



3 1761 11649998 9














Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116499989>

















CANADA, PARLIAMENT

Government  
Publication

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 42

Fascicule n° 42

Thursday, March 12, 1981

Le jeudi 12 mars 1981

Chairman: Mr. Jean-Robert Gauthier

Président: M. Jean-Robert Gauthier

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Miscellaneous Estimates

## Prévisions budgétaires en général

### RESPECTING:

Main Estimates 1981-82: Votes 1, 5, 10, 15 and 20  
under TREASURY BOARD

### CONCERNANT:

Budget principal 1981-1982: crédits 1, 5, 10, 15 et 20  
sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR

### APPEARING:

The Honourable Donald Johnston,  
President of the Treasury Board

### COMPARAÎT:

L'honorable Donald Johnston,  
président du Conseil du trésor

### WITNESSES:

(See back cover)

### TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980-81

Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980-1981

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Jean-Robert Gauthier

*Vice-Chairman:* Mr. David Berger

Anguish  
Bachand  
Blenkarn  
Cousineau  
Darling

Dion (*Portneuf*)  
Fraser  
Gamble  
Herbert  
Huntington

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Jean-Robert Gauthier

*Vice-président:* M. David Berger

Messrs. — Messieurs

Joyal  
MacBain  
Murphy  
Stevens

Tardif  
Tousignant  
Weatherhead  
Wright—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65 (4) (b)

On Monday, March 2, 1981:

Mr. Murphy replaced Mr. Orlikow.

On Tuesday, March 3, 1981:

Mr. Stevens replaced Mr. King.

On Wednesday, March 11, 1981:

Mr. Anguish replaced Mr. Parker;

Mr. Wright replaced Mr. Siddon.

On Thursday, March 12, 1981:

Mr. Huntington replaced Mr. Reid (*St. Catharines*);

Mr. Joyal replaced Mr. McCauley;

Mr. Cousineau replaced Mr. Garant.

Conformément à l'article 65 (4) b) du Règlement

Le lundi 2 mars 1981:

M. Murphy remplace M. Orlikow.

Le mardi 3 mars 1981:

M. Stevens remplace M. King.

Le mercredi 11 mars 1981:

M. Anguish remplace M. Parker;

M. Wright remplace M. Siddon.

Le jeudi 12 mars 1981:

M. Huntington remplace M. Reid (*St. Catharines*);

M. Joyal remplace M. McCauley;

M. Cousineau remplace M. Garant.





## ORDERS OF REFERENCE

Thursday, February 26, 1981

*ORDERED*,—That Finance Vote 20; that Governor General Vote 1; that Parliament Votes 1 and 10; that Post Office Votes 1 and 5; that Privy Council Votes 1, 5, 15 and 25; that Science and Technology Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 and 35; that Secretary of State Vote 35; that Supply and Services Votes 1, 5 and 10; and that Treasury Board Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and 30 for the fiscal year ending March 31, 1982, be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

*ATTEST*:

Wednesday, March 4, 1981

*ORDERED*,—That Governor General Vote 1c; that Parliament Votes 1c and 10c; that Privy Council Votes 5c and 15c; and that Supply and Services Vote 5c for the fiscal year ending March 31, 1981, be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

*ATTEST*:

## ORDRES DE RENVOI

Le jeudi 26 février 1981

*IL EST ORDONNÉ*,—Que le crédit 20, Finances, le crédit 1, Gouverneur général, les crédits 1 et 10, Parlement, les crédits 1 et 5, Postes, les crédits 1, 5, 15, et 25, Conseil privé, les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 et 35, Science et Technologie, le crédit 35, Secrétariat d'État, les crédits 1, 5 et 10, Approvisionnements et Services, et les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25 et 30, Conseil du Trésor, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982, soient déférés au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

*ATTESTÉ*:

Le mercredi 4 mars 1981

*IL EST ORDONNÉ*,—Que le crédit 1c, Gouverneur général, les crédits 1c et 10c, Parlement, les crédits 5c et 15c, Conseil privé, et les crédit 5c, Approvisionnements et Services, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981, soient déférés au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

*ATTESTÉ*:

*Le Greffier de la Chambre des communes*

C.B. KOESTER

*The Clerk of the House of Commons*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MARCH 12, 1981

(58)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:34 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Gauthier, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Anguish, Bachand, Cousineau, Gamble, Gauthier, Herbert, Huntington, Joyal, Murphy, Stevens and Weatherhead.

*Appearing:* The Honourable Donald Johnston, President of the Treasury Board.

*In attendance: From the Library of Parliament:* Mr. G. Gauthier, Research Officer, Economics Division and Mr. A. Morin, Research Officer, Economics Division.

*Witnesses: From the Treasury Board of Canada:* Mr. R.L. Richardson, Deputy Secretary, Program Branch; Mr. P. Meyboom, Deputy Secretary, Administrative Policy Branch and Mr. E. Aquilina, Deputy Secretary, Official Languages Branch.

The Order of Reference dated Thursday, February 26, 1981, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1982, being read as follows:

*Ordered,*—That Finance Vote 20; that Governor General Vote 1; that Parliament Votes 1 and 10; that Post Office Votes 1 and 5; that Privy Council Votes 1, 5, 15 and 25; that Science and Technology Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 and 35; that Secretary of State Vote 35; that Supply and Services Votes 1, 5 and 10; and that Treasury Board Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and 30 for the fiscal year ending March 31, 1982, be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

By unanimous consent, the Chairman called Votes 1, 5, 10, 15 and 20 under TREASURY BOARD.

The Minister made a statement and, with the witnesses, answered questions.

At 11:05 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 12 MARS 1981

(58)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9h 34 sous la présidence de M. Gauthier (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Anguish, Bachand, Cousineau, Gamble, Gauthier, Herbert, Huntington, Joyal, Murphy, Stevens et Weatherhead.

*Comparait:* L'honorable Donald Johnston, président du Conseil du Trésor.

*Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement:* M. G. Gauthier, attaché de recherche, Division de l'économie et M. A. Morin, attaché de recherche, Division de l'économie.

*Témoins: Du Conseil du Trésor du Canada:* M. R.L. Richardson, sous-secrétaire, Direction des programmes; M. P. Meyboom, sous-secrétaire, Direction de la politique administrative et M. E. Aquilina, sous-secrétaire, Direction des langues officielles.

Lecture est faite de l'Ordre de renvoi suivant du jeudi 26 février 1981 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982:

*Il est ordonné,*—Que le crédit 20, Finances, le crédit 1, Gouverneur général, les crédits 1 et 10, Parlement, les crédits 1 et 5, Postes, les crédits 1, 5, 15, et 25, Conseil privé, les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 et 35, Science et Technologie, le crédit 35, Secrétariat d'État, les crédits 1, 5 et 10, Approvisionnements et Services, et les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25 et 30, Conseil du Trésor, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982, soient déferés au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Du consentement unanime, le président met en délibération les crédits 1, 5, 10, 15 et 20 sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR.

Le ministre fait une déclaration puis, avec les témoins, répond aux questions.

A 11h 05, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*



**EVIDENCE***(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Thursday, March 12, 1981

• 0935

**The Chairman:** Order.

Gentlemen, this being our first meeting this year, we return to our usual practice of looking at the main estimates, and we have before us also the supplementary estimates (C). I would like some direction from the committee. As you know, we have to report the supplementary estimates (C) by March 23 of this year, and they contain I think it is six items, dealing with the Governor General, Parliament, the Senate, the Library of Parliament, the Canadian Intergovernmental Conference Secretariat, the Privy Council, the Commissioner of Official Languages, and the Supply and Services supply program.

As you know, the Subcommittee on Agenda and Procedure of the Standing Committee on Miscellaneous Estimates met on March 3. I have asked the clerk to circulate the sixth report of your subcommittee. We have no quorum, so I cannot have a motion. Anyway, you will notice some changes to the agenda are proposed by your subcommittee, and since then, also, we have had the supplementary estimates (C) come in. Maybe some members would have some interest in the supplementary estimates (C) and would like to comment on that.

Mr. Gamble.

**Mr. Gamble:** I would like to suggest that in view of the fact that the Commissioner of Official Languages is included in the supplementary estimates (C), and having regard specifically to an issue concerning that gentleman, which appeared in the latest Auditor-General's report, it might be appropriate to have him here.

**The Chairman:** All right.**Mr. Gamble:** I see we do not have him listed.**The Chairman:** That is right.

You have two sheets before you. One of them is the report of the subcommittee. The other is the meetings that have been confirmed as of today. So we have some open dates. We could take Mr. Gamble's advice and ask the Commissioner of Official Languages to appear before us.

Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, partly on the supplementary estimates (C) and partly on what you have already pointed out, the difference between the requested meetings and those you have been able to firm up, I would like to see at least two more meetings with the Treasury Board. Hopefully we will get into some preliminary stuff today, but I am very anxious that we have sufficient time with the Treasury Board and the

**TÉMOIGNAGES***(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le jeudi 12 mars 1981

**Le président:** A l'ordre.

Messieurs, puisque c'est notre première réunion cette année, nous reprenons comme toujours l'examen du budget principal de même que de cet autre document qui nous a été soumis, le budget supplémentaire (C). Je voudrais avoir votre avis. Comme vous le savez, nous devons présenter notre rapport sur le budget supplémentaire (C) d'ici le 23 mars 1981, et on y trouve, sauf erreur, six articles portant sur le Gouverneur Général, le Parlement, le Sénat, la bibliothèque du Parlement, le secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes, le Conseil Privé, le Commissaire aux langues officielles de même que le programme des approvisionnements du ministère des Approvisionnements et Services.

Comme vous le savez également, le sous-comité du programme et de la procédure du comité permanent des Prévisions budgétaires en général a tenu une réunion le 3 mars dernier. J'ai demandé au greffier de distribuer le sixième rapport de ce sous-comité. Nous n'avons pas le quorum et nous ne pouvons donc adopter une motion. Quoi qu'il en soit, vous verrez qu'on a proposé certains changements au programme, et depuis lors, on nous a également renvoyé le budget supplémentaire (C). Certains membres du comité s'intéresseront peut-être à ce budget supplémentaire (C) et voudront faire quelques observations.

Monsieur Gamble.

**M. Gamble:** Puisqu'on aborde la question du Commissaire aux langues officielles dans le budget supplémentaire (C), et puisque cela porte sur une question précise abordée dans le dernier rapport du Vérificateur général, je crois messieurs qu'il serait opportun d'inviter le commissaire à témoigner devant nous.

**Le président:** D'accord.**M. Gamble:** Je vois qu'il n'est pas au programme.**Le président:** C'est juste.

Vous avez deux documents devant vous. Le premier est le rapport du sous-comité. Le deuxième est la liste des réunions qui ont été confirmées en date d'aujourd'hui. Il nous reste donc quelques jours libres. Nous pourrions suivre le conseil de M. Gamble et demander au commissaire aux langues officielles de témoigner devant nous.

Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Monsieur le président, je vous parlerai en partie du budget supplémentaire (C) et en partie de ce que vous avez déjà souligné, à savoir les différences entre les réunions demandées et celles qu'on a pu confirmer; je voudrais qu'on tienne au moins deux réunions de plus avec les représentants du Conseil du Trésor. J'espère que nous pourrions faire un travail préliminaire aujourd'hui, mais je voudrais bien que

[Text]

minister in dealing specifically with the supplementary estimates (C). There are disturbing items in the supplementary estimates (C), and I think surely the minister should be willing to come and give us an overview on those estimates. So I was wondering if we could discuss on what two days we might be able to hear the Treasury Board, in addition to today.

**The Chairman:** Okay. On Mr. Gamble's question about the Official Languages Commissioner, we could possibly see Mr. Yalden on March 19, 1981 at 9.30; that is a Thursday morning. That is open, sir, so we could invite Mr. Yalden to come at that time.

• 0940

The other question I would like to have the members comment on is that the Ministry of Science and Technology will be with us on March 16—that is, the minister will be here—but the minister cannot be here the next morning at 9.30 though his officials can be here. It has not been our practice to ask only officials to come to our meetings dealing with main estimates. It has been our practice to ask the ministers to come because, actually, we are interested in the political aspects of these estimates more than anything else. If it is your desire that we proceed at 9.30 with officials only for Science and Technology, fine, we can proceed with that, but if you would like to replace that meeting with members of the Treasury Board at 9.30, I understand the minister would be available. That is my understanding.

**An hon. Member:** What date is that?

**The Chairman:** March 17. But that has yet to be confirmed. Mr. Minister, maybe I am overstepping here but I understand that you would be available at 9.30 a.m. next Tuesday. That is what I was told by somebody in your office yesterday.

**Mr. Herbert:** Whether he is or not, it does not make any sense to fill in a meeting with officials only. We have to ask political questions and we cannot get political answers from officials.

**Mr. Huntington:** I would agree that this is not the committee format for officials; that is the Standing Committee on Public Accounts. I agree with my colleague from across the way that this is the political forum, the forum in which to question policy, and the minister has to be here.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Huntington. So we will try and arrange for the Treasury Board ministry to be here at 9.30 on Tuesday, March 17. That meets with one other meeting at Mr. Stevens' request.

**Mr. Herbert:** Mr. Chairman, just to be clear, is this meeting just for Supplementary Estimates (C) or is that going to be all encompassing?

**The Chairman:** No, I think we more or less agreed that on Supplementary Estimates (C) the only interest we have is the

[Translation]

nous avons suffisamment de temps avec les représentants du Conseil du Trésor de même qu'avec le ministre pour discuter précisément du budget supplémentaire (C). Ce document contient certains éléments inquiétants et je pense que le ministre consentira sûrement à venir ici pour nous donner un aperçu de ce budget. Nous pourrions alors peut-être discuter des deux jours que nous allons réserver à cette réunion avec les représentants du Conseil du Trésor, en plus de la réunion d'aujourd'hui.

**Le président:** D'accord. Quant à la proposition de M. Gamble au sujet du commissaire aux langues officielles, nous pourrions peut-être rencontrer M. Yalden le 19 mars 1981, à 9h30; c'est-à-dire jeudi matin. Nous sommes libres à ce moment.

Je voudrais également connaître l'avis des membres sur la question suivante: les représentants du département d'État aux sciences et à la technologie témoigneront devant nous le 16 mars... le ministre sera là... mais il ne pourra revenir le lendemain à 9h30, quoique les fonctionnaires de son ministère pourraient être ici. Nous n'avons pas l'habitude de ne recevoir que des fonctionnaires lors de nos discussions sur le budget principal. Nous demandons toujours que le ministre soit présent, car nous nous intéressons le plus souvent aux aspects politiques de ce budget. Si vous désirez que ce matin-là à 9h30 nous ne recevions que les fonctionnaires du ministère de la Science et de la Technologie, c'est bien. Cependant, si vous voulez remplacer cette réunion par une rencontre avec les représentants du Conseil du Trésor, à 9h30, sauf erreur, je crois que le ministre serait disponible.

**Une voix:** De quelle date s'agit-il?

**Le président:** Du 17 mars. Ça reste à confirmer. Monsieur le ministre, j'insiste peut-être mais je crois que vous seriez disponible à 9h30 mardi prochain. C'est ce que m'a dit hier quelqu'un de votre bureau.

**M. Herbert:** Qu'il soit disponible ou non, il est insensé de tenir une réunion avec des fonctionnaires uniquement. Nous devons poser des questions de nature politique et nous ne pouvons obtenir de réponses de nature politique de ces fonctionnaires.

**M. Huntington:** Je reconnais que le Comité ne fonctionne pas habituellement de cette façon, avec des fonctionnaires uniquement; nous discutons ici des comptes publics. Comme mon collègue de l'autre côté, je pense que nous avons ici un forum politique, où nous posons des questions de politique, et le ministre doit être présent.

**Le président:** Merci, monsieur Huntington. Nous essaierons donc d'arranger une rencontre avec les représentants du Conseil du Trésor le mardi 17 mars à 9h30. M. Stevens obtient aussi une des deux réunions qu'il voulait obtenir.

**M. Herbert:** Monsieur le président, soyons précis. Cette réunion portera-t-elle uniquement sur le Budget supplémentaire (C) ou sur toutes les autres questions?

**Le président:** Non, je crois que nous sommes plus ou moins convenus que dans le Budget supplémentaire (C) la seule



[Texte]

language commissioner, as Mr. Gamble has indicated to me. At least, that is the way I got it. Mr. Huntington.

**Mr. Huntington:** I had my hand up on another topic. I look at Public Works, and if I am reading it properly it would look as if there are a number of cost overruns in there that should be examined.

**The Chairman:** But that does not come here, Mr. Huntington.

**Mr. Huntington:** On Supplementary Estimates (C).

**The Chairman:** That goes to National Resources and Public Works. It does not come to Miscellaneous Estimates.

**Mr. Huntington:** It does not come in here.

**The Chairman:** No. Are there any further comments? We will try to find another date after March 17 to meet with the minister. Maybe we could accommodate another meeting. Have you a question, Mr. Stevens?

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, if I could add one further thing, we have not heard back from all our spokes-people, our critics within the Conservative caucus, concerning some of the Supplementary Estimates (C) items and they may well want a meeting. I will let you know.

**The Chairman:** Okay, fine. Are there any further comments?

**Mr. Murphy:** Mr. Chairman. In the steering committee we had asked for the National Research Council of Canada to come. I notice it is not on the schedule of meetings. Are we having some problems there?

**The Chairman:** Yes. Mr. Kerwin is out of the country, sir.

**Mr. Murphy:** For how long?

**The Chairman:** I do not know.

**Mr. Murphy:** He is not hiding from the minister, is he?

**The Chairman:** No, no, but he will be here on Thursday, March 19. Oh, no, he is out of the country on that date.

We have sufficient members of the House to hear and print evidence so I would ask the clerk to read the order of reference concerning the main estimates for 1981-1982.

**Le greffier du Comité:** Le jeudi 26 février 1981. Il est ordonné que le crédit 20, Finances, le crédit 1, Gouverneur général, les crédits 1 et 10, Parlement, les crédits 1 et 5, Postes, les crédits 1, 5, 15 et 25, Conseil privé, les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 et 35, Sciences et Technologie, le crédit 35, Secrétariat d'État, les crédits 1, 5 et 10, Approvisionnements et Services et les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25 et 30, Conseil du Trésor, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982

[Traduction]

rubrique qui nous intéresse est celle du Commissaire aux langues officielles, comme le disait M. Gamble. Du moins, c'est ce que j'ai compris. Monsieur Huntington.

**M. Huntington:** J'ai levé la main pour soulever une autre question. Si j'ai bien compris la rubrique Travaux publics, il semble qu'elle fasse état de plusieurs cas de coûts excédentaires et je crois qu'on devrait y porter attention.

**Le président:** Cela ne relève pas de nous, monsieur Huntington.

**M. Huntington:** Cela se trouve dans le Budget supplémentaire (C).

**Le président:** Cette question relève du Comité sur les ressources nationales et les travaux publics, et non du Comité sur les prévisions budgétaires.

**M. Huntington:** Ce n'est pas notre responsabilité.

**Le président:** C'est juste. Avez-vous d'autres observations? Nous tenterons de trouver une autre date après le 17 mars pour rencontrer le ministre à nouveau. Nous pourrions peut-être organiser une autre rencontre. Vous avez une question, monsieur Stevens?

**M. Stevens:** Monsieur le président, permettez-moi d'ajouter que nous n'avons pas encore tous les renseignements voulus de nos autres porte-parole, nos critiques au sein du caucus conservateur, au sujet de certains éléments du Budget supplémentaire (C); ces gens voudront peut-être avoir une réunion. Je vous le ferai savoir.

**Le président:** C'est bien. D'autres observations?

**M. Murphy:** Monsieur le président, lors de la réunion du comité directeur, nous avons demandé qu'on convoque les représentants du Conseil de recherches du Canada. Je vois que cet organisme n'est pas inscrit au programme. Y a-t-il des difficultés?

**Le président:** Oui. M. Kerwin n'est pas au pays, monsieur.

**M. Murphy:** Pour combien de temps?

**Le président:** Je l'ignore.

**M. Murphy:** Il ne se cache pas du ministre, n'est-ce pas?

**Le président:** Non, mais il sera de retour le jeudi 19 mars. Pardon, je me trompe.

Nous avons maintenant suffisamment de membres pour entendre les témoignages et pour en ordonner l'impression; je demanderai donc au greffier de lire notre ordre de renvoi relatif au budget principal pour 1981-1982.

**The Committee's Clerk:** Thursday, February 26, 1981. It is ordered that Finance, Vote 20; that Governor General Vote 1; that Parliament Votes 1 and 10; that Post Office Votes 1 and 5; that Privy Council Votes 1, 5, 15 and 25; that Science and Technology Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 and 35; that Secretary of State Vote 35; that Supply and Services Votes 1, 5 and 10; and that Treasury Board Vote 1, 5, 10, 15, 20, 25 and 30 for the fiscal year ending March 31, 1982 be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

[Text]

soient déferés au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

• 0945

**The Chairman:** Thank you, Mr. Montpetit.

With the consent of the committee, I will call the following votes: Votes 1, 5, 10, 15 and 20 under Treasury Board. You will find those in the blue book on pages 31-4 to 31-24.

## TREASURY BOARD

A—Secretariat—Central Administration of the Public Service Program

Vote 1—Central Administration of the Public Service—Program expenditures including payments to retired public servants and the estates of deceased public servants.....\$37,877,974

A—Secretariat—Government Contingencies and Centrally Financed Programs

Vote 5—Government Contingencies—Subject to the approval of the Treasury Board, to supplement other votes for payroll and other requirements.....\$220,000,000

Vote 10—Student Summer and Youth Employment—Subject to the approval of the Treasury Board....\$120,200,000

A—Secretariat—Employer Contributions to Insurance Plans Program

Vote 15—Government's contributions to surgical-medical and other insurance payments.....\$177,415,000

A—Secretariat—Temporary Assignments Program

Vote 20—Temporary Assignments—Program expenditures and authority to spend revenue received during the year.....\$125,000

**The Chairman:** I would like to introduce the honourable Donald Johnston, President of the Treasury Board. Mr. Minister, if you would be so kind as to introduce the people with you at the table?

**Hon. Donald Johnston (President of the Treasury Board):** Thank you, Mr. Chairman. On my immediate right is Mr. Jack Manion, Secretary of the Treasury Board. I will start at my extreme right: Dr. Peter Meyboom, Deputy Secretary, Administrative Policy Branch; Mr. Bob Richardson, Deputy Secretary, Program Branch; to my left is Mr. Ed Aquilina, who has joined us recently, Deputy Secretary, *Direction des langues officielles*.

**Le président:** Avez-vous une déclaration d'ouverture, monsieur le ministre?

**M. Johnston:** Oui, monsieur le président.

[Translation]

**Le président:** Merci, Monsieur Montpetit.

Avec l'accord du comité, nous entamons l'étude des crédits suivants: Crédits 1, 5, 10, 15 et 20, sous la rubrique Conseil du Trésor. Vous trouverez ces crédits dans le livre bleu aux pages 31-4 à 31-24.

## CONSEIL DU TRESOR

A—Secrétariat—Programme relatif à l'administration centrale de la Fonction publique

Crédit 1—Administration centrale de la Fonction publique—Dépenses du programme, y compris les paiements aux fonctionnaires retraités et à la succession des fonctionnaires décédés.....\$37,877,974

A—Secrétariat—Programme des éventualités du gouvernement et programme financé par l'administration centrale

Crédit 5—Éventualités du gouvernement—Sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor, pour ajouter des sommes à d'autres crédits relativement à la feuille de paie et à d'autres besoins.....\$220,000,000

Crédit 10—Emplois d'été des étudiants et placement des jeunes—Sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor.....\$120,200,000

A—Secrétariat—Programme de contributions de l'employeur au régime d'assurance

Crédit 15—Contributions de l'État aux paiements des primes chirurgicales et médicales et autres assurances.....\$177,415,000

A—Secrétariat—Programme d'affectation temporaire

Crédit 20—Affectations temporaires—Dépenses du programme et autorisation de dépenser les recettes de l'année.....\$125,000

**Le président:** Je désire maintenant vous présenter l'honorable Donald Johnston, président du Conseil du Trésor. Monsieur le ministre, auriez-vous la gentillesse de nous présenter les fonctionnaires qui vous accompagnent?

**L'honorable Donald Johnston (président du Conseil du Trésor):** Merci, monsieur le président. À ma droite immédiate se trouve M. Jack Manion, secrétaire du Conseil du Trésor. Je vais commencer à mon extrême droite: M. Peter Meyboom, sous-secrétaire, Direction de la politique administrative; M. Bob Richardson, sous-secrétaire, Direction des programmes; à ma gauche se trouve M. Ed Aquilina, qui s'est joint à nous récemment et qui est sous-secrétaire, *official languages branch*.

**The Chairman:** Do you have an opening statement, Mr. Minister?

**Mr. Johnston:** Yes, Mr. Chairman.



*[Texte]*

First of all, I would like to say that I am pleased to appear here to discuss these main estimates for 1981-1982. I would like to speak briefly on the estimates as a whole, before directing my—

**The Chairman:** Mr. Murphy.

**Mr. Murphy:** Mr. Chairman—the problem is solved.

**The Chairman:** Does everybody have a copy of the minister's statement? You all have? Thank you.

**Mr. Johnston:** Before referring specifically, Mr. Chairman, to the Treasury Board estimates for 1981-82,

j'aimerais souligner, monsieur le président, que le plan budgétaire mis à jour concernant la période allant jusqu'en 1983-1984...

**Mr. Stevens:** A point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I have been able to skim through the remarks that the President of the Treasury Board intends to read into the record, and I notice that it is very, very similar to the statement that he made in the House of Commons. I have been able to find certain paragraphs that are identical, for example, the paragraph he is now reading is identical with the statement made in the House of Commons. I was wondering if, perhaps, to save time, the president could just highlight paragraphs in what is before us for our attention, and we could just append the statement to the minutes of this meeting, rather than take up the president's very precious time in reading it into the record.

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, apart from the introductory paragraphs, which obviously are going to be similar in either statement because they are introducing the main estimates, this statement, paragraph by paragraph, deals in somewhat more detail with the areas that we thought would be of specific interest to this committee. I do not think you will find in my statement to the House the specific references to cash payments to provinces and other matters. The statement to the House was really quite abbreviated.

**The Chairman:** Maybe you can read faster than usual, Mr. Johnston.

**Mr. Johnston:** As long as Mr. Stevens can stay up with us.

**The Chairman:** He will be very patient.

**Mr. Stevens:** I am way ahead of you already.

**Mr. Johnston:** Let me skim through it, Mr. Chairman, as quickly as I can. The 1981-82 main estimates provide for budgetary expenditures of \$64.5 billion and loans, investments and advances of \$1.025 billion. There are total reserves of \$3.6 billion, which have been included in this expenditure framework for 1981-82, and these will cover adjustments to statutory and voted programs as well as new initiatives the government might wish to undertake during the course of the year and any other unforeseen requirements. If all these reserves for

*[Traduction]*

Je suis heureux de me présenter aujourd'hui devant le comité pour parler du budget principal 1981-1982. J'aimerais d'abord faire quelques remarques brèves sur le budget en général, pour en venir ensuite...

**Le président:** Monsieur Murphy.

**M. Murphy:** Monsieur le président... le problème est réglé.

**Le président:** Tout le monde a-t-il reçu un exemplaire de la déclaration du ministre? Tout le monde en a eu un? Merci.

**M. Johnston:** ... pour en venir ensuite au budget particulier de 1981-1982 du Conseil du Trésor.

I would like to point out, Mr. Chairman, that the updated expenditure plan for 1983-84...

**M. Stevens:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Monsieur le président, j'ai pu faire un survol de la déclaration que le président du Conseil du Trésor a l'intention de lire au compte rendu; je remarque que cela ressemble beaucoup à la déclaration qu'il a faite à la Chambre des communes. J'ai même pu trouver certains paragraphes qui sont identiques; par exemple, le paragraphe qu'il est en train de lire maintenant est identique à la déclaration faite à la Chambre des communes. Pour sauver du temps, le ministre pourrait peut-être nous indiquer les points saillants de sa déclaration que nous pourrions annexer au compte rendu de la réunion d'aujourd'hui; en évitant de lire toute sa déclaration, le président pourrait épargner de son précieux temps.

**M. Johnston:** Monsieur le président, sauf pour les paragraphes d'introduction qui de toute évidence seront semblables à toutes autres déclarations, puisqu'ils portent sur le même budget, cette déclaration traite avec plus de détails de certains domaines qui, à notre avis, intéresseront les membres du comité. Je ne crois pas que vous trouverez dans ma déclaration à la Chambre les renseignements précis que je donne ici au sujet des versements en espèces aux provinces, et sur d'autres en question. Ma déclaration à la Chambre était vraiment très sommaire.

**Le président:** Vous pourriez peut-être lire un peu plus vite que d'habitude, monsieur Johnston.

**M. Johnston:** Si M. Stevens peut nous suivre.

**Le président:** Il sera très patient.

**M. Stevens:** Je suis déjà bien en avance sur vous.

**M. Johnston:** Alors monsieur le président, je ferai un survol très rapide. Le budget principal de 1981-1982 prévoit des dépenses budgétaires de 64.5 milliards de dollars, ainsi que des prêts, des investissements et des avances totalisant 1,025 milliard de dollars. Les réserves totales de 3.6 milliards de dollars incluses dans le cadre des dépenses de 1981-1982 assureront les ajustements à effectuer aux programmes tant statutaires que votés, et permettront au gouvernement de veiller aux initiatives qu'il pourrait envisager au cours de l'année, et de

[Text]

supplementary estimates are used, the total estimates at the end of 1981-82 will be \$69.2 billion. Then two adjustments would be made in reconciling these estimates to planned total spending of \$67.6 billion. First, total estimates must be adjusted downward for repayments of previous years' loans that are not offset by new loans, and the current estimate of this amount is \$544 million. Second, since the government cannot legally spend more money than Parliament authorizes, and always spends less, an adjustment for the lapse of expenditure authority must also be made. The current projection of the lapse is \$1.064 billion.

Now, Mr. Chairman, I would like to speak briefly to the specific highlights of the spending proposals.

Budgetary expenditures of \$64.5 billion in 1981-82 represent an increase of \$6.6 billion, or 11.6 per cent, over 1980-81. I would point out, Mr. Chairman, that the government plans to directly return \$31.5 billion, or just under 50 per cent of total budgetary estimates, either to individual Canadians, to other levels of government, or to the private sector in the form of subsidies or as some other type of transfer payment.

• 0950

Payments to other levels of government include \$6.3 billion for cash payments to the provinces in respect of hospital insurance, medicare, extended health care and post-secondary education under established programs financing. Payments under the Canada Assistance Plan, covering 50 per cent of eligible provincial expenditures for social assistance payments and welfare services, amount to \$1.9 billion in 1981-82.

The largest increase in transfer of payments occurs in payments to individual persons. In 1981-82, the government will return almost \$13 billion directly to individual Canadians in the form of payments for old age security and guaranteed income supplements, family allowances, unemployment insurance, war veterans and civilian war allowances, veterans pensions, and various other programs. These payments account for almost 29 per cent of the growth in budgetary estimates. The largest single increase is \$1.2 billion for old age security and guaranteed income supplement payments. This reflects the government's decision last year to increase the guaranteed income supplement by \$35 per month per household, as well as the effect of quarterly indexation of benefits to offset increases in the cost of living and the greater number of beneficiaries.

[Translation]

parer à tous autres besoins imprévus. Si l'on utilise la totalité de ces réserves pour les budgets supplémentaires, le budget total s'élèverait, à la fin de 1981-1982 à 69.2 milliards de dollars. En rapprochant le budget total et la dépense totale prévue de 67.6 milliards de dollars, il convient de faire deux rajustements. D'abord, le budget total doit être rajusté à la baisse à cause des remboursements des prêts de l'année précédente qui ne sont pas compensés par de nouveaux prêts. Selon l'estimation actuelle, ces remboursements atteignent 544 millions de dollars. Ensuite, étant donné que le gouvernement ne peut légalement dépenser plus d'argent que les montants autorisés par le Parlement—en réalité, il dépense toujours moins—il faut effectuer un rajustement pour péremption de ce pouvoir de dépenses. A l'heure actuelle, cette péremption représente un montant approximatif de 1,064 milliard de dollars.

Monsieur le président, j'aimerais maintenant parler brièvement des points saillants des propositions de dépenses contenues dans le présent budget.

Les dépenses budgétaires de 64.5 milliards de dollars prévues pour 1981-1982 représentent une hausse de 6.6 milliards de dollars, soit 11.6 p. 100, par rapport à 1980-1981. Je soulignerai, monsieur le président, que le gouvernement compte remettre directement 31.5 milliards de dollars, c'est-à-dire un peu moins de 50 p. 100 du budget total, soit à des particuliers canadiens, soit à d'autres paliers de gouvernement ou encore au secteur privé sous forme de subventions ou d'autres types de paiements de transfert.

Les paiements aux autres paliers de gouvernement comprennent 6.3 millions de dollars versés en espèces aux provinces par l'assurance hospitalisation, le régime d'assurance santé, les soins de santé complémentaires, ainsi que pour l'enseignement post-secondaire en vertu du financement des programmes établis. Les paiements aux termes du régime d'assistance publique du Canada, qui couvrent 50 p. 100 des dépenses admissibles engagées par les provinces pour l'assistance sociale et les services de bien-être, s'élèvent à 1.9 milliard de dollars en 1981-1982.

Au chapitre des paiements de transfert, ce sont les versements aux particuliers qui accusent la plus forte augmentation. En 1981-1982, le gouvernement remettra en tout, directement à des particuliers canadiens près de 13 milliards de dollars sous forme de prestations de sécurité de la vieillesse et suppléments de revenu garanti, d'allocations familiales, de prestations d'assurance-chômage, d'allocations aux anciens combattants et d'allocations de guerre aux civils, de pensions d'anciens combattants ainsi que dans le cadre d'autres programmes. Ces paiements contribuent pour près de 29 p. 100 à l'accroissement des prévisions budgétaires. Ce sont les prestations de sécurité de la vieillesse et les suppléments de revenu garanti qui constituent l'augmentation la plus considérable, soit 1.2 millions de dollars. Le gouvernement exécute ainsi sa décision, prise l'an dernier, de hausser le supplément de revenu garanti de \$35 par mois par ménage, tout en tenant compte de l'indexation trimestrielle des prestations afin de compenser



[Texte]

Parmi les paiements de transfert, seules les subventions connaissent une baisse en 1981-1982. Cela tient au traitement des paiements d'indemnisation aux importateurs de pétrole et à celui du fonds renouvelable d'indemnisation pétrolière. Aux termes du régime de double prix, le gouvernement prélève un droit d'indemnisation pétrolière à toutes les raffineries afin de compenser les subventions versées pour les prix plus élevés du pétrole importé et du pétrole synthétique produit au pays. Il en résulte, dans le budget, une diminution de 2,428 millions de dollars par rapport à 1980-1981. Exception faite des paiements d'indemnisation pétrolière, les subventions ont augmenté de 477 millions de dollars, chose attribuable, en grande partie, à l'inclusion, dans le cadre du programme énergétique nationale, des fonds destinés à l'octroi de subventions aux ménages et aux entreprises qui remplacent le pétrole par d'autres formes d'énergie.

The increase of \$578 million in other transfer payments will allow the government to expand existing initiatives in the development of regional economies and to meet its objectives for aid to developing countries.

The largest single increase in budgetary estimates is in public debt charges, accounting for 31 per cent of the change in total budgetary estimates. The increase is due to higher average interest rates in effect on the outstanding debt as well as the growth in the debt.

The Department of National Defence, the largest single department, accounts for \$5.9 billion, or one third of total government operating and capital expenditures. This level of resources, an increase of 17 per cent over 1980-81, reflects the government's response to the NATO objective that defence expenditures grow, in real terms, by 3 per cent a year.

The operating and capital expenditures of all other departments and agencies amount to \$11.9 billion or 18.5 per cent of total budgetary main estimates in 1981-82. I would point out, Mr. Chairman, that over the period since the government introduced its restraint policy in 1975-76, operating and capital expenditures have just been keeping pace with inflation. This means that in real terms this type of spending is unchanged from its level of 6 years ago, despite the introduction of new policies and programs and the growing population served by federal departments and agencies.

Total loans, investments and advances in the 1981-82 main estimates are \$1.025 billion, a decrease of \$127 million from 1980-81. I must caution, Mr. Chairman, against making direct comparisons of the total between the 2 years because of the change in the treatment of investments in international financial institutions in the foreign aid program. This year the

[Traduction]

l'augmentation du coût de la vie et l'accroissement du nombre de bénéficiaires.

The only category of transfer payments that actually declines in 1981-82 is subsidies. This is due to the treatment of oil imports compensation payments and the petroleum compensation revolving fund. Under the government's branded pricing plan for oil, a petroleum compensation charge is levied on all refiners to offset the cost of the subsidies paid on higher priced imported oil and domestically produced synthetic oil. This results in a decrease of \$2,428 million in the estimates as compared to 1980-81. Excluding petroleum compensation payments, subsidies have increased by \$477 million, largely due to the inclusion as part of the national energy program of funds for grants to households and businesses to convert from oil to other forms of energy.

L'augmentation de 578 millions de dollars pour les autres paiements de transfert permettra au gouvernement d'étendre les initiatives actuelles ayant pour but de favoriser l'expansion des économies régionales, et de réaliser ses objectifs en ce qui a trait à l'aide aux pays en voie de développement.

C'est dans le domaine de la dette publique que se situe la plus forte augmentation figurant au budget; en effet, les frais de la dette contribuent pour 31 p. 100 à l'accroissement total des prévisions budgétaires. Cette augmentation est due à la hausse des taux d'intérêt moyens sur la dette restante ainsi qu'à l'accroissement de la dette.

A lui seul, le ministère de la Défense nationale justifie de 5.9 milliards de dollars, soit le tiers des dépenses de fonctionnement et d'immobilisation du gouvernement fédéral. En proposant un tel niveau de ressources, qui représente une augmentation de 17 p. 100 en comparaison de 1980-1981, le gouvernement entend donner suite à la demande de l'Otan selon laquelle les dépenses au chapitre de la défense devraient s'accroître, en termes réels, de 3 p. 100 par année.

Les dépenses de fonctionnement et d'immobilisation des autres ministères et organismes réunis s'élèvent à 11.9 milliards de dollars, soit 18.5 p. 100 du budget total de 1981-1982. Je soulignerai ici, monsieur le président, que depuis 1975-1976, époque à laquelle le gouvernement a instauré sa politique de restrictions, les dépenses de fonctionnement et d'immobilisation ont suivi le rythme de l'inflation. Cela signifie que, en termes réels, ce type de dépenses n'a pas varié; il s'est maintenu à son niveau d'il y a six ans, en dépit de l'instauration de nouvelles politiques et de programmes nouveaux, et malgré l'accroissement de la population desservie par les ministères et organismes fédéraux.

Les prêts, investissements et avances figurant au budget de 1981-1982 totalisent 1.025 milliard de dollars; il y a donc eu baisse de 127 millions de dollars par rapport à 1980-1981. Je dois signaler, monsieur le président, qu'il n'est pas prudent de faire des comparaisons directes entre le montant total de ces deux années, car on a modifié la manière de traiter les fonds



*[Text]*

estimates are based on the expected cash drawdown against the notes issued to international financial institutions in this and past years. In previous years' estimates the actual value of the notes issued was included in the compilation of total estimates. This change has been made to provide Parliament with a clearer picture of the actual amounts to be committed to official development assistance each year, and of the actual cash expenditures the government expects to make during the course of the fiscal year.

## • 0955

One of the major items included in the 1981-82 estimates is \$303 million for the Farm Credit Corporation for loans to farmers and farm syndicates, an increase of \$32 million from 1980-81. Bilateral assistance, at \$275 million in 1981-82, is \$42 million higher than the previous years, in line with the government's commitment to developing countries. The estimates also include \$102 million for Canada's investment in the International Development Association. In 1980-81, funds for this investment were provided in supplementary estimates. The estimates also include financing for two Crown corporations that were not provided for in last year's main estimates. In 1981-82 the government will spend \$100 million to purchase equity in Petro-Canada. This does not include any investments from the proposed Canadian Ownership Account based on levies imposed on oil and gas consumption in Canada. A provision of \$34 million is included in the 1981-82 estimates for the Export Development Corporation for loans in support of its activities in the area of export promotion.

Mr. Chairman, I would now like to turn to a discussion of the size of the public service. Very briefly, the 1981-82 main estimates provide for 315,680 authorized person-years. This is an increase of 3,085 or just under 1 per cent from last year's level. This follows two successive years of actual reductions in the number of person-years. I would point out, however, that even with this year's increase, we are still below the level of person-years authorized in 1975-76.

Of the total 3,085 increase this year, fully 1,373 person-years are for 1981-82 only and represent the requirements for the 1981 census. Setting aside these person-years, the increase in the size of the controlled Public Service is about 0.5 per cent.

Cette hausse de pourcentage nette provient d'augmentations sectorielles de la Fonction publique fédérale qui sont partiellement compensées ailleurs par des diminutions. Ces augmentations englobent Revenu Canada, qui reçoit 485 années-personnes pour faire face à la charge de travail découlant de

*[Translation]*

investis dans les institutions financières dans le cadre du programme d'aide aux pays étrangers. Cette année, le budget est basé sur les prévisions d'avances contre les billets délivrés, cette année et l'an dernier, aux institutions financières. Dans le budget des années passées, la valeur réelle des billets délivrés était comprise dans la compilation du budget total. Cette modification avait pour but de fournir au Parlement une idée plus nette des montants réels à engager, chaque année, pour l'aide officielle au développement ainsi que des dépenses réelles que le gouvernement s'attend de faire au cours de l'année financière.

Parmi les principaux postes inclus dans le budget de 1981-1982, mentionnons les 303 millions de dollars accordés à la société du crédit agricole à des fins de prêts aux cultivateurs et aux groupes agricoles; ce montant représente une augmentation de 32 millions de dollars sur 1980-1981. L'aide bilatérale, fixée à 275 millions de dollars en 1981-1982, surpasse de 42 millions de dollars les crédits des années précédentes, vu l'engagement pris par le gouvernement envers les pays en voie de développement. Le budget renferme aussi 102 millions de dollars destinés à l'investissement du Canada dans l'Association internationale de développement. En 1980-1981, les fonds nécessaires à cette fin ont été fournis par des budgets supplémentaires. Le budget renferme en outre les fonds de financement de deux sociétés de la Couronne auxquelles les prévisions de l'an dernier n'ont pas pourvu. En 1981-1982, le gouvernement dépenserait 100 millions de dollars pour acheter les actions de Petro-Canada. Cela ne comprend pas les investissements à faire sur l'éventuel Compte de propriété canadienne en fonction des taxes imposées à la consommation canadienne de pétrole et de gaz. Le budget de 1981-1982 comprend une prévision de 34 millions de dollars destinés à la Société pour l'expansion des exportations; elle assurera les prêts voulus pour appuyer les activités de cette société concernant la promotion des exportations.

Monsieur le président, j'aimerais maintenant faire des observations sur la taille de la Fonction publique. Le budget de 1981-1982 prévoit des besoins autorisés de 315,680 années-personnes. Cela représente une augmentation de 3,085, soit un peu moins de 1 p. 100 par rapport à l'an dernier, alors que les deux années précédentes ont été marquées par une réduction du nombre des années-personnes. Je ferai remarquer, toutefois, que malgré l'augmentation de cette année, nous restons toujours au-dessous du niveau d'années-personnes autorisé en 1975-1976.

Sur l'augmentation totale de 3,085 années-personnes demandées pour cette année, 1,373 s'appliquent seulement à 1981-1982 et représentent les besoins du recensement de 1981. Si l'on met ce chiffre à part, l'accroissement des effectifs de la Fonction publique se limite à environ 0.5 p. 100.

This 0.5 per cent rise is a net amount made up of increases in some areas of the federal public service which are partially offset by decreases elsewhere. The increases include Revenue Canada which received 485 person-years to meet the workload requirements arising from the growing number of tax returns.

*[Texte]*

l'accroissement du nombre des déclarations de revenu. L'augmentation de 540 années-personnes à la Gendarmerie royale du Canada s'explique presque entièrement par l'accroissement de la demande de la part des provinces et des municipalités qui concluent avec le gouvernement fédéral des marchés de services de police adaptés à leurs besoins.

La mise en oeuvre du programme énergétique national a entraîné la plupart des augmentations de 507 années-personnes au ministère de l'Energie, des Mines et des Ressources pour l'exécution et le contrôle efficaces des programmes auxquels on est en train d'affecter des crédits.

Ces augmentations d'années-personnes sont partiellement compensées par les réductions opérées dans d'autres ministères, la plus importante se produisant au ministère des postes où l'on prévoit réaliser des gains d'efficacité qui permettront une économie de 461 années-personnes.

I now turn, Mr. Chairman, to a discussion of the estimates for Treasury Board and for the Office of Comptroller-General.

The 1981-82 main estimates provide \$559.7 million and 782 authorized person-years for Treasury Board Canada, an increase of \$46.9 million and 35 person-years from the previous year. The largest item included in the estimates is \$220 million for government contingencies to cover temporary financing of unforeseen requirements, as well as additional salary requirements beyond those included in departmental estimates. This represents an increase of \$20 million over last year's provision. The government's contribution, as an employer, to employee insurance plans amounts to \$178 million in 1981-82, an increase of \$21.2 million from the previous year. The 1981-82 estimates also include \$120.2 million for the centrally financed Student Summer and Youth Employment program. These funds will be allocated to other departments and agencies for specific employment projects. A further \$2.4 million and 25 person-years are included to cover workload increases in the department in such areas as the discharge of current responsibilities with respect to Crown corporations, the implementation of the federal identity program and the development of a training and development information system.

## • 1000

Finally, the person-years allocated to the Temporary Assignment program have increased by 10 to a level of 41. This program is designed to provide executives and senior officers to carry out temporary assignments in government departments and agencies. The increase will be used to augment the representation within the program of special interest groups.

The 1981-82 main estimates for the Office of the Comptroller General are \$17.2 million, an increase of \$2.1 million from 1980-81. Authorized person-years will decline by 36 to a

*[Traduction]*

Increased demands from provinces and municipalities that contract with the federal government to provide a level of policing which meets the requirements account for most of the 540 person-year increase in the Royal Canadian Mounted Police.

Implementation of the National Energy Program resulted in most of the additional 507 person-years in the Department of Energy, Mines and Resources to ensure effective delivery and control of programs to which substantial financial allocations are being made.

These and other person-year increases are partially offset by reductions in other departments. The largest decrease occurs in the Post Office, where anticipated efficiency gains will lead to a reduction of 461 person-years.

J'aimerais en venir maintenant, monsieur le président, aux crédits du Conseil du Trésor et du Bureau du contrôleur général.

Le budget principal de 1981-1982 prévoit, pour le Conseil du Trésor, 559.7 millions de dollars et 782 années-personnes autorisées, soit une augmentation de 46.9 millions de dollars et de 35 années-personnes par rapport à l'année précédente. Le poste le plus considérable du budget, c'est-à-dire 220 millions de dollars, vise les éventualités et permet au gouvernement d'assurer le financement provisoire des besoins imprévus ainsi que des besoins salariaux supplémentaires s'ajoutant à ceux qui sont compris dans les crédits des ministères. Cela représente une augmentation de 20 millions de dollars sur l'an dernier. La contribution fournie par le gouvernement, à titre d'employeur, au Régime d'assurance des employés s'élève, en 1981-1982, à 178 millions de dollars, montant qui dépasse de 21.2 millions de dollars celui de l'an dernier. Le budget de 1981-1982 renferme aussi 120.2 millions de dollars destinés au programme centralisé d'emploi d'été des étudiants et d'emploi des jeunes. Ces fonds seront affectés à d'autres Ministères et organismes pour l'exécution de projets spéciaux d'emploi. Il y a, en outre, 2.4 millions de dollars et 25 années-personnes nécessités par l'augmentation de la charge de travail du Ministère, étant donné ses responsabilités actuelles en ce qui concerne les sociétés de la Couronne, la mise en oeuvre du programme de symbolisation fédérale ainsi que la mise sur pied d'un système d'informations sur la formation et le perfectionnement.

Enfin, le nombre d'années-personnes alloué au programme d'affectation temporaire s'est accru de 10, passant à 41. Ce programme a pour but de permettre aux membres de la haute direction et aux cadres supérieurs, de faire des stages dans les Ministères et organismes fédéraux. Grâce à cette augmentation, on pourra accroître la représentation des groupes d'intérêts spéciaux qui participent au programme.

En 1981-1982, le bureau du contrôleur général a un budget principal de 17.2 millions de dollars, soit une augmentation de 2.1 millions de dollars par rapport à 1980-1981. Le nombre



## [Text]

level of 273. The estimates include \$7.5 million and 95 person-years for the implementation assistance program. Under this program, supplementary resources are provided to departments, where required, to assist with the implementation of approved action plans to improve departmental financial management practices. Person-years devoted to this program have decreased by 45 in 1981-82, as a result of a forecast reduction in departmental requests for assistance and the difficulty encountered in obtaining specialists to work on a term basis. An additional \$1.9 million and nine person-years have been provided to meet workload demands arising from responsibilities in the areas of financial control systems and related administrative practices and procedures.

Alors, voilà, monsieur le président, brièvement, notre introduction au sujet qui est à l'étude devant le comité aujourd'hui, et je suis évidemment à votre disposition, ainsi que mes fonctionnaires, pour recevoir vos questions.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. J'ai sur ma liste M. Huntington, M. Herbert, M. Stevens, M. Gamble.

Anybody else? Mr. Cousineau and Mr. Murphy.

Mr. Huntington, we usually allow 10 minutes per questioner, and I would give warning again to all the members that I will try to the best of my ability to keep you to 10 minutes, so avoid speeches on either side if you want many questions. The ministers usually know that if they can utilize that 10 minutes in answering one question, they do it. I do not have to give you advice, Mr. Huntington, on that.

**Mr. Huntington:** Thank you, Mr. Chairman.

To the President of the Treasury Board: Those of us who work with balance sheets and PNLs and have to deal with auditors have to watch for consistency from one report to the next. Generally, the audit industry of Canada is very particular in this aspect. Through you, Mr. Chairman, could the President of the Treasury Board enumerate to us where the spending programs as outlined in the estimates this year lack a consistency with former years of reporting?

**Mr. Johnston:** There are two that come to mind, Mr. Chairman. One was referred to in the budget speech of the Minister of Finance in October, dealing with the combined treatment of the PCRF and the OICP accounts, which was set forth in the budget. The second one I can think of is the one I referred to a moment ago with respect to contributions to international development agencies, where it was done previously on the basis of notes issued during the year instead of payments made during the year, as I recall. Is that not correct? Oh, there is an elimination of of the foreign exchange fund.

## [Translation]

d'années-personnes baissera de 36 et s'établira à 273. Ce budget comprend 7.5 millions de dollars et 95 années-personnes affectés au programme d'aide à la mise en oeuvre. Les ressources supplémentaires accordées au titre de ce programme permettront aux Ministères de fournir l'assistance nécessaire pour l'exécution de plans d'actions approuvés ayant pour but d'améliorer les pratiques de gestion financière des Ministères. En 1981-1982, les années-personnes consacrées à ce programme ont diminué de 45 en raison de la réduction probable des demandes d'aide de la part des Ministères et à cause de la difficulté qu'on a éprouvée à obtenir des spécialistes disposés à travailler à termes fixes. On a prévu un supplément comprenant 1.9 millions de dollars et 9 années-personnes qui permettra de répondre aux exigences de la charge de travail découlant des responsabilités concernant les systèmes de contrôle financier ainsi que les pratiques et procédures administratives connexes.

Well, Mr. Chairman, that was an introduction to the subject matter the committee is considering today. I and my officers are also ready to entertain your questions.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. I have on my list Mr. Huntington, Mr. Herbert, Mr. Stevens, Mr. Gamble.

Quelqu'un d'autre? M. Cousineau et M. Murphy.

M. Huntington, nous laissons en général 10 minutes à chaque membre. J'avertis tous les députés que j'essaierai, dans la mesure du possible, de vous faire respecter le délai alloué. Evitez donc de faire des discours si vous voulez poser beaucoup de questions. Les ministres savent généralement qu'ils peuvent prendre 10 bonnes minutes à répondre à une seule question, et ils le font parfois. Je n'ai pas de conseils à vous donner, monsieur Huntington.

**M. Huntington:** Je vous remercie, monsieur le président.

Au président du Conseil du trésor: ceux d'entre nous qui ont déjà travaillé à des bilans et à des états de profits et pertes ou encore qui ont eu affaire à des vérificateurs, doivent veiller à l'uniformité des rapports d'une année à l'autre. En général, les vérificateurs canadiens sont très pointilleux là-dessus. Le président du Conseil du trésor pourrait-il nous énumérer les programmes de dépenses décrits dans le budget de cette année qui ne sont pas présentés de la même façon que lors des années précédentes?

**M. Johnston:** Deux me viennent à l'esprit, monsieur le président. L'un d'entre eux a été mentionné par le ministre des Finances dans le discours du budget prononcé en octobre; il s'agit des comptes FRIP et PIIP dont on a traité ensemble. Quant à l'autre, ce sont les contributions versées aux agences internationales de développement. En effet, auparavant, les contributions étaient versées sous forme de billets émis pendant l'année au lieu de paiements. C'est bien cela? On a également supprimé le fonds des devises étrangères.



[Texte]

**Mr. Huntington:** Those are the only areas where there has been a change in consistency of reporting? Is that the only area of selective netting out?

**Mr. Johnston:** I would have to consult to determine that. Mr. Richardson, would you care to speak to that?

**Mr. R.L. Richardson (Deputy Secretary, Program Branch, Treasury Board of Canada):** Those were the only two items that were different in their treatment.

**Mr. Huntington:** What effect does that have on the reporting of over-all gross spending? Does it reduce?

**Mr. Johnston:** There are two effects. In the case of the ODA, which I just referred to, apparently it will show us an increase in expenditures over what it otherwise would have been. The PCRF-OICP account would show a reduction in expenditures for their public accounts on a national accounts basis published with the budget as well. It would show an increase; and it does, if you look at the October accounts.

• 1005

**Mr. Huntington:** Does it have any effect on the figure in Chapter 4 of Part 1 of the Estimates for projected total estimates?

**Mr. Johnston:** Well, if you will give me a moment, Mr. Chairman, I will look at it and see. If it is on a public accounts basis, what you are referring to, it would have a definite effect on it.

**Mr. Huntington:** It is on page 43.

**Mr. Johnston:** It would certainly have effect on it, Mr. Chairman, as would any item that is netted in the public accounts, in which, as you know, there are quite a number—

**Mr. Huntington:** What is the netting out of the selective netting in the public accounts? Does it increase that figure of spending?

**Mr. Johnston:** For all items in the public accounts?

**Mr. Huntington:** Yes—where you have netted out.

**Mr. Johnston:** Oh, yes.

**Mr. Huntington:** Substantially?

**Mr. Johnston:** Oh, yes. If you take revenues credited to votes and revenues credited to revolving funds, there would be something in excess of \$2 billion, and that does not even deal with OICP. That would deal with the existing Syncrude levy, deal with National Defence, the Post Office, RCMP, air transportation, Labour, race track supervision—a whole series of items; and that does not include the OICP even. So if you took the whole total, it would amount to many billions of dollars; but the major change from last year is in this area that you referred to earlier.

**Mr. Huntington:** Is there a definite trend, Mr. Chairman, in Treasury Board to move to revolving funds and netting out and user-pay? And if so, would it not be fair to isolate and report these netting out figures clearly in the overview?

[Traduction]

**M. Huntington:** Ce sont là les seules dépenses qui ne sont plus présentées de la même façon? Sont-ce là les deux seuls changements?

**M. Johnston:** Je dois me renseigner. Monsieur Richardson, en savez-vous quelque chose?

**M. R.L. Richardson (sous-secrétaire, direction des programmes, Conseil du trésor du Canada):** Ce sont les deux seuls postes présentés différemment.

**M. Huntington:** Quel effet cela a-t-il sur la présentation de l'ensemble des dépenses brutes? Est-ce que cela les réduit?

**M. Johnston:** Il y a deux effets. Pour ce qui est de l'AOD, dont je viens de parler, on verra une augmentation des dépenses supérieure à celle que l'on aurait dû montrer. Quant aux comptes FRIP-PIIP, on constatera une diminution des dépenses pour leurs comptes publics par rapport aux comptes nationaux publiés dans le budget. On constatera donc une augmentation, vous n'avez qu'à vérifier les comptes d'octobre.

**M. Huntington:** Cela a-t-il un effet sur les chiffres qui se trouvent dans le chapitre 4 de la partie 1 du budget des dépenses en regard des prévisions budgétaires totales?

**M. Johnston:** Laissez-moi une minute pour y jeter un coup d'oeil. Si l'on calcule d'après les comptes publics, ce dont vous parlez aurait certainement un effet là-dessus.

**M. Huntington:** C'est à la page 43.

**M. Johnston:** Cela aurait certainement une incidence comme n'importe quel autre poste net des Comptes publics et vous savez qu'il y en a pas mal...

**M. Huntington:** Et pour les comptes publics, est-ce que l'on prépare des chiffres nets? Est-ce que cela peut augmenter les dépenses?

**M. Johnston:** Pour tous les postes des comptes publics?

**M. Huntington:** Oui tous ceux qui sont présentés net.

**M. Johnston:** Certainement.

**M. Huntington:** De beaucoup?

**M. Johnston:** Certainement. Si vous tenez compte des recettes versées dans les crédits et de celles versées au fonds de roulement, vous trouverez plus de \$2 milliards et cela ne tient même pas compte des PIIP. On y trouverait la redevance de Syncrude, la Défense nationale, Les Postes, la GRC, les Transports aériens, la Main-d'oeuvre, la Surveillance des champs de course, bref toute une série de postes mais pas les PIIP. Le grand total serait de l'ordre de plusieurs milliards de dollars. La grande différence d'avec l'an dernier c'est celle dont vous avez parlé tout à l'heure.

**M. Huntington:** Monsieur le président, le Conseil du Trésor tente-t-il de plus en plus à parler de fonds de roulement, de chiffres nets et de services payés par les clients? Le cas échéant, ne serait-il pas plus juste de mettre à part ces chiffres nets afin qu'ils ressortent bien de l'aperçu?

[Text]

**Mr. Johnston:** I think the issue is one which the Comptroller General is addressing and will come forward, I expect, with a policy on. There have been views expressed, obviously, by the Auditor General, as you know, who has taken a firm position against any vote netting. There is no impact, as you know, to you, Mr. Huntington, through the Chairman, on the over-all financial requirement or on the deficit but there would be an impact clearly on what would be regarded as the level of expenditures.

The same would be true of Crown corporations, for example. Any Crown corporation, where there would be an appropriation, one could consider whether the expenses of that Crown corporation should also be included in the over-all government figures, where we get out of the area of what is the accounting entity, which Mr. Huntington is very familiar with.

As you know, the Post Office will be moved into a Crown corporation. At that point, if we use the public accounts as they are now used, there would be a reduction in government expenditure of the gross amount of expenses in that corporation and the only amount that would be reported as an expense under the public accounts, as I understand their preparation at the present time, would be the net appropriation into the Crown corporation.

It is an area that, as I say, the Office of the Comptroller General is addressing, because I have requested that a policy come forward that is clear and specific as to when it should be applied and when it should not be applied. But perhaps Mr. Richardson might like to speak to the subject because it is, as you know, quite a technical area.

**Mr. Huntington:** Well, you have led in to my next question. Through you, Mr. Chairman, why have we not got a listing in one place of the revenues and expenditures and the contingent liabilities that are being created now by Crown corporations? It seems we are moving away from having major expenditures reported in estimates, we are moving away from any overview by Parliament into Crown corporations. It would appear that we are creating massive contingent liabilities through Crown corporations; yet I cannot find, in one place, an overview of this liability and this pledging of the assets of Canada to create other assets or other liabilities.

• 1010

**Mr. Johnston:** I think the matters that the hon. member addresses, Mr. Chairman, in fact are being addressed, as they have never been in the past, to ensure that contingent liabilities are properly recorded in the public accounts. The kind of contingent liabilities you are talking about or are referring to would not be in these estimates but they will appear in the public accounts.

**Mr. Huntington:** After the fact, though, Mr. Chairman. Is there any way we can see in advance what is going to happen in this area?

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, we are moving somewhat into another subject matter, but I would point out that we are bringing forward an omnibus bill on Crown corporations, and

[Translation]

**M. Johnston:** Le Contrôleur général étudie cette question et recommandera probablement une politique. Le Vérificateur général a exprimé certaines opinions et s'est catégoriquement opposé à l'utilisation de chiffres nets dans les crédits. Comme vous le savez, monsieur Huntington, cela n'a aucun effet sur l'ensemble des besoins financiers ni sur le déficit, mais cela peut avoir un effet indubitable sur ce que l'on peut considérer comme le niveau des dépenses.

Ce serait la même chose pour les sociétés de la Couronne car on pourrait se demander si toutes celles qui reçoivent des crédits budgétaires ne devraient pas voir leurs dépenses inscrites dans les montants du gouvernement. Nous abordons là la question de l'entité comptable que connaît très bien M. Huntington.

Les Postes vont peut-être être transformées en société de la Couronne. Si à ce moment-là nous nous servons des comptes publics de la même façon qu'à l'heure actuelle, le montant brut des dépenses gouvernementales pour cette société s'en trouverait diminué et le seul montant mentionné au titres des dépenses dans les comptes publics serait, si j'ai bien compris, le crédit net reçu par cette société.

Je le répète, le bureau du Contrôleur général est en train d'étudier la question car j'ai demandé que l'on me propose une politique claire et précise pour savoir dans quel cas c'est applicable ou non. M. Richardson pourrait peut-être ajouter quelque chose puisque la question est fort complexe.

**M. Huntington:** Vous m'amenez à ma question suivante. Pourquoi ne peut-on pas trouver quelque part une liste des revenus et dépenses ainsi que des éventualités imputables en ce moment aux sociétés de la Couronne? J'ai l'impression que l'on présente de moins en moins les grandes dépenses dans les prévisions budgétaires, que le Parlement a de moins en moins de contrôle sur les sociétés de la Couronne. Il semble que ces sociétés créent des éventualités considérables et pourtant, on ne trouve nulle part des descriptions de ce passif, de cet engagement des actifs du Canada en vue de créer d'autres actifs et d'autres dettes.

**M. Johnston:** Les problèmes que soulève le député sont justement en train d'être réglés puisque l'on essaie comme jamais auparavant d'inscrire comme il faut les éventualités dans les comptes publics. Le genre d'éventualités dont vous parlez ne se trouvent pas dans le budget des dépenses mais bien dans les comptes publics.

**M. Huntington:** Mais après coup seulement. Serait-il possible de connaître à l'avance ce qui va se produire?

**M. Johnston:** Nous sommes en train de passer à un sujet tout à fait différent. Je vous ferai remarquer toutefois que nous allons présenter un bill omnibus pour les sociétés de la Cou-



[Texte]

the purpose of the bill is to provide greater control, direction and accountability. It is my hope that Parliament—not only Parliament but the government—will have a much better handle on the Crown corporations and their forward plans, as we now have in the government departments themselves under the new envelope system.

So I would suggest that these are areas where, rather than moving away from accountability, as you suggest, I think we are moving towards much greater accountability.

**The Chairman:** Last question, Mr. Huntington.

**Mr. Huntington:** I notice that the area of established programs financing is up for renegotiation. Could you give us some indication of Treasury Board's stance on these renegotiations?

**Mr. Johnston:** The responsibility for those negotiations, Mr. Chairman, is clearly within the mandate of the Minister of Finance. Obviously, a government decision will be reached in consultation with other Cabinet ministers with respect to what negotiating posture, what changes, might be appropriate. It is time we looked at these agreements, obviously. But that question should be put to the minister.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Huntington. Mr. Herbert, 10 minutes.

**Mr. Herbert:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, I guess the president of the Treasury Board will probably anticipate the question I am going to be putting to him this morning. However, before I get into that, I looked at the estimates, which is the subject under discussion, and could not find too much to question. After all, although the total is some \$559 million, Treasury Board spending is only about \$41 million of that. The rest is a lot of padding.

I will refer to only one item, which annoys me still; and that is the \$177 million for employee contributions to the insurance plans program. The reason I make reference to it is because I have always suggested that there be a distribution to the departments of all costs. This may be a difficult item to do, but it is being done with other equally difficult items. I suggest that one of these days we might see these costs transferred to where they belong.

I read the paragraph on administrative policy of Treasury Board, and some day, when there is more time at our disposal, maybe I can have someone translate whatever that means. Frankly, I found it extremely confusing.

I guess the president of the Treasury Board will forgive me if I lead into my question by making reference to the part that Treasury Board has played over the years in seeming to stymie reorganization in the public service generally. It is Treasury Board, for example, as long ago as some 12 or 13 years, that stopped the reorganization of the Department of Public Works. It is because of Treasury Board that we have gone through the exercise of making the Post Office into a Crown corporation. Despite the expressed objections of all the prede-

[Traduction]

ronne dont l'objet sera de permettre un plus grand contrôle, une meilleure direction et une plus grande imputabilité. J'espère que le Parlement, et aussi le gouvernement, pourront exercer un bien meilleur contrôle sur les sociétés de la Couronne et sur leur planification, comme c'est le cas pour les ministères grâce au nouveau système des enveloppes.

Je crois donc que, contrairement à ce que vous dites, nous tendons vers une plus grande imputabilité.

**Le président:** C'est votre dernière question, monsieur Huntington.

**M. Huntington:** Je constate que le financement des programmes établis doit être renégocié. Pouvez-vous nous donner une idée de ce que sera la position du Conseil du trésor dans ces négociations?

**M. Johnston:** Monsieur le président, la responsabilité de ces négociations revient très clairement au ministre des Finances. Le gouvernement décidera évidemment de sa position dans les négociations après avoir consulté d'autres ministres et peut-être jugera-t-il certains changements indiqués. Il est grand temps que nous revoyions ces accords. La question doit toutefois être posée au ministre des Finances.

**Le président:** Merci, monsieur Huntington. M. Herbert, 10 minutes.

**M. Herbert:** Merci, monsieur le président.

Je crois que le président du Conseil du trésor sait déjà quelle question j'ai l'intention de lui poser ce matin. Toutefois, avant d'en arriver là, je dois dire qu'après avoir jeté un coup d'œil aux prévisions budgétaires, sujet à l'ordre du jour, je n'ai pas pu trouver grand chose à redire. Après tout, même si le budget total est de l'ordre de \$559 millions, le Conseil du trésor n'en dépense que \$41 millions. Tout le reste c'est du remplissage.

Je ne mentionnerai qu'un seul poste qui continue de m'ennuyer: c'est celui de \$177 millions de cotisations au régime d'assurance des employés. Si j'en parle, c'est parce que j'ai toujours suggéré que les coûts soient répartis entre les ministères. C'est peut-être un crédit difficile à ventiler mais on fait pourtant la même chose pour d'autres postes tout aussi complexes. Je voudrais bien qu'un jour ces coûts soient imputés à qui de droit.

J'ai aussi lu le paragraphe sur la politique administrative du Conseil du trésor et peut-être qu'un jour, quand nous aurons plus de temps, je vous demanderai de me le traduire en termes clairs car, pour l'instant, je trouve tout cela extrêmement confus.

Avant de poser ma question, le président du Conseil du trésor me pardonnera certainement de parler d'abord de ce qu'a fait le Conseil du trésor afin de nuire à la réorganisation de la Fonction publique et ce, depuis des années. Par exemple, il y a déjà 12 ou 13 ans, le Conseil du trésor a mis un frein à la réorganisation du ministère des Travaux publics. C'est aussi à cause du Conseil du trésor que nous devons maintenant transformer les postes en une société de la Couronne. Malgré les objections formulées par tous les prédécesseurs du président



[Text]

cessors to the present president of the Treasury Board, we had the introduction of that unfair and, in my opinion, wasteful bilingual bonus. In fact, I get the impression that the Treasury Board is very, small "c" conservative in its approach to re-organization and to taking bold steps that would result in an improvement in the morale of the public servants, because regardless of whether there be control of total dollars or not, in the final analysis it will be improved efficiency through improved productivity, which is going to have the most effect on the public service.

• 1015

I referred initially to the re-organization of the Department of Public Works, and it is not because of any objection to what goes on in that department, but because of the duplication that exists throughout the Public Service, where other departments are involved in activities that are not properly theirs. And this applies in many other areas, and I have questioned the President of the Treasury Board on this in the past.

Surely this is the key factor in decreasing the costs in the future. We have gone through exercises in the past, going backwards, the Lambert Commission, the D'Avignon Commission, and back more than five years ago to February 1976, when we tabled in the House of Commons a report which contained 72 recommendations, the Report of the Employer-Employee Relations in the Public Service of Canada, which was intended to improve morale in the public service. So far there has been no appreciable action on either that report or either of the two subsequent reports, D'Avignon and Lambert. So I have repeated my question each year for the last five years: When will the Treasury Board report to members of Parliament on its reasons for inaction on the various recommendations of the Finkelman Committee.

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, the question put by Mr. Herbert has been put to me before by him and also by you, Mr. Chairman.

When Mr. Herbert says, Mr. Chairman, there has been no, I think he used the term "appreciable action", I would like to say that perhaps there has been very little visible action, but there has been a great deal of work done. I have a special mandate, as you know, to co-ordinate the government's response to both the Lambert Commission recommendations and to the D'Avignon Commission recommendations, and I have also in the course of preparing that response taken account of the Finkelman Report and the recommendations of the Joint Committee to which Mr. Herbert has made reference, so I would like to give him my assurance that this is moving forward. I know that this sounds like an old tune, because I have said it a number of times, but I think you will appreciate that the number of interests, the number of people that have a stake in some of these major recommendations obviously makes the consultation process a bit more complicated than I would otherwise like, but my role of co-ordinating

[Translation]

actuel du Conseil du trésor, on a créé l'injuste prime au bilinguisme qui est, à mon sens, du gaspillage. En fait, j'ai l'impression que le Conseil du Trésor est assez conservateur, sans allusion politique, dans sa façon d'aborder la réorganisation et il n'ose pas prendre des mesures radicales qui pourraient améliorer le moral des fonctionnaires car, que l'on contrôle les dépenses ou non, au bout du compte c'est l'acroissement de la rentabilité grâce à l'amélioration de la productivité qui aura le plus d'effet sur la Fonction publique.

J'ai parlé plus tôt de la réorganisation du ministère des Travaux publics; ce n'est pas parce que je suis contre ce qui se fait dans ce ministère, mais bien parce qu'il y a chevauchement un peu partout dans la Fonction publique puisque d'autres ministères s'acquittent de certaines tâches qui ne relèvent pas d'eux. C'est la même chose dans bien d'autres secteurs et j'ai d'ailleurs interrogé le président du Conseil du Trésor à ce propos par le passé.

Ce sera certainement la meilleure façon de diminuer les coûts à l'avenir. Si l'on remonte en arrière, on remarque que ce genre d'exercice a déjà eu lieu; songez à la Commission Lambert, à la Commission D'Avignon et même remontons jusqu'en février 1976, soit il y a plus de 5 ans, quand nous avons déposé à la Chambre des communes un rapport qui comportait 72 recommandations et qui avait pour titre: «Rapport sur les relations employeur-employés dans la Fonction publique du Canada», dont le but était d'améliorer le moral des fonctionnaires. On a donc pas vraiment donné suite à l'un ni à l'autre de ces 3 rapports. Chaque année depuis 5 ans je répète donc la même question: Quand le Conseil du Trésor présentera-t-il aux députés un rapport expliquant pourquoi il n'a pas donné suite aux diverses recommandations du Comité Finkelman.

**Le président:** Monsieur le Ministre.

**M. Johnston:** Effectivement, monsieur Herbert m'a déjà posé cette question, vous aussi d'ailleurs monsieur le président.

Monsieur Herbert dit que l'on a pas vraiment donné suite à ces rapports; je dois dire que peut-être n'a-t-on fait aucun geste visible, mais on a quand même fait beaucoup de travail. Vous savez que j'ai un mandat spécial, celui de coordonner la réponse du gouvernement aux recommandations de la Commission Lambert et de la Commission D'Avignon. Je suis aussi en train de préparer la réponse qu'il donnera au rapport Finkelman et aux recommandations du Comité mixte qu'a mentionné M. Herbert. Je peux donc l'assurer que les choses avancent. Vous direz peut-être que c'est toujours la même rengaine qui revient puisque j'ai déjà dit la même chose plusieurs fois, mais vous comprendrez certainement qu'étant donné le nombre d'intéressés et d'enjeux, la consultation est un peu plus compliquée que je ne le voudrais. Mon rôle est donc de coordonner la réponse du gouvernement et de présenter des recommandations; je suis donc tenu de faire des consultations. Je peux vous assurer, comme je l'ai déjà dit à la Chambre, que

[Texte]

the response and bringing forth recommendations makes it obligatory that I go through that process. You have my assurance, Mr. Chairman, which I have also given the House, that we will have a formal response in many of the areas that are of concern to people interested in the whole area, particularly, of human-resource management and financial-management accountability, within, I would hope, a very short period of time.

**Mr. Herbert:** Mr. Chairman, I am sure the President of the Treasury Board will agree that the problem for members of Parliament who sit on the committee is that most of the time we do not know enough to put the right questions.

I can illustrate this point. This morning I briefly scanned the statement the President of the Treasury Board was to make to this committee, which was issued to us, and I came across just one item that I felt was important, but thinking that there would not be enough time in committee I wrote out a fairly detailed question for the Order Paper, only to find that that was the one item that the President of the Treasury Board decided to leave out when he made his remarks, so the reference that I just made is not going to appear in the minutes of this meeting. Why he left it out I do not know, but if I had not had the printed statement from him I would not have known about that particular item.

• 1020

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, I only left out matters to abbreviate the presentation and provide members with time for questioning. If you would like, I would be happy to go back and read into the record any statements which have been omitted.

**Mr. Herbert:** He left out the item that referred to the reduction of some 500 person-years because of a transfer. However, because time goes very quickly, I shall go on to my last point. It deals with comparable rates and national rates. The suggestion has been made that some body be set up—the suggestion was a neutral body, but at any rate some body—which would regularly examine comparable rates between the private and public sectors and issue some sort of a report so that at least the members would have a better idea of the situation. Is the Treasury Board thinking seriously about setting up such a body, and would it also perhaps examine the problem of national rates which creates regional difficulties? I do not think I need to expand on that.

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, I shall respond, if I may, to the second part of the question first. The question of regional rates has posed a problem for us in a number of instances. There are employees at the present time who are on a regional rate structure—not as many as I would like, Mr. Chairman—because of the disparities which have been growing in this country, particularly between western Canada and the east. This raises a whole series of questions, such as the loss of personnel and the difficulty of reaching a settlement which will accommodate the requirements of employees in areas of the country where there are very high costs of living without putting employees in other areas of the country who are not

[Traduction]

nous répondrons officiellement aux recommandations touchant la plupart des questions qui préoccupent les intéressés, à savoir la gestion des ressources humaines et l'imputabilité de la gestion financière, très bientôt, du moins je l'espère.

**M. Herbert:** Monsieur le président, le président du Conseil du Trésor conviendra certainement que le problème des membres du Comité c'est que souvent ils n'en savent pas suffisamment pour poser les bonnes questions.

Je peux vous donner un exemple. Ce matin, j'ai lu en diagonal la déclaration que devait lire devant le Comité le président du Conseil du Trésor. J'ai relevé un point que j'ai jugé assez important pour écrire à ce propos une question assez détaillée que je placerai au feuillet, pensant que je n'aurais pas suffisamment de temps pour en parler en Comité. Et bien c'est précisément la partie de ces remarques que le président du Conseil du Trésor a choisi de ne pas lire, si bien que la référence que je voulais donner ne tient plus puisque le texte n'apparaîtra pas dans le compte-rendu de cette séance-ci. J'ignore pourquoi il a passé cela sous silence, mais si je n'avais pas eu le texte de sa déclaration, je n'en n'aurais rien su.

**M. Johnston:** Si j'ai laissé certaines questions de côté, monsieur le président, c'est pour abrégé la présentation et laisser aux députés du temps pour poser leurs questions. Si vous le voulez, je suis prêt à lire tous les passages que j'ai omis.

**M. Herbert:** Il est passé par-dessus les 500 années-personnes éliminées par suite d'un transfert. Cependant, comme le temps presse, je passerai à ma dernière question. Elle porte sur les barèmes analogues et les barèmes nationaux. On a proposé la création d'un organisme, qu'on voulait neutre, mais peu importe; cet organisme serait chargé de comparer régulièrement les barèmes du secteur public et du secteur privé et de présenter cela sous forme de rapport qui, du moins, permettrait aux députés de se faire une meilleure idée de la situation. Le Conseil du trésor envisage-t-il vraiment de créer un organisme de ce genre et, par ailleurs, est-il prêt à se pencher sur le problème des barèmes nationaux qui suscite des difficultés à l'échelon régional? Inutile, je crois, de m'étendre là-dessus.

**M. Johnston:** Si vous le voulez bien, monsieur le président, je répondrai tout d'abord à la seconde partie de la question. Les barèmes régionaux nous ont posé des difficultés dans plusieurs cas. Il existe actuellement des employés assujettis au barème régional—encore qu'ils ne soient pas aussi nombreux que je le souhaiterais, monsieur le président, étant donné les écarts qui ne cessent de se creuser, surtout entre l'est et l'Ouest du Canada. Cela entraîne toute une série de problèmes tels que la perte du personnel et la difficulté de négocier des conventions qui puissent satisfaire les travailleurs des régions où le coût de la vie est très élevé. Sans donner pour autant une grande longueur d'avance, par rapport à la main-d'oeuvre



[Text]

subject to the same pressures way ahead of the local labour market in that particular region.

Clearly, that is an issue that is a problem mostly for the federal government; however, it also affects a number of other major employers in Canada with whom we have had consultations. You know that any company which has employees from coast to coast subject to, say, one union would have the same kind of difficulty.

As I say, most employees do receive national rates of pay. There are now 48,000 employees in 12 occupational groups, mostly in the operational category, who receive regional rates of pay. Regional rates have been in effect for some of these groups for many years. The employer has also attempted—the employer in this case meaning Treasury Board—to negotiate regional rates for groups in which employees are located in two or more regions, and outside data brought to our attention indicate significant variations in rates of pay among various regions in Canada and that the mobility and area for recruitment of the employees are limited. I would point out, though, that there is union opposition to the extension of this regional-rate-of-pay concept, which has been unrelenting, at least during my tenure as President of the Treasury Board. As I indicated in my opening remarks, Mr. Chairman, this opposition has resulted in some rates of pay in certain areas of the country being far ahead of the local market, whereas in other areas we would have difficulty in recruiting and retaining employees.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Johnston. Mr. Herbert, that was your last question.

**Mr. Herbert:** I understand that. I just want to have a point of order to mention that the first part of that question dealt with comparable rates and the President of the Treasury Board chose not to answer that part.

**The Chairman:** I understood that. Mr. Murphy.

**Mr. Murphy:** I have another question, Mr. Chairman, on the real rate of government efficiency when it comes to these comparisons in the total number of person-years, as we now call them, from year to year. I really wonder if we are looking at comparable figures. Of course, the reason I am saying that is that over the years the number of consultants and contracts that are left by government to various people in the private sector has been growing. I shall just give you an example of some of the ones that I have had immediate contact with over the last few months. I have had a person whose company is into contract with the Department of Regional Economic Expansion come to me, as he came to a number of other people, looking at public relations for DREE, and he wanted to know how DREE could look better in various parts of the country.

[Translation]

locale, aux employés des régions qui ne connaissent pas les mêmes pressions.

De toute évidence, c'est un problème qui se pose surtout au gouvernement fédéral; cependant, il touche aussi le patronat de certaines grandes entreprises canadiennes que nous avons consulté. Sachez que toute entreprise qui, d'un bout du pays à l'autre, emploie des travailleurs relevant d'un même syndicat, connaît le même genre de difficultés.

Je répète que le barème de salaire national s'applique à la plupart des employés. On compte actuellement 48,000 employés répartis en 12 catégories professionnelles, la plus importante étant l'exploitation, et qui sont assujetties au barème de salaire régional. Certaines catégories y sont assujetties depuis de nombreuses années. L'employeur, en l'occurrence le Conseil du trésor s'est également efforcé d'obtenir que le barème régional s'applique au groupe composé d'employés répartis dans deux régions ou plus, et les chiffres qui nous ont été soumis révèlent que les écarts de salaire sont considérables entre certaines régions du Canada et que la mobilité et le recrutement des employés sont limités. Je tiens cependant à souligner que les syndicats s'opposent farouchement à ce que le barème de salaire régional soit appliqué plus largement, du moins depuis que je suis président du Conseil du trésor. Comme je l'ai indiqué dans mes remarques d'introduction, monsieur le président, cette opposition s'est traduite par une avance considérable des salaires dans certaines régions tandis qu'ailleurs, nous avons du mal à recruter des employés et à les garder.

**Le président:** Merci, monsieur Johnston. Ce sera votre dernière question, monsieur Herbert.

**M. Herbert:** Je m'en rends compte. J'invoque simplement le Règlement en vous signalant que la première partie de cette question portait sur la comparaison des barèmes et que le président du Conseil du trésor a préféré ne pas y répondre.

**Le président:** Je m'en suis rendu compte. Monsieur Murphy.

**M. Murphy:** J'ai une autre question, monsieur le président, qui porte sur l'efficacité réelle du gouvernement quand il s'agit de comparer, d'une année à l'autre, le nombre total d'années-personnes, comme on dit. Je me demande si les chiffres sont vraiment comparables. Bien sûr, si je vous pose la question, c'est parce que depuis des années le nombre de consultations et de contrats passés avec le secteur privé ne cessent d'augmenter. Je vais simplement vous citer quelques exemples dont j'ai eu directement connaissance au cours des quelques derniers mois. Quelqu'un dont l'entreprise a signé un contrat avec le ministère de l'Expansion économique régionale, s'est adressé à moi, et à bien d'autres, au sujet des relations publiques de ce ministère car il voulait savoir comment on pouvait améliorer l'image du MEER dans les différentes régions du pays.

• 1025

I also had someone come to me who was looking at hospital and medical services for the Northwest Territories. The person does not have any experience in the medical services field. He

Quelqu'un qui étudiait les services médicaux et hospitaliers des Territoires du Nord-Ouest est également venu me trouver. Cette personne ne connaît rien aux services médicaux. On

*[Texte]*

has just been picked up from the universities and given a contract to do that kind of work. Yet there are obviously people in the department who would know what is going on.

The additional and somewhat humorous situation is in the area of employment and immigration, where the minister has set up a task force of three defeated Liberal candidates to look at a very narrow aspect of native employment in Manitoba. I can appreciate the fact that the Minister of Employment and Immigration is finding employment for these three individuals who could not succeed in finding the employment they themselves were seeking, but I think it does highlight the problem of what I would call the hidden employed within the government system. As a party, when it comes to employment in the general work place, we talk about the hidden unemployed; but definitely, when it comes to the public service, it is the hidden employed.

I wonder if the minister, since he can provide figures on employment within the public service, could also provide figures over the last five years—and I know he may not be able to provide that today—for the total number of contracts and consultants who have been hired; the total value of these government contracts over the last five years; and the estimated work force within these contracts and consultants who have been hired by government over the last five years. It is only with that type of information, added to the information here, added to the information on Crown agencies, which gives us a real figure on what is happening within government.

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, perhaps I would make some general remarks and invite a number of officials with me to comment.

I shared Mr. Murphy's concern, and addressed that problem at Treasury Board head on in 1980, to try to weed out the employment relationships which might exist under the guise of independent contracts. A survey was conducted; and I might ask Dr. Meyboom to comment on that briefly in a moment. In any event, in August of 1980, of its own initiative, Treasury Board issued a policy on the control of service contracts, and basically restated some basic policies, but introduced some very tight controls on personal service contracts. I will not go into the criteria now, but I can assure you the criteria there are designed to get at all those situations where there might otherwise be deemed to be an employer-employee relationship. In fact the result of that has been that some of the person-years reflected in the numbers which I tabled and which I made reference to during my opening remarks relate to people who were on contracts and who have been brought back into the public service. I think particularly in Fisheries and Oceans, where there was a substantial increase in person-years, and of that increase, something just in excess of 100 represented situations which have been identified under these criteria as being employer-employee relationships and therefore should properly be part of the public service, that has been done.

*[Traduction]*

l'avait prise dans une université et on lui avait donné un contrat pour faire le travail. Pourtant, il existe sûrement au ministère des gens qui savent de quoi ils retournent.

Encore un exemple, assez amusant celui-là, dans le domaine de l'emploi et de l'immigration; le ministre a créé un groupe de travail composé de trois candidats libéraux battus aux élections qu'il a chargés d'étudier un champ très restreint, à savoir l'emploi des autochtones au Manitoba. Je comprends que le ministre de l'Emploi et de l'Immigration ait voulu donner du travail à ces trois personnes qui n'ont pas réussi à obtenir l'emploi qu'elles briguaient, mais cela jette une lumière sur ce que j'appelle les postes dissimulés de l'administration. Dans notre parti nous parlons de chômage dissimulé quand nous parlons de l'ensemble du marché du travail; mais quand il s'agit de la Fonction publique, c'est de postes dissimulés qu'il faut bel et bien parler.

Puisque le ministre peut nous communiquer des chiffres sur l'emploi au sein de la Fonction publique, pourrait-il également, même si ce n'est pas aujourd'hui, nous donner, pour les cinq dernières années, le total des marchés et des experts-conseils engagés; la valeur globale de ces marchés et une estimation des effectifs couverts par ces contrats et les experts conseils engagés par le gouvernement au cours des cinq dernières années. C'est avec ces renseignements ajoutés à ceux qui figurent ici et à ceux qui viennent des organismes d'État qu'on saura, en chiffres réels, ce qui se passe au sein de la Fonction publique.

**M. Johnston:** Monsieur le président, je voudrais faire quelques remarques et inviter plusieurs de mes collaborateurs à s'exprimer.

Je partage l'inquiétude de M. Murphy et, au Conseil du Trésor, je me suis empressé d'étudier le problème en 1980 pour éliminer tous les emplois qui pouvaient exister sous le couvert de marchés indépendants. Une étude a été entreprise et je vais demander à M. Meyboom de vous en parler brièvement dans un instant. Quoi qu'il en soit, en août 1980, le Conseil du Trésor a établi, de sa propre initiative, une politique sur le contrôle des marchés liés à la prestation de services; cette politique reconnaît en substance certains principes fondamentaux mais elle a introduit un contrôle très rigoureux sur les contrats de services individuels. Je ne vous parlerai pas maintenant des critères, mais je peux vous garantir qu'ils ont été conçus pour tenir compte de toutes les situations pouvant entrer dans la catégorie des rapports entre patrons et employés. En conséquence, un certain nombre d'années-personnes qui entrent dans le calcul des chiffres que j'ai déposés et auxquels j'ai fait allusion dans mon exposé préliminaire, portent sur des gens qui étaient sous contrat et qui ont réintégré la Fonction publique. Je songe en particulier au ministère des Pêches et des Océans où le nombre des années-personnes a considérablement augmenté et cette augmentation comporte un peu plus d'une centaine de cas qui ont pu être identifiés comme des rapports patrons-employés grâce à ces critères et qu'il était donc préférable d'intégrer à la Fonction publique, et cela s'est fait.



[Text]

I can fully appreciate that this is a matter of concern to the unions, who see it as a way of circumventing the application of the PSEA; and as I say, I share Mr. Murphy's concern. It has been addressed, and I think a great improvement has been made.

I would ask Dr. Meyboom perhaps to comment on the activities undertaken in the Administrative Policy Branch in this area.

**The Chairman:** Dr. Meyboom.

**Mr. P. Meyboom (Deputy Secretary, Administrative Policy Branch, Treasury Board of Canada):** Mr. Chairman, we have, with the Treasury Board policy on consulting services, instituted a reporting program. I do not have the figures with me which the honourable member has asked for, but we will be pleased to provide them to him.

**The Chairman:** Thank you.

Mr. Murphy.

**Mr. Murphy:** I thank the official for that promise for the information.

• 1030

I think it is not only a union concern, Mr. Chairman, I think it is a concern of the general public because we want to know. As a committee we want to know what the actual figures are in terms of the number of employees government has, whether it is the employer-employee relationship or whether it is some other relationship which still means providing government services.

However, I have a number of other areas and since we only have guarantees that the ministry will be here for one day instead of the original three, I would like to turn to those at this time.

I have here copies of the minister's address to the Conference Board of Canada in January, 1981, and also a copy of the notes for his address to the London Chamber of Commerce on November 12, 1980. Of course, in both of those statements to outside organizations the minister talked about how he wished to restructure the whole collective negotiating procedure. I was wondering if at this time the minister can indicate the gist of his goals and when he expects to introduce legislation to the House of Commons so that we can know as much as the London Lions Club or the London Chamber of Commerce.

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, the speeches the hon. gentleman refers to I do not think contain any views dramatically different from those I have expressed on any number of occasions. It is simply that the existing legislation, in terms of the collective bargaining process, I think requires improvement. We have now had 14 years of experience with it. We have seen problems from the point of view of the employer, and there are also problems from the point of view of the

[Translation]

Je me rends compte que cela puisse constituer un sujet de préoccupation pour les syndicats car c'est pour eux une façon de contourner la question de la loi sur l'emploi dans la Fonction publique, mais, je le répète, je partage l'inquiétude de M. Murphy. Nous nous en sommes occupés et je crois qu'il y a eu une nette amélioration.

Je vais demander à M. Meyboom de vous parler des mesures mises en oeuvre dans ce domaine par la Direction générale de la politique administrative.

**Le président:** Monsieur Meyboom.

**M. P. Meyboom (sous-secrétaire, Direction de la politique administrative, Conseil du Trésor du Canada):** Monsieur le président, grâce à la politique du Conseil du Trésor sur les services de consultation, nous avons instauré un système de rapports. Je n'ai pas avec moi les chiffres demandés par l'honorable député, mais c'est avec plaisir que nous les lui communiquerons.

**Le président:** Merci.

Monsieur Murphy.

**M. Murphy:** Je vous remercie de ces renseignements que vous me promettez.

Selon moi, les syndicats ne sont pas les seuls à s'en préoccuper, monsieur le président; je crois que cela intéresse l'ensemble du public car nous voulons savoir. Le Comité veut connaître le nombre réel des gens qui travaillent pour le gouvernement, que ce soit dans un rapport direct ou autre, car il s'agit toujours d'assurer des services publics.

Quoi qu'il en soit, j'ai plusieurs autres questions et je voudrais y passer tout de suite puisqu'on nous a dit que le ministre ne viendrait qu'une fois au lieu de trois, comme c'était prévu.

J'ai sous les yeux le discours adressé par le ministre au *Conference Board of Canada* en janvier 1981 ainsi que la copie des notes du discours qu'il a prononcé le 12 novembre 1980 devant la Chambre de commerce de London. Bien entendu, dans ces deux déclarations prononcées devant des organisations externes, le ministre a parlé de la manière dont il souhaitait restructurer la procédure des négociations collectives. Le ministre peut-il nous donner maintenant une idée de ses objectifs et de la date à laquelle il compte présenter un projet de loi à la Chambre des communes; cela nous permettra d'en savoir aussi long que le *Lions Club* de London ou la Chambre de commerce de cette ville.

**M. Johnston:** Je ne crois pas, monsieur le président, que les discours auxquels fait allusion l'honorable député s'écartent radicalement de ceux que j'ai prononcés à bien des occasions. J'estime simplement que la loi qui régit actuellement les négociations collectives doit être améliorée. Voilà 14 ans que j'en fais l'expérience. Il y a des problèmes du côté de l'employeur et il y en a du côté des unités de négociations. Des problèmes ont surgi durant les conflits de travail avec lesquels

[Texte]

bargaining units. There are particular problems which emerged during the course of the labour difficulties which we encountered last year, and I think that those problems have to be addressed.

It is a question of striking the right balance between the right to strike, which was given in 1967, on the one hand, and on the other hand ensuring the security, safety and service required to the public for whom we act as trustees. The situation of the government is not the same as that of an employer in the private sector. The same collective bargaining and negotiating means are not in fact available to either side of the process under the existing legislation. I expect those are the areas to which the hon. member makes reference when he refers to those two addresses. As I recall, he said the London Chamber of Commerce and the Conference Board.

**The Chairman:** Your last question, Mr. Murphy.

**Mr. Murphy:** Thank you. Just to follow up on the minister's last statement, I would agree that there is a need for change. I may, of course, disagree on the nature of the change required. However, my original request was for information as to when you expect to bring forward proposed legislation change. You did not answer that, Mr. Minister, and I hoped you could.

My last question also relates to the public service. One of the problems public servants have at the present time is that they are not protected under Part IV of the Canada Labour Code which refers to occupational health and safety. I find it somewhat interesting that the government which passed the Canada Labour Code to be enforced on employers and employees in the private sector will not allow employees of their own agencies that same protection. And we are not even talking about negotiation rights, we are talking about worker health and safety. I would ask the minister what his views are on incorporating Part IV of the Canada Labour Code for all government employees.

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, let me respond to the question of timing as well, which the hon. member raised and which he asked for. I am not in a position to state when legislation might be brought forward, or amendments might be put forward, because I do not know. I am saying that I raised the issues in that context and I look forward to dialogue and input, but it is an area which I think has to be addressed.

With respect to the reference to Part IV of the Canada Labour Code, the fact is that Treasury Board directives with respect to personnel in the public service go as far as and, as I understand it, in many specific areas even further than the protection afforded to employees under the Canada Labour Code. Admittedly, this is not in the form of statutory protection, and I suppose the hon. member could say that in theory those directives could be withdrawn and changed to the detriment of employees. That of course has not been the case and, as I indicated, in fact there are provisions which go further in protecting public service employees than exist under the Canada Labour Code.

[Traduction]

nous avons été mis en présence l'an dernier et j'estime qu'il faut résoudre ces problèmes.

La difficulté consiste à établir un juste équilibre entre, d'une part, le droit de grève accordé en 1967, et d'autre part, la sécurité et la garantie des services assurés au public dont nous sommes les fondés de pouvoir. L'État n'est pas dans une position analogue à celle d'un patron du secteur privé. En fait, la loi en vigueur ne lui accorde pas les mêmes moyens de négociations. Je suppose que l'honorable député songeait à ces domaines lorsqu'il a parlé de ces deux discours. Si je ne m'abuse, il a parlé de la Chambre de commerce de London et du *Conference Board*.

**Le président:** Ce sera votre dernière question, monsieur Murphy.

**M. Murphy:** Merci. Je voudrais simplement reprendre les derniers propos du ministre en ce sens qu'un changement s'impose effectivement. Je ne suis peut-être pas d'accord sur la nature de ce changement. Quoi qu'il en soit, j'ai demandé quand vous comptiez présenter un projet de loi en ce sens. Vous n'avez pas répondu à cette question, monsieur le ministre, mais j'espère que vous le pouvez.

Ma dernière question porte également sur la Fonction publique. Entre autres problèmes, les fonctionnaires ne sont pas actuellement protégés par la Partie IV du Code canadien du travail portant sur l'hygiène et la sécurité. Je trouve assez curieux que le gouvernement, qui a adopté le Code canadien du travail pour qu'il soit appliqué aux patrons et aux travailleurs du secteur privé, n'assure pas à ses propres employés la même protection. Et il n'est même pas question des droits de négociation; il s'agit de l'hygiène et de la sécurité au travail. Le ministre serait-il favorable à ce que la Partie IV du Code canadien du travail soit étendue à tous les fonctionnaires?

**M. Johnston:** Monsieur le président, permettez-moi de répondre à la question de date posée par le député. Je ne suis pas en mesure de vous dire quand le projet de loi ou des amendements seront présentés, car je l'ignore. Je vous affirme que j'ai soulevé les questions dans ce contexte et que je compte sur un dialogue et une participation mais c'est un domaine sur lequel, je crois, il faut se pencher.

En ce qui concerne la Partie IV du Code canadien du travail, le fait est que les directives du Conseil du Trésor s'appliquant au personnel de la Fonction publique accordent une protection égale, sinon supérieure dans certains domaines précis, à celle dont jouissent les travailleurs assujettis au Code canadien du travail. Certes, cette protection n'est pas garantie par la loi et, je suppose, l'honorable député pourrait dire que, théoriquement, il est possible d'abroger ces directives et de les modifier au détriment des employés. Mais tel n'a pas été le cas, bien entendu, il existe au contraire des dispositions qui offrent une plus grande protection aux fonctionnaires que celle prévue par le Code canadien du travail.



[Text]

• 1035

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Thank you, Mr. Chairman. I thought I would like to take up further what Mr. Huntington was referring to, and that is the degree that the main estimates for fiscal 1982 are expressed in a comparable way to the main estimates of say 1981 or earlier years. And I direct the minister's attention to page 44 of the Part I to the 1981-82 estimates. Incidentally, while the minister is looking up that reference, I would like to compliment the department on preparing this new Part I; I think it is a step in the right direction. Unfortunately, I found that it raised more questions than it answered for me but, on the other hand, I guess that is all part of getting a better understanding of the estimates.

But, Mr. Chairman, on that page 44, it is stated that:

This distribution of expenditures for 1981-82, however, must be interpreted in the light of the treatment of the Petroleum Compensation Program in the estimates. Under the government's new blended pricing plan for oil, receipts from a levy on refiners will be used to offset the cost of subsidy payments on imported oil and domestically produced non-conventional oil. Until the enabling legislation is passed, these receipts are recorded for estimates purposes as a statutory credit in the Petroleum Compensation Revolving Fund, thereby reducing total statutory estimates in 1981-82 by a net amount of \$2,665 million.

I would like the minister to first indicate if I am correct in saying that, in 1982, the estimates have been reduced by that amount of \$2,665 million compared to what they would have been if these compensation payments had been shown in 1982 on a comparable basis to the way they were shown in 1981?

**Mr. Johnston:** As indicated in the text and in the budget speech of Mr. MacEachen, by combining these accounts when the necessary authorities are given, they will be netted as the Petroleum Compensation Revolving Fund has always been in the past since its introduction in 1978. The treatment will be on the same basis, so the netting effect will of course be to net the revenue side with the expenditure side, and that will effect a reduction to the net amount of \$350 million. That was not the case in the 1980-81 estimates.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I was wondering if the minister or one of his officials could give us what the estimates would be for those two years if they were shown on a comparable basis. For example, if you want to refer to page 7 of Part I, you will see that you list there what you call total outlays. For 1981 fiscal year you show them at \$59,950 million; for 1982, \$67,625. I think it would be helpful if the minister could tell us what would be the total outlay for each of those years if they were both shown on a comparable basis.

[Translation]

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Merci, monsieur le président. Je voudrais poursuivre la question soulevée par M. Huntington, c'est-à-dire la similitude de la présentation du budget des dépenses de l'année financière 1982, et celle de 1981 ou des années précédentes. Je vous signale un passage de la page 44, de la partie I du budget des dépenses de 1981-1982. Pendant que le ministre est en train de chercher la référence, je voudrais complimenter le ministère d'avoir préparé cette nouvelle partie I, qui me semble être un pas dans la bonne direction. Malheureusement, elle a soulevé pour moi plus de questions qu'elle n'a offert de réponses, mais je suppose que tout cela fait partie de notre effort d'améliorer la présentation du budget.

A la page 44, on lit que:

Cette répartition des dépenses pour 1981-1982 doit, cependant, être comprise à la lumière du sort réservé au programme de compensation pour le pétrole dans le budget des dépenses. D'après le nouveau plan gouvernemental, le prix pondéré du pétrole, les recettes en provenance d'un impôt sur les raffineurs seront utilisées pour rembourser le coût des subsides pour le pétrole importé et le pétrole intérieur non conventionnel. Jusqu'à ce que la législation entérinant cette mesure soit adoptée, ces recettes sont enregistrées, aux fins du budget principal, comme un crédit statutaire au compte du fonds renouvelable d'indemnisation pétrolière réduisant dès lors le total des estimations statutaires d'un montant net de 2,665 millions de dollars en 1981-1982.

Dois-je en conclure que les prévisions de 1982 accusent une réduction de 2,665 millions de dollars en comparaison de ce qu'aurait été le montant si les paiements de compensation avaient été présentés dans le budget de 1982 de la même façon que dans celui de 1981?

**M. Johnston:** Comme j'ai indiqué dans mon exposé et dans le discours sur le budget de M. MacEachen, le fait de réunir ces deux comptes, lorsque nous aurons obtenu l'autorisation nécessaire, nous permettra de donner les montants nets, comme cela a toujours été le cas depuis le début du fonds renouvelable d'indemnisation pétrolière en 1978. Après la déduction des recettes, les dépenses seront effectivement comptabilisées à un montant net de 350 millions de dollars. Telle n'était pas la façon de procéder dans le cas du budget de 1980-1981.

**M. Stevens:** Monsieur le président, le ministre ou l'un de ses fonctionnaires pourraient-ils nous indiquer quelles seraient les prévisions pour ces deux années si elles étaient présentées sur une base comparable. Par exemple, à la page 7 de la partie I, vous énumérez ce que vous appelez les dépenses totales. Pour l'année financière 1981, elles étaient de 52,950 millions de dollars; pour 1982, 67,625 millions de dollars. Je crois qu'il nous serait utile si le ministre pouvait nous indiquer quelles auraient été les dépenses totales pour chacune de ces deux années, si elles étaient présentées sur une base comparable.

[Texte]

**Mr. Johnston:** That is a simple question of arithmetic, Mr. Chairman. I know that is not the hon. member's long suit but, still, that should not be difficult to calculate. It also appears along with, admittedly, some other items which are subtracted, in the fiscal projections under the national accounts which are published in the budget document because there the netting does not take place, and the comparison is made in the budget document tabled by Mr. MacEachen in October between the public accounts and the national accounts. The amounts in the estimate which have been used for our purposes are the same as those which appeared in that document. So, perhaps Mr. Richardson has done the arithmetic, I do not know, but as I say it is a question of adding back that amount as is done in the national accounts.

• 1040

**An hon. Member:** What is the amount?

**The Chairman:** Mr. Richardson, do you have the answer?

**Mr. Richardson:** Mr. Chairman, we have a series of figures here. There has always been netting in the public accounts. In 1980-81, for example, there was a \$280 million netting under the Syncrude levy vote. Also in that same year other net voting, to which the minister has referred earlier, would have added another \$1.8 billion to the estimated figures for 1980-81. So the 1980-81 figure, instead of being \$59,950 million, if you added back in all the gross you would come up with a figure of \$62.1 billion. In the same way, if you applied that to 1981-82 you would end up with a figure—the Syncrude levy and the Petroleum Compensation Revolving Fund—going up to \$2.36 billion. The revenues from other net voting, to be comparable year to year, would also add in another \$2.36 billion to bring a total figure of \$72.3 billion.

**Mr. Huntington:** That is \$72.3 billion.

**Mr. Richardson:** In other words, in order to work back for clarity, Mr. Chairman, you would have to add in the net voting of all the previous years, of which there are a significant number of items which have always been net voted. If I could add to that, Mr. Chairman, that in the main estimates all the gross figures, as well as the net figures, are set out in the main estimates under various tables in the book with respect to the Petroleum Compensation Revolving Fund as well as the other net items.

**The Chairman:** I missed one figure. What is the 1981-82 figure, the total? Is it \$72.3 billion?

**Mr. Richardson:** Yes.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, as the minister said, perhaps it was a very simple thing I was asking for. But notwithstanding that, perhaps there has been a little misunderstanding. What I am looking for is a breakout with respect to the oil compensation payments themselves. I am reasonably familiar with the netting out on the other items. What I want to know is what the figure would have been for fiscal year 1982 and then for

[Traduction]

**M. Johnston:** C'est une simple question d'arithmétique, monsieur le président. Je sais que ce n'est pas le fort de l'honorable député mais cela ne devrait pas être très difficile à calculer. Cela se trouve, avec quelques autres postes qui sont soustraits, dans les projections fiscales des comptes nationaux, qui sont publiés dans le document du budget qui ne fixe pas les montants nets. Le document sur le budget déposé par M. MacEachen en octobre fait également la comparaison entre les comptes publics et les comptes nationaux. Les montants utilisés dans la prévision sont les mêmes que ceux qui figurent dans ce document. Peut-être M. Richardson a-t-il fait le calcul mais, comme j'ai dit, il s'agit simplement de rajouter ce montant comme on fait dans les comptes nationaux.

**Une voix:** Quel est le montant?

**Le président:** Monsieur Richardson, avez-vous ce renseignement?

**M. Richardson:** Monsieur le président, nous avons une série de chiffres ici. Les comptes publics donnent toujours les chiffres nets. En 1980-1981, par exemple, les recettes nettes dans le cas de Syncrude se chiffraient à 280 millions de dollars. Au cours de la même année, pour les autres postes auxquels le ministre a déjà fait allusion, il aurait fallu ajouter encore 1.8 milliard de dollars aux prévisions de 1980-1981. Donc, si on rajoute tous les chiffres bruts au montant de 59,950 millions de dollars établi pour 1980-1981, on obtient 62.1 milliard de dollars. En faisant la même chose pour l'année suivante, le montant pour l'impôt Syncrude et le Fonds renouvelable d'indemnisation pétrolière seraient portés à 2.36 milliards de dollars. Les revenus attribuables à d'autres postes s'établiraient aussi à 2.36 milliards de dollars, ce qui fait un total de 72.3 milliards de dollars.

**M. Huntington:** Vous dites bien 72.3 milliards de dollars.

**M. Richardson:** Autrement dit, il faudrait y ajouter tous les chiffres nets des années précédentes. Il y a toujours eu de nombreux postes où l'on a adopté la pratique d'indiquer les montants nets. Si vous permettez, monsieur le président, je vous signale que tous les chiffres bruts et nets sont présentés dans divers tableaux des budgets principaux. En ce qui concerne le Fonds renouvelable d'indemnisation pétrolière et d'autres postes aussi.

**Le président:** Je n'ai pas compris un chiffre. Quel est le total pour 1981-1982? Vous avez dit 72.3 milliards?

**M. Richardson:** Oui.

**M. Stevens:** Monsieur le président, peut-être que le renseignement que je cherchais était très simple, comme le dit le ministre, mais je crois qu'on m'a mal compris. Ma question portait sur les paiements d'indemnisation pétrolière eux-mêmes. Je connais assez bien l'effet d'établir des montants nets en ce qui concerne les autres postes. Mais je voudrais savoir quel aurait été le montant pour l'année financière 1982



[Text]

1981 if the change with respect to oil compensation presentation had not been made.

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, that is set forth. You would have to add 2.6. I am told it is not 2.6. Why is it not 2.6?

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, this was a very simple calculation, very easy.

**Mr. Johnston:** It is just a matter of arithmetic, as I said, Mr. Chairman. We cannot blame the London School of Economics for this one.

**Mr. Huntington:** Why do you not bring in some mathematicians?

**The Chairman:** Somebody should buy them a computer.

**Mr. Stevens:** It is too simple for the minister.

**Mr. Johnston:** The amount of \$2,665 million, which appears on page 45, includes both the OICP and the PCRF, as I understand it, whereas in fact . . .

**The Chairman:** The OICP?

**Mr. Johnston:** Yes, if we look at the OICP itself it would be 2.3. So the net amount, as I understand it in the context of the question from Mr. Stevens, narrowing it down for that purpose, would be 2.3.

**Mr. Stevens:** Would there be any change in fiscal year 1981?

**Mr. Johnston:** I am sorry, if the same . . . ?

**Mr. Stevens:** Correct.

**Mr. Johnston:** Yes, I believe there would be. There would be a change of \$280 million in fiscal year 1981.

**Mr. Stevens:** Is that \$280 million up?

• 1045

**Mr. Johnston:** Yes, \$280 million.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, my point is, and I think it must be very obvious, that in fact, if the total outlays were expressed by the minister on a completely comparable basis with the year before, on this one item alone they would be \$2 billion higher than would be shown in 1981. That is more than a 3 per cent increase, and rather than, as the minister has represented to us today and as he has to the public, there being a 12.8 per cent increase in their expenditure level, it is an almost 16 per cent increase.

Mr. Chairman, the minister used to be involved in the business world and had something to do with underwritings, and he would have been called up before the Quebec Securities Commission, before the proper authorities, if he had ever dared make such a misrepresentation in a prospectus as he has done in Parliament and to the Canadian public. What I want now is an explanation. Why have they become so selective in doctoring the figures, as we have witnessed here today, at the

[Translation]

et ensuite 1981, si on n'avait pas modifié la présentation de ces paiements d'indemnisation pétrolière.

**M. Johnston:** Monsieur le président, ce renseignement est indiqué. Il faudrait ajouter 2.6. On m'informe que ce n'est pas le cas et je voudrais savoir pourquoi.

**M. Stevens:** Monsieur le président, c'est un calcul très simple, très facile.

**M. Johnston:** C'est un simple calcul, comme j'ai dit, monsieur le président. On ne peut quand même pas blâmer la *London School of Economics* dans ce cas-ci.

**M. Huntington:** Faites venir des mathématiciens.

**Le président:** Il faudrait que quelqu'un achète une calculatrice.

**M. Stevens:** C'est trop simple pour le ministre.

**M. Johnston:** La somme de 2,665 millions de dollars qui figure à la page 45 comprend le PCIP et le FRIP, d'après ce que je comprends, tandis qu'en fait . . .

**Le président:** Le PCIP?

**M. Johnston:** Oui, le chiffre pour ce programme serait de 2.3. Donc, le montant net, d'après ce que je comprends de la question de M. Stevens, serait de 2.3.

**M. Stevens:** Y aurait-il un changement pour l'année financière 1981?

**M. Johnston:** Vous demandez s'il en serait de même?

**M. Stevens:** Oui.

**M. Johnston:** Oui, je le crois. Il y aurait un changement de 280 millions de dollars pour l'année financière 1981.

**M. Stevens:** S'agit-il d'une augmentation de 280 millions de dollars?

**M. Johnston:** Oui. Il s'agit de \$280 millions.

**M. Stevens:** Monsieur le président, je maintiens que, de toute évidence, si les déboursments totaux exprimés par le ministre se prêtaient véritablement à une comparaison avec les dépenses de l'année précédente, ils représentent une augmentation de \$2 milliards sur ceux figurant aux mêmes postes en 1981. Il s'agit d'une augmentation d'un peu plus de 3 p. 100. Ainsi, le ministre a maintenu aujourd'hui tout comme il a laissé entendre au public qu'il y a eu une augmentation de 12.8 p. 100 dans les déboursés, quand il s'agit, en fait, d'une augmentation de 16 p. 100.

Monsieur le président, le ministre a une certaine expérience du monde des affaires et des souscriptions. La Commission des valeurs du Québec, ou tout autre organisme approprié, l'aurait convoqué à comparaître s'il avait jamais osé dénaturer les faits comme il l'a fait ici devant le Parlement et le public canadien. Je veux une explication. Pourquoi a-t-on choisi de déformer ces chiffres en particulier aux dépens du public canadien.

[Texte]

expense of making a clear presentation to the Canadian public?

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, I first of all take—

**Mr. Stevens:** I am sure you do.

**Mr. Johnston:** —great exception to that kind of comment coming from a member of this committee. The disclosure of the netting process was clearly spelled out in the budget; the amount, as I indicated, is clearly set forth in the national accounts; there is absolutely nothing, not one single item of information, that is not available for comparison or discussion.

The public accounts have always been presented on that basis. If we want to go back and look at when the Unemployment Insurance account was introduced, and say, “Well, we should have grossed it up”, the honourable member who is making the statement was President of the Treasury Board at the time, when he was giving exactly the same treatment to the Syncrude levy—

**Mr. Stevens:** That is not true.

**Mr. Johnston:** —at the time he was giving exactly the same treatment to the UIC account, and the point is that the indication of change was made.

**Mr. Stevens:** On a point of order, Mr. Chairman.

**Mr. Johnston:** A comparison could be made on any basis one likes—on a public accounts presentation, that is the increase. Now, if you want to look at it on a national accounts basis, you are entitled to.

**Mr. Stevens:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Stevens, on a point of order.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, this witness tends to compound his misrepresentations as he goes on. He has absolutely no foundation for saying that we showed netting out in former years on inconsistent bases. That is the cardinal or, if you like, the significant point here. They reflect 1981 on one basis, and shift by the time they get to 1982 to, in effect, bury \$2 billion of expenditures that would have had to have been shown if they had stayed consistent between the two years.

**The Chairman:** That, of course, Mr. Stevens, you will realize, is not a point of order but a point of argumentation.

**Mr. Stevens:** How else could I get it in!

**The Chairman:** I will have to tell both of you that your time has expired, and I am going to go to Mr. Cousineau for 10 minutes.

**M. Cousineau:** Merci, monsieur le président. Je ne sais pas si je vais prendre 10 minutes mais, monsieur le ministre, ce matin je rendais visite au ministère de la Consommation et des Corporations pour discuter de la privatisation...

**M. Johnston:** Privatisation?

[Traduction]

**M. Johnston:** D'abord, monsieur le président, je suis indigné...

**M. Stevens:** J'en suis sûr.

**M. Johnston:** ... du fait qu'un membre du comité me fasse une accusation pareille. La divulgation du processus de calcul des chiffres nets a été bien précisée dans le budget. Comme je l'ai indiqué, le montant a été clairement indiqué dans les comptes nationaux. Absolument toutes les données sont disponibles aux fins de comparaison ou de discussion.

Les comptes publics ont toujours été présentés ainsi. On pourrait bien revenir en arrière pour étudier le cas de l'assurance-chômage pour dire, après coup, qu'on aurait donné des chiffres bruts pour refléter les intérêts perçus sur Syncrude. En fait, le député qui m'accuse était alors président du Conseil du Trésor.

**M. Stevens:** Ce n'est pas vrai.

**M. Johnston:** Il traitait les fonds du Régime d'assurance-chômage de la même façon. Ce qui est important de faire ressortir ici, c'est que l'on a indiqué le changement.

**M. Stevens:** J'invoque le règlement, monsieur le président.

**M. Johnston:** On pourrait se servir de n'importe quel point de référence pour faire cette comparaison. N'empêche que du point de vue des comptes publics, l'augmentation est de 16 p. 100. Maintenant, si vous voulez présenter les chiffres des comptes nationaux, vous avez le droit de le faire.

**M. Stevens:** J'invoque le règlement, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Stevens, pour un rappel au règlement.

**M. Stevens:** Monsieur le président, le témoin aggrave les déformations avec chaque phrase. Ses allégations concernant la façon dont nous avons calculé les chiffres nets dans les années précédentes sont dénuées de tout fondement. Justement, le point essentiel est que les chiffres présentés par le ministre sont calculés d'une façon pour 1981 et d'une autre pour 1982 dans un effort de dissimuler les dépenses de \$2 milliards qui auraient été mises en évidence autrement.

**Le président:** Monsieur Stevens, vous savez qu'il ne s'agit pas d'un rappel au règlement mais d'un argument.

**M. Stevens:** Je n'aurais pas pu le présenter autrement.

**Le président:** Votre temps est écoulé et je vais maintenant passer à M. Cousineau pour dix minutes.

**Mr. Cousineau:** Thank you, Mr. Chairman, but I do not know whether I will require the entire 10 minutes. Mr. Minister, I was at the Department of Consumer and Corporate Affairs this morning to discuss the privatization...

**Mr. Johnston:** Privatization?



[Text]

**M. Cousineau:** ... des procédures d'incorporation. Ceci signifie que toute personne qui désirerait s'incorporer passerait par l'entreprise privée, c'est-à-dire des maisons de recherche spécialisées dans l'incorporation. Alors, particulièrement quand on parle de restrictions budgétaires, je pense que c'est à vous que je dois m'adresser. On parle d'une réduction de 22 personnes, de 20 à 22 personnes, avec une coupure de peut-être un demi-million de dollars au niveau des salaires. D'un autre côté, pour exercer un certain contrôle sur toutes ces incorporations qui seront faites à l'avenir par ... D'ailleurs, c'est déjà commencé, avec ces maisons de recherche. À cause de l'informatique, il faut absolument qu'elles soient spécialisées. À ce moment-là, on emploie des gens pour, justement, contrôler ces incorporations-là. Alors, j'ai de la difficulté à comprendre pourquoi on abandonne un système qui fonctionne à merveille actuellement, ou jusqu'à date, quand la responsabilité de l'incorporation appartient au gouvernement fédéral, pour ce qui est des corporations fédérales. J'ai de la difficulté à comprendre comment on peut concilier le fait que d'un côté on coupe, puis d'un autre côté on ajoute. Et là-dessus, j'ai demandé à certaines personnes si je pouvais avoir des noms ou si je pouvais avoir des preuves quelconques sur ce qu'elles alléguaient. On m'a dit qu'il était actuellement très, très difficile d'avoir des réponses. Pourriez-vous me dire ou les gens qui vous entourent pourraient-ils me dire où et comment il me serait possible d'obtenir des réponses à ces questions-là?

• 1050

**M. Johnston:** Malheureusement, monsieur le président et monsieur Cousineau, vous posez une question dans un domaine où je ne suis pas du tout au courant de ce qui se passe. Si je comprends bien, vous dites que dans ce ministère il y a maintenant une politique ou une loi ou quelque chose pour que l'incorporation soit faite par des maisons de recherche. Et alors, on va substituer, si vous voulez, l'un pour l'autre. Le rôle joué par le gouvernement dans ce domaine, on va le confier ...

**M. Cousineau:** A l'entreprise privée ...

**M. Johnston:** ... aux maisons de recherche.

**M. Cousineau:** Mais, je parle de la coupure.

**M. Johnston:** Malheureusement, c'est une question qu'il faut poser au ministère, parce que je ne suis pas au courant de cette politique. Mais, je peux vous dire que c'est dans une autre perspective, si vous voulez. Vous posez une question qui met peut-être un peu en doute la politique dans certains domaines. Parce que s'il s'agit d'un service essentiel pour desservir la population canadienne, évidemment, s'il n'est pas donné par le gouvernement il faut qu'il le soit par le secteur privé. Alors, comme on vit dans une période où les gouvernements sont critiqués pour avoir beaucoup d'années-personnes à leur service, etc., il y a une tendance à transférer, dans la mesure du possible, ces services au secteur privé.

Mais, il y a aussi des avantages à cela, parce que d'abord, cela suscite une décentralisation et parfois on crée des emplois dans les autres régions. Donc, on doit regarder les deux côtés de la médaille. Il y a des avantages. Cela peut aussi être plus

[Translation]

**Mr. Cousineau:** ... of incorporation procedures. By that, I mean that people wishing to incorporate would do so through the private sector via research firms specializing in incorporation procedures. So, particularly when you refer to budgetary restraints, I feel that you are the appropriate person to whom I should address my question. You referred to a cutback of between 20 and 22 person-years involving a reduction of half a million dollars in salaries. However, some control must be maintained over these incorporation procedures which have already begun in some research firms. Incidentally, these private companies must be specialized because of the highly computerized nature of the proceedings. In any case, people are being employed to monitor the whole process. Therefore, I find it difficult to understand why the system of incorporation administered by the federal government at present and which has worked marvellously to date is being abandoned. I have difficulty understanding how cutbacks on the one hand and additions on the other can be reconciled. I have asked for names or for some proof of these allegations but was told that it was very difficult to get any answers at present. Could you or your officials tell me how and where I could get some answers to these questions.

**Mr. Johnston:** Unfortunately, Mr. Chairman, Mr. Cousineau, you are asking a question in an area with which I am not familiar. If I understand your question correctly, you are saying that there is now a policy or some type of regulation in the Department of Consumer and Corporate Affairs which means that incorporation is being done through private research firms. You are saying, I believe, that one system is replacing the other and that the role the government has played in that area thus far is going to be turned over ...

**Mr. Cousineau:** To the private sector ...

**Mr. Johnston:** ... to research firms.

**Mr. Cousineau:** Yes, but what about the cutbacks?

**Mr. Johnston:** Unfortunately, that question should be asked of the department because I am not up to date on the policy to which you have referred. However, I can tell you that your question raises the whole issue of policy in certain areas. As the service to which you refer is essential to the Canadian people, if it is not offered by the government, it must be assured by the private sector. So, as we are living in times when governments are increasingly criticized for having too many person-years at their disposal, there has been a tendency to transfer this type of service to the private sector as much as possible.

Nonetheless, there are some advantages because that transfer means decentralization and sometimes creates employment in the regions. So, both sides of the argument must be considered. There are some advantages. Sometimes a transfer to

[Texte]

efficace dans certains domaines quand un transfert est fait au secteur privé. Mais, en ce qui concerne l'exemple que vous citez, il me semble que c'est une question assez complexe et j'aimerais me renseigner auprès du ministère parce que je ne suis pas du tout au courant de cette politique.

**M. Cousineau:** Si j'en parle tout de suite, monsieur le ministre, monsieur le président, c'est parce que c'est frais à ma mémoire. Lorsqu'on parle de couper des années-personnes et lorsqu'on parle de réduction de personnel à cause justement des politiques de restrictions budgétaires que vous avez en vue, je pensais pouvoir me renseigner d'une façon immédiate au sujet des questions qui m'ont été posées ce matin.

De toute façon, je m'adresserai au ministre de la Consommation et des Corporations pour obtenir plus de détails dans cette affaire.

Monsieur le président, j'aimerais demander au ministre, en janvier, vous aviez parlé de revoir un certain nombre des postes bilingues. Vous étiez censé faire une révision des postes désignés bilingues. Est-ce que vous avez du nouveau là-dessus?

**M. Johnston:** Bien, peut-être que M. Aquilina qui est avec moi aujourd'hui pourrait vous mettre au courant en ce qui concerne la dotation impérative dont vous parlez.

**Le président:** Monsieur Aquilina.

**M. E. Aquilina (sous-secrétaire, Direction des langues officielles):** Monsieur le président, nous allons envoyer sous peu une lettre à tous les ministères concernés pour leur demander de commencer la révision des 4,000 postes dits bilingues qui, pour diverses raisons, sont considérés comme devant être révisés. Et nous espérons avoir les résultats de cette révision d'ici quelques mois.

**M. Cousineau:** Est-ce qu'à cause de cette révision-là nous allons avoir à ce moment-là une réduction des dépenses publiques?

**M. Aquilina:** Bien, je ne pourrais vous le dire, monsieur le président. Dans certains cas, nous prévoyons que certains postes bilingues seront changés parce qu'ils ne rencontrent pas les normes. Dans d'autres cas, nous prévoyons que le *statu quo* resterait. Et dans certains cas, il se peut qu'il y ait une augmentation des exigences. Mais, je ne pourrais vraiment pas vous dire cela tant que la révision ne sera pas complétée.

**M. Cousineau:** Monsieur le président, et encore monsieur Aquilina, croyez-vous que le programme de l'enseignement des langues secondes pourrait être touché à cause de cette révision-là ou bien est-ce qu'il y aurait des inconvénients?

• 1055

**M. Aquilina:** Eh bien, je ne sais pas ce que vous voulez dire par inconvénients... Evidemment, s'il y a des postes dont l'identification est changée, des personnes seront appelées à obtenir un entraînement plus poussé pour satisfaire aux nouvelles exigences, et dans certains cas, elles n'auront pas à le faire si les exigences sont éliminées. Cela va vraiment dépendre du résultat de la révision.

[Traduction]

the private sector means that the services become more efficient. To come back to your example, the question you raise is a complicated one and I would like to check it out with the department as I am not familiar with the policy.

**Mr. Cousineau:** Mr. Chairman, Mr. Minister, if I raise the question now it is because it is fresh in my memory. As you were mentioning reducing man-years and cutting back on staff in preparation for your projected budgetary restraints, I felt that I should raise the question asked of me this morning.

In any case, I will ask the Minister of Consumer and Corporate Affairs for more details.

Mr. Chairman, in January, the minister talked about reviewing some bilingual positions. Has that revision been done and do you have any news to report?

**Mr. Johnston:** Perhaps Mr. Aquilina who has accompanied me today could bring you up to date on the imperative staffing question you have raised.

**The Chairman:** Mr. Aquilina.

**Mr. E. Aquilina (Deputy Secretary, Official Languages Branch):** Mr. Chairman, we will be sending out a letter shortly to all the departments involved to ask them to begin the review of the 4,000 bilingual positions requiring it. We hope to have the results in a few months.

**Mr. Cousineau:** Can we expect any reduction in public expenditures subsequent to that review?

**Mr. Aquilina:** I am not in a position to say, Mr. Chairman. In some cases, we expect that bilingual positions will be changed because they do not meet the standards. In others, the status quo will probably remain and, in still other cases, the requirements may be different. However, I cannot give you any details until the review has been completed.

**Mr. Cousineau:** Mr. Chairman, and Mr. Aquilina, once again, do you think that the second language teaching program will be affected by the review or that it will suffer any adverse consequences?

**Mr. Aquilina:** Well, I do not know exactly what you mean. Obviously, if the identification of some positions is changed, people will have to undergo increased training to meet the new requirements. In other cases, where the requirements are eliminated, there will be no need for further training. Everything will depend on the results of the review.



## [Text]

**M. Cousineau:** Merci, monsieur le président; c'est tout.

**Le président:** Merci, monsieur Cousineau.

Mr. Gamble.

**Mr. Gamble:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Minister, one of the quotes referred to by my colleague, Mr. Stevens, appeared on page 44 of Part I of the estimates and it reads as follows:

... until the enabling legislation is passed, these receipts are recorded, for Estimates purposes, as a statutory credit in the Petroleum Compensation Revolving Fund . . .

What is the authority for treating these receipts in that fashion, as a statutory credit, since the legislation has not been passed?

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Johnston:** Perhaps Mr. Richardson could refer to the authority, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Richardson.

**Mr. Richardson:** Mr. Chairman, it was simply to reflect, as clearly to Parliament as possible, where the account would be for information purposes. In other words, it would have been misleading to put it under some other heading in the accounts if, in fact, it would be a statutory payment during the course of the year.

**Mr. Gamble:** We do not have that legislation yet. Tell me, Mr. Minister, do you have other examples of this same type of treatment for anticipated legislation giving rise to the receipt of revenues, in the fashion that we are treating these?

**Mr. Richardson:** Mr. Chairman, the authority for the provision of that was contained in the ways and means motion presented in the House which amended the Petroleum Administration Act to provide for this payment and this treatment of the account.

**Mr. Gamble:** You are telling me that anticipated revenues would be treated exactly the same way as in the past, where estimates have been prepared, even though the legislation has not, in fact, been passed?

**Mr. Richardson:** Mr. Chairman, if, in fact, there had been an amendment via the ways and means motion, yes.

**Mr. Gamble:** That, you say, has happened.

Mr. Minister, I have always viewed estimates as an estimate of government expenditures for the future, and I think those expenditures ought to reflect, if I may say so, all intended expenditures of government. Unless government is in receipt of gifts from the public or in receipt of payments for services that have been rendered by government departments, I should think that some regard must be had to the fact that regardless of how the revenues are generated they are generated in the form of a genuine tax—no matter what it may be called, what

## [Translation]

**Mr. Cousineau:** Thank you, Mr. Chairman. That is all.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Cousineau.

Monsieur Gamble.

**M. Gamble:** Merci, monsieur le président.

Monsieur le ministre, M. Stevens avait cité à la page 45 de la première partie du Budget des dépenses ce qui suit:

... jusqu'à ce que la législation entérinant cette mesure soit adoptée, ces recettes sont enregistrées, aux fins du Budget principal, comme un crédit statutaire au compte du fonds renouvelable d'indemnisations pétrolières . . .

Qu'est-ce qui vous autorise à traiter ces recettes comme un crédit statutaire avant que la législation entérinant la mesure ne soit adoptée?

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. Johnston:** M. Richardson pourrait vous en parler, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Richardson.

**M. Richardson:** Monsieur le président, il s'agissait simplement d'indiquer clairement, pour la gouverne du Parlement, où les recettes sont enregistrées. En d'autres termes, on aurait induit les intéressés en erreur si on les avait imputées à un autre poste quand il s'agit, en pratique, de paiements statutaires.

**M. Gamble:** La loi habilitante n'est pas encore adoptée. Monsieur le ministre, pouvez-vous nous fournir des exemples d'autres recettes que vous traitez de la même façon avant même que la législation ne soit adoptée?

**M. Richardson:** Monsieur le président, l'autorisation pour cette disposition était contenue dans la motion des voies et des moyens déposée en Chambre en vue de modifier la Loi sur l'administration du pétrole, modification qui prévoyait les paiements en question et l'enregistrement des recettes comme crédit statutaire.

**M. Gamble:** Vous me dites que les recettes anticipées sont traitées comme auparavant, même quand les lois habilitantes n'ont pas encore été adoptées?

**M. Richardson:** Monsieur le président, s'il s'agit d'une modification en vertu de la motion des voies et des moyens, oui.

**M. Gamble:** C'est ce qui est arrivé, n'est-ce pas?

Monsieur le ministre, j'ai toujours considéré les prévisions budgétaires comme une estimation des dépenses futures du gouvernement. À mon avis, si vous me le permettez, ces dépenses devaient refléter les prévisions budgétaires du gouvernement. À l'exception des cadeaux du public ou des paiements pour services rendus par des ministères gouvernementaux, les recettes, peu importe d'où elles proviennent, découlent d'un impôt pur et simple. On peut l'appeler comme on veut, mais il s'agit d'une taxe. Toutefois, dans votre déclaration, vous tentez

## [Texte]

label may be put on it. What we find here, in your statement, is an endeavour to deal with expenditures in a fashion which would lead one to conclude that they are really not estimated expenditures of government at all but something else.

I would like to refer you to some of these matters once again. In Part I of the estimates, page 8—and I dealt with this in public accounts when we examined this part of the estimates—Table 2.2, you will find that the bottom line is “Total outlays excluding public debt.” Now I realize that the bold print that one normally finds at the bottom does not appear there but I rather suspect that in future years that will, in fact, occur so that we will gradually begin to examine estimates and public expenditures by government, excluding therefrom the public debt portion.

• 1100

I notice in your comments that you refer to the fact that just under 50 per cent of all the budgetary estimates are really funds that are paid to individuals or to other branches or levels of government. So, the concept is certainly developing, if you begin to analyse what is going on, that we should, in determining what estimates are, eliminate the public debt charge, eliminate the actual transfer payments that are made to individuals or to government departments, and take out or remove the petroleum compensation revolving fund payments which are really a tax collected because people do not make that contribution out of the generosity of their spirit but rather because they are obliged to. We are developing a theory that whatever can be taken from these intended expenditures of government should be taken from them so that the picture presented to the public is something less than the real operational charges of the federal government and I, quite frankly, find that deplorable.

I may not go as far as my colleague, Mr. Stevens, but I think you will have to admit that there is a trend that is not beneficial, a trend that does not in fact build confidence or clearly disclose to the public what the government is in fact spending of money that is collected, and the only way the government gets its money, and I am excluding those service payments that may be made, is through taxation of one kind or another.

We know, for instance, if we examine the estimates, that the cost of maintaining the unemployment insurance fund, which last year dipped into the Consolidated Revenue Fund to the extent of \$945 million, is going to be reduced. Well, it is reduced, Mr. Minister, because you have imposed an additional tax, you call it a premium, but it is a tax on employees and employers. In terms of consistency that may be the same from year to year, because that has been the way that government has treated the unemployment insurance fund, but it certainly does not disclose the actual expenditures of government, and I find that deplorable.

If I may just make a few remarks and then direct your attention to a couple of questions I would like to pose. On page 10 of your prepared statement you made reference to the fact that—

## [Traduction]

de traiter les dépenses d'une manière qui porte à croire qu'il ne s'agit pas de dépenses prévues par le gouvernement mais d'autre chose.

J'aimerais revenir sur une question connexe que j'ai déjà soulevée au Comité des comptes publics lors des délibérations sur cette partie du budget. En bas du tableau 2.2 qui se trouve à la page 8 de la partie I du budget des dépenses, on lit «dépenses totales moins la dette publique». Quoique les caractères gras qui figurent normalement en bas d'un tableau n'y soient pas, je crois qu'ils le seront à l'avenir. Peu à peu, nous allons commencer à étudier le budget des dépenses et les dépenses publiques du gouvernement sans tenir compte de la dette publique.

Vous avez bien dit qu'un peu moins de 50 p. 100 de toutes les prévisions budgétaires sont en fait des paiements versés à des particuliers ou à d'autres ministères ou paliers du gouvernement. Quand on commence donc à analyser ce qui se passe, on en vient au principe que, pour déterminer les dépenses, on devrait éliminer le service de la dette publique, les paiements de transfert effectifs versés à des particuliers ou à d'autres ministères, enfin supprimer les paiements tirés du fonds renouvelable d'indemnisations pétrolières puisqu'il s'agit d'une taxe levée auprès de ces gens qui ne versent certainement pas une cotisation de gaieté de coeur; c'est plutôt un élan de générosité obligatoire. Nous en arrivons donc à une théorie suivant laquelle tout ce qui peut être retiré des dépenses prévues par le gouvernement devrait l'être, si bien que le tableau présenté à la population ne correspond pas tout à fait aux véritables frais de fonctionnement du gouvernement fédéral. Personnellement, je trouve cela déplorable.

Je n'irai pas aussi loin que mon collègue, M. Stevens, mais vous devez bien admettre que cette tendance peu encourageante existe bel et bien et qu'elle ne peut pas inspirer confiance ni indiquer au public quelles sont les dépenses effectives du gouvernement par rapport à ses recettes. Or, les revenus du gouvernement proviennent presque exclusivement des diverses taxes, à l'exception de paiements pour certains services.

Nous savons par exemple, en étudiant les prévisions budgétaires, que le coût du maintien du fonds de l'assurance-chômage, qui a été pêché 945 millions de dollars dans le fonds du revenu consolidé l'an dernier, s'en trouve réduit. Pourquoi? Parce que vous avez imposé une taxe supplémentaire que vous appelez une prime, mais qui est vraiment une taxe imposée aux employés et aux employeurs. Peut-être que la forme est la même d'une année à l'autre, puisque c'est ainsi que le gouvernement a toujours traité le fonds de l'assurance-chômage, mais cela ne nous révèle tout de même pas quelles sont les dépenses effectives du gouvernement et je le déplore.

Je voudrais faire encore quelques observations, puis vous poser quelques questions. À la page 11 de votre allocution, vous dites que...



[Text]

**The Chairman:** Mr. Gamble, you have taken seven minutes of your time already. If you want to make another statement and ask some questions, the Chairman has another committee meeting at 11.00 o'clock, I just wondered if you could be brief in your questions and next round we could put you on first.

**Mr. Gamble:** All right.

On page 10, Mr. Minister, could you tell us the category of public servant in terms of X-category, or whatever category we should be referring to, in which we find those 44 employees of the Treasury Board, and can you also provide this committee with the salary that is paid to those 44 individuals who seem to be designated as being on temporary assignment?

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, may I very briefly respond to Mr. Gamble through you?

With respect to Mr. Gamble's observation, I would be the first to be alarmed if there were not full disclosure of government expenditures. I do not detect anything in your remarks that would suggest that all the information is not available to parliamentarians. Any changes that have taken place are clearly marked and clearly set forth in the documents that are before the House.

Now, you indeed have a right to question the accounting basis, whether it be of the OICP, the PCRF, Crown corporations or the entire accounting entity, because you raise a question which goes far beyond the debate on this issue. Crown corporations are a prime example of it. There is a classical case, if you like, of a netting procedure for all those which receive appropriations; and there are a number of others that are established historically which I will not take the time to go into.

• 1105

However, I think Mr. Gamble raises a point that should be raised before the Public Accounts committee and with the Comptroller General to determine what is the appropriate accounting treatment.

But moving on to your specific question, Mr. Richardson, perhaps, is in a position to provide the specific details on those person-years and on the salary levels.

**Mr. Richardson:** Mr. Chairman, it is provided on page 31-22 of the main estimates, where it sets out the cost of the change in person-years and where there is a table on person-years and strength, indicating how many are executive, how many are scientific and professional, and how many are administrative and foreign service and indicating the costs associated with those. That is the extent of detail that is provided in the estimates. To go beyond that would mean a listing of all the individuals, which is not normally provided in the estimates.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Richardson.

Mr. Gamble, I guess we would have to ask for your indulgence. The time is now 11.05 and I do have Mr. Bachand and

[Translation]

**Le président:** Monsieur Gamble, vous avez déjà pris sept minutes. Si vous avez vraiment l'intention de faire encore une déclaration puis de poser quelques questions, je dois vous signaler que le président a une autre séance de comité à 11h00. Alors pourriez-vous être bref et la prochaine fois vous aurez le premier tour?

**M. Gamble:** C'est parfait.

Donc, monsieur le ministre, à la page 11, pourriez-vous nous dire dans quelle catégorie de fonctionnaires, par exemple, la catégorie X, on trouve ces 44 employés du Conseil du Trésor et pouvez-vous nous communiquer le traitement que reçoivent ces 44 personnes considérées en détachement?

**M. Johnston:** Puis-je répondre rapidement monsieur Gamble?

Tout d'abord, laissez-moi vous dire que je serais le premier affolé si le gouvernement ne révélait pas toutes ses dépenses. Rien d'ailleurs dans vos propos ne me laisse croire que tous ces renseignements ne sont pas à la portée des parlementaires. Tout changement apporté est très bien indiqué et expliqué dans les documents présentés à la Chambre.

Vous avez évidemment le droit de contester la base comptable des PIIP, du FRIP, des sociétés de la Couronne ou de toute l'entité comptable, mais vous soulevez une question qui va beaucoup plus loin que cette controverse. Les sociétés de la Couronne en sont un bon exemple. Toutes celles qui reçoivent des crédits budgétaires présentent des chiffres nets et il y en a d'autres aussi qui ont déjà leur tradition que je ne vais pas vous expliquer, faute de temps.

Toutefois, je crois que la question de M. Gamble devrait plutôt être soulevée devant le Comité des comptes publics et adressée au contrôleur général afin de déterminer quelle est la meilleure méthode comptable.

Quant à votre question, monsieur Richardson est peut-être mieux à même de vous donner le détail de ces années-personnes et des traitements.

**M. Richardson:** Monsieur le président, vous trouverez cela à la page 31-23 du Budget des dépenses où l'on donne le coût de la différence dans le nombre des années-personnes; il y a aussi un tableau présentant les années-personnes et l'effectif en précisant le nombre de celles qui sont dans la catégorie des sciences et professions et de celles qui sont dans la catégorie de l'administration et du service extérieur. On y précise aussi les coûts. Voilà tous les détails que l'on trouve dans le Budget des dépenses. En donner davantage serait donner une liste de toutes les personnes en cause, ce que l'on ne trouve pas en général dans ce document.

**Le président:** Merci, monsieur Richardson.

Monsieur Gamble, je dois vous demander d'être indulgent. Il est maintenant 11h05 et je sais que MM. Bachant et

*[Texte]*

Mr. Anguish who would have liked to ask questions. If it can be arranged, next Tuesday morning, Mr. Minister, we would like to have you back, if it is possible, and I could recognize Mr. Gamble as our first questioner, followed by Mr. Anguish and Mr. Bachand.

**M. Herbert:** Pour le deuxième tour?

**The Chairman:** Yes for the second round.

Is it agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** This meeting is adjourned.

*[Traduction]*

Anguish auraient eux aussi voulu poser des questions. Si possible, monsieur le ministre, nous voudrions que vous reveniez mardi matin. Je donnerai alors la parole à M. Gamble d'abord, puis à M. Anguish et à M. Bachand.

**Mr. Herbert:** What about a second round?

**Le président:** Oui, ce sera un second tour.

C'est d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** La séance est levée.























*If undelivered, return COVER ONLY to*  
Canadian Government Printing Office  
Supply and Services Canada,  
45 Sacre-Coeur Boulevard,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à*  
Imprimerie du gouvernement canadien,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacre-Coeur,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7

---

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Treasury Board of Canada:*

Mr. R.L. Richardson, Deputy Secretary, Program Branch;

Mr. P. Meyboom, Deputy Secretary, Administrative Policy Branch;

Mr. E. Aquilina, Deputy Secretary, Official Languages Branch.

### *Du Conseil du Trésor du Canada:*

M. R.L. Richardson, sous-secrétaire, Direction des programmes;

M. P. Meyboom, sous-secrétaire, Direction de la politique administrative;

M. E. Aquilina, sous-secrétaire, Direction des langues officielles.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 43

Monday, March 16, 1981

Chairman: Mr. Jean-Robert Gauthier

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 43

Le lundi 16 mars 1981

Président: M. Jean-Robert Gauthier

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1981-82: Vote 1—Ministry of State  
under SCIENCE AND TECHNOLOGY

CONCERNANT:

Budget principal 1981-1982: crédit 1—Département  
d'État sous la rubrique SCIENCES ET  
TECHNOLOGIE

APPEARING:

The Honourable John Roberts,  
Minister of State for Science  
and Technology and Minister  
of the Environment

COMPARAÎT:

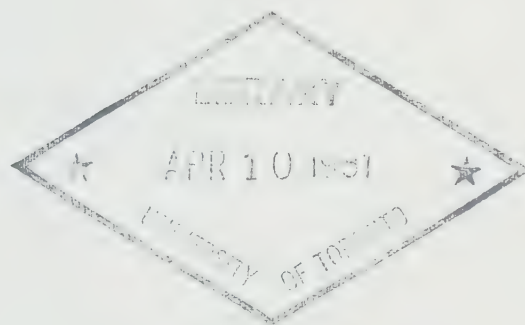
L'honorable John Roberts,  
ministre d'État chargé des Sciences  
et de la Technologie et ministre  
de l'Environnement

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980-81

Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980-1981

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Jean-Robert Gauthier

*Vice-Chairman:* Mr. David Berger

Bachand  
Cousineau  
de Jong  
Dion (*Portneuf*)  
Evans

Fraser  
Gamble  
Herbert  
Greenaway  
Gurbin

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Jean-Robert Gauthier

*Vice-président:* M. David Berger

Lambert  
MacDonald (M<sup>lle</sup>)  
Masters  
Murphy

Siddon  
Tardif  
Tousignant  
Weatherhead—(20)

Messrs. — Messieurs

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65 (4) (b)

On Monday, March 16, 1981:

Miss MacDonald replaced Mr. Huntington;  
Mr. Lambert replaced Mr. Darling;  
Mr. McCauley replaced Mr. MacBain;  
Mr. Siddon replaced Mr. Wright;  
Mr. Gurbin replaced Mr. Blenkarn;  
Mr. Greenaway replaced Mr. Stevens;  
Mr. de Jong replaced Mr. Anguish;  
Mr. Masters replaced Mr. McCauley;  
Mr. Evans replaced Mr. Joyal.

Conformément à l'article 65 (4) b) du Règlement

Le lundi 16 mars 1981:

M<sup>lle</sup> MacDonald remplace M. Huntington;  
M. Lambert remplace M. Darling;  
M. McCauley remplace M. MacBain;  
M. Siddon remplace M. Wright;  
M. Gurbin remplace M. Blenkarn;  
M. Greenaway remplace M. Stevens;  
M. de Jong remplace M. Anguish;  
M. Masters remplace M. McCauley;  
M. Evans remplace M. Joyal.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, MARCH 16, 1981

(59)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 8:10 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Gauthier, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Bachand, Berger, Cousineau, de Jong, Evans, Gamble, Gauthier, Herbert, Greenaway, Gurbin, Miss MacDonald, Messrs. Masters and Siddon.

*Other Member present:* Mr. Simmons.

*Appearing:* The Honourable John Roberts, Minister of State for Science and Technology and Minister of the Environment.

*In attendance: From the Library of Parliament:* Mr. G. Gauthier, Research Officer, Economics Division and Mr. A. Morin, Research Officer, Economics Division.

*Witness:* Mr. L. D. Hudon, Secretary, Ministry of State for Science and Technology.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 26, 1981, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1982. (See *Minutes of Proceedings, Thursday, March 12, 1981, Issue No. 42*).

The Chairman called Vote 1 under SCIENCE AND TECHNOLOGY.

The Minister made a statement and, with the witness, answered questions.

At 10:07 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 16 MARS 1981

(59)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 20h 10 sous la présidence de M. Gauthier (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Bachand, Berger, Cousineau, de Jong, Evans, Gamble, Gauthier, Herbert, Greenaway, Gurbin, M<sup>lle</sup> MacDonald, MM. Masters et Siddon.

*Autre député présent:* M. Simmons.

*Comparaît:* L'honorable John Roberts, ministre d'État chargé des Sciences et de la Technologie et ministre de l'Environnement.

*Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement:* M. G. Gauthier, attaché de recherche, Division de l'économie et M. A. Morin, attaché de recherche, Division de l'économie.

*Témoin:* M. L. D. Hudon, secrétaire, ministère d'État aux Sciences et à la Technologie.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du jeudi 26 février 1981 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982. (*Voir procès-verbal du jeudi 12 mars 1981, fascicule no 42*).

Le président met en délibération le crédit 1 sous la rubrique SCIENCES ET TECHNOLOGIE.

Le ministre fait une déclaration puis, avec le témoin, répond aux questions.

A 22h 07, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Monday, March 16, 1981

• 2012

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

Nous pouvons maintenant commencer notre réunion. Nous mettons ce soir en délibération le crédit 1—Département d'État sous la rubrique Sciences et Technologie.

## SCIENCES ET TECHNOLOGIE

A—Département d'État

Crédit 1<sup>er</sup>—Sciences et Technologie—Dépenses du programme, subvention inscrite au Budget et contributions .....\$8,989,500

**Le président:** Vous trouverez ces crédits dans le Livre bleu, aux pages 25-5 à 25-9.

Nous avons le plaisir d'avoir avec nous le ministre d'État chargé des Sciences et de la Technologie et ministre de l'Environnement, l'honorable John Roberts.

Monsieur le ministre, je me demande si vous aimeriez d'abord présenter vos adjoints et ensuite de cela, peut-être nous donner...

**L'honorable John Roberts (ministre d'État chargé des Sciences et de la Technologie et ministre de l'Environnement):** J'ai ici avec moi ce soir M. Denis Hudon, le sous-ministre des Sciences et de la Technologie. S'il y a d'autres fonctionnaires ici ce soir qui ont besoin d'être présentés, nous le ferons à ce moment-là.

**Le président:** Très bien. Est-ce que vous avez un commentaire ou une déclaration d'ouverture à faire, monsieur le ministre?

**M. Roberts:** Oui, monsieur le président, si vous me le permettez. Évidemment, je suis très heureux d'être ici ce soir. J'ai un assez court exposé que j'aimerais bien faire. Je crois qu'il a déjà été distribué aux députés vendredi passé. Mais, comme il y a une ou deux corrections à apporter ou certaines explications à ajouter, si vous me le permettez, je vais le lire aussi vite que possible.

I hope the members have already received the very short statement that I plan to make. I will make one or two supplementary statements in the course of reading it to you, but I will try to do so as quickly as possible to give as much time for questions as possible.

Mr. Chairman, I am pleased to appear before this committee to review the 1981-82 Main Estimates as they affect Science and Technology. As you know, the Main Estimates do not identify, as such, the Science and Technology expenditures of the federal government. To obtain an over-all picture, it is necessary to extract the relevant material from the estimates and bring it together in a comprehensive and understandable way. We have tried to do this in the tables attached to my

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le lundi 16 mars 1981

**The Chairman:** Order please.

We are about to start. I am calling Vote 1—Ministry of State under Science and Technology.

## SCIENCE AND TECHNOLOGY

A—Ministry of State

Vote 1—Science and Technology—Program expenditures, the grant listed in the Estimates and contributions .....\$8,989,500

**The Chairman:** You will find these votes in your Blue Book on page 25-4 to 25-8.

Tonight we have with us the honourable John Roberts, Minister of State for Science and Technology and Minister of the Environment.

Mr. Minister, would you like to introduce your officials and then maybe you could—

**Hon. John Roberts (Minister of State in charge of Science and Technology and Minister of the Environment):** I have with me tonight Mr. Denis Hudon, Deputy Minister for Science and Technology and if other officials here tonight need to be introduced, we will do so in due time.

**The Chairman:** Very well. Do you have some opening remarks, Mr. Minister?

**Mr. Roberts:** Yes, Mr. Chairman, if you will allow me. It goes without saying that I am very happy to be here tonight. I have a very short statement that I would like to make. I think it was circulated among the members on Friday night. But since there are one or two changes and some comments I would like to add, I wish to read it as fast as possible.

J'espère que les députés ont déjà reçu un exemplaire de la déclaration que je veux faire. J'ai l'intention d'ajouter une ou deux observations, mais je tiens à la lire aussi vite que possible, pour que nous ayons plus de temps pour les questions.

Monsieur le président, je suis heureux de me présenter devant ce Comité chargé d'étudier le budget principal de 1981-1982, pour les Sciences et la Technologie. Comme vous le savez, le budget principal ne met pas en évidence, d'une manière explicite, les dépenses du gouvernement fédéral dans le domaine des Sciences et de la Technologie. Afin d'obtenir une vue d'ensemble, il est nécessaire d'extraire du budget les données pertinentes et de les présenter sous une forme plus



## [Text]

statement and I hope members of the committee will find these tables useful. Perhaps, just to avoid confusion, I could draw the attention of members to Table 2 at the outset. If you look at that table, you will see there is a first subtotal, a second subtotal and a third subtotal. Perhaps the presentation here does not make it clear that that third subtotal clearly relates simply to university research. Health, environment, defence and industry support, which are immediately above it, are presented, as it were, as items in themselves. The subtotal, which is down below, refers clearly, simply to university research.

## • 2015

Since the committee's and the public's interest is focused on research and development in the natural sciences, my comments will be addressed primarily to this part of the federal government's science and technology program.

On January 19, I made public a planning framework for research and development in Canada. At that time, I reconfirmed the government's policy objective of raising national expenditures on research and development in the natural sciences to 1.5 per cent of gross national product. The date set for reaching that target is 1985. If we are successful in reaching it, the research and development expenditures in Canada will approximate more closely the amounts spent in other industrialized countries. However, the government fully realizes that a further effort will be required beyond 1985 to raise our research and development expenditures to an even higher level.

Within this target, the federal government's share of gross expenditure on research and development would be 0.5 per cent of gross national product, or one third of the total, while the target for industry funding of research and development would be equivalent to 0.75 per cent of gross national product, or one half of the country's gross expenditure on research and development. The balance, corresponding to 0.25 per cent of gross national product, would be funded by the provincial governments, universities and other sources.

In my recent announcement, I stressed, Mr. Chairman, that in meeting its responsibilities for research and development, the federal government has three essential roles to play: the support of the basic operational, regulatory, policy or other missions of federal departments and agencies—research and development that can often provide direct and indirect benefits to the private sector as well; second, the support of industrial research and development for the development of new products and processes; third, the support of university research.

All three of these roles are important, and government will seek to maintain an appropriate balance among them. For initial planning purposes, we expect to see just under one half of the increases in federal expenditure—that is, the increases from 1980-81 on—would go to the support of industrial research and development, about one third of those increases to mission-oriented research and development and about one fifth of the increases to the support of university research.

## [Translation]

compréhensible. C'est ce que nous avons essayé de faire dans les tableaux qui sont annexés à cette déclaration; nous espérons que les membres de ce Comité les trouveront utiles. Et pour éviter toute confusion, je vais tout de suite attirer votre attention sur le tableau 2. Si vous regardez ce tableau, vous y verrez un premier sous-total, un deuxième sous-total et un troisième sous-total. Je crains qu'il ne soit pas très clair que le troisième sous-total porte uniquement sur la recherche universitaire. Les postes de la santé, de l'environnement, de la défense et de l'appui à l'industrie, qui précèdent immédiatement un sous-total, sont présentés en quelque sorte comme des postes à part entière. Le sous-total qui suit porte tout simplement sur la recherche universitaire.

Étant donné que le Comité et le public en général s'intéressent davantage à la recherche et au développement dans le domaine des sciences naturelles, mes commentaires porteront surtout sur les programmes du gouvernement fédéral dans le domaine des sciences et de la technologie.

Le 19 janvier, j'ai présenté un plan de travail pour la recherche et le développement au Canada. À cette occasion, j'ai réaffirmé que le gouvernement avait toujours pour objectif de porter les dépenses nationales en R&D dans le domaine des sciences naturelles à 1.5 p. 100 du PNB. La date à laquelle il faut atteindre cet objectif est fixée à 1985. Si nous y arrivons, les dépenses en R&D au Canada seront approximativement équivalentes à celles des autres pays industrialisés. Toutefois, notre gouvernement est conscient qu'un effort supplémentaire sera nécessaire après 1985, afin de porter nos dépenses en R&D à un niveau encore plus élevé.

Dans le cadre de cet objectif, la participation du gouvernement fédéral aux DBRD sera de 0.5 p. 100 du PNB, ce qui représente un tiers du total, tandis que l'objectif pour le financement industriel en R&D équivaudra à 0.75 p. 100 du PNB, soit la moitié des DBRD du pays. Le reste, qui correspond à 0.25 p. 100 du PNB, sera financé par les gouvernements provinciaux, les universités et d'autres sources.

Lors d'une récente déclaration, j'ai souligné, monsieur le président, que pour remplir les responsabilités en matière de R&D, le gouvernement fédéral a trois rôles à jouer: il doit assurer des politiques de base pour le fonctionnement et la réglementation, ou toute autre mission des ministères et organismes fédéraux, cette R&D peut souvent apporter des avantages directs et indirects au secteur privé; il doit encourager la R&D industrielle pour la mise au point de nouveaux procédés et de nouveaux produits et, en troisième lieu, soutenir la recherche universitaire.

Ces trois rôles sont importants, et le gouvernement devra tenter d'établir entre eux un équilibre approprié. Dans la planification initiale, nous comptons consacrer un peu moins de la moitié des augmentations des dépenses fédérales à la R&D industrielle, environ un tiers à la R&D à caractère thématique et environ un cinquième à la recherche universitaire.

## [Texte]

If the federal government is to raise its expenditures on research and development to 0.5 per cent of GNP, then expenditures will have to increase at a rate of 17 per cent on average per year in current dollars and 7 per cent in real terms. In dollar terms, this calls for increases of \$180 million in 1980-81 and \$211 million in 1981-82. Actual expenditures in 1980-81 are expected to reach \$197 million and, in 1981-82, \$216 million, thus, clearly being slightly above our targets. Total federal expenditures in the natural sciences will, in the next fiscal year, total \$1.514 billion, an increase of \$413 million in two years.

Some of the major increases contained in the main estimates are as follows: \$60 million in the Department of Energy, Mines and Resources, mainly in respect to the National Energy Plan; \$31 million for the National Research Council, including nearly \$5 million for the continuing construction of the new institutes at Boucherville, Quebec in materials research at and St. John's, Newfoundland in ice research; an increase of \$26 million for the industrial research and development support programs of the Department of Industry, Trade and Commerce; an \$18 million increase in Agriculture Canada for agriculture and food research and development.

There are further R&D expenditures presently approved or under consideration, which will be submitted later to Parliament in the supplementary estimates process. Among these are some that have already been announced publicly, including \$4 million for research and development contained in the announcement of increased funding for Telidon, \$10.2 million in increased funding for NRC's industrial assistance programs, and \$5 million for the design and construction of a large wind turbine and for the fusion project at Varennes.

## • 2020

The estimates for NSERC, the Natural Sciences and Engineering Research Council, and the Medical Research Council provide for an overall increase of \$24 million which is basically intended to cover higher costs and does not involve any real increases in the resources available to these two councils.

Members of the committee might wish to refer to Table 1 very briefly because it might be pointed out to me that the increases presented there do not amount to the \$24 million which I have just described, and that is because the expenditures listed in Table 1 exclude certain nonresearch and development expenditures which are part and parcel of NSERC and MRC's activity—their administrative support services and others. If one were to include those other figures in the figures presented to you in Table 1 then the increase would amount to \$24 million. We have tried not to confuse you with too many figures but if you want those alternative figures, then the under secretary can provide them to you immediately.

As I have explained on a number of occasions—and I hope that this is fully understood—the Cabinet is in the process of considering the five-year plans of the councils, the Natural Sciences and Engineering Research Council, the Medical

## [Traduction]

Si le gouvernement fédéral porte ses dépenses en R&D à 0.5 p. 100 du PNB, les dépenses devront s'accroître à un rythme de 17 p. 100 par année (en valeur monétaire actuelle) et de 7 p. 100 en valeur réelle. En valeur monétaire actuelle, cela représente des augmentations de 180 millions de dollars en 1980-1981 et de 211 millions en 1981-1982. On s'attend à ce que les dépenses atteignent 197 millions en 1980-1981 et 216 millions en 1981-1982, ce qui est nettement supérieur à nos objectifs. Le total des dépenses fédérales dans le domaine des sciences naturelles atteindra donc la somme de 1,514 millions au cours de la prochaine année financière, ce qui constitue une augmentation de 413 millions en deux ans.

Parmi les principales augmentations contenues dans le Budget principal, on retrouve: 60 millions pour le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, destinés en grande partie au Plan énergétique national; 31 millions pour le Conseil national de recherches, dont près de 5 millions pour la construction des nouveaux instituts de Boucherville, Québec (recherches sur les matériaux) et de Saint-Jean, Terre-Neuve (recherches sur les glaces); 26 millions pour les programmes d'aide à la R&D industrielle du ministère de l'Industrie et du Commerce; et 18 millions destinés à Agriculture Canada, pour la recherche et le développement agro-alimentaire.

En plus des augmentations qui font partie du Budget principal, il existe d'autres dépenses de R&D qui sont déjà approuvées ou qui sont à l'étude et qui, par la suite, seront soumises à l'approbation du Parlement, lors de la présentation des budgets supplémentaires. Certaines d'entre elles ont déjà été rendues publiques, dont la somme de 4 millions allouée à la R&D pour Télidon, 10.2 millions pour augmenter le financement des programmes d'aide à l'industrie du CNRC et 5 millions pour la conception et la construction d'une grande turbine éolienne et pour le projet de fusion à Varennes.

Les prévisions pour le CRSNG et le Conseil de recherches médicales prévoient une augmentation globale de 24 millions de dollars destinée à couvrir l'augmentation des coûts et n'illustrent en aucune façon les augmentations réelles des ressources dont disposent ces deux conseils.

Ici, les membres du Comité peuvent se référer au tableau 1 s'ils ont envie de me faire remarquer que le total des chiffres de ce tableau ne s'élève pas à 24 millions de dollars, comme je viens de le dire. Cette différence est due au fait que les dépenses qui figurent au tableau 1 ne comprennent pas certaines dépenses du CRSNG et du CRM qui ne peuvent être qualifiées de recherche et de développement: les services administratifs, par exemple. Si ces chiffres-là étaient ajoutés à ceux qui sont cités au tableau 1, leur somme totale serait de 24 millions de dollars. Nous avons essayé de ne pas vous englober sous une avalanche de chiffres, mais le sous-secrétaire pourra vous les fournir, si vous le souhaitez.

Comme je l'ai expliqué à plusieurs reprises, et j'espère que cela est bien compris, le Cabinet étudie actuellement les plans quinquennaux des conseils, le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie, le Conseil de recherches médicales,



## [Text]

Research Council, the Social Sciences and Humanities Research Council and the National Research Council; we are considering those at the moment and I expect, in the near future—I would hope by the middle of April—to be able to announce the supplementary funding which will come above and beyond that \$24 million which I have described. I will be able to announce those increases some time about the middle of April, in the supplementary estimates process. So that the figures which have been described, the \$24 million increase, in effect represent a kind of average increase across government which takes into account the overall inflationary growth but the difficult and important decisions about the increases above and beyond that funding will be taken within the next few weeks.

I have appended several tables to this document. Table 1 shows the distribution by main estimates increases in the natural sciences by departments and agencies for the three years from 1979-80 to 1980-81. The departments of Energy, Mines and Resources, and Industry, Trade and Commerce, and the Natural Sciences and Engineering Research Council and the National Research Council all show sizeable increases in R&D spending over this period.

Another way of looking at the federal research and development budget and one which gives a better appreciation of its purpose and composition is to group the R&D expenditures around the areas which they serve, and we have attempted to provide that kind of overview in Table 2, an overview of the broad sweep of the government's R&D expenditures in the natural sciences.

The major spending increases in the last three fiscal years have been in the areas of natural resources, in university research support and in industry research support. In 1981-82, we expect to spend about 25 per cent of research and development funds in the resource sector. Some 16 per cent will be spent on the support of university research, about 13 per cent on the support of research and development in industry, and about 10 per cent on energy R&D.

This table, Table 2, Mr. Chairman, illustrates the spending of major departments in the particular sectors but you may wish to note that it does not display the government's total R&D spending in each such area. However, the table does show some overall trends in R&D spending in these sectors.

Table 3 provides details of expenditures in the natural sciences, not by department or agency but by performers, and whether the research is carried out intramurally, that is, in government facilities, or extramurally, that is, in industrial, university or provincial facilities. In the five-year period covered by this table, the share of the government's research and development done in-house has declined, while the share performed outside has increased.

## [Translation]

le Conseil national de recherches du Canada et le Conseil de recherches en sciences humaines. Ces plans sont actuellement à l'étude et d'ici le milieu d'avril, je serai probablement en mesure de vous annoncer une augmentation du financement, qui dépassera alors les 24 millions de dollars dont je viens de parler. Je devrais pouvoir annoncer ces augmentations vers le milieu d'avril, dans le cadre du budget supplémentaire. Par conséquent, ce chiffre de 24 millions de dollars que je vous ai cité représente, en réalité, une augmentation moyenne dans tous les services du gouvernement, et cette augmentation tient compte de la tendance inflationniste générale. De toute façon, des décisions difficiles et importantes seront prises d'ici quelques semaines au sujet de l'augmentation du financement.

J'ai annexé plusieurs tableaux à ce document. Le tableau 1 illustre la répartition des augmentations dans le budget principal en ce qui a trait aux sciences naturelles, et ceci pour chaque ministère ou agence impliquée. Cela couvre la période de 1979-1980 à 1980-1981. On peut noter des augmentations substantielles, pendant cette période, dans les dépenses en R&D pour le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, le ministère de l'Industrie et du Commerce, et le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie.

Une autre façon d'analyser le budget fédéral en R&D, et qui nous donne une meilleure image de sa composition et de sa valeur, c'est de regrouper les dépenses en R&D par secteurs. Le tableau 2 donne un aperçu général des dépenses en R&D du gouvernement pour le domaine des sciences naturelles.

Les principales augmentations dans les dépenses pour les trois dernières années financières ont été accordées aux ressources naturelles, à la recherche universitaire et à la recherche industrielle. En 1981-1982, nous espérons consacrer environ 25 p. 100 des fonds de R&D au secteur des ressources. Quelque 16 p. 100 seront alloués à la recherche universitaire, environ 13 p. 100 à la R&D industrielle et 10 p. 100 à la R&D dans le domaine de l'énergie.

Ce tableau, monsieur le président, nous indique les dépenses des principaux ministères suivant leurs propres secteurs d'activités. Il faut noter cependant qu'il ne donne pas le total des dépenses de R&D du gouvernement, pour chacun des secteurs concernés. Néanmoins, cela devrait vous donner une idée générale des tendances qu'on retrouve pour ce qui est des dépenses de R&D de ces différents secteurs.

Le tableau 3 nous fournit des détails sur les dépenses dans le domaine des sciences naturelles, par exécutant plutôt que par ministère ou agence; il ne tient pas compte du fait que la recherche est effectuée à l'intérieur du gouvernement ou à l'extérieur, c'est-à-dire par l'industrie, les universités ou les gouvernements provinciaux. Pendant les cinq années qu'on retrouve dans ce tableau, on peut noter que la part de R&D effectuée à l'intérieur du gouvernement a diminué, alors que la R&D effectuée à l'extérieur s'est accrue.



[Texte]

Of course, Mr. Chairman, the government's overall science and technology activities encompass much more than research and development in natural sciences: they include related scientific activities made up of such things as scientific information services or data collection and mapping. They also include research and development in the human sciences. The government's total spending in the human sciences amounts to some \$567 million in 1981-82, a 26 per cent increase over the previous year. A more detailed picture of the government's expenditures on the human sciences is given in Table 4.

• 2025

Finally, Mr. Chairman, Table 5 summarizes the government's total expenditures in science and technology over the five years from 1977-78 to 1981-82. It shows expenditures on research and development and related scientific activities in both the natural and human sciences. It also indicates the pattern of expenditures by the major science departments and agencies. What Table 5 indicates, Mr. Chairman, is a total greater than \$2.5 billion for 1981-82.

That is a brief introduction, and necessarily a somewhat statistical one, Mr. Chairman. I will try, of course, to the best of my ability to respond to whatever questions the members of the committee may wish to put to me.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister.

For those of us who may be confused by the statement you made on page 4 as to further supplementary estimates that may be submitted in the next month, as you know, Mr. Minister, at this time we have before us the main estimates and the (C) estimates of the last fiscal year, so I presume that when you talk about supplementary estimates on page 4, you are talking about new estimates for the new fiscal year.

**Mr. Roberts:** That is correct. Clearly, as an ongoing process government approves periodically funds for new projects. Some of those have been accepted and announced after the preparation of these estimates is completed, and there will be further such announcements during the year.

**The Chairman:** But my question to you is this: You say some have been presently approved, and I wonder by whom they have been approved. Certainly not by this committee.

**Mr. Roberts:** No, approved by the Cabinet, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I see. Thank you very much.

**Mr. Roberts:** And they will be submitted in the proper way for the approbation of Parliament.

**The Chairman:** As supplementary (A) s.

**Mr. Roberts:** Yes.

**The Chairman:** Fiscal 1981-82.

[Traduction]

Il est certain, monsieur le président, que l'ensemble des activités scientifiques et technologiques vont au-delà des activités de R&D dans le domaine des sciences naturelles. On y retrouve des activités scientifiques connexes telles que les services d'information scientifique, des ensembles de données et des activités de cartographie. On y retrouve également la R&D dans le domaine des sciences humaines. Les dépenses totales du gouvernement dans le domaine des sciences humaines se chiffrent à environ 567 millions de dollars pour l'année 1981-1982, ce qui constitue une augmentation de 26 p.100 par rapport à l'année précédente. On retrouve dans le tableau 4 une vue d'ensemble plus détaillée des dépenses du gouvernement dans le domaine des sciences humaines.

Enfin, monsieur le président, le tableau 5 résume le total des dépenses du gouvernement dans le domaine des sciences et de la technologie pour les cinq années qui vont de 1977 à 1982. On y retrouve les sommes consacrées à la recherche et au développement et aux activités scientifiques connexes, à la fois dans le domaine des sciences naturelles et dans celui des sciences humaines. Vous y trouverez également le schéma des dépenses des principaux ministères et organismes. Monsieur le président, le total cité au tableau 5 dépasse 2.5 milliards de dollars pour 1981-1982.

Voilà donc une introduction très rapide et quelque peu statistique, par la force des choses, monsieur le président. Maintenant, je ferai mon possible pour répondre aux questions que les membres du Comité voudront bien me poser.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre.

Monsieur le ministre, certains d'entre nous n'ont peut-être pas bien compris ce que vous avez dit à la page 4 au sujet d'un budget supplémentaire qui pourrait être présenté le mois prochain. Comme vous le savez, nous étudions actuellement le Budget principal et le Budget supplémentaire (C) pour l'année financière passée. Par conséquent, j'imagine que lorsqu'à la page 4, vous parlez d'un budget supplémentaire, vous pensez en réalité à un budget pour la nouvelle année financière.

**M. Roberts:** C'est exact. Nous savons que le gouvernement approuve régulièrement le financement de nouveaux projets. Lorsque certains d'entre eux sont acceptés et annoncés après la publication du budget, un nouveau budget est annoncé dans le courant de l'année.

**Le président:** Mais ce que je ne comprends pas, c'est que, d'après vous, certains ont été approuvés: par qui ont-ils été approuvés? Certainement pas par nous.

**M. Roberts:** Non, par le Cabinet, monsieur le président.

**Le président:** Je vois. Merci beaucoup.

**M. Roberts:** Et, conformément aux règles établies, ils seront soumis à l'approbation du Parlement.

**Le président:** Dans un Budget supplémentaire (A).

**M. Roberts:** Oui.

**Le président:** Pour l'année financière 1981-1982.

[Text]

**Mr. Roberts:** Yes.

**The Chairman:** Thank you.

Mr. Siddon, ten minutes.

**Mr. Siddon:** Thank you, Mr. Chairman. In beginning the questioning of the minister this evening, Mr. Chairman, I would like to compliment him for putting the full details of the projected estimates before us as well as he has done, giving quite a detailed statistical breakdown and some tables, which we do not always see placed before the committee. I think that will be quite helpful.

I would like to raise with the minister what I see as a major deficiency, unless I am jumping to the wrong conclusion, in the manner in which these estimates are being presented, Mr. Chairman. However, I should say, before I get into the detail of my submission, that I was pleased to see the minister address squarely on the question of whether or not these estimates did include any real increase in funding for the NSERC program and MRC. The minister has quite clearly pointed out that these are not matters on which he can announce any significant increase at this time, but they are matters that are still before the Cabinet.

In looking at the estimates and at the minister's statement of January, 1981, a background paper that is referred to in this evening's briefing notes, if one looked at the table on page 22 of that background paper and one was a university researcher, one might become very readily alarmed. The table on page 22 of the MOST background paper of January, 1981 suggests that, given the projected rate of growth in funding for the federal-provincial, industrial and university sectors, at a nominal growth rate of 9 per cent per annum for university funding there would be no real growth over the five-year period.

One would be very alarmed if one were to believe that that is indeed the plan of the government. The reason I say that—and I suggest there is a major flaw in the presentation this evening—is that in accordance with the five-year plan that the principal of NSERC put before this government a year and a half ago, there were projected increases, in real terms, in funding for the Natural Sciences and Engineering Research Council in five specifically designated areas. Those were important elements of the five-year NSERC plan in the area of expansion of programs of scholarships and fellowships, program of refurbishment of equipment and instrumentation, expansion of targeted research, improvement of grant programs in aid of pre-research, and management of the programs. Yet what we are being told, Mr. Chairman, this evening, is that to this date, at least, there is to be no anticipated growth in funding in real terms for the NSERC program and correspondingly for the NRC and the Social Sciences and Humanities Research Council. The alarm I feel, Mr. Chairman, is that there is nothing in the document the minister has presented us with this evening that indicates how this massive increase in funding in the industrial sector is to be

[Translation]

**M. Roberts:** Oui.

**Le président:** Merci.

Monsieur Siddon, dix minutes.

**M. Siddon:** Merci, monsieur le président. Monsieur le président, je commencerai ce soir par féliciter le ministre pour la masse de détails qu'il nous donne au sujet des prévisions budgétaires. En effet, il a préparé des statistiques très détaillées sous forme de tableaux, et c'est quelque chose que nous ne voyons pas tellement souvent en comité. Cela devrait nous être très utile.

Maintenant, je voudrais parler au ministre d'une lacune que je vois dans ses prévisions budgétaires. Mais avant de vous expliquer cela en détail, je voudrais dire au ministre à quel point j'apprécie cela quand je l'entends dire franchement qu'il n'y aura pas d'augmentation réelle notable du financement du CRSNG et du CRM. Le ministre nous a dit très clairement qu'il ne peut pas nous annoncer d'augmentation significative des budgets de ces organismes, puisque le Cabinet n'a pas terminé l'étude de ces questions.

Un chercheur universitaire qui étudierait le budget et qui, en même temps, lirait la déclaration faite par le ministre en janvier 1981, et en particulier le tableau qui figure à la page 22 de cette déclaration, aurait de sérieuses raisons de s'alarmer. En effet, à la page 22 de ce document publié en janvier 1981 par le ministère des Sciences et de la Technologie, on voit que selon la projection de son taux de croissance, le financement destiné au secteur fédéral-provincial, industriel et universitaire, ne connaîtra aucune croissance réelle au cours de cette période de cinq ans, si l'on se fonde sur un taux de croissance nominale de 9 p. 100 par année pour le financement universitaire.

Si c'est vraiment là l'intention du gouvernement, nous avons toutes les raisons d'être alarmés. Si je vous ai parlé d'une lacune grave dans l'exposé que nous venons d'entendre, c'est que, d'après le plan quinquennal proposé par les dirigeants du CRSNG à ce gouvernement, il y a un an et demi, il devait y avoir des augmentations réelles du financement destiné au Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie, et cela, dans cinq secteurs bien déterminés. C'était là les éléments importants du plan quinquennal du CRSNG, et les secteurs en question étaient ceux de l'expansion des programmes de bourses, des programmes d'acquisition de matériel et d'instruments, l'expansion des programmes de recherche thématique et l'amélioration des programmes de subvention des projets de pré-recherche, et enfin, le secteur de l'administration des programmes. Et pourtant, monsieur le président, on nous dit ce soir que, jusqu'à présent du moins, on n'anticipe aucune croissance effective du budget consacré au programme du CRSNG, du CNR et du Conseil de recherches en sciences humaines. L'inquiétude me gagne car rien dans l'exposé que nous a présenté le ministre ce soir indique comment on obtiendra cette hausse considérable des fonds allant aux industries



[Texte]

accomplished, and at the same time there is no decision on increases in funding for the university and academic sector.

• 2030

The submission I make to the minister is that university programs must advance in front of industrial programs, we must have the increases in the basic cornerstone, the basic underpinning of our industrial advancement, and those increases then would create the atmosphere, the climate on which further expansion of industrial funding could be envisaged. Referring back to the minister's January statement, if one were to look at the table on page 22, it would seem sensible to me to increase university research in particular at a much higher rate than 9 per cent in the early years of the five-year program, and then to provide the increase in support to industry subsequently, in the later years of the five-year program, which could then build on the increased momentum in the science and technology generated as a consequence of the enhanced fundamental research within the university. So the suggestion of the table on page 22, that we would merely grow at 9 per cent per year, at a measured pace of increase to universities, would indeed increase the university funding from \$348 million in 1979 to \$576 million by 1985, but we would be putting the cart before the horse, Mr. Chairman, in that we would be lagging in our escalation of these fundamental research programs and, at the same time, we would be pouring a whole big chunk of additional funding into industrial research in areas where the leadership has not necessarily been provided through the university sector.

I want to ask the minister, Mr. Chairman, this evening how he can explain the \$60 million increase to the Department of Energy, Mines and Resources, for example, which is one third of the total increase for the present fiscal year as reported on page 3 of his statement—\$60 million to Energy, Mines and Resources out of \$181 million—and if he could give us some detail on how those moneys will be expended, and what kinds of industrial incentives are being envisaged as well to encourage the private sector to spend this 0.75 per cent of GNP, or to begin to spend more in that respect now.

In fact, this statement shows no evidence of legislative initiatives that would encourage, by the stick or carrot approach, the investment of additional revenues in industrial research. There are no increases to the university sector, so I do not see how he is going to accomplish the increased spending targets he outlines unless he is merely going to hand out money, such as the \$60 million to be expended by Energy, Mines and Resources. I wonder, Mr. Chairman, if our guest could respond to that submission.

**Mr. Roberts:** Mr. Chairman, that is a set of useful and interesting questions. I am going to concentrate on the first one, because I am not quite sure how much time you have and I will try to get back—

**The Chairman:** You have about four minutes, Mr. Roberts.

[Traduction]

puisque l'on n'a pas décidé d'accroître les fonds versés aux universités et aux secteurs académiques en général.

Je signale au ministre que les programmes universitaires doivent prendre le pas sur les programmes industriels, que les augmentations doivent être consenties d'abord aux secteurs qui représentent la clef de voûte de tout notre essor industriel car ces augmentations créeraient un climat permettant d'envisager une hausse des subventions à l'industrie. Pour en revenir à la déclaration faite par le ministre en janvier, plus particulièrement au tableau de la page 22, il me semblerait raisonnable d'augmenter les fonds consacrés à la recherche universitaire de beaucoup plus que 9 p. 100 pour les premières années du plan quinquennal. Par la suite, on pourrait augmenter les subventions à l'industrie, c'est-à-dire vers la fin de ce plan quinquennal, car on pourrait alors profiter de toute l'activité suscitée, dans le domaine des sciences et de la technologie, par l'accroissement de la recherche fondamentale dans les universités. Ce que suggère donc ce tableau de la page 22, à savoir que le budget croisse simplement de 9 p. 100 par année dans les universités, signifierait que les subventions aux universités passeraient de 348 millions de dollars en 1979 à 576 millions de dollars d'ici 1985. Ce serait mettre la charrue devant les boeufs puisque l'accroissement ne serait pas le même pour les projets de recherche fondamentale et nous déverserions en même temps une grande part des subventions supplémentaires dans la recherche industrielle, mais surtout dans des domaines où les universités ne sont pas des chefs de file.

Le ministre peut-il nous expliquer ce soir comment il se fait que l'on accorde une augmentation de 60 millions de dollars au ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, laquelle représente le tiers de la hausse totale pour l'année financière en cours. C'est du moins ce qu'on en dit à la page 4 de votre exposé: 60 millions de dollars au ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources sur les 181 millions de dollars. Pourrait-il ventiler ces dépenses pour nous et nous dire aussi quel genre d'encouragements aux industries on envisage d'accorder afin d'inciter le secteur privé à dépenser ce 0.75 p. 100 du PNB, ou du moins l'inciter à dépenser un peu plus dans ce domaine.

En fait, cet exposé ne laisse croire à aucun projet de loi qui, comme une carotte, inciterait les industries à investir leurs revenus supplémentaires dans la recherche. Comme on ne prévoit aucune hausse des subventions aux universités, je ne sais pas comment il arrivera à faire augmenter ainsi les dépenses, à moins que, comme pour les 60 millions de dollars qui seront versés au ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, il ait l'intention de tout simplement faire des dons. Notre invité peut-il répondre à mes observations?

**M. Roberts:** Monsieur le président, voilà une série de questions fort utiles et intéressantes. Je vais me concentrer sur la première car je ne sais pas de combien de temps au juste vous disposez, puis je vais essayer de revenir . . .

**Le président:** Vous disposez de quatre minutes, monsieur Roberts.



[Text]

**Mr. Roberts:** All right, then I will try to get back to the other aspects of the question in other remarks. I am very pleased that the honourable member drew attention to the table on page 22 in my statement of last January. Frankly, I would say to him that if I were presenting that again I would try to present it in a different way, because I think the figures have, quite honestly, confused quite a few people.

When you referred to that line of the university expenditure, and you correctly said that it envisages a zero real growth, let it be clear that we are not talking about federal funding of universities. What we are doing is trying to be realistic about what expenditures the universities will, in fact, be making. We are envisaging a considerable increase in federal support for universities, but given the declining enrolment and other factors that affect universities themselves, and not envisaging a very great transfer increase of funds from provincial governments to universities—I hope that that takes place—just trying to look at the universities on an expenditure basis, we are not at the moment forecasting a real growth over the five-year period. I hope that we are proved to be wrong about that, I hope that provincial funding increases or that the universities themselves are going to direct more funding to it. What we are proposing at the federal level is that, of our increased expenditures, one fifth go to the universities. We regretfully, but realistically, are also suggesting that it is likely that funding from other sources to universities may decline, so even though we are increasing our funding, the over-all effect in university expenditure may not be an increase in real terms.

• 2035

I can understand why people have not understood the table that way. I therefore welcome the chance to try to make that clear. I hope you understand that we are proposing in our increased expenditures, which as indicated there are a nominal growth of 17 per cent and a real growth over that period of 8 per cent, that one fifth of that real growth will flow through the universities.

Having said that, and to try and trace it out in more specific projected expenditure terms, what we have described here would lead to this situation: in terms of funding, the universities would increase their expenditures from \$348 million in 1979-80 to \$570 million in 1985-86; in terms of performance, university research would increase from \$646 million in 1979-80 to \$1.391 billion in 1985-86. Of that increase of \$745 million, \$350 million to \$400 million would come from the federal government if that planning framework which I described last January is adhered to.

We say that for at least two reasons. The \$350 million to \$400 million does not include the value of grants and contracts given to universities by departments and agencies for mission-oriented research, in other words research contracted out by

[Translation]

**M. Roberts:** Très bien. J'essaierai donc de revenir par la suite aux autres facettes de votre question. Je suis très heureux que le député ait attiré votre attention sur le tableau qui se trouve à la page 22 de ma déclaration de janvier dernier. Très franchement, si je devais le représenter, j'essaierais de le faire différemment car j'ai l'impression que ces chiffres ont semé la confusion chez plusieurs.

En parlant des dépenses universitaires, vous avez dit, avec raison, qu'on envisage un taux de croissance réelle nulle, mais qu'il soit bien entendu qu'il ne s'agit pas là des subventions fédérales versées aux universités. Nous essayons tout simplement de prévoir avec réalisme quelles seront les dépenses engagées par les universités. Au contraire, nous envisageons d'augmenter sensiblement le montant des fonds fédéraux alloués aux universités mais, étant donné la diminution du nombre des inscriptions et d'autres raisons encore qui concernent directement les universités, et en entrevoyant peu d'accroissement des paiements de transfert des gouvernements provinciaux aux universités, pour ce qui est uniquement des dépenses des universités, nous ne prévoyons pas de croissance réelle pour les cinq années à venir, du moins pas pour le moment. J'espère que nous nous serons trompés, que les gouvernements provinciaux augmenteront plutôt leurs subventions ou que les universités elles-mêmes consacrent une plus grande part de leur budget à la recherche. Le gouvernement fédéral se propose donc de consacrer le cinquième de l'accroissement des dépenses aux universités. À regret, mais il faut bien tenir compte de la réalité, nous indiquons aussi qu'il est probable que les fonds reçus par les universités d'autres sources diminuent quelque peu si bien que, même si nous augmentons nos subventions, cela n'aura peut-être pas beaucoup d'effet sur les budgets universitaires.

Je peux comprendre pourquoi certains n'ont pas interprété le tableau ainsi. Je suis donc heureux d'avoir l'occasion d'apporter cette précision. Vous comprendrez que nous proposons pour nos dépenses une croissance nominale de 17 p. 100 et un taux de croissance réelle pour la même période de 8 p. 100 et que le cinquième de cette croissance réelle soit versé aux universités.

Cela dit, vous voudriez que je donne des détails sur les dépenses prévues. Donc, pour ce qui est des subventions, les universités accroîtraient leurs dépenses de sorte qu'elles passeraient de 348 millions de dollars en 1979-1980 à 570 millions de dollars en 1985-1986; pour ce qui est du rendement, la recherche universitaire verrait son budget augmenter pour passer de 646 millions de dollars en 1979-1980 à 1.391 milliard de dollars en 1985-1986. De ces 745 millions de dollars d'augmentation, entre 350 et 400 millions de dollars proviendraient du gouvernement fédéral si le cadre de la planification que j'ai exposé en janvier dernier est respecté.

Nous précisons cela pour 2 raisons au moins. D'abord, cette somme de 350 à 400 millions de dollars ne comprend pas la valeur des subventions et contrats octroyés aux universités par les ministères et organismes pour fins de recherche appliquée,

[Texte]

government departments, nor does it include any inflation for the base.

I have concentrated on the first point you made because of the limitations of time and because I want to try to make clear what is often misunderstood. Not through any adverse motivation, but realistically, we think, we are not forecasting a real increase in university expenditure. We hope that there will be increases, but we are not forecasting them at this time. We are committing ourselves to a considerable increase of our own support to universities, primarily through NSERC. While I cannot announce tonight approval of the new figures for NSERC, clearly I am working for and hope to achieve a very considerable increase in NSERC funding which will put us on the kind of track that will add more funds to the universities over this year and in subsequent years to meet the five-year plan commitments.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. I regret that it is a very interesting line . . . .

**Mr. Siddon:** May I have 30 seconds?

**The Chairman:** Yes, you may, in my opinion if members will agree?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Mr. Siddon.

**Mr. Siddon:** The point I was making, Mr. Minister—and perhaps you will enlarge upon it subsequently was that it would seem logical to accelerate the rate of growth in funding for universities in the early years of the five-year program so the universities could plan ahead at least in accordance with the five-year plan that this Parliament or the previous government adopted some months ago. It would seem logical to accelerate it in the early years and hold back on acceleration of the industrial support until you have the programs to generate that incentive within the industrial sector, programs which are not outlined in this document this evening.

**Mr. Roberts:** I hope I will have an opportunity to come back and outline on the industrial side what the programs are now and give some indication that we are considering new programs for the future.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. Mr. de Jong.

**Mr. de Jong:** Thank you, Mr. Chairman. My line of questioning is similar to that of the previous questioner. First of all, in terms of reaching the objective of 1.5 per cent, and specifically in terms of reaching the objective of half of that coming from private industry, that must be the major source, the area where the major new action is going to be required. I understand from the minister that proposals are still in Cabinet. What I have been asking since we started the committee hearings last fall is when we are going to have some comprehensive proposals before the House and before this committee so that we can really get serious in terms of looking at strategies to achieve the stated goal of 1.5 per cent.

[Traduction]

c'est-à-dire les projets de recherche donnés à contrat par les ministères, ni non plus le taux d'inflation de la base.

Puisque le temps vous est compté, je me suis concentré sur votre première question car je voulais essayer d'éclaircir ce malentendu. Ce n'est pas par méchanceté mais bien pour faire preuve de réalisme que nous ne prévoyons pas d'accroissement réel des dépenses universitaires. Nous espérons qu'il y en ait, mais nous préférons ne pas en prévoir. Nous nous sommes engagés à accroître considérablement nos subventions aux universités, surtout par l'entremise du CRSNG. Je ne peux pas vous annoncer ce soir que les nouvelles prévisions budgétaires de ce dernier Conseil ont été approuvées, mais j'y travaille et j'espère gagner une hausse sensible du budget du CRSNG car cela nous mettrait sur la bonne voie puisque nous pourrions augmenter nos subventions aux universités cette année et les années suivantes de façon à respecter les engagements du plan quinquennal.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur le ministre. C'est vraiment très intéressant . . .

**M. Siddon:** Vous me laissez 30 secondes?

**Le président:** Certainement, si les autres sont d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Monsieur Siddon.

**M. Siddon:** Ce que je voulais dire, monsieur le ministre, et peut-être pourrez-vous y revenir plus longuement tout à l'heure, c'est qu'il semblerait logique d'accélérer le taux de croissance des subventions versées aux universités pour les premières années du plan quinquennal afin que celles-ci puissent organiser leur planification conformément au plan quinquennal que la présente législature ou plutôt le gouvernement précédent a adopté il y a quelques mois. Ce serait logique d'accroître le financement les premières années, au détriment des subventions aux industries, jusqu'à ce que les programmes servant à motiver l'industrie, ces programmes dont il n'est pas question dans votre exposé de ce soir, soient en place.

**M. Roberts:** J'espère avoir l'occasion de comparaître à nouveau pour vous expliquer quels sont les programmes concernant le secteur industriel et vous donner une idée des nouveaux programmes que nous envisageons pour l'avenir.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. Monsieur de Jong.

**M. de Jong:** Merci, monsieur le président. Je vais poursuivre dans la foulée de mon prédécesseur. Tout d'abord, si l'on veut atteindre cet objectif de 1.5 p. 100 dont la moitié viendrait de l'entreprise privée, qui devrait être la source principale, de nouveaux plans seront nécessaires, et il semble que les projets soient encore à l'étude au Cabinet. Depuis le début des travaux de ce Comité l'automne dernier, je demande quand des projets complets seront présentés à la Chambre et à notre Comité afin que nous puissions étudier sérieusement les stratégies qui nous permettront d'atteindre ce but visé de 1.5 p. 100.



[Text]

• 2040

**Mr. Roberts:** I do not want to misinterpret you. It may have been a slip of the tongue, but I believe you said that you were looking for the private sector to be doing one-half of 1 per cent of GNP by 1985-86. We are looking for the private sector to be doing three-quarters of 1 per cent. You know, the answer to your question is really on an on-going basis. We have brought forward and implemented some proposals. For instance, there were the tax changes of 1977, I think it was, 1977-78, which were brought in to encourage the R&D activity in the private sector. As you now understand, the feedback from statistics in relation to those comes with a certain delayed time span. But the initial response seems to be very favourable and we think the figures for subsequent years will show that there is, as a result of those incentives, an increasing effort by the private sector in relation to R&D. Certain preliminary indications are that we are getting the kind of real increase which we have envisaged if we are to reach that three-quarters of 1 per cent figure which I described earlier.

Then there is a variety of other proposals which have been coming forward. For instance, in relation to space—to take one area in which I also have some responsibilities—we are bringing forward a series of proposals to take advantage of opportunities we believe are there in a very important high-technology sector. But it is a difficult position when you say, Where is everything?, and I would say, Here is what we have done, and you say, Are you not considering other things?, and the answer is clear. We are considering other things. We do have an interdepartmental committee which is working to bring forward proposals to increase the leverage of public sector funding to try and bring forth from the private sector an increased participation in research and development. I do not think we will present, and I do not think it would be wise to present, one absolutely definitive holus-bolus plan and say, “This is it; there ain’t never going to be any more”. What we are doing is bringing forward what we think are useful steps to try to accomplish that objective. Some tax incentives have gone into effect. Certain expenditure policies in relation to space are virtually finished in terms of their consideration. We are continuing to search for other ways in tax measures and others in order to follow up. So it is a continuing process, not simply the street process.

**Mr. de Jong:** Mr. Chairman, my 10 minutes are running out fast. Sticking with the main theme of the decision-making process, when are you going to be able to make a decision about the five-year plans from the Medical Research Council, from NSERC, from the NRC?

**Mr. Roberts:** My responsibility, as I think you are aware, is not as the minister for the Medical Research Council. It is for the National Research Council. I am a conduit at communications for the National Research Council and the Natural Sciences and Engineering Research Council. Those plans are in the process of cabinet consideration now. I expect by mid-April we will be able to make the announcements in relation to the Natural Science and Engineering Research

[Translation]

**M. Roberts:** Je ne veux pas qu’il y ait de malentendu. C’était peut-être un lapsus, mais je crois vous avoir entendu dire que, d’ici 1985-1986, le secteur privé contribuerait ½ de 1 p. 100 du PNB. Nous espérons que le secteur privé contribuera plutôt ¾ de 1 p. 100. Pour répondre à votre question, je dirai que c’est un processus permanent. Nous avons déjà présenté et mis en oeuvre des projets. Il y a eu par exemple les changements fiscaux de 1977 dont le but était d’encourager la recherche et le développement dans le secteur privé. Vous savez qu’il s’écoule toujours un certain temps avant que nous puissions obtenir les statistiques permettant de connaître la réaction à ces mesures. Néanmoins, la première réaction semble assez encourageante et nous croyons que les chiffres pour les années ultérieures montreront que cet encouragement fiscal a incité le secteur privé à faire plus d’efforts pour la recherche et le développement. De premiers indices nous laissent croire que l’augmentation réelle déjà connue nous permettra d’atteindre ces ¾ de 1 p. 100 dont j’ai parlé plus tôt.

Divers autres projets sont aussi présentés. Par exemple, en aérospatiale, l’un des secteurs dont je suis responsable, nous allons présenter une série de projets qui permettra de profiter de toutes les possibilités que recèle, d’après nous, ce très important secteur de la technologie de pointe. Vous me demandez comment on dépense cet argent, je vous réponds en vous expliquant ce que nous avons fait. Vous me demandez ensuite si nous envisageons d’autres choses, je ne peux que vous répondre par l’affirmative. Un comité interministériel élabore des projets dont le but est de se servir des fonds publics, afin de susciter une participation accrue du secteur privé à la recherche et au développement. Nous n’allons certainement pas présenter un grand plan magique qui règlera tout car ce ne serait pas sage. Nous présentons simplement des projets de mesures qui pourraient nous servir à atteindre cet objectif. Certaines incitations fiscales sont déjà accordées; on a presque terminé l’étude de certaines politiques monétaires touchant l’aérospatiale. Nous continuons à chercher d’autres mesures fiscales qui assureraient un suivi. C’est donc un processus continu et non pas ponctuel.

**M. de Jong:** Monsieur le président, mes dix minutes filent. Tenons-nous en donc à la prise de décisions. Quand allez-vous pouvoir prendre une décision à propos des plans quinquennaux pour le Conseil de recherches médicales, le CRSNG et le CNR?

**M. Roberts:** Vous savez que ce n’est pas moi le ministre responsable du Conseil de recherches médicales. Seul le Conseil national de recherches est de mon ressort. J’assure aussi la liaison entre le Conseil national de recherches et le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie. Ces plans sont étudiés par le Cabinet à l’heure actuelle. Je crois que d’ici la mi-avril je devrais pouvoir annoncer quelque chose à propos du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie. Ce sera un peu plus long pour le Conseil national de recherches.



[Texte]

Council. The National Research Council may take a bit more time.

**Mr. de Jong:** In terms of accepting the five-year plan, or just additions to the funding?

**Mr. Roberts:** Well, the additions to the funding.

**Mr. de Jong:** But when are you going to be able to make a decision about whether you are going to accept or reject the five-year plan? Are you going to be able to make a decision on this, or are you going to just play it along as you find it?

**Mr. Roberts:** I think there may be some confusion, maybe not, when you use the term "accepting the five-year plan" as to what that means. We accept the five-year plans as they have been accepted in the past and that is—

**Mr. de Jong:** In your statement you . . .

**Mr. Roberts:** —let me finish my explanation— that you accept the plans contingent to finding the funds each year. That is the normal process. It is subject to the availability of funds. The funding process by which government funds these various entities is an annual process. So if you are suggesting accepting the plans, we are acting in the normal way. The previous Conservative government brought forward a five-year plan which was approved in principle and the funding for the first year was committed. The funding for the subsequent years would have been committed—or not committed, as the case may be, in the ordinary estimates process. That is what we are continuing to do now. So, I could say, yes, the plan is accepted in principle for NSERC. The National Research Council plan is being considered because it was presented to us not that long ago. But even when approved in principle, it still must go through the expenditure process each year, the provision of the funds for those specific purposes.

• 2045

**Mr. de Jong:** What we have now, in terms of the estimates presented to us, is alternative III, in the five-year projections from both the Natural Sciences and Engineering Research Council and the NRC. The Natural Sciences and Engineering Research Council describes this alternative as follows:

It is difficult, if not impossible to quantify the impact of this further move away from the preferred levels of support. The interface between industry and university researchers would be diminished through the loss or reduction in proposed manpower programs and the actual university research effort would fail to move ahead at the rate required to meet the announced national R&D target.

The National Research Council describes the alternative number III and that is what the fundings are getting for 1981-82. They describe it as follows:

This alternative assumes the gloomy view that the economic and other objectives of the NRC long-term plan must be

[Traduction]

**M. de Jong:** Pour l'acceptation du plan quinquennal ou tout simplement pour les subventions supplémentaires?

**M. Roberts:** Eh bien, pour les subventions supplémentaires.

**M. de Jong:** Quand pourrez-vous décider si vous acceptez ou rejetez le plan quinquennal? Allez-vous pouvoir prendre une décision un jour ou allez-vous attendre de voir ce qui se passe?

**M. Roberts:** Je voudrais être certain de ce que vous entendez par l'expression: «accepter le plan quinquennal». Nous acceptons les plans quinquennaux comme ils l'ont toujours été par le passé et . . .

**M. de Jong:** Dans votre exposé, . . .

**M. Roberts:** Ne m'interrompez pas. Chaque année, vous acceptez les plans exposant les prévisions budgétaires. C'est le processus normal. Cela dépend des fonds disponibles. Chaque année, le gouvernement doit décider du financement accordé à chacun des organismes. Pour ce qui est donc de l'acceptation des plans, nous suivons le processus normal. Le gouvernement conservateur qui nous a précédés a présenté un plan quinquennal qui a été approuvé en principe et seuls les fonds pour la première année ont été engagés. On aurait engagé, selon le cas, les crédits affectés aux années subséquentes selon la formule habituelle de préparation des budgets. C'est ce que nous continuons à faire maintenant. Je répondrai donc que oui, le plan visant le CRSNG a été accepté en principe. Le plan visant le Conseil national de recherches du Canada est à l'étude car ce n'est que tout récemment que nous l'avons reçu. Toutefois, même s'il est approuvé en principe, le plan devra quand même être assujéti à chaque année au processus normal de préparation des budgets afin que les crédits soient affectés à des fins précises.

**M. de Jong:** Ce que nous trouvons dans les prévisions budgétaires qui nous ont été présentées, c'est l'option III qui figure dans le plan quinquennal du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie ainsi que dans celui du Conseil national de recherches du Canada. Le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie décrit de la façon suivante cette option:

Il est difficile, voire impossible, d'évaluer quelles seront les répercussions de la diminution encore plus marquée du financement à des niveaux privilégiés. Le lien entre les chercheurs de l'industrie et ceux des universités s'en trouvera diminué à la suite de l'abandon ou d'une réduction des programmes prévus de dotation et la recherche réelle dans les universités ne progressera pas au rythme nécessaire pour réaliser l'objectif national annoncé en R et D.

Le Conseil national de recherches du Canada décrit l'option n° III, et ce sont là les subventions qu'il obtiendra pour 1981-1982. L'option est décrite de la façon suivante:

Les perspectives peu encourageantes que suppose cette option, c'est qu'il faut réduire de façon considérable les

[Text]

significantly reduced. In addition, NRC's ability to undertake new projects that will come forward, will be severely curtailed, as the results of the reduced resources level and many of those now being put forward would have to be reduced in scope or dropped.

Are there third alternatives to the funding that we have in front of us, which are described by both of these councils as disastrous?

**Mr. Roberts:** Clearly, both the councils, ideally, would like to have much more funding. Ideally, I would like to provide them with much more funding as well. The figures which are before you in relation to the Natural Sciences and Engineering Research Council, do not relate to that track. They simply reflect the inflationary increase. As I said earlier, whether we are able to reach the expenditure levels which the Natural Sciences and Engineering Research Council would like us to reach, will depend upon the degree to which in the supplementaries we increase the funding, as we intend to do, above and beyond the figure presented to you here.

**Mr. de Jong:** I am still concerned, Mr. Minister, about this planning process. It seems to me that if you were serious about attaining the 1.5 per cent you need—good heavens, not a bit, but a hell of a lot of long-term planning. I see no indication that this long-term planning, this long-term commitment, is being seriously entertained by the government.

You have to be able to tell the scientific community and the universities, look, in time you are going to be assured of such and such a funding; so you can go out and you can start hiring the scientists, you can start introducing young people into doctorate programs, to be able to assure them that there are going to be jobs down the road for them. The people within the universities that I have talked to, their amount of scepticism and cynicism at the record of the government is just unbelievable. They do not believe you. They have heard the promises too often. There is just total chaos, confusion and anger in the scientific community.

Mr. Minister, I suggest it is your duty to give them some hope and some reason to believe that these are not just wild, empty promises. Hopefully in a year's time, everybody will have forgotten about them, as was the case during the seventies. You have got to start giving them some long-term proposals and some long-term assurances.

**The Chairman:** Mr. de Jong, that was your last question. Mr. Minister, a very short answer, please.

**Mr. Roberts:** Mr. Chairman, with all due respect, the question is nonsense. That is exactly what the five-year science and technology plan does. It envisages an increased expenditure of roughly between \$350 million and \$400 million—coming from the federal government to universities. The five-

[Translation]

objectifs économiques et autres du programme à long terme du CNR. En outre, à la suite d'une réduction de ses ressources, le CNR verra sa capacité d'entreprendre les nouveaux projets qui pourraient se présenter grandement diminuée et nombre des projets déjà envisagés devront soit être réduits ou abandonnés.

Existe-t-il trois options au financement qui nous a été soumis et que les deux Conseils décrivent comme désastreux?

**M. Roberts:** L'idéal pour les deux Conseils, ce serait évidemment de recevoir beaucoup plus d'argent. L'idéal serait que je puisse leur fournir beaucoup plus d'argent. Les chiffres sur le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie que vous avez devant vous ne reflètent pas ce fait. Ils ne tiennent compte que de l'inflation. Comme je l'ai dit précédemment, la question de savoir si nous pourrions atteindre les niveaux de dépenses que souhaitent nous voir atteindre le Conseil de recherches et le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie dépendra du financement accru que nous avons l'intention de demander dans les prévisions supplémentaires, financement qui viendra s'additionner aux chiffres que vous avez devant vous aujourd'hui.

**M. de Jong:** Je m'inquiète néanmoins, monsieur le ministre, du processus de planification. Il me semble que si vous voulez atteindre cet objectif de 1.5 p. 100, il vous faut non pas un peu, mais énormément de planification à long terme. Or, je ne vois aucun indice qu'une telle planification à long terme, qu'un tel engagement à long terme retiennent sérieusement l'attention du gouvernement.

Il faut être en mesure de dire aux milieux scientifiques et aux universités, écoutez, avec le temps, vous pouvez être certains d'obtenir telle ou telle somme; ainsi, vous pourrez commencer à embaucher des scientifiques, vous pourrez inscrire des jeunes au doctorat en les assurant que plus tard il y aura des emplois pour eux. Ceux à qui j'ai parlé en milieu universitaire font preuve d'un scepticisme et d'un cynisme incroyables face à la performance passée du gouvernement. Ils ne vous croient pas. Ils ont entendu les promesses trop souvent. Le chaos, la confusion et l'insatisfaction la plus totale règnent dans les milieux scientifiques.

Monsieur le ministre, permettez-moi de vous dire que c'est votre devoir de leur donner un certain espoir, une raison quelconque de croire que vos promesses ne seront pas tout simplement faramineuses et vides. Il est à espérer que d'ici un an, tous les auront oubliées comme ce fut le cas pendant les années 70. Il vous faut commencer à fournir des propositions et des garanties à long terme.

**Le président:** Monsieur de Jong, c'était votre dernière question. Monsieur le ministre, si vous voulez répondre brièvement, s'il vous plaît.

**M. Roberts:** Monsieur le président, avec tout le respect dû à M. de Jong, la question est sans fondement. C'est exactement ce que le plan quinquennal en sciences et en technologie fait. On y envisage une augmentation des dépenses variant entre 350 et 400 millions de dollars, que le gouvernement fédéral



*[Texte]*

year science and technology plan does indicate the spending track and that has never been done before. It is that which gives the assurance of support to the universities over a longer period of time. That is the minimum expenditure and I expect it will be even greater.

**The Chairman:** Mr. Herbert, 10 minutes.

**Mr. Herbert:** Thank you, Mr. Chairman.

I would like to direct my questions to the minister along somewhat different lines. I have expressed this opinion before. I have no argument with the objectives of the minister and the ministry, but I have some difference of opinion, when it comes to the general approach. Perhaps my questions will illustrate that.

## • 2050

The discussions tonight have centered on the amount of spending of the ministry. I have formed the opinion, in the years I have been here, that many of our problems stem from the approach of different departments to the legislation that they present to the House which makes it uneconomical, for the industrial sector particularly, to proceed with research in this country.

I want to use a specific example because of something the minister mentioned when he said he did not have the time to talk about biotechnology procurement. That really brings me to an excellent case in point, because in my riding I have a research company that just sells research, and this company sells almost all of its research outside of Canada. In other words, Canadian companies, and I do not mean Canadian-owned companies but companies operating in Canada, do not find it economical to buy that research, despite excellent government programs. For example, I believe it is PETE . . . I get mixed up on the initials, but I believe it is Industry, Trade and Commerce that gives a 150-per-cent write-off on research. I believe that is the percentage. Anyway, it is more than 100 per cent. The companies do not find it economical to buy the research that is available from a company operating solely in selling research in Canada. This company is in that field to which you referred a little earlier.

Without spending money necessarily, can the minister indicate whether he is concerned about this development whereby, even when we do research in Canada, the ultimate benefit is not for Canadians because it is being sold outside the country? We obviously are proving that we have the technicians to do the research; we have the expertise to do the research; we can produce whatever is required, obviously at economical figures, because this is a competitive business; and yet all of this expertise is being sold outside of Canada. Does this concern the minister, and is he turning his attention at all to this particular aspect?

**The Chairman:** Mr. Minister.

*[Traduction]*

versera aux universités. Le plan quinquennal en sciences et en technologie précise des intentions de dépenses, ce qui n'a jamais été fait auparavant. Les universités sont ainsi assurées d'un appui à long terme. Il s'agit d'un financement minimum et je m'attends à ce que le montant en soit plus élevé.

**Le président:** Monsieur Herbert, dix minutes.

**M. Herbert:** Merci, monsieur le président.

Les questions que j'aimerais poser au ministre sont dans une veine un peu différente. J'ai exprimé la même opinion auparavant. Je n'ai rien à redire aux objectifs du ministre et du ministère, mais en ce qui touche l'approche générale, mes opinions diffèrent un peu. Mes questions vont peut-être vous montrer ce que j'entends par là.

Ce soir, la discussion a porté sur le montant des dépenses du ministère. J'ai acquis l'opinion, au cours des années que j'ai passées ici, que nombre de nos problèmes proviennent de l'approche qu'adoptent les différents ministères face aux projets de loi qu'ils présentent à la Chambre, lesquels rendent peu économiques, tout particulièrement pour le secteur industriel, le fait d'entreprendre des recherches au pays.

J'aimerais donner un exemple précis à cause de ce que le ministre a mentionné lorsqu'il a dit qu'il n'avait pas le temps de parler des achats biotechnologiques. Cela m'amène à vous donner un excellent exemple, car, dans ma circonscription, il y a une entreprise de recherche qui vend uniquement de la recherche; or, cette entreprise vend presque toute sa recherche à l'extérieur du Canada. En d'autres termes, les entreprises canadiennes, et je n'entends pas par là les entreprises qui appartiennent à des Canadiens, mais les entreprises installées au Canada, ne trouvent pas rentable d'acheter cette recherche, malgré les excellents programmes gouvernementaux. Par exemple, je crois que c'est PETE . . . je me trompe toujours dans les sigles, mais je crois que c'est le ministère de l'Industrie et du Commerce qui accorde un dégrèvement de 150 p. 100 pour la recherche. Je crois que c'est là le pourcentage. Quoi qu'il en soit, c'est plus de 100 p. 100. Les entreprises ne trouvent pas rentable de se procurer la recherche que pourrait leur offrir une entreprise dont l'unique activité est de vendre de la recherche au Canada. Cette entreprise est justement dans le domaine dont vous avez parlé un peu plus tôt.

Sans nécessairement y consacrer des crédits, le ministre peut-il me dire s'il s'inquiète d'une telle situation, à savoir que même lorsque la recherche est faite au Canada, ce ne sont pas les Canadiens qui en profitent puisqu'elle est vendue à l'extérieur du pays? Nous démontrons évidemment que nous possédons les techniciens pour effectuer la recherche; nous avons la compétence voulue pour la faire; nous pouvons produire tout ce qu'il faut, c'est évident, à bon prix, car il s'agit d'un secteur concurrentiel; et pourtant, toute cette compétence se vend à l'extérieur du pays. Le ministre s'en inquiète-t-il et a-t-il l'intention de s'intéresser à cet aspect particulier?

**Le président:** Monsieur le ministre.



[Text]

**Mr. Roberts:** It may be that I have not properly understood the question. We wish to strengthen the base of research but also the exploitation of the research within the Canadian economy. So if the concern expressed by the hon. member is that there are gaps in the Canadian economic structure, the industrial structure, which do not easily encourage or make it possible for Canadian entrepreneurs to exploit the basic research that is done in this country, then I would have to say that that is a matter of concern to us; it very much is.

But it is also true that research institutions, using a base in Canada, can be potentially an export earner for us. Let me take one example from the space side. We have recently in the space program, as a result of our support and the National Research Council's support for Spar in Toronto, provided a \$100-million remote manipulator system for the space shuttle, which has led already to follow-up orders of something like \$74 million. Now if the member is suggesting that this is the wrong approach, then I would disagree with him. I think it is very useful for us to be able to market the effect of that research in the general market for it, which may be as much outside of Canada as inside of Canada.

Perhaps I have misunderstood.

**Mr. Herbert:** No, I am not disagreeing with what the ministry is doing; not at all. Because the minister himself mentioned biotechnology procurement and because the particular research organization is selling bioresearch, I thought there might be some connection there. The minister just introduced the subject and did not say any more, he just let it drop there, and I am particularly concerned about what is happening in my own riding, where almost all the research work that is being done is being sold offshore or outside of our borders. Can you explain then, as a start, what you were getting into when you were talking about biotechnology procurement?

• 2055

**Mr. Roberts:** I was talking about a variety of ways in which in a continuing manner we were supporting activities in the private sector. Today I received a report from the task force which we established to look into the area of biotechnology as being one which offers great opportunities for Canada going into the nineteen eighties. I just received it this afternoon and that report will be made public very shortly. It outlines a variety of ways in which government may be able to support and to assist market-driven research in the biotechnological area.

The point I was trying to make but did not have time was that here is another area where we have acted and where we will be bringing forth proposals to implement the support of the private sector in the biotechnology area. We think it is one of great potential growth. I am sorry if I misled you.

[Translation]

**M. Roberts:** Je n'ai peut-être pas très bien compris la question. Nous désirons renforcer la base de recherche, mais également accroître l'utilisation de la recherche au sein même de l'économie canadienne. Si l'honorable député s'inquiète parce qu'il y a des lacunes dans la structure économique canadienne, dans la structure industrielle, lesquelles ne sont pas portées à faciliter la tâche aux entrepreneurs canadiens voulant utiliser la recherche fondamentale effectuée dans ce pays, alors je dois lui répondre que la question nous préoccupe beaucoup.

Toutefois, il est également vrai que les établissements de recherche établis au Canada peuvent éventuellement nous rapporter des bénéfices à l'exportation. Permettez-moi de vous donner un exemple tiré du domaine spatial. Dernièrement, dans le cadre du programme spatial, à la suite de notre appui et de celui du Conseil national de recherches à Spar à Toronto, nous avons fourni un système de manipulation à distance de 100 millions de dollars pour la navette spatiale qui a entraîné des commandes de quelque 74 millions de dollars. Si le député sous-entend que c'est là la mauvaise approche, alors je ne suis pas d'accord avec lui. J'estime qu'il est très utile pour nous de pouvoir vendre le fruit de cette recherche à ceux qui s'y intéressent, à l'extérieur du Canada tout comme à l'intérieur.

J'ai peut-être mal compris.

**M. Herbert:** Non, je ne condamne pas ce que fait le ministère; pas du tout. Mais puisque le ministre lui-même a parlé d'achats biotechnologiques et parce que cette entreprise particulière de recherche vend de la biorecherche, j'ai pensé qu'il y avait peut-être là un lien. Le ministre a tout simplement abordé le sujet, sans rien dire de plus. Laissons tomber. Je m'intéresse particulièrement à ce qui se passe dans ma propre circonscription, où presque toute la recherche effectuée est vendue à l'étranger, à l'extérieur de nos frontières. Pour commencer donc, peut-être pourriez-vous nous expliquer de quoi il s'agit lorsque vous parlez d'achats biotechnologiques?

**M. Roberts:** Je parlais de toute une gamme de façons par lesquelles nous continuons à appuyer les activités du secteur privé. J'ai reçu aujourd'hui un rapport du groupe de travail que j'avais constitué pour examiner le domaine de la biotechnologie, domaine offrant de grandes possibilités au Canada au début des années 1980. Je l'ai tout juste reçu cet après-midi, et il sera publié très prochainement. On y présente nombre de façons par lesquelles le gouvernement pourrait peut-être appuyer et aider la recherche orientée vers la vente dans le secteur biotechnologique.

Ce que je tentais de faire valoir, mais le temps m'a manqué, c'est qu'il s'agit là d'un autre domaine où nous avons agi et pour lequel nous allons présenter des propositions pour concrétiser notre appui au secteur privé dans le domaine biotechnologique. Nous croyons que c'est là un secteur éventuel de croissance considérable. Je regrette si je vous ai induit en erreur.

[Texte]

**Mr. Herbert:** Okay. Obviously the direction in which I am leading is one I have discussed at previous meetings and is that we have not only got to be able to do the research in Canada, we have to be able to continue its development which is, say, at least ten times the value of the initial research itself. Hopefully then we would continue with the necessary manufacture and so on which would produce all the manufacturing profits in Canada. You mentioned Spar. I am quite interested here once again because it is not only in Toronto, it is in my own riding, and I watch what they do.

Let me just go off a little bit into two other areas, and perhaps you can answer them both. I know time goes so quickly. One topic is procurement in the Department of National Defence. Obviously, there would appear to be a possibility for the government once again to ensure that we are doing research in the area that interests the armed forces in this country. We also are indicating great interest in Third World activity, and we know that the developing countries have a need for technology and there would appear to be an excellent opportunity for Canada to express its interest through an increase in its research activity for the benefit of the Third World. May be I should not go any further than these two examples.

Would the minister like to indicate what he is doing to stimulate the amount of research which is done in these two areas? They are probably completely outside of his budgeted spending sphere but, obviously, are matters I believe that should be of great interest to his ministry, even if the moneys spent come from another ministry.

**Mr. Roberts:** The hon. member's comment makes me emphasize again that the Ministry of State for Science and Technology is not an operational department. We do not spend any money.

**Mr. Herbert:** But you are interested in promoting research.

**Mr. Roberts:** Yes. So we advise the government and, also, in some ways we monitor research programs carried out by other departments. We do not spend our own money.

**Mr. Herbert:** I understand that.

**Mr. Roberts:** The international side is handled through CIDA, and I am going to ask the minister to give you the figures in a moment. Clearly defence is in the hands of the Department of National Defence. Perhaps the under-secretary could give you the specific figures of the projected increases.

**Mr. Herbert:** Mr. Chairman, I want to be sure we are on the right track here. Because I am questioning the Minister of State for Science and Technology, I am not looking for what is done in other ministries. I am looking for what the Ministry of State for Science and Technology does to monitor, hopefully to promote, to encourage, these research activities that can be of great significance in other ministries.

[Traduction]

**M. Herbert:** Très bien. Evidemment, je veux en venir à ce dont j'ai déjà discuté à des réunions précédentes, à savoir que non seulement il nous faut effectuer la recherche au Canada, mais qu'il faut pouvoir donner suite à nos trouvailles qui valent disons au moins dix fois la valeur de la recherche initiale. Il est à espérer que nous pourrions réaliser des applications pratiques de façon à générer tous les bénéfices de la fabrication au Canada. Vous avez parlé de Spar. La chose m'intéresse énormément car non seulement cette entreprise est située à Toronto, mais encore dans ma propre circonscription, et donc, je surveille ce qu'ils font.

Passons maintenant rapidement à deux autres sujets auxquels vous pourrez peut-être répondre, dans les deux cas. Je sais que le temps passe si rapidement. L'un des sujets porte sur les achats au ministère de la Défense nationale. Il est évident qu'il semblerait possible pour le gouvernement de s'assurer que nous effectuons la recherche qui intéresserait les Forces armées au pays. Nous faisons également preuve d'un grand intérêt pour les activités dans le Tiers Monde et nous savons que les pays en voie de développement ont besoin de technologie; il semblerait donc que l'occasion soit excellente pour le Canada de manifester son intérêt en augmentant sa recherche dans les secteurs qui peuvent profiter au Tiers Monde. Peut-être devrais-je en rester à ces deux exemples.

Le ministre pourrait-il me dire ce qu'il fait pour encourager la recherche se rapportant à ces deux secteurs? Cela n'a probablement rien à voir avec son budget, mais il est évident que cette question devrait intéresser grandement son ministère, même si c'est un autre ministère qui fournit l'argent.

**M. Roberts:** Les remarques de l'honorable député me portent à souligner encore une fois que le ministère d'État chargé des Sciences et de la Technologie n'est pas un ministère fonctionnel. Nous ne dépensons aucun argent.

**M. Herbert:** Mais vous tenez à promouvoir la recherche.

**M. Roberts:** Oui. Ainsi, nous conseillons le gouvernement et dans une certaine mesure, nous surveillons l'évolution des programmes de recherche administrés par d'autres ministères. Nous ne dépensons pas notre propre argent.

**M. Herbert:** Je le comprends.

**M. Roberts:** L'aspect international relève de l'ACDI et je demanderais au ministre de vous donner des chiffres dans un instant. Evidemment, la défense relève du ministère de la Défense nationale. Le sous-secrétaire pourrait peut-être vous donner les chiffres exacts des augmentations prévues.

**M. Herbert:** Monsieur le président, je veux m'assurer que nous sommes ici dans la bonne voie. Puisque je pose des questions au ministre d'État chargé des Sciences et de la Technologie, je ne cherche pas à obtenir des renseignements sur ce qui se fait dans d'autres ministères. J'aimerais savoir ce que le ministre d'État chargé des Sciences et de la Technologie fait pour surveiller, et je l'espère, pour promouvoir et encourager les activités de recherche dont l'importance est grande pour les autres ministères.



[Text]

Now, I got the impression the minister was backing off here and saying, well, that is not us because there is National Defence, that is not us because it is Third World. I am not asking the minister to spend any money; I am interested in his interest in these areas. Are we on the same wave length? I am not talking about whether you are contributing. I am asking what your ministry's interest is in research in the Department of National Defence, in research in Third World activity, in promoting research in Canada. What is your interest in ensuring that all the billions of dollars that we are spending for CIDA and overseas activities and so on encourages research within Canada?

**Mr. Roberts:** Perhaps the under-secretary within the ministry may wish to comment, but the short answer is that when proposals are made by other departments for expenditures, we assess them to see whether, in scientific terms, the proposal is well founded and whether the expenditure envisaged and the results to be obtained would support the basic, central, priorities which we have established. In the document presented last January we do establish some rough priorities for increasing the allocations of government in relation to research and development. So, you would assess proposals. Initiation would come basically from the concerned departments who would assess those proposals in light of that framework of government objectives, in light of the spending implications and in terms of the scientific benefit to cost that the proposal envisages.

• 2100

**The Chairman:** *Monsieur Hudon.*

**Mr. L.D. Hudon (Secretary, Ministry of State for Science and Technology):** Perhaps I could add that on the international side there are really two agencies in the government that encourage most of the research in developing countries. One is the international development research, the IDRC, and the other one is CIDA who between them in 1981-82 will be spending \$32.6 million. Compared to what other countries are doing in terms of helping developing countries or in terms of R&D, Canada is very close if not at the head of the pack.

**Mr. Herbert:** —in Canada.

**Mr. Hudon:** No, some of this money is spent in Canada, some is spent in the developing countries; it varies. The research that is done for developing countries is often much better done in those countries because it is more suited to particular circumstances and needs of those countries. Canadians can come back from work in those countries with a knowledge of what they want and, perhaps as a result of that, either form consultant firms and sell their services abroad or sell products abroad.

In the case of National Defence, the department itself has a budget of \$107 million which has been going up fairly steadily over the last three years and I think it satisfies the needs of the department as such. But you were referring to procurement—we are actively involved, although not as a main partner, in all

[Translation]

Cependant, j'ai l'impression que le ministre cherche à éviter ma question en disant, cela ne relève pas de nous, puisque c'est la Défense nationale, puisque c'est le Tiers Monde. Je ne demande pas au ministre de dépenser de l'argent; je veux savoir à quel point il s'intéresse à ces questions. Nous comprenons-nous? Je ne vous demande pas si vous contribuez. Je vous demande à quel point votre ministère s'intéresse à la recherche au ministère de la Défense nationale, à la recherche sur les activités dans le Tiers Monde, à la promotion de la recherche au Canada. Quelles mesures prenez-vous pour vous assurer que les milliards de dollars consacrés à l'ACDI et aux activités à l'étranger encouragent la recherche au Canada?

**M. Roberts:** Le sous-secrétaire voudra peut-être faire quelques remarques, mais en bref, lorsque les autres ministères présentent des propositions de dépenses, nous les évaluons pour voir si la proposition se justifie sur le plan scientifique et si la dépense envisagée et les résultats escomptés serviront à promouvoir les priorités fondamentales et centrales que nous avons établies. Dans le document présenté en janvier dernier figure une liste sommaire des priorités d'augmentation des crédits alloués par le gouvernement à la recherche et au développement. Les projets sont donc évalués. Au départ, ce sont les ministères concernés qui évaluent ces projets en fonction de ces objectifs fixés par le gouvernement, des dépenses impliquées et de leur rentabilité scientifique.

**Le président:** *Mr. Hudon.*

**M. L.D. Hudon (secrétaire, ministère d'État, Sciences et Technologie):** Je pourrais peut-être ajouter que sur le plan international, il y a en réalité deux organismes du gouvernement à l'origine de la majorité des recherches qui se font dans les pays en voie de développement. Il y a le CRDI et l'ACDI qui, entre eux, dépenseront 32.6 millions de dollars en 1981-1982. En comparaison de ce que font les autres pays dans le domaine de l'aide à la recherche et au développement dans les pays en voie de développement, le Canada occupe pratiquement le premier rang.

**M. Herbert:** Au Canada.

**M. Hudon:** Non, une partie de cet argent est dépensée au Canada et une autre dans les pays en voie de développement. Cela varie. Il est souvent très préférable que cette recherche se fasse sur place, dans ces pays en voie de développement, car elle est ainsi mieux adaptée aux circonstances et aux besoins particuliers de ces pays. Les Canadiens peuvent revenir de ces pays avec un bagage de connaissances leur permettant parfois soit d'ouvrir des cabinets de conseil et de vendre leurs services à l'étranger, soit de vendre directement des produits à l'étranger.

Pour ce qui est de la Défense nationale, le ministère lui-même a un budget de 107 millions de dollars, budget qui s'est régulièrement accru au cours des trois dernières années et satisfaisant, je crois, les besoins du ministère. Vous avez parlé d'approvisionnements. Nous participons activement, dans un

[Texte]

the procurements for the national fighter aircraft and also for the frigates. We try to ensure that the terms in which the bids are called that there is enough high technology industry, enough science and technology or enough R&D that are considered as offsets or as conditions in evaluating the bids. We have been very, very active in that field, both for the aircraft and the frigate. So, we take quite an active interest in that and we are represented on the various interdepartmental committees that look at this type of work.

**Mr. Roberts:** The role is one of consultation in the process of development of the initiatives and assessment when the initiatives are presented to Cabinet.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Roberts. Before going to Miss MacDonald, I have some difficulty with one chart that Mr. Siddon talked about which is on page 22 of your January statement. I am just wondering if you could explain to me on what inflation basis did you project these 9 per cent figures or zero growth? Am I not right to suspect that they could be minus?

**An hon. Member:** Yes.

**The Chairman:** I am just asking the minister.

**Mr. Roberts:** You are projecting a negative growth in inflation.

**The Chairman:** Well, it depends on what kind of inflation rate you have set your figures on. You are the one that tells me that you are projecting the provincial, industrial and university sectors to go that route with a real growth of 9, 17 and zero based on a nominal growth of 10, 27 and 9 and I am just wondering if you could table with me what inflation rates you have used to come to those figures.

**Mr. Siddon:** It is 9 per cent.

**Mr. Roberts:** It is roughly 9 to 10 per cent.

**The Chairman:** Nine or 10 per cent.

**Mr. Hudon:** It is exactly the same.

**The Chairman:** As what?

**Mr. Hudon:** As the rates forecast in the budget.

**The Chairman:** Thank you. I just wanted it for my own information. Miss MacDonald.

**Miss MacDonald:** Thank you, Mr. Chairman. I want to come back, Mr. Minister, to the five-year plan and the funding of the research granting councils. I am sure that you as minister and none of us really need to be reminded of the critical nature of these programs to the universities and in fact the situation in which the universities find themselves at the present time.

Just briefly, I would go back through the period of the 1970s and remind you that we were in a situation, and I remember going to various committee meetings year after year where the program came in each year at the time of the estimates or funds were allocated meagrely in supplementary estimates but no one really knew where they stood from year to year. That was the greatest hang-up, the greatest difficulty, that the

[Traduction]

rôle secondaire, à toutes les transactions portant sur l'appareil de chasse et également sur les frégates. Nous essayons de nous assurer que les cahiers des charges des appels d'offres insistent suffisamment sur la technologie de pointe, sur les retombées de la recherche et du développement dans l'évaluation des offres. Nous avons été très actifs dans ce domaine à la fois pour le chasseur et pour la frégate. Nous nous y intéressons donc beaucoup et nous sommes représentés aux divers comités interministériels responsables des décisions.

**M. Roberts:** Nous jouons donc un rôle de consultants pendant la phase préliminaire et lorsque le projet est présenté au Cabinet.

**Le président:** Merci, monsieur Roberts. Avant de donner la parole à M<sup>lle</sup> MacDonald, j'ai quelques problèmes avec un tableau dont M. Siddon a parlé et qui se trouve à la page 22 de votre déclaration de janvier. Pourriez-vous m'expliquer sur la base de quel taux d'inflation vous avez fait cette projection de 9 p. 100, cette projection de croissance zéro? N'ai-je pas raison de penser que cela pourrait être négatif?

**Une voix:** Si.

**Le président:** Je pose la question au ministre.

**M. Roberts:** En projetant une croissance négative de l'inflation?

**Le président:** Cela dépend du taux d'inflation sur lequel vous basez vos chiffres. C'est vous qui me dites que vous projetez pour les secteurs provincial, industriels et universitaires, une croissance réelle de 9, 17 et zéro sur la base d'une croissance nominale de 10, 27 et 9, et je me demande simplement si vous pourriez me communiquer quel taux d'inflation vous avez utilisé pour arriver à ces chiffres.

**M. Siddon:** Neuf pour cent.

**M. Roberts:** De 9 à 10 p. 100.

**Le président:** Neuf ou 10 p. 100.

**M. Hudon:** C'est exactement la même chose.

**Le président:** Que?

**M. Hudon:** Que les taux prévus dans le budget.

**Le président:** Merci. Je voulais simplement avoir cette précision. Mademoiselle MacDonald.

**M<sup>lle</sup> MacDonald:** Merci, monsieur le président. Je voudrais revenir, monsieur le ministre, au plan quinquennal et au financement des conseils de recherche. Je suis sûr, qu'en tant que ministre, il n'est pas nécessaire, pas plus qu'à nous, de vous rappeler l'importance de ces programmes pour les universités et, d'ailleurs, la situation dans laquelle les universités se trouvent à l'heure actuelle.

Très brièvement, j'aimerais vous ramener à la période des années 1970 et vous rappeler que nous nous trouvions dans une situation, je me souviens avoir assisté à diverses réunions de comité, année après année, où ce programme arrivait chaque année au moment où des fonds étaient maigrement alloués dans les budgets supplémentaires et que personne ne savait vraiment ce qui allait se passer d'une année à l'autre. C'était le



*[Text]*

universities had. There was no lead time to plan proper research and development, proper training of highly skilled research scientists. Now, that changed last year. That was a major shift a year ago when the decision was made by the federal government to incorporate for the three federal granting councils the five year plans that had been submitted.

• 2105

When that step was taken, there was also sufficient funding granted to the councils for the first year to give the recipient bodies the understanding that they could begin to plan on a much longer basis. I am not, by the way, saying this by way of criticism as to what is going on. I do not mean it in that way. I am trying to be as helpful to you as I can in trying to get more funding and more of a commitment to the five year plan from this government.

Now, the acceptance by the then government of the five year plan and the commitment of adequate funds during that first year gave a very clear signal to the universities as to what they could anticipate in the future. It was not a question of coming back and looking for funding that would only guarantee that inflationary costs would be met. When the estimates came out this year, of course, it threw the universities and the people concerned back to the stage they had been at 10 years ago and obviously, people are upset from one end of the country to the other.

Now, I think, having been associated with universities much of your life, you are very well aware that you have to have a continuous development of the human plant. That, more than anything else, is the critical step. In your comments earlier tonight you said that you had to come back each year and negotiate the figures. Of course, everybody realizes that you have to submit estimates each year—no question about that—but having accepted a five year plan and having given adequate funding for the first year, you gave a very real indication that that kind of commitment to the five year plan through financial backing would continue. What I would like to know—and I did not gather it from any of your comments tonight; you talked about additional funding coming from the private sector and from the provinces and so on, all of which will be very welcome—and what I am looking for is a very clear commitment from the federal government of today that they accept the five year plan with a commitment to the necessary funding that will allow for the proper development of the skilled scientists that are necessary to carry on industrial research.

**Mr. Roberts:** Well, Mr. Chairman, I have listened with great concentration to what Miss MacDonald has said and I find it difficult to find anything that I could disagree with in what she said. She has admirably put the situation. She has distinguished—and I think it is important to distinguish it—between the general expenditure planning structure that is envisaged which covers a whole range of science and technology and has quite properly focused in on a narrow but extremely important part of that funding which is the funding for the Natural Science and Engineering and Research Council.

*[Translation]*

plus grand souci, la plus grande difficulté des universités. Elles ne pouvaient planifier la recherche et le développement, ni la formation de chercheurs hautement qualifiés. Les choses ont changé l'année dernière. Il y a eu un changement radical, il y a un an, lorsque le gouvernement fédéral a décidé d'incorporer les trois conseils fédéraux dispensateurs de subventions dans les plans quinquennaux.

Lorsque cette mesure a été prise, un financement suffisant a également été accordé aux conseils pour la première année afin que les bénéficiaires comprennent qu'ils pouvaient commencer à planifier à beaucoup plus long terme. Ce n'est pas du tout une critique. J'essaie de vous aider autant que je peux à obtenir un financement et des engagements accrus de ce gouvernement concernant le plan quinquennal.

L'acceptation du gouvernement du jour de ce plan quinquennal et le déblocage de fonds suffisants pendant cette première année ont fait clairement comprendre aux universités ce qu'elles pouvaient espérer à l'avenir. Il ne s'agirait plus d'un financement ne garantissant que la couverture de l'inflation. Lorsque le budget a été déposé cette année, bien entendu, les universités et les intéressés se sont retrouvés 10 ans en arrière et, bien évidemment, c'est un concert de lamentations d'un bout du pays à l'autre.

Ayant été associé au milieu universitaire pendant une grande partie de votre vie, vous savez très bien que le développement permanent de l'homme est nécessaire. C'est ce qui, plus que toute autre chose, est crucial. Vous avez dit, un peu plus tôt, qu'il vous fallait négocier ces chiffres chaque année. Bien entendu, tout le monde comprend qu'il vous faille soumettre un budget chaque année—c'est incontestable—mais ayant accepté un plan quinquennal et ayant débloqué les fonds nécessaires pour la première année, vous avez clairement indiqué votre volonté d'honorer financièrement votre attachement à ce plan. Ce que j'aimerais savoir—et aucun de vos commentaires de ce soir ne m'en a convaincu; vous avez parlé de fonds supplémentaires venant du secteur privé et des provinces, etc., ce qui est fort apprécié—ce que j'aimerais c'est que le gouvernement fédéral d'aujourd'hui se déclare nettement en faveur de ce plan quinquennal et s'engage à débloquer les crédits qui permettront la formation des scientifiques nécessaires à cette recherche industrielle.

**M. Roberts:** Monsieur le président, j'ai écouté avec beaucoup d'attention les propos de M<sup>lle</sup> MacDonald et il m'est difficile d'être en désaccord avec elle. Elle a admirablement bien résumé la situation. Elle a fait la distinction—et je pense qu'elle est d'importance—entre la structure de planification générale des dépenses envisagées, qui couvrent toute une série de disciplines scientifiques et technologiques et elle a fort à propos insisté sur une part limitée mais extrêmement importante de ce financement, à savoir celui du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie.

## [Texte]

Essentially, your description of the situation is an accurate one. There was approval of the five year plan under the previous government with a spending commitment for the first year and spending provisions envisaged for subsequent years. When I became minister, we confirmed the figure which had already been established by the previous government and we are going back to Cabinet to achieve approval for the second year funding and I would hope the funding for subsequent years. I would love to be able to say to her right now that the Cabinet has approved that. I cannot do that because it is still before Cabinet for consideration. I am hopeful and optimistic, and I said that I expect, but I cannot guarantee that either, that by mid-April we will be able to indicate clearly what spending is confirmed for the second year and subsequent years, and I hope it will be such as to make you happy. So there is nothing with which I can disagree. All I can say is that I cannot say to you that the approval of subsequent years has taken place when it has not yet taken place. I hope that it will take place within the next month.

• 2110

**Miss MacDonald:** Mr. Chairman, to the minister, you see this has been before the present government since a year ago March. That is a 12-month period, and we are now told that perhaps by mid-April there will be a decision made. Now, what is causing the confusion and the concern in the whole university community, the research community, is that it has dragged on month after month. Just a few weeks ago I was told that the government would make this commitment by mid-March, now you say tonight it is mid-April, and when it comes to mid-April it could be mid-May and so on—it has already been a year.

I understand your difficulties in Cabinet. I have no doubt that you are looking for allies everywhere, and I am sure everyone here tonight would like to register that they are allied behind you in trying to get that. So I realize the difficulties you face, but that is not a good enough answer to the people who are waiting: They have to plan next year for equipment acquisitions, for the number of students who will be enrolled, and even for the more critical aspect of the university where the teaching plant itself is becoming obsolete and has to be replaced. All of this is part of the five-year program, and it is no good if a decision on it is delayed month after month after month.

**Mr. Roberts:** I think I would respond in two ways. One is to say that there was a prompt endorsement of the original figure, partially because of the need to make that confirmation. Also, and I am not particularly anxious to criticize the past government, but I think our approach has really been the right one. I think to approve the five year plans and ongoing budgets for the councils is logically something that should take place after the over-all structure has been established and accepted by government.

Again, I am not criticizing the alternative approach but I think rather than approve the NRC and the Social Sciences and Management Research Council and the Medical Research

## [Traduction]

Sur le fond, votre description de la situation est exacte. Le plan quinquennal du gouvernement précédent, avec une promesse de financement pour la première année et des dispositions pour les années suivantes, a été approuvé. Lorsque je suis devenu ministre, nous avons confirmé le chiffre déjà déterminé par le gouvernement précédent et nous sommes sur le point de demander au Cabinet d'approuver le financement pour la deuxième année ainsi que, je l'espère, le financement pour les années suivantes. J'aimerais pouvoir lui dire, aujourd'hui, que le Cabinet a approuvé ces demandes. Je ne le peux, car le Cabinet n'a toujours pas pris de décision. Je suis optimiste et j'ai dit que je comptais, mais je ne peux pas offrir de garanties, que d'ici la mi-avril, nous pourrions indiquer clairement quelles dépenses seront confirmées pour la deuxième année et les années suivantes, et j'espère que les chiffres seront tels que vous en serez heureuse. Il n'y a donc pas désaccord entre nous. Simplement, je ne peux pas vous dire qu'il y a eu approbation pour les années suivantes alors que la décision n'a pas encore été prise. J'espère qu'elle le sera le mois prochain.

**M<sup>re</sup> MacDonald:** Monsieur le président, le gouvernement actuel est saisi de cette question depuis un an. Cela fait 12 mois, et on nous dit maintenant que peut-être d'ici la mi-avril une décision sera prise. C'est justement cette indécision, mois après mois, qui provoque les incertitudes et les inquiétudes du monde universitaire, du monde de la recherche. Il y a quelques semaines, on m'a dit que le gouvernement prendrait sa décision d'ici la mi-mars. Maintenant, vous me dites que ce sera la mi-avril. À la mi-avril, on me dira peut-être que ce sera pour la mi-mai, etc. Cela fait déjà un an.

Je comprends vos difficultés au Cabinet. Je ne doute pas un instant que vous cherchiez partout des alliés, et je suis certain que tout le monde ici présent ce soir aimerait que vous sachiez que nous sommes tous vos alliés dans cette entreprise. Je comprends donc vos difficultés, mais c'est une réponse insuffisante pour ceux qui attendent: ils ont des échéances à respecter pour l'année prochaine en matière d'achat d'équipement, de nombre d'étudiants qui s'inscriront, et c'est encore plus critique pour les universités dont les laboratoires sont dépassés et doivent être remplacés. Tout cela fait partie d'un programme quinquennal et que la décision soit reportée mois après mois est inadmissible.

**M. Roberts:** Je vous répondrai de deux manières. Premièrement, le chiffre d'origine a été presque immédiatement approuvé en partie à cause du besoin de cette approbation. Je ne suis pas particulièrement désireux de critiquer le gouvernement précédent, mais je crois que notre démarche est la bonne. Des plans quinquennaux et des budgets permanents pour les conseils ne devraient logiquement être approuvés qu'une fois la structure générale établie et acceptée par le gouvernement.

Ce n'est pas une critique, mais plutôt que d'approuver le CNR, le Conseil de recherche en sciences humaines du Canada, le Conseil de recherche médicale et le CRSNG et de



[Text]

Council and NSERC and then sort of add them all up, a more appropriate approach is for government to look at what its over-all objectives are, what its over-all financial commitments may be, and then assess the five-year plans in that context. When I became minister, rightly or wrongly—I am trying to explain the process we went through—my decision was that we should try to bring before my Cabinet colleagues, and receive acceptance of, the general framework for the five-year plan in relation to science and technology. This is an expenditure track and a rough establishment of the priorities of federal expenditure. It was not an easy process, but that was what we did and it is within the context of that over-all framework that Cabinet will now assess the further spending proposals for the specific granting councils.

**Miss MacDonald:** I have one final question, Mr. Chairman. I mentioned the fact that this decision is now postponed till mid-April. Why was it not taken when the estimates were devised for this year? You should have been in a position then to say to the research granting councils and through them to the universities that the government was committed for a second year of the five-year plan with adequate funding. Why was it not done at that time?

**Mr. Roberts:** I think the major explanation for that is that the National Research Council plan came forward much later and it seemed to me desirable that that plan and the NSERC plan should both be in the mind of Cabinet when they considered their expenditures.

**Miss MacDonald:** They are quite separate.

**Mr. Roberts:** I think they are separate but there is a strong relation between the two, because the NSERC plan is particularly important, as you yourself have indicated, in terms of the generation of the skilled human resources that will be needed if the NRC plan is to be able to be operated.

**Miss MacDonald:** But the universities should not be penalized because the government's in-house program cannot get its plan ready on time.

• 2115

**Mr. Roberts:** I do not think the universities have been penalized. There has been a very considerable increase in NSERC funding and I am sure there will be substantial further increases.

**Miss MacDonald:** I am not sure what you mean by "considerable" if you are talking about the estimates for this year, as you say, because we are talking about \$18 million as against \$40 million last year.

**Mr. Roberts:** The increase for 1980-81 was considerable, and I expect there will be substantial increases for 1981-82.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister.

Mr. Berger.

**M. Berger:** Merci, monsieur le président.

[Translation]

les additionner en quelque sorte, il est préférable que le gouvernement détermine l'ensemble de ses objectifs, ses possibilités de financement, puis qu'il évalue ses plans quinquennaux dans ce contexte. Lorsque je suis devenu ministre... j'essaie de vous expliquer le processus... à tort ou à raison, j'ai décidé que nous devrions essayer de communiquer à mes collègues du Cabinet, et de leur faire approuver, le contexte général de ce plan quinquennal et son incidence sur les sciences et la technologie. Il s'agit d'un plan de dépenses et d'une détermination approximative des priorités de dépenses fédérales. Ce n'était pas facile, mais c'est ce que nous avons fait et c'est dans le cadre de ce contexte général que le Cabinet évaluera maintenant les prochaines propositions de dépenses pour ces conseils.

**M<sup>lle</sup> MacDonald:** J'ai une dernière question à poser, monsieur le président. J'ai dit que cette décision avait été reportée à la mi-avril. Pourquoi n'a-t-elle pas été prise alors que le budget de cette année a été préparé? Vous auriez pu alors dire aux conseils de recherche et par leur intermédiaire aux universités que le gouvernement avait approuvé la seconde année du plan quinquennal en débloquent les fonds nécessaires. Pourquoi ne l'a-t-on pas fait à ce moment-là?

**M. Roberts:** Je crois que la raison principale en est que le plan du Conseil national de recherches est arrivé beaucoup plus tard et il m'a semblé souhaitable que ce plan et celui du CRSNG soient présentés ensemble au Cabinet.

**M<sup>lle</sup> MacDonald:** Ils sont assez distincts.

**M. Roberts:** Ils sont distincts, mais il y a un rapport étroit entre les deux, car le plan du CRSNG est particulièrement important, comme vous l'avez vous-même indiqué, dans la mesure où c'est lui qui produira les ressources humaines qualifiées qui seront nécessaires si le plan du CNR aboutit.

**M<sup>lle</sup> MacDonald:** Les universités ne devraient pas être pénalisées parce que le programme interne du gouvernement n'est pas prêt à temps.

**M. Roberts:** Je ne pense pas que les universités aient été pénalisées. Les subventions accordées au CRSNG ont été considérablement augmentées et je suis certain que cette tendance se maintiendra.

**M<sup>lle</sup> MacDonald:** Je ne vois pas exactement ce que vous voulez dire par «considérablement»; si vous parlez bien des prévisions établies pour cette année, je ne vous suis plus, car le montant total est passé de 40 millions de dollars l'an dernier à 18 millions de dollars pour cette année.

**M. Roberts:** L'augmentation pour l'année 1980-1981 a été considérable et je m'attends à ce qu'il y ait de nouvelles augmentations assez importantes pour l'exercice 1981-1982.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre.

Monsieur Berger.

**Mr. Berger:** Thank you, Mr. Chairman.

[Texte]

Monsieur le ministre, je me demande si votre ministère a jamais considéré l'idée de tenir une conférence nationale sur la recherche et le développement pour trouver des solutions à notre problème chronique de ne pas dépenser assez dans ce domaine? Je sais qu'une conférence n'est pas forcément une solution immédiate à ces problèmes à savoir le besoin urgent de dépenser plus d'argent. Cependant dans son domaine, Monique Bégin tient une conférence nationale sur les pensions au mois d'avril ou à la fin du mois de mars, justement pour mettre l'emphasis sur le besoin urgent de réformer notre système de pensions, et je me demande si une telle idée a jamais été prise en considération par votre ministère?

**M. Roberts:** Monsieur le président, l'honorable député a soulevé la question d'une conférence nationale. Je voudrais dire que ce qu'il propose n'est pas un projet que nous avons actuellement en vue, mais nous sommes très préoccupés de trouver les meilleurs moyens possibles d'engager le public en général dans la planification de notre ministère.

Nous avons déjà, en janvier dernier, distribué le plan quinquennal, ce qui est une base pour discuter avec les gens du secteur privé et aussi les universités, des moyens d'arriver à nos objectifs durant les prochaines cinq années. J'ai déjà commencé à consulter à la fois les universités et le secteur privé pour avoir leur point de vue sur ce plan.

Nous avons également établi des commissions, et comme je l'ai déjà fait remarquer à M. Herbert, la première de ce genre c'est la Commission sur la biotechnologie pour déterminer les problèmes et les possibilités qu'il y a dans les secteurs qui intéressent les sciences et le développement industriel.

Je crois que la raison principale, pour le moment, de ne pas considérer une telle conférence comme le député l'a suggéré, c'est qu'il y a déjà en place *The Science Council of Canada* qui existe pour communiquer avec les professeurs et le secteur privé. C'est une espèce de conférence permanente, qui peut remplir les mêmes objectifs qu'une conférence nationale telle que décrite par le député.

Toutefois, monsieur le président, je trouve très intéressante l'idée suggérée et je vais y réfléchir. Je dois admettre que jusqu'à présent, nous n'avons utilisé que ce qui existe déjà pour engager les autres secteurs dans le travail fait par le gouvernement.

**M. Berger:** Étant donné la réponse que vous avez eue depuis la publication de votre *background paper* au mois de janvier, est-ce que vous avez l'intention de rendre public ces commentaires de l'industrie et des universités?

• 2120

**M. Roberts:** Je n'ai pas l'intention de rendre publiques les recommandations qui m'ont été soumises confidentiellement. Il y a beaucoup de gens qui ont écrit, mais sans penser que je rendrais public ce qu'ils conseillaient. Alors, je ne crois pas que je dois rendre publics les conseils que j'ai reçus confidentielle-

[Traduction]

Mr. Minister, I would like to know if your department has considered holding a special national conference on research and development in view of finding solutions to the chronic problem we now know, i.e. the fact that not enough money is being spent in this area. I do, however, recognize that holding a conference will not necessarily immediately solve this problem of insufficient spending in this area. I would like to point out that in her area, Monique Bégin is planning on holding a national conference on pensions at the end of March or during the month of April, in order to emphasize the need to modify our pension system. I would like to know if your department has ever considered something along those same lines.

**Mr. Roberts:** Mr. Chairman, with regard to the matter of holding a national conference, which the member has just brought up, I would like to say that we are not studying such a project at the present time. We are, however, very interested in finding the best possible means of involving the public in general in the planning aspect of our department's activities.

Last January we published a five-year plan that served as a basis for discussions with the private sector as well as with universities about the ways and methods at our disposal to reach the objectives we have set for the next five years. I have already myself consulted university and private sector people in order to find out their opinion of our plan.

We have also created a certain number of commissions; as I pointed out earlier to Mr. Herbert, the first of these was the Commission on Biotechnology, whose purpose is to determine the problems and possibilities that exist in the sectors which deal with the various scientific disciplines and industrial development.

I believe the main reason why, for the time being, we are not considering holding a conference, as the member suggested, is simply the existence of the Science Council of Canada, whose object is to communicate and consult with professors and with the private sector. The Science Council is, in a sense, a permanent ongoing conference which is perfectly able to accomplish the same objectives as would a national conference such as that described by the member.

However, Mr. Chairman, I find the suggestion very interesting and I will think about it. I must admit that up until now we have only used what already exists in order to encourage other sectors to participate in the government's work.

**Mr. Berger:** Given the answer and the response that you have received since the publication in January of your *background paper*, do you intend on making public the comments put forward by members of private industry and by university people?

**Mr. Roberts:** I do not plan on making public the recommendations that were submitted to me confidentially. A lot of people wrote me thinking I would keep their remarks and opinions to myself. I therefore do not think I should make public advice that I received confidentially. I have not objec-



[Text]

ment. Je ne m'oppose pas à ce que les gens qui m'ont écrit, les groupes, les organisations qui m'ont écrit, rendent publics leurs propos, mais je ne crois pas que je dois prendre la décision à leur place.

**M. Berger:** Vous pourriez peut-être faire simplement une synthèse...

**M. Roberts:** Une analyse, une synthèse, et peut-être indiquer de façon globale les commentaires que nous avons reçus.

**Mr. Berger:** Mr. Chairman, Mr. Minister, on page 5 of your statement this evening you refer to table 2, in which you analyse the spending by sector, and you point out that about 13 per cent in 1981 and 1982 of R&D funds will be spent in industry. On page 16 of the background paper, under "Characteristics of Canadian Industrial Structure", you have mentioned that, compared with other governments, the Canadian government does not finance a large share of the R&D in manufacturing. You give figures for a number of countries and you point out that in Canada, in 1975 figures, only 11.2 per cent was in support of industrial research. Does that 13 per cent figure correspond to that 11.2 per cent there?

**Mr. Roberts:** You have me a bit confused. You referred to table 2 and said that there was a figure of 19 per cent?

**Mr. Berger:** No, on page 5 of your statement tonight you refer to table 2, and you talk about a figure of 13 per cent in industry support.

**Mr. Roberts:** Yes.

**Mr. Berger:** If you look at table 2, you have industry support, ITC and NRC, you have a figure of \$190 million, \$190.3 million; I guess that is the 13 per cent you are referring to. Does that relate to the 11.2 per cent referred to on page 16 of the background paper?

**Mr. Roberts:** I will ask the deputy for his comments, but I do not think so. We are talking about industry in one case and manufacturing in another, which is a part of industry but not the whole of it.

**The Chairman:** Mr. Hudon.

**Mr. Hudon:** Mr. Chairman, I think that is really a coincidence, here. What we were trying to do in table 2 was give the committee an idea of what R&D was used for, what the federal budget R&D dollar was used for, and we grouped it by departments. That 13 per cent really refers to 2 major programs, those of IT and C and those of the NRC. There are other programs in support of industrial R&D, but they are disbursed throughout various departments of the government.

[Translation]

tions as to people who wrote me, i.e., individuals, groups and organizations, making public what advice they gave me, but I do not believe I should make this decision for them.

**Mr. Berger:** You could perhaps just do a synthesis...

**Mr. Roberts:** An analysis, a synthesis of what people wrote you. You could perhaps give a general outline of the comments that were sent to you.

**M. Berger:** Monsieur le ministre, à la page 5 de votre mémoire, vous parlez du tableau numéro 2, qui fait une ventilation des dépenses par secteur, et vous soulignez que 13 p. 100 environ des fonds accordés en 1981 et en 1982 à la recherche et au développement seront dépensés dans l'industrie. À la page 16 du document général, sous la rubrique «caractéristiques de la structure industrielle canadienne», vous signalez que, si l'on compare le gouvernement du Canada à celui d'autres pays, il ne finance pas, à vrai dire, une part très importante des travaux de recherche et de développement menés dans l'industrie manufacturière. Vous donnez des chiffres pour divers pays et vous signalez qu'en 1975 seulement 11.2 p. 100 des crédits prévus à ce chapitre par le gouvernement du Canada ont appuyé des projets de recherche industrielle. Les 13 p. 100 dont vous avez parlé tout à l'heure correspondent-ils aux 11.2 p. 100 que l'on retrouve dans l'autre document?

**M. Roberts:** Je ne vous suis pas très bien. Vous parliez du tableau 2 et vous soulignez une part de 19 p. 100, n'est-ce pas?

**M. Berger:** Non. À la page 5 du mémoire que vous avez présenté ce soir, vous parlez du tableau 2 et vous dites que 13 p. 100 sont consacrées à l'industrie.

**M. Roberts:** C'est exact.

**M. Berger:** Au tableau 2, il y a une rubrique «Appui à l'industrie», ministère de l'Industrie et du Commerce et Conseil national de recherches du Canada. On y trouve un montant de 190.3 millions de dollars. Je suppose que ce total correspond aux 13 p. 100 dont vous parliez tout à l'heure. Est-ce la même chose que les 11.2 p. 100 dont vous parlez à la page 16 du document général?

**M. Roberts:** Je ne le pense pas, mais le sous-ministre est peut-être mieux en mesure de vous répondre. Dans un cas, on parle de l'industrie, dans l'autre de l'industrie manufacturière, qui fait partie du secteur industriel.

**Le président:** Monsieur Hudon.

**M. Hudon:** Monsieur le président, je pense que la confusion relève d'une simple coïncidence. Ce que nous voulions faire, grâce au tableau 2, c'était donner au Comité une idée de l'utilisation qui avait été faite des sommes d'argent prévues dans le budget pour la recherche et le développement, et nous avons regroupé les crédits par ministère. En fait, les 13 p. 100 ne concernent que deux grands programmes, ceux du ministère de l'Industrie et du Commerce et du Conseil national de recherche. Il existe d'autres programmes de recherche et de

[Texte]

There is another statistic. If you look at table 3, you will see that we have extramural R&D and the amount to industry is \$3 million, which is 20 per cent of the total. I think that is perhaps a little closer to the figure you were referring to. But there is a major omission, and the major omission is that we do have some tax incentives, which are not included in that 11 per cent. They used to be included because they were really given in the form of tax grants administered by the Department of Trade and Commerce. Now they are fully incorporated into the tax system and they are not counted in the statistics that are produced by Statistics Canada, which correspond to the 11 per cent that you were talking about. So 11 per cent considerably underestimates, I think, the contribution.

• 2125

**Mr. Berger:** What would you say the figure is today, then?

**Mr. Hudon:** As a guess I would say that it is going to be, I do not know, perhaps 14 or 15 per cent, to which you add the provincial governments which are doing 6 per cent, and it gives you 21 per cent.

**The Chairman:** Nominal growth?

**Mr. Berger:** No, they are not talking about growth. Shares.

**The Chairman:** Fifteen per cent?

**Mr. Hudon:** If you included the taxes it would be higher than that. It would be perhaps 20 per cent if you included the taxes.

**Mr. Berger:** So that figure is now roughly 20 per cent if you include the tax expenditures.

**Mr. Hudon:** Yes.

**Mr. Roberts:** And the provinces.

**Mr. Berger:** With the statement by the minister that just over one-half of the increases in federal expenditures go to support industrial R&D, we can assume that figure would increase over the next year or so.

**Mr. Roberts:** Yes, very considerably. Also, if we are able to maintain this track, even under existing tax incentives the tax expenditure figure would rise from something like \$100 million to something like \$0.5 billion by 1985-86, I believe.

**Mr. Hudon:** That would come out at well over something like 26 or 27 per cent, again including tax incentives.

**Mr. Roberts:** For the record, the expectation would be that by 1985-86, if you included the tax expenditures, the level of support would be something like 33 per cent.

**Mr. Berger:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Berger. Mr. Greenaway.

[Traduction]

développement à l'appui de l'industrie, mais ils relèvent d'autres ministères.

On donne également un autre chiffre. Au tableau 3, vous constaterez qu'il y a une rubrique «Externes», correspondant au financement de travaux de recherche et de développement. Le montant alloué à l'industrie est de 3 millions de dollars, soit 20 p. 100 de la totalité. Cela se rapproche peut-être plus du pourcentage que vous évoquiez tout à l'heure. Mais il y a un facteur important dont on ne parle pas dans ces tableaux: il s'agit des adoucissements fiscaux, qui n'ont pas été inclus dans les 11 p. 100. Ils l'étaient autrefois, car ils se présentaient sous forme de déductions fiscales administrée par le ministère de l'Industrie et du Commerce. Maintenant, ces mesures ont été incorporées dans le système fiscal et ne figurent pas dans les statistiques produites par Statistique Canada, qui correspondent aux 11 p. 100 dont vous parliez tout à l'heure. Les 11 p. 100 en question donnent donc une sous-estimation de la contribution réelle.

**M. Berger:** Quel est le chiffre actuel, avez-vous dit?

**M. Hudon:** Je suppose qu'il se situera autour de 14 ou 15 p. 100, mais il faut y ajouter celui qui concerne les gouvernements provinciaux, soit environ 6 p. 100, ce qui fait du total 21 p. 100.

**Le président:** Vous parlez du taux de croissance nominal?

**M. Berger:** Non, du taux de croissance global.

**Le président:** 15 p. 100?

**M. Hudon:** Si l'on tenait compte des impôts, ce chiffre serait bien plus élevé et se situerait aux alentours de 20 p. 100.

**M. Berger:** Donc, si vous tenez compte des impôts, ce chiffre se situe autour de 20 p. 100?

**M. Hudon:** Oui.

**M. Roberts:** Et en tenant compte des provinces.

**M. Berger:** Étant donné, comme l'a dit le ministre, que plus de la moitié de l'augmentation des dépenses fédérales concerne la recherche industrielle, nous pouvons en conclure que ce chiffre augmentera l'année prochaine.

**M. Roberts:** En effet, il augmentera considérablement. Par ailleurs, même si nous réussissons à maintenir cette direction, les dépenses fiscales devraient passer de 100 millions à 0.5 milliard de dollars d'ici à 1985-1986, malgré le régime actuel de dégrèvements fiscaux.

**M. Hudon:** Ce chiffre risque donc de passer à 26 ou à 27 p. 100, compte tenu encore des dégrèvements fiscaux.

**M. Roberts:** Selon les prévisions, le niveau des contributions devrait se situer aux alentours de 33 p. 100 d'ici à 1985-1986, compte tenu des dégrèvements fiscaux.

**M. Berger:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Berger. Monsieur Greenaway.



[Text]

**Mr. Greenaway:** Thank you, Mr. Chairman. I think I would again like to pursue the problem with the universities. If you talk to the research community they seem to feel that one of the biggest problems facing us is what they perceive as a shortage of trained people over the next 10 years. I think if you look at the figures you will see there is going to be a retirement bulge just before 1990 and it does not appear as though we are going to be able to replace these people. In the last eight years there has been a 40 per cent decline in the proportion of undergraduates taking graduate work in engineering and physical sciences in Canada, and I can give you a specific example.

Right now in and around Calgary there are about 1,500 geo-scientists connected with oil. If you figure that those people have an expected life production of, say, 30 years, and approximately one-thirtieth will retire each year, that works out to 50 people a year retiring in that particular field. Last year, in 1980, there were only six graduated with Ph.Ds in this field in Canada, so we are looking at shortages all over the place.

It appears as if university funding is not going to increase; there is not going to be any real growth in it. Then when you look at this thing called the Established Programs Financing Act, which is supposed to expire next March 31, and the federal government's objective, I think, is to cut the \$3 billion education costs in half . . . . You are not going to cut any of it?

**Mr. Roberts:** You said that is our objective. That is not the case.

**Mr. Greenaway:** You are not going to cut the payments to universities.

**Mr. Roberts:** No decision has been taken to cut.

**Mr. Greenaway:** All right, that is good to know.

**Mr. de Jong:** That does not mean that it might not happen.

**Mr. Roberts:** Or it might be increased.

**Mr. Greenaway:** All right.

**Mr. Roberts:** You are talking about a program which is under review. I do not know what the consequences will be of the review, but there has not been a decision to cut.

**The Chairman:** There is also a task force on that.

**Mr. Greenaway:** All right. So recognizing that we are going to have a problem with producing enough graduate scientists and engineers, what are we going to do about it?

**Mr. Roberts:** I believe you have touched on the two essential elements. The shortage of highly qualified personnel, as we look through the next five years to the end of the decade, is considerable, and it is a matter that has very much preoccupied the Natural Sciences and Engineering Research Coun-

[Translation]

**M. Greenaway:** Merci, monsieur le président. J'aimerais revenir sur la question des universités. D'après ce que j'ai pu constater, les chercheurs semblent craindre une pénurie de travailleurs qualifiés au cours des dix prochaines années. En effet, les chiffres indiquent qu'un grand nombre de travailleurs vont prendre leur retraite juste avant 1990, mais que nous n'aurons personne pour les remplacer. Au cours des huit dernières années, la proportion d'étudiants décidant de poursuivre des études universitaires en sciences physiques et en ingénierie a diminuée de 40 p. 100 au Canada, et je vais vous donner un exemple précis.

A l'heure actuelle, dans la région de Calgary, il y a environ 1,500 géologues qui travaillent pour des sociétés pétrolières. Si l'on calcule que ces personnes travaillent pendant une trentaine d'années et qu'environ le trentième d'entre elles prennent leur retraite chaque année, cela signifie qu'une cinquantaine de personnes quittent chaque année ce secteur particulier. L'année dernière, en 1980, six étudiants seulement ont obtenu leur doctorat en géologie, au Canada, si bien qu'il est évident que nous allons connaître des pénuries très graves.

Apparemment, le financement des universités ne va pas être augmenté; en tout cas, leurs subventions n'enregistrent pas de taux de croissance réel. Or, la Loi sur le financement des programmes établis, qui doit expirer le 31 mars prochain, est destinée, tout comme la politique du gouvernement fédéral d'ailleurs, à réduire de moitié le coût de l'enseignement, qui s'élève actuellement à 3 milliards de dollars . . . n'est-ce pas là votre objectif?

**M. Roberts:** Non.

**M. Greenaway:** N'avez-vous pas décidé de réduire vos contributions aux universités?

**M. Roberts:** Aucune décision n'a été prise dans ce sens.

**M. Greenaway:** Parfait, c'est bon à savoir.

**M. de Jong:** Cela ne veut pas dire que cela ne se produira pas.

**M. Roberts:** Il se peut que ces fonds soient augmentés.

**M. Greenaway:** Parfait.

**M. Roberts:** Vous parlez d'un programme qui est en cours de révision. Ce processus n'est donc pas terminé, aucune réduction des dépenses n'a encore été décidée.

**Le président:** Un groupe de travail a également été chargé d'étudier cette question.

**M. Greenaway:** Bien. Toutefois, étant donné que nous aurons une pénurie de diplômés en sciences et en ingénierie, quelles mesures avez-vous l'intention de prendre pour rectifier la situation?

**M. Roberts:** Vous abordez deux questions essentielles. D'ici à 1990, la pénurie de travailleurs très qualifiés va s'aggraver et cela préoccupe énormément le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie. C'est par l'intermédiaire de ce conseil que nos subventions sont transférées aux universités, et

[Texte]

cil. It is through the Natural Sciences and Engineering Research Council, in terms of grants, that our expenditure is transferred to the universities, and the design of the five-year plan for the Natural Sciences and Engineering Research Council revolved around that as a major element of concern. So the funding envisaged in the five-year plan is a funding, among other objectives but very importantly toward this objective, that is oriented to meeting manpower needs.

• 2130

The second very important aspect of that is, as you correctly said, the established program financing arrangements with the provinces. It is no secret that those arrangements are under review. They are not simply in relation to postsecondary education, although postsecondary education is an extremely important element in them, and there are, as is perhaps inevitable, inadequacies and drawbacks to the way in which those transfer arrangements now work. The government has under review those arrangements, because they will at the appropriate time want to discuss with the provinces adaptations of those arrangements to better meet what we believe to be the purposes of the transfers.

One of the concerns I have as a minister clearly is to try to ensure, in any revision of the established program financing arrangements, that changes take place which will lead to greater support, a stronger context of support for university research and for the development of trained scientists, as a result of the very considerable transfers that we make to provincial governments for postsecondary education. Clearly this is a matter that is under review by the government at the present time. We are concerned with it. We provide views about it and I will be advocating to my colleagues a variety of changes, but there has not been any determination by the government yet of what changes we will be recommending to the provinces. However, it is certainly a very important aspect, one which will have a direct bearing upon the research capacity of the universities, and the capacity of the universities to generate researchers and trained people for the private sector, for government and so on; the kind of people who will be needed if we are to meet our objectives.

**Mr. Greenaway:** I think the other day you were asked a question in the House about a research and development conference to be held in Paris, I think later this month or next month. Is it tomorrow? You informed whoever was questioning you that you could not go because you were going to be at an environmental conference in Regina, which I know you are chairing. Does that give us some indication of the priorities of this government vis-à-vis environment and research? How much time do you spend on the two portfolios? Can you give us a rough percentage? Would it be 10 per cent on R&D and 80 or 90 per cent on the environmental portfolio?

**An hon. Member:** And how much on the constitution?

**Mr. Greenaway:** Just give us a ballpark figure.

[Traduction]

son plan quinquennal a été élaboré en fonction de ce problème important. En d'autres termes, le système de financement prévu dans le plan quinquennal a été conçu de façon à répondre aux besoins en main-d'oeuvre.

Le deuxième élément très important de toute cette question est, comme vous l'avez justement fait remarquer, les arrangements conclus avec les provinces pour le financement des programmes établis. Tout le monde sait que ces arrangements sont en cours de révision. Ils ne concernent pas seulement l'enseignement universitaire, bien que cela en soit un aspect extrêmement important, mais ils révèlent des lacunes qui sont sans doute inévitables, mais qu'il faut combler. Le gouvernement examine donc ces arrangements et, en temps voulu, consultera les provinces sur les améliorations qu'on pourrait leur apporter.

En tant que ministre, je dois évidemment m'assurer que, quels que soient les changements apportés à ce système de financement des programmes établis, ils entraîneront une aide accrue à la recherche universitaire et à la formation de scientifiques qualifiés, grâce aux transferts considérables que nous accordons aux gouvernements provinciaux dans le domaine de l'enseignement universitaire. C'est donc une question que le gouvernement étudie actuellement. Nous nous en occupons. Nous participons activement à cette étude, et j'ai l'intention de recommander à mes collègues certains changements; le gouvernement n'a toutefois pas encore déterminé quels changements nous recommanderons aux provinces. Il n'en demeure pas moins que c'est un sujet extrêmement important, qui aura des conséquences directes sur les départements de recherche des universités et sur la capacité de ces dernières de former des scientifiques pour le secteur privé, le gouvernement, etc.

**M. Greenaway:** L'autre jour, à la Chambre, on vous a posé une question au sujet de la conférence sur la recherche et le développement qui aura lieu à Paris, dans un mois ou deux. C'est demain? Vous avez répondu à celui qui vous posait la question que vous ne pouviez pas y aller parce que vous présidiez une conférence sur l'environnement qui se déroulait en même temps à Regina. Cela reflète-t-il la priorité que le gouvernement accorde à l'environnement par rapport à la recherche? Combien de temps consacrez-vous à chacun de ces deux portefeuilles? Pouvez-vous nous donner un pourcentage approximatif? Est-ce 10 p. 100 à la recherche et au développement, et 80 ou 90 p. 100 à l'environnement?

**Une voix:** Et combien à la constitution?

**M. Greenaway:** Un chiffre approximatif sera suffisant.



[Text]

**Mr. Roberts:** I would say I work about five full days a week on science and technology and five full days a week on environment.

**Mr. Siddon:** How about dinner engagements in Nairobi?

**Mr. Roberts:** I guess this is not subject matter for this committee, but I would say, in response to the interjection, that my meetings in Nairobi were exactly concerned with environmental matters, with the projected 10-year follow-up conference following the Stockholm conference.

**Mr. Greenaway:** So what you are actually telling us is that you spend an equal amount of time, in your judgment, on the two portfolios; that you place as much importance on R&D as you do on environment.

**Mr. Roberts:** I suppose the answer is yes. I do not know how much detail you want me to go into. It becomes a question of a certain pacing; that is, at some stage the preoccupations with one area may be greater, perhaps because of questioning or concerns expressed in the Commons, or because there is a stage at which, in effect, you are designing a work plan for the department to follow for the next six months. Then one might alternate that by spending, in the subsequent period, a greater concentration of effort on the other side, whatever it might be.

• 2135

The second thing I would say is that in many areas the concerns of the two departments are complementary. I mentioned earlier, for instance, that the task force on biotechnology met with me today and presented me with a report that they had made. I had a discussion with them on some of the problems which they foresaw, problems, challenges, opportunities, whatever. It was interesting to me that in the discussion in fact we ranged equally between science and technology problems and environmental problems, the concerns that they expressed. There is, I think, a useful affinity of the two departments, so that sometimes the things that I do—say, research on acid rain—are both a concern in terms of my science responsibilities and a concern in my environmental responsibilities. But I would say, to try to answer very generally and not necessarily vaguely, that I place an equal amount of effort into both sets of responsibilities. To be honest, I do work that 16-hour day.

**Mr. Greenaway:** I do not doubt you work 16 hours, but I remember the last time we met here you could only give us 15 minutes. Do you remember that?

**Mr. Roberts:** That shows how busy I was.

**Mr. Greenaway:** With the environment, yes.

**Mr. Roberts:** One of the reasons I did not go to the OECD conference was to be here with you.

**The Chairman:** Oh boy! Mr. Gamble, maybe you can bring the minister down to reality here.

**Mr. Gamble:** I doubt that. He has skillfully avoided that all evening.

[Translation]

**M. Roberts:** Je consacre environ cinq jours complets par semaine à la science et à la technologie, et cinq jours complets par semaine à l'environnement.

**M. Siddon:** Et vos invitations à dîner à Nairobi?

**M. Roberts:** Je ne pense pas que cette question fasse partie du mandat de votre Comité, mais je tiens à vous dire quand même que les réunions auxquelles j'ai assisté à Nairobi concernaient strictement des problèmes écologiques, ainsi que la conférence qui aura lieu dans 10 ans, après celle de Stockholm.

**M. Greenaway:** Vous affirmez donc que vous consacrez autant de temps et que vous accordez autant d'importance à la recherche et au développement qu'à l'environnement.

**M. Roberts:** Oui. Je ne sais pas dans quelle mesure vous voulez plus de détails. C'est aussi une question de cycle; en effet, à un moment donné, on parlera davantage d'un secteur en particulier, peut-être à la suite de questions posées à la Chambre, ou parce que le ministère est en train de mettre sur pied un plan de travail précis. Pour compenser, on consacre ensuite à l'autre secteur beaucoup plus d'efforts.

D'autre part, les préoccupations des deux ministères sont complémentaires, dans de nombreux domaines. Je vous ai dit que les représentants du groupe de travail sur la biotechnologie sont venus me voir aujourd'hui et m'ont présenté leur rapport. Je me suis entretenu avec eux des problèmes, des défis et des perspectives qu'ils entrevoient. Ils m'ont fait part des difficultés scientifiques, techniques et écologiques qu'ils rencontrent, et cela m'a beaucoup intéressé. Les activités des deux ministères sont, dans une certaine mesure, liées, les recherches sur les pluies acides, par exemple, relevant à la fois de mes responsabilités dans le domaine scientifique et sur le plan de l'environnement. Plus précisément, force m'est de constater que je consacre autant d'efforts des deux côtés et, honnêtement, j'y passe seize heures par jour.

**M. Greenaway:** Je ne doute pas que vous travaillez seize heures par jour; toutefois, si ma mémoire est bonne, la dernière fois que vous êtes venu, vous n'avez pu nous consacrer que quinze minutes. Vous en souvenez-vous?

**M. Roberts:** Ce qui vous prouve à quel point je suis occupé.

**M. Greenaway:** Oui, par les problèmes de l'environnement.

**M. Roberts:** Si je n'ai pas assisté à la conférence de l'OCDE, c'est pour venir témoigner.

**Le président:** Seigneur! Monsieur Gamble, vous pourriez peut-être aider le ministre à revenir sur terre.

**M. Gamble:** J'en doute; il l'a évité très adroitement toute la soirée.

[Texte]

**Mr. Roberts:** A further point: It is not simply a conference on the environment which I am attending. I am Chairman of the Canadian Council of Resources and Environment Ministers, which is a very important instrument for us in co-operating with the provinces. I could not ask all the provincial representatives to change their timetable simply to suit me. Given the two responsibilities, it seemed to me that I was uniquely necessary at the environment conference because I am the chairman of it, whereas there are other ministers of the federal government who have very important responsibilities in relation to science. Representatives of the various councils—the Natural Sciences and Engineering Research Council, my undersecretary, the Chairman of the National Research Council—will be in Paris, so that we will be fully represented there at that meeting.

**The Chairman:** Mr. Gamble.

**Mr. Gamble:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Minister, I noted that you did not respond to any of the questions and comments made by my colleagues about additional funding for research and development with what has become the traditional retort of some of your caucus and Cabinet colleagues in the House, that is to say, that we cannot be urging the government both to restrain its expenditures and at the same time to spend more money. For that I am grateful. I might say that it is universally believed by members of our caucus that the nation is at risk of losing a substantial advantage that it currently enjoys, but is rapidly losing, in its industrial ability to compete with international competitors. Accordingly, we are very concerned about the state of industry, business and employment in the country. We view it, accordingly, as an essential aspect of government functioning that they intervene. I say intervene although there are clearly better ways that government might assist in promoting the development of business in this country. For instance, if we had a tax base which was the most attractive in the industrial world, we would not have to worry about inducing research development, production and employment in the country because it would come here as a matter of course. That is not the case, and we have to look to some other avenue for sustaining our industrial position.

One of your colleagues in the House, Mr. Robinson, yesterday suggested the advantages of the Japanese corporate government consortium, which was something that, as I recall, the Minister of Industry, Trade and Commerce was going to look at. But on the basis that neither of these two very attractive possibilities exists today, I believe it is essential that we assume that government will take a more expanded interest in the area of research and development. I would accordingly like to ask you a number of questions arising out of your statement here this evening.

• 2140

You have indicated that if you are successful in causing expenditures in research and development to total 1.5 per cent of total GNP, you will be approximating more closely the

[Traduction]

**M. Roberts:** Je vous signale par ailleurs que je n'assiste pas seulement à une conférence sur l'environnement. En effet, je préside le Conseil canadien des ministres des Ressources et de l'Environnement, organisme très important pour notre collaboration avec les provinces. Je ne pouvais décemment demander à tous les représentants des provinces de modifier leur programme pour moi. Étant donné que j'ai la charge de deux portefeuilles, j'ai estimé que ma présence était uniquement nécessaire à la conférence sur l'environnement, puisque j'en étais le président, et que d'autres ministres du gouvernement fédéral, investis d'importantes responsabilités dans le domaine scientifique, pouvaient me remplacer. Les représentants des divers conseils, ceux du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie, le sous-secrétaire, le président du Conseil national de recherches se rendront à Paris; nous serons donc très bien représentés à cette conférence.

**Le président:** Monsieur Gamble.

**M. Gamble:** Merci, monsieur le président.

Monsieur le ministre, je constate que vous avez éludé toutes les questions et observations de mes collègues à propos d'un accroissement du budget consacré à la recherche et au développement. C'est la tactique, quasiment classique, à laquelle certains des membres de votre caucus et de vos collègues du Cabinet à la Chambre recourent, sous prétexte qu'on ne peut inciter le gouvernement à restreindre ses dépenses, tout en l'exhortant à augmenter son budget. Je vous en sais gré. Tous les membres de notre caucus sont unanimes à dire que si notre pays risque de perdre l'avantage considérable dont il jouit actuellement, assurément, il est en perte de vitesse face aux concurrents étrangers, sur le plan industriel. Le sort réservé à l'industrie, au commerce et la question de l'emploi nous causent de graves préoccupations et nous estimons qu'il revient donc au gouvernement d'intervenir. Bien sûr, le gouvernement pourrait trouver d'autres moyens plus appropriés de favoriser l'essor des milieux d'affaires dans notre pays. Si par exemple notre assiette fiscale était plus avantageuse pour les pays industrialisés, nous n'aurions pas à nous préoccuper d'encourager la recherche, le développement, la production et la création d'emplois au Canada, car cela irait de soi. Nous n'en sommes pas là, malheureusement, et nous en sommes réduits à trouver une solution qui nous permettra de renforcer nos industries.

L'un de vos collègues, M. Robinson, a évoqué hier, à la Chambre, les avantages présentés par un consortium japonais relevant du gouvernement, que le ministre de l'Industrie et du Commerce, si ma mémoire est bonne, a l'intention d'examiner. Étant donné qu'aucune de ces deux perspectives très attrayantes n'existe aujourd'hui, il est essentiel que le gouvernement se consacre davantage à la recherche et au développement. J'aimerais donc vous poser une série de questions découlant de l'exposé que vous nous avez présenté ce soir.

D'après vous, si le budget de recherche et de développement atteint, au total, 1,5 p. 100 du PNB, cela représentera, à peu près, les sommes dépensées par les autres pays industrialisés.



[Text]

amount spent in other industrialized countries. Now, as I recall, the last figures that I have looked at with respect to percentages of GNP spent on research and development in foreign nations, apply to the year 1977. Do you have figures of comparable expenditures in other countries since that year?

**Mr. Roberts:** For 1977. I will make two points. First of all, from the point of view of the federal government we envisage an increase in expenditures from \$973 million in 1979 to \$2.520 billion in 1985. I think that spending track amounts to a very strong recognition by this government of the need to increase our support for science and technology. We are envisaging, as a result of our support programs to industry and as a result of tax benefits, an increase in industry's effort from \$895 million in 1979 to \$3.781 billion by 1985, so there is a very strong commitment both of our own expenditure path and the kind of performance we think can be drawn forth from industry to respond exactly to the needs of a much greater effort on the science and technology side to give our economy the productivity it needs to compete successfully abroad.

You asked specifically about performance by other countries and how we compare to that. I can give you some international comparisons as of 1977—

**Mr. Gamble:** Which is the question I asked you. Is that the only year you had?

**Mr. Roberts:** 1977?

**Mr. Gamble:** Yes. That is the question I asked you.

**Mr. Roberts:** That is the latest year, or the year before that?

**Mr. Gamble:** If you have any later year than that—

**Mr. Roberts:** That is the latest year we have.

**Mr. Gamble:** Excellent. I wonder if I might just advance my questioning from that point.

I recall that in 1977 there were figures of expenditures by other nations that certainly exceeded 2.2 per cent which, I think, was the U.S. expenditure, as an expression of GNP on research and development. Am I correct? I do not have the figures in front of me but that was my recollection.

**Mr. Roberts:** I will give I will give them to you. Australia was 0.9 per cent; Denmark 0.9 per cent; Finland 1 per cent; France 1.8 per cent; Germany 2.1 per cent; Iceland 0.6 per cent; Ireland 0.7 per cent; Italy 0.9 per cent; Japan 1.7 per cent; Norway 1.2 per cent; Sweden 1.9 per cent; Switzerland 2.2 per cent; and the United States 2.4 per cent, but that includes not simply the natural sciences but the social sciences. In Canada at that particular time, in 1977 it was 0.96 per cent, so if you look at that table, the 1.5 per cent figure is fairly strong in relation to most countries, with the possible exception of Switzerland and the United States. The United States figure, of course, is—

**Mr. Gamble:** What was Japan's, Mr. Minister?

**Mr. Roberts:** I gave you that, 1.7 per cent.

[Translation]

Si ma mémoire est bonne, les derniers chiffres que j'ai consultés relatifs au pourcentage du PNB consacré par les pays étrangers à la recherche et au développement portaient sur l'année 1977. Avez-vous, pour ce même budget, des chiffres comparables pour les autres pays depuis lors?

**M. Roberts:** Pour 1977. Deux observations: tout d'abord, le gouvernement fédéral prévoit une augmentation de 973 millions de dollars en 1979 à 2.520 milliards en 1985. Cette hausse rend bien compte du fait que le gouvernement est fermement convaincu de la nécessité d'accroître son aide à la science et à la technologie. Pour donner suite à nos programmes d'aide à l'industrie ainsi qu'à l'octroi d'avantages fiscaux, nous envisageons d'accroître nos subventions qui passeront de 895 millions de dollars en 1979 à 3.781 milliards en 1985. Nous allons donc augmenter considérablement nos dépenses en comptant sur une hausse de la rentabilité du secteur industriel qui devrait s'adapter à une recrudescence des activités à caractère scientifique et technique. Il s'ensuivra une hausse de la productivité de notre économie qui devrait nous permettre d'améliorer notre position sur les marchés étrangers.

Vous m'avez demandé d'établir une comparaison avec les autres pays. Je puis vous fournir des chiffres comparatifs; en 1977...

**M. Gamble:** C'est précisément la question que je vous ai posée. En avez-vous seulement pour cette année-là?

**M. Roberts:** 1977?

**M. Gamble:** Oui, c'est ce que je vous avais demandé.

**M. Roberts:** C'est-à-dire la dernière année ou la précédente?

**M. Gamble:** Si vous pouvez nous en fournir pour les années suivantes...

**M. Roberts:** Ce sont les chiffres les plus récents.

**M. Gamble:** Parfait. Peut-être pourrais-je vous poser d'autres questions.

Si ma mémoire est bonne, le budget consacré à la recherche et au développement, par rapport au PNB, en 1977 dépassait 2.2 p. 100, dans d'autres pays, dont les États-Unis, n'est-ce pas? Je n'ai pas les chiffres sous la main, mais c'est ce dont je me souviens.

**M. Roberts:** Je vais vous donner les pourcentages: l'Australie, 0.9 p. 100; le Danemark, 0.9; la Finlande, 1; la France 1.8; l'Allemagne, 2.1; l'Islande, 0.6; l'Irlande, 0.7; l'Italie, 0.9; le Japon, 1.7; la Norvège, 1.2; la Suède, 1.9; la Suisse, 2.2; les États-Unis, 2.4, mais ce pourcentage comprend les sciences naturelles et les sciences sociales. Il était de 0.96 pour le Canada en 1977 et si vous jetez un coup d'oeil au tableau, le chiffre de 1.5 est relativement élevé, par rapport à la plupart des pays, sauf peut-être pour la Suisse et les États-Unis. Bien sûr, les chiffres pour les États-Unis sont...

**M. Gamble:** Combien, pour le Japon, monsieur le ministre?

**M. Roberts:** Je vous l'ai dit, 1.7 p. 100.

[Texte]

**Mr. Gamble:** So, what you have really told us is that at the time that these figures were applicable, which was in 1977, Canada's percentage of GNP spent in research and development, which is currently 0.9 per cent, as I recall is approximately that of Iceland.

**Mr. Roberts:** The same as Australia, Denmark, Finland, above Iceland's, above Ireland's, the same as Italy, close to Norway, behind Sweden, Switzerland, the United States, France and Germany.

**Mr. Gamble:** The U.S. and Switzerland figures of course apply to the year 1977.

**Mr. de Jong:** I have something here from the parliamentary library. There is not much difference between the 1979 and the 1977 figures.

**Mr. Gamble:** What specific evidence do you have that industry will increase its contribution or maintain it, whichever it may be, at 0.75 per cent of GNP?

**Mr. Roberts:** The objective for 1985 is 0.75 per cent. We do have some preliminary figures from taxation which show an increasing use by the private sector of the tax provisions. There have been some surveys conducted, for instance, in the financial community among leading performers to show an expected increase this year of roughly, if I remember correctly, 17 per cent.

• 2145

**Mr. Gamble:** What is it today?

**Mr. Roberts:** What is what today?

**Mr. Gamble:** What is the percentage of the contribution to research and development made by private enterprise?

**Mr. Roberts:** Let us see if we can find that for you, we have a figure here somewhere. It is 0.3 per cent.

**Mr. Gamble:** It is 0.3 per cent.

**Mr. Roberts:** Yes, roughly a third of funding.

**Mr. Gamble:** And you expect then that private enterprise will increase its contribution by something in the neighbourhood of 250 per cent.

**Mr. Roberts:** Yes.

**Mr. Gamble:** Why will it do that, Mr. Minister?

**Mr. Roberts:** Because there are tax incentives for doing so.

**Mr. Gamble:** That did not exist before?

**Mr. Roberts:** Yes, that is right.

**Mr. Gamble:** And what are those that did not exist before?

**Mr. Roberts:** The tax incentives were implemented in 1977 and we are beginning to see now the fruits of that.

**Mr. Gamble:** But the figure you gave me just a moment ago of 0.3 of 1 per cent was for 1979 and not 1977. Was that 1977?

**Mr. Roberts:** It was for 1979.

[Traduction]

**M. Gamble:** Ce qui veut dire qu'en 1977, le Canada consacrait à la recherche et au développement le même pourcentage de son PNB que l'Islande. Aujourd'hui, il s'élève à 0.9 p. 100.

**M. Roberts:** Comme l'Australie, le Danemark, la Finlande, plus que l'Islande et l'Irlande, le même pourcentage que l'Italie, un peu moins que la Norvège, moins que la Suède, la Suisse, les États-Unis, la France et l'Allemagne.

**M. Gamble:** Les chiffres pour les États-Unis et la Suisse portent évidemment sur 1977.

**M. de Jong:** D'après les chiffres que j'ai obtenus de la Bibliothèque du Parlement, la différence entre 1979 et 1977 n'est pas très importante.

**M. Gamble:** Qu'est-ce qui vous prouve que l'industrie va accroître ses dépenses ou les maintenir à 0.75 p. 100 du PNB?

**M. Roberts:** Nous nous sommes fixé pour objectif, d'ici 1985, 0.75 p. 100. D'après certains chiffres préliminaires émanant des services de fiscalité, le secteur privé recourt de plus en plus aux dispositions fiscales. Des études ont été faites dans le secteur financier qui indiquent une augmentation prévue pour cette année de 17 p. 100 environ si je me souviens bien.

**M. Gamble:** Quel est le chiffre à l'heure actuelle?

**M. Roberts:** Le chiffre de quoi?

**M. Gamble:** Le pourcentage de la participation de l'entreprise privée à la recherche et au développement?

**M. Roberts:** Nous pouvons peut-être vous trouver les chiffres. Il s'agit de 0.3 p. 100.

**M. Gamble:** Je vois.

**M. Roberts:** Environ le tiers du financement total.

**M. Gamble:** Et vous vous attendez à ce que le secteur privé augmente sa contribution de l'ordre de 250 p. 100?

**M. Roberts:** Oui.

**M. Gamble:** Pourquoi?

**M. Roberts:** Parce qu'il existe des incitations fiscales.

**M. Gamble:** Qui n'existaient pas auparavant?

**M. Roberts:** Non.

**M. Gamble:** Quelles sont-elles?

**M. Roberts:** Elles sont entrées en vigueur en 1977 et nous commençons à en voir le résultat.

**M. Gamble:** Mais le chiffre que vous n'avez donné il y a un instant de 0.3 p. 100 était le chiffre de 1979 et non de 1977. Où était celui de 1977?

**M. Roberts:** C'était le chiffre de 1979.



[Text]

**Mr. Gamble:** For 1979. Well then, for a period of two years—

**Mr. Roberts:** It was for 1977.

**Mr. Gamble:** It makes a difference then. What is the percentage of government's contribution to the GNP?

**Mr. Roberts:** What is it now?

**Mr. Gamble:** Yes, today.

**Mr. Roberts:** It is 0.43 per cent.

**Mr. Gamble:** It is 0.43 per cent.

**Mr. Roberts:** Yes, and that includes the provinces, roughly 37 per cent federal plus 6 per cent provincial.

**Mr. Gamble:** So, that is 0.37 per cent?

**Mr. Roberts:** Yes, plus .06 per cent for the provinces, and so the total government participation to GNP is about 0.43 per cent.

**Mr. Gamble:** Mr. Minister, I had an opportunity to hear Dr. Kerwin of the National Research Council when he appeared before this committee indicating the great advantage that is to be gained from the industrial assistance program. He gave us an analysis of funds that were expended and the returns in terms of income tax that was generated from business developed as a consequence of the expenditure of federal government funds. I had not heard such a glowing report of a return on an investment before. In light of that fact, and I am convinced you are aware of the return prospects from that program, I wonder whether it would not be prudent to increase rather substantially the funds that are invested in that fashion.

**Mr. Roberts:** I think we are in agreement on that. That is why we are proposing that in increasing the funds from more than \$1 billion to \$2.5 billion in 1985 that one half of those increased funds will be directed to the provision of support for research we conducted in private sector industry, and that is apart from the very increased use we expect to see take place of tax expenditures, of the increasing benefit of the utilization of the tax incentives for industry. And, if one were to include that, the figure would be even higher because, at the moment, we envisage an increase in the tax incentive advantage to the private sector from roughly \$100 million at the present time to something like \$500 million by 1985.

**The Chairman:** Mr. Minister, I am sorry, I have to go to Mr. Gurbin since Mr. Gamble's time is up. Mr. Gurbin, followed by Mr. de Jong.

**Mr. Gurbin:** Thank you, Mr. Chairman. I have a couple of short, specific questions and then maybe into a discussion on a broader and a little more philosophical, but I think very important basis. The first one was our old friend fusion, and I noted with some particular not glee, but happiness I guess is the word, that we had funded fusion to the level of \$18 million. Was I mistaken in that figure?

[Translation]

**M. Gamble:** Ainsi donc, pendant une période de deux ans...

**M. Roberts:** C'était le chiffre de 1977.

**M. Gamble:** Cela fait une différence. Quel est le pourcentage de la contribution gouvernementale au PNB?

**M. Roberts:** Actuellement?

**M. Gamble:** Oui.

**M. Roberts:** Elle est de 0.43 p. 100.

**M. Gamble:** Je vois.

**M. Roberts:** Et cela comprend la contribution des provinces, en fait il s'agit d'environ 37 p. 100 comme participation fédérale, plus 6 p. 100 pour les provinces.

**M. Gamble:** 0.37 p. 100?

**M. Roberts:** Chiffre auquel il faut ajouter 0.06 p. 100 pour les provinces, ce qui représente une participation totale des différents gouvernements canadiens de 0.43 p. 100 du PNB.

**M. Gamble:** Monsieur le ministre, M. Kerwin du Conseil national de recherches lors de sa comparution au comité a parlé du grand avantage que représentait le programme d'aide industrielle. Il nous a expliqué comment les fonds étaient dépensés et quelles recettes, sous forme d'impôt sur le revenu, provenaient d'activités subventionnées par le gouvernement fédéral. Je n'ai jamais entendu parler d'avantages plus importants que ceux-ci. Je suis certain que vous êtes au courant des brillantes perspectives de ce programme et je me demande si ce ne serait pas agir avec prudence que d'augmenter considérablement les fonds investis de cette façon.

**M. Roberts:** Nous sommes d'accord sur cette question. C'est la raison pour laquelle nous proposons, en faisant passer les subventions de plus d'un milliard de dollars à \$2.5 milliards en 1985, que la moitié de celles-ci servent à la recherche dans le secteur privé. Cela ne tient pas compte des stimulants fiscaux que nous prévoyons pour ce même secteur; s'il fallait ajouter ce chiffre, la somme totale serait beaucoup plus importante encore car nous envisageons de passer des \$100 millions actuels à \$500 millions en 1985 pour les avantages et stimulants fiscaux au secteur privé.

**Le président:** Monsieur le ministre, je dois passer à M. Gurbin car M. Gamble a épuisé son temps. Je donne la parole à M. Gurbin suivi de M. de Jong.

**M. Gurbin:** Merci monsieur le président. J'ai quelques courtes questions précises, puis j'aimerais passer peut-être à une discussion d'ordre plus général et plus théorique, mais très importante à mon avis. Je remarque que la fusion bénéficie de fonds de recherche s'élevant à \$18 millions. Ce chiffre est-il exact?

[Texte]

• 2150

**Mr. Roberts:** I used to know what the figures were. Perhaps I could confirm them by letter to you.

**Mr. Gurbin:** The figure that was used was \$18 million.

**Mr. Roberts:** If I remember correctly, over a four year period.

**Mr. Gurbin:** That was what I was coming to. If it was over a four year period, the real question was: how is the allotment going to be determined or will the funding be directed? I guess that is the real question that I have on that specific subject. My concern particularly rose when it was identified as the single project at Varennes this in fact was fine, I have no argument with that—because I am very concerned that what we are doing is limiting ourselves to a specific area which in fact might not offer the best pay-off for us.

**Mr. Roberts:** I do not expect, Mr. Chairman, that that will be the end of our funding on fusion research. There are a variety of projects which have been brought forward to us. That is the first one to have been approved. There are others in the works. The decision that we came to is based on the recommendations to us of the NRC scientists but I cannot announce to you that more is going to take place but we are considering further projects than the Tokamak one which we have already funded. The decision process is basically a response to the recommendations of the scientists to us.

**Mr. Gurbin:** I am sure the minister is aware of the opportunities at minimum funding levels for development in other areas that Canada is expert at.

**Mr. Roberts:** We are particularly interested in . . .

**Mr. Gurbin:** Lasers.

**Mr. Roberts:** . . . lasers and we are also are interested in materials in the construction aspect.

**Mr. Gurbin:** Tritium.

**Mr. Roberts:** As I say, those are decisions yet to be taken, but those are the kinds of projects we have considered.

**Mr. Gurbin:** I would like to go into another area now. Last December, there was a Commonwealth Parliamentary study group talking about scrutiny of science policy and there was an opportunity at that time to look at different countries and the way that different countries are handling their science policy and what they do to come to grips with the many kinds of problems you are talking about here tonight. One of the interesting things that happened there relates to what I have got in my hand right here which is a very, very small example of a chip. In the center there are about 30,000 transistors. This came from Xerox and one of the disquieting things that happened was a talk I had with the representative from Singapore who talked about the ability that they have to produce all the transistors that we need in Canada. This one comes from Malaysia. This fellow from Singapore was saying that they are producing all of our transistors now and they are

[Traduction]

**M. Roberts:** Je savais quels étaient les chiffres mais je pourrais peut-être vous les confirmer par écrit.

**M. Gurbin:** On a parlé de 18 millions de dollars.

**M. Roberts:** Pour une période de quatre ans, si je me souviens bien.

**M. Gurbin:** C'est là où je voulais en venir. S'il s'agit bien d'une période de quatre ans, comment procédera-t-on à la répartition? Je suppose que c'est la question précise que je voudrais poser à ce sujet. Je me préoccupe tout particulièrement de cette question car il semble que ce soit là le seul projet de Varennes. Je crains qu'en procédant de cette façon nous nous limitions à un domaine précis qui n'est peut-être pas un des domaines des plus rentables.

**M. Roberts:** Je ne crois pas que cela marquera le point final de notre financement de la recherche en matière de fusion. Beaucoup de projets nous ont été soumis. C'est le premier qui a été approuvé, mais d'autres suivront. Nous avons basé notre décision sur la recommandation des experts du Conseil national de recherches. Nous étudions d'autres projets que le Tokamak que nous avons déjà financé. Nous avons, comme je l'ai dit, pris cette décision suite aux recommandations qui nous ont été faites par les hommes de science du CNR.

**M. Gurbin:** Je suis sûr que le ministre est au courant des possibilités que peuvent offrir la recherche et le développement dans d'autres domaines qui ne demandent pas tant de financement.

**M. Roberts:** Nous nous intéressons particulièrement . . .

**M. Gurbin:** Aux lasers?

**M. Roberts:** . . . aux lasers et également aux matériaux qui peuvent servir à la construction.

**M. Gurbin:** Le Tritium?

**M. Roberts:** Comme je l'ai dit, les décisions n'ont pas encore été prises à ce sujet, mais c'est ce genre de choses que nous étudions.

**M. Gurbin:** J'aimerais passer à un autre domaine. En décembre dernier, un groupe d'études des parlementaires du Commonwealth a parlé de la politique scientifique. À cette époque, nous avons pu étudier ce qui se passe dans différents pays en matière de politique scientifique. Il s'est passé des choses très intéressantes au cours de ces réunions. J'ai ici en main une «puce» d'un modèle extrêmement réduit. En son centre se trouvent 30,000 transistors. Il s'agit d'une «puce» de Xerox. Lors d'une conversation avec le représentant de Singapour, celui-ci m'a dit que son pays avait la possibilité de produire tous les transistors dont le Canada a besoin. Cet exemple précis vient de Malaisie. Ce représentant de Singapour m'a dit qu'il produisait à l'heure actuelle dans son pays tous les transistors dont le Canada se servait et que dans cinq ans il produirait tous les ordinateurs dont nous avons besoin. Ce pays a prévu un programme qui lui permettrait d'atteindre



## [Text]

gearing themselves so that in five years they will be producing all of our computers. They have a conscious program to take them to where they want to go. They have made up their minds what they are going to do. They are not doing it on the basis of cheap labour. They are doing it on the basis of science policy that is directed towards a specific goal in a specific way with government assisting industry in a very particular way to achieve this certain goal. Industries that are not co-operative and will not get rid of obsolete equipment or techniques do not get the kind of assistance that they need in order to survive. So they have these kinds of things in place. I think the hallmark of their success—as applies with anything that I can see about the Japanese, the Germans and those who seems to be doing a helluva lot better job than we are and leaving us really back in the era where we are looking at a resource situation to pay for all of the benefits we have of living in Canada—is that they have a scrutiny of their science policy such that it is made effective by accommodating different situations and changing situations. So the scrutiny of science policy is dependent upon a number of factors. In looking at Canada, your being here tonight represents one of perhaps two or three occasions in the year when we might get the opportunity to scrutinize science policy; totally inadequate in that reference. We have other options in Canada: through asking questions in the House; making special representations to yourself and other ministers; bringing forward maybe through a motion or a Private Member's bill certain things to talk about. These are very, very limited ways for an area that overlaps, as you have noted, into environment, but also into energy. You overlap more into medicine; you overlap into a number of areas, even agriculture. You can go on and on. Your overlap is no more compatible with environment than it is with many other different government areas.

• 2155

My point is that the integration of science policy into all these other areas is a formidable task. Not to take anything away from you personally, it is a task which I think is not being addressed in an effective way. I think where we are tells us that we have not been addressing it in an effective way or else we would not be where we are, which I think on ranking puts us well behind most other nations, and will leave us there, because we are simply not going to catch up to them. That is a judgment, but I think it is also a fact, particularly when we look at some of the advanced technology.

So the question is, what kind of scrutiny can we have which will make us effective? I have to question seriously whether or not we are gearing ourselves towards the scrutiny aspect of it in such a way that we are going to be effective. One suggestion certainly would be a standing committee on science and technology. As an example, the American senator who was with us—they have a science and technology committee which is a standing committee and which has 80 permanent staff members—80 permanent staff members—and we have only two meetings in the whole year, maybe, which deal directly with science.

## [Translation]

ce but. Ce n'est pas parce qu'ils ont la main-d'oeuvre à bon marché qu'ils peuvent réaliser un tel objectif, c'est tout simplement parce qu'ils ont prévu une politique scientifique orientée vers un but bien précis et que le gouvernement vient à l'aide de l'industrie pour atteindre ce but. Les industries qui ne collaborent pas, qui ne se débarrassent pas de l'équipement désuet ou de techniques désuètes, n'obtiennent pas l'aide gouvernementale nécessaire pour survivre. Un tel programme est donc en place dans ce pays. La raison pour laquelle des pays comme le Japon et l'Allemagne et tous les autres pays dont la performance est nettement meilleure que la nôtre, réussissent à percer, c'est qu'ils suivent de très près la politique scientifique et qu'ils la modifient au besoin. Cette étude constante de la politique scientifique est très importante et dépend de plusieurs facteurs. Ici, c'est seulement deux ou trois fois par année que nous avons la possibilité d'étudier cette politique, ce qui est tout à fait inadéquat. Nous avons évidemment d'autres possibilités d'étudier une telle politique, nous pouvons poser des questions en Chambre, faire connaître notre point de vue à vous-même ou à d'autres ministres, présenter une motion, ou un bill privé. Ce sont là cependant des façons très limitées de réagir dans un domaine qui intéresse également l'environnement, l'énergie, la médecine, l'agriculture même, etc. En fait, le champ d'activité ne cadre pas plus avec le domaine de l'Environnement qu'avec d'autres domaines.

L'argument que je veux développer, c'est que l'intégration de la politique scientifique dans tous ces autres domaines est une tâche énorme. C'est une tâche qui n'est pas remplie de façon efficace, et je ne voudrais pas que vous preniez cela de façon personnelle. En fait, nous nous trouvons à la traîne de beaucoup d'autres pays, et la situation ne changera pas parce que nous ne pourrions pas les rattrapper. C'est une opinion, mais c'est également un fait, particulièrement lorsque nous étudions le domaine de la technologie de pointe.

Que faire alors? Ce qu'il faut savoir, c'est comment agir avec une plus grande efficacité en suivant cette politique scientifique. Une des possibilités serait d'établir un comité permanent de la Science et de la Technologie. Le sénateur américain qui était avec nous nous a parlé du comité américain de la Science et de la Technologie, comité qui a à sa disposition 80 employés permanents, 80, je dis bien, alors que nous n'avons que 2 réunions annuelles pour nous occuper directement de ces questions scientifiques.

## [Texte]

There is something terribly, terribly wrong about the way we are approaching the scrutiny aspect of it. You cannot be expected, as a minister, I think, to deal effectively with the number of different issues which come before you. It takes a group of people who are geared towards this and who are oriented towards science policy to get people from industry and from different scientific communities to come in to deal with this. I know there are a number of extramural attempts to try to deal with this, but it is simply not the same as a consistent body of people who are addressing this in an ongoing way to bring the different aspects forward to the minister, whom I also would have to suggest strongly has to be a permanent fixture, with a single responsibility, so that he can overlap.

There are many other things which could be said. I will stop there, I think, for a moment or two, and get your response.

**The Chairman:** Mr. Minister, before you proceed . . .

Mr. Gurbin, you have taken pretty well nine minutes. It is quite interesting. I hope you will accept the minister will have a short answer, because I have other members who want to go on the second round. If members agree to proceed past 10.00 o'clock, then we can possibly be more flexible.

I have Mr. de Jong and I have Mr. Herbert, who wanted to ask questions. Maybe the minister can give you a full answer. I think the questions you have put are very, very interesting.

**Mr. Roberts:** I agree with you, and I accept them, I think, in the spirit in which they are offered, which is a constructive spirit.

I hope we will not stay too much beyond 10.00 o'clock, Mr. Chairman, from my point of view, but I would be happy to come back to the committee again.

**The Chairman:** We had planned to see you tomorrow, but you will not be here tomorrow.

**Mr. Roberts:** No, I will be at the Canadian Council of Resource and Environment Ministers.

**Mr. Greenaway:** Environment tomorrow.

**The Chairman:** If you have some days open, maybe we could sit down and get these things—

**Mr. Roberts:** Yes, I would like to come back. I want to say first to the honourable member that I would be very happy to meet with him or with his colleagues or with his caucus. If they would like to sit down and talk to me, either for the public record or privately, I would be very happy to do that.

I would like to put my response to him in two parts. The first is a description of the CHIPs and what was happening in Singapore and so on. I believe we are moving and we must move in the same direction; that is, to concentrate on our efforts in areas which offer special opportunities or where there are special needs; where we have a natural competitive

## [Traduction]

Nous nous y prenons extrêmement mal pour envisager toute cette question de politique scientifique. Je ne crois pas que l'on pourrait s'attendre non plus à ce que le ministre puisse faire face à toutes les questions qui lui sont soumises. Ce dont on a besoin, c'est d'un groupe de personnes qui portent leur attention sur ces sujets, des personnes qui travaillent dans l'industrie et dans différents secteurs scientifiques. Je sais que l'on essaie de s'occuper de cette question en faisant appel à l'extérieur, mais je crois qu'il serait bon d'avoir un groupe permanent de personnes qui pourrait informer de la sorte le ministre.

On pourrait dire bien d'autres choses encore, mais je m'arrêterai, pour vous donner la possibilité de répondre.

**Le président:** Monsieur le Ministre, avant de vous donner la parole . . .

Monsieur Gurbin, vous avez épuisé 9 de vos 10 minutes. Vos questions sont très intéressantes. J'espère que vous vous rendrez compte que le ministre devra vous donner une brève réponse car d'autres membres du Comité voudraient prendre la parole au deuxième tour. Si les membres sont d'accord pour poursuivre la séance après 10h00, nous pourrions alors faire preuve d'un peu plus de souplesse.

J'ai le nom de M. de Jong et de M. Herbert qui voulaient poser des questions. Le ministre pourra peut-être nous donner une réponse complète. Je crois que les questions que vous avez posées sont extrêmement intéressantes.

**M. Roberts:** Je suis d'accord avec vous et je les accepte dans l'esprit dans lequel elles ont été formulées, c'est-à-dire de façon positive.

J'espère que nous ne dépasserons pas 10h00, je pourrais revenir au Comité.

**Le président:** Nous avions prévu vous voir demain et vous ne pourrez être avec vous.

**M. Roberts:** Non, je serai au Conseil canadien des ministres des Ressources et de l'Environnement.

**M. Greenaway:** Demain, l'environnement.

**Le président:** Si vous aviez du temps libre, nous pourrions peut-être étudier toutes ces questions.

**M. Roberts:** Oui, j'aimerais revenir. J'aimerais dire au membre du Comité que je serais très heureux de le rencontrer ou de rencontrer ses collègues ou le caucus de son parti, au cours d'une séance publique ou privée.

Ma réponse à sa question sera en deux parties. Tout d'abord, je parlerais des «puces» et de ce qui s'est passé à Singapour. Je crois que nous devons concentrer nos efforts dans des domaines qui nous offrent des possibilités précises et où il existe des besoins précis, c'est-à-dire là où notre avantage concurrentiel est certain. Nous avons pris des dispositions afin



*[Text]*

advantage. And clearly, we have begun to move to define what some of those sectors are. Space is one of them, for instance, in which we have clearly said here is an area which is of tremendous importance to us, and we have designed a set of supportive programs by government to try to get it to the take-off point. Biotechnology we believe will be as important as the CHIP was to the seventies or the computers were to the sixties. That is an area where we are very anxious—and in co-operation with the provinces—to concentrate our efforts. So I believe strongly we must move more in that direction, of trying not simply to support everything across the whole front of economic activity, but to define those sectors of economic activity in which we have special opportunities or special problems.

The second part of the question, if I can simplify, really, was what kind of instruments can we develop to provide a greater degree of scrutiny or a greater involvement. The comment was to the effect that two meetings or so of this committee each year are not sufficient.

I would be very happy if the House of Commons decided to establish a special committee. I would be very happy if there were some support for the idea of a task force. There is already a committee of parliamentarians which involves members of the Senate, members of the House of Commons, and people from outside; and I think that is a very useful committee.

• 2200

We have tried to develop the idea of task forces, which will engage the private sector and the university sector at the early stages of policy development to try to get this wider sense of scrutiny which the honourable member wishes to have. The first one of these is the Biotechnology Task Force, which reported to me today. That was in a sense a trial run. I believe when we assess the results we will find them sufficiently positive to want to develop similar task forces in other areas.

There is the activity of the Science Council, which is a means of communication and engagement with the expert sector outside.

I really am anxious to amplify the opportunities members have to scrutinize what I am doing or to scrutinize the whole area. I would respond positively to suggestions that came from this committee or members of this committee about ways to do that. I think the matters or the proposals which you have suggested in your description are ones we should take very seriously. I would be very happy to sit down and talk with you—indeed, I am happy to sit down and talk with all the members of the committee informally and privately if they wish to do so—to try to improve the instruments we have for doing exactly what it is that you want to have done and which I too want to have done.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister.

Gentlemen, I have two people on my list. I have Mr. de Jong and Mr. Herbert.

*[Translation]*

de définir de quel secteur il s'agit. Le domaine spatial est un de ceux-ci, par exemple. Nous avons pensé qu'il s'agissait là d'un domaine d'une très grande importance et nous avons prévu des programmes gouvernementaux d'aide en ce domaine afin de pouvoir faire «décoller» les choses. Le domaine de la biotechnologie est un autre secteur qui sera aussi important que celui des circuits intégrés au cours des années '70 et des ordinateurs au cours des années '60. C'est un domaine où nous voulons, en collaboration avec les provinces, concentrer nos efforts. Je crois que nous ne devrions pas essayer de les disperser dans tous les secteurs de l'économie, mais plutôt définir les domaines où nous avons des possibilités précises ou des problèmes particuliers.

Quant à la deuxième partie de votre question, il s'agissait de prévoir des instruments qui permettraient une plus grande participation, une plus grande étude du domaine scientifique. Vous avez dit que les deux séances annuelles du comité consacrées à ce domaine ne sont pas suffisantes.

Je serais très heureux que la Chambre des communes décide d'établir un comité spécial. Je serais très heureux qu'on préconise la création d'un groupe de travail. Il existe déjà un comité parlementaire auquel participent des sénateurs, des députés et des témoins de l'extérieur; je crois que c'est un comité très utile.

Nous avons tenté de préciser ce concept des groupes de travail, auxquels participeraient des représentants des secteurs privés et universitaires aux premières étapes d'élaboration de la politique, afin d'essayer d'en arriver à ce champ d'étude plus vaste que souhaite l'honorable député. Le premier de ces groupes de travail s'occupe de la bio-technologie, et j'en ai reçu le rapport aujourd'hui. D'une certaine façon, c'était un essai. Je crois que lorsque nous évaluerons les résultats, nous les jugerons suffisamment positifs pour vouloir créer d'autres groupes de travail semblables dans d'autres domaines.

Les activités du Conseil des sciences sont un moyen de communication et de participation avec les experts de l'extérieur.

Je suis vraiment impatient d'offrir aux députés plus de possibilités d'étudier ce que je fais, l'ensemble de nos activités. J'accueillerais favorablement les propositions des membres du comité à propos des meilleurs moyens d'y arriver. Je crois que vos propositions et les questions que vous avez soulevées devraient être étudiées très sérieusement. Je serais très heureux de discuter officieusement et en privé avec les membres du comité, s'ils le désirent, afin d'essayer d'améliorer les outils nous permettant de réaliser les objectifs que nous visons tous.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre.

Messieurs, il y a deux intervenants sur ma liste. D'abord, M. de Jong, puis M. Herbert.

[Texte]

I just wondered if you could share maybe one question with the minister.

Mr. de Jong.

**Mr. de Jong:** Thank you, Mr. Chairman. I take note of the minister's last comments. I think they are proper comments and I think they are good comments. I hope we will have the opportunity in the near future to take him up on the offer, and develop some other means, as well, which would allow members of Parliament to be more informed and more involved. I think in that type of process we would be able to help the minister. As somebody else noted earlier, the minister needs some allies in his battles within Cabinet; and I am sure these battles occur. One of the questions I had on the page, in fact, Mr. Chairman, is what can we do as allies. But if I have one question I will not use that as my one question.

**The Chairman:** I would say that is your second question.

**Mr. de Jong:** I noted, Mr. Minister, on March 3rd the Minister responsible for Research and Development for Saskatchewan, Mr. Doug McArthur, stated in a press release I think resulting from remarks he made at a conference in Toronto that he was proposing an early convening of the Federal-Provincial Conference on Research and Development. I think your own statements in the past have indicated that the provinces and the universities combined have a very important role to play if we are to achieve our objective. It would seem to me the notion of a federal-provincial conference to discuss research and development, to help jointly work out certain goals and certain methods of achieving those goals, is a necessary step if we as a country are to entertain really seriously the notion that we are going to achieve that 1.5 per cent objective. Has the minister considered this proposal and is he ready and able at this time to react to the proposal?

**Mr. Roberts:** I am happy to have the proposal drawn to my attention. A letter may be on its way to me from the minister. If so, I have not seen it yet. You have mentioned March 3rd; perhaps it is on route. We did sponsor such a conference in 1978, I think, and perhaps the time has come to do it again. I certainly will consider the idea very seriously.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister.

Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** I have a very short question, Mr. Chairman, which will save me from being specific on the order paper, I guess. It deals with the University of Montreal and a research group, as I understand it, of some 23 research workers working in simultaneous translation. I am advised the federal government discontinued the financing of this group in January. I heard the comment that this is a matter for secretary of state, but, nevertheless, since this is the ministry that is responsible for overseeing research work, my question is, why did the federal government discontinue the financing of this particular

[Traduction]

Vous pourriez peut-être vous partager le temps qui reste.

Monsieur de Jong.

**M. de Jong:** Merci, monsieur le président. Je prends note des dernières observations du ministre car je crois qu'elles sont très pertinentes. J'espère que dans un avenir rapproché, j'aurai l'occasion d'accepter son offre et de mettre au point d'autres outils permettant aux parlementaires d'être mieux renseignés et d'avoir une plus grande participation. À mon avis, avec ce type d'outils, nous serions en mesure d'aider le ministre. Comme quelqu'un le disait plus tôt, le ministre a besoin d'alliés dans ses batailles avec le cabinet, et je suis certain qu'il y en a des batailles. En fait monsieur le président, une de mes questions était justement de savoir ce que nous pouvons faire, à titre d'alliés. Cependant j'ai une autre question qui n'est pas celle-là.

**Le président:** Je dirais que c'est votre deuxième question.

**M. de Jong:** Monsieur le ministre, le 3 mars dernier, M. Doug McArthur, ministre responsable de la recherche et du développement en Saskatchewan, émettait un communiqué de presse résultant d'observations qu'il avait faites lors d'une conférence à Toronto; dans ce communiqué de presse, il proposait que l'on convoque plus tôt que prévu la conférence fédérale-provinciale sur la recherche et le développement. Sauf erreur, vous avez vous-même déclaré dans le passé que les provinces et les universités devaient ensemble jouer un rôle très important si nous voulons atteindre notre objectif. Il me semble que si nous voulons sérieusement atteindre cet objectif de 1.5 p. 100, il est nécessaire de tenir une conférence fédérale-provinciale pour discuter de la recherche et du développement, de même que pour nous aider à élaborer en collaboration certains buts, et certaines méthodes pour les atteindre. Le ministre a-t-il réfléchi à cette proposition et est-il en mesure maintenant de nous donner une réponse?

**M. Roberts:** Je suis heureux que l'on porte cette proposition à mon attention. Le ministre m'a peut-être envoyé une lettre qui est encore dans le courrier, car je ne l'ai pas encore vue. Vous avez parlé du 3 mars; ce communiqué est peut-être en route. Nous avons parrainé une conférence semblable en 1978, je crois, et il serait peut-être temps de renouveler cette expérience. Je réfléchirai certainement très sérieusement à cette proposition.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre.

Monsieur Herbert.

**M. Herbert:** J'ai une très brève question, monsieur le président, ce qui m'évitera peut-être d'être très précis au feuillet. Ma question porte sur l'Université de Montréal et sur un groupe de 23 chercheurs travaillant dans le domaine de la traduction simultanée. On me dit que le gouvernement fédéral a interrompu le financement de ce projet en janvier. On a dit que c'est une question qui relève du Secrétariat d'État, mais quoi qu'il en soit, puisque votre Ministère est responsable de surveiller les travaux de recherche, je voudrais savoir pourquoi le gouvernement fédéral a interrompu le financement de cet



[Text]

organization, which produces a tremendous amount of material for the federal government?

• 2205

**Mr. Roberts:** I used to know this program more intimately when I was secretary of state. I did see that there was some decision taken by the secretary of state in relation to it, but I do not have at hand the details of that. Unless one of the civil servants present has information specifically available, I suggest that I write the honourable member with the information.

**Mr. Herbert:** Just to conclude that, Mr. Chairman, we are back to the old problem. I feel that the ministry here should be in much closer liaison with the various departments in all areas of research work. I am sure the minister will agree, but how this is going to be accomplished I do not know.

**The Chairman:** My information, Mr. Minister, is that the National Research Council also had some funding—

**Mr. Roberts:** I hesitate to give information I am not sure of to the committee, but my belief is that some interim financing was provided while an assessment of the program took place, and we will be involved in that assessment. I would have to say that tentatively, subject to confirmation by letter, but I believe that is the answer.

Perhaps I could suggest to members that if they do have specific questions in future that they want to get on the record, if it is possible—and I know often it is not—to give me a bit of advance warning, I will try to bring the specific responses with me when I come.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. Just as a matter of interest to members and maybe to you, Mr. Minister, one thing that could be done, I guess, is to have some of these background papers, or annual reports, that are tabled in the House referred to a committee. We have done this before, and members of committees do enjoy, at that time, a certain amount of rapport with the ministry in exchanging information that is published in these annual reports or in special reports. A lot of annual reports are tabled. I am sure a lot of us look at them, but we never get a chance to ask a bloody question of anybody on these reports. It is very frustrating.

**Mr. Herbert:** And maybe one day the member of Parliament will be as important as a senator and will be able to discuss in committee the subject he wants to discuss.

**The Chairman:** I understand you thoroughly, Mr. Herbert.

Anyway, Mr. Minister, I think you have shown us an opening tonight, you have shown that you are interested in establishing better liaison with the committee.

**Mr. Roberts:** Thank you, Mr. Chairman. Without any criticism of what has taken place in the past, if the members among themselves could bring forth suggestions as to how they would prefer to discuss these matters with me, I am really anxious to conform to whatever it is they want to see happen. I

[Translation]

organisme qui faisait beaucoup de travail pour le gouvernement fédéral.

**M. Roberts:** Je connaissais un peu mieux ce programme lorsque j'étais Secrétaire d'État. J'ai vu que le Ministère a pris une décision à ce sujet, mais je n'ai pas de détails en mains. A moins que l'un des hauts fonctionnaires ici présents dispose de renseignements précis, je pourrais écrire à l'honorable député pour l'informer de la situation.

**M. Herbert:** Pour conclure, monsieur le président, je rappelle que nous en revenons au même vieux problème. Je crois que le Ministère devrait établir des liens beaucoup plus étroits avec les divers ministères dans tout le domaine de la recherche. Je suis certain que le Ministre sera d'accord, mais je ne sais pas comment il y arrivera.

**Le président:** Selon mes renseignements, monsieur le ministre, le Conseil national de recherches a également vu certains de ses fonds . . .

**M. Roberts:** J'hésite à communiquer au Comité des renseignements dont je ne suis pas certain, mais je crois qu'on assure un financement temporaire pendant l'évaluation de ce programme, à laquelle nous participerons. Je ne suis pas certain de ces renseignements et je devrai vous les confirmer par lettre, mais je crois que c'est juste.

A l'avenir, si les membres du Comité veulent me poser des questions précises, je leur demanderai si possible . . . et je sais que parfois c'est impossible . . . de me prévenir, afin que je puisse donner des réponses précises lors de mon témoignage.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. Voici qui vous intéressera peut-être, monsieur le ministre, de même que les membres du Comité: je pense que certains des documents de base ou rapports annuels qui sont déposés à la Chambre pourraient être envoyés à un comité. Nous avons utilisé cette méthode auparavant et les membres du Comité peuvent ainsi avoir certains rapports avec les ministères, ils peuvent obtenir des renseignements publiés dans ces rapports annuels ou dans des rapports spéciaux. Un grand nombre de rapports annuels sont déposés. Je suis persuadé que plusieurs d'entre nous les regardent mais nous n'avons jamais l'occasion de poser une question à qui que ce soit à leur sujet. C'est très frustrant.

**M. Herbert:** Peut-être qu'un jour le député sera aussi important qu'un sénateur et qu'il pourra discuter en comité du sujet qui l'intéresse.

**Le président:** Je vous comprends bien, monsieur Herbert.

Quoi qu'il en soit, monsieur le ministre, je crois que vous nous avez ouvert des portes ce soir, vous avez démontré que vous êtes intéressé à créer de meilleurs liens avec le Comité.

**M. Roberts:** Merci, monsieur le président. Sans vouloir critiquer ce qui s'est produit dans le passé, si les membres du Comité pouvaient s'entendre entre eux sur des propositions quant à la manière dont ils préféreraient discuter de ces questions avec moi, je suis vraiment impatient de répondre à

[Texte]

really am, in that sense, a servant of the committee, and I am anxious to serve the committee as effectively as I can.

**The Chairman:** As a personal experience, I can tell you, Mr. Minister, that I have moved 43s, referring annual reports to the committees, before. If that is what you are asking us to do, some of us can very well do that and combine our different caucuses in support of it. But I would think the minister himself, if he wanted us to look at such a background paper as R&D, or something else that comes up, could do it himself through his own ministerial position.

**Mr. Roberts:** I would be happy to lend my support to doing that in any case where the members suggest they would like to discuss it. I cannot, clearly, make commitments on behalf of the House Leader without talking to him about it, but I can tell you that my own desire would be to enable you to pursue these matters in as much depth as you care to, with as much assistance from me as I can provide.

**The Chairman:** We appreciate your openness and your offer, Mr. Minister.

I would like to thank you for coming tonight and we hope to see you. We have some dates open at the end of this month and early in April, so we are flexible, and we hope that, as much as possible, you will be available.

Mr. Gurbin.

**Mr. Gurbin:** I just want to assure you that we will not wish the minister *bon voyage*.

**The Chairman:** This meeting is adjourned until tomorrow at 9.30 a.m., when we will be considering votes under Treasury Board.

[Traduction]

leurs désirs. Dans ce sens, je suis vraiment le serviteur du Comité et je tiens à offrir le meilleur service possible.

**Le président:** Monsieur le ministre, je puis vous dire par expérience personnelle que j'ai déjà à plusieurs reprises proposé que ces rapports annuels soient renvoyés au Comité en vertu de l'article 43. Si c'est ce que vous désirez, certains d'entre nous pourrons sûrement le faire et nos caucus pourront collaborer sur cette question. Cependant, je crois que si le Ministre voulait nous faire étudier ces documents de base sur la recherche et le développement ou sur d'autres questions, il pourrait le faire en sa qualité de ministre.

**M. Roberts:** Je serai heureux de vous appuyer dans cette démarche dans tous les cas où les membres du Comité diront qu'ils voudraient en discuter. Je ne peux vraiment prendre d'engagement au nom du leader de la Chambre sans en discuter avec lui d'abord; cependant, je puis vous assurer que je souhaiterais moi-même pouvoir vous permettre d'étudier ces questions avec tout le détail souhaité et en vous offrant toute l'aide possible.

**Le président:** Nous apprécions votre ouverture d'esprit de même que votre offre, monsieur le ministre.

Je désire vous remercier d'être venu ici ce soir, et nous espérons vous revoir. Il y a encore des possibilités de réunions à la fin de ce mois-ci et au début du mois d'avril; nous pouvons faire preuve de souplesse et nous espérons que vous serez disponible.

Monsieur Gurbin.

**M. Gurbin:** Je veux simplement assurer le Ministre que nous ne lui disons pas adieu.

**Le président:** La séance est levée jusqu'à demain, 9h30, alors que nous étudierons les crédits sous la rubrique Conseil du Trésor.























*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Printing Office  
Supply and Services Canada,  
45 Sacre-Coeur Boulevard,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
Imprimerie du gouvernement canadien  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacre-Coeur,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

---

WITNESS—TÉMOIN

Mr. L. D. Hudon, Secretary, Ministry of State for Science  
and Technology.

M. L. D. Hudon, secrétaire, ministère d'État aux Sciences et  
à la Technologie.

**Chairman: Mr. Jean-Robert Gauthier**

CHAMBRE DES COMMUNES

**Fascicule n° 44**

Le mardi 17 mars 1981

**Président: M. Jean-Robert Gauthier**

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

# Miscellaneous Estimates

## Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

### Main Estimates 1981-82: Votes 1, 5, 10, 15 and 20 under TREASURY BOARD

**CONCERNANT:**

Budget principal 1981-1982: crédits 1, 5, 10, 15 et 20  
sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR

APPEARING:

The Honourable Donald Johnston,  
President of the Treasury Board

WITNESS:

(See back cover)

COMPARAÎT:

L'honorable Donald Johnston,  
président du Conseil du Trésor

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980-81

Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980-1981

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Jean-Robert Gauthier

*Vice-Chairman:* Mr. David Berger

Anguish  
Bachand  
Cousineau  
Dantzer  
Dion (*Portneuf*)

Evans  
Fraser  
Gamble  
Greenaway  
Gurbin

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Jean-Robert Gauthier

*Vice-président:* M. David Berger

Messrs. — Messieurs

Herbert  
Lambert  
Masters  
Murphy

Siddon  
Tardif  
Tousignant  
Weatherhead—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65 (4) (b)

On Tuesday, March 17, 1981:

Mr. Anguish replaced Mr. de Jong;

Mr. Dantzer replaced Miss MacDonald.

Conformément à l'article 65 (4) b) du Règlement

Le mardi 17 mars 1981:

M. Anguish remplace M. de Jong;

M. Dantzer remplace M<sup>lle</sup> MacDonald.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 17, 1981  
(60)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:40 o'clock a.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. David Berger, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Bachand, Berger, Herbert, Lambert, Murphy and Siddon.

*Appearing:* The Honourable Donald Johnston, President of the Treasury Board.

*In attendance:* Mr. G. Gauthier, Research Officer, Economics Division, Library of Parliament.

*Witness:* Mr. F. Drummie, Deputy Secretary, Personnel Policy Branch, Treasury Board of Canada.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 26, 1981, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1982. (See *Minutes of Proceedings, Thursday, March 12, 1981, Issue No. 42*).

The Committee resumed consideration of Votes 1, 5, 10, 15 and 20 under TREASURY BOARD.

The Minister and the witness answered questions.

At 11:06 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 17 MARS 1981  
(60)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9h 30 sous la présidence de M. David Berger (vice-président).

*Membres du Comité présents:* MM. Bachand, Berger, Herbert, Lambert, Murphy et Siddon.

*Comparaît:* L'honorable Donald Johnston, président du Conseil du Trésor.

*Aussi présent:* M. G. Gauthier, attaché de recherche, Division de l'économie, Bibliothèque du Parlement.

*Témoin:* M. F. Drummie, sous-secrétaire, Direction de la politique du personnel, Conseil du Trésor du Canada.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du jeudi 26 février 1981 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982. (*Voir procès-verbal du jeudi 12 mars 1981, fascicule no 42*).

Le Comité reprend l'étude des crédits 1, 5, 10, 15 et 20 sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR.

Le ministre et le témoin répondent aux questions.

A 11h 06, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, March 17, 1981

• 0942

**The Vice-Chairman:** Order, please.

We are resuming consideration today of the main estimates 1981-82, Votes 1, 5, 10, 15 and 20 under Treasury Board.

## TREASURY BOARD

A—Secretariat—Central Administration of the Public Service Program

Vote 1—Central Administration of the Public Service—Program expenditures .....\$37,877,974

A—Secretariat—Government Contingencies and Centrally Financed Programs

Vote 5—Government Contingencies .....\$220,000,000

Vote 10—Student Summer and Youth Employment.....\$120,200,000

A—Secretariat—Employer Contributions to Insurance Plans Program

Vote 15—Government's contributions to surgical-medical and other insurance payments, premiums and taxes.....\$177,415,000

A—Secretariat—Temporary Assignments Program

Vote 20—Temporary Assignments—Program expenditures and authority to spend revenue .....\$125,000

**The Vice-Chairman:** We have with us again today the Honourable Donald Johnston, President of the Treasury Board. I imagine, Mr. Johnston, that you said all that you had to say by way of a statement last Thursday and that we can resume questioning with the members that are here at this time?

**Hon. Donald Johnston (President of the Treasury Board):** Yes, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** That being so, I think Mr. Herbert has indicated that he would like to start. Mr. Herbert, please.

**Mr. Herbert:** Mr. Chairman, I want to pursue this morning the relationship between the Treasury Board and the Public Service Commission, prompted by some occurrences within the last few weeks, on which I will get specific in a minute, and, I believe, a question in the House, too.

But maybe, first, Mr. Chairman, the President of the Treasury Board could give us, fairly briefly, I hope, some idea of what he sees as the relationship between Treasury Board and the Public Service Commission; and I would direct his specific attention to my thoughts that there should be an independence

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 17 mars 1981

**Le vice-président:** Messieurs, la séance est ouverte.

Nous continuons aujourd'hui notre étude des crédits 1, 5, 10, 15 et 20 du Conseil du Trésor, dans le cadre du budget principal des dépenses de 1981-1982.

## CONSEIL DU TRÉSOR

A—Secrétariat—Programme relatif à l'administration centrale de la Fonction publique

Crédit 1<sup>er</sup>—Administration centrale de la Fonction publique—Dépenses du programme .....\$37,877,974

A—Secrétariat—Programme des éventualités du gouvernement et programmes financés par l'administration centrale

Crédit 5—Éventualités du gouvernement.....\$220,000,000

Crédit 10—Emplois d'été des étudiants et placement des jeunes.....\$120,200,000

A-Secrétariat—Programme de contributions de l'employeur aux régimes d'assurance

Crédit 15—Contributions de l'État aux paiements et primes d'assurance chirurgicale-médicale et autres assurances et taxes.....\$177,415,000

A-Secrétariat—Programme d'affectations temporaires

Crédit 20—Affectations temporaires—Dépenses du programme et autorisation de dépenser les recettes de l'année.....\$125,000

**Le vice-président:** Nous recevons à nouveau ici aujourd'hui l'honorable Donald Johnston, président du Conseil du Trésor. Je suppose, monsieur Johnston, que dans votre déclaration de jeudi dernier, vous nous avez dit tout ce que vous aviez à nous dire et que les membres du Comité peuvent maintenant continuer à vous poser des questions?

**L'honorable Donald Johnston (président du Conseil du Trésor):** Oui, monsieur le président.

**Le vice-président:** Cela étant, je crois que M. Herbert nous a indiqué qu'il voulait commencer. Monsieur Herbert, vous avez la parole.

**M. Herbert:** Je veux, ce matin, continuer à discuter de cette question des rapports qui existent entre le Conseil du Trésor et la Commission de la Fonction publique, car, au cours de ces quelques dernières semaines, il y a certains faits qui se sont produits, dont je vais indiquer la nature dans un instant, et on a aussi posé une question à la Chambre à ce sujet.

Peut-être cependant, monsieur le président, le président du Conseil du Trésor pourrait brièvement nous donner une idée de la façon dont il conçoit ces rapports entre le Conseil du Trésor et la Commission de la Fonction publique. Dans cette optique, la Commission de la Fonction publique devrait jouir d'une



[Text]

of the commission and some suggestions that maybe the commission is not as independent as it should be.

**Mr. Johnston:** I welcome that question, Mr. Chairman. Because of the interrelationship of Treasury Board of Canada responsibilities for human resource requirements, utilization, training and development, and effective management, and, of course, the Public Service Commission's responsibilities for appointing qualified persons and for operating and assisting in the area of staff development programs, there are obviously fields where both Treasury Board and the Public Service Commission carry out joint activities.

There is close co-operation between the Personnel Policy Branch of Treasury Board and the Public Service Commission to ensure compatibility of these various programs. I have with me today Mr. Fred Drummie, Deputy Secretary of the Personnel Policy Branch at the Treasury Board, who was unavailable last week, and he might wish to supplement some of the comments I might make.

Perhaps it would be helpful if I described some of the interrelationships in these various areas.

For example, in the area of human resources planning and utilization, the Treasury Board establishes the policies and processes for planning human resource requirements to ensure the efficient and effective program delivery.

• 0945

The Treasury Board establishes human resource utilization policies, such as employee appraisal, work force adjustment, decentralization. These will all come under, if you like, the Secretary to the Treasury Board.

In this area, the Public Service Commission would operate certain human resource planning programs, such as Executive SX replacement and staffing, and report to Treasury Board and departments on these programs. The Public Service Commission would also develop staffing policies and programs to support the Treasury Board policies in the area of human resource planning and utilization.

About training and development, which I know is of particular interest to Mr. Herbert, the Treasury Board determines the requirements and sets the policies for training and development, and it is the Public Service Commission, as a complementary activity, which provides central training services and advises departments on training.

[Translation]

situation autonome, mais on a laissé entendre que ce n'était peut-être pas tout à fait le cas.

**M. Johnston:** Je répondrai avec plaisir à cette question, monsieur le président. En effet, il y a des domaines où le Conseil du Trésor et la Commission de la Fonction publique agissent conjointement, et cela découle du fait qu'il existe des rapports entre, d'une part, les responsabilités assumées par le Conseil du Trésor sur le plan des besoins, de l'utilisation, de la formation, du perfectionnement et de la gestion effective des ressources humaines et, d'autre part, les responsabilités assumées par la Commission de la Fonction publique pour ce qui est de la nomination de personnes compétentes et du fonctionnement des programmes de perfectionnement du personnel.

Il y a donc collaboration étroite entre la Direction de la politique du personnel du Conseil du Trésor et la Commission de la Fonction publique, afin d'assurer que ces différents programmes restent compatibles entre eux. Aujourd'hui, M. Fred Drummie, sous-secrétaire de la Direction de la politique du personnel du Conseil du Trésor, est venu ici avec moi; la semaine dernière, il n'était pas libre. Il désirera peut-être ajouter quelques remarques à ce que je pourrais vous dire.

Peut-être serait-il utile que je vous décrive comment se présentent certains de ces rapports entre le Conseil du Trésor et la Commission de la Fonction publique dans ces différents secteurs.

Dans le domaine, par exemple, de la planification et de l'utilisation des ressources humaines, le Conseil du Trésor établit les politiques et les processus nécessaires pour pouvoir prévoir les besoins dans ce domaine et pour s'assurer que le programme est mis en oeuvre avec efficacité.

C'est le Conseil du Trésor qui établit les politiques d'utilisation des ressources humaines dans les domaines de l'évaluation des employés, du rajustement de la force active, de la décentralisation. Tout cela dépendra, si vous le voulez, du secrétariat du Conseil du Trésor.

Dans ce domaine, cependant, la Commission de la Fonction publique joue un certain rôle en gérant certains programmes de planification des ressources humaines, tel celui qui se rapporte à la dotation du groupe de la haute direction et au remplacement des membres de ce groupe, et la Commission de la Fonction publique est comptable au sujet de ces programmes auprès du Conseil du Trésor et des ministères. La Commission de la Fonction publique s'occupe aussi d'établir des programmes et des politiques de dotation du personnel en vue d'apporter son appui aux politiques du Conseil du Trésor dans ce secteur de la planification et de l'utilisation des ressources humaines.

Quant au domaine de la formation et du perfectionnement du personnel, domaine auquel je sais que s'intéresse particulièrement M. Herbert, le Conseil du Trésor est celui qui établit les besoins et les politiques de formation et de perfectionnement du personnel, mais la Commission de la Fonction publique, à titre d'activité complémentaire, fournit des services de formation à l'administration centrale et conseille les ministères pour cette formation.

*[Texte]*

In the area of equal employment opportunities, again, Treasury Board would develop the policies on the employment of women, of native peoples, of the handicapped, and it would be the Public Service Commission that would implement those policies through the staffing programs.

Then there is the entire area of standards, Mr. Chairman. The Treasury Board establishes classification standards for the evaluation of positions in the public service, and the Public Service Commission, on the other hand, establishes selection standards, to select individuals to perform duties of positions according to merit. Of course, these standards which the Public Service Commission establishes cannot be inconsistent with the classification standards.

I think broadly speaking those are the relationships of interest in most areas.

**Mr. Herbert:** Mr. Chairman, this morning I am not going to go back five years, as I did at the last meeting, but I will go back to D'Avignon and Lambert. The minister will be aware that both the D'Avignon and the Lambert inquiries recommended some change in the authority and the responsibility of the Public Service Commission. I have a comment here from the Public Service Commission which I would like to put on the record and then get the minister's comment on.

The Commission does not accept the diagnosis of both the Special Committee and the Royal Commission that the authority and accountability of the Treasury Board for the effective management of human resources in the Public Service is impaired because the PSC has control of staffing policies and processes. After rejecting the diagnosis as faulty, the Commission rejects the prescription as equally faulty.

The minister must have had this comment previously from the Public Service Commission. Would he like to comment?

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, through you to Mr. Herbert, Mr. Herbert has singled out one of the very important areas of reorganization, if you like, touched upon by Lambert and by D'Avignon. It is an area to which I have directed a considerable amount of personal attention. Having basically been involved in Ottawa for a shorter length of time than many of my colleagues, I have not had as much personal exposure to the operations of the PSC and the relationships between the staffing process and the personnel management function of Treasury Board. I have had meetings with the Public Service Commissioners. I have had discussions, obviously, with Treasury Board, because as you know, Mr. Chairman, I have a mandate as President of the Treasury Board to co-ordinate the government's response to these recommendations which have come forth from Lambert and from D'Avignon. Mr. Herbert

*[Traduction]*

Quant au domaine de l'égalité des chances d'emploi, c'est le Conseil du Trésor qui établira les politiques pour l'emploi des femmes, des autochtones, des handicapés, mais c'est la Commission de la Fonction publique qui mettra en application ces politiques, en se servant de ses programmes de dotation.

Puis, nous abordons tout ce domaine des normes. C'est le Conseil du Trésor qui établit les normes de classification servant à l'évaluation des postes de la fonction publique, mais c'est la Commission de la Fonction publique qui détermine les normes de sélection qui permettent de choisir, selon le principe du mérite, des candidats susceptibles de remplir les fonctions des différents postes. Il est évident que les normes établies par la Commission de la Fonction publique ne peuvent différer des normes de classification.

Je crois avoir décrit là, de façon générale, les rapports qui existent entre le Conseil du Trésor et la Commission de la Fonction publique dans la plupart des secteurs.

**M. Herbert:** Monsieur le président, je ne reviendrai pas, ce matin, cinq ans en arrière, comme je l'ai fait lors de la dernière séance, mais je me référerai au rapport D'Avignon et Lambert. Le ministre est au courant du fait qu'à la suite de ces enquêtes D'Avignon et Lambert, on a recommandé d'apporter des modifications aux pouvoirs et aux responsabilités détenus par la Commission de la Fonction publique. Or, j'ai ici un commentaire fourni par la Commission de la Fonction publique que j'aimerais faire consigner au compte rendu, et au sujet duquel j'aimerais avoir les commentaires du ministre.

La Commission rejette le diagnostic, porté par le comité spécial et la commission royale sur la gestion financière et l'imputabilité, qui prétend que le Conseil du Trésor voit son autorité et son imputabilité sapées dans le domaine de la gestion effective des ressources humaines de la Fonction publique par suite du fait que la Commission de la Fonction publique disposerait du contrôle des politiques et des processus de dotation. Après avoir rejeté ce diagnostic comme n'étant pas exact, la Commission rejette aussi l'ordonnance, le remède prescrit, comme étant entaché de vice.

Je suppose que le ministre a reçu ces remarques de la part de la Commission de la Fonction publique; aussi, j'aimerais savoir ce qu'il en pense.

**M. Johnston:** Monsieur le président, je dirais à M. Herbert qu'il a mis le doigt sur un des domaines les plus importants du processus de réorganisation tel que l'ont examiné M. Lambert et M. D'Avignon. Je me suis penché tout particulièrement sur cette question. Mais vu que je suis en fonction à Ottawa depuis beaucoup moins longtemps que beaucoup de mes collègues, je n'ai pas pu, personnellement, avoir autant d'expérience des opérations de la Commission de la Fonction publique et des rapports qui ont existé entre le processus de dotation et le processus de gestion du personnel du Conseil du Trésor. J'ai rencontré les commissaires de la Commission de la Fonction publique, et naturellement, j'ai discuté de cette question avec le Conseil du Trésor, car, comme vous le savez, monsieur le président, à titre de président du Conseil du Trésor, j'ai pour mandat de coordonner les mesures que prend le gouvernement



## [Text]

might have added to those specific commentators also the views of the Auditor General, Mr. Macdonell, who I think also has spoken out in this same vein. The underlying thinking of Lambert, of D'Avignon, and of the Auditor General is one of accountability. The issue has been, can the government, with Treasury Board as the employer, be held fully accountable when it does not have the staffing jurisdiction. In other words, can a collective buck be passed by Treasury Board simply by saying, "We are not accountable; staffing is with the Public Service Commission". On the other hand, can the merit principle, which is of such great importance, I believe, to the public service and to the integrity of the public service, as I mentioned in the House in response to a question yesterday, be maintained if staffing per se is in the hands of the employer. These are the conflicting viewpoints, if you like; these are the questions perhaps, rather than the conflicting viewpoints.

• 0950

At the moment, I am really not in a position to say how that conflict should be resolved. That is one area that I will be responding to in the course of discharging the mandate from the Prime Minister, and it is one that I can assure members of the committee is receiving much attention to examine the merits of both these positions; and also to determine whether there is some middle ground that might be more appropriate so as to preserve the merit principle and yet ensure that the Treasury Board has full and complete responsibility in the area of personnel management.

**Mr. Herbert:** Mr. Chairman, if I can finish with a rhetorical question, this conversation this morning surely points up the need, because of the effect on morale, of some early decisions on the part of Treasury Board to clearly spell out who is responsible and how he is going to obtain the accountability that all of us feel is necessary in view of the often expressed opinions of the unions that seem to want to get out from under Treasury Board. Some indication this morning on the part of the minister that maybe Treasury Board should have a bigger say. At any rate, the reconciliation of this dispute, as it exists at the present time, between recommendations of the two groups, the opinion of the Public Service Commission; and eventually, I suppose, the decision of Treasury Board on which direction it is going to go I suggest that with all the reports we have had over the past several years, hopefully we are going to see some action this year on implementation of the recommendations, or alternately, Treasury Board reasons why recommendations are not to be implemented.

**Mr. Johnston:** If I may respond to that, Mr. Chairman, just to clarify several points in my earlier response to Mr. Herbert, the mandate I am discharging in the area of responding to the Lambert Report and to the D'Avignon Report is not a mandate of Treasury Board, it is a mandate that has been assigned to me as president of the Treasury Board, as one of the ministers in the Cabinet. Accordingly, Treasury Board will not be deciding ultimately how this should move. It is the preroga-

## [Translation]

en réponse aux recommandations qui ont été présentées par M. Lambert et M. D'Avignon. M. Herbert aurait pu aussi ajouter à ces commentaires de M. Lambert et de M. D'Avignon les opinions de M. Macdonell, le Vérificateur général, qui a aussi dit, je crois, quelque chose du même genre. Je crois que, fondamentalement, ce que veulent exprimer M. Lambert, M. D'Avignon et le Vérificateur général, c'est qu'en matière d'imputabilité, ils se demandent si le gouvernement, avec le Conseil du Trésor comme employeur, peut vraiment être rendu totalement responsable de la situation dans le domaine du personnel, alors qu'il n'a pas, en fait, le contrôle de la fonction de dotation. Autrement dit, le Conseil du Trésor peut-il se laver les mains de l'affaire en disant que l'attribution des postes relève de la Commission de la Fonction publique? D'autre part, la question se pose de savoir si le principe du mérite, ainsi que je le soulignais hier à la Chambre, est essentiel pour assurer l'intégrité de la fonction publique et doit être maintenu, alors que la dotation relève de l'employeur. Ce sont là deux questions, à mon point de vue, contradictoires.

Je ne vois pas pour l'instant comment résoudre cette contradiction. Je veux me pencher plus à fond sur cette question dans le cadre de la tâche qui m'a été confiée par le premier ministre, et je puis assurer les membres du Comité que cette question sera examinée à fond, afin de voir s'il est possible de trouver un moyen terme, de façon à sauvegarder le principe du mérite, tout en laissant au Conseil du Trésor la pleine responsabilité en matière de gestion du personnel.

**M. Herbert:** D'après tout ce qui a été dit ici, il est évident que pour ne pas nuire au moral de la fonction publique, il est essentiel que le Conseil du Trésor décide le plus rapidement possible qui est responsable de quoi, et comment il a l'intention de veiller à ce que les responsables rendent compte de tout ce qui se fait, face aux doléances des syndicats, qui exigent de ne plus relever du Conseil du Trésor. Le ministre pourrait, par exemple, faire savoir qu'il interviendra désormais davantage dans ce domaine ou, à tout le moins, qu'il essaiera de concilier les recommandations de ces deux groupes. Il faudrait quand même savoir ce que le Conseil du Trésor compte faire. Après tous les rapports qui nous ont été soumis depuis quelques années, il est à espérer que certains seront enfin mis en oeuvre ou, dans la négative, que le Conseil du Trésor s'expliquera sur ses motifs.

**M. Johnston:** Je tiens à préciser que ce n'est pas le Conseil du Trésor qui était chargé de donner suite aux rapports Lambert et D'Avignon, mais bien moi, en ma qualité de président du Conseil du Trésor et de ministre et membre du cabinet. Il n'appartient donc pas au Conseil du Trésor de décider des suites à donner à ces deux rapports. C'est au premier ministre de trancher les questions relevant de l'organisation du gouvernement.



[Texte]

tive of the Prime Minister to determine issues in the organization of government.

**Mr. Herbert:** You surely feel that you will be able to sway his opinion somewhat.

**Mr. Johnston:** There are many views, of course, that have been expressed, and I have tried to outline some of them here, with respect to the relationship between the Public Service Commission and the Treasury Board. I would re-emphasize, so that all members understand—and this issue was raised in the House yesterday and I responded to it—that at the present time, under the Public Service Employment Act, staffing and processes related thereto is entirely the prerogative of the Public Service Commission and not of the Treasury Board. On the other hand, personnel policy and management is the responsibility of the Treasury Board.

**The Vice-Chairman:** I thank you, Mr. Johnston.

Lors de la dernière réunion, les noms de trois députés étaient restés sur la liste et le président du Comité avait promis de commencer avec ces trois membres du Comité. Il y a M. Gamble qui n'est pas ici ce matin, qui avait trois minutes, M. Bachand et M. Anguish. Alors, je vais demander à M. Bachand de procéder et ensuite on reviendra aux autres députés.

Monsieur Bachand.

**M. Bachand:** Merci. Je serai bref parce qu'il y a plusieurs des questions que je voulais poser qui ont déjà été posées par M. Cousineau.

Je voudrais savoir, monsieur le ministre, au sujet de votre budget de dépenses à la page 31-3, au crédit 5, quand on parle d'éventualités du gouvernement, en se basant sur des exemples des années antérieures, en quoi cela consiste? C'est utilisé pourquoi?

**M. Johnston:** Des exemples du crédit 5?

**M. Bachand:** Oui, du crédit 5: Eventualités du gouvernement.

**M. Johnston:** Ce sont des dépenses contingentes qui peuvent arriver. Je vous donne un exemple qui est très connu, les salaires. Alors, il y a un montant d'établi pour tout le gouvernement pour, disons négocier de nouvelles conventions collectives chaque année. Donc, il arrive parfois évidemment qu'il faut chercher ailleurs pour compléter les montants payables. Je sais par exemple que l'année dernière, on a eu un règlement avec les postiers. Le règlement a dépassé les prévisions qui étaient dans le budget du ministère des Postes. Donc, à ce moment-là, il faut chercher ailleurs au crédit 5 par exemple. C'est là précisément pour répondre à ces exigences.

• 0955

**M. Bachand:** Je n'ai pas d'autres questions.

**The Vice-Chairman:** Mr. Siddon, if you are ready you can proceed, please, for 10 minutes.

**Mr. Siddon:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to raise a few questions with the President of the Treasury Board this

[Traduction]

**M. Herbert:** Je suis convaincu que vous parviendrez à influencer le premier ministre.

**M. Johnston:** Les liens existant entre la Commission de la Fonction publique et le Conseil du Trésor ont fait l'objet de nombreuses opinions. Je tiens à souligner à nouveau, répétant ainsi ce que j'ai dit hier à la Chambre, qu'aux termes des dispositions de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique, la dotation et tous les processus connexes relèvent exclusivement de la Commission de la Fonction publique, et non pas du Conseil du Trésor. Par contre, la politique en matière de personnel, ainsi que la gestion du personnel, relèvent du Conseil du Trésor.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Johnston.

At the last meeting, the names of three members remained on the list. The Chair had promised these members to start the questioning with them. Mr. Gamble is not here this morning even though he should have had three minutes. I also had the names of Mr. Bachand and Mr. Anguish. I will ask Mr. Bachand to proceed and then I will come back to the other members.

Mr. Bachand.

**Mr. Bachand:** Thank you. I will be brief since several of the questions which I intended to ask have already been put by Mr. Cousineau.

Could you tell me, Mr. Minister, what is meant exactly by government contingencies in your estimates, page 31-2?

**Mr. Johnston:** Do you want examples of item 5?

**Mr. Bachand:** Yes, item 5, government contingencies.

**Mr. Johnston:** Those are contingency expenditures. Salaries are a very well known example. Some is set aside for the government in order to negotiate each year new collective agreements. So we do sometimes have to look elsewhere to complete the accounts payable. For instance, last year, a collective agreement was signed with the postal workers; I know that the agreement was higher than what had been forecast in the Post Office budget. In such cases we have to look for the money elsewhere, for instance, under item number five, in order to meet all the requirements.

**Mr. Bachand:** I have no other questions.

**Le vice-président:** Monsieur Siddon, vous avez 10 minutes.

**M. Siddon:** Merci, monsieur le président. Je voudrais poser quelques questions au président du Conseil du Trésor. Je vais

[Text]

morning. First of all, I would like to raise the question of the government's policy with respect to mobility as set out in the proposed constitutional resolution, Clause 6, I believe it is, which suggests that individuals in Canada shall be free to seek employment in any part of Canada.

Mr. Chairman, I know in my own riding it has been a stated policy of the Department of Employment and Immigration that an employee shall live within the community and shall not come from outside the community. There are certain policies within the RCMP which require that a person not live within the community in which he is posted. Now we learn, as was raised in the House of Commons yesterday, that there is a question of the Government of Canada advertising certain positions and that only residents of the provinces of the Quebec and Ontario may apply.

Mr. Chairman, I would like to ask the President of the Treasury Board how it is that departments which come under his jurisdiction can practise this sort of blatant regional discrimination in the face of a principle which essentially, in some people's eyes, is a right-to-work principle, as reflected in the government's constitutional resolution which says that all Canadians shall have the right to seek work—and the implication given, of course, is that they shall have the right to apply for and enjoy employment—in any part of the country whatsoever. Yet this very same government is proclaiming policies through its various employment agencies which discriminate against people as to their province of residence or province of origin. I wonder whether the President of the Treasury Board could give me some clarification on this question.

**Mr. Johnston:** Yes, Mr. Chairman. I was as surprised, I think, as probably other members of the house were to hear the advertisement read out by Mr. Hawkes, a member of Mr. Siddon's party, the Conservative opposition. The ad in question was placed by the Public Service Commission and, as I indicated in my response in the House, the Public Service Commission is effectively independent of pressure from the government in terms of its policies. That is the purpose of having the commission independent, to maintain the merit principle. The Public Service Commission also reports to Parliament. Its annual report is tabled by the Secretary of State; so theoretically questions with respect to the Public Service Commission should be responded to by the Secretary of State. At the same time, I feel I have a very real interest in the kind of issue which has been raised by Mr. Siddon and I took it upon myself to inform myself as to why such a requirement would be demanded by the Public Service Commission. I have not received a complete briefing on the subject, but my preliminary information is that this is a mistake, that it was the result of a zealous young officer in the commission who understood it to be cost beneficial because applications which have been asked for on a national basis, coming from outside the central areas, have been so few that it was decided to restrict the requirement.

I am advised this is not the policy of the Public Service Commission and I agree, I believe, with whatever comments Mr. Siddon made with respect to it. It did appear to be a case

[Translation]

commencer par la politique du gouvernement relativement à la mobilité, telle qu'exposé à l'article 6 de la résolution constitutionnelle, article qui stipule que les Canadiens devraient être libres de chercher de l'emploi partout au Canada.

Or, je sais que le ministère de l'Emploi et de l'Immigration a pour politique, dans ma propre circonscription, de n'engager que des employés locaux. La Gendarmerie royale exige que ses employés résident dans un rayon de cinq milles de leur lieu de travail. Or, nous avons appris hier, à la Chambre des communes, que le gouvernement du Canada aurait l'intention de faire des offres d'emploi pour lesquelles seuls les résidents du Québec et de l'Ontario pourraient soumettre leur candidature.

Le président du Conseil du Trésor pourrait-il me dire comment il se fait que des ministères relevant de sa compétence sont autorisés à pratiquer une discrimination régionale aussi flagrante, alors que la résolution constitutionnelle du gouvernement proclame le droit de tous à travailler n'importe où, ce qui veut dire, bien entendu, que chacun devrait avoir le droit de poser sa candidature et d'obtenir un emploi dans le pays. Or, ce même gouvernement, par le canal de ses propres agences, fait de la discrimination en matière d'emploi, basée sur la province de résidence ou d'origine. Je voudrais savoir ce que le président du Conseil du Trésor a à dire à ce sujet.

**M. Johnston:** J'ai été aussi surpris que vous lorsque j'ai entendu M. Hawkes, député conservateur, lire cette offre d'emploi à la Chambre. Cette publicité a été insérée par la Commission de la Fonction publique, et ainsi que je l'ai expliqué à la Chambre, la Commission de la Fonction publique est libre de déterminer sa propre politique, indépendamment du gouvernement. C'est pour garantir le principe du mérite que la commission doit être indépendante. Par ailleurs, la Commission de la Fonction publique fait rapport au Parlement, notamment par le biais de son rapport annuel, déposé chaque année par le secrétaire d'État. Donc, en principe, c'est au secrétaire d'État qu'il faudrait poser ces questions relativement à la Commission de la Fonction publique. Néanmoins, comme je m'intéresse vivement à la question soulevée par M. Siddon, j'ai essayé d'apprendre pourquoi la Commission de la Fonction publique poserait pareilles conditions. Je n'ai, jusqu'à présent, reçu que certains éléments de réponse, dont il apparaîtrait qu'il s'agit en fait d'une erreur; en effet, un jeune employé de la commission un peu trop zélé pensait qu'il obtiendrait ainsi plus de candidatures, des offres d'emploi faites à l'échelon national n'ayant reçu que peu de réponses.

Il m'apparaît donc qu'il ne s'agit pas de la politique suivie généralement par la Commission de la Fonction publique. Je suis entièrement d'accord avec M. Siddon pour dire que cela



*[Texte]*

of discrimination. It did appear to contravene the rule of mobility and it was also far from being in keeping with what looked like the earlier release from the Public Service Commission with respect to air-traffic controllers. As I recall the specific case yesterday, the employment opportunities related to foreign embassy positions, which have really nothing to do with either the province of Ontario or of Quebec. So it is even, perhaps, a more blatant abuse of the rule of mobility in that context.

• 1000

**Mr. Siddon:** Mr. Chairman, although this is perhaps not the proper place to debate the general mobility concept, it would seem to me that there may be some genuine circumstances where a degree of discrimination might be desirable or reasonable, given certain circumstances.

The whole purpose of the provincial jurisdiction over labour and the provincial government's relationships with locally based labour unions is to ensure some stability in the labour situation, the situation with regard to supply and demand at the regional level. In the long term, I think all Canadians want to feel they have the opportunity to move anywhere in Canada to seek employment and to find employment, but in the short term very often there is a requirement for governments, including the federal government, to impose certain types of regionalized ceilings and restrictions on the supply of labour in relation to the demand within that region. Although the President of the Treasury Board acknowledges that, in the case of the instances raised yesterday it could have been a matter of an excess amount of zeal on the part of one public servant, in fact, the Government of Canada has for many years practised these forms of discrimination itself, and, I would submit, Mr. Chairman, for a very good reason in certain cases. In order to balance the availability of labour and to keep the locally based labour unions, whether they be public service unions or private sector unions, at peace with provincial governments, and in order to ensure that their own membership is not depleted by waves of employees coming in from outside, in the short term these types of restrictions are imposed.

I would like the President of the Treasury Board to tell us this: As a consequence of the mobility provisions of Clause 6, and if they are to mean anything at all—that is, that an employee not merely be allowed to go and knock on the door and seek work but that he be entitled to apply for work and enjoy, even though he may come from outside a province or a region, equal consideration with someone from within that region—will the president now give us his assurance that throughout the public service generally these policies of discrimination will be submitted to an immediate review? I am thinking in terms of the RCMP, which may have very legitimate reasons for not wanting their employees to reside within a given community in which they operate. I am thinking in terms of immigration officers, who may or may not be required to live within a certain distance of their posting. Is the President of the Treasury Board now prepared to undertake a detailed investigation of this question in relation to the government's over-all policy on mobility?

*[Traduction]*

semble effectivement un cas de discrimination. Cette manière de procéder est contraire à la règle de la mobilité et, par ailleurs, contraire à un communiqué antérieur de la Commission de la Fonction publique relativement aux contrôleurs aériens. Si je me souviens bien du cas précis soulevé hier, il s'agissait des possibilités d'emploi dans les ambassades à l'étranger, ce qui n'a vraiment rien à voir avec les provinces de l'Ontario ou du Québec. Dans ce contexte, c'est peut-être un exemple plus patent d'infraction à la règle de la mobilité.

**M. Siddon:** Monsieur le président, ce n'est peut-être pas ici le bon endroit pour discuter du concept général de la mobilité, mais il me semble que dans certaines circonstances, il pourrait être souhaitable ou raisonnable d'exercer une certaine discrimination.

Le but même de la compétence provinciale en matière de travail et des relations entre les gouvernements provinciaux et les syndicats locaux est d'assurer une certaine stabilité au sein du marché du travail, surtout pour ce qui est de l'offre et de la demande au niveau régional. Je crois qu'à long terme, les Canadiens veulent sentir qu'ils ont la possibilité de se déplacer n'importe où au Canada pour chercher un emploi, mais à court terme, il est très fréquent que les gouvernements, y compris le gouvernement fédéral, doivent imposer certains types de restrictions et de plafonds régionaux sur l'offre et la demande de main-d'oeuvre au sein de cette région. Même si le président du Conseil du trésor reconnaît que le cas soulevé hier découle peut-être du zèle excessif d'un fonctionnaire, de fait, depuis plusieurs années, le gouvernement du Canada a lui-même exercé ces formes de discrimination. À mon avis, monsieur le président, il y a à cela de très bonnes raisons, dans certains cas. Afin d'équilibrer la disponibilité de la main-d'oeuvre et de maintenir la paix entre les gouvernements provinciaux et les syndicats locaux, que ces derniers soient des syndicats de la fonction publique ou du secteur privé, afin d'assurer que ces syndicats locaux ne soient pas décimés par l'invasion d'employés de l'extérieur, à court terme, de telles restrictions sont imposées.

Je voudrais que le président du Conseil du trésor réponde à la question suivante: en conséquence des dispositions sur la mobilité contenues à l'article 6, si elles doivent être vraiment efficaces—c'est-à-dire qu'un employé soit autorisé non seulement à frapper aux portes pour obtenir un emploi, mais qu'en plus, même s'il vient d'une autre région ou d'une autre province, qu'il puisse être considéré de la même façon que quelqu'un venant de la région même—le président du Conseil du trésor peut-il maintenant nous assurer que dans l'ensemble de la fonction publique, ces politiques discriminatoires seront immédiatement révisées? Je pense ici à la GRC, qui peut avoir des raisons très légitimes de ne pas vouloir d'employés qui viennent de la communauté où ils doivent travailler. Je pense aussi aux agents d'immigration, qui peuvent être ou ne pas être obligés de vivre à une certaine distance de leur lieu de travail. Le président du Conseil du trésor est-il maintenant disposé à entreprendre une étude détaillée de cette question, par rapport à la politique globale du gouvernement sur la mobilité?



[Text]

It seems to me that the government is promising a right to work; that is what it amounts to. This might fly in the face of the interests of regionally based labour unions and provincial governments, and the Government of Canada ought to provide the example and the leadership in changing and eliminating these forms of discrimination, if indeed such is the intent of the Government of Canada.

**The Vice-Chairman:** Mr. Johnston.

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, with respect, I think in this area we are going somewhat beyond the Treasury Board votes of the main estimates. I think the subject Mr. Siddon raises is an important one but I would not be prepared to prejudge the effect of the mobility clause in the constitution, as tempered by the other provisions in the constitution. I gave the assurance yesterday to the House, as I recall, that I would look into this specific area of discrimination, even though it is not within our jurisdiction, because it is of concern. But as I pointed out, it is a requirement coming forth from the Public Service Commission, the specific issue that I addressed in my earlier answer to Mr. Siddon.

So with respect, I think Mr. Siddon raises a matter that perhaps is fundamental and very important, but I think we are discussing it in the wrong forum.

**Mr. Siddon:** Thank you, Mr. Chairman. I recognized that at the outset and I appreciate the minister's reply.

**The Vice-Chairman:** You have about a minute or so left if you would like to ask a short question.

**Mr. Siddon:** I will stick to this subject, if I might, Mr. Chairman, in the sense that the minister might reply; that is, with regard to the future of the Public Service Commission itself and increasing reports in the press that major changes to the structure of the PSC are in order and anticipated. The minister has indicated that one of the deficiencies in the arm's-length system under which the PSC has operated for a period of time in that it does not have to respond to government policy or changes in government policy. Is the minister prepared at this time to tell us what his plans are with respect to the future of the Public Service Commission, bearing in mind the recommendations of Lambert and others, matters that have been discussed before this Committee many times in the past?

• 1005

**Mr. Johnston:** As I indicated earlier, I do have a mandate to bring forward a co-ordinated response to those recommendations but, of course, the ultimate decision on government re-organization, if there is to be any, is for the Prime Minister to make.

Also I have indicated, I believe, the importance of balancing the various positions and objectives. I think it is fundamental to our public service that the merit principle be preserved and, as I understand it, the systems of the Public Service Commission have guaranteed the preservation of that principle by

[Translation]

Il me semble que le gouvernement promet le droit au travail; ça se résume à cela. Cela pourrait nuire aux intérêts des syndicats régionaux et des gouvernements provinciaux; le gouvernement du Canada devrait donner un exemple de leadership en éliminant ces formes de discrimination, si c'est là l'intention du gouvernement du Canada.

**Le vice-président:** Monsieur Johnston.

**M. Johnston:** Monsieur le président, en toute déférence, je crois que nous débordons ici un peu la question des crédits du Conseil du trésor au sein du budget principal. Je pense que la question qu'a soulevée M. Siddon est importante, mais je ne veux pas préjuger des effets de la disposition sur la mobilité dans la constitution, puisqu'ils sont atténués par d'autres dispositions de cette même constitution. Si je me souviens bien, hier, j'ai assuré la Chambre que j'étudierais ce cas précis de discrimination, même s'il n'est pas de notre compétence, car c'est une question préoccupante. Cependant, cette exigence a été imposée par la Commission de la Fonction publique, comme je l'ai bien précisé dans ma réponse à M. Siddon.

En toute déférence, je crois donc que M. Siddon soulève ici une question peut-être fondamentale et très importante, mais nous en discutons au mauvais endroit.

**M. Siddon:** Merci, monsieur le président. Je l'ai reconnu dès le début et j'apprécie la réponse du ministre.

**Le vice-président:** Il vous reste environ une minute, si vous voulez poser une courte question.

**M. Siddon:** Je vais m'en tenir à cette question, si vous le permettez, et si le ministre peut répondre, monsieur le président. Je parlerai de l'avenir de la fonction publique, puisque, de plus en plus, la presse laisse entendre que d'importants changements seront effectués dans la structure de la Commission de la Fonction publique. Le ministre disait lui-même que l'une des lacunes de la quasi indépendance qui caractérise le fonctionnement de la Commission de la Fonction publique depuis un certain temps, c'est que cet organisme n'est pas contraint de réagir ou de s'adapter aux changements dans la politique gouvernementale. Le ministre est-il maintenant disposé à nous faire part de ses intentions quant à l'avenir de la Commission de la Fonction publique, en gardant à l'esprit les recommandations de la Commission Lambert, et d'autres, questions qui ont été abordées devant ce Comité à plusieurs reprises dans le passé?

**M. Johnston:** Comme je l'ai dit plus tôt, mon mandat est d'orchestrer une réaction coordonnée face à ces recommandations, mais évidemment, s'il y a lieu, la décision ultime quant à toute réorganisation du gouvernement appartient au premier ministre.

Je crois avoir également parlé de l'importance de maintenir un équilibre entre les diverses positions et objectifs. À mon avis, il est fondamental, dans la fonction publique, que le principe du mérite soit maintenu, et d'après moi, les systèmes mis en place par la Commission de la Fonction publique ont

[Texte]

making it impossible to effect these staffing policies through patronage or whatever, and that has given us, I believe, a very fine public service. On the other hand, that must be married to the personnel-management responsibilities of the government and its accountability for personnel management. As I said earlier, that is being examined in great detail through wide consultation with many sources, I might add, including members of Parliament and particularly those from the Ottawa area who have had experience. Here I would include the Opposition House Leader, the hon. Walter Baker, with whom I have discussed this issue in the past. It is one which I think goes far beyond any partisan issues; it is fundamental to the effective and efficient operation of the government. As I say, I have been looking for input from all sources, but I am not in a position today, Mr. Chairman, to disclose a final decision. First of all one has not been made; not even a recommendation has been made. Ultimately that decision would have to be for the Prime Minister to make, to decide amongst various alternatives or options. But I have given you a general idea of the kind of issues that I see as being important and that we must not lose sight of.

**Mr. Siddon:** If the minister is not prepared to give us any timeframe, are we talking about months or years? weeks?

**Mr. Johnston:** I have learned, Mr. Chairman, that timeframes tend to expand.

**Mr. Siddon:** Yes.

**Mr. Johnston:** I hope to bring forward a status report which I think members of Parliament will find very satisfactory in terms of many areas and many items that are being dealt with, but I think I can say that this particular area is one which is still under very active review. I certainly hope that the time frame will be what I like to call the near term.

**Mr. Siddon:** Thanks a lot.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Siddon. Thank you, Mr. Johnston. Mr. Murphy, please.

**Mr. Murphy:** Thank you, Mr. Chairman. Another area where there has been an expanding timeframe has been the whole idea of comparability compensation. There was an interesting article in *The Sunday Star* which suggested that the government was afraid to act in this and a number of other areas. And I would like to ask the minister a very simple question on that. I do not know what his answer will be, of course, but do you have any plans at the present time, or do you expect in the near future to introduce legislation in this field and, if so, when?

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, as I understood the question from Mr. Murphy, it related to total compensation comparability.

**Mr. Murphy:** Yes.

**Mr. Johnston:** And I am not quite sure in what context Mr. Murphy is putting forward the question, because that of course

[Traduction]

assuré le maintien de ce principe en rendant impossible toute politique de dotation qui serait teintée de favoritisme, ou d'autres pratiques de ce genre; à mon avis, pour ces raisons, nous disposons d'une excellente fonction publique. D'autre part, il faut également tenir compte des responsabilités et de l'imputabilité du gouvernement en matière de gestion du personnel. Comme je le disais plus tôt, ces questions sont étudiées en détail par la voie de vastes consultations de nombreuses sources, y compris les députés, et particulièrement ceux de la région d'Ottawa qui ont l'expérience voulue. J'inclus ici le leader de l'opposition à la Chambre, l'honorable Walter Baker, avec qui j'ai discuté de ces questions dans le passé. À mon avis, cette question dépasse largement toute préoccupation partisane; elle est fondamentale pour le fonctionnement efficace du gouvernement. Comme je le disais, j'ai cherché la collaboration de plusieurs sources; cependant, monsieur le président, je ne suis pas aujourd'hui en mesure de vous faire part d'une décision finale. D'abord, aucune décision n'a été prise; on n'a même pas fait une recommandation. En définitive, il appartiendra au premier ministre de choisir entre les diverses possibilités et options. Je vous ai quand même donné une idée générale des questions que je juge importantes et qu'il ne nous faut pas perdre de vue.

**M. Siddon:** Si le ministre n'est pas disposé à nous faire part d'un délai, pouvons-nous attendre une décision dans quelques mois, dans quelques années, ou dans quelques semaines?

**M. Johnston:** Monsieur le président, j'ai appris qu'on a tendance à repousser les échéances.

**M. Siddon:** Oui.

**M. Johnston:** J'ai l'intention de présenter un rapport d'étape, et je crois que les députés le trouveront très satisfaisant, puisqu'on y abordera plusieurs questions; je crois cependant pouvoir dire que cette question précise fait présentement l'objet d'une étude intensive. Bien sûr, j'espère que nous en viendrons à une conclusion à court terme.

**M. Siddon:** Merci beaucoup.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Siddon. Merci, monsieur Johnston. Monsieur Murphy, s'il vous plaît.

**M. Murphy:** Merci, monsieur le président. On a aussi repoussé les échéances de toute la question de la comparaison de la rémunération. Dans un intéressant article paru dans le *Sunday Star*, on posait l'hypothèse que le gouvernement avait peur de prendre une décision sur cette question et sur quelques autres. Je poserai au ministre une question très simple à ce sujet. Évidemment, je ne sais pas ce que sera sa réponse, mais je voudrais savoir si, à l'heure actuelle ou dans un avenir rapproché, il prévoit présenter des mesures législatives à cet égard? Dans l'affirmative, quand le fera-t-il?

**M. Johnston:** Monsieur le président, si j'ai bien compris la question de M. Murphy, elle porte sur la comparaison de la rémunération totale.

**M. Murphy:** Oui.

**M. Johnston:** Je ne suis pas certain du contexte dans lequel M. Murphy présente sa question, car c'est évidemment là une



[Text]

is the policy of the government. The current basis of settlement with the public service unions and our employees is based upon total compensation comparability. It is related in what we call a reasonable and acceptable way to the private sector; it is to be comparable to but not to lead the private sector. That commitment, you may recall Mr. Murphy, was given in 1978 by the Prime Minister together with the premiers and a significant element in this particular approach is the average comparability of total compensation with a representative selection taken from private-sector employees. I think, as I have said in the House in the past in response to questions from Mr. Murphy, Mr. Chairman, we regard compensation as having to be fair to both sides—to employees and to the taxpayers for whom we act, if you like, in a fiduciary capacity.

• 1010

The federal public sector employees, as you know, have the right to participate in the determination of their compensation and particular conditions of their work through the collective bargaining process. There is also consultation, of course, through the National Joint Committee, of which Mr. Drummie, who is here with us today, is the current Co-Chairman.

**Mr. Murphy:** Mr. Chairman, in your now almost famous speech to the Conference Board in Toronto in January, 1981, you stated on page 1:

But today I have elected to offer you my own views—untouched by bureaucratic expertise.

And on page 5 it says:

Now having extolled the virtues of total compensation comparability in theory, let me tell you where I think it has broken down in practice.

And you go on to list four areas, over the next five pages, where you think it has broken down, and you basically indicate that you expect to be making some—I guess you would call them improvements. I do not think that really jibes with the answer I just received from you, Mr. Minister.

**Mr. Johnston:** I think it does jibe. I said total compensation comparability is what our policy is. That is what we seek to achieve. That role is and will remain the objective. The question of how we attain that objective in different circumstances is another matter.

One of the examples in that speech to which you refer, I believe, is I recall raising the issue of regional disparities. You see these growing regional disparities in this country. When you have national unions—and of course ours are largely on a national basis, Mr. Chairman—when you see the cost of living in western Canada exceeding, quite substantially, the cost of living in other parts of the country, and when you have employees of the same bargaining unit in western Canada and

[Translation]

politique gouvernementale. Les conventions collectives conclues avec les syndicats de la fonction publique et nos employés sont fondées sur la comparaison de la rémunération totale. On y établit ce que nous appelons une relation raisonnable et acceptable avec le secteur privé; la rémunération devra donc se comparer à celle du secteur privé, sans être excédentaire. Monsieur Murphy, vous vous rappellerez peut-être que cet engagement a été pris en 1978 par le premier ministre, de même que par les premiers ministres provinciaux; un élément important de cette méthode était l'établissement d'une comparaison moyenne de la rémunération totale avec un groupe représentatif d'employés du secteur privé. Monsieur le président, comme je l'ai dit à M. Murphy, en réponse à ses questions posées à la Chambre, nous croyons que la rémunération doit être juste des deux côtés, tant pour les employés que pour les contribuables que nous représentons, plus ou moins, comme fiduciaires.

Comme vous le savez, les employés du secteur public fédéral ont le droit de participer à la détermination de leur rémunération et de leurs conditions d'emploi, grâce au processus de négociation collective. De plus, il y a évidemment consultation par l'intermédiaire du comité national mixte, dont M. Drummie, ici présent, est le président actuel.

**M. Murphy:** Monsieur le président, dans votre quasi célèbre discours au «Conference Board» de Toronto, en janvier 1981, vous avez affirmé, à la page 1:

Cependant, j'ai aujourd'hui choisi de vous faire part de mes propres opinions, non teintées par l'expérience bureaucratique.

Puis, à la page 5, vous dites:

Après avoir vanté les mérites de la comparaison de la rémunération totale en théorie, permettez-moi de vous dire où il y a eu des problèmes en pratique.

Puis, dans les cinq pages suivantes, vous faites une liste des quatre domaines où, à votre avis, il y a eu des difficultés; essentiellement, vous dites avoir l'intention d'apporter quelques... vous parleriez probablement d'améliorations. Monsieur le ministre, je crois que cela ne correspond pas vraiment à la réponse que vous venez de me faire.

**M. Johnston:** Moi, je crois qu'il y a correspondance. J'ai dit que la comparaison de la rémunération totale était notre politique. C'est ce que nous tentons de réaliser. Cela est et demeurera notre objectif. C'est une autre affaire que de déterminer comment nous pouvons atteindre cet objectif dans diverses circonstances.

Par exemple, dans le discours auquel vous faites allusion, je crois me souvenir d'avoir soulevé la question des disparités régionales. Elles sont de plus en plus grandes au pays. Monsieur le président, quand on a des syndicats nationaux—et bien sûr, les nôtres sont pour la plupart des syndicats nationaux—quand on constate que le coût de la vie dans l'Ouest du Canada dépasse de loin le coût de la vie dans d'autres régions du pays, lorsque des employés de la même unité de négociation



[Texte]

in the other part of the country where you are trying to maintain a balance between the employees in a national bargaining unit and the local labour market, clearly it becomes a very difficult situation, because a settlement which might strike the average of total compensation comparability with the outside group in the east might still leave our employees in the west behind market. Because of that, I have been concerned, since my arrival in Treasury Board, about this kind of growing disparity which we see and how we can bridge that gap. That is why I would in many circumstances prefer to see regional bargaining, so that employees can be fairly treated in all parts of the country. The Public Service Alliance has been resistant to that idea, and I think I can understand why. But I would hope that in the long term some compromise can be reached.

Just to give you some data on that, there are now 48,000 employees in 12 occupational groups, mostly in the operational category, who do receive regional rates of pay. Regional rates have been in effect for some groups for many years. We have attempted to negotiate regional rates for groups in which employees are located in two or more regions, where outside data indicates significant variations in rates of pay amongst various regions in Canada, and where the mobility and area of recruitment of employees are limited.

To come back to my comments, we have never for one moment abandoned the principle of total compensation comparability. But I raised the regional rate of pay issue as an example of the difficulty in achieving that objective.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Minister.

Mr. Murphy, do you have any other questions?

**Mr. Murphy:** Yes, I have pages of them.

I guess I am really am trying to get down to what you are planning, Mr. Minister—with respect. Are you saying you do not plan to introduce any Bill C-22, Bill C-28 type of legislation, where comparability compensation would in fact be determined by legislation rather than negotiation?

• 1015

**Mr. Johnston:** I have no plans, Mr. Chairman, through you to Mr. Murphy, in that regard. I would say, to place matters in perspective, that while I am not satisfied with all aspects of the process, I would not like to leave the impression that the process is all bad. I would judge that our performance, from the point of view of our employees and from the point of view of the employer, has really been remarkably good over the 14 years since collective bargaining was introduced in 1967. So I think it is very important that we bear in mind that we do not want to throw out the baby with the bath water. I do not suggest for a moment that radical surgery is necessary. What I am saying is that there are ways in which the system, I believe, can be improved to the mutual benefit of both parties.

[Traduction]

travaillent dans l'Ouest du Canada et dans d'autres parties du pays, il devient évidemment très difficile de tenter de maintenir un équilibre entre les divers employés d'une même unité de négociation et le marché du travail local; une convention réalisant la comparaison de la rémunération totale moyenne pour les employés de l'Est pourrait faire que nos employés de l'Ouest accusent un retard par rapport au marché. Pour cette raison, depuis mon arrivée au Conseil du trésor, nous nous sommes préoccupés de ce type de disparité croissante et nous avons cherché des moyens de remédier à cet écart. C'est pourquoi je préférerais qu'on ait recours, en toutes circonstances, à la négociation régionale, afin que les employés puissent être justement traités dans toutes les parties du pays. L'Alliance de la Fonction publique a résisté à cette idée, et je crois pouvoir comprendre pourquoi. Cependant, j'espère qu'à long terme, nous pourrions atteindre un compromis.

Voici quelques données à ce sujet: présentement, les taux de rémunération régionaux s'appliquent à 48,000 employés dans 12 groupes professionnels, la plupart se trouvant dans la catégorie opérationnelle. Pour certains groupes, les taux régionaux sont en vigueur depuis de nombreuses années. Nous avons tenté de négocier des taux régionaux pour des groupes où les employés se situent dans deux régions ou plus, lorsque les données du secteur privé démontrent qu'il y a d'importantes variations dans les taux de rémunération entre diverses régions du Canada, et lorsque la mobilité et la zone de recrutement des employés sont limitées.

Pour en revenir à ce discours, je n'ai jamais abandonné le principe de la comparaison de la rémunération totale. Cependant, j'ai soulevé la question des taux de rémunération régionaux comme exemple des difficultés que pose la réalisation de cet objectif.

**Le vice-président:** Merci, monsieur le ministre.

Monsieur Murphy, vous avez d'autres questions?

**M. Murphy:** Oui, j'en ai des pages pleines.

En toute déférence, monsieur le ministre, j'essaie en fait de déterminer quelles sont vos intentions. Sauf erreur, vous ne prévoyez pas présenter une mesure législative de type Bill C-22, ou Bill C-28, où la comparaison de la rémunération serait imposée par la loi plutôt que négociée, n'est-ce pas?

**M. Johnston:** Monsieur le président, monsieur Murphy, je n'ai aucune intention de cette nature. Pour rétablir la perspective, je dirai que même si je ne suis pas satisfait de tous les aspects du processus, je ne voudrais pas donner l'impression que l'ensemble du processus est à rejeter. Tant du point de vue des employés que de l'employeur, j'estime que notre performance a été remarquable au cours des 14 dernières années, après la mise en oeuvre du processus de négociation collective, en 1967. Alors, à mon avis, il est très important de se rappeler que nous ne voulons pas jeter le bébé avec l'eau du bain. Je ne voudrais pas laisser croire que d'importantes modifications sont nécessaires. Je pense qu'il y aurait moyen d'améliorer ce système, à l'avantage des deux parties.

[Text]

One thing I would like to emphasize, Mr. Chairman, through you to Mr. Murphy, as I have pointed out to Mr. Murphy not infrequently in the House, is that the interest of the employer as government is not the same as that of the employer in the private sector. We have a responsibility to taxpayers. We do not have a bottom line, as it were. The market forces are not present, which automatically sets apart, if you like, the bargaining process in the public sector from that in the private. But we are very conscious of our responsibilities to the private sector, because of the very high profile, as committee members know, of public service settlements and the kind of inflationary pressures that they can put on the system because they are of such high profile. People often refer even today, as Mr. Lambert will probably remember, back to the famous seaway settlement in the mid-60s and much blame was attached to it in terms of creating upward pressure in the system. However we have no intention, other than to be as fair as possible as a good employer, to our public service employees. I think, if one looks closely at the record, we can be quite proud of the relationships that have existed.

**The Vice-Chairman:** You may ask a short question.

**Mr. Murphy:** Since it is a short question I will change fields completely. Yesterday in the House, a Liberal backbencher, followed by the Tory leader asked questions of the Minister of Labour about the position of the government regarding occupational health and safety and whether or not the government would allow federal civil servants to come under Part IV of the Canada Labour Code. Last week you indicated to me in the committee, if I can put words in your mouth, Mr. Minister, that Treasury Board directives were adequate. Now, in light of the answers given in the House yesterday, I would like to know whether you will oppose or support any attempts to get public servants put under Part IV of the Canada Labour Code.

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, again through you to Mr. Murphy, I have really not given consideration to that proposal I would say, candidly, that I have not personally checked our directives against the provisions of the Canada Labour Code to ensure that ours are as good or better, but my understanding is, from my officials, that employees in the public service do enjoy such protection. I am not aware of any pressing need to establish that protection by statute. The statutory route, of course, has advantages and disadvantages, such as the difficulty of change in order to remove such standards. I would suggest to you that we live in a period when such standards by and large are increasing, not decreasing, and it would surprise me if employees in the public service feel insecure because we basically, as I understand it, have topped up the kind of basic requirements that are found in the Canada Labour Code to provide a safe and secure environment for our employees.

[Translation]

Monsieur le président, je voudrais souligner que, comme je l'ai souvent dit à M. Murphy à la Chambre, les intérêts du gouvernement, comme employeur, ne sont pas les mêmes que ceux d'un employeur du secteur privé. Nous avons une responsabilité à l'égard des contribuables. Nos méthodes comptables ne sont pas les mêmes que celles du secteur privé. Les forces du marché ne se font pas sentir, ce qui crée automatiquement une différence entre le processus de négociation dans le secteur privé et dans le secteur public. Cependant, nous sommes très conscients de nos responsabilités à l'égard du secteur privé, car comme le savent les membres du Comité, les ententes salariales de la fonction publique reçoivent beaucoup de publicité et peuvent ainsi contribuer à exercer des pressions inflationnistes sur l'ensemble du système. Encore aujourd'hui, on fait souvent allusion à un événement dont se souviendra probablement M. Lambert, à savoir la fameuse entente salariale pour la Voie maritime, conclue vers le milieu des années soixante; plusieurs considèrent que cette entente salariale a exercé une pression à la hausse sur l'ensemble du système. Cependant, notre seule intention est d'être le plus justes possible à l'égard de nos employés de la fonction publique, comme tout bon employeur. Si on examine de près nos réalisations, je crois qu'on peut être assez fier des relations ayant existé à ce niveau.

**Le vice-président:** Vous pouvez encore poser une brève question.

**M. Murphy:** Puisque la question doit être brève, je vais changer complètement de domaine. Hier, à la Chambre, un député libéral d'arrière-ban, suivi du chef conservateur, a posé des questions au ministre du Travail relativement à la position du gouvernement au sujet de la santé et de la sécurité au travail; tous deux voulaient savoir si le gouvernement permettrait que les fonctionnaires du gouvernement fédéral soient régis par la partie IV du Code canadien du travail. Si vous me permettez la paraphrase, monsieur le ministre, la semaine dernière, vous m'avez dit en comité que les directives du Conseil du Trésor étaient adéquates. À la lumière des réponses fournies à la Chambre hier, je voudrais savoir si vous appuieriez ou si vous vous opposerez à toute tentative de soumettre la fonction publique à la partie IV du Code canadien du travail.

**M. Johnston:** Monsieur le président, monsieur Murphy, je n'ai pas vraiment réfléchi à cette proposition, et je vous dirai franchement que je n'ai pas personnellement comparé nos directives aux dispositions du Code canadien du travail pour m'assurer que les nôtres sont aussi bonnes, sinon meilleures; si j'en crois mes collaborateurs, les employés de la fonction publique bénéficient d'une telle protection. Je ne sais pas qu'il soit urgent d'établir cette protection dans une loi. Évidemment, la voie législative a ses avantages et ses inconvénients, entre autres, la difficulté d'éliminer de telles normes. Nous vivons à une époque où ces normes sont de plus en plus nombreuses, et je serais étonné que les employés de la fonction publique ne se sentent pas protégés, puisque, si j'ai bien compris, nous avons essentiellement atteint, et même dépassé, les exigences élémentaires contenues dans le Code canadien du travail, pour offrir à nos employés un milieu de travail sûr et sécuritaire.



[Texte]

**Mr. Murphy:** Do you not find it strange that the government does not want to have to obey the same laws it passes on private enterprise, especially after your statements with regard to comparability of wages?

**Mr. Johnston:** I am sorry, Mr. Chairman, I missed that question.

**Mr. Murphy:** If I may, Mr. Chairman, basically I am saying: Do you not find it strange that we do not want to have the public service or the government obey the same laws that you are presently enforcing on the private sector, especially in light of what you have said regarding comparability of wages.

• 1020

**Mr. Johnston:** Well that, Mr. Chairman, with respect, raises the whole question as to what extent employees of the public service should be under the Canada Labour Code. As you know, the postal employees of course will be for collective bargaining purposes once the Crown corporation takes over the Post Office operations, but if the concern is that the employees are not receiving adequate protection, I would be very pleased to examine any specific complaint. But bear in mind that when we talk about the private sector, we are not talking just about the Canada Labour Code, because it effectively deals only with employees subject to federal jurisdiction, and we, federally at the moment as I say, have these two jurisdictions, if you like: the Treasury Board control and the Canada Labour Code where it applies to the private sector.

I do not know that we are addressing a real concern when we talk about this subject. In other words, I am not aware that our employees are in any jeopardy. If specific complaints were made or alleged, as I say, I will be pleased to re-examine the question.

**Mr. Herbert:** Mr. Chairman, on a point of order. I find the last statement of the minister just unacceptable without intervention, because after all, the discussions in the committee concerning the Post Office requirement where they get into a Crown corporation was to get out from under Treasury Board and into and under the Canada Labour Code. When the minister says he would like suggestions, it is all on the record already; it is there. I do not know how much more he can want. It is the general objection of the unions to being under the Treasury Board and their desire as a generality to get under the Canada Labour Code.

The minister almost indicated just now that he did not know of that discussion. Now, I find it hard to believe.

**Mr. Johnston:** May I respond to that, Mr. Chairman? I am not aware of any desire of the public service unions—other than the postal unions, which has been a very celebrated discussion over many years—I am not aware that the public service unions are anxious to get under the Canada Labour Code. No representations to that effect have ever been made to me. Perhaps they have been to Mr. Herbert. I was also not

[Traduction]

**M. Murphy:** Ne trouvez-vous pas curieux que le gouvernement refuse d'obéir aux lois qu'il impose à l'entreprise privée, particulièrement compte tenu de vos déclarations relativement à la comparaison de la rémunération?

**M. Johnston:** Désolé, monsieur le président, je n'ai pas compris la question.

**M. Murphy:** Si vous le permettez, monsieur le président, ma question est essentiellement celle-ci: ne trouvez-vous pas curieux que le gouvernement refuse de respecter, pour la fonction publique, les lois qu'il impose au secteur privé, particulièrement à la lumière de ce que vous avez dit au sujet de la comparaison de la rémunération?

**M. Johnston:** En toute déférence, monsieur le président, cela soulève la vaste question de savoir dans quelle mesure les employés de la fonction publique devraient être régis par le Code du travail du Canada. Comme vous le savez, aux fins de la négociation collective, les employés des Postes seront régis par ce code une fois que la société d'État aura absorbé le ministère des Postes. Si l'on s'inquiète de ce que les employés ne soient pas adéquatement protégés, je serai très heureux d'examiner toute plainte précise. Rappelez-vous toutefois que lorsqu'on parle du secteur privé, on ne parle pas uniquement du Code du travail du Canada, car il ne s'applique effectivement qu'aux employés qui relèvent de la compétence fédérale; comme je l'ai dit, il y a présentement deux juridictions en vigueur au niveau fédéral: il y a le contrôle effectué par le Conseil du Trésor, et le Code canadien du travail, lorsqu'il s'applique au secteur privé.

Je ne sais pas si, dans le cas présent, la difficulté est réelle. Autrement dit, je ne sais pas que nos employés soient menacés. Comme je l'ai dit auparavant, si des plaintes précises étaient présentées, je serais heureux de réétudier la question.

**M. Herbert:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je dois intervenir, car, à mon avis, les derniers propos du ministre sont inacceptables; après tout, d'après nos discussions au comité relativement à la transformation du ministère des Postes en société d'État, le but de cette mesure était de faire en sorte que ces employés soient désormais régis par le Code du travail du Canada, et non plus par le Conseil du Trésor. Le ministre a dit qu'il voudrait recevoir des suggestions, mais elles ont déjà été faites. Je ne sais pas ce qu'il peut vouloir de plus. Généralement, les syndicats se plaignent d'être du ressort du Conseil du Trésor, et la plupart désirent être réglementés par le Code du travail du Canada.

Le ministre vient presque de dire, à l'instant, qu'il n'est pas au courant de ces préoccupations. J'ai peine à le croire.

**M. Johnston:** Permettez-moi de répondre, monsieur le président. À l'exception des syndicats des Postes, dont on a beaucoup discuté au cours de nombreuses années, je ne savais pas que les syndicats de la fonction publique désiraient à ce point être réglementés par le Code du travail du Canada. On ne m'a jamais parlé de cette question. On a peut-être abordé M. Herbert. Également, je ne savais pas que les syndicats des



[Text]

aware that the postal unions wanted to go under the Canada Labour Code for reasons of safety and security. I understood their concern to open up more items for collective profit bargaining under the Canada Labour Code. I was not aware they had any concern with safety and security issues.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Johnston. I think we should proceed to the next questioner at this point. Mr. Lambert.

**Mr. Lambert:** Yes, Mr. Chairman. My particular concern is something I have been questioning over in Public Accounts in the examination of the new format of estimates. It boils down to selective net spending, or recording it as selective net expenditures as they appear in this year's estimates. They have appeared in the past in a number of sectors, but more so and more so.

After all, Mr. Minister, you know you are formally committed to policies of continuing to ensure that government's spending goes less rapidly than gross national product. This policy will require the same kind of restraint which kept spending increases below 10 per cent over the past four years. Most changes will have to be made in the form of re-allocations of existing budgets to ensure continued emphasis on economic development and to protect the least fortunate in society.

That has not been done! Last year, spending estimates were 15 per cent above the rate of growth. This year, on the basis of what I will show you are distinctly misleading figures for government spending, they appear to be 12.8 per cent, whereas the GNP growth may reach 11 per cent.

But what I am particularly concerned about is the energy side. The government collects billions of dollars under what it calls petroleum compensation, but the total amount that is spent is less than the impost either on the refiners or on the consuming public as a specific tax. The smaller proportion is charged to consolidated revenue expenditures; the balance of the expenditures for compensation are evened out and cancelled. How can that be justified?

• 1025

**Mr. Johnston:** Is that question to me, Mr. Chairman?

**Mr. Lambert:** Sure.

**Mr. Johnston:** Mr. Lambert raises a question which of course was discussed last week. As he indicated, vote netting and the use of revolving funds is something which has gone on for many many years. It was commented upon by the Glassco Commission which, as I recall, recommended expansion of the practice within certain areas. It was commented upon by Lambert, by the Auditor General, and has been used in a number of circumstances including National Defence, the Post

[Translation]

Postes voulaient être réglementés par le Code du travail du Canada pour des raisons de sécurité et de sûreté. Je pensais qu'ils voulaient surtout faire en sorte qu'un plus grand nombre de questions puissent être négociées dans le cadre du Code du travail du Canada. Je ne savais pas qu'ils se préoccupaient de questions de sécurité et de sûreté.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Johnston. Je pense que nous devrions maintenant céder la parole au prochain intervenant. Monsieur Lambert.

**M. Lambert:** Merci, monsieur le président. J'ai porté ma principale question à l'attention du Comité des comptes publics, lors de l'étude de la nouvelle formule de présentation du budget. Cela se résume aux dépenses sélectives nettes, ou à cette méthode d'inscription des dépenses qu'on retrouve dans le budget de cette année. On a utilisé cette méthode dans le passé pour plusieurs secteurs, mais cela devient de plus en plus fréquent.

Après tout, monsieur le ministre, vous savez qu'officiellement, vous êtes toujours tenu de respecter la politique voulant que vous assuriez que les dépenses gouvernementales augmentent moins rapidement que le produit national brut. Cette politique exigera de vous la même réserve qui a permis de maintenir l'augmentation des dépenses en deçà de 10 p. 100 au cours des quatre dernières années. La plupart des changements devront prendre la forme de réaffectations des crédits actuels, afin d'assurer qu'on accordera toujours autant d'importance au développement économique et à la protection des éléments les moins fortunés de notre société.

On ne s'est pas acquitté de cette tâche! L'an dernier, les dépenses excédaient de 15 p. 100 le taux de croissance. Cette année, comme je le démontrerai, les données sur les dépenses gouvernementales sont nettement trompeuses, puisqu'elles sembleraient être de 12.8 p. 100, alors que la croissance du PNB atteindrait peut-être 11 p. 100.

Je me préoccupe particulièrement de la question de l'énergie. Le gouvernement reçoit des milliards de dollars grâce à ce qu'il appelle les redevances pétrolières; l'ensemble des dépenses est inférieur aux impôts directs qui frappent les raffineurs ou les consommateurs. La proportion la plus petite est imputée aux dépenses du revenu consolidé et le solde des dépenses se rapportant à la rémunération est équilibré et annulé. Comment peut-on justifier cette opération?

**M. Johnston:** Est-ce une question que vous me posez, monsieur le président?

**M. Lambert:** Certainement.

**M. Johnston:** M. Lambert pose ici une question dont nous avons discuté la semaine dernière. Comme M. Lambert l'a indiqué, cela fait bien des années qu'on se sert de ce processus pour en arriver à établir des crédits nets. La Commission Glassco avait, si je me souviens bien, recommandé qu'on applique cette façon de procéder dans certains domaines. M. Lambert, et le Vérificateur général, ont fait des commentaires au sujet de cette pratique, et cette façon de procéder a été

*[Texte]*

Office, the RCMP, air transportation, racetrack supervision, the Passport Office of External Affairs, the National Film Board.

The petroleum compensation levy, which was put in in 1978-79, you will recall, Mr. Chairman through you to Mr. Lambert, was also established on the basis of a net revolving fund. What happened, and Mr. Lambert, properly singles out that the issue here is in the energy sector and in that energy sector the Minister of Finance tabled a budget in October indicating that the oil importing compensation accounts would be consolidated with the then account known as the PCRF, as I recall, the Syncrude levy account, and that the net amount would be shown. That was established in the October budget and that received statutory sanction through the ways and means motion that was tabled at the time.

If the question is, is it fairly disclosed? I suggest it was completely disclosed in the budget. Also you referred, through you, Mr. Chairman, to Mr. Lambert, to Part I of the estimates. As I had an exchange with Mr. Stevens last week before this committee, I noted that in fact it is described in detail in three instances in Part I of the estimates on pages 9 and 10, on page 44 and on page 48.

The budget of October last, as always budgets do, also sets forth a national accounts. In the national accounts, as Mr. Lambert knows, Mr. Chairman, these amounts together, I believe, with unemployment insurance and other payments of that kind, which are regarded for national accounts purposes by StatsCan as being taxes, are taken in and out on a gross basis and reflected as such. But when one speaks of 12.8 per cent, it is a comparison of public accounts to public accounts on a public accounts basis in which these amounts are netted for the reasons which I have described.

The question of vote netting per se is one which I also will be responding to, through you again, Mr. Chairman, to Mr. Lambert, in the context of Lambert. There are several views that have been put forward with respect to it. The view which suggests that there may be more vote netting in government is designed to make some government operations more cost recoverable; in other words, to tie a revenue to a service and to give managers an incentive to operate efficiently within the funds available and to increase revenues for government services. Such items, Mr. Chairman, through you to Mr. Lambert, that I have heard discussed over the years would be something like, say, dredging harbours—should users then pay a fee with respect thereto—and if they do, should that be netted, should that fee be netted against the cost of rendering that service. There is a considerable body of opinion that believes government could be made more efficient if there were more of this kind of specific vote netting. I suggest that the passport office or the charges to municipalities or RCMP

*[Traduction]*

utilisée dans un certain nombre de secteurs, dont la Défense nationale, le ministère des Postes, la Gendarmerie royale, les transports aériens, la surveillance des hippodromes, le Bureau des passeports, le ministère des Affaires extérieures, et l'Office national du film.

L'indemnisation des importateurs de pétrole qui a été établie en 1978-1979, si vous vous en souvenez bien, monsieur le président, a été établie dans le cadre d'un fonds renouvelable net. Ce qui s'est produit, monsieur Lambert, comme vous l'avez bien indiqué dans le cas du secteur de l'énergie, c'est que dans ce secteur, le ministre des Finances a déposé en octobre un budget indiquant que le compte d'indemnisation des importateurs de pétrole et le fonds renouvelable d'indemnisation pétrolière qui existait alors, c'est-à-dire, si je me souviens bien, le compte de droits Syncrude, seraient intégrés et qu'on indiquerait alors le montant net en résultant. C'est ce qui a été établi dans le budget d'octobre, à titre statutaire, par une motion de voies et moyens déposée à l'époque.

La question est donc de savoir si ce processus est bien explicite. Je dirais que tout a été parfaitement dévoilé dans le budget. Monsieur Lambert, vous vous reportez aussi à la partie I du plan de dépenses du gouvernement pour le budget de 1981-1982. Après en avoir discuté avec M. Stevens la semaine dernière, à la séance du présent Comité, j'ai remarqué qu'en fait, aux pages 9 et 10 et aux pages 44 et 48, on décrit parfaitement ce processus dans trois cas.

Le budget d'octobre dernier, comme c'est toujours le cas, établit des comptes nationaux. Dans ces comptes nationaux, comme M. Lambert le sait, ces montants, auxquels s'ajoutent l'assurance-chômage et d'autres paiements de ce genre considérés par Statistique Canada comme étant des taxes, sont pris en considération au point de vue entrée et sortie dans ces comptes et on les retrouve à titre de chiffres bruts. Mais lorsque l'on parle de 12.8 p. 100, en fait, on établit une comparaison de comptes publics à comptes publics et les montants sont établis de façon à donner les chiffres nets, soit avec les récupérations de crédits, pour les raisons que j'ai indiquées.

Je voudrais aussi répondre à cette question de la détermination des crédits nets dans le cadre du rapport Lambert. On a, à cet effet, présenté plusieurs opinions. Ainsi, on avance qu'il peut y avoir plus d'opérations de mise au net des crédits par le gouvernement pour permettre au gouvernement de récupérer plus facilement l'argent qu'il dépense dans ces domaines. En d'autres termes, on veut lier la recette au service, ce qui incite les directeurs à faire leurs opérations de façon plus efficace dans le cadre des fonds disponibles et à chercher à accroître les recettes afférentes à ces services gouvernementaux. Je dirais donc, monsieur le président, à M. Lambert, que j'ai entendu discuter, depuis des années, d'opérations telles que celle du dragage des ports, où les utilisateurs versent des droits et que dans ce dernier cas, on voudrait savoir s'il faut établir les crédits au net, s'il faut que ces droits soient pris en considération et imputés à la réduction des frais résultant de la fourniture dudit service. Il y a un grand nombre de gens qui pensent que le gouvernement pourrait devenir plus efficace si on



[Text]

contracts and so on currently fall in this category, and for that reason. I think, Mr. Chairman, that Mr. Lambert has raised an interesting question but, as I say, one for which I believe the specific example is quite fully explained in the 1981-82 estimates.

• 1030

**Mr. Lambert:** What I find difficult, Mr. Chairman, is the blatant dishonesty in the whole procedure because it is said, and boastfully so, that government expenditures have been contained. Like hell they have. They have just escalated. They have ballooned. This is the point. Then comparisons are made to show that they have lived up to certain promises. Again, it is just a question of going and finding another item than that in order to artificially depress the figures with which the press is stroked. This last press section when the estimates were tabled was dishonest stroking of public opinion, not only by the government but also by the officials in support of it. I know I am making a tough statement there but honestly, gentlemen, over 23 years—and that exceeds, for most of you, experience at this level—I have never seen anything like it. The next thing we will have is the Minister of Finance floating a \$10 billion bond issue on repayment for purposes of servicing the national debt. As Don McGillivray very carefully points out, you can reduce the estimates to practically nothing.

**The Vice-Chairman:** Mr. Lambert, excuse me, but you are coming towards the end of your 10-minute period and perhaps you could—

**Mr. Lambert:** Well, I could use it for whatever purpose I want.

**The Vice-Chairman:** —wrap up and allow the minister . . . Well, I am just suggesting that you might want the minister to respond to your comments.

**Mr. Lambert:** Mr. Chairman, would you let me conduct my own questioning period? But he can borrow \$10 billion and then show that servicing the national debt costs only about \$2 billion point something. That is dishonest from the public's point of view. The public wants to know what this government is spending. It wants to know what this government is raising. I do not care whether you raise it in cabbage leaves or in dollars. You are still raising it out of the hide of the Canadian taxpayer, one way or another, and those are the figures that should be disclosed.

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, if I may respond to Mr. Lambert, I take issue with his suggestion that there is dishonesty because I think there is full disclosure of what has transpired. The criticism of the basis of whether there should be vote netting or not, as I say, is one that can be debated on either side, but I have raised some issues with Mr. Lambert because I think he touches on some significant questions. For

[Translation]

généralisait cette pratique de la mise au net des crédits. Je dirais que le Bureau des passeports ou les droits imposés aux municipalités ou les contrats de la Gendarmerie royale, etc., tombent dans cette catégorie, et pour cette même raison. Je crois, monsieur le président, que M. Lambert a soulevé là une question fort intéressante, mais à laquelle on a donné une réponse tout à fait satisfaisante dans le budget de 1981-1982.

**M. Lambert:** Ce que je trouve difficile à comprendre, monsieur le président, c'est cette malhonnêteté flagrante que révèle toute cette procédure, car le gouvernement se vante d'avoir maintenu ses dépenses dans certaines limites, et c'est une blague. Les dépenses se sont accrues, se sont gonflées comme un ballon. On s'efforce alors d'apporter des comparaisons pour indiquer qu'on a tenu certaines promesses. À nouveau, pour y arriver, on cherche un autre article, dont on réduit artificiellement les chiffres et l'on amadoue ainsi la presse. La dernière fois qu'il y a eu rencontre avec la presse, lorsque le budget a été déposé, on a trompé l'opinion publique. Le gouvernement a trompé le public, et particulièrement les fonctionnaires qui ont appuyé cette façon de procéder. Je sais que je me montre sévère, mais je vous dirais, messieurs, que depuis 23 ans que je suis ici, et ceci dépasse, dans la plupart des cas, votre expérience à ce niveau, je n'ai jamais rien vu de semblable. Bientôt, nous verrons le ministre des Finances lancer une émission d'obligations de 10 milliards en vue de rembourser la dette nationale. Comme Don McGillivray l'a indiqué, vous pouvez réduire ainsi le budget pratiquement à zéro.

**Le vice-président:** Monsieur Lambert, excusez-moi, mais je crois que vous en serez bientôt au bout de vos 10 minutes, et peut-être pourriez-vous . . .

**M. Lambert:** Je crois que j'ai le droit d'utiliser mon temps à ma guise.

**Le vice-président:** . . . conclure et permettre au ministre . . . Je suppose que vous voulez que le ministre réponde à vos remarques.

**M. Lambert:** Monsieur le président, me permettez-vous de m'occuper de ma période de questions? Je dirais donc que le ministre pourrait emprunter 10 milliards et démontrer que les coûts de service en rapport avec la dette nationale s'élèvent à 2 milliards de dollars, ou quelque chose du genre. Agir ainsi, c'est agir malhonnêtement et tromper l'opinion publique, car le public veut savoir ce que le gouvernement dépense. Le public veut savoir ce que le gouvernement obtient comme recettes, et peu importe en quoi consistent ces recettes, qu'il s'agisse de feuilles de choux ou de dollars, c'est toujours sur le dos du contribuable canadien, et par conséquent, ces chiffres devraient être divulgués.

**M. Johnston:** Monsieur le président, si vous me permettez de répondre à M. Lambert, je dirais que je ne suis pas d'accord avec sa déclaration, à savoir que nous avons agi malhonnêtement, car il me semble qu'on a dévoilé les chiffres. La question de savoir s'il faut utiliser cette pratique de la mise au net des crédits est une question dont on peut discuter, et qu'on peut accepter ou rejeter, mais je ne suis pas d'accord avec M.

## [Texte]

example, Mr. Chairman, would Mr. Lambert believe that wholly owned Crown corporations' expenditures should also be added to government expenditures? They are netted out of course against the revenues in the Crown corporations, whether it be Air Canada or CN. But even if a Crown corporation is profitable, using the same analogy one could say that the expenditure side should be added to government expenditures. When the Post Office becomes a Crown corporation—they are of course on a public accounts basis—would be an effective netting, as there always would be when a Crown corporation is established, just like a revolving fund. The expenses of government will be decreased to the amount of any appropriation, if there is one, to make up the difference between the expenditures and the revenues.

So the issue, it seems to me, goes far beyond the specific point here. It is a much greater issue as to how government expenditures are to be dealt with, and that raises the issue of tax expenditures, Mr. Chairman. Where there is a switch from a government grant program to a tax expenditure program, fairly using the same reasoning one should make some adjustment to show that this effectively is a government expenditure in the form of foregone revenues. Very simple examples are such things as child tax credits and the recent change in the petroleum sector from emphasis on depletion and depreciation to petroleum incentive grants. This is just another side of the same coin.

• 1035

What is the government expenditure insofar as tax expenditures are concerned when a government gives accelerated depreciation on manufacturing-processing equipment? It could equally give grants with respect to the purchase of that equipment and increase its spending, but it elects to go the other way. Should that somehow be put into a format so the public will clearly understand the impact of the public sector on the private? I do not raise those questions to be provocative or to equivocate; I am just saying that I think the issue that Mr. Lambert raises is one that brings into question a whole series of public sector practices that have developed over many years in Canada and the United States and elsewhere.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Johnston. Mr. Siddon, still the second round please.

**Mr. Siddon:** Thank you, Mr. Chairman. I would like at this stage to ask the President of the Treasury Board something about the representations which I presume he has received from the Professional Institute of Public Servants regarding the proposed new senior management category, particularly

## [Traduction]

Lambert, car je crois qu'il traite de questions fort importantes. Par exemple, est-ce que M. Lambert croit que les dépenses faites par les sociétés de la Couronne en propriété exclusive doivent être ajoutées aux dépenses gouvernementales? Ces dépenses sont mises à net en tenant compte des recettes que font ces sociétés de la Couronne, qu'il s'agisse d'Air Canada ou du CN. Mais même si une société de la Couronne est rentable, pour utiliser la même analogie, on pourrait prétendre qu'il faudrait ajouter les dépenses faites par cette société aux dépenses du gouvernement. Lorsque le ministère des Postes deviendra société de la Couronne—on agit dans ce cas sur une base de comptes publics—les crédits de cette société seront établis sur une base nette, comme c'est toujours le cas lorsqu'une société de la Couronne est créée; comme c'est le cas pour un fonds renouvelable. Les dépenses du gouvernement diminueront et représenteront le montant de l'allocation, s'il y en a une, destinée à combler la différence entre les dépenses et les recettes de cette société.

Par conséquent, la question qui est en jeu ici, me semble-t-il, dépasse de beaucoup le cadre du cas précis dont nous parlons ici. Il s'agit de la question générale de savoir comment l'on doit traiter les dépenses gouvernementales, et ceci soulève la question des dépenses fiscales. Lorsque l'on passe d'un programme gouvernemental de subventions à un programme gouvernemental de dépenses fiscales, en suivant le même raisonnement, il faudrait apporter un rajustement pour indiquer qu'il s'agit effectivement d'une dépense gouvernementale effectuée sous le couvert de recettes non perçues. D'autres exemples fort simples sont les crédits d'impôt pour les enfants, ainsi que les changements introduits récemment dans le secteur pétrolier, où l'accent passe de l'épuisement et de l'amortissement à des subventions de stimulation. Ceci n'est d'ailleurs que l'autre aspect de la médaille.

A combien s'élèvent les dépenses du gouvernement sous forme de dépenses fiscales parce que le gouvernement accorde le droit de procéder à des amortissements accélérés pour l'équipement de traitement destiné à la fabrication? Le gouvernement pourrait tout aussi bien accorder des subventions pour l'achat de cet équipement, et augmenter ainsi ses dépenses, mais il a décidé d'adopter l'autre méthode. La question se pose de savoir si ces dispositions devraient être expliquées, de façon à ce que le grand public comprenne plus clairement l'incidence du secteur public sur le secteur privé. Je me pose toutes ces questions pour esquiver la réponse. Je tenais simplement à préciser que la question posée par M. Lambert met en cause toute une série de pratiques utilisées depuis de nombreuses années dans les secteurs publics, tant au Canada qu'aux États-Unis, et dans d'autres pays.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Johnston. M. Siddon, toujours pour le second tour.

**M. Siddon:** Merci, monsieur le président. Je voudrais poser quelques questions au président du Conseil du Trésor concernant les doléances qui lui ont été adressées par l'Institut professionnel de la Fonction publique relativement à une nouvelle catégorie de cadres supérieurs, et plus particulièrement



[Text]

the implementation of phase two of the proposal which would move certain senior-ranking professionals and other employees of the Public Service of Canada out of the collective bargaining level and into a proposed new senior management classification.

Of course, phase one is under way and approaching completion; but, as the President of the Treasury Board well knows, there are some specific concerns which PIPS has raised with respect to the principle of moving scientists and other experts out of the regime where they are entitled to collective bargaining rights and into a management category which, in many cases, they are not inclined toward or suited for. In fact, from some information that I received from PIPS there is a concern that this could, in fact, destroy the collective bargaining powers of the Professional Institute of Public Servants and could well destroy their union.

I wonder if the president might respond to that concern and indicate, now that he has had a chance to examine their concerns and to watch the implementation of phase one, what his plans are with respect to the implementation of phase two?

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, through you to Mr. Siddon, I would infer from Mr. Siddon's remarks, knowing Mr. Siddon's background, that he would agree that we need a defined and accountable management group in the public service. I think any independent observers—and I would include of course the Lambert Commission and the Auditor General and so on—have supported that view and have recognized that it should be a management group identifiable and accountable as such, going far beyond the ranks of the SX group as it has existed in the past. In the creation of this senior management category we are following through in response to these criticisms. It is part of the co-ordinated over-all response to the D'Avignon and Lambert Commissions, the Auditor General's comments in the past and, if you like, the mandate which I have received from the Prime Minister.

Now, that being said, phase one as you know, Mr. Chairman, is restricted to those identifiable managerial posts in the public service which are excluded from collective bargaining at the present time, and phase one, which is a preliminary phase, as Mr. Siddon indicates, is also a phase of considerable importance in terms of determining how the government should move with respect to, say, enlarging that category.

It is my understanding, and the reason I am supportive of the principle, that nobody would be included in that category who is not properly identifiable as a manager. The suggestion in Mr. Siddon's remark was that we may be looking to convert people to managers who are not managers and thereby pluck out of the union ranks membership which need not, if you like, go into a management category.

• 1040

Regarding that aspect of his question and perhaps to update committee members on exactly how the conversion process is proceeding, and where we are at, I would like to invite the

[Translation]

en ce qui concerne la mise en oeuvre de la phase deux de ladite proposition aux termes de laquelle des cadres supérieurs, et autres employés de la fonction publique, n'auraient plus le droit de participer à une négociation collective et seraient versés dans cette nouvelle classification dont il est question.

La mise en oeuvre de la phase un est pratiquement achevée; le président du Conseil du Trésor est, bien entendu, au courant des préoccupations exprimées par l'Institut professionnel de la Fonction publique relativement à la possibilité de transférer des scientifiques, et autres experts des classifications qui, actuellement, leur donnent le droit de participer aux négociations collectives, à la catégorie de gestionnaires, catégorie qui, bien souvent, ne leur convient pas, et que d'ailleurs ils refusent. L'institut affirme d'ailleurs que pareille mesure risque de saper cette possibilité de négociation, voire même de détruire le syndicat.

Vu que la mise en oeuvre de la phase un est pratiquement terminée, le président du Conseil du Trésor pourrait-il nous dire ce qu'il compte faire en ce qui concerne la mise en oeuvre de la phase un, compte tenu de ces préoccupations de l'institut?

**M. Johnston:** M. Siddon est sans doute d'accord avec moi pour dire que la fonction publique a besoin de gestionnaires responsables et qui rendent compte à qui de droit. Tous les observateurs indépendants, y compris la Commission Lambert et le Vérificateur général, sont d'avis qu'un groupe de gestionnaires, connus en tant que tels et devant rendre compte de leurs actions, devrait être créé au sein de la fonction publique et que ce groupe devrait dépasser le groupe SX, tel qu'il a existé jusqu'à présent. C'est pour répondre à ces critiques que nous avons décidé de mettre sur pied cette catégorie de cadres supérieurs. Le premier ministre m'a chargé de cette tâche justement pour donner suite aux rapports des Commissions D'Avignon et Lambert, ainsi qu'aux remarques faites par le Vérificateur général.

Or, la phase un s'applique uniquement aux postes de gestion au sein de la fonction publique qui sont exclus actuellement du processus de négociation collective. Or, la phase un, qui n'est qu'une phase préliminaire, est très importante, en ce sens qu'elle déterminera les modalités selon lesquelles le gouvernement élargira cette catégorie.

Si j'appuie ce principe, c'est justement parce que seuls les cadres supérieurs connus en tant que tels seront versés dans cette catégorie. M. Siddon semblait dire que des personnes qui ne sont pas vraiment des cadres supérieurs seront assimilées à cette catégorie, réduisant d'autant le nombre de syndiqués.

Je demanderais au sous-secrétaire chargé du personnel, M. Fred Drummie, de vous donner plus de détails concernant ce processus de conversion.

[Texte]

deputy secretary of personnel, Mr. Fred Drummie, to comment.

**Mr. F. Drummie (Deputy Secretary, Personnel Policy Branch, Treasury Board of Canada):** The conversion of the senior executive group of approximately 1,600 has been taken through a reclassification phase. The reclassifications have been completed and, indeed, this week departments are being informed of the levels of all their senior executive personnel in the executive group or the EX group. The group immediately below the senior executive category, called the senior management group in future, adds approximately 2,300 positions for a total senior executive category of just short of 4,000. The classification work on that group started in late December, picked up steam in January and is due to be completed by approximately the end of April. It is running on target at the moment. So that will mean that approximately April 1 we will have all positions classified and ranked with an expected implementation date for the EX group, presently the SX group, of April 1 and for the SM group either May 1 or June 1.

**Mr. Siddon:** Mr. Chairman, if I might—

**Mr. Drummie:** So far as a second phase, which has received some popularity in discussion, no planning actually has been done for a second phase at this time.

**The Vice-Chairman:** Okay, Mr. Siddon, one last question.

**Mr. Siddon:** Well, then I can presume, Mr. Chairman, that the concern of the Professional Institute of Public Servants about the salary ranks of PM-6 and PM-7 are not being contemplated for escalation at this point into the second phase of this new senior management structure. I might say that the concern that PIPS has raised is that there is no clear evidence in their mind of a need for additional people in the management ranks and the public perception is that the public service generally is top heavy with managers. The president may tend to disagree with that view but there seems to be a lot of evidence around the country these days to suggest that we are over-managed. The worry of PIPS is that certain eminent, well-qualified scientists and other professionals may feel the pressure to want to apply and seek reclassification to the management level, even though that is not consistent with their skills or inclination, in order to stay on the track, as it were, regarding increases in salary. In other words, the fear is that, if they do not seek elevation through this new senior management system if the second phase does proceed, they will sit on the sidelines and watch their colleagues be elevated into management positions at higher salaries, so their penalty for sacrificing themselves to their own professional inclinations and desire to practice in their own narrow areas will be a lowering of salary. I guess I am asking the witness, Mr. Chairman, if indeed PM-6 and PM-7 is anticipated for inclusion in the second phase and if so what do we do about this problem of comparability of salary and opportunity for those who may not choose to become managers, and the feeling that, in fact, we are just contributing to a bureaucracy explosion, a

[Traduction]

**M. F. Drummie (sous-secrétaire, Direction de la politique du personnel, Conseil du trésor):** La conversion de quelque 1,600 cadres supérieurs a passé par une phase de reclassification. Cette reclassification est à présent terminée, si bien que c'est justement cette semaine que les ministères seront avisés des niveaux respectifs de leurs cadres supérieurs appartenant au groupe des cadres. Le groupe qui vient immédiatement après les cadres supérieurs, groupe qui sera désormais connu sous le nom de gestionnaires supérieurs, ajoute quelque 2,300 postes, ce qui donne un nombre global de près de 4,000 postes de cadres supérieurs. La classification pour ce groupe a été entreprise vers la fin du mois de décembre dernier et devrait être terminée vers la fin d'avril. Pour le moment, les échéances ont été respectées. Si tout va bien, nous devrions, d'ici le 1<sup>er</sup> avril, avoir la classification pour tous les postes, si bien que le nouveau groupe EX, qui remplacera l'actuel groupe SX, devrait entrer en vigueur le 1<sup>er</sup> avril et le groupe SM, le 1<sup>er</sup> mai ou le 1<sup>er</sup> juin.

**M. Siddon:** Monsieur le président . . .

**M. Drummie:** Par ailleurs, rien n'a encore été prévu en ce qui concerne la phase 2.

**Le vice-président:** Ce sera votre dernière question, monsieur Siddon.

**M. Siddon:** Dois-je comprendre que les craintes exprimées par l'Institut professionnel de la Fonction publique quant à la possibilité de voir les groupes PM-6 et PM-7 inclus dans ce nouveau groupe de cadres supérieurs seraient non fondées? D'après l'Institut, le nombre de cadres supérieurs à la fonction publique est d'ores et déjà suffisant, et on est d'ailleurs généralement d'avis que la fonction publique compte trop de cadres supérieurs. Le président du Conseil du trésor n'est peut-être pas d'accord, mais rien n'empêche que beaucoup de gens dans le pays sont de cet avis. L'Institut craint que des scientifiques éminents, ainsi que d'autres professionnels, se sentent obligés de demander la reclassification de leurs postes dans la catégorie des gestionnaires, même si ce n'est pas ce qu'ils souhaitent, et ceci, simplement pour s'assurer des hausses de salaire qui leur reviennent normalement. Autrement dit, ils craignent qu'en ne demandant pas cette reclassification, et si la seconde phase est effectivement mise en application, ils risquent de voir d'autres de leurs collègues les dépasser et gagner plus qu'eux, du seul fait qu'ils auront préféré continuer à travailler dans leur propre spécialité. Le président du Conseil du trésor pourrait-il nous dire si les postes PM-6 et PM-7 seront inclus lors de la seconde phase, et dans l'affirmative, quelles mesures seront prises pour assurer aux spécialistes qui ne souhaitent pas devenir des gestionnaires des possibilités d'avancement ou de rémunération comparables, et aussi pour éviter une multiplication des cadres supérieurs au détriment des professionnels?



[Text]

mushrooming at the top of management ranks and a depletion of the professional ranks?

**Mr. Johnston:** I may respond, at least in part, to Mr. Siddon's question, Mr. Chairman.

The perception he talks of, if it does exist, could not be further from reality. As Mr. Siddon probably knows, the proportion of managers in the private sector ranges in excess of 10 per cent in major corporations. We would be talking, in that context, of a management group of approximately 30,000 people. Here we are talking about this Phase 1 management group, which I understand will range between 4,000 and 5,000. Is that correct? About 4,000, so in the judgment of the Lambert Commission and the auditor general and others who have looked at the public service, even with the creation of this Phase 1, we will be very much under-managed. I think quite a number of members of this committee, Mr. Siddon amongst them, and I am sure Mr. Murphy will agree, think one of the major issues is in terms of productivity—the question was raised in the Auditor General's report last year, and it has been studied by the Public Accounts committee—which is very much dependent upon having very effective, responsible, accountable management. There has been a tendency to place the blame for productivity on the backs, if you like, of the employees of particular groups rather than looking, perhaps, to some of the management deficiencies. It is very much this area that we are trying to correct through the creation of this group.

• 1045

Another point, which I think is responsive to Mr. Siddon's comment, is that there can be no transfer, if you like, to this management category of those people who are in bargaining units without amendments to the legislation, which, of course, would bring the matter into the public forum, where it would be the subject of debate and all the points could be made on either side of the issue. I would hope that all parties in the House would be supportive of the concept of establishing a better and bigger accountable management group. It will not be a question of choice, I believe, as to whether somebody does or does not fall into it, it would be a question of what job they are fulfilling. That job will be classified on the basis of whether it has the criteria attached to it that make it a managerial post, and hence one that should be excluded from the collective bargaining process. I think we would all agree that managers should not be involved in the collective bargaining process because of the clear conflict of interest. Perhaps that does exist already, I do not know.

**Mr. Siddon:** Mr. Chairman, if I just might have one final clarification: Is the President of the Treasury Board telling this committee that phase two will not be implemented without the consent of Parliament, without legislative change? It will not be done by regulation? Secondly, is he telling us that the concerns of PIPS and other public service unions—to the effect that some 13,000 employees might be deleted from collective bargaining units and elevated to the management

[Translation]

**M. Johnston:** Je vais essayer de répondre, en partie du moins, aux questions posées par M. Siddon.

Cette perception, même si elle existe, n'est pas conforme à la réalité. Dans le secteur privé, notamment dans les grosses sociétés, les cadres supérieurs représentent plus de 10 p. 100 des effectifs, ce qui représenterait 30,000 personnes pour la fonction publique. Or, la phase 1 prévoit 4,000 à 5,000 personnes dans ce groupe de cadres supérieurs. On me dit 4,000. D'après la Commission Lambert, le vérificateur général et d'autres qui ont étudié la fonction publique, la mise en place de cette phase 1 laisse encore la fonction publique avec un nombre très réduit de cadres supérieurs. Je suis sûr que beaucoup de membres du Comité, y compris M. Siddon et M. Murphy, seront d'accord pour dire que cette question si importante de la productivité peut être réglée, pour autant que l'on ait des gestionnaires travaillant au mieux de leur compétence, des gestionnaires ayant un bon sens des responsabilités. La question a d'ailleurs été soulevée dans le rapport du vérificateur général pour l'an dernier et elle a été étudiée au Comité des comptes publics. On a eu tendance, jusqu'à présent, à imputer le blâme aux employés de différents groupes plutôt que d'étudier la part de responsabilités que la direction a dans toutes ces questions. Nous essayons de faire les corrections voulues en mettant sur pied un tel groupe.

Pour répondre également au commentaire de M. Siddon, il faut bien préciser que le transfert de ces personnes qui sont à l'heure actuelle dans les unités de négociation aux catégories de la gestion ne peut se faire sans modification à la loi, ce qui implique un débat public et une discussion en profondeur de la question sous tous ces aspects-là. J'espère que tous les partis à la Chambre appuieront l'idée de la création d'un groupe de gestion plus important et responsable de ses actions. Le fait de faire partie ou non de cette catégorie ne sera pas une question de choix, mais bien de postes. Les postes seraient classés selon leurs critères en matière de gestion et les postes de gestion seraient évidemment exclus du processus de négociation collective. Je crois que nous sommes tous d'accord pour dire que les gestionnaires ne devraient pas participer à un tel processus, étant donné le conflit d'intérêts que cela pourrait représenter. C'est peut-être ce qui se passe déjà à l'heure actuelle, je ne le sais pas.

**M. Siddon:** Monsieur le président, une dernière clarification. Le président du Conseil du Trésor veut-il donc dire au Comité que la phase deux ne sera pas appliquée sans le consentement du Parlement, sans modification législative, sans règlement? Deuxièmement, est-il en train de nous dire que les inquiétudes de l'Institut professionnel, ainsi que d'autres syndicats de la fonction publique, ne sont pas justifiées, inquiétudes provoquées par le fait que 13,000 employés pourraient être rayés des

[Texte]

level, including 40 per cent of the PIPS employees—are not legitimate concerns on their part?

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, I have also spoken to PIPS about this. I think the concern is grossly misstated, because as I said, there can be no move to phase two, to move into any of these areas subject to collective bargaining, without legislation. As Mr. Drummie indicated earlier, in fact, there are no plans at the moment at all with respect to stage two. We are only at the embryonic stage of stage one, as Mr. Drummie pointed out, in terms of the conversion process. So I think we have a considerable amount of work to do and experience to gain before we move any further.

**Mr. Siddon:** That is fair enough. Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Thank you. I think we will go to Mr. Herbert for about 6 or 7 minutes, and then to Mr. Murphy.

**Mr. Herbert:** Okay, I will not be long.

The line of questioning that has just been concluded leads me into a matter that I have discussed before, and that is the efficient use of the senior management personnel in the public service, and my confirmed fears of some years ago that many of the senior personnel in the public service were being moved at fairly regular intervals because of what was perceived as being a public conception that the whole operation was run by the mandarins. At that time, there was an effort made to reduce the power of the mandarins by keeping them on the move.

I have been regularly charting the movement of the senior personnel in the public service, and if you combine that with the forced movement of ministers, either because of changes of government or because of the decision of the Prime Minister to move ministers around, there is almost no visible continuity in the leadership in the various departments.

We discussed earlier the relationship between Treasury Board and the Public Service Commission. I would like to have a few words from the minister on the relationship between Treasury Board and the Privy Council Office, because it is my opinion—and maybe the President of the Treasury Board can contradict this—that the Privy Council Office, or possibly one individual in particular, has been the person responsible for shunting the various senior executives from job to job. I have always taken the position that this is the primary source of any weakness in the management system in the various departments.

• 1050

Would the minister like to comment? I have put him on the spot, maybe.

**Mr. Johnston:** No, it is impossible to put me on the spot, because I have not been in the system long enough to have witnessed any great shunting. The Secretary of the Treasury Board was there when I arrived and he is there today, I

[Traduction]

unités de négociation en étant promus à la catégorie de la gestion, y compris 40 p. 100 des employés adhérant à l'Institut professionnel?

**M. Johnston:** Monsieur le président, j'ai également eu des discussions avec l'Institut professionnel au sujet de cette question. Ses préoccupations sont très mal formulées. Comme je l'ai dit, on ne peut passer à la phase deux sans avoir recours à une modification législative. Comme M. Drummie l'a indiqué précédemment, il n'existe, à l'heure actuelle, aucun plan pour la phase deux. Nous ne sommes qu'à l'état embryonnaire de la phase un en ce qui concerne ce processus de conversion. Par conséquent, je crois que nous devons faire considérablement de travail et que nous devons acquérir pas mal d'expérience avant de pouvoir réaliser des progrès en la matière.

**M. Siddon:** Cela me satisfait. Merci, monsieur le président.

**Le vice-président:** Merci. Nous passerons à M. Herbert pendant six ou sept minutes, puis à M. Murphy.

**M. Herbert:** Je ne serai pas long.

Les questions qui viennent d'être posées me poussent à débattre une question que j'ai déjà discutée précédemment; je veux parler de l'utilisation efficace du personnel supérieur de gestion de la fonction publique. Les craintes que j'avais, il y a quelques années, ont été confirmées; beaucoup de ce personnel supérieur a été muté à des intervalles réguliers, pour répondre à des objections de la part du public, qui avait l'impression que les échelons supérieurs de la fonction publique étaient occupés par des mandarins. À cette époque, on a essayé de réduire le pouvoir de ces mandarins en les mutant continuellement.

J'ai suivi un tel mouvement avec attention, et si l'on combine celui-ci avec les remaniements fréquents dus aux changements de gouvernement ou aux désirs du premier ministre, on se rend compte qu'il n'existe aucune continuité visible dans les postes clés des différents ministères.

Nous avons discuté précédemment des rapports qui existent entre le Conseil du Trésor et la Commission de la Fonction publique. J'aimerais que le ministre me parle des rapports entre le Conseil du Trésor et le Bureau du Conseil privé. En effet, je crois—et le président du Conseil du Trésor peut me contredire là-dessus—je crois que le Bureau du Conseil privé, ou quelqu'un en particulier dans ce bureau, est responsable de ces nombreuses mutations à des échelons élevés. J'ai toujours pensé que c'était là que résidait la faiblesse de la gestion des différents ministères.

Le ministre pourrait-il me dire ce qu'il en pense? Je l'ai mis sur la sellette peut-être.

**M. Johnston:** Non; je dois vous dire qu'il est impossible de me mettre sur la sellette à ce sujet, étant donné que je ne suis pas dans le système depuis suffisamment longtemps pour avoir été témoin de toutes ces mutations dont vous parlez. Le



[Text]

suppose—the Comptroller General. So I have really no informed comment to make, except to say, of course, order in council appointments are outside the jurisdiction of the Public Service Commission.

**Mr. Herbert:** What I am alluding to—and I know it is may be difficult for the President of the Treasury Board to comment on this, but I have always maintained that the senior managers should be in their jobs for a long enough period that they can show they have the ability to be the senior personnel in the department. The movement has left them in their positions for something less than two years. I have indicated my belief that it takes approximately one year for the person to find out how to open the doors and the second year to get to his point of maximum efficiency; and at the end of two years, he gets shunted off to another job. This was very definitely indicated to me personally. It was definitely a policy, to ensure that those senior personnel did not build up too great a power base.

I believe, because of the President of the Treasury Board's responsibility for the conduct of the public service, he should indicate whether he now believes those senior personnel should be allowed to remain in their positions, unless they are grossly incompetent, for a period certainly well in excess of the two-year average movement, in order that they be able to exercise some of the efficiencies that they build up in the first two years.

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, I am not sure that any response I might make will be satisfactory to Mr. Herbert. I would like to comment and ask Mr. Drummie, the Deputy Secretary of Personnel, to comment about the senior managers within the senior management category and the philosophy of management which we hope to announce, if you like, or publish, in response to the D'Avignon Commission recommendations. That is another element of the package we will be bringing forward. Perhaps I will turn it over to Mr. Drummie and ask him to comment on the mobility of management within that senior management category and what the philosophy of the personnel division of the secretariat is thereon.

**Mr. Herbert:** Would he also indicate, when supplying this, if he feels there is a disruptive effect in moving the deputy ministers in the fashion in which they have been moved?

**The Vice-Chairman:** Could you respond to that briefly, Mr. Drummie, please, and then we will get on to Mr. Murphy.

**Mr. Drummie:** Okay. The system at the moment with senior management, with this DSX group itself, is one where the individual actually applies for or is in a competition for or is appointed to a particular position, and in that sense owns that position. Clearly, over the last decade, with the rapid expansion of the public service itself in the early seventies, there was a tremendous movement, a tremendous influx. Also, there have been a number of shifts of emphasis, and shifts really of the efforts of various departments. Some departments indeed have disappeared over the last eight years. With that, there has been little ability for a deputy to control the actual numbers—

[Translation]

secrétaire du Conseil du Trésor était déjà là quand je suis entré en fonction, il est toujours là aujourd'hui, et je ne pourrais donc faire de commentaires éclairés à ce sujet, si ce n'est vous rappeler que les nominations faites à la suite de décrets ministériels ne relèvent pas de la compétence de la Commission de la Fonction publique.

**M. Herbert:** Il est peut-être difficile pour le président du Conseil du Trésor de me dire ce qu'il pense de cette question, mais je prétends que les gestionnaires supérieurs devraient rester en poste suffisamment longtemps pour faire leurs preuves dans un ministère. En fait, avec tous ces bouleversements, ils y restent pendant moins de deux ans. Je crois qu'il faut un an pour se retrouver dans un tel poste et une autre année pour atteindre son potentiel maximum. Or, c'est précisément à la fin de cette deuxième année que ce fonctionnaire supérieur est muté. On m'a fait des commentaires à ce sujet, personnellement. On m'a dit qu'il s'agissait là d'une politique qui visait à s'assurer que le personnel supérieur n'avait pas suffisamment de temps pour se construire un empire.

Étant donné que le président du Conseil du Trésor est responsable de la direction de la fonction publique, il devrait pouvoir dire si, à son avis, ce personnel supérieur devrait pouvoir rester en poste, sauf dans des cas d'incompétence, pour des périodes dépassant largement deux ans, ce qui lui permettrait de continuer sur sa lancée après ses deux premières années.

**M. Johnston:** Monsieur le président, je ne suis pas sûr que la réponse que je pourrais donner satisfasse M. Herbert. J'aimerais demander au sous-secrétaire du personnel, M. Drummie, de nous parler des gestionnaires supérieurs et de nous expliquer quelle sera notre ligne de conduite en ce qui concerne la gestion, ligne de conduite que nous espérons annoncer ou rendre publique, et qui fait suite aux recommandations présentées par la Commission D'Avignon. Je demanderais donc à M. Drummie de parler de la mobilité de la gestion aux échelons supérieurs de la fonction publique et de nous dire quelle est la ligne de conduite adoptée par la division du personnel du secrétariat.

**M. Herbert:** Pourrait-il également nous dire si, à son avis, de tels déplacements de sous-ministres n'ont pas un effet néfaste?

**Le vice-président:** Pourriez-vous répondre brièvement, monsieur Drummie, après quoi nous passerons à M. Murphy.

**M. Drummie:** Très bien. Le système, en ce qui concerne la gestion supérieure, le groupe DSX, est le suivant: les personnes de cette catégorie présentent une demande, ou bien participent à un concours, ou encore, elles sont nommées à un poste particulier, après quoi elles obtiennent ce poste. Au cours de la dernière décennie, étant donné l'expansion rapide de la fonction publique, le mouvement de ce personnel a été très important. Il faut tenir compte également du fait que certains ministères ont changé d'orientation et que d'autres ont même disparu au cours des huit dernières années. Dans de telles circonstances, un sous-ministre a beaucoup de mal à garder à

*[Texte]*

not so much the numbers of people as the individuals who are working for him—because they have had free movement throughout the system to apply for or to get an appointment.

• 1055

To try and develop a greater sense of stability within departments and to provide the opportunity for people to get more challenging work without the need of having to take another position or appointment, the senior management category has built within it a concept of appointment to level. That is, a person will become, in today's terms, an SX-1 in a particular department, but not into a specific job which would be a job in which he would in a sense hold. That will make it possible for a deputy to move people within the department without the need for constant competition and constant re-appointment in order to maximize the utilization of the executive group, to provide broader training and experience levels for them for a long-term investment and to provide additional challenges to them. We also think, because of that, it will provide a measure of stability, in that there will be greater opportunities for people within the administrative units where they will be working and there will be less pressure upon them to move to other departments and agencies.

With regard to the moves of the most senior personnel, I think it should be recognized that in a number of cases it is not simply a matter of move for move's sake, but often the case of a move of particular individuals to cope with a constantly changing pattern of problems and of emphasis and of priority. As well, there are many cases where the most senior managers in the government request such moves and indeed there are many cases where such moves result from, I would not say sickness or illness, but certainly a high degree of fatigue.

**Mr. Herbert:** High for the minister?

**Mr. Drummie:** It is hard for me to make a comment on that.

**The Vice-Chairman:** Thank you. Mr. Murphy.

**Mr. Murphy:** Thank you, Mr. Chairman. I am going to go back, if I may, to one of the items I brought up in my first round. Frankly, Mr. Minister, I was astounded by your reply with regards to occupational health and safety, in that you said there had been no complaints or communications that you were aware of on this issue. Last September and again this January, part of our caucus went on tour of various industrial and government sites strictly because we believed—which is the case—that Part IV of the Labour Code is coming up for revision, and in checking through my own office between rounds, I am assured that both the CLC and PSAC and other unions have had on-going discussions with Labour Canada and other officials about Part IV covering public servants. I am also assured that Labour Canada representatives have stated to the PSAC people that these requests had been referred to departmental management.

*[Traduction]*

son service les mêmes personnes, étant donné qu'elles peuvent évoluer librement dans le système, demander et obtenir une nomination à un autre poste.

Afin d'instaurer une plus grande stabilité à l'intérieur des ministères, tout en permettant aux employés de faire un travail plus intéressant sans devoir procéder à de nouvelles nominations, on a prévu pour la catégorie de gestion supérieure ce qu'on appelle une nomination à un niveau. On devient par exemple SX-1 dans un ministère, et non pour un travail précis. Cela permet donc à un sous-ministre de déplacer une telle personne dans le ministère sans avoir recours constamment à des concours et à de nouvelles nominations; cela permet d'utiliser au maximum les personnes du groupe de la direction, de leur donner la formation la plus vaste possible, de leur permettre d'acquérir toute l'expérience voulue. Une telle mesure assurera une plus grande stabilité, car cela donne de plus grandes possibilités au personnel des services administratifs, et cela l'incitera moins à changer de ministère ou d'organisme.

En ce qui concerne les mutations du personnel des échelons tout à fait supérieurs, il faut se rendre compte que dans la plupart des cas, il ne s'agit pas simplement d'une mutation pour l'amour des mutations, mais bien d'une mutation due à une situation changeante et à un changement de priorité. Il existe aussi des cas où les gestionnaires des échelons supérieurs du gouvernement demandent de telles mutations; dans de nombreux cas, celles-ci résultent non pas de maladies, mais du grand état de fatigue dans lequel se trouvent ces personnes.

**M. Herbert:** Parle-t-on du ministre?

**M. Drummie:** Je pourrais difficilement faire des commentaires à ce sujet.

**Le vice-président:** Merci. Monsieur Murphy.

**M. Murphy:** Merci, monsieur le président. J'aimerais revenir à une des questions que j'ai soulevées au cours du premier tour. Je dois dire, monsieur le ministre, que j'ai été très étonné de la réponse que vous avez donnée au sujet de cette question concernant l'hygiène et la sécurité professionnelle. Vous avez dit que vous n'aviez reçu aucune plainte et que vous n'étiez pas au courant de cette question. En septembre dernier, et au cours du mois de janvier de cette année, certains membres de notre caucus ont visité différents sites industriels et gouvernementaux. Nous avons pensé, ce qui s'est révélé être le cas, que la partie IV du Code du travail ferait l'objet d'une révision. Je suis sûr que le CTC et l'Alliance de la Fonction publique du Canada, ainsi que d'autres syndicats, ont eu des discussions ininterrompues avec Travail Canada, et des fonctionnaires d'autres ministères, au sujet de cette partie IV qui s'applique aux fonctionnaires. Des représentants de Travail Canada ont informé l'Alliance de la Fonction publique que ces demandes ont été transmises aux gestionnaires des ministères.



[Text]

Now, it is my understanding that Part IV will eventually be changed. We thought it was going to be last fall and now we think it is going to be this spring and it probably will not be until next fall, but I would ask the minister to check into that very important item.

**The Vice-Chairman:** Mr. Minister, would you care to comment on that?

**Mr. Johnston:** I have the Director of Staff Relations here. Mr. Chairman, the information does not seem to be compatible. I am advised that we have had no complaints from the public service unions. Mr. Murphy may have other information, and I would be very pleased if he would bring it to my attention, but my officials here are not aware of any.

**Mr. Murphy:** I would not say it is complaints per se so much as it has actually been on-going negotiations or discussions between Labour Canada and other people from the government side and the Public Service unions, plus CLC, as to what should be in these changes. So maybe they have not gone directly to your office or to your officials, but they certainly have been on-going.

**The Vice-Chairman:** This is your last question.

**Mr. Murphy:** I always hate last questions. I will bring up a new issue, if I may, at this time: retroactive pay. The minister and I have had correspondence back and forth on this issue. It is my concern that people in the public service who retire, or quit the public service to be more precise, before a contract is signed do not receive the money that they in fact had earned prior to their quitting. Now, I was wondering if the minister is willing to introduce legislation that would remove this inequity from our system.

• 1100

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, I might ask Mr. Drummie to explain the rules governing retroactive pay, which I perceive as being quite fair in the circumstances, but perhaps Mr. Drummie could elaborate on the current rules.

**Mr. Drummie:** It goes under the retroactive pay regulations which provide that any employee who ceases to be an employee during the time at which an agreement is being negotiated is paid in accordance with the pay in effect at the time they are an employee. Any subsequent agreement thereafter really only applies to those who are employees at the time the new agreement is reached. Any retroactivity audit only applies to them and not applied to people who have left and are no longer subject to any subsequent agreement which is made.

**The Vice-Chairman:** Thank you.

**Mr. Murphy:** The minister finds that to be a fair situation?

[Translation]

Si je comprends bien, la partie IV du Code du travail sera modifiée. Nous avons pensé que cela aurait lieu l'automne passé, puis au printemps de cette année, et maintenant, nous pensons que les changements seront apportés l'automne prochain. J'aimerais demander au ministre qu'il s'informe au sujet de cette question très importante.

**Le vice-président:** Voudriez-vous faire des commentaires là-dessus, monsieur le ministre?

**M. Johnston:** Le directeur des relations de travail se trouve ici. Monsieur le président, ces renseignements ne correspondent pas avec ceux que j'ai. On me dit que nous n'avons eu aucune plainte de la part des syndicats de la fonction publique. M. Murphy a peut-être d'autres renseignements que moi et je serais heureux s'il les portait à mon attention. Cependant, mes fonctionnaires me disent qu'ils ne sont pas au courant de telles plaintes.

**M. Murphy:** Peut-être ne s'agit-il pas de plaintes en tant que telles, mais un fait est certain: il y a eu des négociations ou des discussions entre Travail Canada, et d'autres fonctionnaires, et les syndicats de la fonction publique, ainsi que le CTC, discussions qui ont porté sur les modifications au Code du travail. Ainsi donc, ces questions n'ont peut-être pas été soumises directement à votre bureau ni à vos fonctionnaires, mais il y a bel et bien eu des discussions.

**Le vice-président:** C'est votre dernière question.

**M. Murphy:** Je n'aime pas les dernières questions. Je vais maintenant soulever une nouvelle question, celle de la rétroactivité, au sujet de laquelle le ministre et moi-même avons eu un échange de lettres. Je me préoccupe du fait que les fonctionnaires qui prennent leur retraite, ou qui quittent plutôt la fonction publique, avant la signature d'une nouvelle convention, n'ont pas droit à des sommes qu'ils ont en fait gagnées avant de quitter leur poste. Le ministre serait-il prêt à présenter un projet de loi qui permettrait de supprimer une telle injustice de notre système?

**M. Johnston:** Monsieur le président, je vais demander à M. Drummie d'expliquer les règles qui régissent la rétroactivité et qui sont, à mon avis, tout à fait justes, étant donné les circonstances.

**M. Drummie:** Les règles en matière de rétroactivité prévoient que tout employé qui cesse son emploi au cours de la période de négociation d'une nouvelle convention est rétribué au taux en vigueur pendant qu'il était employé. Toute entente subséquente ne vise donc que les personnes employées au moment où la nouvelle convention est signée. Toute rétroactivité ne s'applique qu'à ces dernières et non aux personnes qui ne sont plus assujetties à la nouvelle convention qui est signée.

**Le vice-président:** Merci.

**M. Murphy:** Et le ministre estime-t-il que cette situation est juste?

[Texte]

**The Vice-Chairman:** Mr. Siddon, I will give you just one brief question.

**Mr. Siddon:** Mr. Chairman, I must apologize, I was not able to be here last week and there was some uncertainty as to when the president would be able to appear. The original request that the steering committee put in was for two days last week. I would have liked to go into further detail in a number of areas. In particular, I want to raise briefly the question of the public service pension accounts, the superannuation accounts of the Canadian forces and the Royal Canadian Mounted Police. I would like to suggest that the steering committee re-examine the schedule, Mr. Chairman, because there were some open days, if I recall correctly. I hope the President of the Treasury Board might be free to appear again before this committee, not at the end of May but within the next two or three weeks because there are a number of matters that have not been addressed. Some of our members have not been able to be here this morning and I hope he would be free to come back and appear before this committee again some time before Easter.

As the national pensions conference is to be held in a few days' time, Mr. Chairman, and as the public servants of Canada represent a considerable portion of the work force, and the public service superannuation accounts amount to some \$21 billion of liability in the name of the Government of Canada, I would like the president to tell us his view of the role of public servants and their unions and representatives in the up-coming national pensions conference because of some conflicting decisions that have been taken in recent weeks and in recent days, I have a letter from the minister indicating that in fact he feels attention must be given to the current rate of employer-employee contributions that relate to public service pensions; that this examination will not be completed until after the national pensions conference as, to use the minister's words, "We wish to reflect the outcome of the conference and the government's proposals for the public service plans." On the other hand, principals organizing that conference have taken the position that public service unions per se and groups representing annuitants should not be eligible for delegate status at the conference because it appears to be primarily concerned with private sector pensions. As a result of questions raised a few weeks ago, Mr. Chairman, the conference organizer and the minister responsible for health and welfare has conceded to allow PIPS to add one delegate out of 300-plus, but as of the day before yesterday, the CLSMA, the Canadian Long Service Military Annuitants, who have a considerable interest in funds deposited in the Canadian Forces Superannuation Account have been denied an opportunity to sit as delegates at that convention. I wonder whether the minister could give us an indication of how he sees the role of the government in relation to this conference and the extent to which that conference may want to be also, not merely focusing on private sector pension plans but the relationship and differences between public and private sector pension plans.

[Traduction]

**Le vice-président:** Monsieur Siddon, une brève question.

**M. Siddon:** Monsieur le président, excusez-moi, il ne m'a pas été possible d'être ici la semaine passée et nous n'étions pas certains de la date à laquelle le président du Conseil du Trésor pourrait comparaître. Le comité directeur avait demandé que le ministre compareisse deux fois, la semaine passée. J'aurais aimé fouiller plus à fond certains domaines. En particulier, la question des comptes de pension, les comptes de pension de retraite des Forces canadiennes et de la Gendarmerie royale du Canada. Je propose que le comité de direction étudie à nouveau l'horaire des séances, car si je me souviens bien, nous avons certains jours libres. J'espère que le président du Conseil du Trésor pourra comparaître à nouveau devant le Comité, et non pas à la fin du mois de mai, mais au cours des deux ou trois prochaines semaines, car il y a un certain nombre de questions que l'on n'a pas encore débattues. Certains membres ne peuvent pas se trouver ici ce matin et j'espère, par conséquent, que le ministre pourra revenir avant Pâques.

La conférence nationale sur les pensions aura lieu dans quelques jours, monsieur le président, et comme les fonctionnaires canadiens représentent une partie importante de la population active et que les comptes de pension de retraite de la fonction publique s'élèvent à quelque 21 milliards de dollars en passif au nom du gouvernement du Canada, j'aimerais que le président du Conseil du trésor nous dise quel rôle devraient, à son avis, jouer à cette conférence les fonctionnaires et les représentants de leurs syndicats. Des décisions très divergentes ont été prises au cours des dernières semaines et des derniers jours. J'ai une lettre du ministre dans laquelle celui-ci indique qu'il faut étudier le taux actuel des cotisations de l'employeur et des employés aux comptes de pension de la fonction publique. Dans sa lettre, le ministre indique qu'il désire réfléchir à cette question à la lumière de ce qui se sera passé à la conférence et des propositions gouvernementales en ce qui concerne les plans d'action de la fonction publique. D'autre part, les organisateurs de la conférence ont adopté la position selon laquelle les syndicats de la fonction publique, en tant que tels, et les groupes représentant les retraités ne devraient pas pouvoir siéger en tant que délégués à la conférence, qui s'occupe principalement de la question des pensions dans le secteur privé. À la suite de questions soulevées il y a quelques semaines, les organisateurs de la conférence et le ministre responsable de la santé et du bien-être ont décidé de permettre à l'Institut professionnel d'envoyer un délégué à cette conférence de plus de 300 personnes, mais, jusqu'à avant-hier, le CLSMA, le Canadian Long Service Military Annuitants, qui a un intérêt considérable dans les fonds déposés dans le compte de pension de retraite des Forces canadiennes, s'est vu refuser la possibilité de siéger en tant que délégué à cette conférence. Le ministre pourrait-il nous dire quel est, à son avis, le rôle que doit jouer le gouvernement à cette conférence? Pourrait-il nous dire si, à son avis, cette conférence, au lieu de se concentrer exclusivement sur les régimes de pension du secteur privé, ne devrait pas également s'intéresser aux rapports et aux différen-



[Text]

**Mr. Johnston:** Very briefly, Mr. Chairman, I would say first of all that, as Mr. Siddon knows, I do not have responsibility for the organization—

**Mr. Siddon:** I appreciate that.

**Mr. Johnston:** —or the delegate representation. I think we have been successful in negotiating a couple of seats for ourselves. We are the largest employer in the country. The matter on which I wrote to Mr. Siddon reflects my thinking that we should, in keeping with the principle of total compensation comparability, which I referred to earlier in my response to Mr. Murphy, look very carefully at the private sector concerns with their own pension plans, employer-employee contributions. As you know, there has been considerable talk over some time about the celebrated indexed pension fund plan of the federal government.

• 1105

**Mr. Murphy:** We like that . . .

**Mr. Johnston:** Much more celebrated than my speech, Mr. Murphy. The duty, I think, of us, the government, as the responsible employer and in pursuit of that total compensation comparability is to examine the various options that emerge from that plan as put forth by the private sector representatives. We will be there as an employer; I am pleased to hear that PIPS will have a delegate there. I am advised by Mr. Drummie that Bill Robertson, who is attached to CATCA, will be representing the staff side of the national joint council. So there will be some good representation, I would suggest, from the public service unions, and there will be representation from the Treasury Board. I hope that that conference is very effective in addressing some of the difficult issues in terms of pension plans from the point of view of employers and employees.

**The Vice-Chairman:** Thank you very much for that answer, Mr. Minister. I imagine that our clerk will be in touch with you about where we have some open dates to see if there is a possibility of getting you back . . .

**Mr. Johnston:** Certainly.

**The Vice-Chairman:** . . . before the committee. I think though it would be an idea to send out some sort of special advice because I know there are a number of members from your party, Mr. Siddon, that strongly requested that the minister be here on three occasions specifically, and they were notably absent today.

**Mr. Siddon:** Mr. Chairman, I must say that the slating of today's meeting was accomplished within the last couple of days. It certainly did not arise through the steering committee meeting. We need some advance notice as well.

**The Vice-Chairman:** The clerk will try to provide that advance notice.

**Mr. Murphy:** It was a Conservative suggestion in our steering committee.

[Translation]

ces qui existent entre les régimes de pension du secteur public et du secteur privé?

**M. Johnston:** Très brièvement, monsieur le président, je signalerai à M. Siddon, comme il le sait sans doute, que je ne suis pas responsable de l'organisation des . . .

**M. Siddon:** Je m'en rends compte.

**M. Johnston:** . . . ni du choix des délégués. Nous avons pu, avec succès, obtenir quelques sièges pour nous-mêmes. Nous sommes l'employeur le plus important du pays. Dans ma lettre à M. Siddon, je mentionnais que dans le contexte de ce principe de la comparaison de la rémunération globale, dont j'ai parlé précédemment dans ma réponse à M. Murphy, il fallait étudier très soigneusement le secteur privé, ses régimes de pension et les cotisations de l'employeur et de l'employé dans ce secteur. Comme vous le savez, on a beaucoup discuté, pendant un certain temps, du régime indexé de pension de retraite du gouvernement fédéral.

**M. Murphy:** Nous aimons cela . . .

**M. Johnston:** Régime qui a eu beaucoup plus de succès que mon discours, monsieur Murphy. Il nous incombe, à nous, gouvernement et employeur responsable de toutes ces questions, afin de pouvoir faire une comparaison de la rémunération globale, d'étudier les différentes possibilités du secteur privé. Nous serons à cette conférence à titre d'employeur, et je suis heureux d'entendre que l'Institut professionnel aura un délégué également. M. Drummie me dit que Bill Robertson, attaché à la CATCA, représentera le personnel du conseil national mixte. Les syndicats de la fonction publique seront donc, à mon avis, bien représentés. Il y aura également un représentant du Conseil du Trésor. J'espère que cette conférence pourra s'attaquer, comme il le faudra, à la question difficile des régimes de pension, perçus du point de vue des employeurs et des employés.

**Le vice-président:** Merci, monsieur le ministre. Notre greffier vous fera part des dates libres auxquelles nous aimerions, si c'est possible, vous ravoir comme témoin . . .

**M. Johnston:** Certainement.

**Le vice-président:** . . . devant le Comité. Il conviendrait sans doute d'informer tout spécialement les membres de ces séances éventuelles, parce que je sais qu'un certain nombre de membres de votre parti, monsieur Siddon, qui ont demandé à cor et à cri la comparaison du ministre, brillaient par leur absence aujourd'hui.

**M. Siddon:** Monsieur le président, je dois dire que ce n'est qu'au cours des deux derniers jours que l'on a prévu la réunion d'aujourd'hui. Ce n'est pas au comité directeur que l'on a prévu celle-ci. Il faudrait que nous soyons prévenus à l'avance.

**Le vice-président:** Le greffier fera son possible.

**M. Murphy:** C'était les conservateurs qui avaient fait la suggestion au comité directeur.

[*Texte*]

**The Vice-Chairman:** In any event, thank you, gentlemen. The next meeting of this committee is on Thursday of this week at 9.30 a.m. to consider Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending March 31, 1981, Vote 15c, Commissioner of Official Languages under the Privy Council.

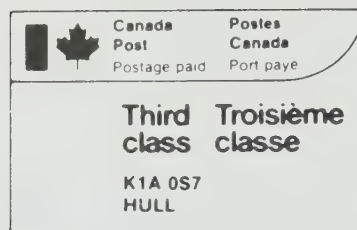
The meeting is adjourned.

[*Traduction*]

**Le vice-président:** Messieurs, je vous remercie. La prochaine réunion du Comité aura lieu ce jeudi, à 9h30 du matin. Nous étudierons le budget supplémentaire (C) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981. Nous passerons en revue le crédit 15c, Commissaire aux langues officielles, sous la rubrique Conseil privé.

La séance est levée.





*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Printing Office.  
Supply and Services Canada  
45 Sacre-Coeur Boulevard.  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
Imprimerie du gouvernement canadien.  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacre-Coeur.  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

---

WITNESS—TÉMOIN

Mr. F. Drummie, Deputy Secretary, Personnel Policy  
Branch, Treasury Board of Canada.

M. F. Drummie, sous-secrétaire, Direction de la politique du  
personnel, Conseil du Trésor du Canada.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 45

Thursday, March 19, 1981

Chairman: Mr. Jean-Robert Gauthier

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 45

Le jeudi 19 mars 1981

Président: M. Jean-Robert Gauthier

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Prévisions budgétaires en général

### RESPECTING:

Supplementary Estimates (C) 1980-81: Vote 15c—  
Commissioner of Official Languages under PRIVY  
COUNCIL

### INCLUDING:

The Third Report to the House

### CONCERNANT:

Budget supplémentaire (C) 1980-1981: crédit 15c—  
Commissaire aux langues officielles sous la rubrique  
CONSEIL PRIVÉ

### Y COMPRIS:

Le troisième rapport à la Chambre

### WITNESSES:

(See back cover)

### TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980-81

Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980-1981



STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Jean-Robert Gauthier

*Vice-Chairman:* Mr. David Berger

Bachand  
Clarke (*Vancouver Quadra*)  
Cousineau  
Darling  
Dion (*Portneuf*)

Evans  
Fraser  
Gamble  
Herbert  
Joyal

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Jean-Robert Gauthier

*Vice-président:* M. David Berger

Messrs. — Messieurs

Lambert  
Masters  
Murphy  
Nystrom

Pelletier  
Siddon  
Stevens  
Tousignant—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65 (4) (b)

On Wednesday, March 18, 1981:

Mr. Wright replaced Mr. Dantzer;  
Mr. Stevens replaced Mr. Greenaway;  
Mr. Darling replaced Mr. Gurbin.

On Thursday, March 19, 1981:

Mr. Clarke (*Vancouver Quadra*) replaced Mr. Wright;  
Mr. Nystrom replaced Mr. Anguish;  
Mr. Joyal replaced Mr. Tardif;  
Mr. Pelletier replaced Mr. Weatherhead.

Conformément à l'article 65 (4) b) du Règlement

Le mercredi 18 mars 1981:

M. Wright remplace M. Dantzer;  
M. Stevens remplace M. Greenaway;  
M. Darling remplace M. Gurbin.

Le jeudi 19 mars 1981:

M. Clarke (*Vancouver Quadra*) remplace M. Wright;  
M. Nystrom remplace M. Anguish;  
M. Joyal remplace M. Tardif;  
M. Pelletier remplace M. Weatherhead.

## REPORT TO THE HOUSE

Thursday, March 19, 1981

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates has the honour to present its

## THIRD REPORT

In accordance with its Order of Reference of Wednesday, March 4, 1981, your Committee has considered Vote 15c—Commissioner of Official Languages under Privy Council in the Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending March 31, 1981, and reports the same.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 45*) is tabled.

Respectfully submitted,

## RAPPORT À LA CHAMBRE

Le jeudi 19 mars 1981

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général a l'honneur de présenter son

## TROISIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du mercredi 4 mars 1981, votre Comité a étudié le crédit 15c—Commissaire aux langues officielles sous la rubrique Conseil privé dans le Budget supplémentaire (C) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981 et en fait rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicule no 45*) est déposé.

Respectueusement soumis,

*Le président*

JEAN-ROBERT GAUTHIER

*Chairman*



## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MARCH 19, 1981

(61)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:41 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Jean-Robert Gauthier, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Bachand, Berger, Clarke (*Vancouver Quadra*), Cousineau, Dion (*Portneuf*), Evans, Gamble, Gauthier, Herbert, Joyal, Lambert, Masters, Nystrom, Pelletier and Tousignant.

*In attendance:* Mr. G. Gauthier, Research Officer, Economics Division, Library of Parliament.

*Witnesses: From the Office of the Commissioner of Official Languages:* Mr. M.F. Yalden, Commissioner and Mr. L. Lalonde, Chief, Financial Services.

The Committee proceeded to consider its Order of Reference dated Wednesday, March 4, 1981, which is as follows:

*Ordered,—*That Governor General Vote 1c; That Parliament Votes 1c and 10c; That Privy Council Votes 5c and 15c; and That Supply and Services Vote 5c for the fiscal year ending March 31, 1981, be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

The Chairman called Vote 15c under PRIVY COUNCIL.

Mr. Yalden made a statement and, with the other witness, answered questions.

Vote 15c—Commissioner of Official Languages under PRIVY COUNCIL carried.

*Ordered,—*That the Chairman report to the House Vote 15c—Commissioner of Official Languages under PRIVY COUNCIL in the Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending March 31, 1981.

At 11:01 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 19 MARS 1981

(61)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9h 41 sous la présidence de M. Jean-Robert Gauthier (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Bachand, Berger, Clarke (*Vancouver Quadra*), Cousineau, Dion (*Portneuf*), Evans, Gamble, Gauthier, Herbert, Joyal, Lambert, Masters, Nystrom, Pelletier et Tousignant.

*Aussi présent:* M. G. Gauthier, attaché de recherche, Division de l'économie, Bibliothèque du Parlement.

*Témoins: Du Bureau du Commissaire aux langues officielles:* M. M.F. Yalden, Commissaire et M. L. Lalonde, chef, Services financiers.

Le Comité entreprend l'étude de son Ordre de renvoi du mercredi 4 mars 1981 suivant:

*Il est ordonné,—*Que le crédit 1c, Gouverneur général; Que les crédits 1c et 10c, Parlement; Que les crédits 5c et 15c, Conseil privé et Que le crédit 5c, Approvisionnements et Services, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981, soient déferés au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Le président met en délibération le crédit 15c sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ.

M. Yalden fait une déclaration puis, avec l'autre témoin, répond aux questions.

Le crédit 15c—Commissaire aux langues officielles sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ est adopté.

*Il est ordonné,—*Que le président fasse rapport à la Chambre du crédit 15c—Commissaire aux langues officielles sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ du Budget supplémentaire (C) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981.

A 11h 01, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, March 19, 1981

• 0943

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

Bonjour, mesdames, messieurs. Nous sommes réunis ce matin pour étudier les crédits supplémentaires (C) 1980-1981. À la demande du Comité de l'ordre du jour et de la procédure, nous avons convoqué le commissaire aux langues officielles. Nous étudierons le Crédit 15c.

## CONSEIL PRIVÉ

D—Commissaire aux langues officielles

Credit 15c—Commissaire aux langues officielles—Dépenses du programme.....\$146,000.

**Le président:** Monsieur le commissaire, bonjour. Pourriez-vous nous présenter votre compagnon et expliquer, si vous avez une déclaration d'ouverture, le crédit supplémentaire. une déclaration d'ouverture, la raison du crédit supplémentaire.

**M. M.F. Yalden (commissaire aux langues officielles):** Merci, monsieur le président. Avec votre permission, je vous présenterai tout d'abord M. G. Lalande, à ma droite, qui est le sous-commissaire.

Vous avez devant vous, monsieur le président et les membres du Comité, un petit résumé de ce que représente notre Budget supplémentaire (C) d'un montant de \$146,000.

There are, to be very brief about it, three items relating to federal tax to be paid on the *Explorations* and *Oh! Canada* kits, firstly; secondly, to a service fee to DSS; and, thirdly, an amount of \$55,000 to cover the cost of printing and distribution of our 1979 annual report. I think that is pretty straightforward, Mr. Chairman. Therefore I do not think any further statement is required from myself and I am, of course at the disposal of the members of the committee to answer questions.

• 0945

Je suis à la disposition des membres du comité.

**Le président:** Monsieur Lambert prendra la parole.

**M. Lambert:** Il me semblait que nous en étions à l'examen des crédits de l'année courante non pas supplémentaire. C'est vraiment le budget supplémentaire?

**Le président:** Oui, parce qu'il est supplémentaire, monsieur Lambert, il doit être rapporté à la Chambre vendredi.

**M. Lambert:** Cela, je comprends cela, mais...

**Le président:** Le sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure avait demandé que M. Yalden vienne expliquer le crédit supplémentaire 15c. C'est pour ça que la réunion a été convoquée ce matin.

**M. Lambert:** Ecoutez, cela, c'est bien simple. C'est de l'administration de routine...

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 19 mars 1981

**The Chairman:** Order, please.

Good morning, ladies and gentlemen. We are here to study Supplementary Estimates (C) 1980-81. At the request of the Committee on Agenda and Procedure, we have called the Commissioner of Official Languages. We shall be dealing with Vote 15c.

## PRIVY COUNCIL

D—Commissioner of Official Languages

Vote 15c—Commissioner of Official Languages—Program Expenditures .....\$146,000

**The Chairman:** Good morning, Mr. Yalden. Would you please introduce the officials accompanying you and explain the supplementary estimates.

**Mr. M.F. Yalden (Commissioner of Official Languages):** Thank you, Mr. Chairman. Let me introduce, first of all, Mr. G. Lalande, to my right, who is Deputy Commissioner.

You have before you, Mr. Chairman, and members of the Committee, a short summary of the votes making up our supplementary estimates of \$146,000.

Il y a trois éléments; d'abord, la taxe fédérale sur les trousseaux *Explorations* et *Oh! Canada*; deuxièmement, un service qui doit être remboursé au MAS; et, en troisième lieu, une somme de \$55,000 pour payer les coûts d'impression et de distribution de notre rapport annuel de 1979. Je pense, monsieur le président, que cela est suffisamment clair. C'est pourquoi je ne pense pas devoir faire d'autre déclaration. Si les membres du comité veulent me poser des questions, j'y répondrai avec plaisir.

I am at the disposal of the members of the Committee.

**The Chairman:** Mr. Lambert has the floor.

**Mr. Lambert:** It seems to me that we were to study votes for the present year and not Supplementary Estimates. Does this really correspond to Supplementary Estimates?

**The Chairman:** Yes, Mr. Lambert. Because they are supplementary, they must be tabled before the House on Friday.

**Mr. Lambert:** I understand that, but...

**The Chairman:** The Subcommittee on Agenda and Procedure had asked that Mr. Yalden join us to explain Supplementary Estimates, Vote 15c. This is why we called this morning's meeting.

**Mr. Lambert:** Listen, that is a very simple matter. It is just routine administration...



[Text]

**Le président:** Monsieur Lambert, ce n'est pas moi qui décide de l'ordre du jour. C'est le comité qui a décidé d'inviter M. Yalden. C'est à la demande de M. Gamble, en particulier, qu'on l'a fait.

**Mr. Herbert:** On the same point, I looked at this and I must admit that, when I read the notice this morning, I misread it and thought we were discussing both Vote 15c plus the supplementary estimate. I look at the items under discussion this morning and now I ask myself, what the heck are we doing here. Maybe someone can explain to me why we are here to discuss a 4 per cent fee of DSS and the federal tax audit.

**The Chairman:** Mr. Herbert, as you will recall, I made a report to the committee some two meetings ago that your steering committee had met and set a series of meetings with the various agencies and departments concerning the main estimates. However, since we were given I think four or five supplementary estimates (C) and that we had to report these by Friday of this week, since the last Opposition Day is March 25, it was asked of the steering committee that we convene the Commissioner of Official Languages this morning to discuss the supplementary (C). I am just the servant of this committee. I do not order them around; the request was made, so I proceeded to invite Mr. Yalden this morning. I know it is going to be very difficult to be relevant all the time but I think there is an awful lot of material there that we could discuss with Mr. Yalden.

**Mr. Herbert:** I suggest we do not follow the practice of the House and we do insist on relevance.

**The Chairman:** You want me to insist on relevance?

**Mr. Herbert:** Yes, please.

**The Chairman:** Then, if I have to insist on relevance, the members will have to bear with me in asking you to pay attention to the three main points that explain the supplementary budget of \$146,000 required to cover the costs of the Commissioner of Official Languages.

The first speaker is Mr. Gamble.

**Mr. Gamble:** Thank you, Mr. Chairman.

In the course of adopting the suggestion of our colleague that we follow very closely the relevance of the questioning and presumably the answer to be provided by Mr. Yalden, I am concerned about practices which have developed in the past as reported by the Auditor General in connection with overspending authorized limits established by Parliament. The vote with which we are concerned today, Vote 15c, permits an additional \$146,000 to be spent by the office of the Commissioner of Official Languages for specific purposes. It should also be borne in mind that there is nothing in the vote which would require Mr. Yalden to spend the funds for exactly the purposes that are outlined here. Would that be true, Mr. Yalden?

[Translation]

**The Chairman:** Mr. Lambert, I am not the one who establishes the agenda. It is the Committee which decided to invite Mr. Yalden in answer to a request made by Mr. Gamble.

**M. Herbert:** J'invoque le Règlement au sujet de la même question. J'ai dû mal lire l'avis de convocation de notre réunion de ce matin, car j'avais l'impression que nous allions discuter du crédit 15c, ainsi que du budget supplémentaire. Ayant bien regardé l'ordre de renvoi pour notre réunion de ce matin, je me demande maintenant ce que nous faisons ici. Quelqu'un pourrait-il m'expliquer pourquoi nous nous sommes réunis pour discuter de la taxe de 4 p. 100 pour les frais de service du MAS et de la vérification fédérale de l'impôt?

**Le président:** Vous vous souviendrez, monsieur Herbert, que lors de notre avant-dernière réunion, j'ai expliqué au Comité que le comité directeur s'était réuni et qu'il avait fixé toute une série de réunions ayant pour objet de discuter du budget principal avec divers organismes et ministères. Mais je pense qu'on nous a remis quatre ou cinq budgets supplémentaires (C) sur lesquels nous devons faire rapport vendredi de cette semaine. Le dernier jour réservé à l'opposition étant le 25 mars, le comité directeur a demandé que nous invitions le commissaire aux langues officielles à comparaître devant le Comité cette semaine, pour discuter du Budget supplémentaire (C). Je ne suis que le serviteur du Comité. Ce n'est pas moi qui donne les ordres. On m'a fait cette demande et c'est pourquoi j'ai invité M. Yalden. Je reconnais qu'il sera très difficile de ne poser que des questions pertinentes, qui ont un rapport direct avec le Budget supplémentaire (C), mais je suis certain qu'il y a beaucoup de questions dont nous pourrions discuter avec M. Yalden.

**M. Herbert:** Je propose qu'on ne se conforme pas à la pratique en vigueur à la Chambre et que l'on exige que les questions soient pertinentes.

**Le président:** Vous aimeriez que j'exige que les questions soient pertinentes?

**M. Herbert:** Oui, s'il vous plaît.

**Le président:** Si c'est cela que vous voulez, il faudra que tous les membres s'en tiennent aux trois points principaux qui expliquent le budget supplémentaire de \$146,000 nécessaire pour couvrir les dépenses de fonctionnement du Bureau du commissaire aux langues officielles.

La parole est d'abord à M. Gamble.

**M. Gamble:** Merci, monsieur le président.

Étant donné la proposition faite par notre collègue, à savoir que nous nous en tenions à des questions pertinentes, j'aimerais poser quelques questions au sujet des pratiques déjà rencontrées, et dont a fait état le Vérificateur général, au sujet du dépassement des plafonds fixés par le Parlement. Mes questions seront pertinentes, et les réponses fournies par M. Yalden le seront sans doute également. Le crédit que nous devons étudier aujourd'hui, le crédit 15c, prévoit un budget supplémentaire de \$146,000 devant être consacré par le commissaire aux langues officielles à des articles de dépense bien précis. Il convient de souligner que ce crédit n'exige en rien que M. Yalden consacre ces fonds au poste indiqué sur la feuille qui nous a été remise. Ai-je raison de dire cela, monsieur Yalden?

[Texte]

**Mr. Yalden:** I am sorry, sir, I do not understand the nature of the question. There is nothing in the vote that requires me . . . ?

**Mr. Gamble:** . . . to spend the funds for the purposes that are outlined in this information circular which has been handed to me indicating a total of \$59,760 for Explorations Kit printing costs, printing and assembling for *Oh! Canada 2* Kit federal tax need necessarily have been spent for the purposes that are outlined on here.

• 0950

**Mr. Yalden:** I take it, Mr. Chairman, we are talking about Supplementary (C), is that correct, which says in very general terms: Increased Costs for the Information Program, \$91,000? When I came this morning I thought the committee would wish to know what the \$91,000 was all about. The first three items on the sheet, \$59,760, \$4,700 and \$10,800 amount to a total of \$75,260 plus \$16,086 which comes to \$91,000. This is merely an explanation for the benefit of the committee. I, of course, could have come without that explanation and allowed you gentlemen to ask me what was involved in the \$91,000, but I thought I would save you some time.

**Mr. Gamble:** What you are telling us is that this is exactly the way in which these funds are to be spent or have been spent?

**Mr. Yalden:** Are being spent, sir, the end of the fiscal year has not come yet. We are still negotiating in fact with Revenue Canada to see if we cannot get a refund of some of these moneys. It is all, I may say, in a sense at least a little artificial since it is one agent of government negotiating with another agent of government. Initially we were told, and this is why we have a supp in the first place, that there would be no federal tax. There had been none on the original *Oh! Canada* game which was deemed not to attract taxation. We were told by DSS at the time we were discussing this particular kit that there would not be any tax but eventually we had a ruling from Revenue Canada to the effect that there would.

Then the question arose whether any of it could be refunded. It appears that some of it might be refundable, but this is still under discussion with Revenue Canada. But because of these additional costs for the federal tax and the 4 per cent fee, we have been advised to ask for a supplementary in that amount.

**Mr. Gamble:** When were you provided with your original opinion to the effect that this kit would not be subject to federal tax?

**Mr. Yalden:** It would be in 1979, I think, Mr. Chairman, when we first were discussing this.

[Traduction]

**M. Yalden:** Je regrette, monsieur, mais je ne comprends pas très bien votre question. Le texte du crédit ne contient rien qui exige que . . . ?

**M. Gamble:** . . . que vous consacriez ces sommes d'argent aux postes décrits sur la feuille qui nous a été remise. On nous parle d'une somme de \$59,760 dépensée pour la fabrication et l'assemblage de la trousse *Explorations*, et d'un autre montant affecté à l'impression et à l'assemblage de la trousse *Oh! Canada 2*. La taxe fédérale en question ne correspond peut-être pas aux articles qui nous sont précisés ici.

**M. Yalden:** Si j'ai bien compris, monsieur le président, on parle du Budget supplémentaire (C) qui correspond à l'accroissement des dépenses relatives au programme d'information (\$91,000), n'est-ce pas? J'avais pensé, en arrivant, que les membres du Comité auraient voulu savoir à quoi correspondaient ces \$91,000. Les trois premiers articles qui figurent sur la feuille qui vous a été remise s'élèvent respectivement à \$59,760, \$4,700 et \$10,800, pour un total de \$75,260, auxquels on ajoute \$16,086, pour obtenir un grand total de \$91,000. Voilà la ventilation de ce montant, que j'ai fournie au Comité à titre de renseignement. J'aurais, bien sûr, pu ne pas vous fournir cette explication. Ainsi, vous auriez l'occasion de me demander des précisions au sujet de cette somme de \$91,000; mais j'ai préféré vous épargner du temps.

**M. Gamble:** Cette ventilation correspond-elle à la façon dont cet argent a été dépensé ou sera dépensé?

**M. Yalden:** Elle correspond en fait à la façon dont cet argent est en train d'être dépensé, puisque l'année financière n'est pas encore terminée. D'ailleurs, nous négocions toujours avec le ministère du Revenu, pour voir s'il ne serait pas possible de nous rembourser une partie de cet argent. Mais tout cela est assez artificiel, puisqu'un organisme du gouvernement est en train de négocier avec un autre. On nous avait dit au départ, et c'est pourquoi il y a un budget supplémentaire, qu'il n'y aurait aucune taxe fédérale. Aucune taxe fédérale n'avait été imposée à la première trousse *Oh! Canada*. A l'époque, le MAS nous avait dit qu'aucune taxe ne serait imposée; mais plus tard, le ministère du Revenu a décidé le contraire.

On s'est ensuite demandé si une partie de cette somme pourrait être remboursée. Il semblerait que oui, mais les discussions avec le ministère du Revenu se poursuivent toujours. Quoi qu'il en soit, c'est à cause de ces coûts supplémentaires, au titre de la taxe fédérale, et de la taxe de 4 p. 100, que l'on nous a conseillé de demander un budget supplémentaire au montant indiqué.

**M. Gamble:** Quand vous a-t-on dit qu'aucune taxe fédérale ne s'appliquerait à cette trousse?

**M. Yalden:** Je pense, monsieur le président, que c'était en 1979, au tout début des discussions.



[Text]

**The Chairman:** May I just ask a question, Mr. Yalden? Just what kind of a tax are we talking about, is this a sales tax?

**Mr. Yalden:** A sales tax.

**The Chairman:** You are not selling these things. Are you selling these things?

**Mr. Yalden:** No, we are not selling them. Perhaps the word sales tax is nevertheless not—

**The Chairman:** That is what I want to get, I want to understand what we are talking about. Are we talking about a manufacturing tax, a sales tax? What kind of a tax are we talking about? I am confused.

**Some hon. Members:** Manufacturers sales tax.

**The Chairman:** I am getting it from you fellows but I want to get it from Mr. Yalden directly.

**Mr. Lambert:** It is an excise tax; all of these things are an excise tax. It comes under the Excise Tax Act; there is no mystery.

**Mr. Yalden:** I am told that 9 per cent sales tax is the correct term, although you are quite correct, Mr. Chairman, we do not sell it.

**Mr. Gamble:** Mr. Yalden, the total cost of the kit was how much?

**Mr. Yalden:** I believe, Mr. Chairman, it was \$1.360 million as a three-year budget.

**Mr. Gamble:** How much of that money has been spent or is intended to be spent before the end of this year?

**Mr. Yalden:** I think all but \$125,000. Perhaps I better ask Mr. Lalonde who is from our financial administration section to come and join us in case there are detailed questions.

**The Chairman:** Maybe he will be able to explain to me how come the person who distributes this, the Commissioner of Official Languages, pays the tax that the manufacturer has to pay on this thing. I never understood that the person who retails something has to charge the buyer a sales tax of 9 per cent. It is usually incorporated by the manufacturer in his price and paid by him, not by the individual who receives it. That is why I am thoroughly confused.

**Mr. Yalden:** Mr. Chairman, our desire is that it not be incorporated in that price. We as an organization do not want to pay it. Because, of course, it ups the price and so forth, but we have to follow what Revenue Canada says in these matters.

**The Chairman:** But why should you pay it? Has the manufacturer paid it?

**Mr. Yalden:** I presume so, yes.

[Translation]

**Le président:** J'aurais une question précise à vous poser, monsieur Yalden. De quel genre de taxe s'agit-il? S'agit-il d'une taxe de vente?

**M. Yalden:** Oui, d'une taxe de vente.

**Le président:** Mais vous ne vendez pas ces articles, n'est-ce pas?

**M. Yalden:** Non, nous ne les vendons pas. Peut-être que le terme «taxe de vente» n'est pas tout à fait à propos...

**Le président:** C'est à cela que je voulais en venir. Je ne comprends pas de quoi il s'agit exactement. Est-ce une taxe de fabrication, une taxe de vente? J'avoue que je suis assez perplexe.

**Des voix:** Il s'agit d'une taxe de vente payable par le fabricant.

**Le président:** J'ai entendu quelques réponses, mais c'est à M. Yalden que je m'adresse.

**M. Lambert:** Il s'agit d'une taxe d'accise; cela relève de la Loi sur la taxe d'accise. Il n'y a aucun mystère là-dedans.

**M. Yalden:** On vient de me dire qu'il s'agit bien d'une taxe de vente de 9 p. 100. Mais vous avez raison, monsieur le président, de dire que nous ne vendons pas ces articles.

**M. Gamble:** Monsieur Yalden, à combien s'élève le coût total de la trousse?

**M. Yalden:** Monsieur le président, je pense que le budget de trois ans s'élevait à 1.360 million de dollars.

**M. Gamble:** Quelle part de ce montant a été dépensée ou sera dépensée d'ici à la fin de l'année?

**M. Yalden:** Je pense qu'on dépensera tout, sauf \$125,000. Il faudrait peut-être que M. Lalonde, qui représente notre direction de l'administration financière, vienne s'asseoir à côté de nous, au cas où vous poseriez des questions plus précises.

**Le président:** Il pourrait peut-être nous expliquer pourquoi la personne qui distribue ces trousse, c'est-à-dire le commissaire aux langues officielles, paie la taxe que doit payer le fabricant. Je n'aurais jamais pensé que celui qui vend quelque chose doit imposer une taxe de vente de 9 p. 100 à l'acheteur. Il me semble qu'en général, cette taxe est incorporée dans le prix fixé par le fabricant et que c'est ce dernier qui la paye, et non la personne qui reçoit le produit. J'avoue que je suis tout confus.

**M. Yalden:** Monsieur le président, nous ne voulons pas que cette taxe soit incorporée dans le prix. Nous ne voulons pas, en tant qu'organisme, être obligés de payer cette taxe, car cela a pour effet d'augmenter le prix, etc. Mais nous devons nous plier aux vœux du ministère du Revenu.

**Le président:** Mais pourquoi devriez-vous payer cette taxe? Le fabricant l'a-t-il payée?

**M. Yalden:** Je suppose que oui.

[Texte]

**The Chairman:** Why should you pay it again?

**Mr. Yalden:** We are paying the manufacturer; it is a component in our cost.

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Gamble, for taking your time, but I have to understand this. The 9 per cent you are paying, you are paying to whom—to the manufacturer, who paid it to Revenue Canada? Are you paying it to Revenue Canada?

**Mr. Yalden:** The Department of Supply and Services has paid it to the manufacturer and we are paying DSS.

**The Chairman:** Okay, I understand.

**Mr. Gamble:** The contract price for this kit, even though it was to be spread over a three-year term, you have explained, was \$1.360 million. At 9 per cent, roughly, we are talking about another figure in excess of \$100,000 if you pay tax on the entire purchase price.

**Mr. Yalden:** I do not think we do pay tax on the entire amount. We paid how much last year, Mr. Lalonde, in tax?

**Mr. L. Lalonde (Chief, Financial Services, Office of the Commissioner of Official Languages):** Last year we did not pay any tax. All the taxes were paid this fiscal year.

**Mr. Yalden:** That is the amount that is shown here.

**Mr. Lambert:** They changed the rules of the game part way through.

**Mr. Yalden:** In other words, there are some parts of the production on which we do not pay tax.

**Mr. Gamble:** This is not the first kit of this kind that you have acquired for distribution, is it?

**Mr. Yalden:** That is correct. As I said, the first kit was the one that was called *Oh! Canada*, to which this *Oh! Canada 2* is a successor. On *Oh! Canada*, I am informed, although it was not in my time, we did not pay tax; hence, we did not think we would pay tax on this either. Furthermore, we were told by DSS that we would not pay tax. You realize, Mr. Chairman, and I think all members around the table realize, that insofar as these matters of tax and other additional requirements are concerned, of either DSS with respect to the way tenders are handled or Revenue Canada with respect to taxation payable, we do not deal with that. We do what we are told, as it were, and this is true of every department of government.

**Mr. Lambert:** Pay the bill.

**Mr. Yalden:** We are in the hands of those who say, "look, you have to pay \$59.160 in federal tax". We cannot say, "we will not". We try to negotiate because, of course, we are trying to keep the ostensible price down, although it is a paper transfer as far as I can see it.

[Traduction]

**Le président:** Alors, pourquoi la payer une deuxième fois?

**M. Yalden:** Nous versons la somme correspondant à cette taxe au fabricant. C'est un élément des coûts que nous devons payer.

**Le président:** Monsieur Gamble, je m'excuse d'avoir à empiéter sur votre période de temps, mais je veux comprendre. Les 9 p. 100, à qui les versez-vous? Au fabricant, qui paie à son tour le ministère du Revenu? Ou alors, est-ce votre bureau qui verse cette taxe au ministère du Revenu?

**M. Yalden:** Le ministère des Approvisionnements et Services l'a versée au fabricant, et nous, nous payons le MAS.

**Le président:** Très bien. Je comprends.

**M. Gamble:** Le prix total du contrat passé pour l'assemblage de ces trousse, qui s'échelonne sur une période de trois ans, s'élève, d'après ce que vous avez dit, à 1.360 million de dollars. Si le prix d'achat total est imposable, la taxe de 9 p. 100 correspond à plus de \$100,000.

**M. Yalden:** Je ne pense pas que le montant total soit imposable. Monsieur Lalonde, l'an dernier, à combien s'est élevée la taxe?

**M. L. Lalonde (chef des services financiers, Bureau du commissaire aux langues officielles):** L'an dernier, nous n'avons payé aucune taxe. Toutes les taxes dont il s'agit ici ont été payées pendant l'année financière en cours.

**M. Yalden:** Vous parlez du montant indiqué sur la feuille?

**M. Lambert:** Ils ont changé les règles du jeu après le début de la partie.

**M. Yalden:** Autrement dit, il y a certains éléments pour lesquels nous ne versons aucune taxe.

**M. Gamble:** Ce n'est pas la première fois que vous achetez une trousse de ce genre en vue de la distribuer n'est-ce pas?

**M. Yalden:** C'est exact. Comme je l'ai déjà dit, la première trousse s'intitulait: *Oh! Canada*, à laquelle a fait suite la trousse *Oh! Canada 2*. Je n'étais pas commissaire aux langues officielles à l'époque, mais on me fait savoir que nous n'avons payé aucune taxe pour la trousse *Oh! Canada*. C'est pourquoi nous n'avons pas pensé devoir en payer une pour cette deuxième trousse. Le MAS nous avait d'autre part dit que nous n'aurions pas à en payer. Monsieur le président, vous, et tous les membres du Comité, vous rendez sans doute compte que nous n'avons rien à dire au sujet des taxes et des méthodes d'adjudication des contrats imposées par le MAS, au sujet des taxes imposées par le ministère du Revenu. Nous faisons ce qu'on nous dit de faire, comme c'est le cas de tous les ministères fédéraux.

**M. Lambert:** Payer la note.

**M. Yalden:** Notre sort est décidé par ceux qui disent: « Vous devez payer \$59,160 au titre de la taxe fédérale. » Nous ne pouvons pas dire: « Nous n'allons pas la payer. » Nous essayons bien sûr de négocier, car nous voulons maintenir le prix au plus bas niveau possible. Mais d'après moi, il ne s'agit que d'un transfert sur papier.



[Text]

**Mr. Berger:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Berger, on a point of order.

**Mr. Berger:** Mr. Yalden earlier referred to a figure of \$1 million-odd for a kit in response to a question by Mr. Gamble. What kit was he referring to at the time?

**Mr. Yalden:** *Explorations*, sir.

**Mr. Berger:** What was that figure, \$1 million . . .

**Mr. Yalden:** \$1.360 million was the budget for three fiscal years, 1979-80, 1980-81 and 1981-82.

**Mr. Berger:** That amount per year or over the three years?

**Mr. Yalden:** Over the three years. This present supp would add \$64,462 in the form of tax.

**The Chairman:** Mr. Gamble.

**Mr. Gamble:** What portion of the total cost then, of that kit was to be subject to tax and what portion was not to be subject to tax?

**Mr. Yalden:** I do not know whether Mr. Lalonde can answer that or not, but if he cannot, I can get that information for the committee.

**Mr. Gamble:** What I do not understand, Mr. Yalden, is that it appears that the kit with which we are concerned is the same kit that was used in earlier fiscal periods; that is to say, it is spread over a three-year term.

**Mr. Yalden:** That is right.

**Mr. Gamble:** Is this the last year of that three-year term or the second year?

**Mr. Yalden:** It is the second year, sir.

**Mr. Gamble:** And all but a rather small amount of the \$1,360,000 has already been expended.

**Mr. Yalden:** That is right.

**Mr. Gamble:** Yet the tax with which we are concerned is \$72,260 of a total tax calculated by my colleague, Mr. Clarke, in the amount of \$122,000.

**Mr. Yalden:** I do not know where the \$122,000 came from.

**Mr. Gamble:** Well, that is 9 per cent of the total.

**Mr. Yalden:** Yes, but I have pointed out that we do not necessarily pay 9 per cent of the total \$1.360 million.

**Mr. Gamble:** Oh; well, then, on what figure is the 9 per cent calculated?

**Mr. Yalden:** That is exactly what I have just finished saying; I would be able to get you that figure. I do not have that figure here today.

[Translation]

**M. Berger:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Berger.

**M. Berger:** En réponse à une question posée par M. Gamble, M. Yalden a parlé d'une somme de l'ordre de 1 million de dollars. De quelle trousse s'agissait-il?

**M. Yalden:** De la trousse *Explorations*.

**M. Berger:** Quel était le chiffre exact que vous avez cité?

**M. Yalden:** Le budget établi pour les trois années financières, 1979-1980, 1980-1981, 1981-1982, s'élevait à 1.360 million de dollars.

**M. Berger:** Il s'agit du montant prévu pour chacune des trois années, ou du montant total?

**M. Yalden:** Il s'agit du montant total, prévu pour la période de trois ans. Ce budget supplémentaire ajouterait \$64,462 à titre de taxe.

**Le président:** Monsieur Gamble.

**M. Gamble:** Quelle part des coûts totaux engagés pour la production de cette trousse serait imposable, et laquelle ne le serait pas?

**M. Yalden:** Je ne sais pas si M. Lalonde est en mesure de répondre à votre question. S'il ne l'est pas, je pourrais obtenir ces renseignements et vous les fournir plus tard.

**M. Gamble:** Ce que je ne comprends pas, monsieur Yalden, c'est qu'il semblerait que cette trousse ait déjà figurée dans l'étude d'années financières précédentes. Cela est-il dû au fait qu'il s'agit d'un programme de trois ans?

**M. Yalden:** C'est exact.

**M. Gamble:** L'année 1981 est-elle la dernière ou la deuxième année de cette période?

**M. Yalden:** La deuxième.

**M. Gamble:** Et le montant de \$1,360,000 a presque déjà entièrement été dépensé n'est-ce pas?

**M. Yalden:** C'est exact.

**M. Gamble:** Pourtant, la taxe dont il s'agit ici s'élève à \$72,260, et elle correspond à une taxe totale, calculée par mon collègue, M. Clarke, de l'ordre de \$122,000.

**M. Yalden:** Je ne vois pas d'où vous tirez ce montant de \$122,000.

**M. Gamble:** Il s'agit de 9 p. 100 du montant total.

**M. Yalden:** Oui, mais j'ai déjà expliqué qu'on ne paie pas nécessairement une taxe de 9. p. 100 sur le total de \$1,360,000.

**M. Gamble:** A quel montant s'applique alors cette taxe de 9 p. 100?

**M. Yalden:** Je viens de vous dire que je ne dispose pas de chiffres, mais que je vous les fournirai plus tard.

[Texte]

We can calculate back what \$64,462 is 9 per cent of, but I do not know whether that is very helpful.

• 1000

**The Chairman:** Mr. Clarke.

**Mr. Gamble:** It would be very helpful if I knew, Mr. Yalden, whether the tax was applied to the entire three-year term or whether it was applied to only one year of that term, which is what I am asking you.

**Mr. Yalden:** Well, what I am replying, Mr. Chairman, is that tax is not applied to terms. It is applied to certain parts of the game. For example, it is not applied, I am told, to those parts of the game which are judged to be totally educational.

**Mr. Gamble:** Then last year, I take it, you had a portion of the total purchase price of the exploration game which was subject to sales tax. Is that right?

**Mr. Yalden:** I am informed by my colleague, Mr. Lalonde, that we paid no tax last year. The tax is payable in this year, the tax that shows, and that tax amounts to the figure you have before you. It is being paid now because we are told by Revenue Canada that it should be paid now. We are still negotiating with Revenue Canada to find out whether a refund would be in order in respect to any parts of the kit. We do not know when we will get that refund or if we will get that refund. However, I would be delighted to provide for the committee any detail on any of these transactions with either DSS or with Revenue Canada that any member of the committee might wish to have.

**Mr. Gamble:** I would certainly like very much, Mr. Yalden, to have that very information with respect to the prior fiscal period, how the tax was not deemed to be payable with respect to the first year of your three-year program and how it . . .

**Mr. Yalden:** I will ask Mr. Lalonde to make a note of the question and we will answer it. Or we will ask the tax people to answer it.

**Mr. Gamble:** Thank you. Well now, you presumably had this information in your files, Mr. Yalden. There is no reason for you to go to anyone else. It is either there or it is not there. My great concern is that in some way, in a rather slipshod manner, your expenditures for this year are going to be accountable in the same way they were for an earlier year when you overspent \$315,000 not authorized by Parliament.

**Mr. Yalden:** I do not know whether these adjectives like slipshod are necessary, Mr. Chairman.

**Mr. Gamble:** Well, whether they are or not, Mr. Yalden, they are my description of the way I view the way in which you seem to be functioning as an officer of Parliament.

**Mr. Yalden:** Might I ask, Mr. Chairman, whether there was a question there that I was supposed to answer?

**Mr. Gamble:** The time will come, Mr. Yalden, when you will know when you are to answer a question. Whether I am

[Traduction]

Je ne puis vous dire à quel montant total correspond la taxe de 9 p. 100 s'élevant à \$64,462. Nous pourrions le calculer, mais je ne sais trop quel intérêt cela aurait.

**Le président:** Monsieur Clarke.

**M. Gamble:** Monsieur Yalden, j'aimerais bien savoir si la taxe portait sur la totalité des trois ans, ou seulement sur une de ces trois années; c'est la question que je vous pose.

**M. Yalden:** Et voilà ce que je vous répons, monsieur le président: cette taxe ne porte pas sur une période donnée. Elle s'applique à certains éléments du jeu. Par exemple, les éléments du jeu qui sont considérés comme étant exclusivement éducatifs ne sont pas taxés.

**M. Gamble:** Dans ce cas, l'année dernière, une partie du prix d'achat total du jeu d'exploration a fait l'objet d'une taxe de vente, n'est-ce pas?

**M. Yalden:** Mon collègue, M. Lalonde, me dit que l'année dernière, nous n'avons pas payé de taxe. Cette taxe sera perçue cette année, c'est la somme inscrite en regard des chiffres que vous avez sous les yeux. Revenu Canada nous annonce que nous devons maintenant payer cette taxe. Nous sommes toujours en négociation avec Revenu Canada, pour déterminer s'il ne serait pas possible de nous faire rembourser certains éléments de la trousse. Nous ne savons pas quand nous serons remboursés, si toutefois nous le sommes. Pourtant, si vous souhaitez des détails sur ces transactions, soit avec le ministère des Approvisionnements et Services, soit avec Revenu Canada, nous nous ferons un plaisir de vous les communiquer.

**M. Gamble:** Certainement, monsieur Yalden, j'aimerais beaucoup avoir des informations au sujet de la période fiscale précédente; j'aimerais que vous nous expliquiez comment il se fait que les trois premières années du programme n'ont pas été jugées imposables, et comment . . .

**M. Yalden:** Je vais demander à M. Lalonde de prendre note de votre question; nous y répondrons plus tard, ou nous demanderons à nos experts fiscaux de le faire.

**M. Gamble:** Merci. Je vais maintenant vous demander une information que vous devez avoir dans vos dossiers et que vous n'aurez pas besoin de chercher ailleurs. Soit vous l'avez, soit vous ne l'avez pas. Ce que je crains fort, c'est que par négligence, votre bureau ne se retrouve dans une situation qu'il a déjà connue: il y a une année où vous avez dépensé \$315,000 de plus que vous n'étiez autorisés à le faire par le Parlement.

**M. Yalden:** Monsieur le président, je ne sais pas s'il est bien nécessaire de nous accuser de négligence.

**M. Gamble:** Je ne le sais pas non plus, monsieur le président, mais c'est tout de même ce que je pense de la façon dont vous, qui êtes responsable devant le Parlement, vous organisez.

**M. Yalden:** Monsieur le président, y a-t-il là-dedans une question à laquelle je suis censé répondre?

**M. Gamble:** Monsieur Yalden, viendra un jour où vous saurez quand vous êtes censé répondre à une question. Quant à



[Text]

asking it . . . I think it is still within the ambit of my control and discretion as to how it is to be asked. In earlier years we have been confronted with unaccountable excess expenditures made by your office. Now we are told that in the year 1979-80 there appeared to be no obligation to pay sales tax, whereas on the same product it now appears in 1980-81 that there is an obligation. Someone in your office surely should keep a better account of the financial obligations of running your office, and I say that the person primarily responsible for this is you.

**Mr. Yalden:** That is correct, Mr. Chairman. May I repeat that we were told by DSS there would be no tax on this affair as there had been no tax on the only previous kit of this nature that my office has produced in the time of my predecessor. We were later told by Revenue Canada, in April of this fiscal year, 1980, that we would be liable for tax, but that there was a possibility of a refund on part of it. Now if that is considered to be unusual or slipshod, that is fine.

**The Chairman:** Mr. Gamble, this will be your last question, please. You have gone over your time a bit and I have allowed some more time because we did interfere with the normal questioning here.

**Mr. Gamble:** Mr. Chairman, if we could then have copies of that information supplied to the commissioner's office showing the different treatment and upon which the commissioner seems to have acted.

**Mr. Yalden:** There is no different treatment, Mr. Chairman, as I have pointed out. While I am still attempting to answer the member's questions I should also ask, sir—because he made a reference to, I think, \$300,000-odd in an earlier period which had been unaccounted for or unauthorized by Parliament—what that figure referred to, and perhaps I could try to clarify that as well.

• 1005

**Mr. Gamble:** Oh, by all means, if you wish to do so.

**The Chairman:** I think you are referring to the annual report of the Auditor General?

**Mr. Gamble:** Yes, the Auditor General's report.

**The Chairman:** It is last year's annual report of the Auditor General. So maybe you could look at that parcel and give us the information. Mr. Cousineau.

**Le président:** Monsieur Cousineau, dix minutes.

**M. Cousineau:** Merci monsieur le président.

Je m'excuse de mon retard. Ce matin, je devais rencontrer des gens qui s'occupaient de la constitution et, ensuite, je devais rencontrer des étudiants de mon comté. Monsieur Yalden, mon premier commentaire porte sur une question dont vous avez entendu parler assez souvent. Vous aviez fait une

[Translation]

la question, je vous assure qu'il entre toujours dans le cadre de mes prérogatives de poser toute question que je juge bon de poser. Au cours des années passées, votre bureau a fait des dépenses qui n'avaient pas été autorisées. Aujourd'hui, on nous dit que vous n'avez pas été appelés à payer de taxe de vente pour 1979-1980, mais que par contre, en 1980-1981, vous allez devoir payer une taxe de vente pour le même produit. Il me semble qu'il devrait y avoir, dans votre bureau, quelqu'un qui surveille d'un peu plus près les obligations financières de votre service, et il me semble que cette tâche vous revient tout naturellement, à vous.

**M. Yalden:** C'est exact, monsieur le président. Je ne peux que répéter ce que le ministère des Approvisionnements et Services nous a annoncé: il n'y aura pas de taxe sur cette trousse; il n'y en avait d'ailleurs pas non plus sur la seule autre trousse comparable que nous ayons produite du temps de mon prédécesseur. Revenu Canada nous a dit plus tard, c'est-à-dire en avril de l'année financière 1980, que nous devions payer une taxe, mais qu'une partie de celle-ci nous serait peut-être remboursée. Maintenant, si vous jugez cela bizarrerie ou une négligence, je ne répondrai pas.

**Le président:** Monsieur Gamble, c'est votre dernière question. Vous avez déjà dépassé votre temps, mais j'ai été patient, parce que vous avez été interrompu.

**M. Gamble:** Monsieur le président, j'aime qu'on nous communique les documents qui ont été envoyés au bureau du commissaire et sur lesquels il semble s'être fondé pour agir.

**M. Yalden:** Monsieur le président, comme je vous l'ai dit, il ne s'agit pas d'un régime différent. Je vous assure que j'essaie encore de répondre à la question du député, mais j'aimerais bien expliquer ce dont parle le député lorsqu'il fait allusion à une somme de \$300,000, ajoutant qu'elle n'aurait été ni comptabilisée ni autorisée par le Parlement.

**M. Gamble:** Certainement, si vous voulez le faire.

**Le président:** Je crois que vous faites allusion au rapport annuel du Vérificateur général, n'est-ce pas?

**M. Gamble:** Oui, il s'agit du rapport du Vérificateur général.

**Le président:** Il s'agit du rapport annuel, de l'année dernière, du Vérificateur général. Vous pourriez peut-être regarder ce passage et nous donner les renseignements. Monsieur Cousineau.

**The Chairman:** Mr. Cousineau, ten minutes.

**Mr. Cousineau:** Thank you, Mr. Chairman.

I apologize for arriving late. This morning I had to meet with a group involved in the constitution, and then with some students from my riding. Mr. Yalden, my first comment relates to a matter that you have heard about quite frequently. At one point you remarked that unfortunately English was the

## [Texte]

remarque, à un moment donné, à savoir que, malheureusement, dans la Fonction publique, la langue anglaise était prédominante, était la langue de conversation et la langue de travail.

**Le président:** Monsieur Cousineau, je dois vous interrompre.

**M. Cousineau:** Oui.

**Le président:** Le Comité m'a demandé d'insister pour que les questions qui sont posées à M. Yalden ce matin, soient rattachées au Budget supplémentaire C, de \$146,000, taxe fédérale sur le programme d'information de trois ans, une taxe de 4 p. 100 sur les frais de service du ministère d'Approvisionnement et Services ainsi qu'un montant de \$55,000 pour couvrir les coûts d'impression du rapport annuel 1979. Alors si vous voulez faire porter vos questions sur ces trois items . . .

**M. Berger:** J'invoque le règlement, monsieur le président.

**Le président:** Oui, monsieur Berger.

**M. Berger:** Monsieur le président, ce n'est pas le comité, c'est un des membres du comité qui a exprimé ce désir-là. Il me semble qu'on a débattu suffisamment cet item-là et, comme le commissaire s'est déplacé pour venir devant le comité ce matin, il me semble tout à fait raisonnable qu'on élargisse le champ de nos questions.

**Le président:** L'honorable député reconnaîtra que la présidence n'a pas de choix si on insiste pour lui demander d'appliquer la règle de la pertinence comme règle générale d'application aux questions qui sont posées. Moi, je suis très flexible là-dessus, vous le savez. Si j'ai le consentement du comité pour ouvrir tout dossier . . . À ce moment-là, je pense que nous mettons M. Yalden dans une position très difficile, parce qu'il n'est pas venu ici . . .

**M. Yalden:** Je suis tout à fait prêt, monsieur le président, à répondre aux questions des membres du comité, je suis là pour cela.

**Le président:** Sur n'importe quel sujet? Bon, moi, je suis . . .

**M. Yalden:** J'avais présumé d'ailleurs qu'on ne m'avait pas fait venir pour me poser seulement des questions sur . . .

**Le président:** Puisque c'est M. Herbert qui a soulevé la question, je lui donne la parole. Monsieur Herbert.

**Mr. Herbert:** Mr. Chairman, just to get back to my call to order. I feel that when we are called to appear as members of a committee to discuss the subject, such as it was today, and I was not a member of the subcommittee that decided on this subject, that we should make sure that the persons who considered it necessary to call such a meeting, should completely air the subject before we go onto anything else. Now, I want to make something quite clear. If we are going to change our rules in the the middle of the game, in the middle of this committee—and I fully agree that there are far more important things to discuss than some confusion between different departments of government which do not seem to know what the heck they are doing and the item itself is, in my opinion, relatively insignificant—will you please make sure, Mr. Chairman, that all questioning on the subject which has been called

## [Traduction]

dominant language of conversation and work in the public service.

**The Chairman:** I must interrupt you, Mr. Cousineau.

**Mr. Cousineau:** Yes.

**The Chairman:** The Committee has asked me to insist that the questions asked of Mr. Yalden this morning be related to Supplementary Estimates (C), the \$146,000, a federal tax on the three-year information program, a 4 per cent tax on the services charges of the Department of Supply and Services, and an amount of \$55,000 to cover the printing costs of the 1979 annual report. So, if you would kindly relate your questions to these three items . . .

**Mr. Berger:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yes, Mr. Berger.

**Mr. Berger:** Mr. Chairman, it was not the Committee, but rather one of the Committee members who made this point. In my opinion, we have discussed these items sufficiently this morning and since the Commissioner took the trouble to come before the Committee today, I think it is entirely reasonable that we broaden the scope of our questioning.

**The Chairman:** The honourable member will appreciate that the chair has no choice if members insist that the rule of relevance be used as the general rule applicable to all questions asked. I am very flexible in this regard. If the Committee agrees to open up the questioning . . . But if we do this, I think we are placing Mr. Yalden in a very difficult position because he did not come here . . .

**Mr. Yalden:** I am quite prepared, Mr. Chairman, to answer Committee members' questions. That is what I am here for.

**The Chairman:** On any subject at all? Fine, I am . . .

**Mr. Yalden:** Well, I had assumed that I had not been asked to appear to answer questions only on . . .

**The Chairman:** Since Mr. Herbert raised this matter, I will give him the floor. Mr. Herbert.

**M. Herbert:** Je voudrais revenir à mon rappel au Règlement, monsieur le président. Je ne suis pas membre du sous-comité qui a pris la décision concernant le sujet de la réunion d'aujourd'hui, mais j'estime que lorsqu'on nous convoque pour débattre une question, nous devrions nous assurer que la question a été pleinement débattue avant d'aborder tout autre sujet. Je voudrais préciser un point, maintenant. Si nous devons changer de règles en plein milieu de la réunion, voulez-vous vous assurer, monsieur le président, que toutes les questions sur le sujet qui fait l'objet de la réunion soient terminées, avant qu'on passe à autre chose. Je suis tout à fait d'accord qu'il y a des questions beaucoup plus importantes à discuter que celles concernant une certaine confusion entre divers ministères du gouvernement qui ne semblent pas savoir ce qu'ils font, et le poste budgétaire lui-même, qui est, à mon avis,



[Text]

as the order of business for today is now terminated, and that we are not going to revert to it. If that is the case, then I am quite prepared to see the subject opened up to the far more important matters on which other members would like to question the Commissioner of Official Languages.

**Mr. Gamble:** A point of order, please.

**The Chairman:** Mr. Gamble, then Mr. Clarke.

**Mr. Gamble:** I find it incredible that Mr. Herbert would first of all suggest that we be relevant. Then he suggests that, only in the event that we no longer can discuss the matter which is before this committee, can we go on to discuss anything else. Now, I understood his first point. It was valid. I think the second point makes no sense. If other members of this committee are prepared to let our colleagues discuss at will whatever they wish, then certainly if we wish to revert to the real subject-matter which was Mr. Herbert's main concern at the time of another question, then surely we should be entitled to go back and deal with that subject-matter.

• 1010

**The Chairman:** Mr. Clarke.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Mr. Chairman, on the same point of order; I would agree with Mr. Herbert in his proposition that we deal with the item called for the business of today. I do not think there is a real difference in what Mr. Herbert and Mr. Gamble are saying on the second point, however, because once the meeting has thrashed out the supplementary (C) questions there would not be any need to revert to it, as Mr. Gamble suggested, because we would have finished with it. However, I would like to see the supplementary (C) topic finished with because that was what was called, and there will be ample opportunities for Mr. Yalden or other parliamentarians to come before the committee to answer questions of a general nature.

**Mr. Cousineau:** Mr. Chairman . . .

**The Chairman:** Mr. Clarke—before we proceed, Mr. Cousineau—I just want to read a paragraph from *Erskine May's* on this question, dealing with supplementary estimates or excess votes, page 740:

Debate on supplementary and excess votes is restricted to the particulars contained in the estimates on which those grants are sought, and to the application of the items which compose those grants; and the debate cannot touch the policy or the expenditures sanctioned, on other heads, by the estimate on which the original grant was obtained, except so far as such policy or expenditure is brought before the committee by the items contained in the supplementary or excess estimates.

It is very clear that we do not have the same freedom of action on these supplementary estimates as we have on our main estimates, and Mr. Herbert's point, I think, is well taken.

[Translation]

sans grande importance. Si nous avons terminé nos questions sur ce sujet, je suis tout à fait disposé à ce qu'on élargisse le champ de nos questions, afin d'aborder des sujets beaucoup plus importants, sur lesquels les membres voudraient poser des questions au commissaire aux langues officielles.

**M. Gamble:** J'invoque le Règlement.

**Le président:** M. Gamble, suivi de M. Clarke.

**M. Gamble:** Je trouve qu'il est incroyable que M. Herbert commence par dire que nous devrions limiter nos questions à un sujet très précis, pour ensuite dire que nous ne pouvons pas passer à d'autres questions, à moins d'avoir fini de poser des questions sur le sujet dont est saisi le Comité. Je trouve que son premier point était valable, mais je trouve que le deuxième point est ridicule. Si d'autres membres du Comité sont disposés à permettre à nos collègues de soulever n'importe quelle question, on devrait également avoir le droit de revenir à la question principale, qui a fait l'objet du premier rappel au Règlement de M. Herbert.

**Le président:** Monsieur Clarke.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Monsieur le président, j'invoque également le Règlement. Je suis d'accord avec M. Herbert lorsqu'il nous propose de régler d'abord la question dont nous avons décidé de discuter aujourd'hui. En réalité, je ne vois pas tellement de différence entre l'opinion de M. Herbert et celle de M. Gamble pour ce qui est de la deuxième question, puisqu'une fois que nous en aurions terminé avec le budget supplémentaire (C), nous n'aurions pas besoin d'y revenir, comme M. Gamble l'a remarqué, justement parce que nous en aurions terminé. Toutefois, j'aimerais bien que nous en terminions avec le budget supplémentaire (C), puisque c'est la raison qui nous a réunis ce matin, et que M. Yalden aura encore plusieurs fois l'occasion de venir répondre à des questions d'ordre général.

**M. Cousineau:** Monsieur le président . . .

**Le président:** Vous permettez, monsieur Cousineau? Monsieur Clarke, j'aimerais citer un passage du traité de procédure parlementaire *Erskine May* relatif aux budgets supplémentaires ou aux crédits excédentaires; ce passage se trouve à la page 740:

Le débat sur les crédits supplémentaires et excédentaires porte uniquement sur les détails des prévisions budgétaires sur lesquelles ces demandes de crédits sont fondées, ainsi que sur les postes qui constituent ces crédits; le débat ne peut pas porter sur des questions de politique ou de dépenses sanctionnées, à d'autres titres, par les prévisions budgétaires qui étaient à l'origine des crédits principaux, sinon dans la mesure où cette politique ou ce déboursé est porté à l'attention du comité grâce aux postes qui figurent au budget supplémentaire ou excédentaire.

Cela démontre très clairement que nous ne sommes pas aussi libres lorsque nous étudions les crédits supplémentaires que lorsque nous étudions le budget principal. M. Herbert a

*[Texte]*

If the committee now wants to say that we are satisfied as to his first point that we have dealt sufficiently with these supplementary estimates and we should proceed now with the main estimates, then I am going to call the main estimates and go on to study the main estimates now, with Mr. Yalden's acknowledgement, if you people agree.

Monsieur Cousineau.

**Mr. Cousineau:** On the same point of order, sir, I really thought my intervention this morning was very, very important because of the fact that you have your way of fighting for the French language and I have my way. I have seen disrespect for the French language since yesterday and I want to bring this up to the commissioner. It is just as simple as that, and I think it is really important. Either we are bilingual on this Hill or we are not.

**The Chairman:** Mr. Cousineau, if I hear you properly you would like to—

**Mr. Cousineau:** It is just as simple as that, sir.

**The Chairman:**—call the main estimates.

**Mr. Cousineau:** I have to agree with what you said a little while ago, that we have this little paper here and we have to go with that. Mr. Gamble is right also. But I thought it was important. So if you feel I should not bring it up, I will not bring it up.

Quand je vois une attaque flagrante contre la langue française alors que le commissaire est ici... Eh bien, mon Dieu Seigneur, si je ne suis pas capable de lui poser des questions, il vaudrait mieux que je sorte puis que je m'en aille chez moi.

**Le président:** Monsieur Cousineau, je vous comprends très bien.

Monsieur Clarke et le comité, êtes-vous disposés à passer outre au crédit supplémentaire 15c ce matin, à le mettre de côté temporairement? Il va être renvoyé à la Chambre vendredi de toute façon. Nous n'avons pas le quorum pour l'adopter ici ce matin, nous n'avons pas les 11 membres nécessaires.

Monsieur Clarke.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Je voudrais poser quelques questions au sujet du Budget supplémentaire (C).

**Le président:** Très bien. Alors, s'il y a des députés qui ont des questions à poser sur le Budget supplémentaire (C), crédit 15c, est-ce qu'ils pourraient l'indiquer? J'ai M. Clarke. Est-ce que d'autres personnes veulent poser des questions?

Mr. Gamble, do you want to ask more questions? Then we will proceed. Mr. Gamble.

**Mr. Gamble:** Mr. Chairman, let me say that this does not mean I necessarily want to follow the rule that Mr. Herbert raised. I know he is perfectly right in raising it, but I would not want to restrict my colleagues from intervening and dealing with matters that may not fall within this particular vote. In other words, I can see Mr. Clarke and I taking up the time of

*[Traduction]*

donc parfaitement raison. Maintenant, vous pouvez toujours décider d'adopter sa proposition et de considérer ce budget supplémentaire comme ayant été suffisamment étudié, ce qui nous permettrait de passer au budget principal et nous donnerait une plus grande marge d'action. Si M. Yalden le veut bien et si vous êtes d'accord, je peux mettre le budget principal en délibération.

Mr. Cousineau.

**M. Cousineau:** A ce même sujet, je tiens à répéter à quel point mon intervention de ce matin me semble importante; vous avez votre façon de lutter pour la langue française, et moi, j'ai la mienne. Depuis hier, je vois qu'on manque de respect à la langue française et je tiens à en parler au commissaire. Cela n'est pas plus compliqué, mais cela me semble très important. Sur la Colline, nous sommes bilingues ou nous ne le sommes pas.

**Le président:** Monsieur Cousineau, si je vous comprends bien, vous voulez...

**M. Cousineau:** Ce n'est pas plus compliqué.

**Le président:**... que nous mettions le budget principal en délibération.

**M. Cousineau:** Il faut bien se rendre à l'évidence, nous avons cette convocation et nous ne pouvons pas l'ignorer, mais d'un autre côté, M. Gamble a raison également. En tout cas, cela me semble important. Si vous pensez qu'il ne faut pas en parler, je n'en parlerai pas.

When I see such disrespect for the French language right in front of the Commissioner... my goodness, if I am not allowed to ask him questions, I had better leave this room and go home.

**The Chairman:** Mr. Cousineau, I understand you very well.

Mr. Clarke, members of the Committee, are you ready to give up Supplementary 15c this morning or at least to leave it aside? In any case it will go back to the House on Friday. Since we do not have a quorum this morning, we cannot adopt it.

Mr. Clarke.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** I have a few questions regarding Supplementary Estimates (C).

**The Chairman:** Very well. Are there any others who wish to ask questions on Supplementary (C)? Vote 15c? I have Mr. Clarke. Anyone else?

Monsieur Gamble, vous avez d'autres questions? Eh bien, allons-y. Monsieur Gamble.

**M. Gamble:** Monsieur le président, n'allez pas en déduire que je suis d'accord avec M. Herbert. Je sais qu'il a parfaitement raison lorsqu'il soulève cette question, mais je ne voudrais pas empêcher mes collègues de soulever des questions qui ne sont pas directement liées à ce crédit. Autrement dit, je ne voudrais pas que M. Clarke et moi-même, qui souhaitons



[Text]

this committee dealing with this specific vote alone while our colleagues on the other side never ask any questions. That was not my intention at all. I simply want to be able to go back to this specific vote, while our colleagues may wish to ask other questions.

**The Chairman:** Do I take it from Mr. Gamble's suggestion that Mr. Herbert's request to the chairman that relevancy not be adhered to . . . ? I have a conflict as the chairman of this committee. You are saying to me, Be generous; be open; do not apply the relevancy.

**Mr. Gamble:** Mr. Chairman, to be more accurate, apply it liberally.

**The Chairman:** I cannot do that.

• 1015

**Mr. Herbert:** Mr. Chairman, let me intervene since I was the one who brought in the point originally. I was just making reference to the fact that I thought it was rather stupid that we were wasting our time here this morning on this one subject which, of course you agree, is the sole subject for discussion this morning. I do not believe it should be restricted, with a man like Mr. Yalden here, and I certainly agree with my colleague, Mr. Cousineau, that there are more important things to discuss. I will resolve the problem for you since I brought up the point of order; I shall be leaving the committee at this moment and then the rest of you can do what you want with the rest of the time.

Thank you.

**The Chairman:** Mr. Cousineau. Mr. Clarke, perhaps you wish to proceed with Vote 15c

le crédit devant nous ce matin.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Merci.

Mr. Chairman, on the point of order, may I just say that I have no objection after this is finished to hear Mr. Cousineau or anybody else, but I understood from what you read from Erskine May that you were prohibited from changing the Orders of the Day.

**The Chairman:** That is right.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** That is your conflict, I think, not between—

**The Chairman:** That is my conflict.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Right. Mr. Yalden, if I may, this is a—

**Mr. Cousineau:** You have to get unanimous consent. We have reasonable Tory members.

**The Chairman:** Mr. Cousineau, you say you have a point to make. Mr. Clarke, just a moment.

**Mr. Cousineau:** You say we need unanimous consent.

**The Chairman:** We have to have unanimous consent.

[Translation]

parler de ce crédit particulier, soyons les seuls à intervenir pendant que nos collègues de l'autre côté restent silencieux. Pas du tout. Je tiens seulement à pouvoir revenir à cette question, sans pour autant empêcher mes collègues de poser des questions sur d'autres sujets.

**Le président:** Dans ce cas, M. Gamble propose que nous nous écartions des règles de procédure strictes sur lesquelles M. Herbert a attiré notre attention? Vous me posez un problème. Est-ce que vous voulez que je sois généreux et tolérant et que je me dispense d'appliquer les règles . . .

**M. Gamble:** Monsieur le président, disons que vous appliquerez les règles d'une façon libérale.

**Le président:** Justement, je ne peux pas.

**M. Herbert:** Monsieur le président, permettez-moi d'intervenir, puisque c'est moi qui ai introduit le sujet. J'ai seulement prétendu qu'il était un peu bête de perdre notre temps ce matin en n'étudiant qu'un seul sujet, sujet qui est d'ailleurs celui de notre réunion, vous le reconnaissez. Puisque nous avons la chance d'avoir M. Yalden ce matin, je reconnais, avec mon collègue, M. Cousineau, que nous avons des questions plus importantes à discuter. Puisque c'est moi qui ai invoqué le Règlement, je vais tenter de résoudre le dilemme. Je vais m'absenter; cela devrait vous permettre de faire ce que vous souhaitez.

Merci.

**Le président:** Monsieur Cousineau. Monsieur Clarke, vous souhaitez parler du crédit 15c

the votes before us this morning.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Thank you.

Monsieur le président, quand nous aurons épuisé cette question, rien ne nous empêche d'entendre M. Cousineau, ou quelqu'un d'autre, mais d'après le passage d'Erskine May que vous avez cité, vous n'êtes pas autorisé à modifier l'ordre du jour.

**Le président:** C'est exact.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** C'est donc là le problème, et non pas . . .

**Le président:** C'est le problème.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Très bien. Monsieur Yalden, si vous permettez, c'est . . .

**M. Cousineau:** A moins d'une décision unanime, mais nos collègues conservateurs sont très raisonnables.

**Le président:** Monsieur Cousineau, vous avez quelque chose à dire. Un instant, monsieur Clarke.

**M. Cousineau:** Vous dites qu'il nous faut l'unanimité.

**Le président:** Effectivement.

## [Texte]

**Mr. Cousineau:** But we have reasonable Tory members on the other side; I know them and they are very good chaps, I think.

**The Chairman:** They have already indicated their unanimous consent to you asking your question.

**Mr. Cousineau:** Thank you very much, sir.

**The Chairman:** After Mr. Clarke.

**M. Cousineau:** D'accord.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Mr. Yalden, I was doing some number work while some questions were going on. I am quite confused about the amounts. Working on the \$1.360 million for the total cost, out of which has come the \$75,000 in tax, and since it is 9 per cent tax of course we know it is not on the total amount; in fact it would appear that it is on \$836,222 by interpolating the \$75,000 as 9 per cent of that. That sounds like more than half and yet I understood this is only in the second of three years, and in the first year there was not any tax. So I think it would be helpful to have that full explanation. I am sure that you have it somewhere in your records. Now, I will not ask any more about that particular thing.

**Mr. Yalden:** May I just say on that point, Mr. Chairman, that we will provide a full account for the members of the committee of how, why and wherefore. In respect of not paying last year—by last year I mean fiscal year before 1979—we were at that time developing the game. The game has been printed and distributed mostly in fiscal 1980-81, so it is not surprising that the tax should fall in that year. Upon what components the tax falls—you might have said, for example, Mr. Clarke, that in respect to the map, the tax as we have it here is \$4,700, but the map cost, as I see it here in production of the map and research and so on, was close to \$10,000; graphics and so on were \$13,000; printing costs were \$76,000, so it is not the case that the tax hits each and every component of each of the three parts of that kit. As to which parts are judged to be taxable by Revenue Canada, I will get the details and I will send it to the committee.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Thank you, Mr. Chairman.

Going to item number 2, service fee of 4 per cent for DSS, well then that confuses me further, because \$16,086 is four per cent of \$402,150 and there again I cannot relate that amount to anything. I would expect that the 4 per cent was occasioned by the tax upon which you have to pay their service fee as well. So I think we need further explanation.

**Mr. Yalden:** As I understand it, Mr. Chairman, the 4 per cent tax is on \$400,000 worth of contracts for production of the two kits, *Explorations* and *Oh! Canada 2* which were handled on our behalf by DSS and that is a standard fee that they charge for that. I can get, once again, the detail of the \$400,000 and which contracts or subcontracts were handled by them and which therefore attracted their fee.

## [Traduction]

**M. Cousineau:** Mais nos collègues conservateurs sont très raisonnables, je les connais, ce sont de braves gens, à mon avis.

**Le président:** Ils ont déjà tous accepté, à l'unanimité, d'entendre vos questions.

**M. Cousineau:** Merci beaucoup, monsieur.

**Le président:** Après M. Clarke.

**Mr. Cousineau:** Very well.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Monsieur Yalden, j'ai profité de cette discussion pour faire quelques petits calculs. Il y a des chiffres que je ne comprends pas du tout. En partant de la somme de 1.360 millions de dollars, qui représente le total des coûts, et dont il faut déduire \$75,000 sous forme de taxe, étant donné d'autre part que la taxe s'élève à 9 p. 100, mais qu'elle ne s'applique pas à la somme totale, apparemment, il faut se fonder sur \$836,222 en interpolant \$75,000, qui représentent 9 p. 100. Cela a l'air de faire plus de la moitié, mais, si j'ai bien compris, c'est seulement pour la deuxième des trois années, puisque la première année n'a pas été imposée. Il me semble que tout cela mérite des explications. Je suis certain, d'ailleurs, que vous les avez. Et puis, rassurez-vous, je m'en tiendrai là.

**M. Yalden:** Monsieur le président, nous allons préparer un calcul circonstancié à l'intention des députés. Quand j'ai dit que nous n'avons rien payé l'année dernière, je veux parler de l'année financière qui a précédé 1979; c'est l'année pendant laquelle nous avons préparé le jeu. Celui-ci a été imprimé et distribué pendant l'année financière 1980-1981, et il n'est donc pas surprenant que cette année là n'ait pas été imposée. Quant aux composantes de cette taxe, monsieur Clarke, pour la carte, la taxe que nous avons sous les yeux est de \$4,700, mais les coûts de production et de recherche de cette carte ont été de près de \$10,000. Graphiques: \$13,000; coûts d'impression: \$76,000. On ne peut donc pas prétendre que chacune des composantes de ces trois parties de la trousse soit imposée. D'autre part, je vais réunir des détails sur les parties de la trousse qui ont été jugées imposables par Revenu Canada, et je vous les communiquerai.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Merci, monsieur le président.

Je passe maintenant au poste numéro 2, les frais de service de 4 p. 100 destinés au ministère des Approvisionnements et Services. Là non plus, je ne comprends pas, parce que \$16,086, cela représente 4 p. 100 de \$402,150, et je ne comprends pas non plus d'où vient ce chiffre. J'imagine que ces 4 p. 100 représentent la taxe sur laquelle vous devez payer des frais de service. Quoi qu'il en soit, cela mérite de plus amples explications.

**M. Yalden:** Monsieur le président, cette taxe de 4 p. 100 porte sur des contrats s'élevant à \$400,000 pour la production de deux trousse, *Explorations* et *Oh! Canada 2*. Ces trousse ont été produites par le ministère des Approvisionnements et Services, pour notre compte, et ce chiffre, c'est leur facture habituelle. Là encore, je peux vous donner des détails, ainsi



[Text]

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Right, but then what you are saying, as I understand it, is that item 2 there, the 4 per cent service fee of \$16,000, bears no relation whatever to item number 1, the federal tax on the kits.

• 1020

**Mr. Yalden:** That is my understanding, sir.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Therefore, I have to ask you why that was an unforeseen expense. You knew when you were going to produce all this stuff what they were going to cost and that there was a 4 per cent service fee, why did you have to come back on a supplementary estimate to cover that?

**Mr. Yalden:** I think the answer to that, sir, is that when we first put together the submission that was approved by the Treasury Board we were not in a position to give details on the exact amount of contracts that will be handled by DSS, and therefore they came in this supp.

The fact of the matter is that we are a very small office, we run on a very small budget. If we were a large office, obviously we could eat up the \$16,000 without any trouble, but we are not in a position to do that and therefore it appears as a supp. I think the answer is simply that at the time we did not know exactly what DSS would be doing on our behalf.

I agree with the hon. member, Mr. Chairman, that perhaps in a better world we should have foreseen that, but we did not. It is somewhat different from the tax question where we were—

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Yes.

**Mr. Yalden:** —given to believe by DSS that there would be no tax.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Mr. Chairman, I would like to ask the same question about item 3, and perhaps it all boils down to poor budgeting on the part of the commissioner or the office of the commissioner. Item 3 reads:

An amount of \$55,000 to cover the cost of printing and shipping the 1979 annual report.

You knew you were going to produce an annual report and that it would have to be printed and shipped, it seems very strange indeed that we have to come on Supplementary Estimates (C) to cover the cost of printing and shipping a year old report.

**Mr. Yalden:** The reason for that is in fact somewhat clearer, Mr. Chairman, and it does not relate, I do not think, to any inefficiency on the part of my office but rather to a decision of the Parliament of Canada to dissolve the House of Commons and have an election. This meant that Parliament was not sitting which therefore meant that I had to do my report for

[Translation]

qu'une liste des contrats ou sous-contrats dont ils se sont occupés, et qui se sont élevés à \$400,000.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Très bien, mais si je vous comprends bien, vous voulez dire que ce poste numéro 2, ces 4 p. 100, qui sont les frais de service de \$16,000, n'ont rien à voir avec le poste numéro 1, la taxe fédérale sur les troussees.

**M. Yalden:** Effectivement.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Dans ce cas, la question qui se pose est la suivante: s'agissait-il d'une dépense imprévue? Avant de commencer la production, vous saviez combien il allait en coûter et vous saviez qu'il y avait des frais de service de 4 p. 100. Pourquoi avez-vous été obligés de demander un budget supplémentaire?

**M. Yalden:** Eh bien, lorsque nous avons soumis le projet à l'approbation du Conseil du Trésor, nous ne savions pas encore exactement à combien allaient s'élever les contrats qui seraient confiés au ministère des Approvisionnements et Services, et c'est pour cette raison que nous avons dû demander un budget supplémentaire.

Le fait est que le personnel de mon bureau est très restreint, que notre budget est très limité. Si nous avions un grand bureau, nous pourrions absorber \$16,000 sans aucun problème, mais comme nous ne sommes pas en mesure de le faire, nous avons été obligés de demander un budget supplémentaire. Je le répète, à l'époque, nous ne savions tout simplement pas à combien s'élèveraient les contrats que le ministère des Approvisionnements et Services signerait pour notre compte.

Je suis d'accord avec l'honorable député, monsieur le président; dans un monde meilleur, nous aurions peut-être pu prévoir, mais nous ne l'avons pas fait. C'est assez différent du problème de la taxe, pour lequel...

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Oui.

**M. Yalden:** ... le ministère des Approvisionnements et Services avait prétendu qu'il n'y aurait pas de taxe.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Monsieur le président, je repose la même question au sujet du poste numéro 3, et j'imagine que là encore, c'est la comptabilité qu'il faut blâmer. Le poste 3 se lit comme suit:

Un montant de \$55,000 pour couvrir les coûts d'impression et de distribution du rapport annuel 1979.

Vous saviez que vous auriez un rapport annuel à produire et qu'il faudrait l'imprimer et le distribuer; je ne comprends donc pas pourquoi vous avez été obligés de demander un budget supplémentaire (C) pour couvrir les coûts d'impression et de distribution d'un rapport vieux d'un an.

**M. Yalden:** La raison de cet état de choses est un peu plus claire, monsieur le président, et dans ce cas, je ne pense pas qu'on puisse blâmer mon bureau. Ce qui s'est produit, c'est que le Parlement du Canada a décidé de dissoudre la Chambre des communes pour tenir des élections. Le Parlement ne siégeant pas, j'ai dû préparer mon rapport de 1979 pendant

[Texte]

1979 in fiscal 1980-81 which was tabled last April 22, and which therefore upset our plans which normally have called for it to be completed and paid for in the previous fiscal year.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Mr. Yalden seems to be suggesting that the blame for that item then falls on the New Democratic Party and the Liberal Party.

**The Chairman:** This raises an interesting—

**Mr. Yalden:** I did not use the word “blame”.

**The Chairman:** You did not, no.

**Mr. Yalden:** I do not think I did.

**The Chairman:** This raises an interesting question, Mr. Yalden, with me anyway, the Auditor General found a way to table his report.

**Mr. Yalden:** Excuse me?

**The Chairman:** Did the Auditor General find a way to table his report?

**Mr. Yalden:** I think the Auditor General would probably have to speak for himself, but my recollection of these things, sir, is that we tend to table earlier than anyone else. I think the Auditor General tables his report for a fiscal year generally in October or November, I am not sure. Mr. Clarke would perhaps know. We try to come out earlier than that but in this past year we did not.

**The Chairman:** The reason I asked that is because the Public Service Commission, of course, had to ask permission last year of the minister, David MacDonald, to make their report public because the House was not sitting.

**Mr. Yalden:** Well, they can do that but I do not have a minister, you see.

**The Chairman:** You do not have a minister.

**Mr. Yalden:** They have a titular minister although they are an independent organization, but I do not have that. I have to report directly to the Speaker of the Senate and the Speaker of the House which I, of course, could not do.

**Mr. Clarke (Vancouver Quadra):** Mr. Chairman, to put your mind at ease on the Auditor General's report with which I am familiar, the rules under which he operates say that it has to be tabled. If the House is not sitting when he wants to table—and his tabling date last year was December 19, 1979 when, of course, there was no Parliament and so he had to sit on his report for four months—under the rules he must table it at the first opportunity, which I think is the wording, and he did in fact table it on the second day after Parliament came back for the opening of the thirty-second Parliament.

Anyway, thank you, Mr. Chairman, those are all the questions I have on this.

**Le président:** Monsieur Cousineau, avec le consentement unanime.

**M. Cousineau:** Merci, monsieur le président.

[Traduction]

l'année financière 1980-1981, et il a été déposé le 22 avril dernier, ce qui nous a empêchés de le terminer et de le payer pendant l'année financière précédente.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** M. Yalden semble penser qu'il faut blâmer le Nouveau parti démocratique et le parti libéral.

**Le président:** Voilà un point de vue intéressant . . .

**M. Yalden:** Moi, je n'ai pas parlé de «blâmes».

**Le président:** Effectivement, vous ne l'avez pas fait.

**M. Yalden:** Je ne crois pas l'avoir fait.

**Le président:** Monsieur Yalden, voilà qui est très intéressant; le Vérificateur général, lui, a réussi à déposer son rapport.

**M. Yalden:** Pardon?

**Le président:** Est-ce que le Vérificateur général n'a pas trouvé le moyen de déposer son rapport?

**M. Yalden:** C'est une question qu'il faudrait lui poser à lui, mais si je me souviens bien, nous sommes souvent les premiers à déposer notre rapport. Je crois que le Vérificateur dépose le sien en octobre ou en novembre, en règle générale, je ne me souviens plus. M. Clarke s'en souvient peut-être. Nous essayons de déposer le nôtre plus tôt, mais cette année, nous ne l'avons pas fait.

**Le président:** Si je pose cette question, c'est évidemment à cause de la Commission de la Fonction publique, qui a été obligée, l'année dernière, de demander au ministre, David MacDonald, la permission de rendre son rapport public, puisque la Chambre ne siégeait pas.

**M. Yalden:** Effectivement, ils peuvent le faire, mais moi, je n'ai pas de ministre.

**Le président:** Vous n'avez pas de ministre.

**M. Yalden:** Ils ont un ministre titulaire, même en étant un organisme indépendant, mais ce n'est pas mon cas. Je suis responsable directement devant le président du Sénat et celui de la Chambre des communes, qui n'étaient évidemment pas disponibles.

**M. Clarke (Vancouver Quadra):** Monsieur le président, je peux vous rassurer à propos du rapport du Vérificateur général, c'est une question que je connais bien, et les règlements prévoient que ce rapport doit être déposé. Si la Chambre ne siège pas au moment où le rapport du Vérificateur général doit être déposé—l'année dernière, c'était le 19 décembre 1979—il doit conserver précieusement son rapport et le déposer dès que possible. C'est d'ailleurs ce qu'il a fait, le lendemain même de l'ouverture de la 32<sup>e</sup> législature.

Quoi qu'il en soit, merci, monsieur le président; je n'ai pas d'autres questions.

**The Chairman:** Mr. Cousineau, with unanimous consent.

**Mr. Cousineau:** Thank you, Mr. Chairman.



## [Text]

Monsieur Yalden, je vais vous faire deux remarques. Voici la première. J'ai dit tout à l'heure en anglais qu'on ne respectait pas la langue française sur la colline du Parlement et je m'explique.

• 1025

Hier midi, après le dîner, je prenais l'ascenseur ici, dans l'Edifice de l'Ouest pour prendre le tunnel pour me rendre à la Chambre. J'ai vu un paquet d'enseignes, de 10 à 15 enseignes, *Wet paint*. Je me suis adressé à un des peintres; je lui ai demandé s'il aimait travailler dans des circonstances semblables. Il m'a dit: «Moi, je n'ai pas posé les enseignes.» J'ai demandé à l'autre peintre; «Est-ce que le patron est bilingue?» Il m'a dit: «Oui.» Parfait. Alors j'ai pris le feu au derrière, j'ai dit: «On se bat pour la langue française et puis il y a quelqu'un qui ne la respecte pas. Je ne sais pas si c'est fait volontairement, je n'accuse personne, mais il reste que dans ces circonstances-là, je ne vois pas comment on peut se permettre de telles choses.»

Cela, c'est une accumulation, monsieur Yalden, car il y a d'autres enseignes. Souvent, on voit des *Wet floor*, puis des *Out of order*, puis des *Slippery when wet* sans traduction; il n'y a pas d'enseigne française. Je ne sais pas qui est responsable, la Chambre ou les Travaux publics, mais vous, est-ce que vous avez des pouvoirs quelconques vis-à-vis de cette pratique qui malheureusement, fait du tort dans les circonstances actuelles, et surtout dans le contexte politique que nous vivons au Québec? Est-ce que vous pouvez me répondre?

**M. Yalden:** Monsieur le président, depuis que j'occupe mon poste, je sais personnellement que nous avons échangé une série de lettres avec les présidents de la Chambre et du Sénat au sujet des enseignes, des écriteaux, des inscriptions, etc. La situation est toujours, en mon esprit, loin d'être satisfaisante. Nous continuons de pousser le président de la Chambre et son personnel à corriger les lacunes dans le domaine des enseignes, écriteaux et inscriptions. Il y a de plus graves lacunes que celle de l'affaire «Peinture fraîche», sur lesquelles d'ailleurs j'ai attiré l'attention des députés. Il y a toutes sortes d'inscriptions, il y a toutes sortes de mentions au-dessous de tableaux, il y a des inscriptions gravées dans la pierre, ici au sein du Parlement, qui sont unilingues. Je me suis élevé contre ce manque de reconnaissance de la langue française à plusieurs reprises. Je ne peux que suggérer aux membres de ce comité ou aux membres du Comité mixte sur les langues officielles d'attirer l'attention des autorités compétentes sur cette question. Vous me demandez si j'ai le pouvoir de faire quelque chose. Je n'ai, comme d'ailleurs le vérificateur général, que le pouvoir de faire des recommandations à la Chambre, au Parlement, ce que j'ai fait à plusieurs reprises.

**M. Cousineau:** Oui, mais il semblerait, monsieur le président,...

**M. Clarke:** Monsieur le président, un rappel au Règlement.

**Le président:** Monsieur Clarke.

**M. Clarke:** J'aime bien la plainte de M. Cousineau, mais je sais bien que la colline du Parlement est sous la direction du

## [Translation]

Mr. Yalden, I have two things to say. First of all, earlier I said in English that there was no respect for the French language on the Hill and I want to explain that.

After lunch yesterday I was taking the elevator here in the West Block to get to the tunnel to take me to the House. I saw a pile of 10 to 15 "wet paint" signs and I asked one of the painters whether he liked working in that atmosphere. He said that he had not put the signs up, so I asked the other painter whether his boss was bilingual and he replied that he was. Fine. I was really miffed and thought to myself that here we are fighting for the French language and nobody respects it. I do not know whether this kind of thing happens on purpose and I am not blaming anyone, but, nonetheless, I do not see how this kind of situation should be allowed to persist.

Mr. Yalden, this is not an isolated case. There have been other signs written only in English as well such as "wet floor", "out of order" and "slippery when wet" for which there is no French translation. Is the House of Commons responsible or is Public Works? Do you have any power over this unfortunate practice of using unilingual signs? In view of the present circumstances and the current political situation in Quebec, I feel this is an important issue. Are you able to reply?

**Mr. Yalden:** Mr. Chairman, since I have been Commissioner, I know that my office and the Speakers of the House and the Senate have exchanged several letters regarding signs, notices, inscriptions and so forth. In my opinion, the situation is still far from satisfactory. We are continuing to encourage the Speaker of the House and her staff to correct these deficiencies. There have been more serious cases than the "wet paint" signs and I have drawn the attention of the members to them. Numerous inscriptions, annotations under paintings and pictures, engravings in stone here at Parliament, are all unilingual. I have protested about this lack of recognition of the French language on many occasions. All I can do is suggest to members of this Committee or of the Special Joint Committee on Official Languages that they draw the attention of the appropriate authorities to this matter. You have asked me whether I personally can do anything. Like the Auditor General, I have only the power to make recommendations to the House and to Parliament, which I have done on numerous occasions already.

**Mr. Cousineau:** Yes, Mr. Chairman, but it would appear...

**Mr. Clarke:** Mr. Chairman, on a point of order.

**The Chairman:** Mr. Clarke.

**Mr. Clarke:** I appreciate Mr. Cousineau's complaint but I know that Parliament Hill comes under the sole jurisdiction of

*[Texte]*

Président de la Chambre seulement. La question du bilinguisme sur la colline a été soulevée devant le Comité des comptes publics quand M<sup>me</sup> le Président était là comme témoin et elle a répondu à ces questions assez bien. Je suggère à M. Cousineau

that he send his complaint to the Speaker, because she is very concerned.

**M. Cousineau:** Monsieur le président, ce que je voulais porter à l'attention de M. Yalden, c'est le fait que c'est soit la Chambre ou les Travaux publics, parce que je parle de peintres. Maintenant, est-ce qu'il a des pouvoirs? C'est la question. J'accepte votre suggestion, mais ma deuxième remarque, c'est...

**M. Yalden:** Je dirai seulement que j'inscrirais cette plainte en attirant sur celle-ci l'attention du greffier de la Chambre et en essayant d'abord de clarifier si c'est la Chambre ou les Travaux publics. Deuxièmement, j'essaierais de régler la chose avec les autorités compétentes en ce qui concerne cette plainte.

• 1030

**Le président:** Monsieur Joyal, sur le même rappel au Règlement.

**M. Joyal:** Sur le même rappel au Règlement, monsieur le président, je voudrais faire remarquer à mon collègue, M. Clarke, ainsi qu'à M. Yalden, le commissaire aux langues officielles, que le président de la Chambre et le président du Sénat ont été convoqués pour comparaître devant le Comité conjoint du Sénat et de la Chambre des communes sur les langues officielles le mardi 31 mars prochain, c'est-à-dire le mardi qui vient. Par conséquent, toute question qui pourrait être soulevée, qui se rapporte à l'utilisation de l'une ou l'autre des langues officielles sur la colline parlementaire, pourrait certainement être adressée à cette occasion au président et aux membres de son personnel qui l'accompagneront à ce moment-là. Alors, je saisis l'occasion qui m'est offerte par mon collègue, M. Clarke, pour rappeler à mon collègue, M. Cousineau, que s'il a d'autres questions à faire valoir à cet effet-là, il pourrait venir au Comité le 31 mars et les poser à l'un ou l'autre des présidents du Sénat ou de la Chambre des communes.

**Le président:** Merci, monsieur Joyal.

Monsieur Cousineau.

**M. Cousineau:** Ma deuxième remarque, monsieur Yalden, c'est encore dans le même sens, soit le respect de la langue française. J'ai ouï-dire de la part d'un électeur, je ne crois pas qu'il ait menti, si je garde mon esprit notarial mentir au notaire ne donne pas grand résultat, sinon à soi-même, au sujet de certaines fonctions ou de professions ou de métiers, dont les permis sont émis par la province de l'Ontario, pour travailler dans les édifices fédéraux, que les formules d'examen sont totalement anglaises et non françaises. Est-ce que vous avez les pouvoirs de faire une investigation?

Maintenant, je n'ai aucune preuve, comme je vous l'ai dit, j'attends justement une copie de cet examen-là. Je ne voudrais

*[Traduction]*

the Speaker of the House of Commons. The matter of bilingualism on the Hill has been raised at the Public Accounts Committee when Madam Speaker appeared as a witness. She answered the question quite well so I would suggest that Mr. Cousineau

dépose sa plainte auprès du président de la Chambre, car elle s'en préoccupe beaucoup.

**Mr. Cousineau:** Mr. Chairman, I wanted to bring to Mr. Yalden's attention the fact that since I was dealing with painters, the question could either have been the responsibility of the House or of Public Works. Now, I would like to know whether the Commissioner has any powers in this area. I accept your suggestion, that I would also add...

**Mr. Yalden:** I can only say I will lodge this complaint with the Clerk of the House and try to determine whether the issue is the responsibility of the House or of Public Works. Then, I will try to clear up the complaint with the appropriate authorities.

**The Chairman:** Mr. Joyal, on the same point of order.

**Mr. Joyal:** On the same point of order, Mr. Chairman, I would like to point out to my colleague, Mr. Clarke, as well as to Mr. Yalden, the Commissioner of Official Languages, that the Speakers of the House and Senate have been invited to appear before the Special Joint House and Senate Committee on Official Languages on Tuesday, March 31. Consequently, any question relating to the use of one or other of the official languages on Parliament Hill would most certainly be appropriately directed to the Speaker and to the members of the staff who will be accompanying her at the meeting. So, since Mr. Clarke has given me this opportunity to raise the matter, I would like to remind my colleague, Mr. Cousineau, that if there are any other related questions to be raised, he could do so at the committee meeting on March 31 with either the Speaker of the Senate or the House of Commons.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Joyal.

Mr. Cousineau.

**Mr. Cousineau:** Mr. Yalden, my second remark concerns, once again, respect of the French language. One of my constituents who would have no reason to lie a notary like myself, has pointed out that certain occupations, professions or crafts requiring permits issued by the Province of Ontario to work in federal buildings are subject to an examination which is offered only in English. Do you have any authority to investigate that situation?

Now, as I have said, I have no proof yet. I am just waiting for a copy of the examination in question. I do not want to



*[Text]*

pas nommer le ministère, je ne voudrais pas non plus nommer la profession, de façon à ce qu'il n'y ait aucune répercussion pour la personne qui m'a fait part de ce problème. Est-ce que vous pouvez faire une investigation?

**M. Yalden:** Vous savez qu'un permis émis par la province, un examen qui relève de la province, règle générale, cela évidemment échappe à la juridiction du commissaire aux langues officielles. Ce que je ferais, normalement, dans un tel cas, serait quand même d'écrire au sous-ministre ontarien concerné ou bien à celui qui est le coordonnateur des questions linguistiques pour le gouvernement ontarien. J'attirerais son attention sur cette question; je lui demanderais de quoi il s'agit; pourquoi cela est uniquement en anglais et ainsi de suite. Et normalement, je reçois une réponse, car les autorités ontariennes sont assez coopératives dans ce domaine.

Maintenant, M. le député a ajouté un détail selon lequel ce permis est pour un travail qui se fait dans un édifice fédéral. Mais là, il faudrait que j'aie les détails: de quel édifice il s'agit, quelle sorte de permis, quelle sorte de travail. Si vous ne voulez pas en parler publiquement pour ne pas identifier la personne en question, je vous saurai gré de me le laisser savoir confidentiellement, parce qu'il n'est vraiment pas nécessaire de révéler le nom de la personne, et à ce moment-là nous saurions mieux si cela tombe ou ne tombe pas sous notre juridiction.

**M. Cousineau:** Justement, c'était mon intention, monsieur le président, monsieur Yalden, d'en discuter avec vous tout de suite après la réunion. Et c'est pour cela que je ne voulais pas que cela apparaisse dans les procès-verbaux.

Ce que je n'aime pas dans vos remarques, c'est que vous allez obtenir les renseignements de la province de l'Ontario, mais ce sera trop tard, les fonctions seront remplies avant qu'une décision soit prise. Il y a effectivement discrimination, parce qu'il est entendu qu'un anglophone a plus de chance qu'un unilingue francophone de passer un tel examen. Alors, peut-être qu'à la suite de notre conservation après la réunion...

**M. Yalden:** Je serais prêt à agir le plus vite possible par téléphone, si vous voulez, monsieur le président, sans perdre le moins de temps possible. Le fait est que normalement, et malheureusement disons, mais c'est un fait, un examen qui est du ressort de la province échappe à la juridiction du commissaire aux langues officielles, c'est grave.

• 1035

**M. Cousineau:** Étant donné que c'est la journée des élections je pense que c'était le temps de soulever cette question aujourd'hui.

**The Chairman:** Mr. Gamble.

**Mr. Gamble:** I was very interested in the comments made by Mr. Cousineau a short time ago with respect to the exclusive use of English by the Ontario government in connection with applications for permits.

**Mr. Cousineau:** On a point of order, sir.

**The Chairman:** Mr. Cousineau.

*[Translation]*

name the department or the profession involved so that the person who raised the issue with me not suffer any consequences. Do you have the power to carry out an inquiry in this instance?

**Mr. Yalden:** As a general rule, the Commissioner of Official Languages has no jurisdiction over permits or examinations issued by the province. Normally, what I would do in a case like that is write to the deputy minister concerned in Ontario or to the Language Coordinator for the government of that province and draw their attention to the matter. I would ask the appropriate person why the forms were only in English and so forth. Normally, the Ontario authorities are quite cooperative on questions like this and so I usually get a reply.

Now, there is another element which the member has mentioned. The permit is for work to be done in a federal building, so I would have to have more details on the building in question, the kind of permit requested and the kind of work involved. If you would rather not bring it out into the open to keep that person's name confidential, I would appreciate your raising it with me privately. It would not be necessary to reveal the applicant's name but I would be able to tell you whether or not the whole matter is within my jurisdiction.

**Mr. Cousineau:** Actually, my very intention, Mr. Chairman, Mr. Yalden, was to discuss this with you immediately after the meeting. That is why I did not want to put specific details on the record.

Although you have said that you intend to check the situation out with the authorities in Ontario, it will be too late then; the person chosen to do the work will already have been chosen. This is clearly a case of discrimination, since an anglophone obviously have more chance of passing an exam if the examination's questions are drafted in English. So, perhaps once we have spoken after the meeting...

**Mr. Yalden:** I would be ready to take immediate action, Mr. Chairman, even contact the authorities by telephone if it means saving time. It is unfortunate, but the fact remains that an examination which comes under the province is outside of the jurisdiction of the Official Languages Commissioner.

**Mr. Cousineau:** Since it is Election Day, I think it is a good time to raise this question.

**Le président:** Monsieur Gamble.

**M. Gamble:** J'ai trouvé intéressants les commentaires faits par M. Cousineau au sujet de l'emploi exclusif de l'anglais par le gouvernement de l'Ontario dans les demandes de permis.

**M. Cousineau:** J'invoque le Règlement.

**Le président:** Monsieur Cousineau.

*[Texte]*

**Mr. Cousineau:** Mr. Chairman, I did not say "generally speaking".

Je n'ai pas voulu généraliser, je parle d'un cas particulier. Est-ce que d'autres examens seraient en français, là, je ne le sais pas. Je parle d'un cas particulier dans un domaine très très particulier. Il ne faudrait pas que M. Gamble . . .

I did not want to generalize on the matter. It is just on one particular matter. I did not want to say that is the general policy of the Ontario government, just so we understand each other.

**Mr. Gamble:** Well, it may be. I am wondering what the practice is in the Province of Quebec regarding the issuing of the permits, whether it is . . .

**Mr. Cousineau:** That will be changed on April 13, I am quite sure.

**Mr. Gamble:** Mr. Yalden, I would take it that the French language is used exclusively in the Province of Quebec on permits that are issued, as well. Would that not be the case? I am not familiar with it, but I would suspect that it is the case since they have an official language, which is French-only, in that province.

**Mr. Yalden:** It is my impression, Mr. Chairman, that both in the Province of Ontario and in the Province of Quebec certain examinations and certain permits can be obtained in either language or in both languages, but I would not be prepared to say all can or which ones can. I think that is a question better addressed to the provincial authorities in Toronto or Quebec City.

**The Chairman:** On the same point of order: as a Franco-Ontarian, I can tell you that if you want to give me which permit you are talking about—because I do not follow you at all—I will tell you if you can have it in Ontario in French or in English.

**Mr. Yalden:** Yes. There are certain permits that can be got and certain that cannot be got.

**The Chairman:** That is right.

**Mr. Yalden:** In Quebec, my impression is that for the most part this kind of thing can be got, but that one has to make a special representation to get it. But I think any more detail would have to come from the province in either case.

**Mr. Cousineau:** But let us not forget that this is for a job in the federal government, working for and paid by the federal government. This is it. What to do in giving out permits in English or French in Quebec and Ontario . . .

**Le président:** Est-ce un permis de travail? S'agit-il de la compétence . . .

**M. Cousineau:** Disons, un permis pour être capable de travailler dans le métier, ou la profession ou la fonction . . .

**Le président:** Oui, oui. Mais est-ce de la compétence de la province ou des corps de métiers . . .

**M. Cousineau:** Je dirais que s'il travaille pour le gouvernement fédéral, dans les édifices fédéraux . . .

*[Traduction]*

**M. Cousineau:** Monsieur le président, je n'ai pas voulu généraliser.

I was not attempting to generalize, I was referring to a specific case. I do not know whether other exams would be given in French. I am talking about a particular case in a very specific field.

Je n'ai pas voulu généraliser à ce sujet. C'est une question bien précise. Je ne prétends pas que ce soit la politique générale du gouvernement de l'Ontario, comprenons-nous bien.

**M. Gamble:** Peut-être. Je me demande quelle serait la pratique, au Québec, pour l'émission de permis . . .

**M. Cousineau:** Je suis sûr que la pratique sera changée après le 13 avril.

**M. Gamble:** Monsieur Yalden, il me semble que c'est le français qui est utilisé exclusivement dans les permis délivrés par le gouvernement du Québec, n'est-ce pas? Je ne connais pas la situation, mais je suppose que c'est le cas, puisque la langue officielle, au Québec, c'est le français.

**M. Yalden:** J'ai l'impression, monsieur le président, qu'en Ontario et au Québec, on peut choisir sa langue pour certains examens et certains permis, mais je ne pourrais pas vous donner plus de précisions. Il faudrait se renseigner auprès des autorités provinciales, à Toronto et à Québec.

**Le président:** A ce sujet, comme franco-Ontarien, je peux vous dire quels permis sont disponibles, en Ontario, en français, ou seulement en anglais.

**M. Yalden:** Effectivement, cela varie selon le permis.

**Le président:** Oui.

**M. Yalden:** Je crois qu'au Québec, le droit existe, mais il faut faire une demande spéciale. Pour de plus amples détails, il faudrait contacter les autorités provinciales.

**M. Cousineau:** Mais n'oublions pas que c'est un emploi au gouvernement fédéral, un travail qui est payé par le gouvernement fédéral. Quant aux permis qui sont rédigés en anglais ou en français, au Québec et en Ontario . . .

**The Chairman:** Is it a working permit? Are you talking about a professional certificate . . .

**Mr. Cousineau:** A licence entitling a person to work in a particular trade, profession or job . . .

**The Chairman:** Yes, but is it issued under provincial authority or by the trade association . . .

**Mr. Cousineau:** If it is a job for the federal government in a federal building . . .



## [Text]

**Le président:** Je regrette, mais là je ne comprends plus, je ne comprends pas ce que vous voulez dire. Vous voulez dire que la compétence de l'individu, soit dans les corps de métiers en particulier, plomberie, menuiserie, d'habitude, cela relève . . .

**M. Cousineau:** Je suis entièrement d'accord là-dessus, monsieur le président.

**Mr. Yalden:** Mr. Chairman, I do not want to further muddy the water, but I might say that my impression—and someone will correct me if I am wrong—is that elevator permits, being provincial, are virtually everywhere—everywhere that I have ever seen, anyway—in Ontario, in English, including, I imagine, in the Parliament Buildings.

**The Chairman:** That is right.

**Mr. Yalden:** This is provincial jurisdiction, I think. As I say, we maintain contact with the Ontario authorities; we can find out which permits can and cannot be obtained in both languages, which exams can or cannot be done in both languages, but I think the chairman already knows.

**The Chairman:** I do, sir.

**Mr. Gamble:** Mr. Yalden, are you going in fact to find out which permits can be obtained in both languages and which exams may be conducted in both languages? Is that what you are suggesting?

**Mr. Yalden:** I said that I could do that. I would be perfectly prepared to write to the officials concerned in Ontario and in Quebec if that were the wish of the committee.

• 1040

**Mr. Gamble:** In both provinces? That would, I think, probably answer some of Mr. Cousineau's concerns, because I find it rather difficult to follow exactly what it is that he was complaining about in terms of the specific nature of the permit or the exam. If we had a general overall examination by your office of these permits and examinations, that would be very helpful, Mr. Yalden.

**Mr. Yalden:** I will try to get that, sir.

**The Chairman:** And samples also of those tests, if you can, Mr. Yalden. It is very interesting to note how

en français en Ontario, on réussit à faire passer un examen à un mécanicien dans un français absolument impeccable, il ne comprend absolument rien. Quand on lui parle de l'arbre à came ou de la bougie. Je vous assure que l'examen en français en Ontario vous ferait, messieurs, réfléchir longuement sur la technique employée. Mais elle est disponible pour ceux qui le veulent.

**M. Cousineau:** Monsieur le président, on parle, premièrement, de discrimination . . .

**Le président:** Il n'y a pas de discrimination.

**M. Cousineau:** Deuxièmement, c'est une question de principe.

## [Translation]

**The Chairman:** I am sorry, but I cannot understand what you are getting at. Are you saying that the official recognition of an individual's ability to exercise a particular trade such as plumbing or carpentry normally comes under . . .

**Mr. Cousineau:** I fully agree with you, Mr. Chairman.

**M. Yalden:** Monsieur le président, je ne veux pas ajouter à la confusion, mais j'ai remarqué que tous les permis d'ascenseur que j'ai vus en Ontario sont en anglais, y compris au Parlement.

**Le président:** C'est exact.

**M. Yalden:** Je crois que c'est un domaine de compétence provinciale. Comme je l'ai dit, nous restons en contact avec les autorités ontariennes, et nous pouvons vérifier quels permis sont disponibles dans les deux langues, quels examens on peut passer dans les deux langues, mais je crois que le président sait déjà la réponse.

**Le président:** Effectivement.

**M. Gamble:** Monsieur Yalden, allez-vous vérifier quels permis sont disponibles dans les deux langues et quels examens peuvent être passés dans les deux langues? Est-ce bien cela?

**M. Yalden:** J'ai dit que je pourrais le faire. Je suis tout à fait disposé à écrire aux autorités concernées, en Ontario et au Québec, si le Comité le souhaite.

**M. Gamble:** Dans les deux provinces? Je crois qu'une telle mesure répondrait à certaines des préoccupations soulevées par M. Cousineau. Je ne comprends pas exactement sa plainte pour ce qui est de la nature précise du permis ou de l'examen. Il serait fort utile, monsieur Yalden, que votre bureau procède à une étude globale des permis et des examens.

**M. Yalden:** Je vais essayer de le faire faire, monsieur.

**Le président:** Il serait également utile d'avoir des exemplaires des examens, si possible, monsieur Yalden. Il est très intéressant de constater . . .

In Ontario mechanics are given examinations in impeccable French, and they do not understand a thing. When they are asked about the cam shaft or the spark plug in French . . . I can tell you, gentlemen, that the French examinations in Ontario would make you think a great deal about the technique that is used. However, it is available for those who want it.

**Mr. Cousineau:** Mr. Chairman, in the first place here the issue is discrimination . . .

**The Chairman:** There is no discrimination.

**Mr. Cousineau:** Secondly, it is a question of principle.

[Texte]

**Le président:** La soupape c'est la soupape, mais il ne sait pas ce que cela veut dire.

**M. Cousineau:** Une *bearing* c'est une *bearing*.

**Le président:** Non, non, non.

Mr. Gamble, I am sorry, I just wanted to make that point, because we can push these things to extremes.

**Mr. Gamble:** It is marvelous how we got off the track, but—

**The Chairman:** But we managed to—

**Mr. Gamble:** Yes, I am not objecting, I find it quite delightful. As a matter of fact, some of the comments made by Mr. Yalden about the carving in the stonework around Parliament Hill... He has made that comment before, and I am just wondering what his recommended solution was. Would it be to demolish some of the cornerstones, or would we simply carve in some new cornerstones and inscription plates to accommodate his desires in that regard? Is that the suggestion?

**Mr. Yalden:** I did not make a recommendation, Mr. Chairman. I asked that the Speaker and those competent in the House of Commons give consideration to this. Moreover, I did not present it as my personal desire or whim, but rather something that I believed was important to Francophones who come to the Hill and who see that certain inscriptions or certain signs, and other matters that Mr. Cousineau has referred to, for example, are in one language only.

**The Chairman:** Mr. Gamble, just as a matter of interest, the Centre Block, the tower building, which is under repair at this time, cost \$1.5 to \$2 million; it would not cost them very much to put, possibly, in the stone over or below the front door, wherever you like, where it says "One country from sea to sea", *Un pays, d'un océan à l'autre*.

**Mr. Gamble:** There is some suggestion that in order to recognize the true nature of our country, Mr. Chairman, the message should read "One country from sea to sea to sea". After listening to comments in the House by the member from Yukon, it would seem that we have forgotten other parts of the country in the process. I would not want to go back and carve it in again, so when we are doing the job I suppose we might as well do it right.

Let me get back, if I may—and I think this is probably still in order—to deal with some of the votes that appear before us today. The cost of \$55,000, Mr. Yalden, for the printing and shipping of the 1979 annual report, is that the total cost of printing and shipping that report, or is that part of the cost?

**Mr. Yalden:** I think the answer to that, Mr. Chairman, is that it is part of the cost, that the total cost for printing and shipping was slightly less than \$70,000—\$69,759, is the figure I have in front of me.

**Mr. Gamble:** What guidelines do you adopt, or have you adopted, with respect to the extent of the copies that are made of your report? You are obviously a servant of this House and

[Traduction]

**The Chairman:** A valve is a valve, but the mechanic is not familiar with the French word.

**Mr. Cousineau:** A bearing is a bearing.

**The Chairman:** No, no.

Excusez-moi, monsieur Gamble, je voulais souligner ce point, parce que l'on peut pousser ces questions à l'extrême.

**M. Gamble:** Nous nous sommes vraiment éloignés de la question, mais...

**Le président:** Mais nous avons réussi à...

**M. Gamble:** Oui, je n'y vois pas d'inconvénients, au contraire, je prends un grand plaisir à la discussion. M. Yalden a fait, auparavant, des commentaires concernant les inscriptions sculptées dans la maçonnerie sur la colline du Parlement. Je voudrais savoir ce qu'il propose. Propose-t-il de démolir certaines des pierres angulaires, ou simplement de sculpter de nouvelles pierres angulaires et de nouvelles plaques, pour tenir compte de ses désirs?

**M. Yalden:** Je n'ai pas fait de recommandation, monsieur le président. J'ai demandé à M<sup>me</sup> le président et aux intéressés de la Chambre des communes de réfléchir à cette question. De plus, il ne s'agit pas d'un caprice personnel, mais plutôt d'une question que je trouve importante pour les francophones qui viennent sur la colline et qui voient que certaines inscriptions, ou certaines affiches, et autres choses auxquelles M. Cousineau a fait allusion, sont uniquement dans une langue.

**Le président:** Il vous intéresserait peut-être, monsieur Gamble, de savoir que l'Édifice du centre, l'édifice de la Tour de la Paix, qui est en rénovation à l'heure actuelle, a coûté entre 1.5 et 2 millions de dollars. Il n'en coûterait pas très cher d'ajouter, au-dessous ou au-dessus de la porte principale, là où c'est marqué: «One country from sea to sea», une autre affiche qui se lirait «Un pays, d'un océan à l'autre».

**M. Gamble:** On dit que pour refléter la vraie nature de notre pays, monsieur le président, l'inscription devrait se lire: «Un pays, d'un océan à l'autre et à l'autre.» D'après les commentaires faits à la Chambre par le député du Yukon, il semble que nous ayons oublié d'autres régions du pays. Je ne voudrais pas que l'on recommence la sculpture; donc, il faudrait le faire comme il faut la première fois.

Je voudrais revenir, si vous me le permettez, à certains des crédits que nous étudions aujourd'hui. La somme de \$55,000 représente-t-elle tous les coûts de l'impression et de l'expédition du rapport annuel de 1979, monsieur Yalden?

**M. Yalden:** Cette somme ne représente qu'une partie des coûts; les coûts totaux de l'impression et de l'expédition étaient un peu inférieurs à \$70,000... le chiffre que j'ai devant moi est \$69,759.

**M. Gamble:** Comment décidez-vous du nombre d'exemplaires du rapport à imprimer? Étant donné la facture élevée de l'impression, je présume que vous avez fait imprimer plus de



[Text]

would naturally print enough to distribute among the members, but with a printing bill of that nature I take it that there were more than 282 copies of your report. How many copies, in fact, were printed?

**Mr. Yalden:** The 1979 report, sir?

**Mr. Gamble:** Yes.

• 1045

**Mr. Yalden:** The exact number I am given is 10,584. Let us call it 10,600.

**Mr. Gamble:** And what guidelines did you use in determining the number of copies you would require?

**Mr. Yalden:** We have, and have had since the office has been in operation, a list of individuals and organizations to whom and to which we distribute this report. We have followed that distribution list in calculating the number.

**Mr. Gamble:** Was that list prepared by your predecessor or somebody on his staff?

**Mr. Yalden:** A list existed in the time of my predecessor and it has been kept up to date.

**Mr. Gamble:** You have added people to the list?

**Mr. Yalden:** I would imagine we have not subtracted from it, but I cannot tell you that exactly. I think the list is one to which we have probably added, rather than anything else.

**Mr. Gamble:** Has anyone under your direction, since your term of office began, examined the list and determined whether some of the names appearing there indeed should still receive copies of your reports? Has there been any examination?

**Mr. Yalden:** Yes, I think that is examined every year by our information people, and in some respects by myself, although I do not look at all 10,000.

**Mr. Gamble:** What rules are adopted in determining who should receive a copy of the report?

**Mr. Yalden:** I do not know that there are any general rules, Mr. Chairman. The list of persons and institutions that receive the report I should once again be very happy to provide to members of the committee, if you wish. We send it, for example, to a series of libraries. We send it to institutions, such as universities. We send it to provincial premiers, provincial ministers of education, the Council of Ministers of Education, minority groups, both French and English. There is a very large number of recipients, but I would be very happy to provide the list to the committee, if that is your—I see the chairman is nodding.

**Mr. Gamble:** No, I did not want a list of 10,000 names.

**Mr. Yalden:** No, I do not think it would come to 10,000, because of course the balance of the requests is made up of people who ask to have the thing. I thought the hon. member was asking for the list we established.

[Translation]

282 exemplaires, un pour chaque député de la Chambre, ce qui serait normal. Combien d'exemplaires avez-vous fait imprimer?

**M. Yalden:** Du rapport de 1979?

**M. Gamble:** Oui.

**M. Yalden:** L'on me dit que le chiffre exact est \$10,584. Disons \$10,600.

**M. Gamble:** Quelles lignes directrices suivez-vous en décidant du nombre d'exemplaires à imprimer?

**M. Yalden:** Depuis la création du bureau du commissaire, il existe une liste des particuliers et des organismes à qui nous distribuons le rapport. Nous nous servons de cette liste pour fixer le nombre d'exemplaires.

**M. Gamble:** Est-ce votre prédécesseur, ou l'un de ses fonctionnaires, qui a préparé cette liste?

**M. Yalden:** Une liste existait pendant le mandat de mon prédécesseur, et on l'a gardée à jour.

**M. Gamble:** Avez-vous rajouté des noms à la liste?

**M. Yalden:** Je présume que nous n'avons pas enlevé de noms, mais je ne peux pas vous dire au juste. Je crois qu'il y aurait eu plutôt des additions à la liste.

**M. Gamble:** A-t-on procédé à un examen de la liste, pendant votre mandat, pour déterminer si toutes les personnes qui y figurent devraient continuer à recevoir des exemplaires de vos rapports? Y a-t-il eu un tel examen?

**M. Yalden:** Oui, je crois que la liste fait l'objet d'un examen annuel par les employés de la direction de l'information. Je regarde moi-même la liste, dans une certaine mesure, bien que je ne regarde pas tous les 10,000 noms.

**M. Gamble:** Comment décidez-vous qui devrait recevoir un exemplaire du rapport?

**M. Yalden:** A ma connaissance il n'y a pas de règle générale, monsieur le président. Je répète que je serais très heureux de donner la liste aux membres du Comité, si vous le voulez. Nous envoyons le rapport, entre autres, à des bibliothèques, à des universités, aux premiers ministres provinciaux, aux ministres provinciaux de l'Éducation, au Conseil des ministres de l'Éducation et aux groupes minoritaires anglophones et francophones. Beaucoup de particuliers et de groupes reçoivent le rapport, mais je serais très heureux de donner la liste au Comité, si vous... Je vois que le président fait signe que oui.

**M. Gamble:** Non, je ne veux pas de liste de 10,000 noms.

**M. Yalden:** Non, je ne crois pas qu'il s'agit de 10,000 noms, parce qu'il y a un certain nombre de personnes qui demandent des exemplaires. Je croyais que le député voulait avoir notre liste.

[Texte]

**Mr. Gamble:** That list, then, does not total 10,000.

**Mr. Yalden:** No.

**Mr. Gamble:** It would be something substantially less than that.

**Mr. Yalden:** I cannot give you the number this morning, but I can get it for you.

**Mr. Gamble:** So you do have extra copies made for the purpose of dispatching to people who request them. Is that the idea?

**Mr. Yalden:** That is correct.

**Mr. Gamble:** And what portion of the total number of 10,600 would fall into that category—people who would request copies of the report?

**Mr. Yalden:** I shall have to ask for that.

**Mr. Gamble:** You can supply us that information?

**Mr. Yalden:** I will give you that figure.

**Mr. Gamble:** The thing that concerns me, Mr. Yalden—and I have made some comments about my view of the way in which your office is generally administered, and I know you took exception to the choice of words. But in answering some questions of Mr. Clarke, you went on to say that you had a small budget. Well, the budget is growing, and quite frankly, it is a budget which exceeds the budget of the Supreme Court of Canada. I was concerned about excessive expenditures and the fact that maybe, just maybe, there is no one who is keeping proper control over the expenditures of your office. You assure me, of course, there is.

**Mr. Yalden:** Well, I certainly do assure you somebody is. I am, and my colleagues are.

I do not call into question the choice of words of the hon. member. They are his words. He is entitled to use whatever words he wants.

We certainly try to run—and I assure this committee, as I would assure our joint Committee on Official Languages, we have tried to run—as tight a ship as we can. Most of our budget, of course, goes to salaries. What we have been discussing today is one of the few “programs” that we have, that is to say our information program of which our annual report is a traditional element since the beginning. We watch very carefully that annual report. Anyone who looks at it carefully will see that the typescript, for example, is smaller than my failing eyes would like it to be, the quality of the paper is not expensive and so on. We try for as much cost control as any reasonable degree of quality will permit.

• 1050

**Mr. Gamble:** Mr. Yalden, maybe you could tell us how many copies of the 1979 annual report are still on hand and undistributed. Could you tell us, in addition—unless you know that now?

[Traduction]

**M. Gamble:** Il n'y a donc pas 10,000 noms qui figurent sur la liste?

**M. Yalden:** Non.

**M. Gamble:** Il s'agirait d'un chiffre beaucoup moins élevé?

**M. Yalden:** Je ne peux pas vous donner le chiffre exact ce matin, mais je peux l'obtenir pour vous.

**M. Gamble:** Donc, vous faites imprimer des exemplaires supplémentaires, afin de les envoyer à des gens qui les demandent. Est-ce exact?

**M. Yalden:** C'est exact.

**M. Gamble:** Quel pourcentage des 10,600 rapports sont distribués à des gens qui en demandent des exemplaires?

**M. Yalden:** Je devrai demander ce chiffre.

**M. Gamble:** Pouvez-vous nous fournir cette donnée?

**M. Yalden:** Je vais vous donner ce chiffre.

**M. Gamble:** J'ai fait des commentaires, monsieur Yalden, sur la gestion générale de votre bureau. Je sais que vous vous êtes offusqué de mes commentaires. Cependant, en réponse à des questions posées par M. Clarke, vous avez dit que vous avez un petit budget. Eh bien, votre budget est en train de s'accroître, et je vous dis, en toute franchise, que c'est un budget qui dépasse celui de la Cour suprême du Canada. Je me préoccupe des dépenses excessives et du fait que peut-être personne ne surveille adéquatement les dépenses de votre bureau. Vous me dites, bien sûr, qu'une telle personne existe.

**M. Yalden:** Bien sûr que oui; c'est moi-même et mes collègues qui le faisons.

Je ne conteste pas les commentaires du député. Ce sont ses commentaires. Il a le droit de se servir des mots qu'il veut.

J'assure le Comité, tout comme j'assure le Comité mixte sur les langues officielles, que nous avons essayé de surveiller au maximum les activités du bureau. Les salaires représentent, bien entendu, la plus grande partie de notre budget. L'objet de nos discussions, aujourd'hui, est l'un des rares «programmes» que nous avons. Il s'agit de notre programme d'information, dont le rapport annuel est un élément traditionnel, depuis le début. Nous surveillons de très près le rapport annuel. Si on le regarde bien, on voit que le caractère est très petit, du moins pour moi, dont la vue baisse, le papier n'est pas de qualité, etc. Nous essayons de contrôler nos coûts, tout en maintenant un niveau de qualité acceptable.

**M. Gamble:** Pouvez-vous nous dire, monsieur Yalden, combien d'exemplaires du rapport annuel de 1979 n'ont pas encore été distribués? Pouvez-vous nous dire également, à moins que vous ayez ce chiffre maintenant?



**[Text]**

**Mr. Yalden:** No, I do not and I will certainly have that.

**Mr. Gamble:** Could you also tell us at what stage you find yourself in the preparation of your 1980 report?

**Mr. Yalden:** I do not have the information, Mr. Chairman, just for the record on how many copies are left of our 1979 report, but I will provide that for the committee.

The 1980 report is well along in its preparation; indeed for all practical purposes it is finished. We expect to table it some time in the middle of next month although that will depend to a degree on what happens in the House with respect to an Easter break.

**Mr. Gamble:** And the cost anticipated for that 1980 report?

**Mr. Yalden:** It is \$80,000.

**Mr. Gamble:** How many copies are being made of that?

**Mr. Yalden:** Roughly 10,000.

**Mr. Gamble:** Those are all the questions I had, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gamble.

Monsieur Berger, suivi de M. Joyal.

**M. Berger:** Je serai bref, monsieur le président. Merci beaucoup.

Monsieur Yalden, le Conseil du Trésor a annoncé récemment qu'il allait procéder à une révision de 4,000 des 56,000 postes déclarés bilingues. Est-ce que vous pourriez nous dire si votre bureau aura un rôle à jouer dans cette révision?

**M. Yalden:** La révision de 4,000 de ces 50,000 postes... La réponse est non, monsieur le président, car c'est le Conseil du Trésor et les ministères en question qui font cette révision. Nous, on a toujours dit que nous trouvions que 56,000, c'était probablement exagéré. Nous avons aussi mis en doute la catégorie la plus basse de compétence linguistique, c'est-à-dire la catégorie C, je crois.

**Le président:** Il y a aussi B.

**M. Yalden:** Il y a C, B et A, mais je ne sais jamais si A est le niveau le plus haut ou le plus bas. Enfin, nous avons toujours mis en doute le plus bas parce que nous trouvons que c'est un niveau de compétence qui laisse tellement à désirer qu'il ne vaut probablement pas la peine de compter ces postes comme bilingues. En effet, le Conseil du Trésor suit un peu nos commentaires, parce que c'est précisément les postes qui sont trop bas en termes de compétence, où le titulaire utilise très peu la langue seconde, qu'ils vont remettre en question.

Je crois que c'est une bonne idée. Reste à voir quels seront les résultats. J'espère qu'ils nous donneront la possibilité de commenter leur décision en temps et lieu, mais c'est la leur, pas la nôtre.

**M. Berger:** Merci bien, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Joyal.

**[Translation]**

**M. Yalden:** Non, je ne l'ai pas, mais je l'obtiendrai certainement.

**M. Gamble:** Pouvez-vous nous dire également où en est le rapport de 1980?

**M. Yalden:** Aux fins du compte rendu, monsieur le président, je veux préciser que je ne sais pas combien d'exemplaires du rapport de 1979 nous restent. Mais je vais fournir ce chiffre au Comité.

La préparation du rapport de 1980 est bien avancée; au fait, à toute fin pratique, il est terminé. Nous nous attendons à le déposer vers la mi-avril, mais cela dépendra, dans une certaine mesure, du congé de Pâques.

**M. Gamble:** Quel est le coût prévu du rapport de 1980?

**M. Yalden:** Il est de \$80,000.

**M. Gamble:** Combien d'exemplaires faites-vous imprimer?

**M. Yalden:** Environ 10,000.

**M. Gamble:** C'est toutes les questions que j'avais à poser, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Gamble.

Mr. Berger, followed by Mr. Joyal.

**Mr. Berger:** I will be brief, Mr. Chairman. Thank you very much.

Mr. Yalden, Treasury Board recently announced that it was going to review 4,000 of the 56,000 bilingual positions. Can you tell us whether your Office will be involved in this review?

**Mr. Yalden:** No, Mr. Chairman, because Treasury Board and the department involved is conducting this review. We have said that 56,000 was probably an exaggerated number of bilingual positions. We have also raised questions about the lowest category of language abilities, level C, I believe.

**The Chairman:** There is also level B.

**Mr. Yalden:** There are C, B and A levels, but I can never remember whether A is the highest or the lowest level. In any case, we have always questioned the lowest level, because we think it leaves so much to be desired that such positions should not be counted as bilingual positions. Treasury Board is in fact following our recommendation to some extent, because it will be examining positions where the incumbents abilities are too low, or where he uses the second language very little.

I think this is a good idea. We will have to wait and see what the outcome will be. I hope Treasury Board will give us an opportunity to comment on its decision in the appropriate time and place, but it is their decision, not ours.

**Mr. Berger:** Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Joyal.

[Texte]

**M. Joyal:** Merci, monsieur le président. Les questions que je voudrais d'abord adresser au Commissaire aux langues officielles ce matin ont trait aux amendements possibles à la Loi sur les langues officielles. Il y a quelques années, si ma mémoire me sert bien, le gouvernement avait annoncé dans un discours du Trône qu'il se proposait d'apporter certains amendements à la Loi sur les langues officielles. Est-ce qu'au cours de la dernière année, vous avez eu l'occasion de vous en occuper ou de fournir des rapports sur la nature des amendements que vous suggéreriez que le Parlement du Canada apporte à la Loi sur les langues officielles?

• 1055

**M. Yalden:** Monsieur le président, si ma mémoire est bonne, c'était dans un discours du Trône de 1977, juste avant que j'arrive au poste que j'occupe maintenant. Depuis lors, j'ai recommandé à plusieurs reprises aux ministres responsables et aux sous-ministres intéressés, que l'on aille de l'avant avec ces amendements. Jusqu'à maintenant, la réponse que j'ai eue a toujours été courtoise, mais plutôt vague. Je continue de croire qu'il est temps que le Parlement se penche sur une loi qui a quand même maintenant 12 années d'existence, qu'il est temps que les députés aient la possibilité de voir s'ils sont satisfaits ou pas des détails de cette loi. J'espère que le Comité mixte du Sénat et de la Chambre sur les langues officielles aura l'occasion d'étudier cette loi et les modifications que j'ai proposées dans un avenir assez rapproché.

**M. Joyal:** Merci. Ma deuxième question se rapporte aux prévisions budgétaires en général qui ont trait à l'existence de votre bureau. Est-ce que les augmentations que vous recherchez cette année visent à augmenter les effectifs de votre bureau ou s'il ne s'agit simplement que d'ajuster les salaires au rythme de croissance que l'on retrouve ailleurs, dans la Fonction publique?

**M. Yalden:** Monsieur le président, dans ce Budget supplémentaire (C) d'aujourd'hui, il n'y a que de l'argent; il y a un montant de \$146,000 seulement. Mais dans le Budget supplémentaire (B), qui a été discuté et approuvé par ce comité au mois de novembre dernier, il y avait 20 années-hommes additionnelles pour nos services d'information, pour de nouveaux bureaux régionaux et pour l'administration. Donc, on a eu cette année une augmentation de personnel. Nous cherchons toujours à faire approuver par le Conseil du Trésor des additions à notre service de vérification, à notre service d'études spéciales. Jusqu'à date, le Trésor n'a pas cru bon d'approuver ces années-hommes. Comme l'honorable député le sait déjà, moi, je trouve qu'il n'est pas acceptable que le Trésor ait cette responsabilité, que cela devrait plutôt incomber à un comité du Parlement ou au Président de la Chambre. Pour l'instant, c'est toujours le Conseil du Trésor et cette approbation, on ne l'a pas eue. On revient à la charge pour la demander.

**M. Joyal:** Donc, dans les prévisions budgétaires qui ont été déposées par le président du Conseil du Trésor il y a quelques semaines, il n'y a pas de croissance des postes, soit dans le domaine de l'information ou dans le domaine des études spéciales?

[Traduction]

**Mr. Joyal:** Thank you, Mr. Chairman. My questions to the Commissioner of Official Languages this morning deal with possible amendments to the Official Languages Act. If I remember correctly, a few years ago the government announced in a Speech from the Throne that it was planning to amend the Official Languages Act. Have you had an opportunity in the past year to deal with this matter or to provide reports on the type of amendments you would recommend that Parliament make to the Official Languages Act?

**Mr. Yalden:** If I recall correctly, Mr. Chairman, this was mentioned in the 1977 Throne Speech, just before I assume my present position. Since that time, I have recommended on a number of occasions to the Ministers and Deputy Ministers concerned that we proceed with these amendments. So far, I have always received a polite, but rather vague, answer. I still maintain that it is time Parliament examined an act, which after all has been in existence for 12 years. It is time that members of Parliament had an opportunity to determine whether or not they are satisfied with the details of this act. I hope that the Joint Committee of the Senate and the House of Commons on the Official Languages will have an opportunity to study the act and the amendments that I have proposed in the near future.

**Mr. Joyal:** Thank you. My second question relates to Miscellaneous Estimates with respect to your Office. Are the increases you are seeking for this year designed to increase your staff, or simply to adjust salaries to the rate of increase found elsewhere in the Public Service?

**Mr. Yalden:** In the Supplementary Estimates (C), Mr. Chairman, which we are examining today, the only amount mentioned is the \$146,000. However, in the Supplementary Estimates (B) which were discussed and approved by this Committee last November, there were 20 extra person-years for our information services, for new regional offices and for administration services. Therefore, there was an increase in our staff this year. We are still trying to obtain Treasury Board approval for additions to our audit service and our special studies service. So far, Treasury Board has not seen fit to approve these person-years. As the hon. member knows, I find it unacceptable that Treasury Board have this responsibility; I think it should rather be the responsibility of a parliamentary committee or of the Speaker of the House. For the time being, Treasury Board still has this responsibility, and we have not yet received approval. We are presenting another submission to request it.

**Mr. Joyal:** In other words, there is no increase in the number of positions in either information services or special studies in the Estimates that were tabled by the president of Treasury Board a few weeks ago?



[Text]

**M. Yalden:** Certainement pas dans les crédits supplémentaires (C), si c'est ce que le président du Trésor a déposé dernièrement.

**M. Joyal:** Vous faites allusion aux études spéciales. Est-ce que vous pouvez nous informer du nombre et de l'objet des études spéciales qui sont présentement en cours, que vous menez présentement à votre bureau?

**M. Yalden:** Monsieur le président, il y a, si ma mémoire est bonne, 25 études de prévues pour 1981. Il y a 25 études en cours ou planifiées pour 1981.

**M. Joyal:** Est-ce que vous pouvez nous donner l'objet de ces études, ce qu'elles recourent, soit au niveau des ministères ou agences concernées, soit au niveau de l'objet de leur vérification si elles ne visent pas spécifiquement les ministères, mais plutôt la vérification de l'existence d'un service?

• 1100

**M. Yalden:** Les 25 études dont je parlais, monsieur le président, visent des ministères ou des agences gouvernementales ou bien une partie d'une agence ou d'un ministère. Je vous donne quelques illustrations: Consommation et Corporation, Santé et bien-être social, Transports, Sport amateur, Eldorado Nucléaire, Canadair, Finances, Service correctionnel, Bureau des relations fédérales-provinciales, Agence des télécommunications gouvernementales, qui est évidemment une partie du ministère des Communications, Conseil des sciences du Canada, Cour suprême, Affaires extérieures, cela, c'est-à-dire une partie des Affaires extérieures, Banque fédérale de développement et ainsi de suite. Il pourrait y avoir, en plus de ces études d'un ministère ou d'une agence, des études horizontales d'un problème qui se pose à travers la Fonction publique. On vient par exemple de terminer une mini-étude de la situation en ce qui concerne les publications scientifiques qui laissent beaucoup à désirer en langue française.

En plus de ces études qui sont des études en profondeur, il y aura des vérifications et des suivis. Nous essayons d'établir un système plus structuré qui ressemble plutôt à ce que fait dans le domaine financier le vérificateur général, qui nous permettrait d'examiner chaque ministère et chaque agence du gouvernement une fois tous les cinq ans, en roulement, quoi.

**Le président:** Monsieur Joyal, avec votre indulgence, il est 11h00. Il y a un comité qui doit siéger ici, le Comité de l'expansion économique régionale. Je me demandais s'il était de votre bon vouloir, messieurs les députés, de disposer du Budget supplémentaire (C) 1980-1981 en adoptant le Crédit 15c sous la rubrique Conseil privé.

Le crédit 15c est adopté.

**Le président:** Je regrette, monsieur Joyal, de vous interrompre, mais je vois que les députés entrent pour la réunion qui commence à 11h00.

Monsieur le commissaire, je vous remercie de votre témoignage ce matin. J'ai l'impression qu'on va se revoir bientôt pour étudier les prévisions budgétaires en général. On entrera

[Translation]

**Mr. Yalden:** There are certainly no such increases in Supplementary Estimates (C), if this is the document tabled recently by the president of Treasury Board.

**Mr. Joyal:** You referred to the special studies branch. Could you tell us how many such studies your Office is conducting at the present time and the subject of these studies?

**Mr. Yalden:** Mr. Chairman, if I recall correctly, there are 25 studies planned for 1981. 25 studies are either under way or planned for 1981.

**Mr. Joyal:** Could you tell us the subject of these studies, either the departments or agencies involved or the services in question, if they do not relate specifically to the departments?

**Mr. Yalden:** The 25 studies, Mr. Chairman, cover government departments or agencies, or one sector of a department or agency. I will give you a few examples: the Department of Consumer and Corporate Affairs, the Department of Health and Welfare, the Department of Transport, Amateur Sport, Eldorado Nuclear, Canadair, the Department of Finance, Correctional Service, the Office of Federal-Provincial Relations, the Government Telecommunications Agency, which is of course part of the Department of Communications, the Science Council of Canada, the Supreme Court, the Department of External Affairs, or rather one sector of External Affairs, the Federal Business Development Bank and so on. In addition to these studies of departments and agencies, there could also be horizontal studies of a problem that exists throughout the Public Service. For example, we have just completed a mini-study of scientific publications, which leave a great deal to be desired in French.

In addition to these in-depth studies, we also conduct audits and follow-ups. We try to use a fairly structured system, which is somewhat similar to that used by the Auditor General in the financial field, to examine each department and agency once every five years on a rotational basis.

**The Chairman:** Mr. Joyal, I regret to inform you that it is 11 a.m., and the Committee on Regional Economic Expansion is to meet in this room now. I would like to know whether it is your wish, gentlemen, to dispose of Supplementary Estimates (C) 1980-1981, by passing Vote 15c under Privy Council.

Vote 15c carried.

**The Chairman:** I am sorry to interrupt you, Mr. Joyal, but I see that the members are arriving for the 11 o'clock meeting.

I would like to thank you for your testimony this morning, Mr. Yalden. I think we will be seeing you again soon to study the Main Estimates. We will be in touch with you regarding

[Texte]

en communication avec vous pour la date et nous attendons toujours votre rapport annuel. Merci, monsieur.

**M. Yalden:** Merci.

**Le président:** La séance est levée.

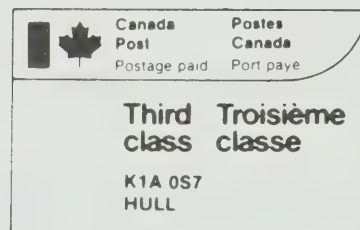
[Traduction]

the date of the meeting and we look forward to the publication of your Annual Report. Thank you, sir.

**Mr. Yalden:** Thank you.

**The Chairman:** The meeting is adjourned.





*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Printing Office  
Supply and Services Canada,  
45 Sacre-Coeur Boulevard,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
Imprimerie du gouvernement canadien  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacre-Coeur,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

---

## WITNESSES—TÉMOINS

*From the Office of the Commissioner of Official Languages:*

Mr. M.F. Yalden, Commissioner;

Mr. L. Lalonde, Chief, Financial Services.

*Du Bureau du Commissaire aux langues officielles:*

M. M.F. Yalden, Commissaire;

M. L. Lalonde, chef, Services financiers.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 46

Tuesday, March 24, 1981

Chairman: Mr. Jean-Robert Gauthier

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 46

Le mardi 24 mars 1981

Président: M. Jean-Robert Gauthier

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Miscellaneous Estimates

## Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1981-82: Vote 25—Public Service Staff  
Relations Board under PRIVY COUNCIL

CONCERNANT:

Budget principal 1981-1982: crédit 25—Commission des  
relations de travail dans la Fonction publique sous la  
rubrique CONSEIL PRIVÉ

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980-81

Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980-1981



STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Jean-Robert Gauthier

*Vice-Chairman:* Mr. David Berger

Anguish  
Bachand  
Cousineau  
Darling  
Dion (*Portneuf*)  
Evans  
Fraser  
Gamble  
Herbert  
Huntington

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Jean-Robert Gauthier

*Vice-président:* M. David Berger

Messrs. — Messieurs

Joyal  
Masters  
Murphy  
Pelletier  
Siddon  
Stevens  
Tousignant  
Wright—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65 (4) (b)

On Thursday, March 19, 1981:

Mr. Anguish replaced Mr. Nystrom.

On Monday, March 23, 1981:

Mr. Wright replaced Mr. Clarke (*Vancouver Quadra*);

Mr. Huntington replaced Mr. Lambert.

Conformément à l'article 65 (4) b) du Règlement

Le jeudi 19 mars 1981:

M. Anguish remplace M. Nystrom.

Le lundi 23 mars 1981:

M. Wright remplace M. Clarke (*Vancouver Quadra*);

M. Huntington remplace M. Lambert.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 24, 1981

(62)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:45 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Jean-Robert Gauthier, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Berger, Cousineau, Gamble and Gauthier.

*Other Member present:* Mr. Gass.

*In attendance:* Mr. G. Gauthier, Research Officer, Economics Division, Library of Parliament.

*Witnesses: From the Public Service Staff Relations Board:* Mr. J. H. Brown, Q.C., Chairman; Mr. D. H. Kates, Deputy Chairman; Mr. L. Mitchell, Q.C., Deputy Chairman and Mr. R. C. DesLauriers, Director General, Pay Research Bureau.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 26, 1981, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1982. (See *Minutes of Proceedings, Thursday, March 12, 1981, Issue No. 42*).

The Chairman called Vote 25 under PRIVY COUNCIL.

Mr. Brown made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

In accordance with a motion passed by the Committee at the meeting held on Thursday, April 24, 1980, the Chairman authorized that the document entitled—Some problem areas encountered by the Public Service Staff Relations Board (PSSRB) in the administration of the Public Service Staff Relations Act (PSSRA)—be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See *Appendix "MEST-15"*).

At 11:01 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 24 MARS 1981

(62)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9h 45 sous la présidence de M. Jean-Robert Gauthier (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Berger, Cousineau, Gamble et Gauthier.

*Autre député présent:* M. Gass.

*Aussi présent:* M. G. Gauthier, attaché de recherche, Division de l'économie, Bibliothèque du Parlement.

*Témoins: De la Commission des relations de travail dans la Fonction publique:* M. J. H. Brown, c.r., président; M. D. H. Kates, président suppléant; M. L. Mitchell, c.r., président suppléant et M. R. C. DesLauriers, directeur général du Bureau de recherches sur les traitements.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du jeudi 26 février 1981 portant sur le Budget principal de l'année financière se terminant le 31 mars 1982. (*Voir procès-verbal du jeudi 12 mars 1981, fascicule no 42*).

Le président met en délibération le crédit 25 sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ.

M. Brown fait une déclaration puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

Conformément à une motion adoptée par le Comité à la séance du jeudi 24 avril 1980, le président autorise que le document intitulé—Quelques problèmes auxquels la Commission des relations de travail dans la Fonction publique (CRTFP) doit faire face dans l'application de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique (LRTFB)—soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir Appendice «MEST-15»*).

A 11h 01, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*





## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Tuesday, March 24, 1981

• 0947

**The Chairman:** Order, please. We have the required numbers to hear and print evidence. As you will recall, we have to have members from both the government and the opposition to proceed with our hearings.

I would now like to call Vote 25.

## PRIVY COUNCIL

F—Public Service Staff Relations Board

Vote 25—Public Service Staff Relations Board—Program expenditures .....\$6,542,000

**The Chairman:** You will find that in your blue book, pages 22-30 to 22-34.

This morning we have the pleasure of having with us

M. J.H. Brown, conseiller de la Reine, président de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique.

Monsieur Brown, pourriez-vous nous présenter vos compagnons de travail?

**Mr. J.H. Brown, Q.C. (Chairman, Public Service Staff Relations Board):** First of all, Mr. Chairman, I would like to say that my colleagues and I are pleased to appear before the committee today and be of whatever assistance we can to you in the discharge of your responsibilities.

With me today are Mr. J.-M. Cantin, Vice-Chairman of the Public Service Staff Relations Board; Mr. D.H. Kates, Deputy Chairman of the Public Service Staff Relations Board, responsible for adjudications; Mr. J.M. Weldon, who is the Director of Administration, Public Service Staff Relations Board, Mr. L. Mitchell, who is the Deputy Chairman, responsible for interest arbitrations, and last, but by no means least, Mr. R.C. DesLauriers, Director General, Pay Research Bureau.

**The Chairman:** Welcome, Mr. Brown and gentlemen. Mr. Brown, do you have an opening statement?

**Mr. Brown:** Mr. Chairman, I have no formal opening statement. At our last appearance before this committee I did not present an opening statement and I do not intend to do so today. I did provide a document, in advance, which outlines the structure, functions and the role of the board.

However, I would like to make a few brief comments on the main estimates of the board for the fiscal year ending March 31, 1982, which were provided for, as you indicated, in Vote 25. The amount requested is \$6.542 million. This is an increase of \$469,000, or 7.2 per cent over the 1980-1981 estimates.

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le mardi 24 mars 1981

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît. Nous sommes assez nombreux pour entendre les témoignages. Si vous vous souvenez bien, des députés du gouvernement et de l'Opposition doivent être présents pour que nous puissions tenir nos audiences.

Je mets maintenant en délibération le crédit 25.

## CONSEIL PRIVE

F—Commission des relations de travail dans la Fonction publique

Crédit 25—Commission des relations de travail dans la Fonction publique—Dépenses du programme...\$6,542,000

**Le président:** Il se trouve aux pages 22-31 à 22-35 du Livre bleu.

Nous accueillons ce matin

Mr. J.H. Brown, Queen's Councillor, Chairman of the Public Service Staff Relations Board.

Mr. Brown, would you introduce your officials?

**M. J.H. Brown C.R. (président, Commission des relations de travail dans la Fonction publique):** Tout d'abord, monsieur le président, je voudrais dire que mes collègues et moi-même sommes heureux de comparaître aujourd'hui devant le comité et de vous offrir notre aide dans vos délibérations.

Je suis accompagné ce matin de M. J.M. Cantin, vice-président de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique; M. D.H. Kates, président suppléant de la Commission, responsable des adjudications; M. J.M. Weldon, directeur de l'Administration de la Commission; M. L. Mitchell, président suppléant, responsable de l'arbitrage et le dernier, mais non le moindre, M. R.C. DesLauriers, directeur général du Bureau de recherche sur les traitements.

**Le président:** Bienvenue monsieur Brown et messieurs. Monsieur Brown, avez-vous une déclaration d'ouverture à faire?

**M. Brown:** Monsieur le président, je n'en ai pas d'officielle. Comme lors de notre dernière comparution devant le comité, je n'ai pas l'intention d'en présenter une. J'ai fourni à l'avance un document décrivant l'organisation, les fonctions et le rôle de la Commission.

Toutefois, j'aimerais faire quelques observations sur le budget des dépenses de la Commission pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982, prévu au crédit 25, comme vous l'avez indiqué. Le montant demandé s'élève à \$6,542,000. Il s'agit d'une augmentation de \$469,000 ou de 7.2 p. 100 sur le budget de 1980-1981.



[Text]

• 0950

The increase in funds for salaries, which provides for one additional person-year, as well as salary increases is \$481,000. That amount, of course, is calculated in accordance with a formula established by the Treasury Board. This increase, however, is more than offset by a net reduction in other objects of expenditures, and more particularly funds to provide for the services of ad hoc mediators and conciliators and part-time board members who are assigned adjudications. This reduction was possible due to the fact that staff mediators are now largely filling the need for mediators and conciliators, also the board chairman and the full-time members of the board, together, are carrying a substantial proportion of the adjudication caseload.

I would just mention here, that the Governor in Council recently increased the per diem rates for remuneration of persons employed on an ad hoc or part-time basis, which is effective January 1, 1981. I would add that this increase in rates was the first increase since 1974. Now, that is all that I have to say. You can describe it as an opening statement. Mr. Chairman, my colleagues and I would now be happy to answer any questions which the members of the committee may have concerning our estimates and the operations of the board.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Brown. Mr. Gamble, would you like to start the questioning?

**Mr. Gamble:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Brown, I have drafted a private members' bill dealing with an amendment to your act which obviously will never see the light of in-depth examination or vote in the House of Commons because of the fate that always befalls private members' bills. It would permit your board to designate in addition to the designations now required in the case of safety and security for the public, a third category of essential services which would have the same effect in precluding strikes in the public service in those areas so designated. I have in mind the exhortations which I have received from my constituents with respect to this matter, who have become upset and aggravated by strikes, particularly in the post office, but they obviously are thinking of other government services, which they come to regard as essential to their well-being. Now, this bill which if it had been replaced by a government bill, would have placed upon your board additional obligations of a kind that you are not quite familiar with now, and would grant to the public what the public has been screaming for for some long time, and that is a guarantee of service without interruption by public servants. I wonder if you would care to comment upon the effect that that might have upon the performance of the duties of the board in rendering the service that would be required in order to determine what services might be essential to the public need.

**Mr. Brown:** Well, Mr. Gamble, I believe you are familiar with the act, and what it now provides is that the board makes designations under Section 79 of the act "for the safety or the security of the public". The board is not given any direction in terms of how those words are to be interpreted—"safety or security of the public"—so the board, in the course of development of its jurisprudence, has attached a meaning to those words. What is not referred to in the act is anything like public welfare or any broader definition. y All I can say is that with

[Translation]

La hausse des fonds consacrés aux traitements, qui découlent d'une année-personne supplémentaire et de hausses de traitement, s'élève à \$481,000. Bien entendu, ce montant est calculé selon une formule établie par le Conseil du Trésor. Toutefois, cette augmentation est plus que compensée par une réduction au titre d'autres objets de dépenses, et plus particulièrement des fonds assignés aux services de médiateurs et de conciliateurs spéciaux et de membres de la commission à temps partiel chargés d'adjudication. Cette réduction a pu être réalisée parce qu'il n'est plus nécessaire d'avoir recours à des médiateurs et des conciliateurs de l'extérieur, et que le président et les membres à plein temps de la commission se chargent de la plupart des adjudications.

Je mentionne en passant que le gouverneur en conseil vient d'augmenter le per diem offert aux personnes employées à l'occasion ou à temps partiel, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1981. J'ajouterai qu'il s'agit de la première augmentation depuis 1974. C'est tout ce que j'avais à dire. Il s'agit peut-être d'une déclaration d'ouverture. Monsieur le président, mes collègues et moi-même répondront volontiers à toute question des membres du comité au sujet de notre budget et de nos activités.

**Le président:** Merci monsieur Brown. Monsieur Gamble, voulez-vous commencer?

**M. Gamble:** Merci monsieur le président. Monsieur Brown, j'ai préparé un bill privé prévoyant un amendement à votre loi qui évidemment ne fera jamais l'objet d'une étude approfondie ou d'un vote à la Chambre des communes étant donné le sort que l'on réserve habituellement à ces projets de loi. Il permettrait à votre commission d'effectuer des désignations en vertu d'une troisième catégorie de services essentiels, en plus de celle de la sécurité de la population, afin d'empêcher des grèves dans la Fonction publique dans ces domaines. Je songe aux exhortations que j'ai entendues de mes électeurs à ce sujet. Ils sont indignés par ces grèves, surtout au ministère des Postes, mais également dans bien d'autres services du gouvernement qui leur semblent essentiels. Ce bill, s'il avait été proposé par le gouvernement, aurait donné à la Commission des obligations supplémentaires que vous ne connaissez pas très bien pour l'instant et aurait assuré à la population ce qu'elle réclame depuis si longtemps, soit la garantie de services gouvernementaux ininterrompus. D'après vous, quel en aurait été l'effet sur la performance de la commission quant à la désignation des services jugés essentiels pour la population.

**M. Brown:** Monsieur Gamble, je crois que vous connaissez la loi. Elle stipule maintenant que la commission effectue ces désignations aux termes de l'article 79 de la loi pour la sécurité de la population. Il n'y a aucune instruction quant à la façon dont ces termes «la sécurité de la population» doivent être interprétés par la commission. La commission a donc, au fur et à mesure de ses décisions, donné un sens à ces termes. La loi ne fait pas mention du bien-être public ou de toutes autres définitions plus vastes. Je puis seulement dire que ce projet de

[Texte]

the proposed bill you would broaden the scope of what services would have to be required in the event of a strike. If that were done, the board would be called on to interpret whatever language was included, presumably in Section 79. I am really not in a position to say very much more on it until the board has an opportunity of looking at the kind of language that was incorporated into the act.

• 0955

**Mr. Gamble:** Mr. Brown, you have already indicated that you have established your own quasi-jurisprudence with respect to the interpretation of the words "safety and security". So the establishment of an interpretation by the board of such words as "essential to the public" would not be that great an extension of your ability to make an adjudication. I can well see that within a relatively brief period of time you would similarly be in a position where you could indicate what indeed was essential to the public interest.

As I interpret the comments you made earlier, without too much difficulty, presumably, you have been able to determine what safety and security is. I would not think it would be a great extension of your board's function to determine what was essential, either. The simplistic nature of the words would have a most beneficial effect upon public need. I am not asking you to comment on the political consequences of that but, as I understand your remarks, it would not be a great extension of the function which you now perform if you were also called upon to adjudicate the word "essential".

**Mr. Brown:** That is correct.

**Mr. Gamble:** So the whole thing, within the broad scope of the act as it presently stands, with that amendment could provide without too much difficulty the accommodation of the public, in my view and certainly from my standpoint and from the standpoint of my constituents' demands. Would that be true?

**Mr. Brown:** I think that is correct.

**Mr. Gamble:** Let us just pass on to another area of some concern to me. I notice from the material you supplied this morning that among the functions you perform you make reference to the intervention by way of adjudication or arbitration falling under the purview of the act that is made by the Treasury Board as an employer to the separate employers, the certified bargaining agents and the employees they represent. Accordingly, am I to understand that you become involved in individual dispute settlements which might arise as a consequence of individual employees approaching the board about complaints they may have?

**Mr. Brown:** Yes, that is correct.

**Mr. Gamble:** It is not necessary for an employee complaint to come from a bargaining agent.

**Mr. Brown:** Not necessarily but in some circumstances, yes. If we are talking about a grievance that goes to adjudication, if it involves the interpretation of a collective agreement, that grievance would require the support of the bargaining agent to

[Traduction]

loi entraînerait une augmentation du nombre de services essentiels en cas de grève. Advenant un tel amendement, il incomberait à la Commission d'interpréter le nouveau libellé, probablement celui de l'article 79. Je ne puis vraiment en dire plus jusqu'à ce que la commission ait l'occasion de se pencher sur ce libellé.

**M. Gamble:** Monsieur Brown, vous venez de dire que vous aviez créé votre propre jurisprudence quant à l'interprétation du terme «sécurité». Donc, en chargeant la commission d'interpréter des termes comme «essentiels au public», on n'étendrait pas vraiment la portée de vos responsabilités. Je conçois fort bien que vous soyez en mesure, peu de temps après, d'indiquer ce qui est en fait essentiel à l'intérêt public.

Si j'ai bien interprété vos propos, vous avez pu déterminer le sens de «sécurité» sans trop de difficulté. Je ne crois pas que ce serait vraiment accroître vos fonctions que de vous demander de définir également «essentiel». La simplicité des termes aurait un effet très bénéfique sur la population. Je ne vous demande pas des observations sur les conséquences politiques d'une telle mesure, mais, si je vous ai bien compris, ce ne serait pas trop accroître la portée de vos fonctions actuelles que de vous demander de juger du terme «essentiel».

**M. Brown:** C'est exact.

**M. Gamble:** Donc, la loi dans son libellé actuel, ainsi modifiée, pourrait satisfaire sans trop de difficulté la population, à mon avis, et certainement de l'avis de mes électeurs n'est-ce pas?

**M. Brown:** Je crois que c'est juste.

**M. Gamble:** Passons à un autre domaine qui me préoccupe. Dans la documentation que vous avez fournie ce matin, vous avez fait allusion quant à vos fonctions à l'intervention sous forme d'adjudication ou d'arbitrage, aux termes de la loi, que fait le Conseil du Trésor en tant qu'employeur aux employeurs séparés, aux agents de négociation certifiés et aux employés qu'il représente. Est-ce que cela signifie que vous avez participé au règlement de conflits individuels pouvant découler des démarches faites auprès de la Commission par des employés ayant des plaintes à formuler?

**M. Brown:** Oui, c'est exact.

**M. Gamble:** Il n'est donc pas nécessaire que la plainte d'un employé vienne de l'agent de négociation.

**M. Brown:** Pas nécessairement, mais dans certaines circonstances, oui. S'il s'agit d'un grief supposant l'interprétation d'une convention collective, il doit être assorti de l'appui de l'agent de négociation. Toutefois, s'il s'agit d'une question de



[Text]

come to adjudication. But if it is a disciplinary matter, that is something that the individual can refer to the board for adjudication without support of the bargaining agent. Also, under Section 20 of the act, which is the complaint section, individuals could come before the board alleging that either the bargaining agent or the employer had in some way violated his rights—this is under Sections 8, 9 and 10—his rights to join a union, et cetera.

**Mr. Gamble:** Mr. Brown, I have had constituents approach me with individual problems they have had with their employers. One employer was the Department of Communications, the other was the Department of National Revenue. In each case, curiously enough, the same pattern developed, and that was one of such pressure brought upon the employee that the employee was invited to leave the government service. In the event the employee did not leave the government service voluntarily; they were in essence driven out by manoeuvres and action that could not but disturb them constantly while they were at the place of employment. I have taken the trouble to communicate directly with the ministers involved. I found that the responses that I received from the minister were such that it was obvious that he was taking instruction, as indeed I expected him to, from his senior officials in the various regional offices where these complaints arose.

• 1000

It is very difficult for individual employees, without the support of their bargaining agents, to get any kind of legitimate redress from psychological pressure that is brought to bear on them. Could you tell me whether you encountered any experiences of this nature in the past and, if so, what you have been able to do for individual employees who have complaints which after examination seemed to be legitimate?

**Mr. Brown:** If a complaint is made under Section 20, that is, in some way an employee has been improperly discriminated against in respect of say union activity, which is one of the provisions under Sections 8, 9 and 10, the board has a mandatory requirement to make an inquiry with respect to it. I am not sure that some of the situations that you are talking about might not fall under the Public Service Employment Act, let us say a release for incompetence or incapacity, which is section 31 of the Public Service Employment Act, in which case the redress is in another forum and the board cannot deal with it. If it is an allegation relating to disciplinary action, we have found that individuals do come by themselves and represent themselves before the board. One of the problems that has come up from time to time is when somebody has been released allegedly for incompetence or incapacity and their allegation is that it is really a disciplinary discharge. If it is discipline, it then should fall under the Public Service Staff Relations Act. There have been a number of tribunals like the Finkelman Report and the Joint Parliamentary Committee that have dealt with that and they have proposed that any matters that relate to discipline, in fact all redress under Section 31, should come under the board to avoid problems of jurisdiction and make it simpler for the employees.

[Translation]

discipline, l'employé peut demander l'adjudication de la commission sans l'appui de l'agent de négociation. De plus, en vertu de l'article 20 de la Loi, portant sur les plaintes, des employés peuvent s'adresser à la commission s'ils estiment que l'agent de négociation ou l'employeur a enfreint leurs droits d'une façon ou d'une autre, aux termes des articles 8, 9 et 10, comme ce droit de faire partie d'un syndicat etc.

**M. Gamble:** Monsieur Brown, certains électeurs sont venus me faire part des difficultés qu'ils connaissaient avec leurs employeurs. Un de ces employeurs était le ministère des Communications et l'autre, le ministère du Revenu national. Dans chaque cas, c'est assez curieux, la même chose s'est passée, en ce sens qu'on a exercé tellement de pressions sur l'employé qu'il a été invité à quitter le gouvernement. Quand les employés n'ont pas quitté volontairement le service du gouvernement; ils sont partis du fait de manoeuvres constantes qui ne pouvaient que les gêner à leur lieu d'emploi. J'ai pris la peine de communiquer directement avec les ministres concernés. Leurs réponses ont été telles, qu'il était évident, qu'ils couvriraient entièrement, comme je m'y attendais, les responsables des divers bureaux régionaux d'où venaient ces plaintes.

Il est très difficile pour des employés, sans l'aide de leurs agents de négociations, d'obtenir réparation pour ce genre de guerre psychologique. Pourriez-vous me dire si vous avez rencontré des cas de ce genre et ce que vous avez pu faire pour de tels employés qui ont présenté des plaintes légitimes?

**M. Brown:** Lorsqu'une plainte est déposée en vertu de l'article 20, donc lorsqu'un employé a été victime de discrimination induite à cause de ses activités syndicales, par exemple, prévue aux dispositions des articles 8, 9 et 10, la Commission est obligée de faire enquête. Je crois que certaines des situations dont vous parlez ne relèvent pas de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique. S'il ne s'agit pas de renvois pour incompétence ou incapacité, cas couverts par l'article 31 de cette loi, la réparation ne dépend pas de nous. S'il s'agit au contraire de discipline, nous avons constaté qu'en général les concernés se présentaient eux-mêmes devant la Commission. Un des problèmes rencontrés parfois, est lorsqu'on prétexte l'incompétence ou l'incapacité alors qu'il s'agit en fait de discipline. Si c'est de la discipline, cela relève de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique. Le rapport Finkelman et le Comité mixte du Parlement ont traité de cette question et ont proposé que toute question de discipline, tout ce qui relève de l'article 31, soit soumis à la Commission pour éviter des problèmes de juridiction et faciliter ainsi les choses aux employés.

[Texte]

I might add that this is a matter that has caused some concern to the board. The confusion really for the employees is where to seek their remedy. In anticipation of appearing before this committee I prepared a document which is entitled *Some Problems Encountered by the PSSRB in the Administration of the Public Service Staff Relations Act*, and that is one of the matters to which I have referred. This document refers to, what I call, nine possible problem areas. Some of them are touching on policy, and that is one of them; others are situations in which, we have felt, there are serious oversights in the provisions of the act as they now exist, which work to the detriment of the interest of employees and the board; others are of, what I would call, a very substantial housekeeping nature. In view of the problem that you have raised—I am entirely in the hands of the Committee—I would be quite happy to file this document with the committee and, if it is the desire of the committee, it could be attached to the Minutes of the committee.

**Mr. Gamble:** I would appreciate it, Mr. Chairman, if Mr. Brown would in fact file that with us.

**The Chairman:** Mr. Brown, I think the document you are referring to is a document that you prepared for a meeting that this committee was to have with you last fall. Is that the same document?

**Mr. Brown:** It is not exactly the same document.

• 1005

**The Chairman:** We have to apologize to you, sir, because we had a series of pieces of legislation come before the committee, not the least being the Post Office bill which took an awful lot of our time in November and December. That is why we could not get back to some of our important witnesses, like yourself. But we would appreciate it if you could give us a copy of this document, then we would have it printed with the minutes of the proceedings of today.

**Mr. Brown:** Very good. I have brought along a number of copies sufficient for all members of the committee and the secretary-registrar of the board can provide them to the Clerk of the Committee.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Brown.

Mr. Gamble, I have to apologize but your time has expired now; but I will come back to you on the second round.

**Mr. Gamble:** Thank you very much.

**Le président:** Monsieur Cousineau.

**M. Cousineau:** Je demande ceci à la Commission des relations de travail dans la Fonction publique: Combien y a-t-il de francophones?

**Mr. Brown:** In total numbers, we are speaking of a staff of positions currently occupied of 164—

**Mr. Cousineau:** Would you repeat that, please.

[Traduction]

J'ajouterais que c'est en effet un sujet qui inquiète quelque peu la Commission. La difficulté pour les employés est de savoir où aller chercher secours. En me préparant à comparaître devant votre Comité, j'ai préparé un document intitulé «Certains problèmes rencontrés par la CRTFP dans l'administration de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique» et c'est une des questions dont j'ai traité. Ce document énumère neuf éventualités. Certaines portent sur la politique pratiquée et ce cas entre cette catégorie, et d'autres sur des situations où nous avons jugé qu'il y avait de sérieuses lacunes dans la loi, lacunes qui lèsent les employés et entravent la Commission; il y en a d'autres qui sont purement techniques. Étant donné le problème que vous avez soulevé, c'est au Comité de décider, mais je serais tout à fait prêt à déposer ce document afin que vous l'annexiez à votre procès-verbal, si vous le désirez.

**M. Gamble:** Je le désire, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Brown, je crois que c'est un document que vous aviez préparé en prévision d'une réunion de notre Comité à l'automne dernier. C'est bien le même document?

**M. Brown:** Pas exactement.

**Le président:** Veuillez nous excuser, monsieur, mais nous avons eu toute une série de projets de loi à étudier dont celui sur les postes n'était pas le moindre et a pris beaucoup de notre temps en novembre et en décembre. C'est pourquoi nous n'avons pu entendre certains des témoins importants comme vous que nous avions prévu d'entendre. Nous vous saurions donc certainement reconnaissants de nous laisser un exemplaire de ce document que nous pourrions faire imprimer en même temps que nos délibérations d'aujourd'hui.

**M. Brown:** Très bien. J'en ai apporté suffisamment d'exemplaires pour tous les membres du comité et le secrétaire de la Commission peut les donner au greffier du Comité.

**Le président:** Merci, monsieur Brown.

Monsieur Gamble, je suis désolé, mais votre temps est écoulé; je reviendrai à vous au deuxième tour.

**M. Gamble:** Merci beaucoup.

**The Chairman:** Mr. Cousineau.

**Mr. Cousineau:** How many francophones are employed by the public service staff relations board?

**M. Brown:** Au total, nous avons 164 postes comblés . . .

**M. Cousineau:** Voulez-vous répéter, s'il vous plaît?



[Text]

**Mr. Brown:** Yes, 164 positions are currently filled, but we actually have authorization for 178. Of the positions that are filled, 83 are filled by anglophones and 81 by francophones.

**Mr. Cousineau:** And how many women are there on the staff?

**Mr. Brown:** I do not have an exact figure as to the breakdown between male and female employees. I could provide that information to you, however.

**Mr. Cousineau:** I understand from the budget

... à la Direction je vois: Années-personnes totales autorisées, 17. Pourriez-vous me dire le nombre de francophones dans la Direction?

**Mr. Brown:** First of all, on the board itself, there is the vice-chairman, Mr. Cantin; one of the deputy chairmen, Madame Falardeau-Ramsay; and one of the full-time board members, Mr. Galipeault. I believe that we also have, among our part-time members of 19 approximately, 6 who are francophones. Of the senior staff—that is, the directors of the board—2 are francophones and 5 are anglophones.

**M. Cousineau:** Des treize anglophones, est-ce que vous pouvez me dire combien sont bilingues?

**Mr. Brown:** I am not quite sure that we have got the 13 figure here ...

**Mr. Cousineau:** Well, you said there were 19, and that 6 were francophones; so ...

**Mr. Brown:** Oh, I was talking about the the composition of the board itself as opposed to the staff, and that we have 19 part-time board members.

I should point out that the board has a chairman, a vice-chairman, three deputy chairmen and six full-time board members. Then, on top of that, spread throughout the country, are 19 part-time board members, 17 of whom are engaged solely in doing adjudications, the other 2 acting as chairmen doing interest arbitrations; and I indicated to you that there were 1 I believe approximately six francophones. Among the anglophones, I believe there are three who are bilingual. So we are coming up to a total of nine part-time board members with a bilingual capacity.

• 1010

**M. Cousineau:** Au niveau du soutien administratif, on parle de 79 années-personnes. Pourriez-vous m'indiquer le nombre de francophones et leurs noms, à l'intérieur de ce groupe? Excusez-moi, monsieur Brown, est-ce que c'est permanent ces 79 années-personnes au niveau du soutien administratif?

**Mr. Brown:** Yes, these are permanent staff. This is the figure I referred to before where we have a complement of 178 person-years. Those who are fully occupied at this particular point are 164, and I believe I indicated 81 are francophone and 83 are anglophone.

[Translation]

**M. Brown:** Oui, nous avons actuellement 164 postes comblés alors que 178 postes ont été autorisés. Sur les postes occupés, 83 sont comblés par des anglophones et 81 par des francophones.

**M. Cousineau:** Et combien y a-t-il de femmes?

**M. Brown:** Je n'ai pas de chiffre exact là-dessus. Je pourrais toutefois vous fournir ce renseignement.

**M. Cousineau:** Je vois dans le budget ...

... that the total number of person-years authorized, executive, is 17. Could you tell me how many francophones are in the executive group?

**M. Brown:** Tout d'abord il y a M. Cantin qui est vice-président de la commission; un des présidents suppléants est M<sup>me</sup> Falardeau-Ramsay; un des membres de la Commission à plein temps est M. Galipeault et je crois que nous avons également 6 francophones parmi nos 19 membres à temps partiel. Parmi les cadres supérieurs, c'est-à-dire les directeurs de la Commission, nous avons 2 francophones et 5 anglophones.

**Mr. Cousineau:** Of the thirteen anglophones, could you tell me how many are bilingual?

**M. Brown:** Je ne suis pas tout à fait certain que nous ayons ce chiffre de 13 ...

**M. Cousineau:** Ma foi, vous avez dit que sur 19 membres à temps partiel, vous aviez 6 francophones; donc ...

**M. Brown:** Oh, je parlais de la composition de la Commission elle-même et non plus du personnel et du fait que nous avions 19 membres à temps partiel.

Je signalerai que la Commission a un président, un vice-président, 3 présidents suppléants et 6 membres à plein temps. En plus, il y a dans tout le pays 19 membres à temps partiel dont 17 ne s'occupent que de jugements et 2 président les arbitrages; je crois vous avoir dit que nous avons parmi eux 6 francophones. Parmi les anglophones, je crois que nous en avons trois qui sont bilingues. Au total, nous avons donc neuf membres à temps partiel de la commission qui sont bilingues.

**Mr. Cousineau:** On the administrative support side, I can see 79 person-years. Could you tell me how many francophones are in this group and what their names are? I am sorry, Mr. Brown, are these 79 person-years in the administrative support category, permanent staff?

**M. Brown:** Oui, c'est du personnel permanent. C'est de ce chiffre qu'il s'agissait quand j'ai parlé d'un effectif de 178 années-personnes. Il y en a actuellement 164 et je crois avoir dit que 81 d'entre elles étaient francophones et 83 anglophones.

[Texte]

**M. Cousineau:** Oui, mais cela ne répond pas à ma question. Au niveau du groupe de soutien administratif, que vous indiquez là, on parle de 79 années-personnes. Il y en a combien qui sont des francophones?

**Mr. Brown:** I am sorry. On that figure of 79, where you are referring to administrative support staff, I do not have a breakdown with me today. However, I would be happy to provide that information to you.

**M. Cousineau:** Merci monsieur Brown. C'est tout, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Berger.

**M. Berger:** Merci monsieur le président.

Mr. Brown, earlier in your statement, you referred to some of the workload that was being assumed by members of the board as opposed to part-time members, and so forth. Could you elaborate a bit upon that? I think you mentioned that the chairman, or the vice-chairman, was actually doing some of the work. Are you referring to yourself? Perhaps you could elaborate on that.

**Mr. Brown:** You are speaking here of the adjudications in particular—

**Mr. Berger:** I suppose so.

**Mr. Brown:** —or anyway, the workload as between the full-time and the part-time members of the board? Is that correct? Is that what you are referring to?

**Mr. Berger:** Right.

**Mr. Brown:** The situation is as I indicated earlier that the part-time board members are spread across the country. The vast majority of them are engaged in doing references to adjudication, or "right to arbitration" as it is known in the private sector. The assignment of these cases is made by the deputy chairman responsible for adjudication, Mr. Kates, on my immediate right.

We have, as I have indicated to you, a total of five chairman and six full-time members. Now, the part-time members were appointed for their particular expertise in the area of adjudication and they are used in their particular areas as adjudications arise. Also assignments are made to the chairman group and in recent years, in particular the last two or three years since Mr. Kates has become the deputy chairman responsible for adjudications, the full-time members have been utilized as well for the purposes of doing adjudication. This has been a gradual process, because a number of them, certainly of the full-time board members, when they were appointed to the board did not have any particular experience or expertise in this area, and it was a matter really of on the job training. At this point in time, I believe I am correct in saying we have got to a stage where the number of cases assigned to the full-time members of the board, as opposed to the part-time members, particularly of adjudications, is in a ratio of two to one in favour of the full-time board. Perhaps, with your permission, Mr. Chairman, Mr. Kates might elaborate on that to some degree.

[Traduction]

**Mr. Cousineau:** Yes, but this does not answer my question. Administrative support group. It says 79 person-years. How many of those are francophones?

**M. Brown:** Je suis désolé. Je n'ai pas le décompte. Je serai heureux de vous le fournir ultérieurement.

**Mr. Cousineau:** Thank you, Mr. Brown. That is all, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Berger.

**Mr. Berger:** Thank you, Mr. Chairman.

Monsieur Brown, vous avez dit, tout à l'heure, qu'une partie du travail était effectuée par les membres de la commission alors qu'une autre partie était effectuée par des membres à temps partiel. Pourriez-vous nous donner plus de détails? Vous avez indiqué, je crois, que le président ou le vice-président faisait une partie du travail. Parlez-vous de vous-même? Pourriez-vous nous expliquer?

**M. Brown:** Voulez-vous parler des décisions ou...

**M. Berger:** Oui, disons.

**M. Brown:** ... de la répartition de la charge de travail entre les membres à plein temps et les membres à temps partiel de la commission? C'est bien cela?

**M. Berger:** C'est cela.

**M. Brown:** Comme je le disais tout à l'heure, les membres à temps partiel de la commission sont éparpillés dans tout le pays. La grande majorité d'entre eux s'occupent de renvoyer un jugement ou de définir «le droit d'arbitrage» comme on dit dans le secteur privé. C'est le président suppléant responsable des décisions, M. Kates, à ma droite qui distribue les différents dossiers.

Nous avons au total cinq présidents et six membres à plein temps. Maintenant, les membres à temps partiel ont été nommés parce qu'ils avaient des compétences particulières en matière d'arbitrage si bien qu'on les utilise dans leur région en fonction de la demande. On confie également certains cas au président et ces dernières années, en particulier ces deux ou trois dernières années, depuis que M. Kates est devenu président suppléant responsable des arbitrages, les membres à plein temps ont été également utilisés pour les arbitrages. C'est venu progressivement car il est certain qu'un certain nombre de membres à plein temps de la commission n'avait pas d'expérience particulière ni de compétence précise dans ce domaine lorsqu'ils ont été nommés et qu'ils ont ainsi été formés sur le tas. Je crois qu'à l'heure actuelle, je puis dire sans me tromper, que le nombre de dossiers confiés aux membres à plein temps de la commission par rapport au nombre confié aux membres à temps partiel, surtout pour ce qui est des arbitrages, est de 2 pour 1 pour les premiers. Si vous le permettez, monsieur le président, M. Kates pourrait probablement donner plus de détails.



[Text]

• 1015

**Mr. D.H. Kates (Deputy Chairman, Public Service Staff Relations Board):** I think it is important for you to understand that, prior to my arrival, all adjudication cases were assigned to part-time adjudicators spread throughout the country, and of course geographic considerations, experience in dealing with difficult labour relations problems, any other number of criteria were considered in making the assignments. In addition, at the same time, there was also a vacuum with respect to what the full-time board members were doing, and given their particular experience in labour relations, it was decided that we should take advantage of that and assign them some of the adjudication cases, in accordance with their capabilities to handle the specific problem at hand, to relieve some of the assignments made to the part-time members. So what you have today is basically a *mélange*. Based on any number of factors, assignments are made to both full-time and part-time adjudicators. Obviously, adjudicators on the part-time rostrum are paid a per diem and are remunerated accordingly, depending on the length of the case. Your full-time member is on salary and he is available as the case arises. So that, in essence, is how adjudication cases are disposed of.

Of course, also in making the assignments to full-time and part-time members, a lot is dependent upon the availability of the part-time member to take an assignment, and also depending on the workload of the other work of this board—namely, the certification, unfair labour practice, consent to prosecute—the workload of the board in other areas will dictate the availability of the full-time members for assignment as well. But as the situation has evolved, we have been able to take advantage of the availability of full-time members and thereby reduce the necessity of making all our assignments to part-time members.

**Mr. Berger:** You say that there was a vacuum. Does that mean that the full-time members previously did not have enough work to do?

**Mr. Kates:** As you may understand, in a labour relations cycle, depending upon the aggressiveness of the particular dispute in hand—it could be an organizational campaign or it could be problems that arise subsequent to a conciliation board dispute, an unfair labour practice complaint referring to bargaining in bad faith—there are moments, given the particular situation, where the board is very busy. On the other hand, there are moments of quiescence, where there is not as much activity and therefore the full-time board members are free to assume adjudication responsibilities.

**Mr. Brown:** If I could just add to that: Certainly initially, when the full-time board members were appointed, the degree of complication of the cases to which they could be assigned really depended on their own particular background. Some had had extensive experience on a labour tribunal, for others it was a brand-new experience. Initially, they were used more as panel members, that is, sitting with a chairman with a labour relations background, but that situation has evolved over the

[Translation]

**M. D.H. Kates (président suppléant, Commission des relations de travail dans la Fonction publique):** Je crois qu'il est important de comprendre qu'avant mon arrivée tous les cas d'arbitrage étaient confiés à des membres à temps partiel éparpillés dans tout le pays et qu'évidemment les considérations géographiques, l'expérience des problèmes de relations de travail difficiles et toute une série d'autres critères étaient envisagés avant que ne soient confiés ces dossiers. En outre et parallèlement il y avait également un vide dans les activités des membres à plein temps de la commission et leur expérience particulière des relations de travail a fait que l'on a décidé que l'on devrait leur confier certains des dossiers selon leur capacité particulière devant les problèmes qui se présentaient afin de soulager un peu le travail des membres à temps partiel. On a donc aujourd'hui essentiellement un mélange. En fonction de certains critères, on décide des dossiers qui sont confiés aux juges à temps partiel et aux juges à plein temps. Il est évident que ceux qui sont à temps partiel reçoivent une allocation journalière et sont rémunérés en fonction de la durée des audiences. Les membres à plein temps sont salariés et sont toujours disponibles. C'est ainsi essentiellement que l'on décide de la répartition des dossiers.

Il est évident que beaucoup dépend aussi de la disponibilité des membres à temps partiel et de la charge de travail de la commission qui doit également s'occuper d'accréditation, de pratiques injustes, d'acceptation de demande de poursuites. La charge de travail de la commission dans d'autres domaines dicte donc la disponibilité des membres à plein temps pour ce genre de travail. Mais on a constaté que l'on pouvait profiter de la disponibilité des membres à plein temps pour diminuer la nécessité de confier tous les cas à des membres à temps partiel.

**M. Berger:** Vous dites qu'il y avait un vide. Cela signifie-t-il que les membres à plein temps n'avaient pas suffisamment de travail?

**M. Kates:** Vous devez bien comprendre que dans un cycle de relations de travail, selon les conflits en cause, qu'il s'agisse de campagnes d'organisation ou de problèmes découlant d'un bureau de conciliation, de plaintes à propos de négociations menées de mauvaise foi, la commission peut être très occupée. Par contre, il arrive également qu'il y ait des périodes d'accalmie et qu'ainsi les membres à plein temps soient libres pour assumer des responsabilités d'arbitrage.

**M. Brown:** J'ajouterais aussi qu'évidemment au début lorsque les membres à plein temps ont été nommés, le degré de complexité des causes auxquelles on pouvait les affecter dépendaient vraiment de leur formation particulière. Certains avaient une grande expérience des tribunaux des relations de travail, d'autres n'en avaient aucune. Au départ, il s'agissait plutôt d'un groupe de spécialistes de la main-d'oeuvre qui se réunissaient sous la direction d'un président mais avec les

[Texte]

years and so now we are able to more fully utilize the full-time members than we previously were able to do.

• 1020

We have been talking here about adjudication: what should not be left out in this whole discussion is the fact that we have part-time members who also act as chairmen of boards of arbitration dealing with interest disputes, and Mr. Mitchell is the deputy chairman responsible for that. I would say that it is fair to say that Mr. Mitchell takes approximately one half of those cases as chairman and the other half are assigned to part-time members who have particular expertise in this area.

**Mr. Berger:** Do you actually do work for the post office which would be reduced when the post office becomes a Crown corporation, or are you not involved in that at the present time?

**Mr. Brown:** Any answer, of course, that I give to that particular question is somewhat speculative because the post office as yet has not become a Crown corporation. But I think we can anticipate that there will be, certainly, a substantial reduction, and ultimately there will be no adjudications coming from the post office and that has been the high-volume area where we have received our references to adjudication.

However, the board, having regard more to the limitation of the resources of the parties themselves, is only able to really assign each month 35 references to adjudication—not, I should say, hearings for that purpose. Even with the disappearance of the post office, for instance, in the first 11 months of this current fiscal year ending on February 28 there have been something like 390 references to adjudication coming from sources other than the post office, and this compares with 350 in all of the previous year.

I should also mention that other types of proceedings have increased during the first 11 months of this year over all of the previous fiscal year—that is, something like 65 to 85 proceedings. So I would say that over-all for the work of the board, the chairman and the full-time members there will be no reduction of any substance in the workload.

Again, in dealing with the part-time members who are doing adjudications, we will continue to use them in the same way we have in the past. They are appointed, initially, because of the fact that they have general acceptance in the labour relations community with employers and bargaining agents, and we assign cases, because of their expertise, of particular difficulty sometimes and cases in their particular area, and they would continue to be used in much the same way.

In summary, then, I would say regarding the post office becoming a Crown corporation, which we are anticipating, that I do not really think—and this is speculative—it is going to in any substantial way affect the over-all workload of the board.

[Traduction]

années on a beaucoup plus fait appel à des membres à plein temps.

Mais nous parlons uniquement de jugements. Il ne faudrait pas oublier que nous avons également des membres à temps partiel qui remplissent également la fonction de président de tribunaux d'arbitrage en matière de différends d'intérêts. M. Mitchell est le vice-président responsable. J'ajoute qu'en sa qualité de président M. Mitchell se charge d'environ la moitié des cas, l'autre moitié étant confiée à des membres à temps partiel qui ont des connaissances particulières dans ce domaine.

**M. Berger:** Est-ce que vous travaillez pour les postes, activités qui seront réduites lorsque les postes deviendront une société de la Couronne ou bien est-ce que vous n'intervenez pas du tout?

**M. Brown:** Ma réponse ne peut être qu'hypothétique puisque les postes ne sont pas encore société de la Couronne. Je pense que nous pouvons nous attendre à une réduction substantielle dans ce secteur très important de nos activités qui finira par nous échapper complètement à plus ou moins à longue échéance.

Toutefois, étant donné les ressources limitées dont disposent les parties elles-mêmes, la commission ne peut envoyer en jugement que 35 cas environ par mois je ne parle pas d'audiences. Par exemple, sans compter les postes, pour les 11 premiers mois de l'année financière en cours, celle qui se termine le 28 février, nous avons eu quelque 390 demandes de jugement, en comparaison de 350 pour les 12 mois de l'année précédente.

J'ajoute que les autres types de procédures dont nous nous occupons ont été plus nombreux pour les 11 premiers mois de cette année que pour l'ensemble de l'année financière précédente, c'est-à-dire 65 à 85 procédures. Par conséquent, le président et les membres à temps plein de la commission ne devraient pas s'attendre à une diminution notable de leur charge de travail.

Quant aux juges à temps partiel, nous continuerons à faire appel à eux comme nous l'avons fait jusqu'à présent. Ces juges sont choisis pour leur compétence généralement reconnue par le monde des relations de travail, par les employeurs et les agents de négociation et nous leur confions des cas en tenant compte de leur expérience de certains problèmes et de leur compétence et nous avons l'intention de continuer à faire appel à eux de la même façon.

En résumé, je ne pense pas que les postes devenant société de la Couronne modifient notablement la charge de travail de la commission, mais c'est une opinion personnelle.



[Text]

I should point out that these figures that you have seen about the number of references to adjudication from the post office—which this year was about 1,100 and the year before was 2,800—that is just a backlog that is sitting there. Many of them were what I would describe as representative or group grievances. But when it comes down to the actual number of cases and hearings the board can conduct and the parties are able to conduct, it really does not affect the actual workload of the board. It was just sitting there as a backlog.

You may or may not know that the last collective agreement that was entered into between the Canadian Union of Postal Workers and the Treasury Board is called Appendix J and provides for the appointment of a mediator-arbitrators, and they asked myself as chairman to participate in this activity. What I did was to arrange for their order-in-council appointments and the board assumed responsibility for the costs. There were two committees, one for French language grievances, really, that had reached the final stage, and the other for English language grievances. One was headed up by a Mr. Beatty, a professor at the University of Toronto law school in Toronto, and one by Mr. Jean Cournoyer in Montreal. Since they were appointed in September, they have been very successful in pretty well eliminating the backlog of grievances that had been jamming the system. This was all done in anticipation, trying to clear the decks before the Post Office became a Crown corporation.

• 1025

**Mr. Berger:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Berger.

Could I have a supplementary to that, gentlemen?

**An hon. Member:** Do we have to approve?

**The Chairman:** Usually the chairman does not question but I would like to have a supplementary to Mr. Brown, if it is agreeable to all members.

Mr. Brown, concerning this workload that we are made aware of, and the distribution of the workload, there has been a great reduction in the union's propensity for arbitration as a means of settling their disagreements with the employer, and they are going more and more towards the conciliation strike route. I just wonder what effect this will have on your board. I could quote you figures but I guess you are just as much aware of them as we are. I am told that last year, out of 68 units, 31 per cent of employees chose arbitration and 69 per cent chose the conciliation strike route.

This is not a new thing; it has been going on for the last three or four years now. How do you see that? I wonder if you could just give me your impressions as to where we are heading in regards to the conciliation strike routes.

**Mr. Brown:** You are correct in the statement you have made.

To back up a little bit, there was not any substantial swing of those who are on a binding arbitration route toward a conciliation board strike route really until this year. In the last

[Translation]

Je souligne que les chiffres des demandes nous venant des postes—environ 1,100 cette année et 2,800 l'année précédente—réflètent le retard accumulé. La plupart de ces cas sont ce que j'appelle des griefs collectifs. Mais pour ce qui est du nombre de cas et d'audiences que la commission et les parties peuvent tenir, cela n'affecte pas vraiment la charge de travail de la commission. C'est le retard accumulé.

Je ne sais si vous le savez, mais la dernière convention collective qui a été signée par le Syndicat des postiers du Canada et le Conseil du Trésor est intitulé Annexe J et prévoit la nomination d'un groupe de médiateurs-arbitres dont on m'a demandé de faire partie en ma qualité de président. Je me suis borné à faire le nécessaire pour qu'ils soient nommés par décret un conseil et la commission a assumé les frais. Il y avait deux comités, un pour les griefs en français, ceux qui en étaient au dernier palier et l'autre pour les griefs en anglais. Le premier était sous la présidence de M. Beatty, professeur à l'école de droit de l'Université de Toronto et l'autre sous la présidence de M. Jean Cournoyer de Montréal. Depuis qu'ils sont entrés en fonction, en septembre dernier, ils ont entendu l'arriéré de griefs qui avait créé un goulet d'étranglement. On voulait se hâter et faire ce nettoyage avant que les Postes ne deviennent société de la Couronne.

**M. Berger:** Merci monsieur le président.

**Le président:** Merci monsieur Berger.

Puis-je poser une question supplémentaire à ce propos?

**Une voix:** Avez-vous besoin de notre permission?

**Le président:** D'habitude, le président ne pose pas de questions. Je voudrais cependant en poser une à M. Brown, avec votre assentiment.

Monsieur Brown, en ce qui a trait à votre charge de travail, nous constatons que les syndicats recourent de moins en moins à l'arbitrage pour régler leurs différends avec l'employeur et choisissent plutôt la voie conciliation-grève. Qu'est-ce que cela signifie pour votre commission? Je puis vous citer des chiffres que vous connaissez sans doute. On me dit que l'an dernier, dans les 68 unités de négociation, 31 p. 100 des employés ont choisi l'arbitrage et 69 p. 100 ont choisi la conciliation-grève.

Ce n'est pas nouveau car cette situation existe depuis trois ou quatre ans. Que pensez-vous de cette évolution? D'après vous, où va nous mener ce recours de plus en plus fréquent à la conciliation-grève?

**M. Brown:** Vous avez tout à fait raison.

Si nous revenons un peu en arrière, nous constatons qu'il n'y a pas eu avant cette année de glissement important vers la conciliation-grève, de la part des unités qui avaient choisi

## [Texte]

11 months, 11 groups have moved from arbitration to conciliation. As I understand it, the question is how that would affect the workload of the board, and it would obviously mean there are fewer cases to be heard by arbitration. But what comes into play here, and what we are seeing over the past year, is a great deal more activity on the part of the mediation staff of the board; there is a substantial upswing in their role. Regardless of whether the parties were on the arbitration or the conciliation board strike route, their role is to try to effect settlements. In that regard, regardless of which route it is they have been, if you do not mind my saying so, and I am perhaps a little immodest in saying it, highly successful.

What I would like to do, however, with your permission, Mr. Chairman, is to refer your question as well to Mr. Mitchell, who is the deputy chairman responsible for arbitration. I believe he may have some comments that may be of assistance to you.

**The Chairman:** He may define for the committee this new breed of mediator-arbitrator, the new breed of person to whom you alluded a few minutes ago, Mr. Brown.

**Mr. Brown:** That was a very individual situation.

**The Chairman:** It was used for strike-breaking legislation in Parliament, I think, some year or year and a half ago.

• 1030

**Mr. Brown:** Yes, that was Mr. Tremblay in the CUPW dispute.

**The Chairman:** That is right. And it was part of the agreement.

**Mr. Brown:** Yes, that is right.

**The Chairman:** So maybe we could have an explanation. What is the definition of this mediator-arbitrator?

**Mr. Brown:** We have that situation currently growing out of the collective agreement that was entered into last June; it was June 4, and it was signed by the Canadian Union of Postal Workers and the Treasury Board and I indicated it provided for this Appendix J. What is anticipated there is that two persons were appointed to head up committees. Their initial job was to try to mediate a settlement. However, in those areas where they could not, they acted as adjudicators and provided for a binding settlement. It is "med-arb"; it is a form of dispute resolution that is not uncommon in a variety of jurisdictions.

**The Chairman:** Mr. Mitchell.

**Mr. L. Mitchell, Q.C. (Deputy Chairman, The Public Service Staff Relations Board):** If I can just put what the Chairman has said another way. Med-arb is when the same person wears two hats. First of all he attempts to settle the matter as a mediator; if he is unsuccessful he takes off his mediation hat, puts on his arbitrator's hat, and imposes a settlement on the parties. That is the essence of a med-arb. I thought that was what you were searching for.

## [Traduction]

l'arbitrage obligatoire. Au cours des 11 derniers mois, 11 groupes ont choisi la conciliation plutôt que l'arbitrage. Vous me demandez ce que cela signifie pour la charge de travail de la commission et je vous dirai que cela réduit le nombre des cas instruits en arbitrage. En revanche, nous constatons depuis un an que les médiateurs de la commission ont beaucoup plus de travail. Leur rôle est grandement étoffé. Quelle que soit la voie choisie, arbitrage ou conciliation-grève, leur rôle est de veiller à la mise en application des ententes. A ce propos, peu importe la voie choisie, force est de constater, et vous ne m'en voudrez pas de le dire, qu'ils ont connu beaucoup de succès.

Avec votre permission, monsieur le président, je demanderai à M. Mitchell qui est le vice-président responsable de l'arbitrage, d'ajouter quelques remarques. Il a sûrement quelque chose d'utile à vous dire.

**Le président:** Peut-être pourrait-il définir pour la gouverne des membres du comité quels sont ces nouveaux médiateurs-arbitres, les gens qui occupent les nouvelles fonctions que vous avez décrites il y a un instant.

**M. Brown:** Je parlais d'un cas très particulier.

**Le président:** Il s'agissait du projet de loi fédéral visant à briser une grève il y a 12 ou 18 mois.

**M. Brown:** Il s'agissait de M. Tremblay, le médiateur-arbitre dans le différend du SPC.

**Le président:** C'est cela. Sa nomination faisait partie de l'entente.

**M. Brown:** C'est exact.

**Le président:** Donc, pouvez-vous nous donner la définition de ce qu'est un médiateur-arbitre?

**M. Brown:** Il y a eu une convention collective signée le 4 juin dernier entre le syndicat des postiers canadiens et le Conseil du Trésor. Elle prévoyait des modalités que vous trouverez à l'annexe J. En effet, deux personnes ont été nommées pour présider ces comités. Elles devaient jouer le rôle de médiateur lors des tentatives de règlement. Toutefois, en cas d'impasse, elles devenaient juges et imposaient un règlement. C'est pourquoi elles sont à la fois arbitres et médiateurs. C'est une solution à laquelle on a de plus en plus recours.

**Le président:** Monsieur Mitchell.

**M. L. Mitchell, C.R. (vice-président, Commission des relations de travail dans la Fonction publique):** Je voulais redire un peu différemment, ce que le président vient de dire. Le médiateur-arbitre cumule deux fonctions. Tout d'abord, il essaie de régler les situations à titre de médiateur et s'il n'y réussit pas, il se métamorphose en arbitre et impose un règlement aux deux parties. Je pense que c'est ce que vous vouliez savoir.



[Text]

**The Chairman:** That is right.

**Mr. Mitchell:** Regarding the number of requests submitted by bargaining units for arbitration and their relationship to the number of units that are on the arbitration route, I understood your assumption to be that for the fewer number of units on the arbitration route there will be a corresponding fewer number going to arbitration. That basically ought to be so, but it is not a direct relationship, because many of the units on arbitration settle their interest dispute before they reach arbitration. For example, in 1978-79 we had 22 requests for arbitration. I will go back just one year if I may to give the illustration more impact. In 1977-78 there were 32 applications for arbitration and 8 of these were settled before a hearing was held. In 1978-79 there were 22 requests and 2 of them were settled. This year so far there have been 26 requests, but 10 of them have been settled before they went to a hearing. So the correlation is not direct. That is the first point I would like to make.

The second one that may be of interest to you is shown in a table in the latest report of the board at page 22 which indicates the movement of bargaining units from arbitration to conciliation, back again to arbitration and back again to conciliation. So you will note that whereas, if we start from near the beginning of time, 1970, where there were 100 out of 114 bargaining units on arbitration, by 1980, last year, there were 76 out of 109 on arbitration, and 103,000; and in between 1977 and 1979 the number of units on arbitration had gone down to 65 and 72 respectively with only 77,000 employees.

This year, as in 1974-75, there has been a tremendous movement, as the Chairman has stated, from arbitration to conciliation, namely 11. I may say that in 1974-75, 19 units moved from arbitration to conciliation and then they came back again. It depends upon how they see their self interest arising out of experience in one of the options as against the other. The work of the board can certainly be expected to be reduced, but not necessarily in direct proportion. That is the main comment I would like to make.

• 1035

**The Chairman:** Thank you, Mr. Mitchell. Of course, in my view, that raises the next question, is it possible that the salary settlements that we are getting from the conciliation strike route are better than the binding arbitration route?

**Mr. Mitchell:** On the average, they are.

**The Chairman:** We can discuss that later on with Mr. Deslauriers because I have some questions on the—

**Mr. Mitchell:** The simple annualized average in arbitration in 1978-79 was a difference of about .5 per cent. Last year the difference rose to 1.2 per cent and this year because the nature of the settlements in the conciliation route were higher there may be even a greater spread. The PRB does not calculate that until the end of the fiscal year so we will not know until the end of April or May. We would be happy to forward you that information if it is of interest to you.

[Translation]

**Le président:** En effet.

**M. Mitchell:** Pour ce qui est des demandes soumises à l'arbitrage par diverses unités de négociation par rapport au nombre d'unités qui ont choisi l'arbitrage, vous supposez qu'étant donné que moins d'unités choisissent l'arbitrage, il y aura moins de jugement d'arbitrage. Ce devrait être ainsi, mais il n'y a pas de rapport direct car beaucoup d'unités ayant choisi l'arbitrage règlent leurs différends sans même qu'un arbitre n'intervienne. Par exemple, en 1978-1979, nous avons été saisis de 22 demandes d'arbitrage. Je vais remonter encore un an en arrière pour mieux illustrer mon exemple. En 1977-1978, 32 demandes ont été soumises à l'arbitrage et 8 ont été réglées avant même qu'il n'y ait eu audience. En 1978-1979, 22 demandes ont été soumises et deux ont été réglées sans audience. Cette année, 26 demandes ont été soumises mais 10 ont été réglées sans audience. On ne peut donc pas tirer de conclusions de ces chiffres.

Le deuxième exemple qui peut vous intéresser figure dans un tableau, à la page 22 du dernier rapport de la Commission, et indique les glissements des unités de négociation de l'arbitrage à la conciliation avec un retour à l'arbitrage et de nouveau la conciliation. Si l'on remonte au tout début, en 1970, il y avait alors 100 unités de négociation sur 114 qui avaient choisi l'arbitrage. En 1980, l'année dernière, il y en a eu 76 sur 109, représentant 103,000 employés. En 1977 et en 1979, le nombre d'unités ayant proposé l'arbitrage était respectivement de 65 et 72, représentant seulement 77,000 employés.

Cette année, tout comme en 1974-1975, il y a eu un glissement important comme l'a dit le président, de l'arbitrage à la conciliation, c'est-à-dire 11 unités. En 1974-1975, en effet, 19 unités étaient passées de l'arbitrage à la conciliation pour ensuite revenir à l'arbitrage. Elles vont d'une solution à l'autre suivant que leurs intérêts sont mieux servis par l'une ou par l'autre. Il est vrai que l'on peut escompter une réduction de la charge de travail de la commission mais ce n'est pas nécessairement proportionnel. C'est ce que je tenais à dire.

**Le président:** Merci monsieur Mitchell. Ce qui m'amène à vous demander s'il est possible que les ententes salariales qui découlent de la conciliation-grève soient plus avantageuses que celles qui sont issues de l'arbitrage obligatoire?

**M. Mitchell:** Dans l'ensemble c'est vrai.

**Le président:** Nous pourrions aborder cette question avec M. Deslauriers car...

**M. Mitchell:** En 1978-1979 il y avait une différence d'environ 0.5 p 100. L'année dernière, l'écart était plus grand, il était de 1.2 p 100 et cette année, parce que les ententes conclues par voie de conciliation prévoyaient des hausses plus importantes, l'écart sera encore plus grand. La commission fait ses calculs à la fin de l'exercice financier et nous aurons donc des chiffres à la fin du mois d'avril ou en mai. Si vous le voulez, nous vous les ferons parvenir.

[Texte]

**The Chairman:** I would appreciate it.

**Mr. Mitchell:** I will certainly make a note of that.

Let me also explain that a relatively significant number of the bargaining units on the arbitration route are the higher paid groups, the scientific and professional groups. To merely correlate these two without explanations is not entirely useful in terms of understanding the process. There are some qualifications that have to be made. For example, if the medicine group which has a mean salary of \$40,000-odd compared to a group, say, with a salary on the average of \$15,000, then you would not expect a similar percentage application in the medicine group as you would to the other group. It depends upon so many other factors, but by comparing the outside sector with the public service sector, you would expect some difference, and that may be—

**The Chairman:** Thank you, Mr. Mitchell, we will expect that document after you have compiled it in May or the end of April.

Mr. Gamble, a second round.

**Mr. Gamble:** Thank you, Mr. Chairman. Let me round out some of the questions asked by Mr. Cousineau. You responded to his questions about numbers of Anglophones and Francophones serving on the board. Could you tell me what you view a Francophone to be so that I will understand the terminology?

**Mr. Brown:** I would define a Francophone, in terms of mother tongue and an Anglophone similarly.

**Mr. Gamble:** An Anglophone is someone who speaks English as his or her mother tongue.

**Mr. Brown:** Yes, I would say that is how I would define that.

**Mr. Gamble:** And an Italian born in Italy and having emigrated to Canada would be neither an Anglophone nor a Francophone.

**Mr. Brown:** I will qualify it this way. For example, we have a part-time board member for adjudication with Italian ancestry who is from Montreal. He is described as trilingual and he could take adjudications in Italian, French or English. The category we would put him in is bilingual because we are only concerned here in terms of the two official languages.

**Mr. Gamble:** Just a moment, Mr. Brown. You told us that there were 19 temporary board members.

**Mr. Brown:** Part-time board members.

**Mr. Gamble:** Part-time board members, right. Of those 19 you identified 6 as being Francophones. Does that mean that those 6 speak French as their mother tongue?

• 1040

**Mr. Brown:** Yes.

**Mr. Gamble:** The 13 were identified as Anglophones. Was that correct? Or should there have been 12?

[Traduction]

**Le président:** Je vous remercie.

**M. Mitchell:** Je me ferai un plaisir de faire le nécessaire.

Je tiens à expliquer qu'un grand nombre d'unités de négociation ayant choisi l'arbitrage sont des groupes où le salaire est déjà élevé, des groupes scientifiques et professionnels. Si donc on applique ces pourcentages, sans explication, ils ne permettent pas de comprendre toute la situation. Il faut faire certaines réserves. Par exemple, si le groupe de médecins, avec un salaire moyen de \$40,000 environ est comparé à un groupe dont le salaire moyen est de \$15,000, on ne peut pas jouer avec les mêmes pourcentages. Il y a d'autres facteurs qui entrent en jeu mais en comparant le secteur privé et le secteur public, on peut escompter une certaine différence, et cela . . .

**Le président:** Merci monsieur Mitchell, nous lirons avec un vif intérêt le document que vous préparerez à la fin du mois d'avril ou au mois de mai.

Monsieur Gamble, au deuxième tour.

**M. Gamble:** Merci monsieur le président. Je voudrais revenir aux questions posées par M. Cousineau au sujet du nombre d'anglophones et de francophones membres de la commission. Comment définissez-vous un francophone pour que je comprenne bien ce que les chiffres que vous avez donnés signifient?

**M. Brown:** Je définie francophones et anglophones suivant la langue maternelle.

**M. Gamble:** Un anglophone serait donc quelqu'un dont l'anglais est la langue maternelle, n'est-ce pas?

**M. Brown:** En effet, c'est comme cela que je le définirais.

**M. Gamble:** Et un Italien, quelqu'un qui serait né en Italie et qui serait venu s'établir au Canada, il ne serait donc ni anglophone ni francophone, n'est-ce pas?

**M. Brown:** Eh bien, je vous répondrai ceci. Nous avons par exemple à la commission, un juge à temps partiel d'origine italienne et qui est de Montréal. Il est trilingue car il peut prendre des jugements d'arbitrage en italien, en français ou en anglais. Je dirais qu'il est bilingue car les deux seules langues d'usage sont les deux langues officielles.

**M. Gamble:** Monsieur Brown, un instant. Vous nous avez dit qu'il y avait 19 membres temporaires à la commission.

**M. Brown:** Il s'agit de membres à temps partiel.

**M. Gamble:** Soit. De ces 19, vous avez dit que 6 étaient francophones. Vous voulez dire que 6 ont le français pour langue maternelle, n'est-ce pas?

**M. Brown:** Oui.

**M. Gamble:** Les 13 autres sont-ils tous anglophones, ou devrait-on dire les 12 autres?



[Text]

**Mr. Brown:** I might be out on my figures by one, but what I am suggesting is that there were two or three whom I would describe as Anglophone—that is, their mother tongue is English—who have the capacity and the capability and do take adjudications in the French language.

**Mr. Gamble:** That is not my point, Mr. Brown, whether they can take it in the French language or another language. You identified 13 of that group of 19 part-time board members as being Anglophones. Now, I am asking you if that is absolutely correct, using the definition you have just given us of mother tongue. This presumably Italian-born part-time member of the board, is he an Anglophone?

**Mr. Brown:** I think that for purposes of identification in a chart such as this—he comes from Montreal and that is where he primarily works—he is probably identified, and in fact I think he is identified, as being a Francophone.

**Mr. Gamble:** Is he one of the six then?

**Mr. Brown:** Yes, that is correct.

**Mr. Gamble:** I see. So the other 13 indeed all spoke English as their mother tongue?

**Mr. Brown:** That is correct.

**Mr. Gamble:** Are there no other members of the board who have become Canadian citizens, having come from a country where they speak neither English nor French as the official language of their nation?

**Mr. Brown:** Mr. Mitchell has just reminded me that we do have another person, Mr. Gostony, who serves on the interest arbitration panel. His background is Hungarian. Again, though, he would be identified... He speaks fluent French and English and his location is Montreal.

**Mr. Gamble:** Is he one of the six Francophones or one of the 13 Anglophones?

**Mr. Brown:** He is in a different category. He is not a part-time board member. He is an Order-in-Council appointee. What the board has also is two panels, one representative of the interests of employers, one representative of the interests of employees. It is the board that appoints the members to these two panels after consultation with the employers and the bargaining agents. Each board of arbitration is made up of a chairman and one person selected from each of these two panels. Mr. Mitchell, as the deputy chairman responsible for interest arbitration, makes the selection from each of the panels and names the chairman when each case comes up. Mr. Gostony happens to fall into that category, and I believe he is one of the members of the panel representative of the interests of employers.

**Mr. Gamble:** Mr. Brown, in the event that the work of your board increases and additional members are added there is every likelihood that you will have, on your board, additional part-time or even full-time members who may have become Canadian citizens, having come to this country, as I have indicated, from nations where the official language is neither English nor French. Accordingly, in answer to questions such

[Translation]

**M. Brown:** Je me trompe peut-être d'une personne, mais ce que je veux dire c'est qu'il y en a deux ou trois que l'on pourrait considérer comme anglophones, c'est-à-dire dont la langue maternelle est l'anglais, mais qui peuvent et qui en fait font leur travail de juge en français.

**M. Gamble:** Ce n'est pas du tout cela que je veux dire monsieur Brown, je ne m'intéresse pas à savoir s'ils peuvent travailler en français ou dans une autre langue. Vous avez identifié 13 membres du conseil d'arbitrage à temps partiel sur 19 comme étant des anglophones. Je me demande si c'est exact, étant donné la définition de langue maternelle que vous venez de nous donner. Ce membre du conseil à temps partiel qui doit être d'origine italienne je présume, est-il anglophone?

**M. Brown:** A des fins d'identification dans un tableau comme celui-ci, étant donné qu'il vient de Montréal où il travaille principalement, il est classé comme francophone.

**M. Gamble:** Il est un des six francophones alors?

**M. Brown:** Oui.

**M. Gamble:** Je vois. Ainsi donc, les 13 autres personnes sont de langue maternelle anglaise?

**M. Brown:** Oui.

**M. Gamble:** N'y a-t-il aucun autre membre du conseil qui soit naturalisé et qui vienne d'un pays où l'on ne parle ni l'anglais ni le français?

**M. Brown:** M. Mitchell me rappelle que M. Gostony est d'origine hongroise. Il est membre du panel d'arbitrage. Il parle couramment le français et l'anglais et travaille à Montréal.

**M. Gamble:** Est-il un des six francophones ou un des 13 anglophones?

**M. Brown:** Il se trouve dans une catégorie différente. Il n'est pas membre du conseil à temps partiel. Il a été nommé par décret ministériel. Le conseil a deux panels dont l'un représente la partie patronale et l'autre la partie salariale. C'est le conseil qui nomme les membres à ces deux panels après consultation avec les employeurs et les agents de négociation. Chaque conseil d'arbitrage se compose d'un président et d'une personne choisie parmi chacun de ces deux panels. M. Mitchell, président adjoint chargé de l'arbitrage entre les parties choisit le président. M. Gostony tombe dans cette catégorie et je crois qu'il est l'un des membres du panel qui représente la partie patronale.

**M. Gamble:** Monsieur Brown, quand la charge de travail du conseil augmente et que des membres supplémentaires sont requis, il est très peu probable que soient nommés au conseil des membres à temps partiel ou à plein temps, naturalisés canadiens et dont la langue maternelle n'est ni le français ni l'anglais. Il serait donc par conséquent difficile de classer ces personnes dans l'une ou l'autre des catégories dont parle M.

[*Texte*]

as the one asked by Mr. Cousineau, it would be very difficult to place these people in either one of these categories spoken of by Mr. Cousineau. Might it not be more appropriate then to make some inquiries as to province of origin of some of the members of the board in order to get some description of where these people have come from, and also those who may have come to Canada from some foreign country, rather than designate them as Anglophones or Francophones? I can see that this term is going to become very confusing after a while. I have some difficulty knowing where the original Hungarian member of this panel should fit, and where the gentleman to whom you made reference whose original language was Italian should fit, into which category, since he apparently speaks three languages. Would it not be more appropriate to speak of province of origin in the event that they are Canadians? Could you tell us—and I know you will not have this information today—of the 19 part-time members of the board, what provinces do they come from? Could you supply us with that information?

• 1045

**Mr. Berger:** A point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Berger.

**Mr. Berger:** With all due respect to Mr. Brown, I would suggest perhaps his definition of a francophone or an anglophone at the outset may be what is causing the difficulty. It seems to me really what we are talking about is capacity in one or the other of the two official languages, and a person's country or province of origin is really irrelevant. Would that not really be the criteria that should be used in determining who is anglophone English speaking and who is francophone French speaking or who speaks both languages and therefore is bilingual?

**Mr. Brown:** Yes.

**Mr. Gamble:** Mr. Chairman, on the same point of order, I do not know that really constitutes a point of order at all. We have had some terminology used here and I think it is perfectly appropriate for me to inquire into the definition of the words, and the words lead to some rather ludicrous results. In a small board of 19, we find that we cannot really identify one of the men—assuming it is a gentleman—and I think it is probably appropriate, if members of this committee continue to use words which are subject to various interpretations, to clarify those interpretations. Now is as good a time as any. I certainly was not about to pursue this line of questioning, but now that the questioning has been opened, I think it more appropriate that we pursue the thing.

**The Chairman:** You have 30 seconds to go, Mr. Gamble. I do not know how far you want to go on that thing.

**Mr. Gamble:** As I have indicated, it is not one I would have preferred to have pursued, but since it has begun, let us in fact determine, since it is obviously a matter of some substantial interest to Mr. Cousineau, what in fact the status of the various members of the board may be. I think it more appropriate to inquire as to where they come from within Canada,

[*Traduction*]

Cousineau. Ne conviendrait-il pas mieux alors de considérer la province d'origine des différents membres du conseil et le pays d'où ces personnes viennent plutôt que de les désigner comme anglophones ou francophones? Une telle appellation induit en effet en erreur et je me demande dans quelle catégorie il faut faire entrer ces personnes d'origine hongroise ou italienne qui parlent trois langues. Ne conviendrait-il donc pas mieux de parler de province d'origine pour autant que ces personnes soient canadiennes? Pourriez-vous pour les 19 membres à temps partiel du conseil nous dire quelle est leur province d'origine? Peut-être pourriez-vous nous fournir cette information par la suite?

**M. Berger:** J'invoque le règlement monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Berger.

**M. Berger:** Malgré tout le respect que je dois à M. Brown, je crois que c'est peut-être cette définition de ce qu'est un francophone ou un anglophone qui cause des difficultés. Il me semble que ce dont l'on parle ici c'est la capacité de s'exprimer dans l'une ou l'autre des langues officielles et que le pays ou la province d'origine n'a rien à voir avec cela. Est-ce que cette capacité de s'exprimer dans l'une langue ou dans l'autre ne devrait pas être le critère qui permettrait de déterminer qui est anglophone, qui est francophone et qui est bilingue?

**M. Brown:** Oui.

**M. Gamble:** Monsieur le président, je ne crois pas que cette intervention du député soit véritablement un rappel au règlement. On se sert de certains termes dans la discussion et je crois qu'il convient par conséquent tout à fait que je me pose des questions au sujet de la définition de ces termes. Or, quand on s'en tient à cette définition, on en arrive à des résultats tout à fait ridicules. Dans un petit conseil de 19 membres, il nous est impossible d'identifier une des personnes. Par conséquent je crois que si l'on veut continuer à utiliser certains termes, il faudra savoir comment les interpréter. Pourquoi pas le faire tout de suite? Je n'avais pas l'intention de poursuivre mes questions dans ce domaine, mais puisque la question est maintenant sur le tapis, pourquoi pas?

**Le président:** Vous avez 30 secondes monsieur Gamble. Je ne sais pas jusqu'où vous voulez aller.

**M. Gamble:** Comme je l'ai dit, ce n'est pas une question que j'aurais choisi de poursuivre, mais puisqu'elle fait l'objet de discussions, il faudrait peut-être déterminer la situation des différents membres du conseil en question, étant donné que cela semble préoccuper M. Cousineau au plus haut point. Je crois qu'il conviendrait mieux de se demander d'où viennent



[Text]

and where they have not been Canadian nationals, but have come from some foreign country and become Canadian citizens.

**The Chairman:** That was your last question, Mr. Gamble. Mr. Brown, would you supply us with that information?

**Mr. Brown:** Yes. Again, we are not speaking of the full-time board; we are speaking of the part-time board.

**Mr. Gamble:** Yes.

**Mr. Brown:** If I could briefly then run through them, just their last name and the city of location, which will indicate their...

**The Chairman:** We are strong in geography.

**Mr. Brown:** ... province: Abbott, Ottawa; Adams, Toronto; Beatty, Toronto; Brent, London; Brown, Toronto; Clarke, Truro; DesCôteaux, Ottawa; Doucet, Montreal; Garant, Quebec; Lachapelle, Montreal; MacLean, Moncton; Moalli, Montreal; Norman, Saskatoon; O'Shea, Toronto; Roine, Ottawa; Saltman, Toronto; Simmons, Kingston; Weatherill, Toronto. That is a breakdown, and also when you get into other part-time members for interest arbitration, you have Carrothers, Vancouver; Garneau, Ottawa; Lippé of Montreal. I might add that Mr. Justice Lippé's term just expired fairly recently. That describes them all.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Brown.

Mr. Cousineau, five minutes.

**M. Cousineau:** Merci, monsieur le président.

Je discutais avec mon ami Berger pour savoir ce que c'est qu'un anglophone et ce que c'est qu'un francophone? Et pour continuer le propos de M. Gamble, je lui ai posé la question à savoir: est-il francophone ou anglophone car il parle les deux langues. Je n'ai pas eu de réponse et je comprends! Mais sa province d'origine est le Québec. Alors, si vous donnez cette information-là selon le sens de la question de M. Gamble, la province d'origine ne vous donnerait aucun résultat. La langue comme telle est nécessaire pour accomplir tel travail, et si on demande de passer un examen, c'est l'individu qui établit alors sa langue maternelle. Je ne sais pas, si cela peut aider la cause... Si vous dites que je viens de la Colombie-Britannique, tout de suite on va conclure, que je suis anglophone! Si je viens du Québec, on va conclure que je suis francophone! Et celui qui s'appelle «Berger», n'est ni anglophone, ni francophone comme tel. Il est québécois et à un moment donné, il dit: «Eh bien, mon Dieu, je suis anglophone pour telle chose et je suis francophone pour telle autre chose.» C'est pour cette raison que je voulais ajouter cela. C'est peut-être complexe.

It is a bit complicated on this, Mr. Gamble, but I do not think the province of origin would help any in this matter. Anyway, that is your question and I appreciate that.

• 1050

J'aimerais continuer un peu, monsieur Brown. J'aimerais vous faire répéter un chiffre que j'ai peut-être manqué lorsque

[Translation]

ces personnes, soit d'une province canadienne soit dans le cas des personnes ayant été naturalisées canadiennes le pays d'origine.

**Le président:** C'est votre dernière question monsieur Gamble. Monsieur Brown, pourriez-vous nous donner ces renseignements?

**M. Brown:** Certainement. Nous ne parlons pas ici des membres à plein temps mais bien à temps partiel.

**M. Gamble:** Oui.

**M. Brown:** Je pourrais peut-être passer ceux-ci en revue en donnant le nom de famille et le lieu de résidence, ce qui vous indiquera...

**Le président:** Nous sommes très fort en géographie.

**M. Brown:** ... la province: Abbott, Ottawa; Adams, Toronto; Beatty, Toronto; Brent, London; Brown, Toronto; Clarke, Truro; DesCôteaux, Ottawa; Doucet, Montréal; Garant, Québec; Lachapelle, Montréal; MacLean, Moncton; Moalli, Montréal; Norman, Saskatoon; O'Shea, Toronto; Roine, Ottawa; Saltman, Toronto; Simmons, Kingston; Weatherill, Toronto. Voilà, la répartition. Quant aux membres à temps partiel siégeant au Conseil d'arbitrage, il y a Carrothers, Vancouver; Garneau, Ottawa; Lippé, Montréal. Le mandat du juge Lippé vient d'expirer. J'ai cité tous les membres.

**Le président:** Merci monsieur Brown.

Monsieur Cousineau, cinq minutes.

**Mr. Cousineau:** Thank you, Mr. Chairman.

I was just having a discussion with my friend, Berger, concerning what makes a person an anglophone or a francophone. To follow Mr. Gamble's line I asked him if he is a francophone or an anglophone. He speaks both languages. He did not give me an answer and I can understand. However his province of origin is Quebec. Mr. Gamble's argument, e.g., the province of origin, would give you no indication. The language itself is a requirement of the job and if you ask somebody to take a test he will be the one to determine what his mother tongue is. That way of seeing things might clarify the question somehow. If you say that I come from British Columbia people will assume that I am an anglophone and if I come from Quebec that I am a francophone. Mr. Berger is neither francophone nor anglophone. He is a Quebecker and he is an anglophone or a francophone depending on the job that he has to perform. That is why I wanted to intervene. That question is perhaps a bit complicated.

C'est une question un peu complexe, mais je ne crois pas que la province d'origine serait de quelque utilité en la matière. Cependant, c'est votre affaire.

Mr. Brown, I would like to ask you to repeat a figure that I perhaps missed. You spoke about people on strength as of

[Texte]

vous avez parlé d'effectifs constants au 30 septembre 1980. Vous avez dit que sur 164, 83 étaient anglophones et 81 francophones. Est-ce exact?

**Mr. Brown:** That is correct.

**M. Cousineau:** C'est bien cela? Je n'en étais pas trop certain. Alors, permettez-moi de féliciter votre commission parce que vous faites plus qu'un effort pour que les francophones soient bien représentés. D'ailleurs, vous dépassez la proportion dans ce pays. Cela aide un peu, car certains autres organismes ne font peut-être pas le même effort que vous pour que les francophones soient bien représentés.

Coming back to the matter of bargaining units, I noticed, and naturally this is what exists at this time, that you have a unit for inside postal clerks and a unit for outside letter carriers. Since one affects the other, Mr. Brown—this is being asked by a person who knows sweet nothing about bargaining—that is, when postal clerks go on strike there is no work for the letter carriers, and when the letter carriers go on strike the postal clerks have nothing to do in reality, because the mail is not distributed, how did these bargaining units come about? How come we are in such a position? This is not the only department, I imagine, it must be the case all over the place inside the government. How did this come about?

**Mr. Brown:** I am not quite sure how to describe this. Historically, maybe you are aware that in the original certification, back in 1967-68, the letter carriers—the outside postal workers—and the inside postal workers belonged to a single bargaining unit. It was a council of postal workers, so there were common negotiations among them. At some time in the early seventies, the two groups decided that they obviously did not have a sufficient common interest; they applied to the board and the union was split up, so that the letter carriers bargained separately and the inside postal workers bargained separately. That is the background, as far as the Public Service Staff Relations Act is concerned. I am not sure exactly what your question is from there. If the postal workers inside are on strike there is going to be no mail available for the letter carriers to take, and if the letter carriers are on strike, among other things, there is this question of crossing picket lines. I do not know what exactly else—

**Mr. Cousineau:** If there is a strike, is this not what happens? The mail is not delivered and you have one bargaining unit that is on strike and the other one is not. Am I not right?

**Mr. Brown:** Not necessarily. Generally speaking, that is the situation that occurs, when one is on strike it does create problems for the other ones if they will not cross picket lines. We have seen a whole lot of variations where there has been a crossing of picket lines. We have run into this kind of situation with other groups: one group is on strike and they put up picket lines, and although there is a collective agreement in force covering other bargaining units and they are required and should be reporting to work, in fact they honour the picket lines and do not cross them. There is nothing unique about the situation as between the letter carriers and the inside postal workers and other groups.

[Traduction]

September 30, 1980. You said that out of 164 there were 83 anglophones and 81 francophones. Is that correct?

**M. Brown:** C'est exact.

**Mr. Cousineau:** I see. I was not too sure. I have to congratulate your board which tries very hard to have as many francophones as possible. You rate better than any other body in this country. I appreciate it because other organizations do not see to it that francophones are well represented.

Pour en revenir à la question des unités de négociation, je remarque qu'à l'heure actuelle il y a une unité pour les commis des postes et une autre pour les facteurs. Je ne connais pas grand chose en matière de négociation, mais je suppose que lorsque les commis des postes font la grève les facteurs n'ont pas de travail et vice versa. Comment en est-on arrivé à une telle situation? Car je ne crois pas que ce soit là le seul endroit du gouvernement où les choses se passent de cette façon.

**M. Brown:** Je ne sais pas comment vous décrire cette situation. Au moment de l'accréditation en 1967-1968, les facteurs et les travailleurs des postes appartenaient à la même unité de négociation. Il s'agissait d'un conseil d'employés des postes et les négociations s'appliquaient aux deux. Au début des années 70, les deux groupes ont décidé qu'ils n'avaient pas suffisamment de choses en commun et ils ont présenté une demande à la Commission. Le syndicat a été divisé et les facteurs et les employés des postes ont négocié séparément. Telle est la situation en ce qui concerne la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique. Je ne sais pas exactement quelle est votre question. Si les travailleurs des postes sont en grève il n'y a évidemment pas de courrier à distribuer et si les facteurs sont en grève il y a, en autres, le problème des piquets de grève. Je ne sais pas vraiment ce que vous voulez savoir.

**M. Cousineau:** En cas de grève, n'a-t-on pas une unité de négociation en grève alors que l'autre ne l'est pas?

**M. Brown:** Pas forcément. De façon générale, quand un de ces deux groupes est en grève, cela crée des problèmes pour l'autre qui ne franchit pas les piquets de grève. Cependant, il y a eu toutes sortes de cas différents où l'on a traversé les piquets de grève. Nous avons connu des situations de ce genre avec d'autres groupes où une unité étant en grève et l'autre pas, cette dernière ne franchissait pas les piquets de grève. Il n'y a rien d'unique dans cette situation des facteurs et des travailleurs des postes.



[Text]

• 1055

**Mr. Cousineau:** That, sir, I can understand.

**The Chairman:** Mr. Cousineau, that is your last question.

**Mr. Cousineau:** Yes, thank you. That, sir, I can understand, but at one time, you say, it was one unit. What justified those people to be separated and what justified the board to permit them to do so?

**Mr. Brown:** From the very beginning, all the public servants, were statutorily defined according to occupational groups. It was the choice of the parties to operate as a council. They came before the board and asked that they be certified as a council, but they are in two separate occupational groups. After a period of time they said, no, we want to be separate, but these occupational groups were statutorily established in the first instance.

**The Chairman:** By you.

**Mr. Brown:** No.

**The Chairman:** You certified them.

**Mr. Brown:** We certified them, but they had already been set up by the Public Service Commission.

**The Chairman:** Agreed. But you are the final certification body.

**Mr. Brown:** You are quite right.

**The Chairman:** This is what Mr. Cousineau is alluding to. If you had the power to certify different unions, and you had that power, then why did you certify two unions in the same service, which in one case provides for strike action and then no work for the other. I think this is Mr. Cousineau's question.

**Mr. Brown:** Yes. I am appreciating it better now, but it comes back down to this whole question of occupational groups and the way they were originally established.

**The Chairman:** I understand.

**Mr. Cousineau:** May I have another question?

**The Chairman:** No, Mr. Cousineau. Mr. Berger wants to have a short question. Five minutes, Mr. Berger.

**M. Berger:** Merci, monsieur le président. Merci, monsieur Cousineau.

Monsieur le président, le Bureau de recherches sur les traitements a publié dans le passé de nombreuses études sur la rémunération du personnel de la Fonction publique en comparaison avec le secteur privé. Peut-on conclure qu'il y a des différences substantielles entre la Fonction publique et le secteur privé? Est-ce que ces comparaisons du Bureau de recherches sur les traitements prennent en considération les bénéfices marginaux et les conditions de travail qui existent dans la Fonction publique, par exemple la sécurité d'emploi qui existe dans la Fonction publique? On a tous entendu dire à plusieurs reprises qu'il y a très peu de congédiements dans la

[Translation]

**M. Cousineau:** Je comprends.

**Le président:** Votre dernière question, monsieur Cousineau.

**M. Cousineau:** Très bien. Vous dites cependant qu'à un certain moment ces gens ont fait partie de la même unité. Qu'est-ce qui a fait qu'ils se retrouvent dans deux unités différentes et qu'est-ce qui a poussé la commission à l'accepter?

**M. Brown:** Au tout début, tous les fonctionnaires ont été répartis statutairement en groupe professionnels. Ce sont les parties qui ont décidé de se regrouper en conseils. Elles ont demandé à la commission de les accréditer en tant que conseils, même si elles appartenaient à deux groupes professionnels distincts. Au bout d'un certain temps, elles ont décidé de se séparer, mais elles appartenaient au début à deux groupes professionnels statutairement distincts.

**Le président:** Par vos soins.

**M. Brown:** Non.

**Le président:** Vous les avez accrédités.

**M. Brown:** Nous avons accrédité les parties, mais la Commission de la Fonction publique avait déjà établi les groupes professionnels.

**Le président:** Il n'en demeure pas moins que c'est vous qui avez le pouvoir d'accréditation.

**M. Brown:** Parfaitement.

**Le président:** C'est ce à quoi fait allusion M. Cousineau. Si vous aviez le pouvoir d'accréditation, pourquoi dans ce cas avez-vous accrédité deux syndicats à l'intérieur du même service, ce qui fait que quand l'un fait grève l'autre n'a pas de travail? Je pense que c'est la question que pose M. Cousineau.

**M. Brown:** Je commence à la comprendre un peu mieux, mais l'explication se trouve dans les groupes professionnels qui ont été créés au départ.

**Le président:** Je comprends.

**M. Cousineau:** Puis-je poser une autre question?

**Le président:** Non, monsieur Cousineau. M. Berger désire en poser une brève. Vous avez cinq minutes à votre disposition, monsieur Berger.

**Mr. Berger:** Thank you, Mr. Chairman, Mr. Cousineau.

Mr. Chairman, the Pay Research Bureau has in the past published numerous studies on the level of pay in the public service as compared to the private sector. Can we conclude from these studies that there are major differences between the public service and the private sector? Do the figures of the Pay Research Bureau take into account the social benefits and the working conditions offered by the public service, for example job security in the public service? We have all heard of course that there are very few firings in the public service. Once somebody is in, he is there for life. Were conditions like these taken into account by the Pay Research Bureau in its studies?

[Texte]

Fonction publique. Une fois que quelqu'un est là-dedans, il est là pour la vie. Alors, est-ce que ceci est considéré dans ces études effectuées par le Bureau de recherches sur les traitements?

**The Chairman:** Mr. Brown.

**Mr. Brown:** Mr. Chairman, with your permission, I would like to call on the Director General of the Pay Research Bureau, Mr. DesLauriers, to answer your question, Mr. Berger.

**Le président:** Monsieur DesLauriers.

**M. R.C. DesLauriers (directeur général du Bureau de recherches sur les traitements):** Monsieur le président, le Bureau entreprend, sur une base périodique, des études de rémunération qui touchent la rémunération comme telle, les salaires, et les bénéfices des avantages sociaux dans le secteur privé, qui est en dehors, comme de raison, de la Fonction publique, en plus d'études similaires qui touchent la Fonction publique fédérale.

Le Bureau comme tel ne fait pas de comparaisons. Les résultats de la Fonction publique, en ce qui concerne les niveaux des bénéfices et des salaires, et ceux du secteur privé sont publiés dans des rapports séparés, et nous laissons à d'autres agences la tâche de faire des comparaisons, il s'agit essentiellement des agents négociateurs et du Conseil du Trésor, à la table de négociations et, en plus, à l'arbitrage, etc.

Alors, nous avons ces données et nous touchons la gamme presque complète, je dirais, des bénéfices des avantages sociaux sur une base de relevés périodiques.

**Le président:** Monsieur Berger.

**Mr. Berger:** Vous dites que vous ne faites pas de comparaisons, mais est-ce que c'est publié dans des documents séparés ou sur la même page d'un document?

• 1100

**M. Deslauriers:** Non, ce sont des rapports séparés. Et je souligne le fait que le bureau ne fait pas la comparaison comme telle. C'est aux agents négociateurs et aux employeurs de faire la comparaison, ce qui se fait sans doute pour la préparation de la négociation collective.

**Mr. Berger:** Vous dites que vous faites ces études périodiquement. Qu'est-ce que cela veut dire; une fois par année, une fois toutes les deux années? Et quelle est la date de votre dernier rapport?

**M. Deslauriers:** En ce qui touche les salaires comme tels, pour la majorité des classes, le bureau entreprend des études deux fois par année et les parties reçoivent deux rapports majeurs, un au mois d'avril et un autre au mois de septembre.

En ce qui touche les études des rémunérations de certaines classes tout à fait particulières, nous le faisons sur une base annuelle. Troisièmement, en ce qui touche les avantages sociaux, le bureau entreprend une étude majeure à tous les deux ans, c'est-à-dire le premier janvier de 1980, 1982, etc.

[Traduction]

**Le président:** Monsieur Brown.

**M. Brown:** Si vous le permettez, monsieur le président, je vais demander à M. DesLauriers, le directeur général du Bureau de recherches sur les traitements, de répondre à cette question.

**The Chairman:** Mr. DesLauriers.

**Mr. R.C. DesLauriers (Director-General, Pay Research Bureau):** Mr. Chairman, the Bureau periodically conducts studies on the level of pay, that is the salaries and the social benefits, in the private sector and in the federal civil service.

The Bureau as such does not make comparisons. The results of the Bureau's studies pertaining to the level of salaries and benefits in the public service and the private sector are published in separate reports. Others, that is essentially bargaining agents and Treasury Board, produce comparisons at the bargaining table or before the arbitrator, whatever the case may be.

So, we gather this information and we cover the whole spectrum of social benefits in our periodic studies.

**The Chairman:** Mr. Berger.

**Mr. Berger:** You say that you do not make comparisons, but the results of your studies are presented in separate publications or in the same publication, on the same page.

**Mr. Deslauriers:** No, they are presented in separate reports. And I repeat the Bureau does not make comparisons as such. It is up to the bargaining agents and to the employers to do so, in the process of collective bargaining, I suppose.

**Mr. Berger:** You say that you conduct these studies periodically. What do you mean by that? Once a year, once every two years? When was your last report published?

**Mr. Deslauriers:** As far as salaries go, for the majority of groups the Bureau conducts studies twice a year; the interested parties receive two major reports every year, one in the month of April and one in the month of September.

As for the level of pay for very special groups, we do it on an annual basis. In the case of social benefits, the Bureau conducts a major study every two years, that is January 1, 1980, 1982, et cetera.



[Text]

**M. Berger:** Est-ce que vous pouvez tirer des conclusions générales là-dessus? Ou devriez-vous qualifier vos conclusions en disant que dans certaines catégories, il y a des avantages dans le secteur public et dans d'autres catégories, il y a des avantages dans le secteur privé? Pouvez-vous tirer une conclusion générale en disant, par exemple, que les employés de la Fonction publique sont mieux payés que les employés du secteur privé ou vice-versa?

**M. Deslauriers:** Sans doute, monsieur Berger, étant donné les études détaillées faites par le bureau, qui sont basées sur le secteur privé, il est fort possible, et c'est sans doute cela qui se passe, il est permis aux parties, en se servant de ces données, de voir où il existe réellement des écarts au niveau des salaires et au niveau des bénéfices. Le tout est là pour faire leur propre étude.

Nous, au bureau, nous ne faisons pas cette comparaison directe. Cela est plutôt fait par d'autres agences, comme le *Conference Board* au Canada et certaines autres. Dans le secteur universitaire, on fait de temps à autre certaines comparaisons et du secteur privé et de la Fonction publique fédérale. Et avec le temps qui passe, les années qui passent, plusieurs chercheurs ont publié, y compris le *Conference Board*. Il a publié la dernière étude en 1980 sur les conditions et les salaires qui existent à l'intérieur et à l'extérieur de la Fonction publique. Ce sont eux-mêmes qui tirent les conclusions et non pas le bureau de recherche sur les traitements.

**M. Berger:** Une dernière question . . .

**Le président:** Monsieur Berger, je regrette, il est 11h00 et je vois qu'il y a des gens qui attendent. Il doit y avoir une réunion du Comité des Pêches et Forêts, je pense, à 11h00. Je dois donc interrompre les délibérations. C'était très intéressant.

Monsieur Brown, messieurs, nous vous remercions pour votre témoignage de ce matin.

I would like to remind members that the next meeting of this committee will be on Thursday, March 26, 1981, at 9:30 a.m. in the same room. It will be the Comptroller General and the minister under Votes 25 and 30. This meeting is now adjourned.

[Translation]

**Mr. Berger:** Are you able to draw general conclusions out of these studies? Or should you be able to qualify your findings by stating that for some groups there are wider benefits in the public service while for others they are in the private sector? Are you able to conclude from these studies that the public servants, for example, are better paid than the employees in the private sector or vice versa?

**Mr. Deslauriers:** Given the detailed studies conducted by the Bureau and the private sector, the interested parties are no doubt able to see where there are differences in salaries and benefits. It is up to them to do their own work.

We at the Bureau do not make direct comparisons as such. We leave that up to other organizations in Canada such as the Conference Board. Universities sometimes do comparisons between the private sector and the federal civil service. And with the years going by researchers, including those of the Conference Board, have come up with a certain amount of material. There was a 1980 study on salaries in and out of the public service. These are the people who come up with conclusions and not the Pay Research Bureau.

**Mr. Berger:** One more question . . .

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Berger, but it is 11 o'clock and other people are waiting. I think a meeting of the Committee on Fisheries and Forestry is scheduled. I must put an end to these proceedings however interesting they may be.

Mr. Brown, gentlemen, we thank you for your attendance this morning.

Je rappelle aux membres du comité que la prochaine réunion aura lieu le jeudi 26 mars 1981, à 9h30 en cette même salle. Compareront pour l'étude des crédits 25 et 30, le Contrôleur Général et le ministre. La séance est levée.

## APPENDIX "MEST-15"

SOME PROBLEM AREAS ENCOUNTERED BY THE PSSRBIN THE ADMINISTRATION OF THE PSSRA

1. The Act provides for the designation of persons who would be excluded from bargaining units and from the rights and obligations of collective bargaining by virtue of their being employed in a managerial or confidential capacity as defined in the PSSRA. The Act, however, does not provide for the "de-designation" of any such persons once designated, regardless of any change in their duties and responsibilities or due to a complete job change. This shortcoming in the Act which has been recognized by both the employers and the bargaining agents has been overcome in recent times by an agreement entered into by the members of the National Joint Council which provides that where the Council is unable to resolve the matter it is to be referred to the Chairman of the PSSRB for determination. While this arrangement would appear to provide a solution, it is effective only so long as all parties concerned are willing to continue to comply with its provisions. In other words, there is no binding statutory "de-designation" procedure for managerial or confidential exclusions.
2. With respect to those bargaining units for which the conciliation board option has been selected as the method for dispute resolution in the event of a bargaining impasse, the Act provides that settlement may be reached, either on agreement of the parties or determination of the Board, as to the employees whose services are



required for the safety or security of the public before such a board can be established. Moreover no lawful strike action can be taken until seven days have elapsed from receipt of the conciliation board report by the Chairman. On the other hand, the Act is silent as to the requirement for the designation of employees for the safety or security of the public should the Chairman decide not to establish a conciliation board. Furthermore, in this circumstance there is no legal impediment to the members of the unit concerned immediately engaging in a strike. We would suggest that there should be a greater consistency in respect of the designation of employees and the timing of strike action for the two situations, i.e., where the Chairman establishes or declines to establish a conciliation board.

3. Prior to the 1975 amendments to the PSSRA the arbitration and grievance adjudication functions were separate and distinct from the operations of the Board. One of the principal aims of the 1975 amendments was to bring these two functions under the operations of the Board. The purpose for so doing, particularly in regard to the adjudication of grievances, was to ensure that the Board's power to summon and enforce the attendance of witnesses would be available to those proceedings. Based on the language of the 1975 amendments of the PSSRA and notwithstanding the intent of Parliament, the Federal Court of Appeal has found that adjudication decisions, although rendered by members of the Board, are not decisions of the Board

(Luc Doyon v. Public Service Staff Relations Board et al., /1979/ 2 F.C. 190). One of the effects of this judgment is that it places considerable doubt as to whether, in adjudication proceedings, the Board can issue subpoenas requiring the attendance of witnesses, which as mentioned above, was one of the principal aims of the 1975 amendments. This doubt could be easily removed by appropriate amendments to the Act.

4. Disciplinary action in respect of employees resulting in discharge, suspension or financial penalty are adjudicable under the PSSRA. Releases due to incompetency or incapacity fall under the purview of the Public Service Employment Act and are subject to review by an appeals tribunal of the Public Service Commission. Not uncommonly, however, an affected employee alleges that the action taken against him under the PSEA is disciplinary in motivation. Such situations have led to confusion as to the manner and before which body such a person should proceed in seeking redress. In order to overcome these kinds of problems it is suggested that consideration be given to amending the PSSRA to provide that jurisdiction to deal with appeals from terminations of employment of this nature be vested in the PSSRB. Recommendations supporting this position have been made in the Finkelman Report, the Report of the Joint Parliamentary Committee on Employer-Employee Relations in the Public Service and in the D'Avignon Committee Report.



5. The Act provides that upon certification a bargaining agent acquires the exclusive right to bargain on behalf of the employees in the bargaining unit. The Act also provides that on certification a bargaining agent acquires the exclusive right to represent the employees in the bargaining unit in the presentation or reference to adjudication of a grievance relating to the interpretation or application of a collective agreement or an arbitral award. Indeed, the Act prohibits the employees in the bargaining unit from being represented by any other employee organization. Furthermore, the Employer has agreed to the deduction of dues from all employees in a bargaining unit regardless of whether or not they have chosen to be members of the certified bargaining agent. It can be argued that the appropriate quid pro quo for the above entitlement accorded to a bargaining agent is that a duty of fair representation for all members of the unit, regardless of their membership status, be imposed on it by statute. Such legislative provisions currently exist in private sector labour legislation.
6. The Act places an age limitation of 70 years for members of conciliation boards which conforms with that which applies to Board members. In our view it is questionable whether such a restriction should be applied to members of ad hoc boards of this nature. The limitation seems to unnecessarily preclude the parties and the Board from utilizing the experience and talents of persons who, but for their age, still have a valuable contribution to make to the collective bargaining process in the Public Service.

7. Section 20 should be revised to take care of an inconsistency between the wording in subsection (1) and that in subsection (2). Sub- section (1) refers to a complaint against "the employer or any person acting on its behalf" or "an employee organization, or any person acting on its behalf". Subsection (2), which empowers the Board to make orders with respect to these matters, omits any reference to the employer or an employee organization failing to observe any prohibitions, to give effect to any provision or decision or to comply with any regulation as described in subsection (1). Also section 20 is mandatory in that it provides that the Board shall inquire into any complaint. Situations have arisen where an employee on being unsuccessful in his quest for a remedy under the grievance and adjudication procedure has brought a complaint based on the same set of circumstances and in which he seeks the same remedy. To avoid providing two opportunities to litigate the same issue and the possible potential for conflicting decisions, consideration might be given to making the inquiry discretionary on the part of the Board.
8. Section 51 provides inter alia that where conciliation has been chosen as the method of dispute resolution, the terms or conditions of employment applicable to the employees in the bargaining unit concerned are to remain in force and shall be observed by the Employer until such time as a new collective agreement is entered into, seven days have elapsed after the receipt by the Chairman of



the report of the conciliation board, or a request for a conciliation board has been made and the Chairman has notified the parties of his intention not to establish such a board. Accordingly, if a new collective agreement is not entered into, the existing terms or conditions of employment cease to have effect seven days after the receipt by the Chairman of the report of the conciliation board or upon the Chairman notifying the parties of his intention not to establish such a board. Where a strike takes place following either of these two events, any employee designated pursuant to section 79 is required to continue to work without the benefit of any of the terms or conditions of employment that were previously applicable to the employees in the bargaining unit. It is suggested that the protection provided by section 51 be extended to designated employees during such period as the remaining employees in the bargaining unit are engaged in strike action.

9. Another area of concern involves the Board's authority to entertain applications alleging non-compliance with a provision of the Act. Section 20 provides specific authority for the filing of a complaint with the Board alleging a failure to comply with the various matters set out therein. The matters that may be the subject of a complaint under section 20 are very narrow and are restricted to a failure to (a) observe any prohibition contained in sections 8, 9 or 10; (b) give effect to a provision of an arbitral award; (c) give effect to a decision of an adjudicator; or (d) comply with any regulation

respecting grievances. However, there is no specific provision in the Act that authorizes the Board to hear an application alleging the failure of a party to comply with the other provisions of the Act. For example, there is no specific authority in the Act that enables the Board to determine whether a party has failed to bargain in good faith, or even to determine such a fundamental question as to whether a person is an employee for purposes of the Act. Allegations of this kind, and others, are a regular and indeed an expected occurrence in the administration of labour relations legislation. Accordingly, it is essential for the maintenance of harmonious relations between the parties that a party making such an allegation be given the opportunity of having that allegation heard by a neutral third party, i.e., the Board. In the absence of any specific authority in this regard, the Board has been forced to rely on the rather vague and imprecise language of section 18 as its authority to entertain such applications. The Federal Court of Appeal has recently held that at least in certain instances section 18 does provide the Board with the authority to inquire into allegations of non-compliance. However, it is suggested that consideration be given to providing the Board with a more precise authority to inquire into an alleged contravention of any provision of the Act.

March 1981



**APPENDICE «MEST-15»**

QUELQUES PROBLEMES AUXQUELS LA C.R.T.F.P. DOIT FAIRE FACE DANS  
L'APPLICATION DE LA L.R.T.F.P.

1. La Loi prévoit la désignation de personnes qui sont exclues des unités de négociation et qui n'ont ni les droits ni les obligations liés à la négociation collective parce qu'elles sont préposées à la gestion ou à des fonctions confidentielles aux termes de la L.R.T.F.P. Ladite Loi ne prévoit toutefois pas l'"annulation de la désignation" des personnes ainsi désignées, quels que soient les changements qui peuvent se produire dans leurs fonctions et responsabilités, ou même si elles changent totalement de travail. Cette lacune dans le texte de la Loi, qui a été reconnue par les employeurs et les agents négociateurs, a été comblée dernièrement grâce à la conclusion d'une entente intervenue entre les membres du Conseil national mixte suivant laquelle les questions que le Conseil n'est pas en mesure de trancher seront portées devant le Président de la C.R.T.F.P. qui les réglera. Bien que cet arrangement puisse sembler constituer une solution au problème, il n'est efficace que si toutes les parties concernées sont prêtes à se conformer à ses dispositions. En d'autres termes, il n'existe pas de procédure d'"annulation de désignation" établie par la Loi à l'égard des préposés à la gestion ou à des fonctions confidentielles.

2. Quant aux unités de négociation qui ont choisi le recours à un bureau de conciliation comme moyen de règlement des différends, la Loi stipule qu'une entente concernant les employés dont les services sont requis pour la sûreté ou la sécurité du public peut être conclue, soit avec l'accord des parties soit par une décision de la Commission et avant qu'un tel bureau ne soit établi. De plus, aucune grève légale ne peut être déclarée avant que sept jours ne se soient écoulés depuis la réception par le président, du rapport du bureau de conciliation. D'autre part, la Loi ne prévoit pas la désignation d'employés pour la sûreté ou la sécurité du public au cas où le président déciderait de ne pas établir de bureau de conciliation. De plus, en cette circonstance, rien n'empêche, du point de vue juridique, les membres de l'unité concernée de déclarer immédiatement la grève. Nous suggérons qu'il devrait y avoir plus d'uniformité au niveau de la désignation des employés et du moment où la grève est déclenchée dans ces deux situations, c'est-à-dire, lorsque le président établit ou décide de ne pas établir un bureau de conciliation.
3. Avant que ne soient apportées les modifications de 1975 à la L.R.T.F.P., les fonctions d'arbitrage des griefs et d'arbitrage des différends étaient séparées et distinctes des opérations de la Commission. Les modifications apportées en 1975 avaient pour but principal d'attribuer ces deux fonctions à la Commission. Cette



démarche visait, surtout en ce qui concerne l'arbitrage des griefs, à investir la Commission du pouvoir de convoquer les témoins et de les forcer à comparaître. Or, se fondant sur le libellé des modifications de 1975 de la L.R.T.F.P. en nonobstant les intentions du Parlement, la Cour d'appel fédérale a conclu que les décisions arbitrales en matière griefs, quoique rendues par des memores de la Commission, ne sont pas des décisions de la Commission (Luc Doyon c. La Commission des relations de travail et al., [1979] 2 C.F. 190). Ce jugement a eu pour effet, entre autres, de semer un doute considérable quant au droit de la Commission, au cours de procédures d'arbitrage de griefs, de délivrer des assignations nécessitant la présence de témoins, ce qui, comme nous l'avons déjà mentionné, constituait l'un des principaux buts des modifications apportées en 1975. Il serait facile d'effacer tout doute à ce sujet en apportant les modifications appropriées à la Loi.

4. Les mesures disciplinaires prises à l'égard des employés et qui entraînent le congédiement, la suspension ou une peine pécuniaire sont arbitrables aux termes de la L.R.T.F.P. Les renvois dus à l'incompétence ou à l'incapacité tombent sous le coup de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique et peuvent être examinés par un comité d'appel de la Commission de la Fonction publique. Assez souvent, cependant, un employé concerné allègue que la mesure prise contre lui en vertu de la L.R.T.F.P. est disciplinaire. De telles

situations ont semé la confusion quant à la manière de chercher un redressement et quant à savoir à quelle instance s'adresser. En vue de résoudre ce genre de problèmes, nous suggérons que soit envisagée la possibilité de modifier la L.R.T.F.P. afin d'attribuer à la C.R.T.F.P. la compétence voulue pour s'occuper des appels ayant trait à des cessations d'emploi de cette nature. Des recommandations appuyant cette position ont été faites dans le Rapport Finkelman, dans le Rapport du Comité parlementaire mixte des relations employeur-employés dans la Fonction publique et dans le Rapport du comité d'Avignon.

5. La Loi stipule qu'une fois accrédité, un agent négociateur a le droit exclusif de négocier au nom des employés de l'unité de négociation. La Loi stipule aussi que l'agent accrédité acquiert le droit exclusif de représenter les employés de l'unité de négociation qui présentent ou renvoient à l'arbitrage un grief portant sur l'interprétation ou l'application d'une convention collective ou d'une décision arbitrale. En fait, la Loi interdit aux employés de l'unité de négociation d'être représentés par une autre association d'employés, quelle qu'elle soit. De plus, l'employeur a convenu de retenir les cotisations syndicales de tous les membres de l'unité qu'ils aient ou non choisi d'être membres du syndicat accrédité. On peut soutenir que la contrepartie appropriée pour le droit susmentionné accordé à l'agent négociateur est que soit imposé à celui-ci



par la Loi le devoir de représenter de façon équitable tous les membres de l'unité, que ceux-ci soient membres ou non du syndicat accrédité. De telles dispositions législatives existent actuellement dans les lois portant sur le travail dans le secteur privé.

6. La Loi impose une limite d'âge de 70 ans aux membres des bureaux de conciliation, ce qui correspond à la limite d'âge imposée aux membres de la Commission. A notre avis, une telle restriction est discutable dans le cas de bureaux spéciaux de cette nature. Cette limite semble empêcher inutilement les parties et la Commission d'avoir recours à l'expérience et aux talents de personnes qui, même si elles ont dépassé l'âge d'admissibilité, ont encore une contribution appréciable à apporter au processus de la négociation collective dans la Fonction publique.
7. L'article 20 de la Loi devrait être révisé pour éliminer la différence qui existe entre le libellé du paragraphe (1) et celui du paragraphe (2). Le paragraphe (1) concerne une plainte contre "l'employeur ou une personne agissant pour son compte" ou contre "une association d'employés ou une personne agissant pour son compte". Le paragraphe (2) confère à la Commission le pouvoir de rendre des ordonnances à l'égard de ces questions, mais il n'y est pas question de l'employeur ou de l'association d'employés qui omet

d'observer les interdictions prévues, de donner effet à une disposition ou à une décision ou de se conformer à tout règlement comme il est mentionné au paragraphe (1). L'article 20 oblige aussi la Commission à enquêter sur toute plainte. Dans certains cas, des employés qui n'avaient pas réussi à obtenir un redressement en suivant la procédure de règlement des griefs ou celle d'arbitrage ont présenté une plainte fondée sur les mêmes circonstances et demandant le même redressement. Afin d'éviter de fournir deux moyens de régler la même question et de ne prévenir la possibilité de décisions conflictuelles, l'enquête pourrait être effectuée à la discrétion de la Commission.

8. L'article 51 stipule notamment, pour les cas où la méthode de règlement d'un différend est le renvoi à un bureau de conciliation, que les conditions d'emploi applicables aux employés de l'unité de négociation concernée doivent rester en vigueur et être observées par l'employeur jusqu'à ce qu'une nouvelle convention collective ait été conclue, jusqu'à ce que sept jours se soient écoulés depuis la réception par le président du rapport du bureau de conciliation, ou jusqu'à ce qu'une demande d'établissement d'un bureau de conciliation ait été faite et que le président ait avisé les parties de son intention de ne pas établir un tel bureau. Par conséquent, si une nouvelle convention collective n'est pas conclue les conditions d'emploi existantes deviennent périmées sept jours après la réception, par le président, du rapport du bureau de conciliation, ou



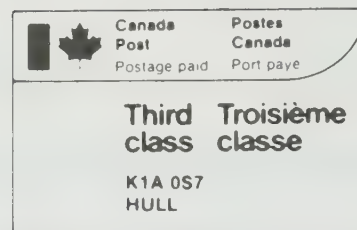
après que le président a avisé les parties de son intention de ne pas établir un tel bureau. Lorsqu'une grève a lieu après qu'une ou l'autre de ces situations s'est produite, tout employé désigné aux termes de l'article 79 doit continuer de travailler sans bénéficier d'aucune des conditions d'emploi auparavant applicables aux employés de l'unité de négociation. Nous suggérons que la protection dont il est question à l'article 51 vise aussi les employés désignés pendant toute période au cours de laquelle les autres employés de l'unité de négociation sont en grève.

9. Un autre point qui nous préoccupe est le pouvoir conféré à la Commission de recevoir les demandes alléguant l'inobservation d'une disposition de la Loi. L'article 20 confère le droit spécifique de présenter à la Commission des plaintes alléguant omission d'observer les divers points qui sont stipulés à l'article. Les questions qui peuvent faire l'objet d'une plainte aux termes de l'article 20 sont très limitées et se résument à l'omission a) d'observer les interdictions prévues par les articles 8, 9 et 10; b) de donner effet à une disposition d'une décision arbitrale; c) de donner effet à une décision d'un arbitre relative à un grief; ou d) de se conformer à tout règlement relatif aux griefs. Toutefois, la Loi ne contient aucune disposition autorisant la Commission à entendre une demande alléguant l'inobservation par une partie des autres

dispositions de la Loi. Par exemple, la Loi ne confère pas à la Commission le pouvoir de déterminer si une partie négocie de bonne foi ou non, ni même de décider si une personne est une employée aux termes de la Loi, ce qui est pourtant une question bien fondamentale. Des allégations de ce genre, et d'autres, sont courantes et en fait prévues dans l'application de la législation sur les relations de travail. En conséquence, si l'on veut maintenir des relations harmonieuses entre les parties, il est essentiel qu'une partie avançant une telle allégation ait la chance de se faire entendre par une tierce partie neutre, c'est-à-dire la Commission. En l'absence de toute précision quant au pouvoir qui lui est conféré à cet égard, la Commission a dû s'en remettre au libellé plutôt vague et imprécis de l'article 18 pour entendre de telles demandes. La Cour d'appel fédérale a récemment conclu que l'article 18 confère à la Commission, au moins dans certains cas, le pouvoir d'enquêter sur les allégations d'inobservation de dispositions de la Loi. Toutefois, nous suggérons qu'il soit envisagé de conférer à la Commission des pouvoirs plus précis pour lui permettre d'enquêter sur une prétendue transgression de toute disposition de la Loi.

Mars 1981





*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Printing Office,  
Supply and Services Canada,  
45 Sacre-Coeur Boulevard  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
Imprimerie du gouvernement canadien,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacre-Coeur,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

---

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Public Service Staff Relations Board:*

Mr. J. H. Brown, Q.C., Chairman;  
Mr. D. H. Kates, Deputy Chairman;  
Mr. L. Mitchell, Q.C., Deputy Chairman;  
Mr. R. C. Deslauriers, Director General, Pay Research  
Bureau.

### *De la Commission des relations de travail dans la Fonction publique:*

M. J. H. Brown, c.r., président;  
M. D. H. Kates, président suppléant;  
M. L. Mitchell, c.r., président suppléant;  
M. R. C. DesLauriers, directeur général du Bureau de  
recherches sur les traitements.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 47

Thursday, March 26, 1981

Chairman: Mr. Jean-Robert Gauthier

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Miscellaneous Estimates

RESPECTING:

Main Estimates 1981-82: Votes 25 and 30—  
Comptroller General under TREASURY BOARD

APPEARING:

The Honourable Donald Johnston,  
President of the Treasury Board

WITNESSES:

(See back cover)

First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980-81

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 47

Le jeudi 26 mars 1981

Président: M. Jean-Robert Gauthier

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Prévisions budgétaires en général

CONCERNANT:

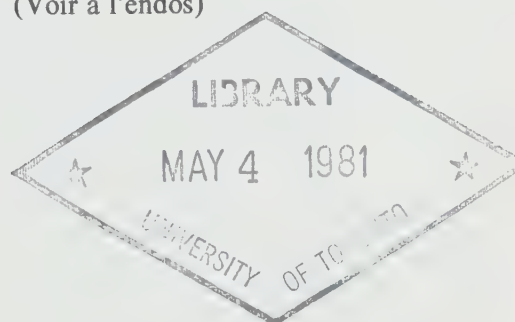
Budget principal 1981-1982: crédits 25 et 30—  
Contrôleur général sous la rubrique CONSEIL DU  
TRÉSOR

COMPARAÎT:

L'honorable Donald Johnston,  
président du Conseil du Trésor

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980-1981



STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Jean-Robert Gauthier

*Vice-Chairman:* Mr. David Berger

Anguish	Evans
Bachand	Fraser
Cousineau	Gamble
Darling	Herbert
Dion ( <i>Portneuf</i> )	Huntington

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Jean-Robert Gauthier

*Vice-président:* M. David Berger

Messrs. — Messieurs

Joyal	Pelletier
King	Stevens
Masters	Tousignant
Murphy	Wright—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65 (4) (b)

On Thursday, March 26, 1981:

Mr. King replaced Mr. Siddon.

Conformément à l'article 65 (4) b) du Règlement

Le jeudi 26 mars 1981:

M. King remplace M. Siddon.

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

THURSDAY, MARCH 26, 1981

(63)

*[Text]*

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:37 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Jean-Robert Gauthier, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Anguish, Berger, Cousineau, Gamble, Gauthier, Herbert, Huntington, Joyal, King and Stevens.

*Appearing:* The Honourable Donald Johnston, President of the Treasury Board.

*In attendance:* Mr. G. Gauthier, Research Officer, Economics Division, Library of Parliament.

*Witnesses: From the Office of the Comptroller General of Canada:* Mr. H. G. Rogers, Comptroller General of Canada and Mr. J. Brophy, Deputy Comptroller General, Program Evaluation Branch.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 26, 1981, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1982. (See *Minutes of Proceedings, Thursday, March 12, 1981, Issue No. 42*).

By unanimous consent, the Chairman called Votes 25 and 30 under TREASURY BOARD.

The Minister made a statement and, with the witnesses, answered questions.

At 11:01 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

**PROCÈS-VERBAL**

LE JEUDI 26 MARS 1981

(63)

*[Traductions]*

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9h 37 sous la présidence de M. Jean-Robert Gauthier (président).

*Membres du Comité présents:* MM Anguish, Berger, Cousineau, Gamble, Gauthier, Herbert, Huntington, Joyal, King et Stevens.

*Comparaît:* L'honorable Donald Johnston, président du Conseil du Trésor.

*Aussi présent:* M. G. Gauthier, attaché de recherche, Division de l'économie, Bibliothèque du Parlement.

*Témoins: Du Bureau du Contrôleur général du Canada:* M. H. G. Rogers, contrôleur général du Canada et M. J. Brophy, sous-contrôleur général, Direction de l'évaluation des programmes.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du jeudi 26 février 1981 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982. (*Voir procès-verbal du jeudi 12 mars 1981, fascicule no 42*).

Du consentement unanime, le président met en délibération les crédits 25 et 30 sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR.

Le ministre fait une déclaration puis, avec les témoins, répond aux questions.

A 11h 01, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*





EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, March 26, 1981

• 0939

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

Le Comité est réuni ce matin pour recevoir le témoignage du contrôleur général du Canada. Je crois comprendre que le ministre est également ici avec nous ce matin. Je crois comprendre que le ministre est également ici avec nous ce matin. Avec l'accord du comité, je mettrai en délibération les crédits suivants: les crédits 25 et 30—Contrôleur général, sous la rubrique Conseil du Trésor. Vous trouverez cela de la page 31-26 jusqu'à la page 31-35 du livre bleu.

• 0940

CONSEIL DU TRESOR

B—Contrôleur général—Programme des pratiques et contrôles de gestion

Crédit 25—Pratiques et contrôles de gestion—Dépenses du programme et subvention inscrite au Budget.....\$8,879,000

B—Contrôleur général—Programme d'aide à la mise en oeuvre

Crédit 30—Aide à la mise en oeuvre—Pour ajouter à d'autres crédits.....\$7,500,000

**The Chairman:** Good morning, Mr. Rogers, and Mr. Johnston. I wonder, Mr. Minister, if either you or Mr. Rogers have an opening statement to make to the committee before we proceed with questioning.

**Hon. Donald Johnston (President of the Treasury Board):** Thank you, Mr. Chairman, I have an opening statement.

Mr. Chairman, this is the second opportunity I have had as President of the Treasury Board to appear before this committee and discuss the estimates and the work of the Office of the Comptroller General.

I might add that during the course of my remarks I will refer to the Office of the Comptroller General as the OCG and in French as *le bureau*.

I would like to take this opportunity to describe for members of this committee the principal activities and some of the major projects towards which the OCG will direct its efforts in the coming year 1981-82.

I would like to begin with a brief explanation of the role of the OCG. As you know, it is a relatively new organization, and therefore I suppose it is not surprising that Mr. Rogers and I quite frequently encounter some misunderstanding across the system as to what the role of the OCG is.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 26 mars 1981

**The Chairman:** Order, please.

Our Committee is meeting this morning to hear evidence from the Comptroller General of Canada. I gather that the Minister is also present. I believe the minister is also here with us this morning. With the agreement of the committee, I will call the following votes: Votes 25 and 30—Comptroller General, under Treasury Board. You will find that from page 31-26 to page 31-35 of the blue book.

TREASURY BOARD

B—Comptroller General—Management Practices and Controls Program

Vote 25—Management Practices and Controls—Program expenditures and the grant listed in the estimates.....\$8,879,000

B—Comptroller General—Implementation Assistance Program

Vote 30—Implementation Assistance—To supplement other votes.....\$7,500,000

**Le président:** Bonjour, monsieur Rogers et monsieur Johnston. Je me demande, monsieur le ministre, si vous-même ou M. Rogers avez une déclaration préliminaire à nous faire avant que nous passions aux questions.

**L'honorable Donald Johnston (président du Conseil du Trésor):** Merci, monsieur le président. Oui, j'ai une déclaration à faire.

Monsieur le président, c'est la deuxième occasion qui m'est offerte, en tant que président du Conseil du Trésor du Canada, de venir parler des prévisions budgétaires et du travail du Bureau du contrôleur général (BCG) aux membres de votre Comité.

Au cours de mes remarques, je simplifierai l'appellation du Bureau du contrôleur général ainsi: «BCG» en français, et «OCG», en anglais.

J'en profiterai pour vous décrire les principales activités et certains des projets les plus importants que le Bureau du contrôleur général entreprendra en 1981-1982.

Je vous expliquerai d'abord brièvement le rôle du Bureau du contrôleur général, qui en fait est un organisme relativement nouveau. Par conséquent, il n'est pas étonnant que, de temps à autre, M. Rogers et moi constatons que le rôle du BCG n'est pas toujours bien compris.



## [Text]

Since its creation in June of 1978 the OCG has been working with departments toward the improvement of policies, practices and skills which underlie sound management of financial and other resources. The work of the OCG, then, focuses on the management processes that support decision-making on what gets spent where and the control of expenditures once approved. The OCG is not involved in the expenditure decisions themselves.

The relationship between the Comptroller General's officials and program managers and specialists in departments is a pivotal factor in the work of the OCG. You will appreciate that the interest and direct involvement of these departmental personnel, at both the planning and implementation stages of management improvements, is vital to better management of the public service.

I would like to turn, Mr. Chairman, to some specific examples of projects which the OCG will continue or initiate in 1981-82 to direct the public service toward better systems, practices and procedures through which it manages government programs.

Au cours de l'année 1981-1982, le Bureau poursuivra son projet de PPCG visant à perfectionner les pratiques et contrôles de gestion. Je vous ai déjà parlé de cette entreprise commune du Bureau et des ministères.

Le PPCG est réparti en trois étapes. Premièrement, un examen est fait au sujet des pratiques de gestion adoptées dans les ministères, et une entente est conclue entre le sous-chef et le Contrôleur général au sujet des améliorations nécessaires. Avec l'aide du Bureau, le ministère élabore ensuite un plan d'action détaillé dans lequel il précise de quelle façon il prévoit corriger, au cours d'une période de 2 à 5 ans, les faiblesses décelées au cours de l'enquête. Finalement, le ministère met en oeuvre les plans d'actions approuvés, sous la surveillance du Bureau.

Depuis novembre 1980, de tels examens ont eu lieu dans les 29 principaux ministères et organismes. Le PPCG s'occupera donc principalement de l'élaboration des plans d'action et de leur mise en oeuvre. Une vingtaine de ministères en seront à l'étape de la mise en oeuvre au début de l'année financière 1981-1982.

Another important area of activity for the OCG is the project to revise the estimates. I am sure that all of the members of this committee have observed the significant progress that has been made in the past year to improve the information reported to Parliament on the government's spending plans.

• 0945

You will recall that on February 4, I tabled in Parliament two pilot program expenditure plans to illustrate how information aimed at relating resources to results might become an integral part of the estimates. Another important achievement of the project this year was the display of the estimates for the first time in two volumes, the traditional blue book and an overview document. I think the government expenditure plan, part 1 of the estimates, provides the kind of summary-level information necessary for parliamentarians to build a compre-

## [Translation]

Depuis sa création en juin 1978, le BCG collabore avec les ministères au perfectionnement des politiques, des pratiques et des aptitudes qu'exige une bonne gestion des finances et des autres ressources. Le BCG se concentre donc sur les processus de gestion qui appuient les décisions relatives aux projets de dépenses et au contrôle des dépenses autorisées. Le BCG ne participe donc pas à la prise de décisions même.

Les rapports entre les agents du BCG et les gestionnaires de programmes et les spécialistes des ministères constituent l'essentiel du travail du BCG. Vous conviendrez sans doute que le personnel ministériel doit s'intéresser tant à la planification qu'à la mise en oeuvre des améliorations de la gestion et y participer directement pour assurer le perfectionnement de cette dernière dans la Fonction publique.

Permettez-moi de vous citer quelques exemples de projets que le Bureau du contrôleur général poursuivra ou amorcera en 1981-1982 en vue de perfectionner les systèmes, les pratiques et les procédures de gestion des programmes fédéraux.

Work will continue during 1981-82 on the IMPAC project to improve management practices and controls. I have spoken to members of this committee before about this important, co-operative venture between the OCG and departments.

The project has three phases: First, the state of management practices is surveyed in the department and agreement is reached between the deputy head and the Comptroller General on improvements needed. With OCG help, the department then prepares a detailed action plan which spells out how the department will overcome the deficiencies identified over a 2 to 5 year period. The final phase of IMPAC is implementation by the department and monitoring by the OCG of approved action plans.

With the completion in November 1980 of surveys on the 29 largest departments and agencies, the IMPAC project will concentrate primarily on the action plan development and implementation phases. Some 20 departments will be in the implementation stage early in the 1981-82 fiscal year.

Le BCG s'occupe aussi d'une autre initiative importante, la révision des prévisions budgétaires. Je suis sûr que tous les membres du Comité ont remarqué l'amélioration considérable apportée au cours de l'année dernière à l'information fournie au Parlement en ce qui a trait aux plans de dépenses du gouvernement.

Vous vous souviendrez que j'ai déposé au Parlement, le 4 février, deux plans de dépenses pilotes afin d'illustrer de quelle façon l'information servant à établir un rapport entre les ressources utilisées et les résultats obtenus pourrait être intégrée aux prévisions budgétaires. Une autre réalisation importante de cette année a été la présentation, pour la première fois, du Budget des dépenses en deux volumes: le livre bleu traditionnel et un sommaire. Je crois que le Plan de dépenses du gouvernement, partie I du Budget des dépenses, contient

## [Texte]

prehensive understanding of the government's overall expenditure plan.

I should add that the Office of the Comptroller General, that is the OCG, as I said I would use that term, and I am particularly interested in receiving feedback from parliamentarians on the initial results of these revisions to the estimates. I would like to know whether in your opinion this is the type of information parliamentarians need to have a better basis for holding the government accountable for its expenditures.

During a recent briefing of members of the Standing Committee on Public Accounts on this project, officials of the OCG and myself emphasized the importance of receiving the advice of parliamentarians at this juncture of the project. The participation of parliamentarians during the design phase of this new form of estimates undoubtedly will contribute to the development of a final product that truly meets the needs of Parliament.

Departments will also be encouraged to assign the project the priority which it deserves and to develop systems necessary to yield this type of information, the kind of information required for use in this new form.

Au cours de l'année 1981-1982, le Bureau va travailler activement dans un certain nombre d'autres secteurs afin de rendre les fonctionnaires plus responsables et de collaborer à l'élaboration de politiques, de pratiques et de procédures afin que les décideurs puissent disposer d'une information plus adéquate. Par exemple, il aidera les ministères à renforcer la vérification interne dans l'administration publique en se servant des systèmes de vérification financière interne qui existent dans tous les grands ministères. Ce projet consiste à étendre la vérification à toutes les principales opérations des ministères y compris les finances, l'administration, le personnel, la planification, les concours opérationnels et l'établissement des rapports.

Grâce à cette vérification plus poussée, nous nous attendons à ce qu'à la longue, les sous-ministres soient mieux informés de la qualité des processus de gestion financière et non financière de leur ministère.

Another major area of the OCG activity to improve accountability and information for government decision-making is the establishment of the program evaluation function. The aim of the Treasury Board policy on program evaluation is to ensure that deputy heads of departments and agencies have appropriate information on the results of their programs. Program evaluation information assists deputy ministers to first of all account for the public moneys for which they are responsible; secondly, to make informed decisions on the management of their programs and third, to provide advice to ministers on broad policy and resource allocation matters.

During 1981-82 the OCG will continue to assist recently established program evaluation units in departments to develop a capability to evaluate their programs. An important dimension of this effort is the skills development program in

## [Traduction]

l'information dont les parlementaires ont besoin pour mieux comprendre le plan global des dépenses de l'État.

J'aimerais ajouter que le Bureau du Contrôleur général, le BCG, comme j'ai convenu de l'appeler, espère recevoir les commentaires des parlementaires sur les premiers résultats découlant des révisions apportées au Budget des dépenses. À votre avis, le plan contient-il suffisamment de renseignements dont les parlementaires ont besoin pour leur permettre de mieux tenir le gouvernement responsable de ses dépenses?

Au cours d'une récente séance d'information à l'intention des membres du Comité permanent des Comptes publics au sujet de ce projet, les agents du BCG et moi-même avons insisté sur l'importance d'obtenir l'opinion des parlementaires pendant la conception du projet, puisque ceci nous permettra d'en arriver à une présentation finale qui répondra mieux aux besoins du Parlement.

Les ministères seront priés d'accorder au projet la priorité qu'il mérite et d'établir les systèmes qui permettront d'obtenir les renseignements nécessaires, le genre de renseignements requis pour cette nouvelle formule.

In 1981-82, the OCG will be actively involved in a number of other areas to strengthen accountability and to contribute to the development of policies, practices and procedures which will result in better information for decision-making. For example, the OCG is working with departments to strengthen the internal audit function in the public service by building on the internal financial audit capability which exists in all major departments. This involves expanding the scope of audit activity to cover all major departmental operations including finance, administration, personnel, planning, operational controls and reporting.

We expect that, over time, deputy ministers will be better informed about the quality of financial and non-financial management processes operating in their departments as a result of the broadening of the internal audit function.

Un autre des principaux secteurs d'activités du BCG visant à accroître l'imputabilité et l'information nécessaire à la prise de décisions consiste en la mise sur pied de l'évaluation des programmes. La politique de Conseil du Trésor du Canada à ce sujet vise à assurer que les sous-chefs des ministères et organismes sont bien informés des résultats de leurs programmes. L'information provenant de l'évaluation des programmes aide les sous-ministres à: premièrement, rendre compte des deniers publics dont ils sont responsables; deuxièmement, prendre des décisions éclairées pour la gestion de leurs programmes; et troisièmement, conseiller les ministres en ce qui a trait aux politiques générales et à l'affectation des ressources.

Au cours de 1981-1982, le BCG continuera d'aider les sections chargées de l'évaluation des programmes récemment établies dans les ministères. Dans le cadre de ce projet, le BCG a mis sur pied un programme de perfectionnement des aptitu-



## [Text]

program evaluation which is intended to upgrade the skills of various groups in the program evaluation community.

As well, during 1981-82 the OCG will be involved in a number of professional development activities in the more traditional area of financial administration. The OCG has run a program for financial officer recruitment and development for the past three years.

I would like to conclude my remarks, Mr. Chairman, by outlining a few specific initiatives in the Policy Development Branch of the OCG to improve systems, practices and procedures for the management of government programs. In the area of information systems, the OCG is developing guidelines for long-range systems planning. These guidelines, to be published in 1981, will be relevant to both program managers and to the managers of information systems specialties.

• 0950

Another important OCG effort with respect to information systems in the coming fiscal year will be publication of general design specifications for some of the commonly required departmental systems. The OCG is also pursuing a number of studies aimed at more efficient internal financial management. For example, the government's process for paying private sector suppliers for goods and services will be surveyed. The OCG also recently launched a study on methods to reduce costs and to speed up the settlement of interdepartmental accounts. I am confident that these studies will identify the means by which we can achieve more efficient administration of public funds.

I hope, Mr. Chairman, that my comments this morning clarify the responsibilities of the OCG and provide some introduction to the major activities towards which the main estimates for the office in 1981-82 will be directed.

Comme je vous l'ai fait remarquer dans mon exposé du 12 mars, les prévisions budgétaires du Bureau, pour l'année 1981-1982, s'établissent à 17.2 millions de dollars, ce qui représente une augmentation de 2.1 millions de dollars par rapport à celle de 1980-1981. Le nombre d'années-personnes autorisées chutera de 36 pour s'établir à 273. Ces prévisions tiennent compte de 7.5 millions de dollars et de 95 années-personnes prévus pour le programme d'aide à la mise en oeuvre qui met provisoirement des ressources à la disposition des ministères, lorsque ceux-ci ont besoin de fonds supplémentaires pour mettre en oeuvre les plans approuvés pour le perfectionnement des pratiques de gestion.

Mr. Chairman, with those introductory remarks intended to give members of the committee an overview of where the OCG intends to go in 1981-82, I would be pleased to respond to questions, as would my officials, that may be forthcoming from committee members.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister.

## [Translation]

des en évaluation des programmes qui a pour but de développer les aptitudes de divers groupes concernés.

De plus, au cours de 1981-1982, le BCG participera à un certain nombre d'activités liées au perfectionnement professionnel, dans le secteur plus traditionnel de la gestion financière. Le BCG administre un programme de recrutement et de perfectionnement des agents financiers depuis trois ans.

Permettez-moi de conclure mon exposé en soulignant quelques initiatives de la Direction de l'élaboration des politiques du BCG visant à améliorer les systèmes, les pratiques et les procédures de gestion des programmes gouvernementaux. En ce qui concerne les systèmes d'information, le BCG élabore actuellement des lignes directrices pour la planification à long terme. Celles-ci seront publiées en 1981 à l'intention tant des gestionnaires des programmes que des gestionnaires des spécialités de l'informatique.

Au cours de la prochaine année financière, le BCG continuera de déployer des efforts en ce qui a trait aux systèmes d'information. Il publiera des indications générales concernant la conception de certains systèmes ministériels dont plusieurs se serviront. Le BCG poursuivra aussi un certain nombre d'études visant à accroître l'efficacité de la gestion financière interne. Par exemple, une enquête sera effectuée sur l'acquisition de biens et de services, par le gouvernement, dans le secteur privé. Le BCG a aussi amorcé une étude sur les méthodes utilisées pour réduire les coûts et accélérer le règlement des comptes interministériels. Je suis assuré que ces études feront ressortir les moyens de gérer plus efficacement les fonds publics.

J'espère que mes commentaires de ce matin vous aideront à mieux comprendre les responsabilités du Bureau du contrôleur général et qu'ils vous auront fait un peu connaître les principales activités couvertes par les prévisions budgétaires du Bureau du contrôleur général pour 1981-1982.

As I noted in my appearance before this Committee on March 12, the \$17.2 million in Estimates for the OCG represents an increase of \$2.1 million from 1980-81. Authorized person-years will decline by 36 to 273. These Estimates include \$7.5 million and 95 person-years for the implementation assistance program which makes resources available to departments for a short-term when necessary to supplement funds for the implementation of approved action plans to improve management practices.

Monsieur le président, ces remarques donneront aux membres du Comité une idée de ce que le BCG a l'intention de faire en 1981-1982. Je serai heureux, de même qu'à mes fonctionnaires, de répondre à vos questions.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre.

## [Texte]

I would like to ask members if everybody has received copies of the document prepared by our research staff in the person of Mr. Gilles Gauthier here. You should have received those yesterday. If you feel that you want more than what has been made available to you, all you have to do is call the Library of Parliament; Mr. Gauthier is at our disposal.

Mr. Minister, I wondered if you could also introduce the people at the table with you, or ask Mr. Rogers to do that. Mr. Rogers.

**Mr. H.G. Rogers (Comptroller General of Canada):** Thank you, Mr. Chairman. To my left is Mr. Jim Brophy who is Deputy Comptroller General for Program Evaluation and on the extreme left is Mr. Dick Atkey who is a director in the Management Practices Branch.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Huntington, 10 minutes.

**Mr. Huntington:** Mr. Chairman, thank you.

First, I was wondering if the President of the Treasury Board and Mr. Rogers might answer the questions that were prepared for the committee by the Library of Parliament. I would not want to lose my time in having those answers against me though. I am wondering if the committee might proceed by asking the president and Mr. Rogers to review those questions raised and then, if I might have an opportunity for 10 minutes.

**The Chairman:** Well, I am in the committee's hands. *D'accord?* Very well, Mr. Huntington.

**Mr. Johnston:** Could we have a copy of the questions?

**The Chairman:** Yes. We will give you a copy of the whole document, even the estimates.

For your information, Mr. Minister, we have done this now for a year: Every time a witness comes the Library of Parliament research staff prepare questions for our members and this morning is rather unusual because of Mr. Huntington's asking us to have you answer those questions prior to his 10 minutes. It seems to be agreeable to the committee to do so.

Monsieur Joyal.

**Mr. Joyal:** Maybe what we can do—I do not know if it is agreeable to Mr. Huntington—is give Mr. Rogers time to read those questions and answer them later on this morning. I think it is of general interest to all members around the table that those questions be answered and in all fairness, if it is the first time that the minister has seen them, we should give him some time so his officials will have had an opportunity to read them, if it is agreeable to you.

**Mr. Huntington:** Yes. I did not mean to embarrass anybody, Mr. Chairman. In the Public Accounts Committee these questions are prepared and are usually given in advance and we get a report on them and then we go on our own.

## [Traduction]

Je voudrais d'abord demander aux membres du Comité s'ils ont tous reçu copie du document préparé par notre chercheur, M. Gilles Gauthier, ici présent. Vous auriez dû le recevoir hier. Si vous voulez davantage de copies, il vous suffit de vous adresser à la Bibliothèque du Parlement; M. Gauthier est à votre disposition.

Monsieur le ministre, voulez-vous présenter les personnes qui vous accompagnent ou demander à M. Rogers de le faire. Monsieur Rogers.

**M. H.G. Rogers (contrôleur général du Canada):** Merci, monsieur le président. A ma gauche, M. Jim Brophy, sous-contrôleur général, directeur de l'évaluation des programmes, et, à l'extrême gauche, M. Dick Atkey, directeur des principes de gestion.

**Le président:** Je vous remercie. Monsieur Huntington, vous avez 10 minutes.

**M. Huntington:** Monsieur le président, je vous remercie.

Je me demande si le président du Conseil du Trésor et M. Rogers pourraient répondre aux questions qui ont été préparées par la Bibliothèque du Parlement à l'intention des membres du Comité. Je ne veux pas perdre le temps qui m'est alloué par ces réponses, toutefois. Nous pourrions peut-être demander au président et à M. Rogers d'examiner les questions qui ont été soulevées, et je pourrai ensuite profiter de mes 10 minutes.

**Le président:** A votre guise. *Do you agree?* Très bien, monsieur Huntington.

**M. Johnston:** Pouvons-nous avoir copie de ces questions?

**Le président:** Oui. Nous allons vous donner copie de tout le document, même du budget.

Pour votre gouverne, monsieur le ministre, c'est de cette façon que nous procédons depuis un an: chaque fois qu'un témoin est convoqué, le personnel de recherche de la Bibliothèque du Parlement prépare une série de questions à l'intention de nos membres, mais ce matin, contrairement à la coutume, M. Huntington nous demande de répondre à ses questions avant qu'il prenne ses 10 minutes. Il semble que les membres du Comité sont d'accord.

Mr. Joyal.

**M. Joyal:** Je ne sais pas si M. Huntington serait d'accord, mais nous pourrions peut-être donner à M. Rogers le temps de lire ses questions et il pourrait y répondre plus tard dans la matinée. En toute honnêteté, les réponses à ses questions intéressent tous les membres du Comité, mais c'est la première fois que le ministre les voit, et nous devrions lui donner un peu de temps pour que lui et ses collaborateurs les examinent.

**M. Huntington:** Oui. Je n'ai pas l'intention d'embarrasser quiconque, monsieur le président. Au Comité des comptes publics, ces questions sont habituellement préparées et distribuées à l'avance; nous obtenons un rapport à leur sujet et nous poursuivons ensuite de la façon habituelle.



[Text]

**Mr. Johnston:** Well, after just looking at the questions very quickly, they seem to be excellent questions, and I think they could probably be answered in the course of this morning's proceedings.

• 0955

**The Chairman:** I am in your hands. You may feel you want to look them over and maybe give it some thought later on in the meeting.

Mr. Huntington, it is your 10 minutes and we will start with you.

**Mr. Johnston:** May I perhaps put this suggestion forward, Mr. Chairman? I suspect a number of the questions will be answered, at least in part, during the general questioning. Some of them deal, for example with IMPAC. Whatever is left, why do we not toward the end try and put answers on the record if we can?

**Mr. Huntington:** Well, high on the list, before I got this, was the fact that the budget had increased \$200,000, yet man-years have gone down. If I go back into the 1976 studies of the Standing Committee on Public Accounts, we were very concerned at that time with the availability of personnel to man the financial management control needs that were being called for by the Office of the Auditor General. So, I guess it would be of benefit to the committee to hear from Mr. Rogers just what his recruiting problems are, why the budget has increased and yet man-year availability—within asterisk, I believe—

increase reflects implementation of work plans for improved management practices and controls.

but somewhere else in the estimates it points out that

decrease reflects difficulty in obtaining specialists on a term basis to assist in the implementation of work plans

And I am wondering to what extent the Office of the Comptroller General, the OCG, is using interchange, and could we have an understanding of just what Mr. Rogers' problems are, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Thank you, Mr. Huntington.

Mr. Rogers.

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, what Mr. Huntington is referring to is the second vote on pages 31 to 34 called the "Implementation Assistance Program". This fund is a sum of money in person-years, which has been approved by Treasury Board, that enables us to supplement the resources applied by departments to the work of IMPAC where they cannot generate all the resources internally.

We have some rules on that which I can describe if you wish, but basically we insist that up to three quarters of the required resources come from within the department and we are prepared to supplement them up to 25 per cent or thereabouts.

[Translation]

**M. Johnston:** J'ai jeté un coup d'oeil rapide à ces questions; elles semblent excellentes, et nous y répondrons probablement ce matin au cours des discussions.

**Le président:** A vous de décider. Vous voudrez peut-être y réfléchir et y revenir un peu plus tard.

Monsieur Huntington, je vous donne la parole; vous avez dix minutes.

**M. Johnston:** J'aurais une suggestion, monsieur le président. Je pense que l'on répondra à un certain nombre de ces questions au cours de la discussion générale. Certaines, par exemple, traitent du perfectionnement des pratiques et contrôles de gestion. Pourquoi ne pas laisser pour la fin ce qu'il reste et si possible y donner des réponses?

**M. Huntington:** Ma foi, en tout début de liste, et bien avant que je reçoive ceci, il y a le fait que le budget est augmenté de \$200,000 alors que le nombre d'années-personnes a diminué. Si je me reporte aux études de 1976 du Comité permanent des comptes publics, nous nous inquiétions alors beaucoup de savoir s'il y avait suffisamment de personnel pour répondre aux besoins de contrôle de la gestion financière identifiée par le Bureau du vérificateur général. Le Comité aimerait donc bien savoir, monsieur Rogers, quels sont ces problèmes de recrutement et pourquoi le budget a augmenté alors que le nombre d'années-personnes, et je lis l'astérisque:

L'augmentation découle de la mise en oeuvre de plans de travail destinés à améliorer les pratiques et contrôles de gestion.

Mais ailleurs dans le budget des dépenses, on trouve:

La diminution résulte de la difficulté à obtenir des spécialistes pour une période déterminée en vue d'aider à la mise en oeuvre des plans de travail.

Dans quelle mesure le Bureau du contrôleur général a-t-il recours au programme d'échange? Quels sont exactement les problèmes de M. Rogers, monsieur le président?

**Le président:** Merci, monsieur Huntington.

Monsieur Rogers.

**M. Rogers:** Monsieur le président, M. Huntington fait allusion au deuxième crédit qui se trouve aux pages 33 à 35, à savoir le Programme d'aide à la mise en oeuvre. Il s'agit d'un montant d'argent en années-personnes qui a été approuvé par le Conseil du Trésor et qui nous permet de compléter les ressources fournies par les ministères pour travailler au PPCG.

Je pourrais, si vous voulez, vous décrire les règles qui nous gouvernent dans cet exercice, mais nous insistons essentiellement pour que jusqu'à trois quarts du personnel requis viennent du ministère avant que nous ne complétions à raison d'environ 25 p. 100.

*[Texte]*

This program has been running since IMPAC was started, but the resources are made available to the departments only after the action plans have been signed off by myself and the deputy minister. The history of this over the past two years has been significant lapsing, the lapse partly by virtue, I would suggest or tell you, of not having a clear picture of the speed with which the plans would really be concluded, nor the speed with which departments would take up the supplementary funds.

So to the extent there has been lapsing, it has not been a good-news story, in the sense that the plans have come in later than we had originally anticipated. That is a function of the complexity, as it unfolded, of getting that huge piece of work done in each department, just the planning piece.

So in this year's estimates we have set a level which now I think probably represents a much more realistic appraisal of the extent to which departments will really take up the resources and be able to put the specialist people on board to do various tasks.

I want to flag, as we have, that there is difficulty in obtaining the requisite skills in selected areas to accomplish the inculcation of change.

I might mention several of the categories: information system specialists, complex and difficult to find; people who are skilled in assisting managers in developing the performance measures they need to plan and control their activities. These are analytical problem solving, lower management type people, but yet extremely important.

## • 1000

There is a shortage of cost accountants in the country, of course, and auditors, and people who possess high-order analytical skills that are required for the conduct of program evaluation.

If I look down the horizon of the strategic planning framework under the new policy and expenditure management system, in my strategic review that will go to my minister soon, I identify this skills shortage as a key constraint to ensuring that these tasks actually get done and survive.

Mr. Huntington, in terms of how we are addressing that problem, it is a less than adequate and less than complete answer. We are indeed locating those kinds of skills in smaller departments and transferring them to bigger departments where the need is greater from a government expenditure point of view; that is one element.

We are going as fast as we can on internal skills development, through training efforts, largely through the PSC. Departments are making use of consultants; managers in other activities, who have the requisite skills, are being transferred into other areas to assist in picking up this shortage.

The point you make on increasing extensively the use of executive interchange is certainly something we have to do with a high sense of priority in this coming fiscal year. It is not being used as extensively as it might.

*[Traduction]*

C'est le programme que nous appliquons depuis le début du PPCG, mais les ressources ne sont affectées au ministère que lorsque les plans d'action ont été approuvés par le sous-ministre et moi-même. Ces deux dernières années, on a constaté que des ressources importantes sont restées inutilisées, en partie du fait que nous ne savions pas exactement à quelle vitesse les plans pourraient s'achever, ni dans quels délais les ministères utiliseraient ces montants complémentaires.

Donc, dans la mesure où certaines ressources n'ont pas été utilisées, la situation n'est pas très rose en ce sens que les plans se sont présentés plus tard que prévu. C'est un élément de la complexité de cette énorme tâche à laquelle s'applique chaque ministère et qui n'est en fait que de la planification.

Aussi, dans le budget des dépenses de cette année, avons-nous fixé un niveau qui représente probablement mieux la situation, la mesure dans laquelle les ministères utiliseront ces ressources et affecteront les spécialistes aux diverses tâches à accomplir.

Je signalerais qu'il est difficile d'obtenir les compétences voulues dans certains secteurs pour inculquer aux intéressés la nécessité de changer.

Je vous donne certains exemples de catégorie: des spécialistes de systèmes d'informatique, très difficiles à trouver; des gens susceptibles d'aider les cadres à élaborer les mesures de rendement nécessaires à la planification et au contrôle des activités. Il s'agit de solutionner des problèmes analytiques, de cadres ordinaires, mais cela reste très important.

Le pays connaît une pénurie de comptables analytiques, de vérificateurs et, en général, de gens doués des compétences analytiques de premier ordre nécessaires à l'évaluation des programmes.

Si j'examine le cadre de planification stratégique contenu dans le nouveau système de gestion des politiques et dépenses, dans l'étude stratégique que je dois d'ici peu soumettre à mon ministre, je constate que cette pénurie de compétences est ce qui me limite le plus dans la réalisation de ces tâches.

Monsieur Huntington, pour ce qui est de la façon dont nous abordons le problème, je dois dire que ma réponse est bien incomplète. Nous recherchons en effet des compétences dans des ministères de moindre importance pour les transférer dans de plus gros ministères où le besoin est plus grand du point de vue des dépenses gouvernementales.

Nous allons aussi vite que possible dans le perfectionnement des employés en cause, essentiellement en ayant recours aux services de la CFP. Les ministères utilisent des conseillers, des cadres qui avaient d'autres activités mais qui possèdent les compétences voulues pour tenter de remédier à la pénurie.

Vous parlez du programme d'échanges de cadres supérieurs, et c'est certainement une chose à laquelle nous devons donner une grande priorité au cours de cette année financière. On ne s'en sert pas suffisamment.



[Text]

**Mr. Huntington:** Mr. Chairman, may I ask Mr. Rogers if he is getting full co-operation of and making use of the extensive interchange bank that is available in the Office of the Auditor General in these areas. These are areas of shortage across the land in light of taxation complications and interpretations that exist; the skills that you mention here are a serious national want.

Have we not the training facilities or the training staff internally to upgrade public servants to fill these roles?

**Mr. Rogers:** I will give you a two-part answer, if I may.

Dealing with the ability to access the Office of the Auditor General's staff, I would want to make the point that continuously the Auditor General has opened the doors and said, drive up, we will be glad to give you, on behalf of departments, such skills as you might need.

We have made limited use of that offer to this point. Secondly, through his office and our own efforts and the Public Service Commission, I think we will shortly see much enhanced training programs in the audit area which we can capitalize on, and very quickly, I think, see upgrading of skills in the audit area.

In other areas that I mentioned, there is a need to make sharper some of our training materials to ensure that the right skills can be applied at the job point. The Public Service Commission and ourselves and a large range of others in the government are working at that diligently right now, with the reconstruction of the Staff Development Branch. I am sure you have heard in testimony from Mr. Gallant, that we have high hopes that we can sharpen the focus on training over the next couple of years.

**Mr. Huntington:** Mr. Chairman, Treasury Board has not only a planning function, but it has a control function. I wonder whether I might ask the President of the Treasury Board or Mr. Rogers why it is that Treasury Board seems to have a resistance to using the estimates as a control procedure.

• 1005

**Mr. Johnston:** Perhaps, Mr. Chairman, Mr. Huntington might elaborate somewhat on that question.

**Mr. Huntington:** It has its planning function. It goes through the planning of the resource and the whole process of planning and delivering resource to programs, but one of the problems we have been struggling with now for some years is the weakness of central control over the use and delivery of that resource by departments. We have been working pretty hard trying to bring about a new form of the estimates, which the president has carried a high interest in. Part I of the new form of the estimates has been presented to us this year, and I believe there will be, I would hope there will be, examples of the new form of the estimates for specific departments that we can start to have a look at and which will be more usable.

[Translation]

**M. Huntington:** Monsieur le président, M. Rogers peut-il compter sur la pleine collaboration du personnel du Bureau du vérificateur général et puise-t-il à cette source énorme de compétences en ces matières? Il y a pénurie dans tout le pays du fait des complications fiscales et des interprétations données; c'est un problème national très sérieux.

Ne disposons-nous pas des services de formation voulus à la Fonction publique pour permettre aux fonctionnaires d'acquérir les connaissances voulues pour remplir ces rôles?

**M. Rogers:** Si vous me permettez, je vous donnerai une réponse en deux parties.

Pour ce qui est du Bureau du vérificateur général, je puis vous dire que ce dernier nous a toujours ouvert ses portes et nous a toujours offert son aide.

Jusqu'ici nous n'avons probablement pas utilisé cette possibilité au maximum. Deuxièmement, son bureau, le nôtre et la Commission de la Fonction publique ont élaboré des programmes de formation considérablement améliorés dans le secteur de la vérification, si bien que nous devrions très rapidement constater un niveau de compétence considérablement accru dans ce secteur.

Dans les autres secteurs dont je parlais, il nous faut perfectionner notre matériel de formation afin d'enseigner vraiment les compétences voulues. La Commission de la Fonction publique et nous-mêmes, ainsi que beaucoup d'autres gens du gouvernement, travaillent avec diligence à la réorganisation de la Direction générale du perfectionnement du personnel. Vous avez certainement entendu M. Gallant vous dire que nous espérons beaucoup améliorer les moyens de formation dans les deux prochaines années.

**M. Huntington:** Monsieur le président, le Conseil du Trésor n'a pas seulement une fonction de planification, mais il en a également une de contrôle. Le président ou M. Rogers pourrait-il nous dire pourquoi le Conseil du Trésor semble ne pas vouloir utiliser le budget des dépenses comme outil de contrôle?

**M. Johnston:** Monsieur le président, M. Huntington pourrait peut-être préciser sa question.

**M. Huntington:** Le Conseil du Trésor a une fonction de planification. Il s'agit en effet pour lui de planifier les ressources et de les distribuer entre les différents programmes, mais un des problèmes auxquels nous nous heurtons depuis maintenant quelques années est le fait que le contrôle central de l'utilisation de ces ressources par les ministères est très faible. Nous essayons de présenter le budget des dépenses différemment et le président a semblé beaucoup s'y intéresser. La partie I du budget des dépenses, dans sa nouvelle forme, nous a été présentée cette année, et j'espère que l'on nous présentera des exemples de nouvelles présentations pour voir si cela nous sera plus utile.

**[Texte]**

The whole purpose and object of the new form of the estimates is to deliver accountability, which will be control. I sense that there has been a resistance on the part of Treasury Board to use the estimates as a means of central control over the use and delivery of resource by departments. Am I correct in that? It certainly is an impression that I had when we were active in this area in the Standing Committee on Public Accounts.

I might just give you another illustration. In that little brief spark in time over in Industry, Trade and Commerce, I was one minister who wanted that department to be the first with a new form of the estimates for that department. And we were not relying on budgets; we appointed one of the most able financial people in the department to do nothing but work and co-ordinate this issue within that department. I do not see IT&C this year anywhere near coming in with the new form of the estimates that we were hopeful of being able to deliver in the first year.

Now, if I may use the words of an old colleague of mine who is not with us today, at least not in body, although probably in spirit, why is there such foot-dragging going on?

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Johnston:** Perhaps I could respond to part of the question, Mr. Chairman, for Mr. Huntington, and then perhaps let Mr. Rogers deal with some of the more specific areas.

With respect to the five pilot projects, I intend to table two more pilot projects this week; that is to say, the customs and excise project of Revenue Canada and the income security project of National Health and Welfare, which will bring us up to 80 per cent of our objective with respect to pilot projects. The IT&C pilot project has not yet been delivered to me. Perhaps Mr. Rogers could speak to that point when I finish and update the committee as to when that can be expected and why there perhaps has been, in Mr. Huntington's terms, Mr. Chairman, foot-dragging.

With respect to the issue of control, in-program review at the time the department estimates are brought forward is, of course, a control function, in the sense that the Treasury Board program branch in-program review conducts a serious in-depth analysis of the resource allocation to these various programs, both in dollars and person-years, and has, as you know, Mr. Chairman, historical data from which to have some assistance in making those assessments. That is a very direct control function through the use of the estimates. The hope, of course, is that with this new form of estimates there will be, as Mr. Huntington suggests, even greater accountability.

However, I suggest that that accountability will go far beyond the Treasury Board. It will come into this committee, it will be in the House of Commons, it will be in the public domain. One of the aspects of these new departmental estimates, these pilot projects—which projects I hope you will all have a close look at—that I think is going to make a very substantial impact on accountability in the system is the performance measurements of programs and the multi-year

**[Traduction]**

L'objectif réel de cette nouvelle présentation est d'offrir un outil de contrôle. J'ai l'impression que le Conseil du Trésor répugne quelque peu à utiliser le budget des dépenses comme moyen de contrôle central de l'utilisation des ressources par les ministères. Ai-je tort? C'est en tout cas l'impression que j'ai eue lorsque nous avons étudié cette question au Comité permanent des comptes publics.

Je puis vous donner un autre exemple. Dans le temps éclair où j'ai été ministre de l'Industrie et du Commerce, je voulais que ce ministère soit le premier à présenter son budget des dépenses sous une autre forme. Nous ne nous en tenions pas aux budgets; nous avons nommé un des plus grands experts financiers du ministère que nous avons exclusivement chargé de coordonner ce travail au ministère. Je n'ai pas l'impression que cette année le ministère de l'Industrie et du Commerce présente son budget de dépenses sous une forme nouvelle, alors que nous espérions pouvoir le faire.

Si je puis reprendre les termes d'un de mes vieux collègues qui n'est pas ici aujourd'hui, du moins pas physiquement, pourquoi les choses traînent-elles tant?

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. Johnston:** Peut-être pourrais-je répondre à une partie de la question, monsieur le président, avant de laisser M. Rogers donner des précisions?

Pour ce qui est des cinq projets pilotes, j'ai l'intention de déposer deux autres projets cette semaine; à savoir Douanes et Accises de Revenu Canada et les programmes de la sécurité du revenu de Santé et Bien-être social, ce qui nous amènera à 80 p. 100 de notre objectif de projets pilotes. Le projet pilote du ministère de l'Industrie et du Commerce ne m'a pas encore été soumis. Peut-être M. Rogers pourra-t-il vous donner des précisions et vous dire quand cela sera prêt et pourquoi, pour reprendre les termes de M. Huntington, les choses semblent avoir traîné.

Quant au contrôle, à l'analyse interne des programmes au moment de la présentation du budget des dépenses des ministères, c'est évidemment le moment où la Direction des programmes du Conseil du Trésor effectue une analyse sérieuse et détaillée de la répartition des ressources entre ces divers programmes, ressources financières et ressources en personnel qui disposent, comme vous le savez monsieur le président, de certaines données pour procéder à ces évaluations. C'est une fonction de contrôle très direct par le biais du budget des dépenses. On espère bien sûr que cette nouvelle présentation permettra, comme le dit M. Huntington, d'obliger davantage à rendre compte.

Je prétends toutefois que cela ira beaucoup plus loin que le Conseil du Trésor. Cela concernera votre Comité, la Chambre des communes, tout le domaine public. Un des aspects de ces nouveaux budgets de dépenses ministérielles, de ces projets pilotes que j'espère que vous étudierez tous de très près, est que cela aura une incidence très importante sur le sens des responsabilités de chacun. On pourra en effet mesurer le rendement des programmes et l'on établira des projections sur plusieurs



*[Text]*

projections of programs. This will permit parliamentarians to examine very carefully, in the most detailed manner, the managers who are responsible in the public service for those programs; to examine their performance against their projections, why there are shortfalls and where there are shortfalls.

• 1010

The over-all presentation in those pilot projects, I think, will go a long way to establish the kind of accountability that Lambert and the Auditor General have hoped to achieve. It will also, I suggest, serve as a very important management tool for the senior officials in the departments and for ourselves in the Treasury Board. I think it is the first time—and Mr. Rogers can speak to that—all this information has been brought together in this form to enable managers to assess what is going on in their own departments in a much more detailed way, and ministers, I might add. Particularly ministers, I might add. Mr. Rogers perhaps would like to follow those general remarks with some specific information on ITC and on the use of the estimates as a control mechanism.

**The Chairman:** Mr. Rogers, before you do so, I would like to remind the committee that I have already allowed more than 18 minutes to the first questioner, basically because I think it is very interesting for members to situate themselves in the context. But if you could be brief, Mr. Rogers, I think other members would like to maybe emphasize the points or carry these points further.

**Mr. Rogers:** Yes, Mr. Chairman. ITC is in translation now. I hope we will have it within the next two to three weeks for tabling. There have been problems in pulling it together by virtue of the department deciding, when they undertook the task, to restructure the activities of the department in a more comprehensive and more meaningful way, from their point of view. We had to go through that step first before we could then pull the document together, and that was different from our experience in other departments.

**Mr. Huntington:** So they have a drive and a will to complete that work that was started.

**Mr. Rogers:** Yes, sir, they do.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Huntington.

Monsieur Cousineau.

**M. Cousineau:** Merci, monsieur le président. Monsieur Rogers, une des priorités de votre bureau est de concevoir des plans en vue d'assurer l'évaluation des programmes et je crois que vous accordez à cela une importance considérable. Est-ce que vous pouvez nous préciser quels programmes seront touchés et quels sont les critères d'évaluation?

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, might I ask Mr. Brophy to answer that question?

**The Chairman:** Mr. Brophy.

*[Translation]*

années. Cela permettra ainsi aux parlementaires d'examiner très soigneusement et d'une façon très détaillée le travail des cadres responsables de tel ou tel programme dans la Fonction publique; on pourra évaluer le rendement par rapport aux prévisions et analyser les raisons invoquées lorsqu'il y aura discordance.

La présentation globale dans ces projets pilotes fera beaucoup à mon avis pour établir le genre d'imputabilité de responsabilités préconisé par la commission Lambert et le Vérificateur général. Cela servira également d'outil de gestion très important pour les cadres supérieurs des ministères et pour nous-mêmes au Conseil du Trésor. Je crois que c'est la première fois, et M. Rogers voudra peut-être le confirmer, qu'autant de renseignements auront été compilés pour permettre aux cadres d'évaluer d'une façon beaucoup plus détaillée, ce qui se passe dans leur propre ministère, ce qui sera également très utile pour les ministres. Peut-être particulièrement pour eux. M. Rogers voudra peut-être compléter ces quelques remarques générales à propos du ministère de l'Industrie du Commerce et de l'utilisation du budget des dépenses comme mécanisme de contrôle.

**Le président:** Monsieur Rogers, au préalable, je rappellerai au comité que j'ai déjà donné plus de dix-huit minutes au premier député à interroger nos témoins, car je crois qu'il était en effet intéressant que l'on nous présente bien le contexte. Je vous serais toutefois reconnaissant d'être bref, monsieur Rogers, car d'autres députés voudront peut-être insister sur certains points.

**M. Rogers:** Certainement, monsieur le président. Le projet du ministère de l'Industrie et du Commerce est actuellement à la traduction. J'espère que nous le recevrons d'ici deux ou trois semaines. On a eu un peu de mal à tout regrouper parce que le ministère a décidé, au moment d'entreprendre cette tâche, de restructurer complètement ses activités. Il a d'abord fallu procéder à cela avant de compiler le document, et c'est une situation que nous n'avons pas rencontrée dans d'autres ministères.

**M. Huntington:** La volonté existe donc et ce travail sera achevé?

**M. Rogers:** Oui, certainement, monsieur.

**Le président:** Merci, monsieur Huntington.

Mr. Cousineau.

**Mr. Cousineau:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Rogers, one of the priorities of your office is to develop plans to assist in the program evaluation and I think that you are putting a lot of emphasis on this. Could you elaborate and tell us what programs are going to be assessed and what criteria are being used?

**M. Rogers:** Monsieur le président, puis-je demander à M. Brophy de répondre?

**Le président:** Monsieur Brophy.

[Texte]

**Mr. J. Brophy** (Deputy Comptroller General, Program Evaluation Branch, Comptroller General of Canada): Mr. Chairman, I will take the second part of that question first in terms of the criteria. The criteria includes essentially four things. First of all, there is a program meeting the objectives that are stated for that program. Secondly, are the objectives stated for that program still relevant in light of the present circumstances? The third point is what are the impacts and effects of that program. Even though the program may be achieving its objectives, what impact or what effect is that program having by meeting those objectives? That would also include unintended effects. The fourth point, but not the last point, obviously would be are there better ways of delivering that program. So those are the four elements of the criteria.

In terms of which programs are being evaluated in 1981-82, we break programs down into program components simply because most of the programs listed in the estimates today are so large that to do one evaluation of one particular program would be almost impossible. So we break the program into small evaluable components. I guess the best way to describe that is that they are very closely related to the sub-activity level in the estimates. This year there will be various evaluations of those components across about 20 departments, so to tell you which specific evaluations are going to happen on which specific programs would be very difficult right now, although I would expect that in May, when we do have the plans for evaluation, I will know specifically which components will be evaluated and when. In terms of the total number, we are looking at next year maybe 85 to 90 evaluations of these various program components.

**Mr. Cousineau:** Inside this priority of program evaluation, do you have certain programs which are on your priority list?

**Mr. Brophy:** Not on my priority list, but there is a mechanism whereby ministers of both Treasury Board and the policy committees can feed information back to the departments and tell them which programs are on their priority list for evaluation. So in terms of the priorities for evaluation of programs, there are a number of inputs based, firstly, on the departmentals' perceived need to evaluate that program and, secondly, on perceived needs of other ministers through their work on the policy committees at Treasury Board.

• 1015

**M. Cousineau:** Une des priorités indiquées veut que votre bureau conseille le ministre quant à la mise en oeuvre des recommandations de la commission Lambert. Jusqu'à date, quels sont les conseils que vous avez donnés au ministre? C'est peut-être relié à la réponse que monsieur, tantôt, m'a donnée. Est-ce que ça tomberait aussi à l'intérieur des priorités?

**Le président:** Monsieur Johnston, je pense que vous êtes mieux de répondre, là.

**M. Johnston:** Oui, peut-être que je pourrais répondre à M. Cousineau. Alors, évidemment, c'est un programme qui continue. On est en train, monsieur Cousineau, monsieur le président, de préparer une réponse coordonnée à toutes les recom-

[Traduction]

**M. J. Brophy** (Sous-contrôleur général, Évaluation des programmes, Contrôleur général du Canada): Monsieur le président, je répondrai d'abord à la deuxième partie de la question. Il y a essentiellement quatre critères. Tout d'abord, que le programme satisfasse aux objectifs établis. Deuxièmement, que les objectifs en question restent pertinents dans les circonstances actuelles. Troisièmement, l'incidence et les résultats du programme. Même si le programme répond à ces objectifs, quels en sont l'incidence et le résultat? Quels seraient également les résultats non recherchés? Quatrièmement, mais ce n'est pas négligeable, existe-t-il de meilleurs moyens de réaliser les fins de ce programme. Ce sont les quatre critères d'évaluation.

Pour ce qui est des programmes évalués en 1981-1982, nous les divisons en éléments, car la plupart des programmes énumérés dans le budget des dépenses sont trop importants pour les évaluer tout d'un coup. Nous les séparons donc en plus petits éléments que nous pouvons alors évaluer. La meilleure façon de décrire cela est de dire qu'ils sont étroitement liés aux sous-activités indiquées dans le budget des dépenses. Cette année, ces éléments auront fait l'objet de plusieurs évaluations dans environ 20 ministères, si bien qu'il serait assez difficile de vous dire quelles évaluations précises ont été faites sur quels programmes, même si je suppose qu'en mai, lorsque les plans d'évaluation seront prêts, je saurai précisément ce qu'il en sera. Quant au nombre total, je crois que pour l'année prochaine nous évaluerons environ 85 à 90 éléments de programme.

**M. Cousineau:** Dans cette évaluation, y a-t-il certains programmes que vous estimez prioritaires?

**M. Brophy:** Non, pas moi, mais il existe un mécanisme par lequel les ministres du Conseil du Trésor et des comités de politiques peuvent signaler aux ministères quels sont les programmes qui devraient pour eux être évalués en priorité. En ce qui concerne les priorités en matière d'évaluation de programmes, il y a nombre d'éléments fondés, tout d'abord, sur le besoin, tel qu'il est défini par le ministère lui-même, d'évaluer ce programme et, deuxièmement, sur les besoins perçus par les autres ministres et fondés sur le travail au sein des comités de politique du Conseil du Trésor.

**Mr. Cousineau:** One of the priorities indicated is to the effect that your office advises the minister on the implementation of the Lambert Commission recommendations. To date, what advice have you given the minister? Perhaps this is in connection with the answer that the gentleman gave me before. Would that also fall within the priorities?

**The Chairman:** Mr. Johnston, I think you had better answer that one.

**Mr. Johnston:** Yes, perhaps I could answer Mr. Cousineau. Of course, this is a continuing program. Right now, Mr. Cousineau, through you, Mr. Chairman, we are preparing a co-ordinated answer to all the recommendations of the Lam-



## [Text]

mandations de la commission Lambert ainsi qu'à celles de la commission D'Avignon, qui va englober en même temps les autres recommandations du passé, comme le rapport Fickleman, et le rapport du Comité conjoint de la Chambre des Communes et du Sénat, etc, et également les recommandations et critiques, si vous voulez, du Vérificateur général.

Alors, c'est difficile de dire qu'il y a certaines recommandations qui proviennent soit de M. Rogers, soit d'ailleurs, parce qu'il y a toute une série de consultations à travers le système. Le mandat que le premier ministre m'a confié, quand j'ai été nommé président du Conseil du Trésor, était surtout de coordonner la réponse.

Alors, comme vous le savez, monsieur le président, il y a des réformes qui touchent presque chaque élément de la gestion de la Fonction publique. Donc, on reçoit, au fur et à mesure, des réponses de presque... pas de tous les ministères mais de beaucoup de ministères, surtout des agences centrales comme le Conseil privé. Vous savez aussi qu'il y a, dans le domaine du personnel, beaucoup de recommandations qui concernent la fusion de quelques agences, des fonctions et des responsabilités.

Alors, je peux vous dire, monsieur le président, que j'espère de présenter d'ici quelques semaines une réponse préliminaire à ce mandat, pour mettre à date les députés et vous assurer qu'on a fait un progrès considérable. M. Rogers et le Bureau nous aident énormément aussi dans cette tâche, mais c'est difficile pour moi de vous dire aujourd'hui si les recommandations proviennent de lui ou d'ailleurs.

**M. Cousineau:** Merci. C'est tout monsieur le président.

**Le président:** Merci monsieur Cousineau.

Mr. Anguish, ten minutes.

**Mr. Anguish:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Rogers, I notice that on page 28 of the main estimates there is a large increase for "Professional and Special Services." Does that item reflect the increased use of consultants and professionals from outside your actual staff?

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, \$1 million of that is the allocated cost from the common administrative services that are shared among Treasury Board, the Office of the Comptroller General and the Department of Finance. We do not each have a separate administration branch; we share those services jointly for reasons of it being cost effective.

So the balance of that, then, does represent a variety of consulting services that we propose to use this year, mostly in the referring of the estimates and also in a piece of the project that we are beginning in 1981-82 and that is a comprehensive review of the financial statements of Canada. That is a second task which is part of the reform of the estimates, although it deals with the *ex post* public accounts, in accordance with the recommendations of the Public Accounts Committee of 1979.

## [Translation]

bert Commission as well as those stemming from the D'Avignon Commission which will also take into account the other recommendations made in the past stemming from, amongst others, the Fickleman Report and the report of the joint committee of the Senate and the House of Commons, et cetera, without forgetting the recommendations and criticism raised by the Auditor General.

So it is difficult to say that there are certain recommendations coming either from Mr. Rogers or elsewhere because there is a whole series of consultations going on through the system. The mandate the Prime Minister gave me when I was appointed President of Treasury Board was mainly to co-ordinate the response.

As you know, Mr. Chairman, there are reforms affecting almost every element of management in the public service. Therefore, we are continually getting answers from almost... Not from all departments, but from many departments, especially from central organizations like the Privy Council. You know that as far as personnel is concerned there are many recommendations concerning the merging of a few organizations, functions and responsibilities.

So I can tell you, Mr. Chairman, that I hope that within a few weeks I will be presenting a preliminary response under the mandate that was given to me to put the members up to date on this and assure you that we have made considerable progress. Mr. Rogers and the OCG are helping us enormously in that task but it is difficult for me to tell you today whether the recommendations come from him or elsewhere.

**Mr. Cousineau:** Thank you. That was all, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Cousineau.

Monsieur Anguish, dix minutes.

**M. Anguish:** Merci, monsieur le président.

Monsieur Rogers, à la page 29 du budget il y a la rubrique «Services professionnels et spéciaux». Il y a une importante augmentation à ce chapitre. Cela signifie-t-il que vous employez beaucoup plus d'experts conseils venant de l'extérieur par rapport à votre personnel régulier?

**M. Rogers:** Monsieur le président, un montant d'un million de dollars de ces fonds tire son origine de l'allocation des frais venant des services communs de gestion partagés par le Conseil du Trésor, le Bureau du contrôleur général et le ministère des Finances. Nous n'avons pas chacun notre propre direction de l'administration; nous nous partageons ces services, puisque c'est plus efficace ainsi au niveau des coûts.

Le solde représente donc une variété de services d'experts-conseils auxquels nous aurons recours cette année, surtout pour l'étude du budget, sans oublier le projet que nous entamons en 1981-1982, c'est-à-dire la révision globale des états financiers du Canada. C'est un deuxième travail qui fait partie de la réforme du budget des dépenses, même s'il traite des comptes publics conformément aux recommandations de 1979 du Comité des comptes publics.

[Texte]

• 1020

**Mr. Anguish:** I suppose more accurately the question I am trying to get at is are you increasingly using more professional people from outside government on a consultant or contract basis?

**Mr. Rogers:** No, we are not, Mr. Anguish. It is relatively stable from year to year. This number is not importantly different from last year's estimates, although it is significantly greater than we actually used this year.

**Mr. Anguish:** Are there other places within the budget items which reflect consultants or professional help from outside your own staff?

**Mr. Rogers:** A piece of the Implementation Assistance Program—that is the second vote—is provision for or will be used by departments for consulting. Although it is a lump sum in our vote, as it is transferred to departments it would be split between salary cost and consulting cost—two categories.

**Mr. Anguish:** When the revised form of the estimates affects the Office of the Comptroller General—I suppose I am assuming something—will the revised form of the estimates affect your office?

**Mr. Rogers:** Absolutely.

**Mr. Anguish:** So in future years we will be able to see exactly how many contract employees, how many experts, professionals, you bring in from outside; those projections will be made in your objectives for each year?

**Mr. Rogers:** Yes, Mr. Anguish. In fact, I have the data here. The true number of consulting dollars in the provisions is \$800,000. I do not have a number—we do not budget it in terms of specific people or an estimate of how many consultants. It is based on the experience we had in the present year. It is a provision based on our judgment of the level of effort that will go on in the next year. In other than full-time people, there is an equivalent of 1.7 more that is temporary help, which we use to cover off vacations and the like.

**Mr. Anguish:** Will what you do for your office be called a departmental plan, in future with the estimates?

**Mr. Rogers:** Yes.

**Mr. Anguish:** Will that departmental plan actually reflect that more specifically, so we can look at it and tell where you are taking your expertise from, whether it is from within your office or from professional help?

**Mr. Rogers:** I could answer that question categorically. It is almost all my own staff, who are basically full-time public servants who have been in the public service. What we really do is top up some of the skills we need on a short-term basis with the aid of outsiders.

**Mr. Anguish:** In the long-term planning of your office, is there a point in time where you see the Office of the Comptroller General having a lessening role as the departments

[Traduction]

**M. Anguish:** Je voulais surtout vous demander si vous vous servez de plus en plus de professionnels de l'extérieur du gouvernement comme experts-conseils ou à contrat?

**M. Rogers:** Non, monsieur Anguish. La situation demeure relativement la même d'une année à l'autre. Ce nombre n'est pas très différent de celui du budget des dépenses de l'an dernier, même s'il est beaucoup plus élevé que le nombre que nous avons vraiment utilisé cette année.

**M. Anguish:** Y a-t-il dans le budget des dépenses d'autres postes pour lesquels des experts-conseils ou des professionnels ont été ajoutés à vos effectifs?

**M. Rogers:** Une partie du programme d'aide à la mise en oeuvre, il s'agit du deuxième crédit, est prévue ou du moins sera utilisée par les ministères pour la consultation. Même s'il s'agit d'une somme globale dans notre crédit, puisqu'elle est transférée au ministère, elle sera divisée entre les salaires et les frais de consultation, c'est-à-dire deux catégories.

**M. Anguish:** Si la forme révisée du budget des dépenses touchait le Bureau du contrôleur général, c'est une hypothèse, en seriez-vous également touchés?

**M. Rogers:** Absolument.

**M. Anguish:** Nous saurons donc dans les années à venir exactement combien d'employés à contrat, d'experts-conseils et de professionnels vous faites venir de l'extérieur; ces prévisions feront partie de vos objectifs chaque année, n'est-ce pas?

**M. Rogers:** Oui, monsieur Anguish. J'ai ici les données. Le chiffre véritable pour la consultation se situe aux environs de \$800,000. Nous n'avons pas le nombre précis de personnes; et nous ne savons pas exactement combien il y a d'experts-conseils. Ce montant tient compte de ce que nous avons dépensé par le passé. Nous avons évalué ce qu'il faudra pour l'an prochain. Mis à part les employés à plein temps, il y aura environ 1.7 p. 100 de plus de temporaires, que nous utilisons par exemple pour remplacer les personnes en congé.

**M. Anguish:** Ce que vous faites pour votre bureau sera-t-il appelé un projet ministériel dans vos budgets des dépenses futurs?

**M. Rogers:** Oui.

**M. Anguish:** Est-ce que ce projet ministériel traduira bien la situation, pour que nous puissions le consulter et dire que vous avez embauché tant d'experts, que ce soit des gens de votre bureau ou de l'extérieur?

**M. Rogers:** Je puis vous répondre catégoriquement: il s'agit presque entièrement de mon propre personnel, de fonctionnaires à plein temps. Nous avons simplement ajouté les compétences dont nous avons besoin à court terme en faisant appel à l'extérieur.

**M. Anguish:** Pour la planification à long terme à votre bureau, prévoyez-vous qu'à un certain moment le Bureau du contrôleur général jouera un rôle moins important, au fur et à



[Text]

develop and have the expertise within them to achieve the objective you have set out for them now?

**Mr. Rogers:** Yes, indeed. I would say that probably within three years the whole of the second vote, called Implementation Assistance—\$7.5 million and 95 person-years are in that second vote—will disappear completely. About my own staff, I suspect it will never be significantly larger than it is today.

**Mr. Anguish:** Do you expect it at some time in fact to reduce because the expertise is in place in the departments and you are actually there in more of an advisory role or an audit type of function?

• 1025

**Mr. Rogers:** Possibly. The horizon we are looking at is a three-year horizon. If you ask me to cast my mind beyond that timeframe I would say there is a likelihood that it would shrink in certain measure.

**Mr. Anguish:** That is fine for right now, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Anguish. I wonder if I could just have a supplementary to one of the questions. Mr. Rogers, I think you are the one who alluded to that. You said that we should be aware of the Public Service Commission's staff development program and you also mentioned, I think in answer to Mr. Huntington's question, that there would be an increase in training some of these highly specialized professionals. Are these programs on a cost-recovery basis by departments, or are we talking about your department taking over the co-ordinating of the training? I missed a point there.

**Mr. Rogers:** I am glad to clarify it, Mr. Chairman. No, it is on a cost-recovery basis through the staff development branch of the Public Service Commission. What I referred to was a series of steps within the bureaucracy to sharpen the focus of training, to distinguish clearly between which training should be offered centrally and which training should continue of course to be done in departments in order to improve the course content, to more directly point it at the shortages in the public service to which we have referred and others, and to have a much more rigid review of who gets in, how they do and that they learned when they were there, with a post evaluation to be sure that those skills are being used on the job.

**The Chairman:** Do you become the controller of that now?

**Mr. Rogers:** No. The President of the Treasury Board some time ago announced the formation of something called a National Staff Training Council. This is composed of myself; Mr. Manion, Secretary of the Treasury Board, who is chairman; Mr. Gallant, who is a member; and representatives from key departments such as Transport, Defence, Customs and Excise who have major training experience and responsibilities. It is this steering committee that is in charge of the

[Translation]

mesure que les ministères prendront de l'expansion, et qu'ils auront les experts nécessaires pour réaliser les objectifs que vous leur établissez maintenant?

**M. Rogers:** Certainement. Je vous dirais que dans probablement trois ans tout le second crédit, appelé Aide à la mise en oeuvre, qui compte 7.5 millions de dollars et 95 années-personnes, disparaîtra complètement. Pour ce qui est de mon propre personnel, je pense qu'il ne sera pas beaucoup plus nombreux qu'il ne l'est maintenant.

**M. Anguish:** Prévoyez-vous en réalité réduire vos effectifs à un certain moment à cause des experts dans les ministères, puisque vous jouez un rôle plus ou moins consultatif et assurez une fonction de vérification?

**M. Rogers:** C'est possible. Nous prévoyons trois ans à l'avance. Si vous me demandez de prévoir au-delà, je vous répondrai que vraisemblablement l'effectif diminuera dans une certaine mesure.

**M. Anguish:** C'est tout pour le moment, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Anguish. Je me demande si je peux poser une question supplémentaire. Monsieur Rogers, vous avez fait une allusion à ce sujet. Vous avez déclaré qu'il nous fallait être conscients du programme de perfectionnement du personnel de la Fonction publique et vous avez également mentionné qu'on augmenterait la formation de certains professionnels hautement spécialisés. Est-ce que les coûts de ces programmes sont recouvrables par les ministères, ou est-ce que votre ministère coordonnera cette formation? Je n'ai pas très bien compris.

**M. Rogers:** Je suis heureux d'apporter ces précisions, monsieur le président. Non, il s'agit d'un programme à frais recouvrables à la Direction du perfectionnement du personnel de la Commission de la Fonction publique. J'ai mentionné une série de mesures qui seraient prises dans nos bureaux pour apporter davantage d'attention à la formation, pour établir une distinction nette entre la formation offerte au bureau central et celle qui continuera d'être donnée dans les ministères pour améliorer le contenu des cours, pour souligner les pénuries d'emplois dans la Fonction publique et pour contrôler plus sévèrement qui suit ces cours et quels en sont les résultats. Nous voulons savoir ce qu'on y apprend et faire une évaluation ultérieure pour nous assurer que les compétences acquises sont bien utilisées?

**Le président:** En devenez-vous le contrôleur?

**M. Rogers:** Non. Le président du Conseil du Trésor a annoncé il y a quelques temps la formation d'un conseil national pour la formation du personnel. Ce conseil se compose de moi-même, de M. Manion, secrétaire du Conseil du Trésor, qui en est le président, de M. Gallant, qui en est membre, et de représentants de ministères clés: Transports, Défense nationale, Douanes et Accises, puisque ces ministères ont une expérience des responsabilités importantes dans le domaine de

[Texte]

recasting and sharpening of the focus of training done by the Public Service Commission.

**The Chairman:** And Mr. Gallant is on that committee?

**Mr. Rogers:** Yes, sir.

**The Chairman:** He is on that committee which sets policy of training for Treasury Board?

**Mr. Rogers:** The committee is advisory to Mr. Manion and Treasury Board in its role of establishing policy and direction to the Public Service Commission in its delivery of training. So I would emphasize that Mr. Gallant is there and is a participant, but the policies are policies of the board.

**The Chairman:** That opens up a whole new ballgame, but I will not . . . Mr. Gamble, you are next.

**Mr. Gamble:** Thank you, Mr. Chairman. Following that line of questioning the chairman just developed, one of the chief complaints which I had had about the training and development program that has been the responsibility of the Public Service Commission has been the fact that there has been no endeavour to commit departments which indicate they had persons whom they wished to have attend a seminar or a training session to pay for the costs of establishing that session. The practice has developed whereby when questions and the original invitations were developed and sent around to government departments, people in charge freely admitted there would be a number of people attending the seminar. But when the time came those people simply did not appear. The result was that the costs of facilities and catering services resulted in losses, as I recall, for this year of something in the neighbourhood of \$1.8 million. As a matter of fact, the Public Service Commission was so confident that the system was working well that they could project losses into next year of a similar amount. Let me ask you, has this committee to which you made reference put a stop to that?

• 1030

**Mr. Johnston:** I might say that Mr. Rogers is on the committee and obviously I am not and so he should respond to it. However, I would like to say that when we set about to strengthen the whole area of retraining, that was one of the problems we addressed. It was one of the weaknesses in the system, the other weakness being that it was felt there was not enough central control.

There was a feeling generally, through you, Mr. Chairman, to Mr. Gamble, while a lot of lip service had been paid to training and a lot of rhetoric had been around the system with respect to it, that in fact it was not being effectively focused. The purpose of having this national staff training council with an overview of the system was to try to make it more effective and more efficient and also to provide assurance to those employees who might find themselves on the surplus list that training opportunities would be available to them if necessary, even for extended periods of time, to permit them to upgrade

[Traduction]

la formation. C'est ce comité directeur qui sera chargé de redéfinir et d'accentuer la formation offerte par la Commission de la Fonction publique.

**Le président:** M. Gallant fait partie du comité, avez-vous dit?

**M. Rogers:** Oui, monsieur.

**Le président:** Il fait partie du comité qui établit les politiques de formation pour le Conseil du Trésor, n'est-ce pas?

**M. Rogers:** Le comité conseille M. Manion et le Conseil du Trésor qui doit établir la politique et orienter la Commission de la Fonction publique qui offre ces cours de formation. Je souligne donc que M. Gallant fait partie du conseil en tant que participant, mais que les politiques relèvent du Conseil.

**Le président:** Ceci ouvre une nouvelle avenue, mais je ne veux pas . . . Monsieur Gamble, vous êtes le suivant.

**M. Gamble:** Merci, monsieur le président. Je poursuis les questions qu'a soulevées le président. Une des plaintes que je reçois surtout concernant le programme de formation et de perfectionnement dont est chargée la Commission de la Fonction publique, c'est qu'on n'a pas essayé de faire participer les ministères, qui disent avoir des employés désireux d'assister à un séminaire ou à une réunion de formation, au coût de la mise sur pied d'une telle séance. Cette situation s'est produite lorsque les questionnaires, les invitations initiales ont été mises au point et envoyées aux ministères; des cadres ont répondu qu'il y aurait un certain nombre de personnes qui assisteraient au séminaire. Le moment venu, ces personnes ne se sont pas présentées. Le résultat était que les coûts des installations et des services de ravitaillement s'élevaient pour cette année, si je me souviens bien, à des pertes d'environ 1.8 million de dollars. En fait, la Commission de la Fonction publique était si certaine que le système fonctionnait bien qu'elle a pu prévoir des pertes semblables pour l'année suivante. J'aimerais vous demander si le comité auquel vous avez fait référence a mis un terme à cette pratique?

**M. Johnston:** Je pourrais dire que M. Rogers est membre de ce comité, ce qui n'est pas mon cas, et qu'il devrait donc répondre à cette question. J'aimerais toutefois dire que lorsque nous nous sommes mis à renforcer tout ce domaine de recyclage, nous nous sommes attaqué à ce problème, entre autres. C'était une des faiblesses du système; l'autre faiblesse découlait du fait qu'on trouvait qu'il n'y avait pas suffisamment de contrôle central.

Monsieur le président, j'aimerais dire à M. Gamble qu'il y avait une impression générale à savoir qu'en théorie on était pour la formation, et qu'on avait beaucoup discuté du système, mais qu'en fait on ne s'y était pas concentré d'une façon efficace. Le but de ce conseil national de la formation du personnel, avec sa vue d'ensemble du système, était d'essayer d'améliorer et de rendre le système plus efficace. Il devait également rassurer les employés qui pouvaient se trouver sur une liste de surnuméraires que des possibilités de formation leur seraient offertes si nécessaire, même pour des périodes



## [Text]

their skills so as to move either vertically or horizontally. One of the thrusts of the policy was to address the issue of surplus employees and to make a maximum effort to reintegrate them wherever possible back into the service in some useful capacity.

That being said, perhaps Mr. Rogers would like to elaborate on that specific point.

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, Mr. Gamble, there is no question the capacity of the departments to set forth a training schedule and then cop out of it is going to be corralled. If they have the people on the schedule they are going to be charged for vacancies, and that is I think going to enhance the participation and the objectives of why we are doing this.

I cannot comment on the loss directly, but I would offer to get an explanation from the Public Service Commission by letter for you.

**Mr. Gamble:** I endeavoured to persuade them to change their practices. As I recall, there were three running years: a \$725,000 loss in one year, an anticipated loss of \$1.8 million in probably the current year and a projected loss for a future year of another \$1.8 million. I thought it was incredible that with that kind of a record they could not develop systems that would stop the loss. But I am delighted to see, Mr. Rogers, that you are on that council and undoubtedly you will put a stop to it.

Your office has the responsibility for either the expenditure or incurring the costs of something in the neighbourhood of \$17 million reflected in the estimates with which we are currently concerned. It is an expense and a cost that the taxpayers did not bear as recently as three years ago. Have you at any time sat down to just reflect a couple of the savings that your office may have generated? I recognize some of your functions, and we have recently been enlightened as to the service you are rendering to members of Parliament, and I think it would be very comforting if we had some idea about the saving of taxpayers' money so that we can justify rather easily the expenditure of some \$17 million for this year.

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, I am delighted with the question. Nothing concerns me more than three or four years from now not being able to be convincing that the product of the appointment of a comptroller general was just building another layer of overhead, either at the centre or in departments. I mean, if we are not doing this to make government more cost effective then I think we had better do something else.

• 1035

Addressing that key issue, we have established for ourselves, and are unable to provide it in these estimates, a set of targets, a target for a work plan to identify in departments the most significant changes either in efficiency which result from good measurement systems, good planning systems and the ability to examine operational activities in departments with a com-

## [Translation]

prolongées, afin qu'ils puissent revaloriser leurs compétences en vue d'une position ou d'une mutation latérale. La politique s'attaquait aux problèmes des surnuméraires et à la nécessité de s'efforcer de trouver un endroit où on pouvait les intégrer utilement.

Ceci dit, M. Rogers voudra peut-être donner d'autres détails à ce sujet.

**M. Rogers:** Monsieur le président, monsieur Gamble, il est certain que nous allons empêcher les ministères de mettre sur pied un calendrier de formation pour ensuite l'abandonner. Si les noms de leurs employés y apparaissent, les ministères paieront les places retenues; je crois que cela améliorera le taux de participation et favorisera nos objectifs.

Je ne peux vous parler directement de ces pertes, mais je veux bien demander à la Commission de la Fonction publique de vous envoyer une explication par lettre.

**M. Gamble:** J'ai essayé de les persuader de changer leurs pratiques. Si je me souviens bien, il y a eu des pertes pendant trois années de suite: une perte de \$725,000 au cours d'une année, une perte prévue de 1.8 million de dollars, probablement pour l'année en cours, et une perte prévue de 1.8 million de dollars également pour une troisième année. J'ai trouvé incroyable le fait qu'avec une telle performance ils n'étaient pas capables de mettre sur pied des systèmes qui empêcheraient ces pertes. Toutefois, monsieur Rogers, je suis ravi d'apprendre que vous siégez à ce conseil; vous allez sans doute mettre fin à cette situation.

Votre bureau est responsable des dépenses ou des coûts de l'ordre d'environ 17 millions de dollars selon le budget que nous étudions actuellement. Il y a trois ans, même les contribuables n'étaient pas obligés d'assumer le fardeau de ces dépenses. Est-ce que vous avez déjà pris le temps de repérer des cas où votre bureau aurait pu effectuer des économies? Je connais certaines de vos fonctions, et on nous a récemment mis au courant du service que vous rendez aux députés; je crois qu'il serait très réconfortant d'avoir une idée des économies que vous avez faites pour les contribuables, afin que nous puissions justifier facilement la dépense de quelque 17 millions de dollars pour cette année.

**M. Rogers:** Monsieur le président, cette question me réjouit. Une des choses qui me préoccupe le plus, c'est la possibilité que dans trois ou quatre ans il nous sera impossible de convaincre le public que la nomination d'un contrôleur général a donné plus que de nouveaux frais d'administration, que ce soit au centre ou dans les ministères. En fait, si nous ne sommes pas là pour améliorer la situation financière du gouvernement, nous devrions à mon avis faire autre chose.

Bien que cela ne figure pas dans les prévisions budgétaires, nous avons établi une série d'objectifs visant à déterminer dans quelle mesure l'efficacité s'est améliorée dans le travail des ministères grâce à des meilleurs moyens de calcul, de planification et d'enquête, le tout fondé sur des renseignements suffisants dont nous ne disposons malheureusement pas à

[Texte]

prehensive base of information that does not exist today, or on the other side the product of effectiveness reviews where we should be able to track the decisions and quantify what came out of the program, take the most significant of these and produce an inventory which would probably, I would expect, be tabled by the President periodically, that would show those results. We are not in a position to do that yet, because we are still very early into the game of evaluation or into the IMPAC implementation phase. In each of those programs in departments in which we are working with the departments, we are trying to examine which of the projects are going to pay back. Some of them will not. Enhancing and making coherent a planning process is an investment that you do; it is not an additional cost because it is being developed within the framework of people already on board, but there are many areas in which we must be able to accomplish and report out.

**Mr. Gamble:** Will the ability, Mr. Rogers, to justify your office's function, the ability to justify it in future years, not diminish with the passage of time in the perfection of the system?

**Mr. Rogers:** The ability to justify my office we would throw that into the cost base against which the efficiency or effectiveness gains is an offset.

**Mr. Gamble:** By the way I am not trying to be unkind, Mr. Rogers. I can see that in the initial years—

**Mr. Cousineau:** No?

**Mr. Gamble:** No, Mr. Cousineau. In the initial years, having regard to the very substantial improvement that may be wrought to government departments, it will be relatively easy, I suspect, to justify the \$17 million or whatever it may cost to run your office, but in the event that you are successful, surely the very reason for bringing you into being will appear to diminish, because the system should work much more effectively. What I am suggesting is that it may in the future be more difficult to justify your office, so that the better you work and the greater your effect on the whole system, the less it will appear that we need you.

**Mr. Johnston:** Could I just respond?

**The Chairman:** Yes, let us hear about efficiency and effectiveness.

**Mr. Johnston:** Are you suggesting that Mr. Rogers self-destruct?

**Mr. Gamble:** Only from the standpoint of appearance.

**Mr. Johnston:** Mr. Gamble raises an interesting question about the office of the Comptroller General which I would like to express a personal view on. I would be interested in hearing from other members of the committee, particularly Mr. Huntington, with respect to this too.

The Office of the Comptroller General is clearly involved in some major reforms in terms of processes in the system which are terribly important and vital. That having been accomplished, we would hope to see a greater decentralization, clearly, with internal audit capacity, with program evaluation in each branch. It may well be that the active involvement of

[Traduction]

l'heure actuelle. Nous pourrions par ailleurs, en commençant par les études d'efficacité, essayer de quantifier les résultats obtenus grâce aux différents programmes, ce qui nous permettrait d'établir des listes qui seraient par la suite périodiquement déposées par le président. Mais les travaux d'évaluation n'en étant qu'à leurs débuts, c'est une chose que nous ne pouvons pas faire dès maintenant. Pour le moment, nous essayons de déterminer lesquels des programmes mis en oeuvre par les différents ministères seront les plus utiles. Un bon travail de planification est un investissement pour l'avenir et ne constitue donc pas une dépense supplémentaire, vu que cela n'exige pas que l'on engage du personnel supplémentaire. Nous devrions pouvoir obtenir des résultats positifs dans différents secteurs.

**M. Gamble:** La raison d'être de votre bureau ne risque-t-elle pas d'être sapée au fur et à mesure que ce système sera perfectionné?

**M. Rogers:** Le bien-fondé de mon bureau dépendra de l'amélioration de l'efficacité du travail.

**M. Gamble:** Ce n'est pas pour vous critiquer que je dis cela, monsieur Rogers.

**M. Cousineau:** Vraiment?

**M. Gamble:** Non, pas du tout, monsieur Cousineau. Pendant les premières années, je suppose que les 17 millions de dollars prévus pour le fonctionnement de votre bureau se justifieront sans doute grâce à l'amélioration du travail du ministère. Par la suite, lorsque vos objectifs seront réalisés, la validité de votre bureau diminuera automatiquement. On pourrait donc dire que la réussite de votre bureau risque un jour de le rendre caduc.

**M. Johnston:** Vous permettez que je réponde.

**Le président:** Certainement.

**M. Johnston:** M. Rogers devrait-il à votre avis se saborder?

**M. Gamble:** Simplement pour sauver les apparences.

**M. Johnston:** Je voudrais répondre à ce que M. Gamble vient de dire concernant le contrôleur général. Je voudrais aussi savoir ce que les autres membres du Comité en pensent, surtout M. Huntington.

Le contrôleur général et son bureau doivent procéder à des réformes fondamentales de toute l'administration. Lorsque ceci aura été réalisé, les services devraient en principe être plus décentralisés, chaque direction possédant son propre service de vérification interne et d'évaluation des programmes. La participation active du contrôleur général à la mise sur pied de ces



[Text]

the Comptroller General per se will diminish in terms of the function now, the setting up of these systems in the various departments as opposed to the ongoing monitoring of them, but I would suggest to Mr. Gamble, through you, Mr. Chairman, that it is important to have a comptroller general rather than reverting to a system where the responsibility for process would simply be that, say, of an officer of the Treasury Board. The function is so pivotal to the ongoing efficiency of these various departments that, whereas the nature, I think, of the operations might change, the importance of having the prestige of a comptroller general who is responsible for the over-all integrity of the system will remain and remain also in terms of interface with the Office of the Auditor General.

• 1040

So, I think there is some merit to Mr. Gamble's point, in terms of Mr. Rogers' area of activity hopefully diminishing as the individual departments and agencies increase their own capacities in all these areas of the process, but I would hope that we will always have a comptroller. One could say the same thing, I suppose, of a very major corporation: when all the divisions have a good internal audit, and so on, you can take the comptroller and do away with him once the systems are set up. I suggest that that could have a serious impact on the ongoing integrity of the system and the ability to maintain that capacity in each of the departments and agencies.

**Mr. Gamble:** Just a very short question.

**The Chairman:** Very short.

**Mr. Gamble:** Have you worked out an action plan for Indian and Northern Affairs? I am going to be with them in the next half hour and I would like to know. They are a terribly badly run department. Have you made that action plan for them?

**Mr. Rogers:** That is in the very early stages of definition right now. The answer is that it has not been completed and it will probably be some time before it is.

**Mr. Gamble:** Thank you.

**The Chairman:** Here is Mr. Berger.

**Mr. Berger:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Rogers, in relation to the ITC pilot project that you were referring to, is that for the whole department or just one section of the department?

**Mr. Rogers:** That is department-wide, Mr. Berger.

**Mr. Berger:** It seems to me that of the pilot projects that is the only one that is indeed department-wide. Is that correct?

**Mr. Rogers:** No, the only one that is not department-wide is income security. All the others embrace the whole department.

**Mr. Berger:** You mentioned Customs and Excise; that is only one distinct part of Revenue Canada, it is not the whole department.

**Mr. Rogers:** They are regarded as two departments, Taxation and C and E.

[Translation]

systèmes diminuera sans doute avec le temps, mais non pas sans mode de surveillance. Je trouve en effet qu'il est préférable que ce soit le contrôleur général qui soit comptable du bon fonctionnement des ministères plutôt que quelque haut fonctionnaire du Conseil du Trésor. Même si les détails de sa charge évoluent avec le temps, j'estime que le prestige du poste de contrôleur général est un gage de l'intégrité de l'administration tout entière. Le contrôleur général joue en effet un rôle capital dans le bon fonctionnement des ministères et il sert par ailleurs de lien entre ceux-ci et le Vérificateur général.

M. Gamble a donc raison lorsqu'il dit qu'avec le temps, M. Rogers aura de moins en moins à intervenir dans les ministères au fur et à mesure que ceux-ci parviendront à perfectionner leur système de vérification. J'espère néanmoins que nous aurons toujours un contrôleur général. On pourrait proposer de la même façon de supprimer les postes de vérificateurs des grosses sociétés dès que des systèmes de vérification convenables seront mis en place dans les différentes divisions. Mais je pense que cela aurait des incidences regrettables au plan de l'intégrité et du fonctionnement des ministères et organismes.

**M. Gamble:** Une dernière question.

**Le président:** Soyez bref.

**M. Gamble:** Avez-vous élaboré un plan d'action pour le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien? Je voudrais savoir, car je dois justement m'y rendre d'ici une demi-heure. C'est un ministère très mal géré. Avez-vous préparé un plan à son intention?

**M. Rogers:** Nous venons tout juste de commencer et il va falloir attendre encore quelque temps avant que nous l'ayons terminé.

**M. Gamble:** Merci.

**Le président:** Monsieur Berger.

**M. Berger:** Merci, monsieur le président. Le projet pilote pour le ministère de l'Industrie et du Commerce intéresse-t-il le ministère tout entier ou une partie seulement?

**M. Rogers:** Le ministère tout entier.

**M. Berger:** C'est le seul projet pilote qui s'applique au ministère tout entier, n'est-ce pas?

**M. Rogers:** Non, seul le projet pilote relatif à la sécurité du revenu n'est pas un projet général.

**M. Berger:** Les services des Douanes et Accises ne sont qu'une partie du ministère du Revenu.

**M. Rogers:** Ils sont traités comme deux ministères distincts, l'Impôt et Douanes et Accises.

[Texte]

**Mr. Berger:** And the Solicitor General—am I confusing things? As to the Solicitor General, you are talking about the booklet that is being made for the estimates?

**Mr. Rogers:** Yes, sir.

**Mr. Berger:** For the Department of the Solicitor General, it was just for Correctional Services, so it was not department-wide.

**Mr. Rogers:** Again, the distinction you are making is important. The way we are proceeding is that, just by virtue of trying to get at documents that can be consumed, we are taking Correctional Services as the one piece, RCMP as another, and eventually we will have the Solicitor General's Office itself as a third. We are proposing to follow that route because they are looked at separately in committee, and it seemed that it would be a very large volume and it might be confusing to try to put them all in one document.

**Mr. Berger:** That is fine to keep them separate, but those documents that we received are not for the whole department. Is the document that you will be giving to us in several weeks' time for ITC, then, for the whole department that is known as ITC, or is it for a specific part of it?

**Mr. Rogers:** No, it is for the whole department.

**Mr. Berger:** I would like to deal with the subject of professional development for a moment. Some questions have been asked about it already today. Members of Parliament met several weeks ago, I think it was all members, not just the Liberal caucus, when we had the opportunity of meeting with Mr. Gallant from the Public Service Commission, who showed us some statistics on personnel in the public service. He talked about a problem that is occurring now because of the tremendous hiring that took place during the expansionary years of the early nineteen seventies, when great numbers of younger people, managers, were hired, taken into the public service, who then all rose fairly rapidly. It has created—he showed us a graph—a big bulge of people, perhaps in their thirties and early forties, who have reached the top, or fairly high positions within the public service, but do not have the prospect of being promoted for some time to come. There was, also I think, a private study entitled *Nowhere to Go*, which was published several weeks ago which dealt with the same problem.

• 1045

My questions, perhaps to the minister, are: Is your office looking at this problem; what steps would you contemplate to deal with it? Dealing with the matter of professional training or professional development, it would seem that there is a large pool there of supposedly fairly competent people that could be eligible for retraining programs and development and could make up or perhaps could perform some of the skills that the Controller General has indicated are wanting.

Again what is the extent of this problem? If it is a major problem that is going to create serious morale problems in the public service, it might be worthwhile contemplating some really novel approaches to this. If you are looking for people who are fairly specialized in, say, information systems—cost

[Traduction]

**M. Berger:** Qu'en est-il du solliciteur général? Vous avez parlé d'une brochure qui serait préparée en vue des prévisions budgétaires.

**M. Rogers:** Oui.

**M. Berger:** Cette brochure s'appliquerait-elle uniquement aux Services correctionnels ou bien au ministère du solliciteur général tout entier?

**M. Rogers:** Tout dépend de la façon dont on fait les distinctions. Aux fins de ce document, nous avons séparé les Services correctionnels, la Gendarmerie royale et le Bureau du solliciteur général. Nous avons décidé de séparer ces trois sujets étant donné que le Comité les examine séparément et que cela exigerait dès lors un très gros volume si on voulait les réunir sous une seule couverture.

**M. Berger:** Dans ce cas, les documents qu'on nous a remis ne concernent pas le ministère tout entier. Le document que vous comptez nous remettre d'ici quelques semaines, relatif au ministère de l'Industrie et du Commerce, traitera-t-il du ministère tout entier ou d'une partie seulement?

**M. Rogers:** Du ministère tout entier.

**M. Berger:** Je voudrais maintenant vous poser quelques questions concernant les cours de perfectionnement. La question a déjà d'ailleurs été abordée aujourd'hui. Il y a quelques semaines, tous les membres du Comité ont eu l'occasion de s'entretenir avec M. Gallant, de la Commission de la Fonction publique, qui nous a remis des statistiques relatives aux effectifs de la Fonction publique. Il a évoqué notamment le problème qui se pose actuellement à cause du nombre très important de personnes engagées au cours de la période d'expansion du début des années 70, lorsqu'un tas de jeunes ont été nommés à des postes de gestion et ont depuis lors gravi rapidement les échelons de la hiérarchie. Maintenant, nous avons une pléthore de personnes âgées de 30 à 45 ans environ qui occupent des postes relativement importants au sein de la Fonction publique, mais qui ont peu de chances d'obtenir de nouvelles promotions dans un proche avenir. Cette question a également été évoquée dans une étude intitulée *Nowhere to Go*, parue il y a quelques semaines.

Le ministre pourrait-il nous dire s'il s'est penché sur cette question et quelles mesures il compte prendre? On pourrait peut-être faire appel à ces personnes et après leur avoir fait suivre un cours de perfectionnement ou de recyclage, pour leur confier certaines des tâches pour lesquelles le Contrôleur général a indiqué qu'on manquait de personnel qualifié.

Si c'est vraiment un problème grave qui risque d'affecter le moral de la Fonction publique, il faudrait peut-être envisager des approches nouvelles. Il nous manque des spécialistes du système d'information, des vérificateurs, etc., et, d'autre part, nous avons des gens dont les perspectives de carrière semblent



*[Text]*

accountants and auditors and so forth—and if this is a really serious problem, it might be worthwhile suggesting that a good number of these people could leave the public service for several years, go back to school, reacquire skills in areas where they do not have them now and then bring them back. In any event, I wondered if you might comment upon the problem.

**Mr. Johnston:** I would be very happy to comment upon it, Mr. Chairman, in a general way. It is a problem of concern, I think. Certainly it has been a problem of concern to me since I became President of the Treasury Board. It would appear from the knowledge that I have acquired that during periods of rapid expansion, these people came into the service, and then of course beginning with the cutback and period of restraint in the mid 1970s, there have not been the opportunities for advancement as there were during the earlier period.

As I pointed out when we tabled the estimates, just in a global sense, there has been virtually no increase. In fact there was a net decrease in authorized person-years in the federal public service, between 1975-76, and the estimates for 1981-82, which certainly is some yardstick of the fact that there has not been the expansion which would permit these people to advance.

Some way of tapping that resource is something that I would hope the National Staff Training Council is addressing itself to. It is a question which I have discussed with my officials and there are some difficulties. You have put forward a suggestion which I think is certainly one that merits examination. There is provision now, as you know, in the training program for purchasing courses from colleges outside the system; in other words besides internal staff training there is provision in the policy for the purchase of these courses from outside areas.

I would like Mr. Rogers to speak to the point. I think in a sense, at the professional level, it is the same kind of problem we have in many areas in Canada where effective retraining is required at a fairly advanced, if you like, age. I do not know the practical obstacles that one would encounter in taking a policy person, say 40 years old, and trying to convert him or her into an information systems person. It would be a wonderful thing if it could be done, to use that pool of personnel for that purpose and to provide the opportunity for vertical advancement in the public service.

On that point I would like Mr. Rogers to comment, as he is a member of the National Staff Training Council.

**The Chairman:** Mr. Rogers.

• 1050

**Mr. Rogers:** I will just confirm that I think Mr. Berger's question was a very good one. Training might take us part of the way on that, addressing that kind of problem. I think there is maybe another impediment, and that is that what you are looking for are experienced people, and experience is only partially training. A good portion of that is also the proof process and testing of successful accomplishment in a series of

*[Translation]*

bouchées; on devrait peut-être leur proposer d'interrompre leur travail pendant quelques années et de se spécialiser dans les spécialités qui nous manquent pour pouvoir ensuite se charger de ces travaux. Qu'en pensez-vous?

**M. Johnston:** C'est une question qui me préoccupe depuis que je suis devenu président du Conseil du Trésor. Il est vrai qu'au cours de la période d'expansion rapide, on a engagé beaucoup de gens et, par la suite, la période de restriction est intervenue vers le milieu des années 70, les possibilités d'avancement ont beaucoup diminué.

Ainsi que je l'ai signalé lorsque notre budget a été déposé, les effectifs sont restés pratiquement échangés. De fait, au cours de la période allant de 1975-1976 à 1981-1982, le nombre d'années-personnes autorisé pour l'ensemble de la Fonction publique a régressé, ce qui semble corroborer le manque de possibilités d'avancement.

Le Conseil national de la formation du personnel s'est penché, je l'espère, sur la meilleure façon d'utiliser au mieux ces personnes. J'en ai déjà discuté avec mes collaborateurs, mais ce n'est pas une chose facile. Votre proposition est certes intéressante, et nous l'examinerons. Vous savez certainement qu'en plus des cours de formation interne, nous pouvons également envoyer, aux frais de l'État, des personnes suivre des cours offerts par différents établissements d'enseignement.

C'est un problème qui se trouve un peu partout dans le pays lorsqu'il faut recycler des cadres qui ne sont déjà plus jeunes. Je ne sais pas s'il serait facile de transformer un spécialiste de l'élaboration des politiques âgé d'une quarantaine d'années en spécialiste de l'information. Ce serait magnifique si on pouvait le faire et offrir ainsi aux fonctionnaires une possibilité de promotion.

M. Rogers, en sa qualité de membre du Conseil national de la formation du personnel, va vous donner plus de détails à ce sujet.

**Le président:** Monsieur Rogers.

**M. Rogers:** La question de M. Berger est pertinente. Tout dépend, jusqu'à un certain point, d'une question de formation. Il y a également la question de l'expérience qui entre en jeu. Il faut également pouvoir faire ses preuves dans différents travaux. Ainsi, il faut combiner un programme de recyclage avec un programme global et bien pensé de rotation. Ce n'est qu'après quelques années que l'on pourrait savoir si l'on a pu

[Texte]

jobs. So we have to combine a retraining program with a fairly comprehensive and a carefully constructed job-rotation program. That would take a number of years, it seems to me, to prove whether or not you had been successful in converting numbers of these people into different kinds of managers.

At the council level, we have not yet grappled with that profound issue. It is on a list of issues that have to be, however, addressed in the near term.

**Mr. Berger:** It is possible that some of these people, you are right, may not have the experience, but some of them may even have a background. A policy person may have some sort of background in this other area. Is there any way of determining whether those skills exist within the policy area?

**Mr. Rogers:** There is a well-developed inventory at the Public Service Commission of the education and employment history of thousands of people, which can be accessed for that purpose. At this point in time its use for the objectives you have in mind has not occurred.

**Mr. Berger:** One other question. Under professional development on page 31-26 of the estimates, you have a figure of 40 person-years authorized for 1981-82. Do you have the figure for last year for that item?

**Mr. Rogers:** Yes, I do. It is the same level as the prior year. What it is composed of... there is a constant in there of 25 person-years that relates to the financial officer recruiting and development program. That is a program we have developed jointly with the Public Service Commission for university recruiting of financial officer candidates at the entry level. Those are funded by us, but are placed in departments under the commitment from the department to provide, in job rotation, experience for them during the first two years and to allow time off for those employees to study up to three months at Algonquin College and/or six other community colleges across the country to acquire accounting and auditing skills they may or may not possess—to top them up so to speak. Most have reasonable backgrounds, but not directly shaped at public-sector accounting and control.

**Mr. Berger:** Each year you recruit 25 persons for that particular program?

**Mr. Rogers:** We do. It is a pilot program. What we propose to do is hopefully to double that number if we can say to the departments this year, We give you one; you fund one from your internal resources. Maybe we can increase the whole size of that program. It has been quite successful. Over half the intake have been women and over 40 per cent of the intake have been francophone.

**Mr. Berger:** That is the next question I was going to ask you.

Thank you, Mr. Chairman.

[Traduction]

convertir avec bonheur un certain nombre de ces personnes en gestionnaires.

Au niveau du conseil, nous ne nous sommes pas encore attaqués à ce problème. C'est parmi la liste des questions que l'on devra étudier dans un avenir proche.

**M. Berger:** Il est possible que certaines de ces personnes n'aient pas l'expérience voulue, mais qu'elles aient quand même des antécédents en la matière. Je crois que quelqu'un qui s'occupe de politique a quand même certaines connaissances dans cet autre domaine. Pourrait-on savoir si de telles compétences existent?

**M. Rogers:** La Commission de la Fonction publique a un inventaire bien au point concernant les antécédents scolaires et professionnels de milliers de personnes, inventaire que l'on pourrait consulter à cette fin, ce que l'on n'a pas encore fait jusqu'à présent.

**M. Berger:** Une autre question. Sous la rubrique perfectionnement professionnel à la page 31-26 du budget, on peut lire que 40 années-personnes ont été autorisées pour 1981-1982. Avez-vous les chiffres de l'année précédente?

**M. Rogers:** Oui. Ce sont les mêmes que ceux de l'année précédente. De ces 40 années-personnes, 25 se rapportent au programme de recrutement et de perfectionnement des agents financiers. Il s'agit d'un problème conjoint entre notre ministère et la Commission de la Fonction publique destiné au recrutement dans les universités de candidats à un tel poste. Nous versons le traitement des candidats heureux qui sont placés dans des ministères où ils doivent, grâce à un programme de rotation, acquérir de l'expérience au cours des deux premières années. De plus, les ministères doivent libérer ces personnes pendant une durée allant jusqu'à trois mois afin de leur permettre d'étudier dans un des collèges communautaires, Algonquin ou six autres du pays, ceci afin d'acquérir une certaine compétence en matière de comptabilité et de vérification qu'ils peuvent peut-être ne pas posséder. La plupart des candidats retenus ont une bonne formation mais qui n'est pas orientée directement vers la comptabilité et le contrôle du secteur public.

**M. Berger:** Vous recrutez chaque année 25 personnes pour ce programme?

**M. Rogers:** Oui. Il s'agit d'un programme pilote. Nous espérons doubler ce nombre grâce à un programme où nous amènerions un candidat de l'extérieur et les ministères en former un eux-mêmes. C'est un programme qui a connu beaucoup de succès. Plus de la moitié des candidats étaient des femmes et plus de 40 p. 100 étaient francophones.

**M. Berger:** C'était la question que je voulais vous poser.

Je vous remercie, monsieur le président.



[Text]

• 1055

**The Chairman:** Thank you, Mr. Berger.

I think Mr. Huntington has a point he would like to raise before I go to Mr. Stevens.

**Mr. Huntington:** Thank you, Mr. Chairman, I appreciate that.

I just wanted to make sure that the committee did not miss the appeal of the President of the Treasury Board, that members should take a more active role, that they should participate in the design of what is wanted by members in respect of the new form of the estimates. I kind of feel that we, as members, in different committees, active in different interests, are missing the ball here and that perhaps you, sir, as chairman, should be initiating a more active inter-committee or steering committee in that affair on behalf of all members of Parliament. We then could work with people like Mr. Rogers and the Auditor General's office in finding out just what it is that members need from the new form of the estimates, what we want in the organization of information and what is useful to us.

I keep hearing this cry from the President of the Treasury Board, from the Auditor General and from Mr. Rogers, but I do not think we are hearing it and we should start to do something. I would like to suggest that you, as chairman, should perhaps get together with the chairman of the Standing Committee on Public Accounts and get a handful of interested members from both sides of the house together on this issue.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Huntington.

Mr. Minister, do you want to comment?

**Mr. Johnston:** I appreciate Mr. Huntington's intervention in that regard. I would be not only pleased, but anxious to participate in such meetings myself. I think it is a very important nonpartisan issue and if we could gather together somehow, Mr. Chairman, under your auspices, perhaps, interested members from all parties for several special all-party caucuses on the subject, I think it might be one approach.

One of the things I have noticed about these committees is there are so many other items before all of them, it seems to me, that perhaps it is difficult to get the focus that we need, so I will just throw that forward as a suggestion. I would like to underline my own willingness and interest.

**The Chairman:** I thank you, Mr. Minister. I might advise the Committee that I had some contact with Mr. Clarke, the Chairman of the Standing Committee on Public Accounts, about this issue, I think it was last fall. He was interested and said that perhaps we should meet—the steering committees of the public accounts committee and our own, to discuss the possibility of having a subcommittee look into this thing. I will pursue that with Mr. Clarke with your authority.

Yes, Mr. Berger.

[Translation]

**Le président:** Merci, monsieur Berger.

Je crois que M. Huntington voudrait soulever une question avant que je donne la parole à M. Stevens.

**M. Huntington:** Merci, monsieur le président, j'apprécie ce geste.

Je voulais m'assurer que le Comité n'a pas oublié l'appel fait par le président du Conseil du Trésor voulant que les membres du comité devraient assumer un rôle plus actif et participer à l'élaboration de cette nouvelle formule en ce qui concerne la présentation du budget. Nous participons tous à différents comités, nous avons un intérêt particulier pour certaines questions et nous ratons peut-être l'occasion en ce domaine. Peut-être, monsieur le président, pourriez-vous mettre sur pied un comité qui serait composé de membres d'autres comités ou un comité de direction qui s'occuperait de telles questions. Nous pourrions alors travailler conjointement avec M. Rogers et avec le Bureau du vérificateur général. Nous pourrions comprendre ce que veulent les députés, comment le budget et l'information devraient être présentés et quels renseignements nous seraient utiles.

Je vois le président du Conseil du Trésor, le vérificateur général et M. Rogers nous envoyer des signaux, mais je ne crois pas que nous en tenions compte et je crois que nous devrions faire quelque chose en ce sens. Je propose donc que notre président ainsi que le président du Comité permanent des comptes publics et d'autres membres qui s'intéressent à cette question des deux côtés de la table se réunissent pour discuter de tout ceci.

**Le président:** Merci, monsieur Huntington.

Monsieur le ministre, voulez-vous faire des commentaires?

**M. Johnston:** J'apprécie l'intervention de M. Huntington. Je serais très heureux et désireux de participer à de telles réunions. Je crois qu'il s'agit-là d'une question très importante qui nous touche tous, et nous pourrions peut-être nous réunir sous vos auspices, monsieur le président, et réunir également des députés intéressés de tous les partis. Ce serait une bonne façon de procéder.

J'ai remarqué que les différents comités sont tous tellement occupés qu'il est difficile de se concentrer sur cette question. Personnellement, je puis vous dire que je suis prêt et intéressé à tenir de telles réunions.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. J'aimerais informer le Comité du fait que j'ai pressenti M. Clarke, président du Comité permanent des comptes publics en automne dernier. Il était très intéressé et m'a dit que les deux comités de direction de notre Comité et du Comité des comptes publics devraient peut-être discuter de la possibilité de créer un sous-comité qui étudierait cette question. Si vous me le permettez, donc, je poursuivrai les discussions avec M. Clarke.

Monsieur Berger.

[Texte]

**Mr. Berger:** I think it is an excellent suggestion. Also, if there is any consideration, there should be an attempt made to get people from the standing committees that actually deal with the estimates of the departments that have been the objects of these pilot projects.

**The Chairman:** Okay. Thank you for your information.

**Mr. Stevens:** I think we have about five minutes remaining, sir, if you want to proceed with your questions.

**Mr. Stevens:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Chairman:** I would like to put a few questions to the minister and to Mr. Rogers concerning the situation that we seem to be getting into in the supplementary estimates with regard to \$1 items. As you probably know, in the Supplementary Estimates (C) that were put through Parliament last night under the guillotine rule, there were some 34 \$1 items. For example, some of the items included were: a \$450 million guarantee authorization for de Havilland aircraft; a reference to Petrofina, the company that was taken over by Petro-Can, another \$1 item; an Eldorado reference, increasing the amount that Eldorado can borrow from \$130 million to \$280 million—in short, a \$150 million item there; the Massey-Ferguson proposed equity guarantee is included as a \$1 item for \$130 million.

**Mr. Chairman:** surely if we are considering the form of the estimates and what is a meaningful way to have people review expenditure plans of the government, we have got to grab, if you like, this nettle of \$1 items.

• 1100

The Speaker has ruled once again that it is kind of an objectionable practice but, on the other hand, she hesitated last night to challenge those items I had referred to. She did challenge certain other one-dollar votes, which I was very pleased to see.

In short, I was wondering if you could tell the committee what your recommendation is or what your thought is as to what should happen in future concerning items of that magnitude being shown as one-dollar items.

**Mr. Johnston:** Can I respond initially and then perhaps Mr. Rogers could—

**The Chairman:** The relevancy of this question, Mr. Johnston, is to the new format of the estimates, if I hear Mr. Stevens aright. So maybe you could answer that point.

**Mr. Johnston:** Well, I think that is only a part of the issue that Mr. Stevens raised—

**The Chairman:** I know that, but I said that the relevancy to this committee's hearing this morning with Mr. Rogers, in my view, would be the new format of the estimates and how you deal with one-dollar items.

**Mr. Stevens:** That is right.

**Mr. Johnston:** The problem I have there is, of course—and Mr. Rogers will follow me up on this, undoubtedly—the

[Traduction]

**M. Berger:** Je crois que c'est une excellente suggestion. On pourrait peut-être inviter également les membres des comités permanents chargés de l'étude des ministères visés précisément par ces projets pilotes.

**Le président:** Très bien. Merci.

Monsieur Stevens, je crois qu'il nous reste cinq minutes pendant lesquelles vous pourriez poser vos questions.

**M. Stevens:** Merci, monsieur le président.

J'aimerais poser quelques questions au ministre et à M. Rogers en ce qui concerne la situation des crédits de un dollar. Comme vous le savez sans doute, le Budget supplémentaire (C) adopté par le Parlement hier soir grâce à la clôture comprenait 34 crédits de \$1. Parmi ceux-ci, on notait une garantie de 450 millions de dollars pour de Havilland aviation, un autre poste de \$1 visant Petrofina, compagnie qui a été reprise par Petro-Canada; un autre poste de \$1 pour Eldorado, faisant passer le montant autorisé des emprunts de cette société de 130 à 280 millions de dollars, soit un poste de \$1 qui représente en fait \$150 millions de dollars et, finalement, la garantie prévue pour Massey-Ferguson de 30 millions de dollars, autre poste de \$1.

Monsieur le président, si nous étudions la forme sous laquelle le budget nous est présenté, si nous voulons passer en revue d'une façon intelligente les dépenses du gouvernement, il faudra que nous nous attaquions à cette épine que représentent ces crédits de \$1.

Le président de la Chambre a décidé une fois de plus qu'il s'agissait là d'une façon de procéder qui n'était pas irréprochable; mais elle a hésité hier soir à mettre en cause les crédits dont j'ai parlé même si c'est le cas pour d'autres crédits de \$1, ce qui m'a fait plaisir.

Quelle devrait être à votre avis la façon d'envisager des crédits impliquant des montants aussi importants et classés comme crédits de \$1.

**M. Johnston:** Je pourrais peut-être répondre puis demander à M. Rogers de poursuivre.

**Le président:** Cette question, monsieur Johnston, doit porter sur la présentation du budget, si je comprends bien l'intervention de M. Stevens.

**M. Johnston:** Je crois que ce n'est qu'une partie de la question que M. Stevens a soulevée.

**Le président:** Je le sais, mais comme je l'ai dit, la question de M. Stevens devrait se rapporter à l'objet des délibérations d'aujourd'hui avec M. Rogers, c'est-à-dire la présentation du budget et la façon d'envisager les crédits de \$1.

**M. Stevens:** Précisément.

**M. Johnston:** M. Rogers pourra prendre la parole après moi, mais je peux dire que la présentation du budget ministère par



[Text]

department by department ministry estimates, which, as Mr. Stevens probably knows, as he has had the opportunity of looking at two of them, will be much more complete and a much better source of material for parliamentarians to examine; the main estimates, in particular.

With respect to the supplementary estimates, where these one-dollar items often appeared, that is a question that I think is worth putting and I would like to hear Mr. Rogers deal with it, because I think the importance is that committee members and members of Parliament have the opportunity of discussing these one-dollar items.

Perhaps part of the problem, which was raised as a point of order, I believe, in the House by one of the members of the Opposition, was the time frame within which the Supplementary Estimates (C) are considered. If those one-dollar items had had a long period before a committee, then some of the questions that perhaps Mr. Stevens asked with respect to, say, IT&C—for a number of those guarantees are within their program and within their program forecast, presumably; I think he made reference to de Havilland and another reference to Eldorado—could be examined effectively by a committee at that stage.

And I wondered, as I heard the objections, which I was quite sensitive to, but I did not discard them out of hand because I think it is quite legitimate to say, "Look, we should have the opportunity of finding out what these guarantees are all about", and so on. So I think it is an important point but I do not know how that would be addressed through the new form of the estimates, per se, because that, in part, is a function of the timetable, effectively, laid down by the standing orders of the House.

So I am rather in the hands of more experienced parliamentarians on the issue, but I would like to say that, as President of the Treasury Board, I certainly would like to develop a system that gives parliamentarians every opportunity to question and examine those one-dollar items.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister.

Before we are invaded by the army, because there is another meeting here at eleven o'clock of the Standing Committee on External Affairs and National Defence, I will have to adjourn this meeting.

**Mr. Johnston:** Yes, and I am, unfortunately, late for—

**The Chairman:** I should like to hear Mr. Rogers but I cannot prolong the meeting past eleven o'clock because of the fact that there are members waiting to take this room. But I wonder, Mr. Rogers, if you could two things for us. Maybe you could give us a written answer to the question that Mr. Stevens has put to you, with your points of view, and also answer the questions that were put at the beginning of the meeting by our research staff, if you see any possibility of getting those to the committee next week.

**Mr. Rogers:** I will be delighted to do so, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you. Then you will come back next Tuesday.

This meeting is now adjourned.

[Translation]

ministère, comme M. Stevens a d'ailleurs eu la possibilité d'étudier deux de ceux-ci, sera beaucoup plus complète et permettra aux parlementaires d'examiner tous les renseignements de plus près. Je veux parler en particulier du budget principal.

En ce qui concerne les budgets supplémentaires, où on rencontre souvent des crédits de \$1, M. Rogers pourra en parler; l'important est que les membres du Comité et les députés aient la possibilité d'en discuter.

Ce qui pose des problèmes, comme le rappel au Règlement d'un des membres de l'Opposition à la Chambre l'a bien montré, c'est le temps que l'on accorde aux députés pour l'étude de ce budget supplémentaire, C en l'occurrence. Si ces crédits de \$1 avaient pu être discutés pendant une période plus longue en comité, certaines des questions que M. Stevens a posées dans le cas du ministère de l'Industrie et du Commerce et des garanties auraient pu être réglées. Il a parlé de de Havilland, d'Eldorado, etc. Les députés auraient pu à l'étape du comité étudier convenablement toutes ces questions.

J'ai été très sensible aux objections qui ont été formulées et je ne les ai pas rejetées d'office, car je crois que l'on devrait pouvoir étudier le bien-fondé de ces garanties. Il s'agit là donc d'une question importante. Cependant, je ne sais pas comment la question serait réglée dans un budget présenté différemment. La question ici en est une de délai et de Règlement de la Chambre.

Je m'en remets donc à des parlementaires plus expérimentés que moi en la matière, mais en tant que président du Conseil du Trésor, j'aimerais mettre au point un système qui donne aux parlementaires toute la latitude voulue pour examiner ces crédits de \$1.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre.

Avant d'être envahis à 11h par les membres qui siégeront au Comité permanent des Affaires extérieures et de la Défense nationale, je vais devoir ajourner.

**M. Johnston:** Oui, et malheureusement, je suis en retard . . .

**Le président:** J'aimerais entendre la réponse de M. Rogers, mais je ne peux dépasser 11h puisqu'un autre comité tiendra des séances dans cette salle. Peut-être monsieur Rogers pourriez-vous faire deux choses pour nous; tout d'abord, nous donner une réponse écrite à la question posée par M. Stevens et, deuxièmement, répondre aux questions qui ont été posées au début de la réunion par notre personnel de recherche, et ceci pour la semaine prochaine, si possible.

**M. Rogers:** Je serai très heureux de le faire.

**Le président:** Merci. Vous reviendrez mardi prochain.

La séance est levée.

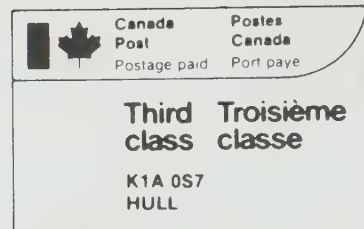












*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Printing Office  
Supply and Services Canada,  
45 Sacre-Coeur Boulevard,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
l'imprimerie du gouvernement canadien.  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacre-Coeur,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

---

#### WITNESSES—TÉMOINS

*From the Office of the Comptroller General of Canada:*

Mr. H. G. Rogers, Comptroller General of Canada;

Mr. J. Brophy, Deputy Comptroller General, Program  
Evaluation Branch.

*Du Bureau du Contrôleur général du Canada:*

M. H. G. Rogers, contrôleur général du Canada;

M. J. Brophy, sous-contrôleur général, Direction de l'éva-  
luation des programmes.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 48

Tuesday, March 31, 1981

Chairman: Mr. Jean-Robert Gauthier

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 48

Le mardi 31 mars 1981

Président: M. Jean-Robert Gauthier

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Miscellaneous Estimates

## Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1981-82: Votes 25 and 30—  
Comptroller General under TREASURY BOARD

CONCERNANT:

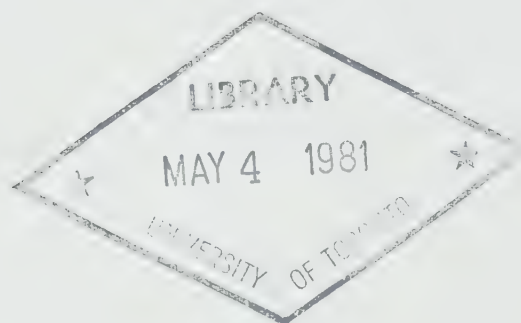
Budget principal 1981-1982: crédits 25 et 30—  
Contrôleur général sous la rubrique CONSEIL DU  
TRÉSOR

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980-81

Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980-1981



STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Jean-Robert Gauthier

*Vice-Chairman:* Mr. David Berger

Anguish  
Bachand  
Cousineau  
Darling  
Dion (*Portneuf*)

Evans  
Fraser  
Gamble  
Herbert  
Huntington

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Jean-Robert Gauthier

*Vice-président:* M. David Berger

Joyal  
King  
Masters  
Murphy  
Pelletier  
Stevens  
Tousignant  
Wright—(20)

Messrs. — Messieurs

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 31, 1981

(64)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:42 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Jean-Robert Gauthier, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Anguish, Bachand, Berger, Cousineau, Gauthier, Huntington and Stevens.

*In attendance:* Mr. G. Gauthier, Research Officer, Economics Division, Library of Parliament.

*Witnesses: From the Office of the Comptroller General of Canada:* Mr. H. G. Rogers, Comptroller General of Canada and Mr. W. B. Bindman, Deputy Comptroller General, Management Practices Branch. *From the Treasury Board Secretariat:* Mr. E. R. Stimpson, Director General, Budget Co-ordination Group.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 26, 1981, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1982. (See *Minutes of Proceedings, Thursday, March 12, 1981, Issue No. 42*).

The Committee resumed consideration of Votes 25 and 30 under TREASURY BOARD.

The witnesses answered questions.

At 11:02 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 31 MARS 1981

(64)

[Traductions]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9h 42 sous la présidence de M. Jean-Robert Gauthier (président).

*Membres du Comité présents:* MM Anguish, Bachand, Berger, Cousineau, Gauthier, Huntington et Stevens.

*Aussi présent:* M. G. Gauthier, attaché de recherche, Division de l'économie, Bibliothèque du Parlement.

*Témoins: Du Bureau du Contrôleur général du Canada:* M. H. G. Rogers, contrôleur général du Canada et M. W. B. Bindman, sous-contrôleur général, Direction des pratiques de gestion. *Du Secrétariat du Conseil du Trésor:* M. E. R. Stimpson, directeur général, Groupe de coordination du budget.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du jeudi 26 février 1981 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982. (*Voir procès-verbal du jeudi 12 mars 1981, fascicule no 42*).

Le Comité reprend l'étude des crédits 25 et 30 sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR.

Les témoins répondent aux questions.

A 11h 02, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*





## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Tuesday, March 31, 1981

• 0943

**The Chairman:** Order, please.

We are meeting today to continue our study of the main estimates for 1981-1982. We will resume consideration of votes 25 and 30 under Treasury Board.

## TREASURY BOARD

B—Comptroller General—Management Practices and Controls Program

Vote 25—Management practices and Controls—Program expenditures .....\$8,879,000

B—Comptroller General—Implementation Assistance Program

Vote 30—Implementation Assistance—To supplement other votes .....\$7,500,000

**The Chairman:** Good morning, Mr. Rogers. I want to thank you for your prompt response to the questions of last Thursday's meeting, I think it was, and also for the documentation in answering the questions. I think there is one question you did not answer, but I think you answered it during the course of the meeting.

I have one point I would like to raise with you, sir. It concerns the training and development answer you gave to us last week. It is difficult enough for members to understand the estimates, but when the terms have changed, then it becomes even more difficult. Do you have your 1980-81 copy of the estimates before you? If you do not, it does not matter. Under Program by Activities we have 5 headings: Policy Development, Implementation Assistance, Professional Development, Administration, Contributions to Employee Benefit Plans; this is for 1981-82. That does not jibe or compare with 1980-81 headings, which read: Operations, Recruitment and Development, Administration, Contributions to Employee Benefit Plans. That is why Mr. Berger raised the question with you last week, I think, concerning the man-years allocated to training and development, which are indeed different. If we take Recruitment and Development it is 20 man-years, 1980-81; and Professional Development, 40 man-years, 1981-82. That is what he was comparing. But the rules of the game have been changed because you changed the titles. I wonder if you could just explain this to us, or confirm that indeed there has been no increase in your training and development programs.

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le mardi 31 mars 1981

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

Nous reprenons aujourd'hui notre étude du Budget principal pour l'année 1981-1982, avec les crédits 25 et 30, sous la rubrique Conseil du Trésor.

## CONSEIL DU TRÉSOR

B—Contrôleur général—Programme des pratiques et contrôles de gestion

Crédit 25—Pratiques et contrôles de gestion—Dépenses du programme et subvention au Budget .....\$8,879,000

B—Contrôleur général—Programme d'aide à la mise en oeuvre

Crédit 30—Aide à la mise en oeuvre—Pour ajouter à d'autres crédits .....\$7,500,000

**Le président:** Bonjour, monsieur Rogers. Je désire vous remercier d'avoir répondu si rapidement aux questions posées lors de la réunion de jeudi dernier et aussi pour nous avoir fourni la documentation répondant à ces questions. Sauf erreur, il y a une question à laquelle vous n'avez pas répondu, mais je pense que vous aviez donné une réponse pendant la réunion.

Je voudrais porter une nouvelle question à votre attention, monsieur. Il s'agit d'une réponse que vous avez donnée la semaine dernière à une question portant sur la formation et le développement. Il est déjà difficile aux membres de comprendre le budget, mais si on change les termes utilisés, cela ne facilite pas les choses. Avez-vous sous les yeux votre exemplaire du budget 1980-1981? Si vous ne l'avez pas, ce n'est pas important. Sous la rubrique Programme par activités, nous retrouvons cinq titres: élaboration des politiques, aide à la mise en oeuvre, perfectionnement professionnel, administration, cotisations aux régimes d'avantages sociaux; ça c'est pour le budget 1981-1982. Cela ne se compare nullement au budget pour 1980-1981, où les titres sont: opérations, recrutement et perfectionnement, administration, contributions aux régimes de prestations des employés. Je pense que c'est pourquoi M. Berger vous avait posé cette question la semaine dernière, en parlant des années-personne accordées pour la formation et le perfectionnement, ce qui n'est pas la même chose. En 1980-1981, on accorde 20 années-personne pour le recrutement et le perfectionnement; quant au perfectionnement professionnel, on en accorde 40 en 1981-1982. C'est ce qui ressort, mais les règles du jeu ont changé puisque les titres ne sont plus les mêmes. Pourriez-vous nous expliquer ce qui se passe ou confirmer qu'effectivement, on a accordé plus d'importance à vos programmes de formation et de perfectionnement?



[Text]

• 0945

**Mr. H.G. Rogers (Comptroller General of Canada):** My apologies, Mr. Chairman. I can confirm indeed that the numbers are the same if you adjust last year to a basis consistent with this. I think there is a defect in our materials that were made available in not providing that crosswalk between both years.

**The Chairman:** One of the difficulties, of course, Mr. Rogers, will be next year if we have revised estimates again. It is like the metric conversion system. I do not know if I am getting pounds, grams, litres or gallons; if I am getting good value for money.

Anyway, gentlemen, we would like to proceed with our questioning of Mr. Rogers. I will recognize Mr. Huntington for the first round.

**Mr. Huntington:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Rogers, I would like to move over into an area of big subject matter impact, and it ties in with the Auditor General's report. Also, I am trying to tie in with the tabling by the President of the Treasury Board of the package on Part 3 of the new form of the estimates and the statement on program evaluation, a draft of a discussion.

The first question I would like to get a handle on this: I am not attacking you or the department or anything, but as a member of Parliament I am trying to find out what the attitudes are. I know that on the part of parliamentarians there appears to be a fear or an indifference in terms of structuring the new form of the estimates, and getting across to the Treasury Board and to you, and to officials of your department and perhaps the AG's office, a definition of what it is we want from the reorganization of the information system of government. Are you, at this stage, concerned about or facing a resistance from senior bureaucrats? Does that vary from department to department? Is it a matter of concern to you after the several years of effort that you have put into organizing this area?

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, through you to Mr. Huntington, I do not have a broad series of concerns regarding the kind of support that departments have demonstrated on the various initiatives we have underway with them, but as you proceed from department to department there are varying degrees of issues you have to face in working with them: size; the problems of just communication generally; the ability of our own staff to split themselves up among a variety of tasks, departments and programs, and to follow up consistently and adequately. But I do not think I have anything which represents such a significant array of problems that it would merit bringing to your attention, and I assure you that I am not glossing over any set of problems in that response.

• 0950

**Mr. Huntington:** In other words it is organizational and putting in place a competent staff for program evaluation and assessment mainly under your area of Treasury Board that has taken more time than you originally planned. Is it staffing and training that is putting you a little bit off schedule?

[Translation]

**M. H.G. Rogers (contrôleur général du Canada):** Je m'excuse, monsieur le président. Je puis en fait vous confirmer que les chiffres sont les mêmes si vous faites un ajustement dans votre comparaison avec l'an dernier. Je pense que nous avons omis, dans nos documents, de faire un lien entre les deux années.

**Le président:** Evidemment monsieur Rogers, la difficulté se reposera l'an prochain si le budget est encore une fois révisé. C'est un peu comme la conversion au système métrique. Je ne sais pas si j'ai des grammes, des livres, des litres ou des gallons; je ne sais pas si j'en ai pour mon argent.

Quoi qu'il en soit messieurs, nous voudrions maintenant poser des questions à M. Rogers. J'accorde la parole à M. Huntington pour le premier tour.

**M. Huntington:** Merci, monsieur le président. Monsieur Rogers, je voudrais passer maintenant à une question très importante et qui se rattache au rapport du Vérificateur général. J'essaie également de faire un lien avec un document déposé par le président du Conseil du Trésor, soit la partie 3 de la nouvelle présentation du budget, ainsi que la déclaration sur l'évaluation des programmes, un avant-projet de discussion.

Je voudrais, premièrement, aborder la question suivante: je ne vous attaque ni vous, ni le ministère, mais à titre de député, j'essaie de déterminer quelles sont les attitudes. Je sais que du côté des parlementaires, on semble être craintif, ou indifférent, face à la nouvelle présentation du budget, et face à l'effort nécessaire pour communiquer avec le Conseil du Trésor, vous-même, les fonctionnaires de votre ministère et peut-être le Bureau du Vérificateur général, afin de vous expliquer ce que nous souhaitons comme réorganisation du système d'information du gouvernement. A l'heure actuelle, craignez-vous d'avoir à affronter une certaine résistance de la part des hauts fonctionnaires? Y a-t-il des différences d'un ministère à l'autre? Cela vous inquiète-t-il, après les nombreuses années d'efforts consacrés à ce travail d'organisation?

**M. Rogers:** Monsieur le président, monsieur Huntington, je n'ai pas beaucoup d'inquiétude quant à l'appui que les ministères nous ont accordé dans nos diverses initiatives; quand on passe d'un ministère à l'autre, diverses questions sont soulevées; il y a, entre autres, le problème de la taille et des communications en général; la capacité de notre propre personnel de s'occuper de plusieurs tâches, ministères et programmes, est d'assurer une continuité satisfaisante. Je ne pense pas avoir de problème vraiment important qui mériterait d'être porté à votre attention, et je puis vous assurer que, par cette réponse, je n'essaie pas de vous cacher quoi que ce soit.

**M. Huntington:** Autrement dit, il vous a fallu un peu plus de temps que prévu pour vous organiser et pour mettre en place un personnel compétent pour assurer l'évaluation des programmes, surtout dans votre secteur du Conseil du Trésor. Sont-ce la dotation et la formation qui justifient ce léger retard?

*[Texte]*

**Mr. Rogers:** I think the long-term restraint we have, in seeing these changes fully implemented and survive out there, is skills development of the existing base of public servants and probably acquiring a small cadre of change agents over time.

**Mr. Huntington:** Mr. Chairman, to the Comptroller General. In the Auditor General's report at 4.18, the one ending March 31, 1980, it says, "IMPAC approach is not an audit". We have seen an internal audit for Indian Affairs and Northern Development the quality of which I was personally quite pleased with for an internal audit within a department that has the kinds of problems of social flexibility that are needed there which are difficult to marry with efficient management objectives. Are you overlapping in integrating IMPAC operations to internal audit operations so that we can eventually reduce the over-all cost burden and time burden of external and internal audits?

**Mr. Rogers:** That is definitely our objective. We have to bring internal audit to a state of professional execution in departments such that the Auditor General can increasingly rely upon the working papers to base his opinions on and until that is done there will continue to be a degree of overlap.

In terms of the relationship between audit and IMPAC, a shorthand statement would be that we would in time expect the kinds of issues and problems we are trying to overcome through the IMPAC process to be confirmed as overcome and continually maintained in good order through the operational audit or management systems audits done by the internal auditors in departments.

**Mr. Huntington:** Mr. Chairman, if I look at page 106 of the Auditor General's report and there is a chart in there, "Exhibit 4.1—Government Initiative for Improved Management Practices: Status of Action Plans". As I look down there and move from the survey stage through the action plan development stage and through the action plan approval, there is a great variation from department to department. Now, if you have any kind of knowledge of the various departments, you can understand why some are rather long in terms of the action plan development. However, one that troubles me, for instance, is National Defence. If you look at National Defence, from February 1979 continuing through August 1980, and I do not know if it is still going on, it is in the action plan development stage. Now, why would a department like the Department of National Defence which has been on zero-based budgeting and under very severe financial restraints for many years, have such trouble in bringing about an action plan development? Correctional Services is still in that process; yet we have had part 3 of the estimates down as an example from the Correctional Services. Why are these charts so strung out here in such variations?

*[Traduction]*

**M. Rogers:** Je pense que, pour qu'à long terme ces changements soient pleinement mis en oeuvre, il nous faut accroître les compétences des fonctionnaires en place et acquérir, avec le temps, un petit groupe de responsables pour ces changements.

**M. Huntington:** Monsieur le président, monsieur le Contrôleur général, dans le rapport du Vérificateur général pour l'année financière se terminant le 31 mars, 1980, au paragraphe 4.18, on peut lire: «la méthode adoptée dans le cadre du projet PPCG n'est pas une vérification». Nous avons vu une vérification interne du ministère des Affaires indiennes et du Nord, rapport dont la qualité m'a personnellement beaucoup plu, puisqu'il s'agissait d'une vérification interne d'un ministère qui doit toujours garder une grande flexibilité sociale, ce qui n'est pas facile à marier avec un objectif de gestion efficiente. Essayez-vous d'intégrer le processus PPCG aux vérifications internes, afin que nous puissions éventuellement réduire les coûts, la charge de travail et le temps qu'entraîne la préparation de vérifications externes et internes?

**M. Rogers:** C'est sans conteste notre objectif. Nous voulons que la vérification interne soit faite de façon professionnelle au sein des ministères, afin que le Vérificateur général puisse, de plus en plus, se fier à ces documents pour se faire une opinion; tant que nous n'y serons pas arrivés, il y aura toujours une certaine répétitivité.

Pour ce qui est du lien entre la vérification et le PPCG, on pourrait dire en bref qu'avec le temps, nous voudrions que les problèmes que nous essayons de régler par le processus PPCG soient confirmés et réglés grâce à la vérification fonctionnelle, ou vérification des systèmes de gestion, effectuée par les vérificateurs internes des ministères.

**M. Huntington:** Monsieur le président, à la page 116 du rapport du Vérificateur général, il y a un tableau. «Initiatives du gouvernement pour le perfectionnement des pratiques de gestion: État d'avancement des plans d'action.» En regardant ce tableau, on peut voir les diverses étapes qui sont: enquêtes, établissement des plans d'action, approbation des plans d'action; on constate qu'il y a de grandes différences d'un ministère à l'autre. Si vous connaissez les divers ministères, vous pouvez comprendre pourquoi certains prennent leur temps dans l'adoption de ces plans d'action. Cependant, l'un d'entre eux m'inquiète, à savoir le ministère de la Défense nationale. Si l'on cherche ce ministère dans le tableau, on constate que, de février 1979, jusqu'à août 1980, et cela se poursuit peut-être encore, on en est à l'établissement des plans d'action. Le ministère de la Défense nationale établit son budget sur une base zéro et, depuis de nombreuses années, il fait face à de sévères restrictions budgétaires; pourquoi un tel ministère aurait-il tant de difficultés à mettre au point des plans d'action? Les services correctionnels en sont également encore à cette étape, et pourtant nous avons reçu la partie 3 du budget comme exemple de ce qui se fait dans les services correctionnels. Pourquoi y a-t-il de telles différences entre les ministères sur ce tableau?



[Text]

**Mr. Rogers:** Part of the evidence there on National Defence has to do with the size of the department. It being very large, it is a tougher department to communicate within.

• 0955

Also, the Department of National Defence is one where, as opposed to a very comprehensive action plan, by virtue of the good state of most of their management practices internally, we are really topping up: it is not a basic reconstruction or construction of missing elements. So, from our point of view, we have put somewhat less pressure upon them and really expect that they will accomplish the improvements that we have agreed on more in the nature of doing it as a matter of their ongoing management improvement than some special effort.

**Mr. Huntington:** There is nothing in an action plan that assures that your recommendations in the implementation of an action plan are going to correct faults that have been the past practice of a department for some years; and I am thinking specifically of unemployment insurance claims, the over-under problem that continues to exist in there. Could you explain to us why an action plan has not moved in and brought about a correction of that, and why the Auditor General still has to report on that continuing failure?

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, might I ask Mr. Bindman, Deputy Comptroller General, Management Practices, to respond to that question?

**The Chairman:** Yes. Mr. Bindman.

**Mr. W.B. Bindman (Deputy Comptroller General, Management Practices, Office of the Comptroller General of Canada):** Mr. Chairman, the situation at the Canada Employment Insurance Commission is as follows.

A little bit over a year ago, an action plan was approved for that department on all aspects of IMPAC except the subject that you have mentioned: namely, the over payment-under payment problem. I think it is worth noting that the department has been making steady and consistent progress and is on target or on track in implementing a very substantial program lying outside that particular subject.

Now that subject was segregated from the remainder of the action program and a plan has been under development for the overpayment problem over roughly the past year—probably 13 months, if my memory serves me correctly. Just to indicate to you that the problem in the case of overpayments and underpayments is extremely complex, some 17 different causes combined in some different fashion in each one of 10 regions, some 800 working locations across Canada, to create a condition of overpayment and underpayment.

Historically, except for an annual sampling that has been performed by the Auditor General for the past three years, there has been no means of knowing what the precise incidence

[Translation]

**M. Rogers:** L'une des difficultés, c'est la taille du ministère de la Défense nationale. Ce ministère étant très gros, il est plus difficile d'y communiquer.

Egalement, au ministère de la Défense nationale, plutôt que d'élaborer un plan d'action très complet, ce qui serait possible si les pratiques de gestion internes étaient pleinement satisfaisantes, en fait, nous faisons toute une série de petits changements: il ne s'agit pas de reconstruire tout l'édifice ou d'y ajouter des éléments manquants. Alors, de notre point de vue, nous avons exercé un peu moins de pressions sur ce ministère et nous nous attendons à ce que les améliorations dont nous avons parlé soient apportées dans le cadre d'améliorations courantes à la gestion, plutôt que d'être le fruit d'un effort particulier.

**M. Huntington:** Dans le cadre d'un plan d'action, rien n'assure que votre recommandation pour la mise en oeuvre d'un plan d'action permettrait de corriger des erreurs notées au cours des dernières années dans des pratiques de gestion d'un ministère, et je pense en particulier aux prestations d'assurance-chômage et aux cas de paiements excédentaires ou insuffisants qui existent toujours. Pourriez-vous nous expliquer pourquoi on n'a pas adopté de plan d'action pour régler ce problème; pourquoi le Vérificateur général doit-il encore et toujours faire rapport de ces erreurs?

**M. Rogers:** Monsieur le président, je demanderai à l'un de mes collègues de répondre à cette question. Il s'agit de M. Bindman, contrôleur général adjoint, Direction des pratiques de gestion.

**Le président:** D'accord. Monsieur Bindman.

**M. W.B. Bindman (contrôleur général adjoint, Direction des pratiques de gestion, Bureau du contrôleur général du Canada):** Monsieur le président, la situation à la Commission de l'assurance-chômage du Canada est la suivante.

Il y a un peu plus d'un an, un programme d'action avait été approuvé pour ce ministère, relativement à tous les aspects du PPCG, sauf pour la question dont vous venez de parler, nommément, le problème des paiements excédentaires ou insuffisants. Il faut noter que cet organisme a réalisé des progrès constants et qu'il est en bonne voie de mettre en oeuvre un important programme ne portant toutefois pas sur cette question.

Ce problème a été dissocié du programme d'action et on travaille à l'élaboration d'un plan pour régler la question des paiements excédentaires, et ce depuis environ un an... depuis 13 mois, si ma mémoire est bonne. Pour vous donner une idée à quel point le problème des paiements excédentaires ou insuffisants est complexe, il est attribué à environ 17 causes différentes qui se combinent de diverses manières dans chacune des dix régions, dans 800 bureaux à travers le Canada.

Si l'on remonte dans le passé, exception faite d'un échantillonnage annuel effectué par le Vérificateur général au cours des trois dernières années, il n'y a eu aucun moyen de connaî-

*[Texte]*

of overpayments and underpayments in fact is. There is no way of knowing it because some of it is attributable to clientele of the department failing to report earnings properly and there is nothing in the records to take account of something which was not submitted to the department; that constitutes at least a third of the problem. The other two thirds stem from the other 16 sources that I mentioned are working simultaneously there.

Now the department, in fact the minister, is committed to making a very serious effort to identify, and where possible eliminate, and track continuously, by internal methods as opposed to external samplings done annually by the Auditor General, the incidence of overpayments and underpayments, and a submission is before Treasury Board, which has not yet been acted upon, to deal with this, which would require the addition of a very substantial number of person-years to solve. The department has not got, within its staff, the resources that this problem would demand.

My office has been closely following the progress and, in fact, working with the department to develop this approach. If the resources are forthcoming from Treasury Board, action can then be commenced and the plan approved, but it cannot be dealt with before the resourcing implications have been dealt with. In my opinion, if the resources are forthcoming, it would for the first time be possible to identify the incidence of overpayments by regions and by major offices within regions, and to track the fluctuations upward and downward in both overpayments and underpayments. There is an objective basis to expect that approximately a third of \$300 million—roughly \$100 million—of the combined effect of both could be brought under control or eliminated. It is further clear that it would not be cost effective, it would not be a responsible use of public funds, to attempt to solve the other \$200 million, because the cost of doing so would probably exceed the incidence of the over- and the underpayments.

• 1000

I hope this answer clarifies for you the complexity and the severity of that particular problem. I find the department's efforts to bring together all the required research and the required energy to attack it commendable. Our office is never happy that a particular program takes a full year to develop, but there are some very extenuating circumstances in the case you mention.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Bindman.

Mr. Huntington, this is your last question. I realize the witness just gave you an awful lot of questions which could be asked.

**Mr. Huntington:** I just have a request, Mr. Chairman. I would like, if time permits—because we did lose some 10 to 15 minutes at the beginning of this meeting—if members would allow, I would like to come back, while we have the Comptroller General with us—and if you can give me a few minutes sometime towards the end of the meeting—I would like to go after this form of the estimates problem.

*[Traduction]*

tre le nombre exact de paiements excédentaires ou insuffisants. Il est impossible de le savoir parce que ce problème est attribuable en partie aux clients du ministère qui ne font pas correctement état des revenus: on ne saurait tenir compte d'un renseignement qu'on ignore. Voilà au moins un tiers du problème. Quant au reste, comme je l'ai dit il y a 16 autres causes qui se manifestent simultanément.

Le ministre et le ministère se sont engagés à faire un sérieux effort pour définir et, si possible, éliminer et rattraper les cas de paiements excédentaires ou insuffisants, et cela par des méthodes internes, plutôt qu'en ayant recours aux échantillonnages annuels externes effectués par le Vérificateur général. Une présentation en ce sens a été faite au Conseil du Trésor qui n'a toutefois pas encore pris de décision étant donné que la mise en oeuvre de ce plan nécessiterait un grand nombre d'années-personnes supplémentaires. Le ministère n'a pas, dans son personnel, les ressources nécessaires à l'élimination de ce problème.

Mon bureau suit les progrès de très près et, de fait, nous avons travaillé avec le ministère à l'élaboration de ce plan. Si le Conseil du Trésor accorde les ressources demandées, des mesures pourront alors être prises et le plan pourra être approuvé; cependant on ne pourra rien faire tant que la question des ressources ne sera pas réglée. Si on nous donne les ressources nécessaires, il nous sera possible, pour la première fois, d'identifier l'incidence des prestations excédentaires par région, et par bureau principal pour chaque région, et de déceler les fluctuations et dans les paiements excédentaires, et les prestations insuffisantes. L'objectif possible étant d'arriver à contrôler ou à éliminer au moins 100 millions de dollars, c'est-à-dire un tiers des 300 millions en jeu, qui sont le total combiné des deux. On a aussi déterminé clairement qu'il ne serait pas rentable pour le Trésor de chercher à récupérer les 200 autres millions, car il en coûterait sans doute davantage.

J'espère que ma réponse vous a aidé à comprendre la complexité et l'importance du problème. Il faut féliciter le ministère de ses efforts pour faire les recherches nécessaires, et pour l'enthousiasme qu'il a consacré à ce problème. Notre bureau n'aime guère voir un programme précis perdre toute une année pour se développer mais, dans ce cas-ci, il y a des circonstances atténuantes.

**Le président:** Merci, monsieur Bindman.

Monsieur Huntington, ce sera votre dernière question. Je soupçonne que la réponse du témoin va sans doute susciter beaucoup de questions.

**M. Huntington:** Je veux seulement vous demander une petite chose, monsieur le président. J'aimerais, si le temps nous le permet, puisqu'on a déjà perdu 10 ou 15 minutes au début de cette séance, et si les membres veulent bien me le permettre puisque le Contrôleur général est ici aujourd'hui, pouvoir disposer de quelques minutes vers la fin de la séance. Je



[Text]

**The Chairman:** I agree. I only have Mr. Berger and Mr. Cousineau.

You did raise, Mr. Bindman, some questions in my mind on where these resources are going to come from and what kind of resources we are talking about. Are we talking of human resources? Where will they be effected? Will they be attached to your office or to the employment office? There is a whole series of questions members might like to ask you.

Maybe just one response to my questioning—what kind of resources—how quantifiable can you make it now, in human resources, and whose responsibility will they be?

**Mr. Bindman:** They would be roughly in the order, if the submission as submitted is approved, of 500 person-years, distributed across 10 regions of Canada and in the employ of CEIC. None of these resources would belong to the Office of the Comptroller General. They would have to work onsite in the various locations where the problem is calculated to be the most severe.

**The Chairman:** Thank you, sir.

Mr. Berger.

**M. Cousineau:** J'en appelle au Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Pardon, monsieur Cousineau?

**M. Cousineau:** J'en appelle au Règlement.

**Le président:** Oui.

**M. Cousineau:** M. Huntington a mentionné tout à l'heure qu'il voulait poser d'autres questions une fois que les autres membres auront parlé. De ce côté-ci, si M. Stevens ne s'y oppose pas, nous n'avons aucune objection pour qu'il continue encore quelques minutes. Nous sommes tous d'accord, mais naturellement je remarque que M. Stevens...

**Le président:** M. Huntington m'avise qu'il voudrait discuter d'un autre sujet.

**M. Cousineau:** Oh, il voudrait discuter d'un autre sujet.

**Le président:** Oui, oui. Cela concerne le format et la façon de présenter les prévisions budgétaires aux députés.

We will come back to you, Mr. Huntington.

Mr. Berger

**Mr. Berger:** I will be brief in my questioning, Mr. Chairman.

I would like to ask the Comptroller General—there has been some talk in the past about the matter of financial incentives for good management, basically. Could you bring the committee up to date on what the state of the art is, or what the present thinking is, and what present steps have been taken, if any, to extend financial incentives?

[Translation]

voudrais discuter du problème de la présentation proprement dite des prévisions budgétaires.

**Le président:** Je suis tout à fait d'accord. Il ne reste plus que M. Berger et M. Cousineau.

Je me demande, monsieur Bindman, de quel genre de ressources vous parlez, et où vous les trouverez. S'agit-il de ressources humaines? Où seront-elles affectées? Seront-elles rattachées à votre bureau, ou au bureau de l'emploi? Les députés auront sans doute toute une série de questions à vous poser à ce sujet.

Peut-être pourriez-vous répondre à la question suivante. Quelles ressources vous faut-il, combien vous en faudra-t-il, et je parle ici de l'aspect années-personne, et qui en sera responsable?

**M. Bindman:** Si la demande est approuvée, il s'agit d'environ 500 années-personne réparties dans les 10 régions du Canada sous la direction de la Commission de l'emploi et de l'immigration. Aucune ne serait affectée au bureau du Contrôleur général. Les effectifs devront travailler sur place, dans les différentes localités, là où les problèmes semblent le plus sérieux.

**Le président:** Merci, monsieur.

Monsieur Berger.

**Mr. Cousineau:** On a point of order!

**The Chairman:** Sorry, Mr. Cousineau?

**Mr. Cousineau:** On a point of order.

**The Chairman:** All right.

**Mr. Cousineau:** Mr. Huntington mentioned that he wished to ask further questions after the other members' turn. On our side provided Mr. Stevens agrees, we would be ready to allow him a few minutes more. We are all in agreement, but I notice Mr. Stevens...

**The Chairman:** Mr. Huntington tells me he would like to refer to another matter.

**Mr. Cousineau:** Oh, another matter!

**The Chairman:** Yes. It deals with the new format of the estimates, the way they are presented to members.

Vous aurez la parole plus tard, monsieur Huntington.

Monsieur Berger.

**M. Berger:** Mes questions sont brèves, monsieur le président.

Monsieur le Contrôleur général, on a déjà parlé souvent d'offrir des incitations financières pour récompenser une bonne gestion. Pourriez-vous nous préciser de quoi il s'agit maintenant, nous dire quelles sont les politiques actuelles et quelles mesures ont été prises, le cas échéant, pour élargir ce régime d'incitations financières?

## [Texte]

I suppose the corollary of that is I know the Official Opposition on a number of occasions has raised questions about dismissal for poor performance. Could you perhaps bring us up to date on what the government's current practice is in these respects?

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, on the subjects of changes in personnel policy, those are not my area of responsibility. They belong to the Treasury Board Secretariat, but if you would take that as a proviso, I will at least share what my understanding is. As you know, there are a series of changes being developed by Treasury Board, the Secretariat and the Treasury Board ministers, that deal with the whole area of human resources management. You have heard, I think, about something called the management cadre that is being knitted together, which would identify management as a specific group with an identity of its own within government; then there is reinforcement to the appraisal systems, to be sure that not only they are done but that they are done well and that people's performance can truly be measured against goals; and, indeed, they are examining compensation, to ensure that rewards are put forth for performance, including the efficient and effective management of programs. So there are a whole range of these initiatives which, I think, will be coming into firm public view as they are finalized by Treasury Board ministers. I do not think we are quite there yet, but an enormous amount of the work has been done.

• 1005

There is another piece to the financial incentives and that is that if there are efficiency gains or effectiveness gains in departments, particularly efficiency gains, the question is, to what extent should any portion of that be retained by the department? There are two points of view here: one that says that it is the job of all managers to manage efficiently, and there should not be any of that kind of incentive required if public servants are doing what they are professionally supposed to do; on the other hand, there is a strong body of argument that says that some portion, at least, should be retained in the department as a basis for recognizing the accomplishments they have made that other programs and departments might not have made. That problem is not resolved yet.

**The Chairman:** Mr. Berger.

**Mr. Berger:** You say that the problem has not been resolved. I suppose the question is, will it ever be resolved?

There is a related question of the end of fiscal year spending. Is there any solution to that? How prevalent is that practice of departments' spending just to complete their expenditures by the end of the fiscal year? Is there any kind of solution possible for that type of thing? Would it be better to say to departments, "Well, keep your money at the end of the year and use it for new initiatives", or something like that,

## [Traduction]

D'autre part, il faut se souvenir que l'Opposition officielle a mentionné à maintes reprises la motion de congédiement pour rendement insatisfaisant. Pourriez-vous nous résumer les politiques courantes du gouvernement à cet égard?

**M. Rogers:** Monsieur le président, je n'ai aucune responsabilité pour ce qui est des changements des politiques affectant le personnel. Cela relève du Secrétariat du Conseil du Trésor. Mais, cette réserve formulée, je partagerais volontiers mes idées à cet égard. Comme vous le savez sans doute, le Conseil du Trésor, le Secrétariat et le président du Conseil du Trésor sont en train de préparer tout une série de changements qui viendront s'appliquer à la question des ressources humaines. Vous avez sans doute également entendu parler du programme que l'on appelle cadre de gestion, que l'on est en train de mettre sur pied, programme qui ferait des gestionnaires un groupe ayant son identité propre. Il y a également l'amélioration des systèmes d'évaluation qui a été entreprise en vue d'assurer non seulement que ces évaluations soient faites, mais qu'elles le soient correctement et que le rendement des employés soit mesuré par rapport aux objectifs. L'on est également en train d'examiner le système des primes afin de s'assurer que les employés sont récompensés pour leurs efforts, notamment sur le plan de la gestion efficace et efficiente des programmes. Il y a donc toute une gamme d'initiatives qui ont été entreprises par la direction du Conseil du Trésor, et elles seront rendues publiques dès l'adoption des plans définitifs. Nous n'en sommes pas encore arrivés là, mais un travail énorme a déjà été accompli.

Il y a une autre question, elle aussi relative aux primes d'encouragement. Si des bénéfices ou des économies sont réalisés suite à une augmentation de l'efficacité ou de l'efficacité, dans quelle mesure le ministère devrait-il conserver une partie de cet argent? L'opinion est ici partagée: d'aucuns disent que les gestionnaires se doivent de gérer leurs affaires de façon efficiente, et que, si les fonctionnaires travaillent de façon professionnelle il n'est pas besoin de leur offrir des primes; d'autres pensent, au contraire, que le ministère devrait conserver une partie de cet argent pour récompenser les progrès accomplis, progrès que d'autres ministères ou d'autres programmes n'ont peut-être pas faits. Nous n'avons pas encore trouvé la solution.

**Le président:** Monsieur Berger.

**M. Berger:** Vous dites que le problème n'a pas encore été résolu. Je suppose que la question que l'on doit se poser est la suivante: ce problème sera-t-il un jour résolu?

Il y a une autre question qui s'y rattache d'ailleurs: celle des dépenses en fin d'année financière. A-t-on trouvé une solution au problème? Est-ce pratique courante des ministères de dépenser de l'argent en fin d'année pour épuiser les crédits mis à leur disposition? Existe-t-il une solution envisageable? Ne serait-il pas préférable de dire au ministère: «Gardez l'argent que vous n'avez pas dépensé à la fin de l'année et utilisez-le



[Text]

rather than having them spending them just so that the funds will not lapse?

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, Mr. Berger, we have taken a couple of small steps in that regard. Under the previous government, there was approval given to ensure that any moneys that had been committed in a given fiscal year were set up in that year, whether payment had actually occurred or not, so that it would minimize the pressure to spend and have the goods delivered exactly at the end of that year.

**Mr. Berger:** What do you mean by "set up"?

**Mr. Rogers:** Heretofore, if the expenditure was actually paid in the fiscal year it was recorded in that fiscal year, but if it had been committed but not paid it was paid in the following fiscal year. That system puts a lot of pressure on spending right before the end of the fiscal year. What we now have is that if it is committed—

**Mr. Berger:** Now it puts a lot of pressure on commitments.

• 1010

**Mr. Rogers:** But that is somewhat of a different order of pressure than seeing available funds and going out and buying a lot of things that may have been bought in a following fiscal year anyway.

We will watch with interest what happens this year. This is the second full year that has happened, and what we will look at is the percentage of spending that occurs in the various months and then examine that relative to history and see if we have an improving trend. We can examine within departments what happened if the trend is different than in other departments. We are going to inspect that to see if it contains the ingredients of other causes that we can then examine.

It is a tough problem in the sense that departments do not want to exceed, obviously, their votes in any year; that creates all kinds of problems with parliamentarians by virtue of the rule that you shall not exceed what has been authorized by Parliament in the vote. I think we would have better evidence six months or so from now to answer that question more fully. I am curious to see that myself.

**The Chairman:** Mr. Berger?

**Mr. Berger:** Well, I know from even the example of a member of Parliament's small budget and talking to other members of Parliament who have to go through this same phenomenon, that it probably would be far better, as a management practice, somehow to relate this to the envelope system and state that if there were economies of this nature,

[Translation]

pour réaliser d'autres programmes,» par exemple, plutôt que de les inciter à dépenser pour que ces crédits ne soient pas defalqués l'année suivante?

**M. Rogers:** Monsieur Berger, nous avons fait quelques petits progrès sur ce plan. Le gouvernement précédent avait conclu un accord en vertu duquel les crédits engagés pour une année financière seraient comptabilisés pour l'année en question, qu'ils soient ou non utilisés. Cela élimine cette course à la dépense et aux commandes en fin d'année financière.

**M. Berger:** Que voulez-vous dire par «comptabiliser pour l'année en question»?

**M. Rogers:** Autrefois, une dépense faite au cours d'une année financière était comptabilisée pour cette année. Cependant si un crédit avait été affecté mais non dépensé, il était comptabilisé pour l'année financière suivante. Ce système poussait les ministères à écouler leurs crédits juste avant la fin de l'année financière. À l'heure actuelle, du moment où un crédit est engagé...

**M. Berger:** Ce qui poussait autrefois les ministères à dépenser, les pousse maintenant à prendre des engagements.

**M. Rogers:** Cela diffère tout de même de ce qui se passait auparavant, lorsque les ministères, constatant qu'ils disposaient encore de certaines sommes d'argent, allaient commander ou acheter tout un tas de choses qu'ils auraient de toute façon pu acheter dans le courant de l'année financière suivante.

Nous suivrons de très près ce qui se passera cette année, qui est la deuxième année depuis la mise en place de ce système. Nous étudierons les pourcentages de dépenses pour chaque mois et nous les comparerons avec les pourcentages enregistrés pour les années précédentes pour voir si s'amorce une nouvelle tendance. Nous étudierons également la situation des autres ministères pour voir si ce qui se passe chez nous est très différent de ce qui se passe ailleurs. Cela permettrait de voir s'il y a d'autres facteurs qui interviennent et qu'il nous faudrait examiner de plus près.

Le problème est assez difficile car les ministères ne veulent bien sûr pas dépasser les crédits qui leur sont alloués pour une année donnée. Cela crée tout un tas de problèmes, dans l'optique des parlementaires, puisque la règle stipule qu'il ne faut pas dépasser le seuil autorisé par le parlement, par le crédit. Je pense que nous serons mieux en mesure de résoudre le problème d'ici six mois environ. Je suis moi-même curieux de savoir ce qu'il en ressortira.

**Le président:** Monsieur Berger?

**M. Berger:** Me fondant sur l'exemple du petit budget des députés, et sur ce qu'ont dit d'autres députés qui doivent faire face au même problème, il me semble qu'une meilleure pratique de gestion consisterait à relier toute la question des dépenses au système des enveloppes. Ainsi, si des économies étaient réalisées, cet argent pourrait être conservé dans la

[Texte]

they could be retained within their envelope or retained for departmental purposes in a following year.

I know that in my own case, being left with several thousand dollars in my constituency office budget at the end of the year, I have been pushing for computer services or word processing services which are not available at the present time to members of Parliament. I enquired to see whether this money could be spent on the purchase of a micro-computer or on the rental of computer services, and I found it was not possible under current regulations.

There is a great temptation, which I resisted in my case, to spend this on office equipment or on any particular item. I think it would be far better to encourage the husbanding of these resources if the manager knew he could use this in some sort of a creative manner in an upcoming year.

I think it is a serious problem the government has to come to grips with, and I would await with interest any changes you might see as a result of this change in practice a year ago.

The other problem you mentioned—the matter of efficiency gains, the two opinions—when will that question be answered? Is it something which will sort of be continually be pushed back, or is it something in which a policy decision will be made at some given point of time in the future?

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, the answer is yes, there is a mechanism for reviewing that question. At the bureaucratic level, there is an interdepartmental committee of central agency deputy ministers, including myself, that deals with the envelope groundrules. Of course, those ground rules, such as bureaucrats may see them, are finally put forward to ministers for approval in priorities and planning. That question is on the agenda; I would expect we will resolve it over the next few months. At the moment, the efficiency gains accrue to the envelope for redistribution by the policy committee and the question I raised was whether any portion of that might be retained in the department that had generated the savings. So it is under active review.

• 1015

**The Chairman:** That was your last question, Mr. Berger. Mr. Stevens, please.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I would like to thank the Comptroller General for giving us the response to my question from the earlier meeting.

I feel that perhaps the committee should take him up on his final suggestion; that is, that he would welcome a discussion on the form of the supplementary estimates, including possible options to the use of the various \$1 votes. I was wondering,

[Traduction]

même enveloppe ou mis de côté pour que le ministère puisse le consacrer à autre chose l'année suivante.

Je me suis moi-même retrouvé à la fin de l'année avec un solde de plusieurs milliers de dollars pour le compte du bureau de ma circonscription. J'essaie depuis un certain temps d'obtenir des services informatiques ou de traitement des mots, services qui ne sont pas à l'heure actuelle offerts aux députés. Je me suis renseigné pour savoir si je pouvais utiliser cet argent pour acheter un micro-ordinateur ou louer des services informatiques. On m'a dit que les règlements en vigueur à l'heure actuelle ne le permettraient pas.

J'ai été très tenté de consacrer cet argent à l'achat de fournitures ou de matériel de bureau, mais j'ai résisté. C'est pourquoi je pense qu'il serait préférable d'encourager les gestionnaires à économiser et à bien gérer ces ressources financières en leur garantissant la possibilité d'utiliser cet argent pour autre chose l'année suivante.

Je pense qu'il s'agit là d'un problème grave que le gouvernement doit résoudre à tout prix. J'attends avec impatience de voir quels changements se sont produits depuis l'instauration de cette pratique il y a un an.

Vous avez fait état d'un autre problème: celui des bénéfices découlant des progrès réalisés sur le plan de l'efficacité. Vous nous avez présenté deux opinions contraires. Pourriez-vous nous dire quand cette question sera réglée? Est-ce là quelque chose que l'on ne cessera de reporter à plus tard, ou comptez-vous prendre une décision ferme dans un proche avenir?

**M. Rogers:** Monsieur le président, la réponse est affirmative: il existe en effet un mécanisme pour l'étude du problème. Il existe, au niveau administratif, un comité interministériel regroupant les sous-ministres des organismes centraux, dont je fais partie, chargé des règlements de base applicables aux enveloppes. Ces règles de base, établies par les bureaucrates, sont bien sûr ensuite présentées aux ministres pour qu'ils les approuvent en tenant compte des priorités de besoins de planification. Cette question figure déjà à l'ordre du jour et j' imagine qu'on la règlera d'ici quelques mois. A l'heure actuelle, les économies attribuables à des progrès en matière d'efficacité sont ajoutées à l'enveloppe et c'est le Comité de la politique qui en décide de la redistribution. La question que j'avais soulevée était celle de savoir quelle part de cet argent pourrait être conservée par le ministère ayant réalisé les économies. Il semblerait que l'on soit en train d'examiner ce problème de plus près.

**Le président:** Monsieur Berger, c'était votre dernière question. Monsieur Stevens, s'il vous plaît.

**M. Stevens:** Monsieur le président, j'aimerais tout d'abord remercier le Contrôleur général de nous avoir fourni la réponse à une question que j'avais posée lors d'une réunion précédente.

D'après moi, le Comité devrait accepter l'offre qu'il vient de nous faire, à savoir qu'il envisagerait avec plaisir une discussion sur la présentation des budgets supplémentaires et sur les différentes possibilités pour ce qui est de l'utilisation des



*[Text]*

Mr. Comptroller General, if we could throw the ball back to you, in the sense that we have a very good illustration, I think, of how these \$1 items are almost out of control, judging from the supplementary estimates (C) that were passed, just under the guillotine, by the House of Commons.

I know somebody from the outside must find it difficult, but you must try to understand the utter frustration that we parliamentarians feel when faced with items that amount to almost a billion dollars, see them treated as \$34 in terms of estimates, and passed with virtually no review whatsoever. Practically no item in the supplementary (C) s was reviewed in any committee of the House of Commons, and eventually they were passed without debate. We cannot even question anything in the House of Commons.

Secondly, we cannot even ask that an item be pulled out for voting purposes. We have to vote en masse. The government knows they have you in a very awkward position. If you vote against supplementary (C) s en masse, there are likely some motherhood things in there, and immediately they will run to the press and say, Look what they are voting against; old age pensions, or some other thing.

The truth of the matter is, it is virtually a fraud on the Canadian public. Sir, looking to you as the Comptroller General, my first question would be, if you will not intervene, if you will not come up with some concrete suggestions whom do we go to? Is it the Auditor General that we have to go to? I feel that if you do a perusal, and I will take you through one or two of these later, of what has happened in the last supplementary (C) estimates, it is just a disgrace. It is making the so-called form of estimates a laughingstock. There is no point in concentrating on main estimates and the form and trying to get better disclosure if we have to live with a supplementary estimate process that simply pays no attention, not even lip service, to any type of decent disclosure as to what they are up to.

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, clearly, the responsibility for addressing the issues you put forth are the responsibilities of the president of the Treasury Board. I have been assigned the responsibility by him to co-ordinate the review, and I said in the notice what we will do. We do, however, have to find a quorum for that amongst parliamentarians. The suggestion was made at the previous appearance, together with my chief, by Mr. Huntington that possibly Mr. Gauthier would talk to Mr. Clarke and in some fashion we might create a forum. I would welcome recording in those views again as well as others and bringing those back to the board, my president, and say, these are a series of issues and see that they are addressed assuming that that is what he wants me to do, and I have good reason to believe he would.

*[Translation]*

crédits de \$1. Monsieur le Contrôleur général, j'aimerais vous renvoyer la balle, si vous le voulez bien. Je pense qu'il est clair, compte tenu de l'adoption du Budget supplémentaire (C) par la Chambre des communes, sous la guillotine, que ces crédits de \$1 sont allés un peu trop loin.

Je reconnais qu'il est peut-être difficile pour quelqu'un de l'extérieur de comprendre, mais je vous demande à vous d'essayer de comprendre notre frustration, nous autres députés, lorsque nous voyons des postes qui correspondent à des milliards de dollars traités comme s'il s'agissait de sommes dérisoires, et adoptées presque sans examen. A quelques exceptions près, les postes du Budget supplémentaire (C) n'ont fait l'objet d'aucune étude par un comité de la Chambre des communes, et ils doivent être adoptés quasiment sans discussion. L'on ne peut rien remettre en question à la Chambre.

Deuxièmement, on ne peut même pas demander qu'un poste soit retiré pour le vote. Il nous faut toujours nous prononcer sur l'ensemble. Le gouvernement sait bien qu'il nous tient. Les Budgets supplémentaires (C) contiennent vraisemblablement des postes reliés à des services sociaux, et si quelqu'un votait contre, la presse serait tout de suite sur son dos, l'accusant de s'être prononcé contre la pension de vieillesse ou autre chose du même genre.

A vrai dire, cela revient à frauder le contribuable canadien. Ma question est la suivante: si, en temps que Contrôleur général, vous refusez d'intervenir et si vous n'avez aucune suggestion concrète à proposer, à qui pouvons-nous nous adresser? Devons-nous présenter des instances au Vérificateur général? Si vous y jetez un coup d'oeil—et je passerai en revue tout à l'heure un ou deux des postes qui me préoccupent—vous verrez que l'utilisation qui a été faite des derniers Budgets supplémentaires (C) est tout à fait scandaleuse. La formule des prévisions budgétaires a été véritablement tournée en ridicule. Il me paraît inutile d'axer tant d'efforts sur les budgets principaux et d'essayer d'obtenir de meilleures explications sur ce qui se passe si le processus en vigueur pour les budgets supplémentaires ne vise aucunement à fournir des explications satisfaisantes sur les dépenses et les activités des ministères.

**M. Rogers:** Les questions que vous soulevez relèvent très clairement du Président du Conseil du Trésor. C'est lui qui m'a chargé de coordonner cette étude, et j'ai expliqué ce que je comptais faire dans mon memorandum. Il nous faut néanmoins donner aux parlementaires l'occasion d'exprimer leur avis à ce sujet. Lors de ma dernière comparution devant le comité, et j'étais alors accompagné de mon supérieur, M. Huntington avait proposé à M. Gauthier de discuter de la question avec M. Clarke pour voir s'il ne serait pas possible d'organiser un forum. Je serais heureux de présenter à nouveau cet argument et ces commentaires au président du Conseil du Trésor et de voir à ce que la question soit réglée, si c'est bien cela qu'il souhaite. Je pense bien que ce soit le cas.

[Texte]

• 1020

**The Chairman:** One point, if I may, Mr. Stevens. I did try to contact Mr. Clarke. He came back to town last night, but I have not been able to reach him yet. So I will be talking to him today most likely and we will set up a steering committee of the public accounts committee and this committee to look into the possibility of setting up a small subcommittee. This subcommittee would represent both public accounts and this committee along with the Comptroller General, Treasury Board, and others, to have an input with members of Parliament. It is the feeling of most members, Mr. Stevens, that we want to have an input into the preparation of this new format, to make sure that there is a two-way street here, that we can understand what they are doing and they understand what we want.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, are we talking about main estimates or main plus supplementary estimates?

**The Chairman:** My understanding on this, and Mr. Rogers can correct me, the tension we have had is mostly over the main estimates and not with the supps as yet.

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, what I am suggesting is that we expand on that terms of reference.

**The Chairman:** We will.

**Mr. Stevens:** I take it that is acceptable. I am pleased to hear that. My second point, I think, is related, which is another dodge that is already out of hand and that is the process that the government is now using to disguise true spending by a netting out process. For example, in the Energy, Mines & Resources supplementary (C), we find that they take what is actually an increase in expenditures and by some trick that I think Mandrake the Magician would be genuinely impressed with, they shift a few items and end up showing it as a reduction of expenditures. Now, Mr. Comptroller General, what I am referring to is Vote 5c in the supplementary estimates under the Department of Energy, Mines & Resources where they have a payment to refiners under the Petroleum Administration Act—that is the compensation figures—the three billion dollars that was budgeted in the main estimates for compensation purposes. They say it is going to go up \$162 million. Now normally that would mean that expenditures would be up \$162 million but these artful dodgers do not do it that way. What they then put in is what they call a statutory item—Petroleum Compensation Revolving Fund goes down by \$445 million dollars and you find in a little footnote that the reason it went down, they diverted revenue into the fund directly and in effect just net out. In other words, in theory, you could bring government expenditures down to certainly below \$20 billion dollars if you wanted to exploit this to its fullest. Believe me, the way these guys are going, they will try it. For example, if somebody will not intercede and say this type of thing is wrong, there is no reason that the old age pensions cannot be handled the same way. Why, when I am paying my income tax, cannot the government take a portion

[Traduction]

**Le président:** J'aimerais préciser quelque chose, si vous me le permettez, monsieur Stevens. J'ai en effet essayé de communiquer avec M. Clarke. Il est rentré à Ottawa hier soir, mais je n'ai pas encore réussi à le contacter. J'aurais vraisemblablement l'occasion de lui parler dans le courant de la journée et je vais voir avec lui si nous ne pourrions pas créer un comité directeur, représentant le comité des Comptes publics et le nôtre, qui serait chargé d'étudier la possibilité de former un petit sous-comité. Ce sous-comité représenterait le comité des Comptes publics et le nôtre, et y participeraient également le Contrôleur général, des représentants du Conseil du Trésor et d'autres députés. Monsieur Stevens, la plupart des députés veulent que nous puissions participer à la préparation de la nouvelle formule, afin que nous puissions comprendre ce qui se fait et pour qu'eux, de leur côté, puissent comprendre ce que nous voulons.

**M. Stevens:** Monsieur le président, est-il question uniquement des budgets principaux ou des budgets principaux plus les budgets supplémentaires?

**Le président:** J'ai cru comprendre, et M. Rogers me reprendra si j'ai tort, que les problèmes se situaient surtout au niveau des budgets principaux.

**M. Rogers:** Monsieur le président, ce que je propose, c'est que nous élargissions le mandat.

**Le président:** C'est ce que nous ferons.

**M. Stevens:** Je suis heureux de constater que vous trouvez cela acceptable. Ma deuxième question concerne une autre combine dont se sert le gouvernement pour masquer les dépenses réelles. En effet, il a recours à un processus d'équilibrage. Prenons par exemple le budget supplémentaire (C) pour le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources. L'on peut constater qu'il y a une augmentation des dépenses; cependant, grâce à un truc qui laisserait même Houdini baba, on a bousculé l'ordre des postes et on arrive à démontrer qu'il y a eu une réduction des dépenses. Monsieur le Contrôleur général, il s'agit du crédit 5c du budget supplémentaire (C) du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources. Figure dans le tableau un paiement versé aux raffineurs en vertu de la Loi sur l'administration du pétrole; le montant correspond à des paiements d'indemnisation qui s'élèvent à 3 milliards de dollars, somme prévue à cette même fin dans le budget principal. On explique que ces paiements passeront à 162 millions de dollars. En temps normal, cela signifierait que les dépenses ont augmenté pour atteindre 162 millions de dollars. Mais ces petits malins ont procédé d'une autre façon. Ils ont ajouté ce qu'ils appellent un article statutaire, à savoir le Fonds renouvelable d'indemnisation pétrolière et signalent que ce fonds a baissé de 445 millions de dollars. Une petite note en bas de page explique que ce fonds a diminué parce que des recettes ont été directement versées au fonds et en fin de compte tout s'équilibre. Autrement dit, cette théorie si elle était bien exploitée, permettrait de faire passer les dépenses totales du gouvernement bien en deça de 20 milliards de dollars. Et, croyez-moi, c'est justement ce qu'essayeront de faire ces petits rigolos. Si personne n'intervient pour dire que ce genre d'arithmétique



*[Text]*

of that and net it against some type of a new fund that they will set up for old age pensions—they net the two things out and it is no longer a government expenditure. Mr. Comptroller General, do you have any reaction that you can share with us on this type of netting out dodges that have become so prevalent? They have disguised literally hundreds of millions of dollars in the current estimates by these netting out processes. Second, would you include this type of thing in this subcommittee review of the form of the estimates?

**Mr. Rogers:** Mr. Stevens, I certainly would be the last person to argue that our financial statement presentation in government is perfect. The Auditor General has made that point in many past reports, and we have a variety of things that have to be done to readdress the purposes of the financial statements over-all and their presentation.

• 1025

The example you give, of course, is accompanied by a number of similar examples. I am not here defending the rightness or wrongness of them, but the Unemployment Insurance Fund, as you well know, is a net number. I think it is something over \$1 billion in expenditures, but there is really \$9 billion of contributions from employees and employers in that total. The Canada Pension Plan, of course, is a separate fund, but nevertheless is accounted for in that way. We have a whole array of trust funds in the public accounts which are somewhere around, from memory, \$3 billion dollars and which are netting.

The question is examining those to be sure that we have an appropriate rationale and clarification as to what is consistently shown and consistently shown where. That task is second in the series, right behind the review of the estimates. It is already starting at the bureaucratic level, again being led by my office, as directed by Treasury Board, and it involves not just ourselves but also the Auditor General, Department of Finance, Treasury Board Secretariat, obviously, and other affected departments. So I could answer the second part of your question by saying that by the end of this year, I hope, we will have a much clearer picture of the kinds of things we might propose which we would wish to put forward at that time to parliamentarians.

We are doing something that is a little bit state-of-the-art, I guess, in the sense that we do not find a lot of other governments as deeply involved in trying to re-think this whole problem as we are in Canada. There is a lot more fundamental thought and development work to do, which is the reason for the time involved.

On the particular count you mentioned, there was and is a desire to ensure that there is a track which is clear and, in terms of our involvement, that there is complete disclosure of the data as to where the sources of funds are and where the expenditure flows are from, or to, that enables you to indeed

*[Translation]*

douteuse est inadmissible, rien n'empêcherait quelqu'un de procéder de la même façon avec les pensions de vieillesse par exemple. Pourquoi le gouvernement ne pourrait-il pas, tandis que je paie mes impôts sur le revenu, prendre une partie de cet argent et l'équilibrer avec un autre fonds qu'il créerait pour les pensions de retraite? Les deux choses s'équilibreraient et il n'y aurait plus de dépenses gouvernementales. Monsieur le Contrôleur général, pourriez-vous nous dire pourquoi ces combines sont de plus en plus courantes? L'utilisation de ce processus d'équilibrage a permis de masquer des centaines de millions de dollars dans le budget. Deuxièmement, chargeriez-vous le sous-comité responsable d'étudier la présentation des prévisions budgétaires d'enquêter là-dessus?

**M. Rogers:** Monsieur Stevens, je serais le dernier à dire que la présentation des états financiers du gouvernement est parfaite. Le Vérificateur général a soulevé cette question dans de nombreux rapports et nous avons pris toute une série de mesures afin de reformuler les états financiers.

L'exemple que vous nous donnez n'est pas unique en son genre. Je ne veux pas avoir à prendre partie mais, comme vous le savez, le fonds de l'assurance-chômage correspond est un chiffre net. Il y a plus d'un milliard de dollars en dépenses, mais 9 milliards de dollars en cotisations de la part des employés et des employeurs en contrepartie. Le Régime de pensions du Canada est un fonds distinct, mais il est comptabilisé de la même façon. Nous avons toutes sortes de fonds en fiducie dans les comptes publics, fonds qui s'élèvent à 3 milliards de dollars si je me souviens bien.

Il faut nous assurer que nous suivons un raisonnement logique en regard de ce qui figure dans les états financiers et où. Cette étape est la deuxième, tout de suite après l'étude des prévisions budgétaires. Elle commence au niveau bureaucratique, à mon bureau, selon les directives du Conseil du Trésor et exige non seulement notre participation mais également celle du Vérificateur général, du ministère des Finances, du Secrétaire du Conseil du Trésor et d'autres ministères touchés. Je répondrai donc à la deuxième partie de votre question en disant que, d'ici la fin de l'année, nous aurons une bien meilleure idée des propositions que nous pourrions faire aux parlementaires.

Nous nous lançons dans un domaine assez neuf, en ce sens qu'il n'y a pas beaucoup de gouvernements qui essaient, comme nous, de revoir tout ce problème. Nous devons revoir les données de base et innover, ce qui entraîne des délais.

Pour l'exemple que vous avez mentionné, on a toujours voulu s'assurer que toutes les transactions étaient claires. En ce qui nous concerne, nous nous sommes assurés qu'on divulguait tous les renseignements sur la source et l'utilisation des fonds.

[Texte]

understand, through pursuing the review that you have done, exactly the nature of those expenditures. It is something we have to review more fully.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, my preliminary comment, before I put my last question, is that what I find most unfortunate is that it is one thing for them to be doing this type of thing; but what I do not understand is why there is no attempt made to show figures on a consistent basis. We are comparing gross figures in one year, say, 1979 or 1980, with net out figures for 1981, creating the illusion that somehow there has been a reduction in total expenditures. To me, from an accounting standpoint, to use those famous words, that is not in accordance with usually accepted accounting principles. Now why the government should be permitted to be such a flagrant abuser of what are generally looked upon as normally accepted accounting principles, I have no idea. But my specific question, Mr. Chairman—

**The Chairman:** I love it when you do that, a preliminary statement before the question.

**Mr. Stevens:** —is twofold.

**The Chairman:** Make it three.

• 1030

**Mr. Stevens:** Could you, Mr. Comptroller General, give us a statement as to what in fact would be the total expenditure revenue figures for the Government of Canada if we showed the net-out figures on a growth basis? Do you follow what I mean? Instead of having these things netted out in the little pockets that you referred to, the unemployment insurance and the various other little pockets, a revolving fund to the airport and whatnot, I think it would be very helpful for the committee to see the overall magnitude of what is the total growth expenditure and the total revenue side.

The second part to my question is could you also show the total liabilities for the Government of Canada, including the direct and indirect liabilities that they incur through various subsidiaries or de Havilland types of entities that they have guaranteed loans in? In short, I think it would be interesting to see the total outstanding obligations of the Government of Canada in the obvious sense—the bonds and what not but, most importantly, all those contingent liabilities such as what we are on the hook for under CMHC; what the Canada Deposit Insurance Corporation is on the hook for, and how much we have been guaranteeing in Petro-Canada and various other entities like that.

**The Chairman:** Mr. Rogers, do not attempt to answer that question in the few minutes remaining in Mr. Stevens' time. I am sure that you want to take it under advisement and give him a written answer if he will accept that.

**Mr. Stevens:** Well, he can say yes and yes.

**The Chairman:** Yes, and yes? Well, the growth revenue, the total liabilities, the total outstanding obligations of the government I would imagine are very difficult questions to answer. Or are they?

[Traduction]

Cela vous permet de bien comprendre la nature de ces dépenses. C'est un processus que nous devons revoir plus en détail.

**M. Stevens:** Monsieur le président, avant de poser ma dernière question, je voudrais faire une observation. C'est bien beau de leur part de prendre de telles mesures mais, ce que je ne comprends pas, c'est pourquoi on ne s'efforce pas de nous fournir ces chiffres de façon régulière. Nous comparons des chiffres bruts pour une année, 1979 ou 1980 par exemple, avec des chiffres nets pour 1981, ce qui nous donne l'impression qu'il y a eu une réduction dans les dépenses totales. D'un point de vue comptable, pour utiliser ces mots à la mode, cette procédure ne respecte pas les pratiques comptables admises. Pourquoi laisser le gouvernement se moquer de façon aussi flagrante des pratiques couramment admises. Pour en venir à ma question, monsieur le président, . . .

**Le président:** J'adore vos petites observations en guise d'introduction.

**M. Stevens:** . . . elle recouvre deux aspects.

**Le président:** Disons trois et n'en parlons plus.

**M. Stevens:** Monsieur le Contrôleur général, pourriez-vous nous préparer un tableau indiquant la somme totale des dépenses de recettes du gouvernement du Canada à partir des chiffres donnant la croissance nette? Comprenez-vous ce que je veux? Au lieu de le faire par petits secteurs comme vous l'avez expliqué, c'est-à-dire pour l'assurance-chômage et d'autres petits secteurs, du fonds renouvelables pour les aéroports et que sais-je encore, il me semble que le Comité s'en trouverait mieux s'il voyait l'importance de la croissance d'ensemble des dépenses et des recettes.

Comme deuxième volet à ma question, pourriez-vous aussi faire état de l'ensemble des obligations directes ou indirectes du gouvernement du Canada, au titre des garanties de prêts à ces différentes filiales ou sociétés comme de Havilland? Bref, il serait intéressant de connaître la somme totale des obligations courantes du gouvernement du Canada, les plus évidentes d'abord, comme les obligations d'épargne etc, mais aussi, ce qui est plus important, toutes les obligations possibles comme les passifs de la Société centrale d'hypothèque et de logement, de la Société d'assurance-dépôt du Canada, les garanties assurées à Petro-Canada et à d'autres sociétés semblables.

**Le président:** Monsieur Rogers, n'essayez pas de répondre à cette question dans les quelques minutes qui restent à M. Stevens. Prenez note de la question, et envoyez-lui une réponse écrite s'il est d'accord.

**M. Stevens:** D'accord, mais il y a oui et oui.

**Le président:** Oui et oui? Il semble qu'il serait très difficile de donner au pied levé les chiffres de croissance des recettes, ou au total des obligations, du gouvernement. N'est-ce pas le cas?



[Text]

**Mr. Rogers:** I will give you a short answer. The Public Accounts this year have been I think substantially improved with respect to the displays of direct, indirect guarantees, contingent liabilities, under several headings. There is a significant amount of new information contained there just on that very subject. I assume that the other question deals with looking at expenditures and revenues on a national income accounts basis, in which case I think that information can be provided. I can look at it.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Rogers.

Monsieur Cousineau.

**M. Cousineau:** Merci, monsieur le président.

Monsieur Rogers, le ministère de la Consommation et des Corporations a laissé tomber la responsabilité des incorporations, en ce sens qu'une personne qui est désireuse de s'incorporer au niveau fédéral doit maintenant s'adresser à l'entreprise privée. Ceci a été amené à cause de restrictions budgétaires. On pense, par ce programme, et cette façon de procéder, de réduire les dépenses d'à peu près de \$500,000 à \$600,000.

En lisant la description du programme, je vois que vous élaborez des politiques et, ensuite, je vois plus loin que vous voyez à la mise à l'essai de politiques, et à la communication des politiques aux ministères. Êtes-vous le bureau responsable d'une telle recommandation?

**Mr. Rogers:** The responsibility we have would not embrace a change in departmental operational programs. What we are responsible for is the establishing of financial and planning ground rules within which they operate their programs. But such a change as Mr. Cousineau referred to is totally within the department's responsibility. I might add parenthetically that is a very impressive program in terms of service to Canadians and reduced cost effectiveness. We use that particular example as a model in other departments to create a change of programs. I am aware of it in some detail.

**Mr. Berger:** Reduced cost effective or increased cost effective?

**Mr. Rogers:** It is increased cost effectiveness, and increased service to Canadians in the sense that the time delay and the assuredness of either the trademark or patent application is significantly improved. But as I said, that was a parenthetic ad.

• 1035

**The Chairman:** Mr. Cousineau.

**Mr. Cousineau:** It is a point of argument as to the improved situation for the effectiveness of this new policy of this department because we are now in the Supreme Court with regard to a name of a company. So rather than go into that detail, if you are not responsible, I will end my questioning on this particular matter.

Je remarque qu'à la suite de questions amenées par notre service de recherche, on posait la question suivante en ce qui

[Translation]

**M. Rogers:** Je pourrais vous donner une réponse rapide. Cette année, on a amélioré considérablement les comptes publics quant à la présentation des garanties directes ou indirectes et des obligations en garantie sous plusieurs rubriques. Vous trouverez là à ce sujet une mine de renseignements nouveaux. La seconde partie de la question traite bien sûr des dépenses et des recettes au titre des comptes de recettes nationales, et ce renseignement est je crois disponibles, je vais m'en informer.

**Le président:** Merci, monsieur Rogers.

Mr. Cousineau.

**Mr. Cousineau:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Rogers, the Department of Consumer and Corporate Affairs, has now abandoned its responsibility for incorporations, in that an individual who wishes to incorporate federally must now do so through the private sector. Apparently this was done because of budgetary cuts. It would seem that this new program would allow a reduction of expenditures of some \$500,000 to \$600,000.

According to the program description you are responsible for developing policies, and I see further on that you are also responsible for testing and communicating policies to the departments. Would you be the office responsible for making such a recommendation, as I have just mentioned?

**M. Rogers:** Notre responsabilité ne porte pas les changements qui doivent être apportés aux programmes opérationnels des ministères. Nous sommes chargés d'établir les politiques financières générales et la planification pour l'exploitation des programmes ministériels. Mais le changement qu'a mentionné M. Cousineau incombe seulement au ministère. J'ajouterais entre parenthèses que le programme est très impressionnant quant au service qu'il fournit aux Canadiens, et à l'accroissement de la rentabilité de l'opération. Nous le citons en modèle aux autres ministères pour les encourager à changer leurs programmes. Je connais à fond le programme en question.

**M. Berger:** Une meilleure rentabilité, dites-vous?

**M. Rogers:** En effet, et une amélioration des services aux Canadiens, puisque les délais sont plus courts, en plus de meilleures chances d'aboutissement des demandes de brevet ou de marque de commerce. Toutefois ceci n'était qu'une parenthèse.

**Le président:** Monsieur Cousineau.

**M. Cousineau:** L'amélioration de l'efficacité de cette nouvelle politique ministérielle est à discuter, puisqu'il y a actuellement un appel à ce sujet devant la Cour suprême, dans le cas d'un nom de société. Mais au lieu de discuter de ces cas de détail, puisque vous n'êtes pas le responsable, je vais laisser tomber mes questions à cet égard.

In the series of questions provided by our research service, there was one concerning your development program. You said

## [Texte]

concerne votre programme de perfectionnement. Vous avez répondu qu'il était offert au Collège Algonquin, à Ottawa. Cependant, ce n'est pas indiqué si ces cours ont été donnés en français et en anglais, ou seulement dans une langue. Est-ce qu'ils ont été donnés dans les deux langues, ou dans une langue en particulier? Cela, c'est ma première question qui concerne ce programme de perfectionnement. Deuxièmement, concernant le nombre d'étudiants, est-ce que vous pouvez nous donner le nombre de francophones et le nombre d'anglophones qui ont suivi ces cours-là?

**Le président:** C'est la question numéro 2?

**M. Cousineau:** Oui, c'est la question numéro 2.

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, I am absolutely confident that those courses are available in both languages, but I will want to verify that. The reason that I say that I am absolutely confident is that there are no significant major programs which we operate through the Public Service Commission, such as this, that are not available in both official languages. But I will verify that to be absolutely sure.

**Mr. Cousineau:** Would you also check the number of francophones and anglophones?

**Mr. Rogers:** I will. My feeling on this is that it is about 40 per cent, the proportion on enrolments, from my memory, as it is with the recruitment of new financial officers, so it exceeds substantially the proportion in the public service. But I will verify that too, sir.

**Mr. Cousineau:** Thank you, Mr. Rogers.

In the estimates it is reported that for transportation and communications in 1979-80 it was \$104,000. Then there is an increase from that year to \$265,000 estimated expenses, an increase of \$161,000. Will that be increased, are you up to that amount or are you over this amount of \$265,000?

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, this is on page 31-28, and the amount of \$265,000 is the expenditure this fiscal year just ending and we will definitely not exceed that amount.

**The Chairman:** That was last year's expenditure, and your forecast for this year is \$361,000.

**Mr. Cousineau:** That is the forecast for this year.

**Mr. Rogers:** No, that is the spending request before you. Mr. Cousineau's question was directed to this fiscal year and a request for assurance that it would not indeed exceed that.

**Mr. Cousineau:** So 1980-81 is dépenses prévues \$265,000.

**The Chairman:** Right.

**Mr. Cousineau:** Now your estimates are \$361,000, an increase of \$96,000. I can understand the increased costs of transportation and all that, but is that the only reason why there is an increase of \$96,000, or is there an increase in travelling or travellers?

## [Traduction]

that courses were offered by Algonquin College in Ottawa. However, you do not indicate if these courses were given in both French and English, or only in one language. Were they given in both languages, or in only one? That will be my first question concerning your development program. Secondly, could you tell us the number of francophones and the number of anglophones who have taken these courses?

**The Chairman:** That is question No. 2?

**Mr. Cousineau:** Yes, that is Question No. 2.

**M. Rogers:** Monsieur le président, je suis absolument certain que ces cours sont offerts dans les deux langues, mais je vérifierai. Mon assurance me vient du fait qu'aucun programme important présenté par l'entremise de la Commission de la Fonction publique, comme c'est le cas pour notre programme de développement, n'est offert dans une langue officielle seulement. Je vérifierai pour en être certain.

**M. Cousineau:** Voudriez-vous aussi vérifier le nombre de francophones ou d'anglophones qui y ont participé?

**M. Rogers:** Certainement. Je crois qu'il s'agit d'environ 40 p. 100 de francophones, si ma mémoire ne me trompe pas, comme c'est le cas pour le recrutement de nouveaux agents des finances. Cette proportion est beaucoup plus importante que la proportion moyenne de francophones dans la Fonction publique. Mais je vérifierai ces chiffres aussi, monsieur.

**M. Cousineau:** Merci, monsieur Rogers.

Dans le Budget, on voit qu'en 1979-1980, le budget des transports et communications s'élevait à \$104,000. L'année suivante, ce chiffre passe à \$265,000, soit une augmentation de \$161,000. Avez-vous dépensé cette somme, ou vous attendez-vous à la dépenser?

**M. Rogers:** Monsieur le président, cette rubrique se trouve à la page 31-29; ces \$265,000 étaient prévus pour l'année financière écoulée et nous ne dépassons certainement pas ce budget.

**Le président:** Oui, il s'agit des dépenses pour l'année financière 1980-1981, et vos prévisions pour l'année 1981-1982 sont de \$361,000.

**M. Cousineau:** Il s'agit des prévisions pour cette année.

**M. Rogers:** Non, vous avez devant vous le budget des dépenses prévues. La question de M. Cousineau portait sur les dépenses de cette année financière, et il voulait savoir si on pouvait l'assurer qu'on ne dépasserait pas ce budget.

**M. Cousineau:** Donc pour l'année financière 1980-1981, les dépenses prévues sont de \$265,000.

**Le président:** C'est cela.

**M. Cousineau:** Pour l'année à venir, vous prévoyez un montant de \$361,000, soit une augmentation de \$96,000 sur le budget précédent. Je comprends que les frais de transport augmentent, etc, mais serait-ce la seule raison de cette aug-



[Text]

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, through you to Mr. Cousineau, a third of that is the cost of inflation, \$34,000 of that \$96,000. The other \$62,000 is for the need we have to expand our contact program in the departments beyond Ottawa. We have to do some testing in outlying regions which will increase the travel for the liaison activities, management practices as well as audit and evaluation.

• 1040

**Mr. Cousineau:** Do you also justify, for the same reasons, the increase of \$161,000 from 1979-80 to 1980-81?

**Mr. Rogers:** That was largely the case that we were building our staff through the year in the prior year and had more person-years and therefore more activity because we had more people in this year versus the previous year.

**Mr. Cousineau:** So it means more travelling?

**Mr. Rogers:** Yes.

**Mr. Cousineau:** Does it mean also more travellers compared to the years previous to that?

**Mr. Rogers:** In this year 1981-82 versus 1980-81, it is largely more travelling by the same body of people.

**Mr. Cousineau:** The same body?

**Mr. Rogers:** Yes. Whereas the previous increase was more people and more travelling—more people, primarily.

**The Chairman:** Do not get into the efficiency and effectiveness of travelling, now.

**Mr. Rogers:** This year's increase is more a function of additional travel by an existing group of people, whereas in the previous year there were more people coming on board, more man-months, more person-years, to which amounts of travel applied.

**Mr. Cousineau:** Thank you.

Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Cousineau. I thought you were going to ask the Comptroller General if he had made a study of travelling modes in the country, when he is travelling by bus, by plane, by train, by boat. But thank you, Mr. Cousineau.

**Mr. Cousineau:** Mr. Chairman, on a point of order, I hope they do not travel by boat. They will not go very far.

**The Chairman:** You never know.

Mr. Anguish, did you have a short question? Mr. Huntington did ask that we revert to him before we adjourn, but we

[Translation]

mentation de \$96,000, ou prévoyez-vous aussi davantage de déplacements pour vos effectifs?

**M. Rogers:** Monsieur le président, monsieur Cousineau, on peut imputer au coût de l'inflation quelque \$34,000 sur les \$96,000 d'augmentation. Quant au reste—\$62,000—il est prévu pour permettre une expansion de notre programme de contacts dans les ministères hors d'Ottawa. Nous devons faire certaines vérifications dans des régions éloignées, ce qui va faire augmenter notre budget de déplacements pour les activités de liaison, aussi bien dans le domaine des méthodes de gestion que dans celui de la vérification et de l'évaluation.

**M. Cousineau:** Justifiez-vous aussi, pour les mêmes raisons, l'augmentation de \$161,000 enregistrée de 1979-1980 à 1980-1981?

**M. Rogers:** Cela s'explique, en grande partie, par le recrutement du personnel pendant toute l'année précédente, l'augmentation des années-personnes et la recrudescence d'activités à cause du personnel supplémentaire cette année-là, par rapport à l'année précédente.

**M. Cousineau:** Il y a donc eu plus de déplacements?

**M. Rogers:** Oui.

**M. Cousineau:** Cela signifie-t-il que plus de personnes se sont déplacées cette année-là, par rapport aux précédentes?

**M. Rogers:** Par rapport à 1980-1981, ce sont surtout les mêmes personnes qui effectuent davantage de voyages en 1981-1982.

**M. Cousineau:** Les mêmes?

**M. Rogers:** Oui, alors que l'augmentation précédente coïncidait surtout avec une augmentation du nombre de personnes et de déplacements.

**Le président:** N'abordez pas pour l'instant la question de l'utilité ou de l'efficacité des déplacements.

**M. Rogers:** L'augmentation pour cette année est davantage due à l'augmentation du nombre de déplacements d'un groupe existant alors que, pour l'année précédente, les déplacements correspondaient à une augmentation du nombre de personnes en déplacement, de mois-personne et d'années-personnes.

**M. Cousineau:** Je vous remercie.

Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, M. Cousineau. Je pensais que vous alliez demander au Contrôleur général s'il avait fait une étude comparative des différents modes de déplacements par autobus, par avion, par train et par bateau. Merci quand même, M. Cousineau.

**M. Cousineau:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement: j'espère qu'ils ne voyagent pas par bateau. Ils n'iraient pas bien loin.

**Le président:** On ne sait jamais.

Avez-vous une brève question, M. Anguish? M. Huntington a demandé qu'on lui rende la parole avant de lever la séance,

[Texte]

have 20 minutes. I know that Mr. Huntington wants to talk about the new format of the estimates, but, Mr. Anguish, if you can be brief, I will recognize you.

**Mr. Anguish:** Yes, I will be brief.

If the Treasury Board—the government, I suppose—moved toward privatization of some of the Crown corporations, I was wondering what involvement the Office of the Comptroller General would have in that—whether you would have any function in a consultative role to the President of the Treasury Board or any involvement in that move.

**Mr. Rogers:** The President of the Treasury Board has a separate organization unit that deals with both policy and with the review of disposition—or acquisition, I assume—but that whole subject of disposition of Crown corporations. We are involved on a policy side, in terms of, for example, input and the review of the proposed new legislation on that subject of Crown corporations, but on the actual dispositions we do not have a direct role.

**Mr. Anguish:** You mentioned that he had a board or something set up. Is there no involvement by your office in his advisory board in that area?

**Mr. Rogers:** Not directly.

It is not an advisory board: it is a unit of the Treasury Board secretariat which is responsible for that. That is on the other side of the house—that is under Mr. Manion's responsibility as opposed to mine.

**Mr. Anguish:** When you look at the Department of National Revenue, do you have an impact analysis done on that department at this time?

**Mr. Rogers:** Yes, we have, for both National Revenue-Taxation and National Revenue-Customs and Excise. We have completed surveys and we have now approved plans from both those departments, I believe.

**Mr. Anguish:** When you did your plans for them, did you look at the inconsistencies within the department? For example, I can think of the gas rebate program to handicapped people, and the case of the lady who was handicapped and who had applied for the rebate on the excise tax. They would not give her any rebate because she had no income; and yet in determining their taxation, they would determine as a family unit. They would take her income plus her husband's income to arrive at any benefits accruing to the government but any any benefits accruing to that family, and in particular one individual in the family, they would use individual incomes instead of the family income. I was wondering if your office looked at some of those inconsistencies within programs or areas within revenue?

• 1045

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, Mr. Anguish, no, that represents a program responsibility of the Department of National Revenue, Taxation, and our responsibilities extend only as far

[Traduction]

mais il nous reste 20 minutes. Je sais qu'il veut évoquer la question de la nouvelle forme adoptée pour le budget mais, si vous me promettez d'être bref, M. Anguish, je vous cède la parole.

**M. Anguish:** D'accord, je serai bref.

Si le Conseil du Trésor et le gouvernement, je suppose, décident de faire racheter par le secteur privé certaines sociétés de la Couronne, je me demandais si le bureau du Contrôleur général serait appelé à jouer un rôle consultatif auprès du Président du Conseil du Trésor.

**M. Rogers:** Le président du Conseil du Trésor a un service indépendant s'occupant à la fois de politique et de l'examen de la question globale de la suppression, ou plutôt du rachat, des sociétés de la Couronne. Nous donnons notre avis sur ce qui a trait à la politique et l'examen du nouveau projet de loi, mais nous n'intervenons pas directement au niveau de la question proprement dite de la suppression.

**M. Anguish:** Vous avez dit qu'il avait mis sur pied une espèce de conseil. Votre bureau a-t-il quelque chose à voir avec ce conseil consultatif?

**M. Rogers:** Pas directement.

Il ne s'agit pas d'un conseil consultatif, il relève d'un des services du Secrétariat du Conseil du Trésor et plutôt de M. Manion et non pas de moi.

**M. Anguish:** Effectuez-vous actuellement une analyse des répercussions pour le ministère du Revenu national?

**M. Rogers:** Oui, pour Revenu Canada, Impôt et pour Revenu Canada, Douanes et Accise. Sauf erreur, nous avons terminé nos rapports et les deux ministères ont maintenant approuvé nos projets.

**M. Anguish:** Quand vous les avez effectués pour eux, avez-vous étudié les incohérences constatées au sein du ministère? Je songe, à titre d'exemple, au programme accordant des réductions sur le prix de l'essence aux handicapés et au cas de la dame handicapée, qui avait réclamé le dégrèvement sur la taxe d'accise. On lui avait refusé car elle ne disposait d'aucun revenu. Pourtant, on a calculé l'imposition de la motion d'unité familiale. Pour la part due au gouvernement, on prend le revenu familial, c'est-à-dire son revenu plus celui de son mari; pour ce qui lui est dû à elle, on prend son revenu personnel. Je me demande si votre bureau a examiné les contradictions contenues dans les programmes du ministère du Revenu.

**M. Rogers:** Monsieur le président, monsieur Anguish, la responsabilité du programme appartient à la composante Impôt du ministère du Revenu national; notre mandat ne nous



[Text]

as the adequacy of the processes by which they plan, manage and control their affairs.

**Mr. Anguish:** So your area, the Office of Comptroller General, has no involvement in program itself.

**Mr. Rogers:** Yes, that is correct. We do not have an involvement in the program itself.

**Mr. Anguish:** Then there would be nothing in your budget to cover program within any of the government departments or Crown corporations.

**Mr. Rogers:** Only from the point of view of the adequacy of their management practices, and of course the financial ground rules that surround those from a policy point of view.

**Mr. Anguish:** Then in the decision-making process of Treasury Board to allocate funding you would have no involvement as to the mechanics, how the decision-making process takes place. Is that something within your purview, something you would be looking at?

**Mr. Rogers:** How the decision-making process gets made or is carried out is indeed an interest, but what gets decided is not. We do not have a mandate or a role in terms of advice to ministers as to whether what a department puts forward seems appropriate or not in terms of the mandate of that department. Those responsibilities are in the Treasury Board Secretariat and in the policy committee secretariat supporting the various envelope committees. Our responsibility is to endeavour to ensure that the information coming forward for decision-making is adequate and improves over time, and that the processes internal in the department are appropriate through that decision-making process.

**Mr. Anguish:** For example, if an Indian band requests a school to be built on their reserve, and it goes through a decision-making process and finally ends up at Treasury Board, and they have their own decision-making process in Treasury Board, is it within your mandate to look at that decision-making process from when it is initiated until it is finally approved or rejected, or just that adequate information gets to the level of Treasury Board which makes the final decision on the funding?

**Mr. Rogers:** No, and I would like to elaborate just a bit on that. If you look at IMPAC and what it is intended to accomplish, we would want to satisfy ourselves that the proposal put forward by the band was appropriate in the sense that it clearly identified the need, that there was appropriate documentation and so forth, that the review processes internally at Indian Affairs and Northern Development, prior to acceptance or rejection, were appropriate and that the materials put forward to Treasury Board for examination permitted that staff review process to be accomplished in the sense that there is full and complete knowledge available for them to make an assessment prior to it going to the board. Now, whether at the bureaucratic level there was agreement that the school should be built or not and for given reasons, or whether ministers disposed of it for those or other reasons, that piece of it we do not have a responsibility in. That is primarily the responsibility of the program branch in the secretariat.

[Translation]

amène qu'à examiner la justesse des procédés du ministère en matière de planification, de gestion et de contrôle.

**M. Anguish:** Donc votre bureau, le bureau du Contrôleur général, n'a rien à voir avec le programme lui-même.

**M. Rogers:** C'est exact. Nous n'avons rien à voir avec le programme lui-même.

**M. Anguish:** Il n'y a rien dans vos prévisions budgétaires qui concerne les programmes des ministères du gouvernement ou des sociétés de la Couronne.

**M. Rogers:** Seulement pour ce qui est de la justesse des pratiques de gestion et évidemment des principes de base sur lesquels reposent ces pratiques.

**M. Anguish:** Donc, au moment où le Conseil du Trésor décide d'allouer des fonds, vous n'avez rien à dire au sujet des opérations spécifiques, vous ne participez pas au processus lui-même. C'est quelque chose que vous ne pouvez pas faire.

**M. Rogers:** Nous nous intéressons évidemment à la façon dont se déroule le processus de décision mais non pas à ce qui est décidé comme tel. Nous n'avons pas à conseiller les ministres sur la justesse des projets mis de l'avant par leur ministère, à savoir s'ils restent dans le cadre du mandat du ministère. Cette responsabilité appartient au secrétariat du Conseil du Trésor et au secrétariat du comité des politiques chargé d'appuyer les divers comités d'enveloppe. Nous devons seulement veiller à ce que l'information qui sert à la prise des décisions soit adéquate ou s'améliore et que les procédés internes des ministères soient adéquats pour la prise des décisions.

**M. Anguish:** Dans le cas d'une bande indienne qui demande la construction d'une école sur sa réserve, par exemple, en supposant que le projet passe par le processus de décision et se retrouve devant le Conseil du Trésor, le Conseil du Trésor devant à son tour décider, avez-vous la possibilité d'examiner le déroulement du processus de décision de la soumission du projet à son approbation ou à son rejet final, ou devez-vous vous assurer seulement que l'information qui parvient au Conseil du Trésor est adéquate et lui permette de se prononcer?

**M. Rogers:** Non. Si vous le permettez, je voudrais m'expliquer davantage. Le PPCG, par exemple, a pour but de nous permettre de nous assurer que le projet de la bande est acceptable, c'est-à-dire que le projet est clairement identifié, qu'il est étayé par une documentation adéquate, que les procédés d'examen internes du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, avant l'approbation ou le rejet du projet, ont été justes et que les données qui ont été fournies au Conseil du Trésor ont permis à son personnel de procéder à une évaluation suffisante avant que le projet n'atteigne la dernière étape. Pour ce qui est de savoir si, au niveau de la bureaucratie, la décision a été prise de construire l'école ou non, pour ce qui est de savoir si les ministres ont été d'accord ou non pour telle ou telle raison, tout cela n'a rien à voir avec nous. La responsabilité appartient en premier lieu à la direction des programmes du secrétariat.

[Texte]

**Mr. Anguish:** But you are responsible to see that in every case, whether it be a school on a reserve or a heavy water plant in Laprade, the decision-making process is the same in the system.

• 1050

**Mr. Rogers:** That is a good summary, yes.

**Mr. Anguish:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Anguish.

Mr. Huntington.

**Mr. Huntington:** Thank you, Mr. Chairman. I really appreciate having just a few minutes back in this meeting to cover this other aspect which I consider so important to the country and to parliamentarians and to the whole subject matter of accountability.

Just starting from where Mr. Stevens left off, if we go to the form of the estimates in the summary—say 1-46, 1-49—we see a summary of a breakdown across various columns of expenditure, and then we come to Total Standard Objects Less Receipts. Does this deliver the figures? Do these figures match with public accounts?

**Mr. Rogers:** Mr. Chairman, I wonder if I could ask to call another witness to the table—Mr. Ed Stimpson, who is in the Treasury Board Secretariat and has responsibility for the estimates directorate there. He might answer that question.

**The Chairman:** Yes.

Mr. Stimpson.

**Mr. E.R. Stimpson (Director General, Budget Co-ordination Group, Treasury Board of Canada):** Mr. Huntington, the public accounts do reflect the expenditures on the same basis as the one on which the estimates are prepared.

**Mr. Huntington:** Does this summary chart show all, and nothing is out?

**Mr. Stimpson:** Yes, it does. It even shows the netting out of services provided from Supply and Services to other departments.

**Mr. Huntington:** Unemployment insurance: is it netted out in these figures?

**Mr. Stimpson:** No, it is not. The amount shown for unemployment insurance is the government's responsibility in accordance with the act; in other words, the payments that are to be made in accordance with the act for extended benefits only.

**Mr. Huntington:** The new netting out is unusual and inconsistent with last year in energy compensation. It shows the netting out in here, though, does it not?

**Mr. Stimpson:** Yes, it does.

**Mr. Huntington:** Mr. Chairman, I just fired those few questions off to show you the problem and the confusion that

[Traduction]

**M. Anguish:** Mais vous devez vous assurer que, dans tous les cas, qu'il s'agisse d'une école pour une réserve ou d'une usine d'eau lourde à Laprade, le processus de décision reste tout de même à l'intérieur du système.

**M. Rogers:** En gros, c'est à peu près cela.

**M. Anguish:** Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Anguish.

Monsieur Huntington.

**M. Huntington:** Merci, monsieur le président. Je vous sais vraiment gré de cette possibilité de revenir sur d'autres aspects de cette question de l'imputabilité si importante pour le pays et pour le Parlement.

Pour reprendre là où M. Stevens avait conclu, je vous renvoie au résumé des prévisions budgétaires, pages 1-47, 1-49, par exemple. C'est le résumé des dépenses aux divers titres prévus. Il y a une colonne pour le total des articles courants moins les produits, à côté. Sont-ce vraiment les chiffres? Ces chiffres correspondent-ils à ceux qui se trouvent dans les comptes publics?

**M. Rogers:** Monsieur le président, je me demande s'il serait possible de convoquer un autre témoin à la table, Ed Stimpson, qui est chargé de la direction des prévisions au secrétariat du Conseil du Trésor. Il serait peut-être mieux en mesure de répondre à la question.

**Le président:** Certainement.

Monsieur Stimpson.

**M. E.R. Stimpson (directeur général, Groupe de la coordination du budget, Conseil du Trésor du Canada):** Monsieur Huntington, les comptes publics reflètent les dépenses de la même façon que les prévisions.

**M. Huntington:** Ce résumé comprend-t-il absolument tout?

**M. Stimpson:** Oui. Il indique même le montant net des services fournis aux autres ministères par le ministère des Approvisionnements et Services.

**M. Huntington:** Le montant net de l'assurance-chômage est-il indiqué?

**M. Stimpson:** Non. Le montant indiqué au titre de l'assurance-chômage correspond à la responsabilité conférée au gouvernement par la loi; en d'autres termes, les versements effectués ont trait seulement aux prestations complémentaires aux termes de la loi.

**M. Huntington:** Le nouveau montant net ne correspond pas à ce qui était prévu l'année dernière au titre de l'indemnisation relative à l'énergie. Le montant net est bien indiqué ici?

**M. Stimpson:** Oui.

**M. Huntington:** Monsieur le président, si j'ai posé rapidement ces quelques questions, c'est que j'ai voulu montrer à



## [Text]

members of Parliament have in dealing with this. A tremendous amount of information is organized here, but when it lacks consistency it becomes quite frightening to a member, because he just does not know where he is. He can make a statement and then find that there are 10,000 reasons why that statement is not accurate, when in broadest possible principle he might be right. So I just fired those off as an example of where we get into trouble. I have been arguing that this does show netting out; but in fact it does not. I guess that is what we are going to be searching for in the new form of the estimates.

What we are looking for, really, is two things, Mr. Chairman: accounting control, where we follow the appropriation through the vote, through to the public accounts—we are looking for the variations and an understanding of what the national income accounts basis is; and we are looking for the organization of an informational system which will allow the member and the public at large, and the system at large, an accountability basis where we as parliamentarians can deliver an effectiveness opinion on the use of the resource and the various activities. But there is an area of political decision you really cannot expect officers such as the Comptroller General to base opinion on—the ministers are here to be examined on that—and there is a cross-over involved in the expenditure plan in part 1 of the estimates, the new form, which is where we probably deliver questions.

We need background information for the examination of ministers of the Crown on the political decision that has allowed the resource to flow in certain channels, and we need information organized for members so they can intelligently examine ministers of the Crown. Then there is the management competency, which to me is a cross-over from that area. When the resource is finally delivered by the political process to the management—the deputy minister level and below, that is where we have to have another type of organization and where we are watching the competency and the minister is watching the competency of the management, and we as the board of directors, are watching the competency of management in delivering the use of that resource and delivering the mandate of the objectives.

• 1055

Now, in the work I have been doing, I have been very worried about the lack of competency that members of Parliament have, and I include myself in that. I will include myself and put it on the record. I am just an average Joe trying to understand a system that somehow or other is out of control. I believe it can be brought back under control with the help and the talent of people like Mr. Rogers and the Auditor General's office. I think one of the things that we are going to have to do, and perhaps the spark of it has started in your contact with Mr. Clarke of the Public Accounts Committee, is to arm ourselves with a secretariat that will serve two committees: the expenditure committee, your committee, sir, and the audit committee, the committee of Public Accounts. We are going to need expertise and staff that is serving our need. I think that is one thing we are going to have to start thinking of as members.

## [Translation]

quel point les députés du Parlement peuvent être découragés devant ces prévisions. Il y a ici une montagne d'informations. Toute contradiction risque de perdre complètement le député. Il peut émettre un avis pour s'apercevoir ensuite qu'il y a 10,000 raisons pour lesquelles il avait tort, alors qu'au niveau des principes il avait raison. J'ai voulu donner des exemples de la confusion qui peut régner. J'ai dit que les montants nets étaient indiqués alors qu'ils ne le sont pas en réalité. C'est le genre de chose que nous n'allons pas manquer de chercher à obtenir avec les nouvelles prévisions.

Nous voulons en réalité conclure deux choses, monsieur le président. Nous voulons un contrôle comptable, qui nous permette de suivre les crédits jusque dans les comptes publics, nous voulons voir quelles sont les variations, nous voulons comprendre les comptes de recettes nationaux; nous voulons également un système d'information qui nous permette, à nous comme au public, de donner notre opinion sur l'emploi des ressources et l'utilité des diverses activités. Il y a cependant certains aspects des décisions politiques au sujet desquels on ne peut pas s'attendre à ce que des fonctionnaires comme le Contrôleur général donnent leur opinion. Ce sont les ministres qui doivent être interrogés à ce sujet. Tout cela rejoint le plan de dépenses, la partie 1 des prévisions, la nouvelle formule, c'est probablement à ce niveau que nous pouvons poser nos questions.

Nous avons besoin de l'information de base pour nous permettre d'interroger les ministres de la Couronne au sujet de leurs décisions politiques entraînant la dépense des fonds publics; nous avons besoin d'une information présentée de façon à permettre de poser des questions intelligentes. Il y a également la question de la compétence des gestionnaires. Pour moi, elle est liée à tout le reste. Lorsque les ressources sont finalement affectées par la politique et qu'elles passent à l'administratif, au sous-ministre et à ses subalternes, il doit y avoir une autre sorte d'information qui nous permette, avec le ministre, qui nous permette, en tant que véritable conseil d'administration, de veiller à ce que les gestionnaires utilisent de façon compétente les crédits qui leur ont été confiés et respectent les objectifs qui ont été assignés.

Je me suis aperçu, en effectuant mes recherches, que les députés du Parlement, moi compris, n'étaient pas en mesure de faire ce travail. Je répète que je me compte moi-même dans le groupe. Je ne suis qu'un citoyen moyen qui essaie de comprendre un système totalement emballé. Je pense cependant qu'il peut être repris en main avec l'aide et le talent de personnes comme M. Rogers et le personnel du Vérificateur général. Nous pourrions commencer, et je pense que vous en avez déjà parlé à M. Clarke du comité des Comptes publics, par nous armer d'un secrétariat qui desserve deux comités, le comité chargé d'examiner les dépenses et le comité de vérification, le comité des Comptes publics. Nous avons besoin de personnel. Nous devons l'admettre en tant que députés. Le système a grandi, il est devenu complexe; nous avons besoin d'aide. Un secrétariat qui puisse suivre le processus de dépense du début à

*[Texte]*

The system has grown; it is complicated; it has many aspects to it and you and I and other members need help. I think one secretariat serving and examining the beginning of the expenditure process, following through the whole situation, and serving the audit committee of government, will be a step in the right direction.

If we look at Part I, it is a giant step forward but, in my opinion, if it is to be criticized, it is perhaps designed from an accounting point of view and is somewhat self-serving to the government. If I were in the government I might be self-serving too, so I am not being critical there. In this area I want to see some work done by members of Parliament which can improve this and take it forward next year so that it has the organization of information in a very usable form for us. If we are going to be dealing with the mackerel, we are going to have things divided up into chewable chunks so that we are organized all the way down through the process. I think some of us, a handful of us, might be able to put that together as a form of assistance to members.

I am going to refer you now to the package that the President of the Treasury Board tabled in the House the other day. He tabled Part III, Illustration of Structure and Content for the Correctional Service of Canada and for the Department of Supply and Services. Along with that, he tabled a paper called "Draft Program Evaluation—A Discussion", Office of the Comptroller General. This subject matter, the new form of the estimates, is rather a difficult one for individual members to handle, but if members do not pick up the ball at this point, what we are going to have is the delivery of a form of the estimates and an organization of the information that is serving the accountants and the professionals, and we are going to be still floundering around. It occurred to me on some reading I was doing on this subject on the weekend, if members would take this package that the President of the Treasury Board tabled in the House and have a look at Part III, say, of the Correctional Service of Canada, which is a fairly simple one to look at—and yet this ties into that whole social subject of, do we hang or do we not—and you look at the way it is proposed to break this information up into three parts, what are we all about and what is it that we, as members, are looking for? One, we want to know what the mandate is; we want to know what the objectives are as defined to serve that mandate within a department. We want to know when there is any change in that mandate and when there is any change in the objectives. So that is something else we need.

• 1100

If we get there, and we are now examining the mandate and the objectives and how well the delivery of the resource is serving the mandate and the objectives, I think our problem can be somewhat simplified if we refer back to the program evaluation discussion that the Comptroller General was using within Treasury Board. What we have to do, then, is ourselves list out a series of questions that fulfil the need of the member of Parliament. If we can do that, and if more than one or two of us will start thinking about this subject, we are going to

*[Traduction]*

la fin, qui puisse aider le comité de vérification du gouvernement, serait un pas dans la bonne direction.

La partie I représente un progrès mais, à mon avis, elle s'adresse trop à des comptables et elle sert trop les intérêts du gouvernement. Evidemment, si je faisais partie du gouvernement, je veillerais à défendre mes intérêts. Je comprends dans une certaine mesure. C'est sur ce point que je voudrais que les députés du Parlement insistent; je voudrais que, l'année prochaine, l'information nous soit présentée sous une forme utilisable. Si nous devons examiner toute cette question, nous devons le faire morceau par morceau de façon à remonter tout le processus. Certains d'entre nous pourraient être prêts à faire quelque chose pour aider les autres en vue d'en arriver à réaliser cet objectif.

Je vous renvoie maintenant à la documentation qu'a présentée l'autre jour à la Chambre le président du Conseil du Trésor. Il s'agit de la Partie III, exempte de structure et de contenu concernant les Services correctionnels du Canada et le ministère des Approvisionnements et Services. Il avait aussi déposé un document intitulé «Avant-projet d'une évaluation des programmes—discussion», Bureau du Contrôleur général. La nouvelle présentation des prévisions budgétaires est assez difficile à comprendre pour les députés. Ils doivent cependant faire quelque chose à ce stade, sinon ils vont se trouver aux prises avec des prévisions et une information présentées et organisées de telle sorte que seuls les comptables et les professionnels pourront s'y retrouver. Et la situation sera la même qu'auparavant. En lisant tout cela au cours du weekend, je me suis posé la question. Avec tout ce qu'a déposé le président du Conseil du Trésor, la Partie III, par exemple concernant les Services correctionnels du Canada, qui est pourtant assez simple à examiner même cela revient de toute façon à la question de savoir si la pendaïon doit être rétablie ou non, avec le nouveau système qui consiste à répartir l'information en trois parties, à quoi doivent servir les députés? Que doivent-ils chercher au juste? Nous devons savoir quel est le mandat du ministère, nous devons savoir quels sont les objectifs qui ont été définis en vue de la réalisation de ce mandat. Nous voulons savoir s'il y a eu un changement dans le mandat ou dans les objectifs du ministère. Nous devons savoir tout cela.

Si nous pouvons en arriver à comprendre le mandat et les objectifs, si nous pouvons savoir comment les ressources sont affectées en fait de réalisation du mandat et des objectifs, notre problème est en partie résolu; nous pouvons revenir à la discussion sur l'évaluation des programmes que poursuivait le Contrôleur général au Conseil du Trésor. Nous devons donc dresser une série de questions qui répondent à nos besoins en tant que députés au Parlement. Si nous dressons cette liste, si nous ne sommes pas seulement un ou deux à réfléchir à cette



*[Text]*

make very rapid progress in being able to deliver to the Auditor General and the Comptroller General just what it is we want and need in the organization of the information system.

I would refer you, then, to that memorandum, "Program Evaluation", table 2 on page 8:

Basic program evaluation issues, program rationale: to what extent?

These are the types of questions they are using within the Comptroller General's department, but I think they fit in with the type of question we should be asking of the information system.

When I read this work and this set of questions that is in the basic program evaluation issues, I started to have a lot of things fall into place in my own mind. I guess the reason why I have asked for this time is because we, as members, and people in your position, in a key area of interest, should start looking at it from this point of view, taking Part III and reorganizing it back into the type of question that is listed here.

I appreciate having had this opportunity for a few words, because it also involves this \$1 vote, netting out, lack of consistency, and all these other things—what are the purposes of the financial statements? So, if you can get that committee going and if we can get that new forum going, I think this Parliament might be able to make a very useful donation.

**The Chairman:** Mr. Huntington, I thank you very much for that very good case and the very strong support you have given to this idea—input from members of Parliament to the type of material that is available to us, the information systems that we have.

As I told you at the beginning of the meeting, I am hoping to meet Mr. Clarke today, or tomorrow at the latest, and arrange with him a steering committee. Your attitude, plus that of several others—including your chairman here—over the years in this matter has been one of constant interest but somewhat frustrated by the slowness of the process. I think we have a good grab right now on the issues and I think there is a will to move on this matter.

With the support, I understand, of the President of the Treasury Board, who at the last meeting told us that he would be willing to participate at the working level—and I take it, Mr. Rogers, that you are also available to us—we will try to organize a steering committee as quickly as possible, ask all parties interested to send a representative, and get a small committee going. In co-operation with the Comptroller General, the President of the Treasury Board, and many others, we will try to come up with some usable and constructive suggestions for the format of the estimates.

*[Translation]*

question, nous pouvons faire de rapides progrès et indiquer au Vérificateur général ainsi qu'au Contrôleur général comment le système d'information doit être organisé pour nous permettre de faire notre travail.

Je vous renvoie maintenant au mémoire «évaluation des programmes», tableau 2, page 8:

Question fondamentale touchant l'évaluation des programmes, raison d'être des programmes: dans quelle mesure sont-ils justifiés?

Ce genre de questions que pose le bureau du Contrôleur général, elles pourraient tout aussi bien nous servir dans le cas de notre système d'information.

En voyant ces questions sous «questions fondamentales touchant l'évaluation des programmes», j'ai commencé à comprendre beaucoup de choses. La raison pour laquelle j'ai demandé à prendre la parole à ce moment-ci est que je considère que nous devons, en tant que députés, commencer à nous poser des questions comme celles-là dans le cadre de notre examen de la partie III. Nous devons réorganiser la partie III de façon à faire ressortir ces questions.

Tout cela rejoint des questions aussi fondamentales que les crédits de \$1, le calcul des bases nettes, les contradictions et tout le reste. Quel est le but des états financiers? Donc, si cette nouvelle tribune peut s'organiser, je pense que le Parlement pourra jouer un rôle très utile. Je vous remercie de m'avoir donné la parole.

**Le président:** Monsieur Huntington, je vous remercie pour le vigoureux appui que vous donnez à cette idée, faire dire aux députés du Parlement quels systèmes d'information ils souhaitent eux-mêmes avoir.

Comme je vous l'ai dit au début de la réunion, j'espère rencontrer M. Clarke aujourd'hui ou demain au plus tard afin de discuter avec lui de la possibilité de constituer un sous-comité de direction. Comme d'autres, et votre président est du nombre, vous vous êtes intéressés à cette question pendant des années, même si vous avez été quelques fois découragés par la lenteur du processus. Je pense que nous avons finalement pu cerner les questions qui nous intéressent et que nous pouvons maintenant réaliser des progrès.

Avec l'appui, je pense, du président du Conseil du Trésor, qui nous a dit, lors de la dernière réunion, qu'il était prêt à participer au processus, et celui de M. Rogers, qui nous offre aussi ses services, si je comprends bien, nous allons essayer de constituer un sous-comité de direction le plus rapidement possible, demander à toutes les parties intéressées d'y déléguer un représentant et mettre la machine sur ces rails. Avec le Contrôleur général et le président du Conseil du Trésor notamment, nous allons essayer de présenter des suggestions utiles et constructives en vue de la présentation des prévisions budgétaires.

*[Texte]*

**Mr. Rogers:** I see you nodding your head. Do you have anything to add to Mr. Huntington's remarks?—shortly, because we have a meeting in this room in the next few minutes.

**Mr. Rogers:** A very quick word.

**The Chairman:** Maybe you would make a verbal commitment, sir.

**Mr. Rogers:** I am delighted at this piece of the conversation and I look forward with great pleasure to the next stage of working together.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Rogers. Gentlemen, thank you for coming this morning.

This meeting is now adjourned.

*[Traduction]*

Je vois que vous hochez la tête, monsieur Rogers. Voulez-vous dire quelque chose à la suite des observations de M. Huntington? Je vous demanderais simplement d'être bref.

**M. Rogers:** Très brièvement.

**Le président:** Vous voulez peut-être vous engager verbalement.

**M. Rogers:** J'ai été heureux d'entendre ce qui vient d'être dit et j'ai hâte de passer à l'étape suivante.

**Le président:** Merci, monsieur Rogers. Merci, messieurs, de votre présence.

La séance est levée.





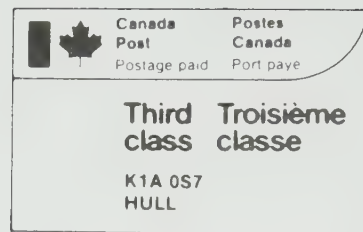












*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Printing Office  
Supply and Services Canada  
45 Sacre-Coeur Boulevard,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
Imprimerie du gouvernement canadien  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacre-Coeur,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

---

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Office of the Comptroller General of Canada:*

Mr. H. G. Rogers, Comptroller General of Canada;  
Mr. W. B. Bindman, Deputy Comptroller General, Manage-  
ment Practices Branch.

### *From the Treasury Board Secretariat:*

Mr. E. R. Stimpson, Director General, Budget Co-ordina-  
tion Group.

### *Du Bureau du Contrôleur général du Canada:*

M. H. G. Rogers, contrôleur général du Canada;  
M. W. B. Bindman, sous-contrôleur général, Direction des  
pratiques de gestion.

### *Du Secrétariat du Conseil du Trésor:*

M. E. R. Stimpson, directeur général, Groupe de coordina-  
tion du budget.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 49

Monday, April 6, 1981

Chairman: Mr. Jean-Robert Gauthier

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 49

Le lundi 6 avril 1981

Président: M. Jean-Robert Gauthier

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1981-82: Votes 5, 10, 15 and 20—  
National Research Council of Canada under SCIENCE  
AND TECHNOLOGY

CONCERNANT:

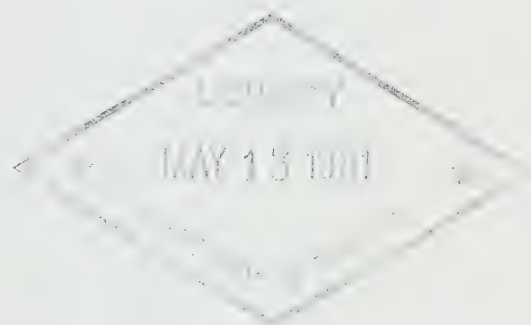
Budget principal 1981-1982: crédits 5, 10, 15 et 20—  
Conseil national de recherches du Canada sous la  
rubrique SCIENCES ET TECHNOLOGIE

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980-81

Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980-1981



STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Jean-Robert Gauthier

*Vice-Chairman:* Mr. David Berger

Bachand  
Cousineau  
Darling  
de Jong  
Dion (*Portneuf*)

Evans  
Gamble  
Gilchrist  
Halliday  
Herbert

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Jean-Robert Gauthier

*Vice-président:* M. David Berger

Messrs. — Messieurs

Joyal  
King  
Masters  
Murphy

Pelletier  
Siddon  
Stevens  
Tousignant—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65 (4) (b)

On Monday, April 6, 1981:

Mr. Gilchrist replaced Mr. Huntington;  
Mr. Siddon replaced Mr. Wright;  
Mr. Halliday replaced Mr. Fraser;  
Mr. de Jong replaced Mr. Anguish.

Conformément à l'article 65 (4) b) du Règlement

Le lundi 6 avril 1981:

M. Gilchrist remplace M. Huntington;  
M. Siddon remplace M. Wright;  
M. Halliday remplace M. Fraser;  
M. de Jong remplace M. Anguish.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, APRIL 6, 1981

(65)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 8:10 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Jean-Robert Gauthier, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Bachand, Berger, de Jong, Gauthier, Gilchrist, Halliday, Herbert, King and Siddon.

*Other Members present:* Messrs. Gurbin and Simmons.

*In attendance:* Mr. G. Gauthier, Research Officer, Economics Division, Library of Parliament.

*Witnesses: From the National Research Council of Canada:* Dr. L. Kerwin, President and Mr. K. Glegg, Vice-President (Industry).

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 26, 1981, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1982. (See *Minutes of Proceedings, Thursday, March 12, 1981, Issue No. 42*).

By unanimous consent, the Chairman called Votes 5, 10, 15 and 20 under SCIENCE AND TECHNOLOGY.

Dr. Kerwin made a statement and, with the other witness, answered questions.

At 9:48 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 6 AVRIL 1981

(65)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 20h 10 sous la présidence de M. Jean-Robert Gauthier (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Bachand, Berger, de Jong, Gauthier, Gilchrist, Halliday, Herbert, King et Siddon.

*Autres députés présents:* MM. Gurbin et Simmons.

*Aussi présent:* M. G. Gauthier, attaché de recherche, Division de l'économie, Bibliothèque du Parlement.

*Témoins: Du Conseil national de recherches du Canada:* M. L. Kerwin, président et M. K. Glegg, vice-président (Industrie).

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du jeudi 26 février 1981 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982. (*Voir procès-verbal du jeudi 12 mars 1981, fascicule no 42*).

Du consentement unanime, le président met en délibération les crédits 5, 10, 15 et 20 sous la rubrique SCIENCES ET TECHNOLOGIE.

M. Kerwin fait une déclaration puis, avec l'autre témoin, répond aux questions.

A 21h 48, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*





## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Monday, April 6, 1981

• 2010

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît. Le Comité reprend ses délibérations sur notre ordre de renvoi qui, ce soir, concerne les crédits 5, 10, 15, 20, Conseil national de recherches du Canada, sous la rubrique Sciences et Technologie. Vous trouverez ces détails aux pages 25-11 à 25-29 de votre Livre bleu.

## SCIENCES ET TECHNOLOGIE

B—Conseil national de recherches du Canada—Programme de recherches scientifiques et industrielles

Crédit 5—Recherches scientifiques et industrielles—Dépenses de fonctionnement .....\$154,375,000

Crédit 10—Recherches scientifiques et industrielles—Dépenses en capital .....\$36,650,000

Crédit 15—Recherches scientifiques et industrielles—Subventions inscrites au Budget .....\$47,382,000

B—Conseil national de recherches du Canada—Programme d'information scientifique et technique

Crédit 20—Information scientifique et technique—Dépenses du programme et contributions .....\$15,939,000

**Le président:** Nous avons le plaisir d'avoir avec nous ce soir le président du Conseil national de recherches du Canada, M. L. Kerwin. Pourriez-vous, docteur Kerwin, nous présenter vos compagnons de table? Nous précéderons ensuite, comme d'habitude, à une période de questions posées par les députés et auxquelles vous pourrez répondre. À moins que vous ayez un commentaire d'ouverture à faire.

**M. L. Kerwin (président, Conseil national de recherches du Canada):** Monsieur le président, je vous remercie beaucoup de votre accueil. Avec votre permission, j'aurais quelques mots à dire au début. Avant cela, à votre suggestion, je présente mes collègues. À ma droite, M.K. Glegg, le vice-président en charge des programmes industriels; à ma gauche, le Dr L. Osberg, qui est l'analyste de nos états financiers et de nos pronostics quant à nos besoins et en argent et en personnes-années. À la gauche du Dr Osberg, nous avons M. C. Doucet, qui est également analyste pour le Conseil national de recherches.

**Le président:** Bienvenue.

**M. Kerwin:** Merci, monsieur le président.

Nous avons fait distribuer à vos membres, avec votre permission, un bordereau de vérification. C'est pour indiquer à messieurs vos membres les grandes lignes des quelques mots que je vais dire. Et ils pourront, alors, mettre à côté des thèmes, des notes ou des questions comme bon leur semblera. Avec votre permission, monsieur le président, je pourrais alors vous dire quelques mots d'introduction.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le lundi 6 avril 1981

**The Chairman:** Order, please. The committee is resuming consideration of its order of reference which, this evening, concerns votes 5, 10, 15 and 20 of the National Research Council of Canada under Science and Technology. You will find the information on pages 25-10 to 25-28 in your Blue Book.

## SCIENCE AND TECHNOLOGY

B—National Research Council of Canada—Scientific and Industrial Research Program

Vote 5—Scientific and Industrial Research—Operating expenditures .....\$154,375,000

Vote 10—Scientific and industrial research—Capital expenditures .....\$36,650,000

Vote 15—Scientific and industrial research—The grants listed in the estimates .....\$47,382,000

B—National Research Council of Canada—Scientific and Technical Information Program

Vote 20—Scientific and Technical Information-Program expenditures and contributions .....\$15,939,000

**The Chairman:** We are pleased to welcome this evening Dr. L. Kerwin, President of the National Research Council of Canada. Would you please introduce the officials accompanying you, Dr. Kerwin? We will then proceed in our usual way with a question period, unless you have some opening comments to make.

**Mr. L. Kerwin (President, National Research Council of Canada):** Mr. Chairman, let me thank you for your welcome. With your permission, I would like to make some introductory remarks. But before doing so, I will introduce my colleagues. To my right, Mr. K. Glegg, Vice-President in charge of industrial programs; to my left, Dr. L. Osberg, Chief of Financial Planning and Budgeting and also responsible for establishing our future person-year requirements. To Dr. Osberg's left, is Mr. C. Doucet, who is also an analyst for the National Research Council.

**The Chairman:** Welcome.

**Mr. Kerwin:** Thank you, Mr. Chairman.

With your permission, we had a check list distributed to the members of the committee. I will be dealing with the main topics listed on this sheet. The members will be able to note down any questions relating to these particular themes. Let me now begin my opening remarks.



[Text]

**Le président:** D'accord.

**M. Kerwin:** Je vous remercie.

Il y a quelques mois nous avons eu l'honneur de comparaître devant vous et à ce moment-là, le Conseil présentait au gouvernement son plan à moyen terme ou à long terme, selon le point de vue. De toute façon, c'était un plan qui couvrait en particulier les cinq années à venir. Alors, nous avons expliqué que le grand jalon de ce plan, c'était le développement industriel que nous espérions, dans les cinq années à venir, voir venir aider l'industrie secondaire canadienne et certains éléments de l'industrie primaire à doubler leur production de matériel à base technologique. Ceci promettait d'avoir des conséquences très bénéfiques sur le déficit du pays, sur ses exportations et aussi sur le chômage. J'avais expliqué à ce moment et, messieurs, vos membres ont élaboré avec des questions, que ce jalon devait être mené selon six thèmes. Il y a le thème de l'expansion industrielle, tout d'abord, mais alliés à cela il y a le thème du développement régional, le thème de l'énergie, le thème de l'appui fondamental de l'impact social et de l'efficacité.

• 2015

I thought, Mr. Chairman, that it might interest your committee to know what has happened since I appeared here and presented this plan. First, in order to put the plan into effect we will require more resources, and we looked for these resources first of all at NRC itself. We have completed a preliminary re-allocation plan. As a result of this we are able to stop some projects and reduce others. In this way we have been able to assemble for re-allocation \$5 million per year and 99 person-years. So this is the first place in which we have found resources for our five-year plan.

Secondly, we have furthered, and had printed at your request, the analysis that was carried out on our IRAP industrial program showing that over a four-year period it had resulted in remarkable gains to the industries concerned and to the treasury of Canada. This report has been distributed to you at your request, and I have extra copies with me this evening in case any member should like further copies. I also have more copies of our blue books, the five-year plan.

This industrial program analysis is continuing because it is incomplete. Thus, our analysts are now examining the effect of the program on Canada's technical imports, which should result in some correction to our results. Secondly, they are examining what would have been the probable evolution of these industries had the program not existed. There are also other details we would like to go into. But in spite of that, our analysis is one of the first that has been made by an industrial country, as far as we are aware, and when mentioned to the OECD meeting in Paris three weeks ago it aroused some interest. We have already had requests for copies.

The third thing which has happened is that NRC has analyzed and evaluated half a dozen proposals for national facilities which have been presented to it by outside groups,

[Translation]

**The Chairman:** Yes, please do.

**Mr. Kerwin:** Thank you.

Some months ago we had the honour to appear before your committee and at that time the Council was presenting to the government a plan for the mid-term or the long-term, the description may vary according to one's point of view. In any case, it was a plan covering the next five years. We explained that the main thrust of this plan was industrial development. It is our hope that over the next five years we will be able to help Canadian secondary industry and certain elements of primary industry double their production of technological equipment. This would have very beneficial consequences on our trade balance deficit, on our export outlook as well as on unemployment. I explained at the time and this was further elaborated in reply to questions that this thrust had six main themes, namely industrial expansion, regional development, energy, core support, social impact and effectiveness.

J'ai pensé, monsieur le président, que votre comité s'intéresserait à savoir ce qui s'est passé depuis la présentation de ce plan lors de ma dernière comparution. Tout d'abord, il nous faudra davantage de ressources pour mettre ce plan en pratique. Nous avons cherché ces ressources, en premier lieu, au sein du Conseil lui-même. Nous avons terminé le premier projet d'un plan de réaffectation. Nous avons donc pu mettre fin à certains projets et donner moins d'importance à certains autres. De cette façon, nous avons réussi à obtenir une somme de 5 millions de dollars par an et 99 années-personnes par réaffectation. Voilà pour les nouvelles ressources que nous avons trouvées pour notre plan quinquennal.

Nous avons approfondi, et fait imprimer à votre demande, l'analyse de notre programme d'aide à la recherche industrielle. Nous avons constaté que depuis les quatre ans qu'il existe, il a apporté des bénéfices remarquables aux industries concernées et au trésor canadien. Nous avons distribué ce rapport, comme vous l'avez demandé, et j'ai des exemplaires supplémentaires ce soir au cas où vous en voudriez. J'ai également des exemplaires supplémentaires de notre budget et du plan quinquennal.

Cette analyse du programme industriel continue puisqu'elle n'est pas encore terminée. Nos analystes examinent actuellement l'effet du programme sur les importations techniques au Canada, ce qui devrait nous permettre de corriger certaines de nos constatations. Ils étudient aussi ce qu'aurait été l'évolution probable de ces industries sans l'existence du programme. Nous aimerions aussi traiter de certains autres détails. À notre connaissance, notre analyse est une des premières tentatives de ce genre faites par un pays industriel et lorsqu'elle a été mentionnée lors d'une réunion de l'OCDE à Paris il y a trois semaines, elle a suscité l'intérêt. Nous avons déjà reçu des demandes d'exemplaires.

Le Conseil national de recherches a analysé et évalué six propositions concernant des installations nationales faites par des groupes universitaires et autres. Ayant appliqué les critères

*[Texte]*

from universities and elsewhere. Applying the criteria appropriate to the long-range plan, we have selected a very long base-line array of radio signal detectors as the national facility that we shall promote in the next few years. This facility, which will require the building of several receivers in the west, has been strongly supported by industry, which considers that it will enable it to tool up for the international market on receivers of this kind as they become more and more necessary for the communications industry.

## • 2020

We have also had a major evaluation of our intramural program and of the the hundreds of new projects which are proposed by my colleagues in the various divisions and laboratories, a smaller number, about a hundred, have been retained, have been evaluated according to priority, and we have presented the government with a list of the projects which we will undertake in our intramural program if our five-year plan is approved. These have been ranked according to priority so that we can select a sufficient number to match the funding that the government will eventually give us.

There have already been certain indications of approval of some of the projects that were in our five-year plan, although few of these have passed all of the barriers that keep coming up before we can actually start to cut metal. The one that has been approved, some months ago, was the expansion of our space program, with collaboration with European countries and the United States, and so we have started work on that; but there are many others now awaiting final approval, some of which have had various degrees of approbation including some elements of the fusion program and of the wind energy program, and some expansion of our industrial programs.

We are now, since we are almost a year away from having presented our plan last fall, beginning the process of revising it and when next we appear before you I hope that we shall be able to give you the annual revision of the five-year plan. This is a new enterprise for NRC.

The plan called for some decentralization and, since we saw you last, there have been further discussions with the science policy authorities in Alberta, in Quebec, and some in Ontario concerning the construction of new laboratories. The one in Newfoundland is now well advanced in its preparations and we expect a sod-turning at the end of May. So our decentralization program is well under way.

Since we saw you last, there has been a certain adaptation of NRC and at the next council meeting we shall be proposing to council new planning mechanisms, new management mechanisms and new evaluation mechanisms, because the anticipated expansion of NRC will require that we make these more elaborate and, in presenting them, we have had professional advice from several departments in government as well as from

*[Traduction]*

du plan à long terme, nous avons choisi pour la promotion le domaine des détecteurs radio. Pour cela, il faudra construire plusieurs récepteurs dans l'ouest et cette initiative a été fortement appuyée par l'industrie qui estime pouvoir se préparer de cette façon à se lancer sur le marché international de récepteurs de ce genre, qui deviendront de plus en plus nécessaires pour l'industrie des radio-communications.

Nous avons également entrepris une réévaluation de notre programme interne et des centaines de nouveaux projets que mes collègues ont proposés dans les diverses divisions et laboratoires. Une centaine de ces projets ont été retenus, nous les avons analysés en fonction des priorités et nous avons présenté au gouvernement une liste des projets que nous allons entreprendre dans le cadre de notre programme interne si le plan quinquennal est approuvé. Nous avons établi une liste des priorités à cet égard et, par conséquent, nous choisirons un nombre de projets correspondant aux crédits que le gouvernement voudra bien nous donner.

Quelques signes semblent déjà indiquer que certains des projets de notre plan quinquennal vont être approuvés mais peu de ces projets ont déjà franchi toutes les barrières qui ne cessent de se dresser pour que l'on puisse véritablement se mettre au travail. Il y a quelques mois, le programme spatial que nous réalisons en collaboration avec les pays européens et les États-Unis a été approuvé et nous avons donc commencé les travaux; nous sommes en train d'attendre l'accord final pour beaucoup d'autres projets, certains ont déjà été approuvés dans une certaine mesure, je veux parler, par exemple, de certains éléments de notre programme sur la fusion thermonucléaire contrôlée, de notre programme sur l'énergie éolienne et de certains projets d'expansion de nos programmes industriels.

Cela fait maintenant bientôt un an que nous avons présenté notre plan, c'était à l'automne dernier, nous avons commencé le processus de révision et j'espère que nous pourrons vous faire rapport sur la révision annuelle de ce plan lors de notre prochaine comparution. Il s'agit là d'une nouvelle entreprise pour le CNR.

Le plan prévoit une certaine décentralisation et, depuis notre dernière rencontre, nous avons envisagé avec les responsables scientifiques de l'Alberta, du Québec et de l'Ontario la construction de nouveaux laboratoires. Pour ce qui est de Terre-Neuve, les travaux de préparation sont maintenant bien avancés et nous pensons que la première pierre sera posée à la fin du mois de mai. Notre programme de décentralisation est donc en bonne voie.

Depuis notre dernière rencontre, le CNR a déployé certains efforts d'adaptation et à la prochaine réunion du conseil nous proposerons de nouveaux mécanismes de planification, de gestion et d'évaluation pour répondre à l'expansion prévue du CNR. Pour élaborer ces mécanismes, nous avons bénéficié des conseils professionnels de plusieurs ministères du gouvernement et aussi d'entreprises du secteur privé. Comme je l'ai



[Text]

private industry. And as I mentioned before, the evaluation of IRAP is continuing and being extended to PILP and the TIS programs.

Finally, Mr. Chairman, the main estimates which are before you at the moment call for an increase in NRC's budget of from about \$229 million to \$266 million. This is a 16 per cent increase. Of this 16 per cent increase, about 11 per cent is inflation, going to increases in salaries and services, and some of the rest is workload increase, which is automatic, and cash flow for projects which Parliament had approved previously. Of the \$37 million, there is only \$5 million for new projects and expansion, and this concerns the space program that I mentioned to you a few minutes ago, principally. There is also a minor amount for an improvement to our climatic engineering facility. Therefore, Mr. Chairman, we are hopefully anticipating that further funds will be forthcoming to enable NRC to really embark on the realization of its five-year plan.

The second item under main estimates concerns staff and I cannot emphasize too strongly, as I was not able to do the last time, the importance of NRC having some staff relief. We are extremely strapped for people as we continually re-orient more and more of the research and engineering staff into the supervision and management of industrial programs, and we have to re-establish the balance.

• 2025

Finally, I mentioned that we are fortunate to meet you this week because space figures prominently in the headlines these days. We are all hopeful that on Friday at 6.50 a.m. the space shuttle will be launched for the first time and that this will clear the way for its second launching in August when the Canada arm will be aboard and bring to a successful conclusion ten years of effort by NRC and Canadian industry.

Merci monsieur le président, mes collègues et moi-même sommes disposés à répondre à toutes vos questions au meilleur de notre compétence.

**The Chairman:** Gentlemen, we have had some questions prepared by research. I understand they have been circulated. Anybody who would like a copy should just ask the clerk: we have some copies of these questions for you.

Dr. Kerwin, we are more than hopeful that this event of next Friday will be a complete success and we are with you in spirit if not in actual bodies.

Mr. Gilchrist, I think you are the first on my list. Yes, Dr. Halliday.

**Mr. Halliday:** I wonder if we could take up Dr. Kerwin's offer and have some copies of the IRAP program analysis.

[Translation]

indiqué précédemment, l'évaluation du PARI se poursuit et elle s'étend aux programmes PPIL et SIT.

Enfin, monsieur le président, les prévisions budgétaires dont vous êtes actuellement saisis prévoient une augmentation de budget du CNR lequel passera de 229 à 266 millions de dollars. Il s'agit là d'une augmentation de 16 p. 100. Onze de ces 16 p. 100 correspondent à l'inflation, aux augmentations de salaires et du coût des services et le reste correspond à une augmentation de la charge de travail, ce qui est automatique, et au financement de projets que le Parlement avait approuvés précédemment. Sur les 37 millions de dollars, 5 seulement correspondent aux nouveaux projets et à l'expansion des programmes, en particulier le programme spatial dont je vous ai parlé il y a quelques instants. Il y a aussi un petit montant de prévu au titre des améliorations qui seront apportées à notre installation de techniques climatiques. Par conséquent, monsieur le président, nous espérons que de nouveaux crédits seront octroyés au CNR pour qu'il puisse vraiment se lancer dans la réalisation de son plan quinquennal.

Le deuxième poste des prévisions budgétaires concerne le personnel et, comme je n'ai pas pu le faire la dernière fois, je tiens à souligner que nous avons un énorme besoin de personnel parce que, sans cesse, notre personnel de recherche et nos ingénieurs s'orientent vers les postes de surveillance et de gestion des programmes industriels, ce qui exige que l'on rétablisse l'équilibre.

Enfin, permettez-moi de vous signaler que c'est une chance de vous rencontrer cette semaine vu que l'espace fait les gros titres. Nous attendons tous le lancement de la navette spatiale, prévu pour vendredi à 6h50, ce qui préparera le deuxième lancement, en août, avec le bras canadien. Ce sera là le couronnement de 10 années d'efforts du CNR et de l'industrie canadienne.

Thank you, Mr. Chairman. My colleagues and myself are now in your hands to answer all your questions as best as we can.

**Le président:** Messieurs, nos chercheurs ont préparé quelques questions. Je crois savoir qu'elles ont été distribuées. Si vous en voulez un exemplaire, je vous prierai de bien vouloir vous adresser au greffier: nous en avons pour vous.

Monsieur Kerwin, nous espérons au plus haut point que le lancement de vendredi prochain sera couronné de succès et nous sommes avec vous dans l'esprit, mais nous garderons les pieds bien sur terre.

Monsieur Gilchrist, vous êtes le premier sur ma liste. Oui, monsieur Halliday?

**M. Halliday:** M. Kerwin nous a offert des exemplaires de l'analyse du programme PARI; peut-être pourrions-nous en profiter.

[Texte]

**The Chairman:** We have circulated those, sir; we each have copies. I can let you have mine if you want. Would anybody else like copies?

**M. Kerwin:** Nous en avons en français si par hasard l'un de vos collègues le préférerait.

**The Chairman:** I have Dr. Gilchrist on my list and Dr. Gurbin. Any more? Dr. Halliday? We are all doctors tonight.

Mr. Gilchrist.

**Mr. Gilchrist:** Thank you.

I, too, would like to welcome Dr. Kerwin. We are always very happy to have him in front of us because of the very genuine belief that we hold that research, technology and technological upgrading are the only real and true underpinnings of a healthy economy. So we are very pleased to be able to ask him questions in this regard and I am very glad to hear of all the planning which has taken place in the last year. He will be interested to know that we, too, support this long-base line array and have indicated the same in writing to the minister. We hope he can be successful in getting the funds and going ahead with that project.

Dr. Kerwin, I am interested to know, in this expansion of the National Research Council which you have just mentioned, how that fits with the percentage reduction in the government share of spending towards research over the next five years in the attainment of this 1.5 per cent goal. The government share will be dropped from 39 per cent to 33 per cent and I am wondering: if this still results in an expansion for NRC, and I hope it does, where else will the cutbacks occur?

**Mr. Kerwin:** Mr. Chairman, if the government attains its goal of having Canadian industry participate with it in boosting our spending on research and development to 1.5 per cent of the Gross National Product, and if the government restrains its own participation to .5 per cent, then the figures show that this would correspond approximately to the second alternative proposed in the five-year plan for the National Research Council.

The second alternative was one where NRC would expand to keep in pace with the expected industrial expansion, but only as the projects are envisaged at the moment: in other words, we would be able to construct or to put into operation those projects, laboratories and plans of which we are already aware. It would not leave any room for any new ideas over the next five years and new ideas are certain to come along. Therefore, when the new ideas came along, and we found them to be better than some we have in the plan now, we would have to cut back some that are in the plan now: in other words, it does not leave any room for innovation as far as the planning is concerned. We would have enough to go on with what we now foresee as being possibly on the drawing-board.

**Mr. Gilchrist:** This will require efficiency gains rather than a general increase in output by NRC. You have a new item in

[Traduction]

**Le président:** Cela a déjà été distribué. Chacun d'entre vous en a un exemplaire. Si vous voulez, je vous donnerai le mien. Quelqu'un d'autre en veut-il un exemplaire?

**Mr. Kerwin:** We have some in French if one of your colleagues prefers.

**Le président:** J'ai sur ma liste le docteur Gilchrist, qui sera suivi par le docteur Gurbin. Quelqu'un d'autre? Le docteur Halliday? Nous sommes tous docteurs ce soir.

Monsieur Gilchrist.

**M. Gilchrist:** Merci.

A mon tour, permettez-moi de dire que je suis ravi de voir M. Kerwin parmi nous ce soir. C'est toujours très agréable de le voir ici parce que nous pensons sincèrement que l'amélioration de la recherche, de la technologie et des techniques est essentielle pour que l'économie se porte bien. Nous sommes donc ravis de pouvoir lui poser quelques questions à ce propos et je dois dire que j'ai été fort intéressé d'apprendre tout ce qui a été fait en matière de planification au cours de l'année qui vient de s'écouler. Il sera intéressé d'apprendre que nous appuyons les efforts qui sont déployés à propos de l'interféromètre à grande base, ce que nous avons d'ailleurs indiqué au ministre. Nous espérons qu'il réussira à trouver les fonds nécessaires à la réalisation de ce projet.

Monsieur Kerwin, vous venez de parler de l'expansion du Conseil national de recherches et j'aimerais savoir comment cela cadre avec la réduction en pourcentage de la part du gouvernement fédéral en matière de financement de la recherche au cours des 5 années à venir, jusqu'à cet objectif de 1.5 p. 100. La part du gouvernement va tomber de 39 à 33 p. 100. Si, malgré cela, le CNR connaît une expansion, ce que j'espère, où donc les réductions vont-elles intervenir?

**M. Kerwin:** Monsieur le président, si le gouvernement réussit à inciter le secteur privé à participer au financement de la recherche et du développement pour que les crédits octroyés à ce titre atteignent 1.5 du produit national brut et si le gouvernement limite sa part à 0.5 p. 100, nous nous trouvons alors à peu près dans la situation de la deuxième possibilité que propose le Conseil national de recherches pour son plan quinquennal.

Dans le cadre de cette deuxième possibilité, donc, le CNR accroît ses activités de façon à suivre le rythme de l'expansion industrielle prévue, mais seulement dans le cadre des projets envisagés pour le moment; autrement dit, c'est sur les projets, les laboratoires et les plans actuels que nous concentrerions nos efforts. Au cours des 5 années à venir, il n'y aurait plus de place pour les nouvelles idées et il est certain que de nouvelles idées vont naître pendant cette période. Par conséquent, si de nouvelles idées apparaissent que nous trouvons meilleures que celles qui figurent actuellement dans nos plans, il nous faudra procéder à des réductions: autrement dit, l'innovation n'aura pas sa place en matière de planification. Nous aurions juste assez pour réaliser ce que nous pensons actuellement possible.

**M. Gilchrist:** Il faudra donc que le CNR réalise des gains au niveau de l'efficacité plutôt qu'au niveau de la production.



[Text]

the estimates called the Program for Industry-Laboratory Projects for about just under \$4 million. I wonder if you would identify what some of these projects are.

• 2030

**Mr. Kerwin:** Mr. Chairman, with your permission, Mr. Keith Glegg, who is in charge of the PILP program, could answer that question in detail. It concerns the transfer of technology from NRC's laboratories to industries in general.

**The Chairman:** This is on pages 25-16 and 17.

**Mr. K. Glegg (Vice-President (Industry), National Research Council of Canada):** Thanks, Mr. Chairman.

The Program for Industry-Laboratory Projects is now about five years old, and it started originally as an attempt to exploit the availability in National Research Council laboratories of opportunities for industrial expression. The program has been successful to the point that it has been extended to five government departments in addition to NRC; the program as a whole is now managed, in fact, by NRC. So NRC laboratories, as well as the laboratories of Agriculture, Energy, Mines and Resources, Environment, Fisheries and Oceans, and Communications are now a part of the program.

There have been, in effect, two increases in the program. One of them is a genuine increase in the program; that is, new funds of about \$4 million are made available to the program. There is another apparent increase in the program as represented by the funds that were previously available to the five departments, which have been simply added to what is now known as the PILP budget.

**Mr. Berger:** Mr. Chairman, a point of order.

**The Chairman:** Mr. Berger, yes.

**Mr. Berger:** I have some difficulty. Looking at the estimates on pages 25-16 and 25-17, I see an estimate for 1981-82 of \$9.020 million and forecast expenditures of \$9 million for 1980-81. I do not see where the increase is which is being referred to.

**An hon. Member:** Further down, just before Other under Grants and Contributions.

**Mr. Glegg:** I believe it is \$3.739 million.

**Mr. Berger:** Oh, I see. The \$3.739 million.

**Mr. Gilchrist:** My question really was what specific new projects are being added, but go on.

**Mr. Glegg:** So far, Mr. Chairman, I guess I was really just reviewing what is now in the program so as to indicate that some of the new projects are projects coming out of laboratories of the other agencies in addition to those coming out of NRC laboratories. We have a significant number coming out of Agriculture. For instance, there is a very excellent project related to a type of blancher that was developed in an Agricul-

[Translation]

Vous avez un nouveau poste dans les prévisions budgétaires, intitulé Programme des projets entre l'industrie et les laboratoires avec un crédit d'un peu moins de 4 millions de dollars. J'aimerais que vous nous précisiez en quoi consistent ces projets.

**M. Kerwin:** Monsieur le président, avec votre permission, je demanderai à M. Keith Glegg de répondre à cette question en détail; c'est lui qui est chargé du PPIL. Il s'agit là du transfert de technologie des laboratoires du CNR aux laboratoires de l'industrie.

**Le président:** Cela figure aux pages 25-16 et 25-17.

**M. K. Glegg (vice-président (industrie), Conseil national de recherches du Canada):** Merci, monsieur le président.

Voici maintenant cinq ans environ qu'a été lancé le Programme des projets entre l'industrie et les laboratoires et, au départ, il s'agissait d'utiliser les laboratoires du Conseil national de recherches à des fins d'expression industrielle. Le programme a été couronné de succès dans la mesure où il a été étendu à cinq ministères du gouvernement, en plus du CNR. A l'heure actuelle, c'est le Conseil qui gère le programme. En font partie les laboratoires du CNR ainsi que ceux du ministère de l'Agriculture, du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, du ministère de l'Environnement, du ministère des Pêches et des Océans et du ministère des Communications.

En fait, il y a eu deux augmentations. Premièrement, un crédit nouveau de quelque 4 millions de dollars a été prévu au titre du programme. Par ailleurs, il y a une autre augmentation apparente en ce sens que les fonds dont disposaient auparavant les cinq ministères auxquels j'ai fait allusion ont été tout simplement ajoutés à ce que l'on connaît maintenant comme le budget du PPIL.

**M. Berger:** Permettez-moi de faire un rappel au Règlement.

**Le président:** Oui, monsieur Berger.

**M. Berger:** J'éprouve quelques difficultés. Aux pages 25-16 et 25-17 des prévisions budgétaires, je vois un montant de \$9.020 millions pour 1981-1982 et 9 millions de dollars de dépenses prévues pour 1980-1981. Je ne vois pas où figure l'augmentation à laquelle le témoin fait allusion.

**Une voix:** Plus bas, en face de AUTRES à la rubrique Subventions et contributions.

**M. Glegg:** Il s'agit je crois d'un montant de \$3.739 millions.

**M. Berger:** Oh, je vois. \$3.739 millions.

**M. Gilchrist:** Je voulais en fait savoir quels nouveaux projets avaient été ajoutés mais, je vous en prie, continuez.

**M. Glegg:** Donc, monsieur le président, je ne faisais que vous présenter le programme pour vous indiquer quels sont les projets réalisés par les laboratoires des autres organismes auxquels je faisais allusion, en plus de ceux du CNR. Il y a beaucoup de projets en cours au ministère de l'Agriculture. Les laboratoires de ce ministère sont d'ailleurs actuellement en train de mettre au point un certain type de blanchers qu'une

*[Texte]*

ture Canada laboratory, which is now being readied for manufacture by a firm in Nova Scotia. There are a number of very interesting projects coming out of the Department of Communications. Some very good projects associated with equipment for making sub-surface, sea bottom surveys are coming out of Oceans, and so on. So there are a good number of very, very interesting projects indeed coming out of laboratories other than NRC.

Probably among the more interesting ones coming out of NRC laboratories relate to work in our biological sciences division on the genetic engineering side. This relates to a relatively large project—in fact, I think it probably is the largest PILP project to date—that will be aimed at three areas. One of them will be the manufacture of insulin. Another one will be the preparation of certain types of vaccines. The third one, I guess, is related to the production of a certain type of enzyme for use on the biomass side. This is quite a large one, and it should lead to a great deal of industrial activity.

• 2035

I hope, Mr. Chairman, that answers the question adequately.

**Mr. Gilchrist:** Thank you. Very interesting.

Dr. Kerwin, you have used the 1973 to 1977 example of return on investment for government, if I might call it that: \$350 million on an investment of \$93 million or something, by 230 companies and in 450 projects. I take it you are 100 per cent convinced of this 400 per cent return on investment, using averages. I think we can say that is an average of that many projects. Is that the kind of thing you still believe very strongly in today; and if so, I wonder if you could tell me, sir, if you link that to the statements you have made about the IRAP program—and others have made about it—the success of it, which I do believe in. I wonder if you would comment on the fact that it is going up by only 6 per cent in real terms in its budgetary aspect. What has gone wrong there; and do we no longer believe strongly in this great return on investment to the government of successful technological projects?

**The Chairman:** Dr. Kerwin.

**Mr. Kerwin:** Thank you, Mr. Chairman.

We believe and believe very firmly in this program. We are continuing the analysis to refine our figures; and they may be modified a bit. But the ratio of 20 to 1 for our input, or 10 to 1 for the joint input of government-industry, appears to be pretty well established. It is precisely the expansion of this program and others allied to it which is the thrust of our five-year plan.

The five-year plan has been submitted to government, but has not yet received approval. The estimates we have before us

*[Traduction]*

entreprise de la Nouvelle-Écosse envisage ensuite de fabriquer. Le ministère des Communications est en train de réaliser un certain nombre de projets très intéressants. Le ministère des Océans est actuellement en train de mettre au point du matériel destiné à réaliser des relevés sous-marins, et ainsi de suite. Les laboratoires des autres ministères sont donc en train de réaliser des projets très très intéressants.

Dans nos laboratoires, la division des sciences biologiques travaille actuellement dans le domaine de l'ingénierie génétique. Il s'agit là d'un projet relativement important, le plus important, jusqu'à présent, dans le cadre du PPIL, et qui se concentrera sur trois aspects. D'une part, il y aura la fabrication d'insuline. D'autre part, il y aura la préparation de certains vaccins. Enfin, il y aura la production d'un certain type d'enzymes destinées à être utilisées dans le cadre de la biomasse. Il s'agit là d'efforts très importants qui devraient entraîner beaucoup d'activités au niveau industriel.

Monsieur le président, j'espère vous avoir donné satisfaction.

**M. Gilchrist:** Merci. Cette réponse a été très intéressante.

Monsieur Kerwin, en matière de rendement des investissements gouvernementaux, si je puis utiliser ces termes, vous avez utilisé l'exemple de la période 1973-1977: 350 millions de dollars pour des investissements de quelque 93 millions de dollars réalisés par 230 sociétés au titre de 450 projets. Je suppose que vous êtes absolument convaincu qu'il y a bien eu un rendement des investissements de l'ordre de 400 p. 100, en moyenne. Pensez-vous que cela soit toujours possible aujourd'hui et, si oui, donnez-nous quelques exemples qui viendront confirmer les succès qui couronnent le programme PARI et dont, comme d'autres, vous nous avez parlé. Je dois vous dire que, pour ma part, je suis tout à fait satisfait des efforts qui sont déployés dans le cadre du PARI. Cependant, sur le plan budgétaire, j'aimerais que vous nous expliquiez pourquoi il n'y a qu'une augmentation de 6 p. 100 en termes réels. Que se passe-t-il, estime-t-on que les projets technologiques du gouvernement n'entraînent plus cette énorme rendement des investissements?

**Le président:** Monsieur Kerwin.

**M. Kerwin:** Merci, monsieur le président.

Nous croyons très fermement dans ce programme. Nous poursuivons les analyses et peut-être les chiffres seront-ils quelque peu modifiés. Quoi qu'il en soit, le rapport de 20 contre 1 pour ce qui est de notre participation, ou de 10 contre 1, pour ce qui est de la participation conjointe gouvernement-industrie semble parfaitement établi. C'est précisément sur l'expansion de ce programme et de ceux qui y sont rattachés que se fonde notre plan quinquennal.

Ce plan a été soumis au gouvernement mais n'a pas encore été approuvé. Dans le budget dont vous êtes saisis, il n'y a que



[Text]

show that so far, as I mentioned, there has been only a \$5 million increase allotted for new work, although we very confidently expect that more is forthcoming, and in fact some has already passed some of the preliminary approval stages. Therefore when all the returns are in and the bottom line of our complete 1981-82 budget is known, I expect we must see great increases in these figures—much beyond the 6 or 8 per cent you mentioned. So it remains to clear all the final, and in some cases even preliminary, hurdles of government approval.

**Mr. Gilchrist:** So you are still committed to that; and I certainly agree with that.

Doctor, in light of the fact that the government's share of spending over the next five years will be cut back—and to date I have not seen any statement of either inducement or coercion of the private sector to get them to pick up their share, which must now be substantial—have you any thoughts yourself on how the government can be certain this gap will be picked up by the private sector?

**Mr. Kerwin:** Mr. Chairman, although it is true that the government proposes to reduce its relative contribution to R&D, it remains that this will be more than offset, first by the growth in the gross national product, for which we all earnestly yearn, and secondly by the increase in the fraction of this allotted to R&D—the 0.9-1.5 per cent increase. Therefore the government 0.5 per cent, or one third, as you told us before, will nevertheless represent a major absolute increase, and as I said a while ago, it corresponds approximately to the second alternative of our five-year plan. We would like to think the first alternative will meet with approval eventually.

• 2040

As to whether industry is going to meet this goal along with government, it is mentioned in the five-year plan that R&D is far more than NRC, and that industrial health is far more than R&D. It is mentioned in the five-year plan that there is a problem of capital. Industry will have to invest another \$100 billion to match that which it has already invested in the 3 per cent of Canadian industries that are now technology intensive. This is going to be a very major problem, and this capital will not be invested unless there is a proper industrial climate. This is said in the five-year plan, and we know that there is more and more talk of setting up the proper industrial climate through suitable inducements, and making investment attractive. NRC is painfully aware that if this is not done, and if industry does not consider the climate suitable for investment, then our five-year plan will be of little avail and, in fact, will not be necessary. The five-year plan is based on the premise that industry will rise to the government's challenge and will meet the government's goal.

In addition to the capital problem, there is also the problem of exports, of tariff agreements with other countries, and at the

[Translation]

cinq millions de dollars de crédits supplémentaires au titre des nouveaux travaux mais nous espérons beaucoup que d'autres crédits seront alloués et, d'ailleurs, dans certains cas on a déjà reçu l'accord provisoire. Par conséquent, quand tout sera rentré et que la totalité de notre budget 1981-1982 sera connue, nous verrons certainement apparaître des augmentations bien plus importantes que les 6 ou 8 p. 100 auxquels vous avez fait allusion. Il s'agit donc de passer les dernières barrières, et dans certains cas même les barrières préliminaires, que lève le gouvernement avant de donner son accord.

**M. Gilchrist:** Je vois donc que vous persistez à atteindre cet objectif, et je suis d'accord avec vous là-dessus.

Au cours des cinq années à venir, la part du gouvernement en matière de dépenses va être réduite, et, jusqu'à présent, je n'ai pas vu que l'on incitait ou que l'on contraignait le secteur privé à combler la différence. J'aimerais donc vous demander comment, à votre avis, le gouvernement peut-il être certain que le secteur privé comblera bien la différence.

**M. Kerwin:** Monsieur le président, il est vrai que le gouvernement propose de réduire sa part du financement de la recherche et du développement, mais cette réduction sera largement compensée d'une part par la croissance du produit national brut, à laquelle nous aspirons avec beaucoup d'ardeur, et, d'autre part, par l'augmentation de la part du PNB affectée à la recherche et au développement—le passage de 0.9 à 1.5 p. 100. Par conséquent, le 0.5, le tiers gouvernemental, comme vous nous l'avez dit auparavant, représentera néanmoins une importante augmentation en valeur absolue et, comme je l'ai dit il y a quelques instants, cela correspondra à peu près à la deuxième possibilité de notre plan quinquennal. Nous aimerions cependant que la première possibilité soit adoptée.

Pour ce qui est de savoir si l'industrie va collaborer avec le gouvernement afin d'atteindre cet objectif, nous disons dans notre plan quinquennal que la recherche et le développement ne se limitent pas au CNR et que la vitalité de l'industrie ne se limite pas à la recherche et au développement. Nous disons dans notre plan qu'il y a un problème de capital. L'industrie devra investir encore 100 milliards de dollars pour pouvoir se comparer aux 3 p. 100 des industries canadiennes qui utilisent des technologies de pointe. Ce sera un gros problème et l'industrie ne fera pas pareil investissement à moins de pouvoir le faire dans un climat approprié. Nous l'expliquons dans notre plan et nous savons qu'on parle de plus en plus de créer le climat approprié en offrant des encouragements afin de rendre l'investissement plus lucratif. Le Conseil se rend bien compte que si on ne le fait pas, et si l'industrie n'estime pas que le climat convienne à de nouveaux investissements, notre plan quinquennal ne sera pas d'une grande utilité et ne sera même pas nécessaire. Il est basé sur la prémisse voulant que l'industrie relèvera le défi lancé par le gouvernement et atteindra les objectifs qu'on lui a fixés.

En plus du problème de capital, il y a le problème des exportations et des ententes tarifaires avec d'autres pays.

*[Texte]*

moment, as it was explained in detail at the OECD meeting in Paris three weeks ago, all sorts of barriers are now being put up between nations in a way that is going to discourage the development of trade in these things, and many of the countries were quite worried about it.

A third problem is the attitude and performance of the multinational companies, in Canada and elsewhere. The Canadian formula of exhorting them to give world mandates to their branches in Canada is one happy element of solution, which some have followed but which many more must follow if we are to get on with the job.

There is the problem of the supply of highly skilled technical manpower, which is now more the responsibility of our daughter council, NSERC, than our own, but which also worries us very much. We would hope to contribute to it by a new and varied university interface program, which is also explained in the five-year plan.

So in summary, Mr. Chairman, my view, and I believe that of the council, is that the NRC plan is only one really small element in the overall picture that will be necessary for the government's goal to be reached, and it will require great efforts on the part of industry, involving the investment of much capital, and the creation by the government and by industry itself of a proper industrial climate to foster this investment.

**The Chairman:** Thank you, Dr. Kerwin. Thank you, Mr. Gilchrist. I will have to go to Mr. Berger. Mr. Berger.

**Mr. Berger:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to pursue some of the questions I think Mr. Gilchrist raised. I would refer you, Dr. Kerwin, to page 35 of the long-range plan. Unfortunately, there are a lot of figures there that are somewhat difficult to grasp. I almost wish we had time for a visual presentation of some kind to try to come to grips with these figures.

On page 35 you refer to the current \$865 million annual R&D investment in this sector—that is the technology intensive industrial sector—which would increase by \$2.865 billion. You say that it is proposed that approximately \$2 billion of this increase should be provided from government sources with the balance, \$0.865 billion, from industry. I follow that also on the table, Table IV 5. You say that this is considered to be a realistic assessment of the ability of the sector to raise funds for R&D. How do you justify saying that that is a realistic assessment? First of all, could you explain exactly what it is that you are talking about in figures? Then, how do you justify the statement that this is a realistic assessment?

• 2045

**The Chairman:** Dr. Kerwin.

**Mr. Kerwin:** Thank you, Mr. Chairman. At the moment this industrial sector has a product of \$20 billion and our plan is to

*[Traduction]*

Comme on l'a expliqué en détail lors de la réunion de l'OCDE à Paris il y a trois semaines, il y a en ce moment toutes sortes d'obstacles tarifaires qui restreignent la croissance des échanges commerciaux, ce qui inquiète beaucoup de nombreux pays.

Un troisième problème découle de l'attitude et de la performance des sociétés multinationales, au Canada et ailleurs. La formule adoptée au Canada et qui consiste à exhorter les sociétés à donner à leurs filiales canadiennes des mandats mondiaux, est un élément de solution fort prometteur déjà adopté par certaines sociétés et que de nombreuses autres devront adopter pour que les choses fonctionnent.

Il y a également le problème que pose le recrutement de personnel technique hautement qualifié, problème qui relève beaucoup plus de notre institution soeur, le CRSNG, que de notre Conseil, mais qui nous inquiète quand même beaucoup. Nous espérons contribuer à le résoudre en adoptant un nouveau programme de coopération avec les universités, comme nous l'expliquons dans le plan.

En résumé, le Conseil et moi estimons que notre plan n'est qu'un tout petit élément de la stratégie globale que doit adopter le gouvernement, et que l'industrie sera appelée à faire de gros efforts, puisqu'elle devra investir beaucoup de capital, et que le gouvernement et l'industrie devront collaborer afin de créer un climat qui soit favorable aux investissements.

**Le président:** Merci, monsieur Kerwin. Merci, monsieur Gilchrist. Je dois donner la parole à M. Berger. Monsieur Berger.

**M. Berger:** Merci, monsieur le président. J'aimerais continuer dans la même veine que M. Gilchrist. Je vous renvoie à la page 41 du plan à long terme. Malheureusement, il y a beaucoup de chiffres qui sont un peu difficiles à comprendre. J'aurais aimé que nous ayons une séance de diapos afin de bien comprendre ce que signifient ces chiffres.

Vous mentionnez les investissements actuels dans ce secteur qui se chiffrent annuellement à 865 millions de dollars. Il s'agit du secteur industriel hautement technologique. Vous prévoyez une augmentation de 2.865 milliards de dollars. Vous dites que deux milliards viendraient du gouvernement et que le reste serait contribué par l'industrie. Il s'agit du tableau IV/5. Vous dites que c'est une évaluation réaliste de la capacité du secteur industriel à réunir des fonds pour la recherche et le développement. Comment pouvez-vous justifier cette assertion? Tout d'abord, pouvez-vous nous expliquer ce que signifie au juste ces chiffres? Ensuite, comment justifiez-vous votre allégation selon laquelle il s'agit d'une évaluation réaliste?

**Le président:** Monsieur Kerwin.

**M. Kerwin:** Merci, monsieur le président. Ce secteur industriel a en ce moment un produit de 20 milliards de dollars et



[Text]

try and help it to increase this to \$40 billion. The amount of research and development going on in this sector at the moment is a little less than \$1 billion—in other words the \$865 million. And if this sector is to double its production, it will require more R&D and it will require that it increase more than linearly; therefore it will have to increase according to our estimates by \$2.865 billion. This number comes from, first of all, a rather non-linear extrapolation compounded by inflation—inflation being the big factor there.

Now, to find \$2.86 billion in new investment in research and development is quite a task. So the problem arises as to how much should come from government and how much should come from industry. At the time we wrote this long term plan, going back not quite one year now, it was our estimate that in view of its past record and of the government's past record, we could not at that time reasonably expect industry to raise more than about the amount that is being spent now. Therefore the difference would have to be pump-priming by the government.

**Mr. Berger:** So you are talking about industry coming up with another \$865 million. Is that per year by 1991?

**Mr. Kerwin:** That is right.

**Mr. Berger:** This is where it is somewhat confusing for us, or for me anyway, when one reads just a sort of summary report of this nature. You remarked that it is based upon an extrapolation. Would it be possible for you to provide us with that somewhat non-linear extrapolation, so that we can better understand?

**Mr. Kerwin:** We can provide you with an analysis of this in due course, Mr. Chairman. At the moment Mr. Glegg would probably be able to give you some broad-brush outlines of the extrapolation and the inflation factor with your permission, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Glegg.

**Mr. Glegg:** Thank you, Mr. Chairman. We are looking at the table on page 37.

**The Chairman:** Okay, page 41 in the French text.

**Mr. Glegg:** And if we look at line 5, we will notice it says that there will be 4.8 per cent of sales spent by industry on R&D. All right. Now, the assumption was made in generating these extrapolated numbers that, if the kind of industrial activity that is being anticipated were to be achieved, the percentage of sales spent on R&D by industry by 1991 would have to be something like about 5 per cent of sales. That number is a very typical number for essentially normal R&D-type activity in the kinds of industries that we are talking about. You will notice that the present number is 1.4 per cent. So, the assumption here is that, by 1991, the increase in funds associated with this R&D activity would constitute nearly 5 per cent of sales.

[Translation]

nous voulons l'aider à augmenter ce produit jusqu'à 40 milliards. Ce secteur dépense en ce moment un peu moins d'un milliard de dollars à la recherche et le développement. Autrement dit, les 865 millions de dollars. Pour que ce secteur double sa production, il devra faire plus de recherche et de développement, ce qui exigera une progression plus que linéaire des investissements. En conséquence, ces investissements devront augmenter de 2.865 milliards de dollars selon nos prévisions. Ce chiffre est tiré d'une extrapolation non linéaire multiplié par l'inflation qui est le facteur le plus important ici.

Il est très difficile de trouver 2.86 milliards de dollars à investir dans la recherche de développement. Il faut alors se demander quelle partie devrait venir du gouvernement et quelle autre serait à la charge de l'industrie. Lorsque nous avons rédigé notre plan à long terme, cela fait presque un an, nous avons estimé, en nous fondant sur l'expérience passée, qu'on ne pouvait raisonnablement s'attendre à ce que l'industrie réunisse plus de fonds qu'elle n'en investit en ce moment. En conséquence, le reste devra être avancé par le gouvernement.

**M. Berger:** Vous voulez donc que l'industrie investisse encore 865 millions de dollars. Est-ce que c'est chaque année jusqu'en 1991?

**M. Kerwin:** Oui.

**M. Berger:** C'est là que vous nous perdez, ou que vous me perdez en tout cas, parce que ces renseignements sont trop sommaires. Vous avez dit que les chiffres étaient basés sur une extrapolation. Pourriez-vous nous expliquer quelle est cette extrapolation non linéaire, afin que nous puissions la comprendre?

**M. Kerwin:** Nous pourrions vous fournir une analyse en temps et lieu, monsieur le président. Pour le moment, M. Glegg pourrait probablement vous donner un aperçu de l'extrapolation et du facteur inflationniste.

**Le président:** Monsieur Glegg.

**M. Glegg:** Merci, monsieur le président. Il s'agit du tableau qu'on trouve à la page 37.

**Le président:** Très bien, c'est la page 41 dans la version française.

**M. Glegg:** Vous remarquerez, à la ligne 5, que l'industrie dépensera 4.8 p. 100 de son chiffre d'affaires en recherche et développement. Très bien. Pour arriver à ces chiffres par extrapolation, on a supposé que pour générer le genre d'activité industrielle qu'on anticipe, il faudra que l'industrie dépense quelque chose comme 5 p. 100 de son chiffre d'affaires à la recherche et au développement d'ici 1991. Ce chiffre est tout à fait normal pour ce genre d'industrie et vous remarquerez que le chiffre actuel est de 1.4 p. 100. On a donc supposé que d'ici 1991, l'augmentation des sommes investies dans la recherche et le développement représenterait presque 5 p. 100 du chiffre d'affaires.

## [Texte]

Now I should distinguish here between 5 per cent of sales and 5 per cent of the GNP. In this sort of sector the GNP is about one third of the sales. That is, if you were to count sales you would count the numbers about three times over; whereas for the GNP we are really interested in counting them once.

• 2050

It was really that assumption which is in actual fact quite a good assumption, that constitutes what Dr. Kerwin was referring to previously as a "nonlinear extrapolation" that if this industry sector is to achieve an appropriate level of R&D spending, then it will have to achieve something like 3 per cent of sales as its final R&D figure, which would involve the increment being something like 5 per cent of the increased sales. And you can see the extent to which that is in fact nonlinear. Where today it is about 1.4 per cent, it would have to get to about 3 per cent, which means the increment would reflect nearly 5 per cent.

I do not know if that is helping the members, Mr. Chairman, with having the question answered.

**The Chairman:** I have somebody who understands it here next to me.

Mr. Berger, are you understanding all this?

**Mr. Berger:** Not entirely.

**The Chairman:** It is the increment part which got me—where you go from 1.4 to 3.1—

**Mr. Glegg:** Mr. Chairman, perhaps I will take just half a minute to clarify that.

To go from the \$20 billion, which is the present GNP of this segment, to \$40 billion, the increment in sales associated with that would be about three times the \$20 billion of GNP, which would be about a \$60 billion increase in sales. What this assumes is that the R&D associated with this increment in sales would be about 5 per cent of those sales, which means when you compute the then R&D percentage over the whole \$40 billion, it would only be 3 per cent. That is, the increment would have to involve a higher rate of expenditure of R&D than the average would entail.

**Mr. Kerwin:** Mr. Chairman, if it might assist a little further, one might say that this sector of the industry, at the moment, is carrying out R&D, but it is carrying out the less expensive R&D. If it wants to do more, it is going to get into more expensive R&D. The beginning things you have to do are always cheaper than the more sophisticated and complex things you have to do when you try to do more.

**The Chairman:** Mr. Berger, that was not on your time; it was on mine.

**Mr. Berger:** Perhaps to understand some of this a more detailed explanation would be required outside this kind of forum. But further down that page, in the next paragraph, you talk about the capital required for buildings and production facilities. Then you say that:

## [Traduction]

Je devrais faire une distinction entre 5 p. 100 du chiffre d'affaires et 5 p. 100 du PNB. Dans ce secteur, le PNB équivaut à environ un tiers des ventes. Pour calculer les ventes, il faut multiplier les chiffres par trois, tandis que pour le PNB, on ne les inclut qu'une fois.

C'est cette hypothèse, qui est en réalité tout à fait valable, qui constitue ce que M. Kerwin a appelé une extrapolation non linéaire. Nous avons supposé que le niveau approprié d'investissement en recherche et développement pour ce secteur de l'industrie était quelque chose comme 3 p. 100 des ventes, taux qui équivaut à quelque 5 p. 100 si l'on tient compte de l'augmentation des ventes. Vous voyez donc que c'est une progression non linéaire. Les investissements représentent aujourd'hui 1.4 p. 100 des ventes et devront passer à environ 3 p. 100, ce qui nous donnera presque 5 p. 100 en termes réels.

Je ne sais pas si cela vous aide, si cela répond à la question.

**Le président:** Il y a quelqu'un ici qui comprend.

Monsieur Berger, le comprenez-vous?

**M. Berger:** Pas tout à fait.

**Le président:** C'est l'augmentation que je ne comprends pas, quand on passe de 1.4 à 3.1 p. 100.

**M. Glegg:** Monsieur le président, je pourrais peut-être prendre une minute pour vous l'expliquer.

Pour passer de 20 milliards de dollars, qui est le PNB actuel de ce secteur, à 40 milliards de dollars, il faudrait que les ventes augmentent d'environ 3 fois 20 milliards de dollars de PNB, c'est-à-dire à peu près 60 milliards de dollars. La recherche et le développement liés à cette augmentation du chiffre d'affaires équivalraient à environ 5 p. 100 des ventes, ce qui nous donne un taux de 3 p. 100 seulement des 40 milliards de dollars. Cette augmentation exigera des dépenses supérieures en recherche et développement qu'on ne croirait en faisant simplement la moyenne.

**M. Kerwin:** Monsieur le président, je pourrais peut-être vous aider. On pourrait dire qu'en ce moment, ce secteur de l'industrie effectue de la recherche et du développement mais il s'agit des formes les moins coûteuses de recherche et de développement. S'il veut en faire plus, cela lui coûtera plus cher. C'est toujours moins cher au début, et plus les choses se compliquent, plus ça coûte cher.

**Le président:** Monsieur Berger, je n'ai pas soustrait cela du temps qui vous est alloué, mais bien du mien.

**M. Berger:** Nous aurions peut-être besoin d'une explication un peu plus détaillée qu'il ne convient pas de donner en Comité. Plus loin sur cette page, au paragraphe suivant, vous parlez des sommes nécessaires pour construire les immeubles et les installations de production. Vous dites ensuite:



[Text]

The present level of sector funded R&D will require \$7.5 billion over the decade and increasing it by \$865 million will require an additional cumulative \$3.9 billion, for a sector total of \$11.5 billion.

Could you try to explain that a bit?

**The Chairman:** Mr. Glegg.

**Mr. Glegg:** Yes, Mr. Chairman, I will address that one.

The assumption is that there is really no point in doing all this additional R&D unless the industry sector is prepared to carry out all the other investments necessary to make good on the R&D; that is, to produce things one can sell. So this is an attempt simply to give some indication of the kind of investment that would be required from the private sector, not in R&D now, but in all the other things which that must follow R&D to make the process effective.

Probably the simplest way to see where this \$36 billion would come from is to say that we want to go, in the GNP contributed by this segment, from about \$20 billion to about \$40 billion. That is, we are looking at doubling it. And this \$20 billion is equivalent to something like \$60 billion of sales. It is then possible to go from the \$60 billion of sales to a number of people employed, because we know roughly how many jobs are related to how much sales in that sector. If we go from the total output to the number of jobs, we know approximately what it costs to create a job in that sector. It is about \$60,000. If we do that, in fact we come up with a number like about \$40 billion. We could do that arithmetic at length, but that is the process: we go from the sales that we are talking about back to the number of employees back to what it costs to provide a job, which gives you in fact the investment required. Those are reasonably standard numbers that apply to this segment.

• 2055

**Mr. Berger:** When you say that the \$20 billion in GNP is equivalent to \$60 billion in sales, is that because of double accounting in . . . ?

**Mr. Glegg:** That is right. In this segment, \$1 to the GNP amounts to about \$3 in sales. Just to give you some idea of how it works, you can imagine that, if, for instance, we look at the value of a motor car as, say, \$6,000, then the selling of that motor car involves someone selling engines, someone selling parts of engines to the engine maker; and, if we counted all those sales, what we would find was that all those sales would add up to \$6,000, evidently, but the GNP addition would in fact be considerably smaller than that. It turns out that the factor is about 3: that is, to go from GNP to sales in this kind of industry, the factor is about 3.

**Mr. Berger:** Mr. Chairman, my questions are really posed with the view to determining, first of all, how the assessment is made and then, secondly, how realistic the assessment is and to trying to determine what sort of an effort this is going to

[Translation]

Le niveau actuel de la R&D financé par ce secteur exigera 7.5 milliards de dollars au cours des dix prochaines années et si on l'augmente de 865 millions de dollars, il faudra prévoir un supplément cumulatif de 3.9 milliards de dollars, nous amenant à un total de 11.5 milliards de dollars pour ce secteur.

Pourriez-vous nous expliquer cela?

**Le président:** Monsieur Glegg.

**M. Glegg:** Oui, monsieur le président.

L'hypothèse veut qu'il soit tout à fait inutile de faire cette recherche et ce développement supplémentaires à moins que le secteur industriel ne soit disposé à faire les autres investissements nécessaires pour que la R&D serve à quelque chose. Nous essayons tout simplement de donner une idée des investissements nécessaires de la part du secteur privé, non pas en recherche et développement, mais dans tous les autres secteurs qui rendront la R&D productive.

La meilleure façon de voir d'où viendront ces 36 milliards de dollars, c'est de dire que nous voulons que le PNB constitué par ce secteur passe d'environ 20 milliards de dollars à 40 milliards de dollars. C'est-à-dire qu'il devra doubler. Ces 20 milliards de dollars équivalent à quelque chose comme 60 milliards de dollars en chiffres d'affaires. On peut alors passer de 60 milliards de dollars de ventes à un certain nombre de personnes employées car nous savons à peu près la relation entre le chiffre de ventes et le nombre d'emplois dans ce secteur. Si nous considérons donc ce rapport, nous savons approximativement ce que coûte la création d'un emploi dans le secteur. Environ \$60,000. Cela nous amène à un chiffre de l'ordre de 40 milliards de dollars. On pourrait faire indéfiniment ce calcul, il s'agit de passer du nombre de ventes au nombre d'employés pour obtenir le coût d'un emploi et en fait l'investissement nécessaire. Ces chiffres sont assez standards dans ce secteur.

**M. Berger:** Quand vous dites que les 20 milliards de dollars de PNB équivalent à 60 milliards de dollars de ventes, s'agit-il d'une comptabilité double dans . . . ?

**M. Glegg:** C'est cela. Dans ce secteur, \$1 au PNB représente environ \$3 de ventes. Pour vous donner une idée de la formule, imaginez par exemple que nous envisagions le prix d'une automobile, disons \$6,000. Pour vendre cette automobile, il faut que quelqu'un vende des moteurs, que quelqu'un vende les pièces détachées au constructeur de moteurs; et si l'on compte toutes ces ventes, on s'aperçoit qu'elles représentent au total \$6,000 évidemment mais que pour le PNB cela représente beaucoup moins que cela. Il se trouve que le facteur est environ 3: dans ce genre d'industrie, le rapport entre le PNB et les ventes est d'environ 1 pour 3.

**M. Berger:** Monsieur le président, mes questions visent en fait à déterminer tout d'abord comment on parvient à cette évaluation et, deuxièmement, si celle-ci est réaliste et quelles sortes d'efforts les industries et le gouvernement vont devoir faire pour parvenir à ces objectifs.

[Texte]

require on the part of industry and our government to achieve these objectives.

I have to have time to think about some of the answers that we have had today; but, if Mr. Glegg or Mr. Kerwin could think up some sort of a brief explanation, a written explanation perhaps, which would enable members of this committee to get a better understanding of what is involved in these calculations, it certainly would give service to me and I imagine it might be of service to other members of the committee. Thank you.

**Mr. Kerwin:** Mr. Chairman, we would be very happy to make this analysis. In fact, I think it would be good if we were to include it in the revised long-term plan since obviously this section of the plan requires further explanation.

**The Chairman:** You may want to explain to me also how you increased your sales from \$60 billion to \$120 billion and your contribution to the Gross National Product from \$20 billion to \$40 billion and how this impact on, essentially, the structures of this very vital contribution does not change them. You are not changing the structures; you just multiply it and you say the same structures will remain. I do not follow you: if it becomes that important and it takes that much of our economy, then certainly there must be some changes in structures which we have to take into account.

**Mr. Kerwin:** Not as much as one might expect, if I may say so with respect, Mr. Chairman, because this sector of the industry is so small at the moment. This sector of the industry you are talking about is 3 per cent of Canadian manufacturing industry; 97 per cent of our industry is not included.

To go from 3 per cent to 6 per cent is not all that far out of the woods. Canada will still have far to go and therefore it does not really call for a *bouleversement* of our structures. We think the present structures can probably accommodate such a modest increase without too much strain. Of course there will have to be some accommodation, but if, as has happened in some countries, Japan for instance, we were proposing to go from three per cent to 30 per cent we would have a major change of an order of magnitude and many things would have to change, but we are at the very bottom of the curve.

• 2100

**The Chairman:** Thank you, sir.

Mr. Gurbin.

**Mr. Gurbin:** Thank you, Mr. Chairman.

Dr. Kerwin you appeared before a special committee on energy and in an open session there was some discussion going on during that time dealing with Canada's involvement in energy research and development particularly and there was a set of questions that dealt with the morale of the National Research Council and the people working there and their satisfaction with the type of programming and the priorities that were being set. Your answer at that time, if I remember it

[Traduction]

Il me faudra prendre le temps de réfléchir à certaines des réponses qui nous sont données aujourd'hui mais si M. Glegg ou M. Kerwin pouvait nous donner une brève explication, ou peut-être nous en envoyer une par écrit pour que nous comprenions mieux ce que représentent ces calculs, cela m'aiderait beaucoup et je pense que cela pourrait aussi aider les autres membres du Comité. Merci.

**M. Kerwin:** Monsieur le président, nous serions très heureux de faire cette analyse. Je crois d'ailleurs qu'il serait bon que nous l'incluions dans notre plan à long terme étant donné qu'il est évident que cette section du plan devra être mieux expliquée.

**Le président:** Peut-être voudriez-vous également m'expliquer comment vos ventes passent de 60 milliards de dollars à 120 milliards de dollars et comment votre contribution au produit national brut passe de 20 milliards de dollars à 40 milliards de dollars. Je serais également intéressé de savoir comment une telle contribution ne modifie pas les structures. Vous semblez en effet vous contenter de les multiplier et vous dites que les structures demeurent. Je ne vous suis pas très bien: si cela devient si important et si cela prend autant de notre économie, il faut certainement que cela change quelque peu les structures de notre économie.

**M. Kerwin:** Pas autant qu'on pourrait s'y attendre, monsieur le président, car ce secteur industriel est encore très petit. Il représente 3 p. 100 de l'industrie canadienne de transformation: cela ne compte donc pas 97 p. 100 de notre industrie.

Passer de 3 à 6 p. 100 n'est pas tellement extraordinaire. Le Canada aura encore beaucoup à faire, mais cela n'exige pas un bouleversement de toutes nos structures. Nous pensons que les structures actuelles peuvent probablement supporter une augmentation modeste de ce genre sans trop s'en ressentir. Il faudrait évidemment ajuster certaines choses, mais si, comme cela s'est trouvé dans d'autres pays, au Japon par exemple, nous proposons de passer de trois à 30 p. 100, cela représenterait un changement très important qui exigerait de modifier beaucoup de choses. Or nous en sommes vraiment au bas de la courbe.

**Le président:** Merci, monsieur.

Monsieur Gurbin.

**M. Gurbin:** Merci, monsieur le président.

Monsieur Kerwin, vous avez comparu devant un comité spécial de l'énergie et lors d'une séance publique on a discuté de la participation canadienne à la recherche et au développement énergétiques en particulier. Une série de questions touchaient le moral du Conseil national de recherches et la satisfaction de son personnel devant le genre de programmes et de priorités établis. Vous aviez alors répondu, si je me souviens bien, qu'à votre avis, tout le monde était content et que les



[Text]

correctly, was that your impression was that everybody was happy and that things were probably being dealt with in the way that they should be dealt with and that we were getting the level of achievement that we should expect and be happy with.

I am a little confused when I consider that and look at some of the priorities and have tried to understand how allotments are made and where we are going in energy research and development, especially as it stacks up against the other international energy agency countries. I think we rank particularly poorly as compared to most of them specifically in the areas of growth of research and development as compared with gross national product and R&D per unit demand. I am not quite sure what that exactly means and perhaps you could explain that for me too, but on those two scales we rank 15 and 16 out of 17 countries. I wonder if you could just explain that to me a little better and elaborate on that area?

**Mr. Kerwin:** Mr. Chairman, I understand that the question refers first of all to our satisfaction with the energy program and, secondly, to this technical bit about the R&D per unit demand.

**Mr. Gurbin:** Possibly I could just clarify that to make sure that I am being clear in my questioning.

On the whole internal structure of the National Research Council—the energy area is the one that I think I understand better than any other area—are the department and the people within the department satisfied with the allotment of funds, funding levels, program design, the way the staff is being used, the whole area of management and funding as they interrelate.

The second part was really not so much on the technical point of R&D per unit demand, but more about comparing Canada with the other countries that we are compared with in the international energy agency group of countries, the 17 countries that are included in that grouping. It is my impression, although I am not sure if it is entirely clear from the figures that I have, that we do not rank very well as compared to the other countries.

**Mr. Kerwin:** Thank you, Mr. Chairman, and for the clarification. What you have said is very true.

Concerning the energy program at NRC, first of all energy by and large is the responsibility of the Department of Energy. NRC has been specifically tasked with the R&D for renewable energy or for inexhaustible energy in order to include the fusion program. With the exception of fusion, which should be a major contributor in the next century, scientists and engineers are generally agreed that in Canada the renewable energy sources will always be rather peripheral amounting to some 10 or possibly 15 per cent of the national needs. Therefore, we do not put forth the view or promote the idea that tidal energy or wind energy or geothermal energy or any of the others should be promoted to the point of becoming one of Canada's major energy suppliers. We assume that it will always be peripheral and therefore our research and development should be such as to take into account the special climates or the special circumstances in which it will be useful

[Translation]

choses se déroulaient probablement de la façon normale et que le niveau de réalisation semblait être également normal et satisfaisant.

J'ai alors du mal à comprendre certaines des priorités dans la répartition des fonds et je ne vois pas où nous allons en matière de recherche et de développement énergétiques par rapport aux autres pays. J'ai l'impression que nous sommes assez mal placés comparativement à la majorité de ces pays surtout dans les secteurs de croissance que sont la recherche et le développement, comparés d'une part au produit national brut et d'autre part, aux unités de demandes. Je ne sais pas exactement ce que cela veut dire et vous pouvez peut-être également me l'expliquer mais sous ces deux rapports, nous sommes 15<sup>e</sup> et 16<sup>e</sup> sur 17. Pourriez-vous m'éclairer là-dessus et développer un peu votre pensée?

**M. Kerwin:** Monsieur le président, je crois que la question porte tout d'abord sur notre satisfaction devant le programme énergétique et, deuxièmement, sur l'aspect technique de la recherche et du développement par unité de demande.

**M. Gurbin:** Peut-être pourrais-je préciser encore afin que mes questions soient bien claires.

Sur toute la structure interne du Conseil national de recherches, le secteur de l'énergie est à mon avis le meilleur et je me demande si le ministère et le personnel en général sont satisfaits des fonds qui leur sont alloués, de la conception des programmes, de l'utilisation du personnel, de toute la gestion et du financement de ces opérations.

La deuxième partie ne porte pas tellement sur l'aspect technique de la recherche et du développement par unité de demande, mais plutôt sur une comparaison entre le Canada et les autres pays qui font partie de l'Agence internationale de l'énergie, ces 17 pays. J'ai l'impression en effet, même si je ne suis pas tout à fait sûr des chiffres que j'ai, que nous ne nous classons pas très bien par rapport à ces autres pays.

**M. Kerwin:** Merci, monsieur le président, de cet éclaircissement. Vous avez bien raison.

Pour ce qui est du programme énergétique au Conseil national de recherches, il est tout d'abord certain que l'énergie relève en gros de la responsabilité du ministère de l'Énergie. Le Conseil national de recherches a essentiellement reçu la responsabilité de la recherche et du développement en matière d'énergie renouvelable et d'énergie inépuisable afin d'inclure le programme de fusion. À l'exception de la fusion, qui devrait représenter dans le siècle prochain une grosse partie de l'énergie, les scientifiques et les ingénieurs conviennent en général qu'au Canada, les ressources énergétiques renouvelables resteront plutôt marginales et ne représenteront que 10 ou peut-être 15 p. 100 des besoins nationaux. Nous n'avons donc pas l'idée que l'énergie marémotrice ou l'énergie éolienne ou encore l'énergie géothermique ni aucune autre source d'énergie devrait être poussée au point de devenir un des gros «approvisionneurs» énergétiques canadiens. Nous supposons que cela

*[Texte]*

to locate: for instance, the windy areas or the isolated areas or similar circumstances which warrant developing special energy devices for these special circumstances. So we have not embarked as one might if one were charged with gas energy or coal energy or fusion energy with a major national program. Now an exception to this statement is probably to be found in the biomass area. Here Canada's forestry resources are such that a major biomass program could be developed probably if we continue to evolve in our biogenetics program as we have been in the last year or so. Therefore, I might revise our opinion on the question of biomass a year from now.

• 2105

**Mr. Gurbin:** Just on that point, may I ask for clarification. You seem to have said something which would be a major policy statement. I am not sure if you really meant it in the way that you said it or whether you would clarify it for me.

**Mr. Kerwin:** I am speaking of the interests of the NRC sciences.

**Mr. Gurbin:** Okay. Does this mean that you are saying in the minds of the scientists in Canada that we are putting renewable energy, including fusion, in a peripheral sense.

**Mr. Kerwin:** Not including fusion. Excluding fusion.

**Mr. Gurbin:** Excluding fusion.

**Mr. Kerwin:** It is our opinion that the other renewable energy sources will be peripheral, but we may change our mind on biomass within a year.

**Mr. Gurbin:** With your permission, Mr. Chairman, I guess what I really want to know is whether this is the decision you would take as a group of scientists in NRC. It is a group that I must say I have respect for—I am not critical of the scientific capability of the scientists—but I am asking you if this is a decision that you would take, or whether it is a decision that has come to you by direction from the panel of energy research and development, or from the Ministry of Energy, Mines and Resources, or the Ministry of State for Science and Technology.

**Mr. Kerwin:** No. This, Mr. Chairman, is simply the reflection of the type and number of proposals that our scientists and engineers have been making in the context of the five-year plan, and their realistic assessment of the possibilities in Canada over the next five to ten years.

**Mr. Gurbin:** So this is the message that they are bringing to the minister?

**Mr. Kerwin:** It is in the blue book.

**Mr. Gurbin:** It is in the book. Thank you for that clarification. If I still have time, I will finish with another question on that, but if you would carry on now, please. I am sorry, I stopped you.

*[Traduction]*

restera toujours marginal et c'est pourquoi notre recherche et notre développement doivent tenir compte des climats ou des circonstances spéciales dans lesquelles nous devons utiliser de telles sources: par exemple, les régions éventées, les régions isolées ou autres régions où se justifierait l'utilisation de tels moyens spéciaux. Nous ne nous sommes donc pas embarqués dans ces programmes de la même façon que nous aurions entrepris un grand programme énergétique national concentré sur le gaz, le charbon ou la fusion. L'exception serait peut-être la biomasse. En effet, les ressources forestières canadiennes sont telles qu'un grand programme de biomasse pourrait probablement être lancé si nous continuons à pousser notre programme biogénétique comme nous le faisons depuis environ un an. Je réviserai donc peut-être cet avis à propos de la biomasse d'ici environ un an.

**M. Gurbin:** Puis-je vous demander une précision à ce sujet? Vous semblez avoir dit quelque chose qui semble très important. Je ne suis pas sûr que vous ayez véritablement voulu le dire comme je l'ai compris.

**M. Kerwin:** Je parle des intérêts des sciences du Conseil national de recherches.

**M. Gurbin:** D'accord. Cela signifie-t-il que pour les scientifiques canadiens, nous considérons l'énergie renouvelable, notamment la fusion, comme marginale?

**M. Kerwin:** Au contraire, à l'exclusion de la fusion.

**M. Gurbin:** Bon.

**M. Kerwin:** Nous pensons que les autres sources d'énergie renouvelable seront marginales mais que nous pourrions changer d'avis au sujet de la biomasse d'ici un an.

**M. Gurbin:** Avec votre permission, monsieur le président, j'aimerais en fait savoir si c'est la décision d'un groupe de scientifiques du CNR. Je dois dire que je respecte ce groupe, que je ne critique pas du tout ses capacités, mais j'aimerais savoir s'il s'agit d'une décision de votre part ou si c'est au contraire venu du groupe sur la recherche et le développement énergétique ou du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, ou encore du département d'État aux sciences et à la technologie.

**M. Kerwin:** Non. Il s'agit simplement du type et du nombre de propositions que nos scientifiques et nos ingénieurs font dans le contexte d'un plan quinquennal et de leur évaluation réaliste des possibilités canadiennes dans les cinq à dix prochaines années.

**M. Gurbin:** C'est donc le message qui sera transmis au ministre?

**M. Kerwin:** C'est dans le Livre bleu.

**M. Gurbin:** Ah bon. Merci de ces précisions. S'il me reste du temps, je terminerai par une autre question mais je crois vous avoir interrompu.



[Text]

**Mr. Kerwin:** Oh, yes. I summed it all up by saying it is in the blue book. But I also mentioned at the beginning of this meeting that, since we saw you last, we have been undergoing the exercise of evaluating new proposals for the five-year plan put forth by the engineers and scientists of NRC in accordance with the principles and priorities of the plan. These proposals have been evaluated and placed in priority. I have a great deal of detail about what they are and how many of them there are in these sheets here, but they do reflect a very healthy and enthusiastic interest in renewable energy sources. Thus we foresee that Canada should have a major laboratory in hydrogen, for example, as a portable fuel, even although it will not be a major source of energy in the country of the order of 50 or 40 per cent in the future, but it is important enough certainly to warrant a hydrogen laboratory. Similar words could be said for an electro-chemical laboratory, and I mentioned this when I was here before, I think, in the context of the electric automobile and vehicle generally.

So we do now have a long list of projects for the renewable energy area which reflect this opinion of the council scientists and engineers and also reflect their enthusiasm for carrying forward successfully the peripheral needs, whether they be in tidal or wind or duothermal or biomass or some of the others.

Fusion is a different matter. This is a major energy source and may be the principal energy source in the middle of the next century so, therefore, we have a program for fusion which is expected to keep us in the fusion race and keep us abreast of developments.

**Mr. Gurbin:** I am probably running out of time, but I could ask a lot more questions on fusion and go back to the other question, but I think I have to try to focus on the key to what I think you told me. What you are telling me confirms, or seems to touch on, the essence of the whole situation of science and technology in Canada, in the sense that we have the National Research Council and its scientists. But where is the scrutiny? Where is the key in terms of taking us to where we are going in terms of energy policy, in terms of science and research policy, in terms of what the scientists do vis-à-vis the Minister of State for Science and Technology, the Minister of Energy, Mines and Resources? Where is this relationship? Is it happenstance? How does it work?

• 2110

**Mr. Kerwin:** In a few sentences, Mr. Chairman, first of all, NRC has been tasked with the renewable, or inexhaustable, energy program. Number two, in examining this responsibility and mandate that we have, our scientists and engineers view it, first, as necessary that Canada exploit these energy sources. Secondly, it is our opinion that these will not become the major energy source for Canada in the next century, and therefore our research and development should be done in such a way as to provide the optimum solutions for peripheral use.

[Translation]

**M. Kerwin:** Oui. J'ai tout résumé en disant que c'était dans le Livre bleu. J'aurais également pu mentionner que depuis la dernière fois que nous vous avons vus, nous avons entrepris d'évaluer de nouvelles propositions pour le plan quinquennal, propositions présentées par les ingénieurs et scientifiques du CNR, conformément aux principes de priorité du plan. Ces propositions ont été évaluées et se sont vu donner un ordre de priorité. J'ai beaucoup de détails là-dessus. Je puis vous donner leur nombre mais je puis vous dire qu'elles reflètent un intérêt très sérieux et très enthousiaste dans les sources d'énergie renouvelable. Ainsi prévoyons-nous que le Canada devrait avoir un grand laboratoire pour l'hydrogène, par exemple, qui serait un carburant transportable même si cela ne devient jamais pour nous une source d'énergie de l'ordre de 50 à 40 p. 100. Cela reste suffisamment important pour justifier un laboratoire. On pourra en dire autant pour un laboratoire électrochimique et j'en ai parlé déjà dans le contexte de l'automobile et des véhicules électriques en général.

Nous avons donc déjà actuellement une longue liste de projets touchant l'énergie renouvelable. Les scientifiques et les ingénieurs du Conseil s'intéressent donc à la question et sont anxieux de répondre aux besoins périphériques, qu'il s'agisse d'énergie marémotrice, éolienne, duothermale, de la biomasse ou encore d'autres.

La fusion est une autre question. C'est une source d'énergie importante et ce sera peut-être la principale source d'énergie au milieu du siècle prochain, si bien que nous avons un programme pour la fusion qui devrait nous garder dans la course.

**M. Gurbin:** Je n'ai probablement plus de temps mais j'aurais encore beaucoup de questions à vous poser sur la fusion et sur d'autres sujets, mais je crois que je dois essayer de me limiter à l'essentiel de ce que vous avez dit. Vous me confirmez que nous avons au Canada un Conseil national de recherches et des scientifiques qui surveillent... Qui décide d'où nous allons, en matière de politique énergétique, en matière de science et recherche, de la part que font les scientifiques et de la part qui revient au ministère d'État à la science et à la technologie, au ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources? Quelle est la relation? Tout se fixe-t-il au hasard? Comment cela fonctionne-t-il?

**M. Kerwin:** En quelques phrases, monsieur le président, tout d'abord le CNR a été chargé du programme de l'énergie renouvelable ou non épuisable. Deuxièmement, en examinant cette responsabilité et ce mandat, nos scientifiques et ingénieurs considèrent d'abord nécessaire que le Canada exploite ces sources d'énergie. Deuxièmement, nous jugeons qu'elles ne deviendront toutefois pas les grandes sources d'énergie canadiennes pour le siècle prochain et qu'ainsi notre recherche et notre développement doivent mener aux solutions optima pour une utilisation marginale.

[Texte]

**Mr. Gurbin:** But sir, is the only scrutiny by the minister of what you are doing your coming before us once a year?

**Mr. Kerwin:** Oh, no. The minister, of course, is aware of this approach of ours and agrees with it. Our colleagues in Energy, Mines and Resources are aware of this approach, and as far as I know, they agree with it also. They are certainly not pressing us to push forward with a major fusion program, or to provide 30 percent of Canada's energy with wind generators, or anything like that. There is agreement, general agreement as far as I know, with the perception we have of Canada's needs in this field and of our mandate to bring this particular need to an optimum conclusion.

**Mr. Gurbin:** Your perception and your mandate.

**The Chairman:** Last question.

**Mr. Gurbin:** As I go—I will ask no more questions—I congratulate you on having the foresight to expand your fusion program. But it is your projection and what you consider your mandate to be that is carried back to the minister—this is the link that I am talking about—

**Mr. Kerwin:** Yes.

**Mr. Gurbin:** —and the scrutiny of that is what I am very interested in. Thank you.

**The Chairman:** I will just bring to the members' attention, Dr. Kerwin, that you have been here at least three times in less than eight months, I think. You were here in July or August of last year, you were here in November, if I recall it correctly, and you are back with us in April. As a matter of fact, we see you more often than we see the minister.

**Mr. Herbert,** maybe you will take it from there.

**Mr. Herbert:** Thank you, Mr. Chairman.

I find it kind of interesting that the last remark concerns the appearance of the minister, because maybe my questions would be better directed to him, but I am going to try them on Dr. Kerwin anyway.

**The Chairman:** No problem.

**Mr. Herbert:** We are still spending this year some \$266 million, but that is only a relatively small part of the total amount of research that is done in the various government departments. Can you start off by telling me where you feel your department puts the dividing line between what you do, or feel you should do, and what the departments do or feel they should do?

**Mr. Kerwin:** Mr. Chairman, the difference between NRC and the other departments or ministries is that these ministries and departments have missions. They are concerned with energy, they are concerned with the environment, they are concerned with fisheries, they are concerned with various other aspects of our economic development. Therefore, their research and development is directed to their specific mandates.

[Traduction]

**M. Gurbin:** Mais, monsieur, le ministre est-il seul à surveiller ce que vous faites en plus de votre comparution annuelle devant nous?

**M. Kerwin:** Oh, non! Le ministre sait bien sûr quel est notre point de vue et nous a donné son accord. Nos collègues de l'Énergie, des mines et des ressources sont au courant et sont également d'accord avec nous. Certes, ils ne nous poussent pas à lancer un grand programme de fusion ni à fournir 30 p. 100 de l'énergie canadienne avec des générateurs éoliens ou des appareils du genre. On est en général d'accord sur les besoins canadiens dans ce domaine et sur le fait que notre mandat est de satisfaire ce besoin particulier de façon optimale.

**M. Gurbin:** C'est votre perception et votre mandat.

**Le président:** Dernière question.

**M. Gurbin:** Je m'arrêterai là. Je vous félicite de développer votre programme de fusion. En fait, c'est ce que vous prévoyez et ce que vous considérez être votre mandat que vous soumettez au ministre, c'est ce que je cherchais à déterminer . . .

**M. Kerwin:** Oui.

**M. Gurbin:** Et c'est l'examen de cela qui m'intéresse beaucoup. Merci.

**Le président:** Je signalerai à l'attention des députés que M. Kerwin a comparu devant nous au moins trois fois en moins de huit mois. Vous êtes en effet venu en juillet ou en août dernier, vous êtes revenu en novembre si je me souviens bien et vous revoici en avril. On peut même dire qu'on vous voit plus souvent que le ministre.

Monsieur Herbert, c'est à vous.

**M. Herbert:** Merci, monsieur le président.

Je trouve assez intéressant que la dernière remarque porte sur la comparution du ministre car c'est peut-être davantage à lui que je devrais poser mes questions. J'essairai toutefois de les poser à M. Kerwin.

**Le président:** Parfait.

**M. Herbert:** Nous dépensons encore cette année quelque 266 millions de dollars et cela ne représente qu'une partie relativement faible des sommes totales dépensées à la recherche par les divers ministères. Pourriez-vous tout d'abord me dire où vous estimez que votre ministère fait la distinction entre ce que vous faites, ou ce que vous estimez devoir faire et ce que les ministères font ou estiment devoir faire?

**M. Kerwin:** Monsieur le président, la différence entre le CNR et les autres ministères ou ministères d'État est que ces derniers ont des missions. Ils sont chargés de l'énergie, de l'environnement, des pêches, de divers autres aspects de notre développement économique. Ainsi, leur recherche et leur développement sont orientés vers ces objectifs précis.



*[Text]*

NRC, on the other hand, has a general mandate. We are the federal government's general research and development agency, with a particular mandate to assist Canadian industry. This has been true since the foundation of the council many, many years ago. This is why, in the blue book, we assume that if the government decides on a priority for industrial development, the relative role of NRC should be greater, since it is the agency with a specific mandate to look after industrial R&D.

This is the distinction we make between the various ministries and NRC. Whether priority is given to industrial development or to something else is, of course, a political decision for the government to make.

**Mr. Herbert:** Fine. That sounds okay so far. You may know that one of the differences of opinion I have with the government, as distinct from the minister, because most Ministers of State for Science and Technology seem to agree, is that the minister himself, or the Ministry of State for Science and Technology, has relatively little clout. It is true that your department reports to the minister, but I think that is quite incidental. It would not matter too much whether you reported to the Minister of Science and Technology or to another minister. I am concerned since you talk about industry. You said tonight that industry has to rise to the challenge and meet the government's goal. You talk about new investment from industry.

• 2115

One of the ways we will be able to enable industry to rise to the challenge to meet the government's goal has a lot to do with the legislation that is passed and which controls the actions of industry or the incentives to industry to invest in R&D. Since your interest is in promoting increased R&D, what input do you provide to the various government departments as to what changes should be made in federal legislation to make it more attractive for industry to do what you suggest they should do?

**Mr. Kerwin:** Mr. Chairman, we have had relatively little input on these specific topics. We have pointed out in our blue book that Canada's industrial recovery depends on many factors and that NRC will really play a relatively small role. We have indicated in the blue book our concern that problems such as capital investment, the production of skilled manpower, and the proper industrial climate, as I mentioned before, must also be present. But it is not part of our mandate to propose programs for these components.

Indeed, until three years ago it was our mandate to propose programs for the production of skilled, technical man and woman power, but this particular mandate, which we once fulfilled with great pleasure, has been delivered to another council so we no longer have this mandate nor the mandate to propose programs for these other elements. We can only point out to government, as it already well knows, of course, that our own program must be meshed with these others and that NRC

*[Translation]*

Le CNR par contre a un mandat général. Nous sommes l'organisme central du gouvernement pour la recherche et le développement et nous avons un mandat particulier qui consiste à aider l'industrie canadienne. C'est le cas depuis la fondation du Conseil il y a bien longtemps. C'est pourquoi, dans le Livre bleu, nous supposons que si le gouvernement décide d'une priorité pour le développement industriel, le rôle relatif du CNR devrait être accru puisque c'est l'organisme qui est spécialement chargé de la recherche et du développement industriel.

C'est la distinction que l'on peut faire entre les divers ministères et le CNR. Savoir si l'on donne la priorité au développement industriel ou à quelque chose d'autre, c'est une décision qui appartient au gouvernement.

**M. Herbert:** Bien. Cela me va jusqu'ici. Vous savez peut-être qu'une des différences d'opinions que j'ai avec le gouvernement, et non pas avec le ministre, car la plupart des ministres d'État aux sciences et à la technologie semblent d'accord, est que le ministre lui-même ou le ministre d'État aux sciences et à la technologie semble avoir très peu d'influence. Il est vrai que vous faites rapport au ministre mais je crois que c'est assez accessoire. Peu importe que vous fassiez rapport au ministre des Sciences et de la Technologie ou à un autre ministre. Étant donné que vous parlez d'industrie, et que vous dites qu'il faut que l'industrie relève le défi du gouvernement, cela nécessite de nouveaux investissements.

Un des moyens qui nous permettrait de relever ces défis touche la législation qui contrôle les actions de l'industrie ou les incitations à l'investissement dans la recherche et le développement. Étant donné que vous vous occupez de promouvoir la recherche et le développement, que pouvez-vous faire pour les divers ministères gouvernementaux, quelle modification devrait être apportée à la législation fédérale pour qu'elle permette à l'industrie de faire ce que vous pensez qu'elle devrait faire?

**M. Kerwin:** Monsieur le président, nous avons eu relativement peu à nous occuper de ces sujets particuliers. Nous avons signalé dans notre Livre bleu que la reprise industrielle dépendait de bien des facteurs et que le CNR jouerait réellement un rôle relativement faible. Nous avons également signalé que nous nous inquiétons que les problèmes comme les investissements, la production de la main-d'oeuvre spécialisée et le climat industriel doivent être pris en considération. Il ne nous appartient toutefois pas de proposer des programmes pour ces différents éléments.

Jusqu'à il y a trois ans, notre mandat exigeait au contraire que nous propositions des programmes pour la production de main-d'oeuvre spécialisée et technique, mais cette responsabilité, dont nous nous acquittions avec grand plaisir, a été maintenant confiée à un autre conseil si bien que nous ne nous occupons plus de programme de ce genre. Nous pouvons simplement signaler au gouvernement, qui le sait d'ailleurs très bien, que notre propre programme doit être envisagé parallèle-

[Texte]

getting its budget tripled will not by itself solve the problem of industrial R&D.

**Mr. Herbert:** You have answered my next question before I put it. This deals with the problem of manpower, the problem of ensuring that there is an adequate output from our universities and so on in the research field. You have said in effect, as I understand it, that you have no responsibility whatsoever in this area and therefore you will provide no comments and no advice on whether or not there is sufficient money being pumped into the training of personnel in such things as post-graduate studies et cetera.

**Mr. Kerwin:** Mr. Chairman, with respect to that, it is not quite what I believe I said. I pointed out that our programs for the training of highly skilled manpower had been transferred to another granting council but we are still concerned with this matter. Our facilities and our own pool of scientists and engineers can be a resource for the training of manpower and we will lend these readily to those formerly charged with the programs. We have already set up a joint committee of liaison with NSERC. We are seeking to allow them to exploit our facilities and our own people more effectively to help them with their manpower training programs because we are keenly conscious of the need and would like to be able to assist in any way we can. So we are not disinterested in the question, nor are we washing our hands of it.

**Mr. Herbert:** In your explanation of the division of responsibilities, as you see it, between the NRC and the department you explained the part that you feel the various departments play in their own research efforts. But as I understand it, you do, for example, quite a bit of research in the construction field. Why would you differentiate here? Why would this not be the responsibility of CMHC and the Department of Public Works?

**Mr. Kerwin:** Mr. Chairman, that question was posed by NRC itself a few years ago. We thought that this part of our responsibility could in fact be transferred to other departments, and following a long series of meetings there was a consensus among the other departments, and was accepted by government, that it was best to leave it with NRC for a variety of technical reasons. So we have carried on with this mandate with which we are very pleased and proud. However, the question as to whether it was specific to us or to another department was raised by NRC itself.

• 2120

**Mr. Herbert:** Without having the ability to go through department by department, if I can illustrate with this one example, could there not equally be other examples of work that could just as equally well be transferred to other departments, or, alternatively, and what I would prefer to see, other departments ceasing to do some of the research work they do and have it transferred to NRC?

[Traduction]

ment à d'autres et que tripler le budget du CNR ne résoudra pas le problème de la recherche et du développement industriel.

**M. Herbert:** Vous avez répondu à ma prochaine question avant même que je la pose. Il s'agit justement de la main-d'oeuvre de s'assurer que nos universités etc., produisent la main-d'oeuvre voulue. Vous avez en fait dit, si j'ai bien compris, que cette responsabilité ne vous appartenait pas et que vous ne feriez donc pas de remarques à ce sujet, que vous ne diriez pas si l'on consacre suffisamment d'argent à la formation du personnel aux échelons de la maîtrise, etc.

**M. Kerwin:** Monsieur le président, ce n'est pas exactement ce que j'ai dit. J'ai signalé que nos programmes touchant la formation de main-d'oeuvre hautement qualifiée ont été transférés à un autre conseil de subvention mais que nous nous en occupons toujours. Nos services et nos scientifiques et ingénieurs peuvent aider à la formation de la main-d'oeuvre et nous les prêtons volontiers à ceux qui sont maintenant officiellement chargés de ces programmes. Nous avons déjà mis sur pied un comité mixte de liaison avec le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie. Nous cherchons à leur permettre d'exploiter nos services et notre personnel plus efficacement pour leurs programmes de formation de main-d'oeuvre car nous sommes très conscients du besoin et nous voulons aider dans toute la mesure du possible. Ce n'est donc pas du tout que nous nous désintéressions de la question ni que nous nous en lavions les mains.

**M. Herbert:** Dans votre explication de la division des responsabilités entre le CNR et le Ministère, vous dites quel rôle jouent les divers ministères dans leur propre activité de recherche. Toutefois, si je ne m'abuse, vous faites pas mal de recherches également dans le domaine de la construction. Pourquoi faites-vous donc une différence? Pourquoi cela ne relèverait-il pas de la responsabilité de la SCHL et du ministère des Travaux publics?

**M. Kerwin:** Monsieur le président, c'est une question qu'a posée le CNR lui-même il y a quelques années. Nous avons cru que cette responsabilité pouvait être déléguée à d'autres ministères et, à la suite d'une longue série d'entretiens, ces autres ministères ont convenu que, pour diverses raisons techniques, il valait mieux tout laisser au CNR, ce que le gouvernement a accepté. Nous avons donc continué à assumer notre mandat dont nous sommes très heureux et très fiers. Toutefois, le CNR lui-même a soulevé la question de savoir si cela devait lui revenir à lui ou être délégué à un autre ministère.

**M. Herbert:** Je ne peux pas reprendre l'histoire ministère par ministère, mais permettez que j'utilise un exemple. Ne pourrait-il pas y avoir d'autres types de tâches pouvant tout aussi bien être déléguées à d'autres ministères ou encore, ce qui serait préférable à mon avis, que d'autres ministères cessent de faire certaines recherches pour les céder au CNR?



[Text]

**Mr. Kerwin:** Mr. Chairman, I agree that undoubtedly we could come up with quite a few examples of this nature. There is an effort in government, and it has been going on for some time I understand, to rationalize these matters. One example of this was the transfer of administrative responsibility for the COPI programs to PILP, as was explained by Mr. Glegg at the beginning of this meeting.

**The Chairman:** What is the COPI program?

**Mr. Herbert:** The use of initials always confuses us, Dr. Kerwin.

**Mr. Kerwin:** I am awfully sorry. Mr. Glegg was going into this. It is the Co-operative Program with Industry. It is the technology transfer program for getting ideas from government laboratories into industrial production. The responsibility for this had been distributed to six departments, including NRC, and now it has all been concentrated at NRC. It is an example of the sort of thing you have been suggesting.

**Mr. Herbert:** Mr. Chairman, I will conclude with the statement that I started off by saying, that maybe my questions would more properly be brought to the minister. But I think Dr. Kerwin has clearly illustrated tonight the point we have been trying to emphasize time and again, that the Ministry of Science and Technology has a responsibility, which was given to it originally and which is not presently being exercised, to have an awful lot more control over the R&D done in the various departments of government, and that at the present time, in my opinion, improperly, there is too great a desire on the part of the various departments to hang on to what they are doing in their desire to keep as much power as they possibly can. Dr. Kerwin has illustrated for me, first, that it is possible for NRC, because they are doing it, to carry out much of this work and that it might quite probably be done a lot more efficiently if it was concentrated in one department. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Herbert. I may have a supplementary to that. Ark on P.E.I., is a program, I think, on energy conservation. Is that under the National Research Council? Or is it done under some other agency—God knows what?

**Mr. Kerwin:** For us, ARC refers to the Alberta Research Council, for which we have many hopes.

**The Chairman:** To me, it was an experimental program in housing which was supposed to be energy conscious. It was supposed to be self-sustaining as far as food and as far as energy. Well, I will not go into it. Dr. Halliday.

**Mr. Herbert:** Mr. Chairman, excuse me. May I ask a 30 second? Is NRC involved in alternative energy research in any way?

**Mr. Kerwin:** Well, of course all renewable energy is our mandate—or, as some insist, inexhaustible energy.

**The Chairman:** But you have never heard of the Ark in P.E.I.? You have heard of it?

**Mr. Kerwin:** Oh, yes.

[Translation]

**M. Kerwin:** On pourrait certainement retrouver bien des exemples de ce genre. Le gouvernement s'efforce depuis quelque temps déjà, semble-t-il, de rationaliser ces questions. Songez par exemple à la délégation de la responsabilité administrative des programmes PCOI aux PPIL, comme vous l'a expliqué M. Glegg au début de la réunion.

**Le président:** Qu'est-ce qu'un programme PCOI?

**M. Herbert:** L'usage de sigles nous embête toujours, monsieur Kerwin.

**M. Kerwin:** Veuillez m'en excuser. M. Glegg en a parlé plus tôt. Il s'agit du programme en collaboration avec l'industrie. Il s'agit d'échange de technologie permettant de trouver une application pratique aux idées des chercheurs du gouvernement. Cette responsabilité était auparavant partagée par six ministères, dont le CNR, mais tout a maintenant été concentré au Conseil. Voilà le genre de choses que vous suggérez.

**M. Herbert:** Je vais terminer en répétant ce que j'ai dit au début, à savoir que mes questions devraient peut-être être posées au ministre. M. Kerwin a donné un bon exemple ce soir de ce que nous ne nous laissons pas de répéter, à savoir que le ministère des Sciences et de la Technologie a une certaine responsabilité qu'il s'est vu confier dès le départ et qu'il n'exerce pas pleinement, celle d'exercer un contrôle beaucoup plus grand sur la recherche et le développement qui se fait dans les divers ministères. A l'heure actuelle, cette recherche n'est pas très bien menée car les divers ministères essaient trop de s'accrocher à ce qu'ils ont afin de garder le plus de pouvoir possible. M. Kerwin vient de démontrer d'abord que le CNR peut assumer la plupart de ces tâches et probablement avec beaucoup plus d'efficacité que si un ministère seul en avait la responsabilité. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Herbert. Je voudrais poser une question supplémentaire. Dans l'Île du Prince-Édouard, il y a un projet qui s'appelle Ark et qui a trait à la conservation de l'énergie. Est-ce un programme du Conseil national de recherches, ou s'agit-il d'un autre organisme?

**M. Kerwin:** Pour nous, ARC signifie le *Alberta Research Council*, en qui nous fondons beaucoup d'espoir.

**Le président:** Pour moi, il s'agit d'un projet expérimental de logements permettant d'être autosuffisants pour l'alimentation et toute l'énergie nécessaire. Laissez tomber. Monsieur Halliday.

**M. Herbert:** Excusez-moi, monsieur le président. Me permettez-vous une question de quelques secondes à peine? Le CNR participe-t-il à des projets de recherches sur d'autres sources d'énergie?

**M. Kerwin:** Certainement, car cela fait partie de notre mandat, surtout les ressources renouvelables.

**Le président:** Vous n'avez jamais entendu parler du Ark dans l'Île du Prince-Édouard?

**M. Kerwin:** Mais si.

[Texte]

**The Chairman:** But it is not under your jurisdiction.

**Mr. Kerwin:** No.

**The Chairman:** Anybody in this room know who runs this thing? Yes, Mr. Gurbin.

**Mr. Gurbin:** It is federal and provincial. Under the alternative energy arrangements there is about 90 per cent federal funding, I think. Do not hold me to that figure, but most of it is federal funding and it is dead or about dead. It is dying.

**The Chairman:** We had great hopes for it.

**Mr. Gurbin:** Yes, it looked good a few years ago but I think they recently refused to give it any additional funding.

**The Chairman:** Dr. Halliday.

**Mr. Halliday:** Thank you, Mr. Chairman. I would reiterate what has been said about the pleasure we have in having Dr. Kerwin back with us again. He has a style that appeals to us, I guess.

I would like to first of all touch on something which Dr. Kerwin mentioned in his opening remarks regarding staffing. I think he used the suggestion that he needed to have some staff relief, the implication being that there was a problem in getting appropriate staff. I am wondering whether you are dealing with a problem in recruitment because of lack of qualified people or what I guess the professional institute calls "shaving" in terms of income for the senior technical and research people. Is my question clear?

• 2125

**Mr. Kerwin:** It certainly is, Mr. Chairman. These are not the problems we have at the moment. We will jump off those bridges when we get to them.

At the moment, our problem is to have person-years authorized by the government for the National Research Council.

For a long time my predecessor and now myself have been explaining to the government how the shift in our industrial programs has resulted in a diminishing of the people available for doing the basic work, and now, as we embark on a new long-range plan for even greater emphasis on industrial research, this strain is going to be even greater.

I might explain by saying that at the moment for every ten people we have at NRC there are eight of them busy with industrial programs, national problems and administration and only two backing them up in the engineering and science laboratories. We want to increase that to three. We feel that two is not enough to support the seven.

**Mr. Halliday:** The problem is not lack of scientists but lack of funding for those scientists.

[Traduction]

**Le président:** Mais cela ne relève pas de vous.

**M. Kerwin:** Non.

**Le président:** Quelqu'un ici sait-il qui administre le projet? Oui, monsieur Gurbin.

**M. Gurbin:** Il s'agit d'un projet fédéral-provincial. En vertu des accords sur les autres sources d'énergie, le gouvernement fédéral verse environ 90 p. 100 des fonds nécessaires. Je ne suis pas certain du pourcentage, mais je sais que c'est le gouvernement fédéral qui avance la plupart des fonds. Je sais également que le projet agonise.

**Le président:** Nous avons pourtant beaucoup d'espoir.

**M. Gurbin:** Oui, c'était vraiment très attrayant il y a quelques années mais on a récemment refusé d'accorder des fonds supplémentaires.

**Le président:** Monsieur Halliday.

**M. Halliday:** Merci, monsieur le président. Comme les autres, je dirai que c'est avec plaisir que nous accueillons à nouveau M. Kerwin. Je crois que son style nous plaît beaucoup.

Je voudrais d'abord discuter de ce que M. Kerwin a dit dans ses remarques préliminaires à propos de la dotation. Il a dit avoir besoin d'une certaine relève, laissant entendre qu'il a peut-être du mal à recruter du personnel compétent. Je me demande si votre problème de recrutement est dû au manque de gens compétents ou au fait que le traitement des chercheurs et techniciens d'expérience ne soit pas très élevé, d'après l'Institut professionnel. Ma question est-elle claire?

**M. Kerwin:** Certainement. Nous n'avons pas encore ce genre de problème mais nous serons disposés à franchir ces obstacles quand ils se présenteront.

En ce moment, le problème, c'est que le gouvernement n'autorise pas suffisamment d'années-personnes au Conseil national de recherches.

Pendant longtemps, mon prédécesseur, et maintenant moi-même, avons expliqué au gouvernement comment l'orientation de nos programmes industriels ont entraîné une diminution des gens disponibles pour le travail fondamental. Maintenant que nous nous lançons dans un nouveau plan à long terme mettant encore davantage l'accent sur la recherche faite par l'industrie, il y aura encore moins de gens.

Je vais vous donner un exemple concret. À l'heure actuelle, disons que pour 10 scientifiques au CNR, 8 s'occupent des programmes industriels, des problèmes nationaux et de l'administration tandis que 2 seulement se trouvent dans les laboratoires en génie et en sciences. Nous préférierions que le rapport soit de 7 et 3, ce serait bien mieux.

**M. Halliday:** Donc ce n'est pas qu'il n'y ait pas suffisamment de scientifiques mais que vous n'avez pas suffisamment de fonds.



[Text]

**Mr. Kerwin:** It is lack of allotment of person-years, of positions, not so much of funding. We will need more funding, but the person-year position is more desperate than that.

When we are allotted further person-years, then we will get to the problem of trying to recruit them with our salary structure, and when we have succeeded in getting the salary structure then we will have the problem of the lack of manpower in Canada, generally, and we will be competing with industry and the universities to find them. We have lots of interesting challenges ahead.

**Mr. Berger:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Berger on a point of order.

**Mr. Berger:** It is just really a point of clarification on Dr. Halliday's question. Is that because of a freeze in the public service? Is that why you cannot get these additional person-years?

**Mr. Kerwin:** That is true. I think it was three years ago that there was a reduction of 2 per cent in the public service and this has not been restored.

**Mr. Berger:** Just a specific point of clarification on that exact same point. We asked the minister specifically in the one area of solar whether exactly this case that you are talking about existed. We were told that there had been a response to that. Can you tell us if that is true or not?

**Mr. Kerwin:** If the minister said it, then of course it is true.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, I think we have hit a sensitive point here. I will get off this subject now onto a little bit different topic. Nineteen eighty-one is the International Year of the Disabled Person and we are not too far into it yet. I am wondering two things about NRC. Have you been able to develop a bit of an affirmative action program vis-à-vis the hiring of people who may have some degree of disability? Second, do you have any particular pet project that you are sponsoring this year because it is IYDP?

**Mr. Kerwin:** Mr. Chairman, we do not have a special program aimed at increasing the recruiting of disabled persons. We do recruit disabled persons on their merits and we are extremely pleased and proud of some of them.

We do have a pet project going on at the moment. On the one hand it is the development of electronic devices to aid the blind to perform certain technical tasks and on the other hand to aid disabled children to learn. This program has attracted wide attention and one of our blind colleagues has contributed a great deal to it. A program for expanding this project is included in our five-year plan.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, I would presume that the type of work that is done in your department would not, by the nature of it, exclude people who were handicapped or disabled. Is that why you do not have any particular positive affirmative action program going on?

[Translation]

**M. Kerwin:** C'est plutôt que nous n'avons pas suffisamment d'années-personnes ni de postes. Ce n'est pas tellement un problème d'argent. Nous aurons évidemment besoin de plus d'argent, mais le problème des années-personnes est beaucoup plus critique.

Quand on nous aura accordé davantage d'années-personnes, nous aurons alors le problème de recruter des scientifiques en dépit de nos échelles salariales. Quand nous aurons surmonté le problème des salaires, nous ferons face à celui de la pénurie de main-d'oeuvre au Canada en général et nous nous retrouverons en concurrence avec l'industrie et les universités. Nous avons donc beaucoup de défis intéressants à relever.

**M. Berger:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

**Le président:** M. Berger invoque le Règlement.

**M. Berger:** Je voudrais tout simplement avoir une mise au point. Pourquoi ne pouvez-vous pas obtenir ces années-personnes supplémentaires, est-ce à cause du gel de la Fonction publique?

**M. Kerwin:** Oui. Il y a trois ans, on a réduit la Fonction publique de 2 p. 100 et elle n'a pas grossi depuis.

**M. Berger:** Une nouvelle mise au point alors. Nous avons demandé au ministre expressément s'il y avait un tel problème pour le domaine de l'énergie solaire. On nous a dit que le problème avait été réglé. Pouvez-vous nous dire si c'est vrai?

**M. Kerwin:** Si le ministre l'a dit, c'est certainement vrai.

**M. Halliday:** Nous en sommes à un point névralgique, Je vais abandonner la question pour passer à autre chose de différent. L'année 1981 est l'année internationale de la personne handicapée et elle commence à peine. Le CNR a-t-il pu mettre au point un programme d'action positive consistant à employer des gens ayant un handicap quelconque? Est-ce qu'un projet vous tient particulièrement à coeur dans le cadre de cette année?

**M. Kerwin:** Nous n'avons aucun programme particulier visant à accroître le nombre d'handicapés employés. Nous engageons toujours des handicapés au mérite et nous sommes très fiers de ceux que nous comptons dans nos rangs.

Un projet intéressant est actuellement en cours. Il s'agit de mettre au point des appareils électroniques permettant aux aveugles d'accomplir certains travaux techniques et permettant aux enfants handicapés d'apprendre. Ce programme a beaucoup attiré l'attention du public, surtout que l'un de nos collègues aveugles y a grandement contribué. Notre plan quinquennal prévoit d'ailleurs un élargissement de ce projet.

**M. Halliday:** Je présume que le genre de travail qui se fait dans votre domaine exclut presque, de par sa seule nature, les handicapés ou les invalides. Est-ce la raison pour laquelle vous n'avez aucun programme d'action positive?

[Texte]

• 2130

**Mr. Kerwin:** It would depend on a specific laboratory or indeed the specific project, Mr. Chairman, because some of our projects would not admit of certain disabilities; but, there are many projects which do admit of disabled persons. As I say, we do have some at the council but we have not had a special recruiting program to seek them out.

**Mr. Halliday:** On the subject of biotechnology, Mr. Chairman—I think Dr. Kerwin did mention that briefly—if our information is correct the so-called working group in biotechnology recommends that we should be devoting about \$500 million in the next 10 years to that program. I believe, if I am correct, your allotment at NRC is only \$25 million. That is just one twentieth or 5 per cent of what is being recommended. Is this because you feel that it does not deserve more than \$25 million as compared to the \$500 million, or is it because you cannot get the money? Could you elaborate a bit on the biotechnology and your assessment of that as something we should be getting into as Canadians.

**Mr. Kerwin:** Yes, Mr. Chairman. If one examines the five-year plan in detail, one will find the \$25 million for biotechnology to which you refer. Further along, though, you will note another \$18 million item for the basic biological sciences and this is necessary to expand the base required for biotechnology. Still later, in another part of the plan, you will find a \$5 million item for a biomass project; therefore, the total of this adds up to approximately \$50 million. Now, this is all found in Alternative II; that is to say, this is the alternative in which no room is left for anything new. Biotechnology is obviously one of the going sciences these years and we may expect many new projects. Therefore, in Alternative I we have provided for an expansion in the rapidly growing areas of which biotechnology is one, and one could easily double the figure for our biotechnology activities which would bring us to \$100 million. Therefore, Alternative I of NRC's plan would call for the spending of \$100 million over five years and the report of the biotechnology task force is for \$500 million over 10 years. So we could very easily accommodate that plan to about 40 per cent of what is recommended. But thank you for noting the \$25 million; it is one of several items.

**Mr. Halliday:** One last question, I guess, Mr. Chairman. It really is a supplementary question to Dr. Gurbin's last question which he did not have a chance to pursue in his first involvement in this discussion. It relates to the decision-making process and he used as an example energy. You were discussing energy at that time. This is something that has bothered me for a while. I do not think Dr. Gurbin was able to, in the time allowed, to get that fully clarified.

I guess a lot of us around this table have a lot of respect for you and your colleagues in NRC and your ability to look into the future and see what is going to be needed in nonpolitical terms and what is going to be best for Canada. I guess we

[Traduction]

**M. Kerwin:** Cela dépendrait du laboratoire et même du projet car certains de nos projets ne pourraient avoir comme participants certains types d'handicapés, mais d'autres ne poseraient aucun problème. Je le répète, certains handicapés travaillent au Conseil, mais nous n'avons jamais eu de programme de recrutement spécial pour eux.

**M. Halliday:** A propos de la biotechnologie, il semble, si je ne m'abuse, que le groupe de travail recommande que 500 millions de dollars soient consacrés à ce programme au cours de 10 prochaines années. M. Kervin en a parlé, il me semble. Le Conseil ne semble avoir prévu que 25 millions de dollars. Cela correspond à un vingtième ou 5 p 100 de la somme recommandée. Est-ce parce que vous croyez que le programme ne mérite pas plus de 25 millions de dollars ou parce que vous ne pouvez pas obtenir les 500 millions de dollars demandés? Pourriez-vous nous expliquer un peu ce qu'est la biotechnologie et pourquoi les Canadiens devraient se lancer dans ce domaine?

**M. Kerwin:** Certainement. Si vous examinez attentivement le plan quinquennal, vous y trouverez les 25 millions de dollars consacrés à la biotechnologie. Vous remarquerez toutefois qu'encore 18 millions de dollars seront consacrés aux sciences biologiques fondamentales nécessaires si l'on veut élargir la base utile à la biotechnologie. Vous verrez aussi, dans une autre section du plan, que 5 millions de dollars seront consacrés à un projet sur la biomasse. Au total, cela donne environ 50 millions de dollars. Tout cela se trouve dans le Plan II, celui qui ne laisse place à rien de neuf. La biotechnologie est évidemment l'une des sciences en pleine évolution et l'on peut s'attendre à bien des nouveaux projets. Par conséquent, le Plan I prévoit une expansion de ces domaines en pleine évolution comme la biotechnologie. On pourrait donc facilement doubler le montant prévu pour les projets en biotechnologie, ce qui nous amènerait à 100 millions de dollars. Le Plan I du CNR prévoit donc 100 millions de dollars en 5 ans tandis que le rapport du groupe d'étude sur la biotechnologie a recommandé 500 millions de dollars en 10 ans. Nous pourrions assez facilement prévoir des montants supplémentaires portant à 40 p 100 du montant recommandé les dépenses effectives. Je vous remercie néanmoins d'avoir remarqué ces 25 millions de dollars car il s'agit de l'une seulement des nombreuses rubriques.

**M. Halliday:** Une dernière question, monsieur le président. C'est en fait une question supplémentaire à celle posée par M. Gurbin mais qu'il n'a malheureusement pas eu l'occasion d'approfondir pendant son premier tour. On a parlé du processus de décision en se servant de l'énergie comme exemple. Vous étiez en train de discuter de l'énergie. Cela me tracasse depuis quelques temps. M. Gurbin n'a pas pu recevoir une explication complète pendant les quelques minutes qui lui sont allouées.

La plupart d'entre nous avons éminemment de respect pour vos collègues du CNR et vous-même de même que pour votre habileté à prévoir les besoins futurs en toute objectivité. Vous prévoyez ce qui sera le mieux pour le Canada. Nous nous



[Text]

wonder sometimes how these final decisions are made. Obviously, there probably is some input from your group, but I wonder to what extent your scientists have an influence. I know they have some, but to what extent? Do they influence the final decision of government? To what extent is a decision influenced by people in the Department of Science and Technology or by private personal advisers to the minister, or to government? It is hard for us to know whom we should be going after if we are looking for what we think are the right decisions on behalf of this country. Have I made my point clear?

**Mr. Kerwin:** Oh, indeed you have.

**Mr. Halliday:** Okay.

**Mr. Kerwin:** I do not believe I have an answer to that question. I do not know what influences most the political decisions that are made. NRC provides its technical advice, which we hope is objective, and we know that the government and its committees and its ministers must take this advice along with other elements of advice and come up with a political decision. Speaking personally, I believe that public opinion is one of the more effective promoters of political decisions. If the public were less interested in science and technology than it is at the moment, I suspect it would be faring less than it is at the moment, and if only public opinion could be aroused to greater interest, I believe that the science and technology community would be funded to a greater extent, not only by federal agencies but by provincial agencies, which have not been too helpful in the last 10 years. So while I cannot answer your question—and I am sorry because I do not know the answer—my personal suspicions are that, in addition to the objective technical advice and political input, public opinion is a major factor in many of these decisions.

• 2135

**Mr. Halliday:** Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you, Dr. Halliday. Dr. Kerwin, you have been talking to us all evening about option two as being most likely the option which will be with us. I wondered if that was intentional, or was it because you think this is a decision we are going to go with rather than taking option one or option three?

**Mr. Kerwin:** Mr. Chairman, since we have produced our plan and recommended option one, quite a few months have slipped by. We read in the newspapers of the financial situation in Canada and of the probable envelopes still available to be distributed. If the government must indeed stick to these envelopes, then it can only fund our alternative one with some difficulty and at the expense of many other projects. I would myself recommend such a course. But this may not come to be, whereas we know that our alternative two can be accommodated in what appear to be presently available envelopes, as we read about them in the newspapers, and at the same time accommodate other projects and other ministries. We can only reiterate our suggestion to the government that somehow means be found to fund alternative one.

[Translation]

demandons parfois comment vous en arrivez à une décision finale. Tout votre groupe participe certainement à la discussion, mais je me demande quelle sorte d'influence peuvent avoir vos scientifiques. Un peu certainement, mais à quel degré? Est-ce qu'ils influencent la décision du gouvernement? Dans quelle mesure la décision est-elle influencée par le personnel du ministère des Sciences et de la Technologie ou par les conseillers particuliers du ministre ou du gouvernement? Nous avons beaucoup de mal à savoir à qui nous adresser quand nous voulons connaître les décisions prises au nom du pays. Est-ce que vous me comprenez bien?

**M. Kerwin:** Certainement.

**M. Halliday:** Bien.

**M. Kerwin:** Je ne crois pas pouvoir vous répondre. Je ne sais pas quelle incidence peuvent avoir les décisions politiques. Le CNR donne des conseils techniques que nous espérons objectifs, mais nous savons que le gouvernement, ses comités et ses ministres doivent tenir compte d'autres conseils avant de prendre une décision politique. Personnellement, je crois que c'est l'opinion publique qui influence le plus les décisions politiques. Si les gens s'intéressaient moins aux sciences et à la technologie qu'en ce moment, on y accorderait certainement moins d'importance, et si on arrivait à susciter encore davantage d'intérêt pour ces questions auprès du public, nous recevriions encore davantage d'argent, non seulement des organismes fédéraux mais aussi des organismes provinciaux qui ne nous ont pas beaucoup aidé depuis dix ans. Je m'excuse donc de ne pas pouvoir répondre à votre question, mais je dirais que, outre les conseils techniques objectifs et les jugements politiques, c'est l'opinion publique qui influe le plus sur les décisions.

**M. Halliday:** Merci beaucoup.

**Le président:** Merci, monsieur Halliday. Monsieur Kerwin, toute la soirée vous avez dit que le plan 2 était celui qui serait sans doute retenu. Est-ce intentionnel de votre part ou croyez-vous vraiment que nous allons opter pour ce plan plutôt que pour les plans 1 ou 3?

**M. Kerwin:** Depuis que nous avons préparé notre plan et recommandé le premier, bien des mois ont passé. Nous pouvons lire dans les journaux quelle est la situation financière du Canada et combien d'argent peut encore être distribué. Si le gouvernement doit s'en tenir aux enveloppes budgétaires, il aura beaucoup de mal à financer le premier plan et il devra le faire aux dépens de bien d'autres projets. Personnellement, c'est le plan que je recommanderais. Sachant toutefois qu'il ne sera sans doute pas retenu, nous croyons que le plan 2 pourra être financé à même ce qu'il semble y avoir dans les enveloppes disponibles, du moins d'après ce que nous avons pu lire dans les journaux, tout en laissant des fonds pour les autres projets et ministères. Nous recommandons toutefois à nouveau au gouvernement de chercher des moyens permettant de financer le premier plan.

[Texte]

**The Chairman:** Thank you, sir. So on your part it is strictly a feeling at this time that the government would go with option two rather than option one, which is your preferred option.

**Mr. Kerwin:** It is not our feeling, Mr. Chairman that this is what the government is going with. It is our feeling that option two is likely to be the one which will be plausible to them if the financial situation is as it is represented in the media.

**The Chairman:** Mr. de Jong.

**Mr. de Jong:** Yes, thank you for the introduction, Mr. Chairman, because that is exactly where I wanted to get to. It would seem to me from the estimates we have here that a total outlay for the National Research Council of Canada of \$266.1 million falls below even your alternative number three in your blue book. For 1981-82, for alternative three, you have \$270 million, but even the estimates of this year are out somewhat. Alternative III you described as:

This alternative assumes the gloomy view that the economic and the other objectives of the NRC long-term plan must be significantly reduced.

But you are still putting your hopes on the fact that somehow the government will accept alternative two, which calls for an outlay of some \$302 million in 1981-82. Why do you feel that the government will indeed live up to your projection for 1981-82 of \$302 million?

**Mr. Kerwin:** Mr. Chairman, may I reiterate that it is our formal hope that the government will find the means to fund alternative one. Secondly, so far the main estimates, as you correctly state, provide for \$266 million, but we know that these are not the complete estimates and that the government intends as usual to increase its allotments to various departments, that money has in fact been budgeted for this purpose. We hope that the urgency of our plan and the urgency of the needs of Canadian industry will therefore induce it to make such supplementary estimates as will enable us hopefully to reach alternative one and certainly to reach alternative two.

**Mr. de Jong:** Is there any indication as to when the government might at least approve the five-year plan in principle?

• 2140

**Mr. Kerwin:** Mr. Chairman, I do not have any idea when this will happen. It was submitted, as you know, some months ago. Since then we have appeared before the various committees which have the responsibility of evaluating these expenses. I believe this process is drawing to a close and since the financial year is beginning, I suppose it would be normal for the decisions to be made before many weeks are up.

**Mr. de Jong:** How important is it that you get some commitment from the government in terms of a five-year plan? I understand that there might be variations from year to year but is it not important that you at least have some relative commitment that this is the scope of the activities that the NRC will be carrying out in the next five years? How

[Traduction]

**Le président:** Je vous remercie. Donc, vous avez tout simplement l'impression que le gouvernement optera pour le plan 2 plutôt que pour le plan 1, celui que vous préférez.

**M. Kerwin:** Ce n'est pas une impression, monsieur le président, c'est ce qu'a choisi le gouvernement. Nous croyons que le plan 2 est celui qui apparaît le plus plausible si la situation financière présentée dans les médias est conforme à la réalité.

**Le président:** Monsieur de Jong.

**M. de Jong:** Merci de votre introduction, monsieur le président, car c'est précisément le sujet que je voulais aborder. D'après les prévisions budgétaires que nous avons sous les yeux, on semble prévoir en tout 266.1 millions de dollars pour le Conseil national de recherches du Canada, ce qui est inférieur à votre plan 3. Pour 1981-1982, vous prévoyez en effet 270 millions de dollars dans celui-ci. Voici comment vous décrivez le plan III:

Ce plan prévoit avec pessimisme que les objectifs économiques et autres du plan à long terme du CNR devront être sensiblement diminués.

Vous espérez tout de même que le gouvernement acceptera le plan 2, qui demande un budget de 302 millions de dollars pour 1981-1982. Pourquoi croyez-vous donc que le gouvernement acceptera de donner suite à vos prévisions de 302 millions de dollars pour cette année?

**M. Kerwin:** Je répète que nous espérons sincèrement que le gouvernement trouvera les moyens d'accepter le premier plan. Pour ce qui est du budget principal, il ne prévoit effectivement que 266 millions de dollars, mais n'oubliez pas qu'il reste des budgets supplémentaires à venir et que le gouvernement a l'intention, comme d'habitude, d'accroître le budget des divers ministères. On a donc déjà prévu des fonds supplémentaires à cette fin. Nous espérons que le caractère urgent de notre plan et des besoins de l'industrie canadienne incitera le gouvernement à adopter un budget supplémentaire qui nous permettra, nous le souhaitons ardemment, de respecter le premier plan, sinon de respecter au moins le second.

**M. de Jong:** Croyez-vous que le gouvernement va au moins approuver en principe le plan quinquennal?

**M. Kerwin:** Monsieur le président, j'ignore quand la décision sera prise. Vous savez que le plan a été présenté il y a quelques mois. Depuis lors, nous avons comparu devant les divers comités chargés d'évaluer ces dépenses. Je crois que le processus en est au dernier stade, et comme l'année financière commence, il serait normal que les décisions soient prises d'ici quelques semaines.

**M. de Jong:** Est-il bien important que le gouvernement s'engage face au plan quinquennal? Il semble qu'il pourrait y avoir une certaine variation d'une année à l'autre, mais n'est-il pas important que vous ayez une sorte d'engagement quant à l'envergure des projets du CNR pour les cinq prochaines années? Avez-vous besoin de ces renseignements pour faire une planification quinquennale?



[Text]

important is it to have this type of information to be able to do that five-year planning?

**Mr. Kerwin:** Well, it is extremely important. First of all, it is important to NRC, Mr. Chairman, because we are reorienting many of our laboratories and many of our scientists' activities, and you do not reorient people every year. Experiments take sometimes years to perform, to assess and to evaluate. Therefore, we must embark for our intramural program on at least five-year programs. Many of the industrial research programs also take more than a year and we have to know where we are going there. So it is very important to NRC.

Second, we are given to understand, also, that it is very important to government which has been requesting its agencies to come up with five-year plans. Since these interests coincide we are not only hopeful, but we are confident that we will get either approval or other comments and directives concerning our five-year plan within the weeks I have mentioned. We should also see the decisions on our budget.

**Mr. de Jong:** Well, be assured that I am sure every member of this Committee from all sides will encourage and lobby with the minister to give that commitment to you. What is the sense of asking you to prepare five-year plans, go through the process of the studies and projections, if it really in the end does not amount to very much and if policies are going to be made from year to year on an essentially ad hoc basis?

In your study on the effectiveness of IRAP, have you done any estimates as to how much further such a program can be expanded? The 20-to-1 dollar return, are there any forward projections on this? If you doubled or tripled the amount of money in this particular program, would you see a decrease in the return per dollar invested?

**Mr. Kerwin:** Mr. Chairman, we have not extrapolated our analysis to very extreme lengths. We know perfectly well that it cannot go on in a linear fashion indefinitely and that there is a saturation point. At the moment our five-year plan simply addresses a doubling of the production of this small segment of industry. As I explained before, it represents 3 per cent of the Canadian industrial capacity and to double it to 6 per cent will not make a major perturbation in the industrial structure of the country.

Now, we have not made a plan which would tell us how far we can go with that, whether we can go to 9 per cent or 20 per cent or 30 per cent. We are concerned at the moment with the urgent issue, that is why we have called our plan the "urgent investment", but studies certainly must now be undertaken as this plan unfolds, and if we do start improving things, to see about how far we can go in a reasonable, realistic fashion.

With your permission, Mr. Chairman, I think Mr. Glegg might be able to give further detail on this answer.

**Mr. Glegg:** Thank you, Mr. Chairman.

The question really leads one to a large number of aspects of the National Research Council.

[Translation]

**M. Kerwin:** C'est indispensable. C'est important d'abord pour le CNR parce qu'il doit réorienter l'activité de plusieurs laboratoires et scientifiques. Cela ne se fait pas chaque année. La réalisation et l'évaluation de certaines expériences durent des années. Nos programmes internes doivent donc durer au moins 5 ans. La plupart des programmes de recherche industrielle doivent durer plus d'un an, et nous devons également avoir une idée de ce que nous pourrions faire.

C'est aussi, semble-t-il, très important pour le gouvernement qui a demandé à la plupart de ces organismes de présenter des plans quinquennaux. Comme nos intérêts coïncident, nous croyons que notre plan quinquennal sera approuvé ou du moins commenté au cours des semaines à venir. Les décisions prises devraient se refléter dans notre budget.

**M. de Jong:** Soyez assurés que tous les membres du comité, quel que soit leur parti, exerceront des pressions sur le ministre afin qu'il prenne une telle décision. A quoi sert de demander la préparation de plans quinquennaux, de faire faire des études et des projections, si on n'en tient pas compte et si les politiques sont adoptées chaque année, sans suite logique?

Dans votre étude sur l'utilité du PARI, avez-vous essayé d'évaluer dans quelle mesure un tel programme pouvait être élargi? Avez-vous fait d'autres projections pour ce rendement de 20 pour 1 dollars? Si vous réussissez à doubler et même à tripler le budget de ce programme, est-ce que le rendement risque de diminuer?

**M. Kerwin:** Nous n'avons fait aucune extrapolation extrême à partir de notre analyse. Nous savons pertinemment que nous ne pouvons pas en rester au même rythme et qu'on atteindra certainement un seuil de saturation. A l'heure actuelle, notre plan quinquennal parle uniquement de doubler la production de ce segment de l'industrie. Comme je vous l'ai déjà expliqué, ce segment correspond à 3 p. 100 de la capacité industrielle canadienne, et si on le fait doubler, cela ne risque pas de perturber grandement la structure industrielle du pays.

Nous n'avons quand même pas fait d'étude pour savoir jusqu'où nous pourrions aller, par exemple si nous pourrions aller jusqu'à 9, 20 ou 30 p. 100. Le sujet le plus pressant pour l'instant, c'est notre plan quinquennal, mais il faut certainement entreprendre des études au fur et à mesure de sa réalisation, et si les choses commencent à s'améliorer, nous devrions prévoir jusqu'où nous pouvons aller dans les limites du raisonnable.

Si vous permettez, monsieur le président, M. Glegg pourrait vous donner d'autres détails.

**M. Glegg:** Merci, monsieur le président.

Votre question touche plusieurs facettes du Conseil national de recherches.

[Texte]

For instance, I think that members of the committee would be interested to know that IRAP—the Industrial Research Assistance Program, as it is presently delivered, uses some 200 scientists for its delivery. Of course it does not use all of their time but in order to be effectively delivered the program involves the use of the time of some 200 scientists. There are about 100 of them from NRC laboratories and about 100 of them from other agencies of government.

So, when, for instance we think of tripling the program—let us say that we thought of making it three times bigger, we have to reckon not just with being able to put up three times as much funds, we also have to reckon with the necessary scientific infrastructure to be able to manage the use of the money effectively, since the object is not to spend: the object is, in fact, to produce a very special kind of effect. So the needs associated with the delivery of the program go considerably beyond money. When, for instance, we talk about increasing the size of, say, the laboratory structure in NRC, this is not just for the purpose of doing more research; it would also be related, for instance, to the delivery of programs such as IRAP.

• 2145

**Mr. de Jong:** It would seem to me that this is an important piece of information to have for government planners, if they are going to have to decide between giving direct grants to or negotiating direct agreements with specific industries for specific projects and going the other route of giving general tax incentives and tax inducement; and I understand this type of debate is occurring within government. It seems to me that for effectiveness of IRAP, in terms of its return, in terms of being able to get the desired results and a big bang for a buck, that that is a piece of information that the people in the Finance department and in other departments should have.

Would you care to comment?

**Mr. Glegg:** If I might add just one comment, Mr. Chairman, I think it is useful to view the Industrial Research Assistance Program not purely as a granting mechanism. Probably as important as the grant aspect of the program is the fact that this group of scientists constitute a way of giving the industrial community access to the largest single mass of research capacity in the country—that is, government laboratories. There are innumerable cases in which the contribution of the scientists to the work of the industrial project is every bit as important as just the use of money. There are any number of such cases and so I think it is important to realize that what is being put at the disposal of the industrial community is not just money but the whole government science machine, in effect.

**Mr. de Jong:** That is what I like about the project. It is not a question of just throwing money in a direction and hoping that somehow the seeds will produce certain trees which will bear certain fruit. It seems to me much more rational, much more instrumented, to achieve specific results in specific situations.

[Traduction]

Par exemple, les membres du comité seront heureux d'apprendre que le PARI, le programme d'aide à la recherche industrielle, fait actuellement appel à 200 scientifiques. Ceux-ci ne s'y consacrent pas à temps plein, mais ils jouent quand même un rôle pour une application utile du programme. De ce nombre, une centaine viennent des laboratoires du CNR et les 100 autres proviennent de divers organismes gouvernementaux.

Quand on parle de tripler le programme par exemple, nous devons songer qu'il faudra non seulement tripler le budget, mais aussi accroître l'infrastructure scientifique de façon à pouvoir administrer les fonds de façon efficace, le but étant non pas de dépenser, mais bien de produire un effet bien spécial. Le programme exige donc beaucoup d'autres choses à part l'argent. Lorsque nous parlons d'augmenter des laboratoires du Conseil, ce n'est pas seulement pour faire des recherches, c'est également pour pouvoir exécuter des programmes comme le PARI.

**M. de Jong:** Il me semble que c'est un renseignement très important pour les planificateurs du gouvernement, s'ils doivent décider entre donner des subventions directes à l'industrie ou négocier des ententes pour des projets précis, et d'autre part, l'octroi d'encouragements fiscaux. Je crois qu'on en discute en ce moment au sein du gouvernement. Il me semble que pour que le PARI soit efficace, et pour qu'on obtienne les résultats recherchés, il faudrait que les fonctionnaires du ministère des Finances et d'autres ministères reçoivent ce genre de renseignements.

Avez-vous une observation à faire à ce sujet?

**M. Glegg:** J'ajouterai une chose, il convient de rappeler que le Programme d'aide à la recherche industrielle n'est pas seulement un mécanisme de subvention. Tout aussi important que les subventions, il y a le fait que ce groupe de scientifiques permet à la communauté industrielle d'avoir accès aux plus grandes installations de recherche du pays, c'est-à-dire les laboratoires du gouvernement. On peut citer des exemples sans fin de cas où la contribution des scientifiques a été toute aussi importante que les subventions accordées à un projet industriel. Il est très important de bien comprendre qu'on ne met pas seulement de l'argent à la disposition de la collectivité industrielle, mais tout l'appareil scientifique du gouvernement.

**M. de Jong:** C'est ce que j'aime en ce projet. Il ne s'agit pas simplement de leur donner de l'argent en espérant qu'il en sortira quelque chose. Le programme semble beaucoup plus rationnel, orienté vers des résultats précis dans des situations précises.



[Text]

But since I have time for only one question, and a small question, I will ask you this. I was somewhat mystified at your statement concerning renewable energy and the role that it could play in terms of supplying energy needs in the future, and I would like to zero in on solar energy. I understand that the NRC is doing some work in solar energy. Have you any estimation at all, in terms of solar energy, as to when solar energy could become competitive with nuclear and coal?

**Mr. Glegg:** Mr. Chairman, I do not think I would care to venture a very hard answer to that question. In Canada particularly, solar energy will almost always have to be supplemented by some other form of energy in the normal course of events. There may always be a technological breakthrough which will change one's opinion, but it does not appear that solar energy will become competitive, even in favourable situations, with current forms of energy for another five to eight years. We have just this year opened up Canada's national solar-testing facility; so we are just beginning.

**Mr. de Jong:** So it could be, let us say, within five to eight years—

**Mr. Glegg:** In certain instances.

**Mr. de Jong:** —that it could be competitive with nuclear and coal?

**Mr. Glegg:** Yes.

**The Chairman:** Gentlemen, I still have Mr. King and Mr. Siddon. Dr. Kerwin, is it possible for you to come back within, say, a couple of weeks?

**Mr. Kerwin:** With great pleasure, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I will be very frank with you: it is because you are such an interesting witness and we do not have the chance to have one here very often. I just wondered if members would agree that Dr. Kerwin could come back—

**Mr. Kerwin:** I sometimes get the feeling, Mr. Chairman, I am being given a lot of rope.

• 2150

**The Chairman:** Well, just so it gets off those bridges. Gentlemen, tomorrow morning we have the post office, just to show you how we change pace around here. We have the post office tomorrow at 9.30; with the minister as the witness. Dr. Kerwin, we will be in touch with you to try and arrange a meeting in the near future.

**Mr. Kerwin:** It is a pleasure, Mr. Chairman. May I ask a naive question of my own? I do not know if it is technically possible for your committee to meet elsewhere than in these buildings. If it were so, NRC would be most happy to receive you on its campus where we have translation facilities and where, in addition to getting information, you might be interested in visiting some of the solar work or other energy work. You would be most welcome, and we would be glad to make all the arrangements.

**The Chairman:** That we will study, sir, and I thank you for the invitation. This meeting is adjourned.

[Translation]

Comme il ne me reste le temps que de vous poser une question, je vous pose celle-ci. J'étais un peu mystifié de vous entendre parler des énergies renouvelables et du rôle qu'elles pourraient jouer dans nos approvisionnements énergétiques à l'avenir. J'aimerais parler surtout de l'énergie solaire. Je crois que le Conseil effectue des recherches dans ce domaine. Savez-vous quand ce type d'énergie deviendra concurrentiel par rapport à l'énergie nucléaire et au charbon?

**M. Glegg:** Monsieur le président, je ne crois pas pouvoir donner des réponses définitives à cette question. Au Canada en particulier, l'énergie solaire devra toujours être suppléée par une autre forme d'énergie. Il pourrait toujours y avoir une découverte technologique qui m'amènerait à changer d'opinion, mais il ne semble pas que l'énergie solaire puisse devenir concurrentielle, même dans les conditions les plus favorables, avant cinq à huit ans au moins. Nous venons d'ouvrir cette année le laboratoire d'essais solaires national, nous ne faisons que commencer.

**M. de Jong:** Ce pourrait être dans cinq à huit ans?

**M. Glegg:** Dans certains cas.

**M. de Jong:** Elle pourrait être concurrentielle par comparaison à l'énergie nucléaire et au charbon?

**M. Glegg:** Oui.

**Le président:** Messieurs, il me reste M. King et M. Siddon. Monsieur Kerwin, pourriez-vous revenir dans deux semaines environ?

**M. Kerwin:** Avec grand plaisir, monsieur le président.

**Le président:** Je serai franc avec vous: vous êtes très intéressant et c'est chose plutôt rare au comité. Je me demande si les députés seraient d'accord pour qu'on invite M. Kerwin à revenir...

**M. Kerwin:** J'ai parfois l'impression qu'on me donne beaucoup de corde.

**Le président:** Messieurs, nous entendrons demain matin des représentants du ministère des Postes, et vous voyez comme les choses changent ici. Nous entendrons le ministère des Postes demain à 9h30 et notre témoin sera le ministre. Monsieur Kerwin, nous communiquerons avec vous pour organiser une comparution très bientôt.

**M. Kerwin:** Avec plaisir, monsieur le président. Je voudrais poser une question qui pourra sembler naïve. Je ne sais pas s'il est possible que votre Comité se réunisse ailleurs que dans cet édifice. Si c'est possible, le conseil serait très heureux de vous recevoir chez lui, car nous avons un système d'interprétation. En plus de recevoir des renseignements, vous pourriez visiter le projet solaire et autres. Vous êtes les bienvenus et nous serons heureux de faire tous les arrangements nécessaires.

**Le président:** Nous étudierons votre proposition, et je vous remercie de cette invitation. La séance est levée.













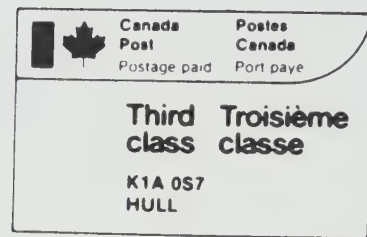












*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Printing Office,  
Supply and Services Canada,  
45 Sacre-Coeur Boulevard,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
Imprimerie du gouvernement canadien,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacre-Coeur,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

---

## WITNESSES—TÉMOINS

*From the National Research Council of Canada:*

Dr. L. Kerwin, President;

Mr. K. Glegg, Vice-President (Industry).

*Du Conseil national de recherches du Canada:*

M. L. Kerwin, président;

M. K. Glegg, vice-président (Industrie).

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 50

Tuesday, April 7, 1981

Chairman: Mr. Jean-Robert Gauthier

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 50

Le mardi 7 avril 1981

Président: M. Jean-Robert Gauthier

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Prévisions budgétaires en général

### RESPECTING:

Main Estimates 1981-82: Votes 1 and 5 under POST  
OFFICE

### CONCERNANT:

Budget principal 1981-1982: crédits 1 et 5 sous la  
rubrique POSTES

### APPEARING:

The Honourable André Ouellet,  
Minister of Consumer and Corporate  
Affairs and Postmaster General

### COMPARAÎT:

L'honorable André Ouellet, ministre  
de la Consommation et des Corporations  
et ministre des Postes

### WITNESSES:

(See back cover)

### TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980-81

Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980-1981



STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Jean-Robert Gauthier

*Vice-Chairman:* Mr. David Berger

Bachand  
Cousineau  
Darling  
Evans  
Gamble

Halliday  
Herbert  
King  
Kushner  
Masters

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Jean-Robert Gauthier

*Vice-président:* M. David Berger

Messrs. — Messieurs

McCauley  
Murphy  
Parker  
Pelletier

Reid (*St. Catharines*)  
Tousignant  
Towers  
Weatherhead—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65 (4) (b)

On Tuesday, April 7, 1981:

Mr. Parker replaced Mr. de Jong;  
Mr. McCauley replaced Mr. Dion (*Portneuf*);  
Mr. Weatherhead replaced Mr. Joyal;  
Mr. Reid (*St. Catharines*) replaced Mr. Gilchrist;  
Mr. Towers replaced Mr. Siddon;  
Mr. Kushner replaced Mr. Stevens.

Conformément à l'article 65 (4) b) du Règlement

Le mardi 7 avril 1981:

M. Parker remplace M. de Jong;  
M. McCauley remplace M. Dion (*Portneuf*);  
M. Weatherhead remplace M. Joyal;  
M. Reid (*St. Catharines*) remplace M. Gilchrist;  
M. Towers remplace M. Siddon;  
M. Kushner remplace M. Stevens.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 7, 1981

(66)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:35 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Jean-Robert Gauthier, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Bachand, Berger, Cousineau, Darling, Gauthier, Halliday, King, Kushner, McCauley, Parker, Reid (*St. Catharines*) and Weatherhead.

*Other Members present:* Messrs. Baker (*Gander-Twillingate*) and Orlikow.

*Appearing:* The Honourable André Ouellet, Minister of Consumer and Corporate Affairs and Postmaster General.

*In attendance:* Mr. G. Gauthier, Research Officer, Economics Division, Library of Parliament.

*Witnesses: From the Post Office Department:* Mr. J. Uberig, Assistant Deputy Postmaster General, Finance and Administration and Mr. J. Paré, Assistant Deputy Postmaster General, Personnel.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 26, 1981, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1982. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, March 12, 1981, Issue No. 42*).

By unanimous consent, the Chairman called Votes 1 and 5 under POST OFFICE.

The Minister and the witnesses answered questions.

At 11:05 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 7 AVRIL 1981

(66)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9h 35 sous la présidence de M. Jean-Robert Gauthier (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Bachand, Berger, Cousineau, Darling, Gauthier, Halliday, King, Kushner, McCauley, Parker, Reid (*St. Catharines*) et Weatherhead.

*Autres députés présents:* MM. Baker (*Gander-Twillingate*) et Orlikow.

*Comparaît:* L'honorable André Ouellet, ministre de la Consommation et des Corporations et ministre des Postes.

*Aussi présent:* M. G. Gauthier, attaché de recherche, Division de l'économie, Bibliothèque du Parlement.

*Témoins: Du ministère des Postes:* M. J. Uberig, sous-ministre adjoint des Postes, Finances et administration et M. J. Paré, sous-ministre adjoint des Postes, Personnel.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du jeudi 26 février 1981 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982. (*Voir procès-verbal du jeudi 12 mars 1981, fascicule no 42*).

Du consentement unanime, le président met en délibération les crédits 1 et 5 sous la rubrique POSTES.

Le ministre et les témoins répondent aux questions.

A 11h 05, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*





## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Tuesday, April 7, 1981

• 0938

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

Monsieur le ministre, mes chers collègues, nous avons le nombre de députés requis pour recevoir les témoignages. Il faut que je vous explique que quand le gouvernement et l'Opposition sont représentés on peut procéder.

I would like, with the consent of the committee, to call the following Votes 1 and 5 under Post Office. You will find these estimates in the blue book 21-2 to 21-10.

## POST OFFICE

## General summary

Vote 1—Post Office—Operating expenditures, contributions and authority to spend .....\$1,540,801

Vote 5—Post Office—Capital expenditures.....\$34,286,000

**The Chairman:** Before we proceed with the witness, I would like to inform the committee that following our instructions last week, a subcommittee of this Miscellaneous Estimates Committee met with the Chairman of the Public Accounts Committee—Mr. Berger was present at that meeting—at which time the agenda was the new format of the estimates and the input that members of Parliament could bring to these new formats of presentation of information, a matter which could be useful to us.

The general consensus of the meeting, at least that I draw, was that the Chairman of the Public Accounts Committee, Mr. Bill Clarke, told us that Public Accounts had reviewed these four pilot projects which were referred to them, had looked at them, had tried to interest members of Parliament in the process and have decided after four efforts, four meetings, more or less to shelve the whole question temporarily.

I can tell you that Mr. Berger and I were rather disappointed. I do not see Mr. Huntington this morning, but I know that Mr. Huntington had a very good interest in this process. So I am in your hands.

• 0940

Mr. Berger could possibly add to what I am saying here, but my assessment of the situation would be that unless we get a reference from the House, specifically referring either one or all of these new formats of the estimates, we will not be able to proceed with the subcommittees of the Public Accounts and this committee to look at the possibility of improving, or at least putting in, some comments from MPs.

So maybe you would want to give it some thought and go back to your caucuses and talk about it. On our side, maybe Mr. Berger, you would like to add something to these comments. On the Conservative side, I think Mr. Huntington, who

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le mardi 7 avril 1981

**The Chairman:** Order please.

Mr. Minister, dear colleagues, we are in sufficient number and we can hear evidence. I must explain that when the government and the Opposition are represented we can proceed.

Si vous êtes d'accord, je vais mettre en délibération les crédits 1 et 5 du ministère des Postes. Vous les trouverez au budget des dépenses, aux pages 21-3 à 21-11 du Livre bleu.

## POSTES

## Sommaire général

Crédit 1<sup>er</sup>—Postes—Dépenses de fonctionnement, contributions et autorisation de dépenser .....\$1,540,801

Crédit 5—Postes—Dépenses en capital .....\$34,286,000

**Le président:** Avant d'interroger les témoins, je voudrais informer les membres du comité que suite à vos instructions la semaine dernière, le sous-comité du comité des Prévisions budgétaires a rencontré le président du comité des Comptes publics. M. Berger était présent à cette réunion. Il fut question à l'ordre du jour du nouveau format du budget des dépenses et de l'apport que les députés peuvent faire à ce sujet, question très utile pour nous tous.

Le consensus général de la réunion, d'après ce que j'ai cru comprendre, c'était que le président du comité des Comptes publics, M. Bill Clarke, nous avait dit que le comité des comptes publics avait revu les quatre projets pilotes qui leur avaient été transmis, qu'il les avait examinés, avait tenté d'intéresser les députés à la question et avait décidé après 4 tentatives, 4 réunions, de mettre de côté plus ou moins cette question, de façon temporaire.

Je puis vous dire que M. Berger et moi-même étions très déçus. Je ne vois pas M. Huntington ce matin, mais je sais qu'il s'intéresse beaucoup à la question. Je suis donc à votre disposition.

M. Berger pourrait peut-être ajouter quelques observations, mais je crois comprendre qu'à moins de recevoir un mandat de la Chambre, nous renvoyant pour étude précisément un ou tous les nouveaux formats du budget des dépenses, nous ne pouvons au sous-Comité des comptes publics et à ce Comité-ci prévoir améliorer ou même faire un certain apport.

Vous voulez peut-être y songer davantage, retourner à vos caucuses et en discuter. De notre côté, M. Berger voudra peut-être ajouter quelques remarques. Du côté des conservateurs, je crois que M. Huntington est absent, malade ou pour toute



[Text]

is away sick or something, may have something to add in the way of a contribution to give the committee advice as to what we should do.

The Minister, the Honourable Don Johnston, has told me that he is willing to talk with Mr. Pinard and refer to this committee through the House one or two or more of these pilot projects if we want to go into it and look at them as an interested group or as a subcommittee of this standing committee.

Any Comments? Mr. Berger.

**Mr. Berger:** Thank you, Mr. Chairman.

I think you could add to it that the reason Public Accounts shelved their work was because they were not satisfied with the results, which I guess flows from what you said.

But they have also asked the task force within Treasury Board, I think it is, to conduct a series of meetings with individual members who have demonstrated an interest in the estimates and in the reform of the estimates in the past, to get their views as to these pilot projects.

**The Chairman:** I think that is about it. We can rely on you, Mr. Berger, and Dr. Halliday or anybody on the committee to ask Mr. Huntington to . . .

**Mr. Darling:** Well, Mr. Chairman, as I said, I am not a regular member of the committee and I will certainly speak to Mr. Clarke and also Mr. Huntington and find out what the thing is and then have them get back to you through the committee.

**The Chairman:** Thank you. So, as I said before, we have with us this morning the Postmaster General,

. . . L'honorable André Ouellet, ministre de la Consommation et des Corporations et également ministre des Postes.

Monsieur le ministre, bienvenu. Est-ce que vous pourriez nous présenter vos adjoints à la table, et ensuite de ça peut-être nous faire une déclaration d'ouverture?

**L'honorable André Ouellet (ministre de la Consommation et des Corporations et ministre des Postes):** Monsieur le président, il me fait plaisir de comparaître ce matin devant ce comité parlementaire pour discuter des prévisions budgétaires du ministère des Postes.

Avec moi, ce matin, pour répondre à vos questions, j'ai le plaisir d'avoir à ma droite immédiate le sous-ministre des Postes, M. Jim Corkery, et également sont présents les cinq sous-ministres adjoints, de gauche à droite M. Rapley, M. McDonald, M. Uberig, M. Sperling et M. Paré.

J'ai pensé, monsieur le président, m'abstenir d'une déclaration au début afin de donner plus de temps aux députés qui veulent bien nous poser des questions de pouvoir le faire. Ainsi donc, je vous invite à donner la parole à des députés qui auraient des questions à poser sur nos prévisions budgétaires.

**The Chairman:** Mr. Darling, 10 minutes.

**Mr. Darling:** Thank you very much, Mr. Chairman.

[Translation]

autre raison, mais il voudra probablement apporter sa contribution et donner au Comité son avis sur ce que nous devrions faire.

Le ministre, l'honorable Don Johnston, m'a dit qu'il voulait bien parler à M. Pinard pour transmettre au Comité par l'intermédiaire de la Chambre, un, deux ou plusieurs projets pilotes, si nous voulons bien les examiner en tant que groupe intéressé, en tant que sous-comité ou comme comité permanent.

Avez-vous des commentaires? Monsieur Berger.

**M. Berger:** Merci, monsieur le président.

Vous pourriez ajouter peut-être que la raison pour laquelle le Comité des comptes publics a mis de côté ce travail, c'est qu'il n'était pas satisfait des résultats, ce qui revient à dire à peu près ce que vous avez dit.

Le Comité a également demandé au groupe d'étude au sein du Conseil du Trésor, je crois, de tenir une série de réunions avec les députés qui se sont montrés intéressés au budget des dépenses et à la réforme budgétaire par le passé, pour obtenir leur opinion sur les projets pilotes.

**Le président:** C'est cela, je crois. Nous pouvons nous fier à vous, monsieur Berger, ou au Dr Halliday ou à quelque autre membre du Comité pour demander à M. Huntington de . . .

**M. Darling:** Monsieur le président, je le répète, je ne suis pas un membre régulier du Comité, mais je vais certainement communiquer avec M. Clarke et également avec M. Huntington pour savoir ce qu'il en est. Ils vous feront rapport ici au Comité.

**Le président:** Merci. Je répète, nous accueillons ce matin le ministre des Postes.

. . . The Honourable André Ouellet, the Minister for Consumer and Corporate Affairs and also the Postmaster General.

Welcome, Mr. Minister. Would you please introduce your assistants sitting at the table, and give us afterwards your opening statement if you have one.

**Hon. André Ouellet (Minister for Consumer and Corporate Affairs and Postmaster General):** Mr. Chairman, I am pleased to appear this morning before the Miscellaneous Estimates Committee to discuss the estimates of the Post Office.

I have with me this morning, to answer your questions, on my immediate right, the Deputy Postmaster General, Mr. Jim Corkery, and also present the five assistant deputy postmasters general, from left to right, Mr. Rapley, Mr. McDonald, Mr. Uberig, Mr. Sperling and Mr. Paré.

I thought, Mr. Chairman, I would abstain from making an opening statement so that the members would have more time to ask questions. So, I invite you to give the floor to the members who have questions to ask about the estimates.

**Le président:** Monsieur Darling, vous avez 10 minutes.

**M. Darling:** Merci beaucoup, monsieur le président.

## [Texte]

Mr. Postmaster General, you were here bright and early and you are certainly to be commended for that. Probably an Irish hint could be given to members of the committee here as it certainly is not a full committee on what I feel is a very, very important department.

Mr. Minister, I note that you are asking and probably going to get another \$200 million this year and that your budget for 1981-82 is \$1,753 million-plus, which is a sizeable amount. I presume the greater part of that, and I understand, that about 70 per cent of that is for the payroll. What about the balance of it? Could I have your comments on that, as to where the major expenditures for the additional \$200 million are going? I would assume a considerable portion would be going for payroll, too.

• 0945

**M. Ouellet:** Monsieur le président, si vous prenez le budget des dépenses à la page 21-6, en anglais, et 21-7 en français, vous verrez comme le dit M. Darling qu'une partie fort importante de nos dépenses a trait aux traitements et salaires. Cependant, il faut quand même remarquer qu'une part importante de nos dépenses va aussi dans le domaine des constructions, dans le domaine du transport du courrier, en particulier du courrier interurbain, également une part importante de nos dépenses va à l'achat de ce qu'on appelle fournitures et approvisionnements. Dans le domaine de la construction et l'acquisition de machines et de matériel, il reste encore des dépenses assez importantes à rencontrer pour compléter, moderniser nos opérations postales.

**Mr. Darling:** Thank you very much, Mr. Minister. Mr. Minister, at the last meeting there was quite a discussion on what a letter is, and I am also concerned about the private courier system. Under, I think, Clause 14.(1), the proposed corporation is given the sole and exclusive privilege of collecting, transmitting and delivering letters within Canada. I am wondering if this means the exclusion of private couriers. I also want to know what would happen in the event of a strike or other disruption to the federal service.

There were certain specific couriers, Mr. Minister, that were mentioned, and as a general insurance agent myself for a considerable number of years, you are aware that the insurance agencies across the country now use a courier service because they cannot depend on fast mail service. In my own particular area, a small village, a courier comes in every day late in the afternoon, picks up the insurance mail to the various insurance companies, and it is delivered to the various offices the next morning. I am wondering, I am worrying, and we have been told that this is illegal under the new regulations of the Crown corporation.

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, if you take the Bill C-42, at the bottom of page 8, Clause 15.(1) (e), this is the clause that deals with the exception to the exclusive privilege of the corporation. I will read you the paragraph:

... letters of an urgent nature that are transmitted by a messenger for fees at least equal to an amount that is three

## [Traduction]

Monsieur le ministre des Postes, vous êtes à l'heure et en pleine forme, et je veux certainement vous en féliciter. Permettez-moi d'abord de faire une observation à l'intention des membres du Comité; ils auraient certainement pu être plus nombreux ici afin d'étudier ce qui est à mon avis un ministère très très important.

Monsieur le ministre, je remarque que vous demandez et que vous allez probablement recevoir 200 millions de dollars de plus cette année et que votre budget pour 1981-1982 est d'un peu plus de 1,753 millions de dollars, une somme considérable. Je suppose que la majeure partie, environ 70 p. 100, représente les salaires. À quoi correspond le reste de cette somme? Pouvez-vous nous dire à quoi seront affectés les 200 millions de dollars supplémentaires? Je présume qu'une bonne portion sera également consacrée aux salaires.

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, if you take the estimates, page 21-6 for the english text and 21-7 for the french text, you will see as stated by Mr. Darling that a major portion of our expenditures is related to the salaries and wages. However, you will notice that a major portion of expenses is made also in the construction field, for mail transportation and especially inter-city movement of mail, also a major portion of our expenses is going to the acquisition of materials and supplies. In the construction and acquisition of machinery and equipment, there will be some more major expenses to meet to finalize and modernize our postal operations.

**M. Darling:** Merci beaucoup, monsieur le ministre. A la dernière réunion, on a longuement discuté de ce qu'est une lettre, et ce qui me trouble également, c'est le système de courrier privé. En vertu, je crois, de l'article 14 (1), la société prévue aura le privilège exclusif de recueillir, transporter et distribuer des lettres au Canada. Je me demande si cela signifie que les courriers privés sont exclus. Je voudrais savoir également ce qui pourrait arriver en cas de grève ou de perturbation du service postal fédéral.

Certains courriers ont été mentionnés, monsieur le ministre, je suis un agent d'assurances générales depuis de nombreuses années, et vous n'êtes pas sans savoir que les bureaux d'assurances au pays se servent maintenant des services des courriers parce qu'ils ne peuvent se fier à un service postal rapide. Dans mon village, un courrier vient tous les jours, tard l'après-midi, recueillir le courrier chez les diverses compagnies d'assurances et ce courrier est livré à divers bureaux le matin suivant. Je ne sais pas ce qui va se passer, je suis inquiet, car on nous a dit que c'était illégal en vertu des nouveaux règlements de la société de la Couronne.

**M. Ouellet:** Monsieur le président, vous verrez au bas de la page 8 du projet de loi C-42, à l'article 15.(1) e) que cet article traite des exceptions ou privilèges exclusifs de la société. Je vais vous lire cet alinéa:

... les lettres urgences transmises par porteur moyennant une rétribution au moins égale à trois fois le port exigible



[Text]

times the regular rate of postage payable for delivery in Canada of similarly addressed letters weighing 50 grams.

This means that any sender who believes that he has an urgent message to be sent could do it by a private courier for a fee that is at least equal to the amount that is three times the regular rate of postage payable. So, any private courier operation could continue to operate under certain legal apparatus. We have acknowledged that we should not infringe on the privilege of an individual who wants to send a letter that he believes is of an urgent nature, as long as he pays a special price for it.

• 0950

**Mr. Darling:** Mr. Chairman, in other words, if the rate is more competitive, then they are going to be acting illegally, because, Mr. Chairman, to you, Mr. Minister, I checked the rates in my own agency and in some cases where the envelope was heavier, Mr. Chairman, in all honesty, that letter is delivered in Toronto cheaper than first-class mail to Toronto because of the higher rates for a fat envelope. Ordinarily if it is an envelope that would go for 17 cents through Her Majesty's mail, then the rate is higher, but it certainly is not three times as high and, therefore, at the present time, or at least when the new regulations come in, that is illegal for insurance companies to get their mail; that is, from agencies to companies.

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, I think they may be acting illegally currently.

**Mr. Darling:** Well, I guess they are.

**Mr. Ouellet:** We have worked in our deliberations, in drafting this new Canada Post Corporation legislation, to allow the private couriers to have their place legally. I think the Post Office, the Government of Canada, have been tolerant to a certain degree with the private couriers that are infringing and creaming the good market of the Post Office. However, there is a limit to it, and when we start afresh with the new corporation, it is quite clear that we will have to make sure that the private courier services will not just cream off the good market and leave to Canada Post the obligation to deliver mail in remote areas, particularly in your own riding, sir.

I think you have to appreciate what it costs the taxpayer of Canada to deliver mail in the remote region of your own riding. We are not making money in delivering mail to every citizen of your riding. If you want us, as a corporation, to continue to deliver mail in your own riding, well allow us to make some money in the good areas of Canada. Otherwise, we will never be able to do it; we will always be entertaining very excessive deficits and I do not think it is fair.

I think the corporation has an obligation to continue to deliver mail in your area. They want to continue doing it, but they surely want to be in a position to keep competitive and not be seeing the private courier taking off the good routes,

[Translation]

pour la distribution au Canada de lettres de destinations comparables pesant au moins 50 grammes.

Cela signifie que toute personne qui croit envoyer un message urgent pourrait le faire par courrier privé moyennant une rétribution égale à au moins trois fois le port normal exigible. Par conséquent, le courrier privé pourrait continuer de fonctionner en vertu de certaines dispositions juridiques. Nous avons reconnu qu'il ne fallait pas empiéter sur les droits d'un particulier qui veut expédier une lettre urgente à son avis, en autant qu'il paye un prix spécial pour le faire.

**M. Darling:** Monsieur le Président, autrement dit si son tarif est plus concurrentiel, le transporteur privé sera illégal, car, Monsieur le Ministre, j'ai vérifié le tarif de port du service que j'utilise et dans certains cas, l'enveloppe était plus lourde et en toute honnêteté cette lettre est livrée à Toronto à un tarif de port moins élevé que le courrier première classe acheminé à Toronto, à cause des tarifs de port élevés imposés pour une enveloppe épaisse. Il s'agit habituellement d'une enveloppe qui exigerait un tarif de port de 17 cents par le courrier de Sa Majesté, le tarif du transporteur privé est plus élevé, mais n'est certainement pas trois fois plus. Par conséquent, lorsque les nouveaux règlements seront imposés, ce sera illégal pour les compagnies d'assurance d'acheminer leur courrier par l'intermédiaire d'un transporteur privé.

**M. Ouellet:** Monsieur le président, je crois qu'elles agissent illégalement, présentement.

**M. Darling:** Je suppose qu'elles le font.

**M. Ouellet:** Nous avons cherché à rédiger cette nouvelle loi pour la Société canadienne des postes, afin de permettre au courrier privé d'occuper légalement une place. Le Ministère des postes et le Gouvernement du Canada, ont été tolérants jusqu'à un certain point, vis-à-vis des courriers privés qui empiètent sur le marché pour le Ministère des postes et en profitent. Cependant, il y a une limite, et nous allons commencer à neuf avec cette nouvelle société. Il est très évident que nous allons devoir nous assurer que le courrier privé ne va pas profiter du bon marché pour laisser au Ministère des postes le soin de livrer le courrier dans des endroits éloignés, surtout dans votre circonscription, monsieur.

Vous devez tenir compte de ce qu'il en coûte aux contribuables canadiens de livrer le courrier dans la région éloignée que vous habitez. Nous ne faisons pas d'argent en livrant le courrier à chaque citoyen de votre circonscription. Si vous voulez que nous continuions, comme société, à livrer le courrier dans votre propre circonscription, permettez-nous de faire un peu d'argent dans les bonnes régions du Canada. Autrement, nous ne pourrions jamais le faire, nous aurons toujours des déficits excessifs et je ne crois pas que ce soit juste.

La Société a, je crois, l'obligation de continuer de livrer le courrier dans votre région. Elle veut le faire, mais elle veut également être en mesure de concurrencer et non pas de constater que les courriers privés profitent des bonnes routes,



**[Texte]**

making all the money in the good areas and leaving the Post Office to deliver the expensive routes and the ones that are not profitable.

**Mr. Darling:** I appreciate that, Mr. Minister, but it is a two-way street too, Mr. Chairman, through you. It is a two-way street. Certain types of mail are imperative. Now the banks have a special courier service transferring cheques, because it is very nice if you can write a cheque and know it is not going to be cleared through your bank for a week, but the banks are pretty crafty. So they sure as hell do not go for that deal. It is in and out of your account the next day, and maybe they even phone and get it out the same day. In other words, you have still got six million pieces of mail to handle, give or take, across the country and you are going in the hole \$500-odd million this year I understand. Still, you are taking in \$1.7 billion, so you are still getting a lot of business.

My point is that there are certain strategic couriers where it is a necessity. You take an insurance contract: if that is not in the mail and the coverage is not in there, it could be a real problem.

I was under the impression, Mr. Minister, that certain of these you would look at and say, Well here, this is a necessity; we will admit we cannot get the letter from A to B in 24 hours, and if it is, it is unusual. I will admit your figures show 90 or 95 per cent delivery within two days, which is all well and good, but if that 5 per cent is important mail where a contract is involved . . . I am thinking of a real estate contract, Mr. Minister, where an offer to purchase is signed that could be \$5,000 commission to the real estate broker, where it has got to be there at a certain time. As you know as a solicitor, if the closing date is such a date and somebody has a change of heart or something, if that is not there and ready to be delivered . . . Therefore, they cannot depend on the ordinary first-class mail for that. Is that not correct?

• 0955

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, unfortunately there are good, fast post office services that are available to people. We have the new INTELPOST system, which is an instant delivery in all the large cities across Canada and obviously could be, as the system expands, to smaller cities across Canada. That is an instant service—very, very fast and very reliable.

Now, I appreciate the difficulty, but Mr. Darling, you have to make a choice, which is obviously a difficult choice, but you have to side with the bank and the insurance company, or side on behalf of the ordinary citizens of your riding. Which one do you prefer to favour: the ordinary citizen of your riding who deserves delivery of mail, and therefore you have to allow the Post Office to make some profit somewhere to continue this service in the remotest areas of your riding, or do you prefer to give an exception to the insurance companies and take away good profits that the Post Office needs to continue the services in the remotest areas?

**[Traduction]**

qu'ils font leur profit dans les bonnes régions pour laisser au Ministère des postes la livraison dans les endroits coûteux et ceux qui ne sont pas rentables.

**M. Darling:** Je comprends très bien, Monsieur le Ministre, c'est une avenue à deux sens: certains types de courrier sont urgents. Les banques ont un service de courrier spécial pour le transfert des chèques. Ce serait trop beau de pouvoir écrire un chèque et savoir que la banque ne pourra le traiter avant une semaine, mais les banques sont astucieuses. Elles ne vont certainement pas accepter ce genre de chose. Ces chèques sont reçus à votre banque et débités de votre compte le lendemain; les banques vont même jusqu'à téléphoner pour que ça se fasse le même jour. Autrement dit, vous avez quand même six millions d'objets de correspondance à traiter, plus ou moins peu-être, au pays et pourtant vous accusez un déficit de \$500 millions de dollars à peu près cette année. Pourtant, vous recevez \$1.7 milliard de dollars, par conséquent, vous êtes encore pas mal d'affaires.

Je voudrais souligner qu'il existe certains courriers qui sont une nécessité. Prenez le cas de contrats d'assurance, s'il n'est pas dans le courrier et si vous n'êtes pas couvert, ça peut causer de graves problèmes.

J'ai l'impression, Monsieur le ministre, que vous alliez examiner certaines situations et dire: Voilà une nécessité, nous allons l'accepter comme nous ne pouvons pas livrer cette lettre de A à B en 24 heures, et si c'est possible, ce n'est pas habituel. J'admets que vos chiffres montrent que 90 ou 95 pour cent des livraisons se font de jour, ce qui est très bien, mais si les 5 pour cent représentent du courrier important, si un contrat est en jeu . . . Monsieur le ministre, je pense à une transaction immobilière, par exemple. Disons que le courtier pourrait toucher une commission de \$5,000 pourvu que le contrat soit signé à une certaine date. Comme solliciteur, vous savez que si quelqu'un change d'avis le dernier jour, si le contrat n'est pas prêt à être livré . . . On ne peut pas se fier au courrier de première classe si l'on veut respecter les dates de clôture, n'est-ce pas?

**M. Ouellet:** Monsieur le président, malheureusement, il y a des services postaux disponibles qui sont expéditifs et sûrs. Le nouveau système INTELPOST qui assure une livraison instantanée dans toutes les grandes villes du pays et, pourrait évidemment s'étendre dans les petites villes également. Il s'agit d'un service instantané, extrêmement rapide et très fiable.

Je comprends la difficulté dont vous parlez, monsieur Darling. Toutefois, il faut faire un choix, un choix difficile, je l'admets, entre la banque ou la compagnie d'assurance et les citoyens moyens de votre circonscription. Préfereriez-vous favoriser le citoyen qui mérite une livraison de courrier, permettant ainsi au bureau de poste de faire des profits afin de pouvoir assurer le service dans les régions éloignées de votre région? Ou, voudriez-vous accorder une exemption aux compagnies d'assurance, enlevant ainsi les profits au bureau de poste dont il a besoin afin de pouvoir assurer le service dans les régions éloignées?

[Text]

**Mr. Darling:** Well, Mr. Chairman, I am talking about the ordinary constituents in my riding and . . .

**The Chairman:** Last question, Mr. Darling.

**Mr. Darling:** . . . of every other rural riding when I am talking about an insurance policy covering an automobile, covering a house and so on. Those are ordinary citizens, and the idea is only that we want their contract to get as quickly as possible to the insurance company. You are talking as if it is just from one financial institution to another. A small little independent insurance agency depends on the constituents. As far as the bank-to-bank deal, you let them worry about getting it down there; I am talking about the mail which is going to insurance companies, which is from ordinary citizens, and they want that coverage.

**Mr. Ouellet:** Yes, well, Mr. Chairman, they have two choices. They could use the post office; they could use our special Priority Post services . . .

**Mr. Darling:** Yes, but is that available in little towns of 700 and 800?

**Mr. Ouellet:** Priority Post is all across Canada. Second, if they do not want to use the post office or one of our specialized services, called Priority Post, and they prefer to use a courier, we say yes, you could use a courier, but you will have to pay a price for it, and it will be around 80 cents, or, if we were to apply it to the current rule, it will be 78 cents. So, 78 to 80 cents—that is what it will cost a person. I do not think that if an individual believes it is a very urgent matter, he will resist paying 78 or 80 cents to use a private courier.

**Mr. Darling:** So then, what they would do then is put about seven or eight envelopes in the other one there to get it down to 80 cents, and then they could distribute it when it gets to Toronto, and they would be within the law then.

**Mr. Ouellet:** Well, I am not going to suggest how to circumvent the operation of the Post Office. I am saying that in the future, the Post Office needs a reliable market. We are going to tolerate, and I use the word tolerate, the couriers because it seems that so many people want us to tolerate the couriers, but there is a limit where I could go in this tolerance.

**Mr. Darling:** But who ever heard of a courier 20 years ago?

**The Chairman:** Stan, Mr. Darling, I have gone five minutes over our time, sir, and I have Mr. Cousineau, Mr. Berger, Mr. Weatherhead, Mr. Kushner, Mr. Halliday and Mr. Parker as other questioners, so I must put you on the second round, sir.

**Le président:** Monsieur Cousineau 10 minutes.

**M. Cousineau:** Merci, monsieur le président. Monsieur le Ministre, lors de la comparution de la Commission des relations de travail, si je ne me trompe pas, monsieur le président? Excusez, monsieur le président, la Commission des relations de travail nous avait apporté la question concernant les deux syndicats à même de cette Commission. J'avais posé la question, à savoir si les deux . . . J'avais demandé si les deux parties, c'est-à-dire les facteurs et les commis à l'intérieur des bureaux de postes, étaient représentées par un seul syndicat à

[Translation]

**M. Darling:** Monsieur le président, je parle, justement, des citoyens moyens de ma circonscription et . . .

**Le président:** Dernière question, monsieur Darling.

**M. Darling:** . . . de toute autre circonscription rurale lorsque je parle de police d'assurance pour les automobiles, les maisons et ainsi de suite. Je parle du citoyen moyen et mon but n'est que de faire expédier aussi vite que possible le contrat à la compagnie d'assurance. Vous parlez comme s'il s'agissait d'envoyer le contrat d'une institution financière à une autre. Une petite compagnie d'assurance indépendante dépend de la clientèle locale. Quant aux transactions entre les banques, c'est à elles de s'en occuper. Pour le moment, je parle du courrier expédié aux compagnies d'assurance et provenant des citoyens moyens qui veulent s'assurer.

**M. Ouellet:** D'accord, mais, monsieur le président, ils ont une alternative. Ils peuvent soit se servir des services réguliers du bureau de poste ou des services de courrier prioritaire . . .

**M. Darling:** D'accord, mais cela existe-t-il même pour les petites villes ne comptant que 700 ou 800 habitants?

**M. Ouellet:** Le système de poste prioritaire existe pour tout le Canada. Aussi, si l'on ne veut pas avoir recours au bureau de poste ou à l'un de nos services spéciaux, comme la poste prioritaire, et si l'on préfère un courrier privé, d'accord. Toutefois, il faudra le payer environ 80c. ou, en vertu des règles actuellement en vigueur, 78c. Donc, un expédition coûtera 78 ou 80c. En cas d'urgence, un expéditeur n'hésitera pas, je le crois, à payer 78 ou 80c. pour avoir les services d'un courrier privé.

**M. Darling:** Donc, on pourrait envoyer sept ou huit enveloppes sous un pli pour 80c. et elles seraient distribuées une fois arrivées à Toronto. Cette pratique ne serait pas en violation de la loi, n'est-ce pas?

**M. Ouellet:** Je ne vais pas vous montrer comment contourner les opérations du bureau de poste. Je vous dis qu'à l'avenir, les postes auront besoin d'un marché sûr. Nous allons tolérer les courriers, et j'insiste, tolérer, à cause du grand nombre de personnes qui veulent que nous les tolérions. Cependant, il y a une limite à notre tolérance.

**M. Darling:** Qui avait entendu parler d'un courrier il y a vingt ans?

**Le président:** Monsieur Darling, vous avez déjà dépassé votre temps de cinq minutes, monsieur, et il me reste les noms de MM. Cousineau, Berger, Weatherhead, Kushner, Halliday et Parker. Donc, je vous inscris au deuxième tour, monsieur.

**The Chairman:** Mr. Cousineau, ten minutes.

**Mr. Cousineau:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Minister, when the Labour Relations Board . . . I believe it was, Mr. Chairman, was it not? Excuse me, Mr. Chairman, was it the Labour Relations Board who raised the issue of the two unions within one department? I had asked whether the two parties, that is, the postmen and the clerks within the Post Office had been represented by the same union at one point. The reply was yes and I was told that the division took place subsequent-



## [Texte]

un moment donné. On m'a répondu oui et on m'a dit que par la suite, cela avait été divisé. Est-ce que la nouvelle société aura le pouvoir de regrouper ces deux syndicats-là?

• 1000

**M. Ouellet:** Ce n'est pas la société qui aura ce pouvoir; c'est l'organisme qui régit le Code du travail du Canada, qui est un organisme présidé par Me Lapointe. Cet organisme devra donner les accréditations aux différents syndicats.

En vertu du projet de loi C-42, nous garantissons, par la loi, à tous les syndicats présentement accrédités au sein du ministère des Postes de continuer sous le nouveau régime du Code du travail pour négocier au moins une première convention collective. C'est-à-dire que chacun des syndicats qui existent présentement à l'intérieur du ministère des Postes aura, une fois que cette loi aura été passée et promulguée, la possibilité de négocier une convention collective en vertu du Code du travail du Canada. Dans les trois derniers mois de l'expiration de cette convention collective négociée, ils devront demander une accréditation auprès du Conseil canadien des relations du travail. Ce conseil, lui, a la responsabilité, en vertu du Code du travail du Canada, d'accréditer les syndicats. C'est à ce moment-là que les décisions seront prises, à savoir qui représentera qui dans la nouvelle société des Postes. C'est à ce moment-là aussi que d'autres syndicats pourront tenter de représenter les employés présentement représentés par un autre syndicat.

En d'autres mots, le maraudage sera permis à ce moment-là, dans les trois derniers mois de la première convention collective négociée par chacun des syndicats présentement accrédités.

**M. Cousineau:** Êtes-vous en mesure de me dire la raison de la division qui s'est faite en ce qui concerne ces employés-là? Vous savez qu'une grève chez les facteurs apporte nécessairement un arrêt de travail des commis alors qu'une grève chez les commis amène nécessairement un arrêt de travail chez les facteurs.

• 1005

**M. Ouellet:** Cela, monsieur Cousineau, c'est nécessairement à la suite du vœu exprimé par les employés représentés par leurs syndicats. C'est une décision qui est du ressort des employés syndiqués eux-mêmes.

**M. Cousineau:** Mais si à mon sens, c'est une mauvaise décision, si j'exprime une certaine opinion... Prenons un exemple dans l'entreprise privée. On traverse la rivière, on s'en va à la C.I.P. Vous avez là des techniciens en tuyauterie, des techniciens de machines fixes, différents techniciens qui sont tous représentés par le même local, le local 142, des usines de pâtes et papiers. Si on avait cinq syndicats à l'intérieur de la même bâtisse, une grève des techniciens en tuyauterie amènerait nécessairement un arrêt de travail des techniciens de machines fixes. C'est la raison d'être de cette division là.

**M. Ouellet:** Monsieur le président, il y a présentement 28 syndicats qui représentent l'ensemble des employés des Postes.

## [Traduction]

ly. Will the new Crown corporation have the power to bring the two unions back together?

**Mr. Ouellet:** The corporation will not have this power; it will be up to the organization controlled by the Canada Labour Code and presided by Maître Lapointe. This organization is responsible for certifying various unions.

Under Bill C-42, we would guarantee to all unions now certified in the Post Office, the right to continue under the new system for, at least, the negotiation of the first collective agreement. That is, each of the unions which now exist within the Post Office would, once the bill has been passed and promulgated, be able to negotiate a collective agreement under the Canada Labour Code. During the three last months of the application of that agreement, they would have to request certification from the Canada Labour Relations Board. That board has the responsibility for certifying unions under the Canada Labour Code. It is during the last three months that decisions will be made about who will represent whom in the new postal Crown corporation. Also, that is when other unions will have the opportunity to try to represent employees who are not, at present, part of their membership.

In other words, it is during the three final months of the first collective agreement negotiated by each of the unions now certified that the pilfering will go on.

**Mr. Cousineau:** Are you able to give me the reason for the division in the first place? A postman's strike necessarily means a work stoppage by the clerks, and vice versa.

**Mr. Ouellet:** Mr. Cousineau, the split had to be the result of a desire expressed by the employees involved. That kind of decision is up to the organized employees themselves.

**Mr. Cousineau:** In my opinion, it was a poor decision, if I may say so. Let us take an example in private enterprise, like C.I.P. across the river. There are pipe technicians, stationary machinery technicians, all kinds of technicians all represented by the same local, that is, Local 142 of the Pulp and Paper industry union. If there were five unions in the same building, a strike on the part of piping technicians would necessarily mean a work stoppage by the stationary machinery technicians. That is the reason such a division takes place.

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, there are now 28 unions representing all of the employees in the Post Office. Clearly, a

[Text]

Il est clair qu'avec la création de la société de la Couronne, plusieurs employés qui sont représentés par des syndicats qui ont des membres non seulement à l'intérieur du ministère des Postes, mais aussi dans d'autres ministères du gouvernement, vont être dans une situation spéciale. Il est à prévoir qu'il se fera nécessairement des regroupements, en particulier pour ces petites unités syndicales. Je m'en voudrais cependant de spéculer plus avant sur la composition des prochains syndicats au sein de cette société des Postes. Tout ce que je peux prédire, c'est qu'il y aura moins de 28 unions, j'en suis quasi assuré. Combien y en aura-t-il? Il est trop tôt pour le dire.

**M. Cousineau:** Combien de temps me reste-t-il?

**Le président:** Encore trois minutes et demie.

**M. Cousineau:** Au sujet de l'enquête de la Commission du juge Marin, monsieur le ministre, je remarque qu'on parle de pertes s'élevant au total de 4.2 millions de dollars. On dit que ce sont des pertes encourues par les Postes et leurs clients. Est-ce que quelqu'un parmi vos invités serait capable de me donner les chiffres représentant les pertes des Postes et les pertes des clients?

Cela c'est ma première question.

**M. Ouellet:** Je pense qu'il serait présomptueux de ma part de vouloir vous résumer en quelques minutes les centaines de pages du rapport Marin. Le juge Marin a déterminé qu'il y avait eu et qu'il y avait périodiquement des pertes usubstantielles dans les opérations postales. Pour ce qui est des chiffres précis sur les pertes encourues par nos clients, nous n'avons pas ces détails et nous ne pouvons pas vous les donner. Tout ce que nous pouvons vous dire, c'est ce que dit la Commission à la page 23 du rapport en anglais, et à la page 26 en français.

... A la page 26, en français. On dit que:

Le tableau des pertes aux Postes que la Commission a pu relever pour l'exercice financier 1979-80 est de l'ordre d'environ \$4,292,958.41 répartis de la façon suivante: pour le courrier assuré, \$2,222,187.50, pour les paquets d'argent, un peu plus de \$1 million, pour le courrier non assuré, à peu près \$80,000, pour le courrier recommandé, \$97,821.30, les envois livrés contre remboursement, \$219,472.53, des recettes postales, \$372,204.17, et pour des biens et matériel des Postes, à peu près \$200,000.

Il est évident que ce chiffre pris en son essence même peut apparaître élevé. A sa face même, \$4 millions de pertes, c'est un montant appréciable et il faut prendre les mesures pour diminuer ces pertes.

Mais dans l'ensemble des opérations postales, quand on sait que l'on fait des opérations de l'ordre de centaines de millions de dollars chaque semaine, qu'il n'y ait que \$4 millions de pertes, n'est pas, en soi, quelque chose de très grave. Il ne faut pas regarder ce \$4 millions à la loupe, il faut le voir dans le contexte global des opérations des Postes.

Le fait que nous ayons mandaté le juge Marin pour faire une enquête approfondie, et nous faire des recommandations pour palier aux lacunes dans nos opérations, démontre jusqu'à quel point les autorités des Postes veulent s'assurer que nous

[Translation]

Crown corporation is going to mean that many employees represented by unions with members not only inside the Post Office but in other departments of the government, are going to find themselves in a special situation. One can foresee certain groups joining together, especially small unions. I would hate to speculate further until the unions within the new Crown corporation have been established. However, I can predict that there will be less than 28 unions, of that I am almost certain. How many will there be? It is too early to tell.

**Mr. Cousineau:** How much time do I have left?

**The Chairman:** Three and a half minutes.

**Mr. Cousineau:** Mr. Minister, I note that the Marin Commission enquiry discovered losses totalling \$4.2 million. It is said that these losses were incurred by the Post Office and its clients. Would one of your witnesses tell me how much was lost by the Post Office and how much by the clients?

That is my first question.

**Mr. Ouellet:** It would be presumptuous on my part to summarize in a few minutes the hundreds of pages of the Marin report. Judge Marin determined that there were and had been periodic losses of a substantial amount throughout the operations of the Post Office. We have no details on the exact figures for losses incurred by our clients, and we would not be able to give them to you. All we can say is that on page 23 of the English version of the report, and on page 26 in the French version, the commission states as follows:

The report states:

The Commission has been able to identify the following losses as having been incurred during the fiscal year 1979-1980: insured mail, \$2,222,187.50, money packets, \$1,095,000, uninsured mail, \$80,285.67, registered mail \$97,821.30, C.O.D., \$219,472.53, post office revenues, \$372,204.17, post office equipment and property, \$205,987.24, for a total of \$4,292,958.41.

It is obvious that this figure, alone, looks very high. \$4 million in losses appears to be quite a considerable amount and measures must be taken to reduce these losses.

However, in the context of total postal operations, when we know that there are hundreds of millions of dollars of business done each week, \$4 million in losses is not as serious as it may appear. The \$4 million must not be looked at on its own, but, rather, in the over-all context of postal operations.

The fact that we commissioned Judge Marin to carry out a detailed enquiry, and to make recommendations to correct the inconsistencies in our operations demonstrates just how keen



[Texte]

allons minimiser les pertes, et que nous allons traiter le courrier avec la plus grande sécurité possible.

Et c'est dans cette optique qu'il faut accepter les recommandations de la Commission Marin.

**M. Cousineau:** Merci, monsieur Ouellet.

Une dernière . . .

**Le président:** C'est la fin . . . bien une courte question.

• 1010

**M. Cousineau:** Oui, oui.

Voici, c'est que M. Marin l'a mentionné tantôt la mention de l'augmentation nette de \$202 millions de dépenses, ensuite diminutions de 461 années-personnes autorisées. Est-ce que c'est au niveau des facteurs, des commis, ou des secrétaires, où exactement cette coupure aura lieu?

**M. Ouellet:** Cette coupure aura lieu dans une large part au niveau des cadres administratifs et au niveau du personnel général comme vous le savez, il y a, à l'intérieur du ministère des Postes, un *turnover* . . .

**M. Cousineau:** L'attrition.

**M. Ouellet:** . . . l'attrition assez importante et par conséquent, il sera possible de faire un certain nombre d'économies de postes en profitant de l'attrition.

Je peux dire qu'il n'y a aucune coupure au niveau de la distribution du courrier. Au contraire, le nombre de ceux qui sont chargés de la distribution du courrier, augmentera.

**M. Cousineau:** Alors, il n'est pas question de dire demain matin dire que 461 personnes . . .

**The Chairman:** Mr. Kushner, you have 10 minutes.

**Mr. Kushner:** I have 10 minutes. Thank you very much, Mr. Chairman.

To the minister, I would like to ask if I may, if the minister can really make some account of the frustration and the high level of morale in the Post Office now. What is the cause of it? The morale in the Post Office is the highest I have ever seen—the frustration is happening. This is dissatisfaction within not only—I know you have 28 unions—but within the staff itself.

**An hon. Member:** You mean *low* morale?

**Mr. Kushner:** I mean low morale, yes. How do you account for the low morale?

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, I would prefer to have the employees talk for themselves. I do not see this that way. In fact, we have been able to operate without a strike for a pretty long time now. You know, people do not appreciate this, but it is a fact. The frustration that exists amongst certain employees and union representatives has to do with the fact that this legislation, Bill C-42, has not yet been finally passed by Parliament.

[Traduction]

the postal authorities are to reduce losses, and to offer maximum security to the mails.

It is from that perspective that the recommendations of the Marin Commission must be understood.

**Mr. Cousineau:** Thank you, Mr. Ouellet.

One last . . .

**The Chairman:** That was your last question, well, maybe short one.

**Mr. Cousineau:** Fine. Yes.

You see, Judge Marin mentions the net increase in expenditures of \$202 million and then goes on to talk about the cutback in personnel by 461 man-years. Will this reduction in staff involve postmen, clerks, secretaries? Who exactly is to be affected?

**Mr. Ouellet:** The cutback will mainly affect the administrative level. As you know, in the Post Office, there is quite a turnover in the staff.

**Mr. Cousineau:** Attrition, in fact.

**Mr. Ouellet:** Yes, and consequently, we will be able to cut back on some positions thanks to attrition.

There have been no cutbacks in mail distribution. In fact, there will be an increase in the number of positions in that area.

**Mr. Cousineau:** So, this does not mean that tomorrow morning, 461 people will be laid off.

**Le président:** Monsieur Kushner, vous avez dix minutes.

**M. Kushner:** J'ai dix minutes. Merci beaucoup, monsieur le président.

Si vous me le permettez, j'aimerais demander au ministre s'il peut nous expliquer la frustration et le moral si élevés au ministère des Postes à l'heure actuelle. Quelle en est la cause? Le moral au bureau des Postes est le plus élevé que j'ai jamais vu et la frustration règne partout. Le mécontentement existe non seulement au sein des 28 syndicats mais se répand partout dans le personnel.

**Une voix:** Voulez-vous parler de moral bas, plutôt?

**M. Kushner:** Oui, d'accord, je veux dire le moral bas. Comment expliquez-vous que le moral soit si bas?

**M. Ouellet:** Monsieur le président, je préfère laisser les employés parler en leur nom. Je ne vois pas la situation du même oeil. Il y a longtemps que nous n'avons pas eu de grève maintenant. Les gens ne le comprennent peut-être pas, c'est un fait. La frustration qui existe chez certains employés et représentants syndicaux est due au retard que met le Parlement à adopter ce projet de loi, le Bill C-42.

[Text]

• 1015

**Mr. Kushner:** Do you feel the Post Office is in sort of a stagnant situation at this time? That is the feedback I get from the employees.

**Mr. Ouellet:** Well, that is not the feedback I am getting from a number of employees that I have met. There is some impatience because Parliament has not yet dealt finally with Bill C-42, but a part of this . . . you have to admit we have been operating in relatively stable labour peace for a long period of time now, which is in itself quite an achievement. The union-management consultation is taking place to a degree that is very encouraging. My officials are telling me that we are now consulting on a regular basis with all our unions at all levels.

**Mr. Kushner:** You may be consulting, but it certainly is not working, and I am fairly close, Mr. Minister, without question. To give you an example, I do not have to talk about speculation; I am going to talk about facts. A year ago, sir, I wrote you a letter and I phoned your department and had a Standing Order 43 and what have you, trying to provide some service in the rental-property area in Calgary and, as you know, it is a fast-growing community.

We have been told from time to time . . . and even the general public is getting frustrated, the business is getting frustrated, not only the employees. It has some reflection on the employees, spilling over to the business and the community, where the service is lower now than it ever has been before, and you are saying the contrary. We have been promised that there have been studies since a year ago and we will get you two months from now or three months from now, and they are just going on and on. We still have not got anything concrete or official, to say that they will be getting post office service in that area, or a delivery of mail from home to home sort of thing, from house to house.

What is happening? You know, if it is going to take a year to do it, say it is going to take a year to do it, but do not say it is going to take three months to do it. It has been a year now, and we are no further ahead than we were a year ago.

**Mr. Ouellet:** Mr. Kushner, my answer would be very brief. First of all, you are mixing the frustrations that you yourself are having in not getting the person-years you would like to have in your area, with the frustration of the employee. That is a very different thing.

**Mr. Kushner:** No. The employee is one thing, but I am also talking about the service that we are providing. I mean, the two go together.

**Mr. Ouellet:** Oh, well, that is a different thing.

**Mr. Kushner:** Well, it is a different thing, but it is very relative. This is the cause of it.

**Mr. Ouellet:** I am telling you one thing, sir.

**Mr. Kushner:** Tell me, tell me. I want some answers.

[Translation]

**M. Kushner:** Vous croyez que le ministère des Postes n'avance plus? C'est ce que me disent les employés.

**M. Ouellet:** Ce n'est pas ce que j'ai entendu de ceux que j'ai rencontrés personnellement. Ils ont hâte que le Parlement adopte le Bill C-42, mais pour le reste . . . vous devez admettre que nous avons connu une période de paix industrielle assez longue, ce qui doit être considéré comme un exploit. Le degré de consultation entre les syndicats et la direction est très encourageant. Mes hauts fonctionnaires me signalent que la consultation se poursuit de façon régulière avec les syndicats à tous les échelons.

**M. Kushner:** Vous procédez peut-être à des consultations, mais elles n'ont pas de succès. Je suis fort bien renseigné moi aussi. Je vais vous donner un exemple; ce ne sont pas des hypothèses mais des faits que je vous sou mets. Il y a un an, je vous ai écrit à vous, j'ai téléphoné à votre ministère, j'ai même invoqué l'article 43 du Règlement de la Chambre; j'essayais d'obtenir le service postal pour certaines propriétés à louer à Calgary; le taux de croissance y est, comme vous le savez, très élevé.

Nous entendons dire tout le temps . . . même le public est frustré, même le monde des affaires est frustré, pas seulement les employés. Tous sont déçus, les employés, tout le monde des affaires, le public de façon générale. Contrairement à ce que vous affirmez, le service est pire qu'il ne l'a jamais été. Depuis un an, on nous promet des études qui doivent nous être révélées dans un délai de quelques mois. Nous n'avons toujours rien de concret ou d'officiel. Nous n'avons toujours pas le service postal dans ce secteur; nous n'avons pas le service à domicile.

Que se passe-t-il? S'il faut un an pour en arriver à quelque chose, qu'on le dise. Qu'on ne nous dise pas qu'il faudra trois mois. Il y a un an maintenant que cette situation dure; nous n'avons toujours pas fait de progrès entre-temps.

**M. Ouellet:** Je vous répondrai très brièvement, monsieur Kushner. D'abord, je pense que vous confondez les frustrations que vous éprouvez vous-même, parce que vous ne pouvez pas obtenir les années-personnes que vous souhaitez dans ce secteur, avec les frustrations des employés. Ce sont deux choses très différentes.

**M. Kushner:** Il n'y a pas que les employés, il y a le service aussi. Les deux vont de pair.

**M. Ouellet:** C'est différent.

**M. Kushner:** Mais c'est relié. L'un est la cause de l'autre.

**M. Ouellet:** Je vous dirai une chose.

**M. Kushner:** Allez-y, je vous en prie. Je veux des réponses.



## [Texte]

**Mr. Ouellet:** Help us to pass quickly this bill in Parliament and you will get the people you need under a Crown corporation more easily than under the very strict rule of person-years applied to the various departments of government.

**Mr. Kushner:** Are you telling me, sir, that the bureaucrats are running now and you cannot control them? How do you expect the bureaucrats, particularly the Crown corporation, to take it over and be more effective? I do not understand it. You are saying now that the elected officials cannot run the Post Office. Are you saying that?

**Mr. Ouellet:** No.

**Mr. Kushner:** And you want to turn it over to the bureaucrats?

**Mr. Ouellet:** If you want me to answer you, you better listen to me.

**Mr. Kushner:** I want to listen to you, but you better give me some answers.

**Mr. Ouellet:** Well, listen to me. I am telling you that your party, when it was in power as a government, applied the same rule that we are applying to zero growth in the civil service. Your party has been on record saying that the number of civil servants should be reduced.

**Mr. Kushner:** Do not blame our government. Our government did not even have time to get its feet wet, but you have been in government for a long time and you are trying to pass the buck, Mr. Minister, and that is wrong. Face the facts. I mean, of the situation that is happening in the Post Office.

• 1020

**Mr. Ouellet:** I am telling you that the number of person-years that are given by Treasury Board to each department are very limited, and we are, as a department, frustrated in the increase of person-years.

**Mr. Kushner:** Okay. Now, getting to the point that I mentioned about the properties in the rental area where I am talking about. Now, how long or how much longer will we have to wait before we get an answer about getting mail delivery in that area?

**Mr. Ouellet:** How long do we have to wait for your party to help me to pass this legislation?

**Mr. Kushner:** Do you mean to tell me that you are stating now that you are not doing anything?

**Mr. Darling:** Bring it in this afternoon.

**Mr. Kushner:** That is not fair. You know, I mean, you are passing the buck.

**Mr. Ouellet:** How long will you take to pass the legislation?

**Mr. Kushner:** I do not think . . .

## [Traduction]

**M. Ouellet:** Aidez-nous à faire adopter le projet de loi le plus rapidement possible au Parlement et vous obtiendrez les gens dont vous avez besoin beaucoup plus facilement de la société de la Couronne qu'en vertu du système très strict d'allocation des années-personnes en vigueur dans le ministère du gouvernement.

**M. Kushner:** Vous voulez dire que ce sont les bureaucrates qui contrôlent tout et que vous ne pouvez rien faire? Comment pouvez-vous vous attendre à ce que ces bureaucrates soient plus efficaces sous une société de la Couronne? Je ne comprends pas votre argument. Vous voulez dire que ce ne sont pas les représentants élus du peuple qui dirigent le ministère des Postes?

**M. Ouellet:** Non.

**M. Kushner:** Et vous voulez tout laisser aux mains des bureaucrates?

**M. Ouellet:** Si vous voulez que je vous réponde, vous devez écouter.

**M. Kushner:** Je veux bien vous écouter, mais vous avez besoin de donner des réponses.

**M. Ouellet:** Ecoutez bien ce que je vous dis. Votre parti, lorsqu'il était au pouvoir, a appliqué la même politique que nous, c'est-à-dire qu'il a stoppé la croissance de la Fonction publique. Votre parti a dit ouvertement que le nombre de fonctionnaires devait être réduit.

**M. Kushner:** Ne blâmez pas notre gouvernement. Notre gouvernement n'a même pas eu le temps de s'installer. Vous, vous êtes au pouvoir depuis très longtemps. N'essayez pas de blâmer les autres, monsieur le ministre. Soyez réaliste, que diable! Je parle ici de ce qui se passe au ministère des Postes.

**M. Ouellet:** Je vous répète que le nombre d'années-personnes allouées par le Conseil du Trésor à chaque ministère est très limité; nous ne pouvons pas, au ministère, accroître le nombre d'années-personnes.

**M. Kushner:** Très bien. Je reviens aux immeubles de location dont je vous ai parlé. Combien de temps encore devons-nous attendre pour savoir si nous pouvons avoir le service postal dans ce secteur?

**M. Ouellet:** Combien de temps devons-nous attendre pour que votre parti accepte d'adopter le projet de loi?

**M. Kushner:** Vous voulez dire que vous ne faites absolument rien entre-temps?

**M. Darling:** Présentez-le cet après-midi.

**M. Kushner:** Vous avez tort de blâmer les autres.

**M. Ouellet:** Combien de temps vous faudrait-il pour adopter le projet de loi?

**M. Kushner:** Je ne crois pas . . .

[Text]

**Mr. Ouellet:** Just a minute. How long will you take to pass the legislation?

**Mr. Kushner:** I cannot assure you of that. I cannot speak on behalf of all the members.

**Mr. Ouellet:** Why do you not caucus and report to me and let me know? How long do you need to pass the bill?

**Mr. Darling:** Okay, we will.

**Mr. Kushner:** In time we will. We want to see the bill first.

**The Chairman:** Order, please. Mr. Kushner, you still have . . .

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yes, Mr. Minister.

**Mr. Ouellet:** Mr. Kushner said he wants to see the bill first. You have seen the bill for months, you know. Frankly, that is the most unexpected answer I ever got.

**Mr. Kushner:** Well, the question here is when you mentioned before that you are blaming the Conservative Party.

**Mr. Ouellet:** I am not blaming the Conservative Party. I said we are doing the same thing as . . .

**Mr. Kushner:** Today you were doing . . .

**The Chairman:** Could we have just one speaker at a time?.

**Mr. Kushner:** Okay, I am going to ask you another question, sir. What is happening in the area, or are you putting anything in place, as far as the RCMP intruding into the opening of the mail? What is happening in that area?

**Mr. Ouellet:** Nothing.

**Mr. Kushner:** Nothing? Are you satisfied the way the thing is operating right now?

**Mr. Ouellet:** No. We received a report from Mr. Justice Marin and we are looking at the report and we will indeed come forward with a set of recommendations. If you are asking me if the RCMP is involved in the Post Office operations, I am telling you no.

**Mr. Kushner:** Are you referring this to the Crown corporation—the report and the whole thing, or are you going to take some action yourself?

**Mr. Ouellet:** No. Mr. Kaplan, my colleague, indicated in the House that he is expecting any day now the McDonald Commission report. That would be another element to take into account before finalizing our view on . . .

**Mr. Kushner:** Getting down down to the board, how is this board going to be appointed now, this Crown corporation board? How meaningful is this board going to be? What is the intent of your government? What is it going to do?

**Mr. Ouellet:** What board are you talking about?

**Mr. Kushner:** I am talking about a Crown corporation board, a board of directors.

[Translation]

**M. Ouellet:** Ne changez pas de sujet. Combien de temps vous faudra-t-il?

**M. Kushner:** Je l'ignore. Je ne peux pas parler au nom de tous les députés.

**M. Ouellet:** Allez en caucus et dites-le moi. Combien de temps vous faudra-t-il pour adopter ce projet de loi?

**M. Darling:** C'est ce que nous allons faire.

**M. Kushner:** En temps et lieu. Nous voulons voir le projet de loi d'abord.

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît. Monsieur Kushner, il vous reste . . .

**M. Ouellet:** Monsieur le président.

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. Ouellet:** M. Kushner affirme qu'il veut voir le projet de loi d'abord. Vous en êtes saisis depuis des mois. J'avoue ne pas comprendre.

**M. Kushner:** Vous avez dit que c'était le Parti conservateur qui était responsable.

**M. Ouellet:** Je ne blâme pas le Parti conservateur. Je dis seulement que nous faisons la même chose . . .

**M. Kushner:** Vous avez essayé . . .

**Le président:** Un orateur à la fois, s'il vous plaît.

**M. Kushner:** Je vais changer de sujet. Où en est la question de l'ouverture du courrier par la GRC? Y a-t-il du nouveau?

**M. Ouellet:** Absolument pas.

**M. Kushner:** Non? Vous êtes satisfait de la façon dont les choses se passent actuellement?

**M. Ouellet:** Nous avons reçu le rapport du juge Marin et nous l'examinons; nous entendons présenter une série de recommandations à cet égard. Si vous voulez dire que la GRC a quelque chose à voir avec les opérations du ministère des Postes, la réponse est non.

**M. Kushner:** Confiez-vous tout le dossier à la Société de la Couronne ou entendez-vous faire quelque chose vous-même?

**M. Ouellet:** M. Kaplan, mon collègue, a indiqué en Chambre qu'il s'attendait à recevoir le rapport de la Commission McDonald d'un jour à l'autre. Il faudra en tenir compte au moment . . .

**M. Kushner:** Pour revenir au conseil de cette société de la Couronne, comment sera-t-il nommé? Quelle utilité aura-t-il? Qu'est-ce que le gouvernement a l'intention de faire à cet égard?

**M. Ouellet:** De quel conseil voulez-vous parler?

**M. Kushner:** Du conseil d'administration de la société de la Couronne.



[Texte]

**Mr. Ouellet:** You mean the board of directors? We are looking forward, as I indicated here before the committee, to having very senior representatives of the various interested groups—labour representatives, business representatives, people from rural Canada—to make sure that they will have an input.

**Mr. Kushner:** Yes, but I mean, how meaningful are they going to be and how powerful is this board going to be? How much power are they going to be able to have?

**Mr. Ouellet:** Well, the board is empowered within the act. You could look at it and you will see the power of the board of directors.

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Kushner, your time has expired, and we will go on to Mr. Parker.

**Mr. Parker:** Thank you, Mr. Chairman.

First of all I wanted to say, Mr. Minister, that there were some good proposals made at the committee stage, and I am sorry that the Conservatives have saw fit not to complete it in committee stage. Five amendments have to be brought into the House. I think there would have been a much easier package to bring into the House if those amendments had been worked on here, because I think there was a willingness to work with the committee to try and make those changes. I know we made some changes which I was very pleased with. One of them was with regard to comparable service, which I put forward.

I would like to know if the minister will take steps now to show that he is acting in good faith when he accepted my amendments. Specifically, will he approach the Treasury Board with a request for additional man-hours for letter carriers in British Columbia and Alberta, so that cities like Vancouver and Calgary can be guaranteed the same level of service as cities like Montreal and Toronto? I think the delay in this bill is causing problems out there that people are not prepared to live with.

• 1025

**Mr. Ouellet:** Let me first of all say that I do not like the tone of the remark that Vancouver should get the same service as Montreal and Toronto. In fact, Vancouver is getting the same service as Toronto and Montreal.

**Mr. Parker:** Perhaps, Mr. Minister, before we get into that . . .

**Mr. Ouellet:** The problems with person-years . . .

**Mr. Kushner:** It is certainly not in Calgary, that is for sure.

**Mr. Ouellet:** Well, Calgary is getting its share too, you know. I absolutely resent this type of allegation.

**Mr. Parker:** Mr. Chairman, if I could, I think I should substantiate it before the minister answers it.

**The Chairman:** Go ahead, Mr. Parker.

**Mr. Parker:** If I may, I will take a look at Sparwood. On June 30, in a small place like Sparwood, a little coal mining

[Traduction]

**M. Ouellet:** Vous voulez parler du conseil d'administration? Comme je l'ai indiqué plus tôt au comité, nous avons l'intention de faire appel à des personnages en vue des divers groupes intéressés, les syndicats, le monde des affaires, les localités rurales, afin de nous assurer d'une bonne représentation.

**M. Kushner:** Quelle sera son utilité, que seront ses pouvoirs? Sera-t-il en mesure d'agir vraiment?

**M. Ouellet:** Vous n'avez qu'à consulter la loi pour voir quelles sont les prérogatives de ce conseil d'administration.

**Le président:** Je regrette, monsieur Kushner, mais votre temps de parole est écoulé. C'est au tour de M. Parker.

**M. Parker:** Merci, monsieur le président.

Je tiens d'abord à vous dire, monsieur le ministre, qu'il y a eu d'excellentes propositions de faites à l'étape du comité; malheureusement, les conservateurs n'ont pas jugé bon d'aller au-delà de cette étape pour l'instant. Cinq amendements doivent être présentés à la Chambre. Je pense que la tâche de la Chambre serait également facilitée si ces amendements étaient débattus ici. Le comité, à un certain moment, semblait prêt à y donner suite. Nous étions quant à nous assez satisfaits de certains changements. L'un d'entre eux avait trait au service équivalent. C'est moi qui l'avais présenté.

Je me demande si le ministre est maintenant prêt à montrer qu'il agissait de bonne foi lorsqu'il a accepté mes amendements. Plus précisément, est-il prêt à demander au Conseil du Trésor des années-hommes supplémentaires pour le service de facteurs en Colombie-Britannique et en Alberta, de façon à ce que des villes comme Vancouver et Calgary obtiennent le même service que Montréal et Toronto, par exemple? Le retard apporté à adopter ce projet de loi cause des difficultés inacceptables aux habitants de ces régions.

**M. Ouellet:** Je vous répondrai d'abord que je ne suis pas d'accord avec vos allégations voulant que Vancouver n'obtienne pas le même service que Montréal ou Toronto. Vancouver obtient exactement le même service que Montréal ou Toronto.

**M. Parker:** Avant de nous engager sur ce terrain, monsieur le ministre . . .

**M. Ouellet:** Le problème des années-personnes . . .

**M. Kushner:** Ce n'est certainement pas vrai pour Calgary.

**M. Ouellet:** Calgary obtient sa part. Je n'aime guère ce genre d'accusation.

**M. Parker:** Je devrais pouvoir m'expliquer avant que le ministre réponde.

**Le président:** Allez-y, monsieur Parker.

**M. Parker:** Je prends l'exemple de Sparwood. Il s'agit d'une petite ville où il y a une mine de charbon. Le 30 juin, il y a eu

[Text]

town, there were 8,000 pieces of material sent and the work was completed July 9, a major portion of it going into Vancouver.

Kimberley, June 30: 15,000 pieces, that were redirected from Vancouver, the major portion of it going for all parts of B.C., were sent into Kimberley, 15,000 pieces that were finished July 3, 1980, and sent back again to the points where they were going.

Kimberley again: June 17, 1980, 15,000 pieces of first-class mail, the majority of it destined for Vancouver-Lower Mainlands.

These are the kinds of things that are happening: arriving on June 10 and finishing on June 18. Now what I want to say, Mr. Minister, is that they are redirecting mail that is going into Vancouver, and sending it into the interior to be sorted, sometimes taking two weeks, for a lousy 14 hours of overtime.

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, I appreciate the example that Mr. Parker is giving me. But he started his questioning by asking me if we were going to give additional person-years for letter carrier services, and he claimed that Vancouver is treated unfairly compared to Toronto and Montreal.

My answer to him is that the Post Office is tight in terms of person-years all across Canada, and in fact, suburbs of Calgary, Vancouver, Toronto and Montreal are suffering. All suburbs of large cities of Canada are expecting and hoping to get extra person-years. In this current estimate, we have put forward some additional person-years within our allocation. Despite the fact that we are reducing the over-all person-years, we have put in special allocations to increase the number of person-years for the distribution of mail. We will try to please Mr. Kushner, we will try to please the people in Vancouver, and we will try to satisfy the people in the suburbs of Toronto and the suburbs of Montreal, particularly on the south shore of Montreal. Every week I receive complaints from members of Parliament from the south shore of Montreal who are not receiving letter carrier services and are absolutely furious about this. The answer I am giving you is the same that I am giving them: I do not have enough flexibility as a department. As a Crown corporation, it will be easier, it will not be under the same guidelines as the department, so it will be easier to cope with these difficulties.

But the example that you are giving me, sir, has nothing to do with the letter carrier services. It has to do with the sorting of mail. Mr. Chairman, the only comment that I could make on this is that this decision to send the mail inland for sorting has been done regionally. As you know, the operation of the Post Office is decentralized. The regions are making their decisions on their own. The director of the region in B.C. has made that decision for internal operations, and it is not something that has been imposed by Ottawa; it is something that has been decided there. For specific reasons of their own, they have decided to spread the work and use the offices outside of Vancouver to help sort the mail for Vancouver.

[Translation]

8,000 articles de courrier; le travail a été terminé le 9 juillet et une bonne part a été faite à Vancouver.

Kimberley, le 30 juin: 15,000 articles de courrier, lesquels ont dû passer par Vancouver, la plus grande partie étant destinée à des points situés en Colombie-Britannique; le travail a été terminé le 3 juillet.

Kimberley, encore une fois, le 17 juin: 15,000 articles de courrier de première classe, la majorité étant destinée à Vancouver et à des points situés sur le sud de la côte.

Voilà la situation: les articles arrivent le 10 juin et sont envoyés le 18 juin. Ce que je veux dire, monsieur le ministre, c'est qu'on réoriente le courrier à destination de Vancouver, qu'on l'envoie vers l'intérieur pour y être trié, parfois sur une période pouvant atteindre deux semaines, tout cela pour 14 malheureuses heures supplémentaires.

**M. Ouellet:** Je comprends l'exemple que me donne M. Parker, monsieur le président. Mais il a commencé par me demander si nous avions l'intention de consacrer un plus grand nombre d'années-personnes au service de facteur. Il a prétendu que Vancouver n'était pas aussi bien traité que Toronto et Montréal.

Je lui réponds que le ministère des Postes voit ses années-personnes limitées un peu partout au Canada; les banlieues de villes comme Calgary, Vancouver Toronto ou Montréal en souffrent. Toutes les banlieues des grandes villes du Canada souhaitent une augmentation des années-personnes à ce titre. Dans le cas des présentes prévisions budgétaires, nous les avons augmentées quelque peu. Même si globalement nous avons dû réduire les années-personnes, au chapitre de la distribution du courrier nous avons trouvé des années-personnes supplémentaires. Nous allons essayer de faire plaisir à M. Kushner, aux habitants de Vancouver, aux habitants des banlieues de Toronto et de Montréal, en particulier de la rive-sud de Montréal. Toutes les semaines, je reçois des plaintes de députés représentant la région de la rive-sud de Montréal; ils n'ont pas le service de facteurs et ils sont absolument furieux. Je leur réponds la même chose qu'à vous: je ne peux pas faire tout ce que je veux avec un ministère. S'il s'agissait d'une société de la Couronne, ce serait différent; elle ne serait pas tenue aux mêmes règles que les ministères. Ce genre de problème serait facilement résolu.

L'exemple que vous me donnez, mon cher monsieur, n'a rien à voir avec le service de facteurs. Il a trait au tri du courrier. Monsieur le président, le seul commentaire que je puisse faire à ce sujet porte sur le fait que cette décision d'envoyer le courrier vers l'intérieur pour le tri a été prise à l'échelle régionale. Comme vous le savez, les opérations des postes ont été décentralisées. Les régions prennent leurs propres décisions. Le directeur de la région de la Colombie-Britannique a pris cette décision pour les opérations intérieures; cela n'a pas été imposé par Ottawa, cela a été décidé là-bas. Il avait des raisons bien précises pour décider de répartir le travail et



[Texte]

[Traduction]

d'utiliser les bureaux à l'extérieur de Vancouver pour aider à trier le courrier destiné à Vancouver.

• 1030

**Mr. Parker:** Thank you. I should have said postal workers instead of letter carriers. I agree with you on your comments there.

If I could just go on there is another area. I think you stated that the Marin Commission report will not be part of the bill when it comes into the House. Is that correct?

**Mr. Ouellet:** Yes, Mr. Chairman. I do not think we need at this time any amendment to complete our current legislation, Bill C-42, to deal with the Marin report. As you remember, Judge Marin appeared before the standing committee and made some recommendations specifically because we told him that we wanted to deal with what he thinks are necessary as amendments. Some of the recommendations in his report have already been implemented at his request. He had a preliminary report to help us to make some amendments. Therefore, the bulk of the recommendations of the Marin Commission are administrative rather than legislative recommendations.

**Mr. Parker:** Thank you. One more question, regarding a post office in Riverview, New Brunswick, which was promised in two elections by the member from Moncton who is now the minister's parliamentary secretary. Is this going by the way-side until the Crown corporation comes in, or is it something that is committed?

**Mr. Ouellet:** This is an old story that has more to do, I think, with the electoral promises of the Conservatives than the Liberals.

**Mr. Parker:** All right. One last thing I would like to make clear because I think it is very important at this time.

We have made a commitment, Mr. Minister, that we will speed the legislation through the House. Insofar as our party is concerned, we are prepared to do it in one day if the legislation carries the kind of report that the committee accepted in committee. So you still have that commitment, that we are prepared to try to speed this piece of legislation through.

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, I very much appreciate this, and, if the other party, the loyal Opposition, is able to make the same commitment, I think we will get this legislation through rather quickly.

**An hon. Member:** How about your own party?

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister.

Mr. Berger for 10 minutes.

**Mr. Berger:** Merci, monsieur le président. Monsieur le ministre, je vous remercie de cette mise au point que vous avez faite au sujet de la livraison à la rive sud de Montréal pour la part de mes collègues de la rive sud qui soulèvent cette question assez fréquemment à nos réunions du caucus. Les membres de l'opposition semblent pas être au courant de la situation

**M. Parker:** Merci. J'aurais dû parler de postiers et non pas de facteurs. Je suis d'accord avec les commentaires que vous avez faits.

J'aimerais passer à une autre question. Je crois que vous avez dit que le rapport de la Commission Marin ne ferait pas partie du projet de loi lorsqu'il sera présenté à la Chambre. Ai-je raison?

**M. Ouellet:** Oui, monsieur le président. A l'heure actuelle, je ne crois pas que nous ayons besoin d'amendements pour compléter le projet de loi à l'étude, le Bill C-42, afin de tenir compte du rapport Marin. Vous vous souviendrez que le juge Marin a comparu devant le Comité permanent pour faire des recommandations justement parce que nous lui avons dit que nous voulions nous occuper des amendements qu'il jugerait nécessaires. Certaines des recommandations de son rapport ont déjà été appliquées à sa demande. Il a présenté un rapport préliminaire pour nous aider à préparer certains de nos amendements. La majorité des recommandations de la Commission Marin sont donc d'ordre administratif plutôt que législatif.

**M. Parker:** Merci. J'ai une dernière question au sujet d'un bureau de poste à Riverview, Nouveau-Brunswick, promis lors de deux élections par le député de Moncton qui est maintenant secrétaire parlementaire du ministre. Est-ce que ce bureau de poste «tombera à l'eau» jusqu'à ce que la Société de la Couronne ne soit formée, ou s'agit-il d'un engagement?

**M. Ouellet:** Je crois que cette veille rengaine a beaucoup plus de rapport avec les promesses électorales des Conservateurs que celles des Libéraux.

**M. Parker:** D'accord. J'aimerais souligner une dernière chose que je considère très importante à l'heure actuelle.

Nous nous sommes engagés, monsieur le ministre, à adopter rapidement ce projet de loi à la Chambre. Pour ce qui est de notre parti, nous sommes prêts à l'adopter en un jour si le projet de loi contient le genre de rapport accepté par le Comité lors de ses séances. Donc, si vous respectez cet engagement, nous serons prêts à faire des efforts pour que ce projet de loi soit adopté rapidement.

**M. Ouellet:** Monsieur le président, je suis très reconnaissant de ce geste; si l'autre parti, l'opposition loyale, est prêt à prendre le même engagement, je crois que nous pourrions adopter ce projet de loi plutôt rapidement.

**Une voix:** Et votre propre parti?

**Le président:** Merci, monsieur le ministre.

Monsieur Berger, vous avez dix minutes.

**Mr. Berger:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Minister, I would like to thank you on behalf of my south-shore colleagues for clarifying the situation regarding delivery on Montreal's south shore; they have raised the issue fairly often in our caucus meetings. The opposition members did not seem to be aware of the serious situation caused by budgetary restraints

[Text]

sérieuse causée par la contrainte budgétaire qui plutôt par la contrainte dans le nombre de personnes-années que le ministère des Postes est obligé de suivre ainsi que tous les autres ministères du gouvernement.

Sur ce point-là, quelqu'un a déjà mentionné qu'il y a une réduction de 460 années-personnes dans le budget de cette année. Vous avez dit au tout début que ces coupures, je pense que c'était une réponse à une question de M. Cousineau que ces coupures étaient au niveau des cadres du personnel général et l'attrition mais qui avait aucune coupure au niveau de la distribution du courrier. Un peu plus tard, vous avez dit qu'en fin de compte vous aviez augmenté le nombre d'années-personnes affectées à la distribution. Cette augmentation ne figure pas dans les prévisions à ce que je peux voir. Quel est le montant de cette augmentation?

• 1035

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. Ouellet:** Dans les prévisions de 1980-1981, le nombre d'années-personnes affectées à ce que l'on appelle «Levée et distribution du courrier», était d'environ 22,100 à peu près. Nous prévoyons avoir à peu près pour 1981-1982, 22,300 personnes, ce qui voudrait dire une augmentation d'environ 200 personnes.

**M. Berger:** Vingt et un mille cent à 22,300?

**M. Ouellet:** Oui.

**M. Berger:** Cela est une augmentation de 1,200, non?

**M. Ouellet:** Non, non, non! De 22,100 à 22,300 à peu près.

**M. Berger:** Mais ce chiffre-là ne paraît pas dans les prévisions comme telles.

**M. Ouellet:** Oui, vous l'avez à la page 21-4.

**Le président:** Oui, pour 1981-1982. Mais pour 1980-1981, on ne l'a pas.

**M. Ouellet:** Mais vous l'aviez l'année passée. C'est pour cela que je lui donne le chiffre...

**M. Berger:** Ah oui! Je le vois là.

**M. Ouellet:** Voyez-vous, à la page 21-4 ou 21-5 en français... 21-4 vous avez par activité: *Marketing, Mail Processing, Mail Transportation, Mail Collection and Delivery*.

**M. Berger:** Comme cela, vous avez augmenté ce nombre d'employés affectés à la levée et à la distribution du courrier de quelque 100 personnes?

**M. Ouellet:** De quelque 200 personnes.

**M. Berger:** De quelque 200 personnes...

**M. Ouellet:** Deux cent personnes. Il y a évidemment des facteurs, des gens qui lèvent le courrier dans les boîtes, il y a des surveillants, ce qui veut dire que grosso modo, il y aura 200 facteurs supplémentaires.

**M. Berger:** Bon. Ensuite vous dites qu'une fois que la société de la Couronne sera créée, il serait possible d'augmenter ces

[Translation]

and particularly by restraints in the number of person years available, which the Post Office and all other governmental departments must respect.

On that point, someone has already mentioned that this year's estimates include the reduction of 460 person years. When these cuts were first implemented, I believe that you answered one of Mr. Cousineau's questions by saying that cuts would be amongst administrative personnel and through attrition, but that there would be no cut at the level of mail delivery. A little later, you said that you had actually increased the number of person-years assigned to delivery. As far as I can see, this increase does not appear in the estimates. How big is this increase?

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Ouellet:** In the 1980-81 estimates, the number of person-years assigned to "mail collection and delivery" was around 22,100. We expect to have about 22,300 person years for 1981-82, or an increase of about 200 person-years.

**Mr. Berger:** 21,100 to 22,300?

**Mr. Ouellet:** Yes.

**Mr. Berger:** That is an increase of 1,200, is it not?

**Mr. Ouellet:** No, no, no. From about 22,100 to about 22,300.

**Mr. Berger:** But that figure as such does not appear in the estimates.

**Mr. Ouellet:** Yes, it is on page 21-4.

**The Chairman:** Yes, for 1981-82. But we do not have the figure for 1980-81.

**Mr. Ouellet:** But you had it last year. That is why I am giving him the figure...

**Mr. Berger:** Oh yes! I see it.

**Mr. Ouellet:** You see, on page 21-4 or 21-5 in French, you have, by activity: *Commercialisation, Traitement du courrier, Transport du courrier, Levée et distribution du courrier*.

**Mr. Berger:** So in other words, you have increased the number of employees dealing with mail collection and delivery by about 100?

**Mr. Ouellet:** By about 200 people.

**Mr. Berger:** By about 200 people.

**Mr. Ouellet:** 200 people. Of course that involves letter carriers, people who pick up mail from mail boxes, supervisors; generally speaking, then, there will be 200 more letter carriers.

**Mr. Berger:** Fine. You then go on to say that once the Crown corporation has been formed, it will be possible to



*[Texte]*

effectifs-là. Est-ce que vous avez une idée du nombre de personnes qui seront embauchées pour ces fins-là, par exemple l'année suivant la création de la Société?

**M. Ouellet:** Non. Je pense qu'il est trop tôt pour moi pour avancer un chiffre précis. Il est clair que la nouvelle société, voudra discuter avec ses employés de la façon de procéder dans le futur pour les opérations postales. Et je pense bien que les décisions qui seront prises, seront prises après consultations avec les représentants des employés d'une façon globale. On sait, par exemple, que depuis de nombreuses années, le service de la livraison à domicile a été gelé, et plusieurs petites municipalités, ou enfin plusieurs villes à travers le pays, qui espéraient avoir le service par facteur, ne l'ont pas à cause d'une décision prise il y a quelque 5 ou 6 ans de ne pas augmenter le service du courrier dans les différentes villes du Canada, mais de seulement répondre à l'augmentation dans les villes qui ont déjà le service à domicile. Alors c'est une décision majeure et en ce moment il est trop tôt pour savoir quelle sera la politique de la nouvelle Société des postes.

• 1040

**M. Berger:** Serait-il possible de prévoir que les facteurs actuels feront peut-être plus de portes par exemple et alors comme cela ça ne sera pas nécessaire de...?

**M. Ouellet:** Il faudra à ce moment-là, je pense, que la Société des postes s'assoie avec ses employés et établisse une stratégie acceptable à la fois à l'administration et aux employés eux-mêmes.

**M. Berger:** En parlant à certains de mes commettants qui ont essayé d'avoir des emplois aux Postes, j'ai appris qu'il est difficile de rentrer aux Postes et d'y progresser... Il y a peut-être une certaine frustration dans la situation actuelle. Est-ce que ces choses-là s'amélioreront une fois que la société de la Couronne sera créée?

**M. Ouellet:** Je crois, monsieur le président, que les opérations internes d'une société de la Couronne donneront lieu à plus de chances d'avancement, permettra un climat de productivité plus grand que la structure rigide d'un ministère. Dans l'entreprise privée, l'administration, très souvent, donne des bonus à la productivité, peut récompenser ses cadres administratifs de différentes façons, pour inciter ses cadres à être plus efficaces et à amener une plus grande productivité. Il est évident que dans notre structure ministérielle ceci ne peut pas s'appliquer; mais dans un environnement différent, avec une Société de la Couronne agissant selon des critères d'affaires, il est à prévoir que ce genre d'encouragements sera établi dans le processus administratif et que les surveillants, les directeurs intermédiaires, seront appelés à prendre davantage de responsabilités, à jouer un rôle plus grand dans la gestion interne des opérations postales, et pourront recevoir des bonus ou pourront avoir de l'avancement en fonction de leur productivité et de leur efficacité, comme gérants des opérations.

**M. Berger:** Merci monsieur le président.

**Le président:** Oui, une dernière question si vous voulez.

*[Traduction]*

increase staff in those areas. Do you have some idea of how many people will be hired in those fields, for instance the year after the Corporation has been created?

**Mr. Ouellet:** No. I think it is too early for me to give you any kind of precise figure. Obviously, the new Corporation will want to discuss with its employees how postal operation should be handled in the future. And I am fairly sure that any decisions will be made following on general consultations with the representatives of the employees. For instance, we know that for several years now home delivery service has been frozen; several small municipalities, in fact several towns throughout the country which hoped to obtain letter carrier services, are still waiting because of a decision made five or six years ago to leave mail services at the same level in various Canadian cities with increases only in those cities already enjoying home service. So this is a major decision, and it is still too soon to know what policy will be adopted by the new Post Office Corporation.

**Mr. Berger:** Can we assume that the present letter carriers will carry more mail, for instance, and that it will not then be necessary...?

**Mr. Ouellet:** I think that at that time the Post Office Corporation will have to sit down with its employees and establish a strategy acceptable to both the administration and the employees themselves.

**Mr. Berger:** Through discussions with some of my constituents who tried to obtain employment with the Post Office, I have learned that it is very difficult to get into the Post Office and to get ahead there... Perhaps the present situation gives rise to a certain amount of frustration. Will these problems improve once the Crown Corporation has been formed?

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, I think that the internal operations of a Crown corporation provide more opportunities for advancement and allow a greater climate of productivity than does the rigid structure of a department. In private enterprise, administration very often gives productivity bonuses, has different ways of rewarding its administrators to encourage them towards greater efficiency and bring about higher productivity. Obviously, this cannot be the case in our departmental structure; in a different environment, however, in a Crown corporation operating according to business criteria, it is to be expected that the administrative process include this type of incentive, and that supervisors and intermediary directors will be expected to accept more responsibility and to play a bigger role in the internal management of postal operations, and that they will receive bonuses or be able to obtain advancement according to their productivity and effectiveness as managers of operations.

**Mr. Berger:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yes, you may have one last question if you wish.

[Text]

**M. Berger:** C'est une des questions que nous avons à considérer ou un des crédits plutôt, c'est le crédit 5: Les dépenses en capital. Il y a une augmentation cette année de 19 millions de dollars, c'est à la page 21-8 des prévisions. Il me semble que c'est en grande partie destiné peut-être au remplacement des véhicules?

**M. Ouellet:** Oui.

**M. Berger:** Est-ce que les Postes procèdent à un remplacement majeur de l'équipement roulant?

**M. Ouellet:** Monsieur le président, je félicite le député pour avoir trouvé ce point assez important dans notre budget des dépenses. C'est là la preuve de l'oeil attentif d'un homme qui connaît les affaires! C'est en effet une dépense assez importante et un peu inusitée. La raison est bien simple, c'est que depuis quelques années le ministère des Postes a reporté ultérieurement cette dépense majeure, c'est-à-dire qu'on a «extensionné» la vie de camions, en fait, de deux à trois ans. Mais, nous sommes au point où le changement de pièces, l'entretien de ces vieux camions est tellement onéreux qu'il est plus sage à ce moment-ci de faire une dépense majeure en remplaçant ces vieux véhicules par des camions neufs. Et c'est pourquoi, à ce moment-ci, on est obligé de faire cette dépense assez importante.

• 1045

**M. Berger:** Combien de véhicules?

**M. Ouellet:** Cela implique...

**Mr. J. Uberig (Assistant Deputy Postmaster General, Finance and Administration, Post Office Department):** I believe it is in the area of 700 to 750, sir.

**Mr. Berger:** Vehicles?

**Mr. Uberig:** Yes, sir.

**Mr. Berger:** For a total of approximately \$15 million, is that it?

**Mr. Uberig:** Yes.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Berger.

Mr. Minister, I am just wondering if you would give us some of last year's person-years authorized. Do you have them with you? Does anybody in your staff? Maybe they would be able to go through them for us and give us the changes, last year's person-years authorized compared to this year's, so we could put them down here and see exactly where the changes are. You had a very interesting conversation with Mr. Berger. You told him that you had increased the mail collection and delivery by 200. We noticed a decrease of 461 person-years...

**Mr. Ouellet:** Yes.

**The Chairman:** ...so that would mean that 661 were cut somewhere and I would just like to know where. If you could

[Translation]

**Mr. Berger:** My question touches on one of the issues, or rather one of the votes before us, Vote 5: Capital expenditures. This year, there is an increase of \$19 million; that is on page 21-9 of the Estimates. It seems to me that for the most part this increase is perhaps intended for the replacement of vehicles.

**Mr. Ouellet:** Yes.

**Mr. Berger:** Is the Post Office undertaking a major program of rolling stock replacement?

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, I would like to congratulate the member for having picked out this fairly important point in our estimates. It is clear that he has the watchful eye of a knowledgeable businessman! This is in fact a quite considerable and rather rare expenditure. The reason is quite simple: for several years now the Post Office has been putting off this major expenditure; in other words, they have extended the life of their trucks by two or three years. They have now reached the point where the replacement of parts and maintenance of these old trucks is so difficult that it is now wiser to incur a major expenditure by replacing these old vehicles by new trucks. That is why we are now forced to incur this expenditure.

**Mr. Berger:** How many vehicles?

**Mr. Ouellet:** This involves...

**M. J. Uberig (sous-ministre adjoint des postes, Finances et Administration, ministère des Postes):** Je crois qu'il s'agit d'entre 700 et 750, monsieur.

**M. Berger:** De véhicules?

**M. Uberig:** Oui, monsieur.

**M. Berger:** Pour un total d'environ 15 millions, n'est-ce pas?

**M. Uberig:** Oui.

**Le président:** Merci, monsieur Berger.

Monsieur le ministre, je me demandais si vous nous donneriez certaines des années-personne autorisées pour l'année dernière. Est-ce que vous avez ces chiffres devant vous? Est-ce que l'un de vos fonctionnaires les aurait? Il pourrait peut-être les passer en revue avec nous et nous donner les changements, la différence entre le nombre d'années-personne autorisées l'an dernier et cette année; nous pourrions alors les inscrire et déterminer exactement où les changements ont eu lieu. Votre conversation avec M. Berger était très intéressante. Vous lui avez dit que vous aviez augmenté les années-personnes consacrées à la levée et à la distribution du courrier par 200. Nous avons remarqué une diminution de 461 années-personne...

**M. Ouellet:** Oui.

**Le président:** ...ce qui voudrait dire que 661 années-personne ont été coupées en quelque part; j'aimerais savoir où. Si



[Texte]

give me last year's figures, I could just write them in here. There are only 6 . . . .

**Mr. Ouellet:** There were about 100 people cut in the marketing section.

**The Chairman:** But you do not have the figures?

**Mr. Ouellet:** Well, I am giving you ballpark figures. I do not have exact figures.

**The Chairman:** Okay.

**Mr. Ouellet:** In administration, there was about 200 and the rest were in mail processing.

**The Chairman:** About 300. Thank you.

Dr. Halliday.

**Mr. Halliday:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, one could take a number of issues that have been before this committee in the past and formulate a lot of questions on any one of them, whether it be the Marin Report, which was out recently, or the so-called Pinard Study on effectiveness in the Post Office or your last annual report or, indeed, Bill C-42. Any one of those generates a lot of controversy and a lot of concern among Canadians.

This all suggests to me something that I have believed for a number of years is very important—I think I have asked you about it before—and that is the need for a special parliamentary committee to do away with some of the adversarial things that you were complaining about to us this morning: the fact that we are not, as the Conservative Party, agreeing with you, et cetera.

I want to suggest, Mr. Chairman, that, in the type of service that the post office delivers, there is no need to have political adversariness at all. I think, if you as a minister would show some recognition of that fact and do what one of your predecessors from your own party indicated he would be willing to do if things did not improve in the Post Office—Mr. Lamontagne—and set up a special parliamentary committee, it would help.

Now, Mr. Chairman, we have enough evidence before us now, based on the last few years, to show that those committees do work, when we are dealing with a subject that is nonpartisan politically. Moving a piece of mail from Ottawa to Toronto or Montreal or wherever is not a political issue really—at least it has not been—unless you take the extreme position of some far-left socialist or some far-right conservative who says it must be done by the private sector on the one hand, and done completely by public sector on the other. We have never, in Canada, acknowledged those two extremes. All governments have been willing to follow along with the same basic concepts insofar as the Post Office administration is concerned.

[Traduction]

vous pouviez me donner les chiffres de l'an dernier, je pourrais les inscrire ici. Il n'y a que 6 . . . .

**M. Ouellet:** Environ 100 personnes ont été éliminées dans le secteur de la commercialisation.

**Le président:** Mais vous n'avez pas les chiffres?

**M. Ouellet:** Eh bien, je vous donne des chiffres approximatifs. Je n'ai pas les chiffres précis.

**Le président:** D'accord.

**M. Ouellet:** Il y en avait 200 à l'administration, et le reste était dans le secteur du traitement du courrier.

**Le président:** Environ 300. Merci.

Monsieur Halliday.

**M. Halliday:** Merci, monsieur le président.

Monsieur le président, on pourrait prendre certaines des questions qui ont fait l'objet de discussions à ce comité dans le passé et poser de nombreuses questions à leur sujet, qu'il s'agisse du rapport Marin, publié récemment, de ce qu'on appelle l'étude Pinard sur l'efficacité au sein des Postes, de votre dernier rapport annuel, ou même du Bill C-42. N'importe laquelle de ces questions donne lieu à beaucoup de controverse et à beaucoup d'inquiétude chez les Canadiens.

Tout cela me fait penser à quelque chose que je crois important depuis plusieurs années, et dont je crois vous en avoir déjà parlé; il s'agit du besoin d'un comité parlementaire spécial visant à éliminer certains des problèmes causés par le système à parties adverses dont vous vous êtes plaint ce matin: le fait que notre parti, le Parti conservateur, ne se mette pas d'accord avec vous, et ainsi de suite.

Monsieur le président, je voudrais dire que le genre de services rendus par les Postes n'exige pas nécessairement un système à parties adverses. Je crois qu'à titre de ministre, vous devriez reconnaître ce fait. Un de vos prédécesseurs Libéraux, M. Lamontagne, a dit que si la situation aux Postes ne s'améliorait pas, il mettrait sur pied un comité parlementaire spécial. Si vous étiez prêt à ce faire, cela pourrait être utile.

Enfin, monsieur le président, étant donné l'expérience des dernières années, nous avons suffisamment de preuves que ces comités donnent des résultats surtout quand il s'agit d'un sujet sans partisanerie politique. Le transport du courrier entre Ottawa et Toronto ou Montréal, ou ailleurs, n'est pas vraiment une question politique. Cela ne l'a jamais été. Bien sûr, on peut adopter une position socialiste radicale de gauche ou conservatrice radicale de droite, et dire selon le cas qu'il faut que cela soit fait par le secteur privé ou entièrement par le secteur public. Au Canada, nous n'avons jamais oscillé entre ces deux extrêmes. Tous les gouvernements se sont toujours réclamés des mêmes principes en ce qui a trait à l'administration des postes.

[Text]

• 1050

So I am suggesting it is not really a topic that is a natural for political adversaries to function in. Therefore, it is one that should lend itself to an all-party, parliamentary committee that would sit down as have half a dozen in the last six to ten months, as have other ones in the past, and have come to some very fine recommendations because they have been able to get to the root of things on both sides of the issues.

So my first question to the minister, Mr. Chairman, is: Will he now consider in a more serious fashion, in light of the effectiveness of the other special parliamentary committees we have had in the recent years, recommending to his government the establishment of a special parliamentary committee on the Post Office?

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, my answer is no for the very reason that we have made up our mind to turn this department into a Crown corporation. Every party supported this decision and I think we have to be consistent. We believe one of the reasons the Post Office has not operated as efficiently as we would have liked is because it is a department; it does not have a Crown corporation or a business-like approach to problems; rather it has a departmental approach that everybody including parliamentarians put their nose into. If the Post Office wants to buy something, they have to go to DSS to do it. If the Post Office wants a new post office somewhere, whether to rent or to build, they have to go to Public Works for it. If they have to deal with some very specific, absolutely important matter having to do with their unions, they have to ask permission to Treasury Board before doing it. If they want to hire people, they have to go to Public Service Commission examinations that are absolutely unsuitable for Post Office requirements.

Parliamentarians day in and day out are coming and suggesting—it is part of their responsibilities to make suggestions—and second-guessing the postal administration. There are too many people trying to run this operation; we should let those who have been appointed to do it do it. That is what we have decided to do in creating this Crown corporation and I think it will go a long way in improving the operation.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, one supplementary on that particular question: How long would the minister feel he has to give the new Crown corporation until Canadians are going to see a significant change in the postal service?

**Mr. Ouellet:** Three years.

**Mr. Halliday:** Thank you. My next question, Mr. Chairman, is on the so-called Pinard study—I am sure that you or your officials are familiar with the Guy Pinard study—a journalist who sampled 1500 letters through the mail. His figures are very interesting. It takes an average of 2 1/2 days to deliver mail within an urban area and 3 1/2 days within a province, and 6 days across the country. Those figures, based on my experience—and I have done no study—sound very valid to me. Does the Post Office agree with those figures?

[Translation]

Le sujet que je viens de décrire n'a jamais été politisé. Par conséquent, il serait fort possible qu'un comité parlementaire représentant tous les partis, du genre des comités spéciaux que nous avons eus au cours des six à dix derniers mois et comme d'autres l'ont fait dans le passé, et présente des recommandations bien pesées après une étude approfondie de tous les aspects de la question.

Monsieur le ministre, étant donné le succès qu'ont connu d'autres comités parlementaires spéciaux récemment, envisagez-vous de recommander au gouvernement la formation d'un comité parlementaire spécial sur les Postes?

**M. Ouellet:** Monsieur le président, ma réponse est non, car nous avons déjà décidé de transformer ce ministère en une société de la Couronne. Tous les partis ont appuyé cette décision et il nous faut donc être logiques. Une des raisons pour lesquelles les Postes n'ont pas fonctionné de façon aussi efficace que voulu était qu'il s'agissait d'un ministère. Contrairement à une société de la Couronne ou à une autre entreprise, les problèmes y étaient vus sous un angle différent. En effet, comme dans n'importe quel ministère, tout le monde s'en mêlait, y compris les parlementaires. Si le ministère des Postes veut acheter quelque chose, il lui faut présenter une demande au ministère des Approvisionnements et Services. Si l'on veut ouvrir un autre bureau de poste quelque part, pour louer ou construire, il faut l'autorisation du ministère des Travaux publics. S'il y a une question syndicale à régler, il faut que le Conseil du Trésor s'en mêle. Si l'on veut embaucher quelqu'un, la Commission de la Fonction publique exige des examens qui ne conviennent absolument pas aux exigences des Postes.

Les parlementaires, dont c'est la tâche, font des suggestions à qui mieux mieux et remettent en question chaque décision de l'administration des Postes. Trop de gens y mettent leur grain de sel et nous devrions laisser la tâche de l'administration à ceux qui ont été nommés pour le faire. C'est pour cela que nous avons décidé d'en faire une société de la Couronne et cela améliorera grandement la situation.

**M. Halliday:** Monsieur le président, une question supplémentaire à ce sujet. Combien de temps faudra-t-il à partir de la formation de la nouvelle société de la Couronne, avant que la population canadienne puisse constater des résultats?

**M. Ouellet:** Trois ans.

**M. Halliday:** Merci. Monsieur le président, je voudrais revenir à ce que l'on a appelé l'étude Pinard. Je suis sûr que les fonctionnaires et vous-même connaissez Guy Pinard, qui a fait une étude sur un échantillon de 1,500 lettres. Ses chiffres sont très intéressants. Il faut environ deux jours et demi pour livrer le courrier à l'intérieur d'une zone urbaine et trois jours et demi pour le livrer à l'intérieur d'une province, tandis qu'une lettre met six jours avant d'atteindre l'autre extrémité du pays. Je n'ai pas fait d'étude pour ma part, mais je puis vous dire que j'ai constaté que c'était vrai. Le ministère des Postes accepte-t-il ces chiffres?



[Texte]

**Mr. Ouellet:** I must say that we do not agree with these figures. I know very well Mr. Pinard; he is a very nice journalist, but he is a little bit sensationalistic and I do not think his sample is absolutely scientific. When you ask people to write their complaints, it is very easy to get a number of complaints, but I think it is very unfair. By tradition, people who complain are people who have been frustrated, and when they are still frustrated and mad, they tend to exaggerate their problems, especially if they write immediately. By and large, if we were to ask everybody who is satisfied to write, you would see the proper balance but unfortunately the journalist who made this report, I do not believe, followed a very professional sample system. It indicates some difficulty or some flaw in the operation, and I do not quarrel with that. I think most of Mr. Pinard's report is right but while he is right in what he reports, he is reporting only a portion of the situation. To counteract this, the *Toronto Star* had an article this weekend saying how fast is our mail service . . .

• 1055

**Mr. Kushner:** It is a Liberal paper. It should be . . .

**Mr. Ouellet:** . . . "it is speedier than the United States, *Star* performance test finds". So papers are doing tests. I do not think the test made by the *Star* has any greater value than the test made by *La Presse* in Montreal by Mr. Pinard. There are two tests, one made by a Toronto paper and one made by a Montreal paper. There is some accuracy in it; there is some inaccuracy in it. I am happy to see that the *Star* thinks we have a better service than the United States. I always believed this and now here is a paper to confirm it.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, may I ask a supplementary question there. The minister took quite a long while to answer that simple question of mine. Here is another simple question: What are your comparable figures for those three types of deliveries: interurban, intraprovincial and interprovincial? What are your figures?

**Mr. Ouellet:** They vary.

**Mr. Halliday:** I want three figures that correspond to those three types of services and if you have not got them, why do you not have them?

**Mr. Ouellet:** I have a lot of figures I would be glad to send to you. I do not have them here in my hand, but I will send them to the office of the member this afternoon. I will send it to the clerk, too.

**Mr. Halliday:** Have I time for one last question?

**The Chairman:** Okay.

**Mr. Halliday:** It is a fairly short one. It relates to Mr. Darling's first questions regarding Bill C-42 and problems concerning rapid delivery for time sensitive mail. Will the Postmaster General, Mr. Chairman, consider, after he implements Bill C-42, introducing regulations which will exempt insurance companies from the triple cost that is now in that bill for delivering time sensitive mail for which the Post Office,

[Traduction]

**M. Ouellet:** Non. Je connais bien M. Pinard. C'est un très gentil journaliste, mais il a tendance à faire du journalisme à sensation. Je ne pense pas que son échantillon ait été très scientifique. Quand vous demandez aux gens de préparer un cahier de doléances, il est facile de réunir beaucoup de plaintes. Je pense que c'est injuste. Les gens qui se plaignent sont des gens qui ont eu de mauvaises expériences, qui ont encore un sentiment de frustration et qui sont furieux. Ils ont tendance à exagérer les problèmes, surtout quand ils écrivent sous le coup de la colère. En contrepartie, si vous demandiez à tous ceux qui sont satisfaits du service postal de vous écrire, vous obtiendriez l'autre son de cloche et je pense que le journaliste qui a fait cette étude n'a pas suivi une méthodologie très rigoureuse. Son étude témoigne de certaines carences dans le système, j'en conviens. Je pense qu'à peu près tout ce que dit M. Pinard est vrai mais même si ce qu'il dit est vrai, il ne dit pas toute la vérité. En fait, le *Toronto Star* contenait un article ce week-end qui disait combien notre service postal est rapide . . .

**M. Kushner:** C'est un journal Libéral. Il devrait . . .

**M. Ouellet:** . . . plus rapide que le service postal américain. C'était le résultat des vérifications faites par le *Star*. Les journaux donc y vont de leurs enquêtes. Faudrait-il accorder plus de valeur à celle du *Star* qu'à celle de *La Presse*, je ne le pense pas. Il y a eu deux études, une par un journal de Toronto et l'autre par un journal de Montréal. L'une et l'autre contiennent des choses justes et des choses injustes. Je suis ravi d'apprendre que le *Star* estime que notre service postal est meilleur que le service postal américain. Je l'ai toujours pensé et le journal vient de le confirmer.

**M. Halliday:** Monsieur le président, je voudrais poser une question supplémentaire. Le ministre a mis beaucoup de temps à répondre à une question qui était fort simple. En voici une autre. Quels sont les chiffres que vous possédez et qui comparent ces trois types de livraison: interurbain, interprovincial et intraprovincial? Quels sont vos chiffres?

**M. Ouellet:** Ils varient.

**M. Halliday:** Je voudrais que vous me donniez trois chiffres correspondant à ces trois types de service. Les avez-vous? Sinon, pourquoi?

**M. Ouellet:** J'ai beaucoup de chiffres que je me ferai un plaisir de vous faire parvenir. Je ne les ai pas sous la main mais je vous les enverrai à votre bureau cet après-midi. Je les enverrai également au greffier.

**M. Halliday:** Puis-je poser une autre question?

**Le président:** D'accord.

**M. Halliday:** Elle est assez courte. Elle se rapporte aux premières questions que M. Darling a posées à propos du Bill C-42 et aux problèmes concernant la livraison rapide du courrier urgent. Le ministre des Postes envisage-t-il, après la mise en application du Bill C-42, de faire des règlements qui exempteront les compagnies d'assurance du triple coût prévu dans les dispositions du bill pour la livraison du courrier urgent

[Text]

in all fairness, really cannot compete? I am suggesting for the mail of insurance companies, et cetera.

**Mr. Ouellet:** I believe our people have met the insurance people and were told that the insurance companies will comply with our legislation.

**Mr. Darling:** In other words, they will charge triple.

**The Chairman:** Thank you, Dr. Halliday. Mr. Weatherhead for five minutes.

**Mr. Weatherhead:** Mr. Chairman, my questions—I know I do not have much time—are regarding constituents of mine who work part time and casual for Canada Post. I have written to the minister before about that. I have had some replies but people in both these categories are obviously not very happy with the present results. As you know, Mr. Chairman, by a recent change in the union agreement, in 1980, the part-time employees, many of whom have been working days for a great number of years, up to 25 years, as regular, part-time employees of the Post Office have been forced to go back into night or evening work, and most of these employees are women. They feel very strongly about this. They say they pay full union dues of about \$24 a month but the unions are now taking their day jobs from them. As I said, most of these workers are women in the south central Toronto plant. Apparently, there is a new designated peak time period between 7 p.m. and 12 midnight, so these ladies who have been working mainly in the daytime for years now have to work in the evenings. If they go to become full-time employees, they lose all their seniority completely and they have to start over again.

• 1100

My constituents who work in the Progress Avenue Scarborough plant have the same type of concern; there the peak time period is now designated at between 6 p.m. and 11 p.m. They have worked for a long time, have done an excellent job over the years and now they are not being protected, not just by the union, Mr. Chairman, but not being protected by management either.

I think, in anticipating the minister's response to me, it is not quite good enough to say that whatever the union gets here the union should have. That may be a good response for most instances where you have to deal with one body, the union, but here the union is not protecting the part-time employees at all, and these excellent people—most of them ladies who have worked over the years very diligently—are now being pushed into evening work or pushed into full-time work and losing their seniority. I would like a bit of a comment there, then I would like to go to the casual employees for a minute, Mr. Chairman.

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, I have asked Mr. John Paré to answer this questions.

**Mr. J. Paré (Assistant Deputy Postmaster General, Personnel, Post Office Department):** First of all, the part-timers

[Translation]

car, il faut le reconnaître, le bureau de poste n'a pas de service compétitif à cet égard? Je parle ici du courrier des compagnies d'assurance et d'autres entreprises du même genre.

**M. Ouellet:** Je pense que les fonctionnaires du ministère ont rencontré les représentants des compagnies d'assurance qui nous assurent qu'ils respecteront les dispositions de la loi.

**M. Darling:** En d'autres termes, le triple tarif sera maintenu.

**Le président:** Merci, monsieur Halliday. Monsieur Weatherhead, vous avez cinq minutes.

**M. Weatherhead:** Monsieur le président, mes questions ont trait à certains de mes électeurs qui travaillent à temps partiel ou comme employés occasionnels pour le ministère des Postes. J'ai déjà écrit au ministre à ce propos. J'ai reçu des réponses qui manifestement ne satisfont pas mes électeurs. Comme vous le savez, en vertu de la dernière convention syndicale de 1980, les employés à temps partiel qui jusqu'à présent travaillaient le jour, et cela depuis 25 ans dans certains cas, ont été forcés de faire partie des équipes de nuit désormais et la plupart de ces employés sont des femmes. Pour elles, c'est très grave, car elles disent que le syndicat perçoit environ \$24 par mois de cotisation mais ne défend pas leurs intérêts, c'est-à-dire leur travail de jour. Comme je l'ai dit, la plupart de ces employés sont des femmes qui travaillent au bureau de poste du sud-centre de Toronto. Il y a apparemment une nouvelle période de pointe désignée entre 19h00 et minuit, et ces dames qui travaillaient surtout le jour depuis des années doivent maintenant travailler le soir. Si elles deviennent des employés à plein temps, elles perdent complètement leur ancienneté, elles doivent recommencer à zéro.

Mes électeurs qui travaillent sur l'avenue Progress, au bureau de Scarborough, ont les mêmes difficultés. La période de pointe se situe maintenant entre 18h00 et 23h00. Ces personnes travaillent depuis déjà fort longtemps, elles ont fait un excellent travail et maintenant elles ne sont pas protégées, non seulement par le syndicat, mais par la direction.

J'anticipe peut-être la réponse du ministre, mais ce n'est pas suffisant à mon avis de prétendre que ce que le syndicat reçoit, c'est ce qu'il devrait avoir. C'est peut-être une bonne réponse dans la plupart des cas où vous avez affaire à un seul organisme, le syndicat, mais dans ce cas-ci le syndicat ne protège pas du tout les employés à temps partiel et ces excellents employés, et la plupart sont des femmes qui travaillent activement depuis de nombreuses années, sont maintenant forcés de travailler le soir ou de travailler à plein temps en perdant leur ancienneté. J'aimerais savoir ce que vous en pensez, je passerai ensuite aux employés occasionnels.

**M. Ouellet:** Monsieur le président, j'ai demandé à M. John Paré de répondre à ces questions.

**M. J. Paré (sous-ministre adjoint des Postes, Personnel, ministère des Postes):** Tout d'abord, les employés à temps



**[Texte]**

are represented by the CUPW but the casuals are not; the casual employees are unrepresented.

With respect to the part-timers, inasmuch as they are represented by the Canadian Union of Postal Workers in negotiations, we expect that they are going to be looking after their interests, having been elected by the full membership. The concern here, of course, has been that the use of part-timers has been extended over a period of time, and in the last round of negotiation there was an effort to stabilize the use of part-timers. It worked two ways however. The agreement we reached provided for a minimum work week for part-timers. Now, as a result of our last contract, they get a minimum of 20 hours a week and a maximum of 25. There was also a concession made to the part-timers in that settlement in that there was a minimum number of hours they could work, that being 20 hours.

**Mr. Weatherhead:** Mr. Chairman, going on to the casual employees . . .

**The Chairman:** Could you make it a very short question because there is another meeting to be held in a few minutes?

**Mr. Weatherhead:** Thank you, Mr. Chairman. Going on to the casual employees, they, as the official said, are not represented by the union at all, but they play a very important part in the mail system, particularly in the Scarborough plant. They are very hard working, conscientious people and the backbone of the operation there. Although they are called casual employees, they are working a pretty regular shift in the late night hours, I think between 12 midnight and 6 or 7 a.m. on a very regular basis.

Their concerns, Mr. Chairman, are that they have a very difficult time getting on to the full-time staff. They have to take certain tests, knowledge and dexterity tests, but they often have to take these tests immediately after having done a full night's work or maybe a bit later in the day when they are dead tired to start with, and they seem to be given no preferential treatment, even though many of them have worked for a considerable period of time, and are conscientious, good workers.

The Post Office seems to be more willing to hire brand new, perhaps younger people who oftentimes do not have the same desire to work and who really do not put out the same amount of work as the casuals who have no security and work very hard. I wonder, Mr. Chairman, why the Post Office cannot give a bit more consideration and preferential treatment to these excellent workers who are, generally speaking, ladies—I will not say what ages; that would be a dangerous thing—who are not just out of school, but really do excellent work. Can we not give them some more preferential treatment than they are given at the present time?

**Mr. Ouellet:** The answer is yes. Indeed, Mr. Weatherhead has just raised a point of difficulty in our dealings with the Public Service Commission. They establish the exam that we

**[Traduction]**

partiel sont représentés par le syndicat des postiers du Canada mais les occasionnels ne le sont pas; ces derniers ne sont pas du tout représentés.

Pour ce qui est des employés à temps partiel, étant donné qu'ils sont représentés par le syndicat des postiers du Canada lors de négociations, nous nous attendons à ce que le syndicat les représente puisqu'il a été élu par les membres. Le problème ici, évidemment, c'est que l'utilisation des employés à temps partiel est prolongée sur une certaine période et, lors des dernières négociations, on a tenté de stabiliser l'embauche de travailleurs à temps partiel. Cela s'est fait de deux façons. L'accord que nous avons conclu prévoyait une semaine de travail minimale pour les travailleurs à temps partiel. À la suite de notre dernier contrat, ils obtiennent un minimum de 20 heures par semaine et un maximum de 25. On a également fait une concession aux travailleurs à temps partiel lors de ce règlement, dans ce sens qu'ils ont un minimum de 20 heures.

**M. Weatherhead:** Monsieur le président, au sujet des travailleurs occasionnels . . .

**Le président:** Voulez-vous poser une très courte question car il y a une autre réunion ici dans quelques minutes.

**M. Weatherhead:** Merci, monsieur le président. J'en reviens aux travailleurs occasionnels. Comme l'a mentionné le sous-ministre, ils ne sont pas du tout représentés par un syndicat, mais ils jouent un rôle important dans le système, surtout au bureau de Scarborough. Ce sont des gens qui travaillent fort et qui sont consciencieux, l'épine dorsale en quelque sorte de ce bureau-là. Même si on les appelle travailleurs occasionnels, ils travaillent de façon assez régulière dans l'équipe de nuit, entre minuit et 6 ou 7 heures, je crois.

Leur souci, c'est qu'ils ne peuvent que difficilement obtenir un travail à plein temps. Ils doivent subir certains tests, des tests d'aptitude et de connaissances, mais très souvent ces tests ont lieu immédiatement après leur travail de nuit ou un peu plus tard dans la journée, alors qu'ils sont très fatigués. Ils ne reçoivent pas un traitement de faveur, même si beaucoup travaillent depuis longtemps, sont consciencieux et bons travailleurs.

Le ministère des Postes semble davantage porté à embaucher de nouveaux travailleurs, plus jeunes peut-être, qui bien souvent n'ont pas le cœur au travail et qui n'en font pas autant que les travailleurs occasionnels qui n'ont aucune sécurité et qui travaillent très fort. Je me demande, monsieur le président, pourquoi le ministère des Postes ne prête pas plus attention et n'accorde pas de traitement préférentiel à ces excellents travailleurs, qui, en général, sont des femmes . . . je ne mentionnerai pas leur âge, ce serait dangeureux, qui ne sortent pas tout juste de l'école mais qui font un travail excellent. Nous ne pourrions pas les traiter plus favorablement que vous le faites présentement?

**M. Ouellet:** La réponse est oui. M. Weatherhead soulève justement une question qui nous cause un peu de problèmes à la Commission de la Fonction publique. Les examens que nous

[Text]

must give to the people who apply for a job and that has created some difficulty for us.

• 1105

In closing, Mr. Chairman, I would like to correct an answer given to Mr. Berger. Mr. Uberig and I have looked at the figures. In terms of planned replacement trucks, it is 1,200 and, in terms of additions to the fleet, we are talking about 375 for a grand total of between 1,575 and 1,600 trucks.

Secondly, with your permission, Mr. Chairman, Mr. Corkery has looked in his files and found the document that could answer Mr. Halliday's question, which was a very important one, that is the performance of our first-class mail and our international mail and more specifically the level of service nationally, regionally, and locally—the intercity mail. We have done—at the suggestion of Mr. Fraser, who asked that question of me in the House some time ago—an evaluation of our performance during the Christmas, November-December, period. With the permission of the members of the committee I would like to file this document, to be added as an appendix to the *Minutes* of this meeting.

**The Chairman:** We can do that or we could, preferably, have it photocopied and distributed to all members. If at the next meeting somebody wants to have it appended, we could do that. Unless it is the will of the committee to append it.

Mr. Darling.

**Mr. Darling:** Mr. Chairman, it has been brought up now in questions and, if we could have it in the *Minutes* of this meeting, I would so move.

**The Chairman:** It is the cost, Mr. Darling.

**Mr. Darling:** It is the cost between now and the following one?

**Mr. Ouellet:** We will have it distributed.

**The Chairman:** By the way, the last question of Mr. Weatherhead could be answered next Thursday when we have the Public Service Commission as witnesses. So, if some of you have questions to ask on the type of exams that have been established by the commission, that would be the time.

This meeting is adjourned until next Thursday.

[Translation]

faisons subir à ces personnes qui présentent une demande d'emploi viennent de la Commission, et cela nous crée certains problèmes.

Je voudrais en terminant, monsieur le président, corriger quelque peu une réponse faite à M. Berger. M. Ubering et moi-même avons examiné les chiffres, il y a donc 1,200 camions de remplacement prévus et 375 camions ajoutés à notre parc de camions, ce qui fait un total de 1,575 à 1,600 camions.

Deuxièmement, si vous me le permettez, monsieur le président, j'ajouterais que M. Corkery a consulté ses dossiers et trouvé le document qui répond aux questions importantes de M. Halliday concernant le rendement de notre courrier de première classe et de notre courrier interprovincial et, plus précisément, le niveau de service sur le plan national, régional et local, le courrier interurbain. À la suggestion de M. Fraser, qui a posé la question en Chambre il y a quelque temps, nous avons évalué notre rendement pendant la période des Fêtes, novembre et décembre. Si les membres du comité le permettent, j'aimerais déposer ce document afin qu'il soit annexé au compte rendu de la séance.

**Le président:** Nous pouvons le faire ou nous pourrions peut-être, ce qui est mieux, le faire photocopier et distribuer aux membres du Comité. Si quelqu'un à la prochaine réunion désire qu'il soit annexé, ce sera fait. A moins que les membres du comité veulent le faire maintenant.

Monsieur Darling.

**M. Darling:** Monsieur le président, la question a été soulevée à la période des questions et si nous pouvons l'annexer au compte rendu de cette réunion, j'en propose la motion.

**Le président:** Il s'agit de coûts, monsieur Darling.

**M. Darling:** Ce que cela coûterait entre maintenant et la fois suivante?

**M. Ouellet:** Nous le ferons distribuer.

**Le président:** Au fait, on répondra à la question de M. Weatherhead jeudi prochain alors que la Commission de la Fonction publique comparaitra comme témoin. Si vous avez d'autres questions à poser au sujet du genre d'examens que prévoit la Commission, ce sera le moment.

La séance est levée jusqu'à jeudi prochain.

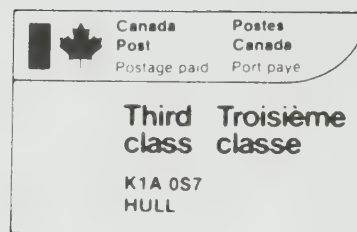












*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Printing Office  
Supply and Services Canada  
45 Sacre-Coeur Boulevard  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
Imprimerie du gouvernement canadien  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacre-Coeur,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

---

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Post Office Department:*

Mr. J. Uberig, Assistant Deputy Postmaster General,  
Finance and Administration;

Mr. J. Paré, Assistant Deputy Postmaster General,  
Personnel.

### *Du ministère des Postes:*

M. J. Uberig, sous-ministre adjoint des Postes, Finances et  
administration;

M. J. Paré, sous-ministre adjoint des Postes, Personnel.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 51

Thursday, April 9, 1981

Chairman: Mr. Jean-Robert Gauthier

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 51

Le jeudi 9 avril 1981

Président: M. Jean-Robert Gauthier

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1981-82: Vote 35—Public Service  
Commission under SECRETARY OF STATE

CONCERNANT:

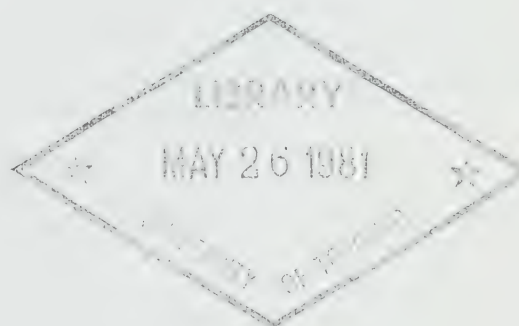
Budget principal 1981-1982: crédit 35—Commission de  
la Fonction publique sous la rubrique SECRÉTARIAT  
D'ÉTAT

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980-81

Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980-1981

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Jean-Robert Gauthier

*Vice-Chairman:* Mr. David Berger

Anguish  
Bachand  
Blenkarn  
Cousineau  
Darling  
Evans  
Gamble  
Herbert  
King  
Lambert

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Jean-Robert Gauthier

*Vice-président:* M. David Berger

Messrs. — Messieurs

Masters  
McCauley  
Murphy  
Pelletier  
Siddon  
Stevens  
Tousignant  
Weatherhead—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65 (4) (b)

On Wednesday, April 8, 1981:

Mr. Anguish replaced Mr. Parker;  
Mr. Blenkarn replaced Mr. Halliday;  
Mr. Wright replaced Mr. Towers;  
Mr. Siddon replaced Mr. Kushner;  
Mr. Stevens replaced Mr. Reid (*St. Catharines*).

On Thursday, April 9, 1981:

Mr. Lambert replaced Mr. Wright.

Conformément à l'article 65 (4) b) du Règlement

Le mercredi 8 avril 1981:

M. Anguish remplace M. Parker;  
M. Blenkarn remplace M. Halliday;  
M. Wright remplace M. Towers;  
M. Siddon remplace M. Kushner;  
M. Stevens remplace M. Reid (*St. Catharines*).

Le jeudi 9 avril 1981:

M. Lambert remplace M. Wright.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 9, 1981

(67)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:37 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Jean-Robert Gauthier, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Bachand, Berger, Cousineau, Gamble, Gauthier, Herbert, King, Lambert, Murphy and Siddon.

*Other Member present:* Mr. Stollery.

*In attendance:* Mr. G. Gauthier, Research Officer, Economics Division, Library of Parliament.

*Witnesses: From the Public Service Commission:* Mr. E. Gallant, Chairman; Mr. A. J. Neilson, Director General, Staffing Branch; Mr. P. Smith, Director General, Audit Branch and Mr. J. Edwards, Commissioner.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 26, 1981, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1982. (See *Minutes of Proceedings, Thursday, March 12, 1981, Issue No. 42*).

The Chairman called Vote 35 under SECRETARY OF STATE.

In accordance with a motion passed by the Committee at the meeting held on Thursday, April 24, 1980, the Chairman authorized that the opening statement submitted by the Chairman of the Public Service Commission, Mr. E. Gallant, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See *Appendix "MEST-16"*).

Mr. Gallant made a statement and, with the other witnesses answered questions.

At 11:02 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 9 AVRIL 1981

(67)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9h 37 sous la présidence de M. Jean-Robert Gauthier (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Bachand, Berger, Cousineau, Gamble, Gauthier, Herbert, King, Lambert, Murphy et Siddon.

*Autre député présent:* M. Stollery.

*Aussi présent:* M. G. Gauthier, attaché de recherche, Division de l'économie, Bibliothèque du Parlement.

*Témoins: De la Commission de la Fonction publique:* M. E. Gallant, président; M. A. J. Neilson, directeur général, Dotation; M. P. Smith, directeur général, Vérification et M. J. Edwards, commissaire.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du jeudi 26 février 1981 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982. (Voir *procès-verbal du jeudi 12 mars 1981, fascicule no 42*).

Le président met en délibération le crédit 35 sous la rubrique SECRÉTARIAT D'ÉTAT.

Conformément à une motion adoptée par le Comité à la séance du jeudi 24 avril 1980, le président autorise que l'Exposé préliminaire soumis par le président de la Commission de la Fonction publique, M. E. Gallant, soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (Voir *Appendice «MEST-16»*).

M. Gallant fait une déclaration puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

A 11h 02, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*





## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Thursday, April 9, 1981

• 0938

**Le président:** A l'ordre s'il vous plaît. Si vous voulez bien prendre vos places.

Nous avons le nombre de députés nécessaire pour entendre les témoignages et, avec votre permission, je vais mettre en délibération le crédit 35; Commission de la Fonction publique du Canada, sous la rubrique Secrétariat d'État. Vous trouverez cela dans votre Livre bleu aux pages 26-41 à 26-51.

## SECRETERIAT D'ETAT

B—Commission de la Fonction publique

Crédit 35—Commission de la Fonction publique—Dépenses du programme .....\$84,437,000

**Le président:** Nous avons le plaisir de recevoir M. Edgar Gallant, président de la Commission de la Fonction publique, M<sup>lle</sup> Szlazak et M. Edwards, les commissaires. Bonjour.

Monsieur Gallant, je crois comprendre que votre rapport annuel a été rendu public il y a de cela deux ou trois jours.

**M. E. Gallant (président, Commission de la Fonction publique):** Oui.

**Le président:** Il n'est pas devant nous. Je pense toutefois qu'il est coutume à ce Comité de permettre aux députés de s'y référer et peut-être auriez-vous une déclaration d'ouverture à faire ou voulez-vous la résumer pour les députés afin de provoquer des questions... Je pense d'ailleurs qu'il y en a en masse. Monsieur Gallant.

• 0940

**M. Gallant:** Monsieur le président, messieurs, merci bien. Nous avons fait parvenir au greffier du comité, je pense hier, copie d'une déclaration préliminaire, d'un exposé, et j'ai supposé que ce serait entre les mains des membres du Comité. Par conséquent, je ne m'étais pas proposé de le lire au complet, mais plutôt de le commenter un peu comme vous le dites, pour alimenter les questions, en supposant que le texte lui-même pourrait être toutefois annexé d'une façon ou d'une autre au compte rendu de la réunion.

**Le président:** Je pense bien que l'accord est unanime, monsieur le président, nous allons joindre vos commentaires comme étant lus aux procès-verbaux de cette journée. D'accord?

Monsieur Herbert.

**Mr. Herbert:** The problem once again, apparently, was that this was delivered to our offices just this morning; in fact, in my case, apparently it was after I left the office to come to this committee.

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le jeudi 9 avril 1981

**The Chairman:** Order, please. Would you please be seated?

We have enough members to hear evidence. So, with your permission, I will call Vote 35, Public Service Commission of Canada, under the heading Secretary of State. The information is to be found in the Blue Book on pages 26-40 to 26-50

## SECRETARY OF STATE

B—Public Service Commission

Vote 35—Public Service Commission—Program expenditures .....\$84,437,000

**The Chairman:** It is a pleasure for us to welcome Mr. Edgar Gallant, Chairman of the Public Service Commission, Miss Szlazak and Mr. Edwards, commissioners. Good morning.

Mr. Gallant, I gather that your annual report was made public a few days ago.

**Mr. E. Gallant (Chairman, Public Service Commission):** Yes.

**The Chairman:** It is not before us. I do, however, feel that it is customary in this Committee to allow members to refer to it and perhaps you would have an opening statement to make or would you prefer to summarize it for the members so as to prompt questions... And I do think that there will be a lot of them. Mr. Gallant.

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, gentlemen, thank you very much. We sent to the clerk of the Committee, I think it was yesterday, a copy of an opening statement, and I had expected that the members of the Committee would have received it. Therefore, I had not intended to read it in its entirety, but rather to make comments on it in order, as you have said, to stimulate questions: I supposed, however, that the text itself could be annexed one way or another to the minutes of the meeting.

**The Chairman:** I expect that we all agree to that, Mr. Chairman, we will take your comments as read and annex them to the minutes of today's meeting. Do you agree?

Mr. Herbert.

**M. Herbert:** Il semble que, encore une fois, cette déclaration n'est parvenue à nos bureaux que ce matin; à vrai dire, dans mon cas personnel, il semble qu'elle soit arrivée après que j'eus quitté mon bureau pour venir à ce Comité.

## [Text]

**The Chairman:** I appreciate that, Mr. Herbert. I just asked the Clerk to give me my copy; I had not seen it yet.

I take it that Mr. Gallant will go through it with us, because it may be useful. Mr. Lambert, do you have anything to add?

**Mr. Lambert:** No comments.

**The Chairman:** No? Had you read this thing?

**Mr. Lambert:** That document I do not appear to have.

**Mr. Herbert:** It was delivered this morning, after we had left our offices to come to this committee.

**The Chairman:** The Clerk tells me that he delivered it yesterday, but I did not get it, and neither did you, Mr. Herbert, so—

**Mr. Lambert:** You put things in the post office and a week later you might get them out.

**The Chairman:** If you put a stamp on it, maybe it will go faster.

**M. Lambert:** C'est cela . . . Merci bien.

**Mr. Herbert:** Did not this committee get a report from the Postmaster General yesterday—

**The Chairman:** Yes, we did, sir.

**Mr. Herbert:** —on the delivery of first class mail?

**Mr. Lambert:** This has gone down to four days from three?

**Le président:** Monsieur Gallant, si vous voulez bien, s'il vous plaît, peut-être pour aider les députés . . .

**M. Gallant:** D'accord. J'aimerais en premier lieu, monsieur le président, vous dire jusqu'à quel point mes collègues et moi-même, ainsi que les directeurs généraux de la Commission, sommes heureux de comparaître devant le Comité pour expliquer la demande de crédits budgétaires en indiquant le genre d'activités et de programmes que ces crédits vont financer, à la fois les activités et programmes qui nous permettent d'exercer le mandat qui nous a été donné par la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique, et d'autres activités et programmes qui sont la conséquence des politiques du gouvernement ou qui sont en appui aux politiques du gouvernement.

Nos ressources comme vous le savez, proviennent de deux sources: le crédit parlementaire et le fonds renouvelable. Au crédit 35 que vous voyez expliqué en résumé à la première page de notre exposé préliminaire qui a été distribué, nous demandons l'approbation d'un crédit total de 84.437 millions de dollars, ce qui représente une augmentation de presque 10 p. 100 sur les crédits de l'année 1980-1981; et, cette augmentation est attribuable aux augmentations pour couvrir les coûts qui sont liés à la restructuration des cours, des services et de l'organisation de la direction générale du perfectionnement, par suite de la nouvelle politique de formation du personnel annoncée par le Conseil du Trésor en juin 1980. Donc là, il y a une augmentation de \$3,400,000, autre augmentation pour compenser la hausse des coûts salariaux et non salariaux, ainsi que pour couvrir les coûts de la prime du bilinguisme. Par

## [Translation]

**Le président:** Je m'en rends bien compte, monsieur Herbert. Je viens de demander au greffier de me donner mon exemplaire; je ne l'avais pas encore vu.

J'imagine que M. Gallant va la parcourir rapidement avec nous; cela peut être utile. Monsieur Lambert, avez-vous quelque chose à ajouter?

**M. Lambert:** Non, merci.

**Le président:** Non? L'avez-vous lue?

**M. Lambert:** Il me semble que je n'ai pas ce document-là.

**M. Herbert:** Il a été livré ce matin; nous avons déjà quitté nos bureaux pour venir à ce Comité.

**Le président:** Le greffier vient de me dire qu'il l'a livré hier, mais je ne l'ai pas reçu, ni vous non plus, monsieur Herbert; donc . . .

**M. Lambert:** Si vous confiez des choses au bureau de poste, vous risquez de les obtenir une semaine plus tard.

**Le président:** Peut-être qu'en les affranchissant, vous pouvez faire accélérer les choses.

**Mr. Lambert:** That could be . . . Thank you very much.

**M. Herbert:** Ce Comité n'a-t-il pas reçu un rapport du ministre des Postes hier . . .

**Le président:** Oui, en effet, monsieur.

**M. Herbert:** . . . sur la distribution du courrier de première classe?

**M. Lambert:** Le délai de distribution est bien passé de trois à quatre jours?

**The Chairman:** Mr. Gallant, could you perhaps help the members out a bit . . .

**Mr. Gallant:** Okay. First of all, Mr. Chairman, I should like to tell you how happy my colleagues, the directors-general of the Commission and I are to appear before the committee to explain the request for budget votes by explaining the type of activities and programs for which these funds will be used, not only activities and programs which enable us to carry out the remit given us by the public Service Employment Act, but also activities and programs which result from government policies or which support government policies.

As you know, our funds come from two sources: the parliamentary vote and the revolving fund. Under Vote 35, for which you will find a brief explanation on the first page of our opening statement which has been distributed, we are asking for the approval of a total vote of \$84,437 million which represents an increase of almost 10 per cent over the 1980-1981 amount; this increase can be attributed to the increases needed to cover costs relating to the restructuring of courses, services and the organization of the staff development branch, in keeping with the new staff training policy announced by the Treasury Board in June 1980. So here, there is an increase of \$3,400,000, a further increase to offset the rise in salary and nonsalary costs, as well as to cover the costs of the bilingualism bonus. These increases, however, are partially offset by decreases, both to comply with the general appeal for a



*[Texte]*

contre, ces augmentations sont annulées en partie par des diminutions, diminutions pour se conformer d'abord à l'appel général d'une diminution applicable à tous les ministères par le Conseil du Trésor et, aussi diminutions pour mettre en vigueur les réductions de nos programmes. Donc, ici, nous avons des réductions totales de \$4.3 millions et de \$2.2 millions, qui viennent contrebalancer en partie les augmentations demandées.

• 0945

Page 2 of the opening statement deals with the delegation of staffing authority and the audit and review of the exercise made by departmental managers, deputy ministers and their managers of this delegated authority. And I think I would want to call your attention in particular to the last whole paragraph at the bottom of that page. The last few sentences point out that finally, with respect to the findings of 1980 audits, improvement has been noted in the departments audited, and I am pleased to say that there was not one instance where the commission had to impose department-wide sanctions, even though some problems still exist which were highlighted in our annual report that was tabled, as you said, Mr. Chairman, just a couple of days ago. What is encouraging is that these problems have been isolated and corrective action can be taken that does not affect the overall pattern of delegation in a department.

The rest of that page and the top of page 3 deals summarily with the staffing function and some of the things being done and the direction in which we are moving. This leads to the middle of the page, the establishment of the new management category as announced by the President of the Treasury Board last summer. And we say there what activities, procedures and policies we are putting in place to implement our responsibilities under this new management category.

At the bottom of the page and on top of page 4 we refer to training and development, and if, Mr. Chairman, during the discussion there is some interest in this, I will offer a fuller briefing on the operations, the financial arrangements, and the new policies for training and development for the last year, this year, if there is this kind of interest.

**The Chairman:** Mr. Gallant, I think it would be appreciated because you said in your opening statement that you had two sources of funds, Vote 35 and a statutory contribution.

**Mr. Gallant:** Yes.

**The Chairman:** We looked at the staff development and training revolving fund in the blue book and it says a deficit of \$494,000. So maybe you will have to explain that to us.

**Mr. Gallant:** Yes. And with your permission, if it is agreeable we would use some visual aids to be able to convey more clearly the operations that have taken place.

*[Traduction]*

decrease made by the Treasury Board to all departments, and to implement reductions in our programs. We therefore have here total reductions of \$4.3 million and \$2.2 million which partly compensate the requested increases.

La deuxième page de l'exposé porte sur la délégation des pouvoirs de dotation, la vérification des comptes, ainsi que sur la manière dont les cadres et les sous-ministres font usage de ces pouvoirs qui leur sont délégués. Je voudrais particulièrement attirer votre attention sur la totalité du dernier paragraphe qui se trouve au bas de cette page. Les quelques dernières phrases révèlent qu'en dernière analyse, pour ce qui est des résultats obtenus à l'issue des vérifications de 1980, une amélioration a été constatée au sein des ministères inspectés, et je suis content d'affirmer que, pas une seule fois, la Commission a dû imposer des sanctions à l'échelle de tout un ministère, même si des problèmes subsistent, problèmes que souligne le rapport annuel que nous avons déposé il y a deux jours, comme vous l'avez dit, monsieur le président. Ce qui est encourageant, c'est que ces problèmes ont été décelés et que des mesures correctives peuvent être apportées sans porter atteinte aux pouvoirs délégués à un ministère.

Le reste de la page et le haut de la page 3 résument certaines mesures prises dans le cadre de la dotation, et donnent l'orientation que nous prenons. Cela nous amène au milieu de la page, où il est question de la création d'une nouvelle catégorie d'administrateurs, conformément à ce que le président du Conseil du Trésor avait annoncé l'été dernier. Nous exposons les activités, les procédures et les politiques que nous mettons en place pour pouvoir exercer les responsabilités qui nous sont confiées dans le cadre de cette nouvelle catégorie administrative.

Au bas de la page et en haut de la page 4, nous parlons de la formation et du perfectionnement; si cela vous intéresse, je suis prêt à vous donner tous les détails voulus sur les activités, les dispositions financières et les nouvelles politiques, mises en place l'an dernier et cette année, en vue de la formation et du perfectionnement.

**Le président:** Je crois que ce serait très utile, monsieur Gallant, puisque vous avez dit au début que votre financement provient de deux sources, le crédit 35 et une contribution statutaire.

**M. Gallant:** Oui.

**Le président:** Dans le budget, nous avons constaté que le fonds renouvelable pour la formation et le perfectionnement accuse un déficit de \$494,000. Aussi, il vous faudra peut-être nous donner des explications là-dessus.

**M. Gallant:** Oui. Avec votre autorisation, et si vous le voulez bien, nous allons nous servir de diapositives, pour mieux faire comprendre les mesures que nous avons instaurées.



[Text]

**The Chairman:** Yes. Thank you.

**Mr. Gallant:** And then, finally, the last two and a half pages of the opening statement deal with our various programs and activities in so far as the quality of access to the Public Service of Canada is concerned. This refers first to the handicapped persons, and then on page 5, to the native people, and then to the participation of women. And here, Mr. Chairman, I might again draw your attention and that of members of the committee, to the second half of the paragraph under "Women" dealing with the participation of women. We say that we have recently made an organizational change to better meet EOW needs within the commission, involving transfer of research and statistical activities in this area to the broader resources of the Human Resources Planning Division, where the expanding workload of the Office of Equal Opportunities for Women can be satisfied more readily. To enhance policy development, policy review will be undertaken in the Policies and Procedures Division of the Commission's Staffing Branch. Co-ordination, promotion and liaison will continue to be undertaken by the EOW office, and an additional nine person-years are being assigned to the regional offices to specialize in efforts designed to strengthen the participation of women.

• 0950

The rest deals briefly with the participation of Francophones.

Ceci, monsieur le président, est en résumé notre déclaration d'ouverture. Comme vous l'avez dit, notre rapport annuel a été déposé il n'y a que deux jours, et il est relativement mince, simple et, je pense, apporte des informations et des éclaircissements utiles. Nous pourrions à l'occasion, si cela est nécessaire, faire référence également, lorsque que cela sera utile, au document qu'a déposé le président du Conseil du Trésor et qui s'appelle *Accountable Management*. C'est un rapport présenté par le gouvernement sur les progrès accomplis dans la mise en oeuvre des réformes suite à la Commission royale Lambert et au comité D'Avignon.

**Le président:** Merci, monsieur Gallant.

Je dois faire une correction. Je pense que, tantôt, j'ai fait un commentaire qui n'était pas tout à fait exact. Le chercheur m'informe qu'à la page 26-40, alors que vous montrez une somme de \$494,000 entre parenthèses, au chapitre du fonds renouvelable, on me dit que c'est un profit. Habituellement, les choses entre parenthèses, ce sont des déficits. Cette fois-ci, on me dit que c'est un profit. Alors, peut-être que tantôt vous pourrez expliquer cela. Je voulais simplement faire cette mise au point avant d'induire qu'il y a une erreur.

Monsieur Lambert, pour 10 minutes.

**Mr. Lambert:** Yes, Mr. Chairman, thank you, and I thank the members of the committee because unfortunately I have another commitment. You make reference here, Mr. Gallant, to delegation of appointment powers and functions. I read an item in the press the other day referring to some report or

[Translation]

**Le président:** Oui. Merci.

**M. Gallant:** Pour terminer, les deux pages et demie qui se trouvent à la fin de l'exposé expliquent les différents programmes et activités liés à la qualité d'accès à la fonction publique du Canada. Il s'agit tout d'abord des handicapés, puis à la page 5, des autochtones, et enfin, de la participation des femmes. A ce propos, monsieur le président, je dois encore attirer votre attention et celle des membres du Comité sur la deuxième moitié du paragraphe qui traite de la participation des femmes. Nous avons récemment apporté des modifications au sein de la Commission, afin de renforcer l'égalité des chances données aux femmes; la recherche et les activités statistiques ont été transférées à la Division de la planification des ressources humaines, où il est plus facile de faire face à la charge de travail croissante du Bureau sur l'égalité des chances données aux femmes. Pour renforcer l'établissement des politiques, une étude sera entreprise au sein de la Division des procédures et des politiques, qui relève de la Direction de la dotation, au sein de la Commission. Le Bureau chargé de l'égalité des chances données aux femmes continuera à s'occuper de la coordination, de la promotion et de la liaison, et l'on accordera neuf années-personnes supplémentaires aux bureaux régionaux, afin qu'ils fassent davantage porter leurs efforts sur la participation des femmes.

Le reste parle brièvement de la participation des francophones.

Mr. Chairman, this was a brief summary of our opening statement. As you said, our annual report has only been tabled two days ago, and it is fairly thin and simple although I think it gives useful information and clarification. If needed, we shall also make reference to the document which has been tabled by the President of the Treasury Board under the title "Accountable Management". It is a report from the government of the progress made in implementing the recommendations of the Lambert Royal Commission and the D'Avignon Committee.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gallant.

I have something to rectify. Earlier, I made a remark which was not quite correct. The researcher advised me that on page 26-40 where the amount of \$494,000 is shown between parentheses, under revolving fund, it is a profit. Usually, anything between parentheses is a deficit. This time I have been told that it is a profit. You might explain that later on. I just wanted to set the record straight before letting anybody be misled.

Mr. Lambert, for 10 minutes.

**M. Lambert:** Oui, monsieur le président; je vous remercie et je remercie les membres du Comité, car, malheureusement, je suis pris ailleurs. Vous parlez ici, monsieur Gallant, de la délégation des fonctions et des pouvoirs de nomination. L'autre jour, j'ai lu dans la presse un article concernant un rapport ou

[Texte]

documentation which bore your signature in connection with this, and it gave me pause because somehow or other I do not think I fully understand. To me it immediately comes in conflict with the general merit principle and also accessibility from all regions of the country for positions. If you delegate according to some high-powered investigative commission who thought that deputy ministers should have greater power of appointment within their own shops, and that is the evolution of this, then deputy ministers—I say deputy ministers simply because that is the ultimate authority—within departments would be able to make either appointments to position or appointments to level from within their own shop, or to recruit, themselves. Now that is the point I want to know, whether they can themselves recruit outside of their own departments. Could you clarify that?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, could I attempt to clarify a wee bit the whole issue of delegation of staffing authority? As I am sure you are all well aware, the Public Service Employment Act of 1967 has given the responsibility to the commission to ensure that staffing in the Public Service of Canada was done in accordance with merit. In order to enable the commission to do that, Parliament has given the commission in this piece of legislation the exclusive right to make appointments to and appointments within the public service, as well as having given the commission instructions about certain rights of individuals having to be respected and certain redress mechanisms having to be established. Now, it is that exclusive authority to make appointment, the formal legal act of appointment, which gives us the power that we need to ensure that we have a meritorious staffing system. It is that formality in a way that we have delegated for over 96 per cent of all appointments made to and within the Public Service, mainly within, to Deputy Ministers; but they can only use that delegated that authority in accordance with our explicit policies, giving expression to the objectives of the Public Service Employment Act, our guidelines, our rules, and the procedures that we have laid down which have to be followed when they exercise this authority that has been delegated.

• 0955

**Mr. Lambert:** Could you explain the rationale for that move. To me it smacks of duplication right there; duplication of effort and duplication of personnel.

**Mr. Gallant:** No, to the contrary, Mr. Chairman; it is precisely to avoid duplication as much as possible. When you have a selection board considering a number of candidates that have been judged qualified to be candidates for that competition, the act of selection is very much the responsibility of the manager who will be supervising, and directing the work of that individual; but, he cannot make the appointment unless the whole process has been made in accordance with our rules, our policies, our procedures. If we attempted to do the appointing for the whole Public Service of Canada from St. John's, Newfoundland, to Victoria, British Columbia, and from the north to the southern boundary, from the Public Service

[Traduction]

un document s'y rapportant et qui était signé par vous; cela m'a fait réfléchir, car je ne crois pas avoir bien saisi. Pour moi, cela porte automatiquement atteinte au principe général du mérite et à celui de la représentation de toutes les régions dans la dotation des postes. Si vous déléguez ces pouvoirs conformément à une commission d'enquête ayant beaucoup d'autorité et qui a jugé qu'il faudrait donner davantage de latitude aux sous-ministres sur le plan du recrutement, et les choses semblent évoluer en ce sens, il en résultera que lesdits sous-ministres—et quand je dis sous-ministres, c'est uniquement parce qu'en dernière analyse, les décisions sont entre leurs mains—les sous-ministres, dis-je, vont se mettre à doter eux-mêmes des postes et à recruter au sein de leur propre ministère. Or, je voudrais savoir s'ils peuvent eux-mêmes recruter à l'extérieur de leur ministère. Pouvez-vous me donner des précisions là-dessus?

**M. Gallant:** Monsieur le président, puis-je essayer d'éclaircir le problème de la délégation des pouvoirs de dotation? Vous savez tous, j'en suis sûr, que la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique, promulguée en 1967, a chargé la Commission de veiller à ce qu'au sein de la fonction publique du Canada, la dotation soit liée au mérite. Pour permettre à la Commission de procéder ainsi, le Parlement lui a donné, par ce texte législatif, le droit exclusif de faire des nominations au sein de la fonction publique, et il lui a également demandé de respecter certains droits et de mettre en place certaines mesures correctives. C'est donc en vertu de cette autorisation que nous avons le droit légalement de faire les nominations et de nous assurer que le système de dotation se conforme aux principes du mérite. C'est aussi cette formalité que nous avons déléguée dans 96 p. 100 des cas au sein de la Fonction publique, c'est-à-dire principalement au profit des sous-ministres. Mais ces sous-ministres ne peuvent faire ces nominations sans suivre nos politiques et doivent par conséquent se conformer aux objectifs de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique. Il faut que ces sous-ministres suivent nos directives, nos règles et nos procédures pour exercer ce pouvoir qui leur a été délégué.

**M. Lambert:** Pourriez-vous nous expliquer la raison pour laquelle on a décidé d'agir ainsi? Il me semble que nous avons là un double emploi au point de vue efforts et au point de vue personnel.

**M. Gallant:** Certainement pas, monsieur le président; c'est justement pour éviter que ce double emploi se produise dans la mesure du possible. Lorsque vous avez un jury de sélection qui examine le cas d'un certain nombre de candidats qui ont été jugés compétents, c'est au directeur surveillant et dirigeant le travail effectué par ces particuliers que la responsabilité incombe en grande partie, mais celui-ci ne peut faire la nomination, à moins que toute la procédure soit conforme à nos règlements et nos politiques. Si nous devons nous occuper de faire ces nominations à tous ces postes, dans tout le Canada, depuis Terre-Neuve jusqu'en Colombie-Britannique, et du Nord jusqu'à la frontière du sud avec les États-Unis, la



[Text]

Commission as a central agency, we would, firstly, have to increase very substantially our staff, but most importantly we would in effect be making the staffing system more cumbersome and more slow and, therefore, more expensive. So we have, over the years, taken the option that the only way we can at the same time meet the requirements of merit and the objectives of efficiency and effectiveness of government operations, etc., is by relying on a good system of delegating appointment authority, and a system of audit and evaluation of the exercise that is made of that authority to ensure that our policies and rules of the game have been followed. Now with respect to appointment to level, Mr. Chairman, may I ask my colleague, John Edwards, to comment on this.

**Mr. Lambert:** I am not satisfied. It seems to me there are built-in contradictions with the original conception of the Public Service Act of the application of the merit principle. This question of delegation either operates so that the choice is restricted within the department, if there is delegation or, two, there is a restriction as to area with a built-in bias towards the Ottawa centered area. Well, maybe you may think so, but let me look at it *d'un oeil de profane de l'extérieur*.

• 1000

I am very serious here. It is something you might not be able to structure and it might be difficult to put a finger on, but it is there; it is there.

**Mr. Gallant:** The perception, you mean?

**Mr. Lambert:** The perception—and you must be like Caesar's wife: not only must you not sin, but you must not appear to sin.

I want to be satisfied about this, because it seems to me two fundamental principles are applicable to the public service, or else they are not worth anything. One is the merit principle, all things being equal; and secondly the access by all parts, from all parts, by all persons, to the public service, or that the public service has access to that national pool. And already you hear rumblings of, well, get on the inside track, because if you stay outside or if you do not get pulled into the inside track, you are a goner as far as your career is concerned. You may ultimately make promotion, all right, but you will have started far too late. These are the things for which you want to be able to explain how you overcome that.

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, gladly. The whole question of the areas of competition policies and guidelines, which are what underlie Mr. Lambert's question, I believe, is one quite readily explained and explainable. First, it is provided for in the legislation itself. It is stated quite clearly in the act that before an appointment is made, the commission must define the area of search from which the candidates will be selected

[Translation]

Commission de la Fonction publique serait alors obligée tout d'abord d'augmenter énormément son personnel, mais probablement qu'elle aurait alors établi un rouage de dotation si lourd et si lent que ses frais en seraient beaucoup augmentés. Nous avons donc, au cours des années, choisi la seule solution qui puisse répondre à ces exigences du principe du mérite et aux objectifs d'efficacité et d'efficience au sein du gouvernement, c'est-à-dire que nous avons fait confiance à un bon système de délégation du pouvoir de nomination et à un système de vérification et d'évaluation de la façon dont est utilisée cette délégation, afin de s'assurer qu'on se conforme à nos politiques et à nos règles. Quant à la nomination à un certain niveau, monsieur le président, je demanderais à John Edwards, mon collègue, de faire des commentaires à ce sujet.

**M. Lambert:** Je ne suis pas satisfait de votre réponse. Il me semble que tout cela contredit la notion même d'application du principe du mérite que l'on retrouve dans la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique. Cette question de délégation de pouvoirs, en pratique, restreint le choix soit au sein du ministère et le restreint aussi à la région du centre, c'est-à-dire qu'il y a une préférence pour la région d'Ottawa. Peut-être que vous n'êtes pas d'accord, mais si vous examinez la situation telle que l'examinent de l'extérieur les profanes, c'est l'impression qu'ils ont.

Je ne plaisante pas. Peut-être qu'il s'agit là d'une difficulté que vous n'arrivez pas à cerner, mais elle n'en est pas moins là.

**M. Gallant:** Vous voulez parler de l'impression qu'ont les gens de l'extérieur?

**M. Lambert:** Oui, et vous devez être comme la femme de César, c'est-à-dire que non seulement vous ne devez pas pécher, mais vous ne devez pas avoir l'air de pécher; c'est-à-dire qu'il faut que les apparences de la légalité soient aussi respectées.

J'aimerais en avoir le coeur net, car il y a deux principes fondamentaux qui s'appliquent à la Fonction publique, et si ces deux principes ne sont pas appliqués, alors, tout s'écroule. L'un de ces principes, c'est le principe du mérite, toutes choses étant égales d'ailleurs, et le deuxième principe, c'est que toutes les régions, toutes les parties, tous les particuliers, aient accès à la Fonction publique, ou inversement, que la Fonction publique ait accès à toute la réserve nationale de personnel. Déjà, on entend des grognements, comme quoi si vous n'avez pas des appuis au sein de la Fonction publique, votre carrière ne vous mènera nulle part. Vous pourrez peut-être, en fin de compte, obtenir une promotion, mais vous aurez commencé trop tard. J'aimerais savoir comment vous expliquez cette situation.

**M. Gallant:** Avec plaisir, monsieur le président. Je répondrai à cette question. L'ensemble des concours, des politiques, des directives dont parle M. Lambert peuvent très facilement s'expliquer et sont très facilement explicables. Tout d'abord, la loi prévoit ces conditions; elle établit clairement qu'avant qu'une nomination puisse être faite, la Commission doit définir la région où on doit chercher les candidats. S'il s'agit d'un

## [Texte]

for appointment. If it is an internal competition, the commission must establish that part of the public service which will be regarded as the appropriate area of competition for that particular appointment. Now, what we have done, as a commission, is establish the minimum areas; the minimum to ensure that there is a minimum number of qualified candidates in that area. Naturally the departments, under the authority delegated—and again, Mr. Chairman, the delegation of the appointment authority is provided for in the act; it is not at all contrary to the Public Service Employment Act, it is provided for and expected to be used—under that delegated authority, as long as the minimum areas of competition are respected, the department, if it for any reason feels it has to go wider than the minimum area of competition, it can and frequently does.

About the perception of lack of mobility in our public service, and about the privileged career for the National Capital Region, it is something that for five years we have been writing about in our annual report. We have been developing policies and other mechanisms to enhance mobility. Indeed, there has been, as we have reported every year in our statistics, a healthy increase in the lateral movements or in the interregional movements of public servants.

**Mr. Lambert:** Well, right here, have we not been hearing some disquieting reports, though, that in departmental action and departmental decision, departments may be refusing to pay the transfer expenses of a person, say, chosen in Saskatchewan to come to work in Ontario or Quebec, or wherever the post may be? They are between a rock and a hard place. They are told to save expenses, and that is one way of doing it, you eliminate those people who are not close by.

• 1005

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, could I ask Mr. Neilson, who is the director general of staffing, to comment on that? To my knowledge, if there are instances where departmental managers are refusing to pay, I do not have information of that kind.

**Mr. Lambert:** And they influence his choices.

**The Chairman:** Mr. Neilson.

**Mr. A.J. Neilson (Director General, Staffing Branch, Public Service Commission):** Mr. Chairman, in the absence of hard data, all I can offer is an opinion based on my knowledge of how the system works. While in a large system there are always horror stories that we have to contend with, those horror stories are generally fairly rapidly brought to our attention and we take corrective action. To my knowledge, and based on my experience, certainly the restriction of people being considered for appointments through selection processes has not, in my opinion, been hampered by the cost factor.

## [Traduction]

concours interne, la Commission doit établir quel est le secteur de la Fonction publique où les candidats doivent être choisis pour remplir ce poste. Nous avons donc, à titre de commission, établi des secteurs d'envergure minimum, afin de nous assurer que nous avons un minimum de candidats compétents disponibles venant de ce secteur. Les ministères peuvent naturellement, en vertu de ces pouvoirs délégués au point de vue nomination, pouvoirs prévus par la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique, agir ainsi, à condition qu'ils respectent ces secteurs minimums établis pour les concours. Il ne s'agit donc pas d'une façon de procéder qui va à l'encontre de l'application de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique, car le ministère, s'il le juge préférable, peut dépasser ce secteur minimum ouvert pour les concours, et c'est ce qu'il fait très fréquemment.

Quant à cette perception que l'on a qu'il y a manque de mobilité dans notre Fonction publique et que ceux qui se trouvent dans la région de la capitale nationale sont privilégiés pour faire une carrière dans la Fonction publique, c'est une question dont nous avons discuté depuis cinq ans dans nos rapports annuels. Nous avons mis au point des politiques et d'autres moyens qui permettent d'améliorer cette situation et d'accroître la mobilité. En fait, comme nous l'avons indiqué chaque année dans nos données statistiques, il y a de plus en plus de mutations latérales et de mutations inter-régionales des fonctionnaires.

**M. Lambert:** Exactement à ce sujet, n'avons-nous pas reçu des rapports fort troublants indiquant que dans le cadre des décisions prises par les ministères, ceux-ci refusent de payer les dépenses de déménagement ou de mutation d'une personne qui a été sélectionnée en Saskatchewan pour venir travailler en Ontario ou au Québec, ou ailleurs? Ces gens sont pris entre le marteau et l'enclume et on leur dit qu'on veut réduire les dépenses. Ainsi, vous éliminez tous ceux qui ne sont pas tout près.

**M. Gallant:** Monsieur le président, me permettez-vous de demander à M. Neilson qui est directeur général de la dotation, de faire des remarques à ce sujet? Pour autant que je sache, il n'est pas venu à mon oreille de renseignements comme quoi des directeurs, dans des ministères, avaient refusé de payer ces dépenses.

**M. Lambert:** Et leurs choix sont ainsi influencés.

**Le président:** Monsieur Neilson.

**M. A.J. Neilson (directeur général, Direction générale de la dotation, Commission de la Fonction publique):** Monsieur le président, en l'absence de données très précises, tout ce que je puis indiquer, c'est ce que je connais sur le fonctionnement du système. Naturellement, dans toute organisation importante, il y a des fois des choses incroyables qui se produisent, mais d'habitude, on nous tient au courant très rapidement et nous prenons les mesures correctives qui s'imposent. Autant que je sache, d'après mon expérience, il n'y a eu aucune restriction du côté nomination et choix des candidats pour des raisons de dépenses.



[Text]

**The Chairman:** Thank you, Mr. Neilson. Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, I want to go on record and make a statement concerning something I have said before here in front of Mr. Gallant, something which I want to correct. I have expressed my displeasure in the past that public servants were being given university training at public expense. I felt that this was not a wise use of public funds. However, now that the government has found the funds to give university training to our prison inmates, I feel that, under those circumstances, I should no longer object to giving similar university training to public servants.

Before I get into my main line of questioning, I just want to make a comment to Mr. Gallant. I know that he has already expressed concern before the members of the committee about the diminishing numbers of Anglophones in the public service in the Province of Quebec. On Tuesday of this week we were given figures that illustrated that in the Department of National Health and Welfare, which department has to deal with the public at both ends of the age scale, the proportion of Anglophones in the public service in Quebec is down to 3.5 per cent. You remember that we were discussing the fact that it had dropped across the whole of the public service in Quebec to some nine point something per cent, less than 10 per cent, and that Mr. Gallant had expressed concern, but I suggest that it is time now for the Public Service Commission to look at these individual departments to see whether something cannot be done. As I have said, and my complaint to the President of the Treasury Board is, it would appear that in some departments the situation is getting as serious in the federal public service as it is in the provincial public service in the Province of Quebec. I just want to draw this to his attention. I know that Mr. Gallant is concerned, and I hope that on a department by department basis some special measures will be taken to correct this imbalance.

Maybe, I should just ask Mr. Gallant if he is aware of the department by department situation?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, could I ask Mr. Neilson to explain the major study that we have launched, or are in the process of launching, with others in this area?

**The Chairman:** Mr. Neilson.

**Mr. Neilson:** Mr. Chairman, it has been during the last few years that concerns have been expressed by various minority interest groups, Anglophone minority interest groups, in the Province of Quebec, who have commented to the government on the decreasing numbers of Anglophones working in the federal bureaucracy in the Province of Quebec.

[Translation]

**Le président:** Merci, monsieur Neilson. Monsieur Herbert, vous avez la parole.

**M. Herbert:** Merci, monsieur le président.

Monsieur le président, je veux faire consigner au compte rendu le fait que je veux corriger quelque chose que j'ai précédemment déclaré devant M. Gallant. J'ai indiqué dans le temps que j'étais mécontent du fait que l'on fournissait à des fonctionnaires, aux frais du contribuable, une formation universitaire. Je pensais que ce n'était pas une façon recommandable de dépenser les fonds publics. Toutefois, maintenant que le gouvernement a trouvé des fonds pour fournir une formation universitaire à des détenus, je pense que dans ce cas, je n'aurais plus aucune objection à ce que l'on fournisse une formation universitaire à des fonctionnaires.

Avant de poser la question principale que je veux poser, je voudrais faire une remarque. C'est que M. Gallant a déjà laissé entendre devant le Comité qu'il se préoccupait du fait que le nombre des anglophones diminuait dans la fonction publique, dans la province de Québec. Mardi dernier, il nous a donné des chiffres qui indiquent qu'au sein du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, ministère qui doit traiter avec le public aux deux bouts de l'échelle des âges, la proportion des anglophones dans la fonction publique, au Québec, a diminué de 3.5 p 100. Vous vous souvenez que nous discutons du fait que dans l'ensemble de la fonction publique, au Québec, le nombre des anglophones avait diminué de quelque neuf point quelque chose pour cent, soit moins de 10 p. 100, et que M. Gallant avait indiqué qu'il se préoccupait de cette situation. Mais je lui dirai qu'il est temps maintenant que la Commission de la Fonction publique examine ce qui se passe au sein des ministères, pour voir si on ne pourrait pas faire quelque chose. Comme je l'ai dit, et comme je m'en suis plaint auprès du président du Conseil du trésor, il semble que dans certains ministères fédéraux, la situation soit aussi grave que dans la fonction publique, au Québec. Je voulais simplement attirer l'attention de M. Gallant sur ce fait, car je sais qu'il s'occupe de cette question, et j'espère qu'on pourra prendre des mesures spéciales dans chaque ministère en particulier pour corriger ce déséquilibre.

Peut-être que je devrais demander à M. Gallant s'il est au courant de la situation dans chaque ministère?

**M. Gallant:** Monsieur le président, je vais demander à M. Neilson de vous expliquer ce qu'est l'étude importante que nous avons entreprise, ou que nous sommes sur le point de lancer, en collaboration avec d'autres dans ce domaine.

**Le président:** Monsieur Neilson.

**M. Neilson:** Monsieur le président, au cours de ces quelques dernières années, des groupes d'intérêts minoritaires divers ont exprimé des inquiétudes; ainsi, la minorité anglophone du Québec s'est dite inquiète du fait que le gouvernement a diminué le nombre des anglophones travaillant au sein de la fonction publique fédérale, au Québec.

[Texte]

• 1010

We know that the percentages are going down. We know that the absolute numbers, of course, are decreasing in the federal bureaucracy in Quebec.

The problem is not a simple one to decorticate. There are many factors at play: there are many reasons possible for this decrease. Those factors related to an exodus, if, indeed, there is an exodus of anglophones from the province of Quebec, that we have very little control over.

The impact of selection processes on providing an acceptable mix, an acceptable representation of all groups in the federal bureaucracy is a concern of ours and it is because of this concern that we have recently asked that an independent study be made of the situation, focusing especially on those departments where the participation rate of anglophones is particularly, in our opinion, low. We intend that this study be carried out for our own purposes, so that if there are biases in our selection system, if there are attitudes on the part of managers making selections, which, in our opinion, are not appropriate, we can then take action; but we also want to set the record straight and at least have an adequate and appropriate data base against which comments can be made on that situation.

I think that we have heard already charges of discrimination in selection, or suggested discrimination. We want to be able to put those fears to rest because, in our opinion at the present time, we are unable to detect those attitudes.

**Mr. Herbert:** In that we have had to take special measures outside the province of Quebec in connection with francophones, I assume the same special measures are going to be taken inside the province of Quebec.

My main line of questioning this morning deals with the comment on page two of the statement:

...the Commission has embarked on pilot projects with Treasury Board Canada in the form of joint classification/staffing audits.

My question to Mr. Gallant, who has stoutly maintained the independence of the commission, is simply: how can the commission maintain its independence if it has embarked on pilot projects with Treasury Board Canada?

**The Chairman:** A very good question.

**Mr. Gallant:** Thank you, Mr. Chairman. I am delighted to have the opportunity to comment on that and, hopefully, clarify some misconceptions.

The independence of the audit of the commission regarding staffing is absolute. No one interferes. The commissioners do not even interfere in the work of the audit, done under the general direction of Peter Smith, who is the director general of

[Traduction]

Nous savons que ces pourcentages baissent; nous savons que le nombre des fonctionnaires dans la bureaucratie fédérale du Québec baisse en nombre absolu.

Mais le problème n'est pas aussi simple qu'on le pense. En effet, dans ce cas, de nombreux facteurs jouent: cette diminution peut s'expliquer par beaucoup de raisons: il y a l'exode des anglophones du Québec, sur lequel nous n'avons pas beaucoup de prise.

Nous nous préoccupons très certainement d'établir un juste équilibre entre ces proportions de gens qui sont choisis pour travailler dans la fonction publique, afin que tous les groupes soient représentés de façon acceptable. C'est ainsi que récemment, nous avons demandé que l'on procède à une étude distincte sur cette situation; étude se centrant principalement sur ces ministères où le taux de participation des anglophones est particulièrement bas, d'après nous. Nous voulons que cette étude soit faite pour notre propre compte, car nous voulons savoir si, dans notre système de sélection, il existe des préférences; si les directeurs font preuve de favoritisme en faisant leur choix; si le processus de sélection est approprié, afin que nous puissions alors prendre les mesures qui s'imposent. Mais nous voulons aussi que cette étude nous donne des données pertinentes qui nous permettent de rétablir la vérité et de faire des commentaires fondés sur des données pour réfuter les critiques.

Je crois que nous avons déjà entendu parler de discrimination dans le choix des candidats. Nous voulons pouvoir apaiser ces craintes, car, pour l'instant, nous ne sommes pas en mesure de prouver que la situation existe.

**M. Herbert:** En ce sens, nous avons dû prendre des mesures spéciales à l'extérieur de la province de Québec, dans le cas des francophones, et je suppose que des mesures spéciales du même genre seront prises au Québec.

Ma question principale, ce matin, se rapportera aux commentaires de la page 2 de votre déclaration:

... la Commission s'est lancée, de concert avec le Conseil du Trésor du Canada, dans des projets pilotes de vérification conjointe de la classification et de la dotation.

Je poserai à M. Gallant, qui a toujours clamé bien fort l'autonomie de la Commission, la question suivante: comment la Commission peut-elle maintenir son statut d'indépendance si elle se lance, de concert avec le Conseil du trésor du Canada, dans des projets pilotes?

**Le président:** C'est une question très pertinente.

**M. Gallant:** Merci, monsieur le président. Je suis enchanté d'avoir la possibilité de répondre à cette question, et j'espère écarter tout malentendu.

L'autonomie de la Commission est totale dans le cas de la dotation du personnel. Personne n'influence la Commission. Les commissaires n'interviennent même pas dans le travail de vérification fait par M. Peter Smith, qui est directeur général



[Text]

our staffing audit. We get the reports at the same time as the deputy minister of the department audited gets the report.

What is being suggested, what is being attempted, is simply to say that rather than have staffing auditors, classification auditors and other personnel management auditors go to the same department three times in a row, three times during the year, taking up the time of managers and their staff, let us try and get a little bit more together in getting a more efficient, effective use of the time of managers and in getting, as a result, a more efficient and a more effective audit.

Now, Mr. Chairman, I would like to ask Mr. Peter Smith, the director general, to explain a bit more how these pilot projects operate.

**Mr. Peter Smith (Director General, Audit Branch, Public Service Commission):** I might just explain that the initiative actually came about, as Mr. Gallant said, to try to avoid the proliferation of audits in departments and agencies. I think you have to take into consideration as well the concerns of the Office of the Comptroller General in setting up internal departmental audits, who, in fact, are structured in such a way that they look at the different disciplines of personnel.

As a result of looking at every department and agency from a staffing point of view, it became quite evident to us that you cannot look at staffing independent of classification or other personnel functions and, as Mr. Gallant said, we learned a considerable amount of information in looking at a department where, perhaps, in doing a profile there are for instance a lot of reclassifications or there are a number of transfers that would indicate from a staffing point of view the possibilities perhaps of interfering with the merit principle.

• 1015

We set up a joint study with the Treasury Board where they reported independently to their respective authorities and we reported it in our annual report to Parliament in 1978. The first study was in CIDA. The second study, as a result of doing an evaluation of the success of that particular initiative, is currently being conducted in CEIC, Canada Employment and Immigration Commission. There is a bit of a difference in that one in that we are totally integrated in this regard because of the fact that we did not want to again duplicate on site the initiatives and waste the time of line managers. Once again, I must say that the reports are not influenced in any way by the fact of prejudice and, if you will, the independence of our reporting.

**The Chairman:** Mr. Herbert, your last question.

**Mr. Herbert:** I wanted to get onto your attitude towards classification but I will leave that for another time. I only then say this, and you can make a comment if you would like, that

[Translation]

de la vérification de nos opérations de dotation. Nous recevons les rapports en même temps que le sous-ministre du ministère dont on a vérifié les opérations.

Ce que nous proposons, ce que nous essayons de faire, c'est simplement ceci: plutôt que d'avoir des vérificateurs des opérations de dotation, des vérificateurs de la classification et d'autres vérificateurs du personnel de gestion qui se rendent dans le même ministère trois fois par an, et qui font perdre le temps au directeur et à son personnel, nous essayons de collaborer de plus près, pour obtenir que le temps du directeur soit utilisé de façon plus efficace et que l'on obtienne en fait une vérification plus efficace de ces opérations de dotation.

Monsieur le président, j'aimerais maintenant demander à M. Peter Smith, directeur général, de vous expliquer un peu plus en détail comment fonctionnent ces projets pilotes.

**M. Peter Smith (directeur général, Direction générale de la vérification, Commission de la Fonction publique):** Je dirai, comme remarque préliminaire, que l'initiative, comme M. Gallant l'a indiqué, a été prise pour éviter la prolifération de ces vérifications faites au sein des ministères et des organismes du gouvernement. Je crois que vous devez tenir compte, lorsque vous établissez des procédures de vérification interne dans les ministères, des préoccupations du Bureau du contrôleur général, puisque vous devez examiner les différentes catégories de personnel.

Lorsque vous examinez le cas de chaque ministère et organisme, du point de vue dotation, il devient alors clair que vous ne pouvez pas examiner ces opérations de dotation sans tenir compte de la classification ou des autres fonctions du personnel et, comme M. Gallant l'a dit, nous avons appris beaucoup de choses lorsque nous nous sommes rendu compte que dans un ministère, par exemple, lorsque nous voulions établir son profil, il y avait énormément de reclassifications ou de mutations, ce qui était peut-être un indice que l'on ne respectait pas toujours le principe du mérite.

Nous avons mené une étude en collaboration avec le Conseil du Trésor, qui en a indépendamment communiqué les résultats aux autorités concernées, tandis que nous avons fait part des nôtres au Parlement dans notre rapport annuel de 1978. La première étude a porté sur l'ACDI. Cette heureuse initiative a donné lieu à une seconde étude, qui est en cours et qui porte sur la CCEI, c'est-à-dire la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration. Cette étude est légèrement différente, en ce sens que tout y est intégré, pour éviter la répétition des initiatives et ne pas gaspiller le temps des cadres. Encore une fois, je dois dire que les rapports ne sont absolument pas influencés par les préjugés ni, si vous voulez, par le fait que nous agissions de manière indépendante.

**Le président:** Monsieur Herbert, ce sera votre dernière question.

**M. Herbert:** Je voulais parler de votre attitude envers la classification, mais j'y reviendrai ultérieurement. J'ajouterai simplement que j'ai critiqué l'évaluation interne des projets,

[Texte]

internal evaluation of projects is something I have criticized as being not necessarily of full value in the sense that if it is done internally it can have some bias. It is my opinion, as a businessman, that an audit can be structured in such a fashion as to give it sort of a biased result. If you put all your eggs in one basket and leave it for Treasury Board to do the job for you, are you not afraid that you are going to get a somewhat biased picture? For example, I read here that different regions of the country had different classification systems. If I wanted to cover something up, obviously I can do some sort of an audit of the whole process by putting the package together instead of dealing with it individually across the country. Does it not concern you that you will not necessarily get, I was going to use the word honest, but an unbiased audit?

**Mr. Gallant:** Not at all, Mr. Chairman, and I will ask Peter Smith to provide the explanation.

**The Chairman:** This question was asked before at the briefing you had for all members, Mr. Gallant, you remember, about the possibility of there being different classifications in different regions of the country. A CR-3 may be in Ottawa—

**Mr. Gallant:** Yes, but classification itself we do not audit, and the joint audit that we are speaking of is that we do our work, they do theirs, but we all do it together so that we take up less time of the managers. It is certainly not a matter of the Treasury Board doing the audit work for the commission, not at all.

**Mr. Herbert:** Mr. Chairman—

**The Chairman:** Yes, Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** —you realize they are trying to bootleg in the classification because the president himself says joint classification-stopping audits.

**The Chairman:** That is right.

Mr. Smith.

**Mr. Smith:** The question I think relates to the independence or bias of the audit that could be built in depending on the way in which it is structured. I might just take a few minutes to indicate that we do not expect Treasury Board to do anything on our behalf, in fact it is the contrary. We are looking at it in relation to the way in which we are reporting on the abuse or otherwise of the merit principle.

The reason we were looking at classification is, as I mentioned earlier, because of the interrelationship between the two. In order to set up an independent and very wide scope, we do look at departments on a national basis. We do not look in an askewed basis, if you will, so if you take a look at a decentralized department like National Defence, I can indicate to you that we are probably looking at about 27 or 30 bases or locations across the country that are randomly sampled. We look at them in relation to the types of appointments made, the numbers of appointments made and who in fact are making

[Traduction]

dont la valeur me paraît contestable, dans la mesure où le fait même qu'elle soit interne peut entraîner des partis pris. En qualité de chef d'entreprise, j'estime qu'on peut s'arranger pour fausser les résultats d'une vérification comptable. En mettant tous vos oeufs dans le même panier et en laissant au Conseil du Trésor le soin de faire votre travail, n'avez-vous pas peur d'aboutir à une fausse image de la situation? Par exemple, je constate ici que les systèmes de classification varient d'une région à l'autre. Si je voulais dissimuler quelque chose, je n'aurais évidemment qu'à effectuer une vérification globale au lieu de procéder région par région. La vérification ne sera pas forcément, j'allais dire honnête, ou du moins impartiale, et cela ne vous préoccupe-t-il pas?

**M. Gallant:** Pas du tout, monsieur le président, et je vais demander à Peter Smith de s'en expliquer.

**Le président:** Comme vous vous en souvenez, monsieur Gallant, au cours de la séance d'information destinée à tous les députés, on vous a déjà posé cette question concernant l'éventualité d'une différence de classification en fonction des régions. Un CR-3 d'Ottawa peut être...

**M. Gallant:** Oui, mais nous ne faisons pas porter l'inspection sur la classification elle-même et, pour la vérification commune dont il est question, nous faisons notre travail et ils font le leur, mais nous travaillons ensemble pour ne pas gaspiller le temps des cadres. Il n'est pas du tout question que le Conseil du Trésor fasse le travail d'inspection à la place de la Commission.

**M. Herbert:** Monsieur le président...

**Le président:** Oui, monsieur Herbert.

**M. Herbert:** ...vous savez bien qu'ils essaient de faire passer la classification en catimini, car le président affirme lui-même que la classification mixte revient à mettre fin aux vérifications.

**Le président:** Effectivement.

Monsieur Smith.

**M. Smith:** La question concerne, je crois, l'indépendance ou la partialité qui peut résulter de la manière dont la vérification est structurée. Nous ne demandons pas au Conseil du Trésor qu'il fasse le travail à notre place; c'est même le contraire. Nous cherchons à déterminer les abus ou les atteintes au principe du mérite.

Si nous nous intéressons à la classification, c'est parce qu'il y a un lien entre les deux, comme je le disais tout à l'heure. Pour que l'enquête soit aussi indépendante et aussi large que possible, nous étudions bel et bien les ministères à l'échelle nationale. Nous ne procédons pas en diagonale, de sorte que dans le cas d'un ministère décentralisé, comme celui de la Défense nationale, je peux vous dire que nous étudions entre 27 et 30 bases réparties sur l'ensemble du pays et sélectionnées au hasard. Nous étudions les types de nominations qui y sont faites, le nombre des nominations et ceux qui en sont responsa-



[Text]

these appointments, so there are a number of elements that are put into place. I can go into detail to explain what they are—

**The Chairman:** No, do not do that.

**Mr. Smith:** . . . but I do not think that is worth it here.

The one element that I think would be of interest, however, is that because of the design of the audit program, we are now in a business of being able to report where deficiencies are. As Mr. Gallant made mention in his opening statement, we are able to single out those areas of weakness and take corrective action as opposed to employing the over-all departmental sanction. I would be more than happy to spend time afterwards if you wish for a further explanation.

• 1020

**The Chairman:** Thank you, Mr. Smith. Mr. Gamble.

**Mr. Gamble:** Thank you very much, Mr. Chairman. Mr. Gallant, I refer to some of the comments that you have made with respect to equality of access appearing on page 4 of your written submission. The one thing, of course, that you have not indicated there is that there is real equality of access, access by all Canadians, to positions in the public service. I recall listening to a rather astounding advertisement read into the record of the House by one of my colleagues in which the positioning for External Affairs, secretarial positions, was restricted to applicants who could indicate that they were residents of the provinces of Ontario or Quebec. Now what kind of equality of access does that illustrate, Mr. Gallant. And I am from the Province of Ontario, one of the preferred ones in that category, Mr. Gallant.

**An hon. Member:** What are you kicking about?

**Mr. Gallant:** Obviously, Mr. Chairman, Mr. Gamble has not received a copy of the statement that we issued following that where we explained very clearly what the policy is, and how this particular action had come about by an error, and what action had been taken to correct it. The policy is that, generally speaking, in recruitment from outside the Public Service, we go national for most senior level positions in the public service and we go national for the recruitment of Canadian university and Canadian college graduates, and we go national for all positions such as the ones that were advertised for serving Canadian missions overseas. We suggest that it is possible to go regional for positions of an administrative, professional, scientific or technical nature, and as long as we and the deputy minister concerned is satisfied that by going regional, we have a good chance of getting an adequate number of qualified candidates for that particular competition, that is the way we go. And finally, we go local area of competition for positions of a clerical, operational, or secretarial nature.

In the case that Mr. Gamble has referred to there had been, I think, over something like 10 to 12 months, 2 national competitions for these requirements of the Department of External Affairs. However, they found subsequently that in the inventories that were built up as a result of these competi-

[Translation]

bles; plusieurs éléments sont donc pris en considération. Je peux même vous les expliquer en détail . . .

**Le président:** Non, ne le faites pas.

**M. Smith:** . . . mais je ne crois pas que cela en vaille la peine.

Il y a tout de même un élément qui vous intéressera, c'est que la manière dont le programme de vérification est conçu nous permet maintenant de déceler les défaillances. Comme l'a dit M. Gallant dans son exposé, nous sommes en mesure de détecter les secteurs défaillants et d'apporter les mesures correctives sans être obligés d'appliquer une sanction à l'échelon d'un ministère tout entier. Je suis à votre entière disposition pour vous donner davantage d'explications après la séance.

**Le président:** Merci, monsieur Smith. Monsieur Gamble.

**M. Gamble:** Merci beaucoup, monsieur le président. Monsieur Gallant, je me reporte à certaines remarques que vous faites sur l'égalité d'accès, à la page 4 de votre mémoire. Il y a une chose que vous ne dites pas, bien sûr; c'est que l'égalité d'accès est réel, autrement dit que les postes de la fonction publique sont ouverts à tous les Canadiens. Je me souviens d'une annonce assez étonnante que l'un de mes collègues avait lue à la Chambre et dans laquelle on précisait que les postes de secrétaires du ministère des Affaires extérieures étaient limités aux candidats pouvant faire la preuve qu'ils résidaient en Ontario ou au Québec. Où est l'égalité d'accès, monsieur Gallant? Je suis de l'Ontario, une des provinces auxquelles on donne la préférence dans cette catégorie.

**Une voix:** De quoi vous plaignez-vous alors?

**M. Gallant:** Monsieur le président, M. Gamble n'a manifestement pas reçu copie de la déclaration que nous avons publiée à la suite de cet incident et dans laquelle nous expliquions très clairement en quoi consistait la politique, qu'il s'agissait d'une erreur et que des mesures avaient été prises pour la rectifier. En règle générale, lorsque nous recrutons à l'extérieur de la fonction publique, nous faisons un appel national de candidatures pour les postes à combler au sommet de la hiérarchie de la fonction publique, de même que pour le recrutement des diplômés des universités et collèges canadiens et tous les postes des missions canadiennes à l'étranger, comme ceux dont il était ici question. Nous estimons qu'il est possible de faire un appel régional de candidatures pour les postes de nature technique, scientifique, professionnelle ou administrative, à condition que le sous-ministre et nous-mêmes, nous soyons convaincus qu'en procédant ainsi, nous avons de bonnes chances d'obtenir un nombre suffisant de candidats qualifiés. Et, enfin, nous organisons un concours local pour les postes d'employés de bureau ou de secrétaires.

Dans le cas évoqué par M. Gamble, deux concours nationaux ont été organisés par le ministère des Affaires extérieures en l'espace des 10 ou 12 derniers mois. Cependant, on a constaté par la suite que les effectifs constitués à l'issue de ces concours ne comportaient pas suffisamment de candidats qua-

*[Texte]*

tions, they did not have the qualified candidates to meet the urgent needs that had developed for bilingual secretaries in a number of Canadian missions. So in order to proceed rapidly, they had come to an officer of the commission who was impressed by the case for urgency that had been put forward and, unfortunately, agreed to the regional nature of that competition. Action was subsequently taken to broaden the area of that competition to make it national.

**Mr. Gamble:** What you have described to me is that they endeavoured to find qualified candidates across Canada and, having failed to do that, they then tried to find qualified candidates in a part of Canada. And that just does not make sense, Mr. Gallant. If you are telling me that they started off on a smaller base and then broadened it because they could not find the qualified candidates, I could understand it. But they started with the broadest base possible and then narrowed it in order to fill vacancies. Now, tell me, sir, what kind of action was taken to reprimand the people responsible for proceeding in this fashion in reflecting open and blatant discrimination against some Canadians.

**Mr. Gallant:** Well Mr. Chairman, I disagree with the statements that it was open and blatant discrimination, but I would like to ask Mr. Neilson to explain how these policies operate in the real world.

**The Chairman:** Mr. Neilson.

**Mr. Neilson:** The External Affairs case was a high profile one for us and naturally caused us a great deal of embarrassment.

• 1025

The point raised by Mr. Gamble, the question of why you go national and then narrow down, was indeed the nub of the problem for us because the minimum area normally established for filling those jobs is national. Any secretarial or clerical job serving abroad is a national open competition. The reason that the inexperienced staffing officer, the responsible staffing officer, allowed the department to narrow down the area of competition from national to Quebec and Ontario was that in the initial competition the demand for bilingual secretaries, we were told, had not been met.

Normally the area of search which gives us the greatest success in recruiting bilingual secretaries and clerks is Ontario and Quebec. When the department came forth to the commission, as it must do to go below a minimum area of competition as established by the commission, it sounded reasonable to that staffing officer that if you indeed did not get the required number of bilingual secretaries in the national competition, but you did get some from Ontario and Quebec, yes, you may now advertise in Ontario and Quebec. He should not have allowed that to happen.

**Mr. Gamble:** Oh, now, that is a very intriguing response. What you said is that they narrowed the search to Ontario and Quebec, but you did not say that in the narrowing of the

*[Traduction]*

lifiés pour répondre à la nécessité urgente de doter certaines missions canadiennes de secrétaires bilingues. Pour faire vite, on s'est adressé à un fonctionnaire de la Commission, qui s'est laissé convaincre de l'urgence de la situation et qui, malheureusement, a accepté que le concours soit organisé à l'échelon régional. Des mesures ont été prises par la suite pour que ce concours ait lieu à l'échelle nationale.

**M. Gamble:** D'après ce que vous me dites, on avait essayé de trouver des candidats qualifiés sur l'ensemble du territoire canadien, mais, comme on n'y a pas réussi, on a essayé d'en trouver dans une région donnée du Canada. Cela n'a pas beaucoup de sens, monsieur Gallant. Si vous me disiez qu'on a commencé par un concours limité et que ce concours, n'ayant pas fourni les candidats qualifiés que l'on attendait, a dû être élargi, je vous comprendrais. Mais on est parti de la base la plus large possible, puis on l'a réduite pour combler les postes vacants. Quelles sanctions a-t-on prises contre ceux qui ont agi d'une façon aussi manifestement discriminatoire envers certains Canadiens?

**M. Gallant:** Je ne suis pas d'accord quand vous dites que la discrimination a été manifeste, mais je voudrais que M. Neilson explique comment fonctionnent ces politiques dans la réalité.

**Le président:** M. Neilson.

**M. Neilson:** On a fait beaucoup de bruit autour de ce cas qui concernait le ministère des Affaires extérieures, ce qui nous a évidemment causé beaucoup d'embarras.

La question posée par M. Campbell, à savoir pourquoi on commence par recruter à l'échelon national pour ensuite limiter l'accès, était en effet au coeur de notre problème, puisqu'en temps normal, ces postes sont comblés par un concours ouvert à tous les Canadiens, ce qui est un minimum. Si ce fonctionnaire responsable de la dotation, qui était inexpérimenté, a autorisé le ministère à limiter le champ d'application du concours au Québec et à l'Ontario, alors qu'à l'origine, il était national, c'est parce qu'on n'avait pas pu recruter toutes les secrétaires bilingues dont on avait besoin à l'issue de ce premier concours.

D'habitude, c'est en Ontario et au Québec qu'on a le plus de chances de recruter des secrétaires et des employés de bureau bilingues. Lorsque le ministère s'est adressé à la Commission, comme il doit le faire quand il veut organiser le concours sur un territoire plus limité que le minimum autorisé par la Commission, il a paru raisonnable à ces fonctionnaires chargés de la dotation d'annoncer le concours en Ontario et au Québec, puisque le concours national n'avait pas permis de recruter le nombre voulu de secrétaires bilingues, mais qu'il en avait fourni quelques-unes de l'Ontario et du Québec. Il n'aurait pas dû permettre que cela se produise.

**M. Gamble:** Voilà une réponse qui rend perplexe. Vous dites que la recherche a été limitée à l'Ontario et au Québec, mais vous ne dites pas que, par la même occasion, l'annonce spéci-



[Text]

search, which would have implied advertising in the Provinces of Ontario and Quebec, they specified in the ad that if you are resident of those provinces then you might apply. I would like you to direct your remarks to that specific issue if you would, please.

**Mr. Neilson:** I am sorry, I do not understand the issue.

**Mr. Gamble:** The ad provided very simply that you should be a resident of those provinces before you applied, not that they confined the advertisement to newspapers in those provinces, but that in order to qualify, as a condition, you should be a resident of those provinces. That is the issue, sir. Now direct your remarks to that fact.

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, could I simply point out that the act itself specifically says that before a competition is held the commission will determine the area in which candidates must reside in order to qualify for that particular competition. As I have explained, we have the national, the regional and the local. It so happens that in some of the regional areas of competition the definition of the region can coincide with provincial boundaries, and that is something which is now being looked into by our experts.

**Mr. Gamble:** Mr. Gallant, you told us just a moment ago that with respect to this particular category those rules of confining them to regions did not apply.

**Mr. Gallant:** With respect to secretaries and others for staffing Canadian missions overseas the rule is national and therefore this is why the department was obligated, as Mr. Neilson has said, to come to the commission because they could not have a more restricted area of competition than the minimum provided for in our own policy, and it is national for those individuals so they had to come to the commission. As Mr. Neilson explained, it was unfortunate that on that day that particular staffing officer in the end agreed to the idea of limiting the rushed competition to a region.

**Mr. Gamble:** I think what is unfortunate, Mr. Gallant, is that the public is aware of what went on, and not that it happened, because I am quite convinced that in a number of cases the same thing happens and what we now have is a perfect public illustration of it happening.

Could we have filed with us the specific request by External Affairs to your commission for this exemption, and could we have filed with this committee the response of the responsible officer of your commission authorizing this advertisement to be placed, please?

• 1030

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, first, I would like to point out that if there is any suggestion that we are being secretive about our policies and our practices, I would like to challenge such a statement, because we are not; we are totally open. All of these competitions, and the rules under which they are carried out, are carried out in the open for anybody to inspect. Indeed, we examine the operations of the departments in this regard very closely. Just as I came into this meeting this morning I was speaking to the director general of audit. He was telling me

[Translation]

fait que les candidats devaient être résidents de ces provinces. Je voudrais que vous répondiez précisément à cette question, s'il vous plaît.

**M. Neilson:** Excusez-moi, je ne comprends pas la question.

**M. Gamble:** L'annonce exigeait tout simplement que les candidats devaient être résidents de ces provinces; il n'était pas uniquement question de limiter les annonces aux journaux de ces provinces. Pour pouvoir présenter sa candidature, il fallait aussi résider dans ces provinces; voilà le problème, monsieur. Dites-moi ce que vous en pensez.

**M. Gallant:** Monsieur le président, permettez-moi de signaler que la loi précise qu'avant le déroulement d'un concours, il faut que la Commission détermine la région où doivent résider les candidats pour qu'ils puissent poser leur candidature. Comme je l'ai expliqué, nous avons des concours nationaux, régionaux et locaux. Dans le cas de certains concours régionaux, il arrive que la région définie coïncide avec les frontières d'une province, et nos experts étudient actuellement la question.

**M. Gamble:** Vous venez de nous dire, monsieur Gallant, que dans cette catégorie, on ne peut pas se limiter à une région.

**M. Gallant:** Pour les secrétaires et les autres membres du personnel des missions canadiennes à l'étranger, les concours sont nationaux, et c'est pourquoi, comme l'a dit M. Neilson, il a fallu que le ministère s'adresse à la Commission, dans la mesure où le concours ne pouvait se dérouler sur un territoire plus limité que le minimum exigé, en l'occurrence le pays tout entier. Comme vous l'a dit M. Neilson, il est regrettable que, ce jour-là, le fonctionnaire responsable de la dotation ait accepté l'idée de limiter à une région ce concours qu'il fallait organiser d'urgence.

**M. Gamble:** Ce qui me paraît regrettable, monsieur Gallant, c'est que le public sache ce qui s'est passé, et non que la chose même se soit produite, car je suis persuadé que, dans bien des cas, c'est la même chose, et nous en avons la preuve flagrante.

Pourriez-vous nous communiquer la demande de dispense adressée par le ministère des Affaires extérieures à la Commission que vous représentez, et pourrions-nous obtenir la réponse du fonctionnaire responsable qui a autorisé la publication de cette annonce?

**M. Gallant:** Tout d'abord, monsieur le président, si l'on insinue que nous entourons de secret nos politiques et nos activités, je le conteste, car ce n'est pas vrai; nous n'en faisons aucun mystère. Tout le monde peut vérifier ces concours et les règles qui les régissent. En fait, dans ce domaine, nous suivons de très près les activités des ministères. Juste avant de venir à cette réunion, ce matin, je parlais au directeur général de la vérification. Il me disait que depuis un an, leurs vérifications ont porté de manière plus précise sur les règles suivies par les

[Texte]

that in the past 12 months they have focused a little bit more specifically in their audits on the respect of the rules of the game by departments concerning the areas of competition, and they have not found one instance, in those departments that were audited, where those rules were not complied with.

**Mr. Gamble:** Then you will be more than delighted, Mr. Gallant, to file that information that I requested, I take it.

**Mr. Gallant:** I will ask the director general of staffing to say what we could do, because I think it was an oral telephone request and authorization. But I am not sure.

**Mr. Neilson:** Yes, you are absolutely right, Mr. Chairman. This permission was carried out over a telephone. I would be perfectly willing to record for your purposes the substance of that telephone call and confirmation, and submit it to the committee.

**Mr. Gamble:** And the people on both ends of the phone—by name.

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, that I would have to take under advisement and seek the advice of my legal advisers.

**The Chairman:** Your time is up, Mr. Gamble. I would like to go to Mr. Murphy now.

**Mr. Murphy:** Thank you, Mr. Chairman. After the questioning of Mr. Gamble and one of the previous members, I still have a western suspicion. That is, I wonder if the total number of jobs that are available to Canadians is really proportional. Not even proportional; basically, is the same number of jobs open to Canadians no matter where they live?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, can I ask my colleague, John Edwards, to make the first comment on this question?

**Mr. J. Edwards (Commissioner, Public Service Commission):** Mr. Chairman, I think the basic fact needs to be put on the table; namely, that 75 per cent of federal public service jobs are spread across the country. They are spread roughly in accordance with the population, as you would expect, since they are providing services to that population. As has already been indicated, for the vast proportion of those jobs it would be an issue of recruitment in the region where those jobs are located, or in the locality, depending on the nature of the job. Keep in mind that two thirds of the public service is made up of the administrative support group and the operational category, and those are very much the groups that are spread out across the country delivering services, whether postal services or clearing runways or running airports; this kind of thing. So there is very much a focus on recruitment from the region in which the jobs are located.

**Mr. Gallant:** If I could add, Mr. Chairman, we are trying to launch some study that will prove my deep conviction that it is thanks to the policies provided for in the act of areas of competition that we are able to effectively get more Canadians from more regions of the country into the Public Service of

[Traduction]

ministères dans le domaine des concours et qu'ils n'ont pas trouvé un seul cas où ces règles n'auraient pas été suivies.

**M. Gamble:** J'en déduis, monsieur Gallant, que vous accepterez volontiers de nous communiquer ces renseignements que j'ai demandés.

**M. Gallant:** Je vais demander au directeur général de la dotation de vous dire ce qu'il peut faire, car je crois que cette autorisation a été sollicitée verbalement, au téléphone. Mais je n'en suis pas sûr.

**M. Neilson:** Oui, vous avez parfaitement raison, monsieur le président. Cette autorisation a été donnée par téléphone. Je suis tout à fait disposé à vous communiquer le contenu de cette conversation téléphonique.

**M. Gamble:** Ainsi que les noms des intéressés aux deux bouts du fil.

**M. Gallant:** Pour cela, monsieur le président, il va falloir que je demande l'avis de mes avocats-conseils.

**Le président:** Votre temps est écoulé, monsieur Gamble. Je vais maintenant donner la parole à M. Murphy.

**M. Murphy:** Merci, monsieur le président. Après avoir entendu M. Gamble et l'un des députés qui m'ont précédé, il me reste quelques soupçons, du fait que je viens de l'Ouest. Le nombre total des emplois ouverts aux Canadiens est-il vraiment proportionnel? Ou plus exactement, tous les Canadiens, indépendamment du lieu où ils habitent, ont-ils accès au même nombre d'emplois?

**M. Gallant:** Monsieur le président, puis-je demander à mon collègue, John Edwards, de répondre à cette question?

**M. J. Edwards (commissaire, Commission de la Fonction publique):** Monsieur le président, il faut dire les faits tels qu'ils sont: à savoir que 75 p. 100 des emplois de la fonction publique fédérale sont répartis sur l'ensemble du pays. Ils sont approximativement répartis en fonction de la population, comme on peut s'y attendre, puisque leur objectif est d'assurer des services à cette population. Comme on l'a déjà dit, une grande partie de ces emplois sont comblés par un recrutement régional ou local, selon la nature du travail. N'oubliez pas que le groupe du soutien administratif et la catégorie opérationnelle constituent les deux tiers des effectifs de la fonction publique, et ce sont ces groupes-là, surtout, qui sont disséminés dans l'ensemble du pays; il s'agit notamment des services postaux, du déblaiement des pistes d'atterrissage ou de l'administration des aéroports. On s'attache donc à recruter dans la région même où ces fonctions sont exercées.

**M. Gallant:** Permettez-moi d'ajouter, monsieur le président, que nous voulons effectuer une étude qui prouvera ma conviction profonde, à savoir que c'est grâce aux politiques établies par la loi dans le domaine des zones de concours que nous sommes en mesure de mieux répartir un nombre de Canadiens



[Text]

Canada. I think when we are able to mount the study the facts will demonstrate that this is so.

**Mr. Murphy:** I hope so, Mr. Chairman. I think there is regional feeling in this country. Given the number of jobs that are located in the Ottawa area, if you do not have people from the regions, no matter what the job is, whether it is secretarial or whether it is managerial, I think you lose out in the long run.

I am going to turn to another area that is concerning me. It comes from a number of sources but it is right in your opening statement, on page 5. It refers to women making gains in the public service. My concern is with the equal opportunities for women's office that you have. There seems to me a stripping of power from that particular section. Within your paragraph you say, in describing the reorganization, that it is:

... involving the transfer of research and statistical activities in this area to the broader resources of the Human Resources Planning Division ...

• 1035

Further on, you say that:

To enhance policy development, policy review will be undertaken in the Policies and Procedures Division of the Commission's Staffing Branch.

Coming from Manitoba, where I saw the Affirmative Action Division swallowed whole by the Public Service Commission—it really killed the whole thing—I think there is a loss of independence, of power, of research capability. Really, there is a lack of ability by the equal opportunities people to be critical of what is happening, because they have been swallowed whole. I would like to know why this is happening.

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, I will ask Mr. Neilson, under whose direction this division falls, to respond. I will simply say, in a nutshell, that we have been moving from the phase, shall we say, of preaching, or trying promotional efforts, into the phase of action, getting the staffing system and the different components of the staffing system fully equipped to implement effectively the policy of equal opportunities for women. But let us have Mr. Neilson explain.

**The Chairman:** Mr. Neilson.

**Mr. Neilson:** Thank you, Mr. Chairman. Just one point—I do not know the member's name—

**Mr. Murphy:** Murphy.

**Mr. Neilson:** —Mr. Murphy. The point you made about the Affirmative Action Division's being swallowed up by the Public Service Commission—and I assume that that is the provincial civil service in Manitoba—

**Mr. Murphy:** That is right.

**Mr. Neilson:** —we have been working over the past few years on a number of fronts, one of which is the raising of the

[Translation]

plus élevé et d'origines régionales plus diversifiées au sein de la fonction publique fédérale. Si nous réalisons cette étude, les faits prouveront qu'il en est bien ainsi.

**M. Murphy:** Je l'espère, monsieur le président. Je crois qu'il existe un sentiment régional dans ce pays. Étant donné la concentration des emplois dans la région d'Ottawa, si l'on n'engage pas des gens venant d'autres régions, peu importe la nature du travail, qu'il s'agisse du secrétariat ou de l'administration, je crois qu'à la longue, on y perd.

Je vais maintenant aborder un autre sujet qui me préoccupe. Les sources en sont diverses, mais cela figure à la page 5 de votre mémoire. Il s'agit des femmes qui font une percée dans la fonction publique. Ce qui me préoccupe, c'est ce Bureau pour l'égalité des chances données aux femmes. J'ai l'impression qu'il est privé de pouvoirs. En parlant de la réorganisation, vous dites ce qui suit:

... en effet, les activités liées à la recherche et aux études statistiques sur la promotion de la femme relèvent maintenant de la Division de la planification des ressources humaines ...

Vous poursuivez en disant ceci:

La Division des principes et méthodes de la Commission examinera la politique dans le but d'en améliorer l'élaboration.

Je viens du Manitoba et j'ai vu dans cette province comment la Division de l'action positive a été littéralement engloutie par la Commission de la Fonction publique. Il y a perte d'indépendance, de pouvoirs, de possibilités de recherche. L'Office de la promotion de la femme perd toute indépendance, car il a été avalé par la Commission de la Fonction publique. J'aimerais savoir pourquoi.

**M. Gallant:** Monsieur le président, je demanderai à M. Neilson, de qui relève cette division, de répondre à cette question. Je dirai simplement, en résumé, que nous en sommes à l'heure actuelle à la phase active, et non plus aux simples efforts de promotion; nous voulons que tout notre système de dotation soit suffisamment équipé pour donner suite à la politique de promotion de la femme. Je demanderai à M. Neilson de vous expliquer de quoi il s'agit.

**Le président:** Monsieur Neilson.

**M. Neilson:** Merci, monsieur le président. Je ne connais pas le nom du député ...

**M. Murphy:** Je m'appelle Murphy.

**M. Neilson:** Monsieur Murphy, vous avez dit que la Division de l'action positive avait été complètement engloutie par la Commission de la Fonction publique; je suppose que vous voulez parler de la Commission de la Fonction publique manitobaine.

**M. Murphy:** Précisément.

**M. Neilson:** Nous travaillons depuis quelques années sur plusieurs fronts; nous voulons notamment faire prendre cons-

*[Texte]*

consciousness of both managers in the public service and those responsible for staffing processes to the need for opening up access to public service jobs to a number of underrepresented groups, and one of the most important of these, of course, is the women in this country.

Until last year, the focus of effort within the commission was almost entirely in the Office of Equal Opportunities for Women, where in addition to carrying the flag for the program, providing speakers for speakers' bureaus, doing some analysis on participation rates, et cetera, they were really seen as the focal point for the commission's equal opportunity effort.

The realities of our situation are that if we are going to increase the participation rate it is going to be done at the operational level. It is going to be done through staffing officers' ensuring that qualified women are in the area search, that they are going to come before selection boards and thereby increase their chances of employment. Another reality is that most of the human resource planning strategies developed for women have occurred in our human resource planning specialty shop, and not in our Office of Equal Opportunities for Women, and coupled with that is the fact that, if we are going to encourage managers to take their responsibilities seriously in this matter, resources have to be put at their disposal to let them do that job.

Essentially, we have not reduced, in any way, the number of person-year resources allocated to that effort, as a matter of fact, it has been increased over the last two years. What we are talking about here is an internal restructuring, whereby we will leave the Office of Equal Opportunities for Women with a core group responsible for information dissemination on the program, flying the flag, as it were, for the program, but not forgetting that there are other agencies in the environment that also carry those responsibilities—and I would cite the Office of the Co-ordinator of the Status of Women, the Advisory Council, et cetera.

In the field, we have gradually built up the resource, whereby in each of our regional offices there is a resource responsible for ensuring that the program components are understood by the staffing officers, and that person is also available to departments to go out and speak to management committees on the program elements and the commitment of the commission to seeing something done.

• 1040

I guess in resumé we have not reduced our effort; indeed we have increased the effort. But there has been a redirecting of resources internally to better reflect the realities associated with what we have to do.

**Mr. Murphy:** I am going to have to go back to that same area because I really do not accept the answer. Nothing of what has been said really explains why the powers of research and review have been taken away. It is fine to say that the department should have responsibility; it is fine to say that

*[Traduction]*

science aux gestionnaires de la fonction publique, chargés de la dotation, de la nécessité d'ouvrir un certain nombre de postes de la fonction publique à des groupes sous-représentés, dont un des plus importants est évidemment celui des femmes de notre pays.

Jusqu'à l'année passée, tous les efforts de la Commission portaient entièrement sur l'Office de la promotion de la femme. Celui-ci est non seulement le porte-étendard de notre programme, mais il sert également de pool de conférencières, tient compte de la participation des femmes à divers programmes, etc. En fait, cet office est véritablement le point central de l'effort de la Commission en matière de promotion de la femme.

De façon réaliste, nous ne pouvons augmenter la participation qu'au niveau opérationnel. Cela doit donc se faire grâce à l'agent de dotation, qui veillera à ce que des femmes compétentes se présentent devant des comités de sélection et augmentent de cette façon leurs possibilités d'emploi. Il faut également se souvenir du fait que c'est au sein de notre groupe de travail spécialisé sur les ressources humaines, et non à l'Office de la promotion de la femme, que la plupart de nos stratégies en matière de planification ont été élaborées. Si l'on doit encourager les gestionnaires à prendre leurs responsabilités sérieusement en ce domaine, il faut également que les ressources voulues soient mises à leur disposition.

De façon générale, nous n'avons réduit en aucune façon le nombre d'années-personnes prévues dans le cadre de la promotion de la femme; en fait, ce nombre a augmenté au cours des deux dernières années. Nous avons procédé à une restructuration interne, ce qui aura pour effet de doter l'Office de la promotion de la femme d'un groupe responsable de la dissémination de l'information et de faire de ce programme un programme vraiment visible. Il ne faut pas oublier non plus qu'il y a d'autres organismes responsables en ce domaine, notamment le Bureau de la coordinatrice à la condition féminine, le Conseil consultatif, etc.

Dans les différentes régions, nous avons graduellement développé l'effectif, car nous voulions nous assurer que les agents de dotation des bureaux régionaux sont sensibles aux différentes composantes du programme. Nous voulons également veiller à ce que la personne-ressource puisse renseigner les différents organismes, faire connaître le point de vue de la Commission et souligner qu'elle désire voir des résultats dans ce domaine.

Par conséquent, nous n'avons pas diminué nos efforts, nous les avons accrus. Il y a eu une restructuration interne de l'effectif qui reflète mieux la réalité de nos opérations.

**M. Murphy:** Il faudra que je revienne sur cette question, car je ne suis pas satisfait de votre réponse. Vous n'expliquez en effet pas pourquoi les activités liées à la recherche et aux études de statistiques sur la promotion de la femme ne relèvent plus de l'office. C'est une chose de dire que le ministère devrait



[Text]

there is a Status of Women's group in a different government department which, of course, we know has been captured by the minister's office, but the point is that you have taken away all the critical skills of equal opportunities for women. You have left them with, in your own words, co-ordination, promotion, and liaison which is a PR job. You talk about them flying with the flagship which again is basically a PR function, but the power to really look at what is going on is not there anymore. That is what I said; that is what happened in Manitoba. Fine; you said the Public Service Commission was supposed to continue to process and that it should be going out to the departments but, again, the same thing happened. You have taken away the powers from a specific group. You have enlarged the staff; that is nice; I mean that is great. But you have taken away all the powers.

**Mr. Neilson:** Let me just respond, Mr. Chairman. I think what we have done really is to change the focus. Rather than put the responsibility for the equal opportunities for women effort in an office and isolate it from other things that are going on, we have really only reinforced the fact that it is the commission that is responsible for the equal opportunities for women program as a whole. It is not a group of individuals who are committed to improving things for their particular minority group that it is going to change things; it is going to be in the changing of attitudes across our system that is going to make the real difference.

In relation to your remark that we have taken away the critical skills from that office, I could question that on a number of fronts. We really have lifted those responsibilities from that office, and that is correct. But the commission has not absolved itself of its responsibilities in this area. We have placed them in two different organizational units, where we feel we will get better results and better return for the work done. There is absolutely no question about us swallowing up EOW and making it disappear. This would be completely impossible. Quite the opposite in fact is the truth.

**Mr. Gallant:** Could I simply add, Mr. Chairman, that I agree with Mr. Murphy that the research capacity and the policy review is the most powerful means or weapon, but that has been incorporated into a larger team that does that policy review all the time. Therefore, far from weakening the EOW policy review, we have strengthened it by this move.

**The Chairman:** Maybe for the benefit of members, because I have personally received complaints about this whole thing also, I wonder if somebody could put together a response, a two-pager, as to what exactly is happening to the EOW—

**Mr. Gallant:** Yes.

**The Chairman:** —explain to us exactly what kind of research they do; the kind of promotion; they liaison with whom; so members would be able to better understand the changes here. I must admit also that I have several questions I would like to ask but, being chairman, I cannot do that; I have to go to Mr. Cousineau to give him his time. But I would appreciate having a paper from you, answering Mr. Murphy's questions a little more at length and a little more specifically.

[Translation]

avoir la responsabilité. C'est très bien de dire qu'il y a un groupe qui s'occupe de la condition féminine dans un autre ministère gouvernemental; cependant, vous avez enlevé toutes les activités importantes qui vont avec la promotion de la femme. Vous leur avez laissé, selon vos propres mots, la coordination, la promotion et la liaison, qui est un travail de relations publiques. Le travail de recherche et de statistiques, par contre, manque. C'est précisément l'argument que je défendais. C'est ce qui s'est passé au Manitoba. Dans le cas de la fonction publique, la même chose s'est passée, car on a enlevé certains pouvoirs à un groupe précis. Vous avez augmenté l'effectif, ce qui est très bien, mais vous avez supprimé certaines attributions.

**M. Neilson:** En fait, nous avons changé l'accent de place. Plutôt que de rendre un organisme responsable des efforts en vue de la promotion de la femme, nous avons mis l'accent sur le fait que la Commission est responsable de tout ce programme de promotion. Ce n'est plus un groupe minoritaire en particulier qui doit défendre ses intérêts; il faut changer les attitudes dans tout le pays, et c'est ce qui fait la véritable différence.

Vous dites que nous avons enlevé à l'office des attributions qui étaient véritablement importantes; je pourrais réfuter un tel argument sur plusieurs fronts. S'il est vrai que ces responsabilités ne relèvent plus de l'office, la Commission les conserve cependant. Ces deux responsabilités relèvent maintenant de deux services, ce qui assurera de meilleurs résultats et une plus grande efficacité. Il ne s'agit pas du tout pour nous d'absorber l'Office de la promotion de la femme et de le faire disparaître, ce qui serait tout à fait impossible. En fait, c'est le contraire qui est vrai.

**M. Gallant:** Monsieur le président, je suis tout à fait d'accord avec M. Murphy pour dire que les activités liées à la recherche et à la révision de la politique sont les outils les plus puissants à la disposition des femmes. Ainsi, au lieu d'affaiblir ce processus de révision de la politique de l'Office de promotion de la femme, nous l'avons renforcé.

**Le président:** Je crois qu'il serait utile pour les membres du Comité—et j'ai personnellement reçu des plaintes au sujet de toute cette question—je me demande donc s'il serait possible de rédiger une réponse de deux pages expliquant la situation de l'Office de la promotion de la femme.

**M. Gallant:** Oui.

**Le président:** Vous pourriez nous expliquer exactement le genre de recherche qui s'y fait, le genre de promotion, la liaison avec d'autres organismes; cela permettrait aux membres du Comité de mieux comprendre les changements qui ont été apportés en ce domaine. Je dois dire que j'ai plusieurs questions à poser, mais que je ne peux le faire, étant donné que je suis président. Je devrais donner la parole à M. Cousineau, mais j'aimerais recevoir un document de votre part dans lequel

[Texte]

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, could we have additional indications perhaps after the meeting of the kinds of questions that are raised and the kinds of issues that bother people in this respect, so that we can make sure we address them in these few pages?

**The Chairman:** We will have time, because you are coming back here next Monday. If you want to wait until after the two meetings, possibly some other members will raise the same questions.

Monsieur Cousineau pour dix minutes.

**M. Cousineau:** Merci, monsieur le président.

J'aurais un cas particulier à vous soumettre, monsieur Gallant, mais j'aimerais plutôt que vous me répondiez d'abord d'une façon générale, et par la suite dans une conversation privée, on pourrait aborder le sujet dont je voudrais vous entretenir.

A l'intérieur d'un ministère, lorsque vous avez la suppression d'un département quelconque et que là vous faites face aux problèmes de 15 à 20 personnes qui n'ont plus d'emploi en fait, à qui incombe la responsabilité de leur retrouver un emploi similaire ou un poste identique? Est-ce que c'est à l'employé de quémander d'un bord à l'autre, ou est-ce vous autres de la Fonction publique ou est-ce le personnel du ministère qui a la responsabilité de ces gens-là?

• 1045

**M. Gallant:** Monsieur le président, je vais demander à M. Neilson d'expliquer comment se passe en fait la situation avec le système d'autorisation. Dans la réalité, c'est dans l'intérêt des trois, du ministère, de l'individu et de la Commission. La Commission a des systèmes qui garantissent certains droits, certaines priorités, et qui garantissent que ces priorités seront prises en compte. Mais je vais demander à M. Neilson d'expliquer exactement le déroulement du système d'autorisation lorsqu'il y a des gens dont les fonctions sont éliminées.

**Le président:** Monsieur Neilson.

**M. Neilson:** Merci, monsieur le président. Quand un individu se trouve déclaré excédentaire, donc, le ministère n'aura plus besoin de ses services, à ce moment-là, le nom de l'individu est inscrit à la Commission. Nous gardons les noms des gens qui sont déclarés excédentaires. Avant qu'un ministère...

**M. Cousineau:** Excusez-moi, juste un instant. Est-ce que vous faites une distinction entre excédentaire et mise en disponibilité?

**M. Neilson:** Oui. Il y a une différence.

**M. Cousineau:** Il y a une différence?

**M. Neilson:** Il y a une différence. Oui.

[Traduction]

vous pourriez peut-être développer la réponse aux questions de M. Murphy.

**M. Gallant:** Monsieur le président, nous aimerions savoir, peut-être après la séance, le genre de questions qui sont posées à cet égard et ce qui préoccupe les gens. De cette façon, nous serions sûrs d'être pertinents dans ces quelques pages.

**Le président:** Nous aurons une autre réunion avec vous lundi, et si vous désirez attendre la fin des deux réunions, d'autres membres aimeront peut-être poser les mêmes questions.

Mr. Cousineau you have the floor for ten minutes.

**Mr. Cousineau:** Thank you, Mr. Chairman.

I have a particular case to submit to you, Mr. Gallant, but first I would like you to give me a general answer. Then during a private conversation we could perhaps touch on that subject.

When 15 or 20 people in a department lose their jobs, whose responsibility is it to find a similar type of job or position for these people? Is the onus on the employee to beg for this or that one? Is the Public Service Commission responsible or the personnel section from the department?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, I will ask Mr. Neilson to explain exactly how the authorization system works. In reality, it is in the interest of all three, the department, the individual and the Commission. The Commission has systems which guarantee certain rights, certain priorities, and which guarantee that these priorities will be considered. But I will ask Mr. Neilson to explain exactly how the authorization system works when there are people whose jobs have been eliminated.

**The Chairman:** Mr. Neilson.

**Mr. Neilson:** Thank you, Mr. Chairman. When a person is made redundant, that is, the department no longer needs his services, the name of that individual is registered with the Commission. We keep a list of names of all those who have been made redundant. Before a department...

**Mr. Cousineau:** Pardon me, just a moment. Do you make a distinction between made redundant and laid off?

**Mr. Neilson:** Yes. There is a difference.

**Mr. Cousineau:** There is a difference?

**Mr. Neilson:** There is a difference, yes.



## [Text]

Quelqu'un qui est déclaré excédentaire profite d'un statut de priorité administrative. Quelqu'un qui se trouve mis à pied profite d'une priorité statutaire, selon la loi.

**M. Gallant:** Mais la première vient avant l'autre.

**M. Neilson:** Oui.

**M. Cousineau:** Comment! La première vient avant l'autre?

**M. Gallant:** Dès qu'un ministère a donné avis à un employé qu'il sera mis en disponibilité dans trois mois . . .

**M. Cousineau:** Oui.

**M. Gallant:** . . . dans quatre mois, à ce moment-là, il devient excédentaire et profite de la priorité administrative.

**Le président:** Un instant là! Il y a trois mois d'avis à donner en cas de . . . minimum . . . Avant que ses 12 mois prioritaires n'entrent en jeu, il y a trois mois d'avis!

**M. Gallant:** Oui. Là, les trois mois, monsieur le président, il a la priorité administrative . . .

**Le président:** Ah, oui.

**M. Gallant:** . . . comme l'explique, M. Neilson.

**Le président:** C'est cela.

**M. Gallant:** Mais lorsqu'il est mis en disponibilité, à ce moment-là, il a 12 mois de priorité statutaire.

**Le président:** C'est cela.

**M. Neilson:** A partir de ce point-là, chaque fois qu'un ministère veut combler un poste, ils sont obligés de venir à la Commission pour demander une autorisation à procéder à la combinaison de ce poste. C'est-à-dire que cela donne à la Commission l'occasion de faire une revue des gens qui sont inscrits sur la liste de priorités. Si la Commission juge que quelqu'un se qualifie pour ce poste, elle demande que le ministère interviewe cet individu pour savoir s'il se qualifie pour le poste en question ou pas. Si l'individu se qualifie, il est embauché par l'autre ministère et la priorité tombe.

Nous avons, en ce moment, à peu près 2,000 et quelques cents individus qui profitent de ce statut prioritaire, administratif et statutaire, et on pourrait dire que notre succès a été encourageant depuis le mois d'août 1978. Nous sommes très encouragés par l'attitude des ministères à considérer ces gens qui risquent de se trouver sans emploi, par les individus du côté syndicat et les individus eux-mêmes. On a eu, comme on dit toujours, des cas où on a trouvé très difficile et à placer et à vendre, mais en général, nous sommes très satisfaits des résultats.

**M. Cousineau:** Merci. Comme je vous l'ai dit plus tôt, j'aimerais avoir une conversation avec vous, monsieur Gallant, parce qu'il faut que je mette les points sur les «i» et les barres sur les «t» et je ne voudrais pas non plus causer des préjudices à ces gens-là. Bon! Merci.

Alors voici mon autre question, et c'est à la suite de votre rapport qui m'a déçu non pas quelque peu, mais pas mal.

## [Translation]

Someone who is made redundant has a status of administrative priority. Someone who is laid off has statutory priority, according to the law.

**Mr. Gallant:** But the former has precedence over the latter.

**Mr. Neilson:** Yes.

**Mr. Cousineau:** What! The former has precedence over the latter?

**Mr. Gallant:** Once a department has notified an employee that he will be laid off in three months . . .

**Mr. Cousineau:** Yes.

**Mr. Gallant:** . . . in four months, that person become redundant and enjoys administrative priority.

**The Chairman:** Just a moment! Three months' notice must be given in the case of . . . at least . . . Before his 12 months of priority come into play, there is three months' notice!

**Mr. Gallant:** Yes. For those three months, Mr. Chairman, he enjoys administrative priority . . .

**The Chairman:** Oh, yes.

**Mr. Gallant:** . . . as Mr. Neilson was explaining.

**The Chairman:** I see.

**Mr. Gallant:** But when he is laid off, he then enjoys 12 months of statutory priority.

**The Chairman:** I see.

**Mr. Neilson:** From that time on, whenever a department wants to fill a position, it must come to the Commission to request authorization to fill that position. That is to say, the Commission has the opportunity to review the people who appear on the list of priority. If the Commission feels that someone is qualified for that position, it asks the department to interview that individual to determine whether or not he is qualified for the position in question. If the individual is qualified, he is hired by the department and the priority is withdrawn.

At present, we have approximately 2,000 and a few hundred individuals who enjoy this priority status, both administrative and statutory and I think I can say that our success has been encouraging since August 1978. We are very reassured by the attitude shown by the department in considering people who are in danger of being unemployed, by the people on the trade union side and by the individuals themselves. As we have always said, we have had cases in which it has been very difficult both to place and to sell, but in general, we are very satisfied with the results.

**Mr. Cousineau:** Thank you. As I said earlier on, I would like to have a talk with you, Mr. Gallant, because I do have to dot the "i's" and cross the "t's" and I certainly would not like to cause problems for those people. Fine! Thank you.

Now for my other question, and it follows on from your report which disappointed me to no small extent.

[Texte]

• 1050

Parlons maintenant de la réduction des promotions des francophones de 1 p. 100. On dit actuellement dans les journaux que vous allez faire des efforts pour augmenter la publicité. Ma première question est celle-ci. Comment peut-on expliquer cette réduction? Si c'est à petites doses comme cela à chaque année, après 10 ans, on va être rendu à 14 p. 100. D'un autre côté, si vous voulez régler le problème à petites doses et augmenter de cette façon le nombre de francophones, ce n'est pas vite. Ce n'est pas vite lorsqu'on parle de promotions au niveau supérieur.

Deuxièmement, comment pouvez-vous penser qu'en augmentant la publicité, on pourrait peut-être régler le problème?

**M. Gallant:** Monsieur le président, premièrement, en ce qui concerne la participation des francophones au niveau des cadres de la haute direction par exemple, il y a eu progrès, léger d'accord, mais progrès réel. Au-delà de 21 p. 100 de tous les membres de la catégorie de la haute direction sont des francophones. C'est donc un progrès et cela, dans une période où il n'y a pas de croissance; l'année dernière, il y a même eu réduction de l'effectif total.

**M. Cousineau:** Je veux vous arrêter un instant. Quand vous dites «21 p. 100 de francophones», est-ce que vous pouvez ajouter «francophones bilingues»?

**M. Gallant:** Ah oui, monsieur le président.

**M. Cousineau:** Merci.

**M. Gallant:** La plupart de ces gens-là seraient aussi bilingues, peut-être pas tous au même niveau... Ils ne sont pas tous au même niveau.

**M. Cousineau:** Vous dites que la plupart des 21 p. 100 sont bilingues. C'est donc par exception que le francophone est unilingue?

**M. Gallant:** C'est peut-être encore l'exception, mais il y en a, parce que nous avons plusieurs membres de la haute direction qui oeuvrent dans la région du Québec, dans la région de la ville de Québec, donc à l'extérieur de la région urbaine de Montréal où il y a plus de bilinguisme. Il est par conséquent possible que ces gens-là n'aient pas à utiliser souvent la deuxième langue. Alors, la grande majorité de ces gens-là sont effectivement bilingues, comme vous le dites.

En ce qui concerne les promotions au cours de l'année 1980, je pense, monsieur le président, qu'on ne devrait pas attacher trop d'importance à une seule année. C'est ce qui se passe au cours d'une période de temps qui donne le poulx de ce qui se passe au sein de la Fonction publique. Sur l'ensemble des dernières années, nous avons remarqué un progrès, peut-être un peu trop lent au goût de certains, mais un progrès réel quant à la participation des francophones à tous les niveaux.

Dans certains groupes occupationnels, il y a eu des difficultés particulières. Nous faisons état du groupe scientifique et professionnel où, de concert avec la Direction générale des langues officielles du Secrétariat du Conseil du trésor, nous

[Traduction]

Let us turn now to the 1 per cent reduction in promotions of French speakers. The newspapers are now reporting that you are going to make efforts to increase publicity. My first question is the following. How can this reduction be explained? If there are small doses like this each year, at the end of 10 years, we will have reached 14 per cent. On the other hand, if you want to solve the problem using small doses and thus increase the number of French speakers, things will not move quickly. Things do not move quickly when we speak of promotions to senior levels.

Secondly, how can you think that, by increasing publicity, you could perhaps solve the problem?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, first of all, on the participation of French speakers at managerial level in the senior executive branch, for example, we have made progress, I do grant that it is slight, but real progress. More than 21 per cent of all members of the senior executive category are French speakers. This is therefore progress and has been achieved in a period where there has not been any growth; last year in fact, there was even a reduction in over-all staff.

**Mr. Cousineau:** Could I stop you for just a moment? When you say "21 per cent French speakers" could you add "bilingual French speakers"?

**Mr. Gallant:** Yes, Mr. Chairman.

**Mr. Cousineau:** Thank you.

**Mr. Gallant:** Most of these people would also be bilingual, perhaps not all to the same extent... They are not all at the same level.

**Mr. Cousineau:** You say that most of these 21 per cent are bilingual. Is it then an exception for a French speaker to be unilingual?

**Mr. Gallant:** This is perhaps still the exception, but there are some, because we have several members of the senior executive who work in the Quebec region, in the region of Quebec City, therefore outside the urban area of Montreal where there is more bilingualism. It is possible, then, that those people do not often have to use their second language. But, as you have said, the vast majority of these people are in fact bilingual.

With respect to promotions during 1980, I believe, Mr. Chairman, that one should not place too much importance on one single year. It is what happens over a period of time that indicates what is going on within the public service. In the last few years taken as a whole, we have noticed progress, perhaps too slow for some, but real progress in the participation of French speakers at all levels.

In some occupational groups, there have been specific difficulties. We note the professional and scientific group where, together with the Official Languages Branch of the Treasury Board, we have undertaken special studies and measures to endeavour to deal with that specific shortcoming.



[Text]

avons entrepris des études et des démarches spéciales pour tenter de remédier à cette faiblesse particulière.

**Le président:** Dernière question, monsieur Cousineau.

**M. Cousineau:** J'avais aussi posé une deuxième question concernant la publicité. Vous dites que vous allez augmenter la publicité. Qu'est-ce qui vous fait penser qu'en augmentant la publicité, vous pourriez augmenter la proportion?

**M. Gallant:** Monsieur le président, nous faisons de la publicité dans le cas de certains grands concours, comme les concours au niveau des diplômés des universités et des collèges, mais en ce qui regarde...

**M. Cousineau:** Un rappel au Règlement, monsieur. Je parle des francophones et je sais que cela ne fait pas l'affaire du gars de Penticton, monsieur le président, mais des remarques désobligeantes semblables, je n'en veux pas ici. Les gens qui font la propagation de la haine ici à l'intérieur du Canada, et ce sont des gens comme cela, on n'en a pas besoin du tout. S'il n'est pas capable d'assister à des...

• 1055

**Mr. King:** I would like to respond to that. I think that is totally uncalled for and should be struck from the record.

**The Chairman:** I did not hear anything, Mr. Cousineau, I am sorry. Possibly I was not paying attention, so I did not hear.

**M. Cousineau:** Ce n'était pas parlementaire...

**Mr. King:** That is a slur; it is a lie.

**The Chairman:** Well, I would ask that on both sides we show some understanding here. I did not hear anything. I was not listening. I was distracted by something else here.

**Mr. King:** I heard it too often.

**The Chairman:** I am in an impossible position, Mr. King, to rule on this. I would have to hear both sides of this thing.

**Mr. Siddon:** Let us carry on, Mr. Chairman.

**The Chairman:** We would like to carry on. Mr. Cousineau, I think you have terminated your time.

**M. Cousineau:** La réponse n'était pas terminée.

**The Chairman:** No, but Mr. Siddon wants to ask questions too, and I have overstepped your time limit of 10 minutes. I am into the thirteenth minute now. Mr. Siddon, if you would just take the time until 11 o'clock—we will be back on Monday anyway, so we could pursue it in a little cooler atmosphere.

**Mr. Siddon:** It is very cool here this morning, Mr. Chairman.

I want to move back to the concept of mobility, which I think poses some very serious difficulties for this Parliament, for employees of the public service, for the Public Service Commission and for all Canadians. The government in Section

[Translation]

**The Chairman:** Your last question, Mr. Cousineau.

**Mr. Cousineau:** I also put a second question on publicity. You say that you are going to increase publicity. What makes you think that, by increasing publicity, you can increase the ratio?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, we run publicity campaigns in the case of some large competitions, such as competitions for university and college graduates, but as for...

**Mr. Cousineau:** On a point of order, sir. I am speaking of the French speakers and I know that this is not to the liking of the gentleman from Penticton, Mr. Chairman, but I do not want to hear such disagreeable comments here. We have no need whatsoever of people who spread hate here in Canada, and they are people like that. If he cannot attend...

**M. King:** J'aimerais répondre. Il s'agit là d'une remarque tout à fait gratuite, qui devrait être supprimée du compte rendu.

**Le président:** Je n'ai rien entendu, monsieur Cousineau, je regrette. Je n'écoutais pas, et je n'ai donc rien entendu.

**Mr. Cousineau:** It was not parliamentary...

**M. King:** C'est une atteinte à la réputation, un mensonge.

**Le président:** J'aimerais que les deux cotés fassent preuve de compréhension. Personnellement, je n'ai rien entendu, car je n'écoutais pas. J'étais occupé à faire autre chose.

**M. King:** J'ai entendu cela trop souvent.

**Le président:** Je suis dans une situation impossible, monsieur King. Je ne pourrais me prononcer sans avoir entendu les deux interventions.

**M. Siddon:** Poursuivons, monsieur le président.

**Le président:** Poursuivons. Monsieur Cousineau, votre temps est écoulé.

**Mr. Cousineau:** Not the answer.

**Le président:** Non; M. Siddon voulait poser des questions également, et je vous ai donné plus de 10 minutes. En fait, vous avez eu 13 minutes. Monsieur Siddon, vous pourrez disposer du temps qu'il nous reste, jusqu'à 11 heures. Nous reprendrons lundi et nous poursuivrons cette question dans une atmosphère un peu plus détendue.

**M. Siddon:** C'est très détendu ici, ce matin, monsieur le président.

J'aimerais revenir à la question de la mobilité, qui pose certaines difficultés au Parlement, aux fonctionnaires, ainsi qu'à la Commission de la Fonction publique, puis à tous les Canadiens. Dans son projet de résolution concernant la consti-

*[Texte]*

6 of the constitutional resolution has set out a very high-sounding ideal which I think, Mr. Chairman, to use the words of the witness this morning, is just not going to be operative in the real world. The ideal is, reading from Clause 6 that:

Every citizen of Canada has the right to pursue the gaining of a livelihood in any province.

The impression being given, Mr. Chairman, is that there shall be no discrimination whatsoever on the basis of province of residence or origin in terms of eligibility for employment competitions, whether they be within a particular industry or within a particular branch of the public service or in terms of opening those opportunities up to the outside to all Canadians. I would suggest, Mr. Chairman, that Mr. Gallant, in his comments that somehow they should be entitled to treat their own employees differently in terms of internal competition from Canadians at large, is really grasping at straws.

But the nub of the problem here is that we are not talking about discrimination so much as affirmative action and we must consider this kind of regionalized affirmative action as a positive thing. There are many cases where it is justified, I believe, and I think, bearing in mind a letter I recently received from Mr. Gallant, that he would agree. In fact, the policies of the Public Service Commission seem to suggest that.

But I hark back to the minutes of the meeting of this committee, Mr. Chairman, on March 17 when the President of the Treasury Board, in referring to the question of the secretarial advertisements through External Affairs showing discrimination for applicants from Ontario and Quebec, said that his information is that this was a mistake, that it was caused by a zealous young officer in the commission who understood it to be cost beneficial because applications which had been asked for on a national basis coming from outside the central areas have been so few that it was decided to restrict the requirement. That is a phoney excuse, I think as all members of this committee would agree. He says further:

I am advised this is not the policy of the Public Service Commission and I agree that it did appear to be a case of discrimination.

Whether we call it discrimination or affirmative action, Mr. Chairman, the Public Service Commission cannot deny that it is practised. The two terms are used to put a different colouration to what we mean, but what we mean is giving certain people special access to jobs and it can be regarded as discrimination in a negative sense or affirmative action from a positive viewpoint. It still means, either way, giving certain persons special access to jobs.

*[Traduction]*

tution du Canada, le gouvernement propose un article 6 très idéaliste. On peut lire en effet ce qui suit:

Tout citoyen canadien a le droit de gagner sa vie dans toute province.

Ce projet de résolution nous donne l'impression qu'il n'existe aucune discrimination d'aucune sorte selon la province de résidence ni l'origine; il n'y a aucune distinction en ce qui concerne l'admissibilité à un emploi dans l'industrie privée ou dans la fonction publique. D'après la rédaction de cet article, tous les Canadiens pourraient se prévaloir de toutes les possibilités. J'aimerais dire cependant, monsieur le président, que M. Gallant, dans ses commentaires, semble dire que la Commission de la Fonction publique devrait avoir la possibilité de traiter différemment ses employés, à des fins de concours interne, du reste de la population.

En fait, nous ne parlons pas ici tellement de discrimination ou de distinction injuste, mais d'action positive. Nous devons considérer ce genre d'action positive qui se fait dans certaines régions comme quelque chose de positif. Dans de nombreux cas, de telles initiatives sont justifiées et, si je me souviens d'une lettre que j'ai reçue récemment de M. Gallant, je crois qu'il serait d'accord avec moi. En fait, les politiques de la Commission de la Fonction publique semblent suggérer que tel est le cas.

Je reviendrai maintenant au compte rendu des délibérations de la séance de ce Comité en date du 17 mars, lors de la comparaison du président du Conseil du Trésor. Il était question des annonces en vue de recruter des secrétaires pour le ministère des Affaires extérieures. Ces annonces donnaient un avantage aux Ontariens et aux Québécois qui présentaient leurs demandes. Le président du Conseil du Trésor a dit qu'il s'agissait là d'une erreur due à un jeune fonctionnaire de la Commission trop zélé. Des annonces nationales n'ayant donné qu'un très faible nombre de demandes, ce fonctionnaire avait décidé de restreindre les possibilités d'accès à cet emploi aux personnes du Québec et de l'Ontario. L'excuse qu'a donnée le président du Conseil du Trésor est tout à fait bidon, et je crois que tous les membres du Comité seraient d'accord avec moi pour le dire. Le président du Conseil du Trésor dit en outre ce qui suit:

On m'a dit que telle n'était pas la politique de la Commission de la Fonction publique et je suis d'accord pour dire que cela ne semblait pas être un cas de discrimination.

Que l'on parle de discrimination ou d'action positive, monsieur le président, la Commission de la Fonction publique ne peut pas nier que c'est là la façon dont elle procède. Les deux termes sont utilisés pour donner une coloration différente à ce que l'on veut dire, c'est-à-dire que l'on donne à certaines personnes la possibilité de postuler un certain emploi, et l'on peut dire, de façon négative, qu'il s'agit de discrimination ou, de façon positive, d'action positive. D'une façon comme de l'autre, cela donne à certaines personnes une possibilité d'accès spécial à certains emplois.



## [Text]

Now, Mr. Chairman, the widely distributed brochure of the Public Service Commission called *Equal Opportunities for Equal Ability* states that:

Every Canadian citizen has an equal opportunity to be employed in Canada's public service.

Yet in a letter I have recently received from Mr. Gallant—and I am sure he would like this letter to be widely reported because I have discussed it with him—he states:

As you can appreciate it is not practical nor in the best interests of the public service to open all competitions to everyone in Canada or beyond. At times an area of competition may be restricted to those persons residing in a province or territory or indeed to those residing in a city or town.

He goes on to point out that under Section 19 of the Public Service Employment Act, this sort of discrimination is clearly permitted. The appropriate section of the act says that:

Where an appointment is to be made to a local office, the Commission, in making the appointment from outside the Public Service shall, whenever it is in the best interests of the Public Service to do so, give preference in appointment to qualified candidates who reside in the area served by the local office over qualified candidates who do not so reside.

• 1100

So, Mr. Chairman, Mr. Gallant is taking a position publicly that would support discrimination, or affirmative action, whichever you choose to call it, in the interest of ensuring a proper balance between supply and demand within regions or provinces or community areas.

I have a constituent who has written to me in great alarm. He was denied the right to a job as a border crossing guard at the Douglas Crossing, south of Vancouver, because he lived in Richmond. Richmond is a community within my riding, and it turns out, if you want to work as a customs officer, and you live in Richmond, you can only apply for a job within the Vancouver city region, and that does not allow you to eligibility for a job at the border.

It happens to be that the distance to the border crossing place of employment is shorter than the distance to many places within the Vancouver region. It seems absolutely unreasonable that the Public Service Commission should allow the advertising of jobs that tell this person he cannot live in Richmond and drive to work at the Douglas border crossing, a distance of some 12-14 miles.

Discrimination is obviously practiced. This gentleman cites an advertisement in the Vancouver *Sun* of 8 November and I would like to quote from the introduction from the advertisement. It is an ad for a job as customs inspector, it reads:

This competition is open to both men and women who are residents of Vancouver, North and West Vancouver, Rich-

## [Translation]

Une brochure très répandue de la Commission de la Fonction publique, «A compétence égale, possibilités égales», dit ceci:

Chaque citoyen canadien a la même possibilité d'être engagé par la Fonction publique du Canada.

Cependant, dans une lettre que j'ai reçue récemment de M. Gallant, et je suis sûr qu'il aimerait que cette lettre soit connue, comme il est ressorti des longues discussions que j'ai eues avec lui, dans cette lettre, donc, M. Gallant dit ce qui suit:

Comme vous vous en rendez compte, il n'est pas pratique ni dans les meilleurs intérêts de la Commission de la Fonction publique d'ouvrir les concours à tous les Canadiens et à ceux qui se trouvent à l'étranger. Parfois, un concours est réservé aux personnes résidentes dans une province ou dans un territoire, ou même dans une ville.

Il indique ensuite qu'aux termes de l'article 19 de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique, ce genre de discrimination est clairement autorisée. La loi prévoit en effet ce qui suit:

Si une nomination doit être faite à un bureau local, la Commission, en choisissant le titulaire hors des cadres de la Fonction publique, doit, chaque fois que cela sert au mieux les intérêts de la Fonction publique, donner aux candidats qualifiés qui résident dans la région desservie par le bureau local priorité sur les candidats qualifiés qui n'y résident pas.

M. Gallant adopte donc publiquement une attitude en faveur de la discrimination ou d'une action positive, peu importe le terme dont on se sert, afin d'assurer un équilibre entre l'offre et la demande dans les différentes régions, provinces ou collectivités.

Un de mes électeurs m'a écrit, très alarmé. Il n'a pu présenter sa demande en vue d'obtenir un poste de gardien à la frontière, à Douglas Crossing, au sud de Vancouver, parce qu'il habite à Richmond. Richmond se trouve dans ma circonscription. Si on veut travailler comme agent des douanes et que l'on habite à Richmond, c'est impossible. On peut simplement obtenir un travail dans la ville de Vancouver.

Or, la distance de Richmond à la frontière est plus courte que la distance entre beaucoup d'endroits dans la région de Vancouver même. Il semble tout à fait déraisonnable que la Commission de la Fonction publique fasse des annonces pour un travail pour lequel une personne résidant à 12 ou 14 milles de là ne soit pas qualifiée.

Il s'agit de discrimination flagrante. Cette personne cite une annonce qui a été publiée dans le Vancouver *Sun* du 8 novembre. Il s'agit d'une annonce pour un poste d'inspecteur des douanes qui se lit comme suit:

Ce poste est accessible aux hommes et aux femmes résidant à Vancouver, Vancouver-Nord, Vancouver-Ouest, Rich-

*[Texte]*

mond, Burnaby, Coquitlam and Port Moody, British Columbia.

Obvious regional discrimination. Now if that person happened to live in White Rock, they could not come to the Vancouver airport to be employed as a customs inspector.

Some people might want to argue that that is wrong. The Public Service Commission has its reasons for allowing that type of discriminatory advertising. When Mr. Gallant says, "well you know I want to tell you how it works in the real world", then I want members of this government to realize that that is how it works in the real world. Imposing upon Canadian employers and trade unions and others a concept of mobility through this constitution, creating the impression that Canadians have equal opportunity to seek and find employment anywhere in Canada, Mr. Chairman, I suggest is a sham because it does not work that way in the real world; it does not work that way in the Public Service Commission. I think Mr. Gallant would agree they do not want it to work that way. I would like to ask him whether he would not agree that the same special exemption that he has requested, that within the Public Service, employees should be subject to this regionalized discrimination, that same consideration, ought to apply to the private sector as well, and then indeed that it flies in the whole face of this sham that is put forward by way of a so-called mobility concept in the constitution.

**The Chairman:** Mr. Siddon, it is 11 o'clock. Normally we would adjourn the meeting. I know your question is both political, and ties in with the law as it applies to the commission right now. I would just reserve on this question until Monday, because I think there is a political argument here that I do not think Mr. Gallant would like to answer. At least I would not let him answer that. I do not think he would want to stand on either side of this argument. The policy of the Commission in my view, Mr. Siddon, we can discuss, but when you bring in the constitution mobility rights, I too have some arguments for that same clause, so we may get involved here in a political discussion which I do not think is appropriate. Mr. Gallant.

**Mr. Siddon:** Mr. Chairman, I think it is important that a man such as Mr. Gallant, who has an overriding responsibility for employment policies within the Public Service of Canada, should be granted an opportunity—in fact we should demand his views on this very important question, because he is charged with making these kinds of decisions and recommendations to Cabinet.

I believe this committee is the only forum we have to seek that information from him.

**The Chairman:** I thoroughly agree with you, but to do justice to the question, Mr. Siddon, you recognize that it is now two minutes after eleven. It would be unfair to expect Mr. Gallant—

**Mr. Siddon:** Will you accept my request, Mr. Chairman, that at the next meeting on Monday of next week Mr. Gallant will give us a full and detailed response?

*[Traduction]*

mond, Burnaby, Coquitlam, Port Moody, en Colombie-Britannique.

Il s'agit là de discrimination régionale évidente. Si cette personne habitait à White Rock, elle ne pourrait être inspecteur des douanes à l'aéroport de Vancouver.

Certaines personnes s'opposent sans doute à une telle discrimination. La Commission de la Fonction publique a sans doute des raisons pour permettre ce genre d'annonce discriminatoire. Lorsque M. Gallant nous dit qu'il veut nous expliquer comment les choses se passent en réalité, j'aimerais que les membres du Comité sachent comment cela se passe vraiment. La constitution veut imposer aux employeurs et aux syndicats canadiens ce concept de mobilité et donner l'impression que tous les Canadiens sont libres de s'établir et de trouver un travail partout où ils veulent au Canada. Personnellement, monsieur le président, je prétends que c'est tout bonnement de la frime, parce que ce n'est pas comme cela que ça se passe en réalité, ce n'est pas comme cela que ça se passe à la Commission de la Fonction publique. En fait, je suis sûr que M. Gallant serait d'accord pour dire que ce n'est pas comme cela que la Commission de la Fonction publique veut que les choses se fassent non plus. Est-ce que M. Gallant ne croit pas que la même discrimination qui s'applique à la fonction publique devrait s'appliquer également au secteur privé? Tout ce concept de mobilité n'est que de la frime.

**Le président:** Monsieur Siddon, il est 11 heures, heure à laquelle nous ajournons normalement notre réunion. Je sais que votre question est à la fois politique et qu'elle se rapporte à la loi qui s'applique à la Commission de la Fonction publique. Nous pourrions réserver cette question jusqu'à lundi. En effet, votre question a des implications politiques et je ne crois pas que M. Gallant aimerait y répondre. En tout cas, je ne le laisserai pas répondre à cet aspect de la question. Il pourra évidemment nous parler de la question de la politique que suit la Commission. Cependant, quand on aborde la question de la liberté de circulation et d'établissement prévue dans la constitution, je ne crois pas que cela soit approprié.

**M. Siddon:** Monsieur le président, il est important qu'une personne comme M. Gallant, responsable des politiques en matière d'emploi à la fonction publique du Canada, ait la possibilité de répondre à cette question. Il s'agit d'une question très importante. De plus, M. Gallant est la personne dont la tâche consiste précisément à prendre ces décisions et à faire des recommandations au Cabinet.

Je crois que le Comité est le seul endroit où nous pourrions obtenir ce genre de renseignements de sa part.

**Le président:** Je suis tout à fait d'accord avec vous, mais il faudrait être juste, monsieur Siddon, et reconnaître qu'il est maintenant 11h02. Il ne serait pas juste de s'attendre à ce que M. Gallant...

**M. Siddon:** Êtes-vous d'accord, alors, monsieur le président, pour qu'à la prochaine réunion, lundi, M. Gallant nous donne une réponse détaillée?



[Text]

**The Chairman:** By statement or by doing so orally, yes.

**Mr. King:** What time, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Eight o'clock on Monday night.

This meeting is now adjourned.

[Translation]

**Le président:** Qu'il fasse une telle déclaration par écrit ou oralement, oui.

**M. King:** A quelle heure, monsieur le président?

**Le président:** A 20 heures, lundi.

La séance est levée.

APPENDIX 'MEST-16'

OPENING STATEMENT  
OF THE  
PUBLIC SERVICE COMMISSION OF CANADA  
TO THE  
STANDING COMMITTEE ON MISCELLANEOUS ESTIMATES  
OTTAWA - 9 APRIL 1981



Mr. Chairman,

My colleagues, Commissioners Anita Szlazak and John Edwards, and I appreciate this opportunity to explain to members of the Standing Committee on Miscellaneous Estimates the Estimates of the Commission submitted for approval for the 1981-82 fiscal year. These funds are being requested to support the programs and activities undertaken by the Commission to fulfil the responsibilities of its statutory mandate and to carry out or support Government policies. We are accompanied by several senior officials of the Commission who will be able to provide information on their areas of responsibility, should their assistance be required.

The resources required to carry out the Commission's activities are obtained through two sources; Parliamentary Appropriation of Vote 35 and the Staff Development of Training Revolving Fund.

Under Vote 35, the Commission is seeking approval for \$84,437,000. This represents an increase of 9.9 per cent or \$7,575,013 over the approved. Estimates level for 1980-81. This change is the net result of the following increases and decreases:

#### Increases

- to cover the costs associated with re-structuring the courses, services and organization of the Staff Development Branch resulting from the new policy on staff training announced by Treasury Board Canada in June 1980 (\$4.3 million);
- to provide for specific Treasury Board Canada announced salary and non-salary increases as well as to cover bilingual bonus payments (\$8.9 million).

#### Decreases

- to respond to the call for a general reduction applied to all departments (\$3.4 million);
- to effect other miscellaneous program reductions (\$2.2 million).

Due to these decreases, the Commission is requesting approval of 2,311 person years. This is 187 less than was authorized for 1981 and relates to the previously mentioned decreases.

Since 1976-77, the Commission's person-years (excluding the Revolving Fund) have been reduced from 3,179 to 2,311, a decrease of 27.3%. Most of this reduction has taken place in the areas of language training and administration.

These financial requirements relate directly to the Commission's role and responsibilities under the Public Service Employment Act and to the provision of services, such as language training, in response to Government policies.

The Commission has delegated to departments a great deal of authority concerning the staffing functions. Since the Commission remains accountable to Parliament for these functions, we have established audit and review systems by which departments are held accountable for the use made of the authority delegated to them. The importance of holding public service managers accountable was stressed again, last week, by the President of the Treasury Board of Canada in his progress report to Parliament on reforms in public service management that respond to the recommendations of the Royal Commission on Financial Management and Accountability.

The Commission reported earlier to Parliament on the results of 1978-79 audits of 53 federal departments and agencies, where only 10 per cent of the audited departments and agencies required intervention due to problems that existed. A variety of sanctions were imposed such as limiting delegation, removal of subdelegation in certain instances and corrective action plans were requested from departments and followed up. In all cases, following the imposition of sanctions and with the help of consulting services provided by the Commission's Staffing Branch, remedial action was taken by the departments and the normal pattern of delegation was reinstated.

Because it was realized that staffing could not and should not be audited in isolation from other personnel disciplines, the Commission has embarked on pilot projects with Treasury Board Canada in the form of joint classification/staffing audits. To supplement the growing expertise in departments' internal audit capability, a Staffing Audit and Review Guide has been published for departmental use. A quarterly Interdepartmental Staffing Audit Committee was initiated to discuss methodology and exchange information, which now includes 25 departments and has resulted in such arrangements as exchanges of departmental internal audit reports and working papers.

An important result of these audits has been the Commission's introduction of the revised framework of delegation, which now permits us to tailor-make instruments of delegation to suit departmental operations. Three departments and agencies have received new instruments of delegation (Transport, Veterans Affairs and the Royal Canadian Mounted Police). Effort has been made to avoid the duplication and the proliferation of audits that was referred to in both the Lambert and D'Avignon reports. Finally, with respect to the findings of 1980 audits, improvement has been noted in the departments audited, and I am pleased to say that there was not one instance where the Commission had to impose department wide sanctions even though some problems still exist, which were highlighted in our Annual Report, tabled on April 7th, 1981. What is encouraging, however, is that these problems have been isolated and corrective action can be taken that does not affect the overall pattern of delegation in a department.



The Commission will further improve the staffing function by:

- eliminating unessential procedures and by putting the emphasis on the results achieved; and,
- continuing to provide deputy heads with semi-annual reports giving them feedback allowing each department to see how it is performing compared to its earlier performance and to that of the Public Service as a whole.

In carrying out its statutory responsibilities, the Commission's activities touch on other areas of Government policy related to public service employment including:

- the new management category (SM/EX);
- training and development;
- programs aimed at increasing the participation of special and under-represented groups.

While we have agreed to carry out on behalf of the Government certain activities related to these areas, the Government and, specifically, Treasury Board of Canada as the employer, is the focus of responsibility and accountability. Our equality of opportunity and training and development programs, for example, are conducted in response to and in accordance with Treasury Board policies. The Commission participates in policy development in these areas, if only to assure compatibility with the Public Service Employment Act.

#### The New Management Category

In anticipation of an affirmative decision on the part of the Government, the Commission has been working closely with Treasury Board Canada and other central agencies and departments to prepare policies and procedures.

In support of the new management category, the Commission:

- is taking steps towards realization of an appointment-to-level approach for the new category instead of the current practice of appointment-to-position;
- will introduce by August 1981, management training programs for assistant deputy ministers, other executives, senior managers and other levels of management.

- is developing selection guidelines for entry and promotion to the new Management Category and working for the facilitation of deployment, assuring appropriate redress, resource planning, training, and career counselling.

### Training and Development

During fiscal year 1979-80 a severe decline in enrollment in Commission courses occurred due to cutbacks in departments' training expenditures. In June, 1980 a major new policy on staff training was announced by Treasury Board Canada which, in addition to setting new priorities for all departments in planning, operating and evaluating training also assigned new directions and roles for the Commission in this area. During 1980-81, therefore, the Staff Development Branch, while maintaining its previously determined range of training courses and services, had to undertake a major restructuring of its courses, services and organization. This is planned for completion during 1981-82. To date, the Staff Development Branch has: eliminated 71 courses, effective 31 July, 1981, from its 1981-82 Calendar; completed curriculum designs for five new management orientation programs (for ADM's, EX's, Senior Managers, middle managers, supervisors); concluded preliminary planning and staffing for its new roles in conducting staff training audits and in training and certifying departmental trainers.

Parallel with the restructuring to meet new policy requirements the Branch, during 1980-81, has made improvements in its operational efficiency which should yield results in 1981-82. The thrust of these improvements is to reduce operating costs, including staff requirements, and to make maximum use of Branch specialist training resources.

Despite the major re-organization begun during 1980-81, the Branch made significant gains in its volume of training operations: approximately 79108 participant-days of training were provided in 1980-81 compared with 63526 during 1979-80.

### Equality of Access

Our programs aimed at increased participation of francophones, women, native people and handicapped persons in the Public Service are conducted in accordance with Treasury Board Canada policies and reflect Government concerns. The Commission ensures that appointments are made on the basis of qualifications for the job and are not subject to improper influence, thereby guaranteeing fairness and equity on entry and on subsequent appointment. The Commission also endeavours to identify and eliminate any discrimination in employment systems and practices, within the terms of its mandate.



- Attention is being focused on the needs of handicapped persons with respect to employment in the Public Service, and the Commission acted last year, with other government agencies, to remove some of the difficulties and barriers facing handicapped persons in recruitment, selection and advancement by developing and promulgating guidelines for identification, recruitment, and fair and equitable assessment of handicapped persons:
  - a coordinator of services to handicapped persons was designated in each of the Commission's regional offices, and these offices were equipped with visual ears to ensure access to information on competitions;
  - a major difficulty has been the lack of an accurate date base, and this is being rectified by improved data collection and an application form introduced in January 1981 allowing for voluntary self-identification of handicaps;
  - orientation sessions for personnel officers and other departmental representatives, to sensitize them to the special needs of handicapped persons.

We understand that many departments now have agreed in principle to provide funds for technical aids to assist handicapped persons to be employed.

- Initiatives of the Public Service Commission in support of governmental objectives to improve the participation of native people in the Public Service include:
  - co-chairing the Joint Council responsible for developing a program responsive to the needs and aspirations of indigenous people;
  - cross-referencing applications in the Commission's Office of Native Employment inventory with other PSC inventories;
  - introducing a new application form which will allow candidates to identify themselves as being of indigenous ancestry;
- Women are making gains in the Public Service. In 1980, for the first time, more than half of all appointees to the Public Service were women, and more than half of all appointments within the Public Service went to women. They now comprise 35.6 per cent of the Public Service, up by one per cent over last year. More are reaching management ranks and their participation in the developmental Career Assignment Program, leading to senior ranks, has increased. We have recently made an organizational change to better meet EOW needs, within the Commission,

involving transfer of research and statistical activities in this area to the broader resources of the Human Resources Planning Division, where the expanding workload of the Office of Equal Opportunities for Women can be satisfied more readily. To enhance policy development, policy review will be undertaken in the Policies and Procedures Division of the Commission's Staffing Branch. Coordination, promotion and liaison will continue to be undertaken by the EOW office, and an additional nine person-years are being assigned to the Regional Offices to specialize in efforts designed to strengthen the participation of women.

- Francophone participation in the Public Service increased last year, however slightly. Their participation in the Professional and Scientific Category registered a small gain, and a joint task force established by the Commission and Treasury Board Canada will seek to further strengthen their participation in this category in line with government objectives.

I have outlined for you, some of the programs through which the Public Service Commission will endeavour to fulfill its statutory mandate and support government policies. It is our belief that the approval of the PSC's appropriation will enable us to continue to meet our objectives. We will be pleased to answer any questions you may have.



## APPENDICE «MEST-16»

EXPOSÉ PRÉLIMINAIRE  
DE LA  
COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE DU CANADA  
AU  
COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL  
OTTAWA LE 9 AVRIL 1981

Monsieur le Président,

Mes collègues, les Commissaires Anita Szlazak et John Edwards et moi-même sommes heureux de profiter de l'occasion qui nous est offerte d'expliquer aux membres du Comité permanent des prévisions budgétaires en général le budget que la Commission a soumis à son approbation pour l'année financière 1981-1982. Les crédits demandés ont pour objet de financer les activités et les programmes exécutés par la Commission en vue de s'acquitter de son mandat aux termes de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique ainsi que de mettre en application ou de soutenir des politiques gouvernementales. Nous sommes accompagnés de plusieurs hauts fonctionnaires de la Commission qui seront en mesure de vous fournir, si besoin est, des renseignements portant sur leurs domaines de responsabilité respectifs.

Les ressources requises pour mener à bien les activités de la Commission proviennent de deux sources: le crédit parlementaire 35 et le Fonds renouvelable du perfectionnement et de la formation du personnel.

Au titre du crédit 35, la Commission demande l'approbation d'un budget de \$84,437,000, ce qui représente une augmentation de 9,9% ou de \$7,575,013, par rapport aux prévisions budgétaires approuvées pour l'année financière 1980-1981. Cette augmentation est attribuable aux augmentations et aux diminutions suivantes:

#### Augmentations

- pour couvrir les coûts liés à la restructuration des cours, des services et de l'organisation de la Direction générale du perfectionnement, par suite de la nouvelle politique de formation du personnel annoncée par le Conseil du Trésor en juin 1980 (\$4.3 millions);
- pour compenser la hausse des coûts salariaux et non salariaux, ainsi que pour couvrir les coûts de la prime au bilinguisme (\$8.9 millions).

#### Diminutions

- pour se conformer à l'appel pour une diminution générale applicable à tous les ministères (\$3.4 millions);
- pour mettre en vigueur des réductions de programme (\$2.2 millions).

À cause de ces diminutions, la Commission demande l'approbation de 2,311 années-personnes, soit 187 de moins que celles autorisées pour l'année financière 1980-1981.



Depuis l'année 1976-1977, le nombre d'années-personnes autorisées pour la Commission (à l'exclusion du Fonds renouvelable) est passé de 3,179 à 2,311, soit une diminution de 27.3%. La plupart des compressions ont eu lieu dans les domaines de l'enseignement des langues et de l'administration.

Ces besoins financiers sont directement liés au rôle et aux responsabilités attribués à la Commission aux termes de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique et à la prestation de divers services, tel l'enseignement des langues, conformément à des politiques gouvernementales.

La Commission a délégué aux ministères une grande partie de ses pouvoirs de dotation en personnel. Comme la Commission en demeure responsable devant le Parlement, elle a établi des systèmes de vérification et d'examen en vertu desquels les ministères doivent rendre compte de l'exercice des pouvoirs qui leur sont délégués. L'importance de l'imputabilité des gestionnaires de la Fonction publique a été soulignée encore récemment dans le rapport provisoire déposé au Parlement par le Président du Conseil du Trésor du Canada, relativement aux réformes administratives entreprises à la Fonction publique par suite des recommandations formulées par la Commission royale d'enquête sur la gestion financière et l'imputabilité.

Il y a quelque temps, la Commission a présenté au Parlement les résultats de la vérification des opérations de dotation effectuée dans 53 ministères et organismes fédéraux en 1978-1979. Ces données révélaient qu'il avait fallu intervenir auprès de seulement 10 pour cent de ces ministères et organismes. Diverses sanctions ont été imposées, notamment la diminution des pouvoirs délégués et, dans certains cas, le retrait de la sous-délégation. En outre, les ministères intéressés ont dû présenter des plans d'action qui ont fait l'objet d'un suivi. À la suite de ces sanctions et avec l'aide des services consultatifs de la Direction générale de la dotation en personnel de la Commission, tous les ministères visés ont pris les mesures de redressement qui s'imposaient, et les modalités normales de la délégation ont été rétablies.

Se rendant compte que la vérification de la dotation en personnel ne saurait s'effectuer sans égard aux autres disciplines de la gestion du personnel, la Commission s'est lancée, de concert avec le Conseil du Trésor Canada, dans des projets pilotes de vérifications conjointes de la classification et de la dotation. De manière à compléter les compétences sans cesse croissantes des services de vérification interne des ministères, un Guide de vérification et d'examen de la dotation en personnel a été publié à leur intention. De plus, un Comité interministériel de la vérification de la dotation en personnel a été constitué afin d'étudier les méthodes de vérification et d'échanger des renseignements pertinents. À l'heure actuelle, 25 ministères font partie de ce comité, qui se réunit tous les trois mois. Parmi les résultats obtenus, il faut noter l'échange de rapports et de documents de travail sur la vérification interne.

L'adoption de la nouvelle structure de la délégation compte parmi les résultats importants des vérifications. Elle permet maintenant à la Commission d'établir des instruments de délégation adaptés aux opérations de chaque ministère. Trois ministères et organismes disposent maintenant de nouvel instrument de délégation, soit le ministère des Transports et celui des Affaires des anciens combattants ainsi que la Gendarmerie royale du Canada. Des efforts ont été déployés afin d'éviter le chevauchement et la multiplication des vérifications, dont il est question dans les rapports Lambert et D'Avignon. Enfin, les vérificateurs ont constaté des améliorations au sein des ministères qui ont fait l'objet de vérifications en 1980 et je suis heureux d'affirmer que la Commission n'a pas eu à intervenir au niveau ministériel, quoiqu'il existe encore des problèmes comme en fait foi le Rapport annuel déposé le 7 avril 1981. Il est cependant encourageant de constater que ces problèmes ont été cernés et que des mesures de redressement peuvent être prises sans qu'il faille modifier l'ensemble des modalités de sous-délégation de quelque ministère que ce soit.

La Commission continuera d'améliorer la dotation en personnel par les moyens suivants:

- éliminer les procédures inutiles et mettre l'accent sur les résultats atteints,
- continuer de fournir aux sous-chefs des rapports semestriels sur l'exercice des activités de dotation, permettant ainsi à chaque ministère de comparer sa performance récente à la précédente et à celle de l'ensemble de la Fonction publique.

Tout en assumant les responsabilités que lui confère la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique, la Commission est appelée à exercer des activités liées à d'autres aspects de la politique gouvernementale concernant l'emploi dans la Fonction publique, tels que:

- la nouvelle Catégorie de gestion (SM/EX),
- la formation et le perfectionnement,
- les programmes visant à accroître la participation des groupes spéciaux et sous-représentés.

Si la Commission a accepté d'accomplir, au nom du gouvernement, certaines activités dans ces domaines, c'est ce dernier et, de façon plus précise, le Conseil du Trésor Canada en tant qu'employeur, qui en est responsable et imputable. Par exemple, nos programmes d'égalité d'accès à l'emploi ainsi que les programmes de formation et de perfectionnement sont réalisés selon les politiques du Conseil du Trésor. La Commission participe toutefois à l'élaboration des politiques dans ces domaines, ne serait-ce que pour en assurer la compatibilité avec la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique.



### La nouvelle Catégorie de la gestion

En attendant l'assentiment du Gouvernement, la Commission a travaillé en étroite collaboration avec le Conseil du Trésor Canada ainsi qu'avec les autres organismes centraux et ministères à l'établissement de politiques et de procédures.

Pour manifester son appui à la nouvelle Catégorie de la gestion, la Commission:

- étudie l'implantation de modalités visant la nomination à un niveau pour les membres de la nouvelle catégorie, plutôt que la nomination à un poste qui a cours actuellement;
- introduira en août 1981 des programmes de formation en gestion à l'intention des sous-ministres adjoints, des autres cadres de direction et gestionnaires supérieurs ainsi que d'autres niveaux de gestion;
- s'emploie actuellement à l'élaboration des lignes directrices relatives à l'accession et à l'avancement à l'intérieur de la nouvelle Catégorie ainsi qu'à la simplification du déploiement, tout en assurant des mécanismes de recours appropriés, une planification des ressources, de la formation et de l'orientation professionnelle.

### Formation et perfectionnement

Pendant l'année financière 1979-1980, l'inscription aux cours dispensés par la Commission a subi une baisse marquée attribuable à la diminution des sommes consacrées à la formation par les ministères. En juin 1980, le Conseil du Trésor Canada a promulgué une importante politique de formation du personnel qui, en plus d'établir de nouvelles priorités relativement à la planification, à l'administration et à l'évaluation de la formation pour tous les ministères, assigne de nouvelles attributions et de nouveaux rôles à la Commission dans ce domaine. Par conséquent, en 1980-1981, la Direction générale du perfectionnement a entrepris une restructuration importante de ses cours, de ses services et de son organisation tout en maintenant l'éventail de cours de formation et de services connexes préalablement établis. Cette restructuration doit se terminer en 1981-1982. À ce jour, la Direction générale du perfectionnement a retranché 71 cours de son Annuaire 1981-1982; terminé la conception de cinq nouveaux programmes d'orientation à la gestion à l'intention des sous-ministres adjoints, des cadres et gestionnaires supérieurs, des cadres intermédiaires et des superviseurs; achevé la planification préliminaire de ses nouvelles fonctions de vérification de la formation du personnel, de formation et d'accréditation des agents de formation ministériels, et elle a affecté des employés à ces fonctions.

Tout en se restructurant afin de répondre aux nouvelles exigences dictées par la nouvelle politique, la Direction générale a amélioré en 1980-1981 l'efficacité de son exploitation. Les résultats devraient se faire sentir en 1981-1982. Ces améliorations consistent principalement à réduire les coûts d'exploitation, notamment les besoins en effectif, et à optimiser l'utilisation des ressources spécialisées de la Direction générale.

Bien que cette importante réorganisation ait commencé en 1980-1981, la Direction générale a enregistré des augmentations significatives en terme de clientèle: environ 79,108 jours-participants de formation ont été fournis en 1979-1980, comparativement à 63,526 en 1979-1980.

### L'égalité d'accès aux emplois publics

Les programmes de la Commission destinés à accroître la participation des Francophones, des femmes, des Autochtones et des handicapés dans la Fonction publique sont conformes aux politiques du Conseil du Trésor Canada et tiennent compte des préoccupations du gouvernement. La Commission doit s'assurer que les nominations sont faites en fonction des titres et qualités requis, sans influence inopportune, de façon à garantir la justice et l'équité au moment du recrutement comme à toute nomination subséquente. La Commission, conformément à son mandat, s'emploie aussi à identifier et à éliminer toute forme de discrimination dans les systèmes et pratiques d'emploi.

- Dans le but d'assurer l'égalité d'accès à l'emploi des personnes handicapées et de répondre aux besoins de celles-ci, la Commission a pris, l'an dernier, avec la collaboration d'autres organismes publics, des mesures pour éliminer certains obstacles auxquels font face les personnes handicapées en matière de recrutement, de sélection et de perfectionnement; en effet, elle a élaboré et émis des lignes directrices concernant l'identification, le recrutement ainsi que l'évaluation juste et équitable des personnes handicapées:
  - un coordonnateur des services aux personnes handicapées a été nommé dans chacun des bureaux régionaux de la Commission, lesquels ont été munis de téléphones visuels pour permettre aux intéressés de prendre connaissance des concours;
  - le problème causé par l'absence d'un ensemble de données exactes a été résolu par l'amélioration de la collecte des données et la mise en circulation, en janvier 1981, d'une formule de demande d'emploi permettant l'inscription volontaire des personnes handicapées;
  - la Commission a organisé des cours sur l'embauche des personnes handicapées à l'intention des agents de personnel et des



gestionnaires, afin de les sensibiliser aux particularités de ces personnes.

À notre connaissance, plusieurs ministères ont, à ce jour, accepté en principe de consacrer des fonds à l'acquisition d'aides techniques qui favoriseront l'embauche de personnes handicapées.

- La Commission de la Fonction publique a pris des mesures contribuant à la réalisation des objectifs gouvernementaux quant à la participation des Autochtones dans la Fonction publique. Il faut noter, entre autres, qu'elle:
  - assume la coprésidence du Conseil mixte chargé d'élaborer un programme adapté aux besoins et aux aspirations des Autochtones;
  - a établi un système de recoupement entre le répertoire de demandes d'emploi de son Bureau du recrutement d'Autochtones et les autres répertoires de la C.F.P.;
  - a mis en circulation une nouvelle formule de demande d'emploi sur laquelle les candidats peuvent préciser qu'ils sont d'origine Autochtone.
- Le nombre de femmes a augmenté à la Fonction publique. En 1980, et ce pour la première fois, plus de la moitié des personnes nommées à la Fonction publique étaient des femmes et plus de la moitié de l'ensemble des nominations au sein de la Fonction publique ont été accordées à des femmes. Ces dernières représentent maintenant 35.6% de l'effectif de la Fonction publique, soit un pour cent de plus que l'an dernier. De plus en plus de femmes accèdent à des postes de direction et leur taux de participation au programme «Cours et affectations de perfectionnement» s'est accru. La Commission vient de procéder à une réorganisation interne afin de mieux répondre aux besoins de l'Office de la promotion de la femme (O.P.F.). En effet, les activités liées à la recherche et aux études statistiques sur la promotion de la femme relèvent maintenant de la Division de la planification des ressources humaines, plus en mesure de répondre à la charge de travail grandissante de l'Office de la promotion de la femme. La Division des principes et méthodes de la Commission examinera les politiques dans le but d'en améliorer l'élaboration. Les activités de coordination, de promotion et de liaison continueront d'être dirigées par l'O.P.F. et neuf années-personnes de plus ont été attribuées aux bureaux régionaux dans le but d'accroître la participation des femmes.
- La représentation des Francophones a également augmenté, quoique légèrement. Leur participation dans la Catégorie scientifique et professionnelle a enregistré une légère hausse et un groupe de travail

mixte, établi par la Commission et le Conseil du Trésor Canada, sera chargé d'affermir leur participation dans cette catégorie, conformément aux objectifs du gouvernement.

Je viens d'exposer quelques-uns des programmes qui permettront à la Commission de la Fonction publique de remplir son mandat et d'appuyer les politiques gouvernementales. Nous estimons que l'approbation des crédits de la C.F.P. nous donnera la possibilité de poursuivre et d'atteindre nos objectifs. Il nous fera plaisir de répondre à toutes vos questions.

---











*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Printing Office  
Supply and Services Canada,  
45 Sacre-Coeur Boulevard,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
Imprimerie du gouvernement canadien,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacre-Coeur,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

---

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Public Service Commission:*

Mr. E. Gallant, Chairman;  
Mr. A. J. Neilson, Director General, Staffing Branch;  
Mr. P. Smith, Director General, Audit Branch;  
Mr. J. Edwards, Commissioner.

### *De la Commission de la Fonction publique:*

M. E. Gallant, président;  
M. A. J. Neilson, directeur général, Dotation;  
M. P. Smith, directeur général, Vérification;  
M. J. Edwards, commissaire.

LIBRARY MATERIAL  
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 52

Monday, April 13, 1981

Chairman: Mr. Jean-Robert Gauthier

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 52

Le lundi 13 avril 1981

Président: M. Jean-Robert Gauthier

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1981-82: Vote 35—Public Service  
Commission under SECRETARY OF STATE

CONCERNANT:

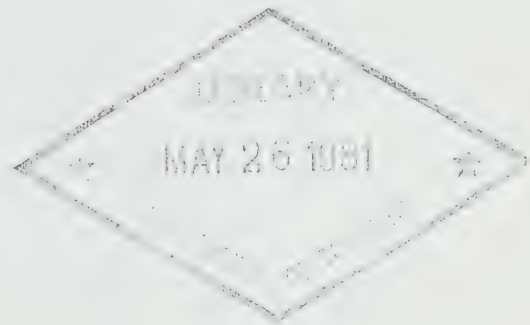
Budget principal 1981-1982: crédit 35—Commission de  
la Fonction publique sous la rubrique SECRÉTARIAT  
D'ÉTAT

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980-81

Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980-1981



STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Jean-Robert Gauthier

*Vice-Chairman:* Mr. David Berger

Bachand	Gamble
Blenkarn	Halliday
Cousineau	Herbert
Darling	King
Evans	Lambert

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Jean-Robert Gauthier

*Vice-président:* M. David Berger

Messrs. — Messieurs

Manly	Pelletier
Masters	Stevens
McCauley	Tousignant
Murphy	Weatherhead—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65 (4) (b)

On Monday, April 13, 1981:

Mr. Halliday replaced Mr. Siddon;

Mr. Manly replaced Mr. Anguish.

Conformément à l'article 65 (4) b) du Règlement

Le lundi 13 avril 1981:

M. Halliday remplace M. Siddon;

M. Manly remplace M. Anguish.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, APRIL 13, 1981

(68)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 8:05 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Jean-Robert Gauthier, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Gauthier, Herbert, Lambert and Manly.

*Other Member present:* Mr. Stollery.

*In attendance:* Mr. G. Gauthier, Research Officer, Economics Division, Library of Parliament.

*Witnesses: From the Public Service Commission:* Mr. E. Gallant, Chairman; Mr. A. St-Aubin, Director General, Staff Development Branch; Mr. B. Laflamme, Director, Finance Directorate, Corporate Systems and Services Branch; Mr. J. Edwards, Commissioner; Mr. A.J. Neilson, Director General, Staffing Branch and Mr. P. Smith, Director General, Audit Branch.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 26, 1981, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1982. (See *Minutes of Proceedings, Thursday, March 12, 1981, Issue No. 42*).

The Committee resumed consideration of Vote 35 under SECRETARY OF STATE.

The witnesses answered questions.

At 9:53 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 13 AVRIL 1981

(68)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 20h 05 sous la présidence de M. Jean-Robert Gauthier (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Gauthier, Herbert, Lambert et Manly.

*Autre député présent:* M. Stollery.

*Aussi présent:* M. G. Gauthier, attaché de recherche, Division de l'économie, Bibliothèque du Parlement.

*Témoins: De la Commission de la Fonction publique:* M. E. Gallant, président; M. A. St-Aubin, directeur général, Perfectionnement; M. B. Laflamme, directeur, Direction des Finances, Services et systèmes de gestion; M. J. Edwards, commissaire; M. A.J. Neilson, directeur général, Dotation et M. P. Smith, directeur général, Vérification.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du jeudi 26 février 1981 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982. (*Voir procès-verbal du jeudi 12 mars 1981, fascicule no 42*).

Le Comité reprend l'étude du crédit 35 sous la rubrique SECRÉTARIAT D'ÉTAT.

Les témoins répondent aux questions.

A 21h 53, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*





## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Monday, April 13, 1981

• 2008

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

Nous avons le nombre de députés requis pour entendre et recevoir les témoignages. J'aimerais qu'on reprenne les délibérations ajournées jeudi dernier sur le Budget principal 1981-1982. Avec votre permission, je remets à l'étude le crédit 35 sous la rubrique Secrétariat d'État. Vous trouverez cela dans le Livre Bleu aux pages 26-41 à 26-51.

## SECRETARIAT D'ETAT

B—Commission de la Fonction publique

Crédit 35—Commission de la Fonction publique—Dépenses du programme .....\$84,437,000

**Le président:** Monsieur Gallant, est-ce que vous avez des commentaires en guise d'ouverture? Il y a beaucoup de choses qui se passent au Canada ce soir, au Québec en particulier. Donc, vous voudrez peut-être faire un commentaire non politique, mais d'actualité.

**M. E. Gallant (président, Commission de la Fonction publique):** Monsieur le président, à la dernière séance, vous aviez suggéré que nous donnions au comité un exposé sur le fonds renouvelable, le fonds qui finance la majorité des dépenses du perfectionnement. Alors, si cela vous convient, je pourrais demander au directeur général du perfectionnement, M. St-Aubin, de vous donner un aperçu de l'évolution des finances de la Direction générale et de l'évolution de l'ensemble des politiques et des programmes.

**Le président:** Très bien. D'ailleurs, les députés ont remarqué que le crédit 35 a un poste statutaire qui s'appelle le «fonds renouvelable du perfectionnement et de la formation du personnel». Il y a \$494,000 entre parenthèses, ce qui est habituellement un déficit, mais on nous dit que dans ce cas-ci, c'est un surplus. Alors, nous serions plus qu'heureux d'entendre M. St-Aubin nous expliquer la nouvelle fonction de ce fonds renouvelable et comment on va réussir, pour une fois, à le faire payer plutôt que nous faire payer.

Monsieur St-Aubin.

• 2010

**Mr. A. St-Aubin (Director General, Staff Development Branch, Public Service Commission):** My purpose is to be very brief but to give you an overview of the purposes for which we are making our request for some \$4.3 million. In order to understand why that amount is being requested and how it is broken down, I think it is important to provide you with some background appreciation of what has occurred in the last year. Some of the points had been made in the last presentation presented here a little less than a year ago.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le lundi 13 avril 1981

**The Chairman:** Order, please.

We have the requested number of members to hear and print evidence. We will resume the discussions we were having at last Thursday's adjournment, on the Main Estimates for 1981-82. With your permission, we will resume our study of Vote 35, under Secretary of State. You will find this in the Blue Book on pages 26-41 to 26-51.

## SECRETARY OF STATE

B—Public Service Commission

Vote 35—Public Service Commission—Program expenditures .....\$84,437,000

**The Chairman:** Mr. Gallant, do you have any opening comments? Many things are happening in Canada tonight, in Quebec especially. So you may want to make some nonpolitical but newswise comments.

**Mr. E. Gallant (Chairman, Public Service Commission):** Mr. Chairman, at the last meeting, you had suggested that we give the committee some background information on the revolving fund which is used to finance a majority of staff development expenditures. So, if you agree, I could ask the Director General of the Staff Development Branch, Mr. St-Aubin, to give you an idea of the evolution of finances in this branch as well as of the evolution of the whole of our policies and programs.

**The Chairman:** Agreed. In fact, members have noticed that Vote 35 has a statutory position called "Staff Development and Training Revolving Fund". There is a sum of \$494,000, between brackets, which usually indicates a deficit but, in this case, we are told it is a surplus. So, we would be very happy to hear Mr. St-Aubin explain to us the new role of this revolving fund and how, for once, we will succeed in making money with this, instead of us paying.

Mr. St-Aubin.

**M. A. St-Aubin (directeur général, Direction générale du perfectionnement, Commission de la Fonction publique):** Mon but est d'être très bref, mais de vous donner un aperçu général des raisons pour lesquelles nous vous demandons quelque 4.3 millions de dollars. Afin de comprendre pourquoi nous demandons cette somme et comment elle est répartie, je crois qu'il est important de vous donner des renseignements de base sur ce qui s'est produit au cours de la dernière année. Nous vous avons déjà expliqué certains de ces points lors de la dernière présentation faite devant ce Comité, il y a un peu moins d'un an.

[Text]

**The Chairman:** Where did you get the \$4.3 million, Mr. St-Aubin?

**Mr. St-Aubin:** From the opening statement that the Chairman made the other day, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I am trying to find it in the estimates here.

**Mr. St-Aubin:** It is \$4.3 million to be precise in the opening statement.

**The Chairman:** In the blue book, where would I find that?

**Mr. Gallant:** In the appropriation under Standard Object 04.

**Mr. St-Aubin:** Under "Operating" on page 26-44, paragraph B for "Bravo", and we are looking at 4.362 correct? The third column, "Change", 5 down from the top.

**The Chairman:** I have got it. Yes, but your estimate is \$11.687 million and you are asking for \$4.3 million over and above last year's \$7.325 million, right?

**Mr. Herbert:** That is the way to make a profit.

**The Chairman:** Is that the way you make your profit?

**Mr. St-Aubin:** I understand it has been added to a commission total.

**Le président:** Monsieur Bernard Laflamme.

**M. Bernard Laflamme, (directeur, Direction des finances, direction générale des services et systèmes de gestion, Commission de la fonction publique):** Les services professionnels et spéciaux, l'an passé, étaient de 7.3 millions de dollars et ils ont augmenté de 4.3 millions de dollars, pour un total de 11.6 millions de dollars. C'est la seule place où on les voit séparés dans les prévisions.

Je n'ai pas les numéros de page ici, . . .

**Le président:** 26-40.

**M. Laflamme:** Sous la rubrique «Activité», c'est inclus dans formation et perfectionnement

**Le président:** C'est cela.

**M. Laflamme:** La formation et perfectionnement. Dans le grand total.

**Le président:** Dans le 38 millions de dollars?

**M. Laflamme:** C'est ce qui explique la différence entre cette année et l'an passé entre 31 et 38 millions de dollars, en plus de l'augmentation pour compenser l'inflation.

**Le président:** C'est bien. Je m'excuse, mais je voulais comprendre cela.

**Mr. St-Aubin:** To therefore understand what animates the requests for these funds, of course, it is important to understand them against the background of what has occurred in terms of the changes within the government in terms of trading policy, and from the enactment of that policy; also

[Translation]

**Le président:** Où avez-vous trouvé cette somme de 4.3 millions de dollars, monsieur St-Aubin?

**M. St-Aubin:** Dans la déclaration liminaire que le président a faite l'autre jour, monsieur le président.

**Le président:** J'essaie de trouver ce chiffre dans le budget.

**M. St-Aubin:** Pour être précis, dans la déclaration liminaire, on parle de 4.3 millions de dollars.

**Le président:** Où puis-je trouver ce chiffre dans le Livre bleu?

**M. Gallant:** Au budget, sous Dépenses courantes 04.

**M. St-Aubin:** Sous «fonctionnement», à la page 26-45, paragraphe B comme dans «Bravo!»; il s'agit d'une somme de 4.362 millions de dollars. C'est juste? Cela se trouve dans la troisième colonne portant le titre «différence», à la cinquième ligne à partir du haut.

**Le président:** J'ai trouvé. Oui, mais votre prévision est toujours de 11.687 millions de dollars et vous demandez ici 4.3 millions de dollars en plus de la somme accordée l'an dernier qui était de 7.325 millions de dollars, n'est-ce pas?

**M. Herbert:** C'est un bon moyen de réaliser un bénéfice.

**Le président:** Est-ce là la façon dont vous réalisez un bénéfice?

**M. St-Aubin:** Je crois que cette somme a été ajoutée au budget total de la Commission.

**The Chairman:** Mr. Bernard Laflamme.

**Mr. Bernard Laflamme (Director, Finance Directorate, Corporate Systems and Services Branch, Public Service Commission):** Last year, for professional and special services, we had \$7.3 million, and these costs have increased by \$4.3 million, for a total of \$11.6 million. That is the only place in the estimates where we show this separately.

I do not have the page numbers here . . .

**The Chairman:** It is page 26-40.

**Mr. Laflamme:** It is under 'Activity' and it is included in training and development.

**The Chairman:** That is right.

**Mr. Laflamme:** It is in the total of training and development.

**The Chairman:** Is it in this sum of \$38 million?

**Mr. Laflamme:** That explains the difference between this year and last year's estimates, which is from \$31 million to \$38 million, taking into account the increases for inflation.

**The Chairman:** Very well. I am sorry, but I wanted to understand this.

**M. St-Aubin:** Afin de comprendre la raison pour laquelle nous demandons ces fonds, il est évidemment important de savoir quels changements se sont produits au sein du gouvernement en matière de politique de formation; à partir de la mise en oeuvre de cette politique, il faut également comprendre



[Texte]

what changes have been made in terms of the instrumentalities within government.

• 2015

You will be aware that over the years training in government has made considerable progress, but I think it could be argued that training, generally speaking, particularly through the sixties and the seventies, not only in government, but in the private sector as well, has suffered from the traditional ailment really that has always afflicted the training and development community; an element of faddishness. Back in the forties, for example, during World War II, it was the time of time-motion studies, very scientific productivity; the fifties was really the knowledge period, the era of scientific management for the managers; through the sixties and seventies, it was really the period of self-actualization, and now really the thrust in the training and development community which seems to be a very realistic one, both within the government as well as outside and it is international as well, is a very heavy emphasis, within the training in the need for training, on the how-to things; applied and taught by practiced and experienced managers and trainers who have experience at the work place.

This need for efficiency and effectiveness in training has been brought about by a number of things. One could argue, certainly, the demographic aging of the population; certainly a need for greater efficiency in the training field; within the government itself, the retrenchment that occurred some years ago, \$2.5 billion cutback. Members of this committee will remember the dramatic reduction that occurred in training and development in the 1979-1980 year; finally, the ongoing problems at that Staff Development Branch has had over the last two to three years of conducting an operation which was on a revolving fund to run at a break-even point; that is, not to incur massive losses. So you could really very briefly resume what is required under two major headings: a requirement for effectiveness and efficiency of training within government, and concurrently with that or in tandem with that, a requirement for effectiveness and efficiency within the SDB. In order to tie that to our request . . .

**The Chairman:** SDB?

**Mr. St-Aubin:** The Staff Development Branch. I am sorry. In order to therefore tie it to the amount of appropriation which we are requesting, of course it has to be put against its background, because it is impossible to understand what has occurred within the Staff Development Branch without seeing it against the broad policy background.

**Mr. Chairman,** you would be aware that the government issued and approved a policy on 25 June last year, the title of which was "Staff Training Policy". In that policy, very quickly, the following points were made: that it would be the practice or policy of the government to hire qualified personnel; that training was essential to the proficiency in the job today and particularly tomorrow and that training was an essential and necessary costs of doing business; that training

[Traduction]

quels changements ont été apportés aux moyens que prend le gouvernement pour atteindre cet objectif.

Vous savez qu'au cours des ans, au sein du gouvernement, on a réalisé d'importants progrès en matière de formation. Cependant, de façon générale je pense qu'on peut dire qu'au cours des années 1960 et 1970 particulièrement, le domaine de la formation a été fortement imprégné d'un élément qui l'a toujours touché, à savoir une certaine tendance à suivre des modes; cela est vrai tant pour le gouvernement que pour le secteur privé. Au cours des années 1940, par exemple, pendant la Deuxième guerre mondiale, la mode était aux études temps et mouvement, et à une productivité très scientifique; pendant les années 1950 on s'est attaché surtout à la connaissance et à la gestion scientifique pour les gestionnaires; au cours des années 1960 et 1970, ce fut vraiment la période de la réalisation personnelle. Maintenant, dans le domaine de la formation et du perfectionnement, tant au gouvernement qu'à l'extérieur et qu'à l'échelle internationale, on semble avoir adopté une tendance très réaliste en accordant beaucoup d'importance à la notion du «comment faire»; des cours sont donnés par des gestionnaires expérimentés et des formateurs qui ont l'expérience du milieu de travail.

Ce besoin d'efficacité et d'efficacités dans la formation découle d'un certain nombre de facteurs. Entre autres, il y a certainement le vieillissement de la population, le besoin d'une plus grande efficacité dans la formation; les coupures au budget du gouvernement, de l'ordre de 2.5 milliards de dollars au cours des dernières années. Les membres du comité se rappelleront l'importante réduction dans les fonds accordés à la formation et au perfectionnement pour l'année 1979-1980; mentionnons finalement les problèmes que la Direction générale du perfectionnement a dû affronter au cours des deux ou trois dernières années: il s'agissait, à partir d'un fonds renouvelable, de rentrer dans nos frais, c'est-à-dire de ne pas accuser de pertes importantes. On peut donc identifier deux besoins principaux: le besoin d'efficacité et d'efficacités dans le domaine de la formation au sein du gouvernement, et conséquemment, le besoin d'efficacité et d'efficacités au sein de la DGP. Afin de relier cela à notre demande . . .

**Le président:** Qu'est-ce que la DGP?

**M. St-Aubin:** La Direction générale du perfectionnement. Je suis désolé. Donc, afin de relier cela aux sommes que nous demandons, il faut évidemment tenir compte des antécédents, car il est impossible de comprendre ce qui s'est produit au sein de la Direction générale du perfectionnement sans tenir compte des politiques de base.

Monsieur le président, vous savez que le 25 juin dernier, le gouvernement a émis et approuvé une politique dont le titre était «Politique de formation du personnel». Voici brièvement ce qu'on y dit. Le gouvernement aura pour pratique ou pour politique d'embaucher du personnel qualifié; la formation est essentielle au bon rendement dans l'emploi aujourd'hui et surtout à l'avenir; la formation fait partie des coûts essentiels et nécessaires de l'administration; la formation n'est pas néces-



*[Text]*

was not necessarily a right for the employee, but that the employee had a right to be competent; that training must respond to a demand and be needs related; that is, related to the job and part of a human resource development plan.

The policy also made the point in creating a staff training council, which was headed by a chairman, who is Secretary of the Treasury Board; seated on that council, the Chairman of the Public Service Commission, the Comptroller General, four senior deputy ministers and a representative of the Privy Council Office.

In other words, there was a broad framework that was put into place to give training a much more critical and precise focus than it had ever had in the past in government. Probably the biggest single shift as well is the shift towards job-related training, making development the responsibility more of the employee. This is not to say that development per se cannot be construed as training in certain circumstances, but in broad terms, development was the responsibility of the employee.

The policy went on to establish some controls on a make or buy policy with a view to establishing some criteria. There was a movement towards a systems approach to training within government to establish commonality of terminology and approach. There was a requirement, henceforth, to certify instructors and to conduct periodic audits of training in departments. There was a generic statement on the kind of training that would be authorized. The whole thing was to be carried out within existing financial resources, the general background being that there were sufficient funds allocated towards training; it was a question of their being spent with greater prudence, more diligently, with more precise focus as to their purpose.

Against that background of course it meant that there were significant changes, if the Staff Development Branch was to respond effectively to that policy and to be effective itself. The first point of course, and fundamental to the operations of the branch in the future, is that the branch henceforth will respond to user demand as opposed to, as it has traditionally in the past, adopting a marketing policy—that is, of surveying the scene, developing in its own best judgment what seems to be required, and endeavouring to sell that package to departments and agencies. It is essential that the training in future respond to user demand if training is not to proliferate for its own sake, particularly when one is on a revolving fund and the pressures to sell are very great. So, obviously, that is one of the key ingredients that is bound to make a great deal of difference, financially, in the short and medium term.

*[Translation]*

sairement un droit des employés, mais les employés ont le droit d'être compétents; la formation doit être offerte en réponse à une demande et doit tenir compte des besoins, c'est-à-dire que la formation doit être reliée à l'emploi et elle doit faire partie d'un plan de développement des ressources humaines.

Cette politique prévoyait également la création du conseil sur la formation du personnel, conseil présidé par le secrétaire du Conseil du Trésor; font partie de ce conseil le président de la Commission de la Fonction publique, le contrôleur général, quatre sous-ministres de même qu'un représentant du bureau du Conseil privé.

Autrement dit, on a mis en place une vaste infrastructure pour accorder à la formation un rôle beaucoup plus précis et beaucoup plus important que jamais auparavant au sein du gouvernement. En plus de faire en sorte que la formation soit reliée plus directement à la tâche, il est probable que le plus grand changement est qu'on a accordé à l'employé une plus grande part de la responsabilité en matière de perfectionnement. Cela ne signifie pas que le perfectionnement ne peut être assimilé à la formation dans certaines circonstances, mais de façon générale, le perfectionnement est la responsabilité de l'employé.

Dans le cadre de cette politique, on a élaboré certains contrôles sur une politique de faire ou faire faire, dans le but d'établir certains critères. Au sein du gouvernement, on s'est orienté vers une approche systématique afin d'établir une certaine uniformité dans la terminologie et dans les méthodes. Il fut donc nécessaire d'accréditer les professeurs et d'effectuer des vérifications périodiques sur la formation au sein des ministères. On a émis une directive générale quant au type de formation qui serait autorisé. Tout ce travail devait s'effectuer en n'utilisant que les ressources financières existantes, la prémisses étant qu'il y avait suffisamment de fonds pour la formation; il s'agissait simplement de dépenser ces fonds plus prudemment, avec plus de diligence et en accordant plus d'attention aux objectifs.

Evidemment, tout cela signifiait que pour réagir adéquatement à cette nouvelle politique et pour devenir elle-même efficace, la Direction générale du perfectionnement devait effectuer d'importants changements. Bien sûr le premier changement, qui est fondamental pour le fonctionnement futur de la direction, c'est que désormais, la direction répondra à la demande des usagers, plutôt que d'adopter une certaine politique de mise en marché, comme on le faisait dans le passé; c'est-à-dire qu'on étudie la situation, et qu'au meilleur de notre connaissance on élabore des programmes en fonction des besoins apparents, pour ensuite vendre ces programmes aux ministères et agences. Il est essentiel qu'à l'avenir, la formation réponde à la demande des utilisateurs, si nous ne voulons pas qu'elle prolifère dans son propre intérêt, particulièrement lorsqu'on travaille avec un fonds renouvelable et qu'on est pressé de vendre ces programmes. De toute évidence, c'est là l'un des ingrédients clés qui amènera de grands changements au niveau financier, à court et à moyen terme.

[Texte]

• 2020

Secondly, training in future will be purveyed by instructors from the Staff Development Branch who will be contents-of-matter experts. In other words, we are abandoning the pedagogical techniques—which were very predominant in the twenties and we becoming very much less so now—of the facilitator, or the *animateur*, where there was a systematized importation of subject matter experts. In doing so, you inherently suffer from great pedagogical restrictions on what you can teach, and have a very great difficulty in achieving the higher level of learning, that is the ability to understand in depth and, of course, the ability to do it in some detail, approvably so, and hence measure the training downstream.

Those are the very big shifts in terms of the effectiveness of training coupled with a focus on management training. In other words we are going, within the Staff Development Branch, to a much narrower line of product, with emphasis on expertise in that field and economies of scale in achieving long runs, yet within a narrower product line, of course, concentrating our efforts and our knowledge. Therein lies the explanation of why some courses have been put on the shelf while other new courses have been brought forth. But primarily a very great emphasis on management training, on management science in general—or management practices generally—management sciences financial, electronic data processing, materiel and personnel management will be the focus of the Staff Development Branch in the future. And that training is to be purveyed, or offered in both official languages, for all courses, not just for a relatively narrow range as was previously affordable under a cost recovery method.

That essentially is the broad background in relation to what is intended to make the Staff Development Branch provide effective training in response to a user demand that is set on us as a task by the Staff Training Council.

Now for the question of efficiency, which is coming more closely to the point of the estimates in question. There was a requirement for us to be efficient in relation to the central agencies, and specifically the government or Treasury Board, as well as to be far more efficient internally, in our own branch.

It is self-evident that if we are going to operate on quasi private sector rules, such as are implied by a revolving fund system, the rules must apply in a uniform way and on a systematic basis across the whole framework. Therefore, in the last year since appearing in front of this committee we have been engaged, and successfully so, with various agencies, notably the Treasury Board, in developing rules that will allow us to play as if we were in the private sector, yet which accept that we are within government. We are told to move, say, from one building to another, and I do not have the same flexibility that I would have as a private entrepreneur, therefore the costs are necessarily imposed on me, and some costs will be subsidized by the government—where as, under normal private

[Traduction]

Deuxièmement, à l'avenir la formation sera assurée par des instructeurs de la Direction générale du perfectionnement, instructeurs qui seront experts en certains sujets. Autrement dit, nous abandonnons les techniques pédagogiques qui prédominaient au cours des années 70, qui sont de moins en moins importantes et où le professeur jouait le rôle d'animateur; nous importons alors systématiquement des experts sur divers sujets. Cette méthode nous imposait d'importantes restrictions pédagogiques quant aux matières qu'on pouvait enseigner, et il était très difficile d'atteindre un niveau plus élevé de connaissance, à savoir la capacité de comprendre un peu mieux et d'évaluer les besoins de formation.

Ce sont-là les principaux changements en matière d'efficacité de la formation, liés à une plus grande insistance sur la formation des gestionnaires. Autrement dit, la Direction générale du perfectionnement offre un éventail plus restreint de programmes, l'accent étant mis sur l'expérience dans ce domaine, de même que sur les économies d'échelle à long terme; nous avons donc un éventail plus restreint de programmes, et nous y concentrons nos efforts et nos connaissances. Voilà ce qui explique que certains cours ont été suspendus alors que d'autres nouveaux sont offerts. Essentiellement, nous accordons beaucoup d'importance à la formation des gestionnaires, à la science et aux pratiques de la gestion en général, aux procédures financières, à l'informatique, à la gestion du personnel et du matériel; voilà les domaines auxquels s'attachera à l'avenir la Direction générale du perfectionnement. Tous ces cours seront offerts dans les deux langues officielles, alors qu'auparavant nous n'offrions qu'un choix restreint de cours dans chacune des deux langues, puisque nous devions recouvrer nos frais.

Voilà essentiellement ce que nous avons l'intention de faire pour que la Direction générale du perfectionnement puisse offrir une formation efficace, correspondant à la demande des utilisateurs cette tâche nous étant confiée par le Conseil sur la formation du personnel.

Abordons maintenant la question de l'efficacité, ce qui se rapproche un peu plus du budget que nous étudions. On nous a demandé d'être plus efficaces dans nos relations avec les agences centrales, et plus particulièrement le gouvernement ou le Conseil du Trésor; on nous a aussi demandé d'être plus efficaces dans l'organisation interne de notre propre direction.

Il est évident que si nous voulons fonctionner en suivant presque les règles du secteur privé, ce que semble impliquer le système du fonds renouvelable, les règles doivent s'appliquer de façon uniforme et systématique à l'ensemble de la structure. Conséquemment, au cours de la dernière année, depuis notre dernière comparution devant ce comité, nous avons réussi avec diverses agences, dont le Conseil du Trésor, à élaborer des règles qui nous permettront d'agir comme si nous étions du secteur privé, tout en reconnaissant que nous sommes du gouvernement. Par exemple, si on nous demande de déménager d'un édifice à l'autre, nous n'aurons pas la même souplesse que si nous étions du secteur privé, et conséquemment, certains coûts nous reviendront et certains autres seront subventionnés



## [Text]

sector rules, I would be able to achieve a better breakeven point.

A case in point is, for example, accommodation. If I can find accommodation at a given rate but it is not within the government plan for accommodation that I move to that given area, the difference between what I can find economically to house myself and the cost where the government requires me to be is to be subsidized by the government. This is the approach that we are taking. If we are to purvey training in the French language beyond a point that is economically viable in order to satisfy government objectives, obviously as a private sector entrepreneur I would not do that, because of the risk of going broke. But because I am responding to a governmental objective, of course, therein lies the reason for the request—and I will go through the request a little later in some detail—for an extensive subsidy for the provision of training in the French language of the subjects in which we are specializing. So when we go through the detail of the subsidies, it is with an understanding that we have worked out rules that are mutually compatible and agreed upon. Under the estimate of \$4.3 million, which I mentioned a little while ago, we are asking, on a continuing full funding basis, for some \$989,000 a year. Year to year we expect to appear to ask for this, and it responds to the orders we have received to carry out audit, on behalf of the Treasury Board and at their direction, of training—its quality, quantity, and effectiveness—of \$247,000 to carry out quality assurance of product, which in the private sector would be more of the hidden hand in the marketplace; it would do so. That is with the customer.

## • 2025

Information and co-ordination, which we are carrying on behalf of the various programs, being a clearing house for government to the tune of \$163,000—because we have to redesign and redevelop our courses more frequently than one would do in the private sector, where the life expectancy of a course is anywhere from about three years or better. Some of our courses have a life expectancy of a year or a little more because of the rule changes, regulation changes. Development costs of \$225,000 must be supported. To provide for arrangements that do not necessarily occur in the private sector—that is, the language training of employees educationally, which is required by contractual arrangements: again, some minor amounts.

The total for continuous full funding from year to year, which will vary, of course, given the inflationary factors: about \$989,000.

A continuous partial funding, of course, is for delivering the French language well beyond the point where it is economically viable to do so were I a private-sector entrepreneur.

Finally, the example I quoted earlier of office space adjustment—that is, where I am required to occupy space which is much more costly than I would normally occupy if I were to do it on my own resources but I require it to comply to a

## [Translation]

par le gouvernement; en vertu des règles normales du secteur privé, je serais en mesure d'atteindre un seuil de rentabilité plus avantageux.

Prenons l'exemple des locaux. Si je peux trouver des locaux à un prix donné, mais que le gouvernement n'avait pas prévu que je déménage dans cette région précise, la différence entre le prix des locaux que je pourrai trouver à bon prix et le prix des locaux où le gouvernement veut que j'emménage sera subventionnée par le gouvernement. Voilà l'approche que nous adoptons. Si nous devons offrir des cours en français au-delà de la pure rentabilité afin de répondre à des objectifs gouvernementaux... il est évident que dans le secteur privé, on ne procéderait pas de cette façon en raison des impératifs financiers. Cependant, puisque je cherche à atteindre un objectif gouvernemental, cela justifie la demande de fonds considérable pour l'organisation de cours en français dans les domaines où nous nous spécialisons; je vous ferai un exposé détaillé de nos demandes un peu plus tard. Vous verrez que pour ces subventions, nous avons élaboré des règles mutuellement compatibles et sur lesquelles nous nous sommes entendus. Dans le cadre de ce crédit de 4.3 millions de dollars dont j'ai parlé un peu plus tôt, nous demandons un fonds permanent de quelque \$989,000 par année. À chaque année, nous nous attendons à comparaître pour le demander à cause du mandat que l'on nous a confié d'effectuer une vérification, au nom du Conseil du trésor, et sur ses directions, de la formation, de sa qualité, de sa quantité, de son efficacité, des \$247,000 prévus pour effectuer un examen de la qualité du produit ce qui, dans le secteur privé, correspondrait plus ou moins à la main cachée dans la place du marché, c'est ce que nous ferions. C'est en collaboration avec le client.

L'information et la coordination que nous effectuons pour le compte des divers programmes, comme chambre de compensation pour le gouvernement, coûte \$163,000, car nous avons reconçu et replanifié nos cours plus fréquemment qu'on ne le ferait dans le secteur privé, où l'espérance de vie d'un cours est de trois ans ou plus. Certains de nos cours ont une espérance de vie d'un an ou moins à cause des modifications apportées à la réglementation. Il nous faut payer des coûts de développement de \$225,000 afin d'offrir, ce qui ne serait pas nécessairement le cas dans le secteur privé, une formation aux employés, ce qui se fait par contrat: là encore, des dépenses minimes.

La somme totale nécessaire pour un financement complet, d'année en année, qui bien sûr varie selon des facteurs inflationnistes: environ \$989,000.

Une partie du financement bien sûr sert à offrir une formation linguistique en français bien au-delà du point rentable pour un entrepreneur du secteur privé.

Enfin, l'exemple dont j'ai parlé précédemment, l'espace de bureau, c'est-à-dire que je dois occuper des bureaux qui coûtent beaucoup plus chers que ceux que j'occuperais normalement si je devais le faire à même mes propres ressources, mais



## [Texte]

governmental plan. As an example, I am occupying space now that cost me \$61.10 a square metre. On the other hand, I could be ordered to a building that costs over \$100 a square metre. If that were the case, obviously this would not be what I would do under private sector rules, and on a revolving fund I am very much that way. There would be a case for a subsidy.

Finally, temporary funding constitutes the second part of our appropriations request for this year; and I should point out that the continuous partial funding and continuous full funding amount to \$1,792,000. The balance going to make up the \$4,300,000 is temporary, and it brings about the point that there was a requirement for greater efficiency, which I think this committee made very forcefully at this time last year; greater efficiency within the Staff Development Branch.

Certainly by establishing productivity figures we have more than two and a half times doubled the productivity figure of our instructors: by reducing our effective strength by approximately a minimum of 35 and closer to about 50, all ranks, which is tied to the productivity figure and the specialization in our product line; by housing all our instruction to the greatest degree possible in the minimum number of buildings, which of course eliminates a considerable amount of the rent; by reducing significantly our communications requirements—telephone and this type of thing—aiming at a 50 per cent reduction this year; by re-examining our regional operations and putting them on a cost-effective break-even basis, which will certainly eliminate some \$900,000 worth of loss a year. We are proposing many of these things.

But to effect this transition and conform to the personnel management rules within government, as opposed to those which operate in the private sector, there is a requirement for bridging funds, if you wish; that is, for retraining government personnel who are no longer required in the Staff Development Branch, and for, of course, caring for these individuals until they can be relocated elsewhere. That temporary funding we are talking about, including, for example, the initial start-up cost for training certification and technology—that is, that directorate which sponsors the certification of instructors in government and provides a central clearing-house function for training technology within government, so that we do not end up buying the same product three times in three different places in the same year—that temporary funding for one year only amounts to \$2,025,000, and we would not be appearing in front of that committee in years beyond this particular year. This is required to get us out of our current old posture and into our new posture, with a Staff Development Branch which is significantly smaller, significantly leaner, and certainly, in my judgment, significantly more effective and efficient.

To provide you with an example of the kind of cost savings which we are talking about and which have to be carried out—

## [Traduction]

il faut me conformer au plan du gouvernement. Par exemple, j'occupe actuellement des bureaux qui me coûtent \$61.10 du mètre carré. Par contre, on pourrait m'ordonner de déménager dans un immeuble où le loyer serait de plus de \$100 du mètre carré. Si c'était le cas, il est évident que je ne ferais pas la même chose dans le secteur privé; c'est possible grâce à un fonds de roulement. J'aurais alors droit à une subvention.

Enfin, le financement temporaire constitue la deuxième partie de notre demande de crédit pour cette année et je tiens à faire remarquer que le financement partiel continu et le financement complet continu se chiffrent à \$1,792,000. Le solde de \$4,300,000 n'est que temporaire, ce qui m'amène à parler du fait que l'on a exigé de nous une plus grande efficacité, ce que le présent comité avait fait remarquer avec beaucoup de vigueur, à la même époque l'an dernier; une plus grande efficacité au sein de la direction de développement du personnel.

Il est certain qu'en établissant des chiffres de productivité, nous avons multiplié la productivité de nos instructeurs par deux fois et demie: en réduisant notre effectif d'environ 35 et même de 50, à tous les échelons, ce qui est relié au chiffre de productivité et en spécialisant notre ligne de produit, en logeant tous nos instructeurs dans toute la mesure du possible dans le plus petit nombre d'immeubles, ce qui bien sûr élimine une somme considérable en loyer; en réduisant nos besoins de façon considérable au niveau de la communication, les téléphones et ce genre de chose, et nous visons une réduction de 50 p. 100 cette année; en réexaminant nos activités régionales et en les rationalisant sur le plan de la rentabilité, nous allons certainement éliminer quelque \$900,000 de pertes par année. Nous proposons nombre de ces choses.

Toutefois, afin d'effectuer cette transition et afin de nous conformer au règlement sur la gestion du personnel au sein du gouvernement, par opposition à ce qui se fait dans le secteur privé, il nous faut un financement de transition si vous voulez; c'est-à-dire, qu'il nous faut offrir une nouvelle formation au personnel dont nous n'avons plus besoin à la Direction du perfectionnement et, bien sûr, il nous faut nous occuper de ces individus jusqu'à ce qu'ils puissent se trouver d'autres emplois. Le financement temporaire dont il est question inclut par exemple les frais de mise en marche d'un programme de formation donnant lieu à un certificat, et d'un programme technologique, c'est-à-dire dans le cadre duquel la direction générale parraine à la certification les instructeurs du gouvernement et joue un rôle de bureau centralisateur pour l'achat de technologies de formation afin que nous n'achetions pas le même produit trois fois à trois endroits différents, la même année; donc, ce financement temporaire pour une année se chiffre à \$2,025,000 et nous ne comparâtrons pas devant le présent comité dans les années à venir après cette année. Il nous faut cet argent pour nous sortir de notre situation actuelle et assumer notre nouvelle position à la Direction du perfectionnement qui sera considérablement plus petite, plus modeste et certainement à mon avis, plus efficace et efficiente.

Afin de vous donner un exemple du genre d'économies dont nous parlons, et qu'il nous faut réaliser... Car inévitable-

*[Text]*

because inevitably I would suspect, Mr. Chairman and members, you would say, well, out of the \$4 million, if you take away \$2 million next year, will that not leave you in a net deficit position next year? On the surface it would be correct were I not to face a requirement to effect savings of around \$2 million to \$2.5 million in the forthcoming fiscal year, which I fully intend to do.

## • 2030

I would point out that I have saved just about \$1 million or slightly over in costs in the last fiscal year: that is, if we look at the anticipated deficit—not so much the one that was published in the estimates—because of the changes and so on, it could have conceivably risen as high as \$3 million; in fact we are coming in, we estimate, at about \$1.9 million to \$2 million, as opposed to what was shown in the estimates for last year of about \$1.6 million to \$1.7 million. That has been brought about by very extensive cost cutting to the tune of about \$1 million.

In addition to that, to find the remaining \$2.5 million that must be saved, obviously the staff training council makes obligatory management training on appointment, so that we have a greater source of assured revenue in the years to come provided that we provide training of the quality merited. But over and above that, very much as you find in the private sector on this question of cost control, we expect, through the reduction of personnel in relocation and retraining, to effect savings of approximately \$1.5 million—by the reduction in the numbers of people. We expect, through the reorganization of regional operations, to save what in the past has been a net loss of around \$900,000 per year if you count in all overhead.

We expect, as a result of the proposal we have of moving out of one building and concentrating our teaching activities in two, as opposed to the three that we have now, to save not less than \$300,000 in the coming year. This assumes that we would be moving right now. The later we move, the less we will save in the fiscal year coming, but certainly in the years after that, we will save more.

We expect to save approximately \$150,000 in our telecommunication costs. We expect to save \$60,000 in our printing and stationery cost by streamlining it, and I would say the same by going to computerized, single point registration and eliminating duplication.

By apportioning all overhead back to all of the directorates in question, where they have to cover all of their costs out of their revenue, and with the new budgeting system as provided by the government, we will, I have no hesitation to say, be in balance in the years to come, and, indeed, I expect to be in balance in the fiscal year upcoming, which is in front of you at this point.

So therein, very briefly, lies the explanation of why we seem to be requesting very large appropriations while at the same time forecasting a profit which is shown as \$20,000: in fact

*[Translation]*

ment, j'ai bien l'impression, monsieur le président, membres du comité, que vous direz, eh bien, que ces 4 millions de dollars, si nous en retirons 2 millions de dollars l'an prochain, ne vous trouverez-vous pas en déficit net l'an prochain? Vous aviez raison si je ne me voyais pas imposer d'épargner entre 2 millions de dollars et 2.5 millions de dollars au cours du prochain exercice financier. J'ai bien l'intention de le faire.

Je dois vous signaler que j'ai épargné environ 1 million de dollars ou un peu plus sur les coûts au cours du dernier exercice financier: le déficit anticipé, non pas celui qui a été publié dans les prévisions budgétaires, mais l'autre qui a été modifié, était d'environ 3 millions de dollars. En fait, il s'agit plutôt de 1.9 million de dollars à 2 millions de dollars, contrairement à ce qui était indiqué dans les prévisions budgétaires de l'an dernier, 1.6 million de dollars à 1.7 million de dollars. Nous avons réussi cela en procédant à des compressions importantes des coûts, de l'ordre de 1 million de dollars.

De plus, pour ce qui est des autres 2.5 millions de dollars à épargner, de toute évidence le conseil de formation du personnel exige que nous formions les gestionnaires quand ils sont nommés si bien que cela constitue une source accrue de recettes assurées dans les années à venir, dans la mesure où nous pouvons fournir la formation nécessaire. De plus, tout comme on procède dans le secteur privé au contrôle des coûts, nous anticipons, en réduisant nos coûts de recyclage et de mutation de personnel, de réaliser des épargnes d'environ 1.5 million de dollars. Nous envisageons de réduire l'effectif. En restructurant nos opérations dans les régions, nous épargnerons sur les frais généraux environ \$900,000 par année, somme qui constituait une perte auparavant.

Nous avons les projets de déménager pour concentrer toutes nos activités d'enseignement dans deux édifices seulement, alors qu'autrefois nous en avions trois. Cela nous permettra d'économiser \$300,000 l'année prochaine. Il faudra cependant que nous déménagions dans l'immédiat car plus nous retarderons, moins nous pourrions économiser au cours de l'exercice financier prochain. Nous épargnerons cependant au cours des années qui suivront.

Nous escomptons environ \$150,000 d'économies sur nos coûts de télécommunication. De plus, \$60,000 sur nos coûts d'impression et de papeterie, en rationalisant et en ayant recours aux ordinateurs, pour ce qui est des inscriptions.

En répartissant les frais généraux à toutes les directions, qui devront recouvrer leurs coûts avec leurs recettes, étant donné le nouveau régime budgétaire du gouvernement, nous escomptons fermement équilibrer nos budgets dans les années à venir, l'année prochaine même, je l'espère.

C'étaient donc très brièvement des précisions sur ces affectations de crédits que nous demandons et qui semblent énormes même si nous prévoyons des bénéfices de l'ordre de



[Texte]

that figure was put into the estimates quite a few months ago and it is not a profit per se.

Actually, the figure that we should be quoting is somewhere around \$300,000—that is, of excess revenue over costs. That is not profit in the traditional private sector way because you must realize that I pay \$100,000 a year on interest to the revolving fund for the money that I am advanced. I owe the revolving fund somewhere around \$2 million, so whatever I make in excess revenue over costs goes to pay back the revolving fund to cut down my interest, and there again we work the cycle. In the longer term, I hope to have an excess of revenue over cost per year of \$150,000. The advantage is obvious from a liquidity point of view that using that money again benefits the departments and the taxpayer in the sense that there is not interest paid on that and that I am using my own funds to develop training for the benefit of government employees.

So therein, very briefly, Mr. Chairman, lies an explanation of the background to the funding request, which is really in two parts, temporary for this year only for one portion, continuous on an ongoing basis for subsequent years for those parts that I would not undertake were I a private sector entrepreneur, but I must undertake to respond to the governmental requirements of socio-economic or governmental objectives.

**The Chairman:** Thank you, Mr. St-Aubin. I have about twenty-five questions I could ask you, but I will not do that. I only have one question in my mind and I think it sticks out from your comments. I understood, and I think the members understand, that a revolving fund is a self-financing type of fund where you respond to user demand; but one of the problems we have had, Mr. St. Aubin, is that your clients, the departments, used to cancel at the last minute many of these courses. What have you done, or what is this new training policy going to do, to force the people to actually account to you or to somebody for that lack of funding which you eventually have to cover by their cancelling out at the last minute in a course which they find too expensive in your case; or, the argument goes which was given to us many times, that your courses are too damned expensive and therefore they go somewhere else to take their courses. Briefly, how does this new policy treat this problem?

• 2035

**Mr. St-Aubin:** They respond on two levels, Mr. Chairman. First of all, one of the problems with cancellations was that we had—not deliberately—was a systematized overestimation of the demand by putting undue credence in the demand survey that was referred to last year and adding a discount factor.

**The Chairman:** By your department?

**Mr. St-Aubin:** By my branch. What we are doing now and in the future and in the estimates you are looking at this year, all of those estimates for participation are based on actual participation in the last fiscal year minus 15 per cent. This is a guarantee to ensure that we do not bring staff aboard in the

[Traduction]

\$20,000. En fait, ce chiffre a été calculé il y a quelques mois et ne constitue pas un bénéfice net.

En fait, il vaudrait mieux dire que nous anticipons environ \$300,000 d'excédents de revenus sur nos coûts. Il ne s'agit pas de bénéfices tels qu'ils sont envisagés dans le secteur privé parce que vous devez tenir compte d'une somme de \$100,000 d'intérêts versés annuellement pour le fonds de roulement constitué de sommes qui ont été avancées. Il s'agit d'environ 2 millions de dollars et tout excédent de recettes sert à réduire ce fonds de roulement pour réduire les intérêts. Nous travaillons une fois de plus en cycle. A long terme, j'espère que nous obtiendrons un excédent de recettes d'environ \$150,000 par année. Du point de vue des liquidités, c'est un avantage net étant donné que nous utilisons cet argent au profit des ministères et des contribuables qui n'ont pas autant d'intérêt à payer. D'autre part, nous utilisons nos propres fonds pour la formation destinée aux employés gouvernementaux.

Monsieur le président, c'était une explication de nos demandes budgétaires qui se partagent en deux, la demande temporaire pour cette année et les demandes à long terme permanentes pour les années à venir, demandes que je ne ferais pas si j'étais un entrepreneur du secteur privé. Néanmoins, je dois répondre aux exigences des objectifs socio-économiques du gouvernement.

**Le président:** Merci, monsieur St-Aubin. Je voudrais pouvoir vous poser au moins 25 questions. Je n'en poserai qu'une qui découle de vos remarques. Je pense que tout le monde comprend bien qu'un fonds de roulement est un fonds qui s'autofinance pour répondre aux demandes des usagers. Monsieur St-Aubin, vos clients, les ministères, annulaient autrefois des cours au dernier moment. Qu'avez-vous fait du point de vue de la politique pour forcer les gens à être un peu plus responsables? Qu'avez-vous fait pour venir en aide à ceux qui, faute de moyens, annulent au dernier moment un cours qui a coûté très cher. On nous a souvent dit que vos cours étaient trop chers et que les ministères s'adressaient ailleurs. Pouvez-vous nous dire comment la nouvelle politique adoptée pourra résoudre ce problème?

**M. St-Aubin:** Tout d'abord, les annulations nous posaient des difficultés, car, forcément, nous avions une surestimation systématisée de la demande du fait que nous croyions ce qu'a révélé l'enquête sur la demande dont nous avons parlé l'an dernier.

**Le président:** Elle a été faite par votre ministère?

**M. St-Aubin:** Par ma direction. A l'avenir, et les prévisions budgétaires que vous avez sous les yeux en témoignent, nous tiendrons compte de la participation réelle au cours de l'exercice financier précédent et nous soustrairons 15 p. 100. Ceci afin de nous assurer que nous n'aurons pas un excédent de



[Text]

pious expectation that the demand survey will in fact produce that many candidates, which it never does. We can easily hire people on a parttime or term basis if the demand exceeds what we anticipated so we will not see these excess costs over revenues.

In relation to cancellations, we have submitted a submission to Treasury Board—and there has been broad agreement, and we expect their agreement—that that there will be 100 per cent cost recovery from a department where a department cancels a candidacy 10 days or less before the individual is to appear and they do not supply a replacement. That is 100 per cent of the cost and we expect that will be favourably seen—certainly our informal information indicates that. But the key is not so much the 100 per cent recovery, it is the estimation based on actuals that is going to keep us out of trouble.

**The Chairman:** Thank you very much, sir. Mr. Lambert.

**Mr. Lambert:** Yes, Mr. Chairman. This seems to flow from a discussion we had, what, 18 months ago or 2 years ago—

**Mr. Gallant:** A year ago, approximately.

**Mr. Lambert:**—that there was some considerable examination. Do you feel, Mr. Chairman, with Mr. St-Aubin, that we have not just plastered over the problem but that it is taking care of it, that it was a very definite problem before?

**Mr. Gallant:** Yes, Mr. Chairman, it was indeed a very real problem but I am satisfied that with, finally, the new and well-articulated government policy with respect to training and development and the establishment of the Staff Training Council that we go to before we launch our programs, and with the kind of tight management that Mr. St-Aubin has brought to that whole program, the problems have been or are rapidly being overcome.

**Mr. Lambert:** I am now going to move into a new area, and that is the establishment of the new management category. Management is not something that is gathered by osmosis or that is manna that drops from trees. You already have a supply of people who would be trained as managers because they are going into positions that are deemed to be management positions, but what are your plans about training for management? In other words, you are going to have junior management people coming up for the senior positions, how is that being planned? A great deal depends upon this because if you do not get properly trained men and women, this whole new venture, starting out with the Auditor General and the Comptroller General, is just going to go down the drain and some of these very hopeful chapters in your book are also going to be just excess verbiage.

You talk about a category of about 4,000 employees currently classified as senior executives or equivalents, or one level below, who are not members of bargaining units. There is one term I cannot really see here and it is an adoption of appointment to level rather than the current practice of appointment to position. All right, could you start out by clarifying that for a chap who is not used to the subtleties of the inner tracks of the public service.

[Translation]

personnel et pour éviter de croire religieusement que l'enquête sur la demande aboutira à une recrudescence de candidats. Ce n'est jamais le cas. On pourra, au besoin, embaucher des gens à temps partiel et ainsi nos coûts ne dépasseront pas les recettes.

Pour ce qui est des annulations, nous avons présenté une demande au Conseil du Trésor qui sera vraisemblablement acceptée. Il y aura recouvrement total des coûts auprès d'un ministère quand le ministère annulera 10 jours ou moins avant la date du début des cours. Pour éviter cela, le ministère peut proposer un remplaçant. Il s'agit donc de la totalité des coûts et nous espérons que le Conseil du Trésor acceptera notre proposition. D'après nos renseignements, il le fera. L'élément majeur de notre politique n'est pas tellement ce recouvrement de coût, mais l'évaluation que nous ferons d'après la demande réelle et j'ai l'impression que cela nous tirera d'affaire.

**Le président:** Merci beaucoup. Monsieur Lambert.

**M. Lambert:** Monsieur le président, cela rejoint la discussion que nous avons eue il y a un an et demi ou deux ans.

**M. Gallant:** Il y a environ un an.

**M. Lambert:** Depuis, on a beaucoup étudié la question. Monsieur le président, a-t-on l'impression que le problème a été tout simplement masqué, ou a-t-on l'impression qu'on a la solution?

**M. Gallant:** Monsieur le président, le problème était épineux et je suis content de pouvoir dire que finalement, la nouvelle politique du gouvernement bien articulée en ce qui a trait à la formation donne des résultats. Le Conseil de la formation du personnel a été formé et nous nous adressons à lui avant d'annoncer nos programmes. M. St-Aubin a géré de très près tout le programme et les problèmes ont déjà été surmontés ou sont en voie de l'être.

**M. Lambert:** Je voudrais maintenant aborder la question de la nouvelle catégorie de gestionnaires. Les gestionnaires n'apparaissent pas miraculeusement. Vous avez déjà un effectif qui vous permettra de former des gestionnaires parce qu'ils sont affectés à des postes réputés être des postes de gestion. Quels sont vos projets pour la formation de ces gestionnaires? En d'autres termes, ceux qui sont au bas de l'échelle pourront-ils accéder aux échelons supérieurs de la hiérarchie? Comment se fait la planification à cet égard? Je pense que c'est un élément important, car si vous n'avez pas des gens suffisamment formés, tous les efforts du vérificateur général et du contrôleur général auront été inutiles et certains des meilleurs chapitres de votre rapport ne seront que de vaines paroles.

Vous dites que vous avez environ 4,000 employés qui sont classés aux échelons supérieurs des cadres ou l'équivalent ou encore un cran en dessous, et qui ne font pas partie des unités de négociation. Je ne vois pas ici la nomination à un niveau plutôt qu'à un poste, comme cela se fait couramment. Pouvez-vous me donner des éclaircissements car je ne connais pas les arcanes de la Fonction publique?

[Texte]

• 2040

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, since my colleague, John Edwards, was co-chairman of the interdepartmental committee that presided over the development of the whole range of policies regarding this new management category, I would ask him to respond to Mr. Lambert's question.

**The Chairman:** Mr. Edwards.

**Mr. J. Edwards (Commissioner, Public Service Commission):** If I may, Mr. Chairman, respond first of all, to appointment-to-level as a concept and then perhaps I can switch back to your earlier questions regarding training.

**Mr. Lambert:** That would be helpful.

**Mr. Edwards:** The federal public service, I guess since its creation or since it came into a more formalized structure in the early part of the century, has been wedded to the concept of appointing someone to a position. Once in that position, the individual can in essence remain there until he or she retires, perhaps 30 years later, so long as that individual cannot be proven to be incompetent. This means the individual can in essence remain there even if there are changing priorities in that area of the organization—even if the deputy minister feels that someone could do a better job because the individual has been there a long period of time and there is another job that the individual could do elsewhere in the organization. We have a serious form of rigidity as a result of the way we staff the public service. What we are proposing here for that limited part of senior management, the 4,200 or so, is that people get initially appointed into a category and into a position, but once in the category, they can be ultimately moved around in the light of changing circumstances in a particular department. If a major crisis emerges for a particular department within its mandate and a deputy minister says I have to put some of my best managers in there, some of my best policy people in there, then the deputy has the tools to do that job. At the present time...

**Mr. Lambert:** Why did they not have it before?

**Mr. Edwards:** Because we have, ever since the scientific management school, I guess, early in the century with the Taylor movement and what have you, defined a position that was in essence considered to be almost eternal. We would then have a competition, identify the most meritorious person, put that person into the position and that person could remain there until they were found incompetent or until the position was wiped out or until they retired or died.

**Mr. Lambert:** All right, what about crisis?

**Mr. Edwards:** In crisis, you build up more positions and, unless you wipe out some of the existing positions, you will have to get new people in there.

**Mr. Gallant:** Please explain that you could not move your people to different positions.

**Mr. Edwards:** Yes. You cannot under present circumstances, Mr. Chairman—this will clarify it further—force

[Traduction]

**M. Gallant:** Monsieur le président, puisque c'est mon collègue, M. John Edwards, qui a coprésidé le comité interministériel qui délibérait sur la politique de la catégorie administrative, je lui demanderai de répondre à la question de M. Lambert.

**Le président:** Monsieur Edwards.

**M. J. Edwards (commissaire, Commission de la Fonction publique):** Si vous me le permettez, monsieur le président, je vais d'abord parler du principe de nomination par niveau pour ensuite revenir aux questions préalables concernant la formation.

**M. Lambert:** Cela me serait très utile.

**M. Edwards:** Depuis sa création, ou du moins, depuis qu'on l'a dotée d'une structure plus officielle au début du siècle, la Fonction publique tient au concept de nomination à un poste. Après avoir accédé à un poste, le titulaire peut essentiellement y rester jusqu'à sa retraite en 30 ans, par exemple, pourvu qu'il ne soit pas prouvé incompetent. Ainsi, le titulaire peut y rester bien que les priorités de l'organisme puissent changer, quoique le sous-ministre puisse trouver un meilleur candidat pour le poste en question et quoiqu'il y ait peut-être un emploi ailleurs dans l'organisme qui convienne mieux au titulaire de longue date. La rigidité de la dotation dans la Fonction publique nous pose un problème sérieux. Nous proposons maintenant que les quelque 4,200 cadres soient d'abord nommés par catégorie et ensuite par poste. Ainsi, si les circonstances changent, ils peuvent être mutés à l'intérieur d'un ministère. En cas de crise au sein d'un ministère, le sous-ministre peut donc pourvoir les postes importants avec ses meilleurs cadres, ses meilleurs analystes de politique car il dispose des mécanismes nécessaires. A l'heure actuelle...

**M. Lambert:** Pourquoi ne l'a-t-on pas fait auparavant?

**M. Edwards:** Depuis l'époque de la gestion scientifique au début du siècle, depuis le mouvement Taylor, on a cru que le système actuel de nomination serait immuable. La personne la plus méritoire accède à un poste par le biais de concours et peut y rester jusqu'à ce qu'elle soit prouvée incompetente, que le poste soit éliminé, qu'elle prenne sa retraite ou qu'elle meure.

**M. Lambert:** D'accord, mais qu'est-ce qui arrive dans les cas d'urgence?

**M. Edwards:** Dans ces cas-là, les postes ajoutés sont dotés de nouveaux titulaires.

**M. Gallant:** Il faut expliquer qu'il n'y a pas de mutation à d'autres postes.

**M. Edwards:** D'accord. Monsieur le président, en vertu du système actuel, je tiens à préciser que l'on ne peut obliger



[Text]

someone to move from one job to another unless you say, "We are going to claim you are incompetent and take steps against you unless you do so or we are going to abolish your job from underneath you." So we have a very serious problem. We got around it in the foreign service by using a term of employment, by saying that people must accept mobility, geographic mobility in that instance, to be sent overseas as required. We got around it for certain other groups by building it in to the terms and conditions. Some of our electronic technicians can be redeployed. It is built into their original agreement on their recruitment but for most of the public service, that condition does not apply. Another exception to the general rule would be in the post office where there are certain clusters of positions where people can be moved around under an agreement that is built into the collective agreement in the light of changing workload, perhaps during the course of a shift.

**Mr. Lambert:** Of course, we are at the nonorganized level here so you are not bound by any collective agreement.

**Mr. Edwards:** As regards the training, if I may turn to that. What we are envisaging, and Art St-Aubin may want to elaborate on this, are some standard courses aimed at certain levels of management: a course for people entering supervisory management; a course for people entering middle management; a course for people entering senior management; a course for people reaching the executive level; a course for people reaching the ADM level. It will be a different balance of curriculum, depending on the level you are aimed at, that will cover personnel management, financial management, and this kind of thing, and this will be obligatory for people reaching those levels. As a condition of entry, they will be obliged to take their training unless they get a very explicit exemption because of the nature of the experience they have had. We hope about 10 per cent of the community every year in addition to those who are in these levels already, will be obliged to take that kind of training.

• 2045

**Mr. Lambert:** Mr. Chairman, is this mobility applicable only within a ministry or a group of ministries, or is it to the public service as a whole at that level. The 4,200 would be, within certain limits, interchangeable.

**Mr. Edwards:** In essence, Mr. Chairman, it will be limited to a ministry. I would also qualify it further, namely, that probably it will not extend, and cannot extend legally, to geographic movement. You probably cannot tell a senior manager who works for you in Ottawa with a family and the rest of it, You are fired unless you go to Whitehorse and take that job.

**The Chairman:** You cannot now.

**Mr. Edwards:** No, no. They certainly cannot now. But the courts would not allow it, I do not think, under any circumstances now.

**The Chairman:** But you will be able to under the new—

[Translation]

quelqu'un à occuper un autre poste sans le déclarer incompetent et de prendre les mesures qui s'imposent ou simplement supprimer le poste en question. En conséquence, le problème est très sérieux. Dans le cas des représentants à l'étranger, nous avons réussi à circonvenir cette restriction en leur faisant accepter la mobilité à l'étranger. Dans d'autres cas, nous l'avons établi comme condition d'emploi. Certains techniciens électroniques peuvent être redéployés en vertu de leur convention initiale. Néanmoins, cette condition ne s'applique pas à la plupart des employés de la Fonction publique. Le ministère des Postes constitue une autre exception à cette règle générale car en vertu d'une disposition de la convention collective, la variation dans la charge de travail peut entraîner la mutation de certains employés à d'autres postes durant une période de travail donnée.

**M. Lambert:** Bien sûr, il s'agit de non syndiqués, donc on n'est pas lié par une convention collective.

**M. Edwards:** Quant à la formation, nous envisageons des cours normalisés à certains niveaux administratifs et Art St-Aubin aura peut-être des commentaires à ajouter à ce sujet. Il s'agit de cours destinés aux personnes accédant à des postes administratifs, cadres, de haute direction et au niveau de sous-ministre adjoint. Le programme d'étude dépendra du niveau du poste, mais il s'agira essentiellement de la gestion du personnel, des finances et ainsi de suite. Les cours seront obligatoires pour les gens nommés à ces niveaux-là. Comme condition d'admissibilité, ils seront obligés de suivre les cours de formation à moins d'une exemption explicite occasionnée par leur expérience antérieure. Nous espérons qu'environ 10 p. 100 de ces gens, en plus de ceux qui se trouvent déjà à ces niveaux, seront obligés de suivre cette formation.

**M. Lambert:** Monsieur le président, cette mobilité s'applique-t-elle uniquement au sein d'un ministère ou d'un groupe de ministères, ou partout dans la Fonction publique à ce niveau-là? Les 4,200 postes seront-ils interchangeables dans une certaine mesure?

**M. Edwards:** Essentiellement, monsieur le président, cette mobilité sera limitée au ministère en question. De plus, elle ne s'appliquerait pas, vraisemblablement, au déplacement. On ne peut pas menacer de congédier un cadre supérieur qui travaille à Ottawa, qui a une famille et tout le reste, s'il ne veut pas occuper un poste à Whitehorse.

**Le président:** Vous ne le pouvez pas à l'heure actuelle.

**M. Edwards:** Non. Pas maintenant. Les tribunaux ne le permettraient en aucun cas, à mon avis.

**Le président:** Mais, en vertu du nouveau...



[Texte]

**Mr. Edwards:** No. You will not be able to get to the geographic mobility issue unless there is an agreement between the employee and the employer. The only sanction you are probably going to be able to have is to tell the individual, If you do not go to Whitehorse where there is clearly a need for your services—and we do not believe your reservations are sufficient, the family reasons or what have you—then do not expect your career to continue at the rate it has been. But if the individual says, Fine. I am five years from retirement; I will stay where I am. Then there is not much you can do.

**An hon. Member:** But if the Act is changed?

**Mr. Lambert:** But, Mr. Chairman, now listen. This place Ottawa, is shall we say in the centre, and is in a very peculiar, advantageous, position over other areas which are growing in importance and where government will have to upgrade the level of its services because they are required that way. All right, I am not going to sing a song about western Canada right now but, within the next 10 years, there is going to be a shift in governmental administrative levels as there has been in business. What then?

**Mr. Edwards:** What then, Mr. Chairman? A couple of things may happen: one, we may find that in this rebalancing a number of positions disappear from Ottawa; whereupon the people in them or other people at those levels will be declared surplus if they are not prepared to move to western Canada, and we will recruit especially for those jobs in western Canada. So, in essence, appointment level, no more than the present system, will prevent you having a rebalancing. DVA has been rebalancing vis-à-vis what it was for years.

**Mr. Lambert:** I can see some of the horrors that are going to come about if they continue with some of the decentralization.

**Mr. Edwards:** Yes. Well, decentralization is a political decision. Administratively, it can be made to work.

**Mr. Lambert:** No, no. Political decision? I could not care less about a political decision. The question is whether a political decision is feasible, and if the people who make that decision are prepared to stand up on a cost comparison. Now, for instance, on the DVA thing, there is just no way that that decision could have stood up on the basis of cost. A decreasing department, because I see in your 1980 report that there has been a considerable reduction over the past five years in the number of persons employed in the Department of Veterans Affairs. Yes, under services to government, one can see that of all the departments since 1975, there has been a 44 per cent decrease in the number of personnel. Now, conversely, there is a 36 per cent decrease in the number of people in the Public Service Commission, which is a very interesting figure. That is mostly teachers in the language school, I take it. The drops?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, just on the figures that Mr. Lambert has called to our attention, I would point out that these are mainly—not exclusively but mainly—due to the transfers of hospitals from the Department of Veterans Affairs to provincial authorities. It has been mainly those transfers

[Traduction]

**M. Edwards:** Non. A moins d'une disposition dans la convention collective entre l'employé et l'employeur, on ne pourra pas imposer la mobilité géographique. La seule sanction qu'on pourrait prendre serait d'insister pour que l'employé aille occuper un poste à Whitehorse, car on a besoin de ses services et les raisons du refus ne sont pas bien fondées. On pourrait lui dire que sa carrière risque d'être compromise s'il n'accepte pas la mutation. Toutefois, si le titulaire prend sa retraite dans cinq ans et insiste pour rester là où il est, on n'y peut rien.

**Une voix:** Mais, si la loi est modifiée?

**M. Lambert:** Monsieur le président, Ottawa, le point central, se trouve dans une position particulière et avantageuse par rapport à d'autres régions en épanouissement où le gouvernement aura à améliorer ses services pour répondre aux besoins. Je ne vais pas vous chanter les louanges de l'Ouest maintenant, mais les niveaux administratifs du gouvernement vont changer d'ici dix ans, tout comme dans le milieu des affaires. Qu'advient-il alors?

**M. Edwards:** Qu'advient-il alors, monsieur le président? Plusieurs scénarios sont possibles. D'abord, nous trouverons peut-être que le réaménagement entraîne la disparition de certains postes à Ottawa et que les titulaires ou les employés aux mêmes niveaux deviendront excédentaires s'ils ne sont pas prêts à se déplacer dans l'Ouest du Canada et, ensuite, nous pourrions pourvoir ces postes en recrutant nos candidats dans cette région du pays. Ainsi, la nomination par niveau n'empêchera pas de réaménagement, pas plus que le système actuel. Le réaménagement du ministère des Affaires des anciens combattants est en cours depuis des années.

**M. Lambert:** Je vois d'ici les horreurs qui se produiront si la décentralisation continue.

**M. Edwards:** La décentralisation est une décision politique qui peut se faire grâce à l'administration.

**M. Lambert:** Une décision politique? Je me moque des décisions politiques! Il s'agit de savoir si la décision politique est faisable et si les auteurs de la décision sont prêts à la défendre face à une étude de rentabilité. Par exemple, les décisions à l'égard du ministère des Affaires des anciens combattants n'auraient jamais tenu le coup face à une étude de rentabilité. Votre rapport de 1980 indique une diminution considérable du nombre d'employés au ministère des Affaires des anciens combattants depuis cinq ans. C'est vrai, tous les ministères ont subi une réduction du personnel de 44 p. 100 depuis 1975. En revanche, la Commission de la fonction publique a connu une diminution de 36 p. 100 de ses effectifs, ce qui est très intéressant. Il s'agit, pour la plupart, de professeurs de langues, n'est-ce pas?

**M. Gallant:** Monsieur le président, les chiffres soulevés par M. Lambert portent principalement, pas exclusivement, mais pour la plupart, sur le transfert de la responsabilité des hôpitaux du ministère des Affaires des anciens combattants aux provinces. Ce sont principalement ces transferts qui expliquent

[Text]

which account for these big reductions in the person-years allocated to the Department of Veterans Affairs.

• 2050

**Mr. Lambert:** Well, whatever reason it may be—that is a perfectly valid reason. But the only point is that the department is now down to 4,876 people, and the cost of relocation to Prince Edward Island is going to be fantastic for that number of people. Here I am referring to page 57 of the supplementary analyses of Part I of the 1981-82 estimates government expenditure plan. The Public Service Commission in that time lost 2,578 people. I have strayed away from my original question, but quick—as an explanation of that, is that mostly through a reduction of teachers?

**Mr. Gallant:** Mostly through language training and administration.

**Mr. Lambert:** Where did the administration go?

**Mr. Gallant:** As a result of the reductions in language training plus the elimination of certain common services which we were providing to departments, we were able to cut down the administration by quite a number of person-years. Mr. Ferguson, who is Director General, Corporate Systems and Services, could provide additional information on that point.

**Mr. Lambert:** All right; some 1,500 positions, roughly, were dropped in that five-year period.

**Mr. Gallant:** Yes.

**Mr. Lambert:** We will continue into this management category, because having got over the obstacle of what about transferred or relocated departments, I am interested in knowing, in dealing with a particular crisis, what flexibility there is, that the restrictions, the freedom of movement or of assignment, apply only to departments. Can one see where it might extend beyond the department?

**The Chairman:** Mr. Edwards.

**Mr. Edwards:** Mr. Chairman, certainly one can; and one has seen it in the case of creating new organizations like AIB or other units which have been set up in a hurried manner to respond to a perceived need to take action. You can also see it in the realignment of departments: the creation of the Ministry of State for Economic Development, the Ministry of State for Social Development. You do not need, I do not think, appointment to level for that. What you need are some interesting challenges. There are a lot of people who want to cross departmental boundaries to get those challenges. At any point in time there are probably more people who would like, ideally, to move across perhaps from a line department to a central agency or a central agency to a line department than there are opportunities for them to do so.

**Mr. Lambert:** Is there not a pool of that kind of persons over in Treasury Board, to a limited degree? I had noticed that had

[Translation]

la baisse considérable du nombre d'années-personnes affectées au ministère des Anciens combattants.

**M. Lambert:** Peu importe, mais cette raison est tout à fait valable. La seule chose, c'est que les effectifs du ministère sont maintenant réduits à 4,876 personnes et que leur réinstallation à l'île-du-Prince-Édouard coûtera extrêmement cher. Je me réfère ici à la page 57 des analyses supplémentaires qui figurent dans la première partie des prévisions des dépenses gouvernementales pour 1981-1982. Dans cette intervalle, la Commission de la Fonction publique a perdu 2,578 employés. Je me suis écarté de ma question initiale, mais je voudrais que vous me disiez brièvement si cela tient surtout à la réduction d'un nombre d'enseignants?

**M. Gallant:** Surtout du côté de la formation linguistique et de l'administration.

**M. Lambert:** Qu'est-il advenu de l'administration?

**M. Gallant:** Par suite des réductions intervenues du côté de la formation linguistique auxquelles il faut ajouter l'élimination de certains services courants que nous fournissions au ministère, nous avons pu réduire assez considérablement le nombre des années-personnes affectées à l'administration. M. Ferguson, qui est le directeur général des services et des systèmes de gestion, pourra vous donner de plus amples renseignements là-dessus.

**M. Lambert:** Très bien; on a supprimé à peu près 1,500 postes au cours de ces cinq ans.

**M. Gallant:** Oui.

**M. Lambert:** Nous allons revenir à cette catégorie administrative puisque, après avoir surmonté l'obstacle des ministères qui vont déménager ou qui vont être installés ailleurs, je voudrais savoir quelle est la flexibilité dans l'éventualité d'une crise et si les restrictions ou la liberté d'effectuer des transferts s'appliquent uniquement au sein d'un ministère. Cela peut-il dépasser le cadre du ministère?

**Le président:** Monsieur Edwards.

**M. Edwards:** Absolument; et on en a eu la preuve puisque de nouvelles organisations, comme la Commission anti-inflation, ont été créées en toute hâte pour répondre à un besoin exigeant une action. Le réalignment des ministères le montre aussi: la création du ministère d'État au développement économique, le ministère d'État au développement social. Pour cela, je ne crois qu'il faille recourir à la nomination par niveaux. Ce qu'il faut, ce sont des défis intéressants. Nombreux sont ceux qui souhaitent franchir les limites du ministère pour relever ces défis. On peut imaginer que, parfois, le nombre de ceux qui, dans l'idéal, souhaitent passer d'un ministère à un organisme central ou d'un organisme central à un ministère, est plus élevé que les possibilités qui leur sont offertes en ce sens.

**M. Lambert:** Au Conseil du Trésor, n'y a-t-il pas, jusqu'à un certain point, un groupe de gens comme ceux-là; en effet, j'ai



[Texte]

in the House of Commons some people who came over this past summer when we had a crisis.

**Mr. Gallant:** There is indeed, Mr. Chairman, a pool of a limited number of senior executives called the Temporary Assignment Pool, and these resources are made available to meet special requirements in departments or agencies on occasion such as the one to which you have referred.

**Mr. Lambert:** But what size is TAP?

**Mr. Edwards:** About 35 executives, Mr. Chairman, of various levels: SX 1, SX-2 and SX-3.

**Mr. Lambert:** That does not go very far.

**Mr. Edwards:** No. It is more like a high-powered loan service. In itself it will not solve all the problems, but it is a very popular program from the point of view of deputy ministers. The quality-control intake is very, very real. The number of assignments requested by deputies runs several times the number of people they have to put on assignment, and as a result, there is some very real screening for high-calibre assignments.

• 2055

**Mr. Lambert:** Right. Could I finish my time that is available. Perhaps Mr. St-Aubin would give us his ideas about the future requirements or training for the management group that we are talking about at this present time. Is it incorporating, shall we say, training programs that you already have, or is this taking you off onto a new venture?

**The Chairman:** Mr. St-Aubin, in two minutes.

**Mr. St-Aubin:** Mr. Chairman, in two minutes. Starting in 1978 there was a requirement to develop to satisfy that particular purpose. There was developed over a period of two years what they call a compendium or continuum of knowledge of what managers require to know to be effective in their jobs in terms of demonstrated performance. Over the last two years that has been broken down, with some measure of occupational analysis, into a variety of courses which have been approved by the staff training council as of 11 March this year; but, they have been under development for well over a year or more. They start at the assistant deputy minister level, which will be a four-day course. It involves 60 per cent policy and managerial systems and techniques. At the EX level there will be somewhat of a reverse split: 40 per cent policy and 60 per cent systems. At the senior manager level there will be an 80-20 per cent split. There will be a middle manager course and a course for supervisors. For the three upper levels the staff training council has agreed, and the letter will be going out very shortly to departments, that management training for the ADM, EX and SM level is obligatory upon appointment or within six months of appointment. It requires obviously a pass. The syllabus has been gone over very carefully by all the departments. There have been various consultations throughout government. We expect within two years to do a cross-sectional occupational analysis using CODAP to verify that what we are doing responds to the needs at the work place and we

[Traduction]

constaté que, l'été dernier, à l'époque où nous traversons une crise, des gens sont venus à la Chambre des communes.

**M. Gallant:** Monsieur le président, il existe en effet une réserve limitée de cadres supérieurs, c'est le pool réservé aux affectations temporaires auxquelles les ministères ou les organismes peuvent s'adresser pour répondre à des besoins particuliers, comme dans le cas auquel vous avez fait allusion.

**M. Lambert:** Combien de personnes regroupe-t-il?

**M. Edwards:** Monsieur le président, il se compose d'environ 35 cadres appartenant à divers niveaux: SX-1, SX-2 et SX-3.

**M. Lambert:** Cela ne va pas très loin.

**M. Edwards:** Non. C'est plus un puissant service de prêts qui, en soi, ne saurait résoudre tous les problèmes, mais il est tout de même très populaire auprès des sous-ministres. Le contrôle de la qualité est très réel. Le nombre des affectations exigé par les sous-ministres dépasse de beaucoup le nombre des gens disponibles et, par conséquent, les affectations retenues sont donc de très haut niveau.

**M. Lambert:** Effectivement. Puis-je aller jusqu'au bout de mon temps de parole? M. St-Aubin pourrait peut-être nous donner une idée des futures exigences ou de la formation nécessaire pour le groupe des cadres dont il est actuellement question. Cela englobera-t-il les programmes de formation que vous assurez déjà ou bien allez-vous vous lancer dans une nouvelle aventure?

**Le président:** Monsieur St-Aubin, en deux minutes.

**M. St-Aubin:** Monsieur le président, en deux minutes. Dès 1978, la nécessité du perfectionnement s'est imposée pour répondre à cet objectif. On a développé, en 2 ans, un cours comprenant ce que tout cadre doit connaître pour s'acquitter efficacement de ses fonctions. Au cours des deux dernières années, on a fragmenté cela en plusieurs cours qui ont été approuvés le 11 mars dernier par le Conseil de la formation du personnel, et cela s'est accompagné d'une analyse des professions; quoi qu'il en soit, voilà plus d'un an que cela se déroule. On commence au niveau de sous-ministre adjoint et le cours dure 4 jours. Il porte à 60 p. 100 sur les politiques et à 40 p. 100 sur les systèmes et les techniques de gestion. Au niveau EX, la proportion sera inversée: 40 p. 100 de politique et 60 p. 100 de système. Au niveau des cadres supérieurs, la proportion sera de 80 contre 20. Il y aura un cours pour les cadres intermédiaires et un autre pour les directeurs. Pour les 3 niveaux supérieurs, le Conseil de la formation du personnel a reconnu l'obligation d'une formation administrative pour les SMA, les EX et les SM dès leur nomination ou dans les 6 mois qui suivent, et la lettre sera envoyée sous peu aux ministères. Il faudra bien sûr réussir. Tous les ministères ont étudié très attentivement le programme des cours. Diverses consultations ont eu lieu dans toute la Fonction publique. Dans 2 ans, nous espérons pouvoir réaliser une analyse transversale des professions en nous servant du CODAP, afin de vérifier que ce que nous faisons répond aux besoins qui se font sentir dans le

[Text]

are very confident that we will be able, through validation, to measure improved performance or any shortcomings in our course to modern day occupational analysis.

**Mr. Lambert:** I have just one informative question. Is this merely an exposure course or is there some testing?

**Mr. St-Aubin:** It is proposed that, with the exception of the ADM level, there will be course reports at the end which indicate strengths and weaknesses of the individuals where further development is required.

**The Chairman:** Thank you, Mr. St-Aubin. You said there would be a pass requirement. Is that what you mean by a pass requirement. It is a testing program or will attendance still be the criterion for passing the test?

**Mr. St-Aubin:** No, Mr. Chairman. Obviously this will not be the little red brick school-house type of approach. It will be done on—

**The Chairman:** Would you say, Mr. St-Aubin that knowledge of attendance is the criterion used.

**Mr. St-Aubin:** Well, certainly it will require more than attendance, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Manly.

**Mr. Manly:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to ask the witnesses some questions regarding the policy of increased participation of Indian, Metis, non-status Indian and Inuit people in the federal public service. In your first report published last year, you indicated some very strange silences and inadequate responses from different departments regarding the policy that had been set out. First of all, I think some of these departments which are extensively involved themselves with the indigenous people, should have been amongst the very first ones to respond to this. For example, the correctional service was absolutely silent on the situation; Fisheries and Oceans, which on our coasts and inland waters, is involved extensively with Indian and Inuit peoples; the National Museums; the Canadian Human Rights Commission; Environment Canada; National Health and Welfare; the National Parole Board; the Department of Regional and Economic Expansion, the office of the Status of Women. These range from absolute silence to what you have entitled "promises, promises", nothing very tangible submitted or reported as accomplished. Considering the fact that this has been a government policy in one way or another for 10 years, and it has been slow sometimes developing procedures for implementation, I would have hoped that there would have been greater response from the departments regarding this. I would like to ask what follow-up there is when departments do not respond to a policy regarding hiring policy. Or does the whole thing come under the category of promises, promises?

• 2100

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, firstly I wish to thank the honourable gentlemen for attributing credit for this report to the Public Service Commission. Unfortunately we cannot take credit for it, although we have contributed to it, naturally,

[Translation]

milieu de travail; nous avons bon espoir d'être en mesure de constater une amélioration du rendement ou de déceler toute défaillance.

**M. Lambert:** Une simple question d'information. S'agit-il uniquement d'un cours d'initiation ou y aura-t-il des examens?

**M. St-Aubin:** Exception faite du niveau des SMA, il est proposé que des rapports soient faits à la fin des cours pour signaler les points forts et les points faibles des intéressés et de voir si ceux-ci ont besoin d'un complément de formation.

**Le président:** Merci, monsieur St-Aubin. Vous avez dit qu'il faudrait réussir. Qu'entendez-vous par là? Y aura-t-il des examens ou bien l'assiduité aux cours restera-t-elle le critère d'admission?

**M. St-Aubin:** Non, monsieur le président. Ce ne sera sûrement pas aussi scolaire. Ce sera fait . . .

**Le président:** Selon vous, monsieur St-Aubin, retiendra-t-on le critère d'assiduité?

**M. St-Aubin:** L'assiduité ne suffira sûrement pas, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Manly.

**M. Manly:** Merci, monsieur le président. Je voudrais poser aux témoins quelques questions concernant l'acroissement de la participation des Indiens, des Métis, des Indiens non-conventionnés et des Inuit au sein de la Fonction publique fédérale. Dans le premier rapport que vous avez publié l'an dernier, vous soulignez certaines omissions très curieuses et certaines réactions insuffisantes de la part de plusieurs ministères face à la politique établie. Tout d'abord, il me semble que certains de ces ministères qui ont eux-mêmes très souvent affaire aux population autochtones, devraient être parmi les premiers à réagir. Par exemple, les services correctionnels passent carrément la situation sous silence; le ministère des Pêches et des Océans qui, sur notre littoral et dans nos eaux intérieures, a souvent affaire aux Indiens et aux Inuit; les musées nationaux; la Commission canadienne des droits de la personne; Environnement Canada; le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social; la Commission nationale des libérations conditionnelles; le ministère de l'Expansion économique régionale et le Bureau de la condition féminine. On passe du silence absolu à ce que vous avez intitulé «promesses, promesses», c'est-à-dire que rien de bien tangible n'a été proposé ou réalisé. Je croyais que les ministères auraient réagi davantage étant donné que, sous une forme ou sous une autre, cette politique existe depuis 10 ans et qu'il y a eu des lenteurs dans sa mise en oeuvre. Que se passe-t-il lorsque les ministères s'abstiennent d'appliquer une politique de recrutement? Cela entre-t-il aussi dans la catégorie des promesses?

**M. Gallant:** Tout d'abord, monsieur le président, je tiens à remercier ces messieurs qui ont attribué le mérite de ce rapport à la Commission de la fonction publique. Malheureusement, nous ne pouvons pas nous en attribuer le mérite, même



*[Texte]*

since John Edwards was also co-chairman of the council. Could I therefore ask my colleague, John Edwards, to speak to the point raised?

**Mr. Edwards:** Mr. Chairman, there have been very serious process problems in getting this 1978 policy implemented. Partly that relates to the very strange period we went through with freezes, cut-backs and just general uncertainty as to what was happening. At one point we had a 60,000 cut anticipated, and this kind of thing. Part of it is due to something we encountered in the equality of opportunity for women area, francophone participation. It was mainly because of very slow beginnings, slow beginnings in getting changes in the institutional fabric of departments. There was a lot of support at the senior levels, but the actual carry-through mechanisms were not in place. So throughout the period which you are referring to and which that report refers to we have been working with the native associations who have developed the policies and the programs with us and who are participating in the evaluations with us as to how we can make more successful the program that is described at the beginning of that report and try to turn around those very unsatisfactory results that appear throughout the report.

We do believe we are beginning to turn that around. There is more stability in the environment now; there are not huge spectres of massive cuts or things like this. It is more possible for departments to plan. Our inventories are better. We have new mechanisms coming on board, new training programs for native people so that they can move more quickly up to middle-management levels and this kind of thing. We have new, earlier competition guidelines in the north, for instance, which will say when a vacancy occurs in the north. We are asking whether there are people in the north who can fill that vacancy rather than, as traditionally, looking immediately to the south for skilled people to go up and take those jobs.

Since that report came out we have seen, I think, some very interesting innovations in a number of departments. I would cite a venture that is being mounted at the present time by Public Works in Vancouver with the local native associations to bring in some native people for training in real estate management. As regards one of the departments you mentioned, Fisheries and Oceans, we also have some very exciting results that have come about because in the last 18 months they recruited some very good native co-ordinators for different key parts of the country. They themselves, working with departmental managers, are coming forward with plans now that are really very, very exciting, in my opinion.

As regards penitentiary service, which is highlighted there as silence, I think they have had a serious problem in confronting an issue that they find almost insurmountable. Questionably, from the optic of the joint council, but I think nevertheless very real in their minds is how they can get a critical mass

*[Traduction]*

si nous y avons participé, bien sûr, puisque John Edwards était également coprésident du Conseil. En conséquence, puis-je demander à mon collègue, John Edwards, de bien vouloir répondre à cette question?

**M. Edwards:** Monsieur le président, la mise en oeuvre de cette politique établie en 1978 a posé de très graves problèmes. Cela tient partiellement au caractère très étrange de la période que nous avons traversée et qui a été ponctuée de blocages, de compressions, et sur laquelle a tout bonnement plané une incertitude générale. A un moment donné, une réduction de 60,000 était envisagée. Cela est partiellement dû à la situation dans laquelle nous nous sommes trouvés en raison de l'égalité des chances qu'il fallait donner aux femmes et aux francophones. La transformation du tissu institutionnel des ministères a donc démarré très lentement. Au niveau supérieur de la hiérarchie, le soutien était grand mais les dispositifs d'exécution n'étaient pas en place. Durant la période à laquelle vous faites allusion et dont il est question dans ce rapport, nous avons travaillé avec les associations autochtones qui ont établi avec nous les politiques et les programmes et qui cherchent à déterminer comment on pourrait rendre plus fructueux le programme exposé au début de ce rapport et modifier les résultats très insatisfaisants dont il fait état.

Nous estimons que la tendance commence à s'inverser. Nous travaillons désormais dans un milieu plus stable; nous ne sommes pas hantés par le spectre de réductions massives. Les ministères peuvent donc mieux planifier. Nos effectifs sont en meilleur point. De nouveaux mécanismes seront introduits de même que de nouveaux programmes de formation à l'intention des autochtones qui pourront notamment passer plus vite dans la catégorie des cadres intermédiaires. Pour le Nord, il existe deux nouvelles directives concernant les concours et, entre autres choses, lorsqu'un poste sera libéré, on le saura plus vite. Nous commençons par nous demander si, dans le Nord, il y a des gens qui peuvent occuper ce poste au lieu de chercher immédiatement dans le Sud des gens qualifiés qui accepteraient d'aller dans le Nord pour occuper ces emplois, comme c'était l'habitude.

Depuis la publication de ce rapport, nous avons assisté à des innovations très intéressantes dans plusieurs ministères. A titre d'exemple, le ministère des Travaux publics collabore actuellement à Vancouver avec les associations autochtones locales dans le but de former certains autochtones dans le domaine de la gestion immobilière. En ce qui concerne un des ministères que vous avez cités, à savoir le ministère des Pêches et des Océans, des résultats très intéressants ont été obtenus car au cours des 18 derniers mois, ce ministère a recruté plusieurs coordonnateurs autochtones très qualifiés pour travailler dans diverses régions vitales du pays. En collaboration avec les cadres des ministères, ils ont eux-mêmes établi des projets qui, à mon avis, sont extrêmement prometteurs.

Les services pénitentiaires, dont on constate ici le silence, ont connu un grave problème qui leur paraît presque insurmontable. Ils se demandent comment constituer un groupe de gardiens autochtones dans un établissement donné, et ce problème leur paraît très réel même si le conseil mixte n'en n'est

[Text]

of native people in a particular institution as wardens, as custodial staff. They fear, from some past experience in this area of about 10 years ago, filling individual jobs in one or two penitentiaries rather than trying to work up to put a critical mass of people into a particular institution. Whether that is sufficient reason for their silence, I do not know. I question it. Hence it is reported in this report by the joint council that we are not really getting cooperation. They claim they cannot cooperate; we are claiming they can do more than they have done.

**Mr. Manly:** Can you say something about the reasons they say that there has to be a critical mass within the penitentiary?

**Mr. Edwards:** They launched a program, perhaps less formal than what we are expecting them to do now, back in the late '60s or very early '70s, I think, when they recruited a number of native people into some of the institutions in the Prairies, one here, one there, one there and what have you. Those recruits resigned, one by one, perhaps because of the tension of the institution, perhaps because of a resistance from native inmates. In the end they found the environment too rough and just went out.

**Mr. Manly:** You referred to the problems of freezes and cut-backs since 1978. Since that time could you say how many total hires have there been?

• 2105

**Mr. Edwards:** Of native people?

**Mr. Manly:** No, altogether.

**Mr. Edwards:** In all occupational groups, and senior officials can correct me if I am wrong, in 1978-79—either of those two years—we may have had 15,000 to 20,000. In 1980, perhaps 25,000. Something of that order. But that would be at all occupational groups and levels including people taken on for six months and that kind of thing—term employees.

**Mr. Manly:** Of those, could you say how many would be designated native? Could they be identified?

**Mr. Edwards:** Mr. Chairman, I am delighted that the question has been raised. The answer, to be truthful, is no.

Until January 1 of this year, we did not have a reliable mechanism to track who was native and who was non native. This year, after long periods of time and discussion with the Canadian Human Rights Commission and what-have-you, we have introduced a new application form and a new internal appointment form—

**Mr. Manly:** Which is voluntary.

**Mr. Edwards:** That is right, which is voluntary, so it will tend to understate anyhow, but at least it will give us a better fix on what is going on in regard to public service employment vis-à-vis, this program that we have had in the past.

[Translation]

pas convaincu. D'après l'expérience qu'ils ont connue il y a une dizaine d'années, ils craignent de combler individuellement des postes dans un ou deux établissements pénitentiaires plutôt que d'y constituer une masse critique. Est-ce une raison suffisante pour expliquer leur silence? Je l'ignore. Je me pose la question. C'est pourquoi le rapport du conseil mixte indique que la collaboration n'est pas satisfaisante. Ils prétendent ne pas pouvoir collaborer; nous prétendons, pour notre part, qu'ils pourraient aller plus loin qu'ils ne l'ont fait.

**M. Manly:** Que pensez-vous des raisons qu'ils invoquent en faveur de la constitution d'une masse critique dans les pénitenciers?

**M. Edwards:** A la fin des années 60 ou au tout début des années 70, ils ont mis en place un programme, sans doute moins formel que nous le souhaiterions maintenant, et ce programme leur a permis de recruter un certain nombre d'autochtones qu'ils ont dispersé dans les établissements pénitentiaires des Prairies. Ces nouveaux venus ont démissionné un à un, sans doute à cause de la tension qui règne dans ces établissements et à cause de l'opposition des détenus autochtones. Ils ont fini par trouver le milieu intolérable et ils sont tout bonnement partis.

**M. Manly:** Vous avez fait allusion aux blocages et aux compressions qui ont posé des problèmes à partir de 1978. Depuis cette époque, combien de gens a-t-on recrutés au total?

**M. Edwards:** D'autochtones?

**M. Manly:** Non, au total.

**M. Edwards:** Dans toutes les catégories professionnelles, et les hauts fonctionnaires pourront me reprendre si je me trompe, nous avons recruté entre 15,000 et 20,000 personnes par an en 1978-1979. En 1980, nous en avons sans doute recruté 25,000. C'était de cet ordre-là. Mais cela englobe tous les niveaux et toutes les catégories professionnelles y compris les gens recrutés pour six mois—c'est-à-dire les employés temporaires.

**M. Manly:** Parmi ces gens-là, combien correspondent à la désignation d'autochtones? Peut-on les identifier?

**M. Edwards:** Monsieur le président, je suis ravi qu'on ait posé la question. Pour être franc, la réponse est non.

Jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier de cette année, nous ne disposions d'aucun moyen fiable de savoir qui était autochtone et qui ne l'était pas. Cette année, au terme d'une longue période et de nombreuses discussions avec la Commission des droits de la personne et que sais-je encore, nous avons introduit une nouvelle formule de demande et une nouvelle formule pour les nominations internes...

**M. Manly:** On n'est pas forcé de les remplir.

**M. Edwards:** Effectivement, on n'est pas forcé de les remplir, de sorte que les résultats risqueront d'être en deça de la réalité mais, en tout cas, nous serons mieux renseignés qu'au-



## [Texte]

Until now everything has been essentially speculative. Knowledgeable native employees have tried to do a head count, department by department. We do not really know what has happened since 1978. I think the point is made in that report, Mr. Chairman, that we are comparing very rough estimates with very rough estimates. They are not collected the same way, even. So it is not really clear whether we are getting a good fix.

**Mr. Manly:** One of the recommendations that was made in the report was that the government should direct each department to complete within three months, self-identification surveys to determine the number, occupational group, level, tenure and location of indigenous employees. Has this been done?

**Mr. Edwards:** Mr. Chairman, the progress since that report is quite dramatic. The recommendation, itself, and indeed the report, was only reviewed by cabinet in the last couple of months. So the full force of those particular recommendations, perhaps, has not been felt. But certainly, the next report of the joint council in regard to that particular recommendation will be dramatically different from what is in there.

**Mr. Manly:** In the bulletin 79-7 which was issued 21 June 1979, regarding this subject, each department was asked to follow a process of position identification to review their establishments or identify positions which possess one or more of the following ingredients: policy or decisions-making which affects indigenous peoples; design development implementation or evaluation of programs which are directed toward indigenous people or contact with indigenous people.

Has that taken place in the different departments, so that there has been position identification?

**Mr. Edwards:** Again, Mr. Chairman, our next report will be dramatically different on that score as well. I do not have in front of me, although we could table it with the committee, a reasonably up-to-date record of where play stands on that particular recommendation. As I say, I have not got up-to-date figures in my head, but I can think of a variety of departments that in recent times have made major inroads in that regard.

That, in many ways, is the key to the success of the program. It has some very strong possibilities to it; namely, a redefinition of how we have applied merit. It is not a redefinition on merit as such, but actually gives some significant value to jobs where there is direct contact with native clientele. The people who have had direct contact, who know the culture, who know the problems and the communities will in fact get the edge on competitions, other things being equal.

**Mr. Manly:** In this same bulletin it has a process for the participation of indigenous peoples in the staffing process. To what extent has that been followed on the national level, on the regional level and on the local level?

## [Traduction]

trefois sur l'exécution de ce programme au sein de la Fonction publique.

Jusqu'à présent, c'était hypothétique. Des employés autochtones compétents ont essayé de compter les têtes, ministère par ministère. Nous ne savons pas au juste ce qui s'est passé depuis 1978. Monsieur le président, ce rapport fait bien ressortir que nous sommes en train de comparer des chiffres très approximatifs à d'autres chiffres qui ne le sont pas moins. De plus, ils ne sont même pas compilés de la même façon. Nous ne sommes donc même pas sûrs d'avoir une bonne idée de ce qui se passe.

**M. Manly:** Le rapport recommande que le gouvernement ordonne à chaque ministère d'effectuer, dans un délai de trois mois, des études portant sur le nombre d'employés autochtones, la catégorie professionnelle qu'ils occupent, leur niveau, leur ancienneté et leur lieu de travail. L'a-t-on fait?

**M. Edwards:** Monsieur le président, depuis ce rapport, on a fait des progrès considérables. Le Cabinet a étudié cette recommandation et le rapport lui-même, il y a seulement deux mois. Cela explique sans doute pourquoi l'effet de ces recommandations n'a pas encore été ressenti. Mais il est incontestable que le prochain rapport du conseil mixte sera radicalement différent de celui-ci, et notamment sur ce point.

**M. Manly:** Dans le bulletin 79-7 publié à ce propos le 21 juin 1979, on demandait à chaque ministère d'identifier les postes comportant un ou plusieurs des éléments suivants: établissement des politiques ou prises de décisions affectant les autochtones; conception, établissement, mise en oeuvre ou évaluation des programmes destinés aux autochtones ou impliquant un contact avec eux.

Cela a-t-il eu lieu dans les différents ministères? A-t-on identifié ces postes?

**M. Edwards:** Encore une fois, monsieur le président, notre prochain rapport sera radicalement différent sur ce point. Je n'ai pas sous les yeux un rapport faisant le point de la situation liée à cette recommandation, mais je pourrais vous le communiquer. Je répète que je n'ai pas les chiffres les plus récents en tête, mais je sais que plusieurs ministères ont récemment fait des progrès considérables sur ce plan.

Le succès du programme en dépend à bien des égards. Il a énormément de potentiel; notamment, il permettra de redéfinir la manière dont nous avons appliqué le principe du mérite. Il ne s'agit pas de donner une nouvelle définition du mérite mais plutôt d'accorder une valeur importante aux emplois qui supposent un contact direct avec la clientèle autochtone. Les gens qui ont été directement en rapport avec les autochtones, qui en connaissent la culture et qui en connaissent les problèmes auront un atout réel lors des concours, toutes choses étant égales par ailleurs.

**M. Manly:** Ce même bulletin parle de la participation des autochtones dans le cadre de la dotation. Dans quelle mesure a-t-on suivi ce principe au niveau national, au niveau régional et au niveau local?

[Text]

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, I would like to ask Mr. Neilson, the Director General of Staffing, to answer Mr. Manly's question.

**The Chairman:** Mr. Neilson.

• 2110

**Mr. A.J. Neilson (Director General, Staffing Branch, Public Service Commission):** Yes, Mr. Chairman. Mr. Manly, generally speaking, that policy bulletin is followed to our satisfaction. There are some difficulties, of course, in applying it because of the numbers of competitions that are held in the public service every year. It is sometimes difficult to put together screening boards, selection boards, which comply at all levels with the policy; however, generally speaking, we are satisfied that the general intent of the policy is being followed.

You will notice that on a competition of a national nature, we invite the national associations to participate; in jobs of a regional nature, the regional associations are asked to participate; in local competitions, the district or Band councils are invited. They cannot always come.

**Mr. Manly:** Could you give some indication of how many jobs in the past fiscal year, on the national level, would have been subject to this process?

**Mr. A.J. Neilson:** All jobs which fit the general guidelines of the bulletin are subject to the process. In terms of providing information on to what degree the policy was complied with, or at least the intent, we could certainly attempt to do a survey to provide that information to the committee. I do not have it with me at the moment, Mr. Manly.

**Mr. Manly:** I would appreciate that.

**The Chairman:** Your last question, Mr. Manly.

**Mr. Manly:** Very good. In one of the recommendations to the Public Service Commission on page 19 of this earlier report, it was recommended that the PSC intensify its efforts with key departments to increase the participation of indigenous people in a series of areas. I am wondering if you could say which departments you consider to be key in this area, and what has been done.

**Mr. Edwards:** Mr. Chairman, from memory I am not certain I could list the departments that are considered key in that context. There was an original network of what were referred to as key departments, quite appropriately, which were ones that had a large clientele or a large part of their clientele which was native. Those departments, I believe they were seven in number, certainly included CEIC, National Health and Welfare, Solicitor General, and through the Solicitor General the Canadian Penitentiary Service. I really cannot remember the other ones—Indian Affairs of course, Secretary of State. There were seven. Again I could very easily provide that information. They may be even listed, Mr. Manly, through the chairman, in the report in the historical part. There was a senior policy committee that I used to co-chair,

[Translation]

**M. Gallant:** Monsieur le président, je vais demander à M. Neilson, directeur général de la dotation, de bien vouloir répondre à la question de M. Manly.

**Le président:** Monsieur Neilson.

**M. A.J. Neilson (directeur général, Direction de la dotation, Commission de la Fonction publique):** Oui, monsieur le président. En règle générale, monsieur Manly, la façon dont on se conforme aux directives de ce bulletin nous satisfait. Bien sûr, cela présente parfois des difficultés d'application à cause du nombre de concours organisés chaque année dans la Fonction publique. Il est parfois difficile de rassembler tous les éléments voulus des commissions de sélection, mais en règle générale, nous sommes assez satisfaits de la façon dont cette politique est appliquée.

Comme vous pouvez le constater, lorsqu'il s'agit d'un concours national, nous invitons les associations nationales à participer; lorsqu'il s'agit d'un concours régional, les associations régionales sont invitées et lorsqu'il s'agit de concours locaux, les conseils de district de bandes sont invités. Ils ne peuvent pas toujours venir.

**M. Manly:** Pouvez-vous nous dire combien d'emplois ont fait l'objet de ce processus au cours de l'année financière passée?

**M. A.J. Neilson:** Tous les emplois qui sont conformes aux directives générales du bulletin sont assujettis au processus. Si vous voulez savoir dans quelle mesure la politique ou du moins son principe a été respecté, nous pouvons essayer de faire des recherches et de vous en communiquer les conclusions. Monsieur Manly, je n'ai pas cela sous la main.

**M. Manly:** Je l'apprécierais.

**Le président:** Monsieur Manly, c'est votre dernière question.

**M. Manly:** Très bien. A la page 19 du précédent rapport, une des recommandations à l'intention de la Commission de la Fonction publique était d'intensifier les efforts effectués dans les ministères clés en vue d'augmenter la participation des autochtones dans toute une série de domaines. Pouvez-vous me dire quels sont les ministères que vous considérez être des ministères clés et me parler de ce qui a été fait?

**M. Edwards:** Monsieur le président, je ne suis pas certain de pouvoir faire la liste des ministères que nous classons dans cette catégorie. Au départ, on avait établi un réseau de ministères qui étaient considérés comme des éléments clés et, bien sûr, il s'agissait de ceux dont la clientèle autochtone était proportionnellement importante. Ces ministères étaient au nombre de 7, si je me souviens bien, et en tous cas il y avait parmi eux le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, celui de la Santé nationale et du Bien-être social, celui du Solliciteur général et, par conséquent, le Service des pénitenciers. Quant aux autres, je ne m'en souviens pas; les Affaires indiennes, bien sûr, le Secrétariat d'État. Sept en tout. Je pourrais très facilement vous en donner la liste. Monsieur Manly, il est même possible que cette liste figure dans le rapport dans le



[Texte]

and it had these seven departments on it. But if it is not listed, I would be happy to provide that information to the committee.

**The Chairman:** Mr. Herbert.

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman?

**The Chairman:** Yes, Mr. Gallant.

**Mr. Gallant:** Could I just for the record indicate that in the area that has just been under discussion, of course the policy responsibility is that of the Treasury Board, and that our involvement and activities in the employment area are in support of government policies.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gallant. Mr. Herbert. You just heard some news, sir.

**Mr. Herbert:** Yes, we heard some news. The Public Service Commission must excuse us if our minds are elsewhere tonight. It looks like the figures I have just been given are PQ—85.

Just to clarify a point, we were discussing the revolving fund, and I have still just a question or two in my mind that maybe can be cleared up tonight. It deals with the sort of profit figure, if you like, of about \$500,000. As I read it, the authority is \$4.5 million and the estimates show the balance at April 1 is \$4 million, so that the balance at March 31 next year is expected to be about \$3.5 million.

• 2115

We have been talking a little bit about the so-called independence of the Public Service Commission but, of course, in any of these independent organizations, and this applies to the also so-called independent Crown corporations, where there are moneys flowing from the government, from the Treasury Board, there is a certain control exercised by the Treasury Board in the form of the estimates. If you can set yourselves up to make a profit of \$500,000 this year—at least that is the way I read it—have you had some directive from Treasury Board as to how you shall control yourselves in this area?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, in order to help to clarify responsibilities in the field of training and development, I would point out that in this area we are not given this responsibility by our statutory mandate. So we are not, in this field, as independent as we are, say, in the area of staffing. The government, the employer is the one that establishes the policies concerning training and development and our programs have to be in line with those policies, have to implement those policies, that is, parts of those policies because the major part of those policies are of course implemented by the deputy ministers. Mr. St-Aubin could explain in greater detail how the new policy thrust in the field of training and development has had an impact on our training programs.

[Traduction]

chapitre consacré à l'historique. Je présidais un comité d'étude de la politique auquel ces sept ministères étaient représentés. Mais si cette liste n'est pas là, je vous la ferai parvenir.

**Le président:** Monsieur Herbert.

**M. Gallant:** Monsieur le président?

**Le président:** Oui, monsieur Gallant.

**M. Gallant:** Je précise que pour tout le secteur dont nous venons de parler, la responsabilité des politiques appartient au Conseil du Trésor et que pour toutes les questions relatives à l'emploi, nous sommes là pour aider le gouvernement à appliquer ces politiques.

**Le président:** Merci, monsieur Gallant. Monsieur Herbert, vous avez des nouvelles?

**M. Herbert:** Effectivement, nous venons d'apprendre des choses. La Commission de la Fonction publique doit nous excuser si nous avons l'air de penser à autre chose. D'après les chiffres que je viens d'entendre, le PQ aurait 85 sièges . . .

Une précision; nous avons parlé du fonds de roulement et j'ai encore une ou deux précisions à vous demander à ce sujet. Il s'agit du chiffre relatif aux profits de ces \$500,000. Si je comprends bien ce chiffre, les déboursés autorisés s'élèvent à 4.5 millions de dollars et d'après les prévisions, le solde au 1<sup>er</sup> avril serait de 4 millions de dollars, ce dont on peut déduire un bilan de 3.5 millions de dollars au 31 mars de l'année prochaine.

Nous avons discuté un peu de cette autonomie de la Commission de la Fonction publique mais, naturellement, comme c'est le cas pour toutes ces organisations indépendantes et aussi pour les sociétés de la Couronne, car du fait que ces organisations profitent d'un financement du gouvernement, le Conseil du Trésor exerce un certain contrôle sur leur budget. Si vous pouvez faire un bénéfice de \$500,000 cette année, du moins c'est ce que je comprends, est-ce que le Conseil du Trésor alors vous fournit des directives sur la façon de procéder dans ce domaine?

**M. Gallant:** Monsieur le président, pour éclaircir le champ des responsabilités dans le domaine de la formation et du perfectionnement, je dirai tout d'abord que cette responsabilité ne nous a pas été accordée dans le cadre de notre mandat statutaire. Nous ne sommes donc pas dans ce domaine aussi autonomes que dans le domaine de la dotation du personnel. C'est le gouvernement, l'employeur, qui établit les politiques de formation et de perfectionnement et nos programmes doivent être conformes à ces politiques, c'est-à-dire que leur application doit suivre ces politiques et que nos programmes font partie des politiques dont la majeure partie naturellement est mise en application par les sous-ministres. M. St-Aubin pourrait vous donner plus de détails sur les répercussions qui se sont produites pour nos programmes de formation à la suite de la nouvelle tendance politique suivie dans le domaine de la formation et du perfectionnement.

[Text]

**Mr. Herbert:** If I may interrupt, Mr. Chairman. That is fine, I will listen, but that is not really the thrust of my question. We would have to have an in-depth knowledge then of the workings of the Public Service Commission to be able to, looking at the estimates, distinguish between what you consider are your areas of independent authority and the areas under which you co-operate with the President of the Treasury Board in conforming to his directives.

I do not think I will pursue that any further because I want to get onto another subject. Unless you really want to put something on the record, Mr. Gallant, I think I understand fully well. Perhaps you should clarify just one point. Your long-term objective, I assume, is to get rid of that item of \$4.5 million completely and you have \$3.5 million to go.

**The Chairman:** Mr. St-Aubin, is that correct?

**Mr. St-Aubin:** Mr. Chairman, yes. We have a debt towards the revolving fund. If you look at the estimates at the specific year—by next year the figure that you quoted, Mr. Herbert—yes, we would be down to \$1.5 million. I would hope to be able to pay off that debt in somewhere between three to five years. The idea then is obviously to operate with a certain margin of liquidity where I can pay for my own design and development of courses and not charge it to anyone else or to a fund upon which I have to pay interest.

I might answer further, that we do not have unrestricted authority as to fees that we set for courses. Those fees have to be submitted to the Treasury Board and, under that, we have to give full itemization of what goes into making up the cost. In this connection we are undergoing a complete reorganization of our cost structure within the branch—reallocation of overheads. We will be working on a square metre basis of classroom space for throughput somewhat like Simpsons-Sears or Eaton's, and so on, what is moving in the merchandise. But we have to carry out the courses that were ordered. I cannot decide that I can run this course or that course. I am ordered to do so by the staff training council. The fees are set by the Treasury Board. But at the same time, I have to be in balance and obviously we pay some \$2 million or more, depending on what year you pick.

• 2120

**Mr. Herbert:** It seems a little to me like the post office. If the government determines that we are not going to charge more than 17 cents for a stamp, then they have to pick up the \$800 million deficit.

Let us talk a little bit about another subject that is a favourite of mine. Let us talk about classification and the indication, which Mr. Gallant is aware of, that there are classification differences in different regions of Canada.

[Translation]

**M. Herbert:** Si vous me permettez d'interrompre, monsieur le président, je dirais que tout ceci est bien beau, mais ce n'est pas exactement ce dont je voulais parler dans ma question. Nous devons donc examiner de façon approfondie la façon dont fonctionne la Commission de la Fonction publique pour pouvoir, dans le cadre de son budget, distinguer entre ce que vous considérez comme secteurs de votre autorité propre et ce que vous considérez comme des domaines de collaboration pour vous conformer aux directives du président du Conseil du Trésor.

Je ne crois pas que je continuerai plus avant dans cette voie, car je voudrais passer à un autre sujet. A moins que vous ne vouliez absolument faire consigner quelque chose au procès-verbal, monsieur Gallant, je crois que je comprends bien la question, mais peut-être que vous pourriez nous éclaircir sur un point. Votre objectif à longue échéance, je suppose, est de vous débarrasser de ce poste de \$4.5 millions et il vous en reste encore \$3.5 millions.

**Le président:** Monsieur St-Aubin, est-ce exact?

**M. St-Aubin:** Oui, monsieur le président. Nous sommes en effet endettés vis-à-vis de cette caisse renouvelable. En examinant les Prévisions budgétaires pour cette année en particulier, je dirais que l'an prochain, d'ailleurs d'après les chiffres que vous nous indiquez en effet, monsieur Herbert, nous aurons diminué notre dette à \$1.5 million. J'espère pouvoir éponger cette dette dans les 3 à 5 ans. Naturellement, nous aimerions fonctionner avec une certaine marge de liquidité qui me permettrait de financer les projets et les cours sans avoir à en imputer les frais à quelqu'un d'autre ou à un fonds, ce qui m'obligerait à verser des intérêts.

Je pourrais dire aussi que nous n'avons pas la possibilité d'établir les frais de cours comme nous le voulons car nous devons soumettre au Conseil du Trésor nos propositions de frais et nous devons lui indiquer exactement chaque élément de ces frais. Dans ce domaine, nous entreprenons une réorganisation complète de notre structure des dépenses dans le cadre de la réaffectation des frais généraux. Nous allons travailler sur une base du coût au mètre carré d'espace de classe un peu comme Simpsons-Sears ou Eaton's etc... Mais nous devons donner les cours qu'on nous a demandés de fournir. Je ne puis décider que je vais fournir tel ou tel cours... le Conseil de formation du personnel me donne des ordres dans ce domaine et c'est le Conseil du Trésor qui établit le coût de ces cours. D'un autre côté, il me faut équilibrer mon budget. Il est évident que, selon les données que vous choisissez, nous versons quelque \$2 millions ou plus...

**M. Herbert:** Ceci ressemble un peu à la situation du ministère des Postes où le gouvernement établit que le timbre ne coûtera pas plus de 17 cents et où le ministère doit alors subir un déficit de 800 millions de dollars.

Passons à un autre sujet qui est mon sujet favori. Pour parler du domaine de la classification, M. Gallant le sait, il existe des différences de classification selon les régions au



[Texte]

Would you like to discuss for a minute or two the problems in staffing that you have in coping with these classification differences?

**The Chairman:** Mr. Gallant.

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, I am not sure that I have understood the question.

**Mr. Herbert:** Let me start off then by asking whether you are aware of classification differences by region.

**Mr. Gallant:** To my knowledge, there is no different system. It is the same system from department to department, from region to region. It may, however, be applied differently in some departments, with much greater freedom in the interpretation of the government's policy; and classification is the responsibility of the Treasury Board, not of the Public Service Commission. But there is only one system that applies across the board.

**Mr. Herbert:** So to be clear, you are saying that as far as you are aware there are no regional differences in classification?

**Mr. Gallant:** Could I ask Peter Smith, who is director general of Audit and whose branch has carried out audits of staffing in all the regions of the country, to speak to what might have been discovered incidentally concerning the classification?

**Mr. P. Smith (Director General, Audit Branch, Public Service Commission):** The only difference you will find is basically related to the size of the region. So you may have, for instance, an airport manager at program administrator level 3 in North Bay, whereas he or she may be at program administrator level 6 at another much larger airport. But as Mr. Gallant said, the same system is applied. The determinant factors are the accountability, knowledge and other abilities required to do the job. So if you are talking about regional disparities of classification, there is no geographic difference that is weighted to determine the level of that job. It is simply the size and complexity of the job itself.

**Mr. Herbert:** To finalize that then, to use your own example, there is no difference in the classification of a 3 in one region and a 3 in another region, or a 6 in one region and a 6 in another region.

**Mr. Smith:** That is right.

**Mr. Herbert:** Okay. We talked a little bit about the problems of staffing because of salary variations across the country, and there has been quite a lot said recently in this committee and in the House about the applications you put out to fill positions on a regional basis. Where you are obliged to go national, do you run into difficulties because of the regional rates of pay?

[Traduction]

Canada et j'aimerais savoir comment il résoud les problèmes de dotation compte tenu de ces différences?

**Le président:** Monsieur Gallant.

**M. Gallant:** Monsieur le président, je ne suis pas certain d'avoir compris la question.

**M. Herbert:** Je dirais donc pour commencer que j'aimerais savoir si vous êtes au courant du fait qu'il existe des différences de classification selon les régions?

**M. Gallant:** Que je sache, il n'existe pas de système différent, le système est le même pour tous les ministères, pour toutes les régions et il se peut que certains ministères appliquent différemment les politiques gouvernementales d'après leur liberté d'interprétation. La classification au point de vue responsabilité relève du Conseil du Trésor et non pas de la Commission de la fonction publique, mais il n'y a qu'un système qui s'applique pour tous.

**M. Herbert:** Par conséquent, d'après vous, il n'y a pas à votre connaissance, de différences régionales au point de vue classification.

**M. Gallant:** Puis-je demander à M. Peter Smith, directeur général de la vérification, dont la direction s'est occupée de faire des vérifications de dotation dans toutes les régions du Canada, de ce qu'il aurait pu découvrir éventuellement dans le domaine de la classification?

**M. P. Smith (directeur général, direction générale de la vérification, Commission de la fonction publique):** Les seules différences que vous pourrez découvrir résultent de la taille des régions. Par exemple, un directeur d'un aéroport au niveau 3 d'administrateur des programmes à North Bay, pourrait être au niveau 6 d'administrateur des programmes dans un aéroport beaucoup plus important. Mais, comme M. Gallant l'a dit, le même système s'applique partout. Les facteurs déterminants sont l'imputabilité, les connaissances et les autres aptitudes requises pour remplir les fonctions de l'emploi. Donc, si vous parlez de disparités régionales dans le cas de la classification, je dirais qu'il n'y a aucune différence géographique qui entre en jeu pour établir le niveau de l'emploi. Il s'agit simplement de l'ampleur et de la complexité des tâches à remplir.

**M. Herbert:** Pour mettre un point final à cette question et utiliser votre propre exemple, vous me dites qu'il n'y a aucune différence entre une classification au niveau 3 dans une région et au niveau 3 dans une autre région ou au niveau 6 dans une région et au niveau 6 dans une autre région.

**M. Smith:** C'est exact.

**M. Herbert:** D'accord. Nous avons discuté un peu des problèmes résultant des opérations de dotation du fait qu'il y a eu des variations de traitement pour les emplois dans différents endroits du pays et récemment, on a beaucoup discuté dans notre comité ici à la Chambre de la façon dont vous pourvoyez les postes libres sur une base régionale. Lorsque vous devez ouvrir des concours dans tout le pays, est-ce que vous avez des difficultés qui découlent des taux régionaux de traitement?

[Text]

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, there is no doubt that the differences in the economies of the different regions and the differences in the prevailing rates of pay in the different regions are having a real impact on staffing. For instance, in the Province of Alberta the turnover rate is extremely high. We cannot hold on to the majority of the federal public servants and we therefore have a very large turnover rate. Indeed, the questions are raised occasionally as to how long we will be successful in being able to fill the vacancies that develop in the federal public service in certain parts of the country.

**Mr. Herbert:** That might run a little contrary to what I was saying because I was discussing regional differences in rates. But presumably here you are indicating that your problem might arise from the fact that the rates paid in Alberta for a particular position are the same as those paid in another part of the country.

**Mr. Gallant:** Within the federal government, yes.

• 2125

**Mr. Herbert:** Did you notice that in answer to a question last week the President of the Treasury Board talked about the problem of staffing and of holding staff in senior positions? I wonder if Mr. Gallant was aware of the comments the President of the Treasury Board made? I will not put words into his mouth, but I will say that my interpretation of his answer was that the present level of remuneration for senior personnel was inadequate to hold and to attract persons of the calibre that he felt was necessary in the public service. Would you comment, Mr. Gallant?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, there is no doubt that in a number of instances potential candidates whom we were able to have interested in competitions in the federal public service in the end turned down any offer to come for interviews when they were told what the level of remuneration would be. So, there is no doubt that there have been such instances, where the levels of remuneration within the federal government would not be comparable to what is current in the private sector, therefore, it increases the difficulties in recruitment at that level.

**Mr. Herbert:** That, of course, implies that you are trying to recruit outside the public service, but presumably you have no difficulty in promoting within the public service.

**Mr. Gallant:** That is true, Mr. Chairman. We have deliberately and consistently attempted to maintain a reasonable rate of intake into the federal public service at the senior executive level. In spite of the increased difficulties, we have maintained, in fact, a fair rate of intake at that level, but as Mr. Herbert indicates, we have to look increasingly to resources within the public service to fill vacancies that develop at the higher levels of the senior executive category.

**Mr. Herbert:** That, of course, can bring us back to training programs.

[Translation]

**M. Gallant:** Monsieur le président, il n'y a pas de doute que les différentes situations économiques des différentes régions et les différences de taux de traitement qui existent dans les différentes régions ont des répercussions très réelles pour les opérations de dotation. Par exemple, dans la province de l'Alberta, le taux de roulement du personnel est extrêmement élevé. En effet, nous nous posons de temps en temps la question de savoir jusqu'à quel point nous serons capables de trouver les titulaires pour occuper les postes libres dans la Fonction publique dans certains endroits du Canada.

**M. Herbert:** Ceci va peut-être à l'encontre un peu de ce que je disais, car je parlais de différences régionales dans les taux de traitement. Mais, je suppose que vos difficultés peuvent provenir du fait que les taux payés en Alberta pour tel poste sont les mêmes que ceux payés en d'autres endroits du pays.

**M. Gallant:** Oui, dans le cas des taux payés au sein de la Fonction publique fédérale.

**M. Herbert:** Avez-vous remarqué qu'en réponse à une question posée la semaine dernière, le président du Conseil du Trésor a évoqué le problème créé par la dotation de postes supérieurs? M. Gallant est-il au courant des observations du président du Conseil du Trésor? D'après mon interprétation de ce qu'il a dit, le niveau actuel de rémunération prévu pour les postes supérieurs de la Fonction publique n'est pas suffisant pour attirer les éléments du calibre qu'il estime nécessaires. Qu'en pensez-vous?

**M. Gallant:** Monsieur le président, il est certain que, dans plusieurs cas, des candidats que nous avons réussi à intéresser à des concours pour des postes à la Fonction publique ont fini par refuser de se présenter à l'interview en apprenant quel serait le traitement. Il ne fait aucun doute que parfois les niveaux de rémunération ne sont pas comparables aux salaires offerts dans le secteur privé, ce qui complique le recrutement pour les échelons supérieurs.

**M. Herbert:** Il s'agit là des cas où vous essayez de recruter des personnes à l'extérieur de la Fonction publique, bien entendu, mais je suppose que vous n'avez pas de difficulté en ce qui concerne les promotions au sein de la Fonction publique.

**M. Gallant:** Effectivement, monsieur le président. Depuis toujours, notre pratique consiste à encourager un taux de participation raisonnable de l'extérieur pour les postes de grades supérieurs de la Fonction publique. Malgré la plus grande difficulté, nous avons réussi à maintenir un recrutement acceptable à ce niveau mais, comme l'a fait remarquer M. Herbert, il nous faut compter davantage sur les ressources au sein de la Fonction publique pour combler les postes vacants au niveau des cadres supérieurs.

**M. Herbert:** Cela peut, bien sûr, nous ramener aux programmes de formation.



[Texte]

Okay, then, just to conclude: if the major part of the promotions is being done from within, and if even then we are finding it difficult to hold the personnel in the senior positions within the public service, are you making any recommendations to Treasury Board that they should somehow make it more attractive for these high-level managers to stay in the public service?

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, as I mentioned earlier, my colleague, John Edwards, was co-chairman of this interdepartmental committee that has developed the whole range of policy proposals concerning the management of the senior managers and the senior executives. Through this committee we have, indeed, been making suggestions and recommendations to the Treasury Board with respect to various ways and means of making the service in senior management, senior executive jobs, more attractive in the federal public service.

**Mr. Herbert:** Just a concluding remark, Mr. Chairman: we seem to have some sort of imbalance, in that for the more junior positions we have a wealth of talent applying, we have many competitions where there are hundreds of applicants for one job, and yet as we move up the scale, the higher we get the more difficult it becomes to find a person with the required competence who is willing to accept the job on the terms that are offered. It would point to the need for some remedial action at an early date.

• 2130

**The Chairman:** Mr. Edwards, did you want to answer Mr. Herbert's question?

**Mr. Edwards:** If you would like further elaboration, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I have a few short questions I would like to ask, if I may be allowed.

Cela traite surtout, monsieur Gallant, de la délégation de pouvoirs que la Commission va donner à la catégorie de gestion supérieure. Pourriez-vous nous expliquer comment cela va fonctionner? Si j'ai bien compris, les gestionnaires supérieurs vont pouvoir, à même leur personnel, muter des gens à différents postes sans passer par la Commission de la Fonction publique. Comment cela va-t-il fonctionner, l'imputabilité de ces gens-là envers le public? Ils vont avoir un court-circuit facile puisqu'ils n'auront qu'à se dire: eh bien, je n'ai plus besoin d'aller à la Commission, je peux faire cela moi-même.

Deuxièmement, dans un rapport intitulé *Imputabilité de la gestion*, il est question que vous élaboriez de concert avec le Conseil du Trésor de nouvelles techniques d'évaluation et de vérification de la gestion du personnel dans la Fonction publique. Comment est-ce que cela va fonctionner? On me dit que cela va être publié prochainement. Est-ce qu'on va avoir cette nouvelle politique bientôt?

Ma troisième question, et je termine là-dessus, est un peu plus difficile. M. St-Aubin nous a parlé tout à l'heure d'efficacité et d'efficience. Moi, j'ai toujours pensé que si on voulait réaménager la gestion supérieure, c'était pour essayer de garantir une certaine mobilité, pour s'assurer qu'on pouvait

[Traduction]

En conclusion, si, malgré le fait que la plupart des promotions se font à l'intérieur de la Fonction publique, il restait néanmoins difficile de retenir les cadres supérieurs de la Fonction publique, est-ce que vous faites des recommandations au Conseil du Trésor en vue de rendre ces postes plus attirants?

**M. Gallant:** Monsieur le président, comme je l'ai dit tout à l'heure, mon collègue, John Edwards, fut coprésident du Comité interministériel qui a mis au point toute une série de propositions portant sur les cadres supérieurs et les postes de direction. Grâce à ce comité, nous avons fait plusieurs suggestions au Conseil du Trésor sur la façon de rendre ces postes plus intéressants.

**M. Herbert:** Simplement une remarque en guise de conclusion, monsieur le président. Il semblerait y avoir une sorte de déséquilibre dans la mesure où les postes plus subalternes attirent parfois des centaines de candidats tandis qu'en montant dans la hiérarchie, il devient de plus en plus difficile de trouver une personne ayant les compétences nécessaires qui soit prête à accepter le poste, aux conditions offertes. Cela semble indiquer la nécessité de prendre des mesures correctives sans tarder.

**Le président:** Monsieur Edwards, voulez-vous répondre à la question de M. Herbert?

**M. Edwards:** Si vous voulez davantage de renseignements, monsieur le président.

**Le président:** J'ai quelques petites questions à vous poser, si vous le permettez.

Mr. Gallant, this concerns mainly the delegation of powers which the Commission will be granting to the senior management category. Could you explain to us how this will work? If I have understood correctly, senior management staff will be able to transfer members of their staff from one post to another without referring to the Public Service Commission. How will this work, what about the accountability of these people to the public? They will be able to short circuit things easily, since they need only say to themselves: Well, I do not need to go to the Commission, I can do that myself.

Secondly, in a report entitled *Financial Management and Accountability*, it is mentioned that you, together with the Treasury Board, will establish new techniques for assessment and auditing of staff management within the public service. How will that work? I have been told that this will be published shortly. Will we have this new policy soon?

My third, and last, question is somewhat more difficult. Mr. St-Aubin spoke to us a moment ago of efficiency and effectiveness. Now, I had always thought that the reason for reorganizing senior management was to try to guarantee a certain amount of mobility, to ensure that our senior administrators

[Text]

déplacer nos administrateurs supérieurs n'importe où au pays, là où leurs services étaient requis. Pourtant, tout à l'heure M. Edwards a dit: «Non, cela ne se fera pas.» Alors, je me sens un peu gêné, parce que j'ai toujours pensé que c'était à cela qu'on travaillait, à donner de la flexibilité à la gestion supérieure. Comment, ce dossier-là a-t-il évolué depuis un an? Du moins, c'est de cette façon que je l'avais compris. Est-ce que c'est le *Staff Training and Development Council*, votre conseil de planification du personnel, qui a sorti cela? C'est récent, cette chose-là? Je suis certain qu'il n'y a pas beaucoup de députés qui savaient cela. En tout cas, pour moi, c'est nouveau. Alors, ce sont mes trois questions.

**M. Gallant:** Je pense, monsieur le président, qu'il y a effectivement une certaine confusion au sujet de la troisième question. Nous pourrions revenir à celle-là en troisième lieu.

Pour ce qui concerne la première question, si vous me permettez, je vais demander à mon collègue, John Edwards, d'expliciter davantage ce qui est prévu concernant la possibilité pour le sous-ministre de faire les réaffectations de son équipe de gestion au sein de son ministère. Parce que dès qu'il y a une réaffectation d'un ministère à l'autre, cela implique directement la Commission de la Fonction publique. Alors, M. Edwards pourra nous expliquer davantage.

**Le président:** Monsieur Edwards.

**Mr. Edwards:** Mr. Chairman, it is a very deliberate stand on our part, based on several years of work as you personally are aware and other members may also be aware, that we would restrict our role in senior management to what we believe are the key issues from a staffing point of view. One is entry to these levels and the other is promotion within those levels.

We are saying, basically, to deputy ministers that as long as you are not changing the level of your management team and we will work with you to select a good team and we will work with you to encourage people to remain a reasonable length of time in your team rather than encourage them to jump and change between departments and what have you, but once they are members of your team, feel free to redeploy them in the light of changing circumstances. However, Mr. Deputy, there is a growing body of case work from the private sector that says that you cannot just simply order someone to uproot their family and move to another part of the country on pain of dismissal if they do not so do. That is considered in many instances in the courts as wrongful dismissal and a case for damages. What we can do however, with the system, and I hope this will reassure you in part, is to allow a deputy minister to make a more realistic arrangement with a key member of his staff. He could say to a key member of the staff, if you move with your family or, if you are single without your family, to Whitehorse let us say, to use this classic example—I do not know why I keep picking on Whitehorse; it may be St. John's or Toronto or anywhere else—

[Translation]

could be moved to any point in the country where their services were required. However, a moment ago, Mr. Edwards said: "No, that will not happen". I am somewhat bothered by this, because I had always thought that the point of our work was to make senior management more flexible. What have been the developments in this file over the last year? At least, that is how I had understood it. Was it the Staff Training and Development Council, your Staff Planning Council, which put this out? Is this a recent development? I am sure that there are not many members who are aware of this. In any case, it is news to me. Well, those are my three questions.

**Mr. Gallant:** I think, Mr. Chairman, that there is in fact a certain amount of confusion concerning your third question. We can return to that question later on.

As concerns your first question, if I might, I would ask my colleague, John Edwards, to give further details on what has been foreseen with respect to the possibility of allowing the Deputy Minister to reassign his management team within his own department. Because, in the case of reassignment from one department to another, the Public Service Commission is directly involved. So, Mr. Edwards could give us further clarification.

**The Chairman:** Mr. Edwards.

**M. Edwards:** Monsieur le président, après plusieurs années de travail, comme vous le savez et comme le savent peut-être d'autres députés, nous avons décidé très délibérément que nous allions nous limiter, en ce qui concerne la gestion supérieure, aux questions que nous considérons des points clés du point de vue de la dotation. L'une de ces questions concerne la nomination à ces niveaux, et l'autre concerne la promotion à l'intérieur de ces niveaux.

Essentiellement, nous disons aux sous-ministres: pour autant que vous ne changiez pas le niveau de votre équipe de gestion, nous allons collaborer avec vous pour sélectionner une bonne équipe et nous allons collaborer avec vous pour encourager les gens à rester pendant une période raisonnable plutôt que de les encourager à aller d'un ministère à l'autre, etc., mais, une fois qu'ils font partie de votre équipe, vous êtes libre de les réaffecter selon les circonstances. Cependant, monsieur le sous-ministre, il y a de plus en plus de jurisprudence provenant du secteur privé qui stipule que l'on ne peut pas tout simplement donner l'ordre à quelqu'un de déraciner sa famille et de déménager dans une autre région du pays sous peine de licenciement s'il refuse. Dans nombre de cas, les tribunaux considèrent cela comme un licenciement injustifié qui donne lieu à des dommages-intérêts. Ce que permet ce système, et j'espère que cela vous rassurera partiellement, c'est qu'un sous-ministre s'arrange de façon plus réaliste avec un membre essentiel de son personnel. Il pourrait par exemple lui déclarer que s'il déménage avec sa famille ou s'il est célibataire et accepte d'aller à Whitehorse, par exemple, c'est un exemple classique, et je ne sais pas pourquoi je prends toujours Whitehorse, ce pourrait être Saint-Jean ou Toronto, ou encore ailleurs...



[Texte]

• 2135

**The Chairman:** Or Ottawa.

**Mr. Edwards:** —well, Ottawa if you are in the region, yes— if you move there for a couple of years, I guarantee you, under my authority, under the authority given to me by the Public Service Commission, that I will bring you back into a choice job here, a job from which you can develop your career, broaden it and what have you. It is not a promotion but it is a guarantee that if you go there and help us out as a department in meeting our objectives, then we in turn will provide a “reward” for you.

**The Chairman:** Could he get that in writing?

**Mr. Edwards:** Sure, the deputy can give it in writing because, again, we have moved out of that business under this, under the full appointment level; we will move right out of this issue of redeployment, and reserve ourselves for those key decisions of entry into these levels and promotion within the groups.

So I hope and pray, I know my colleagues do, I know most of the senior people in Ottawa do, that we will see more mobility. But we cannot envisage just cracking a whip and saying, You are off.

**M. Gallant:** Monsieur le président, en ce qui concerne votre deuxième question au sujet de la référence dans le rapport du président Johnston des techniques d'évaluation de la gestion du personnel, je pourrais demander au directeur général de la vérification d'expliquer un peu de quoi il s'agit.

**Mr. P. Smith:** Very briefly, what it entails basically is that the staffing branch who produce policies and personnel related to staffing will in fact in future produce these policies with certain criteria from which we can evaluate their effectiveness in departments. To date we have been evaluating their effectiveness and feeding back to the staffing branch indications where a particular policy may have a negative impact on a department. Alternatively, we may make suggestions on how to improve the policy but it will be much more appropriate to do so if in fact there are set criteria against which they can be evaluated.

Further, I think the essence of this comment that you were driving at, Mr. Chairman, was basically in relation to the initiatives the commission has taken to try and get an over-all, comprehensive, personnel management evaluation model which was referred to in Mr. Johnston's statement. That has come about as a result of co-operation with the Treasury Board and their officials in trying to amalgamate the classification and staffing audit efforts to be conducted in a department simultaneously, so that information gleaned from either discipline can be put together and make more sense in a comprehensive way.

[Traduction]

**Le président:** Ou Ottawa.

**M. Edwards:** ... oui, évidemment, Ottawa, si vous êtes dans la région: donc, si vous allez passer deux ans là-bas, je vous garantis qu'en vertu du pouvoir que me donnera la Commission de la Fonction publique, je donnerai ensuite un poste de choix, un poste qui vous permettra de l'avancement et un élargissement de votre carrière, etc. Ce n'est pas une promotion, mais c'est une garantie que si vous allez là-bas et si vous aidez ainsi le ministère à réaliser ses objectifs, nous vous récompenserons à notre tour.

**Le président:** Peut-il obtenir cela par écrit?

**M. Edwards:** Certainement; le sous-ministre peut fournir une telle garantie par écrit, car, là encore, nous avons abandonné la responsabilité de l'ensemble des nominations et nous ne nous occuperons plus non plus du redéploiement, pour nous réserver au contraire ces décisions essentielles touchant l'accès à ces niveaux et la promotion au sein de ces groupes.

J'espère de tout mon coeur, comme mes collègues, comme la plupart des cadres supérieurs à Ottawa, que cela permettra une plus grande mobilité. Nous ne pouvons toutefois pas envisager d'obliger les gens à aller ailleurs par un simple coup de baguette.

**Mr. Gallant:** Mr. Chairman, with regards to your second question concerning the reference in the chairman's report to the techniques used to assess personnel management, I could ask the director general of auditing to give you some explanation.

**M. P. Smith:** Très brièvement, il s'agit essentiellement que la Direction générale de la dotation en personnel, qui est responsable des orientations générales et du personnel touchant la dotation en personnel, élaborera à l'avenir ces orientations générales, à partir de certains critères qui nous permettront d'évaluer leur efficacité dans les ministères. Jusqu'ici, nous évaluons l'efficacité et informons la Direction générale de la dotation en personnel lorsqu'il semblait qu'une orientation générale particulière avait une incidence négative sur un ministère. Nous pouvons également suggérer des moyens d'améliorer l'orientation générale, mais cela sera beaucoup plus approprié s'il existe des critères fixes permettant une évaluation.

Je crois d'autre part que l'essentiel de votre commentaire touchait en fait les initiatives prises par la commission pour essayer de se donner un modèle général d'évaluation de la gestion du personnel. Il en est en effet question dans la déclaration de M. Johnston. Cela résulte de la coopération que nous avons obtenue du Conseil du Trésor pour essayer d'amalgamer les activités de classification et de vérification de la dotation en personnel dans les ministères, de sorte que les renseignements tirés d'un côté ou de l'autre puissent être compilés et examinés de façon plus complète.

[Text]

**The Chairman:** Thank you, sir. What is this Staff Training Council? You are on that? Who do you answer to?

**Mr. Gallant:** The Staff Training Council. Mr. Chairman, was established by the Treasury Board. It is the council that helps to translate the Treasury Board's policies on training and development into programs administered either by the Public Service Commission or by the departments themselves.

**The Chairman:** Who do you answer to?

**Mr. Gallant:** On the council? To the Treasury Board. It is basically an advisory council to the Treasury Board, and it is an advisory council that helps us to determine the extent to which our own training programs are in line with the Treasury Board policies.

**The Chairman:** I was told you answer to the Deputy Minister of Treasury Board, Mr. Manion, in this case? Do you, Mr. Chairman, you, the Comptroller General and three deputy ministers constitute the council? Is that approximately what it is?

**Mr. Gallant:** Yes.

**The Chairman:** And you answer to Mr. Manion.

**Mr. Gallant:** No, no, Mr. Manion is in the chair. He chairs the council.

**The Chairman:** He has been advised.

**Mr. Gallant:** But there is no accountability or responsibility from any members of the council directly to the Secretary of the Treasury Board. We are all there as members of this body that helps to translate the policies into operational plans and programs.

• 2140

**Le président:** Monsieur Lambert, avez-vous d'autres questions?

**Mr. Lambert:** Yes. There is a fact sheet that has been issued for documentation to help us. Might I refer you to the second section, called the "Data System". Now, that looks to be a reference to some sort of economy in movement of paper: in other words, that each separation shall not be accompanied by a separation form, et cetera.

However, what I am concerned about is the forecast put forward by representatives of the computer industry here in Ottawa last week in which they said that such is the technical advance in the utilization of computers for communication and data processing and the whole area of communications that a very large number of people at the clerical, and just above the clerical, level are going to find themselves surplus to market. Presumably, government will be affected the same way.

He, at that time, talked about industry in a variety of ways; but how is this going to affect government? Do you see it the same way: that there is going to be, within the next decade, a very serious reduction in the number of certain clerical grades

[Translation]

**Le président:** Merci, monsieur. Quel est ce Conseil de la formation du personnel? Vous en faites partie? De qui relevez-vous?

**M. Gallant:** Monsieur le président, ce Conseil de la formation du personnel a été créé par le Conseil du Trésor. Il aide à traduire les grandes lignes arrêtées par le Conseil du Trésor en matière de formation et de perfectionnement du personnel en programmes qu'administre soit la Commission de la fonction publique, soit les ministères eux-mêmes.

**Le président:** De qui relevez-vous?

**M. Gallant:** Le conseil? Du Conseil du Trésor. C'est essentiellement un conseil consultatif nommé par le Conseil du Trésor qui nous aide à déterminer dans quelle mesure nos propres programmes de formation correspondent aux grandes lignes arrêtées par le Conseil du Trésor.

**Le président:** On m'avait dit que dans ce cas, vous releviez du sous-secrétaire du Conseil du Trésor, M. Manion. En fait, le conseil semble se réduire à vous, monsieur le président, au contrôleur général et à trois sous-ministres, n'est-ce pas?

**M. Gallant:** En effet.

**Le président:** Et vous êtes responsable devant M. Manion.

**M. Gallant:** Non, non, M. Manion préside ce conseil.

**Le président:** Il est donc conseiller.

**M. Gallant:** Mais aucun membre du conseil n'est directement responsable devant le secrétaire du Conseil du Trésor. Nous sommes tous là à titre de membres d'un groupe qui doit aider à transposer les orientations générales en plans et programmes opérationnels.

**The Chairman:** Mr. Lambert, do you have any other questions?

**M. Lambert:** Oui. On nous a donné une feuille de statistiques à titre de documentation. Puis-je vous renvoyer à la deuxième section, intitulée: le «système de données». On a un peu l'impression qu'il s'agit là d'un mouvement de papier: en fait, chaque départ n'est pas nécessairement accompagné d'un formulaire spécial, etc.

En fait, ce qui m'inquiète, ce sont les prévisions des représentants de l'industrie informatique, à Ottawa, qui, la semaine dernière, ont déclaré que l'on était tellement avancé dans l'utilisation des ordinateurs pour les communications et le traitement des données, qu'il y aura une quantité énorme de personnel de bureau excédentaire. On peut donc s'attendre à ce que cela touche autant le gouvernement.

On nous a parlé du secteur privé à divers égards, mais en quoi cela va-t-il toucher le gouvernement? Pensez-vous qu'il en sera de même, que dans la prochaine décennie, on réduira très sérieusement le nombre de certains postes d'employés de



**[Texte]**

in the government service, not only in Ottawa, but in the field? And how is that going to be coped with?

He did not mention anything, incidentally, about retraining facilities. These people are not going to simply be thrown on some dung heap to rot. But there should be at the present time—and I trust he did include this in some remarks—planning for the retraining facilities for such people who may be affected and also the training of people to go into industry and into government service at that technical level. Has cognizance been taken of this? All right, *Monsieur St-Aubin* I have seen you nodding your head in some agreement with what I have said; but surely, if the commission finds itself with a great number of people on its hands as surplus, it just cannot put them in that bank for reassignment at clerical levels because the openings are not going to be there. This is going to demand of government and industry across the country devotion of money and time for retraining.

That planning has to take place usually a decade before you require it and I suggest to you, Mr. Chairman, that now is the time to start laying down the framework for that planning and for that retraining.

**The Chairman:** Mr. Gallant.

**Mr. Gallant:** Yes, Mr. Chairman, there is total agreement with what Mr. Lambert has said. Certainly, there is no doubt that the kinds of dramatic developments in the private sector that were referred to will occur as well in the public sector, in the government sector, and this is why we are trying to muster the resources to do our share of the study of the phenomenon so that we can be better prepared to deal with it. But this will have to be primarily a government—Treasury Board—employer policy which will have to be put in place.

• 2145

**Mr. Lambert:** Well, I am talking about your requirements. It involves much more than just the employer. The employer is going to have to put the pressure on the provincial governments for the preparatory training of these people so that you have them in the community college level and in some of the vocational schools. That is where it starts. We cannot go on just drifting on that barge of education which we have now and then suddenly say, but we need all kinds of different people. Once they get to 18 or 19 is not the time to go 90 degrees to the right or left with their training. Otherwise we are going to have a great flood of people uneducated, as we have now in many of our technical requirements in the trades. Our educational system has been *dollar garant*, as we say in French; and that has been a major fault of government at the provincial level—that they have not foreseen the proper technical education.

I must say the motivation of the young people going through high school—that was forgotten 20 years ago. They lost that somewhere. So the people do not even have the motivation to take this. We are going to have the same problem of motivation. That continues, generation on generation. But we are

**[Traduction]**

bureau au service du gouvernement, non seulement à Ottawa, mais dans les régions? Que fera-t-on à ce sujet?

On ne nous a d'ailleurs rien dit quant aux possibilités de recyclage. On ne peut évidemment pas penser que ces gens seront simplement abandonnés à moisir dans un coin. Il devrait y avoir, à l'heure actuelle, et je crois que cela faisait l'objet de certaines des observations que nous avons entendues, des projets de moyens de recyclage pour les personnes concernées, ainsi que des possibilités de formation pour ceux qui entrent dans le secteur privé ou dans la fonction publique à un tel niveau technique. A-t-on pris connaissance de ce phénomène? *Mr. St. Aubin*, je vous vois hocher la tête affirmativement; il est évident que si la commission se retrouve avec un grand nombre de personnel excédentaire, elle ne pourra absorber tout ce monde dans cette banque de réaffectation, car les postes ne seront pas disponibles. Cela va exiger du gouvernement et du secteur privé, dans tout le pays, d'investir du temps et de l'argent dans le recyclage.

Cette planification doit normalement se faire dix ans avant, et c'est donc maintenant, monsieur le président, qu'il faut commencer à mettre sur pied la structure nécessaire à la planification et au recyclage.

**Le président:** Monsieur Gallant.

**M. Gallant:** En effet, monsieur le président, nous sommes absolument d'accord avec M. Lambert. Certes, ce dont on vous a parlé pour le secteur privé touchera également le secteur public, le secteur gouvernemental et c'est pourquoi nous essayons de trouver les ressources nécessaires pour participer nous-mêmes à l'étude du phénomène, de sorte que nous soyons mieux préparés à y répondre. Mais il s'agira essentiellement que le gouvernement, le Conseil du Trésor, décide d'une orientation générale à prendre.

**M. Lambert:** Je parle de vos besoins. Ce n'est pas simplement l'employeur. L'employeur va devoir exercer les pressions voulues sur les gouvernements provinciaux pour la formation préparatoire de ces futurs employés qui se trouvent dans les collèges communautaires et les écoles professionnelles. C'est là que cela commence. Nous ne pouvons continuer à enseigner ce que nous enseignons actuellement, pour nous apercevoir soudain qu'il nous faut des qualifications tout à fait différentes. Ce n'est pas quand les jeunes atteignent 18 ou 19 ans qu'il faut leur faire faire un virage de 90 degrés à droite ou à gauche en matière de formation. Sinon, nous aurons beaucoup de gens qui n'auront pas fait d'études, comme aujourd'hui, pour pas mal des métiers techniques en demande. Notre système scolaire est «dollar garant»; c'est une grande erreur des gouvernements provinciaux que de ne pas avoir prévu les études techniques voulues.

Je dois dire que la motivation des jeunes dans les écoles secondaires a été abandonnée pendant 20 ans. Ils ne se sentent même pas motivés à faire ces études. Nous allons retrouver ce même problème de motivation. Cela se poursuit de génération en génération. Il va nous falloir toutes sortes de qualifications

[Text]

going to require all sorts of new people—and I really mean a great number of them. We cannot even dream of it. But government is going to have to be ready with it. Supply and Services, National Revenue, Statistics Canada—any number of other departments will have to fit into that.

**Mr. Gallant:** I would simply say that I am not familiar with the details, but I know that the minister responsible for employment and immigration and the whole Employment and Immigration Department and Commission have done extensive research and studies in these areas, and undoubtedly the government will be coming out with appropriate responses to the anticipated developments in the labour force.

**Mr. Lambert:** Do not hold your breath, Mr. Gallant.

**The Chairman:** I find this a fascinating discussion, because there is a national interest in education, and hearing Mr. Lambert, who is from the west, talking as he just did just about carries me to have a good discussion of whose responsibility it is if we have such a lousy educational system.

**Mr. Lambert:** It is a joint requirement.

**The Chairman:** Well, the Constitution says it is provincial.

Mr. Manly, you are on for the next five minutes.

**Mr. Manly:** Thank you, Mr. Chairman.

A couple of quick questions: I wonder if you could explain to me what the relationship is between the Native Citizens Directorate of the Department of the Secretary of State and the Office of Native Employment in the PSC?

**The Chairman:** Mr. Neilson.

**Mr. A.J. Neilson:** Mr. Chairman, Mr. Manly, the relative roles of the Office of Native Employment and the directorate responsible in the Secretary of State really relate to a division of—I was going to say functional responsibility—but really our Office of Native Employment concerns itself with the participation rates of Canada's natives in the federal public service. The Secretary of State deals more broadly with Canada's native population and its place in the culture. Broadly speaking, I think that is the difference.

• 2150

**Mr. Manly:** How many people work in the Office of Native Employment?

**Mr. A.J. Neilson:** In the office itself we have 12 to 14 person-years allotted to the specific responsibility in Ottawa, but across the country in each of our regional offices we have a regional native employment co-ordinator who also carries out the responsibilities on behalf of the commission.

**Mr. Manly:** Of the 12 to 14 people who are in the Ottawa office, how many of those are native?

**Mr. A.J. Neilson:** They are virtually all natives save two.

**Mr. Manly:** And the regional people?

[Translation]

nouvelles, et en très grand nombre. C'est même inimaginable. Le gouvernement devra être prêt. Les Approvisionnements et Services, Revenu national, Statistique Canada et un certain nombre d'autres ministères devront se plier à cela.

**M. Gallant:** Je répondrai simplement que je ne connais pas tous les détails de la situation, mais que je sais que le ministre responsable de l'Emploi et de l'Immigration et son ministère dans son ensemble, ainsi que la commission, ont entrepris beaucoup de recherche et d'études dans ces secteurs et qu'il est indubitable que le gouvernement saura répondre à l'évolution de la population active.

**M. Lambert:** Ne soyez pas si convaincu, monsieur Gallant.

**Le président:** La discussion est fascinante, car l'enseignement revêt un intérêt national, et d'entendre M. Lambert, qui vient de l'Ouest, parler comme il vient de le faire, me donne envie de discuter de la responsabilité des énormes lacunes dont souffre notre système scolaire.

**M. Lambert:** Elle est mixte.

**Le président:** Ma foi, la constitution stipule qu'elle est provinciale.

Monsieur Manly, c'est à vous pour cinq minutes.

**M. Manly:** Merci, monsieur le président.

J'aurais deux questions en vitesse: pourriez-vous m'expliquer la relation qui existe entre la Direction des citoyens autochtones du Secrétariat d'État et le Bureau de recrutement d'autochtones de la CFP?

**Le président:** Monsieur Neilson.

**M. A.J. Neilson:** Monsieur le président, les rôles du Bureau de recrutement d'autochtones et de la direction responsable au Secrétariat d'État reflètent en réalité une division, j'allais dire des responsabilités fonctionnelles, mais c'est surtout que notre Bureau de recrutement d'autochtones s'occupe des taux de participation des autochtones du Canada à la fonction publique fédérale. Le Secrétariat d'État s'occupe plus largement de la population autochtone du Canada et de sa place dans la culture canadienne. Je crois que c'est en gros la différence.

**M. Manly:** Combien de personnes sont employées au Bureau de recrutement d'autochtones?

**M. A.J. Neilson:** Dans le bureau même, de 12 à 14 années-personnes sont affectées à Ottawa, mais à travers le pays, dans chacun de nos bureaux régionaux, nous avons un coordinateur régional du recrutement d'autochtones qui est également chargé de ces responsabilités au nom de la commission.

**M. Manly:** Sur les 12 à 14 personnes qui sont affectées au bureau d'Ottawa, combien sont des autochtones?

**M. A.J. Neilson:** Ils sont presque tous des autochtones, à l'exception de deux d'entre eux.

**M. Manly:** Qu'en est-il du personnel régional?



[Texte]

**Mr. A.J. Neilson:** They are all native.

**Mr. Manly:** I would like to just ask a question regarding your earlier remark that we are moving towards appointment by level not by position. Does this mean that people can be switched easily at a certain level from one department to another?

**Mr. Edwards:** Mr. Chairman, I mentioned before that the appointment-to-level concept would be primarily focused on a deputy minister being able to move his people around, but the appointment to level in combination with the creation of the management category should allow for more easy movement because where you have had 50-odd occupational groups before with different salary bands and what have you, you will basically have one consistent series of management levels—senior management and then the EX-1 to what have you—so in that sense the ability to switch should be greater. Also by the fact that we are getting out of some of the deployment kind of activities will allow us to work harder on brokerage activities, helping people to move from one department to another.

**Mr. Manly:** Is there concern on the part of the Public Service Alliance of Canada that this tendency could be used for strike breaking?

**Mr. Edwards:** I think you would have to ask the Public Service Alliance of Canada that, Mr. Manly.

**Mr. Manly:** Has the Public Service Alliance of Canada made any representations in that regard?

**Mr. Edwards:** I think not, Mr. Chairman.

**Mr. Gallant:** Not to the commission. Whether or not they have to the Treasury Board, I am not aware.

**Mr. Manly:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Manly.

J'aurai une dernière question à poser. On va ajourner de bonne heure, parce qu'il y a beaucoup de choses qui nous attendent... Le plan d'ensemble de développement de ces programmes de formation et de perfectionnement va être soumis à qui, tous les ans, pour être évalué? Et quelle sorte d'évaluation va-t-on faire? Quel va être le suivi que l'on va donner à ces plans-là s'ils ne sont pas adéquats?

**M. Gallant:** Pourrais-je demander à M. St-Aubin?

**Le président:** Oui.

**M. St-Aubin:** Monsieur le président, les ministères et les organismes centraux sont obligatoirement requis de soumettre un plan de formation et cela annuellement. Ce plan de formation doit être basé sur une analyse des besoins et sur un plan de développement des ressources humaines au sein de chaque ministère et de chaque organisme central. Quant à l'évaluation de ce plan évidemment, on s'attend à ce que chaque ministère, chaque organisme central ait un système d'assurance-qualité au sein du ministère en question pour faire sa propre évaluation. Mais notre intention, c'est qu'à la fin de l'année, chaque

[Traduction]

**M. A.J. Neilson:** Ils sont tous des autochtones.

**M. Manly:** J'aimerais poser une question en ce qui concerne votre remarque précédente, c'est-à-dire que nous passons de la nomination à un poste vers la nomination à un niveau. Est-ce que cela veut dire que les gens d'un certain niveau peuvent être facilement mutés d'un ministère à un autre?

**M. Edwards:** Monsieur le président, j'ai dit auparavant que le concept de nomination à un niveau viserait essentiellement la possibilité donnée à un sous-ministre de pouvoir réaffecter ses employés, mais la nomination à un niveau, combinée à la création d'une catégorie de gestion, devrait donner lieu à une plus grande mobilité, parce que, au lieu d'avoir une cinquantaine de groupes professionnels avec des échelles salariales différentes, etc., comme c'était le cas auparavant, on aura essentiellement une série cohérente de niveaux de gestion—l'administration supérieure, puis les EX-1, etc.—de sorte que l'on aurait de plus grandes possibilités de réaffectation. Il y a aussi le fait que nous laissons tomber certaines des activités de déploiement, ce qui nous permettra de nous concentrer davantage sur des activités de courtage, et d'aider les gens à se faire muter d'un ministère à l'autre.

**M. Manly:** Est-ce que l'Alliance de la Fonction publique du Canada s'inquiète du fait que cette tendance pourrait servir à briser des grèves?

**M. Edwards:** Eh bien, monsieur Manly, je crois qu'il vous faut poser cette question-là à l'Alliance de la Fonction publique du Canada.

**M. Manly:** L'Alliance de la Fonction publique du Canada a-t-elle fait des démarches à cet égard?

**M. Edwards:** Je ne crois pas, monsieur le président.

**M. Gallant:** Non pas à la commission. Je ne sais pas si, oui ou non, elle en a fait auprès du Conseil du Trésor.

**M. Manly:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Manly.

I would have one last question. We are going to adjourn early, because there are many things we have to do... To whom will the overall development plan of these training and development programs be submitted annually for assessment? And what kind of assessment will be done? What follow-up will be given to these plans if they are inadequate?

**Mr. Gallant:** Might I ask Mr. St-Aubin to answer that?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. St-Aubin:** Mr. Chairman, the departments and the central bodies are strictly required to submit a training plan annually. This training plan must be based on an analysis of needs and a human resources development plan within each department and each central body. Obviously, as far as assessment of this plan is concerned, it is expected that each department, each central body, have a quality control system within the department in question to carry out its own assessment. Our intention, however, is to have each department, each central body, submit to the Treasury Board at the end of

*[Text]*

ministère, chaque organisme central doit soumettre au Conseil du Trésor un compte rendu sur ce qui s'est produit, le nombre de participants à des cours, à des séminaires etc., et il faut qu'il y ait une certaine corrélation évidemment entre ce qui a été prévu dans le plan et ce qui s'est produit par la suite.

Le Conseil du Trésor se réserve le droit évidemment, et c'est entièrement de son ressort, de faire une évaluation, une vérification, une «validation» si vous voulez, et cela est prévu en vertu du nombre d'années-personnes qui vous est soumis et du budget; l'intention est de faire une vérification d'un ministère donné à tous les trois ans. C'est le Conseil du Trésor qui va décider évidemment de la cédule, et de quel ministère et dans quel ordre.

**Le président:** Tous les trois ans?

**M. St-Aubin:** Pour le ministère en question, tous les trois ans on refait la vérification de ce ministère-là . . .

**M. Gallant:** C'est un cycle d'une période de trois ans pour faire l'ensemble des ministères.

**M. St-Aubin:** Alors sur une vingtaine, peut-être quinze à vingt par année . . .

• 2155

Les critères d'évaluation, évidemment, sont à discuter et on demande un accord entre les ministères, le Conseil du Trésor et nous-mêmes qui allons le faire à l'égard du Conseil. Cependant, il est prévu que ce ne sera pas un coût-bénéfice, comme ferait le vérificateur général, simplement sur une base financière. Nous allons vérifier le plan vis-à-vis des résultats, avec une approche systématique à la formation.

**Le président:** Merci, monsieur St-Aubin. Merci, monsieur Gallant; merci, monsieur Edwards.

La séance est levée.

*[Translation]*

each year a report on what has been done, the number of participants in courses, seminars, et cetera, and there must, of course, be some correlation between what was foreseen and was actually occurred subsequently.

Of course, the Treasury Board reserves the right—and is entirely entitled to do so—to carry out its own assessment, an audit, an “authentication” if you will, and this is foreseen on the basis of the number of person-years submitted and on the budget; the intention is to audit any given department once every three years. The Treasury Board will, of course, decide on the schedule, and on which departments will be audited in which order.

**The Chairman:** Every three years.

**Mr. St-Aubin:** There will be an audit of each department every three years . . .

**Mr. Gallant:** It is a three-year cycle to cover all of the departments.

**Mr. St-Aubin:** So around 20, perhaps 15 to 20 per year . . .

The assessment criteria will of course be discussed and an agreement will be necessary among the departments, the Treasury Board and ourselves. This will not be simply a cost benefit such as the Auditor General might do on a purely financial basis. We shall be checking the plan and its results as a systematic approach to training.

**The Chairman:** Thank you, Mr. St-Aubin. Thank you, Mr. Gallant and Mr. Edwards.

The meeting is adjourned.

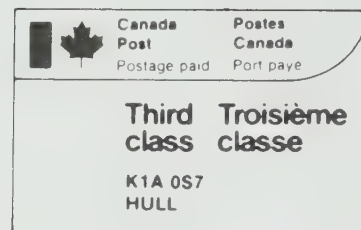












*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Printing Office  
Supply and Services Canada  
45 Sacre-Coeur Boulevard,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
Imprimerie du gouvernement canadien,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacre-Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

---

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Public Service Commission:*

Mr. E. Gallant, Chairman;  
Mr. A. St-Aubin, Director General, Staff Development Branch;  
Mr. B. Laflamme, Director, Finance Directorate, Corporate Systems and Services Branch;  
Mr. J. Edwards, Commissioner;  
Mr. A.J. Neilson, Director General, Staffing Branch;  
Mr. P. Smith, Director General, Audit Branch.

### *De la Commission de la Fonction publique:*

M. E. Gallant, président;  
M. A. St-Aubin, directeur général, Perfectionnement;  
M. B. Laflamme, directeur, Direction des Finances, Services et systèmes de gestion;  
M. J. Edwards, commissaire;  
M. A.J. Neilson, directeur général, Dotation;  
M. P. Smith, directeur général, Vérification.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 53

Tuesday, May 12, 1981

Chairman: Mr. Jean-Robert Gauthier

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 53

Le mardi 12 mai 1981

Président: M. Jean-Robert Gauthier

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on**Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Miscellaneous Estimates

## Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1981-82: Votes 25 and 30—Natural  
Sciences and Engineering Research Council under  
SCIENCE AND TECHNOLOGY

CONCERNANT:

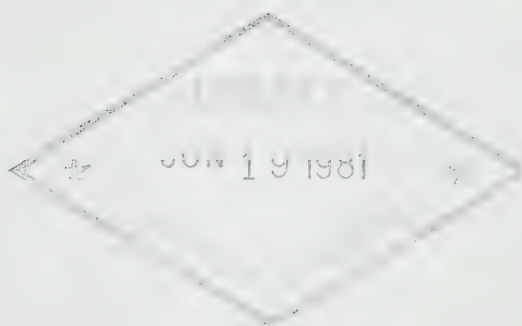
Budget principal 1981-1982: crédits 25 et 30—Conseil  
de recherches en sciences naturelles et en génie sous la  
rubrique SCIENCES ET TECHNOLOGIE

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)

First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1981Première session de la  
trente-deuxième législature, 1981

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Jean-Robert Gauthier

*Vice-Chairman:* Mr. David Berger

Bachand  
Cousineau  
Darling  
de Jong  
Evans

Gurbin  
Halliday  
Herbert  
King  
Lambert

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Jean-Robert Gauthier

*Vice-président:* M. David Berger

Messrs. — Messieurs

Masters  
McCauley  
Orlikow  
Pelletier

Siddon  
Stevens  
Tousignant  
Weatherhead—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65 (4) (b)

On Tuesday, April 21, 1981:

Mr. Anguish replaced Mr. Manly.

On Monday, May 11, 1981:

Mr. de Jong replaced Mr. Anguish.

On Tuesday, May 12, 1981:

Mr. Gilchrist replaced Mr. Gamble;  
Mr. Orlikow replaced Mr. Murphy;  
Mr. Siddon replaced Mr. Blenkarn;  
Mr. Gurbin replaced Mr. Gilchrist.

Conformément à l'article 65 (4) b) du Règlement

Le mardi 21 avril 1981:

M. Anguish remplace M. Manly.

Le lundi 11 mai 1981:

M. de Jong remplace M. Anguish.

Le mardi 12 mai 1981:

M. Gilchrist remplace M. Gamble;  
M. Orlikow remplace M. Murphy;  
M. Siddon remplace M. Blenkarn;  
M. Gurbin remplace M. Gilchrist.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 12, 1981  
(69)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 8:09 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Jean-Robert Gauthier, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Bachand, Berger, de Jong, Gauthier, Gurbín, Halliday, King, Orlikow, Siddon and Stevens.

*Other Member present:* Mr. Simmons.

*In attendance:* Mr. G. Gauthier, Research Officer, Economics Division, Library of Parliament.

*Witness:* Mr. G. M. MacNabb, President, Natural Sciences and Engineering Research Council.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 26, 1981, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1982. (See *Minutes of Proceedings, Thursday, March 12, 1981, Issue No. 42*).

By unanimous consent, the Chairman called Votes 25 and 30 under SCIENCE AND TECHNOLOGY.

The witness made a statement and answered questions.

In accordance with a motion passed by the Committee at the meeting held on Thursday, April 24, 1980, the Chairman authorized that the annexes to the statement submitted by the President of the Natural Sciences and Engineering Research Council, Mr. G. M. MacNabb, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See *Appendix "MEST-17"*).

At 10:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 12 MAI 1981  
(69)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 20h 09 sous la présidence de M. Jean-Robert Gauthier (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Bachand, Berger, de Jong, Gauthier, Gurbín, Halliday, King, Orlikow, Siddon et Stevens.

*Autre député présent:* M. Simmons.

*Aussi présent:* M. G. Gauthier, attaché de recherche, Division de l'économie, Bibliothèque du Parlement.

*Témoin:* M. G. M. MacNabb, président, Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du jeudi 26 février 1981 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982. (Voir *procès-verbal du jeudi 12 mars 1981, fascicule no 42*).

Du consentement unanime, le président met en délibération les crédits 25 et 30 sous la rubrique SCIENCES ET TECHNOLOGIE.

Le témoin fait une déclaration et répond aux questions.

Conformément à une motion adoptée par le Comité à la séance du jeudi 24 avril 1980, le président autorise que les annexes du rapport soumis par M. G. M. MacNabb, président du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie soient joints aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (Voir *Appendice «MEST-17»*).

A 22 h 05, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Text]*

Tuesday, May 12, 1981

• 2010

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît. Bonsoir, mesdames et messieurs.

Good evening, ladies and gentlemen. This meeting is called to order. We have the required number to hear and print evidence. Before we proceed with our witness I would like to report to the committee that your standing subcommittee on agenda and procedure met on April 23. A report has been circulated to all the members present. There not being a quorum, we cannot entertain approval of this agenda, but I take it that we agree in principle with the witnesses that have been called. As we proceed to the end of the month of May, as you can see, we will be having several interesting meetings with peoples and departments that will be discussing their estimates with us.

Nous avons ce soir le plaisir d'avoir avec nous le président du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie, M. G.M. MacNabb. Avec l'accord du Comité, je vais mettre en délibération les crédits 25 et 30:

## SCIENCE AND TECHNOLOGY

C—Natural Sciences and Engineering Research Council

Vote 25—Natural Sciences and Engineering Research Council—Operating expenditures .....\$4,061,000

Vote 30—Natural Sciences and Engineering Research Council—The grants listed in the Estimates.....\$177,147,000

**The Chairman:** You will find that in your blue book, pages 25-30 to 25-34.

Mr. MacNabb, I read your statement distributed to us earlier today. I appreciate that. I am sure members will appreciate the fact also that there are several annexes to the statement that you would like to make. I wondered if you would be so kind as to possibly read the statement to us and explain some of the annexes as we go along, sir.

**Mr. G.M. MacNabb (President, Natural Sciences and Engineering Research Council):** Thank you, Mr. Chairman. Perhaps before I do that I might introduce Mr. Jean-Louis Meunier, Director of Finance and Administration with the council; Merlin Hladkowitz, Information Officer with the council; Leo Derikx, Forecasting Officer; Steve Sugar, involved in the negotiated grant sector; and Mr. Fred Turner, Comptroller.

**The Chairman:** Those are the separatists you are talking about there, Mr. MacNabb. Maybe some of them could come and keep you company at the table.

**Mr. MacNabb:** I may call upon them as required, Mr. Chairman. Mr. Chairman, members of the committee, when I appeared before you last July 14 I presented to you the plans of the Natural Sciences and Engineering Research Council for

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Translation]*

Le mardi 12 mai 1981

**The Chairman:** Order, please. Good evening, ladies and gentlemen.

Bonsoir, mesdames et messieurs. La séance est ouverte et nous avons ici un nombre suffisant de membres du Comité pour entendre les témoignages et les faire imprimer. Avant d'entendre notre témoin, je voudrais vous faire remarquer que le comité du programme et de la procédure s'est réuni le 23 avril. Le rapport a été distribué à ceux qui étaient présents. Comme nous n'avons pas le quorum, nous ne pouvons approuver officiellement ce programme, mais je crois comprendre que nous sommes d'accord en principe avec la liste des témoins qu'on a décidé de faire comparaître. Nous entendrons donc, d'ici la fin de mai, des personnes et des représentants des ministères pour discuter du budget avec nous.

We have the pleasure to welcome tonight Mr. G.M. MacNabb, President of the Natural Sciences and Engineering Research Council. With the agreement of the committee, I will put Votes 25 and 30.

## SCIENCES ET TECHNOLOGIE

C—Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie

Crédit 25—Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie—Dépenses de fonctionnement .....\$4,061,000

Crédit 30—Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie—Subventions inscrites au budget.....\$177,147,000

**Le président:** Vous trouverez ces postes indiqués aux pages 25-31 et 25-35 de votre Livre bleu.

Monsieur MacNabb, j'ai lu la déclaration que vous nous avez distribuée plus tôt et j'ai apprécié cette façon de procéder. Je suis sûr que les membres du Comité se rendent compte qu'il y a plusieurs annexes que vous voulez nous présenter avec cette déclaration. Je me demande si vous êtes prêt à lire votre déclaration et à nous expliquer certaines des annexes.

**M. G.M. MacNabb (président, Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie):** Merci, monsieur le président. Avant de commencer, je vais vous présenter M. Jean-Louis Meunier, directeur des finances et de l'administration; M. Merlin Hladkowitz, agent d'information auprès du Conseil; M. Léo Derikx, agent des prévisions, M. Steve Sugar, qui s'occupe de négocier dans le secteur des subventions; et M. Fred Turner, contrôleur.

**Le président:** Ce sont les séparatistes dont vous parliez, monsieur MacNabb. Peut-être que certains d'entre eux pourraient s'approcher de la table.

**M. MacNabb:** Je les appellerai lorsqu'on aura besoin d'eux. Monsieur le président et messieurs les membres du Comité, lorsque je me suis présenté devant ce Comité le 14 juillet dernier, je vous avais présenté les plans du Conseil de recher-



## [Texte]

the implementation of the first year of its five-year plan. That plan had been approved by the government and a significant increase in funding provided for the fiscal year 1980-81. I would like to be appearing before you today with a clear statement on the actions proposed for the second year of the plan, but that is not possible at the present time. The main estimates which you have before you do not include any funding consistent with the plan of the council but rather reflect only the impact of an inflation allowance of approximately 11.4 per cent on last year's expenditures. The council is still hopeful of receiving incremental funding during 1981-82 to permit us to maintain and expand on the initiatives taken last year. Some of the comments I will make this evening will indicate to you what we would do if such supplementary funding became available.

So I would like to take this opportunity to report to you on the actions taken in the first year of the five-year planning framework. Mr. Chairman, to give members an indication of the type of workload the council had to cope with during the first year of the plan, just add to the prepared statement that we dealt with about 14,000 applications for either research support or scholarship support during the year and made something approaching 10,000 awards. Annex A attached to my prepared statement gives a comparison of the 1979-80 expenditures to the forecast 1980-81 expenditures that I presented to this committee last July, as well as the actual expenditures for that period. By comparing the forecast and the actual for the fiscal year just ended you will see that the council's program operated very close to the estimates made in mid-1980. You will see also that the major increases occurred in the fields of manpower training, equipment refurbishment and targeted research.

## • 2015

That thrust by the council is quite consistent with the priorities set out in the five-year plan. However, I should note that the manpower initiatives were not implemented until part way through the fiscal year and therefore the 42 per cent increase in funding reflected by the table is not a true indication of the future financial obligations taken on by NSERC in this area.

The following short comments on each of the major activity areas presented by that Annex A would perhaps be of interest to members of the committee.

First of all, with regard to the manpower programs, the council's five-year plan projected that a serious shortfall in the supply of highly trained researchers would prevent the attainment of the 1.5 per cent GNP goal for research and development expenditure. Since presenting that report in 1979, the analysis has been updated and, while the shortfall is smaller, it is still quite significant.

If the 1.5 per cent target is to be met by 1985, we estimate that there will be an annual average requirement for post-graduates in the physical sciences and engineering disciplines of about 3100 per year. A comparable estimate of supply is about 2100 per year. In other words, there will be a shortfall

## [Traduction]

ches en sciences naturelles et en génie en vue de la mise en oeuvre de la première année de son plan quinquennal. Ce plan avait été approuvé par le gouvernement et le Conseil avait reçu une augmentation substantielle pour l'année financière 1980-1981. Aujourd'hui, j'aimerais bien pouvoir vous présenter un énoncé clair des mesures proposées à la seconde année de notre plan, mais ceci n'est pas possible en ce moment. Les prévisions budgétaires que vous avez devant nous ne correspondent pas au plan du Conseil mais reflètent plutôt une augmentation d'environ 11.4 p. 100 pour compenser l'inflation de l'année dernière. Le Conseil espère toujours recevoir une augmentation au cours de l'année 1981-1982 afin de pouvoir maintenir et élargir les mesures prises l'an passé. Mon exposé de ce soir indiquera ce que le Conseil ferait si une augmentation lui était accordée.

J'aimerais donc profiter de l'occasion pour vous décrire les mesures prises au cours de la première année de notre plan quinquennal. Monsieur le président, pour donner une idée aux membres du Comité de la charge de travail qu'a représenté pour le Conseil l'application de la première année du plan, je dirai qu'il leur suffira d'ajouter à la déclaration que nous avons préparée ce fait que nous avons traité environ 14,000 demandes d'aide à la recherche ou de bourses d'aide au cours de cette première année et que nous avons attribué près de 10,000 subventions. L'annexe A jointe à la déclaration compare les dépenses en 1979-1980 aux dépenses prévues en 1980-1981, que j'ai présentées à ce Comité en juillet dernier, et aux dépenses réelles. En comparant les prévisions budgétaires et les montants dépensés pour l'année financière qui vient de se terminer, vous verrez que les prévisions faites au milieu de l'année 1980 correspondent bien à la réalité. Vous constaterez également que les plus fortes augmentations ont été accordées aux domaines de la formation de chercheurs, de la modernisation de l'appareillage et de la recherche orientée.

Cela correspond aux priorités du Conseil énoncées dans le plan quinquennal. Cependant, je devrais signaler que les programmes de main-d'oeuvre n'ont été amorcés qu'au milieu de l'année financière; donc, l'augmentation de 42 p. 100 du financement de la main-d'oeuvre indiquée dans le tableau ne donne pas une véritable image des obligations financières futures du Conseil dans ce domaine.

Le comité sera peut-être intéressé par les brefs commentaires qui suivent sur chacune des grandes activités résumées dans l'annexe A.

D'abord en ce qui a trait à la main-d'oeuvre, le plan quinquennal du Conseil prévoyait qu'une grave pénurie de chercheurs spécialisés empêcherait la nation d'atteindre l'objectif du gouvernement de consacrer 1.5 p. 100 du PNB à la recherche et au développement. Depuis la présentation du plan quinquennal en 1979, cette analyse a été mise à jour et, même si la pénurie sera moindre que prévue, elle n'en demeurera pas moins très importante.

Si l'objectif de 1.5 p. 100 du gouvernement doit être atteint vers 1985, il faudrait, selon le Conseil, former chaque année environ 3,100 spécialistes des sciences physiques et du génie au niveau du 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> cycles. Par contre, il semble qu'il n'y aura que 2,100 personnes qui recevront leur diplôme chaque année.

*[Text]*

each year of about 1000 physical scientists and engineers holding master's and Ph.D degrees. In most cases, these shortages will appear in areas where similar shortfalls are being experienced in other countries and therefore the option of immigration is not so readily available as it has been in the past.

To help meet this projected shortage, the council has embarked upon a number of new programs, and Annex B to my statement lists the programs in place in the current fiscal year and the number of awards that we expect to offer in each of these programs. I would be quite prepared to respond to any questions you have on these initiatives but perhaps it suffices at this time to observe that a good start has been made on all the new programs.

The undergraduate research awards have been extremely popular in the universities and may well hold the potential for being a most productive program in getting additional students into postgraduate training. We could have made 2000 awards this year if the money had been available. As indicated by the table, Annex B, we have also launched the program into the industrial research laboratories.

At the postgraduate scholarship level, it would appear that an increased stipend and an increased number of awards are beginning to have the desired effect of attracting more students into postgraduate study.

In 1981, the total number of scholarship applications received by NSERC increased, for the first time in nine years, by 180, or 5.5 per cent over the similar number for 1980. The number of applications from students seeking support in the first year of postgraduate study went up by 17 per cent. An indication of this turnaround is presented by Annex C which focuses on the critical areas of potential shortage: engineering, earth sciences and computer science, and it is encouraging that even in these areas, where there is a tremendous demand for students at the Bachelor's level, there has been an increased interest in taking postgraduate training.

The other major manpower initiative was the Research Fellowship Program, and this also has had a very good start. We have awarded 175 fellowships to date, tenable in Canadian universities. These positions offer bright young Canadians an opportunity to do research within the university community, thereby maintaining the health of the university research effort and providing a pool of talent for future academic positions when they open up. It is perhaps of interest to note that of the 175 awards made to date, almost 25 per cent of the successful applicants are returning to Canada from university or industrial employment in other countries.

*[Translation]*

En d'autres termes, on fait face à une pénurie annuelle de 1,000 personnes dans le domaine des sciences physiques et du génie, au niveau de la maîtrise et du doctorat. Dans la plupart des cas, les domaines où cette pénurie se fera le plus sentir sont des domaines où il y a aussi pénurie dans les autres pays et donc le recours à l'immigration n'est pas aussi facile qu'autrefois.

Afin d'aider à combler cette pénurie, le Conseil a lancé un certain nombre de nouveaux programmes. L'annexe B à ma déclaration donne la liste des programmes offerts au cours de la présente année financière et le nombre de bourses que le Conseil a l'intention d'offrir dans le cas de chacun de ces programmes. Je suis prêt à répondre à toutes questions que vous pourriez avoir au sujet de ces programmes et, pour l'instant, je me contenterai de signaler que la plupart des nouveaux programmes ont bien démarré.

Les bourses d'été fournies à des étudiants du premier cycle ont été très populaires auprès des universités et il semble bien que ce programme connaîtra de grands succès et qu'il permettra d'attirer davantage d'étudiants à des études du 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> cycles. Nous aurions pu accorder 2,000 bourses cette année si les fonds avaient été disponibles. Tel que mentionné dans le tableau, à l'annexe B, nous avons également lancé un programme semblable dans le cas des laboratoires de recherche industrielle.

Au niveau des bourses supérieures, après l'obtention des diplômes, il semblerait que l'augmentation de la valeur et du nombre des bourses ait eu l'effet désiré soit de pousser plus d'étudiants à faire des études supérieures.

En 1981, le nombre total de demandes de bourses reçues par le Conseil a augmenté, pour la première fois depuis 9 ans, de 180 ou de 5.5 p. 100 par rapport à 1980. Le nombre de demandes soumises par des étudiants demandant de l'aide au Conseil pour leur première année d'études supérieures a augmenté de 17 p. 100. Une indication de ces augmentations est illustrée dans l'annexe C où l'on trouve aussi indiqués les domaines où la pénurie se fera le plus sentir, soit les domaines du génie, des sciences de la terre et de l'informatique. Il est encourageant de noter que, même dans ces domaines où la demande est énorme au niveau du baccalauréat, les étudiants s'intéressent de plus en plus aux études du 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> cycles.

Il existe aussi un autre programme dans le domaine de la main-d'oeuvre et il s'agit du programme de bourses à la recherche. Ce programme est aussi en excellente voie. Nous avons déjà accordé 175 bourses pour des études à poursuivre dans les universités canadiennes. Ces postes offrent à de jeunes Canadiens de talent la possibilité de faire de la recherche au sein de l'université de façon à maintenir l'effort de recherche universitaire dans toute sa vigueur et de façon à créer un réservoir de talents disponibles où l'on pourra puiser lorsque des postes de professeurs d'université seront ouverts. Il est peut-être intéressant de noter que près de 25 p. 100 des 175 bourses accordées jusqu'à présent ont été données à des chercheurs qui revenaient au Canada après avoir fait un séjour en milieu universitaire ou industriel à l'étranger.



## [Texte]

So in summary, Mr. Chairman, an excellent start has been made in the manpower initiatives, which are a critical element in efforts to achieve the national research and development target. However, in this area in particular, I must stress that the element of continuity is essential and I only hope that the current depression in the academic community over the lack of new funding in this fiscal year will not reverse the upward trend which appears to now have commenced.

Dealing with equipment, as indicated by Annex A the council increased its equipment funding by 68 per cent in the last fiscal year. We were able to respond to applications received at both the February, 1980 and the February, 1981 competitions. However, as suggested by the five-year plan of council, the level of funding is still far from adequate. This has been confirmed by the report of a task force on university research equipment submitted to the council this spring and released last week. Copies have been made available to members of the committee along with a press kit this evening.

• 2020

This report, which follows the most intensive study of its kind ever carried out at Canadian universities, confirms the serious state of obsolescence existing within the research laboratories. It is reflected in the fact that the average age projected for university research equipment is double that deemed reasonable by industrial research laboratories. The report also indicates that a level of funding at least equal to that called for by Alternative 1 of the five-year plan is required if this situation is to be reversed within the next three to four years.

I will not dwell on the subject of equipment other than to indicate that while the make-do philosophy of university researchers is admirable, it suggests to NSERC that the most efficient use of the researchers' time is not being realized and, equally important, the undergraduates and graduate students are being trained on research equipment which is already obsolete and far removed from that required in competitive high technology industries.

As will be seen later, Mr. Chairman, because of the uncertainty of funding for the current fiscal year, council has had to divert money from its equipment budget to keep the manpower initiatives whole. Clearly, if additional funding is made available over the course of this fiscal year, the major portion of it will find its way to a long list of equipment which has been recommended for funding by the council.

Annex D of this statement lists the areas supported under our targeted research program and indicates the amount of money spent in each area over the course of the last three

## [Traduction]

En résumé donc, monsieur le président, les programmes de main-d'oeuvre, élément critique des efforts en vue d'atteindre l'objectif national en matière de recherche et de développement, ont connu un très bon départ. Cependant, dans ce domaine en particulier, je dois insister sur l'importance de l'élément continuité. J'espère donc que le désappointement que l'on perçoit actuellement dans la communauté universitaire à cause de la non-augmentation de notre budget de cette année ne renversera pas la tendance à la hausse qui vient de s'amorcer.

Parlons maintenant de l'équipement. Tel qu'indiqué dans l'annexe A, le Conseil a, en 1980-1981, augmenté de 68 p. 100 les montants consacrés à l'équipement. Nous avons ainsi pu répondre à des demandes reçues lors des concours de février 1980 et février 1981. Cependant, tel que mentionné dans le plan quinquennal du Conseil, le niveau du financement est encore loin d'être adéquat. Le fait a été confirmé par le rapport du groupe de travail sur l'équipement de recherche universitaire soumis au Conseil ce printemps et publié la semaine dernière. Les exemplaires de ce rapport et un cahier de presse ont été ce soir mis à la disposition des membres du comité.

Ce rapport, qui découle de l'étude la plus importante de ce genre jamais entreprise dans les universités canadiennes, confirme le grave état de vieillissement de l'équipement des laboratoires de recherches universitaires. On note, par exemple, que l'âge moyen de l'appareillage de recherche est deux fois celui qu'on considérerait comme acceptable dans les laboratoires des entreprises. De plus, le rapport indique qu'il faudrait injecter des fonds au moins égaux à ceux proposés dans la première option du plan quinquennal si on veut renverser cette tendance au cours des 3 ou 4 prochaines années.

Je n'insisterai pas sur cette question de l'équipement mais j'indiquerai que même si les chercheurs universitaires font preuve d'une admirable ingéniosité, il n'en reste pas moins qu'ils perdent du temps aux yeux du Conseil et n'utilisent pas ainsi leur temps de la façon la plus efficace. De plus ces étudiants du premier, deuxième et troisième cycles reçoivent leur formation en utilisant du matériel de recherche déjà désuet et bien inférieur à ce que l'on trouve dans les entreprises soumises à une grande concurrence au point de vue technologique.

Comme on le verra plus loin, monsieur le président, et vu qu'on ne sait pas quels seront les fonds qui seront fournis au cours de l'année financière, le Conseil a dû détourner des fonds de son budget d'équipement pour pouvoir continuer à financer les programmes de main-d'oeuvre. Il est donc clair que si au cours de l'année financière actuelle on fournit au Conseil des fonds supplémentaires, la plus grande partie en sera affectée à cette longue liste de matériel qu'on a recommandé de mettre à jour.

Dans le cadre de la recherche orientée, l'annexe D donne la liste des secteurs où on fournit des subventions et on indique les montants dépensés dans chacun de ces secteurs au cours

*[Text]*

years. I will not elaborate further other than indicating that a recent analysis of the Strategic Grants Program identified \$2.6 million worth of research that would come within the general category of biotechnology. The total council effort that would come within that category is in excess of \$6.3 million. And I raise this because of an expression of interest at this committee meeting last year.

On discipline research, Annex E to this paper gives a breakdown of the primary areas of application of the operating grants awarded in the last fiscal year. I am presenting this table to give the committee an indication of the degree of relevance of the Operating Grant Program even though the researchers in this particular activity are left free to choose their own area of research. Comparable data are not yet available for the current fiscal year.

With that report on past efforts, Mr. Chairman, I would like to make a few comments on the estimates now before you. Rather than direct my comments to the estimates themselves in the Blue Book, I have prepared a final table, which is Annex F, which is consistent with my previous presentations in that it compares by activity area our forecast expenditures in 1981-82 to the actual expenditures in 1980-81. A glance at this table will indicate to you the ramifications of a zero growth budget in the current fiscal year.

I would draw your attention to that annex, Mr. Chairman and gentlemen. There is an error in it and I would ask you to correct, please, the title over the columns. It should read "Expenditures in millions of 1981 dollars" and not "Expenditures in thousands of 1981 dollars".

Faced with this uncertainty regarding funding of the five-year plan, the council felt that it would be both premature and ill-advised to cancel the manpower programs when there was still hope of incremental funding being forthcoming. However, that left council with no alternative but to divert funding from the equipment program, as indicated by this table.

I would also suggest to you, as I stated earlier, that if new funds are made available, the largest single beneficiary would be the equipment activity of council. At the present time council has a list of major equipment and major installations which have been highly recommended for funding by review committees but for which no funds are currently available. That list totals in excess of \$15 million and could be responded to quickly if additional funds are provided.

*[Translation]*

des trois dernières années. Je n'insisterai pas davantage sauf que j'indiquerai qu'une analyse récente du programme de subventions thématiques conclut que 2.6 millions de dollars sont consacrés au domaine général de la biotechnologie. La totalité des fonds consacrés par le Conseil à cette catégorie sont de plus de 6.3 millions de dollars. J'ai soulevé cette question car le comité s'y était intéressé au cours de notre séance de l'an dernier.

Dans le domaine de la recherche par discipline, l'annexe E nous indique la ventilation de subventions courantes fournies dans le domaine de la recherche par le Conseil au cours de la dernière année financière. Je présente ce tableau pour démontrer au comité la pertinence du programme de subventions d'exploitation tout en faisant remarquer que les chercheurs sont libres de choisir leur domaine de recherche. Nous n'avons pas encore de données de ce genre qui soient disponibles pour l'année financière en cours.

Après vous avoir fourni ce rapport sur nos efforts, monsieur le président, j'aimerais faire quelques remarques au sujet des prévisions budgétaires que vous étudiez en ce moment. Plutôt que de faire des commentaires sur les prévisions budgétaires elles-mêmes, c'est-à-dire sur le Livre bleu, j'ai préparé un tableau récapitulatif, soit l'annexe F, qui résume mes exposés précédents, en ce sens qu'on y compare, par domaine d'activité, les dépenses prévues en 1981-1982 aux dépenses faites en 1980-1981. Un bref coup d'oeil jeté sur ce tableau vous indiquera quelles sont les répercussions d'un budget de croissance zéro pour la présente année financière.

Je voudrais attirer votre attention sur cette annexe, monsieur le président et messieurs les membres du comité. En effet, on y trouve une erreur que je vous demanderais de bien vouloir corriger. L'erreur est dans le titre qui devrait se lire: «Dépenses en millions de dollars de 1981» au lieu de ce que vous trouvez actuellement et qui se lit: «Dépenses en milliers de dollars de 1981».

Étant donné l'incertitude qui règne au sujet du financement du plan quinquennal, le Conseil est d'avis qu'il serait prématuré et illogique d'annuler les programmes de main-d'oeuvre pour l'instant alors qu'on a encore l'espoir d'obtenir des fonds supplémentaires. Cependant, cette situation ne laisse pas d'autre choix au conseil que de réaffecter des fonds prévus au titre du programme de l'équipement comme indiqué dans ce tableau.

Je voudrais aussi vous faire remarquer, comme je l'ai dit plus tôt, que si on nous fournit de nouveaux fonds, ils iront principalement à l'achat d'équipement. Actuellement, le Conseil dispose d'une liste d'appareils spéciaux et d'installations spéciales qui ont été recommandés comme prioritaires par le comité de révision et pour lesquels aucun fonds n'est disponible. Cette liste comprend pour plus de 15 millions de matériel et on pourrait s'en occuper rapidement si des fonds supplémentaires nous sont fournis.



## [Texte]

I do not feel I need dwell on these data, Mr. Chairman; the table pretty much tells the story.

In my presentation to you last year I observed that the degree to which our aspirations could be met in the future would depend, of course, on the funding received in future years, but that the programs launched in 1980-81 assumed that new dollars would be provided in the years to come. I concluded by saying: "We are hopeful, of course, that the good start we are being able to achieve as a result of this year's significant increase in funding can be maintained in future years and in fact improved upon".

• 2025

Given the results of recent studies which strongly endorse the five-year plan, and the very encouraging results of the first year of the plan, council can only remain hopeful that the increased funding may yet be made available to us.

Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. MacNabb.

I have Mr. Siddon, Mr. Stevens and Mr. Orlikow.

Mr. Siddon, ten minutes.

**Mr. Siddon:** Thank you, Mr. Chairman, and welcome, Dr. MacNabb, once again.

For some reason, I was not aware of the package that was circulated earlier today. It seems to have gone astray in my office. But I would like, Dr. MacNabb, to raise a few questions relating to the closing remarks you made relative to the discrepancy between the targets projected in the five-year plan, which was a very ambitious undertaking by NSERC, and the actual budgeted allowance for the 1981-82 fiscal year as set out in the estimates that are currently before this committee.

If we look at the budget for the National Sciences and Engineering Research Council, we see that an amount of \$181,459,000 is budgeted for the present fiscal year, and yet, if we look at the five-year plan, and if we look in particular at option one, which was your most favoured of the three alternatives for the evolution of funding over the next five-year period, looking at table 30 of the five-year plan, you would have expected under option one to have \$219 million budgeted in 1979 dollars for the 1981-82 fiscal year.

**An hon. Member:** Did you say table 30?

**Mr. Siddon:** Yes table 30 of the five-year plan on page 101.

Under option one, the total budgeted amount for the present fiscal year would have been \$219 million in 1979 dollars, so, in 1981 dollars, I presume it would have been \$40 million more

## [Traduction]

Je ne crois pas qu'il soit nécessaire d'insister davantage sur ces chiffres, monsieur le président, car le tableau est relativement complet.

Lors de mon exposé l'an dernier, je vous faisais remarquer que l'atteinte de nos objectifs dépend du financement que nous recevrons dans les années à venir mais que pour s'occuper des programmes lancés en 1980—1981, il faudrait qu'on fournisse dans les années à venir des fonds supplémentaires. Je conclus donc en disant: «Espérons, bien sûr, que le bon départ que nous avons pu effectuer, grâce à l'augmentation importante que nous avons reçue cette année, pourra être suivi d'un élan toujours plus grand».

Compte tenu des résultats des études récentes qui appuient le plan quinquennal et des résultats très encourageants de l'application de ce plan au cours de la première année, le Conseil ne peut que continuer à espérer qu'on nous fournira des fonds supplémentaires pour que nous puissions poursuivre ce bel effort.

Merci.

**Le président:** Merci, monsieur MacNabb.

J'ai sur ma liste M. Siddon, M. Stevens et M. Orlikow.

M. Siddon, vous avez 10 minutes.

**M. Siddon:** Merci, monsieur le président, et je vous souhaite à nouveau, M. MacNabb, la bienvenue.

Je m'explique mal pourquoi, mais je ne savais pas qu'on avait distribué un cahier de presse plus tôt dans la journée et il semble qu'on l'ait égaré dans mon bureau. Mais je voudrais, M. MacNabb, soulever quelques questions au sujet de vos dernières remarques où vous indiquez qu'il y a un écart entre les objectifs prévus dans le cadre du plan quinquennal, qui est une entreprise très ambitieuse de votre Conseil, et l'affectation de fonds prévus par le budget de 1981-1982 pour l'année financière et que nous avons devant nous.

En examinant quel est le budget du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie, je vois que pour l'année financière en cours on a prévu un montant de \$181,459,000 et pourtant, si nous examinons ce plan quinquennal, et particulièrement la première option, qui est celle que vous préconisez le plus parmi les trois possibilités de financement, en examinant le tableau 30 du plan quinquennal, vous vous attendiez à obtenir quelque 219 millions de dollars, en dollars de 1979, pour l'année financière 1981-1982.

**Une voix:** S'agit-il du tableau 30?

**M. Siddon:** Oui, du tableau 30 et du plan quinquennal qu'on trouve à la page 101.

En vertu de cette première option, le montant total prévu au budget de l'année financière actuelle aurait été de 219 millions de dollars en dollars de 1979 et par conséquent en dollars de

[Text]

than that, perhaps, to be compared with the amount provided for in the estimates of \$181 million.

So it is obvious that NSERC is going to fall far short of the hopes and aspirations of the study group that produced the five-year plan. In fact, if we compare the present proposed level of funding with the amount set out as option three in the five-year plan, we see that, under option three, you expected about \$181 million in 1979 dollars which, in 1981 dollars, would be at least \$25 million more. So you are going to be even falling short of option three and, if I recall correctly, alternative three would have seen a total cut in undergraduate research support program; it would have seen a total cut of the catch-up equipment program and a further reduction of management needs. In other words, the level of funding being proposed by the government and put before this committee would see the National Sciences and Engineering Research Council falling below alternative three, which was the worst possible scenario, as far as I can judge from the submission of the five-year report.

So it seems to suggest to me, Mr. Chairman, that scientists and engineers and their young hoped-for graduates are faced with a very dismal prospect. We have had recently Dr. Kerwin and others before this committee and have been questioning them about the lack of a decision from the Cabinet, the lack of a decision from the government, on these additional amounts. Dr. MacNabb referred to them as incremental funding, the possibility that through the year, perhaps, small dribs and drabs might become available to allow the council to come somewhat closer to reaching its targeted objectives.

But then that raises the whole question of denying scientists across Canada the opportunity to plan their programs. I know myself, having applied for a major equipment grant from NRC some years ago and having it cut by \$8,000, and having the nature of my project reduced in scale, I know how surprised I was eight months later to have another \$5,000 arrive on my doorstep. By that point I had designed a reduced-scale facility, and I was expected to find another way to consume this \$5,000 that came along about three quarters of the way through the fiscal year. I think that is wrong, Mr. Chairman. I would like Dr. MacNabb to offer his comments on the dilemma this poses for our scientific researchers in not being able to plan for at least for a 5-year period as this very ambitious program puts forward.

• 2030

**Mr. MacNabb:** Mr. Chairman, if I could back up a little bit. The 5-year plan, and Alternative 1, in particular, to the 5-year plan is the council's response to what we took as a request to advise the government about what is needed with regard to the

[Translation]

1981, il aurait été de 40 millions de dollars de plus probablement. Or, le montant indiqué au Budget n'est que de \$181 millions.

Il est donc évident que le Conseil va se voir là frustré dans ses espoirs et dans ce qu'il s'attendait à la suite de cette étude d'où est sorti le plan quinquennal. En fait, si nous comparons le niveau actuel proposé de financement avec les montants indiqués au titre de l'option 3 du plan quinquennal, nous nous apercevons qu'on s'attendait dans le cadre de cette option à obtenir quelque 181 millions de dollars en dollars de 1979 et en dollars de 1981 ceci représenterait au moins 25 millions de dollars de plus. Donc, même dans le cas de l'option 3, vous serez loin d'atteindre votre but et pourtant en vertu de l'option 3 si je me souviens bien, vous auriez été obligé de supprimer totalement votre programme d'appui à la recherche faite par les étudiants préparant leur diplôme. Il y aurait eu donc suppression totale du programme de rattrapage dans le domaine de l'équipement et une réduction encore plus poussée des besoins de la gestion. En d'autres termes, le niveau de financement proposé par le gouvernement et présenté ici au comité ne fournirait pas suffisamment de fonds au Conseil pour appliquer à la troisième solution qui était le scénario le plus mauvais présenté dans le cadre de ce rapport quinquennal.

Ceci pour moi veut dire, monsieur le président, que l'avenir est extrêmement sombre pour les hommes de science, les ingénieurs et les jeunes étudiants qu'on espère voir s'orienter dans ce domaine. Nous avons récemment rencontré M. Kerwin et d'autres ici au comité et nous leur avons posé des questions sur le fait que le Cabinet et le gouvernement n'ont pas pris de décision au sujet de ces montants supplémentaires. M. MacNabb nous a parlé de financement supplémentaire possible; de ces miettes qu'on fournirait éventuellement plus tard au Conseil mais qui permettraient de se rapprocher des objectifs visés.

Mais ceci soulève toute la question de planification des programmes. En effet en agissant ainsi on ne permet pas aux hommes de science canadiens de planifier leurs programmes. Je le sais par expérience personnelle, ayant demandé au Conseil national de recherches, il y a quelques années, une subvention pour du matériel important. Mes fonds avaient été réduits de \$8,000, j'avais dû réduire mon projet et qu'elle n'a pas été, huit mois plus tard, ma surprise lorsque l'on m'a fourni un autre montant de \$5,000 de façon tout à fait inattendue. À ce moment, j'avais conçu un modèle à l'échelle et on s'attendait de moi que je trouve un autre moyen de dépenser ces \$5,000 qui arrivaient aux trois quarts environ de l'année financière. A mon sens, monsieur le président, on ne saurait procéder ainsi. J'aimerais que M. MacNabb nous dise ce qu'il pense du dilemme que cela pose à nos chercheurs, à nos savants, qui sont dans l'impossibilité de planifier au moins sur une période de 5 ans, selon les lignes tracées par ce programme extrêmement ambitieux.

**M. MacNabb:** Monsieur le président, j'aimerais revenir quelque peu en arrière. Le plan en cinq ans, et en particulier, l'Option 1, de ce plan en cinq ans, est la réponse faite par le Conseil à ce que nous estimions être une requête particulière



*[Texte]*

university research community. That is what we presented and we made quite clear to the government that it was presented without any limitations imposed upon it because of fiscal restraint.

The response we got last year was a significant increase in funding. It came nowhere near the first alternative but, candidly, that did not surprise us; it came slightly below the third alternative. But it was still very significant, and it permitted us to launch a number of the major new initiatives we wanted to launch.

If we received that same real increase in each year of the 5 years of the plan, at the end of the 5 years we would have achieved the third alternative. So it was a more gradual progression towards the third alternative. It was really on that basis that we planned the programs for the future, so we would need five times the real growth we got last year to bring us up to the third alternative.

My major concern about the uncertainty of funding at the present time relates to the manpower initiatives of the council. As I mentioned to you earlier, we seem to be seeing real results in our desire and efforts to get more people into post-graduate study, even in those areas where there is tremendous market pull at the Bachelor's level.

The council has gambled, if you like, this year. We have gambled that there will be new money forthcoming and therefore we have diverted money from the badly-needed equipment budget into the manpower program. The philosophy there is that we can always come back to equipment if, as, and when we get additional money, but you cannot come back to people because they will not be there to come back to in many cases. So we felt that we should first try to maintain that continuity. But even in doing that, I am afraid that regarding the hesitation in funding this year, that news will quickly have permeated down through the academic community into the student body and, already, will have raised concerns, uncertainties and questions, in the minds of students whom we hope to attract into a research career. Once it gets there, it is very hard to reverse that thought process. So my main concern at the present time about the long delay in getting our final budget confirmed relates to the manpower initiatives that we have launched.

*[Traduction]*

du gouvernement désireux de mieux connaître les besoins des milieux de recherche dans les universités. C'est cela que nous avons soumis et nous avons bien précisé au gouvernement que nous n'avions aucunement tenu compte d'éventuelles restrictions d'ordre fiscal qui pourraient en limiter l'étendue.

En conséquence de quoi nous avons reçu l'an dernier une augmentation considérable de crédits. Bien sûr, cette augmentation était encore loin de correspondre à la première option, mais, en toute franchise, je dois dire que cela ne nous a pas surpris; le niveau de financement que nous avons ainsi obtenu était légèrement inférieur au budget prévu pour la troisième option. Quoi qu'il en soit, l'augmentation n'était pas négligeable et nous a permis de nous attaquer à plusieurs grands projets qui étaient à notre programme.

Si nous avions obtenu la même augmentation réelle pour chacune des cinq années du plan, à la fin de la période quinquennale, nous aurions abouti à la troisième option. Il s'agissait dès lors d'une progression plus graduelle en direction de la troisième option. Et c'est en réalité en fonction de cela que nous avons planifié nos programmes futurs, de sorte qu'il nous aurait fallu cinq fois le taux de croissance réel dont nous avons bénéficié l'an dernier pour pouvoir aboutir à la troisième option.

Le caractère volatile de notre financement à l'heure actuelle m'inquiète surtout au niveau des activités de dotation du Conseil. Comme je vous l'ai déjà souligné, nous semblons enregistrer des résultats positifs dans le cadre de nos vœux et de nos efforts pour attirer davantage de gens vers le secteur des études de troisième cycle, et ce même dans les domaines où le marché est extrêmement séduisant pour les détenteurs d'un baccalauréat.

Dans une certaine mesure, nous pourrions dire que le Conseil a, cette année-ci, fait une sorte de pari. Nous avons parié que nous recevions de l'argent frais, en conséquence de quoi nous avons réaffecté à notre programme de main-d'oeuvre une partie de notre budget matériel qui était pourtant déjà étiré à la limite des possibilités. Nous sommes en effet partis du principe qu'il nous serait toujours possible de faire marche arrière dans le domaine de l'équipement et du matériel, au cas où nous recevions de l'argent frais, alors que la chose est impossible dans le domaine des effectifs parce que, si vous n'engagez pas immédiatement un candidat prometteur, il ne sera peut-être plus sur le marché quelques mois plus tard. Nous avons donc jugé que nous devions en premier lieu assurer la continuité. Mais même là, j'ai bien peur que cette incertitude que nous connaissons cette année-ci au niveau du financement vienne rapidement aux oreilles des milieux étudiants, par l'entremise du corps professoral, avec pour résultat une certaine dose d'inquiétude, d'incertitude, et de points d'interrogation dans l'esprit des étudiants que nous espérons orienter vers la recherche. Et à ce moment-là, il est extrêmement difficile d'inverser le raisonnement. Je m'inquiète donc surtout, pour l'instant, de la lenteur extrême avec laquelle notre budget définitif pourra se voir confirmer et de l'incidence que cela aura sur les initiatives de recrutement que nous aurons déployées.

## [Text]

If we do not get incremental funding this year, then Annex F indicates that we face serious problems with regard to the balance of our program. The equipment portion of it is badly out of balance. Therefore, we would have to start to make some dramatic cuts in the manpower initiatives, because there is no way that we could afford to enter into commitments in the next fiscal year without some assurance that new money would be forthcoming.

I recognize the uncertainty in the minds of the researchers themselves, but I want to stress that my major concern is what is in the minds of the student body.

**Mr. Siddon:** Thank you, Mr. Chairman.

It is obvious that the student body of today will form the body of researchers of the next decade. Dr. MacNabb is well aware, although others in political circles may not appreciate that the training and preparation time of a qualified scientist at the Master's or PhD level is from four to eight years and that decisions made by politicians today may have a very profound effect on the ability of our country to advance an industrial development strategy over the next 10-year period.

I would like to ask, if I might, Mr. Chairman, if our witness would comment on the new direction which the minister has set in terms of achieving our target of 1.5 per cent of GNP. Under that he sees the federal government funding a third of it. He also sees a division of the federal government's share among incentives, encouragement to the private sector, universities and government laboratories.

• 2035

Now there is a division there which, in fact, seems to place a dominant emphasis on more direct federal funding for programs in industry, which is understood. However, the implications of a table appearing in the minister's press release of January, 1981 would seem to suggest that the Ministry of State for Science and Technology is anticipating zero per cent real growth over the 5-year period in the university sector. With 17 per cent growth in the industry sector, and a 9 per cent share taken up by provincial governments and an 8 per cent share by federal research institutions, it would suggest a rearrangement of priorities as to the disbursement of federal funding.

I am wondering if our witnesses might comment as to the problems that could create if, in the next year or two, the government diverts funding or, by not increasing funding for programmed initiatives such as those sponsored by insert, by diverting funding into the industrial sector. Are we really cutting off our nose to spite our face in that, if we do not have the graduates coming along over the next three or four years, we are not going to have the qualified people to go into those industrial vocations no matter how much money we put into those areas. I wonder if Dr. MacNabb would comment on that apparent point of view by the minister and his officials.

## [Translation]

Si nous n'obtenons pas un surcroît de financement cette année, l'annexe F nous signale que nous risquons de graves problèmes pour le reste de notre programme. Sa composante équipement est notablement déséquilibrée. Nous devrions donc à ce moment procéder immédiatement à des réductions draconiennes au niveau du personnel, car il nous serait absolument impossible de nous engager pour le prochain exercice financier, sans avoir au moins l'assurance d'un financement supplémentaire.

Les chercheurs eux-mêmes, je l'admets, s'inquiètent de cette incertitude, mais je tiens à souligner que c'est surtout la réaction des milieux étudiants qui me préoccupe.

**M. Siddon:** Merci, monsieur le président.

Il est évident que c'est du milieu étudiant actuel qu'émergera le milieu de la recherche de la décennie à venir. M. MacNabb sait fort bien, même si certains milieux politiques n'en sont pas tout à fait conscients, que la période de formation et de préparation d'un scientifique de valeur au niveau de la maîtrise ou du doctorat va de 4 à 8 ans, et que toute décision prise aujourd'hui par le corps politique pourra avoir une incidence extrêmement marquée sur le succès relatif d'une stratégie canadienne de développement industriel pour les dix prochaines années.

Si vous me le permettez, monsieur le président, j'aimerais demander à notre témoin ce qu'il pense de la nouvelle orientation imprimée par le ministre, lorsqu'il s'agira d'arriver à cet objectif de 1.5 p. 100 du PNB. Il conçoit à ce titre que la quote-part du gouvernement fédéral sera du tiers. Par ailleurs, il existe une division dans la responsabilité du gouvernement fédéral au plan des stimulants et encouragements accordés au secteur privé, aux universités et aux laboratoires de l'État.

Cette division a pour effet de placer l'accent sur les crédits directs accordés par le gouvernement fédéral à l'industrie, ce qui est normal. Il semblerait toutefois découler d'un tableau annexé au communiqué de presse publié en janvier 1981 que le ministre d'État à la science et à la technologie envisage une croissance réelle de 0 p. 100 en ce qui concerne l'aide accordée aux universités au cours des cinq années à venir. Compte tenu de l'augmentation de 17 p. 100 accordée à l'industrie, de 9 p. 100 attribuée aux gouvernements provinciaux et de 8 p. 100 prévue pour la recherche effectuée dans les laboratoires de l'État, j'estime que les priorités régissant l'attribution des crédits fédéraux devraient être modifiées.

Qu'advierait-il d'après vous si au cours des deux années à venir, le gouvernement décidait soit d'attribuer ces crédits ailleurs, soit de ne pas relever les crédits prévus pour différents programmes de recherche universitaires et de les attribuer au secteur industriel? En effet, si au cours des quelques années à venir, le nombre de diplômés hautement qualifiés susceptibles de remplir les postes de recherche dans l'industrie venaient à manquer, ces crédits auraient été attribués en pure perte. Je voudrais savoir ce que M. MacNabb pense de la position exprimée par le ministre.



[Texte]

**The Chairman:** Dr. MacNabb.

**Mr. MacNabb:** Mr. Chairman, my recollection of that statement was that, as the member has said, of the 1.5 per cent target, the federal government would attempt to achieve 0.5 per cent. And, within that 0.5 per cent, the lion's share would go directly to industry; the second largest part to mission-oriented departments and, the third part, to university research. If my memory is correct, the portion going to university research of new dollars was 21 per cent. There have been recent statements that the total target has been achieved, in fact exceeded. However, within that total target, the 21 per cent has not appeared yet. And we are hopeful it will. Right now, it is still zero percent, as my statement would have indicated.

So, the total program has been exceeded and, from a broader national viewpoint, of course, I am pleased with that. From a more parochial standpoint, I am not at all happy with the zero per cent increase for universities, because it means that the balance of the federal target has not been achieved.

The question related to qualified people and the long time required to train these people, and that is quite right. It is not limited to universities, however, or to industry, as has been mentioned. If you look at the age profile of researchers almost everywhere in this country, most certainly in mission departments of government such as Energy, Mines and Resources and in the National Research Council itself, you will see an age profile which suggests that a very large percentage of the existing research force will reach retirement age within the next 10 to 15 years. So, it is that kind of rather dramatic exodus that we see in the next decade to a decade and one half that we are trying to plan for now. I guess, when it comes to arguing for dollars today, the fact that we are aiming at something down the road a number of years puts us at a disadvantage, but that should not make it any less important.

**The Chairman:** Your last question, Mr. Siddon.

**Mr. Siddon:** My final and direct question, Mr. Chairman. I wonder in viewing Annex C of the materials that have been handed out, if Dr. MacNabb views with any concern the discrepancy between the number of applications for Master's degree scholarships through NSERC and the applications for PhD scholarships in terms of the change between the 1976-77 academic year and the 1981-82 academic year. Is there cause for concern in the statistics we see there?

**Mr. MacNabb:** I would expect, Mr. Chairman, that the effects of our initiatives would show up more at the Master's level; in other words, the new applicants coming into graduate training. And they would show up in the Master's level. These reflect the applicants for the first and second year of scholarship support. The PhD table reflects the applicants for the third and fourth year. It does not surprise me that the largest increase is appearing at the more junior levels because the PhD people are already in the system. Any beneficial effect under the PhD would be mainly retaining more of them in the system to go from a Master's to a PhD.

[Traduction]

**Le président:** M. MacNabb.

**M. MacNabb:** Si je me souviens bien, le ministre avait dit que le gouvernement fédéral essaierait d'atteindre 0.5 p. 100 par rapport à l'objectif de 1.5 p. 100 qu'il s'était fixé. Or sur ces 0.5 p. 100, la part du lion serait attribuée à l'industrie; viendraient ensuite les ministères à vocation scientifique ou industrielle et en troisième lieu, la recherche universitaire. Si je ne m'abuse, la recherche universitaire n'obtiendrait que 21 p. 100 des nouveaux crédits. D'après des déclarations récentes, l'objectif a été réalisé, voire dépassé. Toutefois, par rapport à l'objectif global, les 21 p. 100 n'ont pas encore été atteints mais nous espérons qu'ils le seront un jour. Pour le moment, nous en sommes toujours à 0 p. 100.

Je ne peux, bien entendu, que me réjouir du fait que l'objectif global ait été réalisé. Mais me plaçant au point de vue des universités, une hausse de 0 p. 100 est tout à fait inadmissible, créant un déséquilibre grave au sein des différents secteurs.

Il est tout à fait vrai par ailleurs qu'il faut beaucoup de temps avant d'obtenir des spécialistes hautement qualifiés. Mais ce problème ne se pose pas uniquement dans les universités ou dans l'industrie. Un coup d'oeil rapide à la moyenne d'âge de la plupart des chercheurs dans des ministères à vocation industrielle comme celui de l'Énergie, des Mines et des Ressources, et au Conseil national de recherches montre qu'un très gros pourcentage de ces chercheurs atteindront l'âge de la retraite d'ici 10 à 15 ans. Or c'est dès maintenant que des mesures doivent être prises pour remplacer ces personnes d'ici 10 ou 15 ans. C'est peut-être plus difficile d'obtenir de l'argent pour un objectif aussi éloigné, mais qui n'en est pas moins important.

**Le président:** Ce sera votre dernière question, monsieur Siddon.

**M. Siddon:** Je voudrais savoir ce que M. MacNabb pense de l'écart dont fait état l'annexe «C» entre le nombre de candidats pour des bourses de maîtrise dans le cadre du CRSNG et le nombre de candidats pour des bourses de doctorat entre les années 1976-1977 et 1981-1982. Ces chiffres sont-ils préoccupants à votre avis?

**M. MacNabb:** Normalement, nos initiatives devraient ressortir davantage au niveau des maîtrises et du nombre de candidats à la maîtrise. Il s'agit notamment des candidats soumettant une demande de bourses pour les première et deuxième années de maîtrise. Pour ce qui est des bourses de doctorat, le tableau donne les chiffres des demandes de bourses pour les troisième et quatrième années. Il est tout à fait normal que la plus forte augmentation soit intervenue au niveau de la maîtrise, les étudiants en doctorat ayant déjà été intégrés dans le système. Au plan du doctorat donc, des mesures permet-

[Text]

• 2040

The upturn in applications is encouraging; in fact, it is very encouraging. Some data that you do not have as a committee, which I think are equally encouraging, are the number of awards actually held in 1980-81, which was the year that we started our initiatives by increasing the scholarship levels.

I can give you these: I cannot give them to you for the current year, of course, because we do not know how many of the scholarship offers that we have made will eventually be accepted. But I can just give you a couple of examples. In engineering, in 1979-80, there were 182 people at the Master's level who actually accepted and held our scholarships. This year it has gone up to 221, a 21 per cent increase, which is significant. In earth sciences, it was a 41 per cent increase in the actual scholarships held in that year. In computer science, which is a discipline with severe undersupply problems, it went up 36 per cent.

So, again, it is a very encouraging sign, but it is focused, and we would expect it to be focused, at the junior level for the time being.

**Mr. Siddon:** Mr. Chairman, I do not think I made myself clear. I am more concerned about the alarming downturn in the number of applicants for PhD scholarships. Presumably, students have completed their Master's degrees and I would have thought that graduates with doctoral degrees would be very important to the leadership roles required in the next decade. The applications, for example, in earth sciences are more than halved from 1976-77; in computer sciences they have dropped by some 50 per cent; and in the engineering sciences there are almost to one half of the level of applications of five years ago. I would have thought that perhaps Dr. MacNabb would be rather alarmed by that.

**Mr. MacNabb:** Of course I am, Mr. Chairman, and that is why I focus on these disciplines where there is such a tremendous market pull at the Bachelor's level and at the Master's level. The only comfort we can get on the engineering side is that we seem to have at least halted the downward trend and have started it upward slightly. We get no such comfort in earth sciences and some in computer science, although the one-year analysis may not be significant.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Siddon.

Dr. MacNabb, I cannot find it in my notes right now, but you made allusion to the fact that we will not be able to rely on immigration any more to supplement our needs at scientific, PhD and other levels of qualified personnel. I wonder if you could supply the committee with any statistics on how many of our scientists are actually people who came from outside Canada over the last, say, ten years in relation to the supply and demand problem here.

**Mr. MacNabb:** I cannot this evening, Mr. Chairman, although I know it has been quite dramatic, especially in cases

[Translation]

traient à un nombre plus important de titulaires de maîtrises de poursuivre des études de doctorat.

L'augmentation du nombre de demandes de bourses est très encourageante. Je ne pense pas que vous ayez les chiffres quant au nombre de bourses décernées en 1980-1981, année où le montant des bourses a été relevé.

Si vous le voulez, je pourrais vous remettre ces chiffres; pas pour l'année en cours, bien entendu, car nous ne savons pas encore nous-mêmes combien de demandes seront acceptées. En 1979-1980, 182 candidats à une maîtrise de polytechnique ont obtenu des bourses. Cette année ce chiffre est passé à 221, soit une augmentation de 21 p. 100, ce qui est beaucoup. Dans les sciences de la terre, cette augmentation a été de 41 p. 100. Dans l'informatique où sévit une carence grave de spécialistes, l'augmentation a été de 36 p. 100.

Cette évolution est en effet très encourageante et il est normal que cette augmentation ait été la plus forte au niveau inférieur.

**M. Siddon:** Monsieur le président, j'ai dû mal m'exprimer. Je trouve que la chute brutale du nombre de candidats pour des bourses de doctorat est un phénomène alarmant. En effet, c'est le titulaire de doctorat qui devrait normalement assumer le leadership au cours de la décennie à venir. Depuis l'année 1976-1977, le nombre de demandes de bourses de doctorat dans les sciences de la terre a diminué de moitié; en informatique on a enregistré une baisse de 50 p. 100 environ; en polytechnique, le nombre de demandes a diminué de moitié par rapport à ce qu'il était il y a cinq ans. Vous ne trouvez pas cela alarmant, monsieur MacNabb?

**M. MacNabb:** Bien entendu, monsieur le président, et c'est pourquoi je me suis attaché plus particulièrement à ces disciplines pour lesquelles la demande de titulaires de baccalauréats et de maîtrises est très importante. Il semblerait que nous ayons au moins réussi à endiguer cette tendance pour la polytechnique. Malheureusement, il n'en est pas ainsi en ce qui concerne les sciences de la terre et l'informatique, bien que l'analyse portant sur un an seulement ne sera peut-être pas significative.

**Le président:** Merci, monsieur Siddon.

Vous avez dit, monsieur MacNabb, que nous ne pourrions plus faire appel à l'immigration pour nos besoins en spécialistes de différentes disciplines et à différents niveaux. Auriez-vous des chiffres montrant quelle proportion des scientifiques travaillant actuellement dans le pays sont venus de l'étranger au cours des dix années écoulées et ceci par rapport à la demande générale?

**M. MacNabb:** Je n'ai pas ces chiffres sur moi, mais je sais que la proportion est très élevée surtout en ce qui concerne les



[Texte]

of engineers and some of those disciplines. The reason I make that statement is that you often pick up documentation about the similar problems being faced by sister organizations in other countries, in particular the United States: there are serious concerns in that country about their supply of engineers now and in the future and they always make comparisons, of course, with Japanese development.

The computer science field, I think, perhaps is at the head of the list of concerns and this is common throughout the world in the industrialized countries. There were only 200 PhD's graduated in North America last year in computer science.

**The Chairman:** In North America?

**Mr. MacNabb:** In North America last year. They have a choice of—I forget the statistics, but I think it is about a hundred jobs to go to. So we will be lucky, in some of these critical areas, to maintain a balance: what we lose to the United States we will hope, perhaps, to make up from other countries.

I did not say that we could not rely upon immigration; I said we could not rely upon it to the same extent that we have in the past.

**The Chairman:** That is what prompted me to ask the question. Where is the comparison here? Do you have any statistics to supply to us as to the supply and demand on that side of things? If you have not, well—

**Mr. MacNabb:** No, I do not, Mr. Chairman, because—

**The Chairman:** —I will take your word for it.

**Mr. MacNabb:** —I am relying here upon the analysis of the similar problems in the other countries. Unless we want to get into the process, like many football teams do, of bidding up the price for imports and paying less to the national talent, we may have difficulties in doing that.

**The Chairman:** Thank you, Dr. MacNabb. Mr. de Jong.

**Mr. de Jong:** Thank you, Mr. Chairman.

• 2045

Again, it is with a certain amount of alarm that we view a zero-growth budget for NSERC. The most dismal alternative is alternative III of your five-year plan, and I quote from it:

It is difficult, if not impossible to quantify the impact of this further move away from the preferred level of support. The interface between industry and university researchers would be diminished through the loss or reduction in proposed manpower programs and the actual university research effort would fail to move ahead at the rate required to meet the announced national R&D target.

Was your five-year plan ever formally approved by the government, Dr. MacNabb?

[Traduction]

ingénieurs et d'autres spécialités de ce genre. Le problème se pose d'ailleurs également aux États-Unis où on commence à s'inquiéter sérieusement au sujet de la question de savoir s'ils disposeront de suffisamment d'ingénieurs pour l'avenir, surtout en comparaison avec la situation japonaise.

Dans le domaine de l'informatique, cette pénurie éventuelle de spécialistes est un problème grave qui se pose dans tous les pays industrialisés. L'an dernier, 200 personnes ont obtenu un doctorat en informatique dans l'Amérique du Nord.

**Le président:** Toute l'Amérique du Nord?

**M. MacNabb:** Oui. Si ma mémoire est bonne, ils avaient le choix entre quelque 100 offres d'emplois. Il faut espérer qu'au cours des années à venir, nous parviendrons à compenser grâce à l'immigration la perte de nos spécialistes qui partent s'établir aux États-Unis.

Je n'ai d'ailleurs pas dit qu'on ne pouvait plus compter sur l'immigration mais simplement pas autant que par le passé.

**Le président:** Auriez-vous des statistiques concernant l'offre et la demande de ces diverses disciplines?

**M. MacNabb:** Malheureusement je n'ai pas de chiffres, monsieur le président.

**Le président:** Tant pis.

**M. MacNabb:** En l'absence de statistiques, je me base sur les analyses qui ont été effectuées ailleurs, le problème étant plus ou moins le même partout. Nous risquons d'avoir de graves difficultés dans ce domaine à moins que nous ne décidions de faire ce que font de nombreuses équipes de football, notamment payer davantage aux joueurs étrangers qu'aux joueurs du pays.

**Le président:** Merci, monsieur MacNabb. La parole est à M. de Jong.

**M. de Jong:** Merci, monsieur le président.

La croissance zéro prévue pour le budget du CRSNG est plutôt alarmante. L'option la moins attrayante est certainement l'option no III de notre plan quinquennal et je cite:

Il est difficile, voire impossible, de quantifier l'incidence de l'abandon de ce niveau optimal de soutien. La réduction des programmes de main-d'oeuvre affaiblirait les rapports entre les chercheurs de l'industrie et des universités tandis que le taux de progrès de la recherche universitaire serait en deçà de ce qui est nécessaire pour atteindre l'objectif national en matière de recherche et de développement.

Le plan quinquennal a-t-il jamais été officiellement adopté par le gouvernement?

[Text]

**Mr. MacNabb:** Yes, it was, Mr. Chairman—approved in principle.

**Mr. de Jong:** It was approved in principle, but there was no commitment that this would mean certain expenditures in certain years?

**Mr. MacNabb:** No, Mr. Chairman. At the time it was approved in principle, in the fall of 1979, we got a decision on funding for 1980-81 and a suggestion that a commitment for future years would come later.

**Mr. de Jong:** I would assume that when the government approved the plan in principle there was sort of an underlying assumption that the government had approved the objectives, and how to get there, and that one would assume that they would also therefore be supportive of the amount of money that would be needed to get there. Yet I think in earlier testimony by the minister we had some difficulty nailing him down as to what level the government really committed itself to when it approved in principle the five-year plan.

**Mr. MacNabb:** Mr. Chairman, the plan was submitted to the previous government in the fall of 1979 and the approval in principle came from that government. The budget for the first year was initially awarded by that government and then confirmed by the Liberal government in the spring of 1980. But from neither government have we got a commitment beyond 1980-81.

You get comfort where you can find it, I suppose, and our calculations quickly indicated that, if we got the same real increase in each and every year of the five-year plan that we got in the first year, for some strange reason it came right on alternative three, and we are hopeful, of course, that that would be the outcome.

**The Chairman:** Discounting inflation.

**Mr. MacNabb:** That is right. That is real increase, Mr. Chairman.

**Mr. de Jong:** I assume you are meaning that you are hoping for alternative one.

**Mr. MacNabb:** Yes, we are hoping for it, Mr. Chairman; however, as I was careful to say, when we presented the five-year plan to government, we made it very clear that we felt our responsibility as a council was to advise government as to what we thought was required, not conditioned in any way by the fiscal reality of the day. There is a great deal that we can do with alternative three.

The major challenge that we would fall short in, as subsequent events have proven, would be the equipment problem, the obsolescence problem. There is not sufficient funding in alternative three to support the renewal program that is so essential for university equipment.

**Mr. de Jong:** In the manpower program, even if there were enough bursaries, the bursaries in many ways are not competitive with what students would get by not continuing their

[Translation]

**M. MacNabb:** Oui, il a été approuvé en principe.

**M. de Jong:** D'accord, mais le gouvernement ne s'est pas engagé à dégager les crédits nécessaires au cours de telle ou telle année?

**M. MacNabb:** Non, monsieur le président. Lorsque le plan quinquennal fut approuvé en principe à l'automne de 1979, les crédits furent fixés pour l'année 1981 et en plus on nous avait promis que les crédits pour les années à venir seraient fixés ultérieurement.

**M. de Jong:** Je présume que lorsque le gouvernement a indiqué son accord de principe, vous pensiez qu'il avait également en principe approuvé les objectifs et que dès lors il accorderait les crédits nécessaires pour les réaliser. Or lorsque nous avons interrogé le ministre, nous ne sommes pas parvenus à apprendre combien d'argent le gouvernement s'était engagé à verser pour ce plan quinquennal.

**M. MacNabb:** Le plan quinquennal avait été soumis au précédent gouvernement à l'automne 1979 et c'est ce même gouvernement qui l'avait approuvé. Le budget pour la première année avait été approuvé par le gouvernement de l'époque et par la suite confirmé par le gouvernement libéral au printemps de 1980. Mais aucun des deux gouvernements ne s'est engagé au-delà de 1980-81.

Il faut savoir se contenter de ce que l'on a; d'après nos calculs, il semblerait que si l'augmentation réelle au cours de chacune des cinq années du plan quinquennal était équivalente à ce que nous avons obtenu au cours de la première année, cela équivaldrait à l'option n° 3. Nous espérons qu'il en sera bien ainsi.

**Le président:** Cela ne tient pas compte de l'inflation.

**M. MacNabb:** Oui, je parle d'augmentation réelle, monsieur le président.

**M. de Jong:** Vous espérez donc que c'est l'option n° 1 qui sera retenue.

**M. MacNabb:** Evidemment, monsieur le président. Toutefois au moment où nous avons soumis notre plan quinquennal au gouvernement, nous avons précisé que nous avions exposé ces différentes options sans tenir compte de la situation économique. De fait l'option n° 3 ne serait pas si mauvaise que tout cela.

Le problème le plus grave se pose au niveau de l'équipement qui a beaucoup vieilli. Or l'option n° 3 ne prévoit pas de crédits suffisants pour le renouvellement de l'équipement des universités.

**M. de Jong:** Même si le nombre de bourses était suffisant, le montant des bourses est de loin inférieur à ce que les étudiants pourraient obtenir en allant travailler. Il paraît que ces bourses s'élèvent actuellement à quelque \$600 par mois, n'est-ce pas?



[Texte]

education and by obtaining work. I understand that now the bursaries are roughly around \$600 per month, are they not?

**Mr. MacNabb:** Mr. Chairman, Annex B of my statement indicates the levels that scholarships will be at this year. The regular scholarships that we award we have increased rather substantially as a result of the five-year plan and this year they will be up to \$9,350 a year.

**Mr. de Jong:** I also understand that the increase in the number of summer bursaries that I understand was promised earlier will not go ahead. Is this true?

• 2050

**Mr. MacNabb:** There was no promise as such, Mr. Chairman. The council was hopeful that having started the university undergraduate program with 1,000 awards last year that we could have doubled it this year. Events have indicated that there were high quality students out there in the community that would have taken the additional 1,000 awards, but again because of the uncertainty of the budget we have had to hold at last year's level of 1,000.

**Mr. de Jong:** Dr. MacNabb, when you experience the zero-growth budget, and this is presented to you, do you have a mechanism for determining whether you will cut back in terms of the bursaries and so forth, that you will cut back the bursaries and grants, let us say in developing alternate energies, or that there are certain areas that require higher priorities than other areas?

**Mr. MacNabb:** Mr. Chairman, the first thing that had to be done was to decide upon an allocation among the various major activities of the council. These are given on Annex F. The council had to make this decision in January of this year because the major competition for equipment and for the operating grants program, the free research area, takes place in mid-February for the upcoming fiscal year. So, the basic allocation among the major activities had to be taken in January by the council, at which time we had no assurance of anything other than inflation increases.

As that table will indicate, we have put a great deal of faith that future funding will be forthcoming sometime during the fiscal year. As long as that possibility existed then the council came to the conclusion that we should continue the manpower initiatives. You cannot turn people off and on and expect them to be there when you go back. So, we diverted significant money into the manpower initiatives, most of it coming at sacrifice of equipment funding. But we did that as well, knowing that we could develop a "B" list, as we call it, all ranked in order of priority, and then depending upon the amount of new money we would get we could respond quickly to the equipment requirements.

The only real difficulty, of course, is that researchers have to do without the equipment in the meantime and that the quotations by the manufacturers are long out of date by the time the researcher actually gets the dollars.

That decision was taken in January and, as you can see by that table, we put the major increase into manpower, we

[Traduction]

**M. MacNabb:** Vous trouverez dans l'annexe B le montant des bourses pour l'année en cours. En application du plan quinquennal, le montant des bourses pour l'année en cours s'élèvera à \$9,350 par an.

**M. de Jong:** Est-ce vrai que le nombre de bourses d'été initialement retenues ne sera pas accordé?

**M. MacNabb:** En fait, on ne nous avait rien promis. Le Conseil espérait toutefois que le chiffre de 1,000 bourses attribuées l'an dernier serait doublé cette année. On aurait certainement pu trouver 1,000 étudiants méritant 1,000 bourses supplémentaires. Or les incertitudes financières nous ont obligés à nous en tenir aux 1,000 bourses attribuées l'an dernier.

**M. de Jong:** Compte tenu de la croissance zéro de votre budget, comment faites-vous pour déterminer s'il est préférable de réduire le nombre de bourses accordées pour la recherche dans le domaine des énergies de substitution plutôt qu'à tel autre domaine?

**M. MacNabb:** Nous avons commencé par répartir les fonds parmi les principales activités du Conseil que vous trouverez à l'annexe F. La décision doit être prise dès le mois de janvier, pour les crédits d'équipement et pour les différents programmes d'exploitation ainsi que pour la recherche libre, car ces bourses sont accordées vers la mi-février pour l'année fiscale suivante. La répartition des crédits parmi nos principales activités a donc dû être arrêtée dès le mois de janvier, lorsque nous n'étions pas sûrs d'obtenir une augmentation qui ferait plus que couvrir la hausse due à l'inflation.

Comme vous le verrez également dans le tableau, nous comptons fermement toutefois obtenir des crédits supplémentaires au cours de l'année fiscale. Tant que nous pouvions espérer, nous avons préféré maintenir nos différents programmes destinés aux chercheurs et étudiants, car on ne peut pas s'attendre à ce que les gens attendent indéfiniment d'obtenir des bourses. Nous avons donc décidé d'affecter à la main-d'oeuvre des crédits initialement prévus pour l'équipement. Nous avons par ailleurs établi une liste «B» selon un certain ordre de priorité, et par la suite des fonds seront affectés à l'équipement aussitôt que nous aurons obtenu les nouveaux crédits nécessaires.

La difficulté, c'est qu'en attendant, les chercheurs se passent de l'équipement nécessaire et que lorsque les crédits arrivent enfin, les devis soumis par les fabricants d'équipements sont dans la plupart des cas dépassés.

Donc, c'était la décision prise au mois de janvier, nous avons détourné les crédits initialement prévus pour l'équipement et les

## [Text]

increased targeted research by a minimal amount and took most of it out of equipment.

**Mr. de Jong:** It seems just amazing to me, Mr. Chairman, that in this day and age, a modern country like Canada living in a world of high technological changes, environmental problems, crises in energy, et cetera, that we as a country have not prioritized our concerns, made the essential commitments, realizing that it is going to take a number of years to resolve these concerns, and that an organization like NSERC, which is to play such an essential part if we are going to resolve these problems that we as a society face, has not been given the mandate and the assurance, not just money being doled out in little bits here and there where you do not know really what your total budget is going to be when you plan at the beginning of the year. It seems to me just an insane way in which to run a science policy.

I would like to rant and rave, and I understand that the witness before us today is not the person to rant and rave at, it is the minister that must be held accountable for this, and the Cabinet. I hope we will have an opportunity in the very near future to do a bit of ranting and raving at the minister.

My last question, Mr. Chairman, concerns the whole environmental question, particularly questions relating to chemicals and toxicology, et cetera. Because you have not been able to get the type of budget that you need, will there be cutbacks? If so, what type of cutbacks will there be in programs in those particular areas?

**Mr. MacNabb:** Regarding the specific strategic grant program concerning environmental toxicology, and the history of the budget is on Annex D of my statement, the difficulty in the upcoming year is because of the uncertainty of the budget. Even though we have put, I think, \$800,000 of new money into strategic grants generally, we have not decided how much of that would go to toxicology yet. Even with that infusion of some new money from other programs, after you take away the commitments for second and third installments, the money we have available for this fall's competition in the total strategic grants area is less than it was last year. We cannot decide where to allocate that reduced budget until we sit down later when the applications come in and then have a better feeling as to where the pressure points are. As the situation now stands, the strategic grant area in total will not have as much money as it had last year.

• 2055

**The Chairman:** Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Thank you, Mr. Chairman. I must open my remarks by complimenting Dr. MacNabb on circulating the statement in advance of this meeting today. I think that is a good breakthrough, if you like, in the relationships we often have with witnesses.

Dr. MacNabb, let me ask you this. Where is your office situated, what building are you in?

## [Translation]

avons affectés principalement à la main-d'oeuvre et dans une mesure moindre à certains travaux de recherche orientée.

**M. de Jong:** Je trouve extraordinaire qu'un pays comme le Canada, en cette période de changements technologiques rapides, de crise écologique et énergétique, ne semble toujours pas avoir compris qu'il faut bon nombre d'années pour pouvoir résoudre tous ces problèmes et que, dans ces conditions, une organisation comme le CRSNG ne se soit pas vu attribuer les moyens nécessaires pour s'attaquer à ces problèmes. Ceci constitue à mon avis une politique scientifique conduite en dépit du bon sens.

Je risque de fulminer et de tempêter, mais, bien entendu, ce n'est pas le témoin mais le ministre ainsi que le cabinet qui sont en cause. J'espère pouvoir très prochainement dire au ministre exactement ce que j'en pense.

Ma dernière question concerne l'écologie et plus particulièrement les produits chimiques et la toxicologie. Serez-vous obligés de réduire les travaux de recherches dans ces domaines à cause de la diminution de vos crédits?

**M. MacNabb:** Les détails concernant les subventions pour les travaux sur la toxicologie de l'environnement figurent dans l'annexe D de mon exposé. Les difficultés auxquelles nous devons faire face durant l'année à venir découlent de l'incertitude de nos moyens financiers. Nous avons consacré \$800,000 supplémentaires au chapitre des subventions thématiques, mais nous ignorons encore combien nous accorderons à la toxicologie. Même en ajoutant des fonds provenant d'autres programmes, en retranchant la première et la deuxième tranche, nous disposerons cet automne d'un montant total inférieur, sur le plan des subventions thématiques, à celui de l'année dernière. Nous ne savons pas encore, où nous allons investir ce budget réduit, il faudra en discuter quand nous recevrons les demandes, c'est alors que nous saurons dans quel domaine les besoins sont les plus pressants. On peut dire dès maintenant que les subventions thématiques seront moins élevées au total cette année que l'année dernière.

**Le président:** Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Merci, monsieur le président. Je commencerai en félicitant M. MacNabb de nous avoir communiqué sa déclaration avant la réunion d'aujourd'hui. Voilà un progrès par rapport à ce qui se passe souvent avec les autres témoins.

Monsieur MacNabb, où est situé votre bureau, dans quel édifice?



[Texte]

**Mr. MacNabb:** Mr. Chairman, when the council was split off from the parent, the National Research Council, the decision was made to stay on the National Research Council campus at Montreal and Blair Roads. Within the last year we have managed to get the staff into one building instead of four or five buildings and we are now in the CISTI Building, or the Library Building as some people refer to it, on the Montreal Road.

**Mr. Stevens:** The CISTI?

**Mr. MacNabb:** The Canadian Institute for Scientific and Technical Information. It is a component of the National Research Council.

**Mr. Stevens:** Through you, Mr. Chairman, I was wondering if Dr. MacNabb could tell us how many visits his minister has made to the new premises? How often has he attended to see what you are doing?

**Mr. MacNabb:** He has not been to the premises, Mr. Chairman. The council has met him at council dinners where we have discussed council business, and that has been downtown.

**Mr. Stevens:** He is there for the free meal.

Could you tell me, how many visits did he make to your earlier accommodation?

**Mr. MacNabb:** I do not believe, Mr. Chairman, that the current minister has been to our offices.

**Mr. Stevens:** So, it might be fair to say that you are little more in his mind than a name, an annual report and a few free dinners.

**Mr. MacNabb:** In fairness, Mr. Chairman, I would have to say, no. I could not agree with that. The minister is well briefed on the programs of the council and has proven to be a strong supporter of the council.

**Mr. Stevens:** It would be helpful though, would it not, if he at least could come and see your working conditions, look you in the eye, and talk to your associates, in effect do what most executives would do in a company, and that is, first of all, go out and see the people you have to work with.

**Mr. MacNabb:** I guess, Mr. Chairman, I have mixed emotions on that having spent three years as Deputy Minister of Energy, Mines and Resources—

**Mr. Stevens:** Knowing the minister, I do not doubt you have mixed emotions.

**Mr. MacNabb:** —where I had to spend every morning with the minister, I suppose I am rather pleased to have the opportunity where I do not face that every morning.

**Mr. Stevens:** I agree. Dr. MacNabb, tell me, with Industry, Trade and Commerce, how much interchange do you have with that august body? Are they over pretty regularly to find out how you can integrate your activities? I noticed in your 1979-80 report, and you quite correctly point out that you were asking for increased funding in what you call your targeted research, you mention that targeted research was the

[Traduction]

**M. MacNabb:** Monsieur le président, lorsque le Conseil a été détaché du Conseil national de recherches, on a décidé de demeurer sur le campus du Conseil national de recherches sur le Chemin de Montréal. L'année dernière, nous sommes parvenus à concentrer tout le personnel dans un seul édifice au lieu de le répartir dans quatre ou cinq et nos services se trouvent à présent à l'Édifice CISTI ou, comme on l'appelle, l'Édifice de la Bibliothèque, sur le Chemin de Montréal.

**M. Stevens:** Le CISTI?

**M. MacNabb:** Il s'agit de l'Institut canadien d'information scientifique et technique qui fait partie du Conseil national de recherches.

**M. Stevens:** Pourriez-vous nous dire, monsieur MacNabb, combien de fois le ministre s'est rendu aux nouveaux bureaux? Combien de fois est-il venu s'enquérir de vos activités?

**M. MacNabb:** Monsieur le président, il n'est pas encore venu nous voir. Les membres du Conseil l'ont rencontré au centre-ville lors de dîners où nous avons discuté des activités du Conseil.

**M. Stevens:** Il y va pour manger à l'oeil.

Combien de fois est-il venu vous rendre visite à vos anciens bureaux?

**M. MacNabb:** Sauf erreur, monsieur le président, le ministre actuel n'y est jamais allé.

**M. Stevens:** On peut donc dire que pour lui, vous ne représentez qu'un nom, un rapport annuel et quelques repas gratuits.

**M. MacNabb:** Monsieur le président, en toute justice, je crois que je ne puis appuyer cette affirmation. En effet, le ministre est bien renseigné sur les programmes du Conseil, et en est un fervent partisan.

**M. Stevens:** Il serait utile qu'il vienne constater au moins de visu les conditions dans lesquelles vous travaillez, qu'il s'entretienne avec vos associés, et qu'il fasse comme la plupart des cadres d'une société, qui commencent par rencontrer leurs collaborateurs.

**M. MacNabb:** Monsieur le président, je ne suis pas tout à fait d'accord là-dessus, j'ai été pendant trois ans sous-ministre à l'Énergie, aux Mines et aux Ressources...

**M. Stevens:** Connaissant le ministre, je suis certain que vous ne soyez pas très fixé.

**M. MacNabb:** ... je devais passer toute la matinée avec lui et je suis heureux de pouvoir y échapper maintenant.

**M. Stevens:** Tout à fait d'accord. Dites-moi, monsieur MacNabb, quels sont vos rapports avec cet organisme éminent qu'est le ministère de l'Industrie et du Commerce? Vous envoie-t-il régulièrement des représentants pour savoir comment intégrer vos activités? J'ai noté dans votre rapport de 1979-1980, que vous réclamiez, à juste titre, un accroissement des crédits consacrés à la recherche orientée, partie la plus

[Text]

largest program in your five-year plan. You call it "targeted program". Do you know what I am referring to? It is on page 28 of your 1979-80 report in which you say:

The strategic grants program, which is NSERC's largest targeted program, was created in 1977 to stimulate university research in selected areas of national concern. The five areas currently supported are communications, energy, environmental toxicology, food agriculture, and oceans.

• 2100

I was just wondering—if these are targeted areas of national concern, presumably those which are so nationally concerned are over pretty regularly to see you about what is happening, and I can only assume first in the line-up to attend at your facilities would be Industry, Trade and Commerce. Have they been over?

**Mr. MacNabb:** No, Mr. Chairman, they have not. In the strategic grants area, which, quite correctly, is by far the largest component of targeted research, we involve representatives from Energy, Mines and Resources on the selection panels for energy, Department of Environment on selection panels for toxicology, communications, et cetera; but there is no one I can recall offhand from Industry, Trade and Commerce on those panels. We have interfaced with that department on our equipment problems in Canadian universities and on our efforts as a council to try to get a greater percentage of Canadian content into the scientific equipment supply of the universities.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, maybe some other member—I do not want to take up all the line of questioning here. We will explore what other departments have gone over just to see what is happening here for our \$180 million; and I can only hope that some straggle over that way. We found out the minister has not got in yet, or IT&C have not got in.

But let me refer you again to page 29 of your 1979-80 report. At the top there you said:

When the government responded favourably to the five-year plan and announced funding increases of approximately \$40 million for the fiscal year 1980-81, council and its various committees met to establish priorities . . .

—et cetera. I take it that is the Clark government?

**Mr. MacNabb:** Yes, that was the decision taken in the fall of 1979 and confirmed by the Liberal government in the spring of 1980.

**Mr. Stevens:** I remember that \$40 million increase very, very well. What I found rather interesting is the way you handled that increase between the forecast you show on page 29 and the annex A and annex F you attach to your statement. What I am referring to, Dr. MacNabb—and you being a

[Translation]

importante selon vous, de votre programme quinquennal. Vous l'intitulez, «programme de recherche orientée». Savez-vous à quoi je fais allusion? Vous dites, et je vous cite à la page 28 de votre rapport 1979-1980:

Le programme des subventions thématiques, programme orienté le plus important du CRSNG a été mis sur pied en 1977 afin d'intensifier la recherche universitaire dans certains domaines d'intérêt national. Les cinq domaines actuellement encouragés sont les communications, l'énergie, la toxicologie du milieu, l'agro-alimentaire et les océans.

S'il s'agit de questions nationales, les intéressés devraient régulièrement vous rendre visite ou s'en informer et les premiers devraient être les représentants de l'industrie et du commerce, je suppose. Sont-ils venus vous voir?

**M. MacNabb:** Non, monsieur le président. Pour ce qui a trait aux subventions thématiques qui forment, c'est exact, la plus grande partie de la recherche orientée, nous consultons les représentants de l'Énergie, des Mines et des Ressources qui siègent au Conseil de l'Énergie ainsi que des représentants du ministère de l'Environnement pour la toxicologie, les communications, etc. Pour l'instant, je ne me souviens pas que des représentants de l'Industrie et du Commerce aient siégé à ces conseils. Nous avons eu des contacts avec eux à propos des problèmes d'équipement rencontrés dans les universités canadiennes et aussi pour accroître le matériel scientifique canadien destiné aux universités.

**M. Stevens:** Monsieur le président, je ne veux pas monopoliser toutes les questions et je devrais peut-être céder la parole à quelqu'un d'autre. Nous allons voir si d'autres ministères ont détaché des représentants chez vous afin de voir ce que sont devenus les \$180 millions que le gouvernement vous a accordés: j'espère qu'on en retrouvera quelques-uns ainsi. Le ministre ne s'y est pas rendu en personne ni non plus d'ailleurs, les représentants du ministère de l'Industrie et du Commerce.

Je vous renvoie à la page 29 de votre rapport pour 1979-80 où vous dites, en haut de la page:

Suite à la réaction favorable du gouvernement à l'égard du programme quinquennal et à la déclaration qu'il avait faite visant à accroître les crédits d'environ \$40 millions pour l'exercice financier 1980-81, le Conseil ainsi que ses divers comités se sont rencontrés pour établir l'ordre de priorité . . .

etc. Je suppose qu'il s'agit du gouvernement Clark?

**M. MacNabb:** Oui, il s'agit d'une décision prise à l'automne 1979 et confirmée par le gouvernement libéral au printemps 1980.

**M. Stevens:** Je me souviens très bien de cette augmentation de 40 millions de dollars. Ce qui est intéressant, c'est la différence que l'on remarque entre les prévisions figurant à la page 29 et les annexes A et F jointes à votre déclaration. Vous êtes un chercheur, M. MacNabb, aussi n'ai-je pas besoin



*[Texte]*

researcher, I do not have to alert you to this, I am sure, because it is very crafty—is on annex A you show millions of 1980 dollars, and if you compare your forecast in the report I have just referred to, on page 29, which shows that your total 1980-81 expenditure would be \$158.9 million, you will see that that dovetails with the forecast you show in 1980 dollars, \$159 million. That brings out your expenditures with apparently no overrun. In other words, the 1980-81 figures you show in your forecast, if you express them in 1980 dollars, end up making it appear that you have had no overrun. But then when we go to your annex F, you have shifted into 1981 dollars, and we find that the same year's expenditures, for 1980-81, have then gone up to \$181 million. You then compare your 1981-82 expenditures in 1981 dollars to those expenditures to be able to come up and say there is a 0.2 per cent increase. Could you tell me why, if you want to take out inflation, you do not at least use consistent dollars—1980, 1979, or 1981? Most importantly, we humble MPs have to grapple with estimates and expenditure plans which are not expressed in constant dollars. They are expressed in inflated dollars. I am just wondering why you show your tables in constant dollars—two different years, 1980 to start and then you shift to a 1981 one—when in fact what we have to grapple with is a situation where we are dealing in current dollars, not constant dollars.

• 2105

**Mr. MacNabb:** Mr. Chairman, the annual report, I think, reflects the desire of Treasury Board, of which the member will be well aware, to show budgets in current dollars or dollars of the day, which, of course, then includes the inflationary increase that is provided to departments and agencies, and that is what the annual report did. So it presents to the public the total increase, including the effect to cover inflation.

In my presentation to you tonight, I acknowledged at the beginning that these estimates do include an increase for inflation of 11.4 per cent across the board, but in my presentation and the tables attached to it I have tried to indicate to you the real increase in spending power between one year and the other, and to do that, I have to put them into the same dollars of this same year. So I personally prefer to use the constant dollar approach. That is really when we look at the new dollars available to the council to do anything new, we have to look at real dollar increases, not an allowance for inflation. So it is just that difference of approach. If you wish to have the numbers in current dollars, then we, of course, would move back to the \$158.9 million for last year compared with the \$184-odd million for this year.

**Mr. Stevens:** And compared with \$118 million for 1980.

**Mr. MacNabb:** That is right.

**Mr. Stevens:** Expressed in that way, you have not done too badly, have you, in the sense that you have moved from \$118 million. Thanks to the Clark government you got a fresh \$40 million, which brought you up to the \$158 million, and now you have shifted up to \$184 million.

**Mr. MacNabb:** Mr. Chairman, it depends upon your point of view, I suppose. If you set aside the allowance to cover

*[Traduction]*

d'attirer votre attention sur cette astuce: à l'annexe A vous inscrivez des millions de dollars de 1980. Or, si vous comparez les prévisions du rapport mentionnées à la page 29 d'après lesquelles vos dépenses totales pour 1980-81 s'élèveraient à \$158.9 millions, on s'aperçoit qu'elles correspondent à la somme prévue en dollars de 1980, soit \$159 millions. Il n'y a donc pas, apparemment, de dépassement des coûts. En un mot, si l'on traduit en dollars de 1980 les chiffres de 1980-81 indiqués dans vos prévisions, c'est comme s'il n'y avait pas de dépassement. Or, si l'on vérifie à l'annexe F, on s'aperçoit que là vous reprenez des dollars de 1981 et que les dépenses pour 1980-1981 sont passées à \$181 millions. Vous les comparez ensuite à vos dépenses en dollars de 1981 prévues pour 1981-82, ce qui vous permet de prétendre à une augmentation de 0.2 p. 100. Pourriez-vous me dire pourquoi, si vous voulez tenir compte de l'inflation, vous n'avez pas au moins utilisé des dollars d'une même année, soit 1980, 1979 ou 1981? Ce qui est le plus important encore c'est que nous, humbles députés, devons jongler avec des programmes budgétaires et de dépenses qui ne sont pas exprimés en dollars constants mais bien en dollars gonflés. Je me demandais pourquoi vous ne faisiez pas figurer des dollars constants dans vos tableaux, vous commencez par 1980 puis vous passez à 1981, et il s'agit de dollars courants et non pas de dollars constants.

**M. MacNabb:** Monsieur le président, nous nous sommes pliés, dans notre rapport annuel, aux désirs du Conseil du Trésor. Le député sait bien que ce dernier a demandé que les budgets soient élaborés en dollars courants et traduisent donc le pourcentage de hausse due à l'inflation communiqué par les ministères et organismes. Notre budget reflète l'augmentation totale y compris le relèvement dû à l'inflation.

J'ai dit au début de mon allocution ce soir, que le budget reflétait un pourcentage global d'inflation de 11.4 p. 100. Dans les textes de mon allocution ainsi qu'aux tableaux qui y sont joints, je me suis efforcé de faire figurer l'augmentation réelle des dépenses d'une année à l'autre, voilà pourquoi j'ai repris les mêmes dollars. Personnellement, je préfère calculer en dollars constants. Lorsqu'on étudie le budget consacré aux nouvelles activités du Conseil, il nous faut tenir compte des augmentations en dollars réels et non pas de l'inflation. Il s'agit donc d'une différence sur le plan des méthodes de calcul. Si vous désirez obtenir les chiffres en dollars constants, nous reprendrions le budget de 158.9 millions de dollars pour l'année dernière et nous le comparerions aux quelque 184 millions consentis cette année.

**M. Stevens:** Par rapport aux 118 millions pour 1980.

**M. MacNabb:** C'est exact.

**M. Stevens:** Alors, vous ne vous êtes pas trop mal débrouillé puisque vous partiez de 118 millions de dollars. Grâce au gouvernement Clark, vous avez obtenu 40 millions de dollars supplémentaires, ce qui vous amène à 158 millions de dollars, et aujourd'hui, à 184 millions de dollars.

**M. MacNabb:** Monsieur le président, tout dépend, je suppose, de l'angle sous lequel on étudie le problème. Si l'on met

[Text]

inflationary effects—and the five-year plan did not deal with current dollars, it dealt with the real increase that was needed to meet a particular challenge, so I am trying to deal with real increases here rather than inflationary increases—the increase, as matters now stand, over the last two years, the real increase if you set aside the inflation allowance, is \$21 million. That was the portion of last year's increase that was real. When the council was looking at the challenge that we set out in the five-year plan and the new initiatives, we were dealing with new dollars, not inflationary allowances.

**Mr. Stevens:** But Dr. MacNabb, so that we do not misunderstand what you are saying, you are saying year over year \$20 million, but actually if you take the two-year view it is \$60 million in constant dollars, is that not correct?

**Mr. MacNabb:** No, the only real increase we have received, Mr. Chairman and Mr. Stevens, was last year, in 1980-81, when we got a real increase over and above inflation of, I believe, about \$27.8 million in 1980 dollars. Everything else that we have received since the implementation of the five-year plan has been an inflationary allowance. I may say that 11.4 per cent does not sound too bad for this year, but it does not represent in any way what is happening to the cost of the chemicals that the researchers have to buy, or the cost of equipment.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Stevens. Mr. Berger.

**Mr. Berger:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Stevens:** That was not double time was it?

**Mr. Berger:** I would like to echo Mr. Stevens' comments and thank you for getting your statement to us promptly, Dr. MacNabb.

Secondly, while we are making some comments about the form, I found some tables that you had attached to last year's statement very informative, in that you presented your program budgets in the form of a graph.

**Mr. MacNabb:** Yes.

• 2110

**Mr. Berger:** I think something visual like that is something which can really give members of Parliament a concise view of how things look from year to year. I would encourage you to resort to that kind of a presentation in the future.

Mr. de Jong made some comments about the person whom we should perhaps be asking a lot of these questions: the minister. He asked you some questions about your five-year plan being approved or not. I have a copy here of the minister's statement of March 16. When he appeared before this committee, on March 16 of this year, he said:

The estimates for NSERC, the Natural Sciences and Engineering Research Council, and the Medical Research Council provide for an overall increase of \$24 million which

[Translation]

de côté les sommes nécessaires à amortir les effets de l'inflation, et les programmes quinquennaux n'ont pas été évalués en dollars courants puisqu'ils englobaient l'augmentation réelle de fonds nécessaires—c'est cela qui m'intéresse ici et non pas, les augmentations dues à l'inflation—alors, l'augmentation réelle ces deux dernières années, si l'on met de côté l'inflation, s'élève à 21 millions de dollars. Voilà en quoi consiste le pourcentage réel de hausse pour l'année dernière. Lorsque le Conseil a étudié les mesures proposées dans le programme quinquennal ainsi que les nouvelles initiatives, il s'est basé sur des dollars nouveaux et non pas sur la somme prévue pour amortir l'inflation.

**M. Stevens:** Pour bien éclaircir l'affaire, monsieur MacNabb, vous parlez d'une augmentation de 20 millions de dollars par rapport à l'année précédente et si on l'échelonne sur deux ans, elle s'élève à 60 millions de dollars constants, n'est-ce pas?

**M. MacNabb:** Non, monsieur le président et M. Stevens, la seule augmentation réelle que nous ayons obtenue, est celle de l'année dernière en 1980-1981, qui s'est élevée sauf erreur, à 27.8 millions en dollars de 1980. Tous les autres fonds qui nous ont été consentis depuis la mise en place du programme quinquennal devaient servir à amortir l'inflation. La hausse de 11.4 p. 100 prévue pour cette année est assez satisfaisante mais sera insuffisante pour amortir le coût des produits chimiques ou du matériel à acheter par les chercheurs.

**Le président:** Merci, monsieur Stevens. Monsieur Berger.

**M. Berger:** Merci, monsieur le président.

**M. Stevens:** Ai-je eu le double du temps normal?

**M. Berger:** J'aimerais m'associer à M. Stevens et vous remercier de nous avoir procuré aussi rapidement un exemplaire de votre déclaration, monsieur MacNabb.

Puisque nous en sommes à des questions de forme, j'ai trouvé très intéressants certains des tableaux que vous avez annexés à votre budget de l'année dernière: en effet, vous nous avez présenté les postes budgétaires sous la forme de graphiques.

**M. MacNabb:** Oui.

**M. Berger:** Grâce à ce support visuel, les députés peuvent se rendre compte, avec plus de précision, de l'évolution d'une année à l'autre. Je vous incite à reprendre la même méthode à l'avenir.

M. de Jong nous a dit que c'était au ministre qu'il conviendrait peut-être de poser une grande partie de nos questions. Il vous a demandé si votre programme quinquennal avait été approuvé. J'ai sous la main un exemplaire de la déclaration prononcée par le ministre le 16 mars. Je vous cite un extrait de son témoignage, ce jour-là au comité:

Le budget du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie (CRSNG) et du Conseil médical de recherches prévoit une augmentation globale de 24 millions de dollars



*[Texte]*

is basically intended to cover higher costs and does not involve any real increases . . . .

He said that the cabinet had not had the opportunity of considering the five-year plans of the councils but expected this to be done in the very near future.

It is now six weeks later. Do you have indication of whether cabinet has had the opportunity to consider your plan? When do you expect to get an answer from them regarding any future funding for this year?

**Mr. MacNabb:** Mr. Chairman, I have had an opportunity to present the arguments to the appropriate cabinet committee and I am very hopeful that, before this month is out, we will have the decision on possible supplementary dollars.

**Mr. Berger:** That is the Cabinet Committee on Economic Development?

**Mr. MacNabb:** Economic Development, yes.

**Mr. Berger:** Mr. Chairman, I can only echo the comments made by some of the members that have commented on this earlier this evening. I know we have a full set of dates, but I think this is a matter of such extreme importance that we should, even if it is just for a short session, invite the minister back and convey to him the importance that we feel this particular matter has. That might help in some small way in convincing his colleagues or might help him in his fight with colleagues for additional funding.

Dr. MacNabb, at the present time there is a parliamentary task force which is studying the matter of federal-provincial fiscal arrangements. One of the matters they are studying is funding to universities. There have been a great many rumours that funding will be decreased. Has your council been asked to prepare a submission for this parliamentary task force?

**Mr. MacNabb:** No, Mr. Chairman, we have not.

**Mr. Berger:** Would you feel it necessary perhaps to approach that committee and make them aware of your concerns in this area?

**Mr. MacNabb:** It is hard to tell, Mr. Chairman, of course whether or not to be concerned. We do not know what the final decision will be, but if the decision is made to withdraw fiscal transfers towards post-secondary education, it would certainly affect the universities. Our concern from the point of view of research will depend then upon the response of the universities. I am very much concerned, personally, that the knee-jerk reaction would be to cut research, first of all because the universities are locked into a tenure system and they really have little choice but to continue to support the salaries of the professors. Therefore, in looking around to see where they could save, as I say, personally I am quite concerned that research might be one of the victims of any such proposal. You must recall that we support direct expenditures on research. We do not support indirect costs through our grant system—that is all provided by the universities—nor do we permit any of the researchers to use our funding to pay their own salaries. That, of course, is all paid out of the universities. Various studies have indicated that for every dollar that we contribute,

*[Traduction]*

destinée essentiellement à faire face à la hausse des coûts et ne prévoit aucune augmentation réelle . . . .

Il a déclaré que le Cabinet n'avait pas eu l'occasion d'étudier les programmes quinquennaux des conseils mais escomptait le faire sous peu.

Six semaines ont passé depuis lors. Savez-vous si le Cabinet a pu étudier votre programme? Quand comptez-vous obtenir une réponse à propos des crédits qui vous seraient accordés pour cette année?

**M. MacNabb:** Monsieur le président, l'occasion m'a été donnée d'exposer la chose au comité compétent du Cabinet et j'espère qu'avant la fin du mois on décidera du budget qui nous sera accordé.

**M. Berger:** S'agit-il du Comité du Cabinet chargé de l'expansion économique?

**M. MacNabb:** C'est bien cela, oui.

**M. Berger:** Monsieur le président, je m'associe à ce qu'ont déclaré certains des députés au début de la soirée. Je sais que toutes les dates ont été fixées mais la question est tellement importante qu'il nous faudrait réinviter le ministre, même pour une brève séance afin de lui signaler toute l'importance que nous accordons à cette affaire. Cela pourrait l'aider, d'une certaine manière, à convaincre ses collègues ou lui donner des arguments contre eux qui lui permettraient d'obtenir des fonds supplémentaires.

Monsieur MacNabb, actuellement un groupe de travail parlementaire étudie les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et, entre autres, la question du financement des universités. Le bruit court que les crédits pourraient être diminués. A-t-on demandé à votre Conseil d'élaborer un mémoire à l'intention du groupe de travail parlementaire?

**M. MacNabb:** Non, monsieur le président.

**M. Berger:** Estimez-vous qu'il serait nécessaire que vous témoigniez au comité pour lui exposer vos préoccupations dans ce domaine?

**M. MacNabb:** Monsieur le président, il est difficile de savoir s'il convient de s'inquiéter. Nous ignorons quelle sera la décision définitive mais si l'on se prononce en faveur du retrait des transferts fiscaux à l'enseignement post-secondaire, cette initiative se répercutera certainement sur les universités. Pour ce qui est de la recherche, tout dépendra de la réaction des universités. Personnellement, ce qui m'inquiète beaucoup, c'est que la réaction instinctive serait de diminuer les fonds de recherche car les universités sont coincées et ne peuvent que continuer à financer le traitement des professeurs. On va essayer de voir dans quel domaine on peut réaliser des économies et personnellement je crains bien que ce soit la recherche qui en fasse, entre autres, les frais. Il faut bien se rappeler que nous finançons les dépenses directes consacrées à la recherche et non pas les coûts indirects par notre système de financement . . . . Tout cela est fourni par les universités . . . De plus nous interdisons que les salaires des chercheurs soient puisés à même notre financement car, bien sûr, tout cela est payé par les universités. Diverses études démontrent que pour chaque

*[Text]*

something like 80 cents to \$1 of indirect funding must come from the universities. I would be quite concerned, as I say, that reaction to any curtailment of fiscal transfers would show up pretty quickly in the research area.

• 2115

**Mr. Berger:** Finally, in Annex B, you give an indication of your manpower programs, the number of awards offered and the unit values. You indicated also in your comments that you were very pleased with the response to, I believe, the undergraduate research awards. What kind of reaction have you received from the universities or from the persons who received these awards as far as the human values are concerned? I suppose they would always be happy with more. Do you have any comments to make about that?

**Mr. MacNabb:** Your statement is very correct, Mr. Chairman; they would always be happy with more. We have to choose between more in terms of dollars or more in terms of awards. I have chosen to go to the latter.

The individual award for the under-graduates is \$600 per month, times four, brings you to a unit value shown on Annex B. We recognize that in many cases this is not adequate attraction to get top quality students, so we permit the universities or the researchers themselves to supplement that from their own funding. We have monitored that, and across the country last year the supplements ranged from zero to 100 per cent, depending upon the discipline the individual was in and the year they were in in their under-graduate study.

It has been an extremely popular program in the eyes of the under- graduates themselves and the faculty, and the universities. I am particularly encouraged that the faculty, in fact the researchers doing the work, would be so supportive, because if we were not funding this, it might be money that would be going directly to them, but they see the importance of that program for the future of research in the country.

It is one of the ones that does not involve a great deal of money from us, but one which has, I think, caught the fancy, if you like, of everyone in the community as being a very promising initiative.

**Mr. Berger:** Do I have any time left, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Yes, sir, you have.

**Mr. Berger:** Last year I asked a question about allowing provinces to appoint members to your council as a way of getting, I suppose, provincial support for your program. I am really convinced that, at some stage, in this country we are going to have to sit down and figure out new forms of federal and provincial co-operation. It is not my idea, but it is an idea which I have seen expressed by many, relating to many different kinds of institutions.

I wonder whether you might have any general thoughts about the over-all 1.5 per cent goal and the manner in which

*[Translation]*

dollar que nous contribuons, les universités doivent contribuer indirectement 80c. à \$1. Je le répète, je serais très préoccupé que toute compression des transferts fiscaux se répercute très rapidement dans le secteur de la recherche.

**M. Berger:** Finalement, à l'Annexe B, vous donnez un aperçu de vos programmes de main-d'oeuvre, du nombre de bourses décernées et de la valeur par unité. Dans vos commentaires, vous mentionnez également que vous êtes très satisfait des bourses accordées au niveau du premier cycle. Quelles ont été les réactions des universités ou des bénéficiaires de ces bourses au chapitre des valeurs humaines? Je présume que s'ils en recevaient davantage, ils seraient plus heureux. Qu'avez-vous à dire là-dessus?

**M. MacNabb:** Vous avez tout à fait raison, monsieur le président, c'est exact. Nous avons dû choisir: ou accorder des sommes plus importantes ou accorder un plus grand nombre de bourses et nous avons opté pour le plus grand nombre de bourses.

La bourse individuelle accordée aux étudiants du premier cycle a été quatre fois \$600 par mois, ce qui correspond à la valeur par unité indiquée à l'Annexe B. Nous admettons que dans bien des cas, cela n'est pas suffisant pour intéresser les meilleurs étudiants, nous permettons donc aux universités ou aux chercheurs eux-mêmes d'arrondir ces sommes en puisant dans leur propre financement. L'an dernier, nous avons effectué un relevé partout au pays et ces sommes additionnelles représentaient de zéro à 100 p. 100 de la bourse accordée selon la faculté ou l'année de l'étudiant de premier cycle.

Selon les étudiants eux-mêmes, les professeurs et les universités, ce programme était très populaire. Ce qui m'encourage surtout, c'est que les professeurs et les chercheurs eux-mêmes appuient ce programme, car si nous ne le finançons pas, ces fonds leur seraient versés directement, mais ils comprennent l'importance de ce programme pour l'avenir de la recherche au pays.

C'est un programme qui ne nous coûte pas beaucoup d'argent, mais qui, je pense, a été perçu par tous les membres de la communauté comme étant une initiative des plus prometteuses.

**M. Berger:** Me reste-t-il du temps, monsieur le président?

**Le président:** Oui.

**M. Berger:** L'an dernier, dans le but d'obtenir un appui provincial pour vos programmes, j'avais demandé ce que l'on pensait de permettre aux provinces de nommer des membres à votre Conseil. Je suis vraiment convaincu qu'à un moment donné, nous devons tous nous arrêter afin de trouver de nouvelles formes de coopération fédérale-provinciale. Cette idée n'est pas de moi, mais je l'ai entendue exprimer souvent au sujet de différents types d'institutions.

Quelle est votre opinion sur cet objectif global de 1.5 p. 100 et sur la façon dont nous pouvons peut-être amener les provinces et l'industrie à travailler dans ce sens?



[Texte]

we can perhaps get the provinces and industry working towards that target.

**Mr. MacNabb:** Mr. Chairman, I guess the major thrust that I have taken with regard to the provinces, aside from the detailed consultations with all the provinces on the five-year plan and on the initiatives in the first year of that plan, has been at the level of equipment funding. Before we released the document that has been provided to you this evening, I had meetings with representatives of all the provinces, because it is abundantly clear that there is no way that NSERC, even under the Alternative 1 level of funding, could cope with the refurbishment that is needed in the area of research equipment. In any event, in the past other funders, in particular the provinces, have been responsible for funding about 49 per cent of the equipment that is out in the universities now. NRC before us, and now NSERC, is responsible for funding about 51 per cent of what is out there. So you can see that, if the future is to repeat the past, if we are to respond to this challenge identified by this task force report, there is going to have to be just as dramatic an increase in the level of support coming from the provinces as there is from my council. I have been trying to brief them on the needs as identified in the hope that such an initiative will be forthcoming.

• 2120

**Mr. Berger:** Apart from any briefing that you might do, though, obviously, I suppose, you do not have any mandate to negotiate on behalf of the federal government. Maybe you should have such a mandate. I wonder what would happen. Take the matter of these grants. You offered 1,000 grants with a unit value of \$2,400. Now I imagine that this is distributed throughout the provinces according to population or perhaps according to university size or something like that. For argument's sake, let us say that the province of Ontario was going to get 30 per cent of those 1,000 awards, or 300. Would it be possible somehow or other to go to Ontario and say: "Look, we are prepared to set up this kind of a program; the federal government is willing to put forward the money which will provide 300 grants to researchers in your province; will you match it, or will you put up half of it, or a quarter or something like that. Is thought given to that kind of an effort?"

**Mr. MacNabb:** Mr. Chairman, we have no mandate to carry out such negotiations. I suppose there is nothing in our mandate to restrict us from doing that, but we have not seen that it was within our responsibilities to bargain like that. All we can do is to try to make them as aware as we are of the problems that are there, in the hope that there will be a response.

**Mr. Berger:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Dr. MacNabb. Mr. Orlikow.

**Mr. Orlikow:** Dr. MacNabb, for three or four years in Parliament all the political parties were talking about the absolute necessity of raising our expenditures for research and development to at least 1.5 per cent of GNP; first it was said, I

[Traduction]

**M. MacNabb:** Monsieur le président, je pense que ma principale initiative vis-à-vis des provinces, sans parler des consultations en profondeur avec toutes les provinces sur le plan quinquennal et sur les initiatives touchant la première année de ce plan, a été au niveau du financement du matériel. Avant la divulgation du document que nous vous avons donné ce matin, j'ai rencontré des représentants de toutes les provinces car il était tout à fait clair que le CRSNG était dans l'impossibilité de faire face au renouvellement nécessaire dans le domaine du matériel de recherche même en vertu de l'option de financement du niveau 1. De toute façon, par le passé d'autres sources, surtout les provinces, ont financé environ 49 p.100 du matériel dont les universités disposent présentement. Le CRSNG, prenant la relève du CNR, est maintenant responsable du financement de 51 p.100 de ce matériel. Comme vous pouvez le constater, si l'histoire se répète, si nous devons relever le défi identifié dans ce rapport du groupe de travail, il faudrait une augmentation considérable du niveau de financement provenant des provinces ainsi que de mon Conseil. J'ai tâché de les mettre au courant des besoins identifiés dans l'espoir qu'une telle initiative serait imminente.

**M. Berger:** Je présume que vous n'avez pas de mandat de négocier au nom du gouvernement fédéral, sauf les réunions d'information que vous pouvez évidemment tenir. Peut-être devriez-vous avoir un tel mandat. Je me demande ce qui se passerait alors. Prenons par exemple ces bourses de recherche. Vous offrez 1,000 bourses ayant chacune une valeur de \$2,400. Je présume qu'elles sont réparties à travers la province selon la population ou l'importance des universités ou quelque chose du genre. Pour fins de discussion, supposons que l'Ontario obtienne 30 p.100 de ces 1,000 bourses, soit 300. Serait-il possible d'une façon ou d'une autre d'aller voir l'Ontario et de lui dire: «Écoutez, nous sommes prêts à établir ce genre de programme, le gouvernement fédéral est prêt à fournir la somme nécessaire pour offrir 300 bourses de recherche dans la province, êtes-vous prêt à fournir une somme équivalente ou la moitié ou même le quart ou quelque chose du genre?» Avez-vous envisagé ce genre d'effort?

**M. MacNabb:** Monsieur le président, nous n'avons aucun mandat pour effectuer ce genre de négociation. Je présume que rien dans notre mandat ne nous interdit de le faire, mais jusqu'ici, nous n'avons pas cru que cela faisait partie de nos responsabilités. Tout ce que nous pouvons faire, c'est d'essayer de les «conscientiser» autant que nous le sommes des problèmes qui existent dans l'espoir qu'ils y réagiront.

**M. Berger:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur MacNabb. Monsieur Orlikow.

**M. Orlikow:** Monsieur MacNabb, pendant trois ou quatre ans, au Parlement, tous les partis politiques parlaient de l'absolue nécessité d'augmenter nos dépenses au chapitre de la recherche et du développement à au moins 1.5 p.100 du PNB,

[Text]

think, by 1983 and later by 1985. I presume that the five-year plan you developed was to a large extent based on figuring out what would be required to achieve that goal.

**Mr. MacNabb:** Yes, Mr. Chairman. In terms of the manpower initiatives, we took that goal; we assumed a certain growth rate of GNP to 1983, as you say, then determined how many researchers it would take at the masters and doctorate levels to effectively spend that amount of money, and compared that to the supply that we could see in the system. We quickly came to the conclusion that, even if the money were forthcoming to meet that target, we did not see where the people would be. We think the research resource in terms of people will be one of the critical barriers to achieving the target.

**Mr. Orlikow:** In this plan, if I read Figure 5 correctly, there is a demand for research manpower at the master and doctorate levels. You have a diagram which shows that in 1978 we had about—it is on page 91—12,000 or 13,000 and by 1990 we should have 25,000; in other words we should double the number. Yet you say in the submission you made today that we are already falling short by about 1,000 physical scientists and engineers per year. It seems to me, that being the case that the whole idea of the main thrust of your five-year plan and the objective of 1.5 by 1985 has really already become inoperative.

• 2125

**Mr. MacNabb:** It is going to be extremely difficult, Mr. Chairman, to achieve that level within the timeframe they are now talking about. As I said in my prepared statement, we have redone the calculations that were in the five-year plan. The major change that we have made and the reason why the shortfall is not as great as the five-year plan presented, is that we have reduced significantly the assumption of the growth rate of GNP over the five-year planning period, so we are not chasing that movable target quite as quickly.

**Mr. Orlikow:** The GNP is not rising—

**Mr. MacNabb:** There was an optimistic assumption of 4.5 per cent per year growth rate in GNP in the five-year plan. We have reduced that somewhat.

**Mr. Orlikow:** Would you like to comment on the possibility that part of the reason we are not reaching that optimistic idea about the growth of GNP is that we are not putting enough effort into scientific research? In other words, it is not the GNP which is at fault; it is the failure to meet our scientific needs.

**Mr. MacNabb:** Mr. Chairman, I do not think there is any doubt that certainly one of the longer-term solutions to the problems of gross national product is a renewed research and development effort in this country. It is not something that produces instantaneous results by any means, but if you look at where the growth rates have been in the world, it is in

[Translation]

d'abord on visait 1983 et puis ensuite 1985. Je suppose que le plan quinquennal que vous avez établi servait surtout à déterminer ce qui serait nécessaire pour atteindre cet objectif.

**M. MacNabb:** En effet, monsieur le président. C'est l'objectif que nous nous sommes fixés en termes de main-d'oeuvre: nous avons calculé un certain taux de croissance du PNB d'ici 1983, comme vous le dites, ce qui nous a permis de savoir le nombre de chercheurs qu'il faudrait pour dépenser cette somme d'argent tant au niveau de la maîtrise qu'au niveau du doctorat. Ensuite nous avons comparé ces données à la main-d'oeuvre disponible dans le système. Rapidement, nous sommes arrivés à la conclusion que même si ces sommes étaient là afin de rencontrer cet objectif, nous ne pouvions voir comment on trouverait les personnes nécessaires. À notre avis, l'un des obstacles majeurs pour atteindre cet objectif sera les ressources en main-d'oeuvre.

**M. Orlikow:** Si j'ai bien lu les chiffres, ce plan prévoit une demande pour des chercheurs au niveau de la maîtrise et du doctorat. Votre tableau de la page 91 indique qu'en 1978 nous en avions 12 ou 13,000 et que d'ici 1990 nous devrions en avoir 25,000, autrement dit le double. Toutefois, dans votre exposé d'aujourd'hui, vous dites qu'il y a déjà une pénurie d'environ 1,000 scientifiques et d'ingénieurs par année. Étant donné cette situation, il me semble que l'objectif principal de 1.5 p. 100 d'ici 1985 du plan quinquennal est déjà compromis.

**M. MacNabb:** Monsieur le président, il sera extrêmement difficile d'atteindre ce niveau dans les délais mentionnés. Je le répète, nous avons refait les calculs contenus dans le plan quinquennal. Le principal changement que nous y avons apporté et qui explique pourquoi la pénurie n'est pas aussi importante que dans le plan quinquennal soumis, c'est que nous avons sensiblement réduit l'hypothèse du taux de croissance du PNB au cours de cette période; nous visons donc une cible mobile beaucoup plus lente.

**M. Orlikow:** Le PNB ne progresse pas . . .

**M. MacNabb:** Le plan quinquennal était basé sur une prévision optimiste d'un taux de croissance du PNB de 4.5 p. 100 par année, ce que nous avons quelque peu réduit.

**M. Orlikow:** Croyez-vous que le fait que nos efforts de recherche scientifique sont insuffisants explique en partie pourquoi nous n'atteignons pas cet objectif optimiste de croissance du PNB? Autrement dit, cette situation n'est pas imputable au PNB, mais au fait que nous ne répondons pas à nos besoins scientifiques.

**M. MacNabb:** Monsieur le président, il va sans dire que l'une des solutions à long terme au problème du produit national brut, c'est le renouvellement de l'effort national de recherche et de développement. Cela ne donne pas de résultats immédiats, loin de là, mais si l'on regarde de par le monde les pays où les taux de croissance sont élevés, ce sont des pays où



## [Texte]

countries where there has been a significant research and development effort.

**Mr. Orlikow:** Just on that point, I am looking at your Annex C. If we look at these three fields, engineering, earth sciences and computer sciences, and we look at the numbers of people applying for scholarships, at both the master's level and the doctorate level, there are decreases every year in all these fields until 1981, 1982, when in most of them, except in the field of the doctorates for earth sciences, there is for the first time in seven years, a small increase. Is it fair to say that that small increase was at least in part due to the increase which you got in funding?

**Mr. MacNabb:** I certainly hope so, Mr. Chairman. Forgetting these three disciplines, it was the first increase across the board for all disciplines in our scholarship program in nine years, so it is the first upturn in that steady decline. We hope, of course, that it is a response to the fact that we provided a significant increase in the level of the awards, the actual dollars involved, to be somewhat more competitive with the marketplace, although we are still a long way from being competitive. We have taken one additional measure just in recent weeks. We have had a condition, up until now, that anyone who had one of our scholarships, could not hold other scholarships beyond \$2,500, so we set an upward level. We have now removed any such restriction in the hope that people in these three areas, and others where there is particular pressure, will be able to get other scholarships from oil companies, et cetera, that would make it more attractive for them to stay on and take postgraduate training.

**Mr. Orlikow:** When you are talking about people's getting their Ph.D., you are talking about people who are going to spend seven or eight years after they have finished high school. Given this kind of decline we have had, the increase for one year and now for this year the uncertainty, is there any hope that the people in our educational institutions or our universities or even further back at the high school level, are really going to do a selling job in trying to convince their students that they should really work to finish off their education?

• 2130

**Mr. MacNabb:** Well, as I have said in my statement, Mr. Chairman, my greatest concern at the present time goes beyond the fact that there has yet to be a decision in absolute dollars; it relates to the delay in making that decision. Last year, the fact that we had been funded for the first year of the plan, and a significant increase in what it was we were going to do with it; the support we had from the university community—that quickly goes down through the student body. Never underestimate the rapidity at which the jungle-drum system in the universities can work. I am afraid that the message has now gone back down, of course; it may well be a one-year plan instead of a five-year plan, and that is going to affect career decisions of people in the system now. It is easier to turn off

## [Traduction]

l'on a fait un effort important au chapitre de la recherche et du développement.

**M. Orlikow:** A ce sujet, je regarde votre annexe C. Si l'on se rapporte à trois domaines, l'ingénierie, les sciences de la terre et l'informatique, nous constatons que le nombre de ceux qui demandent des bourses, au niveau de la maîtrise et du doctorat, diminue chaque année dans tous ces domaines jusqu'en 1981-1982, où pour la première fois en sept ans, il y a une petite augmentation, sauf dans le domaine des sciences de la terre au niveau du doctorat. Est-il vrai de dire que cette petite augmentation est due en partie au moins à l'accroissement du financement que vous avez obtenu?

**M. MacNabb:** Je l'espère certainement, monsieur le président. En mettant de côté ces trois domaines, en neuf ans, c'était la première augmentation générale dans toutes les disciplines pour notre programme de bourses. Il s'agit donc de la première reprise depuis le début de cette chute constante. Evidemment, nous espérons que cela est dû au fait que nous avons sensiblement augmenté le niveau des bourses, les sommes offertes, afin d'être plus concurrentiels face au marché, quoique nous sommes toujours loin de l'être. Au cours des dernières semaines, nous avons appliqué une mesure additionnelle. Jusqu'à ce moment, une des conditions était que quiconque recevait une bourse, ne pouvait recevoir d'autres bourses dépassant \$2,500, de sorte que nous avions fixé un niveau maximum. Nous avons maintenant enlevé toute restriction en espérant que les personnes de ces trois secteurs et d'autres où la pression est particulièrement forte seront en mesure d'obtenir des bourses des compagnies pétrolières et ainsi de suite, ce qui fera qu'il sera plus intéressant pour elles de demeurer aux études et de poursuivre une formation supérieure.

**M. Orlikow:** Lorsqu'on parle de formation au niveau du doctorat, on parle de sept ou huit années d'études après le secondaire. Compte tenu de ce déclin que nous avons connu, de l'augmentation une année et de l'incertitude l'année d'ensuite, peut-on espérer que les responsables des institutions ou de nos universités ou même des écoles secondaires pourront vraiment convaincre leurs étudiants de poursuivre leurs études?

**M. MacNabb:** En fait, comme je l'ai dit dans ma déclaration, monsieur le président, mes principales préoccupations de l'heure transcendent le fait qu'une décision n'a pas encore été prise pour ce qui est du nombre absolu de dollars; ce qui m'inquiète bien plus, c'est la lenteur de cette décision. L'an dernier, le fait que nous avons reçu notre financement pour la première année du plan, ainsi qu'une augmentation non négligeable des activités que ce financement nous permettait, l'appui que nous témoignaient les milieux universitaires, tout cela est venu rapidement aux oreilles des milieux étudiants. Il ne faut jamais sous-estimer la rapidité du téléphone arabe dans nos universités. J'ai bien peur que le message ne se soit déjà universellement propagé, il se peut fort bien qu'il s'agisse d'un

[Text]

that enthusiasm than it is to turn it on. That is my main worry at the present time relating to this delay in funding.

**Mr. Orlikow:** I had lunch about a month ago with the Dean of Science of the University of Manitoba. He told me—and I am sure that what is happening at the University of Manitoba is happening in most universities—of tremendous increases in the number of students who want to get into the computer field. His fear—more than fear; it was just a bald statement that he does not have the people—they are not available in Manitoba and he said they are not available anywhere—to teach adequately the number of people who want to go into the computer field. Therefore he has two choices: either to limit very drastically the number who can go into the program, or else to dilute the kind of education he can give them. Yet I see that in the field of computers, which is supposed to be one of the coming fields where we are going to find employment for so many of the people who will not find employment in the traditional manufacturing fields we have had, the numbers in both the masters programs and the doctorate programs are still very small.

**Mr. MacNabb:** It is very small, Mr. Chairman. As I mentioned earlier, in North America the supply-demand situation is extremely dismal. The universities are having difficulties keeping the teaching staffs they already have because of the salary potential in the private sector for those professors. There was a report prepared recently on this particular problem, called the Snowbird Report, I believe, which is not too lengthy a report. I think it illustrates the problem graphically, vividly. If you wish, I could make copies of that report available to this committee; it will highlight the problem that I have mentioned, that we certainly cannot look to the United States for an influx of specialists in this field. We will do well to hold our own, and to keep Canadian talent in this country.

**The Chairman:** This will be your last question, Mr. Orlikow.

**Mr. Orlikow:** My last question is this. The people in your field got busy about two years ago and prepared this five-year plan. The people in medical research never did prepare a five-year plan, or if they did, they certainly did not make it public. However, they got a 22.3 per cent increase this year. I wonder if you have any explanation of why they fared so well—I am not saying “too well”—as compared to your council?

**Mr. MacNabb:** Well, first of all, Mr. Chairman, the Medical Research Council does have a five-year plan. I believe it was prepared shortly after ours was. I believe it is a public document. We fared better last year than they did; so far this year—I would like to stress the words “so far”—they have fared better than we have. The reason for the time sequence is that their decision, their recommendation, was made by a

[Translation]

plan en un an et non pas d'un plan en cinq ans, et que cette rumeur pousse les gens qui font à l'heure actuelle partie du système à changer leurs projets de carrière. Il est beaucoup plus facile de tuer l'enthousiasme que de le faire naître. Et comme je l'ai dit, cette lenteur du processus de financement est à l'heure actuelle ma principale inquiétude.

**M. Orlikow:** Il y a environ un mois, j'ai déjeuné avec le doyen de la Faculté des sciences de l'Université du Manitoba. Il m'avait dit alors, et je suis absolument convaincu que ce qui se passe à l'Université du Manitoba vaut également pour la plupart des universités, qu'il enregistrait une augmentation phénoménale du nombre d'étudiants qui voulaient s'inscrire en informatique. Ce qu'il craignait, et c'est plus qu'une crainte, c'est une triste réalité, c'est de ne pas avoir suffisamment de gens qualifiés, parce qu'ils n'existent pas au Manitoba et selon lui, ils n'existent pas non plus ailleurs, pour enseigner à tous ceux qui veulent se lancer dans l'informatique. Il y a donc deux solutions: soit limiter radicalement le nombre d'inscriptions, soit accepter des compromis quant à la qualité de l'enseignement. Pourtant, je constate que dans le domaine de l'informatique, qui est censé être l'un de ces domaines générateurs d'emploi pour tous ceux qui seront incapables de trouver du travail dans nos secteurs industriels traditionnels, le nombre d'inscrits aux programmes de maîtrise et de doctorat reste relativement peu élevé.

**M. MacNabb:** En effet, monsieur le président. Comme je l'ai déjà dit, la situation de l'offre et de la demande en Amérique du Nord est absolument épouvantable. Les universités ont énormément de mal à conserver le personnel enseignant dont elles disposent en raison des salaires offerts par le secteur privé. Un rapport, qui n'est guère volumineux, a été publié il y a peu de temps à ce sujet. Ce rapport, qui s'appelle, je crois, le Rapport Snowbird, illustre le problème de façon graphique et réaliste. Si vous le souhaitez, je pourrai vous en faire tenir des copies; il illustre parfaitement le problème que je vous ai signalé, en ce sens que nous ne saurions dans ce domaine aller chercher des spécialistes aux États-Unis. Nous aurions tout intérêt à conserver les nôtres et à garder nos talents ici.

**Le président:** Votre dernière question, monsieur Orlikow.

**M. Orlikow:** D'accord, ce sera la suivante: les gens qui travaillent dans votre domaine se sont activés il y a environ deux ans et sont arrivés à ce plan quinquennal. Les milieux médicaux n'ont jamais établi de plan quinquennal et, s'ils en ont fait un, ils se sont bien gardés de le publier. Quoi qu'il en soit, ils ont obtenu cette année 22.3 p. 100 d'augmentation. Avez-vous une idée de la raison pour laquelle la médecine s'en est si bien tiré cette année, et je ne veux pas dire qu'elle s'en soit trop bien tiré par rapport à vous?

**M. MacNabb:** Tout d'abord, monsieur le président, le Conseil des recherches médicales a lui aussi un plan quinquennal qui, je crois, a été préparé peu de temps après le nôtre et qui, si je ne m'abuse, est un document du domaine public. L'an dernier, nous nous en étions mieux tirés qu'eux; cette année, jusqu'à présent... et j'insiste, sur l'expression jusqu'à présent... c'est l'inverse. La raison en est que la décision, la



## [Texte]

different cabinet committee from a different spending envelope.

**The Chairman:** Thank you, Mr. MacNabb. Thank you, Mr. Orlikow. Dr. Halliday.

**Mr. Halliday:** Thank you, Mr. Chairman. I have three questions, one of which is a follow-up, really, on Mr. Berger's question, because he introduced a subject I was interested in, and also Mr. de Jong, and finally something on biotechnology.

Mr. Berger raised the question of the EPF business which is going to be highlighted during the course of the next 12 months. I was interested in the comments Dr. MacNabb made in relationship to Mr. Berger's questions. I think, if I am paraphrasing Dr. MacNabb fairly, he indicated a concern about the rumours that are around—and there is no reason to think those rumours are not true—because it is pretty well established, I guess it was in the speech from the throne or the budget, that we are going to see some cuts somewhere, and most likely one of the main ones will be in post-secondary education. I can appreciate the fact that Dr. MacNabb had not been asked to make a submission to this task force, this special committee. It would have been nice if he had been asked, but I wonder to what extent he feels committed as a researcher, and to what extent he feels militant enough now, as I think researchers are going to have to be, to volunteer a submission to that committee. Is he really concerned that if EPF funding makes significant cuts in post-secondary education and, as Dr. MacNabb himself said, is probably going to hit the universities and is probably going to hit researchers first if the university has to cut somewhere—is he committed enough to his profession and his colleagues to submit a report, or to submit his recommendations and his concerns to the special task force?

• 2135

**Mr. MacNabb:** Mr. Chairman, the Council itself has not discussed this issue as yet. Some individual council members have appeared before that committee in their capacity as university presidents and have expressed their concern from that point of view. Dr. Barber from the University of Regina, I believe speaking on behalf of AUCC, has appeared. As I mentioned earlier, my personal concern is that, if the withdrawal funding does happen, the reaction of the universities may well be—and here I am second-guessing what the reaction will be—to reduce spending on research. If there is not an increased flow of federal financing to compensate for that withdrawal, there is no doubt in my mind that research efforts at the universities will suffer.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, I am rather impressed by some of the groups across the country which are indicating their concern and are volunteering themselves to get out in the

## [Traduction]

recommandation qui les touche, émane d'un comité du cabinet différent utilisant une enveloppe budgétaire différente.

**Le président:** Merci, monsieur MacNabb et vous aussi, monsieur Orlikow. Monsieur Halliday.

**M. Halliday:** Merci, monsieur le président. J'aurais trois questions à poser, dont l'une fait suite en fait à une question de M. Berger qui a évoqué un sujet qui m'intéresse, comme l'a fait d'ailleurs aussi M. de Jong, et j'aurais également une question à poser dans le domaine de la biotechnologie.

M. Berger a parlé de la question du FPE qui sera à l'avant-plan de toutes les préoccupations au cours des douze prochains mois. Et les observations faites par M. MacNabb en réponse aux questions de M. Berger m'ont vivement intéressé. Il a dit, si je le paraphrase sans me tromper, que les rumeurs qui circulaient étaient inquiétantes, et rien ne permet de penser que ces rumeurs ne sont pas fondées, parce qu'il apparaît relativement certain, je ne sais plus si c'était dans le discours du Trône ou dans le budget, que certaines réductions seront effectuées quelque part et que, selon toute vraisemblance, elles s'exerceront surtout au niveau de l'enseignement post secondaire. Je comprends parfaitement le fait que M. MacNabb n'ait pas été expressément prié de faire une présentation devant le groupe de travail, devant le Comité spécial, même s'il aurait été préférable de le faire, mais quoi qu'il en soit, j'aimerais savoir dans quelle mesure il se sent personnellement engagé à titre de chercheur, et dans quelle mesure aussi il se sent à l'heure actuelle l'esprit suffisamment militant, et je pense que les chercheurs vont devoir devenir militants, pour s'offrir de faire une présentation devant ce comité. Est-ce que la chose l'inquiète réellement en ce sens que, si le financement des programmes établis s'accompagne de réductions importantes dans le domaine post secondaire et, comme M. MacNabb l'a lui-même dit, que ce sont les universités qui vont en être les victimes et, par contre coup direct, les chercheurs universitaires dans la mesure où les universités devront elles aussi faire des réductions quelque part—est-il suffisamment engagé à l'égard de sa spécialité et de ses collègues pour présenter un rapport ou faire part au comité spécial de ses recommandations et de ses inquiétudes?

**M. MacNabb:** Monsieur le président, le Conseil n'a pas encore étudié la question. Certains de ses membres ont comparu devant le comité à titre de présidents d'universités et y ont exprimé leurs inquiétudes en cette qualité. M. Barber, de l'université de Regina, a ainsi je crois comparu au nom de l'AUCC. Comme je l'ai déjà mentionné, ce qui m'inquiète personnellement, c'est que s'il y a bel et bien une réduction du financement, il se pourrait qu'en conséquence les universités réagissent, et ce n'est ici qu'une hypothèse que je formule, en réduisant leur budget de recherche. Si aucun financement supplémentaire de la part du fédéral ne vient compenser cette réduction, il ne fait à mon sens aucun doute que les activités de recherche en milieu universitaire en souffriront.

**M. Halliday:** Monsieur le président, je suis très agréablement surpris par certains groupes, un peu partout au Canada, qui nous signalent leurs inquiétudes et s'offrent spontanément

[Text]

forefront, who are anticipating problems and are trying to stave off what is going to be a catastrophe for this country if we do not avoid cuts in research spending. I would have hoped, Mr. Chairman, that probably the NSERC would have seen fit to respond in that kind of fashion. Perhaps Dr. MacNabb might get this on the agenda at the next meeting of the council. They might possibly discuss that as a council and perhaps decide to make a presentation or ask permission to be witnesses before the special task force.

**Mr. MacNabb:** I will certainly consider that, Mr. Chairman. The council meets next month.

**Mr. Halliday:** That is encouraging then, Mr. Chairman. I am glad that Dr. MacNabb feels he might very well bring it to council.

My second question now was prompted more by what Mr. de Jong said—and I think I am quoting him right—when he said that he does not like to rant and rave. I do not blame him for ranting and raving on this subject of the priority or the lack of priority given to research and development in this country in science and technology. I was pleased to hear—I guess it was in response again to Mr. Berger, I believe—when Dr. MacNabb touched on the fact that those countries in the world which we see moving ahead economically, are indeed the ones where they have spent more money on research and development in the last couple of decades. I cannot but remember having had Dr. Larkin Kerwin, your counterpart in the NRC before us. I think, Mr. Chairman, it is fair to say that he is one of the most frank witnesses we have ever had before a committee, certainly in my seven years here in the House; a very refreshing and stimulating type of public servant, willing to give us his expert witness on matters of that sort. He touched on this very same subject. Now, unfortunately Mr. de Jong, when he rants and raves, as he says, about the lack of funding here, does not go on to say that he is prepared to accept some cuts somewhere else because nowhere are we going to find new money for research and development, and in no way does Mr. de Jong suggest that his party, and I dare say all parties, know that if they want to get elected they have to guarantee the people of Canada some free goods of some sort, social programs or something similar to that right away, and not down the road in five or twenty years as you get from research, Dr. Kerwin of course, when asked, frankly indicated to us why he thought the other countries had gone ahead so much further than we had in these areas to which, I presume, Dr. MacNabb has just referred. I wonder whether Dr. MacNabb agrees that one of our problems is that our priority has been, as Dr. Kerwin told us, excessive spending above our means on social programs to the detriment of these very programs, Mr. Chairman, that Dr. MacNabb is concerned about, that I am very concerned about and obviously that Mr. de Jong is concerned about; but I do not see that Mr. de Jong is willing to sacrifice somewhere else in our total spending. I wonder whether Dr. MacNabb could comment on those concerns that I have and, I think, some of us around the table have.

[Translation]

de prendre fait et cause, qui présentent les problèmes futurs et s'efforcent d'endiguer d'inévitables catastrophes dont notre pays sera la victime si nous ne parvenons pas à éviter la réduction des budgets de recherche. J'aurais espéré, monsieur le président, que le CRSNG eût jugé bon de réagir de la même manière. M. MacNabb pourrait peut-être inscrire cela à l'ordre du jour de la prochaine réunion du Conseil. Ce problème pourrait être discuté au conseil qui jugerait peut-être alors bon de présenter des instances ou de demander à comparaître devant le Comité spécial.

**M. MacNabb:** Je vais me faire un point d'honneur d'en prendre bonne note, monsieur le président: Le Conseil se réunit le mois prochain.

**M. Halliday:** Voilà un élément encourageant, monsieur le président. Je suis heureux de voir que M. MacNabb pense pouvoir évoquer la question devant le Conseil.

Ma seconde question a trait à une intervention de M. de Jong qui disait, et je pense que ce sont là ses mots exacts, qu'il risquait de fulminer et de tempêter. Je ne le blâme pas d'avoir menacé de tempêter au sujet de la priorité ou de l'absence de priorité accordée à la recherche ou au développement au Canada dans les domaines scientifiques et technologiques. J'étais très heureux d'entendre M. MacNabb en réponse je crois, ici encore, à M. Berger—évoquer le fait que les pays dont l'économie progresse sont également ceux qui ont consacré le plus d'argent à la recherche et au développement au cours des deux dernières décennies. Je ne puis m'empêcher de me rappeler l'intervention ici même de M. Larkin Kerwin, votre homologue du CNR. On peut dire, je crois en toute justice, monsieur le président, qu'il a été l'un des témoins les plus honnêtes que nous ayons jamais eu la possibilité d'entendre en comité, c'est du moins l'impression que j'ai après avoir passé sept années à la Chambre: un fonctionnaire enthousiaste et dynamique prêt à nous faire profiter de ses lumières sur des questions de ce genre. Il avait à cette occasion évoqué exactement le même sujet. Malheureusement, lorsque M. de Jong fulmine comme il le dit lui-même, en parlant de l'absence de financement, il omet de poursuivre en disant qu'il est prêt à accepter certaines réductions ailleurs parce qu'il nous sera impossible de trouver ailleurs de l'argent frais pour la recherche et le développement et M. de Jong ne veut aucunement dire par là que son parti, et tous les partis d'ailleurs dirais-je, sait que s'il veut se faire élire, il doit proposer aux Canadiens une manne quelconque, des programmes sociaux par exemple, dont ils puissent profiter immédiatement, et non pas dans 5, 10 ou 20 ans comme c'est le cas pour la recherche. Lorsqu'on le lui a demandé, M. Kerwin nous a, bien entendu, indiqué en toute franchise pourquoi à son avis les autres pays avaient pris tellement d'avance sur nous dans les domaines dont je crois M. MacNabb vient de nous parler. J'aimerais savoir si M. MacNabb serait d'accord pour dire que l'un de nos problèmes vient du fait que, comme nous l'a dit M. Kerwin, nous avons en priorité dépensé de manière excessive, plus que nous pouvions nous le permettre, pour les programmes sociaux au détriment justement des programmes dont nous parlons ici, monsieur le président, ceux qui intéressent M. MacNabb, ceux qui m'intéressent au plus haut point et ceux aussi qui sont loin de laisser



[Texte]

**Mr. MacNabb:** I guess my view of the problem, Mr. Chairman, comes from another perspective. First of all, I do not feel that I am equipped to say whether the spending on social programs is excessive or not. I am not in a position to say that, but I think the problem in Canada has been that it has been all too easy for us in this country to rely upon the export of our natural resources to maintain the economy of this country. When you look at the balance of trade and you see how much of that is made up of the export of a natural resource base, it is easy to see that we would be hard put if we did not have that flexibility. However, that will not be with us for all time by any means. Even in the resource industries we are going to suffer in the future if we do not increase the research and development component of the resource industries, particularly the mining industry, where the developed nations of the world have vast resources and cheap labour, so we have to increase.

I am saying this because the argument presented for increased research and development is frequently tied almost totally to the new high technology industries; granted it is essential in those areas, but the point I am making now is that for Canada, as a resource country, it is going to be essential to make the same high technology R&D contribution in the resource industries themselves if we are going to get the last of the resources out of the ground and compete with other countries where there are plentiful resources. I see it from that perspective quite obviously because my background is in the resource field.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, I do not take any issue with what Mr. MacNabb has said. I am sure that is a very valid point to make and one that all of us as politicians should heed very seriously.

My last question, Mr. Chairman, is on the subject of biotechnology which Mr. MacNabb just alluded to now when he talked about high technology, I suspect, and which he also alluded to in his report to us today in which he indicated that a total of \$6.3 million is allocated to biotechnology. This is a fairly new field for most of us and I wonder whether Dr. MacNabb could indicate to us his estimate or his impression of the importance of that particular field to Canada and, if it does have importance, how adequately are we meeting the challenges in that area with \$6.3 million?

[Traduction]

M. de Jong indifférent. Même là, je ne crois pas que M. de Jong soit pour autant disposé à sacrifier un autre secteur financé par le fédéral. M. MacNabb pourrait-il donc me donner son point de vue sur ces préoccupations qui sont les miennes et que partagent, je crois, certains de mes collègues?

• 2140

**M. MacNabb:** Je crois, monsieur le président, que j'envisage le problème sous un autre angle. Tout d'abord, je ne me sens pas compétent pour me prononcer sur le niveau de dépenses dans le cadre des programmes sociaux. Je ne puis me permettre de me prononcer à ce sujet, mais je pense que le problème du Canada est qu'il nous a toujours été trop facile de nous en remettre à l'exportation de nos ressources naturelles pour faire marcher notre économie. Si vous jetez un coup d'oeil à la balance commerciale, vous verrez à quel point est importante la composante exportation des ressources naturelles, et il est facile de dire que nous serions en mauvaise posture si nous ne pouvions pas tirer profit de cette flexibilité. Malheureusement, cet état de choses ne sera pas éternel, loin de là. Même l'industrie des ressources finira par souffrir si nous n'arrivons pas à donner plus d'importance à la composante recherche et développement du secteur des ressources, l'industrie minière en particulier, dans les secteurs justement où d'autres pays disposent d'abondantes ressources et d'une main-d'oeuvre peu coûteuse. Nous devons dès lors étoffer davantage la recherche et le développement.

Si je dis ceci, c'est parce que le raisonnement présenté à l'appui d'une intensification de la recherche et du développement évoque très souvent et presque exclusivement le secteur des nouvelles technologies de pointe; d'accord, la recherche et le développement y sont indispensables, mais ce sur quoi je tiens à insister maintenant c'est que le Canada, pays riche en ressources naturelles, va absolument devoir accorder à l'industrie des ressources le même effort de recherche et de développement que connaissent les technologies de pointe si nous voulons arriver à exploiter nos ressources naturelles jusqu'à la dernière parcelle et opposer une concurrence valable aux autres pays qui ont des ressources abondantes. Voilà le point de vue duquel je me place et il est évident dans la mesure où le domaine des ressources est ma spécialité.

**M. Halliday:** Monsieur le président, loin de moi l'idée de contester ce que vient de dire M. MacNabb. Je ne doute pas de la validité de ce point de vue qui, à mon sens, devrait être au premier plan des préoccupations de tous les hommes politiques comme nous.

Ma dernière question, monsieur le président, portera sur la biotechnologie, à laquelle d'ailleurs M. MacNabb vient de faire implicitement allusion, je pense, lorsqu'il nous parlait des technologies de pointe, comme d'ailleurs dans le rapport qu'il nous a présenté aujourd'hui, lorsqu'il nous signalait qu'un montant total de \$6.3 millions était consacré à la biotechnologie. Il s'agit là d'un secteur relativement nouveau pour la plupart d'entre nous et j'aimerais savoir si M. MacNabb pourrait nous faire part de ses prévisions ou de ses impressions quant à l'importance que revêt ce secteur pour le Canada et,

[Text]

**Mr. MacNabb:** Well, first of all, Mr. Chairman, the importance of the area. We have discussed it with a number of departments in Ottawa and others and I guess the consensus is that over the longer-term future it probably exceeds the importance of the micro-electronics industries who today, we think, are very important and are rapidly expanding; but, over the longer term, the biotechnology industries are perhaps going to be even more critical in a fast developing technology.

As to the adequacy of the \$6.3 million, it is too early for me to comment on that. That is the contribution of my council to research and development in that field in universities, so it is a small part perhaps of the total picture, although I would expect that with that kind of funding we are probably the largest single funder of biotechnology in this country. We arrive at that \$6.3 million by picking bits and pieces out of a number of our programs. For example, almost every area in the Strategic Grants Program has an element of biotechnology research in it; energy, for example; environmental toxicology; food and agriculture. Although we have no specific identified strategic grant area called biotechnology, you can find it in almost every activity that we support. I expect that we will get significant increases in requests for funding in the strategic grants area as well as in the operating grants area where the researchers are free to pursue their own research efforts. A significant number of them are now pursuing biotechnology. Last year for the first time in the strategic grants program, we opened up an area that we, just for simplicity I think, call "others". Rather than dictating to the community what they had to submit their application on—the five identified areas—we left it up to the universities, through a screening process at each university, to identify "others" that they felt were in the national interest to pursue at this time. We have four major grants in that area specifically on biotechnology, which is the most of any area.

**Mr. Halliday:** Can I ask you a supplementary in this area? I am pleased to hear Dr. MacNabb, I think, Mr. Chairman, confirm what another senior official had personally communicated to some of us regarding the future. I think Dr. MacNabb has confirmed that here tonight.

[Translation]

dans la mesure où cette importance est réelle, dans quelle mesure nos \$6.3 millions suffisent à relever le défi.

**M. MacNabb:** Eh bien, monsieur le président, si nous commençons par parler de l'importance de ce secteur. Nous en avons discuté avec les représentants d'un certain nombre de ministères à Ottawa et ailleurs, et l'opinion générale à ce sujet est, je crois, qu'à plus long terme ce secteur l'emportera probablement sur le secteur de la micro-électronique que nous considérons à l'heure actuelle comme extrêmement important et en expansion rapide. Toutefois, à plus long terme, le secteur industriel de la biotechnologie va sans doute avoir une importance encore plus critique dans le cadre d'une technologie à croissance rapide.

Pour ce qui est du budget de \$6.3 millions, il est trop tôt je crois pour que je puisse me prononcer à ce sujet. Cette somme représente la contribution du Conseil aux activités de recherche et de développement entreprises par les universités dans ce domaine, de sorte qu'il ne s'agit vraisemblablement que d'une toute petite partie du total des dépenses, même si selon moi, ce montant nous place probablement au premier rang des commanditaires canadiens du secteur de la biotechnologie. Nous arrivons à ce total de \$6.3 millions en faisant la somme de toutes les composantes biotechnologiques que l'on peut retrouver dans bon nombre de nos programmes. Ainsi, presque tous les secteurs du programme des subventions thématiques contiennent une composante recherche biotechnologique; il en est de même pour l'énergie, pour la toxicologie de l'environnement ainsi que pour l'alimentation et l'agriculture. Bien que nous n'ayons prévu aucune subvention thématique clairement étiquetée dans le domaine de la biotechnologie, vous pourriez en retrouver pratiquement dans chaque activité que nous subventionnons. Je m'attends à une augmentation importante du nombre de demandes de financement, dans le cadre de nos subventions thématiques, de même que dans celui des subventions d'exploitation qui permettent à nos chercheurs de poursuivre leurs activités de recherche en toute indépendance. Bon nombre d'entre eux travaillent actuellement dans le secteur de la biotechnologie. L'an dernier, pour la première fois, nous avons prévu dans notre programme de subventions thématiques une rubrique que nous appelons je crois «divers» pour des raisons de simplicité. Plutôt que de dicter à la communauté les domaines au sujet desquels elle devrait présenter des demandes, les cinq domaines identifiés, nous avons laissé faire les universités avec leur mécanisme de sélection; nous avons voulu qu'elles identifient elles-mêmes les domaines qu'elles croyaient être dans l'intérêt national à ce stade. Nous avons accordé quatre subventions dans le domaine de la biotechnologie, plus que dans les autres domaines.

• 2145

**M. Halliday:** Puis-je poser une question supplémentaire? Je suis heureux d'entendre M. MacNabb confirmer ce qu'a révélé au comité un autre haut fonctionnaire: l'importance de la biotechnologie à l'avenir.



**[Texte]**

I wonder, though, whether or not Dr. MacNabb would agree, as some have suggested, that, if we are going to succeed in the competitive world of the future, Canada must identify certain very specific areas where we will develop an expertise. Mr. Chairman, is Dr. MacNabb suggesting that biotechnology would be, in his view—in your view, Mr. Chairman, to Dr. MacNabb—an area where you think Canada might excel and, therefore, that we should in the immediate future be willing to put perhaps significantly more money into that area, if we can indeed handle an increased amount of money, having enough scientists around to use it adequately and properly and effectively?

**Mr. MacNabb:** Mr. Chairman, again, I think my biases will show. As I had mentioned earlier, I come from a resource background and I do believe it would be a mistake for Canada to spread its biotechnology effort randomly over all possibilities. The definition of biotechnology covers a very, very broad area.

One area that we might focus on, again, is the resource industries where it is going to be, I think, a critical component in many ways. It might well be a mistake for this country to put a major initiative into genetic engineering or whatever terminology they put to it, that others are putting a great deal of effort into. This is for others, who are far more expert in the field than I, to finally choose, but I agree with you that we cannot hope to cover the whole field; we must be selective as to where the thrust is.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, I will just ask Dr. MacNabb to elaborate on what—

**The Chairman:** A second supplementary?

**Mr. Halliday:** Well, this is not a question, really, no. It is just that I think he would elaborate on what he means by applying biotechnology to the resource industry. What sort of thing was he referring to there?

**Mr. MacNabb:** Let me just take one example, Mr. Chairman. I said it shows up in a number of the strategic grants areas and I mentioned energy as one; the whole question of fermentation comes under the definition of biotechnology. That is just one example. The field of environmental toxicology—there are also many areas there.

We have been doing a lot of things; up until now we have not put it under a heading of biotechnology but, with the broader definition adopted by a recent task force report to the Minister of State for Science and Technology, it picks up a very broad area of activity. Also, in the food agriculture field, nitrogen fixation comes under the heading of biotechnology.

**The Chairman:** Thank you, Dr. Halliday.

I have two further questioners; I have Dr. King and Dr. Gurbin, who would like to ask questions. I wonder if you, gentlemen, could share the remaining 14 minutes. I will start with Dr. King.

**[Traduction]**

Je ne sais pas cependant si M. MacNabb irait jusqu'à affirmer que si le Canada doit se tailler une place dans ce domaine à l'avenir, il doit identifier certains secteurs précis où il a intérêt à développer ses compétences. M. MacNabb a semblé indiquer que la biotechnologie pourrait être un domaine où le Canada a des chances d'exceller. Ne conviendrait-il pas, dans ce cas, monsieur le président, d'y consacrer plus de fonds si c'est possible afin d'avoir les hommes de sciences qui permettront de faire un travail vraiment efficace?

**M. MacNabb:** Une fois de plus, je vais montrer mes préjugés. Comme je l'ai dit plus tôt, monsieur le président, je me suis spécialisé dans les ressources. Aussi, je crois que le Canada commettrait une erreur en ne concentrant pas son effort en matière de biotechnologie. La définition de la biotechnologie englobe en effet beaucoup de choses.

Nous aurions peut-être intérêt à faire porter nos efforts surtout sur l'industrie des ressources. Elle est très importante à plusieurs égards. Le pays n'aurait pas intérêt à s'engager à fond dans la génétique expérimentale ou l'ingénierie génétique, quel que soit le terme utilisé, un domaine où d'autres pays consacrent beaucoup d'efforts. Il appartient à d'autres, beaucoup plus experts en la matière que moi-même, de faire le choix définitif, mais je suis bien d'accord avec vous sur le fait que nous devons éviter de disperser nos efforts. Nous devons choisir.

**M. Halliday:** Je voudrais que M. MacNabb nous en dise davantage au sujet...

**Le président:** Une deuxième question supplémentaire?

**M. Halliday:** Il ne s'agit pas vraiment d'une question. Je voudrais seulement savoir comment M. MacNabb voit l'application de la biotechnologie au niveau de l'industrie des ressources. De quoi au juste veut-il parler?

**M. MacNabb:** Je vais simplement vous donner un exemple, monsieur le président. J'ai dit qu'il y avait des subventions à l'égard de la recherche thématique et j'ai parlé du secteur de l'énergie. Toute la question de la fermentation entre dans la définition de la biotechnologie. Il y a également le domaine de la toxicologie de l'environnement.

Nous avons été actifs dans plusieurs domaines. Jusqu'à présent, nous n'avons pas regroupé nos efforts sous le couvert de la biotechnologie mais la nouvelle définition plus large adoptée par le rapport récent du groupe de travail au ministre d'État aux Sciences et à la Technologie, nous permettrait de le faire. Dans le domaine de l'industrie agro-alimentaire également, la fixation de l'azote pourrait entrer dans la biotechnologie.

**Le président:** Merci, monsieur Halliday.

Il y a encore deux personnes qui voudraient poser des questions, M. King et Dr. Gurbin. Je leur demanderais de bien vouloir se partager les quatorze minutes qui restent. D'abord le Dr. King.

[Text]

**Mr. King:** I do not know where the "Dr." comes from, but I accept anything that enhances my reputation.

**Mr. Gurbin:** It may not necessarily.

**Mr. King:** No.

**An hon. Member:** We are all doctors in a sense.

**Mr. King:** One of the practical essentials to the Canadian national spirit is an improved system of transportation. One of our disadvantages in Canada, of course, is the vast distances that we require to move both people and goods about the country. There seem to be very limited funds put into this aspect of our national being. We think of many innovative concepts that we read about, that appear to have some practical value: improved rail technology, pipelines to move slurries, LNG tankers, lighter-than-air freight carriers. Are we doing anything in the line of research in this important area?

• 2150

**Mr. MacNabb:** Mr. Chairman, there is a lot being done in the field of communication, although I would be the first to admit that the council is not funding a large element of transportation R&D. The information I gave you this evening would indicate to you that in the total area of transport and telecommunications in the operating grant program, there is about \$2.2 million and in the specific area of communications, which does not involve transport, there is another \$2.1 million on the targeted side, so about \$4.3 million in the total area of moving people and moving words and any other form of communication, which is not a great deal. However, you must recall that as a council we are responsive by nature. We respond to applications that we get from researchers out in the university community, so in the operating grants program, which is still by far the largest program of the council, it is left entirely to the researchers to indicate the thrust of their research effort. If they do not claim to promote transport or northern development, we cannot respond. We could add transportation as a strategic grant area, but there are many other competing demands to be added to that list, such as forestry, that we have to look at in that context, and we have not yet decided to add transportation per se to that area.

**Mr. King:** I think we in the Okanagan would like you just to determine some way to move our surplus cherry crop to Toronto and Montreal without having 50 per cent condition claims at the end of the trip, but I suppose there are other things higher on the priority of the nation building.

**Mr. MacNabb:** Well, Mr. Chairman, if an application of that nature came into the strategic grant area under food and agriculture, it would probably be funded.

[Translation]

**M. King:** Le président m'a appelé «docteur»; je ne sais pas où il a pris cela, mais je veux bien accepter tout ce qui est propre à redorer mon blason.

**M. Gurbin:** Ce n'est pas nécessairement le cas.

**M. King:** Je comprends.

**Une voix:** Nous sommes tous des «docteurs» d'une certaine façon.

**M. King:** Un des éléments essentiels d'un esprit vraiment national au pays est l'amélioration du réseau de transport. L'un de nos désavantages au Canada tient évidemment au fait que nous avons à parcourir de très grandes distances. C'est la même chose pour le transport des marchandises. Or, il semble y avoir très peu de fonds consacrés à ce domaine si important. Nous entendons parler de plusieurs nouveaux concepts qui pourraient nous être utiles: la nouvelle technologie du rail, les pipes-lines pour le transport des boues, les méthaniers, les dirigeables pour le transport des marchandises. Effectuons-nous de la recherche dans ce domaine?

**M. MacNabb:** Il y a beaucoup de recherche qui est faite dans le domaine des communications, même si je dois admettre que le Conseil ne consacre pas beaucoup de fonds à la recherche et au développement au niveau des transports. Les renseignements que je vous ai communiqués ce soir indiquent que le secteur global des transports et des communications, à l'intérieur du programme des subventions de fonctionnement, reçoit environ 2.2 millions de dollars; pour ce qui est du domaine des communications, qui exclut le transport, il y a 2.1 millions de dollars de plus pour la recherche orientée. Le total pour la transmission des informations, le transport des gens et tous les autres types de communication est donc de 4.3 millions de dollars, ce qui n'est pas tellement élevé. En tant que Conseil, cependant, nous devons nous borner à répondre aux demandes. Il faut que les chercheurs dans les universités nous fassent des demandes; c'est à eux d'indiquer dans quels domaines ils veulent se lancer selon les conditions du programme de bourses. S'ils ne s'intéressent pas au transport et au développement du Nord, nous n'y pouvons rien. Nous pourrions déclarer le transport un domaine stratégique aux fins de nos subventions, mais nous avons bien d'autres demandes, pour des recherches dans le domaine des sciences forestières, par exemple. Nous devons tenir compte de toutes les demandes de sorte que nous n'avons pas encore ajouté le transport à notre liste des domaines de recherches thématiques.

**M. King:** Nous, de la vallée de l'Okanagan, voudrions bien que vous trouviez un moyen de transporter notre récolte excédentaire de cerises à Toronto et à Montréal, sans que nous ayons à remettre 50 p. 100 du prix de vente à cause du mauvais état de la marchandise à la fin du voyage, mais je suppose que vous avez bien d'autres chats à fouetter dans le contexte national.

**M. MacNabb:** Si une demande de subvention dans le domaine stratégique de l'agro-alimentaire était reçue, elle serait probablement acceptée.



[Texte]

**Mr. King:** That sounds very valuable, and I will see that that message is carried forth.

We have other problems in the Okanagan and two of them have to do with the very fragile environment inasmuch as we have only 10 to 11 inches of precipitation a year and some of our lakes have a turnover of up to 100 years, Okanagan Lake inflow -outflow, when the lake pollution becomes a very distinct hazard to our own unique area. The invasion of Eurasian Milfoil in our lakes. We have the problem of urban sewage disposal. Much, as you know, has been put back into the water and we have to upgrade facilities and review what we have been doing in the past. A research scientist at the Summerland Research Station said to me a few months ago that, given some type of adequate funding, he was sure that sort of a local problem could be resolved, but we seem to have trouble getting funding for a great many of the needs of the nation. Where are we going in such practical research as how to dispose of human waste without polluting our assets, and the fight against aquatic weeds in many of our waterways.

**Mr. MacNabb:** Mr. Chairman, that question really should be directed to officials of the Department of the Environment who would have a much better appreciation of the total picture than I do.

**Mr. King:** Perhaps I should have asked you if you have an involvement in this.

**Mr. MacNabb:** Those specific problems I cannot tell you. We can try to find out for you. Again, under the general area of environment, and management protection and restoration, which would certainly pick up the concerns that you have mentioned, we are funding about \$2.6 million. There are 180 researchers out there working generally directly on that area. There are others that may be working on many areas that would have some beneficial result in the future, but again, we are responsive and we fund university researchers. We would not be the agency that would fund the institute that you referred to; whether that is a provincial or federal institute, I am not sure.

• 2155

**Mr. King:** That is federal.

**Mr. MacNabb:** That is federal; that would come from the mission department of government that would be responsible for that level of funding.

**The Chairman:** Thank you Mr. King. I am sure Mr. King would agree with me that Mr. Gurbin should get the remaining seven minutes. Mr. Gurbin.

**Mr. Gurbin:** Thank you very much, Mr. Chairman. Do I understand, Mr. Chairman, that you are prepared to entertain a motion that we request the presence of the minister here to discuss the funding of the five year programs, and the acceptability to Cabinet of that—

[Traduction]

**M. King:** Merci de la suggestion. Je ferai le message aux intéressés.

Nous avons d'autres problèmes dans l'Okanagan, par exemple, l'environnement très fragile. Nous n'avons que 10 à 11 pouces de pluie par année. Certains de nos lacs ne peuvent se renouveler qu'à tous les cent ans. La pollution de nos lacs est pour nous un danger très grave. Il y a l'invasion de nos lacs par la mille-feuille. Il y a le problème de traitement des eaux usées provenant des villes. Cette pollution a simplement été déversée dans les cours d'eau; nous devons améliorer nos installations de traitement et revoir les méthodes que nous avons employées dans le passé. Un scientifique de la station de recherche de Summerland me disait, il y a quelques mois, que si les fonds étaient adéquats, ce genre de problème local pourrait être résolu. Nous semblons cependant avoir beaucoup de mal à avoir des fonds pour résoudre certains de nos problèmes au pays. Quand allons-nous finalement aborder des domaines de recherche pratiques comme le traitement des déchets humains et l'invasion de nos cours d'eau par les plantes aquatiques, de façon à protéger notre environnement?

**M. MacNabb:** Monsieur le président, je pense que cette question s'adresse plutôt aux hauts fonctionnaires du ministère de l'Environnement. Ils sont beaucoup mieux placés que moi pour y répondre.

**M. King:** J'aurais peut-être dû commencer par vous demander si vous avez quelque chose à y voir.

**M. MacNabb:** Je dois vous avouer que je ne suis au courant de rien pour ces problèmes particuliers. Nous pouvons essayer de voir s'il y a quelque chose. Je répète que pour ce qui est du domaine global de l'environnement, la gestion, la protection et la restauration, les problèmes que vous avez mentionnés de toute évidence s'y rattachent, et nous accordons des fonds s'élevant à environ 2.6 millions de dollars. Il y a 180 chercheurs qui travaillent directement dans ce domaine. Il y en a peut-être d'autres dont le travail pourrait rapporter des dividendes plus tard. Je répète, cependant, que nous ne faisons que répondre aux demandes des chercheurs dans les universités. Nous ne pouvons accorder des fonds à des instituts comme celui que vous avez mentionné, qu'il relève d'un gouvernement provincial ou du gouvernement fédéral.

**M. King:** Il relève du gouvernement fédéral.

**M. MacNabb:** Les fonds doivent venir du ministère responsable du gouvernement.

**Le président:** Merci, monsieur King. Je pense que M. Gurbin a droit aux sept minutes qui restent. M. Gurbin.

**M. Gurbin:** Merci beaucoup, monsieur le président. Dois-je comprendre, monsieur le président, que vous êtes prêt à accepter une motion demandant que le ministre vienne discuter en comité du financement des programmes quinquennaux et de leur approbation par le Cabinet...

[Text]

**The Chairman:** As we do not have a quorum, I cannot entertain a motion, but I will make sure that the message is clear and carried with some celerity to the minister.

**Mr. Gurbin:** Before the end of the session?

**The Chairman:** It will be done by the end of tomorrow, sir.

I will do it. I am in your hands, unless you want the clerk to do it, but we cannot make a motion.

**Mr. Gurbin:** No, no. I was not suggesting that you would not do it by tomorrow, but that he would be here within a certain period of time.

**The Chairman:** Well we have already made arrangements, as I announced at the beginning of the meeting, Mr. Gurbin, to have witnesses here until the end of May. As you know, by our regulations, outdated as they are, our estimates will be deemed to have been reported at the end of May.

**Mr. Gurbin:** So it would have to be before the end of May.

**The Chairman:** Dr. MacNabb tabled with us a very important report tonight on equipment, which I have not had time to read, and I am sure nobody here has read it because it was published about a week ago. Maybe it would be advantageous for us to have the minister and Dr. MacNabb back here before that time. We will look into it.

**Mr. Gurbin:** Okay.

**The Chairman:** We will try to get a Wednesday afternoon meeting going or some kind of arrangement.

**Mr. Gurbin:** Okay.

**The Chairman:** Mr. Siddon, did you have any more questions?

**Mr. Siddon:** Are you suggesting, Mr. Chairman, that before the end of May we will have invited and expect to have appearing before this committee the Minister of State for Science and Technology? I think it is very important. He has made many intimations in recent weeks that he is working aggressively with the cabinet to get this additional funding in accordance with the five year projections of the three research councils. Frankly we want to keep the pressure on him because I think if we are not doing it, nobody is going to do it.

**The Chairman:** Well, we have all heard tonight, Mr. Siddon, that the cabinet has had a presentation made. Maybe it is time for the public to know what is going on here. I would be just as interested as you are.

**Mr. Siddon:** Right. Hear, hear!

**The Chairman:** Mr. Stevens, do you have a question?

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, while we are talking about the minister, do you think we could take up a collection to give him cab fare to go over and see the facilities before he comes?

[Translation]

**Le président:** A défaut de quorum, je ne puis accepter aucune motion, mais je puis me charger de transmettre rapidement le message au ministre.

**M. Gurbin:** Avant la fin de la session?

**Le président:** D'ici demain soir.

Je m'en chargerai, à moins que vous préféreriez que ce soit le greffier qui le fasse. Pour ce qui est de la motion, c'est impossible.

**M. Gurbin:** Il ne sera pas trop tard demain.

**Le président:** Comme je l'ai dit au début de la séance, monsieur Gurbin, nous avons prévu des témoins pour la période allant jusqu'à la fin de mai. Notre règlement, même s'il est désuet, prévoit que les crédits sont considérés comme approuvés à la fin de mai.

**M. Gurbin:** Il faudra donc faire quelque chose avant la fin de mai.

**Le président:** M. MacNabb a déposé ce soir devant le Comité un important rapport sur l'équipement. Je n'ai pas eu le temps de le lire, personne n'a dû le faire encore parce qu'il n'a été publié que la semaine dernière. Aussi, nous aurions avantage à revoir le ministre ainsi que M. MacNabb d'ici la fin de la période prévue. Nous verrons ce que nous pourrions faire.

**M. Gurbin:** Très bien.

**Le président:** Nous pourrions tenir une réunion mercredi après-midi ou à quelque autre moment.

**M. Gurbin:** Je veux bien.

**Le président:** Vous aviez d'autres questions, monsieur Siddon?

**M. Siddon:** Vous voulez dire, monsieur le président, que nous allons inviter le ministre d'État aux Sciences et à la Technologie à comparaître devant le Comité avant la fin de mai? C'est très important. Il a laissé entendre au cours des dernières semaines qu'il défendait sa cause avec beaucoup de vigueur au Cabinet en vue d'obtenir les fonds supplémentaires dont il a besoin face aux plans quinquennaux des 3 conseils de recherches. Personne n'est mieux placé que nous pour insister auprès de lui.

**Le président:** Nous avons tous été mis au courant ce soir du fait que des instances ont été présentées au Cabinet. Il est peut-être temps que le public sache ce qui se passe. Je suis tout aussi intéressé que vous à la question.

**M. Siddon:** Bravo!

**Le président:** Oui, monsieur Stevens?

**M. Stevens:** Ne pourrions-nous pas nous cotiser pour payer le prix de sa course en taxi et l'envoyer visiter les installations auparavant?



*[Texte]*

**The Chairman:** I would be willing to chip in; a quarter each or something; if you want to chip in, by God, pass the hat. Mr. Gurbin, you have five minutes.

**An hon. Member:** Will you deliver the money?

**The Chairman:** I will deliver the money.

**An hon. Member:** Here is my quarter.

**Mr. Gurbin:** A couple of points of clarification, and then really just one question. I apologize for not being here earlier; I did not really want to come into the middle of anything, but things have arisen out of some of the conversations since I have been here, particularly, and then one broader question, which I do not think you have addressed. You mentioned genetic engineering in the context of fermentation. I would include fermentation as genetic engineering. Is that not correct?

**Mr. MacNabb:** Mr. Chairman, you are quite right. After I said it, I realized genetic engineering covers too broad a field. All I am saying is that aspects of genetic engineering, like nitrogen fixation, if you like, are a form of genetic engineering. In my view, which I admitted was a biased one, we should be following areas that this country perhaps has particular needs to pursue, unlike some of the major efforts in other countries. Some of those relate to resource fields.

**Mr. Gurbin:** A second point for clarification, for information. Are you directly involved with the Electro-Chemical Institute, or is that through the National Research Council?

**Mr. MacNabb:** Mr. Chairman, we have no direct involvement with them.

**Mr. Gurbin:** Okay, through you again Mr. Chairman, in terms of transportation and just following along with what Mr. King was discussing with you, do you have any direct funding of transportation research and development programming now?

**Mr. MacNabb:** As I indicated, we fund the analysis of the operating grants. The researchers are free to choose their own research initiatives. We are funding in the total field of transport and telecommunications, and I do not have a breakdown of that category into the two components, about 166 researchers and about \$2.2 million a year, but how much of that is in the field of transport of people as opposed to telecommunications, I cannot tell you this evening. I am not sure that our coding would permit us to break the two out.

• 2200

**Mr. Gurbin:** That leads into my last question and that is in terms of co-ordination. I appreciate this may be a broader question and is something you may want to address totally. I am interested, from your perspective, how your NSERC programs are integrated with what might be described as the national industrial policy if we had one.

*[Traduction]*

**Le président:** Je suis prêt à donner 25 cents. Passez la chapeau. Bon, il vous reste 5 minutes, monsieur Gurbin.

**Une voix:** C'est vous qui allez lui remettre l'argent?

**Le président:** Je suis prêt à le faire.

**Une voix:** Voici ma contribution.

**M. Gurbin:** Je voudrais avoir quelques précisions avant de poser ma seule question. Je m'excuse de n'avoir pas été ici plus tôt. Il y a cependant des points qui ont été mentionnés depuis mon arrivée qui m'intéressent grandement. Je voudrais également élargir le sujet quelque peu. Vous avez parlé de la génétique expérimentale dans le contexte de la fermentation. Je serais porté quant à moi à inclure la fermentation dans le contexte de la génétique expérimentale. J'aurais raison?

**M. MacNabb:** Parfaitement. Tout de suite après en avoir parlé, je me suis rappelé que la génétique expérimentale incluait beaucoup de choses. Tout ce que j'ai voulu dire, c'est que la fixation de l'azote, par exemple, entre dans la génétique expérimentale. Tout en admettant que j'avais des préjugés, j'ai voulu insister sur le fait que le pays devrait concentrer ses efforts dans certains domaines particuliers où il y a des besoins précis, contrairement à ce qui se fait ailleurs. Et une partie de cet effort devrait porter sur le domaine des ressources.

**M. Gurbin:** Une deuxième précision, si vous le voulez bien. Vous avez des liens directs avec l'Institut électro-chimique ou c'est le Conseil national de recherches qui en a?

**M. MacNabb:** Nous n'avons pas de lien direct avec cet institut.

**M. Gurbin:** En ce qui concerne les transports, pour revenir à une question dont discutait avec vous M. King, vous financez directement des projets de recherches et des programmes?

**M. MacNabb:** Comme je l'ai dit plus tôt, nous accordons des subventions de fonctionnement. Les chercheurs sont libres de choisir les domaines qui les intéressent. Nous accordons des fonds au domaine global des transports et des télécommunications; je n'ai pas les montants pour chaque catégorie, mais je sais qu'il y a environ 166 chercheurs et un montant approximatif de \$2.2 millions par année. Pour ce qui est de la ventilation entre les transports et les télécommunications, je ne puis vous communiquer les chiffres ce soir. Je ne suis pas sûr même si notre système de codage nous permet de faire la ventilation entre les deux.

**M. Gurbin:** J'en viens à ma dernière question qui a trait à la coordination. Je sais qu'elle englobe beaucoup de choses. Je me demande dans quelle mesure les programmes de votre Conseil sont intégrés à ce qui pourrait être décrit comme la politique industrielle nationale si elle existait.

[Text]

**Mr. MacNabb:** Is it unfair of me to ask, Mr. Chairman, what aspect of the national industrial program?

**An hon. Member:** It is nonexistent

**Mr. MacNabb:** I can say, Mr. Chairman, that we work extremely closely with the mission departments that have a research effort and where we think there could be an overlapping of effort. For example, in the strategic grants area where we involve energy and telecommunications, et cetera, we have representatives on our selection committees themselves, from Energy, Mines and Resources for energy, from the Department of Communications in the communications area. We try, through that vehicle of exchange of expertise on the committees, to ensure that there is not a duplication of effort and that there is some masterplan involved in the totality of it.

We have extremely close relations with the National Research Council. The question was asked earlier where we are housed. We are housed at the National Research Council. That has some disadvantages in terms of identity, but I think that should take second place to the efficient working relationship with the specialists and scientists who are at NRC. We do not do research ourselves. The staff is an administrative staff, so we rely very, very heavily upon the expertise that exists within the NRC to assist us in our review process. To the extent that we work that closely with NRC, and I meet with the President of NRC on a regular basis to compare our programs, that aspect of an industrial R&D policy is closely linked to ours.

**Mr. Gurbini:** Just to finish that, I am interested in the focus of the whole system and how you fit in that focus. I do not know how specific I can be in that because it is almost a philosophical thing. I really do not care about an individual program so much as I care about whether or not we have a direction that we are going that you are involved in; whether or not we are piecemeal, even though we have communication from the different departments, not really taking a specific focus.

**Mr. MacNabb:** Well, Mr. Chairman, I guess I must say that in my more pessimistic moments at times I wonder whether I am involved in it. I seem to be one of the few people around Ottawa expressing concern about the availability of research talent in the future, and yet, as I said earlier, I think every department that has a research effort should be concerned, because all it would take is an analysis of their research staff and their retirement ages, et cetera, to prompt such a concern. I think, if we are not involved, we most certainly should be involved, because it is to the universities of Canada that these departments and industry are going to have to turn for their research talent in the future. As was mentioned earlier, the lead time is very long.

**Mr. Gurbini:** That is precisely my question I think.

[Translation]

**M. MacNabb:** Puis-je demander, monsieur le président, relativement à quel aspect de la politique industrielle nationale?

**Une voix:** Elle n'existe pas.

**M. MacNabb:** Je puis dire, monsieur le président, que nous travaillons en très étroite collaboration avec les ministères chargés de recherche chaque fois que nous pensons que nos efforts pourraient se recouper. Par exemple, pour ce qui est de nos subventions à des domaines thématiques comme l'énergie et les télécommunications, par exemple, nous avons au sein de nos comités de sélection des représentants du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources pour l'énergie, des représentants du ministère des Communications pour les télécommunications. Cet échange de connaissances au sein de nos comités nous permet d'éviter le double emploi et nous permet en même temps de mettre au point un plan global.

Nous avons évidemment des liens très étroits avec le Conseil national de recherches. Quelqu'un a voulu savoir plus tôt où nous étions logés. Nous sommes logés dans les installations du Conseil national de recherches. Nous en souffrons peut-être pour ce qui est de notre identité propre, mais nous pensons que ce n'est pas aussi important que d'avoir des liens de travail étroits avec les spécialistes et les scientifiques du Conseil national de recherches. Nous n'effectuons pas de recherche nous-mêmes. Notre personnel est un personnel administratif. Nous devons donc compter sur les compétences qui existent au Conseil national de recherches dans notre processus de révision. Dans la mesure où nous travaillons en étroite collaboration avec le Conseil national de recherches, et je rencontre son président régulièrement afin de comparer avec lui les programmes des deux organismes, nous avons une politique de recherche et de développement industriel.

**M. Gurbini:** A ce sujet, je suis curieux de savoir quelle est exactement votre place à l'intérieur du système. Je ne sais pas si je puis être précis. Je me situe sur le plan des idées. Je ne m'intéresse pas tellement aux programmes pris individuellement mais à votre orientation générale. Je me demande si nous n'y allons pas au petit bonheur même s'il y a effectivement communication entre les divers ministères intéressés.

**M. MacNabb:** Je dois vous avouer, monsieur le président, que lorsque j'ai tendance à être pessimiste, je me demande parfois si j'ai bien une place à l'intérieur du système. Je semble parfois être le seul à Ottawa qui s'inquiète de la nécessité d'avoir à l'avenir suffisamment de chercheurs. Comme je l'ai dit plus tôt, chaque ministère qui a une mission de recherche devrait se montrer préoccupé. Il suffirait pour commencer de procéder à une étude auprès des chercheurs afin de voir à quel âge ils ont l'intention de prendre leur retraite et le reste. Nous devrions certainement faire quelque chose parce que c'est aux universités canadiennes que le gouvernement et l'industrie s'adresseront pour effectuer leurs recherches à l'avenir. Il faut beaucoup de temps pour préparer des chercheurs.

**M. Gurbini:** C'est justement ce que je voulais vous faire dire.



*[Texte]*

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gurbin. Thank you, Mr. MacNabb.

Mr. de Jong.

**Mr. de Jong:** Is there such an analysis? Have you been able, for example, to say, Okay this is the average age of the researchers, and low and behold by 1987 so many are going to be off the scene and yet we are only getting so many new ones.

**Mr. MacNabb:** Our detailed analysis, Mr. Chairman, has been limited to the universities and it is presented in the five-year plan.

I have looked at age profiles of the research staff of my former department, Energy, Mines and Resources. I am also aware of the situation in the National Research Council. All I can say to you is that the same problem is there, but I have not been able to quantify the numbers, so I have not made that effort yet.

**The Chairman:** There is a big bulge in the 50 to 55 year-old group.

**Mr. MacNabb:** It is the 45 to 55 group.

**The Chairman:** Mr. Siddon.

**Mr. Siddon:** We know that the Minister of Industry, Trade and Commerce has been promising an industrial strategy, and claiming that it is in the final stage of preparation for a major public announcement for many months now. That would appear to be the umbrella under which all of this substructure would fit. I wonder, Mr. Chairman, whether this very important aspect, the demographics of scientists and the work that they are doing, the important research, the leading edge of everything that can stimulate an industrial policy, an industrial strategy for Canada, is being considered and to what extent these experts within NRC and NSERC are being consulted, because I think it is very very important. If we are on the verge of an announcement that has been promised for many months, I would have expected many, many close working meetings between the officials of IT&C and eminent scientists such as Dr. MacNabb.

• 2205

**Mr. MacNabb:** First of all, Mr. Chairman, a correction. I am not an eminent scientists. I am a civil engineer.

**Mr. Siddon:** Do not downgrade yourself now.

**Mr. MacNabb:** As I say, they should be concerned, although I must correct myself. I said that at times I feel that I am alone in Ottawa in expressing concerns, but the Science Council has expressed similar concerns. I understand they will be appearing before you Thursday of this week. However, I cannot say to you to what extent those concerns are being reflected in industrial policy.

**The Chairman:** Thank you, Dr. MacNabb. I take it, gentlemen, that you will agree with me that we should print the

*[Traduction]*

**Le président:** Merci, monsieur Gurbin. Merci, monsieur MacNabb.

Monsieur de Jong.

**M. de Jong:** Existe-t-il une telle étude? Êtes-vous en mesure de dire quel est l'âge moyen des chercheurs actuellement? Y a-t-il quelque chose qui vous permet de dire qu'en 1987, par exemple, tant de chercheurs seront partis et que tant d'autres les auront remplacés?

**M. MacNabb:** Notre étude détaillée portait sur la situation dans les universités seulement, monsieur le président, et ces résultats ont été indiqués dans notre plan quinquennal.

J'ai essayé de savoir moi-même quel était l'âge des chercheurs à l'intérieur de mon ancien ministère, le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources. Je sais également quelle est la situation au Conseil national de recherches. Tout ce que je puis vous dire, c'est que le problème est le même à ces endroits. Je ne suis pas en mesure de vous donner des chiffres précis.

**Le président:** Il y en a beaucoup qui ont entre 50 et 55 ans.

**M. MacNabb:** Entre 45 et 55 ans.

**Le président:** Monsieur Siddon.

**M. Siddon:** Nous savons tous que le ministre de l'Industrie et du Commerce nous promet déjà depuis quelque temps une stratégie industrielle. Elle serait sur le point d'être complétée. Il y aurait bientôt une déclaration. Ce devrait être le parapluie sous lequel tous ces efforts se regroupent. Je me demande, monsieur le président, si cet aspect très important, le nombre des scientifiques et le travail qu'ils accomplissent, le stimulant social à toute politique ou stratégie industrielle au Canada, est suffisamment pris en considération et si les experts du Conseil national de recherches comme du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie sont suffisamment consultés. C'est très important. À la veille de l'annonce d'une politique qui se fait attendre depuis plusieurs mois, je me serais attendu à ce qu'il y ait eu un grand nombre de réunions de travail entre les hauts fonctionnaires du ministère de l'Industrie et du Commerce et d'éminents hommes de science comme M. MacNabb.

**M. MacNabb:** Je précise, monsieur le président, que je ne suis pas un éminent homme de science. Je suis ingénieur civil.

**M. Siddon:** Ne vous dépréciez pas.

**M. MacNabb:** J'ai dit que les ministères devraient s'intéresser à la question. Je veux me reprendre aussi. J'ai indiqué qu'à certains moments je pensais être le seul à Ottawa à m'en faire à ce sujet, mais le Conseil des sciences a déjà manifesté son inquiétude. Je pense que ses représentants doivent comparaître devant votre Comité ce jeudi. Pour ce qui est de la politique industrielle, je ne sais pas dans quelle mesure elle tient compte de nos préoccupations.

**Le président:** Merci, monsieur MacNabb. Je pense que vous serez d'accord, messieurs, pour que nous incluions dans le

[Text]

annexes to the *Minutes of Proceedings* of today so that we can read it with the minutes. I want to thank in your name, Dr. MacNabb . . .

**Mr. King:** With that correction.

**The Chairman:** Yes, with that correction. I want to thank you, Dr. MacNabb, Mr. Meunier and all the others for giving us a very interesting meeting. I hope to see you soon. This meeting is now adjourned.

[Translation]

compte rendu ces annexes. Nous pourrons ainsi les consulter. En votre nom à tous, il me reste à remercier M. MacNabb . . .

**M. King:** Avec la correction.

**Le président:** Avec la correction. Monsieur MacNabb, monsieur Meunier, messieurs, merci de votre intéressant témoignage. J'espère vous revoir bientôt. La séance est levée.



## APPENDIX "MEST-17"

## ANNEX A

SUMMARY OF PROGRAM EXPENDITURES, 1980/81  
(MILLIONS OF 1980 DOLLARS)

<u>MAJOR ELEMENT</u>	<u>EQUIV.</u> <u>79/80</u>	<u>1980</u>		<u>%</u> <u>INCREASE</u> <u>OVER 79/80</u>
		<u>FORECAST</u>	<u>ACTUAL</u>	
MANPOWER	13.9	20.1	19.7	42
EQUIPMENT	17.6	25.3	29.6	68
TARGETED RESEARCH	11.5	17.7	16.9	47
DISCIPLINE (FREE) RESEARCH	79.9	83.3	82.2	3
GENERAL PROGRAMS	<u>9.4</u>	<u>12.6</u>	<u>10.6</u>	<u>13</u>
	132.3	159.0	159.0	20
ADMINISTRATION	<u>2.6</u>	<u>3.7</u>	<u>3.7*</u>	<u>42</u>
TOTAL	134.9	162.7	162.7	21

\* INCLUDES \$300,000 OF LAPSING FUNDS.

## ANNEX B

"MANPOWER" PROGRAMS 1981-82

<u>PROGRAM</u>	<u>NUMBER OF AWARDS OFFERED</u>	<u>UNIT VALUE (\$)</u>	<u>FORECAST EXPENDITURES \$ MILLION (1981)</u>
<u>UNDERGRADUATE RESEARCH AWARDS</u>			
UNIVERSITY	1,000	2,400	2.4
INDUSTRY (NEW)	167	2,400	0.4
<u>POSTGRADUATE SCHOLARSHIPS</u>			
REGULAR	2,144	9,350	16.0
1967 SCHOLARS	116	14,000	1.2
<u>POSTDOCTORAL FELLOWSHIPS</u>			
UNIVERSITY	160	18,700	2.0
INDUSTRY	47	18,700	1.2
<u>RESEARCH FELLOWSHIPS</u>			
UNIVERSITY	175	25,850 <sup>(1)</sup>	4.8
INDUSTRY	110	22,000	1.4
<u>STEACIE FELLOWSHIPS</u>	12	VARIABLE	0.4
<u>SENIOR INDUSTRIAL FELLOWSHIPS</u>	<u>10</u>	VARIABLE	<u>0.2</u>
	3,941		30.0

(1) PLUS MINIMUM \$10,000 RESEARCH GRANT.



## ANNEX C

APPLICATIONS FOR POSTGRAD SCHOLARSHIPS\*

	<u>MASTERS</u>		
	<u>ENGINEERING</u>	<u>EARTH SCIENCES</u>	<u>COMPUTER SCIENCES</u>
1976/77	598	122	120
1977/78	565	106	118
1978/79	552	104	80
1979/80	564	95	122
1980/81	531	90	118
1981/82	633	102	135
	<u>PH.D.</u>		
1976/77	297	83	65
1977/78	157	56	50
1978/79	171	58	35
1979/80	157	49	44
1980/81	161	49	36
1981/82	165	34	49

\* BY CANADIANS &amp; LANDED IMMIGRANTS

## ANNEX D

## TARGETED RESEARCH

STRATEGIC GRANTS PROGRAM BUDGETS (M\$)

	<u>1978/79</u>	<u>1979/80</u>	<u>1980/81</u>
ENERGY	3.9	3.7	6.0
ENV. TOXICOLOGY	2.3	2.7	3.5
OCEANS	1.1	1.6	2.4
COMMUNICATIONS	NIL	1.0	2.1
FOOD/AGRICULTURE	NIL	1.7	2.7
OPEN	<u>NIL</u>	<u>NIL</u>	<u>1.1</u>
TOTAL	7.3	10.7	17.8



## ANNEX E

"FREE RESEARCH"  
OPERATING GRANTS AWARDED IN 1980-81  
BY PRIMARY AREA OF APPLICATION

	\$1980 NUMBER	TOTAL AMOUNT (\$000)
1. AGRICULTURE, FISHERIES, FORESTRY, FOOD	445	7,027.8
2. ENERGY	332	4,935.0
3. ENVIRONMENT: MANAGEMENT, PROTECTION & RESTORATION	180	2,619.5
4. THE SOLID EARTH, HYDROSPHERE AND ATMOSPHERE: EXPLORATION AND EXPLOITATION	308	4,694.5
5. HEALTH	235	3,443.6
6. CONSTRUCTION: URBAN AND RURAL PLANNING	217	3,191.4
7. SOCIAL DEVELOPMENT AND SERVICES	123	1,340.4
8. INDUSTRIAL PRODUCTIVITY AND DEVELOPMENT	428	6,250.5
9. TRANSPORT AND TELECOMMUNICATIONS	166	2,203.5
10. SPACE AND ASTRONOMY	34	885.3
11. NORTHERN DEVELOPMENT	32	464.6
12. GENERAL ADVANCEMENT OF KNOWLEDGE	2,788	40,355.0
NOT REPORTED	<u>126</u>	<u>1,460.7</u>
TOTAL	5,414	78,871.8

## ANNEX F

EXPENDITURES BY MAJOR  
THRUST OF FIVE-YEAR PLAN

	EXPENDITURES IN MILLIONS OF 1981 DOLLARS			
	ACTUAL	FORECAST	CHANGE	
	1980-81	1981-82		
			\$000	%
MANPOWER	21.9	30.0	+8.1	37%
EQUIPMENT	33.0	19.5	-13.5	-41%
TARGETED RESEARCH	18.8	20.0	+1.2	6%
FREE RESEARCH	91.6	94.6	+3.0	3%
GENERAL PROGRAMS	11.8	13.0	+1.2	10%
ADMINISTRATION	<u>4.1</u>	<u>4.3*</u>	<u>+0.2</u>	<u>5%</u>
TOTAL	181.2	181.4*	+0.2	-

\* INCLUDES ADDITIONAL 6 P-YRS AND \$151,000 OF NEW RESOURCES.



## APPENDICE «MEST-17»

## ANNEXE A

SOMMAIRE DES DÉPENSES DU PROGRAMME, 1980/81  
(MILLIONS DE DOLLARS DE 1980)

<u>ACTIVITÉ</u> <u>MAJEURE</u>	<u>ÉQUIVALENT</u> <u>79/80</u>	<u>PRÉVUES</u>	1980	<u>%</u> <u>D'AUGMENTATION</u> <u>PAR RAPPORT À</u> <u>79/80</u>
			<u>ACTUELLES</u>	
MAIN D'OEUVRE	13.9	20.1	19.7	42
APPAREILLAGE	17.6	25.3	29.6	68
RECHERCHE ORIENTÉE	11.5	17.7	16.9	47
RECHERCHE LIBRE	79.9	83.3	82.2	3
PROGRAMMES GÉNÉRAUX	<u>9.4</u>	<u>12.6</u>	<u>10.6</u>	<u>13</u>
	132.3	159.0	159.0	20
ADMINISTRATION	<u>2.6</u>	<u>3.7</u>	<u>3.7*</u>	<u>42</u>
TOTAL	134.9	162.7	162.7	21

\*COMPREND \$300,000 DE FONDS NON DÉPENSÉS.

## ANNEXE B

PROGRAMMES DE "MAIN-D'OEUVRE", 1981-82

<u>PROGRAMME</u>	<u>NOMBRE DE BOURSES OFFERTES</u>	<u>VALEUR DE CHAQUE BOURSE</u>	<u>DÉPENSES PRÉVUES (EN MILLIONS DE DOLLARS DE 1981)</u>
<u>BOURSES DE RECHERCHE D'ÉTÉ</u>			
UNIVERSITAIRES	1 000	2 400	2,4
INDUSTRIELLES (NOUVEAU)	167	2 400	0,4
<u>BOURSES POSTGRADE</u>			
ORDINAIRES	2 144	9 350	16,0
SCIENCES 1967	116	14 000	1,2
<u>BOURSES POSTDOCTORALES</u>			
UNIVERSITAIRES	160	18 700	2,0
INDUSTRIELLES	47	18 700	1,2
<u>CHERCHEURS-BOURSIERS</u>			
UNIVERSITAIRES	175	25 850 <sup>(1)</sup>	4,8
INDUSTRIELS	110	22 000	1,4
<u>BOURSES STEACIE</u>	12	VARIABLE	0,4
<u>BOURSES DE STAGES INDUSTRIELS</u>	<u>10</u>	VARIABLE	<u>0,2</u>
	3 941		30,0

(1) PLUS UNE SUBVENTION MINIMUM DE \$10 000.



## ANNEXE C

DEMANDES DE BOURSES POSTGRADE\*MAÎTRISES

	<u>GÉNIE</u>	<u>SCIENCES DE LA TERRE</u>	<u>INFORMATIQUE</u>
1976/77	598	122	120
1977/78	565	106	118
1978/79	552	104	80
1979/80	564	95	122
1980/81	531	90	118
1981/82	633	102	135

DOCTORATS

1976/77	297	83	65
1977/78	157	56	50
1978/79	171	58	35
1979/80	157	49	44
1980/81	161	49	36
1981/82	165	34	49

\* PAR DES CANADIENS ET DES IMMIGRANTS REÇUS

## ANNEXE D

## RECHERCHE ORIENTÉE

BUDGET DU PROGRAMME DES SUBVENTIONS THÉMATIQUES  
(EN MILLIONS DE DOLLARS)

	<u>1978/79</u>	<u>1979/80</u>	<u>1980/81</u>
ÉNERGIE	3.9	3.7	6.0
TOXICOLOGIE DE L'ENVIRONNEMENT	2.3	2.7	3.5
Océans	1.1	1.6	2.4
COMMUNICATIONS	NUL	1.0	2.1
ALIMENTATION/AGRICULTURE	NUL	1.7	2.7
OUVERT	<u>NUL</u>	<u>NUL</u>	<u>1.1</u>
TOTAL	7.3	10.7	17.8



## ANNEXE E

## "RECHERCHE LIBRE"

SUBVENTIONS POUR DÉPENSES COURANTES ACCORDÉES EN 1980-81  
PAR DOMAINE D'APPLICATION

---

EN DOLLARS DE 1980

	NOMBRE	MONTANT TOTAL (\$000)
	<hr/>	<hr/>
1. AGRICULTURE, PÊCHES, SYLVICULTURE, ALIMENTATION	445	7 027,8
2. ÉNERGIE	332	4 935,0
3. ENVIRONNEMENT: GESTATION, PROTECTION ET RESTAURATION	180	2 619,5
4. LA LITHOSPHERE, L'HYDROSPHERE ET L'ATMOSPHERE: EXPLORATION ET EXPLOITATION	308	4 694,5
5. SANTÉ	235	3 443,6
6. CONSTRUCTION: URBANISME ET AMÉNAGEMENT RURAL	217	3 191,4
7. ÉQUIPEMENT ET SERVICES SOCIAUX	123	1 340,4
8. PRODUCTIVITÉ ET DÉVELOPPEMENT INDUSTRIELS	428	6 250,5
9. TRANSPORT ET TÉLÉCOMMUNICATIONS	166	2 203,5
10. ESPACE ET ASTRONOMIE	34	885,3
11. DÉVELOPPEMENT DU NORD	32	464,6
12. AVANCEMENT GÉNÉRAL DES SCIENCES	2 788	40 355,0
NON RAPPORTÉS	<hr/> 126	<hr/> 1 460,7
TOTAL	5 414	78 871,8

## ANNEXE F

DÉPENSES SELON LES GRANDES ACTIVITÉS  
DU PLAN QUINQUENNAL

	DÉPENSES EN MILLIONS DE DOLLARS DE 1981			
	ACTUELLES	PRÉVUES	CHANGEMENT	
	<u>1980-81</u>	<u>1981-82</u>	<u>\$000</u>	<u>%</u>
MAIN-D'OEUVRE	21.9	30.0	+8.1	37%
ÉQUIPEMENT	33.0	19.5	-13.5	-41%
RECHERCHE ORIENTÉE	18.8	20.0	+1.2	6%
RECHERCHE LIBRE	91.6	94.6	+3.0	3%
PROGRAMMES GÉNÉRAUX	11.8	13.0	+1.2	10%
ADMINISTRATION	<u>4.1</u>	<u>4.3*</u>	<u>+0.2</u>	<u>5%</u>
TOTAL	181.2	181.4*	+0.2	-

\*COMPREND 6 ANNÉES/PERSONNES ADDITIONNELLES ET \$151,000 DE NOUVELLES RESSOURCES.













*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Printing Office  
Supply and Services Canada  
45 Sacre-Coeur Boulevard,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
Imprimerie du gouvernement canadien.  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacre-Coeur,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

---

WITNESS—TÉMOIN

Mr. G. M. MacNabb, President, Natural Sciences and  
Engineering Research Council.

M. G. M. MacNabb, président, Conseil de recherches en  
sciences naturelles et en génie.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 54

Thursday, May 14, 1981

Chairman: Mr. Jean-Robert Gauthier

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 54

Le jeudi 14 mai 1981

Président: M. Jean-Robert Gauthier

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Miscellaneous Estimates

## Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1981-82: Vote 35—Science Council of  
Canada under SCIENCE AND TECHNOLOGY

CONCERNANT:

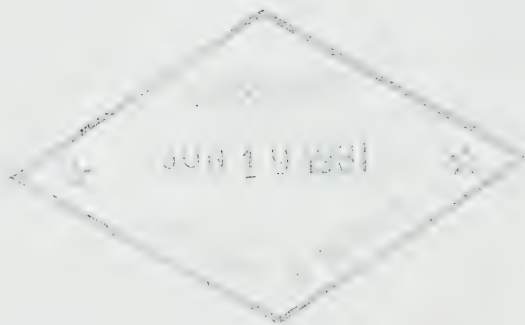
Budget principal 1981-1982: crédit 35—Conseil des  
sciences du Canada sous la rubrique SCIENCES ET  
TECHNOLOGIE

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1981

Première session de la  
trente-deuxième législature, 1981

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Jean-Robert Gauthier

*Vice-Chairman:* Mr. David Berger

Bachand  
Cousineau  
de Jong  
Evans  
Greenaway

Gurbin  
Halliday  
Herbert  
King  
Lambert

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Jean-Robert Gauthier

*Vice-président:* M. David Berger

Masters  
McCauley  
Orlikow  
Siddon

Simmons  
Stevens  
Tousignant  
Weatherhead—(20)

Messrs. — Messieurs

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65 (4) (b)

On Thursday, May 14, 1981:

Mr. Greenaway replaced Mr. Darling;  
Mr. Simmons replaced Mr. Pelletier.

Conformément à l'article 65 (4) b) du Règlement

Le jeudi 14 mai 1981:

M. Greenaway remplace M. Darling;  
M. Simmons remplace M. Pelletier.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 14, 1981  
(70)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 3:41 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Jean-Robert Gauthier, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Berger, Cousineau, de Jong, Gauthier, Greenaway, Siddon and Simmons.

*In attendance:* Mr. G. Gauthier, Research Officer, Economics Division, Library of Parliament.

*Witnesses: From the Science Council of Canada:* Dr. C. Fortier, Chairman and Mr. J. Miedzinski, Deputy Executive Director.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 26, 1981, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1982. (See *Minutes of Proceedings, Thursday, March 12, 1981, Issue No. 42*).

The Chairman called Vote 35 under SCIENCE AND TECHNOLOGY.

In accordance with a motion passed by the Committee at the meeting held on Thursday, April 24, 1980, the Chairman authorized that a document entitled—Introductory Statement to the Miscellaneous Estimates Committee—submitted by the Chairman of the Science Council of Canada, Dr. Claude Fortier, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See *Appendix "MEST-18"*).

Dr. Fortier made a statement and, with the other witness, answered questions.

At 5:11 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 14 MAI 1981  
(70)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 15h 41 sous la présidence de M. Jean-Robert Gauthier (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Berger, Cousineau, de Jong, Gauthier, Greenaway, Siddon et Simmons.

*Aussi présent:* M. G. Gauthier, attaché de recherche, Division de l'économie, Bibliothèque du Parlement.

*Témoins: Du Conseil des sciences du Canada:* M. C. Fortier, président, et M. J. Miedzinski, directeur général adjoint.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du jeudi 26 février 1981 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982. (*Voir procès-verbal du jeudi 12 mars 1981, fascicule no 42*).

Le président met en délibération le crédit 35 sous la rubrique SCIENCES ET TECHNOLOGIE.

Conformément à une motion adoptée par le Comité à la séance du jeudi 24 avril 1980, le président autorise à joindre le document intitulé—Exposé introductif pour le Comité des prévisions budgétaires générales présenté par le président du Conseil des sciences du Canada, M. Claude Fortier, aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir Appendice "MEST-18"*).

M. Fortier fait une déclaration puis, avec l'autre témoin, répond aux questions.

A 17h 11, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Text]*

Thursday, May 14, 1981

• 1542

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

Nous avons le nombre de députés nécessaire pour entendre les témoignages et j'aimerais ouvrir la séance. Nous avons à l'ordre du jour le Budget des dépenses 1981-1982 et, avec votre consentement, je mets en délibération le crédit 35, Conseil des sciences du Canada, sous la rubrique Sciences et technologie.

## SCIENCES ET TECHNOLOGIE

D—Conseil des sciences du Canada

Crédit 35—Conseil des sciences du Canada—Dépenses du programme .....\$3,290,000

**Le président:** Vous trouverez cela au Livre bleu à la page 25-37 et à la page 25-39.

Nous avons le plaisir d'avoir avec nous le docteur Fortier, président du Conseil des sciences du Canada. Je voudrais souhaiter au docteur Fortier la bienvenue. Je me demande si vous pourriez nous présenter vos collègues à la table.

**M. C. Fortier (président du Conseil des sciences du Canada):** Monsieur le président, soyez assuré que le plaisir est réciproque, messieurs les membres du comité, je désire vous présenter de nouveau mon collègue le directeur général du Conseil, le docteur Maurice L'Abbé, à ma droite;

the Deputy Executive Director, Mr. J. Miedzinski, at my left; and at the extreme left, Dr. James Gilmour, Director of Research. Two other members of the staff are respectively Mrs. F. Casey, Operations and Planning Officer, and Mr. J.-C. Cloutier, Administrative and Financial Officer.

**Le président:** Merci docteur. Je crois comprendre que vous avez un exposé de plusieurs pages. Est-ce que je me trompe?

**M. Fortier:** Il est assez court, monsieur le président.

**Le président:** Alors, si vous voulez... Il a été distribué, mais je pense qu'il serait peut-être utile que vous le lisiez.

**M. Fortier:** Je serai heureux de me conformer à la procédure que vous aviez suggérée, l'an dernier. A titre d'introduction au débat et à l'examen de nos prévisions budgétaires, j'avais donc préparé ce court résumé.

Je voudrais d'abord vous dire que je suis, de même que mes collègues, très heureux d'avoir l'occasion de décrire dans ses grandes lignes l'activité actuelle...

**Le président:** Excusez-moi, monsieur Berger. Monsieur Berger, c'est un rappel au Règlement?

**M. Berger:** Je me demande si les députés, ici, ont tous eu l'occasion de le lire. Moi, je sais que je l'ai lu. Je me demande si le député en face l'a lu, parce qu'on pourrait peut-être dispenser le témoin de la lecture et passer aux questions tout de suite.

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Translation]*

Le jeudi 14 mai 1981

**The Chairman:** Order, please.

We have the necessary quorum to hear evidence and I would like to call the meeting to order. Today, on the agenda, we have the main estimates for 1981-82, and with your agreement, I would like to call Vote 35, Science Council of Canada, under Science and Technology.

## SCIENCE AND TECHNOLOGY

D—Science Council of Canada

Vote 35—Science Council of Canada—Program Expenditures .....\$3,290,000

**The Chairman:** You will find those in the Blue Book, pages 25-36 and 25-38.

It is a pleasure to welcome Dr. Fortier, President of the Science Council of Canada. Dr. Fortier, could you introduce your colleagues?

**Mr. C. Fortier (President of the Science Council of Canada):** Mr. Chairman, this is a mutual pleasure, and members of the Committee, I would like to introduce again my colleague, the Executive Director of the Science Council of Canada, Dr. Maurice L'Abbé, to my right,

le directeur général adjoint, M. J. Miedzinski, à ma gauche, et à l'extrême gauche, M. James Gilmour, directeur de la recherche. Deux autres membres du Conseil m'accompagnent, M<sup>me</sup> Casey, agent de planification et d'exploitation, et M. J.-C. Cloutier, agent, Administration et Finances.

**The Chairman:** Thank you, Dr. Fortier. I understand that you have an opening statement of several pages. Am I right?

**Mr. Fortier:** It is rather short, Mr. Chairman.

**The Chairman:** So, if you wish... It has been circulated but I think it would be better if you could read it.

**Mr. Fortier:** I would be pleased to follow the procedure that you suggested last year. In preparation to the discussion and the study of the estimates, I had prepared this short statement.

I would like to tell you first that, with my colleagues, I am delighted to be given the opportunity to explain the present activities...

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Berger. Mr. Berger, do you have a point of order?

**Mr. Berger:** I was wondering if all the members had the opportunity to read Dr. Fortier's statement. I, for one, have read it. I do not know if the members opposite have done so. If they have, we could probably skip the reading of this statement and start asking questions right away.



[Texte]

• 1545

**Le président:** Moi, je suis à la disposition du Comité. Monsieur Greenaway.

**Mr. Greenaway:** Sorry, I read about three-quarters of it, but unfortunately my copy is in the office. If there is a spare copy, if you could just . . . I do not need it read out but I would like to have it to refer to.

**The Chairman:** Would you agree, Mr. Greenaway, that we proceed with questioning rather than having Dr. Fortier . . . ?

**Mr. Greenaway:** You know me. I will agree to anything.

**M. Cousineau:** Y a-t-il une copie supplémentaire?

**M. Fortier:** Je vais employer la procédure que vous préférez.

**Le président:** Voici, docteur Fortier, ce que l'on va faire. On va publier votre exposé en annexe aux procès-verbaux de la réunion. Vous pourriez peut-être, pour le bénéfice des députés qui n'ont pas encore fini de lire tout l'exposé, peut-être faire une lecture en diagonale de votre exposé, en peut-être trois ou quatre minutes, et on procédera ensuite aux questions. Ça vous va?

**M. Fortier:** Entièrement d'accord, si vous n'y voyez pas d'objection.

La première partie de cet exposé était une tentative de redéfinir le Conseil des sciences dans le contexte des autres agences et des autres départements qui s'occupent de sciences et de technologie.

I was stressing in this outline the advisory role of the Science Council and the fact that it was not part of the regular governmental machinery but had chiefly an advisory role to which has been lately added the role of sensitizing, increasing, enhancing public awareness for matters or issues pertaining to science and technology. I was also pointing out the differences between this advisory council and granting councils such as Hansard, or the laboratory arm of the government such as the National Research Council.

Last year I mentioned that we were involved in seven ongoing studies. I want to repeat the titles of these various studies. I must say that, out of the seven, four are scheduled for completion within the next few months. In fact, one dealing with Canada's technical contribution to the needs of the developing countries will be published within a few weeks. It will be released within a few weeks. Others respectively dealing with transport, with science and legal process and with communications technology will also be released within a few months. So this leaves us at present with three ongoing studies respectively dealing with industrial policy, which has been a standard interest of the council since its very beginning, with the health of science in Canada and with the most recent study launched which deals with science and education. We consider this is indeed one of the most important issues, a very important issue, that we are tackling.

[Traduction]

**The Chairman:** I am in the hands of the Committee. Mr. Greenaway.

**M. Greenaway:** Excusez-moi, j'en ai lu environ les trois quarts, et malheureusement, j'ai laissé mon exemplaire à mon bureau. Si vous en avez un supplémentaire, j'aimerais beaucoup l'avoir entre les mains . . . Vous n'avez pas besoin de lire tout le texte entièrement, mais je voudrais en avoir un exemplaire, pour pouvoir m'y reporter au besoin.

**Le président:** Monsieur Greenaway, consentez-vous à ce que nous passions tout de suite aux questions, plutôt que de demander à M. Fortier de . . .

**M. Greenaway:** Vous me connaissez. Je suis du bois dont on fait les flûtes.

**Mr. Cousineau:** Is there a spare copy?

**Mr. Fortier:** I will follow the procedure that you indicate.

**The Chairman:** Dr. Fortier, here is what we will do. We will print your statement in an appendix to today's proceedings. For the benefit of the members who have not yet finished reading your statement, perhaps you could give us the gist of it, in three or four minutes, and then we will proceed to questions. Is that agreeable to you?

**Mr. Fortier:** Entirely, if you do not mind.

The first part of my statement is an attempt to redefine the Science Council of Canada vis-à-vis the other agencies and departments involved with science and technology.

Je souligne donc le rôle consultatif du Conseil des sciences et le fait qu'il ne fait pas partie de la bureaucratie gouvernementale courante, car son rôle est avant tout consultatif, et récemment, on lui en a donné un autre, celui de sensibiliser le public, de le renseigner sur les questions touchant aux sciences et à la technologie. Je signale également la différence entre notre conseil, qui est consultatif, et les conseils subventionnaires, comme le Conseil de recherche en science naturelle et en génie, ou encore d'autres organismes, comme le Conseil national de recherches, qui, si vous le voulez, est un laboratoire gouvernemental.

L'an dernier, je vous ai dit que nous étions en train de faire sept études. Je tiens à répéter les titres de ces études. Sur les sept, quatre seront terminées d'ici quelques mois. En fait, il y en a une qui porte sur la contribution technique du Canada aux pays en voie de développement, et elle sera publiée incessamment. Elle sera rendue publique dans quelques semaines. D'autres portent sur les transports, les sciences et le processus juridique, sur la technologie des communications, et elles seront publiées d'ici quelques mois. Il reste donc trois études qui ne sont pas encore menées à terme, et ce sont celles qui portent, premièrement, sur la politique industrielle, sujet qui est au centre des préoccupations du Conseil depuis le début, deuxièmement sur l'état des sciences au Canada, et troisièmement, la plus récente, sur les sciences et l'éducation. Cette dernière étude est, à notre avis, extrêmement importante, car il s'agit d'un problème épineux.



*[Text]*

It is essentially concerned with both the way science is taught at the elementary and high school level and also the scientific content, with particular reference to the Canadian content, of science education. It is mostly directed at ascertaining science teaching for the the young future citizens who will not be involved in scientific careers but who will be non-scientist citizens with a great need for understanding the basic issues related to science and technology to which so many important social and economic problems of the country are related.

This will leave us, within a few months, with the possibility of initiating one or two additional major studies because we felt we were spread out too thin in terms of our resources in concurrently dealing with as many as seven studies. Consequently, according to our standard procedure, we have presently initiated a number of feasibility studies dealing with issues that we consider of particular interest and relevance. Following completion of these feasibility studies by early fall the council will, in all likelihood, initiate one during this current financial year and probably a second one at the beginning of the next financial year. So we will generally be dealing with four or five—a maximum of five—ongoing, long-term studies of that nature.

• 1550

I must say that we stressed last year the financial difficulties we have to deal with. We were quite concerned with the fact that for lack of aggressivity, as pointed out by some of the distinguished members of this committee, our funding had gradually eroded over the years since funding of the council 14 years ago in 1966. In fact, our level of funding corresponded in actual terms to roughly 75 per cent in terms of buying power of constant dollars of the 1969-70 level of funding.

This had resulted in particular in a decrease in the number of experts and science advisers, which greatly hampered and hindered the possibility of tackling as many issues as I would like or following up these studies, giving our reports a deeper follow-up once they were released.

I must say that we were greatly relieved to see that, on the basis of our plea for at least restoring our financial situation to former levels, we had in fact a sizeable increase in our budget which enables us to deal with our most pressing issues and to publish the material which had been held up so far. However, in spite of this budgetary increase, we are still in need of the support you extended to us last year. Our special need is for additional resources in terms of science advisers.

We feel that in order to adequately tackle our responsibilities we would need probably eight more science advisers in addition to the 12 we have at present. In fact, the number of advisers has been fluctuating between 9 and 12 over the last year. We would need an additional number of science advisers to better discharge our responsibilities and also to provide the

*[Translation]*

En effet, il est capital que nous nous préoccupions de la façon dont les sciences sont enseignées, tant à l'élémentaire qu'au secondaire, et que le contenu scientifique enseigné aux étudiants soit un contenu canadien. Il s'agit de l'enseignement qui s'adresse notamment aux jeunes qui seront les futurs citoyens canadiens, mais qui ne seront pas nécessairement des scientifiques. Ces gens auront besoin de comprendre les problèmes fondamentaux découlant de l'avancement des sciences et de la technologie, car à ces problèmes se greffent les problèmes sociaux et économiques.

Enfin, vous constaterez que nous pourrons, d'ici quelques mois, entreprendre une ou deux autres études importantes, sans plus, parce que nous avons constaté que sept études menées de front grevaient notre effectif, qui n'est déjà pas très nombreux. Par conséquent, conformément à notre procédure habituelle, nous avons entrepris certaines études de faisabilité portant sur des questions que nous considérons particulièrement pertinentes et intéressantes. Une fois ces études de faisabilité terminées, au début de l'automne, le conseil, vraisemblablement, entreprendra une étude au cours du prochain exercice financier et peut-être une deuxième au début de l'exercice financier suivant. Ainsi, nous aurons constamment sur la planche quatre ou cinq études de longue haleine au maximum cinq.

L'an dernier, nous vous avons signalé les difficultés financières que nous éprouvions. Nous nous inquiétions du fait qu'un manque de vigilance de notre part, comme l'avaient fait remarquer certains membres du comité à ce moment-là, avait eu pour effet de rogner graduellement le budget du conseil entre 1966 et aujourd'hui, soit sur une période de 14 ans. En effet, notre budget correspondait alors en chiffres réels, en dollars constants de 1969-1970, à 75 p.100 du pouvoir d'achat que possédait le conseil à l'origine.

Cela a eu pour effet notamment de réduire le nombre des experts et des conseillers scientifiques dont nous disposions, ce qui nous a empêchés de nous atteler à certaines tâches que nous aurions voulu entreprendre, comme par exemple certaines études, certains suivis d'autres rapports que nous avons déjà préparés.

Je dois avouer que nous avons été grandement soulagés quand, réclamant que l'on nous redonne la même situation financière qu'à l'origine, on a décidé d'augmenter considérablement notre budget, ce qui nous a permis de parer au plus pressé et de publier des études qui jusqu'à tout récemment n'avaient pas pu l'être. Toutefois, malgré cette augmentation de budget, il nous faut encore compter sur le même appui que vous nous avez consenti l'année dernière. Nous avons un besoin particulièrement pressant de conseillers scientifiques.

En effet, pour remplir nos responsabilités, il nous faudrait environ huit conseillers scientifiques supplémentaires, qui viendraient s'ajouter aux douze que nous avons déjà. Le nombre des conseillers scientifiques a fluctué entre 9 et 12 au cours de l'année dernière. Il nous faudrait donc d'autres conseillers scientifiques pour mieux remplir nos responsabilités et pour

[Texte]

necessary support for the new responsibility we have accepted in terms of public awareness.

I had mentioned last year that at the minister's request we had engaged in a survey of the whole of federal agencies and departments in regard to enhancing public awareness. Also, on the basis of that survey we made a number of recommendations. The report of that study conducted at the minister's request was released last September and a few months later we had an endorsement by the minister of most of the major recommendations, with positive encouragement to go ahead with most of what we had recommended.

• 1555

This is the situation as it stands, Mr. Chairman. I am open to any line of questioning you or your colleagues might see fit to pursue in connection with this report.

**The Chairman:** Thank you, Dr. Fortier. Before we proceed, I am looking at your estimates and there is one item I personally do not understand. Maybe you could explain it to me. On the expenditure side you have an item of \$25,000 for construction and acquisition of machinery and equipment. Could you explain that to me? What exactly is the council doing with a \$25,000 item for acquisition of machinery and equipment?

**Mr. Fortier:** Our executive director, who is handling this part of the budget, will answer that question.

**Mr. J. Miedzinski (Deputy Executive Director, Science Council of Canada):** Mr. Chairman, the principal item of our capital budget is the acquisition of word-processing and data-processing equipment, which we are using mainly in connection with our publication activities, and also we hope to improve our management information system by the use of the mini-computer which is built into this equipment.

**The Chairman:** You purchased that last year, with your 1980-81 budget. It was \$67,000. You are projecting—

**Mr. Miedzinski:** Yes. We purchased it last year, but we have not completed the purchase. Part of it will be purchased with this year's funds.

**The Chairman:** Okay.

**Mr. Fortier:** It is a modular type of equipment, so it could be purchased—

**The Chairman:** I just did not understand; now I do. Thank you very much.

Mr. Greenaway.

**Mr. Greenaway:** Dr. Fortier, I notice here that the members of the council serve without remuneration. They do not get an honorarium for attending meetings?

**Mr. Fortier:** No, they do not.

**Mr. Greenaway:** Strictly the travel?

[Traduction]

assumer les nouvelles responsabilités que nous avons acceptées du point de vue de la sensibilisation du public.

J'ai dit l'an dernier qu'à la demande du ministre nous avons entrepris une enquête sur l'ensemble des organismes et ministères fédéraux afin de voir comment on pouvait mieux sensibiliser le public. Ainsi, suite à cette enquête, nous avons fait des recommandations. Nous avons saisi le ministre de notre rapport en septembre dernier et, quelques mois plus tard, il a entériné la plupart des recommandations majeures, nous encourageant à les appliquer sans tarder.

Voilà où en sont les choses, monsieur le président. Je suis prêt à répondre aux questions que vous et vos collègues auriez au sujet de ce rapport.

**Le président:** Merci, monsieur Fortier. Avant de poursuivre, je voudrais vous poser une question. Il y a dans votre budget un poste que je ne comprends pas. Peut-être pourriez-vous me donner des précisions. Il s'agit d'une dépense de \$25,000, sous la rubrique construction et acquisition de machines et de matériel. Pouvez-vous me dire en quoi cela consiste? À quoi serviront ces \$25,000?

**M. Fortier:** Notre directeur général s'occupe de ce poste budgétaire et répondra à votre question.

**M. J. Miedzinski (directeur général adjoint, Conseil des sciences du Canada):** Monsieur le président, le principal poste de notre budget d'immobilisations sert à l'acquisition de matériel pour le traitement informatique des mots, matériel qui nous sert à la publication de nos divers rapports et études; nous espérons d'autre part utiliser le mini-ordinateur que comporte ce système pour améliorer notre système d'information sur la gestion.

**Le président:** Vous avez acheté ce matériel l'an dernier car ce poste figure dans votre budget de 1980-1981. Le montant était de \$67,000. Projetez-vous...

**M. Miedzinski:** En effet. Nous avons acheté ce matériel l'an dernier mais nous n'avons pas fini de l'acheter. Il y en a encore une partie que nous devons acheter à même les fonds de cette année.

**Le président:** Je vois.

**M. Fortier:** Il s'agit d'un système modulaire, si bien que l'on peut acheter...

**Le président:** Je ne comprenais pas, mais maintenant c'est très clair. Merci beaucoup.

M. Greenaway.

**M. Greenaway:** Monsieur Fortier, je remarque que les membres du conseil ne sont pas rémunérés. Ne leur verse-t-on pas des honoraires pour les séances auxquelles ils assistent?

**M. Fortier:** Non.

**M. Greenaway:** On leur rembourse donc les frais de déplacement, n'est-ce pas?



[Text]

**Mr. Fortier:** Travelling expenses.

**Mr. Greenaway:** That is very commendable.

**Mr. Fortier:** The same holds for noncouncil members who are members of committees—

**Mr. Greenaway:** I see.

**Mr. Fortier:** —meaning a total of roughly 75 people who are actually working without any pay.

**Mr. Greenaway:** That is very commendable indeed.

I am interested in your thrust as far as public awareness is concerned. Unfortunately, I do not know whether we were given those reports last September. They might have come across our desk. We get a lot of material and I might have missed it. Were they circulated to members?

**Mr. Fortier:** This was not released to the public. It was submitted directly to the minister and it was left at the minister's discretion whether it should be made public at this stage. It is a preliminary report based on a survey of the responsibilities of various agencies and of various sectors and media in public awareness. It lists a number of recommendations. Some of them pertain to the council itself, others pertain to other agencies or departments. One of the major recommendations is to set up a mechanism called SCAG, Science Communications Advisory Group, which will be made up of representatives from the granting agencies and from the NRC and from the Privy Council Office, and whose main function will be the elaboration of a program for enhancing public awareness and distributing the responsibilities among the various federal agents.

**Mr. Greenaway:** I recently saw a poll, and much to my surprise it stated there that one of the most important things in the minds of Canadians nowadays—as a matter of fact it was the second most important thing—was research and development, as they pertain to job security and job creation. I cannot remember where I saw that poll, but what it meant to me was that people are becoming more aware of research and development and science and technology.

I know we have a lot more to do in that area. One thing that has always come to my mind is that in this country we never seem to recognize our foremost scientists to the degree I think we should. I suppose the Governor General gives out a medal from time to time or something. But is there nothing more than that? Can we not elevate these people to the height they deserve? In other countries I am sure they do this. We pay tribute to our athletes.

• 1600

**Mr. Fortier:** Yes. This is indeed a moot question. In fact, part and parcel of public awareness is the recognition of the contribution of our scientists.

[Translation]

**M. Fortier:** C'est exact.

**M. Greenaway:** On ne peut que les en féliciter.

**M. Fortier:** Il en va de même pour les gens qui ne font pas partie du conseil mais qui sont membres de divers comités . . .

**M. Greenaway:** Je vois.

**M. Fortier:** . . . et il y a environ 75 personnes qui travaillent sans rémunération.

**M. Greenaway:** On ne peut que les en féliciter.

Je m'intéresse à votre travail du côté de la sensibilisation du public. Malheureusement, je ne sais pas si nous avons reçu le rapport de septembre dernier dont vous avez parlé. Il se peut que je l'aie reçu mais je ne m'en souviens pas. Est-ce que vous nous avez fait parvenir ce rapport?

**M. Fortier:** Ce rapport n'a pas été rendu public et nous nous sommes contentés de le présenter au ministre qui, lui, devait décider s'il le rendrait public. Il s'agissait d'un rapport préliminaire fondé sur une enquête portant sur les responsabilités de divers organismes et de divers secteurs afin de voir où en était la sensibilisation du public. Ce rapport contient une liste de recommandations dont certaines portent sur le conseil lui-même, certaines sur d'autres organismes et ministères fédéraux. L'une des principales recommandations est l'établissement d'un groupe, qui portera le nom de groupe consultatif pour les communications scientifiques, et qui sera formé de représentants de divers organismes de subventions, du Conseil national de recherches et du bureau du Conseil privé. Ce groupe aura pour responsabilité l'élaboration d'un programme visant à sensibiliser le public et à répartir les responsabilités entre les divers agents fédéraux.

**M. Greenaway:** Récemment, je consultais les résultats d'un sondage et, à mon grand étonnement, je lisais que l'une des choses les plus importantes pour les Canadiens aujourd'hui, en fait la deuxième en importance, était la recherche et le développement, du point de vue de la sécurité d'emploi et de la création d'emplois. Je ne sais plus où j'ai vu les résultats de ce sondage mais il ressortait que les gens s'intéressent de plus en plus à la recherche et au développement, aux sciences et à la technologie.

Je sais qu'il reste beaucoup à faire dans ce domaine. Je ne puis m'empêcher de me rappeler que c'est un fait qu'ici, au Canada, nous ne reconnaissons pas nos scientifiques les plus éminents. Nous devrions le faire. Il est vrai que le Gouverneur général donne de temps à autre des médailles. Ne pourrait-on pas faire plus? Ne pourrait-on pas rendre à ces gens tous les honneurs qu'ils méritent? Dans d'autres pays, cela se fait. Nous, nous rendons hommage à nos athlètes.

**M. Fortier:** Oui. Il s'agit en effet d'une question discutable. En fait, lorsqu'on parle de sensibilisation du public, cela signifie qu'il faut reconnaître la contribution des hommes de science.



[Texte]

**Mr. Greenaway:** But at the present time, what actually is out there for our best scientists to win? I am sort of ignorant about that.

**Mr. Fortier:** Well, there are a number of ways. In view of this awareness of lack of recognition, several new awards have arisen. For instance, I can mention the Stactite award, which originated with the NRC and which is given to someone who helps to bring in young scientists. Also, one of the most recent awards is the Killan awards, which involves three prizes of \$40,000—a sizeable amount—every year to recognize scientific achievements, or scientists rather, who have made achievements in the fields of medicine, engineering, and applied science.

Some provinces also have professed recognition of their scientists by creating special awards. But still there is a rapid awareness of our Canadian contributions to science and technology, and this is one of the objectives to be pursued within this public awareness exercise.

It is, of course, a multi-faceted issue. The Science Council of Canada as such is the only agency or the only outfit, which is specially mandated to deal with enhancing the public awareness of the importance of scientific and technological issues in terms of problems and opportunities. It is the only outfit in which this role is clearly recognized. However, it does not necessarily mean that other parties, other departments, or other agencies, have no responsibility in this area and it will be the major objective of SCAG to pinpoint the responsibility of the various federal agencies in discharging this responsibility. This responsibility can extend to our own highly special responsibility to enhance public awareness for the problems and opportunities in terms of the studies we are conducting and to a far more general aspect of simply raising the level of understanding of science and technology to society.

I would like to mention, in this connection, the importance of the study we have just launched on science and education, which we hope will be a major contribution to this aspect. Because quite obviously the science teaching of our future citizens is at the very start of developing that awareness we are concerned with and providing them with the understanding of the importance of science and technology. Incidentally, I may use this example of the science and education to point to a rather unique character of the Science Council of Canada; namely, its bridging ability. Although we are a Crown corporation with members appointed by order in council, we are not so much a federal outfit as a national outfit and are recognized as such. In other words, not only do we provide advice, criticisms, to the federal level of decision-making, but also to the provinces and to the various sectors of the scientific community, whether it be a government branch, or industry, or university sectors concerned with science and technology.

With respect to provinces, obviously we could not venture into such a touchy field and issue as science education without having the backing of the provinces. It would be extremely

[Traduction]

**M. Greenaway:** Mais à l'heure actuelle, que peuvent-ils attendre? Je ne vois pas très bien.

**M. Fortier:** Lorsqu'on s'est rendu compte que l'on ne donnait pas suffisamment de crédits à nos hommes de science, on a décidé de prévoir de nouveaux prix. Ainsi, il y a le prix *Stactite* attribué par le CNR à deux jeunes hommes ou femmes de science. Il y a également les prix *Killan*, qui viennent d'être créés; il s'agit en fait de trois prix de \$40,000 chacun, un montant respectable, qui sont attribués chaque année à des hommes ou des femmes de science en reconnaissance de leurs réalisations scientifiques dans les domaines de la médecine, du génie et de sciences appliquées.

Certaines provinces ont également des prix spéciaux qui récompensent leurs scientifiques. On se rend compte de plus en plus au Canada de la contribution de ces savants en matière de sciences et de technologie, et il faut que ce programme de sensibilisation du public permette de réaliser encore d'autres progrès sur ce plan.

Il s'agit évidemment d'une question à facettes multiples. Le Conseil des sciences du Canada est le seul organisme qui a pour mandat précis de sensibiliser le public à l'importance de la recherche scientifique et technologique. C'est le seul organisme à qui un tel rôle est clairement reconnu. Cependant, cela ne signifie pas nécessairement que d'autres organismes, d'autres ministères n'ont aucune part de responsabilité dans le domaine. L'objectif principal du GCCS sera de clarifier les responsabilités des différents organismes fédéraux en ce domaine. Cette responsabilité s'ajoute à une autre, celle de sensibiliser l'opinion publique aux problèmes de la science et de la technologie, aux possibilités qui existent en ces domaines et à l'application de la science et de la technologie dans la vie quotidienne.

J'aimerais souligner, à cet égard, l'importance de l'étude que nous venons d'entreprendre en matière de science et d'éducation. En effet, l'enseignement des sciences à nos futurs citoyens est le point de départ de toute sensibilisation, parce qu'il permet de comprendre l'importance de la science et de la technologie. J'aimerais signaler d'autre part que le Conseil des sciences du Canada est également unique à cause de ses capacités de contacts et de liaisons. Nous sommes une Société de la Couronne, il est vrai, et nos membres sont nommés par décret ministériel; cependant, nous sommes plutôt un organisme national que fédéral et nous sommes reconnus comme tel. C'est-à-dire que nous donnons des conseils, nous critiquons certaines décisions qui peuvent être prises non seulement au niveau fédéral mais également par les provinces et les différents secteurs de la communauté scientifique canadienne, qu'il s'agisse d'un organisme gouvernemental, de l'industrie, d'une université, bref dans tous les secteurs impliqués en matière de science et de technologie.

En ce qui concerne les provinces, nous ne pourrions pas nous immiscer dans un domaine aussi sensible que celui de l'éducation sans avoir au préalable leur appui. Il ne servirait à rien de

[Text]

counterproductive to attempt to launch such a study without prior backing.

• 1605

As soon as we got the green light, we entered into communication with the provincial education ministers, which includes all the provincial ministers concerned with education, and we eventually obtained the full support and backing of the provincial education ministers for this study; not only did we get their backing, but their promise of support and co-operation with the exercise. So it was a very important condition to the successful outcome of this study, but it also illustrates that peculiar bridging role, because I do not know of any other federal Crown corporation which could get the support of the provinces, including the support of the Province of Quebec and the western provinces.

**Mr. Greenaway:** May I have one more question, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Greenaway:** You have now opened up another question that I wanted to mention. I think one of the most serious things facing science and technology today is education; the future of postsecondary education, of postgraduate training. It would appear that we are going to have serious federal cutbacks this year in established programs financing. I can certainly sympathize with the federal government in this proposal in some respects. When you look at how the financial system works in this country between the federal government and the provinces you can see where the federal government in this particular area certainly is having to really increase the deficit to pay for university education. Has your council studied the ramifications of what this serious cutback could mean in science and technology?

**Mr. Fortier:** We have indeed, Mr. Greenaway. When you talk of cutbacks, this raises a question and I would like some clarification from you.

So far, according to the figures given by the minister, Mr. Roberts, the over-all increase in R&D funding compatible with the target of 1.5 per cent of . . . . Is this related to the target, Mr. Greenaway?

**Mr. Greenaway:** No, this is okay. The target is a different thing. This is a sort of transfer payment that goes to the provinces called established programs financing.

**Mr. Fortier:** This is related to operational manpower.

**Mr. Greenaway:** It appears as though they are going to be cutting back drastically—

**Mr. Fortier:** Oh, yes, I understand.

**Mr. Greenaway:** The provinces will either have to come up with the shortfall or there will not be that much money left. In some cases, some universities are saying they are going to have to close.

[Translation]

vouloir entreprendre une étude de ce genre sans avoir obtenu préalablement tous les renseignements voulus.

Dès qu'on nous a donné le feu vert, nous sommes entrés en communication avec les ministres de l'éducation provinciale qui nous ont donné leur appui. Ils ont également promis de nous aider et de collaborer avec nous. C'était là une condition essentielle pour notre réussite et cela illustre également le rôle de liaison que joue le conseil des sciences. En effet, je ne connais aucune autre société fédérale de la Couronne qui puisse obtenir l'appui des provinces, y compris l'appui du Québec et des provinces de l'Ouest.

**M. Greenaway:** Pourrais-je poser une autre question, monsieur le président?

**Le président:** Oui.

**M. Greenaway:** Vous avez soulevé une autre question dont je voulais parler. Un des points les plus épineux aujourd'hui en matière de science et de technologie concerne tout le domaine de l'éducation. L'avenir de l'éducation post-secondaire et de la formation de deuxième cycle dans les universités. Il semblerait en effet que le gouvernement fédéral compte imposer des coupures importantes au financement des programmes établis. Je sympathise avec le point de vue du gouvernement fédéral à certains égards. Lorsqu'on étudie la question du partage fiscal entre le gouvernement fédéral et les provinces, on se rend compte que l'éducation universitaire pousse le gouvernement fédéral à augmenter considérablement le déficit du pays. Le Conseil des sciences a-t-il étudié les ramifications que de telles coupures pourraient avoir dans les domaines de la science et de la technologie?

**M. Fortier:** Oui, monsieur Greenaway. Lorsque vous parlez de coupures, j'aimerais avoir quelques précisions.

Jusqu'à présent, d'après les chiffres du ministre, M. Roberts, l'augmentation globale en matière de financement de la recherche et du développement, qui correspond au but à atteindre de 1.5 p. 100 . . . lorsque vous parlez de ces coupures, les reliez-vous à ce chiffre cible, monsieur Greenaway?

**M. Greenaway:** Non. Il s'agit là de quelque chose de différent. Il s'agit en fait de paiements de transferts, aux provinces, ce que l'on appelle le financement des programmes établis.

**M. Fortier:** Cela se rapporte à l'administration.

**M. Greenaway:** Il semblerait que les coupures soient assez draconiennes.

**M. Fortier:** Oui. D'après ce que je comprends.

**M. Greenaway:** Les provinces devront intervenir financièrement, sans quoi il n'y aura pas suffisamment d'argent. Certaines universités disent même qu'elles devront fermer leurs portes.



[Texte]

**Mr. Fortier:** You mean in the renegotiation of the established programs financing?

**Mr. Greenaway:** Right now we do not have enough educated people in this country, especially post graduates, to do any extra work in R&D. This is going to sneak up on us very quickly and it is going to exacerbate this whole problem of producing scientists.

**Mr. Fortier:** A very important—

**Mr. Greenaway:** You have seen the graphs and the bulge; we are going to very shortly need a great number of young scientists and I do not know where they are going to come from. I am sure that the Science Council of Canada is well aware of that. I was just wondering whether or not you have warned the government of this very serious problem.

**Mr. Fortier:** They are actively involved in this matter of science manpower as related to stated government objectives.

**Mr. Greenaway:** How serious do you see that problem of manpower?

**Mr. Fortier:** With respect to those cutbacks you referred to of the established programs financing—the agreements of 1977, I believe, are just about to be renegotiated. When you ask this very question to the minister, Mr. Roberts, the answer is that no decision has been taken or is likely to be taken for quite a while and that there is no indication at present that there would be cut-backs in the level of financing. I agree that, should there be, they could not come at a less appropriate time. It would be terrible in terms of consequences because never have the universities been in sorrier straits than they are at present, with the exception of Alberta and possibly British Columbia. In any other parts of the country, we are at the beginning of an extremely difficult period: the level of university financing has been decreasing yearly and the prospects for the future are very poor indeed. So, if in addition the federal contribution to post-secondary education is cut back as you fear, it would be catastrophic.

• 1610

It would be catastrophic, also, in terms of any stated objectives being pursued by the government in terms of raising the level of R&D activities. Quite obviously, R&D requires the co-operation of adequate numbers of engineers and scientists.

**The Chairman:** Mr. Fortier, I think you have made your point very clearly to us. I think Mr. Greenaway has got the point that we are into a serious state of affairs. I would just like to change over to Mr. Berger and give him a chance to ask some questions. Mr. Berger, 10 minutes.

**Mr. Berger:** Merci, monsieur le président.

[Traduction]

**M. Fortier:** Parlez-vous de la renégociation du financement des programmes établis?

**M. Greenaway:** A l'heure actuelle, nous n'avons pas suffisamment de diplômés du deuxième cycle dans notre pays pour faire tout le travail de recherche et de développement nécessaire. La situation va bientôt être dramatique et compliquera encore davantage tout le problème de la formation des hommes de science.

**M. Fortier:** Très important.

**M. Greenaway:** Vous avez vu les graphiques. D'après ceux-ci, nous aurons très prochainement besoin d'un grand nombre de jeunes hommes et femmes de science et je ne sais pas où nous allons les trouver. Je suis sûr que le Conseil des sciences du Canada est au fait de la situation. Je me demande simplement si vous avez prévenu le gouvernement de ce problème très sérieux.

**M. Fortier:** Le gouvernement se préoccupe activement de cette question de main-d'oeuvre scientifique, étant donné les objectifs que le gouvernement a formulés.

**M. Greenaway:** Ce problème de main-d'oeuvre est-il très sérieux?

**M. Fortier:** En ce qui concerne les coupures du financement des programmes établis, la renégociation des ententes de 1977 aura bientôt lieu. Chaque fois qu'on pose cette question au ministre, monsieur Roberts, il répond toujours qu'aucune décision n'a encore été prise, que l'on n'entend pas en prendre une avant longtemps et qu'aucune réduction du financement n'est prévue. Une diminution des fonds ne pourrait avoir lieu à un pire moment. Les conséquences en seraient catastrophiques, car les universités ne se sont jamais trouvées dans une position pire que celle qu'elles connaissent à l'heure actuelle, à l'exception peut-être de l'Alberta et éventuellement, de la Colombie-Britannique. Dans certaines régions du pays, une période extrêmement difficile s'annonce. Le niveau de financement universitaire décroît annuellement et les perspectives pour l'avenir ne sont pas très encourageantes. Si, de plus, il fallait réduire la quote-part du gouvernement fédéral pour l'éducation post-secondaire, les répercussions seraient catastrophiques.

D'autant plus qu'une telle réduction affecterait les objectifs déclarés du gouvernement, visant à augmenter les activités de recherche et de développement. De toute évidence, la recherche et le développement exigent la collaboration d'un nombre suffisant d'ingénieurs et d'hommes et de femmes de science.

**Le président:** Monsieur Fortier, vous nous avez très bien expliqué votre point. M. Greenaway a clairement fait ressortir que nous nous trouvons dans une situation grave. J'aimerais maintenant donner la parole à M. Berger pour qu'il puisse poser quelques questions. Monsieur Berger, vous avez 10 minutes.

**Mr. Berger:** Thank you, Mr. Chairman.

*[Text]*

Docteur Fortier, j'aimerais poser quelques questions sur le budget du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie et le budget du Conseil national de recherches. Ces deux conseils ont comparu devant ce Comité au cours des dernières semaines et, comme vous le savez, ils ont soumis dans les dernières années des plans à long terme comportant trois options: des budgets de croissance, de croissance limitée et des budgets entraînant des coupures aux programmes déjà établis, si je ne me trompe pas.

Je viens de consulter ces plans à long terme et, après les avoir comparés avec les budgets de cette année, on constate que le gouvernement n'a pas fourni les fonds qu'ils ont demandés, à plusieurs niveaux.

D'abord, le Conseil national de recherches, pour l'année 1981-1982, dans son option numéro 1, avait demandé 360 millions; l'option numéro 2, 302 millions; et l'option numéro 3, 273 millions. Cela, c'est en dollars de 1980. Or, dans le budget de cette année, le gouvernement lui a fourni 266.1 millions. Cela arrive presque à l'option numéro 3, mais cela ne tient pas compte du facteur de l'inflation.

En ce qui concerne le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie, encore une fois, pour 1981-1982, leur option 1 prévoyait 219 millions de dollars; l'option numéro 2, 197 millions; et l'option numéro 3, 181 millions. Cela, c'est en dollars de 1979, par contre.

Le budget de 1981-1982 prévoit des dépenses de 181 millions. Alors, cela arrive à l'option numéro 3, mais cela ne tient pas compte de l'inflation de deux ans.

Cette semaine, quand on a rencontré M. MacNabb, il nous a fait savoir de quelle façon son conseil a décidé de faire face à ces faits. Ils ont essayé de mettre une bonne partie de leur augmentation dans leur programme de main-d'oeuvre, mais ils ont coupé leur programme d'équipement de 33 millions, en 1980-1981, à 19.5 millions en 1981-1982, soit une réduction de 13.5 millions de dollars et de 41 p. 100. Quelles sont vos opinions sur cet état de fait concernant ces deux conseils? Est-ce que vous avez fait des recommandations au ministre pour accorder des budgets supplémentaires à ces deux conseils?

• 1615

**M. Fortier:** Pour répondre spécifiquement à votre dernière question, non, monsieur Berger, nous n'avons pas fait de recommandations.

**M. Berger:** Pourquoi?

**M. Fortier:** En vertu de la déclaration de M. Roberts, qu'il a d'ailleurs renouvelée devant votre Comité en mars... Le 16 janvier dernier, M. Roberts donnait une conférence qui a reçu une grande diffusion, où il insistait sur l'engagement du gouvernement, sur les responsabilités qu'il assumait dans le facteur d'accroissement du financement de la recherche et du développement. De nouveau, les objectifs de 1.5 p. 100 du produit national brut étaient mentionnés avec, comme consé-

*[Translation]*

Dr. Fortier, I have some questions regarding the budgets of the Natural Science and Engineering Research Council and of the National Research Council. Both organizations have appeared before the Committee in recent weeks and, as you know, have, in the past few years, submitted long-term plans which include three options: growth budgets, limited growth budgets and budgets with cutbacks to establish programs, if I am not mistaken.

I just examined those long-term plans and, upon comparison with this year's budget, observe that the government did not provide them with the funds required in several areas.

First, the National Research Council had asked for \$360 million under option number one for 1981-1982; for option number two, \$302 million; and, for option number three, \$273 million. I am speaking in 1980 dollars. Now, the government provided it with \$266.1 million for this year's budget. This amount is almost equal to the amount requested under option number three, but does not take inflation into account.

As far as the Natural Science and Engineering Research Council is concerned, in 1981-1982, their option number one called for \$219 million; option number two, \$197 million and, option number three, \$181 million. Those amounts, however, are expressed in 1979 dollars.

The 1981-1982 budget allows for expenditures of \$181 million. This amount meets that requested under option number three, but does not take into account inflation over two years.

When we met with Mr. MacNabb this week, we were told how the Council had decided to face this situation. They tried to allocate a good portion of the increase to their manpower program, but cut back their equipment program from \$33 million in 1980-81 to \$19.5 million in 1981-82, which represents a reduction of \$13.5 million and 41 per cent. What is your feeling on this state of affairs of the two councils? Have you made any recommendations to the minister in order to obtain supplementary budgets for them?

**Mr. Fortier:** In specific reply to your last question, no, Mr. Berger, we have not made any recommendations.

**Mr. Berger:** Why not?

**Mr. Fortier:** Mr. Roberts' statement, which he repeated before the Committee in March... On January 16, Mr. Roberts, at a very high profile conference, emphasized the government's commitment, the responsibilities it had assumed to increasing the financial resources allocated to research and development. Again, the objectives of 1.5 per cent of gross national product were mentioned which meant, consequently, that the federal government's contribution, according to the



## [Texte]

quence, la participation du gouvernement fédéral qui devait, selon le ministre, être de l'ordre d'une augmentation de 17 p. 100 par année, en dollars courants. Pour ce dernier point, à la lumière des chiffres actuels qui nous étaient communiqués par le ministre la semaine dernière, le taux de croissance serait de l'ordre de 19.1 p. 100 d'après les chiffres, l'explication du Plan de dépenses du gouvernement. La somme de 51 millions de dollars, qui a été ajoutée depuis la présentation des prévisions principales, correspondrait donc à cette augmentation.

D'autre part, le ministre s'était montré alors entièrement sympathique, en principe, aux plans quinquennaux de développement des conseils, le 16 janvier. Lorsque M. Roberts a témoigné devant vous,

Mr. Chairman, when you had Mr. Roberts in March, he repeated the government's approval in principle of the five-year plans of these various councils but pointed out that additions would be made to the main estimates, which were due from one week to the next. We have been eagerly awaiting and expecting these increments ever since and I fully sympathize with Dr. MacNabb in his stating that even if they come, even if the figures are increased as everybody hopes they will be, it will still be harmful in terms of ensuring the degree of stability and of security of the possibility of planning on the part of the university research community. They can hardly plan on that basis.

Moreover, decreasing the funding of equipment already has very serious consequences. I read with a great deal of interest a report which was submitted to Mr. MacNabb last week on the basis of a very extensive survey on the status of scientific equipment in Canadian universities. It is appalling. It is one of the very important factors which reduces the possibilities for training new scientists or attracting them to scientific careers because the plant is simply horribly obsolete. I had the opportunity of raising this matter of equipment with the minister a few months ago and he appeared to be also entirely sympathetic with the viewpoint.

• 1620

**Mr. Berger:** Excuse me, Dr. Fortier. The only thing I could say is that when Dr. MacNabb was before the committee on Tuesday, he indicated that the Cabinet committee on economic development would be considering increased funding for his council by the end of this month.

**Mr. Fortier:** Yes

**Mr. Berger:** The only thing I could say about that, though, is that the Minister of Science and Technology is not the only member of that committee. There are other members. Part of the new task the minister has given you has been to try to determine ways to increase the awareness of Canadians, I think, of science policy. Am I correct? I think perhaps it would be beneficial for you to come out with some strong statements from time to time—from an important independent body like yourselves—to say it is an absolute must that these funds must be forthcoming. I do not know how you can do it. You can do it today, for example, on this occasion, or you could do it at a

## [Traduction]

minister, should be increasing in the order of 17 per cent per annum in current dollars. Regarding that last point, in the light of figures we received from the minister just last week, the rate of growth is apparently in the order of 19.1 per cent. These figures are provided in the explanation of the federal expenditures program. So, the \$51 million which was added since the main estimates were tabled, corresponds to that increase.

Also, the minister appeared to be totally sympathetic, in principle, to the five-year development plans of the council on January 16. When Mr. Roberts appeared before you . . .

Monsieur le président, lorsque M. Roberts a comparu, au mois de mars, il a réitéré l'approbation de principe, de la part du gouvernement, des plans quinquennaux de ces conseils, tout en soulignant que des suppléments seraient ajoutés au budget principal, que l'on attendait d'une semaine à l'autre. Depuis lors, nous attendons ces augmentations avec impatience. Je m'associe à M. MacNabb quand il déclare que même avec les augmentations espérées, la stabilité et la sécurité, la possibilité de planifier au sein de la communauté universitaire des chercheurs auront déjà été atteintes. On ne peut guère planifier dans de telles circonstances.

De plus, la réduction des fonds destinés à l'équipement a déjà eu des conséquences très graves. J'ai lu avec beaucoup d'intérêt le rapport soumis à M. MacNabb, la semaine dernière, document qui est fondé sur un relevé détaillé de l'équipement scientifique dans les universités canadiennes. La situation est épouvantable. L'équipement, entièrement dépassé, contribue fortement à réduire les moyens de former de nouveaux scientifiques ou, du moins, de les attirer à la profession. Il y a quelques mois, j'ai soulevé cette question auprès du ministre. Il semblait s'associer entièrement à mon point de vue.

**M. Berger:** Excusez-moi, monsieur Fortier, mais lorsque M. MacNabb a comparu devant le Comité, mardi dernier, il a signalé que le comité du Cabinet sur le développement économique envisagerait d'augmenter le financement de ce conseil à la fin du mois.

**M. Fortier:** Oui.

**M. Berger:** Toutefois, le ministre des Sciences et de la Technologie n'est pas le seul membre du comité, il y en a d'autres. Le ministre vous a chargé, entre autres choses, de trouver des façons d'accroître la sensibilisation des Canadiens envers la politique scientifique, n'est-ce pas? Il serait donc peut-être bon que, de temps à autre, un important organisme indépendant comme le vôtre déclare, sans équivoque, qu'il est essentiel d'accroître ces fonds. J'ignore comment vous pouvez le faire. Par exemple, vous pourriez le faire aujourd'hui ou à une conférence de presse. Toutefois, j'estime que le ministre vous a demandé de trouver des façons de rendre le public, les

## [Text]

press conference. But I say the minister has asked you to figure out ways to make the public and to make people in government and perhaps his colleagues more aware of the importance of these matters, and I would suggest that the time has come really to put the cards on the table here. We cannot afford to be diplomatic about these things.

**Mr. Fortier:** I will be very happy to take advantage of the opportunity you suggest to express our pretty deep concern as a council, and, in terms of the previous policies we have appropriated in the past, to stress the dire consequences of the sheer delay, not to mention the possibility that there should not be any increase, which would have far more serious consequences.

As to this reactive capacity of government decisions, you must realize that although we are involved in public awareness, one of our major duties is to conduct long-term, in-depth studies on issues of particular relevance, and our limitations in material resources would make it extremely difficult for this outfit to react as a watchdog over any government decisions. When the situation warrants it, we have in the past and we will again; but quite obviously, it is not our immediate responsibility to comment on a continuing basis.

To give you an example, in 1978, just prior to Mr. Buchanan's announcement, we came out with an extremely strongly worded statement about the need for a complete revamping of government thinking on research funding, a document entitled *The Support of Canadian Science: Time for Action*. It was, we believe, instrumental in the government decisions which were announced shortly afterwards. My point is that we have no reason to doubt Mr. Roberts' sincerity in pleading for greater support and for better mechanisms, speedier mechanisms, for providing support and manpower for RED. So to whatever extent we can help in achieving these objectives, it is obviously our responsibility—

**Mr. Berger:** What levels would you be satisfied with? Would you be satisfied with the option 3 levels, or would you really feel it is necessary to go higher than that?

**Mr. Fortier:** We would strongly favour the highest option, the number 1 option. As you may be aware, we issued a report 15 months ago entitled *University Research in Jeopardy*, in which we pointed out the very marked and serious threat to the staffing of our universities and introducing new blood in the research team in view of demographic and related factors. Facts proved these predictions all too true, and one of our main recommendations was to set up this program of research scholars which would allow entry of roughly 100 new researchers into the university research community for periods of 5 years renewable. This was one of the most expensive programs launched by NSERC. The importance of this program is such that it would be catastrophic to discard it or to reduce it. I think this is the minimum.

## [Translation]

fonctionnaires, et peut-être même ses collègues, plus conscients de l'importance de ces questions, et je dirais qu'il est temps de mettre cartes sur table. Nous ne pouvons nous permettre d'être trop diplomates dans ce domaine.

**M. Fortier:** Je profiterai volontiers de l'occasion pour exprimer les profondes préoccupations du conseil et pour souligner les conséquences néfastes de ce retard, pour ne pas mentionner la possibilité qu'il n'y ait aucune augmentation, ce qui aurait des conséquences encore plus graves.

Pour ce qui est de nos réactions aux décisions du gouvernement, vous devez comprendre que bien que nous nous occupions de sensibiliser la population, un de nos premiers rôles est de mener des études à long terme sur des questions pertinentes. Il nous serait donc extrêmement difficile, étant donné nos ressources limitées, de réagir à toutes les décisions du gouvernement. Lorsque la situation le justifie, nous l'avons fait dans le passé, et nous le ferons à l'avenir, mais il est évident qu'il n'est pas de notre ressort immédiat de commenter toute décision du genre.

Pour vous donner un exemple, en 1978, juste avant l'annonce de M. Buchanan, nous avons publié une déclaration catégorique sur la nécessité, pour le gouvernement, de revoir complètement ses idées du financement de la recherche, dans un document intitulé *The Support of Canadian Science: Time for Action*. Nous croyons qu'il a exercé une certaine influence sur les décisions du gouvernement qui ont été annoncées par la suite. Finalement, rien ne nous porte à douter de la sincérité de M. Roberts lorsqu'il parle en faveur d'un plus grand appui et de meilleurs mécanismes à l'endroit de la recherche et du développement et de la main-d'oeuvre. Donc, dans la mesure où nous pouvons aider à atteindre ces objectifs, c'est évidemment notre responsabilité...

**M. Berger:** Quels niveaux vous sembleraient satisfaisants? Ceux de l'option 3, ou croyez-vous vraiment qu'il faut aller au-delà?

**M. Fortier:** Nous sommes décidément favorables à l'option la plus élevée, l'option n° 1. En effet, il y a quinze mois, nous avons publié un rapport intitulé *University Research in Jeopardy*, dans lequel nous signalions les graves difficultés de dotation en personnel dans nos universités et le besoin d'ajouter du sang nouveau dans l'équipe de recherche, à cause de facteurs démographiques et d'autres facteurs connexes. Les événements ultérieurs ont démontré la validité de ces prévisions et l'une de nos principales recommandations était de mettre sur pied ce programme de chercheurs boursiers qui permettrait l'arrivée d'environ 100 nouveaux chercheurs dans la recherche universitaire pour des périodes de cinq ans. C'était l'un des programmes les plus coûteux lancés par le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie. Son importance est telle que son abandon ou une réduction de son budget aurait des conséquences désastreuses. C'est un minimum.



[Texte]

• 1625

**Mr. Berger:** What about the National Research Council? Would they go from option 3, \$273 million, to option 2, \$302 million, to option 1, \$360 million?

**Mr. Fortier:** What they did get, the \$266 million, does correspond to a 16 per cent increase in sheer statistical terms. It has less immediate consequences to our over-all research capability in the country than a similar cut would have at the—

**Mr. Berger:** You place a higher priority on NSERC then?

**Mr. Fortier:** Yes, because it is close to the mark.

**The Chairman:** Mr. Berger, I find this quite interesting, but I think this is the third time I have reminded you that this is your last question. Mr. de Jong, I want to go to you for 10 minutes at least.

**Mr. de Jong:** Thank you very much, Mr. Chairman. Dr. Fortier, in the publication entitled *Research and Development in Canada*, the document went a bit into the importance of industrial contribution to research and development if we are to achieve the 1.5 percent of the GNP target. I understand, of course, that the minister is not bound by council's recommendations, but I would like to ask you, sir, to what extent in your view does the current strategy reflect the recommendations made in your report?

**Mr. Fortier:** Do you mean in the chairman's statement dealing with innovation and industrial strategy?

**Mr. de Jong:** No, the publication *Research and Development in Canada*. I think it was published in 1979. I am wondering: To what extent are the recommendations from the council reflected in government policy?

**Mr. Fortier:** This was the minister's ad hoc advisory committee to advise on ways and means of reaching this industrial target. It was not the council's committee, although it was chaired by Mr. John Shepherd who was vice-chairman of the Science Council, and it was not a document covering the whole of industrial strategy but simply what should be done, what would be the obvious means to advance or to make that target possible for industry. Among the major recommendations was a better use of procurement. But, I must say, although we support better use of procurement, we think this is a very fragmentary approach. This document was an interesting exercise covering only one small aspect of a much more important business, mainly industrial strategy.

• 1630

Because there are so many things in the way of reaching targets that have been assigned to it within the 1.5 per cent figure, it is assumed or expected that industry will contribute .75 per cent or 50 per cent. But this means a 250 per cent increase; it means going from \$878 million to \$3.6 billion over five years. If you ask me whether present government policy is compatible with this objective, whether it is realistic, I would say it is not realistic as long as R&D policies are not integrat-

[Traduction]

**M. Berger:** Qu'en est-il du Conseil national de recherches? Passerait-il de l'option 3, 273 millions de dollars, à l'option 2, 302 millions de dollars, et à l'option 1, 360 million de dollars?

**M. Fortier:** Les 266 millions de dollars qu'il a obtenus correspondent à une augmentation réelle de 16 p. 100. Les conséquences immédiates sur nos capacités de recherche globale sont inférieures à ce qu'elles auraient été si une réduction semblable avait...

**M. Berger:** Vous accordez donc plus d'importance au Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie?

**M. Fortier:** Oui, parce que sa situation est plus précaire.

**Le président:** Monsieur Berger, c'est fort intéressant, mais je dois vous rappeler pour la troisième fois que c'est votre dernière question. Monsieur de Jong, je vous accorde au moins 10 minutes.

**M. de Jong:** Merci beaucoup, monsieur le président. Monsieur Fortier, le document intitulé «Recherche et développement au Canada» soulignait l'importance d'une contribution de l'industrie à la recherche et au développement en vue d'atteindre la cible de 1.5 p. 100 du PNB. Bien entendu, le ministre n'est pas tenu d'appliquer les recommandations du Conseil, mais je voudrais vous demander dans quelle mesure la stratégie actuelle s'inspire de recommandations présentées dans votre rapport?

**M. Fortier:** Vous parlez de la déclaration du président au sujet de l'innovation et de la stratégie industrielle?

**M. de Jong:** Non, de la publication «Recherche et développement au Canada». Je crois que ce document a été publié en 1979. Je me demande dans quelle mesure la politique du gouvernement reflète les recommandations du Conseil.

**M. Fortier:** Il s'agit du rapport du comité consultatif spécial du ministre sur les façons pour l'industrie d'atteindre cette cible. Ce n'était pas un comité du Conseil, bien qu'il ait été présidé par M. John Shepherd, qui était vice-président du Conseil des sciences. De plus, ce document ne traitait pas de la stratégie industrielle dans son ensemble, mais envisageait simplement les façons pour l'industrie d'atteindre cet objectif. Une des principales recommandations était l'amélioration de la politique d'achat. Toutefois, bien que nous y soyons favorables, nous estimons qu'il s'agit d'une démarche bien fragmentaire. Il s'agissait donc d'un document intéressant, n'abordant qu'un aspect d'un domaine beaucoup plus vaste, soit la stratégie industrielle.

Vu qu'il y a bien des façons de répartir cet objectif de 1.5 p. 100, on suppose que l'industrie contribuera .75 p. 100, ou 50 p. 100. Toutefois, cela signifie une augmentation de 250 p. 100, car il faudrait passer de 878 millions à 3.6 milliards en cinq ans. Si vous me demandez si la politique actuelle du gouvernement permettra d'atteindre cet objectif, si elle est réaliste, je vous répondrai qu'elle ne sera pas réaliste aussi longtemps que les politiques de recherche et de développement ne seront pas

## [Text]

ed within the far more general developmental strategy for industrial strategy. The measures that have been announced by government in terms of various R&D programs are helpful measures, as are the fiscal measures that have been taken, but never will they be sufficient to allow this degree of R&D involvement.

The fact that industrial R&D is so very small in this country, and in fact in 1979 it corresponded to only .3 of 1 per cent, is not the cause of the lack of innovation and of competitiveness of industrial strategy but is a symptom. It is a symptom of a very serious illness that our manufacturing industry is suffering and you will not correct the illness by attacking the symptom. If a patient has a fever and you give him aspirin, you may decrease the fever but he will still be very sick. In the very same way, unless this R&D policy is integrated within the general strategy we have been expecting for years—and which we have been promised ever since the new government came into power and which has been delayed month after month—and corresponds to our own recommendations, I would not disavow any of our recommendations in this respect. I think it would be quite unrealistic to expect this degree of industrial contribution. What is lacking is simply not the extent of R&D contribution by the few companies that can profitably pursue R&D but the number of manufacturing industries in the country that are in a position to perform R&D and to do it in terms of increasing their markets.

**Mr. de Jong:** Would not you say that the Science Council should play a very vital part in helping to develop an industrial strategy, play a very vital part in advising government, in advising the Minister of Industry, Trade and Commerce, for example, as to what role science can and should be playing and methods in which industrial private R&D can be increased?

**Mr. Fortier:** No. I feel very comfortable that if there is one objective, one target, we have pursued for the last 10 years, it is this one—

**Mr. de Jong:** How successful have you been?

**Mr. Fortier:** —and it was not in general terms but in very concrete and specific ways.

We have been engaged in developing the elements of such an industrial strategy for the last 10 years. The first major contribution of council was an innovation with regard to a cold climate, more than 10 years ago, which had a great deal of impact. Now, there were uncertain prospects four years ago. A book, authored by our research director, Dr. Gilmour, in Britain that is called *The Weakest Link* and it was one of the most coherent and detailed analysis of the illness, of the structural defects, of the manufacturing industry which have appeared. It was followed, fortunately, by the recommendations arising from this analysis which was a council's document, and the fact that my statement of a few months ago dealt with innovation as an industrial strength and again redefined the basic elements of an industrial strategy, indicates the importance we attach to the matter. This we have pursued by every possible means at our disposal. I must say that in one of the last encounters with Mr. Roberts, he discussed at length

## [Translation]

intégrées à l'élaboration globale d'une stratégie industrielle. Les mesures qu'a annoncées le gouvernement quant à différents programmes de recherche et de développement, ainsi que certaines mesures fiscales, seront utiles, mais elles ne permettront jamais, à elles seules, d'atteindre ce niveau de R&D.

La quantité minimale de R&D effectuée par notre industrie, elle ne correspondait en fait qu'à .3 p. 100 en 1979, n'est pas la cause du manque d'innovation et d'efficacité de la stratégie industrielle, mais c'est un symptôme. C'est le symptôme d'une maladie très grave dont souffre notre industrie de fabrication et l'on ne peut guérir une maladie en s'attaquant uniquement aux symptômes. Si l'on donne de l'aspirine à un malade qui a la fièvre, on peut la faire baisser, sans pour autant le guérir. De la même façon, on ne peut s'attendre à une telle contribution de l'industrie, à moins que la politique de R&D ne soit intégrée à la stratégie globale que nous attendons depuis des années—et que le nouveau gouvernement nous promet depuis qu'il est au pouvoir et qu'il ne cesse de reporter—et qu'elle ne corresponde à nos propres recommandations, car je maintiens toujours leur validité. Il ne nous manque pas uniquement la contribution en R&D des quelques compagnies qui peuvent le faire de façon rentable, mais également de toutes les entreprises de fabrication qui sont en mesure de s'y adonner en vue d'accroître leur marché.

**M. de Jong:** Ne diriez-vous pas que le Conseil des sciences devrait absolument participer à l'élaboration d'une stratégie industrielle, et devrait conseiller le gouvernement, le ministre de l'Industrie et du Commerce par exemple, sur le rôle que la science peut et devrait jouer et sur les façons d'accroître les activités de R&D de l'industrie?

**M. Fortier:** Non. S'il y a bien un objectif que nous avons cherché à atteindre au cours des dix dernières années, c'est bien celui-ci . . .

**M. de Jong:** Et quel a été votre succès?

**M. Fortier:** . . . et nous l'avons fait de façon très concrète.

Au cours des dix dernières années, nous avons participé à l'élaboration des éléments d'une telle stratégie industrielle. La première contribution d'importance du conseil a été une innovation, il y a dix ans, quand l'attitude du gouvernement était très peu favorable. Il y avait beaucoup d'incertitude, il y a quatre ans. Notre directeur de la recherche, M. Gilmour, a publié en Angleterre un livre intitulé *The Weakest Link*, qui était l'une des analyses les plus cohérentes et les plus détaillées de cette maladie, des défauts de structure qui se sont manifestés dans l'industrie manufacturière. Heureusement, il fut suivi des recommandations découlant de cette analyse, qui était un document du Conseil, et le fait qu'il y a quelques mois, ma déclaration portait sur l'innovation en tant que force industrielle, et redéfinissait encore une fois les éléments fondamentaux d'une stratégie industrielle, indique l'importance que nous accordons à cette question. A cette fin, nous avons mis en oeuvre tous les moyens à notre disposition. Je dois dire qu'au



[Texte]

the proposals contained in this statement. He told me to my great reassurance that he backed them 100 per cent, and that it was this sort of statement which strengthened his own stand and position. I do not know whether this applies with respect to certain members and certain colleagues of cabinet which do not necessarily have the same views—

• 1635

**Mr. de Jong:** No.

**Mr. Fortier:**—but at any rate it strengthened his stand.

**Mr. de Jong:** But obviously something is still drastically wrong because we do not have an industrial strategy, let alone a good science strategy for the next five years. I mean we have some general concepts; we have some general rules, but we do not seem to have the commitment even to carry on funding from year to year. I am trying to locate in part where our problem is. The analysis has been done, and I think the council has been doing just excellent analysis over the last 10 years on what is wrong. You have made some recommendations and, yet, nothing changes. I mean, are there totally deaf ears?

**Mr. Fortier:** No. I would not be that pessimistic, Mr. Chairman. I think that the climate has changed appreciably; there is an increasing awareness of the need for an industrial strategy. The very fact that at least five or six provinces have elaborated sometimes very ambitious industrial strategies of their own is now proving an inducement to the responsible federal departments, and especially for Industry, Trade and Commerce, to take that stand. We were expecting, knowing Mr. Gray's convictions in the past which were very forcefully advanced, that this expected blueprint would finally come to pass. Now we have used the media to the extent that we could. We have not lost any opportunity to make these points, hammering them home.

Coming back to the elements of analysis and the suggestions which appear to be obvious as a result of this analysis, I am at your disposal if you would like me to outline them again. I would be very delighted. This may exceed the time I have at my disposal, Mr. Chairman, but otherwise I would be very pleased to expand on this. At any rate, if you want the reason in a nutshell for our structural weaknesses and why our deficit in terms of manufactured goods was \$17 billion in 1979 and a slightly higher amount in 1980, and why our imports of manufactured goods are increasing yearly at a terrific rate, well, the reason I can give is in a nutshell.

It was called by my colleagues for the first time, I believe, structural weaknesses, and these 3 chief structural weaknesses can be boiled down to the small volume of our Canadian funds for one thing, which prevent them from using scale economy. Second, the amount of foreign control of our manufacturing industry and the truncated nature of the subsidization of these funds. By the way this control has decreased somewhat

[Traduction]

cours de l'une de nos dernières rencontres avec M. Roberts, il a longuement discuté des propositions contenues dans cette déclaration. Il m'a beaucoup rassuré en disant qu'il les appuyait à 100 p. 100 et que c'était ce genre de déclaration qui renforçait sa propre étude et sa propre position. Je ne sais pas s'il parlait de certains députés ou de certains collègues du cabinet qui ne partagent pas nécessairement les mêmes opinions...

**M. de Jong:** Non.

**M. Fortier:** ... mais de toute façon, cela renforçait sa position.

**M. de Jong:** Il est évident que quelque chose ne va pas du tout, car nous n'avons pas de stratégie industrielle, sans parler d'une bonne stratégie scientifique quinquennale. Nous avons des règles et des concepts généraux, mais nous ne semblons même pas avoir pris l'engagement d'assumer ce financement d'année en année. J'essaie de voir en partie où est le problème. L'analyse a été faite, et je pense qu'au cours des dix dernières années, le Conseil a fait une excellente analyse de ce qui n'allait pas. Vous avez formulé des recommandations, mais rien n'a changé. Est-ce que tout cela est tombé dans l'oreille d'un sourd?

**M. Fortier:** Non. Je ne serais pas aussi pessimiste, monsieur le président. Je pense que le climat a beaucoup changé, que l'on est de plus en plus conscient du besoin d'une stratégie industrielle. Le fait même qu'au moins cinq ou six provinces aient établi d'elles-mêmes des stratégies industrielles parfois très ambitieuses incite maintenant les ministères fédéraux responsables à prendre position, notamment celui de l'Industrie et du Commerce. Étant donné les convictions passées, énoncées avec force, de M. Gray, nous nous attendions à ce que ce projet soit finalement adopté. Dans la mesure du possible, nous avons fait appel aux médias. Nous avons profité de chaque occasion pour soulever ces questions et les répéter.

Pour ce qui est des éléments de l'analyse et des suggestions qu'elle contient, je suis prêt à les décrire à nouveau, si vous le voulez. Je serais ravi de le faire. Cela demanderait plus de temps que je n'en dispose, monsieur le président, mais autrement, je serais très heureux de vous donner de plus amples précisions. De toute façon, si vous voulez que je vous donne, en résumé, l'explication de nos faiblesses structurelles, de notre déficit de 17 milliards de dollars en 1979, qui sera un peu plus élevé en 1980, pour ce qui est de nos produits manufacturiers, et la raison pour laquelle nos importations de produits manufacturiers ont augmenté année après année, à un taux époustouflant, eh bien, je puis vous donner cette raison brièvement.

Je pense que c'est mon collègue qui, pour la première fois, l'a appelée faiblesses structurelles, et ces trois principales faiblesses structurelles peuvent se résumer au faible volume de nos fonds canadiens, d'une part, ce qui nous empêche de pratiquer une économie d'échelle. Deuxièmement, le niveau de contrôle étranger de notre industrie manufacturière et la nature tronquée de ces subsides. Soit dit en passant, cette

[Text]

because of the protectionist forces at work over the last few years. But our manufacturing industry is still not 55 per cent controlled by multinationals and, in terms of our high technology industry, it is very close to 70 per cent. So, this is appalling in itself.

• 1640

The third reason, the third major element, is lack of innovative capability. I mean our indigenous manufacturing industries, with a number of exceptions. Quite obviously we have exceptions and we have pointed out some of them. Among the indigenous firms are such companies as Mitel, or some foreign subsidiaries such as Black and Decker, Westinghouse (Canada) and so forth—little industries—which are glaring exceptions. So there is a lack of innovative capability.

How should this situation be corrected? We listed a number of principles on which any strategy should be devised. The first one was: Support the strong; be selective. Support the high technology sectors, for which we have the greater chance of competing. Bet on the winners or on potential winners. We will not give you the examples; you know a number of these sectors on which you should bet.

**The Chairman:** You would not have the time to give the examples, because there are other questions.

**Mr. Fortier:** Right, yes.

**The Chairman:** Mr. de Jong, maybe you could just wrap up in 30 seconds? There are other members who want to ask questions. You have had 15 minutes, now, Mr. de Jong.

**Mr. Fortier:** I warned you of the danger.

**The Chairman:** I am quite aware of that, but you were interesting. You are still interesting, but you are getting into a great deal of detail and—

**Mr. Fortier:** I was just starting!

**Mr. de Jong:** I wanted to get at the analysis and the recommended changes. And the third step is the action. Okay, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Okay. The action.

**Mr. de Jong:** That is where I really wanted to lead to. Where is the action? Why are we sort of pedalling on the same point? Why have we not made any major breakthroughs? What is the inertia? Have you dissected the inertia, or have you broken down the inertia? Have you started to focus your attention on how to get the action happening? I mean, is it the Deputy Minister of Industry, Trade and Commerce whom you have to get to? Is it a major public outcry that you have to try to drum up? Have you started the analysis of the reason why? How do you get some motion?

[Translation]

mainmise étrangère a quelque peu diminué à cause des forces protectionnistes à l'oeuvre au cours des dernières années. Mais notre industrie manufacturière est toujours contrôlée à 55 p. 100 par les multinationales et, pour ce qui est de l'industrie à haute teneur technologique, cela approche les 70 p. 100. C'est une situation déplorable en elle-même.

La troisième raison, le troisième élément principal, c'est le manque d'imagination ou d'innovation. Je veux dire chez nos propres industries manufacturières, sauf quelques exceptions. Il est évident qu'il y a des exceptions, et nous les avons soulignées. Parmi nos propres compagnies canadiennes, il y a les compagnies comme Mitel, ou quelques filiales de compagnies étrangères, comme Black and Decker, Westinghouse (Canada), et ainsi de suite, de petites industries, qui sont les exceptions notoires. Il manque donc cette capacité d'innover.

Comment corriger cette situation? Nous avons une liste d'un certain nombre de principes sur lesquels devrait être fondée toute stratégie future. Tout d'abord: offrir l'appui au plus fort; bien choisir. Appuyer les secteurs technologiques de pointe, là où nous avons les meilleures chances de faire concurrence aux autres. Miser sur les gagnants ou sur les gagnants possibles. Nous ne vous donnerons pas d'exemples; vous connaissez bien un certain nombre de ces secteurs où vous devriez miser vos fonds.

**Le président:** Vous n'auriez pas le temps de donner ces exemples, car il y a d'autres personnes qui veulent poser des questions.

**M. Fortier:** C'est exact, oui.

**Le président:** Monsieur de Jong, peut-être pourriez-vous tout résumer en 30 secondes? Y en a-t-il d'autres qui voudraient poser des questions? On vous a déjà accordé 15 minutes, jusqu'ici, monsieur de Jong.

**M. Fortier:** Je vous avais averti du danger.

**Le président:** J'en suis conscient, mais c'était intéressant. C'est toujours aussi intéressant, mais vous nous sortez une masse de détails...

**M. Fortier:** Je commençais à peine!

**M. de Jong:** Je voulais passer à l'analyse et aux changements recommandés. La troisième étape, donc, c'est l'action. Ca va, monsieur le président?

**Le président:** Bon. Passons à l'action.

**M. de Jong:** C'est là que je voulais vraiment en venir. Où est-ce que ça bouge? Pourquoi marquons-nous le pas, en quelque sorte? Pourquoi n'avons-nous fait aucun progrès important? C'est quoi, cette inertie? Avez-vous analysé ce qu'était cette inertie, avez-vous plongé dans ses détails? Avez-vous commencé à fixer votre attention sur ce que vous pourriez faire pour amorcer les réalisations? Après tout, devez-vous rejoindre le sous-ministre de l'Industrie et du Commerce? Vous faut-il soulever les foules? Avez-vous commencé à analyser le pourquoi de toute l'affaire? Comment peut-on faire pour imprimer un certain mouvement?



[Texte]

**Mr. Fortier:** Mr. Chairman, may I answer in a nutshell? As to the relevance of the issue of intervention, I would like to quote the very final sentence of my statement. Another thing, there is our frustration over the years and the frustrations of the Canadian people and of the industrial sector. But, in conclusion, I intended to quote William Vesilence:

Point n'est besoin d'espérer pour entreprendre, ni de réussir pour persévérer.

This is the first component.

**Le président:** Cela suffit là, parce que si vous continuez . . .

**Mr. Fortier:** We do share collectively your frustration.

**The Chairman:** Yes. Thank you, Dr. Fortier. Monsieur Cousineau for 10 minutes and, then, I am going to Mr. Siddon for 10 minutes.

**Mr. Cousineau:** I do not think it will take 10 minutes so as to give a chance to my good friend, Mr. Siddon, to ask a couple of questions.

A M. Greenaway tout à l'heure, vous avez signalé le fait que les membres du conseil ne recevaient aucune rémunération?

**M. Fortier:** C'est exact!

**M. Cousineau:** C'est exact . . . Pour combien de jours ces gens-là contribuent-ils dans une période d'un an?

**M. Fortier:** Je crois que dans le court exposé je mentionne, n'est-ce pas, que cela se situe, au minimum, entre 15 et 20 jours par année. Et lorsqu'il s'agit d'un chef d'entreprise, là je parle des présidents d'une compagnie importante, ou du président d'une université c'est beaucoup de temps. Mais ceci peut aller dans certains cas jusqu'à plusieurs mois par année pour certains présidents de comités. Pendant certaines périodes, ils peuvent consacrer jusqu'à 30, 60 jours au conseil.

• 1645

**M. Cousineau:** Mais cependant, la moyenne est de . . .

**M. Fortier:** Cependant, la moyenne est de, pour l'ensemble des membres . . .

**M. Cousineau:** Vous avez ajouté à ce moment-là qu'ils ne recevaient que des frais de voyage. Cela, j'imagine que c'est calculé en vertu de la distance, du logement, et tout cela?

**M. Fortier:** Oui, les seules dépenses réglementaires de voyage, comme les autres conseils. Il y a des normes qui sont établies, qui sont arrêtées par le Conseil du Trésor.

**M. Cousineau:** Pour ces gens-là, est-ce que vous avez des chiffres?

**M. Fortier:** Pardon?

**M. Cousineau:** Est-ce que vous avez des chiffres pour dire au Comité combien cela coûte par année pour les frais de voyage?

[Traduction]

**M. Fortier:** Monsieur le président, pourrais-je résumer ma pensée? En ce qui concerne la pertinence de cette intervention, j'aimerais vous citer la toute dernière phrase de ma déclaration. Mais enfin, il y a autre chose; c'est notre frustration, qui dure depuis des années, sans compter cette frustration du peuple canadien et du secteur industriel. En conclusion, je voulais vous citer William Vesilence:

No need to hope before undertaking nor to succeed before persevering.

C'est le premier élément.

**The Chairman:** Now, that is enough, because if you continue . . .

**M. Fortier:** Nous partageons collectivement votre frustration.

**Le président:** Oui. Merci, monsieur Fortier. M. Cousineau, pour 10 minutes, suivi de M. Siddon, pour 10 minutes aussi.

**M. Cousineau:** Je ne crois pas que cela me prendra 10 minutes, ce qui donnera l'occasion à mon bon ami, M. Siddon, de poser quelques questions.

You did say to Mr. Greenaway before that the members of the Council receive no remuneration?

**Mr. Fortier:** That is right!

**Mr. Cousineau:** That is right. How many days do those people contribute over a one-year period?

**Mr. Fortier:** I believe that in the brief statement I made I did mention that it is around, minimum, between 15 and 20 days per year. And when it is the head of a going concern, and I am now talking about the president of an important company, for example, or the dean of a university, that is a lot of time. But it can be up to several months per year for certain committee chairmen. During certain periods they can give anywhere from 30 to 60 days to the Council.

**Mr. Cousineau:** However, the average is—

**Mr. Fortier:** However, for the members in general, the average is—

**Mr. Cousineau:** You added at that point that they only received a travel allowance. I imagine that is calculated according to distance, lodging and all that?

**Mr. Fortier:** Yes, they only get statutory travel expenses the same as all other Council members. There are standards set out by Treasury Board.

**Mr. Cousineau:** Do you have any figures for those people?

**Mr. Fortier:** I beg your pardon?

**Mr. Cousineau:** Do you have figures to tell the Committee how much it costs every year for travel expenses?

*[Text]*

**M. Fortier:** Ah! Les frais de voyage de nos membres, M. Miedzinski vous les dira sûrement.

**Le président:** Monsieur Miedzinski.

**Mr. Miedzinski:** Mr. Chairman, this is exact reimbursement of costs incurred.

**Mr. Fortier:** Of travel.

**Mr. Miedzinski:** So whatever costs are incurred by the members of council, they get them back. But there are no diets; there is no per diem, either.

**Mr. Cousineau:** But how much?

**Mr. Miedzinski:** The average cost per day—

**Mr. Cousineau:** The total amount in any one year. Last year for example—how much did it cost?

**Mr. Miedzinski:** We spent \$60,000 on meetings of council and meetings of the chairman's advisory committee and travel of council members.

**Mr. Cousineau:** In the budget here we have transport and communication, \$304,000. So you people in this council would spend the difference in transport and communication. May I conclude that?

**Mr. Miedzinski:** Yes.

**Mr. Cousineau:** So it costs you people \$244,000 every year to travel?

**Mr. Miedzinski:** No—

**Mr. Fortier:** This does not apply to council members only. It covers such things as your conferences, round tables, and workshops, from one end of the country to the other.

**Mr. Cousineau:** Pardon me, I cannot hear you.

**Mr. Fortier:** This figure, if I am correct, covers the cost of travel and the reimbursement of our workshops, of the study committees of council, round tables, all types of exercises which we are conducting as—

comme partie de nos études et d'autre part, pour accomplir ce rôle au niveau de la sensibilisation du public.

**M. Cousineau:** Je ne sais pas si j'ai posé la question à la dernière séance, mais est-ce que ce transport se fait plutôt par avion que par rail?

**M. Fortier:** Il se fait nécessairement par avion lorsqu'il s'agit de membres qui nous viennent de Vancouver ou de Terre-Neuve, n'est-ce pas? Oui, c'est généralement par avion, classe économique.

**M. Miedzinski:** Ces coûts contiennent les communications.

**M. Fortier:** Le coût couvre également les télécommunications. Ceci implique toutes les conférences téléphoniques, les télé-conférences.

**M. Cousineau:** Merci. Ici je remarque que les traitements et les salaires sont de \$1,942,000. Ensuite, les services professionnels et spéciaux sont de \$645,000, ce qui veut dire au total

*[Translation]*

**Mr. Fortier:** Oh! Mr. Miedzinski will certainly be able to tell you what our members' travel expenses are.

**The Chairman:** Mr. Miedzinski.

**M. Miedzinski:** Monsieur le président, il s'agit du remboursement exact des frais engagés.

**M. Fortier:** Pendant les voyages.

**M. Miedzinski:** Donc, quels que soient les frais engagés par les membres du Conseil, on les rembourse. Mais il n'y a pas de régime; il n'y a pas d'allocation journalière non plus.

**M. Cousineau:** Mais combien?

**M. Miedzinski:** Le coût moyen par jour . . .

**M. Cousineau:** Le coût total pour une année, l'an dernier, par exemple . . . combien cela a-t-il coûté?

**M. Miedzinski:** Cela nous a coûté \$60,000 pour les réunions du Conseil, les réunions du comité consultatif du président et les voyages des membres du Conseil.

**M. Cousineau:** Dans le budget, ici, nous avons: transports et communications, \$304,000. Donc, les gens du Conseil ont dépensé la différence pour les transports et les communications. C'est une bonne conclusion?

**M. Miedzinski:** Oui.

**M. Cousineau:** Donc, cela vous coûte \$244,000 pour voyager chaque année?

**M. Miedzinski:** Non.

**M. Fortier:** Cela ne s'applique pas aux membres du Conseil seulement. Cela comprend aussi les conférences, les tables rondes, les ateliers, et ainsi de suite, d'un océan à l'autre.

**M. Cousineau:** Je suis désolé, je ne vous entends pas.

**M. Fortier:** Ce chiffre, si je ne m'abuse, comprend le coût des voyages et le remboursement pour les ateliers, les comités d'étude du conseil, les tables rondes, toutes ces choses qui font partie . . .

as part of our studies and also as part of those things we are doing to make the public more aware of what is going on.

**Mr. Cousineau:** I do not know if I put this question at the last meeting, but is transportation more likely to be by air than by rail?

**Mr. Fortier:** It is necessarily by plane when you have members coming from Vancouver or Newfoundland, would you not say? Yes, it is generally by plane, economy fare.

**Mr. Miedzinski:** In those figures you also have communications.

**Mr. Fortier:** This also covers telecommunications. This means all conferences over the phone or teleconferences.

**Mr. Cousineau:** Thank you. I see here that salaries and wages are \$1,942,000. Then, we have professional and special services, \$645,000, which means a total in the area of \$2.5



[Texte]

disons 2.5, 2.6 millions de dollars. Est-ce que je peux conclure que ces salaires-là sont payés aux 64 années-personnes autorisées en vertu des chiffres que nous avons ici? Le 1.9 million de dollars s'applique-t-il seulement aux 64?

**M. Fortier:** Dans ceci serait inclus également le coût des nombreux contrats ou sous-contrats à des individus ou à des groupes qui sont impliqués dans la conduite de nos études.

**M. Cousineau:** Cela serait les \$645,000?

**M. Fortier:** C'est inclus, n'est-ce pas, je pense.

**M. Cousineau:** Le 1.9 million de dollars serait les salaires payés, en vertu des chiffres que nous avons ici, à l'effectif constant de 53 personnes.

**M. Fortier:** C'est cela. Il est de 65, actuellement.

• 1650

**M. Cousineau:** En années-personnes totales autorisées, mais au point de vue effectifs constants, c'est 53 en vertu des chiffres que nous avons ici?

**M. Miedzinski:** Non, l'effectif est de 65.

**M. Fortier:** C'est 65. Soixante-cinq personnes.

**M. Miedzinski:** Au total.

**M. Fortier:** Mais il a toujours été une partie de notre mode d'opération de recourir à des consultants ou à des spécialistes auxquels nous confions des contrats, ce qui augmente considérablement notre capacité.

**M. Cousineau:** Oui, mais c'est cela que je vous ai demandé tantôt. Vous avez deux chiffres. Vous avez 645,000, et vous m'avez répondu que c'était pour des spécialistes à qui vous demandez de vous renseigner. Après cela, je vous ai demandé si le 1.9 million c'était pour payer les 65 personnes.

**M. Fortier:** C'est bien cela. C'est exact.

**M. Cousineau:** Alors, ce ne sont pas des spécialistes à ce moment-là que vous payez avec cela?

**M. Fortier:** Non, c'est notre personnel.

**M. Cousineau:** Ce sont des gens qui sont payés à l'année.

**M. Fortier:** C'est notre personnel qui est engagé sur une base... qui sont détachés pour une période allant d'un an jusqu'à trois ans. Généralement, nous engageons du personnel sur une base temporaire, à l'exception de nos cadres. Cette période d'emploi est d'une année à trois ans.

**M. Cousineau:** Qu'est-ce que vous entendez par les «autres frais touchant le personnel», les \$252,000 dollars? Est-ce que ce sont des salaires, des frais de déplacement?

**M. Miedzinski:** Non ce sont des bénéfices, des choses comme cela.

**M. Cousineau:** Des bénéfices marginaux. D'accord. Merci, c'est tout monsieur le président. Merci.

**Le président:** Merci monsieur Cousineau, monsieur Siddon.

[Traduction]

million or \$2.6 million. Can I conclude that those salaries and wages cover the 64 person-years authorized under the figures we have here? Does the \$1.9 million apply only to the 64?

**Mr. Fortier:** In that, you would also have the cost of all those contracts or subcontracts, given out to individuals or groups involved in our examinations and studies.

**Mr. Cousineau:** That would be the \$645,000?

**Mr. Fortier:** That is included, I think.

**Mr. Cousineau:** The \$1.9 million would be salaries and wages paid under the figures we have here, for planned continuing employees, in other words, 53 people.

**Mr. Fortier:** That is it. Actually, it is 65.

**Mr. Cousineau:** In total person-years authorized, but as for planned continuing employees, it is 53 with the figures we have here?

**Mr. Miedzinski:** No, we have 65 personnel.

**Mr. Fortier:** It is 65 period, 65 people.

**Mr. Miedzinski:** Total.

**Mr. Fortier:** But it has always been part of our method of operation to refer to consultants or specialists to whom we grant contracts, which considerably increases our capacity.

**Mr. Cousineau:** Yes, but that is what I asked you before. You have two figures. You have the \$645,000 and you told me that was for specialists who give you certain information. After that, I asked you if the \$1.9 million were to pay those 65 people.

**Mr. Fortier:** That is it, exactly.

**Mr. Cousineau:** So, you are not paying specialists with that amount?

**Mr. Fortier:** No, that is our personnel.

**Mr. Cousineau:** These are employees who earn a yearly wage.

**Mr. Fortier:** It is our personnel who are hired on a basis—who are detached for periods which can go up to three years. Generally, we hire personnel on a temporary basis, except for senior officials. The period of employment goes from one to three years.

**Mr. Cousineau:** What do you mean by “other personnel costs”, \$252,000? Are these salaries, travelling expenses?

**Mr. Miedzinski:** No, these are benefits and the like.

**Mr. Cousineau:** Fringe benefits. Okay. That is all, Mr. Chairman. Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Cousineau. Mr. Siddon.

[Text]

**Mr. Siddon:** Thank you, Mr. Chairman. I thank my very good friend, whom I am growing more fond of as the days go by, for relinquishing a moment or two so that I might make my intervention here and ask a few questions of Dr. Fortier. I mean that genuinely, Mr. Cousineau.

But I think that the line of questioning Mr. Cousineau has just pursued and the size of the audience in this room illustrate the dilemma that Canada faces. We have a House of Commons over there where they are busily debating the economy, a disastrous situation, a \$14 billion deficit, problems of jobs and opportunities for the future of our young people. We are talking in other committees, as we were this morning, about ripping open the seabeds in the Arctic Islands to grasp out more oil and gas so that we might get rich quick, fund more DREE programs and allow the government to continue this business of spending for expediency's sake to honour commitments and to give grants to people, without any regard for the financial implications of those decisions.

Mr. Chairman, the resources of this country are to be found in the land and in the natural and human resources we have, and we are not using them effectively. That committee which met this morning was filled with pressmen and filled with members of Parliament on both sides and with senior civil servants, and the minister was there. Look at this committee. That was the natural resources committee, dealing with Bill C-48. They want to go north and rip open seabeds, and off the east coast and the west coast, without regard for the impact on the fisheries, because we have to get at that oil fast. It is our only lifeline to get out of this terrible deficit situation our country is faced with which is leading to either a drop in the value of our dollar or continual increases in our interest rate. And we are sitting here among 10 or 12 people trying to decide where Canada should be going, and no one is listening.

Dr. Fortier has indicated that he was requested to do a study by the minister as to how to heighten public awareness about these very important problems relating to our industrial development strategy and industrial development plan for the future decade and beyond, how to use the resources on land, our minerals and our timber and all of the richness of our coalfields and our oilsands, without having to rip open the seabed; and that we should not be continually thinking we can prop up old, failing industry and subsidizing an auto industry, for example, which is in very, very serious condition because it is technologically out of date. And who is listening, Mr. Chairman? I think it is high time the minister came before this committee and told us why no one is listening.

It is not merely because the people are not being subjected to advertising campaigns or the scientists are not going into

[Translation]

**M. Siddon:** Merci, monsieur le président. Je remercie mon très bon ami, que j'apprécie de plus en plus tous les jours, pour m'avoir laissé un moment ou deux de son temps, afin que je puisse intervenir et poser quelques questions à M. Fortier. Je dis cela très sincèrement, monsieur Cousineau.

Mais je crois que les questions de M. Cousineau et l'auditoire que nous avons dans la salle à l'heure actuelle nous illustrent très bien le dilemme auquel fait face le Canada. Nous avons une Chambre des communes, là-bas, où l'on est engagé dans un grand débat sur l'économie, une situation désastreuse, un déficit de 14 milliards de dollars, les problèmes d'emploi et d'occasions d'emploi pour l'avenir de nos jeunes. Dans d'autres comités, je prends une des séances qui a eu lieu ce matin, nous parlons de détruire le fond de la mer, près des îles de l'Arctique, afin d'en sortir plus de pétrole et de gaz, pour nous enrichir encore plus vite, financer plus de programmes du MEER et permettre au gouvernement de continuer de semer ses dépenses à tout vent, pour honorer certains engagements et donner des subventions aux gens, sans égard aux conséquences financières de ces décisions.

Monsieur le président, les ressources de notre pays, nous les trouvons dans le sol et dans les ressources humaines que nous avons et nous ne nous en servons pas avec efficacité. Pour ce comité qui s'est réuni ce matin, la salle était bondée de journalistes, de députés des deux côtés de la Chambre, de hauts fonctionnaires, et le ministre y était. Regardez notre Comité. Cela, c'était le Comité des ressources naturelles, et il discutait du Bill C-48. Ils veulent se rendre dans le Nord arracher aux entrailles de la mer ses richesses, et faire de même dans les océans Pacifique et Atlantique, sans égard à nos pêcheries, parce qu'il nous faut absolument mettre la main sur ce pétrole, et très vite. C'est la seule bouée de sauvetage qui nous permettra de sortir notre pays de cette terrible situation déficitaire à laquelle nous faisons face et qui mènera soit à la diminution de la valeur de notre dollar, soit à des augmentations continuelles de nos taux d'intérêt. Nous sommes assis ici, avec 10 ou 12 personnes, essayant de décider où devrait se diriger le Canada, et personne ne nous écoute.

M. Fortier nous a dit que le ministre lui a demandé de faire une étude sur les moyens de mieux sensibiliser le public lorsqu'il est question de ces problèmes très importants concernant notre stratégie de développement industriel et notre plan de développement industriel pour la décennie à venir, au moins; comment nous servir à bon escient des ressources de notre sol, de nos minerais, de notre bois et de toute la richesse de nos mines de charbon et de nos sables bitumineux, sans avoir à bouleverser le fond des mers; que nous ne devrions pas continuellement penser que nous pouvons revitaliser de vieilles industries périlantes ni subventionner une industrie automobile, par exemple, qui se trouve dans une période extrêmement critique parce qu'elle tire technologiquement de l'arrière. Et qui nous écoute, monsieur le président? Je crois qu'il serait enfin temps que le ministre vienne nous dire, à nous, au Comité, pourquoi personne ne nous écoute.

Ce n'est pas tout simplement parce que les gens ne font pas l'objet de campagnes publicitaires ou que les scientifiques ne se



[Texte]

the headlines or opposition members are not making noises. The Cabinet does not want to hear! That is where the problem is. I think the minister responsible for this portfolio frankly is a fraud, and I will say that for the record. He has asked Dr. Fortier and his colleagues in the Science Council to prepare a report on action. They tabled the report . . .

**Mr. Cousineau:** On a point of order. I guess you have the same problem I have. I do not know if that is parliamentary.

**The Chairman:** I have asked the clerk to tell me if the word «fraud» is parliamentary. I guess it is an English word that could be used.

**Mr. Siddon:** I think it is.

**Mr. Fortier:** It expresses a very strong feeling.

**Mr. Siddon:** I appreciate that it is a personal feeling, but I would like to put the question squarely to Dr. Fortier, if I might. Is he prepared to share with . . . ?

• 1655

**Mr. Cousineau:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Cousineau.

**Mr. Cousineau:** Did we accept the manner of this wording, please?

**The Chairman:** We will look into the list.

**Mr. Cousineau:** Are we permitted to continue, Mr. Chairman?

**Mr. Siddon:** Could we continue while they are checking the list of permitted words, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Let Mr. Siddon continue while I check the words.

**Mr. Siddon:** I will not use it again in the meantime.

**The Chairman:** Thank you, sir.

**Mr. Siddon:** Mr. Chairman, Dr. Fortier has indicated that they have submitted a report with some tentative recommendations to the minister. I wonder if Dr. Fortier will share with us today some of the specific proposals he submitted to the minister. Or is this report to be held in confidence until such time as the minister feels the subsequent works are done?

**Mr. Fortier:** In fact, the document itself has been released to the main actors, to all the people who have been involved in it. Since it involves a great number of people, it is of quite relative confidentiality. Some of the recommendations apply to the Science Council itself in terms of, first, doing a survey of the public's attitudes towards science, an attitude survey as a benchmark for the program we are developing.

[Traduction]

retrouvent pas dans les gros titres des journaux ni que les membres de l'opposition ne s'indignent pas suffisamment. Le cabinet ne veut pas écouter! Voilà tout le problème. Je crois que le ministre responsable de ce portefeuille est, en réalité, une fraude ambulante, et je le dis publiquement. Il a demandé à M. Fortier et ses collègues du Conseil des sciences du Canada de préparer un rapport sur les mesures à prendre. Le rapport a été déposé . . .

**M. Cousineau:** Un rappel au Règlement. Vous vous posez peut-être la même question que moi. Je ne sais pas si c'est un langage parlementaire.

**Le président:** J'ai demandé au greffier de me dire si le mot «fraude» est parlementaire. Je crois bien que c'est un bon mot anglais, ou français, dont on peut se servir.

**M. Siddon:** C'est ce que je crois.

**M. Fortier:** Et qui sert à exprimer un sentiment très fort.

**M. Siddon:** Je m'en rends compte, c'est mon impression personnelle, mais j'aimerais poser carrément la question à M. Fortier, si vous me le permettez. Est-il prêt à partager avec . . . ?

**M. Cousineau:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Cousineau.

**M. Cousineau:** Sommes-nous d'accord pour accepter l'expression utilisée?

**Le président:** Nous devons étudier la liste.

**M. Cousineau:** Pouvons-nous continuer, monsieur le président?

**M. Siddon:** Peut-être pourrions-nous continuer pendant que l'on vérifie la liste des expressions permises, monsieur le président?

**Le président:** M. Siddon pourrait continuer pendant que je vérifie la liste.

**M. Siddon:** Entre temps, je ne me servirai plus de ce terme.

**Le président:** Merci.

**M. Siddon:** Monsieur le président, M. Fortier a dit que le Conseil des sciences avait soumis un rapport, avec certaines recommandations provisoires au ministre. Je me demande s'il pourrait nous parler des propositions précises qu'il a faites, ou bien ce rapport sera-t-il considéré comme confidentiel jusqu'à ce que le ministre estime que le reste du travail a été fait?

**M. Fortier:** En fait, le document a été mis entre les mains des principaux acteurs, toute les personnes qui y ont participé. Ce rapport fait intervenir beaucoup de personnes et est assez confidentiel. Certaines recommandations s'appliquent au Conseil des sciences lui-même et préconisent que le Conseil fasse une enquête sur l'attitude du public devant les questions scientifiques, ce qui pourra servir au programme que nous élaborons.

*[Text]*

The second is a new exercise in public awareness which involves a biannual review of Canadian areas of strengths and weaknesses in the field of science and technology to receive a very wide diffusion throughout the country. However, our chief recommendation was the setting up of SKY, a committee made up of our colleagues with shared interest and concern in public awareness and defining with them what their appropriate roles should be. I must say that this report was based on a rather substantial analysis in terms of the only four or five months we had to carry it through, but it has to be substantiated by a more extensive survey.

Now, all the prospective actors are extremely eager and anxious. In fact, they have sponsored . . . It was an interesting exercise to the extent that this exercise on public awareness was funded both by MOSST, to the extent of \$15,000, and by the three granting councils, who added their \$15,000 to the exercise. So they were interested to the extent that such a diversified study be conducted. Quite obviously, the chief parties should be involved in planning their respective votes. This committee is called SCAG and it will be set up in the immediate future, within the next few weeks. The membership includes representatives from NRC, NSERC, the Medical Research Council, the Privy Council Office and MOSST, of course.

**Mr. Siddon:** Well, Mr. Chairman, instead of sitting here worrying about whether the Science Council is spending its meager budget wisely and whether it is getting inadequate travel funding, I think we should be talking about these very important initiatives. Do you see SCAG as printing more pamphlets and brochures, or engaging itself in a government-sponsored television advertising campaign? Quite frankly, I believe people do not read and they are not going to be impressed by classy, polished literature. They have to see what the importance of our scientific and industrial strategy is to the future of Canada, particularly, our young people. Now how does this new interdisciplinary body intend to accomplish that?

**Mr. Fortier:** This interdisciplinary body is to be chaired and co-ordinated by the Science Council. Its role and mandate is simply to develop a program which will distribute the responsibilities between these actors, between the granting agencies and the interested federal departments involved in science and technology, because it has been a constant annoyance and a constant shortcoming that nobody was responsible to play that role. Now it is a matter of defining once and for all that this is the given responsibility of NSERC, to contribute to this extent and this type to public awareness. This is the role of the Medical Research Council, of MOSST, of Industry, Trade and Commerce, and of the various actors—to define it in council terms and in terms of action. And we do not want the exercise to drag on indefinitely. We want to carry it out in the most efficient and speedy fashion.

*[Translation]*

La deuxième recommandation, qui porte sur une sensibilisation du public, prévoit une révision bisannuelle des lacunes ou des points forts en matière de sciences et de technologie. Cependant notre recommandation principale vise l'établissement de SKY, un comité qui se compose de nos collègues qui se préoccupent également de sensibiliser le public. Ce comité a pour but de définir avec ces personnes quels devraient être les rôles appropriés. Je dois dire que ce rapport est basé sur une analyse assez importante des faits, si l'on se souvient qu'il a seulement fallu quatre ou cinq mois pour le réaliser. Cependant, il devra être appuyé par d'autres enquêtes plus approfondies.

Cet effort de sensibilisation du public a été financé à la fois par le ministère des Sciences et de la Technologie, qui a contribué \$15,000, et par les trois conseils subventionnaires, qui ont chacun contribué \$15,000 également. Ces différents acteurs, donc, s'intéressaient beaucoup à ce qu'une étude aussi diversifiée soit faite, et ils seront impliqués dans la planification. Le comité en question s'appelle SCAG, et il sera établi au cours des quelques prochaines semaines. Les membres de ce comité viennent du CNR, du CRSNG, du Conseil des recherches médicales, du Bureau du Conseil privé, et évidemment du ministère des Sciences et de la Technologie.

**M. Siddon:** Monsieur le président, au lieu de s'inquiéter, au lieu de se demander si le Conseil des sciences dépense son maigre budget avec sagesse ou si ses allocations de déplacement sont insuffisantes, nous devrions parler de ces initiatives très importantes. Est-ce que le SCAG fera plus de publicité, publiera plus de brochures, etc., ou aura des annonces publicitaires à la télévision? Car, très franchement, je crois que personne ne lit ces brochures. Ce qu'il faut, c'est montrer à la population quelle est l'importance de la stratégie scientifique et industrielle pour l'avenir du Canada, et particulièrement celui de nos futurs citoyens. Est-ce que ce nouvel organisme interdisciplinaire a l'intention d'accomplir ce genre de chose?

**M. Fortier:** Cet organisme verra ses activités coordonnées par le Conseil des sciences, et en relèvera. Il aura pour rôle et pour mandat d'élaborer un programme visant à répartir les responsabilités entre les différents acteurs, les organismes subventionnaires, et les ministères fédéraux impliqués en matière de sciences et de technologie. En effet, jusqu'à présent, nous avons senti une certaine frustration perpétuelle du fait qu'aucun organisme n'avait une telle responsabilité. Ces responsabilités seront définies une fois pour toutes. De cette façon, le CRSNG contribuera à la sensibilisation du public. Nous voulons que les choses soient faites de la façon la plus rapide et la plus efficace, et le Conseil des recherches médicales, le ministère des Sciences et de la Technologie, celui de l'Industrie et du Commerce, et les différents secteurs définiront les modalités d'action.



[Texte]

[Traduction]

• 1700

**Mr. Siddon:** Then, Dr. Fortier, assuming this exercise proves worth while, what assurance do you have or by what means do you see yourself breaking through that Cabinet door with your recommendations; with the initiatives? Does it have to come through public reaction to your public education program and at election time, or is there a more direct route?

**Mr. Fortier:** The fact is that this has had a direct and immediate response from the Minister of Science and Technology, Mr. Roberts. This exercise was carried out at his very request. It served the minister's interest in developing greater public awareness of science and technology, hopefully. Moreover, we have his full committed support for our recommendations as they stand. Now, whether Cabinet as a whole will support and commit itself to agreeing with all the recommendations of SCAG and increasing the funding proportionately, I am not in a position to say. But the very fact that this exercise was carried out at the request of an influential member of Cabinet is reason for hope. It shows the concern.

**Mr. Siddon:** I used a rather strong term earlier, and nobody has asked me to withdraw it yet, but—

**The Chairman:** I will after, Mr. Siddon. I am waiting for you to finish before ruling.

**Mr. Siddon:** I will not use it again.

We have the minister going around the country making speeches, as he has for the past year, talking about the recommendations of studies which have led to further studies that he is recommending be undertaken. This process of procrastination is going on and on and on and on because his Cabinet colleagues in powerful positions just do not appreciate how important our research and development strategy, our industrial development strategy, is to the future of this country. We heard a typical example of it yesterday when Mr. MacNabb was asked whether the minister had ever been out to visit his people at NSERC. I do not know if he has ever been down to NRC, but I was astonished to find that neither the Minister of State for Science and Technology nor the Minister for Industry, Trade and Commerce appear to have taken any interest in the work of NSERC by getting out there and finding out what they are doing and asking their opinion on the development of this long-promised industrial strategy which Mr. Gray has been talking about but doing little about.

I would like to ask you, sir, point blank, today, whether the minister has come out to meet with members of the Science Council, whether you have been invited by Mr. Gray in particular to offer specific input and to be part of a round-the-table process of evolving an industrial development strategy for Canada—whether those invitations have been coming your way or not.

**Mr. Fortier:** We have not received such invitations from Mr. Gray.

**Mr. Siddon:** I think that is a dastardly shame.

**M. Siddon:** Si cet effort se révèle utile, comment croyez-vous que le Cabinet écoutera nos recommandations? Faudra-t-il attendre la réaction du public à votre programme d'éducation publique, faudra-t-il attendre de voir ce qui se passe aux élections, ou bien y a-t-il une façon plus directe d'aborder les choses?

**M. Fortier:** Le fait est que tout ceci a été fait à la demande du ministre des Sciences et de la Technologie, M. Roberts. Le ministre voulait en fait sensibiliser davantage le public en matière de sciences et de technologie. De plus, il nous appuie entièrement dans nos recommandations, telles qu'elles sont libellées à l'heure actuelle. Maintenant, il faudra attendre de voir si le Cabinet dans son ensemble peut s'engager et accepter toutes les recommandations du SCAG, augmenter le financement en conséquence. Je ne pourrais me prononcer là-dessus. Mais le fait que tout a débuté sous l'impulsion d'un membre influent du Cabinet me rassure sur les préoccupations que celui-ci a en la matière.

**M. Siddon:** Personne ne m'a encore demandé de retirer les paroles que j'ai prononcées plus tôt . . .

**Le président:** J'attends simplement que vous ayez terminé avant de rendre ma décision, monsieur Siddon.

**M. Siddon:** Je n'utiliserai pas ce genre de terme par la suite.

Le ministre voyage dans tout le pays, il fait des discours, comme il l'a fait au cours de toute l'année dernière, et parle des recommandations des études qui ont conduit à d'autres études, etc., il me semble qu'il temporise énormément, et pour une raison: ses collègues du Cabinet, dans des postes importants, ne se rendent pas compte de l'importance, pour le pays, de développer une stratégie, une stratégie industrielle, en matière de recherche et de développement. Un exemple typique de cela s'est produit hier, lorsque l'on a demandé à M. MacNabb si le ministre s'était déjà rendu au Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie. Je ne sais s'il n'a jamais été au Conseil de recherches, mais j'ai été étonné de me rendre compte que ni le ministre d'État aux Sciences et à la Technologie, ni le ministre de l'Industrie et du Commerce ne se sont intéressés aux travaux du CRSNG; ils ne se sont pas rendus sur les lieux, ils n'ont posé aucune question au sujet de la stratégie industrielle dont M. Gray a beaucoup parlé, mais au sujet de laquelle il a très peu fait.

J'aimerais vous demander à brûle-pourpoint, aujourd'hui, si le ministre a rencontré les membres du Conseil des sciences, si M. Gray vous a invités à participer aux discussions portant sur l'élaboration d'une stratégie industrielle pour le Canada.

**M. Fortier:** Nous n'avons pas reçu de telles invitations de la part de M. Gray.

**M. Siddon:** C'est incroyable.

[Text]

**Mr. Fortier:** I have met Mr. Gray socially and had the occasion to discuss these matters with him in a most informal fashion. We have never been called upon to—

**Mr. Siddon:** Too many cocktail parties and not enough action.

**Mr. Fortier:** With respect to our minister, Mr. Roberts, we have to admit that we are not seeing as much of the minister as we would like to. There are not as many personal exchanges as we might wish. On the other hand, we are dealing, we realize, with a minister who holds two important portfolios in addition to other responsibilities, and I must say that his impact on and interest in our work has been very supportive.

**Mr. Siddon:** It is one thing to be interested, sir, and another to make wheels turn. The wheels are not turning in this country. He is not making the wheels turn, after more than 12 months.

**Mr. Fortier:** No, he is not.

**Mr. Siddon:** Agreed.

**Mr. Fortier:** He needs the support and the—

**Mr. Siddon:** I am glad you said that.

**Mr. Fortier:** Pardon me?

**Mr. Siddon:** You said he is not making the wheels turn. I appreciate that.

Mr. Chairman, have you a ruling?

**The Chairman:** Yes. With the help of my very learned clerk and assistant here, consulting *Beauchesne's Parliamentary Rules and Forms*, you will be pleased, Mr. Siddon, to know that on page 105 *Beauchesne* says:

Since 1958 it has been ruled unparliamentary to use the following expressions . . .

One of them is, of course, "fraud", and it refers to the *Debates* of May 5, 1960, and the *Debates* of December 16, 1960. But, if I go on and consult further with Mr. Beauchesne, on page 110 he says exactly the opposite. He says:

Since 1958, it has been ruled parliamentary to use the following expressions

and one of the words that he says is now parliamentary is "fraud" or "fraudulent". So I guess we have what we call a draw.

• 1705

**Mr. Cousineau:** A point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Cousineau.

**Mr. Cousineau:** I think it all depends on the context. If a person says a man is a fraud, with a mean look, that is unparliamentary; but if he says a man is a fraud, with a smile on his face, I guess this was applied after 1958. When Mr. Siddon said that he had a mean look on his face.

[Translation]

**M. Fortier:** J'ai rencontré M. Gray à des réunions sociales et j'ai eu l'occasion de discuter de ces questions de façon non officielle. On ne nous a jamais demandé de . . .

**M. Siddon:** Trop de cocktails et pas assez d'action.

**M. Fortier:** En ce qui concerne le ministre, M. Roberts, nous ne le voyons pas autant que nous aimerions. D'autre part, nous nous rendons compte que ce ministre a deux portefeuilles importants, en plus d'autres responsabilités, et je dois dire qu'il s'est beaucoup intéressé à notre travail et qu'il l'a beaucoup appuyé également.

**M. Siddon:** C'est une chose d'être intéressé et une autre de faire tourner les roues de la machine. Les roues ne tournent pas dans notre pays. Le ministre ne les fait pas tourner, après plus de douze mois.

**M. Fortier:** Non.

**M. Siddon:** D'accord.

**M. Fortier:** Il a besoin de l'appui . . .

**M. Siddon:** Je suis heureux de vous l'entendre dire.

**M. Fortier:** Pardon?

**M. Siddon:** Vous avez dit qu'il ne fait pas tourner les roues. Je comprends.

Monsieur le président, avez-vous une décision à rendre?

**Le président:** Oui. Avec l'aide du greffier très compétent du Comité, qui m'aide en ce domaine, nous consultons le *Beauchesne*, et vous serez heureux de savoir, monsieur Siddon, qu'à la page 106 du *Beauchesne*, on y lit ce qui suit:

Depuis 1958 les expressions ci-dessous ont été tenues pour non parlementaires . . .

Une de ces expressions est le mot «fraud», dont l'utilisation a été faite le 5 mai 1960 et le 16 décembre 1960. En poursuivant un peu dans la jurisprudence parlementaire de *Beauchesne*, je lis à la page 111 que:

Depuis 1958 les expressions suivantes ont été jugées parlementaires:

dont, les mots «fraude» et «fraudulent». Donc, nous sommes quittes.

**M. Cousineau:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Cousineau.

**M. Cousineau:** Tout dépend du contexte. En accusant quelqu'un de mauvaise foi méchamment, on fait preuve de conduite nonparlementaire. Toutefois, en faisant la même accusation avec le sourire, il faut appliquer la règle d'après 1958. Lorsque M. Siddon a prononcé son accusation, il l'a fait méchamment.



**[Texte]**

**Mr. Siddon:** Oh, I was not looking mad.

**The Chairman:** Mr. Cousineau, I think Mr. Siddon . . .

**Mr. de Jong:** Half of his face was mean; on the other half, he was smiling.

**The Chairman:** I was looking at his right side.

**Mr. Siddon:** Mr. Chairman, I would be happy to invite the minister to come before this committee at the earliest possible date to defend the challenge I have put to him. I believe he is misrepresenting himself and the Canadian government to the scientific community and to the future of our young people and it is high time that we began to get some action on this very important subject.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Siddon. I think your remarks follow the ones that were made yesterday and the wish of the committee was that we try to invite the minister. I know the clerk in his usual competent way is trying to arrange for such a meeting.

**Dr. Fortier,** before I adjourn, I would like you to tell me if you could distribute to the members of the committee . . .

. . . le document auquel vous avez fait allusion plus tôt, *La recherche universitaire en Floride* publié en 1979. Je ne me souviens pas d'avoir vu cette publication; les députés peut-être en profiteraient. En avez-vous des copies?

**M. Fortier:** Je suis désolé monsieur le président . . . Mais ce n'est seulement qu'une affaire de routine et de procédure que d'adresser un exemplaire de tous nos rapports aux membres du Parlement.

**Le président:** Eh bien, si je vous disais que les députés ne l'ont pas reçu, à ma connaissance en tous les cas, et que la copie que j'ai vient de la bibliothèque. Peut-être que si j'en avais d'autres . . .

**M. Fortier:** Nous sommes désolés, et très heureux de pouvoir compenser cette lacune.

**Le président:** Si vous en avez.

**M. Fortier:** C'est assez inexplicable au point de vue . . .

**Le président:** De toute façon, si vous n'en n'avez pas, on verra; mais si vous en avez . . .

**M. Fortier:** Nous en avons et nous serons très heureux de vous en adresser.

**The Chairman:** Mr. de Jong.

**Mr. de Jong:** I wonder, Mr. Chairman, if there are any publications from the council during the year of which members of the Miscellaneous Estimates Committee who are interested in science policies, et cetera, should automatically receive copies.

**The Chairman:** There is a review. Maybe talk to the clerk and if there are any copies . . .

**Mr. Fortier:** Mr. Chairman, this is not the new report. It was published some time ago.

**[Traduction]**

**M. Siddon:** Pas du tout.

**Le président:** Monsieur Cousineau, je crois que M. Siddon . . .

**M. de Jong:** Il l'a fait moitié méchamment moitié souriant.

**Le président:** De cette perspective, je n'ai vu que le sourire.

**M. Siddon:** Monsieur le président, je serais heureux d'inviter le ministre à comparaître devant le Comité dès que possible afin de se défendre. À mon sens, il donne à la collectivité scientifique et aux jeunes Canadiens une fausse impression et de lui et du gouvernement canadien. Il est grand temps que nous commençons à prendre des mesures à propos de ce sujet si important.

**Le président:** Merci, monsieur Siddon. Vos remarques font suite à celles qui ont été faites hier quand le Comité a exprimé son désir de convoquer le ministre. Avec sa compétence habituelle, le greffier tente d'organiser cette réunion.

Monsieur Fortier, avant de lever la séance, je vous demanderais de distribuer aux membres du Comité . . .

. . . the document to which you referred earlier entitled *University Research in Florida*, published in 1979. I do not remember having seen that publication and the members could perhaps benefit from it. Did you have copies of it?

**Mr. Fortier:** I apologize, Mr. Chairman . . . Our usual procedure is to send a copy of all reports to members of Parliament.

**The Chairman:** Well, the members have not received it, to my knowledge, at any rate, and the copy I have comes from the Library. If I had additional ones . . .

**Mr. Fortier:** We are very sorry and would be pleased to correct this oversight.

**The Chairman:** If there are any copies.

**Mr. Fortier:** This is really quite inexplicable, given . . .

**The Chairman:** In any case, if you do not have any copies, we shall wait. However, if you do . . .

**Mr. Fortier:** We do have some and would be pleased to send them to you.

**Le président:** Monsieur de Jong.

**M. de Jong:** Monsieur le président, si des publications durant l'année émanant du Conseil peuvent servir aux membres du Comité permanent des prévisions budgétaires qui s'intéressent aux politiques scientifiques et aux questions connexes, nous devrions en recevoir des exemplaires d'office.

**Le président:** Il y a un sommaire. Veuillez en parler au greffier et, si des exemplaires sont disponibles . . .

**M. Fortier:** Monsieur le président, il ne s'agit pas du dernier rapport. Le document en question a été publié il y a longtemps.

*[Text]*

**The Chairman:** No, in 1979.

**Mr. Fortier:** That is right.

**The Chairman:** But I have a full library and I am sure I do not have this.

**Mr. Fortier:** All of our official council documents are sent automatically, I believe, by messenger to the members of this Parliament and to the Senators.

**The Chairman:** Okay. Maybe you can just check into it.

Thank you very much for coming this afternoon. We hope to see you soon.

Mr. Berger.

**M. Berger:** Je me demandais monsieur le président, si vous pourriez permettre une question pour éclaircir un point?

**Le président:** Si le Comité est d'accord monsieur Berger, vous pourriez y aller. Une courte question peut-être?

**M. Berger:** Oui. En réponse à mes premières questions sur le budget du Conseil de recherche en Sciences naturelles et en Génie, et du Conseil national de recherche, vous avez laissé entendre que... je ne sais pas si j'ai bien entendu, que ces budgets-là ont été augmentés ou...

**M. Fortier:** Non, qu'ils doivent l'être...

**M. Berger:** Il doit être augmenté... Est-ce que vous êtes au courant d'une...

**M. Fortier:** Non, on a laissé entendre qu'un supplément y serait apporté, parce que je dois rappeler à M. Berger, n'est-ce pas, que le budget du Conseil de recherche médicale qui dépend d'un autre ministre...

**M. Berger:** Oui.

**M. Fortier:** ...a été augmenté de façon très appréciable... En fait de 12 p. 100 qu'il était, à 23 p. 100 un mois après le dépôt des prévisions budgétaires principales.

**M. Berger:** Oui.

**M. Fortier:** Et les autres organismes subventionnés ont pris pour acquis que la même générosité prévaudrait dans leur cas... Pas générosité, le terme est très mal employé... Que le même accroissement leur serait alloué... Maintenant, lorsque M. Roberts a comparu devant vous en mars, il a clairement laissé entendre également qu'il y avait de la place pour des augmentations...

• 1710

**M. Berger:** Je ne sais pas... Je n'ai pas sa déclaration ici avec moi aujourd'hui, mais je ne sais pas si j'emploierai des mots aussi...

**M. Fortier:** Ah clairement, non!

**M. Berger:** ... positifs que vous.

**M. Fortier:** Il l'a laissé entendre.

**Le président:** J'ai, comme M. Berger, compris que vous aviez dit qu'il y aurait 51 millions de dollars de plus et que ça

*[Translation]*

**Le président:** Non, en 1979.

**M. Fortier:** C'est exact.

**Le président:** J'ai toute la collection et je suis convaincu que ce document-ci n'y est pas.

**M. Fortier:** Tous les documents officiels du Conseil sont envoyés, d'office, par messenger aux députés et aux sénateurs.

**Le président:** D'accord. Vous pourriez peut-être vérifier.

Je vous remercie d'avoir comparu ici aujourd'hui. Nous espérons vous revoir sous peu.

Monsieur Berger.

**Mr. Berger:** Mr. Chairman, I was wondering whether you would allow me a question for clarification?

**The Chairman:** If the Committee agrees, Mr. Berger, you may go ahead. A short one, perhaps?

**Mr. Berger:** Yes. In reply to my first questions on the budget of the Natural Sciences and Engineering Research Council and that of the National Research Council, you implied that... I am not sure I understood you correctly, but have those budgets been increased or...

**Mr. Fortier:** No, they are to be...

**Mr. Berger:** They are to be increased? Are you aware of...

**Mr. Fortier:** No. It was understood that the budgets were to be supplemented. I should remind Mr. Berger, of course, that the Medical Research Council, which comes under another department...

**Mr. Berger:** Yes.

**Mr. Fortier:** ...had its budget increased significantly. In fact, it went from 12 per cent to 23 per cent a month after the main budget was tabled.

**Mr. Berger:** Yes.

**Mr. Fortier:** The other subsidized organizations took for granted that this same generosity would prevail in their case. Not generosity, I chose the wrong word. I should have said that the same increase would be allocated to them. Now, when Mr. Roberts appeared before you in March, he clearly implied that there would be room for increases...

**Mr. Berger:** I do not know. I do not have his statement here with me today, but I do not know that I would use words as...

**Mr. Fortier:** Precise, perhaps not.

**Mr. Berger:** ... as definite as yours.

**Mr. Fortier:** It was implied.

**The Chairman:** Like Mr. Berger, I had understood that there would be \$51 million more which represented a 19 per



[Texte]

représentait 19 p. 100 d'augmentation. Et c'est pour cela, peut-être, qu'il y a eu confusion ici. Et je me demandais où vous aviez pris les chiffres.

**M. Fortier:** C'est une allusion à la déclaration qui accompagnait le *Federal Expenditures and Science*...

**Le président:** Ah bon. C'est pour tous les ministères.

**M. Fortier:** Pour tous les ministères... Où on indiquait n'est-ce pas que les dépenses fédérales en recherches et en développement atteignaient le chiffre de... en tout cas... correspondaient à une augmentation de 450 millions de dollars pour l'année en cours, à laquelle on devrait ajouter... d'après les prévisions principales une somme additionnelle de 51 millions de dollars... Donc 501 millions de dollars d'accroissement, en dollars courants.

**Le président:** C'est ça.

**M. Fortier:** Ceci correspond donc à un accroissement de 19.1 p. 100...

**Le président:** C'est ça.

**M. Fortier:** M. Roberts a indiqué que cela excédait le taux d'accroissement annuel qui était requis par son objectif de 1.5 p. 100 en 1985. Il a laissé entendre également que ceci n'incluait pas d'autres agréments qui surviendraient par la suite.

**Le président:** Bon, je pense que ça suffit monsieur Berger.

**M. Berger:** La publication, ça s'appelle *Federal Expenditures and Science*...

**M. Fortier:** Oui.

**M. Berger:** C'est une publication de...

**M. Fortier:** *Federal Expenditures and Sciences, 1981-82.*

**Le président:** On l'a ici monsieur Berger, si vous voulez l'avoir.

**M. Berger:** D'accord, oui, je viens de recevoir cela.

**Le président:** Merci messieurs du Conseil des sciences du Canada pour vos commentaires et votre présence ici aujourd'hui. J'espère qu'on se reverra bientôt et qu'on pourra poursuivre peut-être de façon continue, non seulement le sujet, mais aussi continuer à exciter l'intérêt chez les gens pour ce grand sujet de la recherche et du développement. Je vous félicite, docteur Fortier, pour votre témoignage d'aujourd'hui. C'était très ouvert, très intéressant et espérons qu'on va se revoir bientôt.

**M. Fortier:** Monsieur le président, je dois dire que ce sentiment est tout à fait réciproque, et que nous apprécions toujours l'occasion qui nous est donnée de discuter de nos problèmes et de nos objectifs devant votre Comité. Alors nous espérons également une rencontre prochaine.

**Le président:** Merci.

I would like to advise the members that the next meeting will be on Tuesday, May 19, and we will have with us Statistics Canada under Supply and Services.

[Traduction]

cent increase. Perhaps that is why there has been some confusion here. I wondered where those figures originated.

**Mr. Fortier:** They were in reference to the statement which accompanied the *Federal Expenditures and Sciences*...

**The Chairman:** I see. For all the departments.

**Mr. Fortier:** For all departments. Wherein it was indicated that federal expenditures on research and development had reached, or at least, corresponded to an increase of \$450 million for the current year, to which was to be added, under the main estimates, an additional sum of \$51 million. So, that means an increase of \$501 million in current dollars.

**The Chairman:** That is correct.

**Mr. Fortier:** Which corresponds to an increase of 19.1 per cent...

**The Chairman:** That is correct.

**Mr. Fortier:** Mr. Roberts indicated that this figure exceeded the annual rate of increase required to attain the objective of 1.5 per cent of GNP by 1985. He also implied that this did not include any subsequent additions.

**The Chairman:** Fine. I think that is sufficient, Mr. Berger.

**Mr. Berger:** The publication is entitled *Federal Expenditures and Science*.

**Mr. Fortier:** Yes.

**Mr. Berger:** Is the publication of...

**Mr. Fortier:** *Federal Expenditures and Science, 1981-82.*

**The Chairman:** We have it here, Mr. Berger, if you would like it.

**Mr. Berger:** Yes, I just received that document.

**The Chairman:** I would like to thank the members of the Science Council of Canada for their comments and for their appearance here today. I hope we shall see each other again soon in order to continue this discussion and to continue to stimulate the public's interest in this very important subject of research and development. Dr. Fortier, I congratulate you on your presentation today. It was very open and very interesting. I hope that we shall see each other before long.

**Mr. Fortier:** Mr. Chairman, the feeling is entirely mutual, I assure you. We always appreciate the opportunity to discuss our problems and objectives before the Committee. We also hope for another meeting with you in the near future.

**The Chairman:** Thank you.

Je tiens à prévenir les membres du Comité que la prochaine réunion aura lieu le mardi 19 mai; nous entendrons les représentants de Statistique Canada au sujet du budget sous la rubrique Approvisionnement et Services.

*[Text]*

**Mr. Cousineau:** Morning? Afternoon?

**The Chairman:** It will be at 3.30 p.m.

This meeting is adjourned.

*[Translation]*

**M. Cousineau:** Le matin? L'après-midi?

**Le président:** La réunion aura lieu à 15h30.

La séance est levée.



**APPENDIX "MEST-18"**

INTRODUCTORY STATEMENT  
TO THE  
MISCELLANEOUS ESTIMATES COMMITTEE  
BY  
DR. CLAUDE FORTIER  
MAY 14, 1981

Mr. Chairman, Members of the Committee.

Let me begin by saying how pleased I am to have this opportunity to outline briefly where the Science Council of Canada is today, and where we see it going in the near future as a perspective for discussion of our estimates.

No doubt you are concerned to understand how the Science Council of Canada relates to the other federal departments and agencies with science-related mandates, and perhaps I might begin by describing for you our role.

Council was set up to fill a perceived need for independent advice on science and technology. Unlike our colleagues at the National Research Council, we maintain no research laboratories. Unlike the Natural Sciences and Engineering Research Council, we make no grants. Unlike MOSST, we are not part of the confidential decision making process, but work only with publicly available information. Our function is to advise, and to provide information.

We are unique in that our formal advice to government, made through the reports we publish from time to time, represents the consensus of a membership of thirty Canadians who are either



scientists/engineers or persons with a strong and special interest in science and technology. I stress the term consensus. Our membership, appointed by Order-in-Council, is drawn from the business and academic sectors, from all regions of Canada. With the exception of the Chairman and Vice Chairman, who are paid on a part-time basis, Council members serve without remuneration. They are committed, concerned Canadians, willing to take time away from typically busy careers for this service, and they make up as representative a cross-section of the Canadian science community as one can hope to get.

Our function, as you can see, is thus quite different from that of the Ministry of State for Science and Technology. The Minister and his Cabinet colleagues have the benefit of two quite different kinds of advice. Our friends at MOSST provide advice appropriate to the day-to-day concerns with which the Minister must deal, identified according to the planning of the Government. Council, on the other hand, has the freedom under its legislation to identify for itself the issues it considers to be of top priority, to examine these to the extent it considers suitable, and to put forward its advice according to its own timetable. Its time horizon tends to be much more long-term.

This advice runs through a very different filter from that of a federal department, and thus provides a different and independent viewpoint. As a result, Ministers have the benefit of a separate but complementary opinion not only on the major issues in science and technology, but also on how those issues are perceived by the Canadian science and technology community.

In addition to receiving information resulting from studies initiated by Council itself, the Minister may at any time request Council to undertake a study on his behalf. This has been done at various points in the past. Within the last fiscal year, we undertook at the Minister's request a preliminary policy study into the federal role concerning public awareness in Canada of science and technology--a study supported by MOSST and our colleagues in the three Granting Councils. The results of that study were sent to the Minister some months ago, and he has since asked us to collaborate with other federal science agencies in developing further advice for him on how to implement its recommendations. I shall come back to that subject in a moment. At this point I would like to tell you a little about how our other work has developed over the past year.

Members of the Committee will recall that when Council appeared before you last July, I described seven major policy studies that we had in progress.

Four of the studies we have been working on are now in a fairly advanced stage. Indeed, we shall be issuing the Report on one of them--Canada's Scientific and Technological Contribution to World Food Supply--within the next month. The three others--Science and the Legal Process; Transportation in Canada; and, Information Technologies--will very probably complete their work within the current fiscal year.



The remaining three major studies cover Industrial Policy; Research in Canada; and, Science and Education. The focus of our industrial policy work is to seek to develop and refine policy measures for a stronger scientific, technological and innovative capability in Canadian industry. This has been a long-standing pre-occupation of Council, and our work in this area formed the background for the 1980 Chairman's Annual Statement. That Statement is included in our 1980 Annual Review, copies of which have been supplied to the Committee. We are continuing to channel resources into this critical policy area, and we anticipate that several significant studies will be published by Council within this fiscal year.

We also anticipate progress with our study on Research in Canada, where we are looking at ways of evaluating the quality of scientific research and development, and of improving collaboration between universities and industry, among other things. This area will be the focus for the Chairman's Annual Statement in 1981.

Science and Education is the newest of our studies, and deals with the nature and objectives of science education in Canada's elementary and high schools, with particular emphasis on the education of those who will not go on to make a career in science, yet will live in a world in which, more and more, important public decisions will have a significant science component.

The fact that four of our seven major studies will probably come to fruition this fiscal year means that Council has the

opportunity to re-shape its research program. I consider it most unlikely that, in the foreseeable future, our resources will permit us to undertake as many as seven major studies simultaneously.

Concentrating on fewer studies, but completing them faster is a necessary strategy.

Council is at present reviewing a range of possibilities for new policy studies. Preparatory work by way of feasibility studies has just begun, and we anticipate that by early Fall Council will be in a position to select the new studies that will begin either very late in the fiscal year, or early in the next.

The other developmental work that is going on at present is the outcome of the special study on public awareness of science and technology in Canada, to which I referred earlier. The Report of that study, which was sent to the Minister some months ago, outlined a broad strategy for the federal government. It suggested some activities Council would be willing to undertake directly, as well as a procedure for working out--in co-operation with other federal agencies--some ways of translating the recommended strategy into action.

The Minister, the Honourable John Roberts, has since written to me indicating his support for a positive effort to enhance public awareness of science and technology, and asking Council to lead a co-operative exercise to give program substance to the policy recommendations we put forward to him. We are now in the very early stages of acting upon his request.

Indeed, we see this request as yet another encouraging sign that an appropriate recognition is being given to science and



technology and their place in contemporary Canadian society. The recent moves to restore financial support for science and technology to something approaching previous levels have been most heartening. I must point out, however, that much ground was lost by Canada in the preceding decade, at the very time that international competition was growing more keen. I hope that we are seeing the start of a renewed interest in science and technology, and in what they can do for Canada. The signs we have seen recently seem to point this way.

Certainly, it is with pleasure and some sense of relief that I can advise this Committee that Council's own financial situation has improved since the last time we were before you. At that time, we were in serious financial straits. We are now able to hold our own, and we can at least complete the work we have in hand, and publish the results while they are still timely. This is a major improvement over the rather gloomy situation that I had to describe to you last July, and on behalf of all Council Members I must thank you for your expressions of support at that time.

We are going to go on needing your support. Council has always tried to minimize its expenditures, and relies heavily for its intellectual input on the voluntary contributions of the time of scientists and engineers to its various studies. As noted before, Council Members, other than the Chairman and Vice Chairman, receive no remuneration. The Chairman and Vice Chairman are part-time appointments--and I would note that Council has been without a Vice Chairman for more than a year and a half. If one adds together the Members of Council with the members of the various study committees, we

have perhaps 75 scientists and engineers making an unpaid contribution to the work of Council.

These are supported by a very small staff. We rarely have more than a dozen senior policy analysts, and at present we have precisely nine. Stretching our research manpower so thin has caused us serious difficulties in the past, mostly by forcing delays in completion to the point where the timeliness of any policy advice was in considerable jeopardy. The very welcome correction for the past erosion of our resources has not included authority to enlarge our research staff, and this we badly need. The strength of this need resulted from the deliberate no-growth policy of our Council in the past, when justified growth was relatively easy. As you all know, the range and complexity of problems in science and technology policy on which this Council has to advise, has been growing rapidly. Now that the federal policy of intensified support for science and technology creates more demand for policy advice, we are in danger of not being able to play our part as well as needed, for sheer lack of research and analysis personnel. Yet the magnitude of the new resources required is very small indeed. For example, the addition of only eight senior professionals would significantly increase our basic strength in policy research and analysis.

Let me close by saying once again how pleased we are to be before you today. I hope that this quick, general exposé of our current situation has been helpful, and we are happy to answer any questions.



**APPENDICE «MEST-18»**

EXPOSÉ INTRODUCTIF

POUR

LE COMITÉ DES PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES GÉNÉRALES

PAR

LE D<sup>r</sup> CLAUDE FORTIER

14 MAI 1981

Monsieur le président, Messieurs les membres du Comité,

Je voudrais d'abord vous dire que je suis très heureux d'avoir l'occasion de décrire dans ses grandes lignes l'activité actuelle du Conseil des sciences et les plans qu'il envisage de mettre en oeuvre prochainement, ce qui vous permettra de débattre judicieusement ses prévisions budgétaires.

Vous désirez sans doute comprendre les interactions du Conseil des sciences avec les autres ministères fédéraux et organismes officiels à vocation scientifique; je décrirai donc d'abord le rôle du Conseil des sciences.

C'est parce qu'il avait besoin d'avis indépendants en matière de science et de technologie que le gouvernement a créé le Conseil des sciences. Contrairement au Conseil national de recherches, celui-ci



n'exploite pas de laboratoires de recherche. Il n'accorde pas de subventions comme le Conseil de recherches en sciences et en génie. A la différence du MEST, il n'intervient pas dans le processus confidentiel de la prise des décisions officielles, et se contente d'utiliser les données connues du public. Ses fonctions consistent uniquement à informer et à conseiller.

Les recommandations que le Conseil adresse au gouvernement, et qui sont rendues publiques dans les rapports qu'il fait paraître, ont ceci de particulier qu'elles reposent sur le consensus de ses trente membres, tous scientifiques et ingénieurs ou personnalités s'intéressant vivement aux questions scientifiques et techniques. Il faut souligner l'importance attachée à l'unanimité des opinions, dans ce processus. Les membres du Conseil, qui sont nommés par décret ministériel, appartiennent aux secteurs privé et universitaire, et ils viennent des différentes régions du pays. Ces individus oeuvrent sans aucune rémunération, à l'exception du président et du vice-président, qui reçoivent un traitement de fonction à temps partiel. Les membres du Conseil sont des Canadiens soucieux du bien du pays qui acceptent de consacrer à ces activités un temps précieux pris sur un programme professionnel en général très chargé; collectivement, ils constituent un échantillon qui représente assez bien le milieu scientifique et technique canadien.

Comme vous pouvez le constater, les fonctions du Conseil des sciences sont fort différentes de celles du ministère d'État aux Sciences et à la Technologie. Le Ministre qui en a la charge et ses collègues du Cabinet ont ainsi l'avantage de bénéficier de deux séries d'avis de nature différente. Nos collègues du MEST offrent des avis correspondant aux préoccupations courantes de leur Ministre, qui découlent du programme d'action du gouvernement. Au contraire, le Conseil des sciences a, de par sa loi constitutive, toute latitude pour cerner de lui-même les problèmes qu'il considère prioritaires, pour les analyser avec tout le soin voulu, et pour faire connaître son opinion au moment jugé opportun. De plus, ses perspectives sont le plus souvent à long terme.

Les avis du Conseil étant élaborés de façon très différente de ceux des ministères fédéraux, ils présentent un point de vue spécial et impartial. Les membres du Cabinet disposent ainsi d'opinions distinctes mais complémentaires, non seulement au sujet des questions scientifiques et techniques à l'ordre du jour, mais aussi concernant la façon dont le milieu scientifique canadien les perçoit.

Outre qu'il est mis au courant des conclusions des études réalisées par le Conseil, le Ministre peut en tout temps lui demander d'entreprendre une étude sur tel ou tel sujet, et il l'a fait à plusieurs reprises, dans le passé. C'est ainsi qu'au cours de la dernière année financière, le Conseil a entrepris, avec l'appui du MEST et des trois conseils subventionnaires, une étude préliminaire sur le rôle des autorités fédérales en matière de sensibilisation du public aux questions scientifiques et technologiques. Les résultats de cette étude ont été communiqués au Ministre il y a quelques mois, et celui-ci a depuis demandé au Conseil d'élaborer à son intention, en collaboration avec d'autres organismes fédéraux à vocation scientifique, des avis concernant les modalités de mise en oeuvre des recommandations formulées dans l'étude. J'y reviendrai tout à l'heure. Je voudrais maintenant vous donner une idée des progrès accomplis cette année par le Conseil dans les autres secteurs d'activité.

Les membres du Comité se rappelleront que lors du dernier exposé du Conseil, en juillet dernier, j'ai décrit les sept grandes études alors en cours.



Quatre d'entre elles en sont maintenant à un stade avancé. Nous publierons d'ici un mois le compte rendu de l'étude de la contribution scientifique et technologique du Canada à l'approvisionnement alimentaire mondial. Quant aux trois autres études, celle sur la science et le processus juridique, celle sur les transports au Canada et celle sur la télématique, elles seront très probablement menées à terme d'ici la fin de la présente année financière.

Les trois autres grandes études portent sur la politique industrielle, la recherche au Canada et l'enseignement des sciences. La première constitue un effort visant à mettre au point des mesures ou à améliorer les moyens existants en vue de renforcer le potentiel scientifique, technique et innovateur de l'industrie canadienne. Le Conseil se préoccupe depuis longtemps de cette question, et les travaux qu'il a accomplis dans ce domaine ont servi de base au Message annuel du Président pour 1980. Ce Message fait partie de l'Exposé annuel du Conseil pour 1980, dont le Comité a reçu des exemplaires. Nous poursuivons nos efforts d'approfondissement de cette question, et le Conseil devrait publier plusieurs études importantes sur ce thème au cours de la présente année financière.

L'étude sur la recherche au Canada est aussi en bonne voie. Le Conseil s'efforce par ce moyen d'élaborer des critères d'évaluation qualitative de la recherche et du développement technique, de définir des façons d'améliorer la concertation entre les universités et l'industrie, etc. Ce sera le thème du Message annuel du Président pour 1981.

L'étude sur l'enseignement des sciences au Canada, la dernière en date, vise à déterminer la nature et les objectifs de l'enseignement des sciences aux niveaux élémentaire et secondaire, et s'intéresse particulièrement aux générations futures de non-scientifiques, qui auront à vivre dans un monde où les grandes décisions seront de plus en plus fondées sur les connaissances scientifiques.

Quatre des sept grandes études réalisées par le Conseil devant en principe être achevées d'ici la fin de l'année financière, celui-ci y voit une occasion de remanier son programme de recherche. Il est très peu probable, à mon avis, que les ressources du Conseil lui permettent dans un avenir prévisible de mener sept grandes études de front. Il devra donc en diminuer le nombre tout en s'efforçant de réduire leurs délais de réalisation.

Le Conseil examine actuellement diverses possibilités pour la mise en route de nouvelles études. Il vient tout juste d'entreprendre les travaux préliminaires, qui consistent en études de faisabilité, et nous prévoyons que le Conseil sera en mesure, dès le début de l'automne, de déterminer les nouvelles études à entreprendre à la toute fin de la présente année financière ou au début de la prochaine.

Parmi les autres développements à noter, mentionnons ceux qui concernent l'étude spéciale sur la sensibilisation du public canadien aux questions scientifiques et technologiques, qui a été évoquée plus tôt. Le compte rendu de cette étude, qui a été communiqué au Ministre il y a quelques mois, esquissait une vaste stratégie recommandée à l'Administration fédérale. Il renfermait certaines propositions concernant les activités que le Conseil est disposé à prendre en charge lui-même, et une méthode pour l'élaboration, en collaboration avec d'autres organismes fédéraux, des modalités de mise en oeuvre de la stratégie préconisée.

L'honorable John Roberts, ministre d'État, m'a fait parvenir depuis ce temps une lettre dans laquelle il se dit en faveur d'un effort sérieux pour sensibiliser davantage le public au rôle des sciences et de la technologie, et demande au Conseil de prendre la tête



d'un mouvement concerté en vue de mettre au point des programmes visant à assurer la mise en oeuvre des recommandations formulées dans l'étude en question. Nous avons entrepris les toutes premières démarches pour donner suite à la demande du Ministre.

Nous voyons là une autre manifestation encourageante de l'importance croissante accordée aux sciences et à la technologie, et de la prise de conscience de la place qu'elles occupent dans la société canadienne actuelle. Nous nous sommes grandement réjouis des mesures prises récemment pour ramener l'enveloppe des dépenses de recherche et de développement technique à un niveau comparable, en gros, à celui enregistré précédemment. Je dois toutefois souligner que le Canada a régressé considérablement sur ce plan, au cours de la dernière décennie, au moment même où la concurrence internationale se faisait plus vive. Je souhaite que les mesures prises témoignent d'un regain d'intérêt pour les questions scientifiques et technologiques, et pour les bienfaits qui peuvent en découler pour le Canada. Les initiatives prises ces derniers temps semblent le laisser croire.

C'est avec plaisir et avec un certain soulagement que j'informe le Comité que la situation financière du Conseil s'est améliorée depuis le

dernier exposé. Nous connaissions alors de graves difficultés sur ce plan. Nous sommes maintenant en mesure de faire face à nos obligations en menant à bien les travaux entrepris et en publiant les conclusions de nos études avant qu'elles ne soient périmées. Notre situation est plus reluisante qu'en juillet dernier, et je tiens à vous remercier, au nom de tous les membres du Conseil, de l'appui que vous nous avez alors accordé.

Cependant, nous aurons encore besoin de votre aide. Le Conseil s'est toujours efforcé de réduire le plus possible ses dépenses en comptant sur la contribution volontaire des scientifiques et ingénieurs à la réalisation de ses diverses études. Par ailleurs comme il a été mentionné plus haut, les membres du Conseil ne touchent pas de rémunération, à part le président et le vice-président, qui occupent chacun un poste à temps partiel. Mentionnons en passant que le Conseil est sans vice-président depuis plus d'un an et demi. En comptant les membres du Conseil et ceux des différents comités d'étude, cela fait peut-être 75 scientifiques et ingénieurs qui contribuent bénévolement aux travaux du Conseil.

Ces personnes bénéficient de l'aide d'un nombre limité de cadres scientifiques. Nous disposons rarement de plus d'une douzaine de spécialistes en élaboration de politiques; à l'heure actuelle, ils sont au nombre de neuf. Une telle compression des effectifs de chercheurs a causé de graves difficultés au Conseil, dans le passé, surtout du fait des longs délais de réalisation des études, qui compromettaient l'actualité des recommandations faites. Les mesures qui ont été prises, à notre grande satisfaction, pour compenser l'amenuisement de nos ressources, ces dernières années, n'ont pas été accompagnées d'une autorisation d'acroissement de notre effectif de chercheurs, condition qui nous apparaît comme essentielle. Nous en sommes arrivés là pour avoir voulu limiter volontairement notre croissance, par le passé, alors que nos ressources nous auraient permis de prendre de l'expansion. Comme vous le savez tous, la gamme des problèmes de plus en plus complexes de politique scientifique et technologique au sujet desquels le Conseil doit fournir des avis s'est étendue rapidement depuis quelque temps. L'Administration fédérale ayant résolu d'étayer davantage l'effort scientifique et technique du Canada, il en résulte un besoin accru de consultation, auquel nous craignons de ne pouvoir répondre faute d'un nombre suffisant de chercheurs et d'analystes.



Pourtant, il nous suffirait de bien peu. Ainsi, l'addition de huit conseillers scientifiques accroîtrait notablement notre effectif de chercheurs et d'experts en élaboration de politiques.

Je voudrais en terminant vous dire encore une fois comment il nous fait plaisir de nous trouver ici aujourd'hui. J'espère que cet exposé succinct de la situation actuelle du Conseil des sciences vous aura été utile, et nous serons heureux de répondre à vos questions.

---





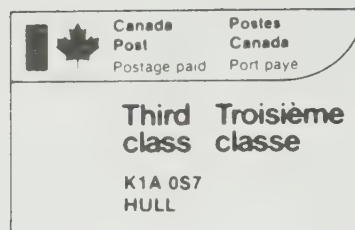












*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Printing Office,  
Supply and Services Canada,  
45 Sacre-Coeur Boulevard,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
Imprimerie du gouvernement canadien,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacre-Coeur,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

---

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Science Council of Canada:*

Dr. C. Fortier, Chairman;

Mr. J. Miedzinski, Deputy Executive Director.

### *Du Conseil des sciences du Canada:*

M. C. Fortier, président;

M. J. Miedzinski, directeur général adjoint.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 55

Tuesday, May 19, 1981

Chairman: Mr. Jean-Robert Gauthier

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 55

Le mardi 19 mai 1981

Président: M. Jean-Robert Gauthier

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Prévisions budgétaires en général

### RESPECTING:

Main Estimates 1981-82: Vote 10—Statistics Canada  
under SUPPLY AND SERVICES

### CONCERNANT:

Budget principal 1981-1982: crédit 10—Statistique  
Canada sous la rubrique APPROVISIONNEMENTS  
ET SERVICES

### APPEARING:

The Honourable Jean-Jacques Blais,  
Minister of Supply and Services

### COMPARAÎT:

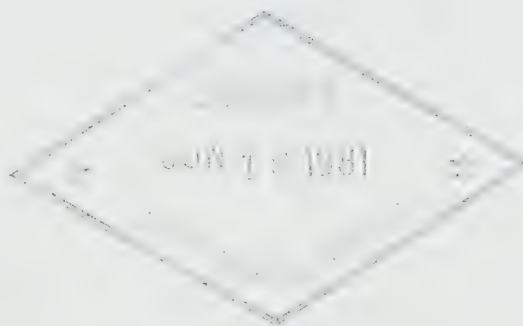
L'honorable Jean-Jacques Blais,  
ministre des Approvisionnements et  
Services

### WITNESSES:

(See back cover)

### TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1981

Première session de la  
trente-deuxième législature, 1981

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Jean-Robert Gauthier

*Vice-Chairman:* Mr. David Berger

Bachand  
Burghardt  
Cousineau  
Darling  
de Jong

Evans  
Halliday  
Herbert  
Kelly  
King

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Jean-Robert Gauthier

*Vice-président:* M. David Berger

Lambert  
Masters  
McCauley  
Orkilow  
Siddon

Stevens  
Weatherhead  
Wright—(20)

Messrs. — Messieurs

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65 (4) (b)

On Thursday, May 14, 1981:

Mr. Wright replaced Mr. Gurbin;

Mr. Darling replaced Mr. Greenaway.

On Tuesday, May 19, 1981:

Mr. Kelly replaced Mr. Simmons;

Mr. Burghardt replaced Mr. Tousignant.

Conformément à l'article 65 (4) b) du Règlement

Le jeudi 14 mai 1981:

M. Wright remplace M. Gurbin;

M. Darling remplace M. Greenaway.

Le mardi 19 mai 1981:

M. Kelly remplace M. Simmons;

M. Burghardt remplace M. Tousignant.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, May 19, 1981  
(71)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 3:40 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Jean-Robert Gauthier, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Bachand, Burghardt, Darling, Gauthier, Kelly and Siddon.

*Appearing:* The Honourable Jean-Jacques Blais, Minister of Supply and Services.

*In attendance:* Mr. G. Gauthier, Research Officer, Economics Division, Library of Parliament.

*Witnesses: From Statistics Canada:* Mr. M.B. Wilk, Chief Statistician; Mr. I.P. Fellegi, Assistant Chief Statistician, Social Statistics and Mr. G. Leclerc, Assistant Chief Statistician, Economic Statistics.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 26, 1981, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1982. (See *Minutes of Proceedings, Thursday, March 12, 1981, Issue No. 42*).

The Chairman called Vote 10 under SUPPLY AND SERVICES.

The Minister and Mr. Wilk made statements and, with the other witnesses, answered questions.

At 5:04 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 19 mai 1981  
(71)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 15h 40 sous la présidence de M. Jean-Robert Gauthier (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Bachand, Burghardt, Darling, Gauthier, Kelly et Siddon.

*Comparaît:* L'honorable Jean-Jacques Blais, ministre des Approvisionnements et Services.

*Aussi présent:* M. G. Gauthier, attaché de recherche, Division de l'économie, Bibliothèque du Parlement.

*Témoins: De Statistique Canada:* M. M.B. Wilk, statisticien en chef; M. I.P. Fellegi, statisticien en chef adjoint, Statistique sociale et M. G. Leclerc, statisticien en chef adjoint, Statistique économique.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du jeudi 26 février 1981 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982. (*Voir procès-verbal du jeudi 12 mars 1981, fascicule no 42*).

Le président met en délibération le crédit 10 sous la rubrique APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES.

Le ministre et M. Wilk font des déclarations puis, avec les autres témoins, répondent aux questions.

A 17h 04, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Text]*

Tuesday, May 19, 1981

• 1541

**Le président:** A l'ordre s'il vous plaît. Cette réunion est maintenant ouverte pour fins de délibérations. Nous avons le nombre de députés requis pour entendre les témoignages et nous avons le plaisir d'avoir avec nous aujourd'hui l'honorable Jean-Jacques Blais, ministre des Approvisionnements et Services. J'aimerais, avec votre permission, mettre le crédit 10, Statistique Canada, sous la rubrique Approvisionnements et Services, en délibération.

## APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES

B—Statistique Canada

Crédit 10—Statistique Canada—Dépenses du programme, subventions inscrites au Budget .....\$206,382,000

**Le président:** Nous avons également, monsieur le ministre, M. Wilk, statisticien en chef à Statistique Canada qui a, si j'ai bien compris, une déclaration à faire. Alors, je vous demanderais, monsieur le ministre, d'abord de nous présenter vos collègues à la table.

**L'honorable Jean-Jacques Blais (ministre des Approvisionnements et Services):** Oui, tout d'abord, monsieur le président, je vous remercie de votre invitation.

A ma gauche se trouve le statisticien en chef, M. Martin Wilk, à sa gauche, le statisticien en chef adjoint, M. I.P. Fellegi, et à ma droite, le statisticien en chef adjoint, M. Guy Leclerc.

Encore une fois, monsieur le président, j'ai l'honneur de comparaître devant ce comité en tant que ministre responsable de Statistique Canada. J'espère que nos discussions, aujourd'hui, pourront nous aider à étudier le crédit 10 des prévisions budgétaires de Statistique Canada pour l'année financière 1981-1982. Donc, j'ai mes fonctionnaires qui sont ici pour m'aider à répondre aux questions. Je ne voudrais pas que les députés soient gênés de poser les questions qu'ils croient pertinentes.

Lors de la séance de ce comité, au mois de juillet l'an dernier, j'ai en effet rendu hommage à M. Larry Fry qui avait, comme vous le savez, en tant que statisticien en chef, apporté sa contribution supérieure à l'agence. Maintenant, je disais à l'époque que nous cherchions, comme statisticien en chef, un professionnel qui pouvait combiner la compétence professionnelle en tant que statisticien et aussi les compétences d'administrateur. Monsieur le président, je peux vous assurer que nous avons, en la personne de Martin Wilk, la personne qui est la plus capable de marier ces deux qualités dans le cadre de responsabilités qu'il a assumées dès le premier décembre.

M. Wilk est né à Montréal et nous lui souhaitons la bienvenue au Canada après une carrière initiale aux États-Unis, plus récemment en tant que vice-président adjoint et directeur de la

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Translation]*

Le mardi 19 mai 1981

**The Chairman:** Order, please. The meeting is called to order for the purpose of its deliberations. We have the necessary number of members to hear evidence and we have the pleasure of having with us today, the Honourable Jean-Jacques Blais, Minister of Supply and Services. With your permission, I should like to open discussions on Vote 10, Statistics Canada, under the heading, Supply and Services.

## SUPPLY AND SERVICES

B—Statistics Canada

Vote 10—Statistics Canada—Program expenditures, the grants listed in the Estimates .....\$206,382,000

**The Chairman:** We also have, Mr. Minister, Mr. Wilk, Chief Statistician at Statistics Canada, who, if I have understood correctly, has a statement to make. I would ask you, then, Mr. Minister, to introduce to us your colleagues.

**Hon. Jean-Jacques Blais (Minister of Supply and Services):** Yes, first of all, Mr. Chairman, I should like to thank you for your invitation.

On my left is the Chief Statistician, Mr. Martin Wilk; on his left, the Deputy Chief Statistician, Mr. I.P. Fellegi, and, on my right, the Deputy Chief Statistician, Mr. Guy Leclerc.

Once again, Mr. Chairman, I have the honour of appearing before this Committee as the minister responsible for Statistics Canada. I hope that our discussions today will help us in our study of Vote 10 of the Estimates for Statistics Canada for the financial year 1981-1982. I have officials with me to help reply to your questions. I would hope that the members will not hesitate to put the questions they feel relevant.

During the meeting of this Committee in July of last year, I did in fact pay a tribute to Mr. Larry Fry who, as you know, as Chief Statistician, made a considerable contribution to the agency. Now, I said at that time, that, for the post of Chief Statistician, we were seeking a professional who could combine professional competence, as a statistician, with administrative abilities. Mr. Chairman, I can assure you that we did find in Martin Wilk, the person most capable of combining these two qualities, in the context of the responsibilities which he assumed on December 1.

Mr. Wilk was born in Montreal, and we welcome him back to Canada, after an initial career in the United States, most recently as Deputy Vice-Chairman and Director of Planning in



*[Texte]*

planification de l'entreprise à l'ATTC, à New York. Il est docteur en philosophie, en statistiques; il a été professeur de statistiques; il est un méthodologiste en statistiques, en fait un chercheur en statistiques et un chef de file dans l'usage des statistiques dans toutes sortes de différents domaines. Je puis vous dire en toute honnêteté que, depuis le 1<sup>er</sup> décembre, depuis alors que M. Wilk est en place, j'ai été très impressionné par ses capacités.

• 1545

I would like to turn first of all to the budgetary figures before the committee.

There has been a sizable increase, somme \$80 million over last year's estimate of \$142.3 million. This increase is very largely accounted for by the 1981 census of population, and a census of agriculture. Of course these, as you and your members will recognize, are once-only costs. An estimated \$49 million will be required to carry out the population and housing census and a further \$3 million for the census of agriculture. This brings us to a figure of \$52 million during 1981-82 for the census undertakings alone. The remaining \$28 million in the total \$80 million increase represents total cost increases.

There have been 1,011 person-years authorized for the census of population and housing, and other 57 person-years are budgeted for the census of agriculture. The over-all census requirement is 1,068 person-years for 1981-82. These personnel resources represent some 40 per cent of the net increase in the public service for 1981-82. But of course they are non-recurring.

I would like to add that without the census, Statistics Canada would be estimating a drop in person-years compared to 1980-81. It is important to remind the committee that that has been the experience of Statistics Canada now since 1976; namely, a drop in their person-years on an annual basis. So we have come now to a complement which is as close to the bone as one can possibly come.

In the personnel area, we are putting a sharper focus on the Equal Opportunities for Women Program, as well as on Employment of the Disabled. We are developing opportunities for part-time employment and ensuring greater francophone participation in the bureau's professional staff.

We have just introduced a program called Contact. Employees now have a confidential channel. They can write directly to the director-general of personnel, ask any questions about policies, practices, or operations, make suggestions and offer their opinions on any work-related matter.

A new director-general of finance has been brought in to strengthen the budgetary function, and with new responsibilities for strategic planning. This was one of the major recommendations of the Comptroller General. We have set up an IMPACE task force which is working to improve bureau management policies and controls. We are putting increased emphasis on analysis, and a great deal of attention is being

*[Traduction]*

the ATTC Company in New York. He is a doctor of Philosophy in Statistics, has been a teacher of Statistics, a statistical methodologist, a research statistician, and a leader in the use of statistics in many fields. Frankly, I can say that since December 1, since Mr. Wilk was nominated, I was very impressed by his capacities.

J'aimerais d'abord me pencher sur les prévisions budgétaires que vous avez en main.

Il y a eu une augmentation importante, soit 80 millions de dollars de plus que l'estimation de l'année dernière, qui s'établissait à 142.3 millions de dollars. Cette progression s'explique en grande partie par le recensement de la population et du logement de 1981 et par le recensement de l'agriculture, qui représente naturellement des frais uniques. Environ 49 millions de dollars seront nécessaires pour le recensement de la population et du logement et un autre 3 millions de dollars pour le recensement de l'agriculture. Cela nous donne un montant de 52 millions de dollars durant 1981-1982 pour les seules activités de recensement. Les 28 millions de dollars restants sur les 80 millions de dollars de l'augmentation totale représentent des augmentations de coût.

Mille onze années-personnes ont été autorisées pour le recensement de la population et du logement et 57 autres pour le recensement de l'agriculture. L'ensemble des besoins de recensement s'établit à 1,068 années-personnes pour 1981-1982. Ces ressources en personnel représentent à elles seules 40 p. 100 de l'augmentation nette dans la fonction publique en 1981-1982. Elles sont, bien entendu, non renouvelables.

J'ajouterai que, n'eût été du recensement, les prévisions de Statistiques Canada équivaldraient à une diminution des années-personnes par rapport à 1980-1981. Il importe de rappeler au Comité que c'est la tendance à Statistiques Canada depuis 1976, soit une réduction annuelle des années-personnes. L'effectif a donc été élagué dans toute la mesure du possible.

Dans le secteur du personnel, nous mettons davantage l'accent sur la promotion de la femme, l'embauche des handicapés, les possibilités de travail à temps partiel et l'accès des francophones à des postes spécialisés au bureau.

Nous venons de lancer un programme appelé «Contact». Les employés ont maintenant la possibilité d'écrire directement au directeur général du personnel, en toute confiance, pour poser des questions sur les politiques, les pratiques ou les opérations, formuler des suggestions et donner leur opinion sur toute question liée au travail.

Un nouveau directeur général des Finances a été nommé pour consolider la fonction budgétaire et assumer des responsabilités nouvelles en matière de planification stratégique. Nous satisfaisons ainsi à l'une des principales recommandations du contrôleur général. Nous avons mis sur pied un groupe d'étude du PPCG qui cherche actuellement à améliorer les politiques et les contrôles de gestion du bureau. Nous



*[Text]*

focused on the recently introduced Canadian Composite Leading indicator.

This index has been issued monthly, since February of 1981. Policy-makers in government and in the private sector who evaluate the current performance of the economy need this new indicator. The Composite Leading Indicator, Mr. Chairman, is intended to complement the quarterly national accounts. Being monthly, the index will obviously offer the advantages of timeliness, and it gives a better description of current economic developments. This index uses the latest technical advances in data smoothing to minimize the number of false signals. I am sure members will have some questions to direct to officials relating to that particular phenomenon. In short, this leading indicator will answer the needs of those who must know where the economy is heading. We believe there is a wide audience for such valuable information.

We are also developing new data about areas of concern to all Canadians. We are developing information about the use of energy and the relationships between fuel consumption and the consuming activities. This is required for analysis of energy demand, fuel-substitution possibilities, and opportunities for conservation.

The bureau has also launched the latest in a series of regular updates on the Consumer Price Index. It is the most widely used indicator of inflation; and inflation, I need hardly say, is of great concern to us all. I believe it is particularly important that we ensure the continued relevance, integrity, and credibility of the Consumer Price Index.

• 1550

In the area of prices, the agency is participating in the international comparison project involving approximately 75 countries under the auspices of the United Nations. This is a comparative study of national output in real terms.

On the world level, the results are expected to confirm just how well off we are, that our standard of living is one of the highest in the world.

Monsieur le président, certains de mes collègues au cabinet et moi-même considérons avec beaucoup d'anticipation l'inauguration prochaine du nouveau centre canadien de la statistique judiciaire. Le projet est extrêmement complexe et il suppose une collaboration entre plusieurs juridictions politiques ainsi qu'entre les organismes placés sous leur égide et ayant des responsabilités séparées à l'intérieur de ces juridictions, et aussi la collaboration de spécialistes en droit, en criminologie, en sociologie, en économie, en systèmes d'informatique, en statistiques, en communications et ainsi de suite.

Monsieur le président, en tant qu'ancien solliciteur général, je reconnais de façon très vive l'importance de ce projet et je continuerai d'en suivre les progrès.

*[Translation]*

mettons davantage l'accent sur l'analyse et accordons beaucoup d'attention au nouvel indicateur avancé Composite canadien.

Cet indice est produit mensuellement depuis février. Les administrateurs des secteurs public et privé ont besoin de cet indicateur pour évaluer la performance courante de l'économie. L'indicateur avancé Composite, monsieur le président, doit servir de complément aux comptes nationaux trimestriels. Paraissant mensuellement, l'indice aura évidemment l'avantage d'être plus ponctuel et plus représentatif de la situation économique courante. Cet indice utilise les techniques de lissage des données les plus récentes afin de minimiser les faux signaux. Bref, cet indicateur avancé répondra aux besoins de ceux qui doivent connaître l'orientation de l'économie. Nous estimons que ce genre de renseignements intéressent un vaste public.

Nous sommes en train d'élaborer de nouvelles données dans des domaines d'intérêt pour tous les Canadiens. Nous rassemblons actuellement des renseignements sur l'utilisation de l'énergie et sur les rapports entre différentes activités et la consommation de carburant qui en découlent. Ces données servent à l'analyse de la demande en énergie, des possibilités offertes par les carburants de substitution et des perspectives d'économie.

Le bureau vient également de se lancer dans une autre mise à jour de l'indice des prix à la consommation, comme il le fait régulièrement. Cet indice est l'indicateur d'inflation le plus utilisé, et l'inflation, ai-je besoin de le dire, est un sujet qui nous préoccupe tous. Je crois qu'il est particulièrement important que nous continuions d'assurer la pertinence, l'intégrité et la crédibilité de l'indice des prix à la consommation.

En ce qui concerne les prix, justement, Statistique Canada participe à un projet international qui regroupe environ 75 pays, sous les auspices des Nations Unies. Il s'agit d'une étude comparative de la production nationale réelle de ces pays.

Les résultats de ces projets devraient confirmer que par rapport aux autres pays, le Canada se tire bien d'affaire, et que notre niveau de vie est l'un des plus élevés au monde.

Mr. Chairman, several of my cabinet colleagues and I are looking forward to the early inauguration of the new Canadian Centre for justice statistics. The project is enormously complex, calling for co-operation among many political jurisdictions, separate agencies within those jurisdictions and the collaboration of specialists in law, criminology, sociology, economics, data systems, statistics, communications and so on.

As the former Solicitor General, Mr. Chairman, I can appreciate the importance of this project, and I will continue to follow its progress.

*[Texte]*

We are looking at Telidon to help us deliver all this information to the widest possible audience. Statistics Canada is the biggest distributor of information of all government departments. You can access a videotext data bank instantaneously, an important advantage over traditional publishing and distribution systems. I believe Telidon can reshape the way statistics can disseminate information to its clients in business and in the public sector. The bureau is taking part in all field trials on Telidon that are being organized by the Department of Communications.

Il va de soi qu'une banque de données des plus sophistiquée doit être développée par Statistique Canada, et ce qui fournira à Telidon une banque de données additionnelle et ce qui fournira à la population canadienne accès à des renseignements qui sont fort utiles à tous les secteurs de la société canadienne.

Nous examinons également d'autres innovations technologiques pour la collecte des données. Par exemple, la télédétection par satellite a été utilisée l'an dernier, dans le cadre d'un projet pilote au Nouveau-Brunswick, pour estimer les surfaces cultivées en pommes de terre. Au mois de juillet, un autre projet du même genre servira à estimer les surfaces cultivées en colza, dans le district de Peace River.

In Calgary last week I announced that we would be conducting in July a survey by satellite of acreage under cultivation in the Peace River area. A total of six million acres will be surveyed by satellite to estimate not only the size of the acreage but, of course, the quality of the crop as well.

Remote satellite sensing should improve the accuracy and the cost efficiency of our research and, undoubtedly, it will result in a substantial reduction in the paperburden.

While remote sensing of crop acreage via satellite represents an actual picture taken from outer space, the upcoming census of Canada, only two weeks from now, on June 3, will involve one-on-one contact to help us draw a profile of the entire nation. The census, if I might use a parallel or an analogy, is like a snapshot of the country frozen in time and space telling the way it is as of June 3.

Since assuming the responsibility for Statistics Canada, I have spoken on many occasions on the 1981 census to encourage public support. I am pleased to say that co-operation has been outstanding from business, from the provincial and municipal governments, and from organized labour as well. The census, Mr. Chairman, is turning out to be an all-Canada effort with support from coast to coast and from all levels of society.

In concluding these remarks, Mr. Chairman, I would like to discuss an aspect of the national statistical system that we tend to overlook. Our statistical system is based on co-operation, consultation and goodwill. The spirit prevails on a person-to-government level and on a government-to-government level.

*[Traduction]*

Et nous comptons sur Télidon pour nous aider à offrir toute cette information au plus vaste auditoire possible. Statistique Canada est le plus grand distributeur d'informations de tous les organismes gouvernementaux. Télidon permet un accès instantané à une banque de données sur vidéo-textes, ce qui constitue un avantage important par rapport au système traditionnel de publication et de distribution des documents. J'estime que Télidon peut donner une orientation tout à fait nouvelle à la façon dont Statistique Canada diffuse son information à ses clients, dans le monde des affaires et dans le secteur public. Le bureau participe d'ailleurs à tous les essais que le ministère des Communications organise pour Télidon.

Obviously, Statistics Canada must develop a most sophisticated data bank, which will be added to the Telidon system and which will give access to the Canadian public to very useful information for all sectors of the Canadian society.

We are looking at other new technology for data collection. Satellite remote sensing was employed last year in a demonstration project in New Brunswick, to estimate potato acreage. This July, a similar pilot project will estimate the acreage of rapeseed in the Peace River area.

La semaine dernière, à Calgary, j'ai annoncé que nous effectuerions en juillet l'estimation par satellite des surfaces cultivées dans la région de Peace River. Six millions d'acres, au total, seront couverts par satellite, non seulement pour en évaluer la dimension, mais également la qualité de la récolte.

La télédétection par satellite devrait permettre d'améliorer l'efficacité et la rentabilité de nos recherches.

Cette technique est fondée sur des images prises de l'espace, mais le recensement du Canada, qui aura lieu dans à peine deux semaines, suppose des contacts beaucoup plus rapprochés, de personne à personne. Il nous permettra d'établir le profil de notre nation. Le recensement s'apparente à une photographie du pays: une image instantanée, figée dans le temps et dans l'espace, de ce qui se passait au Canada le 3 juin.

Depuis que j'ai assumé la responsabilité de Statistique Canada, j'ai eu de nombreuses occasions de parler du recensement de 1981, pour lui gagner la faveur du public. Je suis heureux de pouvoir dire que la collaboration du monde des affaires, des autorités provinciales et municipales et des syndicats a été exceptionnelle. Monsieur le président, le recensement constituera en fait un effort pan-canadien, une initiative qui aura l'appui de tous nos concitoyens, d'un océan à l'autre, dans toutes les couches de la société.

En conclusion, monsieur le président, j'aimerais discuter d'un aspect important du réseau national de statistique, que nous avons tendance à laisser dans l'ombre. En effet, notre système statistique est fondé sur la coopération, la consultation et la bonne volonté, que ce soit entre les particuliers et le



## [Text]

Statistics Canada is in almost daily touch with thousands of citizens in all provinces and in all walks of life. The bureau's economists and statisticians have ongoing consultations with their colleagues in all provincial governments, as well as in the territories. There are 15 formal committees operating under the umbrella of the Federal-Provincial Consultative Council on Statistical Policy. The committees focus on dissemination, data development, business statistics, provincial economic accounts, social statistics, and suchlike. The result is federal-provincial co-operation of the very highest order.

• 1555

The committee on census of population and housing conducted sessions over a five-year period to hammer out the questions for the census. The census, and many other surveys, are as much to the benefit of the provinces as to the federal government. For instance, in the census of manufacturers, a copy of each return is jointly collected by the province and Statistics Canada, all on a confidential basis.

The bureau has entered into many co-operative agreements with the provinces and territories. To date, 123 such agreements have been signed and 95 others are in the process of being finalized. In addition, there are about 300 informal working arrangements, many of which we expect to formalize in the future.

When Mr. Wilk first came to Statistics Canada, I asked him to conduct a strategic overview. He has done so with special attention to the following areas: new areas of research and analysis, marketing all the data that we collect, and the regionalization of our operations. It is our responsibility to remain close to our clients, to find out what they need and to deliver the information to them as efficiently as possible. That is the bottom line of the strategic overview and I very strongly support these new thrusts by Mr. Wilk.

En effet, s'il y a une initiative qui a été prise par le nouveau statisticien en chef, c'est bien l'attention qui a été accordée aux communications avec l'extérieur. On s'est beaucoup attardé à exiger qu'il y ait des communications entre le marché, la société canadienne et Statistique Canada. Maintenant, il s'agit d'augmenter nos efforts afin de communiquer ce que nous avons, à l'intérieur, aux usagers, augmenter la programmation et de la tailler afin d'aider les usagers à bien se servir des données que nous avons à Statistique Canada. Ceci dit, je demanderais maintenant peut-être à M. Wilk s'il n'aurait quelques commentaires à ajouter.

**Le président:** Monsieur le ministre, avant procéder avec M. Wilk,

I want just to tell Mr. Wilk, in the name of the committee, that we welcome you, sir, to this committee. We are interested in a lot of things here, but we do not eat the witnesses yet and

## [Translation]

gouvernement ou entre les divers paliers de gouvernement. Statistique Canada est en contact presque quotidien avec des milliers de Canadiens de toutes les provinces et de tous les milieux. Ses économistes et ses statisticiens entretiennent des consultations suivies avec leurs collègues des gouvernements provinciaux, de même que ceux des territoires. Il y a 15 comités officiels qui sont regroupés sous l'égide du Conseil consultatif fédéral-provincial de la politique statistique. Ces comités se chargent de la distribution des données, de leur élaboration, des statistiques commerciales, des comptes économiques des provinces, de la statistique sociale, etcetera. En conséquence, la collaboration fédérale-provinciale à ce niveau est de la plus haute qualité.

Le comité du recensement de la population et du logement a tenu des réunions, depuis cinq ans, pour régler toutes les questions relatives au recensement. Le recensement et de nombreuses autres enquêtes profitent autant aux provinces qu'au gouvernement fédéral. Par exemple, dans le cadre du recensement des manufactures, les questionnaires sont recueillis conjointement par les provinces et Statistique Canada, sur une base confidentielle, bien entendu.

Le bureau a conclu de nombreux accords de collaboration avec les provinces et les territoires. Jusqu'à maintenant, nous avons signé 123 accords de ce genre, et 95 autres sont en train d'être mis au point de façon définitive. En outre, il existe quelque 300 accords officieux, dont un bon nombre devraient être officialisés dans un avenir rapproché.

Lorsque M. Wilk est arrivé à Statistique Canada, je lui ai demandé de procéder à un examen stratégique qu'il s'est empressé de faire, en accordant une attention spéciale aux domaines suivants: nouveaux secteurs de recherche et d'analyse, marketing des données recueillies et régionalisation de nos opérations. Il nous incombe d'entretenir d'étroites relations avec nos clients, de leur demander ce dont ils ont besoin et de leur offrir cette information aussi efficacement que possible. C'est là le fondement même de l'examen qu'a mené M. Wilk, et j'appuie entièrement les nouvelles orientations qu'il a décidé de donner à Statistique Canada.

Indeed, one of his initiatives was the emphasis given to communications with the exterior. We maintain the importance of having contacts between the markets, the Canadian society and Statistics Canada. Now, we must increase our effort to communicate what we have inside to the users, increase the programming and tailor it to help people to use efficiently Statistics Canada data. Having said that, I would ask Mr. Wilk if he has something to add.

**The Chairman:** Mr. Minister, before going to Mr. Wilk,

je tiens tout d'abord à lui souhaiter la bienvenue au nom des membres du Comité. Bien des sujets nous intéressent, mais vous pouvez être sûr que nos questions seront amicales et



*[Texte]*

you can rest assured that the questioning will be friendly but to the point. I want to wish you a long, happy and quiet career in Statistics Canada.

If you have a comment to make, sir, you are welcome to do so. Please feel at ease.

**Mr. Martin B. Wilk (Chief Statistician, Statistics Canada):** Thank you very much, Mr. Chairman. I appreciate your good wishes and look forward to many productive interactions with you and your committee.

It occurred to me that in my first few months with the public service I have had meetings with officials of federal and provincial departments, with representatives of business and labour organizations, with members of the press and radio, with persons from academic and scientific communities, and with officials of the United Nations. But this is one of my first meetings with representatives of the House of Commons, and I welcome it.

I would like to offer a few general remarks, with your permission, Mr. Chairman.

I came to Statistics Canada because I believe it has an important part to play in support of the public interest in providing information service to the public. The role of objective, pertinent and reliable information in the affairs of the nation is more important than ever as our society, in company with others, enters more and more into what some have called, many have called, the post-industrial information age.

In joining Statistics Canada, I joined an organization with a long history of distinguished achievement and an international reputation as one of the finest statistical agencies in the world. So I had every reason to believe that the bureau would be able to meet the stringent demands of our increasingly information-oriented economy and society. But, in addition, I inherited several specifically beneficial contributions.

## • 1600

First, there were the two independent studies commissioned in 1979 by the minister then responsible for Statistics Canada. These studies were carried out by a committee chaired by Sir Claus Moser and a second study by the consulting firm of Price-Waterhouse.

Second, the Comptroller General of Canada had made a full review of managerial systems in the public service. I have the benefit of that review.

Third, as the minister indicated, my predecessor, Larry Fry, now deputy minister of Health and Welfare, initiated a very thorough consideration at Statistics Canada of the various recommendations which had been made.

Fourth, and not at all of least importance, the senior management of the bureau, under the stimulus of these examinations, was fully oriented to identifying and implementing opportunities for improved effectiveness and efficiency.

The Moser committee affirmed the integrity and quality of the bureau's technical products. It emphasized the need, how-

*[Traduction]*

pertinentes. Je tiens à vous souhaiter une longue et tranquille carrière à Statistique Canada.

Si vous avez une observation à faire, vous êtes le bienvenu. N'hésitez pas.

**M. Martin B. Wilk (statisticien en chef, Statistique Canada):** Merci beaucoup, monsieur le président. Je vous sais gré de vos bons vœux et j'espère que nous aurons de nombreux autres échanges productifs.

Au cours de mes premiers mois au service de Sa Majesté, j'ai eu l'occasion de m'entretenir avec des fonctionnaires fédéraux et provinciaux, avec des représentants d'entreprises et de syndicats, avec des journalistes de la presse et de la radio, avec des universitaires et des scientifiques, et avec des fonctionnaires des Nations Unies. Il s'agit néanmoins de mon premier entretien avec des députés des Communes; c'est une rencontre que j'accueille avec joie.

Si vous le permettez, monsieur le président, j'aimerais formuler un certain nombre d'observations de caractère général.

Je suis venu à Statistique Canada parce que je crois qu'il doit jouer un rôle essentiel dans l'intérêt public en offrant un service d'information au public. La place que tient l'information objective, pertinente et fiable dans les affaires publiques est plus importante que jamais, car notre société s'oriente de plus en plus, avec d'autres, vers ce que d'aucuns ont appelé l'âge post-industriel de l'information.

En m'associant à Statistique Canada, j'ai joint les rangs d'un organisme qui a toujours su rendre des services hors pair et qui est reconnu un peu partout comme l'un des meilleurs organismes statistiques en mesure de répondre aux exigences impérieuses d'une économie et d'une société de plus en plus informatisées. En outre, j'avais hérité de plusieurs contributions des plus précieuses.

Premièrement, je pouvais compter sur le fruit de deux études indépendantes, lancées en 1979 par le ministre responsable de Statistique Canada et exécutées par le comité sous la présidence de sir Claus Moser et par la firme d'experts-consultants Price-Waterhouse.

Deuxièmement, le contrôleur général du Canada avait procédé à une révision intégrale des systèmes de gestion dans la fonction publique.

Troisièmement, mon prédécesseur, Larry Fry, maintenant sous-ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, avait entrepris, à Statistique Canada, une étude exhaustive des diverses recommandations.

Quatrièmement, la direction supérieure du bureau, fouettée dans son ardeur par tous ces travaux, cherchait activement à identifier les occasions d'améliorer l'efficacité et l'efficience et agissait en conséquence.

Le comité Moser a confirmé l'intégrité et la qualité des produits techniques du bureau. Il a pourtant souligné le besoin

*[Text]*

ever, to assure continued high performance by appropriate attention to research and development.

The Price-Waterhouse report contained a wide range of stimulating proposals regarding organizational and management matters, including the value of advisory bodies, the potential gains from allocation of more responsibility to the regions, the importance of marketing efforts, and the need for improved public relations.

The various reports and intensive follow-up work have provided a valuable perspective for our continuing review of technical and management practices, as well as for our strategic planning.

I would like to outline very briefly the thrust of our current strategic outlook. As a foundation, we will sustain the evolutionary momentum of our programs in social, economic, institutional and environmental statistics. This means the continuing development of content, form and methods to derive new products from ongoing programs in response to changing requirements and deeper insights. Examples include energy and resource statistics, small business data, updating price level indicators, and the development of leading indicators of various aspects of economic activity.

Building on this programmatic base, we intend to pursue four broad initiatives. First, we will extend, intensify and enhance our marketing activities and our information services.

Second, we will further emphasize regional activities and shift additional responsibilities for data collection and for user liaison to the regions. In the process of planning for regionalization, we will, of course, be attentive to opportunities for further integration of our operations.

Third, we will establish plans and capabilities to accomplish the research, development and modelling analysis work which is necessary for the content to be of full value both currently and in the future, so far as the effectiveness and efficiency of Statistics Canada is concerned as a public instrument.

Fourth, we will exploit fully, as are other elements of society, the opportunities now offered by developments in microelectronics, in computing, in communications, in analytic displays, to improve the timeliness, convenience, usefulness and economy of our information production and our data gathering.

Those initiatives, themselves very important, are also predicates for further strategic developments which we will be considering, including the following: First, the development of consultative and scientific methods to assist in setting program priorities. It is virtually a tautology to say that there is more demand for information than can be supplied by virtually any level of finite resources. Therefore, the issue of establishing

*[Translation]*

d'assurer un niveau élevé de rendement en prêtant une attention appropriée à la recherche et au développement.

Pour sa part, le rapport Price-Waterhouse présentait une vaste gamme de propositions stimulantes en matière d'organisation et de gestion, portant notamment sur la valeur des organismes consultatifs, les avantages à tirer d'une délégation accrue de responsabilités aux bureaux régionaux, l'importance de la commercialisation et le besoin d'améliorer les rapports avec le public.

Les divers rapports et les travaux intensifs auxquels ils ont donné lieu offrent un cadre utile pour l'examen continu de nos pratiques techniques et administratives, de même que pour notre planification stratégique.

J'aimerais brièvement esquisser l'orientation de notre perspective stratégique actuelle. D'abord et avant tout, nous soutiendrons l'élan de nos programmes de statistiques sociales, économiques, institutionnelles et environnementales. Autrement dit, nous continuerons à élaborer nos contenus, présentations et méthodes en vue d'obtenir de nouveaux produits de nos programmes permanents, selon l'évolution des besoins et le perfectionnement de nos connaissances. Parmi les domaines concernés, mentionnons la statistique de l'énergie et des ressources, les données sur les petites entreprises, la mise à jour de nos indices de prix et l'élaboration d'avertisseurs liés à divers aspects de l'activité économique.

A partir de cette base programmatique, nous avons l'intention de suivre quatre grandes voies. Premièrement, nous chercherons à étendre, à intensifier et à améliorer nos activités de mise en marché et nos services d'information.

Deuxièmement, nous mettrons davantage l'accent sur les activités régionales et accroîtrons la responsabilité des bureaux régionaux en matière de collecte des données et de liaison avec les utilisateurs. Au moment de planifier la régionalisation, nous chercherons bien sûr toutes les occasions d'intégrer davantage nos opérations.

Troisièmement, nous établirons des plans et débloquerons les ressources requises pour entreprendre les travaux de recherche, de développement et d'analyse de modélisation nécessaires à l'efficacité et à l'efficience actuelles et futures de Statistique Canada et au maintien de sa vocation publique.

Quatrièmement, nous tirerons le meilleur parti des avantages de la micro-électronique, dans nos travaux informatiques, dans nos communications, dans nos présentations analytiques, afin d'améliorer l'actualité, l'utilité et la rentabilité de nos opérations de production et de rassemblement de données.

Ces voies représentent elles-mêmes les conditions nécessaires à d'autres mesures stratégiques que nous envisageons de prendre, notamment: l'élaboration de méthodes consultatives et scientifiques en vue de faciliter l'établissement des priorités de programme. Il va sans dire que la demande de renseignements est supérieure à ce qui peut être fourni par toute ressource finie. Par conséquent, il est essentiel d'établir des mécanismes



*[Texte]*

mechanisms for producing programs to satisfy appropriate societal needs is of the first importance.

Second, the identification of significant public policy issues which could be productively illuminated by the integrated exploitation of Statistics Canada's resources, of data bases, information-processing facilities and analytical expertise. This area needs to be further explored and developed.

Third, we need the further development of methods for co-ordinating statistical and administrative data-gathering to control response burden and to improve economy.

That, Mr. Chairman, briefly encapsulates our strategic overview. I thank you.

**The Chairman:** Thank you.

Mr. Siddon, for 10 minutes.

• 1605

**Mr. Siddon:** Thank you, Mr. Chairman. I, too, would like to add to your words of welcome to Dr. Wilk and to the minister and his other officials here this afternoon. I was very pleased to see in Dr. Wilk's prepared remarks that, as the new Chief Statistician, he intends to look to the future and that some of the studies and inquiries of recent months and the last couple of years are seen in a positive light; that they can bring nothing but improvements in the practices and procedures being followed by Statistics Canada and the services that this department provides.

I would like to ask a few questions relating to the census question in particular, if I might, Mr. Chairman. I was taken by the minister's reference to achieving a greater amount of equality and opportunity within Statistics Canada for women and the disabled. Therefore, my first question of the minister would be: What selection procedures are being used in obtaining names of nominees and making the decisions with respect to census enumerators?

**Mr. Blais:** The practice that is being followed, Mr. Chairman, is the practice that has become traditional, basically since the early nineteen fifties.

**Mr. Siddon:** I have not heard the answer yet, Mr. Chairman. What procedures are being used by Statistics Canada in selecting enumerators for the conduct of the 1981 census?

**Mr. Blais:** The part-time census staff are, first of all, classified into three main sections. They total approximately 39,000 part-time employees. They are, first of all, the census area managers, who are hired on a part-time basis, and they are responsible for a given census area, which usually includes more than one riding. Their selection is done through the Public Service Commission.

The next level is the census commissioner. The census commissioners are hired through the Section 5 ministerial

*[Traduction]*

permettant de mettre sur pied des programmes propres à satisfaire les besoins de la société.

Deuxièmement, l'identification d'importantes questions d'intérêt public qu'il pourrait être profitable d'éclaircir en faisant appel à l'exploitation intégrée des ressources de Statistique Canada (bases de données, installations de traitement de l'information et connaissances analytiques). Ce domaine doit être étudié et perfectionné.

Troisièmement, l'élaboration de méthodes visant à coordonner le rassemblement de données statistiques et administratives, en vue de contrôler le fardeau de réponse et d'améliorer la rentabilité.

Voilà, monsieur le président, un bref aperçu de notre perspective stratégique. Merci.

**Le président:** Merci.

Monsieur Siddon, dix minutes.

**M. Siddon:** Merci, monsieur le président. J'aimerais, moi aussi, souhaiter la bienvenue à M. Wilk, au ministre et aux fonctionnaires qui l'accompagnent cet après-midi. J'ai été heureux d'entendre M. Wilk nous dire qu'en tant que nouveau statisticien en chef, il compte axer son travail sur l'avenir et qu'il place dans une perspective positive un certain nombre des études et des enquêtes faites ces derniers mois, voire même ces deux dernières années. Nous pensons comme lui que ces travaux ne pourront qu'améliorer les pratiques et les méthodes utilisées par Statistique Canada et les services qu'assure ce ministère.

Monsieur le président, j'aimerais, si vous me le permettez, poser quelques questions au sujet du recensement. J'ai été ravi d'entendre le ministre dire que Statistique Canada allait davantage mettre l'accent sur la promotion de la femme et sur l'embauche des handicapés. Ma première question est donc la suivante: comment se font l'établissement de la liste de candidats et le choix définitif des recenseurs?

**M. Blais:** Monsieur le président, la pratique que nous suivons est celle qui est en vigueur, en gros, depuis le début des années 50.

**M. Siddon:** On n'a pas répondu à ma question, monsieur le président. Quelle est la procédure suivie par Statistique Canada pour la sélection des recenseurs pour le recensement de 1981?

**M. Blais:** Tout d'abord, les employés à temps partiel recrutés pour le recensement se divisent en trois principaux groupes. Leur nombre total s'élève à environ 39,000. Il y a, premièrement, les chargés de recensement régionaux, embauchés à temps partiel, qui sont responsables d'une région donnée, qui compte en général plus d'une circonscription. Leur sélection relève de la Commission de la Fonction publique.

Viennent ensuite les commissaires au recensement, embauchés en vertu de l'article 5 du système ou service d'orientation



[Text]

referral service or system and are subjected to two tests. One is an objective written test and, subsequently, there is an interview by two census area managers.

Subsequently, the third level is the enumerators themselves, who are selected again through a process of identification as being required, by Statistics Canada. These census enumerators are themselves subjected to an objective written test and evaluation.

**Mr. Siddon:** It looks like I will have to press the question a little more directly in a moment, Mr. Chairman. As the minister, he is also responsible for Elections Canada so by comparison how are enumerators selected for federal general elections? In ensuring that there is a fair and nonpartisan selection of the work force of part-time help which goes out into the communities to conduct enumeration for federal elections, there are certain procedures followed. What are those procedures?

**Mr. Blais:** In terms of the election process, the hon. gentleman is as familiar as I am with how it is conducted within his own area. In terms of the census itself, it is not on the basis of the selection process that is used in the selection of enumerators during an election period.

**Mr. Siddon:** But it is fair to say, Mr. Chairman, that during an election period, members of all of the major political parties are invited to submit lists of proposed nominees for the purpose of serving as enumerators. There is usually a balanced and fair approach taken to ensure that, when teams of enumerators go out, they do not represent one particular political persuasion.

Now, Mr. Chairman, I wonder if the minister would agree that the taking of a census for the various purposes for which it is used is something that should be completely above question as to any political bias, any predominance of a particular political point of view. Would the minister agree with that?

**Mr. Blais:** Well, if the hon. gentleman would look at Section 5 of the Statistics Act, it provides that, in terms of the selection of part-time employees or enumerators or commissioners for the census, a system of ministerial reference may be put in place.

• 1610

**Mr. Siddon:** Mr. Chairman, would it not seem logical and fair that where a large number of individuals seeking part time work were to be hired by the government, some 35,000 Canadians, a call for applicants could be put out through the Canada Employment Centres across Canada?

**Mr. Blais:** There have been a large number of instances where Manpower offices have been used for the selection of either commissioners or census takers, in this particular census. I do not have the figures now, but we can make them available.

**Mr. Siddon:** Mr. Chairman, it was reported on the weekend in *The Citizen* of Ottawa, in the Saturday issue, that the

[Translation]

ministériel, qui doivent subir deux épreuves. La première est un examen écrit, la deuxième, une entrevue menée par deux chargés de recensement régionaux.

La troisième catégorie est celle des recenseurs proprement dits, qui, encore une fois, sont choisis par Statistique Canada. Les candidats à ces postes doivent passer une épreuve écrite objective et un test d'évaluation.

**M. Siddon:** C'est bien dommage d'avoir à insister aussi lourdement sur une question pour obtenir une réponse satisfaisante. En tant que ministre, vous êtes responsable des élections nationales. Comment sont choisis les recenseurs dans le cas des élections générales fédérales? Certaines procédures doivent de même être suivies en vue d'assurer un choix juste et non partisan des employés à temps partiel qui se rendront dans les différentes communautés pour faire le recensement nécessaire pour de telles élections. Quelles sont ces procédures?

**M. Blais:** Pour ce qui est des élections, le député connaît aussi bien que moi la procédure employée dans sa propre région. Les méthodes de sélection utilisées, en cas d'élections, pour le choix de recenseurs ou d'énumérateurs ne sont pas les mêmes que lorsqu'il s'agit d'un recensement général de la population.

**M. Siddon:** Mais n'est-il pas vrai, monsieur le président, que lorsque des élections se préparent, des députés de tous les principaux partis politiques sont invités à déposer des listes de candidats pour les postes d'énumérateurs? On adopte en général une approche juste et équilibrée, afin de s'assurer que les énumérateurs ne sont pas tous favorables au même parti politique.

Le ministre serait-il d'accord avec moi pour dire que la réalisation d'un recensement, quel que soit son objectif, ne devrait en rien être influencée par des préjugés ou des partis pris politiques?

**M. Blais:** Si le député veut prendre la peine d'examiner l'article 5 de la Loi sur la statistique, il y constatera que celui-ci prévoit la possibilité de recourir à un système de renvoi ministériel pour la sélection d'employés, de recenseurs ou de commissaires à temps partiel pour le recensement.

**M. Siddon:** Monsieur le président, étant donné que vous comptez engager quelque 35,000 Canadiens et qu'il y a beaucoup de gens qui se cherchent du travail à temps partiel, ne pensez-vous pas qu'il serait logique de faire le recrutement par l'intermédiaire des centres de main-d'oeuvre de tout le pays?

**M. Blais:** Dans le cas du recensement de 1981, je connais de nombreux cas où l'on a eu recours à des bureaux de main-d'oeuvre pour le choix de commissaires ou de recenseurs. Je n'ai pas les chiffres exacts sous la main, mais je pourrais vous les procurer.

**M. Siddon:** Monsieur le président, j'ai lu dans le *Citizen* de samedi une déclaration faite par le directeur du recensement,

*[Texte]*

census-manager, Mr. Edward Pryor is quoted as saying, without adverse reflection on any particular enumerator or census-taker, that:

Candidates are nominated for each position by the local Liberal party organization or a member of Parliament.

—presumably a Liberal, because I have not been asked, Mr. Chairman. Is this a valid statement of the policy and the practice followed as reflected in the ministerial discretion that the minister refers to?

**Mr. Blais:** Yes, and it is in accordance with Section 5 of the Statistics Act, as enacted by the Parliament of Canada.

**Mr. Siddon:** Mr. Chairman, the minister keeps sheltering himself behind the Statistics Act—

**Mr. Blais:** I am not sheltering myself at all.

**Mr. Siddon:** —and suggesting that that somehow makes it right to use a biased method of selecting enumerators for the purpose of taking our national census. A census I might add, Mr. Chairman, on which the seating arrangements in the House of Commons are based and, therefore, one which should be completely free not only from any distortion or discrimination, but from any appearance of discrimination. If I might just conclude, Mr. Chairman, Mr. Pryor also is quoted as saying in the weekend press that:

It is not easy to find qualified people. And if the party organization was not used—

—speaking as if he understands the party organization—

—some other structure to find candidates would be needed.

Mr. Chairman, I would now like the minister to explain very clearly for the members of this committee and the press and others present how it is possible that in something so important to Canadians, to our electoral process as is the census, that a biased, discriminatory method of selecting census clerks can be tolerated in the nineteen eighties in Canada.

**Mr. Blais:** Mr. Chairman, as I indicated initially, the selection process is one that is objective in the sense that the individuals who are hired on a part time basis are either selected by the Public Service Commission, as in the case of census area managers, or in terms of the commissioners themselves, the commissioners are put to two objective tests, and I would be pleased to provide the hon. gentleman with a copy of the tests to which they are being subjected, which evaluate their ability to conduct the work. Also, when it comes to the census-takers themselves, they are subjected to an objective test. That test is administered objectively, and people who are selected have to be able to do the work and have to demonstrate their ability to do the work.

Now, the hon. gentleman recognizes that the whole process takes place within an abbreviated period of time, and there is a heavy onus upon Statistics Canada to be able to identify

*[Traduction]*

M. Edward Pryor, dans laquelle il dit, sans vouloir citer de cas particuliers, que:

Les candidats pour chacun des postes sont nommés par le bureau local du parti libéral ou par un député parlementaire.

Je suppose que tous ces députés sont des libéraux, car on ne m'a rien demandé à moi. Est-ce là l'aboutissement de la discrétion ministérielle que vous évoquiez tout à l'heure?

**M. Blais:** Oui, et cela est conforme à l'article 5 de la Loi sur la statistique qui a été adoptée par le Parlement canadien.

**M. Siddon:** Monsieur le président, le ministre n'arrête pas de se réfugier derrière la Loi sur la statistique . . .

**M. Blais:** Je n'essaie pas du tout de me réfugier.

**M. Siddon:** . . . et de prétendre que cela justifie l'utilisation d'une méthode partisane pour le choix des recenseurs. J'ajouterais, monsieur le président, que la répartition des sièges à la Chambre des communes est fondée sur les résultats des recensements, ce qui constitue une raison de plus pour que ces derniers soient à l'abri de toute distorsion et de toute discrimination. En conclusion, monsieur le président, j'aimerais vous lire une autre déclaration faite par M. Pryor, parue le weekend dernier dans un journal:

Il n'est pas facile de trouver des personnes qualifiées. Et si l'on ne faisait pas appel au bureau du parti . . .

. . . il parle ici comme s'il comprenait le bureau du parti . . .

. . . il faudrait trouver un autre système de nomination des candidats.

Monsieur le président, j'aimerais que le ministre explique aussi clairement que possible aux membres du Comité, à la presse et aux autres personnes présentes dans la salle comment l'on peut tolérer au Canada, dans les années 80, une méthode de choix de recenseurs aussi discriminatoire, pour une chose aussi importante aux yeux des Canadiens, ainsi que dans le contexte du processus électoral, qu'un recensement national.

**M. Blais:** Monsieur le président, comme je l'ai déjà dit, le processus de sélection est objectif, en ce sens que les personnes embauchées à temps partiel sont soit choisies par la Commission de la Fonction publique, comme c'est le cas des chargés de recensement régionaux, soit en fonction des résultats obtenus aux deux épreuves objectives obligatoires que doivent subir, par exemple, les commissaires. Si cela vous intéresse, je vous fournirai avec plaisir un exemplaire des épreuves que doivent subir les candidats, épreuves qui permettent d'évaluer le travail. Pour ce qui est des recenseurs proprement dits, les candidats doivent subir une épreuve objective. Je souligne que l'épreuve est administrée de façon objective et que les personnes choisies doivent pouvoir effectuer le travail et prouver qu'elles sont en mesure de le faire.

Le député reconnaîtra, je pense, que les délais prévus pour tout ce travail ne sont guère longs; c'est pourquoi Statistique Canada doit pouvoir choisir rapidement les personnes les



[Text]

individuals in order to be able to carry out the very, very sensitive and the very, very important work that the hon. gentleman describes. And I suggest to him that everyone who is working in this census, as in past censuses, is qualified and able to do the work that is being prescribed.

**The Chairman:** Your last question.

**Mr. Siddon:** Mr. Chairman, I have not questioned the qualifications or ability of these certain selected individuals to fulfil their tasks honestly and properly, in spite of the fact that they probably carry allegiance to certain political party persuasion. But what I am hearing the minister say is that, if I were to produce a list of proposed enumerators for the purpose of taking a census, somehow, those people would be less well qualified for that purpose because they do not happen to belong to the right political party.

I would like to repeat my question again, irrespective of what legislation says or past practice and tradition has been: Is it a good principle, is it proper, that those individuals entrusted to take data on which the distribution of federal electoral boundaries are established, and on which statistics so much of our future as a nation, our economic development, is predicated, should be gathered by a group of individuals who do not represent the broad cross-section of Canadian society now, in particular, is a time when we have a lot of people looking for part time work who are every bit as qualified as those whose names have been put forward. Is it right that the defeated liberal candidate in my riding should be putting forward this list of names, and I am not consulted? We members of Parliament are co-operating, are printing in our householders notice of the census date and all the details, but that is because we have volunteered to do so, not because anyone has asked us to be involved. I would like to know what the new Chief Statistician feels about this kind of a practice. Albeit that it is drowned in history and precedent, but, as far as I am concerned, it is wrong. I would like to see how the minister, and Dr. Wilk, in particular, respond.

• 1615

**Mr. Blais:** Mr. Chairman, the hon. gentleman has indicated, and I fully agree with him, the process itself is a very important one, and has to be conducted with a great deal of competence, alacrity and dedication, and in effect that has been our experience in past censuses as well. The work that has been done by census-takers, commissioners, and census-area managers has been highly competent, and well conducted, and the same will be done in this particular census as well.

I would point out to the hon. gentleman that the evaluation of individuals is done in a very objective way through testing, through proper evaluation, and through interviews. I have gone through the system, and I have gone through the evaluation process, and I can tell him, quite candidly, that I am satisfied that the selection process and the evaluation of individuals has been very objective, so that the people, who are eventually

[Translation]

mieux en mesure de faire ce travail si important et si délicat dont vous venez de parler. Je puis vous affirmer que toutes les personnes embauchées pour ce recensement ou pour des recensements antérieurs étaient tout à fait qualifiées et en mesure de faire le travail requis.

**Le président:** Dernière question.

**M. Siddon:** Monsieur le président, je n'ai encore posé aucune question au sujet des qualifications ou des aptitudes de certains candidats choisis, pour ce qui est de l'accomplissement honnête de leurs tâches, malgré le fait qu'ils sont sans doute fidèles à un parti politique donné. Mais d'après ce que me dit le ministre, si je présentais moi-même une liste de candidats pour les postes de recenseurs, ces personnes seraient sans doute moins qualifiées, car elles n'appartiendraient pas au bon parti politique.

Je vais donc reformuler ma question, afin qu'il ne soit pas tenu compte de ce que prévoient les lois ou de ce qui a été fait par le passé. Est-ce une bonne chose que les personnes choisies pour relever des données en fonction desquelles sont établies les limites des régions électorales fédérales et qui ont un rôle si important à jouer au niveau de l'avenir du pays et de son essor économique, soient choisies par un groupe de personnes qui ne correspond pas à un échantillon représentatif de la société canadienne dans son ensemble? J'ajouterai qu'à l'heure actuelle, il y a énormément de gens qui cherchent du travail à temps partiel qui seraient tout aussi qualifiés que les personnes dont les noms vous ont été communiqués. Est-il juste que le candidat libéral de ma circonscription, qui a subi la défaite, propose cette liste de candidats, sans que je sois consulté? Nous, les députés, nous collaborons, nous imprimons et distribuons aux ménages un avis indiquant la date du recensement, et tous les détails y afférant, mais c'est parce que nous nous sommes portés volontaires pour le faire, non pas parce que quelqu'un nous a demandé d'y participer. J'aimerais connaître l'avis du nouveau statisticien en chef quant à cette pratique. Elle nous vient de notre histoire et il y a un précédent, soit, mais quant à moi, elle est injuste. J'aimerais entendre la réponse du ministre et, plus particulièrement, de M. Wilk.

**M. Blais:** Monsieur le président, le député a dit que la procédure elle-même est très importante, et j'en conviens complètement; il faut qu'elle soit accomplie avec beaucoup de compétence, promptitude et dévouement, et notre expérience nous démontre que cela a en effet été le cas dans le passé. Le travail fait par les agents de recensement, les commissaires, et les gérants régionaux du recensement a été bien effectué, avec une grande compétence, et il en sera de même lors de ce recensement.

J'attirerai l'attention du député sur le fait que nous procédons à une évaluation objective des individus par des tests, par une évaluation appropriée et par des entrevues. J'ai moi-même étudié le système, j'ai étudié la procédure d'évaluation, et je peux lui dire, très franchement, que je suis satisfait quant à l'objectivité de la procédure de sélection et d'évaluation des individus, de sorte que les personnes choisies ont la compétence



[Texte]

selected, are competent to do the work with which they are tasked. Of that there is no question.

In terms of how they are referred for the process of evaluation, it just so happens that the government in power, in this instance the liberal government, is empowered under Section 5 to set in place a ministerial authority, but we recognize that that system has its limits, and the limits are the objective evaluation of individuals concerned. We have abided by that system, and we are content that the people who will be conducting the census are completely qualified and are dedicated Canadians, that some of them may be Liberals surely is not something that should be held against them. That some of them are Tories evidently will not be something that will be held against them either. There would have been more Tories had the government that was in place for nine months been able to maintain itself throughout the census; unfortunately, they were not able to.

**Mr. Siddon:** That is just what is wrong with the practice, Mr. Chairman. I know my time is over, but why was I not asked to submit a list of names?

**The Chairman:** Mr. Bachand, you have the floor.

Vous avez dix minutes.

**M. Bachand:** Monsieur le ministre, j'aimerais vous parler de la représentation ou plutôt de la sous-représentation des francophones au sein de Statistique Canada.

Dans son rapport annuel de 1980, le commissaire aux langues officielles mentionne qu'il y a une sous-représentation des francophones à Statistique Canada au sein des employés professionnels.

D'autre part, on sait qu'il y a beaucoup de chômeurs ins-truits actuellement et particulièrement chez les francophones. Statistique Canada a-t-il entrepris certains projets en vue de corriger ces lacunes? Et a-t-on entrepris des démarches en vue de recruter des professionnels francophones?

**M. Blais:** Monsieur le président, je suis très heureux qu'on me pose cette question, parce que c'est une question qui m'a beaucoup préoccupé lorsque le premier ministre m'a demandé de prendre la responsabilité de Statistique Canada. Je suis heureux également d'apprendre au Comité que c'est une question qui préoccupe aussi le statisticien en chef.

Le 1<sup>er</sup> octobre 1980 la situation se présentait de la façon suivante: 32 p. 100 des employés de Statistique Canada étaient francophones, mais au niveau supérieur ou au niveau professionnel, seulement 14.3 p. 100 du personnel était francophone. Donc, nous avons entrepris des programmes afin d'augmenter le nombre de personnes qui se servent de la langue française à l'intérieur de Statistique Canada. Cependant, il faudrait dire qu'il ne s'agit pas là de limiter l'accès à Statistique Canada, sur une base de quotas, seulement à des personnes qui sont d'origine canadienne-française ou qui sont classifiées comme étant francophones à l'origine et dont la langue première est le français. Il s'agit d'obtenir qu'un plus grand nombre de personnes qui sont compétentes dans la langue française se join-

[Traduction]

nécessaire pour effectuer le travail dont elles sont chargées. Il n'y a aucun doute à cet égard.

Quant au système de référence pour la procédure d'évaluation, le gouvernement au pouvoir, dans ce cas-ci, le gouvernement libéral, est habilité par l'article 5 à établir une autorité ministérielle, mais nous sommes conscients du fait que ce système est limité, la limite étant l'évaluation objective des personnes concernées. Nous avons respecté ce système-là, et nous sommes satisfaits que les personnes qui vont mener le recensement soient complètement qualifiées et soient des Canadiens dévoués, et il ne faut certainement pas leur en vouloir si certains sont libéraux. Il ne faut pas leur en vouloir non plus si certains d'entre eux sont conservateurs. Un plus grand nombre auraient été conservateurs si le gouvernement au pouvoir pendant neuf mois avait pu y rester pendant la période de recensement; malheureusement, il n'a pas pu le faire.

**M. Siddon:** C'est justement là que la pratique est injuste, monsieur le président. Je sais que mon temps de parole est dépassé, mais pourquoi ne m'a-t-on pas demandé de soumettre une liste de candidats?

**Le président:** Monsieur Bachand, vous avez la parole.

You have ten minutes.

**Mr. Bachand:** Mr. Minister, I should like to speak of the representation, or rather the under-representation, of French speakers within Statistics Canada.

In his 1980 annual report, the Commissioner of Official Languages points out that French speakers are under-represented in Statistics Canada within the classification of professional employees.

Furthermore, we know that there are many educated people who are unemployed at the present, especially amongst French speakers. Has Statistics Canada undertaken any project with a view to correcting these shortcomings? Have steps been taken to recruit French-speaking professionals?

**Mr. Blais:** Mr. Chairman, I am very happy that this question has been put, because it was a matter of great concern to me when the Prime Minister asked me to assume responsibility for Statistics Canada. I am also happy to inform the Committee that it is a matter of concern to the Chief Statistician as well.

The situation on October 1, 1980, was the following: 32 per cent of the employees of Statistics Canada were French speakers, but at senior level or professional level, only 14.3 per cent of the staff were French speakers. So, we set up programs to increase the number of people who use the French language within Statistics Canada. However, I must say that it is not a question of limiting access to Statistics Canada, on the basis of quotas, only to those people who are of French-Canadian origin or who are classified as native French speakers and whose first language is French. We want to have a greater number of people who are able to speak French join Statistics Canada in order to increase the use of French within Statistics Canada. Because one must recognize that Statistics Canada is

## [Text]

dront à Statistique Canada, afin d'augmenter l'usage du français à l'intérieur de Statistique Canada. Parce qu'il faut reconnaître que Statistique Canada est une institution nationale qui doit desservir tous les Canadiens. Donc, nous avons l'obligation de desservir la population francophone aussi bien que la population anglophone. Et si nous prenons au sérieux la politique qui est d'augmenter les moyens de communication pour la population canadienne, il va de soi que l'usage du français devient une condition *sine qua non* dans la mise en place de cette nouvelle politique. Peut-être que M. Wilk pourrait ajouter quelques mots.

• 1620

**Mr. Wilk:** It seems to me that on this issue there is no significant area for discussion. It is a matter of public policy; it is a matter of law that there should be full availability to the public of all information produced by Statistics Canada and that there should be a full and equal opportunity for people to work at any governmental institution, including Statistics Canada, in a language of their choice. The question of how to rectify and improve an existing situation is the issue that should be discussed. As I say, it is not the principle that we should be talking about, it should be the practice and the mechanisms; we should turn our mind to developing the effective and productive processes that will enable us to reach this goal.

Coincidental with my assuming the position of Chief Statistician, we had join us at Statistics Canada a new personnel officer, Mr. Raymond Laframboise. He understood from me, as he did from my predecessor, Larry Fry, that one of his top priorities was to bring into effective realization a program of full francophone participation in the bureau. I am satisfied that the program we have developed is an appropriate one; it is a practical one. It has good objectives, not unrealistic ones, and it is being undergirded by a very serious effort at effective recruiting.

If you would like to have further discussion on this, I would be very pleased to ask Mr. Laframboise to come forward and add some remarks.

**Le président:** Monsieur Bachand.

**M. Bachand:** Je comprends, selon ce qu'on me dit, que le principe est accepté et tout cela, mais j'aimerais connaître les demandes concrètes qui ont été faites à ce jour et depuis que M. Laframboise a été nommé. Des démarches ont-elles été entreprises pour recruter des professionnels francophones...

**M. Blais:** La source de professionnels se trouve dans les institutions qui forment les professionnels. Donc, il y a eu des visites et des séances d'information qui ont été organisées sur les campus universitaires. Et ce sont, à prime abord, des universités canadiennes-françaises de la province de Québec. Étant moi-même un diplômé ou un *alumnus* de l'Université d'Ottawa, j'aurais voulu qu'il y ait peut-être une concentration des visites et des séances dans cette institution ainsi qu'à l'Université Laurentienne dans le Grand nord. Évidemment, c'est à venir dans le deuxième chapitre. On s'est concentré sur

## [Translation]

a national institution which must serve all Canadians. So we must serve the French speaking population as well as the English speaking population. And if we take seriously the policy of increasing the means of communication for the Canadian population, clearly the use of French becomes a *sine qua non* condition for the implementation of this new policy. Perhaps Mr. Wilk could add a few words on this.

**M. Wilk:** Il me semble que l'on ne peut pas vraiment discuter de cette question. Il s'agit d'une politique publique; selon la loi, tous les renseignements produits par Statistique Canada doivent être entièrement disponibles pour le public et toute personne doit avoir des chances complètes et égales de travail dans toute institution gouvernementale, notamment Statistique Canada, et ce, dans la langue de son choix. Ce que l'on devrait discuter, c'est comment modifier et améliorer la situation existante. Comme je l'ai dit, il ne faut pas discuter du principe, mais plutôt de la pratique et des mécanismes; il nous faut nous pencher sur le développement de procédures effectives et productives qui nous permettront d'atteindre ce but.

Au moment même où j'ai assumé mes nouvelles fonctions de statisticien en chef, un nouvel agent de dotation, M. Raymond Laframboise, est entré à Statistique Canada. Je lui ai fait comprendre, comme l'a fait mon prédécesseur, Larry Fry, que l'une de ses tâches prioritaires consistait à mettre en oeuvre un programme visant à atteindre une participation complète des francophones à Statistique Canada. Je suis convaincu que le programme que nous avons développé est approprié; il est pratique. Ses objectifs sont bons, non pas irréalistes, et il est appuyé par des efforts très sérieux de recrutement efficace.

Si vous voulez continuer la discussion là-dessus, je me ferai un plaisir de demander à M. Laframboise de s'approcher pour faire des remarques supplémentaires.

**The Chairman:** Mr. Bachand.

**Mr. Bachand:** From what I have been told, I understand that the principle has been accepted and all the rest, but I should like to know what specific steps have been taken so far since the nomination of Mr. Laframboise. Have steps been taken to recruit French-speaking professionals...

**Mr. Blais:** Our source for professionals is the institutions which train professionals. So, visits and information meetings are held on university campuses. We go, first and foremost, to French-Canadian universities in the Province of Quebec. Being a graduate or alumnus of the University of Ottawa, I would have hoped that these visits and meetings be concentrated in that institute and in the Laurentian University in the Far North. Obviously, this will come in a second stage. We have concentrated on the region where we would hope to be able to recruit the most suitable candidates. I can tell you that, thanks



*[Texte]*

la région où nous osons espérer recruter les candidats les plus aptes. Je peux vous dire que grâce aux visites que nous avons faites durant le mois de mars 1981, 40 offres ont été faites à des étudiants francophones qui étaient professionnels en la matière, et sur ces 40, il y en a 33 qui ont été acceptés. Donc, c'est un résultat qui est quand même assez satisfaisant. Parce que j'ai eu aussi l'expérience, en tant que ministre d'Approvisionnement et Services, des efforts qui ont été faits dans ce ministère afin d'intégrer des ingénieurs venant des institutions provinciales ou des institutions francophones, et le résultat n'a pas été aussi encourageant.

**Le président:** Monsieur Bachand.

**M. Bachand:** Dans un autre ordre d'idées au sujet du recensement qui va se faire dans les prochains jours, selon le dernier rapport du commissaire aux langues officielles, il nous dit que le recensement pourrait engendrer des infractions à la Loi sur les langues officielles. En outre, il pourrait arriver que des ménages de langue officielle minoritaire, dans une région donnée, reçoivent un questionnaire unilingue. Des dispositions ont-elles été prises afin d'éviter cette situation?

• 1625

**M. Blais:** Ce qu'on fait, c'est qu'on essaie d'identifier, évidemment, les domiciles francophones ou anglophones afin de leur laisser le questionnaire dans une ou l'autre des langues.

Evidemment, cela devient quelque peu difficile parce que, souvent, il y a des McMurray qui sont francophones, et des Leblanc qui sont anglophones. Donc, cela peut créer des choix. On essaie de s'assurer que la personne qui vient à la porte puisse compléter le questionnaire dans l'une ou l'autre des deux langues officielles. S'il n'y a personne qui vient à la porte et qu'on est obligé de laisser le document là, on laisse les deux documents afin que la personne elle-même ait le choix de le compléter dans la langue française ou la langue anglaise.

Maintenant, c'est une des plaintes de M. Yalden. L'autre plainte, c'est effectivement la question des recenseurs eux-mêmes. Dans les districts bilingues, on exige que les gens qui feront le recensement soient compétents soit dans la langue anglaise soit dans la langue française.

Ayant dit cela, je voudrais faire un petit message commercial, par exemple, pour ceux qui ne sont ni d'expression française, ni d'expression anglaise et qui s'attardent à compléter les formules. Nous avons fait des efforts magistraux afin d'essayer d'informer les Canadiens qui sont ni de langue anglaise, ni de langue française maternelle, afin de les encourager à se servir du système et des mesures d'assistance que nous avons mises en place. Dans les grands centres urbains où il y a une concentration de Canadiens qui ne sont ni de langue française ni de langue anglaise, ou des résidents qui ne sont ni de langue française ou anglaise, nous avons sur place des bureaux d'information où il y a des gens qui sont familiers avec la langue parlée en prédominance, et qui pourront aider ces gens-là à remplir les formulaires.

De là, nous avons aussi préparé une série de traductions des questionnaires dans huit des langues principales qui ne sont ni

*[Traduction]*

to the visits carried out during March, 1981, 40 offers were made to French-speaking students who are professionals, and of these 40, 33 were accepted. So this is a rather satisfactory result. I say this because, as Minister of Supply and Services, I am aware of the efforts made in my department to recruit engineers coming from provincial or French-speaking institutes, and the result there was not as encouraging.

**The Chairman:** Mr. Bachand.

**Mr. Bachand:** Changing topics now, perhaps we could speak of the census which will be taking place in the near future. According to the most recent report of the Commissioner of Official Languages, he has said that a census could give rise to violations of the Official Languages Act. Furthermore, it may well be that households of a minority official language in a given region receive a unilingual questionnaire. Have steps been taken to avoid this situation?

**Mr. Blais:** Obviously, we are trying to identify the French-speaking or English-speaking households in order to leave them the questionnaire in one or the other of these languages.

Clearly, this becomes somewhat difficult because, quite often, there are McMurray's who are French speaking and Leblanc's who are English speaking. So this could create a choice. We endeavour to ensure that the person who comes to the door can complete the questionnaire in one or the other of the two official languages. If no one answers the door and the document must be left there, both documents are left so that the person himself has the choice of filling it in either in English or in French.

Now that is one of Mr. Yalden's complaints. The other complaint concerns the matter of census takers themselves. In bilingual districts, the people doing the census must be able to express themselves both in English and in French.

Having said that, I should like to do a bit of publicity, for example, for those who are neither French speaking nor English speaking and who take some time to complete the forms. We have made considerable efforts to try to inform Canadians who are neither native English speakers nor native French speakers, so as to encourage them to use the system and the assistance measures which we have set up. In the large urban centres where there is a concentration of Canadians who are neither English speakers nor French speakers or where there are residents who are neither English speakers or French speakers, we have set up information offices where we have people who are acquainted with the predominant language, and who can help those people fill in the forms.

We have also prepared a series of translations of these questionnaires in the eight main languages, aside from French



## [Text]

l'anglais ni le français: l'espagnol, l'italien, l'ukrainien, l'allemand, etc., pour que les gens puissent suivre, au moyen de la traduction, le questionnaire afin de compléter dans le document qu'ils ont en main les questions qui leur sont posées.

Nous nous sommes attardés à essayer d'encourager les Canadiens qui ne sont ni de l'une ni de l'autre des langues officielles à compléter les questionnaires parce que nous avons eu l'expérience qu'un haut taux, lors des derniers recensements, des gens qui n'étaient pas recensés, étaient des gens dont la langue première n'était ni le français ni l'anglais. Donc, nous avons essayé de remédier à cette situation et j'espère que nous aurons le succès que nous désirons.

**Le président:** Merci monsieur le ministre.

Monsieur Bachand, votre temps est expiré. Monsieur le ministre, pourquoi ne publie-t-on des formulaires bilingues tout simplement pour ne pas avoir à décider si la personne est de langue française ou anglaise?

**M. Blais:** Monsieur le président, les questionnaires de 46 questions sont énormes. Ce qui arrive, c'est que si on est obligé d'avoir un questionnaire bilingue, ça pourrait augmenter énormément le contenu et rendre l'analyse plus difficile. À part cela, on veut encourager les gens à compléter le questionnaire avec le moins de confusion possible. Donc, c'est une décision qui a été prise.

**Le président:** Cela me semble une solution très simple à votre problème, en tout cas. Evidemment, c'est une politique du gouvernement qui consiste maintenant à publier en anglais et en français deux documents et il faut décider dans quelle langue l'individu veut l'avoir.

**M. Blais:** C'est le moindre des problèmes, monsieur le président.

**Le président:** Oui, je sais.

Monsieur Darling, vous avez dix minutes.

**Mr. Darling:** Thank you very much, Mr. Chairman.

Mr. Minister, I was interested in my colleague's comments regarding the census which will be under way soon. You certainly made a true statement towards the end that—

**Mr. Blais:** All my statements are true, Mr. Chairman.

**Mr. Darling:** Well, that is pretty good, J.J.

You mentioned at the end that possibly if the government had not changed in 1980 there might have been more Progressive Conservatives—

**Mr. Blais:** At least I did not see any introduction on the order paper amending the Statistics Act while you were in power, Mr. Darling.

• 1630

**Mr. Darling:** Be that as it may, I assume that there have been a few Progressive Conservatives and there have been, I must concede, in my own riding. But I would assume, Mr.

## [Translation]

and English: Spanish, Italian, Ukrainian, German, et cetera, so that people can use the translation to go through the questionnaire and answer all the questions put to them in that document.

We spent quite some time in trying to encourage Canadians who are not native speakers of either of the official languages to complete the questionnaires because, in past censuses, we have seen that a high rate of people not covered were people whose first language was neither French nor English. So, we have endeavoured to remedy this situation and I hope that we will be successful.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister.

Mr. Bachand, your time is finished. Mr. Minister, why do you not simply publish bilingual forms so you do not have to decide whether a person is an English speaker or a French speaker?

**Mr. Blais:** Mr. Chairman, the 46 question questionnaires are quite hefty. If we had to print a bilingual questionnaire, it could increase considerably the content and make analysis more difficult. Aside from that, we want to encourage people to fill in the questionnaire with as little confusion as possible. That is why we took our decision.

**The Chairman:** I think that would be a very simple solution to your problem in any case. Clearly, the current policy of the government is to publish two documents, one in English and one in French, and one must decide in which language the individual wants to have the document.

**Mr. Blais:** That is the smallest problem, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yes, I know.

Mr. Darling, you have 10 minutes.

**M. Darling:** Merci beaucoup, monsieur le président.

Monsieur le ministre, j'ai trouvé très intéressantes les remarques de mon collègue sur le recensement qui aura bientôt lieu. Vous avez dit une vérité, vers la fin, quand vous avez dit que ...

**M. Blais:** Je ne dis que des vérités, monsieur le président.

**M. Darling:** Eh bien, c'est pas mal.

Vers la fin, vous avez dit que si le gouvernement n'avait pas changé, en 1980, il y aurait peut-être eu plus de progressistes conservateurs ...

**M. Blais:** Du moins, je n'ai pas vu de proposition, dans le Feuilleton, pour amender la Loi sur la statistique, lorsque vous étiez au pouvoir, monsieur Darling.

**M. Darling:** Je suppose qu'il y a tout de même eu quelques progressistes conservateurs. Il y en a eu quelques-uns dans ma circonscription, je dois dire. Les demandes en vue de devenir agent recenseur ne doivent pas manquer.

[Texte]

Minister, that there has been no lack of people who jump to get these jobs as a part-time census-taker.

**Mr. Blais:** Yes.

**Mr. Darling:** You had a waiting list . . .

**Mr. Blais:** I might point out, Mr. Chairman, as a matter of interest further to Mr. Darling's question, that the amount of money that these people are earning is no boondoggle, I can assure you. The amount of work that they have to do and the amounts that they get in comparison to the basic public service salary makes it not of the highest order.

**Mr. Darling:** That is the very point that I was trying to make. Now, I had no input into the people who were appointed but I did get a couple of letters from very unhappy people who said they were not being paid enough. This was what I wanted to comment on. They had it figured out that they were being paid less than the minimum wage. I said, "Well now, just a minute! You are the first one that has said this. Everybody wants this job because they can usually fit it in after supper or before, you know what I mean. I said, "You are the only one that has ever stated this."

Now, in a rural area, Mr. Minister—and you certainly represent a partially rural area, too . . .

**Mr. Blais:** That is correct.

**Mr. Darling:** . . . there are many call-backs and there is mileage. Now, all I want is your comments on this because, as I said, I have only had two who have criticized this and I am wondering if you or your officials have had many criticize the remuneration.

**Mr. Blais:** It is because the first pay cheque has not been delivered yet but, undoubtedly, there are going to be some complaints about the amount of remuneration. There was an increase, as you know, in the public service salary after the census was called and, unfortunately, it was too late for us to make an adjustment. Had I had my druthers and had the budget not been approved by then, I would have perhaps made the adjustments that were required.

As it is now, Mr. Darling, I might point out to you that the Canadians who are going to be involved in the census-taking are going to do it also, in large part, because they feel that there is a responsibility on them to carry forward the census work and to do it conscientiously and as completely as possible. I have nothing but commendation to make. I know there are partisan implications but, even the Tories who were selected or the people who came from the NDP or the CMC—and there were quite a few who came from Canada Manpower Centres—will be required to do a yeoman's job under trying circumstances. It is better than doing a political enumeration, of course, during the month of February or the month of January; it is June. But, in effect, the amount of work that is going to have to be done is going to have to be done very well and very responsibly and I am very pleased that people have accepted to do the work.

[Traduction]

**M. Blais:** Non.

**M. Darling:** Vous avez une liste d'attente . . .

**M. Blais:** Monsieur le président, je tiens à signaler à l'attention de M. Darling que la rémunération faite à ces gens n'est pas si formidable. Le travail qu'ils doivent effectuer et la rémunération qu'ils touchent par rapport aux fonctionnaires à plein temps n'en font pas le Pérou.

**M. Darling:** Je voulais justement parler de cela. Je n'ai rien eu à dire sur les choix qui ont été effectués, mais j'ai reçu des lettres de personnes qui se plaignaient d'être très mal payées. Selon elles, elles ne recevaient même pas le salaire minimum. À une de ces personnes, j'ai répondu: «Attendez! c'est la première fois que j'en entends parler.» Les gens recherchent ce genre de travail. Ils peuvent le faire dans leurs moments libres.

Dans les régions rurales, et vous en représentez une qui est partiellement rurale, monsieur le ministre . . .

**M. Blais:** C'est exact.

**M. Darling:** . . . les agents recenseurs peuvent effectuer plus qu'une visite et se déplacent beaucoup. Je voudrais savoir ce que vous en pensez. J'ai reçu seulement deux plaintes moi-même. Je me demande si vous ou vos fonctionnaires avez reçu beaucoup de plaintes au sujet de la rémunération.

**M. Blais:** Le premier chèque de paie n'a pas encore été remis, mais il ne fait aucun doute qu'il y aura des plaintes à ce sujet. Il y a eu une augmentation des salaires dans la fonction publique après que le recensement eut été annoncé, mais il était malheureusement trop tard pour que nous procédions à un rajustement. Si j'avais pu, si le budget n'avait pas été déjà approuvé, j'aurais pu rajuster les échelles de salaire.

Dans le contexte actuel, je signale, monsieur Darling, que les Canadiens qui vont participer au recensement le feront aussi parce qu'ils estiment que c'est là leur devoir et qu'ils doivent faire ce travail le plus consciencieusement et le plus efficacement possible. Je n'ai que des félicitations à leur faire. Je sais que cela peut vous sembler dénoter un esprit partisan, mais même les conservateurs, même les néo-démocrates, même les gens qui ont été choisis par l'entremise des centres de main-d'oeuvre du Canada, et il y en a eu plusieurs, seront appelés à se dépenser dans des circonstances très difficiles. Ils seront évidemment mieux que les énumérateurs qui ont dû travailler au cours des mois de janvier et de février; nous sommes en juin. Il n'en demeure pas moins que c'est un travail qui exige beaucoup de sens des responsabilités. Je suis très heureux que des gens aient accepté de le faire.



[Text]

**Mr. Darling:** You mentioned political enumeration in January. They did not get a chance in January, although it certainly was not . . .

**The Chairman:** They did not do it.

**Mr. Darling:** There was no time, I know. That was not your responsibility . . .

**Mr. Blais:** There was a major revision during the month of January.

**Mr. Darling:** Yes, a revision, but not an actual enumeration.

**Mr. Blais:** Well, you have to knock on doors to do a revision. But in British Columbia, they do not get any snow.

**Mr. Darling:** Mr. Minister, what happens then when the census-taker goes and there is nobody home. If it is a rural situation where they drive 10 or 15 miles, are there any extenuating circumstances? As I say, I wrote these people back and told them that I had only had two complaints on this and that everybody else seemed quite happy or, at least, did not say anything about it. Now, what do they do? If they went twice, do they just write them off?

**Mr. Blais:** Oh no, no! Nobody gets written off because the high desirability of the census is that it is a face-to-face enumeration and survey. That means that individuals themselves have to complete the form. That information which they need is not second-hand information; it is direct and that is why the people have to be there. In the rural areas that is why we want people to deliver the census, and to pick up the census and to take it back, so that we are ensured that people have completed that census. As a matter of interest, we have had people in the Arctic, since March 3, conducting the census, going to every area of population and identifying every possible person who can be enumerated. They stay there; they assist in the preparation and the completion of the census form and, then, the census-takers go away with the census form completed. And we have done that and it has been going on now, and remarkably so, and I think there has been very positive comments in the press about the work that has been done in the Arctic. That sort of positive comment I am sure is going to follow through right down to the French River area and maybe south of there too.

• 1635

**Mr. Darling:** And you mean to tell me that, in the Arctic, they are paid the same rate as in North Bay or Sturgeon Falls or Burks Falls?

**Mr. Blais:** They have some expense allowance as well. I am sure Mr. Fellegi may have some additional information.

**Mr. I.P. Fellegi (Assistant Chief Statistician, Social Statistics, Statistics Canada):** Yes, if I may add, Mr. Chairman. We classify the country into different areas depending on population density and we calculate generally piece rates in such a way that, in each of those areas, the expected earning of an interviewer carrying out his or her duties would average about \$5.60 an hour. Then that is translated into a piece rate, which is separately calculated. In rural areas, of course, it would be a

[Translation]

**M. Darling:** Vous avez parlé de l'énumération en janvier. Il n'y en a pas eu à ce moment-là . . .

**Le président:** En effet.

**M. Darling:** Il n'y avait pas suffisamment de temps. Et ce n'était pas votre travail . . .

**M. Blais:** Il y a eu une révision importante au cours du mois de janvier.

**M. Darling:** Une révision, mais pas une énumération.

**M. Blais:** Il faut faire du porte à porte lors de la révision. En Colombie-Britannique, évidemment, il n'y a pas de neige.

**M. Darling:** Que se passe-t-il lorsque l'agent recenseur passe à la maison et qu'il n'y a personne? Est-ce que ce n'est pas pire dans les régions rurales, où l'agent recenseur doit parfois couvrir 10 ou 15 milles? Comme je l'ai dit, j'ai répondu à ceux qui se plaignaient, et il y en a eu seulement deux; tous les autres semblaient parfaitement satisfaits, ou du moins n'en parlaient pas. Après que les agents recenseurs sont allés deux fois à la même maison, ils n'y retournent plus?

**M. Blais:** Oh non! Personne n'est mis de côté, parce que le recensement exige justement le contact de personne à personne. Il faut que ce soit les gens eux-mêmes qui remplissent la formule. L'information n'est pas une information de deuxième main. Les gens répondent directement, et c'est pourquoi ils doivent être à la maison. C'est pourquoi nous voulons que dans les régions rurales, les agents aillent livrer la formule de recensement et aillent la reprendre; nous pouvons ainsi nous assurer que les gens l'ont remplie. Soit dit en passant, dans l'Arctique, nous avons des gens qui travaillent au recensement depuis le 3 mars; ils visitent toutes les régions peuplées afin d'identifier le plus grand nombre possible de citoyens. Ils restent sur place; ils aident les citoyens à remplir la formule. Les agents recenseurs reviennent avec les formules remplies. C'est la méthode que nous avons adoptée et elle a eu un succès remarquable. La presse a eu des commentaires très élogieux au sujet de notre travail dans l'Arctique. Nous allons sûrement avoir le même succès jusque dans la région de French River, et au sud.

**M. Darling:** Vous allez me dire que dans l'Arctique, les gens sont rémunérés selon le même taux qu'à North Bay, Sturgeon Falls ou Burks Falls?

**M. Blais:** Ils ont droit à un compte de dépenses. Je suis sûr que M. Fellegi a des détails là-dessus.

**M. I.P. Fellegi (statisticien en chef adjoint, Statistiques sociales, Statistique Canada):** Nous divisons le pays selon la densité de la population, après quoi nous établissons pour chaque région un taux qui représente environ \$5.60 l'heure pour les personnes qui procèdent aux entrevues. Il s'agit d'un taux fixé selon le volume de travail effectué. Dans les régions rurales, il est évidemment plus élevé, du fait que le travail y est plus long.



[Texte]

higher amount because there is a greater amount of work needed to be done to achieve a completed questionnaire.

Over and above that, they have mileage expenses; those are not included in the piece rate in rural areas. In the north, because of the unpredictability of the terrain and difficulties, we are paying hourly rates. Piece rate is simply not meaningful up there in the north.

**Mr. Darling:** Thank you. Mr. Chairman, Mr. Minister, as the department that provides so much statistical information for Canada, you are almost a propaganda machine for the government in figures and in telling us what is going on. You and I both live in a particular area where tourism is a very, very important, if not the most important, industry, and I am just wondering if your department producing the information which is helping the tourist operators as quickly as they might, and also guiding them and suggesting what departments or areas they could concentrate on.

**Mr. Blais:** Mr. Chairman, that is, of course, a very important question. I want to advise Mr. Darling that we do the best we can not to taint the statistics that we advance. I can tell him that the statistics that are advanced are as objective as Statistics Canada can make them. In effect we try to tailor the service in order to meet the requirements of the marketplace. In terms of the tourist statistics specifically, I would have to ask Mr. Leclerc if he has any additional information to provide. I am sure it is not the answer that we lack; it is the questions. Once the questions are put I am sure that we can tailor the information to the request of the user.

**Mr. Darling:** Mr. Minister, I believe, give or take, there are a million people involved in the tourist industry and 80,000 or 90,000 businesses, so it is a very important one. I would certainly appreciate any comments that Mr. Leclerc might have then.

**The Chairman:** Mr. Leclerc.

**Mr. G. Leclerc (Assistant Chief Statistician, Economic Statistics, Statistics Canada):** I just want to be brief on that. We regard tourism as a very, very high profile area in this country and deserving of a lot of efforts from our point. We have basically two programs that are talking about tourism. One program has to do with the whole field of international travel. These are Canadians going abroad. This is the kind of tourism that Canadian tourist facilities have to compete with, so, we do have surveys of Canadians travelling abroad. Also, we do have surveys and information on foreign tourists in Canada. We do have a section strictly devoted, about 35 people, to this international travel.

• 1640

Elsewhere in the department, we do have another group whose main interest is domestic travel. There are special surveys now being collected—I do not have the details of them—with respect to domestic travel. We develop a lot of these surveys, either jointly with the Canadian Travel Bureau from IT&C or with some of the provinces. We are also about to be doing some surveys on the travel habits of Canadians.

[Traduction]

Il faut ajouter à cela les frais de déplacement; ils ne sont pas inclus dans le taux à la pièce pour les régions rurales. Dans le Nord, les difficultés sont telles que les agents sont payés selon un taux horaire. Le taux à la pièce ne pourrait pas s'appliquer dans cette région.

**M. Darling:** Merci. Monsieur le président, monsieur le ministre, comme vous formez le ministère qui fournit les statistiques au Canada, vous pouvez devenir un agent de propagande pour le gouvernement. Tout dépend des chiffres que vous fournissez au pays. Vous et moi, monsieur le ministre, venons d'une région où le tourisme revêt une importance très grande, sinon vitale. Je me demande si votre ministère fournit assez rapidement les données aux entreprises touristiques et les éclaire sur les domaines d'activité sur lesquels elles devraient faire porter leurs efforts.

**M. Blais:** La question est très importante. Je tiens à dire à M. Darling que nous faisons tout en notre possible pour nous assurer que nos statistiques sont impartiales. Statistique Canada ne ménage aucun effort en ce sens. Nous essayons évidemment de répondre aux besoins du marché. Pour ce qui est des statistiques sur le tourisme, je pourrais demander à M. Leclerc d'en parler. Nous avons les réponses. Ce sont les questions qui nous manquent. Si les usagers nous posent leurs questions, nous pouvons répondre à leurs besoins.

**M. Darling:** Il doit y avoir un million de personnes qui travaillent dans l'industrie touristique; les entreprises doivent être au nombre de 80,000 ou 90,000. Elle revêt donc une très grande importance. Je suis curieux d'entendre M. Leclerc à ce sujet.

**Le président:** Monsieur Leclerc.

**M. G. Leclerc (statisticien en chef adjoint, Statistiques économiques, Statistique Canada):** Je vais essayer d'être bref. Nous considérons l'industrie touristique comme très importante pour le Canada et nous y consacrons beaucoup d'efforts. Essentiellement, nous avons deux programmes qui s'adressent à l'industrie touristique. Il y en a un qui concerne les voyages internationaux. Il s'agit des voyages des Canadiens qui se rendent à l'étranger. C'est ce à quoi sont en butte les entreprises canadiennes de tourisme. Nous recueillons également de l'information sur les voyages des touristes étrangers au Canada. Nous avons 35 personnes qui travaillent exclusivement à la section des voyages internationaux.

Nous avons une autre section, à l'intérieur du ministère, qui s'intéresse aux voyages au Canada. Il y a des enquêtes spéciales à ce sujet; malheureusement, je n'en connais pas les détails. Nous procédons à un grand nombre d'enquêtes en collaboration soit avec le Bureau canadien de voyages, du ministère de l'Industrie et du Commerce, soit avec certaines provinces. Nous nous apprêtons également à procéder à certaines enquêtes.

[Text]

There have been surveys also of facilities in the area of tourism, available to tourism. So, there is quite a wide area of statistics that we could call tourism or that could be used for the analysis of the tourism industry. We have a program on that, Mr. Darling.

**Mr. Blais:** Mr. Chairman, because of Mr. Darling's interest in that, I will undertake to provide him with the nature of any bilateral arrangements that there may be between Statistics Canada and individual provinces or provincial agencies relating to the tourist industry, either surveys that they conduct for us or surveys that we conduct for them, of which perhaps he would perhaps like to receive the details.

**Mr. Darling:** Mr. Chairman,—

**The Chairman:** Last question, Mr. Darling.

**Mr. Darling:**—Mr. Minister, I am interested in, say, border crossings. I am not sure whether it is your department or Industry, Trade and Commerce, Mr. Chairman, through their Canadian government Office of Tourism, who are probably checking tourists at the border. But if Statistics Canada . . . Are they asking pertinent questions like: "Where are you going? What particular thing do you want to see in Canada? What type of accommodation are you looking for". We could help our own tourist operators, you see, with up-to-date information, you know, fairly current, that will help them build up the tourist industry. Mr. Blais, you know Nipissing and Parry Sound-Muskoka, the two paradises of tourism. We want to keep them rolling up there.

**Mr. Blais:** Or the paradise and the purgatory; I do not know which is which. No, I agree, Mr. Darling, that this is a very pertinent piece of information. I can tell you that we have figures, in terms of border crossings, as to whether we have destinations and can provide information relating to destinations. That is something that I will have to look into, and the type of destination. But, you see, if we do not have that information, we can get it in the sense that we can tag that sort of inquiry onto another survey that is being conducted. But it is going to depend on what sort of co-operation we can get from the provincial tourism departments and so on.

**Mr. Darling:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Gentlemen, our next questioner will be Mr. Burghardt from London West elected in the by-election of the 13th.

I want to welcome you to the committee, Mr. Burghardt, and welcome you any time you want to come and ask questions. We are available. The committee is very active. You have 10 minutes, sir, and you can ask anything pertinent to the estimates before us, as long as it is relevant.

**Mr. Burghardt:** Thank you very much, Mr. Chairman. I may hopscotch around here but, based on some of the questions already asked, I would like to just follow up on one question, Mr. Minister, that was asked by my colleague regarding the implementation of francophones in Statistics

[Translation]

tes sur les habitudes de voyage des Canadiens. Les installations à l'intention des touristes, elles, ont déjà fait l'objet d'enquêtes. Il y a donc un grand nombre de statistiques qui portent sur le tourisme et qui peuvent être utiles à l'industrie touristique. Nous avons un programme à ce sujet, monsieur Darling.

**M. Blais:** Monsieur le président, vu l'intérêt particulier de M. Darling pour ce sujet, je suis prêt à lui fournir le résumé de toute entente bilatérale conclue entre Statistique Canada et quelque province ou organisme provincial que ce soit, relativement l'industrie touristique, qu'il s'agisse d'enquêtes qu'ils doivent entreprendre ou que nous devons entreprendre nous-mêmes. Il serait peut-être intéressé à les connaître.

**M. Darling:** Monsieur le président . . .

**Le président:** Ce sera votre dernière question, monsieur Darling.

**M. Darling:** . . . je m'intéresse particulièrement au nombre de personnes qui traversent la frontière. Je ne sais pas si cela concerne votre ministère, ou le ministère de l'Industrie et du Commerce, par l'intermédiaire du Bureau canadien du tourisme. Je sais que vous avez des chiffres sur le nombre de touristes qui passent la frontière, mais je me demande si vous posez des questions comme: «Quelle est votre destination? Que voulez-vous voir au Canada? Quel type de logement recherchez-vous?» Nous pourrions aider nos entreprises touristiques avec des données à jour relativement à toutes ces questions. Nous pourrions les aider à se renforcer. Vous n'ignorez pas, monsieur Blais, que les régions de Nipissing et de Parry Sound-Muskoka sont de véritables paradis du tourisme. Nous voulons les aider à continuer.

**M. Blais:** C'est le paradis ou le purgatoire, je ne sais pas. Je suis d'accord, monsieur Darling, sur le fait que ces informations sont importantes. Nous avons effectivement le nombre de passages à la frontière. Pour ce qui est de la destination des touristes et de la disponibilité des renseignements à cet égard, je devrai vérifier. Si nous n'avons pas ces renseignements, nous pourrions toujours les obtenir au moyen d'enquêtes spéciales. Tout dépend évidemment de la coopération que nous pouvons obtenir des ministères provinciaux du Tourisme, et d'autres organismes.

**M. Darling:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Le suivant est M. Burghardt, de London Ouest; il a été le vainqueur de l'élection complémentaire du 13.

Je vous souhaite la bienvenue au Comité, monsieur Burghardt, et je vous invite à poser vos questions. Je tiens à vous dire que nous formons un Comité très actif. Vous avez dix minutes au cours desquelles vous pouvez aborder tout sujet portant sur les prévisions budgétaires.

**M. Burghardt:** Merci beaucoup, monsieur le président. Je vais peut-être sauter un peu du coq-à-l'âne, mais j'ai plusieurs questions à poser. Je vais commencer par un point qui a déjà été mentionné. Un de mes collègues a parlé du nombre de francophones à Statistique Canada. Qu'en est-il des personnes



[Texte]

Canada. What about the implementation of the handicapped people, for example, and I am thinking, here, in terms of this being the International Year of the Disabled. Are there any plans or is there a program under way right now to use handicapped people as well?

**Mr. Blais:** Mr. Chairman, again, I appeared before the special Task Force on the Handicapped and I am very pleased with the efforts that have been made by Statistics Canada in order to implement as many of the recommendations that are contained within the report, as quickly as is possible.

As a matter of interest, it was pointed out to that committee that we have hired, as the head of our handicapped program, a person who is, of course, very knowledgeable because she, herself, is a handicapped person and therefore is able to provide us with some substantial guidance in that matter.

• 1645

As early as 1979, Statistics Canada had already started a steering committee which would be there to identify the architectural impediments within Statistics Canada, because we have 5,000 employees and they are mostly concentrated within the National Capital Region, so we occupy a lot of space. One of the major preoccupations was to make sure the space was readily accessible by people who had handicaps. As a matter of interest, a number of major physical changes were done to the area to make the region more accessible to people with handicaps, including people who are handicapped and who are employees. As well, we instituted technical aids for people who had either visual or hearing handicaps, so they could perform the work they were called upon to perform.

But perhaps I might ask Mr. Wilk to provide some additional details.

**Mr. Wilk:** I could just add a comment or two to that. The lady the minister referred to, the one we hired to advise us on our program for the handicapped, is blind. She was not hired because she was handicapped, she was hired because she had a very thorough intrinsic knowledge and experience of the problems and possibilities and potential of handicapped persons.

Another remark of pertinence is that we are fortunate in that one of our buildings is relatively new and it had been designed and equipped so that we could accommodate the handicapped person with minimal additional expenditure.

It is also of interest to us, and will be to you, that we are looking very hard at the possibility of employing handicapped persons for our interviewing activities as we increasingly turn towards the use of telecommunications to carry out that work. We do have a number of persons in our regional operations who are handicapped and who are engaged in that mode.

**Mr. Burghardt:** When you talk about telecommunications—I want to get to that in a moment, but again, just to move on to another area which has already been discussed—Mr. Minis-

[Traduction]

handicapées? Nous sommes au beau milieu de l'année internationale des personnes handicapées. Y a-t-il des plans ou des programmes à l'intention de ces personnes au ministère?

**M. Blais:** J'ai déjà comparu devant le Comité spécial sur les personnes handicapées, et je puis dire que je suis satisfait des efforts que fait Statistique Canada pour appliquer le plus grand nombre possible des recommandations contenues dans le rapport de ce comité.

Vous serez peut-être intéressé de savoir que le ministère a embauché une personne handicapée pour s'occuper de son programme à l'intention des personnes handicapées; ses conseils seront sûrement très utiles au ministère.

Dès 1979, Statistique Canada avait constitué un comité de direction chargé d'identifier les obstacles architecturaux à l'intérieur de ses installations. Nous avons 5,000 employés, regroupés, pour la très grande majorité, dans la région de la capitale nationale. Nos installations sont donc très vastes. Nous voulions nous assurer que nos installations étaient facilement accessibles aux personnes handicapées. Un certain nombre de changements physiques ont été apportés dans la région, afin de faciliter l'accès à nos immeubles aux handicapés, y compris nos employés handicapés. En outre, nous avons prévu des aides techniques à l'intention des personnes ayant un handicap visuel ou auditif, à l'intérieur du ministère. Nous avons voulu faciliter leur travail.

Je vais demander à M. Wilk de donner plus de détails à ce sujet.

**M. Wilk:** J'ajouterai seulement ceci, monsieur le président. La personne à laquelle a fait allusion le ministre, et qui a été embauchée pour nous conseiller dans notre programme à l'intention des personnes handicapées est elle-même aveugle. Elle n'a pas été embauchée parce qu'elle était handicapée, mais parce qu'elle avait une excellente connaissance et une excellente expérience des problèmes des handicapés, parce qu'elle savait très bien quelles étaient leurs possibilités.

En outre, un de nos immeubles étant relativement neuf, il a pu être conçu et équipé de façon à pouvoir accueillir les personnes handicapées sans qu'il en coûte grand-chose.

Vous serez peut-être intéressé d'apprendre, en passant, que nous examinons très sérieusement la possibilité d'avoir recours à des personnes handicapées pour mener nos entrevues; en effet, nous avons de plus en plus recours aux télécommunications pour ce genre de travail. Nous avons déjà, dans nos bureaux régionaux, un certain nombre de personnes handicapées qui procèdent à des entrevues.

**M. Burghardt:** Je reviendrai à la question de l'usage des télécommunications plus tard. Pour l'instant, je veux revenir sur un point qui a déjà été mentionné. Comment pouvons-nous



[Text]

ter, what sort of guarantees do we have that the census-takers are going to be fully trained? It was earlier mentioned about the enumeration for a federal election—and because I ran in a by-election, London West was fully enumerated, yet there were still some areas left to be desired, really. I wonder whether the same situation could take place with the census-takers. What guarantees do we have that they are fully trained, despite what you have already said—with respect?

**Mr. Blais:** It is also the level of supervision. You have the census area manager, who has a wider area. The whole area is completely defined, well identified, and each one of the commissioner's areas is very well defined as well. Then in turn, the census-takers are allocated a specific given area. The whole is prepared by Statistics Canada in accordance with its existing records. It is not something that depends on the Chief Returning Officer, as it is in an election period. These are documents that are prepared. The records are there. Therefore one of the major requirements is that each one of the enumerating areas be very precise and that each possible place of abode be properly identified. The census-taker is then supervised to ensure that every one of the domiciles or the places of abode has been enumerated and a census form or a number of census forms left with that particular domicile.

**Mr. Burghardt:** Is the census going to be along similar lines to previous years, where every so many homes a personal interview was conducted, and with the homes in between the census form was left? Or are these all personal interviews?

• 1650

**Mr. Blais:** These are all personal interviews. Mr. Fellegi.

**Mr. Fellegi:** If I may add to both of your questions, Mr. Chairman, Mr. Burghardt. On the question of training, we are trying to prepare a very comprehensive training guide for each level of supervision because the supervisors themselves are temporary employees and their own training is reasonably recent. The trainers themselves have very extensive lecture notes, visual aids, in fact verbatim text to provide in the course of training the personnel who are reporting to them.

Beyond that, we try to provide the training in small increments. First of all we train the interviewers only on the delivery of the questionnaires and on locating every household to which questionnaires should be delivered, and on that task alone and not on anything else, to make the count as good as possible. Then, after they have completed that task following their training, a separate training is undertaken on the next phase of their operation, which is the receipt of the questionnaires, and what they have to do with those.

So by providing very extensive material to the supervisors at various levels and by breaking up the training into small pieces which are digestible, we try to make sure that the message gets carried forward.

On your second question, the census in 1981, and was in 1976 as well, is essentially carried out in the following way.

[Translation]

nous assurer, monsieur le ministre, que les agents recenseurs vont avoir la formation nécessaire? Il a été question du processus d'énumération à l'élection fédérale. Lors de l'élection complémentaire dans la circonscription de London-Ouest, il y a eu énumération, mais le travail laissait à désirer à quelques endroits. Je me demande si la situation ne risque pas de se présenter de nouveau avec les agents recenseurs. Comment pouvons-nous nous assurer qu'ils ont la formation nécessaire?

**M. Blais:** Il y a une surveillance qui s'exerce. Il y a le directeur régional du recensement, responsable d'un secteur assez vaste. Ce secteur est cependant bien défini. Le territoire des commissaires est également bien défini. Les agents recenseurs se voient eux-mêmes attribuer un secteur précis. Le plan global est préparé par Statistique Canada, selon l'expérience antérieure. Ce n'est pas comme pour le président de l'élection, en période d'élection. Il y a déjà une documentation. Il convient seulement de s'assurer que chacun des secteurs soit parfaitement délimité et que chacune des résidences soit parfaitement identifiée. L'agent recenseur est par ailleurs surveillé: on s'assure que chaque résidence a été inscrite et qu'une formule de recensement ou un certain nombre de formules de recensement ont été livrées.

**M. Burghardt:** Procédera-t-on comme par les années passées? Il y aura des entrevues personnelles à un certain nombre de résidences, et ailleurs, on se contentera de laisser des formules de recensement. Ou est-ce qu'il y aura des entrevues personnelles partout?

**M. Blais:** Ce sont des entrevues personnelles. Monsieur Fellegi.

**M. Fellegi:** Monsieur le président, monsieur Burghardt, un mot à propos de vos deux questions. Pour ce qui est de la formation, nous essayons de mettre au point un guide de formation exhaustif pour chaque niveau de surveillance, parce que les surveillants eux-mêmes sont des employés temporaires, de formation assez récente. Les responsables de la formation ont des notes de cours exhaustives, des moyens visuels, accompagnés d'un texte, dont ils peuvent se servir pour former le personnel qu'on leur envoie.

Après cela, nous essayons de compléter la formation à petites doses. Pour commencer, nous parlons aux recenseurs uniquement de la distribution des questionnaires et de la façon de retrouver tous les foyers où ils doivent être distribués. Pour commencer, nous ne leur parlons que de cela, de la nécessité d'être aussi exact que possible. Lorsque cela est terminé, nous abordons la phase suivante de leur travail, la réception des questionnaires, ce qu'ils doivent en faire.

Autrement dit, nous donnons une formation très exhaustive aux surveillants, mais nous divisons la formation en plusieurs stades, ce qui la rend plus facilement digestible. Nous cherchons à nous assurer que le message passe bien.

Quant à votre deuxième question, le recensement de 1981, la situation est comparable à ce qu'elle était en 1976. Chaque

*[Texte]*

Every household will have a questionnaire delivered to it, which will be left behind, in both urban and rural areas. There is a distinction between urban and rural areas in the method of receiving the questionnaires back. In the urban areas, we ask every household to mail back their completed questionnaire, and we follow up if they do not. In rural areas, we go back and pick up the completed questionnaires if they are completed and complete them on the doorstep—or, hopefully, we get invited in—on location. The difference between every fifth household and four out of five is not in the method of personal interview versus otherwise, but every fifth household receives a longer form with many more questions, and four out of five receive a shorter form.

**Mr. Burghardt:** Mr. Chairman, Mr. Minister, still with the census, but moving on to your total budget, given the reason that the census is eating up quite a bit of your budget this year—but you say that is a one-time occasion, but there is still—

**Mr. Blais:** There is extra money, Mr. Burghardt.

**Mr. Burghardt:** Extra money. But there is still quite a sizable increase in your over-all budget; 20 per cent, I believe you mentioned. Why is that?

**Mr. Blais:** The total budget for the census for this year is going to be \$71 million. That is because this is the heaviest period; this is the period when the salaries have to be paid and the advertising has to be paid because, as you know, we have a major public relations effort as well as an advertising budget that has been set aside to make sure that everybody gets counted, including this very, very attractive—perhaps we should deliver one to each one of the members of the committee so they could fix it onto their lapel.

**The Chairman:** You promised that the last time. We never got it.

**Mr. Blais:** Did I? We did not have them. I am sure we have them now and they are very attractive; in fact they are made in Canada. That is why the budget is as heavy as it is this year. The bulk of the \$94 million that it is going to cost us for the census is being spent in the 1981-82 fiscal year.

**Mr. Burghardt:** Do I have time for one more question, please?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Burghardt:** This is regarding Telidon. This is an area in which I am much interested, coming from the communications field. One of the things that I am concerned about, really, is that we are going to be bombarded with too much information. I am interested in the fact that Statistics Canada plans to make use of Telidon, but I wonder in what context. Do you have any plans right now? Could you briefly give us an idea of just how you intend to use Telidon? Is it going to be used in the sense that the average Canadian will be able to fully

*[Traduction]*

foyer, qu'il soit urbain ou rural, va recevoir un questionnaire, et il aura plusieurs jours pour le remplir. La seule distinction entre les régions urbaines et rurales, c'est que le mode de renvoi du questionnaire est différent. Dans les régions urbaines, nous demandons à tous les foyers de poster leur questionnaire rempli, et si ce n'est pas fait, nous les contactons. Dans les régions rurales, nous allons les chercher nous-mêmes et nous finissons de les remplir sur le pas de la porte, le cas échéant; nous sommes parfois même invités à entrer. La différence entre les quatre premiers foyers et le cinquième, ce n'est pas la méthode de l'entrevue, ce n'est pas qu'une entrevue est personnelle et que les autres ne le sont pas, ou vice-versa, c'est qu'un foyer sur cinq reçoit un questionnaire plus long, avec des questions plus nombreuses; les quatre autres reçoivent un questionnaire plus court.

**M. Burghardt:** Monsieur le président, monsieur le ministre, toujours à propos du recensement, une question d'ordre financier: le recensement de cette année va engloutir un grand morceau de votre budget, mais vous nous dites que c'est une occasion unique, qu'il...

**M. Blais:** Nous avons des fonds supplémentaires, monsieur Burghardt.

**M. Burghardt:** Des fonds supplémentaires. Mais cela n'empêche pas que votre budget augmente de 20 p. 100, ce qui est considérable. Pour quelle raison?

**M. Blais:** Le budget total du recensement de cette année s'élèvera à 71 millions de dollars. C'est la période qui coûte le plus cher, c'est à ce moment-là que les salaires sont versés, que nous payons les factures de publicité et, comme vous le savez, nous avons un service de relations publiques important, en plus de notre budget de publicité—vous savez, il faut compter tout le monde. Il y a également cette ravissante... nous allons en envoyer une à tous les membres du Comité, pour qu'ils puissent l'épingler sur le revers de leur veston.

**Le président:** Vous nous l'aviez déjà promis la dernière fois, mais nous ne l'avons jamais reçue.

**M. Blais:** Vraiment? Nous ne les avons pas encore. Mais maintenant nous les avons, et elles sont vraiment très jolies. Je précise qu'elles sont fabriquées au Canada. C'est une des raisons de l'importance de notre budget pour cette année. La majeure partie des 94 millions de dollars destinés au recensement sera dépensée pendant l'exercice 1981-1982.

**M. Burghardt:** Est-ce que j'ai le temps de poser une autre question?

**Le président:** Oui.

**M. Burghardt:** Il s'agit de Télidon. Comme je suis dans les communications, cela m'intéresse particulièrement. Ce que je crains, entre autres choses, c'est que nous ne finissions par être engloutis par l'information. Apparemment, Statistique Canada a l'intention de se servir de Télidon; je me demande de quelle façon? Est-ce que vous avez déjà des plans dans ce sens? Avez-vous une idée de la façon dont vous pourrez utiliser Télidon? Pensez-vous que vos projets puissent être compris du



[Text]

understand it, that he will not have to have a PhD in communications and in reading stats and what have you?

• 1655

**Mr. Blais:** That is a very good question. The fact is that it is because people tend to be bombarded with information that they do not require that Telidon is going to be such a boon, in the sense that Telidon is going to react to the request by the subscriber, or the Telidon operator, himself. So it is going to be our responsibility to formulate databanks in a way that will be most useful to the user population. What we are doing now is participating in all of the Telidon trials throughout Canada which are engaged. Those trials are there in order to ascertain what is going to be the demand in the marketplace or in Canadian society for given data, and how we adjust our databank in order to meet that demand.

**Mr. Burghardt:** Would this be broken down on a regional and even into a local situation as well too? Are you going to be able to handle all that?

**Mr. Blais:** That is right. One example that is given is this. Let us say that you as an MP wanted to know exactly what the boundaries of your region were, or you got figures in terms of unemployment and you wanted to know what area Statistics Canada considered to be the area to which those statistics are relevant. You would be able, if it were in the databank, to obtain that sort of information, with a graphic design of the area. If it were in our area, Stan's and mine—it would be the region between Burks Falls and North Bay—well then we would have that devised and we would see where the unemployment figures are obtained from and so on.

**Mr. Burghardt:** What is this going to cost? Have you any idea?

**Mr. Blais:** In my view, and this is my personal opinion because I have not seen the cost figures, the price of a Telidon set itself, which is simply an add-on or an appendage to a CRT, would range in the vicinity of \$250 to \$300. In terms of the subscription, because in effect you are going to have to pay for the databank, or at least a subscription to the databank in the transmission, that is going to depend on the number of people who use it. If the telephone were only used today by 10 per cent of the total population your telephone bill would be a hell of a big bill, but since everybody has got a telephone at home and everybody has got access to each other via telephone, it brings down the costs substantially. Well, the same principle should be applied to Telidon.

**Mr. Burghardt:** What is it going to cost Stats Canada, do you have any idea, in future budgets? You say you are planning for the use of it.

**Mr. Blais:** Well, I do not know how much. So far the cost of Telidon is being absorbed within the Stats Canada budgets. In our view it is money well spent, and it may not be that onerous, because in effect it provides us with an opportunity of reviewing our publication and dissemination systems and perhaps what was spent in certain areas can now be spent in new technology and in new dissemination modes or methods.

[Translation]

citoyen canadien moyen, ou bien faudra-t-il un doctorat en communications pour comprendre les statistiques?

**M. Blais:** Excellente question. C'est précisément parce que les gens sont submergés sous une masse d'informations dont ils n'ont pas besoin que Télidon va devenir tellement utile. En effet, Télidon ne vous donnera que ce que vous lui demanderez. Reste maintenant à préparer des banques de données sous la forme la plus utile pour les usagers. A l'heure actuelle, nous suivons de près toutes les expériences qui sont en cours dans tout le Canada. Ces essais sur Télidon sont effectués pour déterminer la demande, du point de vue des usagers et du point de vue des informations, et quand nous l'aurons déterminée, nous pourrions nous préparer à faire face à cette demande.

**M. Burghardt:** Y aura-t-il des banques de données régionales, et même locales; pouvez-vous aller jusque-là?

**M. Blais:** Absolument. Nous avons un exemple classique: supposons qu'un député veuille connaître les limites exactes de sa région, ou encore, supposons qu'il possède des statistiques sur le chômage et qu'il souhaite savoir à quelle région exacte ces statistiques s'appliquent d'après Statistique Canada. S'il a accès à la banque de données, il peut obtenir ces informations, y compris une représentation graphique de la région. S'il s'agit de notre région, à Stan et à moi, c'est-à-dire entre Burks Falls et North Bay, nous pourrions voir en même temps la source de ces statistiques, etc.

**M. Burghardt:** Combien cela va-t-il coûter? En avez-vous une idée?

**M. Blais:** Je n'ai pas vu les chiffres officiels, mais je peux vous donner une idée personnelle; un poste Télidon simple, c'est-à-dire l'accessoire branché sur un écran, coûterait de \$250 à \$300. Quant à l'abonnement, car vous savez que l'accès à la banque de données sera payant, cet abonnement à la banque de données dépendra du nombre des usagers. Si seulement 10 p. 100 de la population étaient abonnés au téléphone, votre facture de téléphone serait faramineuse, mais puisque tout le monde a le téléphone aujourd'hui, puisque tout le monde a accès à ce réseau de communication, il en coûte beaucoup moins cher. Le même principe s'applique à Télidon.

**M. Burghardt:** Et combien en coûtera-t-il à Statistique Canada? Quels seront ses budgets futurs? Vous dites que vous pensez vous en servir.

**M. Blais:** Je n'en sais rien. Jusqu'à présent, les coûts de Télidon ont été assimilés aux budgets de Statistique Canada. De toute façon, ce sera de l'argent bien dépensé, et ce ne sera peut-être pas si coûteux, puisque nous en profiterons pour reconsidérer nos systèmes de publication et de distribution et qu'il devrait être possible d'économiser dans les secteurs tradi-



[Texte]

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. Thank you, Mr. Burghardt.

I have a second round with Mr. Siddon. For five minutes, Mr. Siddon.

**Mr. Siddon:** Thank you, Mr. Chairman. I do not want to be so narrow as to preoccupy all of my time with the census matter. I would just, in closing that off, as I could not get that last word in edgewise before you went on to the next member, Mr. Chairman, like to say that I think it cheapens the process of data collection for the purpose of the admirable objectives to which it is put, it cheapens it to continue this practice of making political appointments to these large numbers of positions. As the minister has several times pointed out that it is within the power of ministerial discretion to make these appointments, then I think that discretion should be used perhaps to change the process, recognizing that it does cheapen the process.

Now I would like, if I might, through the minister, Mr. Chairman, to address one or two questions to Dr. Wilk, because this has to do with a number of matters that have come before the committee already today. One has to do with the expedience of gathering data and extracting the salient information. For example, it would seem to me that on the completion of the census next month it should not take months on end to compile the data, at least the basic population data, into usable forms, which is important not only for the purpose of redrawing electoral boundaries but for so many other purposes, including the questions of regional equalization, special employment programs and how they are distributed though the country, regional economic expansion and a whole host of purposes. It would seem to me that the basic statistical information ought to be reducible almost as quickly as election night is able to reduce the electoral returns.

• 1700

In the case of a riding such as mine, to be specific, where the enumeration on which my representation was based was conducted in 1971 and where the population has increased by some 80,000 people since then, perhaps the use to which these statistics were put could be consummated more quickly if the data reduction was done more quickly. I know, in terms of redrawing electoral boundaries there are a number of other statutory requirements, and it is a somewhat lengthy process, but I would hope that Dr. Wilk or other officials might tell us just how quickly the census data might be reduced into usable forms.

Second, I wondered if the Chief Statistician or others could tell us to what extent Stats Canada initiates study concepts as opposed to reacting to requests from line departments for specific information, from public interest groups, the Automotive Retailers' Association, or whoever because there have been many criticisms of Stats Canada in recent years.

[Traduction]

tionnels, pour investir dans les nouvelles technologies et dans les nouveaux modes de distribution.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. Merci, monsieur Burghardt.

Nous en sommes au deuxième tour; monsieur Siddon, vous avez cinq minutes.

**M. Siddon:** Merci, monsieur le président. Je ne voudrais pas passer tout mon temps à parler du recensement. Mais pour en finir avec ce sujet, une observation que je n'ai pas eu le temps de glisser tout à l'heure, avant que vous ne donniez la parole à mon collègue; je trouve que, pour admirables que soient les objectifs, le procédé n'en est pas moins méprisable. En effet, cette habitude de remplir la plupart des postes par nomination politique est regrettable. Comme le ministre l'a dit à plusieurs reprises, il a le droit de faire ces nominations, mais je pense qu'il ferait mieux d'utiliser ce droit pour changer la méthode, qui est parfaitement méprisable.

Maintenant, monsieur le président, monsieur le ministre, j'aimerais m'adresser à M. Wilk, et revenir sur un certain nombre de sujets qui ont déjà été abordés aujourd'hui. Commençons par l'extraction rapide des informations saillantes que l'on peut tirer des données recueillies. Par exemple, lorsque le recensement sera terminé, le mois prochain, il me semble qu'il ne devrait pas être nécessaire d'attendre plusieurs mois pour connaître les principales données, les données les plus importantes sur la population, qui servent non seulement au remaniement des limites électorales, mais à beaucoup d'autres choses, y compris la péréquation régionale, les programmes d'emploi spéciaux et leur répartition dans tout le pays, l'expansion économique régionale, etc., etc. Il doit être possible de préparer ces informations statistiques de base presque aussi rapidement que les résultats électoraux un soir d'élections.

Dans une circonscription comme la mienne, la dernière énumération remonte à 1971; depuis lors, la population s'est accrue de quelque 80,000 personnes; dans ces circonstances, vous comprendrez l'urgence de ces données. Je sais que le remaniement des limites électorales est assujéti à d'autres exigences statutaires et que le processus est toujours assez long, mais j'aimerais tout de même que M. Wilk ou l'un de ses collègues me dise combien de temps il faudra pour que les données du recensement soient publiées sous une forme utilisable.

Deuxièmement, le ministre peut-il nous dire quelle proportion des activités de son ministère constitue des initiatives internes et quelle proportion est attribuable à des demandes d'information des ministères, de groupes d'intérêt public, de l'Association des détaillants de l'automobile, etc. En effet, Statistique Canada a fait l'objet de nombreuses critiques depuis quelques années.

## [Text]

I know there is a great fascination with statistics and the mathematical implications, the computer links. I am very intrigued by the previous questioner's reference to Telidon because it does pose a danger that people will get so fascinated with the electronic marvels of what they are doing that they will lose sight of the object which is to produce useful information. I am wondering if the officials might tell us, Mr. Chairman, to what extent the actual data that is to be extracted will be based on objective demand criteria rather than in terms of the fascination of what you can do with a computer and a lot of numbers.

Third, to what extent is work of Stats Canada contracted out, or why should it not, if it is not being contracted out, be extended to university groups, research institutes and others to actually do the subanalysis as opposed to having a staff of trained statisticians within the department?

My final question relates to the recommendations of the Moser study. When Sir Claus Moser was asked to undertake a methodology study, he pointed to a rather enigmatic situation, I find, with Stats Canada. He said that it was too top heavy with trained statisticians in management roles and yet there was not enough management being brought to bear in the gathering of statistical information. I wonder if our witnesses might also give some response to that apparent contradiction that Sir Claus Moser pointed out in his study.

**The Chairman:** Before you attempt to answer those four interesting questions, Mr. Minister, I want to tell you that there is a time constraint. You may take up a habit that some ministers have which is to answer those questions in writing, if you would like to, and table them with the Clerk for distribution to members, or you may give a brief answer to the four questions.

The last question, I think you answered in your opening statement, Mr. Wilk was definitely hired because of his management and fiscal capacities and we are very optimistic. The other three, well, you can decide.

Some members have other appointments at 5 o'clock, Mr. Minister. The questions Mr. Siddon asked are very interesting, and I think, to be honest with him, some long answers could be required.

**Mr. Blais:** Mr. Chairman, we do not come very often and I would be pleased to proceed with answering those questions orally, or have my officials answer the questions orally. In terms of the last—

**The Chairman:** That is not for you to decide, Mr. Minister. The members of this committee usually sit until 5 p.m. Today, I know some members have other appointments. You sometimes have appointments, too, and we respect that commitment, and as chairman, I have to apply the rules equally for everybody and with some justice.

**Mr. Blais:** Mr. Chairman, you are quite right. I am in your hands.

## [Translation]

Je sais que les statistiques, leurs implications mathématiques, le réseau des ordinateurs, tout cela exerce une certaine fascination sur nous. Mon collègue a parlé tout à l'heure de *Telidon* et je me demande si les gens ne risquent pas de se laisser fasciner par les merveilles électroniques dont ils s'occupent et par perdre de vue leur raison d'être: l'information utile. Monsieur le président, dans quelle mesure va-t-on se servir de cette technologie pour faire face à une demande objective et justifiée, dans quelle mesure va-t-on se laisser fasciner par ces jouets merveilleux que sont les ordinateurs?

Troisièmement, est-ce que vous donnez beaucoup de contrats à l'extérieur et ne pourriez-vous accorder ces contrats à des universités, des instituts de recherche, etc., est-ce que cela ne serait pas plus rentable que d'avoir un personnel permanent de statisticiens spécialisés en analyses?

Une dernière question au sujet des recommandations de l'étude Moser. Lorsqu'on a demandé à Sir Claus Moser de se charger d'une étude méthodologique, il s'est aperçu qu'il y avait à Statistique Canada une situation assez étrange. Il a découvert une surabondance de statisticiens spécialisés dans la haute administration, mais il a trouvé en même temps une insuffisance administrative dans le secteur du recueil des informations statistiques. Que pense notre témoin de cette contradiction signalée par Sir Claus Moser dans son rapport.

**Le président:** Monsieur le ministre, avant de répondre à ces quatre questions, vous devez savoir que nous sommes pressés par le temps. Vous préférerez peut-être faire comme certains de vos collègues et répondre à ces questions par écrit; notre greffier distribuera ces réponses aux membres du Comité; mais si vous le préférez, vous pouvez répondre très rapidement à ces quatre questions.

Je crois d'ailleurs que vous avez déjà répondu à la quatrième question dans votre déclaration d'ouverture. M. Wilk a justement été engagé à cause de son expérience dans l'administration et dans les affaires fiscales et cela nous permet d'être très optimistes. Quant aux trois autres questions, c'est à vous de décider.

Certains d'entre nous ont d'autres obligations à 17h00, monsieur le ministre. Les questions de M. Siddon sont particulièrement intéressantes et méritent probablement de longues réponses.

**M. Blais:** Monsieur le président, nous ne venons pas vous voir très souvent et je suis tout à fait disposé à répondre à ces questions oralement ou à demander à mes collègues de le faire. Quant à la dernière...

**Le président:** Je suis désolé, monsieur le ministre, mais nous ne vous laissons pas le choix. Ce Comité siège d'ordinaire jusqu'à 17h00. Aujourd'hui, certains d'entre nous ont d'autres obligations. Vous aussi, il vous arrive d'être pris et dans ce cas, nous nous efforçons de vous libérer. Je suis obligé d'appliquer les mêmes règles pour tout le monde.

**M. Blais:** Monsieur le président, vous avez parfaitement raison, je m'en remets à vous.



[Texte]

**The Chairman:** No, no, you can take my recommendation, which is to answer in writing for Mr. Siddon's and the committee's edification.

**Mr. Kelly:** Mr. Chairman, since the minister has promised to be not only thorough but brief, perhaps we could—

**Mr. Blais:** My only contribution to the four questions that were asked was usurped by the chairman in his reply indicating that Mr. Wilk's presence here is an indication of how we dealt with the Moser recommendation relating to top-heavy professionalism.

**Mr. Siddon:** One appointment does not solve all the problems.

• 1705

**Mr. Blais:** I know. In my statement I also indicated that we have appointed a financial officer and we have concentrated on the administrative end of restructuring. Perhaps Mr. Wilk would like to add a few very brief comments to that reply.

**The Chairman:** As long as there are two members sitting here, you can go ahead, sir, and I will chair.

**Mr. Wilk:** Thank you, Mr. Chairman. The questions that have been asked are deep ones, each of them, and I think a full exploration would take us a long time and far afield. But let me be very brief on each of the four as I recall them.

**Mr. Siddon:** If I might interrupt, Mr. Chairman, I would be completely happy to have the officials prepare a written response as we have done on other occasions. In fact, I would appreciate a more lengthy reply rather than a hurried one.

**The Chairman:** All right. Is it agreed that you will receive answers to those questions in writing?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Gentlemen, the next meeting of this committee will be at 3.30 on Thursday afternoon when the Commissioner of Official Languages under Privy Council will be our witness.

This meeting is adjourned.

[Traduction]

**Le président:** Non, mais vous pouvez accepter mon conseil et répondre par écrit aux questions de M. Siddon pour la plus grande édification du Comité.

**M. Kelly:** Monsieur le président, puisque le ministre nous a promis d'être à la fois très exhaustif et très bref, peut-être . . .

**M. Blais:** La seule réponse que j'aurais pu faire à ces quatre questions vous a déjà été donnée par le président puisqu'il vous a dit que M. Wilk avait justement été engagé à la suite de la recommandation de M. Moser pour remédier à la surabondance des spécialistes.

**M. Siddon:** Ce n'est pas une nomination qui règlera le problème.

**M. Blais:** Je sais bien. Je vous ai dit également dans ma déclaration que nous avons nommé un responsable financier et que dans notre restructuration, nous nous étions intéressés particulièrement à l'aspect administratif. M. Wilk voudra peut-être ajouter quelques observations.

**Le président:** Tant qu'il restera deux députés, vous pouvez y aller, je continuerai à présider.

**M. Wilk:** Merci, monsieur le président. Vous avez posé des questions très profondes et il faudrait pas mal de temps pour y répondre comme elles le méritent. Mais je vais tout de même essayer de les prendre l'une après l'autre très rapidement.

**M. Siddon:** Un instant, monsieur le président; personnellement, je serais très content qu'on prépare des réponses écrites comme cela a déjà été fait. En fait, je préférerais des réponses écrites à des réponses données à la hâte.

**Le président:** Très bien. Nous sommes tous d'accord pour des réponses écrites?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Messieurs, notre prochaine séance aura lieu jeudi après-midi à 15h30; nous recevrons alors le commissaire aux langues officielles, sous la rubrique Conseil privé.

La séance est levée.









*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Printing Office  
Supply and Services Canada,  
45 Sacre-Coeur Boulevard,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
l'imprimerie du gouvernement canadien  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacre-Coeur,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

---

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From Statistics Canada:*

Mr. M.B. Wilk, Chief Statistician;  
Mr. I.P. Fellegi, Assistant Chief Statistician, Social  
Statistics;  
Mr. G. Leclerc, Assistant Chief Statistician, Economic  
Statistics.

### *De Statistique Canada:*

M. M.B. Wilk, statisticien en chef;  
M. I.P. Fellegi, statisticien en chef adjoint, Statistique  
sociale;  
M. G. Leclerc, statisticien en chef adjoint, Statistique  
économique.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 56

Thursday, May 21, 1981

Chairman: Mr. Jean-Robert Gauthier

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 56

Le jeudi 21 mai 1981

Président: M. Jean-Robert Gauthier

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Miscellaneous Estimates

## Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1981-82: Vote 15—Commissioner of  
Official Languages under PRIVY COUNCIL

CONCERNANT:

Budget principal 1981-1982: crédit 15—Commissaire  
aux langues officielles sous la rubrique CONSEIL  
PRIVÉ

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980-81

Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980-1981

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Jean-Robert Gauthier

*Vice-Chairman:* Mr. David Berger

Bachand	de Jong
Burghardt	Evans
Cousineau	Gamble
Darling	Halliday

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Jean-Robert Gauthier

*Vice-président:* M. David Berger

Messrs. — Messieurs

Herbert	Masters
Kelly	McCauley
Kilgour	Nystrom
King	Siddon
Lambert	Tousignant—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65 (4) (b)

On Wednesday, May 20, 1981:

Mr. Gamble replaced Mr. Wright.

On Thursday, May 21, 1981:

Mr. Nystrom replaced Mr. Orlikow;

Mr. Kilgour replaced Mr. Stevens;

Mr. Tousignant replaced Mr. Weatherhead.

Conformément à l'article 65 (4) b) du Règlement

Le mercredi 20 mai 1981:

M. Gamble remplace M. Wright.

Le jeudi 21 mai 1981:

M. Nystrom remplace M. Orlikow;

M. Kilgour remplace M. Stevens;

M. Tousignant remplace M. Weatherhead.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 21, 1981

(72)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 3:36 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Jean-Robert Gauthier, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Berger, Cousineau, Gamble, Gauthier and Tousignant.

*In attendance:* Mr. G. Gauthier, Research Officer, Economics Division, Library of Parliament.

*Witnesses: From the Office of the Commissioner of Official Languages:* Mr. M.F. Yalden, Commissioner and Mrs. C. Sirois, Director, Information Branch.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 26, 1981, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1982. (See *Minutes of Proceedings, Thursday, March 12, 1981, Issue No. 42*).

The Chairman called Vote 15 under PRIVY COUNCIL.

Mr. Yalden made a statement and, with the other witness, answered questions.

At 5:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 21 MAI, 1981

(72)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 15h 36 sous la présidence de M. Jean-Robert Gauthier (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Berger, Cousineau, Gamble, Gauthier et Tousignant.

*Aussi présent:* M. G. Gauthier, attaché de recherche, Division de l'économie, Bibliothèque du Parlement.

*Témoins: Du Bureau du Commissaire aux langues officielles:* M. M.F. Yalden, Commissaire et M<sup>me</sup> C. Sirois, directeur, Direction de l'information.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du jeudi 26 février, 1981 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982. (*Voir procès-verbal du jeudi 12 mars 1981, fascicule no 42*).

Le président met en délibération le crédit 15 sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ.

M. Yalden fait une déclaration puis, avec l'autre témoin, répond aux questions.

A 17h 05, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Text]

Thursday, May 21, 1981

• 1537

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît! Bon après-midi. Nous avons le nombre de députés requis pour entendre les témoignages et j'aimerais, avec votre permission, mettre en délibération le crédit 15, Commissaire aux langues officielles, sous la rubrique: Conseil privé. Vous trouverez ces informations dans le Livre bleu aux pages 22-21 à 22-25.

## CONSEIL PRIVÉ

D—Commissaire aux langues officielles

Crédit 15—Commissaire aux langues officielles—Dépenses du programme.....\$4,877,000

**Le président:** Nous avons le plaisir aujourd'hui d'avoir M. M.F. Yalden, Commissaire aux langues officielles.

Good afternoon, Mr. Commissioner of Official Languages. I wondered if you would want to introduce your colleagues at the table, then we could proceed with either a statement on your part or a series of questions from the members of Parliament.

**Mr. M.F. Yalden (Commissioner of Official Languages):** *Merci, monsieur le président.* Thank you. I would first of all like to introduce Mr. Gilles Lalande, on my right, the Deputy Commissioner; Madam Sirois, on my immediate left, our Director of Information; and Mr. Beaty, our Director of Policy and Liaison, also on my left.

I am happy to be here this afternoon to discuss our 1981—1982 estimates. I think they are pretty straightforward, and I therefore do not have any statement to make.

Je ne voudrais pas absorber le temps du Comité en présentant une déclaration en tant que telle. Toutefois, vous me permettrez quelques brefs commentaires sur les changements principaux de nos dépenses pour l'année en cours. D'abord, nous notons une hausse de \$403,000 par rapport au budget 1980-1981. Cet accroissement est attribuable à l'augmentation des traitements et frais connexes, et autres augmentations diverses des coûts de fonctionnement.

Second, our expenditures in the area of information are down this year over last, because our three-year information program for young Canadians, that is the Explorations kit and the Oh Canada kit, require resources this year only for distribution.

• 1540

Third, our manpower resources have not changed since the supplementary estimates for last year which were discussed and approved last November. I think those are the three principle points to make from our point of view about the estimates, and I would be happy now to answer any questions

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Translation]

Le jeudi 21 mai 1981

**The Chairman:** Order, please! Good afternoon. We have the quorum necessary to hear evidence. With your permission, I would like to call Vote 15 for the Commissioner of Official Languages under Privy Council. You will find the details in the blue book at pages 22-20 to 22-24.

## PRIVY COUNCIL

D—Commissioner of Official Languages

Vote 15—Commissioner of Official Languages—Program expenditures .....\$4,877,000

**The Chairman:** It is a pleasure to have with us today Mr. M.F. Yalden, Commissioner of Official Languages.

Bon après-midi, monsieur le commissaire. Je vous invitais à nous présenter vos collègues avant d'y aller de votre déclaration ou de répondre aux questions des députés.

**M. M.F. Yalden (commissaire aux Langues officielles):** Thank you, Mr. Chairman. *Merci.* Je voudrais d'abord vous présenter M. Gilles Lalande, sous-commissaire, à ma droite; M<sup>me</sup> Sirois, directrice de l'information, à ma gauche; enfin, M. Beaty, directeur de l'analyse des politiques et de la liaison, plus loin à gauche.

Je suis heureux d'être ici cet après-midi pour discuter des prévisions budgétaires de mon bureau pour 1981-1982. Je pense qu'elles sont claires. Je n'entends pas faire de déclaration d'ouverture comme telle.

I would not like to take the time of the committee with a statement as such. However, I would like to make a few brief comments to underline the main changes in our expenses for the year. First, there is an increase of \$403,000 compared to 1980-81. It stems from an increase in salaries and related costs as well in operating costs in general.

Nos dépenses au titre de l'information ont diminué cette année du fait que notre programme d'information de trois ans à l'intention des jeunes Canadiens, c'est-à-dire les trousseaux Explorations et Oh! Canada, n'entraînent des frais qu'au niveau de la diffusion cette année.

Enfin, notre main-d'œuvre est restée la même depuis les prévisions supplémentaires de l'année dernière approuvées au mois de novembre dernier. Ce sont les grandes lignes des prévisions supplémentaires que je voulais porter à votre attention. Je me ferai maintenant un plaisir de répondre à vos

[Texte]

that members may have on them or other subjects of interest to the committee.

Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur le commissaire.

I take it, Mr. Gamble, you would like to open for 10 minutes.

**Mr. Gamble:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Yalden, I have noted both the increase in expenditures that has been referred to together with the increase in the number of personnel and the reduction in the information portion of the budget. Your remarks would indicate that the only portion of what has been referred to as the explorations kit and the "Oh! Canada" kit falling within that information category yet to be dealt with in terms of costs will be distribution costs. I take it, therefore, that you are not intending to acquire any new language games of the kind that were distributed this year.

**Mr. Yalden:** No, sir. I am very glad that Mr. Gamble has asked the question, Mr. Chairman, because it relates, of course, to our intentions and what may or may not be approved in the course of the year. I was speaking, naturally, to the budget as it is. We do not have any funds in that budget for reprinting further editions of either of those kits. However, we are running through them at a pretty rapid pace. We estimate we would be running out of explorations kits by the autumn, more or less, and of the "O Canada" kit by the end of the year, more or less. It is our intention to ask, in due course, Treasury Board, in the first instance, for further funds to reprint.

**Mr. Gamble:** Have you now an estimate of your requirements and the cost thereof for those kits to which you just made reference?

**Mr. Yalden:** I think any estimate would be premature as I have to, of course, put any proposition to the Treasury Board for approval and eventually, of course, to this committee for discussion and to the Commons in a budget for the 1981-82 supplementaries or for 1982-83, depending on how that comes out. I think to try to anticipate the amounts that would be involved would be premature.

**Mr. Gamble:** My concern is that we may be, then, confronted with supplementary estimates requiring additional expenditures. When did you first become aware of the fact that you might require additional language games for the current year, the year in which we presently find ourselves?

**Mr. Yalden:** We began with the explorations kit last September and with the "Oh! Canada" kit in November. I should think we had some idea of where we would be going a couple of months ago.

**Mr. Gamble:** In any event, it was only after the commencement of the current fiscal period that you became aware of the fact that you might require additional language games. Is that the case?

**Mr. Yalden:** I think so, Mr. Chairman, in any kind of exact terms. I might add, apropos of the member's question which I consider to be quite pertinent and a good question, that it is

[Traduction]

questions sur ces mêmes prévisions supplémentaires ou sur tout autre sujet que vous choisirez.

Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, commissioner.

Je pense que vous voulez commencer, monsieur Gamble. Vous avez 10 minutes.

**M. Gamble:** Merci, monsieur le président.

Monsieur Yalden, j'ai noté l'augmentation de vos dépenses totales, l'augmentation de votre personnel et les diminutions de vos dépenses au titre de l'information. Vous avez semblé dire que pour ce qui est des coûts inhérents aux trousseaux Exploration et Oh Canada, au titre de l'information, il ne reste plus que ceux qui ont trait à la diffusion. J'en déduis que vous n'avez pas l'intention de faire l'acquisition d'autres nouveaux jeux linguistiques du genre de ceux que vous avez distribués au cours de l'année.

**M. Yalden:** Non. Je suis très heureux que M. Gamble me pose cette question, monsieur le président. Elle a trait à nos intentions et aux mesures que nous pourrions être appelés à approuver au cours de l'année. Je faisais évidemment le point sur la situation actuelle. Nous n'avons pas d'autres fonds prévus dans ce budget pour la réimpression de nouveaux exemplaires de ces trousseaux. Nos stocks par ailleurs s'épuisent rapidement. Nous nous attendons d'avoir écoulé complètement nos trousseaux Exploration d'ici l'automne à peu près et nos trousseaux Oh Canada d'ici la fin de l'année à peu près. Nous avons l'intention de demander au Conseil du Trésor d'autres fonds pour la réimpression de ces trousseaux.

**M. Gamble:** Avez-vous établi des prévisions touchant vos besoins et vos coûts pour ces trousseaux?

**M. Yalden:** Il m'est impossible d'établir des prévisions à ce moment-ci. Je dois d'abord demander l'approbation du Conseil du Trésor et plus tard du comité et de la Chambre des communes dans le cadre d'un budget supplémentaire en 1981-1982 ou du budget principal 1982-1983, selon le cas. Il est trop tôt à ce moment-ci pour établir les montants.

**M. Gamble:** Je crains que nous nous retrouvions avec des prévisions supplémentaires et des dépenses supplémentaires. Quand vous êtes-vous aperçu pour la première fois que vous pourriez avoir besoin de plus de trousseaux pour l'année à l'étude?

**M. Yalden:** Nous avons lancé les trousseaux Exploration en septembre dernier et les trousseaux Oh Canada en novembre. Nous avons commencé à avoir une bonne idée de la situation il y a quelques mois, je suppose.

**M. Gamble:** De toute façon, ce n'est que depuis le début de l'année financière en cours que vous vous êtes aperçu que vous pourriez avoir besoin d'un plus grand nombre de jeux linguistiques. C'est bien cela?

**M. Yalden:** De façon un peu plus précise, je le crois, monsieur le président. J'ajoute, au sujet de la question du député, que je considère comme excellente, soit dit en passant,



[Text]

not because I like supplementary estimates that we run in this way. We have never been in a position to receive authority from the Treasury Board for a planned and continuing budget, if you will, for these kits. This has been the case since my predecessor began with this type of kit in 1974 or 1975. The money has always been granted on a supplementary estimates basis which I personally do not find any more satisfactory than, I take it, Mr. Chairman, Mr. Gamble is suggesting he finds it, but that is the way the Treasury Board has chosen to play it.

• 1545

**Mr. Gamble:** Mr. Yalden, I take it then from those comments of yours that, included in the information portion of your budget forecast, as disclosed in our current estimates, with respect to last year of \$808,000, no funds were included in there with respect to any portion of the kits to which reference has been made.

**Mr. Yalden:** As far as I know, subject to correction by Madame Sirois on my left, the budget for the kits in 1980-81 was \$835,000 which was part of a separate budget; that is, separate from our normal information program and salaries and so forth. Is that correct?

**Mrs. Christine Sirois (Director, Information Branch, Office of the Commissioner of Official Languages):** Yes.

**Mr. Gamble:** So the answer to that question would be that no portion of the \$808,000 categorized as information costs under the 80-81 budget was referable to information kits.

**Mr. Yalden:** You are talking about what amount now? \$888,000?

**Mr. Gamble:** No, \$808,000 according to mine.

**Mr. Yalden:** What page is that on?

**Mr. Gamble:** Page 22-24. These are the forecast expenditures for the year 1980-81.

**Mme Sirois:** Très probablement, monsieur le président, qu'une partie de cette somme a été dépensée dans le cadre des budgets normaux et l'autre partie dans le cadre du budget supplémentaire. Donc, une partie a été consacrée aux trousseaux et l'autre aux autres publications.

**Mr. Gamble:** That is my point. If last year then a portion of the total cost of the kits was included in your original forecast, is there a portion of your current information budget of \$352,000 which is referable to the kit costs?

**Le président:** Madame Sirois.

**Mme Sirois:** Les \$352,000 des prévisions pour 1981-1982 ne s'appliquent pas aux trousseaux. Quand nous regardons ces chiffres, le mot «information» s'applique à tout ce qui est matériel d'information, que ce soit trousseaux ou autres. Une grande partie des budgets spéciaux pour les trousseaux d'information se retrouve dans Transports et communications. C'est là que nous avons dû mettre une partie du budget des trousseaux, parce que ce budget s'appliquait à des frais de transport.

[Translation]

que ce n'est pas parce que j'aime particulièrement les prévisions supplémentaires que je procède de cette façon. Nous n'avons jamais reçu la permission du Conseil du Trésor d'avoir un budget planifié et permanent relativement à ces trousseaux. Mon prédécesseur se retrouvait dans la même situation au moment où il a introduit ces trousseaux en 1974-1975. Les fonds sont toujours venus par la voie de budgets supplémentaires, ce qui ne fait pas plus mon affaire que cela ne fait l'affaire de M. Gamble, si je comprends bien, monsieur le président. C'est la façon de procéder qu'a choisie le Conseil du Trésor.

**M. Gamble:** Si j'ai bien compris, donc, monsieur Yalden, il n'y avait rien, dans les \$808,000 prévus l'année dernière, au titre de l'information, pour les trousseaux dont il est question ici.

**M. Yalden:** Autant que je sache, M<sup>me</sup> Sirois ici à ma gauche peut me reprendre si j'ai tort, le budget de 1980-1981 pour les trousseaux était de \$835,000 et était distinct; il était distinct du programme d'information, des salaires et le reste. C'est bien cela?

**Mme Christine Sirois (directrice, Direction de l'information, Bureau du commissaire aux langues officielles):** Oui.

**M. Gamble:** Donc, aucune partie des \$808,000 prévus au titre de l'information dans le budget de 1980-1981 n'était destinée aux trousseaux.

**M. Yalden:** Vous voulez dire \$888,000?

**M. Gamble:** C'est \$808,000 dans ce que j'ai.

**M. Yalden:** A quelle page?

**M. Gamble:** A la page 22-25. Ce sont les dépenses prévues pour 1980-1981.

**Mrs. Sirois:** It is likely, Mr. Chairman, that part of that amount was spent under the main estimates and that part of it was spent under the supplementary estimates. So part of that amount would have gone to the kits and part to other publications.

**M. Gamble:** C'est là où je veux en venir. L'année dernière, une partie du coût total des trousseaux a été incluse dans les prévisions initiales. Y a-t-il une partie de vos prévisions actuelles de \$352,000 qui y est attribuable?

**The Chairman:** Mrs. Sirois.

**Mrs. Sirois:** The \$352,000 in the 1981-1982 estimates do not apply to the kits. Information means all information material, be it kits or other publications. A large part of the special estimates for the information kits is included in transportation and communications. This is where we had to put part of the estimates for the kits since it had to do with transportation costs.



[Texte]

Donc, le budget spécial de \$835,000 pour 1980-1981 était réparti entre transports, sans doute, et information.

**Mr. Gamble:** When you talk about transportation and communications, you are talking about posting costs, mailing costs, distribution costs. What I am asking you now—and maybe you could answer this specific question—of the \$352,000 in your estimates for the current year, 1981-82, is any amount therein referable to the acquisition of additional kits?

**M<sup>me</sup> Sirois:** Non, monsieur le président.

**Mr. Gamble:** None. But within the amount of \$408,000 identified as being your estimated costs for transportation and communication, totalling \$408,000, there is an amount that would refer to the posting or handling or distribution costs of the kits that you currently have on hand.

**The Chairman:** Mr. Yalden.

**Mr. Yalden:** Yes, Mr. Chairman.

**Mr. Gamble:** Within the figure of \$808,000 as I see it, for information in 1980-81, however, there was an element or a portion of the cost of the kits you anticipated to require, supplemented by additional supplementary estimates which were approved later, covering costs of additional kits that you needed.

My question of you is this: Why, within the \$352,000, properly augmented, have you not added an amount with respect to the anticipated need for additional kits for the current fiscal period?

• 1550

**Mr. Yalden:** Mr. Chairman, as I said, and we cannot follow the standard objects break-out to come to these figures, we were allotted by the Treasury Board a budget of \$1.360 million broken out over a period of three years for these kits. To this was added a "Supp C" earlier this year as members will perhaps recall, of another \$75,000 I think to cover the taxes and various additional amounts that were discussed at that time. This was the budget that was allotted to us by the Treasury Board. In the first two years of the program it was initially for development of the kit, and the printing, putting together, packaging and distribution of the kit. But in this current fiscal year, the only amount remaining in that budget is \$125,000 which is for distribution. That is all we have been allowed. But it was the understanding with the Treasury Board that we would have to come back to seek further funds when that amount was done, and that is what we intend to do, sir.

**Mr. Gamble:** So in this third year of the 3-year term the only amount that you have left is \$125,000, which is included within the figure of \$408,000 for transportation and communications?

**Mr. Yalden:** Yes.

**Mr. Gamble:** Mr. Yalden, if you will go down further on page 22-24, you will find under the category, Person-years and Strength, an item designated as Administrative and Foreign Service and, opposite that, a number of staff requirements in

[Traduction]

So the special estimates of \$835,000 for 1980-1981 were probably separated between transport and information.

**M. Gamble:** Au chapitre des transports et des communications, il s'agit des coûts d'envoi par la poste, et des coûts de diffusion. La question précise que je vous pose est la suivante: des \$352,000 prévus pour 1981-1982, y a-t-il une partie qui s'applique à l'achat de troussees supplémentaires?

**Mrs. Sirois:** No, Mr. Chairman.

**M. Gamble:** Il n'y a rien. Mais dans les \$408,000 donnés comme les coûts prévus au titre des transports et des communications, il y a des fonds qui doivent servir à l'envoi par la poste ou à la diffusion des troussees que vous avez déjà en main.

**Le président:** Monsieur Yalden.

**M. Yalden:** Oui, monsieur le président.

**M. Gamble:** Dans les \$808,000 prévus au titre de l'information en 1980-1981, il y avait en revanche des fonds qui devaient être consacrés à l'achat de troussees et il devait y avoir des prévisions supplémentaires plus tard.

Maintenant, ce que je voudrais savoir, c'est pourquoi vous n'avez pas ajouté à ces \$352,000 de façon à prévoir l'achat de troussees supplémentaires au cours de la présente année financière.

**M. Yalden:** Comme je vous l'ai dit, monsieur le président, la ventilation normale par objet de dépense est impossible ici, nous avons reçu du Conseil du Trésor pour ces troussees un montant de \$1,360,000 réparti sur trois ans. Il s'y est ajouté le montant prévu dans le budget supplémentaire C plus tôt cette année; les députés se souviendront qu'il s'agissait de \$75,000; c'était pour payer les taxes et d'autres dépenses mentionnées à ce moment-là. Ce sont les fonds que nous a consentis le Conseil du Trésor. Au cours des deux premières années du programme, il s'est agi essentiellement de faire concevoir les troussees, de les faire imprimer, de les assembler, de les emballer et de les distribuer. Pour l'année financière en cours, le seul montant qui reste au budget est de \$125,000 et doit servir à la distribution. C'est tout ce qui nous reste. Nous nous étions entendus cependant avec le Conseil du Trésor pour que nous puissions revenir lui demander des fonds au besoin, et c'est ce que nous avons l'intention de faire.

**M. Gamble:** Donc, au cours de cette troisième année du programme, le seul montant qui vous reste est de \$125,000 et il est inclus dans les \$408,000 au titre des transports et des communications.

**M. Yalden:** Oui.

**M. Gamble:** Si vous allez plus bas, à la page 22-25, monsieur Yalden, vous trouvez sous années-personnes et effectif, une catégorie appelée Administration et Service extérieur; il y a un chiffre en regard. Combien y a-t-il d'employés perma-

[Text]

that sector. What portion of the continuing employees estimated for the current fiscal period are on foreign service work?

**Mr. Yalden:** I do not think any of them are as far as I know, sir.

**Mr. Gamble:** What is then the meaning of the words "Foreign Service"?

**Mr. Yalden:** Administration and Foreign Service? There are four or however many categories that are used by the makers-up of these blue books which, I humbly submit, does not include me. I think I could do a clearer job. They are identified as Executive, Scientific and Professional, Administrative and Foreign Service, and Administrative Support. These are the terms of art that are used by these people. We have no foreign operations; therefore there is nobody on foreign service.

**Mr. Gamble:** It is slightly misleading then to those who might read the estimates.

**Mr. Yalden:** Oh yes, but Mr. Chairman, through you to Mr. Gamble, you will see it. I do not have the blue book here but, in every department and agency of government, whether they have very large numbers of people abroad in External Affairs or Industry, Trade and Commerce, or whether they are talking about a totally domestic operation that never saw anybody abroad, unfortunately there is this rather misleading terminology.

**Mr. Gamble:** One of the recommendations then for changing the blue book designation would be the proper designations of staff.

**Mr. Yalden:** It would certainly be a lot clearer; you are quite right.

**The Chairman:** Your last question.

**Mr. Gamble:** Mr. Yalden, the second last time you were here, there were disclosures with respect to district offices that your commission intended to open and, as I recall, there was one somewhere in New Brunswick. It was probably in Moncton. There was one in Winnipeg. Of course there is your head office here in Ottawa. Were there other offices that have been opened and, if so, where are they?

**Mr. Yalden:** The current situation, Mr. Chairman, is that the two which have been opened for some little while are in Winnipeg and Moncton respectively. The three we propose to open very shortly are to be in Edmonton, Sudbury and Montreal. When I say very shortly, I would hope within the next month. We now have premises in other words, and we are trying to come to finish the staffing process.

**Mr. Gamble:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gamble. Mr. Berger, do I take it you want to ask questions?

• 1555

**Mr. Berger:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Yalden, before this committee last November you told us that your estimates

[Translation]

nents qui doivent travailler au service extérieur au cours de l'année financière qui vient?

**M. Yalden:** Je ne crois qu'il y en ait.

**M. Gamble:** Dans ce cas, que signifie «service extérieur»?

**M. Yalden:** L'administration et le service extérieur forment l'une des quatre catégories ou plus qu'utilisent ceux qui préparent ce Livre bleu. Je dois avouer humblement que je n'en suis pas. Je pense que ce pourrait être plus clair, cependant. Les catégories utilisées sont la direction, la catégorie scientifique et professionnelle, l'administration et le service extérieur et le soutien administratif. Ce sont les catégories qu'utilisent ceux qui préparent le Livre bleu. Comme nous n'avons pas de service extérieur, nous n'avons personne qui y travaille.

**M. Gamble:** Le lecteur peut être induit en erreur.

**M. Yalden:** Certainement. Je n'ai pas le Livre bleu sous les yeux, monsieur le président, monsieur Gamble, mais dans chaque ministère et organisme du gouvernement il y a des employés dans cette catégorie, qu'il s'agisse d'un ministère ou organisme comme le ministère des Affaires extérieures ou le ministère de l'Industrie ou du Commerce, ou qu'il s'agisse d'un ministère ou organisme qui n'envoie jamais personne à l'extérieur. C'est malheureusement une expression qui prête à confusion.

**M. Gamble:** On aurait donc intérêt, si on voulait modifier le Livre bleu, à désigner convenablement le personnel.

**M. Yalden:** Les catégories pourraient être plus claires.

**Le président:** Ce sera votre dernière question.

**M. Gamble:** Monsieur Yalden, l'avant-dernière fois que vous êtes venu devant le Comité, il a été question que vous ouvriez des bureaux de district. Je pense qu'il devait y en avoir un au Nouveau-Brunswick. C'était probablement Moncton. Il devait y en avoir un à Winnipeg. Votre bureau principal évidemment se trouve à Ottawa. Avez-vous ouvert d'autres bureaux, et si vous en avez ouvert, où se trouvent-ils?

**M. Yalden:** Actuellement, monsieur le président, il y a les deux qui existent déjà depuis quelque temps, ceux de Winnipeg et de Moncton. Les trois que nous avons l'intention d'ouvrir très prochainement se trouveront à Edmonton, Sudbury et Montréal. Je dis très prochainement parce que je m'attends à ce que ce soit d'ici un mois. Nous avons déjà pu trouver les locaux et nous sommes à réunir le personnel nécessaire.

**M. Gamble:** Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Gamble. Vous voulez poser des questions, monsieur Berger?

**M. Berger:** Oui, merci, monsieur le président. Monsieur Yalden, vous nous avez dit en novembre dernier que vos



**[Texte]**

go to Treasury Board before they come here and when they appear in the Blue Book they have been approved by Treasury Board. Then you indicated that the Auditor General and the Chief Electoral Officer report to Parliament, and you indicated that you would like to have, perhaps, that kind of relationship, reporting to Parliament, I suppose, rather than reporting to Treasury Board.

What exactly do you have in mind by that, because even with the Auditor General I assume his estimates have to be approved by Treasury Board on an annual basis, he cannot spend an unlimited amount of money? What are you looking for? Are you looking for money to spend or do you feel somewhat hampered in what you can say because you are reporting to Treasury Board?

**Mr. Yalden:** I think I should say neither really, Mr. Chairman. I do not feel hampered in what I can say and I am certainly not looking for any more money. Let me go back to the beginning, as it were.

I do not want to speak here on behalf of the Auditor General or the Chief Electoral Officer, they can speak for themselves. The three of us in the position of being officers of Parliament are in exactly the same position in this respect. We are appointed in more or less the same way and we can only be removed in more or less the same way. The three of us are unique in this respect. I think probably the three of us have felt for some time, certainly I feel that way in any case, let me speak for myself, that there is something anomalous in the situation of a person who has that type of position yet who has to go before Treasury Board, submit various estimates, requests for man-years, money et cetera to Treasury Board as if he were a department of government.

**Mr. Berger:** Who would you submit those to if you were reporting to Parliament? Would you submit them to the Speaker of the House, presumably, or . . . ?

**Mr. Yalden:** By the way, Treasury Board, as far as I know, does not disagree with me in principle; that is not the problem, the problem is to find a satisfactory way of going about this.

The types of suggestion I have seen made are: one, that the estimates would go to the Commissioners of Internal Economy, as do those of the Speaker; and two, as an alternative, that they might go to a committee of the House which could be either this one or the special committee of the House and Senate on official languages. For example, in Ontario, the ombudsman's estimates go to the ombudsman's committee.

Of course, Mr. Chairman, as the hon. member is aware, the estimates being a money bill have to come from the Treasury benches, so in the end it has to be approved by the government as it were. But my feeling was that if, for example, I should wish to have additional personnel because I feel that our investigatory capacity is not sufficient, and since the investigations we are carrying out are investigations of the government,

**[Traduction]**

prévisions budgétaires étaient présentées au Conseil du Trésor avant d'être présentées au Comité et qu'elles étaient déjà approuvées par le Conseil du Trésor avant de paraître dans le Livre bleu. Vous nous avez aussi souligné le fait que le Vérificateur général et le Directeur général des élections faisaient des rapports au Parlement et que vous souhaitiez avoir le même privilège, c'est-à-dire de faire rapport au Parlement plutôt qu'au Conseil du Trésor.

Qu'avez-vous voulu dire au juste? Même le Vérificateur général, je suppose, doit faire approuver ses prévisions budgétaires par le Conseil du Trésor tous les ans. Je ne pense pas qu'il puisse dépenser tout ce qu'il veut. Que voulez-vous obtenir au juste? Voulez-vous tout simplement avoir plus d'argent ou vous sentez-vous plutôt limité dans ce que vous pouvez dire du fait que vous faites rapport au Conseil du Trésor?

**M. Yalden:** Je ne veux ni l'un ni l'autre, monsieur le président. Je ne me sens pas du tout limité dans ce que je peux dire et je ne veux certainement pas plus d'argent. Je vais revenir au point de départ, si vous le permettez.

Je ne veux pas parler ici au nom du Vérificateur général ou du Directeur général des élections. Ils peuvent parler en leur propre nom. Tous les trois, cependant, en notre qualité de hauts fonctionnaires du Parlement, sommes exactement dans la même situation pour ce qui est de cette question. Nous sommes tous les trois nommés de la même façon; nous pouvons être remplacés plus ou moins de la même façon. Notre situation est différente de celle des autres. Depuis quelque temps déjà, nous en sommes venus, tous les trois, à la même conclusion. Je devrais peut-être parler pour moi uniquement. Il y a quelque chose d'anormal au fait que des personnes dans notre situation doivent faire approuver leurs prévisions budgétaires, leurs années-hommes, leurs fonds et le reste par le Conseil du Trésor, comme dans le cas de n'importe quel autre ministère du gouvernement.

**M. Berger:** A qui pourriez-vous présenter vos prévisions si vous faisiez rapport au Parlement? Au président de la Chambre ou . . .

**M. Yalden:** Soit dit en passant, le Conseil du Trésor n'est pas contre ma proposition en principe. Il s'agit de trouver un moyen de procéder autrement.

Parmi les suggestions qui m'ont été faites, il y a celles qui enverraient les prévisions budgétaires au commissaire de la régie interne, comme le fait le président de la Chambre, ou encore à un comité de la Chambre qui serait soit celui-ci, soit le Comité spécial de la Chambre et du Sénat sur les langues officielles. En Ontario, par exemple, les prévisions budgétaires de l'ombudsman sont présentées au Comité de l'ombudsman.

Evidemment, monsieur le président, les prévisions budgétaires signifiant des dépenses de fonds, il faut que le gouvernement soit d'accord. Pour l'instant, si par exemple, je voulais obtenir plus de personnel pour procéder à d'autres enquêtes et que ces enquêtes portent justement sur le Conseil du Trésor, il faudrait que je fasse approuver les fonds nécessaires par ce même Conseil du Trésor, il me semble que le principe est inacceptable.



[Text]

it could be of the Treasury Board, it strikes me as wrong in principle that the Treasury Board has to approve those.

The case of the Auditor General, as members will no doubt know, is somewhat different. In 1978 or 1979, I cannot recall which—1978 I guess—when the Auditor General Act was passed, which changed a variety of things that had been applicable to the Auditor General under the Financial Administration Act, he did gain a very considerable margin of independence that my office does not have. He is, for example, a separate employer. He can contract pretty well in accordance with his own decisions rather than those of Treasury Board and so on. He does have quite a considerable degree of freedom of action which my office does not have. I am not sure what the Chief Electoral Officer has in that respect.

**The Chairman:** Just as a matter of interest, you referred to a separate employer; is there an advantage to that?

**Mr. Yalden:** There may be an advantage in principle. There are probably a lot of drawbacks in practice because you have to do your own staffing and we do not have the capacity to do that. You can, however, delegate the thing back again to the Public Service Commission.

• 1600

**The Chairman:** Yes, I see. Thank you. Mr. Berger.

**Mr. Berger:** Mr. Chairman, I have a number of questions; they relate a lot to the effectiveness of the program, and so forth. I have indicated to you in the past that I feel somewhat uncomfortable dealing with the estimates of the Commissioner of Official Languages, because there is this special committee. I think perhaps something should be done to have the estimates, while that committee exists, at any rate, referred to that committee. I wanted to go on record as stating that. Perhaps this committee could request—I do not know whom you would ask—that this kind of thing be considered.

**The Chairman:** I can reply to that, Mr. Berger, because I am in the same situation as you are. I am a member of that committee but I cannot attend most of the time because they sit simultaneously with this committee. Until the end of May we are pretty tied down as to human resources here, and it is difficult for us to be in two places at the same time. I understand that this whole question was discussed on Tuesday of this week at the special joint committee when you appeared before it.

**Mr. Yalden:** I did appear before the special joint committee on Tuesday, but this question that Mr. Berger raises, as to whether the estimates of my office should come before this committee or that committee, was not discussed.

**The Chairman:** One of the difficulties, of course, is that this is a committee of the House of Commons and the other one is a joint committee of the Senate and the House of Commons. I do not know how much we want to involve the senators, at this time, in the estimates of the House of Commons. I certainly would have some hesitations and reservations on that one. Probably senators would like to abstain from discussion or

[Translation]

Le cas du Vérificateur général, comme les députés le savent sans doute, est quelque peu différent. En 1978 ou 1979, je ne me souviens plus très bien, cela devait être en 1978, lorsque la Loi sur le Vérificateur général est venue modifier un certain nombre de choses s'appliquant au Vérificateur général en vertu de la Loi sur l'administration financière, le Vérificateur général a obtenu une certaine latitude que je n'ai pas moi-même. Par exemple, il est considéré comme employeur distinct. Il peut impartir des contrats avec qui et comme il l'entend sans passer par le Conseil du Trésor. Il jouit d'une liberté d'action que je ne peux avoir moi-même. Pour ce qui est du Directeur général des élections, je ne sais pas au juste quelle est sa situation à cet égard.

**Le président:** Vous avez dit qu'il était considéré comme un employeur distinct. Il y a un avantage à cela?

**M. Yalden:** Il peut y en avoir un en principe. En pratique, il y a peut-être beaucoup de désavantages du fait que vous devez faire votre propre dotation en personnel et que vous n'avez pas les ressources nécessaires. Vous pouvez toujours déléguer ce rôle à la Commission de la Fonction publique.

**Le président:** Oui, je vois. Merci. Monsieur Berger.

**M. Berger:** Monsieur le président, j'ai un certain nombre de questions à poser qui se rattachent en grande partie à l'efficacité du programme. Je vous ai déjà indiqué ma réticence à étudier le budget du Commissaire aux langues officielles alors qu'il existe un comité spécial. J'estime qu'on devrait s'arranger pour que ce budget soit étudié par ce comité tant qu'il existe. Je tenais à le dire. Nous pourrions peut-être demander à qui de droit d'y penser.

**Le président:** Je pense pouvoir vous répondre, monsieur Berger, car je me trouve dans la même situation que vous. Je suis membre de ce Comité mais je ne peux pratiquement jamais assister à ses séances car il siège en même temps que celui-ci. Jusqu'à la fin du mois de mai, nous avons pratiquement besoin de tous nos joueurs ici et il nous est difficile d'être à deux endroits à la fois. Je crois comprendre que toute cette question a fait l'objet d'une discussion devant le comité mixte spécial mardi lors de votre comparution.

**M. Yalden:** J'ai comparu mardi devant le comité mixte spécial mais cette question dont parle M. Berger quant à l'opportunité d'y étudier le budget de mon bureau n'a pas été discutée.

**Le président:** Une des difficultés, bien entendu, c'est que notre Comité est un comité de la Chambre des communes alors que l'autre est un comité mixte du Sénat et de la Chambre des communes. Je ne sais dans quelle mesure nous voulons faire participer les sénateurs à l'étude du budget de la Chambre des communes. Personnellement, j'aurais certaines réserves à exprimer. Il est vraisemblable que les sénateurs

[Texte]

talking because, as you know, even the estimates of the Senate come to this committee, but we never see the Senate here. They send us a letter saying they have reviewed their estimates, they find them in order, and they wish to reprove them. That is the polite way of saying, stay out of our business. If you or I or members of this committee wanted to refer the estimates, or propose that the estimates be referred to the joint special committee, I might leave the chair and give you an argument, because I do not believe that is the proper thing to do at this time. Nevertheless, I just want to put in those two caveats: one, the senators are members of that committee, they may not want to participate; two, I doubt very much if it is appropriate at this time that we involve senators in the estimates of the House of Commons.

**Mr. Cousineau:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Cousineau.

**Mr. Cousineau:** Were you stating right now that a proposition could be made that this committee's work concerning the Official Languages estimates would be referred to the joint committee?

**The Chairman:** Well, no. It was Mr. Berger's suggestion that it possibly would be a better way of looking at the estimates of the Commissioner of Official Languages if the estimates were referred to the joint committee. I think Mr. Berger's suggestion is a valid one, but one that he would accept would be argued by some of us.

**Mr. Cousineau:** That would be the second objection on my part too, because it would be—

**The Chairman:** I have a lot of questions to ask Mr. Yalden also—this is off your time, Mr. Berger, I am sorry.

**Mr. Yalden:** May I ask, Mr. Chairman—and I know I am not here to ask questions—what happens to the Auditor General's estimates? Do they go to the Public Accounts committee?

**The Chairman:** The Public Accounts committee.

**Mr. Yalden:** Which, of course, is the committee that—

**The Chairman:** No, the estimates of the Auditor General come here.

**Mr. Yalden:** Then I think it is—it is not for me to think, excuse me.

**The Chairman:** He comes here.

**Mr. Yalden:** I am here to answer questions, not ask them.

**The Chairman:** The only one who does not come here is the Chief Electoral Officer.

**Mr. Yalden:** Where does he go?

**The Chairman:** He goes to Privileges and Elections, but they all—this is a grab bag committee, next we are going to have the Prime Minister, so we sometimes get important people,

[Traduction]

s'abstiendraient de participer à la discussion car, comme vous le savez, même lorsque le budget du Sénat nous est confié, nous ne voyons aucun sénateur. Ils nous envoient une lettre disant qu'ils ont étudié leur budget, qu'ils le trouvent conforme et qu'ils souhaitent qu'il soit adopté. C'est une manière polie de nous dire de nous occuper de nos affaires. Si l'un d'entre nous voulait que ce budget soit renvoyé, ou proposait que ce budget soit renvoyé au comité mixte spécial, j'abandonnerais la présidence pour contester cette proposition car je ne crois pas qu'elle soit conforme dans les circonstances actuelles. Néanmoins, permettez-moi d'apporter ces deux précisions: premièrement, les sénateurs sont membres de ce comité, mais ils peuvent ne pas vouloir participer à la discussion, deuxièmement, je doute fort que la participation des sénateurs à l'étude du budget de la Chambre soit appropriée.

**M. Cousineau:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Cousineau.

**M. Cousineau:** Avez-vous dit qu'une proposition pouvait être faite selon laquelle les travaux de ce Comité concernant le budget des langues officielles soient renvoyés au comité mixte?

**Le président:** Non. Selon M. Berger, renvoyer pour étude le budget du Commissaire aux langues officielles devant le comité mixte serait peut-être une solution préférable. La suggestion de M. Berger est tout à fait valable mais il doit reconnaître qu'elle puisse être contestée par un certain nombre d'entre nous.

**M. Cousineau:** Je m'y opposerai également car...

**Le président:** J'ai également un grand nombre de questions à poser à M. Yalden... cela sera pris sur votre temps M. Berger, je m'en excuse.

**M. Yalden:** Puis-je demander, monsieur le président... et je sais que je ne suis pas ici pour poser des questions... ce qui se passe pour le budget du Vérificateur général? Est-il étudié par le Comité des comptes publics?

**Le président:** Par le Comité des comptes publics.

**M. Yalden:** Qui est, bien entendu, le comité qui...

**Le président:** Non, c'est nous qui étudions le budget du Vérificateur général.

**M. Yalden:** Dans ce cas, je pense... je n'ai pas à penser, je m'excuse.

**Le président:** Ce budget est étudié ici.

**M. Yalden:** Je suis ici pour répondre aux questions et non pour en poser.

**Le président:** Le seul qui ne compare pas devant nous est le Directeur général des élections.

**M. Yalden:** Devant qui se présente-t-il?

**Le président:** Il se présente devant le comité des privilèges et élections, mais nous sommes un comité fourre-tout, notre prochain témoin sera le premier ministre et donc nous recevons



[Text]

Mr. Yalden—like you. We are very, very happy, we would not like to lose you.

**Mr. Yalden:** I am happy to be here, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, sir.

**Mr. Berger:** Perhaps I could get back to the substance of my questions, Mr. Chairman. I imagine probably a lot of these questions have been asked in the other committee, but I might ask you, Mr. Yalden, how do the findings of your annual report reflect on how well you, or your commissioners, are doing your job?

**Mr. Yalden:** We do not, Mr. Chairman, I suppose, examine our own performance in our own annual report. Perhaps we could try to do that. I am not saying that facetiously. I guess the answer would be that our whole annual report is a reflection on how the government and the public service are doing in general, and that insofar as the marks which an examiner gives out reflect on the examiner, I suppose it reflects on us. If that is the case, then our operation, both in my time and in that of my predecessor, has perhaps not been as successful as we should wish it to be because there certainly remains a great deal to be done, and I think that is likely to continue to be the case.

• 1605

**Mr. Berger:** Do you feel you could accomplish your work more effectively with a stronger mandate? Could language reform be better achieved if you had a stronger role within the federal government, for example, by delegating representatives to evaluate and co-ordinate implementation of the Official Languages Act within the federal government departments and agencies?

**Mr. Yalden:** I think the short answer is that we have pretty well all the powers we require. We do not require, in my view—I know there are others who have a different view—any further powers. We do not require in particular the power to levy fines or put people in jail or what have you. I am inclined to believe that in a society such as ours we would be as well to reserve that to judges and only to judges.

I have certainly sufficient powers in respect of subpoenaing witnesses, documents and the like, namely, the powers of the superior court. What I have asked for, and what I proposed on a number of occasions, is that the functions and powers of my office be made more precise, clear, in certain respects. For example, whilst the law is very clear in respect of the language of service to the public, it is very unclear, I would submit, in the matter of the language of work within the public service. There have been pretty well contradictory court judgements on this subject and I believe that the legislators should clarify that.

I think that there is a question of whether the Official Languages Act should or should not have precedence as a kind of linguistic bill of rights over other legislation. That should be

[Translation]

parfois des gens importants, monsieur Yalden, comme vous. Nous en sommes très heureux et nous ne voudrions pas vous perdre.

**M. Yalden:** Je suis heureux d'être ici, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur.

**M. Berger:** Je pourrais peut-être revenir à mes questions, monsieur le président. J'imagine qu'un grand nombre de ces questions ont déjà été posées dans l'autre comité, mais je pourrai peut-être vous demander, monsieur Yalden, si les conclusions de votre rapport annuel démontrent que vous et vos commissaires, faites du bon travail?

**M. Yalden:** Monsieur le président, nous ne mesurons pas notre propre performance dans notre rapport annuel. Nous pourrions peut-être essayer de le faire. Je ne plaisante pas. Je crois, en fait, que notre rapport annuel mesure d'une manière générale la performance du gouvernement et de la Fonction publique et que ces notes que nous donnons mesurent également notre performance en tant qu'examineurs. Si tel est bien le cas, nous n'avons peut-être pas, pas plus que mon prédécesseur, obtenu les résultats que nous souhaitions. Certes, il reste beaucoup à faire, et je crois que nous en avons encore pour longtemps.

**M. Berger:** Pensez-vous que vous pourriez accomplir votre tâche avec plus d'efficacité si votre mandat était plus fort? Les réformes linguistiques seraient-elles plus faciles à réaliser si vous jouiez un rôle plus fort au sein du gouvernement fédéral, par exemple en déléguant des représentants pour évaluer et coordonner l'exécution de la Loi sur les langues officielles dans les ministères et les agences du gouvernement fédéral?

**M. Yalden:** Je répondrai tout de suite que nous avons pratiquement tous les pouvoirs dont nous avons besoin. A mon avis... je sais qu'il n'est pas partagé par tout le monde... nous n'avons pas besoin de pouvoirs supplémentaires. En particulier, nous n'avons pas besoin du pouvoir d'imposer des amendes ou d'envoyer les gens en prison, par exemple. J'ai tendance à croire que dans une société telle que la nôtre, il est préférable de réserver ces pouvoirs aux juges et seulement aux juges.

J'ai certainement suffisamment de pouvoirs pour ce qui est de la convocation des témoins, de la production de documents, etc, c'est-à-dire les pouvoirs d'une cour supérieure. Ce que j'ai demandé et ce que j'ai proposé à un certain nombre de reprises, c'est que les fonctions et les pouvoirs associés à ma charge soient plus précisément définis à certains égards. Par exemple, alors que la loi est très claire quant à la langue de service auprès du public, elle est très vague, selon moi, quant à la langue de travail dans la Fonction publique. Des jugements assez contradictoires ont été rendus à ce sujet et je pense que les législateurs devraient clarifier la situation.

Il faut se demander si oui ou non la Loi sur les langues officielles devrait avoir, en tant que déclaration des droits linguistiques, la préséance sur les autres textes législatifs. Cela



[Texte]

clarified. I think the question of whether the commissioner can or cannot hold public hearings should be clarified. There are a number of things of this sort which indeed we have submitted as proposed amendments to the act to the other committee and which, by the way, are reproduced in an appendix to the present 1980 annual report. So there are a number of areas where I believe we could benefit from clarification of the act. But I do not really think we need additional powers.

**Mr. Berger:** Do you feel that there is a lack of commitment on the part of the government to language reform or the use of both languages? I see in your report here that you refer to the "bilingualism bonus". I am just reading from the press release by your office and there are remarks here which are in quotations. Is it you who is saying this?

We wonder if the government is really so fatalistic about the albatross it has slung around its neck or so indifferent to the cries of Canadian taxpayers that it cannot contrive an acceptable way of dispensing with this folly.

Is that you being quoted in this press release, sir?

**Mr. Yalden:** That is a correct quotation.

**Mr. Berger:** I see. Does it require a great act of political will to deal with that particular matter? I take it that you probably would feel this money would be better spent, for example, in primary schools in aiding second language teaching across the country than in giving unneeded bonuses to civil servants. Is that correct?

**Mr. Yalden:** That is correct, yes. I think the member has raised two questions, Mr. Chairman. One is the lack of commitment on which we commented in our report in general terms. The short answer to that question, as far as I am concerned, is that, yes, there is a general lack of commitment observable these days on the part of the government.

I am not saying that in principle they are any less committed to language reform than they were a decade ago, but in practice the answer, I think, has to be yes. You can see it in the lack of attention paid to this question and to various inconsistencies in the policy and to, in my view, various areas in which money, considerable sums of money, are wasted, like the bilingualism bonus, which is running at \$34 million plus; this I think could certainly be better spent in the schools.

• 1610

**Mr. Berger:** Who has the responsibility for implementation of your recommendations? In responding to your comments, I gather it is Treasury Board.

**Mr. Yalden:** The general responsibility within the government for public service and government bilingualism is with the Treasury Board. In relation to grants to the provinces and this kind of thing, the Secretary of State is the responsible ministry. Of course, I suppose that if the recommendation or

[Traduction]

devrait être clarifié. Il faudrait savoir avec précision si oui ou non le commissaire est habilité à tenir des audiences publiques. Il y a un certain nombre de questions de ce genre au sujet desquelles nous avons soumis des propositions d'amendement à la loi à l'autre comité et qui, en passant, figurent en annexe à notre rapport annuel de 1980. J'estime donc qu'il y a un certain nombre de domaines où une clarification de la loi pourrait s'avérer fort utile. Cependant, je ne pense pas que nous ayons véritablement besoin de pouvoirs supplémentaires.

**M. Berger:** Estimez-vous qu'il y a manque d'engagement de la part du gouvernement envers la réforme linguistique ou l'utilisation des deux langues? Je vois dans votre rapport que vous parlez de la «prime au bilinguisme». Je suis en train de lire le communiqué de presse de votre bureau et il contient certaines citations. Ces citations sont-elles de vous?

Nous nous demandons si le gouvernement est vraiment si fataliste au sujet du boulet qu'il s'impose ou si indifférent aux cris des contribuables canadiens qu'il ne peut trouver un moyen acceptable de mettre fin à cette folie.

Est-ce bien une citation de vous, monsieur?

**M. Yalden:** Cette citation est exacte.

**M. Berger:** Je vois. Un acte courageux de volonté politique est-il nécessaire pour régler cette question particulière? Je suppose que vous estimez probablement que cet argent pourrait être mieux utilisé, par exemple, dans les écoles primaires en favorisant l'enseignement de la deuxième langue dans tout le pays qu'en le versant sous forme de primes inutiles aux fonctionnaires, n'est-ce pas?

**M. Yalden:** Tout à fait exact. Je crois que le député a posé deux questions, monsieur le président. La première sur le manque d'engagement au sujet duquel nous faisons des commentaires très généraux dans notre rapport. En ce qui me concerne, je répondrai que, oui, il y a un manque général d'engagement notable ces temps-ci de la part du gouvernement.

Je ne dis pas que d'une manière générale il s'intéresse moins à la réforme linguistique qu'il y a une décennie, mais dans la pratique, je dois dire que oui. On peut le constater par le manque d'attention accordée à cette question, dans les diverses incohérences de la politique et, à mon avis, dans les divers domaines où de l'argent, des sommes considérables d'argent, sont gaspillées, comme par exemple dans celui des primes au bilinguisme qui nous coûtent plus de 34 millions de dollars. J'estime que cet argent pourrait être beaucoup mieux dépensé dans les écoles.

**M. Berger:** Qui a la responsabilité de l'application de vos recommandations? Je suppose que c'est le Conseil du Trésor.

**M. Yalden:** C'est le Conseil du Trésor qui assume la responsabilité générale au sein du gouvernement pour la Fonction publique et le bilinguisme gouvernemental. Pour ce qui est des subventions aux provinces, c'est le secrétaire d'État qui est le ministre de tutelle. Bien entendu, je suppose qu'en cas de

[Text]

comment we are making is general enough or important enough, one might say that it is the government as a whole, but the distribution responsibility, for the provinces, the private sector, education, et cetera, is the Secretary of State, and the Treasury Board is responsible for public service bilingualism as such.

**The Chairman:** That was your last question, Mr. Berger.

**Mr. Berger:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Just to get back to your recommendation, Mr. Berger, that the estimates could possibly be looked at by some other committee, I just thought that it would be difficult for Parliament to look at the report of the Official Languages Commissioner when the Speaker of the House refuses to even attend the joint committee to testify as to the implementation of that act in this place itself. You and I are partly responsible for that, since the Speaker is elected by you and me, so I find it a bit difficult to accept that we would be holier than anybody else in this organization—Parliament and government. I do not know what Mr. Yalden thinks about it, but he can criticize Parliament; however, it is pretty difficult for any of us to put our hands on specifics at this time, if we have no witness.

**Mr. Berger:** Well . . .

**The Chairman:** Maybe you would like to . . .

**Mr. Berger:** I think that you are . . .

**The Chairman:** I am touching on a very sensitive point, I know. Anybody else want to ask questions of Mr. Yalden. Mr. Cousineau? Oh, I am sorry. Mr. Cousineau. A comment on what I just said, Mr. Berger.

**Mr. Berger:** Well, no, I would just like to say that I do not think one has anything to do with the other. I think the Speaker is talking about appearing—I have got the article here; I have not read it—before the House for her particular responsibilities.

**The Chairman:** Parliament.

**Mr. Berger:** Parliament. However, she has no particular responsibility for the implementation of the commissioner's report or of recommendations for the government as a whole.

**The Chairman:** No, but for Parliament she has responsibility, and I . . .

**Mr. Berger:** Parliament is one small part of the government. In fact . . .

**The Chairman:** It has been one, Mr. Berger, that has been highly criticized in years gone by.

**Mr. Berger:** Well that may be so, but Parliament is one minuscule operation in the whole government and insofar as the overriding responsibility for this is concerned, I believe Mr. Yalden correctly placed it with Treasury Board.

[Translation]

recommandations ou de commentaires suffisamment importants ou suffisamment généraux de notre part, on peut dire que c'est l'ensemble du gouvernement qui est responsable, mais cette responsabilité se répartit entre le Secrétariat d'État pour les provinces, le secteur privé, l'éducation etc. et le Conseil du Trésor pour le bilinguisme de la Fonction publique en tant que telle.

**Le président:** C'était votre dernière question, monsieur Berger.

**M. Berger:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Berger, pour revenir un instant à votre recommandation d'étude de ce budget par un autre comité, je viens de penser qu'il serait difficile au Parlement d'étudier le rapport du Commissaire aux langues officielles alors que l'Orateur de la Chambre refuse de venir témoigner devant le comité mixte quant à l'exécution de cette loi à la Chambre elle-même. Vous et moi en sommes en partie responsables étant donné que l'Orateur est élu par vous et par moi, et par conséquent je trouve un peu difficile d'accepter que nous soyons des intouchables au sein de cette organisation—le Parlement et le gouvernement. Je ne sais ce qu'en pense M. Yalden, mais il peut critiquer le Parlement. Cependant, il nous est très difficile de constituer un dossier, sans témoin.

**M. Berger:** Oui . . .

**Le président:** Peut-être aimeriez-vous . . .

**M. Berger:** Je crois que vous êtes . . .

**Le président:** Je sais qu'il s'agit d'une question très délicate. Quelqu'un d'autre veut-il poser des questions à M. Yalden? Monsieur Cousineau? Oh, je m'excuse. Monsieur Cousineau. Voulez-vous ajouter quelque chose à ce que je viens de dire, monsieur Berger?

**M. Berger:** Non, j'aimerais simplement dire qu'à mon avis on ne peut comparer les deux choses. Je crois que l'Orateur parle de comparution—j'ai l'article ici; je ne l'ai pas lu—devant la Chambre au sujet de ses responsabilités particulières.

**Le président:** Le Parlement.

**M. Berger:** Le Parlement. Cependant, elle n'a pas de responsabilité particulière quant à l'application du rapport du Commissaire ou de ses recommandations s'adressant à l'ensemble du gouvernement.

**Le président:** Non, mais en ce qui concerne le Parlement, c'est elle qui est responsable, et je . . .

**M. Berger:** Le Parlement n'est qu'une petite partie du gouvernement. En fait . . .

**Le président:** Partie, monsieur Berger, qui a été fort critiquée au cours des dernières années.

**M. Berger:** C'est peut-être le cas, mais le Parlement n'est qu'une partie infime de l'ensemble du gouvernement et pour ce qui est de la véritable responsabilité, je crois que M. Yalden a eu tout à fait raison de l'imputer au Conseil du Trésor.



[Texte]

**The Chairman:** I think we should leave that. Mr. Gamble, do you want to add your wisdom on this?

**Mr. Gamble:** I would disagree with my colleague, Mr. Berger, who suggests that Parliament is one part of government. Surely to heaven that is not the case. If it is, then I should not be here. I am not a part of the government and I think that as individual members of Parliament we would be shocked to think that we were.

I might just throw some light on the Speaker's position. You may know that the Speaker appeared before the Standing Committee on Public Accounts to deal with the Auditor General's comments on the costs of operations and changes that should be made within this place for the purpose of effecting some economies. When the steering committee, on which I serve, originally contemplated asking her to appear, I was somewhat dubious as to the merits of that step. It may well be that she has reflected upon her decision to once appear and found that it should occur under the most unusual of circumstances. It is true that she has charge of the operation of the House, but I find it very difficult to deal with her as our spokesman, having been elected by us, and impose some responsibility upon her with respect to some of those costs which are incurred as a consequence of the requests of individual members of Parliament, the place being here to serve members and in the course of doing that serve the public.

• 1615

Now, with respect to official languages, after all, the House does not speak except through its members with the public. The House is not a vehicle. It can independently, through any of its officers, deal with the public in the same sense that the public is affected by government departments; and the Official Languages Act, as I have seen it, is designed to offer to the citizens of Canada the right to communicate with their government in either one of the two official languages, but not to communicate with their elected representatives. There is, accordingly, a very substantial difference between government departments' obligations and obligations of members of Parliament.

I am not speaking for the Speaker. I do not know what her motivations may have been. But I would certainly reflect very substantially upon whether I would ever appear before a committee if I was the Speaker of the House.

**The Chairman:** You raise a very interesting point here, the one of the right of Canadians to communicate with their member of Parliament in the language which they speak. Maybe someday we should address that question. I think it is a very interesting point.

**Mr. Gamble:** It would provide a very interesting topic for discussion if we were to extend it to its logical conclusions—in other words, in order to be elected to the House of Commons, you would have to be able to deal with the constituents in Canada in both official languages—and I have always been

[Traduction]

**Le président:** Je crois que nous devrions en rester là. Monsieur Gamble, voulez-vous ajouter quelque chose?

**M. Gamble:** Je ne suis pas d'accord avec mon collègue, M. Berger, selon lequel le Parlement n'est qu'une partie du gouvernement. Grand Dieu, ce n'est pas du tout le cas. S'il en était ainsi, je ne serais pas ici. Je ne fais pas partie du gouvernement et je pense qu'en tant que parlementaire, l'être, devrait nous choquer.

Je pourrais peut-être apporter quelques lumières quant à l'attitude de l'Orateur. Vous savez peut-être que l'Orateur a comparu devant le comité permanent des comptes publics au sujet des commentaires du Vérificateur général portant sur les dépenses de fonctionnement et les changements qui devraient être apportés dans cet endroit dans le but de réaliser certaines économies. Lorsque le comité directeur dont je fais partie a envisagé de l'inviter à comparaître, j'ai eu au départ quelques doutes quant à cette opportunité. Il se peut qu'elle ait réfléchi à cette décision qu'elle a prise de comparaître une fois et conclu que cela ne devrait se reproduire que dans des circonstances très exceptionnelles. Il est vrai qu'elle est responsable des opérations de la Chambre, mais je trouve qu'il est très difficile de débattre avec elle, car elle est notre porte-parole puisqu'elle a été élue par nous et il est aussi difficile de lui imposer quelques responsabilités que ce soit concernant certains de ces frais qui sont la conséquence de certaines demandes faites par des députés individuels; il s'agit de servir les députés et, ce faisant, servir le public.

En ce qui concerne les langues officielles, la Chambre ne parle au public que par l'entremise de ses députés. La Chambre n'est pas un véhicule. Elle peut, indépendamment, par l'entremise de ses agents, traiter avec le public de la même façon que tout ministère du gouvernement; la Loi sur les langues officielles, d'après ce que j'ai constaté, doit offrir aux citoyens du Canada le droit de communiquer avec leur gouvernement dans l'une des deux langues officielles, mais pas avec ses représentants élus. Il y a donc une différence fondamentale entre les obligations des ministères du gouvernement et les obligations des députés.

Je ne parle pas au nom de la présidente de la Chambre. Je ne sais pas exactement quels auraient pu être ses motifs. Enfin, j'hésiterais longuement avant de comparaître devant un comité quelconque si j'étais Orateur de la Chambre.

**Le président:** Vous venez de soulever une question très intéressante, à savoir le droit qu'ont les Canadiens de communiquer avec leur député au Parlement dans la langue de leur choix. Peut-être devons-nous étudier cette question un bon jour. Je crois que c'est très intéressant.

**M. Gamble:** Ce serait très intéressant, surtout si nous poussions l'argument jusqu'à sa fin logique... En d'autres termes, pour être élu à la Chambre des communes, il vous faudrait devoir traiter avec les commettants du Canada dans les deux langues officielles... Je me suis toujours opposé à l'élitisme et



[Text]

opposed to elitism and prior commitments that one must meet in order to satisfy the exercise of the democratic process.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Gamble:** If one starts out in that fashion, then the next step should most surely be to qualify members prior to election on the basis of their I.Q. because nobody wants an idiot down here. Then we should have supervised I.Q. tests and only those who score 150 or higher should qualify for election. We could come up with a number of other things: we could start with blue eyes or brown eyes . . .

**The Chairman:** Mr. Gamble, it makes very interesting discussion. I am sure Mr. Cousineau would want to take his 10 minutes. Maybe we can come back to that? and maybe Mr. Yalden would add something to the discussion.

**M. Cousineau:** J'aimerais mettre mon «cinq cennes», comme on dit en joual.

Pour ce qui est de M<sup>me</sup> Sauvé et tout cela, on ne peut pas mettre en question une décision de l'Orateur en Chambre. Voici ce que j'ai dit ce matin en comité. J'ai dit que ce que le comité essayait de faire, c'était de prendre la place de la Chambre des communes et de lui faire un certain procès à un comité, ce qui ne se fait pas, parce qu'il n'y a pas de précédent. Elle a créé un précédent en comparaisant, n'est-ce pas, mais dans l'histoire de ce pays, je ne crois pas que l'Orateur allait témoigner devant les comités. Je voulais seulement faire cette mise au point là. On ne peut pas mettre en question la décision de l'Orateur en Chambre. Je ne vois pas pourquoi on pourrait mettre en question sa décision à un comité.

Monsieur Yalden, je dois vous dire que je viens de vivre une expérience dont je vais me souvenir le reste de mes jours. Je m'aperçois que le bilinguisme a un certain avenir, bien que l'application laisse un peu à désirer, bien qu'elle soit douteuse.

De 15h15 à 15h50, je répondais à des questions de jeunes de Toronto de 10, 11 et 12 ans. La moitié des questions étaient posées en français par de jeunes anglophones de Toronto. C'est tout à l'honneur du système dans lequel nous vivons, ou du système que nous voulons appliquer actuellement. Cela démontre à la jeunesse d'aujourd'hui que le bilinguisme, au le vingt-et-unième siècle, sera peut-être la solution à tous les maux que nous vivons aujourd'hui à l'intérieur du Canada.

• 1620

Si vous vous rappelez ce matin, monsieur Yalden, vous étiez présent au Comité mixte spécial sur les langues officielles, et à une question posée au sous-ministre des Postes concernant la haute direction il m'a été répondu qu'il y avait 33 personnes, 6 étaient francophones et 17 étaient bilingues, et à l'intérieur de ces 17, il y avait six francophones, et ces francophones naturellement sont tous bilingues. Ce qui voulait dire que nous avons actuellement au ministère des Postes, 16 unilingues anglais dans la haute direction. Et je dois dire que dans la haute

[Translation]

à certains engagements préalables que l'on doit prendre afin de pouvoir exercer ses droits démocratiques.

**Le président:** Oui.

**M. Gamble:** Si l'on pose de telles exigences préalables, il faudra ensuite que les futurs députés fournissent certaines preuves quant à leur quotient intellectuel avant de se faire élire parce que personne ne veut d'un idiot pour le représenter ici. Il nous faudra ensuite nous soumettre à des tests de quotient intellectuel et seuls ceux qui auront un quotient intellectuel minimum de 150 pourraient se faire élire. Nous pourrions imposer toutes sortes d'autres conditions . . . Nous pourrions exiger des yeux bleus ou bruns . . .

**Le président:** Monsieur Gamble, c'est très intéressant. Je suis sûr que M. Cousineau voudrait bien, lui aussi, disposer de ses 10 minutes à sa guise. Peut-être pouvons-nous revenir à cette question et peut-être M. Yalden voudrait-il ajouter un mot.

**Mr. Cousineau:** I would like to put in my "5 cents worth" as we say back home.

As for Mrs. Sauve and all that, we cannot question a decision made by the Speaker in the House. Here is what I said this morning in committee. I said that what the committee was trying to do was to take the place of the House of Commons and put her on trial, so to speak, before a committee, which is simply not done because there is no precedent. She did create a precedent by appearing, that is true, but in our country's history, I do not think that the Speaker ever went as witness before committees. I simply wanted to point that out. One cannot question the decision of the Speaker in the House. I do not see why, then, one could question her decision in a committee.

Mr. Yalden, I must say that I have just gone through an experience which I will remember until my dying day. I have just seen that bilingualism does have a certain future although its implementation leaves to be desired and is perhaps doubtful.

From 3.30 p.m. to 3.50 p.m., I was answering questions put to me by some Toronto children aged 10, 11 and 12. Half the questions were put in French by young English-speaking children from Toronto. That speaks very highly for this system in which we live or for the system we are presently trying to implement. It demonstrates to today's youth that bilingualism, in the 21st Century, will perhaps be the solution to all the problems we have here today inside Canada.

If you remember, this morning, Mr. Yalden, you were present at the Special Joint Committee on Official Languages and to a question put to the Deputy Minister of the Post Office concerning the upper echelons, I was answered that there were 33 people of which six were francophones and 17 bilingual. Of those 17, there were six francophones and those francophones, quite naturally, are bilingual. Which meant that we presently have in the Post Office 16 unilingual English-speaking people

*[Texte]*

direction, et un peu partout dans les différents ministères, c'est un peu du pareil au même.

Je ne sais pas si vous pouvez me répondre, oui ou non, ce n'est pas tellement grave, car je ne pousserai pas l'affaire plus loin que cela. Croyez-vous sincèrement qu'un effort est fait, pas seulement un effort de parole ou d'espoir, mais un effort véritable à l'intérieur des ministères actuellement? Et je vous donne comme exemple, le ministère des Postes où nous avons la preuve que le bilinguisme n'a pas réellement sa place à l'intérieur de la haute direction.

**M. Yalden:** Je ne me questionne pas, monsieur le président, à savoir si un vrai effort se fait au sein du ministère, ou du moins de certains ministères. Il y a, sans aucun doute, plusieurs sous-ministres ou directeurs d'agences qui ont un vrai engagement envers la réforme linguistique.

Néanmoins, ce que dit M. Cousineau est vrai, à savoir que dans la plupart des ministères, le nombre de bilingues au niveau des cadres laisse beaucoup à désirer. Je ne parle évidemment pas des cadres francophones, ils sont tous bilingues en autant que je sache. Il se peut qu'il y en ait au Québec qui ne le soient pas, mais j'en doute, et il est certainement impossible que l'on soit au niveau des cadres de direction en dehors du Québec, sans être bilingue.

Donc, il y a un bon nombre de cadres anglophones qui ne sont pas bilingues, peut-être dans les 20 p. 100, disons. Et nous avons toujours dit dans nos rapports annuels, et je l'ai dit personnellement à plusieurs reprises, qu'il est fortement nuisible pour le programme de réforme linguistique que les choses soient ainsi. Il est même plus grave, je dirais, qu'au niveau des très hauts fonctionnaires nommés par arrêté en conseil, qui ne sont pas proprement dit les fonctionnaires qui ne sont donc jamais visibles dans les chiffres que vous voyez dans l'autre comité, que ces personnes-là, qu'elles soient sous-ministres ou directeurs d'agences, elles aussi sont souvent unilingues.

Pourquoi est-ce que c'est mauvais pour le programme de réforme? Pour la raison évidente, qu'il est difficile d'insister que votre ministère soit bilingue, si vous ne l'êtes pas! Il est impossible de donner l'exemple. Il est difficile de faire en sorte que les réunions de personnel et... toute la paperasse du ministère, que tout cela soit bilingue si vous ne l'êtes pas.

Je réponds donc à votre question de façon catégorique, cela cause de très grandes difficultés dans ce cas.

**M. Cousineau:** Pour avoir une vue d'ensemble de tout le problème d'une façon immédiate, de voir le problème au fur et à mesure qu'il se présente ne croyez-vous pas que si vous aviez plus de personnel à l'intérieur de votre Commission et qu'au lieu de sortir un rapport tous les ans, vous en sortiez un tous les mois, en insistant réellement sur ce problème majeur qui existe dans la haute direction au niveau des ministères, et le crier au-dessus des toits, cela irait mieux?

*[Traduction]*

in the upper echelons. I must say that in most departments it is pretty well the same thing in the upper echelons.

I do not know if you can answer me by a yes or a no, it is not too serious anyway, because I will not push any further than that. Do you sincerely believe that an effort is being made not only talk or wishful thinking, but that a real effort is being made inside the departments at the present time? And I will simply quote the example of the Post Office where we have proof positive that bilingualism is not really at home in the higher reaches of the hierarchy.

**Mr. Yalden:** I do not question myself, Mr. Chairman, whether a real effort is being made in a department, or rather, in certain departments. There is no doubt that many deputy ministers or heads of agencies are really committed to language reform.

However, what Mr. Cousineau says is true: in most departments, the number of bilingual senior civil servants leaves much to be desired. Of course, I am not talking about French-speaking senior civil servants, they are all bilingual to the best of my knowledge. Perhaps there are some in Quebec who are not, but I doubt it and it is certainly impossible to land a higher executive position outside of Quebec without being bilingual.

Therefore, there is a goodly number of English-speaking executives who are not bilingual, perhaps 20 per cent, for example. And we have always said in our annual reports, and I have stated this personally on several occasions, that it is quite harmful for the language reform program that things are done that way. It is even more serious, to my mind, that the very senior officials appointed by Cabinet decision who are not, properly speaking, civil servants and who are therefore never visible in the figures that you see in the other committee, that those people who are deputy ministers or agency heads are often unilingual themselves.

Why is this harmful to the reform program? For the self-evident reason that it is quite difficult for you to insist your department be bilingual if you are not bilingual yourself! It is therefore impossible to set an example. It is difficult to hold personnel meetings and have all the department's paperwork and all that, it is difficult for that to be bilingual if you are not bilingual yourself.

I am therefore answering your question very categorically and that is that it creates enormous difficulties in those cases.

**Mr. Cousineau:** To have a general overview of the whole problem in a more immediate manner, so that you could get your finger on the problems as they develop, do you not think that if you had more personnel available to your commission and that instead of coming out with one report every year, you had a report every month and really insisted on that major problem which exists at the higher levels in the departments and if you could yell that over the rooftops, do you think that might help?



[Text]

• 1625

**M. Yalden:** Nous faisons, évidemment, notre rapport annuel au Parlement, mais en plus de cela, monsieur le président, nous faisons continuellement des vérifications dans les ministères, du genre vérifications opérationnelles du Vérificateur. Nous sommes tous les jours, à l'année longue, dans les ministères et nous publions des rapports sur ces ministères-là.

Ma réponse sur la question de personnel est, oui, nous croyons que nous avons besoin de personnel additionnel dans un secteur de notre opération qui est ce que nous appelons les études spéciales, les vérifications. Pourquoi? Parce que nous voulons être capables de couvrir toute la Fonction publique et les agences de la Couronne régulièrement, à tour de rôle. Et nous n'avons pas pour l'instant suffisamment de monde pour faire cela suffisamment souvent. C'est-à-dire, avec ce que l'on a, on pourrait peut-être faire tout le tour une fois tous les sept ans. Cela nous semble trop lent. Dans le cas du Vérificateur général, c'est cinq ans; cinq ans nous semblent préférables. Cela nous donnerait, avec un personnel additionnel d'une dizaine de personnes, cela nous donnerait, dis-je, la possibilité de couvrir avec une étude détaillée, une fois tous les cinq ans, chaque ministère et agence et, entre-temps, d'entreprendre des contrôles suivis pour donner suite à nos recommandations.

**M. Cousineau:** Quand on touche ce sujet-là, de la haute direction, croyez-vous que l'opinion publique se sent bien servie, si on regarde le nombre, ne disons pas de francophones, mais disons de personnes bilingues à l'intérieur du ministère des Postes? Est-ce que vous croyez que la population canadienne est bien servie du fait de cette situation?

**M. Yalden:** Comme je viens de le dire, je crois qu'à moins d'avoir des cadres qui sont tous bilingues, ce qui d'ailleurs est le but ici dans la capitale nationale, et là où il y a une minorité de concentration assez considérable, à moins d'avoir cela, il est impossible vraiment de bilinguifier la Fonction publique, parce qu'évidemment les fonctionnaires qui travaillent pour quelqu'un qui n'est pas bilingue doivent forcément travailler dans sa langue. Ceux qui ont à faire affaire, de la part du grand public, avec un monsieur ou une dame qui n'est pas bilingue, doivent faire affaire dans sa langue à lui et non pas dans la leur.

Donc, le système ne sera jamais satisfaisant aussi longtemps que tout le monde ne sera pas bilingue, ce qui ne veut pas dire que tout le monde doit être bilingue au tout début. Il y a des gens qui arrivent de différentes parties du pays qui n'ont pas eu la possibilité d'apprendre l'autre langue. Mais il me semble qu'avant d'arriver à un poste très supérieur, ce dont nous parlons ici, ils devraient devenir bilingues.

**M. Cousineau:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Yalden, en réponse à une question de M. Cousineau, vous avez dit que les effectifs aux études spéciales n'étaient pas ce qu'ils devraient être, et qu'il n'y avait pas assez de personnes dans les études spéciales.

J'aurais une question à vous poser parce que cela m'intrigue un peu. Lorsque je compare vos années-personnes avec celles de l'année passée, en Administration, vous montez de six

[Translation]

**Mr. Yalden:** Obviously, we report annually to Parliament, but, in addition to that, Mr. Chairman, we carry out on-going audits in the departments, similar to the operational audits done by the Auditor. We are in the departments every day throughout the year and we publish reports on those departments.

My reply to the question on staff is yes, we feel that we do need additional staff in one sector of our operation which we call special studies. Why? Because we want to be able to cover the entire public service and Crown corporations regularly on an alternating basis. For the moment, we do not have enough people to do this often enough. With the staff we have now, we could perhaps go the rounds of all departments once every seven years. We feel this is far too slow. In the case of the Auditor General, this period is five years; we would prefer five years. With an additional 10 persons, this would give us the possibility to carry out a detailed study of each department and agency once every five years, and, in the interim, to do on-going checks as a follow-up to our recommendations.

**Mr. Cousineau:** When dealing with this matter of senior executives, do you feel that the public feels it is well served, considering the number, let us not say of French-speakers, but let us say of bilingual persons within the Post Office? Do you feel that the Canadian population is well served in this particular case?

**Mr. Yalden:** As I have just said, I think that, unless everyone holding a managerial position is bilingual, which, after all, is the goal here in the National Capital, and anywhere else where there is a fairly considerable concentration of a minority, it is truly impossible to make the public service bilingual, because clearly the civil servants working for someone who is not bilingual must necessarily work in the language of that person. Those members of the public at large who have to deal with a man or woman who is not bilingual must do so in the language of that person, and not in their own language.

So the system will never be satisfactory so long as everyone is not bilingual, which does not mean that everyone must be bilingual from the outset. There are people who come from various parts of the country and who have not had the possibility of learning another language. But I do feel that before one reaches a very senior post, which is what we are speaking of here, one should have become bilingual.

**Mr. Cousineau:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Yalden, in replying to a question put by Mr. Cousineau, you said that the special studies staff was not all it should be and that there were not enough people working in special studies.

I would have a question to put because I am somewhat intrigued by this. In comparing your person-years for administration with those of last year, I see that you have increased by



**[Texte]**

années-personnes; à l'Information, vous doublez de huit à seize. Et, par contre, votre budget dans ce même poste-là, Information, va de \$1,384,000 à \$888,000, c'est-à-dire une baisse de quasiment un demi-million. Je m'explique mal pourquoi vous doublez les effectifs en années-personnes et que vous réduisez le budget de façon assez substantielle. Je regarde les années-personnes à «Politique et liaison», cela passe de 14 en 1980-1981 à 20 en 1981-1982, alors qu'aux «Études spéciales», le nombre reste presque le même, avec une année-personne de plus. Compte tenu que vos plaintes ont augmenté sensiblement, est-ce que vous pourriez m'expliquer ce branle-bas au niveau des années-personnes et pourquoi cela double à la rubrique de l'information quand le budget baisse? Est-ce que je suis clair là-dessus?

• 1630

**M. Yalden:** Je ne crois pas que le budget . . . Excusez-moi?

**Le président:** Je n'ai pas les budgets supplémentaires. Il se peut que mes informations soient basées sur les prévisions budgétaires en général, peut-être que cela a changé dans les budgets supplémentaires (B) et (C). Mais si je m'en tiens à ce que j'ai comme information sur les budgets des dépenses de 1980-1981, comme base, et si je les compare à 1981-1982, je m'aperçois qu'il y a des changements assez importants dans les effectifs qui ne sont pas nécessairement à l'endroit où vous nous dites que les besoins sont situés.

**M. Yalden:** Je crois que la réponse à votre question, monsieur le président, se divise en plusieurs parties. Premièrement, en ce qui concerne les études spéciales, il est vrai que nous n'avons pas augmenté. Nous avons 30 employés, je crois, et nous avons toujours 30 employés. La raison est simple. Nous avons demandé ces 9 ou 10 années-personnes qui n'ont pas été accordées par le Conseil du Trésor parce que le Conseil du Trésor, semble-t-il, n'est pas, et pas encore, convaincu de la nécessité d'augmenter notre capacité de faire enquête au sein du gouvernement. C'est une des raisons pour lesquelles j'avais dit tout à l'heure que je n'étais pas tellement convaincu du bon sens d'un système où je suis appelé à critiquer le gouvernement, mais dans lequel c'est le gouvernement qui doit approuver les critiques, pour ainsi dire. Cela, c'est une première partie en réponse à votre question.

Au niveau de l'information, nous avons augmenté le nombre de membres du personnel. Ces postes ont été approuvés. La plupart de ces employés étaient déjà là, ils étaient à contrat depuis un bon bout de temps. On a régularisé si vous voulez, leur situation. C'est la réponse à cela.

Pourquoi, en même temps, le budget diminue-t-il? Comme je le disais tout à l'heure en réponse à une question de M. Gamble, c'est parce qu'on nous a toujours donné nos budgets d'information par tranches, d'année en année. On n'a jamais accepté d'approuver une planification à long terme de ces budgets-là. Comme je l'ai indiqué également à M. Gamble, nous allons nous présenter devant le Conseil du Trésor pour demander d'autres fonds, plus tard cette année, pour couvrir la demande qui continue pour les troussees «Oh! Canada» et «Explorations». Quant aux autres projets d'information, pour le

**[Traduction]**

six person-years; in information, you have doubled from 8 to 16. But your budget for this same item, information, has gone from \$1.384 million to \$888,000, a reduction of almost \$500,000. I find it difficult to understand why you are doubling your staff in terms of person-years and yet are reducing the budget fairly substantially. I see that the number of person-years under "Policy and Liaison" has gone from 14 in 1980-81 to 20 in 1981-82, whereas the number has remained almost the same for "Special Studies", with an increase of only one person-year. Considering the fact that complaints have increased considerably, could you explain to me this switching around of person-years and why the number has doubled under information whilst the budget has gone down? Have I been clear?

**Mr. Yalden:** I do not think that the budget . . . Pardon me?

**The Chairman:** I do not have the supplementary budgets. It may be that my information is based on the Main Estimates, perhaps this has been changed in supplementary budgets (B) and (C). But if I stick to the information I have on the estimates for 1980-81, and if I compare that to 1981-82, I see that there have been considerable changes in staffing which have not necessarily been made in those sectors where you say there is a need.

**Mr. Yalden:** I think that the reply to your question, Mr. Chairman, can be divided into several parts. First of all, on special studies, it is true that we have not increased. We had 30 employees, I think, and we still have 30 employees. The reason for this is simple. We asked for these 9 or 10 person-years which were not granted by the Treasury Board because apparently it was not, and still is not, convinced of the need to increase our capacity for inquiries within the government. That is one of the reasons that I said a moment ago that I am not all that convinced that the system is a good one: I am called upon to criticize the government, but it is, one might say, the government which must approve the criticism. That is the first part of my reply to your question.

As for information, we increased the number of staff. These positions were approved. Most of these employees were already there, they had been working under contract for quite some time. We just put their situation in order, if you like. That is my reply to that aspect.

Why has the budget been reduced at the same time? As I said a moment ago in replying to Mr. Gamble's questions, it is because our information budget has always been approved on an installment basis, year by year. We have never had approval to do long-term planning for this part of our budget. As I said, again, in reply to Mr. Gamble, we will be going to the Treasury Board to ask for other funds, later on this year, to cover the on-going demand for "Oh! Canada" and "Explorations" kits. The existing budget covers the need for other information projects for the moment, but it is rather difficult,

[Text]

moment, le budget existant couvre la situation, mais il est bien difficile avec le facteur inflation de continuer de penser que cela va rester ainsi. Quant à la situation au service de plaintes, nous croyons que nous aurons besoin d'autres années-personnes l'an prochain. Nous n'en avons pas encore demandé parce qu'on voulait avoir la preuve nécessaire que la hausse des plaintes était quelque chose qui n'était pas transitoire, qui n'était pas une espèce d'accident. Je crois que cela répond à votre question.

Pour «Politique et liaison», l'augmentation a trait à une seule chose, c'est la création de trois bureaux régionaux qui a impliqué l'embauche d'une demi-douzaine de nouveaux employés.

**Le président:** Monsieur Yalden, vous nous dites que vous normalisez des choses, que les employés étaient là à contrat. Où est-ce qu'un député comme moi peut trouver l'argent dans vos prévisions, pour ceux qui seraient encore chez-vous à contrat mais qui ne seraient pas normalisés? Où prenez-vous l'argent pour payer ces gens-là?

**M. Yalden:** Services professionnels.

**Le président:** Services professionnels?

Okay, Mr. Gamble, five minutes.

• 1635

**Mr. Gamble:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Yalden, in the course of preparing reports and analysing circumstances related to language, have you ever done a survey of those public servants who are bilingual to determine which ones are bilingual while having the benefit of a French mother tongue, and which are bilingual having an English mother tongue background?

**Mr. Yalden:** I believe these figures are all available in Public Service Commission reports in very considerable detail, sir: the number of Francophones who are bilingual, the number of Anglophones who are bilingual, the percentages, all that information is broken out, usually in the annual reports of the Public Service Commission.

**Mr. Gamble:** I have never noticed them, but thank you very much.

You have made a couple of statements that I find somewhat confusing, and maybe you could clear them up for me. A moment ago, in dealing with some of the questions asked by Mr. Cousineau, you said that the system—and in that case you were referring to the system of promotion of public servants to senior positions, and presumably those below them—would not be perfect until the entire public service was bilingual. You explained how this became important in reporting to senior individuals, that the senior individuals should be bilingual in order that they might receive comments from subordinates in their own language. I just wonder how that ties in with your comments found on page 176 of your report dealing with recommended changes to the Official Languages Act. In this

[Translation]

taking into account the inflation factor, to go on thinking that the situation will remain the same. With respect to the complaints service, we think that we will need more person-years next year. We have not asked for them yet because we wanted to have the necessary proof that the increase in complaints was not transitory, that it was not a kind of accident. I think that answers your question.

As for "Policy and Liaison", the increase is linked only to the creation of three regional offices which has led to the hiring of half a dozen new employees.

**The Chairman:** Mr. Yalden, you said that you are putting things into order, that the employees were working under contract. Where can a member of Parliament like myself find these allocations in your estimates, estimates covering people who are still working under contract to you but whose situation has been put in order? Where do you get the money to pay those people?

**Mr. Yalden:** Professional Services.

**The Chairman:** Professional Services?

Bon, monsieur Gamble, vous avez cinq minutes.

**M. Gamble:** Merci, monsieur le président. Monsieur Yalden, en préparant des rapports et en analysant les circonstances liées à la langue, n'avez-vous jamais fait la répartition entre les fonctionnaires bilingues dont la langue maternelle est le français et ceux dont la langue maternelle est l'anglais?

**M. Yalden:** Je crois qu'on peut trouver tous ces chiffres en grands détails dans tous les rapports de la Commission de la Fonction publique, monsieur. Le nombre de francophones bilingues, le nombre d'anglophones bilingues, les pourcentages, tous ces renseignements sont donnés en détails, généralement dans les rapports annuels de la Commission de la Fonction publique.

**M. Gamble:** Je ne les ai jamais remarqués, mais je vous remercie.

Vous avez fait une ou deux déclarations qui me laissent un peu perplexe, et vous pourriez peut-être m'éclairer. Il y a un instant, en répondant à certaines des questions posées par M. Cousineau, vous avez dit que le système—et dans ce cas il s'agissait du système de promotion des fonctionnaires, à tous les échelons—ne sera pas parfait tant que toute la Fonction publique ne sera pas bilingue. Vous avez expliqué combien il était devenu important pour les cadres supérieurs d'être bilingues afin qu'ils puissent entendre les commentaires de leurs subordonnés dans leur propre langue. Je me demande simplement comment vous liez cela à vos commentaires concernant les modifications recommandées à la Loi sur les langues



## [Texte]

case, you made reference to the 1973 resolution on official languages, which you suggest be incorporated in the act. That statement was to this effect:

... that public servants should, as a general proposition and subject to the requirements of the Official Languages Act respecting the provision of services to the public, be able to carry out their duties in the Public Service of Canada in the Official Language of their choice.

In this case, you are dealing with the language of work, and you make reference to the fact that the Official Languages Act really does not deal with that circumstance, but rather deals with official languages vis-à-vis the public and government. In the event, following that 1973 resolution that public servants should be entitled to carry on their duties in either of the two official languages of their choice, what is the advantage in being bilingual if those public servants indeed exercise the right that you suggest they be given?

**Mr. Yalden:** What I was saying earlier, in reply to Mr. Cousineau, Mr. Chairman, was not that all public servants should be bilingual, not even that all executive level public servants should be bilingual—SXs, as they are called at the moment—but that SXs, which is what Mr. Cousineau started asking about, should be bilingual in the national capital and elsewhere where there are large concentrations of minority populations. In other words, they perhaps need not be bilingual if they are in the western part of the country or the eastern part of the country. I said I thought that should be so for two reasons: firstly, because they supervise a number of people, and secondly because they have to do business with the public and do business as very senior representatives of departments, not merely do business by answering a question at the other end of the phone.

I also said that I thought it was very difficult at the very senior level, that of deputy minister, for example, to expect the department to be bilingual if the boss and his immediate colleagues were not bilingual. It is hard to make the department bilingual.

I do not think that is inconsistent with the parliamentary declaration of 1973. My understanding of that declaration and, certainly, the way it has worked out is that the words mean what they say; that public servants should, as a general proposition, and subject to the requirements of the Official Languages Act with respect to service to the public, be able to carry out their duties. So there has always been at least one and, I think, two exceptions, if you will, to the general rule that one should be able to work in the public service in one's own language.

• 1640

The first of these is that the requirements of the tax-paying public take precedence over the requirements of functionaries. If one is working in a position where one serves both language groups, then one has to be able to do so in both languages or the department concerned has to find somebody else who can. The other is that those who have a very senior position—and I

## [Traduction]

officielles. Vous suggérez l'incorporation à la loi de la Résolution de 1973 sur les langues officielles. Vous dites ceci:

Les fonctionnaires devraient, d'une manière générale et conformément aux exigences de la Loi sur les langues officielles concernant les services offerts au public, pouvoir s'acquitter de leur tâche dans la fonction publique du Canada dans la langue officielle de leur choix.

Il s'agit ici de la langue de travail et vous faites remarquer que la Loi sur les langues officielles n'en parle pas véritablement, s'intéressant plutôt aux langues officielles par rapport au public et au gouvernement. Si cette résolution de 1973 était incorporée donnant le droit aux fonctionnaires de s'acquitter de leur tâche dans l'une ou l'autre des deux langues officielles de leur choix, quel avantage y a-t-il d'être bilingue si ces fonctionnaires exercent ce droit que nous devrions leur donner selon vous?

**M. Yalden:** Je n'ai pas dit, en réponse à M. Cousineau, monsieur le président, que tous les fonctionnaires devraient être bilingues, ni même que tous les cadres supérieurs devraient être bilingues—les SX comme on les appelle à l'heure actuelle—mais que ces SX, sur lesquels portait la question de M. Cousineau, devraient être bilingues dans la région de la capitale nationale ainsi que dans tous les endroits où il y a de fortes concentrations de population minoritaire. En d'autres termes, il peut ne pas être nécessaire qu'ils soient bilingues dans l'Ouest du pays ou dans l'Est. J'ai dit que je le pensais pour deux raisons. Premièrement, parce qu'ils supervisent un certain nombre d'employés, et deuxièmement, parce qu'ils traitent avec le public et qu'ils traitent en tant que hauts représentants des ministères et non pas simplement en répondant à des questions au téléphone.

J'ai également dit qu'à mon avis il était très difficile aux niveaux les plus élevés, à celui de sous-ministre, par exemple, de s'attendre à ce que le ministère soit bilingue si le patron et ses collaborateurs immédiats ne le sont pas. Dans ce cas, il est difficile de bilinguifier le ministère.

Je ne pense pas que cela soit une inconséquence par rapport à la déclaration parlementaire de 1973. Mon interprétation de cette déclaration et la pratique semblent, certes, la corroborer; elle dit bien ce qu'elle veut dire: les fonctionnaires devraient, d'une manière générale et conformément aux exigences de la Loi sur les Langues officielles concernant les services offerts au public, pouvoir s'acquitter de leur tâche. Il y a donc toujours eu au moins une, et je pense, deux exceptions, si vous voulez, à la règle générale selon laquelle on devrait pouvoir travailler dans la Fonction publique dans sa propre langue.

La première de celles-ci est que les exigences des contribuables ont la préséance sur les exigences des fonctionnaires. Si un fonctionnaire occupe un poste où il doit servir les deux groupes linguistiques, il lui faut alors pouvoir le faire dans les deux langues ou le ministère concerné doit trouver quelqu'un d'autre qui le peut. L'autre est que ceux qui occupent un poste très



## [Text]

believe this policy dates back to the time of Mr. Pearson's original statement on the subject 15 years ago—executive-rank public servants, should be able to carry out their duties in both languages, precisely because, if they do not, then, of course, those who work for them, as I was trying to observe to Mr. Cousineau, have to speak in the language of the boss because the boss does not speak their language. I think it has been genuinely argued that, for that reason, the very senior officials should speak both languages and I think, subject to correction, Mr. Beatty, all or virtually all senior executive positions in the National Capital Region are designated bilingual—I think all—for that reason; because these people are managers; because they have contact with the public; because they supervise and so on. There are some so-called equivalents, senior scientific people and so on, who are not classified bilingual, but all positions at the assistant deputy minister level, this kind of person, are already classified by the government as being bilingual positions for the reasons I have given.

**Mr. Gamble:** Do you see no conflict between that circumstance and the resolution to which you made reference?

**Mr. Yalden:** No.

**Mr. Gamble:** It occurred to me that, although I recognize that there is a difference between language of work and language while at work while dealing with the public—and I think you and I both understand the differences between those two—language at work while not dealing with the public, you suggest, can be the language of the choice of the employee.

**Mr. Yalden:** Yes, sir. The general rule, as it has always been put to me, is that if there is a conflict, as it were, as there is bound to be, it should be the language of the subordinate that takes precedence over the language of the supervisor.

**Mr. Gamble:** Really?

**Mr. Yalden:** Yes.

**Mr. Gamble:** Well, that is very intriguing because that would mean, then, that, if you had subordinates who, having taken a somewhat expensive tax-paid language-training course, decided that he would revert to the use of whatever language he may choose, the superior to whom you just referred would communicate with him, by necessity, in the language chosen by the subordinate regardless of the fact that he might have a—

**Mr. Yalden:** Of course, if you try to make any general observation in this business, you get into complications because, obviously, what I am saying depends on the part of the country you are in and so on. I was thinking principally of the national capital. Obviously, if you were in a bilingual job in British Columbia or, indeed, any kind of job in British Columbia, it would be, I think, going too far to expect your superior to speak to you in French. What we say would be desirable even in British Columbia, is that various types of information that come from personnel branches and financial

## [Translation]

élevé—et je crois que cette politique remonte à l'époque de la première déclaration de M. Pearson à ce sujet il y a 15 ans—les fonctionnaires de la catégorie exécutive, devraient pouvoir s'acquitter de leurs tâches dans les deux langues, précisément parce que s'ils ne le peuvent pas, bien entendu, ceux qui travaillent pour eux, comme j'ai essayé de le faire comprendre à M. Cousineau, doivent parler dans la langue du patron car le patron ne parle pas leur langue. Je crois que pour cette raison il a été démontré fort à propos que les fonctionnaires occupant les postes les plus élevés devraient parler les deux langues et je crois, sous réserve de rectification, monsieur Beatty, que tous ou pratiquement tous les postes de la catégorie exécutive dans la région de la capitale nationale sont désignés comme étant bilingues—pour la simple raison que ce sont des gestionnaires, qu'ils sont en contact avec le public, qu'ils jouent un rôle de superviseur, etc. Il y a certains soi-disant équivalents, des fonctionnaires de rang élevé dans la catégorie des scientifiques, etc., dont les postes ne sont pas classés comme bilingues, mais tous les postes au niveau de sous-ministre adjoint, par exemple, sont déjà classés par le gouvernement comme étant bilingues pour les raisons que j'ai données.

**M. Gamble:** Vous ne voyez pas de contradiction entre ces circonstances et la résolution dont vous avez parlé?

**M. Yalden:** Non.

**M. Gamble:** Il me semblait, tout en reconnaissant la différence entre la langue de travail et la langue utilisée lorsqu'il y a contact avec le public—et je crois que vous et moi comprenons la différence entre les deux—que la langue de travail lorsqu'il n'y a pas contact avec le public, selon vous, peut être la langue choisie par l'employé.

**M. Yalden:** Oui, monsieur. La règle générale, comme on me l'a toujours présentée, est qu'en cas de conflit, si l'on veut, et c'est inévitable, la langue du subordonné devrait avoir la préséance sur la langue du superviseur.

**M. Gamble:** Vraiment?

**M. Yalden:** Oui.

**M. Gamble:** C'est très surprenant, parce que cela signifierait que si vous avez des subordonnés ayant suivi aux frais des contribuables un cours de formation linguistique relativement onéreux, qui décidaient d'utiliser la langue de leur choix, vous seriez obligé de communiquer avec ces derniers dans la langue de leur choix malgré que vous ayez peut-être suivi...

**M. Yalden:** Il est certain que dans ce domaine, des généralisations ne peuvent aboutir qu'à des complications car, de toute évidence, ce que je dis dépend de la région du pays dans laquelle vous vous trouvez. Je pensais surtout à la région de la capitale nationale. Il est évident que si vous occupez un poste bilingue en Colombie-Britannique ou, d'ailleurs, n'importe quel poste en Colombie-Britannique, ce serait, je crois, exagéré que d'attendre de votre supérieur qu'il vous parle en français. Nous dirions simplement qu'il est souhaitable que, même en Colombie-Britannique, les divers types de renseignements

**[Texte]**

administration branches that advise you about your pension or something of that sort should be in your own language.

At the centre, however, what we would say is that, regardless of the kind of position you are in, you should be able to get central services from your department in your language rather than in someone else's language, and I think, generally speaking, you should be able to expect, if you apply for another job, let us say, in the public service somewhere, that you can be examined in the competition in your language rather than in the other language; when it comes times to make out your annual rating, that rating should be made out preferably in your language and so forth. In other words, the fact that one is taking language courses does not remove one's language rights as it were. One has taken language courses, presumably, in order to serve the public as well as to be able to supervise people in their language.

• 1645

**Mr. Gamble:** I was intrigued by the concept that the language to be used interoffice was to be the language chosen by the subordinate. I accept that, Mr. Yalden.

**Mr. Yalden:** There is a tradeoff, Mr. Chairman, Mr. Gamble. There being more subordinates than there are bosses, it seems to me a better thing in general.

**Mr. Gamble:** Right. It is eminently sensible; something we sometimes lack when we deal with some of these problems.

**Mr. Yalden:** This is my view of the matter. I do not know that this is accepted everywhere in the public service. That is my view of how something approaching linguistic equity is going to be reached.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gamble.

Mr. Cousineau, I understand you have a short question.

**Mr. Cousineau:** Two short ones.

Quand je regarde votre communiqué du 22 avril, le commentaire suivant m'a chatouillé à ce moment-là. Plus on en discute, plus il me chatouille.

Dans la Région de la Capitale nationale, la notion que les francophones peuvent effectivement choisir leur langue de travail est pour beaucoup une bonne blague.

Résident à résident de la Région de la Capitale nationale, je dois vous dire que vous avez parfaitement raison, parce que j'ai un bon nombre d'amis qui travaillent dans différents ministères. Je dois vous dire très sincèrement que s'ils ne maîtrisaient pas la langue anglaise, ils n'auraient pas la fonction qu'ils ont présentement. Mais ce qui m'embête, c'est que vous continuez et vous dites:

tous les ministères disposent de plans précis pour rectifier leur tir.

**[Traduction]**

émanant des divisions du personnel et des divisions de l'administration financière vous informant sur l'état de votre pension ou de tout autre sujet de ce genre devraient vous être communiqués dans votre propre langue.

Cependant, au centre, nous dirions que quel que soit le genre de poste que vous occupez, vous devriez pouvoir communiquer avec les services centraux de votre ministère dans votre propre langue plutôt que dans la langue de quelqu'un d'autre, et je pense, d'une manière générale, que vous devriez pouvoir être assuré que si vous faites une demande pour un autre poste dans la Fonction publique, que vous pourrez concourir dans votre langue plutôt que dans l'autre; que lorsque le temps de votre évaluation annuelle arrive, cette évaluation devra être faite de préférence dans votre langue, etc. Autrement dit, le fait de suivre les cours de langue n'élimine pas les droits linguistiques de la personne. Supposément, le but des cours de langue est de pouvoir servir le public ainsi que de surveiller les employés dans leur langue.

**M. Gamble:** L'idée que la langue à utiliser dans les communications entre les différents bureaux devait être choisie par le subalterne m'a intrigué. J'accepte cela, monsieur Yalden.

**M. Yalden:** Monsieur le président, monsieur Gamble, cela sert à équilibrer les choses. Étant donné qu'il y a plus de subalternes que de chefs, cela me semble une meilleure chose en général.

**M. Gamble:** D'accord. Cela a énormément de bon sens, dont nous manquons parfois en essayant de résoudre certains de ces problèmes.

**M. Yalden:** C'est ma façon de voir la question. Je ne sais pas si ce principe serait accepté partout dans la Fonction publique. C'est ma façon de voir comment on pourrait atteindre une certaine égalité linguistique.

**Le président:** Merci, monsieur Gamble.

Monsieur Cousineau, je crois que vous voulez poser une petite question.

**M. Cousineau:** Deux petites questions.

When I read your statement of April 22, the following comment tickled me. The more we discuss it, the more it tickles me.

In the National Capital Region, the idea that French speakers can actually choose their language of work strikes many as a good joke.

As a resident of the National Capital Region, I must tell you that you are perfectly right, because I have many friends working in different departments. I can tell you quite sincerely that if they were not fluent in English, they would not hold the jobs they now hold. But what bothers me is that you continue on to say:

... Every department has a specific plan to correct its aim.



## [Text]

Cette expression dont vous vous êtes servi dans votre rapport, est-ce que vous l'avez dite en 1979? Est-ce que vous l'avez dite en 1978? En d'autres mots, qu'est-ce que les ministères ont dit, quels commentaires ont-ils fait, à la suite de votre déclaration, de votre demande d'ajuster leur tir? Cela ne fait pas tellement longtemps.

**M. Yalden:** Je dois vous dire qu'ils ne réagissent pas. Ce que nous avons dit... J'hésite un peu parce que je me rappelle plus si on a utilisé exactement le même langage en 1978 ou en 1979, mais...

**M. Cousineau:** Mais cela voulait dire la même chose?

**M. Yalden:** Toutefois, on a dit la même chose. On a dit que dans le contexte de la langue du travail, jusqu'à date, le progrès n'a pas été, loin de là, suffisant. Le progrès n'a pas été satisfaisant et les francophones, malheureusement, dans la Capitale nationale et à plus forte raison ailleurs, en dehors du Québec, avaient beaucoup trop souvent à travailler dans la langue anglaise et non pas dans la leur.

On l'a dit, on a fait des suggestions à toutes les années, depuis que je suis Commissaire et quelle a été la réaction? Le Conseil du Trésor encourage, disons, les ministères à faire mieux, mais d'après nous, leur encouragement n'est jamais suffisamment fort, n'est jamais suffisamment rigoureux. C'est précisément la raison pour laquelle nous continuons de critiquer leur système. Le secteur langue de travail est le plus faible, quant à la performance du gouvernement; c'est peut-être le plus difficile aussi, mais c'est le plus faible de toute façon.

**M. Cousineau:** Ayant assisté ce matin à la séance au comité mixte du Sénat et de la Chambre sur les langues officielles et étant présent après-midi, je dois définitivement conclure que tant et aussi longtemps que le nombre et la proportion ne changera pas dans la haute direction des différents ministères, le bilinguisme n'avancera pas d'un maudit pas.

**M. Yalden:** Cela, c'est aller un peu trop fort, peut-être, monsieur le président. Moi, je n'ai jamais dit que ça n'avancait pas du tout. Cela avance, il est certain, mais cela avance trop lentement. Et une des raisons pour lesquelles ça avance trop lentement, c'est qu'il n'a pas suffisamment de bilingues parmi les cadres, au niveau senior, mais il y en a de plus en plus, mais c'est lent.

• 1650

**M. Cousineau:** N'oublions pas que dans le rapport de M. Gallant, le président de la Commission de la Fonction publique, les promotions chez les francophones n'augmentent pas mais diminuent. Et si cela continue ainsi à petite dose, 1 p. 100 de 1979 à 1980, si cela continue ainsi, le bilinguisme...

Alors au niveau de la Fonction publique, l'acceptation de la langue française comme langue de travail peut être dans certains départements comme vous le suggérez dans votre rapport... Je ne veux pas être pessimiste remarquez bien, mais je suis loin d'être optimiste, comme vous ne l'êtes pas tellement vous-même.

## [Translation]

Did you use this expression in your report in 1979? Did you use it in 1978? In other words, what did the departments say, what comments did they make in response to your statement, your request that they correct their aim? This was all quite recent.

**Mr. Yalden:** I must say that they have not reacted. What we said... I am somewhat hesitant because I cannot remember whether we used exactly the same expression in 1978 or 1979, but...

**Mr. Cousineau:** But the meaning was the same?

**Mr. Yalden:** Yes, the meaning was the same. We said that in the context of the language of work, progress so far had been far from adequate. Progress has not been satisfactory, and in the National Capital Region and even more so elsewhere outside of Quebec, French speakers unfortunately had to work much too frequently in English rather than in their own language.

We said that and made suggestions every year since I became Commissioner, and what was the reaction? Treasury Board "encourages" departments to do better, but in our opinion, their encouragement is never strong enough, it is never strict enough. That is precisely why we continue to criticize their system. As far as the government's performance is concerned, the language of work sector is the weakest; perhaps it is almost the most difficult, but in any case, it is the weakest.

**Mr. Cousineau:** Having attended this morning's meeting of the Joint Committee on Official Languages and being present this afternoon, I can only conclude that as long as the numbers and proportions do not change in different departments' senior management, bilingualism will not make a damned bit of progress.

**Mr. Yalden:** Mr. Chairman, I think perhaps that is going a bit too far. I never said that there was no progress at all. There is progress, that is definite, but it is too slow. One of the reasons why it is too slow is that there are too few bilingual employees at the senior level, in senior management; their numbers are increasing, but it is a slow process.

**Mr. Cousineau:** Let us not forget that according to the report of the President of the Public Service Commission, Mr. Gallant, promotions of French speakers are decreasing rather than increasing. And if this decrease continues bit by bit, 1 per cent from 1979 to 1980, if the process continues in that way, bilingualism...

So, as far as the public service is concerned, French as the language of work may be becoming accepted in certain departments, as you suggest in your report. I do not want to be pessimistic, you know, but I am far from optimistic, just as you do not seem to be particularly optimistic.



[Texte]

**M. Yalden:** Non, moi je ne suis pas optimiste mais je ne suis pas pessimiste non plus.

**M. Cousineau:** Vous êtes comme moi.

**M. Yalden:** Je suis réaliste.

**M. Cousineau:** Vous êtes réaliste. L'effort de vouloir!

**M. Yalden:** Il faut un effort et il faut que l'on encourage cet effort, et j'espère que mon Bureau aide à encourager, à pousser dans le dos ceux qui en ont la responsabilité. Et je suis certain que les commissions parlementaires, telle celle-ci, ou l'autre commission conjointe apportent une contribution très précieuse à ce mouvement.

Il y a eu certains mouvements au Conseil du Trésor aussi. Je crois par exemple, que les ministères et les sous-ministres en particulier sont examinés maintenant par le Conseil du Trésor sur leur performance dans le domaine linguistique ce qui n'était pas le cas il y a 1 an. Alors tout cela aide à avancer.

**M. Cousineau:** Votre contribution, monsieur Yalden, je dois vous le dire est inestimable. Vous êtes le réveil-matin de beaucoup de nos ministres qui malheureusement retombent endormis, pas longtemps après.

**Le président:** Vous avez dit nos ministres?

**M. Cousineau:** Nos ministères, excusez-moi! Ce serait une belle expression pour l'opposition. Excusez-moi si j'ai dit «ministres», je retire mes paroles; je voulais dire «les ministères».

**Le président:** Est-ce qu'il y a quelqu'un qui a des questions?

**M. Tousignant:** J'aurais une question supplémentaire.

**Le président:** Bon, posez la vôtre et je poserai la mienne après.

**M. Tousignant:** Il semble, comme M. Cousineau vient de le mentionner, qu'il existe une certaine défaillance si vous voulez au niveau de l'emploi dans les postes cadres de la Fonction publique, chez les francophones. On vient de mentionner une diminution en pourcentage des emplois. Est-ce que vous avez quelque chose à suggérer? Probablement que vous le faites depuis longtemps, mais concrètement, pour éviter que cette situation ne dure, est-ce que vous avez des suggestions à apporter?

**M. Yalden:** D'abord, si on prend la Fonction publique globalement, il n'y a pas eu de diminution de la participation francophone. A différents niveaux, cela arrive d'une année à l'autre. Cela n'a jamais été au niveau des cadres tout à fait satisfaisant, si satisfaisant est un «chiffre» qui ressemble plus ou moins à la proportion des francophones, à la population, c'est-à-dire dans les 26 ou 27 p. 100. La participation au niveau des cadres n'est pas satisfaisante. Elle est plutôt de l'ordre de 20 p. 100.

Il y a d'autres domaines qui sont beaucoup moins satisfaisants; surtout dans la classification scientifique et technique, là où on est en-dessous de 20 p. 100 et où le gouvernement

[Traduction]

**Mr. Yalden:** No, I am not optimistic but I am not pessimistic either.

**Mr. Cousineau:** You are like me.

**Mr. Yalden:** I am a realist.

**Mr. Cousineau:** You are a realist, but you are ready to do an effort of will!

**Mr. Yalden:** I am a realist. You cannot get anywhere without trying! It is necessary to try, and it is necessary to encourage people to try; I hope that my office helps to encourage, to give a little shove from behind to those whose responsibility this is. I am sure that parliamentary committees like this one or the joint committee make a very precious contribution to this movement.

There has been a certain amount of movement in Treasury Board as well. For instance, I believe that Treasury Board now studies the performance of departments and deputy ministers in particular in the area of language; this was not true a year ago. All of this encourages progress.

**Mr. Cousineau:** Mr. Yalden, I must say that your contribution is priceless. You act as the alarm clock for many of our ministers who, unfortunately, go back to sleep soon after.

**The Chairman:** Did you say our ministers?

**Mr. Cousineau:** Our departments, sorry! The opposition would love that statement. Excuse me; if I said, "Ministers", I would like to withdraw my words; I meant to say "the departments".

**The Chairman:** Does anyone have any questions?

**Mr. Tousignant:** I would like to ask a supplementary.

**The Chairman:** Fine. Ask your supplementary, and then I will ask mine.

**Mr. Tousignant:** As Mr. Cousineau has just mentioned, there seems to be a certain weakness in the area of French speakers employed at the senior management level in the public service. The fact that the percentage of French speakers employed at this level has diminished has just been mentioned. Do you have any suggestions to make? You have probably been making suggestions for a long time, but what concrete suggestions would you have to avoid a continuation of this situation?

**Mr. Yalden:** In the first place, if we look at the entire public service, we will find that francophone participation has not decreased. There are decreases at various levels from year to year. At the senior management level, the situation has never been satisfactory, if satisfactory means a "figure" more or less equivalent to the proportion of French speakers, which is around 26 or 27 per cent. Participation at the senior management level has never been satisfactory. It is around 20 per cent.

There are other even less satisfactory areas, especially in the scientific and technical categories, where the proportion is under 20 per cent and where the government is apparently

[Text]

semble-t-il, éprouve des difficultés énormes à recruter des hommes et des femmes techniciens ou scientifiques. Quoi faire? La réponse est tellement simple, je suppose que ça a l'air de ne pas être une réponse, c'est-à-dire qu'il faut un recrutement plus actif, il faut utiliser tous les moyens disponibles pour aller trouver les gens au Québec qui ont les compétences voulues et qui sont francophones. Surtout dans ces domaines scientifiques et techniques, où il nous a toujours semblé que les efforts de recrutement n'étaient pas suffisamment rigoureux. Nous étions toujours dans une situation où on avait tendance à recruter des mêmes universités par exemple, que par le passé, en utilisant les *Old Boy Network* qui n'existaient pas parmi les francophones précisément parce qu'il n'y avait pas suffisamment de francophones, ce qui crée un cercle vicieux. Il faut un recrutement plus actif, c'est aussi simple que cela.

• 1655

**M. Tousignant:** Est-ce que je peux poser encore une question supplémentaire, monsieur le président?

**Le président:** Oui, monsieur Tousignant.

**M. Tousignant:** En fait, on serait peut-être portés à croire, justement, dans les domaines scientifiques, qu'il y a un manque de candidats au niveau francophone qui sont peut-être accaparés par le gouvernement du Québec, ou peut-être que c'est un manque réel par rapport aux anglophones dans le domaine scientifique. Mais il y existe certainement chez les francophones des qualités qui devraient les favoriser. Peut-être que dans le domaine scientifique, ils sont moins attirés; mais étant donné qu'en général les francophones sont facilement des gens qui apprennent la langue anglaise, je pense que ça devrait être un facteur qui favorise vraiment la participation francophone dans la Fonction publique. Alors, est-ce que le problème qui existe présentement ne serait pas, que jusqu'à maintenant on a fait peur aux francophones, on les a éloignés, se sentant toujours incapables de postuler et d'occuper des postes? Est-ce que ce n'est pas un handicap, actuellement, que les francophones vivent, que de se dire: Non, je n'ai pas appliqué, moi, dans la Fonction publique fédérale, parce que je pars perdant au départ.

Alors, est-ce qu'il n'y a pas une lacune de la part de la Fonction publique, dans la recherche de donner plus de facilités aux francophones, de faire un *marketing* si vous voulez, plus efficace, pour montrer que vraiment oui, il y a des possibilités? Actuellement, j'ai l'impression que les francophones ont peur de postuler. Ils s'obstinent.

**M. Yalden:** Bien sûr! C'est ce que je voulais dire quand je parlais d'un programme de recrutement plus actif pour persuader les francophones qu'un travail au gouvernement fédéral vaut quelque chose, comme se placer dans un milieu attrayant et que même à Ottawa, il est parfaitement possible de vivre en français, du moins beaucoup plus facilement qu'on aurait pu y vivre il y a cinq ou dix ans. Tout ceci n'est pas tellement bien connu, surtout au Québec. Quand je parlais des scientifiques et des techniciens, là il y a un problème; il n'y en a pas suffisamment au Québec. Ils sont souvent recrutés par le gouvernement du Québec ou par le secteur privé. Ils ont tendance à vouloir

[Translation]

having a great deal of trouble recruiting technicians and scientists. What to do? The answer is so simple that it may not even seem to be an answer; what is needed is more active recruiting, the use of every means available to go and find the French-speakers in Quebec who have the required qualifications. This is especially true in the scientific and technical areas, where we have always felt that recruiting efforts were not sufficiently active. The situation was always such that there was a tendency to recruit from the same universities as in the past, using the old boy network which did not exist for French speakers precisely because there were not enough French speakers, thus creating a vicious circle. More active recruiting is necessary, it is as simple as that.

**Mr. Tousignant:** Mr. Chairman, may I ask another supplementary?

**The Chairman:** Yes, Mr. Tousignant.

**Mr. Tousignant:** In fact, we might be inclined to believe that there is a lack of French speaking candidates in the scientific field because they are all being taken up by the Quebec Government or perhaps because there really are fewer French speakers than English speakers in the scientific field. But French speakers definitely have qualities which should be in their favour. Perhaps they are less attracted to the scientific field, but the fact that French speakers generally have little trouble learning English, I think should be a positive factor as far as francophone participation in the Public Service is concerned. So, is the problem we now have not a result of the fact that so far we have frightened French speakers off, we have kept them at a distance, kept them feeling incapable of applying for and holding positions? Are French speakers not now living with a handicap, saying to themselves: no, I did not apply to work in the federal Public Service, because I had lost before I even started.

So is there not a lack on the part of the Public Service, a lack of facilities provided to French speakers, a lack of more effective marketing to show that opportunities really do exist? Right now, I have the impression that French speakers are afraid to apply.

**Mr. Yalden:** Definitely! That is what I meant when I mentioned a more active recruiting program to persuade French speakers that a federal government job is worth something, that it means working in an attractive environment, and that even in Ottawa it is perfectly possible to live in French, at least much more possible than five or ten years ago. All of this is not very well known, especially in Quebec. When I mentioned scientists and technicians, there is a problem; there are not enough in Quebec. They are often recruited by the Quebec Government or by the private sector. They tend to prefer to remain in Quebec rather than to come here, because they



[Texte]

rester au Québec plutôt que de venir ici, parce qu'ils croient que le milieu ici est moins agréable pour leur famille, pour toutes sortes de raisons. Mais la seule façon de les attirer ici à Ottawa, c'est évidemment de faire un peu de *marketing* comme vous dites, grâce à un programme de recrutement pour les persuader de venir ici.

**M. Tousignant:** Parce qu'en fait, Je pense qu'il y a une volonté de la part des anglophones, de la part du gouvernement, d'accepter des francophones dans la Fonction publique, et puis il faut mettre cela bien clair. Je pense que le manque de francophones est peut-être dû au fait justement que dans le passé, il y a 30 ans ou 50 ans passés, on ne se sentait pas chez-nous dans la Fonction publique. Alors, on est peut-être resté avec ce handicap . . .

**M. Cousineau:** Il y en a encore qui s'ennuient pas mal!

**M. Yalden:** C'est vrai!

**Le président:** Monsieur Tousignant, je vais vous parler en tant que franco-ontarien, et je ne suis pas d'accord avec vous. Il y avait tout de même un système d'éducation qui n'était pas fait à la mesure des besoins. Et je dois vous avouer qu'il y a 30 ans passés, on n'avait même pas d'école secondaire en Ontario qui pouvait enseigner aux élèves francophones. Comment avoir des ingénieurs, des avocats? On avait des prêtres, on avait des vocations, tout cela on en avait en masse, parce qu'ils pouvaient aller à l'université pour rien, mais les autres . . .

**M. Tousignant:** Oui, mais c'est ce que je dis, monsieur le président. Je m'excuse, c'est ce que je dis; il y a 30 ans passés, c'est vrai que c'était ça la situation; mais aujourd'hui ça s'améliore beaucoup.

• 1700

**Le président:** Je pense que le système d'éducation a tout de même évolué beaucoup.

Mais j'aurais une dernière question, supplémentaire à celle de M. Cousineau. Les ministères ont reçu du Conseil du Trésor des directives au niveau de la décentralisation de la gestion des ressources humaines. Vous savez, on va avoir des pouvoirs accrus d'imputabilité, en particulier. Pour améliorer l'imputabilité des ministères, on va mettre en place les systèmes de gestion et on va donner aux gestionnaires beaucoup de pouvoirs. Je me demande si dans votre optique, comme commissaire aux langues officielles, vous êtes impliqué justement dans l'imputabilité des programmes linguistiques et dans certains défis à relever comme la langue de travail ou ces choses-là qui se rattachent à la réforme linguistique, puisque ces ministères maintenant vont être décentralisés un peu. Ils vont faire certainement rapport au Conseil du Trésor à tous les ans, parce que l'on va revoir leurs plans, mais comme des plans linguistiques, ce sont des affaires bien complexes, bien épaisses, que peu d'entre nous ont vus . . . Je ne sais pas s'il y a des députés qui les ont vus, ces plans linguistiques. Moi, je les ai regardés, mais c'est impossible de tout suivre. Vous, vous les suivez. Maintenant, vous allez avoir à revoir les décisions des gestionnaires peut-être intermédiaires, à la formation linguisti-

[Traduction]

believe that the environment here will be less comfortable for their family for many different reasons. But the only way to attract them here to Ottawa is obviously to do a little marketing, as you said, through a recruitment program to persuade them to come here.

**Mr. Tousignant:** Because in fact, I think that English speakers and the government want to accept French speakers in the Public Service; that must be made quite clear. I think that the lack of French speakers is perhaps because of the fact that in the past, 30 or 50 years ago, they did not feel at home in the Public Service. Perhaps that idea has remained a handicap . . .

**Mr. Cousineau:** There are still some who are not too happy!

**Mr. Yalden:** Is that true?

**The Chairman:** Mr. Tousignant, I want to tell you that as a franco-Ontarian I do not agree with you. After all, our system of education was inadequate to meet needs. And I must say that 30 years ago, Ontario did not even have secondary schools for French-speaking students. How were we to produce engineers or lawyers? There were priests, there were people with vocations, there were plenty of people like that, because they could go to university for free, but the others . . .

**Mr. Tousignant:** Yes, Mr. Chairman, but that is what I am saying. I am sorry, that is what I am saying; 30 years ago, that was the situation, but today things have improved a great deal.

**The Chairman:** I think that the system of education has in fact evolved a great deal.

But I would like to ask one last question, a supplementary to Mr. Cousineau's. The departments received Treasury Board directives on the decentralization of human resources management. As you know, we are going to have increased power, particularly in the area of accountability. To improve the accountability of the departments, management systems will be set up and managers will be given much more authority. I wonder whether from your point of view as Commissioner of Official Languages you are involved in the accountability for language programs and certain challenges such as the language of work and other things related to language reform, since the departments will now be somewhat decentralized. They will certainly have to report to Treasury Board on a yearly basis, because their plans will be reviewed, but since language plans are very complicated, very lengthy affairs that very few of us have seen . . . I do not know if there are any members of Parliament who have seen these language plans. I looked at them, but I found it impossible to follow everything. You can follow them. It will now be your job to review the decisions of middlemanagement on language training and language of work. Do you think that the system will work better once it is decentralized?



[Text]

que, la langue de travail. Est-ce que vous pensez que cela va marcher mieux en décentralisant?

**M. Yalden:** Non.

**Le président:** C'est ce que je voulais savoir.

**M. Yalden:** Mais il faut juste élaborer un tout petit peu. Je n'ai rien, évidemment, contre cette décentralisation qui veut que les gestionnaires soient responsables de la gestion de leurs affaires. D'ailleurs d'après moi, ils ont toujours été responsables vis-à-vis la Loi sur les langues officielles. Il n'y a rien dans la Loi sur les langues officielles qui dit que c'est le Conseil du Trésor qui est responsable. Les obligations, selon la loi, retombent sur les institutions du Parlement et du gouvernement. Cela veut dire tous les ministères et toutes les agences de la Couronne. Pour moi, ça veut dire que ça tombe directement sur le ministre en question et le sous-ministre qui est le chef administratif du ministère. Cela n'a pas changé. Le Trésor a décidé, à un moment donné, de dire: «Bon, on décentralise. Ce n'est plus nous, c'est vous». Ça ne change rien. Les plans, je les trouve, encore une fois, de toute évidence utiles à la planification linguistique ainsi que financière ou autre, mais les plans ce sont les plans, ce ne sont pas des résultats.

Ce qui nous intéresse, dans mon Bureau, c'est les résultats, c'est le service au public, aux contribuables et non pas les belles paroles sur ce qui est planifié pour l'avenir. Est-ce que cela va être mieux décentralisé que centralisé... Pourvu que le Conseil du Trésor insiste quand même sur la responsabilité des sous-ministres, insiste que les plans soient mis en oeuvre d'une façon efficace et ainsi de suite, ce ne sera sûrement pas moins efficace. Cela pourrait être légèrement plus efficace, mais il y a toujours, il me semble, une lacune. Si la chose dépend essentiellement des divers sous-ministres et chefs d'agences, s'il n'y a pas de règle générale dans le système, on risque de se trouver devant la pagaille. Par exemple, nous avons, dans l'autre comité, souvent entendu de différents sous-ministres des définitions parfois très différentes de «demande importante». Moi, je trouve ridicule que le ministère «X» ait une définition totalement différente du ministère «Y» dans le même endroit sur ce que c'est que la «demande importante». Ça me semble donc une occasion idéale pour le Conseil du Trésor de dire fermement et vigoureusement ce que c'est que la «demande importante». Cela pourrait manquer avec trop de décentralisation.

**Le président:** Merci, monsieur Yalden. Monsieur Cousineau.

**M. Cousineau:** En ce qui concerne la décentralisation, j'ai appris, d'ailleurs j'en ai parlé ce matin au sous-ministre des Postes, qu'il y avait un certain transfert qui se faisait à Toronto, qui n'est pas un district bilingue à ce que je sache, c'est unilingue. Pour le type qui acceptera cette mutation, sa chance de monter dans la hiérarchie de la Fonction publique est quasiment nulle maintenant. Qu'est-ce qui arrive dans un cas semblable? S'il accepte de s'en aller là-bas dans un district unilingue et qu'il est bilingue? S'il demeurerait ou s'il continue à demeurer à Ottawa, ses chances de promotion augmentent d'autant; mais en s'en allant à Toronto, elles deviennent nulles,

[Translation]

**Mr. Yalden:** No.

**The Chairman:** That is what I wanted to know.

**Mr. Yalden:** But I think I should elaborate just a little. I certainly have nothing against this decentralization according to which managers will be responsible for managing their own business. In fact, as far as I am concerned, they have always been responsible to the Official Languages Act. Nowhere in the Official Languages Act is it said that Treasury Board is wholly responsible. Under the act, the institutions of Parliament and of the government have responsibility. That means all departments and all Crown agencies. To me, that means that the responsibility falls directly on the minister in question and the deputy minister who is the administrative head of the department. That has not changed. At some point Treasury Board decided to say: 'fine, let us decentralize. It is not us anymore, it is you'. That does not change anything. Once again, as far as I can see, these plans will be useful for language planning just like for financial or other planning; plans, however, are only plans, not results.

In my office, what we are interested in is results, service to the public, to taxpayers, and not infatuating statements on what is planned for the future. Will things be better decentralized than centralized... As long as Treasury Board insists on deputy ministers being responsible, insists on plans being implemented efficiently and so on, it will certainly not be less effective. Perhaps it could be slightly more effective, but it seems to me that there will remain a lack. If everything is basically left up to the different deputy ministers and agency heads, if there is no general rule across the system, the whole thing could become a shambles. For instance, in the other committee, we have often heard different deputy ministers occasionally giving very different definitions of 'significant demand'. I find it ridiculous that department "X" should have a totally different idea from department "Y" on what 'significant demand' is. It seems to me that this is an ideal opportunity for Treasury Board to state firmly and vigorously just what 'significant demand' is. That might be missed if there is too much decentralization.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Yalden. Mr. Cousineau.

**Mr. Cousineau:** As far as decentralization is concerned, this morning I had a discussion with the Deputy Minister of the Post Office on a transfer I had heard about to Toronto, which as far as I know is not a bilingual but a unilingual district. For anyone who accepts this transfer, the possibility of climbing in the Public Service hierarchy is almost nonexistent at the present time. What happens in such a case? If someone accepts to go to a unilingual district even though she or he is bilingual? If he stayed in Ottawa, his opportunities for advancement would be increased; but by going to Toronto, those opportunities for advancement become nonexistent. What happens in such a case?

[Texte]

ses chances d'avancement? Qu'est-ce qui arrive dans un cas comme ça?

[Traduction]

• 1705

**M. Yalden:** Ça dépend, monsieur Cousineau, évidemment des circonstances. Je ne dirais pas que ses chances deviennent nulles, mais évidemment, il faut qu'il soit bilingue, il faut qu'il soit à l'aise en anglais, autrement il aurait de très grandes difficultés . . .

**M. Cousineau:** Je parle, j'aurais dû compléter ma pensée, d'atteindre un poste bilingue. C'est absolument impossible, en allant à Toronto!

**M. Yalden:** Il est certain qu'il trouverait très difficile de travailler en français à Toronto.

**M. Cousineau:** Pas mal difficile!

**Le président:** Merci, monsieur Cousineau. Merci, monsieur Yalden. Je vous remercie pour votre témoignage.

I would like to advise the committee that we will be sitting on May 25 next at 8 p.m. when we will have Votes 1 and 5 under Supply and Services.

Thank you for your attendance and your questioning. The meeting is adjourned.

**Mr. Yalden:** Of course, Mr. Cousineau, that depends on the circumstances. I would not say that his opportunities would become nonexistent, but he would, of course, have to be bilingual, he would have to be comfortable in English, otherwise he would run into serious difficulties . . .

**Mr. Cousineau:** I should have completed my thought; I meant his chances of moving into a bilingual position. That is utterly impossible in Toronto!

**Mr. Yalden:** It is true that he would find it difficult to work in French in Toronto.

**Mr. Cousineau:** Quite difficult!

**The Chairman:** Thank you, Mr. Cousineau. Thank you, Mr. Yalden. Thank you for your testimony.

Je voudrais aviser le comité que nous allons siéger le 25 mai à 20h00. A ce moment-là, nous étudierons les crédits 1 et 5 des Approvisionnements et Services.

Je vous remercie de votre présence et de vos questions. La séance est levée.









*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Printing Office  
Supply and Services Canada,  
45 Sacre-Coeur Boulevard,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
Imprimerie du gouvernement canadien  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacre-Coeur,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

---

#### WITNESSES—TÉMOINS

*From the Office of the Commissioner of Official Languages:*

Mr. M.F. Yalden, Commissioner;

Mrs. C. Sirois, Director, Information Branch.

*Du Bureau du Commissaire aux langues officielles:*

M. M.F. Yalden, Commissaire;

M<sup>me</sup> C. Sirois, directeur, Direction de l'information.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 57

Monday, May 25, 1981

Chairman: Mr. Jean-Robert Gauthier

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 57

Le lundi 25 mai 1981

Président: M. Jean-Robert Gauthier

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

# Miscellaneous Estimates

# Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1981-82: Votes 1 and 5 under SUPPLY  
AND SERVICES

CONCERNANT:

Budget principal 1981-1982: crédits 1 et 5 sous la  
rubrique APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES

APPEARING:

The Honourable Jean-Jacques Blais,  
Minister of Supply and Services

COMPARAÎT:

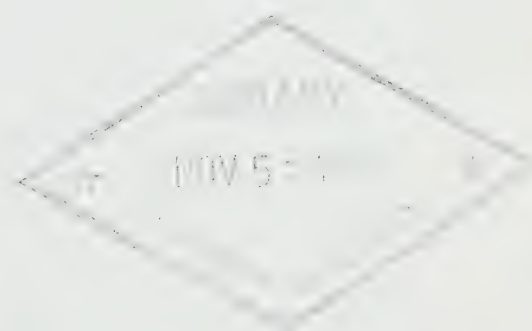
L'honorable Jean-Jacques Blais,  
ministre des Approvisionnements et Services

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980-81

Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980-1981



STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Jean-Robert Gauthier

*Vice-Chairman:* Mr. David Berger

Anguish  
Bachand  
Burghardt  
Cossitt  
Cousineau  
Darling  
Evans  
Gamble  
Herbert  
Kelly

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Jean-Robert Gauthier

*Vice-président:* M. David Berger

Messrs. — Messieurs

Kilgour  
King  
Lambert  
Masters  
McCauley  
Nystrom  
Stevens  
Tousignant—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65 (4) (b)

On Monday, May 25, 1981:

Mr. Stevens replaced Mr. Kilgour;  
Mr. Cossitt replaced Mr. Siddon;  
Mr. Anguish replaced Mr. de Jong;  
Mr. Kilgour replaced Mr. Halliday.

Conformément à l'article 65 (4) b) du Règlement

Le lundi 25 mai 1981:

M. Stevens remplace M. Kilgour;  
M. Cossitt remplace M. Siddon;  
M. Anguish remplace M. de Jong;  
M. Kilgour remplace M. Halliday.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, MAY 25, 1981  
(73)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 8:08 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Jean-Robert Gauthier, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Bachand, Cossitt, Cousineau, Gamble, Gauthier, Herbert, Kelly, Kilgour, King and Lambert.

*Appearing:* The Honourable Jean-Jacques Blais, Minister of Supply and Services.

*In attendance:* Mr. G. Gauthier, Research Officer, Economics Division, Library of Parliament.

*Witnesses: From the Department of Supply and Services:* Mr. G.A. Berger, Assistant Deputy Minister, Commercial Supply, Supply Administration; Mr. A.W. Allan, Assistant Deputy Minister, Science and Engineering Procurement, Supply Administration and Mr. D. Kirkwood, Deputy Minister of Services.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 26, 1981, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1982. (See *Minutes of Proceedings, Thursday, March 12, 1981, Issue No. 42*).

By unanimous consent, the Chairman called Votes 1 and 5 under SUPPLY AND SERVICES.

The Minister made a statement and, with the witnesses, answered questions.

At 10:03 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

Le LUNDI 25 MAI 1981  
(73)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 20h 08 sous la présidence de M. Jean-Robert Gauthier (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Bachand, Cossitt, Cousineau, Gamble, Gauthier, Herbert, Kelly, Kilgour, King et Lambert.

*Comparaît:* L'honorable Jean-Jacques Blais, ministre des Approvisionnements et Services.

*Aussi présent:* M. G. Gauthier, attaché de recherche, Division de l'économie de la Bibliothèque du Parlement.

*Témoins: Du ministère des Approvisionnements et Services:* M. G.A. Berger, sous-ministre adjoint, Approvisionnement commercial, Administration des approvisionnements; M. A.W. Allan, sous-ministre adjoint, Approvisionnement scientifique et technique, Administration des approvisionnements, et M. D. Kirkwood, sous-ministre des services.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du jeudi 26 février 1981 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982. (*Voir procès-verbal du jeudi 12 mars 1981, fascicule no. 42*).

Du consentement unanime, le président met en délibération les crédits 1 et 5 sous la rubrique APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES.

Le ministre fait une déclaration puis, avec les témoins, répond aux questions.

A 22h 03, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Text]

Monday, May 25, 1981

• 2009

**The Chairman:** Order, please. The meeting will convene to study the main estimates 1981-82, Votes 1 and 5, Supply and Services.

We have the minister, *l'honorable Jean-Jacques Blais, ministre des Approvisionnements et Services*.

With your permission, I will call these votes and ask the minister if he has a statement to make to the committee prior to the questioning.

## SUPPLY AND SERVICES

A—Department—Services Program

Vote 1—Services—Program expenditures.....\$133,213,400

A—Department—Supply Program

Vote 5—Supply—Program expenditures.....\$17,968,000

• 2010

**L'honorable Jean-Jacques Blais (ministre des Approvisionnements et Services):** Monsieur le président, je suis très heureux de me trouver encore une fois parmi vous, mais cette fois-ci en tant que ministre responsable des Approvisionnements et Services et Receveur général du Canada. Je suis ici dans le but d'identifier les crédits pour l'année financière 1981-1982.

J'ai à mes côtés le sous-ministre des Services, M. David Kirkwood; M. David Steele, le sous-ministre adjoint; M. Gerry Capello, également sous-ministre adjoint aux Services; le sous-ministre aux Approvisionnements, M. Guy D'Avignon; M. Gerry Berger, sous-ministre adjoint des approvisionnements commerciaux; M. Al Allan, sous-ministre adjoint aux approvisionnements scientifiques. D'autres fonctionnaires m'accompagnent, monsieur le président, et ils pourront répondre aux questions que les membres du Comité voudront bien leur poser.

My department, as a whole, asked Parliament to approve spending of \$172.959 million when the main estimates were submitted in February of this year. The amount requested for Supply consists of \$17.968 million for program expenditures and \$5.122 million for statutory items. The amount requested for Services breaks down into \$133.213 million for program expenditures and \$16.656 million for statutory items. The amount for Services includes the cost of internal administration for the whole department, both Services and Supply.

The total amount required by Services, \$149.869 million, includes an increase of \$22.301 million over the estimates for

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Translation]

Le lundi 25 mai 1981

**Le président:** A l'ordre. Nous allons étudier les crédits 1<sup>er</sup> et 5 du ministère des Approvisionnements et Services au titre du budget principal 1981-1982.

Nous avons ici le ministre, l'honorable Jean-Jacques Blais, *Minister of Supply and Services*.

Avec votre permission, je vais mettre en délibération ces crédits et demander au ministre s'il a une déclaration à faire au Comité avant que nous posions des questions.

## APPROVISIONNEMENT ET SERVICES

A—Ministère—Programme des services

Crédit 1<sup>er</sup>—Services—Dépenses du programme.....\$133,213,400

A—Ministère—Programme des approvisionnements

Crédit 5—Approvisionnements—Dépenses du programme.....\$17,968,000

**Hon. Jean-Jacques Blais (Minister of Supply and Services):** Mr. Chairman, I am very happy to meet again with your committee in my capacity as Minister of the Department of Supply and Services and Receiver General for Canada to outline our financial requirements for the fiscal year of 1981-82.

The Deputy Minister of Services, Mr. David Kirkwood, and the Assistant Deputy Minister, Mr. David Steel are here with me as well as senior officials of the department. From Services, and from Supply. Mr. Gerry Capello, Assistant Deputy Minister, Operational Services; the Deputy Minister of Supply, Mr. Guy D'Avignon; Mr. Gerry Berger, Assistant Deputy Minister, Commercial Supply; Mr. Al Allan, Assistant Deputy Minister, Science Procurement. Other officials are also present and will be available for questioning.

Pour l'ensemble du ministère, nous avons demandé au Parlement d'approuver des dépenses de 172 millions, 959 mille dollars lorsque le budget principal des dépenses a été présenté en février de l'année en cours. Le montant demandé pour les approvisionnements est de 17 millions, 968 mille dollars pour les dépenses de programmes et de 5 millions, 122 mille pour les services votés. Le montant demandé pour les services se décompose ainsi: 133 millions, 213 mille dollars pour les dépenses de programmes et 16 millions, 656 mille pour les services votés. Le montant destiné aux services comprend le coût de l'administration interne pour tout le ministère.

Le montant total requis par les services, 149 millions, 869 mille dollars, comprend une augmentation de 22 millions, 301



## [Texte]

1980-81. This represents an increase of 17.5 per cent, of which salary and price increases account for 13.3 per cent. The estimates for Services reflect an increase of \$3.691 million for programs such as the task force on service to the public, and \$21.362 million for general salary and price increases. Also included is an increase of \$2.184 million for contributions to employee benefit plans. These increases are partially offset by net savings of \$386,000 from the transfer of functions to and from other government departments, and an increase in revenue of \$4.550 million, largely from the provision of management services to other departments and agencies.

Now I would like to discuss some current undertakings of Services that have potential for improving efficiency in many areas of government operations. One of these is direct funds transfer.

Le virement direct de fonds est une méthode employée pour transmettre aux institutions financières des données de paiement sous une forme assimilable par une machine, en vue de préparer le dépôt de chèques de traitement dans des comptes de banque individuels.

La méthode du virement direct est en voie d'élaboration depuis 1974, date à laquelle les services ont entrepris des études préliminaires en coopération avec l'Association des banquiers canadiens. En 1976, le virement direct était rendu au point où les paiements d'intérêt sur les prêts étudiants du gouvernement et les indemnités de service extérieur à l'intention du personnel des Affaires extérieures faisaient partie du système de façon permanente.

Le programme le plus ambitieux jusqu'à maintenant concernant le virement direct a été lancé en 1980 lorsque le Conseil du Trésor a approuvé un projet pilote portant sur les délégations de solde de la Défense nationale. Les travaux à cet égard se poursuivent pour élaborer les modalités financières, juridiques et de contrôle qui s'appliqueront à la Défense nationale et serviront à d'autres fins.

Another Services project looks ahead to a development that is commonly called the office of the future. Aware that some 50,000 public service jobs involve common office functions, Services believes that the application of modern technology to these tasks will increase productivity and improve levels of service generally. To this end, Services is taking the lead in designing a basic office system that makes use of state-of-the-art technology. Soon Services will test the system in one of its own pay and benefits sections, an area where the work is government-wide in nature and heavily clerical. Another consideration in selecting the pay section for the trial was that it has in place a performance measurement system. Thus, benefits of the new system will be accurately determined very early in the program.

## [Traduction]

mille par rapport au Budget des dépenses pour 1980-1981. Cela représente un accroissement de 17.5 p. 100 dont 13.3 p. 100 imputable aux hausses des prix et des salaires. Le budget pour les services compte une augmentation de 3 millions, 691 mille dollars pour des programmes tels que celui du groupe de travail sur le service au public, et 21 millions, 362 mille qui découlent des hausses des prix et des salaires en général. Il compte également une augmentation de 2 millions, 184 mille dollars pour les contributions aux avantages sociaux des employés. Ces hausses sont partiellement compensées par des économies nettes de 386 mille dollars résultant du transfert de fonctions entre mon ministère et d'autres ministères, et des recettes accrues de 4 millions, 550 mille dollars, provenant en grande partie de la prestation de services de gestion à différents ministères et organismes.

Je voudrais maintenant discuter de certaines initiatives de l'administration des services visant à améliorer l'efficacité de nombreuses activités gouvernementales. L'une d'elles est le virement direct de fonds.

Direct funds transfer is a method of sending out payment data in machine-readable form to financial institutions in order to prepare the way for deposit of payments into individuals' bank accounts.

Direct transfer has been under development since 1974 when services began preliminary studies in co-operation with the Canadian Bankers Association. By 1976, direct transfer had developed to the point where interest payments on government student loans and foreign service allowances for External Affairs personnel were permanently on the system.

The most ambitious program to date in direct transfer got under way in 1980 when Treasury Board approval was given to a pilot project covering National Defence pay allotments. Work is continuing on this project to develop the necessary legal, financial and control procedures that will apply to National Defence and other applications.

Un autre projet envisagé par l'administration des services s'inscrit dans le cadre d'un nouveau concept d'exploitation appelé communément le «Bureau de l'avenir», ou la bureautique. Consciente qu'il existe au sein de la Fonction publique quelque 50 mille postes comportant l'exercice de fonctions générales de bureau, l'administration des services estime que l'application de la technologie moderne à ces tâches peut contribuer à accroître la productivité et à améliorer les niveaux de service en général. À cette fin, les services prennent l'initiative de concevoir un système de bureau qui fera appel aux derniers perfectionnements de la technique. D'ici peu, les services procéderont à l'essai du système, dans leurs propres sections de la rémunération et des avantages sociaux, où les fonctions s'appliquent par nature à l'ensemble de l'administration gouvernementale et comportent beaucoup de travaux d'écritures. Un autre facteur qui a contribué au choix de la section de la rémunération comme champ d'essai est le fait que ce service est doté d'un système de mesure de la performance,

[Text]

In another area, Services is beginning studies on the feasibility of establishing a central support services organization within the department. Tentative plans call for the formation of a bureau of administrative services within the management services sector of the Services administration. This bureau would provide, on a cost-recovery basis, a complete range of financial, personnel and administrative services to small departments and agencies in the National Capital Region.

Another major program of Services is the task force on services to the public. The government has been most anxious to give the public more and easier access to information they want on government programs and operations. Action is being taken on several fronts.

The task force is continuing to seek agreements with provincial governments for the establishment of joint federal-provincial telephone referral services which would direct a caller to the appropriate level of government and government official. Signed agreements are in place in Manitoba, the Yukon and New Brunswick with others expected soon in several other provinces.

The task force has also co-ordinated the federal government's plan to introduce toll-free telephone service to about 25 of the federal government programs that are heavily used by Canadians. These activities are part of a number of initiatives designed to make the telephone a more useful tool for Canadians in dealing with the federal government. Blue pages, now in place in several provinces, bring all government listings together into one place where they can be readily recognized by all telephone users.

Another major initiative is a pilot project where we have a mix of 23 service bureaus where staff is located in fully independent centres, within existing government offices or in an itinerant module, operating from vans. As well, 90 information carrels are being provided. This pilot project is to help determine what levels of services are required to meet the needs of Canadians who want to deal with the government through a walk-in facility.

The service bureaus and many of the carrels will feature Telidon terminals. The task force is developing the federal government's data bank for Telidon and its use in our service bureaus is the first national application of this new made-in-Canada technology. This data bank already is among the

[Translation]

ce qui fait que l'efficacité du nouveau système pourra être mesurée avec précision.

• 2015

Dans un autre ordre d'idées, l'administration des services est à entreprendre des études sur la possibilité d'établir une organisation centrale des services de soutien au sein du ministère. Les premiers plans prévoient la formation d'un bureau d'études administratives dans le secteur des services de gestion de l'administration des services. Ce bureau fournirait, selon une formule de recouvrement de fonds, une gamme complète de services financiers, de services de gestion de personnel et de services administratifs aux petits ministères et organismes oeuvrant dans la Région de la Capitale nationale.

Un autre programme important des services est le groupe de travail sur le service au public. Le principal objectif poursuivi jusqu'ici par ce groupe a été de fournir au public des moyens plus nombreux et plus pratiques d'accéder aux renseignements qu'il désire obtenir sur les programmes et les activités du gouvernement. Des mesures sont en cours sur plusieurs fronts.

Le groupe de travail poursuit des démarches en vue de conclure des accords avec les gouvernements provinciaux pour l'établissement de services conjoints de référence téléphonique entre le gouvernement fédéral et les provinces, services qui permettraient d'orienter un appel vers le niveau de gouvernement responsable et le fonctionnaire particulier à qui il doit s'adresser. Des ententes ont été signées avec le Manitoba, le Yukon et le Nouveau-Brunswick, et on prévoit conclure d'autres accords bientôt avec plusieurs autres provinces.

Le groupe de travail s'est également employé à coordonner la réalisation du plan du gouvernement fédéral visant à instituer des services interurbains gratuits pour environ 25 des programmes fédéraux auxquels les Canadiens ont le plus souvent recours. Ces activités s'inscrivent dans le cadre d'un certain nombre d'initiatives conçues pour faire du téléphone un instrument de plus en plus utile aux Canadiens dans leurs négociations avec le gouvernement fédéral. Ainsi, les pages bleues, qui figurent maintenant dans les annuaires téléphoniques de plusieurs provinces, regroupent toutes les inscriptions gouvernementales dans une seule section où elles sont aisément accessibles à tous ceux qui utilisent le téléphone.

Comme autre initiative majeure, mentionnons un projet pilote qui est constitué d'un ensemble de 23 bureaux de services où le personnel opère dans des centres autonomes, soit dans des bureaux du gouvernement déjà établis, soit au sein d'un module itinérant équipé d'une camionnette. En outre, on compte 90 kiosques qui servent de points d'information. Ce projet pilote a pour but d'aider à déterminer quels sont les niveaux de service nécessaires pour répondre aux besoins des Canadiens qui désirent faire affaire avec le gouvernement dans un bureau accessible au public.

Les bureaux de services et un grand nombre de kiosques seront dotés d'un terminal Télidon. Le groupe de travail est à mettre au point la Banque de données du gouvernement fédéral, qui doit servir au système Télidon et l'utilisation d'une telle banque dans nos bureaux de services constitue le premier



*[Texte]*

largest in the world for systems of this kind and will demonstrate the capacity of the system, as an electronic tool, to provide information to individuals. It will be steadily expanded. This is a joint undertaking by my department and the Department of Communications to give a practical demonstration of the Telidon capability by the most efficient and effective means possible.

Now to the Supply estimates. The Supply administration operates, as you know, on a revenue-dependent basis—the first department so to do, but undoubtedly not the last. This means that the total costs of operation are recovered by charging client departments for services at rates approved by the Treasury Board.

However, Supply has the authority to draw on the Supply Revolving Fund and the Defence Production Revolving Fund to meet its working capital and operating requirements. Thus, for this fiscal year, the administration estimates that advances from both funds will amount to \$5,122,000.

The balance—\$17,968,000—of the total amount requested by Supply under Vote 5 breaks down into \$15 million for operation of the Unsolicited Proposals Fund and \$2,968,000 to carry out a program of free and subsidized distribution of government publications.

Le Programme de fonds des propositions spontanées joue un rôle important en encourageant le secteur privé et les universités à faire leur part pour combler les besoins techniques et scientifiques du gouvernement fédéral.

## • 2020

Ce programme, qui est en vigueur depuis 1974, a permis principalement de mettre en place les mécanismes destinés à donner suite aux propositions venant de l'extérieur du gouvernement pour l'exécution de projets de recherche et de développement utiles aux ministères et organismes publics.

En bref, voici comment cela fonctionne.

Chaque proposition est examinée minutieusement par les ministères touchés, qui peuvent, par la suite, l'accepter en principe et approuver que la compagnie procède à d'autres études.

Si, à ce stade, le ministère chargé du projet n'a pas les fonds nécessaires, il puise dans le fonds des propositions spontanées pour financer les premières étapes du travail jusqu'à ce qu'il puisse trouver d'autres sources de revenu par la voie normale de la budgétisation.

Lorsque l'on juge enfin que la proposition satisfait à tous les critères, et que les fonds nécessaires ont été obtenus, l'administration des approvisionnements négocie le contrat pour le compte du ministère chargé du projet.

*[Traduction]*

cas d'application de cette nouvelle technique de conception canadienne. Cette banque de données figure déjà parmi les plus considérables au monde pour ce type de système et permettra d'illustrer l'aptitude du système Télidon, en tant qu'instrument électronique, à diffuser l'information aux particuliers. La banque connaîtra graduellement une expansion soutenue. Mené conjointement par mon ministère et le ministère des Communications, ce projet démontrera de façon pratique et efficace les capacités du système Télidon.

Passons maintenant au budget des dépenses des approvisionnements. L'administration des approvisionnements fonctionne selon la formule de la rentabilisation. C'est-à-dire qu'elle recouvre la plupart des frais d'exploitation en facturant ses clients pour les services rendus, aux taux fixés par le Conseil du Trésor.

Il reste toutefois que les approvisionnements peuvent puiser dans le fonds renouvelable des approvisionnements et le fonds renouvelable de la production de défense pour répondre à leurs besoins en capitaux d'exploitation et aux nécessités du fonctionnement. L'administration prévoit qu'au cours de la présente année financière, les sommes puisées dans ces deux fonds se chiffreront à \$5,122,000.

Le reste du montant total que les approvisionnements demandent en vertu du crédit 5 soit \$17,968,000—se répartit comme suit: \$15 millions sont consacrés à l'exploitation du fonds des propositions spontanées et \$2,968,000 à un programme de diffusion gratuite et subventionnée de publications de l'État.

The unsolicited proposals fund program plays an important role in encouraging the private sector and the universities to make a contribution to the science and technology requirements of the federal government.

Essentially, the program—in operation since 1974—established the machinery to handle proposals from outside government to carry out research and development projects that may meet the needs of one or more government departments or agencies.

Briefly, this is how it works.

Each proposal is subjected to a review and thorough examination by interested departments, the result of which may be acceptance in principle and approval for the company to proceed with further studies.

If, at this point, the sponsoring department does not have the necessary money, the unsolicited proposals fund is used to pay for the initial stages of the work until the department can obtain its own financing through the normal budgetary process.

Finally, when the proposal is deemed to have met all criteria, and satisfactory funding has been arranged, the supply administration negotiates the contract on behalf of the sponsoring department.



## [Text]

Pour vous donner une idée de l'importance du programme du fonds des propositions spontanées, je vous dirai que le budget des dépenses de 1981-1982 indique que 100 marchés seront accordés en vertu du programme et que leur valeur totale sera de 24 millions de dollars.

Finally, the \$2.968 million requested for circulation of government publications will be used mainly for free distribution to depository libraries in all parts of the country. This expenditure also covers a small subsidy for individual subscriptions to *Hansard*, equalization of the selling price of department publications in both official languages, and reproduction of acts and regulations.

For the remainder of my time, Mr. Chairman, I will review some of the highlights of our activities that aim at putting into action the commitment made by the government in the Speech from the Throne that opened this Parliament.

You will recall that the Speech from the Throne put particular emphasis on a positive government procurement program that would focus on greater Canadian participation in the development of a strong industrial base, job creation and incentives to government contractors to make subcontract awards in regions with a low level of industrial activity.

One of the Supply administration's most visible undertakings is Contact 81 that will make a stop in Halifax this week and conclude a six-city cross-country tour in Calgary early next month. Contact 81 is the name we selected for a series of what could be called business opportunity trade shows. The aim of the two-day sessions held in all regions of the country is to provide a meeting place where small and medium-sized suppliers can learn at firsthand about subcontracts available from major government contractors.

Contact 81 s'est effectivement avéré un franc succès. La plupart des grandes compagnies qui sont considérées comme des fournisseurs principaux du gouvernement y ont participé et l'exposition, jusqu'à présent, a attiré des milliers de petites et moyennes entreprises susceptibles de devenir des fournisseurs éventuels. Bon nombre des entrepreneurs principaux déclarent avoir contacté une centaine de fournisseurs éventuels et avoir répondu à quelque 300 à 600 demandes de renseignements à chaque exposition.

Contact 81 s'inscrit dans le cadre du programme de promotion de la sous-traitance avec les entreprises canadiennes, conçu pour accroître les possibilités des petites entreprises de décrocher les contrats de sous-traitance adjugés par les entrepreneurs principaux.

En deux mots, le programme confie aux entrepreneurs principaux le soin de trouver des sources d'approvisionnement au

## [Translation]

I believe that a measure of the usefulness of the unsolicited proposals fund program as projected for the 1981-82 fiscal year indicates that 100 contracts will be let for a total value of \$24 million.

Enfin, la somme de 2.968 millions de dollars requise pour la diffusion de publications gouvernementales servira principalement à distribuer gratuitement des publications à des bibliothèques de dépôt aux quatre coins du pays. Cette dépense comprend aussi une petite subvention couvrant les abonnements de particuliers au *Hansard*, l'égalisation du prix de vente des publications du ministère dans les deux langues officielles, et la reproduction des lois et règlements.

Monsieur le président, j'aimerais maintenant, et ce sera là mon dernier point, passer en revue certains faits saillants des activités que nous menons en vue de concrétiser l'engagement que le gouvernement a rendu public lors du discours inaugural de la présente session.

Vous vous souviendrez que le Discours du Trône avait mis l'accent sur un programme dynamique d'approvisionnement gouvernemental axé en particulier sur une plus grande participation des entreprises canadiennes à la mise en place d'une forte infrastructure industrielle, à la création d'emploi et à l'adoption de mesures visant à encourager les entreprises qui traitent avec le gouvernement à accorder des contrats de sous-traitance dans les régions où le niveau d'activité industrielle est peu élevé.

Un des plus grands accomplissements de l'administration des approvisionnements à cet égard a été la foire industrielle Contact 81, qui s'arrêtera à Halifax cette semaine et qui terminera à Calgary, au début du mois prochain, la tournée de six grandes villes du pays. Contact 81, c'est le nom d'une série de salons de la sous-traitance destinés à promouvoir les occasions d'affaires pour les petits entrepreneurs. Le but de ces salons de deux jours, organisés dans toutes les régions du pays, est d'offrir un lieu de rencontre où les représentants de petites et moyennes entreprises peuvent s'informer au sujet des contrats de sous-traitance qu'offrent les grandes entreprises adjudicataires des contrats du gouvernement.

Contact 81 has indeed proved to be a successful venture. The shows attracted most of the larger companies that qualify as prime government contractors and, so far, have drawn thousands of suppliers from among small- and medium-sized business and industry. Many of the prime contractors report discussing with 100 potential suppliers at each show, and the handling of some 300 to 600 inquiries.

Contact 81 is one part of the Canadian business subcontracting opportunities program that is designed to give smaller companies a better chance to compete for subcontracts from prime contractors.

Briefly, the program puts the onus on prime contractors to seek out Canadian sources of supply. For example, the pro-

## [Texte]

Canada. Ainsi, l'entrepreneur est tenu de nommer un agent de liaison pour l'approvisionnement canadien, qui est chargé d'augmenter le niveau général de la teneur en produits canadiens des contrats de sous-traitance.

De plus, le programme peut exiger que les entreprises qui soumissionnent des contrats de plus de deux millions de dollars présentent, avec leur soumission, un plan de sous-traitance avec les entreprises canadiennes. Ce plan doit contenir des renseignements sur la portée des contrats de sous-traitance et sur l'endroit où ils doivent être exécutés au Canada.

In addition to these programs, I might mention here my own advocacy of a national co-operative supply agency that potentially could divert billions of dollars worth of government contracts to Canadian-based industry.

As many of you may be aware, I have made the point in recent public speeches that use of the total purchasing power of all levels of government in Canada—some \$30 billion annually—as an economic stimulant would be a boon to Canadian suppliers and constitute a major attack on our current trade deficit.

I firmly believe that if such a supply agency as I propose could put together a bid package covering the combined needs of several governments for equipment that now is imported, our domestic industry would have the incentive to design, develop and manufacture the products here.

## • 2025

Finally, I would like to mention a new policy of ours that will make it more profitable for companies to do business with the government. A revised profits policy came into effect on April 1 that contains provisions that take a more realistic view of the costs involved in carrying out contracts. Essentially, the new policy calls for determination of profit margins on the basis of return on capital required, general business and entrepreneurial risks, and the contractual risks involved with the fulfilment of the contract—the latter consideration, of course, already having been a part of our contracting policy. In addition, there are incentives for contractors to increase Canadian content. That is the area which, in my view, is of prime importance.

Mr. Chairman, *monsieur le président*, that concludes my remarks, but we of course will be pleased to answer any questions you and your committee members may have.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. I have five names on the list. If everybody will keep to their 10 minutes, I think we can satisfy every one. Mr. Cossitt, for 10 minutes.

**Mr. Cossitt:** Mr. Chairman, I have a statement containing some pertinent questions, which the minister, I hope, will see fit to answer when I have completed reading the statement.

## [Traduction]

gram calls for the appointment by a contractor of a Canadian supply liaison officer responsible for increasing the over-all level of Canadian content in subcontract awards.

Additionally, the program could require companies, bidding on contracts of more than \$2 million. To submit a Canadian business opportunities plan as part of their bids. Included in this plan would be information detailing the extent and location of subcontracts awarded in Canada.

En plus de ces programmes, permettez-moi de signaler que j'ai moi-même proposé la création d'une agence nationale de regroupement des achats qui pourrait éventuellement ramener vers l'industrie canadienne des milliards de dollars de marchés gouvernementaux.

Comme bon nombre d'entre vous le savez déjà, au cours de récentes allocutions, j'ai insisté sur le fait que l'utilisation du pouvoir d'achat total de tous les paliers de gouvernement au Canada, soit quelque trente milliards de dollars par année, pour stimuler l'économie, serait un véritable bienfait pour les fournisseurs canadiens et permettrait de combler en grande partie notre déficit commercial actuel.

Je suis convaincu que si une agence de regroupement des achats de ce genre se montait un dossier d'appels d'offres regroupant les besoins de plusieurs gouvernements pour du matériel actuellement soumis au marché de l'importation, notre industrie nationale serait motivée à concevoir, mettre au point et fabriquer les produits ici même au Canada.

Enfin, je tiens à vous faire part d'une nouvelle politique que nous venons d'adopter et en vertu de laquelle il deviendra plus avantageux pour les entreprises de faire affaire avec l'État. Les dispositions de cette nouvelle politique des bénéfices, qui est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> avril dernier, reposent sur une optique plus réaliste des coûts engagés dans l'exécution des contrats. Essentiellement, elle prévoit la détermination des marges de profit basées sur le rendement de l'investissement, les risques généraux et contractuels courus dans l'exécution d'un contrat; cette dernière disposition faisait déjà partie de notre politique en matière de contrats. En outre, la nouvelle politique offre aux entrepreneurs des stimulants pour accroître la teneur canadienne de leur produit. C'est là un domaine qui est à mon avis essentiel.

Monsieur le président, *Mr. Chairman*, c'est ici que je termine mon exposé; nous serons heureux de répondre aux questions que vous et votre Comité voudront bien nous poser.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. J'ai sur ma liste cinq noms. Je crois que si chacun s'en tient à ses dix minutes, nous pourrons donner la parole à tous. Monsieur Cossitt, vous avez dix minutes...

**M. Cossitt:** Monsieur le président, j'ai une déclaration à lire qui renferme des questions pertinentes et auxquelles, j'espère, le ministre répondra.



*[Text]*

I cannot really agree entirely with Allan Fotheringham in his recent column on May 19 when he described the minister as:

mediocrity who masquerades as the Minister of Supply and Services.

From the years I have known him—

**Mr. Kelly:** Mr. Chairman—

**The Chairman:** Do you have a point of order?

**Mr. Kelly:** Mr. Chairman, with all due respect, I would assume that there would be a certain level of mutual respect at the committee. We all want to investigate the estimates—

**Mr. Cossitt:** There is no disrespect, Mr. Chairman, I simply said I cannot agree with Mr. Fotheringham. What is wrong with that? I do not think the minister agrees either.

From the years I have known the minister, I would not describe him as mediocre, but I will agree with Mr. Fotheringham on one point, that he knows how to put on a good masquerade. I would like to deal primarily with two masterpieces of masquerades, which the minister and his department have perpetuated on the Canadian people.

Firstly, there are supposedly completely above-board government advertising contracts, which are in reality the atrocious awarding of taxpayers' money to the sacred cows and friendly leeches who suck from the Liberal trough.

Secondly, there is the 1981 Canadian census, supposedly conducted by an army of over 30,000 politically unbiased persons, who in reality have gritted their teeth and gone forth, or are about to go forth, to do their duties at the behest of the Liberal Party—with which, of course, they have never had any connection whatsoever except to act in the past for the good of their country as Liberal riding presidents, Liberal municipal chairmen, Liberal poll captains, and other hardy hacks of every devious description—to the biggest bar in the country, for the faithful to swizzle it down in order to quench their patronage thirst.

In regard to advertising, I would like to ask the minister to tell us, and I hope that it will be a very frank answer, what he meant when he said recently in a speech that he did not know what the cost of government advertising would be this year. I quote his statement:

We will not know the full amount until all the money is spent.

The advertising budget has been estimated as anywhere from \$68 million to \$100 million, and it apparently appears to be the ridiculous government policy to spend and spend, disregarding the budget, and then add up at the end of the year what has been spent. In other words, the sky seems to be the limit.

At the same time, I would like to ask the minister to explain how he can justify the expenditure of public funds for partisan

*[Translation]*

Je ne puis approuver entièrement Allan Fotheringham qui, dans son article du 19 mai, décrit le ministre en ces termes:

la médiocrité dissimulée derrière le titre de ministre des Approvisionnements et Services.

Depuis que je le connais . . .

**M. Kelly:** Monsieur le président . . .

**Le président:** Faites-vous un rappel au Règlement?

**M. Kelly:** Avec tout le respect que je vous dois, je suppose qu'on doit jusqu'à un certain point se respecter mutuellement au Comité. Nous voulons tous étudier les prévisions budgétaires . . .

**M. Cossitt:** Je ne manque pas de respect; tout ce que je dis, c'est que je ne suis pas d'accord avec M. Fotheringham. Je ne vois pas ce qu'il y a de mal là-dedans . . . Et je crois que le ministre ne le voit pas non plus.

Depuis des années que je connais le ministre, je ne le considère certainement pas comme médiocre, mais je serai d'accord avec M. Fotheringham pour dire qu'il sait bien comment porter un masque. Je voudrais traiter de deux chefs-d'oeuvre en matière de tromperie vis-à-vis du public canadien.

Tout d'abord, on prétend attribuer des contrats gouvernementaux de façon publique et totalement ouverte alors qu'en réalité on donne l'argent des contribuables aux amis et aux privilégiés qui s'abreuvent à la source libérale.

En deuxième lieu, le bataillon de 30,000 personnes et plus chargées de faire le recensement cette année sont censées être impartiales et ne pas avoir de faveurs politiques. Or, ce n'est pas du tout le cas et ceux qui vont procéder à ce recensement sont d'anciens présidents libéraux de circonscriptions électorales, d'anciens présidents libéraux de municipalités, de directeurs libéraux de scrutins et toutes sortes de mercenaires à la solde des libéraux, car cette opération constitue pour les libéraux toute une aubaine pour récompenser leurs amis.

Quant à la question de la publicité, j'espère que le ministre nous dira, très franchement, ce qu'il voulait dire lorsque, dans un discours récent, il indiquait qu'il ne savait pas combien coûterait la publicité au trésor public. Je cite sa déclaration:

Nous ne connaissons pas la somme totale avant que tout l'argent soit dépensé.

Le budget pour la publicité a été évalué entre 68 et 100 millions de dollars, et il semblerait que dans sa politique, le gouvernement dépense sans tenir compte du budget et fasse simplement l'addition de ses dépenses à la fin de l'année. En d'autres termes, il n'y a pas de limite.

D'un autre côté, je demanderais au ministre de bien vouloir m'expliquer comment il justifie le fait qu'on a dépensé des



*[Texte]*

Liberal purposes on promoting a campaign to advertise the Prime Minister's constitutional views, which have not yet been adopted by the Parliament of Canada, including the recent printing of 25,000 copies of an edited version of a speech by the Prime Minister on the subject of the constitution.

Most importantly, I hope the minister will agree to table with this committee a list of the government's major advertising agencies, along with a breakdown of advertising expenditures by each department, so that at least we will know what departments are getting the major benefits of all this Liberal gravy. It is regrettable, I think, and very definitely it seems to be the case, that the government has adopted a policy of simply tossing out, by a specially set up Liberal group—like a bunch of dog bones to hungry Liberal advertising agencies—advertising contracts, instead of following the example of the Progressive Conservative government of picking an experienced media group to award contracts to competent firms.

## • 2030

Perhaps Allan Fotheringham was a bit unkind in referring to the minister as, and again I quote, "the Minister for carbon paper", but certainly he was correct when he wrote that government advertising was a game, with the Liberals holding all the cards. The minister himself was most certainly correct when he said recently, and I quote his words: "The Canadian government is in the advertising game in a very organized, systematic way". I would say it was organized by and for the Liberal Party and in the most systematic way possible.

In regard to our census, despite all the highest pronouncements from the minister, despite the assurances I received from one of his officials following his last appearance before this committee to the effect that everything was always awarded on a nonpolitical basis by the Department of Supply and Services, we have here an army of over 30,000 Liberals about to march across the country doing their duty for Queen, country and Trudeau, the latter no doubt wishing it were only on behalf of Emperor Pierre himself.

How can the minister possibly justify his blatant—and I call it disgusting and disreputable—system of appointing census commissioners along with their regional bosses, and underneath them thousands of enumerators, on the basis of the fact that they have faithfully followed Papa Pierre? In his answer I hope the minister will refrain from giving us what I call nonsense, the fact that he allowed opposition members to make a few nominations for enumerators and that he listened with great understanding to representations from outside the Liberal Party. I hope he will take note of the fact that the former Progressive Conservative government intended to end this hypocrisy. I hope he will admit outright the truth, and the truth is that the 1981 census is a Liberal Party exercise to award the faithful for services rendered and deserves to be

*[Traduction]*

deniers publics pour aider la cause libérale dans une campagne destinée à promouvoir le point de vue du premier ministre au sujet de la Constitution, alors que cette Constitution n'a même pas été adoptée par le Parlement du Canada. Comment expliquer que l'on a récemment imprimé 25,000 exemplaires d'une version d'un discours fait par le premier ministre sur la Constitution.

J'espère, car c'est très important, que le ministre sera d'accord pour déposer auprès du Comité la liste des principales agences de publicité du gouvernement ainsi que la façon dont se répartissent ces dépenses de publicité entre les ministères afin que nous puissions savoir quels sont les ministères qui profitent le plus des largesses libérales. Il est tout à fait regrettable, à mon avis, et ceci semble prouvé, que le gouvernement ait adopté une politique qui consiste simplement à charger un groupe de libéraux de distribuer les contrats de publicité aux agences de publicité libérales, comme on distribue des os à des chiens affamés, au lieu de suivre l'exemple du gouvernement progressiste-conservateur qui avait choisi un groupe expérimenté pour fournir des contrats aux entreprises compétentes.

Peut-être qu'Allan Fotheringham s'est montré un peu malveillant envers le ministre en le qualifiant de: «ministre du papier carbone», mais il avait certainement raison d'écrire que cette publicité gouvernementale était une farce, un jeu où les libéraux détenaient tous les atouts. Le ministre lui-même avait très certainement raison lorsqu'il disait récemment: «le gouvernement canadien s'occupe de ce jeu de la publicité de façon très organisée, très systématique...» Je dirais qu'en effet ce jeu était systématiquement organisé par et pour le parti libéral.

En ce qui a trait au recensement, malgré toutes les déclarations du ministre, malgré tout ce que m'a dit un de ses collaborateurs lors de sa dernière comparution au Comité, soit que toutes les personnes engagées l'étaient sans préférence politique dans le cas du ministère des Approvisionnements et Services, il n'en reste pas moins que nous allons voir 30,000 libéraux sillonner le pays pour remplir leur devoir envers la Reine, le pays et Trudeau, ce dernier sans aucun doute regrettant que ce ne soit pas uniquement envers l'empereur Pierre.

Comment le ministre peut-il justifier un système aussi corrompu de nomination des commissaires durant ce recensement et de leurs chefs régionaux et des milliers d'enquêteurs qui n'ont été nommés que parce qu'ils ont suivi docilement Papa Pierre? J'espère que dans sa réponse le ministre évitera de nous dire ce que j'appellerais des balivernes, c'est-à-dire qu'il a permis aux députés de l'opposition de faire quelques nominations d'enquêteurs, qu'il a reçu avec beaucoup de compréhension les instances venant de l'extérieur du parti libéral. J'espère que le ministre se rappellera que le précédent gouvernement progressiste-conservateur avait l'intention de mettre fin à toute cette hypocrisie. J'espère qu'il admettra d'emblée la vérité et la vérité c'est que le recensement de 1981 est une opération faite par le parti libéral qui sert à récompenser les fidèles de leurs bons et loyaux services.

## [Text]

christened by that well known, old saying, "Belly up to the bar, boys".

Finally, in conclusion of my statement, Mr. Chairman, I would like to draw attention to certain unanswered questions on the Order Paper pertaining to the Department of Supply and Services and to put them on the record, namely: Question No. 780 standing in the name of Mr. Kristiansen; Questions Nos. 1,314, 1,358 and 1,359 standing in my name; Nos. 1,439 and 1,450 standing in the name of Mr. Beatty; and Nos. 1,546, 1,798, 1,874, 1,915, 1,927, 1,930, 1,962, 1,989, 1,991, 2,071, 2,072, 2,073 and 2,114 standing in my name.

Now it seems to me these have been on the Order Paper so long that there is no excuse for the fact they have not been answered unless they are politically embarrassing to the government. In my statement, Mr. Chairman, I posed a number of questions. Perhaps the minister would care . . . I am sorry that I do not have a copy to give him but I do not have the staff he has to prepare this elaborate document we had tonight. I hope he would consider replying to some of these questions now.

**The Chairman:** Mr. Cossitt, you took exactly seven and a half minutes to make your statement; the minister has two and a half minutes.

**Mr. Cossitt:** The only thing I would say, Mr. Chairman, is that for the minister to give an adequate answer he would have a pretty hard time doing it in two and a half minutes.

**Mr. Blais:** Mr. Chairman, what I propose to do first of all is to look at the numbers Mr. Cossitt has referred to and see the nature of the questions. I cannot recall all the questions he has put on the Order Paper, nor the numbers pertinent to them. In terms of the census, unfortunately Mr. Cossitt was not here when we dealt with Statistics Canada, and enough said of that. I would commend to him the minutes of the last meeting of this committee where he could deal with the issues he has identified that were dealt with by members of his party at length at that meeting.

In terms of the advertising program—and I will look at his statement when we get the committee report—the program we are following is basically the program that his party and his government were following. We have been in advertising, Mr. Chairman, since the days of Laurier when, as a matter of interest, through a major advertising program that had an international scope we managed to attract into this country more than four million new Canadians who have now formed the basis of Canada's western population. In effect, we have continued including war savings bonds and victory bonds during World War I and World War II. I am engaged now in an advertising campaign involving the census. If the honourable gentleman will pay attention to what is going on there, it is costing \$1.6 million and is going to be essential in terms of achieving the sort of census this country has a right to expect.

## [Translation]

En conclusion, monsieur le président, je voudrais attirer aussi l'attention sur le fait qu'il reste un certain nombre de questions au feuilletton au sujet du ministère des Approvisionnements et Services auxquelles on n'a pas répondu; j'indiquerai notamment la question N° 780 posée par M. Kristiansen; les questions 1,314, 1,358 et 1,359 posées par M. Kristiansen; les questions 1,439 et 1,450 posées par M. Beatty; et les questions 1,546, 1,798, 1,874, 1,915, 1,927, 1,930, 1,962, 1,989, 1,991, 2,071, 2,072, 2,073 et 2,114 posées par moi-même.

Ces questions se trouvent au feuilletton depuis si longtemps qu'on peut penser, et je ne vois pas d'autre explication, que ces réponses pourraient embarrasser le gouvernement d'un point de vue politique. Je viens donc de poser un certain nombre de questions et peut-être que le ministre voudra bien . . . Je m'excuse de ne pouvoir lui donner copie de toutes ces questions, mais je ne dispose pas, contrairement à lui, du personnel pour préparer un document aussi long que celui que nous avons eu ce soir. J'espère qu'il voudra bien répondre tout de suite à certaines de ces questions.

**Le président:** Monsieur Cossitt, vous avez pris exactement sept minutes et demie et il reste deux minutes et demie au ministre.

**M. Cossitt:** Tout ce que je puis ajouter, c'est que le ministre aura du mal à me répondre convenablement en deux minutes et demie.

**M. Blais:** Monsieur le président, je vais examiner le numéro des questions que m'a soumis M. Cossitt et la nature de ces questions. Je ne puis me souvenir de toutes les questions qu'il a citées au feuilletton, ni des numéros. Quant au recensement, je regrette que M. Cossitt n'était pas là lorsque Statistique Canada a comparu et que nous avons discuté en long et en large de cette question. Je lui recommanderai donc de lire le compte rendu de la dernière séance de ce comité où l'on a discuté de ces questions longuement avec les députés de son parti.

Quant à ce programme de publicité, j'examinerai sa déclaration lorsque nous obtiendrons le rapport du Comité. Le programme que nous appliquons est foncièrement le même que celui que son parti et son gouvernement ont appliqué. Nous faisons de la publicité, monsieur le président, depuis le temps de Laurier, lorsque, pour votre gouverne, on a pu, par un grand programme de publicité qui a eu une portée internationale, attirer dans ce pays plus de 4 millions de Néo-Canadiens qui forment actuellement la base de la population de l'Ouest. En effet, nous avons continué à faire de la publicité, notamment, pendant la Première Guerre mondiale et la Deuxième Guerre mondiale avec les bons d'épargne de guerre et les obligations de la Victoire. Je m'occupe actuellement de la campagne sur le recensement. Si le député se penche sur ce qui se passe dans ce secteur, il en coûte 1.6 million de dollars et la campagne publicitaire va jouer un rôle primordial pour ce qui est de la réalisation d'un recensement auquel ce pays est en droit de s'attendre.



[Texte]

• 2035

In terms of a media-buying organization, I can tell the honourable gentleman that we were inspired by the experience the former government had set in place in terms of attempting to concentrate our media buying through an organized process. The reason why I do not know exactly the amounts we are going to be spending on advertising and why I based myself on last year's expenditures is because I do not control individual advertising budgets. I do not set individual advertising budgets. If the honourable gentleman wishes to know what the total amount of advertising is for 1980-81, he should look at the blue book and identify each one of the departments. I can identify the big advertisers: the Department of National Defence and its recruiting program, which is a big advertising program; the Department of Employment and Immigration, which has a major advertising program in order to discharge its own statutory responsibilities; the Department of Employment and Immigration again, which has a sizeable advertising budget. My own department has a very limited advertising budget and is usually dealing with the contractual exercise and the discharge of its responsibilities, under both the Department of Supply and Services Act and the Financial Administration Act.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. That is the end of your answer. Mr. Bachand is next.

Monsieur Bachand, 10 minutes.

**M. Bachand:** Monsieur le ministre, depuis quelques mois, vous véhiculez l'idée de la création d'un bureau central des achats. Ce bureau serait responsable en matière de coordination des achats aux divers paliers de gouvernement, et de normalisation des procédures de soumissions. De plus, ce bureau permettrait une meilleure planification des achats gouvernementaux. Pourriez-vous me dire si ce projet est toujours pris en considération par vous-même? En avez-vous discuté avec vos homologues provinciaux?

**M. Blais:** J'ai eu l'occasion, monsieur Bachand, et je vous remercie de la question, de discuter de ce projet au mois de septembre de l'an dernier, lorsque j'ai rencontré mes homologues provinciaux, à Winnipeg. A l'époque, j'ai identifié le projet; c'était la première fois que ceux-ci en avaient entendu parler. C'est un projet que je considérais désirable. Depuis lors, nous avons eu des pourparlers avec les ministres provinciaux afin de les encourager à reconnaître les avantages d'une agence d'approvisionnement centralisée, surtout dans les domaines de haute technicité, ou les domaines d'industrialisation, ou du moins les domaines stratégiques, qui encouragerait l'industrialisation accrue du pays. J'aurai à Terre-Neuve, au mois de septembre de cette année, l'occasion de rediscuter avec mes homologues provinciaux, de la question, et j'ose espérer que nous serons tous très favorables. Il n'est pas essentiel, évidemment, que nous ayons l'accord de toutes les provinces. Il s'agit d'obtenir un nombre suffisant de provinces qui pourraient se joindre à une agence centralisée, afin que les achats dans certains domaines soient rentables. Je pense à la question de l'électronique, par exemple, de l'équipement des hôpitaux, des équipements médicaux... On pourrait énumérer un nombre

[Traduction]

Pour ce qui est d'une organisation qui achète les services des media, je peux dire aux députés que nous nous sommes inspirés de l'expérience établie par l'ancien gouvernement de concentrer nos achats par un processus organisé. Si je ne sais pas exactement quels montants seront affectés à la publicité et si je me suis basé sur les dépenses de l'année dernière, c'est que je n'ai pas de contrôle sur les budgets de publicité individuels. Je ne les établis pas. Si le député veut savoir le montant total affecté à la publicité pour l'année 1980-1981, il devrait consulter le Livre bleu et y identifier chacun des ministères. Je peux nommer ceux qui font le plus de publicité: le ministère de la Défense nationale et son programme de recrutement, qui est un grand programme publicitaire; le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, qui dispose d'un important programme publicitaire pour assumer ses responsabilités statutaires; le ministère de l'Emploi et de l'Immigration encore une fois, qui a un budget publicitaire considérable. Mon ministère dispose d'un budget publicitaire très limité et s'occupe normalement de l'exercice contractuel et de l'exécution de ses responsabilités, au titre de la Loi sur le ministère des Approvisionnements et Services ainsi que de la Loi sur l'administration financière.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. C'est la fin de votre réponse. Monsieur Bachand.

Mr. Bachan, 10 minutes.

**Mr. Bachand:** Mr. Minister, for several months now you have been speaking of the idea of creating a central purchasing office. This office would be responsible for co-ordinating purchases for the various levels of government, and for standardizing tendering procedures. Furthermore, this office would permit budget planning for governmental purchases. Could you tell me if you are still considering this project? Have you discussed this with your provincial counterparts?

**Mr. Blais:** Thank you for your question, Mr. Bachand. I did have the possibility of discussing this project last September when I met my provincial counterparts in Winnipeg. At that time, I identified the project; it was the first time that they had heard of it. It was a project I considered desirable. Since then, we have had talks with the provincial ministers to encourage them to recognize the advantages of a centralized supply agency, especially in highly technical fields or the industrialization sector, or at least in strategic sectors, which would encourage increased industrialization in the country. This coming September in Newfoundland, I will have the possibility of discussing this once again with my provincial counterparts, and I would hope that we will all be very much in favour of it. Of course, the agreement of all provinces is not essential. We do need to get a sufficient number of provinces to join a centralized agency, so that purchases in certain sectors would be profitable. Here I am thinking, for example, of electronics, hospital equipment, medical equipment... I could give you a fairly long list of items which we could purchase in bulk.



[Text]

assez long de rubriques que nous pourrions nous procurer en série.

**M. Bachand:** Étant donné que la création éventuelle de ce bureau impliquerait plusieurs modifications dans les relations entre les différents paliers de gouvernement, et entre le gouvernement et ses divers fournisseurs, avez-vous considéré de créer un comité spécial de la Chambre qui serait chargé d'étudier cette question?

• 2040

**M. Blais:** C'est une très bonne question!... Mais on va attendre au mois de septembre. J'ai hâte de voir quelle sera la réaction de mes homologues. Effectivement, si la réaction est telle que cela demande à ce qu'un comité de la Chambre étudie la question, on verra à en établir un.

**M. Bachand:** Dans un autre genre d'idées... Est-il dans les objectifs du ministère de répartir les achats du gouvernement dans diverses régions canadiennes selon leur importance démographique?

**M. Blais:** C'est en effet une des politiques fondamentales du Ministère. Évidemment les contribuables, on leur demande de faire une contribution au fisc, aux revenus du gouvernement, peu importe où ils se trouvent. Il est donc normal que les bénéfices économiques retournent à ces gens-là en proportion de leur contribution. Et, c'est ce que nous essayons de faire; nous ouvrons des bureaux régionaux lorsque ceux-ci sont essentiels, afin d'encourager un approvisionnement plus régional. Lorsque nous faisons des achats sur une base nationale, nous nous assurons que toutes les sources d'approvisionnement, peu importe où elles se trouvent, ont l'occasion de faire des soumissions afin de bénéficier des avantages économiques que le processus d'approvisionnement peut leur fournir.

**M. Bachand:** Est-ce que votre ministère a l'occasion de participer à des programmes avec le ministère de l'Expansion économique régionale afin d'améliorer la capacité concurrentielle des régions défavorisées?

**M. Blais:** Comme vous le savez mon prédécesseur est maintenant le ministre de l'Expansion économique régionale. Effectivement, lorsqu'il a été ministre il s'est beaucoup préoccupé de la question du développement régional. Je suis son exemple, et comme je l'indique dans ma déclaration, en ce qui touche la nouvelle politique des bénéfices, des profits, nous avons un facteur qui est pris en considération lorsque nous offrons des profits qui permettent d'offrir à des sociétés avec lesquelles nous transigeons, qui sont dans des régions relativement défavorisées, un profit additionnel à cause de leur désavantage régional.

**Le président:** Merci, monsieur Bachand. Monsieur Kilgour, dix minutes.

**M. Kilgour:** Merci, monsieur le président. Mes questions portent sur le dossier *Walter Motor Truck*, monsieur le ministre... encore une fois.

**M. Blais:** Oui!

[Translation]

**Mr. Bachand:** Considering that the possible creation of this office would imply several changes in the relations between various levels of government, and between government and its various suppliers, have you given any thought to the setting up of a special House committee to study this matter?

**Mr. Blais:** That is a very good question! But we will wait until September. I am impatient to see what the reaction of my counterparts will be. In effect, if the reaction is such that a House committee must be set up to study the matter, we will ensure that one is set up.

**Mr. Bachand:** Turning now to another matter... Does the department intend to distribute governmental purchases over the various Canadian regions according to their population?

**Mr. Blais:** That is, in fact, one of the basic policies of the department. Clearly, taxpayers are asked to make a contribution to the government's revenue, no matter where they are. It is therefore quite normal that the economic profit return to those people in direct ratio to their contribution. This is what we are trying to do: we will open regional offices when they are essential, in order to encourage more regional supply. When we make purchases on a national basis, we will ensure that all supply sources, no matter where they be, have the possibility of making tenders in order to benefit from the economic advantages offered them by the supply process.

**Mr. Bachand:** Has your department had the possibility of participating in programs with the Department of Regional Economic Expansion in order to improve the competitive capacity of disadvantaged regions?

**Mr. Blais:** As you know, my predecessor is now the Minister for Regional Economic Expansion. When he was minister, he was deeply concerned with the matter of regional development. I follow his example. With regard to the new profits policy, as I said in my statement, we do have a factor which is taken into consideration when dealing with companies from relatively underprivileged regions, and which enables us to offer these companies additional profits because of their regional disadvantage.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Bachand. Mr. Kilgour, you have 10 minutes.

**Mr. Kilgour:** Thank you, Mr. Chairman. My questions are on the *Walter Motor Truck* file, Mr. Minister... once again.

**Mr. Blais:** Yes!

[Texte]

**M. Kilgour:** D'abord, dans une lettre à M. Jean-Louis Leduc, député de Richelieu, le 12 février 1981, vous dites et je cite:

Le principal objectif fixé au moment où le besoin a été défini au ministère de la Défense nationale, étant l'acquisition d'un véhicule qui avait été à l'essai et éprouvé, qui était produit sur le marché, et présentement employé par un important utilisateur.

Est-ce que vous avez écrit cela, monsieur le ministre?

**M. Blais:** Oui.

**M. Kilgour:** Étiez-vous au courant le 12 février 1981 que la Compagnie Thibault fabrique des camions de toutes sortes depuis plus de 72 ans?

**M. Blais:** Je suis au courant que la compagnie Thibault, parce qu'en effet...

**M. Kilgour:** Oui ou non?

**M. Blais:** La compagnie Thibault est une compagnie qui a même fourni les véhicules anti-feu à ma municipalité de Sturgeon Falls...

**M. Kilgour:** S'il vous plaît, monsieur le président, si je pose des questions simples, est-ce que je peux prétendre avoir le droit à une réponse simple, aussi?

**Le président:** Oui.

**M. Kilgour:** Merci. Saviez-vous que la compagnie Thibault avait fourni une liste de camions déjà en usage ailleurs?

**M. Blais:** Oui, mais il faut préciser que la demande technique qui avait été faite par la Défense nationale était pour un camion spécialisé d'urgence...

**M. Kilgour:** D'accord!

**M. Blais:** ... du type, monsieur, que la compagnie Thibault ne fabriquait pas.

**M. Kilgour:** A-t-on demandé une liste semblable des camions fabriqués par *Walter Motor Truck of Canada*?

**M. Blais:** Évidemment! Je ne sais pas si du point de vue technique on a suivi exactement, mot à mot... mais on m'avise que oui.

**M. Kilgour:** Oui?

**M. Blais:** Oui.

**M. Kilgour:** Le temps presse... monsieur? Merci. Combien de camions à incendie le *Walter Motor Truck Co. of Canada Ltd.* a-t-il produit ici au Canada avant d'avoir le contrat?

**M. Blais:** Monsieur Kilgour on m'avise que cette compagnie avait fabriqué d'autres sortes de camions; mais le camion spécifique qui est maintenant en train d'être fabriqué au Canada n'avait pas été fabriqué ici.

[Traduction]

**Mr. Kilgour:** First of all, in a letter to Mr. Jean-Louis Leduc, member for Richelieu, dated February 12, 1981, you say, and I quote:

"Since the main objective when the needs were defined by the Department of National Defence, was the purchase of a vehicle which had been put through its paces and proven itself on the market, and is at present being used by a large user."

Did you write that, Mr. Minister?

**Mr. Blais:** Yes.

**Mr. Kilgour:** Were you aware on February 12, 1981 that the Thibault Company has been producing trucks of all types for over 72 years?

**Mr. Blais:** I am aware of the Thibault Company, because...

**Mr. Kilgour:** Yes or no?

**Mr. Blais:** The Thibault Company has even supplied fire fighting vehicles to my municipality of Sturgeon Falls...

**Mr. Kilgour:** Please, Mr. Chairman, if I put simple questions, might I also have the right to have a simple reply?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Kilgour:** Thank you. Did you know that the Thibault Company had supplied a list of trucks already in use elsewhere?

**Mr. Blais:** Yes, but I must point out that the technical request made by National Defence was for a specialized emergency truck.

**Mr. Kilgour:** Okay.

**Mr. Blais:** Of a type not produced by the Thibault Company, sir.

**Mr. Kilgour:** Was a request made for a similar list of trucks produced by *Walter Motor Truck of Canada*?

**Mr. Blais:** Of course. I do not know whether from a technical point of view, a request was exactly the same word for for, but I have been informed that the answer is yes.

**Mr. Kilgour:** Yes?

**Mr. Blais:** Yes.

**Mr. Kilgour:** Time is passing, sir. Thank you. How many fire trucks were produced by the *Walter Motor Truck Company of Canada Limited* here in Canada before they got the contract.

**Mr. Blais:** Mr. Kilgour, I have been informed that this company produced other types of trucks; but the specific truck which is being produced in Canada now was not previously produced here.



[Text]

• 2045

**M. Kilgour:** D'accord, intéressant. A quelle date a-t-on commencé à demander les soumissions?

**M. Blais:** En février 1980.

**M. Kilgour:** A quelle date *Walter Truck* est-elle devenue la propriété de M. Georges Laporte?

**M. Blais:** On n'a pas les renseignements.

**M. Kilgour:** Est-ce que cela existe? Est-ce simplement que vous ne les avez pas?

**M. Blais:** On n'a pas ça ici. Je n'ai pas les détails concernant le «propriétariat» de la *Walter Truck*.

**M. Kilgour:** Combien d'employés avait la *Walter Truck* avant l'obtention du contrat?

**M. Blais:** On n'a pas les détails.

**M. Kilgour:** C'est possible que ce soit très peu?

**M. Blais:** Ah! mais je ne le sais pas. Je n'ai pas les détails.

**M. Kilgour:** Avant d'accorder le contrat, est-ce que des inspecteurs du ministère ont visité les installations des compagnies Thibault et Walter?

**Mr. Blais:** Mr. Berger has the replies, so perhaps I could ask him to answer.

**M. Kilgour:** J'ai le droit de poser la question directement au ministre.

**M. Blais:** J'ai le droit de demander à mon fonctionnaire de répondre.

Monsieur Berger, voulez-vous s'il vous plaît répondre à la question de M. Kilgour.

**M. Kilgour:** Monsieur le président, j'ai demandé les renseignements au ministre. Je ne porte aucune accusation contre le fonctionnaire, j'ai été fonctionnaire pendant dix ans, je pose la question au ministre, s'il vous plaît.

**Le président:** Le ministère est devant vous, le ministre est là pour répondre.

**M. Blais:** La raison pour laquelle, monsieur le président, nous avons les fonctionnaires ici, c'est que pour des détails comme ceux-là... Ce n'est pas moi qui ai conduit la demande de soumissions, c'est le rôle de M. Berger. M. Berger est le sous-ministre adjoint responsable des achats commerciaux, c'est lui qui a les détails. Je demande à M. Berger, pour l'information de tous les députés du comité, de répondre à la question.

**M. Kilgour:** Quel type de machinerie de construction...

**M. Blais:** Monsieur le président, on m'a posé une question. Est-ce qu'on ne pourrait pas laisser à M. Berger l'occasion de répondre?

**Le président:** Monsieur le ministre, moi je n'ai pas d'objection. C'est une coutume qu'on a ici depuis bien des années, mais M. Kilgour insiste pour que ce soit vous qui répondiez aux questions. Que voulez-vous que j'y fasse si M. Kilgour

[Translation]

**Mr. Kilgour:** Okay, that is interesting. on what date was the call for tenders made?

**Mr. Blais:** In February 1980.

**Mr. Kilgour:** When did Mr. Georges Laporte become the owner of Walter Truck?

**Mr. Blais:** I do not have that information.

**Mr. Kilgour:** Does it exist? Is it just that you do not have it?

**Mr. Blais:** We do not have it with us. I do not have the details on the ownership of Walter Truck.

**Mr. Kilgour:** How many employees did Walter Truck have before getting this contract?

**Mr. Blais:** We do not have those details.

**Mr. Kilgour:** Is it possible that there were not very many?

**Mr. Blais:** Well, I just do not know. I do not have details for that.

**Mr. Kilgour:** Before granting this contract, did the department inspectors visit the facilities of the Thibault and Walter Companies?

**M. Blais:** Monsieur Berger a les réponses, donc je pourrais peut-être lui demander de répondre.

**Mr. Kilgour:** I have the right to put the question directly to the Minister.

**Mr. Blais:** I have the right to ask my official to reply.

Mr. Berger, could you please reply to Mr. Kilgour's question.

**Mr. Kilgour:** Mr. Chairman, I asked the Minister for information. I am not in any way accusing the official, I was a civil servant for ten years, I am putting the question to the Minister, please.

**The Chairman:** The department is here, the Minister is here to reply.

**Mr. Blais:** We have officials with us, Mr. Chairman, to cover details like this. I was not directly in charge of a tendering procedure, that is Mr. Berger's job. Mr. Berger is the assistant deputy minister responsible for commercial purchases, he has the details. For the information of all members of the Committee, I would ask Mr. Berger to reply to the question.

**Mr. Kilgour:** What type of construction machinery...

**Mr. Blais:** Mr. Chairman, I was asked a question. Could Mr. Berger not have the possibility of replying?

**The Chairman:** Mr. Minister, I personally have no objection. It is the custom we have had here for many years, but Mr. Kilgour insists that you answer the questions. What can I do if



[Texte]

refuse d'accepter une réponse d'une autre personne. M. Kilgour, c'est son temps; alors, il décide.

**M. Kilgour:** Quel type de machinerie de construction avait la compagnie avant que le contrat soit accordé à *Walter Truck*?

**The Chairman:** Mr. Berger.

**Mr. G.A. Berger (Assistant Deputy Minister, Commercial Supply, Department of Supply and Services):** Mr. Chairman, I have a list here of machinery that the company had and that the company was going to buy for this particular contract.

I think the important point to make is, at the time that the contract went out for proposals the *Walter Motor Truck Company of Canada Limited* had purchased the designs and marketing rights from the United States, which included this particular vehicle that had been produced by the American company before it was desolved, and it was being used in a number of cities in the United States and in other countries.

What the Department of National Defence wanted was a vehicle which had been tried and proven.

**Mr. Kilgour:** Mr. Chairman, my time, as you know, is timed and this gentleman can doubtless use 10 minutes on any question. Will you try to be brief please?

**Mr. Blais:** Mr. Chairman, I always thought that the purpose of asking questions was to elicit answers.

**The Chairman:** Yes, but it is Mr. Kilgour's time and he can decide when he has had enough of an answer. Mr. Kilgour.

**Mr. Kilgour:** Did *Walter Truck* respect, Mr. Berger, since I am talking to you only, the design in your tendering documents for the pumps, the extinguishing pumps, on the trucks?

**The Chairman:** Mr. Berger.

**Mr. G. Berger:** We went out with a request for proposal for a vehicle, for a chassis and for a foam package, and they came in with a design which met that requirement.

**Mr. Kilgour:** Exactly. Would it be fair to say that your design was exactly the same as the one that they had purchased from *Walter U.S.*?

**Mr. G. Berger:** The design that they tendered, to the best of my knowledge, was what they had purchased when they bought the rights, and this particular design met the requirements of the Department of National Defence in terms of a vehicle which had been used. This is a picture of the vehicle.

**Mr. Kilgour:** Would you agree with me that *Walter* had nothing but the design; in effect, when you decided to order and to contract, it was on the basis of them having bought the design?

[Traduction]

Mr. Kilgour refuses to accept a reply from anyone else? It is Mr. Kilgour's time: so it is up to him to decide.

**Mr. Kilgour:** What type of construction machinery did the company have before the contract was given to *Walter Truck*?

**Le président:** Monsieur Berger.

**M. G. A. Berger (sous-ministre adjoint, Approvisionnement commercial, ministère des Approvisionnements et Services):** Monsieur le président, j'ai ici une liste de machines que possédait ou qu'allait acheter la compagnie dans le cas de ce contrat.

Il est important de préciser qu'au moment où l'on a commencé l'appel d'offres pour ce contrat, la *Walter Motor Truck Co. Of Canada Limited* avait déjà acheté les plans et les droits de commercialisation des États-Unis, y compris ce véhicule qui avait été produit par la compagnie américaine avant qu'elle ne soit dissoute; le véhicule était déjà en service dans de nombreuses villes des États-Unis ainsi que dans d'autres pays.

Le ministère de la Défense nationale voulait un véhicule qui avait été mis à l'essai et fait ses preuves.

**M. Kilgour:** Monsieur le président, comme vous le savez, mon temps est limité et ce monsieur peut sans doute passer dix minutes à parler de n'importe quelle question. Pouvez-vous essayer d'être bref?

**M. Blais:** Monsieur le président, j'avais toujours cru que si on posait des questions, c'était pour avoir des réponses.

**Le président:** Oui, mais c'est le temps de M. Kilgour et il peut décider qu'il a déjà eu assez de réponses. Monsieur Kilgour.

**M. Kilgour:** Monsieur Berger, puisque je ne m'adresse qu'à vous, est-ce que la *Walter Truck* a respecté la conception donnée dans vos documents de soumission en ce qui concerne les pompes d'extinction, dont devaient être équipés les camions?

**Le président:** Monsieur Berger.

**M. G. Berger:** Nous avons fait une demande de soumissions pour un véhicule, un châssis et des matériaux moussants, et ils ont fait une proposition qui répondait à cette condition.

**M. Kilgour:** Exactement. Serait-il juste de dire que votre plan était exactement le même que celui qu'ils avaient acheté de la *Walter* aux États-Unis?

**M. G. Berger:** Pour autant que je sache, ils ont soumis le plan qu'ils ont acquis en achetant les droits, et ce plan répondait aux exigences du ministère de la Défense nationale, c'est-à-dire d'avoir un véhicule qui a déjà été mis en service. Voici une photo du véhicule.

**M. Kilgour:** Seriez-vous d'accord avec moi pour dire que la *Walter* n'avait que les plans; en effet, lorsque vous avez décidé de passer une commande et de conclure le contrat, c'était en fonction de leur achat des plans?

[Text]

**Mr. G. Berger:** No, sir. It was a company that was operating. It moved locations during the time. It has facilities, and it had facilities . . .

**Mr. Kilgour:** Did you inspect its facilities in Madam Bégin's riding?

**Mr. G. Berger:** Did I inspect the facilities? No, I did not. I had people go and see them. They have been to see them and I have pictures that were taken on Friday. I noticed there was some concern about the size of the facility, so I had pictures taken on Friday, and if you would like to see the facility, I would be glad to show these to you.

• 2050

**Mr. Kilgour:** I would be happy to.

The company moved from near Hull to Montreal and then it got the contract, is that correct?

**Mr. G. Berger:** No, no. They were located at the time, I believe, on the Ontario side of the border and they got bigger facilities in co-location with the subcontractor in this new location at Ville D'Anjou.

**Mr. Kilgour:** There was no modification in the foam system after the submissions were made?

**Mr. G. Berger:** I would have to check that point to be quite precise.

**Mr. Kilgour:** Is it complicated? Would it take long?

**Mr. G. Berger:** I would have to ask the people who actually went and did the evaluation. To the best of my knowledge, though, Mr. Chairman, the proposals were assessed by a technical group from the Department of National Defence, and they met the essential requirements of the request for the proposal.

**Mr. Blais:** We can check that.

**M. Kilgour:** Combien de temps me reste-t-il?

**Le président:** Exactement deux minutes.

**M. Kilgour:** Je m'adresse au ministre maintenant.

Dans un article de *La Presse* du 11 novembre, M. George Laporte, président de *Rent-a-Truck Canada* déclarait et je cite:

Le camion que nous produirons à Montréal, sera identique à celui que faisait Walter aux États-Unis et à celui qui est en service à l'aéroport de Montréal . . .

dit-il et

. . . la différence, c'est que 70 p. 100 du contenu sera canadien.

Fin de la citation.

Dans le même article, M. Thibault de la Société Thibault disait et je cite:

Nous faisons la recherche et le développement au Québec; nous faisons même nos propres pompes alors que Walter

[Translation]

**M. G. Berger:** Non, monsieur. C'était une compagnie qui fonctionnait. Elle a déménagé entre-temps. Elle a les installations et elle a eu les installations . . .

**M. Kilgour:** Avez-vous examiné ces installations dans la circonscription de M<sup>me</sup> Bégin?

**M. G. Berger:** Si j'ai examiné les installations? Non, je ne l'ai pas fait. J'y ai envoyé quelqu'un. Cela a été fait, et j'ai des photos qui ont été prises vendredi. J'ai vu qu'il y avait quelques soucis en ce qui concerne la grandeur de l'installation; j'ai donc demandé qu'on prenne des photos vendredi et, si vous voulez voir les installations, je serais très heureux de vous montrer ces photos.

**M. Kilgour:** J'aimerais bien.

La compagnie a déménagé des environs de Hull à Montréal et par la suite elle a eu le contrat, n'est-ce pas?

**M. G. Berger:** Non. Elle se trouvait à cette époque, je crois, du côté de l'Ontario et elle a opté pour de plus grandes installations comme colocataire avec le sous-traitant à ce nouveau site de Ville D'Anjou.

**M. Kilgour:** Donc, le système moussant n'a pas été modifié après la déposition de la soumission?

**M. G. Berger:** Il me faudrait vérifier pour être très précis.

**M. Kilgour:** Est-ce compliqué? Faudrait-il longtemps?

**M. G. Berger:** Je devrais demander aux personnes qui s'y sont rendues pour faire l'évaluation. Pour autant que je sache, monsieur le président, les propositions ont été évaluées par un groupe technique du ministère de la Défense nationale, et elles ont répondu aux exigences essentielles de la demande pour la proposition.

**M. Blais:** Nous pouvons le vérifier.

**Mr. Kilgour:** How much time do I have left?

**The Chairman:** Exactly two minutes.

**Mr. Kilgour:** I am speaking now to the minister.

In an article of *La Presse* of November, Mr. George Laporte, President of *Rent-a-Truck Canada*, stated, and I quote:

The truck we will be producing in Montreal will be identical to the one produced by Walter, in the United States, and to the one currently in use at the Montreal Airport.

He continues:

—the difference is that 70 per cent of the content will be Canadian.

End of quote.

In the same article, Mr. Thibault of the Thibault Company said, and I quote:

We do research and development in Quebec; we even produce our own pumps, whereas Walter imports them from



## [Texte]

importe des États-Unis et notre contenu canadien s'élève à 70 p. cent, alors que le sien est à 62 p. cent.

Fin de la citation.

Monsieur Blais, dans une lettre adressée au maire de Pierreville, et je ne trouve aucune date sur la lettre, vous dites et je cite:

En effet, c'est précisément pour améliorer le taux d'emploi que le gouvernement a pour politique d'acheter, lorsque c'est possible, des biens et services fabriqués au Canada par des Canadiens à l'aide de matériaux canadiens.

Si telle est la politique de votre gouvernement, je vous demande: Pourriez-vous nous dire pourquoi vous avez accordé ce contrat à la société qui a moins de contenu canadien, qui n'a pas été le plus bas soumissionnaire, qui n'avait aucune expérience dans la construction de camions d'incendie et qui, comme seule preuve de sa compétence, vous a présenté des plans achetés à une compagnie américaine en faillite? Alors, lorsque vous avez répondu en Chambre à ma question et je cite:

Je peux dire au député qu'il soumet une question dont il ne connaît absolument rien; que le contrat a été accordé à la Société Walter truck parce qu'il a assuré un contenu canadien supérieur à celui du moins offrant, qui a été mal accepté. Tout a été fait dans l'ordre.

Est-ce que le ministre peut nous dire de quel ordre il s'agit?

**M. Blais:** En effet, le contenu canadien de *Walter Motor Trucks* était de . . . C'est-à-dire, le contenu étranger de Pierre Thibault, était pour plus de 134,000 dollars . . . Donc, il y a plus de 134,000 dollars sur un item de 3 millions de dollars de contenu étranger dans le camion de Pierre Thibault, que dans celui de *Walter Motor Trucks*.

Monsieur Kilgour, je pense que vous ne comprenez pas tout à fait. Lorsqu'on importe une licence de l'étranger, parce que cette licence pour fabriquer un camion ou un item vient de l'étranger, cela ne veut pas dire que l'item lui-même qui est construit au Canada, est *ipso facto*, un item étranger lui-même.

Tout récemment, j'ai signé un contrat avec Bombardier. Bombardier a acheté une licence de *American Motors* pour fabriquer un camion de guerre. C'est la première fois que nous fabriquons un camion de guerre au Canada. Le contenu est quasiment, totalement canadien. Effectivement, c'est la même chose qui s'est passé avec *Walter Motor Trucks*.

**Le président:** Je vous remercie. Monsieur Herbert, *for ten minutes*.

**Mr. Herbert:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, I would like to just conclude a line of questioning that was started by my colleague, Mr. Bachand, concerning bid procedures. I feel that there is a point that has to be brought out here that I did not personally fully under-

## [Traduction]

the United States, and our Canadian content is 70 per cent whereas his is 62 per cent.

End of quote.

Mr. Blais, in a letter addressed to the Mayor of Pierreville, and I do not see any date on the letter, you say, and I quote

It is precisely to improve the employment rate that the government has a policy of purchasing, where possible, goods and services produced in Canada by Canadians, using Canadian materials.

If this is the policy of your government, I would ask you if you could tell us why you granted this contract to the company which had less Canadian content, which was not the lowest bidder, which had no experience in the construction of fire trucks and which, as the only proof of its competence, submitted to you plans it had purchased from a bankrupt American company. When you replied to my question in the House, you said, and I quote:

I can tell the honourable member that he is putting a question he knows absolutely nothing about; the contract was granted to the Walter Truck Company because it guaranteed a higher Canadian content than that of the lowest bidder, and that is why it was fully accepted. Everything was done in a proper manner.

Could the minister tell us what proper manner he is speaking of?

**Mr. Blais:** In fact, the Canadian content of *Walter Motor Trucks* was—that is, the foreign content of Pierre Thibault was \$134,000 higher—so, there is \$134,000 more foreign content for a \$3 million item in Pierre Thibault's truck than in *Walter Motor's Truck*.

Mr. Kilgour, I do not think you have completely understood. Importing a patent from abroad, a patent to produce a truck for an item from abroad, does not mean that the item itself, when produced in Canada, is *ipso facto* a foreign item.

Quite recently, I signed a contract with Bombardier. Bombardier purchased a patent from *American Motors* to produce an armed vehicle. This is the first time we have produced such a vehicle in Canada. The content is practically all Canadian. It is in fact the same thing that happened with *Walter Motor Trucks*.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Herbert, 10 minutes.

**M. Herbert:** Merci, monsieur le président.

Monsieur le président, j'aimerais terminer la série de questions commencée par mon collègue, M. Bachand, en ce qui concerne les procédures de soumission. On a évoqué un point que je n'ai pas tout à fait compris. D'après votre réponse, il



[Text]

stand. The indications are, from what you were saying in your response, that each department will decide its own procedure for requesting bids?

**Mr. Blais:** No, of course not. Perhaps I did not understand the question.

**Mr. Herbert:** Then why are we discussing standardizing bid procedures?

**Mr. Blais:** No, no, I am talking about provincial and federal governments. I am not talking about within the department.

I am the contracting agent for all the government departments.

**Mr. Herbert:** For materials.

**Mr. Blais:** For all materials, anything that moves, including professional talent; anything that moves I buy.

• 2055

**Mr. Herbert:** Okay. So there is only one standardized bid procedure for materials and services which are the responsibility of your department.

**Mr. Blais:** No, no, we do have a series of different processes for requests for proposals, depending on the type of product that is being purchased. As one example, on quantities of oil, we will seek out a national bid from the companies that are able to provide nationally in order to provide the supply that may be required during the year by one department from that particular supplier, throughout the whole of the country. That is one example.

**Mr. Herbert:** Okay. So you have established in the federal government essentially one general standardized bid procedure for materials? I put this question because I wonder why we cannot do the same thing for all our construction work which is carried out by such a multitude of departments.

**Mr. Blais:** That question is asked in other quarters as well.

**Mr. Herbert:** I have tried it in other quarters, without much success.

I want to discuss an item I note here about research and development and your responsibility for unsolicited proposals for research and development. I am intrigued. I have always wondered, frankly, why we have a Ministry of State for Science and Technology, because it always seems to me this is supposed to be a department that co-ordinates all these activities and maybe if the department had a little more power it could be a little more effective. Why does the Ministry of Supply and Services get into the research and development act?

**Mr. Blais:** We are not setting policy in research and development, Mr. Herbert. What we are doing is using the information that we acquire as a result of the contracting process and the necessity of our having scientists and engineers within our own SEPS, the Scientific and Engineering Pro-

[Translation]

semble que chaque ministère va décider lui-même de sa procédure d'appels d'offres?

**M. Blais:** Non, certainement pas. Je n'ai peut-être pas compris la question.

**M. Herbert:** Pourquoi parlons-nous donc de la normalisation des procédures d'appels d'offres?

**M. Blais:** Non, je parle des gouvernements fédéral et provinciaux. Je ne parle pas de ce qui se passe à l'intérieur du ministère.

Je suis l'agent contractant pour tous les ministères.

**M. Herbert:** Pour l'achat de matériel.

**M. Blais:** Pour tous les matériels, tout ce qui bouge, y compris le talent professionnel; j'achète tout ce qui bouge.

**M. Herbert:** D'accord. Donc, il n'existe qu'une seule procédure normalisée d'appels d'offres dans le cas des matériaux et des services dont vous avez la responsabilité dans votre ministère?

**M. Blais:** Non, certainement pas, nous avons toutes sortes de processus pour demander qu'on nous présente des soumissions, qui diffèrent selon le genre de produit à acheter. Exemple, le pétrole. Nous allons lancer des appels d'offres dans tout le pays pour que ces sociétés nous fournissent les quantités nécessaires pour approvisionner un ministère.

**M. Herbert:** D'accord. Vous avez donc établi, dans le cas des matériaux, une procédure générale normalisée pour le gouvernement fédéral? J'ai posé cette question, car je me demande si nous ne pourrions pas en faire autant pour tous nos travaux de construction qui sont effectués dans tous ces ministères.

**M. Blais:** Cette question a déjà été posée ailleurs.

**M. Herbert:** J'ai essayé de la poser ailleurs, mais sans grand succès.

Je voudrais aborder un sujet qui se rapporte à la recherche et au développement et aux programmes du fonds des propositions spontanées. Ce qui m'intrigue, c'est que vous vous occupiez de recherche et de développement alors qu'il y a un ministère, un ministère d'État pour les sciences et la technologie, qui s'occupe de coordonner, d'après moi, toutes ces activités; si ce ministère avait un peu plus de pouvoirs, il pourrait être éventuellement un peu plus efficace. Mais pourquoi le ministère des Approvisionnements et Services s'occupe-t-il de cette question de recherche et de développement?

**M. Blais:** Nous n'établissons pas la politique dans le domaine de la recherche et du développement, monsieur Herbert. Ce que nous faisons, c'est de profiter des renseignements que nous obtenons en passant les contrats et du fait que nous avons des scientifiques et des ingénieurs dans notre service de

[Texte]

curement Service, in order to assist in the delivery of research and development dollars. Basically, the unsolicited proposals program comes out of a government policy to try to encourage the contracting out of scientific requirements of the Government of Canada. It was felt that Supply and Services, and it was a very wise move, with the assistance of a very small bureaucracy, would in effect be in a position to identify potential within the marketplace that could be encouraged through the provision of funding jointly by DSS and other government departments that would be interested in the development of a given product, a given process or a given technology within the marketplace, that technology having some market potential.

**Mr. Herbert:** I have no doubt, and I say it quite sincerely, that you probably participate very efficiently in this activity. But in view of the number of things that your department does, and its size, I doubt that you are one of the ministers that wants to grab every little piece in order to enhance his ministry, and I wonder sincerely why this work could not much better be looked after by the Ministry of State for Science and Technology.

**Mr. Blais:** Mr. Chairman, simply on that point, we also contract science contracts for Science and Technology and EM and R and any other department of government that needs to have a contract negotiated and signed in order to have some research and development done for the Government of Canada.

**Mr. Herbert:** In order to contract you must make the assessment, and I do suggest that the right people to make the assessment are those people that are responsible in the final analysis for the direction in which we are going in research and development.

**Mr. Blais:** In terms of policy direction there is no question. But you see, I am not involved in policy direction. All I am doing is implementing the policy directions that are devised by the ministers responsible for the given area of responsibility. EM and R, as you know, has a research and development capacity, so has DND, so has the Ministry of State for Science and Technology. I am not responsible for the present state of government organization. All I can do is implement or contract on behalf of the given departments in the best way that our people know how, and because we concentrate such a high level of scientific expertise within my department, we discharge that responsibility very effectively.

• 2100

**Mr. Herbert:** I have no doubt, Mr. Minister, but I still question what seems to me to be some duplication of responsibilities in ministries, and I will pose a similar question to you in the area of publishing. I wonder why the Department of Supply and Services is involved in a publishing program, and why this work itself could not better be carried out by the Department of the Secretary of State whose responsibility is much more clearly defined to be in this particular area?

[Traduction]

l'approvisionnement scientifique et technique, pour rentabiliser l'argent dépensé dans le domaine de la recherche et du développement. Fondièrément, le programme du fonds des propositions spontanées a été créé à la suite de cette politique gouvernementale destinée à encourager l'impartition des services scientifiques dont a besoin le gouvernement du Canada. Mais nous avons cru que le ministère des Approvisionnements et Services, et c'était certainement quelque chose de très indiqué, avec l'aide d'une petite administration, pourrait trouver des entreprises qu'on pourrait encourager, par un financement conjoint avec d'autres ministères, à s'intéresser à mettre au point certains produits, certains procédés ou certaines techniques ayant des possibilités de commercialisation.

**M. Herbert:** Il n'y a pas de doute que ce que vous faites dans ce domaine est très efficace. Mais vu que votre ministère a tellement d'autres attributions, je doute que vous soyez de ces ministres qui veulent se jeter sur la moindre miette pour revaloriser leur ministère. Je me demande si le ministère d'État chargé des Sciences et de la Technologie ne pourrait pas mieux remplir ces fonctions.

**M. Blais:** Monsieur le président, je dirai que nous passons des contrats aussi dans le domaine de la science et de la technologie et pour le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, ainsi que pour d'autres ministères qui ont besoin qu'on leur négocie des contrats de recherche et de développement destinés pour le compte du gouvernement du Canada.

**M. Herbert:** Pour passer des contrats, vous devez faire des évaluations, et je suppose que les enquêteurs le mieux placés pour les faire sont ceux qui sont responsables, en fin de compte, de l'orientation de notre recherche et de notre développement.

**M. Blais:** Au point de vue de l'orientation de la politique, vous avez parfaitement raison. Mais je ne m'occupe pas de cette question. Tout ce que je fais c'est mettre en application les orientations qui sont établies par les ministres responsables de ce domaine. Le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, comme vous le savez, s'occupe de recherche et de développement et le ministère de la Défense nationale et le ministère d'État, Sciences et Technologie, en font autant. Je ne suis pas responsable de l'état actuel de l'organisation gouvernementale et tout ce que je puis faire c'est passer ces contrats aux noms de ces ministères, de la meilleure façon possible et en me servant des connaissances acquises par nos spécialistes; grâce à la qualité de nos scientifiques, nous nous acquittons de cette responsabilité avec beaucoup d'efficacité.

**M. Herbert:** Je n'en doute pas, monsieur le président. Mais ceci me semble toujours un double emploi au point de vue travail des ministères et je vous poserai la même question dans le domaine des publications. Je me demande pourquoi le ministère des Approvisionnements et Services s'occupe d'un programme de publications et pourquoi ce ne serait pas le Secrétariat d'État qui s'en occuperait, car cela semble être plus clairement sa fonction dans ce domaine?



[Text]

**Mr. Blais:** Again, it is an accident of fate, if you want to say, because in effect, I was given responsibility over what used to be called the Queen's Printer, government publishing office, and subsequently we made a division between *le Centre d'édition* or the publishing centre and the printing office and we were given the responsibility for distribution of the government's publications, whatever the source. Since we are in the printing game and we are in the distribution game, it became something that was ancillary for us also to get involved in the delivery of programs that could be evaluated and created by the Secretary of State, which is the reason why we are involved in co-publishing and the distribution of books. I tell you, it gives one a wide variety of experience.

**Mr. Herbert:** I have no doubt about that, but I am suggesting, as I have been suggesting for some years, that it would be better for each ministry to stick to its own sphere of influence. For me there is a very clear line between the printing part of it, but it is the promotion that bothers me and I really do not understand why your ministry should be involved in promotional work. From what point of view are we promoting? If you say "cultural" is that not, for goodness sake, solely the responsibility of the Secretary of State?

**Mr. Blais:** Yes, but you see, I do not determine the policy. The Secretary of State determines the policy. I am a common service agency. I provide services to the people who devise the policy, and it just so happens that because I do provide the service, I can see how effective the service is. My responsibility as a minister in the policy process is to advise the minister, whose responsibility it is to determine in the final analysis what the policy may be, where he is wrong and where he is right, and to try to encourage him to take such initiatives as I feel are in the national interest within the collective responsibility of Cabinet. I find that it works very well, because it provides an opportunity, not only to devise policy in the dominant department, but also to ensure that the delivery system functions adequately. I think, upon analysis, the Auditor General of Canada finds that the system works exceedingly well.

**Mr. Herbert:** Have I still got a moment? Do I have time for another question?

**The Chairman:** Yes. Mr. Herbert, you might find interesting page 43 of the new format of the estimates which was distributed to all members today. That is where you got your idea, did you? Go ahead, I am sorry.

**Mr. Blais:** By the way, we are pioneers in that, as well.

**The Chairman:** Yes, but we have just received that. We have been asking it for about a year, Mr. Minister and you might be interested to know that we only got it this afternoon at about 4.00 p.m. Members of this committee would be interested in having these things prior to you coming before us. It is marvelous to have it all put together . . .

[Translation]

**M. Blais:** A nouveau, il y a eu là un hasard, si vous voulez, car en fait on m'a transféré les responsabilités de ce qu'on appelait dans le temps l'Imprimeur de la Reine, le bureau d'imprimerie du gouvernement et par la suite on établit une distinction entre le *publishing centre*, *Centre d'édition* et le bureau des impressions et on nous a donné la responsabilité d'assurer la distribution des publications gouvernementales quelles qu'en soient les sources. Vu que nous nous occupons de ces affaires d'impression et de distribution, nous sommes occupés à titre connexe des programmes évalués et créés par le Secrétariat d'État et c'est pourquoi nous sommes coéditeurs et distributeurs de livres. Je puis vous dire que ceci nous donne toute une expérience.

**M. Herbert:** Je n'en doute pas, mais je prétends, et je l'ai indiqué depuis quelques années, qu'il vaudrait mieux que chaque ministère s'occupe de son domaine. A mon avis, il y a une distinction très claire à établir entre l'impression et la promotion, et je ne vois pas pourquoi votre ministère s'occupe de travail de promotion. Sous quel aspect faites-vous cette promotion? Est-ce du point de vue «culturel» et, dans ce cas, n'est-ce pas là la seule et unique responsabilité du Secrétariat d'État?

**M. Blais:** Certainement, mais ce n'est pas moi qui établis la politique dans ce cas, c'est le Secrétariat d'État. Notre organisme fournit des services communs. Je fournis des services à ceux qui établissent les politiques et c'est justement le hasard des choses que, du fait que je fournis des services, je puis constater jusqu'à quel point ces services sont efficaces. Ma responsabilité, à titre de ministre, dans le cadre du processus politique, est de conseiller le ministre dont la responsabilité est d'établir en définitive quelle sera la politique adoptée. J'indique là où je pense qu'il a tort et là où je pense qu'il a raison et j'essaie de l'encourager à prendre l'initiative que je crois être de l'intérêt national dans le cadre de la responsabilité collective du Cabinet. Je pense que ce système fonctionne bien, car il permet non seulement de concevoir des politiques dans les ministères principalement responsables du secteur, mais aussi d'assurer que le système est bien appliqué. Je crois qu'après l'avoir analysé, le Vérificateur général du Canada a trouvé que le système fonctionnait extrêmement bien.

**M. Herbert:** Me reste-t-il du temps? Ai-je le temps de poser une dernière question?

**Le président:** Oui. Monsieur Herbert, vous trouverez peut-être que la page 44 du budget dans son nouveau format, qu'on a distribué aux députés, est intéressante à ce propos. C'est là que vous avez trouvé cette idée, n'est-ce pas? Allez-y, excusez-moi.

**M. Blais:** En fait, dans ce domaine nous sommes aussi des chefs de file.

**Le président:** Oui, mais nous venons juste de recevoir cette brochure. Cela fait un an qu'on réclame le budget sous cette forme et peut-être devrais-je vous dire que nous ne l'avons reçu que cet après-midi vers les 16h00. Nous aimerions recevoir ces documents avant que vous veniez au Comité. C'est certainement merveilleux d'avoir rassemblé . . .



[Texte]

**Mr. Blais:** You would have had it last week, except that I had to get my name off there. I was afraid that maybe Tom would have some objection to . . .

**The Chairman:** One question: in answering Mr. Herbert, Mr. Minister, you have been talking about the Secretary of State and in this document you talk about:

Treasury Board Secretariat is currently reviewing the federal publishing policy.

Which one are we talking about, Secretary of State or Treasury Board?

**Mr. Blais:** Well, the Treasury Board has, as you know, Mr. Chairman, general administrative responsibility in terms of administrative policy decisions or policy directives, and it is under that guise that they are doing a publishing review.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Herbert, you still have about three minutes.

**Mr. Herbert:** Okay. I want to switch to an area which is being studied in another committee, but I have the minister here and it is his responsibility too, and that is the subject of language.

I think, from the percentages that have been published, the Department of Supply and Services is looking good. However, it appears to me that at the moment, something in excess of 500 designated bilingual positions are not filled by bilingual persons. Now, I do not know what the distribution of those across the country is, but have you any idea how many of those are filled by incumbents with acquired rights and therefore it is impossible for you to do anything about the situation?

• 2105

**Mr. Blais:** It is not only acquired rights, Mr. Herbert. You are quite right in saying that our report card on implementing the official languages policy is not bad; I think we got a relatively comfortable ride from the Commissioner of Official Languages. But, you see, we have within the department a level of professionalism in certain quarters, especially in the engineering sector, that we have been trying to fill. We have been trying to attract francophones or people who are able to use the French language easily. That has been very difficult. Although we have had a recruiting drive, the recruiting drive has not been as successful as we would have liked it to be.

**Mr. Herbert:** I understand the problem; it is a problem that is common to many departments. It is something which I hope the Public Service Commission is going to be looking into a lot more seriously—the problem of hiring persons with the required competence.

I will finish with my last question which concerns a problem with anglophone recruitment in the Province of Quebec. The Public Service Commission again is giving particular attention to this: the diminishing numbers of anglophones in Quebec in the public service, and your ministry is no exception. Are you giving any special attention to this problem?

[Traduction]

**M. Blais:** Vous l'auriez eu la semaine dernière, mais il a fallu que je retire mon nom . . . je craignais que peut-être Tom aurait des objections . . .

**Le président:** Une question: en réponse à M. Herbert, monsieur le ministre, vous avez parlé du Secrétariat d'État et, dans ce document, vous indiquez:

Le secrétariat du Conseil du Trésor examine actuellement la politique fédérale en matière d'édition.

De qui parlez-vous; du Secrétariat d'État ou du Conseil du Trésor?

**M. Blais:** Le Conseil du Trésor a, comme vous le savez, la responsabilité administrative générale des décisions des politiques administratives ou des directives, et c'est à ce titre qu'il fait cet examen.

**Le président:** Merci. Monsieur Herbert, il vous reste environ trois minutes.

**M. Herbert:** D'accord. Je voudrais passer à un sujet qui est actuellement à l'étude dans un autre comité, mais comme le ministre est présent et que ceci relève aussi de sa responsabilité, j'en parlerai ici, car il s'agit des langues.

D'après les pourcentages qui ont été publiés, le ministère des Approvisionnements et Services présente bien. Cependant, il me semble qu'il existe à l'heure actuelle plus de 500 postes désignés bilingues qui ne sont pas occupés par des personnes bilingues. Je ne sais pas comment se répartissent ces postes dans tout le pays, mais peut-être savez-vous combien sont occupés par des titulaires qui ont des droits acquis et au sujet desquels, par conséquent, vous ne pouvez rien faire?

**M. Blais:** Il ne s'agit pas uniquement de droits acquis, monsieur Herbert. Vous avez tout à fait raison de dire que notre performance en matière de langues officielles n'est pas mauvaise; je crois que le commissaire aux Langues officielles a été assez gentil avec nous. Cependant, au ministère, le degré de professionnalisme dans certains secteurs est assez élevé, surtout dans celui du génie, et nous avons du mal à réaliser cet équilibre. Nous avons essayé d'attirer des francophones ou des candidats capables de fonctionner en français. Cela n'a pas été facile. Bien que nous ayons fait un gros effort de recrutement, le succès n'a pas été celui que nous espérions.

**M. Herbert:** Je comprends ce problème, il est commun à de nombreux ministères. J'espère que la Commission de la Fonction publique s'intéressera avec beaucoup plus de sérieux à ce problème de recrutement de candidats véritablement compétents.

Je terminerai sur le problème du recrutement des anglophones dans la province de Québec. Une fois de plus, la Commission de la Fonction publique s'intéresse tout particulièrement à cette réduction du nombre d'anglophones dans la Fonction publique au Québec, votre ministère ne faisant pas exception. Attribuez-vous une attention spéciale à ce problème?

[Text]

**Mr. Blais:** That problem, honestly, has not been brought to my attention. You have brought it to my attention now and I will be pleased to have a look at it.

**Mr. Herbert:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Herbert.

Mr. King for 10 minutes.

**Mr. Blais:** Mr. Chairman, before some time is taken up, could I refer to the questions? I have now done a review of the question numbers that were given to me by Mr. Cossitt. This is for the record because they are of interest to all members.

No. 1,314 should be tabled within a short period of time; No. 1,358 has been tabled on 21 May; No. 1,439 is ready to be tabled; so are Nos. 1,450 and 1,546; No. 1,874 was tabled on May 20, 1981; No. 1,915 is not with DSS, neither are Nos. 1,920, 1,930 or 1,962. No. 2,071 was tabled on 10 May, No. 2,072 tabled on 19 May, No. 2,073 tabled on 19 May; No. 2,114 is not with DSS.

**Mr. Cossitt:** Could I ask the minister—

**The Chairman:** No, you cannot, Mr. Cossitt.

**Mr. Cossitt:** Well, on a point of order—

**The Chairman:** Mr. King is—

**Mr. Cossitt:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Well, what is your point of order?

**Mr. Cossitt:** The minister made the statement, which I would say is incorrect, that—

**The Chairman:** That is a statement of fact.

**Mr. Cossitt:** Well, just a moment, on a question of privilege—

**The Chairman:** Just a minute now, you had better make your mind up. It is a question of privilege or a point of order.

**Mr. Cossitt:** It is a question of privilege.

**The Chairman:** Privilege. Okay, I will listen to that.

**Mr. Cossitt:** In effect, it has been said by the minister that question No. 1,930 and one other I forget the number he gave—were not with the Department of Supply and Services.

**The Chairman:** That is right.

**Mr. Cossitt:** Now, since question No. 1,930 starts off by saying: "Did the Minister of Supply and Services . . ." and so on, how can he make a statement that actually says that I told a falsehood to this committee, which, of course, I did not.

**Mr. Blais:** Well, I do not know what the rest of the question is. It may be that you are referring to my title, "Did the Minister of Supply and Services happen to have something to do with Statistics Canada?" I do not know.

**Mr. Cossitt:** No, it is about your running around on government aircraft.

**Mr. Blais:** Oh.

[Translation]

**M. Blais:** Je dois dire, en toute honnêteté, que ce problème n'a pas été porté à mon attention. Vous venez de le faire, et je me ferai un plaisir de l'étudier.

**M. Herbert:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Herbert.

Monsieur King, 10 minutes.

**M. Blais:** Monsieur le président, pourrais-je revenir au problème de ces questions qui m'ont été posées? Je viens de parcourir la liste des questions qui m'ont été communiquées par M. Cossitt. Je crois que cela intéresse tous les députés.

La réponse à la question n° 1,314 devrait être déposée d'ici peu de temps; celle à la question n° 1,358 a été déposée le 21 mai; la 1,439 est prête à être déposée; ainsi que les 1,450 et 1,546; la 1,874 a été déposée le 20 mai 1981; la 1,915 ne relève pas du MAS, pas plus que les 1,920, 1,930 et 1,962. La 2,071 a été déposée le 10 mai, la 2,072 le 19 mai, la 2,073 le 19 mai et la 2,114 ne relève pas du MAS.

**M. Cossitt:** Pourrais-je demander au ministre . . .

**Le président:** Non, vous ne le pouvez pas, monsieur Cossitt.

**M. Cossitt:** Dans ce cas, j'invoque le Règlement . . .

**Le président:** M. King a . . .

**M. Cossitt:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Quel est ce rappel au Règlement?

**M. Cossitt:** Le ministre vient de faire une déclaration, incorrecte à mon avis, . . .

**Le président:** C'est une déclaration ponctuelle.

**M. Cossitt:** Un instant, je veux poser une question de privilège . . .

**Le président:** Un instant, vous feriez mieux de vous décider. S'agit-il d'une question de privilège ou d'un rappel au Règlement?

**M. Cossitt:** C'est une question de privilège.

**Le président:** De privilège. D'accord, je vous écoute.

**M. Cossitt:** Le ministre a dit que la question n° 1,930 et la question—je ne me souviens plus du numéro—ne relevaient pas du ministère des Approvisionnements et Services.

**Le président:** C'est exact.

**M. Cossitt:** Étant donné que ma question n° 1,930 commence par: «le ministre des Approvisionnements et Services a-t-il . . .» etc., comment peut-il insinuer que j'ai induit ce comité en erreur, alors que ce n'est pas vrai.

**M. Blais:** Je ne connais pas le reste de la question. Il se peut que vous ayez simplement cité mon titre en disant: «le ministre des Approvisionnements et Services a-t-il quelque chose à voir avec Statistique Canada?» Je ne sais pas.

**M. Cossitt:** Non, il s'agit de vos déplacements en avion du gouvernement.

**M. Blais:** Oh.



*[Texte]*

**The Chairman:** He does not do that.

**Mr. Blais:** Well, surely that is not—

**Mr. Cossitt:** You say you did not get that yet.

**Mr. Blais:** That is not with the Department of Supply and Services; that is with the Ministry of Transport, evidently.

**Mr. Cossitt:** Well, the question has been in since January 12.

**The Chairman:** Mr. Kelly, I have to rule, Mr. Kelly, that there is no point of order nor a question of privilege here; it is a misunderstanding as to numbers. I do not think there is a bingo game here tonight so—

**Mr. Blais:** I do not know why you did not get those replies, Tom. I signed those a long time ago.

**The Chairman:** Mr. King, would you mind taking—

**Mr. Cossitt:** Maybe you could tell some of the other ministers that they are a bit slow, then, in answering questions about their department if you are saying it is their fault.

**The Chairman:** Mr. King, you have 10 minutes.

**Mr. Blais:** I do not pretend to know all the workings—

**The Chairman:** Mr. Minister. Mr. King, you have 10 minutes.

**Mr. King:** Mr. Minister.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Blais:** Yes, Mr. King.

**Mr. King:** You have made the statement a little while ago that you are pioneers in something as well—

**Mr. Blais:** We pioneer a whole bunch of things.

**Mr. King:** Yes, well—

**Mr. Blais:** We just try to do it in the warmth.

**Mr. King:** I was merely going to suggest that there are some areas in which you have not been pioneers or have been pioneering. There have been rather ominous situations in national governments preceeding you in which public mind and public attitude has been attacked through spending taxpayers' money. I particularly wanted to discuss information centres and advertising. I think we do not need to go back very far to when we had ministers of propaganda in the world. But I think that any thinking Canadian has—

• 2110

**Mr. Blais:** You are talking about Bill Davis!

**Mr. King:** No. Perhaps you are encouraging that type of situation in Canada. I am sure you are. Perhaps we should have a lot more restraint shown by the senior government, that seems to think it has certain requisites beyond any other.

*[Traduction]*

**Le président:** Il ne le fait pas.

**M. Blais:** Ce n'est certainement pas . . .

**M. Cossitt:** Vous dites que vous n'en avez pas encore.

**M. Blais:** Cela ne relève pas du ministère des Approvisionnement et Services; de toute évidence, cela relève du ministère des Transports.

**M. Cossitt:** Cette question est en souffrance depuis le 12 janvier.

**Le président:** Monsieur Kelly, il me faut trancher et dire qu'il ne s'agit ni d'un rappel au Règlement ni d'une question de privilège; il s'agit d'un malentendu quant aux numéros des questions. Je ne pense pas que nous soyons en train de jouer au bingo . . .

**M. Blais:** Je ne sais pas pourquoi vous n'avez pas reçu ces réponses, Tom. Je les ai signées il y a déjà longtemps.

**Le président:** Monsieur King, voudriez-vous . . .

**M. Cossitt:** Vous pourriez peut-être dire à certains des autres ministres qu'ils sont un peu lents à répondre aux questions posées au sujet de leur ministère, si vous dites que c'est de leur faute.

**Le président:** Monsieur King, vous avez 10 minutes.

**M. Blais:** Je ne prétends pas tout savoir . . .

**Le président:** Monsieur le ministre. Monsieur King, vous avez 10 minutes.

**M. King:** Monsieur le ministre.

**Le président:** Merci.

**M. Blais:** Oui, monsieur King.

**M. King:** Vous avez dit tout à l'heure que vous étiez à l'avant-garde aussi . . .

**M. Blais:** Nous sommes à l'avant-garde dans tout un tas de domaines.

**M. King:** Oui, . . .

**M. Blais:** Nous essayons simplement de le faire dans la chaleur.

**M. King:** Je voulais simplement vous signaler que dans un certain nombre de domaines vous n'êtes pas à l'avant-garde. Il y a déjà eu des périodes très désagréables où les gouvernements nationaux précédents se sont attaqués à l'opinion publique et à l'attitude publique avec l'argent des contribuables. Je voulais plus particulièrement parler des centres de renseignement et de publicité. L'époque où le monde avait des ministres de la propagande n'est pas si éloignée. Cependant, je pense que tout Canadien pensant à . . .

**M. Blais:** Vous parlez de Bill Davis!

**M. King:** Non. Vous êtes peut-être responsable de ce genre de situation au Canada. Je n'en suis pas sûr. Ce gouvernement principal qui semble penser avoir certains droits supérieurs à



[Text]

Anyway, thinking Canadians have to deal with alarmingly increasing intrusion by this government in the field of mass opinion forming and manipulation; unprecedented spending on advertising, which is designed to sell government, I believe, not necessarily programs—designed for a partisan benefit and not necessarily for the national well-being. Only for the national well-being, in so far as it is viewed from the perspective of a narrow prejudice.

**Mr. Blais:** Do you want me to comment on that?

**Mr. King:** No. I think it is a fact. Douglas Fisher, in his column on Sunday, said:

The conclusion I came to is that there is now in effect a broad policy to shill the general purposes of many departments . . .

I think we would agree, and I looked up the word "shill" and it said, "decoy, to entice."

**Mr. Blais:** I wonder if Doug Fisher looked it up.

**Mr. King:** I do not know. I think he is pretty accurate.

. . . a cabinet decision has been taken to puff federal programs and achievement across the country . . . Some critics worry about what it will do to the process of partisan politics . . . the increasing pervasiveness of government and politics in Canada. With advocacy advertising the politicians in power are going after us . . .

says Douglas Fisher. "Orwell's 1984, of sorts."

As a preamble, I want to ask what is the nature of these full-scale inquiry centres? Where are they going to be placed? One is placed in Edmonton and I understand another one is going to be placed in Vancouver. What is the scope of their activity? I note that they are going to be linked by computer to the Department of Communications Information Retrieval System. What is the scope of the itinerate services? What is the scope of the information kiosks? Who is on the task force on service to the public—who formed that? I probably should know but I do not.

They reported on June 18, it says here, to the members of Parliament. The task force on services to the public reported to MPs, but MPs were not advised that separate government offices were being opened. What is the cost of each of these offices? I think as a start I would like some answers to these particular information centres.

**Mr. Blais:** Mr. Chairman, first of all, I would like to make a very clear distinction for Mr. King. The government's advertising is governed by individual departments. Each department is responsible for its own policy, in terms of advertising; its own

[Translation]

ceux des autres, devrait faire preuve de beaucoup plus de retenue.

De toute manière, les Canadiens doivent faire face à une intrusion croissante et alarmante de ce gouvernement dans le domaine de la manipulation de l'opinion des masses, par le biais de dépenses en publicité sans précédent—publicité visant à faire valoir le gouvernement, je crois, et non pas forcément les programmes, conçue dans la perspective d'avantages partisans et non pas nécessairement dans celle du bien-être national; parfois dans la perspective du bien-être national, mais uniquement lorsque cela sert ses intérêts.

**M. Blais:** Voulez-vous que je vous réponde?

**M. King:** Non. C'est une contestation. Dans son article de dimanche, Douglas Fisher a dit:

Je suis arrivé à la conclusion qu'il y avait une manoeuvre générale d'enjolivement des objectifs des ministères . . .

Je crois que nous en convenons, et selon le dictionnaire, «enjoliver» signifie entre autre «leurrer».

**M. Blais:** Je me demande si Doug Fisher a consulté le dictionnaire.

**M. King:** Je ne sais pas. Je crois que son terme est assez précis.

. . . le Cabinet a décidé de gonfler les programmes et les réalisations du fédéral dans tout le pays . . . certains critiques s'inquiètent des retombées sur le processus politique . . . l'envahissement croissant du gouvernement et de la politique au Canada. Avec ce genre de publicité, les politiciens au pouvoir deviennent omniprésents . . .

à la façon «1984» d'Orwell, en quelque sorte, selon Douglas Fisher.

Pour commencer, je voudrais vous demander quelle est la nature de ces centres de renseignement à grande échelle? Où seront-ils situés? Il y en a déjà un à Edmonton, et je crois comprendre qu'un autre doit être ouvert à Vancouver. Quelle est l'ampleur de leurs activités? Je remarque qu'ils seront liés par ordinateur au réseau informatisé de renseignements du ministère des Communications. Quel est le rôle des services itinérants? Quel est le rôle des kiosques de renseignements? Qui est membre du groupe d'étude sur les services au public? Qui l'a formé? Je devrais probablement connaître toutes ces réponses, mais je ne les connais pas.

Il est dit ici que ce groupe d'étude a fait son rapport le 18 juin aux parlementaires. Ce groupe d'étude sur les services au public a fait son rapport aux parlementaires, mais on n'a pas informé les parlementaires de l'ouverture de bureaux du gouvernement. Quel est le coût de chacun de ces bureaux? Je crois que pour commencer j'aimerais avoir quelques réponses au sujet de ces centres d'information.

**M. Blais:** Monsieur le président, tout d'abord, j'aimerais faire une nette distinction pour la gouverne de M. King. Ce sont les ministères, sur une base individuelle, qui se chargent de la publicité pour le gouvernement. Chaque ministère est

[Texte]

advertising program. As I indicated, I have a very modest advertising program within my department. Now, that is one area.

The task force on service to the public is something completely separate and apart from the advertising program. The task force on service to the public has been within the Department of Supply and Services administration for approximately 18 months now. The task force is performing a very valuable service in organizing a pilot project.

**Mr. King:** Who is on this task force?

**Mr. Blais:** It is directed by a Mr. Roger August, a public servant who is on contract with the Department of Supply and Services administration of my department. He is assisted by a number of individuals. Al Sackmann is a direct immediate assistant; there is also a Mr. Peter Macdougall. In effect, their task is to try to improve the delivery of services by all departments to the public of Canada. There are a number of initiatives that I have described in my opening statement. We persuaded telephone companies throughout the country to include within their telephone directories a blue section which lists all government departments at all levels, including the provincial, federal and municipal governments. We are also setting up a toll-free service to 25 of the most popular, if you want to put it that way, federal government programs. We have a referral service, and I have referred to that in my statement. We have an agreement now with two provinces and one territory whereby a citizens' inquiry number is made available to the public of that region; that referral number permits individuals to call and get referrals directly, either to the municipal, the provincial or the federal departments from which the inquiry is sought.

• 2115

**Mr. King:** Where are the six full-scale inquiries centres?

**Mr. Blais:** That is what I am coming to—the full-scale inquiry centres. The first one I opened was in Edmonton. I am to open one in Winnipeg. There will be one in St. John's, Newfoundland; one in Halifax, Nova Scotia; one in Quebec City; and one in Vancouver. I opened the one in Vancouver two weeks ago. They are autonomous walk-in, store-front offices administered either by firms under contract or civil servants for the purpose.

**Mr. Cossitt:** None in Ontario?

**Mr. Blais:** I beg your pardon?

**Mr. Cossitt:** None in Ontario?

**Mr. Blais:** No. There is not any in Ontario. In Toronto we will have a satellite office which will be co-located with an existing government office.

**Mr. King:** Is there an inferred criticism then of what both members of Parliament and the media are doing? I see that . . .

[Traduction]

responsable de sa propre politique, en matière de publicité; il est responsable de son propre programme. Comme je l'ai déjà indiqué, le programme de publicité de mon ministère est très modeste. Ceci, en guise de première réponse.

Pour ce qui est du groupe d'étude sur les services au public, il s'agit de quelque chose de totalement distinct et qui n'a rien à voir avec le programme de publicité. Ce groupe d'étude relève de l'administration du ministère des Approvisionnement et Services depuis environ 18 mois maintenant. Ce groupe d'étude a une mission très utile, il met sur pied un projet pilote.

**M. King:** Qui est membre de ce groupe?

**M. Blais:** Il est dirigé par M. Roger August, fonctionnaire détaché sous contrat auprès de l'administration de mon ministère. Il est aidé par un certain nombre de personnes. Al Sackmann est son assistant direct; il y a également un certain Peter Macdougall. En fait, ils ont pour tâche d'améliorer la manière dont tous les ministères offrent leurs services au public canadien. Un certain nombre d'initiatives, que j'ai décrites dans ma déclaration préliminaire, ont été prises. Nous avons obtenu de toutes les compagnies téléphoniques du pays qu'elles incluent dans leurs annuaires un cahier bleu donnant la liste de tous les ministères à tous les niveaux, soit le provincial, le fédéral et le municipal. Nous instituons également un service d'appel gratuit pour 25 des programmes fédéraux les plus, disons, populaires. Nous avons un service de centralisation des demandes dont j'ai parlé dans ma déclaration. Selon une entente que nous avons conclue avec deux provinces et un territoire, un numéro d'information pour les citoyens est mis à la disposition du public de cette région; ce numéro central leur permet d'être mis directement en communication soit avec le municipal, soit avec le provincial ou le fédéral en fonction de la demande.

**M. King:** Ou sont situés les six centres d'information à grande échelle?

**M. Blais:** J'y viens. Le premier que j'ai ouvert se trouve à Edmonton. Je dois en ouvrir un à Winnipeg. Il y en aura un à Saint-Jean, à Terre-Neuve, un à Halifax, en Nouvelle-Écosse, un à Québec et un à Vancouver. J'ai ouvert celui de Vancouver il y a deux semaines. Il s'agit de bureaux ouverts au public administrés soit par des compagnies sous contrat, soit par des fonctionnaires.

**M. Cossitt:** Il n'y en pas en Ontario?

**M. Blais:** Je vous demande pardon?

**M. Cossitt:** Il n'y en a pas en Ontario?

**M. Blais:** Non. Il n'y en a pas en Ontario. Nous aurons un bureau satellite à Toronto qui partagera les locaux d'un bureau du gouvernement déjà existant.

**M. King:** Cela infère-t-il une critique de l'action à la fois des parlementaires et des média? Je vois que . . .



[Text]

**Mr. Blais:** Oh, not at all.

**Mr. King:** ... you stated with respect to advocacy advertising it is needed because the media will not do the job through its news and editorial pages.

**Mr. Blais:** Mr. King, again, the two are completely separate and apart. The advertising program, as I stated, is something that is administered by individual departments. My responsibility, which is supported, by the way, by your Leader, is the establishment of these service centres. When I opened the Edmonton service centre, as an example, I received a very flattering telegram from Mr. Clark congratulating the initiative that we had taken. When I opened the Vancouver centre, the opening was attended not only by all the representatives of sitting MPs—and you know we do not have any Grits out there—

**Mr. Cossitt:** That is why we were there.

**Mr. Blais:** —but also John Fraser who is a Privy Councillor and a member for Vancouver South was present at that particular opening and in effect participated very actively in cutting the electronic ribbon.

**The Chairman:** How did he cut the electronic ribbon?

**Mr. Blais:** Oh, I will have to show you, Mr. Chairman. It is a sight to behold.

**Mr. King:** The fact remains, despite what you say, that these are designed for one purpose only, and that is to present the government in the best light.

**Mr. Blais:** Oh no, no. No, no, no.

**Mr. King:** Yes, indeed it is.

**Mr. Blais:** Mr. Chairman, if that is the view of Mr. King, it is not the view of his leader. It is a walk-in centre because the studies that we conducted indicated there was a preference by individuals, Canadian taxpayers, to deal, in certain instances, face to face with public servants and obtain information relating to numerous government programs. And you know, we have a large number of them, Mr. King, ...

**Mr. King:** They get larger all the time.

**Mr. Blais:** ... from all departments, and the service offices not only have literature covering government programs, readily available literature, that we provide to them on request, but also we will have, and we have in certain offices now, the Telidon equipment which permits individuals to have instantaneous access to an ever-increasing data bank and which has now more than 200,000 pages relating to various government services and programs available to Canadian citizens.

• 2120

**Mr. King:** A new Information Canada.

**Mr. Blais:** No, not a new Information Canada. It is not an Information Canada. Our service is a reacting one. We react to the requests that are made by people who come off the

[Translation]

**M. Blais:** Pas du tout.

**M. King:** ... vous dites que cette publicité est nécessaire car les médias ne font pas leur travail.

**M. Blais:** Monsieur King, une fois de plus, il s'agit de deux choses totalement différentes. Comme je l'ai déjà dit, les programmes de publicité sont administrés par chacun des ministères concernés. J'ai la responsabilité, d'ailleurs approuvée par votre chef, d'établir ces centres de services. Lorsque j'ai ouvert le centre d'Edmonton, par exemple, j'ai reçu un télégramme très flatteur de M. Clark me félicitant de cette initiative. Lorsque j'ai ouvert le centre de Vancouver, cette inauguration a vu non seulement la présence de tous les représentants des parlementaires siégeant à Ottawa, et vous savez que nous n'avons pas de libéraux là-bas ...

**M. Cossitt:** C'est pourquoi nous étions là.

**M. Blais:** ... mais également celle de John Fraser, conseiller privé et député de Vancouver-Sud, qui a participé très activement à la coupure du ruban électronique.

**Le président:** Comment a-t-il pu couper un ruban électronique?

**M. Blais:** Il faudra que je vous montre, monsieur le président. Cela vaut la peine.

**M. King:** Il demeure, malgré ce que vous dites, que tous ces centres n'ont qu'un seul et unique but, celui de présenter le gouvernement à son meilleur.

**M. Blais:** Oh, non, non.

**M. King:** C'est pourtant la vérité.

**M. Blais:** Monsieur le président, si c'est le point de vue de M. King, ce n'est pas celui de son chef. Il s'agit de centres ouverts au public, car les études que nous avons faites nous ont démontré que les contribuables canadiens préféreraient, dans certains cas, demander directement aux fonctionnaires des renseignements concernant les différents programmes du gouvernement. Vous savez que nous en avons un grand nombre, monsieur King ...

**M. King:** Il y en a de plus en plus.

**M. Blais:** ... dans tous les ministères, et ces bureaux non seulement ont des documents concernant ces programmes, documents immédiatement disponibles que nous fournissons sur demande, et qu'également nous aurons, et c'est déjà fait dans certains bureaux, le système Telidon qui permet d'avoir immédiatement accès à une banque de données toujours croissante et qui contient déjà plus de 200,000 pages concernant les différents services et programmes du gouvernement mis à la disposition des citoyens canadiens.

**M. King:** Un nouveau Information Canada.

**M. Blais:** Non, pas un nouveau Information Canada. Ce n'est pas un Information Canada. C'est un service de réponse. Nous répondons aux demandes qui nous sont faites par les



[Texte]

street in order to seek assistance relating to a problem they may have with the federal bureaucracy.

**The Chairman:** Your last question, Mr. King.

**Mr. King:** I am through. I have had 10 minutes.

**The Chairman:** You are through. Thank you. I have Mr. Gamble and Mr. Lambert. Yes, Mr. Kelly?

**Mr. Kelly:** Am I on your list?

**The Chairman:** Well, Mr. Kelly, it is the custom of this committee that the parliamentary secretary is not to ask questions before all members have satisfied their time. If you want to change it we could by agreement have Mr. Kelly ask questions of his minister, but I do not think we have had this practice before.

**Mr. Gamble:** Maybe he could ask the minister out in the hall after the meeting is over, Mr. Chairman.

**The Chairman:** No, but in all deference, Mr. Kelly, you may not know this but . . .

**Mr. Blais:** He asks such probing questions that they might provide some very pertinent information to the committee.

**The Chairman:** They might, but it has been the custom . . . If Mr. Kelly would wait until the other members have had a chance to ask the minister questions.

**Mr. Kelly:** I do not wish to usurp the rights of other members of the committee to ask questions. It is just that on other committees I have noticed that their parliamentary secretaries have taken their place in regular rotation to ask questions.

**Mr. Lambert:** They polished the apple a little more quickly, that is all.

**The Chairman:** We have not been in the habit, Mr. Kelly, of doing that here, possibly because we have an awful lot of parliamentary secretaries, as you know. With several different ministers coming to this committee, we have usually tried to avoid taking time away from other members. So if you do not mind, unless there is a general disposition to do that.

**Mr. Kelly:** I can see, but I do not concur.

**The Chairman:** Well, that is fine, as long as you can see, sir. Mr. Gamble, you have 10 minutes.

**Mr. Gamble:** Mr. Chairman, Mr. Minister, let me at the outset congratulate you on steps that you have taken with respect to what appears to be the initial stage of developing an electronic transferring of funds, even on an experimental and limited basis within the department. I would hope that these plans might well see some development and extension generally throughout government services.

Having said that, let me comment, as I see it, upon a practice which has seen the reading into our record of your opening statement. I would have thought, having regard to the fact that there are a number of members here who would like to ask questions, you might have simply filed the statement and we could have read it and in that way provide us with a

[Traduction]

citoyens ordinaires qui ont besoin d'aide pour un problème avec la bureaucratie fédérale.

**Le président:** Votre dernière question, monsieur King.

**M. King:** J'ai fini. J'ai eu mes 10 minutes.

**Le président:** Vous avez terminé? Merci. J'ai les noms de MM. Gamble et Lambert. Oui, monsieur Kelly?

**M. Kelly:** Est-ce que je suis sur votre liste?

**Le président:** Monsieur Kelly, la coutume de ce comité est que le secrétaire parlementaire ne peut poser de questions que lorsque tous les autres ont terminé. Si vous voulez changer cette coutume, si les membres y consentent, nous pourrions vous permettre de poser des questions à votre ministre, mais ce n'est pas notre pratique.

**M. Gamble:** Il pourrait peut-être poser ses questions au ministre dans le couloir après la réunion, monsieur le président.

**Le président:** N'exagérons pas, mais, monsieur Kelly, vous ne le savez peut-être pas, mais . . .

**M. Blais:** Les questions qu'il pose sont si pertinentes qu'elles pourraient être fort utiles pour les autres députés.

**Le président:** C'est possible, mais notre coutume . . . M. Kelly devrait attendre jusqu'à ce que les autres aient posé leurs questions au ministre.

**M. Kelly:** Je ne souhaite pas usurper les droits des autres membres de ce comité en posant des questions. Cependant, j'ai remarqué que dans d'autres comités les secrétaires parlementaires étaient traités sur un pied d'égalité.

**M. Lambert:** C'est simplement parce qu'ils sont plus rapides.

**Le président:** Monsieur Kelly, ce n'est pas notre habitude ici, peut-être parce que nous avons beaucoup de secrétaires parlementaires, comme vous le savez. Étant donné le nombre de ministres venant devant ce comité, nous avons généralement essayé de laisser le maximum de temps aux autres députés. Donc, s'il n'y a pas consentement unanime, je suis désolé.

**M. Kelly:** Je le vois, mais je ne suis pas d'accord.

**Le président:** Du moment que vous le voyez, monsieur, tant mieux. Monsieur Gamble, vous avez 10 minutes.

**M. Gamble:** Monsieur le ministre, j'aimerais commencer par vous féliciter de votre initiative relative à ce qui semble être la première étape d'un système électronique de transferts de fonds, même sur une base expérimentale et limitée dans votre ministère. J'espère que ce ne sera pas la dernière et que ce sera étendu à tous les services du gouvernement.

Ceci dit, j'aimerais commenter le fait que vous ayez lu votre déclaration préliminaire. Compte tenu du nombre de députés ici présents qui aimeraient vous poser des questions, vous auriez pu simplement déposer votre déclaration que nous aurions pu lire nous laissant ainsi plus de temps pour la discussion.

[Text]

greater opportunity timewise to deal with some significant issues.

In connection with the printing and distribution service, could you tell this committee, Mr. Minister, whether the Prime Minister's speech on the constitution was one of the items included within the government publications which were to be freely distributed among the public?

**Mr. Blais:** No, it may be available on request, but I would have to check that. It is not one that we distributed.

**Mr. Gamble:** Thank you. There is absolutely no doubt but that one of the most . . .

**Mr. Blais:** In any event, it is available in *Hansard* form if you want to get a copy of that.

**Mr. Gamble:** I would be delighted, yes.

**Mr. Blais:** I have some for your old constituents too, if you want to ask for those.

**Mr. Gamble:** Those who are over 100? I thought he was speaking of those constituents of mine who are over 100. Mr. Minister, you have three delightful names that you have attached to a variety of programs, all of which seem to have a common objective, either in whole or in part. You called one of these programs Contact 81, the second, the National Co-operative Supply Agency, and the third, A Revised Profits Policy. They are designed, as I see it from an examination of your remarks, to involve small businesses—and Canadian small business in particular—in either direct contract of a profitable nature with your department or in acquiring some of the subcontract work that is involved. You have also explained that there is \$30 billion involved in this process, and I applaud . . .

**Mr. Blais:** There could be, yes.

**Mr. Gamble:** Well, if it is \$29.5 billion, that is fine.

**Mr. Blais:** I am saying that this is the total dollar procurement of the federal government and agencies and provincial governments and agencies, and municipal governments as well.

• 2125

**Mr. Gamble:** A substantial amount of money. Now all of these objectives are delightful, clearly commendable, and something within the desired framework of most Canadian government officials, in the event that they were put to the task of answering the question: What is one of your objectives? And I see that currently, approximately 40 per cent of the purchases from Supply and Services, in fact, is made from small businesses. Those are the statistical prices of information that we have.

**Mr. Blais:** Well, we had a bit of a reduction of that percentage as a result of the government cut backs when we got into the very tight expenditure restraints that were decided upon by the government in the 1979-80 period. I mean the percentage of procurement from the small business sector, because a lot of the small business is in the service area as opposed to the provision of goods. They tended to be more

[Translation]

En ce qui concerne les services d'impression et de distribution, pourriez-vous nous dire, monsieur le ministre, si le discours du premier ministre sur la constitution a été inclus dans les publications gouvernementales devant être distribuées gratuitement au public?

**M. Blais:** Non, je crois qu'il est disponible sur demande, mais il faudrait que je vérifie. Nous ne l'avons pas distribué.

**M. Gamble:** Merci. Il ne fait aucun doute qu'un des plus . . .

**M. Blais:** De toute manière, vous pouvez avoir ce discours en vous procurant un exemplaire du *hansard*.

**M. Gamble:** J'en serais ravi, oui.

**M. Blais:** J'en ai également pour vos vieux électeurs, si vous en voulez pour eux.

**M. Gamble:** Ceux de plus de 100 ans? Je croyais qu'il parlait de mes électeurs de plus de 100 ans. Monsieur le ministre, vous avez donné trois noms charmants à une variété de programmes, dont tous semblent avoir un objectif commun, partiel ou total. Vous avez «Contact 81», «L'agence nationale de regroupement des achats» et la «Nouvelle politique des bénéfiques». Après avoir lu vos remarques, je comprends que ces programmes s'adressent à la petite entreprise (à la petite entreprise canadienne en particulier), soit sous la forme de contrats directs avec votre ministère soit sous forme de sous-traitances. Vous dites également que cela correspondra à 30 milliards de dollars, et j'applaudis . . .

**M. Blais:** C'est possible, oui.

**M. Gamble:** Seulement 29.5 milliards de dollars, d'accord.

**M. Blais:** Cela couvre tous les niveaux du secteur public, c'est-à-dire le gouvernement et les agences fédérales, les gouvernements provinciaux ainsi que les administrations municipales.

**M. Gamble:** Une somme considérable d'argent. Tous ces objectifs sont nobles et louables et devraient être ceux de la majorité des fonctionnaires du gouvernement canadien. Je constate qu'actuellement, environ 40 p. 100 des achats d'Approvisionnement et Services se font, en fait, auprès des petites entreprises. Ceci, d'après les renseignements que nous avons.

**M. Blais:** En fait, il y a eu réduction de ce pourcentage à la suite des restrictions de dépenses assez sévères imposées par le gouvernement en 1979-1980. Je veux parler du pourcentage de transactions avec le secteur des petites entreprises, car il est surtout axé sur les services plutôt que sur les biens. Il a donc été beaucoup plus touché. Cependant, ce pourcentage est toujours à peu près juste.



[Texte]

dramatically affected. But in any event, we are roughly in the ball-park.

**Mr. Gamble:** When we speak of those figures, what are we referring to? Is it 40 per cent or less as you have now indicated, of total purchases? Or is it 40 per cent of orders? Are we talking about dollar volume or quantity volume?

**Mr. Blais:** No, not contracts. We are talking about dollar volume.

**Mr. Gamble:** Dollar volume.

**Mr. Blais:** You will probably find that there is a higher percentage of contracts with small business because the contracts are for small amounts.

**Mr. Gamble:** Having regard to all of these magnificent intentions—

**Mr. Blais:** Some of them are already in the process of being implemented.

**Mr. Gamble:** How?

**Mr. Blais:** Well, our profits policy, as I indicated, has been in place now since April 1. So when we negotiate with a contractor, we take into account the items or the factors that I have identified, namely: the business risk, the entrepreneurial risk, and the level of research and development that goes into the contract; the up-front money, and the financing that the business is going to be doing itself as opposed to assistance from the government, the amount of Canadian "value added", and the export potential.

**Mr. Gamble:** What specific preferences, if any, are granted to Canadian firms contracting with the federal government?

**Mr. Blais:** Whenever there is a competitive marketplace, wherever we establish a competitive atmosphere or ambience with only Canadian firms, we will invite the Canadian firms to tender for the particular goods or services that we require. If, as happens in certain high technology areas, there may be only one Canadian producer but there are foreign producers, we, of course, invite foreign suppliers as well in order to create that competitive ambience.

**Mr. Gamble:** I asked you what preference is granted Canadian firms. You are telling me there is no preference.

**Mr. Blais:** There is no preference except a 10 per cent premium that is available to Canadian suppliers on the Canadian content of their particular bid over a foreign bid.

**Mr. Gamble:** You are telling me then that there is a preference, and that it is exactly 10 per cent of the Canadian content.

**Mr. Blais:** I am sorry, it is the difference in foreign content. If there is less foreign content in the Canadian bid as there is in a foreign bid, well, then it is 10 per cent of that difference. That is the premium that is offered on the contract. That is true and Mr. Berger has indicated to me that, if there are

[Traduction]

**M. Gamble:** A propos de ces chiffres, s'agit-il de 40 p. 100 ou d'un peu moins, comme vous l'avez indiqué, des achats totaux ou s'agit-il de 40 p. 100 des commandes? S'agit-il du pourcentage en dollars ou en quantité?

**M. Blais:** Du pourcentage en dollars.

**M. Gamble:** Du pourcentage en dollars.

**M. Blais:** Vous constaterez probablement qu'il y a un plus fort pourcentage de contrats avec les petites entreprises, car ces contrats portent sur des sommes moins importantes.

**M. Gamble:** En ce qui concerne toutes ces intentions magnifiques...

**M. Blais:** Certaines sont déjà devenues réalités.

**M. Gamble:** Comment?

**M. Blais:** Comme je l'ai indiqué, notre nouvelle politique des bénéfices est en place maintenant depuis le 1<sup>er</sup> avril. Lorsque nous négocions avec une entreprise, nous tenons compte des facteurs que j'ai cités, à savoir: les risques, le degré de recherche et de développement contenu dans le contrat, le financement de départ et le financement dont l'entreprise elle-même devra se charger par opposition à l'aide apportée par le gouvernement, la valeur ajoutée canadienne et le potentiel d'exportation.

**M. Gamble:** Quelles préférences précises, s'il y en a, sont accordées aux firmes canadiennes dans les contrats avec le gouvernement fédéral?

**M. Blais:** Chaque fois que le marché est compétitif, chaque fois que nous pouvons déterminer la présence de plusieurs firmes canadiennes et uniquement canadiennes concurrentes, nous les invitons à faire une offre pour les biens ou les services dont nous avons besoin. Si, comme cela arrive dans certains secteurs de pointe, il n'y a qu'un seul fabricant canadien mais plusieurs fabricants étrangers, bien entendu, nous invitons les fabricants étrangers afin que cette compétitivité existe.

**M. Gamble:** Je vous ai demandé quelle priorité était accordée aux firmes canadiennes. Vous me dites que vous n'en n'accordez pas.

**M. Blais:** Il n'y en a pas si ce n'est qu'une prime de 10 p. 100 est mise à la disposition des fabricants canadiens pour le contenu canadien de leur offre par opposition aux offres étrangères.

**M. Gamble:** Donc, une préférence est accordée, et elle correspond exactement à 10 p. 100 du contenu canadien.

**M. Blais:** Je m'excuse, c'est la différence pour le contenu étranger. S'il y a un contenu étranger moindre dans une offre canadienne que dans une offre étrangère, cela correspond à ces 10 p. 100 de différence. C'est la prime qui est offerte pour le contrat. C'est exact et M. Berger m'indique que s'il y a des

[Text]

Canadian suppliers and Canadian manufacturers, we will limit our bids if there is a competitive atmosphere or a competitive context.

**Mr. Gamble:** So you will not offer for tender this same contract to foreign companies at all?

**Mr. Blais:** That is right.

**Mr. Gamble:** Mr. Minister, as you have indicated to Mr. Herbert, your department has a staff of technical officials.

**Mr. Blais:** Yes.

**Mr. Gamble:** And that staff, I presume, would have been involved in defence department contracting?

• 2130

**Mr. Blais:** Yes. The department, Mr. Gamble, as a matter of background, originally was built around the Defence production department.

**Mr. Gamble:** Mr. Minister, I do not know how much time I have left. I would like to get this issue over.

You may be aware of circumstances existing on the east coast where our long-range patrol aircraft are now being cannibalized for the purpose of supplying parts to airplanes that have just recently been acquired and put into service. Whose responsibility is it for failing to have on hand a sufficient number of parts for those aircraft so that we do not have to shut down three or four of them to keep the rest of the fleet in the air?

**Mr. Blais:** First of all, the point that I want to make on the *Aurora*, Mr. Gamble is, first of all, it is a brand new aircraft, and the delivery of the last aircraft has not been made. We purchased 18, as you know, and we have 17 delivered now. In terms of its performance, the missions that it has accomplished have been substantially higher than those that were anticipated so that there has been no interruption of the required missions that are tasked by NATO or by Canadian defence.

There has been, as you pointed out, a use of certain spares in existing aircraft in order to maintain other aircraft in service. I take very strong issue with the term "cannibalization", but, you see, when you get a new weapons system you usually have a procurement program for spare parts. You cannot get all the spares available to you immediately upon the delivery of the aircraft. In effect, there is a program for the procurement of logistics, of spares and support equipment, that is organized very precisely and in accordance with planifications, which was the case in this particular instance. There was recognition that certain spares would not be available immediately upon delivery of the aircraft because of the nature of the items that are contained within those aircraft, namely, items of high sophistication need to have a supply system that is relatively long.

If you do not understand that, Mr. Gamble, perhaps I might ask—

[Translation]

fabricants et des fournisseurs canadiens, nous limitons notre appel d'offres à condition qu'il y ait compétitivité.

**M. Gamble:** Vous n'invitez donc pas les compagnies étrangères à faire un appel d'offres pour ce contrat?

**M. Blais:** Exactement.

**M. Gamble:** Monsieur le ministre, comme vous l'avez indiqué à M. Herbert, certains de vos fonctionnaires sont des techniciens.

**M. Blais:** Oui.

**M. Gamble:** Je suppose qu'ils jouent un rôle dans les contrats du ministère de la Défense?

**M. Blais:** Oui. Pour vous donner une idée, le ministère avait été édifié à l'origine autour du ministère de la production de défense.

**M. Gamble:** Monsieur le ministre, je ne sais pas de combien de temps je dispose. Je voudrais terminer cette question.

Vous êtes peut-être au courant de la situation sur la côte Est; on se sert des patrouilleurs à long rayon d'action pour approvisionner en pièces les avions que nous avons récemment achetés et mis en service. C'est du maraudage. Qui est responsable du fait que nous n'avons pas en main suffisamment de pièces de rechange pour ces avions, afin que nous n'ayons pas à clouer au sol trois ou quatre de ces appareils pour que le reste de la flotte puisse voler?

**M. Blais:** Je voudrais tout d'abord vous dire au sujet de l'*Aurora*, monsieur Gamble, qu'il s'agit d'un avion tout nouveau et que nous n'avons pas encore pris possession du dernier appareil. Nous en avons acheté 18, vous le savez, et 17 ont été livrés. Pour ce qui est de la performance de cet avion, le nombre de missions auquel il a participé a été beaucoup plus élevé que prévu, il n'y a donc eu aucune interruption dans les missions prévues par l'OTAN ou la Défense canadienne.

Vous l'avez souligné, on a prélevé des pièces sur les avions existants afin de pouvoir maintenir en service les autres appareils. Je ne suis certainement pas d'accord avec le terme «maraudage», mais lorsqu'on reçoit de nouvelles armes, on a habituellement un programme d'approvisionnement prévu pour les pièces de rechange. On ne peut certainement pas obtenir toutes ces pièces de rechange immédiatement, dès la livraison de l'avion. Il y a donc des programmes d'approvisionnement logistique, d'approvisionnement de pièces de rechange et d'équipement de soutien; tout est organisé de façon très précise conformément à la planification qui a été faite, comme dans ce cas-ci. Nous savions que certaines pièces de rechange n'étaient pas disponibles dès la livraison de l'avion, à cause de la nature même de certains équipements, c'est-à-dire les articles très complexes pour lesquels le délai d'approvisionnement est relativement long.

Si vous ne comprenez pas cela, monsieur Gamble, je pourrais peut-être demander . . .



[Texte]

**Mr. Gamble:** I would prefer not to hear any more comment on that because the fact of the matter is, Mr. Minister, that the aircraft three or four of them, are now torn apart.

**Mr. Blais:** It is not so.

**Mr. Gamble:** Well, that is so. If you do not like to call that "cannibalizing", I do not know what you would like to call it. But those aircraft cannot be flown because parts have been taken from them to put on aircraft that must be flown.

**Mr. Blais:** Yes, and the spares are being obtained—

**Mr. Gamble:** Some of them will not be here for a year. Is that not the case? May we get some comments?

**Mr. Blais:** Are there any spares that may not be available for a period of a year?

**Mr. A.W. Allan (Assistant Deputy Minister, Science and Engineering, Procurement, Department of Supply and Services):** Let me comment by saying that the budget for the spares is about \$112 million. National Defence has provided us with requisitions totalling about \$111 million. We have on contract \$106 million worth of spares, 76 per cent of which have been delivered. Now, there is roughly 24 per cent that are yet to be delivered. And some of those will have up to nine months, ten months delivery times. This is a temporary situation. It will rectify itself in a short period of time.

The aircraft planned flying hours that National Defence had planned to fly these airplanes in service was 3,650 hours, and we have actually flown 4,100 hours to date with those aircraft so none of the operational missions have been detracted from because of the situation.

**Mr. Gamble:** I take it then that what has happened is that National Defence gave you some wrong figures as to what they intend to do with the aircraft.

**Mr. Allan:** No, sir.

**Mr. Gamble:** They did not? Then they did, in fact, tell you that they intended to use them for 3,600 hours?

**Mr. Allan:** That was the flying plan for that aircraft, the 3,650 hours, right.

**Mr. Gamble:** And they exceeded it?

**Mr. Allan:** And they have exceeded it.

**Mr. Blais:** Notwithstanding the aircraft that have been used from time to time in order to replace spares that were not available.

**Mr. Gamble:** That they could not use because they had been torn apart for the purposes of supplying parts to other aircraft.

**Mr. Blais:** Not torn apart—

**Mr. Gamble:** Mr. Minister, I have seen photographs on television showing the aircraft in a state of disassembly. I do

[Traduction]

**M. Gamble:** Je préférerais qu'on s'arrête là, car le fait est, monsieur le ministre, que ces avions, trois ou quatre d'entre eux, sont maintenant démontés.

**M. Blais:** Ce n'est pas le cas.

**M. Gamble:** Oui, ça l'est. Vous n'aimez peut-être pas qu'on parle de «maraudage», mais je ne sais pas comment vous appelleriez cela. Ces avions ne peuvent voler parce que des pièces en ont été prélevées au profit d'appareils qui doivent prendre l'air.

**M. Blais:** Oui, et les pièces de rechange sont commandées...

**M. Gamble:** Certaines n'arriveront pas avant un an, n'est-ce pas? Avez-vous des remarques à ce sujet?

**M. Blais:** Vous me demandez si certaines pièces de rechange ne seront pas disponibles avant un an?

**M. A. W. Allan (sous-ministre adjoint, Approvisionnement scientifique et technique, ministère des Approvisionnements et Services):** Permettez-moi de vous dire que le budget relatif à ces pièces de rechange se monte à 112 millions de dollars. Le ministère de la Défense nationale nous a fait parvenir ses bons de commande dont les montants s'élèvent à quelque 111 millions de dollars. Nous avons donné à contrat pour 106 millions de dollars environ de pièces de rechange, 76 p. 100 des pièces ont déjà été reçues. La livraison de 24 p. 100 des pièces n'a pas encore été faite. Pour certaines, cela peut prendre 9 ou même 10 mois. C'est une situation temporaire, qui se rectifiera d'elle-même à court terme.

Le plan des heures de vol pour ces avions prévu par la Défense nationale fait état de 3,650 heures et ces appareils ont déjà atteint 4,100 heures; par conséquent, aucune des missions opérationnelles n'a été touchée par cette situation.

**M. Gamble:** Si j'ai bien compris, le ministère de la Défense nationale ne vous a pas remis les bons chiffres sur ce qu'il a l'intention de faire au sujet de cet avion.

**M. Allan:** Non, monsieur.

**M. Gamble:** Il ne l'a pas fait? Alors il l'a fait, en réalité, il vous a dit qu'il avait l'intention de se servir de ces avions pour 3,600 heures de vol, n'est-ce pas?

**M. Allan:** Il s'agissait des prévisions de vol pour cet avion, 3,650 heures, c'est exact.

**M. Gamble:** Et ils ont dépassé ce chiffre?

**M. Allan:** Ils l'ont dépassé.

**M. Blais:** Sans parler de l'avion dont ils se sont servis à l'occasion pour remplacer les pièces qui n'étaient pas disponibles.

**M. Gamble:** Dont ils n'ont pu se servir parce que l'avion était démantelé pour fournir des pièces à l'autre appareil.

**M. Blais:** Il n'a pas été démantelé...

**M. Gamble:** Monsieur le ministre, j'ai vu des photographies de cet avion à la télévision; il était démantelé. Je ne sais pas

[Text]

not know what you would like to call that. If you would like to view some of those films, they will let you as well. But those aircraft cannot fly, that is true, and some of the parts for those aircraft are not going to be available for another year, and that seems to be not denied. Someone surely is responsible for not having an adequate supply of parts on hand so that the entire fleet of aircraft could have been maintained adequately. What I would like to know is is that your department's responsibility or National Defence's?

• 2135

**The Chairman:** Your last question, Mr. Gamble.

**Mr. Blais:** Of course, at the time the contract was signed there was a report that was prepared in terms of a procurement plan for spares. That was approved at that time and it was budgeted. That is what we have followed in terms of the implementation of the obtention of the spares and that is why, as Mr. Allan has indicated, we have now contracted for \$111 million of the \$112 million that had been budgeted.

But, it is a brand new system. It is a highly sophisticated system, and a good portion of the parts of that aircraft are manufactured within Canada. But because of the nature of the equipment itself, the manufacturers, who in large part have the proprietary right to the various equipment or the various parts that go into that aircraft, are not in a position to provide all of the spares all at the same time, because these individuals manufactured the parts that were incorporated within the original 18 aircraft. In effect, now, they are being asked to increase their production in order to provide us with spares that will be available for the aircraft as it is being flown. There is nothing that can be construed in any way as being negligent in the way that the whole process has been carried forward.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. Your time is up and so is Mr. Gamble's. I was very generous to both of you; I gave you five minutes more than you should have had.

Mr. Lambert.

**Mr. Lambert:** One of the problems that I see coming up here is that we are envisaging a type of shell game, if I may say so, Mr. Minister, in the question of trying to centralize purchasing in Canada for all levels of government to favour content. I am paralleling this with a program that is announced as likely to come out of IT and C, whereby that department will set up a commission to monitor purchases by Canadian industry abroad to see if it could not be provided for in Canada even to the point of paying a premium or putting a penalty on the purchase offshore.

**Mr. Blais:** I have not heard about that.

**Mr. Lambert:** No, well, you had better start inquiring.

**Mr. Blais:** I know that IT and C is—

[Translation]

comment vous voulez appeler cela. Si vous voulez voir ces films, vous le pourrez. Cependant, ces avions ne peuvent voler, c'est un fait, et certaines pièces n'arriveront pas avant un an encore, on ne peut le nier. Quelqu'un est certainement responsable du fait qu'on ne peut obtenir un approvisionnement adéquat de pièces de rechange pour que la flotte entière puisse être entretenue. J'aimerais bien savoir qui est responsable, votre ministère ou la Défense nationale?

**Le président:** Ce sera votre dernière question, monsieur Gamble.

**M. Blais:** A la signature du contrat, on a rédigé un rapport prévoyant l'approvisionnement de pièces de rechange. Ce plan avait été approuvé à cette époque et le budget accordé. Nous avons ensuite procédé à l'obtention de pièces de rechange et c'est pourquoi, comme M. Allan l'a souligné, nous avons accordé des contrats d'une valeur de 111 millions de dollars sur les 112 millions prévus au budget.

Cependant, il s'agit d'un tout nouveau système. C'est un système très complexe et une grande partie des pièces de rechange de cet avion sont fabriquées au Canada. A cause de la nature de l'équipement lui-même, les fabricants, qui pour la plupart ont droit de propriété sur les divers équipements ou les diverses pièces de rechange, ne sont pas en mesure de nous fournir toutes les pièces en même temps, car ils ont dû fabriquer celles qui entraient dans le montage des 18 avions, au départ. On leur demande maintenant d'augmenter leur production pour nous fournir les pièces pour cet avion qui vole actuellement. On ne peut certainement pas dire que quelqu'un a été négligeant dans la façon dont les choses ont été menées.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. Votre temps est écoulé de même que celui de M. Gamble. J'ai été très généreux pour vous deux, je vous ai donné cinq minutes de plus que prévu.

Monsieur Lambert, vous avez la parole.

**M. Lambert:** Un des problèmes qui va se poser, monsieur le ministre, c'est que nous allons essayer de centraliser les achats au Canada à tous les paliers du gouvernement afin de favoriser le contenu canadien. Je voudrais dresser un parallèle à cette situation avec ce programme qui est annoncé comme relevant probablement du ministère de l'Industrie et du Commerce. Ce ministère va créer une commission qui contrôlera les achats fait par l'industrie canadienne à l'étranger afin de s'assurer qu'ils ne pouvaient être faits au Canada même au point où une prime sera versée ou une amende imposée sur les achats faits à l'extérieur.

**M. Blais:** Je n'ai pas entendu parler de cela.

**M. Lambert:** Non, vous feriez mieux de commencer à vous informer.

**M. Blais:** Je sais que c'est le ministère de l'Industrie et du Commerce...



[Texte]

**Mr. Lambert:** You must remember, Mr. Minister, every attempt at economic nationalism goes down the drain.

**Mr. Blais:** That is not so. See how well we are doing with Petro-Canada.

**Mr. Lambert:** You are not doing anything with Petro-Canada. You never will.

I want to talk to you about this particular field here, where every time we talk to the Minister of Industry, Trade and Commerce about invisible tariff barriers, they are not the invisible ones or the artificial tariff barriers. Yes, they spend their time fighting with the American government, with the British, with the Common Market countries, and then we do precisely the same damn thing, because that is what a buy-in-Canada, artificially stimulated program is, an artificial tariff barrier, particularly if it follows along what IT and C has up its sleeve.

Yours can just as readily follow if you give advantage, well, at 10 per cent. For instance, a 10 per cent differential on goods made in Canada as against those goods made abroad . . . When the British do the same thing to us with regard to generating equipment, there is hell to pay, absolutely. That is economic nationalism that is self-defeating.

• 2140

**Mr. Blais:** It is a very small amount. It is 10 per cent of the difference of foreign contract, as between two bids or three bids or four bids.

**Mr. Lambert:** I do not care whether it is a smidgeon or whether it is a flat 20 per cent across the board. It is still the same thing, and you are treading on dangerous sands when you are doing that.

**Mr. Blais:** Mr. Lambert, we have a situation in Canada where our end product's deficit is \$17 billion, as of 1979. It is going to be up above \$20 billion within the next few years. Unless we can provide an information system at all levels, including public and private sectors, whereby people who go into the marketplace in order to procure goods and services know what the Canadian capacity is—and I am not talking about premiums or incentives, I am talking about good exchange of information—we will never be able to develop Canadian capacity. What we are doing in my department is going out in the marketplace and saying to the major contractors who deal with the government and provide, supply to the government: "We want you to identify to Canadian manufacturers the goods and services that you incorporate within the goods that you sell to us and that you sell domestically and internationally, in order to provide an opportunity for those Canadian manufacturers to provide goods and services to you." I receive letters—you would not believe the kind of letters—from Tory people, who tell me that this is a much needed incentive, a much needed initiative and that they are very pleased that they have been able to overcome the Ameri-

[Traduction]

**M. Lambert:** Vous vous souviendrez, monsieur le ministre, que chaque tentative de nationalisme économique est vouée à l'échec.

**M. Blais:** Ce n'est pas le cas. Voyez comment nous nous en tirons bien avec Petro-Canada.

**M. Lambert:** Pas du tout, vous n'y arriverez pas.

Je voudrais vous parler d'un domaine particulier; chaque fois que nous discutons avec le ministre de l'Industrie et du Commerce de barrières tarifaires invisibles, il s'agit de barrières qui ne sont pas invisibles ou de barrières tarifaires qui ne sont pas artificielles. Oui, nos représentants passent leur temps à lutter avec le gouvernement américain, le gouvernement britannique, les pays du marché commun, et pourtant nous faisons la même satanée chose, parce que c'est cela que représente un programme d'achat au Canada, un programme artificiel, surtout s'il est conforme à ce que prévoit le ministère de l'Industrie et du Commerce.

Ce sera la même chose pour le vôtre si vous accordez un avantage, disons 10 p. 100. Une différence de 10 p. 100 pour les produits fabriqués au Canada par opposition aux produits venant de l'étranger . . . Lorsque les Britanniques nous font la même chose pour l'équipement qu'ils fabriquent, ils nous faut payer le prix fort. C'est du nationalisme économique et c'est plus nuisible qu'autre chose.

**M. Blais:** C'est une très petite somme. Cela représente 10 p. 100 de la différence entre les contrats étrangers, la différence entre deux, trois ou quatre offres.

**M. Lambert:** Peu m'importe qu'il s'agisse d'un soupçon ou de 20 p. 100 appliqué uniformément. C'est toujours la même chose, et je vous avertis que vous vous aventurez en terrain dangereux.

**M. Blais:** Monsieur Lambert, au Canada notre déficit dans le secteur des produits chimiques atteignait 17 milliards de dollars en 1979. D'ici quelques années, il dépassera les 20 milliards de dollars. Si nous ne réussissons pas à mettre sur pied un système d'information à tous les niveaux, y compris dans les secteurs public et privé, un système qui permette aux gens d'aller sur le marché pour y acheter des biens et des services en connaissant les possibilités de l'industrie canadienne, et je ne parle ni de primes ni de mesures d'encouragement, mais d'échange d'information sur les biens, nous ne réussirons jamais à développer un système canadien. Pour sa part, mon ministre s'adresse au secteur privé et dit aux principaux contracteurs du gouvernement: «Nous voulons la liste des manufacturiers canadiens desquels vous achetez des biens et services dont vous vous servez quand vous nous vendez un produit à nous et sur les marchés international et national; cela permettra aux manufacturiers canadiens de vous vendre des biens et des services». Je reçois des lettres, vous seriez renversé de voir les lettres que je reçois, de gens qui me disent que cette forme d'encouragement est très nécessaire, que c'est une initiative très satisfaisante qui leur permet de prendre le pas sur les petites entreprises américaines.

[Text]

can small business sector as a result of the initiative we have taken.

**Mr. Lambert:** Mr. Minister, thank you for being on your soap box on something that I was not talking about.

**Mr. Blais:** Well, you will have to make yourself clear, Mr. Lambert.

**Mr. Lambert:** What I am talking about are differentials. We have seen objections in the newspapers about the "buy in United States" policy that the government has imposed.

**Mr. Blais:** They do it by statute. We just twist some arms.

**Mr. Lambert:** I do not care where the hypocrisy comes from, whether it is under a statute or what.

**Mr. Blais:** It is not hypocrisy at all. It is not hypocrisy at all.

**Mr. Lambert:** But then let not your colleague, Herb Gray, tell us that they are making every effort to do away with invisible tariff barriers because these are the same type of tariff barriers.

**Mr. Blais:** The Mining Opportunities Conference that Herb Gray had in Vancouver was exactly of the type that I have identified. He said to the major mining companies: "You who buy your goods offshore, we can manufacture a large portion of what you use within Canada, and if we do not have the capacity, we have got the capability of developing that capacity with no additional incentives."

**Mr. Lambert:** Well, that is fine for people that . . . But that is not the policy though, it goes beyond that. The Department of Industry, Trade and Commerce have suggested, or it is in the works, that they will actually put a 3 per cent penalty on offshore purchases.

**Mr. Blais:** I have not heard of that, and I would not want you to start a rumour like that, Mr. Lambert.

**Mr. Lambert:** No, no. All right, I will dig it out. I have got it in one of my briefcases. I read the thing. That is something.

All I am simply saying is it is fine if you want to inform the market—God bless you if you can—but do not ask me out in Alberta to wait because there is a little widget manufacturer down in Halifax whose costs of transportation are going to be much higher, that he could possibly make the thing or he might make it. I want it now, not nine months from now or eighteen months from now. I need it now. Therefore, that is what the market says. The guy who is buying says, Look, I need it now. I want it now. Do not tell me, Mr. Minister, or anybody in government, that if I am patient I can get it in six months time. You cannot do that.

**Mr. Blais:** No. I was dealing with some pulp and paper executives very recently and the pulp and paper industry encourages, of course, our end product deficit because they import the larger portion of the goods and services that they use from offshore. The fact is that I did not say to them, You have to wait six months before you make a procurement. But

[Translation]

**M. Lambert:** Monsieur le ministre, nous vous remercions d'avoir parlé d'un sujet que je n'avais pas abordé.

**M. Blais:** Eh bien, monsieur Lambert, la prochaine fois il faudra parler plus clairement.

**M. Lambert:** Moi, je vous parle des différences. Dans les journaux, on s'est opposé à la politique «achetez américain» qui a été imposée par le gouvernement.

**M. Blais:** Chez eux, ils adoptent des lois; nous, nous nous contentons de tordre quelques bras.

**M. Lambert:** Cela n'empêche pas que ce soit de l'hypocrisie, qu'il s'agisse d'une loi ou d'autre chose.

**M. Blais:** Il ne s'agit pas du tout d'hypocrisie, absolument pas.

**M. Lambert:** Alors, dans ce cas-là, empêchez votre collègue, Herb Gray, de nous dire qu'on fait des efforts pour supprimer les barrières tarifaires invisibles parce que ce que vous faites revient au même.

**M. Blais:** Herb Gray a assisté à Vancouver à une conférence sur les mines, et c'est un bon exemple de ce dont je vous parle. Il a déclaré aux principales compagnies minières: «Vous achetez à l'étranger, mais nous pouvons fabriquer au Canada une proportion importante de ce que vous achetez; d'un autre côté, s'il y a des choses que nous ne pouvons pas vous fournir tout de suite, nous pouvons nous organiser pour le faire plus tard.»

**M. Lambert:** Ca, c'est parfait pour des gens qui . . . mais la politique, elle, va bien plus loin. Le ministère de l'Industrie et du Commerce a envisagé, c'est peut-être même déjà fait, d'imposer les achats à l'étranger d'une taxe de 3 p. 100.

**M. Blais:** Je n'en ai pas entendu parler et j'espère que vous ne lancerez pas la rumeur, monsieur Lambert.

**M. Lambert:** Non, non. Très bien, n'en parlons plus. J'ai quelque chose à ce sujet dans une de mes serviettes. Je sais que j'ai lu quelque chose.

Je prétends seulement que c'est parfait de vouloir informer le marché, que Dieu vous bénisse si vous y parvenez, mais ne venez pas me demander en Alberta d'attendre parce qu'un petit fabricant de broche à foin à Halifax, qui va avoir des coûts de transport bien plus élevés, pourrait peut-être fabriquer ce dont j'ai besoin. J'en ai besoin tout de suite et non pas dans neuf ou dix-huit mois. J'en ai besoin immédiatement. Les lois du marché valent toujours. L'acheteur, quand il achète quelque chose, le veut immédiatement. Et ne venez pas me dire, monsieur le ministre, qu'avec un peu de patience j'aurai ce que je veux dans six mois. Ce n'est pas possible.

**M. Blais:** Non. Je parlais récemment à certains directeurs d'usines de pâtes et papiers qui m'ont dit que leur industrie augmentait notre déficit dans le secteur des produits chimiques puisqu'elle importait la majeure partie des biens et des services de l'étranger. Or, je ne leur ai pas dit d'attendre six mois avant d'acheter. Je leur ai dit simplement que s'ils veulent acheter



[Texte]

when you make a procurement and you have to go offshore, then make that procurement. But if you are going to need that product in another five or six years, why do you not talk to your other pulp and paper manufacturers so that they can identify the lack of sourcing within Canada, so that you can encourage Canadian manufacturer right away to recognize that there is market potential if he gets into that particular production.

• 2145

**Mr. Lambert:** The market is too small.

**Mr. Blais:** Baloney, the market is too small.

**Mr. Lambert:** All right. Fine.

**Mr. Blais:** There are major pulp and paper manufacturers in the country. Christ, how much of our foreign earnings is represented by pulp and paper exports? Do not tell me we are small. We are exporting our technology—

**Mr. Lambert:** In the manufacturing of some of the equipment.

For the next thing, I want to switch over to Mr. Kirkwood's section. I am having a problem in Edmonton. It deals with the Charles Camsell Hospital, which has transferred from the Department of National Health and Welfare to the Province of Alberta. There are 600 employees who formerly belonged to the Government of Canada. As of the end of April, they were still without severance pay and transfer of pensions. I made inquiries and they said, oh, well, this is such a big thing, and we were not expecting it. This is between National Health and Welfare and Supply and Services, because they came back and said, oh, well, we have authorized Supply and Services to issue the cheques. But the end result is that few, if any, had by the beginning of last week received any cheques.

**Mr. Blais:** Mr. Chairman, I will ask Mr. Kirkwood. It is his signature which appears on all the cheques.

**The Chairman:** Mr. Kirkwood.

**Mr. D. Kirkwood (Deputy Minister of Services, Services Administration, Department of Supply and Services):** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Blais:** It is not his money, though. It is your money.

**Mr. Kirkwood:** I am not familiar with the particular situation to which you refer, of a hospital transfer in Edmonton. I do know, of course, that we have the responsibility for issuing severance cheques, and in some cases return of contributions to superannuation, if that is involved; or it may be transfer of them. There is the question of transfer of the superannuation account, which can also encounter delay in particular situations. The speed with which this kind of thing is done depends upon the accuracy of the data received from the department involved. We will look into this, and I will find out when we received word about the transfers.

[Traduction]

tout de suite, effectivement, qu'ils s'adressent aux fournisseurs étrangers. Mais si vous prévoyez avoir besoin de ce produit dans cinq ou six ans, pourquoi ne pas en parler aux autres fabricants de pâtes et papiers; ensemble, vous déterminerez dans quel secteur la production laisse à désirer au Canada et vous pourrez encourager certains manufacturiers à faire quelque chose; ils le feront volontiers si vous réussissez à les convaincre que la demande existe.

**M. Lambert:** Le marché est trop petit.

**M. Blais:** Des clous! Le marché n'est pas trop petit.

**M. Lambert:** Très bien. Parfait.

**M. Blais:** Les manufacturiers de pâtes et papiers sont une force au Canada. Enfin, vous savez quelle proportion de nos revenus étrangers viennent des exportations de pâtes et papiers? Ne venez pas me dire que c'est peu important. Nous exportons également de la technologie . . .

**M. Lambert:** Dans la fabrication d'une partie du matériel.

Maintenant, je passe au chapitre de M. Kirkwood. Edmonton me pose un problème. Je veux parler de l'hôpital Charles Camsell, dont la responsabilité a été transférée du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social à la province de l'Alberta. Il y a dans cet hôpital 600 employés qui relevaient jadis du gouvernement du Canada. A la fin d'avril, ils n'avaient toujours pas reçu de prestations de fin d'emploi, de transferts de pension. Je me suis informé, on m'a répondu: c'est une transaction considérable et nous ne nous y attendions pas. C'est quelque chose qui regarde la Santé nationale et le Bien-être social, ainsi que les Approvisionnements et Services; on nous a répondu que les Approvisionnements et Services avaient été autorisés à émettre les chèques. Mais en fin de compte, au début de la semaine dernière, pratiquement personne n'avait reçu de chèque.

**M. Blais:** Monsieur le président, je vais demander à M. Kirkwood de répondre. C'est sa signature qui figure sur tous les chèques.

**Le président:** Monsieur Kirkwood.

**M. D. Kirkwood (sous-ministre chargé des services, Administration des services, ministère des Approvisionnements et Services):** Merci, monsieur le président.

**M. Blais:** Mais ce n'est pas son argent, c'est le vôtre.

**M. Kirkwood:** Je ne suis pas au courant de ce transfert d'un hôpital à Edmonton. Bien sûr, je sais que c'est nous qui émettons les chèques de fin d'emploi, et dans certains cas, les remboursements de contributions à des fonds de retraite ou, s'il ne s'agit pas de remboursements, les transferts. Il y a effectivement un transfert des fonds de retraite, et dans ce cas, il y a parfois des délais. Tout dépend de l'exactitude des données qui nous sont envoyées par le ministère d'origine. Quoi qu'il en soit, nous allons nous informer, pour déterminer quand on nous a avertis de ce transfert.

[Text]

**Mr. Lambert:** Mr. Chairman, this process started last October. The date of transfer was December 1. It seems to me it is ironic that the people who get, frankly, the boot, when it comes to delays in settling up matters of superannuation, are public servants. So help me Hanna. And usually it is because somebody has been involved in a terrible boondoggle, either in the department itself or over in Supply and Services; your lawyers cannot get along with the departmental lawyers on the likes of power of attorney, for instance. There is a misinformation. The employee fills out the form according to the instructions given by the department, then your lawyers come along and say that is not right. So we start all over again. When you throw the Post Office into the middle of this mess, and the time, why, you know, we do not have enough dogs out in western Canada to use the dog express to get the mail down here in the time it does.

The point I am making—and this is the point I made to Mr. D'Avignon and to any number of deputy ministers in your department—is why is it that it is always the general run of the public service that gets the back of the government's hand? Two departments are usually involved. Christ, they wait six months, nine months—and at today's interest rates there is no way of saying tough luck, old boy.

**Mr. Kirkwood:** Those of us who are involved in the process are, of course, public servants ourselves.

**Mr. Lambert:** Oh, well, I am hoping Mr. Kirkwood, you will not have to wait as long as some of your colleagues of equal rank whom I have had experience with in the past.

• 2150

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lambert, for the comments, and I appreciate that. I am sure Mr. Kirkwood got the message.

Gentlemen, I still have Mr. Kelly's name on the list. You have all had a chance to speak. Having not heard any serious objections from anybody, and every member of this committee's being a good parliamentary buddy of yours, Mr. Kelly, and also your being my seatmate in the House of Commons, let me allow you five minutes, and then I have Mr. Cossitt who wants to be on the second round.

**Mr. Kelly:** Thank you Mr. Chairman. Very quickly, I would like to preface my questions and observations, Mr. Chairman, by stating for the record my admiration of the very fine report that Supply and Services has provided the committee this evening. It is as open, clear and as concise, and therefore as workable, a document as any member of this committee could expect. I regret however that its content and format have been largely ignored by certain members of the official opposition in the rush to bury the minister and his staff under a pall of slurs and innuendos. Having said that, Mr. Chairman, I would like to—

**The Chairman:** Mr. Kelly, that is kind of unfair to the Chairman also. These were distributed this afternoon about 6 o'clock. I do not take it very lightly that you criticize members

[Translation]

**M. Lambert:** Monsieur le président, je pense que tout a commencé en octobre dernier. La date du transfert était le 1<sup>er</sup> décembre. Il me semble ironique de voir que des gens qui sont jetés dehors, il faut bien le dire, doivent attendre en plus pour qu'on règle leur situation de retraite, d'autant plus que ce sont des fonctionnaires. Parce qu'en fin de compte, il y a forcément quelqu'un qui a fait une gaffe énorme, soit au ministère, soit aux Approvisionnements et Services. Peut-être que vos avocats ne s'entendent pas avec les avocats du ministère, ou ceux qui en tiennent lieu. C'est un manque d'information. Les employés remplissent des formulaires conformément aux instructions du ministère, puis vos avocats interviennent et prétendent que cela ne va pas. L'exercice reprend donc dès le départ, et à un moment donné, les Postes interviennent également dans ce désastre, et vient un moment où, dans l'Ouest du Canada, il n'y a plus suffisamment de pigeons voyageurs pour assurer la liaison avec Ottawa.

Bref, et c'est précisément ce que j'ai dit à M. D'Avignon, et à pratiquement tous les sous-ministres de votre ministère, c'est toujours le menu fretin des fonctionnaires qui se retrouve du mauvais côté du bâton gouvernemental. En général, deux ministères sont en cause. Seigneur, il faut qu'ils attendent six mois, neuf mois, et aux taux d'intérêt d'aujourd'hui, on peut difficilement s'en tirer avec un peu de commisération.

**M. Kirkwood:** N'oubliez pas que nous sommes fonctionnaires nous-mêmes.

**M. Lambert:** Eh bien, dans ce cas, on peut simplement espérer, monsieur Kirkwood, que vous ne devrez pas attendre aussi longtemps que certains de vos collègues du même rang qui ont eu de mauvaises expériences dans le passé.

**Le président:** Merci, monsieur Lambert, pour ces observations, que j'apprécie. Je suis certain que M. Kirkwood a compris le message.

Messieurs, il me reste le nom de M. Kelly sur ma liste. Vous êtes déjà tous intervenus, et puisque personne ne semble s'y opposer, et puisque M. Kelly est un bon ami parlementaire de ses collègues, en plus d'être mon voisin à la Chambre des communes, je vais lui donner cinq minutes, et il sera suivi de M. Cossitt, qui veut un second tour.

**M. Kelly:** Merci, monsieur le président. Très rapidement, quelques observations en guise d'introduction. Je félicite très vivement les Approvisionnements et Services pour l'excellence du rapport qu'ils nous ont soumis ce soir. C'est un document clair et précis, et il aurait été difficile de souhaiter quelque chose qui soit plus utile aux membres de ce Comité. Toutefois, je regrette de constater que dans leur hâte d'enterrer le ministre sous un barrage d'accusations et de sous-entendus, les membres de l'opposition officielle aient choisi d'en ignorer le contenu. Cela étant dit, monsieur le président, j'aimerais...

**Le président:** Monsieur Kelly, ce que vous dites est tout aussi injuste pour le président. Ce document a été distribué cet après-midi, vers 6 heures. Vous ne pouvez pas critiquer les



[Texte]

of the committee for not having had the time to read it in the hours between 6 o'clock and 8 o'clock when the meeting convened.

**Mr. Kelly:** Mr. Chairman, that was said with the understanding of the time restrictions.

I would like to deal with two of the issues that have been raised this evening. The first is the issue of the fire truck. Mr. Minister, who decided to buy the truck?

**Mr. Blais:** The contract was signed by us, but the decision was based upon a joint study by DND and DSS, and . . .

**Mr. Kelly:** Which department tendered the specifications for the truck which was to be purchased?

**Mr. Blais:** DND.

**Mr. Kelly:** Who decided if the criteria had been met?

**Mr. Blais:** Jointly DSS and DND.

**Mr. Kelly:** Would you say that in tendering that, we are compelled to accept the lowest bid absolutely, or the lowest bid which meets the specifications of the purchase?

**Mr. Blais:** We call it the responsive bid. We always accept the lowest responsive bid. In this instance, the lowest responsive bid was the Walter Truck bid.

**Mr. Kelly:** May I ask you in which way the Thibault truck did not meet the specifications?

**Mr. Blais:** It had a foam system which had never been tested; which they had never appended or affixed to any of their vehicles. In effect, the foam system was not acceptable to the client department, DND in this instance.

**Mr. Kelly:** I would like to move on to the census, Mr. Chairman. The member for Leeds-Grenville in his own inimitable flamboyant way suggested that only Liberals were employed in the census, and I would like to ask the minister if in fact only Liberals were nominated for census work?

**Mr. Blais:** Unfortunately, what is sauce for the goose is sauce for the gander, Mr. Chairman. The reply I give to you is that which I gave to Mr. Cossitt. Have a look at what I said about that at the last meeting.

**Mr. Kelly:** Is it fair to say that volunteer groups and organizations and individuals participated in filling the job vacancies?

**Mr. Blais:** Mr. Kelly, you are always fair and unbiased.

**Mr. Kelly:** If it is open to all these groups, would you say that the Liberals are automatically chosen for the job, or automatically have priority to fill those positions?

[Traduction]

membres du Comité et les accuser de ne pas avoir eu le temps de lire ce document entre 6 heures et 8 heures du soir, heure du début de la séance.

**M. Kelly:** Monsieur le président, je vous assure que je tenais compte de cette limitation.

Maintenant, je reviens sur deux questions qui ont été abordées ce soir. Pour commencer, celle du camion d'incendie. Monsieur le ministre, qui a décidé d'acheter ce camion?

**M. Blais:** C'est nous qui avons signé le contrat, mais la décision a été prise après une étude du ministère de la Défense nationale et du ministère des Approvisionnements et Services, et . . .

**M. Kelly:** Quel ministère a fait les appels d'offres et préparé les spécifications?

**M. Blais:** La Défense nationale.

**M. Kelly:** Qui a décidé que ces critères avaient été respectés?

**M. Blais:** Les Approvisionnements et Services et la Défense nationale.

**M. Kelly:** Lorsque vous faites des appels d'offres, êtes-vous tenus d'accepter l'offre la plus basse ou bien pouvez-vous tenir compte également de celle qui se rapproche le plus des spécifications?

**M. Blais:** Nous acceptons toujours ce que nous appelons l'offre la plus basse et la plus conforme. Dans ce cas, l'offre la plus basse et la plus conforme a été celle de Walter Truck.

**M. Kelly:** Pouvez-vous m'expliquer pour quelles raisons la compagnie Thibault ne s'est pas conformée aux spécifications?

**M. Blais:** Son système de mousse n'avait jamais été mis à l'épreuve, n'avait jamais été installé sur l'un de ses véhicules. En fait, le client de notre ministère, la Défense nationale dans ce cas, n'a pas accepté le système de mousse.

**M. Kelly:** Monsieur le président, j'en arrive au recensement. Le député de Leeds-Grenville a prétendu, avec sa verve aussi inimitable qu'habituelle, que seuls des libéraux avaient été employés pour le recensement; monsieur le ministre, est-il exact que seuls des libéraux aient été nommés pour faire le travail du recensement?

**M. Blais:** Malheureusement, ce qui vaut dans un cas vaut également dans l'autre, monsieur le président. Je ne peux que vous répondre ce que j'ai déjà dit à M. Cossitt. Reportez-vous à ce que j'ai dit la dernière fois.

**M. Kelly:** Est-il exact que des groupes de bénévoles, et des organismes et des particuliers, ont occupé une partie des postes vacants?

**M. Blais:** Monsieur Kelly, vous êtes toujours très juste et sans préjugé.

**M. Kelly:** Si tous ces groupes-là ont pu participer, peut-on dire que les libéraux sont choisis automatiquement, qu'automatiquement on leur donne la priorité?

[Text]

**Mr. Blais:** Mr. Kelly, I would ask you to join with Mr. Cossitt and review the minutes of the last meeting of this committee.

**Mr. Kelly:** The answer, Mr. Chairman, is no; there is no effort made by Statistics Canada to seek the political identification of anyone who has applied for a job.

**Mr. Cossitt:** Do you know more than the minister?

**Mr. Kelly:** Well, Mr. Minister, if you would agree with me that the Liberals did not fill all the jobs; that the applicants came in from all parties; that they were successful not because they were recommended by any special group, but because they passed an objective, a very hard, a very severe objective test, what can you say in sum about the accusations of the hon. member from Leeds-Grenville.

**Mr. Blais:** I am sure that Mr. Cossitt will read, with you, the transcript of the last proceedings, and will see that the replies were fulsome, accurate and in effect, meet with a lot of the comments that you have been making very voluntarily and out of order.

**Mr. Kelly:** One final question, Mr. Minister.

**The Chairman:** Last question, Mr. Kelly.

• 2155

**Mr. Kelly:** One final question, Mr. Minister. Is there any evidence that the previous administration had planned to alter this particular approach to the census?

**Mr. Blais:** Mr. Chairman, that is a matter of public record. One only has to look at the order paper at the time of the ignominious defeat of December 14 to see that there was no bill amending the Statistics Act at the time.

**The Chairman:** What kind of defeat did you say it was?

**Mr. Blais:** Oh, I am sorry, that was a slip. I meant the untimely defeat.

**The Chairman:** That was what I was wondering about.

Thank you, Mr. Kelly. We will have to study these pilot projects and have the parliamentary secretary discuss them with his own minister and we will report to you, sir, at the next meeting.

Mr. Cossitt.

**Mr. Cossitt:** Mr. Chairman, I have just two or three questions that I would like to direct to the minister in the few minutes that remain.

First, I would like to refer to the Lambert Report and two specific recommendations contained in that report. One of the recommendations was that there be only one deputy minister in the department. Is that now under consideration and will it be followed through with or not?

Second, the Lambert Report said:

[Translation]

**M. Blais:** Monsieur Kelly, je peux vous suggérer de rencontrer M. Cossitt, et ensemble, vous pourrez relire le compte rendu de la dernière séance.

**M. Kelly:** Monsieur le président, pas du tout. Statistique Canada ne cherche absolument pas à déterminer la couleur politique des candidats.

**M. Cossitt:** Êtes-vous mieux au courant que le ministre?

**M. Kelly:** Monsieur le ministre, si vous reconnaissez avec moi que les libéraux n'occupent pas tous les postes, que les candidats appartiennent à tous les partis politiques, que s'ils ont été choisis, c'est parce qu'ils ont passé un test très objectif, très sévère et très difficile, que pensez-vous des accusations de l'honorable député de Leeds-Grenville?

**M. Blais:** Je suis certain que M. Cossitt acceptera de lire avec vous le compte rendu de la dernière séance; vous pourrez constater que mes réponses ont été complètes et exactes et qu'elles rendent tout à fait inutiles les observations aussi délibérées qu'irrecevables que vous venez de faire.

**M. Kelly:** Une dernière question, monsieur le ministre.

**Le président:** La dernière, monsieur Kelly.

**M. Kelly:** Une dernière question, monsieur le ministre. Y a-t-il des indications que l'ancienne administration avait l'intention de modifier cette façon de procéder pour le recensement?

**M. Blais:** Monsieur le président, cela est très bien connu du public. Il suffit de consulter le Feuilleton en date de la déplorable défaite du 14 décembre pour constater qu'aucun bill portant modification de la Loi sur les statistiques n'avait été présenté.

**Le président:** Comment avez-vous qualifié la défaite?

**M. Blais:** Oh, désolé, je me suis trompé, je voulais dire malheureuse.

**Le président:** Je me disais aussi.

Merci, monsieur Kelly. Nous allons devoir suivre ces projets pilotes et demander au secrétaire parlementaire d'en discuter avec son ministre, puis nous vous en parlerons à la prochaine réunion.

Monsieur Cossitt.

**M. Cossitt:** Monsieur le président, deux ou trois questions seulement qui s'adressent au ministre.

Pour commencer, je vous renvoie au rapport Lambert et à deux recommandations de ce rapport. L'une d'entre elles voulait qu'il n'y ait plus qu'un seul sous-ministre ou ministère. Étudie-t-on cette possibilité et sera-t-elle retenue ou pas?

Deuxièmement, le rapport Lambert disait:



## [Texte]

Crown Assets Disposal Corporation does not require an arms-length relationship from government . . .

because it is basically an integral part of the government structure.

Will Crown Assets be abolished?

**Mr. Blais:** Mr. Chairman, in reply to the first question, of course, government organization is the prerogative of the Prime Minister. I want to say to you and to Mr. Cossitt that I am served by two of the most able public servants. My deputy minister for supply, Mr. Guy D'Avignon, is a gentleman of eminent reputation, of great experience in the public service, who directs the department and whose professionalism is beyond reproach.

Mr. David Kirkwood, who was more recently attached to the services administration, is himself a veteran public servant of very high reputation and of superior administrative ability, and I am being well served by two individuals within my department.

Now, if Mr. Cossitt wishes to address the question to the Prime Minister relating to what his intentions may be—

**Mr. Cossitt:** I certainly did not mean to imply that there was anything wrong with either deputy minister.

**Mr. Blais:** No, I know you did not. It just gave me an opportunity to—

**Mr. Cossitt:** Mr. D'Avignon is well respected, and Mr. Kirkwood, who went to Trinity College in the University of Toronto, as I did, has to be good.

**Mr. Blais:** I know that. Mr. Chairman, I knew there was no intent in any way to cast any negative aspersions. I just took the opportunity to commend both of my senior officials.

**Mr. Cossitt:** How about Crown Assets?

**Mr. Blais:** In terms of Crown Assets Disposal Corporation, it is not my intention to do away with the Crown corporation called Crown Assets Disposal Corporation, nor to seek an amendment to the law.

**Mr. Cossitt:** There seems to be—

**Mr. Blais:** However, I might indicate that I am proceeding with a reorganization at this time, which will be of interest to the committee, which will tend to bring the two operations much closer together.

**Mr. Cossitt:** Mr. Chairman, there seems to be some sort of conflict between the Department of Supply and Services and the House of Commons concerning the printing of *Hansard*, for example. How does the Department of Supply and Services feel about the expansion of printing operations at the House of Commons, and has it any indication that there is dissatisfaction with the printing services of the Department of Supply and Services?

**Mr. Blais:** Mr. Chairman, that is a very good question, and a very important point needs to be made. There is no decrease

## [Traduction]

La Corporation de disposition des biens de la Couronne ne doit pas forcément être distincte du gouvernement . . .

parce que, fondamentalement, elle fait partie intégrante de la structure du gouvernement.

Est-ce que la Corporation va être abolie?

**M. Blais:** Monsieur le président, évidemment, l'organisation du gouvernement, cela regarde le premier ministre. Je peux vous dire à vous, et à M. Cossitt, que j'ai la chance d'avoir les deux meilleurs fonctionnaires qu'on puisse souhaiter. Mon sous-ministre chargé des approvisionnements, M. Guy D'Avignon, a une réputation et une expérience de la fonction publique considérable et son professionnalisme échappe à tout reproche.

M. David Kirkwood qui s'occupait encore récemment de l'administration des services est un fonctionnaire de longue date et sa réputation administrative n'est plus à faire; bref, c'est une chance pour mon ministère d'avoir ces deux personnes.

Maintenant, si M. Cossitt veut poser une question au premier ministre et lui demander quelles sont ses intentions . . .

**M. Cossitt:** Je vous assure que je ne mettais pas en cause l'intégrité de vos sous-ministres.

**M. Blais:** Non, je sais bien. Mais cela m'a donné la possibilité . . .

**M. Cossitt:** M. D'Avignon jouit du plus grand respect et M. Kirkwood, qui est allé au *Trinity College* de l'Université de Toronto, tout comme moi, ne peut qu'être très compétent.

**M. Blais:** Je le sais. Monsieur le président, je sais que vous n'avez pas voulu jeter une ombre sur leur réputation. Mais j'ai simplement profité de cette opportunité pour féliciter mes deux principaux fonctionnaires.

**M. Cossitt:** Mais revenons à la Corporation de disposition des biens de la Couronne?

**M. Blais:** Je n'ai pas du tout l'intention de me débarrasser de cette société de la Couronne qu'on appelle la Corporation de disposition des biens de la Couronne; pas plus que je n'ai l'intention de faire modifier la loi.

**M. Cossitt:** Apparemment . . .

**M. Blais:** Pourtant, je peux vous dire que nous avons entrepris une réorganisation qui devrait intéresser le Comité; nous voulons que les deux services coopèrent plus étroitement.

**M. Cossitt:** Monsieur le président, apparemment, il y a une sorte de conflit entre le ministère des Approvisionnements et Services et la Chambre des communes au sujet de la publication du *Hansard*, entre autres choses. Que pense le ministère des Approvisionnements et Services de l'expansion de l'imprimerie de la Chambre des communes? Est-ce que cela a provoqué un certain mécontentement au sein du ministère?

**M. Blais:** Monsieur le président, c'est une excellente question et elle appelle une précision importante. L'imprimerie du

[Text]

of the printing responsibilities of the Printing Bureau. As a matter of interest, the traditional responsibilities plus—that have always been those of the Printing Bureau are still being carried on by them.

In terms of the House of Commons Printing Services, that is limited to the services required by members of Parliament, including householder mailings, post cards or Christmas cards, or whatever it may be, of that particular type, which is a new service or a service which has developed in recent years and in no way removes work from the Printing Bureau.

There is, however, as Mr. Cossitt is undoubtedly aware, a review of the input that goes into *Hansard* in terms of trying to facilitate the administration in order to obtain the printing at a more rapid pace and remove some of the duplication of work that at present exists.

**Mr. Cossitt:** I have one final question, Mr. Chairman, and that concerns something I raised earlier under the heading of “advertising”. The minister has explained, of course, that other departments do it and he, in effect, pays for it, and he has no control—as I think he claimed—over what they actually do, or how much they budget, et cetera. But I refer again to the constitutional advertising campaign if I may call it such which the government has conducted to gain the approval, or attempt to convince, the Canadian people that the government’s approach is right, and the opposition approach is wrong.

• 2200

Does the minister approve? Does the Department of Supply and Services approve of advertising being done by the government for programs that have not been approved by Parliament?

**Mr. Blais:** The government’s position is that it will not engage in advertising of the type that the honourable gentleman has referred to.

**Mr. Cossitt:** But it has done so.

**Mr. Blais:** Well, a question might be asked of the Minister of State for Multiculturalism in that area.

**Mr. Cossitt:** Are you saying, therefore, that it is not government policy, but some minister went and did it on his own?

**Mr. Blais:** No, no. I am just saying that there was some advertising at one given time that could be classified “or” qualified as advancing a point of view that had not been debated within the House of Commons.

**Mr. Cossitt:** Is any more planned?

**Mr. Blais:** That was very early in the process. It was curtailed and stopped and, as a result, there was no continuation of any program that could be interpreted as trying to advance a position which had not received parliamentary approval.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. Thank you, Mr. Cossitt. Mr. Minister, by the way and just for the interest of

[Translation]

ministère ne perdra en rien son importance. En fait, elle continuera d’assumer ses responsabilités traditionnelles.

Quant au service d’imprimerie de la Chambre des communes, il est à la disposition exclusive des membres du Parlement, et s’occupe des expéditions de dépliants, de cartes postales, de cartes de Noël, etc., mais dans tous les cas, ce sont des services qui sont apparus depuis quelques années et qui n’empiètent en rien sur les activités de notre imprimerie.

Comme M. Cossitt l’a dit, toutefois, nous étudions actuellement sa participation au *Hansard*; en effet, on essaie de simplifier l’administration pour que le *Hansard* soit imprimé plus rapidement et pour simplifier les opérations.

**M. Cossitt:** Une dernière question, monsieur le président; j’en ai déjà parlé tout à l’heure quand j’ai parlé de «publicité». Le ministre nous a expliqué que d’autres ministères le faisaient et que, pour sa part, il se contentait de payer les factures mais qu’il n’avait aucune influence sur les décisions, l’importance des dépenses, etc. Mais je reviens à la campagne de publicité sur la Constitution, je ne sais pas si c’est le terme exact, qui a été faite par le gouvernement pour faire approuver, ou plutôt pour essayer de convaincre la population canadienne du bien-fondé de son attitude et des torts de l’opposition.

Le ministre est-il d’accord avec cela? Est-ce que le ministère des Approvisionnements et Services approuve ce type de publicité de la part d’un gouvernement pour des programmes qui n’ont pas été approuvés par le Parlement.

**M. Blais:** La position du gouvernement est de ne pas faire de campagne de publicité du genre qui veint d’être décrit par l’honorable député.

**M. Cossitt:** Mais il l’a fait tout de même.

**M. Blais:** Dans ce cas, c’est une question que vous devez poser au ministre d’État chargé du multiculturalisme.

**M. Cossitt:** Vous nous dites donc que ce n’est pas la politique du gouvernement, mais qu’un ministre a pris des initiatives personnelles?

**M. Blais:** Pas du tout. Tout ce que je vous dis, c’est qu’il y a eu une campagne de publicité pour la promotion d’un point de vue qui n’avait pas fait l’objet d’un débat à la Chambre des communes.

**M. Cossitt:** Y en aura-t-il d’autres?

**M. Blais:** C’était tout au début et on s’est arrêté très rapidement. Par la suite, il aurait été impossible de prétendre qu’on faisait de la publicité pour une position qui n’avait pas été approuvée par le Parlement.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. Merci, monsieur Cossitt. Monsieur le ministre, une précision qui nous intéresse



[Texte]

the members, will the services side of your department, be publishing in the new format the estimates next year?

**Mr. Blais:** Yes, because as you know, they are now part of the second tranche of the pioneering.

**The Chairman:** I see.

**Mr. Blais:** So we will have that sort of format for the next estimates.

**The Chairman:** Could it be that we would be given copies of this the next time a couple of days before you come, so that we have a chance to look at them for more than a couple of hours?

**Mr. Cossitt:** Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yes, Mr. Cossitt.

**Mr. Cossitt:** On a point of order, for clarification, I think Mr. Gamble touched on this point and that is the length of time a minister takes, whoever it might be, although in this case it was the Minister of Supply and Services, to make an opening statement. Now, I do not begrudge him the statement or the time he took, because it was an informative statement. But I would like to ask this: If there is no time limit on opening statements by whoever appears before the committee, and in this case the minister took somewhere between 15 and 20 minutes, does the committee not feel that the official opposition should have the same amount of time for an opening statement? Has the committee any set rule how long an opening statement by a minister should be? It takes time from the actual 2 hours in which the committee meets, and of course, the committee never starts on time. No committee does, I guess. We did not start till about 8.10 p.m.

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Cossitt, if we did not start on time. I think we started about 8.05 p.m. or 8.10 p.m. or thereafter. I agree with you that we could possibly look at this at steering committee to ask witnesses to be brief. The minister has usually been rather brief in the last times he was here, so I take it Mr. Minister, that today you had a special reason for making this lengthy statement.

**Mr. Blais:** Mr. Chairman, really I try to keep my statement to 15 minutes, and the reason I do have a statement is to try to provide some material for individuals so that they know what is going on within the department. Undoubtedly, with the new format of the estimates, it is going to be a lot easier for us to keep our statements much briefer.

**Mr. Cossitt:** For further clarification, how long will the Prime Minister, for example, have tomorrow morning to make an opening statement?

**The Chairman:** I do not know. But I was going to announce that this meeting will stand adjourned until tomorrow at 9.30 a.m., at which time we will have under Vote 1 of the Privy Council, the Prime Minister of this country. So it will be interesting. I do not know how long he will take, Mr. Cossitt.

[Traduction]

tous: est-ce que le Département des services de votre ministère a l'intention de publier le budget de l'année prochaine dans le nouveau format?

**M. Blais:** Oui, parce que comme vous le savez, il est inscrit dans le deuxième stade du projet pilote.

**Le président:** Je vois.

**M. Blais:** Par conséquent, le prochain budget sera préparé dans ce format-là.

**Le président:** Peut-être vous serait-il possible également la prochaine fois de nous en envoyer un exemplaire un ou deux jours avant la séance; cela nous donnera un peu plus de deux heures pour nous informer.

**M. Cossitt:** Monsieur le président.

**Le président:** Oui, monsieur Cossitt.

**M. Cossitt:** J'invoque le Règlement; je voudrais une précision. Je crois que M. Gamble en a déjà parlé. Il s'agit de la longueur de la déclaration d'ouverture d'un ministre; dans ce cas, il s'agit de celui des Approvisionnements et Services. Je ne veux pas l'empêcher de faire des déclarations, ni lui reprocher le temps qu'il met, car dans l'ensemble, c'était intéressant. Mais si on ne limite pas le temps consacré à la déclaration d'ouverture du témoin, quel qu'il soit—dans ce cas, le ministre a pris quinze ou vingt minutes—ne pensez-vous pas que le premier intervenant de l'opposition officielle devrait disposer d'un temps équivalent? Le Comité a-t-il des règles sur la longueur des déclarations d'ouverture d'un ministre? Cela empiète toujours sur les deux heures de la séance sans compter que le Comité ne commence jamais à l'heure. Aucun comité ne commence à l'heure, d'ailleurs. Nous n'avons commencé que vers 20h10.

**Le président:** Monsieur Cossitt, je suis désolé que nous ayons commencé en retard. Je crois d'ailleurs qu'il était 20h05 ou peut-être même 20h10 à peu près. Je reconnais avec vous que nous pourrions discuter au comité directeur de la possibilité de demander aux témoins d'être brefs. En règle générale, le ministre est assez bref, du moins si l'on en juge par sa dernière visite, j'imagine que cette fois-ci, il avait une bonne raison d'allonger sa déclaration.

**M. Blais:** Monsieur le président, j'essaie de m'en tenir à 15 minutes et je vous rappelle que si je fais une déclaration, c'est pour informer les députés, pour les mettre au courant de ce qui se passe au ministère. Je suis certain que le nouveau format de notre budget facilitera beaucoup les choses et nous permettra de faire des déclarations bien plus courtes.

**M. Cossitt:** A titre d'exemple, de combien de temps le premier ministre disposera-t-il demain matin pour sa déclaration d'ouverture?

**Le président:** Je n'en sais rien. J'allais justement vous annoncer que la séance était levée jusqu'à demain matin 9h30; nous recevrons alors le premier ministre du pays et nous discuterons du Crédit 1<sup>er</sup> du Conseil privé. Cela devrait être intéressant. Je ne sais pas combien de temps cela prendra, monsieur Cossitt.

[Text]

**Mr. Cossitt:** But there is no limit, is that it?

**The Chairman:** As of now there is no limit. No, sir.

Meeting adjourned.

[Translation]

**M. Cossitt:** Mais le temps n'est pas limité, n'est-ce pas?

**Le président:** Jusqu'à présent, il n'a jamais été limité.

La séance est levée.

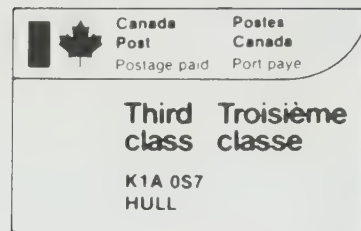












*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Printing Office,  
Supply and Services Canada  
45 Sacre-Coeur Boulevard,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
l'imprimerie du gouvernement canadien,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacre-Coeur,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

---

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Department of Supply and Services:*

Mr. G.A. Berger, Assistant Deputy Minister, Commercial  
Supply, Supply Administration;

Mr. A.W. Allan, Assistant Deputy Minister, Science and  
Engineering Procurement, Supply Administration;

Mr. D. Kirkwood, Deputy Minister of Services.

### *Du ministère des Approvisionnements et Services:*

M. G.A. Berger, sous-ministre adjoint, Approvisionnement  
commercial, Administration des approvisionnements;

M. A.W. Allan, sous-ministre adjoint, Approvisionnement  
scientifique et technique, Administration des approvision-  
nements;

M. D. Kirkwood, sous-ministre des services.



CANADA, PARLIAMENT  
1 2

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 58

Tuesday, May 26, 1981

Chairman: Mr. Jean-Robert Gauthier

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 58

Le mardi 26 mai 1981

Président: M. Jean-Robert Gauthier

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on**Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Miscellaneous Estimates

## Prévisions budgétaires en général

**RESPECTING:**Main Estimates 1981-82: Vote 1 under PRIVY  
COUNCIL

Votes 1, 5, 10, 15 and 20 under TREASURY BOARD

**CONCERNANT:**Budget principal 1981-1982: crédit 1 sous la rubrique  
CONSEIL PRIVÉCrédits 1, 5, 10, 15 et 20 sous la rubrique CONSEIL  
DU TRÉSOR**APPEARING:**The Right Honourable Pierre Elliott Trudeau,  
Prime MinisterThe Honourable Donald Johnston,  
President of the Treasury Board**WITNESSES:**

(See back cover)

**COMPARAISSENT:**Le très honorable Pierre Elliott Trudeau,  
Premier ministreL'honorable Donald Johnston,  
président du Conseil du Trésor**TÉMOINS:**

(Voir à l'endos)

First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980-81Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980-1981

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Jean-Robert Gauthier

*Vice-Chairman:* Mr. David Berger

Anguish  
Bachand  
Collenette  
Cossitt  
Cousineau

Darling  
Gamble  
Gourde (*Lévis*)  
Halliday  
Herbert

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Jean-Robert Gauthier

*Vice-président:* M. David Berger

Joyal  
Kelly  
King  
Lambert  
Masters  
McCauley  
Nystrom  
Stevens—(20)

Messrs. — Messieurs

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65 (4) (b)

On Monday, May 25, 1981:

Mr. Lawrence replaced Mr. Kilgour.

On Tuesday, May 26, 1981:

Mr. Collenette replaced Mr. Tousignant;  
Mr. Lapointe (*Beauce*) replaced Mr. Evans;  
Mr. Gourde (*Lévis*) replaced Mr. Masters;  
Mr. Gendron replaced Mr. Burghardt;  
Mr. Halliday replaced Mr. Lawrence;  
Mr. Joyal replaced Mr. Gendron;  
Mr. Masters replaced Mr. Lapointe (*Beauce*).

Conformément à l'article 65 (4) b) du Règlement

Le lundi 25 mai 1981:

M. Lawrence remplace M. Kilgour.

Le mardi 26 mai 1981:

M. Collenette remplace M. Tousignant;  
M. Lapointe (*Beauce*) remplace M. Evans;  
M. Gourde (*Lévis*) remplace M. Masters;  
M. Gendron remplace M. Burghardt;  
M. Halliday remplace M. Lawrence;  
M. Joyal remplace M. Gendron;  
M. Masters remplace M. Lapointe (*Beauce*).

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 26, 1981

(74)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:36 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Jean-Robert Gauthier, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Bachand, Berger, Collette, Cossitt, Cousineau, Darling, Gamble, Gauthier, Gendron, King, Lambert, Lapointe (*Beauce*), Lawrence, McCauley and Stevens.

*Appearing:* The Right Honourable Pierre Elliott Trudeau, Prime Minister.

*In attendance:* Mr. G. Gauthier, Research Officer, Economics Division, Library of Parliament.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 26, 1981, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1982. (See *Minutes of Proceedings, Thursday, March 12, 1981, Issue No. 42*).

The Chairman called Vote 1 under PRIVY COUNCIL.

The Prime Minister answered questions.

At 10:51 o'clock a.m., the Committee adjourned until 8:00 o'clock p.m. this day.

## EVENING SITTING

(75)

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 8:10 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Jean-Robert Gauthier, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Berger, Gamble, Gauthier, Halliday, Joyal, King, Lambert and Stevens.

*Other Member present:* Mr. Parent.

*Appearing:* The Honourable Donald Johnston, President of the Treasury Board.

*In attendance:* Mr. G. Gauthier, Research Officer, Economics Division, Library of Parliament.

*Witnesses: From the Treasury Board of Canada:* Mr. J.L. Manion, Secretary; Mr. P. Meyboom, Deputy Secretary, Administrative Policy Branch; Mr. E.R. Stimpson, Director General, Budget Co-ordination Group; Mr. R.L. Richardson, Deputy Secretary, Program Branch and Mr. F. Drummie, Deputy Secretary, Personnel Policy Branch.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 26, 1981, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1982. (See *Minutes of Proceedings, Thursday, March 12, 1981, Issue No. 42*).

The Committee resumed consideration of Votes 1, 5, 10, 15 and 20 under TREASURY BOARD.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 26 MAI 1981

(74)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9h 36 sous la présidence de M. Jean-Robert Gauthier (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Bachand, Berger, Collette, Cossitt, Cousineau, Darling, Gamble, Gauthier, Gendron, King, Lambert, Lapointe (*Beauce*), Lawrence, McCauley et Stevens.

*Comparaît:* L'honorable Pierre Elliott Trudeau, Premier ministre.

*Aussi présent:* M. G. Gauthier, attaché de recherche, Division de l'économie de la Bibliothèque du Parlement.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du jeudi 26 février 1981 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982. (*Voir procès-verbal du jeudi 12 mars 1981, fascicule no 42*).

Le président met en délibération le crédit 1 sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ.

Le Premier ministre répond aux questions.

A 10h 51, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 20 heures.

## SÉANCE DU SOIR

(75)

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 20h 10 sous la présidence de M. Jean-Robert Gauthier (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Berger, Gamble, Gauthier, Halliday, Joyal, King, Lambert et Stevens.

*Autre député présent:* M. Parent.

*Comparaît:* L'honorable Donald Johnston, président du Conseil du Trésor.

*Aussi présent:* M. G. Gauthier, attaché de recherche, Division de l'économie de la Bibliothèque du Parlement.

*Témoins: Du Conseil du Trésor du Canada:* M. J.L. Manion, secrétaire; M. P. Meyboom, sous-secrétaire, Direction de la politique administrative; M. E.R. Stimpson, directeur général, Groupe de coordination du budget; M. R.L. Richardson, sous-secrétaire, Direction des programmes, et M. F. Drummie, sous-secrétaire, Direction de la politique du personnel.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du jeudi 26 février 1981 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982. (*Voir procès-verbal du jeudi 12 mars 1981, fascicule no 42*).

Le Comité reprend l'étude des crédits 1, 5, 10, 15 et 20 sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR.



The Minister and the witnesses answered questions.

Le ministre et les témoins répondent aux questions.

At 10:02 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

A 22h 02, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, March 26 1981

• 0937

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

Nous avons le nombre requis pour entendre des témoignages et nous reprenons nos travaux. Comme vous le savez, notre ordre de renvoi ce matin nous amène le très honorable premier ministre, Pierre Elliot Trudeau, et nous discuterons du crédit 1 sous la rubrique Conseil privé.

## CONSEIL PRIVÉ

A—Conseil privé

Crédit 1<sup>er</sup>—Conseil privé—Dépenses du programme.....  
.....\$26,133,767

**Le président:** Avant de procéder avec le témoin, j'aimerais demander aux députés qu'on s'entende au préalable. Est-ce que la presse pourrait s'en aller, s'il vous plaît. Ce n'est pas permis habituellement, dans cette salle, lorsque des délibérations sont...

Would the press please leave the room? I will say it in German.

**The Right Honourable Pierre Elliott Trudeau (Prime Minister of Canada):** They are my friends, are they not?

**The Chairman:** I gave them two minutes. He has invited them to a cocktail party.

Avant de reprendre les travaux, j'aimerais qu'on s'entende. Il y a, ce matin, une cérémonie assez importante en hommage au défunt David Lewis. Je crois comprendre que le premier ministre et d'autres députés aimeraient aller à la cérémonie qui va se tenir à 11h30. Donc, si vous le voulez bien, à 10h45, j'interromprai les délibérations pour ajourner. D'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Deuxièmement, cet après-midi...

**Mr. Cousineau:** Do we need a motion on that, Mr. Chairman?

**The Chairman:** No, there is general agreement.

**Mr. Lawrence:** Mr. Chairman, on that, will there be any provision, at a later date, to make up for lost time? We are starting 10 minutes late now and—

**The Chairman:** Well, his speech will take him to the hour; we have been into about three minutes of press time. I think five minutes is only usual for this committee to start...

**Mr. Lawrence:** I am sure the Prime Minister might make himself available, if we need him.

**The Chairman:** He is always available.

**Mr. Cousineau:** He is always available in the House of Commons, Mr. Lawrence. Maybe you can have an extra question from the Speaker.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 26 mai 1981

**The Chairman:** Order please.

We have enough members to hear testimony and so we shall resume our work. Under our order of reference, we shall be hearing the Right Honourable Prime Minister, Pierre Elliot Trudeau, and we shall be discussing Vote 1 under the heading of the Privy Council.

## PRIVY COUNCIL

A—Privy Council

Vote 1—Privy Council—Program expenditures.....  
.....\$26,133,767

**The Chairman:** Before calling on the witness, there is something I would like to discuss with the Committee members. First of all I would ask the gentlemen from the press to leave the room. They are not supposed to remain here once the meeting is open.

Je demanderais aux représentants de la presse de bien vouloir quitter la salle. Dois-je le répéter en Allemand?

**Le très honorable Pierre Elliott Trudeau (premier ministre du Canada):** Je croyais qu'ils étaient mes amis.

**Le président:** Je leur ai donné deux minutes. Il les a invités à un cocktail.

Before resuming our work, there is a matter on which we should agree. An important ceremony is being held this morning in homage to the late David Lewis. The Prime Minister as well as other members will be attending the ceremony which is due to start at 11.30. Therefore with your agreement, I will be adjourning the meeting at 10.45. Agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Secondly, this afternoon...

**M. Cousineau:** A-t-on besoin d'une motion à ce sujet, monsieur le président?

**Le président:** Non, puisque tout le monde est d'accord.

**M. Lawrence:** Pourrions-nous rattraper le temps perdu à une date ultérieure? Nous commençons déjà avec 10 minutes de retard.

**Le président:** L'allocation devrait durer jusqu'à 10 heures. La presse nous a fait perdre trois minutes environ. Un retard de cinq minutes n'a rien d'inhabituel.

**M. Lawrence:** Je suis sûr que le Premier ministre reviendrait si sa présence était nécessaire.

**Le président:** Il est toujours à notre disposition.

**M. Cousineau:** Vous pouvez toujours lui poser des questions à la Chambre des communes, monsieur Lawrence. L'Orateur pourrait vous accorder une question supplémentaire.

[Text]

**The Chairman:** Mr. Cousineau, I thank you for your comments.

**An hon. Member:** I am sure you will have the same success.

**The Chairman:** *Bon.* Order, please.

Monsieur le premier ministre, il nous fait plaisir de vous avoir ce matin avec une table bien garnie. Je me demande si vous pourriez nous présenter les gens qui vous accompagnent et, peut-être, si vous avez des remarques d'ouverture à faire au comité, ce serait apprécié.

**M. Trudeau:** A ma droite, j'ai M. Pitfield qui est le greffier du Conseil privé; à ma gauche, M. Coutts, qui est mon principal adjoint; à sa gauche, M. Michael Kirby, qui est sous-ministre adjoint aux Affaires fédérales-provinciales; à la droite, c'est M. Pratt; et à la droite de M. Pratt, c'est M. Proulx. Les deux derniers s'occupent essentiellement de questions administratives au bureau du Conseil privé.

• 0940

**Le président:** Est-ce que vous avez une déclaration d'ouverture à faire, monsieur le Premier ministre?

**M. Trudeau:** Non, sauf de dire ma joie que je suis de nouveau parmi vous, et je suis très disposé à rester quelques minutes plus tard que l'heure que vous avez désignée, puisque je dois être aux funérailles de M. Lewis ensemble avec d'autres, je pense, vers 11h20.

**Le président:** C'est ça. Alors on commence avec les questions de M. Cossitt.

Ten minutes.

**Mr. Cossitt:** Mr. Chairman, I have an opening statement on behalf of our party, and which will be followed, of course, in due course, by other members on our side.

The Official Opposition is pleased that the Prime Minister has agreed to descend from Mount Olympus, even if just for a few moments this morning, and I hope he will supply us with answers on important matters to our questioners rather than acting with that sort of heavenly disdain and telling us how the universe is unfolding.

We believe the government has been distinguished in only two major ways: high spending and application of super-secrecy to government activity.

The Prime Minister's Office spending will be up 23 per cent this year—twice the rate of inflation. Why? The average salary in that office will be up 27 per cent. Why? Expenditure on professional and special services will be up 44 per cent, totalling \$2.7 million. Why? Surely the Prime Minister will not hesitate to table, with the committee, the names of all consultants who have been contracted along with descriptions of what they are doing at the expense of the taxpayers.

[Translation]

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Cousineau.

**Une voix:** Je suis sûr que vous aurez un grand succès.

**Le président:** *Bon.* A l'ordre, s'il vous plaît.

Mr. Prime Minister, it is a pleasure for us to see you here this morning accompanied by so many of your officials. Would you please introduce them to the Committee and make an opening statement if you have one.

**Mr. Trudeau:** On my right, Mr. Pitfield, Clerk of the Privy Council; on my left, Mr. Coutts, my principal assistant; on his left, Mr. Michael Kirby, Assistant Deputy Minister for Federal-Provincial Affairs; on his right, Mr. Pratt; on Mr. Pratt's right is Mr. Proulx. The last two gentlemen whose names I mention deal mainly with administrative questions in the Privy Council.

**The Chairman:** Do you have an opening statement Mr. Prime Minister?

**Mr. Trudeau:** No, except that I wish to express my pleasure at being with you this morning; I might also add that I could stay a few minutes later than the time you mentioned, since I will be arriving at Mr. Lewis' funeral around 11:20.

**The Chairman:** That is fine. We will open the questions with Mr. Cossitt.

Vous avez dix minutes.

**M. Cossitt:** Monsieur le président, je voudrais faire une déclaration d'ouverture au nom de mon parti, après quoi les membres de mon parti prendront également la parole.

L'opposition officielle se félicite de ce que le Premier ministre ait accepté de descendre de son Olympe, ne serait-ce que pour quelques moments ce matin, et j'espère qu'il nous fera l'honneur de répondre aux questions que nous lui poserons relativement à des problèmes importants, et que, contrairement à son habitude, il n'adoptera pas une attitude dédaigneuse en essayant de nous expliquer comment fonctionne l'univers.

Les seules marques distinctives du présent gouvernement sont le fait qu'il dépense énormément et que toutes les activités de l'État se font sous le sceau du secret.

Les dépenses du bureau du Premier ministre enregistrent une augmentation de 23 p. 100 cette année, soit deux fois plus que le taux d'inflation. Nous aimerions savoir pourquoi. La moyenne des traitements du bureau du Premier ministre est également en augmentation de 27 p. 100. Les dépenses pour les services professionnels et spéciaux augmenteront de 44 p. 100, pour un montant global de 2.7 millions de dollars. Je suis sûr que le Premier ministre accepterait de déposer à l'intention du Cabinet la liste des noms de tous les spécialistes qui travaillaient sous contrat pour son bureau, ainsi qu'une description de ce qu'ils ont accompli, le tout, aux frais des contribuables.



## [Texte]

PMO and PCO rampaging expenditures keep increasing, symptomatic of the tremendous tax burden placed on Canadians by all government departments which apparently follow the Prime Minister's uncontrolled spending habits. And again, I ask: Why?

We welcome our senior public servant, Michael Pitfield. At long last, the Prime Minister has apparently released him from his cage to dispel the idea that there really is no Michael Pitfield and that he is the Howard Hughes of Ottawa. Perhaps we can now discover who really runs Canada. Perhaps we will learn a little bit this morning if Mr. Pitfield is actually some sort of hidden Edgar Bergen and the Prime Minister is somewhat of a Charlie McCarthy.

Last Friday the Prime Minister gave answers to about 10 order paper questions on Mr. Pitfield. They were the usual non-answers, lacking in substance. Not surprisingly, the Prime Minister agreed with Mr. Pitfield that there was no legal requirement for him to return any of the public funds he received when he left government service and came back soon afterwards. It is not a matter of legality, Mr. Chairman, but it is a matter of morality. But then, the government has always permitted the grovelling by its supporters at the public cash register.

The Prime Minister last Friday made the incredible statement in another answer: "It is not incumbent on a public servant or anyone else to answer a journalist." This is a supreme example of the arrogant tone of the government and the aura of super-secrecy which he and his government have applied wherever possible.

There are unanswered questions by a number of opposition members on the order paper that would clearly show how high government spending, super-secrecy, and political pork-barrelling have gone. For example, over a year ago, I, myself, asked for names and salary ranges of executive assistants and special assistants to the Cabinet, and details of consultants under contract to members of the Cabinet of the Prime Minister. Why does the Prime Minister hide these facts from the Canadian people? There is also the names and salaries of defeated Liberal candidates, defeated Liberal members, former Liberal candidates and members who have received appointments by the government by the dozens—why are these details hidden from the Canadian people?

He has failed to answer questions about his connections with Sir Harold Mitchell, Chairman of Luscar Ltd., a coal mining company in Alberta, and what he reportedly or allegedly—one way or the other, he could confirm—received in the way of hospitality and entertainment from Mitchell in Jamaica, despite his own conflict-of-interest guidelines that require the reporting of gifts or favours over a minimal amount.

• 0945

We believe the Prime Minister is pushing through the PMO and PCO to change the Canadian form of government toward

## [Traduction]

Les dépenses du bureau du Premier ministre et du bureau du Conseil privé augmentent à un rythme accéléré, donnant ainsi le mauvais exemple à tous les ministères, qui sont encouragés à dépenser sans compter. Nous voudrions savoir pourquoi.

Nous souhaitons la bienvenue à M. Michael Pitfield, le premier des hauts fonctionnaires. Le premier ministre a enfin permis à son adjoint de se montrer, prouvant ainsi que Michael Pitfield existe bien en chair et en os et qu'il n'est pas quelque Howard Hughes d'Ottawa. Peut-être apprendrons-nous par la même occasion qui dirige réellement le pays, et notamment si M. Pitfield ne serait pas un Edgar Bergen caché, et le Premier ministre, un Charlie McCarthy.

Vendredi dernier, le Premier ministre a répondu à une dizaine de questions figurant au *Feuilleton* relativement à M. Pitfield. Mais ses réponses n'en étaient pas à proprement parler. Comme il fallait s'y attendre, le Premier ministre est tombé d'accord avec M. Pitfield pour dire que la loi n'oblige pas ce dernier à rembourser les montants qu'il avait touchés au moment de quitter le gouvernement, pour y être rappelé peu de temps après. Car il ne s'agit pas d'une question de légalité, mais de moralité, monsieur le président. Bien entendu, nous savons tous que le gouvernement a toujours toléré de la part de ses partisans qu'ils s'enrichissent aux dépens de l'État.

Vendredi dernier donc, le Premier ministre a dit ce qui suit en réponse à une question: «Un fonctionnaire ou toute autre personne, n'est pas tenu de répondre à des journalistes.» Ceci est un excellent exemple de l'arrogance du gouvernement et de la passion du secret dont le Premier ministre et son gouvernement ont toujours fait preuve.

Si nous avions reçu des réponses à plusieurs de nos questions figurant au *Feuilleton*, la démonstration aurait été faite des habitudes de dépenses somptuaires du gouvernement, de son amour du secret et de sa politique de l'assiette au beurre dont il use à l'égard de ses partisans. Ainsi, il y a plus d'un an, j'ai posé une question concernant les noms et l'éventail des traitements des adjoints exécutifs et spéciaux du Cabinet, ainsi que les spécialistes travaillant sous contrat pour les membres du cabinet du Premier ministre. Pourquoi le premier ministre s'obstine-t-il à cacher ces faits? Pourquoi cache-t-on les noms et les traitements des candidats libéraux malheureux et des députés libéraux qui se sont fait battre aux élections, ainsi que d'anciens candidats et députés libéraux auxquels le gouvernement a distribué des postes à la ronde.

Il n'a pas répondu aux questions concernant ses rapports avec sir Harold Mitchell, président du conseil d'administration de Luscar Ltd., un charbonnage de l'Alberta; il aurait été reçu royalement à la Jamaïque par Mitchell, ce qui serait contraire à ses propres directives relatives aux conflits d'intérêts, selon lesquelles tout cadeau ou faveur dépassant un certain minimum doit être déclaré.

A notre avis, le Premier ministre essaie, par le biais du bureau du Premier ministre et du bureau du Conseil privé, de

[Text]

that of a republic. He has yet to deny this bluntly in a reply to an outstanding order paper question which has been there for some time. He has failed to tell us why his friend, Robert Campeau, for example, was a special guest for dinner with the President of the United States when other heads of private development corporations were excluded. Why does the Campeau Corporation get special government treatment? There is the unanswered skulduggery, permitted by the Prime Minister, whereby those with money can pay \$150 to the Liberal Party to have dinner with Cabinet ministers with all the booze and food they can swallow, an arrangement for wealthy big shots to grind their axes, while the plight of the ordinary Canadian who is struggling with high interest rates and inflation is ignored.

I would like to send across the table, Mr. Chairman, a list of unanswered order paper questions by various members and ask the Prime Minister if he is prepared to deal with each one of them, or does he intend to hide the truth even longer? Sometimes it has taken two, three years or more to get questions answered that were directed to the PCO, the PMO, or questions that would come under their jurisdiction. At the same time, I would hope that I might have permission of the committee, but obviously, I doubt that I would get that unanimous consent, that the list of unanswered questions be published as an appendix to the official publication of today's proceedings.

Mr. Chairman, I see you nod no; I knew that would be the answer.

**The Chairman:** No.

**Mr. Cossitt:** How is my time, Mr. Chairman?

**The Chairman:** You have still about four and a half minutes, Mr. Cossitt.

**Mr. Cossitt:** Perhaps the Prime Minister would like to answer some of the points that I raised in the few minutes that are left, particularly pertaining to some of the points in regard to Mr. Pitfield and the answers he gave last week which I consider to be quite inadequate, certainly not of substance. I hope he will make his answers brief so that I will have a chance to ask him another question.

**M. Trudeau:** Eh bien, monsieur le président, M. Cossitt a énuméré un très grand nombre de questions. Je serais heureux de tenter de répondre à n'importe laquelle de ces questions s'il pouvait lui-même nous donner une idée de son ordre de priorité. Je suis prêt à discuter des réponses données au *Feuilleton* à propos de M. Pitfield. Je suis prêt à avoir une bonne discussion avec lui et les membres du Comité sur ce qu'il appelle «le glissement vers le républicanisme». Je suis prêt à discuter de ce qu'il appelle «mes vacances en Jamaïque». Je suis très disposé à indiquer pourquoi il se trouve que je connais certains des nombreux hommes d'affaires qui ont été invités à dîner en présence du président Reagan. Cependant, il faudrait qu'il me dise lui-même un peu son ordre de priorité, puisqu'il a énuméré trop de questions pour que je puisse lui répondre.

[Translation]

transformer le Canada en république. Il n'a d'ailleurs pas nié cette accusation dans une question figurant depuis quelque temps déjà au *Feuilleton*. Il ne nous a pas non plus expliqué pourquoi son ami, Robert Campeau, a été invité à dîner avec le président des États-Unis, alors que d'autres importants promoteurs immobiliers n'ont pas été invités. Pourquoi le gouvernement accorde-t-il un traitement de faveur à la société Campeau? Comment se fait-il que le Premier ministre ne se soit pas élevé contre la tenue de dîners à \$150 le couvert au cours desquels les nantis peuvent faire ripaille et s'entretenir de leurs problèmes avec les ministres, alors que personne ne s'intéresse au sort de l'homme de la rue confronté à l'inflation et aux taux d'intérêt en augmentation constante?

Je voudrais savoir si le Premier ministre compte répondre à la longue série de questions figurant au *Feuilleton* ou s'il s'obstine au contraire à cacher la vérité au public. Il faut parfois prendre deux ou trois ans avant d'obtenir une réponse aux questions relatives au bureau du Premier ministre ou au Bureau du Conseil privé. Bien que je connaisse déjà la réponse, je vous demanderais néanmoins de faire annexer au compte rendu de la réunion d'aujourd'hui la liste des questions restées jusqu'à présent sans réponse.

Monsieur le président, vous faites signe que non; je savais que ce serait la réponse.

**Le président:** Non.

**M. Cossitt:** Combien de temps me reste-t-il encore, monsieur le président?

**Le président:** Quatre minutes et demie.

**M. Cossitt:** Le Premier ministre me fera peut-être l'honneur de répondre à quelques-unes des questions que je lui ai posées, plus particulièrement en ce qui concerne M. Pitfield, car les réponses qu'il a données la semaine dernière ne portent pas sur le fond du problème. Je lui demanderais également d'être bref, de façon à ce que je puisse lui poser encore une question.

**Mr. Trudeau:** Mr. Chairman, Mr. Cossitt asked a great number of questions. I would be pleased to answer any one of them if he could tell us what his priorities are. I am also willing to discuss the answers given on the Order Paper relating to Mr. Pitfield. I can discuss with him as well as with other Committee members about what he calls a vote to republicanism. I can also discuss with him my so called Jamaican holidays. I could likewise explain how I came to be acquainted with some of the businessmen who were invited to dinner by President Reagan. However, he would have to tell me what his priorities are, since I cannot possibly answer all the questions he asked me.



[Texte]

**Mr. Cossitt:** Mr. Chairman, with regard to Mr. Pitfield, the Prime Minister in his answer last week, said there was no legal requirement for Mr. Pitfield to refund funds he had received on severance, after the government changed, to the public treasury. Could I ask him whether he does not feel there is a moral obligation?

**Mr. Trudeau:** M. Cossitt semble dans l'erreur quand il dit qu'il n'y a pas eu de remboursement. La réponse qui a été donnée au *Feuilleton* indique au contraire qu'il y a...

**Mr. Cossitt:** No, no. Some. But I mean a proper amount.

**Mr. Trudeau:** Alors, il a une idée à lui de ce que cela peut être, un remboursement juste. Est-ce qu'on peut entendre son opinion là-dessus? Quant à moi, je pense que M. Pitfield a effectué un remboursement au-delà de ce qui était légalement et moralement requis, mais il y a peut-être une différence d'opinions. J'aimerais entendre la sienne.

**Mr. Cossitt:** I would not think that some \$10,000 or well over \$100,000 would be what I would call morally acceptable. I am not saying that...

**Mr. Trudeau:** Qu'est-ce qui serait moralement acceptable, d'après vous?

**Mr. Cossitt:** I would think it should have been prorated. The excuse, of course, was that taxes have been paid on it. Certainly it could have been paid back and a tax refund applied for. Why was not that done?

**Mr. Trudeau:** Je ne comprends pas.

**Mr. Cossitt:** Why was not a pro rata share paid back; in other words, if taxes had been paid, as said in the answer, and the government got most of the money, if the refund is made, surely the tax year could be adjusted for the individual concerned as in any case, and a refund obtained?

• 0950

**Mr. Trudeau:** Eh bien, si le député veut reprendre la réponse, il verra que M. Pitfield a fait une restitution au-delà du *pro rata* si on tient compte du montant des taxes payées. Mais, encore une fois, il y a peut-être une différence dans l'interprétation des faits. Je ne sais pas si M. Cossitt s'est référé effectivement...

**Mr. Cossitt:** One final question if I might.

**The Chairman:** Last question.

**Mr. Cossitt:** One final question. I refer to the Prime Minister's answer that no public servant—Mr. Pitfield was the one he was referring to—or anyone in the public service has to reply to a journalist, to a question. I agree it is a free country and no one has to reply, but is there not again a moral obligation for someone who is a senior public servant in this country, or any senior public servant or a member of Parliament or a member of the Cabinet, at least to let the journalists know what is going on so that they, in turn, can let the people know what is going on through their various news media? In other words, here is a case of a man, a journalist—I will not bother bringing up his name—who phoned Mr. Pitfield six or

[Traduction]

**M. Cossitt:** Le Premier ministre a dit la semaine dernière, en ce qui concerne M. Pitfield, que ce dernier n'est pas tenu de rembourser à l'État les montants qu'il a touchés lorsque le gouvernement a changé de main. Le Premier ministre n'estime-t-il pas que M. Pitfield a l'obligation morale de rembourser cet argent?

**Mr. Trudeau:** Mr. Cossitt is mistaken when he says that no money was refunded. My answer on the Order Paper stated clearly....

**M. Cossitt:** Non, je veux dire un montant convenable.

**Mr. Trudeau:** He must have his own idea as to what constitutes a proper amount. Could we hear his opinion in this respect? I feel for my part that Mr. Pitfield reimbursed more than was legally or morally required of him; however there may be a difference of opinion in this respect and I should like to hear Mr. Cossitt's.

**M. Cossitt:** Je trouve que \$10,000 sur une somme qui dépassait largement \$100,000 est tout à fait insuffisant au point de vue moral.

**Mr. Trudeau:** What would be morally acceptable according to you?

**M. Cossitt:** Le calcul aurait dû être fait au prorata. On prétend que les impôts ont été payés sur ce montant. Mais M. Pitfield aurait pu rembourser cet argent et demander un remboursement de l'impôt payé. Pourquoi ne l'a-t-il pas fait?

**Mr. Trudeau:** I don't understand.

**M. Cossitt:** S'il est vrai que des impôts ont été versés sur ce montant et que le gouvernement en a donc touché la majeure partie, s'il avait remboursé l'argent, il aurait pu également exiger un remboursement de l'impôt.

**Mr. Trudeau:** Well, if the member would look at the reply, he will see that Mr. Pitfield made a reimbursement above the pro rata, taking account of the amount of taxes paid. But, once again, there may be a difference in interpretation of the fact. I do not know if Mr. Cossitt was actually referring...

**M. Cossitt:** Une dernière question, si vous le permettez.

**Le président:** Dernière question.

**M. Cossitt:** Une dernière question. Je me réfère à la réponse du Premier ministre disant qu'aucun fonctionnaire—c'était de M. Pitfield qu'il parlait—ni aucune autre personne dans la Fonction publique n'est tenue de répondre à un journaliste, à une question. Je suis d'accord que c'est un pays libre et que personne n'est tenu de répondre, mais, encore une fois, un haut fonctionnaire ou un député ou un membre du cabinet n'a-t-il pas l'obligation morale, au moins, d'informer les journalistes de ce qui se passe, pour qu'ils puissent, à leur tour, informer le public de ce qui se passe, par l'intermédiaire des différents média? Autrement dit, voilà un homme, un journaliste—je ne citerai pas son nom—qui a téléphoné à M. Pitfield six ou sept



[Text]

seven times and left messages. Not one of them was ever answered. Why is the senior public servant so hidden from the people? That is what I would like to know. Maybe he could tell us through you—

**M. Trudeau:** Eh bien, monsieur le président, je crois que M. Cossitt, ou bien, oublie les faits, ou bien, il préfère ne pas s'en rappeler. Je suis assuré que des réponses ont été données à ce journaliste; simplement, le journaliste est revenu constamment avec des questions de nature personnelle, et je ne sache, aucun code moral ou même aucune courtoisie nous oblige, quiconque dans cette pièce, à répondre à n'importe quelle question de n'importe qui. Si M. Cossitt pouvait nous donner la nature des questions qui sont restées sans réponse, peut-être que les membres du Comité pourraient juger si, effectivement, c'étaient des questions relatives à l'ordre public, à ce qui doit être connu de tout le monde, ou à ce qui a trait à la vie personnelle.

**Mr. Cossitt:** That is censorship, then, if these people have to decide what is answerable.

**The Chairman:** I am sorry, your time is up.

**M. Cousineau:** Merci, monsieur le président. Je dois féliciter M. Cossitt de son sérieux habituel; il n'est pas fort en politique, mais il est fort dans les cours de personnalité. Mais, je me demande, monsieur le président, s'il a les diplômes nécessaires pour faire la morale à qui que ce soit ou pour quoi que ce soit, parce que la seule chose qu'il fait à ce comité, c'est toujours de soulever des cas de personnalité.

Justement, monsieur Trudeau, M. Cossitt, a soulevé un point au sujet de vos voyages. Parmi ces voyages-là, monsieur Trudeau, n'avez-vous pas rencontré de nos amis et n'avez-vous pas mis le Canada à l'avant-plan au niveau international? Et une preuve à l'appui, notre réunion à Montebello qui doit avoir lieu au mois de juillet. Des transferts d'ambassades, je pense que vous n'en avez pas promis?

**M. Trudeau:** Je crois, monsieur le député, que les Canadiens reconnaissent généralement qu'une des nombreuses vocations du Canada est d'être actif dans le domaine international. Nous nous devons cela à nous-mêmes pour des raisons économiques, puisqu'un quart de notre produit national brut vient effectivement du commerce avec l'étranger, et traditionnellement, cela a été un rôle dont les Canadiens sont fiers, de voir que le Canada a des gouvernements de toutes couleurs qui oeuvrent pour la paix et la justice dans le monde. Ce sont ces deux mobiles qui ont motivé ces voyages, non seulement les miens, mais ceux de mes ministres et ceux de premiers ministres qui m'ont précédé: ou bien d'améliorer la situation bilatérale en ce qui concerne les relations du Canada avec l'étranger ou bien de contribuer, dans la mesure de nos moyens, aux bonnes relations internationales.

**M. Cousineau:** Combien de pays, monsieur Trudeau, seront représentés à cette conférence?

**M. Trudeau:** Eh bien, d'une façon directe, il y a aura les sept pays les plus industrialisés parmi les pays qui reconnaissent la démocratie. Ensuite, il y aura un représentant du Marché commun, le président de la Communauté économique

[Translation]

fois et a laissé des messages. Aucune suite n'a jamais été donnée à ces messages. Pourquoi le haut fonctionnaire est-il si isolé du public? C'est cela que j'aimerais savoir. Il pourrait peut-être nous le dire par votre intermédiaire . . .

**Mr. Trudeau:** Well, Mr. Chairman, I think that Mr. Cossitt has either forgotten the facts or prefers not to remember them. I have been assured that replies were given to the journalist; it is simply that the journalist constantly came back with questions of a personal nature, and as far as I know, no moral code nor even common courtesy obliges us, anyone in this room, to reply to any question put by anyone. If Mr. Cossitt could tell us a bit about the type of questions which were not answered, perhaps the members of the Committee could judge whether these were, indeed, questions relating to law and order, the answers to which should be known to all, or whether they related to his personal life.

**M. Cossitt:** Il s'agit donc de censure, si ces personnes-là ont à décider s'il faut répondre ou non.

**Le président:** Je regrette, votre temps de parole est terminé.

**Mr. Cousineau:** Thank you, Mr. Chairman. I must congratulate Mr. Cossitt for his normal seriousness; he is not that good at politics, but he is good at personality courses. I do wonder, though, Mr. Chairman, if he has the necessary diplomas to teach morals to anyone or on anything, because the only thing he has done in this Committee is to raise questions of personality time and again.

Now, Mr. Trudeau, Mr. Cossitt raised a point concerning your travels. During those travels, Mr. Trudeau, did you not meet with our friends and did you not put Canada in the fore at the international level? One proof of this is our meeting in Montebello which should take place in July. Embassy transfers, I think that you did not promise that?

**Mr. Trudeau:** I think, Mr. Cousineau, that Canadians generally recognize that one of Canada's many callings is to be active in the international sector. We owe to ourselves for economic reasons, since one-quarter of our gross national product does indeed come from foreign trade, and traditionally, this has been a role which Canadians are proud of, to see that Canada has government of all political shadings which works for peace and justice in the world. These are the two reasons which led to these travels, not only my own travels, but also those of my ministers and those of prime ministers who preceded me; either to improve the bilateral situation of Canada's relations abroad or to contribute, insofar as we can, to good international relations.

**Mr. Cousineau:** How many countries will be represented at this conference, Mr. Trudeau?

**Mr. Trudeau:** Well, the seven most industrialized of those countries which recognize democracy will be represented directly. There will also be a representative of the Common Market, the chairman of the European Economic Community,

**[Texte]**

européenne, M. Gaston Ferm, qui parlera sur le plan économique, au nom d'une dizaine de membres de la Communauté.

• 0955

**M. Cousineau:** J'espère que vous allez signaler aux représentants de ces différents pays lorsque vous traversez la ville de Gatineau pour vous rendre à Montebello, qu'un de vos députés demeure à cet endroit.

**M. Trudeau:** J'aurai grand plaisir à leur dire, monsieur le député, que la population de Gatineau est extrêmement bien servie par son député.

**M. Cousineau:** Merci.

Durant le débat sur la résolution au sujet du rapatriement de la constitution, j'ai été, malheureusement, témoin de nombreuses questions de privilège posées par les Conservateurs. Ce qui, naturellement, a entravé les travaux du Parlement et l'a empêché de voir aux besoins de ce pays. Je pensais avoir entendu toutes les questions de privilège, mais la semaine dernière, on a débordé un peu, on a posé une question de privilège parce que certains députés marchaient 10 pieds plus loin, parce qu'à un moment donné, il y avait une question de sécurité lorsque vous arriviez à la Chambre. Est-ce que le budget consacré à la sécurité, monsieur Trudeau, est inclus dans les montants que nous avons ici ou si c'est un budget complètement différent et qui ferait partie du budget du Solliciteur général ou du ministère de la Justice?

**M. Trudeau:** D'une façon générale, monsieur Cousineau, ce budget-là relève des prévisions budgétaires du Solliciteur général. Il y a généralement à l'intérieur de chaque ministère, dont le Conseil privé, un fonctionnaire préposé à la sécurité. Son rôle est essentiellement un rôle de liaison avec la Gendarmerie royale ou les autres forces de sécurité.

**M. Cousineau:** Personnellement, monsieur Trudeau, je crois que, malheureusement, la question de sécurité pour ce qui vous entoure n'est pas suffisante. Est-ce votre opinion? Croyez-vous que les moyens de sécurité sont suffisants?

**M. Trudeau:** Il est très difficile, je pense, d'avoir un jugement subjectif dans ce domaine. Sauf erreur, les forces préposées à la sécurité ajustent leurs mesures de sécurité aux événements qui se déroulent à l'époque dont il peut s'agir. Je ne suis jamais consulté. Je suis parfois informé de certains changements d'ordre sécuritaire, et on m'informe que ce sont pour des besoins particuliers à la suite de certaines menaces plus précises ou plus présentes. Mais, je trouve très difficile, quant à moi, de porter un jugement objectif sur les mesures de sécurité. Puisque ce n'est pas mon domaine, je ne sais généralement pas quelles sont les circonstances particulières, qui sont fort changeantes, et j'ai comme ordre de vie d'accepter à peu près tout ce qui se passe autour de moi dans le domaine sécuritaire. Si parfois cela devient trop encombrant, je me permets de suggérer qu'on allège un peu les forces de sécurité, mais en principe, j'essaie d'accepter bon gré mal gré ce qu'on me propose.

**M. Cousineau:** Alors, pour le bénéfice des députés conservateurs qui se sont plaints de ce fait-là, monsieur Trudeau, il faut

**[Traduction]**

Mr. Gaston Ferm, who will speak from an economic point of view on behalf of the ten members of the Community.

**Mr. Cousineau:** I hope that when you are going through the town of Gatineau to get to Montebello, you will point out to the representatives of these different countries that one of your members lives there.

**Mr. Trudeau:** It will be a great pleasure to tell them, Mr. Cousineau, that the population of Gatineau is extremely well served by its member.

**Mr. Cousineau:** Thank you.

During the debate on the resolution concerning the patriation of the constitution, I was, unfortunately, witness to various questions of privilege put by the Conservatives. This, naturally, held up the work of Parliament and prevented it from seeing to the needs of this country. I think I heard all of the questions of privilege, but last week, they went a bit overboard, a question of privilege was put because some members had to walk ten feet further because, at one point, there was a matter of security when you arrived at the House. Mr. Trudeau, is the security budget included in the amounts we have here or is it a completely separate budget falling under the estimates for the Solicitor General or the Department of Justice?

**Mr. Trudeau:** Generally speaking, Mr. Cousineau, that budget falls under the estimates for the Solicitor General. There is generally one officer responsible for security within each department, including the Privy Council. His role is essentially one of liaison with the Royal Canadian Mounted Police and the other security forces.

**Mr. Cousineau:** Personally, Mr. Trudeau, I believe that, unfortunately, there is not sufficient security as far as you are concerned. What do you think? Do you think that there is sufficient security?

**Mr. Trudeau:** It is very difficult, I think, to have a subjective opinion on this. Unless I am mistaken, the forces responsible for security adapt their security measures to the events taking place at any given time. I am never consulted. I am sometimes informed of some changes in security, and I am informed that these changes are for specific needs following some more precise or more present threats. But, I find it very difficult to make an objective assessment of security measures. Since this is not my sector, I generally do not know what the specific circumstances are, and they change very quickly, and it is my task in life to accept almost anything that happens around me as far as security is concerned. If it becomes too cumbersome at times, I take it upon myself to suggest that security be relaxed a bit, but in principle, I generally try to accept whatever is proposed.

**Mr. Cousineau:** So, for the benefit of the Conservative members who complained about this, Mr. Trudeau, one must



[Text]

conclure que vous êtes complètement étranger à toute décision prise au sujet de votre sécurité comme telle. La GRC a dit: Voici, c'est la façon dont nous procédons aujourd'hui pour votre sécurité. Vous n'avez pas à ce moment-là à discuter les décisions qui sont prises à ce niveau-là.

**M. Trudeau:** Je pourrais en discuter si je voulais m'occuper au jour le jour de dire: Aujourd'hui, vous mettez un homme, vous en mettez deux, vous en mettez cinq. Je pense bien qu'ils feraient normalement ce que je suggère. Je ne veux pas dire que je n'aurais pas le droit de proposer des changements. Ce que je dis, c'est qu'en principe, je ne m'occupe pas de ces choses. J'ai été informé l'autre jour que des députés se sont plaints de la façon dont ma voiture arrivait à l'édifice central. S'il y a des députés qui ont été incommodés, je le regrette. Il serait peut-être bon que, de temps en temps, on rappelle aux forces de sécurité qu'en même temps qu'elles assurent ma protection, elles doivent le faire d'une façon qui n'incomode pas les députés. Ce sont des gens de bonne volonté, qui font de leur mieux, et je pense qu'il suffit de le leur dire gentiment pour qu'ils ajustent un peu leur tir.

• 1000

**M. Cousineau:** Il ne faut pas s'en faire, monsieur Trudeau, parce qu'avec tous les événements de ces derniers temps, avec l'affaire de M. Reagan, l'affaire du pape, les députés sont à peu près tous d'avis que la sécurité de votre personne est une des affaires les plus importantes au pays. Je ne veux pas me faire prophète de malheur, mais s'il fallait que quelque chose de semblable nous arrive, on se frapperait la poitrine.

Alors, je répète ce que j'ai dit tout à l'heure. Je trouve qu'actuellement, les mesures de sécurité ne sont peut-être pas assez sévères en ce qui concerne votre personne.

J'ai fini mes questions, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Cousineau.

Mr. Lawrence, 10 minutes.

**Mr. Lawrence:** Thank you, Mr. Chairman.

Perhaps what the hon. Member is attempting to get across to Mr. Trudeau is that if there is that much concern about your security, maybe you should be using the back door instead of the front door.

But anyway, on behalf of all of the members may I say how glad we are to have you here today. We are very pleased that you have changed your ways and you now follow the precedent set by your immediate predecessor in office and it looks as if you are regularly coming out to these committee meetings every year. It is a good move because we were getting rather frustrated speaking to flunkies who could not answer any policy questions before.

It will come as no surprise to you, sir, to indicate, Mr. Chairman, that I would also like to talk about security matters. Mr. Prime Minister, you are chairman of the Cabinet Committee on Security and Intelligence, I understand.

**Mr. Trudeau:** That is exact, Mr. Lawrence.

[Translation]

conclude that you have nothing whatsoever to do with any decision taken on security as such. The RCMP says: This is what we are going to do today for your security. Once they have said that, it is not up to you to discuss decisions taken at that level.

**Mr. Trudeau:** If I wanted to deal with this on a day to day basis, I could discuss this and say: Today, you will put one man on duty, two men, five men. I think that generally they would do what I ask. I do not want to say that I do not have the right to propose changes. I do say that, in principle, I do not deal with those matters. I was informed the other day that members complained about the way in which my car arrived at the central building. I do apologize if any members were inconvenienced. The security forces in charge of my protection should be reminded from time to time that, in discharging their duty, they should not hinder MPs. They are full of goodwill and try to do their best and I am sure that, if this were brought to their attention, they would act accordingly.

**Mr. Cousineau:** Do not worry, Mr. Trudeau, because with all the recent assassination attempts against Mr. Reagan and the pope, most members feel that your security is one of Canada's main concerns. I do not wish to be a prophet of doom, but should anything like that happen here, we would all beat our breasts.

I would therefore repeat that the security measures taken to protect you are maybe not strict enough.

That is all, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Cousineau.

Monsieur Lawrence, vous avez 10 minutes.

**M. Lawrence:** Merci, monsieur le président.

Si la sécurité de M. Trudeau est effectivement aussi préocupante, il ferait peut-être bien d'utiliser la porte arrière plutôt que la porte de devant.

Quoi qu'il en soit, je tiens à vous souhaiter la bienvenue au nom de tous les membres du Comité. Nous ne pouvons que nous féliciter du fait que vous semblez décidé à suivre le bon exemple de votre prédécesseur en comparaisant régulièrement devant le Comité. Nous l'apprécions d'autant plus qu'en votre absence, il n'y aurait pas moyen d'obtenir de vos adjoints, à qui nous étions obligés de nous adresser, de réponses sur le fond.

Je voudrais, moi aussi, soulever la question de la sécurité. Monsieur le Premier ministre, vous assurez la présidence du comité du cabinet chargé de la sécurité et des renseignements, n'est-ce pas?

**M. Trudeau:** C'est exact, monsieur Lawrence.



[Texte]

**Mr. Lawrence:** Yes. How many times has that Cabinet committee met since March, 1980 when you resumed office?

**Mr. Trudeau:** I cannot give an exact figure but I would say it was very few times, if any. I cannot remember. If you would need a precise answer I will ask one of the secretaries to find it out for you.

**Mr. Lawrence:** No, I think that follows through your general attitude in respect of that committee.

You do have a staff on the Privy Council side as distinct from the PMO side of your functions that does deal with security matters, I understand. Am I right in assuming that there is nobody on the PMO side that deals with security and intelligence from the normal characteristics of that phrase, that all of your work in respect of security and intelligence is handled out of the PCO side?

**Mr. Trudeau:** That is right, Mr. Chairman, from the normal point of view.

**Mr. Lawrence:** Right, and the Cabinet committee is not a regularly scheduled meeting such as most other Cabinet committees do have. That is the point I am trying to elicit from you.

**Mr. Trudeau:** Yes, that is quite correct.

**Mr. Lawrence:** Okay. Could I move on to the McDonald Commission as well? At your request, during the Clark administration, counsel was provided for you to represent you before the McDonald Commission. Was he present, was that counsel present, with you at the time you appeared in July last year before the McDonald Commission, this meeting that no one seemed to think was important enough to make any announcement? Did your counsel appear with you at that time or did you appear on your own?

**Mr. Trudeau:** Mr. Chairman, I have in the House of Commons always followed the practice of not commenting on what goes in front of the royal commission and to await its report before making any comments, but I am in your hands if you have a different view in this committee.

**Mr. Lawrence:** Well, I am not too sure what the ruling is on that, but there is an increase of 44 per cent on the PCO side in regard to professional and special services. May I assume that part of that increase may be due to, for instance, counsel fees for your own counsel before the McDonald Commission?

**Mr. Trudeau:** I would have to ask if that is included. I would imagine it is. I just think the hon. member would want to point out to his colleagues that various defendants before Crown corporations or in other forms of litigation are always provided with counsel at government expense when the inquiry is into matters dealing with public policy.

**Mr. Lawrence:** I am not criticizing that at all, sir. What I am trying to ascertain, because nobody else seemed to know anything about it, is whether you appeared on your own or

[Traduction]

**M. Lawrence:** Combien de fois ce comité s'est-il réuni depuis le mois de mars 1980, lorsque vous êtes revenu au pouvoir?

**M. Trudeau:** Je ne me souviens pas au juste. Ces réunions ont certainement été très peu nombreuses. Si vous tenez à avoir une réponse exacte, je vais devoir demander au secrétaire de vérifier.

**M. Lawrence:** C'est inutile. Mais cela traduit bien votre attitude vis-à-vis de ce comité.

Il paraît qu'un membre du Conseil privé est chargé des questions relatives à la sécurité. Est-ce exact qu'il n'y a personne, au bureau du Premier ministre, chargé des questions de la sécurité et des renseignements, ces questions étant de la compétence du Bureau du Conseil privé?

**M. Trudeau:** C'est exact, monsieur le président.

**M. Lawrence:** En plus, le comité du cabinet chargé des questions de la sécurité et des renseignements, contrairement aux autres comités du cabinet, ne se réunit pas périodiquement, n'est-ce pas?

**M. Trudeau:** C'est exact.

**M. Lawrence:** Parfait. Je voudrais maintenant passer à la Commission McDonald. Pendant que M. Clark était au pouvoir, un avocat fut engagé, à votre demande, pour vous représenter devant la Commission McDonald. Cet avocat vous accompagnait-il lorsque vous avez comparu, au mois de juillet dernier, devant la Commission McDonald, réunion qui ne fut pas jugée suffisamment importante pour mériter d'être rendue publique? Votre conseiller juridique vous accompagnait-il lors de cette réunion, ou bien avez-vous comparu seul?

**M. Trudeau:** Jusqu'à présent, monsieur le président, je n'ai jamais répondu, à la Chambre des communes, aux questions relatives aux travaux de la commission royale, tant que le rapport de celle-ci ne sera pas publié. Toutefois, je m'inclinerai si le Comité envisage la question sous un autre jour.

**M. Lawrence:** Je ne sais pas ce que le président en pense, mais ce qui est certain, c'est qu'on a enregistré une hausse de 44 p. 100, au Bureau du Conseil privé, pour les services professionnels et spéciaux. Une partie de cette augmentation est sans doute imputable au traitement de l'avocat chargé de vous représenter à la Commission McDonald, j'imagine.

**M. Trudeau:** Je vais vérifier, mais je suppose que oui. Vous pourriez également faire remarquer que les personnes appelées à comparaître devant des sociétés de la Couronne, ou d'autres instances, sont toujours défendues par un avocat payé par l'État, lorsqu'il s'agit de questions touchant à la politique de l'État.

**M. Lawrence:** Ce n'est pas de cela qu'il s'agit. Je voudrais simplement savoir si vous avez comparu seul devant la Commission McDonald, ou si d'autres parties ont comparu en

[Text]

whether there were other representatives of other interests at the same time as you appeared before the McDonald Commission. I know you have great reticence about telling us what questions you were asked and what the general subject was, although we can all guess—some of us more wildly than others. But I certainly think, as it falls within your own estimates, you would have a duty today to tell us whether part of this increase in fees, for instance, is in relation to your own counsel appearing with you at the McDonald Commission. That is a fair enough question, I would think.

**Mr. Trudeau:** I can answer quite clearly that counsel has been hired at public expense to represent me and various other people who have been asked to testify at this and other royal commissions.

I am informed that this figure would appear in the estimates of the Department of Justice rather than those of the Privy Council office.

**Mr. Lawrence:** Well, then, what is the Professional and Special Services 44 per cent increase this year for that, on the PCO side alone? Can you give me that very briefly?

While your officials are looking it up, may I get back to the McDonald Commission and your own part to play in it? I really fail to see what you are afraid of, as far even as letting people know that you appeared before that commission. I see absolutely no conflict in telling us whether you appeared on your own or others appeared with you, and especially whether there were representatives of other interests who would normally have the opportunity of also being present to hear what you said, in case they or their clients were involved or implicated in any way. As somebody who has had some training in the law, certainly that is a basic tenet of appearances before any commission or inquiry or judicial proceeding at all. Can you not tell us whether you appeared on your own? Why the secrecy? What are you afraid of?

**Mr. Trudeau:** For a man who has been a Solicitor General, the member never fails to astonish me.

**Mr. Lawrence:** Good.

**Mr. Trudeau:** He knows, I think, something about royal commissions, or he should, and he knows that this particular royal commission, like its predecessor, the Mackenzie Commission, has had a great many of its hearings in camera. The order in council which set up the commission provided for the commission, at its discretion, to hold hearings in camera or otherwise. It did so under its own decision. If the hon. member, the former Solicitor General, wants to question the whole procedure of having in camera hearings as being somehow unfair or a testimony to the cowardice of the witness, then he has a quarrel not with me but with the whole spirit of the law.

**Mr. Lawrence:** No, my argument simply is when any other public or elected official has appeared before either the Mackenzie or the McDonald Commission, there has been an announcement about it. I have been assured by the commission, in your case, you were the only elected official who appeared before them about whom no announcement was

[Translation]

même temps que vous. Je sais que vous ne tenez pas à me faire savoir quelles questions ont été posées et à quel sujet, ce qui fait qu'on se perd en conjectures. Mais étant donné qu'il s'agit de votre budget, vous pourriez à tout le moins nous dire si cette augmentation est due, en partie du moins, au traitement versé à l'avocat chargé de vous représenter devant la Commission McDonald. Je ne vois pas pourquoi on ne pourrait pas vous poser de pareilles questions.

**M. Trudeau:** Un avocat a effectivement été engagé aux frais de l'État pour me représenter, ainsi que d'autres personnes, d'ailleurs, qui ont été invitées à déposer devant la Commission McDonald, ou toute autre commission royale.

Il paraît que ce chiffre figure dans le budget du ministère de la Justice, et non pas dans celui du Conseil privé.

**M. Lawrence:** Dans ce cas, à quoi attribuez-vous l'augmentation de 44 p. 100 enregistrée cette année pour les services professionnels et spéciaux du Bureau du Conseil privé?

Pendant que vos adjoints essaient de retrouver les chiffres, je voudrais revenir au rôle que vous avez joué devant la Commission McDonald. Je n'arrive pas à comprendre pourquoi vous ne voulez pas qu'on sache que vous avez comparu devant cette commission, ni pourquoi vous refusez de nous dire si vous y avez comparu seul, ou si d'autres personnes vous accompagnaient, et surtout si d'autres groupes intéressés étaient représentés en même temps que vous, ce qui leur aurait permis d'entendre ce que vous aviez à dire. Avec votre formation juridique, vous devriez savoir que c'est là un des principes de toute comparution devant une commission d'enquête ou toute autre instance juridique. Avez-vous comparu seul ou non? Pourquoi tous ces secrets? De quoi avez-vous peur?

**M. Trudeau:** Pour un ancien solliciteur général, vous m'étonnez vraiment.

**M. Lawrence:** A la bonne heure.

**M. Trudeau:** Vous devriez au moins savoir que, de même que toute commission réelle, et notamment la Commission Mackenzie, la Commission McDonald tient de nombreuses réunions à huis clos. En effet, le décret du conseil portant création de la commission prévoit qu'elle peut décider de tenir des réunions à huis clos, ou non. C'est à la commission de décider. Si l'ancien solliciteur général conteste le bien-fondé de la tenue de réunions à huis clos, prétendant que déposer en pareilles conditions est une preuve de lâcheté, ce n'est pas à moi qu'il doit s'en prendre, mais au principe même de la loi.

**M. Lawrence:** Je voulais simplement faire remarquer que les comparutions de tous les autres fonctionnaires et représentants élus devant les Commissions Mackenzie ou McDonald avaient été annoncées à l'avance. Il paraît que vous êtes le seul à avoir comparu devant la commission sans que le fait ait été annoncé, soit par vous-même, soit par la commission. Je n'arrive pas à comprendre la raison de tous ces secrets.



[Texte]

made either by the person appearing or by the commission itself. I just fail to see why the secrecy about it.

In any event,—

**Mr. Trudeau:** Well, not in any event. If the member has that information from the counsel, which I very seriously doubt to be accurate, why does he not ask them the next question? If he has contacts with the royal commission, why does he not ask them why they convened in camera and why they did not announce it?

• 1010

**Mr. Lawrence:** My functions here, of course, as you know, are before a committee or before the House of Commons. I have no responsibility; nor will I be able to. It would be impertinent on my part to go after the commission itself.

**Mr. Trudeau:** Except that you are quoting here information that you got from that commission. Why did you not get it all?

**Mr. Lawrence:** Did Mr. Pitfield appear before the commission?

**Mr. Trudeau:** He informs me that he did, Mr. Chairman.

**Mr. Lawrence:** All right. Could I get on to another subject in the brief time remaining. This gets into Mr. Kirby's domain. Did Mr. Joyal go with any official function at all to Britain for the three weeks over Easter insofar as his representations are concerned?

**Mr. Trudeau:** My recollection is that he went over to speak on behalf of the minister, did he not? He was invited to speak at one of the Oxford forums. Mr. Chrétien was invited and could not attend, so he asked one of the co-chairmen of the Joint Parliamentary Committee on the Constitution to go on his behalf.

**Mr. Lawrence:** Mr. Joyal attended many public functions which were sponsored by Canada House. Mr. Joyal was given an office for three weeks in Macdonald House in London, and the use of a number of facilities. I was just wondering who is paying for the expenses, the travelling, and the facilities provided for Mr. Joyal.

**Mr. Trudeau:** Mr. Chairman, I am informed that Mr. Joyal went over there and received from Canada House the normal courtesies that any member of Parliament and, particularly, any parliamentary secretary would receive from any of our embassies in any country in which he was there and doing work.

**Mr. Lawrence:** In other words, if an opposition member with an opposing point of view to your own on the constitutional issue went over to London today, an office would be provided for three weeks, facilities would be provided, secretarial staff would be provided, and functions would be provided at which that member would be able to lobby or pressure British MPs?

[Traduction]

Quoi qu'il en soit . . .

**M. Trudeau:** Je doute fort que vos renseignements soient exacts. Mais puisque vous semblez avoir des contacts avec la commission, c'est à elle que vous devriez demander pourquoi elle a décidé d'organiser des réunions à huis clos et pourquoi ma comparution n'a pas été annoncée.

**M. Lawrence:** Vous savez fort bien que mon rôle est d'intervenir en comité et à la Chambre des communes, et qu'il serait présomptueux de ma part de poser des questions à la commission.

**M. Trudeau:** Mais vous ne vous êtes pas gêné pour citer des renseignements obtenus de la commission. Comment se fait-il que vous n'ayez pas obtenu tous les renseignements?

**M. Lawrence:** M. Pitfield a-t-il comparu devant la commission?

**M. Trudeau:** Il paraît que oui.

**M. Lawrence:** Parfait. Je voudrais maintenant, dans le temps qui me reste, poser une question relevant de la compétence de M. Kirby. A quel titre M. Joyal s'est-il rendu pour trois semaines en Grande-Bretagne, pendant la période de Pâques?

**M. Trudeau:** Il y est allé pour prendre la parole au nom du ministre, si je me souviens bien. Il a notamment été invité à prendre la parole à Oxford. C'est M. Chrétien qui avait été invité, mais étant empêché d'y aller lui-même, il a demandé à un des deux coprésidents du Comité mixte sur la constitution d'y aller en son nom.

**M. Lawrence:** M. Joyal a assisté à de nombreuses réceptions organisées par l'ambassade du Canada. En outre, un bureau fut mis à sa disposition dans les locaux de l'ambassade, à Londres, pendant trois semaines. Qui est-ce qui a payé la note pour tout cela?

**M. Trudeau:** Monsieur le président, M. Joyal s'est effectivement rendu à Londres et il a été reçu à l'ambassade du Canada avec les égards dus à tout député, et à plus forte raison, à un secrétaire parlementaire. Il aurait d'ailleurs été reçu de la même façon dans n'importe laquelle de nos ambassades.

**M. Lawrence:** Vous voulez dire que si un député de l'opposition ayant une vue contraire à la vôtre en ce qui concerne la constitution se rendait à Londres, un bureau et du personnel de secrétariat seraient mis à sa disposition pendant trois semaines et des réceptions seraient organisées en son honneur, réceptions au cours desquelles ce député pourrait essayer de faire pression sur ses homologues britanniques?

[Text]

**Mr. Trudeau:** No, Mr. Chairman, an opposition member would not get all that, nor did Mr. Joyal. I think the hon. member is inventing the services to some considerable extent.

**Mr. Lawrence:** I think if you will check you will find out.

**Mr. Trudeau:** Well, he thinks, but why does he not find out the truth?

**Mr. Lawrence:** You are saying he did not? This comes under your jurisdiction, under Mr. Kirby's jurisdiction.

**Mr. Trudeau:** I am saying that the recital of services that you say were provided to Mr. Joyal is not exact. It is not correct.

**Mr. Lawrence:** All right. I will trust Mr. Joyal's word on this, rather than the Prime Minister's.

**The Chairman:** That was your last question, Mr. Lawrence. I go to Mr. Bachand.

**M. Bachand:** Merci monsieur le président.

Monsieur Trudeau, comme on le sait tous, vous avez toujours été un grand défenseur du bilinguisme au Canada. Souvent, vous l'avez peut-être porté sur vos épaules, seul, des grands bouts de temps. Le Commissaire aux langues officielles notait récemment qu'il y avait eu quand même une certaine amélioration de l'utilisation des deux langues officielles au sein de votre cabinet. Il faut noter que la langue anglaise demeure maintenant prédominante comme langue de travail. Est-ce qu'il existe une politique linguistique pour faire accroître l'utilisation de la langue française comme langue de travail au sein de votre cabinet?

**M. Trudeau:** Est-ce que vous entendez parler du cabinet des ministres ou de mon cabinet de travail?

**M. Bachand:** Du cabinet du premier ministre.

**M. Trudeau:** Eh bien, la politique est d'essayer d'avoir une représentation de l'élément francophone qui soit raisonnablement approchant du nombre de francophones dans la population. Je crois que nous avons des chiffres sur le nombre d'employés à mon cabinet, au bureau du premier ministre, sur un total de 73 employés il y a 35 francophones, soit presque 50 p. 100. Dans la catégorie «officiers», qui se traduit comment? Fonctionnaires supérieurs? Je vois qu'il y en a 18 sur 40, 41 en fait. Mais on m'informe que les proportions sont à peu près les mêmes au bureau du Conseil privé.

• 1015

**M. Bachand:** Je suis content, monsieur le premier ministre, de vous l'entendre dire. Disons que c'était le Commissaire aux langues officielles qui disait quand même que la langue anglaise était encore la même... dans un rapport...

Dans un autre ordre d'idée, monsieur le premier ministre, il y a plusieurs organismes, dont le Conseil économique du Canada, qui sont placés sous votre responsabilité. Est-ce que vous avez déjà envisagé de regrouper, sous votre juridiction, les principaux organismes consultatifs du gouvernement tels que le Conseil des sciences, le Conseil consultatif sur la situation de la femme? Est-ce que vous avez envisagé de regrouper cela?

[Translation]

**M. Trudeau:** Un député de l'opposition, pas plus que M. Joyal, n'aurait obtenu tout cela. L'honorable député exagère énormément.

**M. Lawrence:** Vous pouvez vérifier vous-même.

**M. Trudeau:** C'est à vous de vérifier.

**M. Lawrence:** Ceci relève pourtant de votre compétence, et plus particulièrement de celle de M. Kirby.

**M. Trudeau:** Je prétends simplement que vous exagérez les services soi-disant mis à la disposition de M. Joyal.

**M. Lawrence:** Dans ce cas-là, je vais citer M. Joyal lui-même.

**Le président:** Vous avez épuisé votre temps de parole, monsieur Lawrence. La parole est maintenant à M. Bachand.

**Mr. Bachand:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Trudeau, we all know that you have always defended bilingualism in Canada and that you have often been alone in doing so. The Official Languages Commissioner noted recently that there had been a marked improvement in the use of both official languages in the Cabinet. It should be noted that English is still the main language of work. Do you have a policy to increase the use of French as the language of work within the Cabinet?

**Mr. Trudeau:** Do you mean the Cabinet or the Prime Minister's Office?

**Mr. Bachand:** I mean the Prime Minister's Office.

**Mr. Trudeau:** The policy is to try and have the number of francophones in the PMO more or less proportional to the francophone population in Canada. We have figures on the numbers of people working in the PMO. Out of a total of 73 employees, 35 are francophones which is almost 50 per cent. In the officials category... what is the right term? High Officials? I see there are eighteen on forty, forty-one in fact. I am informed that the proportions are about the same at the Privy Council Office.

**Mr. Bachand:** Mr. Prime Minister, I am happy to hear this from you. It is the Official Languages Commissioner who was saying that the English language still maintained the same...

In another vein, Mr. Prime Minister, there are many organizations who are under your responsibility, among them the Economic Council of Canada. Have you ever considered to group, under your jurisdiction, the various advisory organizations of government such as the Science Council, the Advisory Council on the Situation of Women? Did you ever consider grouping these organizations?



[Texte]

**M. Trudeau:** Non, je préfère suivre une politique fonctionnelle dans ce domaine-là. Et lorsqu'une commission relève plus directement de la juridiction d'un ministère en particulier, je préfère que ce soit ce ministre-là qui réponde des travaux de la Commission à la Chambre. Je pense que, dans ce domaine-là, on hérite de beaucoup de traditions. Dans le cas du Conseil économique, lorsque je suis devenu premier ministre, cette commission économique, depuis sa fondation, faisait déjà ses rapports au premier ministre, et je n'ai pas changé cette pratique.

La raison s'explique un peu en ce sens qu'il y a plusieurs ministères à vocation économique, naturellement, au sein du gouvernement; en plus du ministère des Finances, il y a le Conseil du Trésor, il y a le ministère de l'Industrie et du Commerce, etc. Et comme la Commission économique canadienne fait des enquêtes dans tous ces sujets, je pense que le créateur du Conseil économique du Canada, c'était M. Pearson si j'ai bonne mémoire, avait nommé son premier directeur, M. John Deutsch, et M. Pearson avait décidé que pour éviter des conflits entre les différents ministères, la Commission devrait lui faire rapport, à lui, le premier ministre.

**M. Bachand:** Merci.

Disons que, la première question qui a été posée par M. Cossitt et dans laquelle il y avait des chiffres exorbitants, comme l'augmentation de 23 p. 100 de votre budget—les salaires, une augmentation de 23 p. 100, deux fois l'inflation... Je ne sais pas si vous pouvez expliquer ces chiffres pour connaître exactement quelle a été l'augmentation du budget de votre cabinet sur le plan des salaires, etc?

**M. Trudeau:** Effectivement, en ce qui a trait au Bureau du premier ministre, je m'aperçois que nous avons 25 employés de moins, qui sont soit à plein temps, soit à contrat, que M. Clark en avait... quand il avait son propre bureau de premier ministre. Et en ce qui concerne les fonds publics, monsieur le président, je m'aperçois qu'en 1980-1981, nous avons dépensé \$100,000 de moins que l'année précédente, en 1979-1980. Et on sait que c'était pendant cette année, presque entière, que M. Clark était premier ministre. Alors, je pense que cela met un peu en relief les accusations parfois farfelues de M. Cossitt.

**M. Berger:** Une question supplémentaire, monsieur le président.

**Le président:** Je regrette, monsieur Berger. Vous aurez votre temps quand votre tour viendra.

**M. Berger:** Mais cela suit une question de M. Bachand...

**Le président:** Je regrette, ce n'est pas la coutume d'avoir des questions supplémentaires à une question d'un autre député. Monsieur Stevens, 10 minutes.

**Mr. Stevens:** Thank you, Mr. Chairman. Like my colleague, Mr. Cossitt, I would like to welcome the Prime Minister here today.

I wonder, Mr. Prime Minister, whether you could help the committee first in reference to your own estimates, and then in reference to the entire estimates of your government for the

[Traduction]

**Mr. Trudeau:** No, I would rather follow a functional policy in this field. When a commission is more directly under the jurisdiction of a specific department, I prefer that it be this minister who is accountable to the House for the workings of that commission. I think that, in that field, we have inherited many traditions. In the case of the Economic Council, for example, when I became Prime Minister, this economic commission had been reporting to the Prime Minister since its foundation; I have not changed that practice.

This can be explained by the fact that within government, there are naturally many departments with economic responsibilities; in addition to the Department of Finance, there is the Treasury Board, the Department of Industry, Trade and Commerce and so forth. Since the Canadian economic commission makes enquiries on all these matters, I think the creator of the Economic Council of Canada—if my memory serves me right, it is Mr. Pearson who named the first Director, Mr. John Deutsch—Mr. Pearson had decided that, in order to steer away from possible conflicts between the various departments, the commission had to report to him as Prime Minister.

**Mr. Bachand:** Thank you.

The first question by Mr. Cossitt contained extremely high figures, such as a 23 per cent increase in your budget... the salaries having increased by 23 per cent, which is twice inflation... could you explain these figures so that we know exactly by what amount the budget of your office has gone up for salaries and so forth?

**Mr. Trudeau:** As a matter of fact, for the Prime Minister's Office, I can see that when compared to the number of employees Mr. Clark had when he had his own Prime Minister's office, we now have 25 less employees, whether they be full-time or contract employees. As for the public funds, Mr. Chairman, I see that for 1980-1981, we have spent \$100,000 less than for the preceding year, 1979-1980. We all know that then, Mr. Clark was Prime Minister for almost a whole year. So I think this sheds a little light on Mr. Cossitt's sometimes far-fetched accusations.

**Mr. Berger:** A supplementary question, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Sorry, Mr. Berger. You will have to wait for your time to come.

**Mr. Berger:** But it stems from a question by Mr. Bachand...

**The Chairman:** Sorry, it is not customary to hear supplementary questions to a question by a member. Mr. Stevens, you have ten minutes.

**M. Stevens:** Merci, monsieur le président. Comme mon collègue, M. Cossitt, je désire souhaiter la bienvenue au Premier ministre aujourd'hui.

Monsieur le Premier ministre, vous pourriez peut-être aider le Comité d'abord pour ce qui est de votre propre budget, puis en ce qui a trait au budget général de votre gouvernement pour

[Text]

fiscal year ending March, 1982. Could you indicate to us what general guidelines the government has with respect to the expansion of the civil service itself? You will note, Mr. Prime Minister, that in the blue book it is shown that as of September 30, 1979, the continuing employees on strength were 316,698, and you are projecting that by March 31, 1982, the total number of continuing employees would be 335,953, up almost 20,000 between September 1979 and March 1982. Could you tell the committee whether this is government policy that you would like to see 20,000 extra public servants added, or in fact what guidelines have you given to the various departments?

• 1020

**Mr. Trudeau:** The guidelines we followed when I was previously in office, beginning around 1977 or 1978, were to have as close to zero growth as possible. I know that for a period of several years we had less than 1 per cent a year annual growth in the public service. Indeed, this meant that most departments actually shrank in size because what growth there was, was essentially concentrated in, if I recall, two departments that were of direct service to the public. One was the growth in the Post Office which was needed to serve ever-growing cities in urban areas; the other was the growth in the RCMP, much of that growth, as the hon. member would know, being attributed to the growth of services by RCMP officers in areas of provincial and municipal jurisdiction since a large part of their work is under those jurisdictions. But, on average, I am certain I am correct in saying that for several years growth was either zero or close to zero, certainly less than 1 per cent.

**Mr. Stevens:** The thrust of my question, Mr. Prime Minister, was what about the present and the future, though.

**Mr. Trudeau:** In the future I would hope to follow the same guideline. I could ask for more details on what is described as the present growth. Just hearing those figures would indicate that we are probably growing at a rate close to 5 per cent for this particular year. I would have to look in what particular areas this growth is, or would take place. I suppose there may be a more rapid growth in some years than in others. It is the trend that would be important to look at. Also, as the hon. member would know from his time in government, when you have had zero growth or close to zero growth for several years, sometimes it is necessary to make a special effort to fill certain cadres.

**Mr. Stevens:** Mr. Prime Minister, could I . . . ?

**Mr. Trudeau:** I am told there may be some confusion in the presentation of your figures.

**Mr. Stevens:** I am referring to the blue book you have in front of you. Mr. Prime Minister.

**Mr. Trudeau:** Could you give me the figures you mentioned earlier?

[Translation]

l'année financière se terminant en mars 1982. Pourriez-vous nous dire quelles sont les lignes directrices générales de votre gouvernement relativement à l'expansion de la fonction publique? Vous verrez, monsieur le Premier ministre, que dans le Livre bleu, il est indiqué qu'au 30 septembre 1979, l'effectif constant projeté était de 316,698, et vous prévoyez qu'il sera de 335,953 au 31 mars 1982, soit une augmentation de près de 20,000 entre septembre 1979 et mars 1982. Pourriez-vous nous dire si c'est là la politique gouvernementale, si vous voulez ajouter 20,000 fonctionnaires de plus, ou alors, quelles directives avez-vous données aux divers ministères?

**M. Trudeau:** Lorsque j'étais en poste précédemment, vers 1977 ou 1978, les directives que nous suivions étaient de rester aussi près que possible d'une croissance zéro. Je sais que pendant plusieurs années, la Fonction publique accusait une croissance annuelle de moins de 1 p. 100. Cela veut dire que la plupart des ministères avaient diminué en quelque sorte, car l'accroissement était essentiellement concentré, si je me souviens bien, dans deux ministères qui offraient des services directs au public. Il y avait eu un accroissement au ministère des Postes, pour desservir les villes de plus en plus populeuses, dans les régions urbaines, et également un accroissement à la GRC. Le député se souviendra, je crois, que dans ce dernier cas, on avait augmenté les services de la GRC dans des secteurs de compétence provinciale et municipale, puisque c'est là que se déroule une grande partie de son travail. Toutefois, en moyenne, je crois pouvoir affirmer que pendant plusieurs années, l'accroissement a été nul, ou presque nul, mais certainement inférieur à 1 p. 100.

**M. Stevens:** Je voulais surtout savoir, monsieur le Premier ministre, quelle était la situation maintenant et ce qu'elle sera à l'avenir.

**M. Trudeau:** J'espère qu'à l'avenir, nous pourrions suivre les mêmes lignes directrices. Je peux demander plus de détails sur la croissance actuelle. Les chiffres cités semblent indiquer que le taux de croissance sera probablement de 5 p. 100 environ pour cette année. Il faudrait que je voie dans quels secteurs cette croissance a eu lieu et où elle aura lieu. Je suppose qu'il peut y avoir une croissance plus rapide durant certaines années, par rapport à d'autres. Il est important de voir la tendance. De plus, le député a une certaine expérience du gouvernement; il sait probablement que lorsque la croissance est nulle, ou presque nulle, pendant plusieurs années, il est parfois nécessaire de faire un effort spécial pour combler certains postes.

**M. Stevens:** Monsieur le Premier ministre, pourrais-je . . .

**M. Trudeau:** On me dit qu'il pourrait y avoir confusion dans vos chiffres.

**M. Stevens:** Je me reporte au Livre bleu qui est devant vous, monsieur le Premier ministre.

**M. Trudeau:** Pouvez-vous me donner les chiffres que vous avez cités plus tôt?



[Texte]

**Mr. Stevens:** At the end of September, 1979 the total was a little above 316,000. I would point out, of course, that we were able to get that figure down to 312,000, Mr. Prime Minister. By the end of September, 1980 that figure had gone up to 318,000, and you then project your final figure for March, 1982 to be 335,000.

**Mr. Trudeau:** I see these figures but I am puzzled, Mr. Stevens as to why you do not take the same column when you move from year to year. We are dealing with table 6 on page 1-73, if the members of the committee want to look at it. They will see the mistake Mr. Stevens is making when he takes in the year 1979-80. He takes the extreme right column, "Continuing Employees on Strength" at a given period of time, September 30, 1979.

• 1025

**Mr. Stevens:** On a point of order, Mr. Chairman. I can well understand the Prime Minister trying to chew up a lot of time. I brought his attention to certain figures that are in the blue book; perhaps I can go to my next question—

**Mr. Trudeau:** No, no. I wish you would explain what you have done, here, to the members of the committee. You have compared apples and oranges and you have tried to make a case which is completely phony, Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** They are your figures, Mr. Prime Minister, and I simply read them into the record. They are your government's figures.

Could you tell us then, if you would, Mr. Prime Minister, in your own department . . . I note that while the number of personnel—I commend you for this—at least, has remained static, the total revenue for the personnel in the Prime Minister's own office has gone up 22.6 per cent or \$7,000 per person-year.

**Mr. Trudeau:** In the Prime Minister's Office?

**Mr. Stevens:** Yes.

**Mr. Trudeau:** Could you refer to these figures because I just gave figures indicating that, one year over the other, we went down by \$100,000. Perhaps you are comparing apples and oranges again.

**Mr. Cossitt:** You have a bad accountant, Mr. Prime Minister.

**Mr. Trudeau:** Pardon?

**Mr. Cossitt:** You have a bad accountant.

**Mr. Trudeau:** Well, perhaps you could show us the figures in the blue book.

**Mr. Cossitt:** I think it is a little better than that one.

**Mr. Stevens:** Mr. Prime Minister, you are saying then that your salary levels have, if anything, gone down?

**Mr. Trudeau:** I am saying that the total amount spent, in our year, over Mr. Clark's year, is down by \$100,000.

[Traduction]

**M. Stevens:** A la fin de septembre 1979, le total était légèrement supérieur à 316,000. Je vous souligne évidemment que nous avons pu faire baisser ce chiffre à 312,000, monsieur le Premier ministre. À la fin de septembre 1980, il était remonté à 318,000, et vous projetez pour mars 1982, 335,000.

**M. Trudeau:** Voilà, j'ai ces chiffres, et je suis un peu surpris, monsieur Stevens, de voir que vous ne mentionnez pas la même colonne, en passant d'une année à l'autre. Il s'agit du tableau 6, à la page 1-73, si les membres du Comité veulent bien le consulter. Ils y verront l'erreur que fait M. Stevens lorsqu'il mentionne l'année 1979-1980. Il se sert donc de la colonne de l'extrême droite «effectif constant réel» au 30 septembre 1979.

**M. Stevens:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je vois très bien que le Premier ministre désire étirer le temps. J'ai porté à son attention certains chiffres qui figurent au Livre bleu; je pourrais peut-être passer à ma prochaine question . . .

**M. Trudeau:** Non, non. Je voudrais que vous expliquiez ce que vous avez fait, ici, aux membres du Comité. Vous avez comparé des pommes et des oranges et vous avez ensuite présenté une situation tout à fait fausse.

**M. Stevens:** Ce sont vos chiffres, monsieur le Premier ministre, je ne fais que les lire pour le compte rendu. Ce sont les chiffres du gouvernement.

Voudriez-vous donc nous dire, monsieur le Premier ministre, pour votre propre bureau . . . Je remarque que le nombre d'employés—je vous félicite à ce sujet—est au moins demeuré le même, mais le total des revenus pour le personnel du cabinet du Premier ministre a augmenté de 22.6 p. 100, ou de \$7,000 par année-personne.

**M. Trudeau:** Pour le cabinet du premier ministre, dites-vous?

**M. Stevens:** Oui.

**M. Trudeau:** Pourriez-vous nous donner vos chiffres, car je viens de mentionner que d'une année à l'autre, il y avait eu une réduction de \$100,000. Vous comparez peut-être encore des pommes et des oranges.

**M. Cossitt:** Vous avez un mauvais comptable, monsieur le Premier ministre.

**M. Trudeau:** Excusez-moi?

**M. Cossitt:** Vous avez un mauvais comptable.

**M. Trudeau:** Vous pourriez peut-être nous indiquer les chiffres du Livre bleu.

**M. Cossitt:** Je crois qu'ils sont un peu meilleurs.

**M. Stevens:** Monsieur le Premier ministre, vous prétendez donc que les niveaux des salaires ont baissé, n'est-ce pas?

**M. Trudeau:** Je dis que le total qui a été dépensé pendant notre année, comparativement à l'année de M. Clark, a diminué de \$100,000.

[Text]

**Mr. Stevens:** Could you relate, then, these two things, if you would, Mr. Prime Minister, to the situation that is now taking place, in the United States, where President Reagan has asked Congress for, and has received, very substantial expenditure reductions and public service cutbacks and where he has also succeeded in getting a ceiling on all public service salaries of \$50,100. I think you will agree that a \$50,000 ceiling on salaries with regard to the Public Service of Canada would catch an awful lot of people, today, above that level. Could you tell us why you appear to be following a rather "expansionary", both on a revenue-side, and number-side, public service approach when, at the same time President Reagan has asked Congress for, and obtained, a very-much-more constrained reduction in the size of their public service both in numbers and salary.

**Mr. Trudeau:** I think, perhaps, part of the explanation, Mr. Stevens, is, as often happens, the Americans are one or two years behind the Canadians in the application of their correct policies. You will recall that in the years—late 1978 and in 1979—we cut expenditures, if my memory is correct, to the tune of some \$3 billion. The United States is coming around to the importance of such cuts and is making a stab at trying to do as well as Canadians did two years ago.

As to the feeling in salaries, I am afraid I do not know the answer to that, except perhaps in addition to the systems. As one who is responsible for the appointment of deputy ministers and senior officials at that level, I have found it extremely difficult to recruit people from the private sector even at the salaries we have. That is particularly obvious in a Crown corporation. If you take the head of a big railway, in Canada, you will find that he is very generously paid in comparison to the salaries of the head of the Canadian National Railways traditionally. The same thing is true for the bankers, the same thing is true for the people who run our airlines and so on.

• 1030

**Mr. Stevens:** Mr. Prime Minister, could you bring me up to date on this item? As you know, we are all limited to the 10-minute question period—

**The Chairman:** This will be your last question, Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Prime Minister, you are well aware of certain regulations—in fact, you were instrumental in having them passed and eventually put into the form of an order in council under the Uranium Information Security Regulations. Those regulations bound all Canadians not to discuss the uranium cartel that your government was involved with in the 1972-75 period, and, in turn, are still in place.

My question to you, Mr. Prime Minister, is this: In view of the fact that litigation has now been settled in the United States—Westinghouse were able to settle with 12 different litigants—are you now prepared to lift the gag regulation that prevents people having primary knowledge of this uranium

[Translation]

**M. Stevens:** Pouvez-vous faire le lien, si vous le voulez bien, monsieur le Premier ministre, avec la situation qui existe actuellement aux États-Unis, alors que le président Reagan a demandé au Congrès des diminutions de dépenses et de personnel très importantes, qui lui ont été accordées. Il a également réussi à obtenir que les salaires, dans toute la Fonction publique, soient plafonnés à \$50,100. Vous conviendrez que ce plafond de \$50,000, dans la Fonction publique du Canada, toucherait un grand nombre de personnes qui, aujourd'hui, dépassent ce niveau. Pouvez-vous nous dire pourquoi vous semblez adopter une méthode «expansionniste», à la fois pour les revenus et l'effectif de la fonction publique, alors qu'en même temps, le président Reagan demande et obtient des réductions beaucoup plus fortes de l'effectif et des salaires de sa Fonction publique?

**M. Trudeau:** Cela s'explique en partie, monsieur Stevens, par le fait que, comme cela se produit souvent, les Américains sont un ou deux ans en retard sur les Canadiens pour ce qui est de l'application de politiques adéquates. Vous vous souviendrez qu'à la fin de 1978 et en 1979, nous avons diminué les dépenses, si ma mémoire me sert bien, de quelque 3 milliards de dollars. Les États-Unis comprennent maintenant l'importance de telles réductions et essaient de faire aussi bien que les Canadiens ont fait il y a deux ans.

Pour ce qui est des salaires, je crains ne pas avoir de réponse, sauf peut-être sur le plan des systèmes. En tant que responsable de la nomination des sous-ministres et des cadres supérieurs de ce niveau, je trouve extrêmement difficile de recruter des gens du secteur privé, même en offrant les salaires que nous avons. C'est particulièrement évident pour les sociétés de la Couronne. Prenez le président d'une grande société de chemins de fer, au Canada, vous verrez que son salaire est très généreux comparativement à celui payé depuis toujours au président du CN. Il en est de même pour les banquiers, pour ceux qui dirigent nos lignes aériennes, etc.

**M. Stevens:** Monsieur le Premier ministre, pourriez-vous nous faire une mise à jour à ce sujet? Comme vous le savez, nous sommes limités à 10 minutes...

**Le président:** Ce sera votre dernière question, monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Merci, monsieur le président. Monsieur le Premier ministre, vous êtes au courant de certains règlements... Vous avez même aidé à les faire adopter et, par la suite, à en faire des décrets du conseil, en vertu du règlement sur la sécurité de l'information en matière d'uranium. Ces règlements empêchent tous les Canadiens de discuter du cartel de l'uranium auquel votre gouvernement a participé pendant la période 1972-1975, et ils sont toujours en vigueur.

Je voudrais donc vous demander, monsieur le Premier ministre, étant donné que le procès est maintenant réglé aux États-Unis—Westinghouse a pu régler avec 12 parties plaidantes différentes—si vous êtes disposé à enlever le bâillon qui empêche les gens de savoir exactement ce qu'est ce cartel de



[Texte]

cartel from discussing it openly and sharing their information with the public?

**Mr. Trudeau:** I think the honourable member recalls the circumstances when what he calls this "gag legislation" was introduced. The American uranium industry had managed to restrict their own market from foreign sellers, very severely, and many countries, including Canada, were severely damaged by this spirit of protectionism in the American industry. In order to protect ourselves, we entered into international agreements with other uranium producers so that the Americans would not be in a position to destroy our industries. That is the history of this international agreement.

When, in later years, some of the private sector in the United States complained about our cartel, they forgot to say that it was a defensive cartel against protective legislation, which was genuinely intended to weaken and perhaps destroy our own industry. What we did then was adopt these measures and when the matter came to the courts, under United States law and the combines law—I guess it was the Sherman Act or its successor—the United States government attempted to have its legislation operate extraterritorially in Canada. I am sure that even the honourable member, had he been in government at the time, would not have admitted that Canadian companies and Canadian citizens are going to be bound by laws with economic effect passed in the United States. So, in order to protect our citizens and our corporations from the effect of that law, we forbade them to give their figures and their data to United States tribunals and therefore they were held harmless from any legal action that might be taken in the United States. Those are the circumstances of it.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Prime Minister. I am sorry, Mr. Stevens, your time is up.

**Mr. Trudeau:** Can I just answer the end of the question? The honourable member is asking me if we can make these facts and figures public. I will inquire of Madam Speaker. If there is no longer any danger of any form of prosecution in the United States, in other words, if there is no longer any danger of extraterritorial effect of United States legislation, I would certainly want to consider sympathetically the request of the honourable member.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Prime Minister. Mr. Berger.

**M. Berger:** Merci, monsieur le président.

Monsieur le premier ministre, il y a une certaine confusion, il me semble, au sujet du budget des dépenses de votre cabinet cette année. Dans une réponse à M. Bachand, vous avez mentionné que vous aviez 73 employés, si je ne me trompe pas, dans votre bureau. Tandis que dans les prévisions budgétaires, il y a 94 années-personnes autorisées. Quelle est la différence entre ces deux chiffres?

**M. Trudeau:** Eh bien, vous avez raison, les personnes autorisées sont celles qu'à l'intérieur des prévisions budgétaires un ministère, ou un bureau, en vertu de la loi et sans obtenir de

[Traduction]

l'uranium, à en discuter ouvertement et à partager ces renseignements avec le public.

**M. Trudeau:** Je crois que le député se souvient dans quelles circonstances cette «loi du bâillon» a été présentée. L'industrie américaine de l'uranium avait pu mettre son propre marché à l'abri des vendeurs étrangers, et bien des pays, y compris le Canada, ont beaucoup souffert de cet esprit de protectionisme de l'industrie américaine. Afin de nous protéger, nous avons conclu des accords internationaux avec d'autres producteurs d'uranium, afin que les Américains ne puissent pas détruire nos industries. Voilà ce qu'était cet accord international.

Lorsque, quelques années plus tard, certaines personnes du secteur privé, aux États-Unis, se sont plaintes de notre cartel, elles ont oublié de dire qu'il s'agissait d'un cartel qui se défendait contre la loi qui les protégeait, qui visait vraiment à affaiblir, et peut-être même à détruire notre industrie. Nous avons adopté ces mesures, et lorsque la question a été portée devant les tribunaux, en vertu de la loi américaine et de la loi sur les coalitions—je crois qu'il s'agissait de la loi Sherman, ou de celle qui a suivi—le gouvernement des États-Unis a tenté d'invoquer l'extraterritorialité de sa loi au Canada. Je suis certain que même le député, s'il avait fait partie du gouvernement à ce moment-là, n'aurait pas accepté que les compagnies canadiennes et les citoyens canadiens soient liés par des lois adoptées aux États-Unis et qui ont des répercussions économiques. Par conséquent, pour protéger nos citoyens et nos sociétés des effets de cette loi, nous leur avons interdit de faire connaître leurs chiffres, leurs données, aux tribunaux américains. Ils ne pouvaient donc faire l'objet de poursuites judiciaires lancées aux États-Unis. Voilà quelles sont les circonstances de cette affaire.

**Le président:** Merci, monsieur le premier ministre. Excusez-moi, monsieur Stevens, mais votre temps est écoulé.

**M. Trudeau:** Puis-je répondre à la fin de la question? Le député m'a demandé si nous pouvions divulguer ces faits et ces chiffres. Je vais m'informer auprès du président de la Chambre. S'il n'y a plus de menaces de poursuites aux États-Unis, autrement dit, s'il n'y a plus de danger que la loi américaine soit appliquée extra-territorialement, je porterai certainement une oreille attentive à la demande du député.

**Le président:** Merci, monsieur le premier ministre. Monsieur Berger.

**Mr. Berger:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Prime Minister, there has been a slight confusion, it seems, concerning the miscellaneous estimates for the Office of the Prime Minister. In your answer to Mr. Bachand, you said, if I am not mistaken, that you have 73 employees in your office. There are 94 person-years authorized in the miscellaneous estimates. Why the difference in the two figures?

**Mr. Trudeau:** You are right, the authorized persons are those who can be employed according to the miscellaneous estimates of a department, an office, according to the law and

[Text]

blâme de la part du Conseil du Trésor, peut employer. Ce chiffre est établi à l'usage au cours des années. Les chiffres que j'ai donnés indiquaient que nous avons décidé d'employer beaucoup moins de personnel que nous n'étions autorisé à le faire. Alors, en réponse à un autre député, j'indiquerai tout à l'heure ce qu'il ne fallait pas faire, prendre ce qui est couvert dans une colonne, quand on regarde l'autre.

• 1035

En l'occurrence, nous avons le droit d'employer 94 années-personnes et nous en avons employé 25 de moins.

**M. Berger:** Merci.

Dans le même ordre d'idée, l'année passée les dépenses prévues étaient de \$2,950,000 et cette année il y a des prévisions de \$3,618,000. Est-ce que vous prévoyez dépenser ces \$3,618,000 ou est-ce que vos dépenses seront moindres?

**M. Trudeau:** Je peux vous donner les chiffres que nous avons effectivement dépensés. Ce qui est alloué en vertu des prévisions budgétaires pour 1981-1982 c'est \$3,600,000. C'est ça le chiffre que vous m'avez donné?

**M. Berger:** Oui.

**M. Trudeau:** Eh bien, pour l'année 1981-1982, je ne peux pas vous le dire avec certitude puisque l'année est loin d'être finie... Nous sommes encore au milieu de 1981, mais il est certain que si nous employons 25 personnes de moins que les personnes autorisées il est plus que probable que nous dépenserons également beaucoup moins que ce qui est prévu, et que ce qui est permis.

**M. Berger:** Je vous remercie.

**M. Trudeau:** C'était comme cela les années passées, quand nous avions moins de personnes, nous avions moins de dépenses.

**M. Berger:** Merci bien.

Une des questions que nous considérons souvent devant ce Comité c'est le nouveau système de gestion des dépenses. Dans votre témoignage l'automne dernier, vous avez mentionné quelques changements dans le rôle du bureau du Conseil privé. Vous avez dit que «la principale modification découle de la nouvelle politique et du nouveau système de gestion des dépenses, et que cela permet une décentralisation d'un grand nombre des fonctions d'information qui étaient officiellement exercées par le bureau du Conseil privé. Ces fonctions sont maintenant assumées par les ministres d'État et en retour le bureau du Conseil privé s'occupe des questions intersectorielles et des questions interenveloppes.» Est-ce que vous pourriez élaborer un peu plus pour le bénéfice du Comité le rôle du bureau du premier ministre et du bureau du Conseil privé dans ce nouveau système de gestion?

**M. Trudeau:** Eh bien, dans ce nouveau système, je dois dire que le bureau du premier ministre n'a pas grand chose à y voir. Son rôle reste à peu près le même, c'est essentiellement d'être des conseillers côté politique devant les politiques présentées au premier ministre soit au Conseil des ministres, soit dans ses

[Translation]

without being blamed by the Treasury Board. This figure is based on the use over the years. The figures I have given show that we decided to employ less staff than we were authorized to. So, in reply to another member, I pointed out a moment ago that one should not take something covered by one column when looking at the other.

In this case, we are authorized to employ 94 person-years and we used 25 less.

**Mr. Berger:** Thank you.

Along the same lines, your foreseen expenditures were \$2,950,000, and this year the estimates are \$3,618,000. Do you intend to spend these \$3,618,000 or will your expenditures be lower?

**Mr. Trudeau:** I can give you the figures for actual expenditures. \$3,600,000 were allocated under budget estimates for 1981-1982. Is that the figure you gave me?

**Mr. Berger:** Yes.

**Mr. Trudeau:** Well, for 1981-1982, I cannot give you an exact reply since the year is far from ended. It is only mid-1981, but it is a fact that, if we employ 25 people fewer than those authorized, it is more than likely that we will also spend much less than foreseen and permitted.

**Mr. Berger:** Thank you.

**Mr. Trudeau:** It was like that in previous years, when we had less people, we had less expenditure.

**Mr. Berger:** Thank you.

One of the questions we deal with often in this Committee is the new expenditures management system. In your evidence last fall, you mentioned a few changes in the role of the Privy Council Office. You said that the main change arises from the new policy and the new system of expenditures management, and that this would allow the decentralization of many information functions which were officially carried out by the Privy Council Office. These functions would now be assumed by the Ministers of State and, in return for this, the Privy Council Office would deal with matters involving several sectors or several envelopes. For the benefit of the Committee, could you elaborate a bit on the role of the Prime Minister's Office and the Privy Council Office in this new management system?

**Mr. Trudeau:** Well, in this new system, I must say that the Prime Minister's Office does not have a lot to do. Its role remains about the same, that is, to act as political advisors on policies submitted to the Prime Minister, either at a council of ministers or in his discussions with the members of the party,



## [Texte]

discussions avec les membres du parti libéral, du caucus, etc. Mais du côté du Conseil privé, le rôle effectivement est considérablement changé et depuis que j'ai témoigné devant le Comité l'automne dernier, cela s'est accentué, en ce sens que les ministres d'État ont tout un appareil pour les conseiller dans leur rôle de président de certains comités spécialisés: comité économique, comité des affaires sociales, comité des affaires extérieures et de la défense... mais surtout dans le cas des deux premiers comités qui seront présidés par deux ministres d'État dans un cas M. Olson et dans l'autre M. Chrétien... Chacun a un sous-ministre et une panoplie de fonctionnaires qui ne sont pas au Conseil privé comme ils l'auraient été autrefois dans l'ancien système, mais qui travaillent directement sous le ministre et qui lui fournisse à lui l'expertise requise dans le domaine économique. Un de ces sous-ministres est M. Osbaldeston, il travaille pour le président, M. Olson, et l'autre est M. Rawson qui travaille pour le président, M. Chrétien. Et ils ont, encore une fois, leurs fonctionnaires, leurs services et leurs experts, en dehors du Conseil privé.

• 1040

**M. Berger:** Et avant, ces personnes étaient sous l'égide du Conseil privé?

**M. Trudeau:** C'est cela.

**M. Berger:** Maintenant, quel est le rôle du bureau du Conseil privé dans tout cela?

**M. Trudeau:** Eh bien, d'abord, lorsqu'il s'agit d'organiser tous les travaux du Conseil des ministres lui-même ou de certains comités dont je suis président, le Conseil privé continue de jouer le rôle qu'il jouait autrefois. Vous avez mentionné, en me citant, des conflits intersectoriels. Il s'agit du cas, par exemple, où une dépense pourrait relever du ministère qui touche les affaires sociales ou pourrait relever des affaires économiques parce qu'il y a des aspects économiques et sociaux d'impliqués dans la décision. Lorsqu'il y a une différence d'opinions entre les présidents ou entre les fonctionnaires de ces deux comités, le Conseil privé est appelé à arbitrer en quelque sorte, non pas arbitrer, mais à essayer de réconcilier les différences, de sorte que si on ne réussit pas à les réconcilier, soit au niveau des fonctionnaires, soit au niveau des ministres eux-mêmes, la tâche me revient à moi, ultimement, de faire l'arbitrage entre ce conflit.

**M. Berger:** Merci.

I have a few minutes left, I think.

**The Chairman:** You have about a minute and a half, Mr. Berger.

**Mr. Berger:** Usually these meetings are supposed to be for questions but they are very often used for political statements of one kind or another. I thought I would like to profit from your presence here today, Mr. Prime Minister, by saying that there has been some criticism—not today; I am surprised they have not raised it today—by the Official Opposition about the use of public funds for printing your speech that you made in the constitutional debate on March 23. I am really quite

## [Traduction]

the caucus, et cetera. As far as the Privy Council is concerned, however, the role has in fact been changed considerably; since I gave evidence before the Committee last fall, this has been accentuated in that the Ministers of State have an apparatus to advise them in their roles as chairmen of some specialized committees: economic committee, social affairs committee, foreign affairs and defence committee... but especially in the case of the first two committees which are chaired by two Ministers of State, Mr. Olson and Mr. Chrétien. Each has a deputy minister and a panoply of officials who are not members of the Privy Council as they would have been under the old system, but who work directly under the minister and who supply him with the necessary expertise in the economic sector. One of the deputy ministers is Mr. Osbaldeston, who works for the chairman, Mr. Olson, and the other is Mr. Rawson, who works for the chairman, Mr. Chrétien. And they, in turn, have their officials, their services and their experts, outside the Privy Council.

**Mr. Berger:** And previously, these people were working under the aegis of the Privy Council?

**Mr. Trudeau:** That is correct.

**Mr. Berger:** Now, what is the role of the Privy Council Office in all of this?

**Mr. Trudeau:** Well, first of all, the Privy Council continues to play the role it had previously in organizing all of the work of the council of ministers itself or of some committees over which I preside. In quoting me, you mentioned intersectorial conflicts. An example of this would be an expenditure which could fall under the department responsible for social affairs or under the department responsible for economic affairs, because both economic and social aspects are involved in the decision. When there is a difference of opinion between the chairmen or between the civil servants of these two committees, the Privy Council is called upon to arbitrate, if you like, not really arbitrate, but to try to reconcile the differences, so that if reconciliation is not possible either at a level of officials or at the level of the ministers themselves, it is up to me, in the final analysis, to act as referred in the conflict.

**Mr. Berger:** Thank you.

Il me reste quelques minutes, je crois.

**Le président:** Vous avez à peu près une minute et demie, monsieur Berger.

**M. Berger:** Ces réunions sont d'habitude censées être tenues pour qu'on pose des questions, mais très souvent, elles sont utilisées pour faire des déclarations politiques, d'une manière ou d'une autre. J'aimerais profiter de votre présence aujourd'hui, monsieur le Premier ministre, pour dire qu'il y a eu des critiques—non pas aujourd'hui; je suis étonné qu'ils ne les aient pas soulevées aujourd'hui—de la part de l'opposition officielle en ce qui concerne l'utilisation des fonds publics pour

## [Text]

concerned and object really to the fact that our Prime Minister is expected to work very frequently with his hands tied behind his back, I would say. I am concerned also about the way the press communicates speeches, your speeches, Mr. Prime Minister, and speeches made by members of your Cabinet; I think it is something that should be of concern to your office.

I have a letter here from one of our supporters in Victoria, British Columbia; this was the day following your speech in the House . . .

**The Chairman:** Mr. Berger, you are not going to read that letter because you have no time.

**Mr. Berger:** I am not going to read the letter.

**The Chairman:** Your time is up as of 10 seconds from now. You might as well . . .

**Mr. Berger:** Just to conclude, your speech, sir, was mentioned only towards the bottom of the article in about one or two paragraphs. I think your office should be concerned with how you can communicate the ideas of the government and yourself, sir, to the Canadian people, because I think we have a great deal of difficulty in getting through the interpretation of the press and expressing our views in an unedited language to the Canadian people.

**Mr. Trudeau:** This is indeed one of the difficulties of our system and of living in such a broad country as Canada. It is almost inevitable that the regional press would report what is of more particular interest to that particular region, and that must be true of many other parts of the country, as well as Victoria.

**Mr. Berger:** It is true in our own province.

**Mr. Trudeau:** It is true in our own province. That is why I think it is important that members of Parliament, of all parties find ways of communicating their thoughts and policies directly to the people. Without there being any deliberate filtering, it happens, as in this case, that regional people are more interested in particular points of view, rather than what is being said by their national government. That must be the explanation of the case you are referring to.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Lambert.

**Mr. Trudeau:** We have a duty to communicate.

**Le président:** Vous avez environ cinq minutes.

• 1045

We had agreed that at 10.45 we would interrupt the proceedings. I know the Prime Minister would like to leave. Maybe we can give five minutes to Mr. Lambert. Thank you, sir.

**Mr. Trudeau:** Sure.

**Mr. Lambert:** I was intending, if I had full time, to pursue the explorations of Mr. Stevens with regard to personnel. With the greatest respect, Mr. Prime Minister, the blue book, which

## [Translation]

l'impression du discours que vous avez fait lors du débat sur la constitution du 23 mars. J'en suis très préoccupé, et je m'oppose au fait que l'on s'attende à ce que notre Premier ministre travaille très fréquemment les mains liées. Je suis aussi préoccupé par la manière dont la presse communique des discours, vos discours, monsieur le Premier ministre, ainsi que des discours faits par les membres de votre cabinet; cela devrait intéresser votre bureau.

J'ai ici une lettre d'un de nos partisans de Victoria, en Colombie-Britannique; elle a été écrite le lendemain de votre discours devant la Chambre . . .

**Le président:** Monsieur Berger, vous n'allez pas lire cette lettre-là, parce que vous n'en avez pas le temps.

**M. Berger:** Je ne vais pas lire la lettre.

**Le président:** Il ne vous reste que 10 secondes. Autant . . .

**M. Berger:** Pour conclure, votre discours ne faisait l'objet que d'une mention de un ou deux paragraphes, vers la fin de l'article. Je crois que votre bureau devrait se préoccuper davantage de la manière dont vous pouvez communiquer les idées du gouvernement, et les vôtres, au peuple canadien, parce que je crois qu'il nous est très difficile de passer par l'interprétation de la presse et d'exprimer nos points de vue au peuple canadien dans un texte non édité.

**M. Trudeau:** C'est en effet une des difficultés de notre système et de vivre dans un pays aussi grand que le Canada. Il est presque inévitable que la presse régionale publie ce qui est d'un intérêt particulier pour cette région particulière, et ceci devrait être vrai pour d'autres régions du pays, et non seulement pour Victoria.

**M. Berger:** C'est vrai dans notre propre province.

**M. Trudeau:** C'est vrai dans notre propre province. C'est pourquoi il importe que les députés de tous les partis trouvent des moyens pour communiquer leurs idées et leurs politiques directement au peuple. Sans vouloir filtrer quoi que ce soit, il arrive, comme dans ce cas, que les gens, au niveau régional, s'intéressent davantage à des points de vue particuliers plutôt qu'à ce que dit le gouvernement national. Ceci explique sans doute le cas auquel vous faites référence.

**Le président:** Merci. Monsieur Lambert.

**M. Trudeau:** Il est de notre devoir de communiquer.

**The Chairman:** You have about five minutes.

Il avait été convenu que la séance serait levée à 10h45. Le Premier ministre doit nous quitter. Nous pourrions peut-être donner encore cinq minutes à M. Lambert. Je vous remercie.

**M. Trudeau:** Certainement.

**M. Lambert:** Si j'avais eu le temps, j'aurais repris les questions posées par M. Stevens concernant le personnel. Je vous ferai remarquer, monsieur le Premier ministre, que le



*[Texte]*

is available to us, does not convey the thoughts that you had expressed, and even though there has been a very slight change in the numbers of personnel, all we get are salaries, wages, and other personnel costs that apply to your permanent people. Then there are professional and special services, which have seen an increase of about a good 40 per cent. It is the shifting of responsibilities and jobs within that that becomes very interesting.

However, I would like to touch on something else, and that is the role that M. Joyal played as chairman of a committee. Our rules provide that the chair shall be neutralized, the chair shall preside at meetings, and it is tradition here that the chairmen of committees are an extension of the Speaker's office. In some instances, chairmen have decided to be more like those in the congressional system, the chief hatchet man of the government in the committee—our present chairman is excepted from that, I will say. I do think it is a complete breach of that principle, then, to send off a co-chairman of a very important committee to be the government interpreter of what the government policy is with regard to the constitutional changes.

These are views with regard to the behaviour of committee chairmen. If the Prime Minister wishes to share views on that, I can tell him that I would prefer to see a panel of chairmen from the House generally, as in Britain. You get a much more equitable and a much more effective operation of committees. Then those persons, however, must pay the price, in that they do not go out and become the chief spokesmen for the government. Not only must justice be done but justice must appear to be done in the office of chairman or Speaker.

Mr. Prime Minister, sending Mr. Joyal to appear in London, where he was very active, according to him himself, is almost in the same category as it would have been if somehow the government directed that Madam Speaker, in the present instance, go off to be the interpreter of government policy and be an active participant of government, as is the case in the United States, where the leader of the government in the state legislature is the Speaker. What kind of system do we have?

**The Chairman:** Mr. Prime Minister.

**Mr. Trudeau:** Mr. Chairman, Mr. Lambert is advocating a system which indeed seems a bit closer to that of the United States, where you would have permanent chairmen of committees, at least permanent as long as a given congress lasts.

**Mr. Lambert:** I beg to differ, I said a panel of chairmen, selected by the Speaker for the particular jobs. This is not, sir, at all what I am talking about. I am not in favour of the American system.

**Mr. Trudeau:** I would suspect that you are a creeping republican, Mr. Lambert, but—

**Mr. Lambert:** Really, sir, through your record, all through your record, not to mention—

**Mr. Trudeau:** We work on a system that has always worked in Canada, and any departure from it, I am sure, would be viewed with suspicion by some of your colleagues. As far as

*[Traduction]*

Livre bleu ne traduit pas ce que vous venez de dire; bien que le nombre des effectifs ait été légèrement modifié, le budget ne comporte que les chiffres afférents aux salaires et traitements et autres coûts afférents à vos employés permanents. Les services professionnels et spéciaux, quant à eux, enregistrent une augmentation de plus de 40 p. 100. C'est le déplacement de responsabilités, dans cette catégorie, qui m'intéresse plus particulièrement.

Je voudrais maintenant en venir au rôle de M. Joyal en sa qualité de président de comité. En principe, les présidents de comité doivent être neutres, se bornant à assurer la présidence, leur rôle au comité étant identique à celui de l'Orateur à la Chambre. Mais dans certains cas, les présidents de comité ont préféré suivre l'exemple des comités du Congrès américain, où le président est le principal porte-parole du gouvernement. Ce que je dis ne s'adresse d'ailleurs nullement à notre président actuel. Il est donc contraire à nos principes de charger le coprésident d'un comité très important de se faire le porte-parole du gouvernement en matière de réforme constitutionnelle.

Voilà notre position en ce qui concerne le rôle des présidents de comité. Je préférerais, pour ma part, que l'on suive en cela l'exemple de la Grande-Bretagne, où l'on constitue des groupes de présidents représentant toute la Chambre. Ce qui permet aux comités de fonctionner bien plus efficacement. Par contre, il est interdit à ces présidents de comité d'assumer le rôle de porte-parole du gouvernement. La neutralité des présidents de comité et de l'Orateur de la Chambre doit être au-dessus de tout soupçon.

Le fait d'avoir envoyé M. Joyal à Londres, où, d'après ses propres dires, il a été très actif, pourrait être assimilé à l'ordre donné à M<sup>me</sup> l'Orateur de se faire le porte-parole du gouvernement et de jouer un rôle actif dans le gouvernement, comme cela se fait aux États-Unis, où le leader du gouvernement cumule la charge d'Orateur. Quel est, au juste, notre système, à votre avis?

**Le président:** Monsieur le Premier ministre.

**M. Trudeau:** M. Lambert semble préconiser un système qui serait plus apparenté à celui des États-Unis, où les présidents de comité sont nommés à titre permanent, pour la durée de la législature.

**M. Lambert:** Ce n'est pas ce que j'ai dit; j'ai dit qu'un groupe de présidents est chargé par l'Orateur de certaines tâches. Je ne suis pas du tout partisan du système américain.

**M. Trudeau:** Je vous soupçonne d'être quelque peu républicain sur les bords, monsieur Lambert.

**M. Lambert:** Les faits sembleraient prouver...

**M. Trudeau:** Le système canadien a fait ses preuves, et toute atteinte à ce système ne manquerait pas d'alerter vos collègues. Quant à M. Joyal, il est exagéré de comparer son rôle à celui

## [Text]

Mr. Joyal is concerned, I think the comparison is a bit far-fetched to compare him to the Speaker. Mr. Joyal was co-chairman of a special joint committee. The committee finished its work, he was no longer co-chairman, and I cannot see by what fiction one would think that for evermore Mr. Joyal would be prohibited from speaking about constitutional matters, when his committee had reported and the committee was defunct. He remained a parliamentary secretary. It is the job and the duty of a parliamentary secretary to carry the government line in certain functions, and Mr. Joyal is doing exactly that.

• 1050

I think you must remember, Mr. Lambert, through you, Mr. Chairman, that the provincial governments, their politicians and, in many cases, even their premiers, went over and spoke to British members of Parliament and other elements of the British public on this very subject. But the federal government has shown very great restraint in doing that. I am sure that we have spent considerably fewer public funds than probably any one of the major provinces taken alone, let alone put together, in promoting our view in Britain. We have taken that position because, quite frankly, we believe that this matter should be settled in Canada. We did not think it proper for the Canadian government to be lobbying in that Parliament.

**Mr. Lambert:** Mr. Prime Minister, I welcome your red herrings, but the essential question becomes this: Mr. Joyal, in his role first of all as a parliamentary secretary, and as co-chairman of a committee where he is an extension of the Speaker, and that is clear in our traditions—

**Mr. Trudeau:** And what happens when the committee is defunct? Does he keep that status and privilege forever?

**Mr. Lambert:** Well, he should have resigned as a parliamentary secretary then when he becomes the chairman, and then he travels. However, then it was given out that he travelled as the chairman of the committee. That was the reputation, as chairman of the committee.

**Mr. Trudeau:** I am sure you always travel with the reputation of being a former Speaker.

**Mr. Lambert:** No, I do not.

**Mr. Trudeau:** Did that prevent you from speaking with partiality and partisanship on any subject?

**Mr. Lambert:** I will take issue with you on that, Mr. Prime Minister. No, I did not; I became a front-bencher. The job of being the only former Speaker was a handicap to start with.

**Mr. Trudeau:** It certainly was!

**Mr. Lambert:** But insofar as being in the opposition. But then I think I have learned to become a parliamentarian according to the traditions.

**Mr. Trudeau:** Yes, but you are a former Speaker, sir, and you should not speak with partisanship on any of these subjects. You carry this title with you.

## [Translation]

de l'Orateur. M. Joyal était le coprésident d'un comité mixte spécial. Lorsque le comité a clôturé ses travaux, il n'était plus coprésident, bien entendu. Aussi bien, je ne vois pas pourquoi il serait désormais interdit à M. Joyal de parler de questions constitutionnelles, après que le comité eut déposé son rapport et clôturé ses travaux. Il reste toujours secrétaire parlementaire. Or, il incombe au secrétaire parlementaire de se faire le porte-parole du gouvernement en certaines circonstances, et c'est ce que M. Joyal a fait.

Il ne faut pas oublier que les gouvernements provinciaux, leurs hommes politiques, et dans certains cas, même leurs premiers ministres, se sont rendus en Grande-Bretagne pour discuter de questions constitutionnelles avec les députés britanniques et de simples citoyens. Le gouvernement fédéral, quant à lui, a agi avec beaucoup de mesure. Nous avons certainement dépensé moins d'argent que l'une quelconque des grandes provinces prises séparément—sans parler du montant global de ce qu'elles ont dépensé—pour promouvoir notre point de vue en Grande-Bretagne. Si nous avons agi ainsi, c'est parce que nous estimons que cette question doit être réglée au Canada et qu'il ne convient pas au gouvernement de faire pression sur le Parlement britannique.

**M. Lambert:** Tout cela, ce sont des faux-fuyants, monsieur le Premier ministre. Ce qui est certain, c'est que M. Joyal, en sa qualité de secrétaire parlementaire et de coprésident de comité, poste assimilable à celui d'Orateur, selon la tradition canadienne...

**M. Trudeau:** Qu'est-ce qui arrive lorsque le comité clôture ses travaux? Doit-il garder à tout jamais ses attributions?

**M. Lambert:** Il aurait dû démissionner de son poste de secrétaire parlementaire avant d'assumer la présidence. Ce qui est certain, c'est qu'on a parlé de lui en tant que président de comité en Grande-Bretagne.

**M. Trudeau:** Je suis sûr que vous ne manquez pas d'évoquer votre charge d'ancien Orateur lorsque vous voyagez.

**M. Lambert:** Non, jamais.

**M. Trudeau:** Est-ce que cela vous a empêché de parler d'une question quelconque avec un esprit de parti?

**M. Lambert:** Je ne suis pas d'accord avec vous, monsieur le Premier ministre. Je siége maintenant sur les premières banquettes. D'ailleurs, au début, le fait d'avoir été Orateur constituait un handicap.

**M. Trudeau:** Allons, allons!

**M. Lambert:** Ce l'était pour l'opposition. Mais je crois pouvoir dire que j'ai appris les règles du jeu parlementaire.

**M. Trudeau:** Oui, mais en votre qualité d'ancien Orateur, vous ne devriez pas faire preuve d'esprit de parti en vous



[Texte]

**Mr. Lambert:** No, that is not something that was done and it has never been done, and you know it!

**Mr. Trudeau:** That is my point. Nor was it in Mr. Joyal's case.

**The Chairman:** Thank you, gentlemen. It was a very interesting conversation, and I am sure on both sides there were some points made.

Before we leave, I would like to advise the committee that we are to reconvene at 3.30 p.m. today to hear the witness who will be Mr. Donald Johnston, President of the Treasury Board. There is a difficulty because of this morning's cancellation of a committee in Cabinet; Mr. Johnston tells me he can be here for only half an hour this afternoon although he could be here for the full session tonight at 8 o'clock. We can have Room 209 in this building at 8 o'clock and have Mr. Johnston with us for two hours, or we could have him for half an hour this afternoon with his officials remaining with us for the rest of the meeting. Any comments? Are we agreed for this evening?

**Some hon. Members:** Agreed for this evening.

**The Chairman:** Thank you. This meeting stands adjourned.

## EVENING SITTING

• 2013

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît. Nous avons le nombre requis de députés pour entendre les témoignages.

Nous avons l'honneur ce soir d'avoir avec nous le président du Conseil du Trésor. Donc, nous procéderons à l'étude de notre ordre de renvoi. Nous retenons l'étude des crédits 1, 5, 10, 15 et 20 sous la rubrique Conseil du Trésor. Vous trouverez ces crédits dans le Livre bleu de la page 31-5 à la page 31-25.

## CONSEIL DU TRÉSOR

A—Secrétariat-Programme relatif à l'administration centrale de la Fonction publique

Crédit 1<sup>er</sup>-Administration centrale de la Fonction publique.....\$37,877,974

A—Secrétariat-Programme des éventualités du gouvernement et programmes financés par l'administration centrale

Crédit 5-Éventualités du gouvernement.....\$220,000,000

Crédit 10-Emplois d'été des étudiants et placement des jeunes.....\$120,200,000

A—Secrétariat-Programme de contributions de l'employeur aux régimes d'assurance

Crédit 15-Contributions de l'État aux paiements et primes d'assurance chirurgicale-médicale et autres assurances et taxes.....\$177,415,000

A—Secrétariat-Programme d'affectations temporaires

[Traduction]

prononçant sur des questions de ce genre. Vous ne perdrez jamais le titre.

**M. Lambert:** Ce n'est pas vrai, et vous le savez fort bien.

**M. Trudeau:** Justement, c'est vrai aussi en ce qui concerne M. Joyal.

**Le président:** Merci. Voilà qui a été une discussion fort intéressante.

Avant de lever la séance, je vous rappelle que nous nous réunissons cet après-midi, à 15h30, pour entendre M. Donald Johnston, président du Conseil du trésor. Or, à cause de l'annulation d'une réunion d'un comité du Cabinet, ce matin, M. Johnston ne pourra rester qu'une demi-heure, cet après-midi; par contre, il pourrait rester toute la soirée si la réunion était reportée à 20 heures. Nous pourrions avoir la salle 209, ce soir à 20 heures, auquel cas M. Johnston restera pendant deux heures, ou bien nous nous réunissons cet après-midi, M. Johnston ne restant qu'une demi-heure, ses adjoints restant jusqu'à la fin de la réunion. Nous nous réunissons ce soir?

**Des voix:** D'accord pour ce soir.

**Le président:** Merci beaucoup. La séance est levée.

## SÉANCE DU SOIR

**The Chairman:** Order, please. We have the required number of members to hear witnesses.

Tonight, we are privileged to have with us the President of the Treasury Board. We will then resume consideration of our order of reference. I will call Votes 1, 5, 10, 15 and 20 under Treasury Board. You will find those votes in your Blue Book, page 31-4 to page 31-25.

## TREASURY BOARD

A—Secretariat—Central Administration of the Public Service Program

Vote 1—Central Administration of the Public Service.....\$37,877,974

A—Secretariat—Government Contingencies and Centrally Financed Programs

Vote 5—Government Contingencies.....\$220,000,000

Vote 10—Student Summer and Youth Employment.....\$120,200,000

A—Secretariat—Employer Contributions to Insurance Plans Program

Vote 15—Government's contribution to surgical-medical and other insurance payments, premiums and taxes.....\$177,415,000

A—Secretariat—Temporary Assignments Program

[Text]

Crédit 20-Affectations temporaires .....\$125,000

**The Chairman:** Mr. Minister, it is a pleasure to have you back. I apologize to you for some of the changes we had in the agenda of the committee. As you know, we had to change our meeting from 3.30 p.m. to 8 p.m. because of some jockeying, I guess, of committees.

Mr. King, because of your being the only member of the Official Opposition here, "I guess you will have to start the questioning of the minister. I take it that you are, as usual, ready and willing to proceed?"

**Mr. King:** You are probably wrong.

**The Chairman:** —unless the minister has a statement to make.

• 2015

**The Honourable Donald Johnston (President of the Treasury Board):** I made a statement the last time I appeared before the committee to discuss the main estimates for 1981-82. So, I thought this evening, Mr. Chairman, if it suits the Chair, that I would make myself available for whatever questions on the Treasury Board estimates members would care to put.

**The Chairman:** So, we are ready to proceed.

Mr. King, if you want to ask any questions.

**Mr. King:** I repeat, I am not one of those who urged that we have the minister come back this evening rather than appear for a half hour this afternoon. I went to my office to get my notes and I found that I was locked out, so I rushed back. I am certainly not prepared. But, being rather new to this scene, I may ask you some very naive questions.

**Mr. Johnston:** Perhaps I could ask Mr. King some questions.

**Mr. King:** If you limit it to areas of my competency it would be rather narrow questioning.

In agriculture today, looking at estimates and research, some of the figures that were before us were not confirmed figures. I do not know how this works. They are subject to Treasury Board approval. How do figures get into the budget or into the blue book that have not in some way been approved?

**Mr. Johnston:** I am not quite sure what figures Mr. King is referring to, Mr. Chairman.

**Mr. King:** Well, the one that I was particularly interested in was the figure for the construction of new facilities at the Summerland Research Station.

**Mr. Johnston:** Perhaps, Mr. Chairman, either Mr. Manion, the secretary, or the deputy secretary, Mr. Richardson, might take a minute to explain to Mr. King the—

[Translation]

Vote 20—Temporary Assignments.....\$125,000

**Le président:** Monsieur le ministre, c'est avec plaisir que nous vous accueillons de nouveau. Je m'excuse de certains changements apportés au programme de notre Comité. Comme vous le savez, il a fallu reporter notre réunion de 15h30 à 20 heures, à cause du chevauchement, je suppose, de certaines séances.

Monsieur King, étant donné que vous êtes le seul représentant présent de l'opposition officielle, je suppose que c'est vous qui devrez commencer. Je suppose que, comme d'habitude, vous êtes prêt et disposé à commencer? . . .

**M. King:** Je crois que vous vous trompez.

**Le président:** . . . à moins que le ministre n'ait une déclaration à faire.

**L'honorable Donald Johnston (président du Conseil du Trésor):** J'ai fait une déclaration lors de ma première comparution devant votre Comité au sujet du budget principal pour l'année 1981-1982. J'ai donc pensé, monsieur le président, que si cela vous convenait, je me mettrais, ce soir, à la disposition des députés pour répondre à toute question qu'ils voudront bien me poser au sujet du budget du Conseil du Trésor.

**Le président:** Nous sommes donc prêts à commencer.

Monsieur King, si vous voulez bien poser vos questions.

**M. King:** Je répète que je ne suis pas un de ceux qui ont insisté pour que le ministre revienne ce soir, à l'opposé d'une simple comparution d'une demi-heure cet après-midi. Je suis allé à mon bureau pour prendre mes notes et j'ai trouvé la porte fermée. Je suis donc revenu ici en courant. Je ne suis pas prêt. Cependant, étant assez nouveau, je me permettrai de vous poser quelques questions très naïves.

**M. Johnston:** Je pourrais peut-être poser quelques questions à M. King.

**M. King:** Si vous les limitez aux domaines de ma compétence, le champ ne sera pas très vaste.

Ayant posé aujourd'hui quelques questions sur le budget de recherche agricole, on nous a répondu que certains de ces chiffres n'étaient pas confirmés. Je ne sais pas comment cela marche. Ils sont sujets à l'approbation du Conseil du Trésor. Comment des chiffres qui n'ont pas véritablement été approuvés peuvent-ils figurer dans le budget?

**M. Johnston:** Je ne suis pas tout à fait sûr de quels chiffres M. King veut parler, monsieur le président.

**M. King:** Le chiffre qui m'intéressait tout particulièrement était celui correspondant à la construction de nouvelles installations pour le centre de recherche de Summerland.

**M. Johnston:** Monsieur le président, M. Manion, le secrétaire, ou M. Richardson, le sous-secrétaire, pourrait expliquer en une minute à M. King . . .



[Texte]

**Mr. King:** I hope that he takes more than a minute. I am struggling.

**Mr. Johnston:** The estimates review process might be helpful.

**Mr. J.L. Manion (Secretary, Treasury Board of Canada):** Well, Mr. Chairman, there are a number of areas in the estimates where the funds are authorized, subject to a review of the specific details by Treasury Board, in the case of construction projects—depending on the size, for example, the board would have to approve the project and in certain circumstances where the contract is a large one, the actual contract would have to come back to the board for approval. There are a variety of these things. It is not to dispute the availability of the funds or the approval of the spending of the funds, but to simply ensure that the funds are well spent on that particular project. So, there are a number of areas of that sort in the estimates of almost every department.

Although a program might be in the estimates and approved by Parliament, the Treasury Board would consider the precise terms and conditions of the program, to ensure that the moneys that are spent, are spent in accordance with the intent of Parliament. There are various other types the Treasury Board reviews of that general description.

**Mr. King:** What type of areas would these be in? Is it exclusive to capital expenditures?

**Mr. Manion:** No, it would include a variety of things. It includes the approval of contracts of a certain size, whether for goods or services, it includes the review of large projects. As I mentioned, the terms and conditions for programs. Perhaps my colleagues can suggest other examples of that sort.

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, it might be useful, actually, to members of the committee if I were to give the approval levels that are delegated to various departments because there is some degree of variance between them.

If I may, these divide into construction, goods, services and consulting services. Those are the four categories that I have here from the government contracts regulations and the specific levels of approval authority.

• 2020

The division then breaks down into three groups: one is competitive, the second is noncompetitive, and the third are amendments. With respect to the Department of Public Works and construction, competitive bids and, as I recall, that means there have to be two tenderers and the lowest tenderer has to be accepted; if the lowest tender is not accepted for any reason, that would have to come back before the Treasury Board, and the limit is \$5 million. The noncompetitive tenders in DPW are \$200,000, and amendments are \$500,000. These are the delegated levels of authority. Oh yes, on defence construction,

[Traduction]

**M. King:** J'espère qu'il prendra plus d'une minute. J'ai du mal à comprendre.

**M. Johnston:** Une explication sur le processus d'étude du budget pourrait être utile.

**M. J.L. Manion (secrétaire, Conseil du Trésor du Canada):** Monsieur le président, il y a un certain nombre de postes dans le budget dont les crédits ne sont autorisés qu'après que le Conseil du Trésor en a fait une étude détaillée. Par exemple, lorsqu'il s'agit de projets de construction, en fonction de l'importance, le Conseil doit donner son approbation et, dans certains cas, lorsque le contrat est important, ce dernier doit également être soumis au Conseil pour approbation. Il y a une gamme de choses de ce genre. Il ne s'agit pas de limiter l'accès aux fonds disponibles ou de contester cette dépense, mais simplement de s'assurer que cet argent est dépensé à bon escient, en l'occurrence. On retrouve donc un certain nombre de cas de ce genre dans le budget pour presque tous les ministères.

Même si un programme figure dans le budget et a été approuvé par le Parlement, le Conseil du Trésor étudie les modalités et les conditions précises de ce programme, pour s'assurer que l'argent est bien dépensé conformément aux intentions du Parlement. Il y a divers autres genres d'activités entrant dans cette catégorie générale que le Conseil du Trésor examine.

**M. King:** A quels genres d'activités cela correspond-il? Uniquement aux dépenses d'immobilisations?

**M. Manion:** Non, cela recouvre toute une gamme d'activités. Cela comprend l'approbation de contrats de biens ou de services lorsqu'ils atteignent une certaine importance; cela comprend l'examen des projets d'importance. Comme je l'ai déjà dit, les conditions et les modalités d'exécution des programmes. Mes collègues ont peut-être d'autres exemples de ce genre à vous citer.

**M. Johnston:** Monsieur le président, il serait peut-être utile que je vous communique les niveaux d'approbation qui sont délégués aux divers ministères, car il existe certains degrés de variance de l'un à l'autre.

Je pourrais peut-être diviser cela en construction, en biens, en services et en services de consultants. Il s'agit des quatre catégories soumises à la réglementation des contrats du gouvernement, et elles correspondent toutes à des niveaux précis d'approbation.

Chaque catégorie se subdivise ensuite en trois groupes: le groupe des contrats compétitifs, celui des non compétitifs, et troisièmement, les modifications. Pour le ministère des Travaux publics, en matière de construction, lorsqu'il y a offre compétitive et, si je me souviens bien, cela signifie la présence obligatoire de deux offres et l'acceptation obligatoire de la plus basse, si cette dernière n'est pas acceptée pour une raison quelconque, le Conseil du Trésor doit être consulté, et la limite est de 5 millions de dollars. Pour les Travaux Publics, le maximum des offres compétitives est de \$200,000 et les modi-

*[Text]*

the competitive level is \$2.5 million and the noncompetitive is \$200,000 and amendments are \$200,000.

With Indian and Northern Affairs, the competitive level is \$500,000; noncompetitive \$200,000, and amendments, \$200,000.

Parks Canada, the competitive is \$250,000; noncompetitive \$100,000, and amendments \$100,000. Then, with all others, the competitive level is \$200,000; the noncompetitive is \$40,000; and amendments are \$40,000. So one can see that DPW has by far the largest delegated authority. That is logical, given the nature of the capital projects in which they are involved and the systems which are in effect in that department.

Now, with respect to goods, the Department of Supply and Services, for a competitive contract has authority to \$2 million; noncompetitive to \$1 million, and amendments to \$1 million. With all other departments, Mr. Chairman, the competitive level is \$100,000; the noncompetitive is \$40,000, and amendments are \$40,000.

With respect to services, the Department of Supply and Services, again, has the largest single level for competitive at \$2 million, for noncompetitive at \$1 million, and for amendments at \$1 million.

The Department of Transport has for competitive, \$500,000; for noncompetitive, \$100,000 and for amendments, \$100,000.

The Department of Public Works has for competitive, \$400,000; noncompetitive, \$100,000, amendments, \$100,000. With all others it is \$100,000 for competitive contracts; \$50,000 for noncompetitive contracts, and amendments to a level of \$50,000.

And finally, with respect to consulting services, Mr. Chairman, the Department of Supply and Services has a competitive level of \$150,000; the noncompetitive is \$75,000, and amendments are \$75,000. All other departments are competitive, \$50,000; noncompetitive, \$25,000, and amendments, \$25,000.

I think, Mr. Chairman, that might be useful information for the committee to have. And that would explain, I believe, why Mr. King felt that in certain instances Treasury Board approval is required for specific contracts—I presume a construction contract for the Department of Agriculture.

**Mr. King:** What do amendments consist of now?

**Mr. Johnston:** I would presume by amendments is meant extras, for example, within the terms of the contract or

*[Translation]*

fications, de \$500,000. Il s'agit des niveaux d'autorisation délégués. Ah oui, j'oubliais, pour les contrats de construction de la Défense, le niveau compétitif est de 2.5 millions de dollars, et le non compétitif est de \$200,000, les amendements étant de \$200,000.

Pour les Affaires indiennes et le Nord canadien, le niveau compétitif est de \$500,000; le non compétitif, \$200,000, et les modifications, \$200,000.

Pour Parcs Canada, le niveau compétitif est de \$250,000, le non compétitif, \$100,000, et les modifications, \$100,000. Pour tous les autres, le niveau compétitif est de \$200,000; le non compétitif, de \$40,000, et les modifications, de \$40,000. Vous pouvez donc constater que les Travaux publics ont de loin la délégation d'autorité la plus grande. C'est logique, étant donné la nature des projets d'immobilisations de ce ministère et les systèmes qui y sont en vigueur.

Pour ce qui est des contrats de biens, le ministère des Approvisionnements et Services, pour un contrat compétitif, a une délégation d'autorité se montant à 2 millions de dollars, pour les non compétitifs, à 1 million de dollars, et pour les modifications, à 1 million de dollars. Pour tous les autres ministères, monsieur le président, le niveau compétitif se monte à \$100,000; le non compétitif, à \$40,000, et les modifications, à \$40,000.

Pour ce qui est des contrats de services, le ministère des Approvisionnements et Services, une fois de plus, a le niveau de délégation le plus élevé pour les contrats compétitifs à 2 millions de dollars, pour les non compétitifs à 1 million de dollars, et pour les modifications à 1 million de dollars.

Pour le ministère des Transports, le niveau pour les contrats compétitifs et de \$500,000; pour les non compétitifs, de \$100,000, et pour les modifications, de \$100,000.

Pour les Travaux publics, le niveau compétitif est de \$400,000; le non compétitif, de \$100,000, et les modifications, de \$100,000. Pour tous les autres, ce niveau est de \$100,000 pour les contrats compétitifs; \$50,000 pour les non compétitifs, et \$50,000 pour les modifications.

Finalement, pour ce qui est des services de consultants, monsieur le président, le ministère des Approvisionnements et Services a un niveau compétitif de \$150,000, non compétitif de \$75,000, et de \$75,000 pour les modifications. Pour tous les autres ministères: compétitifs, \$50,000, non compétitifs, \$25,000, et \$25,000 pour les modifications.

Monsieur le président, je pense que ces renseignements pourraient s'avérer vous être très utiles. Ils devraient expliquer, je crois, à M. King pourquoi, dans certains cas, pour des contrats précis, l'approbation du Conseil du Trésor est requise—en l'occurrence, il s'agissait d'un contrat de construction pour le ministère de l'Agriculture.

**M. King:** Qu'entendez-vous par modifications?

**M. Johnston:** Je suppose qu'il s'agit de suppléments ajoutés aux clauses du contrat, ou de modifications du contrat en tant que telles. C'est bien cela, monsieur Meyboom?



[Texte]

contract amendments per se. Would that be correct, Dr. Meyboom?

**Mr. P. Meyboom (Deputy Secretary, Administrative Policy Branch, Treasury Board of Canada):** Yes, a change in scope, or additional requirements that arise during the construction phase, for instance. So, up to a certain limit as outlined by the minister, the minister of the department can give his own authority to those amendments; if the requirement exceeds those levels, he will have to seek the approval of the Treasury Board for those amendments.

**Mr. King:** So they are supplemental arrangements.

**Mr. Meyboom:** That is right.

**Mr. King:** One other matter then, since we are dealing in basics, which I appreciate. What are \$1 estimates that we have heard about?

**Mr. Johnston:** What are they?

**Mr. King:** Yes. I do not understand, but I think they just give you an entry for a later supplemental. Is that so?

• 2025

**Mr. Johnston:** Let me explain, Mr. Chairman, through you to Mr. King, when one-dollar estimates are used, the times they are used are quite well prescribed and the times when they are not used are also quite well prescribed. The number of cases are approximately five. There are five when one-dollar items have been used, Mr. Chairman, specifically, the transfer of budgetary funds between votes and programs of the same department and this is intended to provide operating flexibility which is consistent with the accountability of heads of departments and agencies.

The second instance is in the area of new and increased grants, since parliamentary authority has required for new and increased grants even when funds are available within a vote. That is also the subject to one dollar item.

The third is the deletion of debts and that part has been raised in the House of Commons, as you know, Mr. King. And that in the past, the deletion of debts, has been considered by Treasury Board to be a proper application on the estimates procedure. But, as you know, there is a ruling of the Speaker, which occurred upon the tabling, I believe, of Supplementary Estimate C, with respect to a number of these one-dollar items, and there will be a point of order, in fact, debated on Monday, next, with respect to the main estimates which are before us, here, today. But I am giving you the instances when they have been used, in the past, and have been used traditionally.

The fourth is the amendment of previous appropriation acts to effect changes to previous votes authorized through appropriation acts. The increase, in the limits of a revolving fund would be an example of the application of that principle.

And finally, there is a miscellaneous category. This is to provide financially-oriented authority in instances where sepa-

[Traduction]

**M. P. Meyboom (sous-secrétaire, Direction de la politique administrative, Conseil du Trésor du Canada):** Oui, une modification générale, ou des besoins supplémentaires survenant pendant la phase de construction, par exemple. Comme l'a indiqué le ministre, le ministre responsable peut autoriser lui-même ces modifications, jusqu'à un certain niveau; si ces niveaux sont dépassés, il lui faut obtenir l'approbation du Conseil du Trésor.

**M. King:** Cela vise donc les suppléments au contrat.

**M. Meyboom:** Exactement.

**M. King:** Puisque nous parlons de choses tout à fait fondamentales, ce dont je vous remercie, à quoi correspondent ces crédits de \$1 dont nous entendons toujours parler?

**M. Johnston:** A quoi correspondent-ils?

**M. King:** Oui. Je ne comprends pas, mais je pense qu'ils vous permettent simplement d'introduire ultérieurement un crédit supplémentaire. N'est-ce pas?

**M. Johnston:** Permettez-moi, monsieur King, de vous expliquer l'utilisation de ces crédits d'un dollar. Le recours à ces crédits est très précis tout autant que le non recours à ces crédits. Il y a environ cinq cas d'utilisation: premièrement, le transfert de fonds d'un crédit ou d'un programme à un autre crédit ou à un autre programme du même ministère et ceci dans le but d'offrir une certaine souplesse d'opération aux chefs de ministères et d'agences tout en respectant leurs obligations.

Deuxièmement, les subventions nouvelles ou accrues puisqu'elles nécessitent l'autorisation parlementaire même si les fonds sont disponibles, font également l'objet d'un crédit d'un dollar.

La troisième utilisation vise la suppression des dettes et comme vous le savez, cette question a été soulevée à la Chambre des communes. Dans le passé, la suppression des dettes, était considérée par le Conseil du trésor comme une opération budgétaire tout à fait normale. Cependant, comme vous le savez, l'Orateur a pris une décision à la suite du dépôt, je crois, du budget supplémentaire C, concernant un certain nombre de ces crédits d'un dollar, et un débat de règlements doit avoir lieu lundi prochain au sujet du budget principal dont nous sommes aujourd'hui saisis. Néanmoins, je vous donne les exemples d'utilisation de ces crédits dans le passé, d'utilisation traditionnelle.

La quatrième utilisation sert à modifier des lois précédentes d'affectation de crédits dans le but de modifier des crédits précédents autorisés par le biais de lois d'affectation de crédits. Je pourrais citer comme exemple d'application de ce principe, l'augmentation du plafond d'un fonds de roulement.

Et pour finir, il y a une utilisation s'appliquant à une catégorie d'opération assez générale. Il s'agit d'offrir une

[Text]

rate legislation would not appear to be warranted. For example, the authorization of guarantees would fall within that category. There are some cases, for example, where it is clear that one-dollar items cannot be used, or should not be used within the guidelines laid down by Treasury Board. An example would be the transfer of funds say, from one department or agency to another, unless there was a transfer, at the same time, of the operation which those funds relate. That would be an example where it would be inappropriate to use a one-dollar item.

The transfer of non-budgetary funds, I believe, is another area where it is not appropriate to use a one-dollar item. I see Mr. Stimpson nodding his head so I know that I am right on that one then.

I do not know whether that pretty well covers the field. Are there any others? I am addressing my question to Mr. Stimpson who is with me, here, from the Treasury Board. Perhaps you would like to take that mike, Mr. Stimpson.

**Mr. E.R. Stimpson (Director General, Budget Co-ordination Group, Treasury Board):** Mr. Chairman, we also never use a dollar item to enlarge or to extend on a present act of Parliament.

**Mr. Johnston:** It is never a substitute for legislation is what I believe the point is.

**Mr. Stimpson:** Yes.

**Mr. King:** In simple terms, then, when is a one-dollar item used? I mean not specific instances but what are the circumstance in which a one-dollar item is used? Is it . . .

**Mr. Johnston:** You mean a concrete example?

**Mr. King:** Why is it used rather than a more specific . . . ?

**Mr. Johnston:** Well, the transfer of budgetary funds, I would judge, between votes in the same department would probably be the most common occurrence. Would that not be correct, Mr. Stimpson?

**The Chairman:** Perhaps you would like to again elaborate on that, Mr. Stimpson.

**Mr. Stimpson:** It is in cases where the departments have the requirement for an expenditure in one of the votes of the program or of another program and they have sums that have not been used in that other vote. Consequently, the authority is obtained from parliament to increase the one vote by taking it away from the vote of another program, or within that same program.

• 2030

**Mr. King:** I guess I mean why do we pick on \$1? Why do we not move to a more accurate description?

**Mr. Johnston:** Mr. Stimpson will reply to that, Mr. Chairman.

[Translation]

autorisation financière dans des cas où l'adoption de textes législatifs distincte ne semble pas justifiée. Par exemple, l'autorisation de garanties tombe dans cette catégorie. Dans certains cas, par exemple, il est clair que ces crédits d'un dollar ne peuvent être utilisés ou ne devraient pas être utilisés compte tenu des directives du Conseil du trésor. Par exemple, un transfert de fonds d'un ministère ou d'une agence à un autre ministère ou à une autre agence, s'il ne s'accompagne pas simultanément du transfert des activités auxquelles ces fonds avaient été affectés. C'est un exemple d'utilisation inappropriée de ces crédits d'un dollar.

Je suppose qu'il en va de même pour le transfert de fonds non budgétaires. Je vois que M. Stimpson hoche la tête, je dois donc avoir raison.

Je ne sais si j'ai tout couvert. Y a-t-il d'autres utilisations? Je pose cette question à mon collaborateur, M. Stimpson. Voulez-vous vous installer devant ce micro, monsieur Stimpson?

**M. E.R. Stimpson (Directeur général, Groupe de coordination du budget, Conseil du trésor):** Monsieur le président, nous n'utilisons jamais non plus de crédit d'un dollar pour étendre la portée d'une loi du parlement.

**M. Johnston:** Vous voulez dire que cela ne peut jamais remplacer une loi.

**M. Stimpson:** Oui.

**M. King:** En termes simples, quand se sert-on d'un crédit d'un dollar? Ce ne sont pas les cas précis qui m'intéressent mais les circonstances permettant l'utilisation d'un crédit d'un dollar? Est-ce . . .

**M. Johnston:** Vous voulez dire un exemple concret?

**M. King:** Pourquoi s'en sert-on plutôt que de . . .

**M. Johnston:** Je suppose que le transfert de crédits budgétaires d'un poste à un autre dans le même ministère est probablement le cas le plus courant, n'est-ce pas, monsieur Stimpson?

**Le président:** Vous pourriez peut-être nous redonner des explications à ce sujet, monsieur Stimpson.

**M. Stimpson:** Les ministères s'en servent lorsqu'ils ont besoin de faire des dépenses dans le cadre d'un des crédits du programme ou d'autres programmes et qu'il leur reste des sommes inutilisées dans ce poste budgétaire particulier. En conséquence, le Parlement autorise l'augmentation de ce crédit en prélevant l'argent sur les crédits affectés à un autre programme, ou au même programme.

**M. King:** En fait, j'aimerais savoir pourquoi on retient le montant de \$1? Pourquoi ne pas adopter une description plus précise?

**M. Johnston:** M. Stimpson répondra, monsieur le président.



## [Texte]

**Mr. Stimpson:** By voting the additional moneys in the vote that has the new program, you could vote the additional moneys, which would inflate the estimates to a higher amount, knowing full well that the total cash requirements would not be—there is no need for additional cash, because it is within the parliamentary appropriations.

**Mr. King:** Is coming.

**The Chairman:** Thank you, sir.

I see Mr. Gamble has arrived. While he gets his notes together, I wonder if you could maybe give me some information.

I have two questions. One deals with Vote 1—Central Administration of the Public Service—Program expenditures, including payments to retired public servants, et cetera. That increase of \$4,595,000 is a 14 per cent increase over the 1980-81 year. I am just wondering if you could explain to me where that 14 per cent comes from and what justifies it.

My second question is—

dans la catégorie des services professionnels et spéciaux, nous prévoyons dépenser \$5,914,000 en 1981-1982. Vous aviez un budget de \$5,728,000 pour 1980-1981. J'aimerais savoir combien vous prévoyez dépenser pour des contrats de services et combien pour des contrats pour services? Il y a une distinction entre «de services» et «pour services».

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, you want to know what the reason for the \$4,595,000 increase is in Vote 1.

**The Chairman:** Yes, it is a 14 per cent increase over the 1980-81 budget. That is on page 31-4.

**Mr. Johnston:** You are referring to the entire central administration of the public service.

**The Chairman:** That is right.

**Mr. Johnston:** The expenditures include payments to retired public servants, and so on, but it includes salaries, employee benefits, contributions to employee benefit plans—

**The Chairman:** I can read that.

**Mr. Johnston:** —bilingual bonus; these were all increases. Then there are workload increases in the Program Branch; the Crown Corporations Division, which is \$593,000 for example; personnel policy, training and development information system, \$359,000. In the Administrative Policy Branch there is an increase of \$1,137,000 covering access to information—preparation for that legislation, and the federal identity program. Then administration, \$233,000. There is an increase in the official languages central administration of \$45,000. There are certain price increases: travel and removal, and increase of 12.85 per cent and \$77,000; information services, \$119,000; computer services, \$211,000; allowance indexes, \$24,000; other, \$5,000; and the finance joint services, which I believe is the administrative services provided to both financed from

## [Traduction]

**M. Stimpson:** En votant des sommes supplémentaires dans le cadre du crédit où figurent nos programmes, vous vous trouveriez à voter des argents supplémentaires qui pourraient grossir le budget des dépenses tout en sachant fort bien que le total des besoins financiers n'est pas... il n'est pas nécessaire d'avoir plus d'argent, puisque cette somme figure déjà dans les crédits budgétaires.

**M. King:** Cela vient.

**Le président:** Merci, monsieur.

Je vois que M. Gamble vient d'arriver. Pendant qu'il met ses notes en ordre, pourriez-vous peut-être me donner quelques renseignements.

J'ai deux questions. La première porte sur le crédit 1—Administration centrale de la Fonction publique—Dépenses du programme, y compris les paiements aux fonctionnaires retraités, etc. L'augmentation de \$4,595,000 qui est prévue représente une augmentation de 14 p. 100 sur l'année 1980-1981. Je me demande si vous pouvez m'expliquer d'où viennent ces 14 p. 100 et les justifier.

Ma deuxième question...

under professional and special services, you project costs of \$5,914,000 in 1981-82. The budget for 1980-81 was \$5,728,000. I would like to know what you have for contracts for services? Is there a difference between "for services" and "of services".

**M. Johnston:** Monsieur le président, vous voulez savoir pourquoi il y a au crédit 1 une augmentation de \$4,595,000.

**Le président:** Oui, c'est là une augmentation de 14 p. 100 comparée au budget de 1980-1981. C'est à la page 31-5.

**M. Johnston:** Vous voulez parler de toute l'administration centrale de la Fonction publique.

**Le président:** En effet.

**M. Johnston:** Les dépenses incluent les paiements aux fonctionnaires retraités, etc., mais également la rémunération, les avantages sociaux, les cotisations au régime d'avantages sociaux...

**Le président:** Je peux le lire.

**M. Johnston:** La prime au bilinguisme; il s'agit d'augmentations dans tous les cas. Il y a ensuite des augmentations pour tenir compte d'une charge de travail augmentée à la direction des programmes; par exemple, \$593,000 pour la division des sociétés de la Couronne; la politique du personnel, la formation et le développement, les systèmes d'informatique, \$359,000. Pour la direction de la politique administrative, on prévoit une augmentation de \$1,137,000 en vue de se préparer pour la mise en oeuvre de la loi sur l'accès à l'information et le programme fédéral d'identité. Ensuite il y a \$233,000 pour l'administration. Il y a également une augmentation de \$45,000 pour l'administration centrale du bureau des langues officielles. Il y a également certaines augmentations de prix: voyages et déménagements, une augmentation de 12.85 p. 100,

[Text]

Treasury Board, the share of that which is found in here is \$704,000.

• 2035

**The Chairman:** Would you say that increase of 14 per cent is about the highest?

**Mr. Johnston:** Pardon me, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Would you say the 14 per cent increase is about the highest this year?

**Mr. Johnston:** Is high?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Johnston:** Let me look this up before I make a response. Mr. Chairman, you are looking at the net amount of \$4,595,000. In fact, the actual increase is \$5,618,000, or 15.9 per cent.

**The Chairman:** Where did you get that figure?

**Mr. Johnston:** That is a net figure. That figure is reduced by an item referred to as the 5 per cent non-salary budget levied by the Cabinet committee.

**The Chairman:** Where would I find that in the blue book?

**Mr. Johnston:** Let me see. I will see if my officials can locate that for you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Perhaps we can get the answer another time, Mr. President. Maybe you could answer my second question. How many people do you have on contract with your department right now under professional and special services, contract for services and contract of services? Do you have any?

**Mr. Johnston:** Let me see if we have that information.

**The Chairman:** If we could have that list from you, I would appreciate it.

**Mr. Johnston:** We can supply that list Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Gamble.

**Mr. Gamble:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Minister, from my examination of what appears on page 31-4 of the estimates, the total manpower or, should we say, person-power estimated as being required and so authorized under these estimates for the current fiscal period is 741. We heard from the Prime Minister this morning that despite the fact that his estimates of the Privy Council, Prime Minister's Office, contemplated authorized personnel in the number of 94, he in fact had only 73 on staff. Might we expect the same kind of pleasant news from the Treasury Board with respect to a staff complement of less than what is authorized?

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, you will appreciate that the person-years used as the control number by Treasury

[Translation]

soit de \$77,000; les services d'information, \$119,000; les services d'informatique, \$211,000; les allocations indexées, \$24,000; divers, \$5,000; et les services financiers conjoints qui sont les services administratifs fournis aux deux et sont financés par le Conseil du Trésor figurent ici en partie pour un montant de \$704,000.

**Le président:** A votre avis, cette augmentation de 14 p. 100 est-elle à peu près la plus élevée?

**M. Johnston:** Excusez-moi, monsieur le président?

**Le président:** A votre avis, cette augmentation de 14 p. 100 est-elle la plus élevée à peu près cette année?

**M. Johnston:** Est élevée?

**Le président:** Oui.

**M. Johnston:** Laissez-moi vérifier avant de vous répondre. Monsieur le président, il s'agit d'une somme nette de \$4,595,000. En fait, l'augmentation réelle est de \$5,618,000, soit 15.9 p. 100.

**Le président:** Où se trouve ce chiffre?

**M. Johnston:** C'est le chiffre net. En fait, le chiffre est réduit par ce que nous appelons la rubrique non budgétaire de 5 p. 100 prélevée par le comité du cabinet.

**Le président:** Où cela figure-t-il dans le Livre bleu?

**M. Johnston:** Voyons voir. Je vais demander à mes collaborateurs de vous le trouver, monsieur le président.

**Le président:** Peut-être pouvez-vous nous donner la réponse une autre fois, monsieur Johnston. Peut-être pourriez-vous répondre à ma deuxième question. Combien d'employés avez-vous à votre ministère à contrat actuellement dans le cadre des services professionnels et spéciaux, des contrats pour services et des contrats de services? En avez-vous?

**M. Johnston:** Je vais voir si nous avons ce renseignement.

**Le président:** Si vous pouviez nous en donner la liste, je vous en serais reconnaissant.

**M. Johnston:** Nous pouvons vous donner la liste, monsieur le président.

**Le président:** Merci. Monsieur Gamble.

**M. Gamble:** Merci, monsieur le président. Monsieur le ministre, d'après ce que je peux voir à la page 31-5 des prévisions budgétaires, l'effectif total ou plus exactement le nombre de personnes jugées nécessaires et donc autorisées en vertu de ces prévisions budgétaires pour la période financière courante est de 741. Nous avons entendu le Premier ministre nous dire ce matin que bien que dans les prévisions budgétaires touchant son bureau sous la rubrique Conseil Privé, on donnait 94 personnes autorisées, il n'avait en fait qu'un effectif de 73 personnes. Pouvons-nous espérer entendre le même genre de nouvelles agréables du Conseil du Trésor, soit un effectif moindre que celui autorisé?

**M. Johnston:** Monsieur le président, vous comprendrez que le nombre d'années-personnes utilisé comme chiffre de con-



*[Texte]*

Board... In other words, it really bears very little relationship to how many physical people are present in any department at any given time. For example, if you hire 365 people for one day, that is one person-year; and if you were to take a photograph of a department that day you would find that there were 365 people. That is an exaggeration to make a point but that point does have considerable validity because these person-years, when they are authorized, for example, or sought in the estimates, cover off additional program requirements, be they because of the additional responsibilities that Treasury Board will be required to assume with respect to the access to information legislation, for which I am the designated minister, or other reasons. We would have estimated the number of person-years we feel would be required in 1981-82 to perform that task. I do not know if they have been at it yet, and it might very well be that, later on in the year, there might be more than that 25, or there might be fewer, but they would have to stay within the control number that had been authorized in the estimates, without going back to Treasury Board for it.

• 2040

**Mr. Gamble:** Mr. Minister, I wish I had had that answer before the Prime Minister gave his response, today, because I would have immediately asked him how many he had on staff yesterday. But let us get back to the question that I intended to ask and, of course, did not ask directly, and you appropriately did not answer it. How many are there on staff, today, in Treasury Board? How many physical people, individuals?

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, we could provide that for last month but, on a daily basis, that is very difficult to do, for the reason which I outlined.

**Mr. Manion:** It would be approximately 710.

**Mr. Gamble:** About that number?

**Mr. Manion:** Yes.

**Mr. Gamble:** In the event that one pays overtime pay in Treasury Board to an individual, and over the period of a year he accumulates enough credits to be paid for three months overtime pay, is that man counted, or that woman counted, as a person and a third?

**Mr. Manion:** No, Mr. Chairman, that would still be counted one person-year.

**Mr. Gamble:** Regardless of the remuneration that you paid and regardless of the number of hours he or she works?

**Mr. Manion:** Yes.

**Mr. Gamble:** I note that one of the increases in expenditure in Treasury Board is with respect to official languages. It immediately calls to mind a rather unfortunate circumstance that occurred with respect to the Commissioner of Official Languages referred to in the Auditor General's report in which he drew special attention to the fact that something in excess

*[Traduction]*

trôle par le Conseil du Trésor... En d'autres termes, le nombre d'années-personnes a peu à voir avec le nombre de personnes réelles dans tout ministère à un moment donné. Par exemple, si vous embauchez 365 personnes pour une journée, cela représente une année-personne; or, si vous preniez une photographie du ministère ce jour-là, vous constateriez qu'il y a 365 employés. C'est là une exagération pour vous expliquer quelque chose de très important, à savoir que le nombre d'années-personnes autorisé ou demandé dans les prévisions budgétaires répond à des exigences supplémentaires dans le cadre d'un programme soit à la suite de responsabilités supplémentaires que doit assumer le Conseil du Trésor dans le cadre de la mise en oeuvre de la loi sur l'accès à l'information dont je suis le ministre responsable ou pour toute autre raison. Nous avons prévu le nombre d'années-personnes nécessaire à notre avis pour remplir cette responsabilité en 1981-1982. Je ne sais pas si on s'en est encore occupé, et il se pourrait fort bien que plus tard cette année, il y en ait plus de 25, ou peut-être moins, mais il faudrait rester en deçà du nombre de contrôle autorisé dans les prévisions budgétaires si on ne veut pas retourner voir le Conseil du Trésor.

**M. Gamble:** Monsieur le ministre, j'aurais bien aimé avoir cette réponse avant que le premier ministre ne donne la sienne aujourd'hui, car je lui aurais immédiatement demandé combien il avait d'employés hier. Enfin revenons à la question que j'avais l'intention de poser mais que je n'ai pas posée directement et à laquelle évidemment vous n'avez pas répondu. Combien y a-t-il d'employés aujourd'hui au Conseil du Trésor? Combien de corps physiques, d'individus?

**M. Johnston:** Monsieur le président, nous pourrions vous donner ce chiffre pour le mois dernier, mais c'est très difficile à faire pour chaque jour, pour les raisons que je viens de donner.

**M. Manion:** Ce serait environ 710.

**M. Gamble:** Environ ce nombre?

**M. Manion:** Oui.

**M. Gamble:** Dans le cas où le Conseil du Trésor verse une rémunération des heures supplémentaires à un employé, et que celui-ci accumule pendant un an suffisamment de crédits pour se voir verser trois mois de rémunération supplémentaire, est-ce que cet employé, homme ou femme, représente une année-personne et un tiers?

**M. Manion:** Non, monsieur le président, ce serait toujours une année-personne.

**M. Gamble:** Quelle que soit la rémunération que vous versez et quel que soit le nombre d'heures que vous travaillez?

**M. Manion:** Oui.

**M. Gamble:** Je remarque qu'il y a notamment augmentation des dépenses au Conseil du Trésor pour les langues officielles. Cela me fait immédiatement penser à la situation assez malheureuse du commissaire aux langues officielles, lequel aurait, selon le rapport du vérificateur général, dépensé plus de \$100,000 sans l'autorisation du Parlement. L'explication qu'en a

[Text]

of \$100,000 had been expended by the commissioner without the authority of Parliament. The explanation that the Commissioner of Official Languages gave either to this committee or to Public Accounts—and I think it was this committee—was that he had expected to receive approval for expenditures including some funds of a rather substantial nature that he had spent on acquiring language games. That approval did not, in fact, materialize, with the result that he exceeded his authorized expenditures approved by Parliament.

Would the minister comment upon the type of expenditure within his department or controlled by him, that might get out of hand in this fashion where people in charge of programs believe they can spend money even though the money has not been authorized by the House of Commons?

**Mr. Johnston:** I would ask the Secretary of the Treasury Board to comment on that, if I may, Mr. Chairman.

**Mr. Manion:** Mr. Chairman, the purpose of financial controls, within a department, is to prevent that from happening.

**Mr. Gamble:** How then did it occur?

**Mr. Manion:** I think that question would have to be addressed to the Commissioner of Official Languages.

**Mr. Gamble:** Oh, I did address it to him. That is why I am asking you. Because he did not physically have the money himself, he did not have it in a safety deposit box from which he could extract it. Who permitted him to actually have the cash with which to pay for his obligations and who controlled and supervised the funds that he had authorized and noted whether or not he exceeded the limits placed upon him by Parliament?

**Mr. R.L. Richardson (Deputy Secretary, Program Branch, Treasury Board):** Mr. Chairman, under the Financial Administration Act you are not allowed to commit funds unless you have an equivalent amount of uncommitted or unexpended funds within your authorized limit. So anyone, either making a payment or making a commitment to make a payment for which they have not got funds available in their budget within their authorization to make, is acting in contravention of the act. But it is possible, within a department, simply by an error in the bookkeeping, to have not been aware of it at the time that the action was taken and then remedial action would have to be taken to correct the error, either by adjusting the authority or subsequently reducing other expenditures to get back within the total.

• 2045

**Mr. Gamble:** Neither of these circumstances occurred, and I explained in asking my question what the explanation had been as given by the Commissioner of Official Languages. He had spent the money, having been promised by government that the money would, in fact, be approved.

**The Chairman:** Mr. Johnston.

[Translation]

donné le commissaire aux langues officielles soit à notre comité ou à celui des comptes publics... je crois que c'était à notre comité... c'est qu'il s'attendait à voir autoriser les dépenses engagées y compris des sommes assez importantes qu'il avait dépensées pour se procurer des jeux de langue. L'autorisation n'a pas en fait été donnée avec le résultat qu'il a dépassé les crédits autorisés par le Parlement.

Le ministre pourrait-il nous parler du genre de dépenses au sein de son ministère ou sous sa surveillance qui pourraient ainsi échapper au contrôle si les responsables de programme croient pouvoir dépenser de l'argent sans en avoir reçu l'autorisation de la Chambre des communes?

**M. Johnston:** Puis-je demander au secrétaire du Conseil du Trésor de faire quelques remarques à ce sujet, monsieur le président?

**M. Manion:** Monsieur le président, l'objectif des contrôles financiers au sein d'un ministère vise à empêcher ce genre de chose.

**M. Gamble:** Comment se fait-il que cela se soit produit?

**M. Manion:** A mon avis, il faudrait poser la question au commissaire aux langues officielles.

**M. Gamble:** Je la lui ai posée. C'est pourquoi je vous la pose. Puisque le commissaire n'avait pas lui-même l'argent en main, il ne l'avait pas dans son coffre-fort. Qui lui a permis d'avoir l'argent en main afin de s'acquitter de ses obligations et qui contrôle et surveille les fonds dont il avait autorisé la dépense et qui a relevé le fait qu'il avait ou n'avait pas outrepassé les limites que lui avait imposées le Parlement?

**M. R.L. Richardson (Sous-secrétaire, Direction des programmes, Conseil du Trésor):** Monsieur le président, en vertu de la loi sur l'administration financière, il ne vous est pas permis d'engager des fonds à moins d'en posséder le montant équivalent en crédits non engagés ou non dépensés en deçà de votre limite autorisée. Ainsi, toute personne qui effectue un versement ou qui s'engage à faire un versement alors qu'elle n'a pas les crédits nécessaires dans son budget autorisé agit en contravention de la loi. Toutefois, il est possible, au sein d'un ministère, par simple erreur de comptabilité, de ne pas savoir lorsqu'on agit; il faudrait ensuite prendre des mesures pour corriger l'erreur, soit en demandant un ajustement des crédits autorisés, soit en réduisant d'autres dépenses pour rester dans son budget global.

**M. Gamble:** Ni une ni l'autre de ces circonstances ne s'est présentée et j'ai expliqué en posant ma question quelle avait été l'explication du commissaire aux langues officielles. Il avait dépensé l'argent parce que le gouvernement lui avait promis que la dépense serait en fait autorisée.

**Le président:** Monsieur Johnston.



[Texte]

**Mr. Johnston:** On a point of clarification, you appreciate, Mr. Chairman, that Mr. Yalden is an officer of Parliament.

**Mr. Gamble:** I recognize that. But clearly, Mr. Yalden, even as an officer of Parliament, does not have his own private bank account from which he extracts funds. Who supervises the extraction of funds from some bank account that permits Mr. Yalden to make these expenditures? If it is not Treasury Board, who is it?

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, I am having some difficulty in relating the procedures to the office of the Commissioner of Official Languages. As I understand it, the deputy has to certify that the funds are available before they are expended. The responsibility is a departmental responsibility, subject to audit by another officer of Parliament, namely, the Auditor General.

In the specific case in point, I recall the incident but I cannot recall the facts sufficiently, really, to comment on it.

**Mr. Gamble:** The Auditor General commented upon them specifically and dealt exactly with the dollars and cents that were involved. Unfortunately, I do not have the exact figures with me, Mr. Chairman, but they exceeded \$100,000. The report in which reference is made to this issue is the last report filed by the office of the Auditor General. And since the Commissioner of Official Languages appeared here and reported to this committee as to what had occurred, I now am concerned about who supervises the Commissioner of Official Languages with respect to the expenditure of his dollars.

I believe—and I stand to be corrected by the minister—that it was Treasury Board that in fact authorized and approved and controlled the expenditure of these funds. Now, if the minister wants to correct the assumption that I have had, then I wish he would tell me who is responsible for supervising the disposition of funds by the Commissioner of Official Languages.

**The Chairman:** Mr. Richardson.

**Mr. Richardson:** Mr. Chairman, I think the clarification is that the Treasury Board authorizes the expenditures. The department, then, is responsible and accountable for acting within that authority. To go beyond that, to expect the Treasury Board actually to monitor every cheque that was issued, would be impractical. In other words, it is not possible for the Treasury Board to be going around all the departments, checking all their accounts every day, to be sure that they are acting in accordance with the regulations.

Treasury Board gives the authority, and the fact that the Auditor General comes in to audit is the protection of Parliament. This is what happened, apparently, in this case. The Auditor General has now reported to Parliament that there has been a deviation from the prescribed procedures.

[Traduction]

**M. Johnston:** Vous comprendrez, monsieur le président, et je tiens à le préciser, que M. Yalden est un agent du Parlement.

**M. Gamble:** Je m'en rends compte. Toutefois, il est clair que M. Yalden en sa qualité d'agent du Parlement ne possède pas son propre compte en banque privé d'où il peut tirer des fonds. Qui surveille le retrait de fonds d'un compte bancaire permettant à M. Yalden d'effectuer ses dépenses? Si ce n'est le Conseil du trésor, qui le fait?

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. Johnston:** Monsieur le président, j'éprouve quelques difficultés à faire le lien entre la procédure et le bureau du commissaire aux langues officielles. À ma connaissance, il faut que le sous-chef certifie que l'argent est disponible avant qu'on ne le dépense. La responsabilité est celle du ministère, assujettie à une vérification effectuée par un autre agent du Parlement, à savoir le Vérificateur général.

Dans ce cas précis, je me souviens du cas, mais je ne me souviens pas suffisamment des faits pour faire des remarques à ce sujet.

**M. Gamble:** Le vérificateur général a fait des commentaires expressément à ce sujet et a révélé exactement les montants en jeu. Malheureusement, je n'ai pas les chiffres exacts avec moi, monsieur le président, mais il s'agit de plus de \$100,000. C'est dans le dernier rapport du Vérificateur général qu'il en est question. Puisque le commissaire aux langues officielles a comparu ici et nous a fait rapport de ce qui s'était produit, j'aimerais maintenant savoir qui surveille le commissaire aux langues officielles dans l'administration de ses budgets.

Je crois... et que le ministre me corrige si je fais erreur... que c'est le Conseil du trésor qui en fait autoriser et approuve et contrôle les dépenses. Or si le ministre veut rectifier cette présomption de ma part, j'aimerais bien qu'il me dise qui est responsable de surveiller les dépenses du commissaire aux langues officielles.

**Le président:** Monsieur Richardson.

**M. Richardson:** Monsieur le président, pour préciser, c'est le Conseil du trésor qui autorise les dépenses. Le ministère devient alors responsable et imputable de respecter les sommes autorisées. Toutefois, aller plus loin, et s'attendre à ce que le Conseil du trésor surveille chaque chèque émis, c'est peu pratique. En d'autres termes, il n'est pas possible au Conseil du trésor de faire le tour des ministères pour vérifier à chaque jour leurs comptes afin de s'assurer qu'ils agissent selon les règlements.

Le Conseil du trésor accorde l'autorisation et la garantie du Parlement vient du fait que le vérificateur général effectue la vérification. C'est apparemment ce qui s'est produit dans ce cas-ci. Le vérificateur général a maintenant fait rapport au Parlement voulant qu'on se soit éloigné de la procédure prescrite.

[Text]

**Mr. Gamble:** I would accept that if, indeed, we were dealing with a government department. But as the minister has so correctly pointed out, we are dealing with the Commissioner of Official Languages. We are not, in fact, dealing with a department of government. And the Commissioner reporting—as the minister has indicated—directly to Parliament and deriving his funds under the authority of the Treasury Board, has no department within which to operate. Accordingly, is it not the responsibility of Treasury Board to supervise the incurring of obligations within his authorized limits? It is not, you are saying?

**Mr. Richardson:** No.

**Mr. Gamble:** Then it is his own responsibility to see that that is done.

Now, there was another matter referred to—

**The Chairman:** Your last question, Mr. Gamble.

**Mr. Gamble:**—in the last report of the Auditor General and that dealt with the Department of Agriculture. A rather unusual practice had been established wherein the Department of Agriculture deposited—of all things—a substantial amount of money in a bank account that was to be used by a co-operative. Now, as a result of depositing the funds there, the government lost interest on those funds over the period of the deposit. The simple expedient of drawing and depositing those funds permitted the department in question—being the Department of Agriculture to appear to have used up or consumed as part of their authorized estimates for the year the amount so deposited in the account, whereas, in fact, that had not happened. Those funds so deposited in that account should have reverted into general revenues and not been treated as a draw against the authorized limits for departmental expenditures of the Department of Agriculture for the year in question. What has occurred as a consequence of the Report of the Auditor General of Canada to preclude that kind of unauthorized practice in the future?

• 2050

**Mr. Johnston:** That is a question which should really be put to the Comptroller General in terms of the financial management of controls in the various departments. The Comptroller General also reports to me, but those estimates are not before us this evening. But perhaps the secretary can give you some satisfaction . . .

**Mr. Manion:** Mr. Chairman, without being familiar with the specific case, the Treasury Board, through the Office of the Comptroller General, is vigilant to try to identify practices that might be used by departments which would in effect give them a nonlapsing authority. I can only say that Mr. Rogers will undoubtedly be looking into that incident to ensure that if there is a loophole it is closed.

**The Chairman:** Mr. Berger, 10 minutes.

[Translation]

**M. Gamble:** J'accepterais votre réponse s'il s'agissait en fait d'un ministère gouvernemental. Toutefois, comme l'a si justement fait remarquer le ministre, il s'agit du commissaire aux langues officielles. Il ne s'agit donc pas d'un ministère gouvernemental. Le commissaire faisant rapport . . . comme l'a dit le ministre . . . directement au Parlement et se procurant ses crédits grâce à l'autorisation du Conseil du trésor ne se trouve pas à fonctionner au sein d'un ministère. Par conséquent, n'est-ce pas la responsabilité du Conseil du trésor de surveiller les obligations auxquelles souscrit le commissaire à l'intérieur des limites qui lui sont accordées? Vous prétendez que non?

**M. Richardson:** Non.

**M. Gamble:** Dans ce cas, c'est sa propre responsabilité de s'assurer que c'est fait.

Il était question d'un autre sujet . . .

**Le président:** Dernière question, monsieur Gamble.

**M. Gamble:** . . . dans le dernier rapport du vérificateur général; il est question du ministère de l'Agriculture. Au ministère de l'Agriculture, on avait établi une pratique assez extraordinaire, on avait déposé, le croiriez-vous, une somme considérable dans un compte bancaire à l'intention d'une coopérative. À la suite de ce dépôt, le gouvernement a perdu l'intérêt sur cet argent pendant la période du dépôt. L'astuce d'avoir pris l'argent pour le déposer à la banque avait permis au ministère en question, c'est-à-dire au ministère de l'Agriculture, de sembler utiliser le montant ainsi déposé à la banque comme faisant partie des prévisions autorisées pour l'année alors qu'en fait ce n'était pas le cas. Ces fonds ainsi déposés dans ce compte auraient dû être retournés au revenu général plutôt que d'être traités comme un retrait par rapport aux limites de dépenses autorisées par le ministère de l'Agriculture pour l'année en cause. À la suite du rapport du vérificateur général du Canada, quelles mesures a-t-on prises pour éviter à l'avenir de telles pratiques non autorisées?

**M. Johnston:** Cette question devrait être adressée au Contrôleur général puisqu'elle traite de gestion et de contrôle financier dans les divers ministères. Le Contrôleur général me fait également rapport, mais son budget n'est pas à l'étude ce soir. Le secrétaire pourra peut-être répondre . . .

**M. Manion:** Monsieur le président, sans connaître le cas précis, le Conseil du trésor par l'intermédiaire du bureau du Contrôleur général, exerce une certaine vigilance afin d'identifier les pratiques qui pourraient être utilisées par les ministères et qui, de fait, pourraient leur accorder une autorité non fondée. Tout ce que je puis dire, c'est que M. Rogers étudiera sans doute cet incident afin d'assurer qu'on comblera toute lacune qui pourrait exister.

**Le président:** Monsieur Berger, vous avez la parole pour 10 minutes.



## [Texte]

**M. Berger:** Merci monsieur le président. Monsieur le ministre, je pense que vous avez été déçu par la réception des députés en ce qui concerne les projets pilotes qui ont été déposés par le Conseil du Trésor ou par le bureau du Contrôleur général dans les cinq ou six derniers mois. Est-ce que vous avez des commentaires à faire là-dessus, et qu'est-ce que vous entendez faire pour accroître l'intérêt ou le *input* que vous recevriez des députés?

**M. Johnston:** Monsieur le président, j'étais pas mal déçu de ne pas avoir reçu plus de commentaires de mes collègues, des députés en Chambre, mais de toute façon, j'ai l'impression que la plupart de nos collègues sont très satisfaits; c'est-à-dire que ce que nous avons maintenant devant nous comme projets pilotes, c'est tellement mieux que si on fait la comparaison avec ce qui existait auparavant, les députés, pour la plupart je pense, réalisent que c'est quelque chose de valeur, qu'ils vont concilier évidemment avec la comptabilité du gouvernement et de l'administration vis-à-vis le Parlement et la population canadienne. J'avais également des commentaires provenant d'autres sources, en dehors du Parlement et qui sont très importantes; vous avez lu peut-être, les commentaires de M. Doug Fisher et M. Jim Gillies et d'autres. J'espère qu'au fur et à mesure nous allons recevoir des commentaires d'observateurs indépendants et de nos collègues. Mais si vous avez eu l'occasion d'y jeter un coup d'oeil, j'imagine que vous êtes tous pas mal impressionnés par le travail fait par le bureau du Contrôleur général et son équipe.

**M. Berger:** Cette année, 1981-1982, constitue la phase 2 du programme, et si j'ai bien compris les priorités iront à la présentation d'une nouvelle série de projets pilotes. Quels ministères et agences participeront à cette deuxième phase?

**M. Johnston:** Malheureusement monsieur le président, je n'ai pas cet état ici ce soir. Il faut noter que l'on n'a pas reçu encore les projets pilotes de l'Industrie et Commerce. On est censé les recevoir sous peu. Pour l'année prochaine, je ne peux pas vous dire exactement quels sont les ministères en question, mais je pourrais bien obtenir ces renseignements et vous en fournir la liste.

**M. Berger:** Merci.

Mr. Minister, since mid-April this year the new management category has been established. How many senior civil servants are included in this category?

• 2055

**Mr. Johnston:** I believe the conversion, as of April 1, was in the neighbourhood of 3,700. I think the initial conversion was about 3,700, and it will be, the secretary advises me, approximately 4,300 by the time it is completed.

**Mr. Berger:** When will that be?

**Mr. Johnston:** September, I am advised.

**Mr. Berger:** What are the responsibilities that are being confided to this group? Are there any new responsibilities? Do they correspond to the responsibilities that these people previously had?

## [Traduction]

**Mr. Berger:** Thank you Mr. Chairman. Mr. Minister, I think you have not been too happy with the way the members received the various pilot projects presented by Treasury Board or by the Office of the Comptroller General during the last five or six months. Would you have comments on that, and what do you intend to do in order to increase the interest or the input you receive from members?

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, I was quite disappointed when I did not receive more comments from my colleagues, from the members of the House; however, I feel that most of my colleagues are very satisfied; the pilot projects we now have before us are so much better, if you compare with what we had before, that I think most members realize these proposals are of value for the accountability of government and the administration to Parliament and the Canadian public. I also heard other very important comments coming from outside of Parliament; you may have read the comments from Mr. Doug Fisher and Mr. Jim Gillies, among others. I hope that we will eventually get comments from independent observers and from our colleagues. However, if you have had time to give it a look, I imagine that you are quite impressed by the work done by the Comptroller General and his team.

**Mr. Berger:** This year, 1981-82, constitutes phase two of the program; unless I am mistaken, I think the priorities will be presentation of a new series of pilot projects. What departments and agencies will be involved in this second phase?

**Mr. Johnston:** Unfortunately, Mr. Chairman, I do not have this information here tonight. It must be noted that we have not yet received the pilot projects from Industry, Trade and Commerce. We should get them shortly. I cannot tell you exactly what departments will be involved next year, but I could get you this information and send you the list.

**Mr. Berger:** Thank you.

Monsieur le ministre, depuis la mi-avril de cette année, une nouvelle catégorie administrative a été créée. Combien de hauts fonctionnaires retrouve-t-on dans cette catégorie?

**M. Johnston:** Je crois que cette conversion, d'après les chiffres au 1<sup>er</sup> avril, était de 3,700. Le secrétaire m'indique que lorsqu'elle sera terminée, elle aura touché 4,300 personnes.

**M. Berger:** Quand cela sera-t-il?

**M. Johnston:** En septembre, d'après ce qu'on me dit.

**M. Berger:** Quelles sont les responsabilités qui sont confiées à ce groupe? Y a-t-il de nouvelles responsabilités? Est-ce que ces responsabilités correspondent à celles que ces personnes détenaient précédemment?

[Text]

**Mr. Johnston:** Let me give you a general description and perhaps the details can be filled in by some of the officials present this evening.

As you probably know, there was an executive category, the so-called SX category, which existed before the establishment of this management group. It was relatively small in number. My recollection is that it was about 1,600 or 1,700. I am not thinking of the Governor in Council appointments; I am thinking of the executive category, which is SX-1 through -4.

The purpose of the new management category was to identify those persons in the public service who were discharging management functions. To determine that, certain criteria were established as to what precisely management functions were, and then to apply it to those individuals who were deemed to be performing management functions but who were not part of any bargaining unit. These were people who were excluded from bargaining units. In other words, they were non unionized personnel, and that would consist automatically, of course, of the SX category and then moving down into the program management group, the PM-7 level to a large degree, and I believe even some of the PM-6 level.

I see Mr. Drummie is here. He could perhaps correct me if I am wrong on that score.

So the decision was made on the basis of whether or not they were performing management functions and then a conversion was made. We now have five EX groups, these categories, that is, the PM's that were deemed to be managers and the SX's were converted into two new categories essentially: this new executive group, EX-1 through EX-5, and, below that, a senior management category commonly referred to as the SM group.

I think that pretty well covers the question.

Have you anything to add to that, Mr. Drummie?

**The Chairman:** Mr. Drummie.

**Mr. F. Drummie (Deputy Secretary, Personnel Policy Branch, Treasury Board):** Mr. Chairman, I only arrived just as the question was being asked.

We dealt with this, I believe, Mr. Chairman, at the last meeting. The one error is that the SM group will go into the PM-7 and AS-8, but these are all the at present excluded positions, that is, they are excluded under the Public Service Employment Act from bargaining representation. There are approximately 2,400, and that is the area of the major and significant adjustment and change from the conversion of the senior executive category to the executive and SM positions. For all intents and purposes, the old senior executive group has converted to a five-range spread of executives, EX-1 to EX-5.

In the SM group, there are approximately 2,400 currently excluded positions covering 55 different classifications which are being now converted into a single management group

[Translation]

**M. Johnston:** Je vais vous donner une description générale et peut-être que certains hauts fonctionnaires qui sont ici ce soir pourront vous donner plus de détails.

Comme vous le savez, avant l'établissement de ce groupe de gestion il existait une catégorie désignée sous le sigle SX. Ce groupe était relativement petit et si je me souviens bien, il s'agissait de 1,600 à 1,700 personnes. Je ne parle pas des nominations faites par le gouverneur en conseil mais je parle du groupe de la haute direction, c'est-à-dire des SX-1 à SX-4.

En créant cette nouvelle catégorie de gestion, on a voulu grouper les personnes qui, dans la Fonction publique, remplissaient des fonctions de gestion. Pour établir ce groupe, on a établi certains critères pour préciser ce qu'étaient ces fonctions de gestion et on a appliqué ces critères à ces personnes qui étaient censées remplir ces fonctions de gestion mais qui ne faisaient pas partie d'une unité de négociation. Ces personnes qui sont exclues des unités de gestion comprennent automatiquement la catégorie des SX et, en descendant l'échelle, on en arrive au groupe de l'administration des programmes, soit des PM-7 et même, je crois, certains PM-6.

Je vois que M. Drummie est là et il pourrait peut-être me reprendre si je me trompe à ce sujet.

Donc le critère a été de savoir si ces personnes remplissaient ou non des fonctions de gestion et ensuite on a effectué cette conversion. Nous avons donc maintenant cinq groupes de EX, c'est-à-dire les anciens PM qui étaient censés être des administrateurs et des SX qui ont été essentiellement convertis en deux nouvelles catégories: ce nouveau groupe de direction allant de EX-1 à EX-5 et, plus bas, la catégorie de gestion au niveau supérieur que l'on connaît sous le nom de groupe SM.

Je crois que ceci décrit à peu près tout.

Avez-vous quelque chose à ajouter, monsieur Drummie?

**Le président:** Monsieur Drummie, vous avez la parole.

**M. F. Drummie (sous-secrétaire, Direction de la politique du personnel, Conseil du trésor):** Monsieur le président, je venais d'arriver quand la question a été posée.

Nous en avons traité je crois, monsieur le président, lors de notre dernière séance. La seule correction que j'apporte, c'est que le groupe SM s'intégrera dans le groupe PM-7 soit le groupe d'administration des programmes et dans le groupe AS-8, mais il s'agit à l'heure actuelle dans tous ces cas de postes exclus. C'est-à-dire qu'ils sont exclus des négociations par la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique. Cela fait à peu près 2,400 personnes qui auront été l'objet de ces modifications et rajustements importants dans le cadre de la conversion du groupe de la haute direction à la catégorie nouvelle de gestion au niveau supérieur SM-EX. A toute fin utile, l'ancien groupe de la haute direction est devenu le groupe de gestion au niveau supérieur allant du EX-1 au EX-5.

Le groupe des SM comprend approximativement 2,400 postes qui entrent dans 55 classifications différentes et on regroupe tous ces postes dans un seul groupe appelé le groupe



[Texte]

called the senior management. It approximately equates to the old PM-7—AS-8 level.

**Mr. Berger:** And how, may I ask, are nominations made? How is this re-evaluation being done? Is this being done by the Public Service Commission or by the deputy ministers?

**Mr. Johnston:** The conversion process has been quite a long, difficult task. Perhaps it would be appropriate for Mr. Drummie to comment on that. He has been very much involved in it.

• 2100

**Mr. Drummie:** Classification is the responsibility of the Treasury Board and this particular conversion has been carried out as an exercise directly under the board but it has been exercised by a taskforce drawn from officers brought in from all departments and agencies of the government. A specialized task force was established, essentially based upon personnel provided by the Treasury Board and the Public Service Commission, and, then, a series of committees were established drawn from personnel provided on a voluntary basis by each of the departments. All of the job descriptions were written within the departments, certified by the officers occupying the positions as well as by their supervisors, and these, then, were reviewed by assessment committees. Initial classification rankings were given in accordance with a system, developed by the Hay firm of Toronto, called the Hay System and yielding what are called "Hay" points. These classifications, then, were reviewed by a second committee composed of the chairpersons of the various committees to ensure consistency across the board. The results were transmitted to deputy ministers. Concerns by deputy ministers, about misunderstandings or misinterpretations of real responsibility in job content, have been reviewed, informally, for the past six weeks and a final determination made. Should there continue to be any disagreement, then a formal appeal process will be available before a final determination is set on any of those classifications, but it is Treasury Board's responsibility.

**Mr. Berger:** What has been the experience to date with this new—is it too early to determine or do we have a lot of happy managers? Are there a lot more effective managers?

**Mr. Drummie:** It is far too early, Mr. Chairman, to determine whether or not we have either more effective or happier managers. The conversion process is really only, now, in its final couple of weeks, the final review of position classification. The SM level is tracking behind the EX conversion and will not be completed, I do not think, until early July. Then there will be the review process after that. I think, frankly, it will be the end of August before all of the conversions will have been completed and it perhaps will be a year from now before we would really be able to give you an assessment as to the success or failure or the degree, of that conversion.

[Traduction]

de gestion supérieure. Il s'agit donc approximativement à peu près de l'ancien niveau des PM-7 et des AS-8.

**M. Berger:** Et comment nomme-t-on les gens à ces postes? Comment procède-t-on à cette réévaluation? Est-ce que c'est la Commission de la Fonction publique ou est-ce que ce sont les sous-ministres qui font ce travail?

**M. Johnston:** Le processus de transposition a été fort difficile à réaliser et il a fallu longtemps. Peut-être que M. Drummie pourrait apporter plus de renseignement à ce sujet car il s'en est beaucoup occupé.

**M. Drummie:** Le Conseil du Trésor est responsable de la classification et cette transposition était directement sous sa responsabilité. Cependant cette opération a été faite par un groupe d'étude dont les fonctionnaires venaient de tous les ministères et organismes du gouvernement. Ce groupe d'étude spécialisé à base de personnel fourni par le Conseil du Trésor et la Commission de la Fonction publique a donc été créé ainsi qu'une série de comités dont le personnel était des bénévoles venant de chaque ministère. Toutes les descriptions d'emploi ont été rédigées par les ministères et certifiées par les fonctionnaires occupant ces postes ainsi que par leurs surveillants et tout ceci a été revu par des comités d'évaluation. Les rangs attribués d'après cette classification l'ont été selon un système établi par la maison Hay de Toronto, un système qui a été dénommé le système Hay ou le système des points Hay. Ces classifications ont ensuite été revues par un deuxième comité composé des présidents de différents comités afin de s'assurer qu'il y avait uniformité. Des résultats ont été transmis aux sous-ministres. Lorsque ces derniers ont indiqué qu'il y avait des malentendus ou des mauvaises interprétations au sujet des responsabilités se rapportant à la nature de l'emploi, on a au cours des six dernières semaines réexaminé cette question de façon officieuse et pris une décision définitive. S'il continue à rester des désaccords, alors il y aura possibilité d'interjeter appel de façon officielle avant que la décision définitive soit prise dans le cas de toutes ces classifications, mais le travail dans l'ensemble dépend du Conseil du Trésor.

**M. Berger:** Quel est le résultat de toute cette opération jusqu'ici: est-il trop tôt pour établir si oui ou non nous avons un groupe d'administrateurs qui soient satisfaits? Avons-nous plus d'administrateurs efficaces?

**M. Drummie:** Il est beaucoup trop tôt, monsieur le président, pour savoir si ces administrateurs sont plus efficaces ou plus heureux. Nous en sommes arrivés en fait aux dernières semaines de travail dans le cas de ce processus de reclassement, c'est-à-dire que nous sommes arrivés au stade de la révision définitive de la classification des postes. Dans le cas de cette transposition, le niveau SM tirait un peu de l'arrière et nous n'aurons pas terminé avec cette catégorie, je le crois, avant le début de juillet. Puis il y a encore le processus de révision qui vient après cette opération. Franchement, nous en serons à la fin d'août avant que toute la transposition soit terminée et peut-être que nous ne pourrions vous donner une évaluation quant au succès ou à l'échec, ou à la mesure du succès de ce reclassement avant un an.

[Text]

**Mr. Berger:** Finally, as the last question, what proportion of managers belonging to this category are located within the National Capital Region and what proportion would be outside the National Capital Region?

**Mr. Drummie:** Frankly, offhand I cannot give you that answer but I can certainly get it for you. It is a very easy number. I have not got it at my fingertips I must admit.

**Mr. Berger:** While you are working on that, you may have given us the information in the past. A standard question asked by the committee is . . .

**Mr. Drummie:** Those here and those elsewhere?

**Mr. Berger:** No, also those that are French-speaking and those that are not.

**Mr. Drummie:** As far as the SX or EX system is concerned, the statistics would be exactly the same as the SX statistics of the Public Service Commission's annual report. As far as the SM is concerned, essentially the same if you look at the PM-7, AS-8 numbers. However, I would caution that there will be a number of positions formerly at the SX rank, essentially SX-1, which will be going down towards SM and there will be, we expect, a fairly large number of high job-content, PM-7, PM-8, AS-8 positions, which will be coming up towards EX-1, so there will be a bit of a change there. We have seen if anything, a slight tendency towards the recognition of positions which are outside the National Capital Region, as having a higher job-content than the previous classification system. But we can provide you with those numbers.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Berger.

**Mr. Berger:** That is all, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I wonder, Mr. Drummie, if you could send the committee a short, one pager, on what the Hay Associates Canada Ltd., *New Classification Plant For Managers* is all about. I am one of those poor things who have never heard of this Hay Associates Canada Ltd. management category classification. I wonder if you could perhaps enlighten us with a one- or two-pager on what it does, how you assess them, how you classify them.

• 2105

**Mr. Drummie:** No problem at all, sir. I would be happy to.

**The Chairman:** Mr. Lambert.

**M. Lambert:** Merci, monsieur le président.

Mr. Chairman, on that last note, perhaps you live too close to the scene of the accident to be right in there.

[Translation]

**M. Berger:** En fin de compte, comme dernière question, je vous demanderai quelle est la proportion de directeurs appartenant à cette catégorie qui se trouvent dans la Région de la Capitale nationale et quelle est la proportion de ceux qui se trouvent en dehors de cette région?

**M. Drummie:** Franchement, je ne puis d'emblée vous le dire mais je puis vous obtenir ces renseignements car le chiffre est facile à contrôler.

**M. Berger:** Tandis que vous étudiez cette question, et peut-être que vous avez déjà donné ces renseignements dans le passé mais je vous demanderai la question habituelle que pose le Comité, c'est-à-dire . . .

**M. Drummie:** Quels sont ceux qui travaillent ici et quels sont ceux qui travaillent ailleurs?

**M. Berger:** Non, je vous demanderai quels sont ceux qui parlent le français et ceux qui ne le parlent pas?

**M. Drummie:** Qu'il s'agisse du système EX ou du système des SX, les données sont exactement les mêmes que celles du rapport annuel de la Commission de la Fonction publique. Quant à la catégorie SM, les données sont essentiellement les mêmes que celles fournies au titre des PM-7, et des AS-8. Toutefois, je vous ferai remarquer qu'il y aura un certain nombre de postes autrefois dans la catégorie du groupe de la haute direction SX, essentiellement des SX-1, qui auront tendance à se rapprocher en descendant de la catégorie SM et nous nous attendons à ce qu'un grand nombre de postes avec des fonctions supérieures dans les PM-7, PM-8, AS-8 qui se rapprocheront du niveau EX-1, par conséquent il y aura un peu de changement dans ce cas. Nous avons pu remarquer, peut-être, une légère tendance à reconnaître aux postes qui se trouvent en dehors de la Région de la Capitale nationale, un contenu plus élevé au point de vue responsabilités, l'importance des fonctions est plus élevée que ce qu'indiquait le précédent système de classification. Mais nous pouvons vous fournir ces chiffres.

**Le président:** Merci, monsieur Berger.

**M. Berger:** C'est tout, monsieur le président.

**Le président:** Je me demande, monsieur Drummie, si vous pourriez envoyer au Comité un court document d'une page indiquant de quoi il s'agit dans le plan de *Hay Associates* concernant le reclassement des administrateurs. Je suis un de ces pauvres ignorants qui n'a jamais entendu parler de ce reclassement de la catégorie de gestion par la maison Hay Associates Canada Ltd. Je me demandais si vous pourriez peut-être m'envoyer une page ou deux de renseignements sur ce que l'on fait, comment on évalue, comment on classe ces postes?

**M. Drummie:** Volontiers, je serais très heureux de le faire.

**Le président:** Monsieur Lambert.

**Mr. Lambert:** Thank you, Mr. Chairman.

Je dirais peut-être que vous vivez trop près de la scène de l'accident pour avoir raison dans ce dernier cas.



*[Texte]*

What concerns me at this point is something that we have dealt with in the past under other heads but that always seems to get a great shuffle, and that is the number of people who are hired in the Public Service of Canada. This morning I was after the Prime Minister because he came in with a song and dance about being somewhat short. But when we looked at the number of people who were there under contract, and then there were personnel and other costs—of course, last year's bill for the public service and all of this was many thousands of dollars less. Notwithstanding the effort made actually to conceal—and I say “conceal” advisedly—the actual working strength of that department, including people under contract, there has been a substantial increase in that particular department and there has also been a very substantial increase in pay and allowances which far exceeds those across-the-board settlements which are made with the great mass of the public service.

So my questions is just what is the President of the Treasury Board doing as a watch-dog with the number of people who are hired under contract—and that we have also a thorough examination of those heads known as Contributions to Employee Benefit Plans, Other Personnel Costs, Professional and Special Services, which come under a department's head; and in this particular case, his own.

**Mr. Johnston:** I might say, Mr. Chairman, at the outset, that when I came into the Cabinet, I and many of my colleagues were very concerned about the very point Mr. Lambert raises; that is to say, to what extent are there contracts throughout the system which are there effectively to disguise employer-employee relationships and hence to avoid the control mechanism of person years, which I was discussing earlier with Mr. Gamble. We raised that issue with the ministers of the board and commissioned a survey across government to find out exactly what the situation was.

It is the kind of situation which is very serious from several points of view. First of all, there are costs which should be identified as personnel costs. Just in terms of knowing where you are at, it is important to get at these numbers. Secondly, it could be a form of disguised patronage in certain departments if there are not adequate guidelines to establish when such contracts can be legitimately let. Thirdly, where there is effectively a master-servant relationship, you would also be in breach of the legislation and the unions would have a very legitimate complaint; and as a matter of fact, they had registered their concern. Shortly after we had taken the initiative ourselves, they in turn I believe, last August or in late July last year, produced a report criticizing the public service in that regard.

• 2110

So there are a number of serious dimensions to the issue which Mr. Lambert raised. As I recall the report, the result of it was that the magnitude of the abuse was not as large as I had anticipated. On the other hand, certainly there were many instances where people who should have been properly docu-

*[Traduction]*

Ce qui m'inquiète, c'est cette question qui a déjà été traitée dans le passé à d'autres titres et qui semble toujours se poser à nouveau lorsqu'il y a un grand remaniement et c'est celle du nombre de personnes qui sont engagées dans la Fonction publique du Canada. Ce matin, je m'en suis pris au Premier ministre parce qu'il est venu avec une rengaine comme quoi il y avait une insuffisance. Mais lorsque nous avons examiné le nombre de personnes engagées à contrat, et il y a aussi ces questions de personnel et d'autres frais, naturellement, la facture de la Fonction publique pour l'an passé était moins élevée de plusieurs milliers de dollars. Malgré cet effort qu'on fait pour cacher, je dis bien cacher, l'effectif réel de ce ministère, y compris les personnes à contrat, il y a eu dans ce ministère une grosse augmentation et aussi une grosse augmentation dans les traitements et les allocations qui, d'ailleurs, est de beaucoup plus importante que celle résultant des règlements se rapportant à la grande majorité des fonctionnaires.

Par conséquent, la question que je vous pose, c'est justement de savoir que fait le président du Conseil du trésor, dans le cadre de ses fonctions de surveillance, quant au nombre de gens engagés à contrat et pour qu'on examine aussi de très près ces titres qu'on trouve comme ceux des cotisations au Régime d'avantages sociaux, autres frais touchant le personnel, services professionnels et spéciaux, qui dépendent du chef du ministère c'est-à-dire dans ce cas, de lui.

**M. Johnston:** Je dirais, monsieur le président, dès le début, que lorsque j'ai été nommé au Cabinet, moi-même et beaucoup de mes collègues, nous inquiétions beaucoup de cette question qu'a soulevée M. Lambert. C'est-à-dire que nous voulions savoir jusqu'à quel point on fournissait des contrats à l'extérieur pour éviter les rapports employeur-employé et le mécanisme de contrôle des années-personnes dont j'ai discuté plus tôt avec M. Gamble. Nous avons posé cette question aux ministres et effectué une enquête dans tout le gouvernement pour savoir exactement quelle était la situation.

C'est une situation qui est grave à toutes sortes de point de vue. Tout d'abord, il y a des frais qui devraient être reconnus à titre de frais de personnel. Il est important de connaître la situation et de savoir où on en est dans ce cas au point de vue chiffre. En deuxième lieu, on pourrait se servir de ce procédé pour faire du favoritisme, dans le cas de certains ministères, lorsque les directives ne précisent pas suffisamment quand des contrats peuvent être attribués légitimement. En troisième lieu, lorsqu'il y va des rapports de chef à employés, il se peut qu'on viole la loi et que les syndicats aient le droit légitime de se plaindre et en fait, c'est ce qu'ils ont fait. Peu après que nous ayons pris cette initiative, les syndicats, je le crois, en août ou à la fin juillet de l'an passé, ont publié un rapport critiquant la fonction publique dans ce cas.

Il y a donc toutes sortes d'aspects essentiels dans le cas de cette question que M. Lambert a soulevée. En fin de compte, l'ampleur de l'abus, si je me souviens bien du rapport, n'était pas aussi important que je l'avais prévu. D'autre part, il y a certainement beaucoup de cas où on aurait dû consigner de

## [Text]

mented as authorized person-years, were on contract. In fact, Mr. Chairman, some of the person-year increases which one can find in certain departments this year, have been the result of the directive from Treasury Board to comply with the criteria we have laid down for these so-called personal service contracts. And where there was any possibility of a master-servant relationship arising as there certainly was, then we insisted that those persons be brought on strength. Even though it loads our person-years, at the same time it provides a realistic picture.

I could cite as an example, I believe, the Department of Fisheries. As I recall, they had contracts which seemed quite an acceptable way to go in certain areas, but we determined that those people should be within their person-year authorization. As I recall it, I think there were more than 100 who fell into that category.

We also issued very specific directives to departments in this regard. It might be useful, Mr. Chairman if Dr. Meyboom who is the Deputy Secretary, Administrative Policy Branch, outlined for the benefit of members of this committee the criteria which we have laid down to put some discipline into the system. I would like to re-emphasize that it was, and remains, an area of concern. I can only assume at the moment and until we have further audits across the system that our criteria are being followed. I do indeed hope that is the case.

I can assure you, Mr. Chairman, through you to Mr. Lambert, that we are making every effort in this regard to ensure that those abuses do not take place, and that we have a true picture at all times of what the number of service contracts is; why they are let; for what purposes; and that they do not infringe the master-servant relationship to which I made mention. With that, Mr. Chairman, if I may I would like to call upon Dr. Meyboom to add a few comments.

**The Chairman:** Dr. Meyboom.

**Mr. Meyboom:** The criteria the Minister referred to, Mr. Chairman, are three in number. The first one is that it is cost-effective to carry out a particular project by contract. Second, the contracts will not lead to an employer-employee relationship which would be in contravention of the law. Third, the project has a clear beginning and a clear end and, therefore, cannot or should not be performed by ongoing public service employment.

In addition to or as part of this circular, Treasury Board has instituted a survey twice a year—once in September and once in March—which we call *Project Headcount* where we are trying to get a snapshot of the number of people are under such contracts which, by themselves, are legitimate contracts. We have observed two phenomena in that survey which we have now conducted since September, 1978.

First of all in terms of numbers, the shadow public service if you wish and as some people have referred to it, is of the order

## [Translation]

façon convenable ces travaux faits à contrat à titre d'années-personnes autorisées. En fait, monsieur le président, certaines des augmentations des années-personnes qu'on peut trouver au titre de certains ministères cette année, résultent de cette directive donnée par le Conseil du trésor obligeant à respecter les critères qui ont été établis dans le cas de ces contrats de services personnels. Lorsqu'il y avait un rapport possible de chef à employé, nous avons insisté pour que cette personne soit indiquée dans l'effectif. Même si ceci surchargeait nos années-personnes, ceci permettait de donner une idée réelle de la situation.

Je pourrais vous donner comme exemple, je crois, le ministère des Pêches. Si je me souviens bien, ce ministère avait passé des contrats dans certains secteurs et nous avons décidé que dans ces cas il fallait une autorisation d'années-personnes. Je crois qu'il y avait plus de 100 personnes qui entraient dans cette catégorie.

Nous avons aussi fourni des directives précises au ministère à ce sujet. Il serait utile, monsieur le président, à ce propos, que M. Meyboom qui est sous-secrétaire de la direction de la politique administrative, indique, pour éclairer les députés de ce comité, quels sont les critères qui ont été établis pour mettre un peu d'ordre dans le système. Je souligne à nouveau qu'il s'agit là d'un domaine qui a été et qui reste du domaine de nos préoccupations. Je ne puis que supposer pour l'instant, jusqu'à ce que nous en ayons fait d'autres vérifications dans tout le système, que nos critères sont suivis. En tout cas, j'espère que c'est le cas.

Je puis vous assurer, monsieur le président, monsieur Lambert, que nous faisons tous les efforts à ce sujet pour nous assurer qu'il n'y a plus d'abus et que nous sachions à tout moment quel est l'état réel de la situation et quel est le nombre de contrats de service qui sont passés, pourquoi on les a passés et quels en sont les objectifs et s'ils ne violent pas le rapport de chef à employé dont j'ai mentionné. Cela dit, je vais demander à M. Meyboom d'ajouter quelques remarques.

**Le président:** Monsieur Meyboom.

**M. Meyboom:** Il y a trois critères dont le ministre a parlé. Le premier est celui de la rentabilité lorsqu'on veut fournir un tel travail à contrat. Le deuxième est celui qui permet de s'assurer qu'on n'en arrivera pas à un rapport chef-employé qui viole la loi. Le troisième, c'est un critère qui permet de s'assurer qu'on a établi un début et une fin bien nets dans le cas d'un projet et que, par conséquent, la réalisation de ce projet ne constitue pas un emploi continu au point de vue Fonction publique.

En plus, et cela fait partie de cette circulaire, le Conseil du trésor fait deux fois par an une enquête, en septembre et en mars, sur le nombre des projets, ce qui nous donne une idée du nombre de personnes qui sont impliquées dans ces contrats légitimes. Cette enquête que nous menons depuis septembre 1978 nous a fait constater qu'il y avait deux phénomènes.

Tout d'abord, il existe au point de vue nombre, une Fonction publique fictive si vous voulez comme certaines personnes l'ont



[Texte]

of 1 per cent equivalent person-years. So it is about 3,000. And it varies a little bit; there is a seasonal fluctuation. Generally there is an augmentation in March which is probably related to such things as the income tax returns of people who are hired under contract, and there is a decline generally in the September count. We have reported to you, Mr. Chairman, in September 1980 on the statistics over the last years, and although I do not have a copy of the letter with me, I believe we reported to your committee in response to a question posed by Mr. Murphy—

**The Chairman:** In March, 1981.

• 2115

**Mr. Meyboom:** —that is right, at the first hearing of this particular committee. So, anywhere between 3,000 and 4,000 equivalent person-years are hired under the contract in a way that is satisfactory and in compliance with Treasury Board directives. In those instances where that compliance was not observed by the departments, as Mr. Johnston has explained, those equivalent person-years have been converted into permanent public service employment.

**Mr. Lambert:** The reason why I am particularly concerned about this is because if it so happens under Treasury Board, it happens all the way through all the other ministries and we get a total loss of people. There is no relationship between—for instance, in the case of Treasury Board, on page 31-8—table (b), which says, “Person-Years and Strength”, no particular relationship of exactitude with the first table, which says, “Objects of Expenditure”. I would think, on the basis of what is shown on previous tables, if it is so identified, as “Salaries and Wages”, and “Contributions to Employee Benefit Plans”, that will be category (a), those are full-time people, and contributions that are made to unemployment insurance, the Canada Pension Plan and any other permanent contribution. Then we get something called, “Other Personnel Costs”. What are they? What do you call “Other Personnel Costs”?

Then we go down the list a bit more, to “Administrative Services (Finance)”. That may have some particular meaning regarding Treasury Board, a special interrelationship. Then we get that thing called “Professional and Special Services”, where close to \$6 million is being proposed. How many people are involved there? We cannot tell that from “Person-Years and Strength”, because those are the so-called full-time people.

So, just where does Treasury Board, first of all, say that it has full-time people, other than the 741 shown in the second table on page 31-8, they being, presumably, establishment people?

**The Chairman:** That was your last question, Mr. Lambert. Mr. Minister.

**Mr. Johnston:** It might be of some help if I began, Mr. Chairman, by giving a subbreakdown of that \$5 million figure,

[Traduction]

indiqué, il s'agirait de 1 p. 100 au point de vue années-personnes. Il s'agit donc d'à peu près 3,000. Il y a quelques variations saisonnières. De façon générale, il y a un accroissement en mars, ce qui est sans doute en rapport avec les déclarations d'impôt sur le revenu pour lesquelles il faut des personnes qui sont engagées à contrat et il y a une diminution de façon générale en septembre. Nous avons fait rapport, monsieur le président, en septembre 1980, des chiffres de ces dernières années et même si je n'ai pas de copie de la lettre ici, je crois qu'en réponse à une question posée par M. Murphy, nous avons indiqué à votre comité . . .

**Le président:** En mars 1981.

**M. Meyboom:** C'est juste, lors de la première audience de ce comité. Alors, on embauche sous contrats l'équivalent de 3,000 à 4,000 années-personnes, ce tout en respectant les directives du Conseil du Trésor. Comme l'expliquait M. Johnston, dans les cas où les ministères n'auraient pas observé ces directives, l'équivalent de ces années-personnes a été transformé en postes permanents de la fonction publique.

**M. Lambert:** Si je me préoccupe particulièrement de cette question, c'est que si cela se produit au Conseil du Trésor, la même chose se produira dans l'ensemble des autres ministères et nous perdrons ainsi l'exactitude des données. Il n'y a pas de lien entre . . . Par exemple, dans le cas du Conseil du Trésor, à la page 31-9, tableau (b), on peut lire «Années-personnes et effectifs»; il ne semble pas y avoir une concordance et une relation parfaite avec le premier tableau dont le titre est «Articles de dépense». D'après ce qu'on peut voir dans le tableau précédent, c'est-à-dire «Traitement et salaires» et «Cotisations au Régime d'avantages sociaux», il me semble qu'on parle ici de la catégorie (a), c'est-à-dire qu'il s'agit d'employés à temps plein et de cotisations versées au Régime d'assurance-chômage, au Régime de pensions du Canada et à tout autre régime permanent. On peut lire ensuite «Autres frais touchant le personnel». De quoi s'agit-il? Que qualifiez-vous de «Autres frais touchant le personnel»?

Un peu plus bas on peut lire «Services administratifs (finances)». Cela a peut-être une signification particulière pour le Conseil du Trésor. Puis on arrive à cette chose appelée «Services professionnels et spéciaux» où on propose une somme proche de \$6 millions. De combien de personnes s'agit-il ici? Il est impossible d'obtenir ce renseignement du tableau «Années-personnes et effectif», car on n'y compte que les employés à temps plein.

Alors où sont inscrits les autres employés à temps plein du Conseil du Trésor, en plus des 741 années-personnes qu'on retrouve au deuxième tableau de la page 31-9, ces personnes faisant présumément partie de l'effectif.

**Le président:** C'était votre dernière question, monsieur Lambert. Monsieur le ministre.

**M. Johnston:** Monsieur le président, il serait peut-être utile que je commence par donner une ventilation plus détaillée de

[Text]

to which Mr. Lambert made reference, for "Professional and Special Services".

My information is that there are three main types of expenditure made in the category: computer services, consultant and special services, and payment to Finance Canada for the—

**Mr. Lambert:** What was the second one?

**Mr. Johnston:** The second one is consultant and special services. I will come to that in a moment to give you some numbers.

**Mr. Lambert:** What is the split on that, do you know?

**Mr. Johnston:** I will give you the split.

The costs associated with computer services are in the area, primarily, of personnel management information systems. There is \$2.8 million in that category. The official languages information system is \$900,000, expenditure management, \$200,000.

The consultant services, which I think would be of particular interest to you because of the nature of the question with respect to personnel, is \$400,000. My advice is that they are used mainly to assist in the development and evaluation of various programs in the personnel policy branch, as well as in the area of official languages.

The payment to Finance Canada, of \$4.4 million, covers the cost of financial personnel, administrative services provided the secretariat on a joint cost-recovery basis. The miscellaneous items totalling \$1.6 million cover temporary help, training, printing, legal and other services which are provided with the net miscellaneous category.

• 2120

**The Chairman:** Mr. Lambert, I am sorry but your time has expired.

**Mr. Johnston:** I would ask, if I may, Mr. Chairman, if I could invite the secretary to comment on the person-year question that was raised by Mr. Lambert.

**The Chairman:** Yes, Mr. Manion, you may.

**Mr. Manion:** Mr. Chairman, the 741 is the total that the department has been authorized to use for all types of employees. This would be whether permanent or casual, but they are employees under the Public Service Employment Act. The only people who would be excluded from that would be those under contract, but it does cover both temporary and full-time employees. If, for example, we have an employee working for part of a day or a week or a year that would still be covered by the 741 person-years.

[Translation]

cette somme de \$5 millions à laquelle faisait allusion M. Lambert, sous la rubrique «Services professionnels et spéciaux».

D'après mes renseignements, il y a trois principaux types de dépense qui tombent sous cette catégorie: les services d'informatique, les consultants et les services spéciaux, de même que les paiements au ministère des Finances pour le...

**M. Lambert:** Quel était le deuxième type?

**M. Johnston:** Deuxièmement, il y a les consultants et les services spéciaux. J'y reviendrai dans un instant pour vous donner des chiffres.

**M. Lambert:** Quelle est la ventilation pour ce type de dépense?

**M. Johnston:** Je vais vous le dire dans un instant.

Pour ce qui est des dépenses découlant des services d'informatique, il s'agit surtout d'un système d'information sur la gestion du personnel. Cette catégorie représente \$2.8 millions. Le système d'information sur les langues officielles coûte \$900,000, le système de gestion des dépenses, \$200,000.

Pour les services de consultants, on prévoit une somme de \$400,000, et je pense que cela est particulièrement intéressant pour vous, compte tenu de la nature de votre question sur le personnel. On me dit que ces consultants sont utilisés surtout pour aider au développement et à l'évaluation de divers programmes à la direction de politiques du personnel, de même que dans le domaine des langues officielles.

Les \$4.4 millions qui sont versés au ministère des Finances couvrent le coût du personnel financier et des services administratifs qui sont fournis au secrétariat selon une formule conjointe de recouvrement des coûts. Les dépenses diverses qui représentent 1.6 million de dollars comprennent l'aide temporaire, la formation, l'impression, les services juridiques et autres qui sont comptés dans la catégorie générale des dépenses diverses.

**Le président:** Monsieur Lambert, je suis désolé, mais votre temps est écoulé.

**M. Johnston:** Monsieur le président, si vous le permettiez, j'inviterais le secrétaire à répondre à la question qu'a soulevée M. Lambert au sujet des années-personnes.

**Le président:** Oui, monsieur Manion, allez-y.

**M. Manion:** Monsieur le président, ce chiffre de 741, c'est le total des années-personnes que le ministère a été autorisé à utiliser pour tous les types d'employés. Il peut s'agir d'employés permanents ou occasionnels, mais quand même d'employés aux termes de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique. Les seules personnes qui seraient exclues de cette rubrique seraient celles qui travaillent sous contrat, mais on y compte les employés temporaires et à temps complet. Par exemple, si nous avons un employé qui travaille une partie d'une journée, d'une semaine ou d'une année, cette personne serait quand même comptée dans les 741 années-personnes.



*[Texte]*

**The Chairman:** Mr. Manion, you raise another issue. You say you have 741 person-years. How many employees do you have?

**Mr. Manion:** I mentioned earlier that we have at any given time about 710, give or take a few. We can give you—

**The Chairman:** Okay. I just wanted to know. That clarifies it for me.

**Mr. Lambert:** Yes, but Dr. Manion dropped one there that I need some explanation of, and that is when you have people who are under contract and who are in various ways engaged in the department, it still comes up with 741. Now, are bits and pieces added up to make a person-year? Let us assume that it may be 270 working days, I do not know. I may be wildly wrong there but somewhere between 250 and 270 working days seem to me to represent a year. Then when all the bits and pieces are added together, lo and behold it comes out to about 741?

**Mr. Johnston:** Yes, I answered that earlier, Mr. Lambert, I believe before you got here.

**Mr. Lambert:** Yes, well, that is all right. It did not come in in listening to in this testimony.

**Mr. Johnston:** But what is significant though, Mr. Chairman, if I may, is that we are talking about employees, permanent or casual, always employees, not persons on contract—

**Mr. Lambert:** I thought Dr. Manion in his closing remarks said and this includes people under contract.

**Mr. Manion:** No, no, it excludes people under contract.

**Mr. Lambert:** All right. Okay.

**The Chairman:** Mr. Halliday, 10 minutes.

**Mr. Halliday:** Thank you, Mr. Chairman.

It is always interesting to read the objectives and the program descriptions in the blue book to see how the activities of the department concerned fit in with the narrative parts in the blue book. In this connection, on page 31-6, in "Program Description," under the sub-heading "Expenditure Management," one sentence reads:

On the basis of the analysis of departmental plans and programs, to recommend to the Government the acceptance or modification

—and I emphasize the word "modification"—

of specific expenditure proposals, in order to:

—then jump down to the second item after "order to," and that is:

increase the effectiveness of existing and proposed programs;

*[Traduction]*

**Le président:** Monsieur Manion, vous suscitez une autre question. Vous dites avoir 741 années-personnes. Combien avez-vous d'employés?

**M. Manion:** J'ai dit plus tôt que, bon an mal an, nous avons environ 710 employés. Nous pourrions vous donner . . .

**Le président:** D'accord. Je voulais simplement savoir. Voilà qui est clair pour moi.

**M. Lambert:** Oui, mais M. Manion vient de dire quelque chose qu'il devrait m'expliquer; il y a des gens qui travaillent sous contrat et qui sont engagés de diverses façons par le ministère, et pourtant le total est encore de 741 années-personnes. Est-ce qu'on accumule ici et là des employés à temps partiel pour constituer une année-personne? Présignons qu'il y a 270 jours ouvrables, je ne connais pas le nombre exact. J'ai peut-être complètement tort, mais il me semble que 250 à 270 jours ouvrables représentent une année. Alors, lorsque vous additionnez les périodes de travail prises à gauche et à droite, vous arrivez à un total d'environ 741 années-personnes, n'est-ce pas?

**M. Johnston:** Oui monsieur Lambert, je crois avoir répondu à cette question un peu plus tôt avant que vous n'arriviez.

**M. Lambert:** C'est très bien. Je n'avais pas compris en écoutant ce témoignage.

**M. Johnston:** Si vous permettez, monsieur le président, ce qui est important, c'est que nous parlons ici d'employés permanents ou occasionnels, mais quand même des employés et non pas des personnes travaillant sous contrat.

**M. Lambert:** Je croyais qu'en terminant, M. Manion avait dit «et cela comprend les personnes travaillant sous contrat».

**M. Manion:** Non, non, cette donnée exclut les personnes travaillant sous contrat.

**M. Lambert:** D'accord, je vois.

**Le président:** Monsieur Halliday, vous avez 10 minutes.

**M. Halliday:** Merci, monsieur le président.

Il est toujours intéressant de lire les objectifs et la description des programmes dans le Livre bleu afin de voir comment les activités du ministère en cause correspondent à l'exposé écrit qu'on retrouve aussi dans le budget. Dans ce sens, à la page 31-7, sous la rubrique «Description du programme» au paragraphe «Gestion des dépenses», on peut lire:

En se fondant sur l'analyse des projets et des programmes des ministères, recommander au gouvernement l'acceptation ou la modification . . .

. . . et je souligne ici le mot «modification» . . .

. . . de propositions spécifiques relatives aux dépenses, afin:

. . . puis il faut passer au deuxième article après «afin» pour lire:

. . . d'accroître l'efficacité des programmes actuels et envisagés;

*[Text]*

I have two or three points that I want to raise in this respect, Mr. Chairman, if I may. The first relates to this morning when we had Revenue Canada before the Public Accounts Committee, and I would say that more than half of the discussion this morning dealt with the subject of tax gaps. The deputy minister told us the interesting information that in the present way they are functioning to narrow this tax gap, they can spend \$1 and return \$4.8, if I am quoting him correctly and I think that is the figure he used. He acknowledged the fact that if it got down to spending \$1 for \$1 there would be no point in it, but at the moment he is now spending \$1 and getting back a return of \$4.8. I am wondering in view of your mandate, Mr. Minister, in that you have the mandate to modify this specific expenditure, whether you would consider requiring them to spend more money in order to make this fourfold gain, more than fourfold gain, in revenue.

• 2125

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, during my brief experience at Treasury Board, even during that brief experience the Department of National Revenue has received substantial resources, because they make the argument that they are cost effective in the use of person-years. Clearly, that would be something taken into account when the officials in the Program Branch, under the direction of Mr. Richardson who is here this evening, would do program review of the department's operational plans in preparing the estimates for a particular year. They would assess with the department whether additional man-years would be cost effective or not, and then recommendations would be made to the ministers of the board and then, of course, to the Cabinet. So I guess the simple answer is, yes, indeed, the effectiveness of person-years is something that is taken into account.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, I am left wondering, though, whether or not you are going to recommend that they should spend more money in view of that very high return; on an expenditure of \$1 you get back \$4.8. Do the program officials feel that that is not valid, his assessment of the returns? I mean, in a period of restraint, we should be looking for all means possible to raise extra tax revenue, and this seems to be a very simple one.

**Mr. Johnston:** Well, I appreciate the point, Mr. Chairman. In fact, it is the very point that I raised when I was a member of this committee and Mr. MacDonald, the then—and still—deputy minister was here with the Hon. Walter Baker, who was then the Minister of National Revenue. This point was discussed at some length.

There is a point of diminishing returns, clearly, and I believe that we have, in a very sensible way, increased those resources incrementally each year. But I think it would probably be a mistake to assume that if you add 10,000 people to the Department of National Revenue you would automatically translate that into a 4.8 ratio in terms of dollars spent on those 10,000. There have been incremental increases each year and I think the department has been relatively satisfied with the levels that they have attained, but you will appreciate that

*[Translation]*

Si vous le permettez, monsieur le président, j'aurais deux ou trois questions à poser à cet égard. La première porte sur une réunion de ce matin alors que les représentants du ministère du Revenu témoignaient devant le Comité des comptes publics; je dirais que plus de la moitié des discussions de ce matin portaient sur la question du coût de l'impôt. Le sous-ministre nous a communiqué un renseignement intéressant, à savoir qu'à l'heure actuelle, on essaie de diminuer ce coût de l'impôt; si je me souviens bien, chaque fois qu'il dépense \$1, il obtient en retour \$4.8; je crois bien que c'est le chiffre qu'il a mentionné. Il a reconnu que s'il n'obtenait que \$1 chaque fois qu'il dépense \$1, le jeu n'en vaudrait pas la chandelle; mais à l'heure actuelle, pour chaque dollar dépensé, le gouvernement obtient en retour \$4.8. Monsieur le ministre, puisque vous avez le mandat de modifier cette dépense précise, songez-vous à exiger qu'on dépense plus d'argent afin de quadrupler ainsi le revenu?

**M. Johnston:** Monsieur le président, même depuis le peu de temps que je suis au Conseil du Trésor, le ministère du Revenu national a reçu des ressources considérables car il maintient faire un emploi rentable des années-personnes. Il est évident que les fonctionnaires de la direction des programmes, sous la direction de M. Richardson qui est ici ce soir, en tiendrait compte lorsqu'ils étudieraient le plan d'exploitation du ministère lors de la préparation du budget des dépenses d'une année donnée. Ils évalueraient, en compagnie du ministère, la rentabilité d'un nombre supplémentaire d'années-personnes, puis présenteraient des recommandations au ministre et ensuite, bien entendu, au Cabinet. Donc, en résumé, on tient certainement compte de la rentabilité des années-personnes.

**M. Halliday:** Monsieur le président, n'allez-vous pas toutefois recommander qu'ils consacrent plus d'argent étant donné ce rendement très élevé, soit un revenu de \$4.08 pour chaque dollar dépensé. Les fonctionnaires estiment-ils que cette évaluation n'est pas juste? Il me semble qu'en période de restrictions, nous devrions envisager toutes les façons possibles de percevoir des recettes fiscales supplémentaires, et ceci me paraît une façon bien simple.

**M. Johnston:** Je suis d'accord avec vous. En fait, j'avais justement soulevé cette question lorsque j'étais membre du comité et que M. MacDonald, le sous-ministre, avait comparu en compagnie de l'honorable Walter Baker, le ministre du Revenu national d'alors. Nous en avons longuement discuté.

Il est évident qu'on atteint un point où le rendement n'est plus proportionnel et je crois que nous avons considérablement augmenté ces ressources chaque année. Toutefois, on aurait tort de supposer qu'en augmentant de 10,000 personnes l'effectif du ministère de Revenu national, on multiplierait automatiquement ses recettes par 4.8. Il y a eu des augmentations chaque année et je crois que le ministère est relativement satisfait des niveaux qu'il a atteints, mais vous comprendrez que rares sont les ministères qui ne maintiendront pas avoir



[Texte]

there is hardly a department in government that will not make some argument for additional person-years when it comes before Treasury Board each year during program review and during the course of the year.

So I think we have a responsibility to husband the person-year resource quite carefully and to be reasonable and fair in their allocation, and I think we have been with most departments. We have not taken a position that there can be no increase in a department, a freeze, but we have examined each case on its merits, approved increases where we believe it is desirable and there is cost effectiveness, and are seeking decreases elsewhere. And that, I hope, will become even a greater practice once we have a better handle through the impact studies and improve management practices or controls to determine where there may be duplications, for example, where there is excess manpower for the requirements of certain programs. All of this, I hope, will come into better focus once we have the impact period surveys and implementation plans completed.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, I will go on to a second point and that is the question of overtime pay and whether or not you take a position and modify expenditure programs where it involves overtime pay. Now, I am not familiar with up-to-date figures, and I could be entirely wrong as of the present day, but certainly four or five years ago Correctional Services of Canada were having huge overtime payouts, and I am not sure but I suspect the Post Office maybe has too in the past.

Specifically on the Correctional Services of Canada, is that something that the Treasury Board would be concerned about, if there were large payouts for overtime? If so, what do you do about it?

**Mr. Johnston:** If I might, I would like to ask the secretary to respond to that question.

**The Chairman:** Mr. Manion.

**Mr. Manion:** I think, Mr. Chairman, yes, there are controls that apply against overtime. First of all, the funds available to the department that they can use to pay overtime are limited. Secondly, there are rules governing the approval of overtime that are supposed to ensure that the overtime in fact is ordered by the supervisor and not simply undertaken voluntarily by the individual.

• 2130

At the same time, I should note that when there are restrictions on the growth of person-years, there is a natural tendency to try to make the existing personnel stretch farther. If you cannot hire more and you need to get a job done, you ask your present staff to work overtime. I think since the mid-seventies when the controls on person-years were applied that one would find an increase in overtime worked in almost every federal agency.

**Mr. Halliday:** The third area on the same topic of modification and specific expenditure program proposals is the issue which the President of the Treasury Board discussed with us

[Traduction]

besoin d'années-personnes supplémentaires lorsqu'ils s'adressent chaque année au Conseil du Trésor pendant l'examen des programmes et au cours de l'année.

Nous nous devons donc de gérer avec soin les années-personnes et de les répartir de façon juste et raisonnable, et je crois que c'est ce que nous avons fait dans la plupart des ministères. Nous n'avons pas imposé de gel général, mais avons étudié chaque cas en particulier, avons approuvé les augmentations que nous jugions souhaitables et rentables, et avons cherché à en diminuer le nombre ailleurs. Et j'espère qu'une telle démarche sera généralisée lorsque nous comprendrons mieux la situation à la suite des études d'impact et que nous pourrons améliorer les pratiques de gestion ou les contrôles pour identifier les doubles emplois, soit les surplus de main-d'oeuvre dans certains programmes. Tout ceci sera plus clair, je l'espère, lorsque les sondages d'impact et les plans d'application auront été terminés.

**M. Halliday:** Monsieur le président, je passerai à un autre sujet, soit les heures supplémentaires. Cherchez-vous à modifier les programmes de dépenses lorsqu'ils supposent des heures supplémentaires? Je ne connais pas les chiffres les plus récents, et je fais peut-être erreur, mais il y a 4 ou 5 ans, le Service correctionnel du Canada versait certainement un nombre considérable d'heures supplémentaires ainsi que le ministère des Postes, je crois.

Quant au Service correctionnel du Canada, de façon plus précise, le Conseil du Trésor se préoccuperait-il du nombre considérable d'heures supplémentaires? Dans l'affirmative, quelles mesures prenez-vous à cet égard?

**M. Johnston:** Si vous me le permettez, je demanderai au secrétaire de répondre à cette question.

**Le président:** M. Manion.

**M. Manion:** Monsieur le président, oui, certains contrôles visent les heures supplémentaires. Tout d'abord, un ministère ne peut consacrer que des fonds limités aux heures supplémentaires. Deuxièmement, certaines règles régissent l'approbation de ces heures supplémentaires afin d'assurer qu'elles sont bien demandées par le surveillant et non simplement effectuées volontairement par l'employé.

Je vous ferai également remarquer qu'il existe une tendance naturelle à employer au maximum l'effectif existant lorsque des restrictions sont imposées à la croissance des années-personnes. Si l'on ne peut pas embaucher et que certaines tâches doivent être effectuées, on demande au personnel présent de faire des heures supplémentaires. Depuis le milieu des années 70, depuis le contrôle des années-personnes, on pourrait constater une augmentation des heures supplémentaires dans presque tous les organismes fédéraux.

**M. Halliday:** Ma troisième question sur les propositions à l'égard des programmes de dépenses se rapporte à ce dont le président du Conseil du trésor a discuté avec nous, hier soir

[Text]

last night at a meeting of the Special Committee on the Disabled and the Handicapped. With respect to the recommendations that you gave us last night regarding expenditures for promoting the International Year of Disabled Persons, I believe departments were encouraged to spend not more than 1 per cent of their advertising budget on The International Year of Disabled Persons. What would you be inclined to say as the President of the Treasury Board with respect to modification of expenditure proposals if they were considerably less than 1 per cent? Would you be inclined to encourage the department and would you insist that they spend more?

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, the statement, I believe, was made that they are encouraged to spend up to 1 per cent, and we of course monitor across the system progress that is being made with respect to opportunities for handicapped peoples. It is a government-wide effort. I would like to think it is not related solely to the International Year of Disabled Persons, because as I pointed out last night, Mr. Chairman, this program in Treasury Board did not begin this year with the International Year of Disabled Persons. We introduced an affirmative action program as well as the programs which were in place before. But, in fact, we introduced an affirmative action program with respect to three disadvantaged groups last year in concert with the Canada Employment and Immigration Commission and the Department of Secretary of State with respect to handicapped peoples, native peoples and women.

I do not know whether Mr. Drummie or Mr. Manion would have anything to add with respect to the handicapped.

**Mr. Manion:** Mr. Chairman, the directive that has been issued is really designed to encourage departments. We found that departments in fact have been quite quick to pick on things such as the provision of special aids for the handicapped. At the same time, it does take some period of time, especially for the smaller agencies, to gear up. If the Treasury Board were to direct that an absolute amount of funds were to be spent in the very first year of this effort, it could be that some of the moneys would be spent unwisely.

We are concerned primarily with the substance of the departmental effort rather than with some of the symptoms. We would be more concerned that a department does an adequate job in its information program rather than spend a precise amount of dollars.

**Mr. Halliday:** One last question, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Halliday:** On the subject of Vote 5, page 31-10. There is an allowance there for this year of \$220 million, part of which is to include awards under the Public Servants Inventions Act. I see that in recording expenditures for 1979-80 there was nothing spent on it then, for one reason or another, but that you are allowing \$220 million for this year. Could we have some idea of what these inventions are, how often they are awarded and how much—

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, first of all, let me assure Dr. Halliday, through you, that the \$220 million is not there to

[Translation]

lors de la réunion du Comité spécial sur les handicapés. Selon les recommandations dont vous nous avez fait part hier soir, les ministères ont été encouragés à ne pas consacrer plus de 1 p. 100 de leur budget de publicité à l'année internationale des handicapés. Que diriez-vous en tant que président du Conseil du trésor si les propositions de dépenses atteignaient beaucoup moins de 1 p. 100? Seriez-vous porté à encourager le ministère à dépenser plus?

**M. Johnston:** Monsieur le président, je crois avoir dit qu'on les encourageait à dépenser jusqu'à 1 p. 100. Bien entendu, nous vérifions les progrès accomplis dans le domaine des possibilités offertes aux handicapés. C'est un effort déployé à l'échelle du gouvernement. Je dirais que cela ne se rapporte pas uniquement à l'Année internationale des handicapés, car comme je l'ai signalé hier soir, monsieur le président, ce programme du Conseil du trésor n'a pas été institué cette année. Nous avons mis sur pied un programme d'action positive en plus des programmes déjà existants. En fait, nous avons mis sur pied un programme d'action positive à l'égard de trois groupes défavorisés l'an dernier en collaboration avec la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada et le secrétariat d'État. Il s'agissait des handicapés, des autochtones et des femmes.

M. Drummie ou M. Manion aurait peut-être quelque chose à ajouter à l'égard des handicapés.

**M. Manion:** Monsieur le président, la directive émise vise en fait à encourager les ministères dans ce sens. Nous avons constaté que ces derniers avaient rapidement pris certaines mesures, comme l'offre d'une assistance spéciale aux handicapés. De plus il faut un certain temps pour se préparer, surtout dans les organismes plus petits. Si le Conseil du trésor exigeait qu'un montant fixe soit consacré à ces efforts dès la première année, il se pourrait que certains fonds ne soient pas dépensés à bon escient.

Nous nous préoccupons en premier lieu de la nature des initiatives ministérielles plutôt que de leur forme. Ce qui nous intéresse, ce n'est pas nécessairement le montant dépensé, mais plutôt la valeur du programme d'information mis sur pied dans un ministère.

**M. Halliday:** Une dernière question, monsieur le président?

**Le président:** Oui.

**M. Halliday:** Il s'agit du crédit 5 à la page 31-11. On prévoit ici des dépenses de 220 millions de dollars, dont une partie vise les primes attribuées en vertu de la Loi sur les inventions des fonctionnaires. Je constate que rien n'y était consacré en 1979-1980, pour une raison ou une autre, mais que vous octroyez cette année 220 millions de dollars. Pourrions-nous savoir de quelle genre d'invention il s'agit, combien de primes sont attribuées et combien . . .

**M. Johnston:** Monsieur le président, tout d'abord, permettez-moi d'assurer à M. Halliday que ce montant de 220 mil-



*[Texte]*

provide awards solely under that particular statute. That is the central reserve number which is contingency Vote 5, which is used to finance a wide variety of programs on an interim basis and also to meet the costs, as you probably know, Mr. Chairman, of wage settlements in the public service which exceed the amounts provided for within a department's estimates. Treasury Board, Vote 5, is drawn upon to meet that difference, and that is why the amount is in the neighbourhood of \$220 million. As I recall, the amount, last year, was actually \$200 million under Treasury Board, Vote 5.

• 2135

**Mr. Halliday:** That is right.

**Mr. Johnston:** With respect to that particular reference, perhaps Dr. Meyboom is in a position to clarify.

**Mr. Halliday:** What does the word "inventions" mean?

**Mr. Manion:** Mr. Chairman, occasionally there are circumstances in which a public servant has made a major invention and the purpose of the authority is to provide some benefits for that public servant. These things are controlled by the Treasury Board; they are not necessarily paid out in every year. It would depend entirely on the circumstances. We can get some more information for the honourable member if he wishes. It is a contingency authority in other words. It is part of the contingency's vote.

**Mr. Halliday:** I can understand why they would need a contingency authority. I would not dispute that but to put it under the heading of . . . in plain English to me means something different and that is Public Servants Inventions Act.

**Mr. Johnston:** That is only one item, Mr. Chairman, if I may point out, in that vote.

**The Chairman:** I guess it is the committee that is handling all these inventions and decides who gets the prizes.

**Mr. Manion:** No, that is the Incentives Award Program, Mr. Chairman. That is covered elsewhere in the estimates. This is a contingency authority that allows moneys to be paid out of the contingencies vote for inventions and I personally have not seen any awards under that authority in the last couple of years. But we will be glad to get information for—

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, I accept Mr. Manion's offer here rather than to have to put a question on the order paper. I would be curious to know what the record is for the last, say, five years if you like. Whatever is reasonable.

**Mr. Manion:** Yes, we will be glad to get that information.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Manion.

I wonder, by the same way, Mr. Manion, if you could up-date this project head count for us which ends, as far as I am concerned, September 1980. If you have the figures for March 1981. Could you send it to us? Would you have those now?

*[Traduction]*

lions de dollars ne vise pas uniquement les primes attribuées en vertu de cette loi. Il s'agit du montant global du crédit des éventualités, crédit 5, servant à financer de façon provisoire toutes sortes de programmes et à faire face, comme vous le savez probablement, monsieur le président, aux frais supplémentaires découlant de certains règlements à l'égard de la paye au sein de la Fonction publique. Le crédit 5 sert donc à combler l'écart et c'est pourquoi ce montant atteint environ 220 millions de dollars. Sauf erreur, le crédit 5 du Conseil du Trésor s'élevait l'an dernier à \$200 millions.

**M. Halliday:** C'est exact.

**M. Johnston:** M. Meyboom pourrait peut-être répondre à l'autre partie de votre question.

**M. Halliday:** Que veut dire le terme «invention»?

**M. Manion:** Monsieur le président, il arrive à l'occasion qu'un fonctionnaire soit responsable d'une invention importante et cet article vise à l'en récompenser. Ces primes sont contrôlées par le Conseil du Trésor et ne sont pas nécessairement versées chaque année. Tout dépend des circonstances. Nous pouvons obtenir de plus amples renseignements si le député le souhaite. Il s'agit, autrement dit, d'une autorisation visant les éventualités.

**M. Halliday:** Je puis comprendre pourquoi on aurait besoin d'une telle autorisation. Je n'en disconviens pas, mais de se servir de ces termes . . . Quant à moi, la Loi sur les inventions des fonctionnaires signifie autre chose.

**M. Johnston:** Monsieur le président, je signale que ce n'est qu'un article de ce crédit.

**Le président:** Je suppose que c'est le comité qui étudie toutes ces inventions et décide de candidats heureux.

**M. Manion:** Non, il s'agit-là du Programme de primes à l'initiative monsieur le président. Cela se trouve ailleurs dans le budget. On autorise plutôt ici le versement de primes au titre des inventions, à partir du crédit des éventualités. Pour autant que je sache, il n'y a pas eu de telles primes au cours des dernières années. Toutefois, nous obtiendrons volontiers les renseignements . . .

**M. Halliday:** Monsieur le président, j'accepte l'offre de M. Manion plutôt que d'inscrire une question au feuillet. Je serais curieux de savoir quelles primes ont été accordées au cours des cinq dernières années ou ce qui vous semble une période raisonnable.

**M. Manion:** Oui, nous obtiendrons volontiers ces renseignements.

**Le président:** Merci, monsieur Manion.

En même temps, monsieur Manion, pourriez-vous nous fournir une mise à jour de l'effectif qui se rapporte ici à septembre 1980. Si vous avez les chiffres pour mars 1981, pourriez-vous nous les faire parvenir? Les avez-vous maintenant?

[Text]

**Mr. Manion:** Yes, we would be compiling the figures based on the March survey about this time, Mr. Chairman, and we will get them for you.

**The Chairman:** As soon as you have them, would you send them to the committee—

**Mr. Manion:** Yes, we will be glad to do so.

**The Chairman:** —so that we can keep our files together? Mr. Gamble.

**Mr. Gamble:** Thank you, Mr. Chairman.

I mentioned to my colleague, Mr. Halliday, that the main purpose of the Public Service Inventions Act is to grant unto the Crown all of the rights and inventions that may have been developed by public servants in the course of their duty. I must say that, once again regretting to disagree with my colleague, Mr. Halliday, I was more sympathetic to the response of the minister with respect to increasing revenues for additional staff for National Revenue-Taxation. Some of the evidence that was adduced, at the meeting to which Mr. Halliday referred, indicated, in part, that there were no fewer than four computer programs operated by Revenue Canada-Taxation one of which, by the admission of the minister, himself, resulted in a cost of \$10 million which he considered to be wasted, but which represented an opportunity lost of \$23 million. While it may well be that there is a recovery of about five to one for the dollars that Revenue may spend in hiring employees, there is no evidence that the staff they now have are, in fact, functioning at a fashion which will produce the maximum return for the employee's time that is spent.

With respect to the comment by Dr. Manion in connection with lapse, I fear that they leave this committee with the impression that someone is passing the buck and it relates to his comment that there is a loophole if, indeed, the comments made by the Auditor General are factual, and it should be closed. It was always my view that the authority for the closing of those loopholes lay with the Treasury Board while it is appropriate that the Comptroller General uncover or give advice to government departments. Most assuredly, as a result of those disclosures made in the Auditor General's report, I would have thought that, by now, Treasury Board would have closed the loophole itself and that, presumably, is not the case.

• 2140

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, I am sorry that I cannot respond specifically on the item that has been raised by Mr. Gamble, but I draw to the attention of the members of the committee that the Treasury Board per se is a board of ministers, a committee of Cabinet, of which I am the president, and reporting to me as president is the Treasury Board Secretariat, which serves the board, and it is the estimates of the Treasury Board Secretariat which we are looking at this evening, as well as those of the Comptroller General of Canada, who also carries the rank of the most senior deputy minister, who also reports to me.

We do not have the Comptroller General here this evening; we have the Treasury Board Secretariat. If Mr. Rogers or

[Translation]

**M. Manion:** Oui, nous sommes en train d'établir les résultats de l'enquête de mars et nous pourrions vous les faire parvenir.

**Le président:** Dès que vous les aurez, pourriez-vous les envoyer au Comité...

**M. Manion:** Oui, volontiers.

**Le président:** ... afin que nous puissions mettre à jour nos dossiers? Monsieur Gamble.

**M. Gamble:** Merci, monsieur le président.

Je disais à mon collègue, M. Halliday, que la Loi sur les inventions des fonctionnaires visait tout d'abord à remettre à la Couronne tous les droits sur les inventions de fonctionnaires en service. Je dois dire, tout en déplorant encore une fois être d'un avis différent de mon collègue, M. Halliday, que je suis d'accord avec la réponse qu'a donnée le ministre à l'égard des recettes supplémentaires tirées d'une augmentation du personnel du Revenu national-impôt. D'après les témoignages donnés à la réunion qu'a mentionnée M. Halliday, il semble que Revenu Canada-impôt a mis sur pied au moins quatre programmes informatisés. Un d'entre eux, comme l'a admis lui-même le ministre, a entraîné des frais de \$10 millions, qu'il jugeait gaspillés, et que le manque-à-gagner représentait \$23 millions. Il se peut fort bien que les recettes du Revenu national soient cinq fois supérieures au montant consacré à l'embauche de ses employés, mais rien ne prouve que le personnel actuel soit employé de la façon la plus efficace possible.

Quant à l'observation de M. Manion sur les crédits échus, je crains qu'elle ne donne au Comité l'impression que chacun en refile la responsabilité aux autres. Il a dit en effet qu'il existe une échappatoire, si les observations du Vérificateur général sont justes, et qu'il faudrait la supprimer. J'ai toujours pensé que c'était là la responsabilité du Conseil du Trésor même s'il y a lieu que le Contrôleur général le signale ou conseille les ministères là-dessus. Étant donné ce cas divulgué dans le rapport du Vérificateur général, j'aurais certes pensé que le Conseil du Trésor aurait déjà supprimé cette échappatoire, mais il semble que ce ne soit pas le cas.

**M. Johnston:** Monsieur le président, je m'excuse de ne pouvoir répondre de façon précise à la question de M. Gamble, mais j'attire l'attention des membres du comité sur le fait que le Conseil du trésor est en fait un conseil de ministres, un comité du cabinet, dont je suis le président et que c'est à moi que fait rapport le secrétariat du Conseil du trésor qui dessert le conseil. C'est le budget du secrétariat du Conseil du trésor que nous étudions ce soir ainsi que celui du contrôleur général du Canada, qui porte également le titre de sous-ministre principal et me fait également rapport.

Le contrôleur général n'est pas ici ce soir, mais bien les représentants du secrétariat du Conseil du trésor. S'il était ici,



*[Texte]*

members of his staff were here, we might very well be in a position to bring you up to date on what steps have been or are being taken to close that loophole. I would be very surprised, frankly, if this were not a matter which has been addressed by the Office of the Comptroller General.

**Mr. Manion:** Mr. Chairman, I would just add that all the recommendations and findings of the Auditor General are monitored on behalf of the Treasury Board by the Comptroller General.

**Mr. Gamble:** I have found on a number of occasions, in dealing with the Comptroller General, that he is most reluctant to indicate to any committee examining him what specifically he has done on a department's compliance, on the theory that if he does that it will have a detrimental effect upon his good working relationship with the department. That is exactly the story that has been told to me time and time again—much to my annoyance and frustration, because I do not think that is the function of the Comptroller General, it is what he thinks his function is; unlike the function of the Auditor General, who freely discloses the error.

I want to know, since the Auditor General has laid this matter on the table, can we be assured that the Treasury Board, in either of its great branches, has closed the bloody gap and plugged the loophole, whether it be through the Comptroller General's effort or the effort of the Secretariat? Is the job done today?

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, I would be very pleased, even though it is perhaps not within the scope of the estimates we have this evening, to report to Mr. Gamble directly on that point. We also, as you know, update the Public Accounts Committee from time to time on what steps have been taken on the criticisms of the Auditor General in the prior year's report. In any event, I will take that under advisement and be back to Mr. Gamble, Mr. Chairman. I will send a copy of it to your attention.

**Mr. Gamble:** Thank you, Mr. Minister. What we have discovered here this evening, however, is that these two issues of illegal process by either the Office of the Commissioner of Official Languages or the Department of Agriculture are matters which surely are subject to some kind of reprimand for illegal practice by these two officials, since the Treasury Board absolves itself of the necessity to supervise and intervene. Someone is responsible, and clearly, from what I have learned today, those persons are the chief officials of the Department of Agriculture and the Commissioner of Official Languages office. Is that right? Would you say that, Mr. Minister?

**Mr. Johnston:** I would take exception to the statement, Mr. Chairman, that the Treasury Board does not intervene. Not at all. My only point is that I am not in a position to advise the committee this evening on what steps are being taken in this regard. It is not a question of indifference or not discharging those duties, it is simply a question of my not having that information here this evening to provide the members of the committee.

*[Traduction]*

nous serions probablement capables de vous dire quelles mesures ont été prises ou sont prises pour supprimer cette échappatoire. Franchement, je serais très étonné que le Bureau du contrôleur général ne se soit pas penché sur la question.

**M. Manion:** Monsieur le président, j'ajouterai simplement que le contrôleur général tient compte de toutes les recommandations et conclusions du vérificateur général pour le compte du Conseil du trésor.

**M. Gamble:** Il m'a été donné de constater que le contrôleur général hésite beaucoup, lorsqu'il comparaît devant un comité, à dire de façon précise ce qu'il a fait à l'égard de tel ou tel ministère parce qu'il craint que cela nuise à ses bonnes relations de travail avec le ministère en question. C'est exactement ce qu'on m'a répondu à maintes reprises, et ce qui me frustre énormément, car je ne crois pas que ce soit le rôle du contrôleur général. C'est ainsi qu'il interprète son rôle contrairement à celui du vérificateur général qui divulgue l'erreur en toute liberté.

Vu que le vérificateur général a fait cette observation, pouvons-nous être sûrs que le Conseil du Trésor a supprimé cette échappatoire, que ce soit par l'entremise du contrôleur général ou du secrétariat? Est-ce que cela a été fait.

**M. Johnston:** Monsieur le président, je répondrai volontiers à M. Gamble directement même si cette question ne se rapporte pas vraiment au budget que nous étudions ce soir. Comme vous le savez, nous renseignons également le comité des Comptes publics sur les mesures prises à l'égard des critiques exprimées dans le rapport du vérificateur général de l'année précédente. De toute façon, je vérifierai et ferai parvenir une réponse à M. Gamble, monsieur le président. Je vous en enverrai également une copie.

**M. Gamble:** Merci, monsieur le ministre. Toutefois, nous avons découvert ce soir qu'il y aurait certainement lieu de réprimander les deux fonctionnaires du Bureau du commissaire des langues officielles ou du ministère de l'Agriculture qui se sont rendus coupables de pratique illégale vu que le Conseil du Trésor n'estime pas nécessaire de contrôler ou intervenir. Quelqu'un est responsable, et d'après ce que nous avons appris aujourd'hui, ces fonctionnaires sont ceux du ministère de l'Agriculture et du Bureau du commissaire aux langues officielles. Est-ce exact? En conviendriez-vous, monsieur le ministre?

**M. Johnston:** Je ne puis convenir, monsieur le président, que le Conseil du Trésor n'intervient pas. Pas du tout. Je dis simplement que je ne suis pas en mesure de dire au comité ce soir quelles mesures sont prises à cet égard. Ce n'est pas que je sois indifférent ou que je n'assume pas mes responsabilités, je n'ai tout simplement pas ce soir les renseignements nécessaires.

[Text]

**Mr. Gamble:** Does the minister then accept the responsibility for seeing that steps are taken to preclude this type of conduct in future?

**Mr. Johnston:** Indeed. I regard those kinds of issues raised by the Auditor General as being issues which affect the financial management of the public service, which is the direct responsibility of Treasury Board under Section 5 of the Financial Administration Act.

**Mr. Gamble:** Let me pass on to another matter which I think may be of some interest to the minister. It is on the revised form of the estimates. I have noted both in examining the secretariat's estimates and earlier today when looking at the estimates of the Privy Council, when we had the Prime Minister in attendance, that there is an item of a recurring nature which probably recurs with regularity in a lot of government departments, and that is the item for accommodation provided without charge by Public Works, followed by another item referred to as Other Services Provided Without Charge by Other Departments. In the case of the Treasury Board, those items are \$3,113,000 and \$3,141,000 respectively for those two headings for the current year.

• 2145

Mr. Minister, if you turn to the Public Works estimates, you will find therein, unless I am mistaken, no reference to those specific amounts. There are lump sums to which reference is made and it leaves us with the pleasant task of totalling up all of those add-ons in every government department, to see that it equates with the total amounts reflected in Public Works estimates, in the first case. But, then, if we pass on to other services provided without charge by other departments the task is impossible because the departments are not even identified and there is no way, that we can see, that those figures which are added on in this case—to Treasury Board—are subtracted, appropriately identified, from the other government departments to which reference is made indirectly. Is this one of the matters that will be resolved in the revised form of the estimates?

**Mr. Johnston:** I am delighted, Mr. Chairman, that Mr. Gamble has raised these points, these are the very kinds of comments that we have been looking to in terms of the revised form of the estimates.

Again, the revised form of the estimates is a responsibility which was assigned, by my predecessor, the Honourable Sinclair Stevens who, I see, has joined us this evening, to the Comptroller General. As I say, I think great strides have been made. This is something, though, that I will undertake to look into and determine what treatment there is. I cannot recall, quite frankly, in those estimates what treatment is being afforded. Let me just continue for a moment, Mr. Chairman.

Members are probably aware of the revenue-dependency policy which has been adopted by the Department of Public Works. There was a statement made by myself and by the Minister of Public Works, jointly, to the Senate Committee, to which I had earlier made recommendations with respect to the

[Translation]

**M. Gamble:** Le ministre accepte-t-il donc la responsabilité de voir à ce que des mesures soient prises pour empêcher ce genre de conduite à l'avenir?

**M. Johnston:** Certes. Les critiques exprimées par le vérificateur général touchent la gestion financière de la Fonction publique, qui est la responsabilité directe du Conseil du Trésor en vertu de l'article 5 de la Loi sur l'administration financière.

**M. Gamble:** Passons à un autre sujet qui intéressera peut-être le ministre. Il s'agit de la nouvelle présentation du budget. En regardant le budget du secrétariat, et plus tôt aujourd'hui, celui du Conseil privé, lorsque le Premier ministre a comparu, j'ai remarqué un article qui revient toujours, probablement aussi dans bien d'autres ministères du gouvernement, celui visant les locaux fournis gratuitement par le ministère des Travaux publics, suivi des autres services fournis gratuitement par d'autres ministères. Dans le cas du Conseil du Trésor, ces deux articles s'élèvent à \$3,113,000 et à \$3,141,000 respectivement.

Monsieur le ministre, sauf erreur, vous ne trouverez aucune mention de ces montants dans le Budget des dépenses des Travaux publics. Des sommes globales y sont inscrites, ce qui nous laisse l'agréable tâche de faire la somme de tous ces montants dans chaque ministère pour vérifier si elle équivaut aux montants globaux inscrits dans le budget des Travaux publics, en premier lieu. Puis, il est impossible de faire de même à l'égard des autres services fournis gratuitement par d'autres ministères car les ministères en question ne sont même pas identifiés et l'on ne peut, pour autant que je sache, s'assurer que les chiffres ajoutés, ici au Conseil du Trésor, sont déduits et identifiés dans les autres ministères dont on fait mention. Corrigera-t-on la situation dans la nouvelle présentation du budget?

**M. Johnston:** Je suis ravi, monsieur le président, que M. Gamble soulève cette question, car ce sont le genre d'observations que nous attendons à l'égard de la révision du budget.

Je répète que la révision du budget des dépenses est une responsabilité qui a été confiée, par mon prédécesseur, l'honorable Sinclair Stevens, qui s'est joint à nous ce soir, au contrôleur général. Je crois que de grands progrès ont été accomplis. Toutefois, je me pencherai sur cette question et verrai ce qu'on peut faire. Franchement, je ne me souviens pas de ce qu'on prévoit à cet égard. Permettez-moi de poursuivre un instant, monsieur le président.

Les députés savent probablement que le ministère des Travaux publics a adopté une politique d'autonomie financière. Le ministre des Travaux publics et moi-même avons conjointement fait une déclaration au comité sénatorial, auquel j'avais présenté auparavant des recommandations à l'égard de la



[Texte]

accommodation policy of Public Works, to establish revenue dependency across government which, as you know, is in keeping, Mr. Chairman, with the recommendations of the Lambert Commission Report. The feasibility of the entire policy is now under review. It might be appropriate, if you want further information on it, for Dr. Meyboom to comment very briefly on the current status of revenue dependency.

Depending upon our experience in this area, we will be looking into the issue with respect to revenue dependency and the other kinds of services to which you have also made reference *en passant*.

**The Chairman:** Dr. Meyboom.

**Mr. Meyboom:** There is not much to add to the minister's statement. What the Department of Public Works is doing, over the next two years, is developing a system of charging market rates to the departments that are their customers which, then, will be shown as an actual expenditure in the departmental estimates.

As I understand it, the amounts of money that Mr. Gamble is now referring to are simply shown as a notation and not as the actual total expenditure that the department has for accommodation. In future that will be shown, not as a lump sum under the votes of the department of Public Works, but as an actual amount under the department to which it applies.

The Senate Committee on National Finance recommended revenue dependency for the Department of Public Works and that recommendation, as the Minister has indicated, has been accepted by the government and is now being implemented, subject to the satisfaction, of course, of departments that the systems, that have been developed by Public Works, after two years, are, indeed, operationally feasible.

**The Chairman:** Thank you, Dr. Meyboom.

Last question, Mr. Gamble.

**Mr. Gamble:** Thank you, Mr. Chairman. The form of explanatory notes which most members of Parliament received, yesterday, with respect to the Department of Supply and Services, while adding substantial information to members of Parliament, lack two rather essential but obvious ingredients from an examination thereof which the minister might like to take into account, having regard to the nature of the questions that were asked at that time of the minister. It appears that it would be extremely significant if we had some idea of the Canadian content of purchases of supplies throughout Canada, and there is no reference to that that I have been able to find in those explanatory notes. Neither do we have an indication, therein, as to what part of the country the supplies were purchased in. These are vital from the standpoint of both providing information for members and also establishing on a national basis some kind of equity in purchasing policy across this country. I have taken this up not only with the current minister but also with the minister of the former Conservative government: the issue of changing policies in connection with purchasing practices to regionalize it, so we do not have one

[Traduction]

politique des travaux publics relative aux locaux, pour exprimer notre souhait d'appliquer l'autonomie financière à l'échelle du gouvernement, ce qui, comme vous le savez, est conforme aux recommandations du rapport de la Commission Lambert. Nous sommes actuellement en train d'étudier la façon d'appliquer cette politique. Si vous voulez de plus amples renseignements, M. Meyboom pourrait faire de brèves observations au sujet de l'état actuel de l'autonomie financière.

Selon notre expérience dans le domaine, nous nous penchons sur la question en ce qui a trait à l'autonomie financière et aux autres services dont vous avez fait mention en passant.

**Le président:** Monsieur Meyboom.

**M. Meyboom:** Je n'ai pas grand-chose à ajouter à la réponse du ministre. Au cours des deux prochaines années, le ministère des Travaux publics élaborera un système lui permettant de demander les taux du marché aux ministères qui sont ses clients et qui seront ensuite inscrits comme dépenses dans le budget des ministères.

Sauf erreur, les montants que cite M. Gamble ne sont que des indices et ne représentent pas le montant global réel des dépenses de ce ministère relatives au logement. À l'avenir ces montants entrерont, non pas comme somme globale dans les crédits du ministère des Travaux publics, mais comme dépenses réelles dans le budget du ministère concerné.

Le comité sénatorial des finances nationales a recommandé que le ministère des Travaux publics adopte l'autonomie financière et cette recommandation, comme l'a expliqué le ministre, a été acceptée par le gouvernement et est en train d'être appliquée, pourvu, bien entendu, que les ministères concernés jugent que les systèmes mis sur pied par les Travaux publics, au cours de ces deux années, peuvent être utilisés.

**Le président:** Merci, monsieur Meyboom.

Dernière question, monsieur Gamble.

**M. Gamble:** Merci, monsieur le président. Les notes explicatives qu'ont reçues la plupart des députés hier au sujet du ministère des Approvisionnements et Services, bien qu'elles soient fort instructives, comportent deux lacunes graves dont voudra peut-être tenir compte le ministre étant donné la nature des questions qui lui ont été posées alors. Il semble extrêmement important que nous ayons une idée du contenu canadien des achats effectués partout au Canada, et ces notes explicatives n'en font aucune mention. Elles n'indiquent pas non plus de quelles régions du pays proviennent les approvisionnements achetés. Il est essentiel de le signaler tout aussi bien pour renseigner les députés que pour établir une certaine justice dans la politique d'achats à l'échelle nationale. J'ai soulevé la question non seulement avec le ministre actuel mais également avec le ministre de l'ancien gouvernement conservateur; il s'agit de régionaliser les pratiques d'achats afin de ne pas accorder un seul contrat énorme, même dans le cas des services, pour lequel seules les multinationales, habituellement étrangères, seraient autorisées à présenter des soumissions à cause de la nature des exigences. Les députés devraient savoir

[Text]

massive purchase contract, even in the case of services where only multinationals—normally foreign-controlled—because of the nature of the requirement, would be entitled to tender on those contracts. I think members of Parliament should know where the contract services are emanating from in each region across the country, and that would not be a particularly difficult task.

• 2150

**Mr. Johnston:** I think the point is well taken, Mr. Chairman. I assume, or I infer from the comments of Mr. Gamble that he feels this is something which should be contained in some of the explanatory notes in the departmental form of estimates. We have a pilot project for the Department of Supply and Services at the present time which has been tabled in the House and referred to committee.

**The Chairman:** That is the item to which Mr. Gamble is referring, sir.

**Mr. Johnston:** Pardon me?

**The Chairman:** That is the project . . .

**Mr. Johnston:** Well, the only thing that puzzled me in his reference was that he said it was received yesterday.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Johnston:** It should have been received some time ago.

**The Chairman:** The one we got yesterday was 1981-1982.

**Mr. Johnston:** Oh, 1981-1982, I am sorry, I thought he was referring to the pilot project.

**The Chairman:** We are discussing the estimates for 1981-1982, and we got the report yesterday afternoon about 3:00, and it was distributed to the members around 5:00 and the meeting was held at 8:00. Most of us did not have much time to read it, but we appreciated it. The format was all right. Mr. Berger, five minutes.

**Mr. Berger:** Mr. Minister, in his appearance this morning, the Prime Minister referred to some changes that had taken place in the expenditure management system, or the envelope system. He referred to the fact that certain responsibilities, which had previously been centralized in his office, had been given to the Ministers of State; in other words that there had been a fair amount of decentralization in the system. I wondered if you would care to comment upon any sort of recent changes in that system. I believe that it is in its second or third year now. What is the feeling of Treasury Board with respect to the development of that system?

**Mr. Johnston:** Well, Mr. Chairman, it is really in its first full cycle year in the current year 1981-1982, and earlier this year, we issued in Treasury Board, over my signature, a guide to the policy and expenditure management system. I believe it was furnished to all members of Parliament, but if it was not, I would be quite pleased to table a copy with this committee. A more abbreviated description of the new policy and expenditure management system has recently been issued by the Privy Council office, but the whole thrust of, if you like, the decen-

[Translation]

à quelle région du pays sont octroyés ces contrats, et il ne serait pas particulièrement difficile d'obtenir ces renseignements.

**M. Johnston:** C'est juste, monsieur le président. J'en conclus que d'après M. Gamble, ces renseignements devraient paraître dans certaines des notes explicatives accompagnant les budgets des ministères. Nous avons lancé un projet-pilote au sein du ministère des Approvisionnements et services qui a été déposé à la Chambre et renvoyé à un comité.

**Le président:** C'est justement ce dont parle M. Gamble.

**M. Johnston:** Pardon?

**Le président:** De ce projet . . .

**M. Johnston:** Je n'en étais pas certain car il a dit qu'il avait été déposé hier.

**Le président:** Oui.

**M. Johnston:** Il aurait dû l'être il y a un certain temps déjà.

**Le président:** Nous avons reçu hier celui de 1981-1982.

**M. Johnston:** Alors, excusez-moi, je pensais qu'il faisait allusion au projet-pilote.

**Le président:** Nous discutons du budget des dépenses de 1981-82, nous avons reçu le rapport hier après-midi vers 15h00, il a été distribué aux députés vers 17h00 et la réunion a eu lieu à 20h00. La plupart d'entre nous n'ont pas eu le temps de le lire, mais nous avons jugé la présentation appropriée. Monsieur Berger, cinq minutes.

**M. Berger:** Monsieur le ministre, lors de sa comparution ce matin, le Premier ministre a mentionné certains changements qui ont été apportés au système de gestion des dépenses, au système d'enveloppes. Il a déclaré que certaines responsabilités relevant auparavant de son bureau avaient été déléguées aux ministres d'État. Autrement dit, il y aurait eu une décentralisation assez importante. Pourriez-vous faire des observations sur les changements qui ont été apportés récemment à ce système. Je crois qu'il existe depuis deux ou trois ans. Quelle est l'opinion du Conseil du trésor à cet égard?

**M. Johnston:** Monsieur le président, en fait, l'année 1981-1982 est la première année complète et au début de l'année le Conseil du trésor a publié, avec ma signature, un guide sur le système de gestion des dépenses. Je crois qu'il a été distribué à tous les députés, autrement, j'en déposerai volontiers une copie auprès du comité. Un résumé de ce nouveau système a été publié récemment par le bureau du Conseil privé, mais l'intention première de ce processus de décentralisation est de confier à ces comités de la politique—j'ajouterai en passant que deux



*[Texte]*

tralization exercise is to place in these policy committees—and I might add that there are two Ministers of State responsible for the two major policy committees, namely the Minister of State for Economic Development, and the Minister of State for Social Development; those portfolios being held by the Hon. Bud Olson, and the Hon. Jean Chrétien—policy decisions and resource allocation within the expenditure limits established for those envelopes by the Minister of Finance in consultation with the President of Treasury Board, in order to apply a top-down discipline in the system, which is the theory behind the envelope system. I expect that is what the Prime Minister was referring to when he indicated that there had been a certain amount of decentralization. There has been a certain amount of decentralization from the Treasury Board itself in terms of the financial management of the system because of this resource allocation responsibility which is assumed by the policy committees of Cabinet.

• 2155

**The Chairman:** Last question, Mr. Berger.

**Mr. Berger:** Thank you. I wonder if the minister might tell us what state the Crown corporation under this legislation has reached and when you plan to introduce that legislation into the House?

**Mr. Johnston:** The Crown corporation is in a very advanced state. The consultative process has been longer than I would have hoped but I think it is very important that the views of the various ministries and so on be entirely reconciled before legislation is actually brought forward. I would hope, I know I have said this before so I do not like to say it too often, that we are looking to table a bill in the very near term. I would judge that the consultative process and the changes which have resulted from the process are really in the very final stages of completion.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Minister, you have now been in office, I guess it is getting onto 14 or 15 months, I was wondering if you could tell us if you have had any success in coming in with some substantial expenditure reductions bearing in mind that the expenditure level shown in Mr. MacEachen's budget zoomed from \$54 billion to \$91 billion by fiscal 1984 whereas the Crosbie budget showed during the same period that expenditures would only be \$79.6 billion by 1984. Clearly there is an almost \$12 billion difference between your expenditure level and the expenditure level left by the Clark government so I was wondering if you have had any opportunity now to find a way that you think that trend line can be substantially reduced. I know you bring in your own projections every three months or so as to where the lines are going.

Secondly, I was wondering if you could tell us: have you taken an opportunity to meet with your counterpart in the United States, Mr. Stockman, with regard to the budget savings that they have been able to identify in that country? I am sure you are quite familiar with the additional details on

*[Traduction]*

ministres d'État sont chargés des deux principaux comités, soit le ministre d'État au Développement économique, Bud Olson, et le ministre d'État au Développement social, Jean Chrétien—les décisions de politique et la répartition des ressources dans le cadre du niveau de dépenses fixé pour ces enveloppes par le ministre des Finances en consultation avec le président du Conseil du trésor afin d'assurer une certaine discipline à partir des échelons supérieurs, théorie sur laquelle se fonde le système d'enveloppes. Je suppose que c'est à cela que songeait le premier ministre lorsqu'il a parlé de décentralisation. Le Conseil du Trésor lui-même a effectué une certaine décentralisation en confiant la répartition des ressources aux comités de la politique du cabinet.

**Le président:** Dernière question, monsieur Berger.

**M. Berger:** Merci. Le ministre pourrait-il nous dire quels progrès ont été accomplis à l'égard des sociétés de la Couronne et quand vous prévoyez présenter cette loi à la Chambre?

**M. Johnston:** Nous sommes très avancés. Le processus de consultation a été plus long que je ne l'aurais voulu, mais il importe de tenir compte des opinions des différents ministères avant de présenter la loi. Je l'ai déjà dit, mais nous espérons déposer un projet de loi dans les plus brefs délais. Je dirais que nous avons presque terminé le processus de consultation et les modifications qui en découlent.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Merci, monsieur le président. Monsieur le ministre, vous occupez votre poste depuis 14 ou 15 mois. Pourriez-vous nous dire si vous avez réussi à introduire d'importantes réductions de dépenses étant donné que ces dernières, selon le budget de M. MacEachen, passeront de \$54 milliards à \$91 milliards en 1984, alors que le budget Crosbie prévoyait une progression jusqu'à \$79.6 milliards seulement pour la même période. Il y a donc un écart de presque \$12 milliards entre votre niveau de dépenses et celui que vous a laissé le gouvernement Clark. Par conséquent, avez-vous pu trouver une façon de réduire considérablement cette tendance? Je sais que vous présentez vos prévisions à cet égard tous les trois mois.

Deuxièmement, avez-vous cherché à rencontrer votre homologue des États-Unis, M. Stockman, pour discuter des importantes réductions budgétaires qu'ils ont réussi à appliquer dans ce pays? Je suis sûr que vous connaissez les détails supplémentaires qui ont été fournis sur les économies budgétaires réali-

[Text]

budget savings that they brought in in April in the United States under the Executive Office of the President, the Office of Management and Budget and if you are quite familiar with that, it must have been very encouraging to you to see that if we used a one-in-ten ratio compared to what President Reagan has identified as savings there, it would result in \$42 billion dollars of savings in Canada between now and 1986 which, I think even given the emperor's high spending fashion, are very, very significant funds. Could you tell us that, in short? Of course, the easy answer would be for you to give us your new estimate as to where expenditure levels are going to be, hopefully, by 1985. I would hope that you have good news for us tonight and that the \$91 billion that you startled the nation with last budget night is something that you can tell us that you have dealt with using the good, responsible, example set by our President in the United States, who has really done a job for you. He has broken the path; he has shown you how to do it; now you have no further excuse in Canada. What can you tell us?

**The Chairman:** I just want to make a point here: he said, "our president".

• 2200

**Mr. Berger:** On that point, I just want to say that that is the one who usually accuses us of creeping republicanism. That is outrageous on his part.

**The Chairman:** Mr. Minister, you have about a minute and a quarter to answer that question.

**Mr. Johnston:** I appreciate that, Mr. Chairman. I always enjoy the questions from the hon. Mr. Sinclair Stevens, the member from York-Peel because of course he knows as well as anybody the kind of constraints that the government in the current economic climate, and under the current fiscal arrangements, must operate within. He realizes that we are locked in as a government to transfer payments—

**Mr. Stevens:** No way!

**Mr. Johnston:** —which take up almost 50 per cent of the budgetary expenditures of the government; the payments to other levels of government; payments to persons and so on which account for approximately 50 per cent; and the public debt which of course is an ever-increasing cost at current interest rates; and the National Defence budget where there is a commitment to increase at the rate of 3 per cent real growth per annum. All of that to say, Mr. Chairman, that of each dollar expended by the federal government, as I recall from the estimates of the current year, only 18.5 cents effectively would be within government operations per se. There again, one must look to such items as the fixed, ongoing, costs of government, which are obviously going to absorb those amounts very rapidly.

The amount of discretionary spending room for the government is very limited. I would, of course, and I am sure many of my colleagues would, very much like to see the deficit reduced by a combination of expenditure reduction, and I suppose revenue increase, which are the only two ways it would appear

[Translation]

sées en avril aux États-Unis par le Bureau exécutif du président, le Bureau de la gestion et du budget. Si tel est le cas, vous avez dû être fort encouragé de voir qu'en appliquant les mêmes réductions que le président Reagan, toutes proportions gardées, on réaliserait au Canada d'ici 1986 des économies de \$42 milliards, ce qui présente un montant fort important, malgré la prodigalité de l'empereur. Pourriez-vous nous en parler brièvement? Évidemment, il vous serait facile d'y répondre en nous disant quel niveau atteindront les dépenses, selon vos prévisions, en 1985. J'espère que vous avez des bonnes nouvelles pour nous ce soir et que ce montant de \$91 milliards que vous nous avez annoncé le soir du budget pourra être réduit en vous inspirant de l'exemple de notre président aux États-Unis, qui vous présente la solution sur un plateau. Il a défriché le terrain, il vous a montré comment le faire, maintenant vous n'avez plus d'excuse. Qu'en dites-vous?

**Le président:** Je signale qu'il a dit «notre président».

**M. Berger:** A cet égard, je signale que c'est lui qui nous accuse habituellement d'avoir des velléités républicaines, c'est incroyable.

**Le président:** Monsieur le ministre, il vous reste environ une minute et quart pour répondre à cette question.

**M. Johnston:** Je m'en rends compte, monsieur le président. Je prends toujours plaisir aux questions de l'honorable M. Sinclair Stevens, député de York-Peel, car il connaît aussi bien que n'importe qui les restrictions auxquelles fait face le gouvernement dans la conjoncture, économique actuelle et en vertu des accords fiscaux présents. Il sait que le gouvernement est tenu d'effectuer des paiements de transfert . . .

**M. Stevens:** Pas du tout!

**M. Johnston:** . . . qui grugent presque 50 p. 100 du budget du gouvernement. Il y a donc ces versements à d'autres paliers du gouvernement, aux particuliers ainsi que le service de la dette publique qui coûte de plus en plus cher aux taux d'intérêt actuels et le budget de la Défense nationale qu'on s'est engagé à augmenter au rythme réel de 3 p. 100 par année. Tout ceci pour dire, monsieur le président, que pour chaque dollar dépensé par le gouvernement fédéral, seulement 18.5 c. visent vraiment les opérations du gouvernement en tant que telles. Par ailleurs, il faut tenir compte par exemple des coûts fixes de l'administration qui absorbent rapidement ces montants.

Le gouvernement a donc très peu de latitude. Bien entendu, comme bon nombre de mes collègues, j'aimerais beaucoup que l'on puisse réduire le déficit grâce à une diminution des dépenses et à une augmentation des recettes, la seule façon d'y arriver. Toutefois, j'ai presque envie de renvoyer la balle à M.



[Texte]

to be achievable. But I almost feel like throwing the question back to Mr. Stevens and ask him which of the transfer programs such as Established Program Financing, such as the family allowances, such as the old age security, the guaranteed income supplement, and the defence budget for example, would he suggest as a member of Her Majesty's Loyal Opposition that the knife be applied to. Should it be to old age security? Should it be to attack the indexation of those payments? Should it be on post secondary education? Should it be perhaps hospital insurance? What areas did he plan on making those cuts in when he was the President of the Treasury Board? When he tells us and I know that he did operate in close consultation with the Minister of Finance of the day, Mr. Crosbie, perhaps he will be able to tell us this evening where he actually planned on making these very substantial cuts. Then we might have some of his wisdom or guidance to see whether they might be politically acceptable in today's current social and economic climate.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. I do not think Mr. Stevens will answer those questions tonight.

**Mr. Stevens:** Give me a chance.

**The Chairman:** I want to adjourn this meeting, but I want to remind members that we have to meet at 8 p.m. in Room 308 on Thursday next with the Auditor General under Finance.

**Mr. Stevens:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Just before we adjourn, I would like to assure the President of the Treasury Board that if he would reword his question a little and suggest that I show such savings as a member, not of the Official Opposition but of the government of the day under preferably Prime Minister Clark, I would be delighted to do this. Just give us an opportunity.

**The Chairman:** This meeting is adjourned.

[Traduction]

Stevens et de lui demander quel programme de transfert nous devrions d'après lui supprimer: le financement des programmes établis, les allocations familiales, la sécurité de la vieillesse, le supplément du revenu garanti ou le budget de la Défense? Serait-ce la sécurité de la vieillesse? Devrait-on en supprimer l'indexation? Serait-ce l'enseignement supérieur? Serait-ce peut-être l'assurance-hospitalisation? Quels budgets avait-il l'intention de réduire lorsqu'il était président du Conseil du trésor? Vu qu'il agissait en étroite collaboration avec le ministre des Finances d'alors, M. Crosbie, il pourrait peut-être nous dire ce soir où il avait l'intention d'effectuer toutes ces importantes réductions. Nous serions peut-être en mesure alors de déterminer si ces dernières seraient acceptables du point de vue politique dans le climat social économique actuel.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. Je ne crois pas que M. Stevens répondra à ces questions ce soir.

**M. Stevens:** Donnez-m'en l'occasion.

**Le président:** Je veux lever la séance, mais je rappelle aux députés que nous devons nous réunir à 20h00 dans la pièce 308 jeudi prochain en compagnie du vérificateur général sous la rubrique Finances.

**M. Stevens:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Avant que nous n'ajournions, si le président du Conseil du trésor avait l'obligance de formuler à nouveau sa question et de me demander de proposer ces économies non pas en tant que député de l'Opposition officielle mais en tant que membre du gouvernement, surtout celui du Premier ministre Clark, j'en serais ravi. Donnez-en nous seulement l'occasion.

**Le président:** La séance est levée.



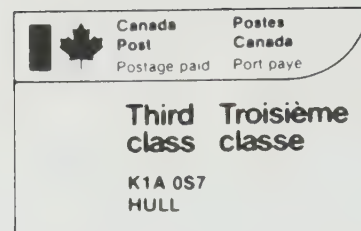












*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Printing Office  
Supply and Services Canada,  
45 Sacre-Coeur Boulevard,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
Imprimerie du gouvernement canadien,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacre-Coeur,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

---

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Treasury Board of Canada:*

Mr. J.L. Manion, Secretary;  
Mr. P. Meyboom, Deputy Secretary, Administrative Policy  
Branch;  
Mr. E.R. Stimpson, Director General, Budget Co-ordination  
Group;  
Mr. R.L. Richardson, Deputy Secretary, Program Branch;  
Mr. F. Drummie, Deputy Secretary, Personnel Policy  
Branch.

### *Du Conseil du Trésor du Canada:*

M. J.L. Manion, secrétaire;  
M. P. Meyboom, sous-secrétaire, Direction de la politique  
administrative;  
M. E.R. Stimpson, directeur général, Groupe de coordina-  
tion du budget;  
M. R.L. Richardson, sous-secrétaire, Direction des pro-  
grammes;  
M. F. Drummie, sous-secrétaire, Direction de la politique du  
personnel.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 59

Thursday, May 28, 1981

Chairman: Mr. Jean-Robert Gauthier

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Miscellaneous Estimates

RESPECTING:

Main Estimates 1981-82: Vote 20—Auditor General  
under FINANCE

WITNESSES:

(See back cover)

First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980-81

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 59

Le jeudi 28 mai 1981

Président: M. Jean-Robert Gauthier

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Prévisions budgétaires en général

CONCERNANT:

Budget principal 1981-1982: crédit 20—Vérificateur  
général sous la rubrique FINANCES

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980-1981



STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Jean-Robert Gauthier

*Vice-Chairman:* Mr. David Berger

Anguish  
Bachand  
Collenette  
Cousineau  
Darling

Gamble  
Gourde (*Lévis*)  
Halliday  
Herbert  
Joyal

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Jean-Robert Gauthier

*Vice-président:* M. David Berger

Messrs. — Messieurs

Kelly  
King  
Lambert  
Masters

McCauley  
Nystrom  
Siddon  
Stevens—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65 (4) (b)

On Wednesday, May 27, 1981:

Mr. Siddon replaced Mr. Cossitt.

Conformément à l'article 65 (4) b) du Règlement

Le mercredi 27 mai 1981:

M. Siddon remplace M. Cossitt.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 28, 1981

(76)

*[Text]*

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 8:08 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Jean-Robert Gauthier, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Cousineau, Gauthier, Halliday, Lambert and Siddon.

*In attendance:* Mr. G. Gauthier, Research Officer, Economics Division, Library of Parliament.

*Witnesses: From the Office of the Auditor General:* Mr. K.M. Dye, Auditor General of Canada; Mr. W.F. Nelson, Deputy Auditor General, Human Resources Branch and Mr. W.W. Muir, Deputy Auditor General, Finance and Administration Branch.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 26, 1981, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1982. (See *Minutes of Proceedings, Thursday, March 12, 1981, Issue No. 42*).

The Chairman called Vote 20 under FINANCE.

Mr. Dye made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 9:51 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 28 mai 1981

(76)

*[Traduction]*

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 20h 08 sous la présidence de M. Jean-Robert Gauthier (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Cousineau, Gauthier, Halliday, Lambert et Siddon.

*Aussi présent:* M. G. Gauthier, attaché de recherche, Division de l'économie de la Bibliothèque du Parlement.

*Témoins: Du Bureau du Vérificateur général:* M. K.M. Dye, Vérificateur général du Canada; M. W.F. Nelson, sous-vérificateur général, Direction générale des ressources humaines et M. W.W. Muir, sous-vérificateur général, Direction générale des finances et de l'administration.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du jeudi 26 février 1981 portant sur le Budget principal de l'année financière se terminant le 31 mars 1982. (*Voir procès-verbal du jeudi 12 mars 1981, fascicule no 42*).

Le président met en délibération le crédit 20 sous la rubrique FINANCES.

M. Dye fait une déclaration puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

A 21h 51, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Text]*

Thursday, May 28, 1981

• 2009

**The Chairman:** Order, please. This meeting is called to order. Gentlemen, we have the required numbers of members to hear evidence. We have the pleasure tonight to have with us the Auditor General of Canada, whose appropriations come under Finance.

With your permission I would like to call Vote 20. You will find that in the blue book on pages 10-34 to 10-38.

## FINANCE

C—Auditor General

Vote 20—Auditor General—Program expenditures and contribution.....\$29,547,000

**The Chairman:** In the name of the committee I would like to welcome Mr. Dye, the Auditor General, in his first appearance before this committee. We hope that you will have a long and enjoyable career with the government, and when I offer you the best wishes of this committee, it is with sincere words that I do so. We do not usually try to take the Auditor General to task too much. We try to be as fair with him as he is with us, and we try to understand.

• 2010

I want to tell you, sir, that I understand you are going to be losing Mr. Muir pretty soon; he is retiring also. We have been used to seeing Mr. Muir at this committee and we wanted to tell Mr. Muir, through you, Mr. Auditor General, that we wish to thank him very much for this presentation, which I suspect he is responsible for. We also wish him a long and prosperous and very fruitful retirement.

Mr. Dye, I imagine you would have an opening statement of some kind to make to the committee before we proceed with the usual questioning by members of Parliament. If you want to make a short statement to us as a matter of opening on your estimates, or invite Mr. Muir to do so, the time is yours.

**Mr. K.M. Dye (Auditor General of Canada):** Thank you, Mr. Chairman. I would like to say how much I appreciate being here. This is another first for me today. I have had the pleasure now of testifying in front of the public accounts committee and yourselves, and I signed my first statements today. So I feel as if I am getting into the swing of things in my new job. I have only been here seven weeks but it has been a very active seven weeks. I hope you believe I am earning my paycheque. I am trying to learn quickly.

I have had the opportunity of getting a very good indoctrination as I travelled back and forth alternate weeks from Vancouver to Ottawa, through the winter, and as of April 1 I

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Translation]*

Le jeudi 28 mai 1981

**Le président:** À l'ordre s'il vous plaît, la séance est ouverte. Messieurs, nous sommes en nombre pour entendre les témoignages. Nous avons le plaisir d'accueillir ce soir le Vérificateur général du Canada dont les crédits paraissent à la rubrique Finance.

Si vous me le permettez, je voudrais mettre en discussion le crédit 20 que vous trouverez aux pages 10-35 à 10-39 du Livre bleu.

## FINANCE

C—Vérificateur général

Crédit 20—Vérificateur général—Dépenses du programme et contribution .....\$29,547,000

**Le président:** Je voudrais souhaiter la bienvenue au nom des membres du comité à M. Dye, Vérificateur général qui comparait pour la première fois devant ce comité. Nous espérons que votre carrière au gouvernement sera longue et agréable je suis très sincère en vous offrant les meilleurs vœux des membres de ce comité. Nous n'essayons pas habituellement de trop prendre à partie le vérificateur général. Nous essayons d'être aussi équitables qu'il l'est avec nous et nous essayons de comprendre.

Je crois comprendre, monsieur, que vous allez bientôt perdre les services de M. Muir qui prend également sa retraite. Nous avions coutume de voir M. Muir à ce comité-ci et nous voulons, par votre entremise monsieur le vérificateur général, le remercier pour cet exposé qu'il a probablement préparé. Nous voulons également lui souhaiter une retraite longue et prospère.

Je suppose, monsieur Dye, que vous avez une déclaration d'ouverture à faire avant que nous vous posions les questions habituelles. Si vous voulez nous présenter une courte déclaration au sujet de votre budget, ou si vous désirez demander à M. Muir de le faire, la parole est à vous.

**M. K.M. Dye (vérificateur général du Canada):** Merci monsieur le président. Je voudrais vous dire combien je suis heureux d'être ici. C'est de nouveau une première pour moi aujourd'hui. J'ai eu le plaisir de témoigner devant le Comité des comptes publics et vous-mêmes et j'ai signé ma première déclaration aujourd'hui. Par conséquent, j'ai bien l'impression d'être en plein travail maintenant. Je ne suis ici que depuis sept semaines mais ce fut sept semaines bien occupées. Vous allez croire, je l'espère, que je gagne bien mon chèque de paie. J'essaie d'apprendre rapidement.

J'ai eu l'occasion de bien m'informer puisque j'ai fait l'aller-retour Vancouver-Ottawa toutes les deux semaines, l'hiver dernier et j'occupe mon poste à plein temps depuis le 1<sup>er</sup> avril.



## [Texte]

have taken up my duties fulltime. I must say, so far, I am thoroughly enjoying the challenge.

I would like to introduce these gentlemen to you, although I suspect you may already know them as they have been here much longer than I. With me are my senior deputy, Rhéal Chatelain; Wally Muir, whose contribution to this committee and to my office over the years you have just acknowledged; and Bill Nelson. I also have with me, should you care to ask more detailed questions, Paul Ward, my comptroller; Gilles Laviolette, my director of finance; and Jacques Goyer, my director of personnel.

I have been trying to learn my responsibilities and my role and how the bureaucracy works, and *j'apprends le français et je l'aime*. It is great fun for me just learning, and after 120 lessons or so it is beginning to work. I am thoroughly enjoying the opportunity to become bilingual, and it is an opportunity for my family as well. I think that is one of the big pluses of this job, coming to the centre part of our country where we are bilingual.

When Jim left he left a very fine staff which is being good to me, and I am finding that I have the same calibre of talent I would expect to see in the private sector. I have found that very comforting. There are many people that I use on contract and I intend to continue in Jim's style. Mr. Macdonell spent a great deal of money there and I intend to take good advantage of that talent which is available to us.

We are continuing to work diligently on this matter of development of comprehensive auditing and the development of standards in our audit criteria, and we are spending a great deal of effort in the development of our professional staff, which is important when you are an audit entity. I am personally committed to comprehensive auditing. I think it is an idea whose time has come, and we will be doing a great deal more. You have already heard of 16 reports over the last three years. We will be reporting on 13 entities this year, and next year we will be doing, if our plans work out, 34 comprehensive audits, a large escalation in the process. It is realistic to think that all those will not get started because of the difficulty of beginning in certain cases, and we are hung up until we know what the Crown corporation legislation looks like.

## • 2015

I am expecting to find an improvement in the managerial controls. We have had the advantage of the advice of Mr. Lambert and Mr. D'Avignon; we have the Comptroller General in place and a Treasury Board, and all of us have a very similar objective of improving management. I will try to do my small share. One of my key objectives in this forthcoming year will be to trim the ship a bit. I would like to have less administration and more people who do auditing, so I will be working at that.

You may find that the form of the annual report may change a bit, and I would welcome your advice on that. I am thinking—and I have sought some legal advice on this—about

## [Traduction]

Je dois dire que jusqu'à maintenant j'apprécie beaucoup ce défi du travail.

Je voudrais vous présenter messieurs, même si vous les connaissez probablement déjà, car ils sont ici depuis plus longtemps que moi, le sous-vérificateur Rhéal Chatelain, Wally Muir dont la contribution a été importante au cours des ans à ce comité-ci et dans mon bureau et Bill Nelson. Je suis également accompagné, pour répondre à des questions plus précises, de mon contrôleur, Paul Ward, du directeur des finances Gilles Laviolette et du directeur du personnel Jacques Goyer.

J'ai essayé d'apprendre quelles étaient mes responsabilités, le rôle que je dois jouer et comment la bureaucratie fonctionne et *I am learning french and I love it*. Je trouve ça formidable d'apprendre et après 120 leçons environ, ça commence à marcher. J'apprécie beaucoup cette occasion qui m'est donnée de devenir bilingue, et il en va de même pour ma famille. C'est, je crois, un des avantages importants de cet emploi de venir demeurer au Centre du Canada où nous sommes bilingues.

Lorsque Jim a quitté, il était entouré d'un personnel très compétent qui me rend la vie facile, et je me rends compte que je suis entouré de gens de calibre et de talent comparable à ce que j'aurais trouvé dans le secteur privé. C'est tout à fait réconfortant. J'engage de nombreuses personnes à contrat et j'ai l'intention de continuer ce que Jim faisait. M. Macdonell a dépensé beaucoup d'argent dans ce domaine et j'ai l'intention de profiter des talents qui nous sont disponibles.

Nous continuons à travailler avec diligence pour mettre au point une vérification intégrée et des normes pour nos critères de vérification. Nous nous efforçons de perfectionner nos employés professionnels, ce qui est important dans un institut de vérification. Je me consacre personnellement à la vérification intégrée. C'est une idée excellente, le moment est bien choisi, et nous allons certainement faire beaucoup de travail dans ce domaine. Vous avez déjà entendu parler des 16 rapports qui ont été présentés depuis trois ans. Nous allons faire rapport sur 13 autres entités cette année et l'an prochain si nos projets peuvent être menés à bien, 34 vérifications intégrées auront été faites, c'est-à-dire des progrès importants. On peut raisonnablement s'attendre à certains retards à cause de la difficulté de démarrer dans certains cas et nous sommes un peu retardés car nous ne savons ce que la loi concernant les sociétés d'État sera.

Je m'attends à ce qu'il y ait des améliorations dans la direction des opérations. Nous profitons des conseils de Messieurs Lambert et D'Avignon. Nous avons maintenant un Contrôleur général et un Conseil du Trésor et nous avons tous les mêmes objectifs, améliorer la gestion. Je vais tenter de faire ma petite part. Une de mes principaux objectifs pendant l'année qui vient sera de mettre un peu d'ordre. Je voudrais qu'on s'occupe moins de l'administration et plus de vérification, je vais donc y travailler.

Vous verrez que le rapport annuel changera un peu et j'aimerais bien obtenir votre avis à cet égard. Je me demande... et j'ai demandé des conseil juridiques à cet

*[Text]*

whether or not I might report more frequently. The report is so onerous right now for a member of Parliament to tackle that I am seriously considering breaking it up into a number of constituent parts. If we are going to produce 34 chapters on comprehensive auditing, nobody will read it. I want to be read; therefore we are looking into ways of making it easier for me to fulfil my responsibilities to you members of Parliament.

I think we have struck a good chord with the Comptroller General. I am looking forward to working with him, and my number one objective will be to serve the public accounts committee. I intend to make all my energies available should they care to ask my advice on any matters, so that is my number one priority. I think, if that sets a framework, Mr. Chairman, I am prepared to answer any questions this committee may care to ask.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Dye. I appreciate that statement and I think the members, as you know, will question you on the operations and expenditures of your office. The first questioner will be Dr. Halliday for 10 minutes.

**Mr. Halliday:** Thank you, Mr. Chairman. I certainly want to echo the same sentiments and good wishes to Mr. Dye that you have already indicated on behalf of the whole committee. We appreciate your opening remarks in terms of your desire to be able to satisfy some of the needs of us in Parliament here because, as you suggest, it is very difficult for us to grasp the voluminous reports that you obviously have to or should put out. Maybe it is a good suggestion of yours to stagger them a little bit so that we will not be faced with them all at the same time.

By the same token, because of your relative newness here, it is unfair for us to be asking you questions tonight about problems that no reasonable person could be expected to grasp hold of in a department immediately. But there are a few that come to mind here that you might, if you wish, like to comment on. On the other hand, you might decide you were not familiar enough yet to give the kinds of answers you would like to give.

One area that strikes me in this briefing book we have, under section E, might be something you would care to comment on, but I do believe you hinted at it a few minutes ago. Mr. Chairman, if I could just draw Mr. Dye's attention to some of the staffing strength you have at the end of March, reviewing back over the five years that you report on, there seem to be some significant changes in the executive area there. In the column under "Executive", it goes from 17 persons in 1976-77 up to 50 persons in 1981-82, whereas in the next column, "Scientific and Professional", it has gone the reverse way, but not to quite as large an extent. Maybe this means something to you and perhaps, Mr. Chairman, Mr. Dye might explain to us the significance of those figures and whether he sees himself moving in the same direction or altering those trends.

*[Translation]*

effet . . . si je ne devrais pas faire rapport plus fréquemment. Le rapport est tellement difficile à étudier présentement pour un député que je songe sérieusement à le diviser à plusieurs parties. Si nous devons publier 34 chapitres sur la vérification intégrée, personne ne les lirait. Je veux qu'on me lise et, par conséquent, nous trouverons des moyens pour que je puisse plus facilement m'acquitter de ma tâche envers les députés.

Je crois que la nomination d'un contrôleur général est une très bonne initiative. Je suis très heureux de travailler avec lui et mon objectif principal sera de servir le Comité des comptes publics. J'ai l'intention d'y consacrer toute mon énergie si l'on veut bien me demander mon avis. Voilà donc mon principal but. Si cela vous donne une idée de mon rôle, monsieur le président, je suis disposé à répondre aux questions que les membres du Comité voudront bien me poser.

**Le président:** Merci, monsieur Dye. Je vous suis reconnaissant de cette déclaration et je crois que les membres du Comité vous poseront des questions sur les activités et les dépenses de votre bureau. Le premier à prendre la parole sera M. Halliday pour 10 minutes.

**M. Halliday:** Merci, monsieur le président. Je voudrais simplement me faire l'écho des sentiments et des bons souhaits que vous avez exprimés à l'intention de M. Dye au nom de tout le Comité. Nous apprécions vos remarques d'ouverture, votre désir de pouvoir répondre aux besoins que nous avons au Parlement. Comme vous l'avez souligné, il nous est souvent très difficile de bien comprendre le contenu du volumineux rapport que vous devez présenter. Votre suggestion de le diviser quelque peu est excellente, par conséquent nous n'aurons pas à tout examiner en même temps.

Par ailleurs, vous êtes relativement nouveau et il ne serait pas juste de vous poser des questions ce soir au sujet de problèmes qu'aucune personne ne peut raisonnablement saisir immédiatement. Il y a cependant quelques problèmes qui me viennent à l'idée et si vous le voulez bien, vous pouvez nous dire quelles sont vos impressions. D'un autre côté, vous pouvez répondre que vous ne connaissez pas suffisamment la question pour nous donner le genre de réponses que vous aimeriez nous donner.

Il y a un domaine qui me frappe dans ce dossier que nous avons, à la section E, vous pourrez peut-être nous faire connaître votre avis à ce sujet. Vous y avez fait allusion il y a quelques instants. Si vous me le permettez, monsieur le président, je voudrais attirer l'attention de M. Dye sur l'effectif à la fin de mars, et la comparaison pour les 5 dernières années. Il semble qu'il y ait des changements importants dans le groupe direction. Dans la colonne intitulée «direction» il y avait 17 personnes en 1976-1977 et il y en a 50 en 1981-1982 alors que dans le groupe «Sciences et Professions», dans la colonne suivante, c'est le contraire, même si ce n'est pas aussi marqué. Peut-être que cela veut dire quelque chose pour vous, et peut-être que M. Dye pourrait nous expliquer ce que signifient ces chiffres, s'il a l'intention de continuer de cette façon ou de modifier les tendances.



[Texte]

**Mr. Dye:** Mr. Chairman, in answer to Dr. Halliday, I think you are seeing probably where we might be getting to. What you are seeing is the making of an auditing firm using talented professionals. We have gone, through Mr. Macdonell's time, from very few senior qualified auditors with a great deal of experience to an organization today which is capable of conducting audits that are state of the art and contemporary with those in the private sector.

I think you will find that if you were to consider the relationship of our executives, as they are called here, as partners of a CA firm—which is what they are, in effect—you would have a rough analogy. You need to have qualified, experienced people at the senior end of a professional firm. A legal firm needs its lawyers; a medical practice needs its doctors. These are the most senior chartered accountants, and in our case at the OAG there is a great number of very senior people from other disciplines in the consulting aspects of our work.

• 2020

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, do those people come under the heading then of executive or scientific and professional?

**Mr. Dye:** No, they are executives.

**Mr. Halliday:** They are executives.

**Mr. Dye:** My senior partners, if you will, are the partners of the firm, are the executives. We have a relationship which is roughly similar to the average of the public sector firms: seven or eight "partners", if you will, to use a private sector parlance, to each member of the staff. In the firm I came from we had one partner for every five staff; in the OAG we have one for approximately eight.

**Mr. Halliday:** Perhaps I need a bit more education, Mr. Chairman; in fact, I know I do. Then what is the distinction between an executive person and a scientific and professional person?

**Mr. Dye:** I think what we are trying to do is make our numbers fit the forms, the categories, that are required in order to get some common form for the blue book. The people who are in scientific and professional are indeed qualified people but they do not have the same experience.

**Mr. Halliday:** But they are all CAs or that type of individual.

**Mr. Dye:** Indeed they are.

**Mr. Halliday:** They all have professional training, but some have moved up to the executive position. Is that it?

**Mr. Dye:** That is right. Generally, all of them are carrying out the audit function except for a few who are tied up in administrative work.

[Traduction]

**M. Dye:** Monsieur le président, je répondrai à M. Halliday qu'il se rend probablement compte où nous voulons en venir. Vous voyez ici la composition d'un organisme de vérification qui se sert de professionnels compétents. Pendant le temps où M. Macdonell était vérificateur, nous sommes passés de quelques vérificateurs compétents et chevronnés, des gens avec beaucoup d'expérience, à ce que nous avons aujourd'hui, une organisation qui peut vraiment faire des vérifications du même calibre de ce qui se fait dans le secteur privé.

Pour faire une analogie en quelque sorte, vous pouvez considérer que nos cadres, comme nous les appelons, sont en quelque sorte comme les associés d'une maison de comptables agréés. Il faut des personnes compétentes, expérimentées parmi le personnel chevronné de nos maisons professionnelles. Il faut dans un bureau d'avocats, des avocats, dans un cabinet de médecins, des médecins. Ces cadres sont les comptables agréés les plus anciens dans notre cas, au Bureau du vérificateur général, et il y a aussi un grand nombre d'employés chevronnés dans d'autres disciplines pour l'aspect consultation de notre travail.

**M. Halliday:** Monsieur le président, est-ce que ces personnes se retrouvent sous la rubrique «Direction» ou «Sciences et professions»?

**M. Dye:** Sous «Direction».

**M. Halliday:** Ce sont des cadres.

**M. Dye:** Ils sont mes principaux associés, si vous voulez, des associés de la maison. Nous avons des rapports qui sont semblables à ceux qui existent en général dans le secteur public: sept ou huit «associés», pour me servir du langage utilisé dans le secteur privé, pour chaque membre du personnel. Prenons le cas de la maison où je travaillais, il y avait un associé pour 5 employés, au bureau du Vérificateur général, nous en avons un pour 8 employés environ.

**M. Halliday:** Je crois que j'aurais besoin d'être un peu mieux informé, monsieur le président. Quelle est donc la distinction entre un cadre à la direction et un employé dans le domaine des sciences et professions?

**M. Dye:** Nous tentons d'adapter les nombres aux catégories utilisées dans le Livre bleu. Les personnes qui font partie du domaine sciences et professions sont certainement compétentes, mais elles n'ont pas la même expérience.

**M. Halliday:** Elles sont toutes des comptables agréés ou quelque chose du genre.

**M. Dye:** Certainement.

**M. Halliday:** Elles ont toutes une formation professionnelle, mais certaines sont passées à des postes de direction, n'est-ce pas?

**M. Dye:** C'est exact. En général, elles s'occupent toutes de vérification, sauf pour quelques-unes qui ne font que du travail d'administration.

[Text]

**Mr. Halliday:** Then I gather, Mr. Chairman, from Mr. Dye's comments that the trend we have seen is probably going to stop at about that. You have probably reached a ratio now that is more appropriate than it was five or six years ago.

**Mr. Dye:** We have a balance now that I think is effective. We are able to get our job done and I think we are getting into the style of a private sector organization, to the extent that it should be. There is good reason for it not to be like the private sector in order to serve our client, Parliament.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, I would like to go on to another question that allows Mr. Dye to philosophise a little bit about his new role and his new position. It is a question that sometimes comes from the cynics among members of Parliament, and we have to be cynical a little bit of the time. We are all very grateful, I think, for the lead we had from Mr. Macdonell in terms of promoting the role and the importance of the Auditor General. I do not think anybody questions that, but perhaps what some people felt they saw developing was a little bit similar to what some people in Ontario thought they saw developing in the ombudsman's office in Ontario a few years ago. The first ombudsman was an excellent person also, but his staff and his office grew and grew and grew, and that became the object of some criticism.

So we get this message here from some of our, if I might say, more cynical colleagues, wondering whether the Office of the Auditor General is going to grow in an unlimited fashion and become a little bit of an empire in itself. Perhaps, Mr. Chairman, Mr. Dye might just comment on what his thoughts are on the future of his office. Is that a danger he sees that he wants to avoid, or what are his views in that area?

**Mr. Dye:** Mr. Chairman, in answer to Dr. Halliday's question, I think the Comptroller General is going to be effective in influencing the establishment of good internal control throughout government departments and agencies, and should he be successful—and he is committed to being successful—then we are going to be able to rely on the work done. We will review the nature of the work done and, instead of having to do it ourselves, we will be able to rely on others doing it. Therefore, I am not expecting growth in the size of the OAG.

In fact, if there is growth required, it is only because of the escalation in the comprehensive auditing. But what I intend is to change the mix slightly in the office. I would like to trim the ship on the administrative side, take some of those bodies and make them auditors, have more doers and fewer supporters. But the total complement, I expect, will be roughly the same, and I think we will be able to deliver to Parliament the professional services we should without increasing our staff. I foresee no great increase in staff unless the Comptroller General fails. Then in order for me to fulfil my obligations as auditor I may have to do more work than I would otherwise do if the work is not being done by the internal audit people in the government.

[Translation]

**M. Halliday:** Si je comprends bien, monsieur le président, on mettra fin à cette tendance. Vous avez probablement atteint un rapport qui est plus convenable qu'il ne l'était il y a 5 ou 6 ans.

**M. Dye:** Nous avons maintenant atteint un équilibre qui nous semble efficace. Notre travail peut être fait et nous le faisons comme le ferait une organisation du secteur privé, dans la mesure où il faut que ce soit ainsi. Il y a une bonne raison à cela, à ne pas être totalement comme le secteur privé, puisque nous servons notre client, le Parlement.

**M. Halliday:** Monsieur le président, je voudrais poser une autre question à M. Dye afin qu'il traite en philosophe de son nouveau rôle et de son nouveau poste. C'est une question que posent parfois les cyniques parmi les députés et il nous faut de temps à autre être cyniques. Nous sommes tous très reconnaissants de l'élan que M. Macdonell a donné au bureau en donnant plus d'importance au rôle et au travail du Vérificateur général. Je ne crois pas qu'on puisse en douter, mais certains ont anticipé des situations semblables à celle qui a surgi au cours des dernières années au bureau de l'ombudsman de l'Ontario. Le premier ombudsman était une personne excellente également, mais son personnel et son bureau ont grossi démesurément et ont fait l'objet de critiques.

Par conséquent, certains parmi nous, des collègues plus cyniques, se demandent si le bureau du Vérificateur général va grossir exagérément et s'il ne deviendra pas un empire en lui-même. Monsieur le président, peut-être que M. Dye pourrait nous dire ce qu'il pense de l'avenir du bureau. Y a-t-il un danger qu'il veut éviter, quelles sont ses opinions à ce sujet?

**M. Dye:** Oui, monsieur le président, je répondrai à M. Halliday que le Contrôleur général pourra influencer la mise au point d'un contrôle interne efficace dans les ministères et les organismes du gouvernement et, s'il y réussit, et il s'est engagé à le faire, nous pouvons certainement croire que le travail sera fait. Nous allons examiner la nature du travail qui a été fait et, plutôt que le faire nous-mêmes, nous allons nous fier aux autres personnes qui le feront. Par conséquent, je ne m'attends pas à ce que le Bureau du vérificateur général grossisse.

S'il prenait plus d'importance, ce ne serait que le résultat de l'augmentation de la vérification intégrée. J'ai l'intention de changer légèrement ce mélange des tâches que nous avons au bureau. Je voudrais mettre un peu d'ordre du côté administratif, prendre certaines personnes pour en faire des vérificateurs, avoir plus de gens qui font des choses et moins de personnel d'appui. En général, cependant, je m'attends à ce que les choses soient à peu près les mêmes, mais je crois que nous pourrions offrir au Parlement des services professionnels sans augmenter l'effectif. Je prévois qu'il n'y aura pas d'augmentation dans l'effectif à moins que le Contrôleur général faillisse à la tâche. Afin que je puisse remplir mon rôle comme Vérificateur, j'aurai peut-être plus de travail à faire que ce ne serait le cas s'il était fait par des vérificateurs internes du gouvernement.



[Texte]

**Mr. Halliday:** May I have one last question, Mr. Chairman?

**The Chairman:** All right.

• 2025

**Mr. Halliday:** The last one is on another subject that has been quite controversial among MPs, particularly of course among opposition ones. It relates to the area of Crown corporations. We sometimes think, as MPs, that we have difficulty getting at them, so to speak, difficulty in getting them to be responsible or accountable to Parliament to the extent we think they should be. I am wondering whether your views are—and I think you did touch on it in your opening comment—that they should be more responsible to us and should be subject to a comprehensive audit, as has been suggested in the past.

**Mr. Dye:** In answer to your question, I strongly believe that all Crown corporations should be subject to a comprehensive audit. I am waiting with eager anticipation to see what the Crown corporation legislation will bring. I am hopeful that all categories of Crown corporations will be included in the requirement to have comprehensive auditing. I think that the state of the art is vastly improved over what it was two years ago—we have come a long way—and is at a point now where I think we can deliver a very valuable service to the management.

As to the Crown corporations' responsibility to Parliament, I think I subscribe to the notion that they have independent boards of directors, that the responsibility for the operations, the policy-making for those entities, is that of the board of directors, and that only the most significant items would be of concern to Parliament.

**Mr. Halliday:** Thank you very much.

**The Chairman:** Just as a matter of information, Mr. Dye; I understand that yesterday one of our committees recommended to Parliament that comprehensive auditing be done at the CBC. Who would decide that this Crown corporation would have such an audit done? Would the CBC invite somebody, or would it be you who would offer?

**Mr. Dye:** The CBC has a board of directors who could well ask us to come in and do a Crown corporation, and we would encourage them to do so. I am not certain of the influence of the Minister of Communications—if I have the term properly—but I suspect that, if a minister desired a board to ask us to do so, he has that kind of influence. I would not be surprised if that corporation had that influence.

**The Chairman:** Normally, could you decide to go into a Crown corporation and do a comprehensive audit on your own?

**Mr. Dye:** No, I do not think I can. The legislation as it is presently written does not give me the power to act under the legislation and proceed. We have planned to conduct comprehensive audits of a number of Crown corporations. Indeed, we have begun in some. There has been a great deal of resistance.

[Traduction]

**M. Halliday:** Puis-je poser une dernière question, monsieur le président?

**Le président:** Allez-y.

**M. Halliday:** Ma dernière question porte sur un domaine qui soulève une vive controverse chez les députés, surtout chez les députés de l'Opposition. Il s'agit des sociétés de la Couronne. Les députés ont l'impression que celles-ci ne sont pas aussi responsables envers le Parlement qu'elles devraient l'être. Je crois que vous en avez parlé dans votre déclaration préliminaire. Croyez-vous que les sociétés de la Couronne doivent être plus responsables envers le Parlement? Devraient-elles faire l'objet d'une vérification intégrée, comme on l'a déjà proposé?

**M. Dye:** Je crois fermement que toutes les sociétés de la Couronne devraient faire l'objet d'une vérification intégrée et j'attends avec impatience le dépôt d'une loi portant sur celles-ci. J'ose espérer que la vérification intégrée sera obligatoire pour toutes les sociétés de la Couronne. Les méthodes de vérification se sont beaucoup améliorées par rapport à ce qu'elles étaient il y a deux ans. Nous avons fait beaucoup de progrès. Nous sommes maintenant en mesure d'offrir un service extrêmement utile aux administrateurs de ces sociétés.

Pour ce qui est de la responsabilité des sociétés de la Couronne envers le Parlement, je crois que les conseils d'administration de celles-ci devraient être responsables de l'exploitation et de l'élaboration des politiques. Seuls les aspects les plus importants devraient être contrôlés par le Parlement.

**M. Halliday:** Merci beaucoup.

**Le président:** Je crois comprendre que l'un de vos comités a proposé hier au Parlement que Radio-Canada fasse l'objet d'une vérification intégrée. Qui déciderait qu'une vérification intégrée devrait être faite? Radio-Canada déciderait-elle d'inviter quelqu'un à le faire? Ou est-ce que ce serait vous qui offririez vos services?

**M. Dye:** Radio-Canada a un conseil d'administration qui pourrait très bien nous inviter à faire le travail. Nous encourageons ce genre de pratique. Je ne connais pas très bien le rôle du Ministre des Communications, mais je suppose qu'il peut demander au conseil d'administration de nous inviter à faire une vérification. Je suis certain qu'il en a le pouvoir.

**Le président:** Pouvez-vous décider de soumettre une société de la Couronne à une vérification intégrée?

**M. Dye:** Je ne le crois pas. La loi ne m'autorise pas à prendre l'initiative. Nous prévoyons effectuer des vérifications intégrées chez certaines sociétés de la Couronne. Dans certains cas, nous avons déjà commencé. Il y en a beaucoup qui résistent à nos efforts.

[Text]

**The Chairman:** How did you do that? By invitation?

**Mr. Dye:** We were invited. There was a group set up. Rhéal Chatelain is responsible for what is called a lab group, which is a pilot project, in order to introduce comprehensive auditing to the Crown corporations. It has been successful in some respects; in others, we are standing still waiting for legislation. So I am most anxious to see legislation. In my view, it would be very valuable to have Crown corporations subject to comprehensive auditing.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Dye. Mr. Cousineau.

**Mr. Cousineau:** Thank you, Mr. Chairman. I would also like to offer my congratulations to Mr. Dye on his new function. I would also like to express, on the part of members of the government, my appreciation of the fact that you have appeared here at this committee, even though you have been nominated for only two months. I wish you the best of luck and I hope you bear with us and cultivate a little bit of patience with us politicians because sometimes anything can be said and anything can happen. I hear my friend Tom sitting here, having a little . . . But that is part of the ballgame, as we say.

J'aimerais tout d'abord vous offrir mes félicitations pour votre attitude très positive, à ce que j'ai pu comprendre, lorsque, dans votre court exposé, vous avez parlé du bilinguisme. Comme je l'ai dit tantôt, si vous voulez avoir un peu de patience, ce n'est pas mon intention de vous embêter, mais j'aimerais discuter avec vous de la situation du bilinguisme à l'intérieur de votre bureau.

Dans le rapport de M. Yalden, on dit que 47 p. 100 des 480 employés de votre bureau sont bilingues. Pouvez-vous me dire si, à part les personnes qui se sont qualifiées et qui reçoivent la prime au bilinguisme . . . Pouvez-vous affirmer que les personnes représentant ces 47 p. 100 peuvent se servir des deux langues pour effectuer les travaux dans votre bureau?

• 2030

**M. Dye:** Monsieur le président, si vous me permettez . . .

**Mr. Cousineau:** No problem.

**M. Dye:** . . . je commence tout simplement à prendre des leçons de français.

I have been very concerned about Mr. Yalden's report, which I read. I thought it was a very refreshing report; I like the language. Although it is interesting to read, I did not think it was very factual with respect to my office. He claims 47 per cent bilingualism, and I am sure that is true. When you read the specific rules, the policy of the government, somebody has passed a test and suddenly, for purposes of Mr. Yalden's report, he is bilingual.

I spoke to my directors and managers—I had 100 of them gathered the other day—and I suggested to them that I thought they should be embarrassed should they dare accept the \$800 unless they were working in the language of the person who would prefer that language spoken to them. You

[Translation]

**Le président:** Est-ce qu'on vous avait invité à faire le travail?

**M. Dye:** Oui. On avait formé un groupe. Rhéal Chatelain dirige ce qu'on appelle le groupe expérimental. Il s'agit d'un projet pilote qui vise à introduire la vérification intégrée dans les sociétés de la Couronne. Dans certains cas, nous avons réussi; dans d'autres nous attendons qu'une loi soit adoptée. J'attends avec impatience l'adoption d'une telle loi. Il serait souhaitable que la vérification intégrée soit obligatoire pour les sociétés de la Couronne.

**Le président:** Merci, monsieur Dye. Monsieur Cousineau.

**M. Cousineau:** Merci, monsieur le président. Je me joins à mes collègues pour féliciter M. Dye de sa nomination. Je le remercie, au nom de mon parti, d'être venu comparaître devant le Comité, même s'il n'est Vérificateur que depuis 2 mois. Je lui souhaite beaucoup de chance et je l'encourage à être patient avec les politiciens, car il faut s'attendre à tout. Mon ami, Tom, est entrain de . . . Mais c'est la vie.

I would first like to congratulate you on your very positive attitude towards bilingualism. As I said, I hope you will be patient. I do not intend to give you a hard time, but I would like to discuss bilingualism in your bureau.

Mr. Yalden states in his report that 47 per cent of your 480 employees are bilingual. Could you tell me whether, aside from the persons who qualify for the bilingualism bonus . . . Could you tell me whether the employees included in this 47 per cent are capable of working in both languages?

**Mr. Dye:** With your permission, Mr. Chairman . . .

**M. Cousineau:** Pas de problème.

**Mr. Dye:** I am just starting a french course.

Le rapport de M. Yalden me préoccupe beaucoup. Je l'ai lu et je l'ai trouvé intéressant et bien écrit. Quoique bien intéressant à lire, le rapport n'est pas très exact pour ce qui est de mon bureau. M. Yalden prétend que 47 p. 100 des employés sont bilingues et je suis sûr que c'est exact. Un fonctionnaire qui a réussi un examen est considéré comme étant bilingue pour les fins du rapport de M. Yalden.

Il y a quelques jours, j'ai réuni une centaine de mes gestionnaires et je leur ai dit qu'ils devraient avoir honte d'accepter la prime de \$800 s'ils n'étaient pas vraiment capables de travailler dans les deux langues. Dans mon bureau à moi, j'ai trois employés bilingues à qui je parle français autant que possible.



## [Texte]

will find in my office—in my own little corner of the office—that I have three bilingual people with whom I am now speaking as much as possible in French, which I am enjoying very much, and we are trying to encourage the use of French. My deputies are all earning \$800 now. I do not suppose it will ever be payable to me, but I think that is the great advantage of our office.

I think that is a very interesting policy of the government. So I intend to change the attitudes in our office, sir. My predecessors worked in the English language. The policy of our office in the future will be bilingual. I think we have made some steps forward. We were criticized a year ago and we have tried to improve on the criticisms. We have a long way to go and I hope that is one of my first initiatives, to make our office truly bilingual.

**Mr. Cousineau:** In reality when I am talking about 47 per cent, we can say that is wool over our eyes because not 47 per cent of the people there can really speak both languages fluently.

**Mr. Dye:** That is right. Mr. Chatelain is suffering for me when I insist that he write his reports in French. For the first time, I think, in the history of our office we had two presentations of the executive committee in the French language. We are working at it, but it is not perfect.

**Mr. Cousineau:** Thank you, Mr. Dye. On the same line of questioning, Mr. Dye,

on dit que sur 48 personnes à la haute direction seulement six sont francophones. Cependant, on souligne que votre bureau a l'intention d'entreprendre une campagne de recrutement visant à augmenter le nombre des francophones et peut-être aussi augmenter le nombre de francophones à la haute direction.

Est-ce que cette campagne de recrutement est déjà commencée? Naturellement, je sais que vous avez pris cete décision depuis deux mois seulement, mais si votre réponse est affirmative, de quelle façon procédez-vous à ce recrutement, par la voie des journaux, des universités, de conférences?

**Mr. Dye:** We are trying to attract talented people, both anglophone and francophone; it is not easy. To get the very best chartered accountants and management consultants in this country to come to Ottawa and share the challenge of our office is an interesting task and we are working in a number of ways to achieve that.

We have a number of firms that work with us on contract, a number of francophone firms which we are able to bring in and, if we like their performance, we try to influence them to stay around. We are actively recruiting on the campuses of the country. I made some promotions yesterday, my first promotions, and you may be pleased to learn that I have created two more positions as Acting Assistant Auditor General, one anglophone, one francophone. I must say, the francophone community in my office is extremely talented and there are a number of promotable people. However, we do not have a great number of them who have a lot of experience, and I am

## [Traduction]

J'ai beaucoup de plaisir à le faire et j'encourage mes employés à parler français. Tous mes adjoints touchent la prime. Je ne prévois pas la toucher moi-même, mais c'est très avantageux pour notre bureau.

La politique du bilinguisme est bien intéressante. J'ai l'intention de modifier l'attitude de mes employés. Mes prédécesseurs ont travaillé en anglais. Désormais, le bureau sera bilingue. Nous avons fait un certain progrès. Il y a un an, on nous a critiqué et nous avons essayé d'améliorer les choses. Il nous reste encore beaucoup de chemin à faire, mais j'espère rendre le bureau vraiment bilingue.

**M. Cousineau:** En fait, on ne peut pas vraiment dire que 47 p. 100 des employés parlent les deux langues couramment.

**M. Dye:** Non. J'insiste auprès de M. Chatelain pour que ses rapports soient rédigés en français. Pour la première fois dans l'histoire du bureau, le comité exécutif a déposé deux rapports en français. Ce n'est pas encore parfait, mais nous y travaillons.

**M. Cousineau:** Merci, monsieur Dye. Restons-en au même sujet.

I am told that of forty-eight senior officers, only six are french-speaking. Your office apparently intends to launch a hiring campaign to increase the number of Francophones, and perhaps also the number of Francophones in senior positions.

Has this recruiting campaign been undertaken? I know that you made the decision only two months ago, but if you have begun already, I would like to know what recruiting methods you are using. Are you using newspapers, universities and conferences?

**M. Dye:** Nous essayons d'attirer des personnes compétentes, qu'elles soient anglophones ou francophones, mais ce n'est pas facile. Nous essayons, par divers moyens, de convaincre les meilleurs comptables agréés et experts-conseils en gestion de relever le défi et venir à Ottawa pour travailler chez nous.

Nous avons signé des contrats avec un certain nombre de sociétés francophones. Si nous sommes satisfaits de leur travail, nous les encourageons à rester. Nous faisons du recrutement dans les universités canadiennes. Hier, j'ai accordé des promotions. C'était la première fois. J'ai aussi créé deux nouveaux postes: un poste de sous-vérificateur général suppléant anglophone et un poste de sous-vérificateur général suppléant francophone. Cela devrait vous faire plaisir. Je dois dire que mes employés francophones ont beaucoup de talent; il y en a plusieurs qui méritent des promotions. Mais il n'y en a pas beaucoup qui ont de l'expérience. J'essaie d'être juste

## [Text]

trying to be fair to everybody in the whole group. But we have a strong French group coming along.

• 2035

As to the numbers, well, you are providing me with a list of the firms we draw from. I have with me a list of the executive interchange firms: Maheu Noiseux, Ward Malette, Raymond Chabon, Samson Belair. And from many of the anglophone names—the Coopers firm, the Clarkson firm and so on—we have many francophone people joining us. Even though they happen to come from a firm with an anglophone name they are indeed francophone professional people. We also, aside from those executive interchange people, have many contract people who are francophones. I do not think there is a problem in going only for the anglophone professionals. We are trying to be as fair as we can allocating among firms and allocating French-English. We are also trying to attract ladies.

**Mr. Cousineau:** It is quite disproportionate, sir, that you would have only six out of 48. Can we conclude the lack of interest of the francophones in this particular job inside your office?

**Mr. Dye:** I think if you look at the accounting profession and the management consulting professions across the country, I do not know the demographics but I suspect we have a reasonable share, maybe not exactly the same as the French-English equation you would find in the accounting profession. I do not know why we do not have more. Possibly I could get some assistance from my deputy in charge of personnel, Human Resources. Can you help with this answer, Mr. Nelson?

**Mr. W.F. Nelson (Deputy Auditor General, Human Resources Branch, Office of the Auditor General):** Certainly, Mr. Chairman. As you know from last year when we discussed this, it is a problem. We have recently hired a Mr. Laliberté for our Montreal area—he is at the PX-2 level—as the Senior Principal. We have another one in the wings whom we are hoping we are going to be able to entice into our firm.

In terms of the universities, you would be interested in knowing that 8 of the 16 students in accounts coming in this year are francophone from universities in Quebec and that of 49 other employees we have hired during the last year 38.8 per cent have been francophone. So we are getting there. The hardest thing is getting them up into the senior ranks, attracting them from the firms. And as we say, two make . . . That is a fair proportion of 50. It is a step forward. But at the bottom we are bringing in many students in the accounts program, and the link with the professional associations is paying off too. It is not as fast as we would like.

**Mr. Cousineau:** I guess you must understand my concerns when you see figures like that. It is so disproportionate that I naturally had to make sure you knew about it because you have been there only two months. The francophone communities are very concerned and the members of Parliament are also concerned that six out of 48 does not make any sense but, as you say, if there is a lack of interest . . . I notice you are

## [Translation]

envers tout le monde. Nous sommes en train de nous doter d'un excellent groupe francophone.

J'ai devant moi une liste de compagnies avec lesquelles nous pouvons effectuer des échanges de cadres: Maheu Noiseux, Ward Malette, Raymond Chabon, Samson Belair, Coopers, Clarkson, et caetera. Il n'y a pas que des sociétés anglophones. Il y a même des francophones qui travaillent pour des sociétés ayant des noms anglais. En plus des sociétés avec lesquelles nous effectuons des échanges de cadres, il y a les francophones qu'on engage à contrat. On ne se limite pas aux anglophones. Nous essayons d'être justes et d'accorder des contrats à des sociétés anglophones et francophones. Nous essayons également d'attirer des femmes.

**M. Cousineau:** Six sur 48, ce n'est pas beaucoup. Peut-on conclure que les francophones ne s'intéressent pas à ce genre de travail?

**M. Dye:** Pour ce qui est des comptables et des experts-conseils en gestion, je n'ai pas les chiffres, mais je pense qu'il y a un nombre raisonnable de francophones. Je ne sais pas pourquoi il n'y en a pas plus. M. Nelson, qui est directeur du personnel et des ressources humaines, pourrait peut-être répondre à la question.

**M. W.F. Nelson (sous-vérificateur général, direction des ressources humaines, Bureau du Vérificateur général):** Certainement, monsieur le président. Nous en avons parlé l'année dernière et vous savez qu'il y a un problème. Nous venons de nommer M. Laliberté, qui est PX-2, à un poste de directeur principal à notre bureau de Montréal. Il y a un autre francophone que nous espérons pouvoir convaincre de venir travailler chez-nous.

Pour ce qui est du recrutement dans les universités, vous trouverez sans doute intéressant que 8 sur 16 étudiants diplômés en comptabilité sont francophones et viennent des universités du Québec. Des 49 autres employés que nous avons engagés l'année dernière, 38.8 p. 100 étaient francophones. Nous allons y parvenir. Le plus difficile, c'est d'attirer des administrateurs du secteur privé. Comme je l'ai dit, nous en avons 2 sur 50, ce n'est pas trop mal. Nous avons fait du progrès. Nous recrutons des diplômés en comptabilité et nous profitons de nos contacts avec des associations professionnelles. Les choses ne vont pas aussi rapidement que nous le voudrions.

**M. Cousineau:** Vous comprenez pourquoi ces chiffres m'inquiètent. Je voulais m'assurer que vous étiez au courant, même si vous n'êtes là que depuis deux mois. C'est très inquiétant pour les francophones et les députés. Six sur 48 n'est vraiment pas beaucoup. S'il y a un manque d'intérêt . . . je vois que vous améliorez les méthodes de recrutement. Je vous en félicite.



[Texte]

improving your recruiting methods and all that. I congratulate you on this particular matter.

**Mr. Nelson:** I might say, sir, I have forgotten another one, Mr. Goyer, who has just been promoted to Director of Personnel.

**Mr. Cousineau:** You might be giving an example to certain departments of the government. Keep on doing it. I am finished with my questioning.

Je sais que cela ne fait pas l'affaire de M. Lambert, mais tant pis, c'est pas nouveau.

**M. Lambert:** Je vais vous dire tout simplement, ayant moi-même une formation de comptable agréé, que dans le passé, il y en avait très peu au Québec, des candidats francophones. Les écoles commerciales, à ce niveau-là, n'avaient pas de candidats, presque personne. Mais, depuis lors, les choses se sont améliorées. Mais les gens dans la quarantaine, qui ont de l'expérience, font trop d'argent à Montréal et à Québec pour venir servir dans le gouvernement . . . Pas du tout! Ce n'est pas cela, c'est le manque de candidature . . .

• 2040

**M. Cousineau:** Mais il ne faut pas oublier, monsieur Lambert que . . .

**Le président:** Messieurs, s'il vous plaît. La parole est à M. Siddon.

**M. Cousineau:** Est-ce que j'ai encore droit à quelques minutes?

**Le président:** Non, votre temps de parole est écoulé.

**M. Cousineau:** Mon temps de parole est écoulé?

**Le président:** Oui, je pense que votre temps est écoulé . . . et même dépassé!

**M. Cousineau:** Alors, je suis éliminé.

**Le président:** Oui. Vous êtes éliminé.

**M. Cousineau:** Merci.

**The Chairman:** Mr. Siddon, you have 10 minutes.

**Mr. Siddon:** Thank you, Mr. Chairman. Can we get back to the estimates please, Mr. Chairman? Mr. Chairman, I too would like to welcome this evening Mr. Dye, our new Auditor General, and his officials. As a fellow British Columbian I would like to say that you are learning quickly about some of the unusual circumstances around here which are not common in Vancouver but which are very important to the future of this country and the government's policies designed at keeping our country unified. I hope you are enjoying the 11 months of winter we have here. Spring has not arrived yet.

I want to explore some of the numerical aspects of the estimates and also, as Dr. Halliday did, some policy questions. First of all, it seems to me that if one looks at the estimates for your department, amounting to some \$32 million out of a federal budget of some \$60 billion, it looks as if the gross cost of government audits is some 50 cents per \$1,000, or .05 per

[Traduction]

**M. Nelson:** J'avais oublié M. Goyer, qui vient d'être nommé directeur du personnel.

**M. Cousineau:** Il se peut que vous serviez d'exemple à d'autres ministères fédéraux.

I know that this does not suit Mr. Lambert, but that is too bad. It is nothing new.

**Mr. Lambert:** Since I was trained as an accountant, I would simply like to add that in the past, there were very few Francophone applicants in Quebec. The business schools got almost no applications. But things have improved since then. People in their forties who have experience are making too much money in Montreal or Quebec City to come and work for the government. But that is not the reason. It is because there are no applicants.

**Mr. Cousineau:** You must not forget, Mr. Lambert, that . . .

**The Chairman:** Please, gentlemen, Mr. Siddon has the floor.

**Mr. Cousineau:** Do I have a few minutes left.

**The Chairman:** No, your time has run out.

**Mr. Cousineau:** My time has run out?

**The Chairman:** Yes, I think that your time is up. You may even have gone overtime!

**Mr. Cousineau:** So I am eliminated.

**The Chairman:** Yes, you are eliminated.

**Mr. Cousineau:** Thank you.

**Le président:** Monsieur Siddon, vous avez dix minutes.

**M. Siddon:** Merci, monsieur le président. Peut-on revenir au budget? Je souhaite la bienvenue à M. Dye, le nouveau Vérificateur général, ainsi qu'à ses fonctionnaires. Vous venez, comme moi, de la Colombie-Britannique et vous êtes en train d'apprendre qu'il se passe ici des choses qui ne sont pas très courantes à Vancouver, mais qui sont extrêmement importantes pour l'avenir et l'unité du pays. J'espère que vous aimez nos hivers, qui durent onze mois. Le printemps n'est pas encore arrivé.

Je voudrais parler du budget et des politiques. Le budget de votre ministère représente quelque 32 millions de dollars, alors que le budget du gouvernement fédéral est de 60 milliards de dollars. On peut en conclure que la vérification coûte, au gouvernement fédéral, 50c. par mille dollars, soit .05 p. 100. Votre effectif représente .04 p. 100 des 500,000 fonctionnaires

[Text]

cent. Similarly, out of a total of some 500,000 public service employees the employees of your staff represent .04 per cent, or .4 employees per 1,000, which is consistent with the budgetary spending.

So presuming that the role of the Office of the Auditor General has effected considerable cost savings to the taxpayers of Canada, it seems there is pretty good value for money in having less than .1 per cent of our budget devoted to ensuring effective audits. I wonder if you might tell me, Mr. Dye, how that measures up against private sector corporations in terms of their audit costs. Any ideas?

**Mr. Dye:** Mr. Chairman, in answer to Mr. Siddon's comments, it depends. It is not a simple thing. For a very small organization the amount of audit fees for just the statutory audit could well be a much greater proportion than it would be for a client such as General Motors. With respect to General Motors, I do not know the answer precisely but I think it is probably less than 5/100 of 1 per cent. It would not be very much, given the whole operation.

**Mr. Siddon:** Mr. Chairman, I guess we are almost as large as General Motors in this nation. The purpose of my question of course was hopefully to provide ammunition to dispute the contentions of some of what Dr. Halliday called the cynical members of Parliament who view the mushrooming of the Auditor General's bureaucracy with some alarm. I would like to put some of that concern to rest, if indeed these figures as to spending and manpower are in any way at all consistent with corporations of a similar size. I think you said that you feel it would be in the ballpark. So we should not be excessively alarmed at the growth of the staff or the rearrangements of staff as between executive and professional as some people would perhaps feel. Is that correct?

**Mr. Dye:** I would agree with you. I would not be alarmed. I think we have an organization that can deliver the audit services Parliament should be asking for. While government expenditures may grow, I do not think the expenditures of our office would necessarily grow unless there are a lot of audit problems out there which I am not aware of at present. I must always make this reservation in that an auditor may find he has to gather up considerable resources to complete the job. You do not really know how long it takes to do an audit until it is done.

• 2045

**Mr. Siddon:** Right. If I might move on, Mr. Chairman, to another area, Mr. Dye's predecessor, Mr. Macdonell was remarkably astute at developing interesting statistics for members of Parliament, interesting projects and demonstrations to make the role of his office significant to the people of Canada and to us politicians—special projects and cost effectiveness, special procedures and cost effectiveness being one example.

There are a variety of government programs which are often called into question. CBC was mentioned earlier. A lot of members are concerned about the costs of metrication, largely

[Translation]

fédéraux, soit .4 employés par mille, ce qui est conforme au budget.

Étant donné que le bureau du vérificateur général fait épargner des montants considérables aux contribuables canadiens, la valeur reçue en contre-partie du .1 p. 100 du budget semble être considérable. Le coût de vérification est-il plus ou moins élevé dans le secteur privé, pouvez-vous me le dire, monsieur Dye?

**M. Dye:** Cela dépend. Ce n'est pas simple. Les frais peuvent être plus élevés pour une petite entreprise que pour la General Motors. Dans le cas de General Motors, je crois que les frais de vérification représentent moins que .05 p. 100 des coûts. Ce n'est pas beaucoup.

**M. Siddon:** Je suppose que nous sommes presque aussi importants que General Motors. Je voulais, par mes questions, répondre aux députés cyniques qui craignent l'expansion du bureau du vérificateur général. Je voulais les rassurer en comparant le coût et l'importance de l'effectif à ce qu'on trouve dans le secteur privé. Vous croyez que les coûts sont comparables. Il ne faut pas s'effrayer si le bureau augmente son effectif ou s'il en modifie la composition. Est-ce exact?

**M. Dye:** Je suis d'accord avec de ce que vous avez dit. Il n'y a rien à craindre. Nous sommes en mesure d'offrir les services demandés par le Parlement. Les dépenses de mon bureau n'augmenteront pas forcément au même rythme que celles du gouvernement, à moins qu'il y ait des problèmes dont je ne suis pas au courant. Je fais toujours cette réserve, parce qu'un vérificateur doit parfois recueillir beaucoup d'informations avant de pouvoir compléter un travail. On ne sait jamais combien de temps une vérification va prendre avant de l'avoir terminée.

**M. Siddon:** D'accord. Si je puis passer à un autre sujet, monsieur le président, le prédécesseur de M. Dye, M. Macdonell, avait très astucieusement compilé des statistiques très intéressantes pour les députés, présenté des projets et des démonstrations montrant l'importance de son bureau pour la population du Canada et pour les hommes politiques. La rentabilité étudiée et les projets spéciaux en étaient un bon exemple.

Il y a un certain nombre de projets gouvernementaux que l'on remet souvent en question. On a parlé de la Société Radio-Canada. Beaucoup de députés s'inquiètent des coûts de



## [Texte]

the costs of implementation, not merely the cost of administering it. The Indian trust accounts have been recently subjected to a comprehensive audit. Some people would like to see a cost-effectiveness study done of DREE. The pension accounts, the public service superannuation accounts and the Crown corporation pension accounts are all examples of government programs worthy of comprehensive examination by our auditor.

So I am wondering if Mr. Dye, having been here only a short while but nonetheless having perused previous reports of Mr. Macdonell, has some ideas on similar innovative projects or is determining priorities as to departments or programs requiring special attention. If you have not yet been able to consider a list or contemplate where the department's priorities might lie in the next two or three years, how do you propose to come to those decisions?

**Mr. Dye:** Mr. Chairman, we have indeed been considering our plans. We plan approximately four years ahead, possibly five, and you will be pleased to know that DREE is on our hit-list very shortly. We hope to be welcomed by them.

**Mr. Siddon:** Do not look that way, Mr. Cousineau.

**Mr. Dye:** We will be rotating our comprehensive audits every four or five years, depending on the circumstances, and as I said earlier, we are in the planning stages and the initial procedural stages of 34 comprehensive audits for the next year. We are not going to deliver the 34, I do not think, unless we get our legislation to assist us in that area, but there will be a massive escalation in the comprehensive auditing plans, and we have our staff organized to proceed. I intend in no way to de-emphasize the comprehensive auditing process but I want to re-emphasize the financial attest work that was done. I think that is a very important part of my mandate, and we have been concentrating on the development of comprehensive auditing. I expect to see a little more balance. Last year we spent about 60 per cent of our time on financial attest and about 40 per cent on comprehensive auditing, but that probably will not change very much.

**Mr. Siddon:** It would seem, Mr. Chairman, that as we become increasingly computerized and as the standard procedure evolves, these audits should become less time-consuming and more consistent in form, so that there would be great efficiencies attained in such audits expeditiously.

I wonder if I might just have one more short question, Mr. Chairman. It relates to the Crown corporation question that was raised earlier, in particular the question of the lack of accountability of Crown corporations to the government in regard to the contributions they are supposed to make to the superannuation accounts.

## [Traduction]

la conversion au système métrique, surtout de sa mise en application, et non pas seulement des coûts d'administration. Les comptes de fiducie des Indiens ont récemment fait l'objet d'une vérification générale. Certains aimeraient que l'on étudie la rentabilité du MEER. Les comptes de pension, les comptes de pensions de retraite de la fonction publique et les comptes de pensions des sociétés d'État sont tous des exemples de programmes gouvernementaux qu'il serait bon de faire examiner par notre vérificateur.

M. Dye, qui n'est là que depuis peu mais qui a tout de même jeté un coup d'oeil aux rapports précédents de M. Macdonell, a-t-il l'intention de lancer certains projets originaux similaires ou concentre-t-il toute son attention sur l'établissement des priorités entre les ministères ou les programmes? Si vous n'avez pu encore envisager une liste ni déterminer vos priorités pour les deux ou trois prochaines années, comment vous proposez-vous de parvenir à ces décisions?

**M. Dye:** Monsieur le président, nous avons en effet réfléchi à nos plans. Nous les établissons pour environ 4 ans, peut-être 5, et vous serez heureux d'apprendre que le MEER se trouve dans une de nos toutes premières listes. Nous espérons que ce ministère nous recevra bien.

**M. Siddon:** Ne faites pas cette tête, monsieur Cousineau.

**M. Dye:** Nous ferons un roulement dans nos vérifications générales tout les 4 ou 5 ans, ou selon les circonstances et, comme je le disais tout à l'heure, nous en sommes pour le moment à la planification et aux premières étapes des 34 vérifications intégrées prévues pour l'année prochaine. Je ne pense pas que nous pourrions toutefois les réaliser toutes les 34 sauf si le projet de loi qui doit nous aider là-dedans était adopté, mais les plans de vérification intégrée vont considérablement se développer et notre personnel est organisé pour ce faire. Je n'ai absolument pas l'intention de diminuer l'importance du processus de vérification intégrée, mais je veux insister encore davantage sur le travail de vérification financière. Je crois que c'est une partie très importante de mon mandat et nous avons peut-être eu un peu tendance à concentrer davantage le travail sur la mise sur pied des vérifications intégrées. On devrait donc rééquilibrer maintenant un peu les choses. L'année dernière, nous avons passé près de 60 p. 100 de notre temps à la vérification financière et environ 40 p. 100 aux vérifications intégrées mais cela ne devrait pas beaucoup changer.

**M. Siddon:** Il me semble, monsieur le président, qu'au fur et à mesure de l'informatisation et de l'adoption de procédures normalisées, ces vérifications devraient se faire de plus en plus rapidement et de façon de plus en plus homogène de sorte que l'on puisse rapidement en venir à des vérifications extrêmement efficaces.

Puis-je encore poser une question très courte, monsieur le président? Il s'agit de la question des sociétés d'État dont on a parlé tout à l'heure, en particulier du fait que ces sociétés ne rendent pas compte au gouvernement des cotisations qu'elles sont censées verser au Compte de pensions de retraite.

[Text]

Mr. Macdonell in his 1979 report made a number of observations on weaknesses within the DSS services, which is supposed to collect contributions from employer and employees of Crown corporations to deposit to general revenue and enter into the superannuation accounts. Mr. Macdonell pointed out that these entries were often late, that there was no clear contractual relationship between the Crown corporations and the government, and in fact made a number of suggestions for tightening up these procedures.

What intrigued me, Mr. Chairman, about Mr. Dye's comments this evening was that he has not given us any specifics about actual initiatives to tighten up the auditing practices of the Crown corporations. He has indicated a preference to wait on Crown corporation legislation. I would think, with due respect, that Mr. Macdonell made specific recommendations. There was a task force established to devise a system of comprehensive auditing for Crown corporations and, at the very least, the findings of that task force and the previous Auditor General's report should be provided as an input to the formulating of the legislation rather than having the Auditor General's Office wait until after the legislation is before Parliament. I wonder how you would react to that.

• 2050

**Mr. Dye:** Very favourably. I think our office has put a monumental effort into trying to influence parliamentarians as to the benefits of comprehensive auditing. We have also put those same efforts into trying to persuade the executives of the Crown corporations that there is a process there that not only would be of benefit to the members of Parliament but would be of benefit to their management. There is a specific circumstance where we were clearly unwelcome to proceed with a comprehensive audit and it is really pending legislation. If there is legislation coercing the Crown corporation into a comprehensive audit, they will of course comply. If not, the board of directors is philosophically opposed and I have no ability to force our office upon them. However, we are using all the power we have to favourably influence people.

**Mr. Siddon:** That is exceedingly alarming. I presume this particular department is a matter of some confidence as to identity, but it would seem to me that any Crown corporation which periodically has to come back to the public trough for a recharge or which is established with basic grants from the treasury of Canada has no option but to report fully on disbursement and receipt of funds and to provide for adequate auditing consistent with the wish of members of Parliament. You are saying there is no legislative framework to require that, and if that is the case then I find it appalling and we had best soon provide the framework to ensure that it happens.

**Mr. Dye:** The firm that is contrary-minded about comprehensive auditing is Eldorado Nuclear Limited. They have been denying us access to comprehensive auditing although they were part of our lab group, our experimental group.

**Mr. Siddon:** That is absolutely . . .

[Translation]

M. Macdonell dans son rapport de 1979 a fait un certain nombre d'observations sur les faiblesses des services du ministère des Approvisionnements et Services qui est censé percevoir des cotisations des employeurs et des employés des sociétés d'État pour les déposer au revenu général où elles doivent être versées au Compte de pensions de retraite. M. Macdonell a signalé que ces cotisations arrivaient souvent en retard, qu'il n'y avait pas de relations contractuelles claires entre les sociétés d'État et le gouvernement et il a fait un certain nombre de suggestions pour resserrer les procédures.

Ce qui m'intrigue également, monsieur le président, à propos des observations de M. Dye ce soir, c'est qu'il ne nous a pas donné de précision sur ce qu'il avait l'intention de faire pour consolider les pratiques de vérification des sociétés d'État. Il a dit qu'il préférerait attendre que la loi sur les sociétés de la Couronne soit présentée. Je crois pourtant que M. Macdonell avait fait des recommandations assez précises. Un groupe de travail avait été créé pour concevoir un programme de vérification intégré pour les sociétés d'État et il faudrait au moins que les résultats de cette étude et le rapport du Vérificateur général précédent serve à la formulation de ce texte législatif plutôt que d'attendre que le projet de loi soit déposé au Parlement. Qu'en pensez-vous?

**M. Dye:** Je suis tout à fait d'accord. Je crois que notre bureau a fait un effort monumental pour essayer de convaincre les parlementaires des avantages d'une vérification intégrée. Nous avons déployé tout autant d'efforts pour essayer de persuader les cadres supérieurs des sociétés d'État d'essayer une méthode qui non seulement serait avantageuse pour les parlementaires mais également pour eux. Il y a un cas précis où il est très clair que nous n'avons pas été bien reçus et où il faudra certainement attendre la loi. Cette loi en fait obligera les sociétés d'État à accepter une vérification intégrée. En attendant, si le conseil d'administration est fondamentalement opposé à ce principe, notre bureau n'a aucun pouvoir sur lui. Nous utilisons néanmoins tous les pouvoirs dont nous disposons pour essayer d'influencer favorablement les cadres en question.

**M. Siddon:** C'est extrêmement inquiétant. Je suppose que l'identité de cet organisme est gardé confidentielle, mais il me semble que toute société d'État qui doit périodiquement se présenter devant le public pour redemander des fonds ou qui fonctionne grâce à certaines subventions essentielles du Trésor public ne devrait pas avoir le choix et devrait présenter un rapport complet de ses dépenses et de ses recettes et accepter des vérifications adéquates selon les vœux des parlementaires. Vous me dites qu'il n'y a pas de cadre législatif qui l'exige et je trouve cela parfaitement ahurissant. Nous ferions bien de prévoir ce cadre au plus vite.

**M. Dye:** La firme qui n'accepte pas le principe de la vérification intégrée est l'Eldorado Nucléaire Limitée. Elle nous a refusé d'exécuter cette vérification intégrée alors qu'elle faisait partie de notre groupe expérimental.

**M. Siddon:** C'est absolument . . .



[Texte]

**Mr. Dye:** That is for their own reasons. I think they are dead wrong and I have told them so. They are firing the Office of the Auditor General as auditor, which I have recommended against. However, they are going to give us, I believe, consideration. If they are forced to have a comprehensive audit I think they will give the Office of the Auditor General every consideration. They are also, I believe, going to invite us, once they fire us, as an observer on their audit committee—

**Mr. Siddon:** Paid consultants.

**Mr. Dye:** —and that pleases me. I want to know. One of the problems I perceive is that the Office of the Auditor General does not have sufficient awareness of the goings-on in the Crown corporations audited by private sector firms, and I feel obliged, as your servant, to know what is going on. So I intend to do the rounds of the Crown corporations audited by private sector firms and suggest to them that an efficient and practical method for our office to determine what is going on, to deal with the most significant matters and also to get management's response would be for us to attend as observers at audit committee meetings. I am going to propose that to each audit committee. Air Canada... Mr. Taylor has not heard that before. We are already auditors for the CBC, the CN, et cetera. But they will be hearing from me shortly.

**Mr. Siddon:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you very much. How about the Post Office under the new legislation? Will you be the auditor of the Post Office?

**Mr. Dye:** I would hope that is the case. That organization consumes some 500 million of taxpayers' dollars annually and I do not know that it is going to change very quickly. I would be very disappointed if the board of directors or the minister responsible in any way suggested any audit organization other than ourselves.

**The Chairman:** Thank you, sir. Mr. Lambert.

**Mr. Lambert:** Taking up on that, Mr. Dye, in the past, as you know, the auditors at the CNR and everywhere have been private; they are corporate-hired auditors. They have done a good job. Now unless there is something that goes into the role of the auditor advising as to policy, I have some reservations as to why you would want to do that. All right, so you would recommend that the Auditor General or his representative sit at audit meetings. What do you accomplish by that? As far as the methods or the methodology of the audit and so forth are concerned, they are in the same league as you are.

• 2055

Therefore you would not, on a professional basis, suggest that they change to other practices. When it comes to the conclusions, though, and to what advice a private auditor will give his employer or what you would be entitled to, unless... Remember, you are a creature of statute and you have the powers given to you in that statute. Now unless the statute appointing the Auditor General gives him the power to go in

[Traduction]

**M. Dye:** Elle a ses raisons. Je crois qu'elle se trompe absolument et je le lui ai dit. Elle a renvoyé le Bureau du vérificateur général contrairement à mes recommandations. Je crois toutefois qu'elle va réfléchir à la question. D'ailleurs, si elle est obligée de se soumettre à une vérification intégrée, je ne serais pas étonné qu'elle fasse à nouveau appel au Bureau du vérificateur général. Je crois d'autre part qu'elle va nous inviter, après nous avoir renvoyés, à siéger à son comité de vérification à titre d'observateur....

**M. Siddon:** En rémunérant vos consultations.

**M. Dye:** ... et cela est un bon point. Je veux savoir. Un des problèmes, à mon avis, est que le Bureau du vérificateur général ne connaît pas suffisamment les activités des sociétés d'État dont les vérifications sont effectuées par des firmes du secteur privé alors que j'estime que pour bien vous servir, je dois savoir ce qui s'y passe. J'ai donc l'intention de faire le tour des sociétés d'État dont les vérifications sont effectuées par des firmes privées pour leur demander d'assister à titre d'observateurs aux réunions de leur comité de vérification en leur signalant que ce serait pour notre bureau le moyen de déterminer ce qui se passe, de traiter des questions les plus importantes avec les cadres intéressés. Air Canada... M. Taylor n'est pas encore au courant. Nous sommes déjà les vérificateurs de la Société Radio-Canada, du CN, etc. Mais les autres vont avoir de mes nouvelles d'ici peu.

**M. Siddon:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci beaucoup. Et les Postes aux termes de la nouvelle loi? Serez-vous leur vérificateur?

**M. Dye:** Je l'espère. Cet organisme engloutit annuellement \$500 millions du Trésor public et je ne pense pas que cela change très rapidement. Je serais très déçu que le conseil d'administration ou le ministre responsable suggère qu'un autre organisme de vérification s'en charge.

**Le président:** Merci, monsieur. Monsieur Lambert.

**M. Lambert:** Dans cette même foulée, monsieur Dye, vous savez que par le passé les vérificateurs du CN venaient du secteur privé; ils étaient embauchés par la société. Ils ont fait un excellent travail. Maintenant, à moins que le Vérificateur ait également un rôle de conseiller, j'ai quelques réserves à vous voir assumer ces fonctions. Vous recommandez que le Vérificateur général ou son représentant siége aux séances de vérification. Qu'est-ce que cela vous donne? Quant aux méthodes et à la méthodologie de la vérification, etc., c'est la même chose.

Du point de vue professionnel, vous ne suggéreriez donc pas d'adopter de nouvelles méthodes. Pour ce qui est des conclusions, et des conseils qu'un vérificateur privé pourrait donner à son client ou ce à quoi vous pourriez avoir droit, souvenez-vous que vous existez aux termes d'une loi qui vous donne certains pouvoirs. Donc, sauf si la loi portant création du Bureau du vérificateur général lui donne le pouvoir d'intervenir, et je crois

[Text]

there—and I think Mr. Chatelain knows what I am talking about—then there is some difficulty about what the purpose of it is, unless you can expect some changes.

**Mr. Dye:** Mr. Chairman, in answer to Mr. Lambert's question, I feel very strongly that I have a responsibility to Parliament. On the books of Canada there are enormous investments in these Crown corporations held at cost. We have put a lot of money in the way of equity investments and advances into these corporations. So even though I am not the auditor of these Crown corporations, I have the other side of it on the books I am auditing as Parliament's auditor and Canada's auditor. So I am most interested in the goings-on in those corporations.

Under Section 77 of the Financial Administration Act, I am required to look at the goings-on in the Crown corporations. I have my own act which permits me to look pretty well everywhere in Canada. And under the Canadian Institute of Chartered Accountants' rules, when one auditor is relying upon another there is a set of rules so that the subsidiary company's auditors are reviewed in a professional fashion by the head office auditor. I view myself as maybe the head office auditor in this circumstance.

So not only do I have a number of legislative mandates, I also have a professional responsibility to look into the affairs of a Crown corporation. Now I do not want to criticize—and indeed I do not think I would ever have occasion—private sector auditors who are quite capable of carrying out these audits. However, I am Parliament's auditor, and Parliament has a different interest than maybe the private sector auditor has with his commercial orientation and material limits applied in the private sector. I want to view these matters from Parliament's point of view. Our present approach is that we rely on the private sector auditor to communicate with the minister responsible and the Auditor General if there are any matters of significance.

I do not view that as sufficient. I feel, especially with these new rules from the CICA, that it is important that I establish an interface, a place to connect, with the private-sector audited Crown corporations. I propose to do it through the audit committees where we should be able to get not only the most significant matters but also management's response.

**Mr. Lambert:** The reason I am asking this or probing at it is not that I am necessarily opposing you. I like to be the devil's advocate on some of these things to test out your thinking because—I will not say you are a new boy, no—I am very interested in seeing just what there is. I have other ideas that I would like to toss at you for a reaction.

I recall a few years ago, when Mr. Macdonell came on as Auditor General, that there had been some very grave difficulties in the relationship between the Auditor General and the government and that his predecessor, who wanted to go in and do cost benefit analyses on programs, was rather unceremonious.

[Translation]

que M. Chatelain sait ce dont je parle, il est assez difficile qu'il le fasse. Alors, à quoi servirait que vous soyez là, si ce n'est pas pour changer certaines choses?

**M. Dye:** Monsieur le président, pour répondre à M. Lambert, j'estime que j'ai une responsabilité vis-à-vis du Parlement. Les livres du Canada contiennent d'énormes investissements touchant ces sociétés d'État. Nous avons investi de gros capitaux et accordé des avances très importantes à ces sociétés. Donc, même si je ne suis pas leur vérificateur, je reste le vérificateur du Parlement et du Canada. Leurs activités m'intéressent donc beaucoup.

Aux termes de l'article 77 de la Loi sur l'administration financière, je dois justement examiner ces activités. La loi portant création de mon bureau m'autorise à examiner pratiquement tout ce que je veux au Canada. Le règlement de l'Institut canadien des comptables agréés stipule d'autre part que lorsqu'un vérificateur s'en remet à un autre, le travail de ce dernier est alors examiné du point de vue professionnel par le vérificateur du bureau principal. Je me considère dans ces circonstances comme le vérificateur du bureau principal.

Donc, non seulement ai-je un certain nombre de mandats législatifs, mais j'ai aussi une responsabilité professionnelle qui m'oblige à surveiller les activités des sociétés d'État. Je ne veux absolument pas critiquer, et je n'en aurai d'ailleurs probablement jamais l'occasion, les vérificateurs privés qui sont tout à fait capables de faire ces vérifications. Toutefois, je suis le vérificateur du Parlement et les intérêts du Parlement peuvent être différents de ceux du secteur privé qui a évidemment une orientation commerciale et qui est matériellement tout de même limité. Je veux considérer ces questions du point de vue du Parlement. Notre méthode actuelle est de nous en remettre aux vérificateurs privés pour les communications avec le ministre responsable et le vérificateur général s'il y a des questions d'importance.

Je ne considère pas que cela soit suffisant. J'estime, surtout avec ce nouveau règlement de l'Institut canadien des comptables agréés, qu'il est important que je fasse le lien avec les sociétés d'État dont les vérifications sont exécutées par le secteur privé. J'ai l'intention de le faire par l'intermédiaire de comités de vérification où nous devrions pouvoir nous informer non seulement des questions les plus importantes, mais également des intentions de la direction.

**M. Lambert:** Si je pose la question, ce n'est pas nécessairement parce que je ne suis pas d'accord avec vous. Je me plais à jouer le rôle de l'avocat du diable pour vous sonder car je ne dirais pas que vous êtes un petit nouveau, non, mais je veux savoir exactement à qui nous avons affaire. J'ai d'autres idées sur lesquelles j'aimerais également votre réaction.

Je me rappelle qu'il y a quelques années lorsque M. Macdonell a pris ses fonctions de vérificateur général, il a rencontré des difficultés très graves dans ses relations avec le gouvernement et que son prédécesseur qui avait manifesté le désir d'effectuer des analyses de rentabilité des programmes gouver-



## [Texte]

ously told to keep his eyes elsewhere. It was not within the competence or the role of the Auditor General. However, that has evolved and presumably it may be that this is the next step, what you are talking about. But I am sure you are going to run into some really tough resistance.

• 2100

It may be that somebody will ask a question, the board of directors, an independent board of directors of the CNR, running it as an independent operation. You are not the corporate auditors. They rely upon the auditors to advise them with regard to certain practices. Whether the auditor will do a cost benefit analysis for them of certain policies within the CNR is another thing, but if they are one of the big major firms I am sure they will, if that has been the evolution in the profession. But then to have someone else come along and do a similar analysis which may not be published. We have never seen anything on the CNR through the Auditor General. We have never seen anything on Air Canada through the Auditor General. So those may be some firsts if you are able to get there. Now the other thing I would like to . . .

**The Chairman:** We will wish him luck.

**Mr. Lambert:** Well, we will watch carefully.

**An hon. Member:** We will give him help.

**Mr. Lambert:** Well, I do not know. Sometimes too many cooks spoil the soup, you know, and . . .

**An hon. Member:** Yes but you want to get the soup the right way.

**Mr. Lambert:** You find suddenly that members of Parliament are not the best directors of airlines or railroads, are they?

**An hon. Member:** That is not what I was suggesting.

**Mr. Lambert:** The other thing is this concept I have discussed with Mr. Rogers and with Mr. Macdonell and others during the past year or more. It was one of them—who shall remain nameless—who brought it up and that is that, in the responsibility of management in government, the tail is really wagging the dog in that status and promotion and what have you in the public service and government depend upon the number of people you have under you and the size of the budget you spend. We realize that. Therefore, the budgeting always starts . . . Last year's expenditures are the base from which you depart. That becomes square one each year. Not only do you spend for inflation but you spend some more, and the pecking order goes up. That seems to be, shall we say, the human reaction to it.

But what about looking at it this way? You have a program manager who does not spend all the money he has been allocated because he decides he is going to be efficient and there is not going to be this great March dumping of funds, or

## [Traduction]

nementaux avait été reçu de façon très peu cérémonieuse et prié d'aller voir ailleurs. Cela ne relevait pas de la compétence ou du rôle du vérificateur général. Les choses ont néanmoins évolué et il est donc possible que nous en soyons maintenant à l'étape suivante, à ce dont vous parlez. Je suis toutefois sûr que vous allez rencontrer également pas mal de difficultés.

Il est possible que quelqu'un pose une question, le Conseil d'administration, un conseil d'administration indépendant du CN qui considère cette société indépendante. Vous n'êtes pas les vérificateurs de la société. Ils ont des vérificateurs pour les conseiller sur certaines pratiques. Savoir maintenant si ce vérificateur effectuera une analyse de rentabilité sur certaines de leurs politiques est autre chose mais s'il s'agit d'une des grandes firmes, je serais bien étonné qu'ils ne le fassent pas si c'est ainsi qu'a évolué la profession. Par contre, avoir quelqu'un d'autre qui vient faire une telle analyse qui ne sera peut-être pas publiée, c'est autre chose. Jamais le vérificateur général n'a rien publié sur le CN. Nous n'avons jamais rien vu sur Air Canada. Ce sont peut-être là les premières auxquelles nous allons assister si vous y arrivez. L'autre chose sur laquelle j'aimerais . . .

**Le président:** Nous allons lui souhaiter bonne chance.

**M. Lambert:** En tous cas, nous le surveillerons attentivement.

**Une voix:** Nous l'aiderons.

**M. Lambert:** Je ne sais pas. Quelquefois, vous savez, trop de cuisiniers gâtent la sauce et . . .

**Une voix:** Oui mais vous voulez avoir une bonne sauce.

**M. Lambert:** On s'aperçoit soudain que les parlementaires ne sont pas les meilleurs administrateurs que l'on puisse imaginer pour une compagnie aérienne ou une compagnie de chemins de fer, n'est-ce pas?

**Une voix:** Ce n'est pas ce que je voulais dire.

**M. Lambert:** Il y a également cette idée dont j'ai parlé avec M. Rogers et M. Macdonell et d'autres au cours de l'année. C'est l'un d'entre eux, que je ne nommerai pas, qui a soulevé la question selon laquelle dans la responsabilité de gestion au gouvernement, on détermine en général votre rang et vos promotions selon le nombre de fonctionnaires que vous avez sous vos ordres et selon l'importance de votre budget des dépenses. Nous comprenons bien cela. C'est ainsi que l'on établit toujours les budgets en fonction des dépenses de l'année précédente. C'est ce qui sert de point de départ chaque année. Non seulement considère-t-on l'inflation mais l'on dépense plus et le budget ne cesse de grossir. Cela semble être en fait une réaction tout à fait humaine.

Pourquoi ne pas envisager les choses d'une autre façon? Prenez un directeur de programmes qui ne dépense pas tout le budget qu'on lui a affecté parce qu'il décide qu'il peut faire des économies et qu'il n'inondera pas tout son service de fonds au

## [Text]

February-March dumping of funds, and there will be perhaps a trimming back on persons who are required. Well, as in private business, what is wrong with bonusing that manager? Rather than saying, Well, you are going to go up from a director to a director general, you are going to be in the SX category and there will be just ordinary steps in locked step with other people, if he is able to save, why not bonus him? That is the way you reward him and the people along the way, not only the program director but people along the way who would get bonused because they are efficient and saved money. I mean, how is that for an idea? What are your reactions to that kind of a . . . ?

**Mr. Dye:** Let me work backwards to the points you made. As to bonuses, I think there should be a correlation between performance and pay, and if you can develop an incentive reward system based on performance I think that would be in the interest of good management and getting good value for your money. As to budgeting, you were speaking of lapsing of funds. I am not troubled by it at all. I am going to lapse \$2.4 million.

**Mr. Lambert:** Yes, I know but . . .

**Mr. Dye:** I think it is a good idea. If you can save it, save it. Just as a personal example, I had one person suggest to me: "Mr. Dye, you are new here; you should have a new car. We have money left in the budget". I said, no, that I would be quite happy to drive in Jim's—Jim took a used car for starters—I will take Jim's old used car. Now I have a used, used car. You do not need to spend the money that is left in the till.

• 2105

As to your comment on concern over private sector auditors having someone look over their shoulder and doing the work again, I think I may have left you with the wrong impression. What I intend to do is be invited as an observer, only to audit committee meetings—they are probably only held about four times a year and they may be one or two or three hours' long—and I am not suggesting to you that we would go in and redo or even do auditing work in those crown corporations. All I am saying is that want to know what is going on so that we can make an assessment of the major issues from Parliament's point of view.

**Mr. Lambert:** And if you disagree, how do you handle that?

**Mr. Dye:** As to policy?

**Mr. Lambert:** Yes, obviously you are not going to criticize the methodology or their professional capabilities, the way they carried out the work, unless, God forbid, it is grossly inefficient. Otherwise, if you are going into a audit meeting and they are discussing policy, if you disagree with them, then what?

## [Translation]

mois de mars ou de février et qu'ainsi il pourrait même peut-être diminuer son personnel. Pourquoi ne ferait-on pas comme dans le secteur privé, pourquoi ne pas lui donner une prime? Plutôt que de dire: «vous allez passer de directeur à directeur général, vous allez passer dans la catégorie SX et vous suivrez ainsi l'évolution normale», s'il peut faire des économies, pourquoi ne pas lui donner une prime? Ce serait une façon de le récompenser et non simplement pas lui, le directeur du programme, mais les autres qui ont participé à ces économies. Est-ce que ce ne serait pas une idée? Qu'en pensez-vous?

**M. Dye:** Revenons sur les différents points que vous avez soulevés. Pour ce qui est des primes, je crois qu'il devrait en effet y avoir une relation entre les résultats et la rémunération et si l'on peut trouver un système de prime fondé sur les résultats, je crois que cela pourrait en effet améliorer la gestion et rentabiliser les services. Pour ce qui est de l'établissement des budgets, vous parliez de l'annulation des fonds. Cela ne me gêne absolument pas. Je vais annuler 2.4 millions de dollars.

**M. Lambert:** Oui, je sais mais . . .

**M. Dye:** Je crois que c'est une bonne idée. Si on peut économiser, économisons. Un exemple personnel, quelqu'un m'a suggéré: «Monsieur Dye, vous êtes nouveau; vous devriez avoir une nouvelle voiture. Et nous avons l'argent voulu au budget». J'ai répondu que celle de Jim me suffirait très bien et il avait d'ailleurs lui-même pris une voiture d'occasion. J'aurai donc la vieille voiture d'occasion de Jim. J'ai donc une voiture doublement d'occasion et je ne me sens pas du tout obligé de dépenser de l'argent qui reste.

Quant à ce que vous dites à propos des vérificateurs privés qui pourraient ne pas apprécier avoir quelqu'un en train de regarder par-dessus leur épaule et refaire leur travail, peut-être me suis-je mal fait comprendre. Ce que je souhaite, c'est d'être invité à titre d'observateur simplement aux réunions du comité de vérification, dont il n'y a probablement pas beaucoup plus de quatre par an et qui durent vraisemblablement d'une à trois heures. Je ne dis pas du tout que j'ai l'intention de refaire ni même de faire quoi que ce soit en vérification auprès de ces sociétés d'État. Je dis simplement que nous voudrions savoir ce qui se passe pour évaluer quels sont les points essentiels du point de vue du Parlement.

**M. Lambert:** Et si vous n'êtes pas d'accord, comment vous y prendriez-vous?

**M. Dye:** Sur les grandes orientations?

**M. Lambert:** Oui, il est bien évident que vous n'allez pas critiquer leurs méthodes ni leurs compétences professionnelles, la façon dont ils exécutent leur travail à moins que ce soit, Dieu nous en garde, grossièrement inadéquat. Autrement, si à une réunion de vérification on discute d'orientation générale, si vous n'êtes pas d'accord, que faites-vous?



[Texte]

**Mr. Dye:** You are asking me a question, sir, to which I am not certain of the answer at the moment. As I understand it, in 1978 it was the recommendation after the Polysar and the AECL problems that the PAC suggested the Auditor General go in and make recommendations, provide guidance to the private sector auditor, should that be necessary. I am not troubled by giving advice to another professional colleague. I would like to think a little more about providing advice to the management of a Crown corporation. I am simply not absolutely certain of my ground on that yet, but I will be tomorrow morning.

**The Chairman:** That is a very good answer. Thank you, Mr. Lambert. Dr. Halliday, for a second round.

**Mr. Halliday:** Thank you, Mr. Chairman. It is very much the "in" thing today to talk about affirmative action programs. Mr. Cousineau was talking about one aspect. I suppose it is really a three-pronged thing nowadays, and one of them certainly is the bilingualism part. The other one is the involvement of women on your staff, and I would be interested to know what your views are here and how many you have now on your staff, if you have those figures. The one that particularly interests me today though is the involvement of handicapped people. We have, as you probably know, a special committee here on the handicapped. I happen to be a member and it has been very satisfying to observe the response we are getting. I am sure that you have been apprised of the desire of the Treasury Board to involve all departments in it. I do not believe the Auditor General's office came before our committee in time to talk about this problem. I am wondering if you have had a chance to think about it and whether you have any kind of an affirmative action program going now on behalf of handicapped people.

**Mr. Dye:** Dr. Halliday, the handicapped issue is one I have not thought a great deal about, but I happened to have the opportunity to attend a conference on productivity in Halifax at which I was speaking and an issue came up that interested me very much and I have begun to pursue it. That is with respect to the office-of-the-future concept and using word processors. I understand there are products on the market now where the blind can type. We have excellent productivity in our word processor department right now, but I understand that blind handicapped typists are very effective. You have to buy a little more gear for them in order to use a braille instead of a screen check place of the typing, but I am most interested in following that up and I have started steps in that regard. As for other handicapped people, I simply will have to refer that to Bill Nelson for a fuller answer.

As to the women aspect of it, when I arrived and surveyed my senior team I found but one lady partner, if you will, in private sector parlance, one principal, a lady. So I asked why this was so. And the answer is partly that there simply are not that many experienced women in the profession, although in the middle ranks they are beginning to rise and in time they will be there.

[Traduction]

**M. Dye:** Vous me posez une question à laquelle je ne sais trop comment je répondrais. Si je ne m'abuse, en 1978, après les problèmes de la Polysar et l'AECL, le Comité des comptes publics avait recommandé que le Vérificateur général étudie la question et soumette des recommandations, oriente au besoin le vérificateur privé. Conseiller un autre collègue ne me gênerait pas du tout. J'aimerais réfléchir un peu à la façon dont je pourrais conseiller par contre la direction d'une société d'État. Je ne suis pas absolument certain de ma position à ce sujet, mais je le serai demain matin.

**Le président:** Excellente réponse. Merci, monsieur Lambert. Monsieur Halliday, deuxième tour.

**M. Halliday:** Merci, monsieur le président. Il est très à la mode aujourd'hui de parler de programmes d'action positive. M. Cousineau en a abordé un aspect. Je suppose que c'est maintenant quelque chose à trois volets dont le bilinguisme fait certainement partie. L'autre volet est la participation des femmes et j'aimerais savoir ce que vous en pensez et combien vous avez maintenant de femmes parmi votre personnel? Mais ce qui m'intéresserait particulièrement aujourd'hui, est le nombre d'handicapés que vous employez. Vous savez probablement que nous avons un comité spécial qui étudie les problèmes des handicapés. J'en fais partie et nous avons constaté avec satisfaction que nos recommandations étaient assez bien reçues. Je suis sûr que vous êtes au courant du désir du Conseil du Trésor de faire participer tous les ministères. Je ne pense pas que le bureau du Vérificateur général ait comparu devant notre comité et je me demande si vous avez eu le temps d'y réfléchir et si vous avez mis en route un programme d'action positive pour les handicapés.

**M. Dye:** Monsieur Halliday, je dois dire que je n'ai pas encore bien réfléchi au problème des handicapés mais j'ai eu l'occasion d'assister à une conférence sur la productivité à Halifax car je devais y prendre la parole et il y a un thème qui m'a particulièrement intéressé et que j'ai l'intention d'approfondir. Il s'agit du principe des bureaux de l'avenir et de l'utilisation des machines à traiter les mots. Je crois qu'il existe sur le marché des machines à taper que peuvent utiliser les aveugles. Notre département de traitement des mots est extrêmement productif à l'heure actuelle mais je crois que les aveugles sont également des dactylos très efficaces. Il suffit d'acheter un peu plus d'équipement pour qu'ils puissent utiliser le braille plutôt qu'un écran mais c'est quelque chose qui m'intéresse beaucoup et j'ai déjà entrepris des démarches dans ce sens. Pour ce qui est des autres handicapés, je vais devoir demander à Bill Nelson de vous répondre.

Du côté des femmes, lorsque je suis arrivé et que j'ai pris connaissance de mon équipe de cadres supérieurs, je n'y ai trouvé qu'une femme. J'ai donc posé la question et l'on m'a répondu que c'est tout simplement parce qu'il n'y a pas tellement de femmes expérimentées dans la profession alors que dans les niveaux intermédiaires, leur nombre commence à augmenter.

[Text]

• 2110

However, I asked Bonnie and two of my senior ladies and I have a little task force of three of them. The question I have put to them is: Please tell me what strategies we might adopt in the OAG in order to enhance the position of the female professionals in our office without discriminating against the men. That report is coming to me in another couple of weeks. I have asked them a tough question, I think. In my heart of hearts I think some form of affirmative action may well be required and I have not thought my way through that, but we have started the ball rolling. Now the office is hiring a number of people and I think I would like to ask . . . . You asked a question about how many and I do not know the exact answer. Could I ask Bill Nelson to help with that response?

**The Chairman:** Mr. Nelson.

**Mr. Nelson:** Yes, sir. We have been doing reasonably well, I think, in increasing the number of women since that last time we appeared before you. Unfortunately, we are more successful, as with the francophone senior people, in recruiting at the more junior levels. We are bringing in quite a number at the professional level now. I mentioned that half of the people we brought in from universities this year were francophone; more than half were women. The base of professional women is building in the office, as against secretarial and clerical. If I may give you a few figures it might help you. The office at the moment has 178 women, which is 36.9 per cent of the office. Of that, 20.6 per cent are officers. Can you hear me all right?

**Mr. Halliday:** Yes, that is good.

**The Chairman:** Twenty per cent of the 36.9 per cent?

**Mr. Nelson:** Twenty point six per cent of the women we have are in the officer rank. Going by groups, in the AU group the average is about 8.3 per cent whereas it is about 4.4 per cent for the public service generally, that is, for female auditors. For financially trained women it is 28 per cent compared with 20 per cent for the public service; for O&M, 14.7 per cent compared with 13 per cent. We are building them in quite well. Where we are weak again is at that senior level. This is where we have the difficulty, and that is why Mr. Dye has this committee put together because their specific term of reference is to take a look at how we can attract people from the firms and get them into those more senior levels, just as we are trying to do with francophones.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, could I just pursue the bit about the disabled? Do you have any figures at all by any chance on the disabled or handicapped people?

**Mr. Nelson:** I have a few here. There are two people who are disabled working with us now in the clerical area. We are working with the Public Service Commission on that program. The public service program has given us material for the blind, for example, and we are trying to find people we can bring in to use that for. Mr. Dye was speaking the other day, as a matter of fact, about the efficiency that has been noticed with

[Translation]

Toutefois, j'ai demandé à Bonnie et à deux des femmes qui font partie des cadres de constituer un petit groupe de travail. Je les ai invitées à me dire quelles stratégies nous pourrions adopter au Bureau du vérificateur général pour renforcer la position des femmes dans notre profession sans faire de discrimination contre les hommes. J'attends ce rapport d'ici deux semaines. C'est une question difficile et tout au fond de moi je crois qu'il risque d'être nécessaire de mettre sur pied un genre de programme d'action positive. Je n'ai encore rien décidé mais les choses sont en route. Le bureau, d'autre part, embauche en ce moment et je demanderais à . . . Vous avez également posé une question sur le nombre exact et je devrai m'en remettre à Bill Nelson, car je ne sais pas.

**Le président:** Monsieur Nelson.

**M. Nelson:** Oui, je crois que nous avons réussi à accroître le nombre de femmes depuis la dernière fois que nous avons comparu devant votre comité. Malheureusement, comme pour les francophones, nous réussissons mieux dans nos opérations de recrutement aux échelons moins élevés. Il y en a maintenant un certain nombre à l'échelon professionnel. J'ai dit que la moitié des gens venus des universités cette année étaient des francophones; il y a plus de la moitié de femmes. Le nombre de vérificatrices augmente au bureau par rapport au nombre de femmes secrétaires et commis. Si je puis vous donner quelques chiffres, le bureau compte actuellement 178 femmes, ce qui représente 36.9 p. 100 du bureau. Là-dessus, 20.6 p. 100 sont des agents. Vous m'entendez?

**M. Halliday:** Oui, ça va.

**Le président:** Vingt pour cent des 36.9 p. 100?

**M. Nelson:** Vingt point six pour cent des femmes sont à l'échelon d'agent. Par groupe, la moyenne est d'environ 8.3 p. 100 dans le groupe AU alors qu'il est de 4.4 p. 100 dans la Fonction publique en général, je veux dire parmi les vérificatrices. Pour ce qui est des femmes ayant une formation financière, nous en comptons 28 p. 100 par rapport à 20 p. 100 dans le reste de la Fonction publique; pour organisation et méthode, 14.7 p. 100 comparé à 13 p. 100. Les chiffres augmentent donc très certainement. Là où nous avons encore des problèmes, c'est à l'échelon supérieur. C'est pourquoi M. Dye a constitué ce comité dont le mandat précis est d'examiner comment nous pourrions attirer du personnel féminin du secteur privé pour avoir davantage de femmes aux échelons supérieurs, tout comme nous essayons de le faire pour les francophones.

**M. Halliday:** Monsieur le président, pourrais-je pousser un peu la question sur les handicapés? Avez-vous par hasard des chiffres sur le nombre de personnes handicapées que vous employez?

**M. Nelson:** J'en ai quelques uns ici. Nous avons parmi les commis deux handicapés. Nous travaillons à ce programme avec la Commission de la Fonction publique. Cela nous a permis d'obtenir du matériel pour les aveugles, par exemple, et nous essayons de trouver des gens qui viendraient travailler avec cela. M. Dye parlait d'ailleurs l'autre jour de l'efficacité des aveugles dans le travail de dactylographie et de traitement



[Texte]

blind people doing typing and word processing work, this sort of thing. So we are started in that area and, as I say, we are working with the commission on it very closely.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, perhaps Mr. Nelson would know whether or not the OAG was approached at all by the special committee for any kind of report.

**Mr. Nelson:** I am not aware of it.

**Mr. Halliday:** No, I am not aware of it either. I was just wondering whether or not I had overlooked it or missed it, but I do not think that at any time you were invited to . . .

**Mr. Nelson:** No, we may not have been. We certainly would be pleased to—I am quite sure I could speak for Mr. Dye—if we were approached.

**Mr. Halliday:** I think probably the relative smallness of your staff would perhaps make it not so important.

**Mr. Nelson:** Perhaps.

**Mr. Halliday:** But I am glad to hear, Mr. Chairman, that they are aware of this desire on the part of certainly the PSC and also our special committee. So perhaps we can check base with you again next year at this time.

**Mr. Nelson:** Well, perhaps earlier, if you would like to give us a call, Dr. Halliday.

**The Chairman:** Thank you, Dr. Halliday. I wonder if I could ask you, Mr. Dye, to give me a breakdown on salaries. All I have on the very fine presentation you gave us, the briefing book, is a global figure: Salaries and Wages \$17,514,000.

**Mr. Halliday:** What page, Mr. Chairman?

**The Chairman:** It is in a table at tab D. I am just wondering if you could give me a breakdown, I guess you would have it, of how these salaries and wages apply to the senior categories and so on down the line. My next question—I do not usually ask questions but I am intrigued—is what “planned continuing strength” of personnel means. I am talking now of tab E. That is two questions.

• 2115

**Mr. Dye:** You have asked two questions, one on continuing strength, the other on salary ranges. Did you want the proportion of people in each category? Is that what you are asking for?

**The Chairman:** Please.

**Mr. Dye:** We have 50 people—this is actual, March 31, 1981—in the executive, and in the area of scientific and professional we have 177 people.

**The Chairman:** Oh, I have those.

**Mr. Dye:** Oh, sorry.

**The Chairman:** What I want to know is whether that is the actual strength.

**Mr. Dye:** Yes.

[Traduction]

des mots, par exemple. Nous avons donc commencé et travaillons très étroitement avec la Commission.

**M. Halliday:** Monsieur le président, M. Nelson saurait-il si le Bureau du vérificateur général a été contacté par le comité spécial?

**M. Nelson:** Je ne suis pas au courant.

**M. Halliday:** Moi non plus. Je me demandais simplement si j'avais oublié, mais je ne pense pas que l'on vous ait jamais invité à . . .

**M. Nelson:** Non, je ne crois pas, mais nous serions très heureux . . . Je suis sûr que M. Dye est d'accord avec moi . . . que l'on nous contacte à ce sujet.

**M. Halliday:** Je suppose que le personnel relativement restreint que vous avez fait que ce ne serait peut-être pas tellement important.

**M. Nelson:** Peut-être.

**M. Halliday:** Mais je suis heureux d'entendre, monsieur le président, qu'ils sont au courant du désir de la CFP à coup sûr et également de notre comité spécial. Peut-être pourrions-nous donc vous en reparler l'année prochaine à la même époque.

**M. Nelson:** Peut-être même plus tôt, si vous vouliez nous téléphoner, monsieur Halliday.

**Le président:** Merci, monsieur Halliday. Pourrais-je vous demander, monsieur Dye, de me donner une ventilation des salaires. Tout ce que j'ai dans l'excellent document que vous nous avez distribué est un chiffre très global: Salaires et traitements \$17,514,000.

**M. Halliday:** A quelle page, monsieur le président?

**Le président:** C'est un tableau à l'onglet D. Je suppose que vous devez avoir la ventilation de ces traitements et salaires, partant des catégories supérieures et descendant jusqu'aux échelons inférieurs. Je ne pose en général pas de question mais cela m'intrigue. Qu'est-ce que cela veut dire «effectif constant projeté»? Je suis maintenant à l'onglet E. Il y a là deux questions.

**M. Dye:** Vous avez posé deux questions, une sur l'effectif constant, l'autre sur les échelles de salaire. Voulez-vous la proportion de personnes dans chaque catégorie? Est-ce ce que vous demandez?

**Le président:** S'il vous plaît.

**M. Dye:** Nous avons 50 personnes et il s'agit là de l'effectif réel au 31 mars 1981 dans la catégorie de la direction et, dans la catégorie scientifique et professionnelle, nous en avons 177.

**Le président:** Oh, j'ai ces chiffres.

**M. Dye:** Excusez-moi.

**Le président:** Ce que je veux, c'est l'effectif réel.

**M. Dye:** Oui.

[Text]

**The Chairman:** What does the "planned continuing strength" mean—

**Mr. Dye:** Okay.

**The Chairman:**—in regard to this? How does it differ?

**Mr. Dye:** To give you a forecast of where we are going to be one year from now, would that be helpful? It is proposed that our executive group move from 50 to 56 persons and that our scientific and professional group move from 177 to 197 persons. The administrative and foreign service group—now that is a caption; we do not need that kind of caption because it is a different bunch of people, but using the government's captions—is to move from 145 to 161 persons. Administrative support—

**The Chairman:** No technical?

**Mr. Dye:** Oh, technical will change from one to two, and administrative support from 103 to 131 persons. Moving from our actual position, where we are understaffed . . . Sorry, the next one is operational, moving from six to eight persons, for a total of 555 persons, according to the plan. That was a forecast made some time ago and prior to my arrival. I think there are some shifts in the attitudes with respect to the amount of administration required to run our shop.

**The Chairman:** Now if I was going to ask you a second question, which was my first one to you a minute ago, how does this \$17,514,000 in wages and salaries break down at the executive, scientific, professional and other categories?

**Mr. Dye:** I can give that to you. We have 2.9 in the executive . . .

**The Chairman:** Million dollars?

**Mr. Dye:** Millions, yes. I have to do some quick adding here to give you these ballpark figures by captions, but I think it is close to \$7 million in scientific and professional. In administrative and foreign, we are looking at \$3 million and change, close to \$4 million. Technical is \$35,000. Administrative support is \$1.1 million. Sorry, in that administrative category there are two numbers there; I have to add \$2 million in administrative. Operational is \$112,000. This indicates that the Auditor General gets \$62,000; by the generosity of Parliament my salary has been increased to \$86,600. We have provisions here for overtime of \$198,000, severance pay of \$100,000, bilingual bonus of \$190,000 and we are provided with a special feature regarding Treasury Board Vote 5 for contingencies of \$126,000. That should come very close to \$17,500,000.

**The Chairman:** Thank you very much.

Monsieur Cousineau, deuxième tour.

**M. Cousineau:** Monsieur le président, j'aimerais revenir sur le sujet des sociétés de la Couronne soulevé par mon savant collègue, M. Lambert. Si je comprends bien vous avez un certain droit de regard sur les sociétés de la Couronne?

[Translation]

**Le président:** Que veut dire «effectif constant projeté»?

**M. Dye:** Je vois.

**Le président:** . . . à ce propos? Pourquoi cela diffère-t-il?

**M. Dye:** Souhaitez-vous que l'on vous dise ce que l'on prévoit dans un an? On projette que le groupe de la direction passe de 50 à 56 personnes et que le groupe scientifique et professionnel passe de 177 à 197. Le groupe de l'administration et des services extérieurs, non ça c'est un sous-titre et nous n'en avons pas besoin car c'est un groupe différent, mais si l'on utilise la terminologie gouvernementale, il doit passer de 149 à 161. Le soutien administratif . . .

**Le président:** Non, technique.

**M. Dye:** Oui, technique, doit passer de 1 à 2 et le soutien administratif de 103 à 131. A l'heure actuelle, nous n'avons pas suffisamment de personnel . . . ensuite il a le groupe opérationnel, où nous passons de 6 à 8, soit un effectif de 555 personnes. C'est une prévision que l'on a fait il y a quelques temps et avant mon arrivée. Je crois que l'on a un peu changé d'attitude sur la quantité d'administration nécessaire pour remplir notre rôle.

**Le président:** Si je vous demandais maintenant de répondre à ma première question à savoir comment se ventilent ces \$17,514,000 entre ces différentes catégories?

**M. Dye:** Je puis vous répondre. Nous en avons 2.9 dans la catégorie de la direction . . .

**Le président:** 2.9 millions de dollars?

**M. Dye:** Oui. Il faut que je fasse quelques additions pour vous donner en gros ces chiffres par sous-titres mais je crois que c'est 7 millions pour la catégorie scientifique et professionnelle. Pour l'administration et les services extérieurs, il s'agit de 3 millions et même près de 4 millions. Pour la catégorie technique, \$35,000. Pour le soutien administratif, 1.1 million. Désolé, dans cette catégorie administrative, il y a deux chiffres; il me faut ajouter 2 millions de dollars. Catégorie de l'exploitation, \$112,000. Cela indique que le vérificateur général touche \$62,000, traitement qui a été remonté à \$86,600, grâce à la générosité du Parlement. Nous avons des réserves pour des heures supplémentaires jusqu'à concurrence de \$198,000, \$100,000 si nous devons nous séparer de certains membres de notre personnel, une prime au bilinguisme de \$190,000 et un élément spécial, crédit 5 du Conseil du Trésor, pour les cas imprévisibles, soit \$126,000. Cela devrait nous amener très près de \$17,500,000.

**Le président:** Merci.

Mr. Cousineau, second round.

**Mr. Cousineau:** Mr. Chairman, I would like to come back to the topic of crown corporations raised by my learned colleague, Mr. Lambert. I take it that you have a certain power to look into crown corporations?



[Texte]

**Mr. Dye:** That is correct. I have the Auditor General Act. I have the Financial Administration Act and I have the rules of reliance on other auditors, which are a practice generally accepted by the auditing profession. The Canadian Institute of Chartered Accountants have rules and all of these provisions would apply.

**Mr. Cousineau:** Correct me if I am wrong, Mr. Chairman, on this particular matter. My recollection of certain questions asked last year was that this committee could not ask questions as far as the financial situation of the Crown corporations is concerned unless we asked to have supplementary credit from the government. Since you have to report to Parliament, we cannot ask questions relative to Crown corporations to the ministers who are involved in these Crown corporations. Am I correct in saying that, sir? For example, what I am getting at is that we cannot ask the Minister of Transport questions as to the financial situation of Air Canada. We cannot, right?

• 2120

Well this is what I am getting at. If the Auditor General can, or can scrutinize this and make certain audits on the Crown corporation, we cannot ask him questions about the financial situation, let us say, of Air Canada or the CBC or the CN.

Est-ce que je me trompe, monsieur?

**M. Lambert:** Non, non, vous avez raison.

**M. Cousineau:** On ne peut pas?

**M. Lambert:** Impossible.

**The Chairman:** Mr. Lambert, I do not want to... Mr. Cousineau's question would be better addressed to the public accounts committee because actually this committee is looking into Mr. Dye's own estimates and what you are leading to is whether Mr. Dye can answer questions on the different auditing that he does from Crown corporations. Well that is done regularly...

**Mr. Cousineau:** Is that in your jurisdiction, sir?

**The Chairman:** I will let you answer that, Mr. Dye, if you want.

**Mr. Dye:** Mr. Chairman, I am not familiar with the rules. I suspect part of that question could be best answered by the Speaker of the House. I am not a legal expert. However, I do know that the accounts of these Crown corporations are tabled and reviewed by the public accounts committee and I would think that is where that opportunity exists to get in and ask intelligent questions regarding the finances of a Crown corporation. But I do have, I believe, the responsibility to report to Parliament if I happen to believe there is an issue of significance that parliamentarians should be aware of. So it would be incumbent upon me to find the problem and report it.

**Mr. Cousineau:** You have to go to that committee. That is the only time you can make these comments? That is the only time I could ask questions as to what happens with these

[Traduction]

**M. Dye:** C'est exact, en vertu de la Loi sur le Vérificateur général, de la Loi sur l'administration financière et des règles régissant les relations avec les autres vérificateurs auxquels on confie des vérifications, règles qui sont généralement acceptées dans la profession. L'Institut canadien des comptables agréés a des règles, en plus de toutes ces dispositions législatives.

**M. Cousineau:** Corrigez-moi si je me trompe, monsieur le président, mais je crois me souvenir de certaines questions posées l'année dernière où l'on avait appris que le Comité ne pouvait poser de questions sur la situation financière des sociétés d'État à moins que l'on nous demande de voter un crédit supplémentaire pour ladite société. Puisque vous devez faire rapport au Parlement, nous ne pouvons poser des questions sur les sociétés de la Couronne au ministre devant lesquelles elles sont responsables. Est-ce bien cela, monsieur? Par exemple, nous ne pouvons poser des questions au ministre des Transports sur la situation financière d'Air Canada, n'est-ce pas?

C'est justement là où je veux en venir. Si le Vérificateur général peut examiner cette situation et exécuter certaines vérifications d'une société d'état, nous ne pouvons lui poser de questions sur la situation financière d'Air Canada, de la société Radio-Canada ou du CN.

Am I right, Sir?

**Mr. Lambert:** You are perfectly right.

**Mr. Cousineau:** We cannot?

**Mr. Lambert:** Impossible.

**Le président:** Monsieur Lambert, je crois que la question de M. Cousineau regarde plutôt le comité des comptes publics car nous nous occupons, nous, du budget de M. Dye et là vous venez demander si M. Dye peut répondre à des questions sur les différentes vérifications qu'il effectue pour les sociétés d'état. Cela se fait régulièrement...

**M. Cousineau:** Cela relève-t-il de votre juridiction, monsieur?

**Le président:** Si vous voulez, monsieur Dye, je vous laisserai répondre à cela.

**M. Dye:** Monsieur le président, je ne connais pas bien le règlement. Je crois qu'une partie de la question regarde plutôt le président de la Chambre mais je ne suis pas un expert juridique. Je sais toutefois que les comptes de ces sociétés d'État sont déposés devant le comité des comptes publics qui les étudie et je crois que c'est là que vous pourriez poser utilement des questions sur les finances d'une société d'état. Je crois toutefois que j'ai la responsabilité de faire rapport au Parlement si j'estime qu'il y a un problème important dont devraient être saisis les parlementaires. Il m'appartiendrait alors de trouver le problème et d'en faire rapport.

**M. Cousineau:** Vous devez alors comparaître devant ce comité. C'est le seul moment où vous pouvez répondre à ce genre de questions? C'est la seule occasion que j'ai de deman-

[Text]

Crown corporations? But if everything seems to be okay to you, I cannot find out, even if I have particular questions on a certain matter?

**Mr. Dye:** It is my understanding that any member of Parliament can attend a public accounts committee meeting, and if I happened to be there as a witness and a question were put upon me, I am here as your servant. I would do my very best to give you an answer.

**The Chairman:** Mr. Lambert do you want to add to the subject?

**Mr. Lambert:** Well I just wanted to say here that I am immediately struck with Mr. Cousineau's question and the answer has to be very careful. The Minister of Transport reports to Parliament on behalf of Air Canada or the CNR. He cannot answer any questions as to day-to-day management or policy within, although there is no minister of transport worth his salt who does not sit in possibly with the president and the board of directors from time to time and examine some of the policy directions and plans of the railway or the airline—yes, policy. The minister pretty well knows he should know, if he is worth his salt, what they are going to do. Now he does not answer questions about that in the House of Commons.

The Auditor General, through the budget meetings and the examination, he too becomes aware of the same things and he may have some comments and some views which are opposed to those of the minister. Then we have the question whether he is able to answer questions in public accounts when that report is made to Parliament through another minister. The CN annual report is tabled by the Minister of Transport in his recording to the House for the CNR. But that report does not come through, shall we say, your chain of command. Remember, that report is referred automatically to the committee on transport of the House. There you can question officials of the railroad but you cannot get any information out of the minister.

• 2125

Now this is where I think the ice is just getting a little thin and a little cracked when we step to the next possible extension of what you are advocating, Mr. Dye. I am not going to say it is impossible. It is intriguing, let us say. But I would just like . . . Rubber ice gets a little intriguing at times too.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lambert. Mr. Cousineau, do you have one last question?

**Mr. Cousineau:** Well, I do not think he would mind if I go over a couple of minutes. If I understand correctly, if the Auditor General has made an audit of a Crown corporation, next year I can ask him questions on this particular audit. Right? Okay, I thought so. Thank you.

**Mr. Siddon:** Mr. Chairman, I do not want to belabour the point but I think Mr. Lambert started out by saying he was going to play the devil's advocate and I think he has been, perhaps not inadvertently, testing Mr. Dye to a degree. There is a tendency around here for some senior government officials

[Translation]

der ce que font ces sociétés de la Couronne? Mais si tout vous semble aller bien, je ne puis vous interroger, même si j'ai des questions particulières sur tel ou tel point?

**M. Dye:** Je crois que tout député peut assister au comité des comptes publics et si je témoigne alors, je suis là pour vous servir. Je ferai de mon mieux pour vous répondre.

**Le président:** Monsieur Lambert, voulez-vous ajouter quelque chose à ce sujet?

**M. Lambert:** Je voulais simplement dire que la question de M. Cousineau me laisse quelque peu perplexe et qu'il faut être très prudent dans la réponse. Le ministre des Transports fait rapport au Parlement pour Air Canada et le CN. Il ne peut répondre aux questions touchant la gestion ou la direction quotidienne de la société même si tout ministre des Transports qui se respecte qui n'ait pas profité de réunions avec le président et le conseil d'administration pour examiner certaines des grandes orientations et des plans des chemins de fer ou de la compagnie aérienne. Le ministre sait très bien, du moins s'il est digne de son titre, ce qu'ils vont faire. Cela n'empêche qu'il ne répond pas à des questions là-dessus à la Chambre des communes.

Le Vérificateur général, par ses réunions et ses analyses, est également mis au courant des mêmes choses et peut avoir des conclusions et des opinions opposées à celles du ministre. Il faut alors se demander s'il peut répondre aux questions du comité des comptes publics au moment du rapport au Parlement par un autre ministre. Le rapport annuel du CN est déposé par le ministre des Transports à la Chambre des communes. Mais le rapport ne passe pas par nous. Souvenez-vous que ce rapport est renvoyé d'office au Comité des transports de la Chambre. Là, on peut poser des questions aux responsables des chemins de fer quoique l'on ne puisse pas obtenir de renseignements du ministre.

Je pense que c'est à partir de ce moment-là que le terrain devient glissant quand on envisage les répercussions de ce que vous proposez, monsieur Dye. Je ne dis pas que ce soit impossible. Disons que c'est intrigant, tout comme peut l'être la glace élastique.

**Le président:** Merci, monsieur Lambert. Monsieur Cousineau, voulez-vous poser une dernière question?

**M. Cousineau:** Je voudrais une courte précision. Si j'ai bien compris, si le vérificateur général fait la vérification d'une société de la Couronne, l'année suivante, je puis lui poser des questions sur cette vérification-là, n'est-ce pas? D'accord, c'est ce que je pensais. Merci.

**M. Siddon:** Monsieur le président, je ne veux pas m'apesan- tir sur cette question, mais M. Lambert a dit, avant de faire ses remarques, qu'il allait se faire l'avocat du diable et je pense qu'il a, peut-être sans trop le vouloir, mis M. Dye à l'essai. En comité, souvent les cadres des ministères vous répondent qu'ils



*[Texte]*

to say, Well, this is as far as I can go, to very rarely render an opinion. The rule says such and such or the act of Parliament says such and such and therefore I cannot freelance. I have to be very careful not to tread on somebody else's toes. I think that attitude—which is a reflection of a protective mechanism of people in senior positions—is very costly for Canada. I think one thing that the previous auditor general brought to this Parliament, to this committee and the public accounts committee, was a willingness to tread where angels feared to tread; to sometimes venture out a bit.

You came into this meeting this evening, sir, giving that sort of impression, and I would just hope you would retain that adventuresome approach, to some extent at risk. Where the rules are not right, I admire a person who will stand up and say that the rules ought to be changed. And if public service corporations, Crown corporations, are dipping into the public trough, if they have a special relationship in trust with the Parliament of Canada, then someone has a responsibility to look over their shoulder.

Now if what has just been clarified in response to Mr. Cousineau's final question is to distinguish between annual audits for the purpose of preparing annual financial statements in accordance with the requirements of the companies' acts or the provinces' or whatever, and if Mr. Lambert is suggesting you should not interfere in that process, well that is obvious. But where the Auditor General, under the terms of his mandate, initiates a comprehensive audit or a special inquiry, for whatever reason, into a particular Crown corporation, or sees wrongs in the way in which they are conducting their financial affairs, then I would hope the Auditor General of Canada would be free to comment on those errors and to offer suggestions as to how they might be rectified.

For example, Mr. Macdonell found that there was some approximately \$68 million worth of unfunded actuarial deficiencies associated with the portion of the public service pension funds assigned to employees of Crown corporations. This is an actuarial deficiency and by some policy of government it was not required that Crown corporations meet these actuarial deficiencies the same way government departments are required to. That just seems wrong, and he said so, and I do not know what steps have been taken to correct it.

Furthermore, the Crown corporations were not remitting to the government on a timely basis the contributions of employees and the Crown corporations' matching contribution to the pension fund. The government still has to make the payments out to the benefactors upon retirement on a timely basis, but the Crown corporations were not putting their contribution in on a timely basis. So there was an interest charge to the Government of Canada which was a benefit to the Crown corporation not being properly accounted for. In those areas I would hope, I believe, that the Auditor General would agree that he has a responsibility to point out these sloppy management practices and find means to have them rectified.

*[Traduction]*

ne peuvent pas aller plus loin et ils ne donnent jamais véritablement leur avis. La règle étant ainsi, la loi étant passée, ils ne peuvent pas s'aventurer. Je dois me garder de piétiner les plates-bandes de quelqu'un d'autre, disent-ils. Je pense que cette attitude, qui représente un bouclier derrière lequel se retranchent les gens qui occupent des postes très hauts dans la hiérarchie, coûte très cher au Canada. Au contraire, l'ex-vérificateur général n'hésitait pas lui à s'aventurer et à cet égard, c'était un fait nouveau au Parlement, au comité ici, et au Comité des comptes publics.

Ce soir, vous êtes venus à cette réunion, messieurs, et vous nous donnez l'impression que vous ne voulez pas risquer trop et je ne puis qu'espérer que ce n'est qu'une impression. Quand les règles ne sont pas appropriées, il faut admirer celui ou celle qui n'hésite pas à réclamer qu'elles soient modifiées. Si les sociétés de la Couronne puisent dans la bourse publique, si elles ont des rapports spéciaux de confiance avec le Parlement du Canada, il faut bien que quelqu'un les surveille.

Si les précisions que l'on a données à M. Cousineau signifient que l'on distingue entre vérifications annuelles pour la préparation des états financiers annuels conformément aux exigences de la loi régissant les sociétés ou les provinces ou que sais-je encore, et si M. Lambert prétend que vous ne devriez pas intervenir dans cela, c'est évident. Mais quand le vérificateur général, en vertu de son mandat, lance une vérification poussée, ou encore une enquête spéciale, pour quelque raison que ce soit, et portant sur une société de la Couronne, ou encore s'il voit qu'il y a des irrégularités dans les affaires financières de la société, j'espère que le vérificateur général du Canada pourra rendre publiques les irrégularités qu'il découvrira et proposer des solutions pour les corriger.

Par exemple, M. Macdonell a découvert qu'il y avait environ 68 millions de dollars de découverts actuariels sans comptabilisation pour ce qui était de la part de la caisse de retraite des fonctionnaires des sociétés de la Couronne. Il s'agit d'un découvert actuariel et, en vertu de la politique gouvernementale, les sociétés de la Couronne n'étaient pas forcées à couvrir ces découverts actuariels de la même façon que les autres ministères du gouvernement. Cela semblait irrégulier et il l'a signalé. Je ne sais pas ce que l'on a fait pour redresser la situation.

En outre, les sociétés de la Couronne ne versent pas au gouvernement les cotisations des employés et leur part de cotisations à la caisse de retraite. Or le gouvernement doit faire les versements aux prestataires, promptement, dès qu'ils ont pris leur retraite. Les sociétés de la Couronne cependant ne se soucient pas d'être en retard pour verser leurs cotisations. Ainsi, le gouvernement du Canada perdait les intérêts sur ces sommes et cela constituait un profit pour les sociétés de la Couronne, qu'elles n'inscrivaient pas pour autant. J'espère que le vérificateur général reconnaîtra que lui incombe la responsabilité de signaler cette pratique de mauvaise gestion et de trouver des moyens de la redresser.

*[Text]*

Well, that was a comment to try to express how I have reacted to the exchange between Mr. Lambert and Mr. Cousineau. But I wonder also if the Auditor General might tell us something about the practices with regard to hiring consultants. There is a significant portion of the budget, some \$9.6 million, assigned to professional and special services. I would like to know what the Auditor General's policy and practices are in terms of securing outside assistance on special projects and whether that is something, as with most other provisions of special services, that is sought on a tender basis through the Department of Supply and Services, or on a professional relationship basis. Can we be assured that these specialists—these auditors and accountants who are employed quite frequently, by the appearance of the budget—are actually employed on the basis of expertise and that there would be no question of favouritism in the selection of these individuals?

• 2130

**Mr. Dye:** I think I am prepared to answer that. We spend a great deal of money on consultants. This last year we did not spend as much as we had planned to because we did not do some of the projects for which we felt we would have to reach outside to get the special expertise available to us. Our office is well aware of the strengths of the various firms, and it is interesting to look at the complexion of various accounting and consulting firms. Although you might think that all the big eight are the same, they are really quite different. So we go to each one, and we do not just go to the big eight. I think we have a list of some 300 or 400 firms. So we have a very long list of people that we have gone to, and there is no one firm that gets the advantage. We are careful to spread the business around, if you will.

As far as I am aware, we do not go to bid on these things, although I know of an occasion coming up where I am going to be asking for proposals on a special assignment because it would be among firms of equal capability and I want to get the best price. But generally we know who can do the best work. We have also had the advantage of a sharing of information. Our office is in the forefront of new audit methodology, as you know—probably ranking number one in the world, in some respects, on this comprehensive audit development—and we are trying to share that with the professional community in Canada. The way we are doing it is that we buy their services at less than their going rates. They are willing to put their people into our shop to take advantage of this environment in which we work, and we are able to pick their brains at a more modest cost. So it is a two-way street, this relationship we have with the firms.

I intend to continue hiring consulting firms where I believe that is the best way to proceed at the least cost without then having to disengage people. It is very difficult to fire somebody, I understand. I would like to buy only the talent I need to buy for the short time and the special services required.

*[Translation]*

Je voulais faire ces remarques après l'échange qu'il y a eu entre M. Lambert et M. Cousineau. Le vérificateur général pourrait-il nous donner des précisions sur la pratique courante en ce qui a trait à l'embauche d'experts-conseils? Une grande part du budget, environ 9.6 millions de dollars, sert aux services professionnels et spéciaux. J'aimerais savoir quelle est la politique et les pratiques suivies par le Vérificateur général pour ce qui est des projets spéciaux et si dans ces cas-là, comme dans la plupart des services spéciaux, il y a des appels d'offre lancés par le ministère des Approvisionnements et Services au s'il s'agit tout simplement des rapports professionnels entre le bureau du Vérificateur et les experts qu'il embauche. Peut-on nous dire si ces spécialistes—ces vérificateurs et ces comptables qui sont employés fréquemment, à en juger d'après les prévisions budgétaires, sont choisis suivant leur expérience si bien qu'on ne pourrait jamais accuser qui que ce soit de favoritisme?

**M. Dye:** Je pense pouvoir répondre à ces questions. Nous donnons beaucoup de contrats à des experts-conseils. L'année dernière, nous n'avons pas dépensé autant que prévu car nous n'avons pas mené à terme certains projets qui nous auraient forcés à faire appel à des consultants étant donné les compétences toutes particulières qu'ils exigeaient. Notre bureau connaît assez bien la valeur des diverses firmes de vérification et de comptabilité et, il est intéressant de voir combien elles sont différentes même si on est porté à croire que les huit plus grosses se valent toutes. Nous nous adressons à toutes les firmes, non seulement aux huit plus grosses. Nous avons une liste de 300 à 400 firmes, elle est donc très longue, et il n'y a personne qui soit favorisé. Nous veillons à ce que les contrats soient bien répartis.

Que je sache, il n'y a pas d'appel d'offre pour ces contrats même si je sais qu'il m'arrivera de demander des devis pour un travail très spécialisé qui est à la portée de firmes tout aussi compétentes les unes que les autres mais pour lequel je veux obtenir le meilleur prix. En général, nous savons qui peut faire le meilleur travail. Nous offrons aussi certains avantages, le partage de renseignements car notre bureau se sert de méthodes de vérification qui sont à la pointe des connaissances dans le domaine; nous sommes peut-être parmi les meilleurs au monde, à certains égards, pour ce qui est de la mise au point d'une vérification poussée et, nous essayons de partager nos découvertes avec les autres vérificateurs canadiens. Ainsi, nous pouvons acheter leur service à moindre tarif et ils consentent volontiers à nous envoyer leurs gens pour que ces derniers puissent acquérir l'expérience du milieu où nous travaillons et nous, en retour, nous bénéficions de leur compétence à moindre prix. C'est donc un échange de bons procédés avec les firmes de comptabilité et de vérification.

J'ai l'intention de continuer d'embaucher des consultants si je pense que c'est le meilleur moyen d'obtenir ce que nous voulons au moindre prix, sans avoir à mettre des gens à pied cependant. Je me rends compte qu'il est difficile de licencier quelqu'un. Je voudrais pouvoir acheter exactement la quantité



[Texte]

**Mr. Siddon:** Mr. Chairman, is it a widespread practice among other government departments to hire their own consultants as opposed to going through DSS? I understood that one year these services were required to be sought by going to an appropriate tender call through DSS. Is there a special exception here, or is it common practice?

**Mr. Dye:** I feel that I must have the option, as an auditor, to have some freedom to get the work done as I see fit.

**Mr. Siddon:** I agree it is more efficient, but . . .

**Mr. Dye:** I would be somewhat troubled if I felt I could be compelled to use only the services provided to me by somebody else. I want to know what is going on and use the people I deem most effective.

**Mr. Siddon:** Perhaps other department heads feel likewise.

**Mr. Dye:** Possibly they do, but I value my independence, and I believe I have that under legislation. But Mr. Muir has been conducting our contracting arrangements for a long time. He is very knowledgeable and I think I would like to ask him to help with this answer with respect to bidding and so on.

**Mr. W.W. Muir (Deputy Auditor General, Finance and Administration Branch, the Office of the Auditor General):** Mr. Chairman, on this point, both in our act and in the contract regulations issued by the Treasury Board, we are in effect controlled on dollars, but within the regulations we are permitted to contract directly. Our problem is that we deal with such a high percentage of the firms and of the professionals who are capable of assisting us that it would be impractical, I suggest to you, to have to tender each requirement we have. We used 443 professional service contracts during this past year, so there is a constant flow of these things. Over a period of time, as Mr. Dye has pointed out, we have learned pretty specifically where the talent is that we require.

We also endeavour to protect the situation. We have a set of controls which we use ourselves in our negotiations with the firms, and I think it is fair to say that if you had the firms in front of you none of them would feel it was in on a give-away program.

• 2135

**Mr. Siddon:** Thank you very much.

**Mr. Dye:** As a supplemental answer, Mr. Chairman, although it seems that we are dealing with firms, each of these is an individual matter and it is actually a contract between the individual and my office.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Siddon. How many contracts will you give out a year?

**Mr. Muir:** In the past year, Mr. Chairman, it was 443, and that is down . . .

[Traduction]

de talents dont j'ai besoin, à courte échéance, et donc les services spéciaux exigés.

**M. Siddon:** Monsieur le président, dans d'autres ministères, a-t-on l'habitude d'embaucher directement les consultants sans passer par le ministère des Approvisionnements et Services? Je crois savoir que le règlement exige que les services de consultants ne soient retenus que dans la mesure où il y a une offre en bonne et due forme faite par l'intermédiaire du ministère des Approvisionnements et Services. Jouissez-vous d'une exception ou au contraire, s'agit-il de la pratique courante?

**M. Dye:** Je pense que le Vérificateur peut très bien avoir la liberté de choisir qui il veut, à sa guise.

**M. Siddon:** Je sais que c'est plus efficace . . .

**M. Dye:** Je serais assez désespéré si on m'obligeait à n'avoir recours qu'à des gens qu'on m'imposerait. Je veux pouvoir surveiller ce qui se passe et n'avoir recours qu'aux gens qui me semblent les plus efficaces.

**M. Siddon:** Peut-être que d'autres chefs de ministères sont du même avis que vous.

**M. Dye:** C'est possible, mais pour moi l'indépendance est une chose importante et je pense que les dispositions de la loi me permettent cela. M. Muir s'occupe des contrats depuis longtemps. Il connaît très bien la situation et je voudrais lui demander de répondre en ce qui a trait aux soumissions, etc.

**M. W.W. Muir (vérificateur général adjoint, Direction des finances et de l'administration, Bureau du Vérificateur général):** Monsieur le président, la loi et les règlements qui régissent les contrats et qui émanent du Conseil du Trésor, garantissent un certain contrôle des dépenses, mais nous pouvons signer des contrats directement. Comme la liste des firmes avec lesquelles nous faisons affaire est très longue, comme il y a beaucoup d'experts qui peuvent nous aider, ce serait très peu pratique que de faire constamment des appels d'offre. L'an dernier, nous avons signé 443 contrats de service et il y a donc constamment un contrat à négocier. Comme l'a dit M. Dye, nous avons appris petit à petit où se trouvaient exactement les gens compétents.

Nous voulons également protéger la situation. Nous avons toute une série de mécanismes de surveillance que nous utilisons nous-mêmes dans nos négociations avec les firmes et je pense qu'il est juste de dire que si vous posiez la question aux gens de ces firmes, ils vous répondraient que les contrats gouvernementaux ne sont pas la manne.

**M. Siddon:** Merci beaucoup.

**M. Dye:** Monsieur le président, je voudrais ajouter quelque chose. Même s'il semble que nous fassions affaire avec des firmes, chacun des contrats est un contrat individuel entre un particulier et notre bureau.

**Le président:** Merci, monsieur Siddon. Combien de contrats signerez-vous cette année?

**M. Muir:** L'année dernière, nous en avons signé 443, c'est-à-dire . . .

[Text]

**The Chairman:** What is the average length of those contracts?

**Mr. Muir:** They vary tremendously. I cannot give you an average immediately. They vary from a matter of two or three days to anything up to 100-plus days.

**Mr. Siddon:** Is there a professional per diem rate established by the Auditors institute or whatever?

**Mr. Muir:** We develop our own schedule on an up-to basis and we negotiate with the firms. In all instances we would be well below what they would consider their normal chargeable rate.

**Mr. Dye:** There is no tariff set by the accounting profession or the management consulting profession and I think we are viewed by them as being a little stingy when it comes to . . . But they get full-time work.

**The Chairman:** You did spend \$700,000 less than the year before, from what I can gather from looking at the estimates. What is the reason for that?

**Mr. Dye:** We have spent considerably less this year because certain projects did not happen. We are dealing with plan against plan here rather than plan against actual.

**The Chairman:** Could it be that the Auditor General is feeling the criticism of some of us members of Parliament on contracts given out by agencies, departments and industries that this is not under the control of the . . . not done openly as it should be? Or has it just happened this year that you did not spend \$700,000?

**Mr. Dye:** The Auditor General always tries to be aware of the members' feelings and tries to serve. However, I do feel I have to use my discretion in the methods in which I serve you. Last year there were a number of projects which we intended to proceed with. We did not. It appeared at one point last year that the budget may be over-run. I did not want, and my predecessor did not want, to be in the position of having to come and tell you we had overspent our budget when we are supposed to be pretty good at that kind of thing. So we put the brakes on. When you slow down the system . . . What we did was transfer the jobs that were going to be done by outside people. We had some of our inside people do that work. The fact of the matter is that less got done by not going out and spending that money.

**The Chairman:** But you are supposed to be the experts in efficiencies and effectiveness.

**Mr. Dye:** I am sorry but I did not hear that.

**The Chairman:** You are supposed to be the experts in efficiencies and effectiveness.

**Mr. Dye:** I hope to persuade you that is so.

**The Chairman:** Mr. Lambert, for five minutes.

[Translation]

**Le président:** Combien de temps environ durent ces contrats?

**M. Muir:** Cela varie beaucoup. Je ne peux pas vous donner de moyenne. Cela varie entre deux ou trois jours et parfois un contrat dure plus de 100 jours.

**M. Siddon:** Est-ce que l'institut des vérificateurs fixe les honoraires quotidiens?

**M. Muir:** Nous avons notre propre barème avec des maxima et c'est ce que nous utilisons quand nous négocions avec les firmes. Dans tous les cas, nous ne payons jamais les honoraires que les firmes exigent d'habitude.

**M. Dye:** Les organismes professionnels ne fixent pas d'honoraire et je pense qu'ils pensent que nous sommes un peu radins quand il s'agit . . . Cependant, c'est un travail à plein temps.

**Le président:** Vous avez dépensé \$700,000 de moins l'an dernier que l'année précédente, d'après ce que je constate dans les prévisions budgétaires. Comment expliquez-vous cela?

**M. Dye:** Nous avons moins dépensé parce que certains projets n'ont pas été mis en branle. Il s'agit de planification dans les deux cas, et non pas de ce qui a été réalisé.

**Le président:** Cela signifie-t-il que le Vérificateur général a l'impression que les critiques que lui adressent certains députés au sujet des contrats donnés à des agences, à des firmes du secteur privé, ne font pas l'objet d'une surveillance assez étroite de la part de . . . Estime-t-il que cela n'est pas fait de façon assez ouverte? Est-ce tout simplement une coïncidence que cette année on ait dépensé \$700,000 de moins?

**M. Dye:** Le Vérificateur général essaie toujours de comprendre les sentiments des députés et essaie de leur donner satisfaction en déterminant les méthodes appropriées. L'année dernière, nous avions sur la planche beaucoup de projets. Ces projets n'ont pas été mis en branle car il a semblé, à un moment donné l'an dernier, que nous avions dépassé notre budget. Tout comme mon prédécesseur, je ne voulais pas que cela se produise et je ne voulais pas devoir me présenter devant vous pour vous demander des sommes supplémentaires quand c'est mon métier de veiller à ce que cela ne se produise pas. Nous avons donc diminué la vapeur. Quand cela se produit . . . C'est ainsi que nous avons récupéré certains travaux que nous avions confiés à des gens de l'extérieur. Nous avons confié ces travaux à notre effectif, avec pour résultat que certains projets n'ont pas été réalisés.

**Le président:** Vous êtes censés être les experts en efficacité et en efficience.

**M. Dye:** Excusez-moi, je ne vous ai pas entendu.

**Le président:** Vous êtes censés être les experts en efficacité et en efficience.

**M. Dye:** J'espère pouvoir vous convaincre que nous le sommes.

**Le président:** Monsieur Lambert, vous avez cinq minutes.



[Texte]

**Mr. Lambert:** My view there, if I may say, is that I doubt if professionals would feel at all comfortable about tendering their services. As a matter of fact, I would suspect that with professional associations, certainly with the lawyers, you would certainly find yourself before the disciplinary committees if you were to try to do that. We are not dealing with bags of beans here.

**Mr. Dye:** The accounting profession has been wrestling with this problem of quotations and has taken the position that in the interests of the public it might be good to have some competition. Therefore, it is possible to have an accounting firm propose its services in the way it might go about them against another firm. If you were dissatisfied with the services of your auditor, you could call in others and ask them for a proposal. You could have five of them and they would do that and it would not be contrary to their rules of professional conduct.

**Mr. Lambert:** Yes, but on the other hand there is the question of assessment, and then if you make the wrong choice you have a mess to pick up. I am sorry, but I am perhaps a little conservative, with a small c, on this side. As a professional lawyer I would view that with some grave disquiet.

Coming back to the question we had been discussing with regard to the comprehensive audits, I just looked through the Department of Industry, Trade and Commerce. In the estimates they have a number of Crown agencies in the estimates, but they are of a different category, like the Export Development Corporation. I presume you do the full audit there.

• 2140

**Mr. Dye:** Yes, we do.

**Mr. Lambert:** There are no independent auditors.

**Mr. Dye:** Not that I am aware of.

**Mr. Lambert:** The same would be for the Canadian Commercial Corporation. What about the Federal Business Development Bank?

**Mr. Dye:** That is audited by external auditors.

**Mr. Lambert:** External auditors? That is in the old IDB tradition. That would be one of those where you might want to see a comprehensive audit or sit in.

**Mr. Dye:** The comprehensive audit is carried out by Price Waterhouse Associates and a francophone firm whose name I do not recall. We are involved in the scope setting in order to transfer some of the expertise we have developed and to assist them in their project.

**Mr. Lambert:** I see. There, if you take in the comprehensive audits, it is a question of policy determination too. Let us take the FBDB who we had before the finance committee this afternoon. The question of its performance depends an awful lot upon, shall we say, the policies set by the board of directors and carried out by the officers of the bank. Now depending

[Traduction]

**M. Lambert:** Je me demande si les vérificateurs se sentiraient bien à l'aise s'ils devaient présenter des soumissions pour leurs services. En fait, les associations professionnelles, certainement les associations d'avocats, vous entraîneraient sûrement devant des comités de discipline si vous essayiez de procéder ainsi. Il ne s'agit pas de sacs de haricots ici.

**M. Dye:** Les comptables se sont attelés à ce problème depuis longtemps et il en ressort que le public est peut-être mieux servi quand il existe une certaine concurrence. Par conséquent, il est possible qu'une firme de comptables propose ses services et que les conditions qu'elle fait supprimer d'office ses concurrents. Si vous étiez mécontents des services que vous donne votre vérificateur, vous pourriez très bien en appeler un autre et lui demander ce qu'il exige. Vous pourriez en appeler cinq et demander des prix, dans chacun des cas, sans pour cela enfreindre le code d'éthique professionnelle.

**M. Lambert:** Je sais mais, par ailleurs, c'est une question d'évaluation et si on se trompe, il faut en subir les conséquences. Excusez-moi, je suis peut-être un peu conservateur, au sens courant du terme. Je suis avocat et cela me préoccupe beaucoup de devoir présenter un devis.

Pour ce qui est de la question dont on a parlé au sujet des vérifications intégrées, je me suis penché sur le ministère de l'Industrie et du Commerce. Dans les prévisions budgétaires, il y a un certain nombre de sociétés de la Couronne qui font partie d'une catégorie différente cependant, comme la Société pour l'expansion des exportations. Je suppose que vous faites la vérification de cette société, n'est-ce pas?

**M. Dye:** En effet.

**M. Lambert:** Il n'y a pas de vérificateurs indépendants qui la fassent.

**M. Dye:** Que je sache, non.

**M. Lambert:** C'est la même chose dans le cas de la Corporation commerciale canadienne, n'est-ce pas? Et la Banque fédérale de développement, qu'en est-il?

**M. Dye:** Dans ce cas-là, ce sont des vérificateurs de l'extérieur qui s'en occupent.

**M. Lambert:** Ah bon? C'est un peu dans la tradition de la Banque de développement industriel. C'est un autre cas où on voudrait obtenir une vérification intégrée.

**M. Dye:** La vérification intégrée est faite par *Price Waterhouse Associates* et une autre firme francophone dont j'oublie le nom. Quant à nous, nous établissons la portée, ce qui nous permet d'utiliser les compétences que nous avons mises au point et de prêter main forte.

**M. Lambert:** Je vois. Pour ce qui est des vérifications intégrées, c'est une question de politique. Prenez par exemple la Banque fédérale de développement qui a comparu devant le Comité des finances cet après-midi. Sa rentabilité dépend beaucoup des politiques qui sont arrêtées par son conseil d'administration et que ses banquiers mettent en pratique.

*[Text]*

upon the instructions, presumably the board of directors may get more than a hint and more than a nudge from the government because they depend entirely upon the government. Their revenues are minuscule. I do not suppose they represent any more than about 15 per cent of their expenses. I think I am getting over into the territory of those organizations Mr. Siddon was talking about, the ones that come annually to the public treasury for funds to cover their losses which are in part administrative and in part due to the nature of their business, and maybe also capital losses, operating losses.

That presents a very interesting picture, the Auditor General going in and doing a comprehensive audit or sitting in on the audit meetings of the private auditors and then meeting with the management of the bank. From a management point of view the policies may be rather startling for you, but if the government's intention is, shall we say, that the straps are to be eased insofar as credit for small business is concerned or that interest rates are going to be changed from what the market says, then you are running into a conflict. Again I pose the question. What would you do about that? I put that in a theoretical way. I put the question very seriously. What would you do with it?

**Mr. Dye:** We are dealing in your hypothetical situation with policy. It is not my job to deal with policy; it is my job to give my opinion on the implementation of policy. Management deals with policy and I would only bring to Parliament's attention matters which I deem to be of major significance.

For example, in the FBDB, as I understand it, they are taking tremendous losses in their writeoffs on their authorized loans. Now if that is in accordance with the policy, I am not troubled by that. However, if it is through sloppy management for not collecting the accounts, that is a different matter and I would feel that if you were not already aware I might have an obligation to inform you of that.

**Mr. Lambert:** The reason I am probing in that area is that I believe one of your predecessors—and I hope I am not doing him wrong, Mr. Henderson—his part in the imbroglios he got into with the president of the Treasury Board of the day and with the government of the day was that he felt the Auditor General in reporting honestly to Parliament had to look to the cost effectiveness of certain programs.

**Mr. Dye:** I am bound, I think, by our legislation which does not give me quite that opportunity. As I understand, Parliament does not want me to give them advice on their policies. They would like to know whether these policies are properly implemented. The same thing, I think, applies in the Crown corporations.

• 2145

**Mr. Lambert:** Yes, I know, but the point is, that parliamentarians have to be advised effectively as to whether a program has not outlived its usefulness. You can always dolly and dress it up, just like a scientific program, that they want to continue. They can always dress it up so that it becomes indispensable.

*[Translation]*

Suivant les directives qu'il reçoit, le conseil d'administration peut se voir imposer certaines choses par le gouvernement, car il dépend entièrement du gouvernement. Les recettes de la banque sont infimes. Je ne pense pas que les recettes dépassent 15 p. 100 des dépenses. Je pense que je m'aventure sur le terrain de ces organismes dont M. Siddon parlait tout à l'heure, ceux qui puisent à même les deniers publics chaque année pour couvrir leurs pertes qui sont en partie des pertes administratives et en partie dues à la nature des affaires qu'elles font. Il peut s'agir de pertes de capitaux, de pertes d'exploitation.

Il serait intéressant que le vérificateur général fasse là-bas une vérification intégrée ou assiste aux réunions des vérificateurs du secteur privé. Il pourrait ensuite rencontrer les banquiers. Du point de vue de la gestion des politiques, on aurait peut-être des surprises mais tout dépend de l'intention du gouvernement qui peut vouloir élargir ou resserrer le crédit offert aux petites entreprises et vouloir modifier les taux d'intérêt par rapport à ce que sont les taux du marché. Il peut y avoir conflit alors. Je pose la question de nouveau. Que faire dans un tel cas? Je vous pose la question du point de vue théorique. Je suis sérieux cependant.

**M. Dye:** Il s'agit d'une situation hypothétique en ce qui a trait aux politiques. Il n'est pas dans mes attributions de juger des politiques ou de donner mon opinion sur leur application. C'est la responsabilité des gestionnaires et je ne pourrais que signaler au Parlement les questions que je jugerais capitales.

Par exemple, à la Banque fédérale de développement, si je comprends bien, il y a beaucoup de pertes car certains prêts autorisés sont radiés. Cela est conforme à la politique, et cela ne me préoccupe pas. Néanmoins, s'il s'agissait d'une gestion relâchée pour ce qui est de la perception des sommes dues, ce serait autre chose. Dans ce cas-là, j'estimerais, si vous l'ignorez, de mon devoir de vous le signaler.

**M. Lambert:** La raison pour laquelle je pose ces questions est la suivante. Vos prédécesseurs, et j'espère ne pas faire de médisance au sujet de M. Henderson qui a eu maille à partir avec le président du Conseil du Trésor de l'époque et avec le gouvernement de l'époque, croyait que le Vérificateur général, s'il devait faire rapport honnêtement au Parlement, devait évaluer le coût efficacité de certains programmes.

**M. Dye:** Je dois m'en tenir aux dispositions de la loi qui régit le Bureau du vérificateur général et qui ne me donne pas cette possibilité. Le Parlement ne s'attend pas à ce que je donne mon avis sur ses politiques. Il veut simplement savoir si celles-ci sont appliquées comme il faut. C'est la même chose, je crois, pour les sociétés de la Couronne.

**M. Lambert:** Je le sais, mais il faut qu'on dise aux députés si les programmes sont toujours utiles. On peut toujours déguiser un programme pour lui donner des allures scientifiques, par exemple, et donner l'impression qu'il est indispensable. Mais si l'on regarde comme il faut, on se rend compte qu'il devrait être



[Texte]

But a good hard-nosed look at it says this program should be brought to an end. Now the only way parliamentarians can find out is if the Auditor General tells them that this program, from a cost benefit point of view, has now reached the end of the trail. Parliament will have to either make up its mind as to whether it will have to continue it, or bring it to an end, or modify the nature of the program so that it can become more effective.

**Mr. Dye:** With due respect, Mr. Lambert, I think you have me treading on some eggshells that I am not quite sure of.

**The Chairman:** That was your last question, Mr. Lambert.

**Mr. Dye:** You are on this edge of policy.

**Mr. Lambert:** I quite realize that, sir.

**The Chairman:** Dr. Halliday and Mr. Cousineau are next.

**Mr. Lambert:** Yes, but I am trying to establish here the perimeters, the real perimeters, of the job. Otherwise parliamentarians, bless their souls . . . The government will never tell even its supporters or the opposition that a program should be brought to an end.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lambert. Dr. Halliday.

**Mr. Halliday:** Thank you, Mr. Chairman. This question of mine, Mr. Chairman, may also be treading in the policy area that Mr. Dye may not wish to get involved in, but one of the interesting things about this job of being an MP is that we have the chance to be involved in areas we do not know too much about and we learn, and it is rather a fascinating experience.

One of the terms I heard of recently was new to me. It is probably not new to you gentlemen in the profession. But it is the obverse side of the coin that my colleague, Tom Siddon, was on a few moments ago when he was talking about your putting out contracts for work. It is the reverse of that, I think, and it is called revenue dependency. You can probably define it better than I do, but it strikes me as being something a little bit akin to a fee for service. I am wondering whether we should be looking at a situation where the departments you do audit for, your comprehensive audit, let us say, would pay you or reimburse you, be charged for that.

Now this may be, as I say, in the realm of the Treasury Board more than in your realm, but administratively—and you said you could talk on that—would it be reasonable that the work you do be charged against the department? In other words, if you have to spend a lot of time because of sloppy work in a department, then they would be forced to pay for that. I know it is only a bookkeeping entry, but it might be a bit of a motivation for those departments to measure up.

**Mr. Dye:** It is my personal view that it would be a very good discipline for my office to be dependent on the fee values. When you are in the private sector you do not eat unless you collect your fees, and you do not collect your fees unless the client thinks he received good value for his money. We are not in that situation. We have two different situations. Depart-

[Traduction]

supprimé. Les députés comptent sur le vérificateur général pour leur dire qu'un programme n'est plus d'aucune utilité. Le Parlement doit ensuite décider si le programme sera maintenu ou supprimé ou s'il y a lieu de le modifier pour le rendre plus efficace.

**M. Dye:** Sauf votre respect, monsieur Lambert, vos questions sont un peu compromettantes.

**Le président:** C'était votre dernière question, monsieur Lambert.

**M. Dye:** C'est presque une question de politique.

**M. Lambert:** Je le sais, monsieur.

**Le président:** M. Halliday, suivi de M. Cousineau.

**M. Lambert:** J'essaie de définir votre mandat. Autrement, les députés . . . Le gouvernement ne veut jamais prendre la décision de supprimer un programme.

**Le président:** Merci, monsieur Lambert. Monsieur Halliday.

**M. Halliday:** Merci, monsieur le président. M. Dye ne voudra peut-être pas répondre à ma question, car elle touche, elle aussi, à l'élaboration des politiques. S'il est intéressant d'être député, c'est que nous avons souvent l'occasion d'aborder des sujets que nous ne connaissons pas très bien. Il y a beaucoup à apprendre et c'est bien intéressant.

J'ai entendu, récemment, une expression que je ne connaissais pas. Vous la connaissez probablement, parce que vous êtes dans le métier. Le terme dont je vous parle, l'autofinancement, signifie le contraire de la sous-traitance. Vous pouvez peut-être donner une meilleure définition que moi, mais cela ressemble un peu, je crois, au principe de paiement pour services rendus. Pouvez-vous envisager une situation où vous seriez payé ou remboursé par les ministères qui font l'objet d'une vérification intégrée?

Il se peut que cela relève du Conseil du Trésor, mais serait-il raisonnable de faire payer les ministères? Autrement dit, si les vérifications vous prennent beaucoup de temps parce que les fonctionnaires du ministère travaillent mal, le ministère doit payer. Il y aurait peut-être moyen de convaincre les ministères de faire plus attention à la tenue des livres.

**M. Dye:** Je crois personnellement qu'il serait excellent pour mon bureau que ses services soient rémunérés. Dans le secteur privé, on ne mange pas si on ne travaille pas, et on n'est pas payé si le client ne croit pas que l'on a fait du bon travail. Pour nous, la situation est différente. Les ministères et les organismes du gouvernement ont étudié la possibilité d'imposer des

[Text]

ments and agencies, I understand, have had this one considered and the decision was no charge. As to the Crown corporations, I think there have been recommendations that we should charge Crown corporations.

Personally I am not troubled by charging Crown corporations, but I do not think that is the case. As I understand this estimates process, I would end up with all the expenses and the Consolidated Revenue Fund gets the revenue, so I have a one-way situation here. I am losing a lot of money the way this firm is operated. But I am not troubled by charging fees. I think that the standards of my office will be efficient and competitive with the private sector, should we get into that kind of game, and I am not making a recommendation one way or the other.

**The Chairman:** Thank you, Dr. Halliday. Mr. Cousineau, this is your last supplementary for the third round. You are getting to like this.

**Mr. Cousineau:** I am very concerned about this question of Crown corporations.

Tantôt, en réponse à une question, vous m'avez répondu que ce serait peut-être mieux si je pouvais la poser ma question au Comité des comptes publics. Cela m'embête un peu pour la simple raison... Actuellement, n'y a-t-il pas un groupe de travail ou un comité quelconque qui essaie de trouver une méthode pour vérifier les comptes des sociétés de la Couronne?

• 2150

**Mr. Dye:** Yes, we do. We have a list.

**Mr. Cousineau:** Yes, okay. The salaries of these people are included in these amounts. Therefore, to justify their salaries, why can I not at this time, or next year, ask questions of these people who have made this audit or verification and try to find out if they found something wrong, and if they did, find out what it is and ask questions on this particular matter? Would it not be proper at that time to ask questions of your department?

**Mr. Dye:** I am caught up in a procedural matter. I am not sure that the chairman of such a meeting would permit that or whether there is the legal opportunity, but I can assure you that you will not find me secretive. I will do everything I possibly can to convey information that parliamentarians want to know. I will do whatever I can to provide you with the information you desire. I do not know whether you can ask me, in terms of whether you have that power or whether I have the power to answer, but I will do my very best to provide an answer whenever I can.

**The Chairman:** The only time we find out if we have the power, Mr. Dye, is if we try it. If it works, we have; if it does not work, we have not.

**An hon. Member:** Never be afraid to try.

**The Chairman:** Never be afraid to try. I want to thank you, Mr. Dye, and your colleagues for your appearance here tonight and I want to tell you this is a dessert on the workings of our committee. This committee has had 76 meetings over a

[Translation]

frais, mais ils l'ont rejetée. Quant aux sociétés de la Couronne, je crois qu'on a recommandé de les faire payer.

Je ne m'oppose pas personnellement à ce qu'on oblige les sociétés de la Couronne à payer, mais je ne crois pas qu'on le fasse. Je finirai par payer toutes les dépenses et le fonds du revenu consolidé touchera les revenus. Je n'y gagne rien. En ce moment, je perds beaucoup d'argent, mais je veux bien faire payer les clients. Mon bureau serait efficace et concurrentiel par rapport au secteur privé. Mais je ne veux pas me prononcer.

**Le président:** Merci, monsieur Halliday. Monsieur Cousineau, une dernière question supplémentaire au troisième tour. Vous avez l'air d'aimer cela.

**M. Cousineau:** La question des sociétés de la Couronne me préoccupe beaucoup.

You suggested earlier that one of my questions should be addressed to the Public Accounts Committee. That bothers me for the simple reason... Is there not some sort of task force or committee reviewing ways of auditing a Crown corporation?

**M. Dye:** Oui. Il y a une liste.

**M. Cousineau:** Très bien. Les salaires des employés sont inclus. Pourquoi ne puis-je pas, maintenant ou l'année prochaine, interroger les personnes responsables de la vérification pour savoir s'il y a eu des erreurs? Ne serait-il pas opportun d'interroger les fonctionnaires du ministère?

**M. Dye:** Il y a un problème de procédure. Je ne sais pas si le président vous permettrait de le faire, mais je vous assure que je n'essaierai pas de cacher quoi que ce soit. Je ferai mon possible pour répondre aux questions des députés et leur donner les informations qu'ils veulent. Je ne sais pas si vous pouvez m'interroger ou si je peux vous répondre, mais je ferai de mon mieux.

**Le président:** Il suffit d'essayer, monsieur Dye. Si cela marche, on peut; si cela ne marche pas, on ne peut pas.

**Une voix:** Il ne faut pas avoir peur d'essayer.

**Le président:** Il faut toujours essayer. Je remercie monsieur Dye et ses fonctionnaires d'avoir comparu ce soir. Pour le comité, c'est comme le dessert. Le comité s'est réuni 76 fois en 12 mois. Il est parmi les comités qui se réunissent le plus



*[Texte]*

period of one year. It is one of the committees that meets the most often and I want to thank the gentlemen who come so regularly, who are here tonight, because these are mostly the people we see regularly at the committee. You were very refreshing to us tonight, Mr. Dye, and I want to thank you for coming. Maybe we will see you next year.

**Mr. Dye:** I hope to be here next year.

**The Chairman:** As customary, the estimates are deemed to be reported tomorrow, so we will see you probably next year, Mr. Dye. Thank you for coming.

**Mr. Dye:** Thank you.

*[Traduction]*

souvent. Je remercie les témoins d'avoir bien voulu comparaître si souvent. La séance de ce soir a été très intéressante. Je remercie M. Dye d'être venu. Nous espérons vous revoir l'année prochaine.

**M. Dye:** Moi aussi, je l'espère.

**Le président:** Comme d'habitude, le budget sera renvoyé à la Chambre demain. M. Dye, on vous reverra probablement l'année prochaine. Je vous remercie d'être venu.

**M. Dye:** Merci.















*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Printing Office  
Supply and Services Canada,  
45 Sacre-Coeur Boulevard,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
Imprimerie du gouvernement canadien,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacre-Coeur,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

---

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Office of the Auditor General:*

Mr. K.M. Dye, Auditor General of Canada;

Mr. W.F. Nelson, Deputy Auditor General, Human Resources Branch;

Mr. W.W. Muir, Deputy Auditor General, Finance and Administration Branch.

### *Du Bureau du Vérificateur général:*

M. K.M. Dye, Vérificateur général du Canada;

M. W.F. Nelson, sous-vérificateur général, Direction générale des ressources humaines;

M. W.W. Muir, sous-vérificateur général, Direction générale des finances et de l'administration.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 60

Monday, June 22, 1981

Chairman: Mr. Jean-Robert Gauthier

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 60

Le lundi 22 juin 1981

Président: M. Jean-Robert Gauthier

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Miscellaneous Estimates

RESPECTING:

Supplementary Estimates (B) 1981-82

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Prévisions budgétaires en général

CONCERNANT:

Budget supplémentaire (B) 1981-1982

APPEARING:

The Honourable Donald Johnston,  
President of the Treasury Board

WITNESSES:

(See back cover)

COMPARAÎT:

L'honorable Donald Johnston,  
président du Conseil du Trésor

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980-81

Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980-1981

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Jean-Robert Gauthier

*Vice-Chairman:* Mr. David Berger

Anguish  
Bachand  
Collenette  
Cousineau  
Darling

Gamble  
Gourde (*Lévis*)  
Halliday  
Herbert  
Joyal

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Jean-Robert Gauthier

*Vice-président:* M. David Berger

Messrs. — Messieurs

Kelly  
Lambert  
Masters  
McCauley  
Nystrom

Reid (*St. Catharines*)  
Siddon  
Stevens—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65 (4) (b)

On Monday, June 22, 1981:

Mr. Reid (*St. Catharines*) replaced Mr. King.

Conformément à l'article 65 (4) b) du Règlement

Le lundi 22 juin 1981:

M. Reid (*St. Catharines*) remplace M. King.



## ORDER OF REFERENCE

Wednesday, June 17, 1981

*ORDERED*,—That Agriculture Vote 30b; that Energy, Mines and Resources Votes 35b, 40b and 45b; that Supply and Services Vote 5b; and that Transport Vote 110b, for the fiscal year ending March 31, 1982, be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

*ATTEST*:

*Le Greffier de la Chambre des communes*

C.B. KOESTER

*The Clerk of the House of Commons*

## ORDRE DE RENVOI

Le mercredi 17 juin 1981

*IL EST ORDONNÉ*,—Que le crédit 30b, Agriculture, les crédits 35b, 40b et 45b, Énergie, Mines et Ressources, le crédit 5b, Approvisionnements et Services et le crédit 110b, Transports, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982, soient déferés au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

*ATTESTÉ*:

## MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, JUNE 22, 1981

(77)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 3:38 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Jean-Robert Gauthier, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Bachand, Berger, Cousineau, Gauthier, Halliday, Lambert and Reid (*St. Catharines*).

*Other Members present:* Messrs. Andre and Dupont.

*Appearing:* The Honourable Donald Johnston, President of the Treasury Board.

*In attendance:* Mr. G. Gauthier, Research Officer, Economics Division, Library of Parliament.

*Witnesses: From the Department of Supply and Services:* Mr. R.W. Jones, Comptroller, Supply Administration and Mr. C. Guruprasad, Acting Assistant Deputy Minister, Corporate Management. *From the Treasury Board of Canada:* Mr. J.L. Manion, Secretary and Mr. R.L. Richardson, Deputy Secretary, Program Branch. *From the Department of Energy, Mines and Resources:* Miss Nancy Mitchell, Administrator, Canadian Home Insulation Program, Conservation and Renewable Energy Branch. *From the Department of Agriculture:* Mr. R.W. Wight, Acting Assistant Deputy Minister, Food Production and Inspection Branch.

The Order of Reference dated Wednesday, June 17, 1981, relating to the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1982, being read as follows:

**ORDERED**,—That Agriculture Vote 30b; that Energy, Mines and Resources Votes 35b, 40b and 45b; that Supply and Services Vote 5b; and that Transport Vote 110b, for the fiscal year ending March 31, 1982, be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

By unanimous consent, the Chairman called Vote 30b under AGRICULTURE; Votes 35b, 40b and 45b under ENERGY, MINES AND RESOURCES; Vote 5b under SUPPLY AND SERVICES and Vote 110b under TRANSPORT.

The Minister made a statement and, with the witnesses, answered questions.

At 5:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 22 JUIN 1981

(77)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 15h 38 sous la présidence de M. Jean-Robert Gauthier (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Bachand, Berger, Cousineau, Gauthier, Halliday, Lambert et Reid (*St. Catharines*).

*Autres députés présents:* MM. Andre et Dupont.

*Comparaît:* L'honorable Donald Johnston, président du Conseil du Trésor.

*Aussi présent:* M. G. Gauthier, attaché de recherche, Division de l'économie, Bibliothèque du Parlement.

*Témoins: Du ministère des Approvisionnements et Services:* M. R.W. Jones, contrôleur, Administration des approvisionnements; M. C. Guruprasad, sous-ministre adjoint (intérimaire), Gestion intégrée. *Du Conseil du Trésor du Canada:* M. J.L. Manion, secrétaire et M. R.L. Richardson, sous-secrétaire, Direction des programmes. *Du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources:* M<sup>lle</sup> Nancy Mitchell, administrateur, Programme d'isolation thermique des résidences canadiennes, Bureau de la conservation et des énergies renouvelables. *Du ministère de l'Agriculture:* M. R.W. Wight, sous-ministre adjoint (intérimaire), Direction générale de la production et de l'inspection des aliments.

Lecture est faite de l'Ordre de renvoi suivant du mercredi 17 juin 1981 portant sur le Budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982:

**IL EST ORDONNÉ**,—Que le crédit 30b, Agriculture, les crédits 35b, 40b et 45b, Énergie, Mines et Ressources, le crédit 5b, Approvisionnements et Services et le crédit 110b, Transports, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982, soient déferés au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Du consentement unanime, le président met en délibération le crédit 30b sur la rubrique AGRICULTURE; les crédits 35b, 40b et 45b sous la rubrique ÉNERGIE, MINES ET RESSOURCES; le crédit 5b sous la rubrique APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES et le crédit 110b sous la rubrique TRANSPORTS.

Le ministre fait une déclaration puis, avec les témoins, répond aux questions.

A 17h 30, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Monday, June 22, 1981

• 1540

**The Chairman:** Order, please.

We have the required numbers to hear evidence. I understand that some people are anxious to get going, so I will ask the clerk to read the order of reference concerning supplementary estimates (B), 1981-82.

**Le greffier du Comité:** Le mercredi 17 juin 1981.

Il est ordonné,—Que le crédit 30b, Agriculture, les crédits 35b, 40b et 45b, Énergie, Mines et Ressources, le crédit 5b, Approvisionnements et Services et le crédit 110b, Transports, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982 soient déferés au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

**Le président:** Merci.

Avec votre accord, je mettrai donc en délibération les crédits suivants: le crédit 30b, Agriculture; les crédits 35b, 40b et 45b, Énergie, Mines et Ressources; le crédit 5b, Approvisionnements et Services; le crédit 110b, Transports.

## AGRICULTURE

A—Ministère—Programme de la réglementation et de l'inspection agro-alimentaire

Crédit 30b—Réglementation et inspection agro-alimentaire—Contributions.....\$5,187,000

## ÉNERGIE, MINES ET RESSOURCES

A—Ministère—Programme de l'énergie

Crédit 35b—Programme d'isolation thermique des résidences canadiennes—Contributions.....\$65,000,000

Crédit 40b—Programme d'isolation thermique des habitations—Contributions.....\$1,075,000

Crédit 45b—Programme canadien de remplacement du pétrole—Palements.....\$67,625,000

## APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES

A—Ministère—Programme des approvisionnements

Crédit 5b—Approvisionnements—Dépenses du programme.....\$17,968,000

## TRANSPORTS

C—Commission canadienne des transports

Crédit 110b—Commission canadienne des transports—Contributions.....\$26,800,000.

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le lundi 22 juin 1981

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

Nous avons le nombre nécessaire de membres pour entendre les témoignages. Je comprends que certaines personnes sont pressées de commencer, donc je vais demander au greffier de lire l'ordre de renvoi relatif aux prévisions supplémentaires (B) 1981-1982.

**The Clerk of the Committee:** Wednesday, 17 June 1981.

It is ordered,—that Vote 30b, Agriculture, Votes 35b, 40b and 45b, Energy, Mines and Resources, Vote 5b, Supply and Services and Vote 110b, Transport, for the financial year ending 31 March 1982 be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

**The Chairman:** Thank you.

With your agreement, I will now open debate on the following votes: Vote 30b, Agriculture; Votes 35b, 40b, and 45b, Energy, Mines and Resources; Vote 5b, Supply and Services; Vote 110b, Transport.

## AGRICULTURE

A—Department—Agri-Food Regulation and Inspection Program

Vote 30b—Agri-Food Regulation and Inspection—Contributions.....\$5,187,000

## ENERGY, MINES AND RESOURCES

A—Department—Energy Program

Vote 35 b—Canadian Home Insulation Program—Contributions.....\$65,000,000

Vote 40b—Home Insulation Program—Contributions.....\$1,075,000

Vote 45b—Canada Oil Substitution Program—Payments.....\$67,625,000

## SUPPLY AND SERVICES

A—Department—Supply Program

Vote 5b—Supply Program Expenditures.....\$17,968,000

## TRANSPORT

C—Canadian Transport Commission

Vote 110b—Canadian Transport Commission—Contributions.....\$26,800,000

[Text]

**Le président:** Monsieur le ministre, il y avait 10 crédits qui ont été rejetés par la présidence. Je n'en vois que 6. Les 4 autres sont où exactement?

**L'honorable Donald Johnston (président du Conseil du Trésor):** Vous savez, monsieur le président, que nous sommes obligés de poursuivre ou de prendre des mesures différentes pour établir ces crédits; donc on est en train de préparer un projet de loi, et on est ici pour rétablir ces crédits qui étaient radiés. Je serai en mesure, aujourd'hui, d'expliquer l'importance de cette procédure et d'avoir vos conseils monsieur le président et messieurs les membres du Comité, en ce qui concerne les procédures à suivre dans l'avenir.

**Le président:** Monsieur le président, peut-être aimeriez-vous nous présenter les gens qui vous accompagnent?

**M. Johnston:** J'ai ici avec moi d'abord M. Jack Manion, secrétaire du Conseil du Trésor et ensuite—

—Mr. R.L. Richardson, Deputy Secretary, Program Branch of Treasury Board.

I might also add, Mr. Chairman, that I have a number of officials from the various departments with me here today in the event that specific questions are raised on these votes as they affect the Department of Agriculture; Energy, Mines and Resources; DSS; and Transport.

**The Chairman:** We have noticed, Mr. President, that you come well accompanied today with a lot of new faces, so we figure we will get some good answers.

**Mr. Johnston:** I thought they were simply interested members of the public, Mr. Chairman. It is a fascinating subject.

**The Chairman:** Yes, there are some interested members of the public, also.

Do you have a statement?

**Mr. Johnston:** Yes, I do.

**The Chairman:** I was told you did not. I am sorry.

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, I do not have a statement to circulate, because it was just prepared. We thought, though, it would be important to deal with a number of the issues involved in the exercise we are following here, because I think some important issues are involved and it would be useful to have the advice of this committee and to have members of this committee focus on the significance of the estimates as they have been prepared in the past and the consequences of the ruling of Madam Speaker. So if I may, Mr. Chairman, I would like to read a statement into the record.

**The Chairman:** Certainly. Go ahead.

**Mr. Johnston:** These supplementary estimates, Mr. Chairman, have been brought forward as a result of the ruling of the Speaker on June 12, 1981 on a point of order by the hon. Member for Calgary Centre. As you are aware, the Speaker ruled that 10 votes in the main estimates were to be deleted

[Translation]

**The Chairman:** Mr. Minister, ten votes were rejected by the Speaker. I only see six here. Where are the other four?

**The Honourable Donald Johnston (President of the Treasury Board):** As you know, Mr. Chairman, we are obliged to take different measures to establish these votes; so, we are now preparing a bill, and we are here to re-establish those votes which were deleted. Today, I will be able to explain the importance of this procedure, and I will seek your advice, Mr. Chairman, and gentlemen of the committee, on the procedure to be followed in the future.

**The Chairman:** Mr. President, could you perhaps introduce to us the people who are accompanying you?

**Mr. Johnston:** I have with me this morning Mr. Jack Manion, Secretary of the Treasury Board, and

M. R.L. Richardson, sous-secrétaire, Direction des programmes du Conseil du Trésor.

J'ajouterai, monsieur le président, que j'ai avec moi un certain nombre de fonctionnaires des différents ministères au cas où il y ait des questions spécifiques sur l'effet qu'auront ces crédits sur le ministère de l'Agriculture, le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources; le ministère des Approvisionnements et Services; et le ministère des Transports.

**Le président:** Nous avons bien remarqué, monsieur le président, que vous êtes venus aujourd'hui avec beaucoup de nouvelles personnes, donc nous espérons obtenir certaines bonnes réponses.

**M. Johnston:** Je croyais qu'il ne s'agissait que de membres du public qui s'y intéressent, monsieur le président. Le sujet est fascinant.

**Le président:** Oui, il y a également des membres du public qui s'y intéressent.

Avez-vous une déclaration à faire?

**M. Johnston:** Oui, en effet.

**Le président:** On m'a dit que vous n'en aviez pas. Excusez-moi.

**M. Johnston:** Monsieur le président, je n'ai pas de déclaration à faire distribuer, parce qu'elle vient d'être rédigée. A notre avis, cependant, il est important de traiter d'un certain nombre de questions relatives à l'exercice que nous entreprenons aujourd'hui, parce qu'il y a des questions importantes et il serait utile que ce comité nous donne ses conseils et que les membres de ce comité se concentrent sur l'importance des prévisions telles qu'elles ont été préparées dans le passé, et sur les conséquences de la décision de M<sup>me</sup> la présidente. Donc, avec votre permission, monsieur le président, j'aimerais lire une déclaration pour inclusion dans le procès-verbal.

**Le président:** Certainement, allez-y.

**M. Johnston:** Monsieur le président, on a proposé ce budget supplémentaire à la suite de la décision prise par la présidente, le 12 juin, 1981 relative à un rappel au règlement fait par le député de Calgary-Centre. Comme vous le savez, la présidente a statué que 10 crédits du budget principal soient radiés parce



## [Texte]

because they contained words deemed to be inappropriate for authorization through the process of supply. I will comment later on the specific items included in these supplementaries, and I believe members will find the explanations very straightforward. Before doing so, however, I think you will agree, Mr. Chairman, that I should offer some remarks on the more general implications of the Speaker's ruling on Mr. Andre's point of order, which I believe are very far reaching.

My comments, Mr. Chairman, will not confront a simple issue such as legislating through estimates, which is the short-hand most of us use in everyday discussion. Unfortunately the question cannot be addressed in a neat black-or-white formula of this kind. We must consider the more difficult issue of the degree to which appropriation acts might properly convey new authorities to the government. The key portion, Mr. Chairman, of the Speaker's statement at the time the ruling was rendered was as follows; and I quote:

... the government may not by the use of an Appropriation Act obtain authority that it does not have under existing legislation.

• 1545

My purpose today in making these comments, Mr. Chairman, is not in any way to question the ruling of the Speaker, but rather to ask you to join with me in examining the potential implications of this ruling. I say this because the ruling is not simply a question of a few items in this year's estimates, but rather the speaker has questioned the appropriateness of the procedures that have been followed by Parliament for many years. I want to say at the outset that I welcome the opportunity provided by the Speaker's ruling to re-examine a number of procedures being followed because I believe such a re-examination, if approached thoroughly, could lead to real improvements and a strengthening of Parliament's role.

Mr. Chairman, every estimates blue book, in foreshadowing the appropriation act to follow, reflects a multitude of special authorities. These are the authorities to spend public money as well as the constraints and conditions intended to maintain parliamentary control of such spending. This ruling raises the question of the degree of detail of authority and intent which should be provided in a separate act of Parliament, in contrast to what should be authorized in an appropriation act. The implications could apply to all different types of expenditures, including operating programs, loan programs, and transfer payments, such as contributions and grants.

Let me deal first, Mr. Chairman, if I may, with program authorities. From the many possible examples in the estimates, let me choose one which is familiar to all members of this

## [Traduction]

que leur libellé comprenait des mots qu'on estimait inappropriés pour l'autorisation de dépenses par le processus d'affectations de crédits. Je ferai des remarques un peu plus tard sur les points particuliers inclus dans ces prévisions supplémentaires et je crois que les membres du comité estimeront que ces explications seront très franches. Avant de faire cela, cependant, je devrais, monsieur le président, faire certains commentaires sur les implications plus générales de la décision de la présidente sur le rappel à l'ordre de M. Andre, implications qui sont, à mon avis, d'une très grande portée.

Je ne vais pas parler, monsieur le président, d'une question si simple que la promulgation des lois par le biais des prévisions budgétaires, qui représente la formule courte que la plupart d'entre nous utilisons dans nos discussions quotidiennes. Malheureusement, l'on ne peut pas s'attaquer à cette question en utilisant une formule de noir et blanc. Nous devons nous adresser à la question plus difficile de la mesure dans laquelle des lois portant affectation de crédits peut donner de nouvelles autorisations au gouvernement. La partie la plus importante de la déclaration de l'Orateur lors de la décision était la suivante, et je cite:

... le gouvernement ne peut pas essayer d'obtenir par le biais d'une loi portant affectation de crédits une autorisation qu'il n'a pas encore en vertu des lois existantes.

Le but de mes remarques, monsieur le président, n'est nullement de mettre en question la décision du Président, mais plutôt de vous inviter à collaborer avec moi dans l'examen des implications potentielles de cette décision. Je dis cela parce que la décision n'est pas simplement une question de quelques postes compris dans les prévisions de cette année; c'est plutôt que la Présidente a mis en question le bien-fondé des procédures suivies par le Parlement depuis bien des années. J'aimerais dire, dès le début, que je suis fort content de la possibilité offerte par la décision de la présidente de réexaminer certaines procédures qui sont suivies parce que j'estime qu'un tel réexamen, s'il est fait à fond, pourrait nous amener à améliorer véritablement et à renforcer le rôle du Parlement.

Monsieur le président, tout livre bleu de prévisions budgétaires, en présageant la loi portant affectation de crédits qui suivra, reflète une multiplicité d'autorisations spéciales. Il y a les autorisations données à dépenser les fonds publics, ainsi que les contraintes et les conditions qui sont censées garantir un contrôle parlementaire sur de telles dépenses. Cette décision soulève la question du degré de détails de cette autorisation et de cette intention qui devraient être fournis dans une loi distincte du Parlement, par opposition à ce qui devrait être autorisé dans une loi portant affectation de crédits. Les implications pourraient toucher tous les différents types de dépenses, y compris des programmes d'exploitation, des programmes de prêt et des paiements de transfert, tels que les contributions et les octrois.

Si vous me le permettiez, monsieur le président, j'aimerais parler d'abord des autorisations de mise en oeuvre de programmes. Parmi les multiples exemples inclus dans les prévisions, je



## [Text]

committee. Vote 5 under "House of Commons" provided for the first time in the 1974-75 main estimates the words "payments in respect of the cost of operating Members' constituency offices". These words have appeared in each subsequent main estimates. Our interpretation of the Speaker's ruling is that the authority to pay for constituency offices should have been authorized by an amendment of the House of Commons Act and not through an appropriation act. In effect, the appropriation act has extended the authority to pay for something not identified in the act itself.

This example is analogous to one or more of the items which actually have been deleted by the Speaker. For instance, Vote 30 of the Department of Agriculture was deleted because the wording of the vote extended the circumstances under which compensation can be paid for animals slaughtered. Similarly, the effect of the Canadian Transport Commission Vote 110b was to remove a limit on payments to truckers originally imposed in the act.

I have chosen the House of Commons vote not only because of members' familiarity with it, but also to make clear that the Speaker's ruling was not a specific criticism of the government's actions on the 1981-82 main estimates. Rather, the Speaker has questioned procedures followed for many years; not only proposed by successive governments and approved by Parliament itself, but also the procedures followed by Parliament itself. Thus the Speaker has questioned the processes being followed by Parliament and it should be a matter to be examined jointly by all parties in the House. We on the government side are anxious to provide any assistance possible in such an examination.

It is in this vein, Mr. Chairman, that I would like to identify some further examples and their implications, as I believe all members of this committee will need to consider over the months ahead how we should proceed in responding to this ruling of the Speaker. To take perhaps the most widespread example first, consider the issue of grants, Mr. Chairman. Every grant is considered to require the direct authority of Parliament because of its nature as a direct gift of money. Therefore there are a large number of votes which contain the words—and I quote:

... and the grants as listed in the estimates.

Supporting such votes, as members know, are extensive lists of grants in each blue book; some naming specific recipients, others defining classes of recipients who may receive grants under terms and conditions approved by Governor in Council. Each of these items is considered to convey a separate Parliamentary authority to the government it would not otherwise have. This raises the question, Mr. Chairman, of whether the authority for a grant should be prescribed in separate legisla-

## [Translation]

vais en choisir un que tous les membres du Comité connaissent. Le crédit 5, dans le chapitre, «Chambre des communes», a prévu pour la première fois dans les prévisions budgétaires de 1974-1975 le libellé «versements à l'égard des bureaux des députés dans les diverses circonscriptions». Ce libellé a été répété dans toutes les prévisions successives depuis ce temps-là. Selon notre interprétation de la décision de la présidence, l'autorisation à faire des versements pour les bureaux des députés dans les diverses circonscriptions aurait dû avoir été autorisée par un amendement à la Loi sur la Chambre des communes et non pas par une loi portant affectation de crédits. En effet, la loi portant affectation de crédits donne l'autorisation de financer quelque chose qui n'est pas identifiée dans la loi elle-même.

Cet exemple est analogue à un ou plusieurs des postes qui ont été rejetés par la Présidente. Par exemple, le crédit 30 du ministère de l'Agriculture, a été biffé parce que le libellé du crédit a élargi les conditions dans lesquelles une indemnisation peut être payée pour les bêtes abattues. De façon similaire, le crédit 110b de la Commission canadienne des transports a eu pour effet d'éliminer une limitation des versements faits aux routiers, limitation qui, à l'origine, était imposée par la loi.

J'ai choisi comme exemple le crédit de la Chambre des communes non seulement parce que les membres du Comité le connaissent fort bien, mais aussi pour qu'il soit clair que la décision de la présidence ne reflétait pas une critique spécifique des actions du gouvernement dans le cadre des prévisions budgétaires 1981-1982. Plus exactement, la Présidente a mis en question les procédures suivies depuis bien des années; il s'agit non seulement des procédures proposées par les gouvernements successifs et approuvées par le Parlement lui-même, mais aussi des procédures suivies par le Parlement, lui-même. La Présidente a donc remis en question les procédés suivis par le Parlement, et il s'agit d'une question qui devrait être examinée conjointement par tous les partis de la Chambre. Du côté gouvernemental, nous sommes plus que disposés à fournir toute l'aide possible dans un tel examen.

C'est dans ce contexte, monsieur le président, que j'aimerais identifier certains autres exemples et les implications qui en découlent, puisque je crois que tous les membres de ce Comité auront à réfléchir au cours des mois à venir sur notre façon de procéder pour réagir à cette décision prise par la Présidente. Prenons d'abord l'exemple le plus répandu, celui des octrois. L'on considère que tout octroi exige l'autorisation directe du Parlement à cause de son caractère de don direct d'argent liquide. Il y a donc beaucoup de crédits qui contiennent le libellé sui-Vant, et je cite:

... et les subventions telles qu'inscrites au budget.

Comme le savent les membres du Comité, de tels crédits sont accompagnés par de longues listes d'octrois dans chaque livre bleu; certaines de ces listes donnent le nom des bénéficiaires particuliers, d'autres définissent des catégories de bénéficiaires qui peuvent recevoir des octrois selon les termes et les conditions approuvés par le gouverneur en conseil. On estime que chacun de ces postes octroie au gouvernement une autorisation parlementaire distincte qu'il n'aurait pas eue si de tels



## [Texte]

tion, and in what degree of detail such authority should be legislated.

• 1550

A second example derives from the conventional view that the statutes which authorize the operation of government programs very seldom include the authority to make transfer payments in the form of contributions. Contributions differ from grants, as you know, in that the payment is made only on condition that certain specific things are done by the recipient and that they are subject to audit. For that reason, they are not considered to require parliamentary approval case by case as do the grants. However, it is considered necessary to have parliamentary authority for an agency to pay contributions at all; thus you will find many votes which authorize "program expenditures, and the payment of contributions." We consider that programs without these words in the vote do not have such authority even though there is some statute which supports the operational and capital expenditures.

Mr. Chairman, there are literally dozens of votes in the estimates which share the characteristic of conveying specific authority within the context of a program whose purpose and intent are spelled out in a relatively general way in a statute. The question arises: If such votes were no longer to be considered appropriate of how specific the provisions of general legislation should be, should the laws try to anticipate a great many details? If so, would it be necessary to amend them more often, or would they want needed changes in arrangements to be held up for long periods awaiting amendments? These are some of the questions, I suggest, Mr. Chairman, that we must consider.

Mr. Chairman, these are only about three examples of the different kinds of authorities traditionally found in the estimates. It would take many months to thoroughly analyse and classify what there is and many more months to determine the actions needed by government and Parliament if changes were desired.

The reason for this, Mr. Chairman, is that our current Appropriation Act in estimates is the product of a long evolution. It does not change much from one year to another. The examples I have cited have been in the blue book for years. Most of the votes ruled out by the Speaker on June 12, as I think members know, have long appeared in estimates, and in some cases since the early 1960s. My point is this, Mr. Chairman: the Speaker's ruling has not resulted, in most cases from changes introduced this year. The ruling reflects the content of our Appropriation Act which has seen slow increments of changes and authorities over many years.

## [Traduction]

postes n'étaient pas inclus. Cela soulève la question de savoir, monsieur le président, si l'autorisation d'un octroi devrait être prévue dans une législation séparée, et, le cas échéant, dans quel degré de détails une telle autorité devrait être légiférée.

Un deuxième exemple découle du point de vue classique que les lois autorisant l'opération des programmes gouvernementaux ne contiennent que très rarement l'autorisation de faire des paiements de transfert sous forme de contributions. Comme vous le savez, il y a une différence entre les contributions et les octrois, en ce sens que le paiement n'est fait qu'à condition que le bénéficiaire fasse certaines choses précises et que ces choses soient assujetties à la vérification. Pour cette raison, on ne considère pas que le Parlement soit obligé d'autoriser les contributions cas par cas comme il le fait pour les octrois. Cependant, on estime nécessaire d'avoir l'autorisation parlementaire pour qu'un organisme paie des contributions; vous allez donc trouver beaucoup de crédits qui autorisent «dépenses du programme», et le «paiement de contributions». Nous considérons que les programmes sans un tel libellé dans le crédit n'ont pas une telle autorité bien qu'il y ait une loi qui soutienne les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital.

Monsieur le président, il y a littéralement des dizaines de crédits dont les prévisions qui ont tous le caractère de donner un pouvoir spécifique dans le contexte d'un programme dont le but et l'intention sont inclus de manière relativement générale dans une loi. Ceci soulève la question suivante: Si on ne considère plus que de tels crédits soient appropriés par rapport à la précision que devraient avoir les dispositions de la législation générale, est-ce que la législation devrait essayer de prévoir beaucoup de ces détails? Si oui, serait-il nécessaire d'amender cette législation plus souvent, ou est-ce qu'il faudrait mettre en veilleuse pendant très longtemps les modifications nécessaires, dont certains accords, en attendant que la loi soit amendée? Voilà certaines questions, monsieur le président, sur lesquelles il nous faut réfléchir.

Monsieur le président, ce ne sont que trois exemples des différents types de pouvoirs que l'on trouve traditionnellement dans les prévisions. Il faudrait plusieurs mois pour analyser à fond et classer tous ces pouvoirs, et encore plusieurs mois pour définir les actions dont auraient besoin le gouvernement et le Parlement si on voulait introduire des modifications.

La raison pour cela, monsieur le président, est qu'à l'heure actuelle, notre Loi portant affectation de crédits dans le cadre des prévisions budgétaires est le produit d'une longue évolution. Elle ne varie pas beaucoup d'une année à l'autre. Les exemples que je vous ai donnés ont été inclus dans le Livre bleu depuis des années. La plupart des crédits radiés par la présidente le 12 juin comme vous le savez, ont paru dans les prévisions depuis longtemps, et dans certains cas, depuis le début des années 60. Ce que je veux dire, monsieur le président, c'est que la décision de la présidente, dans la plupart des cas, n'est pas le résultat des modifications introduites cette année. La décision reflète le contenu de notre Loi portant affectation de crédits qui a connu des changements lents dans les pouvoirs au cours de plusieurs années.

## [Text]

In the same sense, these newly perceived problems cannot be solved by any one thing that we could do from one year to the next.

Mr. Chairman, whatever authorities are in the estimates, and whatever changes are introduced each year, are intended to be in furtherance of our statutes and consistent with the intent and purposes of programs authorized in those statutes. In a few cases in most years, the estimates contain items related to bills before the House, but not yet passed; or in a very small number of cases, to bills announced in detail by the government, but not yet tabled. When this is done it is due to the government's view, that the matter is urgent and one that is more or less concerned with financial aspects of a program which should be accelerated within a well understood complex of intentions to pass broad legislation.

It is my view, Mr. Chairman, this is a practice which most clearly calls into question the procedures that have been followed and which should be examined very closely. While it may be necessary in cases of particular urgency to use an appropriation act to provide authority for a new program which is being introduced through separate legislation, such cases should be very exceptional and perhaps require some special arrangements such as prior or all-party agreement to their inclusion in an appropriation act in advance of legislation.

I am not satisfied that there has been adequate scrutiny of this practice over a number of years. But leaving these rare exceptions aside, Mr. Chairman, I have said, estimates are always viewed as consistent with the purpose and intent of legislation, but there have been changes in our practices as a result of Speakers' rulings over the years.

Much attention during the 1970s had been focused by the House on the use of \$1 votes, and the matter had perhaps been canvassed even more thoroughly in the other place. As a result, the use of \$1 votes seeking parliamentary authority has been consciously limited, and now is considered appropriate only for a few specific purposes.

The Treasury Board conveyed to the Senate National Finance Committee, in 1979, a statement of position on \$1 votes, and my March 25 statement to the House on the subject outlined our guidelines in virtually the same terms. I stated, Mr. Chairman, at that time that the \$1 vote device was acceptable; first, when budgetary funds were transferred between votes and programs of the same department; second, for new and increased grants when funds were available within the vote; third, for deletion of debts where no additional funds are required; fourth, for the amendment of previous appropriation acts, but not for amendments to other statutes. Other than

## [Translation]

De même, ces problèmes qui viennent d'être aperçus ne peuvent pas être résolus par une seule et même chose que nous pourrions effectuer d'une année à l'autre.

Monsieur le président, les pouvoirs que contiennent les prévisions, et les changements introduits chaque année, sont censés faire avancer les lois et être cohérents avec l'intention et le but des programmes autorisés dans ces dites lois. Dans un certain nombre de cas presque tous les ans, les prévisions comprennent des points liés à des projets de loi qui sont devant la Chambre, mais qui n'ont pas encore été adoptés; dans très peu de cas, elles sont liées à des projets de loi qui ont été annoncés en détail par le gouvernement, mais qui n'ont pas encore été proposés officiellement. Dans ce cas, c'est parce que le gouvernement estime que la question est urgente et a plus ou moins trait à des aspects financiers d'un programme qui devrait être accéléré dans le cadre des intentions bien connues de faire adopter une législation très large.

A mon avis, monsieur le président, il s'agit là d'une pratique qui remet très clairement en question les procédures que l'on a suivies et qui devrait être examinée à fond. Bien qu'il soit peut-être nécessaire dans certain cas particulièrement urgents de se servir d'une loi portant affectation de crédits pour donner l'autorisation d'un nouveau programme qui est en train d'être introduit par le biais d'une législation séparée, de tels cas devraient être très rares; il faudrait peut-être exiger des ententes spéciales, telle que l'accord préalable ou de tous les partis de les faire inclure dans une loi portant affectation de crédits avant que la législation soit adoptée.

Je ne suis pas persuadé que cette pratique ait fait l'objet d'un examen minutieux et adéquat au cours des années. Mais abstraction faite de ces rares exceptions, monsieur le président, j'ai dit que les prévisions sont toujours considérées comme étant compatibles avec le but et l'intention de la législation, mais il y a eu des changements dans nos pratiques à la suite des décisions prises par les différents Orateurs au cours des années.

Au cours des années 70, la Chambre a prêté beaucoup d'attention à l'utilisation des crédits de \$1, et la question a été examinée peut-être même plus à fond à l'autre endroit. Par conséquent, on a sciemment limité l'utilisation des crédits de \$1 donnant des pouvoirs parlementaires, et on les considère appropriés à l'heure actuelle uniquement dans le cadre d'un petit nombre de buts spécifiques.

• 1555

Le Conseil du Trésor en 1979 a fait parvenir au comité sénatorial des Finances nationales, un avis au sujet des crédits de \$1, ce que reconfirmait à peu près dans les mêmes termes ma déclaration du 25 mars à la Chambre. Je trouvais acceptable le recours aux crédits de \$1; tout d'abord, lorsque des fonds seraient transférés entre crédits et programmes à l'intérieur d'un même ministère, ensuite, dans les cas de nouvelles subventions ou de subventions accrues, dans les limites des fonds disponibles en vertu du crédit; troisièmement, en cas de remise de dettes ne nécessitant aucun crédit supplémentaire; et quatrièmement, en cas d'amendement de lois portant affectation



*[Texte]*

those used for these four purposes, each proposed \$1 vote is examined on its own merit and has been utilized only when the authority sought is essentially financially oriented, Mr. Chairman, and when separate legislation has not appeared to be warranted.

Mr. Chairman, the position I have outlined on \$1 votes represents a serious attempt, by both this government and the previous government, to limit the use of this device compared to the practice of earlier years.

Allow me, Mr. Chairman, to record several short points. First, the Speaker's ruling of last March disallowed the votes for deletion of debts and, presumably, makes it necessary to introduce legislation when this is done, even though debt deletion could be called a purely financial matter and even though the Financial Administration Act empowers the Treasury Board itself to delete debts under \$5,000 without further authority. It seems to me, Mr. Chairman, a bit extreme to have a separate act introduced into the House to authorize all deletions over \$5,000 when Treasury Board itself has the authority to delete debts of \$5,000 and less.

Second, the Speaker emphasized on June 12 that the fact that a vote is for \$1 should not be the criterion. She stated, and I fully agree, that it should be the substance of a vote, rather than its amount, that is to be assessed. This means that the government's concern should not be limited to avoiding \$1 votes and that Parliament's scrutiny can no longer be primarily concentrated on \$1 votes. In short, for both Parliament and government, it is necessary to focus on the substance of all votes rather than on the characteristics only of those few where the amount is \$1.

Third, the criterion of, and I quote, "primarily financial and orientation", which I cited for \$1 authorities, is, in fact, a criterion which is applied to many other vote wordings, including examples I have already mentioned. Parliament and government will have to consider whether it is a useful criterion and whether there is, here again, a question of degree, and if so, how to define the degree to which its use is appropriate.

Mr. Chairman, I have illustrated a few of the many kinds of authorities included in the votes of a typical appropriation act, and I have mentioned some of the changes and the practices brought about by the Speaker's rulings of the past decade.

Mr. Chairman, it is in the light of these examples, such as I have cited, and of a succession of Speaker's rulings, that I submit to you that Mr. Andre's point of order called into question not any recent actions of the government but an interrelated set of parliamentary practices with a long history. The effect of Madam Speaker's ruling is to require the House of Commons and the government to work out a new practice, a new procedure, which both can agree upon as a basis for our future actions.

*[Traduction]*

de crédits ayant déjà été adoptées, à l'exclusion de tout amendement d'autres lois. En dehors de ces quatre cas, chaque crédit proposé de \$1 est examiné séparément, et n'a été utilisé que dans les cas où il s'agit véritablement d'une question relevant des finances, et lorsqu'il ne semblait pas justifié d'adopter une loi spéciale.

Il y a là, monsieur le président, à propos de ces crédits de \$1, un effort de ce gouvernement et du dernier gouvernement, si l'on compare à ce qui s'est fait les années précédentes, pour user raisonnablement de ce dispositif.

Permettez-moi, monsieur le président, de rappeler ici un certain nombre de choses. Tout d'abord, il y a la décision de l'Orateur, en mars dernier, d'interdire des crédits de radiation des dettes, ce qui oblige vraisemblablement à passer par l'adoption d'une loi, bien que cette radiation des dettes soit une question purement financière, et bien que la Loi sur l'administration financière autorise le Conseil du Trésor à radier, de son propre chef, les dettes inférieures à \$5,000. Il me semble un peu excessif, monsieur le président, de devoir présenter un projet de loi à la Chambre pour autoriser ces radiations de plus de \$5,000, alors que le Conseil du Trésor lui-même a toute autorité en matière de dettes inférieures à \$5,000.

Deuxièmement, l'Orateur a bien mis l'accent le 12 juin, sur le fait qu'on ne pouvait invoquer comme critère le fait qu'il puisse s'agir d'un crédit de \$1. Elle a déclaré, et je suis tout à fait d'accord avec elle, que la portée du crédit, et non son montant, devait faire l'objet d'une évaluation. Cela signifie donc que le gouvernement ne doit pas uniquement chercher à éviter ces crédits de \$1, et que le Parlement doit cesser d'en faire l'objet de son intention particulière. Bref, le Parlement et le gouvernement, doivent accorder une importance égale au contenu de tous les crédits, plutôt que d'accorder une importance toute particulière aux détails de ces quelques crédits de \$1.

Troisièmement, le critère, je cite: «Essentiellement finances et orientation», et que j'ai déjà mentionné à propos des crédits de \$1, s'applique en fait à bien d'autres crédits, dont j'ai d'ailleurs également cité des exemples. Le Parlement et le gouvernement, devront examiner si c'est un critère véritablement utile, et s'il y a ici une question de degrés à envisager, ou disons de limite à partir de laquelle ce critère se justifierait.

Monsieur le président, j'ai donné quelques exemples des nombreuses affectations possibles de crédits prévues dans le cadre d'une loi de finance, et j'ai fait allusion à certaines modifications et certaines pratiques résultant des décisions des Orateurs au cours de la décennie passée.

Monsieur le président, à la suite de ces exemples cités, et en considération de ces différentes décisions successives des Orateurs, je pense pouvoir dire que le point de règlement invoqué par M. Andre, ne mettait pas en cause des actions récentes du gouvernement mais bien plutôt tout en ensemble de pratiques parlementaires déjà bien établies. La décision de M<sup>me</sup> l'Orateur a donc eu pour effet de demander à la Chambre des communes et au gouvernement d'arrêter une nouvelle procédure, qu'ils se fixeraient comme cadre de toute action future.

## [Text]

Mr. Chairman, in the short time I have had to examine the implications of this new situation, I cannot pretend to have totally analysed the possibilities or identified all the potential changes that Parliament and the government might face. I am convinced, however, even from this short examination, that the complexity of the issues will require concentrated study by all of us concerned.

I shall mention only four areas where fundamental questions seem to arise and to which I would hope members will direct their attention. First, how specific or how general should we make our legislation? This question is the opposite side of the question: How appropriate is it to include specific authorities in appropriation acts?

I said at the outset that the question of legislation in appropriation acts was one of degree rather than a pure black and white issue. It seems to me to be well illustrated here. Canada has a great deal of fairly general legislation covering government programs and also a good deal of detailed legislation. I would offer something like the family allowance program which might offer a prime example in terms of the specific detail of the authority which Parliament has accorded.

• 1600

Our experience, Mr. Chairman, with both these kinds of legislation, should be relevant to our study of this matter, and the Speaker has rightly advised us to consider the substance of the votes in relation to the laws.

Will we want new legislation drafted in so much specific detail that almost any change in administrative arrangements will require amending legislation? Would Parliament wish, on the other hand, to see legislation routinely drafted to include a range of authorities, even though the need for them was not immediately foreseen? The examples of payments of contributions or power to make payments to provinces would be relevant to that kind of approach. If these changes are not desirable, is there a device other than estimates that could be used?

Secondly, Mr. Chairman, I believe we were talking about changes which could directly affect the control of spending by Parliament and government. We have seen that taking specific authorities out of appropriation acts may require writing them into the individual statutes or finding some new way to bring them before Parliament. Mr. Chairman, we must never forget that the Appropriation Act represents Parliament's most basic power, that is, the power of the purse. That which is included in the Appropriation Act provides an opportunity for scrutiny, debate and a vote each and every year. That which is permanently legislated creates no such annual opportunity, Mr. Chairman. The most specific authorities we have legislated, perhaps, are acts like those covering family allowance and old age security payments. These programs, involving as you know, Mr. Chairman, billions of dollars of expenditure can be

## [Translation]

Monsieur le président, étant donné le temps qui m'était imparti, je ne prétends pas avoir fait le tour de la question, ni avoir complètement analysé toutes les possibilités qui pourraient s'offrir au Parlement et au gouvernement. Je suis convaincu toutefois, après ce rapide examen, que la complexité de cette question demandera une étude approfondie de toutes les parties intéressées.

J'aimerais signaler ici quatre domaines, où un certain nombre de questions fondamentales semblent se poser, et sur lesquelles je voudrais attirer l'attention des députés. Tout d'abord, quel doit être le degré de généralité ou au contraire de spécificité de nos lois? Cette question peut se formuler d'une autre façon: Est-il bon d'inclure dans les lois d'affectations de crédits des conditions spéciales?

J'ai dit dès le début, que la question législative à propos des lois portant affectations de crédits, se posait en terme de degrés, plutôt que comme choix entre deux solutions opposées. Je crois que nous en avons précisément ici un bon exemple. Le Canada dispose de nombreuses lois de caractère général, portant sur les programmes gouvernementaux, mais également d'un nombre important de lois détaillées. Je citerai le programme des allocations familiales, comme exemple des détails qui peuvent être prévu et des pouvoirs conférés par le Parlement.

Notre expérience, monsieur le président, en ce qui concerne ces deux types de loi, devrait nous être de quelque utilité dans notre étude, et l'Orateur a à juste titre conseillé que l'on considère la portée des crédits par rapport aux lois.

Voulons-nous véritablement que de nouvelles lois soient passées, avec force détails, au point que toute modification des arrangements administratifs exige que l'on remanie la loi? Le Parlement, de son côté, désire-t-il que des lois prévoyant tous les détails d'application soient adoptées, même lorsque le besoin ne s'en fait pas véritablement sentir? L'exemple des contributions qui sont versées, ou du pouvoir de faire des versements aux provinces, serait certainement, en l'occurrence, bien choisi. Si l'on ne désire pas modifier la procédure dans ce sens, y a-t-il un autre dispositif que celui du budget qui puisse être utilisé?

Deuxièmement, monsieur le président, nous avons également parlé de certaines modifications qui auraient des répercussions sur le contrôle des dépenses exercées par le Parlement et le gouvernement. Nous avons constaté que si l'on renonce à prévoir des pouvoirs spéciaux dans les lois portant affectation de crédits, il faudrait alors les prévoir dans d'autres lois, ou en saisir d'une façon ou d'une autre le Parlement. N'oublions jamais, monsieur le président, que la Loi portant affectation de crédits représente un des pouvoirs essentiels du Parlement, c'est-à-dire le pouvoir financier. La Loi portant affectation de crédits, est chaque année l'occasion d'un examen approfondi, d'une discussion et d'un vote. Ce qui a fait l'objet d'une loi adoptée une fois pour toutes, ne peut plus être l'occasion d'un tel débat qui se reproduit ici chaque année. Là où nous avons légiféré de façon extrêmement détaillée, c'est à propos par



*[Texte]*

administered without further reference to Parliament. There is no automatic reference of those programs to standing committees. Most important, there is no annual vote.

Mr. Chairman, what I have said about parliamentary control applies differently, but with virtually equal force, to the government's ability to control spending. As President of the Treasury Board, I can assure you that I do not advocate a wide use of detailed statutory entitlements. Even if the government wanted to make changes or improvements, or to save money on detailed statutory programs, it would face the lengthy delays and uncertainties necessary to pass legislation.

I would cite as an example, Mr. Chairman, one which you may be familiar with, namely the electricity and gas bill which has been on the order paper for amendment in every Parliament since 1978 and has not yet been dealt with. The amendment would permit us to have meters inspected by private sector companies under government supervision. A succession of governments have been anxious to save money and reduce the size of the public service, but the fact that this administrative arrangement is specifically provided for in the act has continued to frustrate our attempts at change in this regard. This, I suggest, is typical of the considerations we must take into account in contemplating highly detailed legislation.

Third, and finally, Mr. Chairman, on my short list of possible issues, I think it is necessary to say that this whole question is clearly related to the general question of procedural reform in Parliament. In surveying the many questions raised by the Speaker's ruling, I make no attempt to forecast how Parliament and government may eventually respond. Nevertheless, it is hard to imagine any solution that would not lead to a quantum increase in the number of bills brought to Parliament each year.

Can Parliament agree to procedures to cope with such a greatly increased workload? Can Parliament develop procedures which allow it to deal quickly with some of the items while allowing adequate time for more important items? What kind of criteria could be developed to sort out in this fashion those items rejected from the estimates? Could Parliament cope with an omnibus bill of some kind each year containing items of a kind that we have seen rejected in the estimates?

As one of the key objections, I take it, to the Appropriation Act containing inappropriate authorities is the fact that it is passed under the guillotine, I ask myself whether Parliament could consent to rules which would permit the passage of three or four times as much business as at present, or would that be seen to constitute many guillotines in place of a single guillotine?

*[Traduction]*

exemple des allocations familiales ou de la sécurité de la vieillesse. Ces programmes, qui portaient comme vous le savez sur des milliards de dollars, peuvent être administrés sans que l'on ait à en référer au Parlement, ils ne sont pas renvoyés non plus automatiquement en comité. Et, ce qui est encore plus important, ils ne donnent lieu à aucun vote annuel de crédits.

Ce que j'ai dit du contrôle parlementaire, s'applique, avec quelques différences sans doute, au contrôle qu'exerce le gouvernement sur les dépenses. En tant que président du Conseil du Trésor, je puis vous assurer que je ne suis pas partisan de lois trop détaillées. Même si le gouvernement voulait apporter des modifications ou certaines améliorations, s'il voulait faire des économies sur certains programmes, il lui faudrait alors prévoir des délais très longs et toutes les incertitudes inhérentes au processus d'adoption des lois.

Je ne vous citerai que pour exemple, monsieur le président, ce cas que vous connaissez très bien, à savoir la facture d'électricité et de gaz qui est à l'ordre du jour, pour amendement, de chaque législature depuis 1978, sans qu'on n'ait pu encore s'en occuper. L'amendement dont il est question, permettrait que les compteurs soient vérifiés par des sociétés du secteur privé, sous surveillance gouvernementale. Plusieurs gouvernements successifs, ont cherché à faire des économies et à réduire les dépenses de la Fonction publique, or la chose n'a jamais été possible précisément en raison de l'existence de la loi. Voilà donc un exemple typique dont nous devons tenir compte à chaque fois qu'il est question d'adopter des lois très détaillées.

Mon troisième et dernier point, monsieur le président, sera pour dire que l'ensemble de cette question est étroitement lié à la question plus générale de la réforme de procédure en Parlement. En passant en revue les nombreuses questions que soulève la décision de l'Orateur, je ne cherche pas à prévoir dans quel sens le Parlement et le gouvernement pourront y répondre. Toutefois, il est difficile d'imaginer aucune solution qui n'aboutirait pas à une multiplication des projets de loi déposés chaque année devant le Parlement.

La question se pose donc de savoir si le Parlement peut véritablement accepter une charge de travail nettement supérieure? Le Parlement peut-il mettre en place des procédures qui permettent de traiter rapidement de certaines questions, afin de disposer de temps supplémentaire pour certaines autres plus importantes? Quels seraient alors les critères permettant de faire le tri entre ce qui doit faire partie du budget et ce qui doit en être exclu? Le Parlement pourrait-il adopter chaque année une loi d'ensemble, regroupant tout ce qui a été exclu du budget?

On pourra objecter, je pense, que la Loi portant affectation de crédits est de toute façon soumise à la guillotine, ceci permettant d'éviter qu'elle contienne des dispositions inopportunes, et je me demande si le Parlement pourrait accepter d'avoir à traiter trois ou quatre fois plus de volume qu'à l'heure actuelle, c'est-à-dire d'avoir recours plusieurs fois à la guillotine au lieu d'une seule fois?



## [Text]

Mr. Chairman, in summary, Mr. Andre's point of order and Madam Speaker's ruling seem to me to have raised fundamental questions for Parliament in terms of changing its traditional procedures. The government will be addressing itself to these questions as well, and I expect that this meeting of the Miscellaneous Estimates Committee today will be only the beginning of extensive dialogue between us, as I hope we together will be able to charter a new course.

• 1605

Turning briefly, and at last, Mr. Chairman, to details of supplementary estimates (B), I said earlier that they were made necessary by the terms of the Speaker's ruling. Members should understand that if the ruling had been couched in slightly different terms, these estimates would not have been necessary. My explanation of this assertion is really my explanation of the items themselves.

The Speaker deleted 10 votes, 4 of which—External Affairs Votes L45 and L60, Finance Vote L15 and DPW Vote L70—will be the subject of legislative amendments and do not appear in the supplementary estimates.

Three other votes, those in Energy, Mines and Resources for the Home Insulation Programs and the Canada Oil Substitution Program, will also be the subject of legislation to be brought in. Although money is now being spent for these programs as authorized in interim supply last March, it is necessary to have a vote in the Appropriation Act to cover those funds expended up until June 30, since a vote cannot appear in the act unless it is covered in an estimates before the House; and since they have been deleted from the main estimates, it is necessary to place them in the supplementary estimates.

The same thing could have been accomplished if the Speaker had simply reduced the amounts in these votes to the amounts shown in the Interim Supply Book. However, it is essentially a technical matter and the lower amounts shown in the supplementary will only carry the programs to June 30. The three remaining votes—Agriculture Vote 30, Supply and Services Vote 5 and Transport Vote 110—provided funds and authorities for ongoing programs to which the authorities found objections and were purely incidental.

Since there was no suggestion that the ongoing programs were in question, these votes have been re-introduced. Again, the re-introduction would have been unnecessary if the Speaker had simply deleted the offending words from the votes and the main estimates.

Mr. Chairman, may I give you a summary of the history of these 10 votes. The subscriptions to international financial institutions as reflected in External Affairs- and Finance-deleted votes have been authorized in this fashion since at least 1964 or 1965. The CMHC commitment authority being raised in DPW Vote L70 has been handled by Parliament in this way

## [Translation]

En bref, monsieur le président, le point de Règlement invoqué par M. Andre et la décision de M<sup>me</sup> l'Orateur me semblent bien avoir soulevé un certain nombre de questions fondamentales en matière de procédures parlementaires. Je pense que le gouvernement prendra lui-même position face à ces questions, et j'espère que cette réunion d'aujourd'hui du Comité des prévisions budgétaires en général ne sera que le début d'un dialogue entre nous, à partir duquel de nouvelles orientations seront possibles.

Je passerai maintenant rapidement aux détails du budget supplémentaire (B), dont j'ai déjà dit qu'il avait été rendu nécessaire à la suite de la décision de l'Orateur. Les députés devraient ici comprendre que cette décision, formulée de façon un peu différente, aurait rendu inutile ce budget supplémentaire. Ce que je dis là vise en réalité les postes considérés de ce budget.

L'Orateur a supprimé 10 crédits; 4 de ces crédits feront l'objet d'amendements législatifs, et n'apparaissent pas dans le budget supplémentaire; il s'agit des crédits L45 et L60 des Affaires extérieures, du crédit L15 des Finances, du crédit L70 des Travaux publics.

3 autres crédits, ceux d'Énergie Mines et Ressources concernant les programmes d'isolation thermique des habitations et les programmes de remplacement du pétrole, feront également l'objet de lois qui seront présentées. Bien que des fonds soient en ce moment dépensés au titre de ces programmes, comme cela a été autorisé à titre provisoire en mars dernier, il est nécessaire qu'un crédit soit prévu dans la loi pour ces fonds qui seront dépensés jusqu'au 30 juin; et puisque aucun crédit ne peut figurer dans la loi qui ne figure déjà dans le budget présenté à la Chambre, et que par ailleurs ces crédits ont précisément été supprimés du budget, il est nécessaire qu'ils figurent au budget supplémentaire.

L'Orateur aurait donc tout simplement pu réduire les montants de ces crédits, au niveau des crédits provisoires qui ont été accordés. Toutefois, il s'agit ici d'une question essentiellement technique, et ces montants inférieurs figurant au budget supplémentaire assureront l'exécution des programmes jusqu'au 30 juin. Les 3 crédits restants... le crédit 30 de l'Agriculture, le crédit 5 des Approvisionnements et Services, le crédit 110 des Transports... allouaient des crédits à des programmes en cours avec lesquels on n'était pas tout à fait d'accord, et n'étaient en fait pas essentiels.

Toutefois, étant donné que ces programmes en cours n'étaient pas véritablement remis en cause, ces crédits ont été réadoptés. Je répète, cette mesure de réintroduction des crédits aurait été inutile si l'Orateur avait simplement radié les termes gênants dans les intitulés du crédit du budget principal.

Monsieur le président, permettez-moi de vous rappeler ici brièvement l'histoire de ces 10 crédits. Les crédits supprimés aux postes des Affaires étrangères et des Finances et concernant les institutions financières internationales, avaient été en fait autorisés depuis au moins 1964 ou 1965. Le budget de la SCHL, figurant comme crédit L70 des Travaux publics, avait



*[Texte]*

since 1967-68. The home insulation vote has been passed by Parliament substantially in this form since March 1977, and CHIP since November 1977. The Agriculture authority being deleted has been in estimates since 1967, and the Transport item since 1970. The oil substitution program appears for the first time this year, and the Supply and Services item differs only in form from items to the same effect appearing for some years.

Mr. Chairman, I think this underscores the fact that the Speaker's deletions are not due to new authorities introduced by the government this year. Fundamental issues have been indeed brought to the surface by these events and, as I said earlier, they will not be cleared away quickly or easily. It is quite evident that some agreed response is required before the tabling of further estimates in Parliament, particularly the 1982-83 main estimates. It is not possible between now and next February to have resolved all the potential issues that would otherwise be contained in those estimates. Their potential effect on the way Parliament functions emphasizes their importance to each of us who believes deeply in the role of Parliament.

As I indicated, Mr. Chairman, I look forward to a dialogue within Parliament on the entire matter, and would be very pleased to hear the comments and to respond to questions from the members of the committee. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. That was an interesting, complex, and sometimes hard-to-follow argument. I guess, Mr. Lambert, you have the first 10 minutes. Then I have Mr. Berger on my list and Dr. Halliday. Anybody else, please just indicate. Fine.

**Mr. Lambert:** Mr. Chairman, I am absolutely astounded at the minister coming forth with this argument which is really an argument on the Speaker's ruling, bearing in mind appeals which were made to the Speaker going back I do not know how many years, in which I was responsible for the deletion of a number of items from supplementary estimates because they were legislative in intent and not subject to debate in the House.

The supplementary estimates, first of all, are under guillotine. Second, in the House they have come forward as a matter of an appropriation bill, the items of which are not debatable even though they may have been posted by hon. members who wish to have them either reduced or otherwise. The Speaker, and with the greatest respect, I think following upon an error made by Mr. Speaker Lamoureux on the advice of one of the clerks no longer there, reversed the intended procedure outlined in 1968. That was when we prepared the new rules with regard to the posting of an item by an hon. member who wished to have the House pass its verdict on any item in the estimates that, notwithstanding the requirement of a 24-hour rule and that the member fulfil his side, as soon as 6 o'clock was reached on the eve of the appropriation bill, it was deemed

*[Traduction]*

déjà été présenté de cette manière au Parlement depuis 1967-1968. Quant au crédit d'isolation des habitations, il avait été adopté par le Parlement sous cette forme depuis mars 1977, et le programme d'isolation PITRC depuis novembre 1977. Ce qui au budget de l'Agriculture a été supprimé, faisait partie du budget depuis 1967, et pour les Transports depuis 1970. Le programme de remplacement du pétrole apparaît pour la première cette année, et le poste des Approvisionnements et Services ne diffère que par la forme de poste semblable figurant déjà depuis plusieurs années au budget.

Ceci montre, monsieur le président, que les modifications apportées par l'Orateur ne visent aucune innovation introduite par le gouvernement cette année. Toutefois, à l'occasion de ces suppressions, un certain nombre de questions ont été soulevées qui ne seront pas résolues très facilement ni très rapidement. Or il faudra s'entendre sur une réponse, avant de déposer un nouveau budget devant le Parlement, et notamment celui de l'exercice 1982-1983. Toutefois, il n'est pas possible d'ici février prochain, de résoudre tous les problèmes que soulèvera ce nouveau budget. Tous ceux qui d'entre nous qui croient très sincèrement au rôle que doit jouer le Parlement, seront attentifs aux répercussions du budget sur les modalités de fonctionnement du Parlement.

Comme je l'ai déjà indiqué, monsieur le président, j'attends avec impatience qu'un dialogue s'instaure au Parlement sur l'ensemble de cette question, et je suis très intéressé déjà par les commentaires et les réponses aux questions des membres du Comité. Monsieur le président, merci.

**Le président:** Monsieur le ministre, merci. Voilà donc une discussion intéressante, complexe et parfois difficile à suivre. Je suppose, monsieur Lambert, que vous disposez des dix premières minutes. J'ai ensuite M. Berger sur ma liste, et M. Halliday. S'il y a d'autres prises de parole, faites-vous connaître.

**M. Lambert:** Monsieur le président, je suis extrêmement étonné des arguments du Ministre, et de sa critique qui vise la décision de l'Orateur, ayant présent à l'esprit certains appels transmis à l'Orateur il y a plusieurs années, à une époque où j'étais responsable de la suppression de certains postes budgétaires supplémentaires, en raison de leur caractère législatif et parce qu'ils ne pouvaient faire d'un débat à la Chambre.

Le budget supplémentaire, tout d'abord, est soumis à la guillotine. Deuxièmement, cela a été présenté à la Chambre comme pouvant faire l'objet d'un bill d'affectation de crédits, dont les postes ne peuvent pas être discutés, même s'ils émanent d'honorables députés qui désirent peut-être les modifier. L'Orateur, avec tout le respect que je lui dois, à la suite d'une erreur de l'Orateur Lamoureux consécutive au conseil d'un des greffiers qui n'est plus en poste, a renversé l'ordre de procédure de 1968. C'était à l'époque où nous élaborions le nouveau Règlement. Lorsqu'un honorable député désirait que la Chambre prenne une décision à propos d'un poste du budget, en dépit de la règle des 24 heures, et de la limite de 6 heures le soir de l'adoption du bill d'affectation de crédits, il était bien établi que le gouvernement avait le droit, après 24 heures, de

[Text]

that the government had the right after the 24 hours to put on a counter-motion restoring the item. It was the government's motion restoring all of the whole item that was put to the vote, rather than the item posted by the member of the House, which made a mockery of the matter of calling into question any item in the supplementary estimates or even the main estimates.

• 1610

But now, let us go back. I recall the attempt by the late Judy LaMarsh to get the CRTC going on an item in estimates. We have the item of VIA Rail which, presumably, did go through, because I do not recall any legislation sitting on VIA Rail. But we have had many other items where an attempt was made to either set up or extend legislation through the use of a long description and the omnibus word "regulations" to bypass legislation appearing in either main or supplementary estimates. I do not think it is possible for the minister to object to the Speaker's ruling. He would not be able to do such a thing in the House, and this committee is an extension of the House.

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman—

**Mr. Lambert:** Excuse me; the minister has had all the time in the world. Unless he has a legitimate point of order—

**The Chairman:** I have not called it, Mr. Lambert. Go ahead.

**Mr. Lambert:** All right, but he was muttering and you were holding your hand up.

**The Chairman:** I was looking at him.

**Mr. Johnston:** If Mr. Lambert had been here at the outset, which I guess he was not, he would have understood me to say clearly that I did not object to, and was not taking exception to, the ruling of the Speaker, and did not intend to do so.

**The Chairman:** That is a valid point of order.

**Mr. Lambert:** Then you improperly spent time arguing the reasoning in her ruling. You cannot have it both ways.

**Mr. Johnston:** That is precisely what we are doing, Mr. Lambert.

**Mr. Lambert:** All I am simply saying here is I find it an absolute insult to the members of this committee that we are asked to consider again the same estimates, under a guillotine, as were thrown out, or in good part, and which will appear in an appropriation bill before the House some time in the near future which cannot be debated. There are no two ways about it. That cannot be allowed to happen.

Now, Treasury Board officials and the ministers of Treasury Board may fulminate against that because, in many ways, it stops them from doing, shall we say, a fast shuffle around Parliament. But there are no two ways about it that this is not to be done. It will be almost over my dead body that any department, any department, will do a shuffle around. You

[Translation]

proposer une contre motion pour rétablir le poste en question. Il se trouvait alors donc que c'était la motion du gouvernement visant à rétablir le poste budgétaire qui était mise aux voix, plutôt que la proposition du député, ce qui finalement tournait en mascarade toute tentative de remise en question d'une rubrique du budget supplémentaire ou même du budget principal.

Mais revenons maintenant, à la tentative de la très honorable Judy LaMarsh, qui voulait faire inscrire le CRTC au budget. Si je me souviens bien, il n'y a pas eu de loi proposée à propos de VIA Rail, et la rubrique VIA Rail a donc bien été adoptée. Cependant, il y a eu de nombreux exemples de rubriques pour lesquelles on a cherché à proposer une loi, ou à étendre le champ d'application de la législation en vigueur, ceci en faisant usage de descriptions fort longues et du terme passe-partout de règlement, pour échapper aux dispositions législatives du budget ou du budget supplémentaire. Je ne pense pas que le ministre puisse ici critiquer la décision de l'Orateur. Il n'aurait d'ailleurs pas la possibilité de le faire en Chambre, or ce comité est bien une émanation de la Chambre.

**M. Johnston:** Monsieur le président . . .

**M. Lambert:** Je vous prie de m'excuser; le ministre a eu tout le temps dont il voulait disposer. à moins d'un rappel au règlement . . .

**Le président:** Ce n'est pas le cas. Allez-y.

**M. Lambert:** Très bien, mais j'ai eu l'impression qu'il voulait parler et vous avez levé la main.

**Le président:** Je ne faisais que le regarder.

**M. Johnston:** Si M. Lambert avait assisté aux discussions depuis le début, ce qui n'est pas le cas, il aurait fort bien compris mon intention qui n'était absolument pas d'objecter ou de faire opposition à la décision de l'Orateur.

**Le président:** Voilà donc le règlement invoqué.

**M. Lambert:** Alors, vous avez passé énormément de temps sur la forme de sa décision. De deux choses l'une.

**M. Johnston:** C'est effectivement le but de notre discussion, monsieur Lambert.

**M. Lambert:** Je veux simplement dire que je considère comme une insulte à l'endroit des membres de ce comité, que l'on nous demande de reconsidérer un budget, sous la guillotine, qui a été rejeté, alors que pour une grande part il réapparaîtra sous forme de loi d'affection déposée à la Chambre dans très peu de temps sans pouvoir faire l'objet d'un débat. Je vois là une contradiction. Ça ne me semble même pas légitime.

Alors, les responsables du Conseil du trésor et le ministre seront furieux puisque d'une certaine manière cela les empêche de court-circuiter le Parlement. J'y vois tout de même une manoeuvre illicite. Il faudrait qu'un ministère, n'importe quel ministère, me passe sur le corps, avant qu'il n'en soit ainsi. Voilà qui me rappelle précisément que le rapport du budget



[Texte]

see, I am now reminded that the estimates are to be deemed reported tonight and that the appropriation bill—

**The Chairman:** Mr. Lambert, tomorrow; tomorrow at 2 o'clock. That is three calendar days before the last Opposition day—

• 1615

**Mr. Lambert:** All right, fine, but the appropriation bill will be on Friday afternoon. Now, there is no question that, in any of this, I will even deign to direct any questions for explanation because I think it is illegal insofar as the estimates for the Department of Energy, Mines & Resources, the CHIP program. Incidentally, they were not even examined early this spring in committee, I am informed, when they were under consideration in the main estimates, neither that nor the Canada Oil Substitution Program, nor were the estimates as provided for the CTC. They were not even considered in the main estimates and now we are being asked again here, under the gun, to give approval. No way, Mr. Chairman, on those particular items insofar as I am concerned.

Now, I will question the minister, however, with regard to Supply & Services. What is precisely the purpose of the unsolicited proposals for research and development? Is it the expansion of a fund which exists because the government anticipates that there will be worthy proposals and they are now coming before Parliament to get the authority for the funds to have this work carried out? And might we have some information as to what fields this will take place in.

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, may I just . . .

**The Chairman:** Yes, but remember you took eight minutes of your time for that first question so you understand that there are other members, Mr. Minister . . .

**Mr. Johnston:** I appreciate that but we value Mr. Lambert's contribution because of his experience in the House and I would be, I think, remiss in not responding to him because I am not sure that he has fully grasped, because he was not here through the full presentation, precisely what we are doing in these supplementary estimates. The purpose of—to Mr. Lambert through you Mr. Chairman—

**Mr. Lambert:** I have had more knocked out than this in the past by protesting to Mr. Speaker about items of this particular nature, so you are not on new ground, you know.

**Mr. Johnston:** We appreciate that, Mr. Chairman, but the point is, Mr. Chairman, through you to Mr. Lambert, this reinstates a very small part of what was deleted and the judgment is that with the language which appears in these supplementary estimates it is not offensive if a point of order is raised in the House. The point is in no way are we trying to do an end run around Parliament. The purpose is to try to stay within the ruling and bring forward those parts of the deleted items which we believe stand notwithstanding the ruling given

[Traduction]

doit avoir lieu ce soir, et que la loi portant affectation de crédits . . .

**Le président:** Demain monsieur Lambert; demain à 14h00. C'est-à-dire trois jours pleins avant la dernière «journée de l'Opposition».

**M. Lambert:** Très bien, mais le projet de loi portant affectation de crédits sera étudié vendredi après-midi. Je n'ai absolument pas l'intention de demander d'explication car j'estime qu'il serait illégal de le faire pour ce qui est du budget du ministère de l'Energie, des Mines et Ressources et plus particulièrement, du programme d'isolation thermique des résidences canadiennes. J'ai également su qu'on ne les a même pas étudiées en comité au début du printemps lorsqu'elles étaient à l'étude dans le cadre du budget principal, en fait, ni ces programmes, ni le Programme canadien de remplacement du pétrole et ni non plus le budget de la Commission canadienne des Transports. On ne les avait même pas considérés dans le cadre du budget principal et on nous demande ici notre approbation en nous acculant au pied du mur. En ce qui me concerne, monsieur le président, il n'en est pas question pour ce qui est de ces postes.

J'aimerais toutefois poser une question au ministre au sujet des Approvisionnements et Services. Pouvez-vous me dire quel est le but précis du Programme des soumissions non sollicitées de recherche et développement? Veut-on élargir ce fonds parce que le gouvernement s'attend à recevoir des soumissions valables? Est-ce la raison pour laquelle il demande des fonds au Parlement pour faire ce travail? Pouvons-nous savoir quels domaines sont concernés?

**M. Johnston:** Monsieur le président, puis-je simplement . . .

**Le président:** Oui, mais n'oubliez pas que vous avez pris huit minutes pour la première question et que ce comité compte d'autres membres, monsieur le ministre . . .

**M. Johnston:** Je comprends, mais nous apprécions énormément la part de M. Lambert vu sa grande expérience à la Chambre. Je serais mal venu de ne pas répondre à sa question car je ne suis pas certain qu'il ait bien compris la situation, n'ayant pas assisté à tout l'exposé sur ce que nous cherchons à accomplir par l'entremise de ce budget supplémentaire. Le but—et je m'adresse à M. Lambert par votre entremise, monsieur le président—

**M. Lambert:** J'ai réussi à faire supprimer beaucoup plus de postes que cela en protestant directement auprès du président. Donc, vous savez, ce n'est rien de nouveau.

**M. Johnston:** Nous comprenons très bien, mais il ne faut pas oublier, monsieur le président, et je m'adresse à M. Lambert par votre entremise, qu'il s'agit de rattraper une très petite partie de ce qui avait été supprimé et l'on estime que le libellé qui figure dans le budget supplémentaire n'est pas choquant, même si un rappel à l'ordre était fait en Chambre. Nous n'essayons pas de contourner le Parlement. Nous essayons de nous en tenir à la décision rendue et de ramener les éléments des postes supprimés qui, à notre avis, doivent être

## [Text]

the language has been modified, and that is precisely what has been done. I would ask Mr. Jones from the Department of Supply and Services, Comptroller on the Supply side, to respond to these specific question raised by Mr. Lambert. Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Jones.

**Mr. R.W. Jones (Comptroller, Supply Administration, Department of Supply and Services):** The unsolicited proposals program acts as a centralized mechanism within the government for the receipt, distribution, review and funding of unsolicited proposals submitted by the private sector which meet the mission-oriented science and technology requirements of the government. The purpose of the program is to encourage industry to contribute to the accomplishment of government goals and to increase departmental appreciation of Canadian industry capability. The encouragement of scientific technology activity in the private sector benefits us as follows: increased private sector, particularly industrial, research and development capability; increased private sector business opportunity in the form of new or improved products and services for commercial markets; increased credibility in domestic and foreign markets, technology transferred to and from government laboratories; and increased opportunities for interaction of researchers from government, industry and universities.

• 1620

**Mr. Lambert:** Mr. Chairman, is there legislative authority for this type of a program to be put forward by Supply and Services?

**Mr. Jones:** Yes, actually . . .

**Mr. Lambert:** There is authority, is there?

**Mr. Jones:** There is authority for this work within the program departments themselves and the criteria are published in the Treasury Board policy on contracting out, and I might cite that. To be approved in principle, the unsolicited proposal must meet the following criteria:

First, sponsorship. The proposal must be sponsored by a department. To sponsor a proposal, a department must consider the proposal to directly support its departmental mission and to have sufficient priority that the department is prepared to make the necessary budgetary provision for directly generated follow-on cost.

Second, it has to have scientific merit and technical feasibility. In other words, the proposal must be judged by the sponsoring department, have scientific merit and be technically feasible.

And last, it has to have a unique quality. It must be judged to be unique by the Department of Supply and Services to justify waiving the normal competitive procedures. Uniqueness can mean either the proposal offers a new and unique idea or

## [Translation]

conservés en dépôt de la décision, compte tenu du fait que le libellé a été modifié et c'est exactement ce qui a été fait. Je demanderais maintenant à M. Jones, contrôleur de l'administration des approvisionnements du ministère des Approvisionnements et Services de répondre à la question soulevée par M. Lambert. Monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Jones.

**M. R.W. Jones (Contrôleur, administration des approvisionnements, ministère des Approvisionnements et Services):** Le programme des soumissions spontanées est un mécanisme centralisé du gouvernement qui reçoit, distribue, examine et finance les soumissions spontanées provenant du secteur privé qui satisfont les exigences du gouvernement en matière de sciences et de technologies axées sur les missions. Le but de ce programme est d'encourager l'industrie à contribuer à la réalisation des objectifs du gouvernement et à améliorer l'appréciation par les ministères des capacités de l'industrie canadienne. L'encouragement des activités technologiques scientifiques du secteur privé entraîne les avantages suivants: l'expansion dans le secteur privé, surtout industriel, de recherches et de développement; une augmentation des débouchés commerciaux dans le secteur privé sous forme de nouveaux ou meilleurs produits et services pour les marchés commerciaux; une augmentation de la crédibilité sur les marchés intérieurs et étrangers, un transfert de technologie entre le secteur privé et les laboratoires du gouvernement; et de meilleures possibilités d'interaction entre les chercheurs du gouvernement, et ceux de l'industrie et des universités.

**M. Lambert:** Monsieur le président, j'aimerais savoir s'il existe un texte habilitant, permettant à Approvisionnements et Services de demander ce genre de programme?

**M. Jones:** Oui, en fait . . .

**M. Lambert:** Il existe donc un texte habilitant?

**M. Jones:** Il existe un texte habilitant sur ce genre d'activités au sein des ministères, et les critères sont publiés dans la politique du Conseil du Trésor sur les contrats, et je peux vous en citer un extrait. Avant de recevoir l'approbation de principe, les soumissions spontanées doivent satisfaire aux critères suivants:

Premièrement, elles doivent être parrainées par un ministère. Avant de parrainer une soumission, un ministère doit s'assurer qu'elle appuie directement son rôle et revêt une importance suffisante pour qu'il soit disposé à prendre les dispositions budgétaires nécessaires pour assumer les coûts qui en découleront.

Deuxièmement, les soumissions doivent être scientifiquement valables et techniquement réalisables. En d'autres termes, le ministère parrain doit estimer que la soumission soit scientifiquement valable, et techniquement réalisable.

Et enfin, la soumission doit être unique en son genre. Le ministère des Approvisionnements et Services doit la considérer unique pour justifier la déviation aux procédures concurrentielles établies. Le caractère unique peut signifier soit que



[Texte]

the proposer has a unique capability or capacity to carry out the proposal.

Normally, when these proposals come forward the program department may or may not have sufficient funds to start or to respond to this proposal. And this fund of \$15 million is used to bridge finance, if you like, for that first year something that was not been foreseen at the time the estimates of the particular department came forward.

**Mr. Lambert:** All right.

**The Chairman:** Mr. Lambert, I have a difficulty. You are into your thirteenth minute. I also want to apologize to you because I think I told the committee that it was three calendar days and you were saying it was three sitting days. Well, you were right according to the English text of the rules. The French text says three days. So I was reading from the French text and you were reading from the English text. You are right, it is three sitting days so these are deemed to have been reported tonight.

By agreement, we will give you one last question, Mr. Lambert, because I think it is rather important.

**Mr. Lambert:** All right.

The reason I am a little puzzled here, Mr. Chairman, is that normally an originating department, a concerned department, would have to include that within its own estimates. But this in effect is a fund from which you may bridge.

Now, you have an authority for that? To establish a bridge fund? Undoubtedly if you do enter into proposals with persons carrying on research, this fund will have to be expended during this first year, and you will have to come back to replenish the fund.

**Mr. Jones:** Treasury Board Minute 732143 in December 1974 gave the authority to establish the unsolicited proposal fund. Parliamentary approval of the Vote 5 appropriation renews this authority.

**Mr. Lambert:** All right, then.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lambert.

Mr. Berger.

**Mr. Berger:** Thank you, Mr. Chairman. To follow up on that question: If I understand it correctly, that particular fund was never set up by parliamentary legislation per se; it was set up by Treasury Board authority. Is that correct?

**Mr. Jones:** It was established by a Treasury Board minute and then each year there is an approval in the vote.

**Mr. Berger:** Yes. But there was never a particular act of Parliament which stated that this particular fund was created for the purpose that you outlined in your answer to the question by Mr. Lambert.

[Traduction]

la soumission présente une idée nouvelle et unique, ou que l'auteur de la soumission est le seul capable de réaliser l'activité qu'il propose.

Lorsque ces soumissions sont faites, soit que le ministère responsable dispose des fonds nécessaires pour prendre l'initiative proposée, soit qu'il n'en a pas les moyens. Et ce fonds de 15 millions de dollars sert à couvrir l'aspect financier de la première année, comme ces coûts n'avaient pas été prévus au moment où le ministère concerné a rédigé son budget.

**M. Lambert:** Très bien.

**Le président:** Monsieur Lambert, il y a un problème. Cela fait maintenant 13 minutes que vous avez la parole. Je vous offre cependant mes excuses, car j'ai dit au comité qu'il s'agissait de trois jours civils, et vous avez dit qu'il s'agissait de trois jours de session. Eh bien, vous aviez raison, si l'on se fie à la version anglaise du règlement. La version française ne mentionne que trois jours. Je lisais la version française et vous lisiez la version anglaise. Vous aviez raison, il s'agit de trois jours de session, et donc, on peut considérer que ces questions seront censées être renvoyées ce soir.

Je pense que nous sommes d'accord de vous accorder une dernière question, monsieur Lambert, comme je pense qu'elle est assez importante.

**M. Lambert:** Très bien.

Ce que je ne comprends pas très bien ici, monsieur le président, c'est que, habituellement, le ministère intéressé devrait inclure ce poste dans son propre budget. Mais il s'agit ici d'un fonds qui sert à couvrir les dépenses imprévues.

Avez-vous l'autorisation de le faire? D'établir un fonds de prévoyance? Car si vous retenez les soumissions de chercheurs, le fonds devra servir à couvrir les dépenses de la première année, et vous devrez le renflouer.

**M. Jones:** La directive numéro 732143 du Conseil du Trésor, en date de décembre 1974 accorde l'autorisation d'établir un fonds pour les soumissions spontanées. L'approbation par le Parlement du crédit 5 renouvelle cette autorisation.

**M. Lambert:** Très bien, alors.

**Le président:** Merci, monsieur Lambert.

Monsieur Berger.

**M. Berger:** Merci, monsieur le président. Pour faire suite à cette question: si je comprends bien, ce fonds n'a donc pas été établi par une loi du Parlement comme telle; il a été créé en application d'un texte habilitant du Conseil du Trésor. N'est-ce pas?

**M. Jones:** Il a été créé en application d'une directive du Conseil du Trésor et chaque année, le crédit doit faire l'objet d'une approbation.

**M. Berger:** Oui. Mais aucune loi particulière du Parlement ne prévoit la création de ce fonds particulier, dans le but que vous décrit dans votre réponse à M. Lambert.

[Text]

**Mr. Lambert:** There is authority to set up such a fund.

**Mr. Berger:** Where is the authority to set it up?

**Mr. Lambert:** It would be over in the Financial Administration Act.

**Mr. Berger:** In the act for Treasury Board, I see.

Would you concur in that, Mr. Jones?

• 1625

**Mr. Jones:** All I can do is answer with the information I have here as to where the legal mandate comes from, it is—

**Mr. Lambert:** Treasury Board is empowered to transact the minutes.

**Mr. Jones:** That is right.

**Mr. Berger:** Mr. Johnston, would you agree with that, that it is under the authority of the Treasury Financial Administration Act, presumably, that the Treasury Board is empowered to pass those minutes?

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, I would have to verify the source of this. There is no Treasury Board act per se. Treasury Board is constituted under the Financial Administration Act and given statutory existence under that act as a committee of Cabinet, but I cannot respond specifically, with the information in front of me, to that question.

**Mr. Berger:** Perhaps, Mr. Chairman, the President of the Treasury Board could undertake to provide us with an answer so that we could exactly determine where the legal authority comes from to establish a fund of this nature and to entertain unsolicited research into government proposals. I suppose that is part of some of the intriguing questions that are raised by this whole matter, and which were pointed to by the President of the Treasury Board in his comments.

Just one further question on that particular fund, Mr. Jones. It is described here as, "unsolicited research and development proposals", but then you went on to describe the kinds of proposals that can be entertained and you talked about their having to be in support of the departmental mission, and so forth. So it does not seem to be so unsolicited, when you make the description. These are not really sort of haphazard requests that come from industry; it would seem almost that a person would have to be within the department to know what kind of industrial research and development would respond to the mission.

**Mr. Jones:** If I could just cite another thing as to how the delivery of the program is organized: "If the sponsoring department's current budget lacks the funds needed to finance works on an accepted proposal..." In other words, the proposal has to be reviewed; if it is accepted, the use of the unsolicited proposals fund can be requested. In other words, it is something that, at the time the appropriations went forward, was not foreseen. It is an add-on, if you like.

[Translation]

**M. Lambert:** Il existe un texte habilitant autorisant l'établissement de ce fonds.

**M. Berger:** Mais qu'est ce texte?

**M. Lambert:** Il doit s'agir d'une disposition de la Loi sur l'administration financière.

**M. Berger:** Dans la loi pour le Conseil du Trésor, je vois.

Êtes-vous d'accord avec cela, monsieur Jones?

**M. Jones:** D'après mes renseignements ici sur l'autorisation juridique...

**M. Lambert:** Le Conseil du Trésor a l'autorisation d'appliquer ses directives.

**M. Jones:** C'est exact.

**M. Berger:** Monsieur Johnston, acceptez-vous que cela relève de la Loi sur l'administration financière, ce qui autorise donc le Conseil du Trésor à appliquer ses décisions?

**M. Johnston:** Monsieur le président, il faudrait que je vérifie ce renseignement. Il n'existe pas de loi comme telle pour régir le Conseil du Trésor. Le Conseil du Trésor est constitué par la Loi sur l'administration financière en tant que comité du cabinet. Mais je ne peux pas vous donner une réponse précise avec les renseignements que j'ai ici.

**M. Berger:** Le président du Conseil du Trésor pourrait-il nous faire parvenir la réponse pour que nous sachions exactement d'où vient l'autorisation de créer un fonds de ce genre pour financer les soumissions R et D spontanées. C'est une des questions très intéressantes soulevées par tout ce sujet et qui ont été signalées par le président du Conseil du Trésor dans ses observations.

Seulement une autre question sur ce fonds, monsieur Jones, pour ce qu'on décrit ici comme «les soumissions R et D spontanées». Vous dites que les soumissions que vous considérez doivent être reliées à la vocation du ministère etc. D'après votre description, il ne s'agit pas tellement de soumissions spontanées, de demandes reçues au hasard de l'industrie; il faudrait presque être fonctionnaire au sein du ministère pour savoir quel genre de recherche et de développement industriels sont reliés à la mission du ministère.

**M. Jones:** Je vais vous lire encore quelque chose dans la description du fonctionnement de ce programme: «Si le budget courant du ministère actuel n'a pas les fonds prévus pour financer la recherche liée à une proposition déjà acceptée...» Autrement dit, la proposition doit faire l'objet d'une révision et si elle est acceptée, on peut demander un financement par ce fonds pour les soumissions R et D spontanées. Il s'agit d'une dépense qui n'a pas été prévue lors de la préparation des crédits budgétaires, une sorte de dépense supplémentaire, si vous voulez.



[*Texte*]

**Mr. Berger:** I understand that, but where does the word "unsolicited" come from?

**Mr. C. Guruprasad (Acting Assistant Deputy Minister, Corporate Management, Department of Supply and Services):** May I reply to that one?

**The Chairman:** Yes, sir.

**Mr. Guruprasad:** These proposals come in from universities, from a number of private establishments, wherever. When they come in, the information is then circulated to various departments to find out if anyone is interested in that kind of proposal. So whichever department has a mission that is related to that kind of proposal will then identify itself as a sponsor. A committee is formed and they examine the proposal to see what the best fit is, and if there is a fit, then it goes on. So the proposals come in unsolicited, we then solicit other departments to see whether there is some merit or some use in them.

**Mr. Berger:** Okay, and who are those unsolicited proposals directed to initially?

**Mr. Guruprasad:** To the Department of Supply and Services, the Science Centre.

**Mr. Berger:** I see.

All right, if I could just direct a question or two to the President of the Treasury Board, Mr. Chairman? I believe I have a minute or two left?

**Mr. Johnston,** I was glad that the chairman of the committee referred to your comments' having been interesting but also somewhat obscure, or something like that, because I thought I was the only one who was having difficulty following you.

**The Chairman:** Mr. Berger, since you brought it up, he mentioned that he had four reasons, or four methods, or four measures, and he only mentioned three of the four, so I am waiting for the fourth. That confused me a bit. The three I want to come back to, when I get a chance.

**Mr. Berger:** I just wondered if you could put in a nutshell for us the difference; how do you plan to treat these particular estimates that have been deleted, and how will that differ from the other estimates that you have not presented to us today?

**Mr. Johnston:** It is the other way around, Mr. Chairman. We basically took the Speaker's ruling and took out, where we could, the language that was judged to be offensive—in other words, the language that was deemed to be legislative in nature amending other legislation—so as to restrict the amounts being brought forward in these estimates to amounts that would be within existing legislative authority. That is the point I was making in my response to Mr. Lambert.

• 1630

With respect to the others, where we recognized that they could not be brought forward with a change in language, because they would run counter to the Speaker's ruling, we have to bring forward legislation. That raises the kinds of

[*Traduction*]

**M. Berger:** Oui, mais pourquoi décrivez-vous ces soumissions comme spontanées?

**M. C. Guruprasad (sous-ministre adjoint intérimaire, Gestion intégrée, Ministère des Approvisionnements et des Services):** Puis-je répondre?

**Le président:** Oui, monsieur.

**M. Guruprasad:** Il s'agit de soumissions proposées par les universités et divers établissements privés. Quelle que soit leur source, on fait distribuer les propositions dans les différents ministères pour déterminer si l'idée est intéressante. Un ministère intéressé peut décider de parrainer la soumission. Un comité est établi pour examiner la proposition et préciser les modalités, le cas échéant. Ce sont donc des soumissions spontanées sur lesquelles les ministères sont appelés à se prononcer.

**M. Berger:** Et qui reçoit ces soumissions spontanées au départ?

**M. Guruprasad:** Le ministère des Approvisionnements et Services, le Centre des sciences.

**M. Berger:** Très bien.

Je voudrais maintenant poser quelques questions au président du Conseil du Trésor, monsieur le président. Je crois qu'il me reste quelques minutes.

Monsieur Johnston, le président du comité a qualifié vos observations d'intéressantes mais aussi d'un peu obscures, ce qui m'a rassuré parce que je croyais que j'étais le seul à avoir du mal à vous suivre.

**Le président:** Monsieur Berger, puisque vous avez soulevé la question, le ministre a indiqué qu'il y avait quatre méthodes mais il n'en a mentionné que trois. J'attends toujours la quatrième. Cela m'a laissé un peu confus. Je voudrais aussi revenir aux trois premières quand j'aurai l'occasion.

**M. Berger:** Pourriez-vous nous expliquer brièvement comment vous comptez traiter ces crédits qui ont été supprimés et quelle sera la différence par rapport à ceux qui n'ont pas été présentés aujourd'hui?

**M. Johnston:** Nous faisons le contraire de ce que nous avons fait aujourd'hui. Essentiellement, nous sommes partis du jugement de l'Orateur, et nous avons supprimé, partout où c'était possible, les libellés jugés délictueux. En d'autres termes, tous les libellés réputés à caractère législatif, et modifiant d'autres législations, de manière à ce que les sommes reportées dans ce budget correspondent aux montants relevant des pouvoirs législatifs existants. Voilà ce que je voulais dire en réponse à M. Lambert.

Pour ce qui est des autres, s'il apparaissait qu'ils ne pouvaient pas être reportés moyennant un changement de libellés, parce que cela contreviendrait alors à la décision de l'Orateur, il nous faut présenter une mesure législative. Ce qui me

*[Text]*

questions that I raised during my remarks, which the Chairman has referred to as being obscure. There is a series of possibilities, and I cited as an example such things as a member's allowance for constituency offices, which is established by a change in language of the estimates, not by an amendment to the legislation.

The question is, are we in Parliament going to deal with matters of this financial kind? And I am not suggesting that we should not, and that is my point in my response to Mr. Lambert. It seems clear to me, as a relatively new parliamentarian, that much of this has been brought about by the difficulty in bringing forward, say, an amendment to a statute simply for a financial item of this kind, and over a period of years there has been a practice of bringing them forward as spending items in the estimates. That is why I say that we have to relook at this whole situation and determine whether there are other procedures that we can all agree upon to bring these matters forward expeditiously and permit them to have the kind of debate that members may feel is warranted.

**Mr. Berger:** Right. Without belabouring that, a second point, Mr. Chairman, and perhaps a final question: I do not have my blue book here, what language has been changed, specifically, that makes this inoffensive where it was offensive before?

**Mr. Johnston:** In this particular vote?

**Mr. Berger:** The votes that you have here, yes.

**Mr. Johnston:** Shall we look at "Department, Supply Program", for example? It is one that we have just been discussing. Under Vote 5—you have Vote 5b before you—the first part was the same, and then it continued on as follows, after the word "proposals":

—and to provide that an amount not exceeding \$3,020,000 in respect of the cost of free and subsidized publications shall not be taken into account in the calculation of the expenditures referred to in Subsection 29.(3) of the Adjustment of Accounts Act.

That comment is the one that was subject to the Speaker's ruling as being objectionable. We have deleted that language so as to avoid the problem the Speaker saw, in terms of seeking to amend legislation through the language in this appropriation vote.

**Mr. Berger:** What will be done with that part of the language, then? Will you need new legislation for that?

**Mr. Johnston:** We have not determined yet how to handle that one, Mr. Chairman. We are still studying it, but it is not one of the items, I understand, that we will be bringing forward in our omnibus bill. That is my understanding at this point, but I have not seen the final terms of the bill yet.

**Mr. Berger:** I see.

*[Translation]*

ramène aux questions que j'ai déjà évoquées, et que le président avait qualifié d'obscur. Il y a toute une série de possibilités, et j'avais cité comme exemple notamment les indemnités versées aux députés pour leurs bureaux de circonscriptions, qui ont été rectifiées par une modification du libellé, et non pas par une modification de la Loi.

Il s'agit de savoir si le Parlement va se pencher sur des questions de cette nature financière. Loin de moi l'idée qu'il ne devrait pas le faire, et c'est justement ce que je voulais répondre à M. Lambert. Il me semble parfaitement évident, même si je suis relativement nouveau sur la scène parlementaire, qu'une bonne partie de la controverse vient du fait qu'il est difficile de présenter un amendement à une loi, simplement pour un poste financier de ce genre, et au cours des années, nous semblons avoir eu l'habitude de les inclure automatiquement comme poste de dépenses dans le budget. C'est pour cette raison qu'à mon sens, nous devons réétudier toute la situation, et voir s'il n'existerait pas d'autres moyens qui feraient l'unanimité et qui nous permettraient d'en terminer rapidement sans pour autant nier aux députés le droit d'en débattre s'ils le jugent opportun.

**M. Berger:** Parfait. Sans aller plus loin à ce sujet, j'aimerais monsieur le président, évoquer un deuxième élément et peut-être poser une dernière question. Je n'ai pas mon livre bleu sous les yeux, mais j'aimerais savoir quels sont les libellés qui ont été modifiés de manière à leur enlever leur caractère délictueux.

**M. Johnston:** Sous ce crédit-ci?

**M. Berger:** Pour les crédits que vous avez devant vous.

**M. Johnston:** Par exemple, le «Programme des approvisionnements» du ministère? Nous venons tout juste d'en discuter. Au crédit 5, (b) que vous avez sous les yeux, la première partie est la même, mais, après le terme, «spontanées», le texte se poursuit comme suit:

... et prévoyant qu'un montant n'excédant pas \$3,020,000 relatif aux coûts des publications gratuites et subventionnées ne soit pas compris dans le calcul des dépenses dont il est fait état au paragraphe (3) de l'article 29 de la Loi sur l'ajustement des comptes.

C'est justement ce commentaire que l'Orateur avait jugé délictueux. Nous l'avons supprimé de manière à éliminer le problème perçu par l'Orateur, c'est-à-dire la possibilité que ce libellé du crédit portant affectation ne modifie une mesure législative existante.

**M. Berger:** Qu'allez-vous donc faire? Vous faudra-t-il modifier la Loi?

**M. Johnston:** Nous n'avons pas encore décidé comment nous y attaquer, monsieur le président. Nous n'avons pas terminé notre étude, mais je crois savoir qu'il s'agira d'un des éléments de notre projet de loi cadre. C'est du moins ce que je crois comprendre pour l'instant, mais je n'ai pas encore vu le texte final du projet de loi.

**M. Berger:** D'accord.



## [Texte]

Perhaps one last point. Under Energy, Mines and Resources, "A—Department", on page 6 of Supplementary Estimates (B), it says, under the heading "This Supplementary Estimate", (d) \$67,625,000. But then it has a total of \$133.7 million—that is on pages 6 and 7.

Then, at the bottom of the page, under "Contributions" you have, again the figure of \$67 million and then the figure of \$66 million. What is actually covered by this supplementary estimate? Is it the \$67.625 million, and then the other amount of \$66.075 million is not covered by the supplementary estimate?

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, you have to turn to the previous page. Under Vote 35b, you will see the figure of \$65 million for the supplementary estimate; under Vote 40b, there is \$1.075 million; then on page 6, under Vote 45b, there is \$67.625 million, giving a total of \$133.7 million.

• 1635

**Mr. Berger:** I see. So the total authority you are asking for is \$133,700,000?

**Mr. Johnston:** We are not actually asking for the authority of that under these supplementary estimates—and perhaps that is another item I could explain, Mr. Chairman. It is my understanding that the amounts under these programs have already been authorized in interim supply until June 30.

**The Chairman:** By what?

**Mr. Johnston:** Authorized by the interim supply pursuant to Appropriation Act No. 1, 1981-82. My understanding is that the wording has to—Mr. Lambert is shaking his head. I would be interested in hearing his comment. But the language in the estimates has to be before Parliament. This does not seek spending authority beyond what has already been authorized by Parliament. This is the same amount. In other words, the amount was deleted from the main estimates, but the language has to be in estimates before Parliament to continue the payment of interim supply until June 30. In fact, to satisfy Mr. Lambert's objection, this matter has to come forward in legislation for the period June 30 on, which is what was being sought in the main estimates deleted by the Speaker.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Berger.

May I just pursue this point, gentlemen, with Mr. Johnston?

When I say it is obscure—you had in your Vote 35, Energy, Mines and Resources, \$260 million. Then I see Vote 35b, which is a vote which resembles Vote 35, says \$65 million. I take it your answer to the last question of Mr. Berger means you are getting only a prorated amount up until June 30 and the remainder will be legislated.

**Mr. Johnston:** Correct. This is the amount authorized by interim supply.

## [Traduction]

Une dernière chose, peut-être. Au budget de l'Énergie, des Mines et des Ressources, «A—ministère», en page 6 du Budget supplémentaire (B), je relève à la rubrique (d) une somme de \$67,625,000 qui ne correspond pas au total de \$133.7 millions figurant en pages 6 et 7.

Ensuite, au bas de la page, à la rubrique «Contributions», on retrouve le chiffre de 67 millions de dollars, et aussi un chiffre de 66 millions de dollars. Sur quoi porte ce budget supplémentaire? S'agit-il de 67.625 millions de dollars, moyennant quoi les 66.075 millions de dollars ne seraient pas couverts?

**M. Johnston:** Monsieur le président, il faut en revenir à la page précédente. Au crédit 35b, vous remarquerez le chiffre de 65 millions de dollars aux termes du budget supplémentaire, au crédit 40b, 1.075 millions de dollars, et, à la page 6, au crédit 45b, 67.625 millions de dollars, ce qui donne un total de 133.7 millions de dollars.

**M. Berger:** Je vois. Vous demandez donc à pouvoir dépenser \$133,700,000?

**M. Johnston:** Aux termes de ce budget supplémentaire, pas vraiment, et peut-être y a-t-il ici un autre élément que je devrais vous expliquer, monsieur le président. Il me semble que les montants prévus au titre de ces programmes ont déjà été autorisés, par des crédits provisoires jusqu'au 30 juin.

**Le président:** Comment dites-vous?

**M. Johnston:** Autorisés par des crédits provisoires en vertu de la Loi n° 1 portant affectation de crédits, 1981-1982. Il me semble que le libellé doit être—je vois que M. Lambert fait signe que non, et j'aimerais savoir ce qu'il en pense. Quoi qu'il en soit, le libellé du budget doit passer devant le Parlement. Nous ne cherchons pas à obtenir une nouvelle autorisation pour ce qui a déjà été autorisé par le Parlement. Le montant est le même. En d'autres termes, ce montant a été supprimé du budget principal, mais le libellé du budget doit être soumis au Parlement afin que nous puissions poursuivre les versements au titre des crédits provisoires jusqu'au 30 juin. En réalité, et ceci répond aux objections soulevées par M. Lambert, il s'agira de légiférer pour la période commençant le 30 juin, ce qui correspond à la partie du budget jugée délictueuse par l'Orateur.

**Le président:** Merci monsieur Berger.

J'aimerais poursuivre quelques instants dans la même veine avec M. Johnston si vous me le permettez.

Lorsque j'ai dit que vos commentaires étaient obscurs, il s'agissait en fait, au crédit 35 du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, d'un montant de 260 millions de dollars. Mais je relève au crédit 35b, qui ressemble au crédit 35, une somme de 65 millions de dollars. D'après la réponse que vous venez de donner à M. Berger, je crois comprendre que vous avez obtenu une partie de ce montant jusqu'au 30 juin et que le solde devra faire l'objet d'une mesure législative.

**M. Johnston:** C'est exact. Il s'agissait en effet d'un crédit provisoire déjà autorisé.

*[Text]*

**The Chairman:** The same goes for Vote 40, which is \$1,025,000 and \$4 million something, and so on.

**Mr. Johnston:** Correct.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Lambert:**

**Mr. Lambert:** Mr. Chairman, a point of order here. I have some difficulty in reconciling this little quandary posed by Mr. Johnston's statement that interim supply, which is a proportion of the blue book—the total—is passed, but that in itself does not cure any illegality in what appears in the blue book. If what appears in the blue book is in any way illegal, it continues to be illegal, and there is absolutely no way an interim supply would cure illegality in the main estimates. The whole business has to come forward, because there is an undertaking by the government—at the time interim supply is given, the President of the Treasury Board gives an undertaking that any and all items shall be examinable, and if they are found to be deficient, they are stricken from the main estimates.

Therefore I raise that argument. Truly it is not a point of order; it is an argument against Mr. Johnston. But that is the way it is done around here.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lambert.

Mr. Johnston, if I understand it properly, you are asking for three-twelfths—April, May and June—authorization for expenditures.

**Mr. Johnston:** Correct.

**The Chairman:** Dr. Halliday.

**Mr. Halliday:** Thank you, Mr. Chairman.

This is a most interesting session, as I am sure you would quickly agree. I am certainly not here as an expert in financial matters in these sophisticated workings of the parliamentary system, although I must admit I am very interested in them, and in my seven years here in the House I have heard a lot of talk about the need to reform Parliament and the need to reform our committee structure and a lot of other things, yet I see very little action being done. So maybe we should give the Speaker credit for having fulfilled her role as servant of all parliamentarians. I say that because she is not a servant only of the government, as governments are wont to think speakers are sometimes; nor is she the servant of the public servants who are gracing us here today.

Our witness Mr. Johnston, Mr. Chairman, came before us today with a most interesting document, which dealt with a process, really. I am fascinated by this process. I understand little about it, but I do understand enough about the history of Parliament to know that what has happened in Canada in the last number of years is a change in the process of Parliament

*[Translation]*

**Le président:** Il en est de même pour le crédit 40 qui fait état de \$1,025,000 et de 4 millions et quelque chose, et ainsi de suite.

**M. Johnston:** C'est exact.

**Le président:** Je vous remercie.

Monsieur Lambert.

**M. Lambert:** Monsieur le président, j'aimerais invoquer le Règlement. J'ai quelques difficultés à comprendre le petit dilemme dont fait état M. Johnston lorsqu'il dit que le crédit provisoire, qui est une partie du budget—le total—a été adopté mais que cela, en soi, ne résout pas l'illégalité que nous relevons au Livre bleu. Si le Livre bleu est de quelque façon que ce soit illégal, il continuera à l'être, et en aucun cas un crédit provisoire ne peut le rendre légal. Tout le problème doit être réétudié parce que le gouvernement s'engage... Au moment où il dépose les crédits provisoires, le président du Conseil du trésor s'engage à ce que tous les crédits, quels qu'ils soient, puissent être étudiés et, si un de ces crédits est jugé inadmissible, il est supprimé du budget principal.

Mon argument est dès lors le suivant—et il ne s'agit pas vraiment d'un rappel au Règlement, mais plutôt d'une réfutation de l'argument de M. Johnston—que c'est justement de cela qu'il s'agit ici.

**Le président:** Je vous remercie monsieur Lambert.

Monsieur Johnston, si j'ai bien compris, vous demandez l'autorisation de dépenser les trois douzièmes qui correspondent à avril, mai et juin.

**M. Johnston:** C'est exact.

**Le président:** Monsieur Halliday.

**M. Halliday:** Merci monsieur le président.

Nous avons vraiment une séance extrêmement intéressante, et je crois que vous en conviendrez facilement. Je ne suis nullement expert en matière financière et, sans être trop au fait de ces tractations très complexes inhérentes au système parlementaire, je dois reconnaître qu'elles m'intéressent au plus haut point et, depuis 7 ans que je suis député, j'ai entendu à maintes reprises parler de la nécessité qu'il y avait de réformer notamment notre structure parlementaire et le système de comités, en dépit de quoi nous n'avons pas vu grand-chose se produire. Peut-être devrions-nous savoir gré à l'Orateur d'avoir fidèlement rempli son rôle de serviteur du Parlement et j'insiste à ce sujet parce qu'elle n'est pas seulement serviteur du Gouvernement comme les gouvernements semblent parfois le croire à tort, pas plus qu'elle n'est le serviteur des fonctionnaires qui nous font aujourd'hui la grâce de leur présence.

Notre témoin d'aujourd'hui, M. Johnston, comparaît devant nous en nous faisant part d'un document extrêmement intéressant qui traite d'un processus que je trouve pour ma part fascinant. Je n'y comprends pas grand-chose, mais j'en sais assez de l'histoire du Parlement pour me rendre compte que le Canada a connu en réalité depuis quelques années un change-



*[Texte]*

whereby the individual parliamentarian feels he has little opportunity to be involved in the parliamentary process, partly, I suppose, because of the sophistication of the affairs of state we deal with now. It takes the people we have lining the room here today to deal with some of those sophisticated areas. But it also, I think, arises from the fact that governments have tended to want to put through, without satisfying their own backbenchers or without satisfying the opposition benches, certain legislation which appeals to the government of the day with rather total disregard for the average MP.

• 1640

So I think you have here now, Mr. Chairman, the Speaker of our House, representing all of us in the House, calling a halt to this. As one looks back now on the history of this particular problem which we have before us today and which the President of the Treasury Board spent most of his time addressing, we see that this has been raised many, many times in the House in the last 10 or 12 years. My question to the minister is—obviously, I am sure he was aware of it but did nothing—I am surprised that none of these gentlemen we see here today put pressure on the minister to do something about this to avoid this problem again. Did the minister's deputy not do something; not recommend that he do something? Or do these gentlemen here sit and not offer any suggestions to the minister which would have prevented this from happening—this catastrophe in the House?

**The Chairman:** Mr. Johnston.

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, I think I outlined during the course of my remarks the criteria which Treasury Board has applied in the past and which were raised in the other place some time ago and which I repeated in the House, on when, for example, \$1 items were appropriate, which was the first point of order raised by Mr. Andre back in March. Essentially there are guidelines which have been used which have been developed over the years. Whether they are appropriate or not is another issue, and that is basically what is before us. The guidance was there and the others are very much a judgmental issue of what can be used in the estimates and what cannot be put in the estimates.

But I too, I might say, welcome, as I indicated, the opportunity provided by the Speaker's ruling to get at some of these issues. I indicated that I am not entirely happy with some of the things which may have evolved over the years as well. But that is the nature of the parliamentary system, the blockages in the House and the difficulty in effecting specific amendments—because there is a judgmental area. If you raise an amount in a statute by a very marginal amount, for example, should that be brought back out of the House for full debate by way of a bill going through the House, or is it something which is an appropriate estimates item?

*[Traduction]*

ment de son processus parlementaire qui fait que le député n'a plus guère l'occasion d'y participer étant donné en partie, du moins je le suppose, la complexité actuelle des affaires de l'État. Il nous faut tous les témoins qui garnissent aujourd'hui cette salle pour s'en occuper. Mais il y a également le fait que les gouvernements ont voulu faire passer certaines mesures législatives qui avaient leur faveur, même si les simples députés ministériels, pour ne pas même parler de ceux de l'opposition, étaient loin d'en être satisfaits.

Ce qui s'est passé en l'occurrence, monsieur le président, c'est que notre Orateur, qui nous représente tous, vient d'y mettre le holà! Si nous faisons l'historique du problème dont nous sommes saisis aujourd'hui et que le Président du Conseil du Trésor a passé le plus clair de son temps à nous expliquer, nous constatons que c'est un problème qui s'est représenté à de très nombreuses reprises à la Chambre au cours des 10 ou 12 dernières années. Je voulais signaler au ministre... et de toute évidence il est parfaitement au courant même s'il n'a rien fait... que je suis surpris de voir qu'aucun de nos témoins aujourd'hui n'a insisté auprès de lui pour qu'il fasse quelque chose pour éviter que le problème ne se reproduise. Le sous-ministre n'a-t-il rien fait, n'a-t-il pas recommandé au Ministre l'une ou l'autre solution? Tous ces témoins que nous avons aujourd'hui n'ont-ils pas eu l'idée de proposer une solution au Ministre afin que ceci... cette véritable catastrophe dont est victime la Chambre... ne se reproduise plus?

**Le président:** Monsieur Johnston.

**M. Johnston:** J'ai souligné je crois, monsieur le président, dans ma déclaration quels étaient les critères que le Conseil du Trésor utilisait auparavant, critères dont l'autre Chambre a fait état il y a quelque temps et que j'ai réitérés à la Chambre lorsque, par exemple, j'ai expliqué dans quels cas les crédits de \$1 peuvent être utilisés, crédits qui, incidemment, étaient l'objet du premier rappel au Règlement de M. Andre au mois de mars. Il existe essentiellement des directives qui ont été élaborées et précisées au cours des années. Que ces directives soient satisfaisantes ou non est un autre problème, mais c'est essentiellement ce dont nous saisis ici. Nous avions ces directives, quant au reste il s'agissait de juger ce que nous pouvions utiliser dans le budget et ce que nous ne pouvions pas y inscrire.

Toutefois, j'ajouterai moi aussi que je suis heureux de cette décision de l'Orateur qui nous permet de nous pencher sur certains de ces problèmes. Je l'ai dit, je ne suis pas tout à fait satisfait du produit de l'évolution que nous avons connue depuis quelques années, mais c'est ainsi que fonctionne le système parlementaire, tels sont les obstacles qui se posent à la Chambre et telle est la difficulté qu'il y a de proposer des amendements spécifiques parce qu'il s'agit essentiellement d'une question de jugement. Si par exemple vous augmentez de façon infinitésimale un montant statutaire, faut-il introduire un projet de loi et permettre à la Chambre d'en discuter dans

## [Text]

To cite the other example I mentioned, Mr. Chairman, in the Treasury Board a committee of ministers—the Treasury Board has the power, under the Financial Administration Act, to delete debts owing Her Majesty up to \$5,000. Does that mean if it is \$5,001, you have to have an act of Parliament to delete it? That is effectively the thrust of the Speaker's ruling, which suggests to me—and I am not critical of the ruling—I am saying it suggests to me that perhaps we require an amendment to the Financial Administration Act to say what you can or cannot do through the estimates, to permit members to debate that issue in its turn. That is why, as I say, I think it is a valuable exercise.

But there has been no attempt here to do anything effectively which has not been done in the past. If the suggestion is that I should have been apprised of it, I think I can say I felt we were following the guidelines which had been laid down, because we reviewed the Speaker's rulings back to 1971, a decade, to see which objections had been accepted and which ones had not been accepted.

Of course, I think what probably has happened is that many items have simply not been raised. I think Mr. Andre, who I understand is a chemical engineer by training, turned his hand to the practice of law and reviewed the blue book, which not enough members of Parliament probably do, and came up with these specific points, drew them to the Speaker's attention, and we have the ruling we are faced with today. My purpose in coming here was to try to put that ruling in the perspective of what kind of reforms we may require and what kind of procedures we should adopt to ensure that Parliament can work effectively and expeditiously, given the necessity of bringing these items through the legislative process which have traditionally been dealt with only in the appropriation acts.

• 1645

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, would the minister be able to tell us whether what we have been going through here in this last week or two over this particular issue is enough reason now for the government to want to take some positive steps in bringing about some reforms? As I said earlier, I have heard talk about this for years but I see no concrete action being taken. Now, probably Cabinet has given this some serious consideration and I am wondering if there has been any decision made to address this problem of parliamentary reform and do something very positive about it.

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, as you know I hold a mandate from the Prime Minister to co-ordinate the government's response to the Lambert commission which deals very directly with the issue of parliamentary reform and the strengthening of the committee system and the strengthening of accountability.

## [Translation]

tous les détails ou au contraire suffit-il de procéder par voie budgétaire?

Pour reprendre l'autre exemple que je vous ai mentionné, monsieur le président, un comité de ministres au Conseil du Trésor... Le Conseil du Trésor a, aux termes de la Loi sur l'administration financière, le pouvoir de radier les créances de sa Majesté jusqu'à concurrence de \$5,000. Cela signifie-t-il que, dans le cas d'une créance de \$5001, il faut obligatoirement procéder par voie législative? C'est cela l'essentiel de la décision de l'Orateur... et loin de moi l'idée de la critiquer... qui me porterait à croire qu'il faudrait plutôt modifier la Loi sur l'administration financière de manière à bien préciser ce qu'on peut et ce qu'on ne peut pas faire par voie budgétaire, et de permettre ainsi aux députés d'en débattre. C'est pourquoi, à mon sens, c'est loin d'être un exercice inutile.

Toutefois, nous n'avons nullement essayé ici de faire quoi que ce soit qui n'ait pas déjà été fait dans le passé. Si on veut laisser entendre que j'aurais dû être mis au courant, je pourrais rétorquer qu'à mes yeux, nous avons scrupuleusement suivi les directives établies, étant donné que nous avons relu toutes les décisions prises par les Orateurs depuis 1971, soit une période de 10 ans, afin de découvrir les objections qui avaient été acceptées et celles qui ne l'avaient pas été.

Bien entendu, il se fait probablement, que le plus souvent, ces éléments n'ont pas été évoqués. À mon avis, monsieur Andre qui est je crois ingénieur-chimiste s'est un peu fait la main dans le domaine juridique et s'est penché sur le Livre bleu ce que, incidemment, trop peu de députés ont l'habitude de faire, et a relevé justement ce dont il a fait état, apporté ses conclusions à l'attention de l'Orateur, ce qui a entraîné la décision dont nous sommes saisis aujourd'hui. En venant ici, je voulais tenter de remplacer cette décision dans le contexte des réformes qu'il faudrait peut-être apporter et des procédures que nous devrions peut-être adopter de manière que le Parlement puisse travailler de façon efficace et rapide eu égard à la nécessité de faire passer ces rubriques par la voie législative alors que, jusqu'à présent, elles faisaient simplement l'objet de lois portant affectation de crédits.

**M. Halliday:** Monsieur le président, le ministre pourrait-il nous dire si ce qui s'est produit ici au cours des deux dernières semaines justifierait que le gouvernement prenne maintenant des mesures positives et envisage une réforme? Comme je l'ai déjà dit, cela fait des années qu'on en parle sans que rien de positif n'ait été fait. Il est possible que maintenant le Cabinet se penche sérieusement sur la question et j'aimerais savoir si une décision a été prise dans le domaine d'une éventuelle réforme parlementaire.

**M. Johnston:** Monsieur le président, le premier ministre me charge comme vous le savez, de coordonner la réponse du gouvernement au rapport de la Commission Lambert qui porte directement sur la question de la réforme parlementaire, le renforcement de la structure des comités et l'amélioration de l'imputabilité.



*[Texte]*

I might say in that regard, Mr. Chairman, through you to Mr. Halliday, when it is said that no steps are being taken, that many steps have been taken. Perhaps one of the most significant steps that has been taken is the development of a new form of the estimates per se. I believe that you, Mr. Halliday—through you, Mr. Chairman, to Mr. Halliday—have been interested in the development of that project. That project is well advanced, pilot projects have been tabled, and we would hope that over a period of years, with input from parliamentarians and third party critics, we will develop a form of estimates much more informative, much more meaningful than anything that we have seen in the past, and will make the task undertaken by Mr. Andre much easier in future because the performance objectives and so on, and the program overviews, are very complete, very detailed and very understandable.

So I suggest that we are acting, and acting quickly.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, I have one more question; but I just want to comment first on the remarks of the President of the Treasury Board. I agree with him that he has been as strong a supporter as there is in the House of the changes in the estimates and I give him due and full credit for that because he has made a real effort to get some changes and has been very supportive of that move.

If I may, I will ask one last question relating to the appropriation bills that come before the House. These are normally passed without debate and are usually brought in without the members even having a chance to see them—or if they see them at all, then it is certainly only for a very short length of time before. Is it possible for the government to undertake to ensure that, in the light of all the problems we have been having this last week or two over the estimates, before the appropriation bill is introduced now for the supplementary estimates (B), we will have a chance to see a copy of the appropriation bill well in advance of when it is brought into the House?

**Mr. Johnston:** Well, that really goes to the root, Mr. Chairman, of the parliamentary reform and procedures; but bear in mind that the main estimates are before committee for approximately three months and whereas there is no debate in the House, there is, of course, scrutiny by committee of any item in those estimates, and committees have the right to summon anyone before the appropriate committee to examine those estimates.

Now, I recognize that, given the complexity of the blue book, often not much in the way of meaningful dialogue takes place in those committees and that is why I put such emphasis on the reform of the estimates and what we have done in that regard; but my understanding is that, at least technically, there is the opportunity for considerable analysis of the estimates in committee. So now we want to hand parliamentarians the tools to make that examination more fruitful.

*[Traduction]*

En réponse à M. Halliday, monsieur le président, je pourrais signaler que, tout au contraire, bon nombre de mesures positives ont été prises. L'une des plus importantes est probablement la nouvelle présentation du budget. C'est vous je crois, monsieur Halliday—si vous me le permettez, monsieur le président—qui vous y êtes le plus intéressé. Le projet progresse de façon très satisfaisante, des projets pilotes ont déjà été déposés, et nous espérons que d'ici quelques années, grâce à la participation des parlementaires et aux critiques des tierces parties, nous pourrions en arriver à un budget beaucoup plus utile du point de vue des renseignements qu'il contiendra et surtout beaucoup plus compréhensible que tout ce que nous avons eu jusqu'à présent. Cette nouvelle présentation rendra la tâche beaucoup plus facile à M. Andre en ce sens que les objectifs en matière notamment de rendement et les aperçus de programmes y seront extrêmement complets, très détaillés et facilement compréhensibles.

Je dirais donc en bref que nous nous activons et que nous nous activons rapidement.

**M. Halliday:** Monsieur le président, j'aurais une autre question à poser mais j'aimerais d'abord répondre à ce que vient de nous dire le président du Conseil du trésor. Je suis d'accord avec lui pour dire qu'il a été aussi ardent défenseur que moi des modifications à apporter au budget, et je le reconnais d'autant plus facilement qu'il n'a pas ménagé ses efforts pour que ces changements voient le jour, et il y a été pour beaucoup.

J'aimerais, si vous me le permettez, poser une dernière question à propos des projets de loi portant affectation de crédits dont la Chambre est saisie. Ces projets de loi sont normalement adoptés sans discussion et sont le plus souvent déposés sans même que les députés aient la possibilité d'en prendre connaissance ou encore, s'ils en prennent connaissance, ils n'ont guère de temps pour le faire. Serait-il possible, vu tous les problèmes que le budget nous a créés au cours des deux dernières semaines, que le gouvernement s'engage à ce que nous recevions suffisamment à l'avance un exemplaire des projets de loi portant affectation de crédits—comme c'est le cas pour notre budget supplémentaire (B)—pour que nous puissions en prendre connaissance?

**M. Johnston:** Monsieur le président, c'est là l'essence même des procédures et de la réforme parlementaire; vous vous rappellerez toutefois que le comité étudie le budget principal pendant trois mois environ et, bien que la Chambre n'en discute pas, le comité a tout loisir de l'étudier en détail point par point, les comités ayant d'ailleurs le droit de citer à comparaître qui bon leur semble lors de l'étude des prévisions budgétaires.

J'admets bien sûr que, compte tenu de la complexité du livre bleu, le dialogue en comité n'est souvent pas très utile et c'est la raison pour laquelle j'insiste tellement sur la réforme du budget et sur tout ce que nous avons fait dans ce domaine. Toutefois, je dirais que, techniquement du moins, les comités ont amplement le loisir d'analyser les prévisions budgétaires de façon approfondie. Bien sûr, nous sommes parfaitement dispo-

[Text]

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, I just want to be clear on this. Can we see the appropriation bill in advance of when it comes into the House? And how soon in advance?

**Mr. Johnston:** Well, I appreciate that, Mr. Chairman, but as Mr. Halliday knows, the bill is simply the votes that are set out in the estimates. There is no magic, and there is nothing in the bill that does not appear in the estimates per se.

**The Chairman:** Thank you, Dr. Halliday. Thank you, Mr. Johnston.

Mr. Reid.

**Mr. Reid (St. Catharines):** Thank you, Mr. Chairman.

Just following up on the last comment first, are we to understand from the comment of the President of the Treasury Board that when the bill does come before us, it will not be any more enlightening than that which we have in the present estimates? Is that right, Mr. Johnston?

**Mr. Johnston:** That is correct, Mr. Chairman. That is all that the bill will provide, other than the preamble.

• 1650

**Mr. Reid (St. Catharines):** Mr. Chairman, I want to make a fairly general comment, if I might.

As a relatively new member, coming in during that Conservative interlude, from the very outset there was question of parliamentary reform and the need to reform the process. The experience that this government, particularly the President of the Treasury Board, is now experiencing is one which should expedite that reform and process, and I am glad to hear the president of that board make the comment today that he is really not questioning the ruling of the Speaker, nor is he criticizing my colleague, Mr. Andre, for raising that point of privilege, but is again talking about the necessity of trying to find some out within the timeframe and limits which are before him to obtain the necessary approvals for his estimates.

I have to say this again, as a relatively new member, that with regard to the experiences and the discussions that have taken place since I have been here, one of the things that has characterized this Parliament and this present government is the unusual approach it has taken right from the time of the Speech from the Throne—the introduction of a mini-budget; the more recent fixing of percentage of tax revenue to a consumer price index so that, with the greater increase of inflation, the greater the revenue the government returns; and the introduction of votes without their being approved by the necessary process.

[Translation]

sés à fournir aux députés tous les outils qui leur permettraient de rendre cette analyse encore plus efficace.

**M. Halliday:** Monsieur le président, je voudrais une réponse précise. Pourrions-nous recevoir copie d'avance des projets de loi portant affectation de crédits et, dans l'affirmative, combien de temps avant leur dépôt à la Chambre?

**M. Johnston:** Je comprends fort bien, monsieur le président, mais comme le sait M. Halliday, le projet de loi reprend simplement les crédits qui figurent au budget. Il n'y a rien de sorcier à cela, et les projets de loi ne comportent rien d'autre qui ne figure pas déjà au budget proprement dit.

**Le président:** Merci monsieur Halliday. Merci monsieur Johnston.

Monsieur Reid.

**M. Reid (St. Catharines):** Merci, monsieur le président.

Je commencerai par poursuivre dans la même veine et demander au président du Conseil du trésor si, d'après ce qu'il vient de dire, nous devons conclure que ces projets de loi qui nous seront soumis ne seront guère plus précis que les prévisions budgétaires actuelles. Est-ce bien exact, monsieur Johnston?

**M. Johnston:** En effet, monsieur le président. Outre son préambule, le projet de loi portant affectation de crédits ne contiendra rien de plus.

**M. Reid (St. Catharines):** Monsieur le président, j'aimerais faire une remarque à caractère général, si vous me le permettez.

Je suis relativement nouveau à la députation, ayant été élu pendant l'intermède conservateur et, d'emblée, la question de la réforme parlementaire, de la réforme de tout le processus parlementaire, s'était posée. L'expérience que connaît le gouvernement et tout particulièrement le président du Conseil du Trésor devrait avoir pour effet de hâter cette réforme, et je suis très heureux d'entendre le président du Conseil nous dire aujourd'hui qu'il ne remet pas du tout en question la décision de l'Orateur, pas plus qu'il ne critique mon collègue, M. Andre qui a évoqué la question de privilège, mais qu'il souligne encore une fois la nécessité pour lui de travailler en fonction des échéances et des limites qui lui sont imposées afin de faire adopter son budget.

Ici encore, étant relativement nouveau, je me dois de préciser qu'en ce qui concerne l'évolution et les discussions auxquelles nous avons assisté depuis mon entrée au Parlement, l'une des caractéristiques de ce corps législatif et du gouvernement actuel est l'attitude peu orthodoxe qu'ils ont adoptée depuis le discours du Trône, l'introduction d'un mini-budget, et plus récemment encore l'indexation d'une partie des recettes fiscales à l'indice des prix à la consommation qui a fait que les recettes fiscales du gouvernement augmentent d'autant avec l'inflation, et enfin le dépôt de crédits n'ayant pas été autorisés par les voies réglementaires.



## [Texte]

I read an editorial about the greater and earlier example of this being the establishment of VIA Rail, which might have passed and become established simply through this same process without giving Parliament the opportunity of full debate and discussion; and if it had had that debate, perhaps the approach and success might have been even greater than we have now.

So I think we should allay any comment on the effect of what my colleague, Mr. Andre, has done in his privilege motion, which, together with the ruling of the Speaker, was really a protection of the rights and rules of Parliament as they are, and as they should not be abused; and if reform is to take place, it should take place by way of consideration, debate and agreement for that kind of reform. I would hope that we would not have any further examples of trying to, by one means or another, bypass the standard rules of procedure and accepted parliamentary rules of operation.

Having said that, then, may I ask the witness before us today, Mr. Chairman: on Votes 35b and 40b, what is the basic difference between them, apart from the fact that one deals with the Atlantic part of Canada, or parts of it, and the other deals with the rest of Canada? Why would a home insulation program not be meted out to all Canadians across the country, or for all Canadians across the country?

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, if I may, I have with me Miss Nancy Mitchell from the Department of Energy, Mines and Resources, and I would invite her to respond to the question raised.

**The Chairman:** Miss Mitchell.

**Miss Nancy Mitchell (Canadian Home Insulation Program Administrator, Conservation and Renewable Energy Branch, Department of Energy, Mines and Resources):** On the question of the differences between the HIP program and the CHIP program, the HIP program was a forerunner of the CHIP program. It was established as of January 1, 1977 in P.E.I. and Nova Scotia primarily to offset the increasing prices of electricity in those two provinces as a result of their being served by oil-fired generating plants.

This program has several differences with the CHIP program, in the manner in which its applications are processed and also with respect to some of the eligible items contained in the HIP program.

Given the success of the HIP program in early 1977, this was expanded into the Canadian Home Insulation Program which took effect September 1977 in the rest of the country, and because of some of the differences between eligible materials as well as eligibility date as well as the application process, I would presume that the decision was taken at that time to distinguish between the two programs by still continuing to call the P.E.I.-Nova Scotia program the Home Insulation Program and the program that applies in the rest of the country, the Canadian Home Insulation Program.

## [Traduction]

J'ai lu un éditorial au sujet de ce qui est probablement le meilleur exemple, à savoir la création de VIA Rail, qui aurait très bien pu avoir lieu sans que le Parlement ait l'occasion d'en débattre en détails et peut-être que si ce débat avait eu lieu, la formule et ses résultats auraient encore été meilleurs.

Je suis donc d'avis qu'il convient de mitiger tout ce qui aurait pu être dit sur les répercussions de la question de privilège invoquée par mon collègue, M. Andre qui, parallèlement à la décision de l'Orateur, a eu en réalité pour effet de protéger les droits et les règlements inhérents à notre système parlementaire actuelle contre tout abus; s'il doit y avoir une réforme, elle ne saurait se faire que par voie de discussions et d'accords. J'aurais espéré que nous n'eussions point d'autres exemples de ce genre d'initiatives visant à contourner les règles de procédure et le *modus operandi* du Parlement.

Cela dit, j'aimerais demander à notre témoin, au sujet des crédits 35b et 40 b, quelle est la différence fondamentale qui les distingue, si ce n'est le fait que l'un porte sur la région atlantique et que l'autre se rapporte au reste du pays. Pourquoi ne pas prévoir un programme d'isolation domiciliaire pour tous nos concitoyens, indépendamment de leur lieu de résidence?

**M. Johnston:** Si vous me le permettez, monsieur le président, j'aimerais demander à M<sup>lle</sup> Nancy Mitchell, qui m'accompagne et représente le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, de répondre à cette question.

**Le président:** Mademoiselle Mitchell.

**M<sup>lle</sup> Nancy Mitchell (administratrice, programme d'isolation thermique des résidences canadiennes, direction de la conservation et de l'énergie renouvelable, ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources):** Pour ce qui est de la différence entre le PITH et le PITRC, le premier a précédé le second. Il fut créé le 1<sup>er</sup> janvier 1977 pour l'île-du-Prince-Édouard et la Nouvelle-Écosse, principalement afin de compenser l'augmentation du prix de l'électricité dont ces deux provinces étaient victimes en raison de l'utilisation de centrales thermiques à mazout.

Ce programme se distingue du programme d'isolation thermique des résidences canadiennes à plusieurs égards: Les demandes de subventions ne sont pas traitées de la même manière et les critères d'admissibilité ne sont pas les mêmes non plus.

Vu le succès remporté par le PITH au début de 1977, ce programme fut élargi pour devenir le Programme d'isolation thermique des résidences canadiennes que nous connaissons aujourd'hui et qui, depuis septembre 1977, s'applique à tout le pays. Toutefois, en raison des différences entre les deux, notamment au niveau des matériaux admissibles, des dates d'admissibilités et de la procédure utilisée, je suppose qu'on avait à l'époque décidé de faire la distinction entre les deux programmes en continuant à appeler le programme initial destiné à l'île-du-Prince-Édouard et à la Nouvelle-Écosse le Programme d'isolation thermique des habitations et le pro-

[Text]

• 1655

**Mr. Reid (St. Catharines):** Mr. Chairman, as I read Vote 35b, the Canadian Home Insulation Program does not include all of the provinces of Canada.

**Miss Nancy Mitchell:** It should, with the exception of Nova Scotia and Prince Edward Island.

**Mr. Reid (St. Catharines):** That is right. Then, as I gather from the comments of the witness, the Home Insulation Program was initiated in advance of the present CHIP program. If that is so, and since Nova Scotia and Prince Edward Island are not included in the CHIP program, did that earlier Home Insulation Program include all the benefits that are now in the CHIP program?

**Miss Nancy Mitchell:** It probably includes more, particularly because it is a nontaxable program. It also includes storm windows and storm doors which are not eligible items under the CHIP program.

**Mr. Reid (St. Catharines):** Would it be fair to say then that the insulation program for those two provinces is better than that for the rest of Canada?

**Miss Nancy Mitchell:** That is a judgment call that requires a lot of different criteria to say yes or no.

**Mr. Reid (St. Catharines):** May I ask the President of Treasury Board, and this may not be applicable, but since we talked about it in Supply and Services as a reference to research and development, I would like to raise it in any event.

In agriculture it seems to me—and it just came up fairly recently, that the senior experts developing new strains, new varieties, in agriculture and consultants for farm management are reaching senior years of service—that there is not apparent at any rate, Mr. Chairman, a support or replacement program in effect. When you have a large number of persons of even the second echelon people in approximately the same age group, we might be faced with a very important problem in the very near future, and I wonder if the President of the Treasury Board has any member of his staff advising in that capacity, and if he has, perhaps he would comment on this aspect of research and development.

**Mr. Johnston:** Is the hon. member referring to the Agriculture research and development program?

**Mr. Reid (St. Catharines):** I was particularly concerned with the fact, as stated to me, in Agriculture—

[Translation]

gramme s'appliquant au reste du pays le Programme d'isolation thermique des résidences canadiennes.

**M. Reid (St. Catharines):** Monsieur le président, tel que je comprends le crédit 35b, programme d'isolation thermique des résidences canadiennes, ce programme ne s'applique pas à toutes les provinces du Canada.

**Mlle Nancy Mitchell:** Il devrait s'appliquer à toutes les provinces sauf la Nouvelle-Écosse et l'Île-du-Prince-Édouard.

**M. Reid (St. Catharines):** C'est exact. D'après les remarques du témoin, le programme d'isolation domiciliaire existait avant que l'on crée ce programme d'isolation thermique des résidences canadiennes. Si tel est le cas et que la Nouvelle-Écosse et l'Île-du-Prince-Édouard ne sont pas prévus dans ce programme, est-ce que dans le programme précédent l'on prévoyait toutes les prestations qui sont prévues maintenant dans le programme actuel?

**Mlle Nancy Mitchell:** Probablement que ce programme prévoyait plus d'avantages que le programme actuel car il s'agissait d'un programme non assujéti à l'impôt. Le programme prévoyait aussi les doubles fenêtres et doubles portes, ce qui n'est pas prévu actuellement dans le nouveau programme.

**M. Reid (St. Catharines):** Serait-il juste de dire que ce programme d'isolation serait dans le cas de ces deux provinces plus avantageux que dans le cas du reste du Canada?

**Mlle Nancy Mitchell:** Pour dire oui ou non, il faudrait se baser sur beaucoup d'autres critères.

**M. Reid (St. Catharines):** Monsieur le président du Conseil du Trésor, je voudrais poser une question qui peut-être ne s'applique pas mais vu que nous en avons discuté dans le cadre des Approvisionnements et Services pour ce qui est de la recherche et du développement, je peux de toute façon poser cette question.

Dans le domaine de l'agriculture, et cette question a été soulevée relativement récemment, il ne semble pas tout au moins qu'on ait établi de programmes de remplacement ou de soutien pour faire la relève des experts en agriculture pour mettre au point de nouvelles variétés etc. et des conseillers en gestion agricole qui deviennent âgés ou ont déjà un grand nombre d'années de service. Et si en plus, vous tenez compte du fait que nous avons aussi, au deuxième niveau de relève des gens qui sont à peu près du même groupe d'âge, il se peut que dans un avenir prochain, nous soyons dans de grosses difficultés et je me demande si le président du Conseil du Trésor a dans son personnel des conseillers qui pourraient peut-être nous apporter des remarques sur cet aspect du secteur de la recherche et du développement.

**M. Johnston:** J'aimerais savoir si vous voulez parler du programme de recherche et de développement agricoles?

**M. Reid (St. Catharines):** Ce qui me préoccupe particulièrement c'est comme on me l'a dit, qu'en agriculture . . .



*[Texte]*

**Mr. Johnston:** Management succession, and you are saying essentially an ageing problem in the ranks of personnel in Agriculture. I might invite, initially, the Secretary of the Treasury Board to comment on that.

I should point out, Mr. Chairman, that I find myself in an unusual position today and that is why I have this complement of support from various departments. Normally at these sessions, I would, as President of the Treasury Board, respond to the over-all government expenditure plan, and specific details would later come, before various committees, including the Miscellaneous Estimates Committee, from representatives of the various departments.

However, we would like to be of whatever assistance we can to members today, and perhaps Mr. Manion might respond to that because we are equally responsible for over-all personnel management in the public service. The question you raise, it seems to me, has government-wide implications as well as implications for the Department of Agriculture.

**Mr. J.L. Manion (Secretary of the Treasury Board of Canada):** Mr. Chairman, there is a Treasury Board policy that requires departments to do basic human resource planning, and there are Treasury Board guidelines that are provided to them. Each year the departments are expected to provide identification problems and the analysis of those problems to the Treasury Board with an outline of their proposed solutions, and I can ask the department to provide any detailed comments they have on that particular problem.

**Mr. R.E. Wight (Acting Assistant Deputy Minister, Food Production and Inspection Branch, Department of Agriculture):** I am really not in a position today to give you any detail other than to say that we do have a program within Agriculture to identify critical positions that have a potential of being vacated and to identify potential candidates. There is a program similar to that, or in line with that of Treasury Board, within the department.

• 1700

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, we would be very pleased to obtain that information and supply it to the committee for the benefit of members, if that would be of any value.

**Mr. Reid (St. Catharines):** Just a brief comment, Mr. Chairman. I would be glad to leave it at that, except that those in the field—and from our point of view—those involved in agriculture, are pointing out to us that they have some concern, because the people that they are dealing with are approaching retirement and it appears that the second echelon are in very much the same age grouping. While there might be a program, we have to ask if there is a program in action and implementation.

*[Traduction]*

**M. Johnston:** Au point de vue succession, il s'agit surtout d'un problème d'âge pour ce personnel dans le domaine de l'agriculture. Je vais demander tout d'abord au secrétaire du Conseil du Trésor de nous apporter quelques remarques à ce sujet.

Je vous ferai remarquer, monsieur le président, que je me trouve dans une situation un peu particulière aujourd'hui ici et c'est pourquoi j'ai fait venir tous ces aides des différents services. Normalement, au cours de ces séances, à titre de président du Conseil du Trésor, je réponds aux questions qui sont posées sur le plan d'ensemble des dépenses du gouvernement et pour les détails, on en discute plus tard dans les différents comités, y compris le comité des Prévisions budgétaires en général, avec les représentants des différents ministères.

Toutefois, je voudrais aider les députés aujourd'hui et peut-être que M. Manion pourrait répondre à cette question car nous sommes aussi responsables de la gestion d'ensemble du personnel dans la Fonction publique. La question que vous avez soulevée me semble avoir des répercussions générales pour le gouvernement en plus des répercussions pour le ministère de l'Agriculture.

**M. J.L. Manion (Secrétaire du conseil du Trésor du Canada):** Monsieur le président, il existe une politique du Conseil du Trésor qui veut que les ministères s'occupent de faire leur planification foncière au point de vue ressources humaines et le Conseil du Trésor leur fournit des directives à ce propos. Chaque année, les ministères sont censés présenter au Conseil du Trésor les problèmes qu'ils ont trouvés et leur analyse des problèmes ainsi que les grandes lignes des solutions qu'ils proposent. Je puis demander à au ministère de vous fournir des remarques détaillées sur ce problème.

**M. R.E. Wight (sous-ministre adjoint suppléant, Direction générale de la production et de l'inspection des aliments, Ministère de l'Agriculture):** Je ne puis aujourd'hui que vous dire que nous avons un programme au sein du ministère de l'Agriculture dans le cadre duquel on identifie les postes qui sont susceptibles de devenir libres et dans le cadre duquel on établit quels sont les candidats éventuels susceptibles de les occuper. Il existe aussi un programme similaire ou tout au moins dans le même sens que celui du Conseil du Trésor, au sein du ministère.

**M. Johnston:** Monsieur le président, nous serons prêts à obtenir ces renseignements et les fournir au comité si vous pensez qu'ils peuvent vous être utiles.

**M. Reid (St. Catharines):** Je voudrais apporter ici une brève remarque. Je serais certainement heureux d'en rester là, mais malheureusement, dans ce domaine... et à notre avis, pour ceux qui s'intéressent à l'agriculture, on nous indique qu'on s'inquiète du fait que les personnes avec lesquelles on traite sont maintenant prêtes de la retraite, et que le deuxième échelon, de relève est à peu près du même âge. Il se peut bien qu'il y ait un programme à ce sujet, mais nous devons poser la question de savoir si ce programme est appliqué.

[Text]

**Mr. Johnston:** Might I inquire what geographical area we would be talking about, Mr. Chairman?

**Mr. Reid (St. Catharines):** We are talking particularly of the Niagara area.

**Mr. Johnston:** The Niagara area, the Niagara Peninsula.

**Mr. Reid (St. Catharines):** We were talking specifically of fruit, but they said it was pretty well general across the agricultural field.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Reid. Mr. Johnston and members, we have a difficulty. We usually adjourn at 5 o'clock but I see Mr. Andre is here, and since it would be appropriate to hear him, I think we would all agree to give Mr. Andre 10 minutes. Mr. Minister, are you available for another 10 minutes?

**Mr. Johnston:** Well, to accommodate Mr. Andre, I will make myself available, Mr. Chairman.

**Mr. Andre:** Thank you, Mr. Chairman. I apologize to the committee and to the minister and his officials for the delay in getting here. I had a previous appointment which I was unable to break and would have appreciated the benefit of the discourse that you were able to provide. So, my apologies if I tread over ground that has already been covered.

Supplementary estimates (B); I would like to ask specifically about Votes 35b, 40b and 45b, in the Department of Energy, Mines and Resources, which are identical to the votes of the same numbers, without the "b" attached to them, in the main estimates, which Madam Speaker ruled out of order. I recognize that the amounts here are for one quarter of the amount included in the main estimates which were ruled out of order, and I presume that refers to the fact that we are dealing for the quarter which ends at June 30. Am I not right that the funds for this current quarter have already been provided, by virtue of the interim supply bill, passed at the commencement of this supply period? If that is true, would there not be a redundancy in having an appropriations bill end up, this coming Friday, containing these votes again, for moneys that already have been provided? Second, I wonder how you rationalize including in these supplementary estimates "b" votes which you have ruled out of order. The Speaker has indicated that these votes are out of order.

**Mr. Johnston:** I would like to respond, Mr. Chairman, to that point raised by Mr. Andre. These supplementary estimates include these amounts, not to seek new authorities—as Mr. Andre points out, they were approved by interim supply, and the amounts represented are those which have already been approved for the quarter ending June 30, 1981. The difficulty, as I understand it, is a technical one, that the language must be in estimates before the House, which have been subject to approval by interim supply, and having been deleted in their entirety from the main estimates, then they have been reasserted in these supplementary estimates, in the

[Translation]

**M. Johnston:** Puis-je demander quelle est la région que vous visez particulièrement, monsieur le président?

**M. Reid (St. Catharines):** Nous songeons particulièrement dans ce cas à la région de Niagara.

**M. Johnston:** A la péninsule du Niagara?

**M. Reid (St. Catharines):** Nous parlons particulièrement de cette région productrice de fruits, mais on nous dit que cette situation peut bien s'appliquer de façon générale à tout le secteur agricole.

**Le président:** Merci, monsieur Reid. Monsieur Johnston et messieurs les membres du Comité, je vous dirais que je me trouve devant une difficulté. D'habitude, nous levons la séance à 5 heures, mais je constate que M. Andre est ici et vu que nous voulons l'entendre, je crois que nous pourrions nous mettre d'accord pour donner à M. Andre dix minutes. Monsieur le ministre, pouvez-vous rester dix minutes de plus?

**M. Johnston:** Pour répondre à la demande de M. Andre, je vais rester, monsieur le président.

**M. Andre:** Merci, monsieur le président. Je m'excuse auprès du comité et du ministre, et des fonctionnaires pour être arrivé en retard. J'avais un rendez-vous qui était prévu et que je n'ai pu éviter, et j'aimerais savoir où nous en sommes et je m'excuse si je répète des choses qui ont déjà été dites.

Dans le budget supplémentaire (B): je voudrais discuter plus particulièrement des crédits 35 (b), 40 (b) et 45 (b) du ministère de l'Energie, des Mines et des Ressources qui sont identiques aux crédits du budget principal mais où les numéros de ces crédits n'ont pas de petit «b» accolé, crédits que Madame le président a déclarés irrecevables. Je reconnais que les montants que nous avons ici sont du quart de ceux inclus dans le budget principal qui a été déclaré irrecevable, et je suppose que ce que nous avons ici comme montant se rapporte au trimestre qui se termine le 30 juin. N'ai-je pas raison de dire que les fonds nécessaires pour ce trimestre courant ont déjà été fournis, en vertu d'une loi de finance provisoire qui a été adoptée au début de cette période des crédits? Si tel est le cas, est-ce que cela ne serait pas faire double emploi que de présenter vendredi prochain un bill des subsides qui inclue à nouveau ces crédits, se rapportant à des sommes qui ont déjà été fournies? En deuxième lieu, je me demande comment vous pouvez justifier d'inclure dans ce budget supplémentaire des crédits «b» que vous avez déclarés irrecevables. Madame le président a indiqué que ces crédits étaient irrecevables.

**M. Johnston:** J'aimerais répondre à cette question soulevée par M. Andre. Le budget supplémentaire que nous avons ici inclut ces montants, non pas pour obtenir de nouvelles autorisations de dépenses comme M. Andre l'a fait remarquer, puisqu'ils ont été approuvés par la loi des finances provisoire et que ces montants sont les mêmes que ceux qui viennent déjà d'avoir été approuvés pour le trimestre se terminant le 30 juin 1981. Mais la difficulté, si je comprends bien, est une difficulté technique, et il faut que l'on trouve dans ce budget présenté à la Chambre, le libellé qui se rapporte à ces crédits, crédits qui ont été approuvés par le bill des finances provisoire et et qui



*[Texte]*

amounts which have already been subject to approval by interim supply, to support the interim supply bill. That is the explanation which has been furnished to me, Mr. Chairman. Unfortunately, I am not in a position really to elaborate any further than that. I raised the question myself and was advised that this technicality was the reason for their inclusion.

**Mr. Andre:** Then there would not be, in the appropriations bill applied to supplementary estimates (B), these votes included; is that correct? I mean, it cannot be. We have already voted these funds in interim supply. We cannot vote them again.

• 1705

**Mr. Johnston:** That would be my understanding, but maybe I could refer to Mr. Richardson, Deputy Secretary of the Treasury Board, who might be able to explain the technicality.

**The Chairman:** Mr. Richardson.

**Mr. R.L. Richardson (Deputy Secretary, Program Branch, Treasury Board of Canada):** Mr. Chairman, I think it is simply that having deleted the votes from the main estimates—

**The Chairman:** The Speaker having deleted.

**Mr. Richardson:** —the Speaker having deleted the votes from the main estimates, we now have an appropriation act which does not have a corresponding set of votes to match that which is already in the earlier appropriation act. So putting these votes back in the supplementary is simply to ensure there is a correspondence between that which has been approved in an act—and now to have a set of votes consistent with that first appropriation act, and then we will have a second appropriation act for the main estimates which will have these votes deleted. In other words, all they are in here for is that for every appropriation act there has to be a corresponding set of vote items giving the authority related to that. That is simply why they are here. It is just for that typical reason.

**Mr. Andre:** But the appropriation act, flowing out of the main estimates, will be for just three-quarters of the year—of those votes which are allowed—because we have already voted the quarter.

**Mr. Johnston:** There will be nothing on these items, Mr. Chairman—

**The Chairman:** You say there will be nothing?

**Mr. Johnston:** For these specific programs which have been deleted from the mains. They will be the subject of our separate legislation.

**The Chairman:** The remaining nine-twelfths.

**Mr. Johnston:** The remaining three-quarters.

**Mr. Andre:** I will have to examine the appropriation bill quite carefully to see that we are not voting, in the case of 35b,

*[Traduction]*

ont été rayés totalement du budget principal, et puis qui ont été intégrés dans ce budget supplémentaire sous forme de montants qui ont déjà été sujets à l'approbation du bill des finances provisoire afin de confirmer la loi des finances provisoire. Voilà l'explication qu'on m'a donnée, monsieur le président. Malheureusement, je ne suis pas en mesure d'en dire plus à ce sujet puisqu'on m'a dit que c'était une question technique qui avait obligé à les inclure ici.

**M. Andre:** Alors, dans ce cas, ces crédits ne seraient pas inclus dans le bill des subsides se rapportant au budget supplémentaire (B)? A mon avis, ils ne peuvent s'y trouver puisque nous avons déjà voté ces montants par une loi de finances provisoire, et nous ne pouvons pas voter à nouveau au sujet de ces montants.

**M. Johnston:** Oui, je le crois et je vais demander l'avis de M. Richardson, sous-secrétaire du Conseil du Trésor qui pourrait vous donner l'explication.

**Le président:** Monsieur Richardson.

**M. R.L. Richardson (sous-secrétaire, Direction des programmes, Conseil du Trésor du Canada):** Monsieur le président, puisque les crédits ont été supprimés du budget principal...

**Le président:** Par la présidente de la Chambre.

**M. Richardson:** Par la présidente de la Chambre, nous avons maintenant une loi portant affectation de crédits sans les crédits qui correspondent à ceux qui se trouvaient dans la loi originale. En les présentant dans le budget supplémentaire, nous rétablissons cette correspondance entre les crédits approuvés dans la loi et nous aurons une deuxième loi portant affectation de crédits pour le budget principal auquel ces crédits auront été retirés. Autrement dit, pour chaque loi portant affectation de crédits il doit y avoir les crédits correspondants. C'est pour cette raison qu'ils se trouvent ici.

**M. Andre:** Mais la loi portant affectation de crédits qui découle du budget principal ne s'appliquera qu'à trois trimestres de l'année. Nous en avons déjà approuvé un.

**M. Johnston:** Il n'y aura rien pour ces postes-ci, monsieur le président.

**Le président:** Rien?

**M. Johnston:** Pour les programmes qui ont été retirés au budget principal. Ils feront l'objet d'une loi distincte.

**Le président:** Les neuf douzièmes qui restent.

**M. Johnston:** Les trois quarts qui restent.

**M. Andre:** Il faudrait que j'examine la loi portant affectation de crédits avec grand soin pour m'assurer que nous n'approu-

[Text]

\$65 million in addition to the \$65 million that is already approved by the interim supply.

But may I ask you about Vote 30b, Agriculture, which in supplementary estimates (B) is simply:

Agri-Food Regulation and Inspection—Contributions .....	\$5,187,000
---	-------------

Vote 30, page 2-26 of the main estimates, had "Agri-Food Regulation and Inspection Contributions", and then went on with language which in the view of the Chair was tantamount to amending provisions of the Animal Disease and Protection Act and therefore was ruled out of order.

My question is, which one of these descriptions is the truth? They are both for identical sums of money—\$5,187,000. One attempted to change legislation presumably to allow the moneys to be expended in a way which is precluded by the Animal Disease and Protection Act, at least in part—part of the funds, at least, must preclude the expenditure. Vote 30b makes no such mention but is for the identical sum of money. I do not see how they can both be true, unless—and I open up the other possibility—this omnibus bill being rumoured will in fact amend Section 12 of the Animal Disease and Protection Act. If that is the case, then you have a further problem, because one cannot anticipate in the estimates legislation coming down the pike. That legislation will have to be passed before the estimates can be handled.

I see a Catch-22 situation here. I do not see how you can do that.

**Mr. Johnston:** If I may, Mr. Chairman, I will refer the question to Mr. Richardson. But I would just like to say that my understanding of this language would be that this vote authorizing this amount could only be dispersed in accordance with the vote and could not be extended, as the language originally suggested and as was raised by Mr. Andre in the House, to animals affected with diseases which have been slaughtered in circumstances not covered by the act, not covered by the legislation. So whereas the amount in the vote remains the same, it can only be used for purposes which are authorized in the vote and not for the extended coverage which otherwise would have been the case had the item not been deleted.

I put that forward as my understanding, but I refer it to Mr. Richardson for correction or elaboration.

**The Chairman:** Mr. Richardson.

• 1710

**Mr. Richardson:** Mr. Chairman, just to add to what the minister has said, we did consider whether we could adjust the estimate at the bottom line of it here in light of the removal of that authority, and we concluded at this time that the adjustment was so small that if we started to adjust it we would have to go back and update all of the estimate. So the estimate

[Translation]

vons pas, dans le cas du crédit 35b, une somme supplémentaire de 65 millions de dollars en plus du même montant qui a déjà été approuvé comme financement intérimaire.

J'ai une question à vous poser concernant le crédit 30b, Agriculture, qui dans le budget supplémentaire (B) se lit simplement comme:

Réglementation et inspection agro-alimentaire—Contributions.....	\$5,187,000
--	-------------

Ce même crédit, à la page 2-27 du budget principal, était aussi décrit comme une réglementation et inspection agro-alimentaire mais le reste de la description constituait, de l'avis de la présidente, une modification des dispositions de la Loi sur les maladies et la protection des animaux et a donc été déclarée recevable.

Je voudrais savoir laquelle de ces deux descriptions correspond à la vérité? Le montant prévu est le même dans les deux cas, c'est-à-dire 5,187 millions de dollars. Dans un cas, on essayait de modifier la loi afin de permettre que l'argent soit dépensé d'une façon interdite par la Loi sur la maladie et la protection des animaux. Dans l'autre version du Crédit 30b, il n'en est pas question mais le montant d'argent reste le même. Je n'arrive pas à concilier les deux à moins que le bill omnibus dont nous parlent les rumeurs amende effectivement l'article 12 de la Loi sur les maladies et la protection des animaux. Si c'est le cas, vous avez d'autres problèmes car vous ne pouvez pas être sûrs d'un projet de loi dont l'adoption est nécessaire avant de régler le budget.

Je ne comprends pas votre façon de procéder.

**M. Johnston:** Je vais demander à M. Richardson de vous répondre. D'après mon interprétation, les paiements opérés d'après ce crédit doivent se conformer au libellé actuel et ne pourraient pas s'appliquer, comme l'a fait entendre la description originale et comme l'a fait remarquer M. Andre à la Chambre, aux animaux atteints de maladies qui ont été abattus dans des circonstances non prévues par la loi. Même si le montant du crédit reste le même, il peut être dépensé seulement pour des raisons autorisées par le crédit, le champ d'application ne pouvant s'étendre à d'autres objectifs comme cela aurait été le cas.

Telle est mon interprétation mais je demanderais à M. Richardson de la confirmer ou de la corriger.

**Le président:** Monsieur Richardson.

**M. Richardson:** Monsieur le président, pour ajouter à ce qu'a dit le ministre, nous avons considéré la possibilité d'ajuster le montant prévu par le crédit compte tenu de la modification de l'autorisation. Nous avons constaté que l'ajustement serait tellement minime que si nous le faisons, nous devrions mettre à jour toutes les autres prévisions. Cela explique pour-



## [Texte]

remains approximately the amount that would be required under the vote wording with that deletion in it. So it was a judgment call whether you tried to make a finer tuning of the number.

**Mr. Andre:** In other words, except for a few dollars, all the language in Vote 30 of the main estimates which changed legislation was purely legislative and really had nothing to do with spending.

**Mr. Johnston:** My understanding is that is correct.

**Mr. Andre:** So it is an admission at this point that that was purely legislative, in contravention of paragraph 45 of *Beauchesne*.

**Mr. Johnston:** But financial—I might point out, Mr. Chairman—financial in nature. Mr. Andre might be interested in the example, Mr. Chairman, which I raised at the outset and which has not been subject to deletion in the past, and that is Vote 5 of the House of Commons Act, which provides allowances to maintain members' constituency offices.

**The Chairman:** You really know how to hurt.

**Mr. Johnston:** I raised it to put the matter in some perspective. There is an item which is there by virtue of the estimates only, and exactly the same question arises, because that is not contemplated by the act.

I am not objecting to the points raised by Mr. Andre; I think they are quite appropriate. It bears examination, because one comes to an issue of judgment of what is a minor modification and what becomes a modification that should be subject to parliamentary debate.

The agricultural authority, incidentally, Mr. Chairman, has been in the estimates since 1967.

**Mr. Andre:** If we are getting into a little contest of whose omission exceeds whose, I raise VIA Rail again, which has been raised in the appropriate or inappropriate use of the estimates procedure. So having participated in that discussion when it first came up, I would not get onto that ground.

But is it equally true, then, that the argument presented on Vote 30 of Agriculture—that the language there which changed legislation was purely legislative change and had nothing to do with spending? Is that same argument true about Vote 5b in Supply and Services and Vote 110b in Canadian Transport Commission? In both of those instances, I believe, the situation is the same: the amount of the vote dismissed is identical in dollar value, indicating that one of the two was wrong or that—as a matter of fact, one of these must be wrong, because Vote 5, Supply and Services, in the main estimates, which was ruled out of order, says—the offending language is specifically:

... and to provide that an amount not exceeding \$3,020,000 in respect of the costs of free and subsidized publications shall not be taken into account in the calculation of the expenditures referred to in Subsection 29.(3) of the Adjustment of Accounts Act.

## [Traduction]

quoi le montant est le même dans les deux cas. C'était une question de discrétion.

**M. Andre:** Autrement dit, le libellé du crédit 30 du budget principal qui avait comme effet de modifier la législation ne changeait pas grand chose quant aux dépenses.

**M. Johnston:** Exactement.

**M. Andre:** Donc c'était une question purement législative en dérogation au paragraphe 45 de *Beauchesne*.

**M. Johnston:** Mais portant sur une question financière. M. Andre s'intéresse peut-être à un exemple que j'ai soulevé au début et qui n'a pas été retiré par le passé, c'est-à-dire le crédit 5 de la Loi sur la Chambre des communes qui prévoit les allocations pour l'entretien des bureaux de circonscription des députés.

**Le président:** Vous savez où le bât blesse.

**M. Johnston:** J'ai soulevé cet exemple pour mettre les choses en perspective. Il s'agit d'un poste prévu seulement dans le budget et la même question se pose parce que l'utilisation n'est pas prévue par la loi.

J'estime que les points soulevés par M. Andre sont tout à fait valables et qu'il faut les examiner mais en fin de compte, il faut décider ce qui constitue une modification mineure et ce qui constitue une modification qui devrait faire l'objet d'un débat parlementaire.

Je dirais en passant que l'autorisation agricole se trouve dans le budget depuis 1967.

**M. Andre:** Si vous voulez comparer la gravité de nos omissions respectives, je vous rappelle le cas de VIA Rail encore une fois comme exemple de recours abusif aux prévisions budgétaires. Mais c'est une discussion qui a assez duré, j'ai déjà exprimé mon point de vue et je n'ai pas l'intention de revenir à la charge.

On dit au sujet du crédit 30 de l'Agriculture que le libellé qui avait pour effet de modifier la législation n'avait pas d'incidence sur les paiements. En est-il de même pour les crédits 5b des Approvisionnements et des Services et le crédit 110b de la Commission canadienne des transports? Je crois que la situation est la même dans les deux cas: le montant prévu par le crédit irrecevable est exactement le même que le nouveau crédit, ce qui montre qu'il doit y avoir une erreur quelque part. Le crédit 5 des Approvisionnements et Services du budget principal a été trouvé non conforme à la procédure en raison de la précision suivante:

... et pour faire en sorte qu'on ne tienne pas compte, dans le calcul des dépenses dont il est question au paragraphe 3 de l'article 29 de la Loi sur la régularisation des comptes, d'une somme ne dépassant pas \$3,020,000 liée au coût des publications gratuites et subventionnées.

[Text]

So it specifically identifies \$3 million worth of spending ruled out of order, or up to a maximum of \$3 million spending ruled out of order, and yet the so-called corrected vote is for the identical sum of money; the \$18 million. One of the two must be wrong.

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, I do not believe if one looks at the language one of the two is necessarily wrong, because one is an accounting adjustment, as I read the original vote. But perhaps Mr. Richardson would like to elaborate on that item.

**Mr. Richardson:** Mr. Chairman, the vote wording deleted as being objectionable is simply a description and an authority of the means by which the accounts would be calculated. It is not an authority to spend an additional \$3 million within that vote. The amount that is in the vote item remains the same; the authority.

• 1715

**The Chairman:** I do not grasp that. Mr. Andre, maybe you do. I do not.

**Mr. Andre:** I do not grasp that.

**Mr. Johnston:** If I may say so, it is not analogous to the Agriculture vote because, clearly, in the Agriculture vote, there are items included within the gross amount which were minimal. So the adjustment was not made, as Mr. Richardson suggests. Here, that is not the case. This \$3 million is not an authorized item of expenditure, as I understand it.

**Mr. Manion:** We could provide a more extensive explanation of those particular words. They refer to a formula which will be used in reference to Section 29.(3) of the Adjustments of Accounts Act. The Adjustments of Accounts Act, in that section, imposed a limit of \$150 million on the difference between expenditures made and revenues received at any one time. The offending words excluded from that calculation the cost of free publications which are produced through the Revolving Fund and paid for through the Supply and Services Vote 5b. The result of the deletion of the words is that those particular amounts must now be included in that formula, but it does not provide for an additional \$3 million of expenditure. It is simply a method by which that ceiling of \$150 million set out in the Adjustments of Accounts Act is calculated.

**Mr. Andre:** If I understand that, then that opens up another abuse which I will get to in a moment because it deals with another set of estimates.

**The Chairman:** I am sorry to interrupt you, sir, but you have had 15 minutes. Are you going to go on very much further?

**Mr. Andre:** No, I will not be very much longer. It may save us a little time in the House tomorrow.

**The Chairman:** I am just thinking that, sir. But did you say \$150 million, Mr. Manion, or \$150,000?

**Mr. Manion:** \$150 million.

[Translation]

On a donc identifié des dépenses éventuelles jusqu'à 3 millions de dollars comme inacceptables et pourtant, la version corrigée du crédit prévoit la même somme, c'est-à-dire 18 millions de dollars. Il doit y avoir une erreur.

**M. Johnston:** D'après le libellé, je ne crois pas qu'il y ait forcément erreur, monsieur le président, parce que dans le cas du crédit original, il s'agit d'un ajustement comptable. M. Richardson pourra vous l'expliquer.

**M. Richardson:** Monsieur le président, le libellé qui a été trouvé inacceptable est simplement une description permettant de calculer les comptes d'une certaine façon et non pas une autorisation de dépenser une somme supplémentaire de 3 millions de dollars. Le montant prévu par le crédit reste donc le même.

**Le président:** Peut-être que vous avez compris, monsieur Andre, mais pas moi.

**M. Andre:** Je ne comprends pas.

**M. Johnston:** C'est différent du crédit de l'Agriculture où les articles inclus dans le montant brut sont minimes. Il n'y a donc en aucun ajustement comme l'a suggéré M. Richardson. Dans le cas présent, c'est différent. Si j'ai bien compris, ce 3 millions de dollars n'est pas un article des dépenses autorisées.

**M. Manion:** Nous pourrions fournir une explication plus détaillée de ces termes. Ils renvoient à une formule qui sera utilisée relativement à l'article 29 (3) de la Loi sur la régularisation des comptes. Cette section de la Loi sur la régularisation des comptes fixe à 150 millions de dollars la différence maximale entre les dépenses effectuées et les revenus perçus à n'importe quel moment. Le libellé fautif excluait de ce calcul le coût des publications gratuites offertes par le truchement du Fonds renouvelable et payé en vertu du crédit 5 (b) des Approvisionnements et Services. Comme on a retranché ces mots, ces sommes sont maintenant incluses dans le calcul, mais cela ne prévoit pas le 3 millions de dollars additionnels que représente cette dépense. Il s'agit simplement de la méthode de calcul de ce plafond de 150 millions de dollars établi en vertu de la Loi sur la régularisation des comptes.

**M. Andre:** Si j'ai bien compris, cela ouvre alors la porte à un autre abus dont je vais parler dans un moment car il s'agit d'un autre ensemble de prévisions.

**Le président:** Je m'excuse de vous interrompre, mais vos 15 minutes sont écoulées. Allez-vous poursuivre pendant très longtemps?

**M. Andre:** Non, je ne serai pas très long. Cela pourrait nous épargner un peu de temps en Chambre demain.

**Le président:** C'est justement à quoi je pensais. Toutefois, avez-vous dit 150 millions de dollars M. Magnon ou \$150,000?

**M. Manion:** Cent cinquante millions de dollars.



*[Texte]*

**The Chairman:** Mr. Johnston.

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, I accept that bribe.

**The Chairman:** Well, in your name, sir, I agree.

Monsieur Andre.

**Mr. Andre:** Perhaps I could have an explanation from the minister's officials in regard to Transport Vote 110b, of the Canadian Transport Commission then, because the same situation applies: part of the vote was struck out; yet the dollar amount is identical.

**The Chairman:** Mr. Andre, since you have the book of the Chair, I wonder if you could read what has been struck out, sir.

**Mr. Andre:** Oh, I am sorry. The part the Chair struck out reads:

...and to provide that subsection 6 (2) of the Atlantic Region Freight Assistance Act shall not apply in the case of the payment of assistance in the current fiscal year to truckers pursuant to subsection 6 (1) of that Act.

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Johnston:** Again, in terms of the actual amounts of what might be affected by the deletion, Mr. Chairman, I refer the question to Mr. Richardson.

**The Chairman:** Mr. Richardson.

**Mr. Richardson:** Mr. Chairman, I should mention that the deleted words first appeared in supplementary estimates (A) in 1970-71, and have appeared in the main estimates since that time. The explanation is that the Atlantic Region Freight Assistance Act provides for payments of assistance to railways and transportation companies and the act also provides a ceiling for such payments. The purpose of the offending words was to exclude payments to truckers from the calculation of this ceiling. So it is somewhat similar to the Supply Revolving Fund in that sense. The effect of the words is to increase the ceiling by virtue of the amount that could be paid to truckers. And the ceiling under the act is a statutory payment, as you will see in the subsequent vote wording in the main estimates. So the amount of the vote has not been changed as a result of that deletion of words.

**Mr. Andre:** Thank you, Mr. Richardson, for the explanation. As I say, I am still a little bit in doubt in terms of the procedures in regards to the EM&R things, but I will apply the benefit of the doubt and assume that the examination of interim supply in the resulting appropriations bill will clear that up. I will also assume that it is the intention of the government by way of separate legislation, as I understand it, to give effect to CHIP, HIP and COSP costs so that for the remainder of the year those expenditures will be statutory in nature. Is that correct?

*[Traduction]*

**Le président:** Monsieur Johnston.

**M. Johnston:** Monsieur le président, j'accepte ce pot-de-vin.

**Le président:** Bien, alors j'accepte en votre nom.

M. Andre

**M. Andre:** Les fonctionnaires du ministre pourraient peut-être nous fournir une explication au sujet du crédit 110 (b) du ministère du Transport, Commission canadienne du transport, puisque la même situation s'applique: une partie du vote fut retranchée, toutefois la somme est la même.

**Le président:** M. Andre, comme vous avez mon exemplaire, pourriez-vous lire ce qui fut retranché.

**M. Andre:** Oh, je m'excuse. Voici la partie retranchée:

... et pour prévoir que le paragraphe 6 (2) de la Loi sur les subventions au transport des marchandises dans la région Atlantique ne s'appliquera pas pour l'année financière en cours, au versement d'aide aux camionneurs conformément au paragraphe 6 (1) de la même loi.

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. Johnston:** Encore une fois, monsieur le président, pour ce qui est des sommes réelles touchées par cette approbation, je renvoie la question à M. Richardson.

**Le président:** Monsieur Richardson.

**M. Richardson:** Monsieur le président, les mots retranchés apparaissent pour la première fois dans le Budget supplémentaire (A) de 1970-1971 et dans les budgets principaux depuis ce temps. L'explication c'est que la Loi sur les subventions au transport des marchandises dans la région Atlantique prévoit des versements d'aide aux compagnies de chemins de fer et de transport et fixe également un plafond pour de tels paiements. Les mots fautifs visaient à exclure du calcul de ce plafond les versements d'aide aux camionneurs. Dans ce sens, cela ressemble un peu au fonds renouvelable d'Approvisionnement et Services. Ce libellé avait comme effet d'augmenter ce plafond en vertu de la somme que l'on pouvait verser aux camionneurs. En vertu de la loi ce plafond est un versement statutaire comme vous le verrez dans le libellé du crédit suivant du budget principal. Donc, le fait de retrancher ces mots n'a pas modifié le montant de ce crédit.

**M. Andre:** Merci de cette explication, monsieur Richardson. Je le répète j'ai encore certains doutes au sujet des procédures touchant cette question de AMR, mais je vous accorde le bénéfice du doute en supposant que l'examen des Approvisionnements provisoires de la Loi portant affectation de crédits conséquente règlera cette question. Je présume que le gouvernement a l'intention, par une loi distincte, de maintenir en vigueur les programmes PITRC, PITH, et PCRP pour le reste de l'année. Ces dépenses seront donc de nature statutaire. N'est-ce-pas?

• 1720

**Mr. Johnston:** That is correct.

**M. Johnston:** En effet.

[Text]

**Mr. Andre:** The one last point, Mr. Chairman, I would like to raise, with your forbearance, is the revolving fund that you just raised. As I understand the explanation of the change in the Supply and Service thing, that really from now on this revolving fund will pay that cost of the free or subsidized publication of up to \$3 million. It raises, to my point of view, a serious question that has evolved over the years in regards to the use of the estimates and the use of revolving funds.

I think it is most graphically illustrated in supplementary estimates (A) which is not before this committee. It is before the National Resources and Public Works Committee, where the revolving fund for the Petroleum Compensation Revolving Fund is a negative expenditure of \$2.143 billion. In other words, it is a revenue item, clear and simple, included in the expenditures, but the inclusion of which gives the effect of reducing over-all expenditures by \$2 billion. Therefore, when you have this closed little session in terms of the estimates where no members of the opposition are allowed, where no expert advisers are allowed, you give to the people of the media the grand totals at the bottom of these pages, and they announce to the nation, across the airwaves and in the newspapers, the grand total of spending and, in fact, the number is out immediately, in this case alone, by \$2.143 billion because you have included what is a revenue item in estimates.

The use of these revolving funds disguises the spending, and there are I do not know how many of them now. I went through that Adjustments of Accounts Act and I could not figure out how many there were in there. You would need to be a Philadelphia lawyer to understand how that thing works. But it is an abuse.

I believe the minister when he says that he wants the estimates to be more readable and more presentable in terms of how Parliament handles them and that he is looking towards improving the estimates. I know there is a lot of work going on in Treasury Board. I think it is a worthwhile effort and I want to encourage it. But when I see that a revenue item, a negative expenditure of \$2.143 billion, put into supplementary estimates (A), and that is in addition to a negative \$2.665 billion in the main estimates, so that a total expenditure, a revenue item, of about \$5 billion is included in the estimates as a negative expenditure disguising the true figure by \$5 billion, I wonder how the minister can rationalize that.

Surely he would agree that expenditures are supposed to be expenditures, revenues are supposed to be revenues, and that if you start mixing the two—

**The Chairman:** You get a revolving fund.

**Mr. Andre:** —you have something that means that in order to try to understand the estimates you have to be prepared to go in there with a fine-tooth comb and put the kind of effort that just is impossible in regards to the short time period and the press lockups and what have you that are held when these things are announced. It obviously is not in keeping with what

[Translation]

**M. Andre:** Monsieur le président, si vous me le permettez, je voudrais en dernier lieu revenir au point que vous avez soulevé tout à l'heure, soit la question du fonds renouvelable. Si j'ai bien compris l'explication des changements apportés aux Approvisionnements et Services à partir de maintenant c'est à même ce fonds renouvelable qu'on paiera le coût des publications gratuites ou subventionnées jusqu'à un maximum de 3 millions de dollars. A mon sens, cela pose un problème sérieux qui s'est développé au cours des années concernant l'utilisation des prévisions et des fonds renouvelables.

Je pense que c'est illustré de façon très graphique dans le budget supplémentaire (A) qui n'est pas devant ce comité. Il est devant le comité des Ressources nationales et des Travaux publics et le fonds renouvelable d'indemnisation pétrolière constitue une dépense négative de 2.143 milliards de dollars. Autrement dit ce poste, qui est purement et simplement un revenu, est inclu dans les dépenses, mais cela a comme effet de réduire le total des dépenses de 2 milliards de dollars. Alors lorsque vous avez ces petites sessions fermées pour les prévisions où aucun député de l'Opposition et aucun expert n'est admis, et que vous divulguez aux journalistes les sommes totales au bas de ces pages et qu'ils annoncent à la nation sur les ondes et dans les journaux le grand total des dépenses, en réalité, dans le cas présent, le chiffre a déjà été réduit de 2.143 milliards de dollars car vous avez inclu dans ces prévisions ce qui constitue un revenu.

L'utilisation de ces fonds renouvelables camoufle les dépenses et j'ignore combien il y en a maintenant. J'ai examiné la Loi sur la régularisation des comptes et je n'ai pas pu déterminer combien il y en avait. Pour comprendre cela il faut être un avocat de Philadelphie. Toutefois c'est un abus.

Je crois le ministre lorsqu'il dit qu'il voudrait que les prévisions soient plus lisibles et plus présentables pour leur étude devant le Parlement et qu'il tente de les améliorer. Je sais que le Conseil du Trésor fait un gros effort. Je pense que c'est un effort valable et je tiens à l'encourager. Toutefois, lorsque je vois que l'on inclut dans le budget supplémentaire (A) un revenu de 2.143 milliards de dollars sous forme de dépenses négatives et cela en plus d'une dépense négative de 2,665 milliards de dollars dans le budget principal, soit un total de 5 milliards de dollars de revenus inclus dans les prévisions comme dépense négative ayant pour effet de réduire de 5 milliards de dollars le chiffre réel des dépenses, je me demande comment le ministre peut expliquer cela.

Le ministre admettra certainement que les dépenses sont censées être des dépenses et les revenus des revenus, et qui, si on commence à mélanger les deux . . .

**Le président:** Cela vous donne un fonds renouvelable.

**M. Andre:** . . . le résultat c'est que pour comprendre les prévisions il faut être prêt à tout passer au peigne fin et cela demande un effort tout simplement impossible compte tenu du court laps de temps pendant lequel on enferme les journalistes pour leur permettre d'étudier la question lorsque ces dépenses sont annoncées. Ce n'est évidemment pas conforme à l'orienta-



## [Texte]

is the thrust of the Lambert Commission and the thrust of what I heard the minister say was his philosophy and his belief in regards to the estimates.

**Mr. Johnston:** Might I respond very briefly to the points raised by Mr. Andre, Mr. Chairman?

The points raised, I think, are important ones in terms of presentation of financial data—points in respect of which I have commented earlier before this committee. The specific issue raised by Mr. Andre relates to the combination of the Petroleum Compensation Revolving Fund and the Oil Import Compensation Payments which in prior years were not netted. In the budget, in fact, of October 1980, the Minister of Finance indicated that they would be netted and that the net deficiency would be kept at \$350 million. Now, the effect of that from an accounting point of view for the public accounts is as described by Mr. Andre. On a national accounts basis, that is not the case.

There are many precedents for this, as I think I have drawn to the attention of the committee. Specifically, perhaps one of the most celebrated is, of course, the PCRFB Act itself, the Syncrude levy, and also the Unemployment Insurance Fund. But the national accounts prepared by Statistics Canada of course take these in on a gross basis on the expenditure side and on the revenue side. But the whole issue of vote netting is one that I am addressing and hope to bring forward some policies with respect to.

• 1725

There are advantages in many cases in vote netting, Mr. Chairman, where there is a direct relationship between the user and the fee charged to encourage departments to effect economies and to look to means essentially of recouping some of the costs of operations within the operation of a revolving fund.

I see Mr. Andre nodding his head, so he would recognize that this is an appropriate procedure.

In the estimates which I tabled, there are a number of references to specifically the issue that Mr. Andre made reference to. It is drawn to my attention, for example, that if one looks at page 15 of Part I of the government expenditure plan, at the bottom of that page, it reads as follows:

During an initial period in which the new pricing system is being phased in, the government's revenues from the petroleum compensation charge levied on refiners will be less than the payments made to reduce the prices of imported and non conventional oil to the blended price level. The 1981-82 main estimates provide for these net compensation payments of \$350 million, a decrease of \$2,428 million from 1980-81.

by virtue of the netting process which Mr. Andre has described.

## [Traduction]

tion de la Commission Lambert ni à la philosophie et aux opinions exprimées par le ministre au sujet des prévisions.

**M. Johnston:** Monsieur le président, puis-je répondre très brièvement aux questions soulevées par M. Andre?

Les points soulevés sont très importants en ce qui touche la présentation des données financières que j'ai commentées tout à l'heure devant ce comité. La question précise soulevée par M. Andre touche à la fois le fonds renouvelable d'indemnisation pétrolière et les paiements d'indemnisation aux importateurs de pétrole dont on ne divulguait pas les montants nets dans les années précédentes. En fait, dans le budget d'octobre 1980 le ministre des Finances a indiqué qu'on établirait les montants nets et que le déficit net ne dépasserait pas 350 millions de dollars. Du point de vue de l'écriture comptable pour les comptes publics, l'effet de cette décision fut telle que l'a décrite M. Andre. Toutefois cela ne s'applique pas pour les comptes nationaux.

Il y a de nombreux précédents à cet effet sur lesquels je pense avoir attiré l'attention du Comité. Parmi les plus connus mentionnons le fonds renouvelable d'indemnisation pétrolière, la redevance pour Syncrude, et également le fonds de l'assurance-chômage. Les comptes nationaux établis par Statistique Canada en tiennent cependant compte dans le calcul global des dépenses et des revenus. Toutefois je m'intéresse à toute cette question des crédits nets et j'espère pouvoir présenter certaines politiques à cet égard.

Dans beaucoup de cas il y a des avantages au calcul du crédit net lorsqu'il y a un rapport direct entre l'utilisateur et les honoraires exigés afin d'encourager les ministères à économiser et essentiellement à chercher à recouvrer certains des coûts de fonctionnement à l'intérieur même de l'utilisation du fonds renouvelable.

Je vois que M. Andre acquiesce, il reconnaît donc que c'est là une procédure convenable.

Dans les prévisions que j'ai déposées il y a plusieurs renvois précis à la question soulevée par M. Andre. Par exemple on me dit que si on se rapporte à la page 15 de la partie I du plan de dépenses du gouvernement, au bas de la page on lit ce qui suit:

Au début de la période de l'application graduelle du nouveau système de prix, les revenus du gouvernement provenant des redevances de l'indemnisation pétrolière perçues des raffineurs seront moindre que les paiements effectués pour réduire le prix du pétrole importé et non conventionnel au niveau du prix mixte. Les prévisions budgétaires de 1981-1982 prévoient 350 millions de dollars pour le paiement net des indemnités, soit une diminution de 2,428 millions de dollars par rapport à 1980-1981.

selon la procédure du crédit net décrite par M. Andre.

## [Text]

The same arises, Mr. Chairman, with respect to, say, wholly owned Crown corporations. When the post office becomes a Crown corporation, of course again there will be a netting effect, and any amount that has to be appropriated will be effectively the amount that appears as a budgetary item if it is established that it is not an amount that will be repaid in accordance with the criteria laid down by the Office of the Comptroller General. So, instead of showing a gross payment out, it will only show a net payment out and the expenditures of the government will be reduced accordingly, because within the Crown corporation the revenues from postal operations will be netted against the expenses of postal operations and only the net amount will then be shown as a charge to the government. So, through the creation of a separate accounting entity such as a Crown corporation, one has the same effect. There are a whole series of questions, I think, that turn upon this question of vote netting which have to be examined in order to give a true picture of the government expenditure levels.

**Mr. Andre:** I would certainly agree that in certain instances revolving funds have their utility. I would also recognize and hope the minister would not feel I am being over partisan, when I recognize that there are enormous political benefits in revolving funds which have the effect of making expenditures appear less than were the case if you separated expenditures from revenues. When there is the public announcement of restraint—look, we have kept public spending down to 13 per cent this year—12.8 per cent, when in fact it takes a degree of sophistication to look over the national account figures and find out it is 16 per cent, and nowhere near the promised less than the growth in the gross national product, you can understand the concern.

I suppose we will not resolve this argument tonight, but just by way of final comment. I have been through it a couple of times now, and as far as I can tell—and it is a tortuous path—the Petroleum Compensation Revolving Fund is being used illegally at this point in time, because the moneys in there—that \$5 billion—are supposed to be used to subsidize Syncrude, subsidize domestically produced high cost energy. In fact, this estimate obviously points out that it is being used to subsidize all imports. That by letting it out, as you have done here, you are clearly pointing out what you are in fact doing; namely, using that revolving fund to subsidize all imports, whereas the revolving fund, according to law—according to the Adjustments Accounts Act, according to the Petroleum Administration Act—is supposed to be used for subsidizing Syncrude, subsidizing high-cost domestic production, not all imports. So, even if the argument the minister put forward were accurate in the sense that it might be appropriate to net out in some instances, it would not be in this instance because those two are different. The compensation revolving fund is supposed to be for Syncrude, not for all imports.

• 1730

**Mr. Johnston:** Mr. Chairman, may I respond to that?

**The Chairman:** Yes, Mr. Johnston.

## [Translation]

C'est la même chose, monsieur le président, pour les sociétés de la Couronne à part entière. Évidemment, lorsque les Postes deviendront une société de la Couronne il y aura un effet de calcul net et tout montant des crédit sera effectivement le montant qui apparaîtra comme poste budgétaire s'il est établi que ce n'est pas un montant qui sera remboursé conformément aux critères établis par le Bureau du contrôleur général. Donc, au lieu d'indiquer un paiement brut, on indiquera uniquement un paiement net et les dépenses gouvernementales seront réduites en conséquence, car à l'intérieur de la société de la Couronne, les revenus provenant des opérations postales seront déduits des dépenses de ces mêmes opérations et seul le montant net sera inscrit comme imputable au gouvernement. On obtient donc le même résultat en créant une entité comptable distincte comme une société de la Couronne. À mon avis, il y a toute une série de questions inhérentes au calcul du crédit net qui doivent être étudiées afin d'avoir une idée claire des niveaux de dépenses du gouvernement.

**M. Andre:** Je reconnais que dans certains cas les fonds renouvelables ont leur utilité. J'espère que le ministre n'a pas l'impression que je suis trop partisan lorsque je dis que je reconnais également les énormes avantages politiques des fonds renouvelables puisqu'ils ont l'effet de dissimuler une partie des dépenses, ce qui ne sera pas le cas autrement si les dépenses et les revenus étaient comptabilisés séparément. Lorsque l'on annonce publiquement un programme de restriction en disant: voilà, cette année nous avons réussi à comprimer les dépenses publiques à 13 ou 12,8 p. 100 et qu'il faut procéder à une étude détaillée pour découvrir que c'est en fait 16 p. 100 et que c'est loin d'être inférieur à la croissance du produit national brut, vous pouvez comprendre notre inquiétude.

Je présume que nous ne résoudrons pas la question ce soir, mais j'aurais un dernier commentaire à faire. Cela fait quelques fois que je me penche sur la question et je peux vous dire que cela est très compliqué. Présentement on utilise illégalement le fonds renouvelable d'indemnisation pétrolière car ces sommes, les 5 milliards de dollars, sont censées servir à subventionner *Syncrude*, et à subventionner l'énergie domestique produite à un coût très élevé. En fait, d'après les prévisions il est évident que ce fonds sert à subventionner toutes les importations. En le précisant comme vous l'avez fait, vous indiquez clairement ce que vous faites, c'est-à-dire que vous utilisez le fonds renouvelable pour subventionner toutes les importations, alors qu'en vertu de la Loi sur la régularisation des comptes et de la Loi sur l'administration pétrolière, le fonds renouvelable est censé subventionner *Syncrude*, subventionner la production domestique à coûts très élevés, et non toutes les importations. Donc même si le ministre avait raison de dire que dans certains cas le calcul du crédit net est suffisant, ce ne le serait pas dans ce cas-ci car il s'agit de deux choses différentes. Le fonds d'indemnisation renouvelable a pour but de subventionner *Syncrude* et non toutes les importations.

**M. Johnston:** Monsieur le président, puis-je répondre?

**Le président:** Oui, monsieur Johnston.



*[Texte]*

**Mr. Johnston:** I agree with what Mr. Andre has to say, and in fact, that is being done. The funds that are being accumulated in the Petroleum Compensation Revolving Fund are not being used to subsidize imports.

**Mr. Andre:** Then they should not be netted out.

**Mr. Johnston:** They can only be netted out, Mr. Chairman, when the legislation is introduced that provides for the combination of those two accounts.

**Mr. Andre:** Then it is anticipatory and in violation of other provisions here.

**Mr. Johnston:** They are not being netted out. The expenditure payments are on the OICP account only, as I understand it, and that is the authority that is being sought for additional expenditures. Would that they could be netted out at this point, but they cannot be. So I suggest there is no violation because the amounts accumulated in the PCRFP are not being used for any purpose other than Syncrude.

**Mr. Andre:** Supplementary estimates (A) has zero because they are netted out inappropriately.

**Mr. Johnston:** I am sorry, I do not have supplementary estimates (A) with me, Mr. Chairman, because I did not think they were on the agenda.

**Mr. Andre:** I thank the committee for its patience and appreciate your willingness to let me come in late.

Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Gentlemen, I thank you for a most interesting meeting.

This meeting is adjourned to the call of the Chair.

*[Traduction]*

**M. Johnston:** Je suis d'accord avec les propos de M. Andre et en fait c'est ce qui se fait. L'argent accumulé dans le fonds renouvelable d'indemnisation pétrolière n'est pas utilisé pour subventionner les importations.

**M. Andre:** Dans ce cas-là on ne devrait pas procéder au calcul du crédit net.

**M. Johnston:** On pourrait uniquement procéder au calcul du crédit net lorsque la loi prévoyant le fusionnement de ces deux comptes sera adoptée.

**M. Andre:** C'est tout à fait anticipé et à l'encontre des autres dispositions présentes.

**M. Johnston:** On ne procède pas au calcul du crédit net. Si j'ai bien compris, présentement les dépenses sont uniquement imputables au compte du programme d'indemnisation aux importateurs de pétrole et c'est le pouvoir visé par ces dépenses additionnelles. Si c'était le cas, on pourrait présentement procéder au calcul du crédit net, mais c'est impossible. Je prétends donc qu'il n'y a aucune infraction à la loi car les sommes accumulées dans le FRIP sont uniquement utilisées pour Syncrude.

**M. Andre:** Cela est devenu apparent dans le budget supplémentaire (A) car le calcul net a été mal fait.

**M. Johnston:** Je regrette je n'ai pas en main d'exemplaire du budget supplémentaire (A), monsieur le président, car je ne pensais pas que c'était à l'ordre du jour.

**M. Andre:** Je remercie le comité d'avoir été patient et j'apprécie votre bonne volonté à mon égard.

Merci beaucoup, monsieur le président.

**Le président:** Messieurs, je vous remercie pour une séance des plus intéressantes.

Cette séance est levée.









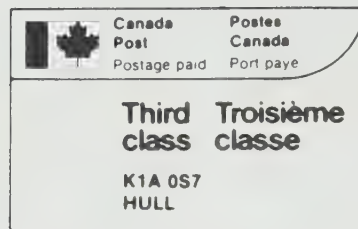












*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Printing Office.  
Supply and Services Canada.  
45 Sacre-Coeur Boulevard.  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
Imprimerie du gouvernement canadien.  
Approvisionnement et Services Canada.  
45, boulevard Sacre-Coeur.  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

---

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Department of Supply and Services:*

Mr. R.W. Jones, Comptroller, Supply Administration;

Mr. C. Guruprasad, Acting Assistant Deputy Minister,  
Corporate Management.

### *From the Treasury Board of Canada:*

Mr. J.L. Manion, Secretary;

Mr. R.L. Richardson, Deputy Secretary, Program Branch.

### *From the Department of Energy, Mines and Resources:*

Miss Nancy Mitchell, Administrator, Canadian Home Insulation Program, Conservation and Renewable Energy Branch.

### *From the Department of Agriculture:*

Mr. R.W. Wight, Acting Assistant Deputy Minister, Food Production and Inspection Branch.

### *Du ministère des Approvisionnements et Services:*

M. R.W. Jones, contrôleur, Administration des approvisionnements;

M. C. Guruprasad, sous-ministre adjoint (intérimaire), Gestion intégrée.

### *Du Conseil du Trésor du Canada:*

M. J.L. Manion, secrétaire;

M. R.L. Richardson, sous-secrétaire, Direction des programmes.

### *Du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources:*

M<sup>lle</sup> Nancy Mitchell, administrateur, Programme d'isolation thermique des résidences canadiennes, Bureau de la conservation et des énergies renouvelables.

### *Du ministère de l'Agriculture:*

M. R.W. Wight, sous-ministre adjoint (intérimaire), Direction générale de la production et de l'inspection des aliments.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 61

Monday, June 29, 1981

Chairman: Mr. Jean-Robert Gauthier

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 61

Le lundi 29 juin 1981

Président: M. Jean-Robert Gauthier

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Bill S-10, An Act to amend the Corporations and  
Labour Unions Return Act

CONCERNANT:

Bill S-10, Loi modifiant la Loi sur les déclarations des  
corporations et des syndicats ouvriers

APPEARING:

The Honourable Jean-Jacques Blais,  
Minister of Supply and Services

COMPARAÎT:

L'honorable Jean-Jacques Blais  
ministre des Approvisionnements et  
Services

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)

First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980-81Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980-1981

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Jean-Robert Gauthier

*Vice-Chairman:* Mr. David Berger

Anguish	Gamble
Bockstael	Gimaïel
Collenette	Halliday
Darling	Herbert
Ferguson	Kelly

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Jean-Robert Gauthier

*Vice-président:* M. David Berger

Messrs. — Messieurs

Lambert	Orlikow
MacLaren	Reid ( <i>St. Catharines</i> )
Masters	Siddon
McCauley	Stevens—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65 (4) (b)

On Monday, June 29, 1981:

Mr. Orlikow replaced Mr. Nystrom;  
Mr. Gimaïel replaced Mr. Gourde (*Lévis*);  
Mr. Bockstael replaced Mr. Bachand;  
Mr. Ferguson replaced Mr. Joyal;  
Mr. MacLaren replaced Mr. Cousineau.

Conformément à l'article 65 (4) b) du Règlement

Le lundi 29 juin 1981:

M. Orlikow remplace M. Nystrom;  
M. Gimaïel remplace M. Gourde (*Lévis*);  
M. Bockstael remplace M. Bachand;  
M. Ferguson remplace M. Joyal;  
M. MacLaren remplace M. Cousineau.



## ORDER OF REFERENCE

Tuesday, June 23, 1981

*ORDERED*,—That Bill S-10, An Act to amend the Corporations and Labour Unions Returns Act, be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

*ATTEST*:

*Le Greffier de la Chambre des communes*

C.B. KOESTER

*The Clerk of the House of Commons*

## ORDRE DE RENVOI

Le mardi 23 juin 1981

*IL EST ORDONNÉ*:—Que le Bill S-10, Loi modifiant la Loi sur les déclarations des corporations et des syndicats ouvriers, soit déferé au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

*ATTESTÉ*:

## MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, JUNE 29, 1981  
(78)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 8:08 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Jean-Robert Gauthier, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Berger, Bockstael, Ferguson, Gamble, Gauthier, Gimaïel, Herbert, Kelly, Lambert, MacLaren and Stevens.

*Appearing:* The Honourable Jean-Jacques Blais, Minister of Supply and Services.

*In attendance:* Mr. G. Gauthier, Research Officer, Economics Division, Library of Parliament.

*Witness:* Mr. A.S. Foti, Director, Business Finance Division, Statistics Canada.

The Order of Reference dated Tuesday, June 23, 1981, being read as follows:

**ORDERED**,—That Bill S-10, An Act to amend the Corporations and Labour Unions Returns Act, be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

The Chairman called Clause 1.

The Minister made a statement and, with the witness, answered questions.

In accordance with a motion passed by the Committee at the meeting held on Thursday, April 24, 1980, the Chairman authorized that the following documents submitted by the Honourable Jean-Jacques Blais, Minister of Supply and Services, be printed as appendices to this day's Minutes of Proceedings and Evidence:

—Notes for opening remarks by the Honourable Jean-Jacques Blais, Minister responsible for Statistics Canada (*See Appendix "MEST-19"*);

—Schedule III (s. 5), Corporations and Labour Unions Returns Act, Annual Return of Corporations, Corporation Financial Statements and International Transactions (*See Appendix "MEST-20"*);

—Schedule IV (s. 6), Corporations and Labour Unions Returns Act, Annual Return of Corporations on Transfer of Technology (*See Appendix "MEST-21"*).

At 10:03 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 29 JUIN 1981  
(78)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 20h 08 sous la présidence de M. Jean-Robert Gauthier (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Berger, Bockstael, Ferguson, Gamble, Gauthier, Gimaïel, Herbert, Kelly, Lambert, MacLaren et Stevens.

*Comparaît:* L'honorable Jean-Jacques Blais, ministre des Approvisionnements et Services.

*Aussi présent:* M. G. Gauthier, attaché de recherche, Division de l'économie de la Bibliothèque du Parlement.

*Témoin:* M. A.S. Foti, directeur, Division des finances des entreprises, Statistique Canada.

Lecture est faite de l'Ordre de renvoi suivant du mardi 23 juin 1981:

**IL EST ORDONNÉ**,—Que le Bill S-10, Loi modifiant la Loi sur les déclarations des corporations et des syndicats ouvriers, soit déferé au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Le président met en délibération l'article 1.

Le Ministre fait une déclaration puis, avec le témoin, répond aux questions.

Conformément à une motion adoptée par le Comité à la séance du jeudi 24 avril 1980, le président autorise que les documents suivants soumis par l'honorable Jean-Jacques Blais, ministre des Approvisionnements et Services, soient joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour:

—Remarques préliminaires de l'honorable Jean-Jacques Blais, ministre responsable de Statistique Canada (*Voir Appendice "MEST-19"*);

—Annexe III (article 5), Loi sur les déclarations des corporations et des syndicats ouvriers, déclarations annuelles des corporations, états financiers et transactions internationales des sociétés (*Voir Appendice "MEST-20"*);

—Annexe IV (article 6), Loi sur les déclarations des corporations et des syndicats ouvriers, déclarations annuelles des corporations concernant les transferts de technologie (*Voir Appendice "MEST-21"*).

A 22h 03, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Thursday, June 29, 1981

• 2010

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

Nous avons le nombre suffisant pour entendre les témoignages.

I have asked the clerk to read the order of reference concerning Bill S-10.

**Le greffier du comité:** Le mardi 23 juin 1981. Il est ordonné que le Bill S-10, Loi modifiant la Loi sur les déclarations des corporations et des syndicats ouvriers, soit déposé au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

**The Chairman:** I guess, for all intents and purposes, I should put Clause 1 into deliberation for general discussion and ask the minister if he has an opening statement to make to the committee.

On Clause 1—

**The Chairman:** Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** Mr. Chairman, on a point of order, I have just looked at this rather lengthy statement, and I verified that we do have copies in both English and French. Maybe if the minister would be kind enough to summarize it, we could put it on the minutes as an appendix, in which case we would save ourselves a little time.

**The Chairman:** I think that is a very considerate suggestion.

**Hon. Jean-Jacques Blais (Minister of Supply and Services):** It took a long time to write that. They give you ample time to write during the whole weekend, while Mr. Stevens was golfing or fishing or getting his—

**The Chairman:** We understand that.

**Mr. Blais:** —while I was working very hard drafting this declaration. So I shall ask for Clause 1—

**An hon. Member:** You should have gone haying with him.

**The Chairman:** Mr. Stevens; Mr. Tanned Stevens.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, in reply to our hon. minister here, I was doing something productive this weekend: I was haying. That is more than the minister has indicated he was doing, if all he did was prepare what we have before us.

**The Chairman:** Some people were haying while others were hauling.

**Mr. Blais:** Reflecting upon what was advanced by Mr. Herbert, I would be pleased to table the statement in both languages and perhaps give you a very short summary, but before I do that, I would like to introduce the officials who are here with me this afternoon. To my immediate left is the Assistant Chief Statistician, Mr. Guy Leclerc, and to my right, Mr. Alex Foti, who is the Director of the Business Finance

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le jeudi 29 juin 1981

**The Chairman:** Order, please.

We have a quorum to hear the witnesses.

J'ai demandé au greffier de lire l'ordre de renvoi concernant le bill S-100.

**The Clerk of the Committee:** Tuesday, June 23, 1981. That Bill S-10, an Act to amend the Corporations and Labour Unions Returns Act, be referred to the Standing Committee for Miscellaneous Estimates.

**Le président:** Je pense qu'à toutes fins utiles, je vais ouvrir le débat sur l'article 1 et demander au ministre s'il veut faire une déclaration préliminaire devant le Comité.

Article 1—

**Le président:** Je donne la parole à M. Herbert.

**M. Herbert:** Monsieur le président, un rappel au Règlement: je viens d'examiner ce document plutôt volumineux, et j'ai constaté que nous avons des exemplaires en anglais et en français. Le ministre aurait peut-être la bonté de nous le résumer, et nous pourrions le mettre en annexe au procès-verbal, ce qui nous économiserait un peu de temps.

**Le président:** Voilà qui me paraît une très sage proposition.

**L'honorable Jean-Jacques Blais (ministre des Approvisionnements et Services):** Nous avons mis beaucoup de temps à rédiger ce document. On vous donne amplement le temps de travailler pendant le week-end, pendant que M. Stevens va à la pêche, joue au golf ou . . .

**Le président:** Nous vous comprenons.

**M. Blais:** Oui, pendant que je m'escrimais à rédiger cette déclaration. Je demanderais donc que l'article 1 . . .

**Une voix:** Vous auriez dû aller faire les foins avec lui.

**Le président:** Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Monsieur le président, je voudrais répondre à notre honorable ministre sur ce point: effectivement, ce week-end, j'ai fait oeuvre utile: j'ai fait les foins. Le ministre ne peut en dire autant si tout ce qu'il a fait a été de préparer ce document.

**Le président:** Il y a beaucoup de façons de s'occuper utilement.

**M. Blais:** J'ai réfléchi à la proposition de M. Herbert, et serais heureux de déposer la déclaration dans les deux langues et de vous en faire un bref résumé, mais j'aimerais, auparavant, présenter les dignitaires qui se trouvent avec moi cet après-midi. A ma gauche, vous avez l'adjoint au statisticien en chef, M. Guy Leclerc, et à ma droite, M. Alex Foti, qui est le directeur de la section responsable de l'administration de la

[Text]

Division, the division responsible for the administration of CALURA.

Mr. Chairman, the amendments we are proposing in Bill S-10 really impact upon a law that was originally passed and presented by the government of John George Diefenbaker in 1962. It is materially the same as Bill C-12, which was introduced in the previous Parliament by the then President of the Treasury Board, Mr. Sinclair Stevens. The basic aim of the amendments—

**The Chairman:** Mr. Stevens, on a point of order.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, that is the first misrepresentation of the night. The minister has indicated that this bill is the same as the bill introduced—

**Mr. Blais:** Materially the same.

**Mr. Stevens:** Well, I think he should identify where the differences are, because there are very significant differences in this bill.

**An hon. Member:** Give him a chance and he will.

**Mr. Blais:** Mr. Chairman, I would be pleased to identify the differences between this bill and Bill C-12 as soon as I have completed my statement.

The first purpose of the bill, the first impact of this bill, is going to be to eliminate some 90,000 small businesses from the obligation of reporting. That of course is an estimate. It follows upon the raising of the threshold for reporting from what it is now under the present statute. From any company with \$250,000 worth of assets or \$500,000 worth of sales, the threshold is being raised twentyfold to \$5 million worth of assets or \$10 million worth of sales.

The other impact of these particular amendments is in a reduction of paperwork and the paper burden. What we will be doing, Mr. Chairman, is to take eight forms now required by Statistics Canada and Industry, Trade and Commerce, and we will be consolidating those eight forms into one form.

• 2015

The other aspect of interest relates to transfer of technology. The bill calls for those companies which have to report, to report on any technology transfer coming to those companies from any source and any agreements they may have entered into with the sources of that particular technology. There was an amendment in that area, and that is one of the areas where Bill S-10 differs from C-12, and that was because during the passage of this bill in the Senate representations were received from the Canadian Manufacturers' Association to the effect that they were concerned about the nature of the information that could be provided under the requirements to file technology transfer information. There was a concern that some of the information might in some way prejudice the company providing that information. So what we have done is that I presented an amendment to the Senate committee, and it was accepted. That amendment, Mr. Chairman, is found on page 9 of Bill S-10. It is proposed Section 4.2 (3), and it states:

For the purposes of this section, information relating to transactions involving transfers of technology shall be

[Translation]

Loi sur les déclarations des corporations et des syndicats ouvriers.

Monsieur le président, les amendements au projet de loi S-10 que nous proposons modifient une loi qui a été présentée et adoptée à l'origine par le gouvernement de John George Diefenbaker, en 1962. C'est presque la même loi que le Bill C-12, qui a été déposé devant le Parlement précédent par le président du Conseil du Trésor de l'époque, M. Sinclair Stevens. Les amendements ont principalement pour objectif . . .

**Le président:** Monsieur Stevens invoque le Règlement.

**M. Stevens:** Monsieur le président, nous venons à peine de nous réunir et déjà on brouille les faits. Le ministre vient de déclarer que ce projet de loi est le même que la loi . . .

**M. Blais:** Pratiquement le même.

**M. Stevens:** Eh bien, je crois qu'il devrait préciser en quoi consistent les différences, car il existe des différences significatives entre ces deux bills.

**Une voix:** Laissez-le parler et il vous l'expliquera.

**M. Blais:** Monsieur le président, je m'empresse d'indiquer les différences entre ce bill et le Bill C-12 dès que j'aurai terminé ma déclaration.

Ce bill va avoir avant tout pour conséquence de supprimer pour environ 90,000 petites entreprises l'obligation de faire des déclarations, et il ne s'agit ici que d'une évaluation. Cela découle de l'élévation du seuil à partir duquel il est obligatoire de faire une déclaration, seuil qui était jusqu'à présent de \$250,000 d'actif ou de \$500,000 de chiffres de vente pour une compagnie, et qui passe maintenant à 5 millions de dollars d'actif ou à 10 millions de dollars de chiffres de vente; l'ancien seuil a donc été multiplié par vingt.

Ces amendements auront pour autre conséquence de diminuer la paperasserie car cela nous permettra, monsieur le président, de prendre huit formulaires exigés actuellement par Statistique Canada et par le ministère de l'Industrie et du Commerce, et de tout ramener à un seul formulaire.

L'autre aspect intéressant de ces amendements porte sur le transfert de technologie. La loi demande à toutes les sociétés de faire une déclaration, de signaler tout transfert de technologie qui leur proviendrait d'une source, quelle qu'elle soit, et tout accord qu'elles auraient conclu pour se procurer une aide technologique. Il y a eu un amendement à cet effet, et c'est par là que le Bill S-10 diffère du Bill C-12. Cela est dû au fait que, lors de la présentation de la loi devant le Sénat, l'Association des industriels canadiens nous a fait savoir qu'elle s'inquiétait de la nature des informations qui pouvaient être fournies en vertu de cette obligation. On craignait que l'information ainsi fournie ne puisse nuire à la société qui la divulguait. C'est pourquoi j'ai présenté un amendement devant le Comité du Sénat, et cet amendement a été adopté. Vous trouverez cet amendement, page 9 du Bill S-10. Cet amendement deviendrait le paragraphe 4.2 (3) et est libellé comme suit:

Aux fins de cet article, l'information relative aux transactions impliquant des transferts de technologie ne compren-



*[Texte]*

deemed not to include any scientific or technical description of any product or process.

The other aspect of the amendments we are presenting refers to labour unions. The changes are not as numerous nor as sweeping as those on corporations, but they will provide an opportunity for labour unions to separate the information they provide on pension or strike funds from the normal information on general revenues and expenditures.

I might point out to you, Mr. Chairman, that this bill was studied in a previous form back in 1977. It was subsequently reintroduced in amended form in 1978, and then subsequently in 1979 as Bill C-12.

The other change as between this bill and Bill C-12 is the definition of "minister". Whereas in C-12 the minister introducing the bill was the President of the Treasury Board, under this bill the definition of "minister" means:

... such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council to act as the Minister for the purposes of this Act ...

Those are my opening remarks.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister.

Mr. Gamble.

**Mr. Gamble:** Thank you, Mr. Chairman.

I had an opportunity, Mr. Minister, to examine your written remarks, and I am troubled by some of them. On page 4, you have indicated that:

Bill S-10 is definitely in step with the times through its provisions to alleviate paperwork.

Then you analyse the act as it presently stands and draw some conclusions from raising the threshold level. Then on page 5 you make the following statement:

On the other hand, Mr. Chairman, Bill S-10 does not provide for lowering the threshold by regulation.

I must have another copy of the bill, because as I examine the bill, and in particular proposed Section 3 on page 3, we find indeed that gross revenues and gross assets of the corporation are referred to. The closing words in both those paragraphs are "or such greater amount as may be prescribed". Now, if you prescribe a larger amount, you lower the threshold. What do you mean when you make that statement?

**Mr. Blais:** No, you increase the threshold. If you increase the amount by any amount greater than the amounts specified, of course you are increasing the threshold. So what we are providing—

**Mr. Gamble:** You will reduce the number of corporations that will be obliged to file.

**Mr. Blais:** That is right.

**Mr. Gamble:** All right.

*[Traduction]*

dra pas de description scientifique ou technique d'un produit ou d'un processus.

Les amendements que nous présentons portent également sur les syndicats. Les changements ne sont ni aussi nombreux ni aussi radicaux que ceux portant sur les sociétés, mais ils permettront aux syndicats de séparer l'information qu'ils fournissent sur les fonds de retraite ou sur les fonds de chômage, de l'information ordinaire sur les recettes et dépenses générales.

Permettez-moi de vous signaler, monsieur le président, que cette loi a été mise à l'étude en 1970 sous une autre forme. Elle a ensuite été de nouveau présentée en 1978 sous sa forme modifiée, puis en 1979, sous la forme du Bill C-12.

L'autre différence entre cette loi et le Bill C-12 porte sur la définition de «ministre». Dans le Bill C-12, le ministre qui déposait la loi était le président du Conseil du Trésor, tandis que dans cette loi, on a adopté pour «ministre» la définition suivante:

... le membre du Conseil privé de la Reine du Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi ...

Voilà qui termine ma déclaration.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre.

Monsieur Gamble.

**M. Gamble:** Merci, monsieur le président.

J'ai eu l'occasion, monsieur le ministre, de prendre connaissance de vos observations écrites, et certaines d'entre elles me paraissent préoccupantes. Vous indiquez, page 4:

Par souci d'obvier à la paperasserie, le Bill S-10 répond bien aux besoins de notre époque.

Vous passez ensuite à l'analyse de la loi, telle qu'elle se présente actuellement, vous tirez certaines conclusions de l'élévation du seuil à partir duquel les déclarations sont obligatoires, puis vous faites, à la page 5, la remarque suivante:

D'autre part, monsieur le président, le Bill S-10 ne prévoit pas d'abaisser le seuil par règlement.

Je crois que nous ne parlons pas de la même loi car lorsque j'examine mon exemplaire, en particulier l'article 3, page 3, je constate que l'on y parle effectivement de recettes et d'actifs bruts de la société. Les deux paragraphes se terminent de la même façon: «ou toute somme supérieure prescrite». Eh bien, si vous prescrivez des sommes supérieures, vous abaissez le seuil. Que voulez-vous dire au juste par cette déclaration?

**M. Blais:** Non, vous augmentez le seuil. Si vous augmentez le montant d'un montant supérieur à ceux qui ont été spécifiés, vous augmentez également le seuil. Ainsi, ce que nous rendons possible ...

**M. Gamble:** Vous diminuerez le nombre de sociétés qui sont tenues de faire une déclaration.

**M. Blais:** C'est exact.

**M. Gamble:** Très bien.

[Text]

**Mr. Blais:** So what we are doing is permitting the reduction of the numbers who have to file by regulation—

**Mr. Gamble:** Yes.

**Mr. Blais:** —but any increase in the numbers who would have to file would have to be through—not a constitutional amendment; my God—through legislative amendment.

• 2020

**Mr. Gamble:** I understand the comments that you are now making. It is possible to eliminate a number of corporations, but not to include a greater number—

**Mr. Blais:** Right.

**Mr. Gamble:** —in terms of their financial position.

**Mr. Blais:** You see, Mr. Gamble, because of other considerations, this bill was not able to pass in previous forms. As a result of that, we are now substantially behind the times in terms of the threshold for reporting. That is why we have to go on a twentyfold basis in the increase of the threshold.

**Mr. Gamble:** Previously, we were confronted with a requirement for filing where we had at least \$250,000 worth of assets and annual sales of at least \$500,000. If you examine the concluding part, however, of proposed Section 3.(1) (b), you will note that in cases where there may be outstanding debt obligations to foreigners, the obligation immediately comes into play where we have a total book value of a hundred thousand dollars or more. That \$100,000 is certainly a great deal less than the \$250,000 that previously applied, and that comes about as the simple result of borrowing from a foreigner.

**Mr. Blais:** Could I ask Mr. Foti to address that particular question?

**The Chairman:** Mr. Foti.

**Mr. A.S. Foti (Director, Business Finance Division, Statistics Canada):** In the current act, every corporation that is above the threshold of \$250,000 or \$500,000 has to report. The amendment, as the minister said earlier, aims to free Canadian owned smaller corporations from reporting. But since the purpose of the act was to record foreign affiliations, foreign interests, the amendment provides that all corporations over that twentyfold raised threshold report and, in addition, any corporations that owe significantly long-term debts to foreigners. This \$100,000 is quite a different entity from the \$250,000. The \$250,000 is assets; the \$100,000 is debt. If the company owes a long-term debt to foreigners, it means that there is a significant foreign input into that company, therefore, it is asked that they still report under the proposed act.

**Mr. Gamble:** I can read the words and I understand what they mean. My concern is that in a number of cases the federal government has, particularly under the Income Tax Act,

[Translation]

**M. Blais:** Ce que nous voulons, c'est diminuer le nombre de ceux qui sont tenus de faire une déclaration . . .

**M. Gamble:** Oui.

**M. Blais:** . . . mais toute augmentation du nombre de ceux qui sont tenus de faire une déclaration devrait être obtenue non par un amendement constitutionnel—que dis-je, excusez-moi—mais par un amendement législatif.

**M. Gamble:** Je comprends maintenant vos explications. Il est possible d'éliminer un certain nombre de sociétés, mais pas d'en inclure un nombre plus important . . .

**M. Blais:** C'est exact.

**M. Gamble:** . . . en ce qui concerne la situation financière.

**M. Blais:** Voyez-vous, monsieur Gamble, d'autres considérations ont empêché que cette loi ne soit adoptée dans les formes antérieures. C'est pourquoi nous sommes considérablement en retard en matière de seuil de déclarations. Aussi avons-nous dû multiplier l'ancien seuil par vingt pour établir le nouveau seuil.

**M. Gamble:** Autrefois, une société ayant au moins \$250,000 d'actif et des ventes annuelles d'au moins \$500,000 était tenue de faire une déclaration. Toutefois, si vous examinez la partie qui forme la conclusion du projet d'article 3.(1) (b), vous constaterez que dans les cas où il y a des dettes envers les étrangers, l'obligation de faire une déclaration joue sitôt qu'on a une valeur comptabilisée de \$100,000 ou plus. Or, \$100,000 représentent certainement une somme bien moins considérable que les \$250,000 envisagés auparavant, et cela résulte simplement d'emprunts à une société étrangère.

**M. Blais:** Puis-je demander à M. Foti de répondre sur ce point?

**Le président:** Monsieur Foti.

**M. A.S. Foti (directeur de la Division des finances des entreprises, Statistique Canada):** Aux termes de la loi actuelle, toute société qui est au-dessus du seuil de \$250,000 ou de \$500,000 est tenue de faire une déclaration. L'amendement, ainsi que l'a dit le ministre, vise à décharger les petites entreprises canadiennes de cette obligation. Mais puisque le but de la loi était de faire connaître les affiliations avec les sociétés étrangères et les intérêts étrangers, l'amendement stipule que toutes les sociétés qui dépassent le seuil multiplié par 20 font une déclaration et, de surcroît, toutes les sociétés qui ont des dettes à long terme envers des sociétés étrangères. Cette somme de \$100,000 est d'un ordre tout différent de la somme de \$250,000. Dans le cas de cette dernière, il s'agissait d'actif; les \$100,000 portent sur le passif. Si la société a des dettes à long terme envers des étrangers, cela signifie qu'il y a des capitaux étrangers importants dans cette société, et c'est pourquoi il est exigé qu'une telle société fasse une déclaration aux termes du projet de loi.

**M. Gamble:** J'ai bien lu tout cela et j'en comprends la signification. Ce qui me préoccupe, c'est que dans un certain nombre de cas, le gouvernement fédéral a—en particulier dans



*[Texte]*

exempted the taxation of interest on long-term debt owed to foreign lenders to Canadian corporations in the event that the term of the debt exceeded five years. Now, \$100,000, in terms of corporate debt, is a small amount of money. I do not know what number of companies in Canada have taken advantage of a lower interest rate as a consequence of foreign lenders tying up their money in Canada for five years or more, but I can tell you this, sir, the amounts of money in practically all cases will have exceeded \$100,000. So, while you are taking some great credit for eliminating a number of corporations from the need to file by, as you have said, raising the threshold, you have caught a group of them in this category that might never have been under an obligation to file at all. What I would like to know is, what connection has there been, if any, between normal corporate practices—the provisions of the Income Tax Act in particular—and this specific proposed section?

**Mr. Blais:** But surely, Mr. Gamble, we are not dealing with a large number of companies, and in any event, those companies are required now under the act to file.

**Mr. Gamble:** Let me give you an illustration. I happen to act for a company that would not be required to file now because of their financial position, but who happen to have borrowed \$125,000 abroad. They will now have to file, because of this requirement. That is just one circumstance of which I happen to be personally aware. I would wager that there are a multitude of companies in this position. A \$100,000 loan from a foreign lender is a small amount of money today.

**Mr. Blais:** I know, but Mr. Gamble, surely someone who goes out in the market and borrows \$100,000 would have had to have more than \$250,000 worth of assets. The company would not be able to go to a foreign lender and borrow \$100,000 unless it had sales of at least \$500,000 or assets of \$250,000.

• 2025

**Mr. Gamble:** Not in this case.

**Mr. Blais:** We could split hairs, because in effect we are talking about a very, very specialized case. In any event, it may be information that would be very helpful to the government to see how many companies have availed themselves of that particular tax provision you have identified.

**Mr. Gamble:** If the government wants to know the answer to that question, all it need do is call up Revenue Canada, which has all this information because of the need to file NR-7 returns. There is no real difficulty obtaining that information.

**Mr. Blais:** I know, but as you know, tax returns are tax returns, Mr. Gamble.

Mr. Foti has something to add.

**The Chairman:** Mr. Foti.

*[Traduction]*

le cadre de la Loi de l'impôt sur le revenu—exonéré les sociétés canadiennes de l'impôt sur l'intérêt d'une dette à long terme envers des bailleurs de fonds étrangers lorsque la durée de l'emprunt dépasse 5 ans. Or, \$100,000 pour une société ne représentent qu'une petite dette. Je ne sais pas combien de sociétés canadiennes ont tiré parti d'un taux d'intérêt plus bas lorsque le prêteur étranger accepte de laisser l'argent au Canada pendant cinq ans ou plus, mais je puis vous assurer une chose, monsieur, c'est que dans presque tous ces cas, les sommes dépasseront les \$100,000. Et tandis que vous vous vantez d'avoir évité à un grand nombre de sociétés de faire une déclaration, en élevant le seuil d'autre part, vous faites entrer dans cette catégorie un groupe d'entre elles qui, autrement, n'auraient jamais eu à faire de déclaration. Ce que j'aimerais savoir, c'est le lien qui existe, s'il y en a un, entre les pratiques normales pour les sociétés—en particulier pour se conformer aux dispositions de la Loi de l'impôt sur le revenu—et cet article que vous voulez nous faire adopter?

**M. Blais:** Mais voyons, monsieur Gamble, il ne s'agit pas d'un grand nombre de sociétés, et de toute façon, elles auraient eu à faire leur déclaration aux termes de la loi actuelle.

**M. Gamble:** Permettez-moi de vous donner un exemple: je suis fondé de pouvoir d'une société qui ne serait pas tenue de faire une déclaration en raison de sa position financière, mais qui a contracté à l'étranger un emprunt de \$125,000. Cette société aurait donc à faire à présent une déclaration, en raison de cette exigence. Ce n'est qu'un des cas qui m'est connu par hasard. Je suis sûr qu'il existe un grand nombre de sociétés qui se trouvent dans la même situation. Un emprunt à l'étranger de \$100,000 constitue, à l'heure actuelle, une somme insignifiante.

**M. Blais:** Je le sais, mais, monsieur Gamble, la personne qui contracte un emprunt de \$100,000 doit certainement avoir plus de \$250,000 d'actif. Une société ne pourrait s'adresser à un bailleur de fonds étranger et emprunter \$100,000 si son chiffre de ventes ne s'élève pas au moins à \$500,000 ou si elle n'a pas un actif de \$250,000.

**M. Gamble:** Pas dans ce cas.

**M. Blais:** Nous pouvons couper les cheveux en quatre, parce que nous parlons, en réalité, d'un cas très spécial. Quoi qu'il en soit, il pourrait s'agir d'informations qui seraient très utiles au gouvernement, afin de voir combien de sociétés ont profité de cette disposition fiscale dont vous avez parlé.

**M. Gamble:** Si le gouvernement veut connaître la réponse à cette question, il lui suffit de téléphoner à Revenu Canada qui possède toutes ces informations, à cause de l'obligation de faire des déclarations NR-7. Obtenir cette information ne pose aucun problème.

**M. Blais:** Je le sais, mais comme vous le savez, les déclarations d'impôt sont des déclarations d'impôt, monsieur Gamble.

M. Foti voudrait ajouter quelque chose.

**Le président:** Je vous donne la parole, monsieur Foti.

[Text]

**Mr. Foti:** First of all, I would like to point out that the provision for tax is quite different from here, where the provision is just to have the information. That is one thing.

The other point is this. As you know, we are integrating eight questionnaires into one, so we will not have to approach these companies and also other departments a number of times for the information. Two or three questionnaires come from the balance of payments division in Statistics Canada, where they measure the foreign indebtedness and the balance of payments; the movements across the border of funds and the balance of payments. This information is also needed for the balance of payments.

**Mr. Gamble:** We could spend a lot of time on this. I think there is a real problem here. I think you have created another net where you are catching people with relatively small amounts of outstanding foreign loans.

But let me get back to a very basic provision under proposed Section 2.(1), appearing on page 1, dealing with the reporting periods for corporations. Whereas in the past the reporting period was a fiscal period, it is now a period which is not earlier than 12 months and not later than 53 weeks after the time of the commencement of the period, and which ends between November 1 of one calendar year and January 31 of the following calendar year.

What I would like to know is why you do not use the normal fiscal period of a corporation. Why do they have another reporting period for which they have to prepare statements? Why is that necessary? We have, obviously, a reporting period which will encompass a three-month term. Some corporations have June year ends, January, February, March year ends. Why are we picking this oddball straitjacket?

**Mr. Blais:** It is not an oddball straitjacket. It is conscientiously drafted on that basis, Mr. Gamble, to avoid some of the criticism that has been directed at the present system that we have to wait for a longer period of time to get the returns and as a result of that the reports we file are not timely. Mr. Foti has dealt with that matter on a number of occasions, and perhaps his explanation would be very apropos.

**Mr. Gamble:** I know it will help the government to have something current. My problem is that if indeed you are interested in reducing the paper burden, then this is increasing the paper burden.

**Mr. Blais:** No, it is not.

**Mr. Gamble:** Well, I cannot see how it will not be, because your reporting period is not your fiscal period, in the case of a corporation.

**The Chairman:** Mr. Gamble, I am having difficulty following here. Mr. Foti wants to speak and I think it is your last question.

Mr. Foti.

[Translation]

**M. Foti:** Tout d'abord, je voudrais vous signaler que les dispositions concernant les impôts sont toutes différentes de notre cas, où seule l'information nous intéresse. C'est une première chose dont il faut prendre note.

Mais il convient également de noter que nous nous proposons de fondre huit questionnaires en un seul de sorte que ces sociétés n'auront pas à faire ces formalités plusieurs fois de suite pour nous ou pour d'autres ministères. Deux ou trois questionnaires proviennent de la Division de la balance des paiements de Statistique Canada, qui est chargée de calculer la dette étrangère et la balance des paiements, le flux financier avec l'étranger, information qui est également nécessaire pour la balance des paiements.

**M. Gamble:** Il y aurait beaucoup à dire sur ce sujet. Je pense que cela constitue un vrai problème. Je pense que vous avez mis en place un autre dispositif pour prendre dans les rets les gens dont les dettes à l'étranger sont relativement modestes.

Mais permettez-moi de revenir sur une disposition fondamentale aux termes de ce projet d'article 2.(1), en page 1, et qui traite de la période de rapport d'une société. Cette période de rapport coïncidait autrefois avec une période financière, tandis qu'aux termes de cette loi, c'est une période se terminant au plus tôt douze mois et au plus tard 53 semaines après son ouverture et qui prend fin entre le 1<sup>er</sup> novembre d'une année civile donnée et le 31 janvier de l'année civile suivante.

J'aimerais savoir pourquoi vous ne prenez pas pour référence la période financière normale d'une société, pourquoi leur imposer une période de rapport pour laquelle il faut préparer des états financiers? A quoi est-ce que cela rime? Nous avons, de toute évidence, une période de rapport qui portera sur trois mois. Certaines sociétés terminent l'année financière en juin, d'autres en janvier, en février et en mars, pourquoi leur imposer cette camisole de force?

**M. Blais:** Il ne s'agit pas d'une camisole de force, c'est à dessein que nous avons mis cette disposition, monsieur Gamble, afin de désarmer les critiques qui ont été portées contre le système actuel et d'après lesquelles nous aurions à attendre trop longtemps pour obtenir les déclarations, de sorte que les rapports ne sont pas à jour. M. Foti s'est penché à plusieurs reprises sur ce problème, et ses explications seraient peut-être opportunes.

**M. Gamble:** Je sais que le gouvernement aimerait avoir des renseignements à jour. Mais si vous visez vraiment à réduire la paperasserie, ce n'est pas ainsi que vous y arriverez.

**M. Blais:** Non, ce que vous dites n'est pas exact.

**M. Gamble:** Je ne vois pas comment cela ne causerait pas d'inflation de paperasserie, puisque dans le cas des sociétés, la déclaration ne porte pas sur la période financière.

**Le président:** Monsieur Gamble, j'ai du mal à vous suivre. M. Foti veut prendre la parole et je crois que c'est votre dernière question.

Monsieur Foti.



## [Texte]

**Mr. Foti:** Thank you, Mr. Chairman. We discussed this matter with a number of associations representing corporations and business. This difference was pointed out to us. The problem is that if you take the fiscal year, then not only do you not have timely information, but you do not have information. You may catch in one year eleven months of an earlier or later year plus one month of that year. Therefore analytically it is not correct. So going for quasi-uniformity, and to accommodate business, we calculated that for over 80 per cent of the businesses the fiscal year ends would fall within that November 1 to January 31 time limit, and there will not be any problem. On the other hand, for those 20 per cent—and they are rather decreasing in size, because they are changing their fiscal year-ends—for those 20 per cent, the corporations who would be liable to report under CALURA—and I meant CALURA—are now reporting their information on profits and financial statement calculations quarterly.

• 2030

Suppose a company has in June or July its fiscal year end. All we are asking is that they take the two quarters of that year and add on the two quarters that they reported already to us in that second year, and we have an annual information. We are not even asking for a set of audited financial statements. This is what we worked out in order to accommodate business.

In our discussions with business this did not seem to pose an immense difficulty in order to get proper analytically worthwhile information under the act, and timely information.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Foti. Your last question, Mr. Gamble.

**Mr. Blais:** Did you follow that, Mr. Gamble?

**Mr. Gamble:** I can understand how it is important for the government to have information. What I am concerned about is the burden that it places upon the taxpayers. They already have obligations under the Income Tax Act and now we are giving them another one. We heard that only about 20 per cent, and those are obviously large corporations and the fact that you tell me that they file a quarterly statements or prepare quarterly statements—

**Mr. Blais:** We usually keep the records on quarterly—

**The Chairman:** This is Mr. Gamble's time and his time is expiring and I do not want to do it on your time.

**Mr. Gamble:** I am concerned about the definitions of those corporations that are caught. Quite frankly I do not have time to deal with all of the sections that are affected, but let me refer you to proposed Section 3.(1), where it states:

## [Traduction]

**M. Foti:** Merci, monsieur le président. Nous avons discuté de cette question avec un certain nombre d'associations représentant des sociétés et des entreprises commerciales, et cette différence nous a été signalée. Mais la difficulté, c'est que si vous prenez l'année financière, non seulement les informations ne seront pas à jour, mais il arrive que vous n'ayez pas d'information du tout. Dans une année, en effet il se peut que vous ayez l'information pour 11 mois d'une année antérieure ou postérieure, et d'un seul mois pour l'année en cours. Aussi, les résultats sont-ils incorrects au point de vue analytique. Si l'on recherche donc une quasi-uniformité et si, en même temps, on ne veut pas contrarier les entreprises, nous avons donc calculé que pour plus de 80 p. 100 des entreprises l'année financière se terminerait à cette période qui va du 1<sup>er</sup> novembre au 31 janvier, et de la sorte, il n'y aura pas de difficulté. D'autre part, pour les autres 20 p. 100—dont le nombre a d'ailleurs tendance à diminuer, car elles changent la date de la clôture de l'année financière—pour ces 20 p. 100 donc, les sociétés qui seraient tenues de faire leurs déclarations aux termes de la Loi sur les déclarations des corporations et des syndicats ouvriers, elles font actuellement une déclaration trimestrielle sur leurs bénéfices et sur leurs états financiers.

Prenons pour exemple le cas d'une société dont l'exercice budgétaire se termine en juin ou en juillet. Tout ce que nous demandons, c'est qu'ils prennent deux trimestres de cette année et qu'ils les ajoutent aux deux trimestres de cette deuxième année pour lesquels ils ont fait une déclaration, afin que nous ayons une déclaration pour un exercice complet. Nous ne demandons même pas que les états financiers soient vérifiés. Nous nous sommes mis d'accord là-dessus pour rendre la tâche plus facile aux sociétés.

Dans nos discussions avec les milieux d'affaires, le fait que nous demandions des renseignements utiles, analytiques et en temps voulu, n'a pas paru impossible.

**Le président:** Merci, monsieur Foti. Votre dernière question, monsieur Gamble.

**M. Blais:** Avez-vous suivi, monsieur Gamble?

**M. Gamble:** J'ai cru comprendre qu'il est important pour le gouvernement d'avoir ces renseignements. Ce qui me préoccupe, c'est la charge que l'on impose aux contribuables. En effet, ces derniers ont déjà des obligations en vertu de la Loi de l'impôt sur le revenu, et maintenant, en plus, vous leur en imposez une autre. Nous avons cru comprendre qu'il n'y avait que 20 p. 100, et ce sont de toute évidence les grandes sociétés, qui déposent des états financiers trimestriels . . .

**M. Blais:** Nous tenons des dossiers trimestriels.

**Le président:** C'est M. Gamble qui a la parole, il n'a plus beaucoup de temps et je ne veux pas prendre ce temps sur votre propre temps de parole.

**M. Gamble:** J'éprouve quelques inquiétudes à propos des sociétés qui sont prises. Pour vous dire les choses franchement, je n'ai pas du tout le temps de passer en revue les articles en

[Text]

3.(1) Subject to subsection (2), this Part applies to every corporation that carries on business in Canada or that is incorporated under a law of Canada or a province.

Now this is different from the original provisions, I quite understand. Quite frankly, I have been involved in some legal disputes with your branch about the necessity to file for some foreign corporations. But when you have regard to the fact that a foreign corporation, not incorporated under the laws of Canada, carries on business by sending a salesman into this country, let me ask you how do you intend—because they are carrying on business in Canada—under proposed Section 4.(1) (f) referred to on page 5 to get a list of all of the shareholders, including corporate shareholders that have 10 per cent or more of the stock in the corporation requiring to file the return.

Picture a large American company selling peanut machines in Canada being obliged to provide that information. My answer to you is that you will never get it; it is just ludicrous. Could I have some comments?

**Mr. Foti:** Yes. We do not intend to go beyond Canada's boundaries to ask for information from foreign-based corporations, but from corporations which are incorporated in Canada and carrying on business in Canada; hence we do not ask, for example, that General Motors file its shareholders. Only the Canadian subsidiary of General Motors would file what is their capital share distribution, not General Motors of America.

**Mr. Gamble:** You do not answer paragraph (f), which calls for the supplying of information of corporate bodies "owning ten per cent or more of the issued shares of the corporation", and that is the corporation required to file the return. My question is: How do you ever expect to get that kind of information when somebody as a corporation comes into Canada and sells some peanut machines?

**The Chairman:** Mr. Foti.

**Mr. Foti:** The provision in proposed Section 3.(1) reads: "every corporation that carries on business in Canada or that is incorporated under a law of Canada". You are referring, Mr. Gamble, to the first part that says "carries on business in Canada". There are a number of corporations—and we are not aiming for those who are selling peanut machines—that are carrying on quite a bit of business in Canada; in fact, they are at present reporting under the act. This is why we took the definition. The amendments now are based on the experience of 19 years of administering the act. Where we had some points where we could improve on the act or where the practice showed what can be achieved, we incorporated it in the act, so that the act and the practical would be the same. All these

[Translation]

cause, mais permettez-moi de vous renvoyer au projet d'article 3.(1) qui dispose:

3.(1) Sous réserve du paragraphe 2, cette partie s'applique à chaque société qui exerce une activité commerciale au Canada ou qui est constituée en vertu d'une loi du Canada ou d'une loi provinciale.

Cette disposition est différente de celles qui existent au départ; je comprends très bien. Franchement, j'ai eu maille à partir avec vos services au sujet de l'obligation que doivent respecter les sociétés étrangères de présenter un rapport. Mais dans le cas où une société étrangère, non constituée au Canada en vertu des lois canadiennes, exerce une activité commerciale en envoyant un représentant au Canada, permettez-moi de vous demander si vous avez l'intention—parce que c'est bien de cela qu'il s'agit, elles exercent une activité commerciale au Canada—en vertu du projet d'article 4.(1) f), page 5, d'obtenir la liste de tous les actionnaires, notamment les actionnaires de la société qui détiennent 10 p. 100 ou plus des actions nécessitant une déclaration.

Prenez le cas d'une grande société américaine qui vend des machines de distribution d'arachides au Canada obligée de donner ces renseignements. Dans ce cas, je vous dirais tout simplement: «Vous ne les aurez jamais». C'est stupide. Des commentaires à ce sujet?

**M. Foti:** Je n'ai pas l'intention de demander des renseignements aux sociétés sises à l'étranger, mais aux sociétés constituées au Canada et qui exercent une activité commerciale ici; partant, nous ne demandons pas, par exemple, que *General Motors* donne la liste de ses actionnaires. Nous demandons seulement que la filiale canadienne de *General Motors* fournisse au gouvernement la répartition des actions, et non pas *General Motors of America*.

**M. Gamble:** Vous ne respectez pas ce que prévoit le paragraphe f) qui demande aux sociétés de fournir des renseignements dans le cas où elles «détiennent 10 p. 100 ou plus des actions de la société en circulation» et c'est précisément la société qui est tenue de remplir la déclaration. Ma question est donc: comment pensez-vous obtenir ces renseignements lorsqu'un représentant d'une société vient au Canada pour vendre des machines de distribution d'arachides?

**Le président:** Monsieur Foti.

**M. Foti:** Cette disposition se trouve au projet d'article 3.(1) qui dispose: «toute société qui exerce une activité commerciale au Canada ou qui a été constituée en vertu d'une loi du Canada». Vous parlez, monsieur Gamble, de la première partie qui se présente comme suit: «exerce une activité commerciale au Canada». Il y a un bon nombre de sociétés—et nous ne visons pas précisément celles qui vendent des machines de distribution d'arachides—qui exercent beaucoup d'activités commerciales au Canada; en fait, en vertu de la loi actuelle, elles sont tenues de remplir une déclaration d'impôt. C'est la raison pour laquelle nous avons repris la définition. Les modifications découlent de 19 ans d'expérience dans l'application de la loi. Lorsque, pour certaines choses, nous avons pu améliorer



[Texte]

corporations are now reporting under the act; we are not aiming for any new corporations.

**Mr. Gamble:** I can tell you that they are not, but you are telling me that they are.

**Mr. Blais:** You can tell him that they are not?

**Mr. Gamble:** I am telling him that they are not. All the corporations that are carrying on business in Canada but have corporate shareholders are not now very clearly, because they are not obliged to give you a list of all of their corporate shareholders. To carry on business in Canada means to come into Canada with a salesman who has authority to conclude a contract of sale, and that will apply under the law as it relates to carrying on business whether you are selling peanut machines or whether you are selling towels or whatever.

• 2035

You are asking to get the names of the corporate shareholders of those companies: I am telling you that that is not being provided to you today—and you know that.

**Mr. Blais:** But there is an obligation for them to incorporate, is there not, Mr. Gamble?

**Mr. Gamble:** No, there is not. You do not have to incorporate to carry on business in Canada, not at all. Foreign corporations regularly carry on business in this country and, as a matter of fact, one of the provisions of the Income Tax Act catches this kind of conduct and tax is extracted. But I am telling you that the Income Tax Act does not require a foreign corporation carrying on business in Canada to provide a list of its corporate shareholders, and that is what you are asking.

**Mr. Foti:** What you are getting, Mr. Gamble, are shareholders' lists of all corporation bodies which are incorporated in Canada.

**Mr. Gamble:** I understand that.

**Mr. Foti:** Now, for the other corporations where there is no incorporation and therefore there is no share capital in Canada, they indicate that they are a branch or an outlet from a foreign corporation and they do not provide this part of the information because they do not have any in Canada.

**Mr. Gamble:** But that is not what the proposed section provides. They are supposed to. My problem, sir, is: Why put in a provision that catches something that you know you do not want and cannot get anyway? That is my question.

**Mr. Blais:** I see. Your point is that any corporation is caught by proposed Section 3.(1), including corporations that are incorporated within Canada or any of the jurisdictions within Canada or any corporation that is incorporated outside but has a suitcase operation.

[Traduction]

la loi ou lorsque les faits nous ont montré que cela était possible, nous avons apporté à la loi les changements nécessaires afin que la théorie et la pratique soient pareilles. Toutes ces sociétés sont maintenant tenues de remplir une déclaration en vertu de la loi. Nous n'envisageons pas de prévoir d'autres cas.

**M. Gamble:** Je peux vous dire que ce n'est pas le cas. En fait si vous le dites.

**M. Blais:** Est-ce exact?

**M. Gamble:** La chose n'est pas claire. En effet, toutes les sociétés qui exercent une activité au Canada mais dont les actionnaires sont des sociétés ne sont pas tenues de vous remettre la liste de tous leurs membres. Exerquer une activité commerciale au Canada veut dire qu'un vendeur accrédité peut venir au Canada conclure un contrat de vente, et dans ce cas, les dispositions relatives au fait d'exercer une activité commerciale en vertu de la loi s'appliquent, que ce soit pour vendre des machines de distribution d'arachides ou des serviettes, qu'importe.

Vous demandez le nom des sociétés qui sont actionnaires de ces compagnies. A cela, je vous réponds qu'on ne vous les donne pas et vous le savez bien.

**M. Blais:** Mais ces sociétés ont besoin d'être constituées, n'est-ce pas, monsieur Gamble?

**M. Gamble:** Non. Une société ne doit pas être constituée pour exercer une activité commerciale au Canada, pas du tout. C'est le cas des sociétés étrangères qui sont implantées au Canada; de plus, c'est un fait reconnu par la Loi de l'impôt sur le revenu dont l'une des dispositions prévoit pour ces sociétés la non-imposition. Mais moi, je vous dis que la Loi de l'impôt sur le revenu ne fait pas l'obligation à une société étrangère exerçant une activité commerciale au Canada de remettre la liste des sociétés actionnaires, car c'est bien cela que vous demandez.

**M. Foti:** Ce que l'on vous remet, monsieur Gamble, c'est la liste de tous les actionnaires de toutes les sociétés constituées au Canada.

**M. Gamble:** Je comprends.

**M. Foti:** Pour ce qui concerne les autres sociétés non constituées au Canada et, en conséquence, sans capital-action, tout ce qu'elles disent, c'est qu'elles sont soit une branche, soit une filiale d'une société étrangère, et prétextent qu'elles ne sont pas tenues de donner ces renseignements parce qu'elles ne sont pas sises au Canada.

**M. Gamble:** Mais ce n'est pas ce que le projet d'article prévoit: je comprends difficilement pourquoi l'on veut inclure une disposition dont on sait qu'elle sera sans effet? Je pose la question.

**M. Blais:** Je vois. Vous voulez que toutes les sociétés tombent sous le coup de l'article 3.(1) envisagé, c'est-à-dire les sociétés constituées au Canada ou celles qui sont sous sa juridiction ou toute autre société constituée à l'extérieur mais qui exercerait une quelconque activité au Canada.

[Text]

**Mr. Gamble:** That is right.

**Mr. Blais:** And you are asking, since we cannot capture those individuals, why we have it included in proposed Section 3.(1)?

**Mr. Gamble:** We are told that he does not even want the information. If you do not want the information, why are you providing for obtaining it?

**Mr. Foti:** We do not want information on the share distribution because there is no share distribution in Canada and we do not require the share distribution of the parent company—the same way as we would not require the share distribution of a parent of a subsidiary. We brought it in because there are numerous branches and outlets not incorporated which provide information under the present act, under CALURA, and we would like to have that information. But information that they do not have, we cannot get. We cannot ask for the share capital distribution because they do not have share capital distribution in Canada.

**Mr. Blais:** Mr. Gamble, evidently the reply is that we cannot with any legislation in Canada have some extraterritorial effect in terms of foreign corporations that are not incorporated within Canada. It is through the incorporation process that the companies attorn themselves to the jurisdiction. In any event, this bill is the same as a large number of foreign bills that have some impact on Canadian activities simply on the basis of any company that wishes to provide the information: there is a request for that information and they are free to do that. We cannot enforce the provision in any event because we cannot through Canadian legislation pass a measure that has some extraterritorial effect.

**Mr. Foti** indicates from his experience as the administrator of CALURA that he does get a large amount of information from corporations that have suitcase operations even though they recognize that they have no fundamental obligation or statutory obligation to provide it or to comply with the statute. Since the information is submitted to us voluntarily, then we might as well take it if it is useful to us as it is. That is your point, is it?

**The Chairman:** Thank you, gentlemen. Mr. Foti?

**Mr. Foti:** I would like just to add a word that this information which is provided under the act serves two purposes. There is one purpose which is the public information. This information that is provided under proposed Section 3.(1) (a) has always been public and is accessible to anybody through the Consumer and Corporate Affairs Department.

Then it has another purpose, an analytical purpose, where we present what part perhaps of sales, profits, taxes and other, is paid and business done by companies which are foreign affiliates. So from that point of view this information is very valuable because if we did not have it the presentation of that sector would be deficient, and we do get information.

[Translation]

**M. Gamble:** C'est exact.

**M. Blais:** Et la question que vous posez est que vu que la loi ne peut rien contre ces personnes, pourquoi les inclure dans le projet d'article 3.(1)?

**M. Gamble:** On nous a dit que vous ne vouliez même pas ces renseignements. Si c'est le cas, pourquoi vouloir inclure une disposition dans la loi à cet effet?

**M. Foti:** Nous ne voulons pas de renseignements sur les actionnaires parce que les actions n'ont pas été vendues au Canada et nous ne voulons pas non plus que la société-mère nous donne la liste de ses actionnaires—pas plus que nous demanderions à une filiale ou à la société-mère de nous donner la liste de ses actionnaires. Nous voulons inclure cette disposition parce qu'il y a de nombreuses branches et filiales non constituées qui donnent ces renseignements en vertu de la présente loi, en vertu de la loi sur les déclarations des corporations et des syndicats ouvriers, (CALURA) et nous voudrions avoir aussi ces renseignements. Mais par contre, les renseignements dont elles ne disposent pas, nous ne pouvons pas les obtenir. Ainsi, nous ne pouvons pas obtenir des renseignements sur la répartition des actionnaires tout simplement parce que les actions n'ont pas été réparties au Canada.

**M. Blais:** Monsieur Gamble, de toute évidence, nous ne pouvons pas, par voie législative au Canada, obliger des sociétés étrangères non constituées au Canada à divulguer des renseignements. C'est au moment de la constitution qu'une société tombe sous le coup de la loi. Dans tous les cas, ce bill est identique à bon nombre de projets de lois étrangers qui touchent les activités commerciales canadiennes, en ce sens que toute compagnie qui veut donner des renseignements au cas où on les lui demande est libre de le faire. Il n'est donc pas possible pour nous de faire respecter cette disposition par une loi du Canada qui serait obligatoire ailleurs qu'au Canada.

**M. Foti** nous dit que d'après son expérience, en tant qu'administrateur de CALURA, les sociétés non constituées au Canada font parvenir beaucoup de renseignements bien qu'elles n'y soient pas contraintes par une loi ou un règlement. Étant donné que ces renseignements sont donnés volontairement, nous essayons d'en tirer le meilleur parti. C'est ce que vous vouliez dire, n'est-ce pas?

**Le président:** Merci messieurs. Monsieur Foti?

**M. Foti:** Je voudrais brièvement dire que des renseignements fournis en vertu de la loi servent à deux choses. Informer le public premièrement comme c'est prévu par l'alinéa 3.(1) a), c'est-à-dire que ces renseignements peuvent être consultés par n'importe qui, en s'adressant au ministère de la Consommation et des Corporations.

Deux, ces renseignements servent à faire des analyses, à savoir déterminer les ventes, les bénéfices, les taxes, etc., ainsi que le chiffre d'affaires des filiales de sociétés étrangères. Donc, de ce point de vue, les renseignements sont très utiles parce que si on ne les avait pas, on se ferait une mauvaise idée des activités de ce secteur alors qu'en fait, on nous les fournit.



[Texte]

• 2040

**Mr. Gamble:** I have taken a lot of your time. I have an answer for the minister with respect to how this problem might be resolved, but I have . . .

**The Chairman:** I have given you pretty well close to 10 minutes, Mr. Gamble.

**Mr. Blais:** They have been very interesting questions, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I think they have been interesting questions as well. Mr. Berger.

**Mr. Berger:** Mr. Chairman, I have a question or a point of order . . . a question for Mr. Gamble. I was somewhat unclear about the last exchange between himself and the minister. He first referred to proposed Section 4.(1) (f), I think it was, and then they were talking about proposed Section 3.(1). I would like to know which section he was referring to for my own information.

**The Chairman:** Mr. Berger, I think I can answer that for you. You will notice on page 2 in Clause 2 that:

Sections 3 to 6 of the said Act are repealed . . .

So Clause 2 actually starts with proposed Section 3.(1). Then it goes to proposed Sections 3.(1), 3.(2), 3.(3) and 3.(4) and then it goes to 4, which is actually another proposed Section, 4.(1) and 4.(2).

**Mr. Blais:** Mr. Chairman, if I could . . .

**The Chairman:** Then there are proposed Sections 4.(1) and 4.(2).—let me finish—proposed Sections 5 and 6 on pages 9 and 10, and then it jumps to Clause 3 on page 10. So Clause 2 is actually a very long clause which includes an awful lot of other . . .

Mr. Minister, you wanted to add something to this?

**Mr. Blais:** I think, Mr. Berger, if your attention is drawn to Clause 3, which is that which Mr. Gamble was referring to, that is the clause which identifies the companies that are caught by this act. Then proposed Section 4 provides for the information that needs to be reported by those who are caught by Clause 3. Okay?

**The Chairman:** Mr. Minister, you made the same mistake as I made. You called it Clause 3. You mean proposed Section 3—

**Mr. Blais:** I am sorry. I mean proposed Section 3 at the top of page 3—

**The Chairman:** That is right.

**Mr. Blais:** —which is part of Clause 2.

**The Chairman:** That is what I was attempting to explain to Mr. Berger.

**Mr. Blais:** Okay, my mistake, Mr. Chairman.

[Traduction]

**M. Gamble:** J'ai pris de votre temps. J'aurais quelque chose à répondre au ministre en ce qui concerne les mesures à prendre pour trouver la solution à ce problème, mais . . .

**Le président:** Je vous ai accordé presque 10 minutes, monsieur Gamble.

**M. Blais:** Ces questions sont très intéressantes, monsieur le président.

**Le président:** En effet, monsieur Berger.

**M. Berger:** Monsieur le président, je voudrais invoquer le Règlement ou plutôt poser une question à M. Gamble. Je n'ai pas très bien compris ce qu'il a expliqué en dernier lieu au ministre. Il a parlé en premier lieu du projet d'alinéa 4.(1) (f), je crois, et ensuite du projet de paragraphe 3.(1). Je voudrais savoir de quel article il parlait pour ma gouverne.

**Le président:** Monsieur Berger, je crois que je peux répondre à votre question. Vous voyez à la page 2, article 2:

Les articles 3 à 6 de la loi sont abrogés.

Donc, l'article 2 commence précisément avec le projet de paragraphe 3.(1). Ensuite, on passe aux paragraphes 3.(1), 3.(2), 3.(3) et 3.(4) et ensuite à l'article 4 qui, en fait, est l'objet d'un autre article, nommément les paragraphes 4.(1) et 4.(2).

**M. Blais:** Monsieur le président, si vous me le permettez . . .

**Le président:** Ensuite, 4.(1) et 4.(2)—laissez-moi finir—ensuite viennent les projets d'articles 5 et 6 qui se trouvent à la page 9 et 10 et ensuite nous sautons à l'article 3, page 10. Donc, l'article 2 est très long car il en regroupe beaucoup d'autres . . .

Monsieur le ministre, vous vouliez ajouter quelque chose à ce sujet?

**M. Blais:** Je crois, monsieur Berger, que si vous regardez attentivement l'article 3, à propos duquel parlait M. Gamble, vous verrez qu'il est question des sociétés qui tombent sous le coup de cette loi. Ensuite, l'article 4 prévoit le type de renseignements devant être divulgués par les sociétés tombant sous le coup de l'article 3. D'accord?

**Le président:** Monsieur le ministre, je crois que vous avez fait la même erreur que moi. Vous parlez de l'article 3 alors qu'il s'agit du projet d'article 3.

**M. Blais:** Excusez-moi. Je veux dire le projet d'article 3 en haut de la page 3 . . .

**Le président:** Très bien.

**M. Blais:** . . . qui fait partie de l'article 2.

**Le président:** C'est ce que j'essayais d'expliquer à M. Berger.

**M. Blais:** Très bien, autant pour moi, monsieur le président.

*[Text]*

**The Chairman:** Clause 3 is on page 10 and proposed Section 3 is on page 3. Agreed? Mr. Berger.

**Mr. Berger:** Thank you.

**The Chairman:** Gentlemen, do I take it that I have unanimous consent to append to the minutes of today's hearings the opening remarks of the minister? Agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Stevens, for 10 minutes.

**Mr. Stevens:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Chairman, I thought it would be helpful if the minister would indicate to us exactly where this bill differs from the Bill C-12 that he referred to in his opening remarks.

**Mr. Blais:** I thought I had done that, Mr. Chairman.

**Mr. Stevens:** You referred to the Senate amendments.

**Mr. Blais:** No, there are two things. There is the definition of "Minister" at the beginning, okay? Bill C-12, proposed Section 2.(1), defines "Minister" as meaning the President of the Treasury Board. Proposed Section 2.(1) in Bill S-10 says:

"Minister" means such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council to act as the Minister for the purposes of this Act;

Then the other change is the amendments that were presented in the Senate and consented to in the Senate. That is proposed Section 4.2 (3) on page 9, lines 20 to 25. That is it.

**Mr. Stevens:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Chairman, at an earlier consideration of a similar bill—I think it was Bill C-7—the minister at that time, who happened to be the minister in charge of small business, gave us a breakdown of the returns filed by corporations under Part I of CALURA. The date that he brought it up to was as of June 15, 1978. I was wondering if we could get the update figures from the minister or one of his officials.

**Mr. Blais:** I do not have them here. I could get them and we will have them for you as early as possible.

• 2045

**Mr. Stevens:** Through you, Mr. Chairman, again on the same point, it was also disclosed at that time that certain corporations had not complied by filing their appropriate forms. They listed in the year 1975, for example, that there were 1,517, of which 71 having \$5 million or over in assets had not complied; and under \$5 million, there were 1,446. Most significantly, 12,000 corporations at that date in 1976 had not sent in their returns to the department, of which 126 corporations had assets over \$5 million. Can you tell us what the present state of compliance is for your CALURA responses?

*[Translation]*

**Le président:** L'article 3 se trouve à la page 10 et le projet d'article 3 est à la page 3. D'accord? Monsieur Berger.

**M. Berger:** Merci.

**Le président:** Messieurs, ai-je le consentement unanime du Comité pour inclure aux délibérations d'aujourd'hui les remarques préliminaires du ministre? D'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Merci. Monsieur Stevens, je vous donne la parole pour 10 minutes.

**M. Stevens:** Merci, monsieur le président. Monsieur le président, je crois qu'il serait utile que le ministre nous dise exactement en quoi ce bill est différent du bill C-12 dont il a parlé au début.

**M. Blais:** Je croyais que cela avait été fait, monsieur le président.

**M. Stevens:** Vous avez parlé des modifications du Sénat.

**M. Blais:** Non, ce sont deux choses différentes. Il y a la définition de «ministre» au début, d'accord? Le projet de paragraphe 2.(1) du bill C-12 définit «ministre» comme le président du Conseil du Trésor. Le paragraphe 2.(1) envisagé au bill S-10 dit:

«Ministre» désigne le membre du Conseil privé de la Reine du Canada nommé par le gouverneur en conseil pour agir en qualité de ministre aux fins de la présente loi;

Ensuite, l'autre différence porte sur les modifications qui ont été présentées et acceptées par le Sénat. Il s'agit du projet d'alinéa 4.2 (3) à la page 9, lignes 20 à 25. C'est tout.

**M. Stevens:** Merci, monsieur le président. Monsieur le président, lorsque nous avons discuté du bill C-7, le ministre d'alors, qui était responsable à l'époque des petites entreprises, nous a remis une ventilation des revenus déclarés par les sociétés en vertu de la partie I de CALURA. C'était le 15 juin 1978. Je me demande s'il serait possible d'avoir les chiffres à jour du ministre ou de l'un des responsables du ministère.

**M. Blais:** Je n'ai pas ces chiffres ici. Je pourrais les obtenir et vous les faire parvenir aussi rapidement que possible.

**M. Stevens:** Merci, monsieur le président. Sur le même sujet, à l'époque, il a été également établi que certaines sociétés n'avaient pas fourni les renseignements nécessaires. Ainsi, en 1975, il y en avait 1,517, dont 71 avaient des actifs supérieurs à 5 millions de dollars et plus et n'avaient pas respecté la loi; pour les sociétés dont les actifs étaient inférieurs à 5 millions, il y en avait 1,446. Plus significatif, 12,000 sociétés en 1976 n'avaient pas encore envoyé leur déclaration d'impôt au ministère, et de ces 12,000, 126 avaient des actifs supérieurs à 5 millions de dollars. Pouvez-vous nous dire quels sont les délais impartis à l'heure actuelle pour les déclarations d'impôt pour les sociétés?



[Texte]

**Mr. Blais:** I am advised, Mr. Chairman, that the response is in the vicinity of between 98 per cent and 99 per cent, and there have been only three prosecutions under CALURA for failure to file. So the rate of return is indeed very high, and there is a recognition that the accuracy of the information which has been obtained and tabulated is superior. Indeed, it is excellent, and has received very wide usage.

**Mr. Stevens:** Through you, Mr. Chairman, can you tell us how many corporations are subject to filing at the present time? If you cannot give us the schedule I refer to, you must know how many are required at present to file.

**Mr. Blais:** I am advised that it is in the vicinity of 120,000 corporations.

**Mr. Stevens:** So if your estimate of 90,000 is correct, 30,000—

**Mr. Blais:** About 40,000.

**Mr. Stevens:**—have to file. Between 30,000 to 40,000.

**Mr. Blais:** I am sorry. My figures have been corrected now to between 25,000 and 30,000, Mr. Chairman.

**Mr. Stevens:** Well, what figures do we end up believing here?

**The Chairman:** The 30,000.

**Mr. Blais:** Their estimates at the best of times were, let us say, 25,000 to 30,000. As soon as the amendments are passed, the first report that I will undertake to give is the number of compliant companies, and I will file that with Mr. Stevens, Mr. Chairman, if you wish.

**The Chairman:** With the clerk of the committee, Mr. Minister.

**Mr. Blais:** With the clerk.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I am not sure whether I understood the minister correctly. Is he indicating that that information will not be filed before this committee deals with the bill?

**Mr. Blais:** Oh, no, no! I am ready to file that information in terms of estimates. However, the actual numbers will only be ascertained after we have been able to receive the reports from the companies and to review the figures submitted.

**Mr. Stevens:** Again, Mr. Chairman, the earlier minister gave us the benefit of a breakdown of the operating expenditures and man-years utilized in the administration of CALURA. This was back in the fiscal year period, 1977-1978, and at that time it was costing 54 man-years at the Ottawa level, and an expenditure of something over \$1 million. Could we have that figure tonight? Can you say what in the current estimates you feel is the total of man-years required for CALURA, and the actual cost?

[Traduction]

**M. Blais:** On me dit, monsieur le président, que c'est entre 98 et 99 p. 100 et qu'il n'y a eu que trois cas pour lesquels il a été nécessaire d'engager des poursuites pour infraction à la Loi de l'impôt sur le revenu. Donc, en fait, presque toutes les sociétés remplissent une déclaration d'impôt et les données fournies et calculées sont très exactes. En fait, ces données sont excellentes ayant été très largement utilisées.

**M. Stevens:** Pouvez-vous, monsieur le président, nous dire combien de sociétés sont tenues de remplir une déclaration d'impôt à l'heure actuelle? Si vous ne pouvez pas nous remettre l'Annexe A dont vous avez parlé, vous devez bien savoir combien sont tenues à l'heure actuelle de remplir une déclaration d'impôt.

**M. Blais:** On me dit que ce serait aux alentours de 120,000 sociétés.

**M. Stevens:** Donc, vous croyez que votre estimation de 90,000 est exacte, 30,000—

**M. Blais:** Presque 40,000.

**M. Stevens:** Presque 40,000 doivent remplir une déclaration d'impôt. Entre 30,000 et 40,000.

**M. Blais:** Excusez-moi, mais je ne peux pas vous donner des chiffres plus exacts; ce serait en 25,000 et 30,000, monsieur le président.

**M. Stevens:** Qui est-ce qu'il faut croire maintenant?

**Le président:** Trente mille.

**M. Blais:** D'après leurs estimations, disons 25,000 à 30,000. Dès que les modifications auront été votées, je vous ferai parvenir en premier lieu, par l'entremise de M. Stevens, le rapport sur les compagnies qui remplissent une déclaration d'impôt, si vous le voulez, monsieur le président.

**Le président:** Faites parvenir le rapport au greffier du Comité, monsieur le ministre.

**M. Blais:** D'accord.

**M. Stevens:** Monsieur le président, je ne suis pas sûr d'avoir bien compris le ministre. A-t-il dit que nous n'aurons pas les renseignements avant que le Comité n'en ait fini avec le projet de loi?

**M. Blais:** Oh, non. Tout ce que j'ai dit, c'est que je suis disposé à remettre au Comité des informations. Toutefois, il ne sera possible de donner au Comité les chiffres exacts qu'après avoir reçu les rapports des sociétés et qu'après en avoir vérifié les données.

**M. Stevens:** Monsieur le président, une fois de plus, le ministre d'avant nous avait permis de prendre connaissance des ventilations des dépenses d'exploitation et des années-personnes prises en compte par CALURA. Cela remonte à l'exercice budgétaire 1977-1978 et à l'époque, il en coûtait 54 années-personnes à Ottawa ainsi que plus d'un million de dollars. Pourriez-vous nous donner ces chiffres ce soir? Pourriez-vous nous dire quelles sont les prévisions actuelles en ce

[Text]

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Blais:** Well, Mr. Chairman, the changes would not be substantial. I will endeavour to obtain that information before the meeting is adjourned this evening.

**Mr. Stevens:** One very elementary question that I would like to put to the minister. It refers to the thresholds he has referred to tonight—the \$5 million and the \$10 million threshold levels in relation to assets and sales. Those are old figures, first suggested back in 1978. On account of his government's inspired inflation in the country, would he indicate why he has not adjusted these figures upwards? I notice he says that "by regulation" he can adjust for the inflation that they anticipate.

• 2050

**Mr. Blais:** Mr. Chairman, it is our considered judgment that the thresholds presented to the committee are still in line with the aims which we are seeking to achieve; namely, we wish to obtain information that is relevant from companies which are sufficiently large to provide us with meaningful information.

With reference to Mr. Stevens' other queries, I have here a document which identifies the operating expenditures and man-years utilized in the administration of CALURA, and I want to provide the table for members of the committee. I would point out, however, that the term "CALURA" is misspelled therein.

**Mr. Stevens:** Could we have that circulated and appended to the minutes, Mr. Chairman?

**The Chairman:** We will have it photocopied, Mr. Minister, and circulated.

**Mr. Blais:** Fine.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, one of the points raised at page 6 of the minister's introductory comments is to the effect that:

In a technological age such as ours, an alert government needs to know what is happening as it is happening. If we are to encourage high technology industries here in Canada, we must have reliable information at our disposal.

I am wondering if the minister could elaborate on that. As I understand his reason for proposing the Chamber of Commerce amendment now in the bill referred to, the Chamber of Commerce felt that, if anything, non-resident corporations would find this a rather hostile environment to perform in because, to the degree that you demand access on what transfers of technology they are making, to an equal degree they are going to be apprehensive as to who in fact gets access to that knowledge.

So my question is: on what do you base that statement, "If we are to encourage high technology industries here in

[Translation]

qui concerne le nombre total d'années-personnes pour CALURA ainsi que les coûts actuels?

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. Blais:** Eh bien, monsieur le président, c'est presque pareil. Je vais essayer d'obtenir ces renseignements avant la fin de la séance de ce soir.

**M. Stevens:** Je voudrais poser une question tout à fait élémentaire au ministre. Elle a trait aux seuils dont il a parlé ce soir—à savoir les niveaux de 5 et 10 millions par rapport à l'actif et aux ventes. Ce sont des chiffres qui n'ont plus cours et qui remontent à 78. Étant donné que son gouvernement a attisé l'inflation au pays, est-ce que le ministre pourrait nous dire pourquoi il n'a pas rajusté à la hausse ces chiffres. Je remarque qu'il dit que «par règlement,» il peut rajuster à cause de l'inflation anticipée.

**M. Blais:** Monsieur le président, nous sommes convaincus que les seuils qui ont été présentés au Comité correspondent toujours aux objectifs que nous essayons d'atteindre; notamment, obtenir des sociétés qu'elles nous fournissent des renseignements aussi variés que possible pour nous permettre d'établir les données qui nous intéressent.

En ce qui concerne les autres questions soulevées par M. Stevens, j'ai ici entre les mains un document qui fait état des dépenses d'exploitation et des années-personnes pour l'administration de CALURA et de plus, je souhaiterais remettre à chaque membre du Comité le tableau. Je voudrais toutefois leur faire remarquer que le terme «CALURA» s'y trouve avec une faute d'orthographe.

**M. Stevens:** Pouvez-vous faire circuler le document et le joindre en annexe aux délibérations, monsieur le président.

**Le président:** Nous allons en faire des photocopies, monsieur le ministre, et nous les distribuerons.

**M. Blais:** Très bien.

**M. Stevens:** Monsieur le président, l'une des questions soulevées dans les remarques préliminaires du ministre à la page 6 porte sur:

À l'âge de la technique, un gouvernement vigilant doit être au courant instantanément de ce qui se passe. Si nous voulons encourager les industries de technologie de pointe au Canada, il faut que nous ayons à notre disposition des renseignements fiables.

Je me demande si le ministre pourrait élaborer à ce sujet. Si je comprends bien la raison pour laquelle il propose l'amendement de la Chambre de commerce dans le projet de loi—la Chambre de commerce est d'avis que les sociétés non résidentes trouveraient l'environnement économique peu accueillant dans la mesure où si le Canada veut avoir accès à leurs transferts de technologie, elles redoutent également qui aura accès à cette connaissance.

Donc ma question est la suivante: sur quoi basez-vous ce que vous dites, à savoir «si on veut encourager les industries de



[Texte]

Canada, we must have reliable information at our disposal"? Please bear in mind that your desiring such information may frighten people away. People could say that Canada is one area where they would not want to put technology because somebody in Ottawa will pass that technology information on to others.

**Mr. Blais:** First of all, Mr. Chairman, the comments made by the Chamber of Commerce indicated that they were concerned about exposing any of their members to some commercial loss or potential commercial loss by the information that they might submit. As a result of that, the amendment I have described to the committee was passed in the Senate. And as a further result of that amendment, the chamber has commented, and I cite from page 7 of my statement:

The amendment will significantly alleviate the perception of non-residents whose technology is transferred into our use in Canada that confidential scientific or technical information might be disclosed to their disadvantage as a result of Section 4.2 being enacted.

So basically, there is agreement with the amendment that we have proposed, and we have removed the concern of the business community.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, that may be historically the minister's view, but the question I asked was on what he based his statement on page 6:

If we are to encourage high technology industries here in Canada, we must have reliable information at our disposal.

Bearing in mind that your seeking of that information, was indicated by the Chamber of Commerce to be an alarming thing to non-residents, they proposed the amendment that you had stated. But presumably, if you did not seek that technology type of information at all, they would be that much more relaxed in undertaking their activity. And all I am asking you is to substantiate what you have said on page 6.

• 2055

**Mr. Blais:** In effect, Mr. Chairman, it stands to reason. Surely the hon. gentleman recognizes that the Canadian government is interested in securing technology transfers for Canadian-based companies in order to render those Canadian-based companies more competitive not only domestically but internationally. There is a recognition internationally, and I do not have to mount a huge argument on the point that, in terms of competitiveness, companies have to rely on superior technology, and there is a recognition that without that superior technology we will not be able to compete. In effect, we need to know how much technology is being brought into the country if we are going to be able to adopt policies to encourage further technology transfer or adopt certain measures that are going to provide incentives for multinationals to transfer companies either to their subsidiaries here or to other

[Traduction]

technologie de pointe au Canada, il faut que nous ayons à notre disposition des renseignements fiables"? S'il vous plaît, rappelez-vous que le simple fait de vouloir prendre connaissance des renseignements risque d'effrayer. Ainsi, d'aucuns pourraient dire qu'ils ne veulent pas établir des compagnies de haute technologie au Canada parce que quelqu'un à Ottawa pourra communiquer ces renseignements à d'autres personnes.

**M. Blais:** Premièrement, monsieur le président, les remarques de la Chambre de commerce indiquent qu'elles ne veulent pas que leurs membres aient à subir des pertes commerciales potentielles, et cela, à cause des renseignements qu'elles pourraient fournir. En conséquence, la modification dont je viens de parler au Comité a été adoptée par le Sénat et de plus cette modification et je cite la page 7 de mes remarques préliminaires:

La modification dédramatise la perception des non-résidents dont les techniques sont transférées au Canada, à savoir que les renseignements scientifiques ou techniques confidentiels pourraient être divulgués à cause de l'adoption du paragraphe 4.2, ce qui leur causerait un préjudice.

Donc au fond, tout le monde est d'accord avec la modification que nous avons proposée et le gouvernement a rassuré les milieux d'affaires.

**M. Stevens:** Monsieur le président, c'est peut-être la façon dont le ministre voit l'évolution des faits, mais la question que l'on a posée portait sur les fondements de sa déclaration à la page 6:

Si nous voulons encourager les industries de technologie de pointe au Canada, il faut que nous disposions de renseignements fiables.

Compte tenu du fait que la Chambre de commerce a déclaré qu'en essayant d'obtenir ces renseignements, vous préoccupez les sociétés non-résidentes, elle a proposé la modification dont vous avez parlé. Mais à l'évidence, s'il n'était pas question pour vous d'essayer de vous procurer ce type de renseignements, les sociétés étrangères seraient beaucoup plus à l'aise pour s'implanter. Tout ce que je vous demande en fait, c'est d'étoffer ce que vous avez dit à la page 6.

**M. Blais:** Cela a du sens en effet, monsieur le président. Sans aucun doute, l'honorable député doit bien admettre que le gouvernement canadien souhaite obtenir des transferts de technologie pour qu'en profitent les sociétés établies au Canada, pour les rendre plus compétitives, non seulement sur le marché national, mais international. Il est admis au niveau international, et je ne crois pas qu'il soit besoin d'en discuter beaucoup, que pour être compétitives, les compagnies doivent disposer d'une technologie de haut niveau et l'on reconnaît également que sans elle, les sociétés canadiennes ne seront pas en mesure de concurrencer leurs homologues sur le marché. En fait, il faut que nous sachions quelles technologies entrent au pays, si nous voulons adopter des politiques pour encourager d'autres transferts de techniques ou adopter certaines mesures susceptibles d'inciter les multinationales à établir des compa-

## [Text]

Canadian companies through joint ventures or other instruments they may wish to put in place.

The hon. gentleman, Mr. Stevens, knows as well that, in terms of my own procurement policies, I am using the procurement dollars in order to encourage companies in Canada to solicit transfers of technology from their own parents or from companies in the United States or in the international market that possess that particular technology, and we have had substantial success. Today I was in Bromont in the eastern townships of Quebec where we announced the building, and turned the sod, of a new blade and vein plant which is going to set in place equipment that provides, for the first time, a superior level of technology in Canada, and that is going to be administered by Canadian General Electric.

I thought that was something Mr. Stevens recognized when he appeared before the Finance, Trade and Economic Affairs Committee, where he states at the bottom of page 47:

The point I am getting at is, while you say that you do not know what the purpose of data collection is, I think it is so brutally obvious. Anybody who has read the Science Council of Canada material must get alarmed. We are living in an industrialized world, where, whether we like it or not, many of our corporations are controlled by foreign concerns. So surely we need better knowledge to try to find out exactly how the technology is handled between the parent company and subsidiary and to what extent we are getting full access to that technology, and to what extent we are getting... fair pricing on whatever technology we are getting.

That is exactly what we are seeking to do here.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, through you—

**The Chairman:** Your last question, Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** —if I could be perhaps more direct to the minister, on page 9 he makes the statement that:

Of course, Mr. Chairman—

That is addressing you.

—ownership information obtained through CALURA is not confidential. It is a valuable public commodity, widely used in boardroom deliberations as well as in government analysis.

Now my question, Mr. Chairman, is obvious, and I am not debating the question about knowledge with respect to technology. What I am saying is that I do not understand your earlier statement that that knowledge is needed to encourage high technology industries here in Canada, in the sense that when you read what you say on page 9, you make it very clear, to all of those who might want to do something of a technological nature in Canada, that they are going to have to, first of

## [Translation]

gnies qui viendraient s'ajouter à leurs filiales au Canada ou encore par co-participation ou par d'autres moyens auxquels elles pourraient penser.

L'honorable député, M. Stevens, sait exactement qu'en ce qui concerne nos propres politiques d'achat, j'essaie d'encourager les sociétés canadiennes à demander des transferts de techniques de leur propre société-mère ou d'autres compagnies sises aux États-Unis, ou je m'adresse au marché international qui possède ces techniques, avec, au demeurant, beaucoup de succès. Aujourd'hui, j'étais à Bromont, dans les Cantons de l'Est, du Québec, où le gouvernement a posé la première pierre d'une usine de fabrication d'outillage qui, pour la première fois, permettra de fabriquer des produits de technologie supérieure au Canada, qui sera administrée par la filiale canadienne de *General Electric*.

Je crois que c'est quelque chose que M. Stevens a reconnu lorsqu'il a comparu devant le Comité des finances, du commerce et des questions économiques, en déclarant au bas de la page 47:

Voilà où je veux en venir. Bien que, selon nous, vous ne sachiez pas pourquoi ces données sont recueillies, la chose est à mes yeux d'une évidence aussi brutale qu'incontestable. Il suffit de lire les publications du Conseil des sciences du Canada pour s'inquiéter. Nous vivons dans un monde industrialisé, et, que nous le voulions ou non, bon nombre de nos sociétés sont sous la tutelle de conglomerats étrangers. Nous devons donc mieux connaître la situation si nous voulons découvrir exactement de quelle façon les transferts de technologie s'effectuent entre les sociétés-mères et leurs filiales, dans quelle mesure cette technologie nous est accessible, et dans quelle mesure également le prix que nous payons pour cette technologie est équitable.

C'est exactement ce que nous essayons de faire maintenant.

**M. Stevens:** Monsieur le président—

**Le président:** C'est votre dernière question, monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Je vais peut-être être plus direct avec le ministre, à la page 9 de son mémoire, il dit:

Bien entendu, monsieur le président...

Cela s'adresse à vous.

... les renseignements touchant la propriété obtenus par CALURA ne sont pas secrets. Ces renseignements sont à la disposition de tous, et largement utilisés par le secteur privé et public.

La question, monsieur le président, est évidente; je ne parle pas du tout de l'intérêt de connaître les transferts de techniques. Tout ce que je dis, c'est que je ne comprends pas ce que vous avez dit avant, c'est-à-dire que ces renseignements sont nécessaires pour encourager l'implantation d'industries de technologie de pointe au Canada, en ce sens que lorsque vous avez donné lecture de votre mémoire, à la page 9, vous précisez que ceux qui souhaitent obtenir des renseignements technologiques



[Texte]

all, disclose what they are doing; and secondly, it is not confidential—

**Mr. Blais:** There are two things . . .

**Mr. Stevens:** —it is a valuable public commodity widely used in boardroom deliberations as well as in government analysis.

**Mr. Blais:** Yes, but there are two things, Mr. Stevens. The first thing is ownership and, in effect, the bill when it is was—

**Mr. Stevens:** You do not qualify the statement.

**Mr. Blais:** But that is exactly what I am saying now. When the bill was introduced—

**Mr. Stevens:** This statement is wrong, then.

**Mr. Blais:** No, no, it is not at all. In 1962, when the bill was introduced, one of the purposes of the bill was to ascertain the level of foreign ownership in Canada. That information on ownership has been collected and has been made available to the public. As a matter of interest, the Bryce Commission, when it did its study on corporate concentration, used widely the information that CALURA had obtained and collated in order to draw its conclusions. On that basis as well, if you are interested, there is a very good book called *Canadian Corporate Concentration*, by Wallace Clement, which has used, widely, information that was obtained on foreign ownership of Canadian companies. In effect, your own statement, which I have just quoted, makes reference to the high level of foreign ownership of the Canadian corporate structure and, of course, you were able to draw that conclusion as a result of the information that we obtained from CALURA. So that information, the ownership information, which I described on page 9, is that to which I referred.

• 2100

In terms of the technology transfer information, that information is not information that is not confidential, in the sense that the information is transmitted to us but it is not accessible unless a request is made by a minister and that request is honoured by the Chief Statistician. That request has to be directed towards policy considerations and cannot be used by any regulatory agency of the Government of Canada or any policing department or agency of the Government of Canada.

**The Chairman:** Mr. Minister, I have a supplementary: would it be the process of obtaining that information rather than the product itself that you would be interested in? In other words, you are not interested in finding out how I make that particular product, but you are interested in finding out how I came about getting that product?

**Mr. Blais:** That is exactly the point, and that is why we consented to that amendment that I referred to that is proposed Section 4.2 (3), where I state that:

... information relating to transactions involving transfers of technology shall be deemed not to include any scientific or technical description of any product or process.

[Traduction]

au Canada devront en premier lieu dire à quelles activités ils se livrent et deuxièmement, si ce n'est pas confidentiel—

**M. Blais:** Il y a deux choses . . .

**M. Stevens:** . . . et vous dites que ces renseignements sont d'intérêt public, et que le secteur public et privé s'en sert largement.

**M. Blais:** Oui, mais il y a deux choses, monsieur Stevens. Premièrement, il y a la propriété et en effet, lorsque . . .

**M. Stevens:** Vous n'expliquez pas votre déclaration.

**M. Blais:** Mais c'est exactement ce que je dis maintenant. Lorsque le bill a été introduit . . .

**M. Stevens:** Donc, ce que vous dites est faux.

**M. Blais:** Non, non, pas du tout. En 1962, lorsque le bill a été introduit, l'un des objectifs était d'évaluer la propriété étrangère au Canada. Ces renseignements ont été recueillis et ont été rendus publics. Ainsi, la Commission Bryce, dans son étude sur les coalitions, a utilisé largement les renseignements obtenus et regroupés par CALURA, pour tirer ses propres conclusions. Cela étant et également vu votre intérêt, je vous signalerai un très bon ouvrage intitulé *Canadian Corporate Concentration* par Wallace Clement qui s'est servi largement de renseignements obtenus touchant la propriété étrangère des firmes canadiennes. En fait, en citant vos propres propos vous avez fait état d'un niveau élevé de propriété à l'étranger de la part des sociétés canadiennes et, bien entendu, vous avez tiré cette conclusion des données recueillies par le biais de la LDCSO. Donc, les renseignements sur la propriété dont il est question à la page 9 sont ceux dont je parlais.

En ce qui concerne les renseignements sur les transferts de technologie, ces renseignements ne sont pas confidentiels en ce sens qu'on nous les transmet mais ils ne sont pas accessibles à moins qu'un ministre n'en fasse la demande et que le statisticien en chef n'y accède. Il faut en outre que ces renseignements servent à des fins d'élaboration de politiques; ils ne peuvent être utilisés par les organismes de réglementation gouvernementaux canadiens ou par d'autres organismes ou ministères chargés de faire respecter les décrets du gouvernement canadien.

**Le président:** Monsieur le ministre, j'ai une question supplémentaire: au fond, ce qui vous intéresse, ne serait-ce pas la façon d'obtenir les renseignements plutôt que les renseignements? En d'autres termes, il vous intéresse moins de connaître comment on fabrique tel produit que de savoir pourquoi les gens se le procurent?

**M. Blais:** C'est exactement cela et c'est pourquoi nous avons accepté la modification dont j'ai parlé au projet d'alinéa 4.2 (3) où je dis:

... les renseignements portant sur les transactions comportant transferts de technologie ne devront comprendre aucune

[Text]

That is in order to protect the commercial aspect of that particular technology.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Thank you, Mr. Chairman.

Just a supplementary on that: would it be more accurate, then, Mr. Minister to say, on page 9:

Of course, Mr. Chairman, share ownership information obtained through CALURA is not confidential.

I took your wording, "ownership", to mean anything that is owned by these companies who file their returns.

**Mr. Blais:** No, because the arrangement, Mr. Chairman, relating to technology transfer may be simply a licenced arrangement and, as Mr. Stevens knows, a licence arrangement does not convey any ownership in the particular technology, it provides a user factor, a permit to use that particular technology. So if Mr. Stevens understands my meaning when I refer to "ownership", I mean share ownership and, in effect, equity ownership in the company.

**The Chairman:** Mr. Stevens, we will come back to you on the second round.

Mr. Lambert.

**Mr. Lambert:** I am interested in the development of this act over the 20 years. It has been by sputterings, it has sputtered around a lot. In the original instance, and I think my memory serves me right, that which is now the dominant part of the act was put in there as a conciliatory part. The concern in 1960 and 1961 was to the amount of money the Canadians were paying into Canadian registered labour unions, and the money going across to the United States, and how little of it was coming back. That was the purpose. If, in the context of those days, one were looking at the amount of money that Canadians were shipping to the United States, it was felt also that, to placate labour, there had to be some form of information disclosed by business. I remember when the first figures were talked about everybody was up in arms, then we got the threshold figures and it was going to be only the larger corporations. Frankly, the legislation has been a dead duck and I am surprised that it is still around.

• 2105

For one thing there is the history, and, Mr. Chairman, in his statement the minister adverts to it. Returns have been three years late in many instances, mostly because it was difficult to get the corporate information together. I recall many times asking questions in the House, speaking to ministers, and being assured that the CALURA returns were going to be made. I have a file of, I do not know how many inches thick over the years covering expressed concern with ministers as to the administration of the act, and frankly saying; What is this all

[Translation]

description scientifique ou technique de produits ou procédés.

Cela pour protéger l'aspect commercial de ces techniques.

**Le président:** Merci, Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Merci, monsieur le président.

Une petite question supplémentaire à ce sujet: ne serait-il pas plus exact de dire alors, monsieur le ministre, à la page 9:

Bien entendu, monsieur le président, les renseignements en matière de propriété obtenus par la LDCSO ne sont pas confidentiels.

Je reprends vos mots: «propriété» désigne tout ce qui fait partie de l'actif des compagnies qui remplissent une déclaration d'impôt.

**M. Blais:** Non parce que l'accord, monsieur le président, en ce qui concerne le transfert des techniques peut tout simplement porter sur un accord de permis et comme M. Stevens le sait, un tel accord ne donne aucune propriété sur les techniques qui en font l'objet. En fait c'est un droit d'utilisation tout simplement. Donc, si M. Stevens comprend bien ce que je veux dire par «propriété», il s'agit d'actions, d'actions du capital de la société.

**Le président:** Monsieur Stevens, nous reviendrons à vous au deuxième tour.

Monsieur Lambert.

**M. Lambert:** L'évolution de cette loi au cours des 20 dernières années m'intéresse beaucoup. On en a beaucoup parlé. Au départ, et si j'ai bonne mémoire, ce qui à l'heure actuelle est la partie la plus importante de la loi ne jouait qu'un rôle conciliatoire. En 1960 et 1961 des quantités d'argent que des Canadiens versaient aux syndicats canadiens enregistrés et la fuite de capitaux aux États-Unis, sans espoir de retour, suscitaient des inquiétudes. Ainsi, à l'époque, on s'inquiétait de la fuite de capitaux canadiens aux États-Unis et l'on croyait aussi que pour calmer la main-d'oeuvre, il fallait que d'une façon ou d'une autre les sociétés divulguent des renseignements. Je me souviens des premiers chiffres qui ont été divulgués et qui ont soulevé un tollé général puis nous avons imposé un seuil et cela ne devait plus s'appliquer qu'aux sociétés les plus importantes. Franchement, cette législation est presque toujours restée lettre morte et je suis surpris qu'on en parle encore.

Cela s'explique d'une part par l'évolution de la situation, monsieur le président, dont a parlé le ministre. Certaines déclarations ont été remplies trois ans en retard et dans la plupart des cas c'est parce qu'il s'était avéré difficile de regrouper des renseignements sur les sociétés. Je me souviens d'avoir posé des questions à ce sujet à la Chambre à plus d'une reprise et d'avoir parlé au ministre qui me garantissait que les déclarations allaient être faites. Au cours des années j'ai accumulé un dossier fort épais regroupant des lettres adressées



[Texte]

about? Is it worth while? And I am going to ask the same question today. Why is it still continued? Now everything that has been said so far has touched corporations, and the concern has been about corporations.

Well, we will admit it, and the then minister, Davie Fulton, will admit it, due to some mistake or perhaps an opinion that was not correct in the drafting, there is a hole in the legislation; most of the locals of the international unions simply were not caught and, therefore, the returns from the labour union side were totally meaningless. Now, has that been repaired, and is the information from that side worth the candle in what is now being gathered by StatsCan?

**Mr. Blais:** Very much so.

**Mr. Lambert:** And what use is made of it? Do the labour unions react to it as they did 20 years ago? You know, there was almost a war on at the time. But if the thresholds are raised for business, are thresholds raised for unions? And because there are so many exceptions how meaningful is the information once you get it?

There are some industries where there is a tremendous amount of investment from abroad. You take in the oil fields, in the supply firms, they may not do \$5 million worth of business. But the investments? Oh, yes; they exceed \$100,000, depending upon the form. It depends what you consider to be an investment in a Canadian firm as to who may be borrowing money from abroad, and whether on a straight line of credit to cover inventories, et cetera. It depends on all sorts of things. So while on one hand you are raising the threshold, like my friend Mr. Gamble I am just simply saying that by leaving \$100,000 as the notch, you are not doing anything.

**Mr. Blais:** In terms of labour unions, Mr. Chairman—

**Mr. Lambert:** No, no, not labour unions. I am talking about—

**Mr. Blais:** But you asked me a question about labour unions.

**Mr. Lambert:** All right. Let us start there.

**Mr. Blais:** In terms of labour unions, the amendments provide for uniform periods in terms of their returns; they provide for a 90-day period next after their own reporting period, during which they have to file the return. That 90-day limit is going to permit more timely information and is going to provide us with the information so that we can file our reports on a more timely basis.

It is the same thing with corporations; one of the difficulties that we were facing was that, as you know, if there was a financial exercise such as in 1978, we did not get the information until 1979, and before the information was obtained from all the meaningful corporations which their differing fiscal years, we were in a situation where we had an additional delay

[Traduction]

aux différents ministres au sujet de l'administration de la loi et en toute franchise, à quoi cela a-t-il servi? Est-ce que cela en vaut la peine? Je vais poser aujourd'hui la même question. Pourquoi s'entête-t-on? Tout ce qu'on a dit jusqu'à présent porte sur les sociétés ainsi que les inquiétudes qu'elles suscitent.

Eh bien, il faut l'admettre, et le ministre d'alors, M. Davie Fulton, l'admettait lui aussi, à cause d'une erreur ou peut-être d'une opinion erronée à la rédaction, il y a un trou dans la loi, c'est-à-dire que la plupart des centrales des syndicats internationaux n'ont tout simplement pas été prises en compte dans la loi et en conséquence les renseignements fournis par les syndicats n'ont servi à rien. À l'heure actuelle a-t-on rectifié cette situation et les données qu'ils fournissent sont-elles recueillies par Statistique Canada?

**M. Blais:** Oui.

**M. Lambert:** Et qu'est-ce qu'on en fait? Est-ce que les syndicats réagissent à cela comme ils ont réagi il y a vingt ans? Vous savez il y a presque eu une guerre à l'époque. Mais si les seuils sont augmentés pour les sociétés, le sont-ils pour les syndicats? Et, étant donné le nombre important d'exceptions, les renseignements, une fois recueillis, veulent-ils encore dire quelque chose?

Il y a certaines industries qui dépendent d'investissements étrangers massifs. Prenez les gisements de pétrole, certaines compagnies pétrolières peuvent avoir un chiffre d'affaires inférieur à \$5 millions mais les investissements dépassent \$100,000, compte tenu, bien entendu, des types d'investissements. Cela dépend de ce qu'on veut dire par investir dans une firme canadienne. Cela dépend de qui emprunte à l'étranger et des lignes de crédit qui permettent de financer les stocks etc. Cela dépend d'une multitude de choses. Donc, bien que d'une part vous releviez le seuil, comme mon ami M. Gamble à cela je réponds qu'en le portant à \$100,000, vous ne faites rien.

**M. Blais:** Du point de vue des syndicats, monsieur le président...

**M. Lambert:** Non, non, ce n'est pas des syndicats dont je parle...

**M. Blais:** Mais vous m'avez posé une question sur les syndicats.

**M. Lambert:** D'accord. Commençons par là.

**M. Blais:** En ce qui concerne les syndicats, les modifications prévoient des périodes fixes pour leurs déclarations, c'est-à-dire une période de 90 jours pendant lesquels ils sont tenus d'envoyer leurs déclarations. Cette limite de 90 jours va permettre d'obtenir des renseignements plus régulièrement, ce qui nous permettra de faire nos rapports aussi plus régulièrement.

On peut dire la même chose des sociétés, l'une des difficultés à laquelle nous nous heurtions était, comme vous le savez, que si nous avions un exercice budgétaire comme en 1978, nous n'obtenions les renseignements qu'en 1979 et avant que toutes les sociétés les plus importantes nous les aient fait parvenir, à cause des différentes échéances, nous étions encore plus retard-

## [Text]

that was required in order for us to collate the information and to process it, so that it was meaningfully programmed and collated, and then after that we had to prepare the report. So the report was filed in the third year after the events occurred, as it were. As we are doing now, with the uniformization in the corporate sector as well as the union sector of the reporting period, the information is going to be more timely.

• 2110

In terms of the threshold, it is not only the sales. There may be a company that does not engage in sales. It may be exploring, not actively selling any of its assets; but undoubtedly its assets are going to be meaningful in terms of whether they report or not. Even if they have no sales at all, if they have assets that are worth more than \$5 million, they would have to report. Therefore, that information is very useful and very timely for us.

**Mr. Lambert:** May I interpose one question with regard to the labour unions? What percentage of the labour unions having an international—because it is an international consideration that you are looking at—connection do you think you will get under . . . ?

**Mr. Blais:** All of them, because the only exclusion is unions with fewer than 100 members. That, for all intents and purposes, excludes from that provision the 100-member exemption of the international unions.

Mr. Foti, would you like to add something?

**Mr. Foti:** I would like to add something because I remember the questions that you have posed over the years, Mr. Lambert. On the union side, the gap was twofold that you were concerned about. One was that the definition of the union was made in such a way that it said that every union which was formed for the purpose of regulating employer-employee relations, had to report. Over the years, a number of unions which were not formed for that purpose came under the purview of the act; but, according to the definition of the act, they would not have to report. It was more so on the Canadian side than the international. Of those, we voluntarily managed to convince a few of them that now, by amending the definition to state every union which has, as one of its purposes, the regulation of employer-employee relations and has a constitution. By that they are trying to stem that deficiency.

The other deficiency that you referred to in the past was that there are still independent locals, because in the act it said that any union which has a local, at least, has to report, which means that independent locals—and some of them are quite large—did not have to report. Now we have independent locals in as well. There are 17 independent locals with 36,000 members. These will also come under the purview of the act and therefore, from the point of coverage, it will be much more complete. This is what the amendment tries to do.

## [Translation]

dés étant donné qu'il nous fallait regrouper les renseignements et les traiter pour pouvoir les programmer et ensuite il nous restait à faire le rapport. Donc, le rapport était présenté dans les trois ans suivant les faits. A l'heure actuelle, grâce à la standardisation de la période de rapport entre le secteur commercial et syndical, les renseignements seront plus précis.

Quant au seuil, il ne porte seulement sur les ventes. Il peut exister une société commerciale qui ne fait pas de vente, qui s'occupe plutôt d'exploration et il ne fait pas de doute que les avoirs de cette société sont importants, peu importe que cette société présente un rapport ou non. Même si la société ne fait pas de vente, si elle possède un actif d'une valeur supérieure à 5 millions de dollars, elle devra présenter un rapport. Par conséquent, ces renseignements nous sont très utiles, car ils sont à jour.

**M. Lambert:** Puis-je vous interrompre avec une question sur les syndicats ouvriers? Grâce à cette loi, combien de syndicats ouvriers pensez-vous couvrir, des syndicats ouvriers qui auraient une affiliation internationale car c'est bien de cela qu'il s'agit?

**M. Blais:** Tous les syndicats, car seuls sont exclus les syndicats qui comptent moins de 100 membres. À toute fin pratique, cela exclut de cette disposition les syndicats de 100 membres.

Monsieur Foti, avez-vous quelque chose à ajouter?

**M. Foti:** Oui, car je me rappelle l'orientation générale des questions de M. Lambert depuis quelques années. Pour ce qui est des syndicats, il y avait deux insuffisances. La première, c'est que les syndicats étaient définis de telle façon que chaque syndicat formé pour réglementer les relations entre employeurs et employés devait présenter un rapport. Au cours des ans, bon nombre de syndicats qui n'étaient pas formés dans ce but précis sont tombés sous le coup de la loi, mais, selon la définition qui y était donnée, ils n'avaient pas à présenter de rapport. Cette particularité se retrouvait plus souvent chez les syndicats canadiens que chez les syndicats internationaux. De ceux-là, nous avons réussi à en convaincre quelques-uns, et dorénavant, grâce à une nouvelle définition, on précise que chaque syndicat dont l'un des objets est la réglementation des relations entre employeurs et employés et ayant un acte constitutif est couvert. C'est ainsi que nous essayons de combler l'échappatoire.

L'autre échappatoire à laquelle vous avez déjà fait référence auparavant, c'est qu'il existe encore des syndicats locaux indépendants, car dans la loi, on disait que tout syndicat comportant au moins une section locale doit présenter un rapport; ce qui implique que les sections locales indépendantes, et certaines d'entre elles comptent beaucoup de membres, n'ont pas à présenter de rapport. Maintenant nous avons inclus la section locale indépendante. Il existe 17 de ces sections locales indépendantes qui comptent plus de 36,000 membres. Ces sections seront dorénavant sous le coup de la loi et par conséquent,



[Texte]

Then, further, we are still keeping the 100-member limit. There were some concerns that small unions may have 10 or 20 people. It is not a big gap in the information insofar as the presentation of the union movement goes and they would have a hard time to report. Therefore, the bill still maintains the under-100 limit.

As far as the threshold is concerned, you asked whether the threshold should be raised for unions as well, since we are raising it for corporations.

**Mr. Lambert:** No, I . . .

**Mr. Foti:** However, the threshold for corporations was a monetary threshold which was affected by inflation and we are dealing here with about 120,000 to 130,000 corporations, every year increasing by 7 per cent. On the union side, however, we have had a permanent level of reporting—176 to 182 unions—so, to that extent, we are holding the threshold at 100, because this is a permanent something.

**Mr. Lambert:** All right.

• 2115

**Mr. Foti:** Finally, we are trying to stem another deficiency about the moneys you were concerned about and which are going out and coming in. As you know, when the act was formed, international unions were allowed to report only three types of expenditures, which did not cover all the expenditures. Now we are trying to get all the expenditures that can be accounted for for activities in Canada. This means directly attributable expenditures; we will have a much more complete picture on those as well. However, there is no concern about a data report by international unions as far as the membership is concerned. We have had over the years not 99 but 100 per cent reporting by unions. Whenever we closed up the material for the report, we had all the unions reporting.

**Mr. Lambert:** Okay, let us turn to the third paragraph on page 10 of the minister's statement. This is dealing with consolidated return statements. The minister says:

The proposed consolidated statements will provide a much more accurate picture because information will be collected at the enterprise level.

But this is the interesting sentence:

It is at this level that control, investment and corporate decisions are generally made.

I am going to say, is that for the purpose of a more interventionist role by government—to obtain that information, for instance, in the oil and gas industry, the petroleum industry, for interventionist purposes? As you know, your

[Traduction]

l'application de la loi sera beaucoup plus grande. C'est un des buts de l'amendement.

Par ailleurs, nous gardons quand même le seuil des 100 membres. Il existe de petits syndicats groupant 10 ou 20 personnes qui, en ce qui a trait à leur représentation d'un mouvement syndical, ne comptent pas pour beaucoup. En outre, ces petits syndicats auraient de la difficulté à présenter des rapports. C'est la raison pour laquelle nous avons laissé dans la loi ce seuil de 100 membres.

Quant au seuil, vous voulez savoir s'il ne conviendrait pas de l'augmenter également pour les syndicats car nous l'avons fait pour les sociétés commerciales.

**M. Lambert:** Non, je . . .

**M. Foti:** Or, le seuil des sociétés commerciales était de caractère monétaire et par conséquent, touché par l'inflation; nous parlons ici de 120,000 à 130,000 sociétés commerciales dont le nombre augmente chaque année de 7 p. 100. Par ailleurs, pour ce qui est des syndicats, nous recevions toujours le même nombre de rapports, de 176 à 182 syndicats; c'est pourquoi nous maintenons le seuil à 100 membres, car il s'agit d'une caractéristique durable.

**M. Lambert:** D'accord.

**M. Foti:** Enfin, nous essayons d'extirper une autre lacune qui vous préoccupait, celle touchant les sommes d'argent qui sont exportées et importées. Comme vous le savez, lors de l'adoption de la loi, les syndicats internationaux ne déclaraient que trois types de dépenses, ils n'étaient pas tenus de faire un état détaillé de toutes leurs dépenses. Avec la modification à la loi, nous essayons d'obtenir un état détaillé de toutes les dépenses faites pour le Canada. Cela signifie donc que les dépenses directement attribuables seront signalées et nous aurons ainsi une description plus complète de la situation. Cependant, nous n'avons pas à nous inquiéter sur les déclarations que présentent les syndicats internationaux quant à leurs membres. Tous les syndicats nous ont toujours présenté des déclarations complètes. Nous avons toujours eu une excellente réaction de tous les syndicats et des déclarations complètes non pas à 99, mais à 100 p. 100.

**M. Lambert:** Passons maintenant au troisième paragraphe de la page 10 de la déclaration du ministre. Il y parle des états consolidés proposés. Le ministre dit:

Les états consolidés proposés vont fournir une image beaucoup plus précise, car les renseignements seront recueillis au niveau de l'entreprise.

Et ça devient intéressant quand le ministre dit:

C'est à ce niveau que sont prises en général les décisions portant sur le contrôle, les investissements et la société.

J'aimerais savoir si, ce faisant, le gouvernement cherche à jouer un rôle plus interventionniste; en cherchant à recueillir ces renseignements, par exemple des industries de pétrole et du gaz, le gouvernement cherche-t-il à intervenir plus souvent?

[Text]

administration is strongly on record, through statements by the Prime Minister, that government is going to intervene a great deal more.

**Mr. Blais:** Mr. Chairman, I am not going to launch into a debate on who said what when. But I will indicate to Mr. Lambert that the provisions in this bill were prepared in 1976 and were espoused by the government of which Mr. Lambert was a supporter in 1979.

**Mr. Lambert:** I do not recall it bringing forward any—and may I say that all those things which sometimes that administration had fed to it by the mandarins of the departments, they did not clear with the party supporters. So that kind of a statement I just brush off as being made for partisan purposes. There is no way anyone will tell me, well, this was adopted by your administration. I will simply say like hell it was. Some of the ministers may have been convinced by some of the senior officials. But let me tell you they never cleared party policy on it—and they would have been denied.

**Mr. Blais:** The purpose for obtaining the information at the enterprise level is that is where the action is and that is where the information is most accurate. Therefore, since we are collating or we are getting information, we are seeking information, and for our purposes that information has to be as accurate and as complete as possible, we are going to the level where that information is most relevant.

**Mr. Lambert:** Just a minute here. On the basis, though, that the information was maybe three years old—you know, that was pretty poor stuff. That was the Achilles heel of the act. Now what do you foresee that gap to be—18 months, 2 years?

**Mr. Blais:** No, we are satisfied that we will have the information available one year after the event. That is the optimistic note. It cannot be any less than one year, because in effect the information has to relate to a given corporate period, and the information will be obtained within the next three months after that corporate period and will be collated and published as soon as practicable after it has been collected. We consider that we will have that information within one year after it is collected—six months after it is collected.

**Mr. Lambert:** All right.

• 2120

**The Chairman:** Mr. Foti.

**Mr. Foti:** Mr. Chairman, to what the minister stated earlier about the intention of collecting the information at the enterprise level, there are two additional reasons; neither of which is interventionist, but rather practical.

First of all, there is a lot of duplication going on with regard to information at the corporate level. If you have a vertically integrated company, one corporation sells raw material, but the other corporation will produce, and so on. Each corporation has its own statement and therefore you have a duplication. By getting information at the enterprise level, you will get

[Translation]

Comme vous le savez, votre gouvernement, par la bouche du premier ministre, a souvent dit qu'il a l'intention d'intervenir beaucoup plus.

**M. Blais:** Monsieur le président, je n'ai pas l'intention d'entamer un débat sur ce qu'ont dit les membres du gouvernement. Cependant, je dirai à M. Lambert que les dispositions de cette loi ont été rédigées en 1976 et ont été acceptées par le gouvernement dont faisait partie M. Lambert en 1979.

**M. Lambert:** Je ne me rappelle pas de cela et permettez-moi de dire que toutes ces choses que l'administration nous avait remises par l'entremise des mandarins, elles n'étaient pas nécessairement acceptées par nos partisans. Donc, ces genres de déclarations, je les écarte à cause de leur partisanerie. Je ne permettrai pas que l'on me dise que nous étions d'accord, que nous avons adopté ce genre de dispositions. Tout ce que je peux dire, c'est que certains ministres ont peut-être été convaincus par certains hauts fonctionnaires. Par contre, ces politiques n'ont jamais été endossées par le parti... en fait, le parti les aurait rejetées.

**M. Blais:** Si nous cherchons à recueillir des renseignements au niveau de l'entreprise, c'est précisément parce que c'est à ce niveau que les décisions sont prises et que les renseignements seront les plus précis. Comme nous cherchons à recueillir des renseignements, et que ces renseignements doivent être le plus précis et le plus complets possible, nous visons le niveau où ces renseignements seront le plus disponibles.

**M. Lambert:** Un instant. Ces renseignements pouvaient peut-être être vieux de trois ans, par conséquent, il n'étaient pas vraiment précis et complets. Dorénavant, quelle période de rapport appliquerez-vous, 18 mois, deux ans?

**M. Blais:** Non, nous sommes convaincus que nous recevrons les renseignements un an après coup. C'est là que ça devient intéressant. La période ne peut pas être inférieure à un an car en réalité, les renseignements doivent porter sur une période commerciale donnée et les renseignements nous seront envoyés dans les trois mois suivant la fin de cette période commerciale et ils seront compilés et publiés dès que possible. Nous prévoyons que les renseignements seront digérés un an après qu'ils auront été recueillis, ou après six mois.

**M. Lambert:** D'accord.

**Le président:** Monsieur Foti.

**M. Foti:** Monsieur le président, au sujet de cette déclaration du ministre de recueillir les renseignements au niveau des entreprises, il y a deux autres raisons qui n'ont rien à voir avec l'interventionnisme gouvernemental, mais plutôt avec le côté pratique des choses.

Tout d'abord, en ce qui a trait à l'information des sociétés, il y a beaucoup de dédoublement. Dans le cas d'une société verticalement intégrée, une filiale vend des matériaux bruts, une autre se charge de la transformation et ainsi de suite. Chaque filiale a sa propre déclaration et nous nous retrouvons avec un dédoublement des données. En recueillant les rensei-



**[Texte]**

much purer information from which intra-corporate sales and other items such as that will be eliminated, and, therefore, you get a much clearer picture of what is going on. Therefore, it is analytically much more valuable, in addition to what the minister said, where the decision is being made.

Second, by collecting information on a consolidated basis, you impose less on business, because businesses have that information on an enterprise level. We have been collecting it in our quarterly survey, and what we are trying to do is to have the information, but as well make it easy for business to produce it.

Enterprises may have 170 corporations, and instead of producing 170 reports, they will only have to produce one; or if they are a multi-industry, they may produce by industry, say, three or four reports, instead of 170 reports. This makes a big difference.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Foti.

Gentlemen, I do not have anyone else on my first round. Therefore, I will go to the second round.

Mr. Gamble.

**Mr. Gamble:** Thank you, Mr. Chairman. Let me pick up from my colleague and raise some questions with respect to the labour unions' effect as a result of the passage of this legislation.

Mr. Minister, I am referring to pages 11 and 12 of the bill, and in particular at the top of page 12, when we deal with the information that must indeed be supplied by labour unions. We find that under proposed Section 10.(3) (b) (ii) (A), there is doubtless an accounting of all of the money that is transmitted out of the country to a foreign union. But then when we deal with proposed Section 10.(3) (b) (ii) (B), it is worded in a very strange way, and I would just like to direct your attention to the wording itself. This, of course, I can understand is vital. We not only want to know what money goes out, but what money comes back in—and this is a case where we are talking about a foreign union:

expenditures made by the union in the reporting period inside or outside Canada and recorded separately in the accounts of the union as being directly related to its operations in Canada.

Let me now give you an illustration of how this may work. A labour union with headquarters in the United States receives a variety of funds from its affiliated unions in Canada and sets up an account, and one of the accounts is Canadian unions' share of head office administrative and salary expenses paid all to Americans. That account is set up in the books of the American union, and accordingly, will be treated when this return is filed as being an account with respect to a Canadian recipient. Of course, nothing like that happens at all.

**[Traduction]**

gnements au niveau des entreprises, nous obtenons des renseignements beaucoup plus précis car ainsi, on élimine les ventes entre filiales et d'autres activités du même genre et, en définitive, on obtient une image beaucoup plus précise qui, pour notre analyse, est beaucoup plus utile. Voilà, c'est une des raisons pour lesquelles cette décision a été prise.

Deuxièmement, en recueillant les renseignements à partir des états consolidés, nous imposons moins de travail aux entreprises car elles ont déjà ces renseignements. Nous les recueillons dans notre enquête trimestrielle et ce que nous essayons de faire, c'est de nous procurer les renseignements tout en facilitant la tâche des entreprises.

Une même entreprise peut compter 170 filiales et dorénavant au lieu de présenter 170 rapports, cette entreprise n'aura qu'à en présenter un; s'il s'agit d'une entreprise faisant affaire dans plusieurs secteurs industriels, elle pourra présenter des rapports pour chaque secteur, ce qui peut représenter trois ou quatre rapports au lieu de 170. Cela fait toute une différence.

**Le président:** Merci, monsieur Foti.

Messieurs, je crois que la première ronde de questions est terminée. Je passe maintenant à la deuxième.

Monsieur Gamble.

**M. Gamble:** Merci, monsieur le président. J'aimerais continuer dans la veine qu'a commencée mon collègue et poser certaines questions sur les effets de cette loi sur les syndicats.

Monsieur le ministre, je suis aux pages 11 et 12 du bill; au haut de la page 12, nous parlons des renseignements que doivent présenter les syndicats. Au sous-alinéa 10.(3) b) (ii) (A), il ne fait pas de doute que toutes les sommes versées à un syndicat étranger doivent être comptabilisées. Cependant, lorsque nous arrivons au sous-alinéa 10.(3) b) (ii) (B), le libellé est étrange et c'est précisément ce sur quoi j'aimerais attirer votre attention. Il s'agit d'un renseignement qui bien sûr est essentiel. Nous ne voulons pas seulement savoir combien d'argent est versé à l'étranger, mais nous voulons également savoir ce que nous recevons. Ici, nous parlons d'un syndicat étranger:

Les dépenses que le syndicat a engagées au Canada ou hors du Canada au cours de la période de rapport et inscrites séparément dans ses comptes comme étant liées directement à ses activités au Canada.

Je vais vous donner un exemple. Un syndicat ayant son siège social aux États-Unis reçoit différents montants de ses filiales canadiennes et ouvre plusieurs comptes; un de ces comptes représente la participation des syndicats canadiens aux dépenses administratives du siège social et aux salaires versés à des Américains. Ce compte est inscrit dans les livres du syndicat américain et, en conséquence, lorsque la déclaration sera présentée, cela sera considéré comme étant un compte se rapportant à des membres résidant au Canada. Bien sûr, cela ne se produit pas ainsi.

*[Text]*

If we may pass on to what at first blush looks like a net to catch that kind of information, we find that under proposed Section 10.(2), as amended, a labour union having its headquarters situated outside Canada may—need not, but may, if it wishes and has nothing better to do—do the following: supply information that was not required originally.

My point is, you may as well take proposed Section 10.(2) and throw it into the garbage. If it does not want to supply the information, it need not, and we have given them that kind of assurance.

• 2125

The current Section 10.(3) (d) is inadequate because it has built therein a mechanism whereby we are looking at the union's books. We are not saying, Give us an accounting of the money that came back to us. We are letting them set up the books in whatever fashion they like. I see that Mr. Foti is shaking his head, but that is the way I read the words. Accordingly, we are never going to get a proper accounting of the money that comes back to Canada.

**Mr. Blais:** Mr. Chairman, this was one of the areas that the unions were very concerned about, and in effect there were some representations wanting us to include a mandatory provision in subsection (2) of Section 10. However, Mr. Foti will be statistically able to provide you with the explanation as to why this was the way to go at this particular time, and indicate to you the reasons why we are looking at the future with a view to perhaps being able to make that particular provision, subsection (2), mandatory.

**The Chairman:** Mr. Foti.

**Mr. Foti:** Thank you, Mr. Chairman. Unlike business corporations, which have a full account of their relations with their parent, if the parents provide research for them it charges it. They include it in the book subject to the audit of Revenue Canada, et cetera. Labour unions do not work that way. They do not consider themselves a business; therefore, there are a number of services that are provided from the headquarters to the Canadian membership, which is considered a district like any other district, on a joint expenditure account.

Now, question number one that you raised, Mr. Gamble, is this. The provision is that the expenditure has to be directly related to the union operations in Canada. That is number one. Hence it cannot set up an account where, say, it provides a share of the expenditure paid to the general office or something. This is not directly related. But then there is an additional provision. In order to have the information, very hard-core information, we also want to see that expenditure kept in a separate account, and a Canadian account. And only that expenditure which is directly related and separately kept can we look at and review. Only that information is accounted for under this provision of the act.

*[Translation]*

Si nous essayons de voir comment nous pourrions recueillir ce renseignement, nous voyons qu'en vertu du paragraphe 10.(2) modifié, un syndicat ayant son siège social à l'extérieur du Canada peut—il ne doit pas, il peut s'il le désire et s'il n'a rien d'autre à faire—faire ce qui suit: présenter les renseignements qui n'étaient pas demandés à l'origine.

Je dirais qu'on pourrait bien se débarrasser du paragraphe 10.(2). Si le syndicat ne veut pas dévoiler ce genre de renseignement, il n'a pas besoin de le faire et nous lui en donnons la possibilité de ne pas le faire.

L'alinéa 10.(3) (d) actuel est insuffisant car il comporte un mécanisme qui nous permet seulement de consulter les livres de comptabilité du syndicat. Nous ne demandons pas un état détaillé des montants qui nous sont revenus. Nous laissons les syndicats adopter la méthode comptable qu'ils désirent. Je vois que M. Foti n'est pas d'accord avec moi mais c'est ce que je comprends de cet article. Je comprends dans cet article que nous n'obtiendrons jamais une comptabilisation exacte des sommes d'argent qui sont ramenées au Canada.

**M. Blais:** Monsieur le président, il s'agissait là d'un des plus grands sujets de préoccupation des syndicats et certains nous ont même demandé d'incorporer une obligation au paragraphe 10.(2). Par ailleurs, M. Foti pourra vous donner une explication statistique de cette façon de procéder et il peut également vous donner les raisons pour lesquelles nous espérons à l'avenir être capables de forcer les syndicats à respecter ce paragraphe (2).

**Le président:** Monsieur Foti.

**M. Foti:** Merci, monsieur le président. Contrairement aux entreprises commerciales, qui tiennent une comptabilité détaillée de leurs relations avec la société mère, lorsque par exemple la société mère fait des travaux de recherche pour le compte d'une de ses filiales, elle demande compensation. Ces transactions monétaires sont inscrites aux livres qui peuvent être vérifiés par le ministère du Revenu, etc. Les syndicats ne fonctionnent pas de la même façon. Ils ne se voient pas comme des entreprises commerciales et ainsi, certains services assurés par le siège social à sa filiale canadienne, qui est considérée comme étant un district, sont imputables à un compte de dépenses conjoint.

Me voici arrivé à votre première question, monsieur Gamble. On dit que la dépense doit se rapporter directement aux activités du syndicat au Canada. Voilà la première prémisse. Donc, le syndicat ne peut pas ouvrir un compte prévoyant par exemple le paiement d'une partie des dépenses du siège social. Cela n'est pas lié directement. Il y a cependant une disposition supplémentaire. Afin d'avoir ces renseignements essentiels, nous voulons également que ces dépenses fassent l'objet d'un compte distinct, d'un compte canadien. Ce compte ne doit porter que sur les dépenses qui sont directement liées. Nous voulons avoir la possibilité de consulter les



[Texte]

Now there is another kind of expenditure which is those expenditures such as newspapers printed for the union as a whole. A newspaper may have an article on Canada; these papers are shipped to Canada. It could be considered as a service to the Canadian membership. It is a matter of one's perception how much it is worth. But we are not going into that. We cannot measure that. There are also, for example, accounting services, legal services and maybe even the salaries of the president and the management of the union. International unions claim that to them it is a real expenditure; they would like to see it. However, the structure of the union differs so much between union and union. There are unions which have a head office in Canada with a highly paid vice-president; there are other unions which operate a one-member office. So statistically we could not defend taking the same apportionment for everybody, a certain percentage.

What is suggested is this. Unions will report as much as possible what they can account for in terms of direct expenditures, and they have it that way on their books. For the rest of the expenditures—and this is the other section—where they feel that they made a contribution to the Canadian membership, we could not make it statutory because we could not defend it at this time but we are proposing that they report it in an optional way. We would develop a project; in the then foreseeable time following the amendment of the act, by studying their books and by statistically developing a set of groupings what expenditure could be accepted as such; then they would consider incorporating it into the analysis. Now the question is, will they report? They will; I can assure you, because it was international unions who pressed for it. They want to have everything reported, and it is in their interest to show how much they spend on the Canadian membership indirectly; therefore they will report. The question, however, is what the analysis will show. We will later on develop a reporting system which could be objective and could be defended statistically, because if we introduce it now as a statutory requirement, we certainly would undermine the credibility of the figures.

• 2130

**Mr. Gamble:** I am, of course, as concerned about the extra-territorial application of this law as it relates to unions as I was with respect to corporations. I am amazed that you have not attacked this problem from the standpoint of the Canadian branch of an American union—a Canadian entity here—so that it not only reports the money as it leaves the country, but tracks the money as it comes back in, and leave it up to the Canadian union to obtain such information relative to a pro-rata share of the cost of head office expenses and management fees and that type of thing that they might have incurred, so that you can in fact enforce the legislation and not simply wish

[Traduction]

états de ce compte. Seul ce renseignement est prévu dans cette disposition de la loi.

Par ailleurs, il existe une autre sorte de dépense, celle par exemple comportant l'impression d'un journal syndical pour l'ensemble des membres. Ce journal peut avoir une rubrique canadienne et donc il est envoyé au Canada. On peut donc le considérer comme faisant partie des services rendus aux membres canadiens. Il s'agit de savoir quelle est la valeur de ce service. Nous n'essaierons pas de faire cela, nous ne pouvons pas le mesurer. Il y a également, par exemple, les services de comptabilité, du contentieux et même une partie de la rémunération du président et du personnel du syndicat. Les syndicats internationaux proclament qu'il s'agit d'une dépense réelle. Cependant les structures d'organisation varient terriblement entre les syndicats. Certains syndicats ont un siège social au Canada et se sont dotés d'un vice-président très bien rémunéré; d'autres syndicats n'ont qu'un bureau national ne comptant qu'un seul employé. Ainsi, du point de vue de la statistique, nous ne pouvons pas justifier une représentation égale pour certains, nous ne pouvons pas justifier un pourcentage donné.

Voilà ce que cela signifie: les syndicats devront signaler, dans la mesure du possible, les dépenses directes, ce qu'ils ont déjà dans leurs états comptables. Quant au reste des dépenses, et c'est l'autre volet de la question, lorsque les syndicats considèrent avoir fait une contribution aux membres canadiens, nous ne pouvons pas obliger le syndicat à le faire à l'heure actuelle car cette position serait indéfendable pour le moment. Nous leur donnons cependant la possibilité de présenter ce renseignement. Dans un délai raisonnable, nous élaborerions un projet en étudiant leurs livres et en faisant, d'un point de vue statistique, un regroupement des dépenses qui serait acceptable; ensuite nous étudierions la possibilité d'intégrer cela dans notre analyse. Il s'agit maintenant de savoir si les syndicats présenteront leur rapport; j'en suis convaincu car ce sont les syndicats internationaux qui nous l'ont demandé. Ils veulent déclarer tout et il en va de leur intérêt de démontrer combien ils dépensent indirectement pour leurs membres au Canada; par conséquent, je suis convaincu qu'ils présenteront les rapports. Il faut cependant se demander quels seront les résultats de l'analyse. Nous devrons par la suite élaborer un système de rapport qui sera objectif et défendable d'un point de vue statistique; ainsi, si cette disposition était obligatoire, nous détruirions certainement la crédibilité des chiffres.

**M. Gamble:** Je me préoccupe tout autant de l'implication à l'étranger de cette loi, tant du côté syndical que commercial. Je ne comprends pas que vous n'ayez pas essayé de régler ce problème du point de vue de la filiale canadienne d'un syndicat américain. Je ne comprends pas que vous n'ayez pas voulu savoir non seulement les sommes qui sortent du pays mais également ce qui revient et que vous laissiez aux syndicats canadiens le soin de recueillir les renseignements portant sur la participation aux frais d'administration du siège social que les syndicats canadiens pourraient accepter afin que vous puissiez, en réalité, donner force de loi à cette législation, au lieu de tout

[Text]

that some foreign union will be gracious enough to comply with your requirements.

**Mr. Blais:** But the point is not the question of forcing or having access to some sanction over the Canadian union or the international union; it is the question of the system of reporting, as Mr. Foti has indicated. The way the internationals report their expenditures at this time does not permit Statistics Canada to establish an apportionment basis which is credible and able to be supported because there is such a wide variety of bookkeeping administrative structures within the union movement itself.

**Mr. Gamble:** Mr. Minister, I recognize that. We have already been told that and I accept that. What I am saying is that if you want compliance, you should deal with an authority over which you have some legislative control, just as you should in the case of the corporations to which I made reference. I think the prime purpose here, surely with respect to unions, is not only to find out the money that went out. With respect to that issue it is very clearly spelled out. Nobody can doubt it. The words are clear. You cannot make any mistakes. I say, first of all let us find out about the money coming back in, secondly let us go to those people that we can oblige to give us that information. You have not done that, as you have not done it in the case of the corporations, the foreign controlled companies outside of Canada. I believe you are missing the boat here by not in fact getting that vital information which is necessary.

Now, I have heard what Mr. Foti has said. He has said that when we say "recorded separately in the accounts of the union as being directly related to its operations in Canada" that division shows operations in Canada. But bear this in mind: the persons completing that list are foreigners in a foreign jurisdiction. It is from their books that the information is obtained and we have no right to look at their books. We have just no right to look at their books. They will supply us with what information they wish. I am saying that in order to tighten up the legislation, if we want to find out not only the money that is going out, but the money coming in, paragraph (B) should be changed.

**The Chairman:** Mr. Foti.

**Mr. Foti:** First, I want to call the attention of Mr. Gamble to the fact that there were strong representations made before both the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs of the House of Commons by one party, and by two parties recently to the Senate Committee, strongly objecting to including the provision for collecting such expenditures in the act as a statutory measure. The Confederation of Canadian Unions and the National Committee for Independent Canadian Unions put up strong representations, because they felt that information would be provided from the international unions and therefore, they said, it might be padded to show that not only do they give all the money back to the Canadian union membership, they even lose money on them. On the other hand, however, unlike the corporations, Mr. Chairman, where

[Translation]

simplement exprimer le désir qu'un syndicat étranger acceptera de bonne grâce de donner suite à vos besoins.

**M. Blais:** Mais il ne s'agit pas de forcer un syndicat canadien ou international à faire quelque chose; nous traitons d'un système de rapports comme le disait M. Foti. A l'heure actuelle, la présentation des dépenses par les syndicats internationaux ne permet pas à Statistique Canada de fixer une base de ventilation acceptable et justifiable car il y a tellement de méthodes de comptabilité et d'administration au sein des syndicats.

**M. Gamble:** Je comprends bien, monsieur le ministre. On nous l'a déjà expliqué. Cependant, je maintiens que si vous voulez être respecté, vous devez traiter avec un organisme qui vous est législativement assujéti, comme vous devez le faire pour les entreprises commerciales dont j'ai fait mention. Je crois qu'on cherche avant tout ici, à tout le moins avec les syndicats, à connaître non seulement les sommes d'argent qui ont été envoyées à l'étranger, mais également l'argent qui nous est revenu. Pour ce qui est des sommes envoyées à l'étranger, la loi est très précise. Il n'y a pas d'erreur possible. Je maintiens que nous devons d'abord connaître le montant d'argent qui est ramené au Canada et qu'ensuite, nous pouvons demander à ces gens de nous donner ces renseignements. Ce n'est pas ce que vous avez fait, vous procédez de la même façon que pour les entreprises commerciales appartenant à des sociétés étrangères. Je crois qu'ici vous manquez le coche en ne cherchant pas à obtenir ces renseignements essentiels.

J'ai entendu les explications de M. Foti: il a bien dit que lorsque la loi précise: «les dépenses inscrites séparément dans ces comptes comme étant liées directement à ces activités au Canada», cette division porte sur les activités au Canada. Mais il ne faut pas oublier que les personnes qui dressent cette liste sont des étrangers à l'extérieur du Canada. ces renseignements sont tirés de leurs livres et nous n'avons pas le droit de voir ces livres. Nous n'avons tout simplement pas le droit. ces étrangers nous donneront les renseignements qu'ils veulent bien. Je maintiens que si nous voulons avoir une loi qui se tienne, si nous voulons connaître non seulement les sommes d'argent qui sont envoyées à l'étranger mais également les sommes qui reviennent au Canada, il faut modifier le sous-alinéa (B).

**Le président:** Monsieur Foti.

**M. Foti:** Tout d'abord, j'aimerais rappeler à M. Gamble que des représentations non équivoques ont été faites au comité permanent des Finances, du Commerce et des Questions économiques de la Chambre des communes, par un groupe, puis par deux autres groupes qui se sont présentés récemment au comité sénatorial. Ces groupes s'opposaient fermement à l'inclusion d'une disposition obligatoire de cueillette des renseignements portant sur ces dépenses. Deux groupes, la *Confederation of Canadian Unions* et le *National Committee for Independent Canadian Unions*, ont fermement fait valoir que le projet de loi pourrait être plus sévère pour bien montrer que nous voulons non seulement remettre tout l'argent aux syndicats canadiens, mais qu'ils perdent même de l'argent. Ces associations ont agi ainsi car elles pensaient que les renseigne-



*[Texte]*

we collect information only from the Canadian subsidiaries, in the case of international unions we have an immense measure of co-operation. If you look at the report that is tabled by the minister in Parliament every year, you will find their expenses not only in Canada, but you will find the expenses of the union as a whole, they provide us with financial statements of all their operations.

• 2135

Secondly, we were invited—pardon?

**Mr. Blais:** They have to under statute in the United States.

**Mr. Foti:** Yes, the Labour Management Relations Act in the United States also provides for all this information to be reported.

Secondly, when the legislation was developed there were consultations with international and national unions. The international unions said, "Come, we will open the books, you can look at everything you want." The developers had that information, which is credible, and which will be accepted. Therefore, in this connection, we have no doubt that this information will be reported. We will have a task force that will visit international union headquarters in the United States with the books open and we will be able to develop that information.

On the other hand, if we included it now as a statutory requirement, then there is the other requirement that the minister is to report to Parliament on all the information collected under the act, which means that we will get a set of information that is not objective yet, it would have to be reported under the act.

Therefore, there is a two-pronged attack. First of all, the unions will advance—the international union still does—to account for more and more directly related expenditures. They will set up the books. For that part for which they will not set up the books, such as, for example, the head office expenditures, the salaries of presidents, et cetera, for that they will open their books and we will categorize the unions in an acceptable manner. It is our hope that within two years it will be done, and then we will have some solid information to report on.

**Mr. Gamble:** You know that today—

**The Chairman:** Mr. Gamble, this will be your last question, sir.

**Mr. Gamble:** Let me then go to another subject, if I may.

**The Chairman:** This has been going on for 70 minutes. It is interesting, but—

**Mr. Gamble:** Let me change to another subject. If I can refer—dealing with corporations once again—to page 5 of the

*[Traduction]*

ments seraient remis par les syndicats internationaux. Par contre, contrairement aux sociétés commerciales, où nous ne recueillons les renseignements que des filiales canadiennes, les syndicats internationaux font preuve d'un grand esprit de collaboration avec nous. Si vous consultez le rapport déposé chaque année en Chambre par le ministre, vous verrez un état de leurs dépenses non seulement au Canada, mais bien de l'ensemble du syndicat. Nos syndicats internationaux nous donnent un état financier de toutes leurs opérations.

Deuxièmement, on nous a demandé . . . pardon?

**M. Blais:** Les syndicats internationaux sont obligés de le faire en vertu d'une loi américaine.

**M. Foti:** En effet, la Loi américaine sur les relations patronales-syndicales stipule que tous ces renseignements doivent être présentés.

Deuxièmement, au moment de la rédaction de ce projet de loi, nous avons consulté les syndicats nationaux et internationaux. Les syndicats internationaux nous ont fait savoir qu'ils étaient très disposés à nous montrer leurs livres comptables. Les rédacteurs avaient donc ce renseignement, qui est digne de foi et qui a été accepté. Par conséquent, à cet égard, il ne fait pas de doute que ce renseignement sera présenté. Nous formerons un groupe de travail qui se rendra aux sièges sociaux des syndicats internationaux aux États-Unis pour étudier les livres et nous pourrions analyser ces renseignements.

Par ailleurs, si cette disposition est intégrée à la loi, il faudra alors que cela soit intégré au rapport que présente le ministre en Chambre, car la loi précise que le rapport doit porter sur tous les renseignements recueillis en vertu de la loi; nous aurions un ensemble de renseignements qui ne serait pas encore objectif et qui pourtant devrait faire l'objet d'un rapport en vertu de la loi.

Dans ce contexte, nous avons une approche double. Tout d'abord, les syndicats en viendront à présenter des renseignements sur un plus grand nombre de dépenses liées directement aux activités. Les syndicats vont ajuster leurs livres en conséquence. Pour ce qui est de la partie des dépenses qui n'est pas comptabilisée dans les livres, notamment les dépenses du siège social, la rémunération des présidents, etc., dans ces dépenses, les syndicats nous montreront leurs livres et nous ferons les catégories acceptables. Nous espérons que d'ici deux ans tout ce travail sera fait et que nous aurons des renseignements bien fondés pour présenter notre rapport.

**M. Gamble:** Vous savez qu'aujourd'hui . . .

**Le président:** Monsieur Gamble, ce sera votre dernière question.

**M. Gamble:** Je passerai donc à un autre sujet, si vous me le permettez.

**Le président:** Cette discussion a maintenant duré 70 minutes. Elle est intéressante, mais . . .

**M. Gamble:** Permettez-moi d'aborder un autre sujet. Je reviens aux sociétés commerciales encore une fois. A la page 5

**[Text]**

bill, bearing in mind once again, if I need repeat it, that this part applies to every corporation that carries on business in Canada, together with those that were incorporated in Canada and then let us examine proposed Section 4.(1) (e) (ii) (A). Among the things that have to be disclosed in the case of corporations having more than 50 shareholders is:

(A) the number of shares of that class held by persons having addresses as shown in the relevant records that the corporation is required to keep under the law of the place of its incorporation . . . in Canada

This proposed section applies to corporations carrying on business in Canada, some of whom are not incorporated in Canada and have no obligation under the laws of Canada to maintain a place in Canada required for the keeping of the records. I know where you have obtained that, Mr. Foti. It is taken from the act as it presently exists. But bear in mind that the definition of those companies caught by the present act are different from the definitions that are given for the companies caught by this bill. I am suggesting to you that the words "in Canada" become ludicrous, but do indicate exactly what the draftsman thought this proposed section was all about. He thought it applied to Canadian incorporated companies. I am saying that if you look once again at proposed Section 3 and tie in 4.(1) (e) (ii) (A), it covers a situation which simply does not apply. I think you have to take a pen to this proposed section and make some adjustments in it.

• 2140

**The Chairman:** Mr. Foti.

**Mr. Foti:** The purpose of this drafting is something different from what you, Mr. Gamble, have interpreted it to be. What happened is this. Under the present act we are getting information from the share register on shares held. Over the years we have found out there are large blocks of shares, some called "nominee holdings", which have a street name or something else, and you just do not know; there might be a foreign resident behind them. To establish more solid information and the state of ownership or control of corporations in Canada, in Bill C-7 we asked for a report not of shares held but of the shares owned; the real beneficiary; the beneficial ownership. However, in the deliberations of the committee in June 1978, it came out that large corporations with widely distributed shares would have immense difficulty. They could produce it, but it would be very difficult to produce the distribution of the shares which have 10 per cent or more.

Therefore we went to the following. Closely held corporations, which we defined as having shareholders of 50 or less, will have to report shares owned; while the other corporations, which have more than 50 shareholders, can rely on the share register held in Canada to report on their shareholders. Now about those corporations which you pointed out in your earlier

**[Translation]**

du projet de loi . . . Il ne faut pas oublier, et je le répète, que cette partie de la loi vise toutes les corporations qui exercent une entreprise au Canada, ainsi que celles qui sont enregistrées au Canada. Etudions maintenant le sous-alinéa 4.(1) (e) (ii) (A). Parmi les renseignements qui doivent être déclarés par les corporations comptant plus de 50 actionnaires, nous voyons:

(A) le nombre d'actions de cette catégorie que détiennent respectivement les personnes ayant une adresse . . . consignée aux registres appropriés que la corporation est requise de tenir d'après la loi de sa constitution . . . au Canada

Ce sous-alinéa vise les corporations exerçant une entreprise au Canada dont certaines ne sont pas enregistrées au Canada et qui ne sont donc pas tenues, d'après les lois canadiennes, d'avoir un registre au Canada. Je sais d'où vous avez tiré ce sous-alinéa, monsieur Foti. Il était dans l'ancienne loi. Il ne faut cependant pas oublier que la définition des entreprises dans l'ancienne loi, diffère de celle contenue dans le bill S-10. Je pense qu'il devient ridicule de préciser «au Canada», mais que cette précision indique néanmoins ce que les rédacteurs voulaient faire de cet article. Ils pensaient que cet article serait applicable aux entreprises enregistrées au Canada. Si vous relisez l'article 3 et l'intégrez au sous-alinéa 4.(1) e) (ii) (A), vous vous retrouvez avec une situation qui n'existe tout simplement pas. A mon avis, vous devez reprendre la plume et faire certains changements à cet article.

**Le président:** Monsieur Foti.

**M. Foti:** Monsieur Gamble, le but de cet alinéa n'est pas ce que vous pensez. Voici: en vertu de l'ancienne loi, nous obtenons des renseignements à partir du registre des actions. Au cours des ans, nous avons découvert qu'il y a beaucoup d'actions, la participation nominatoire, qui sont émises au nom d'une société fictive; on ne sait pas, derrière cette société fictive, il peut y avoir un résident étranger. Afin d'avoir des renseignements plus fiables sur la mainmise des corporations canadiennes, nous avons demandé, dans le Bill C-7 la présentation d'un rapport non seulement des actions détenues mais également des actions qui appartiennent à quelqu'un, nous cherchons à connaître la personne réelle. Cependant, au cours des délibérations du Comité en juin 1978, nous avons appris que de grosses sociétés commerciales ayant beaucoup d'actionnaires auraient énormément de difficultés à présenter ce genre de rapport. Elles pourraient le faire mais il serait très difficile de le faire à cause de la distribution des actions, s'il y en a 10 p. 100 ou plus.

C'est pourquoi nous avons adopté l'approche suivante: nous avons séparé les corporations en deux, celles de 50 actionnaires ou moins qui doivent faire rapport des actions appartenant à quelqu'un, et celles de plus de 50 actionnaires qui doivent baser leur rapport sur le registre des actionnaires. Quant à ces corporations dont vous avez parlé au début de votre question,



[Texte]

question, which do not have shareholders in Canada, which do not have a register in Canada, they just will not report.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Foti.

Mr. Gamble, your time expired some 10 minutes ago, but I let you go on because you were quite interested.

Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, I was wondering if I could direct the minister's attention to the clauses in which it is set out that the Governor in Council may make regulations. For example, on page 15 of Bill S-10, Clause 12 goes on to say:

19.(1) The Governor in Council may make regulations

(a) respecting the manner in which any return required by Part I to be filed by a corporation shall be filed by such corporation . . .

—et cetera; and it goes on right up to (g) on the various things you can make regulations to effect. I was wondering if you could give to the committee the draft regulations you are proposing under this clause so we can see the nature of the form you are considering.

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Blais:** Mr. Chairman, basically the regulations refer to the preparation of questionnaires that will have to be filed by the companies and the unions affected by this legislation. Basically the regulations are in effect the forms themselves. We will simply append to the regulation the specific forms as identified and we will prepare the forms. Mr. Stevens, I think, has seen those forms.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I may have seen the forms, but I am not sure every member of the committee has seen the forms. What I am saying is I think it would be helpful if you could file the forms you are anticipating, as are contemplated by Clause 12 of the bill before us.

• 2145

**The Chairman:** I take it there are two sets of forms, one being for unions and one for corporations?

**Mr. Blais:** I have the forms here, if the clerk wishes to pick them up.

**Mr. Stevens:** Through you, Mr. Chairman, the forms are on the corporate side and on the union side?

**Mr. Blais:** Yes, on the corporate side. On the union side, we can have them available for tomorrow.

**Mr. Stevens:** This then includes the so-called "confidential" form with respect to technology transfers?

**Mr. Blais:** Yes, that is all included in the forms that are being advanced. Those are the same forms basically as those

[Traduction]

qui ne comportent pas d'actionnaires au Canada, qui n'ont pas de registre au Canada, elles n'ont tout simplement pas à présenter de rapport.

**Le président:** Merci, monsieur Foti.

Monsieur Gamble, il y a près de 10 minutes que votre temps s'est écoulé; je vous ai laissé continuer car nous étions intéressés par ce que vous disiez.

Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Merci, monsieur le président.

Monsieur le président, je me demandais si je pourrais attirer l'attention du ministre sur les clauses autorisant le gouverneur en conseil à édicter des règlements. Par exemple, à la page 15 du Bill S-10, l'article 12 précise:

19.(1) Le gouverneur en conseil peut édicter des règlements

a) concernant la manière selon laquelle une corporation doit produire une déclaration de la partie I enjoint à la corporation de produire . . .

et ainsi de suite, cela continue jusqu'à l'alinéa g) sur les différentes possibilités de réglementation. J'aimerais savoir si le ministre pourrait remettre au Comité le projet de règlement qu'il envisage afin que nous puissions étudier votre projet.

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. Blais:** Monsieur le président, les règlements portent essentiellement sur la préparation des questionnaires qui devront être complétés par les entreprises et les syndicats visés par cette loi. En réalité, les règlements sont les formulaires. Nous nous contenterons d'annexer aux règlements les formulaires qui seront préparés. Je crois que M. Stevens a déjà vu ces formulaires.

**M. Stevens:** Monsieur le président, j'ai peut-être déjà vu ces formulaires mais je ne suis pas convaincu que tous les membres du Comité les aient vus. Je pense qu'il serait utile d'avoir les formulaires que vous envisagez, les formulaires qui découleront de l'article 12 que nous étudions.

**Le président:** Je crois savoir qu'il existe deux ensembles de formulaires, un premier pour les syndicats et un autre pour les corporations.

**M. Blais:** J'ai ici des exemplaires de ces formulaires, si le greffier désire venir les chercher . . .

**M. Stevens:** Monsieur le président, il y a donc des formulaires pour les corporations et pour les syndicats?

**M. Blais:** Oui, pour les corporations et pour les syndicats. Nous pouvons vous les remettre demain.

**M. Stevens:** Cela comprend également les formulaires «confidentiels» portant sur les transferts de technologie?

**M. Blais:** Oui, cela comprend tout cela. Monsieur le président, ce sont essentiellement les mêmes formulaires qui avaient

[Text]

that were tabled, Mr. Chairman, in 1978, at the time when the bill was before the committee on Finance, Trade and Economic Affairs.

**The Chairman:** Do you wish these appended to the minutes, Mr. Stevens?

**Mr. Stevens:** Please, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Is that agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**Mr. Stevens:** Through you, Mr. Chairman, Mr. Minister, in the other place, when you were before their committee, you entered into an interesting exchange concerning the different approach in this proposed act compared to the present act dealing with this question of forms, and you will recall that in their committee the senators raised the point that while the specific contents of CALURA reports are now prescribed in the existing act, the bill proposes to do this by regulation. You then went into a statement, and I quote you directly. You say:

In the existing act there is an identification of the various headings of information being requested, and the amending bill would eliminate these headings.

You then indicated that this had raised concerns about certainty in the bill, and said:

... the whole purpose of this bill is to facilitate the collection of information. ... the feeling is that there is no need to identify the individual heads of information that we seek to collect in order not to limit the specific areas that we would like to identify. ... Basically, it was a question of the old legislative dictum that, once you enumerate, you exclude. ...

You then went on to admit that under the regulations, you may be getting more information than you need.

**Mr. Blais:** I do not recall having said that, in any event.

**Mr. Stevens:** Mr. Minister, you can see what is so alarming. Under the existing act, it is rather carefully worded as to just what you may put into these forms in the form of a questionnaire that is going out to the corporations. Under the proposed new act, it is much more dependent on regulation. And once you can couch some kind of a new question under these general headings which you have in proposed Section 4, and if I understand your exchange in the other place, it is quite possible for you to come up with new queries for information that were never contemplated before. All you need is for the emperor and his cabinet to okay it for you, and it is passed.

**Mr. Kelly:** Mr. Chairman, could I ask the hon. member for the citation, please, of the debate?

**Mr. Stevens:** Page 29:7 of the Banking, Trade and Commerce committee of the other place. Take it home and read it.

[Translation]

été déposés en 1978 lorsque le comité des Finances, du Commerce et des Questions économiques étudiait le projet de loi.

**Le président:** Monsieur Stevens, voulez-vous que ces formulaires soient annexés au compte rendu des délibérations?

**M. Stevens:** S'il vous plaît, monsieur le président.

**Le président:** Les membres du Comité sont-ils d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**M. Stevens:** Monsieur le ministre, lorsque vous avez témoigné au comité sénatorial, vous avez été partie à une discussion très intéressante concernant la différence d'approche de ce projet de loi par rapport à la loi ancienne portant sur cette question des formulaires; vous vous rappellerez que les sénateurs, pendant la séance du comité, ont dit que bien que le contenu des rapports prévus par la Loi sur les déclarations des corporations et des syndicats ouvriers est prévu à l'heure actuelle, le projet de loi envisage de fixer le contenu de ces rapports par règlement. Vous avez répondu à cette observation, et je cite:

La loi actuelle précise certaines rubriques regroupant les renseignements demandés et le projet de loi les supprimerait.

Vous dites ensuite que ceci a posé certaines difficultés sur l'exactitude du projet de loi. Vous dites ensuite:

l'objectif du projet de loi est de faciliter la collecte des données. ... On juge qu'il n'est pas nécessaire de préciser les rubriques individuelles de renseignements que nous désirons recueillir afin de ne pas restreindre les domaines sur lesquels nous aimerions obtenir des renseignements complémentaires. ... Dans le fond, cela revient à dire que, dans un texte législatif, toute énumération est exclusive.

Vous reconnaissez ensuite qu'en vertu des règlements envisagés, vous recueillerez peut-être plus de renseignements qu'il n'est nécessaire.

**M. Blais:** Je ne me rappelle pas avoir dit cela.

**M. Stevens:** Monsieur le ministre, vous pouvez comprendre le danger. La loi actuelle est très précise en ce qui a trait aux questions qui peuvent être posées dans les formulaires qui sont remis aux corporations. Avec ce projet de loi, les questions sont davantage fixées par règlement. Vous pouvez intégrer une nouvelle question sous ces rubriques générales que vous avez à l'article 4, et si je comprends bien la discussion qui s'est déroulée au comité sénatorial, il est fort possible de poser de nouvelles questions, des questions qui n'ont jamais été envisagées auparavant. Vous n'avez qu'à obtenir l'assentiment de l'Empereur et de ses conseillers et vous avez votre question.

**M. Kelly:** Monsieur le président, pourrais-je demander à mon honorable collègue de me donner la référence de cette citation?

**M. Stevens:** Page 29:7 du comité sénatorial des banques et du commerce. Vous pouvez vous en procurer un exemplaire et le lire.



[Texte]

**Mr. Kelly:** I have read it.

**Mr. Stevens:** Page 29:7.

**The Chairman:** Mr. Foti, it is all yours.

**Mr. Foti:** The degree of regulations is not greater, Mr. Chairman, than under the existing act. The bill proposes, for example, with respect to corporations under the current act, that which we call share ownership information is prescribed in a number of points from (a) to (f) in Section 4, and that is the same as in the bill. The bill does not provide authority to change by regulation these items to be collected, but only provides as in the past and the same wording and paragraph the manner as to how it is to be provided. Otherwise, the content is there with respect to ownership information.

• 2150

With respect to financial information, the current bill says that just a financial statement be provided on income expenditure and others as prescribed by regulation. It is by regulation under the current act, and it is by regulation proposed for the future. The bill provides for the groups of information so as to specify the kinds of information to be collected; this is similar to the information that is required under the provisions of the current act. The only addition is proposed Section 4.2, which refers to new information on technology transfer, and there it is provided by regulation, because we do not want the act saddled with exact information for the corporations to report and which they would go on reporting for many years when that information is not necessary. So the extent of authority by regulation is not greater in this bill than under current provisions of the act.

**The Chairman:** Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** I take it the minister now has the various quotes that I made.

**Mr. Blais:** I have the statements that I made, yes.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, all members on the committee, I take it, have had a chance to look at Appendix I, as it is marked, which was circulated earlier, concerning the man-years and expenditures with respect to CALURA, and I think the members must be shocked to see some of the statements in the document that was circulated. It says:

Recent estimates indicate that an additional operating expenditure of \$276 thousand would be required annually for the administration of the amended act; \$226 thousand for the corporations part and \$50 thousand for the labour unions part of the Act. This amount includes salaries of \$163 thousand for 9 man years and the rental costs of a mini computer to operate an information system providing federal government departments and provincial governments with direct access to data collected by CALURA.

Then they go on to say:

[Traduction]

**M. Kelly:** Je l'ai lu.

**M. Stevens:** A la page 29:7.

**Le président:** Monsieur Foti, vous avez la parole.

**M. Foti:** Les règlements prévus au projet de loi ne sont pas plus forts que ceux qui existent dans la loi. Par exemple, le projet de loi prévoit, en ce qui a trait aux corporations visées par la loi en vigueur, ce que nous appelons des renseignements sur les actionnaires, qui sont prévus aux alinéas a) à f) de l'article 4, et dans le projet de loi, c'est la même chose. Le projet de loi ne permet pas de changer par règlement les renseignements qui doivent être recueillis; il prévoit tout simplement, comme auparavant et dans le même libellé en plus, au même paragraphe, la façon de recueillir les renseignements. Autrement dit, les rubriques sur la propriété restent les mêmes.

En ce qui concerne l'information financière, la loi actuelle stipule qu'un seul état financier doit être fourni pour les revenus et les dépenses concernant la période visée par le rapport. Ceci est conforme aux règlements de la loi actuelle, et c'est le règlement qui est proposé pour l'avenir. Le bill spécifie les catégories d'information à recueillir, et ces informations sont semblables à celles qui sont exigées aux termes de la loi actuelle. On n'y a ajouté que l'article 4.(2), qui concerne le transfert de technologie, et ceci est réglementé car nous ne voulons pas que la loi soit encombrée d'informations exactes à fournir par ces sociétés, qu'elles continueront à fournir pendant de nombreuses années, alors que cette information ne sera peut-être plus nécessaire. Aussi la portée des règlements n'est-elle pas plus considérable dans ce projet de loi que dans la loi actuelle.

**Le président:** Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Je suppose que le ministre a pris note de ses différentes remarques que j'ai citées.

**M. Blais:** Oui, en effet.

**M. Stevens:** Monsieur le président, tous les membres du comité ont pu, j'imagine, jeter un coup d'oeil à l'annexe 1, qui a été diffusée il y a quelque temps, et qui porte sur les années-personnes et sur les dépenses en ce qui concerne l'administration de la Loi sur les déclarations des corporations et syndicats ouvriers. Les membres seront sans doute étonnés de lire certaines déclarations qui figurent dans le document qui a été diffusé. Ainsi:

D'après des estimations récentes, l'administration de la loi modifiée exigerait une augmentation des dépenses de fonctionnement de \$276,000 chaque année; \$226,000 pour les sociétés et \$50,000 pour les syndicats. Ce montant comprend les traitements s'élevant à \$163,000 pour neuf années-personnes et les frais de location d'un mini-ordinateur pour mettre sur pied un système d'information donnant accès direct aux données recueillies au titre de cette loi aux ministères fédéraux et aux gouvernements provinciaux.

Ce n'est pas tout. Nous lisons également:

*[Text]*

The original estimates submitted in 1977 requested \$50 thousand additional operating expenditures for labour unions while, on the corporations side, the additional costs were to be financed from savings. Since that time, as seen in the following statement, CALURA personnel and expenditures were cut as a result of government restraint.

Mr. Chairman, I notice they carefully do not mention under which government the restraint took place. But I think it is very significant that we now have a proposal that, if we approve the bill in its present form, the minister's department is now going to countenance approximately a 25 per cent jump in CALURA expenditures to administer the proposed new, revised act. And I say this because to me it sounds so inconsistent to say that it is going to be almost an easier act on corporations, that there are going to be 90,000 corporations fewer required to file under this proposed act. If that is so, how come it costs 25 per cent more to administer it than the present act?

**Mr. Blais:** Well, Mr. Chairman, there is going to be more direct contact between the sources of information. There will be more direct collection. And as Mr. Foti has also indicated, there is the fact that in terms of the labour unions there will have to be a task force to review the books of the international unions in order to verify the accounts and to develop a system of reporting that will in fact not even in the long term but in the medium term reduce the requirement for additional man-years. In effect, those are two of the reasons why there is going to be an increase in the expenditures to be required. But when you consider the increase in the expenditures, you also must note that in terms of the man-years complement, there has been a decrease in the number of man-years that have been used in the administration of CALURA from 1971-72, of 58, to 1979-80, of 40 man-years. And we will be adding 9 man-years to those to come to a total of 49. So, in effect, we feel that the quality of the information is going to be substantially enhanced as a result of the amendments that we are proposing.

• 2155

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I think the minister has perhaps missed the main point I was trying to make.

He says in the statement he has filed with us that the extra cost from the corporation side alone—forget the unions for the moment—is \$226,000. My simple question to the minister is: How can he relate that with any type of fairness to his earlier statement that this is going to relieve 90,000 corporations from the problem of having to file under CALURA? If his costs are going up roughly 25 per cent as a result of this amendment, how come it is such a great saving as far as the corporate sector is concerned, because if anybody were to read his statement they could only presume that if you are spending more money it is because you are watching and bird-dogging over these corporations still more than you ever did?

*[Translation]*

À l'origine, les estimations présentées en 1977 prévoyaient \$50,000 en plus pour les dépenses du fonctionnement pour les syndicats, tandis que pour les sociétés, les dépenses additionnelles devaient provenir des économies. Entre-temps, ainsi que nous le verrons dans la déclaration suivante, le personnel et les dépenses de la loi ont été réduits à la suite des restrictions budgétaires.

Monsieur le président, je constate que l'on évite soigneusement de mentionner sous quel gouvernement ces restrictions ont été imposées, mais il est caractéristique que nous soyons saisis d'une proposition à la suite de laquelle, si nous approuvons le projet de loi dans sa forme actuelle, le ministère devra approuver une augmentation d'environ 25 p. 100 dans les dépenses d'administration de la loi ainsi modifiée. Si je fais cette remarque, c'est qu'il me paraît absurde de dire d'une part que la loi va peser moins lourdement sur les sociétés, que le nombre de celles qui seront dispensées de faire une déclaration aux termes du projet de loi s'élèvera à 90,000. Si tel est bien le cas, comment se fait-il que l'administration de cette loi revienne à 25 p. 100 de plus?

**M. Blais:** Eh bien, monsieur le président, les contacts entre les sources d'information seront plus directs. La prise des données se fera plus directement, et M. Foti a également fait remarquer que, en ce qui concerne les syndicats, il sera nécessaire d'avoir un groupe de travail qui vérifiera la comptabilité des syndicats internationaux pour apurer les comptes et pour mettre au point un système de déclaration qui diminuera les besoins en années-personnes supplémentaires, non seulement à long terme, mais à moyen terme. En fait, ce sont là les deux raisons pour lesquelles les dépenses augmenteront, mais il faut en même temps tenir compte du fait que pour ce qui est du complément en années-personnes, on a assisté à une diminution du nombre d'années-personnes utilisées dans l'administration de la loi, 58 en 1971-1972, contre 40 en 1979-1980. Nous ajouterons neuf années-personnes à celles à venir, pour atteindre un chiffre de 49. Ces amendements que nous proposons auront donc pour effet d'améliorer considérablement la qualité de l'information.

**M. Stevens:** Monsieur le président, je crois que mon principal argument n'a pas été entièrement compris.

Le ministre dit dans la déclaration qu'il a faite que les dépenses supplémentaires pour l'administration de la Loi pour les sociétés uniquement—laissons de côté les syndicats pour le moment—sont de \$226,000. Ma question au ministre peut se résumer simplement de la façon suivante: comment peut-il, en toute honnêteté, justifier cette dépense alors qu'il avait dit auparavant que 90,000 sociétés allaient être dispensées de la nécessité de faire leur déclaration dans le cadre de cette loi? Si les dépenses ont augmenté d'environ 25 p. 100 à la suite de cet amendement, où est l'économie en ce qui concerne les sociétés? Toute personne qui lirait cette déclaration en viendrait à conclure que si vous dépensez plus d'argent, c'est parce que vous surveillez ces sociétés d'encore plus près que vous ne l'avez fait jusqu'à présent.



*[Texte]*

**Mr. Blais:** There will be a substantial saving as a result, of course, of the corporations themselves that are presently filing, not having to file.

**Mr. Stevens:** I am not—

**Mr. Blais:** Let me get to it!

**Mr. Stevens:** I am talking about your savings.

**Mr. Blais:** I understand that. The fact is, though, that the amount of information that is going to be collected from individual corporations that will be filing will be approximately the same as it is presently, except that the information, instead of being collected through a large number of forms, will be collected through one consolidated form. But still that information has to be collected, has to be collated, has to be dealt with, has to be massaged to be put in a form to be published. That, in effect, requires the work, the man-years and the additional expenditures that are reflected here. In effect, the information is not only received then put aside, the information has to be received, has to be dealt with through the use of electronic data processing equipment, and then has to be put in a form to be published.

**Mr. Stevens:** Through you, Mr. Chairman, Mr. Minister, that is all acknowledged. But you told us earlier that right now we have eight forms under CALURA, that you are dealing with 120,000 or maybe 130,000 corporations. You say that you propose to bring the eight down to one, that you intend to drop 90,000 of the corporations you are collecting information from, and yet at the bottom line you tell us it is going to cost you 25 per cent more to do the new abbreviated version than it did on the old version. That, to my way of thinking, just does not add up. There is something that is not being disclosed or, in fact, this is a much more elaborate compilation of data than we are being led to believe.

**Mr. Blais:** There are two forms, Mr. Chairman.

**Mr. Stevens:** Can you explain that in simple—

**Mr. Blais:** Yes, I am trying to, Mr. Chairman.

There are two forms that are presently required by Industry, Trade and Commerce. Effectively, Industry, Trade and Commerce has to administer the collection of those forms, has to receive the information, has to prepare the information, has to massage that information and make it ready for publication. In this instance, that responsibility is going to be shifted over to us.

The process, Mr. Chairman, of dealing with statistics is not only limited to the collection of those statistics, it is also geared to dealing with those statistics, and, in effect, the responsibility that previously was within IT&C will now be within Statistics Canada and we will have to deal with more information coming in within the consolidated form. The fact is, as well, that the information comes into us in a consolidated form and therefore requires additional efforts in order to compile that information and abstract it for it to become more

*[Traduction]*

**M. Blais:** L'économie considérable proviendra, bien entendu, du fait qu'un grand nombre des sociétés qui font des déclarations actuellement n'auront plus besoin d'en faire.

**M. Stevens:** Je ne suis pas . . .

**M. Blais:** Permettez-moi de terminer!

**M. Stevens:** Je vous parle de vos économies.

**M. Blais:** Je comprends cela. Le fait est toutefois que la quantité d'information qui sera obtenue des sociétés qui feront une déclaration sera approximativement la même que ce qu'elle est actuellement, mais que l'information, au lieu d'être recueillie à partir d'un grand nombre de formulaires, sera recueillie à partir d'un formulaire unifié. Mais encore faut-il recueillir cette information, il faut la colliger, il faut la traiter, il faut la présenter de telle sorte qu'elle puisse être publiée. Cela exige du travail, des années-personnes et des dépenses supplémentaires dont je vous ai parlé. L'information, en effet, n'est pas seulement reçue, puis stockée, il faut la recueillir, la traiter par procédé informatique, et la présenter aux fins de publication.

**M. Stevens:** Monsieur le président, monsieur le ministre, j'ai bien compris tout cela, mais vous nous avez dit qu'en vertu de la loi actuelle, il y a huit formulaires, et que vous traitez avec 120,000, peut-être 130,000 sociétés. Vous avez annoncé votre intention de réunir ces huit formulaires en un seul, vous avez l'intention de diminuer de 90,000 le nombre des sociétés qui vous font parvenir leur déclaration et quand vous arrivez au compte final, vous nous dites que cela va nous coûter 25 p. 100 de plus en raison de la nouvelle forme abrégée que vous donnez à l'ancienne version. Il y a ici quelque chose qui cloche. Soit que vous nous cachiez quelque chose, soit que, en fait, il s'agisse d'un traitement de données beaucoup plus complexe que ce que vous nous donnez à entendre.

**M. Blais:** Il y a deux formulaires, monsieur le président.

**M. Stevens:** Pouvez-vous nous expliquer en toute simplicité . . .

**M. Blais:** C'est ce que j'essaie de faire, monsieur le président!

Deux formulaires sont actuellement exigés par le ministère de l'Industrie et du Commerce. Ce ministère doit s'occuper de recueillir ces formulaires, de réunir l'information, de la préparer, de la mettre sous forme présentable pour qu'elle puisse être publiée. C'est à nous dorénavant de nous charger de cela.

Le traitement des statistiques, monsieur le président, ne se limite pas à la collecte des statistiques, encore faut-il les traiter, et Statistique Canada devra à présent assumer la responsabilité qui était celle du ministère de l'Industrie et du Commerce. Avec ce nouveau formulaire, la quantité d'informations qui nous parviendra sera aussi plus considérable. Cette information nous parvient également sous une forme «unifiée», exige donc plus de travail pour la compiler, en extraire tous les renseignements afin qu'elle soit plus utile pour

[Text]

useful to the end users of that particular information, and my officials estimate that will require additional man-years and additional expenditures.

**Mr. Stevens:** Through you, Mr. Chairman,—

**The Chairman:** If I could just add a supplementary to that because you have just hit something. If I looked into the IT&C estimates, could I see a saving in the collection of information that you just mentioned which will now be done by you?

**Mr. Blais:** Yes, because in effect—

**The Chairman:** Applicable into a lesser number of person-years?

**Mr. Blais:** Yes. As a result of the consolidation, we will not only collect the information but we will be able to use that information and disseminate it amongst not only federal departments but also provincial departments that otherwise would have had to collect their own information for their own purposes. As a result of the additional services that we are providing, we need the additional funding and the additional man-years.

• 2200

**The Chairman:** Your last question, Mr. Stevens, before we adjourn.

**Mr. Stevens:** Through you, Mr. Chairman, if I may. There are several other things I want to get on to, but maybe I should follow up on this. Mr. Minister, if we ignore the two forms that you are talking about from IT&C, you have told us that there are six forms that are now handled by Statistics Canada that will come down to one form, so let me put it on that basis. Are you seriously suggesting that when Statistics Canada has to deal with one form compared to six forms it costs you 25 per cent more to take the information out of that one form than it does out of the six? If that is what you are saying, let us get back to the six. At least it is cheaper.

**Mr. Blais:** Mr. Chairman, if we are looking at two forms out of eight, that is one quarter and that is the quarter that is represented by the increased costs. You know, I am being a bit facetious.

What I am saying is that there is the additional work that is going to be required, but also the fact is that this bill and the organization that is going to be set up under the bill and the additional nine man-years will permit better service delivery, not only for federal departments but also for provincial recipients and traditional users.

Mr. Foti maybe has a short additional reply.

**The Chairman:** Do not mention the words "effectiveness" and "efficiency", Mr. Minister, because—

**Mr. Gamble:** We have our doubts.

**The Chairman:** —we have our doubts there. Go ahead, Mr. Foti.

[Translation]

les utilisateurs; Ce traitement, m'ont dit mes spécialistes, exigera des années-personnes supplémentaires et une augmentation des dépenses.

**M. Stevens:** Par vous, monsieur le président . . .

**Le président:** Permettez-moi de faire un commentaire, car vous avez soulevé un fait nouveau. Si j'examine le budget du ministère de l'Industrie et du Commerce, pourrai-je y trouver l'économie réalisée sur la collecte des données que vous venez de mentionner, puisque cette collecte sera dorénavant faite par vous?

**M. Blais:** Oui, parce qu'en fait . . .

**Le président:** On constatera une diminution du nombre des années-personnes?

**M. Blais:** Oui. Ce regroupement des données nous permettra d'une part de recueillir l'information, mais aussi de l'utiliser et de la diffuser non seulement auprès des ministères fédéraux, mais également auprès des ministères provinciaux, qui autrement auraient dû recueillir leurs propres renseignements à leurs propres fins. Nous fournissons des services supplémentaires, et nous avons besoin de crédits supplémentaires, d'années-personnes supplémentaires.

**Le président:** Votre dernière question, monsieur Stevens, avant que nous levions la séance.

**M. Stevens:** Il y a plusieurs autres questions que je voudrais passer, mais je voudrais en terminer avec celle-ci. Monsieur le ministre, si nous ne savons rien des deux formulaires que vous venez de mentionner à propos du ministère de l'Industrie et du Commerce, vous nous avez parlé en revanche de six formulaires qui sont à présent traités par Statistique Canada et qui pourront être condensés en un formulaire. Dans ce dernier cas, prétendez-vous vraiment que l'extraction d'information à partir d'un formulaire coûte à Statistique Canada 25 p. 100 de plus que l'extraction d'information à partir de six formulaires? Si c'est bien là ce que vous avancez, qu'on en revienne aux six! Avec l'ancienne méthode, on faisait au moins des économies.

**M. Blais:** Monsieur le président, nous aurons deux formulaires au lieu de huit, il s'agit donc du quart, d'où une augmentation des frais du quart. Je plaisante, bien sûr!

Ce que je veux dire, c'est qu'il va y avoir un supplément de travail, et que cette loi et l'organisation qu'elle nécessite, et les neuf années-personnes supplémentaires nous permettront de fournir un meilleur service non seulement pour les ministères fédéraux, mais également pour les ministères provinciaux et pour les usagers traditionnels.

M. Foti veut-il peut-être ajouter quelque chose?

**Le président:** Ne mentionnez pas les mots «efficiency» et «efficacité», monsieur le ministre, parce que . . .

**M. Gamble:** Nous avons nos doutes.

**Le président:** . . . oui, nous avons nos doutes en la matière. Allez-y, monsieur Foti.



*[Texte]*

**Mr. Foti:** The savings are spread over a variety of areas. For example, under the current act, a file was to be maintained by Consumer and Corporate Affairs for disclosing information under Section 8 of the act. That would be now stored in a mini-computer to which they have access and it will not be necessary to file that information. Similarly, the Department of Labour has to maintain a viewing room and there will also be returns to the labour unions.

Another saving will be to the provinces. There are provinces which, by their legislation, are obliged to produce labour union reports and for this purpose they collect information similar to that collected by CALURA, provincially. We have discussed this with the provinces and there is a fairly good understanding. Once the act is amended we can give them the information on time with the 90-day reporting limit instead of the 180-day limit. The 180-day reporting limit is not useful to them, but, if we have it at a 90-day reporting limit, reporting time, reporting date, some provinces will stop collecting information from the unions and there will be a saving there too.

**The Chairman:** Will they buy from us?

**Mr. Foti:** No, they will take it.

**The Chairman:** Free?

**Mr. Foti:** We will give it to them because this avoids duplication. Let us not forget, the offsetting is a convenience to the reporting unions who will not have to report twice. Again, we must point out that the main purpose here is to save business the bother of reporting to a number of places and to make their reporting more convenient. Hence, for example, when we are talking about eight forms we are not talking about total elimination of the form, for example. We will have the over \$5 million companies reporting, but still a number of companies under the \$5 million will have to report as they are reporting now, and these two reporting systems will have to be meshed. But at the same time the benefit will go to business.

One type of business, the large businesses, will report to us; the smaller businesses will report where they are reporting now.

The same thing for the quarterly information where three quarters will be reported as they are reported now. The fourth quarter will not be reported by the larger businesses, but it will be derived from the information reported to CALURA. Hence, the work will be done by CALURA and information will be given. There will still be the work of meshing that information to make it compatible, but the main benefit goes to business which will not have to report at all. Some levels will report all; others will have to report only to one place. Therefore, the work will be there, but the savings are all over the place. But you cannot think sometimes of \$10,000 or \$20,000.

*[Traduction]*

**M. Foti:** Les économies se répartissent entre différents domaines. C'est ainsi qu'en vertu de la loi actuelle, un dossier devrait être tenu à jour par le ministère de la Consommation et des Corporations pour révéler l'information aux termes de l'article 8 de la loi. Cette information sera stockée à présent dans un mini ordinateur auquel ce ministère aura accès et il ne sera plus nécessaire de mettre cette information en dossier. De même, le ministère du Travail doit avoir une salle de consultation électronique des données et les syndicats en bénéficieront également.

Les provinces feront elles aussi des économies. Il y a des provinces qui, de par leurs lois, sont tenues de produire des rapports sur les syndicats, et à cet effet elles recueillent des informations semblables à celles qui sont recueillies dans la province au titre de la LDCSO. Nous en avons discuté avec les provinces, et sommes arrivés à une bonne entente. Parce que la loi sera amendée, nous pourrons leur transmettre l'information en temps avec le nouveau délai de 90 jours au lieu de 180 jours; 180 jours, pour elles, c'est trop long pour être utile. Mais avec le nouveau délai, certaines provinces n'auront plus besoin d'obtenir l'information des syndicats, et là encore on aura réalisé des économies.

**Le président:** Nous l'achèteront-ils?

**M. Foti:** Non, ils la recevront.

**Le président:** Gratuitement?

**M. Foti:** Nous la leur donnerons, parce que cela évite le double emploi. N'oublions pas, ces dispositions conviennent aux syndicats qui font une déclaration, car ils n'auront pas besoin de la faire deux fois. Là encore, nous devons insister sur le fait que le principal objectif est d'éviter aux entreprises d'avoir à faire des déclarations plusieurs fois, et de leur faciliter ces déclarations. C'est ainsi, par exemple, que lorsque nous parlons de huit formulaires, nous n'envisageons pas de nous débarrasser totalement de ces formulaires. Nous recevons les déclarations des entreprises de plus de \$5 millions, et un certain nombre de moins grandes entreprises devront encore faire leur déclaration comme elles la font actuellement, et il faudra faire s'imbriquer ces deux systèmes de déclaration. Mais ces entreprises en profiteront.

L'une des catégories d'entreprises, les grandes, nous enverront leurs déclarations; les petites entreprises font leurs déclarations comme elles la font actuellement.

La même chose s'applique à l'information trimestrielle, qui restera telle quelle pour trois trimestres. Le quatrième trimestre ne sera pas déclaré dans les grandes entreprises, mais il découlera de l'information fournie dans le cadre de la loi. Ainsi, le travail sera accompli dans le cadre de la LDCSO et l'information sera donnée. Il restera à unifier cette information, à l'harmoniser pour la rendre compatible, mais ce seront les entreprises qui n'ont pas besoin de faire une déclaration qui en profiteront. À certains niveaux il faudra faire une déclaration complète; à d'autres la déclaration ne devra être adressée qu'à un endroit. C'est pourquoi il y aura beaucoup de travail, et tout le monde en bénéficiera par des économies. Mais il est

[Text]

**The Chairman:** Thank you, Mr. Foti. Gentlemen, I see that the clock says 10.05 p.m. By general agreement I think we should adjourn until tomorrow afternoon at 3.30, at which time we will meet in the same room for the purpose of pursuing and continuing with our study of Bill S-10. Is it agreed?

• 2205

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Thank you. This meeting is now adjourned.

[Translation]

des circonstances où il ne faut faire des économies de bouts de chandelle et lésiner sur \$10,000 ou \$20,000.

**Le président:** Merci, monsieur Foti. Messieurs, je vous fais remarquer qu'il est 22h05. Je pense qu'il n'y aura pas d'objection si je dis que nous devrions lever la séance jusqu'à demain après-midi à 15h30. Nous nous réunirons dans cette salle et continuerons la discussion du Bill S-10. Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Je vous remercie. La séance est levée.



**APPENDIX "MEST-19"**

NOTES FOR OPENING REMARKS BY  
  
THE HONOURABLE JEAN-JACQUES BLAIS  
  
MINISTER RESPONSIBLE FOR STATISTICS CANADA  
  
TO THE MISCELLANEOUS ESTIMATES COMMITTEE  
  
HOUSE OF COMMONS  
  
OTTAWA, JUNE 29, 1981

MR. CHAIRMAN,

AT THE OUTSET, I WISH TO EXPRESS MY PERSONAL THANKS FOR YOUR PROMPT SCHEDULING OF BILL S-10 FOR REVIEW AND STUDY, FOLLOWING SECOND READING IN THE HOUSE ONLY SIX DAYS AGO -- JUNE 23, TO BE EXACT.

IT IS MY HOPE THAT THIS COMMITTEE WILL NOW SEE FIT TO DEAL WITH THESE AMENDMENTS TO THE CORPORATIONS AND LABOUR UNIONS RETURNS ACT IN AN EXPEDITIOUS MANNER.

FOR OUR PART, THOSE OF US ASSOCIATED WITH CALURA AND CONCERNED WITH ITS LEGISLATIVE FORTUNES ARE MOST ANXIOUS TO CONTRIBUTE IN A POSITIVE WAY TO THESE DELIBERATIONS.

WE STAND READY TO CLARIFY, AS REQUIRED, ANY PROVISIONS OF BILL S-10 THAT MEMBERS OF THIS COMMITTEE MAY WISH TO DISCUSS.



SOME HONOURABLE MEMBERS WILL NO DOUBT EXPERIENCE A CERTAIN SENSE OF DEJA VU AS THESE DISCUSSIONS UNFOLD. THAT IS BECAUSE -- AS YOU KNOW, MR. CHAIRMAN -- THESE CALURA AMENDMENTS RECEIVED CAREFUL CONSIDERATION THREE YEARS AGO WHEN IT WAS BEFORE THE STANDING COMMITTEE ON FINANCE, TRADE AND ECONOMIC AFFAIRS AS BILL C- 7.

THE CALURA LEGISLATION, WHICH BILL S-10 AMENDS, WAS INTRODUCED IN 1962 BY THE GOVERNMENT OF THE LATE HONOURABLE JOHN GEORGE DIEFENBAKER. IT WAS IN RESPONSE TO PUBLIC CONCERN ON THE EFFECTS OF FOREIGN OWNERSHIP AND CONTROL OF CANADIAN CORPORATIONS AND OF THE ASSOCIATION OF CANADIANS WITH INTERNATIONAL LABOUR UNIONS. THESE CONCERNS ARE EQUALLY VALID TODAY.

I FEEL IT IS INCUMBENT ON ME TODAY, MR. CHAIRMAN, TO RESPOND TO SOME PERTINENT QUESTIONS AND THOUGHTFUL SUGGESTIONS THAT WERE RAISED IN DEBATE AT THE SECOND READING -- SOLELY, LET ME SAY -- TO DISPEL ANY MISUNDERSTANDINGS ABOUT THE INTENT AND THRUST OF BILL S-10.

FIRST OF ALL, MR. CHAIRMAN, I WOULD LIKE TO STRESS THAT THESE CALURA AMENDMENTS HAVE BEEN CLOSELY EXAMINED OVER THE PAST THREE YEARS. FROM THE VERY BEGINNING, WE HAVE LISTENED TO THE VARIOUS VIEWPOINTS AS EXPRESSED IN MEETINGS, CONSULTATIONS, SUBMISSIONS AND CORRESPONDENCE.

DURING THE DELIBERATIONS OF THE STANDING COMMITTEE ON FINANCE, TRADE AND ECONOMIC AFFAIRS OVER THREE YEARS AGO, THE SUGGESTIONS OF VARIOUS WITNESSES RECEIVED FULL AND CAREFUL CONSIDERATION.

FURTHER, WHEN BILL S-10 WAS BEFORE THE STANDING COMMITTEE ON BANKING, TRADE AND COMMERCE IN THE OTHER PLACE LATE LAST FALL, THERE WAS ONCE AGAIN A CLOSE EXAMINATION OF CERTAIN PROVISIONS AND THESE LED TO MY INTRODUCING AN AMENDMENT THAT I WILL REFER TO LATER IN MORE DETAIL.



BILL S-10 IS DEFINITELY IN STEP WITH THE TIMES THROUGH ITS PROVISIONS TO ALLEVIATE PAPERWORK.

ONE OF ITS MAIN PURPOSES IS TO EXEMPT TENS OF THOUSANDS OF RELATIVELY SMALL CANADIAN-OWNED BUSINESSES WHO ARE NOW REPORTING UNDER CALURA.

THESE ARE COMPANIES HAVING ASSETS OF AT LEAST 250 THOUSAND DOLLARS OR ANNUAL SALES OF AT LEAST 500 THOUSAND DOLLARS.

BILL S-10 WILL RAISE THIS THRESHOLD TWENTYFOLD. IN ONE STROKE, IT WILL BE EXEMPT -- ACCORDING TO OUR LATEST ESTIMATES -- ABOUT 90 THOUSAND FIRMS FROM REPORTING.

TWENTY YEARS AGO WHEN THE CORPORATIONS AND LABOUR UNIONS RETURNS ACT WAS BEING DRAFTED, ONLY ABOUT 25 THOUSAND FIRMS HAD SUFFICIENT ASSETS OR ANNUAL SALES TO BE SUBJECT TO THE REPORTING REQUIREMENTS.

SINCE THAT TIME, HOWEVER, INFLATION ALONE HAS ERODED VALUES SO THAT ABOUT 90 THOUSAND RELATIVELY SMALL COMPANIES NOW HAVE SUFFICIENT ASSETS AND SALES TO BRING THEM UNDER THE LAW AS ORIGINALLY SET OUT IN CALURA.

BY RAISING THE THRESHOLD TWENTYFOLD -- TO A MINIMUM OF 5 MILLION DOLLARS IN ASSETS OR MINIMUM SALES OF 10 MILLION DOLLARS -- THE LEGISLATION IS BEING BROUGHT UP-TO-DATE. WE WILL BE DEALING WITH MORE REALISTIC NUMBERS AND WE WILL BE CLOSER TO THE ORIGINAL SPIRIT AND INTENT OF THE ACT.

MR. CHAIRMAN, IT IS OUR INTENTION TO REVIEW THE THRESHOLD LEVELS PERIODICALLY SO AS TO MAINTAIN THE LEGISLATION'S RELEVANCE.

THE BILL PROVIDES FOR RAISING THE THRESHOLD BY REGULATION SHOULD WE FIND THAT INFLATION, FOR INSTANCE, IS ONCE AGAIN CAUSING RELATIVELY SMALL COMPANIES TO BE CAUGHT IN CALURA'S NET.

ON THE OTHER HAND, MR. CHAIRMAN, BILL S-10 DOES NOT PROVIDE FOR LOWERING THE THRESHOLD BY REGULATION. IF ANY SUCH ACTION WERE CONTEMPLATED, THE SPONCERS WOULD HAVE TO PRESENT LEGISLATION TO PARLIAMENT.

MR. CHAIRMAN, DURING THE SECOND READING DEBATE, I REFERRED TO SECTION 4.2 WHICH PROVIDES FOR THE COLLECTION OF INFORMATION OF TECHNOLOGY TRANSFERS.



THE INTENT OF SECTION 4.2 IS QUITE CLEAR MR. CHAIRMAN. WE ARE ANXIOUS TO OBTAIN MORE INSIGHT INTO TECHNOLOGY TRANSFERS WHILE AT THE SAME TIME RESTRICTING ACCESS TO THAT INFORMATION.

IN A TECHNOLOGICAL AGE SUCH AS OURS, AN ALERT GOVERNMENT NEEDS TO KNOW WHAT IS HAPPENING, AS IT IS HAPPENING.

IF WE ARE TO ENCOURAGE HIGH-TECHNOLOGY INDUSTRIES HERE IN CANADA, WE MUST HAVE RELIABLE INFORMATION AT OUR DISPOSAL.

THE FUTURE OF MANY FIRMS COULD BE AT STAKE, A FUTURE INVOLVING JOBS, PROFITS AND INVESTMENTS.

WHILE BILL S-10 WAS UNDERGOING COMMITTEE REVIEW IN THE OTHER PLACE, REPRESENTATIVES FROM THE BUSINESS COMMUNITY EXPRESSED SOME CONCERN ABOUT THE OPEN-ENDED ASPECTS OF SECTION 4.2.

AS A RESPONSE TO THOSE CONCERNS, I SENT FORWARD AN AMENDMENT TO THE EFFECT THAT THE GOVERNMENT WOULD NOT BE EMPOWERED TO REQUEST DETAILS OF ANY SCIENTIFIC OR TECHNICAL DESCRIPTION OF ANY PRODUCT OR PROCESS.

THE CANADIAN CHAMBER OF COMMERCE COMMENTED ON THE AMENDMENT AS FOLLOWS

"THE AMENDMENT WILL SIGNIFICANTLY ALLEVIATE THE PERCEPTION OF NON-RESIDENTS WHOSE TECHNOLOGY IS TRANSFERRED INTO OUR USE IN CANADA THAT CONFIDENTIAL SCIENTIFIC OR TECHNICAL INFORMATION MIGHT BE DISCLOSED TO THEIR DISADVANTAGE AS A RESULT OF SECTION 4.2 BEING ENACTED."

IN ADDITION, MR. CHAIRMAN, WE ARE RESTRICTING ACCESS TO THE INFORMATION FILED ON TECHNOLOGY TRANSFERS.

SELECTED ANALYSTS WITHIN GOVERNMENT WILL BE GRANTED ACCESS ONLY UPON THE REQUEST OF A MINISTER AND WITH THE APPROVAL OF THE CHIEF STATISTICIAN WHO WILL FURTHER SPECIFY THE FULL TERMS AND CONDITIONS OF SUCH ACCESS.

THE LEGISLATION PROVIDES -- AND WILL CONTINUE TO PROVIDE -- SEVERE PENALTIES FOR ANY VIOLATION OF ITS CONFIDENTIALITY REQUIREMENTS.

WITH ALL THESE SAFEGUARDS, MR. CHAIRMAN, I AM CONFIDENT THAT THE BUSINESS COMMUNITY WILL COMPLY WITHOUT RESERVATION TO THE PROVISIONS IN SECTION 4.2.



MR. CHAIRMAN, I BELIEVE IT IS APPROPRIATE AT THIS TIME TO DISCUSS THE RELEVANCE OF THE CALURA INFORMATION.

THE INFORMATION COLLECTED UNDER THE ACT, PARTICULARLY INFORMATION ON THE DISTRIBUTION OF SHARE CAPITAL, IS UNIQUE AND IT CANNOT BE OBTAINED FROM ANY OTHER SOURCE IN THE FORM REQUIRED FOR PROPER ANALYSIS. THIS INFORMATION SERVES MANY PURPOSES.

DATA FROM CALURA, FOR EXAMPLE, WERE VERY MUCH IN EVIDENCE DURING THE BRYCE COMMISSION ON CORPORATE CONCENTRATION. WITHOUT THAT INFORMATION, THE COMMISSION'S EFFECTIVENESS WOULD HAVE BEEN SERIOUSLY CURTAILED.

THE KENT COMMISSION INTO NEWSPAPER PUBLISHING ALSO MADE USE OF CALURA OWNERSHIP DATA.

OF COURSE, MR. CHAIRMAN, OWNERSHIP INFORMATION OBTAINED THROUGH CALURA IS NOT CONFIDENTIAL. IT IS A VALUABLE PUBLIC COMMODITY, WIDELY USED IN BOARDROOM DELIBERATIONS AS WELL AS IN GOVERNMENT ANALYSIS.

FINALLY, ON THE QUESTION OF OWNERSHIP, EVERY EFFORT IS MADE TO ALLEVIATE PAPERWORK AT THE COLLECTION STAGE.

DESPITE DYNAMIC CHANGES IN THE OWNERSHIP OF CORPORATIONS, THERE ARE MANY INSTANCES WHERE NO CHANGE HAS TAKEN PLACE DURING THE REPORTING YEAR.

IN SUCH CASES, RESPONDENTS ARE PERMITTED TO SIMPLY INDICATE THAT FACT AND THEREBY AVOID HAVING TO REPEAT THE INFORMATION SUPPLIED EARLIER.

THIS PRACTICAL APPROACH HAS MADE FOR GOOD RELATIONS WITH BUSINESS IN THE ADMINISTRATION OF THE ACT.

AS TO FINANCIAL DATA, MR. CHAIRMAN, WE BELIEVE IT IS VITAL THAT THERE BE DIRECT COLLECTION VIA QUESTIONNAIRE.

INFORMATION FROM TAX RETURNS HAS BEEN USED SINCE 1965, BUT IT IS OF LIMITED VALUE. TAX INFORMATION IS ON A CORPORATION OR LEGAL ENTITY BASIS AND INTER-COMPANY TRANSACTIONS CAN CAUSE DISTORTIONS IN ASSETS, SALES AND OTHER VARIABLES.

THE PROPOSED CONSOLIDATED STATEMENTS WILL PROVIDE A MUCH MORE ACCURATE PICTURE BECAUSE INFORMATION WILL BE COLLECTED AT THE ENTERPRISE LEVEL. IT IS AT THIS LEVEL THAT CONTROL, INVESTMENT AND CORPORATE DECISIONS ARE GENERALLY MADE.



AT THE PRESENT TIME, ONLY AGGREGATES OF FINANCIAL DATA ARE MADE AVAILABLE TO USERS. UNDER BILL S-10 OFFICIALS OF THE FEDERAL GOVERNMENT WILL BE GRANTED ACCESS TO FINANCIAL STATEMENTS FOR POLICY PURPOSES. HOWEVER, NO REGULATORY AGENCY WILL BE ALLOWED ACCESS.

THE PROVISIONS IN BILL S-10 RELATING TO LABOUR UNIONS ARE LESS SWEEPING BUT THEY WILL RESULT IN IMPROVEMENTS IN THE ADMINISTRATION OF THE ACT, THE QUALITY OF DATA AND TIMELINESS OF REPORTS.

IT IS NOT OUR INTENTION TO IMPOSE ON LABOUR UNIONS. WE SIMPLY WISH TO PRODUCE A MORE COMPLETE PICTURE OF UNION ACTIVITY. AND WE BELIEVE THIS TO BE THE WISH OF THE UNIONS THEMSELVES.

FINANCIAL INFORMATION ON SPECIAL FUNDS SUCH AS PENSION AND STRIKE FUNDS, WILL BE REPORTED SEPARATELY FROM THE GENERAL REVENUES AND EXPENDITURES. THIS INFORMATION IS IN FACT NOW BEING REPORTED BY ALL UNIONS IN THE UNITED STATES AND IT IS AVAILABLE TO THE PUBLIC. THE SAME TYPE OF INFORMATION WILL NOW BE COLLECTED BY CALURA AND PUBLISHED IN AGGREGATE FORM WITH DUE REGARD, OF COURSE, TO THE CONSTRAINTS OF CONFIDENTIALITY.

TAKEN TOGETHER, THE AMENDMENTS PERTAINING TO UNIONS WILL MAKE  
FOR A MORE INFORMATIVE, MORE MEANINGFUL ANNUAL REPORT.

WE ARE MOST ANXIOUS TO BE HELPFUL IN YOUR DELIBERATIONS AND  
WE HOPE THAT YOUR EFFORTS WILL CULMINATE WITH THE SATISFACTION  
OF SEEING THIS LEGISLATION PASS INTO LAW.



**APPENDICE «MEST-19»**

REMARQUES PRÉLIMINAIRES

DE L'HONORABLE JEAN-JACQUES BLAIS,

MINISTRE RESPONSABLE DE STATISTIQUE CANADA

DEVANT LE COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA, LE 29 JUIN 1981

MONSIEUR LE PRÉSIDENT

JE VOUDRAIS AVANT TOUT VOUS EXPRIMER MA GRATITUDE PERSONNELLE POUR AVOIR ACCEPTÉ D'EXAMINER ET D'ÉtudIER SI RAPIDEMENT LE BILL S-10, APRÈS SA DEUXIÈME LECTURE IL Y A SEULEMENT SIX JOURS, C'EST-À-DIRE LE 23 JUIN.

J'ESPÈRE QUE LE COMITÉ JUGERA MAINTENANT BON D'ÉtudIER RAPIDEMENT LES MODIFICATIONS APPORTÉES À LA LOI SUR LES DÉCLARATIONS DES CORPORATIONS ET DES SYNDICATS OUVRIERS.

POUR NOTRE PART, TOUTES LES PERSONNES QUI SE SONT OCCUPÉES DE CALURA ET QUI S'INQUIÈTENT DE SON SORT DEVANT LE PARLEMENT BRÛLENT DU DÉSIR DE PARTICIPER DE FAÇON POSITIVE AUX DÉLIBÉRATIONS.

NOUS SOMMES PRÊTS À CLARIFIER TOUTE DISPOSITION DU BILL S-10 QUI POURRAIT INTÉRESSER LES MEMBRES DU COMITÉ.



CERTAINS MEMBRES DU PARLEMENT RESENTIRONT CERTAINEMENT UN SENTIMENT DE DÉJÀ VU À MESURE QUE CES DISCUSSIONS SE DÉVELOPPENT. COMME VOUS LE SAVEZ, MONSIEUR LE PRÉSIDENT, CES MODIFICATIONS DE LA LOI CALURA ONT ÉTÉ SOIGNEUSEMENT ÉTUDIÉES IL Y A TROIS ANS LORSQUE LE PROJET DE LOI ÉTAIT PRÉSENTÉ AU COMITÉ PERMANENT DES FINANCES, DU COMMERCE ET DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES SOUS LA FORME DU BILL C-7.

LA LOI SUR LES DÉCLARATIONS DES CORPORATIONS ET DES SYNDICATS OUVRIER, QUE VA MODIFIER LE BILL S-10, A ÉTÉ PRÉSENTÉE EN 1962 PAR LE GOUVERNEMENT DE L'HONORABLE JOHN GEORGE DIEFENBAKER, EN RÉPONSE AUX PRÉOCCUPATIONS DU PUBLIC À PROPOS DES EFFETS DE LA MAINMISE ET DU CONTRÔLE ÉTRANGER DES SOCIÉTÉS CANADIENNES ET DE LA PARTICIPATION DES CANADIENS AUX SYNDICATS INTERNATIONAUX. CES PRÉOCCUPATIONS SONT TOUJOURS D'ACTUALITÉ.

J'ESTIME QU'IL M'INCOMBE AUJOURD'HUI, MONSIEUR LE PRÉSIDENT, DE RÉPONDRE À CERTAINES PERTINENTES QUESTIONS ET JUDICIEUSES SUGGESTIONS EXPRIMÉES LORS DES DÉBATS, SIMPLEMENT, PERMETTEZ-MOI DE LE DIRE, POUR DISSIPER TOUT MALENTENDU À PROPOS DU BUT ET DES POUVOIRS DU BILL S-10.

JE VOUDRAIS TOUT D'ABORD, MONSIEUR LE PRÉSIDENT, SOULIGNER QUE CES MODIFICATIONS CALURA ONT FAIT L'OBJET D'UN EXAMEN ATTENTIF AU COURS DES TROIS DERNIÈRES ANNÉES.

DÈS LE DÉBUT, NOUS AVONS ÉCOUTÉ LES DIFFÉRENTS POINTS DE VUE EXPRIMÉS LORS DES RÉUNIONS, DE CONSULTATIONS DANS LES PRÉSENTATIONS ET DANS LA CORRESPONDANCE.

AU COURS DES DÉLIBÉRATIONS DU COMITÉ PERMANENT DES FINANCES, DU COMMERCE ET DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES IL Y A PLUS DE TROIS ANS, ON A ÉCOUTÉ DANS LEUR INTÉGRALITÉ ET SOIGNEUSEMENT LES SUGGESTIONS DE DIVERS TÉMOINS.

ENSUITE, LORSQUE LE BILL S-10 A FAIT L'OBJET D'UN EXAMEN PAR LE COMITÉ PERMANENT DES BANQUES ET DU COMMERCE À L'AUTRE ENDROIT À LA FIN DE L'AUTOMNE DERNIER, ON A DE NOUVEAU EXAMINÉ SOIGNEUSEMENT CERTAINES DISPOSITIONS, CE QUI M'A POUSSÉ À PRÉSENTER UNE MODIFICATION DONT JE PARLERAI PLUS EN DÉTAIL PLUS TARD.

LE BILL S-10 ARRIVE CERTAINEMENT À TEMPS PAR SES DISPOSITIONS SUR LA RÉDUCTION DE LA PAPÉRASSERIE.

L'UN DE SES BUTS PRINCIPAUX EST D'EXEMPTER DES DIZAINES DE MILLIERS D'ENTREPRISES CANADIENNES RELATIVEMENT PETITES QUI PRÉSENTENT ACTUELLEMENT UNE DÉCLARATION EN VERTU DE LA LOI.

IL S'AGIT DES COMPAGNIES DONT L'ACTIF EST D'AU MOINS \$250,000 OU DONT LES VENTES ANNUELLES SONT D'AU MOINS \$500 MILLE.

LE BILL S-10 VA MULTIPLIER PAR 20 CE SEUIL DE DÉCLARATION. EN UNE SEULE FOIS, IL VA EXEMPTER, SELON NOS DERNIÈRES ESTIMATIONS, ENVIRON 90,000 FIRMES DE L'OBLIGATION DE PRÉSENTER UNE DÉCLARATION.



IL Y A 20 ANS, LORSQUE LA LOI SUR LES DÉCLARATIONS DES CORPORATIONS ET DES SYNDICATS OUVRIERS ÉTAIT EN COURS DE RÉDACTION, 25,000 FIRMES SEULEMENT AVAIENT UN ACTIF OU DES VENTES ANNUELLES SUFFISANTS POUR PRÉSENTER UNE DÉCLARATION EN VERTU DE LA LOI.

DEPUIS, CEPENDANT, L'INFLATION A TELLEMENT RÉDUIT LES VALEURS, QUE 90,000 COMPAGNIES RELATIVEMENT PETITES ENVIRON ONT UN ACTIF ET DES VENTES SUFFISANTS POUR LES OBLIGER À PRÉSENTER UNE DÉCLARATION EN VERTU DE LA LOI ORIGINALE.

EN MULTIPLIANT PAR 20 LE SEUIL DE DÉCLARATION, POUR LE PORTER À UN MINIMUM DE \$5 MILLIONS DANS LE CAS DE L'ACTIF OU À UN MINIMUM DE \$10 MILLIONS DANS LE CAS DES VENTES, NOUS METTONS À JOUR LA LÉGISLATION. LES CHIFFRES SERONT PLUS RÉALISTES, ET NOUS NOUS RAPPROCHERONS DE L'ESPRIT ET DE LA LETTRE DE LA LOI ORIGINALE.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT, NOUS AVONS L'INTENTION DE REVOIR LES SEUILS DE DÉCLARATION PÉRIODIQUEMENT, AFIN DE CONSERVER L'ACTUALITÉ DU TEXTE LÉGISLATIF.

LE BILL PRÉVOIT UNE TELLE RÉVISION SI NOUS DEVIONS PAR EXEMPLE CONSTATER QUE L'INFLATION ATTIRE DE NOUVEAU DES COMPAGNIES RELATIVEMENT PETITES DANS LE CHAMP D'APPLICATION DE CALURA.

PAR CONTRE, MONSIEUR LE PRÉSIDENT, LE BILL S-10 NE PRÉVOIT PAS UN RABAISSEMENT DU SEUIL DE DÉCLARATION PAR RÉGLEMENTATION. SI UNE TELLE MESURE ÉTAIT ENVISAGÉE, SES AUTEURS DEVRAIENT PRÉSENTER UNE LÉGISLATION DEVANT LE PARLEMENT.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT, AU COURS DU DÉBAT EN SECONDE LECTURE, J'AI MENTIONNÉ L'ARTICLE 4.2, QUI PRÉVOIT LA COLLECTE DE RENSEIGNEMENTS SUR LES TRANSFERTS DE TECHNOLOGIE.

L'INTENTION VISÉE DANS CE CAS EST CLAIRE, MONSIEUR LE PRÉSIDENT. NOUS SOMMES TRÈS DÉSIREUX D'OBTENIR PLUS DE RENSEIGNEMENTS SUR LES TRANSFERTS DE TECHNOLOGIE, TOUT EN LIMITANT EN MÊME TEMPS L'ACCÈS À CES RENSEIGNEMENTS.

NOUS VIVONS À UNE ÉPOQUE TECHNOLOGIQUE, ET UN GOUVERNEMENT DYNAMIQUE A BESOIN DE SAVOIR CE QUI SE PASSE AU FUR ET À MESURE QUE CELA SE PRODUIT.

SI NOUS DEVONS ENCOURAGER LES INDUSTRIES DE HAUTE TECHNOLOGIE AU CANADA, NOUS DEVONS AVOIR À NOTRE DISPOSITION DES INFORMATIONS FIABLES.

L'AVENIR D'UN GRAND NOMBRE DE FIRMES POURRAIT ÊTRE MIS EN DOUTE, CE QUI MENACERAIT LES EMPLOIS, LES BÉNÉFICES ET LES INVESTISSEMENTS.

PENDANT QUE LE BILL S-10 ÉTAIT EXAMINÉ PAR LE COMITÉ DE L'AUTRE ENDROIT, DES REPRÉSENTANTS DU MONDE DES AFFAIRES ONT EXPRIMÉ CERTAINES PRÉOCCUPATIONS À PROPOS DES ASPECTS PUBLICS DE L'ARTICLE 4.2.

EN RÉPONSE, J'AI PROPOSÉ UNE MODIFICATION SELON LAQUELLE L'ADMINISTRATION N'AURAIT PAS LE POUVOIR DE DEMANDER DES RENSEIGNEMENTS DÉTAILLÉS DE TOUTE DESCRIPTION SCIENTIFIQUE OU TECHNIQUE D'UN PRODUIT OU D'UN PROCÉDÉ.



VOICI LES COMMENTAIRES DE LA CHAMBRE DU COMMERCE DU CANADA À PROPOS DE CETTE MODIFICATION:

CETTE MODIFICATION VA RÉDUIRE DE FAÇON SENSIBLE LA PERCEPTION QU'ONT LES NON-RÉSIDENTS DONT LA TECHNOLOGIE EST TRANSFÉRÉE POUR UTILISATION PAR NOUS AU CANADA SELON LAQUELLE LES RENSEIGNEMENTS SCIENTIFIQUES OU TECHNIQUES CONFIDENTIELS POURRAIENT FAIRE L'OBJET D'UNE DIVULGATION QUI LEUR SERAIT PRÉJUDICIABLE À LA SUITE DE L'ADOPTION DE L'ARTICLE 4.2.

DE PLUS, MONSIEUR LE PRÉSIDENT, NOUS LIMITONS L'ACCÈS AUX RENSEIGNEMENTS COMMUNIQUÉS SUR LES TRANSFERTS DE TECHNOLOGIE.

CERTAINS ANALYSTES DE L'ADMINISTRATION NE POURRONT ACCÈDER AUX RENSEIGNEMENTS QUE SUR DEMANDE D'UN MINISTRE ET AVEC L'APPROBATION DU STATISTICIEN EN CHEF, QUI PRÉCISERA DAVANTAGE LES CONDITIONS D'UN TEL ACCÈS.

LA LÉGISLATION PRÉVOIT, ET CONTINUERA DE PRÉVOIR, DES SANCTIONS SÈVÈRES POUR TOUTE VIOLATION DES DISPOSITIONS RELATIVES AU SECRET.

DANS CES CONDITIONS, MONSIEUR LE PRÉSIDENT, JE SUIS CONVAINCU QUE LE MONDE DES AFFAIRES ACCEPTERA SANS AUCUNE RÉSERVE LES DISPOSITIONS DE L'ARTICLE 4.2.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT, JE PENSE QUE MAINTENANT IL SERAIT APPROPRIÉ D'EXAMINER LA PERTINENCE DES RENSEIGNEMENTS RECUEILLIS EN VERTU DE LA LOI.

LA PLUPART DES RENSEIGNEMENTS RECUEILLIS EN VERTU DE LA LOI, EN PARTICULIER SUR LA DISTRIBUTION DU CAPITAL-ACTIONS, SONT UNIQUES ET IL EST IMPOSSIBLE DE SE LES PROCURER D'UNE AUTRE SOURCE SOUS LA FORME NÉCESSAIRE POUR UNE BONNE ANALYSE. ILS SERVENT A UN GRAND NOMBRE D'UTILISATIONS UTILES.

LA COMMISSION BRYCE SUR LA CONCENTRATION DES SOCIÉTÉS A FAIT UN LARGE APPEL AUX DONNÉES CALURA. SANS CES RENSEIGNEMENTS, L'EFFICACITÉ DU TRAVAIL DE LA COMMISSION AURAIT ÉTÉ SÉRIEUSEMENT RÉDUITE.

LA COMMISSION KENT SUR L'INDUSTRIE DE LA PRESSE S'EST ÉGALEMENT SERVIE DES DONNÉES CALURA PORTANT SUR LA PROPRIÉTÉ.

NATURELLEMENT, MONSIEUR LE PRÉSIDENT, LES RENSEIGNEMENTS SUR LA PROPRIÉTÉ OBTENUS PAR L'ENTREMISE DE CALURA NE SONT PAS CONFIDENTIELS. IL S'AGIT DE RENSEIGNEMENTS PRÉCIEUX DE NATURE PUBLIQUE, UTILISÉS LARGEMENT DANS LES DÉLIBÉRATIONS DES CONSEILS DE DIRECTION AINSI QUE DANS LE CAS DE L'ANALYSE GOUVERNEMENTALE.

ENFIN, EN CE QUI CONCERNE LA PROPRIÉTÉ, AUCUN EFFORT N'EST NÉGLIGÉ POUR RÉDUIRE LA PAPERASSERIE À L'ÉTAPE DE LA COLLECTE.

EN DÉPIT DES CHANGEMENTS DYNAMIQUES DE LA PROPRIÉTÉ DES SOCIÉTÉS, IL Y A DE NOMBREUX CAS OÙ IL N'Y A EU AUCUN CHANGEMENT AU COURS DE L'ANNÉE DE DÉCLARATION.



DANS CE CAS, LES RÉPONDANTS PEUVENT INDIQUER SIMPLEMENT CE FAIT ET ÉVITENT AINSI D'AVOIR À RÉPÉTER LES RENSEIGNEMENTS FOURNIS PLUS TÔT.

CETTE APPROCHE PRATIQUE A PERMIS D'ÉTABLIR DE BONNES RELATIONS ENTRE LES ADMINISTRATEURS CALURA ET LES RÉPONDANTS.

EN CE QUI CONCERNE LES DONNÉES FINANCIÈRES, MONSIEUR LE PRÉSIDENT, NOUS CROYONS QU'IL EST ESSENTIEL QU'ELLES SOIENT RECUEILLIES DIRECTEMENT PAR L'ENTREMISE D'UN QUESTIONNAIRE.

ON UTILISE LES RENSEIGNEMENTS DES DÉCLARATIONS D'IMPÔT DEPUIS 1965, MAIS LEUR UTILITÉ EST LIMITÉE. LES RENSEIGNEMENTS DE NATURE FISCALE SONT ÉTABLIS SUR LA BASE DE LA PERSONNALITÉ MORALE, ET LES AUTRES TRANSACTIONS ENTRE SOCIÉTÉS PEUVENT ENTRAÎNER DES DISTORSIONS DANS LE CAS DES DONNÉES SUR L'ACTIF, LES VENTES ET AUTRES.

LES ÉTATS CONSOLIDÉS PROPOSÉS VONT FOURNIR UNE IMAGE BEAUCOUP PLUS PRÉCISE, CAR LES RENSEIGNEMENTS SERONT RECUEILLIS AU NIVEAU DE L'ENTREPRISE. C'EST À CE NIVEAU QUE SONT PRISES EN GÉNÉRAL LES DÉCISIONS PORTANT SUR LE CONTRÔLE, LES INVESTISSEMENTS ET LA SOCIÉTÉ.

À L'HEURE ACTUELLE, LES UTILISATEURS NE REÇOIVENT QUE DES CHIFFRES GLOBAUX EN CE QUI CONCERNE LES DONNÉES FINANCIÈRES. EN VERTU DU BILL S-10, LES AGENTS DE L'ADMINISTRATION FÉDÉRALE POURRONT AVOIR ACCÈS AUX ÉTATS FINANCIERS À DES FINS DE POLITIQUE. TOUTEFOIS, AUCUN ORGANISME DE RÉGLEMENTATION N'Y AURA ACCÈS.

LES DISPOSITIONS DU BILL S-10 SE RAPPORTANT AUX SYNDICATS SONT MOINS FONDAMENTALES, MAIS ELLES ENTRAÎNERONT DES AMÉLIORATIONS DANS L'ADMINISTRATION DE LA LOI, LA QUALITÉ DES DONNÉES ET LES DÉLAIS DE DÉCLARATION.

NOUS N'AVONS PAS L'INTENTION D'ÉCRASER LES SYNDICATS. NOUS DÉSIRONS SIMPLEMENT OBTENIR UNE IMAGE PLUS COMPLÈTE DE LEUR ACTIVITÉ, ET NOUS CROYONS QUE C'EST LE DÉSIR DES SYNDICATS EUX-MÊMES.

LES RENSEIGNEMENTS DE NATURE FINANCIÈRE SUR DES FONDS SPÉCIAUX TELS QUE LES FONDS DE PENSIONS ET DE GRÈVE FERONT L'OBJET D'UNE DÉCLARATION DISTINCTE DES RECETTES ET DES DÉPENSES GÉNÉRALES. CES RENSEIGNEMENTS SONT DÉJÀ EN FAIT FOURNIS PAR TOUS LES SYNDICATS AUX ÉTATS-UNIS, ET SONT MAINTENANT MIS À LA DISPOSITION DU PUBLIC. LES MÊMES TYPES DE RENSEIGNEMENTS SERONT MAINTENANT RECUEILLIS PAR CALURA ET SERONT PUBLIÉS SOUS UNE FORME GLOBALE POUR DES RAISONS, NATURELLEMENT, DE CONFIDENTIALITÉ.

DANS L'ENSEMBLE, LES MODIFICATIONS TOUCHANT LES SYNDICATS DEVRONT DONNER UN RAPPORT ANNUEL CONTENANT PLUS DE RENSEIGNEMENTS ET PLUS REPRÉSENTATIF.

NOUS NE DEMANDONS QU'À VOUS AIDER DANS VOS DÉLIBÉRATIONS, ET NOUS ESPÉRONS QUE VOS EFFORTS TROUVERONT LEUR ABOUTISSEMENT DANS LA SATISFACTION DE VOIR CETTE LÉGISLATION ADOPTÉE.



## APPENDIX "MEST-20"

Schedule III  
(s. 5)

FORM 1

CORPORATIONS AND LABOUR UNIONS RETURNS ACT

ANNUAL RETURN OF CORPORATIONS

CORPORATION FINANCIAL STATEMENTS AND INTERNATIONAL TRANSACTIONS

---

---

INSTRUCTIONS

1. Reporting Unit: (1) A holding corporation must file a consolidated return for itself and its Canadian subsidiaries (excluding foreign subsidiaries and branches).  
(2) A corporation that is neither a holding corporation nor a subsidiary which was not included in the return of a holding corporation must file a return on its own behalf (excluding its foreign branches).  
(3) A holding corporation or subsidiary may request or may be required to file returns on its own behalf or provide partial consolidations for themselves and some of their subsidiaries (excluding foreign subsidiaries and branches) in a manner acceptable to the Minister.
2. Filing of Report: RETURN ONE COPY OF THE COMPLETED REPORT BEFORE MARCH 31 TO Statistics Canada, Business Finance Division, Ottawa, Ontario, K1A 0Z8.
3. Period Covered: PLEASE REPORT FOR A PERIOD COVERING FOUR FISCAL QUARTERS THE LAST OF WHICH ENDS BETWEEN OCTOBER 31, 19\_\_ AND FEBRUARY 1, 19\_\_.
4. Amounts: All amounts should be expressed in thousands of Canadian dollars.
5. Financial Statements: Audited statements are not required.
6. Explain on the last page of this return any significant changes in accounting practices, corporate structure, etc., that will affect the comparability of the figures in this return with those submitted in the previous period, e.g. corporate structure changes due to new acquisitions, divestitures or mergers.

---

---

GENERAL INFORMATION

- 
1. Name of reporting corporation:
- 
-

Schedule III (Continued)  
(s. 5)FORM 1  
(Continued)

## 2. Canadian address (Head Office or chief place of business in Canada)

---



---



---

## 3. Period Covered by this report:

FROM:      TO:

DAY    MONTH    YEAR      DAY    MONTH    YEAR

## 4. Principal type of activity for reporting unit.

☐ Manufacturing      ☐ Petroleum & Natural Gas      ☐ Real Estate & Construction      ☐ Services

☐ Mining      ☐ Merchandising      ☐ Utilities

☐ Other (specify) \_\_\_\_\_

## 5. Principal product or service.

---



---



---

DATE	NAME (BLOCK LETTERS) and title of officer responsible for the preparation of this return	TELEX	TELEPHONE
<div> <div></div> <div></div> <div></div> </div> DY MO YR			

## 6. DECLARATION:

Each of the undersigned officers of the reporting corporation declares that he is the officer authorized to sign this report and that all of the information contained herein, and in any accompanying documents, is to the best of his knowledge and belief, correct and complete.

NAME IN BLOCK LETTERS:				
SIGNATURE:	POSITION OR RANK OF OFFICER:	AREA CODE:	TELEPHONE NUMBER:	DATE:
NAME IN BLOCK LETTERS:				
SIGNATURE:	POSITION OR RANK OF OFFICER:	AREA CODE:	TELEPHONE NUMBER:	DATE:

(To be declared by the President or Vice-President of the corporation filing the return and by one other officer thereof or another person duly authorized by the board of directors or other governing body of the corporation.)

Information reported on this questionnaire will be used to meet the data requirements of CALURA and Industrial Corporations Sections of the Business Finance Division and the Balance of Payments Division of Statistics Canada.



Schedule III (Continued)  
(s. 5)

FORM 2

## Structure of Reporting Unit

List all corporations consolidated in this return

Name of Company (Please indent immediately after each company, its own consolidated subsidiaries or effectively-controlled companies)	Principal type of activity

List all unincorporated joint ventures consolidated in this report

--	--

NOTE: Indicate any significant changes which would affect the comparability of the data in this return with that of the previous return.

Schedule III (Continued)  
(s. 5)FORM 2  
(Continued)

## Structure of Reporting Unit (Continued)

Office Use Only	Name and Mailing Address	Percentage of capital stock owned by your com- pany and/or consolidated companies		Total value of investment as reflected in the corporation's books (\$'000)		
		Com- mon stock %	Pre- ferred stock %	Common stock	Preferred stock	Other securities or advances
Canadian Subsidiary or Effectively-Controlled NOT FULLY CONSOLIDATED in this report.						
Ownership in Canadian Affiliated Companies						
Ownership in Canadian Associated or Other Canadian Companies Please list all other companies (excluding companies listed above) in which an invest- ment of at least 5% of any class of stock is held by your company or its consolidated Canadian subsidiary or effectively-controlled companies.						



Schedule III (Continued)  
(s. 5)

FORM 3

## Assets

	Geographical Distribution				Total
	Canada	United States	United Kingdom	Other Countries (specify)	
	(thousands of Canadian dollars)				
<u>Current Assets</u>					
1. Cash on hand and demand deposits:					
(a) Canadian dollars:					
(i) on hand and in banks					
(ii) in other institutions					
(b) foreign currency (including swapped deposits):					
(i) on hand and in banks					
(ii) in other institutions					
2. Accounts receivable:					
(a) trade:					
*(i) with related companies					
(ii) other					
(b) non-trade:					
*(i) with related companies					
(ii) other					
3. * Short-term investments, loans and advances:					
(a) with related companies					
(b) other					
4. Inventories					
5. Other current assets					
6. Total current assets					
<u>Long-term Assets</u>					
7. * Long-term investments, loans and advances:					
(a) with related companies					
(b) other					
8. Fixed assets (net of accumulated depreciation, depletion & amortization):					
(a) land					
(b) depreciable assets					
(c) depletable assets					
9. Other long-term assets					
10. Total Assets					
11. State amount of accumulated depreciation, depletion & amortization in arriving at item 8.					

\* Report details on Form 3A

Schedule III (Continued)  
(s. 5)

FORM 3A

Supplementary Form of Other Investments  
(excluding related companies)

Type of Investment	Geographical Distribution				
	Canada	United States	United Kingdom	Other Countries (specify)	Total
	(thousands of Canadian dollars)				
1. Government of Canada treasury bills and foreign central government short-term securities					
2. Other short-term paper (includes finance company and commercial paper, banker's acceptances and provincial and local government treasury bills)					
3. Term deposits (include certificates of deposit, guaranteed investment certificates, etc.):					
(a) at banks:					
(i) in Canadian dollars					
(ii) in foreign currency					
(b) at other deposit accepting institutions:					
(i) in Canadian dollars					
(ii) in foreign currency					
4. Government of Canada direct and guaranteed debt					
5. Provincial government direct and guaranteed debt					
6. Canadian local government direct and guaranteed debt					
7. Other bonds and debentures - specify separately each investment of \$500,000 or more					
8. Mortgages and agreements of sale					
9. Common and preferred stock (including rights, warrants and stock options) - identify each issue separately					
10. Other investments, loans and advances:					
(i) Short-term (please specify by type)					
(ii) Long-term (please specify by type)					



Schedule III (Continued)  
(s. 5)

FORM 4

## LIABILITIES AND SHAREHOLDERS EQUITY

	Geographical Distribution				Total
	Canada	United States	United Kingdom	Other Countries (specify)	
	(thousands of Canadian dollars)				
<u>Current Liabilities</u>					
1. Short-term loans and overdrafts:					
(a) from banks:					
(i) Canadian dollars					
(ii) foreign currency					
(b) from related companies					
(c) commercial paper:					
(i) issued through Canadian offices of investment firms					
(ii) issued through non-resident offices of investment firms					
(d) bankers' acceptances					
(e) other					
2. Accounts payable:					
(a) trade:					
(i) to related companies					
(ii) other trade					
(b) non-trade (include accounts with related companies in item 1(b) above)					
3. Corporation income taxes payable (recoverable)					
4. Income deferred to future periods					
5. Other current liabilities (including current portion of long-term debt)					
6. Total current liabilities					
<u>Long-term Liabilities (a)</u>					
7. Long-term borrowing (report details on Form 4A)					
8. Deduct: current portion of long-term debt					
9. Minority shareholders' interest in consolidated subsidiaries					
10. Deferred income taxes					
11. Non-resident head office account (b)					
12. Other long-term liabilities					
13. Total liabilities					

Schedule III (Continued)  
(s. 5)FORM 4  
(Continued)

## LIABILITIES AND SHAREHOLDERS EQUITY (Continued)

Geographical Distribution				
Canada	United States	United Kingdom	Other Countries (specify)	Total
(thousands of Canadian dollars)				

Shareholders' Equity (b)

14. Capital stock (issued and outstanding)
- (a) preferred shares (1) \_\_\_\_\_
- (2) \_\_\_\_\_
- (3) \_\_\_\_\_
- (b) common shares (1) \_\_\_\_\_
- (2) \_\_\_\_\_
- (3) \_\_\_\_\_
15. Contributed surplus (c)
16. Retained earnings (report details on FORM 5)
17. Appraisal credits
18. Total liabilities and shareholders' equity

- (a) Include as long-term all items intended or likely to remain outstanding for more than one year from date of issue.
- (b) Include branch retained earnings in FORM 5, Item 16.
- (c) If opening and closing balances differ please explain.





Schedule III (continued)  
(s. 5)

FORM 5

## RETAINED EARNINGS\*

	TOTAL
1. Balance brought forward from previous year	
2. Prior period adjustments:	
(a) Income tax adjustments	
(b) Other (specify)	
3. Net profit (or loss) for the current period (Form 6, Item 17)	
4. For corporations employing the equity method of accounting for non-consolidated subsidiaries:	
(a) Profit or loss	
(b) Deduct dividends received	
5. Add/deduct: transfers from/to share capital or contributed surplus (including stock dividends)	
6. Other adjustments (specify)	
7. Deduct: Cash dividends declared (Include cash transfers to non-resident head office)	
8. Closing balance (Form 4, Item 16)	

\* Include surplus reserves and branch retained earnings.



Schedule III (Continued)  
(s. 5)

FORM 6

## INCOME STATEMENT

	Geographical Distribution of Transactions with						TOTAL
	CANADA		UNITED STATES		OTHER COUNTRIES (SPECIFY)		
	Related Companies	Other	Related Companies	Other	Related Companies	Other	
	(thousands of Canadian dollars)						
<u>Revenues arising from:</u>							
1. Sale of goods and services							
2. Investment income:							
(a) interest							
(b) dividends							
(c) foreign branch profits (loss)	XXXXXXX	XXXX		XXXX		XXXX	
3. Lease and rental income							
(a) real estate & equipment							
4. Other revenues:							
(a) advertising and sales promotion							
(b) consulting and other professional services							
(c) management and administration							
(d) research and develop- ment							
(e) royalties:							
(i) copyrights							
(ii) trademarks and tradenames							
(iii) under licensing agreements							
(iv) other							
(f) franchises							
(g) other (specify)							
<hr/>							
5. Total Revenues							
<u>Expenses in respect of:</u>							
6. Direct cost of sales (see Item 18)							
(a) direct material							
(b) direct labour							
(c) depreciation							
(d) depletion amortization							
(i) deferred charges (see Form 2, Item 8) (including tooling charges)							
(ii) tangible assets (see Form 2, Item 9)							
(e) Other							
7. Depreciation not included in cost of sales above							
8. Amortization not included in cost of sales above							
9. Interest expense on:							
(a) short-term debt							
(b) bonds, debentures, long- term notes							
(c) other long-term debt							

Schedule III (Continued)  
(s. 5)  
INCOME STATEMENT (Continued)

FORM 6  
(Continued)

Geographical Distribution of Transactions with							
CANADA		UNITED STATES		OTHER COUNTRIES (SPECIFY)		TOTAL	
Related Companies	Other	Related Companies	Other	Related Companies	Other		
(thousands of Canadian dollars)							
<u>Expenses in respect of: (cont'd.)</u>							
10. Lease and rental expense:							
(a) on real estate							
(b) on equipment							
11. Other operating expenses:							
(a) advertising and sales promotion							
(b) consulting and other professional services							
(c) management and administrative services (including directors' fees)							
(d) research & development							
(e) royalties:							
(i) copyrights							
(ii) trademarks and trade names							
(iii) under licensing agreements							
(iv) other							
(f) franchises							
(g) insurance premiums							
(h) commissions							
(i) other selling, general and administrative expenses							
12. Total operating expenses							
13. Net Profit (or loss) before income taxes and extraordinary items							
<u>Other Income and Expenses:</u>							
14. Portion of consolidated subsidiary earnings credited to minority shareholders							
15. Income Taxes:							
(a) current							
(b) deferred							
16. Extraordinary gains and losses							
17. Net profit (loss) after taxes							
<u>Supplementary Questions:</u>							
18. Purchases during the year, of:							
(a) materials & components for manufacture							
(b) goods for re-sale							
19. Total wages and salaries paid during the year							



Schedule III (Continued)  
(s. 5)

FORM 6A

## TAXES WITHHELD

Geographical Distribution of Transactions with				
UNITED STATES		OTHER COUNTRIES		TOTAL
Related Companies	Other	Related Companies	Other	
(thousands of Canadian dollars)				
A. <u>Taxes Withheld on Revenues from Non-residents:</u>				
1. Investment Income:				
(a) interest				
(b) dividends				
(c) rental income:				
(i) real estate				
(ii) equipment				
2. Business and Miscellaneous Services				
3. Foreign Branch Profits	XXXXX		XXXXX	
4. Other				
TOTAL				
B. <u>Taxes Withheld on Payments to Non-residents:</u>				
1. Investment Expenditure				
(a) interest:				
(i) on bonds, debentures, long-term notes				
(ii) other				
(b) dividends				
(c) lease and rental on:				
(i) real estate				
(ii) equipment				
2. Business and Miscellaneous Services	XXXX		XXXX	
3. Branch Profits				
4. Other				
TOTAL				

Schedule III (Continued)  
(s. 5)

FORM 7

## REPORT OF LONG-TERM TRANSACTIONS BETWEEN CANADA AND OTHER COUNTRIES

Express all amounts to nearest  
thousand Canadian dollars

	Increase in In- vestment during the year (Receipts)	Decrease in In- vestment during the year (Payments)
<b>1. TRANSACTIONS AFFECTING LONG-TERM NON-CANADIAN INVESTMENT IN REPORTING ENTITY</b>		
(a) Investment in the form of cash, physical assets or services by non-Canadian parent company or principal owners evidenced by the issue of:		
common or preferred stocks <input type="checkbox"/>		
bonds, debentures or notes <input type="checkbox"/>		
other <input type="checkbox"/> .....		
(b) Investment in securities by other non-residents not carried out through Canadian offices of investment firms	(1) Bonds & Debentures.....	(2) Stocks.....
(c) Other loans from non-residents	(1) Banks (Country.....)	(2) Other (Country.....)
(d) Simultaneous re-investment of <input type="checkbox"/> Dividends <input type="checkbox"/> Interest.....		
(e) Other transactions (Please specify.....)		
<b>2. TRANSACTIONS AFFECTING LONG-TERM INVESTMENT ABROAD BY REPORTING ENTITY</b>		
(a) Investment in the form of cash, physical assets or services in branches abroad or in subsidiaries or controlled companies abroad evidenced by the issue of:	(1) United States.....	(2) United Kingdom.....
common or preferred stocks <input type="checkbox"/>	(3) Other (specify).....	
bonds, debentures or notes <input type="checkbox"/>		
other <input type="checkbox"/>		
(b) Investment in other non-Canadian securities not carried out through Canadian offices of investment firms	(1) United States.....	(2) United Kingdom.....
<input type="checkbox"/> Bonds & Debentures (\$.....)	(3) Other (specify).....	
<input type="checkbox"/> Stocks..... (\$.....)		
(c) Other transactions	(1) United States.....	(2) United Kingdom.....
(Please specify.....)	(3) Other (specify).....	



## APPENDICE «MEST-20»

Annexe III  
(art. 5)

ÉTAT 1

LOI SUR LES DÉCLARATIONS DES CORPORATIONS ET DES SYNDICATS OUVRIERS

DÉCLARATION ANNUELLE DES CORPORATIONS

ÉTATS FINANCIERS ET TRANSACTIONS INTERNATIONALES DES SOCIÉTÉS

DIRECTIVES

1. Unité déclarante: (1) Une société de portefeuille doit produire une déclaration consolidée pour elle-même et pour ses filiales canadiennes (les filiales et les succursales étrangères non comprises).  
(2) Une corporation qui n'est ni une société de portefeuille, ni une filiale comprise dans la déclaration d'une société de portefeuille, doit produire une déclaration pour son propre compte (les succursales étrangères non comprises).  
(3) Une société de portefeuille ou une filiale, si elle n'est pas tenue de le faire, peut demander à produire une déclaration pour son propre compte ou une déclaration prenant en compte la société et certaines de ses filiales (les filiales et les succursales étrangères non comprises) sous une forme acceptable par le Ministre.
2. DÉCLARATION: RENVOYEZ UN EXEMPLAIRE D'UN DOCUMENT REMPLI AVANT LE 31 MARS À Statistique Canada, Division des finances des entreprises, Ottawa (Ontario) K1A 0Z8.
3. Période observée: LE RÉLEVÉ DOIT PORTER SUR LES QUATRE TRIMESTRES DE L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT ENTRE LE 31 OCTOBRE 19\_\_ ET LE 1<sup>er</sup> FÉVRIER 19\_\_.
4. Montants: exprimez tout montant en milliers de dollars canadiens.
5. États financiers: il n'est pas nécessaire de remettre un relevé vérifié.
6. Expliquez en dernière page toute modification importante des méthodes comptables, de la structure de la société ou tout autre changement qui influera sur la comparaison entre les chiffres de ce relevé et ceux de la période précédente; ainsi, la structure de la société aurait pu changer en raison de nouvelles prises de participation, de cessions ou de fusions.

RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

1. Nom de la société déclarante:
- 
-

Annexe III (suite)  
(art. 5)ÉTAT 1  
(suite)

## 2. Adresse au Canada (Siège social ou principal lieu d'affaires au Canada)

---



---



---

## 3. Période observée par ce relevé:

DU: JOUR MOIS ANNÉE

AU: JOUR MOIS ANNÉE

## 4. Principal genre d'activité de l'unité déclarante.

- ☐ Fabrication    ☐ Pétrole et gaz naturel    ☐ Affaires immobilières et bâtiment    ☐ Services  
☐ Mines    ☐ Commerce    ☐ Services publics  
☐ Autre (préciser) \_\_\_\_\_

## 5. Produit ou service principal

---



---



---

DATE	NOM (EN CAPITALES) et titre de la personne chargée de produire cette déclaration	TÉLEX	TÉLÉPHONE
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">J M A</div>			

## 6. ATTESTATION:

Chacun des dirigeants soussignés de la corporation déclarante atteste qu'il est autorisé à signer cette déclaration et que tous les renseignements que renferment la déclaration et tout document qui l'accompagne sont, autant qu'il sache, corrects et complets.

NOM (EN LETTRES CAPITALES):				
SIGNATURE:	POSTE OU TITRE DU DIRIGEANT:	INDICATIF RÉGIONAL:	NUMÉRO DE TÉLÉPHONE:	DATE:
NOM (EN LETTRES CAPITALES):				
SIGNATURE:	POSTE OU TITRE DU DIRIGEANT:	INDICATIF RÉGIONAL:	NUMÉRO DE TÉLÉPHONE:	DATE:

(attestation donnée par le président ou le vice-président de la corporation déclarante et par un autre dirigeant ou toute autre personne dûment autorisée par le conseil d'administration ou un autre organe directeur de la corporation.)

Les renseignements déclarés serviront à satisfaire les besoins en données de la Section de CALURA et de la Section des sociétés industrielles de la Division des finances des entreprises et ceux de la Division de la balance des paiements de Statistique Canada.



Annexe III (suite)  
(art. 5)

ETAT 2

## Structure de l'unité déclarante

Donnez la liste de toutes les corporations faisant  
l'objet de la consolidation dans cette déclaration

Nom de la société (Indiquez en retrait, sous le nom de chaque société, le nom de ses propres filiales et des sociétés effectivement contrôlées faisant l'objet de la consolidation)	Principal genre d'activité

Donnez la liste de toutes les entreprises non constituées en société,  
faisant l'objet d'une consolidation dans ce relevé

--	--

NOTE: Indiquez toute modification importante qui pourrait influencer sur la  
comparaison entre les données de ce relevé et celles du relevé précédent.

Annexe III (suite)  
(art. 5)ÉTAT 2  
(suite)

## Structure de l'unité déclarante (suite)

Ré- servé au bureau	Nom et adresse postale	Pourcentage du capital- actions appartenant à votre société et (ou) aux autres sociétés faisant l'objet de la consolidation		Valeur totale de la participation indiquée dans les livres de la corporation  (milliers de dollars)		
		Actions ordinaires %	Actions privilégiées %	Actions ordinaires	Actions privilégiées	Autres titres ou avances
Filiales canadiennes ou sociétés canadiennes effectivement contrôlées NE FAISANT PAS L'OBJET DE LA CONSOLIDATION dans ce relevé						
Participation dans des sociétés affiliées canadiennes						
Participation dans des sociétés canadiennes associées ou dans d'autres sociétés canadiennes						
Énumérez toutes les autres sociétés (sauf celles indiquées plus haut) dans lesquelles votre société, ses filiales canadiennes ou les sociétés canadiennes effectivement contrôlées par elle, faisant l'objet de la consolidation, détiennent au moins 5% de n'importe quelle catégorie d'actions.						



Annexe III (suite)  
(art. 5)

ÉTAT 3

## Actif

	Répartition géographique				Total
	Canada	États-Unis	Royaume-Uni	Autres pays (préciser)	
	(milliers de dollars canadiens)				
<u>Actif à court terme</u>					
1. Encaisse et dépôts à vue:					
a) Monnaie canadienne:					
(i) en caisse et dans les banques					
(ii) dans d'autres établissements					
b) Devises étrangères (y compris les dépôts-swaps):					
(i) en caisse et dans les banques					
(ii) dans d'autres établissements					
2. Compte débiteur					
a) Clients					
* (i) sociétés apparentées					
(ii) autres					
b) Autres créances					
* (i) sociétés apparentées					
(ii) autres					
3. * Placements, prêts et avances à court terme:					
a) sociétés apparentées					
b) autres sociétés					
4. Stocks					
5. Autres éléments					
6. Total de l'actif à court terme					
<u>Actif à long terme</u>					
7. * Placements, prêts et avances à long terme:					
a) sociétés apparentées					
b) autres					
8. Immobilisations (moins les amortissements et l'épuisement accumulés):					
a) terrains					
b) actifs amortissables					
c) actifs épuisables					
9. Autres éléments					
10. Total de l'actif					
11. Montant des amortissements et de l'épuisement accumulés soustrait au poste 8.					

\* Donnez des détails dans les état 3A

Annexe III (suite)  
(art. 5)

ÉTAT 3A

État supplémentaire - Relevé des autres placements  
(sociétés apparentées non comprises)

Genre de placements	Répartition géographique				
	Canada	États-Unis	Royaume-Uni	Autre pays (préciser)	Total
	(milliers de dollars canadiens)				
1. Bons du Trésor du gouvernement du Canada et valeurs à court terme de gouvernements centraux étrangers					
2. Autres effets à court terme (dont les effets des sociétés de prêts, effets commerciaux, acceptations bancaires, bons du Trésor des administrations provinciales et municipales)					
3. Dépôts à terme (certificats de dépôt, certificats de placements garantis, et autres): a) auprès des banques: (i) en dollars canadiens (ii) en devises étrangères b) auprès d'autres établissements financiers de dépôts (i) en dollars canadiens (ii) en devises étrangères					
4. Obligations émises ou garanties par le gouvernement du Canada					
5. Obligations émises ou garanties par les provinces					
6. Obligations émises ou garanties par les administrations municipales					
7. Autres obligations, garanties ou non - indiquez à part chaque placement de \$500,000 ou plus					
8. Hypothèques et contrats de vente					
9. Actions ordinaires et privilégiées (dont les droits de souscription et d'achat, et les options) - indiquez chaque émission séparément					
10. Autres placements, prêts et avances: (i) A court terme (précisez le genre)  (ii) A long terme (précisez le genre)					



Annexe III (suite)  
(art. 5)

ÉTAT 4

## PASSIF ET AVOIR DES ACTIONNAIRES

	Répartition géographique				Total
	Canada	États-Unis	Royaume-Uni	Autres pays (préciser)	
	(en milliers de dollars canadiens)				
<u>Passif à court terme</u>					
1. Emprunts et découverts à court terme:					
a) auprès de banques:					
(i) monnaie canadienne					
(ii) devises étrangères					
b) auprès de sociétés apparentées					
c) effets de commerce:					
(i) émis par l'entremise de bureaux canadiens de maisons de courtage					
(ii) émis par l'entremise de bureaux étrangers de maisons de courtage					
d) acceptations bancaires					
e) autres					
2. Compte créditeur:					
a) fournisseurs					
(i) sociétés apparentées					
(ii) autres comptes-fournisseurs					
b) non-fournisseurs (dont les sommes dues aux sociétés qui figurent en 1 b) ci-dessus)					
3. Impôts exigibles (remboursables) sur le revenu des sociétés					
4. Revenu différé					
5. Autres éléments (dont la partie exigible de la dette à long terme)					
6. Total du passif à court terme					
<u>Passif à long terme (a)</u>					
7. Emprunts à long terme (détaillés dans l'état 4A)					
8. Moins: la partie exigible de la dette à long terme					
9. Part des actionnaires minoritaires dans des filiales consolidées					
10. Impôts sur le revenu reportés					
11. Compte des sièges sociaux non résidents (b)					
12. Autres éléments					
13. Total du passif					

Annexe III (suite)  
(art. 5)ETAT 4  
(suite)

## PASSIF ET AVOIR DES ACTIONNAIRES (suite)

Répartition géographique				
Canada	Etats- Unis	Royaume- Uni	Autres pays (préciser)	Total

(en milliers de dollars canadiens)

Avoir des actionnaires (b)

## 14. Capital-actions (émis et non racheté)

a) actions privilégiées (1) \_\_\_\_\_  
 (2) \_\_\_\_\_  
 (3) \_\_\_\_\_

b) actions ordinaires (1) \_\_\_\_\_  
 (2) \_\_\_\_\_  
 (3) \_\_\_\_\_

## 15. Surplus d'apport (c)

## 16. Bénéfices non répartis (indiqués à ETAT 5)

## 17. Excédent de réévaluation

## 18. Total du passif et de l'avoir des actionnaires

- a) Comptez comme à long terme tous les éléments du passif dont l'échéance doit ou pourrait dépasser un an.
- b) Comptez les bénéfices non répartis des succursales au poste 16 de l'ETAT 5.
- c) Expliquez, le cas échéant, tout écart entre le solde initial et le solde de clôture.



Annexe III (suite)  
(p. 5)  
ÉTAT SUPPLÉMENTAIRE - DETTE À LONG TERME DE LA SOCIÉTÉ ET DES SOCIÉTÉS CANADIENNES FAISANT L'OBJET DE LA CONSOLIDATION (Y COMPRIS LA DETTE ÉCHÉANT DANS L'ANNÉE QUI SUIT)

ÉTAT 4A

DÉTAILLATION GÉOGRAPHIQUE À LA FIN DE LA PÉRIODE CORRÉLÉE									
DETENUS DANS TOUTS LES PAYS		Possédés au Canada		Possédés aux États-Unis		Possédés au Royaume-Uni		Possédés dans d'autres pays (préciser)	
Émis et en cours - total		Total		Total		Total		Total	
Indiqués dans la déclaration précédente		Indiqués par l'actionnaire ou le groupe d'actionnaires majoritaire		Indiqués par l'actionnaire ou le groupe d'actionnaires majoritaire		Indiqués par l'actionnaire ou le groupe d'actionnaires majoritaire		Indiqués par l'actionnaire ou le groupe d'actionnaires majoritaire	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total		Total		Total		Total	
		Total							

Annexe III (suite)  
(art. 5)

ÉTAT 5

## BÉNÉFICES NON RÉPARTIS\*

	TOTAL
1. Report de l'exercice précédent	
2. Redressements affectés à un exercice antérieur: a) redressements fiscaux b) autres (préciser)	
3. Bénéfice net (ou perte nette) pour la période observée (état 6, poste 17)	
4. Corporations faisant appel à la comptabilisation à la valeur de consolidation pour leurs filiales non consolidées: a) bénéfice ou perte b) moins: dividendes reçus	
5. Plus/moins: sommes prélevées sur le capital-actions ou le surplus d'apport ou sommes qui y sont virées (y compris les dividendes sur actions ordinaires)	
6. Autres redressements (préciser)	
7. Moins: dividendes déclarés (y comprise les transferts en espèces au profit des sièges sociaux non résidents)	
8. Solde de clôture (état 4, poste 16)	

\* Y compris les réserves et les bénéfices non répartis des succursales.



Annexe III (suite)  
(art. 5)

ÉTAT 6

## ÉTAT DES RÉSULTATS

	Répartition géographique des transactions						TOTAL
	CANADA		ÉTATS-UNIS		AUTRES PAYS (PRÉCISER)		
	Sociétés apparen- tées	Autres	Sociétés apparen- tées	Autres	Sociétés apparen- tées	Autres	
	(en milliers de dollars canadiens)						
<b>Revenus</b>							
1. Ventes de biens et de services							
2. Revenu de placement							
a) intérêts							
b) dividendes							
c) bénéfices (pertes) des suc- cursales à l'étranger	XXXX	XXXX		XXXX		XXXX	
3. Revenu de location							
a) biens immeubles et matériel							
4. Autres revenus:							
a) publicité et promotion des ventes							
b) services de consultation et autres services profession- nels							
c) gestion et administration							
d) recherche et développement							
e) redevances:							
(i) droits d'auteur							
(ii) marques de commerce et noms commerciaux							
(iii) contrats de licence							
(iv) autres							
f) concessions							
g) autres (préciser)							
<hr/>							
<hr/>							
5. Total des revenus							
<b>Dépenses</b>							
6. Coût direct des produits vendus (voir le poste 18)							
a) matières directes							
b) main-d'oeuvre directe							
c) amortissement des immobili- sations							
d) épuisement et amortissement des charges							
(i) charge reportée (poste 8 de l'état 2) (englobe les frais de conception technique)							
(ii) biens corporels (poste 9 de l'état 2)							
e) autres charges							
7. Amortissement des immobili- sations non compris ci-dessus							
8. Amortissement des charges non comprise ci-dessus							
9. Frais d'intérêt:							
a) dette à court terme							
b) obligations, garanties ou non, et billets à long terme							
c) autre dette à long terme							

Annexe III (suite)  
(art. 5)

ÉTAT 6  
(suite)

ÉTAT DES RÉSULTATS (suite)

Répartition géographique des transactions						
CANADA		ÉTATS-UNIS		AUTRES PAYS (PRÉCISER)		TOTAL
Sociétés apparen- tées	Autres	Sociétés apparen- tées	Autres	Sociétés apparen- tées	Autres	
(en milliers de dollars canadiens)						
<u>Dépenses (suite)</u>						
10. Frais de location:						
a) biens immeubles						
b) matériel						
11. Autres frais d'exploitation:						
a) publicité et promotion des ventes						
b) services de consultation et autres services pro- fessionnels						
c) gestion et administration (y compris les jetons de présence)						
d) recherche et développement						
e) redevances:						
(i) droits d'auteur						
(ii) marques de commerce et noms commerciaux						
(iii) contrats de licence						
(iv) autres						
f) concessions						
g) primes d'assurance						
h) commissions						
i) autres frais généraux, administratifs et de vente						
12. Total des dépenses d'exploit- ation						
13. Bénéfice net (ou perte nette) avant impôts sur le revenu et postes extraordinaires						
<u>Autres revenus et dépenses</u>						
14. Part des revenus des filiales consolidées créditée aux actionnaires minoritaires						
15. Impôts sur le revenu						
a) courants						
b) reportés						
16. Gains et pertes extraordinaires						
17. Bénéfice net (perte nette) après impôts						
<u>Questions supplémentaires</u>						
18. Achats, pendant l'année, de						
a) matières et pièces desti- nées à la fabrication						
b) marchandises achetées pour la revente						
19. Total des traitements et salaires versés pendant l'année						



Annexe III (suite)  
(art. 5)

ÉTAT 6A

## RELEVÉ DES RETENUES FISCALES

	Répartition géographique des transactions				TOTAL
	ÉTATS-UNIS		AUTRES PAYS (PRÉCISER)		
	Sociétés apparentées	Autres	Sociétés apparentées	Autres	
	(en milliers de dollars canadiens)				
A. <u>Retenues fiscales sur les re- venus de non-résidents:</u>					
1. Revenu de placement:					
a) intérêts					
b) dividendes					
c) revenu de location					
(i) biens immeubles					
(ii) matériel					
2. Services commerciaux et divers					
3. Bénéfices des succursales à l'étranger		XXXX		XXXX	
4. Autres					
TOTAL					
B. <u>Retenues fiscales sur les paiements aux non-résidents:</u>					
1. Dépenses d'investissement					
a) intérêts:					
(i) obligations, garanties ou non, et billets à long terme					
(ii) autres intérêts					
b) dividendes					
c) frais de location					
(i) biens immeubles					
(ii) matériel					
2. Services commerciaux et divers		XXXX		XXXX	
3. Bénéfices des succursales					
4. Autres					
TOTAL					

Annexe III (suite)  
(art. 5)

ÉTAT 7

## RELEVÉ DES TRANSACTIONS À LONG TERME ENTRE LE CANADA ET LES AUTRES PAYS

Exprimer tout montant au  
millier de dollars canadiens

	Augmentation de l'investis- sement en 1980 (Recettes)	Diminution de l'investis- sement en 1980 (Palements)
1. TRANSACTIONS INFLUANT SUR LES INVESTISSEMENTS ÉTRANGERS À LONG TERME DANS LA SOCIÉTÉ DÉCLARANTE		
a) Investissement sous forme de capitaux, d'actifs réels ou de services par la société mère non canadienne ou les propriétaires principaux matérialisé par:		
actions ordinaires ou privilégiées <input type="checkbox"/>		
obligations, garanties ou non, billets <input type="checkbox"/>		
autres <input type="checkbox"/> .....		
b) Investissement en valeurs mobilières par d'autres non-résidents, effectués sans l'intermédiaire de bureaux canadiens de maisons de courtage	1) Obligations, garanties ou non.....	
	2) Actions.....	
c) Autres prêts consentis par des non-résidents	1) Banques (Pays.....)	
	2) Autres (Pays.....)	
d) Réinvestissement simultané de <input type="checkbox"/> dividendes, <input type="checkbox"/> intérêts..		
e) Autres transactions (préciser.....)		
2. TRANSACTIONS INFLUANT SUR LES INVESTISSEMENTS À LONG TERME : L'ÉTRANGER DE LA SOCIÉTÉ DÉCLARANTE		
a) Investissement de capitaux, d'actifs réels ou de services dans des succursales, des filiales ou sociétés contrôlées, situées à l'étranger, qui est matérialisé par:		
actions ordinaires ou privilégiées <input type="checkbox"/>	1) États-Unis.....	
	2) Royaume-Uni.....	
obligations, garanties ou non, billets <input type="checkbox"/>	3) Autres (préciser.....)	
autres <input type="checkbox"/>		
b) Investissement en d'autres valeurs mobilières étrangères, effectué sans l'intermédiaire de bureaux canadiens de maisons de courtage:		
<input type="checkbox"/> obligations, garanties ou ou non.....(\$.....)	1) États-Unis.....	
<input type="checkbox"/> actions.....(\$.....)	2) Royaume-Uni.....	
	3) Autres (préciser.....)	
c) Autres transactions	1) États-Unis.....	
(Préciser.....)	2) Royaume-Uni.....	
	3) Autres (préciser.....)	



## APPENDIX "MEST-21"

Schedule IV  
(s. 6)

FORM 1

This return should be filed by the holding corporation with respect to itself and its subsidiaries. If a corporation is neither a holding corporation nor a subsidiary it must file a return with respect to itself.

CORPORATIONS AND LABOUR UNIONS

RETURNS ACT

ANNUAL RETURN OF CORPORATIONS

ON

TRANSFER OF TECHNOLOGY

INSTRUCTIONS

1. Filing of reports: All corporations having non-resident related companies should fill in Form 2 and Form 3. Corporations not having any non-resident related companies fill in Form 3 only.

2. Period covered:

Form 2 - Please report for a period covering four fiscal quarters ending between October 31, 19\_\_ and February 1, 19\_\_.

Form 3 - Please complete one copy for each licensing agreement in force at the end of the last four fiscal quarters ending between October 31, 19\_\_ and February 1, 19\_\_. This includes all agreements executed prior to the last four fiscal quarters but still in force at the end of that fiscal period.

Name of the corporation officer who should be contacted for questions on the transfer of technology.

NAME \_\_\_\_\_ TEL. \_\_\_\_\_

3. DECLARATION:

Each of the undersigned officers of the reporting corporation declares that he is the officer authorized to sign this report and that all of the information contained herein, and in any accompanying documents, is to the best of his knowledge and belief, correct and complete.

NAME IN BLOCK LETTERS:				
SIGNATURE:	POSITION OR RANK OF OFFICER:	AREA CODE:	TELEPHONE NUMBER:	DATE:
NAME IN BLOCK LETTERS:				
SIGNATURE:	POSITION OR RANK OF OFFICER:	AREA CODE:	TELEPHONE NUMBER:	DATE:

(To be declared by the President or Vice-President of the corporation filing the return and by one other officer thereof or another person duly authorized by the board of directors or other governing body of the corporation.)

Schedule IV (Continued)  
(s. 5)

FORM 2

## TRANSFER OF TECHNOLOGY

---

Form 2 applies to all corporations that have non-resident related corporations.

Form 3 applies to all other corporations.

---

1. Do any of the corporation's non-resident related corporations carry out scientific research and experimental development?

☐ NO (skip to Form 3 "Licensing Agreements")  
☐ YES

2. Does the corporation or any of its subsidiaries normally receive information from the scientific research and development referred to in Item 1.

☐ NO (skip to Form 3 "Licensing Agreements")  
☐ YES

3. What form does the research and development take? (Check as many as applicable.)

	<u>GENERAL AGREEMENT</u>	<u>LICENSING AGREEMENT</u>	<u>OTHER</u>
Transfer or loan of personnel	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Written word/drawings	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Prototype	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Demonstration	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Right to Manufacture Product	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Right to Use Process	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Other (specify) _____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

4. How is the payment for the scientific research and development normally made?

☐ No Payment  
☐ Direct Payment (through royalties or similar type of payments)  
☐ Indirect / by giving access to this corporation's R & D results  
☐ Indirect / Management fees cover cost of supplying R & D information  
☐ Indirect / Higher Dividends  
☐ Indirect / Other (Specify) \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_



Schedule IV (Continued)  
(s. 6)

FORM 3

## LICENSING AGREEMENT

Complete one copy for each Licensing Agreement now in force.

LICENSOR: \_\_\_\_\_

HEAD OFFICE: \_\_\_\_\_

ADDRESS: \_\_\_\_\_

LICENSEE: \_\_\_\_\_

HEAD OFFICE: \_\_\_\_\_

ADDRESS: \_\_\_\_\_

SHORT TITLE AND SUBJECT OF AGREEMENT: \_\_\_\_\_

1. Is the agreement intended to result in new product(s) or process(es) for this corporation and/or its subsidiaries?

☐ YES☐ NO

2. Is the agreement a sub-licensing agreement?

☐ YES☐ NO

3. List the Canadian registration numbers of items included in this agreement:

Patents \_\_\_\_\_

Industrial Designs \_\_\_\_\_

Trade Marks \_\_\_\_\_

Trade Names \_\_\_\_\_

4. If the agreement contains patents, check where applicable:

(a)

Rights to  
ManufactureRights to  
SellRights to Use  
in Manufacture

A Product/Article

☐☐☐

Several Products/Articles

☐☐☐

A Process

☐☐☐

Several Processes

☐☐☐

If the agreement contains trade marks, check where applicable:

(b)

Rights to  
ManufactureRights to  
Sell

A Product

☐☐

A Product Line

☐☐

Several Product Lines

☐☐

5. Period during which this agreement is in force \_\_\_\_\_

to \_\_\_\_\_.

Schedule IV (Continued)  
(s. 6)FORM 3  
(Continued)

6. <u>Royalties</u>	<u>Paid</u>	<u>Received</u>
(a) The amount paid or received for royalties prior to exercise of rights to manufacture, sell or otherwise.....	\$ _____	\$ _____
(b) The amount paid or received for royalties under this agreement during the past 12 months (or latest fiscal year).....	\$ _____	\$ _____
(c) Total royalties paid or received under this agreement since it was executed.....	\$ _____	\$ _____

## 7. Cross-Licensing. Check if or where applicable:

Is there a provision which permits a cross-licensing arrangement between:

Licensee and licensor ☐  
 Licensee and a third party (identify) ☐  
 Licensor and a third party (identify) ☐

## 8. Geographical limits:

(a) Does this agreement restrict the area in which the licensee may manufacture the products covered?

☐ NO☐ YES

If yes, specify the restricted area \_\_\_\_\_

(b) Does the agreement restrict the territory in which the licensee is allowed to sell products covered?

☐ NO☐ YES

If yes, specify the restricted area \_\_\_\_\_

## 9. Other terms.

Does this agreement:

(a) Specify that the licensor shall own rights to any improvements made by the licensee to the transferred technology:

No

☐Yes, with  
Licensee☐Yes  
Exclusively☐

(b) Specify that licensee may use all improvements made by licensor?

No

☐

Yes

☐

## 10. For each patent, trade mark or trade name and industrial design, which the corporation has wholly assigned to another corporation, or which another corporation has wholly assigned to the corporation, provide the following information:

(a)\* Canadian Registry Number(s) \_\_\_\_\_

(b) Date of Sale \_\_\_\_\_

(c) Assignee \_\_\_\_\_

(d) Assignor \_\_\_\_\_

(e)\* Amount of Compensation Paid \_\_\_\_\_

\* NOTE: If a patent, trade mark, etc. were assigned as a group at one time, enter all registration numbers and the total amount of compensation paid for the group.

# APPENDICE «MEST-21»

Annexe IV  
(art. 6)

ÉTAT 1

Une société de portefeuille doit produire une déclaration pour elle-même et pour ses filiales. Une corporation qui n'est ni une société de portefeuille, ni une filiale doit produire une déclaration pour son propre compte.

## LOI SUR LES DÉCLARATIONS DES CORPORATIONS ET DES SYNDICATS OUVRIERS

### DÉCLARATION ANNUELLE DES CORPORATIONS CONCERNANT LES TRANSFERTS DE TECHNOLOGIE

#### INSTRUCTIONS

1. Production des déclarations: Toutes les corporations apparentées à des sociétés non résidentes doivent remplir les états 2 et 3. Les autres corporations n'ont que l'état 3 à remplir.
2. Période visée:  
État 2 - La déclaration doit porter sur quatre trimestres financiers se terminant entre le 31 octobre 19\_\_ et le 1 février 19\_\_.  
État 3 - Remplir un questionnaire pour chaque contrat de licence en vigueur à la fin des quatre trimestres se terminant entre le 31 octobre 19\_\_ et le 1 février 19\_\_, y compris toutes les ententes conclues avant les quatre derniers trimestres, mais encore en vigueur à la fin de la période.

Nom de la personne avec laquelle il faut communiquer pour des renseignements sur les transferts de technologie.

NOM \_\_\_\_\_ TÉL. \_\_\_\_\_

#### 3. ATTESTATION:

Chacun des dirigeants soussignés de la corporation déclarante atteste qu'il est autorisé à signer cette déclaration et que tous les renseignements que renferment la déclaration et tout document qui l'accompagne son, autant qu'il sache, corrects et complets.

NOM (EN LETTRES CAPITALES):				
SIGNATURE:	POSTE OU TITRE DU DIRIGEANT:	INDICATIF RÉGIONAL:	NUMÉRO DE TÉLÉPHONE:	DATE:
NOM (EN LETTRES CAPITALES):				
SIGNATURE:	POSTE OU TITRE DU DIRIGEANT:	INDICATIF RÉGIONAL:	NUMÉRO DE TÉLÉPHONE:	DATE:

(Attestation donnée par le président ou le vice-président de la corporation déclarante et par un autre dirigeant ou toute autre personne dûment autorisée par le conseil d'administration ou un autre organe directeur de la corporation.)



Annexe IV (suite)  
(art. 6)

ÉTAT 2

## TRANSFERTS DE TECHNOLOGIE

Toutes les corporations apparentées à des sociétés non résidentes doivent répondre aux questions suivantes. Les autres corporations passent à l'état 3.

1. L'une ou l'autre des sociétés non résidentes avec lesquelles cette corporation est apparentée fait-elle de la recherche et du développement scientifiques?

☐ NON (passez à l'état 3, "Contrats de licence")  
☐ OUI

2. Cette corporation, ou l'une de ses filiales, reçoit-elle normalement de l'information sur la recherche et le développement mentionnés au poste 1?

☐ NON (passez à l'état 3, "Contrats de licence")  
☐ OUI

3. Quelle forme la recherche et le développement prennent-ils? (Cochez les cases appropriées.)

	ACCORD- CADRE	CONTRAT DE LICENCE	AUTRE
Mutation ou détachement	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Présentation écrite ou graphique	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Prototype	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Démonstration	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Droit de fabrication	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Droit d'utilisation d'un procédé	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Autre (précisez) _____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

4. Quelle compensation est normalement accordée à cette activité de recherche et de développement?

☐ Aucune compensation

☐ Compensation directe (sous forme de redevances ou de droits semblables)

☐ Compensation indirects - en permettant l'accès aux résultats de la R-D de la corporation

☐ - les frais de gestion combient le coût de production de l'information R-D

☐ - hausse des dividendes

☐ - autre (Précisez) \_\_\_\_\_

Annexe IV (suite)  
(art. 6)

ÉTAT 3

## CONTRAT DE LICENCE

Remplir un questionnaire pour chaque contrat de licence en vigueur.

CONCÉDANT: \_\_\_\_\_

SIÈGE SOCIAL: \_\_\_\_\_

ADRESSE: \_\_\_\_\_

CESSIONNAIRE: \_\_\_\_\_

SIÈGE SOCIAL: \_\_\_\_\_

ADRESSE: \_\_\_\_\_

TITRE ABRÉGÉ ET OBJET DU CONTRAT: \_\_\_\_\_

1. Le contrat vise-t-il à créer, pour la corporation ou ses filiales, de nouveaux produits ou procédés?

☐

OUI

☐

NON

2. S'agit-il d'un sous-contrat de licence?

☐

OUI

☐

NON

3. Donnez les numéros d'enregistrement au Canada des articles visés par ce contrat:

brevets \_\_\_\_\_

dessins et modèles industriels \_\_\_\_\_

marques de commerce \_\_\_\_\_

noms commerciaux \_\_\_\_\_

4. Si le contrat vise des brevets, cochez les cases appropriées:

(a)	<u>Droits de fabrication</u>	<u>Droits de vente</u>	<u>Droits d'utilisation dans la fabrication</u>
d'un produit/article	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
de plusieurs produits/articles	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
d'un procédé	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
de plusieurs procédés	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Si le contrat vise des marques de commerce, cochez les cases appropriées:

(b)	<u>Droits de fabrication</u>	<u>Droits de vente</u>
d'un produit	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
d'une gamme de produits	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
de plusieurs gammes de produits	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

5. Durée effective du contrat: du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_.

Annexe IV (suite)  
(art. 6)ETAT 3  
(suite)6. RedevancesPayéesReçues

- (a) montant des redevances payées ou reçues avant l'exercice des droits de fabrication, de vente, etc..... \$ \_\_\_\_\_ \$ \_\_\_\_\_
- (b) montant des redevances payées ou reçues en vertu de ce contrat au cours des 12 derniers mois (ou de la dernière année financière)..... \$ \_\_\_\_\_ \$ \_\_\_\_\_
- (c) montant global des redevances payées ou reçues en vertu de ce contrat depuis son entrée en vigueur..... \$ \_\_\_\_\_ \$ \_\_\_\_\_

## 7. Concession réciproque de licences. Cochez les cases appropriées.

Le contrat renferme-t-il une disposition de concession réciproque de licences entre:

- le cessionnaire et le concédant ☐
- le cessionnaire et une tierce partie (précisez) \_\_\_\_\_ ☐
- le concédant et une tierce partie (précisez) \_\_\_\_\_ ☐

## 8. Limites géographiques:

- (a) Le contrat impose-t-il des limites au territoire sur lequel le cessionnaire peut fabriquer les produits en cause?

☐ NON☐ OUI Dans l'affirmative, précisez le territoire délimité \_\_\_\_\_

- (b) Impose-t-il des limites au territoire sur lequel le cessionnaire peut vendre les produits en cause?

☐ NON☐ OUI Dans l'affirmative, précisez le territoire délimité \_\_\_\_\_

## 9. Autres dispositions:

- (a) Le contrat stipule-t-il que le concédant possédera des droits sur les améliorations que pourra apporter le cessionnaire aux techniques transférées?

Non

☐Oui, avec le  
cessionnaire☐Oui,  
exclusivement☐

- (b) Stipule-t-il que le cessionnaire peut utiliser toutes les améliorations apportées par le concédant?

Non

☐

Oui

☐

10. Pour chaque brevet, marque de commerce, nom commercial et dessin ou modèle industriel que votre corporation a entièrement cédés à une autre corporation ou qu'une autre corporation a entièrement cédés à la vôtre, donnez les renseignements suivants:

- (a)\* numéro(s) d'enregistrement au Canada \_\_\_\_\_
- (b) date de la vente \_\_\_\_\_
- (c) cessionnaire \_\_\_\_\_
- (d) cédant \_\_\_\_\_
- (e)\* dédommagement versé \_\_\_\_\_

\* Nota: Si le brevet, la marque de commerce, etc., ont été cédés ensemble à un moment donné, inscrivez tous les numéros d'enregistrement ainsi que le montant global du dédommagement versé pour le groupe.





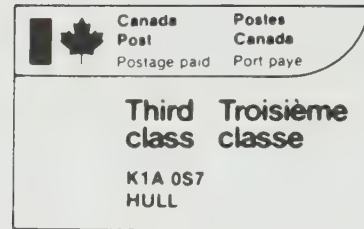












*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Printing Office,  
Supply and Services Canada,  
45 Sacre-Coeur Boulevard,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
Imprimerie du gouvernement canadien,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacre-Coeur,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

---

WITNESS—TÉMOIN

Mr. A.S. Foti, Director, Business Finance Division, Statistics Canada.

M. A.S. Foti, Directeur, Division des finances des entreprises, Statistique Canada.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 62

Tuesday, June 30, 1981

Chairman: Mr. Jean-Robert Gauthier

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 62

Le mardi 30 juin 1981

Président: M. Jean-Robert Gauthier

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Miscellaneous Estimates

## Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Bill S-10, An Act to amend the Corporations and  
Labour Unions Returns Act

INCLUDING:

The Fourth Report to the House

CONCERNANT:

Bill S-10, Loi modifiant la Loi sur les déclarations des  
corporations et des syndicats ouvriers

Y COMPRIS:

Le quatrième rapport à la Chambre

APPEARING:

The Honourable Jean-Jacques Blais,  
Minister of Supply and Services

COMPARAÎT:

L'honorable Jean-Jacques Blais,  
ministre des Approvisionnements et  
Services

WITNESS:

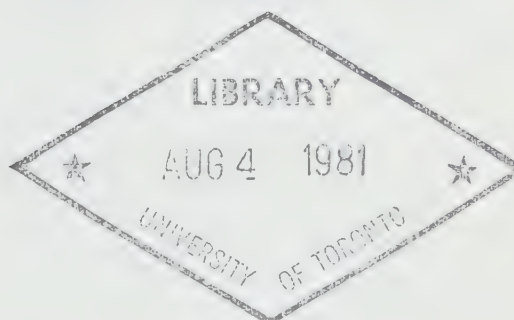
(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)

First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980-81

Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980-1981



STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Jean-Robert Gauthier

*Vice-Chairman:* Mr. David Berger

Anguish  
Bloomfield  
Bockstael  
Darling  
de Corneille

Gamble  
Gimaïel  
Gingras  
Halliday  
Herbert

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Jean-Robert Gauthier

*Vice-président:* M. David Berger

Messrs. — Messieurs

Kelly  
Lambert  
Orlikow  
Reid (*St. Catharines*)

Siddon  
Stevens  
Tousignant  
Watson—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 65 (4) (b)

On Tuesday, June 30, 1981:

Mr. Bloomfield replaced Mr. Collenette;  
Mr. Watson replaced Mr. McCauley;  
Mr. Tousignant replaced Mr. MacLaren;  
Mr. Gingras replaced Mr. Masters;  
Mr. de Corneille replaced Mr. Tousignant.

Conformément à l'article 65 (4) b) du Règlement

Le mardi 30 juin 1981:

M. Bloomfield remplace M. Collenette;  
M. Watson remplace M. McCauley;  
M. Tousignant remplace M. MacLaren;  
M. Gingras remplace M. Masters;  
M. de Corneille remplace M. Tousignant.

## REPORT TO THE HOUSE

Thursday, July 2, 1981

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates has the honour to present its

## FOURTH REPORT

In accordance with its Order of Reference of Tuesday, June 23, 1981, your Committee has considered Bill S-10, An Act to amend the Corporations and Labour Unions Returns Act, and has agreed to report it with the following amendments:

*Clause 2*

Strike out line 12, on page 3, and substitute the following therefor:

“exceeded fifteen million dollars or such”

Strike out line 18, on page 3, and substitute the following therefor:

“exceeded ten million dollars or such”

Strike out line 23, on page 3, and substitute the following therefor:

“in respect of which the”

Strike out line 31, on page 3, and substitute the following therefor:

“not resident in Canada, or”

Strike out line 36, on page 3, and substitute the following therefor:

“exceeds a book value of two hun-”

Your Committee has ordered a reprint of Bill S-10, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 61 and 62*) is tabled.

Respectfully submitted,

## RAPPORT À LA CHAMBRE

Le jeudi 2 juillet 1981

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général a l'honneur de présenter son

## QUATRIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du mardi 23 juin 1981, votre Comité a étudié le Bill S-10, Loi modifiant la Loi sur les déclarations des corporations et des syndicats ouvriers, et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

*Article 2*

Retrancher la ligne 12, à la page 3, et la remplacer par ce qui suit:

«excédait quinze millions de dollars ou»

Retrancher la ligne 17, à la page 3, et la remplacer par ce qui suit:

«rapport, dix millions de dollars ou»

Retrancher la ligne 21, à la page 3, et la remplacer par ce qui suit:

«l'égard de laquelle la valeur»

Retrancher la ligne 30, à la page 3, et la remplacer par ce qui suit:

«Canada, ou»

Retrancher la ligne 37, à la page 3, et la remplacer par ce qui suit:

«excède une valeur comptable de deux»

Votre Comité a ordonné la réimpression du Bill S-10, tel que modifié, pour l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicules n<sup>os</sup> 61 et 62*) est déposé.

Respectueusement soumis,

*Le président*

JEAN-ROBERT GAUTHIER

*Chairman*



## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 30, 1981

(79)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 4:10 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Jean-Robert Gauthier, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Berger, Bloomfield, Bockstael, de Corneille, Gamble, Gauthier, Gingras, Herbert, Kelly, Lambert, Stevens, Tousignant and Watson.

*Appearing:* The Honourable Jean-Jacques Blais, Minister of Supply and Services.

*In attendance:* Mr. G. Gauthier, Research Officer, Economics Division, Library of Parliament.

*Witness:* Mr. A.S. Foti, Director, Business Finance Division, Statistics Canada.

The Committee resumed consideration of Bill S-10, An Act to amend the Corporations and Labour Unions Returns Act.

The Committee resumed consideration of Clause 1.

The Minister made a statement and, with the other witness, answered questions.

In accordance with a motion passed by the Committee at the meeting held on Thursday, April 24, 1980, the Chairman authorized that the following documents submitted by the Honourable Jean-Jacques Blais, Minister of Supply and Services, be printed as appendices to this day's Minutes of Proceedings and Evidence:

—Corporation returns outstanding as of June 30, 1981—CALURA Part I (*See Appendix "MEST-22"*);

—Estimate of the number of corporations that would have reported under and amended CALURA in 1978 (*See Appendix "MEST-23"*);

—Estimate of the number of corporations that would have been exempted under an amended CALURA in 1978 (*See Appendix "MEST-24"*).

Clause 1 carried.

On Clause 2

On motion of Mr. Stevens, it was agreed,—That Clause 2 be amended:

a) by striking out line 12 on page 3 and substituting the following:

“exceeded fifteen million dollars or such”; and

b) by striking out line 18 on page 3 and substituting the following:

“exceeded ten million dollars or such”.

By unanimous consent, Clause 2, as amended, was allowed to stand.

Clauses 3 to 11 inclusive carried.

Clause 12 carried, on division.

Clauses 13 and 14 carried.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 30 JUIN 1981

(79)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 16h 10 sous la présidence de M. Jean-Robert Gauthier (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Berger, Bloomfield, Bockstael, de Corneille, Gamble, Gauthier, Gingras, Herbert, Kelly, Lambert, Stevens, Tousignant et Watson.

*Comparait:* L'honorable Jean-Jacques Blais, ministre des Approvisionnements et Services.

*Aussi présent:* M. G. Gauthier, attaché de recherche, Division de l'économie de la Bibliothèque du Parlement.

*Témoin:* M. A.S. Foti, directeur, Division des finances des entreprises, Statistique Canada.

Le Comité reprend l'étude du Bill S-10, Loi modifiant la Loi sur les déclarations des corporations et des syndicats ouvriers.

Le Comité reprend l'étude de l'article 1.

Le Ministre fait une déclaration puis, avec l'autre témoin, répond aux questions.

Conformément à une motion adoptée par le Comité à la séance du jeudi 24 avril 1980, le président autorise que les documents suivants soumis par l'honorable Jean-Jacques Blais, ministre des Approvisionnements et Services, soient joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour:

—Déclarations des sociétés à recevoir au 30 juin 1981—CALURA Partie I (*Voir Appendice "MEST-22"*);

—Estimation du nombre de sociétés déclarantes qui auraient présenté une déclaration aux termes d'une loi CALURA modifiée en 1978 (*Voir Appendice "MEST-23"*);

—Estimation du nombre de sociétés qui auraient été exemptées en vertu d'une loi CALURA modifiée en 1978 (*Voir Appendice "MEST-24"*).

L'article 1 est adopté.

Article 2

Sur motion de M. Stevens, il est convenu,—Que l'article 2 soit modifié par:

a) substitution, à la ligne 12, page 3, de ce qui suit:

«excédait quinze millions de dollars ou»; et

b) substitution, à la ligne 17, page 3, de ce qui suit:

«rapport, dix millions de dollars ou».

Du consentement unanime, l'article 2 modifié, est réservé.

Les articles 3 à 11 inclusivement sont adoptés.

L'article 12 est adopté sur division.

Les articles 13 et 14 sont adoptés.

Debate was resumed on Clause 2, as amended.

On motion of Mr. Stevens, it was agreed,—That Clause 2 be amended:

a) by striking out line 23 on page 3 and substituting the following:

“in respect of which the”;

b) by striking out line 31 on page 3 and substituting the following:

“not resident in Canada, or”; and

c) by striking out line 36 on page 3 and substituting the following:

“exceeds a book value of two hun-”.

And the question being put on Clause 2, as amended, it was carried.

The Title carried.

The Bill, as amended, carried.

*ORDERED*,—That the Chairman report Bill S-10, as amended, to the House.

On motion of Mr. Gamble, the Committee ordered a reprint of Bill S-10, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

At 5:42 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Le débat reprend sur l'article 2 modifié.

Sur motion de M. Stevens, il est convenu,—Que l'article 2 soit modifié par:

a) substitution, à la ligne 21, page 3, de ce qui suit:

«l'égard de laquelle la valeur»;

b) substitution, à la ligne 30, page 3, de ce qui suit:

«Canada, ou»; et

c) substitution, à la ligne 37, page 3, de ce qui suit:

«excède une valeur comptable de deux».

L'article 2 modifié, mis aux voix, est adopté.

Le titre est adopté.

Le Bill modifié, est adopté.

*IL EST ORDONNÉ*,—Que le président fasse rapport du Bill S-10 modifié à la Chambre.

Sur motion de M. Gamble, le Comité ordonne la réimpression du Bill S-10 modifié pour l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

A 17h 42, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Text]*

Tuesday, June 30, 1981

• 1613

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît. La réunion est maintenant ouverte.

Monsieur le ministre.

**Hon. Jean-Jacques Blais (Minister of Supply and Services):** In reply to a question by Mr. Stevens . . .

**The Chairman:** Before you proceed, Mr. Minister, let me just make sure that we get everything in order here.

Our orders of the day are Bill S-10, an Act to amend the Corporations and Labour Unions Returns Act. We are resuming consideration of Clause 1 for general discussion.

On Clause 1—

**The Chairman:** Mr. Minister, you have a statement to make.

**Mr. Blais:** Yesterday in reply to a question by Mr. Stevens I indicated that the rate of returns under CALURA was in the vicinity of 98 to 99 per cent. I have had my officials check the record and there is an indication that the figures I quoted are accurate. In terms of assets greater than \$5 million, the reporting is 99.99 per cent; assets from \$1 million to \$5 million, the rate of reporting is 99.41 per cent. However, in assets less than \$1 million, the reporting percentage is down to 57.58 per cent. The point I wish to make is simply that first of all I am correcting the record.

Next, it shows the essential nature of the amendments here in terms of removing a large portion of the number of companies that have to report under the present legislation because in effect the reporting is not required under the act and is not helpful in achieving the ends that are sought by the legislation. I have asked for copies of the statement of the report that I have just referred to and I would like that to be distributed to the members.

Also yesterday there was a request by Mr. Stevens to have information in terms of the estimate of the number of corporations that would have reported under an amended CALURA. Since we have to rely on the 1978 report, which is the latest filed report, we have established the figures and the figures are available. I would like that document to be distributed to the members of the committee.

• 1615

There is a note appended to that particular report which indicates that, in terms of information requested relating to ownership, we estimate that under an amended CALURA, such as is proposed, fewer than 10,000 companies would have to report consolidated financial information and only about 2,000 companies would have to report on technology transfers.

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Translation]*

Le mardi 30 juin 1981

**The Chairman:** Order, please. The meeting will now come to order.

Mr. Minister.

**L'honorable Jean-Jacques Blais (ministre des Approvisionnements et Services):** En réponse à la question posée par M. Stevens . . .

**Le président:** Avant que vous ne continuiez, monsieur le ministre, je voudrais mettre le projet de loi en délibération.

Notre mandat concerne le Bill S-10, Loi modifiant la Loi sur les déclarations des corporations et des syndicats ouvriers. Nous reprenons l'étude de l'article 1, et notre discussion générale.

Article 1—

**Le président:** Monsieur le ministre, vous avez une déclaration à faire.

**M. Blais:** J'ai dit hier, en réponse à M. Stevens, que les déclarations faites conformément à cette loi se chiffraient à environ 98 ou 99 p. 100. Je l'ai fait vérifier par mes fonctionnaires et on a pu confirmer l'exactitude de mes chiffres: 99.99 p. 100 des sociétés dont l'actif dépasse les 5 millions nous envoient un rapport; pour celles dont l'actif se situe entre 1 et 5 millions, le taux est de 99.41 p.100. Mais le taux est seulement de 57.58 p.100 pour celles qui ont un actif de moins de 1 million. Je voulais vous communiquer les chiffres à vérifier.

D'après le projet de loi, un grand nombre de sociétés actuellement visées par la loi ne seront plus obligées de faire un rapport, puisque ces rapports ne sont ni nécessaires ni utiles. Je vais vous faire distribuer des copies du texte que je viens de citer.

M. Stevens m'a également demandé hier une estimation du nombre de sociétés qui soumettraient un rapport conformément à la version modifiée de la loi. Nous avons dû nous inspirer du rapport de 1978, le rapport officiel le plus récent, pour déterminer quel serait le nombre. Je demanderais aussi que ce document soit distribué aux membres du Comité.

Vous trouverez dans l'annexe de ces documents une note indiquant, en ce qui concerne les renseignements portant sur la propriété, que nous prévoyons que moins de 10,000 sociétés devront produire un rapport financier sous forme consolidée, en vertu de la nouvelle version de la loi, et seulement 2,000



[Texte]

There was information requested by Mr. Stevens related to the estimate of the number of corporations that would have been exempted under an amended CALURA. He wanted that information broken down into various industrial sectors. I have obtained that information and it shows quite readily that the larger numbers of companies that would be now not affected by CALURA, in the sense that they would not need to report, would be substantially decreased in those areas where the small business is to be found, in those sectors where small business predominates. For example, in the agricultural, forestry and fishing sector, if the act is not amended, the reporting corporations would represent 82.2 per cent of the assets; but, if there is an amendment, those that would have to report would only represent 14.7 per cent of the assets.

I would like to have that particular document distributed as well.

**The Chairman:** Mr. Stevens, before I give you the floor, I just have one question I would like to ask the minister. It came to my mind last night.

Monsieur le ministre, vous avez dit qu'une compagnie devrait faire un rapport si elle a un actif de 5 millions de dollars ou plus. Voici une hypothèse: une société a des créances détenues par des étrangers de l'ordre de \$100,000. Si on prend le rapport de la Loi sur les déclarations des corporations et des syndicats ouvriers, 1977, et qu'on regarde la proportion actif dettes, c'est à peu près 20 p. 100. Alors, il se pourrait qu'une compagnie n'ait que \$500,000 d'actif et qu'elle soit obligée d'en faire rapport.

**M. Blais:** Évidemment.

**Le président:** Parce qu'elle a \$100,000 de dettes par des étrangers.

**M. Blais:** Évidemment.

**Le président:** Alors 5 millions de dollars, c'est fictif un peu.

**M. Blais:** Non. Le 5 millions de dollars ne s'applique pas dans le cas de sociétés qui ont des dettes envers des détenteurs étrangers.

**Le président:** Ah bon!

**M. Blais:** Le seuil ne s'applique qu'aux sociétés qui n'ont pas d'obligations vis-à-vis de l'étranger.

**Le président:** Je vous remercie.

**M. Blais:** Mais je pourrais vous signaler que les chiffres indiquent qu'avec la loi actuelle, 8,188 compagnies qui ont un intérêt étranger seraient obligées de répondre à nos enquêtes, ou du moins de déposer une formule, alors qu'avec les amendements, il y en aurait 9,488. Donc, il y a à peu près 1,300 compagnies additionnelles qui seraient obligées de faire rapport.

**The Chairman:** Very well. Mr. Stevens, for 10 minutes, please.

**Mr. Stevens:** Thank you, Mr. Chairman.

[Traduction]

sociétés devront faire des déclarations relatives aux transferts de technologie.

M. Stevens a demandé combien il y aurait de sociétés exemptées conformément à la loi modifiée. Il voulait, en plus, une répartition entre les divers secteurs industriels. J'ai obtenu ces renseignements, qui démontrent que dans les secteurs où la petite entreprise prédomine, comme les secteurs agricoles, forestiers et piscicoles, les sociétés qui seraient tenues de produire un rapport conformément à la loi actuelle représenteraient 82.2 p. 100 du secteur total, mais avec les amendements, seulement 14.7 p. 100.

Je vais faire distribuer ce document aussi.

**Le président:** Avant de vous donner la parole, monsieur Stevens, j'ai une explication à demander au ministre.

Mr. Minister, you said that a company would be required to file a return if it had assets of \$5 million or over. Let us take the case of a corporation with debt obligations of about \$100,000 to persons not resident in Canada. Under the 1977 report on the Corporations and Labour Unions Returns Act, the proportion of debts to assets would be about 20 per cent. This would mean that a company with only \$500,000 in assets would be obliged to file a return.

**Mr. Blais:** Yes, indeed.

**The Chairman:** Because of its \$100,000 in debts to foreigners.

**Mr. Blais:** Yes, of course.

**The Chairman:** In other words, the \$5 million is not the whole story.

**Mr. Blais:** The \$5 million do not apply to companies with debts to foreign interests.

**The Chairman:** I see.

**Mr. Blais:** The threshold applies only to companies with no debt obligations to foreign interests.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Blais:** Our present figures indicate that under the existing legislation, 8,188 companies with a foreign interest would be required to file a return, whereas, with the amendments, there would be 9,488, in other words, an additional 1,300.

**Le président:** Très bien. Monsieur Stevens, vous avez 10 minutes.

**M. Stevens:** Merci, monsieur le président.

## [Text]

Mr. Chairman, I was wondering if we could have it agreed that the three data sheets that the minister handed out could be appended to the minutes.

**The Chairman:** I have no difficulty with that, Mr. Stevens, as long as the ministry would take the habit of tabling bilingual reports.

**Mr. Blais:** Mr. Chairman, I apologize for that. The difficulty that we had is that we were requested to provide that information last evening. My officials have been working very diligently all day and we have not had the time to get them translated.

Je m'excuse, on me dit que c'est déjà traduit et puis qu'on aurait . . .

**M. Lambert:** Des exigences un peu trop sévères.

**M. Blais:** Je m'excuse. Non, non, les remarques sont à propos. Il n'y a pas de traduction et je m'en excuse.

• 1620

**Le président:** C'est parce que la priorité, probablement, va être donnée à ce document-là par rapport à ceux des députés, alors qu'actuellement, on a de la difficulté à faire traduire du matériel, nous les députés. Alors, les ministères viennent faire traduire ça par la Chambre des communes . . .

**M. Blais:** Je vais vous en fournir la copie traduite avant la fin de la journée.

**Le président:** Ah bon, formidable! Merci bien.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, do I take it that it is agreed that we will append these?

**The Chairman:** It is so ordered.

**Mr. Stevens:** Thank you. Through you, Mr. Chairman, to the minister. On page 3 of your bill, we deal with this \$100,000 item:

(b) for the purposes of section 4, for any reporting period of the corporation in respect of which the total aggregate value of

(i) equity in the corporation held directly or indirectly by persons not resident in Canada,

(ii) debt obligations with an original term to maturity of one year or more owing directly or indirectly to persons not resident in Canada, . . .

And then (iii) is a similar type of terminology.

Would the minister indicate how he defines "not resident in Canada"? Would a corporate lender, for example, that is a subsidiary of a foreign parent be regarded as not resident, or would it be a resident in Canada for the purposes of this proposed Section 3.(1) (b)?

**Mr. Blais:** As I understand it, Mr. Chairman, the company would be a resident company.

## [Translation]

Monsieur le président, pouvons-nous convenir de faire joindre en annexe les trois documents distribués par le ministre?

**Le président:** Je serais tout à fait d'accord, monsieur Stevens, si le ministre avait l'habitude de déposer les documents dans les deux langues.

**M. Blais:** Monsieur le président, excusez-moi. L'ennui, c'est qu'on nous a demandé de fournir ces renseignements hier soir seulement. Mes fonctionnaires y ont travaillé avec beaucoup de diligence pendant toute la journée, mais nous n'avons pas encore eu le temps de les faire traduire.

I am sorry, I have been told that they were already translated and since we have . . .

**Mr. Lambert:** Rather strict requirements.

**Mr. Blais:** No, you are right, there is no translation and I apologize.

**The Chairman:** Priority would have been given to that document. As members, we have a hard time getting material translated. The departments have a tendency to have their documentation translated by the House of Commons . . .

**Mr. Blais:** I will have the translation for you before the end of the day.

**The Chairman:** Wonderful!

**M. Stevens:** Donc, monsieur le président, ces documents seront annexés?

**Le président:** Il en est convenu.

**M. Stevens:** Merci. Monsieur le président, monsieur le ministre, à la page 3 de votre bill, on parle d'une valeur comptable de \$100,000:

b) aux fins de l'article 4, pour toute période de rapport de la corporation à l'égard de laquelle la valeur globale

(i) des actions ordinaires de la corporation détenues directement ou indirectement par des personnes ne résidant pas au Canada,

(ii) des titres de créances avec date d'échéance originale d'au moins un an détenus directement ou indirectement par des personnes ne résidant pas au Canada . . .

L'alinéa (iii) est dans la même veine.

Le ministre voudrait-il indiquer ce qu'il entend par «ne résidant pas au Canada»? Une société prêteuse, par exemple, qui serait une filiale d'une société étrangère, serait-elle considérée comme résidente ou non résidente aux fins de l'alinéa proposé 3.(1) b)?

**M. Blais:** De la façon dont je comprends le bill, la société serait considérée comme résidente.



[Texte]

**Mr. Stevens:** Through you, Mr. Chairman: to be more specific, as we know, a new Bank Act is in place and there may be as many as 50 to 60 new foreign banking operations in the country that are technically certainly not Canadian corporations in the sense that they are more than 51 per cent owned in Canada. If a concern was to borrow \$100,000 or more from one of those foreign bank subsidiaries, I take it that that would be regarded as a resident loan—

**Mr. Blais:** Yes, it would—

**Mr. Stevens:** —and would not bring them in under this proposed section.

**Mr. Blais:** No, it would not. It would be considered to be a resident loan, Mr. Chairman.

**Mr. Stevens:** Is the real purpose of proposed Section 3.(1) (b) simply to catch foreign corporations, regardless of whether they put equity or debt in their subsidiary? If they have \$100,000 or more, you want to know what they are doing?

**Mr. Blais:** That is right.

**Mr. Stevens:** And that is the beginning and end of it, is it?

**Mr. Blais:** That is right. We are talking about an additional 1,300 companies and my information is that those companies are now reporting voluntarily in any event.

**Mr. Stevens:** I see from your chart where you get the 1,300. Mr. Minister, as you know, when this matter was before the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs—I think it was Bill C-7 then—various delegations appeared at that time, including the Canadian Manufacturers' Association, the Canadian Chamber of Commerce, the Co-operative Union of Canada and I think the CLC—I think Shirley Carr was here and people like that. What can you tell us as to their present disposition with respect to your bill? Are they all happy with its provisions—

**Mr. Blais:** Yes.

**Mr. Stevens:** —or are there any reservations?

**Mr. Blais:** As a matter of interest, Mr. Chairman, the Chamber of Commerce has supported the amendments that we have presented before the Senate committee. They appeared and testified and indicated their approval. The Canadian Manufacturers' Association has no reservation about the bill, as I am advised. The Canadian Labour Congress is not only satisfied but very interested in getting this bill passed. I might point out that the special task force on deregulation in its report has indicated that it sees the necessity of this particular legislation. In fact, during the passage through the Senate, at which time there was a large opportunity for all interested parties to attend, there was just that one amendment that I referred to, under proposed Section 4.2 (3), which was adopted as the result of concerns that were expressed by the Chamber of Commerce.

[Traduction]

**M. Stevens:** Monsieur le président, je vais être plus précis. Comme vous le savez, nous avons une nouvelle Loi sur les banques. Il peut y avoir de 50 à 60 nouvelles filiales de banques étrangères au pays qui, techniquement, peuvent être considérées comme non canadiennes, même si elles sont d'appartenance canadienne à 51 p. 100. Si une société emprunte \$100,000 à l'une ou l'autre de ces filiales bancaires, le prêt est jugé comme venant d'une société résidente, si je comprends bien...

**M. Blais:** Oui.

**M. Stevens:** ... et n'est pas assujéti à l'article proposé.

**M. Blais:** Non. Le prêt est considéré comme venant d'une société résidente.

**M. Stevens:** Le but véritable de cet alinéa 3.(1) b) est d'attraper les sociétés étrangères, indépendamment du fait qu'elles fassent porter un actif ou un passif à leurs filiales? Si elles ont \$100,000 ou plus, vous voulez savoir ce qu'elles font?

**M. Blais:** En effet.

**M. Stevens:** C'est tout?

**M. Blais:** Absolument. Nous ajoutons 1,300 sociétés, et selon mes renseignements, ces sociétés présentent déjà des déclarations volontairement.

**M. Stevens:** Je vois dans votre tableau où vous obtenez ces 1,300 sociétés supplémentaires. Comme vous le savez, monsieur le ministre, lorsque la question a été débattue devant le Comité permanent des finances, du commerce et des questions juridiques, il s'agissait alors du Bill C-7, plusieurs délégations sont intervenues, y compris l'Association des manufacturiers canadiens, la Chambre de commerce du Canada, l'Union des coopératives du Canada, le CTC, je pense, il était représenté par Shirley Carr. Que pensent tous ces gens-là de votre nouveau bill? En sont-ils satisfaits...

**M. Blais:** Oui.

**M. Stevens:** ... ou ont-ils des réserves?

**M. Blais:** A ce sujet, il convient de noter, monsieur le président, que la Chambre de commerce appuie les amendements que nous avons présentés au comité sénatorial. Ces témoins, lors de leur comparution, ont signifié leur accord. L'Association des manufacturiers canadiens, me fait-on savoir, n'a pas de réserves non plus au sujet du bill. Pour ce qui est du Congrès du travail du Canada, non seulement est-il satisfait du bill, mais il désire le voir adopté le plus rapidement possible. Je signale aussi que le groupe de travail spécial sur la libéralisation des règlements, dans son rapport, a insisté sur la nécessité de voir adopter cette mesure. Lors de son étude au Sénat, alors que tous les intéressés ont eu largement l'occasion de se faire entendre, il n'y a eu qu'un seul amendement de proposé et c'est celui auquel j'ai fait allusion à l'article proposé 4.2 (3). Il a été inclus sur la recommandation de la Chambre de commerce.



[Text]

• 1625

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, if I could direct the minister's attention to the present Chapter C-31, R.S.C., I refer you to Section 10.(b), unions, which says,

Section B, comprising:

et cetera, and you then list various items that you want the unions to report on. For example, you want to know the initiation fees, the members' dues per capita, the health and welfare assessments, death benefit assessments, strike benefit assessments, fines and work permits.

In your present Bill S-10 this is deleted and I was wondering if you could inform the committee why you have chosen to delete it. I take it that you are going to rely on the regulation route to cover these items, which is a much less specific approach as far as unions are concerned, and I think it would be helpful if you could tell us what your justifications were for being relatively nonspecific compared to the old bill.

**Mr. Blais:** Basically, Mr. Chairman, the forms that will be prepared will contain most of the headings that are included in subsection 10.(b). However, as we indicated yesterday, we are interested in improving the information that we are going to be obtaining from the international unions and we will be setting up a task force, once the files are returned, to review with the internationals their returns and the information they have within their own records in order to arrive at a more uniform system of reporting. So the information that will be obtained will be more credible in terms of the reports that will be filed. We wish to submit to the committee that we want to maintain the flexibility which is required in the preparation of the returns that will have to be filed in the future, without having to obtain ongoing amendments from the House to achieve the purposes we want to see achieved.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I was wondering if the minister could indicate whether any of the unions have made any particular comment on your new approach. Does this give them any cause to be uneasy as to what might occur in your regulations?

**Mr. Blais:** I am advised that all the unions have been quite satisfied. There has been extensive consultation between my officials and various groups that have shown interest in the proposed amendments and the matter is satisfactory to all the participants. In terms of the CLC, not only is there satisfaction but there is anticipation of the passage of the amendments. There is concern about the delay.

**Mr. Stevens:** Well we are certainly trying to expedite it here for you.

**Mr. Blais:** Thank you very much, Mr. Chairman.

**Mr. Stevens:** With your co-operation we will make progress. Mr. Chairman, touching then on a similar line in the existing act dealing with technology, the same thing happens. You will find on page 4 of the existing act, under subclause (iii) on that page, you deal under paragraph (E) with:

[Translation]

**M. Stevens:** Monsieur le président, monsieur le ministre, je voudrais attirer votre attention sur l'article 10.b) du chapitre C-31 des Statuts révisés du Canada s'appliquant aux syndicats. Il est question:

La section B qui contraint . . .

Plus loin, les choses que les syndicats doivent inclure dans leur déclaration sont indiquées. Il y a, par exemple, les droits d'admission, les redevances individuelles des membres, les cotisations pour la santé et le bien-être, les cotisations pour indemnité de décès, les cotisations pour indemnité de grève, les amendes et les permis de travail.

Dans le Bill S-10, tout cela est exclu. Je me demande si vous pourriez nous indiquer pourquoi. Si je comprends bien, vous allez devoir préciser vos exigences dans les règlements, ce que les syndicats considèrent comme beaucoup moins précis comme méthode. Je me demande si vous pourriez nous dire pourquoi vous avez choisi d'être plus vague que dans la loi existante.

**M. Blais:** De façon générale, monsieur le président, les formules reprendront la plupart des choses mentionnées à l'article 10.b). Comme nous l'avons indiqué hier, cependant, nous voulons améliorer la qualité de l'information que nous obtenons des syndicats internationaux et nous entendons, une fois que nous aurons reçu les déclarations, former un groupe de travail qui examinera avec les syndicats internationaux l'information qu'ils ont à leur disposition, en vue d'en arriver à une uniformisation des déclarations. L'information obtenue à partir des déclarations sera donc plus solide à l'avenir. Nous tenons à garder une certaine souplesse, en vue d'aider à la préparation des déclarations futures; nous voulons éviter de présenter de nouveaux amendements à la Chambre en vue d'atteindre nos objectifs.

**M. Stevens:** Je me demande, monsieur le président, monsieur le ministre, si des syndicats vous ont fait part de leurs réactions face à cette nouvelle approche. Ne craignent-ils pas la forme que prendront les règlements?

**M. Blais:** On me signale que tous les syndicats semblent satisfaits. Mes hauts fonctionnaires ont largement consulté les groupes intéressés aux amendements proposés. Ils ne semblent avoir aucune réserve. Pour ce qui est du CTC, non seulement est-il satisfait, mais il souhaite l'adoption rapide de ces amendements. Il craint les retards.

**M. Stevens:** Nous faisons certainement tout ce que nous pouvons pour vous faciliter la tâche, ici.

**M. Blais:** Je vous en remercie beaucoup.

**M. Stevens:** Avec votre coopération, nous allons progresser rapidement. Je continue ma comparaison avec la loi existante. Dans le contexte des données sur la technologie, à la page 4 de la loi actuelle, alinéa (iii), sous-alinéa (E), il est prévu ce qui suit:

*[Texte]*

royalties and similar payments, showing separately payments on or in respect of each of the following, namely:

- (I) copyrights,
- (II) patents of invention,

and such things as that.

This is not in the new bill. It is not in Bill S-10, and I was wondering if we could have an explanation as to why you have chosen to presumably catch this by the regulatory approach as opposed to making it more definitive in the bill itself.

**Mr. Blais:** As the new bill presents a new approach to the request for information for technology transfer, the information that is reflected in subclause (E) on page 1334 of Chapter C-31 would be included within the information that is requested under the technology transfer form that will be required of various companies, so there is no requirement for those particular specific headings to be included within the present legislation.

• 1630

**Mr. Stevens:** Through you, Mr. Chairman, I take it, though, that that form will be settled by regulation?

**Mr. Blais:** Yes.

**Mr. Stevens:** Without specific guidelines in the bill itself?

**Mr. Blais:** No, Mr. Chairman, because in the preparation for the form on technology transfers consultation has taken place, and will continue to take place, with the business sector in order to obtain information that is the most useful possible. Of course, we need the flexibility that the present system, or the proposed system, will provide.

I might point out to Mr. Stevens, Mr. Chairman, that we are most anxious to be able to arrive at very, very prompt co-operation with the private sector. We are satisfied that, with the input we have received from them, they will comply very readily with the requests that are going to be made under this bill.

**Mr. Stevens:** Through you, Mr. Chairman, on that particular subject, the data sheets that you have given us show that, for example, as of now, which is exactly three years, I take it, after the fact—no, I guess it is two and a half years after the fact—for your 1978 reporting year there are two companies with assets greater than \$5 million and 96 with assets from \$1 million to \$5 million that have not reported. What do you intend to do about those companies? What happens to those 98 renegades that are not complying with the existing act? I make specific reference to the two that are even above your present ceiling, the \$5 million ceiling.

**Mr. Blais:** I am advised, Mr. Chairman, that in terms of the numbers that are indicated there, as the honourable gentleman knows, certain companies may have disappeared, other companies may have merged, and therefore the search continues in order to establish where those companies may be, which

*[Traduction]*

les redevances et paiements similaires, avec indication distincte des paiements faits au titre ou au compte de chacun des postes suivants, savoir:

- (I) les droits d'auteur,
- (II) les brevets d'invention . . .

et le reste.

Tout cela non plus ne se trouve pas dans le nouveau bill. Je me demande si l'on pourrait indiquer pourquoi vous avez décidé, encore une fois, de passer par les règlements plutôt que par le bill lui-même.

**M. Blais:** Comme le bill représente une nouvelle approche pour ce qui est de la demande de donner tout changement technologique, l'information dont il est question, au sous-alinéa (E), page 1335, chapitre C-31, doit être incluse dans les nouvelles formules sur les transferts de technologie que devront présenter les diverses sociétés. Il n'est donc pas nécessaire d'inclure toutes ces choses dans la loi elle-même.

**M. Stevens:** Il n'en demeure pas moins, monsieur le président, que cette formule sera établie en vertu des règlements?

**M. Blais:** Oui.

**M. Stevens:** En l'absence de toutes directives précises dans le bill?

**M. Blais:** Non, monsieur le président. Au moment de la préparation des formules sur les transferts de technologie, il y a eu des consultations, il continuera d'y en avoir d'ailleurs, avec le monde des affaires, de façon à ce que l'information fournie soit le plus utile possible. Nous avons besoin de la souplesse que prévoit le nouveau régime.

J'insiste sur le fait, monsieur Stevens, monsieur le président, que nous sommes très désireux d'avoir rapidement la coopération du secteur privé. Grâce à la participation des entreprises au processus, nous avons toutes les raisons de croire qu'elles se plieront de bon gré aux exigences du bill.

**M. Stevens:** A ce sujet, monsieur le président, les tableaux que vous nous avez remis indiquent actuellement, par exemple, soit exactement trois ans plus tard—deux ans et demi, pour être plus précis—pour votre année de déclaration de 1978, qu'il y a deux sociétés dont l'actif dépasse 5 millions de dollars et 96 dont l'actif va de 1 million à 5 millions de dollars qui n'ont pas produit de déclaration. Qu'entendez-vous faire à leur sujet? Quelles mesures doivent être prises à l'égard de ces 98 sociétés qui ne se sont pas pliées aux exigences de la loi actuelle? Je m'intéresse particulièrement aux deux qui dépassent le plafond actuel de 5 millions de dollars.

**M. Blais:** On me signale, monsieur le président, qu'il peut y en avoir, parmi elles, comme l'honorable député le sait sûrement, qui sont disparues, qui se sont fusionnées avec d'autres, etc.; on continue donc d'essayer de les retracer, afin de voir où



[Text]

companies there are, and whether they have an obligation to report.

**Mr. Stevens:** Through you, Mr. Chairman, then I take it that they may, in fact, be nonexistent for some reason?

**Mr. Blais:** That is right.

**Mr. Stevens:** They may have merged themselves out of existence, or gone bankrupt or something.

**Mr. Blais:** That is right.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman—

**The Chairman:** Your last question, Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Yes. If I could take the minister back to page 3 of Bill S-10, as I was hinting last night, many on our side feel that the \$10 million limit with respect to gross revenue, and the \$5 million with respect to assets, is perhaps a little low, bearing in mind that it was originally suggested in 1978. Could you tell the committee what your reaction would be: would you accept an amendment, for example, if we raised the \$10 million in revenue to, say, \$15 million and the \$5 million in assets to \$10 million?

**Mr. Blais:** Mr. Chairman, the wisdom of Mr. Stevens is well known in these matters and the suggestion is one that I would look upon favourably if he wished to present an amendment to that effect.

I am advised that in terms of the statistical worth of the information that would be gathered if the threshold were brought up to the levels that he has suggested, we would be satisfied with that worth.

**Mr. Stevens:** I thank the minister very much for that indication. I think that will relieve a lot of our concerns, Mr. Chairman. Perhaps you could go to Mr. Lambert? I think he has some questions.

**The Chairman:** Mr. Stevens, before we leave the subject, do we have an amendment to consider?

**Mr. Blais:** Mr. Chairman, my purpose, of course, is to get this bill out of this committee. I would appreciate it if, if there were some other concerns, we might be able to have a look at those as well.

**The Chairman:** At the report stage on the floor of the House of Commons.

**Mr. Blais:** No, not necessarily. Mr. Stevens will do it here.

**The Chairman:** Okay. I am just trying to figure out where we are at. Mr. Lambert, for 10 minutes.

[Translation]

elles se trouvent actuellement, et dans quelle mesure elles sont tenues de produire des déclarations.

**M. Stevens:** Monsieur le président, il peut donc y en avoir qui n'existent plus?

**M. Blais:** En effet.

**M. Stevens:** Elles peuvent s'être fusionnées avec d'autres, après avoir fait faillite, ou être disparues pour une autre raison.

**M. Blais:** Oui.

**M. Stevens:** Monsieur le président . . .

**Le président:** Ce sera votre dernière question, monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Très bien. Je renvoie de nouveau le ministre à la page 3 du Bill S-10. Comme je l'indiquais hier soir, plusieurs députés, de notre côté, estiment que la limite de 10 millions de dollars relative au revenu brut et celle de 5 millions de dollars relative à l'actif sont peut-être un peu basses, compte tenu du fait que la préparation de ce bill remonte à 1978. Quelle serait votre réaction face à un amendement qui porterait ces limites à 15 millions de dollars pour le revenu brut et à 10 millions de dollars pour l'actif, par exemple?

**M. Blais:** Monsieur le président, la compétence de M. Stevens en cette matière est reconnue. Je serais prêt à examiner d'un oeil favorable un amendement en ce sens s'il en présentait un.

On me signale que pour ce qui est de la valeur statistique de l'information obtenue avec de telles limites, ce serait satisfaisant.

**M. Stevens:** Je remercie le ministre d'avoir indiqué une préférence. Cela est de nature à faire tomber beaucoup de nos réticences. Je vais maintenant laisser ma place à M. Lambert, si vous le voulez, monsieur le président.

**Le président:** Avant de laisser ce sujet, monsieur Stevens, avons-nous un amendement à examiner?

**M. Blais:** Mon but, évidemment, monsieur le président, est de faire adopter le bill en comité. S'il y avait d'autres sujets de préoccupation, je voudrais bien les entendre en même temps.

**Le président:** L'occasion se présentera peut-être au moment de faire rapport à la Chambre des communes.

**M. Blais:** Pas nécessairement. M. Stevens pourra présenter son amendement ici.

**Le président:** Très bien. Je voulais absolument savoir où nous en étions. C'est à M. Lambert, pour un tour de 10 minutes.

• 1635

**Mr. Lambert:** I am particularly concerned about the \$100,000 in obligations because it seems to me that it is so easy, for instance, to have a small trucking firm or other firm connected with the oil field work, and one that is a classic example is,

**M. Lambert:** Je m'inquiète particulièrement de cette question des types de créances d'une valeur de \$100,000. Il y a tellement de petites entreprises de camionnage, ou autres, liées à l'industrie du pétrole, par exemple. Elles peuvent être appe-



*[Texte]*

where the piece of equipment may cost \$150,000, \$175,000 and because of the limited manufacturing facilities and the limited market for it these units are quite often obtainable only in the United States. There is nobody who can finance that directly by cash and it will often be taken by way of chattel mortgage. Now, chattel mortgage for over \$100,000 with payments spread over the next three or four years on particular types of equipment would call into play the necessity of reporting under the proposed act.

**Mr. Blais:** Mr. Chairman, I might point out to Mr. Lambert that when we are dealing with chattel mortgages like that, given the law on movable properties, it is usual that the chattel mortgages would be registered in Canada and would then become a resident debt and, in effect, it would, under the circumstances—

**Mr. Lambert:** In part only, Mr. Chairman, because I will tell you now several of the negative aspects of the national energy policy. There is many a small Canadian oil firm that has gone down into the Williston Basin. They are buying equipment there but they are a Canadian company. The majority of their operations may be in Canada yet the equipment was purchased and is located in North Dakota, Montana or Wyoming and that is where it would be rested; that equipment has not moved to Alberta. As a matter of fact, it is going to take one hell of a big movement, I can assure you, differently in the National Energy Program to get those people to come back to Canada. They are Canadians, they are Canadian companies who have gone down there just like all those drilling companies that people refuse to see going across the border with their drill rigs. Those drill rigs are down in the United States and the obligation covering a piece of equipment like that will be registered in the United States.

**Mr. Blais:** Mr. Chairman, if I might address the question, and it is a very good one, there are two purposes that I would like to tell you about, because of the example that has been set. First of all, the information that is going to be collected under this provision is going to serve us in establishing the balance of payments, the amount of indebtedness of Canadian corporations to foreigners. That will, of course, be included in the information that is required in order to establish the balance of payments on a regular basis.

The second point I would like to make is that even with the increased threshold in terms of assets, most of those companies that are going south of the border would have to file returns in any event because, in effect, their assets would usually exceed \$10 million. Any one rig, when you include the transportation equipment and the equipment itself, usually would be in the vicinity of \$10 million.

**Mr. Lambert:** That is not my information, Mr. Chairman, certainly not for a relatively shallow well.

**Mr. Blais:** Well, we are dealing with so few companies, Mr. Chairman.

**Mr. Lambert:** Certainly there is hardly a drilling company that would own the rolling equipment necessary to move it

*[Traduction]*

lées à acheter des articles de \$150,000, \$175,000. Ces articles n'étant pas fabriqués ici et le marché étant limité, de toute façon, elles se dirigent vers les États-Unis, où ils sont souvent disponibles. Comme ces petites entreprises ne peuvent certainement pas payer comptant, elles prennent des hypothèques mobilières. Il se trouve que des hypothèques mobilières de plus de \$100,000 à l'égard de ces articles, dont les paiements seraient répartis sur trois ou quatre ans, déclencheraient l'application de la loi proposée et nécessiteraient la production de déclarations.

**M. Blais:** Je vous signale, monsieur le président, monsieur Lambert, que la loi est telle que des hypothèques mobilières de ce genre seraient enregistrées au Canada, de sorte que la dette serait considérée comme une dette contractée auprès d'une société résidente. Dans ce cas . . .

**M. Lambert:** En partie seulement, monsieur le président. Il y a en effet tous ces aspects négatifs de la politique nationale de l'Énergie. Il y a plusieurs petites sociétés pétrolières canadiennes qui travaillent actuellement dans le bassin Williston. Même si elles y achètent du matériel, elles sont des entreprises canadiennes. La plus grande partie de leurs activités se déroulent au Canada, mais elles y achètent du matériel. Ce matériel est actuellement au Dakota Nord, au Montana ou au Wyoming; il n'est pas en Alberta. De fait, il va falloir quelque chose de bien différent du programme énergétique national pour le faire revenir au Canada. Il s'agit d'entreprises canadiennes qui ont suivi toutes ces sociétés de forage qui, malgré les dénégations, continuent de traverser la frontière avec leur matériel. Les plates-formes de forage sont amenés aux États-Unis et les dettes à l'égard des articles de matériel sont enregistrées aux États-Unis.

**M. Blais:** Je voudrais répondre plus longuement à la question; elle est excellente. Il y a deux choses qu'il convient de souligner à l'égard du cas cité. D'abord, l'information qui serait recueillie en vertu de ces dispositions doit nous servir à établir notre balance commerciale, le montant des dettes contractées par des sociétés canadiennes auprès d'étrangers. Il faudrait que cette information soit incluse pour que nous puissions établir notre balance commerciale à des dates précises.

Deuxièmement, ces sociétés qui vont au sud de la frontière devront de toute façon produire des déclarations, puisque leurs actifs, pour la plupart, dépassent 10 millions de dollars; le relèvement du seuil n'a aucun effet en ce qui nous concerne. Une seule plate-forme de forage, si l'on inclut le matériel de transport nécessaire, coûte habituellement près de 10 millions de dollars.

**M. Lambert:** Ce n'est pas ce que l'on me dit, monsieur le président, certainement pas pour les puits peu profonds.

**M. Blais:** Ces sociétés sont si rares, monsieur le président.

**M. Lambert:** Il y a très peu de sociétés de forage qui possèdent le matériel de transport nécessaire; pour déplacer

[Text]

because to move a big drill rig would take about 60 trucks. Those are in the hands of trucking companies; that equipment is not owned by the drilling companies.

In any event, I would have thought that this \$100,000 is a much wider net and almost makes nonsense of increasing the threshold, as indicated by the minister, in order to reduce the impact of the proposed act. I would have thought that a debt obligation certainly two and a half times say \$250,000 would be better, and that is an arbitrary figure, I do not know; however, \$100,000 is peanuts, relatively peanuts, and you are going to get a tremendous number of operations that are going to have an obligation of some sort to persons not resident in Canada.

• 1640

In addition to that, under proposed Section 3.(3) at the bottom of page 3 and the top of page 4, it says:

For the purposes of subsection (1), the gross revenue and assets of a corporation include the gross revenue and assets of all its affiliates that carry on business in Canada.

We have a number of corporations, particularly in the oil and gas business, that will now have only a remaining toehold or foothold in Canada. Many of these companies—there is a group of companies, and they operate as a group of companies—have moved most of their assets and will earn the majority of their gross revenue outside of the country. However, if there is an affiliate that is carrying on business in Canada, it is caught.

I would suggest to you that whoever has been looking at this has failed to consider the international aspect of many Canadian companies who, having affiliates, operate on a world-wide basis. Our former colleague, Mr. Peter Bawden, has interests in the North Sea; he has interests possibly in Australia. Banister, another western concern, has interests in the United States, in the North Sea, they are in Australia; they operate generally in the industry.

If you want to state as a purpose of this that you want to see how the oil industry works and how it is put together, then all right, but say so. And I would suggest to you that this government will be in for quite an education in that particular field. It will realize soon how asinine some of its programs are and have been insofar as Canadian industry is concerned.

Would you be prepared to increase your threshold on debt, and to give a clearer definition of what you mean by debt obligation? I do not see that that is identified anywhere. It is not identified in the definition clause.

**Mr. Blais:** Well it is a term of trade. In the marketplace there is no question of what a debt obligation is, Mr. Chairman.

In terms of the points that Mr. Lambert is making, it is quite accurate that in effect there could be a situation where

[Translation]

une très grande plate-forme de forage, il faut environ 60 camions. Ces sociétés dépendent des entreprises de camionnage pour le transport.

De toute façon, ces dispositions prévoyant une valeur de \$100,000 couvrent un bien plus grand nombre de choses que ce qui est prévu selon le seuil. Comme le ministre lui-même l'a indiqué, le relèvement du seuil n'a pas tellement d'effet. Il me semble qu'un titre de créance d'une valeur deux fois et demie plus élevé, \$250,000, aurait été beaucoup plus convenable. Remarquez que c'est un chiffre que j'ai choisi au hasard. Avec un montant de \$100,000, qui est relativement très peu, il va y avoir beaucoup de sociétés qui vont devoir déclarer des dettes contractées auprès de non-résidents.

Qui plus est, au paragraphe proposé 3.(3), au bas de la page 3, il est prévu ce qui suit:

Aux fins du paragraphe (1), le revenu brut et l'actif d'une corporation comprennent le revenu brut et l'actif de toutes les corporations qui lui sont affiliées et qui exercent une entreprise au Canada.

Il y a beaucoup de sociétés, surtout dans le secteur du pétrole et du gaz, qui n'auront plus un pied dans la porte au Canada. Ces sociétés—elles fonctionnent en tant que groupe—ont déplacé leur actif et retireront la plus grande part de leur revenu brut en dehors du pays. Lorsqu'elles auront une société affiliée qui exercera une entreprise au Canada, elles seront couvertes par la loi.

Ceux qui ont eu à voir avec cette loi n'ont pas tenu compte de ses répercussions à l'échelon international, du fait que plusieurs sociétés canadiennes ayant des sociétés affiliées ont des entreprises un peu partout dans le monde. Notre ancien collègue, M. Peter Bawden, a des intérêts dans la mer du Nord; il en a peut-être aussi en Australie. Banister, une autre société de l'Ouest, a des intérêts aux États-Unis, dans la mer du Nord, en Australie; elle est active à tous les niveaux de l'industrie.

Si le but de cette loi est de voir comment l'industrie du pétrole fonctionne et s'organise, très bien, mais il faut le dire. Le gouvernement, d'ailleurs, pourrait être très surpris de ce qu'il apprendra. Il verra à quel point certains de ses programmes touchant l'industrie canadienne peuvent être stupides.

Seriez-vous prêt à relever les limites pour ce qui est des titres de créances, ou du moins à indiquer plus clairement en quoi doivent consister ces titres de créances? Ils ne sont pas très bien définis. Il n'en est pas question dans l'article de définition.

**M. Blais:** C'est le terme en usage, monsieur le président. Dans le monde des affaires, tout le monde sait ce que c'est qu'un titre de créance.

Pour ce qui est des autres points soulevés par M. Lambert, il est exact de dire qu'il y aura des cas où les sociétés affiliées



## [Texte]

affiliates are operating within Canada and there would be a requirement for them to file, even though they are also operating outside of the country. But that undoubtedly is information, and not only is it information but it is also very helpful because we wish to know the nature of the operations of companies also operating within Canada—their foreign subsidiaries, where they have their major concentration in operations—so we can gauge what the change has been from time to time, or what the change may be in the future, based upon annual filings or annual returns filed. If the hon. gentleman is suggesting that maybe some policies of the government have certain impact, well, then, this will be an indication of that particular impact and he may well be able to use some of the information that will be obtained as a result of the filing of these returns to make his arguments in the House.

• 1645

**Mr. Lambert:** You could find it all in *Oilweek*.

**Mr. Blais:** I beg to differ. In *Oilweek* there may be some very, very imaginative reporter who asks the right questions, but in effect in this instance we would have the industry-wide information available on a universal basis.

**Mr. Lambert:** Well, those are the parts I wanted to raise at this time; but I would suggest to you, Mr. Minister, I think you are playing a bit of shell game with us here, in that having told my colleague Mr. Stevens that you would consider—well, not only that, but first of all, under this bill you are raising threshold figures, and then perhaps hinting that you might be prepared to give a further, favourable look at increasing those threshold figures. But the bottom line, one which really catches them all, is \$100,000 in debt obligations, and the fact that you refuse to include a hard definition of debt obligations.

**Mr. Blais:** Mr. Chairman, as I pointed out, after 19 years of experience in the administration of CALURA, my officials maintain that the additional numbers of companies that would be caught by this particular provision would be 1,300; 1,300 additional companies; and I would bet dollars to doughnuts that if you do an analysis of the companies themselves, you will see that the assets of the vast, vast majority of them would exceed the thresholds being contemplated.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lambert.

Mr. Gamble.

**Mr. Gamble:** Let me just pursue the provisions of proposed Section 3 in the amended provisions of this bill, on page 3. Is there any possibility, in 3.(b), that we might segregate out, Mr. Minister, equity control or equity positions by foreign interests from debt obligations of foreign lenders? Either one of those would catch a company where either the equity or the debt obligation exceeded \$100,000. I can understand, and quite frankly would very much approve of, paragraph (i), but I have some very substantial hesitation about paragraph (ii).

**Mr. Blais:** Again I come back to what I answered before you came in, Mr. Gamble. Under the information we have been able to obtain—and you have received copies of docu-

## [Traduction]

ayant des entreprises au Canada seront tenues de respecter la loi et de produire des déclarations, même si elles sont également actives dans d'autres pays. C'est une information qui sera sans doute très utile. Nous avons besoin de savoir où les sociétés qui ont des filiales au Canada mènent le plus gros de leur activité, de façon à ce que nous puissions, à partir des déclarations annuelles, voir les tendances passées et futures. Si l'honorable député veut dire que certaines politiques du gouvernement ont un effet précis, je lui réponds que justement, avec le système, nous serons en mesure de juger de cet effet. Il pourra d'ailleurs lui-même utiliser l'information ainsi obtenue pour étayer ses dires à la Chambre.

**M. Lambert:** Vous n'avez qu'à lire *Oilweek*.

**M. Blais:** Je ne suis pas de cet avis. Il peut y avoir dans *Oilweek* des articles de journalistes qui ont su poser les bonnes questions. Avec notre système, nous aurons l'information provenant de toute l'industrie et cette information sera accessible à tout le monde.

**M. Lambert:** Ce sont les points que je voulais soulever à ce moment-ci. Vous nous faites quand même un tour de passe-passe, monsieur le ministre. Vous avez dit à mon collègue, M. Stevens, que vous étiez prêt . . . pour commencer, vous relevez les seuils, vous indiquez que vous êtes prêt à examiner d'un oeil favorable la possibilité de les relever. Ensuite, vous nous arrivez avec cette disposition polyvalente, situant la limite des titres de créances à \$100,000, sans inclure une définition très précise de ce que doivent être ces titres de créances.

**M. Blais:** Comme je l'ai indiqué, monsieur le président, après 19 ans d'expérience dans l'application de CALURA, mes hauts fonctionnaires sont en mesure d'affirmer que le nombre de sociétés supplémentaires touchées par ces dispositions s'élèvera à seulement 1,300. Par ailleurs, je suis sûr qu'une analyse de ces sociétés révélerait que, pour la grande majorité d'entre elles, leur activité dépasse déjà tout ce qui est prévu.

**Le président:** Merci, monsieur Lambert.

C'est à M. Gamble.

**M. Gamble:** Je voudrais m'attarder quelque peu sur l'article 3 du bill, page 3. Au paragraphe 3b), est-il possible de séparer les actions contrôlées par des intérêts étrangers des dettes contractées auprès des prêteurs étrangers? Dans un cas comme dans l'autre, une société pourrait être visée par la limite de \$100,000. Je puis comprendre et même approuver le principe qui inspire l'alinéa (i), mais j'ai des réserves très marquées pour ce qui est de l'alinéa (ii).

**M. Blais:** Je répète ce que j'ai déjà dit avant que M. Gamble arrive. Selon nos renseignements—les documents pertinents ont d'ailleurs été déposés auprès du greffier—nous estimons



## [Text]

ments that I have filed with the clerk—we calculate that even with the low threshold of \$100,000 we would be including only about an additional 1,300 companies which would have to report. The information is essential to us, because it is required to complete information on the balance of payments situation. It provides us with additional information on amounts owing, in debt form, to foreign owners. As Mr. Gamble will recognize, the balance of payments figures as published are essential to us in policy considerations at all levels of government—or I should say, at senior levels of government.

• 1650

**Mr. Gamble:** If indeed, Mr. Minister, that were the purpose of requiring the filing, then I would say by all means let them file, but let them not be subject to the requirement to file information with respect to their shareholders in their shareholders' names; let them not be obliged to file their financial statements; in other words, let them file the information that you say is so essential. I do not dispute that, but let them not be caught so that they are obliged to file the whole routine. Clearly, that is beyond the intended scope, as you have explained it, of the bill.

**Mr. Blais:** Yes but, Mr. Chairman, in terms of any statistical return, there has to be a process of proper identification of the companies. Also there has to be information which we need in order to evaluate the relative position of the company in terms of its total ownership and the amount of foreign indebtedness that it has in order for us to be accurate in the reports that we file.

**Mr. Gamble:** Mr. Minister, I concede that. I say that kind of information should be made available, but let us stop short of being obliged to file names and addresses, residences of directors, whether the directors are citizens of Canada or elsewhere, their entire financial statements. In other words, let us not be required to go on to the provisions on page 8 of the bill of proposed Section 4.1 (2) (b) beginning with "a statement of investments"; and continuing through proposed Section 4.1 (2) (c), (d) and (e) relating to "a statement of income for the reporting period", "a statement of retained earnings", "a statement of changes" respectively. My concern here is that we are catching small Canadian corporations which happen to have borrowed abroad \$100,000. Now \$100,000 is a very small amount of money to borrow abroad. Since you have raised the threshold generally with respect to requirements for filing, why can we not give you the information you want and eliminate the rest? I think we could add a separate section dealing with those companies that are required to file as a result of proposed Section 3.1 (b) (ii). If I may make a suggestion we could add it under, say, proposed Section 4.1 (4).

**Mr. Blais:** Mr. Chairman, I can understand Mr. Gamble's concern. However, the situation is this: We are also looking at Canadian companies that are incorporated within Canada, are carrying on business in Canada and, in effect, have paid or

## [Translation]

que même avec un seuil aussi bas que \$100,000, nous ne parviendrions à toucher que 1,300 sociétés supplémentaires. D'autre part, cette information est très importante pour nous, parce qu'elle doit nous aider à déterminer notre balance commerciale. Elle nous permet de voir quelles sont les dettes dues à des prêteurs étrangers. Comme M. Gamble l'admet lui-même, les chiffres touchant notre balance commerciale revêtent pour nous une importance primordiale, puisqu'ils doivent nous permettre d'établir nos politiques aux plus hauts échelons du gouvernement.

**M. Gamble:** Si en effet, monsieur le ministre, c'était là le but qu'on vise en exigeant qu'on dépose des renseignements, je vous dirais: «Eh bien, soit». Qu'on n'exige cependant pas de déposer des renseignements concernant les actionnaires, notamment le nom des actionnaires. Qu'on n'exige pas de déposer les états financiers. En d'autres termes, qu'on ne dépose que les renseignements qui sont essentiels. Je ne conteste absolument pas cela, mais qu'il n'y ait pas obligation de déposer tous les autres renseignements. De toute évidence, cela dépasse la portée de la loi, comme vous nous l'avez expliqué.

**M. Blais:** J'en conviens, mais pour ce qui est des données statistiques, il faut qu'il y ait une identification propre des sociétés. De plus, il faut que nous ayons les renseignements nécessaires pour évaluer la position relative d'une société du point de vue de la propriété, de la somme de la dette étrangère, afin que nos renseignements soient exacts.

**M. Gamble:** Monsieur le ministre, j'en conviens aussi. Je pense que ces renseignements devraient être divulgués, mais qu'on ne devrait pas exiger des noms, des adresses, des domiciles, pour les directeurs, qu'il s'agisse de directeurs qui sont citoyens canadiens ou citoyens d'autres pays. Il ne faudrait pas exiger tous les états financiers. En d'autres termes, qu'on ne fasse pas intervenir les dispositions qui se trouvent à la page 8 du projet de loi, article 4.1 (2) b), qui commence par «un état des placements» et se poursuit aux alinéas suivants: article 4.1 (2) c), d) et e), en disant: «un état des revenus concernant la période de rapport», «un état des bénéfices non répartis», «un état des modifications». Je pense que ce serait là coincer de petites sociétés canadiennes qui auraient emprunté \$100,000 à l'étranger. Mais \$100,000 représentent une petite somme quand il s'agit d'un emprunt étranger. Puisque vous avez relevé le seuil pour ce qui est des exigences concernant le dépôt de renseignements, pourquoi ne pas exiger que le renseignement dont vous avez besoin, et laisser tomber le reste? Je pense qu'on pourrait ajouter un article qui préciserait que les sociétés qui doivent déposer ces renseignements aux termes de l'article 3 (1) b) (ii) du projet de loi font partie d'une catégorie à part. On pourrait peut-être assujettir ces sociétés aux dispositions de l'article 4.1 (4).

**M. Blais:** Monsieur le président, je comprends les préoccupations de M. Gamble. Néanmoins, la situation est la suivante: il s'agit de sociétés canadiennes constituées en sociétés en vertu de lois canadiennes et qui font des affaires au Canada. En fait,

*[Texte]*

have incurred indebtedness to some previous foreign owner; or someone who has wished to make an investment and he does not want to do it through the equity route but rather through the long-term indebtedness route. That information in the \$100,000 range provides us with returns that are going to be very helpful in terms of providing a more accurate picture.

I know that the hon. gentleman is referring to an indebtedness which might have been incurred as a result of operating expenditures in the vicinity of \$100,000 by a company which may be completely owned in terms of its equity, and always had been owned in terms of its equity, in Canada. But unfortunately for us, to start splitting hairs like that which, I suggest, is the situation, would create a drafting difficulty of some magnitude.

My point from information I have is that the companies now which have \$100,000 indebtedness to foreigners are reporting voluntarily, in any event. The total numbers that would be caught by this amendment would be in the vicinity of 1,300, which is not a large number. There may be a couple, or there may be a number of corporations, which have incurred indebtedness for operating expenditures outside of the country for reasons that were described by Mr. Lambert or for other reasons. In effect, however, they are so infinitesimal in terms of the total companies that may be affected, the requirement for the information far outweighs the inconvenience that would be caused to a small number of companies.

• 1655

**Mr. Gamble:** Mr. Minister, what you have done is you have moved into an area and eliminated, by your establishment of higher thresholds, a vast number of companies that otherwise would have been required to file.

**Mr. Blais:** Mr. Chairman, might I suggest something to Mr. Gamble? I would undertake after the first returns to have a review of the points that he has made—it is a matter of record—and I would undertake as well to raise the threshold, if there were inconveniences, by order in council, as I am entitled to do under the circumstances. I would undertake to do that. We would look at the returns; we would see how many companies have filed returns that indicate an indebtedness of \$100,000 that was incurred as a result of the operational expenditures; and, if there were inconveniences caused by that, we would increase the threshold.

**Mr. Gamble:** Then we have to deal with the issue of whether or not it should be \$200,000 or \$300,000 or \$500,000.

**Mr. Blais:** We will see from the returns that are filed. It may be that your concerns, although they hold water in terms of theory, may not be justified in practice.

**Mr. Gamble:** Right now you must have some difficulty identifying those corporations that file or would be caught by this provision since this is not a provision which currently requires filing under the present act. I do not know how you are able to identify that source of requirement for filing since

*[Traduction]*

elles ont contracté des dettes par l'intermédiaire d'anciens propriétaires étrangers, et souvent, il s'agira peut-être de propriétaires qui veulent faire un investissement sans qu'il s'agisse de capital-actions, mais plutôt d'une dette à long terme. Quand les sommes sont de l'ordre de \$100,000, les renseignements que nous demandons dans ces cas-là nous sont très utiles pour mieux nous représenter la situation.

Je sais que vous parlez ici de dettes qui auraient pu être contractées par suite de dépenses d'exploitation de l'ordre de \$100,000 par une société qui est peut-être une société canadienne à part entière du point de vue des actions. Cependant, malheureusement pour nous, si nous commençons à couper ainsi les cheveux en quatre, nous aurons beaucoup de problèmes à rédiger des dispositions précises.

D'après les renseignements que j'ai obtenus, les sociétés qui ont des dettes de l'ordre de \$100,000 à l'étranger nous fournissent ces renseignements de leur plein gré, de toute façon. Ces dispositions couvriront au total 1,300 sociétés, ce qui n'est pas beaucoup, et il se peut qu'il y en ait quelques-unes qui ont contracté des dettes à l'étranger pour couvrir des dépenses d'exploitation, pour les raisons décrites par M. Lambert, ou pour d'autres raisons. Cependant, de fait, leur nombre est si restreint et les renseignements que nous cherchons sont si vitaux pour nous que nous ne pouvons pas raffiner les dispositions de la loi au point qu'elles en soient exclues.

**M. Gamble:** Vous en êtes arrivé à éliminer, monsieur le ministre, par l'établissement de seuils plus élevés, un grand nombre de sociétés qui, autrement, auraient dû fournir une déclaration.

**M. Blais:** Monsieur le président, si vous permettez que je propose quelque chose à M. Gamble, je dirais qu'après que les premières déclarations auront été fournies, je réexaminerai les questions qu'il a soulevées, car il s'agit d'enregistrement, et je relèverai le seuil, s'il n'y a pas d'inconvénient à le faire, par décret du conseil, comme on me le permet dans ces circonstances. Je m'engage à agir ainsi, car nous pourrions examiner le nombre de déclarations et voir combien de sociétés ont déclaré des dettes de \$100,000 qui résultent des dépenses d'exploitation, et si cette situation ne cause pas d'inconvénient, nous relèverions le niveau minimal.

**M. Gamble:** Nous devons alors savoir s'il faut prévoir une somme de \$200,000, de \$300,000 ou de \$500,000.

**M. Blais:** Ceci dépendra des déclarations fournies. Il se peut que vos inquiétudes dans ce cas, même si elles sont valables en théorie, ne soient pas justifiées en pratique.

**M. Gamble:** Pour l'instant, vous devez avoir des difficultés à savoir quelles sont les sociétés qui vont faire des déclarations ou qui seront visées par cette disposition, puisqu'en vertu de la loi actuelle, il n'y a pas d'obligation de déclaration en ce sens. Je ne sais pas comment vous êtes capable, vu que cette



[Text]

it does not currently exist. Where is that information coming from, Mr. Minister?

**Mr. Blais:** In large measure, the information is obtained as a result of balance of payments information that is obtained from Statistics Canada from other quarters.

**Mr. A.S. Foti (Director, Business Finance Division, Statistics Canada):** The balance of payments survey has that information and this is what serves to make these estimates that are provided by the minister.

**Mr. Gamble:** Maybe, in order to satisfy my concern, you might indicate, Mr. Foti, the number of companies that you have been able to identify that have debt obligations to foreigners of \$100,000, those with debt obligations of \$250,000, those with \$500,000.

**Mr. Foti:** I will have to look up the information—if, after all, it is available. We will do our best to see what we can provide for you.

**Mr. Gamble:** My concern here, by the way, is not in any way to assist foreign investors. That is not my interest and, quite frankly, I think it is a perfectly legitimate concern for the government to want to have 3.(1) (b) (i) caught—equity investments. I am concerned only with respect to debt obligations by Canadian corporations and whether we, in fact, have not struck a different reason for establishing a different threshold.

**Mr. Blais:** But, Mr. Chairman, again to Mr. Gamble, the fact is that the two forms of corporate indebtedness prevail throughout the whole of the marketplace. There well may be equity financing on the one hand; the next company may not wish to secure the corporate indebtedness through equity financing but may wish to go through debt financing. By eliminating proposed subsections (2) and (3), we would not be catching a form of foreign investment that now is caught under this particular provision. I would hate for us to remove those two in order to avoid the difficulty that Mr. Gamble refers to: namely, companies in Canada that are Canadian owned but that through some quirk of their financing have incurred debts with financial institutions.

**Mr. Gamble:** Mr. Minister, these are not quirks; these are well-planned financial arrangements and, quite frankly, despite the fact that you will find on a financial statement that equity is referred to as on the liability side of the balance-sheet, equity is not to my mind a method of financing in the corporate sense.

What I am referring to, very specifically, is an arrangement whereby companies recognize that they can enter into a long-term, five-year financing arrangement with foreign investors, and those foreign investors, regardless of the jurisdiction in which they find their place of business, can extract interest from a Canadian borrower and pay no income tax on that interest. That, quite frankly, means you can negotiate a much

[Translation]

disposition n'existe pas actuellement, de déterminer d'où vient cette exigence. D'où viennent ces renseignements, monsieur le ministre?

**M. Blais:** Ces renseignements proviennent en grande partie des renseignements qu'obtient Statistique Canada, dans d'autres secteurs, sur la balance des paiements.

**M. A.S. Foti (directeur, Division des finances des entreprises, Statistique Canada):** L'enquête sur la balance des paiements a permis d'obtenir ces renseignements, et c'est donc là-dessus que sont basées ces prévisions fournies par le ministre.

**M. Gamble:** Peut-être que pour répondre à mes préoccupations, vous pourriez me dire, monsieur Foti, combien vous avez pu trouver de sociétés qui ont des titres de créances envers des étrangers se montant à \$100,000, à \$250,000 et à \$500,000.

**M. Foti:** Je vais devoir vérifier si je puis trouver ces renseignements, s'ils sont disponibles. Nous allons faire de notre mieux pour vous les fournir.

**M. Gamble:** Ce qui me préoccupe, je le ferai remarquer en passant, ce n'est pas d'aider les investisseurs étrangers, mais très franchement, je crois qu'il est tout à fait légitime que le gouvernement veuille que les placements en actions soient assujettis à l'article 3.(1) b) (i). Tout ce qui m'intéresse, ce sont les titres de créances des sociétés canadiennes et le fait que nous n'ayons pas, en fait, trouvé une raison différente pour établir un seuil différent.

**M. Blais:** Je dirai de nouveau à M. Gamble qu'on rencontre sur le marché ces deux genres d'endettement du côté des sociétés. Il peut y avoir financement du capital dans certains cas, mais d'autres sociétés peuvent ne pas vouloir garantir leurs dettes en passant par une opération de financement de capital, mais par une opération de financement de dettes. En éliminant les articles (2) et (3), nous n'aurions aucune prise sur un investissement étranger qui, pour l'instant, est prévu dans cette disposition. Je ne voudrais pas qu'on supprime ces deux paragraphes pour éviter cette difficulté dont M. Gamble nous parle, c'est-à-dire pour éviter que des sociétés au Canada qui sont propriétés canadiennes puissent, par quelque échappatoire dans leurs opérations de financement, contracter des dettes auprès d'institutions financières.

**M. Gamble:** Monsieur le ministre, il ne s'agit pas là d'échappatoires, mais d'arrangements financiers bien planifiés, et franchement, même si vous constatez que dans un état financier, le capital est indiqué du côté du passif du bilan, le capital ne constitue pas, à mon avis, une méthode de financement pour les sociétés.

Ce dont je veux parler très précisément, c'est d'un accord par lequel les sociétés reconnaissent qu'elles peuvent passer des accords financiers de cinq ans, à longue échéance, avec des investisseurs étrangers et que ces investisseurs étrangers, quelle que soit la juridiction où ils font des affaires, peuvent obtenir des intérêts d'un emprunteur canadien et ne verser aucun impôt sur le revenu dans le cas de cet intérêt. Cela, très



## [Texte]

better rate of interest. This is not going into the marketplace for an underwriting and trying to acquire stockholders.

• 1700

Quite frankly, there is a benefit from making this change and, if we think about it for a moment, the benefit is that, as a result of changing that provision, we might induce other people to invest not in equities as foreigners, but rather in strict debt positions, in our companies. That, to my mind, is a great way of providing for the retention of equity in our Canadian companies by Canadians. There is an advantage to it.

**Mr. Blais:** You are addressing a policy consideration and, in fact, I see your point. However, we are not going to do that by dealing with a \$100,000 threshold. We would be encouraging that if the threshold were closer to \$500,000 or \$1 million: in that situation we would encourage people to go through equity. But, in this instance, we are dealing with a very much lower threshold . . .

**Mr. Gamble:** That is why I want you to raise it, Mr. Minister.

**Mr. Blais:** The fact is that in effect now we are not offering any encouragement to people to go into debt as opposed to equity because the two are caught by the same provision and the same threshold.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. Mr. Gamble, I have given you 15 minutes: I want to go to Mr. Lambert and Mr. Stevens, but I have a problem. It is 5.00 p.m. and at 5.00 p.m., normally, this committee adjourns. If it is agreed, we can continue and hear Mr. Lambert, Mr. Stevens and possibly Mr. Gamble again in the last round of questioning before we proceed to clause by clause. Is it agreed?

**Mr. Bloomfield:** Being a farmer, I am not used to overtime, Mr. Chairman.

**Mr. Bockstael:** I can stay until 6 o'clock.

**An hon. Member:** How about 5.30?

**The Chairman:** Is the proposition that we sit until 5.30?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Mr. Kelly.

**Mr. Kelly:** Mr. Chairman, if I understand your suggestion, it is to have one more round of questions from the other side and then after that to proceed immediately to clause by clause. Is that correct?

**The Chairman:** That is what I said.

**Mr. Watson:** Is there a sentiment to proceed to go through clause by clause?

**The Chairman:** Mr. Stevens.

## [Traduction]

franchement, signifie que vous pouvez négocier un taux d'intérêt beaucoup plus avantageux. Il ne s'agit pas, dans ce cas, d'aller chercher un souscripteur sur le marché et d'essayer de trouver des actionnaires.

Très franchement, il est avantageux de faire ce changement et, si vous y songez bien, ce changement pourrait pousser d'autres gens à investir non dans du capital, à titre d'étrangers, mais dans ce qui serait strictement des dettes pour nos sociétés. Cela serait une excellente façon, à mon avis, de permettre que les Canadiens conservent leur capital-actions dans nos sociétés canadiennes.

**M. Blais:** Vous discutez ici d'une question de politique, et je comprends votre point de vue. Toutefois, nous n'en arriverons pas là avec un seuil de \$100,000. Cette situation pourrait être mieux favorisée si le seuil se rapprochait plus de \$500,000 ou de 1 million de dollars, car dans ce dernier cas, nous encouragerions les gens à se servir du capital-actions. Mais dans ce cas, nous traitons d'un seuil beaucoup moins élevé . . .

**M. Gamble:** C'est pourquoi je veux que vous le releviez, monsieur le ministre.

**M. Blais:** En fait, actuellement, nous n'incitons pas les gens à s'endetter plutôt que d'avoir du capital-actions, puisque les deux situations se trouvent prévues par la même disposition et dépendent du même seuil.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. Monsieur Gamble, je vous ai accordé 15 minutes et je voudrais passer maintenant à M. Lambert, puis je voudrais donner la parole à M. Stevens, mais j'ai une difficulté. Il est 17 heures, et normalement, le Comité ajourne. Si vous êtes d'accord, nous pouvons continuer à écouter M. Lambert, M. Stevens, et peut-être M. Gamble de nouveau, au cours d'une dernière série de questions, avant de passer à l'étude article par article. Êtes-vous d'accord?

**M. Bloomfield:** Étant cultivateur, je ne suis pas habitué à faire du temps supplémentaire, monsieur le président.

**M. Bockstael:** Je peux rester jusqu'à 18 heures.

**Une voix:** Que dites-vous de 17h30?

**Le président:** Est-ce que vous êtes d'accord pour que nous siégions jusqu'à 17h30?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Monsieur Kelly.

**M. Kelly:** Monsieur le président, si je comprends bien ce que vous dites, nous accorderons une autre série de questions aux membres du Comité de l'autre côté de la table, et puis après, nous passerons immédiatement à l'étude article par article; est-ce exact?

**Le président:** Oui.

**M. Watson:** Est-ce que vous êtes d'accord pour qu'après, nous passions à l'étude article par article?

**Le président:** Monsieur Stevens.

[Text]

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I think that is a fair observation. Let us try to get rid of the bill tonight if we can. I think the minister has indicated two amendments that he would likely accept which we will be proposing. The only bone of contention seems to be this \$100,000 item and I think if we can talk a little more on that there may be some give on that, I do not know, on the minister's part. Let us see if we can expedite it tonight.

**The Chairman:** Is it agreed that we go to 5.30?

**Mr. Watson:** I have to go, but I will be back.

**The Chairman:** Fine. Mr. Lambert.

**Mr. Lambert:** As a matter of fact, Mr. Chairman, by reading the language I am even more appalled by what I can get for \$100,000 because it says "the total aggregate value of (i) equity", plus their obligations and a second category of debt obligations. These are not separate items: they are cumulative. Now, it says, "or such greater amount as may be prescribed". Presumably, the Governor in Council has the power to change that upwards.

But the only point is that I am even more reinforced in my view that, frankly, at \$100,000 you are far too low and what you are trying to do with increasing your ceilings in one way in order to expedite, shall we say to relieve the load on business and so forth—you are just piling it back on.

As a matter of fact, you may say that we are relieving the burden on  $x$  number of companies by increasing our assets and our business activity ceilings, our thresholds. But then you say that we are catching another 1,300 companies. Yes, but all the same, most of those that you had, that you are releasing, you may catch a good portion of them once again by this \$100,000. I think my colleague, Mr. Stevens, and any of the others who are lawyers here, will agree that (b) is an accumulative position.

• 1705

**Mr. Stevens:** The three items.

**Mr. Lambert:** The three items can add up to \$100,000. Well a debt obligation of \$25,000 or \$50,000 is peanuts. You can buy a car for that . . .

**Mr. Blais:** We are not asking the companies to go out of business, Mr. Chairman; we are just asking them to file a return.

**Mr. Lambert:** No, no, no. Why bother with a return? You might as well ask every Canadian business to please file a return. I would put it to you as the minister to consider it very, very carefully here. I realize that there is an Order in Council to get Statistics Canada to agree to relieve the burden on business here. All I simply say is that . . .

**Mr. Blais:** Mr. Chairman, on that point, I have made a public undertaking.

[Translation]

**M. Stevens:** Monsieur le président, je crois que vous avez raison; si nous pouvons nous débarrasser de ce bill ce soir, efforçons-nous de le faire. Je crois que le ministre a indiqué qu'il était prêt à accepter deux amendements dont nous allons faire la proposition. Le seul sujet contesté semble être cette question des \$100,000, et je crois que si nous pouvons en discuter un peu plus longuement, on arrivera peut-être à un compromis de la part du ministre.

**Le président:** Est-ce que vous êtes d'accord pour qu'on siège jusqu'à 17h30?

**M. Watson:** Il me faut partir, mais je reviendrai.

**Le président:** D'accord. Monsieur Lambert, vous avez la parole.

**M. Lambert:** En fait, monsieur le président, en lisant ce qui est révisé, je suis encore plus effrayé par ce que je puis obtenir avec ces \$100,000, puisqu'il est indiqué: «la valeur globale (i) des actions ordinaires», en plus des titres de créances et d'une deuxième catégorie de titres de créances. Il ne s'agit pas là d'articles distincts, mais de postes cumulatifs. Puis, il est indiqué: «ou toute somme supérieure prescrite». Il est probable que le gouverneur en conseil a le pouvoir de relever cette somme.

Tout ce que je viens de dire renforce mon opinion comme quoi le seuil de \$100,000 est beaucoup trop bas, et tout ce que vous faites lorsque vous essayez de relever vos plafonds pour soulager les charges d'affaires, etc., aboutit simplement à amonceler à nouveau ces charges sur les entreprises.

En fait, vous pouvez prétendre que nous allégeons les charges pour un certain nombre de sociétés en augmentant nos avoirs et nos plafonds, nos seuils d'activité d'affaires. Mais vous dites que 1,300 sociétés de plus seront visées par la version modifiée de la loi. La plupart de celles qui seront libérées de l'obligation de produire un rapport seront peut-être attrapées de nouveau par cette exigence portant sur les \$100,000. Je crois que mon collègue, M. Stevens, et les autres qui sont avocats conviendront que les conditions précisées à l'alinéa b) ne sont pas prises séparément, mais ensemble.

**M. Stevens:** Les trois conditions.

**M. Lambert:** Le total de ces trois postes pourrait se chiffrer à \$100,000. Vous savez fort bien qu'une dette de \$25,000, ou de \$50,000, n'est rien. Cela peut être le prix d'une voiture . . .

**M. Blais:** Nous ne demandons pas à ces entreprises de fermer leurs portes, mais simplement de produire une déclaration.

**M. Lambert:** Pourquoi cette obligation? Autant l'imposer à toutes les entreprises canadiennes. Je crois que vous devriez faire très attention ici. Je sais qu'il existe un décret du conseil pour que Statistique Canada accepte d'alléger le fardeau imposé à l'entreprise canadienne. Tout ce que je peux dire est . . .

**M. Blais:** Monsieur le président, j'ai promis publiquement de faire quelque chose à ce sujet.



[Texte]

**The Chairman:** I heard you.

**Mr. Blais:** After the first returns are in, after this bill is passed, I will review and I will report, and if there are representations to change and if there is a need to change after we have reviewed the returns, we will change them. We will put the threshold up.

**Mr. Lambert:** Mr. Minister, I will make a deal with you. I was going to say a quarter of a million dollars. But if you will make that exclusive, that is, that they are not cumulative, that equity shall be in excess of \$100,000, that the debt obligation shall be in excess of \$100,000 and the second category of debt obligations shall be of \$100,000 . . . Otherwise you are doing like the Russian trawlers, the way they sweep the bottom of the sea. They take up everything; they are just a big vacuum cleaner. This paragraph (b) is a vacuum-cleaner clause.

**Mr. Blais:** Mr. Chairman, if that will satisfy Mr. Lambert and if that will mean that the bill will go through, I might consider it.

**Mr. Lambert:** All right, you have a deal.

**Mr. Gamble:** Mr. Lambert, you do not have . . .

**Mr. Blais:** No, no, Mr. Chairman, I am saying that because Mr. Lambert has the floor. If that satisfies Mr. Gamble as well, so much the better.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lambert. We will go to Mr. Stevens now and find out what he thinks about that and I will go to Mr. Gamble after.

**Mr. Stevens:** Thank you, Mr. Chairman. I am concerned, I suppose, with respect to this paragraph (b) on page 3 from two aspects. I think if you could be guaranteed that it is only applicable to so-called foreign companies, that is one thing. But it is obviously not. It is a provision that could apply to any Canadian company. For example, if a company was public—and there are lots of comparatively small public companies—a portion of their equity could easily go into foreign hands. Certainly if it is over \$100,000, they are going to have to qualify. Or, for example, in their day-to-day dealings, most companies have international transactions and it could easily be that they could end up agreeing to pay somebody \$100,000 for one year or longer. They are caught. My concern is, Mr. Minister, that I think on the one hand you may be unintentionally catching a lot of purely Canadian-controlled companies . . .

**Mr. Blais:** I am sorry, could I make a point, Mr. Chairman. It refers to Mr. Gamble. It has just been brought to my attention . . .

**The Chairman:** To Mr. Gamble?

**Mr. Blais:** Yes, because it refers to both the comments that Mr. Stevens is making. For the purpose of proposed Section 4, the only information that is required to be filed is information relating to debt obligation and equity. There is no obligation to file financial statements. In my reply to you a while ago, Mr. Gamble, I indicated there would have to be a requirement to file financial statements as well. That would not be the case

[Traduction]

**Le président:** Je vous ai entendu.

**M. Blais:** Après réception des premières déclarations, conformément à la nouvelle loi, je vais examiner la situation et faire un rapport. Si on nous demande de faire des modifications et que le besoin s'avère nécessaire, nous pourrions hausser le seuil après avoir examiné les déclarations.

**M. Lambert:** Monsieur le ministre, je vais vous proposer un compromis. J'allais d'abord suggérer \$250,000. Mais si vous acceptez que la valeur comptable totale de \$100,000 s'applique à chaque poste, c'est-à-dire aux actions ordinaires et aux deux catégories de titres de créances, je serais d'accord. Autrement, vous faites comme les chalutiers russes qui prennent tout sur leur passage, ce sont d'énormes aspirateurs. L'alinéa b) a exactement le même effet.

**M. Blais:** Si ce changement satisfait M. Lambert et assure l'adoption du projet de loi, je pourrais le considérer.

**M. Lambert:** C'est entendu.

**M. Gamble:** Monsieur Lambert, vous n'avez pas . . .

**M. Blais:** Monsieur le président, je dis cela simplement parce que c'est M. Lambert qui a la parole. Si M. Gamble est d'accord aussi, tant mieux.

**Le président:** Merci, monsieur Lambert. Nous allons maintenant passer à M. Stevens, qui nous dira ce qu'il en pense, et ensuite à M. Gamble.

**M. Stevens:** Merci, monsieur le président. Il y a deux aspects de l'alinéa b), page 3, qui m'inquiètent. Si vous pouviez garantir que cela s'appliquerait seulement aux prétendues sociétés étrangères, ce serait une chose. Mais tel n'est pas le cas. N'importe quelle société canadienne pourrait également être visée. Si c'est une société cotée en bourse—et il y a beaucoup d'entreprises relativement petites dans ce cas—il est facile qu'une partie des actions ordinaires soit acquise par des étrangers. Il suffit que leur valeur dépasse \$100,000. Aussi, dans leurs transactions courantes, la plupart des entreprises font affaire avec des étrangers et elles pourraient facilement contracter une dette de \$100,000 avec date d'échéance d'au moins un an. Toutes ces entreprises seront visées. Je crains donc, monsieur le ministre, que vous ne finissiez par imposer cette obligation, malgré vous, à beaucoup de sociétés entièrement canadiennes . . .

**M. Blais:** Si vous le permettez, monsieur le président, je voudrais répondre à M. Gamble. On vient de m'informer . . .

**Le président:** A M. Gamble?

**M. Blais:** Oui, et cela concerne aussi les commentaires de M. Stevens. Conformément à ce nouvel article 4, on doit simplement produire des renseignements concernant les titres de créances et les actions ordinaires. Il n'est pas nécessaire de produire d'états financiers. Dans la réponse que je vous ai faite plus tôt, monsieur Gamble, j'ai dit qu'il faudrait également présenter des états financiers. Ce ne serait pas le cas, à moins que les actifs soient plus élevés que le seuil prévu.



[Text]

unless their assets were higher than the thresholds being contemplated.

• 1710

I am sorry, Mr. Stevens, if I interrupted, but I think that is information that needs to be advanced at this stage.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I will come back to the minister's comment about what this is applicable to in a minute.

But the main point, Mr. Minister, I want to make—because I hope you will accept that I do not think my two colleagues and myself are trying to be difficult; it is just I think an unintentional figure has been put in here which unintentionally is going to trigger two problems. You are perhaps going to catch Canadian companies which normally you are not interested in at all, and yet if they do not comply with your present wording they are technically in default. The second thing which would worry me is just the reverse. I do not know how you are going to police it, because \$100,000 is such a comparatively small amount in today's transactions that I can see people may unwittingly have \$100,000 under the aggregate category you are showing here and not realize that they are supposed to be filing with you.

So what I am saying is, can we not compromise? I think there is surely some meeting of the minds here, and perhaps if you would say if all three have a total book value of \$300,000, or such greater amount, that would mean that at least we would have a little more room, where people will not be caught in as small an amount as \$100,000.

**Mr. Blais:** On the policing aspect, the point is a very interesting one, a very intriguing one. But in effect we are not out there to police, in the sense of trying to find people who are breaking the law. What we are attempting to do is obtain information from companies with whom we have dealings either through this act or through a number of other acts and surveys we conduct at Statistics Canada. In effect what we are attempting to do is advise companies of their obligation to report on the basis of our requirements for the information.

The \$100,000 threshold is not established with any policing point of view in mind. It is established to try to arrive at a figure that will provide us with access to information that is useful in ascertaining the level of foreign ownership and investment in Canadian corporations. We are fully conscious, Mr. Chairman, that in effect we are going to catch Canadian companies, in this instance, whose share ownership is largely Canadian; nearly totally Canadian; or that their indebtedness is nearly totally owing to Canadian residents. However, the purpose of CALURA was to ascertain the total amount of foreign ownership within Canada and the importance of that ownership within Canada. If we see that there is a small percentage and a decreasing percentage in foreign ownership in Canada on a year-to-year basis, well, then, that is important

[Translation]

Excusez-moi, monsieur Stevens, si je vous ai interrompu, mais il fallait donner ce renseignement à ce moment-ci.

**M. Stevens:** Monsieur le président, je reviendrai dans un instant à la remarque du ministre, à savoir à quoi cela s'applique.

Ce que je voulais surtout dire, monsieur le ministre—j'espère que vous ne me trouvez pas, de même que mes deux collègues, difficiles—c'est qu'à mon avis, on a mentionné involontairement un chiffre qui va certainement soulever deux problèmes. Vous allez peut-être attraper les compagnies canadiennes auxquelles, normalement, vous ne vous intéressez pas du tout, et pourtant, si elles ne se conforment pas à notre libellé actuel, elles seront techniquement en défaut. Deuxièmement, ce qui me préoccupe, c'est également l'inverse. Je ne vois pas comment vous pourrez contrôler cela, car \$100,000 est une somme comparativement peu élevée pour les transactions actuelles, et je peux très bien voir des gens qui auraient involontairement \$100,000 dans la valeur globale que vous indiquez ici, sans se rendre compte qu'elles sont censées vous présenter une déclaration.

Par conséquent, je vous demande ceci: ne pouvons-nous pas trouver un compromis? Nos esprits pourraient certainement se rencontrer à ce sujet, et si vous prétendiez que toutes les trois ont une valeur comptable nette de \$300,000, ou une somme plus élevée, cela signifierait au moins que nous aurions un petit peu plus de jeu, et que les gens ne seraient pas attrapés pour une somme aussi minime que \$100,000.

**M. Blais:** Pour ce qui est de l'aspect contrôle, la question est très intéressante, et même intrigante. En réalité, nous ne sommes pas là pour exercer ce contrôle, c'est-à-dire pour essayer d'attraper des gens qui enfreignent la loi. Nous cherchons à obtenir des renseignements des sociétés avec qui nous faisons affaire, soit par le biais de cette loi ou par un certain nombre d'autres lois et enquêtes que nous faisons à Statistique Canada. Nous cherchons à conseiller les sociétés sur l'obligation qu'elles ont de faire rapport selon nos exigences sur le plan de l'information.

On n'a pas établi le seuil de \$100,000 en songeant à un contrôle à exercer. Il l'a été pour en arriver à un chiffre qui nous donnerait accès à des renseignements utiles, afin que nous puissions trouver quel est le niveau de la propriété et des investissements étrangers dans les sociétés canadiennes. Nous sommes tout à fait conscients, monsieur le président, du fait que nous allons attraper des sociétés canadiennes, dans ce cas-ci, des sociétés qui ont des actions appartenant en majorité à des Canadiens, des sociétés presque totalement canadiennes, les résidents canadiens étant presque entièrement responsables de leurs dettes. Toutefois, le but de la Loi sur les déclarations des corporations et des syndicats ouvriers était de s'assurer du degré de participation étrangère au Canada et de l'importance de cette participation ici, au pays. Si nous voyons qu'il y a un

[Texte]

to us as a government, in what policies we may wish to accept. Or it may be useful for the corporate sector itself, in how much indebtedness has been secured from foreign sources.

In effect, the information is required. My officials tell me the \$100,000 is realistic. I recognize with Mr. Stevens that if there were a massive reaction by a large number of corporations about filing if they had a \$100,000 indebtedness, we might have some difficulty in ferreting out those who have filed and those who have not filed. But because of the relationship that exists between Statistics Canada and the private sector in obtaining information that is useful not to Statistics Canada as such but to the private sector as an entity, they co-operate and provide us with the information. The proof is that the 1,300 companies which are going to be caught by the \$100,000 threshold are companies which already report. They actually voluntarily provide us with the information at this particular time.

**Mr. Stevens:** There are two comments I would make. Mr. Minister, I think when you make your last statement, you are assuming the only companies which are going to be caught under your \$100,000 trigger, or threshold, are foreign controlled.

**Mr. Blais:** That is right.

**Mr. Stevens:** That is where you are getting the 1,300.

• 1715

**Mr. Blais:** No, no. We are talking about Canadian companies as well which have indebtedness to foreigners, even though the control of those companies is Canadian for all intents and purposes.

**Mr. Stevens:** With all due respect, Mr. Minister, I draw your attention to the sheet you gave us; your 1,300 figure is right there under "foreign controlled". Without the amendment, you catch 8,188 foreign controlled. With the amendment you go up to 9,488, the difference being your 1,300. Is that not correct?

**Mr. Blais:** I give up. You are right, Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** All right. So I am saying that I think it is bad to have some provision in here which you even anticipate may be overlooked or just not complied with. I do not think it is good that you tell us that 42 per cent of those having assets less than \$1 million did not comply with regard to 1978; it is not good to have those kind of laws.

**Mr. Blais:** I agree, and that is why we are here.

**Mr. Stevens:** There should not be that much non-compliance. So what I ask is: cannot we hit a bit of a compromise; raise that \$100,000 to \$300,000, and leave your undertaking in place? You will take a fresh look at it. If you find that the

[Traduction]

petit pourcentage, un pourcentage décroissant annuellement, de participation étrangère au Canada, c'est important pour nous, en tant que gouvernement, de le savoir, pour ce qui est des politiques que nous allons adopter. Ce pourrait être également utile pour le secteur des sociétés lui-même, pour savoir quel niveau de dettes a été garanti par des sources étrangères.

Il nous faut ces renseignements. Les hauts fonctionnaires me disent que la somme de \$100,000 est réaliste. Comme M. Stevens, je reconnais que s'il y avait une forte réaction de la part d'un grand nombre de sociétés au sujet de la déclaration à produire en cas de dettes de \$100,000, nous pourrions avoir des difficultés à découvrir ceux qui ont produit cette déclaration et ceux qui ne l'ont pas fait. A cause des rapports qui existent entre Statistique Canada et le secteur privé pour la collecte des renseignements qui sont utiles non seulement à Statistique Canada, mais également au secteur privé en tant qu'entité, nous avons leur coopération et ils nous donnent ces renseignements. La preuve, c'est que les 1,300 sociétés qui se font attraper par ce seuil de \$100,000 sont des sociétés qui font déjà rapport. Elles nous fournissent volontairement ces renseignements à ce moment-ci.

**M. Stevens:** Je voudrais faire deux remarques. Monsieur le ministre, dans votre dernière déclaration, je crois, vous prétendez que les seules sociétés qui se font attraper en vertu de ce seuil de \$100,000 seront des sociétés à contrôle étranger.

**M. Blais:** C'est exact.

**M. Stevens:** C'est comme cela que vous avez obtenu ce chiffre de 1,300.

**M. Blais:** Non. Il s'agit de compagnies canadiennes ayant contracté des dettes à l'étranger, même si elles sont contrôlées par des Canadiens, à toutes fins utiles.

**M. Stevens:** En toute déférence, monsieur le président, j'attire votre attention sur la feuille que vous nous avez donnée. Vous y trouverez ce chiffre de 1,300 tout juste au-dessous de la rubrique «sous contrôle étranger». Sans cet amendement, 8,188 compagnies sous contrôle étranger sont touchées. Avec l'amendement, ce chiffre passe à 9,488, la différence étant ce chiffre de 1,300, n'est-ce pas?

**M. Blais:** J'abandonne, vous avez raison, monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Très bien. Je dis donc qu'il vaut mieux ne pas avoir une disposition qui, selon vos propres prévisions, ne manquera pas d'être enfreinte. En effet, vous nous dites que 42 p. 100 des compagnies ayant un actif inférieur à un million de dollar ne se sont pas conformées à cette disposition en 1978. Il n'est pas bon d'avoir ce genre de loi.

**M. Blais:** J'en conviens, et c'est pourquoi nous sommes ici.

**M. Stevens:** Il ne devrait pas y avoir autant d'infractions. Ne pouvons-nous donc en arriver à un compromis, porter ce chiffre de \$100,000 à \$300,000, et conserver ce à quoi vous vous êtes engagé? Vous vous pencherez à nouveau sur la



[Text]

\$300,000 is still too low, could you give us your word that you will adjust it up?

The thing I hope I am then avoiding is a lot of non-compliance on the one hand and, second, the catching of a lot of Canadian corporations for \$100,000 or more. I do not think any of us would be anxious to have to put them through whatever possible non-compliance problems they would have to go through.

**Mr. Blais:** I will take your representations into consideration, Mr. Stevens.

**The Chairman:** Mr. Gamble.

**Mr. Gamble:** Mr. Chairman, I think we have come a long way both in exploring some of the background with respect to this bill as it applies both to corporations and to labour unions. I am not perfectly happy with the labour union arrangement, because I see that it does not permit us as of right to obtain essential information as to funds flowing back to Canada but, on the basis of the assurances that have been given to us by Mr. Foti, I suppose on a temporary basis we can look at this hopefully as a result of goodwill expressed to him by leaders of international labour organizations. We may get more information by placating them and not obliging them to give us this information than we could otherwise.

I specifically originally recommended a method of getting information as of right from the Canadian branches of those unions. Mr. Foti has indicated to this committee that various locals have either very sophisticated staff able to provide this information in some cases, or very unsophisticated staff with small members who would find great difficulty in complying. So I think probably what would happen is that we would not get the information. Accordingly, I am prepared to abandon that concern of mine hoping that, ultimately, when returns are filed, we will be able to get the real information we are after; currently we cannot obtain that information; we do not in fact get it today.

I would just like to draw your attention to the definition of "control" on page 2, where control is deemed not to occur where a shareholder holds stock for "security only". That phrase may ultimately get us into some trouble because it is rather loosely worded. It does not follow the terms of the Income Tax Act, although I see that a lot of the terms in this proposed act in terms of determining associations and affiliates and control do, in fact, follow the provisions of the Income Tax Act. However, this subclause does not and, yet, there are provisions of a similar nature in that act. So I am just curious as to why we have not incorporated in here the various terms of the Income Tax Act which deal specifically with this issue. Perhaps Mr. Foti could just tell us something about proposed Section 2.(6).

**The Chairman:** Mr. Foti.

**Mr. Foti:** Thank you. We very much consulted the various acts because we wanted to have information which is in line with the others. There were two acts especially with which we worked, the Income Tax Act and the Canada Corporations Act. This definition of "control" comes closer to that in the

[Translation]

question. Si vous constatez que ce montant de \$300,000 est toujours trop bas, pouvez-vous nous promettre de l'augmenter?

J'espère ainsi éviter un grand nombre d'infractions, d'une part, et, d'autre part, que cela ne touche un grand nombre des compagnies canadiennes ayant des dettes de \$100,000 ou plus. Je crois que personne ici ne souhaite les classer dans une situation aussi difficile.

**M. Blais:** Je tiendrai compte de votre intervention, monsieur Stevens.

**Le président:** Monsieur Gamble.

**M. Gamble:** Monsieur le président, nous avons déblayé beaucoup de terrain quant aux dispositions du bill visant les compagnies et les syndicats. Celles visant les syndicats ouvriers ne me satisfont pas pleinement, car elles ne nous donnent pas le droit d'obtenir des renseignements essentiels sur les fonds revenant au Canada. Toutefois, selon les assurances qui nous ont été données par M. Foti, je suppose qu'il y a lieu d'être optimiste provisoirement, étant donné que les dirigeants des syndicats internationaux lui ont offert toute leur collaboration. Nous obtiendrons peut-être plus de renseignements en les apaisant ainsi, plutôt qu'en les obligeant à nous en fournir.

A l'origine, j'avais recommandé la mise sur pied d'une méthode nous permettant d'obtenir de tels renseignements des directions canadiennes de ces syndicats. M. Foti a signalé au Comité que certaines sections disposent d'un personnel très qualifié, capable de fournir ces renseignements, alors que d'autres auraient beaucoup de difficulté à s'y conformer. Il en résulterait donc probablement que nous ne pourrions obtenir ces renseignements. Par conséquent, je suis disposé à laisser tomber cette préoccupation, en espérant qu'en fin de compte, nous pourrions obtenir tous les renseignements nécessaires lorsque les déclarations seront déposées. Pour l'instant, nous ne pouvons pas les obtenir.

J'attire votre attention sur la définition de «contrôle», à la page 2, où l'on dit qu'il n'y a pas contrôle lorsqu'un actionnaire détient des valeurs mobilières à titre de garantie seulement. Cette expression nous posera peut-être des difficultés, car elle est bien vague. Elle n'est pas conforme aux termes de la Loi de l'impôt sur le revenu, alors qu'un bon nombre des termes de ce projet de loi se rapportant aux associations, aux affiliés et au contrôle sont en fait les mêmes que ceux de cette loi. Toutefois, tel n'est pas le cas ici, alors que des dispositions semblables se trouvent dans la loi. Je me demande donc pourquoi nous n'avons pas utilisé ici les termes qui se trouvent dans la Loi de l'impôt sur le revenu à cet égard. M. Foti pourra peut-être nous en dire plus long sur l'alinéa 2.(6).

**Le président:** Monsieur Foti.

**M. Foti:** Merci. Nous nous sommes penchés longuement sur les autres lois, afin de donner ici le même genre de renseignements. Il s'agissait en substance de deux lois, la Loi de l'impôt sur le revenu et la Loi sur les corporations canadiennes. La présente définition de «contrôle» se rapproche plutôt de celle de



## [Texte]

Canada Corporations Act. We wanted to give a definition, whereby real control, in our terms, would be where they have the power to turn out management. To that extent, when we drafted the bill we not only consulted the other act but also knowledgeable persons working with the act, and this is what came up as the best compromise that would serve the purpose of the bill.

• 1720

**Mr. Gamble:** Let me pose a question to you and maybe you can answer it. Assume that the lender has advanced money directly to shareholders rather than to the corporation itself and has taken a pledge of the stock with a provision that, on the passage of time, when a certain date arrives, if that shareholders' loan has not been repaid the lender can claim title to the stock itself. How do you interpret that kind of arrangement? Is that a security-only arrangement or does the lender have something more than a simple security position in that company?

**Mr. Foti:** If he has a voting right, if he has the right to exercise the vote, then we would consider it as not coming under the provision for security only, we would consider it as a part of the control.

**Mr. Gamble:** Wow! That is not what the proposed section says! Let us go over this. Let me give you another illustration. Let us assume that in the same case that I have given you the lender to the shareholder took back stock, pledged stock, and the lender was to return the stock upon being paid—and that is all the agreement said. What would your interpretation then be of proposed Section 2.(6)?

**Mr. Foti:** Would the lender have a voting right?

**Mr. Gamble:** He has the stock!

**Mr. Foti:** He does not exercise the voting right while he holds for security only, does he?

**Mr. Gamble:** Oh, sure he does! Of course. If the share certificates have been assigned to him and, in order to protect himself, he has been duly recorded in the shareholders' register as the owner of that stock, he indeed can elect the board of directors. But I say that under those circumstances very clearly he holds that stock as security only, under the illustration I have given you.

The only difference between the two cases that I gave you as an illustration is that in the first case at a specific date if the loan is not paid that stock beneficially then belongs to the lender.

**Mr. Foti:** Right.

**Mr. Gamble:** In the second case there is no clause that says that that happens. Quite frankly, in law that would happen, but there is no such clause in the agreement.

What I am saying is that proposed Section 2.(6) is so loosely worded that you are going to have a lot of interpretative problems in dealing with it. Just in that illustration I gave you there are two different interpretations.

## [Traduction]

la Loi sur les corporations canadiennes. Nous voulions une définition selon laquelle un contrôle authentique, à notre sens, entraînerait le pouvoir de changer la direction. Par conséquent, lorsque nous avons rédigé le projet de loi, nous avons non seulement consulté l'autre loi, mais aussi des personnes compétentes en la matière. C'est ce qui nous a paru le meilleur compromis aux fins du projet de loi.

**M. Gamble:** Permettez-moi de vous poser une autre question. Supposons que le prêteur ait avancé des fonds directement aux actionnaires plutôt qu'à la compagnie elle-même et ait reçu en gage des actions qu'il peut réclamer si le prêt n'a pas été remboursé à une certaine date. Comment interprétez-vous ce genre d'arrangement? S'agit-il de valeurs à titre de garantie seulement, ou le prêteur en question a-t-il un autre statut au sein de la compagnie?

**M. Foti:** S'il a le droit de voter, il participerait alors au contrôle et ne les détiendrait pas seulement à titre de garantie.

**M. Gamble:** Ce n'est pas du tout ce que dit l'article proposé. Voyons un peu. Permettez-moi de vous donner un autre exemple. Supposons que dans ce cas, le prêteur ne ferait que détenir des actions qu'il devrait rendre, selon le contrat, au moment d'être remboursé. Quelle serait votre réaction dans ce cas?

**M. Foti:** Le prêteur aurait-il le droit de vote?

**M. Gamble:** Il détient les actions!

**M. Foti:** Il ne peut exercer ce droit de vote s'il ne détient ces actions qu'à titre de garantie, n'est-ce pas?

**M. Gamble:** Certes! Bien entendu. Si les titres lui ont été cédés et que, pour se protéger, il a été dûment inscrit dans le registre des actionnaires en tant que propriétaire de ces actions, il peut en fait élire le conseil d'administration. Mais je dis que dans ces conditions, il ne détient ces actions qu'à titre de garantie.

La seule différence entre les deux exemples que je vous ai donnés, c'est que dans le premier cas, si le prêt n'a pas été remboursé à une date donnée, les actions appartiennent alors automatiquement au prêteur.

**M. Foti:** C'est exact.

**M. Gamble:** Dans le deuxième cas, rien n'indique précisément que cela doit se passer. C'est ce qui arriverait de toute façon, mais aucune disposition du contrat ne le précise.

Je veux dire que l'article 2 du bill est tellement vague qu'il posera toutes sortes de difficultés d'interprétation. Ainsi, on peut interpréter de deux façons l'exemple que je vous ai donné.

[Text]

**Mr. Blais:** But basically, Mr. Chairman, the fact is that proposed Section 2.(6) is simply to identify companies that have to report; it does not, in any way, influence the running of any company or any control of any company, as the honourable gentleman recognizes.

The terms there, in my view, are sufficiently clear to permit an individual to determine whether he ought to come within the definition that is contemplated. What it states is:

... a corporation is controlled by a person if voting securities of the corporation to which are attached more than fifty per cent of the votes that may be cast to elect directors are held, directly or indirectly, other than by way of security only, by or for the benefit of that person.

So, in effect, if the shares are delivered as an escrow in order, as Mr. Gamble has said, to provide security for a loan or something of that nature, then the holder of the shares in escrow is not deemed to be controlling that company.

• 1725

**Mr. Gamble:** One would have to look at the terms of the security position.

**Mr. Blais:** If somebody wants to go around and try to argue that he does not have to file a return and he wants to go and retain a lawyer and debate the case in court, Mr. Gamble, he is welcome to do that. The fact is, though, that on a normal reading of that clause, an individual who owns shares and who is the beneficial owner of shares in a way that permits him to vote those shares to elect a director would see that he fits within this particular definition. However, someone who holds shares in escrow, pending payment of an indebtedness, is holding those shares as security and therefore is not the beneficial owner of those shares and therefore would not be able to vote those shares unless there were, under the terms of the escrow, a crystallization of his interest and therefore he was permitted to vote the shares.

**Mr. Gamble:** Mr. Minister, you have introduced an entirely new concept to the position of a mortgagor and a mortgagee of corporate stock. You said if the shares were held in escrow. Escrow means you have an escrow agent; you have someone else holding the stock for you, depending on the circumstances of the financing arrangement.

**Mr. Blais:** For security purposes.

**Mr. Gamble:** But that is not what it says. There is no provision for escrow requirements there at all. You can simply have the stock—

**Mr. Blais:** That is one form of security holding. If you want to describe another form of security holding, it is caught by this provision as well. Any form of security holding would not come within this definition.

**Mr. Gamble:** Mr. Minister, my very point is that you have given us a case where in the event that someone wants to dispute it, he can go to court. I am suggesting that it is incumbent upon us, as we sit here today, to work out the parameters of this paragraph to see whether we understand

[Translation]

**M. Blais:** Mais, monsieur le président, le fait est que l'article sert simplement à identifier les compagnies qui doivent présenter une déclaration. Il n'influe aucunement sur l'administration ou le contrôle de toute compagnie, comme l'admettra le député.

A mon avis, le libellé est assez clair pour permettre à n'importe qui de déterminer s'il est visé ou non par cette définition. Elle dit ceci:

... une personne contrôle une corporation si elle en détient, directement ou indirectement, ou en fait détenir pour son compte, autrement qu'à titre de garantie seulement, des valeurs mobilières auxquelles sont attachés plus de 50 p. 100 des votes servant à élire des administrateurs.

Donc, si les actions sont déposées en garantie, comme l'a dit M. Gamble, au titre d'un prêt ou de quelque chose du genre, on ne considère pas que le détenteur des actions consignées participe au contrôle de la compagnie.

**M. Gamble:** Il faudrait tenir compte des conditions de cette consignation.

**M. Blais:** Si quelqu'un souhaite maintenir qu'il n'est pas tenu de présenter une déclaration et veut retenir les services d'un avocat et contester l'affaire en cour, monsieur Gamble, il est le bienvenu. Cependant, selon une interprétation normale de cet article, toute personne étant le propriétaire réel d'actions, de sorte qu'elle peut exercer son droit de vote lors de l'élection du conseil d'administration, comprendrait qu'elle fait partie de cette définition. Toutefois, quelqu'un qui détient des actions en garantie, en attendant le remboursement d'une dette, les détient à titre de garantie, n'est pas le propriétaire réel de ces actions et ne pourrait donc exercer son droit de vote, à moins qu'il ne devienne, à un moment donné, détenteur des titres selon les termes de la consignation.

**M. Gamble:** Monsieur le ministre, vous ajoutez un concept entièrement nouveau à la position de créancier et de débiteur. Vous dites: si les actions sont détenues en fiducie. Il doit donc y avoir automatiquement un fiduciaire, un tiers qui détient les actions pour vous, selon les conditions de l'arrangement financier.

**M. Blais:** A titre de garantie.

**M. Gamble:** Mais ce n'est pas ce qu'on dit ici. On ne prévoit aucunement ici le cas des actions déposées en fiducie. On peut simplement avoir...

**M. Blais:** C'est une forme de garantie. Si vous voulez en décrire une autre, elle est également visée par cette disposition. Toute forme de détention à titre de garantie ne serait pas visée par cette définition.

**M. Gamble:** Monsieur le ministre, vous venez de dire que si quelqu'un souhaite le contester, il peut s'adresser aux tribunaux. Je trouve qu'il nous incombe ici, aujourd'hui, de déterminer exactement la teneur et les limites de ce paragraphe. D'après la description que vous nous avez donnée de ce qui est



*[Texte]*

how far it goes or how limited it is. I am suggesting that from the description you give of what you believe to be excluded from the concept of control, it is a very narrow definition indeed—narrower than what I would say it means. But I do not know where it goes, because we have not used common words and common sections of another act which has been subject to interpretation by the Supreme Court of Canada. I do not know why we want to create a whole new jurisprudence around a subject like this.

**Mr. Blais:** We simply want to identify what control means, Mr. Chairman, and this is a simple and in my submission a very clear way of defining control. It is used in other statutes in exactly that particular form.

**Mr. Gamble:** The best place to have gone to get the provision, quite frankly, since you have already pirated so many provisions of the Income Tax Act, was the Income Tax Act. But you have not done that. I think what you have done as a result of the way in which you have worded that paragraph is invited conflict of interpretation and placed a burden on the tax-paying public to litigate to determine whether or not they are caught. But those are my personal views.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gamble.

Gentlemen, we have come to the conclusion of our last turn of questioning. With general agreement, I would like to call Clause 1.

Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I was wondering if we could give the minister a few moments with his parliamentary secretary. We are discussing a possible amendment to cover our problem on page 3.

**Mr. Blais:** Mr. Chairman, in reply to Mr. Lambert's suggestion, I was ready to amend proposed Section 3.(1) (b) to make each one of the paragraphs, (i), (ii) and (iii), separate, and the \$100,000 to apply to each one and not in the aggregate. That is the amendment I would be ready to accept. So each class of indebtedness would be subject to a \$100,000 threshold. The proposal I would find acceptable would read as follows:

(b) for the purposes of section 4, for any reporting period of the corporation in respect of which the value of

(i) equity in the corporation held directly or indirectly by persons not resident in Canada,

(ii) debt obligations with an original term to maturity of one year or more owing directly or indirectly to persons not resident in Canada, or

(iii) debt obligations owing directly or indirectly to affiliates, shareholders or directors of the corporation not resident in Canada

exceeds a value of one hundred thousand dollars greater amount as may be prescribed.

*[Traduction]*

exclu du concept de contrôle, c'est bien plus limité que ce que prévoit cette définition. Cependant, j'ignore jusqu'où elle va, car nous n'avons pas employé ici les termes et articles d'une autre loi qui a été soumise à l'interprétation de la Cour suprême du Canada. Je ne vois pas pourquoi nous voulons créer toute une nouvelle jurisprudence à ce sujet.

**M. Blais:** Nous voulons simplement déterminer ce que signifie «contrôle», monsieur le président, et il s'agit pour moi, ici, d'une définition bien claire et bien simple. Elle se trouve telle quelle dans d'autres lois.

**M. Gamble:** Le meilleur endroit où trouver cette disposition, franchement, étant donné que vous avez déjà plagié tant d'autres dispositions de cette loi, est la Loi de l'impôt sur le revenu, mais vous ne l'avez pas fait. Par ce libellé, vous ouvrez la porte aux difficultés d'interprétation et obligez les contribuables à déterminer s'ils sont ou non visés, en s'adressant aux tribunaux. Toutefois, c'est mon opinion personnelle.

**Le président:** Merci, monsieur Gamble.

Messieurs, nous en sommes à la conclusion de notre dernier tour. Si tout le monde est d'accord, je voudrais mettre au voix l'article 1.

Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Monsieur le président, ne pourrions-nous pas accorder quelques minutes au ministre, en compagnie de son secrétaire parlementaire? Nous discutons d'un amendement qui pourrait éventuellement résoudre le problème à la page 3.

**M. Blais:** Monsieur le président, en réponse à la suggestion de M. Lambert, j'étais disposé à amender l'article 3.(1) b), pour établir une distinction entre les trois alinéas (i), (ii), et (iii), et pour que le montant de \$100,000 s'applique à chacun, et non à l'ensemble. C'est l'amendement que je serais disposé à accepter. Donc, chaque catégorie d'endettement serait assujettie à un seuil de \$100,000. La suggestion que je trouverais acceptable se lirait comme suit:

b) aux fins de l'article 4, pour toute période de rapport de la corporation à l'égard de laquelle la valeur

(i) des actions ordinaires de la corporation détenues directement ou indirectement par des personnes ne résidant pas au Canada,

(ii) des titres de créances avec date d'échéance originale d'au moins un an détenus directement ou indirectement par des personnes ne résidant pas au Canada, ou

(iii) des titres de créances détenus directement ou indirectement par des actionnaires ou des administrateurs de la corporation non résidante au Canada ou par des corporations qui lui sont affiliées

excède une valeur de \$100,000 ou toute somme supérieure prescrite.



[Text]

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, the only difference there is, I think, between us is my suggestion to leave the clause the way it is but raise the \$100,000 to \$300,000, which in effect would mean that, regardless of whether it happens to be equity or debt, until you hit that \$300,000 level, be it all debt or all equity, as the case may be, you do not have to worry about reporting. I guess my hesitation on the minister's suggestion is that it sounds so fiddly to me, where people literally have to keep watching to see whether they have \$100,000 of equity going into foreign hands, or \$100,000 of debt going into foreign hands. As I said before, I think we are going to catch a lot of Canadian companies that we do not necessarily want to catch.

• 1730

**Mr. Blais:** Mr. Chairman, the purpose . . .

**Mr. Stevens:** Secondly, I think a lot of people unwittingly are going to be in default and you have rough provisions in here for prosecution and whatnot: I do not think that is good legislation.

**Mr. Blais:** Well, that is my position, Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** If the minister would go for our \$300,000 or explain why he is hesitant to accept that suggestion, I think we could get on with passing this thing.

**Mr. Blais:** Well, Mr. Chairman, the fact is that the proposal that Mr. Lambert made is one that, in effect, improves the bill because it permits the various forms of indebtedness to be clearly identified and would permit us to request information relating to the various forms of indebtedness. In that regard the \$100,000 for each one of the paragraphs would be helpful in our being able to provide clearer information in our reports.

The bill as drafted now provides for the total aggregate and we would have to rely on the company to divide the indebtedness that reflects the various forms, and the amounts that reflect the various forms. That is why the suggestion by Mr. Lambert was one that we were ready to accept.

**Mr. Bloomfield:** Mr. Chairman, to the minister, as a compromise why would we not go to \$200,000 instead of \$100,000 which would be somewhere in between the two positions.

**Mr. Blais:** Yes, except that we would still be caught with the aggregate and, on reflection, we feel that we would want to have the amounts indicated with reference to each one of the different forms.

**Mr. Stevens:** Then why do we not go with your suggestion of accepting Mr. Lambert's but make it \$200,000? Now that is surely not going to . . .

**The Chairman:** Two hundred thousand per . . . ?

**Mr. Stevens:** Yes, \$200,000 per item.

**Mr. Blais:** Mr. Chairman, in the spirit of compromise and recognizing the willingness of all members to get this bill out two minutes ago, I would accept that.

**Mr. Stevens:** Hallelujah!

[Translation]

**M. Stevens:** Monsieur le président, la seule différence est que je propose de conserver l'article tel quel, mais de porter le montant de \$100,000 à \$300,000. Autrement dit, quelle que soit la forme de participation ou de créance, il n'y a pas lieu de faire une déclaration avant d'avoir atteint le seuil de \$300,000. La suggestion du ministre me fait un peu hésiter, car il semble qu'elle obligera les gens à continuellement se demander si \$100,000 d'actions sont détenues par des personnes étrangères ou \$100,000 de titres de créances. Comme je l'ai déjà dit, nous allons toucher bien des compagnies canadiennes que nous ne souhaitons pas nécessairement viser.

**M. Blais:** Monsieur le président, le but . . .

**M. Stevens:** Deuxièmement, je crois que bien des gens se trouveront en défaut par inadvertance et que le projet de loi prévoit toutes sortes de poursuites, etc. Je ne crois pas que ce soit une bonne loi.

**M. Blais:** Eh bien, c'est ma position, monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Si le ministre acceptait ce chiffre de \$300,000 que nous proposons, ou nous expliquait pourquoi il le rejette, nous pourrions passer à l'adoption du bill.

**M. Blais:** Monsieur le président, il se trouve que la proposition de M. Lambert améliore le projet de loi, en fait, car elle permet d'identifier clairement les différentes formes d'endettement et nous permettrait de demander des renseignements pour chacune d'entre elles. Donc, le montant de \$100,000 attaché à chaque alinéa nous permettrait d'obtenir des renseignements plus clairs dans nos déclarations.

Le libellé actuel du projet de loi mentionne la valeur globale, et il incomberait à la compagnie d'indiquer les différentes formes d'endettement et leur valeur. C'est pourquoi nous étions disposés à accepter la suggestion de M. Lambert.

**M. Bloomfield:** Monsieur le président, à titre de compromis, pourquoi ne pas prévoir \$200,000 plutôt que \$100,000, un moyen terme?

**M. Blais:** Oui, mais il s'agirait toujours d'une valeur globale, et nous estimons maintenant qu'il vaut mieux connaître les montants pour chacune des différentes formes d'endettement.

**M. Stevens:** Pourquoi alors n'acceptons-nous pas la proposition de M. Lambert, mais en portant ce chiffre à \$200,000? Ce ne sera certes pas . . .

**Le président:** Deux cent mille par . . .

**M. Stevens:** Oui, \$200,000 par alinéa.

**M. Blais:** Monsieur le président, dans un esprit de collaboration et en reconnaissant que tous les députés étaient disposés à adopter ce bill, il y a deux minutes, j'accepterais cette suggestion.

**M. Stevens:** Alléluia!

[Texte]

**Mr. Gamble:** Now just a minute, listen to this . . .

**An hon. Member:** You sound like a postal negotiator.

**The Chairman:** Now we are up to \$600,000 aggregate.

**Mr. Blais:** No, no, we are not dealing with aggregates now; we are talking about \$200,000 for each one of the various forms of indebtedness.

**Mr. Gamble:** Now you understand, of course, that there is a real possibility of an amount being caught by both (ii) and (iii)?

**Mr. Blais:** Pardon?

**Mr. Gamble:** You understand that there is an amount, the same amount, under certain circumstances, that will be caught by paragraphs (ii) and (iii). You see, we have debt obligations with an original term of maturity owing directly or indirectly to persons not resident in Canada. Well, let us assume that those persons not resident in Canada happen to be shareholders of the corporation who are not resident in Canada. Then you would have the same people identified and the same amounts identified under subparagraphs (ii) and (iii).

**Mr. Blais:** All you would have to do, is, in the forms relating to proposed Section 3.(1) (b) (iii), is simply state, see (ii).

**Mr. Gamble:** Well, it also is under (iii).

**Mr. Blais:** I know, but you just referred to the other paragraph. Because it is not in the aggregate what you would do is identify the indebtedness as owing to the people who are described either under (ii) or (iii).

**Mr. Gamble:** Which is probably the very best of reasons why you should take (ii) out and deal with it in the fashion that I described, because it is a separate, distinct, arm's-length loan arrangement made by foreigners to Canadian corporations. I do not know that I have persuaded the minister with respect to this. Quite frankly, it would be the most prudent step that you could take. You would get the information you wished. You would not hamstring Canadian companies that happened to take advantage of certain other statutes which make it attractive to borrow from foreign sources, and you could simply add a section requiring to make that information available, but . . .

• 1735

**Mr. Blais:** Mr. Chairman, I would take the gamble under the circumstances and say that in the future I would accept Mr. Gamble's saying to me: Leaving it as it is, you see, you were wrong; at which point I will apologize.

**Mr. Gamble:** Much as I said to the Postmaster General in this room that he should have included a section in the new Canada Post Corporation Act prohibiting the right to strike in the public service with respect to that particular department of government, but . . .

**Mr. Kelly:** Are we on Clause 1?

[Traduction]

**M. Gamble:** Un instant, écoutez . . .

**Une voix:** On dirait un négociateur des Postes.

**Le président:** Nous en sommes maintenant à une valeur globale de \$600,000.

**M. Blais:** Non, il ne s'agit pas d'une valeur globale, mais de \$200,000 pour chacune des formes d'endettement.

**M. Gamble:** Vous comprendrez, bien entendu, qu'un montant peut fort bien être visé tout aussi bien par l'alinéa (ii) que l'alinéa (iii)?

**M. Blais:** Pardon?

**M. Gamble:** Vous comprendrez que dans certaines circonstances, un même montant sera visé par ces deux alinéas. Il s'agit de titres de créances, avec date d'échéance originale, détenus directement ou indirectement par des personnes ne résidant pas au Canada. Supposons que ces personnes ne résidant pas au Canada sont des actionnaires de la corporation ne résidant pas au Canada. Les mêmes personnes et les mêmes montants seraient donc visés aux alinéas (ii) et (iii).

**M. Blais:** Il suffit alors, dans les formules se rapportant à l'alinéa 3.(1) b) (iii), d'indiquer un renvoi à l'alinéa (ii).

**M. Gamble:** C'est aussi visé à l'alinéa (iii).

**M. Blais:** Je sais, mais il suffit de faire référence à l'autre alinéa. Vu qu'il ne s'agit pas d'une valeur globale, on indique les dettes qui ont été contractées envers les personnes décrites aux alinéas (ii) ou (iii).

**M. Gamble:** C'est probablement la meilleure raison de supprimer l'alinéa (ii) et d'adopter ma suggestion, car il s'agit d'un prêt distinct consenti par des étrangers à des sociétés canadiennes. Je ne crois pas en avoir convaincu le ministre. Franchement, cela serait plus prudent. Vous obtiendriez ainsi les renseignements que vous souhaitez obtenir. Vous ne nuiriez pas aux compagnies canadiennes profitant d'autres lois qui encouragent les emprunts à l'étranger, et vous pourriez simplement ajouter un article exigeant que ces renseignements soient fournis, mais . . .

**M. Blais:** Monsieur le président, je prends le risque et j'accepte que M. Gamble m'adresse des reproches si jamais on se rend compte qu'il avait raison, et alors, je m'excuserai.

**M. Gamble:** Comme j'ai dit au ministre des Postes, dans cette salle, qu'il aurait dû inclure dans la nouvelle loi sur la société des Postes du Canada un article y interdisant le droit de grève, mais . . .

**M. Kelly:** S'agit-il de l'article 1?



*[Text]*

**The Chairman:** Clause 1 has been before us for the last two meetings.

**Mr. Kelly:** Have we officially . . . ?

**The Chairman:** We have not called anything, Mr. Kelly, yet. I am just trying . . .

**Mr. Kelly:** Were the amendments formally presented?

**The Chairman:** I have not received any amendments, Mr. Kelly. If you will just bear with me for a minute here. I am just trying to make it clear in the minds of everybody here that Clause 2 of this bill is a long and rather extended clause and it has sections, proposed Sections 3, 4 and so on. When I call Clause 2, if you want to divide that clause we can do it, but I would rather not because that is where we will have the amendments.

Clause 1 agreed to.

On Clause 2

**The Chairman:** Mr. Stevens, you have an amendment.

**Mr. Stevens:** I move that Clause 2 be amended (a) by striking out line 12 on page 3 and substituting the following:

exceeded fifteen million dollars or such

and (b) by striking out line 18 on page 3 and substituting the following:

exceeded ten million dollars or such

**The Chairman:** Mr. Kelly, did you have something to say?

**Mr. Kelly:** This may be picayune but it is just that the word on each of those two lines is "exceeded".

**The Chairman:** That is what I have here, Mr. Kelly.

**Mr. Kelly:** I thought the hon. member had said "exceeding".

**The Chairman:** No, he said "exceeded".

Amendment agreed to.

**The Chairman:** Now there is another amendment.

**Mr. Kelly:** Oh, there are other amendments. Is that correct?

**The Chairman:** There are other amendments to Clause 2.

**Mr. Lambert:** Amendments coming from either the minister or . . .

**Mr. Kelly:** Then if I may, Mr. Chairman, if I understand the minister correctly—

**The Chairman:** Under proposed Section 3.(1) (b), subparagraphs (i), (ii) and (iii).

**Mr. Stevens:** I wonder if we could just stand that. The amendment, I think, is being written out now.

**Mr. Blais:** Could we proceed to Clause 3, Mr. Chairman, and come back to Clause 2?

*[Translation]*

**Le président:** Nous étudions l'article 1 depuis les deux dernières réunions.

**M. Kelly:** Avons-nous officiellement . . . ?

**Le président:** Rien n'a été mis aux voix, pour l'instant, monsieur Kelly. Je tente simplement . . .

**M. Kelly:** Les amendements ont-ils officiellement été présentés?

**Le président:** Je n'ai reçu aucun amendement, monsieur Kelly. Si vous me permettez, je tente simplement de préciser que l'article 2 du projet de loi est assez long et compliqué et qu'il comporte plusieurs paragraphes. Lorsque je le mettrai en délibération, nous pourrions le diviser, si vous le souhaitez, mais je préférerais le contraire, car c'est là que nous aurons des amendements.

L'article 1 est adopté.

Article 2

**Le président:** Monsieur Stevens, vous avez un amendement?

**M. Stevens:** Je propose qu'on modifie l'article 2.a) en remplaçant la ligne 12, à la page 3, par ce qui suit:

. . . excédait quinze millions de dollars ou

et b) en remplaçant la ligne 17, à la page 3, par ce qui suit:

. . . rapport, dix millions de dollars ou

**Le président:** Monsieur Kelly, vous aviez quelque chose à dire?

**M. Kelly:** C'est un détail, mais dans ces deux lignes, le terme est plutôt «excédait».

**Le président:** C'est ce que j'ai ici, monsieur Kelly.

**M. Kelly:** Je pensais qu'il avait dit «excédant».

**Le président:** Non, il a dit «excédait».

L'amendement est adopté.

**Le président:** Il y a un autre amendement.

**M. Kelly:** Il y en a d'autres, n'est-ce pas?

**Le président:** Il y a d'autres amendements à l'article 2.

**M. Lambert:** Des amendements venant du ministre ou . . .

**M. Kelly:** Donc, monsieur le président, si j'ai bien compris le ministre . . .

**Le président:** A l'article 3.(1) b), alinéas (i), (ii) et (iii).

**M. Stevens:** Mais pourrions-nous le réserver? On est en train de rédiger l'amendement, je crois.

**M. Blais:** Pourrions-nous passer à l'article 3, monsieur le président, et revenir à l'article 2 plus tard?



## [Texte]

**The Chairman:** All right. We will stand Clause 2 for the moment and we will go to Clause 3 and Mr. Kelly can write this out.

Clause 2 allowed to stand.

Clauses 3 to 11 inclusive agreed to.

• 1740

Clause 12 agreed to, on division.

Clauses 13 and 14 agreed to.

On Clause 2—

**The Chairman:** I will come back to Clause 2, proposed Section 3.(1) (b) (ii) and (iii).

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, we have an amendment ready to go on that, if Mr. Kelly wants to follow it. I move that Clause 2 be amended (a) by striking out line 23 on page 3 and substituting the following:

in respect of which the

—in other words, I am deleting “total aggregate”— (b) by striking out line 31 on page 3 and substituting the following:

not resident in Canada, or

—in other words, we change “and” to “or”— (c) by striking out line 36 on page 3 and substituting the following:

exceeds a book value of two hun-

Amendment agreed to.

Clause 2, as amended, agreed to.

Title agreed to.

**The Chairman:** Shall I report the bill, as amended, to the House?

**Some hon. Members:** Agreed.

**Mr. Gamble:** I move that the committee order a reprint of Bill S-10 as amended for the use of the House of Commons at the report stage.

Motion agreed to.

**An hon. Member:** In both official languages.

**The Chairman:** Thank you, gentlemen.

Mr. Minister, thank you very much.

Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, just before we adjourn, I wonder if the minister could give us an update on the number of corporations he would estimate are going to be caught now under the revised approach.

**Mr. Blais:** I will provide members of the committee with that information, Mr. Chairman, as soon as possible.

**The Chairman:** Thank you.

This meeting is now adjourned.

## [Traduction]

**Le président:** Très bien. Nous réservons donc l'article 2 et nous passerons à l'article 3 pendant que M. Kelly rédige l'amendement.

L'article 2 est réservé.

Les articles 3 à 11, inclusivement, sont adoptés.

L'article 12 est adopté sur division.

Les articles 13 et 14 sont adoptés.

Article 2—

**Le président:** Je reviens à l'article 2, à l'article 3.(1) b) (ii) et (iii).

**M. Stevens:** Monsieur le président, nous avons un amendement, si M. Kelly veut bien écouter. Je propose qu'on modifie l'article 2 a) en remplaçant la ligne 21, à la page 3, par ce qui suit:

l'égard de laquelle la valeur

Autrement dit, je supprime «globale»—b) en remplaçant la ligne 30, à la page 3, par ce qui suit:

Canada, ou

Autrement dit, nous changeons «et» pour «ou»—c) en remplaçant les lignes 37 et 38, à la page 3, par ce qui suit:

excède une valeur comptable de deux cent mille dollars ou toute somme supé-

L'amendement est adopté.

L'article 2, amendé, est adopté.

Le titre est adopté.

**Le président:** Dois-je faire rapport du bill, modifié, à la Chambre?

**Des voix:** D'accord.

**M. Gamble:** Je propose que le Comité ordonne une réimpression du Bill S-10, amendé, pour que la Chambre des communes puisse s'en servir à l'étape du rapport.

La motion est adoptée.

**Une voix:** Dans les deux langues officielles.

**Le président:** Merci, messieurs.

Monsieur le ministre, merci beaucoup.

Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Monsieur le président, avant de lever la séance, le ministre pourrait-il nous dire combien de compagnies, d'après lui, seront visées, à partir de maintenant, par le projet de loi modifié?

**M. Blais:** Je fournirai ce renseignement dès que possible aux membres du Comité, monsieur le président.

**Le président:** Merci.

La séance est levée.



## APPENDIX "MEST-22"

## CORPORATION RETURNS OUTSTANDING AS OF JUNE 30, 1981 - CALURA PART I

	Assets greater than \$5 million			Assets from \$1 million to \$5 million			Assets less than \$1 million		
	Outstanding	Reporting Universe	% reporting	Outstanding	Reporting Universe	% reporting	Outstanding	Reporting Universe	% reporting
Reporting Year - - 1978	2	6,691	99.99	96	16,400	99.41	42,000	99,076	57.58

June 30/81



## APPENDICE «MEST-22»

## DECLARATIONS DES SOCIÉTÉS À RECEVOIR AU 30 JUIN, 1981 - CALURA PARTIE I

Année de déclaration - - 1978	Actif dépassant \$ 5 millions		Actif variant entre \$ 1 million et \$ 5 millions		Actif de moins de \$ 1 million	
	À recevoir	Univers déclarant	À recevoir	Univers déclarant	À recevoir	Univers déclarant
		% des sociétés déclarantes		% des sociétés déclarantes		% des sociétés déclarantes
	2	6,691	99.99	96	16,400	99.41
					42,000	99,026
						57.58

30 juin 1981

## APPENDIX "MEST-23"

INDUSTRY	NUMBER OF REPORTING CORPORATIONS UNDER CALURA			NUMBER OF CORPORATIONS REPORTING UNDER AMENDED CALURA		
	FOREIGN CONTROLLED		CANADIAN CONTROLLED	FOREIGN CONTROLLED		CANADIAN CONTROLLED
	TOTAL		TOTAL	TOTAL		TOTAL
Agriculture, Forestry & Fishing	104	5,169	5,273	118	78	196
Mining	461	1,556	2,017	554	904	1,458
Manufacturing	2,276	12,741	15,017	2,389	4,695	7,084
Construction	172	11,946	12,118	211	840	1,051
Utilities	285	4,540	4,825	347	1,548	1,895
Wholesale	1,650	14,840	16,490	1,859	2,020	3,879
Retail	334	18,108	18,442	414	929	1,343
Services	598	14,133	14,731	744	1,088	1,832
TOTAL Non-Financial	5,880	83,033	88,913	6,636	12,102	18,738
Finance	2,308	30,896	33,204	2,852	10,263	13,115
TOTAL All Industries	8,188	113,929	122,117	9,488 <sup>1</sup>	22,365	31,853 <sup>2</sup>

<sup>1</sup> This figure includes 1,300 foreign-controlled corporations which are presently exempt because of size, but which would report under an amended CALURA. Most of these corporations currently report on a 'voluntary' basis.

<sup>2</sup> The number of corporations that would have to report pertain to ownership information only (Section 4, Schedule II). It is estimated that under an amended CALURA less than 10,000 companies will have to report consolidated financial information (Section 4.1, Schedule III) and only about 2,000 companies will report on technology transfers (Section 4.2, Schedule IV).

## APPENDICE «MEST-23»

ESTIMATION DU NOMBRE DE SOCIÉTÉS DÉCLARANTES  
QUI AURAIENT PRÉSENTÉ UNE DÉCLARATION AUX  
TERMES D'UNE LOI CALURA MODIFIÉE EN 1978

BRANCHE D'ACTIVITÉ ÉCONOMIQUE	NOMBRE DE SOCIÉTÉS DÉCLARANTES AUX TERMES D'UNE LOI CALURA			NOMBRE DE SOCIÉTÉS PRÉSENTANT UNE DÉCLARATION AUX TERMES DE LA LOI CALURA MODIFIÉE		
	SOUS CONTRÔLE ÉTRANGER	SOUS CONTRÔLE CANADIEN	TOTAL	SOUS CONTRÔLE ÉTRANGER	SOUS CONTRÔLE CANADIEN	TOTAL
Agriculture, forêts et pêche	104	5,169	5,273	118	78	196
Mines	461	1,556	2,017	554	904	1,458
Industries manufacturières	2,276	12,741	15,017	2,389	4,695	7,084
Construction	172	11,946	12,118	211	840	1,051
Services publics	285	4,540	4,825	347	1,548	1,895
Commerce de gros	1,650	14,840	16,490	1,859	2,020	3,879
Commerce de détail	334	18,108	18,442	414	929	1,343
Services	598	14,133	14,731	744	1,088	1,832
TOTAL - Branches autres que les finances	5,880	83,033	88,913	6,636	12,102	18,738
Finances	2,308	30,896	33,204	2,852	10,263	13,115
TOTAL - Ensemble des branches d'activité économique	8,188	113,929	122,117	9,488 <sup>1</sup>	22,365	31,853 <sup>2</sup>

1 Ce chiffre comprend 1,300 sociétés sous contrôle étranger qui sont exclues en raison de leur taille, mais qui présenteraient une déclaration en vertu d'une Loi CALURA modifiée. La plupart de ces sociétés participent actuellement sur une base volontaire.

2 Le nombre de sociétés qui devraient présenter une déclaration se rapporte aux renseignements sur la propriété seulement (article 4, annexe II). On estime qu'en vertu d'une Loi CALURA modifiée, moins de 10,000 sociétés devront déclarer des renseignements financiers consolidés (article 4.1, annexe III) et environ 2,000 sociétés seulement des renseignements sur les transferts technologiques (article 4.2, annexe IV).

30 juin 1981



## APPENDIX "MEST-24"

ESTIMATE OF THE NUMBER OF CORPORATIONS  
THAT WOULD HAVE BEEN EXEMPTED UNDER AN  
AMENDED CALURA IN 1978

INDUSTRY	NUMBER OF REPORTING CORPORATIONS UNDER CALURA		NUMBER OF CORPORATIONS EXEMPT UNDER AMENDED CALURA		PERCENTAGE OF ASSETS OF REPORTING CORPORATIONS	
	FOREIGN CONTROLLED	CANADIAN CONTROLLED	FOREIGN CONTROLLED	CANADIAN CONTROLLED	UNAMENDED	IF AMENDED
Agriculture, Forestry, & Fishing	104	5,169	5,273	5,091	82.2	14.7
Mining	461	1,556	2,017	652	99.6	96.2
Manufacturing	2,276	12,741	15,017	8,046	98.8	88.4
Construction	172	11,946	12,118	11,106	87.8	38.1
Utilities	285	4,540	4,825	2,992	99.2	95.6
Wholesale	1,650	14,840	16,490	12,820	95.5	60.9
Retail	334	18,108	18,442	17,179	86.6	44.7
Services	598	14,133	14,731	13,045	86.4	48.5
TOTAL Non-Financial	5,880	83,033	88,913	70,931	96.3	79.5
Finance	2,308	30,896	33,204	20,633	98.7	87.4
TOTAL All Industries	8,188	113,929	122,117	91,564	97.6	83.6

June 30/81

## APPENDICE «MEST-24»

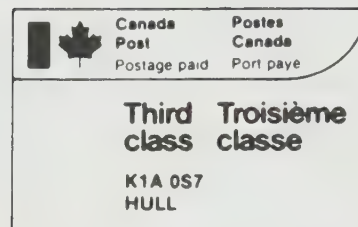
ESTIMATION DU NOMBRE DE SOCIÉTÉS QUI  
AURAIENT ÉTÉ EXEMPTÉES EN VERTU D'UNE  
LOI CALURA MODIFIÉE EN 1978

BRANCHE D'ACTIVITÉ ÉCONOMIQUE	NOMBRE DE SOCIÉTÉS DÉCLARANTES AUX TERMES D'UNE LOI CALURA			NOMBRE DE SOCIÉTÉS QUI AURAIENT ÉTÉ EXEMPTÉES EN VERTU D'UNE LOI CALURA MODIFIÉE			POURCENTAGE DE L'ACTIF DES SOCIÉTÉS DÉCLARANTES	
	SOUS CONTRÔLE ÉTRANGER	SOUS CONTRÔLE CANADIEN	TOTAL	SOUS CONTRÔLE ÉTRANGER	SOUS CONTRÔLE CANADIEN	TOTAL	LOI NON-MODIFIÉE	LOI MODIFIÉE
Agriculture, forêts et pêche	104	5,169	5,273	0	5,091	5,091	82.2	14.7
Minés	461	1,556	2,017	↑	652	652	99.6	96.2
Industries manufacturières	2,276	12,741	15,017		8,046	8,046	98.8	88.4
Construction	172	11,946	12,118		11,106	11,106	87.8	38.1
Services publics	285	4,540	4,825		2,992	2,992	99.2	95.6
Commerce de gros	1,650	14,840	16,490		12,820	12,820	95.5	60.9
Commerce de détail	334	18,108	18,442		17,179	17,179	86.6	44.7
Services	598	14,133	14,731		13,045	13,045	86.4	48.5
TOTAL - Branches autres que les finances	5,880	83,033	88,913		70,931	70,931	96.3	79.5
Finances	2,308	30,896	33,204	↓	20,633	20,633	98.7	87.4
TOTAL - Ensemble des branches d'activité économique	8,188	113,929	122,117	0	91,564	91,564	97.6	83.6

30 juin 1981







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Printing Office,  
Supply and Services Canada,  
45 Sacre-Coeur Boulevard,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Imprimerie du gouvernement canadien,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacre-Coeur,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7

---

WITNESS—TÉMOIN

Mr. A.S. Foti, Director, Business Finance Division, Statistics Canada.

M. A.S. Foti, directeur, Division des finances des entreprises, Statistique Canada.

306











BINDING SECT. SEP 20 1984



